Dicționar român-german

Hariton Tiktin


SIGILLVM ACADEMIAE HARVARDIANAE IN NOV ANG
VE RI TAS

Dr. H. TIKTIN

DICȚIONAR ROMÂN-GERMAN

RUMÄNISCH-DEUTSCHES WÖRTERBUCH



DICȚIONAR

ROMÂN-GERMAN

DE

Dr. H. TIKTIN

Vol. I

A — C

OPERĂ TIPĂRITĂ CU CHELTUIALA STATULUĬ



BUCURESCĬ

IMPRIMERIA STATULUĬ

1903

RUMÄNISCH-DEUTSCHES

WÖRTERBUCH

VON

DR. H. TIKTIN.

I. Band.



A — C

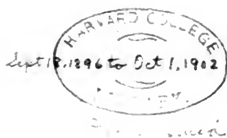
AUF STAATSKOSTEN GEDRUCKT.



BUKAREST.

STAATSDRUCKEREI.

1903.



« Le nécessaire est non pas d'être complet, ce qui est impossible, mais de fournir un fonds de renseignements sûrs et de textes qui sont des témoignages ».

Littré. Supplément, Préface.

INTRODUCERE

Când, pe la începutul deceniuluĭ al șaptelea al véculuĭ trecut, mĭ-am îndreptat interesul înspre studiul limbiĭ românescĭ, lipsa cea maĭ simțitóre ce am întîmpinat, a fost acea a unuĭ dicționar pe care sĕ-l pot întrebuința măcar câtușĭ de puțin. M'am vĕḑut silit atuncea sĕ recurg la singurul mijloc care într'un asemenea cas îmĭ sta la îndemână, sĕ încep adică o adunare de fișe în care îmĭ notam tóte cunoscințele asupra limbiĭ românescĭ, căpĕtate fie din citirea operelor literare, fie din vorbirea ḑilnică. Continuând neîntrerupt acéstă activitate, crescu, în scurgerea vremiĭ, numĕrul fișelor la maĭ multe sute de miĭ, și ast-fel sosi un moment în care puteam sĕ-mĭ pun întrebarea dacă n'ar fi nemerit, de óre-ce mĕ găseam în posesiunea uneĭ colecțiunĭ atât de bogate, sĕ m'apuc eŭ însu-mĭ a scrie dicționarul care lipsea. Greutatea însă de a găsi un editor pentru o operă al căriĭ succes bănesc era maĭ mult decât îndoelnic, mĕ sili în curând sĕ renunț la acéstă idee, și planul rĕmase ast-fel neîndeplinit. Așa stăteaŭ lucrurile când — prin anul 1894 — Ministrul de pe-atuncĭ al Instrucțiuniĭ, Domnul Take Ionescu, îmĭ făcu cunoscut intenția sa de a tipări cu cheltuĭala Ministeruluĭ o serie de dicționare, destinate în primul rînd pentru școlă, și mĕ întrebă dacă n'aș putea sĕ-ĭ recomand pe cine-va care sĕ aĭbă cunoscințele speciale necesare pentru ca sĕ-ĭ pótă încredința compunerea unuĭ dicționar româno-german. Spuseĭŭ atuncĭ Domnuluĭ Take Ionescu că eŭ însu-mĭ de mult timp deja mĕ gândesc sĕ compun un dicționar care e adevĕrat că ar avea sĕ urmăréscă în primul loc alte scopurĭ decât cele avute în vedere de d-sa, dar, dacă Ministerul ar lua asupră-șĭ cheltuelile tipăririĭ, eŭ, pe cât e posibil, aș ținea sémă și de dorințele sale. Domnul Ionescu întîmpină cu cel maĭ viŭ interes comunicările mele, declară că primesce propunerea mea și că, în ce privesce compunerea opereĭ, îmĭ lasă cu totul mână liberă. Astfel în curând ne-am și înțeles asupra condițiunilor în care trebuĭa sĕ se pornéscă întreprinderea. Aceasta e, pe scurt, genesa dicționaruluĭ de față.

O tratare a limbiĭ române, așa cum s'a întreprins aicĭ, s'a încercat și de către alțiĭ, anume de D-l B. P. Hasdeŭ în al seŭ *Etymologicum magnum* (Bucurescĭ 1886—93), rĕmas neisprăvit. Asupra intențiunilor sale — cărora de-altmintrelea numaĭ în parte le corespunde executarea — autorul s'a explicat în-deajuns în prefața părțiĭ a doŭa a opereĭ sale. Ele sînt fundamental deosebite de ale mele. Pornind dela ideĭa că gândirea și simțirea unuĭ popor se oglindesce în modul cel maĭ limpede, maĭ bogat și maĭ complect în limba sa, Hasdeŭ urmări în cercetările sale și căută sĕ adune în dicționarul săŭ maĭ cu sémă manifestările spirituluĭ poporuluĭ român așa cum se răsfrîng ele în limba sa. Hasdeŭ voĭa decĭ sĕ ne dea nu atât un tabloŭ al limbiĭ românescĭ cât maĭ degrabă un tabloŭ al spirituluĭ poporuluĭ român, întrucât el se reflectéză în limbă. In opera de față, din contra, obiectul propriŭ al cercetăriĭ il forméză limba în sine, ĭar felul de a gândi, credințele, sciința, activitatea, moravurile și obiceĭurile poporuluĭ

numaĭ într'atâta sînt atrase în sfera cercetăriĭ întrucât servesc la înţelegerea fenomenelor limbistice, şi principala atenţiune este îndreptată nu asupra limbiĭ populare, ci asupra limbiĭ literare, alăturea de care însă se acordă locul cuvenit şi vorbiriĭ omuluĭ incult, care se scie că de multe orĭ presintă mult maĭ mult interes pentru cercetător decât limba măestrită a scriitoruluĭ.

* * *

Planul după care lucrez, este în esenţă următorul:

I. Nomenclatura. Călăuzit de dorinţa de a da numaĭ date sigure, îmĭ scot materialul aprópe exclusiv din izvóre de mâna ântâiŭ, sub care înţeleg, în afară de literatura română în înţelesul propriŭ al cuvîntuluĭ, tot ceĭa ce am avut ocasiune sĕ citesc şi sĕ aud în limba românéscă şi prin care — fără sĕ fi fost în intenţiunea scriitoruluĭ saŭ a vorbitoruluĭ — am putut căpĕta deslușirĭ asupra limbiĭ. Izvórele secundare, adică acele care în mod conscient daŭ indicaţiunĭ asupra formeĭ, înţelesuluĭ şi întrebuinţăriĭ cuvintelor şi expresiunilor, decĭ în special dicţionarele, le consult, e adevĕrat, dar nu primesc din ele în nomenclatură decât acele cuvinte despre care se póte admite cu óre-care siguranţă că există într'adevĕr, dar pe care nu le-am întîlnit în vorbire saŭ în scriere, precum sînt de pildă: denumirile populare ale animalelor şi plantelor, termeniĭ tehnicĭ aĭ meşteşugurilor, agriculturiĭ, comerţuluĭ, medicineĭ populare etc. In acéstă privinţă însă observ cea maĭ strictă reservă, şi acolo unde arĕtările izvórelor nu-mĭ par în-de-ajuns de lămurite saŭ demne de încredere, prefer sĕ nu spun nimic decât sĕ daŭ o explicaţiune nesuficientă saŭ póte chĭar greşită. După cele spuse nu va mira pe nimenea dacă un numĕr destul de însemnat de cuvinte, înşirate în alte dicţionare, n'aŭ sĕ se găséscă în opera mea. Pentru a pune însă în stare pe cel ce va consulta acéstă operă, sĕ cunóscă în fie-care cas dat ceĭa ce e de-ajuns de probat şi ceĭa ce nu-ĭ, am adoptat următórea întocmire. După ceĭa ce nu apare decât sporadic saŭ care e probat numaĭ din izvóre secundare, citez i m e d i a t izvorul (comp. de ex. articolul *băĭşa'g*).[1] Acolo unde se dă tot-odată şi însuşĭ pasajul în care apare cuvîntul, se pune pasajul după indicarea izvoruluĭ, şi anume saŭ precedat de doŭĕ puncte şi urmat de traducere saŭ în parentesă fără traducere (comp. de ex. articolele *aspre'ţe* şi *ara'r*). Citaţiunile adăogate numaĭ în scop de a lămuri ceva se deosebesc prin aceĭa că sînt introduse prin «z. B.» saŭ că urméză în proposiţiunĭ separate (comp. articolele *băĭa'tă* şi *a'bur*).

Cuvinte şi expresiunĭ a căror însemnare nu mĭ-a reuşit sĕ o aflu, le las din principiŭ la o parte. Căcĭ, după părerea mea, un dicţionar nu trebue sĕ fie o adunare de material pentru lexicografĭ, ci trebue sĕ dea lămurirĭ. Acolo unde nu póte face acésta, cel maĭ bun lucru este tăcerea.

Limbiĭ populare, după cum am spus deja, nu-ĭ acord decât un loc răstrîns. Maĭ ântâiŭ exclud tóte cuvintele care nu apar decât în dialect, prin urmare tóte cuvintele macedonene şi istriane. Dintre nenumĕratele provincialisme pe care limba românéscă din Transilvania şi Bucovina le-a împrumutat de la alte limbĭ întrebuinţate prin acele locurĭ, nu primesc decât pe acelea care aŭ

1. «Wbb.» desemnéză ceĭa ce apare în maĭ multe dicţionare independente unele de altele; «Com.» ceĭa ce e luat din comunicărĭ făcute mie saŭ altora; «Lit.» ceĭa ce am aflat din ḑiare, foĭ volante, preţurĭ curente, afişe şi alte tipăriturĭ efemere; «Qu.» ceĭa ce provine din izvóre de diferite specĭĭ. La pasajele pe care nu le-am putut vedea în original, sĕ arată totdeauna izvorul mijlocitor (H., D., CCr., GCr. etc.).

pĕtruns în poesia populară. Pe de altă parte însă, atuncĭ când cuvintele limbiĭ literare aŭ în provincie saŭ în dialect alt înțeles decât cel obicĭnuit, îl daŭ întotdeauna și pe acesta (de ex. *sobă*, Ofen, Tr. Stube; *a sĕ alina* ruhig werden, Mac. hinaufsteigen).

Dintre neologismele primite în mare numĕr în timpurile din urmă și împrumutate maĭ cu sémă din limba francesă saŭ prin mijlocirea acesteĭa, însemnez numaĭ pe cele maĭ întrebuințate, tratându-le în articole concise. Restul se póte găsi cu ușurință în dicționarele francese.

Numele propriĭ sînt regulat primite atuncĭ când sînt întrebuințate și ca nume comune saŭ când se găsesc în expresiunĭ (de ex. *pînză de America*, kurz *americă* «roher Kattun»; *de când cu moș Adam* «seit Olim's Zeiten»); dintre numele geografice numaĭ acelea care astăḑĭ sînt înlocuite cu altele (de ex. *Becĭŭ, Diĭŭ, Udriĭŭ, Marea Albă = Viena, Vidin, Adrianopole, Marea Mediterană*) saŭ cărora în limba germană le conrespund denumirĭ de altă origine (de ex. *Brașov, Cluj, Sibiĭŭ* = «Kronstadt, Klausenburg, Hermannstadt»).

II. Sfera de întrebuințare a cuvintelor. Locul, pe care-l ocupă, în spațiŭ saŭ în timp, orĭ-ce fapt limbistic, este pe cât posibil arĕtat. Așa «Munt., Olt., Mold., Tr.» etc.[1] arată teritoriul, «lv., inv., mod.» etc.[2] arată epoca, «fam.» arată ceĭa ce aparține limbiĭ de tóte ḑilele, «pop.» ceĭa ce e propriŭ limbiĭ populare, și a. m. d. Numaĭ acolo unde e vorba de fenomene sporadice și a căror sferă de întrebuințare ușor se póte vedea din însășĭ natura izvoruluĭ citat, nu se maĭ dă indicațiune specială. Prin urmare acolo unde, în afară de aceste casurĭ, lipsesc determinărĭ maĭ apropiate, cată a se presupune un us general. Sciŭ bine că cercetărĭ ulterióre vor dovedi, pentru multe casurĭ, că limitele trase în lucrarea de față sînt saŭ prea întinse saŭ prea răstrînse. Dar acésta este un neajuns inherent determinărilor de asemenea natură, experiența unuĭ singur om nefiind nicĭ-odată suficientă pentru a le putea face cu siguranță desăvîrșită.

III. Ortografia. Deși partisan declarat al direcțiuniĭ pur fonetice, a trebuit sĕ țin sémă de justa dorință a Ministruluĭ Instrucțiuniĭ ca în dicționarele editate de d-sa sĕ se întrebuințeze pe cât se póte o ortografie uniformă, și am adoptat un sistem care urméză de aprópe ortografia Academieĭ române și care numaĭ acolo unde acésta din urmă te lasă în nedumerire asupra pronunțăriĭ, îndréptă acest defect prin semne diacritice.[3] Ĭar pentru a ușura găsirea articolelor, la locurile unde ar trebui sĕ se găséscă cuvintele după ortografia fonetică, daŭ trimiterile (renvois) necesare, de ex.: «*intî'ĭŭ* siehe *întâ'ĭŭ*».

---

1. La cuvintele care nu sînt în deobște întrebuințate, dar a căror regiune nu se póte hotărî, stă «prov.».

2 «lv.» însemnéză că cuvîntul în chestie n'a maĭ fost întrebuințat în sec. al XIX., «inv.» că de-abĭa în sec. al XIX. a eșit din us, pe cînd «ălter» însemnéză că cuvîntul există și acuma alăturea de cel apărut în timpul maĭ noŭ («mod.»). Ceĭa ce aparține numaĭ limbiĭ literare în general saŭ limbiĭ literare maĭ noŭĕ se însemnéză la trebuință prin «ll.» saŭ «lm.».

3. Pentru înțelegerea ortografieĭ mele sĕ servéscă următórele. Aŭ acelașĭ valoare fonetică: *ă* și *ĕ (mări, mĕr)*, *â* și *î (cât, rîs)*, *é* și *ea (dél, stea)*, *ó* și *oa (móle, încoa)*, *ṡ* și *z (roṡă, pază)*; *s (casă)* este totdeauna = ss în «Strasse», *sc* înainte de *e*, *i (pesce, sciŭ)* = scht în «wischt», *sč (sčena)* = stsch în «Mastschwein». Semivocalele *i*, *u* sînt totdeauna însemnate cu semnul scurtăriĭ (*maĭ*, *laŭ* trebuesc pronunțate ca germanele «Mai», «lau»), așa încât literele *i*, *u*, fără semnul scurtăriĭ, însemnéză fără excepție vocalele întregĭ, decĭ *fior* are doŭĕ silabe, *fĭong* o singură silabă, *vĕduvă* treĭ silabe, *noŭĕ* doŭĕ silabe. Prin *ea*, *oa* se înțeleg diftongiĭ *ĕa*, *ŏa*. Pentru a caracterisa maĭ bine vocalele întregĭ, se întrebuințéză câte-odată trema: *rëal, fïor, altöan, boü (= boul)*. *á*, *é* sînt = *ă*, *e* accentuațĭ de la sfîrșitul cuvintelor polisilabe *(purtá, tăé)*, altmintrelea accentuarea se dă numaĭ la cuvintele din fruntea articoluluĭ și în partea gramaticală a articolelor, pentru care lucru servesce accentul acut pus după vocala accentuată.

Citațiunile nu sînt redate cu ortografia textuluĭ original, a căriĭ păstrare ar îngreuĭa numaĭ de prisos înțelegerea, ci sînt reduse la o ortografie uniformă, basată pe norme fixe, care diferă după epoca în care e scris textul. Numaĭ cuvîntul în chestie este totdeauna transcris după pronunțarea pe care o arată ortografia originaluluĭ, ĭar în casurĭ îndoelnice, acéstă ortografie e adăogată în parentese.

De óre-ce la începutul lucrăriĭ mele, reforma ortografieĭ germane nu ajunsese încă la nicĭ o încheere, am menținut pentru limba germană ortografia maĭ veche, cu care eram obicĭnuit. In traducerea cuvintelor tratate daŭ și accentuarea acolo unde acésta ar presenta greutățĭ pentru un Ne-German, decĭ maĭ cu sémă la cuvintele comune, dar cu accent diferit, de ex.: *Amo'r* A'mor, *artile'rie* «Artilleri'e». In partea etimologică a articolelor, pentru transcrierea acelor limbĭ care se scriŭ cu alt alfabet decât cel latin, întrebuințez în general semnele usitate în operele filologice. Sĕ se observe că *ă* corespunde vocaleĭ guturale a limbiĭ bulgare și albanese, *y* aceleĭ a limbiĭ ruse și turce, *ě* stă pentru vsl. ѣ, *a*ⁿ, *e*ⁿ pentru nasalele ѫ, ѧ, în fine *j* trebue citit ca în limba germană.

IV. Succesiunea articolelor. In aranjarea alfabetică a articolelor, literele cu semne diacritice aŭ aceĭașĭ valóre ca și cele fără. Așa dar cuvintele care încep cu *ă, î, ț, ḑ, ș, ț* nu forméză grupe separate, ci sînt așeḑate între cuvintele care încep cu *a, i, d, s, t: apăra'(a)* e pus înainte de *apara't, bî'tă* înainte de *bita'ng* etc. Numaĭ când doŭĕ cuvinte conțin aceleașĭ litere, litera nemodificată are precădere, decĭ *ba'l* e înainte de *bă'l, ma'nă* înainte de *mâ'nă, fa'tă* înainte de *fa'ță, so'rț* înainte de *șo'rț*, etc.

V. Alcătuirea internă a articolelor. La începutul fie-căruĭ articol stă forma literară saŭ forma care după părerea mea este cea maĭ recomandabilă. Celelalte forme se daŭ sub «**Gr.**» (veḑĭ maĭ jos), și dacă apar în izvóre primare și nu sînt dialectale, ele se maĭ repetă și la locurile ce li se cuvin, cu trimitere la articolul corespunḑător. La substantivele puse ca titlu se arată genul prin «*sm., sf., sn.*». La cele terminate în consónă saŭ *u* care n'aŭ plural saŭ al căror plural nu-mĭ este mie cunoscut, se pune «*subst.*».

La traducerĭ, genul substantivelor, unde nu se póte cunósce altmintrelea, este însemnat prin «*m, f, n*». Dacă maĭ multe substantive de acelașĭ gen urméză unele după altele, atuncĭ indicarea genuluĭ se face numaĭ la cel dintâĭŭ. Decĭ la: «*agonisé'lă*.. Erwerb *m*, Gewinn, Ertrag, erworbenes Gut», cele treĭ dintâĭŭ substantive sînt de genul masculin, ĭar cel din urmă, după cum se vede din terminația adjectivuluĭ care-l precedă, neutru.

Diferitele funcțiunĭ gramaticale ale cuvintelor din titlu sînt separate prin cifre romane, așa de ex. la nume întrebuințarea luĭ ca adjectiv, adverb și substantiv, la verb întrebuințarea transitivă, intransitivă și reflexivă. Sub rubrica «*v. trans.*» se trateză și forma activă și cea pasivă a verbelor, sub «*a sĕ* ~» numaĭ cea reflexivă, nu și pasivul. Cifrele arabe servesc pentru separarea înțelesurilor în interiorul rubricelor numite.

Numele verbale (infinitivul, supinul, participul, gerundiul, adjectivul verbal) care daŭ loc la vre-o observație specială, se tratéză în articole speciale orĭ de câte-orĭ e nevoe de o explicație maĭ amĕnunțită; de altmintrelea, tratarea lor se face la un loc cu verbul corespunḑător, la sfîrșitul numerelor.

Citaţiunile din scrierile românescĭ sînt în parte puse pentru probarea fenomenelor limbistice maĭ puţin cunoscute, în parte, ca şi exemplele formate de mine însu-mĭ, pentru a lămuri maĭ bine înţelesul, modul de întrebuinţare în proposiţie etc. Cine scie că o citaţiune bine alésă spune adesea maĭ mult decât o lungă explicaţie, va putea să preţuĭască valórea citaţiunilor, care s'ar părea póte, la ântâĭa privire, prea cu risipă oferite, dar din care nicĭ una nu este pusă fără un anumit scop.[1] La traducerea lor s'a urmărit nu atât redarea «à la lettre» cât redarea înţelesuluĭ, şi la pasajele luate din poeţĭ am alergat de multe orĭ chĭar la o traducere metrică, pentru a satisface pe cât se putea şi forma. Pasajele din biblie sînt date maĭ cu sémă după versiunea luĭ Luther saŭ a luĭ Van Ess.

La sfîrşitul articolelor se tratéză, după trebuinţă, sinonimia, gramatica şi etimologia. Sub «Gramatică» cuprind tot ceĭa ce merită să fie spus asupra fonetismuluĭ, flexiuniĭ şi funcţiuniĭ gramaticale şi care nu s'a putut spune pe scurt maĭ înainte, la locul cuvenit.[2] Formele dialectale le pun numaĭ atuncĭ când nu se pot fără greutate construi după regulele dialectuluĭ respectiv. Etimologia este tratată pe scurt, mărginindu-mĕ în general la resultatele căpĕtate prin cernerea critică a cercetărilor făcute pînă acum în acéstă direcţiune. Originea neologismelor o daŭ numaĭ acolo unde este întunecată prin pronunţare saŭ scriere, de ex. la *benoar, şoşon, abajur* = fr. *baignoire, chausson, abat-jour*. Etimele care nu sînt urmate de traducere, aŭ acelaşĭ saŭ aprópe acelaşĭ înţeles ca şi în românesce.

* * *

Suplementul de la sfîrşitul acestuĭ volum cuprinde îndreptările cele maĭ necesare, precum şi un numĕr însemnat de adaosurĭ.

Iaşĭ, Octomvrie 1903.

H. TIKTIN

---

1. Locurile lăsate afară din textul uneĭ citaţiunĭ se însemnéză prin doŭĕ puncte, adaosurile prin parentese angulare.

2. Dintre cifrele puse înaintea formelor verbale, 1—3 însemnéză persónele singularuluĭ, 4—6 acelea ale pluraluluĭ, 7 forma deosebită a conjunctivuluĭ, de ex. 1 *bat*, 2 *baţĭ*, 3 *bate*, 4 *batem*, 5 *bateţĭ*, 6 *bat*, 7 *să bată*.

EINLEITUNG.

Als ich Anfangs der siebziger Jahre des verflossenen Jahrhunderts mein Interesse der rumänischen Sprache zuwandte, war es der Mangel eines halbwegs brauchbaren Wörterbuchs, der sich mir vor Allem fühlbar machte. Ich sah mich daher genöthigt, zu dem einzigen in einem solchen Falle zu Gebote stehenden Mittel zu greifen und eine Zettelsammlung anzulegen, in der ich die aus Schriftwerken und aus dem mündlichen Verkehre gewonnenen Sprachkenntnisse niederlegte. Da ich diese Thätigkeit ununterbrochen fortsetzte, so wuchs die Zahl der Zettel im Laufe der Jahre zu vielen Hunderttausenden an, und es kam schliesslich eine Zeit, wo ich mich fragen durfte, ob es nicht gerathen wäre, dass ich, im Besitze eines so reichen Quellenschatzes, daran ginge, das fehlende Wörterbuch selbst zu schreiben. Die Schwierigkeit, für ein Werk, dessen finanzieller Erfolg mehr als zweifelhaft war, einen Verleger zu finden, zwang mich jedoch bald, den Gedanken aufzugeben, und so blieb derselbe unausgeführt. So standen die Dinge, als — es war im Jahre 1894 — der damalige Unterrichtsminister, Herr Take Ionescu, mir seine Absicht bekanntgab, eine Anzahl zunächst für Schulzwecke bestimmter Wörterbücher auf Kosten seines Ressorts drucken zu lassen, und mich fragte, ob ich ihm nicht einen mit den entsprechenden Fachkenntnissen ausgerüsteten Mann namhaft machen könnte, dem er die Abfassung eines rumänisch-deutschen Wörterbuchs anvertrauen könnte. Ich sagte nun Herrn Ionescu, dass ich selbst mich schon lange mit dem Gedanken trüge, ein Wörterbuch zu verfassen, das allerdings in erster Reihe andere Ziele verfolgen sollte als die vom Ministerium ins Auge gefassten, dass ich aber, wenn letzteres die Herstellungskosten übernähme, auch auf dessen Wünsche nach Möglichkeit Rücksicht nehmen würde. Herr Ionescu nahm meine Mittheilungen mit dem lebhaftesten Interesse entgegen, erklärte, meinen Vorschlag annehmen und mir in Bezug auf die Anlage des Werkes völlig freie Hand lassen zu wollen, und bald waren wir über die Bedingungen einig, unter denen das Unternehmen ins Werk gesetzt werden sollte. Dies in Kurzem die Entstehungsgeschichte des vorliegenden Wörterbuchs.

Eine Darstellung der rumänischen Sprache, wie sie hier unternommen wird, ist auch von anderer Seite versucht worden, nämlich von B. P. Hasdeu in seinem unvollendet gebliebenen *Etymologicum magnum* (Bucurescĭ 1886/93). Ueber seine Absichten, denen die Ausführung freilich nur zum Theil entspricht, hat sich der Verfasser in der Vorrede zum zweiten Theil seines Werkes des Näheren ausgelassen. Sie sind von den meinigen grundsätzlich verschieden. Von dem Gedanken ausgehend, dass das Denken und Fühlen eines Volkes am Klarsten, Reichsten und Vollkommensten in seiner Sprache zum Ausdruck gelangt, waren es vornehmlich die durch die Sprache vermittelten Manifestationen des rumänischen Volksgeistes, denen Hasdeu in seinen Untersuchungen nachging und die er in seinem Wörterbuche zusammenzutragen suchte. Hasdeu wollte also nicht so sehr ein Bild der rumänischen Sprache geben als ein solches des rumänischen Volksgeistes, insoweit er sich in jener widerspiegelt. Dagegen

ist in vorliegendem Werke die Sprache als solche der eigentliche Gegenstand der Betrachtung, in deren Bereich Denkart und Glaube, Wissen und Thätigkeit, Sitte und Brauch des Volkes nur insofern gezogen wird, als sie zum Verständniss sprachlicher Erscheinungen dienen, und das Hauptaugenmerk nicht auf die Sprache des Volkes, sondern auf die Schriftsprache gerichtet, woneben aber auch die naturwüchsige Redeweise des Analphabeten, die ja den Forscher oft in noch höherem Maasse interessirt als die Kunstsprache der Schriftsteller, nicht zu kurz kommen soll.

* * *

Der Plan, nach dem ich arbeite, ist im Wesentlichen folgender:

I. Nomenclatur. Von dem Bestreben geleitet, nur Gesichertes zu geben, schöpfe ich fast ausschliesslich aus primären Quellen, worunter ich, ausser der rumänischen Litteratur im engeren Sinne, Alles das verstehe, was ich in rumänischer Sprache zu lesen oder zu hören Gelegenheit hatte und wodurch mir, ohne dass dies in der Absicht des Schreibers oder Sprechers gelegen hätte, über Sprachliches Aufschlüsse zu Theil wurden. Secundäre Quellen, nämlich solche, welche über Form, Bedeutung und Anwendung von Wörtern und Wortverbindungen bewusste Angaben machen, also insbesondre Wörterbücher, ziehe ich wohl zu Rathe, nehme aber aus ihnen in die Nomenclatur nur solches Sprachgut auf, von dem mit ziemlicher Sicherheit anzunehmen ist, dass es thatsächlich vorhanden, mir aber in Wort oder Schrift nicht begegnet ist, wie z. B. volksthümliche Benennungen von Thieren und Pflanzen, Fachausdrücke des Gewerbes, der Landwirthschaft, des Handels, der populären Medicin u. s. w. Doch befleissige ich mich hierbei der grössten Zurückhaltung und ziehe dort, wo die Angaben mir nicht genügend klar oder vertrauenswürdig erscheinen, lieber ganz zu schweigen vor als eine unzureichende oder vielleicht gar unrichtige Darstellung zu geben. Es wird nach dem Gesagten nicht auffallen, wenn man eine ganz erhebliche Anzahl in anderen Wörterbüchern aufgeführter Wörter in meinem Werke vermissen wird.

Um aber den Benutzer dieses Werkes auch in jedem Einzelfalle erkennen zu lassen, was genügend bezeugt ist und was nicht, habe ich folgende Einrichtung getroffen. Auf vereinzelt Vorkommendes oder nur aus secundären Quellen Bezeugtes lasse ich die Angabe der Quelle u n m i t t e l b a r folgen (vgl. z. B. den Artikel *băĭşa'g*).[1] Wo zugleich die Belegstelle selbst mitgetheilt wird, steht diese nach, u. zw. entweder mit vorhergehendem Doppelpunkt und nachfolgender Uebersetzung oder aber in Klammern ohne letztere (vgl. z. B. die Artikel *aspre'ţe* und *ara'r*). Die lediglich zu Erläuterungszwecken beigefügten Citate sind dagegen zum Unterschiede dadurch gekennzeichnet, dass sie durch «z. B.» eingeleitet werden oder in besonderen Sätzen folgen (vgl. z. B. die Artikel *băĭa'tă* und *a'bur*).

Wörter und Redensarten, deren Bedeutung zu erfahren mir nicht gelungen ist, lasse ich grundsätzlich weg. Denn ein Wörterbuch, meine ich, soll nicht Materialiensammlung für Lexicographen sein, sondern Auskunft geben. Wo es dies nicht zu thun vermag, ist Schweigen das Beste.

1. «Wbb.» bezeichnet, was in mehreren, von einander unabhängigen Wörterbüchern vorkommt; «Com.» aus mir selbst oder Anderen gemachten Mittheilungen Entnommenes; «Lit.», was ich aus Zeitungen, Flugblättern, Preiscouranten, Placaten und anderen ephemeren Druckschriften erfahren habe; «Qc.» aus Quellen verschiedener Art Stammendes. Bei Schriftstellen, die ich nicht im Originaltext einsehen konnte, ist stets die vermittelnde Quelle (H., D., CCr, GCr. u. s. w.) angegeben.

Der Volkssprache gewähre ich, wie bereits gesagt, nur beschränkte Aufnahme. Vor Allem schliesse ich Wörter aus, die nur im Dialect vorkommen, also Macedonisches und Istrisches. Von den zahllosen Provincialismen, die das siebenbürger und bukowinaer Rumänisch aus den anderen in jenen Gegenden heimischen Idiomen entlehnt hat, führe ich nur jene auf, die in der Volkspoesie Eingang gefunden haben. Andrerseits pflege ich bei Wörtern der Schriftsprache, mit denen die Provinz oder der Dialect eine andere Bedeutung als die übliche verbindet, auch diese zu verzeichnen (z. B. *sobă* Ofen, Tr. Stube; *a sě alina* ruhig werden, Mac. hinaufsteigen).

Von den in neuerer Zeit in grosser Anzahl aufgenommenen, meist aus dem Französischen entlehnten oder durch dieses vermittelten Fremdwörtern wird alles Gebräuchlichere verzeichnet und in knappgehaltenen Artikeln behandelt. Weiteres ist mit Leichtigkeit aus französischen Wörterbüchern zu erfahren.

Eigennamen finden regelmässig dann Aufnahme, wenn sie auch appelative Function haben oder in Redensarten auftreten (z. B. *pînză de America,* kurz *americă* roher Kattun, *de când cu moş Adam* seit Olim's Zeiten); von geographischen ferner jene, die gegenwärtig durch andere ersetzt sind (z. B. *Becĭŭ, Diŭ, Udriŭ, Marea Albă* = *Viena, Vidin, Adrianopole, Marea Mediterană*) oder denen im Deutschen Benennungen anderer Herkunft gegenüberstehen (z. B. *Braşov, Cluj, Sibiĭŭ* = Kronstadt, Klausenburg, Hermannstadt).

II. Gebrauchssphäre. Das Gebiet, innerhalb dessen eine jede sprachliche Thatsache heimisch ist, wird nach Möglichkeit kenntlich gemacht. So bezeichnen «Munt., Olt., Mold., Tr.» etc.[1] das räumliche, «lv., inv., mod.» etc.[2] das zeitliche Gebiet, «fam.» was der Umgangs-, «pop.» was der Volkssprache eigenthümlich ist u. s. w. Nur wo es sich um Vereinzeltes handelt, dessen Gebrauchssphäre sich schon aus der Natur der Quellen ergiebt, bleibt jene in der Regel unbezeichnet. Wo sonst nähere Bestimmungen fehlen, ist mithin allgemeiner Gebrauch anzunehmen. Ich weiss wohl, dass weiterer Forschung sich die angegebenen Grenzen in vielen Fällen als zu weit oder zu eng gezogen erweisen werden. Bestimmungen dieser Art haben eben das Missliche an sich, dass die Beobachtungen eines Einzelnen nie hinreichen, um jene mit genügender Sicherheit geben zu können.

III. Orthographie. Obwohl erklärter Anhänger der streng phonetischen Richtung, habe ich dem berechtigten Verlangen des Unterrichtsministeriums, dass in den von demselben herausgegebenen Wörterbüchern eine möglichst einheitliche Rechtschreibung befolgt werde, Rechnung tragen müssen und ein System angewendet, das sich eng an die Orthographie der rumänischen Academie anschliesst und nur dort, wo letztere über die Aussprache im Unklaren lässt, diesem Mangel durch diakritische Zeichen abhilft.[3] Um jedoch die Auf-

---

1. Bei nicht allgemein Gebräuchlichem, dessen Heimath sich nicht bestimmen liess, steht «prov.».

2. «lv.» will besagen, dass das Betreffende schon vor, «inv.», dass es erst im 19 Jahrhundert ausser Gebrauch gekommen ist, während mit «älter» Bezeichnetes noch jetzt neben Anderem, in neuerer Zeit Aufgekommenem («mod.») vorkommt. Nur der Schriftsprache bzw. der neueren Schriftsprache Angehöriges wird erforderlichenfalls durch «ll.» bzw. «lm.» gekennzeichnet.

3. Zum Verständniss meiner Orthographie diene Folgendes. Es haben gleichen Lautwerth: *ă* und *ĕ (mări, mĕr)*, *â* und *î (cât, rîs)*, *é* und *ea (dél, stea)*, *ó* und *oa (móle, încoa)*, *ş* und *z (roşa, pază)*; *s (casă)* ist stets = ss in «Strasse», *sc* vor *e, i (pesce, sciŭ)* = scht in «wischt», *sċ (sċenă)* = stsch in «Mastschwein» zu lesen. Die Halbvocale *i, u* werden durchweg mit dem Kürzezeichen versehen (*maĭ, laŭ*, zu sprechen wie deutsch «Mai», «lau»), so dass die Buchstaben *i, u* ohne Kürzezeichen ausnahmslos als Vollvocale zu fassen sind, also *fior* zwei-, *fiong* einsilbig, *vĕduvă* drei-, *noŭĕ* zweisilbig. Unter *ea, oa* sind die Diphthonge *ĕa, ŏa* zu verstehen. Zur besseren Kennzeichnung der Vollvocale wird bisweilen das Trema angewendet: *rëal, fïor, altöan, boü* (= *boul*). *ȧ, ė* sind = betontem *ă, e* im Auslaut mehrsilbiger Wörter *(purtȧ, tăė)*; im Uebrigen wird die Betonung nur bei den Stichwörtern und im grammatischen Theile der Artikel angegeben, wozu der dem Tonvocal nachgesetzte Acut dient.

findung der Stichwörter zu erleichtern, gebe ich an den ihnen nach phonetischer Schreibung zukommenden Stellen Verweisungen, z. B.: *«înti'iŭ* siehe *ântâ'iŭ»*.

Citate werden nicht in der Orthographie des Originaltextes wiedergegeben, deren Beibehaltung das Verständniss unnöthigerweise erschweren müsste, sondern auf eine einheitliche Schreibung zurückgeführt, welcher feste, je nach der Sprachperiode, der die Texte angehören, verschiedene Normen zu Grunde liegen. Nur das in Rede stehende Wort wird stets nach der Aussprache, auf welche die Schreibung des Originals hinweist, transcribirt, in zweifelhaften Fällen aber letztere in Klammern beigefügt.

Für die Schreibung des Deutschen habe ich, nachdem bei Beginn der Arbeit die Neugestaltung der deutschen Orthographie noch zu keinem Abschluss gelangt war, die ältere, mir geläufige Orthographie beibehalten. In den Uebersetzungen der Titelwörter gebe ich die Betonung an, wo dieselbe dem Nichtdeutschen Schwierigkeiten bereiten würde, also namentlich bei abweichender Tonstelle in gemeinsamen Wörtern, z. B.: *Amo'r* A'mor, *artile'rie* Artilleri'e.

Im etymologischen Theile der Artikel verwende ich zur Transcription von Sprachen, die mit einem anderen als dem lateinischen Alphabet geschrieben werden, im Allgemeinen die in sprachwissenschaftlichen Werken gebräuchlichen Zeichen. Man merke, dass *ă* den gutturalen Vocal des Bulgarischen und Albanesischen, *y* jenen des Russischen und Türkischen wiedergiebt, *ě* für ksl. ѣ, a^n, e^n für die ksl. Nasalen ѫ, ѧ steht und *j* wie im Deutschen zu lesen ist.

IV. Reihenfolge der Artikel. Bei der alphabetischen Anordnung der Artikel gelten die mit diakritischen Zeichen versehenen Buchstaben als mit den einfachen gleichwerthig. Demnach bilden die mit *ă, â, î, ḑ, ş, ţ* beginnenden Wörter keine besonderen Abschnitte, sondern werden unter die mit *a, i, d, s, t* anlautenden eingereiht: *apăra (a)* kommt vor *aparat, bită* vor *bitang* zu stehen u. s. w. Nur wo zwei Wörter die nämlichen Buchstaben enthalten, hat der einfache Buchstabe den Vorrang, es steht also *bal* vor *băl, mană* vor *mână, fată* vor *faţă, sorţ* vor *şorţ* u. s. w.

V. Innere Einrichtung der Artikel. An der Spitze eines jeden Artikels steht die schriftgemässe bzw. die meines Erachtens empfehlenswerthe Form. Die übrigen Formen werden unter **«Gr.»** (siehe unten) angegeben, ausserdem aber, insoweit sie in primären Quellen vorkommen und nicht dialectisch sind, an der ihnen zukommenden Stelle unter Verweisung auf den betreffenden Artikel separat aufgeführt.

Bei den als Kopftitel aufgeführten Substantiven wird das Geschlecht durch *«sm., sf., sn.»* angegeben. Bei solchen auf Consonant oder *u*, die keinen Plural haben oder von denen er mir nicht bekannt ist, steht *«subst.»*.

Bei den Uebersetzungen wird das Geschlecht der Substantiva, wo es nicht anderweitig zu erkennen ist, durch *«m, f, n»* angedeutet. Folgen mehrere Substantiva gleichen Geschlechts aufeinander, so wird die Geschlechtsangabe nur dem ersten derselben beigefügt. Demnach sind in: «*agonisé'lă* .. Erwerb *m*, Gewinn, Ertrag, erworbenes Gut» die ersten drei Substantiva männlichen, das letzte, wie die Endung des vorhergehenden Adjectivs lehrt, sächlichen Geschlechts.

Römische Ziffern scheiden die einzelnen grammatischen Functionen des Titelwortes, z. B. beim Nomen die Anwendung desselben als Adjectiv, Adverb

und Substantiv, beim Verbum transitiven, intransitiven und reflexiven Gebrauch. Unter der Rubrik «*v. trans.*» wird sowohl das Activ als das Passiv der Verba behandelt, unter «*a sĕ ~*» nicht letzteres, sondern das Reflexiv. Die arabischen Ziffern dienen zur Scheidung der Bedeutungen innerhalb der genannten Rubriken.

Verbalnomina (Infinitiv, Supinum, Particip, Gerundium, Verbaladjectiv), die zu besonderen Bemerkungen Anlass geben, werden, wo ausführlichere Erörterung nöthig, in eignen Artikeln, andernfalls mit dem betreffenden Verbum zusammen, am Schlusse der Nummern, behandelt.

Die Citate aus rumänischen Schriftwerken sind theils Belege für weniger Gebräuchliches, theils sollen sie, wie auch die von mir selbst gebildeten Sätze, die Bedeutung, Art der Verwendung im Satze u. s. w. näher beleuchten. Wer da weiss, dass ein gut gewähltes Citat oft mehr sagt als eine langathmige Erklärung, wird den Werth der, auf den ersten Blick vielleicht als zu verschwenderisch geboten erscheinenden Citate zu schätzen wissen, von denen kein einziges ohne bestimmten Zweck dasteht.[1] Bei der Uebersetzung derselben wird weniger auf wort- als auf sinngetreue Wiedergabe gesehen und bei Stellen aus Dichtungen sogar häufig zur metrischen Uebertragung gegriffen, um auch der Form thunlichst gerecht zu werden. Bibelstellen werden zumeist nach Luther oder Van Ess gegeben.

Am Schlusse der Artikel werden je nach Erforderniss die Synonymik, Grammatik und Etymologie behandelt. Unter «Grammatik» fasse ich alles in Bezug auf Lautform, Flexion und grammatische Function Nennenswerthe zusammen, das sich nicht schon vorher an geeigneter Stelle mit einer kurzen Bemerkung abmachen liess.[2] Dialectische Formen bringe ich nur dann, wenn sie nicht nach den für den bezüglichen Dialect geltenden Regeln ohne Weiteres zu construiren sind. Die Etymologie wird in knapper Fassung besprochen, wobei ich mich im Allgemeinen auf das beschränke, was sich aus der kritischen Sichtung des auf diesem Gebiete bisher Geleisteten ergab. Die Herkunft von Neologismen gebe ich nur dort an, wo sie durch die abweichende Aussprache oder Schreibung verdunkelt ist, z. B. bei *benoar, şoşon, abajur* = franz. *baignoire, chausson, abat-jour*. Etyma, denen keine Uebersetzung folgt, haben dieselbe oder annähernd dieselbe Bedeutung wie im Rumänischen.

* * *

Der den Schluss des Bandes bildende Nachtrag bringt die nothwendigsten Verbesserungen, sowie eine grössere Anzahl von Zusätzen.

Jassy, October 1903.

H. TIKTIN.

1. Auslassungen im Texte der Citate werden durch zwei Punkte, Zusätze durch eckige Klammern kenntlich gemacht.

2. Von den den Verbalformen vorgesetzten Ziffern bezeichnen 1—3 die Personen des Singulars, 4—6 die des Plurals, 7 die abweichende Form des Conjunctivs, z. B. 1 *bat*, 2 *baţĭ*, 3 *bate*, 4 *batem*, 5 *bateţĭ*, 6 *bat*, 7 *sĕ bată*.

Semne.

′ arată că vocala precedentă pórtă tonul.

″ în cuvinte compuse arată locul accentuluĭ principal, de ex.: *a″lt-cineva′*.

~ ţine locul cuvintuluĭ care sĕ află în fruntea articoluluĭ, de ex.:
acoperemi′nt D a c h; ~ *de olane* Ziegeldach.

|| Partea care urméză după acest semn sĕ referă la întreg articolul precedent. Compară de ex. articolul **adormi′** (*a*).

( ) arată că partea închisă sĕ póte lăsa afară, de ex.:
acu′m(a), adică **acu′ma** saŭ **acu′m**.

[ ] în citaţiunĭ închide adaose făcute de noĭ spre maĭ bună înţelegere; în etimologiĭ însemnéză sunetele dispărute, de ex.: *impĕrat* din *imperato[r] *imperatu*.

* sĕ pune înaintea formelor reconstruite, adică a acelor forme a căror existenţă nu sĕ póte dovedi din literatură saŭ — fiind vorba de limbĭ moderne — din graĭul viŭ.

ĕ, ĭ, ŏ distinge *e, i, o* plenisonĭ (întregĭ) de *e, i, o* semisonĭ (înjumătăţiţĭ), de ex. *rĕal, fĭor, bŏaz*, compară dincontra *treaz (tréz), fiong, poate (póte)*.

ṡ distinge *s* sonor (= *z*) de *s* surd, de ex. *roṡă* (pron. *roză*).

sĉ înainte de *e, i* arată că are a sĕ citi *s*+*c*ⁱ, nu *ş*+*t*, de ex.: *sĉenă, a desĉinge*.

Zeichen.

′ giebt an, dass der vorhergehende Vocal zu betonen ist.

″ bezeichnet in zusammengesetzten Wörtern die Stelle des Haupttons, zB.: *a″lt-cineva′*.

~ vertritt das am Anfang des Artikels stehende Wort, zB.:
acoperemi′nt D a c h; ~ *de olane* Ziegeldach.

|| Das auf dieses Zeichen Folgende bezieht sich auf den ganzen vorhergehenden Artikel. Vgl. zB. den Artikel **adormi′** (*a*).

( ) giebt an, dass der eingeschlossene Theil weggelassen werden kann, zB.:
am hell(erlicht)en Tage, d. i. am hellerlichten Tage od. am hellen Tage.

[ ] in Citaten schliesst Zusätze ein, die von mir zum besseren Verständniss hinzugefügt worden sind; in Etymologien bezeichnet es geschwundene Laute, zB.: *impĕrat* aus *imperato[r] *imperatu*.

* steht vor reconstruirten Formen, also solchen, die sich aus schriftlichen oder — bei modernen Sprachen — mündlichen Quellen nicht belegen lassen.

ĕ, ĭ, ŏ unterscheidet plenisones (silbenbildendes) *e, i, o* von semisonem (halbvocalischem), zB. *rĕal, fĭor, bŏaz*, vgl. dagegen *treaz (tréz), fiong, poate (póte)*.

ṡ unterscheidet stimmhaftes *s* (= *z* der phonetischen Schreibung) von stimmlosem, zB.: *caṡul*, sprich «kasul»; *pasul*, sprich «passul».

sĉ vor *e, i* giebt an, dass «stsch» und nicht «scht» zu lesen ist, zB.: *sĉena*, sprich «stschena», aber *scire*, sprich «schtire».



Abreviațiunĭ.

Operele însemnate cu * nefiindu-mĭ la îndemână la compunerea listeĭ, titlurile lor nu s'aŭ putut reproduce complet.

Abkürzungen.

Die mit * bezeichneten Werke waren mir bei Abfassung des Verzeichnisses nicht zur Hand, wesshalb ihre Titel unvollständig wiedergegeben sind.

absol.	*absolut*
Acc.	Accusativ
Acéstă Cart.	Acéstă Carticică antâiŭ tâlmăcită de pe limba leșască pe limba rumânéscă etc. Ed. II. (o. O.) 1825. (Receptenbuch.)
acuš.	*acušativ*
adj.	*adjectiv*
adv.	*adverbiŭ*
afrz.	altfranzösisch
agr(ic).	*agricultură*
agr(on).	*agronomie*
ahd.	althochdeutsch
ähnl.	ähnlich
Al.	Vasile Alexandri (geb. in Bacăŭ, 1821—90)
alb.	albanesisch
Al. Bal.	V. Alexandri, Balade, Poesiĭ populare etc. 2 vol. Iașĭ 1852/3.
Alb. Carp.	* Albina Carpaților. (Zeitschrift.)
Al. BP.	siehe Al. Bal.
Alex. Agric.	P. Alexandrescu, Compendium de Agricultură practică. Bucur. 1869.
Alexandria	Istoria luĭ Alexandru (o. O.) 1842
allgem.	allgemein
Alis.	Alisandria saŭ Istoria luĭ Alisandru Macedon. Iașĭ 1868. (Mit vorsteh. Werke identisch.) (Alexanderbuch des Pseudo-Kallisthenes.)
Al. Op. I.	V. Alexandri, Opere complecte. Partea I. Teatru. Bucur. 1875.
Al. Poesiĭ	V. Alexandri, Poesiĭ. 3 vol. Bucur. 1875/80.
Al. PP.	V. Alexandri, Poesiĭ populare ale Romanilor. Bucur. 1866.
Al. Prosă	V. Alexandri, Prosă. Bucur. 1876.
altsp.	altspanisch
Amiras	siehe Anon.
anat.	*anatomie*
Anm.	Anmerkung
Anon.	Cronica anonimă a Țěriĭ Moldoveĭ, trad. și grecesce de Al. Amiras. In: Let. III.
Antim Did.	Antim Ivirénul, din Didahiile ținute în Mitropolia din Bucur. Bucur. 1895. (Auszug aus dem folgd. Werke.)
Antim Predice	* Didahiile saŭ Predicile luĭ Antim. Bucur. 1888/9. (Nach Mscr. ca. 1700.)
Antipa Lac. Raz.	Gr. Antipa, Lacul Razim. Bucur. 1894.
Aor.	Aorist
arab.	arabisch
Arch. glottol.	Archivio glottologico italiano. Roma etc. 1873 flg.
Arh. Alb.	* Arhiva Albineĭ. (Zeitschrift.)
Arh. Ist.	B. Petriceĭcu-Hasdeŭ, Arhiva istorică a Românieĭ. Publicată de B. Petriceĭcu-Hajdĕŭ. 3. vol. Bucur. 1865/7.
arhit.	*arhitectura.*
Arh. rom.	Arhiva românéscă, supt red. luĭ M. Kogălnicénu. 2 vol. Ed. II. Iașĭ 1860/2.
Aricescu Ist. Rev.	C. D. Aricescu, Istoria Revoluțiuniĭ române de la 1821. Craĭova 1874.
aritm.	*aritmetica*
art.	articulirt
Art.	Artikel
art. (ne)hot.	*articolul (ne)hotărît*
astr(on).	*astronomie*

augm.	*augmentativ*
aux.	*auxiliar*
AXINTE	AXINTE URICARUL, A DOUA DOMNIE A LUĬ NICOLAE A. MAVROCORDAT ÎN MOLDOVA. In: LET. II.
B.	LEXICON VALACHICO-LATINO-HUNGARO-GERMANICUM. Budae 1825.
BĂLC.	N. BĂLCESCU, ISTORIA ROMÂNILOR SUB MIHAIŬ VODĂ VITÉZUL. Bucur. 1887.
BAN.	BANAT
BAR.	BARITZ UND MUNTÉNU, DEUTSCH-ROMÄNISCHES WÖRTERBUCH. 2 Bde. Kronstadt 1863/4.
BARAC HAL.	I. BARAC, O MIE ŞI UNA DE NOPŢĬ SAŬ HALIMA. 8 vol. Braşov 1886/8.
BARC.	S. P. BARCIANU, DICŢIONAR ROMÂN-GERMAN ŞI GERMAN-ROMÂN. 2 vol. Sibiiŭ 1886/8.
BARC. NOMENCL. PL.	* C. BARCIANU, NOMENCLATURA PLANTELOR.
BAR. HAL.	siehe BARAC HAL.
BARONZI	G. BARONZI, LIMBA ROMÂNĂ ŞI TRADIŢIUNILE EĬ. Galaţĭ 1872.
Bedtg.	Bedeutung
Beisp.	Beispiel
BELD. ETER.	A. BELDIMAN, ETERIE. Iaşĭ 1861.
BELD. TRAG.	A. BELDIMAN, TRAGODIA (mit dem vorstehenden Werke identisch). In: LET.[2] III.
BENG. FATA MAMEĬ ANGOT	VERSURILE DIN FATA MAMEĬ ANGOT, trad. de G. BENGESCU. Iaşĭ 1875.
BENG. OLT.	G. BENGESCU, OLTÉNCA. Operă comică. Iaşĭ 1880.
BERTOLDO	BERTOLDO. In einem MSCR. v. 1779. In: GCR. II 118.
BES.	BESARABIA
bes.	besonders
best.	bestimmt, -ter, -te etc.
bet.	betont, -ter, -te etc.
betr.	betreffend, -der, -de etc.
BIANU MED. BAB.	* I. BIANU, MEDICINA BABELOR.
BIBIC(ESCU PP.)	* I. G. BIBICESCU, POESIĬ POPULARE. (Braşov ?)
bibl.	*biblic*
BIBLIA 1688	BIBLIA, tradusă din grecesce de ŞERBAN şi RADU GRECÉNU. Bucur. 1688.
BIBLIA (PETERSB.) 1819	BIBLIA. Petersburg 1819. (Abdruck v. CLAIN BIBLIA.)
bis.	*bisericesc, -rică*
bisw.	bisweilen
BODNĂR.	SAMSON BODNĂRESCU, geb. in der Bucovina ca. 1842.
BOGD. BURS.	N. A. BOGDAN, BURSUCUL. Comedie. Iaşĭ 1896.
BOGD. POV.	id., POVEŞTĬ ŞI ANECDOTE DIN POPOR. Iaşĭ (o. J.).
BOGD. VECHĬ, V. ŞI N.	id., ŞI NOŬĔ ŞI VECHĬ. Iaşĭ (o. J.).
BOGOROV	I. L. BOGOROV, FRENSKO-BĂLGARSKI I BĂLGARSKO-FRENSKI RJECNIKŬ. 2 vol. Viena 1871/3.
böhm.	böhmisch
BOIU C. DE CIT.	Z. BOIU, CARTE DE CETIRE. vol. II. Sibiiŭ 1869.
BOLINT.	D. BOLINTINÉNU, POESIĬ. 2 vol. Bucur. 1865. — Ed. II. Bucur. 1877.
bot.	*botanică*
BOTOŞ.	BOTOŞANĬ
BR.	D. BRANDZA, PRODROMUL FLOREĬ ROMÂNE. Bucur. 1879/83.
BUC.	BUCOVINA
Buc.	siehe Bucur.
buc.	*bucătărie*
BUCĬUMUL	BUCĬUMUL ROMÂN. Iaşĭ 1875 flg. (Zeitschrift.)
BUCOVINA	* BUCOVINA. (Zeitschrift.)
Buc(ur).	Bucurescĭ
BUJOR.	siehe COL. BUJOR.
bulg.	bulgarisch
BUR. ALM. MUS.	T. T. BURADA, ALMANAH MUSICAL. Anul III. Iaşĭ 1877.
BUR. CĂL.	id., O CĂLĂTORIE ÎN DOBROGEA. Iaşĭ 1880.
BUR. DAT.	id., DATINELE POPORULUĬ ROMÂN LA ÎNMORMÎNTĂRĬ. Iaşĭ 1882.
bzw.	beziehungsweise

c.	*caŭ; ceva*
ca.	circa
Cal. Basm.	* Calendarul Basmelor. Bucur.
Cankof.	A. und D. K. Cankof, Gramatik der bulgarischen Sprache. Wien 1852.
Canta	Ión Canta, de la a doua şi până la a patra Domnie a luĭ Constantin Mavrocordat. In: Let. III.
Cant. Descr.	Dim. Cantemir, Descrierea Moldaviei. Ed. II. Iaşĭ 1851. (Neudruck v. Cant. Scris
Cant. Descriptio	id., Descriptio Moldaviae. Bucur. 1872. (= Cant. Op. I.)
Cant. Hron.	id., Hronicul Moldo-Vlahilor. Iaşĭ 1835/6.
Cant. Ist. ierogl.	id., Istoria ieroglificâ. Bucur. 1883. (= Cant. Op. VI.)
Cant. Op.	Operele principeluĭ Demetriŭ Cantemir. 6 vol. Bucur. 1872/83.
Cant. Scris.	Dim. Cantemir, Scrisórea Moldoveĭ. Némţ 1825. (Uebersetzung der 1771 erschienenen deutschen Ausgabe v. Cant. Descriptio.)
Cap.	Capitel, Caput
Caragèle T.	I. L. Caragèle, Teatru. 2 vol. Iaşĭ (o. J.).
Carag. Schiţe	id., Schiţe uşóre. Bucur. 1896.
Car. pre sc(urt)	Ión din Vinţĭ, Cărare pre scurt pre fapte bune. Belgrad 1685.
Caranfil CP.	N. A. Caranfil, Cântece populare de pre Valea Prutuluĭ. Huşĭ 1872.
Car. Mica Ióna	Z. Caroda, Mica Ióna, tradusă de I. Popp. Ed. III. Bucur. 1866.
Carte de Bucate 1749	Carte de Bucate. Mscr. v. 1749. In: GCr. II 42.
cas. dr., obl.	*caŭul drept, oblic*
Catană Pov.	Gh. Catană, Poveştile Banatuluĭ. Gherla 1893.
Caz. Gov(ora)	Silvestru, Evanghelie învěţătóre saŭ Cazanie. Govora 1642.
C. Bolliac	Cesar Bolliac (geb. in Bucur., 1813—80).
CC., CCr.	T. Cipariu, Crestomaţie saŭ Analecte literare. Blaj 1858.
Cheia Inţ(el).	Mitrop. Varlam, Cheĭa Inţelesuluĭ. Bucur. 1678.
Cih.	A. de Cihac, Dictionnaire d'Etymologie daco-romane. 2 vol. Francfort s/M. 1870/9.
Cih. Ist. nat.	Dr. Cihac, Istoria naturală. Iaşĭ 1837.
Cip. Gr.	T. Cipariu, Gramateca Limbeĭ române. 2 vol. Bucur. 1869/77.
cit.	citirt
cizm.	***cizmărie***
CL.	Convorbirĭ literare. Iaşĭ 1868 flg. (Zeitschrift.)
Clain Biblia	Biblia, tradusă de Samuil Clain. Blaj 1795.
Clain Inv.	Samuil Clain, Invěţăturĭ. Blaj 1784.
Clem.	A. Clemens, kleines walachisch-deutsch und deutsch-walachisches Wörterbuch. Ofen 1821.
cn.	*cineva*
C. Ngr.	C. Negruzzi, Pěcatele Tinereţelor. Iaşĭ 1857.
Cod. Cal(imah)	Codicele civil al Moldoveĭ, promulgat 1817 în grecesce de Domnul Scarlat Calimah. Traducere din 1833. In: Col. Bujor. I.
Cod. Car(agea)	Codicele civil al Ţěriĭ Românescĭ, promulgat 1817 în grecesce de Domnul Ión Caragea. Traducere din 1833. In: Col. Bujor. I.
Cod. Civ.	Codicele civil, promulgat 1864. In: Col. Bujor. I.
Cod. Com.	Noul Codice de Comerciŭ al Regatuluĭ Românieĭ, adnotat.. de I. Radoĭ. Bucur. 1887.
Cod. Com.	Codicele de Comerciŭ, promulgat 1840. In: Col. Bujor. I.
Cod. Ipsil.	Pravilnicésca Condică a Domnuluĭ Alexandru Ión Ipsilant V. V., promulgată 1780. In: Col. Bujor. II D.
Cod. Stu.	Codex Sturdzanus. (Mscr. ca. 1600.) In: HC. II.
Cod. Vor.	Codicele Voroneţén. (Mscr. ca. 1600.) Cernăuţĭ 1885.
Col.	siehe Col. l. Tr.
Col. Bujor.	Colecţiune de Legiuirile Românieĭ vechĭ şi noĭ.. de I. M. Bujorénu. 2 vol. Bucur. 1873/5.
Col. (l. Tr.)	Columna luĭ Traian. Bucur. 1870 flg. (Zeitschrift.)
Com.	Comitat
Com.	Comunicare, -cat
com.	*comerciŭ*

compar.	*comparativ*
CON(ACHI)	C. CONACHI, POESII. Iaşĭ 1856.
conj.	*conjuncţiune, conjunctiv*
Conjug.	Conjugation
CONST.	CONSTANŢA (District)
CORESI OMIL.	CORESI, CAZANIA. Braşov 1580. (Omiliar.)
CORESI PRAXIŬ	id., PRAXIUL. (Braşov, ca. 1569—75.) In: GCR. I 9*.
CORESI PS.	id., PSALTIRE. Sas-Sĕbeş 1577. Retipărită Buc. 1881.
CORESI TE.	id., EVANGHELIE CU INVĔŢĂTURĂ. Braşov 1580. (Tîlcul Evangheliilor.)
CORESI TETR.	id., TETRAEVANGHELUL. Braşov 1562.
COŞB(UC)	G. COŞBUC, BALADE ŞI IDILE. Bucur. 1873.
COST.	I. COSTINESCU, VOCABULAR ROMÂN-FRANCES. Bucur. 1870.
COV.	COVURLUĬŬ
CRÉNGĂ	IÓN CRÉNGĂ (geb. in Humulescĭ, Jud. Némţ, 1837—89).
CRÉNGĂ OP.	id., OPERE COMPLECTE. 6 vol. Bucur. (o. J.).
croat.	croatisch
CRON.	CRONICARĬ
czech.	czechisch
D.	FR. DAMÉ, NOUVEAU DICTIONNAIRE ROUMAIN-FRANÇAIS. 4 vol. Bucarest 1893/5.
dagg.	dagegen
DAN.	**Δανιῆλ, Εἰσαγωγικὴ διδασκαλεία.** (Venedig) 1802. In: MIKL. UNT. II 43 flg.
DANICIC	C. DANICIC, RJECNIK IZ KNJIZEVNIH STARINA SRPSKICH. 2 vol. Belgrad 1863/4.
das.	daselbst
dat.	*dativ*
DATC. HORT.	C. C. DATCULESCU, TRATAT DE HORTICULTURĂ. Florile. Rîmnicu-Sărat 1882.
DC.	DUCANGE, GLOSSARIUM MEDIAE ET INFIMAE LATINITATIS. 7 vol. Parisiis 1840/50.
D-ḑeŭ.	*Dumneḑeŭ*
def.	*defectiv*
DEFFNER ZAK. GR.	DR. M. DEFFNER, ZAKONISCHE GRAMMATIK. Berlin 1881.
DELAVR.	BARBU ŞTEFĂNESCU-DELAVRANCEA, geb. in Bucur. 1858.
DELAVR. PAR.	id., PARASIŢIĬ. Bucur. 1893.
DELAVR. SULT.	id., SULTĂNICA. Bucur. 1885.
DELAVR. TRUB.	* id., TRUBADURUL.
dem.	*deminutiv, demonstrativ*
DEMETR. NUV.	MIH. DEMETRESCU, NUVELE. Bucur. (o. J.).
DEPĂR. (DORURĬ)	AL. DEPĂRAŢÉNŬ, DORURĬ ŞI AMORURĬ. 2 vol. Bucur. 1896.
ders.	derselbe
DESCOP. PR. CRED.	IÓN DAMASCHIN, DESCOPERIREA PRAVOSLAVNICEĬ CREDINŢE. Iaşĭ 1806.
det. circ.	*determinare circumstanţială.*
dgg.	siehe dagg.
d. h.	das heisst
d. i.	das ist
dial.	*dialectal*
DICŢ. AC.	LAURIAN ŞI MASSIM, DICŢIONARIUL LIMBEĬ ROMÂNE. 2 vol. Bucur. 1871/76. (Dicţionarul Academieĭ.)
DIEFENBACH	L. DIEFENBACH, GLOSSARIUM LATINO-GERMANICUM MEDIAE ET INFIMAE AETATIS. Francof. ad M. 1857.
DIEZ GR.	FR. DIEZ, GRAMMATIK DER ROMANISCHEN SPRACHEN. IV. Auflage. Bonn 1876/7.
DÎMB(OV).	DÎMBOVIŢA (District)
DION.	CRONOGRAFUL LUĬ DIONISIE ECLISIARHUL. In: TES. II.
Distr.	District
DIV.	DIM. CANTEMIR, DIVANUL SAŬ GÂLCÉVA INŢELEPTULUĬ CU LUMEA. Iaşĭ 1698.
D-l, D-luĭ etc.	*Domnul, Domnuluĭ etc.*
DOBR.	DOBROGEA

Doc.	Document
Doct. Sat.	* Doctorul Sătenului. Iaşĭ.
Doct. şi Icon.	siehe Drăghici Doct.
dogăr.	*dogărie*
Donicĭ Fab(ule)	A. Donicĭ, Fabule. Iaşĭ (o. J.), ed. Şaraga.
Dos. Acathist	Mitropol. Dosofteiŭ, Precestnyi Akathistŭ. Unev 1673.
Dos. Liturg.	id., D-peiasca Liturghie. Iaşĭ 1679.
Dos. Par.	id., Parimiile preste an. Iaşĭ 1680.
Dos. Psalt. slav.-rom.	id., Psaltire de 'nţeles. Iaşĭ 1680. (Psaltire slavo-română.)
Dos. Ps. în V.	id., Psaltire în Versurĭ. Unev 1673. — Retipărită. Bucur. 1887.
Dos. Syn.	Synaxar, siehe Dos. VS.
Dos. VS.	Mitropol. Dosofteiŭ, Viaţa şi Petrecerea Sfinţilor. Iaşĭ 1683. (Die Zahlen bezeichnen die Monatstage.)
dr.	*drept*
Drăgh(icĭ) Doct.	V. Drăghicĭ, Doctorul şi Economul casnic. Iaşĭ 1858.
Drăgh(icĭ) Icon.	M. Draghicĭ, Iconomia rurală şi dumesnică. Iaşĭ 1834.
Drf.	Druckfehler
DT.	Fr. Damé, Incercare de Terminologie poporană română. Bucur. 1901.
Duc.	siehe DC.
Dulfu Păc.	P. Dulfu, Isprăvile luĭ Păcală. Bucur. 1894.
Dulfu Leg.	id., Legenda Ţiganilor. Bucur. 1896.
dulgh.	*dulgherie*
ehem.	ehemals
eig.	eigentlich
Emin.	M. Eminescu, Poesiĭ complecte. Iaşĭ (o. J.), Şaraga. ed.
enclit.	enclitisch
En. Cogăln.	Enachi Cogălnicénu, de la Domnia ântâiŭ şi pînă la a patra Domnie a luĭ Constantin Mavrocordat V.V. In: Let. III.
engl.	englisch
Episc. Pract.	Şt. V. Episcupescul, Practica Doctoruluĭ de Casă. Bucur. 1846.
Et.	**Etimologie**
etc.	etcaetera
etw.	etwas
Ev. 1894	Cele patru Evangheliĭ. Ediţie conformă Textuluĭ de la Némţ. Bucur. 1894.
Ev. Braşov	siehe Coresi TE.
f	*feminin*
fam.	familiar
farm.	*farmacie*
fem.	*feminin*
Fétu Med. pract.	An. Fétu, Manual de Medicină practică popularie. Iaşĭ 1871.
fig.	*figurat*
Fil. Cioc.	N. M. Filimon, Ciocoiĭ vechiĭ şi noĭ. Bucur. 1863.
Filip. Dasc. Agr.	L. Filipescu, Dascalul Agronomieĭ. Partea II. Iaşĭ 1844.
filoš.	*filošofie*
fiš.	*fišică*
fišiol.	*fišiologie*
flg.	folgend, -der, -de etc.
fol.	folio
folgd.	folgend, -der, -de etc.
fortif.	*fortificaţie*
Fotino	D. Fotino, Istoria generală a Dacieĭ, trad. de G. Sion. 2 vol. Bucur. 1859.
Fr.-C. Moţiĭ.	siehe Frîncu Moţiĭ
Fr.-C. Rotac.	T. Frîncu şi Gh. Candrea, Rotacismul la Moţĭ şi Istrienĭ. Bucur. 1886.
francm.	*francmasonerie*
franz.	siehe frz.
Frăţ.	Frăţilya intru Dreptate. Macedorum. Zeitschrift. Bucur. 1880 flg.
friaul.	friaulisch

Frîncu Moţiî	T. Frîncu şi G. Candrea, Romanii din Munţiî apusenî (Moţiî). Buc. 1888.
frz.	französisch
Fund. (Basme)	I. C. Fundescu, Basme Oraţiî, Pacăliturî şi Ghicitorî. Bucur. 1870.
Fuss	M. Fuss, Trivialnamen in Siebenbürgen wildwachsender.. Pflanzen. In: Archiv des Vereins für siebenbürgische Landeskunde. Bd. I. Hermannstadt 1843.
Gane	siehe N. Gane.
Gaster LP.	M. Gaster, Literatura populară română. Bucur. 1883.
Gaz. Sat.	Gazeta Săteanuluî. Bucurescî. (Zeitschrift.)
GCr.	M. Gaster, Crestomaţie română. 2 vol. Leipzig-Bucurescî 1891.
Gen.	Genetiv
geogr.	*geografie*
geol.	*geologie*
geom.	*geometrie*
Georgens	J. N. und J. M. von Gayette-Georgens, Familien-Spielbuch. Leipzig u. Berlin 1882.
ger.	*gerundiu*
geschr.	geschrieben
gespr.	gesprochen
gew.	gewöhnlich
Ggs.	Gegensatz
Gheorgachi	Gheorgachi, Condica ce are întru sine Obiceiurî vechî şi noî a prea înălţaţilor Domnî. In: Let. III.
Ghib. BV.	Gh. Ghibănescu, Baba Vodóia.. şi Dascălul Dumitrachi. Iaşî 1895.
Ghica	Ión Ghica, Scrisorî. Bucur. 1887.
Glos. Ac.	Laurian şi Massim, Glosariŭ. Buc. 1871. (Anhang zu Dicţ. Ac.)
Gorj.	Gh. I. Gorjan, Dascal pentru Limba franţozéscă. 1832. (Vocabular u. Lesestücke.)
Gorj. Hal.	* id., Halima sau Povestirî mitologicescî arăbescî. 4 vol. Bucur. 1877.
goth.	gothisch
Gr.	**Grammatik**
gr.	griechisch
Gr. Alex.	Gr. M. Alexandrescu, Meditaţiî, Elegiî etc. Bucur. 1863.
griech.	siehe gr.
Grig. Alex.	siehe Gr. Alex.
Grig. Logică	Grigorie Logică. Bucur. 1826.
Grig. Ureche	Grigorie Ureche, Domniî Ţěriî Moldoveî şi Viaţa lor. In: Let. I.
Grimm	I. L. K. Grimm, Deutsches Wörterbuch. Leipzig 1852 flg.
Gröber's Zeitschr.	Zeitschrift für romanische Philologie, herausgeg. v. Dr. Gustav Gröber. Halle 1877 flg.
gram.	*gramatică*
Gruber Studiî	Ed. Gruber, Studiî asupra Genuluî Elementelor latine în românesce. Iaşî 1884.
H.	B. Petriceicu-Hasdeŭ, Dicţionarul Limbeî istorice şi poporane a Românilor. Vol. I—III. Bucur. 1886/93.
Hahn	J. G. v. Hahn, Albanesische Studien. Jena 1854.
Hasdeu IV.	B. Petriceicu-Hasdeŭ, Ión Vodă cel cumplit. Ed. II. Bucur. 1894.
HC.	id., Cuvente den Bětrânî. 2 vol. Bucur. 1878/80.
hebr.	hebräisch
heil.	heilig, -ger, -ge etc.
him.	*himie*
hir.	*hirurgie*
Hmst.	Wörterbüchlein deutsch und wallachisches. Hermannstadt 1822.
hort.	*horticultură*
hot.	*hotărît*
Hs.	*Hristos*
Ialom.	Ialomiţa (District)
Ian. Văcăr.	Colecţie din Poesiile D-luî marelui logofĕt Iancu Văcărescu. Bucur. 1830. — Ed. II. ibid. 1848.

IARN.-BÎRS.	I. U. IARNIK şi A. BÎRSÉNU, DOINE şi STRIGĂTURĬ DIN ARDÉL. Bucur. 1885. (Die Buchstaben D., S., V. bezeichnen die Abtheilungen. DOINE, STRIGĂTURĬ und VARIA, die darauf folgenden Zahlen die Nummern der Lieder. Wo kein Buchstabe vorangeht, ist die Seitenzahl gemeint.)
ibid.	ibidem
id.	idem
imperat.	*imperativ*
impers.	*impersonal*
impf.	*imperfect*
indecl.	*indeclinabil*
INDR.	INDREPTAREA LEGIĬ. Tîrgovişte 1652. (Pravila luĭ Mateĭ Basarab.)
inf.	*infinitiv.*
I. NGR.	IACOB NEGRUZZI (geb. in Iaşĭ 1836).
insbes.	insbesondre
interj.	*interjecţiune*
intr.	*intransitiv*
ÎNV.	ÎNVECHIT
ÎNVĔŢ. CÂMPULUNG	ÎNVĔŢĂTURĬ PRESTE TÓTE ḐILELE. Câmpulung 1642.
ION. CAL.	I. IONESCU, CALENDAR PENTRU BUNUL GOSPODAR. Iaşĭ 1845.
IÓN DIN VINŢĬ.	siehe CAR. PRE SC. u. SICR. DE AUR.
ION(ÉNU) SUPERST.	G. S. IONÉNU, SUPERSTIŢIILE POPORULUĬ ROMÂN. Buzăŭ 1888.
IORGA AMINTIRĬ	N. IORGA, AMINTIRĬ DIN ITALIA. Bucur. 1895.
iron.	*ironic*
Is.	*Isus*
ISPIR. BSG.	P. ISPIRESCU, BASME, SNÓVE şi GLUME. Craĭova 1883.
ISPIR. JUC.	id., JUCĂRIĬ şi JOCURĬ DE COPIĬ. Sibiĭŭ 1885.
ISPIR. LEG.[1]	id., LEGENDE şi BASMELE ROMÂNILOR, GHICITORĬ şi PROVERBURĬ. Vol. I. Bucur. 1872.
ISPIR. LEG.[2]	id , LEGENDE SAŬ BASMELE ROMÂNILOR. Bucur. 1882.
ISPIR. PILDE	id , PILDE şi GHICITORĬ. Bucur. 1880.
ISPIR. POV. U. SF.	id., DIN POVEŞTILE UNCHIAŞULUĬ SFĂTOS. Bucur. 1879.
ISPIR. SNÓVE	* id., SNÓVE SAŬ POVEŞTĬ POPULARE. Bucur. 1879.
ist. nat.	*istoria naturală*
ISTR.	ISTRIA
it(al).	italienisch
I. VĂCĂR. IIO.	IANACHE VĂCĂRESCUL, ISTORIE A PRÉPUTERNICILOR ÎMPÉRAŢĬ OTOMANĬ. In: TES. II.
Jd., Jdm., Jdn.	Jemand, -dem, -den
Jh.	Jahrhundert
JIP. RÉUR.	* GR. M. JIPESCU, RÉURILE.
JIP. OPINC.	id , OPINCARU. CUM ESTE şi CUM TREBUE SĔ HIE SĂTÉNUL. Bucur. 1881.
JIP. SUFER.	id., SUFERINŢELE ŢÉRĂNIMIĬ. Bucur. 1888.
JOCU (STOM.)	GH. JOCU, STOMACUL IAŞULUĬ. Iaşĭ 1895
jur.	*jurisprudenţă*
KAR.	VUK. STEF. KARAGIC, SRPSKI RJECNIK. Wien 1852.
KAV.	TH. AN. KAVALLIOTIS, Πρωτοπειρία παρὰ τοῦ Σοφολογιωτάτου.. Διδασκάλου... Venedig 1770. Daraus das neugr.-rum.-alb. Wb. in: I. THUNMANN, UNTERSUCHUNGEN ÜBER DIE GESCHICHTE DER ÖSTLICHEN EUROPÄISCHEN VÖLKER. I. Leipzig 1774.
KÖRTING WB.	G. KÖRTING, LATEINISCH-ROMANISCHES WÖRTERBUCH. Paderborn 1891.
ksl.	kirchenslavisch
kuman.	kumanisch
KUUN COD. CUM.	CODEX CUMANICUS.., edidit Comes GÉZA KUUN. Budapest 1880.
lat.	lateinisch
l. c.	loco citato
legăt.	*legătorie*
LEON ZOOL. MED.	DR. N. LEON, ZOOLOGIA MEDICALĂ A ŢÉRANULUĬ ROMÂN. Iaşĭ 1897.
LET.[1]	LETOPISIŢILE ŢÉRIĬ MOLDOVIĬ, publicate de M. COGĂLNICÉNU. 3 vol. Iaşĭ 1845/52.

LET.[2]	CRONICELE ROMÂNIEÏ SAÛ LETOPISEȚELE MOLDAVIEÏ ȘI VALAHIEÏ. 3 vol. Bucur. 1872/4. (2. Aufl. des vorst. Werkes.)
LIT.	LITERATURA PERIODICĂ, VOLANTĂ etc.
LIT. ȘERBAN	ȘERBAN CANTACOZINO, LITURGHIE. (Titel fehlt, etwa 1715.)
LL.	LIMBA LITERARĂ
LM.	LITERATURA MODERNĂ
LUMINĂ P. TOȚÏ	* LUMINĂ PENTRU TOȚÏ. (Zeitschrift.)
LV.	LITERATURA VECHE
m.	***masculin***
m.	mit
MAC.	MACEDONIA
MAG. IST.	MAGAZIN ISTORIC PENTRU DACIA. Publicat de LAURIAN și BĂLCESCU. 5 vol. Bucur. 1845/7.
magy.	magyarisch
MANGIUCA CAL.	SIM. MANGIUCA. CĂLINDARIÛ 1883. Beserica Albă 1882.
MANOL. IG. ȚĚR.	DR. N. MANOLESCU, IGIENA ȚĚRANULUÏ. Bucur. 1895.
MAN. SĂN.	siehe RASPAIL MAN. SĂN.
mar.	*marină*
MAR. CROM.	S. FLOR. MARIAN, CROMATICA POPORULUÏ ROMÂN. Bucur. 1882.
MĂRG.[1]	IÓN ZLATOUST, MĂRGĂRITARE. Bucur. 1691.
MĂRG.[2]	id., ed. II. Bucur. 1746.
MAR. INMORM.	id., INMORMÎNTAREA LA ROMÂNÏ. Bucur. 1892.
MAR. NASC.	id., NASCEREA LA ROMÂNÏ. Bucur. 1892.
MAR. NUNTA	id., NUNTA LA ROMÂNÏ. Bucur. 1890.
MAR. ORNIT.	id., ORNITOLOGIA POPORANĂ ROMÂNĂ. 2 vol. Cernăuțï 1883.
MAR. SATIRE	id., SATIRE POPORANE ROMÂNE. Bucur. 1893.
MAR. VRĂJÏ	* id., VRĂJÏ.
masc.	***masculin***
mat.	***matematică***
med.	***medicină***
MEHED.	MEHEDINȚÏ (District)
MELH. CH.	EPISC. MELHISEDEK, CRONICA HUȘILOR. Bucur. 1869.
MELH. CR.	id., CRONICA ROMANULUÏ. Bucur. 1874.
MELH. ORAT.	id., ORATORIÛ. (o. O. u. J.)
meteor.	***meteorologie***
MEYER-LÜBKE GR.	W. MEYER-LÜBKE, GRAMMATIK DER ROMANISCHEN SPRACHEN. 3 Bde. Leipzig 1890/9.
mgr.	mittelgriechisch
MICA IÓNA	siehe CAR. MICA IÓNA.
MIKL. BEITR.	FR. MIKLOSICH, BEITRÄGE ZUR LAUTLEHRE DER RUMUNISCHEN DIALEKTE. 5 Hefte. Wien 1881/3.
MIKL. ET. WB.	id., ETYMOLOGISCHES WÖRTERBUCH DER SLAVISCHEN SPRACHEN. Wien 1886.
MIKL. GR(AMM).	id., VERGLEICHENDE GRAMMATIK DER SLAVISCHEN SPRACHEN. 4 Bde. Wien 1868/79.
MIKL. SLAV. EL.	id., DIE SLAVISCHEN ELEMENTE IM RUMUNISCHEN. In: DENKSCHRIFTEN DER KAIS. AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN. XII. Wien 1862.
MIKL. TÜRK. EL.	id., DIE TÜRKISCHEN ELEMENTE IN DEN SÜDOST- UND OSTEUROPÄISCHEN SPRACHEN. 2 Theile. Wien 1884.
MIKL. UNT.	id., RUMUNISCHE UNTERSUCHUNGEN. 2 Hefte. Wien 1881/2.
mil.	***arta militară***
min(er).	***mineralogie***
MÎNDRESCU EL. UNG.	S. C. MÎNDRESCU, ELEMENTELE UNGURESCÏ ÎN LIMBA ROMÂNĂ. Bucur. 1892.
MINEIUL 1698	MINEIUL ... Buzăŭ 1698.
MIR. COSTIN	MIRON COSTIN, CARTE PENTRU DESCĂLECATUL DINTÂIŬ AL MOLDOVEÏ. LETOPISEȚUL MOLDOVEÏ. In: LET. I.
missbr.	missbräuchlich
mitol.	***mitologie***
mittelb.	mittelbar
mlat.	mittellateinisch

MOD.	MODERN
MOLD.	MOLDOVA
MOLIT. BELGR.	MOLITĂVNIC. Belgrad 1689.
MOLIT. RÎMNIC.	MOLITVENIC. Rîmnic 1782.
MOLNAR SPRACHL.[3]	I. MOLNAR, DEUTSCH-WALLACHISCHE SPRACHLEHRE. 3. Aufl. Hermannstadt 1823.
MON. OF.	MONITORUL OFICIAL. (Amtsblatt der Regierung.)
mor.	*morărie*
MOXA	M. MOXA, CRONICA (1620). In: HC. I 313 flg.
MSCR.	MANUSCRIPT
MUNT.	MUNTENIA
muš.	*mušică*
MUSTE	LETOPISEȚUL ȚĔRIĬ MOLDOVEĬ atribuit luĭ NICOLAĬ MUSTE. In: LET. III.
n.	*neutru*
NĂD. NUV. (I)	SOFIA NĂDEJDE, NUVELE. Iașĭ (o. J.).
NĂD. NUV. II	ead., DIN CHINURILE VIEȚIĬ. Nuvele. Craĭova 1895.
näml.	nämlich
NAN(IANU) IST. NAT.	B. NANIANU, ELEMENTE DE ISTORIA NATURALE. Vol. I (Zoologia). Bucur. 1877. — Vol. II (Botanica). Bucur. 1876/7. — Vol. III (Mineralogia). Bucur. 1870.
nav.	*navigație*
nb.	neben
Nbf.	Nebenform
NEC. COSTIN	NECULAĬ COSTIN, CARTE PENTRU DESCĂLECATUL DINTÂIŬ AL MOLDOVEĬ. LETOPISEȚUL MOLDOVEĬ. TRACTATURILE ÎNCHEĬATE DE CĂTRĂ BOGDAN V.V. AL MOLDOVEĬ CU SULTAN BAIAZET AL II. In: LET. I—III.
NECULCE	IÓN NECULCE, LETOPISEȚUL ȚĔRIĬ MOLDOVEĬ. In: LET. II.
NEMNICH	PH. A. NEMNICH, ALLGEMEINES POLYGLOTTEN-LEXICON DER NATURGESCHICHTE. 4 Bde. Hamburg (1798).
neol.	*neologie*
neusp.	neuspanisch
Neutr.	Neutrum
nevar.	*nevariabil*
nfrz.	neufranzösisch
N. GANE	NICOLAĬ GANE (geb. in Fălticenĭ 1835).
ngr.	neugriechisch
niedd.	niederdeutsch
npr.	*nume propriŭ*
Nr.	Nummer
nslov.	neuslovenisch
N. TEST. 1648	NOUL TESTAMENT. Belgrad 1648.
OBED. (TEXTE)	M. G. OBEDENARU, TEXTE MACEDO-ROMÂNE. Bucur. 1891.
OBED. VOCAB.	id., VOCABULAR MACEDO-ROMÂN. MSCR., citirt H.
od.	oder
ODOB. MV., DC. ed. 1886	A. I. ODOBESCU, MIHNEA VODĂ CEL RĔŬ. DÓMNA CHĬAJNA. Ed. III. Craĭova 1886.
ODOB. MV. ed. 1894	id. Ed. V. Bucur. 1894.
ODOB. PS.	id., PSEUDOKYNEGETICOS. Bucur. 1874.
ODOB. SCRIERĬ	* id., SCRIERĬ.
OLLAN. HOR.	QUINTUS HORATIUS FLACCUS, ODE, EPODE, CARMEN SAECULARE. Traducțiune in versurĭ de D. C. OLLANESCU. Bucur. 1891.
OLL. SAT.	D. C. OLLANESCU, SATIRE. Bucur. 1896.
OLT.	OLTENIA[3]
OMIL. 1580	siehe CORESI OMIL.
opt.	*optică*
P.	Pars
PALIA	PALIA. Orăștia 1582. (1. u. 2. Buch Mosis.)
PANN BAZ. MUS. BIS.	ANTON PANN, BAZUL.. MUSICIĬ BISERICESCĬ. Bucur. 1845.
PANN EROT.	* id., NOUL EROTOCRIT.

Pann Moş Albu	Anton Pann, O Şedătóre la Ţară saŭ Povestea luĭ Moş Albu. 2 vol. Bucur. 1880.
Pann Nastr.	id., Nezdrăvăniile luĭ Nastratin Hogea. Bucur. 1853.
Pann PV. (1)	id., Povestea Vorbeĭ. 3 vol. Bucur. 1852/3.
Pann PV. 1880	id., 3 vol. Craĭova 1880/1.
Pann PV. 1883	id., 1 vol. Bucur. 1883.
Pann PV. ed. Müller	id., 2 vol. Bucur. (o. J.), ed. Carol Müller.
Pann Spit.	id., Spitalul Amoruluĭ. 6 broşurĭ. Bucur. 1852/4.
part.	*participiu ; particulă*
pass.	passiv
pat.	*patologie*
pc.	*pe cineva (acuš.)*
perf.	*perfect*
perf. ant.	*perfect anterior*
pers.	persisch
pers.	*persónă*
pesc.	*pescărie*
Petri	S. Petri, Taschenwörterbuch der romänischen und deutschen Sprache. I. Theil. Hermannstadt 1861.
Petr. Mostre	V. Petrescu, Mostre de Dialectul macedo-român. 2 vol. Bucur. 1880/1.
Physiologus	Physiologus Mscr. v. 1777. In: GCr. II 109.
Picot Chants pop.	* Em. Picot, Chants populaires.
Picot Dial.	id., Documents pour servir a l'Etude des Dialectes roumains. I. Paris (o. O.).
Piru Enc.	Dionisie Piru Tesalianul, Encolpiul Doctorilor saŭ Medicina practică. 2 vol. Iaşĭ 1849.
Pitarul Hristachi	Pitarul Hristachi, Istoria luĭ Mavrogheni. Mscr. v. 1817. In: Buciumul 1863.
pl.	*plural*
Poen.	Poenar, Aaron şi Hill, Vocabular franţezo-român. 2 vol. Buc. 1840/1.
Pol.	G. A. Polizu, Vocabular romăno-german. Braşov 1857.
polit.	*politică*
poln.	polnisch
Pomp. BP.	M. Pompiliŭ, Balade populare române. Iaşĭ 1870.
pop.	popular
Pop(ov). (Băn.)	Ion Popovicĭ-Bănăţénu, Din Viaţa Meseriaşilor. Nuvele. Bucur. (o. J.)
Pop.-Reteg. Pov.	siehe Reteg.
port.	portugiesisch
pos.	*posesiv*
PP.	Poesia populară
Prah.	Prahova (District)
Präp.	Präposition
Präs.	Präsens
Prav. bis.	Manual de Pravila bisericéscă . . (1851). In: Bujor. Col. I.
Prav. Govora	Pravila. Govora 1640. (Pravila cea mică a luĭ Mateĭ Basarab.)
Prav. Ipsilante	siehe Cod. Ipsil.
Prav. (Mold.) Iaşĭ	Carte romanéscă de Invĕţătură etc. Iaşĭ 1646. (Pravila Moldoveĭ.)— Retipărită de Gh. I. Sion. Botoşanĭ 1875.
Pravosl. Inv.	Dim. Fălcoĭanu, Pravoslavnica Invĕţătură. Bucur. 1794.
Pray	Pray, Dictionarium Valachico-Latinum. Mscr. vor 1743, citirt H.
prep.	*prepoşiţiune*
preš.	*prešent*
Pritzel u. Jessen	G. Pritzel und C. Jessen, Die deutschen Volksnamen der Pflanzen. Hannover 1882.
pron.	*pronume*
prov.	provincial
Psalt. (Belgr.) 1651	Psaltirea. Belgrad 1651.
Psalt. Buc. 1806	Psaltirea. Bucur. 1806.
Psalt. Rimnic 1784	Psaltirea. Rimnic 1784.

PSALT. ŞCH.	PSALTIREA ŞCHEIANĂ. MSCR. publicat de I. BIANU. Bucur. 1889. (Wahrsch. 16. Jahrh.)
psih.	*psihologie*
PS. ŞCH.	siehe PSALT. ŞCH.
PTB.	R. DE PONTBRIANT, DICŢIUNAR ROMÂNO-FRANCES. Bucur. şi Göttinge 1862.
QU.	QUELLEN
RADU DIN MĂNICESCI	siehe TETRAEV. 1574.
RĂDUL. RUST.	N. RĂDULESCU-NIGER, RUSTICE. 2 vol. Bucur. 1893.
RAL. SUV.	D. RALLETI, SUVENIRE ŞI IMPRESII DE CĂLĂTORIE. Paris 1858.
RASPAIL MAN. SĂN.	B. RASPAIL, MANUALUL SĂNĔTĂŢII. Bucur. 1852.
REDH.(1)	JAMES W. REDHOUSE, TURKISH-ENGLISH DICTIONARY. II. Ed. London 1880.
REDH.2	id., A TURKISH AND ENGLISH LEXICON. Constantinople 1890.
refl.	*reflexiv*
RETEG. CĂRŢ. SĂT.	* I. POP-RETEGANUL, CĂRŢILE SĂTĔNULUI. 1886.
RETEG. POV.	id., POVEŞTI ARDELENESCI. 5 vol. Braşov 1889.
REŢ.	M. DRĂGHICI, REŢETE CERCATE. Iaşi 1846.
REV. SCIINŢ.	* REVISTA SCIINŢIFICĂ. (Zeitschrift.)
REV. TOC.	REVISTA PENTRU ISTORIE, ARCHEOLOGIE ŞI FILOLOGIE. Sub Direcţiunea lui GR. G. TOCILESCU. Bucur. 1883 flg.
ROLLAND FAUNE POP.	EUG. ROLLAND, FAUNE PUPULAIRE. 6 vol. Paris 1877/83.
roman.	romanisch
ROSETTI TROT.	D. R. ROSETTI (MAX), TROTOARUL BUCURESCIULUI. Bucur. 1896.
R.-SĂR.	RÎMNICU-SĂRAT.
RUCĂRĔNU INC. POET.	N. RUCĂRĔNU, MODESTE INCERCĂRI POETICE. Bucur. 1873.
rum.	rumänisch
russ.	russisch
ruth.	ruthenisch
Ş.	L. ŞĂINĔNU, DICŢIONAR ROMÂNO-GERMAN. Bucur. 1889.
ŞAIN. AUT.	L. ŞĂINĔNU, AUTORII ROMÂNI MODERNI. Bucur. 1891.
SBIERA POV.	IÓN AL LUI SBIERA, POVEŞTI POPORALE ROMÂNESCI. Cernăuţi 1886.
scherzh.	scherzhaft
scil.	scilicet
SCRIS. MOLD.	siehe CANT. SCRIS.
s. d.	siehe dies
sec.	*secolul*
secţ.	*secţiune*
ŞEDĂT.	ŞEDĂTÓREA. Revistă pentru literatură şi tradiţiuni populare. Fălticeni 1892 flg. (Zeitschrift.)
Ş. EL. (TURC.)	L. ŞĂINĔNU, ELEMENTELE TURCESCI ÎN LIMBA ROMÂNĂ. Bucur. 1885.
serb.	serbisch
ŞET.	siehe Ş. EL.
SEV. AN.	ELENA D. O. SEVASTOS, ANECDOTE POPORANE. Iaşi (o. J.).
SEV. NUNTA	ead., NUNTA LA ROMÂNI. Bucur. 1889.
SEV. POV.	ead., POVEŞTI. Iaşi (o. J.).
sf.	*substantiv feminin.*
Sf.	*Sfîntul, -ta*
sg.	*singular*
SICR. DE AUR.	IÓN DIN VINŢI, SICRIIUL DE AUR. Sas-Sebeş 1683.
Siebb.	Siebenbürgen.
SIHL.	AL. Z. SIHLĔNU, ARMONII INTIME. Bucur. 1896.
SILV.	siehe CAZ. GOVORA
SIMEON	siehe SYMEON
SIMEON DASC.	SIMEON DASCALUL, PENTRU DESPOT VODĂ. In: LET.1 I 55—58.
ŞINCAI HRON.	GHEORGHE ŞINCAI DIN ŞINCAI, HRONICA ROMÂNILOR. Iaşi 1853.
Ş. INFL.	L. ŞĂINEANU, INFLUENŢA ORIENTALĂ ASUPRA LIMBEI ŞI CULTUREI ROMÂNE. 3 vol. Bucur. 1900.
slav.	slavisch
sm.	*substantiv masculin*
sn.	*substantiv neutru*

s. o.	siehe oben
sogen.	sogenannt, -ter, -te etc.
sp(an).	spanisch
SPĂT. MIL.	FRAGMENT DE CRONICĂ, atribuit SPĂTARULUÍ NICOLAÍ MILESCU. In: LET. I.
spec.	speciell
SPER. AN.	TH. D. SPERANŢĂ, ANECDOTE POPULARE. Vol. I. Ed. II. Bucur. 1892. — Vol. II. Bucur. 1890. — Vol. III. Bucur. 1893.
spr.	sprich
Spr.	Sprache
Sprw.	Sprichwort
Ş. T(AÍNE)	ŞEPTE TAÍNE A BESERECIÍ. Iaşí 1645.
STAM. ALIS.	siehe ALIS
STAMATI	C. STAMATI, MUSA ROMÂNÉSCĂ. Vol. I. Iaşí (o. J.).
STĂNC. FRUM.	C. I. STĂNCESCU, CE ESTE FRUMUSEŢEA etc. Bucur. 1896.
STĂNC. LA G. S.	DUM. STĂNCESCU, LA GURA SOBEÍ. Bucur. (o. J.).
stud.	*in graíul studenţilor*
subst.	*substantiv*
Suff.	Suffix
SULZER	FR. J. SULZER, GESCHICHTE DES TRANSALPINISCHEN DACIENS. 3 Bde. Wien 1781.
sup.	*supin*
Supl.	*Suplement*
SUŢU NOT.	NEC. SUŢU, NOTIŢIÍ STATISTICE ASUPRA MOLDAVIEÍ . . . Traducere cu adăogirí de T. CODRESCU. Iaşí 1852. (Uebersetzung v. NOTIONS STATISTIQUES SUR LA MOLDAVIE par le Prince NICOLAS SOUTZO. Jassy 1849.)
SYMEON	SYMEON ARHIEPISCOPUL THESALONICULUÍ, VORÓVĂ DE ÎNTREBĂRÍ ŞI DE RĔSPUNSURÍ ÎNTRU HS. Bucur. 1765. (Liturgik).
Syn.	**Synonymik**
T.	Titlu
tăbăc.	*tăbăcărie*
ŢARA NOUĂ	* ŢARA NOUĂ. (Zeitschrift.)
tatar.	tatarisch
tehn.	*tehnologie*
TELEOR SCHIŢE	DUM. TELEOR, SCHIŢE UMORISTICE. Bucur. (o. J.).
TEOD. COL.	G. DEM. TEODORESCU, NOŢIUNÍ DESPRE COLINDELE ROMÂNE. Bucur. 1879.
TEOD. INC.	id., ÎNCERCĂRÍ CRITICE ASUPRA UNOR CREDINŢE, DATINE ŞI MORAVURÍ ALE POPORULUÍ ROMÂN. Bucur. 1874.
TEOD. PP.	id., POESIÍ POPULARE ROMÂNE. Bucur. 1885.
TEOFIL CAZ.	siehe CAZ. GOV.
teol.	*teologie*
TES.	TESAUR DE MONUMENTE ISTORICE, publicat de A. PAPIŬ ILARIAN. 3 vol. Bucur. 1862/4.
ţes.	*ţesătorie*
TESAL. ENC.	siehe PIRU ENC.
tesl.	*teslărie*
TETRAEV. 1574	TETRAEVANGHELIE, scrisă de RADU din MĂNICESCI 1574 MSCR. (Abschrift v. CORESI TETR.)
ŢICHINDÉL	D. ŢICHINDÉL, FILOSOFICE ŞI POLITICE PRIN FABULE ÎNVĔŢĂTURÍ MORALE. Bucur. 1838.
tip.	*tipografie*
T. MAIOR.	TITU MAIORESCU (geb. in Craïova 1839)
TR.	TRANSILVANIA
trans.	*transitiv*
TREBNIC	MITROP. DOSOFTEIŬ, TREBNIC. Iaşí ca. 1679. In: CCR. 226.
TRIBUNA	* TRIBUNA. (Zeitschrift.)
türk.	türkisch
türk.-orient.	türkisch-orientalisch
u.	und
überh.	überhaupt

übertr.	übertragen
unbek.	unbekannt
ungebr.	ungebräuchlich
UNG.	UNGARIA
UR.	URECHE, DICTIONAIRE FRANÇAIS-ROUMAIN. Bucur. 1897.
URECHE LEG.	V. A. URECHE, LEGENDE ROMÂNE. Bucur. 1896.
URECHE LET.	siehe GRIG. URECHE
URIC.	URICARIUL. Public. de T. CODRESCU. Iaşĭ 1852 flg. (Urkundensammlung.)
urspr.	ursprünglich
u. zw.	und zwar
v.	von
V.	Vers
VĂCĂR.	siehe IAN. VĂCĂR. u. I. VĂCĂR.
văps.	*văpsitorie*
VARLAM 1643	VARLAAM Mitropolitul de Ţara Moldoveĭ, CARTE ROMÂNÉSCĂ DE ÎNVĔŢĂTURĂ. Iaşĭ 1643.
VARL. CAZ.	CAZANIILE LUĬ VARLAAM. Bucur. 1894. (Neudruck des vorsteh. Werkes).
VASICĬ ANTHROP.	P. VASICĬ-UNGUREN, ANTHROPOLOGHIA. Buda 1830.
venet.	venetianisch
verb.	*verbal*
Verbdg.	Verbindung
veter.	*arta veterinară*
vgl.	vergleiche
VIAŢA LUĬ NIFON	* VIAŢA LUĬ NIFON. Manuscript din 1682, publicat de ERBICÉNU.
viell.	vielleicht
viit.	*viitor*
viit. ant.	*viitoru anterior*
vînăt.	*vînătorie*
VLAH. DAN	AL. VLAHUŢĂ, DAN. 2 vol. Bucur. 1896.
VLAH. GV.	id., DIN GÓNA VIEŢIĬ. Ed. II. Bucur. 1892.
VLAH. IC.	id., ICÓNE ŞTERSE. Bucur. 1895.
VLAH. NUV.	id., NUVELE. Iaşĭ (o. J.).
VLAH. PO.	id., POESIĬ VECHĬ ŞI NOŬĔ. Ed. III. Bucur. 1894.
vlat.	vulgarlateinisch
voc.	*vocativ*
VOCAB. BAN.	VOCABULAR BĂNĂŢÉN. MSCR. In: COL. L. TR. 1883, 406 flg.
vorst.	vorstehend, -der, -de etc.
vulg.	*vulgar*
wahrsch.	wahrscheinlich
WB., WBB.	WÖRTERBUCH, -BÜCHER
WEIG. AR(OM).	G. WEIGAND, DIE AROMUNEN. II. Leipzig 1894.
WEIG. (JAHRESB.) I etc.	id., JAHRESBERICHT DES INSTITUTS FÜR RUMÄNISCHE SPRACHE. Leipzig 1894 flg.
weissruss.	weissrussisch
WESTL.	WESTLICH
WIETZ	I. K. WIETZ, SITTEN, GEBRÄUCHE UND TRACHTEN DER BEWOHNER DES OSMANISCHEN . . REICHES. Prag 1828.
wörtl.	wörtlich
XEN. BRAḌI	N. XENOPOL, BRAḌĬ ŞI PUTREGAIŬ. Ed. II. Bucur. 1892.
Z.	I. A. ZANNE, PROVERBELE ROMÂNILOR. I. Bucur. 1895.
ZAMF. LN.	DUILIŬ ZAMFIRESCU, LUME NOŬĂ ŞI LUME VECHE. Bucur. 1895.
ZAMF. NUV.	id., NOVELE ROMANE. Bucur. (o. J.).
ZANNE	siehe Z.
zB.	zum Beispiel
ZENKER	I. TH. ZENKER, DICTIONNAIRE TURC-ARABE-PERSAN. 2 vol. Leipzig 1866/76.
zig.	zigeunerisch
ZILOT CR.	ULTIMA CRONICĂ ROMÂNĂ DIN EPOCA FANARIOŢILOR. Publicată de B. P. HASDEŬ. Bucur. 1884. (Cronica luĭ ZILOT ROMÂNUL.)
zool.	*zoologie*
Zshg.	Zusammenhang



Din Aprecierile Presei.

Urtheile der Presse.

... Le nom seul de l'auteur nous promet un excellent livre, et la première livraison que nous avons sous les yeux est l'amorce d'un répertoire, à la fois historique et pratique, tout à fait remarquable et qui rendra les plus grands services...

Émile Picot (*Romania*, 1896).

Das Werk des rühmlichst bekannten Gelehrten.. verspricht ein Hilfsmittel für das Studium des Rumänischen zu werden, wie es für die lexicalische Seite der Unterweisung noch nie deutschen Lesern geboten worden ist. Ja, man darf sagen, dass keine lebende Sprache für ausländische Studierende in gleich sorgsamer und ausgiebiger Weise lexicalisch dargestellt ist, wie es hier mit dem Rumänischen geschieht... Wie reich die syntaktische Belehrung in Tiktins Werke fliessen wird, zeigt gerade die erste Lieferung, in welcher so wichtige Wörter wie die Präposition *a* und zahlreiche demonstrative Pronomina und Adverbia in der dankenswertesten Weise behandelt sind... Von hohem Werte sind auch die grammatischen Bemerkungen, die manchen Artikeln beigegeben sind... Möge dem Werke rascher und sicherer Fortgang beschieden sein. Denen, die in Deutschland mit der merkwürdigen Sprache der östlichsten Romanen sich bereits beschäftigten, wird es kräftige Förderung gewähren. Dass neue Teilnahme sich ihr zuwende, ist bei der hier gewährten trefflichen Belehrung bestimmt zu hoffen.

Adolf Tobler (*Herrig's Archiv*, 1896).

Rumänische Wörterbücher giebt es zwar schon einige, aber sie sind so mangelhaft, dass wir bisher an deren Statt lieber das etymologische Wörterbuch von Cihac befragen... Unbequem und unzureichend ist freilich diese Zuflucht zum etymologischen Wörterbuch, und wir begrüssen daher lebhaft das Erscheinen eines grösseren rumänisch-deutschen Wörterbuchs, zumal wenn es, wie das nun in der ersten Lieferung vorliegende, von einem bewährten Gelehrten verfasst ist... Bei einem Verfasser wie Tiktin versteht es sich von selbst, dass die Einrichtung des Wörterbuchs vortrefflich ist... Tiktin hat schon in einigen Schriften bewiesen, dass er ebensowohl zu den Deutschen als zu den Rumänen gezählt werden kann; und das erhöht nicht wenig das Vertrauen, das man seinem rumänisch-deutschen Wörterbuch entgegenbringen muss. Möge er es zum Nutzen beider Völker ungestört und in kurzer Frist vollenden können.

Theodor Gartner (*Deutsche Litteraturzeitung*, 1896).

Mit der rumänischen Lexikographie war es bisher recht schlimm bestellt... Unter solchen Umständen ist das neue Werk sehr zu begrüssen. Der Verfasser war dazu gerüstet wie wenig andere. In Deutschland geboren und aufgewachsen, aber seit Jahren in Jassy ansässig, kennt er nicht nur die beiden Sprachen genügend, er hat auch für die historische Entwicklung des Rumänischen ein um so besseres Verständnis, weil das Meiste und Beste, was in den letzten fünfzehn Jahren namentlich über rumänische Lautlehre geschrieben worden ist, von ihm selber herrührt. Zudem besitzt er die nöthige Objectivität, um.. die Sprache so darzustellen, wie sie wirklich ist. Ich stehe nicht an, auszusprechen, dass, nach den ersten Lieferungen zu urtheilen, das Werk den Erwartungen, die man von vorneherein hegte, ganz entspricht und dass es bei weitem das beste aller mir bekannten zweisprachlichen Wörterbücher ist. Die Beispiele sind theils selbst gebildet oder aus der gesprochenen Sprache geschöpft, theils älteren und neueren Schriftwerken unter ständiger Angabe der Quelle und Stelle entnommen, was namentlich die Benutzung für wissenschaftliche Zwecke ausserordentlich erleichtert... Den verständig und verständlich angeordneten Bedeutungen der Wörter folgen, wo es nöthig ist, Bemerkungen über ihre grammatische Form, über dialectische Eigenthümlichkeiten, endlich die Etymologie; letztere mit jener Zurückhaltung und jenem freien Geständnisse des Nichtwissens, das man gerade da so häufig vermisst... Dass die Ordnung der Artikel zum grösseren Theile Tiktins eigene Arbeit ist, weiss jeder, der seine Vorgänger kennt; auch im etymologischen Theile findet sich viel eigenes und neues... Das Wörterbuch mag nochmals allen empfohlen sein, die in die Lage kommen, sich um das Rumänische zu kümmern.

W. Meyer-Lübke (*Zeitschrift für österr. Gymnasien,* 1897).



A — C

A

a'[1] *sm.* a *n* (Buchstabe): *un a mare* ein grosses a, *doĭ a micĭ* zwei kleine a.

a'[2]! *interj.* **1.** ah! (drückt Erstaunen oder Zorn aus). *A! tu eştĭ?* ah! du bist es? *A! voĭ ocărîţĭ pre domnul vostru!* (C. Ngr. 123) ah! ihr beschimpft euren Fürsten! — **2.** selten *(neol.?)=ah!:* ach! *A! cât de mult amară Viaţa o sĕ-mĭ pară!* (Gr. Alex. 116) ach! wie qualvoll wird das Leben mir erscheinen!

a'[3] *pron. dem.* = *acea, cea,* siehe **ace'l.**

a[4] *v. aux.* **1.** *pers. III* von *am,* siehe **avea** *(a).* — **2.** = *va, pers. III sg.* von *voĭu,* siehe **vrea** *(a).*

a[5] *art.* siehe **al** u. *I*[2].

a[6] *prep.* (steht, ausser in der Verbindung *de-a* — siehe bes. Art. —, kaum vor *art.* oder articulirtem Nomen) **1.** zu, nach. — *a)* lv. *(sec. $^{16}/_{17}$),* wofür jetzt meist *la: Că a multe rĕutaţĭ* [sic!] *invaţa lenea* (Cheia Inţ. 1678, CCr. 181) denn zu vielen bösen Dingen verleitet die Faulheit. *Dinăóră eşind a vinat* (Dos. VS. Sept. 20) als er einst auf die Jagd zog. *Odinăóră ĭarăşĭ merse in pădure a lemne* (ibid. Sept. 24) einmal ging er wieder in den Wald nach Holz. — Bei Dos. häufig *a ce?* warum? (jetzt *pentru ce*), z B. VS. Sept. 20: *O Plachide, a ce mĕ eĭ in gónă?* O Placidus, warum verfolgst du mich? — Insbes. zur Bezeichnung des Dativverhältnisses vor nichtarticulirtem Nomen und Numeral: *Cela ce va face silă a muere vĕduo* (Indr. 251) wer einem verwittweten Weibe Gewalt anthun wird. .. *şi dede păĭne a flămindĭ* (Dos. VS. Sept. 15) und gab Hungrigen Brod. .. *ce a ómenĭ striinĭ sĕ nu fie slobod a o vinde* (Palia 1581, CCr. 66) an Fremde aber soll er sie nicht verkaufen dürfen. *Nimea nu póte a doĭ domnĭ sluji* (Coresi TE., CCr. 16) Niemand kann zweien Herren dienen. .. *şi a mulţĭ orbĭ dede vedere* (Biblia 1688 Lucas 7, 21) und vielen Blinden schenkte er das Gesicht. *Ḑi acésta a tótă glóta fiilor lu Israil* (Palia 1581, CCr. 63) sage dieses der ganzen Gemeine der Kinder Israels. — Ueber *a* vor Dativformen siehe *al.* — *b)* jetzt nur noch in stereotypen Verbindungen, wie *acasă, afară, afund, alene, amână, aminte, anevoe, anume, alăturea, alocurea, aorea, adesea-orĭ, arare-orĭ* etc., siehe die betr. Artt. — **2.** bezeichnet den Gegenstand, auf den die Handlung hindeutet. *Barometrul este a plóe* das Barometer deutet, steht auf Regen. *Când vuĭa in sobă tĕciunile aprins, care se ḑice că face a vint şi vreme rea* (CL. XV 1) wenn im Ofen das brennende Holzscheit sauste, was Wind und schlechtes Wetter bedeuten soll. *Parcă se gătesce a plóe ş'a furtună* (Al. Op. I 1388) mir scheint, es zieht ein Gewitter herauf. *Cânii .. aŭ inceput.. sĕ urle .. a primejdie* (Slavici CL. VI 351) die Hunde erhoben ein gefahrverkündendes Geheul. *Bine se maĭ preface a boer!* (Al. Op. I 913) wie gut er den Edelmann spielt! *Apoĭ, prefăcându-şĭ glasul a milă ş'a părere de rĕu, ḑise...* (Pomp. CL. VI 30) dann sagte sie im Tone herzlichen Bedauerns. — Bes.: *a) a bine, a rĕu,* zB.: *[La Romanĭ,] baterea ochĭuluĭ ş'a sprinceneĭ drepte vesteau a bine* (Al. PP. 235) bei den Römern war das Zucken des rechten Auges und der rechten Augenbraue von guter Vorbedeutung. *Ce simţ eu nu-ĭ a bine* (Al. PP. 181) mir ahnt nichts Gutes. — *b)* nach bestimmten Verben: *a semĕna a* aussehen wie, nach; *a suna a* klingen wie; *a mirosi, a puţi a* riechen, stinken nach, zB.: .. *şi te uĭtă in tóte părţile, doră de veĭ vedea ceva aşa care sĕ semene a sat* (Ispir. Leg.[2] 336) und sieh dich nach allen Seiten um, vielleicht entdeckst du etwas, das wie ein Dorf aussieht. *Vasul sună a gol* das Fass klingt hohl. *Ola suna a crĕpată* der Topf klang, als hätte er einen Sprung. *Gura ta miróse-a vin Şi braţele-a roşmarin* (Iarn.-Birs. D. 39) dein Mund riecht nach Wein und deine Arme nach Rosmarin. Vgl. auch **călca'** *(a)* und **tra'ge** *(a).* — **3.** bezeichnet das Genetivverhältniss: *a)* lv. *(sec. $^{16}/_{17}$)* vor nichtarticulirtem Nomen und unbest. Numeral, wofür jetzt in der Regel *de:* .. *cum de multe orĭ suflete a morţĭ s'aŭ arĕtat* (Ş. Taine 63) wie öfters Seelen Verstorbener

erschienen sind. *Iubesce şi tot sufletul a om botezat* (MARG.[1] 170 b) liebe auch jeden Christenmenschen. *Undele a ape multe nu se vor apropria de el* (PSALT. 1651, CCR. 136) die Fluten vieler Wasser werden ihm nicht nahekommen. *..cu vicleşugul a o sémă de domnĭ unguresci* (NEC. COSTIN LET.[1] Ap. 24) durch den Verrath einer Anzahl ungarischer Fürsten. *..a câtă cinste aŭ învrednicit pre preoţĭ darul duhuluĭ sfint* (MARG.[1] 171 a) wie vieler Ehre die Gabe des heiligen Geistes die Priester gewürdigt hat. — Ueber *a* vor Genetivformen siehe *al*. — *b)* jetzt nur noch vor Cardinalzahl ohne *cel* und vor dem *sg.* von *tot*: *Tatăl a doĭ fiĭ* der Vater zweier Söhne. *Stăpînul a tôtă lumea* der Herr der ganzen Welt. Vgl. dagegen: *Tatăl celor doĭ fiĭ* der Vater der beiden Söhne. *Stăpînul tuturor creaturilor* der Herr aller Geschöpfe.— Daher: *atotputernic* allmächtig; *atotsciutor* allwissend; *atotţiitorul* der Allerhalter; etc. — **4.** tritt, wie *to* im Englischen, stets vor den Infinitiv. *Nu îndrăznesce a vorbi* er wagt nicht zu sprechen. *A trăi este a suferi* leben heisst leiden. *A fi saŭ a nu fi* Sein oder Nichtsein (engl. *to be or not to be*). Nur in folgenden Fällen wird *a* nicht gesetzt: *a)* nach bzw. vor Auxiliar: *Veĭ pleca* od. *pleca-veĭ* du wirst abreisen. *Aş propune* ich möchte vorschlagen. *b)* in der Regel nach *pociŭ* u. *sciŭ*, wenn der *inf.* unmittelbar folgt: *Il puteţĭ crede* ihr dürft ihm glauben. *Scim scrie* wir können schreiben. *c)* nach *am* mit folgd. Interrogativ: *Aveţĭ ce mânca* ihr habt zu essen. *N'are încotro apuca* er weiss nicht, wohin er sich wenden soll. — **Et.** Lat. *ad*. Zeichen des Dativs (1, a), wie allgemein in den übrigen roman. Sprr.; des Genetivs (3), wie zB. in afrz. *li fils al rei* der Sohn des Königs, nfrz. *la barque à Caron* der Nachen Caron's, *un ami à moi* ein Freund von mir.

Aaro'n siehe *Aro'n*.

aba'[1] *sf.* **1.** Aba *f*, Art grobes, in der Regel weisses Wollentuch, aus dem Bauernmäntel etc. verfertigt werden. — **2.** Mantel *m* etc. aus Aba. *Veniţĭ golĭ, în stare prôstă, în abale îmbrăcaţĭ* (BELD. ETER. 7) die nackt, elend, in grobe Mäntel gehüllt hergekommen waren. — **Gr.** TR. auch *haba'* DICŢ. AC. — **Et.** türk. *'aba'*.

aba'[2]! *interj.* OLT. POP. etwa: sag'mal! (leitet eine Frage ein). *Aba, Dragomire, când plecĭ tu?* (CARAGÉLE T. I 33) sag', Dr., wann gehst du fort?

aba'e *sf.* Pferdedecke *f* Doc. 1579 H.— Vgl. *abăĭo'ră*. — **Et.**Vgl. serb. *abaja (abajlija, abaija)*.

abage'r siehe *abagi'ŭ*.

abageri'e *sf.* Werkstatt *f*, Laden *m* eines Abagiŭ. — **Et.** *abag-eri'e* aus *abagi'-ŭ* wie *tutung-eri'e* aus *tutungi'-ŭ*, mit Suffix *-ări'e*. Aus *-giări'e* wurde *-gieri'e*, *-geri'e*.

abagi'ŭ *sm.* der Kleider aus Aba verfertigt oder verkauft. — **Gr.** MOLD. auch *abage'r(iŭ)*. — **Et.** *aba'*; *abage'r(iu)* ist Rückbildung aus *abageri'e*, nach *bărbie'r* — *bărbieri'e*, etc.

abăĭó'ră *sf.*, *dem.* von *aba'e* Doc. 1621 H.; MSCR. 1714 das.

abaju'r *sn.*, *pl.* *-rurĭ*, *(neol.)* Lampenschirm *m*. — **Et.** Frz. *abat-jour*.

abando'n *subst.* *(neol., jur.)* Abandon *m*, Abtretung *f* des versicherten Schiffes an den Versicherer (COD. COM. art. 644—653). *A face ~ul vasuluĭ asiguràtorilor* dass Schiff den Versicherern abtreten.

abandona' *(a) v. trans.* *(neol.)* überlassen (*cuiva ceva* Jdm. etw.).

abano's *subst.* Ebenholz *n*. — *adv.* fest wie Ebenholz PANN PV., zB. II 98: *Gândeaĭ că chipu-ţĭ frumos O să stea tot abanos*, du glaubtest, deine schöne Gestalt würde immer jugendkräftig bleiben. — **Et.** Türk.-vulg. *abano's* = gr. ἔβενος, aus hebr. *eben* «Stein».

aba'r siehe *haba'r*.

aba'te[1] *sm.* *(neol.)* Abbé *m*.

aba'te[2] *(a)* **I.** *v. trans.* ablenken, zB. *un car, un cal speriat din drum* einen Wagen, ein scheu gewordenes Pferd vom Wege. *Şi n'au întors David sicriĭul cătră sine la cetatea luĭ David, şi-l abătu pre el la casa luĭ Aveddara Heteul* (BIBLIA 1688, 1 Chron. 13, 12) darum brachte David die Lade nicht zu sich in die Stadt Davids zurück, sondern lenkte sie hin in's Haus Abeddara's des Gathiters. *Iară Alexandru ḑise sĕ sape şi sĕ abată apa sĕ nu trécă prin cetate* (ALEXANDRIA 1842, 67) Alexander aber liess graben und den Fluss ableiten, dass er nicht durch die Stadt fliesse. *Pre alţiĭ ĭ-aŭ dus repejunea apeĭ şi ĭ-aŭ abătut ĭar înapoĭ la mal* (MIR. COSTIN LET.[1] I 241) Andere riss die Strömung mit sich und trieb sie wieder an's Ufer zurück. *El se duse să abată oile ce lăsase turma* (ISPIR. LEG.[1] I 108) er ging, die Schafe zurückzutreiben, welche sich von der Heerde entfernt hatten. — Absolut: *A doua ḑi mergând ĭarăşĭ cu vitele la păscut, abătu din drum şi dete ĭarăşĭ pe la copacĭul cu pricina* (ISPIR. LEG.[2] 231) als er am folgenden Tage wieder mit dem Vieh auf die Weide ging, lenkte er vom Wege ab und begab sich wieder zu dem bewussten Baume. — *fig.*: *a ~ pe. din calea cea dréptă, de la datoria sa* Jdn. vom rechten Wege abbringen, ihn seiner Pflicht abwendig, untreu machen. — **II.** *v. intr.* **1.** *c. îmĭ abate* etw. kommt mir an, wandelt mich an. *Un instinct.. Ce le abate şi la păsărĭ de vre-o doue orĭ pe an* (EMIN. 252) ein Naturtrieb, der auch

die Vögel etwa zweimal im Jahre befällt. *Il abătu* [richtiger *îi abătu* od. *il bătu*] *gândul sĕ-şi cerceteze şi vinul* (CL. XVII 74) es kam ihm der Gedanke, auch seinen Wein zu untersuchen. .. *maĭ cu sémă că-ĭ şi abătuse sĕ facă* (Ispir. Leg.² 55) besonders da sie auch von Geburtswehen befallen wurde. *Ce ĭ-a abătut bărbatuluĭ sĕ-ţĭ propue un astfel de rĕmăşag?* (Al. Op. I 298) was ist Ihrem Gatten eingefallen, dass er Ihnen eine solche Wette vorschlug? — **2.** lv. *abat de fac c.* = *mĕ duc de fac c.*: ich gehe hin und mache etw. *Şi abătu de surupă casele idolilor şi astupă capiştile* (Moxa, HC. I 364) und er ging hin und riss die Häuser der Götzen nieder und schloss die Tempel. *Decĭ abătu şi ia* [nämlich *cióra*] *de sĕ inălbi la pene ca şi porumbiĭ* (Mscr. 1779, Gaster LP. 190) da ging auch die Krähe hin und färbte sich die Federn weiss wie die der Tauben. — **III.** *a sĕ* ~ **1.** abweichen *(din drum* vom Wege). — Insbes. *fig.*: .. *şi merse intru căile luĭ David tătâne-său şi nu sĕ abătu in drépta aŭ in stânga* (Biblia 1688, 2 Chron. 34,2) und wandelte in den Wegen seines Vaters David und wich weder zur Rechten noch zur Linken. *Inţelepţiĭ nu sĕ abat den legea Domnuluĭ* (das. Prov. 24, 7) die Weisen weichen nicht von der Lehre des Herrn. *Acest cuvint sĕ abate de la regula generală* dieses Wort weicht von der allgemeinen Regel ab. *Te-aĭ abătut de la datoria ta* du bist deiner Pflicht untreu geworden. — Absolut: .. *şi pe ceĭ abătuţĭ sĕ-ĭ aducă la episcopie spre a fi acolo judecaţĭ* (Melhisedec Cr. H. 144) die Schuldigen aber sollen sie auf das bischöfliche Schloss bringen, damit sie dort gerichtet würden. — **2.** *a sĕ* ~ *pe la cn.* u. ähnl.: (vom Wege ablenkend zu kurzem Aufenthalte) bei Jdm. eintreten, einkehren, vorsprechen. *Mâine sĕ te abaţĭ pe la dinsul şi sĕ-l aducĭ la mine* (Barac Hal. VIII 71) sprich morgen bei ihm vor und bringe ihn zu mir. *Şi sĕ făcu mergênd el adese, sĕ abătu a mânca acolo pâne* (Biblia 1688, 4 Reg. 4, 8) und es geschah, da er oft daselbst durchzog, so ging er zu ihr ein und ass daselbst. *Şi abătându-sĕ curăbieriĭ la un seruntarĭŭ de mare cu vad, ingropară .. sfintele eĭ moştiĭ* (Dos. VS. Sept. 16) und die Schiffer fuhren an einem seichten Meeresstrande an und begruben ihre heiligen Gebeine. — ‖ Bei Neueren bisweilen missbräuchlich in den Bedeutungen von frz. *abattre*, zB.: *Mórtea..abate şi pe cel tare şi pe cel slab* (Al. Op. I 1500) der Tod schlägt den Starken wie den Schwachen zu Boden. *Buzduganul se 'nvîrtea, Ca un uliu s'abătea, Pe păgânĭ in loc turtea* (Al. CL. X 192) der Streitkolben schoss kreisend wie ein Habicht herab und streckte die Heiden auf der Stelle nieder. *Pe patu-ĭ móle, Sarbed, galben, abătut.., Libertinul e pierdut* (Emin. CL. IV 184) auf seinem weichen Pfühle, welk, bleich, niedergeschlagen, ist der Wüstling dem Verderben geweiht. — **Gr.** Wird wie *a ba'te* conjugirt. — **Et.** Vlat. *abbatuo,-tuère* «abschlagen».

aba'tere *sf.*, analog *a sĕ abate*, zB. *o* ~ *de la ordinea de ḑi, de la obiceĭurĭ, de la regulă* eine Abweichung von der Tagesordnung, von den Gewohnheiten, eine Abweichung, Ausnahme von der Regel. *Orĭ-ce* ~ *se va pedepsi conform legiĭ* jede Zuwiderhandlung wird den gesetzlichen Bestimmungen gemäss bestraft. *Cercetarea şi globirea la trebuinţă a abaterilor lăcuitorilor* (Melhisedec Cr. H. 42) die Untersuchung und erforderlichenfalls die Bestrafung der Vergehungen, deren sich die Bauern schuldig gemacht.

abaţi'e *sf. (neol.)* Abtei *f.*

abato'rĭŭ *sn., pl.* **-riĭ**, *(neol.)* Schlachthaus *n.*

abc (spr. *abece'*) *subst.* Abc *n.* *E âncă la abc* er ist noch beim Abc. — **Gr.** Auch **abecè**.

abce's siehe **absće's.**

abdica' *(a) v. intr. (neol.)* abdanken; *la tron* dem Throne entsagen.

abdicaţiu'ne, *-ca'ţie sf. (neol.)* Abdankung *f.*

abdome'n *subst. (neol.)* Unterleib *m.* — **Gr.** Besser **abdo'men.**

abdomina'l *adj. (neol.)* Unterleibs-, Bauch-.

abducţiu'ne *sf. (neol., fiziol.)* Abduction *f*, Muskelbewegung, welche ein Glied vom Körper abzieht.

abducto'r *(neol.)*: *(muşchiŭ)* ~ Abziehmuskel *m.*

abecè siehe **abc.**

abeceda'r *sn., pl.* **-re** *(neol.)*, Abcbuch *n*, Fibel *f.* — **Gr.** Auch (besser) **-rĭŭ**, *pl* **-riĭ.**

aberaţiu'ne, *-ra'ţie sf. (neol.)* **1.** *(astr.)* Aberration *f.* — **2.** *fig.* Verirrung *f.*

abia', **de-abia'** *adv.* **1.** kaum. *Abia il cunosc* ich kenne ihn kaum. *Mĭ-a dat abia jumătate* er hat mir kaum die Hälfte gegeben. *Un stilp de marmură atâta de inalt cât de abea i-s'aŭ fost vĕḑând virvul* (Cantemir Hron., GCr. I 361) eine marmorne Säule, so hoch, dass man kaum ihre Spitze sah. *Acel oraş populat, astăḑĭ d'abia e un orăşel* (Balc. 132) jene volkreiche Stadt ist heute kaum ein Städtchen. *Bĕtrâna .. abia, abia ajungea cu mâna la crescetul luĭ* (CL. XV 98) die Alte reichte ihm mit der Hand kaum an den Scheitel. — Oft verstärkt durch *cu mare nevoe, cu vaĭ nevoe, cu mare greŭ* u. ähnl., zB.: .. *abia cu mult greu am scris şi acéstă sfintă carte* (Dos. VS., GCr. I 251) mit grosser Mühe habe ich auch dieses heilige Buch geschrieben. —

Lv. ~ *viŭ* halbtodt. *In Ierihon căḑut-aŭ în tîlharĭ de-l jăfuiră şi-l răniră şi-l lăsară abiė viŭ în cale* (Mscr. ca. 1750, GCr. II 63) in Jericho fiel er Räubern in die Hände, die ihn ausplünderten und verwundeten und halbtodt auf der Strasse liegen liessen. — **2.** erst (= nicht mehr, später, früher, als). *Am citit ~ vre-o treiḑecĭ de paginĭ* ich habe erst dreissig Seiten davon gelesen. *Abĭa erĭ ţe-am dat banĭ, şi aḑĭ ĭar cerĭ* erst gestern habe ich dir Geld gegeben, und heute verlangst du wieder welches. *Abĭa după treĭ lunĭ a putut sĕ părăséscă patul* er konnte erst nach drei Monaten das Bett verlassen. — **3.** ~ .. *şi* .. kaum .., so ..; ~ .., *când* .. kaum .., als ... *Abĭa am pus capul pe perină şi am şi adormit* kaum hatte ich das Haupt auf's Kissen gelegt, so schlief ich auch schon ein. *Abĭa sfîrşi de ḑis, şi unde începu reteveĭul a le 'muĭa ale óse* (Ispir., GCr. II 356) er hatte kaum geendet, so begann der Knüttel ihnen die Knochen mürbe zu schlagen. *Abĭa armata creştină sosi intr'acel loc.., când o mare turburare ameţi tótă tabĕra* (Bălc. 143) kaum war das christliche Heer an jener Stelle angelangt, als (auch schon) eine grosse Verwirrung das ganze Lager ergriff. — **Gr.** Lv. **абїѧ'** (mit *de:* **дѣбїѧ'**), bei Dos. auch **абьѧ', абiѧ'** u. ähnl., d. i. ***abĭa'***; jetzt ***abĭa'*** (dial. ***abĭė, abghė, aghė*** etc.), Olt. ***abea'*** Com., Mehedinţĭ ***abi'*** Com. H., Ban. in anderer Bedtg. ***abi'a*** Com. H. — *Dem.* ***(de-)abĭelu'şa*** Jipescu H., ***(de-)abĭelu'ţa*** Com. — **Et.** Wahrsch. lat. *vī[x]*, mit vor- und nachgesetztem *a (a-bi'-a)* und Tonverschiebung wie in *aşa'* aus *sīc*.

abi'l *adj. (neol.)* geschickt. — **Gr.** Richtiger wäre **a'bil**, nach lat. *habĭlis*.

abilita'te *sf. (neol.)* Geschicklichkeit *f.*

abi's *sn., pl.* **-surĭ**, *(neol.)* Abgrund *m.*

abiti'r: *maĭ* ~ *adv.* Munt. fam. mehr, stärker. *O lumină ce strălucea maĭ abitir cu un sóre* (Cal. Basm. 1881 H.) ein Licht, das heller als die Sonne glänzte. — **Et.** Wahrsch. türk.-pers. *abete'r*, *compar.* von *abe'* «hell».

abje'ct *adj. (neol.)* verworfen.

abjura' *(a), preś.* **abju'r**, *v. trans. (neol.)* abschwören.

ablati'v *sn., pl.* **-ve**, *(neol., gram.)* Ablativ *m.* — **Gr.** Auch *m.*

abnega're, **-gaţiu'ne**, **-ga'ţie** *sf. (neol.)* Selbstverläugnung *f.*

a'bólă siehe ***bó'lă***.

aboli' *(a), preś.* **-le'sc**, *v. trans. (neol.)* abschaffen, aufheben, zB. *sclăvia* die Sclaverei.

aboliţiu'ne *sf. (neol.)* Abschaffung *f*, Aufhebung.

abona' *(a), preś.* **-ne'z**, *(neol.)* **1.** *v. trans.: pc.* Jdn. abonniren, pränumeriren (*la* auf). — **2.** *a sĕ* ~ (sich) abonniren, pränumeriren (*la* auf).

abonamе'nt *sn., pl.* **-te**, *(neol.)* Abonnement *n*, Pränumeration *f.*

abona't *sm., fem.* **-tă**, *(neol.)* Abonnent(in), Pränumerant(in).

abonda' *(a)* etc. siehe ***abunda'*** *(a)* etc.

a'bor siehe ***a'bur***.

aborda' *(a), preś.* **-de'z**, *v. trans. (neol.)* **1.** *pc.* Jdn. anreden. — **2.** *o chestie, un subiect* an die Erörterung einer Frage, eines Gegenstandes gehen, eine Fr., einen G. vornehmen.

a'bore etc. siehe ***a'bur*** etc.

aborige'n *adj.* u. *sm. (neol.)*: *locuitoriĭ* ~*ĭ*, ~*iĭ* die Ureinwohner. — **Gr.** Besser ***abori'gin***, nach lat. *aborigĭnes*.

abo'rt *sn., pl.* **-turĭ**, *(neol.)* Fehlgeburt *f*, Abortus *m.* — **Gr.** Auch ***avo'rt***.

aborta' *(a), preś.* **-te'z**, *v. intr. (neol.)* abortiren, zu früh gebären, fehlgebären. — **Gr.** Auch ***a avorta'***.

abra'ş *adj.* **1.** v. Pferden: mit einem weissen Fleck unter dem Schwanze. Wird für unglückbringend gehalten. Daher: — **2.** Mold. fam., fast inv. *a)* unglückbringend: *un om* ~ ein u.er Mensch; *o intreprindere ~ă* ein u.es, unglückliches Unternehmen; *are o gură ~ă* er ist ein Unglücksprophet. — *b)* der kein Glück, der Pech hat. *Numaĭ noĭ sĕ fim abraşĭ* (Al. Op. I 41) nur wir sollen leer ausgehen. — Von Menschen: *es* ~ es misslingt mir, schlägt mir fehl. *S'a gudurat pe lingă Românĭ, dór ĭ-a înşela.., dar eşind abraş, a luat.. calea.. judecăţiĭ* (Al. CL. VII 442) er ging den Leuten um den Bart, in der Hoffnung, sie zu betrügen, da es ihm aber nicht gelang, so warf er sich auf's Processiren. — Von Sachen: *a eşi, a rĕmânea* ~ schlimm ausfallen, fehlschlagen. *Am tras nădejde odată de a fi tată, dar înzadar, a eşit abraş* (CL. XV 305) ich hoffte einmal, Vater zu werden, leider wurde aber nichts daraus. *Planurile cele maĭ bine intemeĭate rĕmân ades abraşe* (Al. Op. I. 791) die wohlgegründetsten Pläne schlagen oft fehl. — **3.** Mac. nach Weig. Arom. 122 v. Menschen: mit gelblich-weisser Haut u. ebensolchen Haaren u. Augenwimpern. Der ~ ist nach dem Volksglauben das Kind eines Strigoĭŭ (s. d.) u. nur er hat Gewalt über die Strigoĭ. — **Gr.** Mold. ~; Munt. ***ĭabra'ş*** Wbb., Com. H. — **Et.** Türk.-arab. *ebra'š* «mit weissen Flecken» (v. Pferden); nach Weig. l. c. türk. *abraš* «blond».

abrevia' *(a), preś.* **-vie'z**, *v. trans. (neol.)* abkürzen. — ***abrevia're*** *sf.* Abkürzung *f.*

abreviaţiu'ne, **-via'ţie** *sf. (neol.)* = *abreviare*.

abroga' *(a) v. trans. (neol.)*: a ~ *o lege* ein Gesetz abschaffen, aufheben. — ***abroga're*** *sf.* Abschaffung *f*, Aufhebung. — **Gr.** *Preś.* 1 ***abro'g***, 3 ***abró'gă***, 7 ***abró'ge***.

abrogațiu'ne, *-ga'ție (neol.) sf.* = *abrogare*.

Abru'd *npr.* Grosschlatten (Marktflecken in Siebenbürgen). — **Et.** Unbek.

abru'pt *adj. (neol.)* abgebrochen, abgerissen, unzusammenhängend.

absće's, weniger gut **abce's** *sn., pl. -se, (neol.)* Geschwür *n*, Eiterbeule *f.*

abse'nt *adj. (neol.)* abwesend.

absenta' *(a), preš. -te'z, (neol.)* **I.** *v. intr.* (von den Unterrichtsstunden) ausbleiben, wegbleiben. — **II.** *a sè* ~ sich entfernen.

abse'nță *sf., pl. -țe, (neol.)* Abwesenheit *f. A face maĭ multe absențe* mehrere Mal ausbleiben.

absi'nt *sn., pl. -turĭ, (neol.)* Absinth *m.*

absolu't *(neol.)* **I.** *adj.* **1.** absolut. — **2.** *(him.)* rein, frei von fremden Bestandtheilen: *alcool* ~ wasserfreier Alcohol. — **II.** *adv.* durchaus, schlechterdings.

absoluti'šm *subst. (neol.)* Absolutismus *m.*

absolutiu'ne, *-lu'ție sf. (neol.)* Absolution *f.*

absolva' *(a)* siehe **absolvi'** *(a).*

absolve'nt *sm., fem. -tă (neol.): ~ al conservatoriuluĭ, al șcóleĭ de meserii, a patru clase gimnašiale etc.* der das Conservatorium, die Gewerbeschule, vier Gymnasialclassen etc. beendigt hat.

absolvi' *(a) v. trans. (neol.)* **1.** *pc.* Jdn. schuldlos erklären, ihm die Sünden vergeben.— **2.** *o șcólă* eine Schule beendigen. — **Gr.** *Preš.* 1 **abso'lv**, 3 u. 6 **abso'lvă**, 7 **abso'lve**. Ueblicher *a* **absolva'**, *preš.* **abso'lv**.

absó'rbe *(a)* siehe **absorbi'** *(a).*

absorbi' *(a) v. trans. (neol.)* einsaugen, absorbiren (auch *fig.*). *Hârtia absórbe colorile* das Papier saugt die Farben ein. *Era atât de absorbit de citirea cărții că nu m'a vėḍut intrând* er war so sehr in das Lesen des Buches vertieft, dass er meinen Eintritt nicht bemerkte. — *absorbi're sf.* Einsaugung *f.* — **Gr.** *Preš.* 1 **abso'rb**, 3 **absó'rbe**, 7 **absó'rbă**.

absorpțiu'ne *sf. (neol.)* = *absorbire*.

abstine'nță *sf., pl. -țe, (neol.)* Enthaltung *f*, Enthaltsamkeit, Abstinenz.

abstra'ct *adj. (neol.)* abstract.

abstracțiu'ne, *-tra'cție sf. (neol.)* **1.** *a face ~ de la c.* von etw. absehen. — 2. *(filoš.)* abstracter Begriff, Abstraction *f.*

abstra'ge *(a) v. intr. (neol.) de la c.* von etw. absehen. — **Gr.** Wird wie *a tra'ge* conjugirt.

absu'rd *adj. (neol.)* ungereimt, abgeschmackt, absurd.

absurdita'te *sf. (neol.)* Ungereimtheit *f*, Abgeschmacktheit, Absurdität.

abținea' *(a sĕ) v. refl. (neol.)* sich enthalten (*de la un lucru* einer Sache). — **Gr.** Mold. *a sĕ* **abținea'**, Munt. *a sĕ* **abți'ne**. — Wird wie *a ținea', a ți'ne* conjugirt.

a'bubă siehe *bu'bă.*

abunda' *(a), preš.* **abu'nd** u. **abunde'z**, *v. intr. (neol.)* im Ueberfluss vorhanden sein.

abunda'nt *adj. (neol.)* reichlich.

abunda'nță *sf., pl. -țe, (neol.)* Ueberfluss *m.*

a'bur *sm.* **1.** Dampf *m. Căcĭ care e viața vóstră? Că abur este, carele într'u puțin sĕ arată și apoĭ piere* (Biblia 1688, Jac. **4**, 14) denn was ist euer Leben? Ein Dampf ist es, der eine kleine Zeit währet, darnach aber verschwindet er. Meist (bes. Munt.) *pl.: bae de ~ĭ* (Mold. *de* ~) Dampfbad; *fabrică cu ~ĭ* (Mold. *cu* ~) Fabrik mit Dampfbetrieb. *Aburĭ groșĭ eșaŭ din izvor* dichte Dämpfe stiegen aus der Quelle empor. *A scóte ~ĭ* Dampf ausströmen, dampfen. *Când aburiĭ vinuluĭ și ochiĭ crîșmăreseĭ aŭ produs efectul lor* (C. Ngr. 351) wenn die Dünste des Weins und die Augen der Wirthin ihre Wirkung gethan haben. — **2.** fast Inv. Hauch *m*, Odem. *Aburĭ veninațĭ de cumplit zmĕŭ* (Dos. VS. Martie 1) giftiger Hauch eines schrecklichen Drachen. *Urechĭ aŭ și nu pot sĕ auḍă, nice abur nu le este 'n buză* (Dos. Ps. in V., Ps. 134) Ohren haben sie und können nicht hören, noch ist Odem auf ihrer Lippe. *.. Sè călătorim .. Pe raḍele sóreluĭ, Pe aburul vîntuluĭ* (Teod. PP. 177) dass wir wandern auf den Strahlen der Sonne, auf dem Hauche des Windes. Daher: — **3.** *~ul dobitoculuĭ* die Seele des Thieres (im Gegensatz zu *suflet*, der menschlichen Seele). *Aburul dobitoculuĭ, muritor și in nemică întorcător* (Cantemir, Ark. ist. II 128) die Thierseele, die sterblich ist und in's Nichts wiederkehrt. — **Gr.** Prov. auch **a'bure, a'bor, ab'ore**. — **Et.** Scheint mit alb. *a'vul* id. zusammenzuhängen.

abura' *(a)* siehe **aburi'** *(a).*

aburca' *(a), preš.* **abu'rc**, Mold. pop. **I.** *v. trans.* (hin)aufschwingen. *Apoĭ săltându-le* [nämlich *lemnele*] *și aburcându-le cam anevoe, le umflă în spate* (Crénga CL. XV 449) dann wiegt er das Holzbündel hin und her, schwingt es mit ziemlicher Anstrengung in die Höhe und packt es auf seinen Rücken. — **II.** *a sè* ~ sich (hin)aufschwingen. *Apoĭ începe a se aburca pe cireș în sus* (id. CL. XV 6) dann beginnt er, sich an dem Kirschbaum hinaufzuschwingen. — **Et.** *ab-urca ?*

abure'l *sm.* sanfter Wind Dos. H.; Com. H.

aburé'lă *sf., pl. -re'lĭ*, Olt. u. lv. *-re'le*, Ausdünstung *f. Aburéla pĕtrunḍătóre a fiarĕlor sĕlbatice* (Odob. Ps. 174) die scharfe Ausdünstung der wilden Thiere.

aburi' *(a), preš. -re'sc*, **I.** *v. trans.* **1.** (ein krankes Glied) Dämpfen aussetzen, bähen. — **2.** ausdünsten, -hauchen. *Mirosurĭ*

scumpe ce aburesc de la sine dulcĭ miróse (Dos. VS. Sept. 29) köstliche Gewürze, welche liebliche Düfte ausströmen. *Munţiĭ abureaŭ un fum ce sĕ înălţa alene* (Delavr. D.) den Bergen entströmte Rauch, der träge emporstieg. — **II.** *a sĕ* ~ **1.** sich bähen. *Se aburea cu cărămiḑĭ încălḑite în foc şi stropite cu apă de salcâm* (Fil. Cioc. 64) er bähte sich mit heissen Ziegeln, die mit Akazienwasser besprengt waren. — **2.** *gémul, oglinda sĕ aburesce* die Scheibe, der Spiegel beschlägt sich mit Feuchtigkeit, läuft an. — **III.** *v. intr.* **1.** dampfen. *..aducând intr'o mână mămăligă aburitóre* (CL. XV 428) indem er in einer Hand dampfenden Maisbrei brachte. *Sângele curs din pĕptul eĭ desvălit aburea încă în rĕcorela ernatică* (das. 442) das Blut, das aus ihrem entblössten Busen geflossen war, dampfte noch in der winterlichen Kühle. — **2.** (aus)strömen (v. Dampf, Luft u. ähnl.). *Aerul ce aburesce Dintr'un sin ce izvorĕsce Nurĭ, blândeţe şi dulcéţă* (Conachi 164) der Athem, der aus einem Busen strömt, dem Sanftmuth, Reiz und Lieblichkeit entquellen. — **3.** v. warmen Winden: wehen. *Ş'un vînt cald ce-o aburit Florile le-aŭ oborit* (Pomp. Bal. 45) da hat ein warmer Wind geweht, der hat die Blüthen abgeschlagen. *Şi aŭ făcut mijlocul cuptoriuluĭ ca un vînt de roao aburind* (Biblia 1688 Trium p. cant. 20) und er liess es in der Mitte des Ofens wie feuchten Wind wehen. — || **aburit 1.** erhitzt (v. Menschen). *S'a intors aburit de la adunare* er kam erhitzt aus der Versammlung zurück. *Dar cea maĭ atrăgătóre figură e a dómneĭ care stă colo aburită de joc, rĕcorindu-se cu evantaliul* (CL. XIII 333) die reizendste Gestalt aber ist die jener Dame dort, die ihr vom Tanze erhitztes Gesicht mit dem Fächer kühlt. — **2.** *fig.* benebelt, angeheitert. — **Gr.** Prov. auch *a abura', preš. -re'z.*

aburo's *adj.* dunstig, duftig. *Délurile dobrogene, tivite cu aburósa cordea a Dunării* (Odob. Ps. 232) die Hügel der Dobrudscha, umsäumt von dem duftigen Bande der Donau. *..cum mugurul liliaculuĭ se despică şi 'nverḑesce sub aburósele sărutărĭ ale sóreluĭ de Aprilie* (das. 86) wie die Fliederknospe unter den feuchtwarmen Küssen der Aprilsonne aufspringt und ergrünt.

abu'š *sn., pl. -šurĭ, (neol.)* Missbrauch *m*: ~ *de incredere* M. des Vertrauens; ~ *de putere* M. der Amtsbefugniss.

abuša' *(a), preš. -še'z, v. intr. (neol.)* missbrauchen *(de c.* etw.).

abu'şele siehe *deabu'şele.*

abuši'v *adj. (neol.)* missbräuchlich.

a'c *sn., pl. a'ce,* **1.** Nadel *f*: ~ *de cusut* Nähnadel; ~ *cu gămălie* Munt. Stecknadel. *Maĭ lesne este cămila pren urechia aculuĭ a trece decât bogatul intru împĕrăţia luĭ Dumneḑĕu a intra* (Biblia 1688 Matth. 19, 24) es ist leichter, dass ein Kameel durch ein Nadelöhr gehe, denn dass ein Reicher in das Reich Gottes komme. — Redensarten: *a) am (găsit) eŭ ac de cojocul luĭ* ich weiss schon, wie ich mit ihm fertig werde, wie ihm beizukommen ist, wie man ihm das Handwerk legt. — *b) Ipsilante.. a scăpat de gĕlat ca prin urechile aculuĭ* (Ghica 6) Ipsilante entging mit genauer Noth dem Henkerbeil. *Ca prin urechile aculuĭ de n'a făcut mucenic pe părintele Duhu* (Crĕngă CL. XV 449) es fehlte nicht viel, so hätte er Hochwürden Duhu noch zum Märtyrer gemacht. — **2.** *~(ul albineĭ, viespiĭ etc.)* Stachel *m* (der Biene, Wespe etc.). — **Gr.** *Pl.* auch *a'curĭ* Gruber Studiĭ 32. — *Dem.* Munt. *acşo'r,* Mold. *acuşo'r, pl. -şó're;* auch *acule'ţ, acu'ţ, pl. -ţe.* — **Et.** Lat. *acus.*

acadea' *sf.* Caramelle *f*. — **Et.** Türk.-arab. *'akide'.*

acade'mic *adj. (neol.)* academisch.

academicia'n *sm., pl. -cia'nĭ, -cie'nĭ, (neol.)* Academiker *m*.

acade'mie, *academi'e sf. (neol.)* Academie *f*. *Aceste acade'mii de sciinţĭ a zineĭ Vinerĭ* (Emin. 109) diese Hochschulen der Göttin Venus.

acafti'st etc. siehe *acati'st* etc.

acapara' *(a), preš. -re'z, v. trans. (neol.)* wucherisch aufkaufen.

aca'r, lv. u. pop. *aca'rîŭ sn., pl. -re,* Nadelbüchse *f*. — **Gr.** Munt. ~; Mold. *acări'ţă,* Tr. *aca'rniţă, pl. -ţe;* Ban. auch *aconi'ţă* u. *ache'ţ* Com. H.; *aca'rnişte* Mscr. 1778 H. — **Et.** *ac* + *-a'rîŭ* = lat. *-arium,* vgl. *deget-a'r, grân-a'r* etc.; *acar'niţă* ist aus *aca'r(îŭ)* nach *zaha'r-niţă, pipe'r-niţă* etc. gebildet.

acare'lă siehe *aquare'lă.*

acare't *sn., pl. -turĭ,* **1.** unbewegliches Gut, Liegenschaft *f*. *Sudiţiĭ sĕ nu maĭ aibă moşiĭ, binale şi alte acareturĭ intru aceste două ţĕrĭ* (Beld. Eter. 133) die fremden Unterthanen sollen in diesen beiden Ländern keine Landgüter, Gebäude oder sonstige Liegenschaften mehr besitzen dürfen. — **2.** Im engeren Sinne: Gebäude *n*, bes. Wirthschaftsgebäude (auf einem Gute). *Pămîntul e roditor, pădurea întrégă, acareturile în bună stare, vitele frumóse* (Al. Op. I 796) der Boden ist fruchtbar, der Wald intact, die Wirthschaftsgebäude gut erhalten, das Vieh schön. — **3.** Möbel *n* Barac Hal. öfters, zB. II 33: *.. până ce aŭ căutat.. sĕ-şi vîndă şi sculele şi acareturile caseĭ* bis er auch Möbel und Hausgeräth verkaufen musste. — **Gr.** Auch *ecare't; pl.* auch *-te.* — **Et.** Türk.-arab. *'akâre't* «Grundstück».

acări'ţă, *aca'rnişte, aca'rniţă* siehe *aca'r.*

aca'să *adv.* zu Hause, nach Hause: ~ *la noĭ* bei uns zu Hause; *de-*~ von Hause. — Munt. *aĭde* ~*!* Ruf, mit dem ein Jäger den andern anzeigt, dass er das Wild erblickt hat. — Redensarten: *a) așa maĭ viĭ de-*~ so gefällst du mir, das lasse ich mir gefallen. *Așa țerance maĭ vin de-acasă* (Al. Op. I 231) solche Bäuerinnen lob' ich mir. — *b)* pop. *fata e* ~ das Mädchen ist noch unberührt (= Jungfrau) Com. *El.. era curat cum il făcuse măsa, și pe fata împeratuluĭ o găsise acasă* (Ispir. Leg.² 354) er war unschuldig wie ein neugeborenes Kind, und auch die Königstochter hatte er unberührt(?) gefunden. — *c) nu-ĭ sînt (toțĭ) boiĭ* ~ er ist nicht recht wohl, es fehlt ihm etwas. — ‖ Lv. oft mit enclitischem *pron.*: *Scólă și luănd patul tău pasă acasă-țĭ* (Biblia 1688 Lucas 5, 24) stehe auf und hebe dein Bettlein auf und gehe heim. So noch C. Ngr. 71: .. *temăndu-se sĕ nu găséscă asemene priveliște pe acasă-le* indem sie befürchteten, sie könnten zu Hause ein ähnliches Schauspiel antreffen. — **Gr.** Pop. bisw. auch *aca's'*. — **Et.** *a-ca'să*.

acăța' *(a)* I. *v. trans.* **1.** (an-, auf)hängen *(c. de c.* etw. an etw.). *I-aŭ scris dascalul nisce nume .. și i-le-aŭ acățat de grumazĭ* (Barac Hal. II 4) der Lehrer schrieb ihm gewisse Namen auf und hing sie ihm an den Hals. *Căcĭ scris e, dorul se și-l agațe [omul] Numaĭ de umbre și de năluce* (Vlahuța Po. 35) denn so ist es vom Schicksal bestimmt, dass der Mensch sein Verlangen nur an wesenlose Schatten hänge. — **2.** Mac. = *a apuca, a prinde:* (er)greifen, (er)fassen, fangen. *Cu dreapta mănă se acațĭ aclu și forfica* (Dan., Mikl. Unt. II 48) mit der rechten Hand ergreife Nadel und Scheere. *Harabeĭlyĭ suntu nyițĭ și colaĭ se acață* (das. 58) die Sperlinge sind klein und lassen sich leicht fangen. Vgl. auch Al. PP. 141 (zum Raben): .. *țe-ar cădea unghile sĕ n'acațĭ cu dînsele* mögen dir die Krallen abfallen, dass du mit ihnen nicht packen (?) kannst. — **II.** *a se* ~ **1.** sich (an-, auf)hängen, (an)klammern *(de c.* an etw.). *El [nămlich risul] ajunse capriòra, se acăță cu ghiarèle de pieptul eĭ..* (Odob. Ps. 222) der Luchs erreichte das Reh, hing sich mit den Krallen an seine Brust... *Rochia i-s'a acățat de un mărăcine* ihr Kleid blieb an einem Dornstrauch hängen. — *fig.*: *Tocmaĭ ca sĕ nu daŭ de ripa mĕ agaț de tine* (G. Bengescu CL. XI 91) eben damit ich nicht in den Abgrund stürze, klammere ich mich an dich. — **2.** klettern. *Ursul..se acață pe copacĭ in sus, dacă..vede póme într'înșiĭ* (Lit.) der Bär klettert an den Bäumen hinauf, wenn er auf ihnen Früchte erblickt. — *acățătóre sf., pl. -tóre,* = *cățărătóre:* Klettervogel *m.* — **Gr.** *Prez.* 1 *aca'ț, acă'ț,* 2 *aca'țĭ, acă'țĭ,* 3 *aca'ță,* 7 *aca'țe, acă'țe;* Munt. *a agăța'*: *aga'ț* etc. — **Et.** *a acăța', ca'ță* «Hirtenstab» (Stab mit einem Haken am oberen Ende, mit dem der Hirt die Schafe einfängt) und *a sĕ (a)cățăra'* «klettern» hängen unstreitig miteinander zusammen. Wahrsch. liegt *captiare* (ital. *cacciare,* frz. *chasser,* etc.) «fangen» zu Grunde.

acatale'ctic *adj. (neol.)*: *vers* ~ acatalectischer Vers (Vers, dessen letzter Fuss vollständig ist).

acățăra' *(a sĕ)* siehe *cățăra' (a sĕ).*

acăta're *adj. nevar.* **1.** lv. Tr. (selten): ein gewisser (= nicht näher bestimmter). *Ângerul Domnuluĭ pogoriia in acătare césurĭ in lac și turbura apa* (Ioan din Vinți, Joh. 5, 4) der Engel des Herrn fuhr zu gewissen Stunden in den Teich und trübte das Wasser. — **2.** nach Verneinung: (von) besonder(em Werthe). *Acest post nu e (vre-un lucru)* ~ (Mold. auch *acătă'riĭ*) an diesem Posten ist nicht viel, er ist nicht viel werth. *Și eu acătare pómă nu sînt, dar nicĭ fie-ce pasăre nu mĕ mănîncă* (Pann PV. III 129) auch ich bin keine besonders ausgezeichnete Frucht, dafür frisst mich aber auch nicht jeder Vogel auf. *Se vede tréba că nu sînt tocmaĭ a cătăriĭ* (Ianov CL. XIII 67) es ist augenscheinlich, dass mit ihnen nicht eben viel los ist. — **Et.** *acăta're, ata're* und *cuta're* gehen alle drei auf lat. *eccu[m]-talis* zurück. Mold. *acatăriĭ* scheint volksetymologisch umgebildet zu sein: *a cătăriĭ* «des Ansehens (scil. werth)».

acati'st, lv. u. fam. **acafti'st** *sn., pl.* **-te,** Akathi'st *m* (Art Gesang in der griech. Kirche). — **Et.** ksl. *aka'thistŭ* = gr. ἀκάθιστος «nicht sitzend»; der ~ wird stehend gesungen.

acatistie'r, lv. **acaftistie'rĭŭ** *sn., pl.* **-re,** Buch, das die Akathisten enthält.

accelera' *(a), prez.* **-re'z,** *v. trans. (neol.)* beschleunigen. — *Tren accelerat* Schnellzug *m.*

acce'nt *sn., pl.* **-te,** *(neol.)* Accent *m,* Ton, Tonzeichen *n:* ~ *acut* od. *ascuțit* Acut(us) *m;* ~ *grav* od. *greu* Gravis; ~ *circumflex* Circumflex.

accentua' *(a), prez.* **-tue'z,** *v. trans. (neol.)* betonen, mit Tonzeichen versehen.

accentuațiu'ne, **-tua'ție** *sf. (neol.)* Betonung *f.*

acce'pt *sn., pl.* **-te,** *(neol.)* Accept *n* (1. auf den Wechsel gesetzte Erklärung des Bezogenen, dass er acceptirt; 2. acceptirter Wechsel). *Trasul refuză datarea acceptuluĭ* sĕŭ der Bezogene verweigert die Datirung seines Accepts. *Vĕ daŭ marfa incontra acceptuluĭ Dv. pe treĭ lunĭ* ich gebe Ihnen die Waare gegen Ihr dreimonatliches Accept.

accepta' *(a), prez.* **acce'pt,** *v. trans. (neol.)* annehmen; *a* ~ *o cambie* einen Wechsel acceptiren. — **Gr.** *Prez.* 3 *acce'ptă.*

accepta'bil *adj. (neol.)* annehmbar.

accepta'nt *sm. (neol.)* Acceptant *m.*

acceptațiu'ne, -ta'ție *sf. (neol.)* Annahme *f* (eines Wechsels).

accepțiu'ne, *acce'pție sf. (neol.)* Bedeutung *f* (eines Wortes).

acce's *sn., pl. -se, (neol.)* 1. Zutritt *m*, Zugang. — 2. Anfall *m: intr'un ~ de nebunie* in einem Wahnsinnsanfall.

accesi'bil *adj. (neol.)* zugänglich.

acceso'riŭ *(neol.)* I. *adj.* Neben- (Ggs. *principal*): *cheltuelĭ accesorii* Nebenausgaben. — II. *sn., pl. -riĭ,* Zubehör *n: mașinĭ cu tóte accesoriile lor* Maschinen mit Allem, was zu denselben gehört.

accide'nt *sn., pl. -te, (neol.)* Zufall *m*, Unfall: *victima unuĭ ~* das Opfer eines Unfalls.

accidenta'l *adj. (neol.)* zufällig.

accidenta't *adj. (neol.)* uneben: *teren ~* unebenes, coupirtes Terrain.

acci'ș *sn., pl. -șe, (neol.)* Accise *f*, städtische Verbrauchssteuer. — **Gr.** FAM. *acsi'ș. Sg.* auch *acci'șă sf.*

accișa'r *sm. (neol.)* Accis-Einnehmer *m.* — **Gr.** FAM. *acsișa'r.*

acea', ace'la siehe *ace'l.*

ace'l I. *pron. dem.* 1. *ace'l, ace'la* etc. (siehe *Gr.*) *adj.* jener, der (..dort, .. da); Ggs. *acest, acesta. Casa aceĭa imĭ place maĭ mult decât acésta* jenes Haus gefällt mir besser als dieses. *Ce caută omul acela prin curte?* was sucht jener Mensch da im Hofe? *In nóptea aceĭa, soldațiĭ făcură băștiĭ, pre obiceĭul lor* (BĂLC. 141) in jener Nacht warfen die Soldaten Schanzen auf, wie es ihr Brauch war. *Culcă-te pe cea ureche* (Redensart, wörtl.: lege dich auf's andere Ohr), da kannst du lange warten. — Gr. LV. u. POP. bisweilen *ce'l, ce'la,* z. B. *cel om* Ș. TAINE 65, *celuĭa preot* 131, *cele mere* Dos. VS. Sept. 11, *cel nas* AL. OP. I. 154, *celor culmĭ* AL. PP. 72, *ceĭ furĭ* das. 154, *curțile cele* CL. XIII 23, etc. Andere Formen siehe am Schlusse dieses Artikels. — ~ kann dem *subst.* beliebig vor- oder nachgestellt werden: *acel om, omul acela;* letztere Folge ist die volksthümlichere. Tritt *pron. pos.* oder anderes nichtadjectivisches Attribut hinzu, so wird dieses nachgesetzt: *acel mĕr al nostru* jener unser Apfelbaum, *a. m. al vecinuluĭ* j. A. des Nachbars, *a. m. de peste drum* j. A. drüben; oder *mĕrul acela al nostru,* etc. Mit *adj.* sind folgende drei Anordungen zulässig: *acel om bun, acel bun om* u. (selten) *bunul acel om;* in der Stellung *omul acel bun* (wo jedoch fast nur *cel* üblich) ist *acel* nicht *pron. dem.,* sondern *art.,* siehe II. — Die Formen mit enclitischem *-a* pflegen dann angewendet zu werden, wenn das *subst.* vorangeht, siehe die obigen Beispp.; doch ist LV. *acela* auch vor dem *subst.* ziemlich häufig, zB. *aceĭa învĕțătură* Ș. TAINE 4, *aceluĭa om* 80, *aceĭa ḑi* CORESI TE., CCR. 19, etc. — 2. *ace'la* etc. (siehe *Gr.*) *subst.* jener, der (dort, da); Ggs. *acesta. Cela ce va sci unde fac baniĭ ceĭ rĕĭ, și de nu va spune judecătoriuluĭ, acela cu capul sĕ plătéscă* (INDR. 67) wer da weiss, wo falsches Geld gemünzt wird, und es nicht dem Richter anzeigt, der soll es mit dem Haupte bezahlen. *Și n'o scrie* [nämlich *cartea*] *cu cernélă, Că de-aceĭa-ĭ multă 'n țară; O scrie cu argințel, Că de-aceĭa-ĭ puținel* (IARN.-BIRS. D. 255) und schreibe den Brief nicht mit Tinte, denn deren giebt's genug im Lande, schreibe ihn mit Silberfarbe, denn solche giebt's wenig. *Acesta fugea, acela sĕ ascundea* der Eine floh, der Andere verbarg sich. *Sĕ 'mpingea cela pe cela* (BELD. ETER. 6) Einer stiess den Andern fort. *Hin-că ne cunóscem ăla p'ăla d'atâțea aĭ de ḑile* (JIP. OPINC. 19 H.) da wir uns Einer den Andern seit so vielen Jahren kennen. — *ca acela a)* LV. von der Art, derartig, solcher. *Ales când va fi om ca acela să-ĭ fie de pururea dragă sfada* (PRAV. MOLD. 82) besonders wenn er ein solcher Mensch ist, dass er überhaupt den Streit liebt. *Cela ce va grăi rĕŭ de domnul loculuĭ aceluĭa.., pre unul ca acela sĕ cade sĕ-l certe* (INDR. 102) wer dem Landesfürsten Uebles nachredet, einem solchen Menschen gebührt Strafe. — *b)* MOLD. POP. tüchtig, gehörig. *Cu biserică frumósă și nisce preoțĭ și dascălĭ ca aceĭa* (CRÉNGA CL. XIV 364) mit schöner Kirche und tüchtigen Priestern und Sängern. *Mi-a tras o chelfănélă ca aceĭa* (id. CL. XV 7) er gab mir eine gehörige Tracht Prügel. — MUNT. FAM. *un ăla* ein ganz unbedeutender Mensch, ein Lump. *Sĕ-și mănînce ĭa tinerețele cu un ăla!* (CARAGÉLE CL. XIII 250) hätte sie da ihre Jugend mit einem Lumpen verbringen sollen? — *Neutru absol.: aceĭa, pl. acelea* jenes, das (dort, da). *Decât sĕ tot viĭ la noĭ, Maĭ bin' merĭ, badeo, la boĭ; Nicĭ l'aceĭa nu eștĭ bun, Când li-ĭ sete, le daĭ fin* (IARN.-BIRS. S. 320) statt dass du immer zu uns kommst, gingst, Freund, du besser wohl zum Vieh; auch dazu, freilich, taugst du nicht, denn hat es Durst, giebst du ihm Heu. *Câte aŭ avut arhiereul maĭ înainte pină nu intrase în rînduĭala arhieriei, acelea le dă unde-ĭ este voĭa* (INDR. 48) was der Prälat vor seinem Eintritt in seine Würde besessen hat, darüber darf er nach Belieben verfügen. — *După aceĭa* hierauf, darauf, danach; *de aceĭa, pentru aceĭa, drept aceĭa* darum, daher, desshalb; *într'aceĭa* inzwischen, mittlerweile. *După aceĭa, Bathori puse de sluji dinaintea tutulor o liturgie solemnă* (BĂLC. 146) hierauf liess B. in Aller Gegenwart eine feierliche Liturgie abhalten. *Drept aceĭa, el porni îndată un olăcariŭ*

la Bathori, înciinţându-l de cele întîmplate (das. 127) daher liess er sogleich einen Eilboten an B. abgehen und ihn von dem Vorgefallenen in Kenntniss setzen. *Intr'aceĭa, pe când Ferhat-Paşa se ocupa cu construcţia podului . . , vrăjmaşiĭ săĭ din Constantinopole nu sta in nelucrare* (das. 101) während F.-Pascha mit dem Schlagen der Brücke beschäftigt war, blieben mittlerweile seine Feinde in Constantinopel nicht unthätig. — **Gr.** *cela*, ohne anlautendes *a-*, kommt selten und nur in der Gegenüberstellung *cesta . . cela, ce'a . . cela* vor. Stets mit enclit. *-a;* nur LV. findet sich bisweilen das *neutru absol. acea*, zB. *pentr'acea* Ş. TAINE 45, *intr'acea* 68, *după acea* 78. Wegen *ăla, (a)hăla* siehe am Schlusse dieses Artikels. — 3. *ace'l, ace'la, ce'l* etc. (siehe *Gr.*) vor Relativ: derjenige, der (*care, ce* welcher, der). *a) adj. Acele pasări care vin la noĭ numaĭ vara, ĭară tómna plécă in alte ţerĭ maĭ calde, se numesc pasărĭ călătóre* (LIT.) diejenigen Vögel, welche nur im Sommer zu uns kommen, im Herbst aber in andere, wärmere Länder ziehen, heissen Zugvögel. — *b) subst. Fugĭ de cel ce pupă 'n bot, că iţĭ ĭa din pungă tot* (Sprichw., wörtl.: fliehe vor dem, der auf den Mund küsst, denn er nimmt dir Alles aus der Börse), hüte dich vor dem Schmeichler. — *Neutru absol.: ceĭa (ce)* dasjenige, das (was). *Ascultă ceĭa ce-ţĭ spuĭŭ eŭ* höre was ich dir sage. — **Gr.** Als *adj.* im Allgemeinen *acel* vor, *acela* nach dem *subst.: acel om care, omul acela care*, doch LV. bisweilen auch *(a)cela om care*, also ganz wie bei 1. Unmittelbar vor dem Relativ steht, je nachdem letzteres *care* od. *ce* ist, LV. meist *(omul) acela care, (omul) cel ce;* LM. meist *(omul) acela* od. *acel care, (omul) cel ce;* nur das *fem. sg. caŝ. dr.* lautet meist *aceĭa, ceĭa*, seltener *acea, cea*. Wegen *ăl(a), (a)hăl(a)* siehe am Schlusse dieses Artikels. — 4. *ce'la adj.* drüben befindlich, drüben gelegen, gegenüberliegend, jenseitig; Ggs. *cesta*. *De ceĭa parte a Dunăriĭ* am jenseitigen, anderen Ufer der Donau, jenseits der Donau. *Măĭ Române, măĭ podar, Trage podişca de car, Sĕ mĕ trecĭ la cela mal* (AL. PP. 159) he Mann, he Fährmann, ziehe die Fähre an meinen Wagen und bringe mich an's andre Ufer. *In vremea aceĭa, Turciĭ işĭ lua poşiţie in préjma poduluĭ de ceĭa parte* (BĂLC. 116) währenddessen nahmen die Türken drüben vor der Brücke Stellung. *Ceĭa sĕptĕmână* vergangene Woche. *Ceĭa lume* jene Welt, das Jenseits. — **Gr.** In dieser Bedeutung ist weder *acel(a)* noch *cel*, sondern nur *cela* (MUNT. FAM. *ăla*) zulässig, das trotz des *-a* stets vor dem *subst.* steht. — **II.** *ce'l art. hot.* der. Steht vor *adj.*, das dem *subst.* folgt: *turnul cel inalt* der hohe Thurm (aber *inaltul turn*); vor Cardinalzahl: *cele patru puncte cardinale* die vier Himmelsgegenden; vor präpositionalem Attribut: *grădina cea de-alăturea* der Garten nebenan, *câinele cel cu zgarda* der Hund mit dem Halsband, *omul cel dintâiŭ* (aus *de întâiŭ*) der erste Mensch. Alle diese Verbindungen erhalten, wenn sie alleinstehen, die Geltung von Substantiven: *cel voinic* (neben *voinicul*) der Muthige, *sfatul celor dece* der Rath der Zehn, *ceĭ de faţă* die Anwesenden, *eŭ sînt cel dintâiŭ in clasă* ich bin der Erste in der Classe. Das *neutru absol.* kann nur im *pl.* mit *cel* gebildet werden: *cele vechĭ şi cele noŭĕ* das Alte und das Neue; im *sg.* ist *adj.* mit enclitischem *art.* allein zulässig: *frumosul* das Schöne, *rĕul* das Böse, das Uebel (*cel frumos* heisst: der Schöne, *cel rĕŭ:* der Böse). — **Gr.** MOLD. POP. bisweilen auch *acel: turnul acel inalt* der hohe Thurm. — Stellenweise findet sich LV. *(sec. 16.)* die eigenthümliche Construction *omul cela bunul*, also *cela* mit *-a* u. das *adj.* mit enclitischem *art.*, zB. *ceĭa nedulciĭ şi rĕiĭ* CORESI TE., CCR. 13, *zioa ceĭa marea* EV. BRAŞOV 1580, das. 32, *lucrul cela bunul* das. 33, *slugile celea bunele şi inţeleptele* das. 37, *celora dragilor* OMIL. 1580, HC. II 627; ein Rest hiervon ist erhalten bei ISPIR. in Wendungen wie *o nuntă d'ale impĕrătescile* (LEG.[1] I 50) eine königliche Hochzeit, *o masă d'ale infricoşatele* (53) ein prächtiges Gastmahl, etc. — || **Gr.** LL. ***ace'l*** u. ***ce'l*** (siehe die einzelnen Nrn.); MUNT. FAM. u. POP. ***ă'l***, auch ***a'l***, für beides; BAN. POP. ***ahă'l*** für *ace'l*, ***hă'l*** für *ce'l*. Mit enclitischem *-a:* ***ace'la, ce'la, ă'la (a'la), ahăl'a, hă'la.*** Diese Formen werden wie folgt declinirt:

1. ***ace'l.***

	masc.	fem.
sg. c. dr.	***ace'l***	***acea'*** (POP. auch ***acè***)
» » *obl.*	***ace'luĭ***	***ace'leĭ***, LV. ***ace'iĭ*** u. ***ace'ĭ***, POP. ***ace'ĭ*** (auch ***aci'ĭ***)
pl. » *dr.*	***ace'ĭ*** (POP. auch ***aci'ĭ***)	***ace'le***, LV. ***ace'le***
» » *obl.*	***ace'lor***	***ace'lor***

2. ***ace'la.***

	masc.	fem.
sg. c. dr.	***ace'la*** (MOLD. POP. auch ***acé'la***)	***ace'la***, LV. ***ace'la*** (POP. auch ***ace'e***)
» » *obl.*	***ace'luĭa*** (POP. auch ***ace'lue***)	***ace'leĭa***, LV. ***ace'ĭa***, POP. ***ace'ĭa*** (auch ***ace'e, aci'e***)
pl. » *dr.*	***ace'ĭa*** (POP. auch ***ace'e, aci'e***)	***ace'lea***, LV. ***ace'lea*** (POP. auch ***ace'le***)
» » *obl.*	***ace'lora***	***ace'lora***

3. *ă'l.*

	masc.	fem.
sg. c. dr.	*ă'l*	*a'*
» » *obl.*	*ă'lui*	*ă'i*, MOD. *ă'lei* (*ă'lii*)
pl. » *dr.*	*ă'i*	*a'le* (auch *ă'le*)
» » *obl.*	*ă'lor*	*ă'lor*

4. *ă'la.*

sg. c. dr.	*ă'la*	*a'ia* (POP. auch *a'e*)
» » *obl.*	*ă'luia* (POP. auch *ă'lue*)	*ă'ia*, MOD. *ă'leia* (*ă'lia, ă'lie*)
pl. » *dr.*	*ă'ia* (POP. auch *ă'e*)	*a'lea* (auch *ă'lea*, POP. *a'le, ă'le*)
» » *obl.*	*ă'lora*	*ă'lora*

Nach *ace'l(a)* geht *ce'l(a)*; nach *ă'l(a)*: *ahă'l(a)* u. *hă'l(a)*. — Der *c. obl. fem. sg. ace'leĭ(a)* ist der älteren Sprache fremd. Belege für die alten Formen: *ace'iĭ greșale* INDR. 37, *ace'iĭ bogăţiĭ* MARG.[2] 20 b, *feteĭ ce'iĭ asuprite* INDR. 254, *ale legiĭ vechĭ și ale ce'iĭ noao* MARG.[2] 141 a, *lucrătoriul ce'ĭ vĕḑute și nevĕḑute zidirĭ* 124 a, *urechiĭ.. ce'ĭ dirепte* BIBLIA 1688, Exod. 29, 20, *măriĭ ce'ĭ sărate* das. Num. 34,3, *feciorul ce'iia ce..* INDR. 206. Hie u. da auch noch bei Neueren: *aceĭ patriarhiĭ* MELHISEDEC CR. H. 188, *aceĭ monastirĭ* 206, *Măriucăĭ ceĭ cu florĭ* N. GANE CL. X 331.— Der *c. obl.* erscheint in Ș. TAINE auf der Endung betont; so *acelu'ia* 80, *celu'ĭ* 177, *celu'ia* 131, *cei'ia* 51, *acelo'ra* 7.—Für *ceĭ* steht *iĭ* (*de-aĭ luĭ* die Seinigen) DOS. VS. Sept. 4, *iĭ* (*de-a luĭ Savin* die Leute Savin's) das. Noe. 23. — **Et. 1.** *ace'l.* Dasselbe stimmt lautlich sowohl zu lat. *eccillum* (woraus prov. *aicel*, afrz. *icel*, nfrz. *celui*) als zu lat. *eccu[m]-illum* (worauf ital. *quello*, span. *aquel*, port. *aquelle* zurückgehen), da *-ci-* u. *-cui-* in gleicher Weise *-ce-* ergeben mussten, vgl. *ce* aus lat. *quid*. Der Umstand jedoch, dass der ganze Süden sich für *eccu-illum* entschieden hat, deutet auch für das Rum. auf letzteren Typus. Von den Formen des *c. obl.* wird *ace'luĭ*, wie *lu'ĭ* (siehe *e'l*), als Anbildung an lat. *cui* (rum. *cu'ĭ*) erklärt; das *fem. ace'iĭ, ace'ĭ* bleibt schwierig, man mag darin *eccu-illi* oder *eccu-illaei* sehen. — Für das enclitische *-a* fehlt noch eine befriedigende Erklärung.— 2. *ă'l.* Lat. *illum* ergab in der Proclise *al* (s. d.); aus *a'l, a'ĭ, a', a'le* wurde dann unter dem Tone *ă'l, ă'ĭ, a', a'le* (mit *ă* vor *u*, *i* wie in *arắ't, arắ'ţĭ, ara'ta, ara'te* u. ähnl.), worin eine Nachahmung des Lautwechsels in *ace'l, ace'ĭ, acea', *acea'le* unschwer zu erkennen ist. — 3. In *hă'l* ist *h* ein emphatischer Vorschlag; dann *hă'l* — *ahă'l* nach *ce'l* — *ace'l.*

ace'lași *pron. dem. adj.* u. *subst.* derselbe. *Amîndoĭ locuim in aceĭași casă* wir wohnen beide in demselben Hause. *.. și atunce, intr'aceĭași dată,.. sĕ schimbă pâinea in trupul luĭ Hs. și vinul in singele luĭ Hs.* (Ș. TAINE 42) dann verwandelt sich zu gleicher Zeit das Brod in den Leib und der Wein in das Blut Christi.— Wird FAM. u. POP. durch *tot acel(a), tot un(ul)* ersetzt.—**Gr.** Wird wie *ace'la* declinirt: ~, *ace'luiași, ace'iași* etc. — **Et.** *ace'la* + *și* = lat. *sic*.

a'ceră *sf.* Adler *m* NANIANU IST. NAT. I 89; WBB.; OLT. *acirâ* COM. MARIAN ORNIT. I 137. Wahrscheinlich gelehrte Rumänisirung von lat. *aquila*.

ace'rb *adj. (neol.)* herb *(fig.)*, bitter: *o critică acerbă* eine herbe Kritik.

ace'st *pron. dem.* **1.** *ace'st, ace'sta* etc. (siehe *Gr.*) *adj.* dieser (..da); Ggs. *acel, acela*. *Prada acesteĭ biruinţe fu mare pentru soldaţĭ* (BALC. 55) gross war die Beute, welche dieser Sieg den Soldaten brachte. — **Gr.** Vor Attribut, wenn das *subst.* vorhergeht, sowie nach *pron. pers.* pflegt das kürzere *ce'st(a)*, MOLD. FAM. u. POP. *i'st(a)* zu stehen, zB. *boeria céstă luméscă* dieser irdische Adel MARG.[2] 74 b, *vécul cest de acum* dieses gegenwärtige Leben 84 a, *pânea céstă deșartă* dieses eitle Brod BIBLIA 1688 Num. 21, 5, *noĭ ceștĭ osindiţĭ* wir Verdammten MARG.[2] 74 b, *noĭ ceștia, plăiașĭ și vînătorĭ de la munte* wir Höhenbewohner und Bergjäger ODOB. Ps. 235. LV. u. POP. bisweilen auch sonst, z. B. *cest cés* DOS. VS. Oct. 11, *cest an* INVĔŢ. CÂMPULUNG 1642, CCR. 161, *céstă sĕptĕmână* CORESI TE., CCR. 20, *ceste patru lucrurĭ* 22, *cestuĭ copil* DOS. VS. Sept. 26, *ĭastă-dată* das. Noe. 14, *ĭastă parte* BELD. ETER. 53, *cutremurile aste* CL. XII 24, etc. — ~ steht beliebig vor od. nach dem *subst.*: *acest om, omul acesta*; letztere Folge ist die volksthümlichere. Treten noch andere Bestimmungen hinzu, so wird ~ entweden voran- od. zwischen *subst.* u. Attribut gesetzt: *acest om bun, bunul acest om, omul cest bun.* — Das enclitische *-a* tritt hinzu, wenn ~ nach dem *subst.* steht u. keine weiteren Bestimmungen folgen, siehe die obigen Beispp. Doch ist LV. *acesta* auch vor dem *subst.* ziemlich häufig, zB. *acesta lucru* INDR., *acestuia sfint* DOS. VS. Sept. 4, *aceștiia taine* Ș. TAINE 40, *acestea cuvinte* 42, *acestora taine* 7, etc. — **2.** *ace'sta* etc. (siehe *Gr.*) *subst.* dieser (da); Ggs. *acela*. *Poporul s'ar fi revoltat impotriva domnilor săĭ, dacă aceștia nu se revoltaŭ impotriva Turcilor* (BALC. 48) das Volk hätte sich gegen seine Fürsten empört,

hätten diese nicht den Türken den Gehorsam aufgesagt. *Pre cesta smeresce și pre cesta inalță* (BIBLIA 1688 Ps. 74, 7) diesen erniedrigt und jenen erhöht er. — *Neutru absol.: acésta, pl. acestea* dieses (da), das. *Aducă fiesce-care unul césta și altul ceia* (MARG.² 208 a) der Eine bringe dies, der Andere das. *Mihaiŭ aflà de acésta și trămise pe Albert Kiraly* (BALC. 73) Michael erfuhr dies und sandte den A. K. — *Afară de acésta* ausserdem; *pe lingă acestea* überdies; *cu tóte acestea* trotzdem, dennoch. — **Gr.** *ce'sta*, ohne anlautendes *a*-, pflegt LV. in der Gegenüberstellung *cesta .. cesta, cesta .. cela* angewendet zu werden; sonst ist es selten, zB. *cesta* DOS. VS. Sept. 26. — **3.** *ce'st* etc. (siehe *Gr.*) hüben befindlich, hüben gelegen, diesseitig; Ggs. *cela*. *De (a)céstă* od. *de astă parte a riuluĭ* auf dieser Seite des Flusses. *Lăcustele când or trece, La ist mal sè se innece* (AL. PP. 233) wenn die Heuschrecken herüberziehen, mögen sie vor diesem Ufer ertrinken. *Și bĕtrân fiind, s'aŭ pristăvit din céstă lume* (DOS. VS. Apr. 4) und da er alt war, verschied er aus dieser Welt. — **Gr.** In dieser Bedeutung sind die kürzeren Formen ***ce'st*** u. ***a'st***, MOLD. FAM. u. POP. ***i'st*** üblicher. — **Gr.** ***ace'st*** u. ***ce'st*** (siehe die einzelnen Nrn.); MUNT. FAM. u. POP. ***ă'st***, auch ***a'st***, für beides; BAN. POP. ***ahă'st*** für *ace'st*, ***hă'st*** für *ce'st*; MOLD. FAM. u. POP. ***ai'st*** für *ace'st*, ***i'st*** für *ce'st*; MAC. ***ai'stu*** für beides. Mit enclitischem *-a*: ***ace'sta, ce'sta, ă'sta, a'sta*** etc. Ausserdem findet sich LV. MOLD. bisweilen ***ae'st(a)***, z. B. *aesta psalom* DOS. PS. IN V. 162ᵇ, *aeștĭ patru frațĭ* DOC. 1695, ARH. IST. I 63, *aest zapis* DOC. 1603, HC. I 131. Allgemein üblich ist *ast* in gewissen Verbindungen, wie *astfelĭu, astădĭ, astă-dată, astavară* etc.; *est* in *estimp*. — Die Abwandlung aller dieser Formen geschieht wie folgt:

1. ***ace'st.***

	masc.	*fem.*
sg. c. dr.	***ace'st***	***acé'stă***
» » *obl.*	***ace'stuĭ***	***ace'steĭ***, LV. u. POP. ***ace'știĭ***
pl. » *dr.*	***ace'ștĭ***	***ace'ste***, LV. ***ac̣'ste***
» » *obl.*	***ace'stor***	***ace'stor***

2. ***ace'sta.***

sg. c. dr.	***ace'sta***	***acé'sta***
» » *obl.*	***ace'stuĭa*** (POP. auch ***ace'stue***)	***ace'steĭa***, LV. u. POP. ***ace'știĭa*** (POP. auch ***ace'știe***)
pl. » *dr.*	***ace'știa***, LV. (u. POP. auch) ***ace'ștea*** (POP. auch ***ace'știe***)	***ace'stea***, LV. ***ac̣'stea*** (POP. auch ***ace'ste***)
» » *obl.*	***ace'stora***	***ace'stora***

3. ***ă'st.***

sg. c. dr.	***ă'st***	***a'stă***
» » *obl.*	***ă'stuĭ***	***ă'știĭ, a'știĭ***
pl. » *dr.*	***ă'ștĭ***	***a'ste*** (auch ***a'ște***)
» » *obl.*	***ă'stor***	***ă'stor***

4. ***ă'sta.***

sg. c. dr.	***ă'sta***	***a'sta***
» » *obl.*	***ă'stuĭa*** (POP. auch ***ă'stue***)	***ă'știa, a'știa*** (POP. auch ***ă'știe, a'știe***)
pl. » *dr.*	***ă'știa, ă'ștea*** (POP. auch ***ă'știe***)	***a'stea*** (auch ***a'ștea***, POP. auch ***a'ste, a'ște***)
» » *obl.*	***ă'stora***	***ă'stora***

5. ***a'ist.***

sg. c. dr.	***ai'st***	***aĭa'stă*** (MAC. ***ai'stă***)
» » *obl.*	***ai'stuĭ***	***ae'știĭ***
pl. » *dr.*	***ai'ștĭ***	***ae'ste*** (MAC. ***ai'ste***)
» » *obl.*	***ai'stor***	***ae'stor***

6. ***ai'sta.***

sg. c. dr.	***ai'sta***	***aĭa'sta***
» » *obl.*	***ai'stuĭa*** (POP. auch ***ai'stue***)	***ae'știa*** (POP. auch ***ae'știe***)
pl. c. dr.	***ai'știa*** (POP. auch ***ai'știe***)	***ae'stea*** (POP. auch ***ae'ste***)
» » *obl.*	***ai'stora***	***ae'stora***

Nach *ace'st(a)* geht *ce'st(a)*; nach *ă'st(a)*: *ahă'st(a)* u. *hă'st(a)*; nach *ai'st(a)*: *i'st(a)*.— Der *c. obl. sg. fem. acesteĭ(a)*, gegenwärtig LL. allein üblich, ist der älteren Sprache unbekannt; Belege für die alten Formen: *aceștiĭ lumĭ, ceștiĭ lumĭ* CORESI TE., CCR. 23, *peiriĭ aceștiĭa* MARG.[2] 6 b, *ceștiĭ lumĭ* INDR. 107, etc.; seltener bei Neueren: *țĕriĭ aceștia* BARAC HAL. I 2, *aștiĭ mueri* PANN PV. II 96, etc.— Der *c. dr. pl. masc.* der erweiterten Form lautet LV. stets (dreisilbig) *ace'ștea*, nie (viersilbig) *ace'știa*.— In Ș. TAINE erscheint der *c. obl.* meist auf der Endung betont: *acestu'ĭ* 28, *acestu'ĭa* 176, *acesto'ra* 7. — **Et.** 1. *ace'st*. Lat. *eccu[m]-ĭstum*.—2. *e'st, i'st*. Lat. *ĭstum*; Spaltung zu *e'st* — *ae'st* nach *ce'st* — *ace'st*. — 3. *ă'st* ist Anbildung an *ă'l*.—Im Uebrigen gilt das unter *ace'l* Gesagte auch hier.

ace'stași *pron. dem. adj.* u. *subst.* INV. derselbe. *Intr'acéstași ḑi pomenirea Sfintuluĭ Pavel* (DOS. VS. Sept. 2) an demselben Tage Gedächtniss des heil. Paulus. *In acéstași vreme sĕ se pue intr'un vas oțet tare..* (DOCT. și ICON. 208) gleichzeitig thue man starken Essig in ein Gefäss. *Și eu iarăși acesteași ḑic* MARG.[1] 132 b) und ich sage eben dasselbe.— **Gr.** Wird wie *ace'sta* declinirt: ~, *ace'stuĭași* etc. — **Et.** *ace'sta* + *și* = lat. *sic*.

aceta't *subst. (neol., him.)* essigsaures Salz. — ~ *de potasiu etc.* essigsaures Kali etc.

ace'tic *adj. (neol., him.)* essigsauer.

achinde'iŭ, *-di'ĭ* siehe *chindi'e*.

achișițiu'ne siehe *aquișițiu'ne*.

achita' *(a)*, *preș.* **achi't**, *(neol.)* **I.** *v. trans. pc.* Jdn. freisprechen (*de* c. von etw.). —**II.** *a sĕ* ~ *(de o datorie etc.)* sich (von einer Schuld etc.) freimachen, (eine Sch.) bezahlen. — ‖ *achita're sf.* Freisprechung *f.*

achi'ŭ *sn., pl.* **achi'urĭ**, MOLD. Billardstock *m*, Queue *n*. *Sint tinĕr de modă nouă, Cred in cărți și in achiŭ* (IANOV CL. I 212) ich bin ein Jüngling nach der Mode, glaube an Karten und Billardstock. — **Et.** Franz. *queue* id.; vgl. auch engl. *cue* (spr. *chiu'*) id.

achizițiu'ne siehe *aquișițiu'ne*.

aci' siehe *ai'cea*.

aci'a siehe *ai'cea* u. *de-aci'ĭ*.

aci'ași, *aci'cea* etc. siehe *ai'cea*.

a'cid *sn., pl. -de, (neol., him.)* Säure *f*: ~ *sulfuric* Schwefelsäure, ~ *nitric* Salpetersäure, ~ *fenic* Carbolsäure etc. — **Gr.** Auch *aci'd m.*

aci'ĭ siehe *de-aci'ĭ*.

aci'ìși, *aci'lea(șĭ)* siehe *ai'cea*.

acioa' *(a)* siehe *aciua' (a)*.

aciô'e, *ciô'e sf.* LV. u. MUNT. POP. Erz *n*; de ~ ehern. *C'au zdrobit porțile cele de ciôe, și rătezele de fier frămtu-le-aŭ* (PSALT. BELGR. 1651 Ps. 106, 16) denn er zerbrach die ehernen Thore und zerschlug die eisernen Riegel. *Pardoséla era de cleștar, iară invălitórea de aciôe și de plumb* (ISPIR. LEG.[2] 294) der Fussboden war von Cristall, das Dach von Erz und Blei. — **Et.** Vielleicht ital. *acciajo* «Stahl».

aciola' *(a)* siehe *aciua' (a)*.

aciô'lă *sf.* MUNT. POP. Schutzdach *n*; im weit. Sinne: (nothdürftiges) Obdach. Daher: *Fugind de ori-ce aciôlă omenéscă, căuta drumul munteluĭ Popăŭ* (DELAVR. SULT. 59) jede menschliche Wohnstätte fliehend, lenkte sie ihre Schritte nach dem Berge Popăŭ. — **Et.** Aus *acioa'* — siehe *aciua'(a)* — gebildet wie *incurca'lă* aus *incurca'*.

aciua' *(a)* **I.** *v. trans.*: *pc.* Jdm. Obdach gewähren, ihn bergen CORESI OMIL., HC. Supl. 56: .. *n'au avut unde nicĭ capul să-șĭ aciuo* er hatte nicht einmal wo er sein Haupt hinlege; CALEND. BASM. 1882, 56 H.: .. *se hotărîră sĕ aciuĭască pe lingă casă un dobitoc, un câine, o pisică, ce o fi* so beschlossen sie, irgend ein Thier, etwa einen Hund oder eine Katze, zu sich in's Haus zu nehmen. — **II.** *a sĕ* ~ LV. u. POP. Obdach suchen, finden, sich bergen, flüchten. *[Vitele] se aciuară cu nus* [= *cu dinsul*, nämlich *cu Noe*] *in corabie* (MOXA, HC. I 348) die Thiere flüchteten sich zu Noah in die Arche. *Episcopiĭ, in asemenea incursiunĭ barbare, se aciŭaŭ* [sic!] *cu lucrurile cele maĭ insemnate la Brădicescĭ* (MELHISEDEC CR. H. 212) bei solchen Einfällen der Barbaren suchten die Bischöfe mit dem werthvolleren Theile ihrer Habe in Br. Schutz. *Șórecii micĭ se acioază prin locuințele ómenilor* (COM. H.) die kleinen Mäuse halten sich in den Wohnungen der Menschen auf. .. *că nicĭ o lighiôe nu se póte aciua pe lingă casă de rĕul vostru* (CRÉNGA CL. XV 2) es hat ja kein Thier im Hause vor euch Ruhe. — **Syn.** *A sĕ aciua* nothdürftiges, kaum od. nur eben hinreichendes Obdach finden; *a sĕ adăposti* überh.: Schutz, Unterkunft finden. — ‖ **Gr.** 1. *a aciua'* (i stumm, *u* plenison), *preș.* **aciue'z**, bei CORESI (s. o.) *preș.* 7 **aciu'o**; *preș.* 7 **aciuĭască** CAL. BASM. (s. o.) ist wohl irrthümlich. — 2. **a acioa'** (i plenison, *oa* als Diphtong gespr.), *preș.* 3 nach COM. H. (s. o.) *acioa'ză*. — 3. *a aciola'* (i plenison) DELAVR. SULT. 227, *preș.* 1 *aciole'z* COM. H., 3 *aciô'lă* COM. H. — **Et.** Man räth theils auf lat. **quico* für *quiesco*, theils auf *aci'*; keines von beiden befriedigt. — *A aciola'* ist Rückbildung aus *aciô'lă* (s. d.).

aclama' *(a) v. trans.*, *preș.* **acla'm**, *(neol.) pc.* Jdm. zujauchzen.

aclamațiu'ne, *-ma'ție sf. (neol.)* Zuruf *m*, laute Zustimmung *f*. *Ales președent prin* ~ durch allgemeinen Zuruf zum Vorsitzenden gewählt.

acla'z siehe *atla'z*.

aclimata' *(a) v. trans.* u. *a sĕ ~, preš. -te'z, (neol.)* (sich) acclimatisiren, an das Clima gewöhnen; im weit. Sinne: (sich) heimisch machen.

aclimatațiu'ne, *-ta'ție sf. (neol.)* Acclimatisirung *f*, Gewöhnung an das Clima.

acmu' siehe **acu'm.**

acó'ce: *intr'* ~ in der Richtung nach hier, herwärts. *Eu sînt Rafail arhanghelul carele te-am adus intr'acóce* (Dos. VS. Oct. 23) ich bin der Erzengel Raphael, der ich dich hierher gebracht habe. — **Gr.** *intr'acóci* Al. Op. I 1006. — **Et.** Lat. *eccu[m]-hŏcce.*

aco'iŭ *sn.* **1.** *augm.* v. *ac.* — **2.** Sack-, Packnadel *f.* — **3.** Schnürnadel *f.* Wbb. — **Gr.** *Pl. acó'e* Cih., *aco'iurĭ* Pol.

acola'dă *sf., pl. -de, (neol.)* **1.** Ritterschlag *m.* — **2.** Verbindungsstrich *m* (in dieser Form: }).

acolea' adv. **1.** *acolea'* fast Inv. *a)* da (weist auf einen nahen Ort hin). *Fugĭ, betrâne, de-acolea* (Caranfil CP. 89) schere dich, Alter, von dannen. *Dentr'acolea Șvedul, dincóce Hmil hatmanul cu oștile căzăcescĭ* (Mir. Costin Let.[1] I 332) auf der einen Seite stand der Schwede, auf der andern General Chmel mit den Kosakentruppen. — *b)* da, daselbst (bezeichnet den Ort, von dem man spricht). *De se va prileji acolea diacon sau călugăr prost, sĕ-l boteze pre dîns* [näml. *pruncul*] (Ș. Taine 22) ist daselbst ein Diaconus oder gemeiner Mönch zugegen, so soll er das Kind taufen. *Alexandru de acolea merse la Athina* (Alexandria 1842, 35) Alexander ging von da nach Athen. *Și dise luĭ* [näml. *rugului*]: *Sĕ fiĭ blăstemat! Unde țĭ-e rădĕcina ta, acole sĕ-țĭ fie virful tăŭ* Cod. Stu., HC. II 287) und er sprach zum Dornbusch: Sei verflucht! Wo deine Wurzel steht, da soll deine Krone stehen. — In Nachsätzen: da, dann (= in diesem Falle). *Coconiĭ.. de se vor lepĕda.. și-ĭ vor găsi niscare creștinĭ.., acolea va fi lucrul cu prepus, óre botezațĭ sînt aŭ ba* (Ș. Taine 15) sind die Kinder ausgesetzt und von Christen gefunden worden, dann ist es fraglich, ob sie getauft sind oder nicht. — **2.** *colea'* da, hier (weist auf einen Ort in unmittelbarer Nähe des Sprechenden hin). *Iată casa luĭ cole, numaĭ gardul ne desparte, sintem vecinĭ* (Al. Op. I 252) sehen Sie, da ist sein Haus, es trennt uns nur der Zaun, wir sind Nachbarn. *Șoĭman* [sterbend, drückt die Fahne an's Herz]. *Când il simt cole pe inimă, inima-mĭ cresce și prinde la putere* (das. 1509) wenn ich sie da auf dem Herzen fühle, schwillt mir das Herz, und neue Kraft erfüllt es. *Intră colea sub aripa mea și sĕ nu eșĭ pină ce nu țe-oiŭ dice eŭ* (Mar. Orn. I 147) krieche da unter meinen Flügel und komme nicht eher hervor, als bis ich es dir sage. *Ședând acuma colea fără grijă, răsturnat în jețul meŭ* (Odob. Ps. 86) jetzt, wo ich da behaglich in meinen Lehnstuhl zurückgelehnt dasitze. *Ședețĭ aicĭ cu asinul, ĭară eŭ și pruncul vom merge pină colea* (Biblia 1810 Gen. 22, 5) bleibet hier mit dem Esel, ich aber und das Kind wollen nach diesem (nahen) Orte da gehen. — *(a)icĭ.. colea* hier .. da; *icĭ colea* hie und da. *Urma-ĭ icĭ, urma-ĭ colea, Dolca* [Name einer Hündin] *nicĭ c'o prăpădea* (Al. PP. 55) die Spur war bald hier, bald da, doch Dolca verlor sie nicht. *Atuncea de are dice voao cineva: Iată aicea e Hs. sau colea, nu cre'dereți* (Biblia 1688 Matth. 24,23) so alsdann Jemand wird zu Euch sagen: Siehe, hier ist Christus oder da; so sollt ihr es nicht glauben. *Acest cuvint sĕ aude icĭ colea prin Banat* dieses Wort kommt hie und da im Banat vor. — **3.** *cât colea'* in nächster Nähe, dicht dabei; Ggs. *cât colo. M'am luat cât colea (cât colea) pe urma lor* ich ging (immer) dicht hinter ihnen her. *Porumbul.. šburând maĭ cât colea, se puse jos* (Ispir. Leg.[1] I 120) die Taube flog weiter und liess sich ganz nahe vor ihm nieder. *Mergând după eĭ, ĭ-aŭ ajuns cât colea* (Barac Hal. VII 126) er ging ihnen nach und schlich sich ganz nahe an sie heran. *Iar de bĕut nu maĭ bea, Că potira-ĭ cât colea* (Al. PP. 157) doch trinke nicht mehr, denn die Häscher sind dir hart auf den Fersen. — **4.** *(sciĭ) colea'* so recht (dient als Verstärkung). *Uniĭ cântaŭ la psaltichie colea cu ifos, pănă ce răgușaŭ ca magariĭ* (Crénga CL. XV 449) die Einen sangen so recht aus voller Kehle Kirchengesänge, bis sie heiser wurden wie die Esel. *El era june, cu mustața rĕsucită sciĭ colea, și chipeș* (Ispir. Leg.[1] I 57) er war ein Jüngling mit gar fein gedrehtem Schnurrbart und von stattlicher Gestalt. *Era sciĭ colea fată, cum e legea* (CL. XV 98) sie war ein wahres Prachtmädchen. — **Syn.** *acolea* steht in der Mitte zwischen *aicĭ* und *acolo;* vgl. das ähnliche Verhältniss in lat. *hic — ibi — illic,* frz. *ici — là — là-bas,* deutsch *hier — da — dort.* — **Gr.** Jetzt auch *(a)co'lea* betont. Mold. auch *colè, co'le.* — **Et.** Wahrsch. lat. *eccu[m]-[i]llīc* mit enclit. *-a;* doch bleibt die Erhaltung des *l* vor *i* schwierig. Vielleicht liegt Kreuzung von *illīc und illāc* vor.

acolisi' *(a sĕ), preš. mĕ -se'sc, v. refl.* Inv. **1.** *de cn.* Jdm. zusetzen, nicht von ihm ablassen. *Ia incepu a sĕ acolosi de dinsul sĕ facă pĕcate* (Dos. VS. Dech. 24) sie begann in ihn zu dringen, dass er Unzucht mit ihr treibe. *Ce se acolisesce Radul Vodă de acel sărac?* (Mir. Costin Let.[1] I 233) was will Fürst Rudolph von dem Armen? — *acolisito'r* zudringlich (v. Menschen); ansteckend (v. Krankheiten). *Greciĭ acolisitorĭ* (Beld. Eter. 79) die zudring-

lichen Griechen. *Iar de va fi patima acolisitóre, va trimete [pe ucenicĭ].. la spitalul de obștie* (Doc. o. J., Uric. III 21) ist aber die Krankheit eine ansteckende, so soll man die Schüler in's allgemeine Krankenhaus schicken.— **2.** *de c.* sich an etw. anklammern, es in seinen Besitz zu bringen suchen, davon nicht ablassen. *Numitul egumen de Hangu rĕu se acolisesce de moșia Berbescii* (Doc. 1765, Uric. V 387) genannter Abt von H. macht mit Unrecht auf das Gut B. Anspruch. — Noch Melhisedec Cr. H. 86: *Negocianțĭ turcĭ, carii se acoliseaŭ de tóte obiectele de hrană cu un preț mic* türkische Kaufleute, die alle Lebensmittel zu niedrigem Preise an sich brachten.— **Et.** Ngr. κολλῶ, Aor. ἐκόλλησα.

acolisitu'ră *sf.* Zudringlichkeit *f* N. Test. 1648 Lucas 11, 8 H.

acolo' *adv.* **1.** dort, da, dorthin, dahin; Ggs. *aicĭ*. *Nicĭ un monument nu ne arată că acolo fu lupta cea crincenă pentru libertate* (Bălc. 111) kein Denkmal sagt uns, dass dort der blutige Kampf um die Freiheit gekämpft worden. *Carele aŭ eșit den locul acesta, nu sĕ va maĭ intórce acolo* (Biblia 1688 Jer. 22, 11) wer von dieser Stätte hinausgezogen ist, wird nicht mehr dahin zurückkehren. *Acolo unde nu e lege, nu e libertate* (Bălc. 559) wo kein Gesetz ist, da ist auch keine Freiheit. *Cum-că pămintul e rotund sĕ vede (și) de acolo că..* dass die Erde rund ist, ist (auch schon) daraus zu ersehen, dass.. *Că dór tot nu eram așa de prost până pe acolo sĕ nu pricep atâta lucru* (Crĕnga CL. XV 5) denn gar so dumm war ich doch eben auch nicht, dass ich das nicht verstanden hätte. *De acolo incolo, ce pe stăpina d-tale sau n'o ce, cum ĭ-a fi cheful* (I. Negr. CL. XIII 27) im Uebrigen mag er deine Herrin nehmen oder nicht, wie es ihm beliebt. — **2.** *(a)icĭ.., colo* hier.., dort; *icĭ colo, colo și colo* hie und da. *Icĭ dum peste un gard, colo peste un șanț* hier stiess ich auf einen Zaun, dort auf einen Graben. *Abia icĭ colo* (od. *colo și colo*) *sĕ vedea câte un om* es war kaum hie und da ein Mensch zu sehen. — **3.** *de colo pină colo* hin und her, auf und ab. *Sĕ primbla neliniștit de colo pină colo prin casă* er ging unruhig im Zimmer auf und ab. — **4.** *intr'~* in der Richtung nach dort, hinwärts. *Vĕd o lumină in depărtare. Eu incalec pe un cal și merg intr'acolo* (CL. VII 45) in der Ferne sehe ich ein Licht. Ich steige auf ein Pferd und reite auf dasselbe los. — **5.** *cât colo* in einer gewissen Entfernung, von Weitem; Ggs. *cât colea*. *Mergând baba inainte și fratele mieŭ cât colea după dinsa* (Barac Hal. VII 82) die Alte ging voran, und mein Bruder folgte ihr von Weitem. — *cât de colo* (schon) aus einer gewissen Entfernung, (schon) von Weitem. *Boiul luĭ cel falnic..iĭ arăta cât de colo a nu fi de argat prost* (Ispir. Leg.[2] 240) sein stolzer Wuchs liess schon von Weitem erkennen, dass er kein gemeiner Knecht sein könne. — **Gr.** Jetzt auch, bes. Mold., *(a)co'lo* betont. — Folgt ein nähere Bestimmung, so pflegt das kürzere *colo' (co'lo)* zu stehen : *colo sus, colo 'n dĕl, colo peste drum.* In den unter 2, 3 u. 5 behandelten Fällen ist dieses allein üblich. — Mac. auch *aclo', aclo'țe*. — **Et.** Lat. *eccu[m]-[i]llŏc;* Mac. durch *-ce* erweitert.

acomoda' *(a sĕ) v. refl., preš. mĕ -de'z, (neol.)* sich anbequemen (*unuĭ lucru* einer Sache), sich schicken, fügen (in etw.), vorlieb nehmen (mit etw.).

acompania' *(a) v. trans., preš. -nie'z, (neol., muš.)* begleiten.

acompaniame'nt *subst. (neol., muš.)* Begleitung *f*.

aco'mpt, aco'nt *sn., pl. -turĭ, (neol.)* Abschlagszahlung *f: a da un ~* eine A. leisten.

aconi't *sm. (neol., bot.) = omĕg:* Eisenhut *m*.

aconi'ță siehe *aca'r*.

aco'nt siehe *aco'mpt*.

acoperemi'nt *sn., pl. -mi'nte,* das, was deckt; daher: **1.** Dach *n: ~ de olane, de tinichia, de arde'sie* Ziegel-, Blech-, Schieferdach; *~ de trăsură* Wagendach. — Munt. mod. ist dafür *acoperiș, inveliș* üblicher. — Auch *fig.: Sub acoperemintul aripelor libertății legea inflorea* (Bălc. 561) unter dem Schutze, den die Flügel der Freiheit boten, blühte das Gesetz. — **2.** = *capac:* Deckel *m* Marg.[2] 27 b: *Pun acoperemintul deasupra coșciugului* sie legen den Deckel auf den Sarg. — **3.** Decke *f*, Ueberzug *m* (über einen Tisch etc.) Doc. 1771, Arh. rom. I 268: *Acoperemintурĭ pe prestol preste evanghelie* Decken, auf dem Gottestisch über das Evangelium zu legen; Biblia 1688 Ez. 40, 45. — **Gr.** Auch *cop-;* Mold. pop. *acoperimi'nt*. — *Pl.* auch (lv. nur) *-urĭ*. — **Et.** Geht wohl nicht auf *cooperimentum* (bei Gellius) zurück, sondern ist von *preš.* 7 *aco'pere* abgeleitet, wie zB. *scădămi'nt* von *preš.* 7 *sca'dă*.

acoperi' *(a) v. trans.* **1.** decken, bedecken, zudecken, verdecken etc. *Și l-aŭ acoperit pre el cu cojocul eĭ* (Biblia 1688 Jud. 4, 18) und sie deckte ihn mit ihrem Pelze zu. *Un nor negriŭ acoperea sórele* eine schwärzliche Wolke verdeckte die Sonne. *Plinĭ de pulbere și sânge, de rane acoperițĭ* (C. Ngr. 99) voll Staub und Blut, mit Wunden bedeckt. — Speciell: *a ~ o casă* ein Haus decken (= mit einem Dache versehen). — **2.** *fig.: pe.* Jdn. decken, (ver)bergen, (bergend) schützen; *c.* etw. verbergen, geheimhalten, verheimlichen. *De vor avea dentru dinșĭ vre-unul sĕ fie fur,*

și de-l vor acoperi și nu-l vor spune . . (PRAV. MOLD. ed. Sion 15) wenn sich unter ihnen ein Dieb befindet und sie ihn verborgen halten und nicht angeben. *Dator aș fi s'acoper, iar nu së defăïmez Pe ceï d'un ném cu mine* (ZILOT CR. 87 H.) ich sollte die, die eines Stammes mit mir sind, in Schutz nehmen, statt sie anzuklagen. *Și me acopere de tóte relele* (PSLAT. RÎMNIC 1784, 58 b) und schütze mich vor allem Bösen. *Lucrurile nu puteau rĕmânea mult timp acoperite* (ISPIR. LEG.² 121) die Sache konnte nicht lange verborgen (od. unentdeckt) bleiben. — **Gr.** *Preš.* 1 ***aco'per***, auch ***aco'pĕr*** (zB. BIBLIA 1688 Neh. 2, 8), WBB. auch ***aco'perĭŭ; 2 aco'perĭ; 3 aco'pere; 6 aco'per***, auch ***aco'pĕr*** (zB. MOLIT. BELGR. 1689, CCR. 135), bisw. ***aco'pere*** (zB. MARG.² 228 b u. OLT.), ***aco'pĕră*** (OLT.); 7 ***së aco'pere; imperat. aco'pere.*** — LV. öfters *-ó'-* für *-o'-*, zB. 3 ***acó'pere*** INDR. 43; 6 ***acó'per*** CORESI PS. 31 1; 7 ***së acó'pere*** INDR. 245. — Auch *a coperi'* etc. (ohne *a-*). — **Et.** Lat. *coopĕrio, -rīre.* — 7 *se aco'pere* aus *cooperiat *co'perĭă *co'perĭe.* — Nach 2 *aco'perĭ (coo'peris)*, 3 *aco'pere (coo'pĕrit)* trat der Ton auch in 1 *aco'per (coope'rio)*, 6 *aco'per (coopĕ'riunt)*, 7 *së aco'pere (coopĕ'riat, -ant)* auf das *o* zurück.

acoperimi'nt siehe ***acoperemi'nt.***

acoperi're *sf. (com., a unuĭ accept)* Deckung *f* (eines Accepts).

acoperi'ș *sn., pl.* ***-șurĭ,*** MUNT. MOD. = *acoperemint* 1: Dach *n.* — **Gr.** Auch ***coperi'ș.***

acoperitó're *sf., pl.* ***-to'rĭ,*** Bedachung *f.*

aco'rd *sn., pl.* ***-durĭ,*** *(neol.)* **1.** Uebereinstimmung *f; a cădea de* ~ einig werden; *a fi de* ~ einig sein. — Speciell: *(gram.)* Uebereinstimmung, Congruenz: *~ul predicatuluĭ cu subiectul* die Congruenz des Prädicats mit dem Subject. — **2.** *(mus.)* Accord *m.*

acorda' *(a) v. trans. (neol.)* **1.** in Uebereinstimmung bringen *(c. cu c.).* — **2.** gewähren, bewilligen. *I-s'a acordat un concediŭ* es ist ihm ein Urlaub bewilligt (od. zugestanden) worden. — **3.** *(mus.)* stimmen. *Pianul trebue acordat* das Clavier muss gestimmt werden. — **Gr.** *Preš.* **1** ***aco'rd, 3 aco'rdă*** u. ***acó'rdă, 7 se aco'rde*** u. ***acó'rde.*** Auch ***acorde'z*** etc.

acordo'r *sm. (neol., de pianurĭ* Clavier-) Stimmer *m.*

aco's *adj.* stachelig, spitz(ig) DOS. VS. Oct. 19: *spinĭ și scaĭ de ceĭ acoșĭ* stachelige Dornen und Disteln.

acotiledona't *adj. (neol., bot.): plantă ~ă* Acotyledone *f* (Pflanze ohne Keimblätter).

acrea'lă siehe ***acré'lă.***

acredita' *(a), preš.* ***-te'z,*** *v. trans. (neol.) pe. la cn.* **1.** beglaubigen, zB. *pe un ambasador la un guvern strein* einen Gesandten bei einer fremden Regierung. — **2.** accreditiren. *V'am acreditat cu 5000 leĭ la Banca Națională* ich habe Ihnen bei der Nationalbank einen Credit von 5000 Lei eröffnet, Sie bei der N. mit 5000 Lei accreditirt.

acré'lă *sf., pl.* ***acre'lĭ,*** LV. u. OLT. ***acre'le,*** Säure *f:* **1.** als Eigenschaft, zB. *acrĕla oțetuluĭ* die S. des Essigs. — **2.** ~ *la stomah* S. im Magen POL. (Mscr.); RASPAIL MAN. SAN. 203. — **Gr.** Dafür auch ***acri'me*** (s. d.); WBB. auch ***acriciu'ne;*** MAC. nach H. ***acré'ță.*** Vgl. auch ***acritu'ră.***

acri' *(a)* siehe ***înăcri'*** *(a).*

acricio's, acri'ŭ *adj.* säuerlich (= einen säuerlichen Beigeschmack habend): *bombóne acriciόse* säuerliche Bonbons.

acriciu'ne siehe ***acré'lă.***

acri'me *sf.* Säure *f:* **1.** = *acrĕlă* 1. — **2.** = saure Flüssigkeit EPISC. PRACT. 162: *vĕrsăturĭ de o bălósă acrime* Erbrechen schleimiger Säure.

acri'ș siehe ***a'greș*** u. ***măcri'ș.***

acrișo'r, acru'ț *adj.* etwas sauer, säuerlich: *vin acrișor* säuerlicher Wein.

acritu'ră *sf., pl.* ***-rĭ,*** **1.** Säure *f* (= *acrĕlă* 1) EPISC. PRACT. 30: *acritura și ĭuțéla sângeluĭ* die S. und Schärfe des Blutes; FĔTU MED. PRACT. 33: *acéstă acritură a secrețiunilor bucale* diese S. der Absonderungen des Mundes. — **2.** *pl. acriturĭ* saure Speisen. *Sărăturile peste mĕsură, acriturile și spirturile sint neertate* (DOCT. SĂT. 33) der übermässige Genuss von gesalzenen sowie der von sauren Speisen und Spirituosen ist zu vermeiden.

acri'ŭ siehe ***acricio's.***

acroba't *sm. (neol.)* Acrobat *m,* Seiltänzer.

acroma'tic *adj. (neol., opt.)* achromatisch, farblos.

acrosti'h *sn., pl.* ***-hurĭ,*** *(neol.)* Acrostichon *n,* Namengedicht. — **Gr.** Besser ***acro'stih.***

a'cru *adj.* **1.** sauer: ~ *ca oțetul* essigsauer. — Von Früchten: sauer, unreif. *Pómă acră* unreife Trauben. *Mere acre* unreife Aepfel. — *Îmĭ vine* ~ *de (o mâncare nemistuită)* es wird mir sauer im Munde von (einer unverdauten Speise). Daher *fig.* PANN PV. II 114: *[Singurătatea] mĭ-a venit acră* die Einsamkeit hat mich angeekelt. — **2.** in Verbindung mit ***subst.:*** *a) apă acră* TR. (FAGARAȘ) = ***borviz:*** Säuerling *m,* Sauerbrunnen COM. H. — *b) brînză acră* BAN. Käse *m,* der sich aus saurer Milch von selbst gebildet hat COM. H. — *c) lapte* ~ saure, dicke Milch. — *d) piatră acră* Alaun *m.* — *e) vardă acră* MUNT. Sauerkraut *n.* MOLD. dafür *verde pl.* — **Et.** Lat. *acrum.*

acru'm *subst.* Art Kinderkrankheit Doct. şi Icon. 67; Com. H. — **Et.** Vermuthlich nlat. *acrumen* DC. Auch ngr. ἀκρoῦμι id. Skarl.

acru'ț siehe *acrişo'r.*

acsi'z siehe *acci's.*

acşo'r siehe *a'c.*

a'ct *sn., pl.* **a'cte,** *(neol.)* **1.** Act *m,* Handlung *f: un ~ de dreptate* ein Act der Gerechtigkeit. *A face ~ de preŝențā* auf kurze Zeit persönlich erscheinen, um nur dagewesen zu sein. *A lua ~ de c.* etw. in's Protocoll aufnehmen; *fig.* etw. constatiren, ad notam nehmen. — **2.** *(jur.) a)* Urkunde *f,* Vertrag *m: ~ de ipotecă* Hypothekenurkunde; *~ sub semnătură privată* aussergerichtlicher Vertrag; *~ autentic* vor Gericht abgeschlossener Vertrag (entspricht dem Notariatsact anderer Staaten).— *b)* Act *m,* Verhandlungsschrift *f: ~ul de acuŝare* der Anklageact; *~ele stării civile* das Civilstandsregister; *~ de nascere* Geburtschein *m; ~ de va'ccină* Impfschein. — **3.** *(al uneĭ pĭese de teatru)* Act *m,* Aufzug (eines Theaterstücks).

acționa' *(a), preŝ. -ne'z, v. trans. (neol., jur.)* gerichtlich belangen, verklagen.

acționa'r *sm., fem. -ră, (neol.)* Actionär *m,* -rin *f.*

actio'r siehe *acto'r.*

acțiu'ne *sf. (neol.)* **1.** Handlung *f,* Thätigkeit: *a pune in ~* in Thätigkeit setzen.— Wirkung *f: ~a unuĭ remediu* die W. einer Arznei. — **2.** *(jur.)* Klage *f: a intenta cuĭva ~* gegen Jdn. eine Klage einreichen, anstrengen. — **3.** *(com.)* Actie *f: societate pe acțiunĭ* Actiengesellschaft *f.*

acti'v *(neol.)* **I.** *adj.* thätig; Ggs. *pasiv. A lua o parte ~ă intr'o afacere* lebhaften Antheil an einer Sache nehmen. — Speciell *gram.: verb ~* transitives Zeitwort; *genul ~, forma ~ă* die active, thätige Form, das Activum. — **II.** *sn., pl. -ve,* **1.** *(com.)* Handlungsvermögen *n,* Activa *pl.* — **2.** *(gram.)* Activum *n.*

activa' *(a), preŝ.-ve'z, v. trans.* betreiben, beschleunigen.

activita'te *sf. (neol.)* Thätigkeit *f,* Wirksamkeit. *Sferă de ~* Wirkungskreis *m.*

acto'r *sm. (neol.)* Schauspieler *m.* — **Gr.** pop. *actlo'r, ahtl'or, aftlo'r.*

actri'ță *sf., pl. -țe, (neol.)* Schauspielerin *f.*

actua'l *adj. (neol.)* gegenwärtig, jetzig.

actualita'te *sf. (neol.)* Zeitgemässheit *f: roman de ~* zeitgemässer Roman.

actualmi'nte *adv. (neol.)* gegenwärtig.

acu' siehe *acu'm(a).*

acufunda' *(a)* siehe *cufunda' (a).*

acuita'te *sf. (neol., med.)* Heftigkeit *f (a dureriĭ* des Schmerzes).

acule'ț siehe *a'c.*

acu'm(a) *adv.* **1.** jetzt. *Pin' eram de nu ĭubeam, Unde mĕ culcam dormeam ; Dar acum de când ĭubesc, Nu pot sĕ mĕ odihnesc* (Iarn.-Bîrs. D. 12) so lange ich die Liebe nicht kannte, schlief ich, wo immer ich mich hinlegte; jetzt aber, seitdem ich liebe, finde ich nirgends Ruhe. — Redensart: *acu' e acu'* jetzt gilt's, nun ist guter Rath theuer. *Eĭ, Cătălin! acu-ĭ acu Ca sĕ-țĭ incercĭ norocul* (Emin. 162) wohlan, C., jetzt gilt's, dein Glück zu erproben. — *De pe ~* von jetzt ab, schon jetzt. *Dacă poftescĭ, ițĭ plătesc de pe ~* wenn Sie es wünschen, zahle ich Ihnen sofort. — *De ~ înainte* von nun an, in Zukunft. — *De ~* nun, nunmehr. *Puținele mele ḑile ĭată-le de-acum sfirşite* (C. Ngr. 165) die wenigen Tage meines Lebens sind nunmehr zu Ende. *Ce facem noĭ de-acum?* was fangen wir nun an? — **2.** *(chĭar) ~ a)* bezeichnet die unmittelbar vorhergehende Zeit: eben jetzt. *Chĭar acum a fost aicĭ* er ist eben (erst) dagewesen. *Chĭar acum a sosit trenul* der Zug ist eben (jetzt) angekommen. *Cele mere.. ce le-aĭ pus in patu-țĭ maĭ acmu* (Dos. VS. Sept. 11) jene Aepfel, die du eben erst in dein Bett gelegt hast. — Stärker **acu'şĭ,** Munt. fam. auch **acuşic'a.** *Acuşica chĭar ĭ-am auḑit glasul* (Al. Op. I 798, wo ein Walache spricht), eben erst habe ich seine Stimme gehört.—*b)* bezeichnet die unmittelbar nachfolgende Zeit: gleich, jetzt gleich. *Acum trebue sĕ vie* er muss gleich kommen.—Stärker **acu'şĭ.** *Diligența plécă acuşĭ* die Post fährt gleich ab.—**3.** *~.. ~* od. *acu'şĭ.. acu'şĭ* bald.. bald. *Mórtea neavând incotro, se băgă in turbincă, şi acuşĭ icnesce, acuşĭ suspină, de-țĭ venea sĕ-ĭ plângĭ de milă* (Crĕngă CL. XII 27) der Tod hatte keine Wahl, er kroch also in den Sack, und da hörte man ihn bald stöhnen, bald seufzen, dass es Einen fast zu Thränen rührte.—**4.** vor einer Zeitbestimmung: *Sint ~ treĭ anĭ de când..* es ist drei Jahre her, dass.. *Acum o sĕptemână am fost in B.* (heute) vor acht Tagen war ich in B. *Maĭ acu vr'o opt anĭ aduceam un Grecuşor in căruță de poştă* (Al. Op. I 47) vor etwa acht Jahren brachte ich ein Griechlein im Postwagen her.— **5.** Mold. *acu(m) deodată = deocamdată:* vor der Hand, vorläufig. — **6.** lv. Tr. (um 1600) *amu'* nun, also. Findet sich bei Coresi, in Cod. Vor., Cod. Stu. u. Psalt. Şch., die damit ksl. *ubo, ibo, bo* wiedergeben. *Şi va ḑice [sufletul] cătră el* [näml. *cătră trup*]*: Ianĭ amu astăḑĭ ĭuo-țĭ sint ție mindriile tale?* (Cod. Stu., HC. II 228) und die Seele wird zum Körper sagen: Wo sind nun heute deine Herrlichkeiten? *Acesta-ĭ făcutul ântâĭ Adam. Amu când vede sufletele drepte trecând in*

raiu, atunce se veselesce (das. 194) dies ist Adam, der Erstgeschaffene. Wenn er nun die gerechten Seelen in das Paradies eingehen sieht, so freut er sich. *Amu cine maĭ mare este intru impĕrăţia ceriuluĭ?* (CORESI TETR. Matth. 18, 1, CCR. 4) wer ist doch der Grösseste im Himmelreich? — Auch *amu' acmu'* (=ksl. *nyně*). *Amu acmu cinre grăesce..* (COD. VOR. Jac. 4, 13) wer nun sagt... — **Gr.** Lv. auch, bes. *sec. 16.*, **acmu'**; FAM. **acu'**; POP., bes. MOLD. (schon bei Dos.), **amu'**. Dementsprechend für *acu'şi* LV. **acmu'şĭ**, POP. **amu'şĭ**. Neben **acu'şĭ** wird ferner hie u. da auch **acu'şa** gebraucht. ISTR. ***(a)cmo', (a)cmo'ce.*** MAC. durch das ngr. *to'ra* ersetzt. — **Et.** *acmu', amu'* = lat. *eccu[m]-mŏ[do-h]ŭ'c* (wegen des Ausfalls des *-u-* vgl. *acşi' aşi'=eccu[m]-sic, ahtâ't atâ't=eccu[m]-tantum, ahta're ata're = eccu[m]-talis*, siehe *aşa', atâ't, ata're*); *acu'm, acu'= eccu'[m]-mŏ[do]; acmo'=eccu[m]-mŏ'[do].* Dazu die üblichen Erweiterungen durch ***-şĭ, -a, -ce, -i'ca***, vgl. zB. ***to'tu-şi, ace'l-a, incò'-ce, atât-i'ca.***

acumula' *(a), preš. -le'z, v. trans. (neol.)* anhäufen.

acumulato'r *sm. (neol., tehn.)* Accumulator *m.*

acura't *adj. (neol.)* genau, sorgfältig, FAM. accurat.

acurate'ţă *sf., pl. -ţe, (neol.)* Genauigkeit *f*, Sorgfalt, FAM. Accuratesse. *Tôte părticelele acesteĭ compunerĭ sint lucrate .. cu o scrupulósă acurateţă* (ODOB. Ps. 64) alle Theilchen dieses Kunstwerks sind mit peinlicher Genauigkeit ausgeführt.

acuša' *(a), preš. acu'š, v. trans. (neol.)* anklagen (*pc. de c.* Jdn. einer Sache). — *acuša't sm., fem. -tă*, Angeklagter *m*, -te *f*. — *acuša're sf.* Anklage *f*.

acu'şa siehe ***acu'm(a).*** *Gr.*

acušaţiu'ne, *-ša'ţie sf. (neol.) = acušare.*

acušati'v *sn., pl. -ve, (neol., gram.)* Accusativ *m*, Wenfall. — **Gr.** Auch *sm.*

acušato'r *sm. (neol.)* Ankläger *m*.

acu'şĭ, acuşi'ca siehe ***acu'm(a).***

acuşo'r siehe ***a'c.***

acu'stic *adj. (neol.)* acustisch.

acu'stică *sf., pl. -cĭ, (neol.)* Acustik *f*, Schalllehre.

acu't *adj. (neol.)* **1.** *(med.)* acut. — **2.** siehe ***acce'nt.***

acu'ţ siehe ***a'c.***

acuza' *(a)* etc. siehe ***acuša' (a)*** etc.

a'd, a'dă siehe ***adu'ce (a),*** **I** 5 u. *Gr.*

ada'gio *sn.*, mit *art. -giul, pl. -giurĭ, (neol.)* **1.** *(muš.)* Adagio *n.* — **2.** Sprichwort *n.*

adălma'ş, aldăma'ş *sn., pl. -şurĭ*, Leih(h)kauf *m*, Kauftrunk: *a da ~* L. geben; *a bea ~* L. trinken; *eştĭ bun de ~* du musst L. geben. Wird in der Regel vom Käufer denjenigen gegeben, die dem Abschlusse des Geschäfts beigewohnt haben; ferner von dem, der einen neuen Gegenstand zum ersten Mal benutzt, in ein Amt eintritt u. ähnl. Vgl. auch *aldămăşa'r.* — **Gr.** *Pl.* auch ***-şe.*** — **Et.** Magy. *áldomás.*

Ada'm *npr. m.* **1.** Adam *m.* — *De când cu moş ~, de pe când ~ Babada'm* u. ähnl.: seit undenklicher Zeit, seit Olim's Zeiten. — **2.** *mĕrul luĭ ~* Adamsapfel *m*, Kehlkopf. — **Et.** Griech. Ἀδάμ, aus dem Hebr. — *Babada'm = baba' ~*; türk. *baba'* «Vater».

adama'nt siehe ***diama'nt.***

adama'scă siehe ***dama'sc.***

adăoga' *(a)* **I.** *v. trans.* **1.** INV. vergrössern, vermehren. *Că omul darnic maĭ mult adaoge bogăţia sa* (CAR. PRE SC., CCR. 131) denn der Freigebige vermehrt seinen Reichthum noch. — **2.** hinzufügen, -thun, -setzen (*c. la c., c. pe lingă c.* etw. zu etw.). *La datul supeĭ in masă sĕ adaogĭ o bucată bună de unt* (REŢ. 7) beim Aufgeben der Suppe thue man ein gutes Stück Butter hinzu. *Ş'apoĭ, adăogà el, ..* und dann, fügte er hinzu, ... *Ḑile preste ḑile impĕratuluĭ veĭ adaoge* (BIBLIA 1688 Ps. 60, 6) Jahr zu Jahr wirst du dem Könige fügen. — Lv. in Bibelstellen oft *a adaoge a* fortfahren zu, in slavischer Wiedergabe von griech. προστιθέναι, zB. BIBLIA 1688 Gen. 8, 21: *Nu voiŭ maĭ adaoge de acum a blestema pămîntul* ich will hinfort nicht mehr die Erde verfluchen. — **II.** *a sĕ ~* fast INV. sich vergrössern, sich vermehren, zunehmen. *Frica zmeilor se adăogà când audiră că ..* (ISPIR. LEG. [2] I 135) die Furcht der Zmeĭ nahm zu, als sie vernahmen, dass... *O nesăţiósă hireu domnilor, spre lăţire şi avuţie órbă; precât se maĭ adaoge, pre atâta rihnesce!* (MIR. COSTIN LET. [1] I 277) oh über das blinde, unersättliche Streben der Fürsten nach Machterweiterung und Reichthum; je mehr diese zunehmen, desto grösser wird die Begierde jener. — ‖ *adăoga're sf. = adaos.* — **Gr.** MUNT. *a adăoga', preš.* **1** ***ada'og***, **3** ***ada'ogă***, **7** ***sĕ ada'oge***; MOLD. *a adăogi', preš.* **1** ***ada'og***, **3** ***ada'oge***, **7** ***sĕ ada'ogă***, *imperat.* ***ada'oge***; LV. u. hie u. da noch jetzt *a ada'oge, preš.* ***ada'og*** etc., *imperat.* ***ada'oge***, *perf.* ***adăose'iŭ*** (älter ***ada'oş***), *part.* ***ada'os.*** Statt ***-o-*** zeigen die ältesten Denkmäler ***-u-*** ***(ada'uge, ada'us*** etc.), und diese Aussprache ist in neuester Zeit wieder vielfach in Aufnahme gekommen. MAC. ***ada'vdzere***, *preš.* ***ada'vgu***, *perf.* ***ada'pşu***, *part.* ***ada'ptu.*** — **Et.** Lat. *adaugeo, -xi, -gēre*, mit Uebergang in die 3., dann in die 4. und schliesslich in die 1. Conjug.

ada'os *sn., pl. -se*, **1.** LV. Vergrösserung *f*, Vermehrung, Zunahme. *Apucatu-m'am şi eŭ a scriere incepătura şi adaosul, maĭ*

apoĭ și scăderea .. Moldoveĭ (URECHE LET.[1] I 95) so habe auch ich unternommen, die Entstehung, die Blüte und den schliesslichen Verfall der Moldau zu beschreiben. — **2.** Zusatz *m*, Zugabe *f*, Zulage. *Cu acest elixir se frécă vîrful capuluĭ, fără adaos de apă* (DOCT. SĂT. 6) mit diesem Elixir wird der Scheitel ohne Zusatz von Wasser eingerieben. — **Gr.** Auch **ada'us**; vgl. **adăoga'** *(a)*, *Gr.*

adăoșa'g *sn., pl.* **-gurĭ**, LV. bisw. Steuerzuschlag *m.*

adăosătu'ră, **adăosu'ră** *sf., pl.* **-rĭ**, LV. bisw. = *adaos.*

adăpa' *(a)* **I.** *v. trans.* tränken: *a)* Thiere. *Bea tu, și cămilele ți-le voiŭ adăpa* (BIBLIA 1688 Gen. **24**, **14**) trinke, ich will deine Kameele auch tränken. — *b)* LV. auch Menschen, wofür sonst *daŭ cuiva sĕ bea. Când .. hrănescĭ flămîndul și adăpĭ insetoșatul* (INDR. **740**) wenn du den Hungrigen speisest und den Durstigen tränkst. — Jetzt in dieser Anwendung nur noch *poet.*, wie «tränken» im Deutschen. *Lumea 'nșelătóre Ce nencetat m'adapă cu fiere și venin* (C. NGR. **177**) die trügerische Welt, die unaufhörlich mich mit Gift und Galle tränkt. — Speciell: *a ~ pc. (cu otravă)* LV. u. POP. Jdm. Gift zu trinken geben. *Ḑic că l-aŭ fost adăpat* (ZILOT CRON. H.) es heisst, man hätte ihm Gift eingegeben. — *c)* den Boden. *Și rîu ese din Edem ca sĕ adape grădina* (BIBLIA 1688 Gen. **2**, **10**) und ein Strom geht aus von Eden, den Garten zu tränken. — **II.** *a sĕ ~* sich tränken, trinken (um seinen Durst zu stillen): *a)* v. Thieren. *Cerbiĭ sĕ duseră ca sĕ sĕ adape din gârlă* die Hirsche gingen sich aus dem Bache tränken. — *b)* LV. auch v. Menschen. *Nicĭ sângele luĭ nu l-aŭ oprit [Hs.] când veĭ sĕ te adăpĭ* (MARG.[2] 80 b) noch hat Christus sein Blut versagt, wenn du deinen Durst stillen willst. — *c) fig.*: *Loghica acésta, carea ca o fîntână cu dulce și limpede și rĕcoritóre apă .. s'aŭ pus inaintea celor ce vor binevoi a sĕ adăpa dintr'insa* (GRIG. LOGHICA, GCR. II 254) diese Logik, welche wie ein Brunnen mit lieblichem, klarem und erfrischendem Wasser denen, die aus ihr schöpfen wollen, hiermit übergeben wird. — **Gr.** *Preš.* **1** **adă'p**, **2** **adă'pĭ**, **3** **ada'pă**, **7** *sĕ* **ada'pe**, MOLD. *sĕ* **adă'pe**. — **Et.** Lat. *adăquo, -āre.*

adăpătó're *sf., pl.* **-to'rĭ**, Tränke *f. Și puse toegele .. in albiile adăpătorilor apeĭ* (BIBLIA 1688 Gen. **30**, **38**) und legte die Stäbe in die Tränkrinnen.

adăpo'st *sn., pl.* **-turĭ**, Obdach *n*, Zuflucht *f*, Schutz *m*: *a căuta, a găsi ~* Obdach suchen, finden; *a pune, a fi la ~* unter Dach und Fach, in Sicherheit (*iron.* v. einem Verbrecher: in Numero Sicher) bringen, sein. *[Nemulțămițiĭ,] cariĭ de multe orĭ supt adăpostul zidurilor acestora urḑeaŭ comploturĭ și ațițaŭ revolte* (C. NGR. **115**) die Unzufriedenen, die oft unter dem Schutze dieser Mauern Complotte schmiedeten und Aufstände anzettelten.—**Et.** Wahrsch. lat. *ad depositum* (*dare, essere* u. ähnl.); *depōnĕre* bedeutete «in Verwahrung geben», dann «in Sicherheit bringen», «flüchten», so zB. bei Caesar: *deponere liberos, uxores suaque omnia in silvas.*

adăpostélă *sf.*: *a scóte la ~* in Sicherheit bringen DOS. PSALT. SLAV.-ROM. H.

adăposti' *(a)*, *preš.* **-te'sc**, **I.** *v. trans.*: *pc.* Jdm. Obdach gewähren, ihn beherbergen, bergen, schützen. *De atunce descălecă in Asia ospĕtărie, de rĕcoria și adăposta pre toțĭ sufletesce și trupesce* (DOS. VS. Sept. **4**) hierauf errichtete sie in Asien eine Herberge, wo sie Allen geistige und körperliche Labe und Zuflucht gewährte. *Intr'un loc bine adăpostit* an einem wohlgeschützten Orte. — **II.** *a sĕ ~* Obdach, Zuflucht suchen, finden, sich in Sicherheit bringen. *Uniĭ la boerĭ alérgă, ïar alțiĭ la consulat. Acolo află limanul, acolo se adăpostesc* (BELD. ETER. H.) die Einen eilen zu den Edelleuten, die Andern auf das Consulat. Dort finden sie den sichern Port, dort bergen sie sich. — **Gr.** Bei DOS. *a* **adăposta'**, *preš.* **-te'z.**

adăposti're *sf.* Zufluchtsort *m*, -stätte *f. Pămîntul țĕriĭ nóstre e aḑĭ adăpostire l'a Grecilor țĕrină* (GR. ALEX. 28) der Boden unseres Landes ist heute die letzte Ruhestätte der Asche jener Griechen..

adapta' *(a)*, *preš.* **-te'z**, *v. trans. (neol.)* anpassen.

adăsta' *(a)* **I.** *v. trans.* MUNT. erwarten. *Noĭ unele adăstăm ș'altele intimpinăm* (PANN PV. I **144**) das Eine erwarten wir und das Andere finden wir. — **II.** *v. intr.* warten COD. VOR. **1** Petri **3**, **20**: *Cându adăsta a lu Dumneḑeŭ lungă rebdare* als da harrete Gottes Langmüthigkeit. — **Gr.** *Preš.* **1** **adă'st**, **2** **adă'ștĭ**, **3** **ada'stă**, **7** *sĕ* **ada'ste**, auch *sĕ* **adă'ste**. — **Et.** Wahrsch. lat. *ad + asto, -āre.*

adăuga' *(a)* etc. siehe **adăoga'** *(a)* etc.

adăvăsi' *(a)*, *preš.* **-se'sc**, *v. trans.* **1.** LV. u. PROV. aufzehren. *Și adevăsită fiindu-ĭ carnea de arsurile focurilor, îl aruncară in mare* (DOS. VS. Apr. 2) und als ihm das Fleisch von der Feuersglut verzehrt war, warfen sie ihn in's Meer. *Și acolo adăvăsi avuția sa* (VARLAM Luc. **15**, **13** H.) und dort verprasste er sein Gut. — **2.** zerstreuen PALIA Gen. **49**, **7**: *Impărți-voiŭ pre eĭ in Iacov și voiŭ adăvăsi in Isdrail* ich will sie vertheilen in Jacob und zerstreuen in Israel. — **Gr.** VARLAM u. PALIA *a* **adăvăsi'**, DOS. *a* **adevăsi'**, TR. u. OLT. nach COM. H. u. REV. TOCIL. II 183 *a* **dăvăsi'**, MOLD. nach ARH. ALB. Supl. No. 2, 1845 *a* **adevesi'**.— **Et.** Wohl slav. Herkunft. Viell. *do + vŭsějati,*

eig. «gänzlich aussäen»; vgl. bes. die Stelle aus PALIA, die in der slavischen Version lautet: ..*i razsěju ihŭ vŭ I-ili.*

a'decă siehe **a'dică**.

adema'nă *f.* Bestechung *f* (?) SILVESTRU Ps. 25, 10 H.: *Şi dirépta lor plină-ĭ de ademană* und ihre Rechte ist voll Bestechung. Vgl. **ademeni'** *(a)*.

ademeni' *(a), preš.* **-ne'sc,** *v. trans.* verleiten, verführen (*pe. la o faptă* Jdn. zu einer That od. absol.). *Nu ţi-e milă de o ticălósă fată, pe care aĭ adimenit-o cu juruinţĭ mincinóse* (C. NGR. 18) hast du denn kein Erbarmen mit einem elenden Mädchen, das du durch lügnerische Versprechungen verführt hast. *Somnul m'o ademenit Şi pe ĭarb' am adormit* (POMP. BP. 42) der Schlaf übermannte mich, und ich schlief im Grase ein. *Ridică capul şi ĭar il lasă sĕ cadă pe pernă, ca şi când ar fi ademenit de un vis grozav* (AL. OP. I 1648) wie von einem schrecklichen Traume genarrt, hebt er das Haupt und lässt es wieder auf das Kissen sinken. *Sĕ am eŭ consideraţie pentru dinsa..? O, nu te ademeni cu asemene ideĭ* (AL. CL. VII 379) achten soll ich sie? O, schlage dir solche Gedanken aus dem Kopf.— *ademenito'r* verführerisch. *Eştĭ tinĕr, muerea e ademenitóre* (IANOV CL. III 44) du bist jung, das Weib ist verführerisch.— *ademeni're sf.* Verleitung *f*, Verführung. *O urmărițĭ* [näml. *femeĭa*].. *până ce prin ademenirile vóstre o faceţĭ de-şi calcă datoriile sale de femee* (C. NGR. 44) ihr verfolgt das Weib, bis ihr es durch eure Verlockungen dahin bringt, dass es seinen Pflichten untreu wird. — **Gr.** MOLD. FAM. *a* **adimeni'**, TR. nach B. auch *a* **adămăni'**, nach MOLNAR SPRACHL.[3] 227 auch *a* **adămîna'**, *preš.* **adămî'n** u. **adămîne'z.** — **Et.** Scheint mit dem sinnverwandten *a îndemna* (s. d.) auf eine Zusammensetzung mit *manus* zurückzugehen.

ade'n siehe **înde.**

adené'orea etc. siehe **adiné'orea** etc.

ade'pt *sm. (neol.)* Adept *m*, Eingeweihter.

adequa't *adj. (neol.)* adäquat.

adera' *(a) v. intr. (neol.)* sich anschliessen, beitreten, beistimmen. — **Gr.** *Preš.* **1 ade'r, 3 ade'ră.**

adere'nt *sm. (neol.)* Beitretender *m*, Anhänger.

aderen'ţă *sf., pl.* **-ţe,** *(neol., fiš.)* Adhäsionskraft *f.*

ade's, ade'sea(-o'rĭ) *adv.* oft(mals); Ggs. *arar, arare-orĭ. Adesea-orĭ pe câmpie Departe mĕ rătăceam, Adesea cu bucurie In dulcĭ gândirĭ mĕ pierdeam* (GR. ALEX. 229) oft verirrte ich mich weit in die Felder, oft verlor ich mich freudig in liebliche Gedanken.— Stärker *de's* (s. d.), das bes. in den Verbindungen *maĭ des, prea des* fast allein üblich ist. — Vgl. auch *de's.* — **Gr.** Auch (bes. MOLD.) **ade'se (-o'rĭ),** bisw. **de'se-o'rĭ.** — **Et.** *a-de'se-o'rĭ* «zu häufigen Malen», elliptisch *ade'se* u., mit enclit. *-a, ade'sea; ade's* ist Mischform aus letzterem u. dem *adv. de's.*

adeśiu'ne *sf. (neol.)* **1.** *(fiš.)* Adhäsion *f.*— **2.** Beitritt *m*, Beistimmung *f.*

ade'tiŭ *sn., pl.* **-tiurĭ,** LV. **1.** Herkommen *n*, Brauch *m. Agonisitele sale* [näml. *ale omuluĭ*] *obicee şi adetĭurĭ pre amĕnuntul cercetind* (DIV. 103 a) wenn man die erworbenen Sitten und Bräuche des Menschen eingehend untersucht. *Iar când vor aduce pesce saŭ sare, voĭ sĕ le luaţĭ vama, precum va fi adetĭul* (DOC. 1674, MELH. CR. H. 39) und wenn sie Fische oder Salz hereinbringen, so sollt ihr den Zoll von ihnen einheben, wie es Herkommen sein wird. Daher speciell: — **2.** (herkömmliche) Gebühr, Abgabe. *Intărind adetĭul ce are a lua episcopia de la tîrgoveţĭ* (DOC. 1792, das. 444) indem er die Abgabe bestätigt, welche das Bisthum von den Bürgern zu erheben hat. — Vgl. **obice'iŭ.** **Et.** Türk.-arab. *'âde't.*

adeto'r siehe **dato'r.** *Gr.*

adeva'ră siehe **adevĕ'r** I u. III.

adevăsi' *(a)* siehe **adăvăsi'** *(a).*

adevĕ'r I. *adj.* **1.** LV. *(sec. 16/17)* = *adevĕrat:* wahr. *Şi pre Domnul Hs. mărturisind Dumnedeu adevĕr a fi* (DOS. VS. Sept. 27) und da er bekannte, dass der Herr Christus ein wahrer Gott sei. *Cercând adevara cunoscinţă a credinţeĭ nóstre* (das. Maiŭ 21) indem er die wahre Erkenntniss unseres Glaubens suchte. *Insă nu sĕ póte chema nuntă adevară până nu va fi denaintea preotuluĭ*(Ş. TAINE 225) die Trauung aber kann keine rechte genannt werden, bis sie nicht vor dem Priester vollzogen wird. — **Gr.** *Masc. sg.* **~**, *pl.* **adeve'rĭ,** *fem. sg.* **adeva'ră,** *pl.* **adeve're.** — Daher: — **2.** INV. ~ *că* freilich, wohl. *Iară piră adevĕr că aŭ avut Stefan Vodă Tomşa totdeauna despre Leşĭ la impĕrăţie* (MIRON COST. LET.[1] I 285) Klage aber führten in der That die Polen stets bei der Pforte gegen Fürst St. T. *Adevĕr că in simţire n'aveam ghimpele plăcut Ce 'mboldesce .. la temut ... Insă .. spre indeplinire aveam .. dragostea cu pace* (CONACHI 35) wohl fehlte meinen Gefühlen der angenehme Reiz, den der Stachel der Eifersucht hervorruft. Zum Ersatze aber genoss ich die ungestörte Liebe. — **II.** *adv.* LV. wahrlich, Amen. *Adevĕr grăesc voao..* (BIBLIA 1688 Matth. 24, 34) wahrlich, ich sage euch... *Pentr'a lor sfinte rugĭ, Dumnedeu, miluesce şi ne spăsesce adevĕr* (DOS. VS. Sept. 18) um ihrer heiligen Bitten willen, o Gott, erbarme dich unser und erlöse uns, Amen. — **III.** *sn., pl.* **-rurĭ, 1.** Wahrheit *f*; Ggs. minciună. *Jur că voiŭ spune adevĕrul*

ich schwöre, dass ich die Wahrheit sagen werde. *Gura greşind adevĕr grăesce* (Sprichw.) oft spricht wahr, wer sich verspricht. — Lv. *(sec.* $^{16}/_{17}$*)* auch **adeva'ră** *sf., pl.* **adeve're,** zB.: *Maĭ apoĭ au cunoscut tată-mieu adevara şi au venit către credinţa cea bună* (Dos. VS. Noe. 24) später erkannte mein Vater die Wahrheit und nahm den rechten Glauben an. *Că micşurară-se deadeverele [den] fiiĭ ómenilor* (Coresi Psalt. 11, 2) denn die Wahrheit ist verschwunden unter den Menschenkindern. — **2.** *intr'~*, lm. auch *in~*, lv. bisw. auch *cu~*, *pre~* wirklich, in der That, wahrhaftig.— *in(tr')~.., dar..* allerdings, freilich.., aber... — **Gr.** Lv. *(sec.* $^{16}/_{17}$*)* in allen drei Functionen, wenn keine andere *prep.* vorhergeht, auch **deadevĕ'r.** Munt. pop. **adĕvĕ'r;** Mold. pop. **adivĕ'r.** — **Et.** Lat. *ad-de-verus*. Vgl. ital. *davvero*, d. i. *de-ad-verus*.

adevĕra' *(a)* siehe **adeveri'** *(a)*.

adevĕrăciu'ne, adevericiune *sf.* Wahrheit *f* Biblia 1688 Jes. 48, 1, Dan. 10, 21 u. sonst.

adevĕra't I. *adj.* **1.** wahr, wirklich. *O intimplare adevĕrată* eine wahre Begebenheit. *E un adevĕrat scandal* es ist wirklich ein Scandal. — **2.** echt. *Aur adevĕrat* echtes Gold. *Diamante adevĕrate* echte Diamanten. — **II.** *adv.: ~, cu~* wahrlich, wahrhaftig, wirklich. *Hristos a inviat.* — *«Adevĕrat a inviat»* (wechselseitiger Gruss nach der Auferstehung), Christus ist auferstanden. — «Er ist wahrhaftig auferstanden.» *Spune-mĭ, bade-, adevĕrat, Pentru cine m'aĭ lăsat?* (Iarn.-Birs. D. 531) sage mir, Lieber, aufrichtig, um wessen willen hast du mich verlassen? *De cu adevĕrat mĕ ungeţĭ pre mine voĭ a impĕrăţi preste voĭ* (Biblia 1688 Jud. 9, 15) wenn ihr mich wirklich zum Könige salbet über euch. — **Gr.** Munt. pop. **adĕvĕra't;** Mold. pop. **adivĕra't.** — **Et.** *Part.* v. *a adevĕra*, siehe *adeveri' (a)*.

adeveri' *(a)*, *preš.* **-re'sc, I.** *v. trans.* **1.** bestätigen. *In besereca creştinéscă este locul unde sĕ intăresce şi sĕ adeveresce nunta* (Ş. Taine 229) die christliche Kirche ist der Ort, wo der eheliche Bund bekräftigt und bestätigt wird. *Acésta adeverézā Sfintul David.. dicând..* (Sicr. de Aur, CCr. 122) das bestätigt der heil. David, indem er sagt... Insbes.: — **2.** *(jur.)* bescheinigen, beglaubigen. *Părţile pot cere ca actul sĕ fie adeverit* (Legea p. autentif. actelor, art. 24) die Parteien können die Bescheinigung der Urkunde verlangen. — **3.** lv. *a)* nachweisen. *Trebue sĕ adevereze acel sfetnic cum nu va face acel om pre sfatul luĭ* (Indr. 34) der Rathgeber muss den Nachweis liefern, dass Jener nicht nach seinem Rathe handeln wird. — *b)* sich über etw. Bestätigung verschaffen, sich davon überzeugen *Vrând sĕ adeverescă lucrul, vezirul au scris la Duca Vodă* (Muste Let.[1] III 10) um sich Ueberzeugung zu verschaffen, schrieb der Vezir an Fürst D. — *c'cuĭva c.* Jdm. etw. zusichern. *[Duca Vodă] trimise pe Vlădica de Roman.. la Bogdan şi la Iordachi.. de le gĭură şi le adeveri mare milă* (Neculce Let.[1] II 297) Fürst D. sandte den Bischof von R. zu B. und I. und liess ihnen seine hohe Gnade feierlichst zusichern. — **II.** *a sĕ~* sich bestätigen. *Scirea sĕ adeveresce* die Nachricht bestätigt sich. — || *adeveri't = adevĕrat:* wahr Coresi häufig, zB.: *Postul adeverit este nu numaĭ sĕ topim trupul* (Omil. II) das wahre Fasten besteht nicht nur darin, dass wir unsern Leib kasteien. — *adeverito'r: boerĭ adeveritorĭ* ehem. *(jur.)* Untersuchungscomission *f* (für Grenzstreitigkeiten). — **Gr.** Lv. auch **a adevĕra', preš. adevere'z.**

adevericiu'ne siehe **adevĕrăciu'ne.**

adeveri'nţă *sf., pl.* *-ţe,* **1.** Bestätigung *f.* *..pre acela adevĕrat il socotesc că este cu tótă adeverinţa făcătoriu tuturor faptelor celor bune* (Marg.[2] 95 b) von dem nehme ich als vollkommen erwiesen an, dass er alles Gute thut. *Vechilul de judecăţĭ sĕ sĕ orinduĭască cu adeverinţă inscrisă* (Cod. Caragea P. III Cap. XX art. 2) der Vertreter bei Gericht ist mittelst schriftlicher Vollmacht zu bestellen. — Jetzt fast nur noch: *~(de primire, de plată)* Empfangsbestätigung *f,* Quittung.

adeziu'ne siehe **adesiu'ne.**

adhera' *(a)* siehe **adera'** *(a)*.

adhesiu'ne, adheziu'ne siehe **adesiu'ne.**

ad-ho'c: *(neol.)* eigens für diesen Zweck bestimmt, speciell. — Bes.: *divanul~* die gesetzgebende Nationalversammlung in den Fürstenthümern, nach dem Pariser Vertrage v. J. 1856.

a'ḑi siehe **astăḑi.**

adia' *(a)*, *preš.* **adi'ĭŭ,** *v. intr.* **1.** sanft wehen, hauchen (v. Winde etc.). *Şi in faţă ne adie De prin florĭ mirézmă vie* (Pann Spit. V 36) und aus den Blumen weht uns kräftiger Duft entgegen. — **2.** Munt. pop. *din, cu c.* etw. in der Luft hin- u. herbewegen Ispir. Pilde H. (*din códă* mit dem Schwanze wedeln); Teod. PP. 36 (*cu sabia* mit dem Säbel schwenken). — **3.** Mac. *adilya're* athmen Petr. Mostre II 151; *adilya'tŭ* Athem *m.* — || *adie're(de vint) sf.* sanfter Wind *m,* (Wind-) Hauch. *Nicĭ un pic de adiere nu astimpĕră arsura* (Delavr. Sult. 221) kein Lüftchen kühlt den Brand. — **Et.** Unbek.

adia'for *adj.* inv. gleichgiltig. *Decât a sta de o parte rece şi adiafor* (Al. CL. VII 369) anstatt kalt und gleichgiltig von fern zu stehen.— **Et.** Ngr. ἀδιάφορος.

adiafori'e *sf.* inv. Gleichgiltigkeit *f.* *Şi noĭ sĕ privim cu adiaforie o asemine stare*

de lucrurĭ? (Al. Op. I 1341) und wir sollen gleichgiltig zusehen, wie solche Zustände herrschen? — **Et.** Ngr. ἀδιαφορία.

adiaforisi' *(a), preš. -se'sc, v. trans.* Inv. vernachlässigen. *La cine sĕ găsesc protecție, dacă mĕ adiaforisesce chiar omul căruĭa am jertfit tot?* (Al. CL. VII 411) bei wem soll ich Schutz finden, wenn mich sogar derjenige vernachlässigt, dem ich Alles geopfert habe? — Absolut: *El .. adiaforisesce în minutul ce-aŭ ĭubit* (Conachi 30) kaum hat er die Freuden der Liebe genossen, so kümmert er sich um Einen nicht mehr. — *adiaforisi're sf.* Nachlässigkeit *f. Adiaforisirea aŭ ajuns a fi bólă obştéscă* (Al. CL. VII 369) die Nachlässigkeit ist eine allgemeine Krankheit geworden. — **Et.** Ngr. ἀδιαφορῶ, Aor. ἀδιαφόρησα.

adia'tă siehe *dia'tă.*

a'dică *adv.* **1.** Lv. *(sec. $^{16}/_{17}$)* siehe! *Că adecă pĕcătoşiĭ întinseră arcul* (Coresi Ps 10, 3) denn siehe, die Gottlosen spannen den Bogen. *Şi când fu la 'mfăşat, adeca-ĭ femee* (Dos VS. Oct. 9) und als man ihm das Todtengewand anlegen wollte, siehe, da war es ein Weib. — Daher einleitend in Urkunden (= slav. *eto*), zB.: *Adecă eŭ Anița şi cu frate-mĭeu .. scriem şi mărturisim cu cest zapis al nostru ..* (Doc. 1675, Arh. I 114) ich Anița und mein Bruder.. erklären mit diesem unserem Schein... — **2.** das heisst, nämlich. *a)* erklärend: *Agafton aŭ fost den Italia, adecă den țara frâncéscă* (Mineĭul 1698, GCr. I 321) Agathon war aus Italien, das heisst aus dem Frankenlande. *Şi aşa era [acéstă carte] ca o grădină încuĭată .. la ceĭ ce nu putea sĕ o pricépă, adecă la ceĭ ce scia numaĭ limba rumânéscă* (Simeon 1765, III b) und so war dieses Buch wie ein verschlossener Garten für die, die es nicht verstehen konnten, nämlich für die, die nur rumänisch konnten. — In Schuldscheinen, Quittungen etc.: *1000 adecă una mie leĭ,* 1000 sage (od. in Worten) eintausend Lei. — *b)* berichtigend: *D'apoĭ cu moş Chĭorpec cĭubotarul, megieşul nostru, ce necaz aveam; ba adică, drept vorbind, el avea necaz cu mine* (Crénga CL. XV 5) und dann mit Vater C. dem Schuster, unserem Nachbar, was hatte ich für Aerger mit ihm; das heisst, richtiger gesagt, er hatte Aerger mit mir. — **3.** in Fragesätzen u. ähnl.: eigentlich, wohl, denn. *Cetisem mult despre vînătoriĭ de leĭ din Africa, şi mĕ întrebam adică de ce n'aş fi şi eŭ un vînător de leĭ?* (N. Gane CL. XIII 42) ich hatte viel von den Löwenjägern in Africa gelesen und fragte mich, warum ich denn (eigentlich) nicht auch ein Löwenjäger sein könnte? *Şi de ce adică nu m'ar ĭubi? Cine e maĭ de sémă decât mine în tóte împrejurimile loculuĭ?* (das. 45) und warum sollte sie mich denn nicht lieben? Wer ist in der ganzen Umgegend angesehener als ich? — **4.** *la adică (vorbind)* u. ähnl.: genau genommen, im Grunde (genommen), eigentlich. *Ba la adicătelea vorbind, acest regulament ar fi putut sĕ fie maĭ puțin vexator* (Lit.) ja, genau genommen hätte dieses Reglement weniger vexatorisch sein können. *Gluma nevinovată, de care la adică numaĭ el era vinovat* (CL. XIV 187) der unschuldige Scherz, an dem im Grunde nur er schuld war. *Şi maĭ ântâiŭ, când e la o adică, nu sint vĕduvă* (Caragéle CL. XIII 255) und vor Allem bin ich eigentlich gar keine Wittwe. *Ş'apoĭ când este la adecălea, te-aş întreba ..* (Crénga CL. XI 177) und übrigens möchte ich dich eigentlich fragen... — Wird bisweilen mit *la di'că* verwechselt, siehe *di'că.* — **Gr.** Auch (Lv. nur) *a'decă.* Erweitert Fam. *a'dicăte(a), a'dicăle(a), a'dicătele(a),* bzw. *a'decăte(a)* etc. — **Et.** Man räth auf *adeo quod, id est quod,* etc. Bedtg. 1 ist wohl die ursprüngliche; 4 scheint eigentlich besagen zu wollen, dass das Folgende gewissermassen als eine durch *adică* (2) eingeleitete Erklärung zu dem vorher Gesagten zu verstehen sei.

adiecti'v etc. siehe *adjecti'v* etc.

adie're siehe *adia' (a).*

adimeni' *(a)* siehe *ademeni' (a).*

adi'nc I. *adj.* u. *adv.* tief. *O prăpastie adincă* ein tiefer Abgrund. *O farfurie adincă* ein tiefer Teller (Ggs. *lată*). *La Sultan de se 'nchina Cu adincă temena* (Al. OP. 108) und machte dem Sultan eine tiefe Verbeugung. — Uebertragen in zahlreichen Verbindungen, zB.: *Adormisem adinc, legănat de valurile ascuțite ale liniilor de fier Strousberg* (Ghica 1) ich war fest eingeschlafen, gewiegt von den spitzen Wellen der Strousberg'schen Eisenbahnen. *Maĭ virtos când sĕ află în sărăcie şi la adincĭ bĕtrânețe* (Pravosl. Inv. 1794, GCr. II 155) besonders wenn sie in Armuth und hohem Alter sind. *Mânele la ceriu ridică, înalță adincĭ oftărĭ* (Beld. Eter. 1) die Hände erheben sie zum Himmel, lassen tiefe Seufzer emporsteigen. *Căce sint nesce învĕțăturĭ dumnedeescĭ fórte adincĭ* (Ĭón din Vințĭ, GCr. I 243) denn es sind göttliche Lehren von gar tiefem Sinn. — Von Menschen: *Nu au fost atâta supțire la minte şi adinc la socotélă* (Zilot H.) er war nicht von besonders hoher Intelligenz. *Greciĭ aceştĭ mult cumintc, aceştĭ adincĭ şi isteţĭ* (Beld. Trag. H.) diese klugen, grundgescheidten Griechen. — **Gr.** *Pl. fem.* *adi'ncĭ,* Lv. auch *adi'nce.* — **II.** *sn., pl. -curĭ,* Tiefe *f,* Abgrund *m. Den adincurĭ strigaĭu ție, Dómne* (Biblia 1688 Ps. 129, 1) aus der Tiefe rufe ich, Herr, zu dir. *Sĕ sĕ spîndure pĭatra moriĭ de grumaziĭ luĭ şi sĕ sĕ înece într'adincul măriĭ* (das. Matth. 18, 6) dass ein Mühlstein an seinen Hals gehängt und er

ersäuft würde im Meer, da es am Tiefsten ist. *Din adincul sufletuluĭ* aus tiefstem Herzen. — Lv. *(sec. $^{16}/_{17}$): intr'adincul bètrânețelor* in hohem Alter. — **Et.** Lat. *aduncus.*

adinca' *(a)* siehe **adinci'** *(a).*

adinca't Inv. = *adinc:* **I.** *adj.* u. *adv.* tief. *Intinaĭu-mè in tină adincată* (Coresi Ps. 68, 2) ich versinke in tiefem Schlamm. *Patimile acele ce firea adincat sèmènă in om* (Conachi 287) jene Leidenschaften, die die Natur dem Menschen tief in's Herz sät. — **II.** *subst.* Tiefe *f* Coresi Ps. 129, 1: *De intru adincat chemaĭu cătră tine, Dómne* aus der Tiefe rufe ich, Herr, zu dir. — **Et.** *Part.* v. *a adinca,* siehe *adinci' (a), Gr.*

adincătu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** Vertiefung *f. Face-voĭu pustiiul spre bălțĭ de ape și pre cel insetoșat pămint intru adincăturĭ de apă* (Biblia 1688 Jes. 41, 19) ich will die Wüste zu Wasserseen machen und das dürre Land zu Wasserbecken. *Și ochiĭ iĭ es cât pumnu afară din adincăturĭ* (Jip. Opinc. H.) und die Augen treten ihm faustgross aus den Höhlen. — **Et.** *a adinca,* siehe *adinci' (a), Gr.*

adinci' *(a)* **I.** *v. trans.* vertiefen. *Grópă săpă și o adincă pre ĭa* (Biblia 1688 Ps. 7, 16) er hat eine Grube gegraben und sie ausgetieft. — *Fig.* ergründen. *Zădarnic mintea ta cea răzvrătită Ar voi sè adinceze..* (Conachi 243) vergebens möchte dein empörter Geist ergründen ... — **II.** *a sè* ~ **1.** Inv. u. Tr. einsinken, versinken. *Și veĭ vedea cum i-sè adincèză ochiĭ, cum sè zbircesc fețele obrazuluĭ* (Marg. ^{1} 6 b) und du wirst sehen, wie ihr die Augen einsinken, wie die Wangen sich runzeln. *Corăbiile s'au desfăcut și s'aŭ adincat in mare* (Barac Hal. VIII 50) die Schiffe fielen auseinander und versanken im Meer. — **2.** *fig.* sich vertiefen, sich versenken, versinken (v. Menschen): *in gândurĭ* in Gedanken; *in visărĭ* in Träumereien; *in studiĭ* in Forschungen. *Se arăta supěrat, Adincit in ingrijărĭ și fórte mult desperat* (Beld. Eter. 69) er erschien verdriesslich, in tiefen Sorgen und ganz verzweifelt. — **Gr.** *Preš.* **-ce'sc.** Inv. *a* **adinca'**, *preš.* **adi'nc** und **adince'z.**

adinci'me *sf.* Tiefe *f. O inchisóre subpămèntènă fără lumină, fără aer și de o adincime grozavă* (C. Ngr. 347) ein unterirdisches Verliess ohne Licht, ohne Luft und von schrecklicher Tiefe.

adinè'orea *adv.* vorhin, eben. *Dacă ar sci el unde am fost adinèorĭ, când m'a trimis la tutungerie.., m'ar omori* (Caragéle Cl. XIII 253) wenn er wüsste, wo ich vorhin gewesen bin, als er mich in's Tabakgeschäft schickte, würde er mich todtschlagen. *Smochinele.. próspete ca denèurea culese* (Dos. VS. Noe. 4) die Feigen, so frisch, als wären sie eben gepflückt worden. — *Maĭ* ~ eben erst. — **Gr.** Munt. ~ u. **-orĭ,** auch **-urea, -urĭ, -ură;** Mold. **adineó'rea, adinió'rea, -re, -ră;** Olt. pop. **adinè'unĭ** u. **adine'nĭ** Com.; Mac. **adenè'vră;** lv. **adenè'orea, -orĭ** etc. Fast alle Formen auch ohne *a-:* **dinè'orea** etc. — **Et.** Wohl lat. *de-in-illa*(od. *ea*)*-hora.* Anders zusammengesetzt ist *odinió'ră* (s. d.) «einst».

adi'ns *adv. pron.* **1.** lv. *(sec. $^{16}/_{17}$):* ~ *e'lușĭ* er selbst. *Acest canon.. adins e'lușĭ așa porunceşce* (Indr. 453) dieser Canon schreibt dies selbst vor. *Sè nu cinstescĭ pre tine adins ti'neșĭ maĭ 'nainte de cel maĭ mare de tine* (das. 569) erweise dir selbst nicht grössere Ehre als deinem Vorgesetzten. *Ca sè nu mè arèt adins mineșĭ ĭubitoriŭ* (Inv. Campulung 1642, GCr. 159) um nicht eigennützig zu erscheinen. — **Gr.** Ohne **a-** N. Test. Belgrad 1648, Marc. 9, 15 H. *(pre dins voișĭ).* — **2.** lv. *(sec. $^{16}/_{17}$):* ~ *no'ișĭ* unter uns, wir untereinander. *De vor fi avut.. adins e'ișĭ vrajbă* (Indr. 33) wenn sie unter sich einen Zwist gehabt haben. *Când se va împărți casa adins eișĭ* (Mscr. o. J., Mag. ist. IV 243) wenn das Haus unter sie wird vertheilt werden. — **Gr.** Wegen der gleichbedeutenden *aden, ande, inde* siehe *inde; adinsere* Cor. Tetr. Matth. 18, 15, CCr. 5 ist wohl Drf. für *adins tene* oder *aden tene.* — **Et.** Enthält lat. *ipsum; ad-* kann *id, ad* od. *adde* sein. Vgl. *di'nsul.*

adinta' *(a), preš.* **adi'nt,** *v. intr.* Dos. Par. 1683, 134 b H.: *Plécă-ți urechia și-mĭ adintă* neige dein Ohr und erhöre mich; Ș. Taine 110: *de vreme ce-ĭ stă mintea și adintă tot acolo la dinsa* [näml. *la acea muere*] da all sein Sinnen und Trachten auf jenes Weib gerichtet ist. — Grundbedeutung nicht klar. — **Et.** Unbek.

adi'o! *interj. (neol.)* lebe wohl! *Decĭ cânturilor mele dic Adio tuturora* (Emin. 184) drum sag' ich allen meinen Liedern Lebewohl. — Auch *subst.,* zB.: *Dic lumiĭ un adio: ĭau lira și mè duc* (Gr. Alex. 151) ich sage der Welt Lebewohl: ich nehme die Leier und ziehe fort.

adiționa' *(a), preš.* **-ne'z,** *v. trans. (neol.)* addiren.

adiționa'l *adj. (neol.)* Zusatz-: *articol* ~ Zusatzartikel.

adițiu'ne, adi'ție *sf. (neol.)* Addition *f.*

adiuta'nt siehe **aghiota'nt.**

adivè'r etc. siehe **adevè'r** etc.

adjace'nt *adj. (neol., geom.): unghĭu* ~ Nebenwinkel.

adjecti'v *sn., pl.* **-ve,** *(neol.)* Adjectiv(um) *n,* Eigenschaftswort. — **Gr.** Auch **adiecti'v.**

adjectiva'l *adj. (neol.)* adjectivisch: *pronume* ~ a.es Fürwort. — **Gr.** Auch **adie-.**

adjudeca' *(a), preš.* **adju'dec,** *v. trans. (neol.)* bei gerichtlichen Versteigerungen: zuschlagen

(c. asupra cuiva, auch *c. cuiva* Jdm. etw.).— *adjudeca're sf.* Zuschlag *m.*

adjudecata'r *sm.,fem. -ră,(neol.)* Ersteher *m,* -rin *f* (eines versteigerten Gegenstandes).— **Gr.** Besser **adjudic-.**

adjudecațiu'ne, *-ca'ție sf. (neol.) = adjudecare.* — **Gr.** Besser **adjudic-.**

adju'nct *sm. (neol.)* Adjunct *m.,* Amtsgehülfe.

adjuta'nt siehe **aghiota'nt.**

administra' *(a),preš.* **-tre'z,** *v. trans. (neol.)* **1.** verwalten. — **2.** *cuiva o palmă etc.* Jdm. eine Ohrfeige etc. versetzen.—*administra're sf.* Verwaltung *f.*

administrațiu'ne, *-tra'ție, sf. (neol.)* Verwaltung *f.*

administrati'v *adj. (neol.)* administrativ, Verwaltungs-.

administrato'r *sm., fem.* **-tó'ră,** *(neol.)* Verwalter *m,* -rin *f.*

admira' *(a), preš.* **admi'r,** *v. trans. (neol.)* bewundern. — *admira're sf.* Bewunderung *f.*

admira'bil *adj. (neol.)* bewundernswürdig.

admira'l *sm. (neol.)* Admiral *m* (1. Befehlshaber einer Flotte; 2. Art Schmetterling).

admirațiu'ne, *-ra'ție sf. (neol.)=admirare.*

admirato'r *sm. (neol.)* Bewunderer *m.*

admisi'bil *adj. (neol.)* zulässig.

admisibilita'te *sf. (neol.)* Zulässigkeit *f.*

admisiun'e, **admi'sie** *sf. (neol.)=admitere.*

admi'te *(a) v. trans. (neol.)* **1.** *pc.* Jdn. zulassen, ihm Zutritt gewähren (*intr'o societate etc.* zu einer Gesellschaft etc.) — **2.** annehmen, gelten lassen, zugeben: *admițând că..* angenommen dass... — ‖ *admi'tere sf.* Zulassung *f; într'o șcólă etc.* Aufnahme *f* in eine Schule etc. — **Gr.** Wird wie *a trimi'te* conjugirt.

admonițiu'ne, *-ni'ție sf. (neol.)* Ermahnung *f,* Verwarnung, Verweis *n.*

adnota' *(a), preš.* **-te'z,** *v. trans. (neol.)* anmerken. — *adnota're sf.* Anmerkung *f,* Vermerk *m.* — **Gr.** Auch *a* **anota'.**

adnotațiu'ne, *-ta'ție sf. (neol.) = adnotare.* — **Gr.** Auch **anot-.**

a'do siehe **adu'ce** *(a), Gr.*

adoa'ră siehe **ó'ră.**

adolesce'nt *sm. (neol.)* Jüngling *m.*

adolesce'nță *sf., pl.* **-țe,** *(neol.)* Jünglingsalter *n.*

adopta' *(a) v. trans. (neol.)* **1.** adoptiren, an Kindes Statt annehmen. — **2.** sich aneignen, annehmen; *o părere* einer Ansicht beipflichten. — *adopta're sf.* Adoptirung *f,* Annahme (an Kindes Statt). — **Gr.** *Preš.* **1 ado'pt, 3 ado'ptă, 7 să ado'pte.**

adopțiu'ne *sf. (neol.) = adoptare.*

adopti'v *adj. (neol.)* Adoptiv-.

adora' *(a) v. trans. (neol.)* anbeten. — *adora're sf.* Anbetung *f.*—**Gr.** *Preš.* **1 ado'r, 3 ado'ră, 7 să ado're.**

adó'ră siehe **ó'ră.**

adora'bil *adj. (neol.)* anbetungswürdig.

adorațiu'ne, *-ra'ție, sf. (neol.) = adorare.*

adorato'r *sm., fem.* **-tó'ră,** *(neol.)* Anbeter *m,* -rin *f.*

adormi' *(a)* **I.** *v. trans.* einschläfern, einlullen. *Florile m'au coperit, Mirosul m'a adormit* (Iarn.-Bîrs. 237) die Blumen deckten mich zu, ihr Duft schläferte mich ein.—**II.** *v. intr.* **1.** einschlafen. *Mâna la obraz punea Și greŭ somn că adormea* (Teod. PP. 665) er legte die Hand auf's Gesicht und fiel in schweren Schlaf. — *Fig.: Orĭ-ce sentimente bune au adormit in el* alle edleren Regungen sind in ihm erstorben. *Afacerea a adormit* die Sache ist eingeschlafen. — **2.** entschlafen (= sterben): *in Domnul* im Herrn; *somnul cel de vécĭ* in's Jenseits hinüberschlummern, das Zeitliche segnen; etc. *Și adormi Iiŭ cu părinții luĭ și-l ingropară pre el in Samaria* (Biblia 1688, 4 Reg. 10, 27) und Jehu entschlief mit seinen Vätern, und sie begruben ihn zu S.— ‖ *adormi't* **1.** schlafend. *Vedeam orașul adormit desfășurându-se sub mine ca o mare de umbră* (C. Ngr. 51) ich sah die schlafende Stadt unter mir wie einen riesengrossen Schatten ausgebreitet liegen.— **2.** *Fig.* verschlafen, schläfrig; *subst.* Schlafmütze *f.* *Nu-ĭ venea luĭ..să-l crédă nescine că este neharnic, mototol și adormit* (Ispir. Leg.² 109) er wollte nicht, dass ihn irgend Jemand für ein träges, schläfriges Murmelthier halte.— ‖ *adormi're sf.* **1.** lv. v. Heiligen: Hinscheiden *n,* (seliger) Tod. Daher:—**2.** *Adormirea Maĭceĭ Domnuluĭ* Mariä Himmelfahrt *f;* pop. dafür *Sântămăria mare.*—**Gr.** *Preš.* **1 ado'rm, 3 adó'rme, 7 să adó'rmă;** *imperat.* **ado'rmĭ.**— Tr. u. häufig lv. *a* **adurmi',** *preš.* **ado'rm** etc.— **Et.** Lat. *addormio, -ire* (bei Sueton u. A.); *adormire* 2 ist Uebersetzung v. slav. *uspenije.*

adormita', **adurmita'** *(a), preš.* **-te'z,** lv. *(sec. $^{16}/_{17}$)* selten = *a adormi.* — **Et.** *a dormita'* mit Einfluss von *a adormi'.*

adormițe'le *sf. pl.* **1.** Bes. Küchenschelle *f* (Anemone Pulsatilla) H. — **2.** Tr. Winde *f* (Convolvulus) Com. H. — **Et.** *Dem.* v. *adormit, part.* v. *a adormi.*

adresa' *(a), preš.* **-se'z,** *(neol.)* **I.** *v. trans.* adressiren, richten (*o scrisóre etc. către cn.* einen Brief etc. an Jdn.) — **II.** *a să ~* sich wenden (*la, către* an).

adre'să *sf., pl.* **-se,** *(neol.)* Adresse *f:* **1.** Aufschrift auf einem Briefe. — **2.** Angabe des Ortes, wo Jd. zu finden ist. *Un atac la adresa ministruluĭ* ein Ausfall gegen den Minister. *Ați*

greşit adresa Sie haben sich an die falsche Adresse, an den Unrechten gewendet. — **3.** Zuschrift einer Behörde.

adresa'nt *sm., fem. -tă, (neol.)* Empfänger *m*, -rin *f*, Adressat *m*, -tin *f*; Ggs. *trimiţător*.

a'du siehe *adu'ce (a), Gr.*

aducăto'r I. *adj. verb.* v. *a aduce.* — **II.** *sm., fem. -tó're,* Ueberbringer *m*, -rin *f*.

adu'ce *(a)* **I.** *v. trans.* **1.** bringen, holen, herbeiführen etc. *Sĕ aducă pe inculpatul încóce* man bringe den Angeklagten her, führe ihn vor. *Mĕ duc sĕ aduc o trăsură* ich gehe einen Wagen holen. *Vorba vorbă aduce* (Sprw.) ein Wort bringt das andere. *Zestrea adusă din partea femeiĭ* das von der Frau mitgebrachte (od. zugebrachte) Heirathsgut. *De multe orĭ nu aduce anul ce aduce césul* (Sprw.) ein Stündlein bringt oft, was Jahre nicht bringen. *Nenorocirea luĭ Carol aduse însă şi căderea regeluĭ Stanislav* (C. Negr. **147**) das Unglück Carl's führte aber auch den Sturz König Stanislaus' herbei. — *A ~ la îndeplinire* zur Ausführung bringen, ausführen, vollstrecken. — Inv. *a ~ pîră asupra cuiva* Klage führen gegen Jdn. — *A ~ pe. sĕ . .* Jdn. dahin bringen, dazu bewegen, dass er . . . — **2.** einbringen, eintragen, abwerfen. *Moşia îĭ aduce (un venit de) dece miĭ leĭ* das Gut bringt (od. trägt) ihm zehntausend Lei ein. *Vorba dulce mult aduce* (Sprw.) ein gutes Wort findet eine gute Statt. — **3.** *a ~ vorba asupra unuĭ subiect* das Gespräch auf einen Gegenstand lenken. — Auch absolut: *Dintr'una intr'alta vorba aduse Şi 'n stil neted patima 'şĭ spuse* (Gr. Alex. **325**) nach längerer Einleitung kam er darauf zu sprechen und brachte in wohlgesetzten Worten sein Leid vor. *Safta luĭ Nea Ghiţă aduse iar vorba* (Delavr. Sult. **42**) Ghiţă's Safta brachte das Gespräch wieder auf das frühere Thema, lenkte wieder ein. — **4.** Inv. *a ~ vorbele cuiva, a ~ pe.* (i.v. *la mijloc*) Jds. Worte, Jdn. anführen, citiren. Daher bei älteren Grammatikern: *aducătóre sf.* Anführungszeichen *n.* — **5.** *adă!* gieb her! *Şoĭman. Na praf leşesc; na plumbĭ leşescĭ!... Plaeşiĭ. Ada! adă!* (Al. Op. I 1498) Şoĭman. Da habt ihr polnisches Pulver; da polnisches Blei!... Die Hochländer. Gieb her! gieb her! *Adă mâna!* die Hand her! schlag' ein! — Diese Bedtg. ist nur der *pers. II sg.* des *imperat.* eigen; sonst heisst «hergeben» *a da încóce.* — **6.** Munt. biegen, krümmen. *O lighióe..cu barba adusă de părea că stă sĕ o apuce de nas* (Isp. Leg.[2] **206**) ein Scheusal mit einem derart gekrümmten Bart, dass es schien, als wollte er dasselbe eben bei der Nase packen. — Bes.: *a) pe. (la pămînt)* Jdn. (im Ringkampfe) niederbeugen. *[Fĕt-frumos] ridică în sus pe zmeŭ şi aducându-l, il băgă în pămînt pînă în gât* (das. **196**) F. hob den Zmeŭ in die Höhe, schnellte ihn dann herab und stiess ihn bis an den Hals in die Erde. — *b) sabia etc.* das Schwert etc. (in der Richtung nach der zu treffenden Person) schwingen. *Voĭnicul..aducând toroĭpanul..pălĭ pe unul la drépta, pe altul la stânga şi-ĭ culcă la pămînt* (das. **122**) der Held schwang den Knüttel, traf den Einen rechts, den Andern links und streckte sie zu Boden. — **II.** *v. intr.* **1.** *a ~ aminte cuiva de un lucru, cuiva că..* Jdn. an eine Sache erinnern, ihn (daran) erinnern, dass... *Iţĭ aduc aminte de făgăduinţa ta* ich erinnere dich an dein Versprechen. — *A-şĭ ~ aminte de un lucru* sich an eine Sache erinnern, ihrer gedenken; *a-şĭ ~ aminte că . .* sich (daran) erinnern, dass . . . *Adu-ţĭ aminte, Dómne, de ocara robilor tăĭ* (Biblia **1688** Ps. **88**, **49**) gedenke, Herr, der Schmach deiner Knechte. — Vor *pron.* kann *de* fehlen, zB.: *Nu-şĭ aduce aminte ce a spus* er erinnert sich nicht, was er gesagt hat. Selten vor *subst.*, zB.: *..carele voao va aduce aminte căile mele întru Hs.* (Biblia **1688**, **1** Cor. **4**, **17**) der euch erinnern wird meiner Wege in Christo. — **2.** *a(-şĭ) ~ cu c.* mit etw. Aehnlichkeit haben, ihm ähnlich sein. *Işĭ aducea de departe cu un amic al maĭoruluĭ* (Al. Cl. III **270**) er hatte eine entfernte Aehnlichkeit mit einem Freunde des Majors. *Spun c'aduce mult cuvintarea lor cu a nóstră* (Jip. Opinc. **36** H.) ihre Rede soll mit der unsrigen grosse Aehnlichkeit haben. *Că intre unele vorŏre, [limba italienéscă] işĭ aduce aminte* [sic!] *preste sémă cu a nóstră limbă moldovenéscă* (Mir. Costin. Let.[2] I **11**) denn in manchen Wörtern ist die italienische Sprache unserer moldauischen überaus ähnlich. — **III.** *a sĕ ~ cu c.* bisw. = *a aduce cu c.* (II **2**). *Iaşul, scaunul Domnieĭ, care, precum tu mĭ-aĭ ḑis, Se aduce de departe cu vestitul tăŭ Paris* (Al. Op. I **163**) Jassy, die Residenz, die, wie du sagtest, mit deinem berühmten Paris eine entfernte Aehnlichkeit hat. — **Gr.** *Imperat.* vor enclit. *pron.* Munt. **a'du, a'do,** Mold. **a'du** u. mod. **a'dă**; sonst Munt. **a'do, a'd,** älter **a'du,** Mold. mod. **a'dă**; ferner Tr. nach Lit. H. **a** in Verbindungen wie **a** *sĕ béu.* Wird im Uebrigen wie *a du'ce* conjugirt. — **Et.** Lat. *addûco,-ĕre, imperat. adduc.*

adu'cere *sf.* analog *a aduce: ~ la îndeplinire* Ausführung *f*, Vollstreckung; *~ aminte* Erinnerung (*de c.* an etw.); *mandat de ~* Vorführungsbefehl *m*.

aducţiu'ne *sf. (neol., fisiol.)* Adduction *f*. anziehende Muskelbewegung; Ggs. *abducţiune.*

aducto'r *(neol.): (muşchiu) ~* Anziehmuskel *m*; Ggs. *abductor.*

adula' *(a), preš. -le'z, v. trans. (neol.) pe.* Jdn. kriechend schmeicheln, loh-

hudeln. — *adula're sf.* kriecherische Schmeichelei *f*, Lobhudelei.

adulațiu'ne, -la'ție *sf. (neol.)* = *adulare.*

adulmeca' *(a) v. trans* wittern, spüren. *[Oile sălbatice] de o milă nemțéscă departe adulmecă pre vînătoriul* (Scris. Mold. 91) die wilden Schafe wittern den Jäger auf eine deutsche Meile weit. *Audirăți șueratul caprei negre? Ne-au ulmat* (Rucărénu bei Odob. Ps. 103) habt ihr das Pfeifen der Gemse gehört? Sie hat uns gewittert. — *Fig.* LV. spüren, merken. *Iară sfintul aulmând cu suflетul sciu de tot* (Dos. VS. Dech. 10) der Heilige aber hatte durch Ahnung von Allem Kunde. — *adulmeca're sf.* Witterung *f.* — **Gr.** Mold. (auch LV.) *a* **adulmeca'** (pop. auch **-mĕca'**), *preš.* **adu'lmec** (pop. auch **1 adu'lméc**, 2 **-mecĭ**, 3 **-mĕcă**, 7 **-mece**); Dos. nach H. *a* **aulmeca'**; Munt. bei Odob. u. Tr. nach B. *a* **adurmeca'**, *preš.* **adu'rmec**; Tr. nach Pol. *a* **urmeca'**. Formen ohne Suffix *-ec-* sind: Munt. (auch LV.) *a* **ulma'**, *preš.* **u'lm**; Mold. LV. bei Dos. öfters *a* **aulma'**; ferner *a* **adulma'** Dos. VS. Apr. 5, Nec. Costin Let.[2] I 418. — **Et.** Wenn die Formen mit *-rm-* auch offenbar jüngere Anbildungen an *u'rmă* «Spur» sind, so ist das Wort doch kaum von Letzterem zu trennen. Zum Wechsel von *l—r* vgl. *alma'r—arma'r*, *ulcĭo'r—urcĭo'r* etc.

adulmĕco's *adj.*: *simțire adulmecósă* Ahnungsgefühl Cant. H.

adu'lt *adj. (neol.)* erwachsen. — *Școlă de adulți* Fortbildungsschule *f.*

adulte'r *(neol.)* **I.** *adj.* ehebrecherisch; *om ~, femee ~ă* Ehebrecher *m*, -rin *f.* — **II.** *subst.* Ehebruch *m.* — **Gr.** In Bedtg. II besser **adulte'riŭ.**

adumbri' *(a)* siehe **umbri'** *(a)*.

aduna' *(a)*, *preš.* **adu'n**, **I.** *v. trans.* **1.** sammeln, versammeln, zusammenbringen. *Și .. norodul .. aŭ adunat prepelițele* (Biblia 1688 Num. 11, 32) und das Volk sammelte die Wachteln. *Adună bĕtrânimea fiilor lui Israil* (das. Exod. 3, 16) versammle die Aeltesten der Kinder Israels. — Redensart: *a tunat de i-a adunat* (wörtl.: das Gewitter hat sie zusammengebracht), es ist eine bunt zusammengewürfelte Gesellschaft. — **2.** LV. *pc. cu cn.* Einen mit Jdm. zusammenbringen. *Pre solul lor nice cu vizirul nu l-aŭ adunat* (Mir. Costin Let.[1] I 245) sie liessen ihren Gesandten auch mit dem Vezir nicht zusammenkommen. — **3.** *(aritm.)* addiren, zusammenzählen, -rechnen. — **II.** *a se ~* **1.** sich (ver)sammeln, zusammenkommen. *Adune-se apa supt ceriŭ* (Biblia 1688 Gen. 1, 10) es sammle sich das Wasser unter dem Himmel. *Unde e stirvul, acolo se adună cĭórele* (Pann PV. II 73, Sprw.) wo Aas ist, da sammeln sich die Krähen. *Și s'au adunat toți fiiĭ luĭ Israil la Silon* (Biblia 1688 Jos. 22, 12) da versammelten sich alle Kinder Israels zu Silo. — **2.** *cu cn.* mit Jdm. zusammenkommen. *„dând scire și la Stefan Vodă aice numaĭ sè purcédă sĕ se adune cu el la apa Telejinuluĭ* (Mir. Costin Let.[1] I 328) indem er auch Fürst Stephan hierher sagen liess, er solle sofort aufbrechen, um mit ihm am Telejin zusammenzukommen. *Unde sĕ se adune ĭa cu celelalte slugĭ din curte?* (Isp. Leg.[2] 309) wo hätte sie je mit dem übrigen Hausgesinde verkehrt? *Spune-mĭ cu cine te adunĭ, sĕ-ți spuĭu ce fel de om ești* (Sprw.) sage mir, mit wem du umgehst, so sage ich dir, wer du bist. — **Et.** Lat. *adūno, -āre.*

aduna're *sf.* analog *a aduna:* **1.** Sammlung *f*, Ansammlung. *Și adunările apelor numi mare* (Biblia 1688 Gen. 1, 10) und die Sammlung der Wasser nannte er Meer. — **2.** Versammlung *f*, zB. *~a generală a acționarilor* die Generalversammlung der Actionäre. Bes.: — *a) ~a (deputaților)* das Abgeordnetenhaus. — *b)* ehem. *obștésca ~* der Landtag (in den Fürstenthümern, vor dem Pariser Vertrage). — **3.** LV. Zusammenkunft *f*, Audienz. — **4.** Addition *f.*

adunătu'ră *sf.*, *pl.* **-rĭ**, Haufe *m* ohne Wahl zusammengebrachter Menschen od. Sachen, Sammelsurium *n. Pe de altă parte, Măria sa făcea mereŭ și óste din adunătură de felurimĭ de ómenĭ blestemațĭ* (Zilot, Col. 1883, 92) anderseits warb der Fürst auch ununterbrochen allerlei hergelaufenes Gesindel für das Heer an.

adurmeca' *(a)*, siehe **adulmeca'** *(a)*.

adurmi' *(a)* etc. siehe **adormi'** *(a)* etc.

adu's *part.* v. *a aduce* (s. d.).

adusătu'ră *sf.*, *pl.* **-rĭ**, Tr. zugetragene Krankheit. In einer von H. citirten Beschwörungsformel.

adva'r (?) *sn.* LV. *(sec. 17.)* Amulet *n*, Talisman *m. Ceĭa ce pórtă la sine avgare saŭ erbĭ ca sĕ nu sĕ apropie nemică de dînșĭ* (Ș. Taine 196) diejenigen, welche Amulete oder Kräuter am Leibe tragen, damit ihnen nichts Böses nahekomme. — **Gr.** Der *sg.* ist nicht belegt; *pl.* **adva're** Marg. (zB.[1] 132 *a*), Biblia 1688 (zB. Matth. 23, 5), **avga're** Ș. Taine (zB. l. c.). — **Et.** Vielleicht türk. *de'wr*, *pl. edwâ'r* «Ring». Zum Wechsel von *dv — vg* vgl. *ti'dvă — ti'vgă.*

adve'rb siehe **adverbi'ŭ.**

adverbia'l *adj. (neol.)* adverbial.

adve'rbiŭ *sn.*, *pl.* **-biĭ**, *(neol.)* Adverb(ium) *n*, Umstandswort. — **Gr.** Ueblicher **adve'rb**, *pl.* **-be.**

adve'rs *adj. (neol., jur.)*: *partea ~ă* die Gegenpartei.

adversa'r *sm., fem.* **-ră,** *(neol.)* Gegner *m,* -rin *f.*

adversati'v *adj. (neol., gram.)* adversativ: *conjuncţiune ~ă* adversative Conjunction.

advoca't *sm. (neol.)* Advocat *m,* Rechtsanwalt, Sachwalt. — **Gr.** Auch *avoca't.*

advocatli'c *sn., pl.* **-curĭ,** *(neol.)* **1.** = *advocatură.* Jetzt meist verächtlich. — **2.** Advocatenkniff *n.* — **Gr.** Auch *avoc-.*

advocatu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** *(neol.)* Advocatur *f.* — **Gr.** Auch *avoc-.*

aene'sc *adj.* einem Ayan (siehe *aĭa'n*) gehörend, Ayans-.

a'er *sn., pl.* **a'ere, 1.** Luft *f.* Schon LV. nicht selten neben dem üblicheren *văzduh,* zB. INDR. 725: *zidirĭ .. ale ceriuluĭ, ale pămintuluĭ, ale aeruluĭ* Geschöpfe des Himmels, der Erde, der Luft. — **2.** *(neol.)* Aussehen *n,* Ansehen, Miene *f. Are ~ul unuĭ prinţ* (od. *un ~ de prinţ*) er sieht wie ein Fürst aus. *Increţind fruntea şi ridicând sprincenele, ca sĕ-mĭ daŭ un aer mihnit* (C. NEGR. 36) indem ich die Stirn runzelte und die Augenbrauen in die Höhe zog, um mir ein betrübtes Aussehen zu geben. *Işĭ ia ~ de invĕţat* er giebt sich ein gelehrtes Ansehen. *Işĭ ia ~e* er macht sich wichtig. — **3.** *(teol.)* gesticktes od. bemaltes Tuch, die Grablegung Christi darstellend. Wird am Charfreitagabend, nachdem es tagsüber ausgestellt gewesen, unter Gebeten um die Kirche getragen und dann auf den Altartisch gelegt. Diese Ceremonie heisst *ingroparea ~uluĭ.* — **Et.** Lat. *aër.* Entlehnung lateinischen Sprachguts ist auch in der älteren Schriftperiode nicht ohne Beispiel; vgl. zB. *testament, austru, pedestru, asin.* Bedtg. 3 aus dem Mgr.

aera' *(a), preš.* **-re'z,** *(neol.)* **I.** *v. trans.* lüften. — **II.** *a sĕ ~ = a-şi face vint:* sich fächeln AL. OP. I 772: *Se aerézā cu o basma roşie de bumbac* er fächelt sich mit einem rothen baumwollnen Taschentuche. — **Gr.** Aelter *a aerisi', preš.* **-se'sc** (aus ngr. ἀερίζω, Aor. ἀέρισα). Auch *a aeri', preš.* **-re'sc.**

aeria'n *adj. (neol.)* luftig. *Lingă marmura cea albă vĕd fiinţa-ĭ aeriană* (näml. *a ângeruluĭ,* EMIN. 55) neben dem weissen Marmor sehe ich des Engels luftige Gestalt.

aerifo'rm *adj. (neol.)* luftförmig. *Gaz ~* Leuchtgas (zum Unterschied von *gaz* «Petroleum»).

aerisé'lă *sf., pl.* **-se'lĭ,** LV. u. OLT. **-se'le,** Lüftung *f.* — **Et.** *A aerisi,* siehe *aera' (a).*

aeroli't *sm. (neol.)* Meteorstein *m.*

aerome'tru *sn., pl.* **-tre,** *(neol.)* Luftwage *f.*

aerona'ut *sm. (neol.)* Luftschiffer *m.*

aerona'utic *adj. (neol.)* aëronautisch.

aerosta't *sn., pl.* **-te,** *(neol.)* Luftballon *m.*

aerosta'tic *adj. (neol.)* aërostatisch.

ae'st, ae'sta siehe *ace'st, Gr.*

ae'vea *adv.* u. *adj. nevar.* **1.** LV. offenbar, offen, deutlich; Ggs. *pe ascuns, in taĭnă. Iadul şi pierḑarea aeve-s lingă Domnul, cum nu şi inimile ómenilor?* (BIBLIA 1688 PROV. 15, 12) Hölle und Verderbniss sind offenbar vor dem Herrn, wie vielmehr der Menschen Herzen? *..carĭ scripturĭ uniĭ le ţinea in taĭnă şi nu vrea sĕ le arate de faţă aevea* (INDR. 590) welche Schriften Einige verborgen hielten und nicht offen zeigen wollten. *Cele ascunse ale Domnuluĭ Dumneḑeuluĭ nostru, iară cele aevea noao şi feciorilor noştri* (BIBLIA 1688 Deut. 29, 29) das Verborgene gehört dem Herrn unserem Gotte, das Offenbare aber uns und unseren Kindern. — Noch bei ISPIR. LEG.[2] 37: *Deşi nu maĭ vorbeaŭ de rĕu aevea in faţa impĕratuluĭ, pe din dos insă işĭ băteaŭ mendrele* wenn sie auch in Gegenwart des Königs nicht mehr offen lästerten, so liessen sie doch hinter seinem Rücken ihrer Zunge freien Lauf. — **2.** wirklich, in Wirklichkeit; Ggs. *in inchipuire, in vis. Atuncĭ lumea cea gândită pentru noĭ avea fiinţă Şi, dincontra, cea aevea ne părea cu neputinţă* (EMIN. 139) damals hatte die ideale Welt für uns Existenz und die wirkliche schien uns dagegen unmöglich. *Sĕ intrebă, dormit-aŭ, visat-aŭ saŭ aeve aŭ fost* (BAR. HAL. VI 47) er fragte sich, ob er geschlafen und geträumt habe oder ob es Wirklichkeit gewesen sei. — Bei siebenb. Schriftstellern auch *subst.* Wirklichkeit *f,* zB.: *Indeşert ţi-se arată aeva in colorile eĭ naturale* (BODNĂR. CL. II 14) vergebens zeigt sich dir die Wirklichkeit in ihren natürlichen Farben. — **Gr.** LV. *a̦'vea* (ѧꙋ'єѣ), auch *a̦'ve* (ѧꙋ'єі); LM. *ae'vea,* MOLD. *ae've,* TR. mit *art.* (siehe oben) *ae'va.* — **Et.** a^6 + ksl. *ajavê.*

aezmui' *(a)* siehe *aghezmui' (a).*

afa'bil *adj. (neol.)* leutselig, herablassend.

afabilita'te *sf. (neol.)* Leutseligkeit *f,* Herablassung.

afa'cere *sf. (neol.)* **1.** Geschäft *n.* — **2.** Angelegenheit *f,* Sache. *Ministeriul afacerilor streine* das Ministerium des auswärtigen Angelegenheiten. *O ~ de onóre, de amor* ein Ehren-, ein Liebeshandel. *Afacerea Clémenceau* der Fall, die Affaire Cl.

afanisi' *(a), preš.* **-se'sc,** INV. zu Grunde richten, ruiniren. *Peloponisul şi alte locurĭ a stăpiniriĭ turcescĭ..care prin sabie şi foc s'aŭ afanisit de dinşiĭ la războĭul trecut* (DOC. 1788, ARH. ROM. II 298) der Peloponnes und andere Theile des türkischen Reiches, die von

ihnen im letzten Kriege durch Feuer und Schwert verheert worden sind. — **Et.** Ngr. ἀφανίζω, Aor. ἠφάνισα.

afa'ră *adv.* **1.** draussen, hinaus, heraus; Ggs. **inlăuntru, in casă.** *Afară e maĭ cald decît in casă* draussen ist es wärmer als im Zimmer. *Afară din casă, din țară etc.* aus dem Hause, dem Lande etc., ausser Hause, ausser Landes etc. *El nu ese ~ din casă* er geht nicht aus. *A eși ~* auf den Hof (= auf den Abtritt) gehen. *(Eșĭ) ~!* hinaus! *En së eșim puțin pin' afară* (C. Ngr. 81) gehen wir ein wenig vor die Thür. *A da ~ pc.* Jdn. hinauswerfen. *Aĭ lăsat ~ un rind* du hast eine Zeile ausgelassen. — **2.** *~ de,* lv. meist *~ din,* ausser. *Printre crengĭ scintee stele.. Și afară dór de ele Nime 'n lume nu ne simte* (Emin. 178) durch die Zweige funkeln Sterne und ausser ihnen merkt ja Niemand unsre Gegenwart. *Eu sint Dumneḑeu și nu va fi afară den mine mintuind* (Biblia 1688 Jes. 43, 11) ich, ich bin der Herr, und ist ausser mir kein Heiland. — *Afară de acésta, ~ de aceïa* ausserdem, überdies. — *Afară (numaĭ) dacă* ausser wenn, wofern nicht etwa. — **3.** *din cale ~* od. *~ din cale* über die Maassen, überaus. *Era un vis misterios Și blând din cale-afară, Și prea era de tot frumos De-a trebuit së piară* (Emin. 185) es war ein geheimnissvoller, über alle Maassen süsser Traum, und gar zu wunderschön war er, drum musste er vergehen. — || Vgl. *dinafa'ră, inafa'ră.* — **Gr.** Pop. *poet.* bisweilen *afa'r';* Mac. *afó'ră,* Istr. *fo'ră.* — **Et.** Lat. *ad foras.*

afe'ct *sn., pl. -te, (neol.)* Tr. Affect *m.*

afe'cta *(a), preš. -te'z, v. trans. (neol.)* **1.** affectiren, zur Schau tragen; *afectat* affectirt, geziert. — **2.** *(o sumă pentru plata uneĭ doctoriĭ etc.* einen Betrag zur Zahlung einer Schuld etc.) anweisen, bestimmen. — **3.** afficiren, angreifen, ergreifen. *Eram atât de afectat de cele ce-mĭ spusese.. incât n'am putut rĕspunde decât printr'un ris trist* (Ghica 377) ich war von dem Gehörten so ergriffen, das ich nur mit einem trüben Lächeln antworten konnte. — || *afecta're sf.* gezwungenes Wesen, Ziererei *f.*

afectațiu'ne, *-ta'ție, sf. (neol.) = afectare.*

afecțiu'ne, *afe'cție, sf. (neol.)* **1.** Zuneigung *f.* — **2.** Affect *m,* Leidenschaft *f.* — **3.** *(pat.)* Affection *f.*

afectuo's *adj. (neol.)* herzlich, liebevoll.

afedro'n *subst.* lv. After *m. Tot ce intră in gură, in mațe se amistuesce și pre afedron ese* (Tetraev. 1574 Matth. 15, 17) Alles, was in den Mund kommt, wird in den Eingeweiden verdaut und geht durch den After ab. — **Et.** Gr. ἀφεδρών.

afeli'e *sf. (neol., astr.)* Sonnenferne *f;* Ggs. **perihelie.** *Acéstă planetă este la afeliu sa* dieser Planet befindet sich in seiner Sonnenferne.

afemeïa't *adj.* verweichlicht, weibisch. *Un coconaș este un om afemeïat care se adresézä numaĭ ochilor* (Man. San. 29) ein Stutzer ist ein verweichlichter Mensch, der nur auf das Auge zu wirken sucht. — **Et.** *femee.* Moderne Nachbildung von frz. *efféminé.*

afera't *adj. (neol.)* sehr beschäftigt.

afere'șă *sf., pl. -șe, (neol., gram.)* Aphärese *f.*

aferi'm! *interj.* inv. bravo! — *Aferim de tine!* brav, mein Junge! — *Aferim casă!* schönes Haus! — Jetzt nur noch fam. *iron.: ~!* (Munt. auch *~ popă Marin!*) bravo! schön! *Nu poțĭ atâta? Aferim de capul tăŭ!* (Sper. An. 283) Nicht einmal das vermagst du? Da mache ich dir mein Compliment. — **Et.** Türk.-pers. *âferi'n.*

afe't *sn., pl. -te, (neol., mil.)* Lafette *f.*

afe'tea siehe **deafe'tea.**

afierosi' *(a), preš. -se'sc, v. trans.* fast inv. weihen, widmen, schenken (bes. der Kirche). — *afierosi're sf.* Widmung *f,* Schenkung. — **Et.** Ngr. ἀφιερώνω, Aor. ἀφιέρωσα.

afi'f *adj. nevar.* fam.: *a fi ~ (de parale)* ohne einen Heller sein. — **Et.** Türk.-arab. *'afi'f* «sich des Verbotenen enthaltend, keusch, rein» Zenker 632 c.

afi'ge *(a) v. trans. (neol.)* (von Gerichtswegen öffentlich) anschlagen. — **Gr.** *Imperat. afi'ge; perf. afipse'lŭ; part. afi'pt.*

afilia', *preš. -lie'z, v. trans. (neol., francm.)* affiliiren, in eine andre Loge aufnehmen.

a'fin[1] *sm.* Heidelbeer-, Blaubeerstrauch *m* (Vaccinium Myrtillus L.). — **Gr.** Nach H. auch *afi'n.* — **Et.** Siehe *a'fină.*

afi'n[2] *sm., fem. afi'nă, (neol.)* Verwandter *m,* -te *f.*

a'fină *sf., pl. -ne,* Heidelbeere *f,* Blaubeere. — **Gr.** Nach H. auch *afi'nă.* — **Et.** Vgl. magy. *a'fonya.*

afina' *(a), preš. -ne'z, v. trans.* Munt. (etw. Dichtes) auflockern, schütter, lose machen; Ggs. *a indesa.* — *afina't* locker, schütter, lose. *Lulele implute afinat cu tutun de cel maĭ ales* (Fil. Cioc. 144) Pfeifen, gefüllt mit feinstem, lose aufgeschüttetem Tabak. — **Et.** *«A rări ca finul din clae»* Cost.

afinita'te *sf. (neol.)* Verwandtschaft *f.*

afio'n *subst.* Opium *n.* — **Et.** Ngr. ἀφιόνι.

afi'pt *sn., pl. -te, (neol.)* Anschlagezettel *m; ~ de teatru* Theaterzettel (der angeschlagen wird; *programă serală* Th., der den Zuschauern verkauft wird). — Spec.: *~* gerichtlicher Anschlag, die öffentliche Versteigerung eines Grundstücks etc. ankündigend. — **Gr.** Auch *afi'ș sn., pl. -șe.*

a-fir-a-pĕ'r siehe **de-a-fir-a-pĕ'r.**

afi'rea siehe **deafi'rea.**

afirma' *(a), preš. afi'rm, v. trans. (neol.)* 1. bejahen; Ggs. *a nega*.—2. versichern.—|| *afirma're sf.* 1. Bejahung *f.* — 2. Versicherung *f.*

afirmaţiu'ne, *-ma'ţie, sf. (neol.)=afirmare.*

afirmati'v *adj. (neol.)* bejahend; Ggs. *negativ.*

afi'ş siehe *afi'pt.*

afişa' *(a), preš. -şe'z, (neol.)* I. *v. trans.* (öffentlich) anschlagen. — II. *a sĕ ~ fig.* sich zur Schau stellen.

afişo'r *sm. (neol.)* Zettelanschläger *m.* — Gr. Auch *afişe'r.*

afla' *(a), preš. a'flu,* I. *v. trans.* 1. finden, auf-, vor-. *Căutaţi şi veţi afla* (BIBLIA 1688 Matth 7, 7) suchet und ihr werdet finden. *Sĕ hotărîţi cum veţi afla maĭ cu direptul cu sufletele vóstre* (DOC. 1659, ARH. IST. III 241) entscheidet, wie ihr nach Wissen und Gewissen zu Recht befindet. *Am ~t cu cale, de cuviinţă sĕ..* ich habe für gut befunden, zu... *Nu-mĭ aflu loc* ich finde keine Ruhe. — 2. *pc.* Jdm. widerfahren. *Puĭul meŭ, ce te-o aflat?* (POMP. BP. 71) theures Kind, was ist dir widerfahren? — 3. INV. erfinden, entdecken. *Aflătorîul măestriei tiparîuluĭ* (BOLU C. DE CIT. 365) der Erfinder der Buchdruckerkunst *Portughisiĭ şi Spaniolii .. aflând una după alta insulele Porto-Santo, Madeĭra, Azorele..* (das. 362) nachdem die Portugiesen und Spanier nacheinander die Inseln P.-S., Madeira und die Azoren entdeckt hatten. *Turciĭ .. se întreba Că ce mórte ĭ-ar afla* (AL. PP. 136) die Türken fragten sich, welche Todesart sie für ihn ersinnen könnten. — 4. erfahren, in Erfahrung bringen. *N'am putut ~ nimic despre el* ich habe nichts über ihn erfahren können. *Unchĭul meŭ a aflat legătura nóstră* (C. NGR. 18) mein Onkel hat von unsrem Verhältniss Wind bekommen. — Mit Objectsatz: *Atunce s'ajungeţĭ voĭ Când ıţĭ afla de la noĭ Unde-ĭ badea cel ĭubit* (AL PP. 135) da könnt ihr lange warten, bis ihr von uns erfahren werdet, wo der Geliebte ist. *Află că mórtea ta e hotărîtă* wisse, dass dein Tod beschlossen ist. — II. *v. intr.: de, despre c.* von etw. Kenntniss erhalten, es erfahren (vgl. I 4). *Am sĕ scriŭ o cărticea S'o trimit la maĭcă-mea Sĕ afle de mórtea mea* (AL. BP., Novac şi Corbul) ich werde ein Brieflein schreiben und es meiner Mutter senden, damit sie meinen Tod erfährt. *Nicĭ pasăre măĭastră sĕ nu-ĭ afle de scire* (GHICA IX) keine Menschenseele soll erfahren, wo er sich befindet. *Din rĕmăşiţĭ de sculpturĭ şi picturĭ aflăm despre starea sufletéscă la un ném* (CL. IX 10) aus Sculptur- und Malereiresten erhalten wir von dem Seelenzustande eines Volkes Kenntniss. — III. *a sĕ ~* 1. *la un loc: a)* sich an einem Orte (vor)finden, an demselben vorhanden sein, geben. *Nu sĕ află lupĭ pe aicĭ?* giebt es keine Wölfe in dieser Gegend? *Muntele cel maĭ mare ce sĕ află pe faţa pămintuluĭ* der grösste Berg, den es auf Erden giebt. — *b)* sich an einem Orte befinden. *Unde ne aflăm acuma?* wo befinden wir uns jetzt? *A sĕ ~ (de) faţă* zugegen sein. *Iar cu dinsa se afla .. Stoĭan* (AL. PP. 96) in ihrer Gesellschaft aber befand sich St. — *aflăto'r* befindlich. — 2. LV. *cu o femee trupesce* mit einem Weibe fleischlichen Umgang pflegen INDR. 221. — 3. sich finden, herausstellen, ergeben. *De se va afla că le-aŭ scos stilpiĭ* (DOC. 1639, ARH. IST. I 87) wenn es sich herausstellen sollte, dass sie ihnen die Grenzpfähle herausgenommen haben. — 4. vom Gesundheitszustande: sich befinden. *Cum te aflĭ?* wie befinden Sie sich (od. wie geht es Ihnen)? — 5. *sĕ află că..* man hört, es verlautet, dass.. (vgl. I 4). *Unde s'aŭ aflat Că s'a 'mpreunat Corbĭ cu turturele..?* (AL. PP. 117) wo hat man je gehört, dass Raben sich mit Turteltauben gepaart hätten? — 6. FAM. *sĕ nu se afle sĕ facĭ una ca asta* (u. ähnl.) hüte dich wohl, so etwas zu thun, thue es bei Leibe nicht. *I-a fost spus .. sĕ nu se afle sĕ ĭae el vr'o flóre, c'atuncea va fi vaĭ ş'amar de dinşiĭ* (SBIERA POV. 101) er hatte ihm gesagt, er solle sich hüten, eine Blume zu nehmen, sonst würde es ihnen gar schlimm ergehen. — *Nu sĕ află!* ich werde mich hüten! bewahre! *S'a plâns mie că l-aĭ batjocorit. «Nu se află!»* (AL. OP. I 142) er hat sich bei mir beschwert, dass du ihn beleidigt hättest. «Gott bewahre!» — Gr. TR. DIAL. *a esafla'* COM. H. — Et. Lat. *afflo,-āre* «anblasen», dann vlat. «finden».

aflue'nt *sm. (neol.)* Nebenfluss *m.*

aflue'nţă *sf., pl. -ţe, (neol.)* Zulauf *m,* Andrang.

afo'n *adj. (neol., pat.)* der die Stimme verloren hat, total heiser.

afoni'e *sf. (neol., pat.)* Stimmlosigkeit *f,* totale Heiserkeit.

afori'sm *sn., pl. -me, (neol.)* Aphorismus *m (pl.* -men), Lehrspruch. — Gr. *Sg.* missbräuchl. auch *-mă f.*

afori'stic *adj. (neol.)* aphoristisch.

afro'nt *sn., pl. -turĭ, (neol.)* Beschimpfung *f,* Schimpf *m.* *A face cuiva un ~* Jdm. einen Schimpf anthun.

a'fte *sf. pl. (neol., pat.)* Mundschwamm *m,* -fäule *f.*

afto's *adj. (neol., pat.)* mundschwammartig.

afuma' *(a), preš. afu'm,* I. *v. trans.* 1. räuchern: *a) cărnurĭ etc.* Fleisch etc. räuchern, selchen. *Limbă ~tă* Räucherzunge, geselchte Zunge. — *b) casa cu c.* das Haus mit etw. (aus)-

räuchern. *Am dis slugiĭ..s'afume odaia cu hârtiile aceste* (C. Ngr. 58) ich befahl dem Dienstboten, das Zimmer mit diesen Papieren auszuräuschern. — Auch *c. prin casă,* zB.: *Babele la noĭ gonesc pe necuratul afumând pene prin casă* (das.) die alten Weiber vertreiben bei uns den Teufel, indem sie das Haus mit brennenden Federn ausräuchern. — Absolut: *Am afumat tótă diua prin casă ca sĕ ĭasă acel miros rĕu* ich habe den ganzen Tag geräuchert, um jenen schlechten Geruch zu vertreiben. — *c) pc. cu c.* Jdn. zu Heilzwecken mit etw. (be)räuchern, durchräuchern. *Sĕ smulgă..şapte perişorĭ [din códa miţeĭ], sĕ afume cu eĭ pe prinţesa puindu-ĭ pe cărbunĭ..* (Bar. Hal. IV 54) sie solle der Katze sieben Härchen aus dem Schwanze reissen, sie auf Kohlen legen und die Prinzessin damit beräuchern. — **2.** *bucate* Speisen anrauchen lassen, anbrennen lassen. — **II.** *v.intr.* Olt. *soba afumă* der Ofen raucht. — **III.** *a sĕ ~* **1.** angeraucht werden. *Cu păreţiĭ afumaţĭ şi crepaţĭ* (Al. Op. III 104) mit rauchgeschwärzten und gesprungenen Wänden. *Dintr'un smoc de tirfălóge..scóse o hârtie afumată* (C. Ngr. 155) aus einem Bündel alter Papiere zog er ein vergilbtes (seltener: angerauchtes) Papier hervor. *Alb la pĕr, barba pre la marginĭ afumată* (Dos. Syn. H.) mit weissem Haar und an den Rändern rauchfarbenem Barte. — **2.** *cu c.* sich zu Heilzwecken mit etw. (be)räuchern, durchräuchern. — **3.** *fig. (cu luleaua)* sich benebeln, sich anheitern (= sich betrinken). — **4.** v. Speisen: angeraucht werden, anbrennen. *La fiert sĕ se păzéscă ca sĕ nu se afume [laptele]* (Drăgh. Icon. 28) beim Kochen gebe man Acht, dass die Milch nicht anbrenne. — **5.** lv. rauchen. *Muntele Sinaiĭ se afuma tot* (Biblia 1688 Exod. 19, 18) der ganze Berg Sinai rauchte. — **Et.** *fu'm.*

afumătó're *sf., pl. -to'rĭ,* **1.** Rauchgefäss *n.* — **2.** *pl.* Räucherwerk *n.*

afu'nd Munt. u. lv. **I.** *adv.* **1.** in die Tiefe, tief (hinein, hinunter). *Sĕ mĕ 'ngrópe maĭ afund, Sĕ nu putredesc curind* (Teod. PP. 304) man begrabe mich tiefer, dass ich nicht so bald verwese. *Scapă-mĕ din haosul acesta, în care, cu cât merg, mĕ daŭ.. maĭ afund* (Al. Op. I 1008) rette mich aus diesem Chaos, in das ich, je weiter ich gehe, immer tiefer hineingerathe. *A da pc. ~ (in apă)* Jdn. untertauchen; *a sĕ da ~ (in apă)* untertauchen *(intr.). Banul te bagă afund, Banul te scóte in und* (Pann PV. III 30) das Geld bringt herunter, das Geld bringt herauf. — *Fig.: a sĕ da ~* verschwinden, nichts mehr von sich hören lassen. *Cum de atâtea.. neveste.. se daŭ afund cu tirgoveţiĭ?* (Delavr. Sult. 30) wie kommt es, dass so viele Frauen mit den Männern aus der Stadt durchgehen? — **2.** lv. in der Tiefe, tief (unten). *Sĕ vedea in prăpastea aceia afund un piriu* (Dos. VS. Oct. 5) man sah in jenem Abgrunde tief unten einen Bach. *De afund din prăpaste eşia şerpĭ* (das. Oct. 4) aus der Tiefe des Abgrunds kamen Schlangen hervor. — **II.** *adj.* bisw. = *adinc:* tief. *Crĕpătura prin care sĕ impart crecriĭ marĭ.. la maĭmuţele maĭ inalte e maĭ afundă* (CL. III 278) der Einschnitt des Grosshirns ist bei den höheren Affen tiefer. *..şi faţa eĭ nu va fi maĭ afundă decât pielea* (Biblia 1819 Lev. 13, 4).. und ihr Ansehen nicht tiefer sein wird als die Haut. — **III.** *subst.* bisw. = *fund, adinc:* Tiefe *f. Audul dăsluşa in afundul pămintuluĭ pin' la miedul luĭ* (Delavr. Sult. 79) das Ohr drang in die Tiefe der Erde bis zu ihrem Mittelpunkt. *El a venit Dintr'un afund de răsărit* (Coşb. 17) er kam aus fernem Osten. — **Et.** *a*[6]*-fu'nd.*

afunda' *(a), preš. afu'nd,* **I.** *v. trans.* **1.** tauchen, ein-, unter- *(trans.). Cămaşa..o afund' odată 'n baltă* (Iarn.-Bîrs. 455) sie taucht das Hemd einmal in die Pfütze. *Coconul când va vrea sĕ-l boteze [preotul].., sĕ-l afunde intr'o apă odată* (Ş. Taine 11) wenn der Priester das Kind taufen will, so tauche er es einmal im Wasser unter. — **2.** bisw. = *a cufunda:* versenken, (hinab)stürzen. *Aleşi- călăreţĭ căpitanĭ ĭ-au afundat in marea roşie* (Biblia 1688 Ex. 15, 4) erlesene Reiterhauptleute versenkte er in's rothe Meer. *Ca s'afunde in adincurĭ un suflet nevinovat* (C. Ngr. 165) um eine schuldlose Seele in den Abgrund zu stürzen. — **II.** *a sĕ ~* **1.** tauchen, ein-, unter- *(intr.). Sfintul Porfirie intră intr'apă.., afundându-sĕ strigă: Botéză-sĕ Porfirie in numele tatăluĭ..* (Dos. VS. Sept. 15) der heil. Porphyrius stieg in's Wasser, und als er untertauchte, rief er: P. tauft sich im Namen des Vaters.. .— **2.** bisw. = *a sĕ cufunda, a sĕ adinci: a)* versinken, untergehen. *Afundatu-ne-am in noroĭul adinculuĭ* (Psalt. Rimn. Ps. 68, 2) versunken sind wir im Schlamme der Tiefe. *Şi-ĭ dederă foc [corabieĭ], şi aşa sfinţiĭ luĭ D-deu luptându-sĕ cu focul şi cu apa sĕ afundară* (Dos. VS. Sept. 29) und sie zündeten das Schiff an, und so gingen die Heiligen Gottes im Kampfe mit Feuer und Wasser unter. — *b) fig.* sich versenken, vertiefen. *V'aţi afundat in strategie, Domnilor* (C. Ngr. 36) Sie haben sich in die Strategie vertieft, meine Herren. — *c)* (in der Ferne) verschwinden. *Măsa.. După fecior se uita.. Pin' ce 'n codru s'afunda* (Pomp. BP. 51) die Mutter blickte ihrem Sohne nach, bis er im Walde verschwand. *Săgeţile nu s'afundă maĭ repede in zarea depărtăriĭ* (Delavr. Sutl. 99)

Pfeile verschwinden nicht schneller in ferner Luft. — **Et.** *afu'nd.*

afunda're *sf.* MUNT. bisw. Tiefe *f. Pe când el cu totul se da 'n afundare Sĕ scóță securea din apa cea mare* (PANN PV. I 87) während er ganz in die Tiefe tauchte, um das Beil aus dem hochgeschwollenen Flusse zu holen. *Cel din urmă zgomot [al trăsurii]..se stinge in afundarea stradelor* (DELAVR. SULT. 141) das letzte Geräusch des Wagens erlischt in fernen Strassen.

afundi'ş *subst.* Tiefe *f* DELAVR., zB.: *Mesuraiu afundişul codrilor, ținându-mĭ dilele cu porumbe sèlbatice şi cu pere pădurețe* (SULT. 197) ich durchmaass die Tiefe der Wälder, mein Leben mit Wildtauben und Holzbirnen fristend.

afurisa'nie *sf., pl.* **-să'niĭ**, älter **-sa'niĭ**, Bannfluch *m*, Kirchenbann. *Carte de ~* Bannbrief *n.* — **Gr.** Mold. **-se'nie;** LV. auch **afor-.** — **Et.** *a afurisi';* Suffix nach dem entsprechenden ksl. *zaklinanije.*

afurisi' *[a], preš.* **-se'sc,** *v. trans.* mit dem Bannfluche belegen. — Daher FAM. scherzh. CRÉNGĂ CL. XV 448 (v. einem Priester): *Apoĭ umflând un sfeşnic zdravĕn de alamă, după dinşiĭ sĕ-ĭ afurisĕscă* dann packte er einen schweren Messingleuchter und rannte ihnen nach, um sie zu züchtigen. — Im weit. Sinne: verfluchen. *Făgăduesc şi m'afurisesc, De adi inainte Sĕ fiu maĭ cu minte* (IARN.-BÎRS. 502) ich schwöre bei Allem, was heilig ist, dass ich fortan vernünftiger sein will. — || **afurisi't** verflucht, verdammt. *Du-te dracului cu bani-ți cu tot, litfă afurisită!* (AL. OP. I 1019) geh zum Teufel mitsammt deinem Gelde, verdammter Jude! — **Gr.** Lv. auch *a afor-.* — **Et.** Ngr. ἀφορίζω, Aor. ἀφόρισα.

a'gă *sm.* **1.** ehem.: *~ (de oraş)* Aga *m*, Polizeihauptmann (in Bukarest u. Jassy). Jetzt ist der *prefect de poliție* an seine Stelle getreten. War auch Adelstitel. — **2.** LV. bisw. = *aga'* (s. d.). — **Gr.** *Un a'gă, doĭ a'gĭ;* mit *art.* **a'ga, a'găĭ,** *pl.* **a'giĭ, a'gilor.** — **Et.** Türk. *agá'.*

aga' *sf.* Aga *m*, Titel türkischer Officiere u. mancher Civilbeamten. — **Gr.** *O aga', două agale;* mit *art.* **aga'ŭa, aga'leĭ,** *pl.* **aga'lele, aga'lelor.** Lv. bisw. *sg.* **agasi'** *f, pl.* **agala'rĭ** *m.* Vgl. auch *a'gă* 2. — **Et.** Türk. *agá', agási', pl. agále'r.*

agabani'ŭ *subst.* ODOB. MV. ed. Socec 1894, 80, **agambani'ĭ** *pl.* Doc. 1785, MELH. CR. II 134 Art orientalischer Stoff; nach ODOB. sehr feiner Baumwollenstoff, nach MELH. weisser, mit Silber gewebter Stoff.

Aga'chi MOLD. POP.: *inghite, ~!* trink, Bruder! *Ține, moş Corbule, şi inghite Agachi de-acum* (AL. OP. I 237) nimm, Vater Corbu, und trink, was das Zeug hält. *Dacă-ĭ tréba pe'nghite-Agachi, helbet! nu te-om da noĭ de ruşine* (das. 999) wenn es trinken heisst, dann sei getrost, wir werden dir keine Schande machen. — **Et.** Entweder = *Aga'pie* «Agapius» od. *dem.* zu *a'gă.* Die Entstehung der Redensart ist nicht bekannt.

Agafta'nghel siehe *Agata'nghel.*

aga'le *adv.* langsam, gemächlich. *Un cocostirc, pe mal, păşesce-agale* (VLAH. 69) ein Storch schreitet bedächtig am Ufer einher. — Oft verdoppelt. *Ercule se intorcea acasă agale agale cu corăbiile* (ISPIR. POV. U. SF. 53 H.) Hercules kehrte ganz langsam mit den Schiffen heim. — **Et.** Ngr. ἀγάλι.

agârli'c *sn., pl.* **-curĭ**, LV. Gepäck *n. Şi altă mie caĭ pentru tréba trasuluĭ căruțelor cu agârlic* (MSCR. 1774, ARH. ROM. I 138) und weitere tausend Pferde für den Transport der Gepäckwagen. — **Et.** Türk. *agyrly'k.*

aga't *sn., pl.* **-te,** *(neol.)* Achat(stein) *m.*

aga'ta siehe *deaga'ta.*

agáța' *(a)* siehe *acăța' (a).*

Agata'nghel, FAM. *Agaft- npr. m.* Agathangelos *m.* Die «Prophezeiungen des Agathangelos», einer Art griechischen Nostradamus, fanden auch in den Donaufürstenthümern Eingang (unter dem Titel *Hrismos* «Orakel», nach IARCU 1818 zuerst gedruckt). Daher AL. OP. I 1231: *O, d-ta eştĭ un sofologhiotatos! un om cetit! ca proorocul Agatanghel* oh, du bist ein grosser Redner! ein studirter Mann! wie der Prophet Agathangelos.

ageali'c siehe *hagéli'c.*

ageami'ŭ siehe *agémi'ŭ.*

agéli'c siehe *hagéli'c.*

agémi'ŭ *sm.* FAM. Anfänger *m*, Stümper (=ungeschickter Spieler, Jäger, Reiter etc.). *Ceĭ maĭ gĭolarĭ fac arménul cât róta moriĭ, ceĭ maĭ agémiĭ il fac maĭ mic* (CL. XVII 474, in einer Beschreibung des Knöchelspiels), die gewandteren Spieler machen die Tenne so gross wie ein Mühlrad, die weniger geschickten machen sie kleiner. — **Gr.** MOLD. **agemi'ŭ.** — **Et.** Türk.-arab. *ağamy'.*

age'nt *sm. (neol.)* **1.** Age'nt *m*, Geschäftsführer; *~ de poliție* Polizeidiener. — **2.** wirkende Kraft *f*, A'gens *n (pl.* Age'ntien).

age'nție *sf.* **1.** *(neol.)* Agentur *f. Agenția Havas* telegraphisches Bureau von H. — **2.** fast INV. österreichisches Consulat, ö. c Agentie. — **Gr.** In Bedtg. 2 INV. u. FAM. **aghe'nție.**

a'ger *adj.* **1.** schnell, flink, rasch. *Argate, fugarul meu cel maĭ ager!* (CL. III 202) Knecht, mein schnellstes Ross! *Neftalim cerb ager* (PALIA Gen. 49, 21, GCR. 57) Naphthali ist ein schneller Hirsch. *Aduna pasările cele maĭ agere la sbor* (ISPIR. LEG.[2] 75) er versammelte die schnellsten Vögel. — **2.** kräftig,

stark. *Vesel și voios la inimă, ager și virtos la trup* (Odob. Ps. 236) heiteren und frohen Gemüthes, starken und kräftigen Körperbaus. *Prin nădușitul aer vintul ager vijia* (C. Ngr. 163) durch die schwüle Luft brauste mächtig der Wind. *Un om simțitor alege decât agere clătiri Pe ale melancoliei liniștitele uimiri* (das. 169) ein empfindsames Gemüth zieht heftigen Erschütterungen die stillen Rührungen der Schwermuth vor. — **3.** inv. kühn, verwegen. *Blând când este vreme de blândeță, sumeț și ager cându-i vreme de sumeție* (Miron Cost. Let.[1] I 228) mild, wo Milde, kühn und verwegen, wo Kühnheit am Platze ist. *Încă mai ager și mai cutezat decât eri sint astădi improtiva ta, că m'ai făcut mai bărbat și mai indrăzneț din muncile tale* (Dos. VS. Oct. 30) noch kühner und verwegener biete ich dir heute die Stirn, denn deine Martern haben mich muthiger und kecker gemacht. *Era ca un leu de ager și sirép* (das. Noe. 22) er war wie ein Löwe so kühn und wild. *Toți voinici, aleși panduri, Oaspeți agerí de păduri* (Al. PP. 162) lauter kühne, erlesene Raubgesellen, verwegene Gäste der Wälder. — **4.** *ochiu* ~ kräftiges, scharfes Auge; ~ *la minte* scharfsinnig. *Mindru că i-a trimis D-deŭ un așa ginere ager la minte* (Ispir. Leg.[2] 252) stolz darauf, dass ihm Gott einen so hellköpfigen Eidam gesandt. — **Et.** Lat. *agilis*.

ageri' *(a), preș. -re'sc, v. trans.: (ochiul, mintea* u. ähnl.) schärfen, stärken.

ageri'me *sf.* **1.** Schnelligkeit *f. Nu numai in bătaia depărtată stă tot temeiul acestui joc, ci și in agerimea fugii* (Lambrior CL. IX 7) nicht nur auf weiten Wurf kommt es bei diesem Spiele an, sondern auch auf schnellen Lauf. — **2.** *(a ochiului, a minții)* Schärfe *f* (des Auges, des Verstandes).

age'sc *adj.* des Aga (siehe *a'gă*). *Siimenii hătmănesci și agesci* (Nec. Costin Let.[1] II 89) die Söldner des Hatman und des Aga.

age'st *sn., pl. -turi,* Tr. angeschwemmtes Holz, Geröll, Erdreich; davon gebildete Erhöhung Com. H.; Buc. *age'stru* id. Mar. Orn. I 55. — Daher *fig.* verächtl.: Fremdling Com. H. — **Et.** Lat. *aggestum*.

age'sti *(a), preș. -te'sc, v. trans.* Tr. anschwemmen, -treiben Com. H.; Buc. *a agestri'* id. Mar. Orn. I 55. — Daher *fig.* verächtl. (einen fremden Menschen) herführen, stranden Com. H.

aghe'nție siehe *age'nție*.

aghezmui' *(a), preș. -mue'sc, v. trans.* mit Weihwasser besprengen. Daher scherzh.: *Popa Buligă.., tămiet și aghezmuit gata deśdiminéță* (Crénga CL. XV 453) Hochwürden B., der schon in aller Frühe der Flasche reichlich zugesprochen hatte. — **Gr.** Munt. *a aezmui'*; auch *a ezmui'* Com. H. — **Et.** *aghia'zmă*.

aghia'zmă *sf., pl. aghe'zme,* Weihwasser *n. A face* ~ Wasser weihen u. damit sprengen; *a stropi cu* ~ mit Weihwasser besprengen; ~ *mare* am Epiphaniasfeste geweihtes Wasser. — Fam. Redensart: *Vrei nu vrei, bea, Grigore,* ~ friss, Vogel, oder stirb! — **Gr.** Munt. *aia'zmă*; Ban. auch *ia'zmă* Com. H. — **Et.** Gr. ἁγίασμα.

aghiazmata'r, lv. *-ta'riŭ, sn., pl. -re,* **1.** Weihwasserkessel *m.* — **2.** Sammlung *f* der Gebete, bei denen mit Weihwasser gesprengt wird. — **Et.** Ngr. ἁγιασματάρι.

a'ghios *sn., pl. aghió'se,* Sanctus *n* (Satz der Liturgie, der mit den Worten «*Sfint, sfint, sfint Domnul Savaot*» beginnt und von Chor u. Gemeinde zusammen gesungen wird). — Daher fam. scherzh. *a trage aghióse: a)* laut singen. *Lelea Safta.. de veselie trase nisce aghióse.. de amuți gălăgia șeḑătórei* (Delavr. Sult. 46) Safta begann vor Fröhlichkeit so laut zu singen, dass der Lärm der Spinnstube verstummte. — *b)* laut schnarchen. *Muiați de căldură ne pusesem a trage la aghióse ca in vremea cea bună* (CL. XVII 107) von der unmässigen Hitze eingeschläfert, hatten wir behaglich zu schnarchen begonnen. — **Et.** Gr. ἅγιος.

aghiota'nt *sm.* Adjutant *m.* — **Gr.** Lm. auch *adiuta'nt;* besser *adjuta'nt.* — **Et.** Mittelbar aus lat. *adjutans, -tantem.*

Aghiu'ță *npr. m.* Nach dem Volksglauben ein hinkendes Teufelchen, Satan's Bote. Daher überh.: Teufelchen *n.* — Fam. *il fură* ~ der Schlaf übermannte ihn. *Cum bèu, 'il și fură Aghiuță. Căḑu intr'o amorțélă sor cu mórtea* (Ispir. Leg.[2] 106) kaum hatte er getrunken, so übermannte ihn auch schon der Schlaf. Er verfiel in eine dem Tode ähnliche Betäubung. — **Et.** Unbek.

agi'că siehe *hagi'că*.

agi'e *sf.* ehem. Polizeihauptmannschaft *f;* Würde, Rang *m* eines Aga. **Et.** *a'gă*.

agie'sc *adj.* ehem. der Polizeihauptmannschaft. *Cazacii agiesci* (Fil. Cioc. 344) die Kosaken der P.

agi'l *adj. (neol.)* behend, flink. — **Gr.** Besser wäre *a'gil*, nach lat. *agilis*.

agilita'te *sf. (neol.)* Behendigkeit *f,* Flinkheit.

a'gio *subst.,* m. *art. a'giul, (neol.)* Agio *n.*

agiota' *(a), preș. -te'z, v. intr. (neol.)* Börsenwucher treiben.

agiota'j *subst. (neol.)* Börsenwucher *m,* Agiotage *f.*

agioto'r *sm.* Börsenwucherer *m,* Agioteur.

agirli'c siehe *agărli'c*.

agita' *(a), preš. agi't, v. trans. (neol.)* (hin- u. her)bewegen, schütteln; *fig.* in Aufregung, in Gährung versetzen. *A ~ o chestie* eine Frage lebhaft besprechen. — *agita're sf.* (heftige) Bewegung, Aufregung, Gährung; Aufwiegelung, Agitation.

agitațiu'ne, *-ta'ție, sf. (neol.) = agitare.*

agitato'r *sm.* Aufwiegler *m,* Agitator.

agi'ŭ [1] siehe *hagi'ŭ.*

a'giŭ [2] siehe *a'gio.*

agiu'n etc. siehe *aju'n* etc.

agli'că *sf.* **1.** Munt. Spierstaude *f* (Spiraea) Qu. — **2.** Tr. Primel *f,* Himmelsschlüssel *m* (Primula) Qu. — **Gr.** In Volksliedern kommt *agli'că, pl. agli'ci* vor. Die Qu. geben an für 1: *agli'că, agli'ce, ogli'cie,* alle *f. sg.* (also m. *art. agli'cea, ogli'cia)*; für 2: *agli'că, angli'că, agli'ce, agli'ce, ogli'ce, agri'ce,* alle *f. sg.*; *agli'clŭ, angli'clŭ, agli'ș, m. sg.; dem. pl. agrice'le, aglice'i.* — **Et** Unbek.

aglomera' *(a), preš. -re'z, v. trans. (neol.)* (an)häufen. — *aglomera're sf.* Anhäufung *f.*

aglomera't *sn., pl. -te, (neol.)* Trümmergestein *n,* Agglomerat.

aglomerațiu'ne, *-ra'ție, sf. (neol.) = aglomerare.*

aglutina' *(a), preš. -ne'z, v. trans. (neol.)* agglutiniren. — *aglutina're sf.* Agglutinirung *f.*

aglutina'nt *adj. (neol.): limbĭ ~e* agglutinirende Sprachen.

aglutinațiu'ne, *-na'ție sf. (neol.) = aglutinare.*

a'gneț *subst.* Hostie *f.* Wird aus einem grösseren *prescu're* genannten Brode geschnitten u., in kleine Stückchen zertheilt, bei der Communion als Leib Christi gereicht. — **Gr.** Lm. auch *a'gniț.* — **Et.** Ksl. *agnĭcĭ.*

agó'e *sf., pl. agó'e,* ehem. Frau *f* des Aga, Frau Aga.

agoni'e *sf. (neol.)* Todeskampf *m,* Agonie *f.*

agonisé'lă *sf., pl. -se'lĭ,* Lv. u. Olt. *-se'le,* Erwerb *m,* Gewinn, Ertrag, erworbenes Gut. *Agonisĕla muncii mele* der Ertrag meiner Arbeit. *Și aŭ robit pre muerile lor și fiiĭ lor și agoniselele lor* (Biblia 1688, 1 Macc. 5, 13) und haben ihre Weiber, Kinder und Güter weggeführt. *Agonisĕla priimiriĭ luĭ ceĭ de óspețĭ* (Marg.[2] 67 a) der Gewinn, den ihm seine Gastfreundschaft brachte.

agonisi' *(a), preš. -se'sc, v. trans.* erwerben, gewinnen. *A-și ~ viața* seinen Lebensunterhalt erwerben. *Ce s'apuc, ce sĕ muncesc, Pânea sĕ-mĭ agonisesc?* (Al. PP. 284) was soll ich unternehmen, welches Handwerk ergreifen, um mein Brod zu verdienen? *Nu-șĭ crujară viața pentru sĕ și-l agonisĕscă [pe Isus] mire vecinic* (Dos. VS. Sept. 1) sie schonten ihr Leben nicht, um Jesum zum ewigen Bräutigam zu gewinnen. — **Et.** ἀγωνίζω, Aor. ἀγώνισα, «kämpfen».

agonisi'tă *sf. pl. -te,* Erwerb *m,* Ertrag, erworbenes Gut. *In loc de a lovi abušurile cu asprimea legiĭ.., găseau in ele un mijloc de agonisită* (Melh. CH. 297) anstatt die Missbräuche mit der Strenge des Gesetzes zu treffen, fanden sie in Ihnen ein Erwerbsmittel. *Și auḑind tinĕrul cuvintul, sĕ duse intristat, că era având agonisită multă* (Biblia 1688 Matth. 19, 22) da der Jüngling das Wort hörte, ging er betrübt von ihm, denn er hatte viele Güter. — **Et.** *Part. v. a agonisi.*

A'gost siehe *A'ŭgust.*

agra'r *adj. (neol.)* agrarisch. *Lege ~ă* Ackergesetz.

agrava' *(a), preš. -ve'z, v. trans. (neol.)* erschweren, verschlimmern.

agrava'nt *adj. (neol.): circumstanțe ~e (jur.)* erschwerende Umstände; Ggs. *atenuant.*

agrea' *(a), preš. agree'z, v. trans. (neol.)* für gut finden, billigen, annehmen. *Sfintul Scaun a numit pe părintele J. episcop catolic la Iași, după ce alegerea sa a fost agreată de guvernul român* (Lit.) der heilige Stuhl ernannte Pater J. zum catholischen Bischof in Jassy, nachdem seine Wahl die Zustimmung der rumänischen Regierung gefunden hatte.

agrega't *(neol.)* **I.** *sm.* ausseordentlicher Professor (in Frankreich). — **II.** *sn., pl. -te, (fiš.)* Aggregat *n.*

agregațiu'ne, *-ga'ție sf. (neol., fiš.)* Aggregation *f.*

a'greș *sm.* **1.** Stachelbeerstrauch *m* (Ribes grossularia). — **2.** Mold. u. Tr. = *agreșe:* Stachelbeeren; *o bobiță de ~* eine Stachelbeere. — **Gr.** Auch *a'griș;* Mold. u. Tr. auch *agri'ș.* Qu. auch *a'grij, acri'ș.* — **Et.** Beruht auf einem vlat. *agrestus.* Das Rum. hat das Wort den Nachbarsprachen entlehnt, wie Laut u. Bedtg. zeigen.

a'gresă *sf., pl. -șe,* Stachelbeere *f.* — **Gr.** Formen analog *a'greș.*

agresiu'ne *sf. (neol.)* Angriff *m.*

agresi'v *adj (neol.)* aggressiv, angreifend.

agreso'r *sm. (neol.)* Angreifer *m.*

agri'col *adj. (neol.)* Ackerbau treibend; landwirthschaftlich. *Bancă ~ă* Le Bank.

agriculto'r *sm. (neol.)* Ackersmann *m;* Landwirth.

agricultu'ră *sf., pl. -rĭ, (neol.)* Ackerbau *m;* Landwirthschaft *f.*

a'grij, a'griș etc. siehe *a'greș* etc.

agrono'm *sm. (neol.)* Agronom *m.*

agrono'mic *adj. (neol.)* agronomisch.

agronomi'e *sf. (neol.)* Landwirthschaftskunde *f,* Agronomie.

a'gru *sn., pl.* **a'gre**, LV. *(sec.* $^{16}/_{17}$*)* u. MAC. Acker *m.* — **Et.** Lat. *ager, agrum.*

agu'd etc. siehe *du'd* etc.

aguri'dă *sf., pl.* **-de**, unreife Weintrauben, Herlinge. *Struguri, unii copți, alții pirguiți, alții aguridă și alții in flóre* (FUND. BASME 43) Trauben, theils voll-, theils halb-, theils unreif und theils in Blüthe. — **Et.** Ngr. ἀγουρίδα.

aguriḑa'r, *-da'r, sm.* MUNT. stellenweise: wilder Wein (Hedera quinquefolia L.) QU.

aguriḑi' *(a), pres.* **-ḑe'sc**, *v. intr.* zur sauren Beere reifen BIBLIA 1688 Jes. 18, 5 (ὀμφακίζειν). Wohl eigne Bildung des Uebersetzers.

A'gust siehe *A'ŭgust.*

agusto's *sm.* DOBR. Art sehr früh reifende Weintraube COM. H. — **Et.** Wahrsch. *A'gust* (siehe *A'ŭgust*).

a'h! *interj.* ach! (drückt Schmerz, Aerger etc. aus). — Erst in neuerer Zeit allgemeiner an die Stelle v. *of!* getreten. — Auch *sn., pl.* **a'hurĭ**, Ach *n.* *Aĭ dori.. sĕ trăesc cu tusea și junghĭurile, cu ahurile și palpitațiile d-tale?* (DELAVR. SULT. 111) du möchtest doch nicht, dass ich mein Leben bei deinem Husten und Seitenstechen, deinem Stöhnen und Herzklopfen verbringe?

aha'! *interj.* **1.** POP. ja (bestätigend). *Crucea. «Care a smuls-o furtuna?» Aha, da* (LIT.) das Kreuz. «Das der Sturm ausgerissen?» Ja, das nämliche.— **2.** LM. aha!

aha'ia, ahă'l(a) siehe *ace'l, Gr.*

ahă'st(a) siehe *ace'st, Gr.*

aho'! *interj.* POP. prr! (Ruf des Bauers, um die Ochsen zum Stehen zu bringen). — Daher SBIERA POV. 146: *Atuncĭ au sărit boerĭul drept in picĭóre și.. ĭ-aŭ ḑis: Aho, aho! Destul, destul..* da sprang der Edelmann auf und sagte zu ihm: Halt' ein, halt' ein! Genug, genug.

aho'tnic *sm., fem.* **-că**, MOLD. fast INV. der einen Gegenstand zu erwerben wünscht: Liebhaber *m,* -rin *f (pentru c.* von etw.), Reflectant *m,* -tin *f* (auf etw.). — Daher FAM. *adj.* erpicht (auf), (leidenschaftlich) eingenommen (für). — **Et.** Russ. *ohotnikŭ.*

ahroma'tic siehe *acroma'tic.*

a'ht *sn., pl.* **a'hturĭ**, **1.** schmerzliches Verlangen, Schmerz *m,* Leid *n.* — Bes. v. unglücklich Liebenden. *Sĕ mergem la țară amindoĭ, dóră de veĭ maĭ uita și te va slăbi ahtul ce te-aŭ cuprins* (MSCR. ca. 1800, GCR. II 179) gehen wir beide auf's Land, vielleicht vergissest du da ein wenig und lässt der Liebesschmerz nach, der dich ergriffen hat. — Jetzt nur noch FAM. scherzh. *O cucónă.. măritată fără voĭa eĭ.. cu un prost.., esprimănd ahtul inimiĭ sale în limba grecéscă* (CL. IX 274) eine gegen ihren Willen mit einem Dummkopf verheirathete Dame, die ihr Herzeleid in griechischer Sprache ausdrückt. — **2.** Ach *n,* Seufzer *m* in Liebesliedern. *Și eŭ trăgeam nisce ahturĭ de se stirneaŭ toțĭ cânii mahalaleĭ* (AL. OP. I 83, v. einem Volkssänger), und ich liess langgezogene Ach's ertönen, dass alle Hunde des Viertels zu heulen anfingen. — **Gr.** *a'ft* MAR. ORN. I 37. — **Et.** Scheint sich zu *ah!* ähnlich zu verhalten wie *a ofta'* zu *of!* Vgl. auch deutsch *ach — ächzen* u. ahd. *sûftôn, sûftjôn,* nhd. *seufzen.*

ahtia't *adj.* MUNT. lechzend (*de* nach). — Bei DELAVR. finden sich ausserdem die Verbalsubstantive *ahtia't* (SULT. 21: *cu tot amarul și ahtiatul de care era covîrșită*) u. *ahtie're* (das. 87: *aĭ sĕ-țĭ veḑĭ supușiĭ pe uniĭ in desfătărĭ, ĭar pe alțiĭ in ahtierĭ*), anscheinend mit der Bedtg. «Elend, Jammer». — **Et.** Scheint mit *a'ht* zusammenzuhängen.

a'ĭ[1] *interj.* **1.** ~? MUNT. nun? wie? (fordert zur Antwort auf). *Aĭ? ce ḑicĭ tu, bine m'am gândit?* (FIL. CIOC. 53) nun, was sagen Sie zu meiner Idee? *Și l-a omorit, aĭ? «Ca pe un puĭŭ de găină»* (das. 279) und hat er ihn getödtet, wie? «Wie man ein Hühnchen tödtet.» — **2.** ~! FAM. au! *l'un rĕmășag ḑece galbenĭ. «Ḑece galbenĭ? Țin rĕmășagul.» (In parte) Aĭ! m'a prins hoțul* (AL. OP. I 768) ich wette zehn Dukaten. «Zehn Dukaten? Topp!» (Bei Seite.) Au! jetzt hat mich der Spitzbube gepackt. — **3.** ~! ach! DOS. VS. Oct. 23: *Și o juraĭu de ḑiș: Aĭ pre D-ḑeŭ ce te-aŭ zidit, arată-mĭ lăcaș omenesc* und ich beschwor sie und sagte: Ach! bei dem Gotte, der dich geschaffen, zeige mir eine menschliche Wohnstätte; B. (der auch eine Form *a'ĭo* anführt).

a'ĭ[2] *pl.* v. *a'n,* s. d., *Gr.*

a'ĭ[3] *v. def.* = *ha'ĭ,* siehe *ha'ĭde, Gr.*

a'ĭ[4], **aĭ** *pers. II sg.* v. *am* u. *aș,* siehe *avea'(a)* u. *aș.*

a'ĭ[5] *art.* siehe *al.*

a'ĭ[6] *pron. dem.* siehe *ace'l, Gr.*

a'ĭa, ă'ĭa siehe *ace'l, Gr.*

aĭa'n *sm., pl.* **ae'nĭ**, Ayan *m,* Ortsvorsteher in der Türkei. — **Et.** Türk.-arab. *a'jân.*

aĭa'r *sn., pl.* **-re**, **1.** Stichprobe *f.* — **2.** INV. Aichung *f.* *A face ~ cântarelor* die Schnellwagen aichen. — **Et.** Türk.-arab. *'ajâr.*

aĭa'smă siehe *aghĭaz'mă, Gr.*

aĭa'stă, *-ta,* siehe *ace'st, Gr.*

aĭa'zmă siehe *aghĭa'zmă, Gr.*

a'ĭb, a'ĭbă, a'ĭbĭ siehe *avea'(a), Gr.*

aĭ'cea, aĭ'cĭ, *adv.* **1.** hier; Ggs. *acolo* (vgl. auch *acolea*). *Fugĭ de-~!* fort von hier! *Chĭar acum a trecut el pe-~* eben ist er hier vorübergegangen. *De-~ sĕ vede că..* hieraus ist zu ersehen, dass... *Și 'ncepu de-aice 'ncolo Din tain*

sĕ-ĭ tot scurteze (Sper. An. 57) und er begann fortan, ihm seine Ration immer mehr zu schmälern. — **Gr.** Lv. u. Mold. auch *ai'ce*, Munt. *aci'*; seltener lv. *(sec. 16/17) aci'I* (zB. Biblia 1688 Gen. 22, 5), *aci'la* (zB. Coresi Tetr., CCr. 3), *aci'e* (Cod. Vor.), *aci'cea* (zB. Dos. VS. Noe. 30), *ci'cea* (zB. Coresi Tetr., CCr. 9), *ci'ce* (zB. Doc. 1588, HC. I 192); Wbb. auch *i'cea, i'ce*. Vor näherer Ortsbestimmung steht meist *ai'cI*, auch *i'cI* (zB. Al. PP. 156: *Ici in vale, la fîntână*). In Verbindung mit *colea, colo* (siehe *acolea* u. *acolo*) ist *i'cI*, lv. auch *ci'I* (zB. Marg.[2] 49 a), *ci'la* (zB. Dos. VS. Dech. 10) üblich. — Eine intensivere Form ist Munt. *aci'lea*, ferner *aci'leașI* Cip. Gr. I 364, *aci'celea* Ptb. — **2.** lv. *(sec. 16/17) aci'la, aci'I* bisw. = *acolo:* da. *Și iuo amu sînt doĭ aŭ treĭ adunațĭ în numele mieŭ, aciia sînt eŭ* (Tetraev. 1574 Matth. 18, 20 H.) wo nun zwei oder drei versammelt sind in meinem Namen, da bin ich mitten unter ihnen. *Unde frica luĭ D-deŭ nu este, acii mare fómete este de lucrurĭ bune* (Caz. Gov. 1642 H.) wo keine Gottesfurcht ist, da ist grosser Mangel an guten Werken. — **3.** Munt. *pînă aci'*, lv. *pînă aci'la* bisher. *Tocmaĭ pe când părerea de rĕŭ il ajunsese și maĭ și decât pînă aci* (Ispir. Leg.[2] 109) gerade als ihn die Reue noch stärker als bisher übermannt hatte. — **4.** Munt. *aci'.., aci'..*, bald.., bald... *Luna aci s'arată, aci ĭar se ascunde* (Gr. Alex. 112) bald zeigt sich der Mond, bald verbirgt er sich. — **5.** Munt. *cât p'aci'* = Mold. *cât pe ce:* um ein Haar, beinahe. *Cât p'aci era sĕ cad in apă* um ein Haar wäre ich in's Wasser gefallen (od. es fehlte nicht viel, so wäre etc.). — **6.** lv. *(sec. 16/17) aci'lașI, aci'eșI, aci'ișI* sofort, alsbald. *Și acieșĭ închiseră ușile* (Cod. Vor. Acta Ap. 21, 30) und alsobald wurden die Thüren geschlossen. — ‖ Vgl. auch *deaci'ĭ*. — **Et.** *i'ce, i'ci* = lat. *hicce; aci'* = *eccu'-hic; (a)ci'ce*=*eccu'-hicce*. Der Auslaut in *aci'e, a'i'ĭ* ist wohl aus den durch *-ce* erweiterten Formen herübergenommen. *a-* ist vorgesetzt in *ai'ce(a), ai'cĭ*, nachgesetzt in *(a)i'cea, (a)ci'cea*. Dem *-lea* von *aci'lea* begegnet man auch anderweitig: *aĭu'ri-lea, almi'ntre-lea, ni'meni-lea* etc.; es aus *acolea* (s. d.), das übrigens selbst nicht ganz klar ist, herzuleiten, verbietet die Stellung des Accents, der in letzterem Worte im 17. Jahrh., wo obige Formen nachweislich schon bestanden, noch allgemein auf der Ultima ruhte *(acolea')*.

a'ida siehe *ha'ida*.

aĭdama'c siehe *haĭdama'c*.

aĭdă'ŭ siehe *haĭdă'ŭ*.

a'ide, a'Idem, a'IdețI siehe *ha'ide*.

ai'doma siehe *avi'doma*.

aidu'c etc. siehe *haĭdu'c* etc.

a'ĭlalți, a'ĭlaltă etc. siehe *ce'lalalt, Gr.*

almi'nterea etc. siehe *almi'ntrelea*.

ai'nte siehe *înai'nte*.

aio'r *sm.* **1.** Bärenlauch *m* (Allium ursinum) H. — **2.** = *alio'r* H. — **Et.** *a'ĭŭ*.

ai'rea etc. siehe *aĭu'rea*.

a'is, ă'is siehe *hă'Is*.

aișo'r *sm.* Name verschiedener Pflanzen. Nach Br. Lilium martagon, Sisymbrium nasturtium, u. Galanthus nivalis; nach B. Asphodelus ramosus. — **Et.** *a'ĭŭ*.

ai'st(a) siehe *ace'st, Gr.*

a'ĭt(ĭ) siehe *ha'ĭt*.

aiti'c siehe *haĭti'c*.

aitu'ri *sf. pl.* Mold. Tr. Sülze *f*, Sülzfleisch *n* Com. H.; B. (der auch *ai'te sf. pl.* anführt). — **Et.** *a ai'* «mit Knoblauch zubereiten» B.; dieses von *a'ĭŭ*.

a'ĭŭ *subst.* **1.** Tr. Mac. = *usturoĭŭ:* Knoblauch *m* (Allium sativum). *Un cățel de ~* eine Knoblauchzehe. — **Gr. Pl.** *a'ĭurĭ* Biblia 1810 Num. 11, 5 *(și de purĭ și de cepe și de aĭurĭ)*, Wbb. — Mac. *a'lyu*. — **2.** *~ de pădure, ~ sĕlbatic, aĭul șarpeluĭ* etc. Namen verschiedener Laucharten Qu. — **Et.** Lat. *allium*.

Aiu'd *npr. m.* Nagy-Enyed, Städtchen in Siebenbürgen.

aiura' *(a)* siehe *aĭuri'(a)*.

aiu'rea *adv.* anderswo, anderswohin. *Ne temeam sĕ nu trécă dușmanul rîul pe~ și sĕ ne atace pe la spate* wir befürchteten, der Feind könnte an einer anderen Stelle über den Fluss setzen und uns im Rücken angreifen. — *De-~* von anderswoher. *Și trimise Domnul fóme 'n țară, De-aducea de-aĭurĭ pâinea cu carĕ* (Dos. Ps. in V. Ps. 104, 16) und der Herr sandte Hungersnoth in's Land, dass man das Brod in Fuhren aus anderen Gegenden bringen musste. — Redensarten: *a) a vorbi (intr')~* irre reden. — *b) a gândi (intr')~* an Anderes denken, seine Gedanken schweifen lassen. *S'a desprimăverat pădurea, I-o nouă vĭață 'n ori-ce zvon, Și numaĭ tu gândescĭ aĭurea, Ca tinĕrul Endymion* (Emin. 204) im Walde ist der Frühling eingezogen, in jedem Laut ist neues Leben, nur dir allein schweift der Sinn in die Ferne, wie dem jungen E. — *c)* Al. Op. I 1017: *Te-am ințeles de mult că-mĭ calcĭ intr'aĭurea* ich habe schon lange bemerkt, dass du dein Herz einer Anderen zugewendet hast. — **Gr.** Auch *aĭu'rI*, Mold. auch *aĭu're*, Tr. auch *ai'rea, ai'rI*; Mac. *alyu'rea*; Istr. *lyu're*. Erweitert *aĭu'rilea* (zB. Marg.[2] 186 b), *ai'rilea* B. — **Et.** Lat. *aliubi; -rea* ist entweder Zusatz, wie in *almi'nte-rea*, od. ist aus *-be -ve* hervorgegangen, wie in *a're* (*habet*), *Du'năre* (*Danubius*, ksl. *Dunavŭ*, mgr. Δούναβις). In *ai'rea* etc. ist *lĭu* zu *i* geworden wie in *închi'de* aus **inchĭu'de* (*includit*), *înghi'te* aus **inglĭu'te* (*inglutit*) etc.

aiurélă *sf.* Delavr. Sult. 13 (Beschreibung einer Spielhölle): ***Aiuréla planurilor ascunse, carĭ răsăreaŭ la ivélă numaĭ prin nisce crimpee de gândurĭ neințelese*** die Irrgänge der geheimen Pläne, die nur in unverständlichen Gedankenschnitzeln zum Vorschein kamen. — **Et.** *a aiurí*.

aiurí *(a), preš. -ré'sc,* **I.** *v. trans.* C. Ngr. bei Al. Op. I, XXIX: *Și lumea a sĕ te-asculte Aiurind ochiĭ pe sus* und während sie dir zuhören, werden die Leute ihre Augen oben umherschweifen lassen. — **II.** *v. intr.* **1.** unstät umherschweifen. *Când cu sfinta-țĭ icónă in brațe am colindat, aĭurind, plaĭurile și câmpiile* (Odob. MV. ed. Socec 114) als ich, dein heiliges Bild im Arm, Höhen und Thäler unstät durchzog. *Audĭ din ia* [näml. *din arama clopotuluĭ*] *un vaet, un aĭurit de jale* (Emin. 72) aus dem Erz der Glocke schlägt ein Schmerzensschrei, ein irrender Klagelaut an dein Ohr. — **2.** irre reden, faseln, phantasiren. *Locuitoriĭ ridea de dinsul ca de unul ce aĭurézä saŭ visézä deștept* (Ispir. Leg.[2] 12) die Bauern verlachten ihn wie Einen, der irre redet oder wachend träumt. — **Gr.** Auch *a aiurá, preš. -ré'z.* — **Et.** *aĭu'rea.*

aiu'ș *sm.* Ban. Art wilder Lauch Com. H. — **Et.** *a'iŭ.*

ajde'r *sm.* Drache *m* Mscr. ca. 1800, Rev. Toc. III 330. — **Et.** Türk.-pers. *aždé'r.*

ajumi't: *de-a ~ul, de-a ~a* Ban. Olt. Blindekuh *f* (Kinderspiel) Com. H. — **Et.** Scheint mit serb. *žmiriti* «blinzeln», serb. *žmura*, croat. *žmirak* «Blindekuh» zusammenzuhängen. Vgl. auch *mijí (a).*

aju'n I. *sn., pl. -nurĭ,* **1.** lv. Fasten *n.* Meist pleonastisch *post și ~,* zB.: *Sĕ-țĭ invețĭ trupul..cu postul și cu ajunul* (Ev. 1580, CCr. 41) gewöhne deinen Leib an das Fasten. — Noch jetzt Tr. nach Com. H. — **2.** Vorabend *m* eines Festes, Tag vor demselben. — Bes. *~ul Crăciunuluĭ* Weihnachtsabend, Tag vor Weihnachten (pop. personificirt *Moș Ajun*) u. *~ul Sfintuluĭ Vasile* Abend, Tag vor Neujahr (daher Créngă CL. XIV 368: *Când veneaŭ cele douĕ ajunurĭ..).* — In der Nacht vom 23. zum 24. December, von Mitternacht bis zu Tagesanbruch, gehen die Kinder von Haus zu Haus, kurze Sprüche recitirend, die mit den Worten *«Bună diminéța la Moș Ajun»* beginnen, wofür sie beschenkt werden. Der Brauch heisst *a merge cu bună diminéța la Moș Ajun, a umbla cu Moș-Ajunul.* Nicht zu verwechseln mit *Colindă* (s. d.).— Uebertragen v. der einem Ereignisse unmittelbar vorhergehenden Zeit: *In ~ul alegerilor* kurz vor den Wahlen. *Nu mĕ sfiesc acu, in ajunul morțiĭ, s'o mărturisesc* (Al. Op. I 1502) jetzt, wo es mit mir zu Ende geht, scheue ich mich nicht, es zu gestehen. — **Gr.** Mold. Mac. *agĭu'n,* Istr. *ju'n.* — **Et.** Nicht lat. *jejūnium,* sondern entweder lat. *jejūnum,* Neutr. v. *jejūnus* «nüchtern», od. aus dem Verbum *jejunare (a ajuna')* abgeleitet, wie die *substt. po'rt, invĕ'ț* etc. aus *portare, invitiare* etc.; *a-* ist wohl als *prep.* zu fassen, vgl. franz. *à jeun.* — **II.** *adj.* Mac. *agĭu'n* hungrig, nüchtern Obed. 12 flg. — **Et.** Lat. *jejūnus.*

ajuna' *(a), preš. aju'n, v. intr.* lv. u. Tr. fasten. *Și ajunațĭ pentru mine și nicĭ sĕ mâncațĭ nicĭ sĕ bețĭ treĭ dile* (Biblia 1688 Esther 4, 16) und fastet für mich, dass ihr nicht esset und trinket in dreien Tagen. — **Gr.** Former analog *aju'n.* — **Et.** Lat. *jejūno, -āre.* Vgl. *aju'n* I, *Et.*

aju'nge *(a)* **I.** *v. trans.* **1.** erreichen, einholen. *Pe harap il agĭungea, L-agĭungea și-l și 'ntrecea* (Al. BP., Sîrb-Sărac) er erreichte den Mohren und überholte ihn auch. *Mergĭ inainte, că te ajung* geh' voran, ich hole dich schon ein, ich komme nach. *Tocmaĭ când scóseră pânile din traiste, ĭaca un al treile drumeț necunoscut iĭ ajunge din urmă* (Créngă CL. XVI 485) als sie eben die Brode aus den Säcken zogen, siehe! da holt sie ein dritter, unbekannter Wanderer ein. *Rótele se gonesc una pe alta și nu se ajung niciodată* (Pann PV. II 80, Sprichw.) die Räder laufen einander nach und erreichen sich doch nie. *Pe dată ce s'a ajuns ținta aspirațiunilor sale* (Fil. Cioc. 8) sobald er das Ziel seines Strebens erreicht hat. *Cu chipul acesta.. cel maĭ mare scop al săpatuluĭ e ajuns* (Datc. Hort. 8) auf diese Weise ist der Hauptzweck des Grabens erreicht. — Redensarten: *Spune-ĭ [craĭuluĭ].. că e bĕtrân, că l-a ajuns dilele* (Delavr. Sult. 94) sage dem Könige, dass er alt ist, dass seine Zeit um ist. *Vedeaĭ ómenĭ cinstițĭ, ajunșĭ de bĕtrânețe, De frică munțĭ urcând, ca 'n cele tinerețe* (Zilot H.) man sah edle, hochbetagte Männer vor Angst Berge erklimmen, wie in der Jugend. — **2.** erleben. *Maĭ fericit eraĭ de o mie de orĭ sĕ pascĭ porciĭ..decât sĕ maĭ fi ajuns dilele aceste* (Créngă CL. XV 447) du wärest tausendmal glücklicher, wenn du Schweine hütetest, als dass du diese Tage erlebtest. — Bes häufig in Flüchen u. Betheuerungen. *Sĕ n'ajungĭ (sĕ vedĭ) dĭua de mâine!* mögest du den morgigen Tag nicht erleben! *N'aș maĭ ajunge Pascile!* ich will Ostern nicht erleben! — **3.** *ajung sĕ..* od. *a..* ich bringe es dahin, ich gelange dahin, zu.., es kommt mit mir so weit, dass.. *Insfirșit am ajuns sĕ-l induplec* endlich habe ich es dahin gebracht, ihn zu überreden. *Eŭ nu țe-aș dori vre-odată sĕ ajungĭ sĕ ne cunoscĭ* (Emin. 143) ich möchte dir nicht wünschen, dass du je in die Lage kämest, uns kennen zu lernen.

Astfel gingaşa Ruxanda ajunsese a fi parte biruitorului (C. Ngr. 117) so war denn die zarte R. des Siegers Beute geworden. Vgl. II 3. — 4. *pe. cu tirgul* handelnd den Preis erreichen, den Jd. anzunehmen gewillt ist: mit Jdm. handelseinig werden. *Ţe-oiŭ da două-ḑeci. «Mĕ eĭ in ris.» Ţe-oiu da treiḑeci. «Încă maĭ aĭ mult pân' mi-ĭ ajunge cu tirgul»* (C. Ngr. 83) ich gebe dir zwanzig. «Du spottest meiner.» Ich gebe dir dreissig. «Da fehlt noch viel, bis wir handelseinig werden.» — Daher recipr oc: *a se ~ din preţ, din zestre* sich über den Preis, die Mitgift einigen Com. H. Vgl. III 1. — 5. (werfend, schlagend etc.) treffen. *Bate'n cal nebun cu frîul — Şi-l ajunge carabina* (Coşbuc 29) er schlägt mit dem Zügel wie toll auf das Pferd ein, — da trifft ihn das Geschoss der Carabine. — Redensart fam. *l-a ajuns cu caiaua* (eig. er ist ihm mit dem Hufnagel in's Fleisch gedrungen), das hat getroffen, der Hieb sitzt. — 6. *mĕ ajunge un bine, un rĕu*, Gutes, Böses kommt über mich, trifft mich. *Şi sórele mirat stă 'n loc Că l-a ajuns acest noroc* (Coşbuc 21) und die Sonne bleibt stehen, verwundert, dass ihr dieses Glück geworden. *Şi blestem din suflet, dóră de l-a ajunge urgia ceréscă* (Delavr. Sult. 17) und ich fluche ihm aus tiefster Seele, hoffend, dass ihn der himmlische Zorn treffe. *Astăḑi, ajungându-mĕ nevoia, îmĭ trebue ajutor de la tine* (Claîn Inv. H.) heute, wo ich in Noth gerathen bin, bedarf ich deiner Hülfe. — 7. *mĕ ajunge somnul, ostenéla etc.* der Schlaf, die Müdigkeit etc. übermannt, überwältigt mich. *Corăbierul nostru, ajuns de ostenélă şi de somn, s'aŭ culcat in cinul său* (Barac Hal. VII 129) unser Schiffer, von Müdigkeit und Schlaf übermannt, legte sich in seinem Boote nieder. *Şi intorcându-mĕ in palat, m'au ajuns bĕutura şi m'am culcat* (das. IV 4) ich kehrte in das Schloss zurück, wo ich, vom Rausche überwältigt, mich schlafen legte. *Tocmaĭ pe când pĕrerea de rĕu il ajunsese şi maĭ şi decât pînă aci* (Ispir. Leg.[2] 109) gerade als ihn die Reue noch stärker als bisher übermannt hatte. — 8. lv. *l-a ajuns judecata* er ist verurtheilt worden. — 9. Mir. Costin Let.[1] I 296: *Gândind boeriĭ cumcă este agiuns vizirul de la cineva cu darurĭ* da die Bojaren vermutheten, dass der Vezir von Jemand mit Geschenken bestochen sei. Vgl. 4 u. III 1. — 10. *c. nu mĕ ajunge* etw. reicht mir nicht (hin), langt mir nicht: *a) Voesce sĕ stingă o luminare, dar nu-l ajunge suflarea* (Al. Op. I 1638) er will ein Licht auslöschen, doch der Athem versagt ihm. — *b) cum il ajunge capul* (u. ähnl.) so weit seine Verstandeskräfte reichen, so gut er es versteht. *Cu eĭ se sfătuia impĕratul, şi grăia care cum capul iĭ [acus. pl.] ajungea* (CL. XIV 292, in einer Conăcărie), mit ihnen pflegte der König Rath, und sie sprachen ein Jeder, wie er es eben verstand. *Sciu că nu-l ajunge capul sĕ facă asemenea pazarlicurĭ* (Al. Op. I 1237) ich weiss wohl, dass er zu beschränkt ist, um solche Handelsgeschäfte zu machen (od. dass solche H. seinen Horizont übersteigen). — II. *v. intr.* 1. *la un loc* an einen Ort gelangen, (hin)-kommen, an demselben anlangen, ankommen. *Ţiganul când a ajuns la mal, atuncĭ s'a inecat* (Pann PV. II 86, Sprichw.) als der Zigeuner an's Ufer gelangt war, da ertrank er. *A ~ pe mâna cuiva* in Jds. Hände gerathen. *Ce ţi-ĭ ţie, Giurgiu meŭ, Ce-aŭ ajuns pe capul tău?* (Pomp. BP. 42) was fehlt dir, mein G., was ist dir widerfahren? *Pentru ca sĕ nu agiungă fetele luĭ Cazimir după ómenĭ marĭ* (Nec. Costin Let.[2] I 380) damit Casimir's Töchter nicht die Gattinnen hochgestellter Männer würden. *A ~ departe (cu c.)* weit kommen, es weit bringen (mit etw.). *Trébа a ajuns pînă acolo că ..* die Sache kam so weit, dass... *Unde am ajuns?* wohin ist es mit uns gekommen? — Redensarten: *a)* fam. *atuncĭ sĕ ajungĭ tu" (când..)* du kannst lange warten (bis..), das wirst du nicht erleben (dass..). — *b) ĭ-a ajuns cuţitul la os* (u. ähnl.) seine Lage ist unerträglich geworden. — *c) a ~ la sapa de lemn* an den Bettelstab kommen. — 2. lv. *la cn.* Jdn. angehen, sich an ihn wenden, zu ihm seine Zuflucht nehmen. *Inzădar.. ajungea pre la toţi paşiĭ, dându-le banĭ, sĕ fie intr'ajutor sĕ mazilĕscă pre Mihaĭ Vodă* (Muste Let.[1] III 41) vergebens wendete er sich hülfeflehend an alle Paschas und gab ihnen Geld, dass sie die Absetzung des Fürsten Michael bewirkten. *Socotia Iôn Vodă sĕ agiungă şi la Henric, craiul leşesc, de ajutor* (Nec. Costin Let.[2] I 458) Fürst Johann dachte daran, auch den Polenkönig Heinrich um Hilfe anzugehen. — 3. mit prädicativem *adj.* od. *subst.*: werden (vgl. I 3). *Copilul ajungând mare* wenn das Kind gross wird. *A ajuns tare şi mare* er ist ein grosser Herr geworden. *Ţiganul când a ajuns impĕrat, maĭ ântâiŭ pe tată-său a spînḑurat* (Sprichw.) als der Zigeuner König wurde, hängte er zu allererst seinen Vater auf. *Nu plânge pe ceĭ ce mor, ci pe ceĭ ce trăesc. Ce ajung eĭ, sĕ păzéscă D-ḑeu* (Nad. Nuv. II 80, v. Findelkindern), beklage nicht die sterbenden, sondern die, die leben bleiben. Was aus diesen wird, ist schrecklich. — Redensart: *a ajuns din cal măgar* er ist vom Pferd auf den Esel gekommen, er ist heruntergekommen. — 4. reichen: *a)* = sich erstrecken. *Nu voiu pĕrul sĕ mi-l tae Ce-mĭ ajunge la călcâe* (Emin. 68) ich will nicht, dass man mir das

Haar abschneide, das mir an die Fersen reicht. — *b)* = wohin gelangen können: reichen, langen. *Mița dacă n'ajunge la carne, dice că pute* (Sprichw.) wenn die Katze nicht zum Fleisch gelangen kann, sagt sie, es stinkt. — Redensart: *nu-ĭ ajungĭ cu prăjina la nas* er trägt die Nase hoch. — *c)* = genug sein: (hin)-reichen, ausreichen, langen, genügen. *Bună e mânica lungă, Dar pinza nu va s'ajungă* (PANN PV. I 16) gut ist ein langer Aermel, aber die Leinwand will nicht reichen. *Miĭ de lacrimĭ nu-ĭ ajung [amoruluĭ] Și tot maĭ multe cere* (EMIN. 207) Tausende von Thränen genügen der Liebe nicht, sie fordert deren immer mehr. *Ajungă atâta sânge vèrsat* (C. NGR. 118) lass genug sein an so vielem Blutvergiessen. — Redensart (in Mährchen): *cale lungă sĕ-ĭ ajungă* (wenn der Wanderer mehrere sind: *sĕ le-ajungă*) einen langen, langen Weg. *Și merg eĭ și merg, cale lungă sĕ le-ajungă* (CRÉNGĂ CL. XI 178) so wandern sie immer weiter und weiter. *Apoĭ, cale lungă sĕ-ĭ ajungă, intilni un călugăraș* (DELAVR. SULT. 258) dann, nach langer, langer Wanderung, traf sie einen jungen Mönch. — *Impers.* AL. PP. 190: *ajungă-țĭ de șagă* lass genug sein des Scherzes. — III. *a sĕ ~* 1. *cu cn.* sich mit Jdm. (heimlich) verständigen. *E sigur sĕ câștige procesul.., pentru că s'a ajuns cu o parte din divaniștĭ* (AL. CL. VII 449) er ist sicher, den Process zu gewinnen, weil er sich mit einem Theile der Richter verständigt hat. *S'au ajuns hatmanul și cu Iordachi visternicul.. sĕ ridice pe Dumitrașco Beĭzadea.. domn in locul tătâne-său* (NECULCE LET.[1] III 269) der General verschwor sich auch mit dem Schatzmeister J., dass sie den Prinzen D. an Stelle seines Vaters zum Fürsten erhöben. — 2. *nu sĕ ajunge* es langt nicht. *Cât nu sĕ ajunge din averea muflujilor spre plata imprumutătorilor* (COD. CARAGEA H.) insoweit das Vermögen der Falliten zur Zahlung der Gläubiger nicht hinreicht. *Nu sĕ ajunge cincĭ leĭ* es fehlen fünf Lei (zur vollen Summe). — 3. TR. *mĕ ajung cu* ich lange, komme aus mit. *Economul bun se ajunge cu puțin* (BAR.) ein guter Wirth kommt mit Wenigem aus. *A tuturor atâta era cu câtu-se putea agiunge* (PALIA Exod. 16, 18, CCR. 64) Alle hatten so viel, dass sie damit auskommen konnten. — ‖ **aju'ns** I. *adj.*: *ajuns de cap* (auch *la cap, de minte, la minte*) (grund)gescheidt, gerieben. *Talpa ĭaduluĭ insă, maĭ ajunsă de cap decât toțĭ dracii, dise..* (CRÉNGĂ CL. XII 26) Satan's Mutter aber, die gescheidter als alle Teufel war, sagte… *Titirez era mic la statură, dar ajuns la cap* (SBIERA Pov. 181) T. war klein von Gestalt, aber grundgescheidt. — II. *subst.*: *bun ajuns!* glückliche Ankunft! (Gruss an einen Wanderer) AL. PP. 240. — III. *de ajuns,* auch *indeajuns* genug, hinreichend, zur Genüge. *Aĭ banĭ de ajuns* du hast Geld genug. *O di din viață sè-mĭ fi dat, O di-mĭ era de-ajuns* (EMIN. 186) hättest du mir nur einen Tag von deinem Leben gegeben, ein Tag war mir genug. — FAM. *de ajuns și de rĕmas,* auch *de ajuns și de 'ntrecut* genug und übrig, vollauf. *Lemne, slava Domnuluĭ, sint deajuns și de 'ntrecut in pădure* (CL. X 381) Holz giebt es Gottlob genug und übrig im Walde. — Gr. *Imperat. aju'nge, perf. ajunse'ĭŭ* (LV. *aju'nș*), *part. aju'ns;* MOLD. *a agĭu'nge;* MAC. *agĭu'ndzere, perf. agĭu'mșu, part. agĭu'mtu.* — Et. Lat. *adjungo, -ĕre.*

aju'ns siehe *aju'nge (a).*

aju'r *adv. (neol.)* durchbrochen, durchsichtig. — Et. Frz. *à jour.*

ajuta' *(a), prés. aju't,* I. *v. trans.* 1. (einen Nothleidenden) unterstützen. *Bogat te-aŭ făcut D-deŭ ca sĕ ajuțĭ pre ceĭ săracĭ* (MARC.[2] 136 a) reich hat dich Gott gemacht, damit du die Armen unterstützest. — 2. *c. mĕ ajută* etw. hilft, nützt, dient mir. *Cetitul, care 'ntr'o vreme risipea a mele ginduri, Acum nu mĕ maĭ ajută* (CONACHI 46) das Lesen, das mir einst die Gedanken verscheuchte, hilft mir nun nicht mehr. *Grecul ingrozit dă sĕ se rĕpadă pe scenă, dar nu-l maĭ ajută balamalele* (CL. XV 113) entsetzt will der Grieche auf die Scene stürzen, doch die Füsse versagen ihm den Dienst. — II. *v. intr.: cuĭva* Jdm. helfen, beistehen. *Suĭ-te degrabă către noĭ și ne ajută noao* (BIBLIA 1688 Jos. 10, 6) ziehe eilends zu uns herauf und hilf uns. *Ajută-mĭ, te rog, sĕ ridic acest sac* hilf mir, bitte, diesen Sack aufheben. *Așa sĕ-mĭ ajute D-deŭ!* (Schwurformel), so wahr mir Gott helfe! — Redensarten: *a) Dómne ajută!* od. *Cruce ajută!* (Ausruf bei Beginn eines Unternehmens), (vorwärts) in Gottes Namen! — *b)* MUNT. *maĭ de Dómne-ajută* ansehnlicher, bedeutender. *Obiceĭul cu pomul Crăciunuluĭ se lățesce tot printre ómenii ceĭ maĭ de Dómne-ajută aĭ némuluĭ* (ISPIR. CL. XVI 356) die Sitte des Christbaums findet unter den angesehenern Leuten unseres Volkes immer mehr Verbreitung. *N'apucase calul sĕ se depărteze o bucată de loc maĭ de Dómne-ajută* (ISPIR. LEG.[2] 194) das Pferd hatte sich kaum eine grössere Strecke entfernt. — *c)* MAR. ORN. I 278: *Unde se 'ntimplă una ca acésta* [näml. *sĕ sĕ căsătorésca rude de-aprópe*], *acolo nu-ĭ niciodată Dómne-ajută* wo es geschieht, dass sich nahe Verwandte heirathen, da ist kein Segen dabei. — III. *a sĕ ~* 1. *mĕ ajut cu cn.* ich nehme Jdn. zu Hülfe. *A fost nevoit sĕ se ajute și cu lucrătorĭ străinĭ* (CL. XV II 29) er war genöthigt, auch fremde Arbeiter zu Hülfe zu neh-

men. — **2.** *mĕ ajut cu c.* etw. hilft mir. *Ia gustă numaĭ.., sĕ veḑĭ că numaĭ fómea te-a făcut sĕ rĕmâĭ leşinată, şi dacă nu te ajuțĭ cu acésta, te duc precum aĭ cerut* (CL. XV 464) koste nur, du wirst sehen, dass du nur vor Hunger ohnmächtig geworden bist, und wenn dir das nicht hilft, so werde ich dich tragen, wie du verlangt hast. *Cu atâta nu mĕ ajut* damit ist mir nicht geholfen. — **Gr.** MOLD. a *agïuta'*, MAC. *agïuta're*. — **Et.** Lat. *adjūto, -āre.*

ajuto'r, LV. u. POP. *-riŭ* **I.** *sn., pl. -tó're,* Hülfe *f*, Beistand *m*. *Cu ~ul luĭ D-ḑeŭ* mit Gottes Hülfe. *A da ~ cuĭva, a-ĭ fi in(tr')~,* auch *a-ĭ fi de ~* Jdm. Hülfe, Beistand leisten, ihm zur Seite stehen; *a da mână de ~ cuĭva* Jdm. hülfreiche Hand leisten; *a veni, a alerga, a sări in(tr')~ul cuĭva* Jdm. zu Hülfe kommen, eilen; *a trimite oştĭ etc. in(tr')~ul cuĭva* Jdm. Truppen etc. zu Hülfe schicken; *a cere ~ cuĭva, a-l striga in(tr')~ul săŭ* Jdn. um Hülfe bitten, ihn zu Hülfe rufen; *a striga ~* um Hülfe rufen. — **Gr.** *Pl. ajutórĕ* ZILOT H., *ajuto'rurĭ* AL. OP. I 1340. — **II.** *sm.* Helfer *m*, Beistand, Gehülfe. *Ajutoriŭ şi acoperitoriŭ mi-aŭ fost mie in mintuire* (BIBLIA 1688 Exod. 15, 2) Helfer und Beschützer war er mir zum Heile. *Pre ajutoriĭ luĭ şi pre toțĭ ceĭa ce sĕ sprejenesc de el risipi-i-voiŭ la tot vintul* (das. Ez. 12, 14) seine Gehülfen und allen seinen Anhang will ich in alle Winde zerstreuen. — *Ajutor de primar* Bürgermeister-Adjunct. — **III.** *adj., fem. -tó're,* als Gehülfe (Gehülfin) dienend. *Chelărésa umplea óle cu vin din bute, şi fetele ajutóre cinsteaŭ pe vinătorĭ* (CL. XVII 44) die Schaffnerin füllte Krüge mit Wein aus dem Fasse, und die Mägde bewirtheten die Jäger. — || **Gr.** MOLD. *agïuto'r.* — **Et.** Lat. *adjutorium.*

ajutora' *(a)* siehe *ajutori' (a).*

ajutori' *(a), preś. -re'sc,* LV. u. TR. **I.** *v. trans. pc.* Jdm. beistehen, Hülfe leisten, ihn unterstützen. *Alexandru Vodă făcut-au prieteşug mare cu Leşiĭ şi legătură tare ca, hie la ce trébă, unul pre altul sĕ agïutoréscă* (GRIG. URECHE LET.[2] I 140) Fürst Alexander schloss ein enges Freundschaftsbündniss mit den Polen, durch welches sie sich verpflichteten, einander in allen Nöthen beizustehen. *Agïutorit de Iani Huniad.., aŭ venit [Petru Vodă] cu óste şi aŭ impins pre Roman Vodă den țară* (das. 145) von Hunyadi János unterstützt, kam Fürst Peter mit Heeresmacht herbei und trieb Fürst Roman aus dem Lande. — Bisweilen *cuĭva. Nu te teme, Avrame, eu-țĭ ajutoresc* (BIBLIA 1688 Gen. 15, 1) fürchte dich nicht, Abram, ich stehe dir bei. — **II.** *a sĕ ~ de la cn.* von Jdm. Beistand erhalten. *Pierdu Petru Vodă nădejdea de a se maĭ agïutorire de la craïul unguresc* (GRIG. URECHE LET.[2] I 176) Fürst Peter gab alle Hoffnung auf, von dem König von Ungarn Beistand zu erhalten. — **Gr.** MUNT. TR. auch *a ajutora'*, seltener *ajutura'*, *preś. -re'z.* — MOLD. *agïut-*. — **Et.** *ajuto'r.*

ajutori'e *sf.* **1.** Thätigkeit *f*, Stand *m* eines Gehülfen IARN.-BÎRS. 301. — **2.** Beistand *m*, Unterstützung *f* CORESI H. — **Et.** *ajuto'r.*

ajutori'nță *sf., pl. -țe,* LV. MOLD. **1.** Beistand *m*, Unterstützung *f*. *Puind nedejde in dumnedeĭasca agïutorință, cules-am hronicul Moldoveĭ* (CANTEMIR HRON. I 225) auf den göttlichen Beistand meine Hoffnung setzend, habe ich die Chronik der Moldau verfasst. — **2.** Hülfssteuer *f*. So benannte Fürst Johann Theodor Calimah (1758—61) eine von ihm aufgelegte allgemeine Steuer (EN. COGĂLNICĔNU LET.[1] II 252). — **Gr.** MOLD. *agïut-*. — **Et.** *a ajutori'.*

a'l = *acel, cel,* siehe *ace'l,* || *Gr.*

al *art. hot., pl. aĭ, fem. sg. a, pl. ale.* Wird gesetzt: **1.** vor Possessiv, wenn nicht unmittelbar Suffixartikel vorhergeht: *Prietenul mieŭ — al mieŭ prieten* mein Freund. *Un prieten al mieŭ* ein Freund von mir. *El e prietenul mieu şi al tăŭ* er ist mein und dein Freund. *Slugile nóstre cele credinciόse — credinciόsele nóstre slugĭ — slugile cele credinciόse ale nóstre* unsere treuen Diener. *A mea este lumea şi implerea eĭ* (BIBLIA 1688 Ps. 49, 2) mein ist die Welt und was sie füllt. — Auch unmittelbar nach articulirtem *subst.* steht *al*, wenn das Possessiv zu diesem nicht in attributivischem Verhältniss steht: *Moşia a vóstră sĕ ḑice că ar fi* das Gut soll euch gehören (hier ist *a vóstră* Prädicativ). — Ein *caś obl. alor (mieĭ, tăĭ etc.)* findet sich LV. nicht selten, zB.: *Pentru agïutor sĕ dea alor săĭ creştinĭ* (NEC. COSTIN LET.[2] I 384) um seinen Christen Hülfe zu leisten. *Tu dară.. bunătăților luĭ D-ḑeŭ şi alor mele neuĭtător sĕ fiĭ* (das. 414) du also sei eingedenk der Wohlthaten Gottes und der meinigen. *In privala şi gïudecata nu numaĭ a lor* [sic!] *noştri, ce şi a străinilor sĕ le scótem* (CANTEMIR HRON. I 229) um sie nicht nur den Unsrigen, sondern auch den Fremden zur Kenntnissnahme und Beurtheilung vorzulegen. — Bisweilen auch *caś. obl. sg. masc. aluĭ, fem. aĭ,* zB.: *Ḑisa aluĭ mieu rost* (DOS. PARIM. 1683 H.) der Ausspruch meines Mundes. *Rugămu-ne, Dómne, inălțieĭ ceĭ sfinte aĭ tale* (SICR. DE AUR 1683, CCR. 126) wir flehen, o Herr, zu deiner heiligen Hoheit. — Weiteres siehe *mie'u.* — **2.** vor Genetivformen unter denselben Bedingungen: *Un prieten al tatăluĭ mieu* ein Freund meines Vaters. *Cumnatele cele tinere* (od. *tinerele cumnate*) *ale acestuĭ domn* die jungen Schwägerinnen dieses Herrn. Vgl. dagg. *prietenul tatăluĭ mieu, cumnatele acestuĭ domn.* — Daher bei einer Folge von mehreren Genetiven:

Mirosul bradilor şi al florilor der Duft der Tannen und Blumen (der erste Gen. ohne, der zweite mit *al*). *Mirosul rècoros al bradilor şi al florilor* (beide Genetive mit *al*) Doch wird in diesem Falle die Setzung des Artikels in neuerer Zeit häufig vernachlässigt: *Direcţiunea poştelor şi telegrafelor* die Post- u. Telegraphendirection (besser *şi al telegrafelor*). — In älterer Zeit findet sich *al* nicht selten, gegen die Regel, vor einem Genetiv, der von einem anderen Genetiv abhängt: *In 12 capete a canonuluĭ al cestuĭ sfint sàbor* (Ş. Taine 180) im 12. Capitel des Canons dieses heiligen Concils. *Şi el o aŭ dat* [näml. *hârtia*] *în mâna logofĕtuluĭ al bisericeĭ ceĭ marĭ* (Mscr. *sec. 18.*, Rev. Toc. III 350) und er übergab das Schriftstück dem Schriftführer der grossen Kirche. — Ganz vereinzelt nach articulirtem *caŝ drept*, zB.: *locul al muncilor* (Coresi Omil. H.) der Ort der Qualen, *Dumineca a pàrinţilor celor sfinţi* (Cheia Inţel. 1678, CCr. 183) der Sonntag der heiligen Väter. — Der *pl. fem. ale* bildet mit Genetiv absolute Neutra. *Călugăriĭ, lăsându-se de ale lumiĭ sĕ sĕ ducă la monastirĭ* (Doc 1741, Melh. Cr. H. 212) die Mönche, welche das Weltliche aufgeben, um die Klöster aufzusuchen. Bes. mit partitivem *de*: *de ale dileĭ* Tagesneuigkeiten; *de ale mâncăriĭ* Esswaaren; etc.— **3.** vor den Ordinalzahlen, von 2 angefangen, in jeder Stellung: *Volumul al doilea* od. *al doilea volum* der zweite Band. *Cartea a treia* od. *a treia carte* das dritte Buch. *Al patrulea* der Vierte. *O a cincea* eine Fünfte. — Tr. auch mit vorgesetztem *de*, zB. *codrul de al şeselea* (Slavici CL. XV 465) der sechste Wald, *de al doilea an* (Mscr. Braşov *sec. 17.* H.) das zweite Jahr. — Der fehlende *caŝ obl.* wird durch *celuĭ de al doilea, celeĭ de a doua* ersetzt; ebenso der *pl.* durch *ceĭ (celor) de a doua*. Doch versucht lv. auf mannigfache Weise, beide zu bilden, zB.: *fata aĭ doa vară a luĭ* (Indr. 174) die Tochter seiner Base zweiten Grades, *nepóta a a doa vară a luĭ* (das.) die Enkelin seiner B. zw. Gr., *aĭ treiĭ* (Varlam 1643 H.) die Dritten, *aĭ treĭ nepoţiĭ muieriĭ mele* (Prav. Govora 1640 H.) die Enkel dritten Grades meiner Frau, *aĭ doilea verĭ* (Indr. 160) die Vettern zweiten Grades, *feciorii aĭ doilor verĭ* (Prav. Govora 1640 H.) die Söhne der Vettern zw. Gr., u. ähnl. — || *al de* siehe **al-de**. — **Gr.** Mold. wird vor Genetiv ohne Unterschied *a* gesetzt: *un prieten a tatăluĭ mieu, nisce prietenĭ de a luĭ, aceste cuvinte a d-tale* (= ll. *al tatăluĭ, de aĭ luĭ, ale d-tale*). Mold. Inv. u. pop. auch vor Possessiv u. Numeral: *un prieten a nostru, anul a doilea* (= ll. *al nostru, al doilea*). — Mac. tritt regelmässig *a* vor Possessiv, *caŝ obl.* u. Ordinalzahl: *nyellu a nyeŭ* mein Lamm; *vruta a mea* meine Geliebte; *cânticlu a xenislor* das Lied der Auswanderer; *el a fraslor lă ditea* er sagte den Brüdern; *a virnuĭ nu-ly pare ghine* Niemanden freut es; *a doilea* (doch Cruşova nach Obed. H. *an doilea*) der zweite; etc. — **Et.** *al, aĭ, a, ale* = lat. *illum, illi, illa, illae*. *a-* aus *ĭ-*, *e-* findet seine Erklärung in der proclitischen Stellung dieser Formen. Anlautendes vortonigen *e* wird regelmässig zu *a*: *ari'ciu, ace'st, aşte'pt* = *ericius, eccu'-istum, expecto*. — In Mold. *a* für alle vier Formen scheint sich die Präp. *a* = *ad* eingemischt zu haben.

ă'l, *a'la*, *ă'la* siehe *ace'l*, || *Gr.*

alababu'lă etc. siehe *arababu'ră*.

a'la-bala Munt. pop.: *ce maĭ ~ pe la dv.?* wie geht's (od. was giebt's Neues) bei euch? wie geht's, wie steht's? — **Et.** Vielleicht *ala, ba ala*, wörtl. «der, nein der», also Hin- u. Widerrede bezeichnend. Vgl. zB. Gavril Protul, Viaţa luĭ Nifon 1652 H. 2244: *Boeriĭ nu se putea voi [= învoi] pre cine vor pune domn, că uniĭ dicea se fie cesta, iar alţiĭ ba cela, şi era gâlcévă.*

alaba'stru *subst. (neol.)* Alabaster *m* (Art Stein). — **Gr.** Lv. *alava'stru* (zB. Biblia 1688 Luca 7, 37). — **Et.** Gr. ἀλάβαστρος.

ala'c *subst.* **1.** Tr. Spelt *m*, Dinkel (Triticum Spelta, Tr. monococcum). — **2.** Mold. Art Gerste (Hordeum hexastichon?) Ion. Cal. 64; Com. H. — Als Einleitung v. Doinen häufig: *Frundă verde treĭ alace*, Letzteres wohl = *spice de alac*. — **Et.** Vgl. lat. *alica*, magy. *alakor*.

alagea' *sf.* Art gestreiftes Zeug Qu. — **Et.** Türk. *alaja'*.

Ala'h *npr. m.* Allah *m* (Name für Gott bei den Mohamedanern; Kriegsruf derselben). — **Gr.** Als Ruf *alala'h* Al. PP. 107 *(Alalah, caĭ arăpescĭ!)*.

ala'iu *sn., pl. ala'iurĭ*, fast Inv. **1.** feierlicher Aufzug, Zug, Gefolge *n*. *Proprietarul.. iĭ primi cu mare alaiŭ ca pe nisce óspeţi aleşi* (N. Gane CL. XIV 286) der Gutsherr empfing sie mit grossem Pomp, wie es so vornehmen Gästen gebührte. *Domnul cu tótă boerimea şi cu tot alaiul de slujitorime* (Gheorgachi Let.[2] III 303) der Fürst mit dem gesammten Adel und dem ganzen militärischen Gefolge. *Alaiul unuĭ cerşetor* (Titel eines Gedichts v. C. Bolliac, Bolu C. de Cet. II 105) der Leichenzug eines Bettlers. — Bes. *a face alaiu unuĭ domn etc.* einem Fürsten etc. feierlich das Geleit geben. *Dacă s'aŭ apropiat [Dumitraşco Vodă] de oraş, ĭ-au eşit boeriĭ ţĕriĭ şi cu slujitoriĭ şi cu tabulhanaoa ţeriĭ inainte de ĭ-au făcut alaiŭ după obiceiŭ* (Nec. Costin Let.[2] II 89) als Fürst Demeter sich der Stadt näherte, zogen ihm die Bojaren des Divans mit Militär und Musik entgegen und geleiteten ihn in herkömmlicher Weise feierlich in die Stadt.—

Daher noch jetzt FAM. *iron.* v. einer johlenden Volksmenge, die einem gefangenen Verbrecher etc. nachläuft. *L-aŭ dus cu alaĭŭ la poliție* man führte ihn im Triumphe auf die Polizei. *Făcându-ĭ alaĭŭ toțĭ câinii cu lătratul dinapoĭ* (PANN Moș ALBU I 8 H.) und alle Hunde gaben ihm bellend das Geleite. — **2.** Parade *f*. *Ostașiĭ se gătiră ca de alaĭŭ* (ISPIR. LEG.[2] 36) die Krieger schmückten sich wie zur Parade. *Mâne este alaĭŭ* (C. NGR. 25) morgen ist Parade. — **Et.** Türk. *alai*.

ala'l siehe *hala'l*.

ă'lalalt siehe *ce'lalalt*, *Gr*.

ala'lt siehe *a'lt* u. *ce'lalalt*, *Gr*.

ala'ltă-e'rĭ *adv.* vorgestern. — **Gr.** Auch (LV. nur) *ala'lta-erĭ*. — **Et.** Lat. *illa altera heri*. Vgl. *ce'lalalt*.

ala'ltă-sé'ră *adv.* vorgestern Abend. — **Gr.** Auch (LV. nur) *ala'lta-sé'ră*. — **Et.** Lat. *illa altera sera*. Vgl. *ce'lalalt*.

ala'mă *sf.*, *caš. obl.* *ală'mĭ*, Messing *n*. — *Pl.* *ală'murĭ* Messinggeschirr *n*, -geräth.— **Et.** Viell. ital. *lama* «Metallplatte».

alămă'e etc. siehe *lămî'e* etc.

alăma'r, LV. u. POP. *-rĭŭ sm.* Gelbgiesser *m*, Messinghändler.

alămări'e *sf.* Gelbgiesserei *f*, Messingwaaren(geschäft *n*).

alambi'c *sn.*, *pl.* *-curĭ*, auch *-ce*, *(neol.)* Destillirblase *f*, Brennkolben *m*.

alămi'e etc. siehe *lămî'e* etc.

alămi'ŭ *adj.* messingfarben.

alămo'jnă *sf.* Almosen *n* MSCR. ca. 1600 HC. II 51. — **Et.** Vgl. ksl. *almužino*, magy. *alamizsna*, aus gr. ἐλεημοσύνη.

ală'muri siehe *ala'mă*.

a'landala *adv.* FAM. ohne Ordnung, bunt durcheinander. *Tóte merg alandala. Dacă aŭ ajuns vremea sĕ cetéscă cununia nehirotonisitul primar* (IANOV CL. V 133) Alles geht drunter und drüber. Ist es doch so weit gekommen, dass der ungeweihte Bürgermeister die Trauung vollzieht. *Vorbesce* ~ er redet krauses Zeug zusammen, dummes Zeug, Unsinn. — **Gr.** MOLD. *ha'l-*; ferner *a'lantala* C. NGR. 241, POL. (Mscr.) — **Et.** Ngr. ἄλλα ἀντ' ἄλλα «Eines statt des Andern».

alăpta' *(a)*, *preš.* *-te'z*, *v. trans.* *(neol.)* stillen, säugen. — **Et.** *la'pte*. Nachbildung v. franz. *allaiter*.

alarma' *(a)*, *preš.* *-me'z*, *(neol.)* **I.** *v. trans.* alarmiren, zu den Waffen rufen, aufschrecken.— **I**[1]. *a sĕ* ~ erschrecken, sich beunruhigen. *[Revišorul] afirma dar că rĕposatul s'a sinucis. Episcopul și arhiepiscopul s'aŭ alarmat* (DELAVR. PAR. 129) der Revisor erklärte also, dass der Verstorbene Hand an sich gelegt habe. Darob erschraken Bischof und Erzbischof.

ala'rmă *sf.*, *pl.* *-me*, *(neol.)* Alarm *m*, Waffenruf. *Și clopote de-alarmă răsună răgușit* (EMIN. 65) und Sturmglocken lassen heisern Ruf ertönen.

alătura' *(a)*, *preš.* *-re'z* u. *ală'tur*, **I.** *v. trans.* **1.** *c. la*, *lingă c.* etw. neben, nahe an etw. stellen, ihm nahebringen. *Cele opt medalióne sculpturale care, alăturate câte douĕ, împlinesc golurile dintre columne* (ODOB. Ps. 81) die acht Medaillonverzierungen, die, zu je zwei nebeneinander gestellt, die Lücken zwischen den Säulen ausfüllen. *La ale mele cuvinte alătură-țĭ urechia* (BIBLIA 1688 Prov. 4, 20) neige dein Ohr zu meiner Rede. *Alăturând lingă sine și dărăbanii ceĭ de la Muntenĭ* (MIR. COSTIN LET.[2] I 338) indem er auch die walachische Garde heranzog. — **2.** *c. la*, *pe lingă un lucru* etw. einer Sache beifügen, -legen, -schliessen. *Pe lingă acel memorand alăturasem și un proïect de manifest* (GHICA 371) jenem Memorandum hatte ich auch einen Manifestentwurf beigelegt. *Zidirile.. din drépta, care după opiniunea maĭ multor arheologĭ aŭ fost alăturate maĭ apoĭ* (T. T. BURADA CL. XV 72) die Bauten auf der rechten Seite, welche nach der Ansicht mehrerer Archäologen später hinzugefügt worden sind. *(Aicĭ) alăturat..* beifolgend.., anbei... — **3.** LV. *c. cu c.* etw. mit etw. zusammenhalten, vergleichen. *Când..aș îndrăzni..mincinósele mărirĭ acestuĭ trecător véc cu credința luĭ D-ḑeŭ Hristos sĕ le alăturez* (MSCR. *sec. 18.*, ARH. ROM. I 30) wenn ich es wagte, die eitlen Herrlichkeiten dieses vergänglichen Lebens mit dem Glauben an Gott Christus zu vergleichen.— **II.** *a sĕ* ~ **1.** *de c.* an etw. herantreten, sich ihm nähern. *El cercă a se alătura de pom, dar pomul iĭ ḑise: Nu te apropia de mine* (ISPIR. LEG.[2] 125) er versuchte sich dem Baume zu nähern, doch der Baum sagte zu ihm: Komme mir nicht nahe. *Némțul Ridinger.. sĕ alătură.. și maĭ mult, în naivetatea sa germanică, de sĕlbătăcia naturiĭ* (ODOB. Ps. 198) der Deutsche R. kommt in seiner germanischen Naivetät der natürlichen Wildheit noch näher. — **2.** *(pe) lingă cn.* sich Jdm. beigesellen, anschliessen. *Toțĭ rĕiĭ și toțĭ bețiviĭ lângă eĭ s'alăturară* (BELD. TRAG. LET.[2] III 414) alle Bösewichter und Trunkenbolde schlossen sich ihnen an. — **3.** *cu. c.* an etw. anstossen, angrenzen. *Și sĕ alătură cu hotarĕle Moav* (BIBLIA 1688 Num. 21, 15) und sie lehnen sich an die Grenzen Moab's. *Sanda.., stând într'o cameră alăturată* (C. NGR. 24) S., die sich in einem angrenzenden Zimmer befand. — **4.** *cu cn.* sich Jdm. gleichstellen, vergleichen, ihm gleich, ähnlich werden. *Omul.. sĕ alătură cu dobitócele cele fără minte și sĕ asĕmĕnă lor* (BIBLIA 1688 Ps. 48, 12) der Mensch wurde

den unvernünftigen Thieren gleich. — **Et.** *a-lature;* vgl. *ală'turea.*

ală'turea *adv.* **1.** daneben, nebenan. *Pune brinză în strachină și intinge p'alăturea* (PANN PV. III 78, v. einem Geizigen, Sprichw.) er thut Käse in die Schüssel und tunkt daneben. *Croitorul de-~* der Schneider nebenan. *Tu pe-alăturĭ te strecóră* (EMIN. 176) du schlüpfe vorüber. *Și prin Murăș m'oĭu băga, Cu pruncuțu-alăturea* (POMP. SIBIÚ H.) und in die Marosch will ich steigen mit dem Kinde an meiner Seite. — **2.** nebeneinander. *Doĭ tinerĭ mergeau alăturea la pas* (C. NGR. 27) zwei Jünglinge gingen im Schritte nebeneinander her. — **3.** *~ cu cn.* neben Jdm., an seiner Seite, an ihm vorbei, vorüber. *Apoĭ șeḍu alăturea cu ĭa și 'ncepu a doĭni incet* (CL. IV 309) dann setzte er sich neben sie hin und begann leise zu flöten. *Glonțul trecu alăturea cu capul tinĕruluĭ* (C. NGR. 20) die Kugel flog an dem Kopfe des jungen Mannes vorbei. — Bes.: *~ cu adevĕrul, cu dreptatea, cu legea* die Wahrheit etc. umgehend, von ihr abweichend. *Or putea găsi epistolele mele próste, nesărate.., dar nicĭodată nu le vor putea găsi alăturĭ cu adevĕrul* (GHICA 90) man wird meine Briefe dumm, fad finden können, aber nie wird man finden können, dass sie sich von der Wahrheit entfernen.— **Gr.** Auch *ală'turĭ;* MOLD. auch *ală'ture;* LV. *(sec.* $^{16}/_{17}$*)* *ala'turea.* — **Et.** *ala'turea* = *a la'ture* «an der Seite» mit Suffix-*a; ală'turĭ* etc. ist mit dem *pl.* *lă'turĭ* gebildet, vgl. *în lăturĭ, pe de lăturĭ.*

ală'ŭ [1] *subst.* TR. Angeld *n* FAMILIA 1883, 215 H.: *Du-țĭ, bade, dorul cu tine, Nu-l lăsa de-alăŭ cu mine* nimm Freund, deine Liebe mit, lasse sie mir nicht als Pfand zurück; B.: *ale'ŭ, pl. ale'urĭ.* — **Et.** Magy. *elö(pénz).*

ală'ŭ [2] siehe *hală'ŭ.*

ala'ur siehe *la'ur.*

alău'tă *sf., pl. -te,* **1.** LV. *~, lăut'ă* Art Saiteninstrument. Wahrsch. eines der mit den Fingern anzuschlagenden Instrumente, wie Laute, Guitarre, Harfe, Zither etc. War mit vielen Saiten bespannt (MĂRG.[2] 64 a: *Strunele alăuteĭ de sint și multe..*). Jedenfalls nicht Geige, wie INDR. 191: *alăutarĭul carele ḍice cu vióra și alăuta pre la tîrgurĭ* zeigt. — **2.** TR. *lău'tă,* auch *la'ŭtă* Geige *f* COM. H. — **Et.** Mittelbar aus arab. *al'ūd* (vgl. ngr. λαούτα, deutsch *Laute* etc.).

alăuta'r siehe *lăuta'r.*

alava'stru siehe *alaba'stru.*

a'lb I. *adj.* **1.** weiss; Ggs. *negru.* Verstärkt: *~ ca zăpada* weiss wie Schnee, *~ ca lebĕda* schwanenweiss, *~ colilie* weiss wie Federgras, *~ cum e helgea* weiss wie ein Wiesel, etc. — *Alb-albastru* blauweiss, *alb-galben* gelbweiss, etc. — **2.** v. der Wäsche: rein. *O cămașă ~ă* ein reines Hemde. — **3.** LM. *(polit.)* conservativ; Ggs. *roșiu* liberal. — **4.** in Verbindung mit best. *substt.: a) armă ~ă* blanke Waffe HASDEU IV. 190: *Dându-le ordinul de..a se arunca in atac cu arma albă* und befahl ihnen, mit blanker Waffe anzugreifen. — *b) e ḍiua ~ă* es ist heller Tag. *Când s'au trezit eĭ, era ḍiulica albă* (CRÉNGĂ CL. X 383) als sie erwachten, war es heller Tag. — *c) a nu avea ḍi ~ă* keinen frohen Tag haben. *Copiiĭ nu maĭ aveau ḍi albă, căcĭ ĭa* [näml. *mașteha*] *se ținea mereu de câra lor* (ISPIR. LEG.[2] 333) die Kinder hatten keinen frohen Tag mehr, denn die Stiefmutter liess nicht ab, sie zu schelten. *Și tot bine, tot vesele, tot ḍile albe duc* (DELAVR. SULT. 30) und sind doch immer gesund und munter und führen ein fröhliches Leben. Vgl. 5 e. — *d) hârtie ~ă* in Verbindungen wie: *Cererea mea a rĕmas hârtie ~ă* meinem Gesuch ist keine Folge gegeben worden. *Contractul se va considera ca hârtie ~ă* der Contract soll als nicht vorhanden, als null und nichtig gelten. — *e) lumea ~ă* die Oberwelt (in Mährchen, im Ggs. zu *lumea négră,* der Unterwelt). Vgl. auch 5 e. — *f) nópte ~ă* Nacht, die man wachend zubringt. *Am petrecut cu multe nopțĭ albe pină l-am veḍut mare* (NĂD. NUV. II 103) ich habe gar manche schlaflose Nacht zugebracht, bis ich ihn gross sah. *Nu e obicĭnuit cu șampania și cu nopțile albe* (DELAVR. PAR. 88) er ist an Champagner und Nachtwachen nicht gewöhnt. — *g) pâine ~ă* Halmfrüchte (Weizen, Roggen, Gerste u. Hafer, im Ggs. zu Mais, Hirse etc.). — *h) sĕptĕmâna ~ă* die Butterwoche (letzte Woche vor den grossen Fasten, in der nur Milchspeisen u. Eier genossen werden dürfen). — *i) vite ~e* Rindvieh. — *j)* DOBR. *vîntul ~* der Südostwind COM. H. — **5.** Redensarten: *a)* MUNT. *(fără a spune) nicĭ ~ă nicĭ négră* ohne ein Wort zu reden. *Nicĭ albă nicĭ négră, unde me apucă de gât* (JIP. OPINC. 42 H.) mir nichts, dir nichts packt er mich am Halse. — *b) negru pe ~* schwarz auf weiss, schriftlich. — *c)* MUNT. *așteptă maĭ ântâĭu sĕ veḍĭ ~ în căpistere* (eig. warte erst ab, bis du Mehl im Kasten siehst), warte erst das Ende ab. — *d) a strînge banĭ ~ĭ de ḍile negre* sich einen Nothgroschen aufsparen. — *e) a duce lume ~ă* ein lustiges Leben führen, in Saus u. Braus leben. *Auḍĭ, sĕ ducĭ tu lume albă l'un câmp cu ómenĭ ca 'ntr'un cring!* (COȘBUC 66) ist das eine Art, so vor allen Leuten seinen Lüsten zu fröhnen, wie im Busch? Vgl. 4 c. — *f)* CRÉNGĂ CL. IX 340: *Mătușa-ĭ mórtă de când lupiĭ albĭ* die Muhme ist längst todt. — *g) a scóte cuĭva perĭ ~ĭ* Einen grau machen. *Mi-o*

eșit peri albi de când am fată mare (Al. Op. I 350) ich bin grau und alt geworden, seit ich eine erwachsene Tochter habe. — *h) pînă in pinzele ~e* bis an den Tod. *O sĕ mĕ judec pînă in pinzele albe* (Cl. VIII 69) ich werde processiren bis zum letzten Athemzuge. — **6.** in geographischen Namen: *a)* lv. *Cetatea Albă= Acherman:* Akjerman, Bjelgorod (Stadt in Bessarabien). — *b) Marea Albă* lm. das Weisse Meer. — Lv. = *Marea Mediterană:* das Mittelländische Meer Mir. Costin Let.[2] II 9. — *c)* lv. *Valea Albă = Războeni* (Schlacht **1476** zwischen Stephan d. Gr. u. Mohamed II). — **Gr.** *Dem.* **albio'r, albișo'r,** Tr. Dobr. auch **albu'ț.** — **II.** *subst.* **1.** *~ul ochiului* das Weisse im Auge. *Se roși pînă in albul ochilor* (Ispir. CL. XII 203) er wurde bis über die Ohren roth. — **2.** *~ul ḑilei* das Morgengrauen. *Băiatul nu așteptă sĕ se lumineze bine și din albul ḑilei plecă cu oile* (Ispir. Leg.[1] I 109) der Knabe wartete nicht, bis es völlig Tag wurde, sondern brach schon beim Morgengrauen mit den Schafen auf. — **3.** *~ul lemnului* der Splint Pol.(Mscr.). Vgl. *albe'ț.* — || Vgl. *da'lb.* — **Et.** Lat. *albus.* — Zu 6a: *Ak-kerman* (türk.) u. *Bjel-gorod* (slav.) «weisse Stadt» sind Uebersetzungen aus dem Rum.

a'lbă *sf.* **1.** fam. *alba* die Weisse (als Name eines weiblichen Thieres, zB. einer Stute, Henne etc.). Bes. scherzh. v. einer vor Alter grau gewordenen Stute. — **2.** pop. Redensart: *a intrat (sosit, venit) alba in sat* es ist Tag geworden. *Da ce, tot mai dormiți? Nu vedeți c'a sosit alba in sat?* (Ispir. Leg.[1] I 137) doch wie, ihr schlaft noch? Seht ihr denn nicht, dass es heller Tag ist? — **3.** *alba ḑilei = albul ḑilei* (siehe *a'lb* II 2) Delavr. Sult. 34. Wohl Nachbildung v. franz. *l'aube du jour.* — **Et.** Zu 2 vgl. ital. *alba,* franz. *aube* etc. «Morgengrauen».

A'lba *npr. f.* Elbe *f* (Fluss in Deutschland) Nec. Costin Let.[2] I 82. — **Et.** Vgl. lat. *Albis.*

alba'lă siehe ***albé'lă.***

Albana'ș siehe ***Arbăna'ș.***

albăstrea' *sf.* Mold. **1.** Kornblume *f* (Centaurea Cyanus). — **2.** = *clopoțel:* Glockenblume *f* (Campanula Trachelium) Qu. H. — **Gr.** Auch *-tri'că pl. -tre'le,* u. *-tri'ță, pl. -țe.*

albăstrea'lă siehe ***albăstré'lă.***

albăstre'l siehe ***alba'stru, Gr.***

albăstré'lă *sf., pl. -tre'li,* lv. u. Olt. *-tre'le,* **1.** *(văps.)* blaue Farbe (Mischung zum Blaufärben der Zeuge) Mar. Crom. **24.** — **2.** *albăstréla cerului* die Bläue des Himmels Odob. Ps. 233.

albăstri' *(a), preś. -tre'sc,* **I.** *v. trans.* blau färben. — **II.** *v. intr.* blau schimmern Teod. PP. 293: *Unde vĕḑ cĭocoĭu pe drum Și mi-l vĕḑ maĭ albastrân[d]* wo ich einen Cĭocoĭu auf der Strasse erblicke und ihn in blauen Kleidern sehe; Al. PP. 259 (ähnl.: *Când vĕd.. cĭocoĭ inălbăstrind*). Vgl. *alba'stru* 3.

albăstri'me *sf.* **1.** Bläue *f. In drépta ochiĭ se primblă pe albăstrimea măriĭ siciliane, brazduită de bărcĭ ușóre* (Al. Op. I, XVIII) zur Rechten schweift der Blick über das Blau des sicilianischen Meeres hin, das leichte Barken durchfurchen. — **2.** Munt. pop. gehässig: Leute in blauen Kleidern, Bourgeoisie *f* (im Ggs. zum Bauernstand). *Arendile au scădut de când cu venirea albăstrimiĭ la putere* (Delavr. Sult. 144) der Pachtzins ist gesunken, seit die Blauen am Ruder sind. Vgl. *alba'stru* 3.

albăstrio'r siehe ***alba'stru, Gr.***

albăstri'ŭ, ***-tru'lĭŭ, adj.*** bläulich.

alba'stru I. *adj.* **1.** blau. *Când nu sint ochĭ negri, săruțĭ și albastri* (Crénga CL. XI 177, Sprichw., eig.: wenn es keine schwarzen Augen giebt, küsst man auch blaue), in der Noth frisst der Teufel Fliegen. — **2.** *a cânta de inimă albastră = a cânta de jale:* Lieder wehmüthigen, elegischen Inhalts singen. Blau scheint ehemals Trauerfarbe gewesen sein. — **3.** Munt. pop. *imbrăcat in (haĭne) albastre* städtisch gekleidet. Gehässige Bezeichnung der oberen Classen, in deren Kleidung ehemals die blaue Farbe vorrgeherrscht zu haben scheint. Vgl. dazu *albăstri' (a)* II und *albăstri'me* 2. — **4.** in Verbindung mit best. *subst.*: *a) flóre albastră = stinjinel:* deutsche Schwertlilie (Iris germanica) H. Dafür bei Fuss *flóre vinetă.* — *b) piatră albastră = piatră vînétă:* Kupfervitriol(?) Mar. Crom. 10; Bar. — **Gr.** *Pl. masc.* **alba'stri,** auch **alba'ștri.** — *Dem.* **albăstre'l**; *(maĭ)* **albăstrio'r** etwas blau(er). — **II.** *subst.* Blau *n. Albastrul cerului* das Blau des Himmels. *In pară fierbinte ard stelele sus Pe-albastrul intins al țărieĭ* (Emin. 227) in heisser Flamme brennen die Sterne droben am weiten Blau des Firmaments. — **Et.** Lat. *albus* mit Suffix *-aster,* wie ital. *biancastro,* franz. *blanchâtre* etc. Mac. soll ~ nach Obed. H. noch jetzt «weisslich» bedeuten.

albăstru'iŭ siehe ***albăstri'ŭ.***

alba'ță siehe ***albé'ță.***

albatro's *sm. (neol.)* Albatros *m* (Vogel).

albea'lă siehe ***albé'lă.***

albea'ță siehe ***albé'ță.***

albe'iŭ *subst.* Munt. gefingerter Hundszahn (Panicum dactylon L.) Com. H. — **Et.** *a'lb.* Das Unkraut macht sich im Grase durch die graugrüne Farbe seiner Blätter bemerklich. Daher der Name.

albé'lă *sf., pl. -be'li,* lv. u. Olt. *-be'le,* weisse Schminke. Oft *pl.* **albe'le** mit Singularbedeutung. — **Gr.** Mold. auch **alba'lă.**

albene'ț *adj.* Mold. Tr. weiss (der Hautfarbe nach). *Badea.. mi-ĭ.. la față albeneț Și la pĕr negru și creț* (CL. XX 182) mein Liebster hat ein weisses Gesicht und schwarzes, krauses Haar. — **Gr.** Auch *albine'ț.* Ein *fem. albini'ță* findet sich im Reim Familia 1886, 227 H. — **Et.** *-en-* ist wohl = *-a'n*; vgl. *băla'n, plăv-a'n, roșcov-a'n.*

albe'ț, albule'ț *subst.* Munt. Splint *m* (= weisses, den dunkleren «Kern» umschliessendes Holz) Com. H. Vgl. *a'lb* II 3.

†**albé'ță** *sf., pl.* **albe'țe, 1.** Weisse *f,* weisse Farbe. *Albéța feței și a grumazilor eĭ* (C. Ngr. 41) die Weisse ihres Gesichts und Halses. — **Gr.** *Albe'țe* mit Singularbedeutung *(sinul cel de albețe)* Conachi 92, m. *art. albe'ța* (für *albe'țea*) das. 152. — **2.** Staar *m* (Augenkrankheit bei Menschen u. Thieren). — **Gr.** *Pl. albe'țe* mit Singularbedeutung Biblia 1688 öfters, zB. Tobias 11, 5: *Tu dară unge fierea la ochiĭ luĭ.., și va lepĕda albețele.* — Mold. auch *alba'ță.* — **Et.** Suffix *-e'țe* = lat. *-ĭties,* wie in *blând-e'țe, tiner-e'țe* etc. Aus *-e'țe* wurde ein *sg. -é'ță* erschlossen, der in *roșa'ță, dulcé'ță, via'ță* etc. allein vorliegt.

albi' *(a), preș.* **albe'sc, I.** *v. trans.* **1.** weiss machen, weiss färben, weissen, bleichen *(trans.). De vor fi pecatele vóstre ca cel negru, ca zăpada le voĭu albi* (Biblia 1688 Jes. 1, 18) wenn eure Sünden wie das Schwarze sein werden, so werde ich sie wie Schnee machen. *Lun' argintie, Albind ĭarba de pe vale* (Gr. Alex. 231) der silberglänzende Mond, der das Gras im Thale weiss färbt. *Spue riul cel oltén.. Câte oștĭ aŭ mistuit, Câte óse-au inălbit* (Al. PP. 214) möge der oltenische Fluss sagen, wie viele Kriegerschaaren er verschlungen, wie viele Knochen er gebleicht hat. — Bes.: *pinză, ață etc.* Leinwand, Zwirn bleichen (= Mold. *a bili*). — **II.** *v. intr.* **1.** weiss werden. *Pinzele sĕ nu albéscă* (Al. PP. 135) die Leinwand möge nicht weiss werden. *Aĭ albit de tot de când nu te-am maĭ vedut* (Ghica 2) Sie sind ja ganz weiss geworden, seit ich Sie nicht wiedergesehen habe. — **2.** weiss schimmern, glänzen. *Casa p'o muche clădită.. O vedĭ în aer albind* (Gr. Alex. 225) das Haus dort auf dem Kamme siehst in der Luft du blinken. — **III.** *a sĕ* ~ **1.** weiss werden, bleichen *(intr.). Óia gălbăgĭósă se cunósce pe ochĭ, pentru că vinele acele roșĭ ce are intrinșiĭ sĕ albesc cu totul* (Drăghicĭ Icon. 33) das egelkranke Schaf erkennt man an den Augen, indem die rothen Adern in denselben ganz weiss werden. *Pĕru 'n cap vi-se albéscă* (Teod. PP. 551) das Haar auf dem Haupte möge euch bleichen. — **2.** *sĕ albesce de dĭ* es graut. *La 15 Ianuarie, cum se albi dedĭ, armata otomană.. începu atacul asupra Smirdanuluĭ* (CL. XVII 111) am 15. Januar, sobald es graute, begann die türkische Armee den Angriff auf Smirdan. — **Gr.** Auch *a (î)nălbi',* das in der Bedtg. I 1 sogar üblicher ist.

albicĭo's *adj.* grauweiss, weiss(glänzend), licht, hell. *Argila este albicĭósă, când cuprinde cridă* der Thon ist grauweiss, wenn er Kreide enthält. *Sub zapada albicĭósă* (Al. Poesiĭ III 21) unter dem weissglänzenden Schnee. *Lucéferul albicios al diminețiĭ* (Odob. DC. ed. 1886, 45) der helle Morgenstern.

albi'nă *sf., pl.* **-ne,** Biene *f;* ~ *lucrătóre* Arbeitsbiene. — **Gr.** *Pl.* bisw. *-nĭ. Dem. albinu'ță, pl. -țe;* ferner *-ni'că* u. *-nea' (pl. -ne'le), -nió'ră (pl. -re), -ni'ță (pl. -țe)* Qu. — **Et.** Aus lat. *alveus* «Bienenkorb», mit Suffix *-ina,* wie in *rădĕc-i'nă, lum-i'nă, căpĕț-i'nă, țĕr-i'nă.*

albinăre'l *sm.* Buc. Bienenfresser *m* (Merops apiaster, Art Vogel) Mar. Orn. I 58.

albinea' siehe *albi'nă, Gr.*

albine'ț siehe *albene'ț.*

albini'că, -nió'ră, -ni'ță siehe *albi'nă, Gr.*

albino's *sm. (neol.)* Albi'no *m* (Mensch mit weissen Haaren und rothen Pupillen).

albinu'ță siehe *albi'nă, Gr.*

albio'r siehe *a'lb* I, *Gr.*

albió'ră siehe *a'lbie, Gr.*

albișo'r I. *adj.* siehe *a'lb* I, *Gr.* — **II.** *sm.* **1.** Olt. Blicke *f,* kleiner Weissfisch (Cyprinus alburnus) Com. H. — Andere Formen sind nach Com. H.: Munt. Mold. *albișó'ră* (Ialom. *ablișó'ră),* Covurluĭu *albi'ță,* Ban. *albo'nyŭ.* — **2.** Munt. Art Pilz, der auf umgefallenen Bäumen wächst Com. H.

albișó'ră siehe *albișo'r* II 1.

albi'ță *sf., pl.* **-țe, 1.** graues Steinkraut (Alyssum incanum) Qu. — **2.** siehe *albișo'r* II 1.

albitu'rĭ *sf. pl.* Weisszeug *n,* Wäsche *f. Trónele de zestre.. eraŭ pline.. de albiturĭ cusute gata* (Slavicĭ CL. XII 430) die Aussteuer-Truhen waren voll fertig aufgenähter Wäsche.

albi'ŭ, alburi'ŭ *adj.* weisslich. *Clăbucĭ albiĭ de fum* (Al. Poesiĭ III 10) weissliche Rauchwölkchen. *Flăcărĭe alburiĭ eșaŭ pe acolo din pămint* (Odob. Ps. 218) weissliche Flammen drangen dort aus dem Boden hervor. — **Gr.** Mold. ĭnv. *albi'ŭ* Dos. Par. 1683 H., Drăghicĭ Doct. 218 u. 238; Buc. nach Mar. Crom. 50 H. *albini'ŭ;* Tr. nach Barc. *albeni'ŭ.*

albiu'ță siehe *a'lbie, Gr.*

albu'm *sn., pl.* **-murĭ,** *(neol.)* A'lbum *n.*

albumi'nă *sf., pl.* **-ne,** *(neol.)* Albumin *n,* Eiweissstoff *m.*

albumino's *adj. (neol.)* eiweissstoffhaltig, -artig.

alburi' *(a)* weisslich machen Jip. Opinc. 75 H. *(când vĕ zăresc sculațĭ din car dimi-*

néța brumați ori alburiți, de păreți că sinteți d'o sută de ani).

alburi'ŭ siehe *albi'ŭ*.

albu'ș *sn., pl. -șuri,* **1.** *(de ou)* Eiweiss *n.* — **2.** *~ul ochiului* das Weisse im Auge.

albu'ț siehe *a'lb* I, *Gr.*

alca' siehe *halca'*.

alcali'n *adj. (neol.)* alcali(ni)sch.

alca'liŭ *sn., pl. -liuri, (neol.)* Alcali *n.*

alcaloi'd *sm. (neol.)* Alcaloïd *n.*

alcătui' *(a), preš. -tue'sc,* I. *v. trans.* ziemlich INV. **1.** = LM. *a compune:* zusammenstellen, -setzen, -fügen, einrichten, (*o carte* ein Buch) verfassen. *Moldovenii și Muntenii aŭ alcătuit în scris cererile lor către Devlet* (BELD. ETER. 130) die Moldauer und Walachen fassten ihre Gesuche an die Pforte schriftlich ab. — **2.** = LM. *a forma:* bilden. *Capetele [șaluluĭ] alcătuind un fiong dinainte, cădeau apoĭ peste papucii luĭ ceĭ galbenĭ* (C. NGR. 16) die Enden des Shawls bildeten vorn eine Schleife und fielen dann über seine gelben Schuhe herab. — II. *a sĕ ~* **1.** = LM. *a sĕ compune:* zusammengesetzt sein, bestehen (*din c.* aus etw.). *Auditoriul se alcătuia maĭ ales din dame bètrâne* (C. NGR. 4) das Auditorium bestand zumeist aus alten Damen. — **2.** = LM. *a sĕ forma:* sich bilden, entstehen (*din c.* aus etw.).— **3.** *cu cn.* = LM. *a conveni:* mit Jdm. übereinkommen. *Ca nisce buni vecini s'au fost alcătuit, Cu toții întrunit Sĕ umble la vinat* (DONICI FABULE ed. Șar. 23) als gute Nachbarn waren sie übereingekommen, gemeinsam auf die Jagd zu gehen. — **Et.** Magy. *alkotni.*

alcătuia'lă *sf., pl. -tue'li* u. *-tue'le,* Gebilde *n,* Gefüge, Machwerk. *In virful satuluĭ, adecă la cel maĭ înălțat loc, este o alcătuială pe care Sărăcenenii o numesc «biserică»* (SLAVICI CL. IX 90) an der Spitze des Dorfes, nämlich an der höchsten Stelle, steht ein Gebilde, das die Armenheimer «Kirche» heissen.

alcătui're *sf.* ziemlich INV. **1.** Zusammenstellung *f,* -setzung, Composition, Aufsatz *m,* Einrichtung *f,* Bildung, Gebilde *n* etc. — **2.** (analog *a sĕ alcătui* 3:) Uebereinkommen *n.* *A face o ~ cu cn.* mit Jdm. ein Ueb. treffen.

alchi'mic etc. siehe *alhi'mic* etc.

alcoo'l *sn., pl. -luri, (neol.)* Alcohol *m,* Weingeist.

alcoo'lic *adj. (neol.)* alcoholisch, alcoholhaltig, Alcohol-.

alcoolisa' *(a), preš. -še'z, v. trans. (neol.)* alcoholisiren.

alco'v *sn., pl. -vuri, (neol.)* Alkoven *m.*

aldăma'ș siehe *adălma'ș*.

aldămășa'riŭ *sm.* LV. *(sec. 16/17)* Theilnehmer *m* an einem Leikauf. Diente zugleich als Vertragszeuge. Siehe *adălma'ș*.

alda'n *sm.* weiblicher Hanf (Cannabis femina). — **Gr.** MOLD. *halda'n,* ferner *hlanda'n* BAICAN, DESPRE CÂNEPĂ ȘI IN, GIURGIU 1882 H.— **Et.** Unbek.

alda'ș *subst.* TR. Segen *m,* Schatz. *Moșnégul.. vĕḑând așa aldaș de fată, o luă în brațe, o sărută în față și plecă cu ĭa la baba luĭ* (POMP. CL. IX 187) als der Alte sah, wie liebreizend das Mädchen war, nahm er es auf den Arm, herzte es und begab sich mit ihm zu seiner Alten. — **Et.** Magy. *áldás.*

a'ldată siehe *a'ltă-da'tă*.

al-de *part.* **1.** wird MUNT. POP. als eine Art *art.* vor Eigen- u. Verwandtschaftsnamen gesetzt, zB.: *Dacă m'o chema al-de nea Chiriac* (CARAGÉLE CL. XIII 255) wenn mich der Ch. ruft. *Când il vădu al-de măsa* (ISPIR. LEG.[2] 130) als ihn die Mutter sah. *Mi-e dor d'al-de tata și d'al-de mama* (das. 124) ich sehne mich nach Vater und Mutter. — Bisw. auch vor anderen *substt.*, zB. *al-de păsări cobitóre* ODOB. PS. 215, *al-de glótele* ISPIR. LEG.[2] 48. — **2.** *de-~ N.* von der Art des N., wie N. *Las', cumètre, că de-al-de Răzvrătescu se schimbă pe tóte lunile* (AL. OP. I 723) sei unbesorgt, Gevatter, Beamte vom Schlage R.'s werden alle Monate gewechselt. *De pe la de-al-de Chiosea eșau dieci de visterie și calemgii; la de-al-de el au învĕțat sĕ scrie românesce logofĕtul Grecénu, Văcărescii, Anton Pan, Nanescu, Paris Momulénu etc.* (GHICA 52) aus der Hand von Schulmeistern à la Chiosea gingen Schreiber im Finanzministerium und Kanzleibeamte hervor; bei solchen Leuten hat Premierminister Gr., haben die Văcărescus, A. P., N., P. M. etc. rumänisch gelernt. *De-al-de tine, fetul meu, Mulți viteji ucis-am eu* (AL. POESII II 23) solche Helden wie du, mein Sohn, habe ich viele getödtet. *Invață danțul, vistul și multe de-al-de alea* (GR. ALEX. 270) lerne tanzen, Whist und dergleichen Vieles. — **Gr.** Bei JIP. OPINC. auch *an-de.* — **Et.** Vgl. die ähnliche Verbindung des *art.* mit *de* in *prostu-l de N.* der dumme N., *săracu-l de mine* ich Armer, etc.

aldi'n *adj. (neol.): (litere) ~(e)* aldinische Schrift (Art fette Druckschrift).

aldui' *(a), preš. aldue'sc, v. trans.* TR. segnen. — **Et.** Magy. *áldani.*

alduia'lă *sf., pl. aldue'li* u. *-e'le,* TR. Segnung *f,* Segen *m.*

a'le(a) siehe *ace'l*, ‖ *Gr.*

alea'n siehe *alé'n*.

aleato'riŭ *adj. (neol.)* aleatorisch, auf Zufall beruhend: *contracte aleatorii* (COD. CIV. art. 1635—1651) aleatorische Contracte; *jocuri aleatorii* Glücksspiele.

aleba'rdă siehe *haleba'rdă*.

ale'e *sf., pl. ale'i, (neol.)* Allee *f,* Baumgang *m.*

alefi'e siehe *alifi'e*.

alega' *(a), preš. -ghéz, v. trans. (neol.)* anführen, citiren; angeben, vorgeben.

alegâ'nd *adv.* LV. **1.** besonders. *Care slugă saŭ nămit va fugi den casă intr'acea ḍi cându-s'aŭ făcut furtuşagul, dă prepus órecum cum sĕ fie făcut el acel furtuşag.., alegând dacă va fi fugit sĕ sĕ fie ascuns* (PRAV. IAŞI 1646, CCR. 220) ein Dienstbote oder Miethling, der an demselben Tage, an dem der Diebstahl begangen worden, aus dem Hause flieht, macht sich verdächtig, den Diebstahl begangen zu haben, besonders wenn er auf der Flucht sich verborgen hat. — **2.** ausgenommen, ausser. *Pre aceste ḍile a sfintuluĭ post ca sĕ nu sĕ boteze coconiĭ, alegând de mare nevoe, de sĕ va afla nescine bolnav de mórte, pre aceştea sĕ-ĭ boteze* (Ş. TAÎNE 30) während dieser Tage der heiligen Fasten sollen keine Kinder getauft werden, ausser bei dringender Noth, wenn Jemand sterbenskrank ist, diese soll man taufen. — **Et.** *Ger.* v. *a alege* «aussondern» (I 1), «ausnehmen» (I 6).

ale'ge *(a)* **I.** *v. trans.* **1.** (aus)sondern, (aus)scheiden, (aus)lesen. *A ~ neghina, plêva din grâu* das Unkraut, die Spreu vom Weizen sondern. *A ~ mazăre* Erbsen lesen. *Cum alege păstoriul oile din capre* (BIBLIA 1688 Matth. 25, 32) wie der Hirt die Schafe von den Böcken sondert. *Vréu sĕ aleg apa asta din lapte* (NAD. NUV. I 204, Jemand träumt, eine verstorbene Frau, die im Leben Milch verfälscht hatte, sage zu ihm:) ich will dieses Wasser aus der Milch ausscheiden. — Bes.: *a) a ~ unt* Butter machen, buttern. — *b) a ~ oile* die Schafe von den Lämmern trennen. — *c)* LV. in Documenten: *a ~ partea cuiva dintr'o moşie* Jds. Antheil an einem Grundstück bestimmen. — *Fig.: Insă cine poftesce şi acésta a o vintura şi a o alege maĭ bine, citéscă pre Bonfinie* (SPĂT. MIL. LET.[2] I 123) doch wer dies noch näher zu untersuchen wünscht, der möge im Bonfinius nachlesen. — **2.** *un lucru* eine Sache unterscheiden, ihr Wesen erkennen. *Nu sciu ce-a fi, ţiţóre, giupinésă? Naiba se le-alégă!* (AL. OP. I 1586) ich weiss nicht, was sie eigentlich ist, Maitresse oder Dienstfrau. Der Teufel mag sich darin auskennen! *Sfatul alegea câtă osebire este intre om şi om* (MIR. COSTIN LET.[2] I 340) der Kriegsrath liess deutlich erkennen, welch' ein Unterschied zwischen Mensch und Mensch ist. Vgl. III 2. — **3.** wählen, auswählen, aussuchen, (aus)erwählen, *poet.* erkiesen. *A ~ din două rele pe cel maĭ puţin rĕŭ* von zweien Uebeln das geringere wählen. *Trebue sĕ alegĭ din două una* Sie müssen sich für das Eine oder das Andere entscheiden. *Cine alege, culege* (Sprichw.) wer lange wählt, nimmt zuletzt, was übrig bleibt. — *A ~ pe. domn, deputat etc.* Jdn. zum Fürsten, Abgeordneten etc. wählen. *Dintr' aceştea ţara nóstră işĭ alege astăḍĭ soliĭ* (EMIN. 147) aus der Mitte solcher Leute wählt heutzutage unser Land seine Boten. *Ţe-am implinit dorinţa, te fac deputat. Iacă şi ordinul sĕ te aleg* (XEN. BRAḌI 54) ich habe Ihren Wunsch erfüllt, ich mache Sie zum Deputirten. Hier ist auch schon die Ordre, dass ich Sie wählen lasse. — *A ~ un lucru maĭ bine decât altul* eine Sache einer andern vorziehen. *Şi toţĭ pre ia* [nämI. *pre muerea frumósă*] *aleg maĭ virtos decât aurul şi argintul* (BIBLIA 1688 Esdras Apocr. 4, 12) und Alle ziehen das schöne Weib dem Golde und Silber vor. — **4.** fast INV. entscheiden, beschliessen. *Şi au ales cu sfatul sĕ nu rĕmâe neprieteniĭ in urmă* (NEC. COSTIN LET.[2] I 484) und sie beschlossen im Kriegsrath, dass der Feind nicht hinter ihnen zurückbleiben dürfe. *Arde-mi-te-aĭ, codri des, Ved bine că s'aŭ ales, Din tine sĕ nu maĭ es* (AL. PP. 252) mögest du verbrennen, dichter Wald, ich sehe wohl, es ist beschlossene Sache, dass ich aus dir nicht mehr herauskommen soll. — Daher Sprichw.: *Urma alege* das Ende entscheidet, Ende gut, Alles gut. — **5.** *(nu) aleg (nimic) din..* es bleibt mir am Ende (nichts) von... *Şi din copiiĭ mindri nimic nu am ales, Căcĭ ne'mpăcata mórte pe toţĭ mi-ĭ-a cules* (I. NGR. CL. IV 103) und die lieblichen Kinder verlor ich bis auf das Letzte, denn der unerbittliche Tod raubte sie mir allesammt. Vgl. III 5 u 6. — **6.** LV. ausnehmen. *Toţĭ, neales niciĭ unul, tot tilharĭ şi ómenĭ rĕĭ fiind* (SPĂT. MIL. LET.[2] I 110) da sie alle ohne Ausnahme Räuber und Bösewichte sind. Vgl. *alegând*...—**II.** *v. intr.: intre maĭ multe lucrurĭ* unter mehreren Dingen wählen, seine Wahl treffen. *Mĭ-am pus in gândul meu S'aleg in* [sic!] *fete sărace* (POMP. BP. 93) ich habe mir vorgenommen, unter armen Mädchen zu wählen. — **III.** *a se ~* **1.** sich ausscheiden, absondern. *Apa de mintă..sĕ o laşĭ sĕ stee, că sĕ va alege deasupra tot untul dintrinsa* (DRAGHICĬ ICON. 77) man lasse das Minzenwasser stehen, so wird sich die ganze Butter ausscheiden und an der Oberfläche sammeln. *Din mijlocul stoluluĭ Porumb alb că mi-s'a-lege* (TEOD. PP. 39) aus des Schwarmes Mitte löst sich eine weisse Taube. *Când nu sĕ alege flórea vinuluĭ* (DRĂGHICĬ DOCT. 224) wenn die Farbe des Weins sich nicht abklärt. — **2.** sich unterscheiden lassen, erkennen lassen. *Nu sciu ce este, că nu mi-s'alege, fiind prea departe* (ISPIR. LEG.[2] 336) ich weiss nicht, was es ist, es lässt sich der grossen Entfernung wegen nicht deutlich erkennen. Vgl. I 2. — **3.** LV. *din c.* sich von etw. unterscheiden Ş.

TAINE öfters, zB. 121: *Cu ce sĕ alege preotul den vlădic?* wodurch unterscheidet sich der Pfarrer vom Bischof? — **4.** sich entscheiden, zur Entscheidung kommen, ein Ende nehmen (*intr'un fel, la un fel* in der einen od. der andern Weise). *Multă vreme trăind răzbŏiul neales* (URECHE LET.[2] I 165) da die Schlacht sich lange Zeit unentschieden hinzog. *Decât aşa viaţă maĭ bine s'alegea* (NĂD. NUV. II 44) ehe ein solches Leben, lieber nahm die Sache so oder so ein Ende. *Şi acèsta mi-se va alege intru mintuire* (BIBLIA 1688 Hiob 13, 16) und dies wird mir zum Heile ausgehen. — **5.** *nu sĕ alege nimic din..,* auch *de..* es bleibt am Ende nichts übrig von.., es wird nichts aus... *Precum vèd.., din măritişul Marteĭ nu are să se alégă nimic* (SLAVICI CL. XII 442) wie ich sehe, wird aus Martha's Heirath nichts werden. *Dar atuncĭ ce s'ar maĭ alege din descrierea Bărăganuluĭ pe care m'am incercat a o face eŭ romănesce?* (ODOB. Ps. 15) was würde aber dann wohl aus der Schilderung des Bărăgan werden, die ich auf rumänisch zu geben versucht habe? *Regia tutunuluĭ, din care s'a ales numaĭ fum şi scrum* (AL. OP. I. 116) die Tabakregie, die ein so schmähliches Ende genommen hat. *Ce s'a ales din tóte acestea?* was ist bei alledem herausgekommen? Vgl. I 5 u. folgd. Nr. — **6.** *mĕ aleg: a) cu c.* mir bleibt am Ende etw. (*din c.* von etw.), ich trage schliesslich etw. davon. *Nastratin se alese şi cu case şi cu banĭ* (PANN NASTR. 71) dem N. blieb am Ende das Haus und noch Geld obendrein. *Ne-am scăpat-o* [năml. *viaţa*], *ce e drept, dar ne-am ales numaĭ cu atât* (FIL. CIOC. 123) das Leben haben wir freilich gerettet, aber das ist auch alles, was uns geblieben ist. *Aş vrea sĕ sciŭ şi eŭ..cu ce o sĕ me aleg din tóte acestea?* (das. 281) ich möchte doch wissen, was mir am Ende bei alledem herauskommen wird. *Persóna care are imprudenţa d'a mirosi prea mult emanaţiunile acestea.., se alege cu durere de cap şi cu greţă* (DATC. HORT. 209) wer die Unvorsichtigkeit begeht, diese Ausdünstungen zu lange einzuathmen, trägt Kopfschmerz und Uebelichkeit davon. — *b)* mit *adv.:* es ergeht mir am Ende... *Dacă nu inchideam ochiĭ când deteĭu drumul carabineĭ, mĕ alegeam de sigur şi maĭ rĕŭ* (CL. XVII 110) hätte ich nicht die Augen geschlossen, als ich die Carabine abschoss, so wäre es mir sicherlich noch schlimmer ergangen. — *c)* mit prädicativem *subst.:* ich werde am Ende... *Iară pre urmă mare beţiv s'au ales acela* (NEC. COSTIN LET.[2] I 395) hernach aber wurde Jener zu guterletzt ein grosser Trunkenbold. Vgl. I 5 u. II 5. — || Vgl. *alegând, alegăto'r, ale'gere, ale's.* — **Gr.** *Perf. alese'ĭŭ* (LV. *ale'ş*), *part. ale's;* MAC. *perf. ale'pşu, part. ale'ptu.* — **Et.** Lat. *eligo, -ĕre. a-* für unbet. *e-* ist lautgesetzlich, doch lässt die Erhaltung des *l* (nicht *r* wie in *feri'ce = felicem* etc.) auf Einmischung von *allègo* schliessen. Der Ton ist in *ale'g, ale'gĭ* etc. (= *e'ligo* etc.) durch Einfluss von *ale'gem, ale'gere, ale's* etc. (= *eli'gimus* etc.) auf die zweite Silbe vorgerückt.

ale'gere *sf.* Wahl *f*, Auswahl: *~a deputaţilor* die Abgeordnetenwahl; *mare ~ de stofe* grosse Auswahl von Stoffen; *a face o ~* eine Wahl treffen.

alego'ric *adj. (neol.)* allegorisch, sinnbildlich.

alegori'e *sf. (neol.)* Allegorie *f*, Gleichniss *n*, Sinnbild.

ale'ĭ! *alele'ĭ!* auch *alele'le! interj.* POP. (in Liedern) ei! oh! ach! (drückt Verwunderung, Verdruss, Wunsch aus). *Aleleĭ, murguleţ mic! Aleĭ, dragul meu voinic! De-aĭ putea la bĕtrâneţe cum puteaĭ la tinereţe!* (AL. PP. 73) ach, kleiner Brauner! ach, mein liebes Ross! hättest du doch im Alter die Kraft der Jugend!

alelu'ia! siehe *aliluia.*

ale'm *sn., pl. -murĭ,* **1.** Halbmond *m* od. Stern auf Gebäuden der Türken. — **2.** Banner *n* mit solchem Abzeichen. — **Et.** Türk.-arab. *'alem.*

alè'n *sn., pl. -nurĭ,* **1.** POP. Schwermuth *f*, stiller Kummer. *Eu privindu-l* [năml. *lacul*] *din pădure, Las alènul sĕ mĕ fure* (EMIN. 121) vom Walde aus nach dem See blickend, gebe ich mich der Schwermuth hin. *Când se intimpla de se indrăgea vre-un coconaş de o coconiţă şi vrea sĕ-ĭ spue alènul sufletuluĭ* (AL. OP. I 82) wenn es geschah, dass ein junger Herr sich in ein Fräulein verliebte und er ihr sein stilles Leid offenbaren wollte. — **2.** TR. POP. Groll *m*. *Câte-s [fete] de la noĭ la dél, Tóte ţin pe mine alén* (IARN.-BÎRS. 68) soviel Mädchen es von uns bis auf den Berg giebt, alle grollen sie mir. — **3.** LV. TR. *(sec. $^{16}/_{17}$) in ~ul cuiva* wider Jdn., ihm zum Trotz. *Sĕ.. veţĭ hi âmblând in alènul mieŭ, eu âncă voiŭ âmbla in alènul vostru* (MSCR. ca. 1560 Lev. 26, 17. HC. I 9) werdet ihr mir entgegen wandeln, so will ich auch euch entgegen wandeln. — **Et.** Magy. *ellen* «wider».

ale'ne *adv.* träge, lässig. *Fumul alb alene ese din cămin* (COŞBUC 6) der weisse Rauch steigt träge aus dem Schornstein empor. *Pĕru-ĭ negru era adus alene pe spate* (NĂD. NUV. II 22) ihr schwarzes Haar war lässig nach hinten geworfen. — Als *adj.* ODOB. MV. ed. Socec 1894, 85: *Suşurul alene al vintuleţuluĭ de vară* das träge Säuseln des schwachen Sommerwindes. — **Et.** a^{6}*-le'ne.*

ale'neș *sm.* Widersacher *m*, Gegner PALIA öfters, zB. Exod. 23, 4, CCR. 72: *Sĕ veĭ tilni inainte boul saŭ asinul rătĕcit al aleneșuluĭ tăŭ* wenn du den Stier deines Feindes oder seinen Esel antriffst, der irre geht. — **Et.** Magy. *ellenes*.

alenșu'g *sm.* Feind *m* SICR. DE AUR, CCR. 117 (= Hiob. 19, 11): *Domnul mânia sa o au incins in alènul mieu și m'au pus pre mine luĭ alenșug* der Zorn des Herrn ist über mich entbrannt und er achtet mich für seinen Feind. — **Et.** Magy. *ellenség*.

aleo'! siehe **aoleo'**.

alerga' *(a)*, *preš.* **ale'rg**, **I.** *v. intr.* laufen, rennen, eilen. *Scumpul maĭ mult păgubesce, leneșul maĭ mult alèrgă* (Sprichw.) der Geizige hat den meisten Schaden, der Faule die meiste Lauferei. *Numaĭ armĕsarĭ și epe sint admiși sĕ alerge, caĭ nu* (C. NGR. 34) nur Hengste und Stuten werden zum Rennen zugelassen, Wallache nicht. *Tulumbele alergară* die Spritzen eilten herbei. *Cum fieși-cine, cădând in primejdie și nenorocire, alèrgă la prietenii săĭ, sau pentru apèrare sau pentru mângâere* (MUSTE LET.[1] III 39) wie Jeder, der in Gefahr und Unglück geräth, bei seinen Freunden Schutz oder Trost sucht. — *A ~ după cn.* Jdm. nachlaufen, nachrennen; *după fluturĭ* nach Schmetterlingen jagen, haschen. — Mit dem *acus.* des Weges: *Am alergat tot orașul ca sĕ-l caut* ich bin durch die ganze Stadt gelaufen, ihn zu suchen. — **II.** *v. trans.* **1.** *un cal* ein Pferd laufen machen, lassen. *Și pe urmă sĕ sĕ alerge [calul] până sĕ va umplea de suflet* (DRĂGHICI ICON. 45) und zuletzt lasse man das Pferd laufen, bis es keucht. — *Fig.: a-și ~ calul* die Zügel schiessen lassen, sich gehen lassen. *D'aĭa mĭ-am alergat calul aicĭ inaintea dv., fiind-că vĕ sciŭ de Românĭ.. și Românul e.. ingăduitor* (ISPIR. CL. XVI 350) ich habe darum meiner Feder freien Lauf gelassen, weil ich wusste, dass ihr Rumänen seid und der Rumäne nachsichtig ist. — **2.** *a-și ~ ochiĭ* seine Augen schweifen lassen. *Fratele cel maĭ mare.. Pe drum ochi-și alerga* (AL. PP. 153) der ältere Bruder liess seine Augen über den Weg hinschweifen. *Nu se maĭ ostenea [prinţul] de a-și alerga ochiĭ preste rîndurile și slovele cele de o așa ĭubită mână trase* (BARAC HAL. VIII 43) der Prinz wurde nicht müde, die von so theurer Hand geschriebenen Zeilen und Buchstaben mit den Augen zu überfliegen. — **III.** *a sĕ ~* MUNT. einander nachlaufen. *Am patru surorĭ; ḑiua și nóptea s'alèrgă ș'una p'alta nu s'ajunge* (TEOD. PP. 242, Räthsel) es sind vier Schwestern; Tag und Nacht laufen sie einander nach und erreichen sich nicht. — ‖ *alerga're sf.: ~ de caĭ* Wettrennen *n*, Pferderennen. — *Piatră alergătóre (mor.)* Läufer *m* (oberer Mühlstein); Ggs. *piatră șeḑătóre, ḑăcătóre, stătătóre.* — Vgl. *alergăto'r, alergătó're.* — **Gr.** MAC. *ală-ga're, preš.* **ala'g.** — **Et.** Wahrsch. **allargo, -āre*, also urspr. wohl «in die Weite gehen»; vgl. ital. *allargare in mare* «in die See stechen». Zu *le* aus *la* vgl. *a lepĕda* aus *lapidare*.

alergăto'r, LV. u. POP. **-rĭŭ** *sm.* **1.** Läufer *m*, Eilbote. *Atuncĭ sosiră câțiva alergătorĭ aducând veste că Turcii erau puțin departe* (BĂLC. 148) da kamen einige Eilboten an und brachten die Nachricht, dass die Türken nicht fern seien. — **2.** Rennpferd *n*. *Alergătorii plecară ca săgèta* (C. NGR. 37) die Rennpferde liefen pfeilschnell ab.

alergătó're *sf.*, *pl.* **-to'rĭ**, **1.** *(mor.)* Mühlgang *m*, Gang (oberer u. unterer Mühlstein zusammen). *In acéstă móră sint patru alergătorĭ* in dieser Mühle sind vier Gänge. — **2.** ~, auch **lergătó're** *(ţes.)* Scherkanter *m*, Scherlatte *f*, Schweifgestell *n*. Gestell, in dem eine Anzahl Spulen auf Drähte gesteckt werden, um das Garn von da aus auf die Schermühle (zur Herstellung der Kette) zu übertragen. — Die Benennung scheint daher zu rühren, dass die Weberinnen, die keine Schermühle besitzen, das Scheren der Kette auf zwei entsprechend weit von einander abstehenden, mit einer Anzahl Pflöcke versehenen Pfählen ausführen, indem sie das Garn an einem der Pfähle befestigen und dann mit dem Scherkanter in der Hand so lange an den Pfählen hin- u. herlaufen, bis die nöthige Anzahl Fäden um die Pflöcke geschlungen ist. — **3.** Rennbahn *f* ODOB. PS. 127: *Cerbii intră in alergătóre prin pórta din drépta și sint urmărițĭ de vinătorĭ* die Hirsche kommen durch die rechte Thür in die Rennbahn und werden von den Jägern verfolgt.

alergătu'ră *sf.*, *pl.* **-rĭ**, Lauf *m*, Laufen *n*, Lauferei *f*. *Nu maĭ simț piciórele de atâta ~* die Füsse sind mir vom Laufen wie gelähmt. *Era intre âmbele tabere vrăjmașe și la depărtare numaĭ de-o alergătura de cal atât de la una cât și de la alta, un dèl mare* (BĂLC. 144) zwischen beiden Lagern und nur einen Katzensprung von jedem derselben entfernt, befand sich ein hoher Berg. *Sprinten la alergătură, ca calul cel maĭ zburdatec* (STAMATI I 157) behend im Laufe wie das muthwilligste Pferd. *După maĭ multe vișite pe la vornicie, la postelnicie, la agie, la casa poșteĭ, alergăturĭ carĭ aŭ dăinuit vre-o ḑece ḑile* (GHICA 240) nach mehreren Besuchen auf dem Ministerium des Innern, dem Hofmarschallamt, der Polizeipräfectur, dem Postamt, Laufereien, die gegen zehn Tage dauerten.

ale's I. *adj.* **1.** ausgesucht, (aus)erlesen, fein, edel, köstlich. *Toțĭ voinicĭ, aleșĭ pan-*

duri (AL. PP. 162) lauter tapfere Männer, auserlesene Raubgesellen. *Plantele care es ordinare.. servesc pentru a se altoi pe dinsele varietăţi mai alese* (DATC. HORT. 290) diejenigen Pflanzen, welche gewöhnlich ausfallen, dienen dazu, um auf sie edlere Spielarten zu pfropfen. *Luxanda-ĭ dóră preutésă, Ia-şi cată noră maĭ alésă* (COŞBUC 124) R. ist ja Pfarrersfrau, sie sucht sich eine feinere Schnur. *Ce se mai viră şi clonţata acésta printre nisce óspeţi aşa de aleşi?* (SBIERA POV. 127) warum drängt sich die alte Hexe unter so vornehme Gäste? *Mirodeniile cele mai alese* die ausgesuchtesten (od. köstlichsten) Wohlgerüche. — **2.** *(ţes.)* mit eingewebten farbigen Verzierungen. *O scórţă alésă in fel de fel de migălituri* (DELAVR. SULT. 8) ein Teppich, in den allerlei zierliche Muster eingewebt waren.— **3.** LV. u. POP. bestimmt, deutlich. *Mai virtos când va fi zapisul ales şi inţelegând* (PRAV. MOLD. 1646 ed. Sion 27) besonders wenn der Schuldschein deutlich und verständlich lautet.— **II.** *subst.* **1.** *sm., fem.* **alésă**, TR. POP. Auserwählter *m*, -te *f*, Bräutigam *m*, Braut *f*. *Un flăcău frumos răsare, E Telējănul, copilă, Simţi că este-al tău ales* (COŞBUC 181) ein schöner Jüngling tritt hervor, der T. ist's, Mädchen, du merkst, dass es dein Bräutigam ist. — **2.** *sm.* MUNT. ehem.: Dorfältester *m*. Jedes Dorf wählte vier *Aleşi*, deren Einer ihr Oberhaupt war u. *Logofĕt* hiess COM. H. — **3.** TR. POP. *Alesul luĭ Sângiorgiu* Volksfest (22. April), an dem die Lämmer von den Schafen getrennt werden. Vgl. *ale'ge (a)* I 1 *b*. — **III.** *adv.* **1.** LV. bestimmt, deutlich. *Iară la ce an s'ar fi aşeḑat Dacii pre aceste locuri.., cu greu este a se adeveri, de vreme ce nime ales veléturile n'au scris* (NEC. COSTIN LET.[2] I 54) in welchem Jahre aber die Dacier sich in dieser Gegend niedergelassen haben, lässt sich kaum bestimmen, nachdem Niemand die Daten genau verzeichnet hat. — **2**. BUC. POP. ausnehmend, ausgezeichnet. *Tinerii au trait tare cu ticna şi se inţelegea ales de bine intre olaltă* (SBIERA POV. 146) die jungen Leute lebten im schönsten Frieden und vertrugen sich ausgezeichnet mit einander. — **3.** *maĭ ales: a) mai* ~, LV. auch nur ~ besonders, vornehmlich. *Sĕ te culcĭ de vreme, mai ales când eşti de o constituţie delicată* man gehe früh zu Bette, besonders wenn man zarter Constitution ist. *Cunoscând sfetnicii luĭ Craiu, ales episcopiĭ, gândul luĭ* (GRIG. URECHE LET.[2] I 170) da die Räthe des Königs, besonders die Bischöfe, seine Absicht erkannten. — *b)* = *maĭ virtos:* vielmehr C. NGR. 118: *Cu mănăstirile nu sĕ răscumpĕră sângele, ci maĭ ales ispitescĭ şi infrunţi pre D-ḑeu* mit Klöstern wird Blut nicht gesühnt, damit versuchst und trotzest du Gott vielmehr. — *c)* FAM. recht gern, mit besonderem Vergnügen. *Deséră e o serată veneţiană; veniţi, v'aştept la intrare. «A, maĭ ales, de ce nu?»* (NAD. NUV. 58) Abends findet ein Gartenfest statt; kommen Sie, ich erwarte Sie am Eingang. «Oh, recht gern, warum denn nicht?» — **4.** *intr'*~ indem man aussucht, nach Wahl. *Iţi plătesc merele maĭ scump, dar sĕ mi-le daĭ intr'*~ ich bezahle Ihnen die Aepfel theurer, aber Sie müssen mich sie aussuchen lassen. *20000 [galbeni] adunaţĭ unul câte unul intr'ales* (AL. OP. I 1645) 20000 Dukaten, einzeln gesammelt und ausgesucht. *7000 de Tătari, tot intr'ales oştenĭ* (MIR. COSTIN LET.[2] I 317) 7000 Tataren, lauter Kerntruppen. — Aehnl. *pe* ~ EMIN. 161: *Nu caut vorbe pe ales, Nicĭ sciŭ cum aş incepe* gewählte Worte suche ich nicht, wüsste auch nicht, wie ich's beginnen sollte.

ale'ş: *a sĕ pune* ~ LV. *(sec. 17.)* sich auf die Lauer legen. *Ereticii.. puindu-sĕ aleş la locurĭ strimte şi ponoróse pre unde avea obiceĭu sfintul a trece* (DOS. VS. Fevr. 25) die Ketzer legten sich an schmalen und abschüssigen Stellen, wo der Heilige vorüberzugehen pflegte, auf die Lauer. — **Et.** Magy. *les; a-* scheint *prep.* zu sein.

alesăto'r *sm.:* ~ *de ocinĭ* Grenzscheider *m* URECHE LET.[2] I 138.

alesătu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, eingewebte farbige Verzierung. *Alesăturile eĭ Mare cu drag le priveĭ* (CL. XIII 279, in einer Todtenklage), mit Freuden betrachtete man ihre bunten Gewebe.

alesti'ncă CL. XVI 266 (PP. MOLD.: *Cu rochiţă de-*~), **halasti'ncă** AL. OP. I 181 (*o rochie de h.*) *sf.* Gingang *m*, Gingham (Art baumwollenes Zeug). — **Et.** Russ. *holsti'nka*.

aleşui' *(a), preš. -şue'sc, v. trans.* LV. *(sec. $^{16}/_{17}$) pc.* Jdm. auflauern. *Aleşuindu-l şi cercând sĕ vineze ceva de in gura luĭ* (N. TEST. BELGR. 164 < Lucas 11, 54, CCR. 91) und lauerten auf ihn und suchten, ob sie etwas erjagen könnten aus seinem Munde. — **Gr.** Auch **leşui'**, zB. DOS. PS. IN V. 136. — **Et.** Magy. *lesni*. Vgl. auch *ale'ş*.

ale'ŭ siehe **ală'ŭ**[1] u. **aoleo'**.

aleve'ş *(leve'ş, live'ş, live'j) subst.* MUNT. Träberwein *m*, Krätzer WBB.

Alexandri'a POP. **Alexă-**, **Alixă-** *sf.* das Alexanderbuch (der Pseudo-Kallisthenes, bekanntes Volksbuch).

Ale'xie *npr. m.* Alexius *m*. — *Sfintul* ~ *(Omul luĭ D-ḑeŭ)*, auch slav. *Ale'xi Bo'ji* S. Alexius (der Gottesmann), Heiliger des 17. März. — Als populärer Feiertag **Ale'xiĭ** *sf. pl.;* gilt als Frühlingsanfang FAMILIA XIII 483. — **Et.** Gr. Ἀλέξιος.

a'lfa *sm. indecl.* Alpha *n. Eu sînt alfa și ome'ga, inceputul și sfîrșitul* (BIBLIA 1688 Apocal. 1, 8) ich bin das A und O, der Anfang und das Ende. — Daher: *El era alfa și omega atunce în țara Moldoveĭ* (NECULCE LET.[1] II 252) er war damals Alles in Allem in der Moldau (= allmächtig).

alfabe't *sn., pl. -te, (neol.)* Alphabet *n.*

alfabe'tic *adj. (neol.)* alphabetisch. *Așe-dat în ordine ~ă* alphabetisch geordnet.

alfavi'ta *sf. nevar.* INV. das Alphabet, das Abc. *D-ta vreĭ sĕ me puĭ la alfavita* (C. NGR. 8) Sie wollen mich das Alphabet lernen lassen.

a'lfel(iŭ) siehe *a'ltfel.*

alge'bră *sf., pl. -bre, (neol.)* A'lgebra *f,* Buchstabenrechnung.

alge'bric *adj. (neol.)* algebra'isch.

alhi'mic *adj. (neol.)* alchemistisch. — **Gr.** Auch *alch-.*

alhimi'e *sf. (neol.)* Alchemie *f.* — **Gr.** Auch *alch-.*

alhimi'st *sm. (neol.)* Alchemist *m.* — **Gr.** Auch *alch-.*

alia' *(a), preš. alie'z, (neol.)* **I.** *v. trans.* **1.** *un metal cu altul* ein Metall mit einem anderen versetzen, legiren. — **2.** verbünden, vereinigen. — **II.** *a sĕ ~* sich verbünden, sich alliiren; *alia't* Verbündeter, Alliirter.

alia'j *sn., pl. -jurĭ, (neol.)* Legirung *f* (1. Metallversetzung; 2. Mischmetall).

alia'nță *sf., pl. -țe, (neol.)* Bund *m,* Bündniss *n,* Allianz *f. Tripla ~* der Dreibund.

ali'c *sn., pl. -ce,* **1.** Schrotkorn *n* (zum Schiessen), *pl.* Schrot *n.* — **Gr.** MOLD. *hali'cĭŭ, pl. -clurĭ;* auch *hali'c, pl. -ce* QU.; *sg.* auch *ali'că f, pl.* auch *ali'clurĭ* QU. — **2.** *hali'ce pl.* Kieselsteine BIBLIA 1688 Prov. 20, 20. — **Et.** Mittelbar aus gr. χάλιξ «Kieselstein», vgl. ngr. χαλίκι, alb. *hali'č* HAHN.

aliena' *(a), preš. -ne'z, (neol., jur.)* veräussern. — *aliena're sf.* Veräusserung *f.*

aliena'bil *adj. (neol., jur.)* veräusserlich.

aliena't *sm, fem. -tă, (neol.)* Geisteskranker *m,* -ke *f,* Irrer *m,* Irre *f. Ospiciŭ de alienațĭ* Irrenanstalt.

alienațiu'ne, *-na'ție* **1.** = *alienare.* — **2.** *~ mentală* Irrsinn *m,* Wahnsinn.

alifi'e *sf.* Salbe *f.* — **Gr.** DRĂGHICI DOCT. öfters *alifi'lŭ;* B. *alefi'e.* — **Et.** Gr. ἀλειφή.

aligato'r *sm. (neol.)* Alliga'tor *m* (Art Crocodil).

aligni' *(a)* siehe *lihni' (a).*

alilu'ia(spr. *-lu'iĭa*)! *interj.* Halleluja(h)! — **Gr.** LM. auch *alel-.* — **Et.** Gr. ἀλληλούια, aus dem Hebr.

ali'm *subst.* LV. *(sec. 18.)* Weidesteuer *f,* welche die Tataren in der Moldau zahlten. — **Et.** Tatar. *alym* «Steuer».

alime'nt *sn., pl. -te, (neol.)* Nahrungsmittel *n; pl. (jur.)* Alimente, Lebensunterhalt *m.*

alimenta' *(a), preš. -te'z, v. trans. (neol.)* beköstigen, mit Lebensmitteln versehen; *un oraș cu apă* eine Stadt mit Wasser versorgen; *un cazan de aburĭ etc.* einen Dampfkessel etc. speisen.

alimenta'r *adj. (neol.)* zur Speisung gehörig, dienend.

alimo'n *sm.* DOBR. Eberreis *n* (Artemisia abrotanum) QU. — **Et.** Ngr. λιμόνι.

alimo'rĭ *sm. pl.* BAN. Art Volksfest, bei dem Feuerräder angezündet werden. Wird je nach der Ortschaft am Sonnabend vor *lăsat de carne* od. *de brînză* od. am Gründonnerstag *(Joĭ mare)* gefeiert. — **Et.** Unbek.

ali'n *adv.* sanft, (ge)linde AL. bisw., zB. POESII II 56: *In a nopțiĭ liniștire o divină melodie.. printre frunzĭ alin adie* in der Stille der Nacht ertönt, sanft gehaucht, eine göttliche Weise. — **Et.** *li'n* «sanft», wohl mit Einfluss v. *alene* u. *a alina.*

alina' *(a), preš. ali'n,* **I.** *v. trans.* lindern, stillen: *durerea, chinul, dorul etc.* den Schmerz, die Qual, das Sehnen etc. *Surora cea maĭ mare alină frica surorilor celor micĭ cu cuvinte liniștitóre* (ISPIR. LEG.[2] 239) die älteste Schwester verscheuchte mit beruhigenden Worten die Furcht der jüngeren. — TR. BUC. auch *a ~ setea* den Durst stillen. — **II.** *a sĕ ~* **1.** ruhig werden (zB. vom stürmischen Meere), nachlassen (vom Schmerz), sich legen (vom Winde). *Dar din ce în ce s'alină Tóte zgomotele 'n sat* (COȘBUC 6) doch nach und nach verstummt alles Geräusch im Dorf. *Macar că deodată s'au alinat lucrul* (URECHE LET.[2] I 211) obwohl einstweilen Ruhe eintrat. — **2.** TR. BUC. v. Menschen u. Thieren: zur Ruhe gehen, sich niederlegen. *Tóte [păsărelele] cină și s'alină* (POMP. BP. 34) alle Vöglein nehmen ihr Nachtmahl ein und gehen zur Ruhe. — **3.** MAC. = *a sĕ urca:* (hinauf)steigen, zB. *pe scamnul amirărescu* auf den königlichen Thron. — **III.** *v. intr.* LV. = **II** 1. *Pămîntul s'au temut și au alinat* (PSALT. BUC. 1806 Ps. 75, 8) die Erde erschrak und ward still. *Turbură-sĕ.. și apele, ce iarăși alinéză* (MARG.[2] 35 a) auch die Fluthen gerathen in Aufruhr, doch sie beruhigen sich wieder. — ‖ *alina're sf.* Linderung *f,* Stillung. — **Gr.** *Preš.* INV. bisw. auch *aline'z;* BUC. *a alini', preš. -ne'sc* SBIERA POV. 55. — **Et.** *li'n* «sanft».

alinea't *sn., pl. -te, (neol.)* Ali'nea *n,* Absatz *m* (der mit einer neuen Zeile anfängt).

alinia' *(a), preš. -nie'z, v. trans. (neol.)* in Linie stellen. Bes. *a ~ o clădire* ein Gebäude in die Baulinie stellen, rücken; *casă supusă la aliniare* Haus, das bei einem Umbau in die Baulinie zu rücken ist.

ali'nt *subst.* analog *a (sè) alinta:* Zärtlichthun *n*, Ziererei *f* Coşbuc 19: *Drag alint De trupurī prinse 'n mărgărint!* wie lieblich schmeicheln in Perlen gefasste Leiber dem entzückten Blicke! 71: *Şi 'n césurī dragī de dulce-alint Săruţī.. Pe cea maī frumósă nevastă* und in seligen Stunden süssen Gekoses küssest du das schönste Weib.

alinta' *(a), preš.* **ali'nt,** Mold. **I.** *v. trans.* **1.** *un copil* ein Kind durch übermässige Liebkosungen etc. verzärteln, verhätscheln, verziehen. *Am de căutat de gospodărie... «Şi de alintat pe mine, nu-ī aşa, mămucă?»* (CL. III 247) ich muss nach der Wirthschaft sehen. «Und mich verzärteln, nicht wahr, Mütterchen?» *Noī [femeile] ne crescem fetele, eī* [näml. *bărbaţiī*] *le alintă, şi apoī tot eī se plâng* (CL. VIII 426) wir Frauen erziehen die Mädchen, die Männer verziehen sie, und dann sind sie es noch, die sich beklagen. *Se aşedă pe genunchiī luī şi-l sarută alintându-şī vorbele şi netedindu-ī pĕrul* (Vlah. Nuv. 51) er setzte sich ihm auf den Schoss und küsste ihn, indem er ihm kindliche Schmeichelworte sagte und ihm das Haar streichelte. — **2.** liebkosen Pomp. CL. VI 18: *Zina se apropie de dînsul, îl sărută, îl alintă cu iubire nesfîrşită* die Fee nähert sich ihm, küsst und herzt ihn mit unendlicher Liebe. — **3.** bei Dos. = *a alina*: besänftigen, stillen, zB. VS. Sept. 2: *Scornindu-sè greu furtună în mare, cu insemnătura sfinteī crucī marea aŭ alinat* als sich auf dem Meere ein heftiger Sturm erhob, beruhigte er das Meer, indem er das Zeichen des heiligen Kreuzes schlug. — **II.** *a sè ~* **1.** sich wie ein verzärteltes Kind geberden: zärtlich thun, schön thun, sich zieren. *Căcī braţele eī* [näml. *ale mameī*] *m'aŭ legănat, când iī sugeam ţiţa cea dulce şi mè alintam la sinu-ī* (Crénga CL. XV 2) hat mich doch die Mutter auf ihren Armen gewiegt, als ich ihre süsse Brust trank und mich zärtlich an ihren Busen schmiegte. *[Ţiganul] Incepu sè facă mofturī, sè s'alinte: Că e greu la plugurī..* (Sper. An. I 46) der Zigeuner begann Umstände zu machen und sich zu zieren: bei den Pflügen wäre schwere Arbeit... — **2.** *in bielşug* im Ueberflusse schwelgen, *in speranţe deşerte* sich in eitlen Hoffnungen wiegen. *Şi moş Toder tot mergea alintându-se cu gândul* (Nad. Nuv. I 93) und Vater T. schritt in seligen Gedanken immer weiter. — **3.** bei Dos. = *a sè alina:* sich beruhigen, nachlassen, sich legen, zB. Psalt. in V. Ps. 106: *Vinturilor dise de 'ncetară, Undelor de s'alinară* den Winden befahl er, und sie hielten inne, den Wogen, und sie legten sich. — || *alinta't* verzärtelt, verwöhnt, verzogen. *Pajul Cupidon, viclénul, Mult e rĕu şi alintat* (Emin. 107) der Page Cupido, der schlaue, ist gar schlimm und verwöhnt. *Copil alintat* Zärtling *m*, Muttersöhnchen *n*. — **Et.** Lat. **allento,-āre*, v. *lentus*.

alio'n *sm.* **1.** Olt. Grauammer *f* (Emberiza miliaris) Com. H. — **2.** in PP.: Art Pflanze, nach H. gemeiner Löwenschwanz (Leonurus cardiaca). Formen: **~, alio'm, alimo'n alino'r, alio'r.** — **Et.** Wahrsch. gr. **λέων**.

alio'r *sm.* **1.** Wolfsmilch *f* (Euphorbia). — **Gr.** Buzău u. Ialomiţa **ale'ur** Com. H., ferner **ario'r** B., **alo'r** H. Das in PP. vorkommende **altio'r** ist anscheinend eine andere Pflanze. — **2.** siehe *alio'n* 2. — **Et.** Unbek.

alipi' *(a), preš.* **-pe'sc, I.** *v. trans.* ankleben, anheften. *Un zid.. la care se alipesce un fel de acoperemint cu gémurī* (Datc. Hort. 49) eine Mauer, an die man eine Art Glasdach anschliesst. — Bes. *o provincie la un stat* eine Provinz zu einem Staate schlagen. *La Episcopia de Huşī s'a alipit ţinutul Cahul* (Melh. Cr. H. 104) zum Bisthum H. wurde der District C. geschlagen. *Noua provincie transdunăréně care s'a alipit Româniceī in urma războiuluī de la 1877* (CL. XV 60) die neue Provinz jenseits der Donau, die infolge des Krieges von 1877 mit Rumänien vereinigt wurde. *Se vor putea eī* [näml. *Turciī*] *vre-odată..lega de ţara către care aŭ fost alipiţī?* (Burada CL. XIV 26) werden sich die Türken an das Land, dem sie einverleibt worden, wohl je innig anschliessen? — **II.** *a sè ~* sich dicht, eng anlegen, sich anschliessen, (an)schmiegen (*de, la, către* an). *Câte-odată celulele nu sint alipite unele de altele, ci lasă intervale góle* (Datc. Hort. 58) bisweilen schliessen sich die Zellen nicht dicht aneinander an, sondern sind durch leere Zwischenräume getrennt. *Imbrăţişază-me, tată! şopti ĭa, alipindu-se de dinsul* (CL. XV 438) umarme mich, Vater! flüsterte sie, sich an ihn schmiegend. — **Et.** *a⁶-lipi'*.

alipicio's *adj.* enganliegend CL. XV 407: *Haĭna eĭ şi scurteĭca de pe trup eraŭ croite cu ingrijire şi alipicios* ihr Kleid und die Pelzjacke, die sie trug, waren sorgfältig und enganliegend zugeschnitten.

alisi'dă *sf., pl.* **-de,** Mold. fast Inv. Uhrkette *f*. — **Et.** Ngr. **ἁλυσίδα**.

alişveri'ş *sn., pl.* **-şurī, 1.** Absatz *m* (v. Waaren). *Ăncă n'aī vindut nimica? «Nu, nu, pĕcatele mele. Nu-ī alişveriş nicī de o leţcae in piaţă»* (Al. Op. I 143) hast du noch nichts verkauft? «Leider nicht. Es ist für keinen

Heller Absatz auf dem Markt.» *Cu alişverişul d-tale mor eu de fóme* wenn Sie mir nicht mehr als das abkaufen (od. bei solchem Absatz) kann ich Hungers sterben. — *Fac* ~ ich verkaufe von meiner Waare, setze (Waare) ab. — *Fac cuĭva* ~ ich kaufe Jdm. etw. ab, gebe ihm zu lösen. *Vreţĭ se-mĭ faceţĭ ceva alişveriş? Că n'am vreme de prăpădit* (AL. OP. I 26) wollen Sie mir etwas abkaufen? Ich habe keine Zeit zu verlieren. — **2.** INV. Handel *m; a face ~(urĭ)* Handel treiben. — **Et.** Türk. *alyš-veriš* «Handel».

alitera' *(a), pres. -re'z, v. intr. (neol.)* alliteriren.

aliteraţiu'ne, *-ra'ţie sf. (neol.)* Alliteration *f.*

aliva'ncă *sf., pl.* **-ve'ncĭ,** MOLD. Art kleiner Fladen aus Maismehl u. Käse, die nach dem Backen mit Sahne od. heisser Butter übergossen werden. — **Gr.** BUC. *alivi'ncă, pl. -cĭ* COM. — **Et.** Slav. **livanuka*, v. *livanu* «gegossen»; vgl. auch böhm. *livanec* (spr. *-neţ*) «gegossener Talke».

aliva'nt siehe *leva'nt.*

aliva'nta! *~-plăcinta! interj.* FAM. bauz! bardauz! *Câte-odată alivanta pe spinare, Dar nu-mĭ pasă* (AL. OP. I 601) manchmal falle ich bauz! auf den Rücken, doch ich mache mir nichts daraus. *Na! că era sĕ dau alivanta peste cap!* (das. 920) na! beinahe wäre ich Hals über Kopf hingeburzelt! *La virsta nóstră, cataroile.. deodată, nitam nisam, te trîntesc alivanta-plăcinta in grópă* (das. 997) in unserem Alter schmeissen Einen die Schlagflüsse plötzlich mir nichts, dir nichts, bauz! in's Grab.— **Gr.** *aliva'nda* DICT. AC. — **Et.** Viell. ital. *andare alla banda* «sich auf die Seite legen» (v. Schiffen).

alive'ncĭ *sf. pl.* MOLD. Art Rundtanz, bei dem in die Hände geklatscht wird. — **Gr.** Nach COM. H. auch *alivi'ncĭ-plăci'nte, alevi'ncĭ, alevi'ncă (sg.), hora luĭ Live'nte.* — **Et.** Wahrsch. zu *aliva'ncă.*

alize'ŭ *sn., pl.* **-ze'urĭ,** *(neol.)* Passatwind *m.*

almana'h *sn., pl.* **-hurĭ,** *(neol.)* A'lmanach *m.* — **Gr.** Auch *-na'c.*

alma'r, POP. *-rĭŭ, sn., pl. -re,* TR. Schrank *m.* — **Et.** Mittelbar aus lat. *armarium*, vgl. magy. *almáriom*, deutsch dial. *Almer.*

almi'ntrelea *adv.* **1.** anders. *Aĭmintirea văd ochiĭ omuluĭ, şi aĭmintirea ĭară văd ochiĭ luĭ D-ḑeu* (MSCR. *sec. 16.* H.) anders sehen die Augen des Menschen und anders wieder die Augen Gottes. — **2.** sonst, andernfalls. *Fă ce-ţĭ poruncesc eu, ~ va fi rĕu de tine* thue, was ich dir befehle, sonst wird's dir schlimm ergehen. — **3.** ~, *de-~* sonst, im Uebrigen, übrigens. *El scia sĕ lucreze bine, dară era aşa de leneş incât tinja pămintul supt el... Altminterĭ era deştept şi isteţ* (ISPIR. LEG.[1] I 132) er verstand das Handwerk wohl, war aber entsetzlich faul; im Uebrigen war er gescheidt und aufgeweckt. — **Gr.** Statt *alm-* findet sich LV. *(sec. $^{16}/_{17}$)* auch **alm-**, LV. u. PROV. **am-**, LM. (schon Ende *sec. 18.*, doch nie POP.) **altm-**. Die Endsilben lauten **-trelea (-trele), -trelĭ, -terea (-tere), -terĭ, -trea (-tre),** BAN. **-trenea** u. **-tenea.** — **Et.** Lat. *altera mente*, viell. auch *alia mente; altm-* für *alm-* ist gelehrte Neuerung; *-re(a)* kann auf Metathese beruhen (**altame'ntre* aus **altrame'nte*), vgl. auch *Et.* zu *ai'cea* u. *aĭu'rea.*

a'lnic *adj.* hinterlistig PALIA Gen. 3, 1 CCR. 50 (*Şi şarpele era maĭ alnic de tóte jigăniile pămintuluĭ*). — **Et.** Magy. *álnok.*

alo'curea, *pe ~ adv.* stellenweise, hie und da. *Une-orĭ cerul se incinge pe alocurea, in depărtare, de o vilvóre roşatică* (ODOB. PS. 14) zuweilen entflammt der Himmel in der Ferne stellenweise in röthlicher Gluth. — **Gr.** Auch *(pe) alo'curĭ.* — **Et.** *a*[6]*-lo'curĭ* (*pl.* v. *lo'c*). Die nämliche Bildung wie in *ală'turĭ, ală'turea.*

alocuţiu'ne, *-cu'ţie sf. (neol.)* Ansprache *f,* Allocution.

alodia'l *adj. (neol.)* von Lehenzins frei; *bun ~* Allodialgut *n,* Freigut.

alo'diŭ *sn., pl.* **-diurĭ,** *(neol.)* Allodium *n,* Freigut.

alo'iŭ *sm.* A'loë *f* (Pflanze). — **Gr.** LM. üblicher *alo'e sf.*, auch *aloe's sm.* — **Et.** Gr. ἀλόη, ksl. *aloĭ.*

alopa't *sm. (neol.)* Allopath *m.*

alopa'tic *adj. (neol.)* allopathisch.

alopati'e *sf. (neol.)* Allopathie *f.*

alorghi'dă *sf.* Purpurmantel *m* MSCR. 1723 URIC. I 239. — **Et.** Ngr. ἀλουργίδα.

a'lt[1] **I.** *adj.* **1.** (ein) anderer: *~ vin* anderer Wein; *adă alt păhar* (LM. auch missbräuchlich *un ~ păhar*) bringen Sie ein anderes Glas; *~e timpurĭ, ~e moravurĭ* andere Zeiten, andere Sitten; *(pe) de o parte.., (pe) de ~a* einerseits.., anderseits. — Redensarten: *a) a o intórce* (od. *a intórce vorba) pe ~ă fóe* andere Saiten aufziehen, einen anderen Ton anschlagen. — *b) ~ă vorbă,* FAM. *~ă căciulă, ~ă gâscă etc.,* VULG. *~a in curul popeĭ* das ist ganz etwas Anderes. — **Gr.** Wird das durch ~ bestimmte Wort weggelassen, so stehen die erweiterten Formen *~ul* etc. (siehe ‖ *Gr.*): *mi-e stricată pălăria, trebue sĕ-mĭ cumpĕr ~a; acest vin e acru, dă-mĭ ~ul maĭ dulce; uniĭ istoricĭ condamnă acea revoluţie, alţiĭ o justifică.* — **2.** in Verbindung mit *pron.*: *a) cine*

~ul (LV. auch *cine~*)? wer anders? wer sonst? *ce ~a* (INV. auch *ce ~*)? was anders? was sonst? *Cine altul va risipi semnele celor grăitori den pântece?* (BIBLIA 1688 Jes. 44, 25) wer anders wird die Zeichen der Wahrsager zu nichte machen? *Asta ce alt însemnéză decât că a hotărit Tot cu vorbe sĕ mĕ pórte?* (CONACHI 83) was heisst das anders als dass sie entschlossen ist, mich immerfort mit Worten abzuspeisen?— *b) a''lt-cineva'* Jemand anders, *~ óreci'ne, ~ óre-ca're* irgend ein Anderer; *a''lt(ă)-ceva'* etwas Anderes, *~(ă) óre-ce'* irgend etwas Anderes. — FAM. *..nu ~-ceva, ..nu ~a* geradezu, rein, völlig. *Un codru des..de părea zi''d, nu alt-ceva* (CL. IX 186) ein Wald, so dicht, dass er geradezu wie eine Mauer aussah. *Țiganul sĕ crepe, nu alta, de ciudă și de urgie* (SBIERA 77) der Zigeuner wollte geradezu bersten vor Aerger und Wuth. — *c) ~ nimenea, nimenea ~ul* Niemand anders, kein Anderer; *~(ă) nimic, nimic ~(ă)* nichts Anderes. *Nimic altă el nu vede decât pe-a sa mult iubită* (C. NGR. 166) nichts Anderes sieht er als seine Vielgeliebte. — *d)* MOLD. *~e celea* Anderes. *Și de alte cele 'n lume N'aveaĭ vreme sĕ întrebi* (EMIN. 112) und nach anderen Dingen zu fragen hattest du keine Zeit. *Poți sĕ-mi eĭ acuma sufletul, că tot alte celea nu țe-aș spune* (NAD. NUV. 192) du magst mich nun umbringen, ich würde dir doch nichts Anderes sagen. — *e)* MUNT. *~ă aĭa* Unholdin *f*, Spukgethüm *n*. *Fugeau de dinsul ca de altă aĭa și se ascundeau* (ISPIR. POV. U. SF. 66 H.) sie flohen vor ihm wie vor einem Gespenst und verbargen sich. *Apucată ca de alte alea, fără sĕ deschidă gura, o rupse la picĭor* (DELAVR. SULT. 52) wie von den Furien ergriffen, lief sie, ohne einen Laut hervorzubringen, eilends davon. — Dem Volksglauben zufolge ist der, der von epileptischen Krämpfen befallen wird, von den Unholdinnen ergriffen. Daher *pl.* epileptische Krämpfe. *Ține-ți hirea.., sĕ nu te dea 'n alte alea d'atâta înălțare* (JIP. OPINC. 79, scherzh.) nimm dich zusammen, dass du nicht vor so viel Erhabenheit die Krämpfe kriegst. — **3.** *ca ne-~ul, ca ne maĭ ~ul* wie kein Anderer je gewesen. *[Împĕrătésa] ar purcede îngreunată și ar nasce un prunc ca ne maĭ altul în lume* (SBIERA 118) die Königin würde schwanger werden und ein Kind gebären, desgleichen die Welt noch nicht gesehen hat. — **II.** *subst.* **1.** *~ul: a)* ein Anderer, *alțiĭ* Andere. *Alțiĭ dacă ș'or scóte ochiĭ, și noĭ trebue sĕ ni-ĭ scótem?* (ISPIR., REV. TOC. I 230) wenn sich Andere die Augen ausreissen, müssen wir es denn auch thun? — *b) unul.., ~ul* (LV. *ala'lt*) Einer (od. der Eine).., der Andere; Der.., Jener; *uniĭ.., alțiĭ* die Einen.., die Anderen; Diese.., Jene. *Unul trage hoisa și ~ul céla* der Eine zieht nach rechts, der Andere nach links. — *Unul de, la, pentru etc. ~ul* von, zu, für etc. einander. *Sĕ tem unul de ~ul* sie fürchten sich vor einander. — *c) unul ~ul* Der und Jener, Mancher, *uniĭ alțiĭ* Manche. *O, asta nu se póte, ḑic uniĭ alțiĭ 'n lume* (GR. ALEX. 299) oh, das ist nicht möglich, sagen Manche in der Welt. — *d) ~ul nu..(decât, fără, numaĭ)* Niemand anders..(als). *Altul nu póte fi decât frate-tăŭ* es kann Niemand anders sein als dein Bruder. — **2.** *~a neutru absol.: a) ~a* (ein) Anderes, *~ele* andere Dinge. *Alta e a auḑi și alta a vedea* (PANN PV. ed. 1881 II 18, Sprichw.), ein Anderes ist hören, ein Anderes sehen. *Sĕ vorbim de ~le* sprechen wir von anderen Dingen. *Între ~ele* unter Anderem. — *b) ~a* zweitens, ferner. *S'aŭ sfătuit omul cu femeĭa sĕ dee fata după dinsul, una că-ĭ fórte harnic și cuminte și alta că și fata se cam trage după dinsul* (SBIERA 151) der Mann pflog mit seinem Weibe Rath, und sie beschlossen, ihm die Tochter zur Frau zu geben, erstens, weil er sehr tüchtig und verständig, und zweitens, weil auch die Tochter ihm ziemlich gewogen sei. — *c) una.., ~a* Eines (od. das Eine).., das Andere; Dies.., Jenes (od. Das). *Maĭ ḑiseră uniĭ una, alțiĭ alta* (ISPIR. LEG.[2] 327) so sagten die Einen noch Dies, die Anderen Das. — *Din una în ~a* nach längerer Hin- und Widerrede. *Din una 'n alta s'aŭ apucat la sfadă* (LIT.) nach und nach geriethen sie miteinander in Streit. — *d) una ~a*, bisw. auch *ună ~ă* Dies und Das, Mancherlei. *Vorbind una alta cu toți împreună* (PANN PV. I 11 H.) indem sie Alle zusammen Mancherlei redeten. — *Pînă una ~a*, bisw. auch *pînă ună ~ă* einstweilen, unterdessen, inzwischen. *Acu nu-ĭ vreme [sĕ ne răfuim], dar pînă una alta, ca sĕ scii cu cine aĭ a face, poftim o arvună!* (CARAGÉLE CL. XIX 109) jetzt ist keine Zeit zum Abrechnen, damit du aber weisst, mit wem du zu thun hast, gebe ich dir hier einstweilen ein Angeld. *Pînă una alta, ĭa își aduse aminte de vitejiile tatăluĭ săŭ din tinerețe* (ISPIR. LEG.[2] 15) mittlerweile erinnerte sie sich der Heldenthaten, die ihr Vater in der Jugend vollbracht. — *e) ~a* (LV. *alt*, INV. *altă*) *nu..(decât, fără, numaĭ)* nichts Anderes..(als). *De când te sciu, alta nu facĭ* (AL. OP. I 824) seitdem ich dich kenne, thust du nichts Andres. *Nu era altă fără dréptă osîndă pentru faptele lor* (MIR. COSTIN LET.[2] I 351) es war nur die gerechte Strafe für ihre Missethaten. *La alt nu îndemnați pre copiiĭ voștri numaĭ la cele care le sînt de stricăciune* (MARG.[2] 6 b) zu Anderem eifert ihre eure Kinder nicht an als zu dem, was ihnen schädlich ist. — *f) ..nu alta* siehe I 2 b. — ‖ Gr. Wird wie folgt declinirt:

1. *a'lt.*

	masc.	fem.
sg. c. dr.	***a'lt***	***a'ltă***
" " obl.	***a'ltuĭ***	***a'lteĭ***, POP. ***a'lțiĭ***
pl. c. dr.	***a'lțĭ***	***a'lte***
" " obl.	***a'ltor***	***a'ltor***

2. *a'ltul.*

sg. c. dr.	***a'ltul***	***a'lta***
" " obl.	***a'ltuĭa***, POP. auch ***a'ltue***	***a'lteĭa***, POP. ***a'lțiĭa***, auch ***a'lție***
pl. c. dr.	***a'lțiĭ***	***a'ltele***
" " obl.	***a'ltora***	***a'ltora***

Der *c. obl.* v. *altul* erscheint LV. MOLD. häufig auf der Endung betont: *altu'ĭa* (zB. PRAV. IAȘĬ, CCR. 218, Ș. TAÏNE 225), *alte'ĭa* (zB. *alți'ĭa* DIV. 80 b), *alto'ra* (zB. DOS. PS. IN V. 40 b). Statt *a'lteĭ(a)* findet sich LV. bisw. *a'lțiĭ(a)*, zB. *de vina a'lțiĭ femeĭ* INDR. 221, *legea .. a'lțiĭ eparhiĭ* PRAV. MOLD. 1646, 153 H., *va fi făcut silă și a'lțiĭa* [näml. *alteĭ muerĭ*] INDR. 252, *și s'au făcut [surorile] zapis una alțiĭa* VARLAM 1646 H. — **Et.** Lat. *alterum*, über *'altru;* Ausfall v. *r* wie in *rost = rostrum*, MOLD. *ferĕstă = fenestra*, TR. POP. *nost = nostrum.*

a'lt² *subst. (neol., muz.)* Alt *m. Are un ~* er hat eine Altstimme.

a''ltă-ceva' siehe *a'lt* I 2 b.

a''ltă-da'tă siehe *da'tă.*

alta'r *sn., pl. -re, (neol.)* Altar *m.* — **Gr.** LV. u. POP. dafür ***olta'rĭŭ*** (= ksl. *oltarĭ*); doch bei CORESI, PSALT. ȘCH., DOS. etc. bisw. auch ***alta'rĭŭ.***

a''lt-ceva', *a''lt-cineva'* siehe *a'lt* I 2 b.

a'lt-cum *adv.* TR. anderswie, sonst.

altera' *(a), pres. -re'z, v. trans. (neol.)* **1.** (auf nachtheilige Art) verändern, verschlechtern, entstellen. — **2.** in Gemüthsbewegung versetzen, alteriren.

alterațiu'ne, *-ra'ție sf. (neol.)* analog *a altera:* **1.** Verschlechterung *f*, Entstellung. — **2.** Aufregung *f*, Alterirung.

altercațiu'ne, *-ca'ție sf. (neol.)* Streit *m*, Wortwechsel.

alterna' *(a), pres. -ne'z, v. intr. (neol.)* (ab)wechseln (*cu* mit).

alternati'v *adj. (neol.)* abwechselnd.

alternati'va *sf., pl. -ve, (neol.)* Wahl *f* (zwischen zwei Dingen), Alternative.

alte'ță *sf., pl. -țe, (neol.)* Hoheit *f* (Titel).

a'ltfel, MOLD. u. LV. *-felĭŭ adv.* **1.** anders, in anderer Weise. *Nisce piticĭ, Altfel n'aĭ cum sĕ le ḑicĭ* (IARN.-BÎRS. 298) Zwerge, anders kann man sie nicht heissen. — *Altfel de* andersartig, ander. *N'aĭ ~ de marfă?* haben Sie keine andere (Sorte) Waare? — **2.** sonst, andernfalls. *Fă ce-țĭ spuĭu eu, ~ va fi reu de tine* thue was ich dich heisse, sonst ergeht dir's schlecht. — **3.** im Uebrigen, übrigens, sonst. *Trașĭ in garnișónă la Cutova, unde aveam altfel belșug de tóte..* (CL. XVII 112) nachdem wir in C. auf Garnison gezogen waren, wo wir übrigens Alles im Ueberfluss hatten. — **Gr.** FAM. MUNT. *a'lfel(ĭŭ).* — **Et.** *a'lt-fe'l(ĭŭ).*

Alți'na *npr. f.* Alzen (Dorf in Siebenb.).

altîngi'c *sn., pl. -curĭ,* DOBR. MOLD. Kapuzinerkresse *f* (Tropaeolum majus) QU. — **Gr.** MOLD. auch ***altîngea'***, *pl. -ge'le* COM. H., DOBR. auch ***altanî'c*** COM. H. — **Et.** Vgl. türk. *altyn* «Gold».

alti'st *sm., fem. -tă, (neol., muz.)* Altist *m*, -stin *f.*

alti'ță *sf., pl. -țe,* **1.** aus Stickerei, Flitter, Glasperlen etc. hergestellte Verzierung an Bauernhemden (bes. am oberen Rande der Aermel), -schürzen etc. *O cămeșă albă cusută cu altițe de fir și de mătasa pe la umerĭ și pe la gât* (AL. OP. III 32) ein weisses Hemde, an den Schultern und am Halse mit Stickereien aus Gold und Seide verziert. — **2.** TR. POP. Weiberhemd *f. Trónele de zestre..erau pline de alițe, de catrințe, de trîmbe de pinză și de albiturĭ cusute gata* (SLAVICI CL. XII 430) die Aussteuertruhen waren mit Hemden, Röcken, Stücken Leinwand und fertiger Wäsche gefüllt. *Pe pieptul tinĕr el s'a pus altiță 'n loc de-armă* (COȘBUC 42) die junge Brust hüllte er in ein Weiberhemd statt in Erz.

altmi'ntrelea etc. siehe *almi'ntrelea.*

altõa'n, üblicher ***hult-*** *sm.* MOLD. gepfropfter Baum, Pfröpfling. — **Gr.** Auch *-tuó'n, -tũa'n,* QU. auch *olt-, ult-.* — **Et.** Magy. *oltvány.*

altõa'nă, üblicher ***hult-*** *sf., pl. -ne,* MOLD. **1.** =*altoĭu: a) (mlădiță) ~* Pfropfreis *n.* — *b)* LM. Impfstoff *m*, Lymphe *f.* — **2.** *cirĕșă ~* Herzkirsche *f.* — **Gr.** u. **Et.** wie *altõa'n.*

altoi' *(a), pres. altoe'sc, v. trans.* **1.** *pomĭ, trandafirĭ etc.* Obstbäume, Rosenstöcke etc. pfropfen. *Păducețul carele nu va fi prisădit sau altuit, acela nu se chiamă pom* (INDR. 300) der Wildling, der nicht versetzt oder gepfropft ist, heisst nicht Obstbaum. — **2.** LM. *(de vĕrsat)* impfen. — **Gr.** MUNT. ***altoĭ'***, auch

altui'; MOLD. *hultui'*, LV. *ultui'*; QU. auch *oltoi'*, *oltui'*, *(h)ultoi'*. — **Et.** Magy. *oltani*.

altoia'lă *sf., pl.* **altoe'li**, älter **-e'le**, Pfropfen *n* (v. Bäumen etc.), LM. Impfen (v. Menschen u. Thieren). — **Gr.** MUNT. ~, MOLD. **hultuia'lă**; vgl. auch *altoi'(a)*.

alto'iŭ *sn., pl.* **altŏ'e**, MUNT. **1.** Pfropfreis *n*. — **2.** LM. Impfstoff *m*, Lymphe *f*. — **3.** = *altoială* QU. — **Et.** Magy. *oltvány*.

altrui'sm *subst. (neol., filos.)* Altruismus *m*.

altrui'st *sm. (neol., filos.)* Altruist *m*.

altui' *(a)* siehe **altoi'** *(a)*.

a''lt-undeva' *adv.* anderswo(hin), anderwärts.

alua't *sn., pl.* **-turi**, **1.** Teig *m*: *a frămînta ~ul* den Teig kneten. — **2.** Sauerteig *m*. *Nu sciți că mic aluat tótă frămîntătura dospesce?* (BIBLIA 1688, 1 Cor. 5, 6) wisset ihr nicht, dass ein wenig Sauerteig den ganzen Teig versäuert? *Lăcomia este un aluat vechiŭ.., tótă avuția ta o dospesce și o pierde* (MARG.[2] 28 a) die Habgier ist ein alter Sauerteig, dein ganzes Besitzthum bringt sie in Gährung und verdirbt es. — Das Fachwort der Bäcker ist *plămadă*. — **3.** Mehlspeise *f*. — **Et.** Lat. *levātum*. Das *a-* lässt sich auf mancherlei Art deuten: *elevatum, allevatum, a[d]-levatum* (zum Aufgehen scil. dienend) etc.

aluăței *sn., pl.* **-le**, *(med.)* Teigpflaster *n*.

alucinațiu'ne, **-na'ție** *sf. (neol.)* Sinnestäuschung *f*, Hallucination. — **Gr.** Ueblicher **hal-**.

alumi'niŭ *subst.* Aluminium *n*.

alu'n *sm.* Haselstrauch *m*; *de ~* aus Hasel(holz), Hasel-. — **Gr.** *Dem.* **aluna'ș**, **alune'l**. — **Et.** Siehe *alu'nă*.

alu'nă *sf., pl.* **-ne**, **1.** Haselnuss *f*. — **2.** *~ de America* Erdnuss *f*, Erdpistazie (Frucht von Arăchis hypogaea); — **3.** *~ de pămint* MOLD. (COV.) = *alunică* 2 COM. H. — **Gr.** *Dem.* **aluni'că**, *pl.* **-ne'le**, auch **-ni'ță**, *pl.* **-țe**. — **Et.** Lat. *avellāna*, über **ala'nă* (vgl. *pămi'nt* = *pavimentum*) **ali'nă* zu *alu'nă* (vgl. *u'nghiŭ* = *angulus*).

aluna'r, POP. **-riŭ** *sm.* **1.** ~, *fem.* **-năre'să**, Verkäufer(in) von gebrannten Haselnüssen. — **2.** MUNT. MOLD. kleine Haselmaus (Myoxus avellanarius) COM. H. — **3.** BUC. TR. Art Vogel, wahrsch. Nussknacker *m* (Nucifraga caryocatactis) MAR. ORN. — **4.** MAC. Juli *m*.

aluna'ș *sm.* **1.** *dem.* zu *alun*. — **2.** MUNT. (DIMB.) ~, (in der Olt-Gegend) *alune'l* Art Hora COM. H.

aluna't *adj.*: MOLD. *ochĭ alunați* Glotzaugen QU.

aluneca' *(a)* etc. siehe **luneca'** *(a)* etc.

alune'l *sm., pl.* **-ne'l**, **1.** *dem.* zu *alun*. — **2.** siehe *aluna'ș* 2.

alu'ng siehe **dealu'ng**.

alunga' *(a)*, *preš. alu'ng*, *v. trans.* **1.** *pc.* *(din urmă)* hinter Jdm. herjagen, ihm nachjagen, ihn verfolgen. *Iată-un dulce copilaș, Care-alungă un fluturaș* (AL. PP. 36) sich da ein liebliches Kind, das nach einem Schmetterlinge hascht. — **2.** vor sich hertreiben. *Un sac plin de arină i-aŭ încărcat și treĭ mile o lungară* [sic!] *in gónă* (DOS. VS. Maiŭ 5) einen Sack voll Sand luden sie ihr auf und trieben sie drei Meilen in schnellem Laufe vor sich her. — **3.** verjagen, vertreiben. *Alungă câinele!* jage den Hund fort! *Aideți, frați, din țara nóstră sĕ alungăm pre păgân!* (C. NGR. 96) auf, Brüder, lasst uns den Heiden aus dem Lande jagen. — **Et.** Lat. **allongo, -āre* «in die Ferne bringen», v. *longus*.

aluni'că *sf., pl.* **-ne'le**, **1.** *dem.* zu *alună*. — **2.** Erdnuss *f* (Knolle v. Bunium bulbocastanum L.). Beliebtes Gemüse. — **3.** Fleck *m* auf der Haut, (Mutter-)Mal *n*. Nach COST. auch **aluni'ță**.

aluni'ș *sn., pl.* **-șuri**, Haselgebüsch *n*.

aluni'ță siehe *alu'nă*, *Gr.* u. **aluni'că** 3.

aluni'ŭ *adj.* haselnussbraun.

alusiu'ne, *alu'sie* *sf. (neol.)* Anspielung *f*; *a face ~ la c.* auf etw. anspielen.

aluvia'l *adj. (neol., geol.)* angeschwemmt.

aluviu'ne *sf. (neol., geol.)* Anschwemmung *f*.

alu'zie, **aluziu'ne** siehe **alusiu'ne**.

alva' *sf.* Art süsse Speise von gelblicher Farbe u. bröcklicher Beschaffenheit; wird aus Zucker u. Sesam bereitet. Beliebtes Naschwerk, Handelsartikel. — *Alva de casă*, im Hause hergestellte ~, wird aus Gries od. Mehl mit Butter u. Zucker bereitet. — **Gr.** Auch **halva'**. — **Et.** Türk. *halvá'*.

alvageri'e *sf.* Alva-Geschäft *n*, -Laden *m*. — **Gr.** auch **ha-**. — **Et.** *alvagi'(ŭ)-ări'e*.

alvagi'ŭ *sm.* Alva-Fabricant *m*, -Verkäufer. — **Gr.** auch **ha-**. — **Et.** Türk. *halvağy'*.

alveo'lă *sf., pl.* **-le**, *(neol.)* **1.** Zahnhöhle *f*, Alveole. — **2.** Bienenzelle *f*.

alveola'r *adj. (neol.)* Zahnhöhlen-.

alvi'ță *sf., pl.* **-țe**, Art Nougat. Ist weiss u. fest, wird aus Zucker u. Nüssen bereitet. Beliebtes Naschwerk, Handelsartikel. — *A bate alvița* MUNT. Kinderspiel, bei dem ein an einem Faden aufgehängtes Stück ~ mit dem Munde zu fangen ist COM. (ISPIR.) H. — **Et.** *alva'*.

am siehe **aș** u. **avea'** *(a)*.

ama'! (spr. *a'...ma''*) *interj.* INV. FAM. *iron.* na, das ist (od. wäre) schön (od. nett)! *Vĕ inchipuiți pe mine, Nae Găscănescu, imbrăcat husăresce cu nădragĭ strimțĭ și cu chiveră! Ama! frumos m'a prinde!* (AL. CL.

I 282) stellen Sie sich vor, ich, N. G., stäke in einer Husarenuniform, hätte enge Hosen an und trüge einen Tschako auf dem Kopfe. Na, ich würde schön aussehn! *Ţe-aŭ intrat in cap gărgăunĭ. Vreĭ s'ajungĭ senator. Ama!* (Al. CL. IV 335) du trägst dich mit hochfliegenden Plänen. Du willst Senator werden. Nanu! — Auch mit nachfolgd. *subst.*, zB. ~ *rînduĭală!* schöne (od. nette) Wirthschaft! — **Et.** Wahrsch. türk. *ama'* «aber».

ama'bil *adj. (neol.)* liebenswürdig, freundlich.

amabilita'te *sf. (neol.)* Liebenswürdigkeit *f*, Freundlichkeit.

amăgé'lă *sf., pl. -ge'lĭ,* lv. u. Olt. *-ge'le,* Täuschung *f*, Betrug *m*. *Un jidan in tóte cele Umblă numaĭ cu-amăgele* (Ianov CL. XIII 70) ein Jude geht in allen Dingen nur auf Betrug aus. *Aşa cu amăgele se prindeau pe vremea aceĭa flăcăiĭ la óste* (Crénga CL. XIV 367) so wurden zu jener Zeit die jungen Burschen herausgelockt und in's Heer gesteckt. *Dar vremea trecea cu amăgele, şi eu cresceam pe nesimţite* (Crénga CL. XV 2) doch die Zeit ging wie im Traume dahin, und ich wuchs unversehens heran.

amăge'lnic *adj.* trügerisch Div. 3 b (*o amăgelnico!* o du Betrügerin!).

amăge'ŭ *sm.* lv. Betrüger *m*. *Greciĭ sînt de némul lor viclenĭ şi amăgeĭ* (Nec. Costin Let.[2] I 50) die Griechen sind von Hause aus Schelme und Betrüger. — **Et.** Griech. 'μαγεύς v. μαγεύω «bezaubern»?

amăgi' *(a), preš. -ge'sc, v. trans.* **1.** täuschen, hintergehen, (be)trügen. *Amăgită in nădejdea sa, se lăsă la o melancolie ce o făcu maĭ interesantă* (C. Ngr. 23) in ihrer Hoffnung getäuscht, überliess sie sich einer Schwermuth, die ihren Reiz erhöhte. *Părerea amăgesce de multe orĭ* der Schein trügt oft. *Şi ďise muerea: Şarpele m'aŭ amăgit şi am mâncat* (Biblia 1688 Gen. 3, 13) das Weib sprach: Die Schlange betrog mich also, dass ich ass. *Nu vreŭ sĕ-mĭ amăgesc pântecele; mâncarea şi bĕutura ţin, săracele, pe om* (Nad. Nuv. II 160) ich will meinen Bauch nicht betrügen; das liebe Essen und Trinken erhält ja den Menschen. — **2.** verführen, verleiten. *El pe câte le-a iubit, Pe tóte le-a amăgit* (Al. PP. 160) alle seine Liebchen hat er verführt. *Vrând diavolul sĕ amăgéscă pre ómenĭ sĕ facă lucrurĭ cum nu se cade* (Ş. Taine 217) indem der Teufel die Menschen zu ungebührlichen Thaten verleiten will. *Şi încă amăgescĭ pe pruncii nebunilor a nu se 'nchina D-ďeilor* (Dos. VS. Sept. 4) und du verleitest auch noch die Kinder der Thoren, dass sie die Götter nicht anbeten. — || *amăgi're sf.* Täuschung *f*, Trug *m*, Betrug. *Dacă vr'un cuget de gelošie mĕ necăjesce, un adagio sostenuto mĕ face sĕ-mĭ cunosc amăgirea* (C. Ngr. 68) wenn mich eine Eifersuchtsgrille quält, lässt mich ein Ad. s. meinen Irrthum erkennen. — *amăgito'r adj.* trügerisch: *speranţe amăgitóre* trügerische Hoffnungen. — **Et.** Viell. gr. μαγεύω «bezaubern».

amăgitu'ră *sf., pl. -rĭ,* lv. Betrug *m*. *Cu amăgiturĭ..au fost agonisit acest nume împĕrătesc de Despot* (Nec. Costin Let.[2] I 440) auf betrügerische Weise hatte er diesen kaiserlichen Titel Despota erworben. *Orĭ-cine va âmbla cu amăgiturĭ şi nu va plăti vama cea domnéscă, acela este ca un fur* (Prav. Mold. 1646, 24 H.) wer den Fiscus zu betrügen sucht und ihm den Zoll nicht abführt, der gilt als Dieb.

amalga'm *sn., pl. -murĭ, (neol.)* Amalgam *n* (Mischung v. Metall mit Quecksilber), Verquickung *f*, Gemisch *n*.

amalgama' *(a), preš. -me'z, (neol.)* amalgamiren (mit Quecksilber versetzen), verquicken, verschmelzen.

ama'n! *interj.* lv. u. fam. Gnade! Pardon! (Ausruf des Besiegten, mit dem er um Schonung seines Lebens bittet). *Decĭ noĭ vĕďându-ĭ [pe Moscalĭ] că strigă aman! ne-aŭ căutat numaĭ a face pace* (Neculce Let.[1] II 377) da wir nun sahen, dass die Moskowiter um Pardon baten, mussten wir wohl oder übel Frieden machen. — Daher fam. überh. Ausruf in der Bedrängniss. *Lumea ţipă şi răcnesce: Bre, aman, maĭ staţĭ pe loc* (Ianov CL. II 42) die Welt schreit was sie kann: Um's Himmelswillen! haltet doch ein! — Redensarten fam.: *a) a aduce pe. la* ~ Jdn. dazu bringen, dass er um Gnade bittet, dass er zu Kreuze kriecht.— *b) a ajunge la* ~ in äusserste Noth gerathen. *Filosof de-aş fi, simţirea mĭ-ar fi vecĭnic la aman* (Emin. 48) wär' ein Philosoph ich, fühlte stets ich mich unendlich elend. — **Et.** Türk. vulg. *ama'n*.

amâna' *(a)* siehe **amîna'** *(a)*.

amâ'nă *adv.* **1.** lv. u. Tr. pop. in der Hand, in die Hand. *Şi capul luând amână aŭ mers pe piciöre-şĭ 2 mile ţiind amână capul* (Dos. VS. Oct. 3) und er nahm den Kopf in die Hand und ging auf seinen Füssen zwei Meilen weit, indem er den Kopf in der Hand hielt. *Şi vin pri 'ntunerec cu arce pre-amână* (Dos. Ps. in V. Ps. 10 Z. 9) und sie kommen im Finstern mit Bögen in der Hand. — Redensarten lv.: *a) cu ďilele* ~ in Lebensgefahr. *Nice eĭ fără gróza morţiĭ nu erau, ce âmblau in tot césul, cum se ďice, cu ďilele amână* (Mir. Costin Let.[2] I 263) auch sie waren nicht frei von Todesschrecken, sondern gingen in beständiger Lebensgefahr umher. — *b) a scăpa cu capul* ~ dem Tode entrinnen Dion., Tes. II 201 *(Prins-au şi pe boerĭ ispravnicĭ şi-ĭ ţinea la*

Diiu inchiși, pină când da câte 40 saŭ 50 de pungĭ de banĭ, apoĭ scăpa cu capu amână). — **2.** *de-~ a)* LV. aus der Hand. *Și lepădà [Moisi] de-amână tablele și le frânse ele supt munte* (PALIA Gen. 32, 19 CCR. 77) und Moses warf die Tafeln aus seiner Hand und zerbrach sie unten am Berge. — *b)* MOLD. POP. *a ținea c. de-~* etw. im Bereiche seiner Hand, nahe bei sich halten, es nicht aus den Augen lassen. *Cazacĭ carii pășceau caiĭ fiindu-ĭ de-amână prin cerîteĭ* (MIR. COSTIN LET.[2] I 280) Kosaken, die ihre Pferde nahe bei sich im Gesträuche weiden liessen. — **Et.** *a⁶-mâ'nă.*

amána'r siehe *amna'r.*

amandame'nt siehe *amendame'nt.*

ama'ndea! *interj.* MOLD. POP. flugs! husch! (bezeichnet rasche und ungestüme Bewegung). *Iară eŭ amandea pe ușă afară plângând și încep a răcni cât îmĭ lua gura* (CRÉNGĂ CL. XV 460) ich aber stürze weinend zur Thüre hinaus und fange aus vollem Halse zu schreien an. *Cum le-om zări, amandea pe ele* (AL. OP. I 723) sobald wir ihrer ansichtig werden, wollen wir uns, hast du nicht gesehen! auf sie werfen. — **Et.** Unbek.

amane't *sn., pl. -turĭ,* **1.** Pfand *n. A pune c. ~* etw. als Pfand, zum Pfande geben. *A da (lua) banĭ împrumut pe ~* (sich) Geld gegen Unterpfand, auf Pfänder leihen. — Dafür LV. *(sec. 16/17)* u. POP. noch jetzt *zălog.* — **2.** Geisel *m* GHICA CL. XVI 327 *(ca sĕ trăiască frățesce, fusese siliți sĕ-și dea copiiĭ amanet unul altuĭa).* Sonst *zălog,* LL. *ostatic.* — **Gr.** LL. bisw. *emane't.* — **Et.** Ngr. ἀμανέτι, aus türk. *emâne't.*

amaneta' *(a), preš. -te'z, v. trans.* verpfänden. Dafür LV. *(sec. 16/17)* u. POP. *a zăloji.* — **Gr.** LL. bisw. *em-.*

amaneta'r, LV. u. POP. *-rĭŭ sm., fem. -ră,* Pfandinhaber *m,* -rin *f; creditor ~, creditóră ~ă,* Pfandgläubiger *m,* -rin *f.* — Dafür LV. *(sec. 16/17)* u. POP. *zălogaș, -șă.* — **Gr.** LL. bisw. *em-.*

ama'nt *sm., fem. -tă, (neol.)* Geliebter *m,* Liebhaber, Geliebte *f.*

amânu'nt etc. siehe *amĕru'nt* etc.

ama'r I. *adj.* **1.** bitter; Ggs. *dulce: migdale ~e* bittere Mandeln, *~ ca fierea* gallebitter. — Redensart: *~ păhar a maĭ bĕut și el* er hat einen bitteren Kelch getrunken (= er hat schwer gelitten). — **2.** *fig.* bitter, schmerzlich, qualvoll. *Plângând cu lacrămĭ amare* (MARG.[2] 10 b) bittere Thränen vergiessend. *Dragostea e 'nșelătóre Ș'aduce chinurĭ amare* (IARN.-BIRS. 219) die Liebe ist eine Schelmin und bringt bittere Qualen. — **Gr.** *Caš. obl.* u. *pl. fem.* älter u. POP. *ama'rĕ,* zB. *muncĭ amarĕ* MARG.[2] 39 b, *valurile furtunilor erniĭ ceĭ amarĕ, adecă ale vieții aceștiĭ amarĕ* das. **116** b; MUNT. bisw. *ama'rĭ,* zB. *amarĭ lăcrămĭ* ZILOT CRON. 52. H. — **II.** *adv. fig.* bitter, schmerzlich, qualvoll. *Se bocea, se tinguĭa Și din ochĭ amar plângea* (POMP. SIBIIU 78 H.) sie jammerte und klagte und weinte bitterlich. *Amar grija-l rodea* (IARN.-BIRS. 489) schwer nagte die Sorge an ihm. *Doĭ Tătarĭ țépa-ĭ gătesc, Doĭ amar mi-l chinuesc* (AL. PP. 77) zwei Tataren rüsten ihm den Pfahl, zwei martern ihn entsetzlich. — **III.** *interj.* wehe! *Și urechile cărora vor fi acolo* [näml. *in gheenă*] *nemică altă nu vor audi numaĭ acestea: amar! amar!* (CAZ. GOV. 1642, 90 H.) und die Ohren derer, die sich in der Hölle befinden, werden nichts Anderes hören als: wehe! wehe! — Häufig in der Verbindung *vaĭ ș'~!* — Mit Object: *a) ~ de mine!* wehe mir! *Sărăcuț, amar de mine! Căcĭ un ajutor nu-mĭ vine?* (AL. PP. 136) weh' mir Armen! warum kommt mir keine Hülfe? *Scólă, Marcule, stăpine, Că-ĭ amar și vaĭ de tine* (POMP. BP. 23) steh' auf, Marcu, mein Gebieter, denn es steht schlimm um dich. — *b)* drohend: *~ ție!* wehe dir! *O amar voao, tîlharilor!* (COD. STU. HC. II 436) wehe euch, ihr Räuber! *Amar celuĭa preot ce va fi arând sfadă cu cineva .. și nu-și va fi cerșut ertăcĭune și încă dă blagoslovenie altor ómenĭ* (S. TAÏNE 131) wehe dem Priester, der mit Jemand im Zwiste ist und, ohne vorher um Vergebung gebeten zu haben, gar noch anderen Menschen den Segen ertheilt. — **IV.** *sn., pl. -rurĭ,* **1.** Bitteres *n. Cine n'a gustat amarul, nu scie ce e zaharul* (PANN PV. ed. 1880 II 79) wer Bittres nicht gekostet, weiss nicht, was Zucker ist. — **2.** *fig.* Bitterniss *f,* Weh *n,* Kummer *m. Viața cu amarurile eĭ iĭ stirpise maĭ orĭce zare de duĭoșie* (NAD. NUV. I 37) das Leben mit seinen Bitternissen hatte fast jede Spur von Gemüth in ihr erstickt. *Ați visat ḑile de aur pe-astă lume de amar* (EMIN. 41) ihr träumtet goldne Tage auf dieser Welt des Wehs. — *Cu ~* bitter. *Păcătoșiĭ .. vor începe cu amar a tingui* (CAZ. GOV. 1642, 67 H.) die Sünder werden bitter zu klagen beginnen. — **3.** *atât(a) ~ de ..* eine so grosse Menge von, so viel. *Credi tu că vom putea noĭ singurĭ secera și strînge atâta amar de grâŭ?* (CRÉNGĂ CL. XI 26) glaubst du, dass wir allein im Stande sein werden, eine so schwere Menge Weizen zu schneiden und einzubringen? *Când cineva atât amar de vreme n'a mâncat decât puĭ, paremi-se că are dreptate de a fi sătul de eĭ* (C. NGR. 271) wenn Einer so lange Zeit nichts als Huhn gegessen hat, dann hat er, scheint mir, wohl das Recht, es satt zu haben. — Dafür bei ISPIR. *atâta mare de (timp, vreme, anĭ), atâțea marĭ de (anĭ), atâțĭ marĭ de (anĭ);* ferner *atâțea amarĭ de anĭ* AL. OP. III 213, *atâtea*

marī [sic!] *de vreme* Odob. Ps. 218. — **Et.** Lat. *amārus*. IV 3 beruht möglicherweise auf *mare* «gross».

amăracio's siehe *amărī'ŭ*.

amăraciu'ne *sf.* Bitterkeit *f* (eig. u. *fig.*). *Respingerea propunerii sale umplu pe Titirez de amărăciune* (I. Ngr., CL. IV 343) die Zurückweisung seines Antrags erfüllte T. mit Bitterkeit. *A muri fără speranță! Cine scie-amărăciunea Ce-ĭ ascunsă 'n aste vorbe?* (Emin. 57) Ohne Hoffnung sterben! Wer kennt das Bittere, das in diesen Worten liegt? — **Gr.** Lv. u. Olt. *amăriciu'ne*. — **Et.** *amărī't, part.* v. *a amărī'*. Das jüngere *amărăciu'ne* ist an die zahlreichen Bildungen auf *-ăciu'ne* angelehnt: *amărăciu'ne* aus *ama'r* + *-ăciu'ne* wie *plecăciu'ne* scheinbar aus *ple'c* + *-ăciu'ne*; ähnlich *slăbăciu'ne, golăciu'ne* neben *slăbiciu'ne, goliciu'ne*.

amăra'lă siehe *amăre'la*.

amăralu'ță *sf., pl.* *-țe*, Bitterblatt *n* (Exacum filiformis) Cih.

amăre'l siehe *amărī'ŭ*.

☞ '**amăre'lă** *sf., pl. -re'lī*, älter *-re'le*, **1.** Bitterkeit *f* (eig.). — **2.** bittere Kreuzblume (Polygala amara) Qu. — **Gr.** Mold. *-ra'lă, pl. -rĕ'lī*.

amărī' *(a), preš. -rĕ'sc*, I. *v. trans.* **1.** bitter machen. — Auch *fig.*: *a ~ cuiva dilele, viața, traiul* Jdm. das Leben verbittern. — **2.** *pc.* Jdm. heftigen Verdruss bereiten, ihn kränken, betrüben. *Eu mult te-am amărît. Iartă-mĕ, tată!* (CL. XV 440) ich habe dich tief gekränkt. Verzeihe mir, Vater! *Nu era clipă lăsată de la D-deu sĕ nu-ĭ amărască [mama vitregă pe copii]* (Ispir. Leg.[2] 333) es verging kein Augenblick ohne dass die Stiefmutter den Kindern irgend eine Kränkung anthat. — **II.** *a sĕ ~* **1.** bitter werden. — **2.** heftigen Verdruss empfinden, sich kränken, betrüben. *Sinteți sănătósă? — «Iaca, mĕ amăresc și eŭ pe aicī pe lingă casă»* (Slavici CL. V 8) sind Sie wohlauf? — «Je nun, ich habe so meinen Verdruss mit der Wirthschaft hier.» *Da ce stau eu de mĕ amăresc cu gândurī pocite?* (Al. Op. I 51) doch was stehe ich da und lasse mir von Grillen das Herz schwer machen? — ‖ *amărī're sf.* Verbitterung *f*, Missmuth *m*, Gram. *Amărirea care sufletu-ĭ apasă*. Der Gram, der ihm das Herz bedrückt. — *amărī't* **1.** verbittert, vergrämt, bekümmert, betrübt. — **2.** bisw.: unglücklich, unselig, elend. *O amăriții de noĭ, Nu ne unim amîndoĭ!* (Pann PV. II 158 H.) o wir Unglücklichen, wir kommen zu keinem Einverständniss!

amăriciu'ne siehe *amărăciu'ne*.

☞ **amărī'me**, Qu. auch *-ri'me sf.* bisw.: Bitterkeit *f* (eig.), zB. Ion. Cal. 196 *[căutăm..tărie și amărime in [vinurile] acele ce le fac Moldoveniĭ pelinurĭ]*.

amărī'ŭ *adj.* bitterlich (v. Geschmack). — **Gr.** Datc. Hort. 266 *amăru'iŭ*, Wbb. auch *amăracio's, amăre'l, amăru'ș, amăru'ț*.

ama'rnic *adj.* u. *adv.* **1.** entsetzlich, schrecklich. *Curând in urmă vine și césul amarnic al căinței* (Odob. Ps. 251) bald nachher kommt dann auch die entsetzliche Stunde der Reue. *Amarnic m'o lovit în avere și in cinste* (Créngă CL. XVII 116) er hat mich gar schwer an Vermögen und Ehre geschädigt. — Von Menschen: grausam, schonungs-, rücksichts-, nachsichtslos, hart. *Și voĭ, Dumnedeĭ amarnicĭ, pentru ce maĭ prelungițĭ?* (Conachi 239) und ihr, grausame Götter, warum zögert ihr noch? *Femeile is amarnice.., uite ce pumnĭ ișĭ trag!* (Nad. Nuv. II 64) die Weiber sind doch rücksichtslos, schau nur, was für Püffe sie sich versetzen! *Buna maĭ era mătușa Săftica de s'o puĭ la rană.., dar amarnică la gospodărie* (das. I 16) eine herzensgute Frau war Mutter S., doch in der Wirthschaft war sie von unnachsichtiger Strenge. *Dar sciĭ că eștĭ amarnic la viață, măĭ băete* (Crénga CL. XV 9) du kannst Einem aber hart zusetzen, mein Junge. — **2.** = *amărit*: unglücklich, elend Alexandria 1842, 82 *[amarnicul de mine Darie.. scriŭ la tine]*. — **Et.** Wahrsch. v. *ama'r* IV 2.

amăru'iŭ siehe *amărī'ŭ, Gr.*

amăru'nt etc. siehe *amĕru'nt* etc.

amăru'ș **1.** *adj.* siehe *amărī'u, Gr.* — **2.** *sm.* Buc. Schneeball *m* (Viburnum Opulus) Qu. H.

amăru't siehe *amărī'ŭ, Gr.*

amăru'ță *sf., pl. -țe*, Ban. Bitterkraut *n* (Picris hieracioides) Br.

amăsura't siehe *amĕsura't*.

amato'r *sm., fem. -tóră*, auch *-tóre, (neol.)* Liebhaber *m*, -rin *f* (v. Sachen); Kunstliebhaber *m*, -rin *f*, Dilettant *m*, -tin *f*; Reflectant *m*. *Amatoriĭ vor binevoi a se adresa la..* Reflectanten belieben sich an.. zu wenden.

amazo'na *sf., pl. -ne, (neol.)* Amazone *f*.

ambala' *(a), preš. -le'z, v. trans. (neol.)* verpacken, (ein)packen.

ambala'j *subst. (neol.)* Verpackung *f*, Packung.

amba'r siehe *hamba'r*.

ambarcade'r *sn., pl. -re, (neol.)* Landungsbrücke *f*, -platz *m* für Schiffe.

ambasa'da *sf., pl. -de, (neol.)* Botschaft *f*, Gesandtschaft.

ambasado'r *sm. (neol.)* Botschafter *m*, Gesandter.

â'mbi *m, fem.* **â'mbe,** *adj.* beide; *subst.* Beide. — Findet sich LV. *(sec. 16/17)* bisw. nb. dem üblicheren *amindoï, -doüĕ.* Das voran- od. nachstehende *subst.* wird articulirt: *fraţiĭ âmbĭ* Dos. VS. Dech. 18, *tepsiile âmbe* das. Noe. 11, *âmbe părţile* Ş. Taine 102; doch bei Dos. nachstehend nicht selten ohne *art.*: *âmbe suliţe* VS. Sept. 2 ½, *âmbe nĕmurĭ* das. Oct. 17. Belege für den substantivischen Gebrauch: *Şi trăim cu multă lipsă âmbe* Dos. VS. Noe. 24, *le impreună âmbe* Dos. Psalt. In V. Vorrede II 3, *âmbe acestea* Dos. VS. Sept. 8. *De âmbe* verschmilzt bei Dos. zu *dimbe: dimbe părţĭ* VS. Martie 4 u. Oct. 5. — Mod. nur LL. in den Formen **a'mbiĭ** *(ambĭ* fehlt), **a'mbe, a'mbele** mit *a-*, selten **â'mbiĭ** etc.; meist in bestimmten Verbindungen, wie *(jur.) ambele părţĭ* od. *ambe părţile* beide Theile, *de ambe sexe* (ohne *art.*) beiderlei Geschlechts; selten alleinstehend u. dann stets mit *art.*: *a'mbiĭ, a'mbele* Beide. Nach Fr.-C. Moţiĭ 101 noch jetzt Tr. *(la Moţĭ) i'mbe f (cu imbe mânile).* — **Et.** Lat. *ambo.*

ambi'ţie siehe *ambiţiu'ne.*

ambitiona' *(a), preš. -ne'z, v. trans. (neol.)*: *c.* (aus Ehrgeiz) nach etw. streben, sich darum bewerben.

ambitio's *adj. (neol.)* ehrgeizig.

ambiţiu'ne, *-bi'ţie sf. (neol.)* Ehrgeiz *m.*

âmbla' *(a)* etc. siehe *umbla' (a)* etc.

ambo'n siehe *amvo'n.*

a'mbră *sf., pl. -bre, (neol.)* Ambra *f* (Aromat). — **Gr.** Isv. *a'mvră* (= ngr. ἄμβρα), zB. Barac Hal. VII 163.

ambribo'iŭ *subst.* LV. Sultansblume *f* (Centaurea moschata, Amberboa) Qu. H.

ambrosia'c *adj. (neol.)* ambrosisch.

ambrosi'e *sf. (neol.)* Ambro'sia *f.*

ambula'nt *(neol.)* I. *adj.* umherziehend, wandernd; Ggs. *sta'bil.* — *Comerciu ~* Hausirhandel.

ambula'ntă *sf., pl. -ţe, (neol.)* Feldlazareth *n*; Ambulanz *f.*

amé'dă etc. siehe *amla'dă.*

†**amelinta'** *(a)* siehe *ameninţa' (a), Gr.*

ameliora' *(a), preš. -re'z, v. trans. (neol.)* verbessern. — *ameliora're sf.* Verbesserung *f.*

amelioratiu'ne, *-ra'ţie sf. (neol.)* = *ameliorare.*

ameliţa' *(a)* I. *v. trans* siehe *meliţa' (a).*— II. *v. intr.* 1. LV. Cron. andeuten, erwähnen. *Aşijderea şi alţĭ istoricĭ.. nemică n'au ameliţat de acéstă domnie* (Gr. Ureche Let.[2] I 133) ebenso haben auch andere Geschichtschreiber dieser Regierung keinerlei Erwähnung gethan.— **Gr.** *Preš.* nicht belegt. — **Et.** Wohl aus *ameninţa'* II zu erklären.

amenda' *(a), preš. -de'z, v. trans. (neol.)* 1. *pc.* Jdn. zu einer Geldbusse verurtheilen. — 2. *o lege* ein Gesetz abändern, amendiren. — 3. *pămîntul* den Boden durch Düngen verbessern.

ame'ndă *sf., pl. -dĭ, (neol.)* 1. Geldbusse *f*, -strafe. — 2. *a face cuiva ~ onorabilă* Jdm. förmlich Abbitte thun.

amendame'nt *sn., pl. -te, (neol.)* 1. Amendement *n* (Abänderungsvorschlag zu einem Gesetze). *A face un ~* ein Am. stellen. — 2. Dungmittel *n.*

ameninţa' *(a)* I. *v. trans.*: *pc.* Jdm. drohen, ihn bedrohen. *Domnul.. iĭ.. ameninţa Sè-ĭ pue de viĭ Chiar in temeliĭ* (Al. PP. 187) der Fürst drohte ihnen, er würde sie lebendig in die Grundmauern stecken lassen. — Bisw., bes. Tr., missbräuchl. *a ~ cuiva*, zB. Barac Hal. I 27 *(primejdiile ce îmĭ ameninţă).* — II. *v. intr.* LV. bisw.: einen Wink geben, winken. *Derept acea şi ameninţă impĕratul sĕ-şi vie la cap acelea ce sĕ cerea* (Dos. VS. Fevr. 26) so gab denn der Kaiser ein Zeichen, dass zur Ausführung gelange, was verlangt wurde. — ‖ Vgl. auch *ameliţa' (a).* — **Gr.** In Bedtg. I LV. u. prov. auch **amerinţa'**, seltener **amelinţa'**, Qu. **ameliţa', amerinţa'**. In Bedtg. II LV. u. prov. **amerinţa'**, Qu. auch **meninţa', meliţa'**. — *Preš.* **ameni'nţ** *(-ri'nţ* etc.), auch **ame'ninţ** *(-rinţ* etc.). — **Et.** Lat. **ad-mĭnacio, -āre*, v. *mĭnax* drohend. Auf die Form scheint zum Theil *a ameliţa'* «(Hanf) brechen» eingewirkt zu haben.

ameninţa're *sf.* 1. Drohung *f.* — 2. LV. bisw.: Wink *m. Şi alte minunate sè fac numaĭ cu amelinţarea luĭ şi cu dumnedeĭasca sa voe* (Dos. VS. Fevr. 5 fol. 55 a) und noch andere Wunder geschehen auf seinen blossen Wink und durch seinen göttlichen Willen. — **Gr.** In Bedtg. 1 wie bei *ameninţa'* I; in Bedtg. 2 **amerinţa're** Qu. H., **amelinţa're** Dos. (s. o.), **meliţa'lă** Dos. VS. Fevr. 5, fol. 56 a *(carele indreptéză cu meliţala sa tótă lumea).*

amĕnu'nt etc. siehe *amĕru'nt* etc.

Ame'rica *npr. f., pl. -cĭ,* 1. America *n.* — 2. *alună de ~* siehe *alună* 2. — 3. *pinză de ~* od. kurz *ame'rică* ordinärer roher Kattun, engl.: T cloth. — **Et.** Zu 3 vgl. *olandă = pinză de Olanda;* der Name wohl von den Händlern erfunden.

americu'ţă *sf., pl. -ţe,* Art Topfpflanze, nach Br. H. Pelargonium hortulanorum.

améru'nt, amĕnu'nt I. *cu de-~ul adv.* 1. im Einzelnen, einzeln: *a vinde cu de-~ul* en Détail verkaufen; Ggs. *cu ridicata.* — 2. *(a povesti etc.) cu de-~ul* ausführlich, umständlich (erzählen etc.). — 3. *(a cerceta etc.) cu de-~ul* eingehend, sorgfältig (prüfen etc.). — **Gr.** Lv. *pre-~ul,* selten nur *~ul* Qu. H.; Inv. *cu ~ul,* auch *de-~ul.* — *Dem.*

Mold. *cu de-amĕrunțe'lul.* — **II.** *sn., pl. -te,* lm. einzelner Umstand, Einzelheit *f,* Détail *n. A da ~e* Näheres mittheilen; *a intra in ~e(le unuĭ lucru)* näher (auf etw.) eingehen. — **Et.** *a⁰-mĕru'nt; (cu) de-a-mĕrunt(u-l)* ist gebildet wie *de-a-lung(u-l), cu de-a sil-a* etc. Das *subst.* (II) ist gelehrte Neubildung.

amĕrunți', *amĕnunți' (a), preš. -țe'sc, v. trans.* **1.** lm. detailliren; *~t* detaillirt, ausführlich, eingehend. — **2.** siehe *mĕrunți' (a).*

amĕrunți'me, *amĕn- sf.* lm. = *amĕru'nt* II.

ame'stec *subst.* **1.** Gemisch *n,* Mischung *f. Amestec de plăcere și amare suferințĭ* (Volenti D.) Gemisch von Freuden und bitteren Leiden. — *De-~ul* durcheinander gemischt Dos. VS. Oct. 5 *(porțile zidiuluĭ tocmite cu aur și cu argint de-amestecul).* — **2.** Einmischung *f. Ițĭ opresc orĭ-ce ~ in trebile mele* ich verbiete Ihnen jede Einmischung in meine Angelegenheiten. — **3.** *a avea ~ cu cn.* mit Jdm. etw. gemein, zu schaffen haben. *Se strecóră in inima copiilor datinĭ și obiceĭurĭ ce n'aŭ nicĭ un amestec cu datinile moștenite de noĭ de la străbuniĭ Românĭ* (Ispir. CL. XVI 356) und so drängen sich Sitten und Gebräuche in das Kinderherz, welche mit den von unseren Vorfahren überkommenen nichts gemein haben. *Ce amestec am eŭ cu acel om, de vreme ce este strein?* (Marg.² 111 a) was geht mich jener Mann an? Ist er doch ein Fremder. — **Gr.** *me'stec* Dos. Ps. in V. Ps. 67 V. 103 *(Sĕ le dacă 'n mestec ósele cu prundul).* — **Et.** Von *a amesteca'* wie *invĕ'ț, inghe'ț* etc. v. *a invĕța', a ingheța'* etc.

amesteca' *(a), preš. ame'stec,* **I.** *v. trans.* **1.** mischen, mengen: *a) c. cu c.* etw. mit etw. (ver)mischen, (ver)mengen. *Și bĕutura mea cu plânsóre amestecam* (Biblia 1688 Ps. 101. 10) und meinen Trank mischte ich mit Thränen. *A ~ cărțile* die Karten mischen. — *Fig.* vermengen, verwechseln (= irrthümlich dafür nehmen). — *b) c. in c.* etw. in etw. (hinein)mischen, (hinein)mengen. *Tilharul de cârciumar amestecă apă in vin* der Spitzbube von Wirth mischt Wasser in den Wein. — Auch *fig.: Te rog, nu mĕ ~ in acéstă trébă* ich bitte Sie, lassen Sie mich aus dem Spiele. — **2.** (um)rühren, verrühren. *Amestecându-sĕ cu un bețișor necontenit* (Drăghicĭ Doct. și Icon. 150) indem man mit einem Stäbchen ununterbrochen rührt. *Apoĭ tórnă una ocă vin și mestecă bine* (Acéstă Cart. 15) dann giesse eine Oka Wein hinein und rühre tüchtig um. — *A ~ o sticlă etc.* eine Flasche etc. schütteln (so dass der Inhalt sich vermengt). *Sĕ astupĭ sticla .. și sĕ o amestecĭ adese-orĭ* (Acéstă Cart. 14) verkorke die Flasche und schüttle sie mehrere Mal. — **3.** lv. Cron. *pc. la cn.* gegen Jdn. bei Jdm. intriguiren, zwischen ihnen Unfrieden stiften. *S'aŭ făgăduit că nu-l va amesteca la Pórtă pre Dimitrașco Vodă cât va trăi cu domnia* (Neculce Let.² II 302) er versprach, gegen den Fürsten D. bei der Pforte nicht zu intriguiren, so lange er den Thron innehaben werde. — **II.** *a sĕ ~* **1.** sich mischen, mengen: *a) cu c.* sich mit etw. (ver)mischen, (ver)mengen. — Bes. *fig.: cu cn.* α) lv. Gemeinschaft haben, Umgang pflegen. *Și cu prieten mânios nu te amesteca* (Biblia 1688 Prov. 22, 24) und mit einem zornigen Freunde pflege keinen Umgang. — β) inv. sich (fleischlich) vermischen, (geschlechtlichen) Umgang haben. *Sĕ-șĭ ĭa in tótă nóptea câte o fămee și diminéța sĕ o tae, ca sĕ nu aibă vreme sĕ se amestece cu nimenea* (Barac Hal. I 23) er möge sich jede Nacht eine andere Frau nehmen und sie des Morgens tödten, damit sie keine Zeit mehr habe, mit Jemand geschlechtlich zu verkehren. — Daher lv. *sânge ~t* Blutschande *f,* Incest *m,* zB. Indr. 198. Prav. Govora 1680 CCr. 145. — *b) in c.* sich in etw. (hinein)mischen, (hinein)mengen (eig. u. *fig.*). *Cine sĕ amestecă in tărițe il mănincă porciĭ* (Sprichw.) wer sich in die Kleien mischt, den fressen die Schweine. *Nu te amesteca nepoftit in vorba altora* (Pann PV. ed. 1880 I 32) mische dich nicht ungebeten in Anderer Gespräch. *Nu era amestecat cu ceĭlalțĭ boerĭ la sfat* (Neculce Let.² II 241) er hatte an der Verschwörung der übrigen Edelleute nicht theilgenommen. *De vreme că s'aŭ amestecat fiiul sĕŭ la domnie* (das. 294) da sein Sohn sich darauf eingelassen hat, den Thron anzunehmen. — Daher lv. *(jur.) intr'o moșie etc.* auf ein Gut etc. Ansprüche erheben, sich darauf ein Besitzrecht anmassen. *Sĕ fie [ĭazul] sfinteĭ mănăstirĭ de hrană, ĭar cine se va amesteca intr'acest ĭaz, sĕ fie proclet* (Doc. 1573 HC. I 23) der Teich soll dem heiligen Kloster zum Genusse dienen, wer sich aber auf diesen Teich irgend ein Recht anmassen wird, sei verflucht. — ‖ *amesteca're sf.* analog *a amesteca:* Mischung *f,* Vermischung etc.; *~ de sânge* blutschänderischer Umgang, Blutschande *f.* — Vgl. *mesteca' (a).* — **Gr.** Prov. auch *mesteca'.* — **Et.** Ist wohl von *(a)mesteca'* «kauen» = *mastico* zu trennen und auf **mixtĭco* zurückzuführen, vgl. ital. port. *misturar(e)* = **mixtūro,* ital. *mestare* = **miscĭto.* — Zu I 3 vgl. frz. *brouiller des amis.* — *Sânge amestecat* (II a β) ist Uebersetzung von αἱμομιξία.

amestecăciu'ne, *mest- sf.* lv. *(sec. 16/17)* bisw. = *amestecare.*

amestecăti's *subst.* Gemisch *n* Biblia 1688 Ex. 27, 16 u. 38 (= σύμμικτος).

amestecătu'ră *sf., pl.* **-ri, 1.** LV. Mischung *f. Banii cei rĕi sint de treĭ feliurĭ amestecătura* (INDR. 66) das schlechte Geld ist von dreierlei Mischung. — Jetzt nur noch verächtl.: Gemisch *n*, Mischmasch *m*. *Acéstă ~ de sonurĭ o numiţĭ muŝica?* dieses Wirrsal von Tönen nennen Sie Musik? *Şi amestecatură multă s'au suit impreună cu eĭ* (BIBLIA 1688 Exod. 12, 38) auch viel gemischts Volk zog mit ihnen mit. — **2.** LV. CRON. Verwirrung *f*, Uneinigkeit, *pl.* Wirren. *Vĕḑând aceste amestecăturĭ intre Leşĭ şi intre Moldovenĭ, ámbla la mijloc cumva sĕ-ĭ impace*(GR. URECHE LET.[2] I 193) als er diese Uneigkeiten zwischen Polen und Moldauern sah, legte er sich in's Mittel, um sie wenn möglich miteinander auszusöhnen. — **3.** LV. CRON. Intrigue *f*. *Pe cum aŭ fost şi eĭ la acele amestecăturĭ* (NEC. COSTIN LET.[2] II 19) dass auch sie bei jenen Intriguen betheiligt gewesen. *Făcea amestecăturĭ ca sĕ strice pacea* (AXINTE LET.[2] II 132) sie machten Intriguen, um den Frieden zu stören. Vgl. *amesteca' (a)* I 3. — **4.** LV. *(jur.)* Besitzanspruch *m*, Besitzrecht *n*. *Nicĭ aŭ avut eĭ nicĭ o amestecătură cu moşia Moldovénuluĭ* (DOC. 1591 HC. I 57) noch hätten sie irgend ein Anrecht auf das Gut des Moldovén. Vgl. *amesteca' (a)* II 1 b.

amĕsura't *adj.* LM. bisw., bes. TR., gemäss, entsprechend. *In ce mod trebue schimbate formele existenţeĭ nóstre naţionale, pentru ca .. sĕ ee un caracter maĭ amĕsurat cu trebuinţele .. nóstre* (CL. IV 375) in welcher Weise die Formen unseres nationalen Daseins zu ändern seien, damit sie ein unseren Bedürfnissen entsprechenderes Gepräge erhalten. — **Et.** *a mĕsura'*. Moderne Nachbildung des deutschen «gemäss».

ametéĺă *sf., pl.* **-ţe'lĭ**, LV. u. OLT **-ţe'le, 1.** Betäubung *f*, Schwindel *m*, Taumel, Rausch. *Când mĕ deşteptaĭu din ameţéla mea, vĕḑuĭu calul numaĭ spumă* (C. NGR. 59) als ich aus meiner Betäubung erwachte, sah ich das Pferd ganz mit Schaum bedeckt. — *Îmĭ vine ~* ich bekomme Schwindel, mir wird schwindelig, mir schwindelt. — **2.** *ameţéla oilor* Krümelsalat *m* (Chondrilla juncea) Ş.

ameţi' *(a)*, *preš.* **-ţe'sc, I.** *v. trans.* **1.** betäuben, schwindelig machen; v. geistigen Getränken: berauschen. *O inălţime ameţitóre* eine schwindel(errege)nde Höhe. — *Fig.: pc.* Jdn. verwirren, ihm die Besinnung rauben. *El a ameţit-o, el a făcut tóte chipurile de-a scos-o din minte* (NĂD. NUV. II 48) er hat ihr die Sinne verwirrt, er hat alles Mögliche aufgeboten, um sie zu bethören. *Apoĭ pentru ce incurcĭ şi ameţescĭ pe băeţĭ?* (C. NGR. 8) warum machen Sie also din Jungen confus und verdrehen ihnen den Kopf? — **II.** *v. neutr.* betäubt werden, Schwindel bekommen, die Besinnung verlieren; berauscht werden. — *Fig.* wirr im Kopfe, (wie) berauscht, (wie) trunken werden. *Ameţit, răpit, cuprins* (C. NGR. 5) berauscht, hingerissen, begeistert. *Trebuia sĕ aibă cineva tótă nesimţirea luĭ ca sĕ nu cadă ameţit la piciórele eĭ* (das. 17) es musste Einer so ganz gefühllos sein wie er, um ihr nicht trunken zu Füssen zu fallen. — **III.** *a sĕ ~* bisw. = II. — **Gr.** BAN. TR. bisw. *preš.* **ame't, ame'ţĭ, ame'te** QU. H. — **Et.** Dunkel. Dass *a-* protethisch, zeigt *a deşmeţi'*. Viell. zu ksl. *me*ⁿ*sti*, *me*ⁿ*ta*ⁿ «turbare», das auch *mesti*, *meta*ⁿ geschrieben wird. *Bezme'tic* «sinnlos, kopflos» u. *a sĕ deşmetici'* «zur Besinnung kommen» scheinen damit zusammenzuhängen.

ameti'st *sn., pl.* **-te** u. **-turĭ**, *(neol.)* Amethyst *m* (Edelstein).

améză etc. siehe **amia'ḑă** etc.

amfi'biŭ *(neol.)* **I.** *adj.* sowohl auf dem Lande als im Wasser lebend od. wachsend. — **II.** *sn., pl.* **-biĭ**, Amphibie *f*.

amfibolo'gic *adj. (neol.)* zweideutig, doppelsinnig.

amfibologi'e *sf. (neol.)* Zweideutigkeit *f*, Doppelsinn *m*.

amfiteatra'l *adj. (neol.)* amphitheatralisch.

amfitea'tru *sn., pl.* **-tre**, *(neol.)* Amphitheater *n*.

a'mforă *sf., pl.* **-re**, *(neol.)* Amphora *f*. — **Gr.** Auch *amfo'ră*.

amia'ḑă, amia'ḑĭ *subst.* **1.** Mittag *m*: *e ~* es ist M.; *a trecut (de-) ~* M. ist vorüber; *spre, către ~* gegen M. — Redensart MOLD. FAM. *sórele (mĭ-)a trecut de-~* es geht zur Neige mit mir, ich habe die Blüthe der Jahre hinter mir. — **Gr.** LV. *amia'ḑăḑi*, DOS. auch *amia'ḑăḑi* (zB. VS. 2), ferner *den-namia'ḑăḑi* BIBLIA 1688 Hiob 11, 17 (mit doppeltem *n* wie in *den-afară, den-napoĭ* etc.); m. *art.* *amia'ḑăḑea*, DOS. auch **-ḑa** (zB. 1680, 43 a H.) u. **-ḑul** (zB. VS. Oct. 23). Von den jüngeren Formen (s. u.) findet sich *(fiind ḑioa spre) namia'ḑă* BIBLIA 1688 Lev. 15, 9. — Jetzt MOLD. *amia'ḑă*; MUNT. *amia'ḑĭ*, auch *amie'ḑĭ, namia'ḑĭ, nămie'ḑĭ*, seltener *nime'ḑĭ* (zB. ISPR. LEG.[1] I 151, TEOD. PP. 621); m. *art.* MOLD. *amia'ḑa*, MUNT. *amia'ḑul*, *c. obl.* **-ḑuluĭ**, ferner *namia'ḑa* TEOD. PP. 65, *(in toĭul) namie'ḑilor* JIP. OPINC. 113 H. — **2.** *la ~* am Mittag, Mittags. — **Gr.** LV. *amia'ḑăḑi* (DOS. auch **-ḑĭ**), ohne *prep.*; *intru amia'ḑăḑi* COD. VOR., *intr'amia'ḑăḑĭ* DOS. VS. Sept. 2, *namia'ḑăḑi* MARG.[2] 156 a; *la amia'ḑăḑi* SILV. 1651 H. — Jetzt MOLD. *la amia'ḑă*, auch *in amia'ḑă*, älter *amia'ḑă*, ohne *prep.*; MUNT. *la amia'ḑĭ, la amie'ḑĭ, (la) namia'ḑĭ, (la) namie'ḑĭ, (la) nime'ḑĭ*, wie oben. —

3. *pe la* ~ gegen Mittag, um Mittag. — **Gr.** Wie zu 2, zB. *pre* **amia'ḍăḍi** Neculce Let.[1] II 339 H., *pe* **amie'ḍă** C. Ngr. 98, *pe la* **nime'ḍ** Ispir. Leg.[1] I 151. — **4.** *supt* ~ Mold. Tr. pop. um Mittag herum (etwa zwischen 11 u. 2 Uhr) Com. H. — **5.** *după* ~ Nachmittag(s); *intr'o după* ~ eines Nachmittags. — **Gr.** Mold. auch *de*-~ Com., nach Com. H. auch *in de*-~. — **6.** *ḍiua in* (od. *'n*) *amia'ḍa mare* am helle(r-lichte)n Tage. *Acel ciocoiu mirşav.., care fură şi despoe pe lume ḍioa in ameḍa mare* (Fil. Cioc. 26) jener elende Ciocoiŭ, der die Leute am hellerlichten Tage beraubt und ausplündert. — **Gr.** Mold. pop. **ḍiŭ'-amia'ḍa** *m.*; ferner **ḍiŭa 'n amie'ḍea** *m.* Jip. Opinc. 68 H., **ḍioa amia'ḍăḍi** *m.* Nec.[1] II 249 u. 252 H. Ohne *mare*: **ḍiŭa la amia'ḍi** Retegan Pov. III 46, **ḍioa amia'ḍăḍi** Neculce Let.[1] II 237 H. — ‖ Vgl. *cru'ce* u. *miaḍăḍi'*. — **Gr.** Oft ungenau **-méḍ-** für **-miaḍ-** geschrieben. — **Et.** Lat. *ad mediam diem*. Hieraus zunächst *a-mia'ḍă-ḍi* u. *-ḍi* «am Mittag»; dann aus Ersterem über **amia'ḍăḍi -ḍḍi -ḍi* (od. durch Abfall der Endsilbe?) Mold. *amia'ḍă*, aus Letzterem über **a-mia'ḍḍi* Munt. *amia'ḍi*, endlich durch Hinzutreten der *prep. in*: *namia'ḍă, namia'ḍi* etc.

ami'c *sm. (neol.)* Freund *m.* — **Gr.** *Voc.* **ami'ce.**

ami'că *sf., pl.* **-ce**, *(neol.)* Freundin *f.*

amica'l *adj.* u. *adv. (neol.)* freundschaftlich.

amicalme'nte, -mi'nte *adv. (neol.)* freundschaftlich, in fr.er Weise.

amici'e *sf. (neol.)* bisw. = *amiciţie*.

amici'ţie *sf. (neol.)* Freundschaft *f.*

amido'n *sn., pl.* **-nuri**, *(neol.)* Stärkemehl *n.*

ami'ja siehe *mi'jă*.

amiji' *(a)* siehe *miji' (a)*.

ami'n I. ~! *interj.* A'men! — Munt. pop. in negativen Sätzen: *cât ~ul* (Cal. Basm. öfters), *nici la* ~ (Ispir. Leg.[2] 254) nie und nimmer. — **Et.** Gr. ἀμήν (ksl. *ami'nŭ*). — **II.** *subst.* Ban. Art Pflanze, wahrsch. Ammei *n* (Ammi majus) PP. H. *(Culegând florĭ de amin)*.

amina' *(a)* I. *v. trans.* **1.** aufschieben, verschieben. *Lucru din mână nu-l amina pĕ mâine* (Jip. Opinc. 135 H.) was du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen. *Procesul s'a aminat* der Process ist vertagt worden. — **2.** *pc.* Jdn. hinzögern, hinhalten, vertrösten. *Mĕ tot amina de aḍĭ pe mâine* er vertröstet mich von einem Tage auf den andern. — **II.** *v. intr.* Mac. zögern, verziehen. So auch Cor. Ps. 39, 42: *Dumneḍeul mieŭ, nu amina* mein Gott, verziehe nicht. — ‖ *amina't adv.* Ban. Mac. spät. Auch Cod. Vor. Jac. 1, 19 *(amănatu a grăi şi amănatu intru mănie)* u. Pann PV. II 62 H. *(iĭ punea masa cât de aminat)*. — **Gr.** *Preš.* 1 Munt. **ami'iŭ**, Mold. **ami'n**, 2 **ami'i**, auch **ami'ni**, 3 **ami'nă**, 7 *sĕ* **ami'e**, auch *se* **ami'ne**; *ger.* **amină'nd**, selten **amii'nd**. — **Et.** Wohl zu lat. *mane* «morgen»; vgl. *procastino* mit ders. Bedtg.

ami'na *adv.* siehe **amâ'nă**.

aminăta' *(a sĕ)*, *preš. me* **ami'năt**, *v. refl.* Ban. sich verspäten Com. — **Et.** *amina't*, «spät», siehe *amina' (a)*.

amindo'ĭ *pl. m., fem.* **-do'ŭĕ**, *c. obl.* **-duro'r(a)**, *adj.* beide, alle beide; *subst.* Beide, alle Beide. *O mână spală pe alta şi amindoue obrazul* (Sprichw.) eine Hand wäscht die andere, und beide das Gesicht. — **Gr.** Mac. *adj. m.* **amindo'ĭ**, *fem.* **-da'o**, *subst. m.* **amindo'ilyi**, *fem.* **-da'ole**. — Andere Formen für *-do'ue* siehe unter *do'ĭ*. — Vor dem *subst.* steht nur *aminduro'r*, sonst *-ro'r* od. *-ro'ra*. — Verlangt articulirtes *subst.*: ~ *fraţii* od. *fraţii* ~ beide Brüder, *a aminduror surorilor mele* od. *a surorilor mele aminduror(a)* meiner beiden Schwestern. — Für *voĭ amindoĭ* findet sich *amindo'i-vĕ (aţi rĕmas netocmiţi)* Dos. VS. Sept. 8. — **Et.** *ambo duo*, woraus zunächst *m.* **ambi-doi*, *fem.* **ambe-doe*, erhalten in ital. *ambiduoi*, *ambedue*. Aus **ambi-*, **ambe-* wurde (wie?) **amen-*, wie in ital. Dialecten *(amenduoi* etc.). Vgl. auch *do'ĭ*.

amindo'isprăḍece *pl. m. adj.* alle zwölf Radu din Mănicesci 1574 H.

ami'nte *adv.* **1.** *a-şi aduce* ~, siehe *adu'ce (a)* II 1 u. 2 u. *adu'cere*. — **2.** lv. *a lua ~ c.* auf etw. Acht geben, achten, merken. *Scólă-te şi eşi afară şi ia aminte ce veĭ vedea* (Mscr. 1888 GCr. II 179) stehe auf und gehe hinaus und achte auf das, was du sehen wirst. *Nu iaĭ aminte desfătările şi desmierdările mele* (Div. das. I 334, die Welt spricht zum Weisen:) du achtest nicht auf meine Freuden und Genüsse. *Enĭ ia aminte şi ia sama pre impĕraţi, cum sfărimă şi fac cetăţi* (das.) betrachte doch die Könige, wie sie Städte zerstören und aufbauen. — In Uebersetzungen bisw. uncorrect (in wörtlicher Wiedergabe des fremden Textes) mit *dat.* od. *prep. (spre, in)* construirt. — Ohne Object: *Iară noĭ socotind şi luând aminte, găsit-am multă lipsă şi greşele in scriptura luĭ* (N. Test. 1648 GCr. I 125) wir aber haben bei aufmerksamer Prüfung viele Mängel und Fehler in seiner Handschrift gefunden. — *Luător ~ adj.* aufmerksam. Noch C. Ngr. 34: *Un luător-aminte indată ar fi cunoscut că..* ein aufmerksamer Beobachter würde sogleich erkannt haben, dass... — *Refl.: a sĕ lua* ~ auf sich Acht geben, sich in Acht nehmen. *Grăit-am in mine sĕ mĕ iau aminte, Sĕ-mĭ socotesc limba, sĕ nu ḍic cuvinte* (Dos. Ps. in V. Ps. 38, 1) ich habe mir vorgenommen, mich in Acht zu nehmen, meine

Zunge zu hüten, dass ich nicht rede. - Daher: — 3. (siehe 2) *luare* ~ Aufmerksamkeit *f*; *cu luare* ~ aufmerksam (*adv.*). — 4. LV. *mi-e* ~: *a*) *c.* = *iau* ~ MSCR. ca. 1650 GCR. I 148: *Sĕ-ți fie aminte și sĕ păzescĭ aceste odóre și veșminte* gieb gar wohl Acht auf diese Gefässe und Gewänder. — *b*) *sĕ*.. NEC. COSTIN LET.[2] I 389: *Le era aminte și cercau vreme se se ridice asupra Turcilor* sie hatten im Sinne und suchten Gelegenheit, gegen die Türken zu ziehen; id. LET.[1] III 18: *Nimĕruĭ aminte n'au fost se le dea scire* Niemand dachte daran, sie zu benachrichtigen. Ein Beispiel aus unserer Zeit findet sich in einer PP. bei FR.-C. MOȚII 192 (*Fie-ți aminte, gazdă, D'aprinde lumina 'n casă, Că vine un domn din ceriu*..). — 5. LV. u. TR. BAN. *îmĭ vine* ~ *sĕ*.. es kommt mir in den Sinn, zu... *Intr'o ḑi i-au venit luĭ Bertoldo aminte sĕ mérgă sĕ vadă și el cetatea* (BERTOLDO 1836 GCR. 168) eines Tages kam B. auf den Gedanken, sich die Stadt ansehen zu gehen. — Nach OBED. H. auch MAC. — **Gr.** LV. (*sec.* 16/17) auch **ame'nte.** — **Et.** Lat. *ad mentem.*

ami'nterea etc. siehe ***almi'ntrelea.***

aminti' (*a*), *preš.* **-te'sc,** *v. trans.* u. *intr.* LM. 1. *cuiva* (*de*) *c.* Jdn. an. etw. erinnern. *Turnul acesta care ne amintesce de nisce timpurĭ de barbarie* (C. NGR. 348) dieser Thurm, der uns an barbarische Zeiten erinnert. *Monumente.. ce aminteau poporuluĭ neasĕmuita glorie.. a fericituluĭ Traian* (ODOB. PS. 80) Denkmäler, welche dem Volke den unvergleichlichen Ruhm des glücklichen Trajan in Erinnerung brachten. — 2. *c.* u. *despre c.* etw. od. einer Sache erwähnen, ihrer Erwähnung thun (*cuiva* Jdm. gegenüber). — **Et.** *ami'nte.* Neubildung, welche einen knapperen Ausdruck für *a aduce aminte* bietet. Bei 2 scheint frz. *mentionner* lautlich mitgewirkt zu haben.

aminti're *sf.* LM. 1. (*a cuiva*) Erinnerung *f* (an Jdn.), Andenken *n* (Jds., an Jdn.). *Sĕ deșertăm paharul nostru in* ~*a aceluĭ glorios eveniment* leeren wir unser Glas zur Erinnerung an jenes ruhmreiche Ereigniss. — 2. (*despre un lucru*) Erwähnung *f* (einer Sache).

amira'l siehe ***admira'l.***

amiro's etc. siehe ***miro's*** etc.

amistui' (*a*) siehe ***mistui'*** (*a*).

amna'r, LV. u. POP. **-rĭŭ** *sn., pl.* **-re,** 1. Feuerstahl *m.* Wird gelegentlich auch zum Schärfen v. Messern verwendet. — Redensart POP. *cât ai scăpăra din* ~ u. ähnl.: einen Augenblick, im A. *Sĕ nu se deslipéscă de stăpînul săŭ nicĭ cât aĭ da in amnar* (ISPIR. LEG.[2] 104) er solle sich keinen Augenblick von seinem Herrn trennen. — 2. (*tesl.*): *a*) mit Handsäge u. Hacke hergestellte Bohle, Pfoste. Meist 6—8 Palme (à 28 Cm.) lang, ca. 1 Palmă breit u. ca. $^1/_2$ Palmă stark. — Spec. Ecksäule *f* an Bauernhäusern, Mühlen etc. — *b*) Querholz *n* am Ende einer Wagenleiter COM. H. An jeder Wagenleiter (*loĭtră*) sind zwei ~*e*, welche Ober- u. Unterbaum zusammenhalten. Die Enden der ~*e* gehen durch den Unterbaum hindurch und dienen zur Befestigung der Leiter, indem sie je in einen Schlitz im Rungenstock (*dric*) gesteckt werden. — 3. MEHED. BAN. Art eiserner Nagel am Pfluge, mittelst dessen die Pflugschar gehoben u. gesenkt wird COM. H. — 4. (*tes.*) Art Spannholz am Webstuhl. Der ~ dient im Vereine mit der *lopățică* und einem Holznagel (*cuiu*) dazu, die Kette zwischen den Bäumen in der Längsrichtung gespannt zu halten. Der ~ ist ein Brettchen mit einen Langloch in der Mitte u. ist an einem Ende zu einem Pflocke verschmälert, die *lopățică* ein schmäleres, mit mehreren Rundlöchern versehenes Brettchen. Das Spannen geschieht in der Weise, dass der Pflock des ~ in eines der am Ende des Brustbaums befindlichen Löcher gesteckt u. der ~ nach vorn bewegt wird. Dies bewirkt eine Drehung des Brustbaums, die so lange fortgesetzt wird, bis die gewünschte Spannung erreicht ist. Dann wird die *lopățică*, die mittels Schnur an den Fuss des Webstuhls gebunden ist, durch den Schlitz des ~'s und der Holznagel durch eines der Löcher der Ersteren gesteckt. Andere Benennungen für ~ sind *zăvor, intindător, intorcător, pochihecĭu* etc. — **Gr.** MOLD. auch ***amăna'r(ĭŭ).*** — **Et.** Viell. zu lat. *manus.*

amnistia' (*a*), *preš.* **-tie'z,** *v. trans.* (*neol.*) amnestiren.

amnisti'e *sf.* (*neol.*) Amnestie *f.*

amo'ĭŭ *adv.*: *a băga, a pune* ~ einweichen, einlegen ALEXANDRIA 1842, 196 (*Maĭ ântâiu au băgat pieile amoĭ și apoĭ le-au tot frecat și le-au šmuls până s'au argăsit*); B. (*Pun curechĭu amoĭu*). — **Et.** Zu lat. *mollis.*

amonia'c *subst.* (*neol.*) Ammoniac *n.*

amoniaca'l *adj.* (*neol.*) ammoniac-haltig.

amo'r (*neol.*) 1. ~ *sn., pl.* **-rurĭ,** (*neol.*) Liebe *f* (ohne *pl.*): ~*ul patrieĭ* die Vaterlandsliebe, die L. zum V.; Liebschaft *f*; ~ *propriu* Eigenliebe *f.* — 2. *Amo'r npr. m.* A'mor *m.* — **Gr.** INV. auch ***amo'rĭŭ.***

amora'ș *sm.* (*neol.*) 1. *dem.* zu *amor* 2. — Bes.: (kleiner) Liebesgott, Amorette *f. Ian privesce cum ride Bombonica nóstră.., parcă e un amoraș* (NĂD. NUV. I 9) schau, wie unsere B. lacht, sie ist ein wahres Amorettchen. — 2. POP. Geliebter *m*, Liebster, Schatz.

amore's *sm.*, **-ĕă** *f* (*neol.*) = *amant, -tă.* — **Gr.** *Pl. m.* **-șĭ** *u.* **-ĭĭ.**

amoresa' (*a sĕ*), *preš. me* **-se'z,** (*neol.*) sich verlieben (*de* in); ~*t* verliebt.

amo'rf *adj.* (*neol., him.*) amorph.

amoro's *adj. (neol.)* verliebt (*de* in), *poet.* liebeathmend, schmachtend.

amorțé'lă *sf., pl.* **-țe'lĭ**, LV. u. OLT. **-țe'le**, Erstarrung *f*, Lähmung, Empfindungslosigkeit (v. Gliedern); Winterschlaf *m* (mancher Thiere). — *Fig.* Erstarrung *f*, Betäubung, Lethargie. *Tunul.. deșteptase naționalitățile.. din amorțéla in care căduse de secolĭ* (GHICA IV) der Kanonendonner hatte die Nationalitäten aus der Erstarrung aufgerüttelt, in die sie seit Jahrhunderten verfallen waren. — **Gr.** Lv. auch *amur-*.

amorți' *(a), preš.* **-țe'sc**, **I.** *v. trans. fig.* empfindungs- od. bewegungslos machen, *fig.* ertödten. *Gerul amorțesce pămintul* der Frost macht die Erde erstarren. *Când fericirea amorțesce orĭ-care alte simțirĭ ale nóstre* (C. NGR. 71) wenn das Glück alle anderen Gefühle in uns ertödtet. — **II.** *v. intr.* empfindungs- od. bewegungslos werden, erstarren, gelähmt werden (v. Gliedern etc.). *Amorțirea degetuluĭ celuĭ mic și a degetuluĭ celuĭ gros de la mâna dréptă erau semne spăimintatóre [la Romanĭ]* (AL. PP. 235) das Einschlafen des kleinen Fingers und des Daumens der rechten Hand waren bei den Römern schreckenerregende Zeichen. *Pin' când brațu-ĭ amorțesce, fiind rănit fórte greu* (C. NGR. 97) bis sein schwerverwundeter Arm erlahmt. *Insuflețirea ce ĭa* [näml. *primăvara*] *aduce lumiĭ amorțite de viforele erniĭ* (AL. PP. 92) das neue Leben, das der Frühling der frosterstarrten Erde bringt. — Vom Sprachorgan: erschlaffen, heiser werden, verstummen. *Osteniĭu strigând, amorțit-au gâtlejul mieu* (BIBLIA 1688 Ps. 68, 4) ich habe mich müde geschrien, meine Kehle ist erschlafft. — Redensart: *I-a ~t gura* er ist verstummt, er ist kleinlaut geworden. — *Fig.: Orĭ-ce sentiment nobil a ~t in el* jedes edlere Gefühl ist in ihm erstorben. — **Gr.** Lv. u. BAN. auch *amurți'*; BAN. *preš.* auch 1 *amu'rt*, 2 *-țĭ*, 3 *-te*, 6 *-t*, 7 *sĕ -tă*. — **Et.** Lat. **admortio, -īre*, v. *mortuus*.

amorti'bil *adj. (neol.)* bisw. = *amortišabil*.

amortiša' *(a), preš.* **-še'z**, *v. trans. (neol.)* amortisiren, tilgen. — *amortiša're sf.* Amortisation *f*, Amortisirung, Tilgung.

amortiša'bil *adj. (neol.)* amortisirbar: *rentă ~ă* a.e Rente.

amortisațiu'ne, **-ša'ție** *sf. (neol.)* = *amortišare.*

amortisme'nt *sn., pl.* **-te**, *(neol.)* Tilgungssumme *f*, -rate.

amovi'bil *adj. (neol.)* absetzbar.

amovibilita'te *sf. (neol.)* Absetzbarkeit *f*.

amplifica' *(a), preš.* **ampli'fic**, *v. trans. (neol.)* erweitern: *proposițiune ~tă* erweiterter Satz. — *amplifica're sf.* Erweiterung *f*.

amplificațiu'ne, **-ca'ție** *sf. (neol.)* = *amplificare.*

amplitu'dine *sf. (neol., mat.)* Weite *f*, Umfang *m*.

amploia't *sm. (neol.)* Beamter *m*.

amputa' *(a), preš.* **-te'z**, *v. trans. (neol.)* amputiren. — *amputa're sf.* Amputirung *f*, Amputation.

amputațiu'ne, **-ta'ție** *sf. (neol.)* = *amputare.*

amu' siehe *acu'm(a)* 6 u. *Gr.*

amule't *sn., pl.* **-te**, *(neol.)* Amulett *n*. — **Gr.** Auch *-le'tă sf., pl. -te.*

amuni'ție siehe *muniițiu'ne.*

amu'rg *sn., pl.* **-gurĭ**: *~(ul seriĭ* Abend-) Dämmerung *f*, Zwielicht *n*. — Nach QU. auch *~ul dimineții* Morgendämmerung *f*. — **Gr.** QU. MUNT. TR. auch *mu'rg*. — Nach *prep.* meist mit *art.*, zB. STAM. *(Intr' amurgul)*, AL. CL. V 315 *(Din amurgul până 'n zori)*, N. GANE CL. XIII 331 *(Intr'o ȥi spre amurgul veni temnicerul..)*. — **Et.** Man vermuthet Zusammenhang mit lat. *mulgeo* «melken» u. dem dunkeln gr. ἀμολγός, das Manche als «Melkzeit» auffassen u. auf ἀμέλγω «melken» zurückführen.

amurgi' *(a), preš.* **-ge'sc**, *v. intr. impers.*: *amurgesce* es dämmert, dunkelt. *Până una alta amurgesce bine* (CL. XV 4) mittlerweile bricht die Nacht herein. *Când fu pe la amurgit* (ISPIR. LEG.[2] 321) als es um die Dämmerung war. — MOLD. POP. *la ~te, pe ~te* um die Dämmerung COM. H. — Mit Subject AL. CL. II 83: *Dar lumina amurgesce și plugarii cătră sat.. se intorc de la arat* doch das Tageslicht erbleicht, und die Landleute kehren vom Ackern zum Dorfe zurück; ODOB. Ps. 110: *Când aburiĭ.. incepeau a inegura orizontele amurgit* als die Nebel den dämmerigen Horizont zu verhüllen begannen.

amurțé'lă etc. siehe *amorțé'lă* etc.

amusa' *(a), preš.* **-še'z**, *v. trans. (neol.)* amüsiren, unterhalten.

amusa'nt *adj. (neol.)* amüsant, unterhaltend.

amu'șĭ siehe *acu'm(a), Gr.*

amuța' *(a)* siehe *ašmuța' (a).*

amuțé'lă *sf., pl.* **-țe'lĭ**, älter **-țe'le**, Stummheit *f*, Stummsein *n*.

amuți' *(a), preš.* **-țe'sc**, **I.** *v. trans.* verstummen machen, zum Schweigen bringen WBR. COM. — **II.** *v. intr.* stumm werden, verstummen. *Cuvintu-mĭ piere, amuțesc* (I. VACAR. 40 H.) das Wort erstirbt mir auf der Zunge, ich verstumme. — *amuți're sf.* Stummsein *n*, Schweigen. *Ascultă, ascultă și nu auȥi nimică; dar amuțirea acea adincă maĭ cumplit il spăria* (CL. III 162) er horchte und horchte und vernahm keinen Laut; doch das tiefe Schweigen erschreckte ihn noch mehr. —

Gr. Ban. *preš.* 1 *amu't* Dicț. ca. 1670 H. — Et. Lat. **ad-mūtio, -ire*, v. *mūtus*.

amuza' *(a)* etc. siehe **amuša'** *(a)* etc.

amvo'n *sn., pl.* **-vó'ne,** Kanzel *f.* *S'au suit pe amvon și 'ncepu a cânta* (Dos. VS. Oct. 1) er bestieg die Kanzel und begann zu singen. — Gr. Lv. auch **ambo'n.** — Et. Ksl. *amvonŭ* u. *ambonŭ* = gr. ἄμβων.

a'mvră siehe **a'mbră.**

a'n I. *sm.* **1.** Jahr *n*: *de astădĭ intr'un ~* von heute über's Jahr; *sint 12 lunĭ intr'un ~* es sind 12 Monate im Jahre; *intr'un ~ odată* nur einmal im Jahre; *in tot ~ul, in toțĭ ~iĭ* alle Jahre; *de câțĭ ~ĭ eștĭ?* wie alt bist du? *sint de zece ~ĭ* ich bin zehn Jahre alt; *de un ~, de doĭ ~ĭ* etc. ein Jahr, zwei Jahre etc. alt, ein-, zwei- etc. jährig. *Un frate maĭ mic, maĭ mare de ~ĭ* ein jüngerer, ein älterer Bruder. — Vor Jahreszahlen: *la ~ul* od. *in ~ul* (Lv. auch *in ~iĭ*) *1600* im Jahre 1600. Oft steht die blosse *prep.*: *Napoleon I s'a născut la 1769 și a fost impĕrat de la 1804 pină la 1815* Napoleon wurde (im Jahre) 1769 geboren und war Kaiser von (od. vom Jahre) 1804 bis (zum Jahre) 1815. Eigenthümlich ist die, Lv. nicht seltene Construction Ureche Let.[2] I 173: *In doĭ aniĭ a domnieĭ sale* im zweiten Jahre seiner Regierung (statt *in al doilea an*). — In Glückwünschen: *Sĕ trăescĭ intru mulțĭ anĭ Măria Ta!* (Fil. Cioc. 327) lang lebe Eure Hoheit! — Bes. Neujahrswunsch: *(sĕ trăițĭ) la mulțĭ ~ĭ* (*cu bucurie* u. ähnl.)! Pros(i)t Neujahr! — **2.** *Anul nou* Neujahr *n*. — **3.** *la ~ul* über's Jahr, nächstes Jahr. *Maĭ bine astădĭ* (od. *acuma*) *un ou decât la ~ul un bou* (Sprichw.) ein Sperling in der Hand ist besser als eine Taube auf dem Dache. *Pină la ~ul* bis über's Jahr. *Acĕsta rĕmâne pe la ~ul* das bleibt auf nächstes Jahr. — Die Weihnachtslieder *(Colinde)* schliessen häufig mit den Worten: *(.. sĕ fie sănătoș..) la ~ul și la mulțĭ ~ĭ!* — **II.** *adv.* voriges Jahr, vergangenes Jahr. *An scuĭpam in iarbă și estimp in barbă* (Pann PV. II 146, Redensart, etwa:) ich bin alt und schwach geworden. *An iarnă* vergangenen Winter. *Aĭ maĭ crescut de ~* du bist seit vorigem Jahre gewachsen. *Vin de ~* vorjähriger Wein. — Gr. *Pl.* prov. (bes. Mold.) pop., auch häufig Lv. *a'I.* — *Dem.* **anișo'r** *sm.* Jährchen *n*. — Et. Lat. *annus*. Zu II vgl. *anno* bei Plautus u. ital. id.

A'na I. *npr. m.* Hannas *m* (Ev. Joh. 18, 13 flg.). Daher Redensart: *a purta pe. de la ~ la Caĭa'fa* Jdn. von Pontius zu Pilatus schicken. *Apoĭ atât il purtaseră pe la Ana și Caĭafa incât se zăpăcise bĭetul cu desăvirșire* (Slavici CL. XIV 99) dann hatten sie ihn auch so oft von Pontius zu Pilatus [nämlich aus einer Schule in die andere] geschickt, dass der Arme ganz kopfscheu geworden war. — Gr. Lv. **A'nna,** bisw. **A'nnea.** — Et. Gr. Ἄννας, ksl. *Anna*. — **II.** *npr. f.* Anna *f.* — **A'na-Fo'ca** Ban. populärer Feiertag am 1. Juli Qu. H. — Gr. Lv. **A'nna.** — Et. Gr. Ἄννα, ksl. *Anna*, aus hebr. *Channah*.

anacore't siehe **anahore't.**

anacroni'sm *sn., pl.* **-me,** *(neol.)* Anachronismus *m* (*pl.* -men).

Anado'l *npr. m.* Lv. Kleinasien *n*, Anatolien. — Gr. Bisw. **Anato'l.** — Et. Türk. *Anadolu*, aus gr. Ἀνατολή «Orient».

A'na-Fo'ca siehe **A'na** II.

anafora' *sf.* Inv. (amtliches) Referat *n*, Bericht *m* an eine Behörde, bes. an den Fürsten.— Et. Ngr. ἀναφορά.

ana'foră *sf., pl.* **-re,** geweihtes Brod, das der Priester nach Beendigung der Liturgie vertheilt. Zur ~ werden die nach Ausschneiden des *a'gneț* aus der *prescu're* bleibenden Reste verwendet (siehe *a'gneț* u. *prescu're*). Die symbolische Bedeutung der ~ wird erklärt Symeon Tessal. 408 u. S. Taine 57. Bei der Verabreichung der ~ pflegen die Gläubigen ein Geldstück in einen dazu bereitstehenden Teller zu werfen. Daher: — *Paraua, lețcaĭa de naforă* der letzte Heller. *Pentru fericirea vŏstră imĭ daŭ și paraua de naforă* (Nad. Nuv. II 42) für euer Glück gäbe ich meinen letzten Heller (od. mein Letztes) hin. — Gr. Fam. **ana'fură,** üblicher **na'foră, na'fură, na'fără.** — Et. Ngr. ἀναφορά, ksl. *(a)nafora*.

ana'ftemă siehe **ana'temă.**

anagno'st *sm.* **1.** Inv. Vorleser *m* in der Kirche. *In puține cĕsurĭ am invĕțat a ceti. Pină 'n sĕră eram capabil sĕ spun pe carte cât ori-care anagnost de repede* (C. Negr. 10) in wenigen Stunden lernte ich lesen. Bis zum Abend war ich im Stande, so schnell aus dem Buche vorzulesen wie irgend ein Kirchenvorleser. — **2.** mod. Knabe *m*, der den Erzpriester bei seinen Amtsverrichtungen begleitet. Die *anagnoștĭ* tragen die Kerzen, schwingen die Weihrauchfässer, tragen dem Erzpriester die Schleppe etc. — Et. Ksl. *anagnostŭ* = gr. ἀναγνώστης.

anagra'ma *sf., pl.* **-me,** *(neol.)* Anagramm *n*.

anahore't *sm.* *(neol.)* Anachoret *m*, Einsiedler.

anahroni'sm siehe **anacroni'sm.**

ana'l *adj.* *(neol., anat.)* After-, Steiss-.

ana'le *sf. pl.* *(neol.)* Annalen, Jahrbücher.

anale'cte *sf. pl.* *(neol.)* Analecten.

analfabe't *(neol.)* *adj.* der weder schreiben noch lesen kann; *subst.* ~ *m, fem.* **-tă** Analphabet *m*, -tin *f*.

analisa' *(a)*, *preš.* **-se'z,** *v. trans.* *(neol.)* analysiren, zergliedern.

anali'să *sf., pl. -se, (neol.)* Analyse *f*, Zergliederung. *A face o ~* eine A. vornehmen.

anali'st *sm. (neol.)* Analist *m.*

anali'tic *adj. (neol.)* analytisch.

analiza' *(a)* etc. siehe **anališa'** *(a)* etc.

analo'g, *fem.* **-ló'gă,** *pl. f.* **-ló'ge,** *adj. (neol.)* analog.

analoghi'e siehe **analogi'e.**

analoghio'n *sn., pl. -ó'ne, (bis.)* portatives Lesepult, auf das die Gesangbücher gelegt werden, wenn nicht von der *strană* aus gesungen wird. — **Gr.** Lv. **analo'ghiŭ** (zB. Molitv. Rimnic 1782, 22 b), **-lo'ghiĭ** *(pl. ?)* (Doc. 1771 Arh. rom. I 268 *(póle de tetrapod și de analoghiĭ)*. — **Et.** Gr. ἀναλόγιον, ksl. *analo'gij.*

analoghico's *adv.* Inv. selten: nach Verhältniss. — **Et.** Ngr. ἀναλογικῶς.

analo'gic *adj. (neol.)* analogisch.

analogi'e *(neol.)*, Inv. **-ghi'e** *sf.* Analogie *f*, (Grössen-)Verhältniss *n.* *Sumele izvorite din averea..falitului..se vor împărți între toți creditorii după analogia creditelor lor* (Cod. Com. din 1840 art. 305) die aus dem Vermögen des Falliten stammenden Summen sind unter alle Gläubiger nach Maassgabe ihrer Forderungen (od. im Verhältniss zu ihren F.) zu vertheilen.

analoghisi' *(a), preš. -se'sc, v. trans.* Inv. proportioniren, nach einem bestimmten Verhältniss bemessen, berechnen. *Atunce se face și intre acestia împărțélă analoghisită după rînduiala de maĭ sus* (Cod. Calimah § 921) dann ist auch unter diesen eine Vertheilung nach obigem Verhältniss vorzunehmen.

anana's *sm. (neol.)* A'nanas *m.*

ana'nghie *sf.* Noth *f.* *De era ananghie în țara, și de se văicărea norodul sub povara birurilor grele* (Vlah. GV. 120) wenn Noth im Lande war, und wenn das Volk unter der Last der schweren Abgaben seufzte. — **Et.** Ngr. ἀνάγκη.

ana'poda *adv.* fam. verkehrt, *fig.* quer, schief. *Tóte lucrurile le spune și le face anapoda* (Al. Op. I 992) Alles sagt und thut er verkehrt. *Sĕ-ĭ spue ce e pricina de-ĭ merg lucrurile anapoda și nu póte se dea înainte* (Ispir. Leg.[2] 394) er solle ihm sagen, was die Ursache sei, dass ihm Alles schief (od. quer) gehe und er nicht vorwärts kommen könne. *Sĕ nu care cumva..s'o luațĭ anapoda peste câmp cu gândul, dacă mĕ audirațĭ dicând vorba Nemț* (Ispir. CL. XVI 349) dass ihr es nicht etwa schief (od. falsch) auffasset, wenn ich «Deutscher» sagte. *Dar (bărbatul) dădu din umerĭ și se uĭta anapoda peste câmpiĭ* (Ispir. Leg.[1] I 62) doch der Mann zuckte die Achseln und blickte nach rückwärts über's Feld (blickte weg). — Adjectivisch: *Bre! c'anapoda lucru; se vede că adi diminéță mi-a eșit înainte vr'un popă* (Crénga CL. X 381, ein Fuhrmann, dem wiederholt etwas am Wagen bricht, ruft aus:) na, das ist fatal; es scheint, dass ich heute früh einem Popen begegnet bin.— **Gr.** **ana'păda** Crénga CL. XV 8. — **Et.** Ngr. ἀνάποδα.

ana'rhic *adj. (neol.)* anarchisch.

anarhi'e *sf. (neol.)* Anarchie *f.*

anarhi'sm *subst. (neol.)* Anarchismus *m.*

anarhi'st *sm. (neol.)* Anarchist *m.*

anarhi'zm siehe **anarhi'šm.**

anaso'n *subst.* A'nis *m*; *(rachiŭ de) ~* Anis(branntwein); *~ stelat* Sternanis Mon. of. 1875, 2259. — **Gr.** Munt. **~**, Mold. **aniso'n**; ferner Mold. (Botoșanĭ) **(h)a'nos** Qu., Tr. **ani'ș** B. — **Et.** Ngr. ἄνισον; **ani'ș** = magy. *anis.*

anastasimata'r *sn., pl. -re,* Art Gesangbuch, das die Auferstehung Christi zum Gegenstande hat Qu. Rumänisch zuerst 1767 gedruckt Qu. — **Gr.** Bei Pann, Basul Musiciĭ bisericescĭ, Buc. 1845, XXVII flg. findet sich nb. **~** auch **anastasima'r.** — **Et.** Von gr. ἀναστάσιμος «die Auferstehung betreffend».

ana'temă *sf., pl. -me,* Anathe'm *n*, grosser Bann. — Lv. *a da pe. anaftemeĭ* Jdn. mit dem grossen Bann belegen, zB. Doc. 1713 Melh. CH. 184 *(..și de la smerenia nóstră sĕ fie afurisit și necrtat în véc și dat anaftemeĭ).*— Die Bannformel lautete: *sĕ fiĭ anaftema* od. kurz *anaftema* sei verflucht (zB. Indr. 473: *De va da cineva sau va lua de in venitul besericiĭ.., sĕ fie anaftema;* das.: *Câte muerĭ se îmbracă în haĭne bărbătescĭ, anaftema*). — Daher pop.: *Sĕ mĕ bată-anaftema, De-am maĭ dat gură cuĭva Afară de dumneata* (Al. PP. 313) ich will verdammt sein, wenn ich je einem Anderen ausser dir einen Kuss gegeben habe.— **Gr.** Lm. **ana'temă,** üblicher **anate'mă,** Inv. u. pop. **ana'ftemă.** — **Et.** Gr. ἀνάθεμα.

anatemiša' *(a), preš. -še'z, v. trans. (neol.)* mit dem grossen Bann belegen. — **Gr.** **anatemisi'** Dos. Liturgiar 1683 H.; *preš.* 3 **anatemé'ză** I. Văcăr. H.

Anato'l siehe **Anado'l.**

anato'mic *adj. (neol.)* anatomisch.

anatomi'e *sf. (neol.)* Anatomie *f.*

anatomi'st *sm. (neol.)* Anatom *m.*

â'ncă *adv.* **1.** noch. *E ~ tinĕr* od. *e tinĕr ~* er ist noch jung. *Trenul n'a sosit ~* od. *trenul ~ n'a sosit* der Zug ist noch nicht angekommen. *Eștĭ gata? «Nu ~»* sind Sie fertig? «Noch nicht.» *Erĭ: cenușa ce păstréză forma încă neschimbată Din ce-a ars în focul vremiĭ* (Vlah. Poesiĭ 19) Gestern: Die Asche, die die Form von dem, was im Feuer der Zeit verbrannt, noch unverändert bewahrt. — Bisw. durch *maĭ* verstärkt:

Temerea luĭ Sigismund se maĭ adăogi âncă prin porunca ce priimi ca sĕ se gătéscă cu o óste de 50 miĭ lănceri (BĂLC. 41) Sigismund's Furcht wurde noch durch den erhaltenen Befehl vergrössert, sich mit einem Heere von fünfzigtausend Uhlanen auszurüsten. — **2.** vor *adv.* der Vergangenheit: schon. *Te aştept ~ de erĭ* ich erwarte Sie schon seit gestern. — **3.** *dar ~* um wie viel mehr (od. weniger) erst, geschweige denn. *Copiiĭ uită lesne de părinţĭ, nu părinţiĭ de copiĭ. Dar âncă eu, care te-am numaĭ pe tine* (NAD. NUV. II 188) Kinder vergessen leicht die Eltern, nicht Eltern die Kinder. Um wie viel weniger ich, die ich nur dich habe. *Cum aĭ ajuns p'aicĭ, pe unde nu se vede pasăre cu aripióre, dar âncă-mi-te om cu picióre?* (ISPIR. LEG.² 358) wie bist du hierhergelangt, wo kein Vogel mit Flügeln zu sehen ist, geschweige ein Mensch mit Füssen? — **4.** ebenfalls, auch. *Trece badea, nu mĕ 'ntrébă.., Da eu âncă nu-l întreb* (IARN.-BIRS. 165) mein Schatz geht vorüber und spricht mich nicht an, aber ich spreche ihn auch nicht an. *Aşijderea şi maslu âncă numaĭ la mórte sĕ le slujască* (Ş. TAINE 82) desgleichen sollen sie mit heiligen Oelungen ebenfalls nur in der Todesstunde versehen werden. *Nu este de folos sfînta liturghie numaĭ celor morţĭ, ce âncă şi celor viĭ este de mare folos* (das. 70) nicht nur für die Todten ist die heilige Liturgie von Nutzen, sondern auch den Lebenden gereicht sie zu grossem Heile. *Pirta nu numaĭ că recunoscu pe noul craĭu al Poloniei, dar âncă nu voi a-l ingădui [pe Sigismund Bathori] sĕ ĭa de soţie pe fata mareluĭ duce de Toscana* (BĂLC. 41) die Pforte anerkannte nicht nur den neuen König von Polen, sondern wollte es auch nicht zulassen, dass S. B. die Tochter des Grossherzogs von Toscana zur Frau nehme. — **5.** doch, dennoch. *Săva că ară agiunge viaţa luĭ până în viaţa părinţilor luĭ, âncă până în véc nu vor vedea lumina* (PSALT. 1651 Ps. 48, 19 GCR.) wenn sein Leben auch bis an das seiner Väter reichen sollte, so werden sie doch ewig nicht das Licht sehen. *Fetele săracele, Dulce-ĭ gura, place-le, De le-aĭ da cu lingura Şi 'ncă nu le-aĭ sătura* (IARN.-BIRS. 389) die armen Mädchen! süss ist das Küssen, sie haben es gern; reichte man es ihnen auch mit dem Löffel, man würde sie doch nicht sättigen. — LV. *dar[ă] âncăşĭ, ĭară âncăşĭ* aber doch. *Macar că nu era risipitor, dar âncăşi spre ceĭ ce slujiau cu osirdie era darnic* (NEC. COSTIN LET.² II 88) obwohl kein Verschwender, war er doch freigebig gegen Diensteifrige. *Aflat-am pre David.. bărbat după inima mea, ĭară âncăş după atâtea de multe şi ca acestea bunătăţĭ el căḑu într'acest felĭu de greşale* (MARG.² 143 b) ich fand den David als einen Mann nach meinem Herzen, und doch fiel er trotz so vieler und grosser Wohlthaten Vergehungen dieser Art anheim. — **6.** BIBLIA 1688 bisw. mehr (missbräuchl. als Uebersetzung v. gr. ἔτι, statt *maĭ*), zB. Ps. 82, 4: *Şi sĕ nu se pomenéscă numele luĭ Israil âncă* (= καὶ οὐ μὴ μνησθῇ τὸ ὄνομα Ἰσραὴλ ἔτι, richtig: *Şi se nu se maĭ p. n. l. I.*). — **Gr.** LV. bisw. **â'ncăşĭ.** — **Et.** Wahrsch. lat. *[h]anc a[d] (scil. horam).*

ancheta' *[a], preš. -te'z, v. trans. (neol.)* amtlich untersuchen, enquêtiren.

anche'tă *sf., pl. -te, (neol.)* amtliche Untersuchung, Enquête.

anchilo'să *sf., pl. -še, (neol.)* Ankylose *f*, Gelenksteifigkeit.

ancora' *[a], preš. -re'z, v. intr. (neol.)* ankern.

a'ncoră *sf., pl. -re, (neol.)* Anker *n: a arunca ancora* Anker werfen. — **Gr.** INV. **anghi'ră,** COD. VOR. u. WBB. auch **anchi'ră** (= ngr. ἄγκυρα).

andăli' *[a], preš. -le'sc, v. intr.* TR. *(la* CRIŞENI*)* aufbrechen, fortgehen POMP. BP. 28 *(Când Gheorghiţă andălea, Maĭcă-sa din graĭu grăĭa).* — **Et.** Magy. *indulni.*

ândăli' *[a], preš. -le'sc, v. trans.* TR. *(la* MOŢI*)* beginnen FR.-C. MOŢII öfters (zB. 259 *Bĕtrâna luă o mătură şi ândăli a mătura prin casă*). — **Et.** Wohl Nbf. v. *andăli.*

ande siehe **înde.**

andi'die MSCR. 1790 H., **andi'vie** B., **endi'vie** POL. *sf.* Endivie *f* (Cichorium endivia). — **Et.** Ngr. ἀντίδι, roman. *endivia.*

andrea' ¹ *sf.* MOLD. **1.** = *undrea'* (s. d.). — **2** *(buc.)* Streifen *m*, Schnitte *f*. *[La acéstă supă], verdeţile cele cu rădecinĭ nu sĕ tae în andrele, ce în fâliĭ rĕtunde* (REŢ. 5) zu dieser Suppe wird das Wurzelgrünzeug nicht in Streifen, sondern in Scheiben geschnitten. — **3.** *(mor.)* kurzes Balkenstück, deren je zwei gewissen wagerechten Constructionstheilen der Wassermühle als Unterlage dienen. — **4.** *(pesc.)* Stange *f*, mittelst deren das Zugnetz unter dem Eise fortgeführt wird COM. — **Et.** Unbek.

Andrea' ² *npr. m.* POP.: *(luna luĭ) ~* December *m.* — **Gr.** TR. auch **Îndrea'** u. **Undrea'** QU. — **Et.** Gr. Ἀνδρέας. S. Andreas ist der Heilige des 30. November.

Andre'ĭu *npr. m.* Andreas *m.* — *Sfintul ~* S. Andreas, Heiliger des 30. November. In der Nacht v. 29. zum 30. November *(nóptea Sfîntuluĭ ~)* gehen nach dem Volksglauben die Strigoĭ (s. d.) schaaren- u. die Wölfe rudelweise um. Gegen Erstere schützt man sich, indem man Knoblauch isst u. damit Thüren u. Fenster bestreicht. — **Gr.** Oft **Andreĭ** geschrieben. MOLD. **Andri'ĭu.** — **Et.** Ksl. *Andreĭu* (= gr. Ἀνδρέας).

andrişa', *-şe'l, -şi'e* siehe **indrişai'm.**

andro'c *sn., pl.* ***andró'ce,*** Winterrock *m* der Bäuerinnen (geht v. der Hüfte bis zu den Füssen). — **Gr.** Auch ***ondro'c,*** Com. H. auch ***handro'c, hondro'c, andró'că, ondró'că.*** — **Et.** Mittelb. aus deutsch *Unterrock.*

anecdo'tă *sf., pl.* ***-te,*** *(neol.)* Anecdote *f.*

anecdo'tic *adj. (neol.)* anecdotisch.

ane'mic *adj. (neol.)* blutarm, anämisch.

anemi'e *sf. (neol.)* Blutarmuth *f,* Anämie.

anerisi' *(a), preš.* ***-se'sc,*** *v. trans.* Inv. annulliren Doc. 1815 Uric. II 20 *(rĕmăind şi întăritura schimbului din anul 1805 anerisită ca una ce schimbul este anerisit)*; Doc. 1817 Uric. IV 338 *(Domnia-sa aneriseşce dania de maĭ inainte)*; Doc. 1832 Uric. II 183 *(voind a le anerisi acest privileghiu).* — **Et.** Ngr. ἀναιρῶ, Aor. ἀναίρεσα.

anevo'e: *cu ~,* Inv. auch bloss ~ mit Mühe, schwer, schwierig. *Eram intr'o stare sufletéscă cu anevoe de lămurit* (Cl. XVII 125) ich befand mich in einem schwer zu beschreibenden Gemüthszustande. *Domnia luĭ Dragoş Vodă a scrie pe larg anevoe este* (Ureche Let.[2] I 133) die Regierung Fürst D.'s ausführlich darzustellen ist schwierig. *Vedeţi cu ce anevoe sĕ capĕtă un bărbat destoĭnic* (Barac Hal. IV 156) ihr seht, wie schwer man einen tüchtigen Mann bekommt. *Anevoe va intra bogatul intru imperăţia cerĭurilor* (Biblia 1688 Matth. 19, 23) ein Reicher wird schwerlich in's Himmelreich kommen. *Ocasia de acum e frumósă, şi de o vor pierde, anevoe o vor maĭ căpeta* (Balc. 116) die Gelegenheit ist jetzt günstig, und wenn sie dieselbe verpassen, werden sie sie schwerlich wieder finden. — Adjectivisch Inv.: *A face un tot din amĕruntele ce se află răspândite în deosebitele scrierĭ şi documente este o lucrare lungă şi anevoe* (Balc. 584) aus den einzelnen Angaben, die sich in den verschiedenen Schriften und Urkunden finden, ein Ganzes zu schaffen ist eine langwierige und schwierige Arbeit. — **Et.** *a*[1]*-nevo'e.*

anevoi'nţa *sf., pl.* ***-ţe,*** Schwierigkeit *f,* Mühe. *Sciu bine că voiu întimpina óreşicare anevoinţe, piedicĭ şi zavistiĭ* (Odob. Mv. 55) ich weiss wohl, dass ich auf mancherlei Schwierigkeiten, Hindernisse und Missgunst stossen werde. *In loc de a îmbăera cu anevoinţă, eu însumĭ, descrierĭ rĕu nimerite* (Odob. Ps. 183) anstatt misslungene Schilderungen mühselig mit eigner Hand zusammenzuflicken. *Cu mare anevoinţă se deslipi calul de stăpînul săŭ* (Ispir. Leg.[2] 162) mit grossem Widerstreben trennte sich das Ross von seinem Herrn. — Nicht zu verwechseln mit *nevoinţă,* s. d. — **Et.** Neuere Bildung aus *anevoe,* zur Uebersetzung v. frz. ***difficulté.***

anevoio's *adj.* schwierig, mühselig. *Clasificarea monetelor româneşcĭ e în adevĕr fórte anevoiósă* (D. A. Sturdza Cl. XII 117) die Classificirung der rumänischen Münzen ist in der That sehr schwierig. — **Et.** Neuere Bildung aus *anevoe,* zur Uebersetzung v. frz. *difficile.*

ane'x *sn.* u. ***-xă*** *sf., pl.* ***-xe,*** *(neol.)* Anhang *m,* Beilage *f.*

anexa' *(a), preš.* ***-xe'z,*** *v. trans. (neol.)* **1.** anhängen, beilegen, beifügen; *anexa't* beiliegend, beifolgend. — **2.** *o ţară* ein Land annectiren.

anexiu'ne *sf. (neol.)* Annectirung *f,* Annexion.

angaja' *(a), preš.* ***-je'z,*** *(neol.)* **I.** *v. trans.* **1.** (Bauern zur Feldarbeit, Arbeiter etc.) dingen, in Dienst nehmen, engagiren. — **2.** *pc. ca sĕ facă c., la c.* Jdn. verpflichten, veranlassen, etw. zu thun, zu etw. — **II.** *a sĕ ~* **1.** sich (zu einer Arbeit) verdingen, in Dienst treten. — **2.** *a face c., la c.* sich verbindlich machen, etw. zu thun, sich zu etw. verpflichten, anheischig machen.

angajame'nt *sn., pl.* ***-te,*** *(neol.)* **1.** Ding-, Dienstcontract *m.* — **2.** Verbindlichkeit *f,* Verpflichtung; *a lua un ~* sich zu etw. anheischig machen.

angara' *sf.* Lv. *(sec. 17.)* Frohndienst *m,* unentgeltliche Arbeitsleistung (an den Gutsherrn, Staat etc.). *Voĭ sĕ aveţĭ a lăsa fórte în pace satele sfinteĭ Episcopiĭ a Huşuluĭ de podvóde.., de olac şi de alte angăriĭ* (Doc. 1621 Melh Ch. 32) ihr sollt die Dörfer des heiligen Bisthums Huşĭ mit Frohnfuhren, Vorspann und anderen Frohnen keineswegs behelligen. — Später *(sec. 18.)* dafür ***beili'c.*** — Jetzt nur im bösen Sinne: *Norodul nu se liniştea .. până nu se vedea scăpat de angăriĭ şi uşurat de impilărĭ* (C. Ngr. 325) das Volk beruhigte sich nicht eher, als bis es sich von den Frohnen befreit und den Druck, der auf ihm lastete, gemildert sah. — **Gr.** Munt. ***angara',*** Mold. ***angări'e;*** ferner ***angari'e*** Fil. Cioc. 206, Cl. XV 37, ***angarea'*** Zilot Cron. 6 H. — **Et.** Ngr. ἀγγαρεία.

ange'lic *adj. (neol.)*: *salutaţiunea ~ă* der englische Gruss (= Ave Maria).

â'nger *sm.* **1.** Engel *m*; *~ul morţiĭ* der Todesengel; *~ul păzitor* der Schutzengel. — **2.** moralischer Halt. In folgenden Verbindungen: *a) slab de ~* der einer Einwirkung keinen genügenden moralischen Widerstand entgegenzusetzen vermag, der sich leicht aus der Fassung bringen lässt, sich willenlos der Furcht, dem Schmerze, der Verführung etc. hingiebt: moralisch schwach, willensschwach, characterschwach. *Nu te-aş fi credut aşa slab de ânger; dar după cât vĕd, eştĭ maĭ fricos decât o femee* (Creangă Cl. XI

182) ich hätte dich nicht für so feig gehalten; doch wie ich sehe, bist du noch furchtsamer als ein Weib. *Tu ïar eştĭ supĕrată, ïar plângĭ, Dómne! slabă maĭ eştĭ de ânger* (Reteg. Pov. I 56) du bist schon wieder betrübt und weinst, nein, du kannst dich aber auch gar nicht beherrschen. *Noroc că-s băïat cu minte, altfeliu pe câte [din fete] n'aş fi nenorocit. Ce sĕ le facĭ, dacă-s slabe de ânger!* (Nád. Nuv. 105) ein Glück, dass ich vernünftig bin, wie viele Mädchen hätte ich sonst unglücklich gemacht. Warum geben sie sich auch so leicht hin! *[Fetele] cu cochetăriile lor te scot din sărite şi la urmă ţi-se légă de gât. Sĕ fiĭ o lécă maĭ slab de ânger şi 'n douĕ sĕptĕmânĭ eştĭ insurat!* (Nad. Nuv. 132) mit ihren Coquetterien bringen Einen die Mädchen aus der Fassung und hängen sich Einem am Ende an den Hals. Wer sich nicht vollkommen in der Gewalt hat, ist in vierzehn Tagen verheirathet. — *b) tare de ~* (Ggs. zu *a*): moralisch stark, willensstark, characterfest, standhaft. — *Om prudent şi nu prea tare de ânger, işĭ dămoli pornirea şi se retrase ruşinos* (Al. Op. I, XVII) ein vorsichtiger und nicht besonders muthiger Mann, unterdrückte er seine Aufwallung und zog sich schamhaft zurück. *Sĕ fiĭ cât de tare de ânger şi tot cu greu ţe-ar pica asemenea cumpĕnă!* (Nad. Nuv. II 206, v. einem plötzlich verarmten Kaufmann), auch dem Stärksten müsste ja ein solcher Schicksalsschlag das Herz abdrücken! — *c)* Delavr. Sult. 91: *Ţine-ţi ângeriĭ.., şi ce-ĭ vedea, sĕ nu te sperii* nimm dich zusammen und, was du auch siehst, erschrick nicht. — **Gr.** *Dem.* **ângera'ş,** Wbr. auch **ângere'l** Englein *n*, Engelchen. — **Et.** Lat *angĕlus* (= gr. ἄγγελος). Die Bedtg. 2 scheint dem Glauben an den Schutzengel, der jedem Menschen zur Seite steht, ihre Entstehung zu verdanken.

ângere'sc *adj.* engelhaft, Engels-. *O aşa ângerĕscă frunte* (C. Ngr. 41) eine solche Engelsstirn.

ângere'sce *adv.* engelhaft.

anghele's *subst.* lv. = *octoih:* Octoēchos *m* (Choralbuch). Formen: ~ im Titel eines slav. Mscr.s 1640 Rev. Toc. V 146 u Melhis. das.; **anghire'te** Doc. 1588 HC. I 196; **anghile'st** Dos. Par. 73 b H.; **angheri'st** Melhis. Rev. Toc. II 130; **anghere'st** Melhis. Rev. Toc. V 146. — **Et.** Dunkel.

angheli'că *sf.* Ange'lica *f*, Engelwurz (Angelica Archangelica). — **Gr.** Pop. auch **anghili'că** Qu. H.; ferner **anghe'lică** B., **angheli'nă** Carte de Bucate 1749 GCr. II 45, Fuss *(«anjeline»)*. — **Et.** Mittelbar aus lat. *angelica*. Zu *angheli'nă* vgl. türk. *angeline* id. Zenker 108 c.

anghemo'ht *sn., pl. -turĭ, (buc.)* Munt. Art Gullasch. — **Et.** Deutsch *Eingemachtes*, wohl nach siebenbürgischer Aussprache.

anghi'nă siehe *angi'nă*.

anghina'ră *sf., pl. -re,* Artischoke *f* (Cynara Scolymus). — Munt. ~, Mold. *-na'r(ĭŭ) sm.;* ferner Munt. *sg.* auch *-na're f* Qu. (*pl.* dazu wohl ebenfalls *-na're*, wie *faso'lea* u. *faso'lele*). — **Et.** Ngr. ἀγκινάρα (türk. *enginâr*, bulg. *anginar*).

anghi'ră siehe *a'ncoră*.

angi'nă, meist *-ghi'nă sf., pl. -nĭ, (neol., pat.)* Angina *f*: *angină difterică* Diphtheritis *f* des Rachens, brandige Bräune.

angli'că etc. siehe *agli'că*.

angli'e *sf.* Art ordinärer Kleiderstoff. Nur in PP., zB. Cl. XI 24: *Cu nădragĭ de anglie, Petece pe eĭ o mie.* — **Et.** Vermuthlich aus ngr. 'Αγγλία «England», vgl. serb. *angli'ja* «englisch Tuch» Kar.

ângu'st *adj.* schmal; Ggs. *lat.* — **Gr.** *Dem.* **ângustice'l** Pol. — **Et.** Lat. *angustus*.

ângusta'(a), *preš. -te'z,* **I.** *v. trans.* schmal(er) machen, verschmälern. — **II.** *a sĕ ~* schmal(er) werden, (v. Stoffen:) einlaufen. — **Gr.** Tr. *preš.* **ângu'st** Qu.

ângusti'me *sf.* Schmalheit *f*.

anili'nă *sf., pl. -ne, (neol.)* Anilin *n*.

anima' (a) *preš. -me'z, v. trans. (neol.) fig.* beleben, beseelen. *O discuţiune ~tă* eine lebhafte Discussion (od. Debatte). *Era ~t de intenţiunile cele maĭ nobile* er war von den edelsten Absichten beseelt.

anima'l *(neol.)* **I.** *adj.* thierisch, Thier-: *regnul ~* das Thierreich. — **II.** *sn., pl. -le,* Thier *n*.

anima'lcul *sn., pl. -le, (neol.)* Thierchen *n*

animaţiu'ne, *-ma'ţie sf. (neol.)* Belebtheit *f*. *Conversaţiile, un moment oprite, reîncepură cu o animaţie extraordinară* (Xen. Bradt 32) die einen Augenblick unterbrochenen Gespräche wurden mit grosser Lebhaftigkeit wieder aufgenommen. *Toţi streiniĭ, carĭ maĭ 'nainte dădeaŭ óre-care animaţie oraşuluĭ, se întorsese prin judeţe* (das. 12) alle Fremden, welche früher in die Stadt etwas Leben gebracht hatten, waren in die Provinz zurückgekehrt.

animosita'te *sf. (neol.)* Animosität *f*, Feindseligkeit.

ani'n *sm.* Erle *f* (Alnus): *~ negru* Schwarzerle (A. glutinosa); *~ roşiŭ* od. *alb* Weisserle (A. incana); *de ~* aus Erlenholz. — **Gr.** Munt. ~, Mold. Tr. *ari'n,* ferner Muscel *alni'n* Com. H., Olt. Ban. auch *ani'ne m* Com. H., Tr. auch *ari'ne* Qu., Biharea *ari'nde* Cl. XX 1004. — **Et.** Wahrsch. **alnīnus* v. lat. *alnus*.

anina' *(a), prez. ani'n,* **I.** *v. trans.* **1.** hängen *(trans.),* an-, auf- (*c. de, in, la c.* etw. an etw.). *Anin pălăria in cuiu* ich hänge den Hut an den Nagel. *Ploscele Codrén lua, La oblincle anina* (Al. PP. 88) C. nahm die Flaschen und hing sie an den Sattelknopf. — *A fi, a sta ~t* hängen *(intr.). In belciug.. era aninată o bărdiță, pentru felurite intimplări* (Crênga Cl. X 374) am Ringe hing ein Handbeil, für allerlei Vorkommnisse. — **2.** *(vinăt.) capra négră* die Gemse stellen Rucăréanu Inc. poet. 21 H. — Vgl. *aninătó're.* — **II.** *a sĕ ~* **1.** *de c.: a)* sich an etw. hängen. *Cu brațele-amindouĕ de gâtul meu te-aninĭ* (Emin. 106) mit beiden Armen hängst du dich an meinen Hals. — *b)* an etw. hängen bleiben. *Trecând pe lingă zaplaz, m'am ~t* (od. *mi-s'a ~t mantaua*) *de un cuiu* als ich am Planken vorüberging, blieb ich (od. blieb mein Mantel) an einem Nagel hängen. — **2.** *fig.: de cn.* sich an Jdn. hängen, ihm auf den Leib rükken, ihm zusetzen. *Cum véd o femee frumușică, s'anină de ia ca scaĭul* (Al. Op. I 1154) sowie sie ein hübsches Weib erblicken, hängen sie sich wie Kletten an dasselbe. *Și pe loc eĭ s'aduna Și de Grue s'anina* (Al. PP. 144) und sogleich kamen sie zu Hauf und rückten dem Grue auf den Leib. — **Et.** Unbek.

ani'nă, ari'nă *sf., pl. -ne,* Buc. Fruchtzäpfchen *n* der Erle. *Un arin De-arine plin* (PP. Col. lui Tr. 1883, 16) eine Erle, die voll Zäpfchen hing. **Gr.** Die Form *ani'nă* nur H.

aninătó're *sf., pl. -to'rĭ, (vinăt.)* Ort *m,* wo die Gemse von den Hunden gestellt wird Rucăréanu Inc. poet. 64 H — Vgl. *anina' (a)* I 2.

anini'ș, arini'ș *sn., pl. -șurĭ,* Erlengehölz *n,* -wäldchen Qu.

aniso'n siehe *anaso'n.*

anișo'r siehe *a'n, Gr.*

aniversa're, auch *-ră sf., pl. -sărĭ, (neol.)* Jahresfeier *f,* -fest *n,* -tag *m.*

anoa'tin siehe *nó'tin.*

anoca'to *adv.* fam. das Unterste zu oberst, durcheinander. *Îmĭ fac casa anocato* (Al. Op. I 656) sie kehren mir das Haus um. — **Et.** Ngr. ἄνω κάτω.

anoma'l *adj. (neol.)* anomal, regelwidrig.

anomali'e *sf. (neol.)* Anomalie *f,* Regelwidrigkeit.

anoni'm *(neol.)* **I.** *adj.* anonym. *Societate ~ă* Handelsgesellschaft *f,* deren Firma keine Personennamen enthält. — **II.** *subst.* Anonymität *f: a-șĭ păstra, părăsi ~ul* seine A. bewahren, aufgeben.

anorga'nic *adj. (neol.)* anorganisch.

anorma'l *adj. (neol.)* = *anomal.*

a'nost *adj.* fade, geschmacklos *(fig.) Bre! că anoștĭ maĭ sint!* (Al. Op. I 1704) nein, sind die aber geschmacklos! *Uf, ce anost!* (Vlah. Poesii 137) Uf! der fade Mensch! — **Et.** Ngr. ἄνοστος.

anosti'e *sf.* Fadheit *f,* Geschmacklosigkeit Al. Op. I 1427 *(Ce anostie!).*

anota' *(a)* etc. siehe *adnota' (a)* etc.

anoti'mp *sn., pl. -purĭ, (neol.)* Jahreszeit *f.* — **Gr.** Auch *anuti'mp.* — **Et.** Gelehrte Neubildung aus *a'n* u. *ti'mp,* nach dem Deutschen. Besser *timp al anuluĭ.*

anó'tin siehe *nó'tin.*

antagoni'sm *sn., pl. -me, (neol.)* Antagonismus *m.*

ântâ''iași-da'tă, mod. *pentru ~ adv.* zum ersten Mal. — **Gr.** Mold. *ântă''ĭ-.*

ântâeta'te *sf.* Vorrang *m,* Vorzug, Priorität *f.* — **Gr.** Mold. *ântăet-.* — **Et.** Gelehrte Neubildung aus *ântâ'iŭ.*

ântâ'iŭ I. *adj.* erste(r); Ggs. *din urmă, de pe urmă.* — **Gr.** Das von ~ bestimmte *subst.* geht meist voran, wodann ~ (od. *dintâ'iu*) undeclinirt folgt: *rangul ~, banca ~* erster Rang, erste Bank, *un bilet de clasa ~* eine Fahrkarte erster Classe, *a luniĭ ~* des ersten Monats, *Duminecа ântâiu a sfintuluĭ post* Caz. 1742 GCr. II 31 der erste Sonntag der heiligen Fasten, *in partea dintâĭ* Mscr. 1714 GCr. II 8 im ersten Theile, *acel dar dentâiu* Ev. 1644 GCr. I 110 jenes erste Gnadengeschenk. Man merke bes.: *ḑi ~ a luniĭ Maĭŭ* od. *ḑi ~ a luĭ Maĭu* od. *~ Maĭu* der erste Mai; *mâine e ḑi ~* morgen ist der Erste; *Maĭu ḑi ~* am ersten Mai; *in ḑi ~* od. *la ~* am Ersten. Declinirt Cod. Vor. *lumea ceia ântâia, zborescieĭ tremeterĭ ântâeceĭ lu Petru* des ersten allgemeinen Sendschreibens Petri. In neuerer Zeit bisw. missbräuchlich *fem.: ântâia,* obwohl nachstehend, zB. *clasa ântâia,* dem aber kein *rangul ântâiul* etc. gegenübersteht. Tr. findet sich: *ḑioa ântâe* Clain Biblia 1795 GCr. II 157; *bărbatul dintâe* [sic!] Iarn.-Birs. 170, *măĭcuța cea dintâe* das. 209, beide im Reim; *ântie* Cip. Gr. 161, *dintâe, dintie* das. 235. Zwischen *subst.* u. ~ tritt oft zur stärkeren Hervorhebung der *art. cel,* nach welchem die Form *dintâiŭ* üblicher ist: *Adam a fost omul cel dintâiu* (od. *cel ~*). *Eva femeĭa cea dintâiŭ* (od. *cea ~*); *luĭ Stefan Vodă celuĭ dentâiu* Ureche Let. GCr. I 69. — Steht das *subst.* nach, so wird ~ declinirt u. articulirt, also *masc.: ântâĭul mucenic* Prav. Gov. 1640 CCr. 145, *ântâiuluĭ om, ântâiĭ bărbațĭ, ântâilor ucenicĭ a Domnuluĭ* Hs. Dos. VS. Dech. 10; *fem.: ântâia poruncă* Mscr. 1774 GCr. II 100 (uncorrect *la 'ntâe ḑi* Dos. VS. Oct. 31), *ântâeĭ incercărĭ, ântâele florĭ, ântâelor impușcăturĭ.* Daneben auch *cel dintâiu* od. *cel ~ om* etc., wie oben, u. lm. *primul om* etc. *Dintâiu* allein, ohne *cel,* ist in

dieser Stellung nicht zulässig. — Alleinstehend *cel dintâiu* od. *cel* ~ der Erste: *Atuncea începu a chema pre toţi fecîorii săi pre rind, den cel dintâi până la cel mai de apoi* Mscr. 1760 GCr. II 70; *trei părţi, din care cea dintâi se chiamă Asia* Mscr. ca. 1750 GCr. II 50. — II. *adv.* 1. zuerst. *Pun capul pe căpătâiu Şi gândesc la tine 'ntâiu* (Iarn.-Birs. 89) ich lege das Haupt auf's Kissen und denke zuerst an dich. *Cine sapă gropă altuia, dintâiŭ el cade întrînsa* (Ispir. Rev. Toc. III 154, Sprichw.) wer Andern eine Grube gräbt, fällt selbst zuerst hinein. *Ce acum nu i-se trecu scrisórea ca ântâiu* (Neculce Let.[2] II 252) doch nun fand sein Schreiben keine so günstige Aufnahme wie früher. — Mold. Buc. dafür *dintru 'ntâ'iu*, zB. Dos. VS. Martie 25: *Precum [D-ḑeŭ] dintru 'ntâi fece pre Adam din pămînt* so wie Gott zuerst den Adam aus Erde schuf; Sbiera Pov. 274: *Auḑind moşnégul de acésta, s'au apucat dintru 'ntâi a o ride şi a-şi bate joc de dinsa* als der Alte dies hörte, begann er zuerst sie zu verlachen und zu verspotten. Ungenau *dintr'ântâiu* Melh. CH. 77 flg. — Ferner *dintâiu* N. Test. Belgr. GCr. I 125 *(Pentr' aceia noi am inceput dintâiu a-l posledui)*. — Stärker: ~ *şi 'ntâiu* zu allererst. *Moş Toma vinătorul, cel care mi-a pus întâi şi 'ntâi ciubeica 'n gură şi puşca 'n mână* (CL. XVII 130) Vater Thomas der Jäger, der mir zu allererst die Pfeife in den Mund und die Flinte in die Hand gedrückt hat. — 2. erstens. *Trei lucruri sint de trebuinţă spre a face războiu: ~ bani, al doilea bani şi al treilea bani* drei Dinge sind zum Kriegführen nöthig: erstens Geld, zweitens Geld und drittens Geld. — Lv. bisw. *dintâiu*, zB. Coresi TE. Braşov 1581 GCr. I 33 *(Dentâi: eu sint Domnul D-ḑeu al tău... A doa: numele Domnului D-ḑeului tău etc.)*. — 3. *mai ~ a)* = *mai 'nainte*: erst, vorher, früher. *Cine vrea se sară gropa, arunce-şi mai ântâiu desagii peste ia* (Zanne I 190, nach Slavici CL. IX 89, wo dafür *mai 'nainte* steht), wer über die Grube springen will, werfe erst den Zwerchsack hinüber. *Mai ~ de tóte* vor Allem. *Pină 'n fundul grădinii, Unde-am vorbit mai ântâiu, Pe când eram noi copii* (Iarn.-Birs. 298) bis hinten in den Garten, wo wir früher miteinander gesprochen, als wir Kinder waren. *Pentru care pricină albesce mai ântâiu barba şi mustéţa decât pĕrul capului?* (Mscr. 1779 GCr. II 119) warum werden Kinn- und Schnurrbart früher weiss als das Haupthaar? *Că ânca mai ântâi de veci aŭ fost tatăl impreună cu fiiul şi cu duhul sfint* (Mscr. sec. 17. GCr. I 311) dass schon vor Zeiten der Vater eins gewesen mit dem Sohne und dem heil. Geist. — Dafür *mai dintru 'ntâiu* Barac Hal. II 85: *Dacă nu ţ'au fost voia ta ca sĕ te mărite după mine, pentru ce n'ai spus mai dintru 'ntâiu?* wenn es dein Wille nicht war, mit mir verheirathet zu werden, warum hast du es nicht früher gesagt? — *b)* CL. XV 172 (Tr.): *Aici se rugă mai intâi şi mai intâi in viaţa ei la o casă străină pentru sălaş de nópte* hier bat sie zum allerersten Mal in ihrem Leben in einem fremden Hause um Nachtherberge. — ‖ Gr. Munt. ~, Mold. *ântâ'iŭ*, Ban. *ântâ'nyŭ* (schon Palia 1581 .ѧнтѫню, siehe Belege Cip. Pr. 174); ebenso *dintâ'iŭ, dintâ'iŭ, dintâ'nyŭ*, l.v. *(sec. [16]/[17]) dent-*. Das -ŭ wird oft weggelassen: *ântâ'i* etc. — Et. **antaneus*, v. lat. *ante*; vgl. *extr-âneus, mediterr-âneus* etc. Dieselbe Entwickelung zeigen *călcâ'iŭ* = *calcaneum*, *căpetâ'iu* = *capitaneum*, s. die betr. Artt.

anta'l *sn., pl.* -le, Mold. grosses Fass (für Wein od. Branntwein v. über 100 Eimern) Com. — Ehemals: Fass mittlerer Grösse (v. etwa 50 Eimern). Daher: *Vinul se face mai bun şi tracsce mai mult in buţi decât in antale şi poloбóce* (Ion. Cal. 204) der Wein wird besser und hält sich länger in grossen als in mittelgrossen und kleineren Fässern. — Et. Mittelbar aus magy. *antalag* «Art Weinmass»; vgl. russ. *antalŭ*, poln. *antal*, deutsch *Antal, Antel* etc.

Antana'sii *sf. pl.* Ban. pop. 16. u. 17. Januar Mangiuca Cal. 1882 u. 1883. Die Betonung ist nicht angegeben. H. schreibt *Antănăsi'i*. — Et. Entweder *Atana'sie* (jetzt 18. Jan.) od. Contamination v. *Anto'nie* (jetzt 17. Jan.) u. *Atana'sie*.

anta'rctic *adj. (neol.)* antarctisch.

anţâ'rţ siehe *anţe'rţ*.

antebra'ţ *sn., pl.* -ţe, *(neol.)* Vorderarm *m.*

antecede'nt *sn., pl.* -te, *(neol.)* 1. Präcedenzfall *m.* — 2. *are bune ~e* er hat gute Antecedenzien. — 3. *(gram.)* Wort *n*, auf welches ein folgendes Relativ sich bezieht.

antedata' *(a), preš. -te'z, v. trans. (neol.)* vorausdatiren.

antediluvia'n *adj. (neol.)* vorsündfluthlich, antediluvianisch.

ante'nă *sf., pl.* -ne, *(neol., zool.)* Fühlhorn *n*, Fühler *m* (der Insecten).

ante'p *subst.* Weichselholz *n* (Holz v. Prunus Mahaleb). Aus demselben werden Pfeifenrohre gemacht. — Gr. Mold. *anti'p* Com. — Et. Türk. *antep* Mikl. Türk. El. I 12.

antepenu'ltim *adj. (neol.)* vorvorletzt; ~*a (gram.)* die Antepänultima.

ante'ră *sf., pl.* -re, *(neol., bot.)* Staubbeutel *m.*

antere'ŭ siehe *anteri'ŭ*.

anterio'r *adj. (neol.)* vorhergehend, früher; Ggs. *posterior*. *Perfectul* ~ das Plus-

quamperfectum, die Vorvergangenheit; *viitorul* ~ das zweite Futurum, die Vorzukunft.

anteri'ŭ *sn., pl. -ri'e,* **1.** Art Unterkleid der Geistlichen. Langes, an der Taille anliegendes u. bis auf die Füsse reichendes Gewand, das unmittelbar über das Hemde gezogen und an den Hüften durch einen Gürtel *(bri'u)* zusammengehalten wird. Auf der Strasse wird darüber das Oberkleid *(giubea')* angelegt. — Der ~, jetzt nur noch v. den Popen, nach Com. H. auch von den Hordenzigeunern *(ţiganĭ lăeşĭ)* getragen, bildete bis zur Einführung der sogen. europäischen Tracht einen wesentlichen Bestandtheil der von den Männern der besseren Classen getragenen Kleidung. Die Stelle des Gürtels vertrat ein Shawl *(tacli't).* — **2.** Art Bauernrock Com. H. Reicht bis an die Hüfte. — **Gr.** Munt. ~, Mold. *antere'ŭ (pl. -re'e),* Mac. *antri'ŭ* Sev. Nunta 227 flg., pop. auch *anti-.* — **Et.** Türk. *anteri'.*

anţé'rţ *adv.* vor zwei Jahren. *Se speră că recolta va fi maĭ bună în ist an decât an şi* ~ man hofft, dass die Ernte in diesem Jahre besser sein wird als in den letzten zwei Jahren. — **Gr.** *anţe'rţ* Pann PV.[1] III 36. — **Et.** Lat. *anno tertio* «im dritten Jahre (scil. vor diesem)».

anti'c *adj. (neol.)* alt(erthümlich), classisch, antik; *~iĭ* die Alten, die Classiker. — **Gr.** Auch (falsch) *a'ntic.*

anti'că *sf., pl. -ce, (neol.)* Antike *f,* alter Kunstgegenstand. — *Anticile Romanilor* (römische Alterthümer) ist der Titel eines Werkes v. D. T. Bojincă, Buda 1832.

antica'meră *sf., pl. -re, (neol.)* Vorzimmer *n.*

antica'r, auch (besser) *-qua'r sm. (neol.)* Antiquar *m.*

anticări'e *sf.,* auch (besser) *-quaria't sn., pl. -te, (neol.)* Antiquariat *n.*

antichita'te, *-cita'te sf. (neol.)* **1.** Alterthum *n,* alte Welt. — **2.** alter Kunstgegenstand, Antiquität *f, pl.* Alterthümer. — **Gr.** Besser *antiquita'te.*

anticipa' *(a), prez. -pe'z, (neol.)* **I.** *v. trans.* vorausnehmen; *o plată* eine Zahlung vor der Fälligkeit leisten. — **II.** *v. intr.: asupra evenimentelor etc.* den Ereignissen etc. vorgreifen.

anticipaţiu'ne, *-pa'ţie sf. (neol.)* Vorausnahme *f; de plată* Vorausbezahlung *f; a plăti prin* ~ pränumerando zahlen.

anticita'te siehe *antichita'te.*

anticonstituţiona'l *adj. (neol.)* verfassungswidrig.

anticre'să *sf., pl. -se, (neol., jur.)* Antichrese *f,* Verpfändung des Niessbrauchs.

anticri'st siehe *antihri'st.*

antidina'stic *adj. (neol.)* antidynastisch.

antido't *sn., pl. -turĭ, (neol., med.)* Gegengift *n,* Antidot.

antifo'n *sn., pl. -fó'ne, (bis.)* Antiphonie *f,* Wechselgesang *m.* Die *antifóne* bestehen aus Psalmversen, die von Doppelchören wechselsweise gesungen werden. — **Gr.** I.v. bisw. *sg. anti'fon,* zB. Lit. Şerban 15 b flg. — **Et.** Ksl. *antifo'nu* = gr. ἀντίφωνον.

antifona'r, lv. *-rĭŭ sn., pl. -re, (bis.)* Antiphonarium *n.* Buch, das die Antiphonien enthält. — **Et.** Aus dem Vorhergehenden.

antihri'st *sm.* Antichrist *m,* Widerchrist. Daher überhaupt: Gottloser *m,* fam. Satanskerl, zB. Marg.[2] 184 a *(înşelătorĭ şi ficlenĭ şi antihriştĭ),* Al. Op. I 1617 *(Măi! măi! măi! mare antihirţ!).* — **Gr.** Lm. auch *anticri'st,* pop. *antihĭ'rţ,* Com. H. auch *antehî'rs.* — **Et.** *Antihristu* = gr. Ἀντίχριστος.

antilo'pă *sf., pl. -pe, (neol., zool.)* Antilope *f.*

antimi's *sn., pl. -surĭ,* auch *-se, (bis.)* Corporale *n,* Messtuch. Wird bei der Messe über den Altartisch als Unterlage für Kelch u. Hostie gebreitet. — **Gr.** *antimi'ns* Melh. CH. 427. — **Et.** Ksl. *antimisu* = mgr. ἀντιμίνσιον.

antimo'niŭ, auch *-mo'n subst. (neol., min.)* Spiessglanz *m,* Antimon *n.*

anti'p siehe *ante'p.*

antipa'tic *adj. (neol.)* antipathisch.

antipati'e *sf. (neol.)* Antipathie *f,* (natürliche) Abneigung.

antipo'd *sm. (neol.)* Antipode *m,* Gegenfüssler.

anti'qua *sf. nevar. (neol., tip.)* Antiqua *f.*

antiqua'r etc. siehe *antica'r* etc.

antiquita'te siehe *antichita'te.*

antiri'ŭ siehe *anteri'ŭ.*

antisemi't *(neol.) adj.* antisemitisch; *sm.* Antisemit *m.*

antisemiti'sm *subst.* Antisemitismus *m.*

antise'ptic *adj. (neol., med.)* antiseptisch.

antite'să *sf., pl. -se, (neol.)* Antithese *f,* Gegenüberstellung.

antite'tic *adj. (neol.)* antithetisch.

antite'ză siehe *antite'să.*

antologi'e *sf. (neol.)* Anthologie *f,* Gedichtsammlung.

antoni'că, *-ni'gă sf.* Mold. Buc. gemeine Waldwurz (Angelica sylvestris) Com. H. — **Gr.** *Caz. obl.* mit *art. -căĭ, -găĭ.* — **Et.** Viell. v. *Anto'n* «Anton».

antraci't *subst. (neol., min.)* Anthracit *m,* Glanzkohle *f.*

antra'ct *sn., pl. -te, (neol.)* Zwischenact *m: la* ~ im Zw.

a'ntrax *subst. (neol., pat.)* Anthrax *m,* Milzbrandcarbunkel.

antrea' siehe *antre't.*

antrepreno'r *sm. (neol.)* Unternehmer *m*; ~ *de construcțiuni* Bau-Unternehmer.

antrepri'să *sf., pl. -se, (neol.)* Unternehmung *f*, Entreprise: *a lua, a da in* ~ in Entreprise nehmen, geben. — Dafür auch (besser) ***intreprindere.***

antre't *sn., pl. -te, (neol.)* Entrée *n*, Vorsaal *m*. — **Gr.** Auch ***antre'ŭ*** *sn., pl.* ***-tre'urĭ,*** seltener ***antrea'*** *sf., pl.* ***-tre'le.***

antropofa'g *m, fem.* ***-gă,*** *pl.* ***-ge,*** *(neol.) adj.* menschenfresserisch; *subst.* Menschenfresser(in), Anthropophage *m*, -gin *f*.

antropofagi'e *sf. (neol.)* Menschenfresserei *f*.

antropolo'gic *adj. (neol.)* anthropologisch.

antropologi'e *sf. (neol.)* Anthropologie *f*, Menschenkunde.

antropologi'st *sm. (neol.)* Anthropologe *m*.

anua'l *adj. (neol.)* jährlich, Jahres-.

anua'r *sn., pl. -re, (neol.)* Jahrbuch *n*.

anuita'te *sf. (neol.)* Annuität *f*, Jahresrate, Jahresrente.

anula' *(a), preš. -le'z, v. trans. (neol.)* annulliren.

anu'me *adv* **1.** ɪ.v. ~, auch *pre* ~ mit Namen, Namens. *O călugăriță .. anume Romana* (Dos. VS. Oct. 8) eine Nonne Namens R. *Doĭ boerĭ Grecĭ .. pre anume Iordachi și Manolachi* (Neculce Let.[2] II 227) zwei griechische Edelleute mit Namen I. und M. — Daher: *Eŭ (anume) cu voïa milostivuluĭ D-deŭ făcându-mĕ craĭu leșesc..* (Nec. Costin Let.[2] I 401) ich (der und der), da ich durch den Willen des barmherzigen Gottes König von Polen geworden. — **2.** *(și)* ~ und zwar (meist abgekürzt: u. zw.), nämlich. *Două puterĭ marĭ și* ~ *Germania și Rusia* zwei Grossmächte, u. zw. Deutschland und Russland. *Țiganul meŭ și al Dv. .. sĕ deosebea de ceĭalalțĭ țiganĭ. Anume el era cu minte* (Reteg. Pov. I 59) unser Zigeuner war anders als die übrigen Zigeuner. Nämlich: er war gescheidt. — **3.** eigens, ausdrücklich. *De când mĕ hotărisem sĕ las vinatul în pace, el parc' anume își bătea joc de mine* (Gane CL. XIII 44) seit ich mich entschlossen hatte, das Wild in Ruhe zu lassen, schien es sich eigens über mich lustig machen zu wollen. *Trăit-aĭ anume ca astfel sĕ morĭ?* (Emin. 44) hast du eigens dazu gelebt, um so zu sterben? — **4.** ɪ.v. irrthümliche Meinung hegend od. Andere dazu veranlassend: *a)* in der Meinung, in dem Glauben, in dem Wahne. *Intr'o ḑi, cum ni-s'au părut că sintem lingă o insolă, aŭ eșit acolo cu maĭ mulțĭ, anume că e pămînt, și aŭ fost numaĭ un pesce mare dormind de-asupra apeĭ* (Barac Hal. V 37) eines Tages, da es uns schien, dass wir bei einer Insel wären, stieg er mit Mehreren hinab, in der Meinung, dass es Land sei, es war aber nur ein grosser Fisch, der auf dem Wasser schlief. *Și pre Vasile Vornicul, anume că este și el unul den Grecĭ, au zvirlit unul cu un os și l-au lovit în cap* (Mir. Costin Let.[1] I 265) auch nach dem Vornic V. warf Einer, in der Meinung, er wäre auch einer der Griechen, mit einem Knochen und traf ihn am Kopfe. — *b)* unter dem Vorwande, vorgeblich, angeblich. *Decĭ sfîntul Porfirie intră intr'apă a nume că batgĭocuresce [botezul]* (Dos. VS. Sept. 15) da stieg der heil. Porphyrius in's Wasser, vorgeblich, um die Taufe zu verspotten. *Iară Hmil maĭ 'nainte cu oștile gata era, anume spre părțile Mosculuĭ* (Mir. Costin Let.[2] I 319) Chmel aber war schon vorher mit der Ausrüstung des Heeres fertig, angeblich in der Richtung nach Moskau. — **Et.** *a*[6]*-nu'me.*

anumi't *adj.* bestimmt. *Intr'o ~ă ḑi* an einem bestimmten Tage. — **Et.** *Part.* des unüblichen Verbums *a anumi'*, Neubildung aus *anu'me* 3.

anu'nciŭ siehe *anu'nț.*

anu'nț *sn., pl. -țurĭ, (neol.)* Anzeige *f*; Inserat *n*. — **Gr.** Ueblicher ***anu'nciŭ.***

anunța' *(a), preš. anu'nț, v. trans. (neol.)* **1.** (öffentlich) bekanntmachen, anzeigen. — **2.** *pe.* Jdn. (an)melden.

a'nus *subst. (neol., anat.)* After *m*.

anuti'mp siehe ***anoti'mp.***

aoleo'! (spr. *a'ol*[e]*o'*) *interj.* Munt. Tr. pop. o weh! ach! (drückt Schreck, Schmerz, Aerger etc. aus). *Aoleo și vaĭ de mine. Aș juca și nu sciu bine* (Jarn.-Bîrs. 419) o weh mir Armen! ich möchte tanzen und kann es nicht recht. — Stärker *oleoleo'! (spr. o'l*[e]*ol*[e]*o')*. Daher Pann PV.[1] I 144: *Fuge de la aole'u și dă peste oleole'u* er kommt aus dem Regen in die Traufe. — **Gr.** 1. *aoleo':* Munt. Tr. ***aoleo'*** u. ***aleo',*** Mold. ***aole'ŭ*** u. ***ale'ŭ,*** PP. auch schmeichelnd ***aoli'că,*** ferner ***aolleo'*** Cost., ***alele'ŭ*** Marian PP. I 143 (im Reim mit *meŭ*). — 2. *oleoleo':* PP. Prahova ***hollolleo'*** u. ***ollollo'*** Rev. Toc. III 390 flg. — Statt ***leo*** wird oft ***lio*** geschrieben. — Vgl. auch *aleĭ!* u. *valeu!*

aoli' *(a), preš. -le'sc,* **I.** *v. trans.: pe.* Jdn. beklagen Jip. Opinc. 66 *(te bocesc, te aolesc)*; Dos. VS. Martie 17 *(cu soru-sa ședea de multe orĭ plângând și hăolindu-l).* — **II.** *a sĕ* ~ (weh)klagen Jip. Opinc. 24 *(nația .. merită sorta ce indură și .. sĕ cade sĕ sĕ aolĕscă)*; 87 *(cấțĭ .. apucară sĕ ducă pe pămîntu națiiĭ, aolindu-sĕ dincoa de Dunăre).* — **III.** *v. intr.* = II. PP. (Hochzeitslied) Prahova H. *(Aolesce, puiculiță, Pină eștĭ la măiculiță).* — ‖ Nicht zu verwechseln mit *a haui'* u. *a hăuli'*, siehe die betr. Artt. — **Et.** *aoleo'.*

aoli'că, ***aollo'*** siehe *aoleo', Gr.*

ao'rea *adv.* LV. manchmal, dann und wann. *Mâncări felurĭ nu-mĭ trebue, numaĭ pâine și masline și aorea verde* (Dos. VS. Noe. 24) mannichfaltiger Speisen bedarf ich nicht, nur Brod und Oliven und dann und wann Grünzeug. — ~.., ~.. bald.., bald... *Aorea biruia Grecii pre Troianĭ, aorea Troianiĭ pre Grecĭ* (Moxa HC. I 253) bald besiegten die Griechen die Trojaner, bald die Trojaner die Griechen. — **Et.** *a⁶-o'rĭ (pl. v. ó'ră* «Mal») mit Suffix-*a*. Vgl. *alăturea, alocurea, Et.*

aori'st *sn., pl. -te, (neol., gram.)* Aorist *m.*

ao'rtă *sf., pl. -te, (neol., anat.)* Aorta *f*, grosse Schlagader.

a'pă *sf., pl. a'pe,* Wasser *n*: **1.** als Stoff: *a) ~ de plóe, de puț, de izvor etc.* Regen-, Brunnen-, Quellwasser etc.; *~ de bĕut, de spĕlat etc.* Trink-, Waschwasser etc. — *A spĕla c. in douĕ, treĭ etc. ape* etw. zweimal, dreimal etc. (in immer erneuertem Wasser) waschen. *Spală în câteva ape 70 dramurĭ de orez* (Reț. 2) wasche 70 Dram Reis mehrere Mal nacheinander. — *b) ~ sfințită* Weihwasser. — *c) ~ minerală* Mineralwasser, Brunnen *m*: *a bea ~ minerală* Brunnen trinken; *a face o cură de ~ minerală* eine Brunnencur gebrauchen; *~ feruginósă, sulfurósă, de Carlsbad, de Pyrmont, de Vichy etc.* Eisen-, Schwefel-, Carlsbader, Pyrmonter, Vichyer Brunnen etc. — *d)* pop. *~ ne'ncepută* geschöpftes Quell- od. Brunnenwasser, von dem noch Niemand getrunken hat. Findet in der Volksmedicin vielerlei Anwendung. — *e)* im Mährchen: *~ vie* u. *~ mórtă* etwa: Lebenswasser u. Heilwasser. Letzteres macht den damit bestrichenen Körper des todten Helden ganz u. heil, Ersteres giebt ihm das Leben wieder. Sie werden aus gewissen, schwer erreichbaren Zauberquellen herbeigeschafft. — **2.** Ansammlung v. Wasser: *a)* Wasser, *pl.* Wasser, Gewässer; *~ stătătóre, curgătóre* stehendes, fliessendes W. *Sĕ le scriu, cum cere lumea, vr'o istorie pe apă?* (Emin. 136) soll ich ihnen, wie die Leute verlangen, irgend eine Geschichte auf's Wasser (d. i. eine unbedeutende, bald vergessene Geschichte) schreiben? — *Pe ~* zu W.; Ggs. *pe uscat* zu Lande. — *Apele (unuĭ riŭ etc.)* das W. (eines Flusses etc.): *Apele (Prutuluĭ) cresc, scad, vin marĭ, sînt marĭ* das Wasser (des Pruth) steigt, fällt, schwillt, ist hoch. *De murmur duĭos de ape la trezit' atuncĭ tresare* (Emin. 69) vom melancholischen Gemurmel des Quells erweckt, fährt sie zusammen. — *b)* Fluss *m*, Strom. *Pe malul apeĭ in sus, in jos* das Flussufer hinauf, hinab. *Țara Leșască are ape marĭ* (Nec. Costin Let.² I 408) Polen hat grosse Flüsse. — *Apa Siretiuluĭ* der Sereth(fluss), *apa Moldoveĭ* der Moldaufluss, die Moldau, etc. *Țara Muntenéscă vra sĕ fie hotarul săŭ până in apa Trotușuluĭ* (Ureche GCr. I 72) die Walachei wollte, dass ihre Grenze bis zum Trotuș reiche. *Mare-ĭ apa Bistrițiĭ, Maĭ mare-ĭ dorul mindriĭ* (Iarn.-Birs. 91) gross ist die Bistrița, noch grösser aber ist meine Sehnsucht nach der Geliebten. — **4.** Wasser, das der thierische Körper ausscheidet. *Calul s'a făcut numaĭ ~* das Pferd ist ganz in Schweiss gebadet. *S'uĭtă 'n ochi-ĭ plinĭ de apă* (Emin. 84) er blickt in ihre thränenvollen Augen. — Spec.: Frucht-, Kinds-, Schafwasser. *Sĕ tae apa* das Fruchtwasser geht ab. — **5.** Name v. Krankheiten: *a)* pop. *are ~* er hat die Wassersucht. — *b) calul are ~ la picióre* das Pferd hat Wasser in den Beinen. — *c) ~ négră* schwarzer Staar, Amaurose *f* Qu. — **6.** wasserähnliche Flüssigkeit: *~ de florĭ (de portocale)* Orangenblüthenwasser, *~ de trandafir* Rosenwasser, *~ de levant* Lavendelwasser, *~ de Colo'nie* Kölnisch Wasser, etc. — *~ tare* Scheidewasser (= Salpetersäure). — **7.** *pl.* bei Diamanten u. Perlen: *a avea frumóse ape* ein schönes Wasser haben. — **8.** *pl.* Wasserglanz *m*, Mohr (in Zeugen): *stofă cu ape* gewässertes Zeug. *Ișĭ piaptĕnă pĕrul negru.., care undĕză, făcând ape, ape la lumina a douĕ feșnice cu treĭ ramurĭ* (Delavr. Sult. 109) sie kämmt ihr welliges Haar, das beim Scheine zweier dreiarmiger Leuchter lebhaft schillert. — **9.** Ialomița Dobr. Art Hochzeitstanz, der um einen Eimer Wasser aufgeführt wird. Anderwärts *gălĕtă, vadră.* — **10.** in Redensarten: *a)* als Subject od. Prädicativ: *Are sĕ maĭ curgă* (od. *trécă*) *multă ~ pe gârlă* (od. *piriu*) es wird noch mancher Tag vergehen. — *(Pe la miĕdul nopțiĭ,) când dorm și apele* (um Mitternacht,) wenn Alles in tiefstem Schlafe ruht. — *I-a ajuns apa la gură* das Wasser geht ihm bis an den Kragen, er steckt tief in der Patsche. — *Ca apa* siehe *c) (ca pe ~).* — *Sînt toțĭ* (od. *tot*) *o ~* sie sind Alle Einer wie der Andre, Alle gleich.— *Șepte ape în chisăliță* Mold. unsere Verwandtschaft ist weitläufig («von sieben Suppen ein Schnittle» sagt Walpurga in Auerbach's Auf der Höhe, 2. Buch, 6. Capitel). — *b)* als directes Object: *Bate ~ in piuă (sĕ s'alégă untĭ)* er drischt leeres Stroh. — *N'are după ce bea ~* er hat nichts zu beissen noch zu brechen. — *Imĭ lasă gura ~ (după c.)* mir wässert der Mund (nach etw.). — *A scóte ~ din piatră* Wunderdinge verrichten, Unglaubliches leisten Delavr. Sult. 24 *(Cu una cu alta, maĭ cu ce avea de la părințĭ, scóse apă din piatră și ajunse a fi jinduit de multe fete în sat).* — *A căra la ~ puț* Eulen nach Athen tra-

gen. — *I-am tăiat* (od. *luat*) *apa de la móră* ich habe ihm einen Strich durch die Rechnung gemacht, ihn unschädlich gemacht. — *O sĕ-mĭ vie și mie apa la móră* es wird auch meine Zeit kommen. — *c)* mit *prep.* (nach dieser alphabetisch geordnet). *Sĕ asémĕnă ca douĕ picăturĭ de* ~ sie gleichen einander wie ein Ei dem andern. — *E drăgălașă de sĕ o sorbĭ într'o lingură de* ~ sie ist zum Fressen, sie ist allerliebst. — *Copilul crescea ca din* ~ das Kind wuchs unversehens heran, schoss wie ein Pilz empor. — *Iĭ merge lucrul ca din* ~ die Arbeit geht ihm flink von der Hand. — *Trăesce ca pescele in* ~ er lebt wie Gott in Frankreich. — *Nu e in apele sale* er ist schlecht gelaunt, er ist verstimmt. — *A lăsa pe. sĕ se scalde in apele sale* Jdm. freien Lauf lassen PANN PV.[1] II 100 H. — *Ce pe* ~ *nu curge* ganz wenig, fast nichts. *Le plăteau [dascălilor] ce pe apă nu curge* (GHICA 55) sie zahlten den Lehrern blutwenig. — *Ca pe* ~, *ca apa* fliessend, geläufig. *Aș fi spus tóte regatele, marile ducate și ducatele Germanieĭ .. ca pe apă, fără sĕ mĕ opresc, fără sĕ răsuflu* (DELAVR. PAR. 259) ich hätte alle Königreiche, Grossfürstenthümer und Fürstenthümer Deutschlands fliessend hergesagt, ohne stecken zu bleiben, ohne Athem zu holen. *Vorbea bulgăresce ca apa* (GHICA 302) er sprach fliessend bulgarisch. — *Pentru tine aș da prin foc și prin* ~ für dich würde ich durch's Feuer gehen. — **11.** in Sprichwörtern: *Apa trage la matca eĭ și omul la tépa luĭ* Gleich zu Gleich gesellt sich gern. — *Sângele* ~ *nu sĕ face* Blut ist dicker als Wasser, Blut ist nicht Wasser (= die Liebe zu Blutsverwandten lässt sich nicht unterdrücken). — *Ulcĭorul* (od. *tigva*) *nu merge de multe orĭ la* ~ der Krug geht so lange zum Wasser, bis er bricht. — **Gr.** *Dem.* **ap(u)șó'ră** *sf.*, *pl.* **-re.** — **Et.** Lat. *aqua.*

apa'lt *sn.*, *pl.* **-turĭ**, ÎNV. Pachtung *f* des ausschliesslichen Verkaufsrechts v. gewissen Artikeln in einer Ortschaft, zB. FIL. CIOC. 162 *[Carnea, pânea și luminările se vindeau la contracciĭ cu apalt și se însemna in contract prețul fix].* Noch in den siebziger Jahren wurde der Verkauf v. Spielkarten in Pacht gegeben. — **Et.** It. *appalto* «Pacht».

apana'j *sn.*, *pl.* **-je,** *(neol.)* Apanage *f.*

apa'os siehe *pa'os.*

apa'r, LV. u. POP. **-rĭŭ** *sm.* **1.** Wasserträger *m*, -mann. — **2.** *(astr.)* Wassermann *m* (Sternbild).

apăra' *(a)* etc. siehe *apĕra' (a)* etc.

apara't *sn.*, *pl.* **-te,** *(neol.)* Apparat *m.*

apărea' *(a) v. intr. (neol.)* erscheinen. Bes. v. Büchern: *Cartea a apărut in ediția a treĭa* das Buch ist in dritter Auflage erschienen. — **Gr.** *Preš.* 1 **apa'r,** 2 **apa'rĭ,** 3 **apa're,** 4 **apăre'm,** 5 **apăre'țĭ,** 6 **apa'r,** 7 **sĕ apa'ră;** *part.* **apăru't.** — MUNT. auch *a* **apa're,** *preš.* 4 **apa'rem,** 5 **apa'rețĭ.**

apare'nt *adj. (neol.)* scheinbar.

apare'nța *sf.*, *pl.* **-țe,** *(neol.)* Schein *m*; *a salva aparențele* den Schein retten; *in* ~ dem Scheine nach, scheinbar.

apări'e *sf.* Menge *f* (vergossenes) Wasser. *Un lighĭan de lut cu ibric pentru spĕlat in mijlocul odăiĭ, apărie pe jos, gunoĭŭ și gândacĭ fojgăind in tóte părțile* (CRÉNGA CL. XV 313) ein irdenes Waschbecken mit Krug mitten im Zimmer, der Fussboden voll Wasser, Kehricht und Schwabengewimmel überall. — **Et.** Die nämliche Bildung wie in *fumărie, prăfărie, colbărie, glodărie, bozărie* etc.

apariți'u'ne, -ri'ție *sf. (neol.)* Erscheinung *f.*

apartame'nt *sn.*, *pl.* **-te,** *(neol.)* Wohnung *f. O casă de locuință cu patru* ~*e* ein Wohnhaus mit vier Wohnungen.

aparținea' *(a) v. intr. (neol.)* cuĭva Jdm. (an)gehören, sein Eigenthum sein.

apăsa' *(a)* siehe *apĕsa' (a).*

apăta' *(a) v. trans.* nass machen TEOD. PP. 72 *[Cine 'n lume s'o afla .. sĕ ĭasă 'n vad .. Cu calu! neapătat!].* — **Et.** Wahrsch. eigne Bildung des Dichters aus *apătos.*

apa'tic *adj. (neol.)* apathisch.

apati'e *sf. (neol.)* Apathie *f.*

apăto's *adj.* **1.** MUNT. TR. wässerig. *Podelele jucau .. sub rótele buteiĭ și aruncaŭ in sus .. stropĭ de noroĭŭ apătos* (GHICA 498) die Balken, mit denen die Strasse gepflastert war, tanzten unter den Rädern der Kutsche und spritzten wässerigen Koth in die Höhe. — **2.** wasserreich DOS. PS. IN V. **Ps. 73, 15** *[Tu aĭ dat fintână apătósă In pustie din piatră virtósă]*; DOS. LITURGIAR 1684 H. *[apătoș nuărĭ].* — **Et.** Lat. **aquatōsus*, v. *aqua.* Wegen *-at-* vgl. *aquaticus, aquatilis.*

apătoșa' *(a sĕ)*, *preš.* **-șez,** *v. refl.* LV. bisw.: sich mit Wasser füllen, zB. DOS. PS. IN V. Ps. 77, 20 *[Și păraole s'apătoșară, De bĕura toțĭ și s'adăpară].* — Ohne *sĕ* DOS. PS. SLAV.-ROM. Ps. 77, 20 *[și părao undând apătoșară]* u. MARIAN NASCERE 390 *[[Bubele dulcĭ] nu dor de fel, ci numaĭ apătoșază].* — **Et.** *apato's.*

apa'us siehe *pao's.*

apedu'c *sn.*, *pl.* **-curĭ,** *(neol.)* Wasserleitung *f.* — Dafür jetzt üblicher *conduct de apă.* — **Et.** Geschmacklose Rumänisirung v. frz. *aqueduc.*

ape'l *sn.*, *pl.* **-lurĭ,** *(neol.)* **1.** Appell *m.* — ~ *nominal* Namensaufruf, namentliche Abstimmung: *a face* ~ *nominal* den Namensaufruf vornehmen, *a vota cu* ~ *nominal* namentlich abstimmen. — **2.** Aufruf *m*, zB. *la arme* zu

den Waffen, *la popor* an das Volk. — **3.** *a face ~ la generositatea cuiva etc.* Jds. Grossmuth etc. anrufen, an Jds. Gr. etc. appelliren. — **4.** *(jur.)* Berufung *f*, Appellation: *a face ~* Berufung einlegen, appelliren; *Curte de Apel* Appellhof, Appellationsgericht.

apela' *(a) preš. -le'z, v. intr. (neol.)*: sich berufen (*la* auf), appelliren (an), zB. *la mărturia cuiva* auf (an) Jds. Zeugniss. — Spec. *(jur.)* appelliren (an), Berufung einlegen (bei).

apela'nt *adj. (neol., jur.)*: *partea ~ă* der appellirende Theil; *sm.* Appellant *m.*

apelati'v *adj. (neol., gram.)*: *nume ~* Gattungsname.

apelpisi'e *sf.* INV. Verzweiflung *f*, Raserei. *Nu o lăsa singură, mergĭ cu dînsa, mĕ tem sĕ nu cadă în apelpisie* (AL. CL. IV 335) lass' sie nicht allein, geh' mit ihr, ich fürchte, dass sie in Raserei geräth. — **Et.** Ngr. ἀπελπισία.

apelpisi't *adj.* INV. verzweifelt, rasend. *De-ĭ face un pas maĭ mult, trag clopoţelul sĕ vie slugile şi te leg butuc ca pe un apelpisit* (AL. CL. IV 336) wenn du noch einen Schritt thust, klingle ich nach den Dienstboten und lasse dich binden wie einen Rasenden. — **Et.** Ngr. ἀπελπίζω, Aor. ἀπέλπισα «verzweifeln machen».

ape'ndice *sn., pl. -ce, (neol.)* Anhang *m*, Appendix.

apĕra' *(a)* **I.** *v. trans.* **1.** vertheidigen (*de*, LV. auch *de cătră*, LM. auch *încontra* gegen), (be)schützen (gegen, vor). *A-şi ~ ţara, poporul de duşmanĭ* sein Land, Volk gegen die Feinde vertheidigen. *Paratunetul apĕră casele de trăsnet* der Blitzableiter schützt die Häuser gegen den Blitzstrahl. *Apĕră-mĕ de găinĭ, că de cânĭ nu mĕ tem* (CRĔNGA CL. XI 173, Sprichw., v. einem sich muthig stellenden Feigling), schütze mich vor den Hennen, vor den Hunden fürchte ich mich nicht. — Bes.: *a)* vor Gericht vertheidigen: *A. mĕ apĕră în procesul meu cu B.* A. vertheidigt mich in meinem Processe mit B. — *b) pe. de musce etc.* Jdm. die Fliegen etc. wehren. Daher: — **2.** *pe. (cu apĕrătórea)* Jdm. (mit dem Fächer, Wedel) fächeln. — **3.** *Dómne apĕră: a)* (Gott) bewahre! bei Leibe nicht! *Eu de-aş fi femee, nu l-aş lua, Dómne apĕră!* (C. NGR. 233) wenn ich ein Weib wäre, ich nähme ihn keineswegs. *Se daŭ îmĭ place, sĕ cer, Dómne apĕră!* (NAD. NUV. I 92) geben, das thue ich gern, aber verlangen, behüte! — *b) Dómne-apĕră* der Gottseibeiuns, der Böse RETEG. POV. I 14: *O fi Dómne-apĕră.., sĕ ne facem cruce şi sĕ dicem: Feri-ne, Dómne!* es wird der Gottseibeiuns sein, bekreuzigen wir uns und sagen wir: Behüte uns, Herr! — **4.** LV. *(sec. 16/17) pe. de c., sĕ facă c.* Jdn. von etw. abhalten, es ihm (ver)wehren. *De tótă calea rea apĕraĭ picĭórele mele* (CORESI Ps. 118, 101) ich wehrte meinem Fusse alle bösen Wege. *Nu era nime.. sĕ mĕ apere se nu intru în beserecă* (MSCR. sec. 17. H.) es war Niemand da, der mir den Eintritt in die Kirche verwehrt hätte. *Nu apĕrareţi-lu, cine nu e cătră noĭ, cu noĭ est-* (TETRAEV. 1574 LUC. 9. 50 H.) wehret ihm nicht, wer nicht gegen uns ist, ist für uns. *Iară boeriĭ toţĭ îl apĕra de acea cale se nu se ducă den ţară şi den domnie* (NEC. COSTIN LET.[1] I Ap. 101) doch alle Bojaren suchten ihn von seiner Absicht, Land und Thron zu verlassen, abzubringen. — Noch jetzt PROV. (VÎLCEA) *pe.* Jdn. (von sich) abwehren COM. H. *(dar mirésa îl apĕră cu mâna).* — **5.** LV. *(sec. 16/17) c.* od. *sĕ sĕ facă c* (vgl. 4) einer Sache wehren, sie zu verhindern suchen, sie verbieten. *Şi apĕră sfatul lor* (COD. VOR. Acta Ap. 27, 43) und er wehrte ihrem Vorhaben. *Apere D-ḑeu sĕ fug eu de cununa marturieĭ!* (DOS. VS. Fevr. 5) da sei Gott davor, dass ich die Märtyrerkrone scheute! *Şi căţiva [din boerĭ] pre atuncĭ apĕraŭ acest lucru* [näml. *căsătoria fiiceĭ luĭ Vasile Vodă cu cnĕzul Ragivil*] *sĕ nu fie* (MIR. COSTIN LET.[2] I 311) und einige der Bojaren suchten damals die Heirath der Tochter Fürst Basils mit dem Fürsten Radziwill zu hintertreiben. *Ca pĕcatele mele sĕ nu apere a veni aicea duhul tău cel sfînt* (ION DIN VINŢI 1689 H.) damit meine Sünden der Herabkunft deines heiligen Geistes nicht im Wege stehen. *Pravila din bĕtrânĭ..a Otomanilor apĕră a intrare bărbatul strain la lăcaşul femeesc* (SIMEON DASCALUL LET.[1] I Ap. 48) das herkömmliche Sittengesetz der Ottomanen verbietet einem fremden Manne, die Wohnung der Frauen zu betreten. — **6.** LV. *(sec. 16/17)*: *cuiva c.*: *a)* bisw. = *pe. de c.* (siehe 3). *Lăsaţi fećioriĭ se vie cătră mine şi nu apĕrareţĭ lor* (TETRAEV. 1574 LUC. 17, 16 H.) lasset die Kindlein zu mir kommen und wehret ihnen nicht. — *b)* Jdm. etw. verweigern, versagen. *Nu ĭ-au aperat craĭul ajutoriul săŭ* (NEC. COSTIN LET.[2] I 135) der König versagte ihm seinen Beistand nicht. *Vrerea buzelor luĭ n'aĭ aperat luĭ* (DOS. Ps. SLAV.-ROM. Ps. 20, 3) was seine Lippen wünschen, versagtest du ihm nicht. — **7.** fast INV. *pe. de o prestaţiune* = *a scuti*: Jdn. von einer Leistung befreien. *Se fie apĕrat de tot birul vistieriei* (DOC. 1766 CL. XV 38) er soll von jeder Fiscalsteuer befreit sein. *Despre causele care apĕră de tutelă* (COD. CIV. T. X Cap. II Sect. V) von den Umständen, welche von der Annahme der Vormundschaft befreien. — **II.** *a sĕ ~* **1.** sich vertheidigen, wehren, zur Wehr setzen (*de*, LM. auch *încontra* gegen), sich schützen (gegen, vor). *De crunta-mĭ vijelie tu te aperĭ c'un toiag?* (EMIN. 143) gegen meinen blut'gen Ansturm wehrst du dich mit

einem Stabe? *Vedĭ cel impĕrat puternic că se apĕră cu blana Ce ursuluĭ au dat firea de invălitóre iarna* (CONACHI 271) sieh', jener mächt'ge König, er schützt sich mit dem Pelze, Den die Natur dem Bären zur Winterhülle gab.— **2.** fast INV. sich (gegen ein Ansinnen) sträuben, sich weigern (etw. zu thun). *Bogatul vĕḑând că casa chilipir o cumpĕra, Nu se gândea maĭ departe, deşĭ 'ntâĭu se apĕra* (PANN NASTR. 68) als der Reiche sah, dass er das Haus um einen Spottpreis kaufen könne, dachte er nicht an die weiteren Folgen, obwohl er sich anfangs dagegen sträubte. *Stefan Petriceĭco.. apĕrându-se sĕ nu fie [Domn] şi vrând sĕ fugă nóptea, eĭ* [näml. *boeriĭ*] *l-au păzit sĕ nu fugă* (MUSTE LET.[1] III 13) da sich St. P. gegen die Annahme der Fürstenwürde sträubte und bei nächtlicher Weile fliehen wollte, verhüteten die Bojaren seine Flucht. *Amîndoĭ domniĭ nu s'aŭ apĕrat a le dare ajutoriŭ, ce îndată le-aŭ trimes oştĭ* (SIMEON DASCALUL LET.[1] I Ap. 41) beide Fürsten verweigerten ihnen ihre Hülfe nicht, sondern sandten ihnen unverzüglich Truppen. *Persónele in virstă de şaseḑecĭ şi cincĭ anĭ pot a se apĕra de priimirea tutelei* (COD. CIV. art. 374) Personen im Alter von fünfundsechzig Jahren können die Annahme der Vormundschaft verweigern. — **Gr.** *Preš.* 1 **a'pĕr,** 2 **a'perĭ,** 3 **a'pĕră,** 7 *se* **a'pere,** COD. VOR. **a'păre.** — **Et.** Lat. **appăro (= ab-paro), -āre,* v. *păro, -āre* «bereiten». Zur Bedtg. vgl. frz. *parer un coup* «einen Stoss pariren», *parer qqn. de qch.* «Jdn. gegen etw. schützen», ital. *para-petto* «Brustwehr», *para-sole* «Sonnenschirm».

apĕra're *sf.* **1.** Vertheidigung *f,* Schutz *m: a lua ~a cuiva* Jdn in Schutz nehmen; *zid de ~* Schutzmauer. — **2.** LV. *(sec. 16/17)* bisw. Weigerung *f,* Sträuben *n,* Widerstand *m.*

apĕrato'r, LV. u. POP. **-rĭŭ** *sm.* **1.** *~, fem. sg.* u. *pl.* **-tó're,** Vertheidiger(in), Beschützer(in): *Piritul avea de ~ pe advocatul N.* der Beklagte hatte den Rechtsanwalt N. zum Vertheidiger. — **2.** = *apĕrătó're* BARAC HAL., zB. III 68 *(aŭ venit doao din mueriile caseĭ nóstre..cu câte un apĕrătoriŭ in mână a mĕ rĕcori şi a mĕ apĕra de musce).*

apĕrătó're *sf.* **1.** *~, pl.* **-to'rĭ,** Fächer *m,* Wedel: *códa păunuluĭ răsfirată ca o ~* der fächerartig ausgebreitete Pfauenschwanz; *~ de musce* Fliegenwedel. — **2.** ARGEŞ MUŞCEL Name zweier nahe verwandter Pflanzen: Polei-Minze *f* (Mentha Pulegium) u. Bergminze (Calamintha rotundifolia) QU. H.

apĕrătu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** LV. *(sec. 16/17)* **1.** was zur Vertheidigung, zum Schutze dient: Schutzwehr *f,* Schutzmittel *n* etc. *Suleĭman.. luat-aŭ Beligradul, apĕrătura nu numaĭ a Ţeriĭ Unguresci, ci a tótă creştinătatea* (SIMEON DASCALUL LET.[2] I 221) S. eroberte Belgrad, das Bollwerk nicht nur Ungarns, sondern der ganzen Christenheit. *Mir.. fórte frumos mirosind..., apĕrătură de către tóte primejdele şi bóle fără lĕc* (DOS. VS. Oct. 16) gar lieblich duftende Myrrhe, ein Schutzmittel gegen alle Gefahren und unheilbaren Krankheiten. — **2.** Hinderniss *n* CORESI OMIL. 1580 H.: *Mare apĕrătură de către spăsenie este bóla bogăţia* ein grosses Hinderniss für die Erlösung von den Sünden ist die Krankheit «Reichthum».

aperiti'v *(neol.) adj.* den Appetit, die Esslust reizend; *sn., pl.* **-ve,** den Appetit reizendes Mittel, Aperitiv.

apĕsa' *(a)* **I.** *v. trans.* drücken *(trans.)*: **1.** v. einer Last. *Orĭ zaoa te-apasă orĭ şaoa te'ndésă.. De ducĭ aşa greŭ Trupuşorul meu?* (AL. PP. 63, der Held spricht zum Rosse:) drückt dich der Panzer nieder oder zwängt dich der Sattel zusammen, dass du so schwer an meinem Leibe trägst? — **2.** *c. pe c., peste c.* (= drückend stellen, setzen, legen). *Gândind că dorm, şi-rĕto, apeşĭ gura ta de foc Pe aĭ meĭ ochĭ închişĭ* (EMIN. 45) da du mich schlafend glaubst, drückst du, Schelmin, deinen brennenden Mund auf meine geschlossenen Augen. *Mórtea.., preste dinşiĭ apĕsând recele-ĭ ghĭare* (C. NGR. 164) der Tod, seine kalten Krallen auf sie pressend. — **3.** *fig.* drücken, bedrücken. *Însă astă minciună.. Apasă cugetul meu* (GR. ALEX. 226) doch diese Lüge bedrückt mein Gewissen. *Grije mare l-apĕsa* (PANN EROT. II 97 H.) schwere Sorge lastete auf ihm. — **II.** *v. intr.* **1.** drücken *(intr.)*. *Nu apĕsa pe cocoş, căcĭ puşca e încărcată* drücken Sie nicht auf den Hahn, das Gewehr ist geladen. — **2.** *fig.: a) pe un cuvînt* den Nachdruck, den Ton auf ein Wort legen. *«Totul este sĕ fiĭ drept, nepărtinitor şi neinteresat,» şi apĕsă pe acest din urmă cuvint* (CL. VII 57) es kommt nur darauf an, gerecht, unparteiisch und ohne Eigennutz — er betonte dieses Wort — zu sein. — *b) asupra cuiva* auf Jdm. lasten. *Asupririle domniilor streine..aŭ apesat maĭ puţin asupra lor* [näml. *a locuitorilor de pe plaĭurĭ*] *decât asupra locuitorilor de la câmp* (XEN. BRADI 4) der Druck der Fremdherrschaft hat weniger schwer auf den Bewohnern des Hochlands als auf denen der Ebene gelastet. — ‖ **apĕsa're** *sf.* Druck (eig. u. *fig.*) *Oborită supt apĕsarea sórteĭ* (C. NGR. 51) unter dem Drucke des Schicksals zu Boden gesunken. *Secolul al 19-lea..a ridicat pe om din robie şi din apĕsare la egalitate şi la libertate* (GHICA III) das 19. Jahrhundert hat den Menschen aus Knechtschaft und Druck zu Gleichheit und Freiheit erhoben. — **apĕsa't** *adj.* u. *adv.* v. Rede u. Gang: nachdrucksvoll, mit Nachdruck, ernst. *Măriòra..-şi încolăţăcea mânile pe după gâtul luĭ [Nicu],*

şoptind încet, dar apĕsăt: Mĕ iubescĭ, mĕ iubescĭ, nu-ĭ aşa? (Nád. Nuv. 123) M. schlang ihre Hände um den Hals N. 's und flüsterte leise, aber eindringlich: Du liebst mich, du liebst mich, nicht wahr? *Indată apoĭ, călcând cu pas sigur şi apĕsat, ven a vĕduva rĕposatuluĭ* (Odob. DC. ed. 1886, 3) bald darauf kam sicheren und festen Schrittes die Wittwe des Verstorbenen. — **Gr.** *Preš.* 1 **apĕ's,** 2 **ape'şĭ,** 3 **apa'să,** 7 *sĕ* **apese.** **Et.** Lat. **appenso, -āre,* v. *appensus,* Part. v. *appendo* «zuwägen». Zur Bedtg. vgl. *pensus* «gewichtig».

apestélă etc. siehe *pestélă* etc.

apeta'l *adj. (neol., bot.)* ohne Blumenkrone; *~ă sf.* Kelchblüthler *m.*

apeti't *sn., pl.* **-turĭ,** *(neol.)* Gelüst *n,* Begierde *f.*

apipăi' *(a)* siehe *pipăi' (a).*

aplana' *(a), preš.* **-ne'z,** *v. trans. (neol.): o certă etc.* einen Streit etc. beilegen, schlichten.

aplauda' *(a), preš.* **apla'ud,** *v. trans.: c.* etw. beklatschen, ihm Beifall spenden. *Şi aplaudă frenetic schime, cântece şi jocurĭ* (Emin. 147) und spenden rasenden Beifall den Geberden, Gesängen und Tänzen. — Absolut: Beifall klatschen.

apla'us *sn., pl.* **-še,** *(neol.)* Beifallklatschen *n,* Beifall *m,* Applaus. *In ~ele mulţimiĭ* unter den Beifallsbezeugungen der Menge.

apleca' *(a), preš.* **aple'c,** I. *v. trans.* **1.** siehe *pleca' (a)* I. — **2.** fast inv. u. pop. säugen, stillen. *Iacă-s zămislit in strâmbătate, aplecat de maĭcă-mea 'n pĕcate* (Dos. Ps. in V. Ps. 50, 7) siehe, ich bin in Frevel empfangen, in Sünden von meiner Mutter gesäugt worden. — **3.** *un miel uneĭ oĭ* einem Schafe ein Lamm zu säugen geben Qu. — **II.** *a sĕ ~* **1.** siehe *pleca' (a)* II. — **2.** *mi-sĕ aplécă* mir wird übel, ich bekomme Uebelkeit, Brechneigung. — **Et.** Zu I, 2 u. 3: Lat. *applĭco, -āre* «anlegen»; *aplec* «säuge» kurz für *aplec la sin.* — II, 2 ist dunkel.

apleca'te *sf. pl.* pop. verdorbener Magen Com H.

aplecătó're *sf., pl.* **-tóre,** säugendes Schaf. So heisst das Schaf in der Zeit vom Werfen bis zum Absetzen der Lämmer; von da ab, bis zum nächsten Wurf, wird es *minza're* od. *mulgătó're* genannt.

aplecuşa't *adj.* gebückt Ţichindél 2. ed. 9 *(pînă a nu se pune papă, a umblat tot aplecuşat saŭ gârbov).* — **Et.** *a apleca',* siehe *pleca' (a).*

aplica' *(a), preš.* **apli'c,** *v. trans. (neol.)* anwenden: *un remediu la cn.* ein Mittel bei Jdm., *o lege la un caš* ein Gesetz auf einen Fall. — *aplica're sf.* Anwendung *f.*

aplica'bil *adj. (neol.)* anwendbar.

aplicaţiu'ne **-ca'ţie,** *sf. (neol.)* **1.** = *aplicare.* — **2.** Fleiss *m.*

aplo's *adv.* einfach Cant. Ist. ierogl. 66 *(aplos a grăi de la maĭce şi de la mamce ne deprindem)* u. 76 H. — **Et.** Ngr. ἁπλῶς.

aploti'tă (od. *aplo'tită?*) *sf.* Einfalt *f* Dion. Tes. II 161 *(cele ce sînt istorisite după aplotita mea).* — **Et.** Ngr. ἁπλότης.

apocali'psă *sf., pl.* **-se,** *(neol.)* Apocalypse *f.*

apocali'ptic *adj. (neol.)* apocalyptisch.

apoco'pă *sf., pl.* **-pe,** *(neol., gram.)* Apocope *f,* Abfall *m* eines Endbuchstaben.

apocri'f *adj. (neol.)* apocryph, unecht (v. Schriften); *sn., pl.* **-fe,** apocryphisches Buch, *pl.* Apocryphen.

apodo'să *sf., pl.* **-se,** *(neol., gram.)* Nachsatz *m* (einer Periode); Ggs. *protašă.*

apoge'ŭ *subst. (neol., astr.)* Erdferne *f; fig.* Gipfelpunkt *m: a ajuns la apogeul gloriei sale* er hat den höchsten Gipfel seines Ruhmes erstiegen.

apo'ĭ I *adv.* **1.** dann (= nach diesem). *Corbul.. Aripele-şĭ intindea şi pe cer el se zărea Ântâiu ca un porumbaş, Apoĭ ca un lăstunaş, Apoĭ ca un bondăraş* (Al. PP. 145) der Rabe breitete seine Flügel aus und erschien am Himmel erst (so gross) wie eine Taube, dann wie eine Schwalbe, dann wie eine Hummel. — **2.** *maĭ ~* lv. *a)* später, hernach. *Iară el rĕspunḑând disc: nu voiu, ĭară maĭ apoĭ căindu-se merse* (Biblia 1688 Matth. 21, 29) er antwortete aber und sprach: ich will nicht, hernach aber reute es ihn und er ging hin. *Iară maĭ apoĭ de toţĭ muri şi muerea* (das. 22, 27) später als Alle aber starb das Weib. *Cum că legea Elinilor este bĕtrână.., ĭară credinţa creştinilor este maĭ apoĭ* (Dos. VS. Apr. 11) dass die Religion der Griechen alt, der Glaube der Christen aber jünger sei. *De vreme ce luĭ Hs. nu-ĭ trebuia niciĭ botezul cel jidovesc niciĭ cel maĭ de apoĭ al nostru* (Marg.[2] 82 a) da Christus weder der jüdischen Taufe noch unserer späteren bedurfte. — Erhalten fam. in der Redensart: *de Joĭ pînă maĭ (de) ~* von heute bis morgen (= nur kurze Zeit). *Işĭ păzesce taĭna de Joĭ pînă maĭ apoĭ, tocmaĭ ca o muere* (CL. VIII 75) er bewahrt sein Geheimniss von heute bis morgen, gerade wie ein Weib. *Uită de Joĭ pînă maĭ ~* er hat ein kurzes Gedächtniss. — *b)* Cod. Stu. HC. II 106: *in evanghelie* [sic!] *luĭ Marco cap maĭ apoĭ* im Evangelium des Marcus, letztes Capitel. Siehe folgd. Nr. — **3.** *(cel) de ~,* bisw. *(cel) maĭ de ~* lv. (der) letzte. *sărutaţi-me sărutare de apoĭ* (Cod. Stu. HC. II 449) gebet mir einen letzten Kuss. *Şi ceti in cartea legiĭ luĭ D-ḑeu den ḑi in ḑi, den ḑioa cea dentâiŭ până in ḑioa cea de apoĭ* (Biblia 1688 Nach. 8, 20) und er las in

dem Buche des Gesetzes Gottes Tag für Tag, vom ersten bis zum letzten Tage. *Sè nu vè temețĭ căce-ațĭ pestit.., că.. D-ḑeu priimesce ceĭa de apoĭ ca și ceĭa de întâĭ* (Ev. Brașov 1580 CDr. 38) fürchtet euch nicht, weil ihr gesäumt habt, denn Gott empfängt die Letzen wie die Ersten. — Noch Bălc. 230 *(cea maĭ de apoĭ virtute a luĭ)*. — *Neutru absol.: cea (maĭ) de* ~ das Ende. *Cale care omuluĭ dréptă sè pare, ĭară cea maĭ de apoĭ a eĭ duce la mórte* (Div. 47 a) ein Weg, der dem Menschen der rechte zu sein scheint, sein Ende aber führt zum Tode. *Socotind cea de apoĭ* (Mir. Costin Let.[1] I 237 u. 289) das Ende bedenkend. — *in od. la cea (maĭ) de apoĭ* od. bloss *cea (maĭ) de apoĭ* am Ende, zuletzt, zB. Spat. Mil. Let.[2] I 91 *(In cea de apoĭ însă, Decebal biruindu-se au fugit)*, Nec. Costin Let.[2] II 92 *(ce el, când aŭ fost la cea de apoĭ, au eșit pe de altă parte)*, Dos. VS. Sept. 18 *(ĭară cea maĭ de apoĭ il răstigniră pe cruce)*. Ferner *la cel de* ~ Ureche Let.[2] I 245 *(și nice de cum nu-și aducea aminte cum va veni la cel de apoĭ)*, *la cele de* ~ Biblia 1688 Prov. 5, 11 *(Și te veĭ căi la cele de apoĭ ale tale)*. Daher: — **4.** *ḑiua de* ~ der jüngste Tag, *judecata* (i.v. *județul*) *de* ~ das jüngste Gericht, *vremea, lumea de* ~ das Ende der Welt, *venirea de* ~ die Wiederkunft des Heilands. *Credința in ḑilele de-apoĭ E singura tărie 'n noĭ* (Coșbuc 156) der Glaube an ein Jenseits ist unsere einzige Stärke. — Lv. auch mit *cel: ḑioa cea de* ~, *județul cel de* ~ etc. — **5.** dann, nun (= in diesem Falle). *Nu póte sè vie? Apoĭ atuncĭ m'oĭu duce eu la dinsul* er kann nicht kommen? Nun, dann gehe ich zu ihm. *Iar de nu, apoĭ.. V'oĭu ḑidi de viĭ Chĭar in temeliĭ* (Al. PP. 187) wenn aber nicht, dann werde ich euch lebendig in das Fundament einmauern lassen. *Vrea sè-mĭ dea pe fiĭca sa! Păĭ atuncĭ, dacă este așa,.. au dat tóte norócele peste mine!* (CL. XVI 117) er will mir seine Tochter geben! Ja, dann wird mir ja alles erdenkliche Glück auf einmal zu Theil! — Bes. in Fragesätzen: *Daca n'aĭ adus nimic,* ~ *de ce aĭ venit?* wenn du nichts mitgebracht hast, warum bist du dann gekommen? *Eŭ nu pot ceti românesce. «Cum! apoĭ dar ce ințelĭ tu?»* (C. Ngr. 4) ich kann nicht rumänisch lesen. «Ei! also was lernst du dann?» *Fost-ațĭ cu drumu de fier, boerĭ d-vóstră? Eĭ, apoĭ ce maĭ ḑicețĭ?* (Al. Op. I 71) sind sie schon mit der Eisenbahn gefahren, meine Herren? Nun, was sagen Sie dazu? *Om stricat, domnule! Păĭ de ce-am divorțat-o pe Zița de el, gândescĭ?* (Caragéle Ch. XIII 250) ein liederlicher Mensch, mein Herr! Warum, glauben Sie, habe ich denn Z. von ihm scheiden lassen? — **6.** fam. *ș'*~*!* und wenn auch! was liegt daran? *Aĭ pierdut procesul? «Eĭ ș'*~*! o sè fac apel»* Sie haben den Process verloren? «Nun, was liegt daran? Ich werde appelliren.» — **7.** fam. *c'*~ sonst. *Te sfătuesc sè nu o facĭ, c'*~ *o pățescĭ cu mine* ich rathe dir, thue es nicht, sonst hast du es mit mir zu thun. — **8.** fam. *d'*~*: a)* steigernd: erst, geschweige. *Sint flămind.. «D'*~ *eŭ care n'am mâncat de aḑi diminéță!»* ich bin hungrig. «Und ich erst, der ich seit heute früh nichts gegessen habe.» *Fiecare om trage la al sèŭ, d'apoĭ pruncul la părințiĭ luĭ* (CL. XVII 163) jeder Mensch fühlt sich zu den Seinigen hingezogen, geschweige ein Kind zu seinen Eltern. — *b)* anreihend: und dann erst, dazu. *Minunat lucru-ĭ vaporul!.. Merge focu pe apă ca in vremea halimaleĭ. D'apoĭ salonurĭ, d'apoĭ zaifeturĭ, d'apoĭ capitanul, bată l norocul, că mare nostimior maĭ era pușchiu* (Al. Op. I 70) was Wunderbares ist so ein Dampfer! Das Feuer läuft auf dem Wasser dahin wie zur Zeit von Tausend und eine Nacht. Und dann erst Salons und Schmausereien und der Capitän, nein, war das ein hübscher Kerl! — *c) (d')*~*, (d')*~ *bine* einwendend: ja aber. *D'apoĭ.. nu aĭ priimit nicĭ jumătate din soma cuprinsă in sincturĭ* (CL. IV 317) du hast ja (aber) nicht einmal die Hälfte des Betrages erhalten, der in den Wechseln steht. *Nouĕspreḑece, boerule! «Păĭ erau douĕḑecĭ?»* (Fund. Basme 138) neunzehn, gnädiger Herr. «Es waren (aber) doch zwanzig?» *D'apoĭ bine, părinte, te-am vèḑut iscalind in jalbă. Ce-mĭ spuneaĭ maĭ dèunăḑĭ?* (CL. III 45) aber, Hochwürden, ich habe Sie ja in der Eingabe unterschrieben gesehen. Was sagten Sie mir denn neulich? *D'apoĭ ce socoțĭ, Domnule? Chirița nu se dă cu una cu douĕ* (Al. Op. I 70) ja, was glauben Sie denn, mein Herr? Ch. ist nicht so ohne Weiteres zu haben. — **9.** ~ *dă"* je nun, (nun) ja. *Ce gândescĭ se facĭ? «Apoĭ dă, sciu eu?»* was gedenken Sie zu thun? «Ja, ich weiss es selbst nicht.» *Adecă eștĭ hotărit a nu face nimică? «Apoĭ dă, aș face ciobote, dacă aș sci ciobotăria.., dar educația mea a fost necompletă din nenorocire»* (Al. CL. IV 316) du bist also entschlossen, gar nichts zu thun? «Je nun, ich würde Stiefel machen, wenn ich die Schusterei gelernt hätte, leider war aber meine Erziehung unvollständig.» *Tare trebue sè fiĭ mindru, cocóne Năstase? «Apoĭ dă, coconiță, rèspunse cuconul Nastase cu modestie, e singurul copil ce mĭ-a dat D-ḑeu»* (I. Ngr. CL. III 78) Sie müssen wohl recht stolz auf ihn sein, Herr Anastasius? «Je nun, gnädige Frau, erwiederte Herr A. bescheiden, es ist das einzige Kind, das mir Gott geschenkt hat.» *Apoĭ dă, cum n'or merge trebile anapoda, dacă nime n'a voit sè m'asculte?* (Ianov CL. I 280) nun ja, wie sollte es

nicht schief gehen, wenn Niemand auf mich hören wollte? — **II.** *adj.* = *(cel) de* ~ (siehe I 3): (der) letzte Mscr. *sec. 17*. H. *(şi altul nu maĭ născu, ce acesta-ĭ fu şi întâĭ şi apoĭ)*, Coresi Omil. H. *(mulţĭ vor fi întâiĭ apoiĭ, şi apoiĭ întâiĭ)*. Dafür **po'ĭ** Cod. Vor. *(in poĭul an, in vremea ceĭa poĭa)*. — ‖ Vgl. *deapo'ĭ*. — **Gr.** Unbetont in den Fällen I 5—9 (wenn nicht *şi, că, da(r)* vorangehen, welche dann mit ~ zu *ş'~, c'~, d'~* zusammengezogen werden) oft Munt. pop. **apăĭ** (zB. Jip. Opinc. 25 u. 51), **păĭ** (siehe die Beispp.), Mold. pop. **poĭ** (zB. Créngă CL. XV 31: *Poĭ dă măĭ femee, tot eştĭ tu bisericósă..*). Vgl. auch II. — **Et.** Lat. *ad-post*, über **apos*; vgl. *no'ĭ, vo'ĭ, do'ĭ, ma'ĭ* aus *nos, vos, d[u]os, ma[gi]s*. Die Form ohne *a-* erhalten in *po'ĭ-mâine*.

Apo'ld(u-ma're) *npr. m.* Gross-Polden *n* (Ort in Siebenb.) Qu.

apologe'tic *adj. (neol.)* apologetisch, Vertheidigungs-.

apologi'e *sf. (neol.)* Apologie *f*, Vertheidigungsrede, -schrift.

apologi'st *sm. (neol.)* Vertheidiger *m*, Ehrenretter.

apople'ctic *adj. (neol., pat.)* apoplectisch, schlagflüssig, Schlagfluss-.

apoplexi'e *sf. (neol., pat.)* Schlag(fluss) *m*: *atac de* ~ Schlaganfall, *lovit de* ~ vom Schlage getroffen, gerührt.

apori'e *sf.* inv. Bedenken *n*, Zweifel *m*. *Iată doĭ anĭ in cap de când te-am dat pe procopsélă la Postelnicul şi nu véd nicĭ un spor de la tine; acésta me pune in mare aporie* (Fil. Cioc. 56) es ist nun zwei volle Jahre her, dass ich dich dem Hofmarschall zur Ausbildung übergeben habe, und ich sehe gar keinen Fortschritt bei dir; das erweckt schwere Bedenken in mir.

apo'rt! *interj. (neol.)* Apport! (Ruf für Hunde). *Eu fac aport şi joc ca omul in picióre* (Donici Fab. 45) ich apportire und tanze aufrecht wie der Mensch.

apo's *adj.* wasserreich, wässerig: *locurĭ apóse* wasserreiche Gegenden, *cartofĭ apoşĭ* wässerige Kartoffeln. *Apósa o trecu 'n vad (Izrail) ca pe uscat* (Dos. Acathist. 1673, 22) durch das wasserreiche (Meer) zog Israel wie auf dem Trocknen.

aposcorachi'nţă *sf.* Verstossung *f*, Verbannung Dos. Ps. in V. Ps. 26, 9 *(Nu fugi de mine la vreme cumplită, Ce-mĭ trimite, Dómne, a ta socotinţă, Sĕ nu duc delungul aposcorachinţă)*. Von Dos. aus gr. ἀποσκορακίζω «verstossen» gebildet.

apoziţiu'ne, **-si'ţie**, *sf. (neol., gram.)* Apposition *f*.

apostasi'e *sf. (neol.)* Abtrünnigkeit *f*, Abfall *m* vom Glauben, Apostasie *f*.

aposta't *(neol.)* **I.** *adj.* abtrünnig. *Ia o inimă de aur, — El un suflet apostat* (Emin. 55) sie ein goldnes Herz, er eine Apostatenseele. — **II.** *sm.* Abtrünniger *m*, Glaubensverläugner, Apostat.

apostazi'e siehe **apostasi'e**.

apo'stol *sm.* **1.** Apostel *m*. *Ştim toţĭ cine fură ceĭ dintâiŭ apostolĭ aĭ românismuluĭ* (Bălc. 536) wir Alle wissen, wer die ersten Sendboten des Rumänenthums waren. — **2.** Apostelbuch *n*, Liturgisches Buch, das die Apostelgeschichte und die Episteln enthält und aus welchem bei der Liturgie je ein Abschnitt (vor dem Evangelium) verlesen wird. — *A citi ~ul* die Epistel verlesen. — **Gr.** In Bdtg. 2 nach H. auch *pl.* **apo'stolurĭ**. — **Et.** Gr. ἀπόστολος, ksl. *apostolŭ*.

apostola't *sn., pl.* **-te**, *(neol.)* = *apostolie*.

apostole'sc siehe **aposto'lic**.

apostole'sce, auch **apostolice'sce** *adv.* nach Apostelart; spec. fam.: per pedes Apostolorum, zu Fuss. *Haide-acasă-apostolesce* (Sper. An. I 121) gehen wir zu Fuss nach Hause.

aposto'lic *adj. (neol.)* apostolisch. — **Gr.** I.v. **apostole'sc**, inv. **apostolice'sc**.

apostolice'sce siehe **apostole'sce**.

apostoli'e *sf.* Apostolat *n*, Apostelamt, -würde *f*.

apostro'f *sm. (neol., gram.)* Apostroph *m*.

apostrofa' *(a)*, *preš.* **-fe'z**, *v. trans. (neol.)* apostrophiren, plötzlich anreden.

apostro'fă *sf., pl.* **-fe**, Apostrophe *f*, plötzliche Anrede.

apoteo'să *sf., pl.* **-se**, *(neol.)* Apotheose *f*, Vergötterung.

aprânjo'r, **aprâ'nd** siehe **prâ'nd**.

aprecia' *(a)*, *preš.* **-cie'z**, *v. trans. (neol.)* schätzen *(fig.)*, würdigen. *Căcĭ el apreţuise deja odată, prin propria experienţa, caracterul nedecis şi egoistic al Austriacilor* (Hasdeu IV. 71) denn er hatte schon einmal aus eigner Erfahrung den unschlüssigen und eigennützigen Character der Oesterreicher kennen gelernt. — **Gr.** Auch (besser) **apreţia'**; bisw. **apreţui'**, *preš.* **-ţue'sc**.

apria't *adj.* u. *adv.* Tr. deutlich. *Cu cuvinte apriate şi inţelepte* (Ţichindél ed. 1814, 420) mit klaren und verständlichen Worten. *Aşa de apriat ĭ-au dat sĕ inţelégă incât..* (Barac Hal. VII 220) er gab es ihm so deutlich zu verstehen, dass er... — **Et.** Unbek.

a'prig *adj.* u. *adv.* **1.** ungestüm, wild, heftig. *Fiind vita aprigă, sĕ se trîntéscă la pămînt şi sĕ i-se tórne pe gât decoctul citat* (Drăghici Doct. 180) wenn das Vieh unbändig ist, so werfe man es nieder und giesse ihm den erwähnten Absud in den Hals. *Observaţĭ dacă soţia vóstră va cere cu căldură şi aprig stăruind reintegrarea sa* (P. P. Carp CL. II 25)

gebt Acht, ob Eure Gattin mit Wärme und Ungestüm auf seine Wiedereinsetzung dringen wird. *In țara tătărescă dând aprigă năvala* (I. NGR. CL. IV 71) indem wir mit Ungestüm in das Tatarenland einfielen. *Și atuncĭ se deschide vorba despre apriga purtare și chĭar năsilnicia bărbaților* (LAMBRIOR CL. IX 3) und so kommt die Rede auf die Heftigkeit, ja Gewaltthätigkeit der Männer. *Cu apriga figură, cu fruntea încrețită, cu ochiĭ plin de ură* (I. NGR. CL. VIII 339) mit grimmigem Antlitz, gerunzelter Stirn, hasserfüllten Augen. *Hatmanul..era cel maĭ aprig dușman a gărăfilor pline* (N. GANE CL. VIII 178) der General war der grimmigste (od. ein abgesagter) Feind voller Flaschen. — **2.** heftig verlangend, gierig (*la c.* nach etw.) *Petru Vodă ĭar au intrat in Țara Ungurescă, fiind aprig la prăḑĭ* (NEC. COSTIN LET.[2] I 191) Fürst Peter fiel wiederum beutegierig in Ungarn ein. *Egoist, aprig la plăcere și câștig* (CL. X 407) selbstsüchtig, vergnügungs- und gewinnsüchtig. *Îngerul.. cel viclén [din om] este mânios, mândru, zavistie, aprig, scump* (Dos. VS. Apr. 21) der böse Engel im Menschen ist zornig, stolz, neidisch, habsüchtig, geizig. — **Gr.** Bei Dos. u. CORBEA auch ***a'pric.*** — **Et.** Lat. *apricus* «sonnig» stimmt weder der Form noch der Bedtg. nach. Eher wäre an *Afrĭcus* «africanisch» zu denken; der *Africus ventus* «Südwestwind» war wegen seiner Heftigkeit berüchtigt, vgl. zB. *praecipitantem Africum decertantem Aquilonibus, protervus Africus* bei Horaz, *creberque procellis Africus* bei Virgil. Ein anderes, allerdings nicht belegtes Etymon wäre **aprĭcus* «wild wie ein Eber», v. *apĕr, apri* «Eber».

Apri'lie *npr. m.* April *m: in luna luĭ ~* im Monat April. — **Gr.** Auch ***Apri'l;*** ferner ***Pri'er***, OLT. ***Pre'er***, ferner ***Priere*** COD. STU. HC. II 48, MAC ***Apriar*** OBED. VOCAB. II. Wird volksetymologisch mit *a prii* «zuträglich sein» in Zusammenhang gebracht. Daher Sprichw.: *Prierul priesce, Dară și jupesce* FAMILIA XIII 496 u. ähnl. — Eine Mischform ist ***Priil*** COM. COVURLUIU H. — **Et.** *Pri'er, Pre'er* geht unmittelbar auf lat. *Aprilis* zurück (Lautung wie in *gre'er gri'er* aus **grylus* für *gryllus*), während *Apri'lie* Lehnwort ist: mgr. Ἀπρίλιος ksl. *Aprilij.*

apodi'ctic *adj. (neol., filoš.)* apodictisch.

aprindácio's *adj.* bisw. entzündlich, zB. APÉR. SAN. I 7 *(la uniĭ bolnavĭ, a căror plămînĭ sint prea aprindăcioșĭ).*

apri'nde *(a) I. v. trans.* **1.** anzünden: *un foc, un chibrit, o țigară* ein Feuer, ein Streichholz, eine Cigarre. *Cea maĭ mică scântee aprinde focul cel maĭ mare* (GOLESCU, ZANNE I 280, Sprw.) der kleinste Funke zündet das grösste Feuer an. *Pe la aprinsul luminărilor* bei Einbruch der Nacht. — Redensarten: *a) a-și ~ pae in cap (cu, prin c.)* Jds. heftigen Zorn auf sich laden (mit, durch etw.), ein Ungewitter über sich heraufbeschwören. — *b)* NECULCE LET.[1] II 298: *Se turbură tare și-și aprinse pólele de tóte părțile* er gerieth in grosse Aufregung und Unruhe(?). — **2.** *cuiva fața* Jdm. das Gesicht erglühen machen. *Petrecerile holteieĭ, a cărora..aducere aminte le aprindea fețele* (C. NGR. 69) die Vergnügungen der Junggesellenzeit, deren Erinnerung ihre Wangen erglühen machte.— In PP. *îmĭ aprind ochiĭ, fața = mi-sĕ aprind ochiĭ, mi-sĕ aprinde fața* (siehe II 3) AL. PP. 73 *(Murgul ochi-șĭ aprindea)*, 91 *(Domnul fața-șĭ aprindea).* — **3.** *fig.: a) c.* etw. anfachen, entfachen, erregen: *mânia, dragostea, pofta etc.* den Zorn, die Liebe, die Begierde etc. — *b) pc.* Jdn. entflammen, sein Blut in Wallung versetzen. *Dragostele te-amețesc Și te-aprind, te scot din minte* (AL. PP. 244) die Liebe berauscht, erhitzt das Blut, bringt um den Verstand. — **II.** *a se ~* **1.** sich entzünden, sich entflammen, entbrennen. *Un sóre de s'ar stinge 'n cer, s'aprinde ĭarăși sóre* (EMIN. 167) erlösche eine Sonn' am Himmel, so flammt gleich eine andre auf. — Spec.: *Finul, grâul, făina etc. sĕ ~* das Heu, der Weizen, das Mehl etc. entzündet sich, wird heiss (in Folge v. Feuchtigkeit); *făină aprinsă* verdorbenes Mehl. — Redensart POP.: *I-sĕ aprind călcâele după fata cutare* er wird von Liebe zu einem Mädchen ergriffen, entbrennt in Liebe zu ihm. — **2.** v. Feuerwaffen: losgehen AL. PP. 131 *(.. Și pistólele 'ntindea, dar nicĭ unul s'aprindea).* — **3.** *mi-se aprinde fața* das Gesicht erglüht mir (vgl. II 6 a). — **4.** vom Blute: in Hitze, in Wallung gerathen. *Atuncĭ sângele se aprinse intrinsul și turbarea iĭ cuprinse sufletul* (ODOB. MV. ed. Socec 1894, 36) da wallte es heiss in ihm auf und Wuth ergriff seine Seele. — **5.** *fig.* v. seelischen Regungen: entflammen, entbrennen. *Dragostea, rivna, mânia sĕ ~ in mine* die Liebe, der Eifer, der Zorn entbrennt in mir. — **6.** vom Menschen: *a) mĕ aprind la față* ich erglühe im Gesicht. — *b) fig.* in Feuer, in Hitze gerathen. *O, nu maĭ vorbițĭ așa, rĕspunse Engleša, cu ton blând de mustrare... Mihaĭu însă se aprindea tot maĭ mult* (I. NGR. CL. VII 56) oh, hören Sie auf, entgegnete die Engländerin mit sanftem Vorwurf. Michael aber gerieth immer mehr in Feuer. *[Cazaciĭ gonițĭ] aŭ trecut dincóce in pămîntul Turculuĭ, la Baltă, și, fiind aprinșĭ gonașiĭ Rusieĭ, s'aŭ înșelat și eĭ și aŭ trecut la Baltă* (COGALN. LET.[2] III 259) die verfolgten Kosaken kamen auf türkisches Gebiet, nach Balta, herüber, und

die russischen Verfolger irrten sich im Eifer ebenfalls und kamen nach Balta. — *c) de dragoste, de mânie etc.* vor Liebe Zorn etc. entbrennen. *Aprins de dragoste* liebeglühend, *aprins de mânie* zornentbrannt. *Mi-se pare că s'a aprins şi el de Anica* (Xen. Bradi 151) mir scheint, auch er ist in Aennchen verliebt. *Sultănica . . când se aprinde, e vaĭ de om* (Delavr. Sult. 11) wenn S. in Zorn geräth, da sei Einem Gott gnädig. *Toţĭ . . se arĕtară maĭ aprinşĭ impotriva domnuluĭ* (Bălc. 489) Alle zeigten sich noch heftiger gegen den Fürsten erbittert. — **7.** *(veter.)* v. Pferden u. Rindern: eine Lungenentzündung bekommen. *Cal aprins, vită aprinsă* Pferd, Rind, das eine L. hat. — **III.** *intr.: in cn.* auf Jdn. Feuer geben, losdrücken. *Aprind intrinsa* [näml. *in dihanie*] . . *ş'o chitesc drept in frunte* (CL. IX 4) ich gebe Feuer und treffe das Thier mitten auf die Stirn. — ‖ Vgl. *apri'ndere* u. *apri'ns.* — **Gr.** *Preš.* 1 Munt. *apri'nd*, Mold. *apri'nd*, 2 *-dĭ*, 3 *-de*, 6 *-d*, 7 Munt. *sĕ -dă*, Mold. *sĕ -dă; imperat. apri'nde; perf. aprinse'ĭŭ* (lv. *apri'nş*), *part. apri'ns; ger. aprindă'nd; adj. verb. aprindăto'r(ĭŭ).* — Mac. *perf. apre'ş* u. *apri'mşu* Obed., *part. apre's* u. *apri'mtu* Obed. Vocab. H. — **Et.** Lat. *apprehendo, -ĕre* «anfassen». Zur Bedtg. vgl. *a prinde foc* «Feuer fangen». So auch prov. *comprendre* «anzünden», frz. *s'éprendre* «entbrennen».

apri'ndere *sf.* analog *a ~* u. *a sĕ ~*: Entzünden *n*, Entflammen, Entbrennen etc. — Bes. *a) (pat.)* Entzündung *f*. *S'a constatat aprinderĭ cu puroĭŭ in ficat prin limbricĭ ajunşĭ in acest organ* (Apĕr. Săn. 145) man hat in der Leber eiternde Entzündungen nachgewiesen, welche durch in dieses Organ gelangte Spulwürmer hervorgerufen worden waren. — *b) fig.* Feuer *n*, Gluth *f*. *Luptându-se uniĭ cu furia deśnădejdiĭ şi alţiĭ cu aprinderea beţieĭ* (C. Ngr. 123) indem die Einen mit der Wuth der Verzweiflung, die Andern mit dem Feuer kämpften, das die Trunkenheit ihnen gab. *Pentru ce fratele ar fi singura persónă ce ne ar ĭubi? urmă Mihaĭu cu aprindere* (I. Ngr. CL. VII 56) warum sollte der Bruder das einzige Wesen sein, das uns liebte? fuhr Michael mit Feuer fort.

aprinjo'r siehe *pră'nd.*

aprinjó'ră *sf., pl. -re,* Tr. Streichholz *n*. Neubildung nach deutsch «Zündhölzchen».

apri'ns *adj. (part. v. a aprinde)* brennend, glühend: *o luminare ~ă* ein brennendes Licht, *cărbunĭ aprinşĭ* brennende, glühende Kohlen, *sete ~ă* brennender Durst, *dorinţa ~ă* der brennende, glühende Wunsch, *un fier ~* ein glühendes Eisen, *faţa ~ă* das glühende Gesicht, etc. *Zărind frumósa jucărie, Aprinşi-ĭ ochĭ maĭ mult s'aprind* (Coşbuc 40) beim Anblick des schönen Spielzeugs werden ihre feurigen Augen noch feuriger. — ‖ Vgl. auch *apri'nde (a)* 6 c.

apri'nz siehe *pră'nd.*

aprinzăcio's siehe *aprindăcio's.*

apriori'stic *adj. (neol., filoś.)* aprioristisch.

aproa'pe siehe *apró'pe.*

aproba' *(a), preš. apro'b, v. trans. (neol.)* **1.** billigen. *D-ta aprobĭ purtarea sa, eŭ o condemn* Sie billigen sein Betragen, ich verdamme es. — **2.** genehmigen. *Ministeriul a ~t statutele* das Ministerium hat die Statuten genehmigt. — Auf Accepten: *bun şi ~t pentru suma de..* angenommen für den Betrag von... — ‖ *aprob'are sf.* Billigung *f*, Genehmigung. —

apro'd *sm.* **1.** Amtsdiener *m*, Kanzleidiener. — Spec.: Gerichtsdiener *m*, Gerichtsbote, der die Parteien aufruft, Vorladungen austrägt etc. — **2.** ehem.: *Aprodĭ de Curte* Kammerherren des Fürsten, ursprünglich ausschliesslich aus Bojarensöhnen recrutirt; sie sanken allmählich zu Kammerdienern herab. — Im 17. u. 18. Jahrh. unterschied man ferner *Aprodĭ de Tîrg*, Steuereinnehmer, u. *Aprodĭ de Divan*, Gerichtsvollzieher (Cant. Descr. Pars II Cap. 6). — **Gr.** *Dem. aprode'l* Teod. PP. 56. — **Et.** Magy. *apród* «Edelknabe, Trabant».

aprodi'e *sf.* Stand *m*, Amt eines *aprod.*

aprofunda' *(a), preš. -de'z, v. trans. (neol.)* gründlich untersuchen.

apró'pe I. *adv.* **1.** nahe, in der Nähe. *Césul despărţiriĭ era ~* die Stunde der Trennung war nahe. *Vino (maĭ) ~!* komm (näher) heran! *Vinatul trebue sĕ fie aicĭ pe ~* das Wild muss hier in der Nähe sein. *Sintem ~ cu tirgul* wir sind nicht mehr weit auseinander, wir sind nahezu handelseinig. *Gheorghiţă Apostol Păharnicul, pre carele il avea Nicolaĭ Vodă aprópe* (Nec. Costin Let.[1] II 94) der Mundschenk Gh. Ap., den Fürst Nicolaus zum Vertrauten hatte. — *Aprópe de cn.* nahe bei Jdm., ihm nahe, in seiner Nähe: *~ de mórte* dem Tode nahe. *Riul trece ~ de oraş* der Fluss strömt nahe an der Stadt vorbei. *E ~ de minte(a omuluĭ)* es ist leicht zu begreifen Zilot H.; Pol. (Mscr.). *Chiliile . . mănăstiriĭ, unele s'au surpat, altele era aprópe de surpat* (Mscr. 1695 H.) die Zellen des Klosters waren theils eingestürzt, theils dem Einsturze nahe. *Eram ~ sĕ plec* ich war nahe daran, abzureisen. — **2.** *de ~* aus der Nähe, in der Nähe: *a privi c. (maĭ) de ~* etw. nahe (näher) betrachten. *De departe trandafir Şi de-~ borş cu ştir* (Sprichw., etwa:) von Weitem eine Schönheit, in der Nähe eine Vogelscheuche. *A urmări pc. de ~* Jdm. auf den Fersen folgen. *Il cunosc de ~* ich kenne ihn genau. — **3.** beinahe, fast. *Sint ~ treĭ*

césuri de drum pînă acolo es sind beinahe drei Stunden Weges bis dahin. — II. *de ~ adj.* nahe: *o rudă de ~* ein naher Verwandter. — III. *~le sm.* der Nächste, Nebenmensch, Mitmensch. *Sĕ ĭubescĭ pre aprópele tău ca şi pre tine* (BIBLIA 1688 Matth. 22, 39) liebe deinen Nächsten wie dich selbst. — Gr. *C. obl. ~luĭ.* — Lv. auch *de-~le, de-~luĭ.* — Der *pl.* wird durch *ceĭ de ~* ausgedrückt. — Et. Lat. *a[d]-prope.*

apropia' *(a), preš. apro'piŭ*, I. *v. trans.* 1. nahe, näher bringen, nähern (*an lucru de altul* eine Sache einer andern); Ggs. *a depărta. Apropiam urechĭa de uşă şi ascultam* ich näherte das Ohr der Thür und horchte. *Astea tóte te apropie de dânşiĭ* (EMIN. 136) dies Alles bringt dich ihnen näher.— 2. *c. = a sĕ ~ de c.* AL. PP. 79: *Grue mi-l apropia* G. näherte sich ihm. Wohl Gallicism *(approcher qqn.)* od. *mi-l* Drf. für *mi-s'*. — II. *a sĕ ~* sich nähern, nahen (*de c.* einer Sache). *Iarna sĕ apropie* der Winter naht (heran). *Nu te ~ de mine!* komme mir nicht nahe! *Zgomotul sĕ tot ~* das Geräusch kam immer näher. *Ne apropiem cu tîrgul* wir sind nicht mehr weit auseinander, wir sind nahezu handelseinig. — *Impers.: Sĕ apropie de ḑiuă* der Morgen naht. — Redensart: *Sĕ apropie funia de par* (wörtl.: der Strick nähert sich dem Pfahl), es geht zu Ende mit ihm, er pfeift auf dem letzten Loche. Die Redensart ist landwirthschaftlichen Ursprungs. Beim Dreschen mit Pferden wird nämlich in der Mitte der Tenne ein Pfahl eingeschlagen und die Pferde mit einem langen Stricke an demselben befestigt. Die Thiere gehen nun so lange im Kreise um den Pfahl, bis der Strick sich auf demselben ganz aufgewickelt hat und sie folglich nicht weiter können. Sie werden dann nach der entgegengesetzten Richtung getrieben. — Lv. auch *unuĭ lucru, la, cătră, spre un lucru etc.*, meist in wörtlicher Wiedergabe fremdsprachlicher Construction. — || *apropia't* 1. nahe (gelegen). *Sĕ căutăm a ajunge satul cel maĭ apropiat* suchen wir das nächste Dorf zu erreichen. — 2. v. Menschen: zugänglich. *Şi el şi ĭa sînt ómenĭ apropiaţĭ, budulacĭ, ospĕtareţĭ şi miloşĭ* (JIP. OPINC. 100) sie sind alle Beide zugängliche, schlichte, gastfreundliche und barmherzige Leute. — Gr. *Preš.* INV. selten *apropie'z.* — Et. Lat. **appropio, -āre*, v. *prope.*

apropie're *sf.* 1. analog *a sĕ apropia:* Nahen *n*, Herannahen, zB. *a primăverii* des Frühlings. — *Fig.* Annäherung *f: o incercare de ~* ein Annäherungsversuch. — 2. Nähe *f: in ~ de rîŭ* in der Nähe des Flusses.

apropria' *(a), preš. -prie'z, v. trans. (neol.): a-şi ~ c.* sich etw. aneignen, zu eigen machen.

aprovisiona' *(a), preš. -ne'z, v. trans. (neol.)* mit den nöthigen Vorräthen (an Lebensmitteln, Schiessbedarf etc.) versehen, verproviantiren (*cu* mit). — *aprovisiona're sf.* Verproviantirung *f.*

aproximaţiu'ne, *-ma'ţie sf. (neol.)* annähernde Berechnung; *cu ~* annäherungsweise.

aproximati'v *adj. (neol.)* annähernd, ungefähr, approximativ.

aproze'l siehe *apro'd Gr.*

aprozi'e siehe *aproḑi'e.*

apsifisi' *(a), preš. -se'sc, v. trans.* nicht für nöthig halten, unterlassen VĂCĂR. 110. TES. II 283 *(căcĭ aŭ apsifisit solul nemţesc ca sĕ-ĭ scrie carte pentru acésta).* — Et. Ngr. ἀψηφῶ, Aor. -φησα.

apşó'ră siehe *a'pă Gr.*

a'pt *adj. (neol.)* tauglich, geeignet, befähigt (*pentru* zu).

aptitu'dine *sf. (neol.)* Tauglichkeit *f*, Befähigung, Eignung.

apuca' *(a), preš. apu'c*, I. *v. trans.* 1. (an)-fassen, (an)packen, ergreifen. *Nu ~ fierul, că e fierbinte* fassen Sie das Eisen nicht an, es ist heiss. *Barda 'n mână apuca Şi 'n Tătarĭ se arunca* (AL. PP. 79) er ergriff das Beil und stürzte sich auf die Tataren. *Se ispiti sĕ apuce domnia* (MOXA HC. I 391) er suchte sich der Herrschaft zu bemächtigen. — Ohne *acuš.: Apucă de capĕtul celălalt* fassen Sie am andern Ende an. *Dându-le [oilor] fin, au vĕḑut că apucă ca lupiĭ, că era fripte de fóme* (SBIERA POV. 9) als er den Schafen Heu gab, sah er, dass sie gierig zugriffen wie die Wölfe, denn sie waren vor Hunger fast verschmachtet. — *A ~ pe de mână, de mânică, de pĕr etc.* Jdn. bei der Hand, am Aermel, bei den Haaren etc. fassen. *Eĭ de brîe s'apuca Şi la luptă se lua* (AL. PP. 25) sie packten sich bei den Gürteln und begannen zu ringen. *Ah! ce foc simt că mĕ arde, strigă bolnavul, apucându-se cu mânile de pântece* (C. NGR. 133) ach! welch' brennendes Feuer fühle ich in mir, schrie der Kranke und fasste sich am Leibe. — *A ~ pe. pentru datorii, pagubă etc.* Jdn. zur Zahlung seiner Schulden, zur Gutmachung eines Schadens etc. anhalten. Mit *de* statt *pentru* CARANFIL I *(Şi te-a apuca de bir Şi de pozne ce-aĭ făcut).*— Vgl. *lume* u. *sănătos.* — 2. zu fassen bekommen. *Dacă vre unul apuca vre o sabie, işĭ vindea scump viaţa* (C. NGR. 123) bekam Einer ein Schwert zu fassen, so verkaufte er sein Leben theuer. *Fie-care luă cât apucă* Jeder nahm, was er erhaschen konnte. *N'am ~t nimic din moştenire* ich habe von der Erbschaft nichts bekommen, mir ist von ihr nichts zugefallen. *Scândurile sĕ le vinḑi, poţĭ apuca pe ele pînă la 100 de leĭ* (CARAGÉLE I 35) verkaufe

die Bretter, du kannst an die hundert Lei dafür bekommen. *Ĭĭ trebue [băetuluĭ] ceva s'apuce, şi tu nicĭ focul n'aĭ făcut* (NĂD. NUV. II 121) der Junge muss etwas zu essen bekommen, und du hast noch nicht einmal das Feuer angezündet. *Stefan .. iĭ trimise pe la casele lor, dăruindu-ĭ cu ce apucase de la Tatarĭ* (ISPIR. CL. XII 183) Stephan entliess sie und beschenkte sie mit dem, was er den Tataren abgenommen hatte. *Caiĭ aleargă cât le apucă piciorul* (AL. PROSĂ 158) die Pferde greifen kräftig aus — Redensart: *Crede că a ∼t pe D-ḑeu de picior* er glaubt, Wunder was erreicht zu haben. — **3.** LV. *[sec. 17.]* bisw. *pe. din mâinile altuia* Jdn. aus eines Andern Händen reissen, zB. INDR. 360 *[atunce-l apucară diavoliĭ dein mânile părinților luĭ].* — **4.** *a-şi ∼ sufletul* zu Athem kommen SBIERA POV. 148 *[abia apucându-şi sufletul de spaimă].* — **5.** zu etw. greifen. *Codrul mi-l lăsați, Jugul apucați!* (AL. PP. 67) verlasst den Wald, greift zum Pflug! *Inturnându-se [din streinătate], iar luă şlicul. Apoĭ, la 1828, apucă din nou fracul, işĭ lăsă favorițĭ ..* (C. NGR. 65) als er vom Ausland zurückkehrte, setzte er wieder den Şlic auf. Dann, im Jahre 1828, griff er von Neuem zum Frack, liess sich einen Backenbart wachsen ... — **6.** *mĕ apucă frigurile, frica, un fior etc.* mich packt das Fieber, ergreift die Furcht, erfasst ein Schauder etc. *L-aŭ ∼t năbădăile* od. kurz *l-a ∼t* er ist rasend. *Uniĭ [actorĭ] .. cad în exces contrar, sbuciumându-se ca nebuniĭ .. şi răcnind cu o aşa furie că publicul se întrébă: Ce ĭ-a apucat?* (AL. OP. I, XII) manche Schauspieler verfallen in das entgegengesetzte Extrem, indem sie sich wie toll geberden und so wüthend schreien, dass das Publicum sich fragt: Was ist ihnen? — Redensart (scherzh.): *Mult te ține, când te apucă?* hält es (od. der Anfall) bei Ihnen lange an? Wird zB. beim Kartenspiel zu demjenigen gesagt, der andauernd gute Karten bekommt. — **7.** (vgl. 4 u. 6) *mĕ apucă plóia, nóptea etc.* der Regen, die Nacht etc. überfällt, überrascht mich. — **8.** *apuc c.* ich finde etw. bei meinem Hinzukommen noch vor, treffe es noch an. *Aĭ maĭ apucat trenul?* haben Sie den Zug noch erreicht? *Apucase oştile luĭ Stefan Vodă pre o sumă de Nemțĭ netrecuțĭ* (MIR. COSTIN LET.[2] I 328) die Truppen Fürst Stephans hatten eine Anzahl Deutsche angetroffen (od. überrascht), die den Fluss noch nicht überschritten hatten. *Pruncul de .. va vrea preutul sĕ-l boteze şi sĕ va teme că nu-l va maĭ apuca cu suflet ..* (Ş. TAINE 17) befürchtet der Priester, das Kind, das er taufen will, nicht mehr lebend anzutreffen... *Eu n'am apucat pe tată-tău* ich habe deinen Vater nicht gekannt, er war zu meiner Zeit nicht mehr am Leben. *Chiar noĭ am apucat .. multe de asemenea şcóle bisericescĭ* (MELH. CH. 219) noch zu unserer Zeit bestanden viele solcher geistlichen Schulen. *Bune ḑile am apucat şi grele ḑile am ajuns* (NĂD. NUV. II 196) es waren gute Zeiten, als ich jung war, und schlimme habe ich nun erlebt. *Plăeşiĭ spuneau că n'au maĭ apucat aşa primăvară de vreme de când is eĭ* (CRÉNGA CL. XIV) die Grenzer erklärten, ein so zeitiges Frühjahr sei ihnen in ihrem ganzen Leben nicht vorgekommen. — **9.** *apuc sĕ fac c.* ich komme (eben noch) dazu, habe (gerade noch) Zeit, es gelingt mir (gerade noch), etw. zu thun. *Luĭ Andreĭ şi Ştefan Batori .., carĭ apucaseră sĕ fugă in Polonia, se confiscară bunurile* (BĂLC. 45) dem Andreas und Stephan B., welche noch Zeit gehabt hatten, nach Polen zu entfliehen, wurden die Güter confiscirt. *Puținĭ care scăpară cu viață, apucând a sări peste ziduri* (C. NGR. 124) Wenige kamen mit dem Leben davon, indem es ihnen gelang, über die Mauern zu springen. — Bes. mit Negation: *Sĕ mérgă fără veste la Nicolaĭ Vodă, sĕ nu apuce sĕ se ascundă* (AXINTE LET.[2] II 123) er solle sich unversehens zu Fürst Nicolaus begeben, damit dieser keine Zeit habe, sich zu verbergen. *Intr'acel războlu aşa desirg s'au spăĭmântat .. Leşiĭ de nice tunurile n'au apucat odată sĕ slobódă* (MIR. COSTIN LET.[1] I 230) in jener Schlacht geriethen die Polen so schnell in Schrecken, dass sie gar nicht dazu kamen, ihre Kanonen einmal abzuschiessen. — Daher: *abia ∼sem* od. *nu ∼sem [bine] sĕ .., şi ..* u. ähnl.: kaum hatte ich.., so... *De abia apucasem a adormi, şi un vis fantastic veni şi-şi puse asupră-mĭ negrele sale aripĭ* (C. NGR. 53) kaum war ich eingeschlafen, so kam ein seltsamer Traum und breitete seine schwarzen Flügel über mich. *Cartea dată de Petriceĭco Vodă .. pentru apĕrarea clerului nu apucase a se pune in aplicație, când şi domnia s'a schimbat* (MELH. CH. 136) der Erlass Fürst P.s zum Schutze des Clerus war noch nicht zur Anwendung gelangt, als auch schon Thronwechsel eintrat. — **10.** POP. in Betheuerungen: erleben. *Sĕ nu maĭ apuc măcar o ḑi fericită cu tine .. dacă sciu eŭ ceva* (CARAGIALE CL. XIII 258) ich will keinen glücklichen Tag mehr mit dir erleben, wenn ich etwas weiss. — **11.** *a fi ∼t un obiceĭŭ etc. de la cn.* einen Brauch etc. (durch Ueberlieferung) v. Jdm. (her)haben. *Pĕrul lins .. il pórtă 'n timple, aşa a apucat de la măsa şi măsa de la măsa* (DELAVR. SULT. 9) das glatte Haar trägt sie über die Schläfen gekämmt, so hat sie es von ihrer Mutter her und ihre Mutter wieder von der ihrigen. *Aşa am ∼t(-o) de la părinții meĭ, aşa o țin* so habe ich es bei meinen Eltern gesehen (od. so ist es bei uns herkömmlich) und

so halte ich es auch. *Povestea vidrii noi brebii din moșii strămoșii noștri așa am apucat-o* (CANT. IST. IEROGL. H.) die Geschichte vom Fischotter haben wir Biber von unseren Ahnen und Urahnen so überliefert bekommen. *De la Nea Nicuță nu apucasem decât sĕ citesc pe silabisite* (DELAVR. PAR. 296) bei Papa Niklas hatte ich es nur bis zum Buchstabiren gebracht. — **12.** *un drum* einen Weg einschlagen. *Din voi fie-care câte un drum apucând* (PANN ȘED. I 66 H.) indem jeder von euch einen anderen Weg nimmt. *Eu trebue sè mè duc, Cale lungă sè apuc* (POMP. SIBIIU H.) ich muss fort, muss auf eine weite Reise gehen. *Bujor a apucat calea codrului* (AL. PP. 158) B. ging unter die Räuber. *O calèscă trecu in fuga cailor pe Ulița Mare, apucă Ulița Sf. Ilie..* (C. NGR. 16) eine Kalesche fuhr in rasender Eile über die Grosse Strasse, lenkte in die S. Elias-Strasse ein... *Ce lași tu drumul Ș'apucĭ colnicul?* (AL. PP. 62) warum verlässest du die Strasse und lenkst nach dem Hügel? — Mit Angabe der Richtung: *Și pe cal incăleca, Drumul la vale-apuca* (AL. PP. 38) und stieg auf's Pferd und ritt die Strasse hinab. *Dolca* [Name einer Hündin] *vesel se scula, Câmpul de-alung apuca* (das. 55) Dolca sprang fröhlich auf und lief das Feld entlang. Vgl. auch III. — **II.** *a se* ~ **1.** *de c.* nach etw. fassen, greifen (um sich daran zu halten). *Ca cel ce se inécă se apucă de sabie cu mâna golă* (MIR. COSTIN LET.[2] I 293) wie der Ertrinkende mit blosser Hand nach dem [gegen ihn gezückten] Schwerte greift. — Lv. Redensart *(jur.): Nu s'aŭ putut ~ de lege ca sĕ jure* er konnte sich nicht durch einen Eid befreien, konnte den Eid nicht ablegen MSCR. *sec. 18.* H. öfters. — **2.** *de cn.* sich über Jdn. (her)machen, ihn anfallen, ihm zusetzen. *De sĕ va apuca [acel dulăŭ] de vre un dulău maĭ slab* (PRAV. MOLD. 1646 H.) wenn jener Schäferhund einen schwächeren Hund anfällt. *Apucatu-s'aŭ [Ion Vodă] de Brăila, de aŭ ars tirgul cu totul* (URECHE LET.[2] I 226) Fürst Johann warf sich auf Braila und äscherte die Stadt gänzlich ein. *Boerii s'aŭ apucat de Stefan Petriceico..., numaĭ sĕ-l ridice domn* (MUSTE LET.[1] III 13 H.) die Bojaren drangen in Stephan P. und wollten ihn durchaus zum Fürsten erheben. — **3.** *de o lucrare* sich an eine Arbeit machen, an sie gehen, zu ihr schreiten, sie unternehmen. *Haĭ sĕ ne apucăm de lucru!* gehen wir an's Werk! *M'am apucat de cetit pre Tucidid și pre Xenofon* (C. NGR. 54) ich begann, Thucydides und Xenophon zu lesen. *Vĕdând Moscalii că [Sultanul] iară se apucă de óste* (COGALN. LET.[2] III 268) als die Moskowiten sahen, dass der Sultan wieder an's Kriegführen ging. *De nimică nu se puteau apuca, numaĭ de fugă* (NEC. COSTIN LET. I 460) sie konnten nichts anderes beginnen (od. thun) als fliehen. — *De o meserie* ein Gewerbe ergreifen. *Sĕ m'apuc de plugărie Orĭ s'apuc in haiducie?* (AL. PP. 252) soll ich zum Pfluge greifen oder unter die Räuber gehen? (Das zweite *apuc* gehört unter III 1.) — **4.** *mè apuc se fac c.* ich gehe daran, schicke mich an, etw. zu thun. *Se apucă insuși cu mâna luĭ se le curățe* [näml. *armele*] *de rugină* (ISPIR. LEG.[1] I 4) er begann, die Waffen mit eigner Hand vom Roste zu reinigen. *Ce te apucĭ se facĭ?* wessen unterfängst du dich? was beginnst du da? *Ia-mĭ sare 'n drum, că dóră, dóra M'apuc se-ĭ spuiŭ o vorbă 'n póră* (COȘBUC 124) sie tritt mir in den Weg, indem sie hofft, ich werde mich vielleicht doch zu einem bösen Worte hinreissen lassen. — **5.** *m'am ~t și am făcut c.* ich habe etw. schon gethan (ehe ein gewisses Ereigniss eingetreten ist). *Ceĭa ce imĭ pare rĕŭ..e că te-aĭ apucat și aĭ trimes la tótă lumea invitațiĭ* (VLAH. IC. 13) was mir leid thut, ist, dass du schon allen Leuten Einladungen geschickt hast. — **6.** ich verpflichte mich, mache mich verbindlich. *Atunce s'au apucat Stefan Vodă la Urzum Ali Beĭu că va merge de-odată [la Țarigrad]* (MIR. COSTIN LET.[1] I 335) da verpflichtete sich Fürst Stephan gegen U. A. Bey, sich sofort nach Constantinopol zu begeben. *Pe jurămint s'apucară, Stăpiniĭ sĕ hărățéscă Și slugile sĕ privéscă* (AL. PP. 198) sie schworen einander, dass die Herren kämpfen, die Knechte aber zusehen sollten. *Pentru ucigătorul ce sè va apuca cu voĭa sa sĕ postéscă* (Ș. TAINE 200) von dem Mörder, der freiwillig zu fasten gelobt. *Tare s'aŭ apucat sèrdarĭul că nu scie nimică, cu mare gĭurămintur*ĭ (MIR. COSTIN LET.[2] I 325) der Serdar verschwor sich hoch und theuer, er wisse von nichts. *Apuci-te sè se pocăĭască?* (DOS. VS. Apr. 28) verbürgst du dich dafür, dass er Busse thun wird? — **7.** *la cn.* sich an Jdn. wenden NEC. COSTIN LET.[2] I Ap. 51 *(Apucatu-s'aŭ Mircea Vodă pentru trebile crăeseĭ..la impĕrăția Turculuĭ).* — **III.** *v. intr.* **1.** (vgl. I 12) *pe drum* sich auf den Weg machen; *incotrova* seine Schritte irgendwohin lenken, sich dahin begeben. *El pe cal a 'ncălecat și pe drum a apucat* (AL. PP. 20) er stieg auf's Pferd und machte sich auf den Weg. *Sĕ te vĕd apucând pe cărărĭ unde nu trebue sè calce piciorul uneĭ fete..cu bună crescere* (AL. OP. I 1383) dass ich dich Wege einschlagen sehe, welche der Fuss eines wohlerzogenen Mädchens nicht betreten darf. *Apucaĭu pe drum la vale* (AL. PP. 237) ich ritt die Strasse hinab. *Apucă 'n călătorie Sĕ facă negustorie* (das. 38) er ging auf die Reise, um Handel zu treiben. *Mĕ conjură sĕ le spun dacă sciŭ in ce parte aŭ apucat tineriĭ* (I. NGR. CL.

IV 295) sie beschwor mich, ihr zu sagen, ob ich wüsste, nach welcher Richtung die jungen Leute sich begeben (od. welche R. die j. L. eingeschlagen) hätten. *Inainte sĕ apucĭ Şi la furĭ drept sĕ me ducĭ* (AL. PP. 55) lauf voran und führe mich geradeswegs zu den Räubern. — **2.** *(maĭ) inainte, maĭ ântâiŭ* zuerst, früher kommen, einem Andern zuvorkommen. *Nu aşteptà pre judele glóteeĭ sĕ rĕspundă, ce apuca inainte de dise luĭ: Nu te teme* (CORESI CAZ. 1580 H.) er wartete die Antwort des Obersten der Menge nicht ab, sondern kam ihm zuvor und sagte: Fürchte dich nicht. *La caĭ de abatere a vre unuĭ cleric, il prèda şi-l globea orĭ-cine dintre funcţionarĭ apuca maĭ ântâiu* (MELH. CH. 117) liess sich ein Geistlicher etwas zu Schulden kommen, so brandschatzte ihn der erste beste Beamte und nahm ihn in Geldbusse. *Eu de mult aveam de gând sĕ sfătuesc pe Măria Ta la acésta, dar vĕd că inţelepciunea Măriei Tale au apucat maĭ 'nainte* (C. NGR. 124) ich hatte schon lange die Absicht, Eurer Hoheit dazu zu rathen, ich sehe aber, dass die Weisheit Eurer Hoheit mir zuvorgekommen ist. — **3.** LV. *apuc de fac c. = apuc sĕ fac c.* (I 9). *Până a mergere Lipcanii (trimişĭ după el), Turculeţ au apucat de au scăpat* (NECULCE LET.[1] II 280) ehe die ihm nachgesandten Lipcanĭ [Art Eilboten] abgingen, hatte T. Zeit, zu entweichen (od. war T. schon entflohen). *In cetatea Sucevii apucase Gavrilaş Logofetul şi câţiva boerĭ de la ţară de se inchisèse acolo* (MIR. COSTIN LET.[1] I 294) in die Festung Sucéva hatten sich Kanzler G. und einige Bojaren vom Lande noch rechtzeitig einschliessen können. — **4.** *unde apuc* wohin ich gerade treffe. *Unuĭa iĭ sbóră mâna, pe altul in cap lovesc, Şi pe altul unde-apucă* (BELD. ETER. 5) dem Einen hauen sie die Hand ab, diesen schlagen sie über den Kopf und jenen wohin sie eben treffen. *Şedĭ unde-ĭ apuca!* setzen Sie sich auf den ersten besten Platz! *Eu am se fug departe orĭ-unde-oĭu apuca* (CL. IV 89) ich werde weithin fliehen, wohin immer mich die Füsse tragen werden. — **5.** *la c. = a prinde: a) la bine, la avere* zu Wohlstand, zu Vermögen gelangen B.; PP. TRIBUNA 1885 H. *(Sĕ-mĭ apuc şi eu la boĭ).* — *b) la suflet* Muth schöpfen MIR. COSTIN LET.[1] I 269 *(de atuncĭ ceĭalanţĭ boerĭ .. maĭ au apucat la suflete cu nădejde de viaţă;* Varianten ed. URECHE I 527 H.: *la suflet, la fire).* — **6.** TR. mit prädicativem *adj.:* werden RETEGAN POV. I 15 *(de când [copilul] a apucat măricel);* FRINCU MOŢII 258 *(Acum la bĕtrâneţe .., baba bĕtrână apucă grea).* — **7.** LV. *(sec. 17.)* bisw. rauben, Beute machen, zB. DOS. PS. SL.-ROM. 1680 Ps. 103, 21: *Ţinciĭ leilor scâncind sĕ apuce* die jungen Löwen, die nach Raub brüllen. Vgl. *apucător.* — **8.** DOS. VS. Sept. 4: *Apucat-au (Moysi) inaintea Domnuluĭ Hs. 1485 de aĭ* Moses lebte 1485 Jahre vor Christus. — || Vgl. *apucat* u. *apucător.* — **Et.** Dunkel. Man räth auf lat. *aucupor, -āre* «zu fangen suchen» od. Ableitung v. *ap-* in *apiscor* «ergreifen».

apuca're *sf.* TOP. *(veter.)* Rehe *f* (fieberhafte Hufentzündung) QU.

apuca't I. *adj.* heftig (v. Temperament). *Nu-l ştiĭ că-ĭ apucat?* (NAD. NUV. II 98) du weisst ja, dass er heftigen Temperaments ist. *Haĭde.., somnorosule! Scóla-ţĭ dic. «Intr'adevĕr, prietene, eştĭ cam apucat in politeţele tale»* (BOGDAN V. ŞI N. 138) vorwärts, Schlafmütze! Steh' auf, sag' ich. «Du bist aber wirklich ziemlich heftig in deinen Höflichkeitsbezeugungen, lieber Freund.» — **II.** *subst.* MUNT. = *rĕul copiilor:* Krämpfe, Fraisen, fallende Sucht der Kinder QU. — **III.** *pe apucate* **1.** gelegentlich. *Feciorii de boerĭ invĕţau româneşce numaĭ din intimplare şi pe apucate* (GHICA CL. XVI 328) die Bojarensöhne lernten nur zufällig und gelegentlich rumänisch. — **2.** auf's Gerathewohl. *Inserase. Alegătoriĭ, ameţiţĭ, ne maĭ cunoscându-se intre dinşiĭ, se bateaŭ pe apucate cu cine le eşa inainte* (XEN. BRADT 58) es war Abend geworden. Die Wähler, verwirrt, da sie einander nicht mehr erkannten, prügelten sich auf's Gerathewohl mit dem Ersten Besten, der ihnen in den Wurf kam.

apucăto'r *adj.* raubgierig. *Schimbat acum Despot Vodă ..den milostiv, apucător şi lacom.., desbrăca şi bisericile* (NEC. COSTIN LET.[2] I 439) Fürst Despot, nunmehr aus einem barmherzigen in einen raubgierigen und habsüchtigen Menschen verwandelt, brandschatzte sogar die Kirchen.

apucătu'ră *sf., pl.* **-rĭ, 1.** Griff *m.* *Cu o singură ~* mit einem einzigen Griffe. *Cine asista la acéste lupte a fleăilor românĭ .. recunósce bine in ele apucăturile şi pauşele* [wahrsch. = *poşele*] *gladiatorilor din vechime* (AL. PP. 26) wer diesen Kämpfen der rumänischen jungen Bursche beiwohnt, erkennt in ihnen deutlich die Griffe und Stellungen der Gladiatoren des Alterthums. *S'au adunat ..ómeniĭ ceĭ maĭ copţĭ la minte ca sĕ chibzuiască vre-o apucătură — dar fără folos* (CL. XVII 277) es kamen die erfahrensten Männer zusammen, um ein Mittel (od. Verfahren) ausfindig zu machen, es war aber vergebene Mühe. — **2.** *apucăturĭ (pl.)* Benehmen *n,* Wesen, Manieren. *Te rog sĕ trecĭ cu vederea óre-care necioplire a apucăturilor sale* (AL. OP. I 183) bitte, sehen Sie über eine gewisse Ungeschliffenheit seiner Manieren hinweg. *Luase intru tóte apucăturile profesoruluĭ sĕu* (SLAVICI CL. XIV 137) er hatte ganz die Manieren seines Lehrers angenommen. *Are apucăturĭ de orator şi se pregătesce pen-*

tru senat (CL. IV 332) er geberdet sich wie ein Redner und bereitet sich für den Senat vor. — 3. POP. Raub *m*, Brandschatzung *f*. *Cel ce trăesce din jafurĭ .., din apucăturĭ* (JIP. OPINC. 108) wer von Plünderung, von Brandschatzung lebt.

apu'ne *(a)* I. *v. trans.* MAC. neigen, senken. —II. *v. intr.* untergehen (v. Gestirnen): *Sórele apune* die Sonne geht unter. — Bisw. übertr.: erlöschen, vergehen etc., zB. CL. VII 246: *Ş' apusul foc aţiţă suflând in el mereu* und facht durch stetes Blasen das niedergebrannte Feuer an; CONACHI 155: *Ce ved ochiĭ meĭ De clipesc ş'apun?* was sehen meine Augen, dass sie blinzeln und sich schliessen? BELD. LET.[2] III 353: *Mila eĭ* [näml. *a Porţii*] *sĕ nu apue* dass die Gnade der Pforte nicht aufhöre. — **Gr.** Conjugirt wie *a pune* (s. d.). — **Et.** Lat. *appono, -ĕre* «beilegen».

apuntame'nte *pl. f. (neol.)* Gehalt *n*, Besoldung *f*.

apu'rure(a) siehe *pu'rurea*.

apu's *subst.* 1. Untergang *m* (eines Gestirns); Ggs. *răsărit*. *La, pe la ~ul sórelui* od. *la, pe la ~ de sóre* bei, gegen Sonnenuntergang. **Gr.** *Pl.* *~e* CORESI, *~urĭ* BIBLIA 1688. — 2. Sonnenuntergang *m* (als Himmelsgegend), Abend, Westen: *de la răsărit pină la ~* von Osten bis Westen; *spre ~ de* westlich von. — Daher: *Apus* Abendland *n*, Abendländer *(pl.)*, Occident *m*, Westen (= westliches Europa): *popórele Apusuluĭ* die Völker des Occidents, *biserica Apusuluĭ* die römisch-katholische Kirche. — **Et.** Part. v. *a apune*.

apusé'n *adj.* westlich, abendländisch; *sm., fem. -nă*, Abendländer(in), Occidentale, -lin; Ggs. *răsăritén*.

apu'st *sn., pl. -turĭ*, MOLD. Schleuse *f* einer Mühle QU. H. — **Et.** Poln. *upust*.

apuţi' *(a) v. intr.* riechen CORESI PSALT. Ps. 113 Z. 27 *(nasure au şi nu aput)*; *apuţi't* Geruch(ssinn) *m* CORESI CAZ. H. — **Et.** *a puţi'*.

aquare'lă *sf., pl. -le, (neol.)* Aquarell *n*. — **Gr.** Auch **aca-**.

aquareli'st *sm (neol.)* Aquarellist *m*.— **Gr.** Auch **aca-**.

aqua'riŭ *sn., pl. -riĭ, (neol.)* Aquarium *n*.

aqua'tic *adj. (neol.)* im od. am Wasser lebend, Wasser-, Sumpf-.

a'quilă *sf., pl. -le, (neol.)* Adler *m*.

aquili'n *adj. (neol.)*: *nas ~* Adlernase.

aquisiţiu'ne, -si'ţie *sf. (neol.)* Acquisition *f*: *a face ~a unuĭ lucru* etw. ankaufen.

aquita' *(a)* siehe **achita'** *(a)*.

aquiziţiu'ne, -zi'ţie, siehe *aquisiţiu'ne*.

a'r[1] *sn., pl. a're, (neol.)* Ar *m* (Flächenmass v. 100 Quadratmetern).

ar[2] siehe **aş**.

ara' *(a), prez. a'r, v. trans.* pflügen, ackern. *Pămîntul care nu se ară se inţelenesce* (MARG.[2] 14 a) der Boden, der nicht gepflügt wird, wird zur Brache. *A ~ de tómna, de primavara* für die Herbst-, für die Sommersaat ackern. *Boiĭ ară şi caiĭ mănîncă* (Sprw.) der Eine müht sich ab und der Andre hat den Nutzen davon, der Eine sät, der Andre erntest. *Loc arător* MUNT. Ackerboden QU. H. — **Et** Lat. *aro, -āre*.

Ara'b *sm. (neol.)* A'raber *m*; *ara'b adj.* ara'bisch. — **Gr.** LV. *Ara'v* (= gr. Ἄραψ, -βος, ksl. *Aravu*).

araba' siehe *haraba'*.

arababu'ră *sf., pl. -rĭ,* wüstes Durcheinander. *In cârciumă e arababură mare* (DELAVR. SULT. 6) in der Schenke geht Alles drunter und drüber. *Sf. Vinerea .., intră in casă şi vĕdu o arababură de nu-ĭ maĭ da nimenĭ de căpĕtâiŭ* (ISPIR. LEG.[2] 350) die heilige Vinere trat in's Haus, da lag Alles wie Kraut und Rüben durcheinander. — **Gr.** MOLD. **har-**; ferner **alababu'lă** POL., **alababu'ră** GLOS. AC. — **Et.** Unbek.

arabagili'c etc. siehe **harabagili'c** etc.

arabe'scurĭ *pl. f. (neol.)* Arabesken (Ornament).

Ara'bia *npr. f. (neol.)* Arabien *n*. — **Gr.** LV. *Ara'via* (= gr. Ἀράβια, ksl. *Ara'via*).

ara'bil *adj. (neol.)* pflügbar: *pămînt ~* Ackerboden.

ara'c 1. *sn., pl. -curĭ, (neol.)* A'rak *m* (Branntwein). — 2. siehe **hara'c**.

araca'n siehe **săra'c**.

arăci' *(a)* siehe **hărăci'** *(a)*.

arădica' *(a)* siehe **ridica'** *(a)*.

arădu'ce *(a)* LV. I. *v. trans.* 1. vergleichen DOS. PS. IN V. PS. 18 Z. 41 *(Şi cu ce cu altă le-aş raduce?)*; DIV. 108 b *(Prin sfinţenie luĭ (adecă luĭ D-ḑeu) sĕ răduce)*. — 2. *chipul unuĭ lucru* etw. vorstellen (= das Bild davon vor die Anschauung bringen, daran erinnern) INDR. öfters, zB. 43 *(Lespeḑile [de pe mantia arhiereuluĭ] .. arăduc chipul legiĭ vechĭ şi ceiĭ noao)*; 45 *(Arhiereul când blagoslovesce .., răduce chipul marelui arhiereuluĭ sau Domnuluĭ nostru Is. Hs.)*. DAS. 50: *Diaconiĭ arăduc in chipul ângerilor* ist *in* wohl irrthümlich eingedrungen. — Dunkel ist das. 577: *Cine va ḑice că darul luĭ D-ḑeu ajută numaĭ de acésta, adecă a sci ce face (adeca a sci ce ni-se cade a face) şi ce arăduce . . .* — II. *v. intr.*: *a-şi ~* gleichen, ähnlich sein MOXA HC. I 362 *(Miru-mĕ cum nu-şĭ arăduce fecior a părinte)*; CANT. HRON. I 76 *(Caci şi la faţă fórte ş'aŭ fost răducând cu dinsul)*. — **Gr.** *A arădu'ce* u. *a rădu'ce*. Conjugirt wie *a duce*. — **Et.** Wahrsch. lat.

reduco, -ère «in irgend eine Gestalt bringen». Vgl. auch *adu'ce (a)* II 2.

arădui' *(a sè), preš. mĕ* **-due'sc,** *v. refl.* sich auf den Weg machen, aufbrechen RETEGAN Pov. öfters, zB. 26: *Apoĭ mĕ arăduesc cătră satul meu* dann mache ich mich auf den Weg nach meinem Dorfe. — Ohne *refl.* (Drf.?) ŞINCAI HR. III 26: *In 13 Dechemvrie au arăduit Mateiŭ Vodă catra Ţarigrad* am 13. December brach Fürst Matthaeus nach Constantinopol auf. — **Et.** Unbek.

ara'g siehe *hara'c.*

arahni'd *sn., pl. -de, (neol., zool.)* Spinnenthier *n.* — **Gr.** Auch *aracni'd.*

ara'm siehe *hara'm.*

ara'mă *sf., c. obl.* **ară'mĭ, 1.** Kupfer *n: un vas de ~* ein kupfernes Gefäss; *banĭ de ~* Kupfergeld. — Redensart: *a-şi arĕta arama, a-şi da arama pe faţă* u. ähnl. seine wahre Natur, seinen wahren Character offenbaren, zeigen, wess Geistes Kind man ist (wie eine schlechte Silbermünze, wenn sie abgenutzt wird, sehen lässt, dass sie nur aus gemeinem Kupfer besteht). Daher: *Cântărind numaĭ dintr'o clipă arama filoşofuluĭ săŭ* (ODOB. Ps. 149) mit einem Blicke die ganze Hohlheit seines Philosophen übersehend. — **2.** im weit. Sinne. Erz *n* (Metallmischung); *de ~* ehern. *Ca frimse uşile de arame* (CORESI Ps. 106 Z. 27) denn er zerbrach die ehernen Thore. *Se bate mĭedul nopţiĭ în clopotul de-aramă* (EMIN. 201) es schlägt Mitternacht an der ehernen Glocke. — **3.** LV. Kupfermünze *f* CORESI TETR. Marci 6, 8 CC. 9 *(nece prebrine arămĭ =* ksl. *mědi, acuš. pl.* v. *mědĭ),* MSCR. *sec. 17.* H. *(şi-mĭ dede treĭ arămióre).* — **4.** *ară'murĭ pl. f.* Kupfergefässe, -geschirr *n.* — *Sing.* JIP. OPINC. 12 *(maĭ cĭognĭră bărdacu, maĭ ulcica, maĭ arama).* — **Gr.** Lv. *(sec. 16/17) ara'me.* — *C. obl.* mit *art.* **ara'meĭ** BIBLIA 1688 Ezech. 40, 3 (nb. **ară'miĭ** Dan. 10, 6). — *Pl.* **ară'mĭ,** siehe 3. — *Dem.* **arămió'ră** *sf., pl. -re,* siehe 3. — **Et.** Lat. *aerāmen* «Kupfergeschirr»; *a-* aus *ae-* **e-* wie in *ari'cĭu = ericius* etc.

arăma'r, LV. u. POP. **-rĭŭ** *sm.* Kupferwaarenhändler *m.*

arămări'e *sf.* **1.** Kupferwaaren. — **2.** Kupferwaarengeschäft *n,* -handlung *f.* — Ueblicher *căldărărie.*

arămé'să *sf., pl.* **-me'se,** metallenes (gew. blechernes) Hohlmaass *n* für 1 od. ½ Oka FIL. CIOC. 231 *(adue numaĭ decât o aramésă de vin chihlibari'u).* Erklärt das. in einer Anmerkung.

arămí' *(a), preš.* **-me'sc,** *v. trans.* verkupfern, zB. MON. OF. 1875, 227³ *(fier.. spoit, cositorit sau aramit).* — **Gr.** PROV *a arămuí'* SEV. NUNTA 269 *(că n'avem .. căldărĭ de-arămuit).* WBB. auch *a arăma', preš.* **-me'z.**

arămi'e *sf.* kupferner Kessel v. etwa 2 Dekaliter Inhalt COM. IALOMIŢA H.

arami'n *siehe* **harami'n.**

arămi'ŭ *adj.* kupferfarben, -roth. *Ochiĭ eĭ cata uĭtiţĭ înspre pădurea arămie* (VLAH. Ic. 32) ihre Augen blicken zerstreut nach dem herbstlich gefärbten Walde hinüber. — **Gr.** *-mu'ĭŭ* POL. (Mscr.).

arămo's *adj.* kupferhaltig, -reich.

arămui' *(a)* siehe **arămí'** *(a).*

arămu'iŭ siehe **arămi'ŭ** *Gr.*

ară'murĭ siehe **ara'mă** 4.

ara'nă siehe **hra'nă.**

ara'nghel siehe **arha'ngel.**

arăni' *(a)* siehe **hrăni'** *(a).*

aranja' *(a), preš.* **-je'z,** *(neol.)* I. *v. trans.* arrangiren: **1.** ordnen, anordnen, einrichten. — **2.** *pe. cu creditoriĭ luĭ etc.* Jdn mit seinen Gläubigern etc. vergleichen. II. *a sè ~* sich vergleichen, zB. *cu creditoriĭ săĭ* mit seinen Gläubigern.

aranjame'nt *sn., pl. -te, (neol.)* Arrangement *n:* **1.** Anordnung *f,* Einrichtung. — **2.** Vergleich *m,* gütliche Uebereinkunft.

aranjo'r *sm. (neol.)* Anordner *m,* Arrangeur.

ara'p *sm.* Mohr *m;* **arăpó'ică** *sf., pl. -ce,* Mohrin *f. Un arap bogat, Negru şi buzat* (AL. PP. 116) ein reicher, schwarzer, dicklippiger Mohr. — Lv. in Uebersetzungen für Αἰθίοψ, wie deutsch *Mohr;* selten für Ἄραψ (zB BIBLIA 1688 Hiob 42, 17: *luând muere harapcă* = λαβὼν δὲ γυναῖκα Ἀράβισσαν; das. Ps. 71, 10: *împeraţiĭ arapilor* = βασιλεῖς Ἀράβων), wofür sonst *Ara'v* (siehe *Ara'b*). — LM. dafür *ma'ur.* — **Gr.** Auch, bes. MOLD., **hara'p, hărăpó'ică;** LV. *fem.* **(h)ara'pcă,** *pl.* **-ce.** — **Et.** Ksl. *ara'pinŭ* (auch ngr. ἀράπης); zu *(h)ara'pca* vgl. russ. serb. *ara'pka.*

arăpe'sc *adj.* Mohren-. *Ţara arăpéscă* das Mohrenland (zB. MARG.² 241 a).

Arapia (wie betont?) Mohrenland *n* PALIA Gen. 2, 13 CC. 49 (*tot pămîntul Arapieĭ* = πᾶσαν τὴν γῆν Αἰθιοπίας); NEC. COSTIN LET.² II 95.

arăpi'me *sf.* **1.** Mohrenvolk *n.* — **2.** Arabien *n* BIBLIA 1688 Deut. 4, 49 *(tóta arăpimea* = πᾶσαν τὴν Ἄραβα); das. 2 Chron. 9, 14 (*toţĭ împèraţiĭ arăpimeĭ* = τῆς Ἀραβίας). Vgl. *ara'p.*

arapi'nă (od. *ara'pină?*), **har-** *sf.* Mohr *m,* Mohrin *f,* als Spitzname für Zigeuner ISPIR. LEG.² 204 *(fata .. mulţumi luĭ D-deu că a scapat-o de .. harapina spurcată!;* 361 *(du-te la apă, arapino);* 362 *(vĕdu o arapina négra ca fundul căldăriĭ).* Im ersten Beispiel ist v. einem Zigeuner, in den andern v. einer Zigeunerin die Rede. — **Et.** Wahrsch. slav. *ara'pina* «Mohrin».

ara'pnic siehe *hara'pnic.*
arăpó'ică siehe *ara'p.*
ara'r 1., POP. *-rïŭ sn., pl. -re,* MUNT. hären es Zeug, härene Decke ZOLLTARIF v. J. 1870 BUJOR. 1350 *(arare de pĕr de capră.. pentru căruțe.., pentru așternut.., pentru caĭ);* WBB. — Adjectivisch DION. ECL. TES. II 177 *(adusese sacĭ ararĭ plinĭ cu ștréngurĭ și curele).* — **2.** siehe *ra'r.*
ara're-o'rĭ *adv.* selten. *Nu arare-orĭ.. se născeau certe și chiar bătăĭ intre părintele Mateĭ și dascălul săŭ* (XEN. BRADI 150) nicht selten kam es zwischen Hochwürden Matthaeus und seinem Cantor zum Zank und sogar zu Schlägereien. — Stärker *ra'r* (s. d.), das bes. in den Verbindungen *fórte rar, maĭ rar, prea rar* fast allein üblich ist. — **Gr.** Auch *ra're-o'rĭ.* — **Et.** *a-ra're-o'rĭ* «zu seltenen Malen».
ararie'l siehe *atrățe'l.*
ara'riță siehe *ra'riță.*
arăta' *(a)* etc. siehe *arĕta' (a)* etc.
arățe'l siehe *atrățe'l.*
arăto'r siehe *ara' (a).*
arăto's siehe *arĕto's.*
ara'tru *sn., pl. -tre,* Schwingpflug *m* ALEX. AGRIC. 46 *(Plugul pe un picĭor sau fără róte. Astfel de plug, numit și «plug simplu» sau «aratru», se compune maĭ de aceleașĭ părțĭ ca plugul țeriĭ);* Pflug WBB. — **Gr.** *aro'tru* STAM.; MAC. *ara't, pl. -turĭ* B. — **Et.** Lat. *aratrum.* Wohl, wenn überhaupt je gebräuchlich, Lehnwort.
arătu'ră *sf., pl. -rĭ,* **1.** Bestellung *f* des Bodens, Ackern *n,* Pflügen: *~ de tómnă, de primăvară* Herbst-, Frühjahrspflügen; *a face două, treĭ arăturĭ* zwei-, dreimal pflügen. — **2.** Acker *m* (= Boden, der zum Pflügen bestimmt ist, gepflügt wird od. ist). *Moșia are 200 de fălcĭ ~, 50 de fălcĭ finaț și 100 de fălcĭ pădure* das Gut hat 200 Faltschen Acker, 50 F. Wiese und 100 F. Wald. *Loc de ~* Ackerstelle, -Grund(stück). *Când te vĕd în bătătura, Îmĭ uĭt plugu 'n arătură* (AL. PP. 243) wenn ich dich im Hofe sehe, vergesse ich den Pflug im Acker. *Sĕmința pusă într'o arătură făcută bine prosperă bine* (ALEX. AGRIC. 21) die in einen gut bestellten Acker gethane Saat gedeiht gut.
Ara'v etc. siehe *Ara'b* etc.
arăvo'nă etc. siehe *arvu'nă* etc.
ara'zna siehe *ra'zna.*
arbagi'c siehe *arpagi'c.*
Arbăna'ș *sm.* LV. *(sec.* $^{16}/_{17}$*)* Albanese *m.* — Später durch *Arnău't* verdrängt. — **Gr.** *Dalbana'ș* PP. BURADA CAL. DOBR. 80. — **Et.** Serb. bulg. *Arbanas,* aus it. *Albanese.*
arbi'r siehe *arbi'ŭ.*
arbitra'j *sn., pl. -je, (neol.)* Schiedsspruch *m. A regula o contestație prin ~* einen Rechtsstreit durch ein Schiedsgericht zum Austrage bringen.
arbitra'l *adj. (neol.)* schiedsrichterlich.
arbitra'r *adj (neol.)* willkürlich.
a'rbitru[1] *sm (neol.)* Schiedsrichter *m.* — **Gr.** Auch *arbi'tru.*
arbi'tru[2] *subst. (neol.): liber ~* Willensfreiheit *f,* freier Wille. — **Gr.** Besser wäre *arbi'triu.*
arbi'ŭ *sn., pl. -bi'e,* **1.** INV. Ladestock *m.* — Jetzt dafür *baghe'tă.* — **2.** Stäbchen *n* der Knallbüchse (siehe *pușco'cĭu*). — **Gr.** QU. auch *arbi'r;* ferner *arghi'r* CIH., *alibi'ŭ* POL. — **Et.** Türk. *harby;* vgl. auch serb. *arbi'ja.*
a'rbor *sm. (neol.)* Baum *m.* — Das Wort, das in der Form *a'rbure* LV. *(sec.* $^{16}/_{17}$*)* bisw. vorkommt und sich MAC. bis jetzt erhalten hat, ist im 17. Jahrh. durch *copa'c* verdrängt worden. In neuerer Zeit auf gelehrtem Wege als ~, auch *a'rbore,* seltener *a'rbure,* wieder eingeführt, besteht es LL. nb. dem mehr populären *copa'c.* **Et.** Lat. *arbŏr, -ĭs.*
arbora' *(a), preš. -re'z, v. trans. (neol.): un stég* eine Fahne aufpflanzen.
a'rbore, a'rbure siehe *a'rbor.*
arbu'st *sm. (neol.)* Strauch *m.*
arbu'z siehe *harbu'z.*
a'rc *sn., pl. a'rcurĭ,* **1.** Bogen *m* (Theil eines Kreises; Constructionsform an Bauten; Waffe). *Când i-se părea că punga nu i-se umplea destul de repede, avea și alte córde la arc* (GHICA 38) wenn es ihm schien, dass sein Beutel sich nicht schnell genug füllte, wusste er noch andere Mittel und Wege (Gallicism: *avoir plusieurs cordes à son arc*). — **2.** Feder *f* an einem Wagen: *trăsură pe ~urĭ* in Federn hängender Wagen. — **3.** Krone *f,* die dem Brautpaare bei der Trauung aufgesetzt wird SEV. NUNTA 289 *(nu se ține cununat, pînă ce nu.. ĭ-a pus preotul arcul sau pirostiile in cap).* — **4.** VÎLCEA BAN. = *arcuș:* Bogen *n* eines Streichinstruments COM. H. — **Gr.** MUNT. POP. auch *ha'rc* QU. — *Pl.* INV. (noch bei C. NGR.) *a'rce.* — *Dem. arcușo'r (pl. -șó're), arcule'ț (pl. -țe),* CIH. auch *arcu'ț (pl. -țe).* — **Et.** Lat. *arcus.*
arca' *sf.* Beschützer *m,* Gönner MIR. COSTIN LET.[1] I 278 *(Mateĭu Vodă..dedesă scire și la arcalele sale ce avea la Împĕrăție).* — **Et** Türk. *arka'.*
a'rcă *sf., pl. a'rce, (neol.)* Arche *f: arca luĭ Noe* die A. Noah's.
arca'dă *sf., pl. -de, (neol.)* Arcade *f.*
arcai'sm etc. siehe *arhai'sm* etc.
arcali'ŭ *adj.* in hoher Gunst stehend COGALN. LET.[1] III 249 *(scriind și el acéstă pricină la un icirliu mare ce era arcaliu!.* — **Et.** Türk. *arkaly'.*

arca'n *sn., pl.* **-ne, 1.** Fangseil *n* (zum Einfangen v. Pferden, Hunden etc.). Ehemals auch im Kriege verwendet, zB. CL. VIII 378 *(au prins pe Hanul Mirza din fugă cu arcanul).* — **2.** PRAH. BUC. Art Tanz QU. Vgl. *arcana'.* — **Et.** Tatar. *arkan.*

arcana' *sf.* MOLD. PUTNA (VRANCEA) Art Tanz QU. Auch TR. (SAN-GEORZ), wo derselbe *arcanea'* heisst. Hat Aehnlichkeit mit *arcan* **2**, mit dem es wohl auch sprachlich zusammenhängt.

arca'ngel siehe ***arha'nghel.***

arcăni' *(a), preš.* **-ne'sc,** *v. trans.* mit dem Fangseil einfangen AL. CL. VIII 379 *(Dar Fulga zvirle laţul, de gât il arcănesce* [năml. *calul*]*).*

arca'r(iŭ) *sm.* Bogenfabricant *m*, -macher MUSTE LET.[1] III 49 *(nu avea de unde-şi mai cumpěra [arme], că şi arcariĭ sfirşise arcele).*

arca'ş *sm.* Bogenschütze *m.*

arcăşi'e *sf.* Kunst *f* des Bogenschiessens, Bogenschützenthum *n* HASDEU IV. 87 *(Epoca glorieĭ nóstre militare fu tocmaĭ epoca arcaşieĭ).*

arca't *adj. (neol.)* bogenförmig gekrümmt EMIN. 79 *(Sprincenele arcate fruntea albă ĭ-o inchee).*

arce'r, POP. **-rĭŭ** *sn., pl.* **-re,** Wetzstein *m* des Barbiers. — **Et.** Viell. it. *acciario* «Stahl zum Schleifen v. Messern».

arce'sce, arci'ş *adv.* querüber BODNAR. CL. IV 52 *(se uită in tésca* [Tasche] *ce-ĭ atirna arcesce dinainte); 63 (cu tésca arciş atirnată dinainte).* Vgl. *arci' (a).*

archebu'ză *sf., pl.* **-ze,** *(neol.)* Arquebuse *f* (älteste Büchse).

archebuzie'r *sm.* Arquebusier *m.*

archeolo'g etc. siehe ***arheolo'g*** etc.

archidiac'on etc. siehe ***arhidia'con*** etc.

archi'ş BR., **archi't** B. POL. *sm.* Wachholder *m* (Juniperus communis). — **Et.** Vgl. gr. ἄρκευθος.

archite'ct etc. siehe ***arhite'ct*** etc.

archi'vă etc. siehe ***arhi'vă*** etc.

arci' *(a), preš.* **arce'sc,** *v. trans.* querüber hängen BODNAR. CL. V 36 *(córda arculuĭ arcită peste piept).* Vgl. *arce'sce.*

arci'ş siehe ***arce'sce.***

arco's *adj.* bogenförmig CANT. IST. IEROGL. H. *(arcóse sprincenele-şi a-şi ridica).*

a'rctic *adj. (neol., geogr.)* arctisch, Nordpolar-.

arcui' *(a), preš.* **arcue'sc,** *v. trans.* bogenförmig krümmen ODOB. DC. ed. 1886, 24 *(lungĭ şirurĭ de clădirĭ cu tinde arcuite).*

arcule'ţ siehe ***a'rc*** *Gr.*

arcu'ş *sn., pl.* **-şe,** Bogen *m* eines Streichinstruments, Violin-, Fiedelbogen. — **Gr.** *Pl.* WBB. auch **-şurĭ.** — **Et.** *Dem.* v. *a'rc.*

arcuşo'r siehe ***a'rc*** *Gr.*

a'rde *(a)* **I.** *v. trans.* **1.** brennen *(trans.)*, ver-, ab-, niederbrennen: *cărămidă* Ziegel brennen; *lemne, cărbunĭ de pămint etc.* Holz, Steinkohlen etc. brennen (= als Brennholz verwenden); *un oraş* eine Stadt einäschern. *Musca ş'a ars aripile* die Mücke hat sich die Flügel verbrannt. *In evul mediu, ereticiĭ se ardeaŭ de viĭ* im Mittelalter wurden die Ketzer lebendig verbrannt. *[Tătariĭ] ardea şi preda tot ce le eşa inainte* (CANT. HRON. I 147) die Tataren verbrannten und plünderten Alles was ihnen in den Weg kam. *Toţĭ ce-avea in gând së frigă şi së ardă* (ZILOT CRON. 80 H.) Alle, die im Sinne hatten zu sengen und zu brennen. *Postavurĭ şi mătăsăriĭ arse* (FIL. CIOC. 205) in der Farbe verbrannte Tuche und Seidenstoffe. — In Verwünschungen: *Ardă-l focul!* u. ähnl. hol' ihn der Kuckuck! *Ard'o focul răzeşie! Eu chiteam că-ĭ boerie, Şi-ĭ numaĭ o sărăcie* (AL. PP. 227) der Kuckuck hole das Freisassengut! Ich vermeinte, es brächte Reichthum und Ehre, es bringt aber nur an den Bettelstab. Oft scherzh., zB.: *Dar ce frumósă se făcu Şi mindră, ard'o focul!* (EMIN. 162) wie schön und anmuthig sie doch geworden ist, das liebe Kind! — *A sări ars* entsetzt aufspringen (wie Einer, der sich gebrannt hat). *Ars săriĭŭ in picióre şi mě frecaĭu la ochĭ* (N. GANE CL. XIII 337) entsetzt sprang ich auf und rieb mir die Augen. Dafür *a sari ca ars* SPER. AN. I 2 *(Dar aşa gândind, de-odată sare ĭutĭ ca ars din loc).* — **2.** *mě arde focul, sórele, urzica, rana etc.* das Feuer, die Sonne, die Nessel, die Wunde etc. brennt mich. *Când te arde cărbunele, il arancĭ şi in barba luĭ tat-tău* (ISPIR. REV. TOC. I 458, Sprichw.) Noth kennt kein Gebot. *Ah! ce foc simt că mě arde, strigă bolnavul* (C. NGR. 133) ach! welch brennendes Feuer fühle ich in mir, schrie der Kranke. — **3.** *fig.: pe, la inimă* Jdn. tief ergreifen. *Trăgea Dinică cu arcuşul de te ardea la inimă* (GHICA 170) D. entlockte seiner Fiedel die ergreifendsten Töne. — **4.** POP. *ard inima cuiva, il ard* ich bereite Jdm. heftigen Seelenschmerz (vgl. Goethe, Faust: Das will mir schier das Herz verbrennen). *Şi cum a ars el inima uneĭ mame, aşa se-ĭ ardă inima Sfintul Foca* (CRĚNGĂ CL. XVI 368) und sowie er das Herz einer Mutter verbrannt (d. h. tief verwundet) hat, so möge auch ihm der heil. Phocas das Herz verbrennen. *Of, Gheorghe, mamă, tare mě ardĭ* (NAD. NUV. I 35) ach, Gh., mein Kind, du bereitest mir grosses Weh.— **5.** FAM. *cuiva un biciŭ, o palmă etc.* Jdm. Eins mit der Peitsche aufbrennen, ihm eine Ohrfeige aufhauen etc.; *pe. cu varga etc.* ihn mit der Ruthe etc. verhauen. *De fie-care greşală, [dascălul] sě..ardă şcolaruluĭ câte*

un sfînt Nicolaï (CRÊNGA CL. XIV 366) für jeden Fehler solle der Lehrer dem Schüler Eins mit der Ruthe aufbrennen. *Luând câte pe un drăcușor de córne, mi-ți-l ardea cu prăjlele de-ĭ crèpa pĭelea* (ders. CL. XII 25) er nahm je ein Teufelchen bei den Hörnern und gerbte ihm mit den Weidenruthen tüchtig das Fell. — III. *v. intr.* **1.** brennen *(intr.)*, ver-, ab-, niederbrennen. *Săriți că ~ casa* zu Hülfe, das Haus brennt. *Și au vedut că rugul ardea cu foc și rugul nu sè mistuĭa* (BIBLIA PETERSB. 1819 Exod. 3, 2) und er sah, dass der Busch im Feuer braunte und der Busch nicht verzehrt wurde. *Toțĭ acești caĭ, ĭuțĭ ca focul, Ce sub dînșiĭ arde locul* (STAMATI MUSA I 64) alle diese feurigen Rosse, denen der Boden unter den Füssen brennt. *Astă nópte au ars maĭ multe case* diese Nacht sind mehrere Häuser abgebrannt. *Pe lîngă copaciĭ ceĭ uscațĭ ard și ceĭ verḑĭ* (Sprw.) mitgefangen, mitgehangen. — **2.** *îmĭ ~ fața, capul etc.* das Gesicht, der Kopf etc. brennt, glüht mir. — **3.** *fig.: ard de sete, de nerăbdare etc.* ich brenne vor Durst, vor Ungeduld etc. — **4.** *îmĭ arde inima, sufletul* ich glühe, vergehe vor Verlangen. *Și când nu te veḑ un cès, Mi-e sufletul tare ars* (JARN.-BIRS. 97) und wenn ich dich eine Stunde lang nicht sehe, bin ich dem Verschmachten nahe. *Nu ĭubesce rugăcĭunea.., nicĭ iĭ arde inima luĭ ḑioa și nóptea pentru dînsa* (MARG [2] 95 b) er liebt das Gebet nicht, noch verlangt es ihn Tag und Nacht nach demselben. *Iar unde zăream Grecul, Mult îmĭ ardea sufletul Pin' ce-ĭ retezeam capul* (AL. PP. 89) wo ich aber einen Griechen erblickte, verging ich vor Verlangen, bis ich ihm den Kopf abschlug. — Daher: — **5.** *îmĭ ~ de c.* es verlangt, gelüstet mich nach etw. *Cuĭ iĭ arde de zbe-guit* (DELAVR. SULT. 10) wen es nach Narrenspossen gelüstet. *De povestĭ ne arde nouè?* (VLAH. POESII 137) steht nach Mährchen uns der Sinn? — ‖ *a'rdere sf.* **1.** analog *a arde:* Brennen *n*, Verbrennen etc. *Și sè intórcă Radul Vodă tótă prada și arderea câtă făcusè in țara Moldoviĭ* (URECHE LET.[1] I 148) und Fürst Rudolf solle all den Schaden wieder gut machen, den er durch Plündern und Brennen in der Moldau angerichtet. — **2.** *ardere de tot (bibl.)* Ganzopfer *n*. — **Gr.** *Pres.* 1 MUNT. **a'rḑ**, MOLD. **a'rd**, 7 MUNT. **sè a'rḑă**, MOLD. *sè* **a'rdă**; *imperat.* **a'rde**; *perf.* **arse'lŭ** (LV. **a'rș**); *part.* **a'rs**; *ger.* **arḑâ'nd**; *adj. verb.* **arḑăto'r**. — **Et.** Lat. *ardeo, -ēre,* mit Uebergang in die 3. Conjug., wie im Ital.

Ardea'l siehe *Ardé'l*.

arde'ĭŭ *sm.* MUNT. spanischer Pfeffer, Paprica (Capsicum annuum): *un ~, doĭ ardeĭ* eine Pfefferschote, zwei Pf.n. — MOLD. dafür *pipèru'ș*. — **Gr.** *Dem.* **ardela'ș** *sm.* — **Et.** Wahrsch. v. *a arde* mit Suffix *-e'ĭu*.

Ardé'l *npr. m.* ziemlich TRV. Siebenbürgen *n*. — **Et.** Magy. *Erdély* «Waldland», v. *erdő* «Wald» u. Suffix *-ély*.

Ardelè'n *sm., fem.* **-lè'ncă**, auch **-lè'nă**, Siebenbürger *m*, -gin *f*. — *Ardelè'ncă, -lè'na* Art Tanz. — LM. auch *ardelè'n adj.* siebenbürgisch. — **Gr.** *Pl. m.* **-le'nĭ**, *fem.* **-le'nce**, **-le'ne**.

ardelene'sc *adj.* siebenbürgisch; *Ardelenèscă, ardelene'sce* Art Tanz *(—Ardelènca)*.

arde'sie *sf. (neol.)* Schiefer *m* (Stein): *placă de ~* Schiefertafel.

ardica' *(a)* siehe **rîdica'** *(a)*.

ardoa're siehe **ardó're**.

arḑo'ĭŭ *adj.* brennend *(fig.)* ODOB. MV. 15 *(ochiĭ săĭ arḑoĭ și 'ncruntațĭ)*.

ardó're *sf. (neol.)* Gluth *f (fig.)*, Eifer *m*.

arḑo's *adj.* brennend, glühend, feurig DOS. VS. Noe. 15 *(unsóre de smólă cu sèu și cu alte lipicĭóse și unsuróse și arḑóse lucrurĭ)*; PP. BURADA CALĂT. 135 *(Sè-mĭ samenĭ tu mie Năramze frumóse, Că sînt maĭ arḑóse)*; 171 *(Cu póme frumóse, Cele maĭ arḑóse)*; PANN EROT. II *(De ce aĭ suflărĭ arḑóse?)*.

arḑuli'ŭ *adj.* feurig CRÊNGA CL. XI 186 *(pentru că și focul inghĭață lîngă tine de arḑuliu ce eștĭ)*.

a're siehe **a'r** [1], **a'rie** *Gr.* u. **avea'** *(a) Gr.*; auch *pers.* III *conj.* v. *a ara'*.

are'cĭŭ etc. siehe **hare'cĭŭ** etc.

are'l *sm.* BUC Laserkraut *n* (Laserpitium latifolium) QU. H.

are'nă *sf., pl.* **-ne**, *(neol.)* Arena *f*.

are'ndă *sf., pl.* **-ḑĭ**, Pacht *f*: *a da, lua, ținea o moșie în ~* ein Gut in Pacht geben, nehmen, haben. — MOLD. dafür **pose'sie**; vgl. auch *orî'ndă* 2. — **Gr.** OLT. BAN. **arî'ndă**, TR. PRAH. **arî'ndă**. — **Et.** Slav. **arenda** (mlt. *arrenda* «Rente»).

arenda' *(a)*, *pres.* **-de'z**, *v. trans.: cuĭva o moșie* Jdm. ein Gut verpachten. — MOLD. dafür *a da in pose'sie, a imposesui*. — **Gr.** *a arendui'* COST., *a* **arendălui'** STAM.

arenda'ș *sm., fem.* **-șă** *(pl.* **-șe***)*, Pächter(in). — MOLD. dafür **pose'sor**. — **Gr.** TR. PRAH. **arînda'ș**; ferner **arenda'r** STAM., **arînda'r** BAR.

arendășe'sc *adj.* Pächter-. *In bătătura caseĭ arendășescĭ ardea un foc mare* (CL. IX 34) im Hofe des Pächterhauses brannte ein grosses Feuer.

arendăși'e *sf.* Stand *m* des Pächters, Pachtwesen *n*.

arendăși'ță, **-șó'ică** *sf., pl.* **-țe**, **-ce**, **1.** Frau *f* des Pächters. — **2.** = *arendașă* (siehe *arenda'ș*).

areome'tru *sn., pl.* **-tre**, *(neol., fiș.)* Aräometer *m* (Instrument zur Bestimmung der Dichtigkeit v. Flüssigkeiten).

areopa'g *sn., pl. -gurĭ, (neol.)* Areopag *m.* — **Gr.** *Pl.* **-ge** JIP. RĔURILE 70.

a'repă siehe **a'ripă**.

are'st *sn., pl.* **-turĭ**, *(neol.)* Arrest *m,* Haft *f.* — **Gr.** TR. *(la Moţĭ)* **ari'ştă** FRÎNCU MOŢII 97 (= magy. *áristom*).

aresta' *(a), preš. -te'z, v. trans. (neol.)* verhaften, festnehmen, arretiren. — **Gr.** *a arestui'* BALC. 44 u. 263.

aresta'nt *sm. (neol.)* Sträfling *m,* Arrestant.

a'ret[1]: *in ~ul unuĭ lucru* BAN. in der Umgegend, Gegend, Richtung v. etw. FAMILIA 1883, 99 H. *(Odată [Domnul nostru Isus Hristos şi cu Sf. Petru] merg la ţară cam în aretul unde era fratele cel maĭ mare cu turma)*; RETEGAN POV. V 68 *(Fata . . ş'a bătut capul că óre de ce n'o lasă tatăl său în aretul (cuprinsul) grădiniĭ aceleĭa)*; QU. — **Et.** Unbek.

are't[2] *subst.* LV. Schutz *m,* Schutzwehr *f* CRON. öfters, zB. NEC. COSTIN LET.[2] II 115 *(fiind la taběră . . cu Haĭdar Aga a Hanuluĭ, pre carele apoĭ l-au lăsat pentru aretul taberiĭ, că tot încă nu se potolise Tătariĭ bine cu prada)*; NECULCE LET.[2] II 202 *(Marele şi putericul impěrat ne-aŭ trimis cu óste . . la Hotin . . sě ţinem locul şi cetatea acésta . . şi de aret sě fim cetăţiĭ Cameniţă)*; MUSTE LET.[2] III 90 *(Pus-au de aŭ îngrădit cu gard tîrgul Iaşiĭ, ca sě fie aret când ar maĭ veni vr'un podghiaz)*; ferner DOC. IAŞI 1761 MELH. CH. 271 *(şi este acel schit un loc de aret sfinteĭ episcopiĭ, fiind la pădure; . . şi pădurea sě fie întrégă, se fie de aret şi de sprijinélă, fiind de margine)*. — **Et.** Unbek.

arěta' *(a)* **I.** *v. trans.* **1.** zeigen, weisen, sehen lassen. *Au aretat şi ispisóce pentru moşiile lor ce au avut* (NECULCE LET.[2] II 359) sie wiesen auch Besitztitel über die Landgüter vor, die ihr Eigenthum gewesen. *Arată-mĭ drumul* zeige mir den Weg. *I-am ~t uşa* ich habe ihm die Thür gewiesen. *Tótă lumea îl arată cu degetul* alle Welt zeigt (weist, deutet) mit Fingern auf ihn. *Făcu sě cadă din ochiĭ săĭ . . douě lacrime de acelea ce în aparinţă aret o inimă plină de recunoscinţă . .* (FIL. CIOC. 55) er liess aus seinen Augen zwei jener Thränen fallen, die scheinbar auf ein dankerfülltes Herz deuten . . . *Precum se va alege maĭ înainte, vremea va arěta* (NECULCE LET.[2] II 361) welchen Verlauf die Sache weiterhin nehmen wird, wird die Zeit lehren. — *A ~ curaj, frică, bună-voinţă etc.* Muth, Furcht, guten Willen etc. zeigen. — **2.** mit prädicativem *adj.:* erscheinen lassen. *Faţa rotundă şi plină o arěta şi maĭ copilandră* (NĂD. NUV. I 103) das runde, volle Gesicht liess sie noch kindlicher erscheinen. — **3.** *că . .* zeigen, darthun, bezeugen, dass . . . *Ĭĭ arată toţĭ Că este nelegiuire a face atâte morţĭ* (BELD. ETER. 5) sie geben ihm Alle zu bedenken, dass es ein Frevel sei, so viele Menschenleben zu opfern. *Mâna drépta îĭ arata [pe Ipsilante] încât u-ĭ de îndrazneţ* (das. 3) seine rechte Hand bezeugt, wie verwegen I. ist. (Er hatte sie nämlich in einer Schlacht verloren.) *(Lasa ca) ţe-oĭu ~ eu* (warte,) ich werde dir schon zeigen, mit wem du zu thun hast. — **4.** *cuiva dragoste etc.* Jdm. Liebe etc. bezeigen, erweisen. *Boerilor celor marĭ le areta dragoste şi cinste* (NECULCE LET.[1] II 259) den Grossbojaren bezeigte er Liebe und erwies ihnen Ehre. *Marea bunătate ce aĭ arětat şi arěţĭ cu mine* (FIL. CIOC. 53) die grosse Güte, die du gegen mich gezeigt hast und noch zeigst. — **5.** angeben, anzeigen, melden, berichten. *Martorul aretă ca . .* der Zeuge gab an, dass . . *Ar fi arětat parinţilor, dar nu îndraznea* (NĂD. NUV. I 22) sie hätte es gern ihren Eltern mitgetheilt, doch sie wagte es nicht. *Beiul . . le-au arětat ca este trimis de către înaltul devlet spre întimpinarea lor* (BELD. ETER. 127) der Bey gab ihnen kund, dass er von der hohen Regierung zu ihrer Begrüssung gesendet sei. *Acolo s'au arětat tuturor logodna* (AMIRAS LET.[3] III 172) dort wurde Allen die Verlobung bekanntgegeben. . . *care maĭ pre larg înainte istoria va areta* (NECULCE LET.[2] II 352) worüber die Geschichte weiterhin ausführlicher berichten wird. — **II.** *a sě ~* sich zeigen, erscheinen. *Luna aci s'arată, aci ĭar se ascunde* (GR. ALEX. 112) bald zeigt sich der Mond, bald verbirgt er sich. *Iată îngerul Domnuluĭ i-sě arětă luĭ în vis* (BIBLIA 1688 Matth. 1, 20) siehe, da erschien ihm der Engel Gottes im Traume. — Mit doppeltem Object: *Numaĭ în domnia dintâĭu s'au arětat straşnic* (AMIRAS LET.[1] III 105) nur zeigte er sich in der ersten Regierung streng. *Cu un cuvînt, [Jules] s'areta că n'are nicĭ un bănat* (NĂD. NUV. II 33) kurz, J. benahm sich so, dass es schien, er hege keinerlei Argwohn. **III.** *v. intr.: bine, rěu etc.* gut, schlecht aussehen (v. Menschen). *D-ta arěţĭ maĭ tiněr decât eştĭ* Sie sehen jünger aus als Sie sind. — ‖ Vgl. *areta're, arětăto'r.* — **Gr.** *Preš.* 1 **arě't** (dafür im Reime **ara't** POMP. SIBIIU 53 H.), 2 **arě'ţĭ**, 3 **ara'tă**, 7 MUNT. **sě ara'te**, MOLD. **sě arě'te**. — **Et.** Gegen lat. **arrecto, -āre* (etwa «Jds. Blicke auf etw. richten») wird eingewendet, dass hieraus *arě'pt* geworden wäre, da *-ct-* stets *-pt-* ergiebt, zB. *dre'pt = directus.* Derselbe Einwand gilt auch für das von H. herangezogene *reputo, -āre,* das im Romanischen (prov. altsp. port. *reptar,* neusp. *retar,* afrz. *reter*) in der Bedtg. «anklagen» vorkommt. Ausser in *bote'z = baptizo,* wo die Vortonigkeit und der dissimilatorische Einfluss v. *b-* den Aus-

fall des *p* bewirkt haben, bleibt *pt* durchweg erhalten: *şa'pte, sĕptĕmâ'na, ru'pt, scriptu'ră* = *septem, septimāna, ruptus, scriptūra*; vgl. auch *supt* = *subtus*. Die Herleitung v. *ca'ut* aus *capto* ist mehr als zweifelhaft, siehe *căuta' (a)*. Uebrigens hätte *ad-reputo* wohl *arĕ'pĕt* ergeben, vgl. *cu'mpet* = *computus*.

arĕta're *sf.* **1.** Angabe *f*, Anzeige (vgl. *a arĕta'* I 5). *Monumentele istorice adeveresc în punctul acesta arĕtarea diptiheĭ luĭ Iacov* (MELH. CH. 107) die historischen Denkmäler bestätigen in diesem Punkte die Angabe des Iacob'schen Kirchenregisters. *Şi nu dăm arĕtăriĭ relele ce făptuesc eĭ* (JIP. OPINC. 99) und wir bringen die Uebelthaten, die sie vollbringen, nicht zur Anzeige. — **2.** LV. *la* ~ öffentlich. *Tatăl tău cel ce vede într'ascuns, acela va da ţie la arĕtare* (BIBLIA 1688 Matth. 6, 4) dein Vater, der in das Verborgene sieht, wird dir's vergelten öffentlich. — Daher noch PANN EROT. I 25 H.: *Astă oftare.. Ce 'n taină şi arĕtare Ese din inima mea* diese Seufzer, die insgeheim und öffentlich aus meinem Herzen dringen. — **3.** Erscheinung *f* (vgl. *a arĕta'* II 1). *Ca un chip uşor de ânger e-arĕtarea adorateĭ* (EMIN. 150) wie eine leichte Engelsgestalt ist die Erscheinung der Angebeteten. *In numĕrul semnelor considerate de Românĭ ca prevestirĭ de mórte sînt şi.. cântecul cucuvaeĭ, urletul cânilor, arĕtărĭ de năluce..* (AL. PP. 22) zu den von den Rumänen als Vorbedeutungen für den Tod betrachteten Zeichen gehört auch das Geschrei der Eule, das Heulen der Hunde, Gespenstererscheinungen... — Daher spec.: Gespenst *n*, Missgestalt *f*. *Avea şi sfetnic pe lîngă sine o arĕtare de Grec anume Spandoni, un om urît, podăgrios* (MUSTE LET.[1] III 56) er hatte auch als Rathgeber eine Missgestalt von einem Griechen Namens Sp. bei sich, einen hässlichen, gichtbrüchigen Menschen.

arĕtăto'r I. *adj.*: *degetul* ~ der Zeigefinger: INV. *(gram.) pronume* ~ anzeigendes, hinweisendes Fürwort. — **II.** *sm.* Zeiger *m* (an der Uhr).

arĕtătu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, = *arĕtare* 3 MSCR. *sec. 17.* H. *(Nu cu mintea vĕdut-aŭ pre Domnul sau în arĕtătură, ce cu tótă firea era)*.

are'te *sm.* **1.** LV. *(sec. 17.)* bisw. = *berbece*: Widder *m* (männliches Schaf), zB. BIBLIA 1688 Gen. 31, 10 (*ţapiĭ şi areţiĭ suindu-se pre oĭ şi pre capre* = οἱ τράγοι καὶ οἱ κριοὶ). — Nach QU. H. heisst gegenwärtig TR. BAN. der Widder ~, so lange er in besonderer Heerde von den Mutterschafen getrennt gehalten wird. Der Widderhirt heisst *areţa'rĭŭ*, wofür sonst *berbeca'r(ĭu)* üblich. — **Gr.** LV. *sg.* **are'te** (**аρѣ'тє**, zB. DOS. VS. Maĭŭ 18), *pl.* **are'ţĭ** (**аρѣ'ци**). — **2.** MUNT. Habicht *m*, Hühnerhabicht (Astur, Falco palumbarius). Nach manchen QU., wohl mit Unrecht, Sperber *m* (Astur, Falco Nisus). — **Gr.** Auch **ere'te**; QU. auch **here'te, hăre'te, hîră'ŭ, hără'ŭ, here'ŭ**. — **Et.** Zu 1. Lat. *aries, arietis*. Zur Form vgl. *păre'te* = *paries, parietis*. — Zu 2. Von den auf *-ă'u, -e'u* ausgehenden Formen abgesehen, dürfte die älteste Gestalt des Wortes in **hăre'ţ** vorliegen, das sich BIBLIA 1688 Lev. 11, 16 als Uebersetzung v. καταράκτης «Art Fischadler» findet u. v. CIH. mit Haliaëtus albicilla, v. B. POL. mit Mergus erklärt wird; *are'te* scheint aus *hăre'ţ* über *hăre'te* (vgl. *stigle'te, vrăbe'te, castrave'te* etc. aus älterem *stigle'ţ, vrăbe'ţ, castrave'ţ* etc.) **here'te ere'te** entstanden zu sein, wobei *are'te* «Widder» volksetymologisch mitgewirkt haben dürfte, vgl. deutsch *Stösser* als Bezeichnung verschiedener Raubvögel. Nach NEMNICH heisst der Habicht baschkirisch *kortsak*, kalmückisch *chartschega*, burjätisch *charzăja*; vgl. auch magy. *haries* «Fischadler». Möglicherweise hängen alle diese Benennungen mit *ha'rţ* «Strauss, Geplänkel», *harţa'g* «Streit», *hără'ţ* «Vorkämpfer, Plänkler» zusammen, siehe die betr. Artt.

aréto's *adj.* stattlich, ansehnlich, imposant. *Stefan Vodă viind pe un cal fórte arĕtos şi mare* (NEC. COSTIN LET.[2] I 167) Fürst Stephan kam auf einem sehr stattlichen und grossen Pferde an. *Uşile arĕtóse dovedeau ca acolo era locuinţa unor ómenĭ maĭ de sémă* (DELAVR. SULT. 108) die stattlichen Thüren bewiesen, dass dort die Wohnung angesehener Leute war.

are'ŭ OLT. BAN., **arí'ŭ** PRAH. TR. *sm.* Wolfsmilch *f* (Euphorbia) QU. — Vgl. *alio'r*. — **Et.** Unbek.

a'rfă etc. siehe **ha'rfă** etc.

argăsé'lă *sf., pl.* **-se'lĭ**, LV. u. OLT. **-se'le**, *(cojoc.)* MUNT. **1.** Beize *f* zum Bearbeiten v. Pelzfellen. Nicht zu verwechseln mit *tăbăcélă* (MOLD. *dubélă*) «Gerberlohe». Erstere lässt die Haare intact, Letztere entfernt sie. Siehe jedoch *argăsi' (a)*. — **2.** Beizen *n* v. Pelzfellen QU. — **Gr.** PROV. auch **har-** COM.; TR. **arghis-** QU.

argăsi' (a), *preš.* **-se'sc**, *v. trans.* **1.** MUNT. *pieĭ de cojóce, blănĭ* Pelzfelle beizen. Vgl. *argăsé'lă*. — **2.** TR. BAN. gerben (sowohl v. Pelz- als v. Lederfellen gebraucht) QU. — **Gr.** TR. *a* **arghisi'** QU. — **Et.** Ngr. ἀργάζω, Aor. ἄργασα.

arga't *sm.* Knecht *m* (Ackerknecht, Stallknecht etc.). — **Syn.** *Argatul este o slugă întrebuinţată pentru muncă maĭ grea.* Vgl. MUSTE LET.[1] III 49: *Slugile lăsu pre boerĭ, argaţiĭ lăsa pre stăpînĭ* die Diener verliessen die Edelleute, die Knechte ihre Herren. — **Gr.** MOLD. BUC. auch **ha-**. — *Dem.* **argăţe'l**; *augm.* **argăţo'iŭ** JIP. SUIER. 21. — **Et.** Ngr. ἐργάτης.

arga'tă *sf., pl.* **-te,** Magd *f* (für Feldarbeit etc.) SBIERA POV. 15 *(hargată).*

argắțe'sc *adj.* Knecht-: *muncă argățescă* Knechtarbeit. — **Gr.** MOLD. BUC. auch **hărg-**.

argați' *(a), preš.* **-țe'sc,** I. *v. trans.: pe.* Jdm. als Knecht dienen N. GANE CL. XV 202 *(Atuncĭ .. te voiŭ argăți eu o lună de dile fără lĕfă).*— **II.** *v. intr.* Knechtsdienste thun. — **Gr.** MOLD. BUC. auch *a* **hărgăți'**.

argắți'e *sf.* Knechtsdienst *m*, Stand des Knechts. — **Gr.** MOLD. BUC. auch **hărg-**.

argắți'me *sf.* Volk *n* der Knechte. *El* [näml. *câmpul*] *răsună 'n mare zgomot de voiósa argațime* (AL. CL. II 83) das Feld erschallt von dem lärmenden Jubel der Knechte.— **Gr.** MOLD. BUC. auch **hărg-**.

argea' *sf.* **1.** MUNT. Erdhütte *f*, in der die Bäuerinnen weben. Die Feuchtigkeit der Luft in der Hütte verhindert das Austrocknen der Fäden, welche sonst leicht reissen. — **2.** *(arhit.)* MOLD. (IAȘI) Kuppel *f*, Kuppelgewölbe *n* Dos. öfters, zB. VS. Sept. 8 *(Și deca 'ntră in argeaoa besereceĭ cea din mijloc, puse genunchile la pămînt ..)*; COM. H. — **3.** *(arhit.)* MOLD. (NĔMȚ, SUCĔVA) TR. Zimmerwerk, Gerippe eines Gebäudes QU. — **4.** *(plut.)* MOLD. (NĔMȚ) Balken *m*, der an der Längsseite des Bretterflosses befestigt wird (je einer an jeder Seite) und zu dessen Verstärkung dient COM. H. — **5.** *(țes.)* IALOM. Sitzbrett *n* am Webstuhl COM. H. — **Et.** Vgl. zu 1 ἀργιλλα «unterirdisches Haus der Kimmerier» bei EPHOROS (citirt STRABO V 4, 5), ἄργελλα «Badestube» (bei den Macedoniern) bei SUIDAS.

argi'lă *sf., pl.* **-le,** *(neol., miner.)* Thon *m*, Thonerde *f*.

argilo's *adj. (neol., miner.)* thonartig, -haltig.

argimagza'r(iŭ) *sn., pl.* **-r(i)urĭ,** LV. *(sec. 18.* u. Anfang *sec. 19.)* Collectiveingabe *f* an die Pforte. — **Gr.** Formen: **~, arz(u)magz-, arz(u)mahz-**. — **Et.** Türk.-arab. *'arzimahza'r.*

argi'nt *subst.* **1.** Silber *n*: *curat ca ~ul* silberrein, spiegelblank, fleckenlos (eig. u. *fig.*). *A așterne vrăjmașuluĭ pod de ~* dem Feinde eine goldne Brücke bauen (= ihm zur Flucht behilflich sein) CANT. HRON. II 389 *(Greciĭ..cu góna nu-ĭ intisia [pe Latinĭ].., ce maĭ virtos, cum sĕ dice cuvintul, pod de argint, pentru ca maĭ pre lesne in corăbiĭ sĕ sae, le așternea). Pofta lăcomieĭ și iubirea argintuluĭ* (MUSTE LET[1] III 82) die Habsucht und Geldgier. — **2.** *~ vi'ŭ* Quecksilber *n*. — **3.** *argi'nturĭ pl. f.* LV. Silbergeräth *n*, -geschirr, -zeug, zB. MUSTE LET.[1] III 18: *argintur̆ĭ, haĭne, odórĕ* Silberzeug, Kleider, Schmuck. — **4.** *argi'nțĭ pl. m. (bibl.)* Silberlinge, zB. Matth. 26, 15 *(treĭdecĭ de arginți).* — **Gr.** *Dem.* PP. **argințe'l,** zB. TEOD. PP. 20 *(Șaua-ĭ luce 'n aurel, Scările-ĭ in argințel),* ferner **arginfu'ț** PP. MARIAN BUCOVINA H. — **Et.** Lat. *argentum.*

arginta' *(a)* siehe **argintuĭ'** *(a).*

arginta'r, LV. u. POP. **-rĭŭ** *sm.* Silberarbeiter *m*.

argintări'e *sf.* **1.** Silber(geschirr) *n*, Silbergeräth, -waaren. — **2.** Handwerk *n*, Stand *m*, Laden des Silberarbeiters. — **3.** *pl.* Verzierungen aus Silber DION. TES. II 191 *(ciohdariĭ imbrăcațĭ in haĭne cu sirma și cu argintăriĭ).*

arginta'riță *sf., pl.* **-țe,** Silberkraut *n* (Potentilla anserina) COM. SUCĔVA H. Andere Formen **-ti'că** COM. BIRLAD H., BR., **-tu'ră** COM. BAN. H.

arginti', **-ți'** *(a)* siehe **argintuĭ'** *(a).*

arginti'că siehe **arginta'riță.**

arginti'ŭ *adj.* silberfarben, -glänzend. *A sa barbă ca zăpada, a luĭ plete argintiĭ* (C. NGR. 94) sein schneeiger Bart, sein Silberhaar. *Luna..arĕtându-șĭ pintre negurĭ a sa frunte argintie* (ders. 172) der Mond, zwischen Nebeln seine Silberstirn zeigend.

arginto's *adj.* silberhaltig. — *Fig.* silbern, Silber- I. VACĂR. H. *(D'a luĭ Apolon lire .. sunete-argintóse);* BOLINT. ed. 1865 I 135 *(Luna varsă rade dulcĭ și argintóse);* EMIN. 52 *(Ș'atuncĭ Memfis se inalță, argintos gând al pustieĭ).*

argintuĭ' *(a), preš.* **-tue'sc,** *v. trans.* versilbern, übersilbern. *Cerul..acopere cu un coviltir argintuit rotunda arie a pămîntuluĭ* (DELAVR. SULT. 170) der Himmel bedeckt wie ein silbergesticktes Wagendach die runde Tenne der Erde. *Ș'acum luna argintesce tot Egipetul antic* (EMIN. 52) auch jetzt hüllt der Mond das ganze alte Egypten in Silberglanz.— **Gr.** Auch *a* **arginti'**, *preš.* **-te'sc;** LV. u. PROV. auch *a* **arginți'**, *preš.* **-țe'sc;** *part.* bisw. **arginta't.**

argintu'ră siehe **arginta'riță.**

argi'nt-vi'ŭ siehe **argi'nt** 2.

argo's *adj.: a face pe.* ~ *(bis.)* Jdn. mit dem Interdict belegen BELD. ETER. 19 *(Patriarhiĭ .. Argos pe Mitropolitul și pe Episcopiĭ făcea);* DOC. Iași 1821 URIC. V 75 *(Vĕ avem* [sic!] *argoșĭ de tótă arhiero-lucrare).* — **Et.** Ngr. ἀργὸν κάμνειν.

argosi' *(a), preš.* **-se'sc,** *v. trans. (bis.)* mit dem Interdict belegen C. NGR. 290 *(Patriarhul..argosi pre Mitropolitul Leon).*

argume'nt *sn., pl.* **-te,** *(neol.)* Argument *n*, (angeführter) Grund, Beweismittel *n*, Schluss *m*.

argumenta' *(a), preš.* **-te'z,** *v. intr. (neol.)* Gründe anführen, Schlüsse machen, argumentiren.

arguți'e *sf.* *(neol.)* Spitzfindigkeit *f.*

arhai'sm *sn., pl.* *-me, (neol.)* Archaïsmus *m* (veralteter Ausdruck, v.e Redensart, alterthümelnder Stil). — **Gr.** Auch ***arca-***.

arhai'stic *adj.* *(neol.)* archaïstisch. — Gr. Auch ***arca-***.

arha'nghel *sm.* **1.** Erzengel *m.* — *Sfinții Arhanghelĭ (Mihail și Gavriil)*, POP. ***Arhanghel*** Michael und Gabriel (Feiertag, 8. Nov.). — MUNT. POP. *Sfintu Ara'nghel* die Peitsche ISPIR. H. Vgl. *Sf. Neculaĭ cel din cuĭu* (siehe *Nico'lae*). — **2** Art Gebäck MARIAN NUNTA 751 *(La o pomană lungă trebuesc 200—300 colaceĭ, arhanghelĭ, scărĭ, prescurĭ și altele, care tóte se coc din aluat ales).* — **Gr.** LM. auch ***arca'ngel;*** MUNT. POP. ***ara'nghel;*** COVURLUIU POP. ***hra'nghel*** COM. H. **Et.** Gr. ἀρχάγγελος (ksl. *arha'ngelu*).

arhanghele'sc *adj.* Erzengel- DOS. VS. Noe. 8 *(Sfintul.. Mihail.. preste cugetàrețe și arhanghelescĭ cete căpetenie fu rinduit).*

arheolo'g *sm.* *(neol.)* Alterthumsforscher *m,* Archäologe. — **Gr.** Auch ***arche-***.

arheolo'gic *adj.* *(neol.)* archäologisch.— **Gr.** Auch ***arche-***.

arheologi'e *sf.* *(neol.)* Alterthumsforschung *f,* Archäologie. —**Gr.** Auch ***arche-***.

arhidia'con *sm.* Archidiaconus *m.* — **Et.** Gr. ἀρχιδιάκονος (ksl. *arhidijakonŭ).*

arhidiaconi'e *sf.* Amt *n,* Würde *f* des Archidiaconus.

arhiduca'l *adj.* *(neol.)* erzherzoglich.

arhiduca't *sn., pl.* *-te, (neol.)* Erzherzogthum *n.*

arhidu'ce *sm.* *(neol.)* Erzherzog *m.*

arhiduce'să *sf., pl.* *-se, (neol.)* Erzherzogin *f.*

arhiepi'scop *sm.* Erzbischof *m.* — **Et.** Gr. ἀρχιεπίσκοπος (ksl. ***arhiepiskopu***).

arhiepiscopi'e *sf.* Erzbisthum *n,* Archiepiscopat *n* u. *m.*

arhiere'sc *adj.* Erzpriester-, erzpriesterlich, zB. AMIRAS LET.[1] III 149 *(episcopiĭ in veșminte arhierescĭ).*

arhiere'ŭ *sm.* Erzpriester *m.* Der ~ hat den Rang eines Bischofs und behält diesen Titel auch in höheren Würden (als Erzbischof, Metropolit u. Patriarch) bei. In der Regel versteht man unter ~ einen Bischof ohne Diöcese. — **Et.** Gr. ἀρχιερεύς.

arhieri'e *sf.* Amt *n,* Würde *f* des Erzpriesters, Erzpriesterthum *n.* — **Et.** Gr. ἀρχιερεία.

arhimandri'e *sf.* Amt *n,* Würde *f* des Archimandriten. — **Et.** Mgr. ἀρχιμανδρεία.

arhimandri't *sm.* Archimandrit *m,* Erzabt (Abt höheren Ranges). **Et.** Gr. ἀρχιμανδρίτης (ksl. *arhimandritu*).

arhimitropoli't *sm.* Metropolit-Primas *m* EV. BRAȘOV 1580 CC. 44 *(in Țara Romănéscă, la arhimitropolitul Serafim).*

arhipásto'r, LV. *-rĭŭ* *sm.* Oberhirt *m.* Bezeichnet einen höheren Würdenträger der Kirche, zB. ZILOT CRON. 89 H. *([Ecarhul Gavriil] se areta arhipăstor vrednic și cu dorire de turma sa);* DESCOP. PR. CR. I *(prea sfințituluĭ Mitropolit.. Veniamin, al nostru prea milostiv stăpin și de obște arhipăstoriŭ).* — **Et.** *păstor(ĭu),* mit *arhi-* nach dem Vorbilde v. *arhiepiscop* etc. zusammengesetzt.

arhipástore'sc *adj.* oberhirtlich. *Se nu se maĭ încredințeze cârma arhipăstorésca la streinĭ ierarchĭ* (C. NGR. 289) dass die oberhirtliche Leitung nicht mehr fremden Prälaten anvertraut werde.

arhipe'l *sn., pl.* *-lurĭ, (neol.)* Inselmeer *n,* Archipe'l(agus) *m.* — **Gr.** Besser ***arhipela'g*** *sn., pl.* ***-gurĭ.*** Auch ***archi-***.

arhistrati'g *sm.* Oberfeldherr *m.* Beiname der Erzengel Michael u. Gabriel, als der Anführer der himmlischen Heerschaaren. — **Et.** Gr. ἀρχιστράτηγος (ksl. *arhistrati'gu*).

arhite'ct *sm.* *(neol.)* Baumeister *m,* Architect. — **Gr.** Auch ***archi-***.

arhitecto'nic *adj.* *(neol.)* architectonisch, Bau-. — **Gr.** Auch ***archi-***.

arhitectu'ră *sf., pl.* *-rĭ, (neol.)* Baukunst *f,* Architectur. — **Gr.** Auch ***archi-***.

arhi'vă *sf., pl.* *-ve, (neol.)* Archiv *n.* — **Gr.** Auch ***archi-***.

arhiva'r *sm.* *(neol.)* Archivar *m.* — **Gr.** Auch ***archi-***.

a'rhon *sm.* INV. (gnädiger) Herr. Anrede an einen Bojaren, zB. AL. OP. I 764 *(Frumos compliment ne facĭ, arhon șatrar).* Alleinstehend auch *a'rhonda,* zB. AL. OP. I 773 *(Și eu, arhonda, sint unchĭu).* — **Et.** Ngr. ἄρχων, ἄρχοντας.

arhonda'r, LV. u. POP. ***-rĭŭ*** *sm., fem.* ***-dăré'să*** *(pl.* ***-re'se),*** Gastmeister *m,* -in *f* in einem Kloster. — **Et.** Ngr. ἀρχοντάρης.

arhondari'c *sn., pl.* *-curĭ,* Gast-, Fremdenzimmer *n,* -haus in einem Kloster. — *Una [din chiliĭ] maĭ bine zidită și maĭ mare servea de arhondaric* (XEN. BRADI 74) eine der besser gebauten und grösseren Zellen diente als Gastzimmer. — **Gr.** MOLD. ~, MUNT. ***arhondări'e*** *sf.,* QU. auch ***arhontări'e.*** — **Et.** ***arhondari'c*** = ngr. ἀρχονταρίκι; ***arhondări'e*** v. ***arhonda'r.***

arhondologhi'e etc. siehe ***arhontologi'e*** etc.

arho'nt(e) *sm.* *(neol.)* Archont *m.*

arhontologi'e *sf.* **1.** Adelsgeschichte *f,* zB. FIL. CIOC. 186 *(Letopisițele nóstre și arhondologia ne arată curat că Stefan Vodă, Mihaĭu Vodă și alțĭ domnĭ.. aŭ boerit pe câmpul de bătae pe maĭ mulțĭ opincarĭ cu*

inima de boer). — **2.** Inv. Adel(stand) *m*, zB. Al. CL.VII 366 *(M'aş tot acăţa de pôlele boerilor, pănă m'aş incuiba frumos in arhontologie).* — **Gr.** Ueblicher **arbondologi'e,** Inv. **arbondologhi'e.** — **Et.** Ngr. ἀρχοντολογία.

arhontolo'giŭ *sn., pl.* **-gii,** Adelsbuch *n* Ral. Suv. 20 *(dêlul Mitropolitului, unde se arsĕ reglementul şi arhontologiul).* — **Et.** Ngr. ἀρχοντολόγι.

arice'l siehe *ari'ciŭ Gr.*

aricè'lă *sf., pl.* **-ce'll,** Olt. **-ce'le,** = *ari'ciu* 2 a u. c Qu.

arici' *(a sè) v. refl., prez. inè* **-ce'sc,** *(veter.)* die Mauke bekommen. — Daher v. einer nicht näher bezeichneten Hautkrankheit beim Menschen Dos. VS. Ian. 18 *(atâta era de schimosit şi orbălcit preste tot trupul cât sèmèna cu pielea pilului, aşa-ĭ era peliţa aricită);* das. Fevr. 16 *(aricită ţiţa unii femei).* — **Et.** *ari'ciu* 2.

aricio'ică *sf., pl.* **-ce,** Weibchen *n* des Igels.

ari'ciŭ *sm.* **1.** Igel *m*. Daher v. Eingebungen, die mit unwiderstehlicher Gewalt (wie mit Stacheln) zur That antreiben Ispir. Leg.[2] 333. *Il indemnă ariciul să se insóre a doua óră* es liess ihm keine Ruhe, er musste sich zum zweiten Male verheirathen. Aehnlich zu erkären ist wohl die Stelle das. 240: *Flăcăiandrul insă se furişa şi de astă-dată de intră in cămara fetelor ca sè asculte la sfatul lor. Pare că-i spusese ariciul ceva la ureche că are sè se petrécă intre ele ceva pentru dinsul.* — **2.** Name v. Hautkrankheiten: *a) (veter.)* Mauke *f* (Fusskrankheit der Pferde u. Rinder, bei welcher die Haare sich borstig aufstellen). — *b) (pat.)* Art bösartiger Ausschlag am Menschen B. Vgl. *arici' (a sè).* — *c) (agron.)* Art Ausschlag an der Rebe Qu. Wird mit Hypergenesis xylemica erklärt. — **3.** Tr. Kugeldistel *f* (Echinops sphaerocephalus) Mangiuca II. — **4.** Art Tanz Qu. H. — **Gr.** *Dem.* zu 1 *arice'l sm., pl.* **-ce'l.** — **Et.** Lat. *ericius*. Zu 2 a vgl. deutsch *Igelfuss* = Mauke; ähnl. frz. *peigne*.

ari'd *adj. (neol.)* trocken, dürr *(fig.)*: *studiu* ~ trockenes Studium.

aridica' *(a)* siehe *ridica' (a).*

aridita'te *sf. (neol.)* Trockenheit *f*, Dürre *(fig.)*: *~a stilului său* die Trockenheit seines Stils.

a'rie[1] Tenne *f* (= Dreschplatz). Wird mit Pferden gedroschen, so besteht die Tenne aus einer kreisrunden Fläche mit einem Pfahl zum Anbinden der Pferde in der Mitte. Daher von ähnlichen Flächen Vlah. Nov. 103: *Radele sórelui, presărând aria umbrită [de marele pom] cu bóbe calde de lumină* die Sonnenstrahlen, welche die von dem grossen Baume beschattete Fläche mit warmen Lichttropfen bestreuten; Delavr. Sult. 170. *Cerul.. acopere, ca un coviltir argintuit, rotunda arie a pămintului* der Himmel bedeckt, wie ein silbergesticktes Wagendach, die runde Tenne der Erde. — Ehem. Munt. *Vel Clucer de Arie* Fouragemeister *m*, der die Heu- u. Gerstemagazine des Fürsten verwaltete. Nach Bălc. 595 unterstanden der *Clucer de Arie* u. der *Clucer de Pivniţă* (Kellermeister) dem *Marele Clucer.* — **Gr.** *Pl.* **a'rii,** mod. auch **ă'rii.** — Lv. *(sec. 17.)* meist **a're,** *pl.* **a'ri.** So noch heute Tr (Biharea) nach Pompiliŭ CL. XX 1004. — **Et.** Lat. *area.*

a'rie[2] *sf. (neol.)* **1.** Melodie *f*, Weise: *pe aria cântecului..* nach der Melodie des Liedes... — **2.** Arie *f* (Gesangstück).

arierga'rdă *sf., pl.* **-gă'rdl,** *(neol., mil.)* Nachtrab *m*, Nachhut *f*.

arie'te siehe *are'te.*

ari'n siehe *ani'n Gr.*

ari'nă *sf.* **1.** siehe *ani'na Gr.* — **2.** Lv. *(sec. 16/17)* Sand *m*. *Coconĭ ca arina mării de mulţi* (Dos. VS. Oct. 3) unzählige Kinder. — **Gr.** *Pl.* nicht belegt. — **Et.** Lat. *arena.*

ari'nde, ari'ne siehe *ani'n Gr.*

arini'ş *sn.* **1.** siehe *anini'ş.* — **2.** *pl.* **-şuri,** Sandwüste *f* C. Ngr. 330 *(in arinişurile Eğiptului şi in troenele zăpeḑilor Rusieĭ).*

ari'nişte *sf.* Erlenwald *m*, -gehölz *n* Emin. 101 *(Sara vine din arinişti, Cu mirósc o imbată).* — **Et.** *ani'n.*

ario'r siehe *alio'r Gr.*

aripa' *(a)* siehe *înaripa' (a).*

a'ripă *sf., pl.* **-pi, 1.** Flügel *m* der Vögel u. Insecten, *poet.* Schwinge *f*, Fittich *m*: *a face, a prinde aripi* Flügel bekommen, flügge werden (auch *fig.*); *a bate din aripi* die Flügel schlagen; *a tăia cuiva aripile* Jdm. die Flügel beschneiden, stutzen (auch *fig.*). *Mintea insuşi le dă aripi [patimilor] şi le sbóră mai sus* (Conachi 287) der Verstand selbst leiht den Leidenschaften Flügel und macht sie höher steigen. *Şi fetele-un cântec făcură Şi-i detera aripi de vint* (Coşbuc 59) und die Mädchen machten ein Lied darauf und liessen es im Winde davonflattern. *Păminturi.. umbrite supt aripele dreptei ocârmuiri* (Zilot Cron. H) unter dem Schutze einer gerechten Regierung weilende Länder. — **2.** v. Flügelähnlichem: Flügel *m*: *a unei mori, trăsuri, case etc.* einer Mühle, eines Wagens (über den Rädern, Kothflügel), Hauses etc. *Nu se bătea temeiul oştilor, numai aripele se hărăţiau* (Neculce Let.[2] II 261) das Centrum der Heere kämpfte nicht, nur die Flügel scharmützelten mit einander. Fam.: *L-am umflat de o ~ şi l-am dat afară* ich packte ihn beim Flügel (Fittich, Schlafittchen) und warf ihn hinaus. — **3.** ~,

üblicher *aripĭó'ră*, Flossfeder *f*, Flosse der Fische. — **4.** *pl.* Buc. Krämpfe der Säuglinge Marian Nasc. 349 u. 389. — **5.** *aripa Satanei (mitol.)* Beiname der *Avestița*, eines Teufels, der nach dem Volksglauben den Wöchnerinnen Schaden zufügt. — **Gr.** Munt. *a'ripă*, Mold. *ari'pă*; i.v. auch *a'repă*; Munt. (Dimb. Muscel) pop. *ha'ripă*. — *Pl.* auch *-pe*. — Mac. *a'rpită* Petr. Mostre 40, *ara'pită*, *pl. -te* Dan. Mikl. Unt. II 46. — *Dem. aripĭó'ră*, *pl. -re*. — **Et.** Anscheinend Ableitung v. lat. *ăla*, mit einem Suffix, das uns auch in *a înfiripa'* (v. *fir* = *fīlum*) begegnet. Lautlich stimmt auch das dunkle *ălăpa* «Backenstreich» (wegen *-epă* aus *-ăpa* vgl. *ga'lben*, *ce'teră*, *câ'nepă* = *galbĭnus*, *cithăra*, *cannăbis*).

aripi' *(a)* siehe *înaripa' (a)*.

aripĭó'ră siehe *a'ripă* 3 u. *Gr.*

ari'ștă siehe *are'st*.

aristocra't *sm. (neol.)* Aristocrat *m*.

aristocra'tic *adj. (neol.)* aristocratisch.

aristocrați'e *sf. (neol.)* Aristocratie *f*.

aritme'tic *adj. (neol.)* arithmetisch.

aritme'tică *sf., pl. -ci, (neol.)* Arithmetik *f*, Rechenkunst. *Caet, manual, profesor etc. de* ~ Rechenheft, -buch, -lehrer etc.

aritmeticia'n *sm., pl. -cie'nĭ*, auch *-cia'nĭ*, *(neol.)* Arithmetiker *m*.

ari'ŭ siehe *are'ŭ*.

arlechi'n *sm. (neol.)* Ha'rlekin *m*.

arlechina'dă *sf., pl. -de, (neol.)* Harlekinade *f*.

a'rm *sn., pl. a'rmurĭ*, Munt. (Ober-) Schenkel *m* der Thiere. *Un cal.. înfierat în armul stâng dinapoĭ cu litera F* (Mon. of. 1880, 6988) ein am linken hinteren Schenkel mit dem eingebrannten Buchstaben F gezeichnetes Pferd. — Lv. bisw. v. Menschen, zB. Biblia 1688 Gen. 24, 2 *(pune-ți mâna ta supt armul mieŭ)*. — **Gr.** Auch *a'rmur(e)* *sm.* — **Et.** Lat. *armus*.

arma' *(a)* siehe *arma't* u. *înarma' (a)* *Gr.*

a'rmă *sf., pl. a'rme*, **1.** Waffe *f*: *la arme!* zu den Waffen! *cu arma în mână* mit bewaffneter Hand; *arma pe umĕr!* Gewehr über! *arma la picĭor!* Gewehr ab! *Na-ți calul și armele, De-mĭ lungesce dilele* (Al. PP. 39) Nimm denn Pferd und Waffen dir, Lass dafür das Leben mir. — **2.** *pl. (neol.)* Wappen *n*: *armele țĕrii* das Landeswappen. — **Et.** Lat. *arma*.

arma'dă etc. siehe *arma'tă*.

armame'nt *sn., pl. -te, (neol.)* Bewaffnung *f*, Ausrüstung.

arma'n I. *subst.* Munt. **1.** ~, auch *harma'n* *sn., pl. -ne*, eingefriedigter Raum, in dem gedroschen u. Heu u. Stroh aufbewahrt wird Qu. — **2.** *armén*, *pl. -me'ne*, (im Knöchelspiel:) Kreis *m*, Tenne *f* Ispir. CL. XVII 474; Ghica 301. Mit einem Kreise umschriebene Fläche, in welche die Knöchel *(arșice)* gelegt werden, um dann aus derselben mit einem grösseren Knöchel *(ichĭŭ)* herausgeschlagen zu werden. — **3.** *armén*, *pl. -me'ne*, Kreis *m*, Hof, der sich um einen in's Wasser gefallenen Tropfen bildet Ispir. Leg.² 34 *(El vedea că fie-care strop de apă, când pică înapoĭ la matca, se face câte un armén (cerc) împrejurul luĭ)*. — **Et.** Türk.-pers. vulg. *harmân* «Tenne». — **II.** *adj.* u. *sm.* siehe *Armén Gr.*

arma'r siehe *alma'r*.

armări'e *sf.* Waffenkammer *n* Reteg. Pov. III *(Du-te de-țĭ alege [săbiile] din armăria mea)*; Wbb. — **2.** *pl. (neol.)* Wappen *n*: *armăriile țĕriĭ* das Landeswappen.

arma'ș *sm.* **1.** ehem.: Gendarm *m*, Profoss. Die ~ĭ nahmen Verbrecher gefangen, bewachten sie im Kerker und vollzogen an ihnen die über sie verhängten Strafen, die Todesstrafe mit inbegriffen. Ihr Oberhaupt war der *Vel Armaș* od. *Marele Armaș*, dem der *Ftore Armaș* od. *Armașul al Doilea*, u. der *Treti Armaș* od. *Armașul al Treilea* unterstanden. Die gemeinen ~ĭ hiessen zum Unterschiede *armășe'ĭ*. — **2.** *de-a* ~*ul* Art Kinderspiel, bei welchem je Einer der Spielenden den Fürsten *(domn, împĕrat)*, den Gendarm *(armaș)* u. den Dieb *(tilhar)* darstellt. — **3.** *(vin)* ~ beste Weinsorte v. Cotnar (Moldau). Wird aus der *pómă grasă*, einer gelben u. dicksaftigen Traubenart, gewonnen. — **Et.** *a'rmă*.

armăsa'r etc. siehe *armĕsa'r* etc.

armășe'l *sm., pl. -șe'ĭ*, ehem.: (gemeiner) Gendarm. Vgl. *arma'ș*.

armăși' *(a)*, *pres. -șe'sc*, *v. trans.* **1.** zum *armaș* machen Teod. PP. 474. — **2.** quälen, misshandeln Varlam 1642 H. bisw., zB. 264 b *(decât trupurile maĭ rĕŭ armășesce sufletele)*.

armăși'e *sf.* **1.** Amt *n*, Würde *f* eines *armaș*. — **2.** Misshandlung *f* Varlam 1642 H. bisw., zB. 2286 *(spre ucidere și spre armășie)*.

arma't *adj. (neol.)* bewaffnet: *puterea* ~*a* die bewaffnete Macht.

arma'tă *sf., pl. -te*, **1.** *(neol.)* Heer *n*, Armee *f*: *corp de* ~ Armeecorps. — **Gr.** Lv. *(Cron.)* bisw. *arma'die*; Văcăr. Tes. öfters *arma'dă*; Tr. pop. *arma'de* *(pl. arme'dĭ* Reteg. Pov. I 9), *arma'die* Qu. Vgl. auch *a'rmie*. — **Et.** Zu *arma'die* etc. vgl. ngr. ἀρμάδα, magy. *armáda*. — **2.** siehe *harma'tă*.

armătu'ră *sf., pl. -rĭ*, **1.** bisw. = *armură*: Rüstung *f*, Bewaffnung, Waffen. Schon Dos. VS. (Noe. 30, fol. 179 a). — **2.** *pl.* = *armăriĭ*: Wappen *n* C. Ngr. 39.

armén siehe *arma'n* 2 u. 3 u. *Armén*.

Armé'n *sm. (pl. -me'nĭ), fem.* ***Armé'ncă*** *(pl. -me'nce),* Armenier(in). — LM. auch *armé'n adj.* armenisch. — **Gr.** MOLD. *sg.* ***Arma'n, Arma'ncă.*** — **Et.** Slav. *Armêninŭ.*

armene'sc *adj.* **1.** armenisch. — **2.** MOLD. FAM. *cuc* ~ = *pupĕză:* Wiedehopf *m.* Der griechisch-orientalische Rumäne darf bei dem andersgläubigen Armenier nicht essen PRAV. GOVORA 1640, 50 a. Aus dieser kirchlichen Vorschrift scheint der Volksglaube entstanden zu sein, dass die Armenier Menschenkoth u. Urin in ihre Speisen thun. Daher obige Bezeichnung des bekanntlich sehr unreinlichen Vogels. — **3.** *Armenéscă sf.* MOLD. Art Tanz QU.

armene'sce *adv.* armenisch: *a vorbi, a sci* ~ armenisch sprechen, können; *a traduce din* ~, *pe* ~ aus dem Armenischen, in's Armenische übersetzen.

armĕsa'r, LV. u. POP. ***-rĭŭ*** *sm.* Hengst *m.* — Redensart: *a face din ţinţar* ~ aus einer Mücke einen Elefanten machen. — **Gr.** MUNT. ~, MOLD. ***harmasa'r(ĭŭ)***; QU. auch ***arma-*** u. ***harmĕ-***. — **Et.** Lat. *admissarius,* LEX SALICA *armessarius.*

armĕsăre'l *sm., pl.* ***-re'ĭ,*** MOLD. **1.** Art Nagel am Joch COM. Die beiden wagerechten Hölzer *(cerbi'ce* u. *pohornicĭó'ră)* des Joches werden durch zwei senkrechte Stäbe *(lopăţe'le)* zusammengehalten, welche sich auf beiden Seiten der Deichsel, diesseits des zur Aufnahme des Zugthierhalses bestimmten Raumes, befinden. Durch das obere Ende jedes dieser Stäbe wird ein Nagel gesteckt, welcher ~ heisst. — **2.** Art Nagel an der Deichsel des Bauernwagens COM. H. Am vorderen Ende der Deichsel ist ein Holz *(cătu'şă)* angenagelt, unter welches das Joch auf die Deichsel geschoben wird. Der vorderste u. zugleich grösste der Nägel, mit welchem jenes Holz befestigt ist, heisst ~. — **Gr.** Nur in der Form ***hărmĕsăre'l*** belegt.

armĕsăre'sc *adj.* Hengst-: *coiŭ* ~ Hengsthode (wird v. den Kindern als Ball benutzt). — **Gr.** MOLD. ***hărm-.***

armĕsăre'sce *adv.* nach Art der Hengste, wie ein Hengst JIP. RĔCR. 205 *(Vita pusă la ingrăşat s'a răsfăţat armĕsăresce în belşug câteva sĕptĕmânĭ).*

a'rmie *sf.* INV. Heer *n.* *Armia luĭ Ţepeş printre bradĭ se pierde* (BOLINT. ed. 1865 I 145) das Heer des Ţ. verschwindet zwischen den Tannen. — **Et.** Russ.-serb. *a'rmija,* poln. *armia* (= frz. *armée*).

armi'nden *sm.* **1.** MOLD. TR. erster Mai. Zur Feier des Tages geht man auf's Feld, setzt sich in's Gras *(«pe ĭarbă verde»),* isst Lammbraten und trinkt Wermuthwein *(pelin)* dazu. — **2.** TR. Maienbaum *m,* Mai. Baum od. Ast mit Blättern, der am 1. Mai vor dem Hause aufgepflanzt wird. — **Gr.** Bei COŞBUC ***armi'ngen*** nach banater Aussprache; TUTOVA COVURLUĬŬ ***Armendin*** (anscheinend ***-di'n*** betont) COM. H. — **Et.** ksl. *ieremiinu dinĭ* «Jeremiastag», nach dem Heiligen des Tages.

armisti'ţiŭ *sn., pl.* ***-ţiĭ,*** *(neol.)* Waffenstillstand *m.*

armonia' *(a), preš.* ***-nie'z,*** *v. intr. (neol.)* bisw.: harmoniren, zusammenstimmen. *Când zimbea.., i-se zăreau dinţiĭ albĭ şi frumoşĭ, armonii̇nd plăcut cu mustaţa-ĭ gălbue şi cu gropiţele din obraz* (POPOVICI BAN. 190) wenn er lächelte, wurden seine weissen, schönen Zähne sichtbar, welche angenehm zu seinem gelblichen Schnurrbart und den Grübchen in der Wange stimmten.

armo'nic *adj. (neol.)* harmonisch.

armo'nică *sf., pl.* ***-cĭ,*** *(neol.)* Harmonica *f* (Musikinstrument).

armoni'e *sf. (neol.)* **1.** Harmonie *f,* Zusammenklang *m.* — **2.** *fig.* Einklang *m,* Uebereinstimmung *f.*

armonio's *adj. (neol.)* harmonisch, wohlklingend.

a'rmur siehe ***a'rm.***

armu'ră *sf., pl.* ***-rĭ,*** *(neol.)* Rüstung *f* (eines Kriegers).

armura'r [1], POP. ***-rĭŭ*** *subst.* **1.** Art Krankheit des Rindes, die sich in einer Anschwellung unter der Haut äussert QU. — **Gr.** TR. ***-ra're*** *sf.* QU.; MUNT. (RÎMN.-SĂRAT) ***ha-***; MUNT. (DÎMBOV.), TR. (FĂGARAŞ) ***-ra'riţă*** *sf.* QU. — **2.** Frauendistel *f* (Carduus marianus L.). Ihre Blätter dienen als Heilmittel gegen 1. — **Et.** *a'rm.*

armura'r [2] *sm. (neol.)* Waffenschmied *m,* -händler. — **Gr.** Auch ***armurie'r.***

armurări'e *sf. (neol.)* Waffenschmiede *f.*

a'rmure siehe ***arm.***

Arnău't *sm.* **1.** INV. Albanese *m,* Arnaute. Aus Albanesen recrutirte sich ehemals vornehmlich die Leibwache der Fürsten. Auch wurden sie ihres effectvollen Costüms halber von den Bojaren gern als Diener, Leibjäger, Thürsteher etc. verwendet. In Ermanglung echter Albanesen mussten Serben, Griechen, Zigeuner etc. in albanesischer Tracht herhalten, die dann ebenfalls *Arnăuţĭ* genannt wurden. — **2.** *grâu arnău't* Art grosskörniger Weizen. Aus ihm wird *colivă* (s. d.) bereitet. — **3.** *arnău't* Art Tanz *(= arnăuţéscă)* SEV. NUNTA 280. — **Gr.** *Dem.* ***-ţe'l,*** *pl.* ***-ţe'ĭ*** AL. PP. 182. — **Et.** Türk. *arnau't.*

arnăuţe'sc *adj.* **1.** INV. albanesisch. — **2.** *arnăuţéscă sf.* Art Tanz.

arnăuţe'sce *adv.* INV. albanesisch.

arnăuţi'me *sf.* INV. Albanesenschaar *f,* Volk *n* der Albanesen.

arne'ŭ sn., *pl.* -*ne'e*, Ban. Wagendach *n* Popovici-Bán. 156 *(o trăsură încărcată cu lăḑĭ și cu arneŭ acoperit cu rogojinĭ)*; Com. II. — **Et.** Magy. *ernyö*.

a'rnică *sf. (neol., bot., farm.)* Arnica *f* (Arnica montana L.).

arni'ciŭ *subst.* farbiges baumwollenes Stickgarn. Meist roth od. blau. — **Gr.** Clem. *arni'c*. — **Et.** Unbek.

aroga' *(a) v. trans. (neol.)*: *a-șĭ ~ un drept etc.* sich ein Recht etc. anmaassen — **Gr.** *Preš.* 1 *aro'g*, 3 *aró'gă*, 7 *sĕ aró'ge*.

aroga'nt *adj. (neol.)* anmaassend, arrogant.

aroga'nță *sf., pl. -țe, (neol.)* Anmaasung *f*, Arroganz.

aro'mă *sf., pl. -me, (neol.)* Wohlgeruch *m*, Aroma *n*. Schon Ian. Vacăr. 503 II. *(D'arome florile-țĭ mĕ năvăliră)*.

aroma't *sn., pl. -te*, wohlriechender Stoff, Gewürz *n*. *Și întorcându-sĕ aŭ gătit aromate și unsorĭ* (Biblia Petersb. 1819 Lucas 23, 56) sie kehrten aber um und bereiteten Specerei und Salben. — **Gr.** Lv. *sg.* meist *aroma'tă*. — **Et.** Gr. ἄρωμα, ἀρώματος.

aroma'tic *adj. (neol.)* wohlriechend, aromatisch.

aromé'lă *sf., pl. -me'lĭ*, Olt. *-me'le*, Munt. Schlummer *m*, (leichte) Betäubung. *Și ele îndată cad în aromĕlă* (Stam. Musa I 257) und sie fallen sogleich in Schlummer. *Ancuța se trezi din aromĕlă* (Odob. DC. 39) Aennchen erwachte aus ihrer Betäubung.

aromi' *(a), preš. -me'sc*, Munt. I *v. trans.* 1. in Schlummer versenken, einlullen, (leicht) betäuben. *Florile m'aŭ aromit Și somn greŭ am adormit* (Teod. PP. 683) die Blumen schläferten mich ein und ich versank in schweren Schlaf. — 2. *fig.* verführen Moxa HC. I 347 *(șarpele.. se apropie de aromi pre strămóșa)*; 367 *(fu aromit de un scopit anume Hrisafie, de-șĭ goni soru-sa de la dins)*: 381 *(atunce se apropiară di'nsul nesce aramitorĭ* [sic] *hitlenĭ și-l măglisiră de-șĭ goni pre mumă-sa .. de la dins)*. — II. *v. intr.* einschlummern. *Cu tótă silința ce întrebuința ca sĕ pótă aromi un moment măcar* (Fil. Cioc. 308) trotz aller Mühe, die er anwendete, um wenigstens auf einen Augenblick einschlummern zu können. — **Gr.** *Preš.* oft *-me'z*. — **Et.** Unbek.

Aro'n *npr. m.* 1. A'ron *m*. — **Gr.** Lv. auch *Aaro'n*, zB Biblia 1688. — 2. *barba luĭ ~* A'ron *m* (Arum maculatum). Dafür *arumă* Cost., *arumĭ (pl.)* Baronzi 128. — **Et.** Gr. Ἀαρών, aus d. Hebr. — In Bdtg. 2 ist das Wort eigentlich anderer Herkunft — gr. ἄρον, lat. *arum*, — hat aber eine naheliegende volksetymologische Umdeutung erfahren.

arondisme'nt *sn., pl. -te, (neol.)* Arrondissement *n* (Landkreis, Stadtbezirk in Frankreich).

arpăca'ș *subst.* Gerstengraupen. — **Gr.** Mold. *(h)arpaca'ș*. — **Et.** Magy. *árpa-kása*.

arpagi'c *subst.* Steckzwiebeln. Kleine, getrocknete Zwiebeln v. Allium Cepa. — **Gr.** Mold. *(h)arpagi'că*, auch *-ci'că sf.*; Wbb. auch *(h)arbagi'c(ă)*, *arbaci'că*. — **Et.** Türk. *arpağyk* «Gerstenkorn» Zenker 24 b.

a'rs *part.* v. *a a'rde* (s. d. I 1 u. 4 u. ‖).

arșa' siehe *harșa'*.

arsătu'ră siehe *arsu'ră*.

arșelu'ță siehe *harșa' Gr.*

arsena'l *sn., pl. -lurĭ, (neol.)* Arsenal *n*.

arse'nic *subst. (neol.)* Arsenik *n*.

arseni'că *sf.*, auch *-ni'c sm.* Mold. Tr. Jerusalemsblume *f* (Lychnis chalcedonica L.) Qu. — **Et.** Unbek.

arși'c *sn., pl. -ce*, 1. *(anat.)* Knöchel *m*, Sprungbein *n* der Säugethiere (astragalus). — 2. *jocul ~celor* das Knöchelspiel. Die dazu verwendeten Knöchel *(arșice)* unterscheidet man je nach ihrer Herkunft als *miele*, *capre* u. *solbe*, siehe die Artt. *mia'lă*, *ca'pră*, *so'lbă*. Erstere werden am geringsten, Letztere am höchsten geschätzt. — Die Stellungen, welche der geworfene Knöchel einnimmt, heissen: *om* (Mold. *om bun*), wenn die convexe, *gaură* (Mold. *om rĕŭ*), wenn die concave Breitseite nach oben zu liegen kommt; *beĭu* (Mold. *împĕrat*) u. *siciu* (Mold. *armaș* od. *vizir*), je nachdem die hohle od. die runde Schmalseite oben ist; *țuț*, wenn der Knöchel auf dem Kopfe steht. — Der Knöchel, mit welchem nach anderen Knöcheln geworfen wird, heisst *ichiu* (Mold. *țap*). — Näheres siehe Ispir. Juc. 73 flg. — Mold. *sm.* (zB. Al. Op. I 490: *Îmĭ plac arșicii*). — **Et.** Türk. *ašyk*.

arși'n *sm.* Arschine *f*, russische Elle (= 71 cm.). — **Et.** Russ. *aršin*.

a'rșiță *sf., pl. -țe*: *a sóreluĭ* Sonnenbrand *m*, *a ḑileĭ* Gluth *f*, Hitze des Tages. *Ia insă era tristă și tînjitóre ca [o] flóre espusă arșiții sóreluĭ* (C. Ngr. 117) sie aber war traurig und welkte dahin wie eine Blume, die dem Sonnenbrande ausgesetzt ist. *In arșița cea dogoritóre a ḑileĭ* (CL. IV 285) in der sengenden Gluth des Tages. — Von der Gluth einer Feuersbrunst Mir. Costin Let.[1] I 294 *(Dece au căutat o samă de ómenĭ de arșiță* [sic!] *și de gróza foculuĭ a eșire pe o portiță)*. — **Gr.** Lv. ~ Div. 4 b u. sonst, *a'rșeță* Marg.[1] 162 b, *arși'ță* Marg.[2] 234 b; Ban. *arși'ță* Com. — Pl. Crĕnga CL. XI 178 *(pe arșițele este* bei dieser Hitze). — **Et.** *a'rs*, *part.* v. *a a'rde*, mit dem slav. Suffix *-iță (-ica)*, unter Beibehaltung der slav. Betonung, also gebildet wie ksl. *pletenica*, *pustenica* aus dem Part. Präs. Pass. *pletenŭ*, *puštenŭ*

(Mikl. Gramm. II 295). H. vermuthet mit Recht Anlehnung an begrifflich verwandte Slavismen.

arsu'ră *sf., pl. -rĭ,* **1.** Brand *m. Asemenea fintânelor ce deşteptă arsura seteĭ peregrinuluĭ* (C. Ngr. CL. II 272) gleich den Brunnen, die beim Pilger des Durstes Brand erwecken. *[Ósele părinţilor noştri] sint lepĕdate la arsura ḑileĭ şi la ingheţul nopţiĭ* (Biblia 1688 Baruch 2, 19) die Gebeine unserer Väter sind der Gluth des Tages und dem Froste der Nacht ausgesetzt. *Miros de ~* Brandgeruch. *Afară din câţĭ de fóme, de ciumă, de arsurĭ aŭ murit* (Spat. Mil. Let.[1] I 96) ausser jenen, die vor Hunger, an der Pest, bei Bränden umgekommen sind. — **2.** Brandstelle *f,* Brandmal *n,* Brandwunde *f. Hârtia are o ~ la un colţ* das Papier ist an einer Ecke angebrannt. *Arsură pentru arsură* (Biblia 1688 Exod. 21, 25) Brandmal um Brandmal. — **Gr.** In Bedtg. 2 Munt. auch *arsătu'ră sf., pl. -rĭ,* sB. Datc. Hort. 249 *[acéstă . . plantă, pe care uniĭ o intrebuinţéză pentru arsăturĭ]*; Ispir. Leg.[2] 240 *[odată cădu* [sic!] *de pe faţa luĭ arsăturile de sóre şi iĭ rĕmase chipul curat].* — **Et.** *a'rs, part.* v. *a a'rde.*

a'rtă *sf., pl. -te, (neol.)* Kunst *f: artele frumóse* die schönen Künste; *Şcóla de Bele-Arte* (besser *Şcóla Artelor frumóse*) die Kunstacademie.

arţa'g *subst.* Streitsucht *f. Are ~ la beţie* so oft er betrunken ist, fängt er Streit an. *Nu cumva ostaşul cela sĕ aĭbă harţag şi sĕ ne găsim belcaua cu dinsul* (Créngă CL. XII 22) der Soldat da könnte möglicherweise Lust haben, mit uns Krakeel anzufangen, und es könnte uns dann schlimm ergehen. *D-l P. G. vorbesce de victimele «arţaguluĭ» meu* (T. Maior. CL. VII 142) Herr P. G. spricht von den Opfern meiner Krakeelsucht. *De-acum mĭ-am găsit arţagu cu cucóna* (Al. Op. I 491) na, jetzt wird die gnädige Frau was zu krakeelen haben! *Arţagul işĭ găsesce pirţagul* (Sprw.) ein Streitsüchtiger findet einen Händelsüchtigen, wer Wind sät, wird Sturm ernten.—**Gr.** Mold. auch *ha-.* — **Et.** *ha'rţ* mit dem magy. Suffix *-ag.*

arţăga'ş, *arţăgo's adj.* streit-, zanksüchtig. *Cucul, fiind spărios şi hârţăgos, petrece singuratic prin locurĭ pădurόse* (Lit.) der Kuckuck lebt, weil er scheu und zanksüchtig ist, einsam in waldigen Gegenden. *Văeram firea eĭ cea arţăgósă* (Barac Hal. VI 131) ich beklagte ihre zanksüchtige Natur. — **Gr.** 1 *arţăgaş:* Mold. auch *hârţăga'ş, harţaga'ş;* 2. *arţăgo's:* Mold. auch *hârţ-.*

arta'n etc. siehe *harta'n* etc.

arţa'r, pop. *-rĭŭ sm.* **1.** Spitzahorn *m* (Acer platanoides) Qu. — **2.** Mehed. Stange *f* aus Ahornholz über dem Webstuhl, welche die Lade *(brigle)* u. die Schäfte *(iţe)* trägt Com. H. — **Gr.** Vîlcea pop. *har-* Qu. H. — *Dem. arţăra'ş.* — **Et.** Viell. lat. *acer-arborem,* wie frz. *érable.*

arte'ră *sf., pl. -re, (neol., anat.)* Schlagader *f,* Pulsader, Arterie.

arteria'l *adj. (neol.)* Schlagader-, arteriös.

artesia'n *adj. (neol.): puţ ~* artesischer Brunnen.

a'rţĭ siehe *ha'rţĭ.*

arti'c *sn., pl. -ce,* lv. Bittschrift *f* Prav. Mold. 1646, 129 *(Cela ce va da vre un artic la mâna domnieĭ)*; Simeon Dasc. Let.[2] I 411 *(articele cele ce sint de jalobă la impĕrăţie).*— **Et.** Mlat. *articŭlus.*

arti'col *sn., pl. -le, (neol.)* Artikel *m: ~ de comerciŭ* Handelsartikel; *~ de lege* Gesetzesparagraph, *a vota pe ~e* paragraphenweise abstimmen; *~ de jurnal* Zeitungsartikel, *~ de fond* Leitartikel; *~ul (ne)hotărît (gram.)* der (un)bestimmte Artikel, das (un)bestimmte Geschlechtswort. — **Gr.** In Grammatiken bisw. auch *arti'cul, arti'clu sm.* od. *sn. (pl. -e).*

articula' *(a), preš. -le'z, v. trans. (neol.)* articuliren. — || *articula're sf.* Articulation *f.* — *articula't adj.* **1.** *(ist. nat.)* gegliedert; *articulate sf. pl.* Gliederthiere (Articulata Cuv.). — **2.** *sunete articulate* articulirte Laute.

articulaţiu'ne, *-la'ţie sf. (neol.)* **1.** *(ist. nat.)* Gelenk *n.* — **2.** = *articulare.*

artificia'l *adj. (neol.)* künstlich.

artificie'r *sm. (neol.)* (Kunst-)Feuerwerker *m.*

artifi'ciŭ *sn., pl. -cii, (neol.)* **1.** *foc de ~* Feuerwerk *n.* — **2.** Kunstgriff *m,* List *f, pl.* Ränke.

artile'rie *sf.* **1.** Artillerie *f* (Waffengattung).—**2.** Geschützwesen *n,* Artillerie *f.* — **Et.** Russ. *artille'rija* = frz. *artillerie.*

artileri'st *sm.* Artillerist *m.* — **Et.** Russ. *artilleristŭ* = frz. *artilleriste.*

artirisi', *-rosi' (a)* siehe *atîrdisi' (a).*

arti'st *sm., fem. -tă, (neol.)* Künstler(in).

arti'stic *adj. (neol.)* künstlerisch, artistisch.

artofo'r *sn., pl. -rurĭ, (bis.)* Monstranz *f.* Gefäss, in dem die Hostie aufbewahrt wird. Dafür üblicher *chivot.*—**Gr.** Lv. auch *-fo'rion.*— **Et.** Gr. ἀρτοφόριον.

artorosi' *(a)* siehe *atîrdisi' (a).*

a'rtos *subst.* geweihtes Brod. — **Et.** Gr. ἄρτος (scil. ἅγιος).

arturisi' *(a)* siehe *atîrdisi' (a).*

arunca' *(a), preš. aru'nc,* I. *v. trans.* **1.** werfen. *Nu daţĭ sfintele câinilor, niciĭ aruncaţĭ mărgăritarele vóstre inaintea porcilor* (Biblia 1688 Matth. 7, 6) gebet das Heilige nicht den Hunden hin und werfet eure Perlen nicht

den Schweinen vor. *A-şi ~ banii pe ferêstră* sein Geld zum Fenster hinauswerfen. *A ~ sèminţă* Samen auswerfen, streuen. *A ~ farmece in calea cuiva* Jdm. Zaubermittel in den Weg streuen (damit er darauf tritt u. Schaden nimmt). *Toţi aceia care vorbe mari aruncă, Numai banul il vinéză şi câştigul fără muncă* (EMIN. 148) Alle diejenigen, die mit grossen Worten um sich werfen, jagen nur dem Gelde und dem mühelosen Gewinne nach. *Fet-frumos . . işi mai aruncă ochii odată prin grajd* (ISPIR. LEG.[1] I 4) der Prinz sah sich noch einmal im Stalle um. *Sè aruncăm dar o ochire asupra trecutului acestei naţii* (BĂLC. 5) werfen wir also einen Blick auf die Vergangenheit dieses Volkes. — LV. *a ~ ură, pizmă, urgie asupra cuiva* (MOXA: *cuiva, pe, spre cn.*) einen Hass auf Jdn. werfen, gegen ihn fassen. *Că cu cât mai mult stăpânul pe sluga işi va iubi, Atât şi ură aruncă asupra-i când va greşi* (PANN EROT. 8 H.) denn je mehr der Herr seinen Diener liebt, um so grösseren Hass fasst er gegen ihn, wenn er sich vergeht.—Redensart POP. (spottend): *aruncă mórtea in Ţigani* er macht sich wichtig. — **2.** *cuiva c.* Jdm. etw. zuwerfen, hinwerfen. *Inima i-o despica Şi Dolcăi o arunca* (AL. PP. 56) er schnitt ihm das Herz aus und warf es der Dolca [Name einer Hündin] hin. — **3.** abwerfen, wegwerfen, von sich werfen. *Cerbul işi aruncă cörnele in fie-care an* der Hirsch wirft alljährlich sein Geweih ab. *Ciobanul . . Gluga lui işi arunca Şi de-odată s'arètă Cu zălar* (AL. PP. 208) der Hirt warf die Kapuze ab und erschien plötzlich im Panzerhemd. *Ce pórtă ia, alt om aruncă* (COŞBUC 123) die Kleider, die sie trägt, würfe ein Anderer weg. — **4.** abwerfen (als Ertrag). *Când e vremea priitóre, porumbul aruncă şi douĕdeci de merţe la falce* bei günstigem Wetter wirft der Mais sogar zwanzig Metzen pr. Faltsche ab. — **5.** LV. *o dare* eine Steuer auswerfen, auferlegen. *Şi aruncă pre toţi biruri grele* (MOXA HC. I 382) und er legte Allen schwere Steuern auf. — **6.** LV. *c. asupra cuiva* Jdm. etw. zuschreiben (= ihn als die Ursache davon hinstellen). *O nenorocire . . care mai mult s'arunca asupra relei otcârmuiri a comandirilor* (ZILOT CR. 93 H.) ein Unglück, das man vornehmlich der schlechten Führung der Befehlshaber zuschrieb. *Leşii . . aŭ aruncat asupra fetei cum nu va fata* (NEC. COSTIN LET.[2] I 179) die Polen schoben die Weigerung auf die Tochter. — **7.** LV. *a-şi ~ nădejdea intru, spre cn.* seine Hoffnung auf Jdn. setzen, zB. ZILOT 21 H. *(Căpitan Paşa, intru care işi avea aruncată tótă nădejdea sa)*. — **II.** *v. intr.* **1.** werfen. *Cât va putea arunca un om cu un topor* (DOC. IAŞI 1619 ARH. IST. I 2, 6) so weit Jemand eine Axt zu werfen vermag. *Noródele . . arunca cu pietri şi cu lemne du, a dinsul* (NECULCE LET.[1] II 252) das Volk warf mit Steinen und Holzstücken nach ihm. — **2.** *cu mâinile, din cap etc.* mit den Händen, dem Kopfe etc. werfen (= sie werfend bewegen). *Impèratul era om mare . . şi cam arunca câte odată din cap fluturând* (NECULCE LET.[1] II 348) der Kaiser war hochgewachsen und pflegte bisweilen mit dem Kopfe zu zucken. *Muşcăm şi aruncăm ca magariul* (MĂRG.[1] 70 a) wir beissen und schlagen aus wie die Esel. — **3.** *aruncă de partea tată-sĕu etc.* er schlägt, artet nach seinem Vater etc., geräth ihm nach. — **III.** *a sĕ ~* **1.** sich werfen: *pe cal* auf's Pferd, *in braţele cuiva* in Jds. Arme, *in duşmani* auf die Feinde, etc. — **2.** vom Holze: sich werfen (= sich krumm ziehen): *Masa s'a aruncat* der Tisch hat sich geworfen. — **3.** *in partea cuiva* = *a ~ de partea cuiva* (siehe II 3) CRÉNGĂ XI 177 (v. einem Bartlosen): *Dacă s'a aruncat in partea mâne-sa, ce-i vinovat el?* was kann er dafür, dass er seiner Mutter nachgerathen ist? — || **Syn.** *A arunca cu putere sè dice a zvirli; a arunca aşa ca lucrul aruncat sè sè izbéscă de ceva, sè dice a trinti.* — *Lepèdăm un lucru când il aruncăm socotindu-l de netrebuincios.* — **Et.** Lat. *erunco, -āre* «ausjäten».

aruncătu'ră *sf., pl.* **-ri**, **1.** Wurf *m.* *Nu-i departe [oraşul], . . o bătae de puşcă şi câteva aruncături de bĕţ* (BOGDAN VECHI 41) es ist nicht weit bis zur Stadt, einen Flintenschuss und ein paar Stockwürfe. *Şi mergând au şedut in préjmă lui, de departe ca o aruncătură de arc* (BIBLIA 1819 Gen. 21, 16) sie aber ging weg und setzte sich ihm gegenüber, ungefähr einen Bogenschuss entfernt. *Şanţurile sărite dintr'o aruncătură* (DELAVR. PAR. 198) die in einem Schwunge übersetzten Gräben. *De la primele aruncaturi de ochi . ., tinerii inţelesese că in acéstă nouă intilnire era sè se hotărască sórta lor* (XEN. BRADI 71) bei den ersten gewechselten Blicken hatten die jungen Leute erkannt, dass in dieser neuen Zusammenkunft ihr Schicksal sich entscheiden sollte. — **2.** in Besprechungen: in den Weg geworfenes Zaubermittel, zB. MARIAN INMORM. 15 *(ca sè mĕ spèl . . de tótă ura, de tótă făcătura, de tótă aruncatura)*. Vgl. *arunca' (a)* I 1. — **3.** Vorwurf *m* SBIERA 63 *(făcându-i aruncături că el vrea s'o inşele)*.

Arva't siehe *Horva't*.

arvu'nă *sf., pl.* **-ne**, **1.** Angeld *n*, Handgeld: *a da cuiva, a lua de la cn. (o sumă óre-care) ~ pe un lucru* Jdm. auf etw. (einen gewissen Betrag als) Angeld geben, von Jdm. etc. nehmen. — **2.** INV. *arvune (de logodnă)* Verlobungsgeschenke. — **Gr.** MOLD. *arvo'nă;* LV. auch *aravo'n, arăvo'n sn., arăvo'nă;*

ferner *aravo'nă* Pol., *arvu'n* Prb. — **Et.** Ngr. ἀῤῥαβῶν, Acc. -βῶνα.

arvuni' *(u), preš. -ne'sc, v. traus.* **1.** *pe.* Jdm. (den man dingt) Angeld, Handgeld geben, ihn anwerben. *Scaraoschi il intrĕbă: Ei, copile, ce ispravă aĭ făcut? Câte suflete mi-aĭ arvunit?* (Crénga CL. XI 23) Satan fragt ihn. Nun, mein Junge, was hast du ausgerichtet? Wie viele Seelen hast du mir angeworben? — **2.** *un lucru* dem Eigenthümer einer Sache (die man miethet od. kauft) Angeld geben. *Am ~t o trăsură* ich habe einen Wagen gemiethet. *Agenţiĭ antreprenorilor turci .. arvuneau de timpuriŭ miere de pe la locuitoriĭ ce aveaŭ prisăci* (Melh. CH. 87) die Agenten der türkischen Unternehmer kauften bei den Bauern, welche Bienenstände besassen, Honig, indem sie ihnen bei Zeiten Angeld gaben. — 3. angeloben Mscr. *sec. 17.* H. *(luĭ Iosif ca arvunitului de pururea feteĭ).* — ‖ *arvuni'tă sf., pl. -te, (stud.)* Cigarettenstummel *m.* — **Gr.** Mold. *arvoni';* bei Dos. *aravoni'* u. *arăvonisi'* (letzteres = ngr. ἀῤῥαβωνίζω, Aor. -βώνισα); *preš. arvu'n* B.

a'rz *sn., pl. a'rzurĭ,* ehem.: Eingabe *f,* Gesuch *n,* Bittschrift *f* an eine hohe türkische Behörde. *A face, a da, a trimite ~ la Pôrtă etc.* ein Gesuch an die Pforte richten, bei ihr einreichen, an sie absenden etc. *Şi se sculau cu pîră asupra domnuluĭ lor, făcând arzurĭ la Pôrta turcéscă* (Muste Let.² III 37) und sie erhoben bei der Pforte schriftliche Klage wider ihren Fürsten. — Irrthümlich angewendet und mit *ordin împĕrătesc* erklärt Ghica VI *(Pentru a şbura capul unuĭ domn era destul sĕ vie .. un capugiu .., sĕ arate arzul Sultanuluĭ ..).* — Vgl. *arziha'l.* — **Gr.** *ha'rz* Neculce Let.² II 243 u. 244. — **Et.** Türk.-arab. *'arz,* vollständig *'arzihâl, 'arzuhâl* (wörtlich «Darlegung des Sachverhalts»).

arzăcio's siehe *arḑăcio's.*

arziha'l *sn., pl. -lurĭ,* = *arz* Amiras Let.² III 117. Andere Formen sind: *arzuha'l* Axinte Let.² II 124 flg., *arzoha'l* Văcăr. Tes. II 296, *arzaha'l* Mir. Costin Let.² I 309, *(h)arzova'l* Dion. Tes. II 193 flg., *arzava'l* En. Cogăln. Let.² III 209. — **Et.** Siehe *a'rz.*

arzmagza'r etc. siehe *argimagza'r.*

arzo'iŭ etc. siehe *arḑo'iŭ* etc.

arzova'l etc. siehe *arziha'l.*

arzuli'ŭ siehe *arḑuli'ŭ.*

arzumagza'r etc. siehe *argimagza'r.*

a's *sm. (neol.)* As *n* (1. Art Gewicht; 2. Art Kartenblatt).

a'ş¹! *interj.* Munt. fam. einen Gedanken zurückweisend: ih wo! ach was! *Pôte că l-o fi iubind... «Aşĭ! nu maĭ crede, nu-l iubesce de loc»* (Fil. Cioc. 226) sie liebt ihn vielleicht. «Ih wo! glauben Sie das nicht, sie liebt ihn gar nicht.» *Bine, ḑise tată-săŭ, o sĕ-ţĭ iaŭ o prăvalie. «Aşĭ! o prăvălie! Sĕ şeḑ tôtă ḑioa pe scaun, o veni muşteriĭ, n'o veni»* (Fund. Basme 81) nun, sagte sein Vater, ich werde dir einen Laden miethen. «Ach was, einen Laden! Dass ich den ganzen Tag dasitze, ob Kunden kommen oder nicht. *Scot capu pe ferĕstra şi încep a striga: « .. Mosiŭ conductor, stăĭ, opresce caiĭ!» Aş! nime n'auḑea* (Al. Op. I 73) ich stecke den Kopf zum Fenster hinaus und fange zu rufen an: «Herr Schaffner, halten Sie! halten Sie!» Ih wo! Niemand hörte es. — **Gr.** Oft *aşĭ* geschrieben. — Bei Ispir. Col. l. Tr. 1882, 127 flg. steht *te-aşĭ* (zB. 159: *Te-aşĭ! ferit-a D-ḑeu!*). — **Et.** Augenscheinlich Kürzung v. *aşa* (s. d. 14); *te-aş* bei Ispir. steht vermuthlich für *du-te, aş.*

aş² *v. aux.* Bildet mit dem *inf.* den *condiţional: aş afla', avea', cre'de, păzi'* ich würde finden, haben, glauben, hüten; *aş fi' afla't, avu't, creḑu't, păzi't* ich würde gefunden, gehabt, geglaubt, gehütet haben. — Der *inf.* kann auch vorangehen, in welchem Falle entweder der volle od. der gekürzte *inf.* steht, je nachdem dieser unmittelbar vor das *aux.* zu stehen kommt od. ein *pron.* zwischen beide tritt: *afla're-aş, ave're-aş, cre'dere-aş, păzi're-aş,* aber *afla'-l-aş, avea'-o-aş, cre'de-te-aş, păzi'-m'aş.* Die letzere Stellung ist jetzt nur noch an der Spitze von Wunschsätzen üblich: *Dare-ar Domnul sĕ fie aşa; Vedea-l-aş mort; Fire-aĭ al draculuĭ.* — Formen:

e'ŭ aş afla'	*no'ĭ am afla'*
tu' aĭ afla'	*vo'ĭ aţĭ afla'*
e'l ar afla'	*e'ĭ ar afla'*

Für *aş* steht *aşi* Cod. Vor. (**ρογαρѣшн** *ruga're-aşi,* **фнрѣшн** *fi're-aşi*), Tetraev. 1574 H. I 982 (**анн зичѣ** *aşi ḑi'ce*), *aşu* Psalt. Şch. Ps. 7, 4, 5 (**ашѹ фачѣ** *aşu fa'ce,* **ашѹ ѧмпрѹмѹта** *aşu imprumuta'*); für *ar (sg. u. pl.) sec.* 16/17 häufig *are* (zB. N. Test. Bflgr. 1648, Ş. Taine, Biblia 1688) u. *ară* (zB. Cod. Vor., Coresi, Palia, Isdr., Moxa). — Für den vollen *inf.* wird prov. hie u. da der gekürzte gesetzt u. hiatustilgendes semisonores *o (u)* eingeschoben: *afla'-o-aş* (od. *afla-ŭ-aş*), *avea'-o-aş, păzi'-o-aş;* aber *cre'de-aş,* da hier der Hiatus durch Synizese v. *e-a* vermieden wird. — Im Istr. lauten die Formen: *raş, raĭ, ra, ram, raţ, ra afla';* im Ban. (Vărădia u. Pătaş) nach Hodoş Poesiĭ poporale, Caransebeş 1892 H. 3133: *reaş, reaĭ, ar, ream, reaţĭ, ar afla'.* — **Et.** Geht jedenfalls auf Flexionsformen v. lat. *habēre* zurück: *aş* wahrsch. auf *habuissem* (woraus *aşi aşu aş* nach altrum. *ḑişi ḑi'şu ḑi'ş* aus *dixi*), die übrigen Formen entweder auf *habueras* etc. od. auf *habēres* etc. — Istr. *r-,* Ban. *re-* ist offenbar aus der Endung des *inf.* herüberge-

nommen: *raş, reaş afla'* für *aş afla'* nach *afla're-aş*, das als *afla'-reaş* empfunden wurde.

aşa' *adv.* **1.** so. *Aşa, nu altfel, stă tréba* so und nicht anders steht die Sache. *Aşa vréu, ~ fac* ich will nun einmal so. *Cum veĭ semĕna, ~ veĭ secera* (Sprw.) wie man sät, so erntet man. *Imĭ face rĕu s'aud cum guiţă [porcul când il taie]..., c'aşa sint eŭ, milos* (DELAVR. PAR. 160) ich kann es nicht vertragen, das Schwein quieken zu hören, wenn es geschlachtet wird, ich bin nun einmal so, ich habe ein mitleidiges Herz. *Aşa cum e sarácă ĭa, Aş vrea s'o ĭaŭ* (COŞBUC 110) so arm wie sie ist, möchte ich sie zum Weibe nehmen. *Cât ţi-ĭ ḑiulica..de mare, mĕ ţin.., ca pe un cocostirc, ĭan aşa! numaĭ intr'un picĭor* (AL. OP. I 4, ein Recrut spricht:) den ganzen lieben Tag lassen sie mich wie einen Storch, sehen Sie, so! auf einem Beine stehen. *Lucrul se póte face şi ~ şi ~* die Sache lässt sich sowohl auf die eine als auch auf die andere Art machen. *Fie şi ~!* meinetwegen! *Aşa fiind..* unter diesen Umständen, demnach. — **2.** *~ e* so ist's, es ist richtig, es stimmt. *Nu e ~* dem ist nicht so, die Sache verhält sich anders.— **3.** *nu e ~?* nicht wahr? *Nu e aşa ca s' a dus?* nicht wahr, er ist fort? *Eĭ, ~ e că am dreptate?* Nun, habe ich nicht Recht?— **4.** *nu ~..cum* nicht so sehr..als. *Pădure nu aşa inaltă in copacĭ..cum désă şi ripósă* (MIR. COSTIN LET.[2] I 320) ein nicht so sehr hochstämmiger als dichter und schluchtenreicher Wald. — **5.** *vĕḑând, auḑind ~* u. ähnl. als er dies sah, hörte. *Decĭ Tătariĭ vĕḑând aşa, s'aŭ maĭ adaos.., ca sĕ se vadă mulţimea de Tatarĭ* (NEC. COSTIN LET.[2] II 29) als dies nun die Tataren sahen, zogen sie noch Verstärkungen herbei, damit man sähe, wie viele ihrer seien. *Dumnea-lor auḑind aşa, aŭ venit la noĭ şi ne-aŭ intrebat* (DOC. MUNT. 1622 ARH. IST. I 31) als sie das hörten, kamen sie zu uns und fragten uns. *Dacă am vĕḑut aşa, am chemat doctorul* (XEN. BRADŢ 19) als ich sah, wie die Sache stand, rief ich einen Arzt herbei. — **6.** *~ sĕ ştiĭ* wisse, merke dir. *Aşa sĕ ştiĭ, cetitorĭule, că Sim cu seminţia sa in Asia mare .. aŭ intemeĭat lăcaşurile sale* (NEC. COSTIN LET.[2] I 49) wisse, Leser, dass Sem und sein Geschlecht in Grossasien ihren festen Wohnsitz genommen haben. — **7.** *~ şi ~* so und so. Wird der Kürze halber anstatt ausführlicher Angabe gesetzt. *A venit un tinĕr imbrăcat aşa şi aşa, a făcut aşa şi aşa..* (ISPIR. LEG.[2] 166) es kam ein junger Mann, der war so und so gekleidet, that das und das... — **8.** *aḑĭ ~, mâĭne ~* Tag aus, Tag ein. *Aḑĭ aşa, mâine aşa, trecea ḑilele ca pĕcatele de ĭute* (ISPIR. LEG.[2] 337) so ging es Tag aus, Tag ein, und die Zeit flog unglaublich schnell dahin. *Aḑĭ aşa, mâne aşa, pin' ce intr'o bună dimineţă marfa s'a dus* (NĂD. NOV. II 205) das ging so eine Weile fort, bis eines schönen Tages die Waare zu Ende war. — **9.** so, schlechthin, schlechtweg (vgl: ich rede nur so davon, Sie sagen das nur so u. ähnl.). *El vine-aşa de dragul luĭ, când vine* (COŞBUC 126) wenn er kommt, so thut er's weil's ihm eben so beliebt (= ohne besondere Absichten). *Că..a fi impĕrătésă dóră e lucru mare, nu ĭac' aşa* (RETEG. POV. I 57) denn Königin zu sein ist ja doch keine Kleinigkeit. *De nu va lucra pămintul bine cumu-sĕ cade, ce va semĕna aşea fiesecum..* (PRAV. MOLD. 1646 H.) bestellt er den Acker nicht gehörig, sondern sät schlechthin aus... *Tu s'o joci, dar nuĭ aşa!* (COŞBUC 136) tanze mit ihr, aber nicht übermässig. — Meist *numaĭ ~*. *Aşa un lucru nu sĕ face numaĭ aşa* so etwas lässt sich nicht so ohne Weiteres machen, lässt sich nicht aus dem Aermel schütteln. *Nu creḑ..să fi stat numaĭ aşa cu degetul in gură* (ISPIR. LEG.[2] 257) ich glaube nicht, dass er dabei so ganz unthätig geblieben wäre. *Credeţi că Arapiĭ mi-l lăsară numaĭ aşa cu una, două?* (das. 108) glaubt ihr, dass die Mohren ihn so ohne Weiteres losliessen? *Humulescii nu eraŭ numaĭ aşa un sat de ómenĭ fără căpĕtaĭŭ, ci sat vechĭu, răzeşesc* (CRÉNGA CL. XIV 365) H. war nicht etwa ein unbedeutendes, von allerlei Gesindel bewohntes Dorf, sondern ein altes Freisassendorf. — Lv. dafür *~ numaĭ*, zB.: *N'am creḑut nice pre uniĭ aşa grăind numaĭ cu gurile* (DOC. 1686 ARH. IST. III 230) wir haben keiner der Parteien auf ihre blosse Aussage hin Glauben geschenkt. *De va cerca [sĕ găsésca comóră].. aşea numaĭ den capul luĭ* (PRAV. MOLD. 1646 H.) wenn er auf blosse Vermuthung hin nach einem Schatze sucht. — **10.** FAM. *~ ş'~* so so (la la). *Timpurile sint grele, politica Europeĭ aşa ş'aşa* (AL. CL. I 281) die Zeiten sind schwer, die europäische Politik so so (od. schwankend). *Veselă, cucónă? «Aşa ş'aşa»* (AL. OP. I 605) wohlauf, gnädige Frau? «Nicht besonders.» — **11.** *şi ~* ohnehin. *Lasa-l sĕ vie.., sĕ vĕḑ şi eŭ cum sint zmeiĭ, că şi aşa pină acum n'am vĕḑut nicĭ unul* (RETEG. POV. V 29) mag er nur kommen, dass ich auch einmal die Riesen zu sehen bekomme, ich habe ohnehin noch keinen gesehen. — **12.** einleitend: *a/ş' ~* also. *Ş'aşa, dacă s'o vĕḑut omu cela c'o ajuns vremurĭ de cărunţie..* (BOGDAN POV. 66) also, da jener Mann sah (od. als j. M. nun sah), dass er hoch in die Jahre gekommen war... *Ş'aşa te măriţĭ şi ne laşĭ cu buza umflată?* (CL. XV 298) also, sie verheirathen sich und lassen uns das Nachsehn? *Şi aşa s'aŭ făcut..o spaĭmă.. în Turcĭ, de trecea om peste om, cât s'aŭ rumpt şi podul de la o vreme; şi aşa, sosind temeĭul Nemţilor, ĭ-aŭ luat pe Turcĭ pre toţĭ*

de grumazi (Neculce Let.[1] II 288) und es entstand ein solcher Schrecken unter den Türken, dass sie Einer über den Andern hinwegsetzten und am Ende auch die Brücke einbrach; als nun die Hauptmacht der Deutschen eintraf, nahmen sie die Türken allesammt gefangen. — *b)* ~ *dar* also, daher. *Munca pe om niciodata nu-l lasă a flămîndi... Aşa dar d'aci 'nainte sè nu şedem leneroşi* (Pann PV.[1] II 91) Arbeit lässt den Menschen nicht Hunger leiden. Lasst uns daher von nun an nicht müssig gehen. — **13.** bestätigend: ja, so ist's. *Pentru cine eşti aşa zborşit? «Pentru cine? Pentru tine..» Pentru mine?.. «Aşa, s'o scii, pentru tine»* (C. Ngr. 198) wesswegen bist du so aufgebracht? «Wesswegen? Deinetwegen». Meinetwegen? «Ja, dass du es nur weisst, deinetwegen». *Care va sĕ ḑică, tu te-aĭ ţinut după noĭ şi scii unde mergem noĭ nóptea? «Cam aşa»* (Ispir. Leg.[2] 239) du bist uns also nachgegangen und weisst, wohin wir des Nachts gehen? «So ungefähr (od. so wird's wohl sein).» *Nu sciţi ăncă? S'aŭ dus [Leşiĭ] sĕ ee pe Sfinta [Paraschiva] de la Trisfetitele. «Dómne ferescel» ḑiseră plaeşiĭ... Aşa, urmă tinĕrul; eram acolo, când aŭ mers sĕ ee racla sfinteĭ* (C. Ngr. 139) wisst ihr noch nicht? Die Polen sind nach der Drei-Hierarchen-Kirche gezogen, um die heil. Paraskeva zu holen. «Das verhüte Gott!» sagten die Grenzer. Ja, fuhr der Jüngling fort, ich war dabei, wie sie hingingen, um den Schrein der Heiligen zu holen. — Mold. fam. *maĭ* ~ gewiss, freilich. *Zestrea, asta e? «Maĭ aşa!»* (Bogdan Pov. 78) ist das die Mitgift? «Ei freilich!» *Maĭ frumósă viaţă unde se dă? «Nu-ĭ aşa?» Maĭ aşa!* (Al. Op. I 905) wo kann man schöner leben? «Nicht wahr?» Freilich. — **14.** Mold. fam. einen Gedanken zurückweisend: ~! ih wo! ach was! *Inzadar am rostit: «Nu intindeţi sfóra prea tare!..» Aşa! ca şi când le-aş fi grăit turcesce* (Al. Op. I 125) vergebens rief ich ihnen zu: «Treiben Sie es nicht zu weit!» Ih wo! als ob ich spanisch zu ihnen geredet hätte. — Munt. dafür *aş!* (s. *aş*[1]). — **15.** vor *adj.* u. *adv.*: ~ *de bun*, ~ *de bine*, auch, bes. Mold., ~ *bun*, ~ *bine* so gut. *Nicĭ un barbat din némul luĭ Aripert nu scie Sè-ĭ spună eĭ cuvinte aşa de dragĭ ca el* (Coşbuc 170) kein Mann aus A.s Geschlecht weiss ihr so liebe Worte zu sagen wie er. *Om ca badea nu se vede.. Aşa mindru şi frumos* (Iarn.-Birs. 19) einen so schmucken und schönen Menschen giebt es nicht, wie mein Liebster ist. *Se mirară dascaliĭ de dinsul cum de invaţă aşa repede* (Ispir. Leg.[1] 171) die Lehrer staunten über ihn, wie er so schnell lernte. — Zwischen ~ u. das davon bestimmte Wort kann das Verbum treten, zB. Iarn.-Birs. 106: *Ş'aşa cântă [cucul] de cu jele, De stă Oltul şi nu mere, Ş'aşa cântă cu căldură, De stă Oltul şi nu cură.* — **16.** vor *subst.*: ~ *om* so(lch) ein Mensch, ~ *ómenĭ* solche Menschen. *Cantemir a plâns mult c'a facut aşa pĕcat* (C. Ngr. 155) C. beklagte es sehr, eine solche Sünde begangen zu haben. *El aŭ rĕspuns că nu se aştepta s'audă aşa vorbă de la un impĕrat care se ḑice creştin* (das. 139) er erwiederte, dass er nicht erwartet hätte, solch ein Wort von einem Kaiser zu hören, der ein Christ sein will. — Bisw. folgt der *art. nehot.*: *Nu sciŭ ce a gândit de s'a impărechiat cu aşa o códă de biciu* (N. Gane CL. XIII 333) ich weiss nicht, was ihr eingefallen ist, dass sie sich mit solch einem Flederwisch verheirathet hat. — **Gr.** Mold. lv. *aşea'*, jetzt pop. *aşe'*, *aşĕ'*; Mac. *aşi'*, *aşi'ţe*, Mac. prov. auch *aşi'ţine*, *acşi'*, *acşi'ţe*, *acşi'ţine* u. *şa'*. Letztere Form auch Tr. in den Verbindungen *şa şi şa*, *nicĭ şa nicĭ şa* Qu. — **Et.** *acşi' aşi'* = lat. *ecc[um]-sīc*. Daraus die anderen Formen durch Anhängung v. *-a* (vgl. *abī-a'*), *-ce* (vgl. *atu'n-ce* = *tunc-ce*) u. *-ne* (vgl. *pretuti'nde-ne* = *per-tot-unde-ne)*.

asa'lt *sn., pl.* **-turĭ**, *(neol., mil.)* Sturm *m*: *a da* ~ *uneĭ fortăreţe* auf eine Festung Sturm laufen, sie stürmen; *a lua cu* ~ (er)stürmen, *fig.* im Sturme erobern (zB. *inimile tuturora* Aller Herzen).

asămălui' *(a)* siehe **asemui'** *(a)*.

asămăna' *(a)* siehe **asemĕna'** *(a)*.

asana' *(a)*, *preš.* **-ne'z**, *v. trans.* *(neol.)* assaniren: *~rea oraşuluĭ* die Assanirung der Stadt.

asa'ră siehe **asé'ră**.

aşa'şi I. *aşa'-şi* = *aşa' işĭ* ..(so sich..). — **II.** *adv.* Mold. inv. u. Buc. (bei Sbiera) = *chiar*: selbst, eben, auch. *Ion Vodă.. scia limba leşască, că era aşaşi Léş de nascere* (Nec. Costin Let.[2] I 459) Fürst Johann konnte polnisch, denn er war eben Pole von Geburt. *Orĭcâte.. nu deplin saŭ aşeaş de tot necunoscute aŭ rĕmas* (Cant. Hron. I 229) was immer ungenügend bekannt oder auch gänzlich unbekannt geblieben ist. *[Coróna] insă era aşaş aceĭa, pentru că Sucnă-Murgă n'aŭ maĭ făcut alta* (Sbiera Pov. 97) es war aber eben dieselbe Krone, weil S. keine andere angefertigt hatte. *Şi atuncea invĕţă sĕ móră toţĭ creştiniĭ.., carea sè şi fece aşeaş* (Dos. VS. Iech. 28) da befahl er, dass alle Christen umgebracht würden, was denn auch geschah. — Zeitlich: gleich, noch, schon. *Pentr' aceĭa invĕţă tată-săŭ de-ĭ tăiară capul in temniţă aşeaş* (Dos. VS. Noe. 1) daher liess ihn sein Vater noch im Kerker enthaupten. *Sórele dimineţiĭ se arĕta aşĕşi prin gémurile ferestrelor, când căḑu Leonardo intr-un profund somn* (L. Ngr. Cl. I 173) die Morgensonne blickte schon durch die Fensterscheiben, als L. in tiefen Schlaf sank. *El*

a trebuit sĕ dee omuluĭ ..satul cu curtea, in care aŭ intrat omul cu cucónă-sa aşaş a doŭa ḑi (Sbiera Pov. 233) er musste dem Manne das Dorf und das Herrenhaus geben, welches der Mann mit seiner Gemahlin schon am folgenden Tage bezog. — *Aşaş indată, şaş indata mare* sofort, auf der Stelle Sbiera Pov. öfters. Auch bloss *şaş*, zB. 204 *(Ursul şaş il apucă şi-l crompoţesce)*. — **Gr.** ***aşa'şĭ, aşe'şĭ, aşĕ'şĭ*** Let. etc., ***aşe'ş*** (**aшe'шь**) Dos., Cant., ***aşa'ş, şa'ş*** Sbiera; ferner ***aşĭ'şĭ*** Al. Op. I 217 flg., ***aşĭ'şĭ*** Com. — **Et.** *aşa'* mit der Verstärkungspartikel *-şĭ*, wie in *acelaşĭ, atuncesĭ, totuşĭ* etc.

asasi'n *sm. (neol.)* Meuchelmörder *m.*

asasina' *(a), preš. -ne'z, v. trans. (neol.)* meuchlerisch umbringen, ermorden.

asasina't *sn., pl. -te, (neol.)* Meuchelmord *m.*

asau'l *sm.* lv. *(Cron.)* Jessau'l *m.* Rittmeister, Hauptmann der Kosaken. *După câteva sĕptĕmânĭ ce-aŭ şeḑut Timuş aicea in Iaşĭ cu asaulii, polcovnicii şi atamanii săĭ* (Mir. Costin Let.[2] I 321) nachdem T. einige Wochen hier in Jassy mit seinen Hauptleuten, Obersten und Generälen verweilt hatte. — **Et.** Türk.-orient. *jasaul* Zenker 951 a, woraus russ. *asaul, esaul*, poln. *asawul, jasawul.*

asbe'st *subst. (neol., miner.)* Asbest *m,* Steinflachs.

ascende'nt *(neol.)* **I.** *adj.: linie ~ă* aufsteigende Linie. — **II.** *sm., fem. -tă,* Blutsverwandter *m,* -te *f* in aufsteigender Linie. — **III.** *subst.: a avea un mare ~ asupra cuiva* grossen Einfluss auf Jdn. haben.

ascensiu'ne *sf. (neol.): ~aeriană* Aufstieg *m* im Ballon, Luftfahrt *f.*

ascenso'r *sm. (neol.)* Aufzug *m,* Fahrstuhl, Lift.

asće't *sm. (neol.)* Asket *m.*

asće'tic *adj. (neol.)* asketisch.

asćeti'sm *subst. (neol.)* Askese *f.*

a'şche siehe *a'şchie.*

asche'riŭ *sm.* Truppen, Besatzung *f* En. Cogăln. Let.[2] III 282 *(Jaloba sĕ se vădéscă La paşĭ şi la sarascherĭ Şi la ascherĭul din Bender)*; Zilot Cron. H. *(ajutor de cheltuelĭ Pentr'ascherii ce s'adună la Diĭŭ).* — **Et.** Türk.-arab. *'asker.*

ascherli'ŭ *sm.* lv. *(sec.* 18. u. Anfang 19): *pl.* türkische Soldaten, Truppen, türkisches Militär *n,* zB. Dion. Tes. II 187 *(că are trebuinţă de banĭ, sĕ dea lefĭ la ascherliĭ).* — **Et.** aus dem Vorigen. Fehlt in d. türk. Wbb.

aşchia' *(a), preš. aşchie'z, v. trans.* zersplittern V. Forescu D. *(un stilp afumat şi aschiet* [sic!] *de fulger)*; Qu.

a'şchie *sf.* **1.** *(de lemn, de os* Holz-, Knochen-) Splitter *m,* Span. *Nicĭ un lemn nu se desface in aşchiĭ lungĭ ca ulmul* (Lit.) kein Holz spaltet sich in so lange Splitter wie die Ulme. *Scóte ântâiu birna den ochiul tău, şi atuncea veĭ căuta sĕ scoţĭ aşchia cea den ochiul frateluĭ tău* (Biblia 1688 Lucas 6, 42) ziehe zuvor den Balken aus deinem Auge, alsdann magst du den Splitter aus deines Bruders Auge zu ziehen suchen. *Aşchia nu sare departe de trunchiu* od. *de butuc* (Qu., Sprw.) der Apfel fällt nicht weit vom Stamme. — **2.** Axthieb *m* (beim Fällen v. Bäumen). *Copaciul mare dintr'o aşchie nu se tae* (Pann PV.[1] III 18, Sprichw.) kein Baum fällt auf einen Hieb. *Stejarul ..îndată ce rĕmase in câteva aşchiĭ, se rupse* (Fund. Basme 131) als nur noch einige Hiebe fehlten, brach die Eiche ab. — **Syn.** *Toporul face aşchiĭ sau ţandărĭ, rindeaua face surcele.* — **Gr.** ***ha-*** Delavr. Sult. 205 u. 208.; ***leşchie*** Marian Nasc. 40. — *Pl.* ***a'şchiĭ***, Munt. mod. ***ă'şchiĭ, (hă'şchiĭ)***; bei Dos. VS. Oct. 31 ***a'şchĭ,*** woraus ein *sg.* ***a'şche*** zu erschliessen. — *Dem.* ***aşchiu'ţă***; Tr. Ban. ***aşchi'ţă*** Qu. H.; ***aşchió'ră*** Pol. (Mscr.). — **Et.** Lat. *astula,* Dem. v. *assis.*

aschita'c (od. *-ta'clŭ?*) *sm.* Asket *m* Dos. VS. Vorrede H. *(bojonosnicii, săhastriĭ, aschitaciĭ).* — **Et.** Gr. ἀσκητικός mit Suffixtausch.

ascruma' *(a) v. trans.* zu Asche verwandeln Dos. VS. Noe. 6 *(ş'aŭ opărit de-aŭ ascrumat ş'aŭ ars buruenele şi tótă verdéţa).* — **Et.** *scru'm.*

asculta' *(a), preš. ascu'lt,* **I.** *v. trans.* **1.** *c.* etw. (an-)hören, darauf hören. *Ascultaţĭ cuvintul Domnuluĭ, boeriĭ Sodomuluĭ* (Biblia 1688 Jes. 1, 10) höret des Herrn Wort, ihr Fürsten von Sodom. *Nice pâra lor sĕ se asculte la judecată nice in sémă sĕ se bage* (Indr. 17) so soll man ihre Klage bei Gericht weder anhören noch berücksichtigen. *Ascultă din ḑece vorbe şi una a muerii* (Pann PV.[1] I 153) höre unter zehn Worten auch auf eines, das das Weib spricht. *După ce a ascultat sf. slujbă* (C. Ngr. 120) nachdem er die heil. Messe gehört hatte. *Iar cine nu va asculta acéstă poroncă* (Muste Let.[1] III 50) wer aber diesem Befehle nicht gehorcht (od. keine Folge leistet). *Ce nu s'aŭ ascultat sfatul luĭ Ureche Vornicul, cum maĭ multe in lume sfaturĭ bune la Domnĭ nu se ascultă* (Mir. Costin Let.[1] I 230) doch man hörte nicht auf den Rath des Vornic U., wie so manche gute Rathschläge bei den Fürsten kein Gehör finden. — **2.** *pc.: a)* Jdm. zuhören, ihm, seinen Worten lauschen. *Iar Ungurii mult Cu drag il ascult* (Al. PP. 66) die Ungarn aber hören ihm mit vielem Vergnügen zu. *Ascultând-o* [näml. *privighetórea*], *simt că 'n sine-mĭ un nou ce s'a deşteptat* (C. Ngr. 171) da ich dem Gesange der Nachtigall gelauscht, fühle ich, dass in mir ein neues Etwas erwacht ist. — *b)* auf Jdn. hören, ihm Ge-

hör schenken, ihm gehorchen. *Domnule, Maria ta, Tu pe Greci nu asculta!* (Al. PP. 90) o Herr, höre nicht auf die Griechen! *Să-ĭ fiĭ supus, cu dreptate să slujescĭ şi sĕ-l ascul{ĭ* (Pann PV. II 58) sei ihm ergeben, diene aufrichtig und gehorche ihm.— **3.** *martorĭ* Zeugen vernehmen, verhören.—**4.** *pe un elev* einen Schüler verhören, abhören. *Sĕ asculte dascalul pe fie-care [copil] de tot ce a invĕţat peste sĕptĕmână* (Crĕngă CL. XIV 366) der Lehrer solle jedem Kinde Alles abhören, was es die Woche über gelernt hat.— **5.** erhören. *Ascultă ruga mea!* erhöre mein Gebet! — **6.** *(med.)* auscultiren. *Cum a venit sus, doctorul a ascultat-o la piept* (Nad. Nuv. 7) sobald sie hinaufkam, auscultirte ihr der Arzt die Brust. — **II.** *v. intr.* **1.** horchen, lauschen, zB. *la uşă* an der Thür. *Stau cu luare aminte, ascult fără a sufla* (Conachi 223) da stehe ich voll Spannung, lausche athemlos *Acésta este [muerea] ceĭa ce-aŭ ascultatu furişu la vecinul său şi au purtat clevetele feciorului său* (Mscr. ca. 1600 HC. II 327) dies ist das Weib, das heimlich beim Nachbar gehorcht und die Verläumdung dem Sohne zugetragen hat. — **2.** hören, zuhören. *Spune, că ascult* erzählen Sie, ich höre. *Ascultă, Israile, Domnul D-deul nostru, Domnul unul este* (Biblia 1688 Deut 6, 4) höre, Israel, der Herr unser Gott, der Herr ist Einer. — *La cn.* Jdm. zuhören, ihn anhören. *Ascultaţi, boerĭ, la mine, Sĕ vĕ spuiŭ un cântec bine* (Teod. PP. 653) höret mir zu, edle Herren, ich will euch ein Lied vortragen. — **3.** gehorchen, folgen. *Unde este hatmanul, ascultă şi oştile maĭ bine* (Axinte Let.[1] II 159) wo der Feldherr ist, da gehorchen auch die Truppen besser. — *De cn.* Jdm. gehorchen, folgen. *El era fórte temut de ţĕranĭ, carĭ ascultau maĭ cu inlesnire de dinsul decât chiar de vechil* (Xen. Bradt 69) er war von den Bauern sehr gefürchtet, die ihm noch leichter gehorchten als selbst dem Inspector — *De o poruncă etc.* einem Befehle etc. gehorchen, Folge leisten. *Cela ce nu va asculta de invĕţătura giudeţuluĭ* (Prav. Mold. 1646 H.) wer dem Befehle des Richters nicht gehorcht (od. keine Folge leistet). Daher: — **4.** *de o ţară, de un domn* einem Lande, Fürsten unterthan sein, unter seiner Botmässigkeit, unter ihm stehen. *Némul Dachilor .. prĕda ţĕrile ce asculta de impĕrăţia Rimuluĭ* (Mir. Costin Let.[1] I 16) das Volk der Dacier plünderte die Länder, welche dem römischen Reiche unterthan waren. *Ión impĕratul Mosculuĭ au luat .. Bielorosia, ce maĭ 'nainte vreme asculta de marele cnéz a Litveĭ* (Nec. Costin Let.[2] I 165) Kaiser Johann von Moskau eroberte Weissrussland, das früher unter dem Grossfürsten von Lithauen stand.— Syn. *Aud, primesc impresiunea sunetelor; ascult, caut a audi, tind urechĭa.*— **Et.** Lat. *ausculto, -āre.*

asculta're *sf.* analog *a asculta*, zB.: **1.** *~a martorilor* die Zeugenvernehmung, das Zeugenverhör. — **2.** *a da ~ cuĭva* Jdm. Gehör schenken, Gehorsam leisten. *Maĭ marilor sintem datorĭ sĕ le dam asculture* (Cl. XV 104) den Vorgesetzten sind wir Gehorsam schuldig. In anderer Construction Indr. 369 *(ascultarea carea va face nescine spre domnul ţĕriĭ).*—**3.** *a fi supt ~a cuĭva* unter Jds. Botmässigkeit stehen. *Tóte locurile ocupate de Turcĭ .. trebue sĕ fie sub ascultarea unuĭ episcop tot din olaturile turcescĭ* (Melh. CH. 189) alle von den Türken besetzten Ortschaften haben einem ebenfalls in einer türkischen Provinz residirenden Bischof zu unterstehen. *Haganul .. şi pe Slovonĭ* [lies *Slovenĭ*] *iĭ avea supt ascultarea sa de-ĭ stăpinia* (Cant. Hron. II 118) auch die Slaven waren dem Chachan unterthan. *I-s'aŭ inchinat [Băsărăbescii luĭ Radul Vodă], dându-sĕ supt ascultarea şi poronca luĭ* (das. 375) die Bassaraben unterwarfen sich dem Fürsten Rudolph und begaben sich unter dessen Botmässigkeit und Befehl. *Se desbătuse Cantimirescii de supt ascultarea Hanilor* (Mir. Costin Let.[1] I 258) die Familie Cantemir hatte sich von der Oberherrschaft der Chans losgesagt. — **4.** *(bis.)* = *posluşanie;* Dienst *m*, den ein Mönch aus Demuth, als Busse od. zur Probe (als Novize) bei einem andern versieht C. Ngr. 270 *(El arĕtă că .. voesce a se călugări. Stareţul il rindui spre «ascultare» la un bĕtrân sehastru)*; Cost. — **5.** *a uneĭ rugĭ* Erhörung *f* einer Bitte.— **6.** *(med.)* Auscultation *f.*

ascultăto'r, lv. u. pop. *-rĭŭ adj.* **1.** gehorsam, folgsam. — **2.** unterthan Mir. Costin Let.[2] I 283: *sat de ţară pe Dunăre, ascultător cătră ocolul Galaţilor* ein im Inlande an der Donau gelegenes, zum Kreise von Galatz gehöriges Dorf. — **Gr.** Zu 1. Bei Dos. u. Varlam *ascultoʼĭŭ, fem. -tóʼe*, zB. Dos. VS. Noe. 26 *(te feceşi neascultoĭŭ şi sĕmĕţ)*, Iulie 7 *(fiĭ ascultóe poruncilor impĕrătescĭ)*, Varlam C. de Inv. 1643, 311 a H. *(pre disa luĭ statură ascultoĭ).* Gebildet wie *ardoĭu, lucroĭu, urdoĭŭ* etc.

ascultătu'ră *sf., pl. -rĭ*, Anhören *n* Coresi Omil. H. *(de văm desface uşile auduluĭ, insă nu ocărilor şi ascultăturilor spurcate, ce invĕţăturieĭ dumnedeĭască* [sic!]*).*

ascultoʼĭŭ siehe *ascultătoʼr Gr.*

ascundătóʼre *sf., pl. -toʼrĭ*, Versteck *m*, Schlupfwinkel. — *Fig.: Nu avea ascundătorĭ in sufletul său* (Crĕngă CL. XVII 114) es war seine Art nicht, mit seiner Meinung hinter dem Berge zu halten. — **Gr.** *ascunsóʼre* Biblia 1688 Jos. 8, 9 *(şi au mers la ascunsóre).*

ascu'nde *(a) v. trans.* verbergen: **1.** dem Blicke entziehen: verbergen, verstecken (*de cn.* vor Jdm.). *Prin ripĭ adincĭ zăpada de sóre se ascunde* (AL. POESII I 24) in tiefen Schluchten verbirgt der Schnee sich vor der Sonne. *O sĕ cauțĭ in gaură de şarpe sĕ te ascundĭ* (PANN PV.[1] III 51) du wirst dich in ein Schlangenloch zu verkriechen suchen. — **2.** der Kenntniss entziehen: verbergen, verheimlichen, verhehlen (*cuĭva* Jdm.). *De ce mĭ-aĭ ascuns adevĕrul?* warum hast du mir die Wahrheit verheimlicht? *Or-cine va ascunde şi va tăcea uciderea .. tătâne-său* (INDR. 232) wer die Ermordung seines Vaters verheimlicht und verschweigt. — Biblisch *de la, de către cn.*, nach griech. ἀπό, zB. BIBLIA 1688 Ps. 68, 7: *greşalele mele de la tine nu s'aŭ ascuns* meine Verschuldungen sind nicht verborgen vor dir; 2 Reg. 18, 13: *şi tot cuvintul nu se va ascunde de către împĕratul* und die ganze Sache wird vor dem Könige nicht verborgen bleiben. — ‖ Vgl. *ascu'ns*. — **Gr.** *Preš.* 1 MUNT. *ascu'nd*, MOLD. *ascu'nd*, 7 MUNT. *sĕ ascu'ndă*, MOLD. *-dă; imperat. ascu'nde; perf. ascunse'iŭ*, LV. *ascu'nş*, MAC. *ascu'mşu; part. ascu'ns*, COD. STU. HC. II 456 u. 458 *auscu'ns* (nb. 455 *ascu'ns*), MAC. *ascu'mtu* (QU. auch *ascu'ntu, ascu'nsu*); *ger. ascundă'nd; adj. verb. ascundăto'r.* — **Et.** Lat. *abscondo, -ĕre.*

ascu'ns I. *adj.* verborgen, versteckt, heimlich. *Pizmă ascunsă de demult în pântece dospind* (CANT. HRON. I 328) schon lange heimlichen Neid im Busen hegend. — *Fig.: Obrazul smerit ascunde suflet ascuns* (DELAVR. SULT. 42) hinter einem demüthigen Antlitz verbirgt sich eine falsche Seele. — **II.** *adv.* **1.** *pe* ~ im Verborgenen, heimlich, insgeheim. *Gheŭca Logofĕtul umbla şi pentru sine, iar fórte pe ascuns, iar la aevea umbla pentru Duca Vodă* (NEC. COSTIN LET.[1] II 18) Kanzler Gh. warb auch für sich selbst, doch ganz im Stillen, offen aber warb er für Fürst D. — Mit Ergänzung EN. COGĂLN. LET.[2] III 231: *iĭ trimetea banĭ şi darurĭ luĭ Manoli, pe ascuns de ginere-său Stavarachi* er sandte dem M. Geld und Geschenke, ohne Wissen seines Schwiegersohns St. — **Gr.** MUNT. INV. auch *in(tr')~, prin(tr')~*; TR. *pe sub* ~; ferner *pe ~ul* COŞBUC 189 *(Iar séra noĭ ne sărutăm p'ascunsul)*, ~ ZILOT CRON. H. *(se tinguesc ascuns)*. — **2.** *a sĕ juca de-a ~ele* Versteckenspielen. — **Gr.** Auch *de-a v'ațĭ ascuns*, ferner H. *de-a ascunsul*, DELAVR. SULT. 225 *de-a v'ațĭ ascunselea.* — **III.** *sn.* **1.** Verborgenes *n.* *Pentru că el scie ascunsele inimiĭ* (BIBLIA 1688 Ps. 43, 22) denn er kennt das Verborgene des Herzens. *Nu putea el ghici ascunsul vorbelor bĕtrânuluĭ* (ISPIR. SNÓVE[2] H.) er konnte den verborgenen Sinn der Worte des Greises nicht errathen. *Ce are de vorbit, spue cind is şi eu de față, nu âmble cu şópte şi ascunsurĭ* (NAD. NUV. 110) was er zu sagen hat, möge er's sagen, wenn auch ich zugegen bin, wozu das Geflüster und die Heimlichkeiten? — **Gr.** *Pl. -surĭ*, LV. auch *-se.* Ein *sg. ascunsă f* steht CORESI OMIL. CIP. PRINC. 212 *(ascunsa acelora .. descoperise-va).* — **2.** Versteck *m* SBIERA POV. 105 *(eşind din ascunsul său).*

ascunsó're, ascunzătó're siehe *ascundătó're.*

ascuți' *(a) v. trans.* schärfen, schleifen, wetzen, zB. *cuțitul* das Messer, *toporul* die Axt; *(la virf)* spitzen, zB. *creionul* den Bleistift, *săgéta* den Pfeil. *Precum impĕrațiĭ asupra lor sabia, aşa-scriitoriĭ condeiul işĭ ascut* (CANT. HRON. II 239) wie die Könige gegen sie das Schwert schärfen, so spitzen die Schreiber ihre Feder gegen sie. *Căce voiŭ ascuți ca fulgerul sabia mea* (BIBLIA 1688 Deut. 32, 41) denn ich werde mein Schwert scharf machen wie der Blitz. *Ascuțiră limbile lor ca a şarpeluĭ* (das. Ps. 139, 3) sie machen ihre Zungen spitz wie die der Schlange. *Olariĭ .. iaŭ galbeniĭ ,.. işĭ ascut piciórele şi du-te!* (TRIBUNA 1885 H.) die Töpfer nehmen die Ducaten, machen sich auf die Füsse, und weg sind sie! — *Fig.: Socotind că şi inimile voinicilor in răzbóe trăind se ascut* (URECHE LET.[1] I 124) indem er meinte, dass auch die Herzen der Tapfern sich im Kriegsleben stählen. — ‖ Vgl. auch *ascuți't.* — **Gr.** *Preš.* 1 MUNT. *ascu't*, MOLD. *ascu't*, 7 MUNT. *sĕ ascu'ță*, MOLD. *-tă; imperat. ascu'te.* — PROV. *preš. ascuțe'sc* H., *inf. a ascu'te* POL. H. — **Et.** Lat. **excōtio, -īre*, v. *cōs, cōtis* (rum. *cu'te*) «Schleifstein». Derselben Herkunft ist *cuți't* «Messer» = **cotītum.*

ascuți'ş *sn., pl. -şurĭ*, Schärfe *f*, Schneide (eines Messers etc.); Spitze (eines Pfeils etc.). *Maĭ pe toțĭ Turciĭ .. iĭ trecură prin ascuțişul sabieĭ* (BĂLC. 175) fast alle Türken liessen sie über die Klinge springen. *Gratiile de fier .. erau în formă de săgețĭ cu ascuțişul in sus* (CL. III 368) die Stäbe des Eisengitters hatten die Gestalt von Pfeilen mit nach oben gerichteter Spitze. — **Et.** LV. nicht belegt, also wohl neuere Umbildung v. *ascuți't* II nach *tăi'ş.*

ascuți't I. *adj.* scharf, schneidend, schneidig (v. Messern etc.); spitz, spitzig (v. Pfeilen etc.). *Ca un briciŭ ascuțit aĭ făcut vicleşug* (BIBLIA 1688 Ps. 51, 2) wie ein scharfes Scheermesser übst du Trug. *Spată de âmbe părțile ascuțită* (Ş. TAINE 102) ein zweischneidiges Schwert. *Din inimă nicĭ că-mĭ ese ghimpul acel ascuțit* (CONACHI 100) mein Herz verlässt der spitze Stachel nicht. *O vĕduvă .. bĕtrână .., Cu doĭ dințĭ in gură, barba ascuțită ..* (PANN PV.[1] II 95) eine alte Wittwe, mit zwei Zähnen im Munde, spitzem Kinn. — Auch *fig.*, zB. *chiot lung şi ascuțit* (TEOD. PP. 624) ein langer,

schriller Ruf; *dihania ascuţită la adulmecat* (Cant. Ist. ierogl. H.) das scharfwitternde Thier. — Bes.: *minte ~ă* scharfer Verstand, *~ la minte* scharfsinnig. — II. *sn., pl. -te,* lv. = *ascuţiş*. *Cuţit cu doao ascuţite* (Marg.[2] 49 a) ein zweischneidiges Messer. — Noch C. Ngr. 141: *Garnisóna se va trece supt ascuţitul sabieĭ* die Besatzung wird man über die Klinge springen lassen. — Gr. *Pl. -turĭ* Golescu Cl. VIII 73.

ascuţitu'ră *sf., pl. -rĭ,* Schärfen *n* Cant. Ist. ierogl. H. *[La sincea grósă ca acésta . ., multă şi indelungată ascuţitură sĕ-ĭ fie trebuit am socotit].*

asdiminé'ţă siehe *diminé ţă*.

aşea' siehe *aşa' Gr.*

asea'ră siehe *asé'ră*.

asecura' *(a)* siehe *asigura' (a)*.

aşeḑa' *(a)* I. *v. trans.* 1. *c. intr'un loc* etw. (zu dauerndem od. längerem Verbleiben) an einen Ort setzen, stellen. *Pînă a nu se aşeḑa cea dintâiu piatră a temelieĭ* (Al. PP. 194) bevor der erste Stein des Fundaments gesetzt wird. *Tunurile aşeḑate pe scaune de lemn băteau necontenit cetatea* (C. Ngr. 142) die auf holzernen Gestellen ruhenden Kanonen beschossen unaufhörlich die Festung. *Se maĭ vorbesce de o dare ce a sĕ se aşeḑe pe cuvintul de patrie* (Cl. I 281) man spricht auch von einer Steuer, die auf das Wort «Vaterland» gelegt werden soll. — Bes. v. Menschen. *Traĭan . . tot némul lor* [näml. *al Dachilor*] *din Dachia aŭ scos şi pre Romaniĭ săĭ in locul lor aŭ aşeḑat* (Cant. Hron. II 39) Trajan entfernte das ganze Volk der Dacier aus Dacien und setzte seine Römer an ihre Stelle. *Basarabiĭ . . voĭau sĕ aşeḑe pentru vecie némul lor pe scaunul domnesc* (Odob. MV. H.) die Bassaraben wollten ihr Geschlecht für ewige Zeiten auf dem Fürstenthrone festsetzen. *Sĕ nu se aşeḑe paşă in cetatea Hotinuluĭ* (Muste Let.[1] III 15) dass in der Festung Chotin kein Pascha eingesetzt würde. *Ardélul . . s'au osèbit de crăia unguréscă . . şi s'aŭ aşeḑat supt cneziĭ* (Mir. Costin Let.[1] I 215) Siebenbürgen wurde vom ungarischen Königreiche losgetrennt und unter Fürsten gestellt. *Leşiĭ . . aŭ aşeḑat Moldova supt birul Turcilor* (Mir. Costin Let.[1] I 218) die Polen haben die Moldau unter türkische Botmässigkeit gestellt. *Ióna mulţămi . . preotuluĭ că a aşeḑat-o la nisce stăpinĭ care o adoptaseră ca un copil al lor* (Mica Ióna 100) Johanna dankte dem Pfarrer dafür, dass er sie bei einer Herrschaft untergebracht, die sie an Kindes Statt angenommen hatten. — 2. lv. *(Cron.)* mit doppeltem Objectsaccusativ: *pe. domn etc.* Jdn. zum Fürsten etc. einsetzen. *După ce au aşeḑat pre Ión Buhuş Logofètul caĭmacan* (Nec. Costin Let.[1] II 55) nachdem er den Kanzler Johann B. zum Caimacam eingesetzt hatte. — 3. *un loc cu oştĭ etc.* einen Ort mit Truppen etc. besetzen Mir. Costin Let.[2] I 252 *(şi tóte oraşele, Bucurescii, Tirgoviştea şi alte oraşe, aşeḑase [Sinan Paşa] cu Turcĭ).* — 4. festsetzen, feststellen, einrichten, errichten, stiften. *Ceĭ ce au tocmit şi aşeḑat sfinte posturĭ ca se le ţie creştiniĭ* (Muste Let.[1] III 20) diejenigen, welche heilige Fasten bei den Christen eingerichtet und festgesetzt haben. *După acésta a aşeḑat o brèslă nouă de ostaşĭ, pe cariĭ Hagi-Bectaşiŭ prooroculĭ-a numit Eniceri* (Văcăr. IIO. Tes. II 252) hierauf errichtete er eine neue Kriegergilde, die der Prophet H. Janitscharen nannte. *De la aşeḑarea carantinelor . . ĭa* [näml. *ţara*] *a fost ferită de grozăviile acelei cumplite epidemiĭ* (Al. PP. 36) seit der Errichtung der Quarantänen ist das Land von den Schrecken jener entsetzlichen Epidemie verschont geblieben. *Poftim cu glas de rugă sè nu strice [urmaşul nostru] acéstă a nóstră puţină milă şi aşeḑare* (Doc Iaşĭ 1709 Melh. Ch. 178) wir bitten inständigst, dass unser Nachfolger diese unsre unbedeutende milde Stiftung nicht aufhebe. *Odată ce acésta fusese aşeḑat intre eĭ* (Cl. VII 12) nachdem dies einmal zwischen ihnen abgemacht worden war. *Timplatu-s'aŭ multă zăbavă acolo la Nistru, până s'aŭ aşeḑat aceste trebĭ* (Neculce Let.[1] II 291) sie mussten dort am Dniester lange verweilen, bis diese Abmachungen zu Stande kamen. Vgl. auch 5. — Bes. lv. *(Cron.)*: a) *a ~ pace* Frieden schliessen. *Când aŭ aşeḑat pace Stefan Vodă cel Bun cu Leşiĭ* (Neculce Let.[1] II 199) nachdem Fürst Stephan der Gute mit den Polen Frieden geschlossen. — b) *a ~ logodna* die Verlobung halten. *Numaĭ ce ĭ-aŭ căutat luĭ Vasile Vodă a aşeḑare atuncĭ şi logodna feteĭ sale Ruxanda după Timuş* (Mir. Costin Let.[1] I 295) da konnte Fürst Basil nicht umhin, auch die Verlobung seiner Tochter Roxane mit T. zu begehen. — 5. lv. *(Cron.) trébu, lucrul* die Angelegenheit, Sache in Ordnung, in's Reine bringen. *Şi in locul trebilor stăpinu-său, in solie, au aşeḑat trebile sale spre domnie şi la Racoţi şi la Mateĭ Vodă* (Mir. Costin Let.[2] I 322) und anstatt die Angelegenheiten seines Herrn, als dessen Abgesandter, zu ordnen, brachte er seine eigne Sache, was seine Ernennung zum Fürsten betraf, sowohl bei Rakoczy als auch bei Fürst Matthäus in's Reine. *Fiind el sĕ trécă spre Anadol ca se aşeḑe lucrurile dintr'aceĭa parte* (Cant. Hron. II 270) da er nach Kleinasien gehen wollte, um drüben Ordnung zu schaffen. — 6. lv. *(Cron.)* beruhigen. *Nu cercă sĕ aşeḑe ţara, ce de războe se gătĭ* (Ureche Let.[2] I 152) er suchte nicht das Land zu beruhigen, sondern rüstete zum Kriege. *Iară craiul au făcut sfat ce va*

face cu acéstă ţară mişcătóre şi neaşeḑată (URECHE LET.[2] I 147) der König aber berathschlagte, was er mit diesem in steter Unruhe befindlichen Lande thun solle. *Aşa-l aşeḑase [Vizirul] pre Vasile Vodă prin cărţi cu cuvinte blânde* (MIR. COSTIN LET.[2] I 319) der Vezir hatte Fürst Basil dermassen durch freundliche Zuschriften beruhigt. *Aŭ inceput a tăia capetele celor vicleni, pină i-aŭ speriat, de aŭ aşeḑat tóte zurbalele* (NECULCE LET.[2] II 189) er begann die Verräther enthaupten zu lassen, bis er ihnen Schrecken einjagte und allen Aufruhr stillte. — **7.** LV. *pe. cu cn.* Jdn. mit Jdm. vergleichen, verständigen. *Avea nădejde Despot Vodă in Zborovschi . . că-l va aşeḑa cu Laschi* (MIR. COSTIN LET.[2] I 442) Fürst D. rechnete darauf, dass Z. ihn mit L. aussöhnen würde. — **8.** in einer gewissen Ordnung aufstellen, ordnen. *După acéia luând capetele [acişilor], le aşeḑă in mijlocul meseĭ pe incet şi cu rinduială* (C. NGR. 127) hierauf nahm er die Köpfe der Getödteten und stellte sie mitten auf dem Tische bedächtig und in gehöriger Ordnung auf. *Haĭ la aşeḑat [marfa in rafturĭ]* (NAD. NUV. II 207) komm, lass uns die Waare in den Regalen aufstellen. *Pe lingă părete sta aşeḑate in rind maĭ multe ulcióre pântecóse pline de vin* (C. NGR. 122) an der Wand waren mehrere bauchige Töpfe voll Wein in einer Reihe aufgestellt. *A ~ scrisorĭ etc. după alfabet, in ordine alfabetică* Briefe etc. nach dem Alphabet, alphabetisch ordnen. — **II.** *a sĕ ~* **1.** *intr'un loc* sich (zu dauerndem od. längerem Verbleiben) an einen Ort setzen, sich an ihm niederlassen. *Mĕ aşeḑaiŭ cu Udrea şi cu alţĭ păstorĭ imprejurul unuĭ foc* (AL. PP. 57) ich liess mich mit U. und anderen Hirten um ein Feuer nieder. *In capĕtul cellalt al meseĭ se aşeḑau părintele . ., doctorul . . şi maĭorul* (XEN. BRAḐI 32) am anderen Ende des Tisches nahmen der Pfarrer, der Doctor und der Major Platz. *După mergerea la Ţarigrad, [Grigorie Vodă] s'au aşeḑat cu şederea la Curu-Cişmea* (EN. COGALN. LET.[1] III 198) nach seinem Besuche in Constantinopel nahm Fürst Gregor seinen Wohnsitz in C. *Câţĭ aŭ fost aşeḑatu-sĕ pre acele locurĭ, le-aŭ dat voe sĕ-şĭ ţie cineşĭ locurile carile aŭ fost apucat* (CANT. HRON. II 284) denen, die sich in jener Gegend ansässig gemacht (od. angesiedelt) hatten, gestattete er, dass Jeder die Stelle, von der er Besitz ergriffen, behalte. *S'aşaḑă bruma peste viĭ* (EMIN. 220) der Reif legt sich auf die Weinberge. — Bes.: *a)* LV. *(Cron.): in scaun, la scaun* den Thron einnehmen, besteigen. — *b) ca slugă etc.* als Dienstbote etc. Unterkommen finden, in Dienst treten. *Voiu sĕ mĕ silesc sĕ mĕ aşeḑ undeva cât maĭ curind* (MICA IÓNA 58) ich will trachten, recht bald irgendwo unterzukommen. — *c) intr'o şcólă* in eine Schule eintreten MSCR. 1764 H. *[aşeḑându-mĕ in şcóla prea-sfinţituluĭ mitropolit . . al Bĕlgraduluĭ sirbesc, am invĕţat gramatica slovenéscă].* — **2.** *pe cuvintul cuiva* sich auf Jds. Wort verlassen NEC. COSTIN LET.[2] I 462 *[Nu s'au aşeḑat pre cuvintul luĭ Ión Vodă Sfircíovschi].* — **3.** *pe o lucrare* sich einer Thätigkeit hingeben (mit der Absicht, dieselbe längere Zeit auszuüben). *Ş'am sĕ mĕ aşeḑ, măĭ vere, Pe mâncare şi pe bere* (AL. OP. I 912) und ich werde mich, Freund, auf's Essen und Trinken verlegen. *Intr'o nópte . . mĕ aşeḑasem pe somn, când numaĭ ce aud cĭocănind la uşă* (GHICA 3) eines Nachts, ich lag schon im besten Schlafe, höre ich plötzlich an die Thüre klopfen. *Şi acolo . ., dacă aŭ sosit tótă tabĕra, s'au aşeḑat pre mas, că era indeséră* (MIR. COSTIN LET.[2] I 320) und als das ganze Lager angelangt war, richteten sie sich darauf ein, dort zu übernachten, denn es war gegen Abend. — **4.** sich setzen (v. Flüssigkeiten etc.). *Sĕ se amestece bine cu un bĕţ vinul, şi . . lăsându-l sĕ se aşeḑĕ, se va face vinul limpede şi verḑiu* (DRĂGHICI DOCT. 225) man rühre den Wein mit einem Stabe gut um, und lässt man ihn dann sich setzen, so wird er klar und grünlich werden. *Este un dél mare 'ntre noĭ. M'oiŭ ruga la Precista, Şi délul s'o aşeḑa* (IARN.-BIRS. 60) ein grosser Berg ist zwischen uns. Ich will zur Mutter Gottes beten, dann wird der Berg einsinken. *Pină s'or aşeḑa tulburările in ţară* (MUSTE LET.[1] III 24) bis die Unruhen im Lande sich legen werden. *Pentru multe neaşeḑărĭ şi amestecărĭ ce se făceaŭ aicĭ in ţară* (URECHE LET.[2] I 217) wegen der vielen Unruhen und Intriguen, deren Schauplatz dieses Land war. — **5.** v. Menschen: sich beruhigen, zur Ruhe kommen, gesetzt werden. *Vĕḑându-l Leşiĭ [pre Ilias Vodă] că nu se aşaḑă, l-aŭ . . inchis in cetatea Sirĕḑiuluĭ* (NEC. COSTIN LET.[2] I 142) als die Polen sahen, dass Fürst Elias sich nicht beruhigte, sperrten sie ihn in die Festung Sieradz. — **6.** LV. *cu cn.* sich mit Jdm. vergleichen, verständigen, mit ihm übereinkommen. *Turciĭ cu Nemţiĭ s'aŭ aşeḑat intr'acest chip* (NECULCE LET.[2] II 262) die Türken kamen mit den Deutschen wie folgt überein. *Deca . . s'au aşeḑat cu datornicul ş'au rumt zapisul* (DOS. VS. Apr. 30) als er mit seinem Gläubiger geregelt und den Schuldschein zerrissen hatte. *[Răzaşiĭ] sĕ se aşaḑe intre dinşiĭ pentru cheltuiala ce vor face deavalma* (COD. CARAGEA H.) die Freisassen haben sich wegen der Ausgaben, die sie gemeinschaftlich machen, untereinander zu verständigen. *Pentru neaşeḑarea ce avea [Ştefan Vodă] cu Moscul* (URECHE LET.[2] I 189) wegen der Uneinigkeit, die zwischen Fürst Stephan und Moskau bestand. — Daher

noch jetzt MOLD. POP. v. einem Brautwerber: die Bedingungen des Ehevertrages mit dem Brautvater abmachen COM. H. Vgl. III. — 7. sich in einer gewissen Ordnung aufstellen, sich postiren. *Așeḑați-vĕ toți pe la metereze* (C. NGR. 141) stellt euch Alle bei den Schiessscharten auf. — III. *v. intr.* MUNT. POP. die Bedingungen des Ehevertrages abmachen. Die Uebereinkunft *(așeḑare)* findet zwischen den beiderseitigen Vätern bzw. zwischen Bräutigam und Brautvater statt und vertritt die Verlobung. Vgl. II 6. — **Gr.** *Pres.* 1 **așe'ḑ**, 3 **așa'ḑă**, 7 *sĕ* **așe'ḑe**, MUNT. INV. *sĕ* **așa'ḑe.** — **Et.** Lat. **assĕdio, -āre*, aus **sedium* (ital. *sedio*, frz. *siége*), das seinerseits von *sĕdeo, -ēre* abgeleitet ist. Vgl. analog **appodiare* (ital. *appoggiare*, frz. *appuyer*) aus *podium*. *A așeḑa* ist mithin formell identisch mit ital. *assediare*, frz. *assiéger*.

așeḑămi'nt *sn., pl.* **-mi'nte**, 1. INV. Verordnung *f*, Edict *n*. *Mihaĭ Vodă, silit de aristocrați, făcu acel așeḑămint ca fie-care țĕran, pe a cui moșie se va fi aflând, sĕ rĕmână rob vecĭnic* (BALC. 19) Fürst Michael, von den Aristocraten gezwungen, erliess jenes Edict, nach welchem jeder Bauer für immer Leibeigner desjenigen sein sollte, auf dessen Gute er sich befände. — 2. Einrichtung *f*, Institution. *Bintuelile vieții nóstre publice sînt în mare parte datorite așeḑămintelor politice pe care le avem* (CL. V 117) die Leiden, an denen unser öffentliches Leben krankt, sind zum grossen Theile eine Folge unserer staatlichen Einrichtungen. — 3. Anstalt *f*, Institut *n*, zB. *așeḑămintele publice* die öffentlichen Anstalten, *~ de binefacere* Wohlthätigkeitsanstalt, wohlthätige Stiftung. *Virtuoșii, ctitorii de-așeḑăminte Unde spumegă desfrîul în mișcări și în cuvinte* (EMIN. 147) die Tugendhaften, Stifter von Anstalten, wo die Zügellosigkeit in Bewegungen und Worten sich breit macht. — 4. Steuereinschätzung *f* DOC. MUNT. 1804 TES. II 329; DOC. MUNT. 1814 das. 379 flg. (zB.: *Așeḑămintul fieși-căruĭ sat sĕ se facă după suma ómenilor ce va avea*). Vgl. *a așeḑa* I 1 *(o dare pe c.)*. — 5. INV. Uebereinkunft *f*, Abmachung, Vertrag *m*, Pact. *De la stînele ce vor fi pe moșie are sĕ ia stăpînul moșieĭ, după așeḑămîntul ce va face, saŭ brînză saŭ banĭ* (PRAV. IPSILANTE COL. BUJOR. II 10) von den auf dem Gute befindlichen Schäfereien hat der Gutsherr, jenach getroffener Uebereinkunft, Käse oder Geld zu nehmen. *Încă maĭ 'nainte Roman Vodă făcuse legătură cu craĭul Vladislav Iagello, precum se află așeḑămînturile amîndurora în cămara crăiască . . și astăḑĭ* (NEC. COSTIN LET.[2] I 140) schon vorher hatte Fürst R. mit König Ladislaus J. ein Bündniss geschlossen, wie denn die Verträge Beider sich auch heute noch in der königlichen Kammer befinden.— Daher TR. POP. Eheversprechen *n* IARN.-BÎRS. 281 *(Cine strică așeḑămint, N'aĭbă țĕrnă pe mormînt)*. Vgl. *așeḑa' (a)* III. — **Et.** *a așeḑa* u. Suffix *-mi'nt* = lat. *-mentum*.

așeḑăminta'rĭŭ *sm.* Steuereinschätzer *m* DOC. MUNT. 1804 TES. II 329; DOC. MUNT. 1814 das. 376 flg. (zB.: *La întocmirea așeḑămîntuluĭ orînduindu-se așeḑămintarĭ, boerĭ vrednicĭ, cinstițĭ, cu frica luĭ D-ḑeu și cu sciință de acéstă meserie)*. Vgl. *așeḑămint* 4.

așeḑa't I. *adj.* 1. LV. *(Cron.)* festgegründet, feststehend. *Domnind cu pace, cu domnie așeḑată și cu țară întemeĭată* (MUSTE LET.[1] III 9) in Frieden, bei festgegründeter Herrschaft und gesichertem Reiche regierend. — 2. *fig.* gesetzt, gelassen. *Cunoscea Gavriliță pe fecĭoriĭ luĭ că nu sînt toțĭ așeḑațĭ la minte, ce o sumă sînt și cam zlobivĭ* (NECULCE LET.[2] II 227) G. wusste, dass seine Söhne nicht alle gesetzten Verstandes, sondern einige sogar ziemliche Wildfänge seien. *De mic copil, Hagiul fusese copil cuminte și așeḑat* (DELAVR. PAR. 162) von frühester Kindheit an war der Hagiŭ ein artiges, ruhiges Kind gewesen. *Eĭ, ce sĕ-țĭ ḑic..? grăi el așeḑat. Am și eu obiceĭurile mele* (SLAVICI CL. XV 425) ja, was soll ich dir sagen, sprach er gelassen. Ich habe eben auch meine Gewohnheiten. — 3. gelegen XEN. BRAḐI 12: *[Casele] erau așeḑate pe partea cea maĭ înaltă a tîrguluĭ* das Haus lag im obersten Theile der Stadt.

așeḑăto'r *adj.* versöhnlich, friedliebend URECHE LET.[1] I 173 *(blând, milostiv și așeḑător)*.

așeḑătu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, Vertiefung *f*, tiefere Stelle in einer Ebene COM. MUNT. H.; MARIAN NASCERE 92 *(In acelaș timp iĭ pune [pruncului] degetul, drept pe barbă, credând că făcând acésta, s'ar face în mijlocul barbeĭ o așeḑătură — bortiță, gropiță —)*.

asedia' *(a)*, *pres.* **-die'z**, *v. trans. (neol.)*: *o cetate* eine Festung belagern. — **Gr.** VĂCĂR. 110. TES. II 257 flg. *a* **asedii'** u. *a* **înasedii'**.

asediato'r *sm. (neol.)* Belagerer *m* BĂLC. 151.

ase'diŭ *sn., pl.* **-diĭ**, *(neol.)* Belagerung *f*.

aselghice'sc *adj.* ausschweifend DOS. PARIM. H. *(petrecând în necurățiĭ aselghicescĭ)*.

ase'lghie, aselghiciu'ne *sf.* Ausschweifung *f* DOS. VS. Oct. 8 *(sĕ nu mĕ smintéscă împiedecătorĭul sĕ mĕ ducă la aselghia cea dintâĭ)*; Fevr. 19 *(Elinii..făcând pingărite aselghicĭunĭ cu dînsul)*. — **Et.** Gr. ἀσέλγεια.

asemălui' *(a)* siehe **asemui'** *(a)*.

asemĕna' *(a)* I. *v. trans.* 1. vergleichen *(cu un lucru* mit einer Sache, einer Sache). *Ochiĭ eĭ, pre care tu iĭ asemĕnaĭ cu viorele înrourate* (C. NGR. 56) ihre Augen, die du mit bethauten Veilchen verglichst. — LV., bes. *bibl.*,

meist mit *dat.*, nach griech.-lat. Construction, zB. N. TEST. BELGR. 1648 Matth. 7, 24 CCR. 89 *(tot carele aude cuvintele mele acestea și le face, asamĕnu-l pre el omuluĭ ințelept carele-șĭ fece casa luĭ pre pĭatră..)*. — Eigenthümlich construirt C. NGR. 94: *Fața luĭ cea cuviósă, ochiĭ luĭ măreți și viĭ Il asémĕnă că este ângerul ocrotitor Al acelor pustiĭ sate..* (..lassen ihn als den Schutzengel..erscheinen). Vgl. III 2. — **2.** gleich machen. *Cetatea Silistreĭ.. o asemĕnă cu pămintul* (BALC. 73) die Festung Silistria machte er dem Erdboden gleich. — Daher *absol.* SBIERA 158 *(sĕ facă .. délul cela tot șes, și după ce-l va asĕmĕna, sĕ facă o grădină..)*. — **II.** *a sĕ* ~ **1.** gleich, ähnlich werden, sein, gleichen, ähneln (*cu un lucru* einer Sache), Aehnlichkeit haben (mit einer Sache). *Tu vreĭ.. Cu eĭ* [näml. *cu ómeniĭ*] *sĕ te asamenĭ?* (EMIN. 167) du willst den Menschen gleich werden? *S'asamĕnă 'ntre-olaltă viața și cu mórte* (das. 201) es gleichen einander Leben und Tod. — Lv. meist mit *dat.* (siehe I 1). *Asĕmĕnaĭu-mĕ pelicanuluĭ pustieĭ* (PSALT. BELGR. 1651 Ps. 101, 7 H., nb. *cu pelecanul pustiic* BIBLIA 1688 das.) ich bin dem Pelican der Wüste gleich geworden. *Somnul sĕ asamĕnă morțiĭ* (Ș. TAINE 127) der Schlaf ist dem Tode ähnlich. — Eigenthümlich construirt MARG.[2] 7 a: *Pentru că cuvintul fără de ințelepciune asamĕnă-sĕ cu o pĭatră de mult preț se fie in tină* (..gleicht einem kostbaren Edelsteine, der im Kothe läge). — **2.** = LM. *a sĕ conforma* COD. DE COM. 1840 art. 278: *Sindiciĭ asemĕnându-se cu regulele așeḑate la articolul 231* sobald die Massenverwalter die Vorschriften des § 231 erfüllt haben. — **III.** *v. intr.* **1.** selten = II 1 (für *a semĕna*). *Că antereul luĭ era acum prea scurt Și nu asĕmĕna nicĭ cu un bun mintén* (DONICI H.) sein Rock war nun zu kurz und sah nicht einmal mehr wie eine richtige Jacke aus. *Meșteșugurile muerescĭ nu asĕmĕnă unul cu altul* (BARAC HAL. I 22) die Ränke der Weiber gleichen einander nicht. — **2.** = *a părea* EN. COGĂLN. LET.[2] III 269: *ceĭ maĭ mulțĭ asemĕnaŭ că le-au vĕḑut cu ochiĭ lor* [näml. *cele ce povesteau*] die meisten schienen die von ihnen berichteten Dinge mit eignen Augen gesehen zu haben. — ‖ *asemĕna're sf.* **1.** Vergleich *m*: *a face o asemĕnare* einen V. anstellen. — **2.** Aehnlichkeit *f*, Gleichheit. *Nu e nicĭ o asemĕnare între voĭ amindoĭ* (C. NGR. 57) es ist nicht die geringste Aehnlichkeit zwischen euch beiden. *Sĕ facem om după chipul nostru și după asĕmĕnare* (BIBLIA 1688 Gen. 1, 28) lasset uns einen Menschen schaffen nach unserem Ebenbilde und nach unserer Aehnlichkeit. Daher: *Omul este (făcut după chipul și) asemenarea luĭ D-ḑeŭ* der Mensch ist (nach) Gottes Ebenbild(e geschaffen). — ‖ *asemĕna't* **1.** = LM. *conform* BALC. 246: *Asemĕnat cu ințelegerea ce avusese cu Bathori* gemäss dem Uebereinkommen, das er mit B. hatte. — **2.** *neasemĕnat* unvergleichlich. *Mulțămesc indelungiĭ răbdăriĭ tale ceiĭ neasemĕnate* (PSALT. RIMNIC 23 a) ich danke deiner Langmuth ohne Gleichen. — **Gr.** *Preš.* 1 **asé'mĕn,** 2 **ase'menĭ,** 3 **asé'mĕnă,** 7 **sĕ ase'mene.** Auch, bes. POP., *a* **asĕmĕna,** *preš.* 1 **asa'mĕn,** 2 **asa'menĭ** (zB. EMIN. 167), 3 **asa'mĕnă,** 7 *sĕ* **asa'mene** (zB. MARG.[1] 4 a, DOS. VS. Apr. 11). Ferner 2 **asemine'zĭ** CONACHI 221, 3 **asĕmĕné'ză** DOS. VS. Sept. 11. — **Et.** Lat. *assimilo, -āre*; *n* aus *l* wie in *funingine = fulīginem, prie'ten* = ksl. *prijateli*.

ase'menea, auch **-ne I.** *adj. nevar.* **1.** gleich (*unuĭ lucru*, LV. bisw. *cu un lucru* einer Sache). Meist prädicativ, seltener attributiv. *Dómne, cine e usemenea ție?* (BIBLIA 1688 Ps. 34, 11) Herr wer ist Dir gleich? *Aceĭa-s fiĭ lu D-ḑeu și asemene cu ângeriĭ* (COD. STU. HC. II 467) das sind die Söhne Gottes und den Engeln gleich. *Casele Agăĭ Enachi le-aŭ făcut asemenea cu pămintul* (EN. COGĂLN. LET.[2] III 200) das Haus des Aga E. machte er dem Erdboden gleich. *Marele dascal și asemenea apostolilor limba de aur Ión* (DOS. VS. Sept. 26) der grosse und den Aposteln gleiche Lehrer Johannes Chrysostomus. *Trebue o pildă pentru ceĭ asemine vouĕ* (C. NGR. 143) für euresgleichen ist ein Exempel nöthig. *Se strică schimbul ca și vinḑarea tocmaĭ pentru asemenea pricinĭ* (COD. CARAGEA, *Pentru schimb,* wofür sonst *pentru aceleașĭ pr.*) Tausch wird durch eben dieselben Ursachen gebrochen wie Verkauf. — **2.** *un* ~ *om* ein solcher Mensch, ~ *ómenĭ* solche, dergleichen Menschen. *O asemenea victorie merită ..a fi recunoscută ca una din cele maĭ remarcabile in istoria modernă* (HASDEU IV. 105) ein solcher Sieg verdient als einer der bemerkenswerthesten in der neueren Geschichte anerkannt zu werden. *Acéstă carte și altele asemine scria la Nicolaĭ Vodă* (AXINTE LET.[2] II 174) diesen Brief und andere solche schrieb er an Fürst Nicolaus. — Mit unüblicher Umstellung: *Asemine un impĕrat Nicĭ pe la noĭ n'ar fi stricat* (DONICI 21) ein solcher König hätte auch bei uns nicht geschadet. — **II.** *adv.* **1.** gleich, in gleicher Weise. *Căile drepților asemene cu lumina strălucesc* (BIBLIA 1688 Prov. 4, 18) der Gerechten Pfad glänzt dem Lichte gleich. *Ploĭa asemenea li-se varsă celor drepțĭ și celor pĕcătoșĭ* (CAZ. GOVORA 1642 H.) der Regen strömt in gleicher Weise den Gerechten und den Sündern. *Au luat și de la boerĭ și de la mănăstirĭ și de la tóte breslele desĕtine asĕmine ca de la țeranĭ* (AMIRAS LET.[1] III 103 H.) er erhob auch von den Edelleuten, den Klöstern und allen Zünften Zehent gleich-

wie von den Bauern. Daher: — **2.** gleichfalls, ebenfalls, ebenso, desgleichen. *O a doua ușă ducea (de-)~ in grădină* eine zweite Thür führte gleichfalls in den Garten. *Codrul Tighe-ciului de-aseminea forma un ținut aparte* (MELH. CH. 98) der Wald von Tighecĭŭ bildete ebenfalls einen besondern District. — **Gr.** *ase'menĭ* PANN PV.[1] I 62 H., *ase'menele* COD. STU. HC. II 454 (vgl. *nime'nĭ, ni'menele(a)* nb. *nimene(a)* = lat. *neminem*). — In Bedtg. II 2 wird beliebig *de-* vorgesetzt; seltener sonst, zB. DOS. PSALT. SLAV. ROM. Ps. 88 H. *(sĕ sĕ facă de-asemenea cu Domnul)*, CL. IX 18 *(Piciorul și forma crucii este de-asemene celuĭ din-tăĭ)*. — **Et.** Lat. *assimilis* (od. *similis* mit späterem Hinzutritt v. *a-* nach *a asemĕna'*).

asemui' *(a), preš.* **asemue'sc**, **I.** *v. trans.* **1.** LV. berechnen, erwägen. *Filosófia.. privesce cele de pe ceriu, scie cele trecute, semuesce cele viitóre* (DESC. PR. CRED. Vorrede II 1) die Philosophie betrachtet die Himmelserscheinungen, kennt die vergangenen, berechnet die zukünftigen. *In voia.. judecătoruluĭ stă.. sĕ semuĭască pedépsa morțiĭ care se cade sĕ dea celuĭa ce-și va supune muerea luĭ* (INDR. 112) in dem Belieben des Richters steht es, die Todesstrafe zu erwägen, welche demjenigen gebührt, der sein Weib prostituirt. *Prăvesce, Ervane, și sĕmă-luesce, acéstă strașnică taină pentru tine sĕ face* (DOS. VS. Dech. 19) blicke hin, Herbanus, und bedenke, dieses schreckliche Wunder geschieht um deinetwillen. — **Gr.** MUNT. *semui'*, MOLD. auch *semălui'*. — **2.** MOD. *pc. cu alt-cineva* Jdn. für einen Andern halten, mit Jdm. verwechseln QU. *Fata, ḑiseră ómeniĭ, s'a amăgit, semuind pe mut cu alt-cineva* (ISPIR. LEG.[1] I 61) das Mädchen, sagten die Leute, hat sich getäuscht, indem es den Stummen für einen Andern hält. — **Gr.** MUNT. *semui'* QU., MOLD. *asemălui'* N. GANE CL. VIII 455. — **3.** LM. vergleichen. *Poetul nu află.. alte imaginĭ maĭ potrivite spre a descrie pe aceĭ nenorocițĭ decât a-ĭ asemui.. cu șire lungĭ de melanco-licĭ cocorĭ* (ODOB. Ps. 33) der Dichter findet keine passenderen Bilder, um jene Unglücklichen zu schildern, als sie mit langen Zügen schwermüthiger Kraniche zu vergleichen. — **Gr.** MUNT. *asemui'* ODOB., *semui'* WBB.; MOLD. *asemălui'*. — **4.** assimiliren CL. VII 331 *(păturile ce se așaḑă pe un cristal format și se lipesc de dinsul, dar fără a se asemălui materieĭ cri-staluluĭ)*. — **II.** *a sĕ* ~ LM. gleichen. *Organe.. din vremea cea veche, ce.. nu se asemuesc cu cele de acum* (GOLESCU H.) Musikinstrumente aus alter Zeit, die den jetzigen nicht gleichen. *Și colo, pe muche, stincile Dómneĭ se asemuĭau unor uriașĭ, carĭ cată.. mindri la cer* (LIT.) und dort auf dem Kamme die Felsen der «Fürstin» glichen Riesen, die stolz gen Himmel blicken. — ‖ *asemui're sf.* Aehnlichkeit *f* ZILOT CRON. H. *(a eĭ* [nämlich *a țĕriĭ*] *peire ce n'are asemuire Cu cât am citit eu)*. — *ne-asemui't adj.* **1.** *nesemuit* unberechenbar, unendlich, unzählig DOS. VS. öfters, zB. Maĭŭ 24 *(nesĕmuita milostivire)*, Maĭŭ 9 *(aĭ blagoslovit 5 pâinĭ de aĭ săturat nărod ne-sĕmuit)*. — **2.** unvergleichlich ODOB. Ps. 80 *(neasĕmuita glorie.. a fericituluĭ Traian)*. — **Et.** *sémă* m. Suffix *-ui'* u. *-ălui'*, wie *prețui'* u. *prețălui'* aus *preț*. Das LV. fehlende *a-* scheint aus *a asemĕna'* herübergenommen. Zu Bedtg. I 1 vgl. *sémă* «Zahl» (zB. *fără sémă*), «Rechnung» (zB. *a lua pe séma sa, a da sémă*) u. den ähnlichen Bedeutungswandel bei *a socoti* «(be)-rechnen, erwägen, meinen». Zu Bedtg. I 2 flg. vgl. *de o sémă* «gleich».

asé'ră *adv.* gestern Abend. *Unde aĭ fost ~ și alaltă-séră?* Wo sind Sie gestern und vorgestern Abend gewesen? *Și sĕ deșteptară sfin-țiĭ și 'nvinseră.. cu totul prospețĭ ca de-aséră culcațĭ* (DOS. VS. Oct. 22) und es erwachten die Heiligen und standen vom Tode auf, so frisch, als ob sie sich den Abend vorher niedergelegt hätten. — **Gr.** MOLD. *asa'ră*. — **Et.** Vermuthlich lat. *illa sera* (*a* = *illa* wie in *minte-a*), vgl. das gegensätzliche *in-ĭa'sară* «heute Abend» (MOLD.) aus *in-ĭastă-séră*. Doch ist auch *heri sera* zu erwägen, woraus zunächst **arse'ra*, wie noch heute in ital. Diall. (ARCH. GLOTTOL. II 11), dann, durch Dissimilation v. *r-r*, **ase'ra* hervorgegangen sein mochte.

aserțiu'ne *sf (neol.)* Behauptung *f*, Versicherung.

aseso'r *sm. (neol.)* Asse'ssor *m*, Beisitzer einer Gerichtsbehörde in gewissen Ländern. In Rumänien dafür *ajutor, membru, supleant* etc.

așeza' *(a)* etc. siehe **așeḑa'** *(a)* etc.

asfa'lt *sn., pl.* **-turĭ**, *(neol.)* Asphalt *m.*

asfalta' *(a), preš.* **-tez**, *v. trans. (neol.)* asphaltiren.

a'stel(iŭ) siehe **a'stfel**.

asfi'nte: *pe la ~a sóreluĭ* gegen Sonnenuntergang NĂD. NUV. I 144, 194; COM. MOLD. — **Et.** *Preš.* 3 v. *a asfinți* (s. d., *Gr.*), vgl. *sóre-răsare* = *răsărit, sóre-apune, sóre scapĕtă* = *apus*.

asfinți' *(a), preš.* **-țe'sc**, **I.** *v. trans*: *ochiĭ* die Augen schliessen BELDIC. DOINE 12 *(Ce amar și ce alén! Traĭul se ți-l pedepsesc, Ochiĭ sĕ ți-ĭ asfințesc Intr'o negură de jele)*. — **II.** *v. intr.* v. Gestirnen: untergehen. *Pină se incalță, Sórele se'nalță, Pină se gătesce, Sórele sfințesce* (CL. V 365, sprichwörtl. Redensart, wird v. einem Faulen gesagt), bis er die Schuhe anzieht, steigt die Sonne herauf, bis er sich völlig ankleidet, geht sie unter. — Daher *fig.* schwinden JIP. OPINC. 107 *(Risipitoru.. iși sfărîmă trupu, inima și punga și sfințesce*

din ochii lumii, dĕ nu se maĭ simte c'a trăit odată). — **Syn.** *a asfinți* u. das weniger verbreitete *a scăpĕta* sind mehr POP., während *a apune* das allgemein u. bes. LL. übliche Wort ist. — **Gr.** MOLD. **~**, MUNT. *sfinți'.* — *Preš.* 7 *se sfi'ntă* COM. TR. H. (also 3 *sfi'nte*, woraus sich *asfintea sórelui* (s. d.) erklärt). — **Et.** So verlockend auch die Herleitung v. *sfint* «heilig» ist u. so trefflich dieselbe durch ngr. ὁ ἥλιος βασιλεύει, alb. *di'elji perăndo'n* (v. *perăndi'* «Gott» = *imperantem*) «die Sonne geht unter» gestützt wird, so darf doch nicht verschwiegen werden, dass zu der anzunehmenden ursprünglichen Bedeutung «heilig werden», «zu den Heiligen eingehen» genau genommen nur das Reflexiv *a sĕ sfinți* passen würde. Man wäre versucht, an ahd. *suintan* «schwinden» zu denken. So lange jedoch altgermanisches Gut sich im Rum. nicht mit Sicherheit nachweisen lässt, sind derartige Etymologien a limine abzuweisen.

asfinți't *sn., pl. -turĭ,* **1.** *(de sóre)* Sonnenuntergang *m.: la, pe la ~ul sórelui* bei, gegen Sonnenuntergang. *Așteptându-șĭ cu liniște, ca pe un asfințit de sóre, césul de vecinică odihnă* (VLAH. Nuv. 128) indem er gelassen, wie einen Sonnenuntergang, der Stunde entgegenharrte, wo er zur ewigen Ruhe eingehen würde. — *Sórele dă în ~* die Sonne neigt zum Untergange ISPIR. öfters, zB. LEG.² 34. — **2.** Himmelsgegend: Westen *m,* Abend: *la ~ de* im Westen vom. — Ggs. *răsărit.* — **Gr.** MOLD. **~**, MUNT. *sfinți't; sfinți'tă sf.* COM. TR. H. — Vgl. auch *asfi'nte.*

asfixia' *(a), preš. -xie'z, (neol.) v. trans.* v. Gasen: betäuben, ersticken *(trans.).* — **II.** *a sĕ ~* (v. Gasen) betäubt werden, ersticken *(intrans.).* — ‖ *asfixia't adj.* betäubt, scheintodt, erstickt.

asfixi'e *sf.* Betäubung *f* durch Gase, Scheintod *m,* Erstickung *f.*

a'și siehe *a'ș* ¹.

ași siehe *aș* ².

asidosi'e *sf.* Steuerfreiheit *f,* Immunität DOC. 1804 TES. II 324 flg., DOC. 1814 das. 370 flg. Wurde den Fürstenthümern v. der Pforte zeitweilig auf die Dauer eines Jahres gewährt. — **Et.** Ngr. ἀσυδοσία.

asiduita'te *sf. (neol.)* Emsigkeit *f,* ausdauernder Fleiss.

asi'duŭ *adj. (neol.)* emsig, eifrig, ausdauernd.

asigna't *sn., pl. -te, (neol.)* Assignate *f* (franz. Staatspapier 1790—1796).

asigura' *(a), preš. asi'gur, v. trans. (neol.)* versichern (*pe. de un lucru* Jdn. einer Sache). *Te asigur că așa este* ich versichere Ihnen (od. Sie), dass es sich so verhält. *Societate de ~re (în contra incendiuluĭ, pe viață* Feuer-, Lebens-) Versicherungsgesellschaft. — **Et.** Neubildung aus *si'gur* nach frz. *assurer.*

aşi'jderea *adv.* ÎNV. u. POP. ebenso, ebenfalls, desgleichen. *Și cum vețĭ sĕ facă voao ómenii, și voĭ facețĭ lor așijderea* (BIBLIA 1688 LUC. 6, 31) und wie ihr wollt, dass euch die Leute thun, ebenso thut auch ihr ihnen. *Așa .. dómnele celealalte ale boerilor .. vor cuteza așijderea a necinsti pre bărbații lor* (das. Esther 1, 18) so werden auch die anderen Gattinen der Fürsten es wagen, ihre Gatten geringzuschätzen. *Așijderea și maslu ăncă numaĭ la mórte sĕ le slujască* (Ș. TAINE 82) desgleichen sollen sie mit heiligen Oelungen auch nur in der Todesstunde versehen werden. — **Gr.** Auch *-re;* ferner *-relea* BIBLIA 1688 öfters (zB. Hiob 1, 16), *-rile* DOC. *sec. 17* ARH. IST. I 22, 95, 108. — Für *j* steht *sec. 17.* öfters *ș (așișderea, -re),* ferner *șj (așișjderea)* MOXA HC. I 364. — **Et.** *ași'* (siehe *așa' Gr.)* od. *ași'-și* mit Anlehnung an das gleichbedeutende ksl. *takožde* (aus *tako* «so» u. *-žde,* das lat. *-dem* in *idem,* rum. *-șĭ* in *acela-șĭ* etc. entspricht, siehe MIKL. GR. II 221 flg.); *-rea* ist wohl nicht aus serb. *takožđere* entlehnt, sondern wie in *alminte-rea, pretutinde-rea* etc. aufzufassen.

asi'l *sn., pl. -lurĭ, (neol.)* Asyl *n,* Freistätte *f,* Zufluchtsort *m: ~ de copiĭ* Kleinkinderbewahranstalt; *~ de bĕtrânĭ* Spital für arme Greise; *~ de infirmĭ* Siechenhaus; *~ de nópte* Massenquartier für Obdachlose; *Așilul Elena Dómna* Waisenhaus «Fürstin Helene» (für Mädchen, in Bukarest).

asi'lab *adj. (neol.)* unsilbig; *sn., pl. -be,* unsilbiges Wort (zB. *ĭ, s* für *este, sint).*

asime'tric *adj. (neol.)* unsymmetrisch.

asimila' *(a), preš. -le'z, v. trans. (neol.)* assimiliren, angleichen. — *asimila're sf.* Assimilirung *f,* Assimilation, Angleichung.

asimila'bil *adj. (neol.)* assimilirbar.

asimilabilita'te *sf. (neol.)* Assimilirbarkeit *f.*

asimilațiu'ne, *-la'ție sf. (neol.)* = *asimilare.*

a'sin *sm., fem. -nă (pl. -ne)* LV. *(sec. ¹⁶/₁₇)* Esel(in). *Ca și Saul ce-șĭ pĭerduse asinii și află de dobîndi împĕrăție* (DOS. VS. Oct. 16) wie Saul, der seine Esel verloren hatte und ein Königreich fand und erlangte. — Später durch *măga'r, măgări'ță* ersetzt, doch LM. bisw. als edleres Wort gebraucht. — **Et.** Lat. *asĭnus, -na.*

asinde'tic *adj. (neol., gram.)* asyndetisch.

asi'sderea siehe *ași'jderea, Gr.*

ași'și siehe *așa'șĭ, Gr.*

asista' *(a), preš. asi'st, (neol.)* **I.** *v. trans.: pe.* Jdm. assistiren. — **II.** *v. intr.* beiwohnen.

asiste'nt *(neol.)* **I.** *adj.* anwesend. — **II.** *sm.* Assistent *m,* Gehülfe.

asiste'nță *sf., pl. -țe, (neol.)* **1.** Anwesenheit *f,* Beisein *n.* — **2.** *asistența* die Anwesenden. — **3.** Beistand *m,* Mitwirkung *f,* Hülfe.

asla'm *sn., plur.* **-muri**, LV. bisw. = *camătă:* Wucher *m*, Wucherzins, zB. PSALT. ŞCH. Ps. 14, 5 *(argintul său nu dede intr'aslam).* — **Et.** Vgl. Kumanisch *astelan* KUUN CODEX CUMANICUS H.

asla'n *sm.* **1.** MAC. Löwe *m.* Findet sich LL. bei PITARUL HRISTACHI 1817 BUCIUMUL 1863, 35 H. *(Şi vědurăm ca un aslan Pě Mavrogheni in divan Incepând a se găti Războiul a-l intocmi).* — **2.** Art Kirschen-Varietät BARONZI 93 *(cireşe..aslan-roşie, aslan-negre).* — **Et.** Türk.-vulg. *asla'n.*

a'smă siehe **a'stmă.**

asmaciu'c siehe **asmaţu'chi.**

asma'n COM. DOBR. H., **ha-** COM. COVURLUIŬ H. *sm.* verschnittener Schafbock. — **Et.** Unbek.

asma'tic siehe **astma'tic.**

asmaţu'chi *sm. pl.* Kerbel *m* (Scandix Cerefolium L.). Küchengewächs. — *Asmaţuchiĭ măgaruluĭ* Kletterkerbel (Tordylium Anthriscus L.) SUŢU NOŢ. 27, BR. — **Gr.** Auch **hasm-, (h)aţm-;** WBB. auch **-chiŭ** *sg.;* ferner **asmaţu'c** im Cataloge einer Bukarester Samenhandlung, **asmaciu'c** Ş., **asmăciu'c** POL., **asmăţu'ic** PTB, **asmăţu'iŭ** POL., **aţmăţu'iŭ** C. NGR. CL. III 98, **harmaţu'chiŭ** STAM., **harmagiu'c** BAR. — **Et.** Unbek.

asmuţa' *(a), preš.* **ašmu'ţ**, *v. trans.* hetzen: *un câine etc. asupra cuiva, după cn.* einen Hund etc. auf Jdn., hinter Jdm. her; *pe. cu câinĭ etc.* Jdn. mit Hunden etc. *Eĭ, in loc sě primèscă cu dragoste rugăciunea mea, ašmuţară o jariĭ după mine* (ISPIR. LEG.[2] 89) anstatt meine Bitte freundlich aufzunehmen, hetzten sie die Jagdhunde hinter mir her. *Când treceam gardul cu spinii, M'ašmuţaĭ, mândră, cu câniĭ* (IARN.-BIRS. 390) als ich über den dornigen Zaun stieg, hetztest du, Liebste, mich mit Hunden hinweg. — *Fig.: [Sultănica] işĭ ašmuţea gândul, il gonea din muche in muche, de p'un plaiu p'altul* (DELAVR. SULT. 14) S. hetzte ihre Gedanken, trieb sie von Bergkamm zu Bergkamm, von einem Abhang zum andern. — **Gr.** MUNT. ~ u. **sumuţa'**, MOLD. **amuţa'**, ferner **asumuţa'** COST., **ašmuţi'** MUNT. QU. (wie *preš.?*), **ašmu'te** POL. — **Et.** Steht augenscheinlich im Zusammenhange mit frz. *meute* «Koppel Hunde zur Hetzjagd», *mutiner*, span. *amotinare*, ital. *ammutinare* «aufwiegeln» etc., die sämmtlich auf lat. **mŏvitum*, part. v. *mŏvēre*, zurückgehen. Die Präfixe *a-, su-, asu-, aš-* erklären sich aus *ad, sub, ad-sub.* Vgl. indessen auch *sumuţa' (a).*

ašnŏ'pte siehe *nŏ'pte.*

asocia' *(a), preš.* **-cie'z**, *(neol.)* **I.** *v. trans.* **1.** *pe. la c.* Jdn. an etw. betheiligen, theilnehmen lassen; *a-şĭ ~ pe.* sich Jdn. beigesellen, ihn zum Theilhaber nehmen. — **2.** *ideĭ, cuvinte* Ideen, Worte verknüpfen, associiren. — **II.** *a sě ~ cu cn.* sich mit Jdm. associiren, zu einem gemeinsamen Unternehmen verbinden.

asocia't *sm., fem.* **-tă**, *(neol.)* (Handels-) Gesellschafter(in), Theilhaber(in), Socius, Compagnon, Associé.

asociaţiu'ne, -a'ţie *sf. (neol.)* Vereinigung *f* zu gemeinsamem Unternehmen, Genossenschaft, Gesellschaft; *de ideĭ* Ideenverknüpfung, -association.

asoleme'nt *subst. (neol., agric.)* Koppelwirthschaft *f.*

asorta' *(a), preš.* **-te'z**, *v. trans. (neol.)* assortiren.

aspe'ct *sn., pl.* **-te**, *(neol.)* Anblick *m: a examina un lucru supt tŏte ~ele sale* eine Sache von allen Seiten beleuchten.

aspi'c *subst.* **1.** *(bot.)* siehe *leva'nt.* — **2.** *(neol., buc.)* Aspic *m.*

aspi'dă *sf., pl.* **-de**, *(bibl.)* Otter *f*, Natter. *A-şĭ astupa urechile ca aspida* seine Ohren verschliessen wie die Otter (nach Ps. 57, 4). *Tu care..'n sinul celuĭ rěŭ cresci aspida căinţeĭ* (CL. III 134) du, der du im Busen des Bösewichts die Natter der Reue wachsen lässt. — *Fig.* Drache *m* (= böses Weib). *Ce are a face el cu maică-sa; pŏte ia sě fie o aspidă, el ce-ĭ de vină?* (NĂD. NUV. I 115) was hat er mit seiner Mutter gemein; sie mag ein Drache sein, ist das seine Schuld? — **Et.** Gr. ἀσπίς, Acc. ἀσπίδα (ksl. *aspida*).

aspira' *(a), preš.* **aspi'r**, *(neol.)* **I.** *v. trans.* **1.** einathmen, einziehen. — **2.** einsaugen, aufsaugen; v. Pumpen: saugen. — **3.** *(gram.)* aspiriren. — **II.** *v. intr.: la c.* nach etw. streben; *la un post etc.* auf einen Posten etc. reflectiren, sich um ihn bewerben.

aspira'nt *(neol.)* **I.** *adj.: pompă ~ă* Saugpumpe *f.* — **II.** *sm, fem.* **-tă**, Bewerber(in), Aspirant(in).

aspiraţiu'ne, -ra'ţie *sf. (neol.)* analog *a aspira:* **1.** Einathmung *f.* — **2.** Einsaugung *f. Supapă de ~* Saugventil. — **3.** *(gram.)* Aspiration *f.* — **4.** Streben *n*, Bestrebung *f*, Bewerbung.

aspre'ţe *sf.* = *asprime* BOLINT. 117: *Viaţă, bărbăţie, nobilă asprețe Se mărit ferice cu-a sa frumuseţe* Leben, Muth, edle Strenge vereinigen sich mit ihrer Schönheit zu glückseliger Ehe.

aspri' *(a)* siehe **ĭnăspri'** *(a).*

aspri'me *sf.* **1.** Rauheit *f;* Ggs. *netedime.* — **2.** *fig.* Rauheit *f*, Strenge; Ggs. *blândeţe. Pămîntul.., de asprimea erniĭ simţindu-se ferit* (AL. POESIĬ II 35) die Erde, sich vor der Strenge des Winters geschützt fühlend. *De la venirea mea cu a doua domnie şi pănă astădĭ am arětat asprime către mulţĭ* (C. NGR. 120) seit meiner zweiten Thronbesteigung bis heute habe ich gegen Viele Strenge walten lassen.

asprișo'r I. *adj., dem.* zu *aspru:* ziemlich rauh, strenge. *Asprișor cu sine-și, blând și ertător tuturor* (Jip. Rĕur. 2) ziemlich streng gegen sich selbst, milde und nachsichtig gegen Alle. — **II.** *sm.* siehe *aspru* II.

a'spru I. *adj.* **1.** rauh; Ggs. *neted, móle: pĭele, perie aspră, glas* ~ rauhe Haut, Bürste, Stimme. *Ce stèrpă și ce aspră cale* (Emin. 139) welch öder und welch rauher Weg. — **2.** v. Flüssigkeiten: rauh, herb. *Vin* ~ herber Wein. *Sărurile de var ..dacă sint in mèsură prea mare, atuncĭ apa este aspră, tare* (Lit.) bei zu starkem Beisatz von Kalksalzen ist das Wasser rauh, hart. — **3.** *fig.* rauh, streng; Ggs. *blând: a)* v. der Luft etc.: *vint* ~ rauher Wind, *climă aspră* rauhes Clima, *ĭarnă aspră* rauher, strenger Winter. *Gerul aspru și sĕlbatec stringe 'n brațe-ĭ . . Négra luncă* (Al. Poesiĭ II 11) der Frost schliesst rauh und wild den schwarzen Hain in seine Arme. — *b)* v. Menschen: *era bun cârmuitor, aspru către aristocrațĭ . . și blând către norod* (C. Ngr. 149) er war ein guter Regent, streng gegen die Aristocraten und mild gegen das Volk. — **II.** *sm.* Asper *m* (kleinste türkische Silbermünze). Es gingen 12 Asper nach Moxa HC I 370 auf einen Silbergulden *(florint de argint)*, nach Prav. Mold. ed. Sion 2 auf 2 *potronicĭ de argint*, nach Indr. 295 auf 2 *costande de argint.* Ferner war nach Doc. Munt. 1654 Bălc. 303 ein Asper = 2 Bani. Falsch ist wohl die Anmerkung des Uebersetzers Scris. Mold. 227 *(sĕ ințelege aspri a fi 2 la o păra, sau precum ĭ-aŭ dis maĭ pre urmă lețcae).* — Daher noch jetzt in der Volkspoesie **asprișo'r** *sm.* kleine Münze Lumina p. toțĭ H. *(Asprișor d'ăl mĕrunțel),* Colinda Tr. Com. H. *(vre-o doĭ treĭ asprișorĭ).* — **Et.** Zu I: lat. *asper, -rum.* — Zu II: mgr. ἄσπρος «weiss».

aspuma' *(a)* siehe *spuma' (a).*

assa'ră, assé'ră siehe *sé'ră.*

a'st(a), ă'st siehe *ace'st, Gr.*

asta' *(a)* I. *v. trans.: pe. inaintea cuĭva* Jdn. vor Jdn. (vor)führen Dos. VS. Apr. 11 *(decĭ aducându-l păgânii, il astătură naintea ighemonuluĭ);* Oct. 12 *(pirită la ighemonul și astătută naintea luĭ, intr'o legătură de fier legată);* Oct. 30 *(acea mașteha a nóstră . . ne-au astătut in polatele tale).* — **II** *v. intr.* **1.** *inaintea cuĭva* vor Jdm. erscheinen Dos häufig, zB. VS. Oct. 23 *(imĭ astătu inainte ângerul Domnuluĭ dicând..);* Noe. 30 *(D-deul om Is. astătând in marginea ezeruluĭ).* — Bes. vor dem Richter, zB. VS. Oct. 10 *(ĭară sfintul sosind la Nichea astătu la gĭudeț);* 28 *(și astând la gĭudecată mărturisiră pre Domnul Hs.)* — **2.** zugegen sein Dos. VS. Martie 17 *(Acestea audind carii era astând sĕ cutremurară).* — **Gr.** *Preš.* **asta'ŭ** etc. (wie *stau); perf.* **astătu'lŭ;** *part.* **astătu't;** *ger.* **astătâ'nd,** seltener **astâ'nd.** — **Et.** Augenscheinlich Neubildung Dos.'s, nach lat. *asto, assisto, astituo.*

ă'sta siehe *ace'st, Gr.*

a''stă-da'tă siehe *da'tă.*

a'stădĭ *adv.* **1.** heute. *Adĭ tare, mâine mare, poĭmâine pe spinare* (Sprw.) heute roth, morgen todt. *Astădĭ o sèptemână* heute vor acht Tagen. *De ~ in două sèptĕmânĭ* von heute über vierzehn Tage. *De ~ inainte* von heute ab. *Nodul snopuluĭ [cum se face in Franța] . . este mult maĭ trainic decât acel ce se face in Moldova și care ține de adĭ pină mânĭ* (Ion. Cal. 126) der Garbenknoten, wie er in Frankreich gemacht wird, ist viel haltbarer als der, den man in der Moldau macht und der bald aufgeht. *Traesce de adĭ pe mâne* (Xen. Bradt 27) er lebt von der Hand in den Mund. — **2.** *de* ~ heutig: *România de* ~ das heutige Rumänien. *In dina de* ~ heutzutage; *pină in diua de* ~ bis zum heutigen Tage, bis auf diesen Tag, bis zur Stunde. — **3.** ~.., *mâine.. a)* bezeichnet Dauer, wenn gleiche Worte folgen (der Satzton ruht diesfalls auf ~ u. *mâine*): Tag für Tag, Tag aus, Tag ein. *A''stădĭ bură, mâ''ine bură* (Al. PP. 349) Tag für Tag fällt feiner Regen. *A''dĭ ah! mâ''ine ah!* (Nád. Nuv. I 24) so jammerten sie Tag aus, Tag ein. Vgl. auch *așa'* 8. — *b)* bezeichnet Veränderung, wenn gegensätzliche Worte folgen (der Satzton ruht diesfalls auf letzteren): bald.., bald... *Adĭ maĭ bi''ne, mâne maĭ rĕ''u, dar Ilincuța slăbea vĕdând cu ochii* (Nád. Nuv. I 23) es ging Helenchen bald besser, bald schlimmer, doch sie magerte zusehends ab. — **3.** fam. nach *imperat.* zur Beschleunigung auffordernd: doch (einmal). *Ĭi vino ~!* so komm doch (einmal)! *Nu ț-am spus că rĕspund eu? Dar du-te astădĭ!* (I. Ngr. CL. XIII 34) habe ich dir denn nicht gesagt, dass ich die Sache auf mich nehme? Aber so geh' doch! — || als *subst. pl.* Coresi Caz. 1580 H. *(astădile de pururea cu inșelăcĭune petrecându-le, ĭară deminețile de-acia incepăturile lucrurilor ĭară părăsindu-le).* — **Gr.** Auch, bes. fam., **a'dĭ.** Letztere Form lv. nicht belegt, doch Mac. schon bei Kav. — **Et.** *A'stădĭ = a'stă dĭ'; a'dĭ* ist wahrscheinlich aus *a'stădĭ* gekürzt, doch kann auch *ha die* od. *ad diem* zu Grunde liegen.

a'stă-ĭa'rnă etc. siehe *ĭa'rnă* etc.

ă'stalalt siehe *ce'stalalt.*

asta'r, lv. u. pop. **-rĭŭ 1.** *subst.* Futterleinwand *f.* — **2.** *sn., pl.* **-re,** Seihetuch *n,* Siebtuch, zB. Draghici Doct. 159 *(Migdale.. sĕ se piseze . . , apoĭ sĕ se cérnă prin astarĭu);* Icon. 64 *(sĕ se pue intr'un astar curat, storcându-sĕ cu virtute tótă zama din aluat).* — **Et.** Türk. *astâr.*

asta'ră, *a'stă-sé'ră* etc. siehe *sé'ră* etc.

a'stăzi siehe *a'stădĭ*.

Aștea'ptă siehe *Aștè'ptă*.

aștepta' *(a), pres. aște'pt*, **I.** *v. trans.* **1.** *c.* etw. erwarten, darauf warten, harren. *L-am ~t la gară* ich erwartete ihn am Bahnhof. *El din împăcarea acésta nu aștepta vre un bine* (C. Ngr. 121) von dieser Versöhnung erwartete er nichts Gutes. *Inzadar poporul ~ de la rege executarea reformelor promise* vergebens erwartete das Volk vom Könige die Ausführung der versprochenen Reformen. *Și cum i-au dat scire, n'au maĭ așteptat sfinta liturghie, ce au mers degrab la curte* (Nec. Costin Let.[1] II 77) und sowie es ihm hinterbracht wurde, wartete er nicht erst die heil. Messe ab, sondern begab sich eilends nach dem Schlosse. *Scie el ce-l aștéptă* er weiss, was seiner wartet (od. was ihm bevorsteht). *Aștept se vie poșta* ich warte auf die Post. *Aștept sĕ-mĭ respundă* ich warte auf Antwort von ihm. — Redensarten: *Aștéptă* (od. *trăesce*), *murgule, sĕ pascĭ ĭarbă verde* stirb nicht, lieber Hengst, es kommt die Zeit, wo Gras wächst. (Damit antwortet man demjenigen, der Einen auf lange Zeit hin vertröstet). *Aștéptă sĕ-ĭ pice mură in gură* er wartet, dass ihm gebratene Tauben in's Maul fliegen. — **2.** *pc. pentru o sumă* Jdm. eine Summe stunden Invĕț. Câmpulung 1642 CCr. 162 *(nu ĭ-am* [näml. *suta de galbenĭ*], *ce ți-sĕ facă mila de mine de mĕ maĭ aștéptă)*; das. *(sĕ-l maĭ aștepte pentru cea sută de galbenĭ)*. — **II.** *v. intr.* warten. *Au rĕspuns sĕhastrul sĕ aștepte Stefan Vodă afară până ș'a isprăvi ruga* (Neculce Let.[1] II 199) da erwiderte der Einsiedler, Fürst Stephan solle draussen warten, bis er sein Gebet beendet haben würde. *M'a rugat sĕ maĭ aștept o séptĕmână cu executarea planuluĭ mieu* er bat mich, noch eine Woche mit der Ausführung meines Planes zu warten. — **III.** *a se ~ la c.* etw. erwarten (*de la cn.* von Jdm.), darauf gefasst sein; *a sĕ ~ sĕ..* erwarten, darauf gefasst sein, dass... *M'așteptam s'aud asemene rĕspuns* (C. Ngr. 124) eine solche Antwort habe ich wohl erwartet. *Prostimea rĕmase cu gura căscată. Ia nu se aștepta la asemenea intrebare* (das. 125) der Pöbel stand verblüfft da. Er war auf eine solche Frage nicht gefasst. *Dă.., trebue sĕ te aștepțĭ la tot felĭul de suferințĭ* (Nad. Nuv. II 188) ja, man muss eben auf allerhand Leiden gefasst sein. — ‖ *a lăsa pe ~te* warten lassen Al. PP. 360 *(Unde eștĭ, bădiță frate, De mĕ lașĭ pe așteptate?)*. — *Pe ne~te* unerwartet, unvermuthet. *Bun sosit, frate cumnate, Aĭ venit pe neașteptate* (Al. PP. 153) willkommen, lieber Schwager, du kommst unerwartet. — **Et.** Lat. *expecto,-āre*; *șt* für *șp* durch Angleichung an das folgende *t*, wie auch it. *astettare* nb. *aspettare* (Gröbers Zeitschr. X 589, Meyer-Lübke Gramm. I § 469).

Aștè'ptă: *Sfintul ~* fam. der Nimmermehrstag. *După ce a luat cu imprumut, cu termen la sfintul Aștèptă, o grămadă de banĭ de la dinsul* (CL. II 341) nachdem er von ihm eine Menge Geldes, zahlbar am Nimmermehrstage, entliehen hatte.

aștepta're *sf.* Erwartung *f.* *Reușita intrece așteptările nóstre* der Erfolg übertrifft unsere Erwartungen. *In ~a unor vremĭ maĭ bune* in Erwartung besserer Zeiten.

a'ster *sm. (neol.)* Aster *f* (Gartenpflanze).

asteri'sc *sn., pl.* **-curĭ**, *(neol., tip.)* Sternchen *n.*

aște'rne *(a)* **I.** *v. trans.* **1.** *c.* etw. (worauf man liegen, gehen etc. soll) breiten, hin-, aus-. *Eșind Domnul din biserică, tóte rufeturile aștern pe gĭos de la ușa biserici și pana la ușa spătarieĭ năfrămile lor* (Gheorgachi Let.[1] III 314) wenn der Fürst die Kirche verlässt, breiten alle Gewerbe von der Thür der Kirche bis zu der des Kriegsministeriums ihre Tücher am Boden aus. — Daher: *Așternându-șĭ privirea dornică și nerăbdătóre pe dunga vinĕtă a drumuluĭ* (Vlah. Nuv. 11) indem sie ihren sehnsüchtigen und ungeduldigen Blick über den dunkelblauen Streifen der Strasse hingleiten liess. — **2.** *c. cuiva* Jdm. etw. unterbreiten. *Gâdele.. Un covor le așternea Și 'n genunchĭ toțĭ iĭ punea* (Al. BP., Radu Calomfirescu) der Henker breitete ihnen einen Teppich unter und liess sie alle niederknien. Vgl. auch *argint* **1.** — **3.** *(cuiva) patul* (Jdm.) das Bett machen. Vgl. II. — **4.** *pămintul etc. cu c.* den Boden etc. mit etw. belegen, zB. *cu covor* mit einem Teppich, *cu lespedĭ* mit Fliesen, *cu brazdă* mit Rasen. *Luna plină Le așterne drumul cu florĭ de lumină* (Bolint. I 191) der Vollmond bestreut den Weg unter ihren Füssen mit Blumen von Licht. *Tótă acea grămadă de artiștĭ..carĭ au așternut..toțĭ pĕrețiĭ Italieĭ cu nemuritórele lor picturĭ* (Odob. Ps. 135) jene Unzahl von Künstlern, die alle Wände Italiens mit ihren unsterblichen Malereien bedeckt haben. — **5.** *masa* den Tisch decken. *La crișmă..nu era vin de vindare; așternurăm deci masa și fără vin* (CL. XVII 74) in der Schenke war kein Wein zu haben; so deckten wirr denn den Tisch auch ohne Wein. *Așterne-te, mĕsuță!* (Sbiera Pov. 197) Tischlein, deck dich! **6.** *c. pe hârtie* etw. zu Papier bringen, niederschreiben. *N'am sĕ aștern aci tot ce ar trebui sĕ se afle in acea monografie* (Odob. Ps. 67) ich werde hier nicht Alles hinschreiben, was in jener Monographie stehen müsste. — Aehnlich: *Legiunĭ de zugravĭ..eraŭ osindițĭ că sĕ aștérnă pe zidurĭ.. tóte acele epopee vinătorescĭ* (Odob. Ps. 89) Legionen von Malern

waren verurtheilt, alle jene Jagdepen auf die Wände hinzumalen. — Daher: *L'am aşternut bine!* ich habe ihn gut geschildert! ich habe ihn gehörig angeschwärzt! — **7.** *planurĭ* Pläne entwerfen. *Feliurite planurĭ .. războinice .. aşterneam în mintea mea* (N. Gane CL. XIII 45) mancherlei Kriegspläne entwarf ich in Gedanken. *Tu le facĭ bine, şi ele îţĭ aştern mórte* (Sbiera Pov. 86) du thust ihnen Gutes, und sie planen deinen Tod. *Şi din gură ce-ĭ spunea, Pira cum işĭ aşternea?* (Teod. PP. 473) und was sagten sie ihm, in welcher Form brachten sie ihre Klage vor? — **8.** *pe. la pămînt* Jdn. zu Boden strecken. *Mort pe jos il aşternea* (Teod. PP. 523) er streckte ihn todt hin. — **9.** *pântecele caluluĭ la pămînt* in gestrecktem Galopp reiten Delavr. Sult. 201 *(Cât te-aĭ şterge la ochĭ, şi céta, care aşternuse pântecele cailor la pămînt, sosi în faţa mulţimiĭ).* Vgl. III 3. — **II.** *v. intr.* (*cuiva* Jdm.) das Bett machen, betten, das Lager bereiten; (*vitelor* dem Vieh) unterstreuen. *Cum îţĭ veĭ ~, aşa veĭ dormi* (Sprw.) wie man sich bettet, so schläft man. — **III.** *a se ~* **1.** sich (aus)breiten, legen. *Cela ce-ţĭ dă omĕtul ca lâna Şi negura spulberă cu mâna Ca cenuşa cu sita când cerne, Preste tot pămîntul de s'aşterne* (Dos. Ps. in V. Ps. 147 Z. 13) der dir Schnee wie Wolle giebt und Nebel mit der Hand streut, wie wenn man Asche mit dem Siebe beutelt, dass er sich über die ganze Erde breitet. *Un feliŭ de mihnire i-se aşternuse pe faţă* (Nad. Nuv. I 167) eine Art Kummer hatte sich ihr auf's Gesicht gelegt. *Şi [drumul] istalalt încóce spre Aciĝnon s'aşterne* (Bodnar. CL. II 245) und dieser Weg da zieht sich gen A. hin. — **2.** sich hinstrecken. *Şi precum se aşternuse [copacĭul] Cu întregimea-ĭ la pămînt, S'nfundase într'o baltă* (Pann PV. II 53) und da der Baum ganz zu Boden gefallen war, war er in einem Sumpfe versunken. — **3.** v. Pferden: *drumuluĭ* sich im Laufe strecken (so dass sie mit dem Bauche fast den Boden berühren), in gestrecktem Galopp dahinfliegen. *Aleĭ, murgul meu voĭnic, Aşterne-te drumuluĭ Ca şi ĭarba câmpuluĭ La suflarea vîntuluĭ* (Al. PP. 74) ei, mein tapferer Brauner, strecke dich wie das Gras des Feldes beim Wehen des Windes. — Daher: *Fug caiĭ duşĭ de spaĭmă şi vîntuluĭ s'aştern* (Emin. 96) die Rosse, von Entsetzen getrieben, fliegen in rasendem Laufe dahin (indem sie sich gleichsam auf die zwischen ihnen und dem Boden durchstreichende Luft legen). — **Gr.** *Preš.* **aşte'rn** etc., *imperat.* **aşte'rne,** *perf.* **aşternu'lă,** *part.* **aşternu't,** *ger.* **aşternâ'nd.** — **Et.** Lat. *sterno, -ĕre,* mit Präfix *ad-* od. *ex-*.

aşternu't *sn., pl.* **-turĭ,** was untergebreitet wird: **1.** Lager *n* (für Menschen), Streu *f* (für das Vieh), Unterlage (zB. *de scândurĭ* von Brettern, *de pĭatră* von Steinen). *Intr'o verde grădiniţă Şade-o dalbă copiliţă Pe-aşternut de calonfirĭ* (Al. PP. 31) in einem grünen Gärtchen sitzt ein holdes Mädchen auf einem Lager von Balsamkraut. Speciell: — **2.** Bettzeug *n*, Betten *(pl.)*. *Scóte ~ul din pat şi-l acrisesce!* nimm die Betten aus der Bettstelle und lüfte sie! Daher überhaupt: — **3.** = *pat:* Bett *n* (d. i. Bettzeug u. -stelle zusammen). *A face (cuiva) ~ul* (Jdm.) das Bett machen. *Aşa tărdiu eştĭ încă în ~?* so spät sind Sie noch im Bette? — **4.** pop. Unterdecke *f* (im Ggs. zu *velinţă* «Oberdecke») des Bettes Qu.

asteroi'd *sm. (neol., astron.)* Asteroid *m*, kleiner Planet.

a'stfel *adv.* mod. **1.** so. *Astfel un vis îe-arată o ĭubită fiinţă* (Gr. Alex. 91) so zeigt ein Traum dir ein geliebtes Wesen. — Dafür *ace''st fe'l* C. Ngr. 100 *(După acésta se 'ntórce şi acest fel le grăi).* Vgl. auch *fe'l.* — **2.** *un ~ de om* solch ein, ein solcher Mensch, *o ~ de femee* solch eine, eine solche Frau, *~ de lucrurĭ* solche Dinge. — Dem *subst.* nachgesetzt Pann PV.[1] I 54 *(O bĕtrână astfel cum mĕ vedĭ pe mine).* — **Gr.** Munt. **~,** auch **a'stel,** Mold. **a'stfellă.** — **Et.** *a'st* (= *acest*) *fe'l.*

astî'mpĕr *subst.* **1.** Ruhe *f*. Nur in negativen Sätzen: *a nu avea ~* keine Ruhe haben; *a nu găsi ~* keine Ruhe finden; *un lucru nu-mĭ dă ~* etwas lässt mir keine Ruhe. *Grăesce, că n'am stimpĕr până ce nu voiŭ sci ce poftescĭ* (Barac Hal. I 12) sprich, denn ich habe keine Ruhe, bis ich weiss, was du begehrst. *Nu-şi găsea loc de stimpĕr, dorea de singurătate ..* (Slavici CL. XII 435) sie fand nirgends Ruhe, sehnte sich nach Einsamkeit.. — Daher I. Văcăr. 40 H.: *Şi nicăirĭ nu găsesc loc Să daŭ astimpĕr l'aşa foc* und nirgends finde ich einen Ort zu stillen solche Liebesqual. — **2.** *fără ~* mit Ungeduld Barac Hal. III 94 *(tinĕrul craĭu .. il aştepta fără stimpĕr).* — Vgl. auch *neastî'mpĕr.* — **Gr.** Tr. **stî'mpĕr.** — **Et.** Deverbal v. *a astimpĕra.*

astimpĕra' *(a)* **I.** *v. trans.* **1.** (ab)kühlen. *Să se astimpere [apa cea fierbinte] cu altă apă rece* (Drăghici Doct. 41) man kühle das heisse Wasser mit anderem kalten ab. *Limba aprinsă o stimpĕrăm cu apă* (Marg.[2] 177 a) die heisse Zunge kühlen wir mit Wasser. *Nicĭ un pic de adiere nu astimpĕră arsura* (Delavr. Sult. 221) kein Lüftchen kühlt den Brand. — **Syn.** *Astimpĕr apa, scad temperatura prea ridicată a apeĭ; racoresc apa, daŭ apeĭ o temperatură scădută.* — **2.** *fig.* beruhigen, stillen. *Cu acésta s'aŭ astimpĕrat furtunile ţĕriĭ* (Ziliot Cron. H.) damit wurden die Stürme besänftigt, die das Land erschütterten. *Stimpĕră-ţĭ mânia, urgia-ţĭ opresce* (Dos. Ps. in V.

Ps. 56 b) mässige deinen Zorn, gebiete Einhalt deinem Grimme. *Că nunta este toemită pentru stimpěrarea poftei* (Ș. Taine 233) denn die Ehe ist zur Stillung der Begierde eingesetzt. *Căcĭ mi-ĭ inima secată De jele nestimpěrată* (Pomp. BP. 80) denn mein Herz ist von unstillbarer Trauer erschöpft. — Daher Ureche Let.[2] I 232: *vědură Căzacii pre Turcĭ aducănd inainte ciredĭ de vacĭ, ca sě stimpere armele in dobitoce* da sahen die Kosaken, wie die Türken Rinderherden vor sich hertrieben, damit die Geschosse von den Thieren aufgefangen würden.— II. *v. intr.* Dos. Ps. In V. Ps. 41 Z 8: *Sě-mĭ stimpěr de sete* dass ich meinen Durst stille.— III. *a sě* ~ sich beruhigen, ruhig, still werden. *Furtuna, focul s'a* ~*t* der Sturm, das Feur hat aufgehört (od. nachgelassen). *După ce s'aŭ stimpěrat sinețele* (Mir. Costin Let.[2] I 331) nachdem das Schiessen aufgehört hatte.— Bes. v. Menschen. *De ce nu vě astimpěrațĭ in mănăstire și sě vě căutațĭ de suflet, măcar in sěptěmâna patimilor?* (Crěngă Cl.. X 375) warum bleibt ihr nicht wenigstens in der Charwoche ruhig im Kloster und sorgt für euer Seelenheil? *Astimpěră-te, cuconașule. Ce ar dice bărbatul meu, dacă te-ar vedea?* (C. Ngr. 204) geben Sie doch Ruhe, junger Herr. Was würde mein Mann dazu sagen, wenn er Sie sähe? — ‖ *neastimpěra're sf.* Ungeduld *f* Barac. Hal. 113 */și cu ce neastimpěrare te-am ascultat până in sfirșit!/*. — *astimpěra't adj.* ruhig, still Beld. Trag. Let.[2] III 401 */Căcĭ eĭ n'aveau când sě șadă intr'un loc astimpěrațĭ/*. — *neastimpěra't adj.* unbändig, unruhig. *Un norod asuprit fôrte, dar falnic, neastimpěrat* (Beld. Eter. 2) ein sehr unterdrücktes, doch stolzes, unbändiges Volk. — **Gr.** *Preš.* 1 **astĭ'mpěr**, 2 **astĭ'mperĭ**, 3 **astĭ'mpěră**, 7 *sě* **astĭ'mpere**. — Inv. u prov. auch **stimpěra'**.— Olt. dial. ***(a)stimpěra'***, *preš.* ***(a)stĭ'mpěr, -perĭ*** etc. — **Et.** Lat. *tempěro, -āre*, mit Präfix *ex-*.

ă'stlalt siehe ***ce'stalalt***.

a'stmă *sf., pl.* **-me**, */neol., pat./* Engbrüstigkeit *f*, Asthma *n*, kurzer Athem.— **Gr.** Fam. auch ***a'smă***.

astma'tic *adj /neol., pat./* engbrüstig, asthmatisch; *sm.* Asthmatiker *m*. — **Gr.** Fam. auch ***asm-***.

astrăga'ciŭ Crěngă Cl.. XV 449, ***altaraga'ciŭ*** Com. Iași *subst. /cizm./* Inv. Wendeholz *n*. Stock mit einem Haken daran, mit dem auf der linken Seite zusammengenähte Stiefel gewendet werden.— **Et.** Offenbar türk.: *-aga'ciu* = türk. *agaǰ* «Holz, Stock» Zenker I 66 c, wie in *od-aga'ciŭ* «Aloë-Holz»; zur anderen Hälfte des Wortes vgl. *ihtirâǰ*, *istihrâǰ* «herausziehen» Zenker I 17 a, 38 b. So hiess auch das Holz zum Glätten der Sohle einfach *aga'ciu* Com. Iași.

astraga'l *sm., pl.* **-lurĭ**, */neol., anat./* Sprungbein *n*.

astraha'n *subst. /neol./* A'strachan *m* (Pelz).

astrăina', ***astriina'*** */a/* siehe ***înstreina'*** */a/*.

astri'nge */a/* siehe ***stri'nge*** */a/*.

astringe'nt *adj. /neol., med./* zusammenziehend; *sn., pl.* **-te**, Astringent *n*, zusammenziehendes Mittel.

astrolo'g *sm. /neol./* Astrologe *m*, Sterndeuter.

astrolo'gic *adj. /neol./* astrologisch.

astrologi'e *sf. /neol./* Astrologie *f*, Sterndeuterkunst.

astrono'm *sm. /neol./* Astronom *m*.

astrono'mic *adj. /neol./* astronomisch.

astronomi'e *sf. /neol./* Astronomie *f*, Stern-, Himmelskunde.

a'stru *sn., pl.* **a'stre**, */neol./* Gestirn *n*.

astruca' */a/*, *preš.* **astru'c**, *v. trans.* **1.** lv. */sec. 17./* u. pop. Buc. begraben, bestatten. *Și ridicară pre Asail și-l astrucară pre el in mormîntul tătâne-său in Vitlheem* (Biblia 1688, 2 Reg. 2, 31) und sie hoben Asahel auf und begruben ihn in seines Vaters Grabe in Bethlehem. *[Țiganca] ĭ-aŭ astrucat [pe ceĭ doĭ fețĭ-logofețĭ] in ograda de dinaintea curțiĭ* (Sbiera Pov. 110) die Zigeunerin begrub die beiden Prinzen im Hofe vor dem Schlosse.— **2.** pop. Olt. Tr. bedecken, zudecken. *Apoĭ luă căciulele feciorilor și le puse la fete in cap, și le astrucă cu straĭurĭ bune* (Catana Pov. I 23) hierauf nahm er die Mützen der Burschen und setzte sie den Mädchen auf und deckte diese mit guten Kleidern zu. — **Gr.** Dos. bisw. *preš.* 7 *sě* **astrŏ'ce**, zB. VS. Oct. 8, Ps. In V. Ps. 78 (nb. *sě* **astru'ce** VS Apr. 5 etc.).— **Et.** Unbek.

astupa' */a/*, *preš.* **astu'p**, *v. trans.* **1.** *o gaura* ein Loch verstopfen, zustopfen; *o sticlă* eine Flasche zupropfen; *o grôpă cu pămînt* eine Grube zuschütten, verschütten; *o ușă* eine Thür vernageln, verrammeln, vermauern; Ggs. *a destupa*. *El drept ca maĭ avea încă treĭ sute de leĭ, dară și treĭ sute de borțĭ de astupat cu dinșiĭ* (Sbiera Pov. 225) er hatte freilich noch dreihundert Lei, aber auch dreihundert Löcher damit zu verstopfen. *Ș'atuncĭ vîntul ridicat-a tot nisipul din pustiurĭ, Astupând cu el orașe* (Emin. 52) da hob der Wind den ganzen Wüstensand in die Höhe und verschüttete Städte mit ihn. *Drum sě-ĭ astupațĭ, Calea sě-ĭ tăiațĭ* (Teod. PP. 493) versperrt ihm die Strasse, schneidet ihm den Weg ab.— **2.** *a-șĭ* ~ *urechile, ochiĭ, nasul etc.* sich die Ohren, die Augen, die Nase etc. zuhalten. *Merse prin oraș, dar cu fața astupată, ca sě nu-l maĭ cunôscă nimenĭ* (Reteg. Pov. IV 54) er ging durch die Stadt, doch mit verhülltem Ge-

sicht, damit ihn Niemand mehr erkenne. — *Fig.: a-şĭ ~ urechile, ochiĭ* nicht hören, sehen wollen. — **3.** *fig.: ochiĭ cuĭva* machen, dass Jd. nicht sieht od. sich stellt, als ob er nicht sähe: Jdn. verblenden; *(cu banĭ)* Jdn. bestechen, ihm Schweigegeld geben. *Lăcomia astupându-ĭ ochiĭ, după peştĭ fără sine alergând* (CANT. IST. IEROGL. ed. Acad. 38) da er, von Gier verblendet, athemlos den Fischen nachjagte. *Gândesc cu minciunĭ sĕ astupe ochiĭ altora* (ŢICHINDĔL 121) sie glauben, mit Lügen Anderen Sand in die Augen streuen zu können. — **4.** *fig.: gura cuĭva* Jdm. das Maul stopfen, ihn zum Schweigen bringen. *Băeţilor eŭ le-astup cu pumnul gura* (COŞBUC 189) den Burschen stopf' ich mit der Faust das Maul. *Gura lumiĭ numaĭ pămîntul o astupă* (Sprw.) erst der Tod bringt die Leute zum Schweigen, gegen Verläumdung giebt es keinen Schutz. — **5.** INV. *fig.: vorbele cuĭva etc.* machen, dass Jds. Worte nicht gehört werden. *Mare scârşnetul rótelor astupă vorova cărăuşilor* (CANT. IST. IEROGL. H.) das laute Knarren der Räder übertönt das Gespräch der Fuhrleute. *Sĕ facă oştire, ca sĕ se astupe povestea veştilor din Ţara Leşască* (EN. COGĂLN. LET.[2] III 259) er solle zum Kriege rüsten, um die Gerüchte über die Vorgänge in Polen verstummen zu machen. — **6.** INV. *o faptă etc.* eine That etc. vergessen machen, wieder gut machen. *Constantin Ducă Vodă se implu de mare bucurie, unde audi acea veste, gândind că-şi va astupa greşala luĭ ce făcusĕ.. prindând pe Turculeţ* (NECULCE LET.[2] II 279) Fürst C. D. freute sich gar sehr, als er diese Nachricht erfuhr, da er hoffte, durch die Gefangennehmung des T. den begangenen Fehler wieder gut zu machen. — **Et.** Aus lat. *stūpa* «Werg» (nach WBB. auch rum. TR. *stu'pă*), wie it. *stoppare*, frz. *étouper* etc.

astupu'ş *sn., pl.* **-şurĭ**, Propfen *m*, Stöpsel. — **Syn.** *Astupuşurile făcute dintr'o materie solidă şi consistând dintr'o singură bucată sĕ ḑic dopurĭ.* — **Gr.** TR. *stupu'ş.*

astuţi'e *sf. (neol.)* Verschlagenheit *f.*

astuţio's *adj. (neol.)* verschlagen.

asu'd *subst.* = *sudóre*: **1.** Schweiss *m* TEOD. PP. 327 *(Vine Barbul de la plug.. Cu pieptul plin de asud).* — **2.** *~ul caluluĭ* B., *~ul capuluĭ* B., *sudórea caluluĭ* BR. Hauhechel *f* (Ononis L.). Andere Benennungen sind nach BR. *dirmotin, osul epureluĭ, sălăşitóre.* — **Et.** Deverbal v. *a asuda'.* Zu 2 vgl. mecklenburgisch *Kohschweet* (d. i. Kuhschweiss) PRITZEL U. JESSEN, VOLKSNAMEN DER PFLANZEN 252.

asuda' *(a), preš.* **asu'd**, **I.** *v. trans.* **1.** *pe.* Jdn. schwitzen machen, ihm zu schaffen machen URECHE LET.[2] I 132 *(Maĭ apoĭ, de i-aŭ şi supus sub jugul lor [Turciĭ pe Moldovenĭ], de câteva orĭ ĭ-aŭ asudat rocoşindu-se).* — **2.** erschwitzen, im Schweisse erwerben JIP. OPINC. 156 *(ne papă baniĭ, munculiţa nóstră a asudată).* — **II.** *v. intr.* schwitzen, in Schweiss gerathen. *Îmĭ asudă măĭnile* die Hände schwitzen mir. *Pe un pat sărac asudă intr'o lungă agonie Tinĕrul* (EMIN. 56) auf ärmlichem Bette schwitzt in langem Todeskampfe der Jüngling. *Am asudat* ich bin in Schweiss gerathen, ich schwitze. *Că banul.. asudăm pînă ne vine* (PANN PV. II 155) denn wir müssen schwitzen, bis wir zu Gelde kommen. Daher: — **2.** sich im Schweisse seines Angesichts abmühen. *Înzadar asuda moş Voĭna şi Novac sĕ-ĭ bage în cap babeĭ că acum nu se maĭ prind fecioriĭ cu ştrengul* (CL. XV 103) vergebens gaben sich Vater V. und N. alle Mühe, der Alten begreiflich zu machen, dass man jetzt nicht mehr die Burschen mit dem Stricke fange. — **3.** v. Fensterscheiben etc.: schwitzen, sich beschlagen, anlaufen. *Află scris cu degetul pe ferĕstra asudată un B* (SLAVICI CL. VIII 422) er findet auf dem angelaufenen Fenster ein B geschrieben. — **4.** *nu asud de c.* etw. lässt mich kalt, ich mache mir nichts daraus. *Uniĭ ḑic că-s demagog, Alţiĭ că sînt numaĭ un goj, Dar eŭ n'asud, eŭ sufĕr tot* (AL. OP. I 29) die Einen nennen mich einen Demagogen, die Anderen einen Dummkopf, doch ich mache mir gar nichts draus, ich lasse mir Alles gefallen. — ‖ **asuda't** *adj.* schwitzend, in Schweiss: *măĭnĭ ~te* schwitzende Hände; *sînt ~t* ich bin erhitzt, ich schwitze. *Un tinĕr plăeş, al căruĭ cal asudat păscea.. troscotul ce crescea pe lingă ziduri* (C. NGR. 139) ein junger Grenzer, dessen schweissbedecktes Pferd den an den Mauern wachsenden Wegetritt frass. — **Et.** Lat. *sūdo, -āre.*

asuma' *(a), preš.* **asu'm**, *v. trans. (neol.): rĕspunderea unuĭ fapt* die Verantwortlichkeit für eine That übernehmen.

asuna' *(a)* etc. siehe *suna' (a)* etc.

asu'pra *adv.* u. *prep.* m. *gen.* od. *pos.* **1.** auf, gegen (Richtung). *La capul meŭ cu grijă tu ramura s'o 'ngropĭ, Asupra eĭ sĕ cadă a ochilor tĕĭ stropĭ* (EMIN. 131) zu meinen Häupten begrabe sorgfältig den Zweig, dass auf ihn deiner Augen Tropfen fallen. *Fiind copaciĭ inţinaţĭ pre lingă drum, ĭ-aŭ surpat asupra lor* (URECHE GCR. I 70) sie stürzten die am Wege lose aufgestellten Bäume auf sie. *Ca o panteră sĕ aruncă ~ victimeĭ sale* wie ein Panther warf er sich auf sein Opfer. *Îmĭ ţinteam ochiĭ ~ vorbitoruluĭ* ich richtete meine Blicke auf den Sprecher. *A inota ~ apeĭ* gegen den Strom schwimmen. *Niciĭ asupra vîntuluĭ ve'trelele a intinde, nicĭ în mijlocul furtuniĭ cârma.. a părăsi trebue* (CANT. OP. VI 303) man darf

weder die Segel gegen den Wind hissen, noch mitten im Sturme das Steuer verlassen. — *Fig.: Iau asupra mea pĕcatul* (C. Ngr. 212) ich nehme die Sünde auf mich. *Urgia luĭ D-ḑeŭ asupră-şĭ şi a tótă impĕrăţia pornind* (Cant. Hron. II 130) da er den Zorn Gottes auf sich und das ganze Reich lud. *Pentru multa ură ce avea [craĭul] asupra lor* (Mscr. 1764 GCr. II 76) wegen des grossen Hasses, den der König auf sie hatte. *Ridică oştĭ asupra luĭ Baĭazet* (Moxa HC I 404) er bot Truppen gegen Bajazet auf. *Are voe sĕ facă pîră asupră-ĭ* (Cod. Caragea H.) er darf gegen ihn Klage erheben. *S'a plâns asupra ta* er hat sich über dich beklagt. — **Gr.** Lv. wird statt des *pos.* meist der *dat.* des *pron. pers.*, u. zw. vor das Verb gesetzt, zB. Amiras Let.[2] III 145 *(aŭ găsit ţara stricată de atâte rĕutăţĭ ce-ĭ veneaŭ asupră)*, Biblia 1688 Amos 5, 19 *(in ce chip va scăpa omul dinaintea leuluĭ şi-ĭ va cădea ursul asupră)*, Ş. Taine 190 *(câţĭ nu vor . . sĕ priméscă canonul ce le verĭ arunca asupră)*, Nec. Costin Let.[1] II 27 *(de mare nevoe ce le era asupră)*. — **2.** über (Gegenstand). *O vie discuţie se incinse asupra nouluĭ proĭect de lege* eine lebhafte Debatte entspann sich über den neuen Gesetzentwurf. *Asupra lucruluĭ ce s'aŭ lucrat tótă fiinţa se uluesce* (Cant. Op. VI 310) über das Geschehene sind alle Lebewesen erstaunt. **3.** auf, an, bei (v. dem, was Jd. am Körper trägt). *Golĭ şi desculţĭ, numaĭ câte cu un sucman rĕu asupră-le* (Axinte Let.[1] II 158) nackt und barfuss, nur mit einem elenden Bauernrock bekleidet. — **4.** *a fi ~ uneĭ lucrărĭ* bei einer Arbeit sein, darüber her sein. *Când eram tocmaĭ asupra facerii* (CL. VII 50) als ich eben meiner Entbindung entgegenging. — **5.** *de~ a) prep.* über, oberhalb; Ggs. *supt. Deasupra lor o movilă cu mărire-au inălţat* (C. Ngr. 104) über ihnen liess er einen stolzen Grabhügel aufwerfen. *Nu bag sémă că deasupră-mĭ vijelie se stîrnesce* (das. 171) ich merke nicht, dass über mir ein Sturm sich erhebt. *Hánia Astrahanuluĭ stă d'asupra măriĭ Caspiceĭ* (Nec. Costin Let.[2] I 451) das Chanat Astrachan liegt am Caspischen Meere (vgl. frz. *Boulogne-sur-Mer*; jetzt dafür *lingă*). *Acopereămintul de de~ nóstră* das Dach über uns. — *b) adv.* darüber, darauf, oben(auf); Ggs *dedesupt. Puind pe ale celor maĭ micĭ boerĭ [capete] dedesupt şi pe a celor maĭ marĭ deasupra* (C. Ngr. 127) indem er die Köpfe der im Range tiefer stehenden Bojaren von unten und die der höher stehenden von oben legte. *Sinteţĭ ca nisce mormente carele nu sĕ arată, şi ómeniĭ ce ámblă pre de supra nu le sciŭ* (N. Test. Belgrad 1648 CCr. 91) ihr seid wie unsichtbare Gräber, von denen die Menschen, die darüber wandeln, nichts wissen. *Portiţa fiind inchisă, el sări pe deasupra şi intră* (CL. VII 48) da das Pförtchen geschlossen war, sprang er hinüber und trat hinein. *Pe masă se afla un tĕnc de hârtiĭ, din care luaĭu cea de de~* auf dem Tische lag ein Stoss Papiere, von denen ich das oberste nahm. — **6.** *pe de~* (noch) obendrein, (noch) dazu, ausserdem. *Veĭ avea doĭ leĭ pe ḑi şi pe de~ iţĭ daŭ şi tain* Sie bekommen zwei Lei per Tag, und dazu gebe ich Ihnen auch noch Deputat. — Anders construirt Mscr. ca. 1560 HC. I 8 *(.. şi ce veţĭ semĕna semĕnătura vóstră o vor mânca vrăjmaşiĭ voştri. Asupră de aceĭa voiŭ intórce faţa mea in alénul vostru)*. — **7.** *maĭ cu ~*, lv. *(maĭ) cu asupră* mit Uebermass, mit Ueberschuss. *Simbriile.. şi-le-au priimit, ba âncă maĭ cu asupra* (Fil. Cioc. 258) sie haben ihren Lohn erhalten, ja noch mehr als ihnen gebührte. *Tréba eşa din mâna luĭ maĭ cu asupra decât din ale celorlalţĭ argaţĭ* (Ispir. Leg.[2] 230) die Arbeit ging ihm flinker von der Hand als den anderen Knechten (eig. er leistete mehr etc.). *Că orĭ-cât va cheltui pentru dinsul, iĭ va intórce maĭ cu asupră cheltuĭala* (Simeon Dasc. Let.[2] I 430) er werde ihm alle Auslagen, die er für ihn machen würde, und noch mehr zahlen. *Au socotit sè-şĭ răscumpere strâmbătatea maĭ cu asupră* (Ureche Let.[2] I 151) er dachte, die Unbill mit Zinsen heim zu zahlen. — **8.** lv. *maĭ asupră de cum, decât* über(..hinaus), mehr als. *Maĭ asupră de cumu-ţĭ este puterea şi agonisita sè nu cheltuescĭ* (Car. pre scurt CCr. 131) gieb nicht über Kraft und Vermögen aus. *Maĭ asupră decât toţĭ pizmaşiĭ mieĭ mĕ feciŭ ocară* (Dos. Psalt. slav. rom. Ps. 30, 12 H) mehr als alle meine Neider wurde ich zur Schmach. — ‖ **Gr.** *(sec.* [16]/[17]*)* bisw. *su'pra.* — In *asupra* ist -*a* der *art.*, daher *asu'pră-mĭ, asu'pră-ţĭ* etc. mit -*ă*; lv. correcter auch sonst regelmässig *asu'pră*, wenn nicht *gen.* od. *pos.* folgt, siehe die Beispp. — Lv. bisw. mit *de* construirt, so *asupră de tot* Cod. Stu. HC. II 225, *asupră de aceĭa* Mscr. ca. 1569 HC. I 8, *pre asu'pră de ceriu* Psalt. Şch. 19, *asupră de om* Dos. Psalt. slav.-rom. Ps. 61 H. — **Et.** Lat. *supra.*

asupraveni', *suprăveni' (a) v. intr.* heran-, heraufkommen Dos. Parim. H. *(in ḑua aceĭa in carea va asupraveni mânia luĭ)*; das. H. *(volbură purtată de va suprăveni)*. — **Et.** Neubildung Dos.'s nach lat. *supervenio.*

asupré'lă *sf., pl.* -*pre'lĭ*, lv. u. Olt. -*pre'le*, Bedrückung *f*, Beeinträchtigung, Zwang *m*, Gewalt(that) *f*. *Aaron Vodă, dacă s'au aşeḑat al doile rînd, se apucă tot asuprele sĕ facă ţĕriĭ şi punea dabile marĭ* (Nec. Costin Let.[1] I App. 105) als Fürst Aron zum zweiten Male auf den Thron kam, begann er das Land zu bedrücken und legte grosse Steuern auf. *Trimisese Bator Andrieş la im-*

peratul nemțesc soli cu rugăminte sè nu-ĭ facă acéstă asuprélă sè-l scóță din domnia ce-ĭ era de moșie de atâte vécurĭ, a Batorescilor (Mir. Costin Let.² I 254) Andreas Bathori hatte zum deutschen Kaiser Gesandte mit der Bitte geschickt, er solle ihm das Unrecht nicht anthun, ihn von dem Throne zu stürzen, den seine Familie seit so vielen Jahrhunderten erblich innegehabt. *Mizdele, apucările, asuprelele* (Varlam 1643 H.) Bestechung, Raub, Gewaltthat.

asupri' *(a), pres. -pre'sc, v. trans.* **1.** bedrücken, beeinträchtigen. *Pe săracĭ cu birurile nu-ĭ asupria* (Moxa HC. I 362) die Armen bedrückte er nicht mit Steuern. *Țara geme supt asuprirea Tomșeĭ* (C. Ngr. 111) das Land seufzt unter dem Joche Tomșa's. *Daca te credĭ ~t prin hotărîrea tribunaluluĭ, fă apel!* wenn Sie sich durch das Urtheil des Tribunals beeinträchtigt glauben, so appelliren Sie! — **2.** lv. zwingen. *După câteva răzbóe maĭ ușurele au asuprit pre Athanaric sè dea fuga* (Cant. Hron. II 24) nach einigen leichteren Gefechten zwang er den Athanarich zur Flucht. *Ales când pricina asupritóre lipsesce* (Cant. Ist. ierogl. H.) besonders wenn kein zwingender Grund vorhanden. — Bes. in Verkaufsurkunden, in Sätzen wie: *de a mea bună voe, de nime silit* (od. *nevoit*) *nice asuprit, am vîndut a mea dréptă ocină etc.* freiwillig, von Niemand gezwungen noch genöthigt, habe ich mein rechtmässiges Erbgut etc. verkauft. — ‖ *asupri't adj.* lv. übermässig. *Aŭ de secete, aŭ de vremĭ rele, aŭ de ploĭ asuprite* (Marg.² 68 a) von Dürre, schlechter Witterung oder übermässigen Regengüssen. *Sè fugim amu de beție și de mâncare asupriță* (Coresi Caz. 1580 H.) fliehen wir denn den Trunk und das unmässige Essen. — **Et.** *asu'pra*, also *a asupri* wohl = *a cădea asupra.*

asupriciu'ne *sf.* = *asuprélă* Coresi Caz H. *(ale trupuluĭ asupriciunĭ și cametele și mândria cestiĭ lumĭ).*

asupritu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, lv. *(sec. 16/17)* bisw. = *asuprélă*, zB. Coresi Caz. H. *(beția și cămătnicia și asupritura).*

asurḑi' *(a), pres. -ḑe'sc,* **I.** *v. trans.*, pe. Jdn. taub machen. *Zgomot ~tor* betäubender Lärm. — **II.** *v. intr.* taub werden. *Ĭ crescuse barba de treĭ coțĭ . . , surḑise și ologise* (Fil. Cioc. 331) der Bart war ihm drei Ellen lang gewachsen, er war taub und lahm geworden. — Dafür das *refl.* Biblia 1688 Ezech. 3, 26 *(Și-țĭ voiŭ lega limba și te veĭ asurḑi).* — **Gr.** Tr. Munt. auch *surḑi'* Qu. — *Pres.* 6 **asu'rdă** Al. Prosa 38 *(Gâlcevĭ și vorbe și strigare . . Asurdă locul in câmpiĭ).* — **Et.** *su'rd.*

asvînta' *(a)* siehe **svînta'** *(a).*

a't, ha't *sm.* Ross *n*, (gutes) Pferd Cron. u. PP. Dobr. Munt., zB. En. Cogăln. Let.² III 212 *(Și vrând [Domnul] sè se sărute cu Agasi de pe caĭ, s'au tulburat ațiĭ lor, și sculându-se ațiĭ in done picióre, au lunecat calul Domnuluĭ . .).* — *Fem.* **ható'ică** Aricescu Ist. Revol. rom. II 45 Ș. El. — **Et.** Türk. *ăt.*

a'ță *sf., pl.* **a'țe, 1.** Zwirn *m*, spec. Leinenzwirn. *Țesăturĭ din ață amestecata cu mătase* Gewebe aus mit Seide gemischtem (Leinen-) Zwirn. *Ață de cusut* Nähgarn. *Un fir de ~* ein Zwirnfaden. — **2.** Faden *m*, lv. u. pop. auch Schnur *f*, Strick *m*: *a lega c. cu o ~* etw. mit einem Faden (pop. einer Schnur, einem Strick) binden; *a baga ața in ac* einfädeln; *a scóte ațele cu care s'a inseilat o haină* die Heftfäden herausziehen. *Nicĭ se vor clăti țarușiĭ cortuluĭ eĭ . . nicĭ ațele luĭ nu se vor rumpe* (Biblia 1688 Jes. 33, 20) noch werden die Pflöcke seines Zeltes sich lockern, noch werden seine Seile reissen. — Spec.: *a) ața zidaruluĭ* die Richtschnur des Maurers, zB. Biblia 1688 Ez. 40, 3 *(și in mâna luĭ era ața de ziditorĭ).* — *b) ațele opinciĭ* die Schnüre des Bundschuhs. — **3.** Redensarten zu 1 u. 2: *a) i-s'a sfirșit ața de pe ghem* sein Lebensfaden ist abgelaufen Nad. Nuv. I 40. — *b) mè trage ața la c.* das Schicksal treibt mich, es zieht mich unwiderstehlich zu etw. hin, zB. Ispir. Leg.² 193 *(Du-te, băete, dacă te trage ața la mórte).* — *c) maĭ mult ~ decât față* fadenscheinig, zB. Pann PV.¹ I 133 *(Din călcâe pin' la cap, haina luĭ maĭ mult ață decât fața).* — *d) fig.: cusut cu ~ albă* so ungeschickt gemacht, dass es seine wahre Natur leicht erkennen lässt (wie weisse Nähte auf einem dunkeln Stoffe), plump. *Acest «unde eștĭ?» prea e cusut cu ață albă* (Delavr. Par. 280) dieses «wo bist du?» verräth nur zu deutlich die Meinung des Sprechers. *Argumente cusute cu ~ albă* (Lit.) handgreifliche Sophismen. — *e)* lv. (Cron.) *un cap de ~* ein Fädchen, das Geringste, zB. En. Cogăln. Let.² III 251 *(nicĭ sè vîndă nimĕruĭ un cap de ață),* Neculce Let.² II 208 *(și au jecuit tot, pînă la un cap de ață).* — *f) viața luĭ (abia) sè (maĭ) ține intr'un fir de ~, intr'o ~* sein Leben hängt (nur noch) an einem Faden. — *g) nicĭ (cât un fir de) ~* keinen Tropfen Pann PV.¹ III 96 *(nicĭ cât un fir de ața Nu-țĭ dăm prin gură sè tragĭ);* ed. 1880 I 30 *(nicĭ ață n'am tras prin gură de aséră pîn' acum).* — *h) din fir pînă 'n ~* haarklein, zB. Ispir. Leg.² 106 *(și-ĭ spuse tot din fir pînă 'n ață).* — *i) ca pe ~* schnurgerade, Cant. Ist. ierogl. H. *(tot copaciul . . de-a-rîndul, ca cum pre ața de-a-dreptul . . ar fi fost pușĭ);* En. Cogăln. Let.² III 286 *(Le vĕḑu tóte pe rînd, Inșirate ca pe-o ață).* — *j) ață* (schnur)stracks, geradeswegs Reteg. Pov. öfters, zB. III 9 *(și merseră ața la*

casa Turcului). — **4.** *ațișóre f. pl.* Kinderspiel. Katzenwiege *f,* Faden-Abheben *n.* Bekanntes Spiel mit einem Faden, dessen Enden mit einander verknotet werden und mit welchem man dann, indem man ihn in verschiedener Weise um Hände und Finger schlingt, allerlei Figuren bildet. — **5.** *zéma de varda, de castraveți are, a căpătat* ~ das Kraut-, Gurkenwasser zieht sich, ist zähe geworden. Geschieht, wenn es nicht in gewissen Zwischenräumen abgezapft und wieder aufgegossen wird. — **6.** Faden *m,* Grat, der sich an einem Schneideinstrumente beim Schleifen bildet: *a scóte ața cuțitului* das Messer abziehen. — **7.** Faser *f* an Bohnen- u. Erbsenschoten, im Fleisch. — **Gr.** *Dem.* **ațișó'ră,** *pl.* **-re;** auch **ați'că.** — **Et.** Lat. *acia.*

ata'c *sn., pl.* **-curĭ,** *(neol.)* **1.** *(mil.)* Angriff *m. Atacul se făcu numaĭ asupra aripeĭ stânge și [a] centruluĭ* (Bălc. 620) der Angriff war nur auf den linken Flügel und das Centrum gerichtet. — **2.** *(pat.)* Anfall *m: un atac de nervĭ* ein Nervenanfall. — **3.** fam. *a da in* ~ brustleidend werden.

ataca' *(a), preš.* **ata'c,** **I.** *v. trans.* angreifen: *onórea cuiva* Jds. Ehre. — **II.** *a se* ~ brustleidend werden; ~*t* brustleidend.

atăgârța' *(a) v. trans.* aufhängen Jip. Opinc. 132 *(că D-ḑeu are doaĕ scarĭ cu câte un cap virit in pămint și cu altu atagârțat d'al șaptelea cer).* — **Et** Vgl. *tăgâ'rța* «länglicher Sack, der über die Schulter gehängt wird».

ata'le siehe *atu'.*

atama'n *sm.* Kosakengeneral *m* Mir. Costin Let.[2] I 321. Vgl. *asaul.* — **Et.** Russ. *atamanŭ.*

ațapo'c siehe *oțapo'c.*

ata're *adj.* **1.** lm. solcher. *Eca domn și ca atare putea face ce voia* er war Fürst und als solcher konnte er thun, was ihm beliebte. *In atarĭ împrejurărĭ* unter solchen Umständen.— Auffallenderweise hat ~ diese Bedtg. auch Palia Exod. 32, 21 CCr. 77 *(și ḑise Moisi lu Aaron: Ce ți-au facut ție acest nărod, cum atare mare păcat aĭ adus pre inșiĭ?)* während es 67—71 zehnmal in Bedtg. 2 vorkommt. — Dieselbe Bedtg. hat Mac. *ahta're,* zB. Oben. 31: *Amirănlu bănă tu ună ahtare bană doĭsprădzațe de any intredzĭ* der König lebte ein solches Leben zwölf volle Jahre hindurch. — **2.** irgend ein Palia CCr. 67 flg., zB. 69 Exod. 21, 35 *(Să atare bou va împunge pre boul altuĭ om),* Reteg. Pov. I 14 *(credură că atare blăstămata l'a aruncat [pe copil in scorbură]).* — **Gr.** *Fem.* **ata're;** *pl. m.* u. *f.* Palia **ata're,** lm. **ata'rĭ,** auch **ata're.** — Mac. **ahta're,** *pl.* **ahtă'rĭ** Qu. — **Et.** Lat. *eccu[m]-talis.* Vgl. *acatare,* Et.

atașa' *(a), preš.* **-șez,** *(neol.)* **I.** *v. trans.: pe, pe lingă o ambasadă etc.* Jdn. bei einer Gesandtschaft etc. attachiren. — **II.** *a se* ~ *la cn.* sich an Jdn. anschliessen. — ‖ *atașa't* **I.** *adj.* anhänglich. — **II.** *subst.* (*de ambasadă* Gesandschafts-)Attaché *m.*

atașame'nt *subst. (neol.)* Anhänglichkeit *f.*

atâ't **I.** *adj.* so viel. *Câțĭ leĭ iți trebue? «Atâța»* wie viel Lei brauchen Sie? «So und so viel» *O singură frundă acum maĭ plutesce; Ia plânge atâțea tovarășĭ de florĭ* (Gr. Alex. 80) ein einziges Blatt schwimmt noch obenauf; es beweint so viele blühende Genossen. *Cetim de patriarșiĭ ceĭ din legea veche că au trait atâța și atâța anĭ* (Clain Inv. H.) wir lesen von den Patriarchen des alten Testaments, dass sie ein so ungewöhnlich hohes Alter erreicht haben. *Vă dorim.. Câte pae sus pe casă, Atâțea galbenĭ pe masă* (Al. PP. 163) wir wünschen euch so viele Dukaten auf dem Tisch als Strohhalme auf dem Dache. *Citise atâtea cărțĭ încât* (od. *de, că*) *i-să făcuse capul calindar* er hatte so viele Bücher gelesen, dass ihm der Kopf davon ganz wirr geworden war.— Redensarten fam.: *a)* ~*a pagubă,* ~*a rĕu,* ~*a bólă* das schiert mich wenig. — *b)* ~*a grijă* das soll meine geringste Sorge sein. — *c)* in Betheuerungen: ~*a rĕu să am eu,* ~*a bólă in óseIe mele* u. ähnl., *dacă..* ich will des Teufels sein, nicht selig werden, Hans heissen, wenn.., zB. Jip. Opinc. 31 *(Fă.. cum te 'ndemnaĭu eu, și de țe-o fi rĕu așa, atâta rĕu să-mĭ cadă pè casa mea, pè mine orĭ pe odrasla mea, na!).* — **2.** *(numaĭ)* ~ (nur) soviel, so wenig. *Și pentru atâta lucru Aĭ plâns* (Coșbuc 189) und darum (d. i. einer so geringfügigen Sache wegen) hast du geweint.— **Gr.** *Sg. m* u. *f.* **atâ'ta;** *pl. m.* **atâ'țea** (lm. missbr. meist **atâțĭa** geschrieben), auch **atâ'țĭ;** *pl. f.* **atâ'tea,** auch **atâ'te;** *caš. obl. pl.* **atâ'tor.** — Für *atâ'țea, atâtea* steht **ati'țea** Varlam Caz. 25 a H., **ati'tea** das. 320 b H., Dos. Lit. 1683, 97 a u. 118 b H. — Der *caš obl. sg.* findet sich Spat. Milescu Let.[2] I 116 *(pricina atâtuĭ rĕu și atâteĭ pierḑărĭ).* — **II.** *neutru absol.* **1.** ~*a* so viel, so lange. *Eu n'am învĕțat* ~*a cât el* ich habe nicht so viel gelernt wie er. *De ce ne-aĭ lăsat să așteptăm* ~*a?* warum haben Sie uns so lange warten lassen? *Cum daĭ măslinele..? «Atâta»* (Delavr. Par. 156) wie geben Sie die Oliven? «So und so (od. zu dem und dem Preise)». *Nu-s proroc, dar* ~*a vĕḑ că n'are s'o ducă mult* ich bin zwar kein Prophet, aber das sehe ich doch, dass er nicht lange machen wird. *Trebue se cheltuescĭ încă pe* ~*a* Sie müssen noch einmal so viel ausgeben. *Cum de aĭ putut să-țĭ uițĭ datoria pină intr'*~*a?* wie haben Sie so Ihre Pflicht vergessen können? *Nicĭ o luntre*

nu era acolo pe care sĕ pótă trece; pod nici atâta (Bogd. Pov. 132) kein Nachen war dort, auf dem er hätte übersetzen können; noch weniger eine Brücke. *Ceia ce mĕ atrăgea nu era pe ~(a) frumuseţea eĭ pe cât calităţile inimiĭ sale* was mich anzog, war nicht so sehr ihre Schönheit als ihre Herzenseigenschaften. *Cu mare bucurie au intrat în Bucurescĭ; numaĭ atâta că era domnul cam slab, că se bolnăvise la Hotin* (Amiras Let.[2] III 152) freudig zogen sie in Bukarest ein, nur dass der Fürst sich etwas schwach fühlte, denn er war in Chotin erkrankt. — *Pl. atâtea* Marg.[1] 41 a: *Când veĭ vedea pe vrăjmaşul tĕu.., nu ḑice că atâtea şi atâtea mi-aŭ făcut, şi te aprinḑi de mânie* wenn du deinen Feind erblickst, so sprich nicht: das und das hat er mir angethan, dass dich der Zorn übermannt. — **2.** *(numaĭ) ~a* (nur) so viel, so wenig. *Atâta îmĭ daĭ?* ist das Alles, was Sie mir geben? *Un bordeiŭ ca vaĭ de el, nisce ţóle rupte aşternute pe lăiţi, şi atâta era tot* (Crĕngă Op. II 43) eine elende Hütte und einige über die Bänke gebreitete Lumpen, das war Alles. *Atâta sciŭ, ~ spuiŭ* ich sage, was ich eben weiss. *Departe-ĭ păn' la curtea boerêscă? «Ca vr'o jumĕtate de cês». Atâtica?* (Al. Op. I 603) ist es weit bis zum Herrenhaus? «Etwa eine halbe Stunde.» Nicht mehr? *Te-aĭ dus copilaş, ĭa atâtica, şi te întorcĭ mare şi frumos* (CL. VII 46) als kleines Kind, nicht grösser als so, gingst du fort, und nun kehrst du gross und schön zurück. *Nu numai ~a* (steigernd) ja, das ist noch nicht Alles, ja, was noch mehr ist. — Redensarten: *a)* Pop.: *atâta ĭ-a fost luĭ* (wörtl.: so viel war ihm zu leben bestimmt), es ist aus mit ihm. — *b)* Reteg. Pov. V 22: *S'a prăpădi [fata] prin cea sĕcretă de pădure orĭ a nimeri chiar la curţile zmeuluĭ, apoĭ atâta o maĭ vedem* ob nun das Mädchen in dem verhexten Walde umkommt oder auch zum Schlosse des Riesen gelangt, wir sehen es zum letzten Mal (od. nie wieder). — *c) ~a mĭ-a trebuit* das fehlte mir noch; *~a ĭ-a trebuit luĭ* da riss ihm die Geduld. — **3.** *cu ~(a) maĭ bine (maĭ rĕŭ, maĭ mult, maĭ virtos)* um so besser (schlimmer, mehr, eher). — **4.** *cu cât .. cu ~(a), pe cât .. pe ~(a)* je mehr .. desto mehr. *Cu cât însera, cu ~ frica luĭ crescea* je mehr der Abend hereinbrach, um so mehr stieg seine Furcht. *Cu cât giubeaoa e maĭ ferfelită, cu atât ţiganul e maĭ fudul* (Al. Prosa 37) je zerlumpter der Rock, desto stolzer ist der Zigeuner. *Pe cât [un popor] a fost maĭ tare pe acest pămint, pe atât şi urmele clădirilor sale le vedem maĭ măreţe* (CL. IX 10) je mächtiger ein Volk auf Erden gewesen, um so grossartiger sind auch die Spuren, die wir von seinen Bauten sehen. — **5.** *~..cât* sowohl..als auch. *Atât averea cât şi sănĕtatea şi reputaţia şi-le-a pĭerdut el prin nesocotinţa sa* sowohl sein Vermögen als auch Gesundheit und Ruf hat er durch seinen Leichtsinn eingebüsst — **6.** vor *adj.* u. *adv.*: *~(a) de.. so... Ia era (tot) atât de săracă ca şi dînsul* sie war eben so arm wie er. *Amindoĭ sintem tot ~ de marĭ* wir sind beide gleich gross. *Vremea ne trecuse ~ de repede încât ni-sĕ părea că erau numaĭ câteva césurĭ* die Zeit war uns so schnell vergangen, dass es uns schien, als ob es nur einige Stunden gewesen wären. — **7.** *un ~* ein bestimmter Betrag Cod. Caragea Col. Bujor. I 457 *(Dobînda se ḑice un atât ce după tocmélă dă datornicul imprumutătoriuluĭ săŭ).* — || **Gr.** Mac. *ahâ't*, Qu. auch *ahtâ'nt*. Eine dunkle Form ist *atâtînă* Palia Exod. 16, 5 CCr. 62 *(de doa orĭ atâtînă* zweimal so viel). — *Dem. atâti'ca*, auch *atiti'ca*; ferner *atâtu'ţ* B. — **Et.** Lat. *eccu[m]tantus.*

Atavi'sm *subst. (neol.)* Atavismus *m.*

atei'sm *subst. (neol.)* Atheïsmus *m.*

atei'st siehe *ate'ŭ.*

atei'zm siehe *atei'sm.*

Aţe'l *npr. m.* Hetzeldorf *n* (Siebenbürgen).

atela'j *m*, *pl.* *-jurĭ*, *(neol.)* Bespannung *f.*

atelie'r *sn.*, *pl.* *-re*, *(neol.)* Werkstatt *f*, Werkstätte, Atelier *n.*

ate'nt *adj. (neol.)* aufmerksam.

atenta'(a), *preš.* *-te'z*, *v. intr. (neol.)* einen Anschlag, ein Attentat verüben (*la c.* auf etw.), einen frevelhaften Eingriff thun (in etw.), sich vergreifen (an etw.); *la bunele moravurĭ* ein Sittlichkeitsverbrechen begehen; *la pudóre* einen Nothzüchtigungsversuch verüben.

atenta't *sn.*, *pl.* *-te*, *(neol.)* **1.** Attentat *n*, Anschlag *m* (*la viaţa cuiva* auf Jds. Leben); *la pudóre* Nothzüchtigungsversuch. — **2.** frevelhafter Eingriff.

atenţiu'ne, *ate'nţie sf. (neol.)* Aufmerksamkeit *f.*

atenua'nt *adj. (neol.)*: *circumstanţe ~e* mildernde Umstände; Ggs. *agravant.*

atesta' *(a)*, *preš.* *ate'st*, *v. trans. (neol.)* bezeugen, bescheinigen.

atesta't *sn.*, *pl.* *-te*, Zeugniss *n*, Attest.

ate'ŭ *adj. (neol.)* gottesläugnerisch, atheïstisch; *sm.* Gottesläugner *m*, Atheïst. — **Gr.** *Fem. ate'e.* — Auch *atei'st.*

aţı **1.** *pers. II pl. preš.* v. *a avea.* — **2.** *pers. II pl.* v. *aş.*

aţi'că **1.** *dem.* v. *a'ţă.* — **2.** pop. (Prahova, Buzău) Art Tanz Qu.

aţinea' *(a)* **I.** *v. trans.*: *calea cuiva* Jdm. am Wege auflauern. *De la mare la Hotin Mereu calea ne o aţin [Muscaliĭ]* (Emin. 154) vom Meere bis nach Chotin lauern die Russen fortwährend auf uns. *Calea mindreĭ aţinuiŭ,*

O floricā de-ĭ cerniu (Al. PP. 237) der Liebsten passte ich auf und bat sie um ein Blümchen.— II. *a sĕ ~* 1. *la drum* am Wege lauern, auf der Lauer liegen. *Bărbaţĭ care, pentru că nu mergeau in codru, că nu se aţineau la drum, nu făptuiră înse maĭ puţin rĕul* (Ral. Suv. 5) Männer, die, wenn sie auch keine Strassenräuber und Wegelagerer waren, darum doch nicht minder Böses stifteten.— 2. aufpassen, Acht geben (um Jdn., der sich naht, angreifen, sich gegen ihn wehren, ihn beobachten zu können etc.). *Stam cu puşca la ochĭ, incurcat, bezmetecit, nesciind in ce sĕ dau. Aţine-te, cucunaşule, strigă moş Toma la urechia mea. Atuncĭ două reţe..trecură orăind deasupra capuluĭ meu* (N. Gane CL. XIII 44) ich stand, das Gewehr im Anschlage, verlegen, verwirrt da und wusste nicht, wonach ich schiessen sollte. Aufgepasst, junger Herr! rief mir der alte Thomas in's Ohr. Da flogen zwei Enten gackernd über meinem Kopfe hin. — 3. *la c., după cn.* hinter etw., Jdm. her sein, ihm nachgehen: *la petrecerĭ* den Vergnügungen nachgehen, nachjagen. *Ce? Când luna se strecoră printre nourĭ, prin pustiĭ, Tu cu lumea ta de gândurĭ după ĭa* [näml. *după femee*] *sĕ te aţiĭ?* (Emin. 152) wie? sollst du, wenn der Mond durch Wolken, über Wüsten hingleitet, mit deiner Welt von Gedanken dem Weibe nachrennen? — Gr. Munt. mod. *a aţi'ne.* — Conjugirt wie *a ţinea'.* — Et. Lat. *attĭneo, -ēre.*

ati'nge *(a)* I. *v. trans.* 1. berühren. *Tot ce atingea Midas se prefăcea in aur* Alles, was M. berührte, verwandelte sich in Gold. *Iōn sholasticul bolind la ochĭ de scursóre, [sfîntul] l'aŭ tămăduit atingându-l la ochĭ* (Dos. VS. Sept. 2) den Scholastiker Johannes, der am Augenfluss litt, heilte der Heilige, indem er ihn an den Augen berührte. — Ungewöhnlich Gheorgache Let.[1] III 299: *şi atingând degetele sale de o parte de pâne.., le atinge de buzele sale* und berührt ein Brodstück mit den Fingern, die er dann an die Lippen bringt. — *Fig.: a ~ pe unde-l dóre* Jdn. an der wunden Stelle berühren. *Ştefan Vodă 'nţelegea, Unde baba-l atingea* (Teod. PP. 529) Fürst Stephan verstand, wohin die Alte zielte.— 2. lm. *scopul, ţinta* den Zweck, das Ziel erreichen. — Doch ähnlich schon bei Cant., zB. Hron. I 13 *(uniĭ dintre ceştĭ maĭ noĭ scriitorĭ, mintea celor maĭ vechĭ a atinge póte fi neputând, intr'alt chip au socotit decât cum eĭ au vrut).* — 3. *cu vorba etc.* (mit Worten) berühren, erwähnen. *Acéstă imprejurare importantă, istoricul n'o ~ nicĭ cu un cuvint* diesen wichtigen Umstand berührt der Geschichtschreiber mit keinem Worte.— 4. *pe.* Jdn. (mit Worten) angreifen, antasten, verletzen. *De te-ating, sĕ ferĭ în lăturĭ, De hulesc, sĕ tacĭ din gură* (Emin. 176) greifen sie dich an, so weiche ihnen aus, lästern sie, so schweig still. *L-aŭ atins in ce are omul maĭ scump pe lume* Sie haben ihn in seinen heiligsten Gefühlen verletzt. 5. v. Krankheiten etc.: befallen. *Atins de alienaţie mentală* von Wahnsinn befallen. *Dragostele.. M'au uscat, m'au veştejit Ca stejarul infrunzit, Când de brumă e atins* (Al. PP. 244) die Liebe hat mich dürr und welk gemacht wie eine Eiche, wenn sie vom Reif befallen ist. — 6. betreffen, angehen. *Pe noĭ ne atinge* [sic] *numaĭ cele două marĭ scene de pre păreţiĭ lateralĭ* (Odob. Ps. 123) uns gehen nur die zwei grossen Scenen auf den Seitenwänden an. — II. *v. intr.: de c.* = I 3 Balc. 464 *(Tóte aceste fapte de care atinserăm pînă acum).* — III. *a sĕ ~* 1. *de c.* etw. anrühren, an etw. rühren. *Nu te ~ de părete, că te umplĭ de var* rühren Sie die Wand nicht an, Sie machen sich voll Kalk. *El o trase* [näml. *mâna*], *ca şi când s'ar fi atins de un fier roş* (C. Ngr. 277) er zog seine Hand zurück, als ob er ein glühendes Eisen angerührt hätte. *Sĕ nu se atingă nime de cinstea luĭ Nicolae Vodă* (Neculce Let.[1] II 332) es solle Niemand die Ehre Fürst Nicolaus' antasten. *A sĕ ~ de persóna cuiva* sich an Jds. Person vergreifen. *Sĕ dea pace Leşilor sĕ nu se maĭ atingă de dinşiĭ* (Neculce Let.[1] II 230) sie sollen die Polen in Frieden lassen und sie ja nicht weiter belelligen. — Für *de* steht *la* Dos. VS. Martie 7 *(sĕ nu te atingĭ la bucate)*, *cătră* Moxa HC. I 346 *(şi se atinse ziditoriul cătră cóstele luĭ)* u. Mscr. sec. 17 H. *(şi cătră necuratul nu vĕ atingeţĭ).* — 2. *de c.* etw. betreffen. *Nu trebue sĕ cerem de la vînătorĭ o apreţuire rece şi nepărtinitóre a intîmplărilor .. ce se ating de arta lor favorită* (Odob. Ps. 49) wir dürfen vor den Jägern keine kühle und unparteische Beurtheilung der Vorgänge verlangen, welche ihre Lieblingskunst betreffen. *Românii.. păstrézā ăncă unele din obiceĭuri[le] antice atingătóre de aflarea sorteĭ* (Al. PP. 235) die Rumänen bewahren noch einige der alten, auf die Vorherbestimmung des Schicksals bezüglichen Bräuche. — Gr. *Imperat.* **ati'nge**; *perf.* **atinse'ĭŭ**, Lv. **ati'nş**; *part.* **ati'ns**; *ger.* **atingâ'nd**; *adj. verb.* **atingăto'r.** — Et. Lat. *attingo, -ĕre.*

atingi'me *sf.* Feinfühligkeit *f* Con. 250 *(Dă la simţirile nóstre o maĭ multă gingăşime, Adecă la pipăĭală o nespusă atingime* [ein äusserst feines Tastgefühl]*...)*

atinsu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, Berührung *f* Varlam II. *(pre [= prin] atinsură ce s'au atins de pat, [Is. Hs.] om deplin sĕ arată).*

aţinti' *(a), prs.* **-te'sc**, I. *v. trans.* 1. *puşca etc. asupra unuĭ lucru* das Gewehr etc. auf etw. zielend richten. *El se opri şi intrebă cine este, aţintind puşca asupra tufeĭ* (I. Ngr.

CL. VII 53) er blieb stehen, rief «Wer da?» und richtete das Gewehr auf das Gebüsch. — **2.** *ochiĭ asupra unuĭ lucru* seine Blicke auf etw. heften. *Miss Mary ridicând ochiĭ săĭ albastri, iĭ ținti un moment cu surprindere asupra luĭ* (das. 52) Miss M. hob ihre blauen Augen und heftete sie einen Augenblick überrascht auf ihn. *La pămînt ochiĭ ţintea, Urma sângeluĭ căta* (AL. BP., MOGOŞ VORNICUL) sie heftete ihre Augen auf den Boden und suchte die Blutspur. *Vidra nicĭ că se clintea, ochĭu 'n ochiĭ luĭ ţintea* (AL. PP. 100) V. rührte sich nicht, sondern blickte ihm unverwandt in's Auge. **3.** *c.* etw. zielend treffen JIP. OPINC. 92 *(Sunetu luĭ* [näml. *al bucĭumuluĭ*] *mĭ-aţintiră* [sic] *şi urechĭa şi inima).* — **II.** *v. intr., fig.: la c.* auf etw. hinzielen, gerichtet sein. *Visul său.. nu ţintea la maĭ puţin decât la deşteptarea poporimiĭ muntene* (AL. CL. III 57) sein Traum zielte auf nichts Geringeres als auf die Erregung der walachischen Volksmassen hin.— **Gr.** Auch, bes. MOLD., *ţinti'*; ferner *aţinţa'*, *preš. -te'z*, I. VĂCĂR. H., GR. ALEX (öfters) u. RETEG. H., *ţinta'* POL. — **Et.** *ţi'ntă.*

aţipė'lă *sf., pl. -pe'lĭ*, Schlummer *m* JIP. OPINC. 103 *(când te trezescĭ că aĭ drepturĭ, scólă din aţipėlă).*

aţipi' *(a), preš. -pe'sc, v. intr.* **1.** einschlummern, einnicken. *Bahus când în cap îmĭ intră, Tóte grijile-aţipesc* (CL. VIII 284) steigt mir Bacchus in den Kopf, schlummern alle Sorgen ein. — Refl. DIV. 19 b *(ca nu cumva glasul Sirenelor audind sė sė aţipască)*; 67 b *(poftele..cu ale lumiĭ desfătărĭ.. pre acel cu dinsele îngurluit aţipindu-sė il adorm).* — **2.** schlummern, nicken. *Când o aflau aĭ săĭ în zorĭ de ḑi că maĭ aţipesce* (CL. XV 98) wann die Ihrigen sie am frühen Morgen noch schlummernd fanden. — **Et.** Unbek.

atîrdisi' *(a), preš. -se'sc, v. intr.* INV. steigern, bieten (bei einer Auction). — **Gr.** QU. MUNT. auch *artirisi'*, *artorosi'*, *arturisi'*.— **Et.** Türk. *artyrmak.*

atîrna' *(a), preš. atî'rn, atî'rnĭ* etc., **I.** *v. trans.* **1.** hängen *(trans.)*, auf-, an-. *Sė-ţi eĭ nevastă..nicĭ urîtă nicĭ frumósă, că..n'o sė o atîrnĭ cercel la ureche* (PANN PV.[1] II 151) nimm ein Weib, weder hässlich noch schön, du wirst es ja nicht als Ring an's Ohr hängen. — **2.** *(în jos)* durch seine Schwere hinunterziehen. *Părăsiĭu lopata din mână, căcĭ mė atîrna în jos, şi eşiĭu la faţa apeĭ* (BOGD. VECHI 120) ich liess das Ruder, da es mich nach unten zog, im Stiche und gelangte an die Oberfläche. *Vedĭ cum atîrnă talgerul din drėpta pe cel din stânga?* (CL. VIII 381) siehst du, wie die rechte Wagschale über die linke das Uebergewicht hat? — **II.** *a sė ~* **1.** *de c.* sich an etw. hängen. *Ca când cineva de spate-ĭ se atîrna şi-l trăgea* (PANN PV.[1] III 121) als ob sich ihm Jemand an den Rücken hinge und ihn zurückzöge. — **2.** schwanken, zaudern ZILOT CRON. H., zB. 101 *(Turcul.. schimbă socotėla păciĭ cu Rusia şi începu a se atîrna).* Vgl. III 2. — **III.** *v. intr.* **1.** herabhängen. *Braţul eĭ atîrnă leneş peste marginea de pat* (EMIN. 79) ihr Arm hängt träge über den Bettrand hinab. *Sta în cumpėnă războĭul, nicăĭurĭ nu atîrna* (BELD. ETER. 52) die Wage der Schlacht schwankte, schlug nach keiner Seite über. — **2.** *fig.: de c.* von etw. abhängen, abhängig sein. *Totul atîrnă de împrejurărĭ* es hängt Alles von den Umständen ab. *Nu vrėu sė atîrn de nimenea* ich will von Niemandem abhängig sein. — INV. *în, la c.*, zB. BELD. TRAG. LET.[2] III 346: *Trebuinţa cea de banĭ care avea, În care isprava tótă atîrna* sein Bedarf an Geld, von dem der ganze Erfolg abhing; PANN PV.[1] II 46: *Pune-ţĭ nădejdea în Domnul Decât sė atîrnĭ la tot omul* setze deine Hoffnung auf Gott, anstatt dass du von jedem Menschen abhängst. — **3.** schwanken, zaudern JIP. OPINC., zB. 38: *La sculare, nevestele şi fetele n'atîrnă, sînt maĭ vióe ca flăcăiĭ* beim Aufstehen fackeln die Weiber und Mädchen nicht lange, sind munterer als die Burschen. Vgl. II 2. — || *atîrna're sf.* Abhängigkeit *f.* — *neatîrna're* Unabhängigkeit *f. Luptă pentru neatîrnare* Freiheitskampf. — *atîrna't adj.* **1.** (herab)hängend. *O mîndră salce cu lungĭ ramurĭ atîrnate* (C. NGR. 171) eine schöne Weide mit langen, herabhängenden Zweigen. — **2.** *fig.* abhängig; *neatîrnat* unabhängig.— **Et.** Unbek.

aţişó'ră siehe *a'ţă* 4 u. *Gr.*

atî't siehe *ată't.*

aţiţa' *(a), preš. aţî'ţ, aţî'ţĭ* etc., **I.** *v. trans.* **1.** *focul: a)* Feuer (an)machen. *Cu o mână iĭ dă ţîţă [copilului], Cu alta focul aţîţă* (PANN PV.[1] II 153) mit einer Hand giebt sie dem Kinde die Brust, mit der andern macht sie Feuer. *Dintr'o scântee se aţîţă focul* (das. 93) ein Funke genügt, um Feuer zu machen.— *b)* das (schon brennende) Feuer anfachen. *Cum vîntul aţîţă focul, aşa vorba aţîţă vrajba* (GOLESCU CL. VIII 74) wie der Wind das Feuer anfacht, so schürt das Wort den Zwist. — **2.** *fig.* erregen. *Blăstėmând în gând pe dascal care le-aţiţase numaĭ pofta de gâscă friptă* (BOGD. POV. 36) indem sie innerlich dem Schulmeister fluchten, der ihnen nur Appetit auf Gänsebraten gemacht hatte. *Moldavia rėmăsese într'o stare tulburată, duhurile erau aţiţate şi inimile îngrijite* (C. NGR. 148) die Moldau war in einem Zustande der Verwirrung zurückgeblieben, die Geister waren erregt und die Herzen besorgt. *[Carol XII] au aţiţat pre*

împěratul turcesc spre oştire împotriva Moscalilor (Axinte Let.[1] II 171) Carl XII. stiftete den türkischen Kaiser zu einem Feldzuge gegen die Russen an. — **II.** *a sě ~ fig.* entbrennen, entstehen. *Aţiţându-se vrajbă între domnul muntenesc şi între Mihaĭ Vodă* (Muste Let.[1] III 41) als zwischen dem Fürsten der Walachei und Fürst Michael ein Zwist entbrannte. *De câte orĭ zarve ca aceste s'aŭ aţiţat asupra vre-unuĭ domn, tot de risipa ţěriĭ aŭ fost* (Muste Let.[1] III 64) so oft solche Empörungen gegen einen Fürsten ausbrachen, gereichte es stets dem Lande zum Verderben. — **Gr.** Qu., auch ältere, bisw. *aţiţa'*. — **Et.** Vlat. **attītio, -āre,* v. demselben Stamme wie *tītio, -ōnis* «Brand».

atiti'ca, **atiti'ca** siehe **atâ't**, *Gr.*

atitu'dine *sf. (neol.)* Haltung *f.*

atla's *sn., pl.* **-surĭ**, *(neol.)* Atlas *m* (Kartensammlung). — **Gr.** Auch **atla'nte** *sm.*

atla'z *sn., pl.* **-zurĭ**, Atlas *m* (Seidenstoff). — **Gr.** Pop. **acla'z.** — *Pl.* **-ze** Axinte Let.[2] II 160, Gheorgache Let.[2] III 322. — **Et.** Ngr. ἀτλάζι, aus dem Arab.

atle't *sm., fem.* **-tă**, *(neol.)* Athlet(in).

atle'tic *adj. (neol.)* athletisch.

aţmaţu'chi siehe **asmaţu'chĭ.**

atmosfe'ră *sf., pl.* **-re**, *(neol.)* Atmosphäre *f,* Dunstkreis *m.*

atmosfe'ric *adj. (neol.)* atmosphärisch.

ato'cma siehe **to'cmaĭ.**

atocma' *(a)* siehe **întocmi'** *(a).*

ato'm *sn., pl.* **ato'me**, *(neol.)* Atom *n.*

ato'n *adj. (neol., gram.)* unbetont, tonlos.

atoni'e *sf. (neol.)* **1.** *(pat.)* Atonie *f.* — **2.** *(gram.)* Unbetontheit *f,* Tonlosigkeit.

aţo's *adj.* **1.** faserig. *Hlujul de cânepă este . . acoperit cu o cojiţă aţósă* (Lit.) der Stengel des Hanfs ist mit einer dünnen, faserigen Rinde bedeckt. — **2.** *fig.* v. Menschen: spröde, steif, zurückhaltend.

atotpute'rnic *adj.* allmächtig.

atotputernici'e *sf.* Allmacht *f.*

atotsciuto'r, lv. u. pop. **-rĭŭ** *adj.* allwissend. — **Gr.** Auch *a tóte sciuto'r.*

atotţiito'r, lv. u. pop. **-rĭŭ** **1.** allerhaltend. — **2.** lv. allbeherrschend.

atotvědăto'r, lv. u. pop. **-rĭŭ** allsehend. — **Gr.** Auch *a tóte vědăto'r.*

atracţiu'ne, **atra'cţie** *sf. (neol.)* **1.** *(fis.)* Anziehung(skraft) *f.* — **2.** *(gram.)* Attraction *f.*

atracti'v *adj. (neol.)* Anziehungs-.

atra'ge *(a) v. trans. (neol.)* **1.** anziehen. *Magnetul ~ fierul* der Magnet zieht das Eisen an. — **2.** *pe. în partea sa* Jdn. auf seine Seite ziehen; *în cursă* in die Falle locken. — Dafür älter *a trage etc.* — **3.** *pe. la o lucrare* Jdn. zu einer Arbeit heranziehen, hinzuziehen. — **4.** *a-şi ~ o pedépsă, bólă etc.* sich eine Strafe, Krankheit etc. zuziehen. — **5.** *a-şi ~ luarea aminte a cuiva* Jds. Aufmerksamkeit auf sich ziehen, lenken. — **Gr.** Conjugirt wie *a tra'ge.*

atrăţe'l *subst.* Hundszunge *f* (Cynoglossum) u. Boretsch *m* (Borago) Qu. — **Gr.** ~ Cih. Barc., **atraţe'l** Fuss, **otrăţe'l** B. Barc, **otroţe'l** Pol., **otăţe'l** Stam., **arăţe'l** B. Pol., **areţè'l** Poen., **araţe'l** Ptr., **araţie'l** Br., **ararie'l** Br., **acéţe'l** Hmst — **Et.** Vgl. magy. *atracél* Cynoglossum.

atribui' *(a), preš.* **atri'buĭŭ**, *v. trans. (neol.)* zuschreiben, beilegen, beimessen.

atribu't *sn., pl.* **-te**, *(neol.)* Attribut *n.*

atribuţiu'ne, **-bu'ţie** *sf., (neol.)* Befugniss *f,* Attribution.

atributi'v *adj. (neol.)* attributiv.

a'triŭ *sn., pl.* **a'triĭ**, *(neol.)* Atrium *n.*

atro'ce *adj. (neol.)* grausam.

atrocita'te *sf.* Grausamkeit *f,* Gräuelthat.

atrofia' *(a), preš.* **-fie'z**, *(neol., fisiol.)* **I.** *v. trans.* durch Entziehung der Ernährung zum Absterben bringen. — **II.** *a sě ~* absterben.

atrofi'e *sf. (neol., fisiol.)* Atrophie *f,* Abzehrung, Absterben *n.*

atropi'nă *sf., pl.* **-ne**, *(neol.)* Atropin *n.*

atu' *sn., pl.* **ata'le**, *(neol.)* Trumpf *m: a tăia cu ~* trumpfen; *am cincĭ atale* ich habe fünf Trümpfe. — **Et.** Frz. *atout.*

atu'ncea, **atu'ncĭ** *adv.* **1.** damals (Vergangenheit): *vremile de-~* die damaligen Zeiten: *pe-~* zu jener Zeit, dazumal; *de-~* seitdem. — **2.** dann (Zukunft): *pină ~* bis dahin. — **3.** *când . . , ~* wenn . . , dann. *Când se desparte sufletul nostru de trup, atuncĭ móre trupul* (Varlam 1643 H.) wenn unsere Seele sich vom Körper trennt, dann stirbt dieser. — Pop. *~ şi nicĭ ~* dann und auch dann nicht. Wird an das Ende einer Reihe unmöglich zu erfüllender Bedingungen gesetzt, an die man einen Vorgang knüpft, um damit auszudrücken, dass dieser Vorgang nie und nimmer eintreffen wird, zB. Delavr. Sult. 177 *(Când veĭ lasa foculuĭ viaţa de haĭducie . . ? «Când iataganele ruginite dela căpetâiul tateĭ s'or schimba din vazduh în iatagane de aur; când din busuiocul de pe mormîntul luĭ vor răsări dafinĭ şi naramzĭ; când codriĭ or înfrunzi ĭarna ca şi vara, vara ca şi ĭarna; atuncĭ şi nicĭ atuncĭ»).* — **Gr.** Auch, bes. Mold., **atu'nce.** — **Et.** Lat. *ad-tunc-ce.*

atu'nceşi lv. *(sec.* $^{10}/_{17}$*)* eben damals, eben dann. *Atunceşi, dacă aŭ perit Despot Vodă . . , aŭ sosit şi Albreht Laschi* (Nec. Costin Let.[2] I 446) eben damals, als Fürst D. umkam, langte auch Albrecht L. an. *Numaĭ cât . . am*

dis sĕ-mĭ facă D-ḑeu parte de ruga sfinţiei tale, atunceşĭ intr'acel cĕs m'am aflat sanĕtos (Ş. TAINE 74) kaum sagte ich, Gott möge mich Eures Gebetes theilhaftig werden lassen, so war ich auch schon im selben Augenblicke gesund. — **Et.** *atu'nce* m. der Verstärkungspartikel *-şĭ* (= lat. *sic*), wie in *acu'şĭ* (siehe *acu'm* 2), *aci'iaşĭ* (siehe *ai'cea* 6) etc.

a'ŭ[1] **I.** *conj.* LV. u. PROV. oder. *Carele va junghia viţel au óe aŭ capră* (BIBLIA 1688 Lev. 17, 3) wer ein Kalb, ein Schaf oder eine Ziege schlachtet. *Şi ne iartă tótă greşala .. au cu cuvintul aŭ cu lucrul* (PSALT. RIMNIC 132 b) und vergieb uns jegliches Vergehen, sei es mit dem Worte, sei es mit der That begangen. — Wechselt bisw. mit *verĭ*, zB. DOC. 1679 ARH. ROM. III 253 *(au in sat domnescu verĭ boerescu aŭ calugărescu).* — **II.** *adv.* Fragepartikel: denn? Drückt Verwunderung darüber aus, dass der Gefragte den Inhalt des Fragesatzes für wahr hält. *Au paznic fratelui mieu sint eu?* (BIBLIA 1688 Gen 4, 7) bin ich denn der Hüter meines Bruders? *Cel ce au sădit urechia, au nu aude?* (PSALT. RIMNIC Ps. 93, 9) der das Ohr gepflanzt hat, sollte der nicht hören? Oft mit *dór* (LV. *dóră*), zB. C. NGR. 113 *(Aŭ dór nu sint şi eu unsul luĭ D-ḑeu?)*, PSALT. RIMNIC Ps. 76, 7 *(Au dóră in veci va lepĕda Domnul?).* — **Gr.** POP. auch *o'.* — **Et.** Lat. *aut.*

a'ŭ[2] *interj.* ach! GR. SIMA CL. XVII 275 *(Păn' acum sciu că s'alegea caşul din zer, dar aşa vaĭ şi au);* GHICA 525 *(Au! Dumneata sĕ traescĭ, că pe Timofteĭ l-a mâncaaa ..t Moş-Martin);* PICOT DIAL. 34 H. *(Au! dar tăt te prinseĭu odată!).*

aŭ[3] *pers. III ind. pres.* v. *a avea.*

au'ă *sf.* **1.** LV. TR. BAN. *(sec. 16.)* bisw. u. MAC. Weintrauben *(pl.)*, zB. CORESI Ps. 412 Deut. 24, 14 *(sânge de auo).* — **Gr.** LV. **au'o**, m. *art.* **au'a**; *c. obl.* m. *art.* **aoiei** PALIA CCR. 57 (wofür *auoei* zu erwarten war); MAC. *c. dr.* **au'ă.** — Die Betonung ist durch N. TEST. BELGRAD CCR. 100 *(au'a)*, KAV. 927 u. DAN. MIKL. RUM. UNT. II 47 (αούα) gesichert. — **2.** MUNT. (DOLJ, TELEORMAN) Traubenart COM. H. — **Gr.** Nach H. *a'uă.* — **Et.** Lat. *ŭva*, mit prothetischem *a*- wie in MAC. *ae'rĭ, au'mbră.*

au'ḑ *subst.* Gehör *n.* *Ancă tot nu sintem lipsiţĭ de simţul auḑuluĭ* (C. NGR. 292) der Gehörsinn ist uns doch noch nicht abhanden gekommen. *Multe trec pe dinainte, In auḑ ne sună multe* (EMIN. 174) Vieles zieht an uns vorüber, in die Ohren tönt uns Vieles. *Numaĭ când trăgea bine cu urechia, iĭ venea din departare la auḑ chiotul gheonóeĭ* (ODOB. Ps. 216) nur wenn er aufmerksam hinhorchte, gelangte aus der Ferne der Schrei des Spechts an sein Ohr. — *A lua ~ul cuiva* Jdn. taub machen. *Răcnea de-ţi lua ~ul* er schrie, dass man taub werden konnte. *Ion .. face .. un tărăboiŭ de-ţĭ ia auḑul* (CRĔNGA CL. XV 3) Johann macht einen ohrenzerreissenden Lärm (od. einen Höllenlärm). — **2.** *in* (älter *intru, intr'*) *~ul cuiva* vor Jds. Ohren. *Impĕratul .. au poruncit sĕ se citéscă jalba Valahilor in auḑul tuturor* (DION. ECL. TES. II 203) der Kaiser befahl, dass die Bittschrift der Walachen vor Aller Ohren verlesen werde. — **3.** *in* (älter *intru, intr'*) *~ul acestor cuvinte etc.* beim Vernehmen dieser Worte etc. *Ameţéla ce mĕ cuprinsese in auḑul barbarelor numirĭ a buchilor luĭ* (C. NGR. 8) der Schwindel, der mich erfasste, als ich die barbarischen Benennungen seiner Buchstaben vernahm. — **Gr.** *Pl.* **au'ḑurĭ** ANTIM PREDICE H. — **Et.** Deverbal v. *a auḑi.* Analoge Bildungen sind die *subst. vĕḑ, creḑ, ingheţ, desgheţ, invĕţ, desvĕţ, port* etc.

auḑi' *(a)* **I.** *v. trans.* **1.** hören. *Am ~t-o cu urechile mele* ich habe es mit eignen Ohren gehört. *N'auḑi tu?* hörst du nicht? *Mult trăescĭ, multe auḑi* (Sprw.) wer lange lebt, erfährt allerlei. *Fa bine sĕ auḑi rĕu* (Sprw., eig. wenn du Gutes thust, wirst du oft noch dafür geschmäht), Undank ist der Welt Lohn. *Sĕ nu te maĭ vĕḑ pe-aicea, ~tu-m'aĭ?* komm mir nicht mehr vor die Augen, hörst du (od. verstanden)? — Absol.: *Urechĭ au şi nu aud* (DOS. VS. Ian. 20) sie haben Ohren und hören nicht. — Redensarten: *a) aude iarba crescând* er hört das Gras wachsen (= ist überaus klug). — *b)* FAM. verächtl. *tu" spuĭ, tu" auḑi* es hört Niemand auf dich. — *c)* MUNT. *(iĭ trase o palmă) de ~ câiniĭ in Giurgiu,* TR. *de ~ tóca in cer* (er versetzte ihm eine Ohrfeige), dass ihm die Ohren klangen. — *d) sĕ te auḑă D-ḑeu!* u. ähnl. Gott gebe es! Ausruf desjenigen, dem Gutes gewünscht wird. — **2** MUNT. *au'ḑ?* MOLD. *au'd?* ja? wie? was? Damit antwortet Jd., der angerufen wird od. nicht recht gehört hat, zum Zeichen, dass er hören will. *Iòne! «Auḑ?»* Johann! «Ja?» *Aud, cucóne, dacă-ĭ lungă poşta dinainte?* (AL. OP. I 45) wie, gnädiger Herr? ob es bis zur nächsten Station weit ist? — **3.** *auḑi (a)colo! auḑi tu!* was sagen Sie dazu? nein, so was! Drückt ärgerliches Staunen über die Rede eines Anderen aus. — Bes. mit Object: *Auḑi vorbă, sĕ rĕspundem noĭ de faptele neferilor noştri!* (FIL. CIOC. 299) nein, das ist aber stark! Wir sollen für die Thaten unserer Soldaten haften! *Auḑi obrăznicie!* nein, diese Frechheit! *Auḑi nătărăiĭ! Pentru că mi-ĭ drag sĕ şed la vorbă, hop! li-se nazare nu sciu ce* (C. NGR. 200) da sehe Einer mal die Dummköpfe! Weil ich gern plaudre, denken sie gleich wer weiss was. — **4.** *n(e)-aude, n(e)a vede, n(e)a greul pămintuluĭ, uşurelul vintuluĭ, săriţĭ, că vĕ piere stăpinul* he Scharfohr, he Spähauge, he

Erdenschwer, Windleicht, herbei, euer Herr ist in Gefahr. Mit diesem Spruche ruft der Jäger im Märchen (zB. Ispir. Leg.[2] 338) seine Freunde, den Wolf, den Fuchs, den Bären u. den Hasen, zu Hülfe. Dadurch dass die unübliche Interjection in *ne-aude* od. *n'aude* als die Negation *ne* od. *n'* (für *nu*) empfunden wurde, entstand die Redensart: — **5.** *n(e)-aude, n(e)a vede, n(e)a greul pămîntuluĭ* u. ähnl. er sieht und hört nichts, er ist taub und blind, zB. Bogd. Pov. 260 *(Nicĭ un zîmbet însă pe faţa cucóneĭ saŭ a fetelor eĭ: eraŭ nisce adevĕrate n'aude, n'a vede, n'a greul pămîntuluĭ)*; Odob. Ps. 216 *(dar el nu maĭ scia încotro sĕ apuce, aşa de tare era, în codru, şi frunḑa désă şi nóptea întunecósă şi calea pietrósă... Nu vedea, nu audea nicĭ în greul pămîntuluĭ nicĭ în uşurelul vîntuluĭ)*; Năd. Nuv. I 191 *(Ţe-am ḑis sĕ maĭ viĭ pe la mine, şi te-aĭ făcut ne-aude)*. — **II.** *v. intr.*: *de* c. von etw. hören. *Tată-so nu maĭ vroia s'audă de el* (Vlah. GV. 69) sein Vater wollte nichts mehr von ihm wissen. *Sĕ nu-ţĭ maĭ auḑ de nume!* dass ich nichts mehr von dir höre! *Constantin Vodă.., de care nu era bucuros nicĭ de nume sĕ-ĭ audă* (Mustе Let.[1] III 56) Fürst C., dessen Name schon ihm verhasst war. — *Sĕ ~m de bine!* lebe wohl! Gruss beim Abschied! — **III** *a sĕ ~* **1.** gehört werden, sich hören, vernehmen lassen, zu hören sein. *Auḑindu-se din Craïova un chiloman de puscĭ şi de strigărĭ* (Zilot Cron. H.) da sich aus Cr. heftiges Schiessen und Schreien vernehmen liess. *Sĕ aude că Ruşiĭ se pregătesc ïar de războĭŭ* es verlautet, dass die Russen wieder zum Kriege rüsten. — **2.** pop. *i-sĕ aude din gură* er riecht aus dem Munde. *In casa rece şi neîngrijită se audea mirosul de mort* (Năd. Nuv. 45) das kalte und ungeordnete Zimmer war von Leichengeruch erfüllt. — ‖ **1.** *ne maĭ auḑi't* unerhört. — **2.** *din auḑi'te* vom Hörensagen. — Uncorrect *din auḑitele etc.* für *din spusele etc.* Neculce Let.[2] II 177 *(pînă la Duca Vodă cel Bĕtrîn l-am scris* [năml. *letopiseţul*].. *din auḑitele celor bĕtrînĭ boerĭ)*. — **3.** *auḑito'r sm.* Hörer *m.* — *Martor auḑitor* Ohrenzeuge Cant. Hron. I 121, Cod. Caragea H. — Vgl. *auḑi're.* — **Gr.** *Preš.* 1 Munt. *au'd*, Mold. *au'd*, 7 Munt. *sĕ au'ḑă*, Mold. *sĕ au'dă*; *imperat. au'ḑĭ.* — **Et.** Lat. *audio,-īre.*

auḑi'bil *adj. (neol.)* hörbar.

audie'nt *sm. (neol.)* Audient *m* (nicht immatriculirter Schüler).

audie'nţă *sf., pl. -ţe, (neol.)* **1.** Audienz *f.* — **2.** Gerichtssitzung *f. Sală de ~* Gerichtssaal.

auḑi're *sf.* **1.** lv. = *auḑ*, zB. Varlam 1643 H. *(surḑilor auḑire le dă, muţilor grăire)*. — **2.** Inv. bisw. was gehört wird: Laut *m*, Kunde *f*, zB. I. Văcăr. H. *(Ce auḑirĭ d'odată! Ce taĭnic glas ascult!)*, Donici 21 *(Şi s'aŭ împrăştiet prin ţară auḑire Că cel cu triĭ femeĭ bărbat De rĕu lor s'aŭ spînḑurat)*.

audiţiu'ne, *-di'ţie sf. (neol.)* Hören *n*; *~a colorată (psih.)* das Farbenhören (Eigenschaft mancher Individuen, mit Schällen Farbenempfindungen zu verbinden).

auditi'v *adj. (neol.)* Gehör-: *conductul ~* der Gehörgang.

audito'r *sm. (neol.)* **1.** Zuhörer *m.* — **2.** Audi'tor *m* (Titel gewisser Beamten). Schon Nec. Costin Let.[2] II 62.

audito'riŭ *sn., pl. -riĭ, (neol.)* Zuhörerschaft *f*, Auditorium *n.* — **Gr.** Auch *-to'r, pl. -tóre.*

augme'nt *sn., pl. -te, (neol., gram.)* Augment *n.*

augmenta' *(a), preš. -te'z, v. trans. (neol.)* vermehren, vergrössern. — *augmenta're sf.* Vermehrung *f*, Vergrösserung.

augmentaţiu'ne, *-ta'ţie sf. (neol.)* = *augmentare.*

augmentati'v *adj. (neol., gram.)* augmentativ, Verstärkungs-; *sn., pl. -ve,* Augmentativ *n.*

augu'r *(neol.)* **1.** *sm.* A'ugur *m.* — **2.** *subst.* Vorbedeutung *f*, Vorzeichen *n*: *de bun (rĕu) ~* von guter (schlimmer) Vorbedeutung.

augura' *(a), preš. -re'z, v. trans. (neol.) c. dintr'un fapt* etw. aus einer Thatsache prophezeien, diese als Vorbedeutung für etw. ansehen.

augu'st[1] *adj. (neol.)* erhaben, erlaucht.

A'ŭgust[2] *npr. m. (neol.)* Augu'st *m*: *în luna luĭ ~* im Monat August. — **Gr.** Inv. *A'vgust*, lv. bisw. *Avgu'st*, zB. Indr. 691, Psalt. Rimnic 182 a, ferner *August* Dos. VS. Apr 12. — Pop. auch *A'vgost, A'gost.* — **Et.** *A'vgust* = mgr. Αὔγουστος.

aui' *(a)* etc. siehe *vui' (a)* etc.

a'ulă *sf., pl. -le, (neol.)* Aula *f.*

aule'ŭ! siehe *aoleo'!*

a'ulic *adj. (neol.)* Hof-: *consilier ~* Hofrath.

aulma' *(a)* siehe *adulmeca' (a)*, *Gr.*

a-u'ne-o'rĭ siehe *u'ne-o'rĭ.*

a'ur *subst.* **1.** Gold *n*: *a sufla cu ~* vergolden. — *De ~* von Gold, golden: *un ban de ~* ein Goldstück; *vécul de ~* das gold(e)ne Zeitalter; *a făgădui munţĭ de ~* gold(e)ne Berge versprechen. *Ión Gură de Aur* Johannes Chrysostomus. Daher: *Are o gură de ~* er ist ein glänzender Redner. — Pop: *Cruce de ~ în casă!* u. ähnl. Gott sei bei uns! Gott schütze uns! Ausruf beim Nennen des Teufels, um denselben fern zu halten, zB. Sbiera Pov. 149 *(..patru dracĭ, — cruce de aur în casă!)*, Vlah. Ic. 83 *(ïa nu maĭ vorbiţĭ de necuratul..*,

cruce de aur în casa asta!), Nad. Nuv. II 87 *(Banii au rĕmas în sama celuĭ Necurat, cruce de aur cu noĭ!),* Sbiera Pov. 159 *(..o mulțime de dracĭ, — D-ḑeŭ cu noĭ în casă și cruce de aur!).* — **2.** *sm.* Goldstück *n* Mscr. *sec. 17.* H. *(ca un aur în balegĭ aruncat),* Biblia 1688 Neh. 7, 70 *(aŭ dat la visterie aurĭ 1000).* — **Gr.** *Dem.* **aure'l** PP., zB. Teod PP. 20 *(Șaŭa-ĭ luce 'n aurel).* — **Et.** Lat. *aurum.*

a'ură *sf., pl. -re,* inv. *(neol., poet.)* Lufthauch *m,* Lüftchen *n,* zB. I. Văcăr. H. *(Plâng aure, zefirĭ și orĭ-ce flóre),* Bolint. ed. 1865 II 271 *(Păstorul cel dulce Cu pĕr aurit, O aură-l duce Pe plaiŭ 'nflorit),* Sihl. 79 *(Nicĭ aura șoptesce, nicĭ valul spumegos)* — **Gr.** *a'ûră* I. Văcăr. — *Dem. c. obl.* u. *pl.* **aure'le** Bolint., zB. I 6 *(șopta sărutăriĭ suaveĭ aurele),* II 271 *(Vețĭ spune voĭ mie, o dulcĭ aurele).*

aura' *(a)* siehe *auri' (a).*

aura'r, pop. **-rĭŭ** *sm.* **1.** Goldwäscher *m.* — **2.** bisw. Goldarbeiter *m,* zB. Sbiera Pov. 97 *(iĭ trebuesce un aurarĭu tare iscusit, care sĕ-ĭ facă nisce lucrurĭ fórte prețióse).*

aurări'e *sf.* aus Gold verfertigte Gegenstände: goldene Gefässe, Schmuck aus Gold etc. *Peste porțĭ..stă palatul Vinereĭ, numaĭ în aurărie și diamanticale* (Delavr. Sult. 246) über den Thoren steht das Schloss der Vinere, ganz aus Gold und Diamanten gebaut.

aura'tă *sf., pl. -te,* Wucherblume *f* (Leucanthemum L.) Br.

aure'l I *adj. poet.* golden, goldig. *Alba-ĭ mână rătăcesce Printre pĕru-ĭ aurel* (Bolint. ed. 1865 I 245) ihre weisse Hand irrt durch ihr goldnes Haar. — **Gr.** *Fem. auri'că* Al. PP. 24 *(Aurică drăgulică),* Balc. 578 *(Aurică copilă, cântă-mĭ frunḑa verde).* — **II.** *sm.* Dolj, Prah. Art Trauben mit kleinen, weissgelben, schwach elliptischen Beeren Qu.

aureo'lă *sf., pl. -le, (neol.)* Heiligenschein *m,* Strahlenkrone *f.*

auri' *(a) pres. -re'sc, v. trans.* vergolden, goldig färben. *Marea cu spumele aurite de raḑele sóreluĭ* (Al. PP. 30) das Meer mit dem von den Sonnenstrahlen vergoldeten Schaum der Wellen. *[Mieluşelul] mâncă busuĭocul și îndată i-se auri lâna* (Ispir. Leg.² 65) das Lämmchen frass das Balsamkraut, und sofort wurde seine Wolle zu Gold. — Im eig. Sinne (mit einer Schicht von Gold überziehen) wird «vergolden» gewöhnl. durch *a polei (cu aur), a sufla cu aur* ausgedrückt. — *auri't* goldig, goldfarben. *O dalbă de fată.. Cu pĕr aurit* (Al. PP. 15) ein liebliches Mädchen mit goldigem Haar. — *Fig.: Ḑile daurite Vom trăi nedespărțițĭ* (C. Ngr. CL. I 102) selige Tage werden wir leben, nie von einander getrennt. — **Gr.** Tr. *întrauri',* ferner *înauri'* Marian H.; *aura'* Dos. öfters, zB. VS. Oct. 5.

auri'culă *sf., pl. -le, (neol.)* **1.** *(bot.)* Aurikel *f* (Primula Auricula). — **2.** *(anat.)* Ohrmuschel *f.*

auricula'r *adj. (neol.)* Ohr(en)-: *martor ~* Ohrenzeuge.

aurife'r *adj. (neol.)* goldhaltig, -führend. — **Gr.** *Fem. -fe'ră.*

auri'ŭ *adj.* goldfarbig, -gelb, zB. Sihl. 26 *(Sĕ bĕŭ unda-ĭ aurie* [näml. *a șampanieĭ*] *Cu încetul, nepripit).*

auro'ră *sf., pl. -re, (neol.)* Morgenröthe *f,* Aurora.

auro's *adj.* **1.** goldreich, -haltig. — **2.** golden, goldig Bolint. öfters, zB. ed. 1865 I 175 *(Stelele voióse Scutură în aer cómele auróse);* Sihl. 18 *(La a nopțiĭ.. Pórtă.. Bate* [sic] *zorile sfióse Cu-al lor deget auros).*

auscultațiu'ne, -ta'ție *sf. (neol., med.)* Auscultation *f.*

auşe'l *sm.* Goldhähnchen *n* (Regulus cristatus) Mar. Ornit. I 326. — **Et.** Mac. *au'ș* «alter Mann» (lat. *av[us]* + *-u'ș*).

auspi'ciŭ *sn., pl. -ciĭ, (neol.)* **1.** Wahrsagung *f* aus dem Vogelfluge. — **2.** *pl. fig.* Auspicien *(pl.).*

auste'r *adj. (neol.)* rauh, streng.

austerita'te *sf. (neol.)* Rauheit *f,* Strenge, Ernst *m.*

austra'l *adj. (neol.)* gegen den Südpol zu gelegen: südlich, Süd-: *Africa ~ă* das südliche, Süd-Africa; *polul ~* der Südpol.

a'ustru *sn., pl. -tre,* **1.** ll. u. pop. Olt. Tr. Südwind *m.* In der östlichen Walachei pop. Südwest- u. Westwind (nach Aurel. Țara nóstră 29 SWW. u. W.). *Ridică austrul den cerĭu, și aduse cu puterea luĭ vîntul Liveĭ* (Bibl. 1688 Ps. 77, 30) er liess den Südwind (νότον) vom Himmel wehen und führte durch seine Stärke den Südostwind herbei. — **2.** *bibl.* Süden *m. Și aduse D-ḑeŭ marea cu vînt den austru* (νότῳ) *silnic tótă nóptea* (Biblia 1688 Exod. 14, 21) und Gott trieb das Meer durch einen mächtigen Südwind die ganze Nacht heran. — **Gr.** Auch *au'stru.* — *Pl.* nicht belegt. — **Et.** Lat. *auster, -strum.*

aute'ntic *adj. (neol.)* authentisch, echt, glaubwürdig, verbürgt. Vgl. *a'ct* 2.

autenticita'te *sf. (neol.)* Echtheit *f.* Glaubwürdigkeit.

autentifica' *(a), pres. -ti'fic, v. trans. (neol., jur.) un act* eine Urkunde in Hinsicht der freien Zustimmung des Ausstellers beglaubigen. Die dabei zu beobachtenden Formalitäten bestimmt die *Lege pentru ~rea actelor* v. J. 1886. Vgl. auch *a'ct* 2.

autobiografi'e *sf., (neol.)* Autobiographie *f.*

autocefa'l *adj. (neol., bis.)* autocephal (nicht vom Patriarchen abhängig). Die rum. Landeskirche ist seit d. J. 1885 autocephal.

autocefali'e *sf., (neol., bis.)* Autocephalie *f*, Selbständigkeit.

autocra't *sm. (neol.)* Selbstherrscher *m*.

autocrați'e *sf. (neol.)* Selbstherrschaft *f*.

autocto'n siehe ***autohto'n***.

autodafe'ŭ *sn., pl.* **-fe'urĭ**, *(neol.)* Autodafé *n*, Ketzergericht, Ketzerverbrennung *f*.

autodida'ct *sm. (neol.)* Autodidact *m*.

autogra'f *(neol.)* **I.** *adj.: semnatură ~ă* eigenhändige Unterschrift. — **II.** *sn., pl.* **-fe**, **1.** Autograph *n* (vom Verfasser selbst geschriebenes Schriftstück). — **2.** Autograph *m* (Maschine, die Handschriften vervielfältigt).

autogra'fic *adj. (neol.)* autographisch: *mașină ~ă* a.e Maschine.

autohto'n *adj. (neol.)* autochthon, eingeboren; *sm.* Ureinwohner *m*, Autochthone.

automa't *sm. (neol.)* Automat *m*.

automa'tic *adj. (neol.)* automatisch.

autono'm *adj. (neol.)* autonom, nach eignen Gesetzen lebend, regiert.

autonomi'e *sf. (neol.)* Autonomie *f*.

autopsi'e *sf. (neol.)* Obduction *f*, Todten-, Leichenschau: *a face autopsia unuĭ cadavru* eine Leiche obduciren.

auto'r *sm., fem.* **-tó'ră** *(pl.* **-tó're***), (neol.)* **1.** Urheber *m*: *~ul dilelor mele* der U. meiner Tage; *~ul crimeĭ* der U. des Verbrechens. — **2.** Verfasser(in), Autor *m* (eines Werkes). — **3.** *~ul uneĭ donațiunĭ, vindărĭ, arendărĭ* der Schenker, Verkäufer, Verpächter.

autorisa' *(a), pres.* **-se'z**, *v. trans. (neol.)* ermächtigen, autorisiren. — *autorisa're sf.* Ermächtigung *f*, Autorisation.

autorisațiu'ne, **-sa'ție** *sf. (neol.)* = *autorisare*.

autorita'r *adj. (neol.)* autoritär, autoritativ.

autorita'te *sf. (neol.)* **1.** Autorität *f*, Ansehen *n*. — **2.** Amtsgewalt *f*. — **3.** Behörde *f*, Obrigkeit.

autoriza' *(a)* etc. siehe ***autorisa'*** *(a)* etc.

autumna'l *adj. (neol.)* herbstlich, Herbst-.

auxilia'r *adj. (neol.)* Hülfs-: *trupe ~e* Hülfstruppen; *verb ~* Hülfsverbum.

au'z etc. siehe ***au'd*** etc.

avae't *sn., pl.* **-turĭ**, Inv. Taxe *f*. Steuer für eine bestimmte Amtshandlung, die in der Regel dem sie ausführenden Beamten zufiel. *Otarnicii sĕ nu aĭbă a lua havaet pentru ostenéla ce vor face la otărnicii* (Cod. Ipsil. Col. Bujor. II 21) die Grenzscheider haben für ihre Mühewaltung bei der Abmarkung keine Taxe zu erheben. — **Gr.** Auch *ha-*. — **Et.** Türk.-arab. *'awâid* «Einkünfte».

ava'l *subst. (neol., com.)* Aval *m*. Bürgschaft, die man für einen Wechsel übernimmt, indem man auf denselben die Worte «*pentru aval*» und seine Unterschrift setzt (Cod. Com. *art.* 296 flg.).

avala'nșă *sf., pl.* **-șe**, *(neol.)* Lawine *f*.

ava'lma siehe ***deava'lma***.

ava'n Mold. **I.** *adj.* v. Menschen: grausam, schrecklich. *Și de-ĭ avan la inimă, o crocesce pe mirésă de-a binele* (Sev. Nunta 202) und wenn er ein hartherziger Mensch ist, so prügelt er die Braut tüchtig durch. *Iscălițĭ nu de-a lor mână, Ci de mâna luĭ Bogdan Ș'a Cuzeĭ celuĭ avan* (En. Cogăln. Let.[2] III 288) da sie nicht selbst, sondern B. und der schreckliche Cuza für sie unterschrieben hatten.—Schon Dos. VS. Apr. 27 fol. 99 b *(și sosind sfintul la 'mpĕratul, l-aŭ probrăzit pre acel tiran, făcându-l bezbojnic și avan)*.—**II.** *adv.* mächtig, stark. *Sufletul meŭ..arde maĭ avan decât focul cel mare din Sărărie* (Al. Op. I 1058) mein Herz brennt stärker als das grosse Feuer in der S. (Stadtviertel in Jassy). *Cu cât fugeaŭ caiĭ maĭ avan, cu atât inima in noĭ ne zvicăia maĭ tare* (Bogd. Vechi 273) je stärker die Pferde liefen, um so heftiger klopfte uns das Herz. — **Gr.** ***avam*** (Drf.?) Marian Inmorm. 133 *(mĭ-aĭ făcut mare și avamă supĕrare)*.— **Et.** Vgl. ngr. ἀβάνης «Verläumder» u. roman. *avania* «Plackerei».

avanga'rdă *sf., pl.* **-de**, auch **-gă'rdĭ**, *(neol., mil.)* Vortrab *m*, Vorhut *f*. — **Gr.** ***avangva'rdie*** Beld. Eter. 75.

avani'e *sf. (neol.)* Plackerei *f*, Gelderpressung (von Türken an Christen verübt).

avanpo'st *sn., pl.* **-turĭ**, *(neol., mil.)* Vorposten *m*.

ava'ns *sn., pl.* **-surĭ**, *(neol.)* Vorschuss *m*.

avansa' *(a), pres.* **-se'z**, *(neol.)* **I.** *v. trans.* vorschiessen, vorstrecken. — **II.** *v. intr.* avanciren. — *avansa're sf.* Avancement *n*.

avansce'nă *sf., pl.* **-ne**, *(neol.)* Proscenium *n*.

avanta'j *sn., pl.* **-je**, *(neol.)* Vortheil *m*.

avantajo's *adj. (neol.)* vortheilhaft.

avanto'p siehe ***havanto'p***.

ava'r *adj. (neol.)* geizig; *sm.* Geizhals *m*.

avaria' *(a), pres.* **-rie'z**, *v. trans. (neol.)* havariren.

avari'e *sf. (neol.)* Havarie *f*.

avari'ție *sf. (neol.)* Geiz *m*.

ava't *sm.* Art Fisch: Glattbutte *f* (Pleuronectes Rhombus) Com. H., wogegen nach Antipa Lacul Razim Bucur. 1894, 7 Schied *m* (Aspius rapax). — Andere Formen sind ***ava'd***, ***arva't***,

avâțo'lŭ, hau't, hao't Com. H. — Et. Nach H. türk. *haut* id.

avea' *(a)* **A.** Selbständiges Zeitwort. **I.** *v. trans.* **1.** haben. *Dacă daĭ, n'aĭ* (Sprw., wörtlich: giebst du, so hast du nicht), vom Geben wird man nicht reicher. *Nu maĭ scia ce are la casa luĭ* (Crénga CL. XI 25) er wusste gar nicht mehr, wie reich er war. *Ce (ḑi) avem aḑi? «Aḑĭ avem Lunĭ»* was ist heute (für ein Tag in der Woche)? «Heute ist Montag.» *Vom ~ plóe, furtună* wir bekommen Regen, ein Gewitter. *Am doueḑecĭ de anĭ* bisw. für *sînt de doueḑecĭ de anĭ* ich bin zwanzig Jahre alt, zB. Xen. Braḑi 8 *(Când avu treiḑecĭ și șapte de anĭ). Dar ce aĭ, Iorgule? Eștĭ așa de palid!* (Delavr. Par. 275) doch was fehlt dir, Georg? Du bist so blass! — Redensart fam. (zu Einem, der lästig wird) *du-te 'n casa cuĭ te are (Ca sè-țĭ dee de mâncare)* geh' heim zu Muttern, schau, dass du weiter kommst. — **2.** *Ce are el cu mine?* was will er von mir? *Aș vrea sè-ĭ intreb ce au cu mine, cu ce le-am greșit?* (Vlah. Ic. 72) ich möchte sie fragen, was sie gegen mich haben, womit ich gegen sie gefehlt habe? *Aș vrea sè aflu de ce șede [tinèrul] ḑi și nópte in cerdac?... «Se vede c'așa-ĭ place. Ce avem noĭ cu dinsul!»* (Al. Op. I 1148) ich möchte doch erfahren, warum der junge Mann Tag und Nacht auf der Veranda sitzt? «Wahrscheinlich gefällt's ihm so. Was geht er uns an?» *Eu n'am nimic cu tine, du-te intr'ale tale și dă-mĭ pace* (Ispir. Leg.[2] 342) ich habe nichts mit dir zu schaffen, geh' deines Weges und lass' mich in Frieden. Vgl. auch 11. — **3.** mit doppeltem *acc.: pc. prieten etc.* Jdn. zum Freunde etc. haben. *Cățĭ se daŭ bucatelor trupescĭ și pohtelor, aceia pântecele-șĭ aŭ D-ḑeu și domn* (Ev. Brașov 1580 CCr. 40) die sich den leiblichen Genüssen und den Lüsten ergeben, haben ihren Bauch zum Gotte und Herrn. *Și pre Radul Vodă âncă il avea Stefan Vodă mare neprieten* (Mir. Costin Let.[1] I 253) an Fürst Rudolf hatte Fürst Stephan ebenfalls einen erbitterten Gegner.— Bisw. *pc. de c.*, zB. En. Cogăln. Let.[2] III 250 *(Racovițā Ștefan.., având de purtător de grijă și baș-capichehaïa pe Stavarachi).* — Vgl. auch 7. — **4.** *pc. bine etc.* Jdn. lieb etc. haben. *Ĭ ḑise că prefectul il are bine* (CL. III 82) er sagte ihm, dass der Präfect ihm gewogen sei. *Eĭ acum ghicesce singur De te am eŭ drag orĭ nu?* (Coșbuc 196) nun rathe also selbst, ob ich dich gern habe oder nicht. *Tótă lumea scie că pe copiiĭ tăĭ iĭ am maĭ de aprópe decât pe ceilalțĭ* (Ispir. Leg.[2] 273) alle Welt weiss, dass deine Kinder meinem Herzen näher stehen als die anderen.— **5.** lv. (Cron.) *pc. la cinste etc.* Jdn. in Ehren etc. halten. *Pre boerĭ la mare cinste iĭ avea* (Mir. Costin Let.[2] I 286) die Edelleute hielt er hoch in Ehren. *Și pre boerĭ iĭ cinstea și-ĭ avea in dragoste* (Amiras Let.[2] III 120) und den Edelleuten erwies er Ehre und war ihnen zugethan.— **6.** fam. *nu l'am la inimă, la stomah* ich kann ihn nicht leiden. *Pe Ilĕna și pe Iona.. nu le prea avea la inimă, că adesea il făcuse «pușchiu»* (Ghib. BV. 16) Helenen und Johannen war er nicht besonders grün, weil sie ihn häufig «Schlingel» genannt hatten.— **7.** *pc. de c.* Jdn. für etw. halten. *Aș voi iarăși sĕ sciŭ de mĕ aĭ de om cinstit sau mĕ credĭ hoț* (Fil. Cioc. 97) ich möchte ferner wissen, ob Sie mich für einen Ehrenmann oder einen Spitzbuben halten. *Ș'avețĭ-o, generale, vĕ rog, de credinciósă* (P. P. Carp CL. II 25, Jago zu Othello), und haltet sie, General, ich bitt' euch, für treu. — Auch *ca c.: Popórele il aveaŭ ca pe cel maĭ liberal dintre potentațĭ* (Ghica 92) die Völker hielten ihn für den freisinnigsten unter den Machthabern. — Mit doppeltem *acc.* Ș. Taine 186: *Când sè are nescine maĭ bun și maĭ ințelept și maĭ presus decât toțĭ ómenii* wenn sich Jemand für klüger, weiser und erhabener hält als alle anderen Menschen; P. P. Carp CL. II 23 (Desdemona zu Brabantio): *aceiașĭ ascultare Ce maĭca mea ț-a dat, avându-te maĭ mult Decât pe tatul eĭ* denselben Gehorsam, den meine Mutter dir leistete, indem sie dich höher schätzte als ihren Vater. — **8.** *pc. intr'un chip óre-care* sich gegen Jdn. in irgend einer Weise verhalten. *Cu bĕtrânul era cunoscută de un când de anĭ, și amindoĭ se aveaŭ ca frate cu soră* (CL. XV 98) mit dem Alten war sie seit langen Jahren bekannt, und beide verhielten sich wie Bruder und Schwester zu einander. *Bărbatul meu e ca pâinea cea bună, și te-om avea curat ca pe o mamă* (CL. XI 33) mein Mann ist herzensgut, und wir werden dich ganz wie eine Mutter halten. — **9.** mit *conj.* od. *sup.: am sĕ-țĭ spuiŭ ceva* ich habe dir etwas zu sagen; *am (cămĕșĭ) de cusut* ich habe (Hemden) zu nähen. *N'aĭ decât să scriĭ, dacă vreĭ ca sĕ viŭ* Sie brauchen nur zu schreiben, wenn Sie wollen, dass ich komme. *Dragostea din satul tăŭ E maĭ bună, fĕtul meu..; De drum n'aĭ sĕ te 'ngrijescĭ, Nicĭ de ploĭ sĕ te scutescĭ* (Iarn.-Bîrs. 79) es ist besser, einen Schatz aus deinem Dorfe zu haben, mein Sohn. Du brauchst dich dann für die Reise nicht vorzusehen, noch vor Regen zu schützen. — **10.** fam. *n'are (de) a face* es thut nichts, hat nichts zu bedeuten. *Ce are de a face? Un bărbat póte fi urit și sĕ fie maĭ plăcut decât unul frumos* (Nad. Nuv. I 53) was thut das? Ein Mann mag hässlich und doch angenehmer als ein schöner sein. *Asta n'ar avea de a face, de ĭ-ar fi fost dragă, dar a luat-o pentru avere* (das.) das würde nichts zu sagen haben, wenn er sie gern gehabt hätte; aber er

hat sie des Geldes wegen genommen. — **11.** FAM. *n'are a face una cu alta* Eines hat mit dem Andern nichts gemein. *Ce are a face el cu maică-sa; pôte ia să fie o aspidă, el ce-ĭ de vină?* (NĂD. NUV. I 115) was hat er mit seiner Mutter gemein; sie mag ein Drache sein, ist das seine Schuld? *Tot ce vedeau [in Iaşĭ] li-se părea minunat. Cunosceau Huşiĭ, nu-ĭ vorbă, dar ce avea a face Huşiĭ cu Iaşiĭ!* (GHIB. BV. 45) Alles, was sie in Jassy sahen, erschien ihnen prächtig. Sie kannten wohl H., doch wie wäre H. mit Jassy zu vergleichen! — **12.** *am sĕ fac c., am a face c.* ich soll etw. thun (d. i. es ist erforderlich, schicklich od. vorherbestimmt, dass ich etw. thue). *Cultura are sĕ fie naţională* (CL. IV 67) die Bildung soll national sein. *Uliul rindunelelor..era cel maĭ mic [dintre pasărĭ] şi prin urmare ar fi avut sĕ se supue maĭ degrabă decât orĭ-care alta* (MAR. ORNIT. I 134) der Baumfalk war der kleinste unter den Vögeln und hatte sich folglich eher als jeder andere Vogel unterwerfen sollen. *Un bal mare, care avea sĕ se sfirşască cu un banc de cele zarife* (C. NGR. 80) ein grosser Ball, der mit einer feinen Bank (Spiel) endigen sollte. *Ertător mult pentru sine şi adese-orĭ şi pentru alţiĭ, când spera că o sĕ aibă a fi ertat la rindul său de dinşiĭ* (ZAMF. NUV. 77) sehr nachsichtig gegen sich selbst und häufig auch gegen Andere, wenn er glaubte, dass er auch seinerseits ihre Nachsicht werde in Anspruch nehmen müssen. Vgl. B 1 u. 2. — **13.** LV. *(sec. 16/17)* in Urkunden: *sĕ aibĭ a face etc.* du sollst thun etc. (d. h. ich befehle es dir). *Şi voĭ sĕ aveţĭ a eşi de aciĭ de la sat* (DOC. 1602 HC. I 116) und ihr sollt das Dorf hier verlassen. *Sĕ aĭbă a face şi drese domnescĭ pe scrisórea nóstră* (DOC. 1603 HC. I 131) sie sollen auch nach unserem Decret Besitzurkunden ausstellen. *Drept aceia nimea sĕ n'aĭbă a-ĭ opri [pre călugărĭ de la stăpinirea morilor]* (DOC. 1602 HC. I 116) demnach soll Niemand die Mönche am Besitze der Mühlen hindern. — **14.** mit Relativsatz: *am ce sĕ-ţĭ daŭ* od. *am ce-ţĭ da* ich habe etwas, was ich dir geben kann. Bes. mit Negation: *n'am ce sĕ-ţĭ daŭ* od. *n'am ce-ţĭ da* ich habe nichts, was ich dir geben könnte, ich habe dir nichts zu geben. *Când sĕ va preleji sĕ nu fie scăldătóre, sĕ nu aĭbă [preotul] in ce afunda pruncul* (Ş. TAINE 12) wenn es sich trifft, dass kein Badegefäss vorhanden ist, in welches der Priester das Kind eintauchen könnte. *De-atuncĭ n'am ce se mĕ fac* (AL. PP. 169) seitdem weiss ich nicht, was (ich) beginnen (soll). *In alte lucrurĭ pôte ĭ-aş da dreptate.., dar aice n'am ce ḑice* (XEN. BRAḌI 18) in anderen Dingen würde ich ihm vielleicht Recht geben, aber hier weiss ich wirklich nicht, was ich sagen soll. *Frumósă comparaţie.., n'am ce ḑice* (BOGD. VECHI 144) schöner Vergleich, das muss ich sagen (od. gestehen). *De urit te poţĭ ascunde, Dar de dragoste n'aĭ unde* (IARN.-BIRS. 9) gegen Langeweile kann man sich schützen, aber nicht gegen Liebe. *Sĕ-ĭ ia* [näml. *baniĭ ceĭ mulţĭ*], *n'avea cum* (NĂD. NUV. II 88) mitnehmen konnte er das viele Geld nicht. *Degéba l-a strunit şi l-a mustrat şi l-a inchis... Dacă n'aĭ cu cine, n'aĭ cu cine* (VLAH. GV. 69) vergebens hielt er ihn stramm, schalt ihn und sperrte ihn ein. Es war mit ihm nichts anzufangen. *Are de unde, are cu ce* er hat die Mittel dazu, er kann sich's gönnen (od. leisten, bieten). — **II.** *v. intr.* **1.** *impers.: n'are cine sĕ o facă* es ist Keiner da, der es thun könnte (vgl. frz. *il y a des gens qui = il est d. g. qui*, deutsch dial. *es hat Leute welche = es giebt Leute welche*). *Eu mi-se pare că nicĭ n'am sĕ mĕ pot duce. N'are cine sĕ mĕ intovărăşască* (CL. IV 262) ich werde, wie mir scheint, gar nicht reisen können. Es ist Niemand da, der mich begleiten könnte. *Âmbla tilharit mult in Moldova, şi n'are cine sĕ le stee impotrivă* (NECULCE LET.[2] II 234) es treibt sich viel Raubgesindel in der Moldau herum, und es ist Niemand da, der ihm entgegenträte. — **2.** *cuiva de grijă = a-ĭ purta de grijă*: für Jdn. Sorge tragen, ihn pflegen DOS. PSALT. IN V. Ps. 40 Z. 9 *(Are-ĭ şi de grije la ḑăcare)*. — **3.** *pe sine* menstruiren Ş. TAINE 294 *(Muerea când sĕ va simţi că are pe sine)*. — **III.** *a sĕ ~ bine cu cn.* mit Jdm. auf gutem Fusse stehen, gut Freund sein. *Bucatele ce avea, le-au trecut in Ţara Muntenéscă, avându-se bine cu domnul muntenesc* (MUSTE LET.[1] III 31) seine Habschaft brachte er nach der Walachei, da er mit dem Fürsten derselben auf gutem Fusse stand. *[Vĕduva] cu nimenea 'n lume nu se avea bine* (PANN PV. ed. Müller II 72) die Wittwe vertrug sich mit Niemand in der Welt. — Uncorrect sind wohl die Constructionen AMIRAS LET.[1] III 153 *(Cu megieşiĭ de prin pregiur işĭ avea bine acest domn... Numaĭ cu megieşiĭ Nohaĭ avea rĕu)* für *se avea bine, rĕu.* — ‖ Vgl. *avu't, avuto'r.* — **Gr.** *Preš. ind.* 1 *a'm*, 2 *a'ĭ*, 3 *a're*, 4 *ave'm*, LV. *(sec. 16/17)* bisw. *avĕ'm*, 5 *ave'ţĭ*, 6 *a'ŭ*; *conj.* 1 *sĕ a'm*, LV. *sĕ a'ĭb*, 2 *sĕ a'ĭ*, bisw. (LV. nur) *sĕ a'ĭbĭ*, 3 u. 6 *sĕ a'ĭbă*; *imperat. a'ĭ*, bisw. (LV. nur) *a'ĭbĭ*, mit Negation *nu' avea'* (zB. BIBLIA 1688 Tobias 5, 26, MARG.[2] 126), *n'a'vea*, jetzt meist *n'a'ĭ*, bisw. *n'a'ĭbĭ* (zB. CL. X 107); *perf. avu'ĭŭ*, MOD., bes. MUNT., auch *avuse'ĭŭ* (doch auch schon BIBLIA 1688 Jer. 3, 3 *avuse'şĭ* du hattest), ferner *pers. II. sg. avu'răşĭ* BARAC HAL. VIII 183; *perf. ant. avu'sem*, MOD., bes MUNT., auch *avuse'sem* (schon MSCR. ca. 1705 GCR. I 351 *avuse'se*); *ger. avâ'nd, sec. 16*, bisw. *aĭbâ'nd*; *part. avu't*; *adj. verb. avuto'r* (unüblich, siehe bes. Art.). — **B.** *v. aux.* Das *preš. ind.* v. *a ~* bildet: **1.** MOLD. MOD. mit dem

conj. das *viit.: am sĕ fac* ich werde machen. Es werden die betonten, ungekürzten Formen verwendet:

(e'u)	a'm	*sĕ fa'c*
(tu')	a'ĭ	*sĕ fa'cĭ*
(e'l, ĭa')	a're	*sĕ fa'ca*
(no'ĭ)	ave'm	*sĕ fa'cem*
(vo'ĭ)	ave'ţĭ	*sĕ fa'ceţĭ*
(e'ĭ, e'le)	a'ŭ	*sĕ fa'că*

Doch wird *a're* bisw. zu *a'* gekürzt, zB. C. Ngr. 210 *(a sĕ mĕ facă sĕ intru intr'un pĕcat)* u. 293 *(a sĕ ne facă sĕ adormim)*. Dagg. steht *a sĕ şadă* Dos. Psalt. in V. Ps. 88 Z. 144 *(Ca sórele sĕ dea radă Scaunul luĭ ce-a sĕ şadă)* nicht für *are sĕ şadă*, sondern für *va sĕ şadă* (vgl. zB. Ps. 46 Z. 43: *Scaunuluĭ dă radă Unde va sĕ şadă*), siehe *vrea' (a)* B. — Zur Bildung des *viit. ant.* wird *am* nicht verwendet, also nicht etwa *am sĕ fi făcut*, sondern *(v)oĭu fi făcut* ich werde gemacht haben, wie ll. — **2.** lv. *(sec.* 16/17*)* mit dem *inf.* das *viit.: am a face* ich werde machen. Meist mit dem Nebenbegriff der bevorstehenden Nothwendigkeit, wie in lat. *mihi faciendum est: Pridădit are a fi fiĭul omenesc* (Tetraev. 1574 Matth. 17, 21 H.) des Menschen Sohn wird überantwortet werden. *Eŭ gol am eşit din maţele mameĭ, şi ĭară gol am a merge* (Mscr. *sec. 17.* Hiob 1, 21 H.) nackt bin ich aus dem Mutterleibe gekommen, und nackt werde ich wieder von dannen fahren. — Doch auch ohne jenen Nebenbegriff: *N'am a te lăsa, drace, pînă nu te verĭ ǵiura* (Cod. Stu. HC. II 290) ich werde dich nicht loslassen, Teufel, bis du schwörst. *De-ţĭ verĭ bate feciorul tăŭ cu toĭagul, n'are a muri* (Coresi TE., Cip. Princ. 183) wenn du deinen Sohn mit dem Stocke schlägst, wird er davon nicht sterben.— Formen wie beim selbständigen Zeitwort.— **3.** mit dem *part.* das *perf.* u. *perf. ant.: am făcut* ich habe gemacht; *am fost făcut* ich hatte gemacht. Das *perf. ant.*, pop. sehr verbreitet, ist ll. wenig in Gebrauch; dafür das *perf. ant. simplu: făcusem.* — Die Formen des *preš.* erscheinen sämmtlich zu tonlosen Einsilbern gekürzt:

(eŭ)	am	*făcut, fost făcut*
(tu)	aĭ	
(el, ĭa)	a	
(noĭ)	am	
(voĭ)	aţĭ	
(eĭ, ele)	aŭ	

Die Scheidung von *pers. III sg. (a făcut)* u. *pl. (aŭ făcut)* ist eine Neuerung der lm. Lv. setzt in beiden Fällen *aŭ*, ebenso die Volkssprache, welche daneben Munt. mod. *a*, Mold. mod. *o* aufweist. Nur Tr. pop. mod. steht im *sg. o*, im *pl. or*, zB. Pomp. BP. 15 *(Când o veste mĭ-o sosit Că spre mine s'or pornit Treĭ meşterĭ cu treĭ topóre..)*. — Für *aŭ* findet sich lv. äusserst selten *a*, zB. *sg.* Indr. 496 *(cum a spus marele Pavel)*, das. 562 *(a poruncit [săborul?] capiştele idolilor de in temeliile lor sĕ se dĕsrădĕcineze)*, *pl.* Moxa HC. I 404 *(a fost anĭ 6918)*.— **Et.** Lat. *habeo, -ēre. Preš. ind.* 1 *a'm* u. *am* ist an die unbetonte Kurzform v. 4 (*am* = *habēmus*) angeglichen (vgl. *era'm* für älteres *era'* «ich war» = *eram*, nach *era'm* «wir waren» = *erāmus*); ebenso 3 *aŭ* an 6 (*aŭ* = **habunt*). In 3 *a're* scheint *r* für vocalisirtes *b* (*habet*) eingetreten zu sein. *A'ĭb, a'ĭbĭ* stehen entweder für *a'ĭbă* = *habeam, habeas*, od. sind, wie *aĭbâ'nd*, nach *a'ĭbă* = *habeat* neugebildet. Tr. *or făcu't* scheint von *or fa'ce* für *vor fa'ce* «sie werden machen» (= *volunt facere*) beeinflusst. — Ueber den Conditional *aş* siehe *aş*².

aventu'ră *sf., pl. -rĭ, (neol.)* Abenteuer *n.*

aventura' *(a sĕ), preš. mĕ -re'z, v. refl. (neol.)* sich im Abenteuer stürzen. *Maria..-l ruga sĕ nu se prea aventureze [la vînătóre]* (Xen. Bradi 71) Marie bat ihn, sich bei der Jagd auf keine Wagnisse einzulassen. *Mĭ-am pus în gând sĕ mĕ aventurez şi eŭ deséră la balul de la Palat* (Bogd. Vechĭ 136) ich habe mir vorgenommen, mich auch heute Abend auf den Ball im Schlosse zu wagen.

aventurie'r *sm., fem. -ră (pl. -re), (neol.)* Abenteurer(in).

aventuro's *adj. (neol.)* abenteuerlich.

ave're *sf.* Vermögen *n: a avea, a face* ~ V. haben, machen; *cu* ~ vermögend. *Mulţimea copiilor, averea Românuluĭ* (Sprw.) viele Kinder sind des Rumänen Reichthum. — PP. auch *pl.* mit Singularbedeutung, zB. Al. PP. 89 *(Vre-un creştin de-l întîlneam, Averile-ĭ împărţeam)*; v. der Kraft des Helden, als dessen kostbarstem Gute Al. PP. 24 u. 97 *(.. Că-mĭ slăbesc puterile, Mi-se duc averile)*. — **Syn.** *Avere, tot ce posede omul, fie puţin, fie mult; stare, avere îndestulătóre; avuţie şi bogăţie, avere multă.* — **Et.** *Inf.* v. *a avea.*

aversiu'ne *sf. (neol.)* Abneigung *f*, Widerwillen *m (pentru c.* gegen etw.).

avertisa' *(a), preš. -še'z, v. trans. (neol.)* verwarnen.

avertisme'nt *sn., pl. -te, (neol.)* Verwarnung *f: a trimite cuiva un* ~ Jdm. eine V. zugehen lassen.

avertiza' *(a)* siehe *avertisa' (a)*.

Avesti'ţa *mpr. f.:* ~, *aripa Sataneĭ* Art weiblicher Teufel, der den Wöchnerinnen u. neugeborenen Kindern Schaden zufügt. Als Schutzmittel gegen dieselbe dient eine geschriebene u. v. der Wöchnerin am Leibe getragene od. dem Kinde unter das Kopfkissen gelegte Legende, welche v. der Bekämpfung u. Beschwörung der ~ durch den Erzengel Michael handelt u. der in der Regel eine den Vorgang

darstellende Zeichnung beigefügt ist. Von den 19 der ~ in der Legende beigelegten Namen dient zu ihrer gewöhnlichen Bezeichnung ~, Qu. auch ***Vesti'ța, Veşti'ța, Veştu'nța, Avezu'ha*** etc. — **Et.** Vermuthlich slav. *vĕštica* «Wahrsagerin».

avga'r siehe ***adva'r.***

avgi'ŭ *sm. (mil.)* Jäger *m* Nec. Costin Let.[1] II 38 *(odăile siimenilor şi ale avgiilor).* — **Et.** Türk. *awğy'*.

avgota'ragon *subst.* Botarga *m* (Rogen der Meeräsche) Mon. of. 1875, 2256 *(icre de chefal — avgotaragon —).* — **Et.** Ngr. αὐγοτάραχον.

A'vgust siehe ***A'ŭgust.***

aviculto'r *sm. (neol.)* Vogelzüchter *m.*

avicultu'ră *sf., pl. -rĭ, (neol.)* Vogelzucht *f.*

avi'd *adj. (neol.)* gierig *(de c.* nach etw.); spec. habsüchtig.

avidita'te *sf.* Gier *f*; spec. Habsucht *f.*

avi'doma *adv.* **1.** Mold. wirklich, leibhaftig. *Revoltanţiĭ işĭ dasera cuvint sĕ se îmbrace în costiume de Irodi.. şi — parcă-ĭ vĕd avidoma ş'acum alergând pe uliţi cu coĭfurĭ de hârtie poleită* (Al. Op. I 1088) die Empörer hatten sich besprochen, Irodencostüme (siehe *Iro'd*) anzulegen, und mir ist, als sähe ich sie auch jetzt leibhaftig vor mir, wie sie mit goldpapiernen Helmen auf den Strassen herumliefen. ***Şi satul vuia de năzdrăvăniile preutesei şi-ĭ vintura faptele, de-aĭ fi jurat că le-a vĕḑut aidoma*** (Vlah. GV. 68) und das Dorf scholl von den Mordsgeschichten (näml. dem losen Treiben) der Pfarrerin und hechelte ihre Thaten durch, als ob es dieselben mit eignen Augen gesehen hätte. — **2.** Munt. ganz gleich *(cu un, ca un, unuĭ alt lucru* einer anderen Sache). *Valeri sémĕnă aidoma cu măsa* (Delavr. Par. 32) Valerie ist ihrer Mutter zum Sprechen ähnlich (od. ist die leibhaftige M., ist die M. wie sie leibt und lebt). *Peste nópte născu şi róba un copil, aidoma ca al împĕrătesei* (Ispir. Leg.[2] 381) über Nacht gebar auch die Sclavin ein Kind, das dem der Königin wie ein Ei dem andern glich. *[Catastiful] iscălit şi adeverit aidoma* (Cod. Caragea Col. Bujor. I 469) das unterschriebene und als gleichlautend beglaubigte Inventarbuch. — **Gr.** Mold. ***avi'doma*** (dial. ***ajyi'-, aghi'-***), Munt. ***ai'doma;*** ferner ***avi'domă*** VS. Dos. Oct. 26, ***i'doma*** Teod. PP. 691 (Brăila). — **Et.** ksl. *vidomu* «sichtbar», mit *a-a* wie in *ae'vea* aus ksl. *javĕ, ai'cea* aus lat. *hicce*, etc.

avi'nt *sn., pl. -turĭ,* lm. **1.** bisw. Schwung *m. M'oĭu duce mult departe c'un repede avint* (Al. Poesii III Leg. 120) ich werde mit schnellem Schwunge in die weite Ferne entfliehen. *Care cu un baston împiedecă sau micşorézā avintul loviturilor prea puternice* (CL. XVI 183) der mit einem Stocke die Wucht der allzukräftigen Schläge auffängt oder mildert. *El puse mâna pe leŭcă, işi dete avint şi .. se aruncă din car* (CL. XII 452) er legte die Hand auf die Stemmleiste, gab sich einen Schwung und sprang vom Wagen. Vgl. *vi'nt.* — Bes.: — **2.** *fig.* Schwung *m*, Aufschwung. *Şi de pe sul cu mult avint Es odele* (Coşbuc 63) und der Schriftrolle entströmen mit vielem Schwunge die Oden. *Ideile de inovaţiunĭ sociale luaseră un avint aşa de mare încât prinsese tóte spiritele* (CL. XVII 373) die socialen Neuerungsbestrebungen hatten einen solchen Aufschwung genommen, dass sie alle Geister ergriffen hatten. — **Et** Neubildung aus *a avinta.*

avînta' *(a), preš.* ***avi'nt,*** **I.** *v. trans.* schwingen. *Inhaţă pe zmeu, il avintă în sus ş'apoĭ il izbesce în pămint pin' la grumaz* (Sbiera Pov. 103) er packt den Riesen, schwingt ihn in die Höhe und stösst ihn dann bis an den Hals in die Erde. *Câteva voĭnicescĭ loviturĭ de lopată avintară micul vas departe de córstă* (Odob. DC. od. 1886, 40) einige kräftige Ruderschäge trieben das kleine Fahrzeug weit von der Küste ab. — **II.** *a sĕ ~* sich schwingen. *S'avintă pe el* [näml. *pe cal*] *şi plécă* (Emin. 69) er schwingt sich auf's Pferd und reitet davon. *Cete de corbĭ se avintau peste ogórele odinióră vesele* (Xen. Bradt 49) Schaaren von Raben erhoben sich im Fluge über die einst fröhlichen Felder. — || Lv. nicht belegt. Pop. nur in PP. Buc. — **Et.** Vgl. *a da vint* «einen Schwung geben».

avi'š *sn., pl. -šurĭ, (neol.)* **1.** Gutachten *n*: *a lua ~ul cuiva* Jds. Gutachten einholen. — **2.** *(com.)* Avis *n*, Anzeige *f*, Bericht *m.* — Spec. Avis *n*, Nachrichtzettel *m* (an den Empfänger über das Eintreffen einer Sendung). — **Gr.** ***avi'šie*** Axinte Let.[2] II 146 *(acéstă veste o simţise şi Nicolaĭ Vodă din nisce avisiĭ ce scriau că craiul Stanislav aŭ purces din Holšaţia).*

aviša' *(a), preš. -še'z, (neol.)* **I.** *v. trans.* benachrichtigen, avisiren. — **II.** *v. intr.: la c.* auf etw. bedacht sein, dafür Sorge tragen (zB. *la mijlócele necesare* für die erforderlichen Geldmittel).

avi'šo *sn.,* m. *art. -šul, pl. -šurĭ, (neol., mar.)* Aviso *m* (Schiff).

avišo'r *sm. (neol.)* Avisenausträger *m*, -bote.

avi'z etc. siehe ***avi'š*** etc.

avli'e *sf.* Ban. Hof *m*, zB. Vulpian Texturi II. *(Porţile le deschidea, Nunta 'n avlie tuna).* — **Et.** Ngr. αὐλή (türk. *awly'* Zenker 397 a).

avoca't etc. siehe ***advoca't*** etc.

avo'rt etc. siehe ***abo'rt*** etc.

Avra'm 1. *npr. m.* Abraham *m.* — Redensarten: *a) a trăi ca în sinul luĭ ~* herrlich und in Freuden leben (wie in Abrahams Schooss, nach Luc. 16, 22 flg.). *Poţi trăi cu-aĭ tăĭ ca 'n sinul luĭ Avram* (Dulfu Leg. 36)

du kannst mit den Deinen wie Gott in Frankreich leben. — *b)* POP. *ĭ-a luat ~ sporul* es ist um ihn geschehen. *Sĕ-ĭ ṡborĭ capul numaĭ c'o lovitură, că de unde nu, te-a luat Avram sporul* (CAL. BASM. 1883, 17 H.) schlage ihm mit einem Hiebe den Kopf ab, sonst bist du verloren. — **Gr.** LV. *bibl.* *Avraa'm.* — **2.** MOLD. *avra'm m.* Art Pflaumenbaum. — **Et.** Gr. 'Αβραάμ. Der Ursprung der Redensart *b)* ist unbek.

avra'mă *sf., pl. -me,* MOLD. Art Pflaume.

avrămé'să *sf., pl. -me'se,* Gnadenkraut *n* (Glatiola off.). — **Gr.** Meist *~-cârstiné'să;* auch *avrămé'scă(-cârstiné'scă).* Für *cârst-* auch *crist-*, QU. auch *crest-*, *crist-*. — **Et.** Zu ~ vgl. russ. bulg. *avranu*, deutsch *Aurin, Armenmannskraut* PRITZEL U. JESSEN 169, *Aurian* GRIMM H., also wohl «Goldkraut», womit nicht etwa die Farbe (die Blätter sind grün, die Blüthe weiss), sondern die hohe Bedtg. des Krauts als Heilmittel (es ist das kräftigste Laxans der Volksmedicin) angedeutet werden soll. — *Cârstinésă* geht sicherlich auf ksl. *krustu* «Kreuz» *(adj. krŭstinu)*, russ. *krestu (adj. krestnyj)* zurück, wie ja auch der gleichen Zwecken dienende Ricinus *Kreuzbaum, Christpalme, Agnus Christi, Wunderbaum* heisst. — Wie die Pflanze zu dem Doppelnamen kam, bleibt unaufgehellt.

Avri'g *npr.* Frek (Dorf in Siebenbürgen). — **Gr.** Nach H. auch *Avri'c.* — **Et.** Unbek.

avu't I. *adj.* **1.** begütert, vermögend. *Tot grasu e frumos şi tot avutu cinstit* (JIP. OPINC. 141) wer fett ist, gilt als schön, und wer begütert ist, als Ehrenmann. — **2.** häufig PANN EROT. H. *(Veḑ că te-aĭ lăsat cu totul de avutele plimbărĭ).* — **II.** *sn., pl. -turĭ,* Habe *f,* Gut *n.* *Domnul spre pedépsă iĭ confiscă avuturile* (BĂLC. 447) der Fürst zog ihm zur Strafe das Vermögen ein. — **Et.** *Part.* v. *a avea.*

avuţi'e *sf.* Vermögen *n,* Reichthum *m.* *Dup'acea sĕ sculă acel boerin şi-şĭ împărţi tótă avuţia preoţilor* (Ş. TAINE 78) da ging jener Edelmann hin und vertheilte sein ganzes Vermögen unter die Priester. *Au intrat Moscaliĭ in cetate, de s'aŭ implut de avuţie* (NEC. COSTIN LET.[2] II 120) die Moscoviter drangen in die Stadt und machten reiche Beute. — **Et.** *avu't.*

avuto'r *sm.* Besitzer *m* COD. CALIMAH öfters, zB. COL. BUJOR. I 434 *(Cel cu bună credinţă stăpinitor póte sĕ cĕră de la cel de maĭ inainte avutor preţul lucruluĭ dat).* — **Et.** *Adj. verb.* v. *a avea.*

avu'z siehe *havu'z.*

a'xă *sf., pl. axe, (neol.)* Achse *f.*

axila'r *adj. (neol., bot.)* achselständig.

axio'mă *sf., pl. -me, (neol.)* Axiom *n,* Grundsatz *m.*

a'xion *subst.* Art Kirchengesang. Beginnt nach MELH. ORAT. II 93 mit den Worten *Cuvine-se cu adevĕrat,* gr. Ἄξιόν ἐστιν. Wurde ehemals zu Ehren hoher Persönlichkeiten gesungen EN. COGĂLN. LET.[2] III 242, GHEORGACHI das. 300. u. 325, DION. TES. II 170.

axi'z etc. siehe *acci'să* etc.

a'z *subst.* der Buchstabe *a* des cyrillischen Alphabets. — **Et.** ksl. *azŭ.*

azale'e *sf., pl. -leĭ, (neol., bot.)* Azalea *f.*

aza'rd etc. siehe *haza'rd* etc.

azbe'st siehe *aśbe'st.*

azbu'che *sf.* INV. Abc *n,* (cyrillisches) Alphabet: *a învĕţa ~* das Abc lernen. — LV. *pl.,* zB. DOS. VS. Maiŭ 11 *(şi slovele azbuchilor fece [Methodiĭ] cu fratele săŭ cu sfintul Chiril).* — Vgl. *buche.* — **Et.** ksl. *azu buki,* Name der ersten zwei Buchstaben (а, в).

azbucó'vnă siehe *bucó'vnă.*

azdiminea'ţă siehe *diminé'ţă.*

aze'm siehe *sadraza'n* u. *vizi'r.*

a'zĭ siehe *a'stăḑĭ.*

azi'l siehe *aśi'l.*

a'zimă I. *sf., pl. -me,* **1.** ungesäuertes Brod: *sĕrbătórea azimelor* das Fest der ungesäuerten Brode. *Şapte ḑile veţĭ mânca azime* (BIBLIA 1688 Exod. 12, 15) sieben Tage sollt ihr ungesäuertes Brod essen. — **2.** spec. bei den Bauern: flaches Weizenbrod aus ungesäuertem Teige, das in der Asche gebacken wird. — **II.** *adj.* ungesäuert: *pâĭne ~* ungesäuertes Brod; *varḑă ~* nicht angesäuerter od. noch nicht sauer gewordener Kohl. — Nach QU. auch flectirt, zB. FR.-C. MOŢII 98 *(castraveţiĭ sint azemĭ = nu sint încă acriĭ).* — **Gr.** POP. auch *a'zmă.* — MOLD. POP. *a'dzimă.* — *Dem.* *azimió'ră, pl. -re.* — **Et.** Gr. ἄζυμος.

azimi'ŭ *adj.* = *azimă* II AL. PROSA 381 *(turte azimiĭ).*

a'zlu *subst.* Absetzung *f* DOC. 1802 URIC. III 173 *(Iar voi, boerilor,.. veţĭ rĕmânea cu totul liniştiţĭ despre îngrijirea azluluĭ pomenituluĭ domn); a face ~* absetzen das. 168 *(cea neapĕrată trebuinţă de a se face azlu cel de maĭ inainte voevod al Moldavieĭ).* — **Et.** Türk. *'azl* ZENKER 628 b.

azmuţa' *(a)* siehe *aśmuţa' (a).*

aznoa'pte siehe *nó'pte.*

Azo'r *npr. m. (neol.): a chema pe ~* pfeifen (im Theater, zum Zeichen des Missfallens), zB. BOGD. VECHI 230 *(actoriĭ se trezesc deodată că publicul chema pe Azor).*

azo't *subst. (neol., him.)* Stickstoff *m.*

azota't *sm. (neol., him.)* salpetersaures Salz.

azo'tic *adj. (neol., him.)* Salpeter-.

azoto's *adj. (neol., him.)* salpetrig.

azu'r *subst. (neol.)* Himmelblau *n,* Azur. *Veḑĭ sus pe orizonte azurul măriĭ line*

Cû-azurul cel din spaţiû unindu-se, perind? (BOLINT. ed. 1865 I 120) siehst du, wie am Horizont das Blau des stillen Meeres sich mit dem Blau des Himmelsraumes vereinigt und in ihm aufgeht?

azura't *adj. (neol.)* himmelblau. *Pe faţ'a-zurată A splendidei mări* (BOLINT. ed. 1865 I 58) auf der blauen Fläche der glänzenden See.

azuri'ŭ *adj. (neol.)* himmelblau. *Precum o stea se stinge pe cerul azuriŭ* (SIHL. 90) wie ein Stern am blauen Himmel erlischt.

azvîrli' *(a)* **I.** *v. trans.* **1.** schleudern, werfen. *Şi căută o armă pe lingă el, dar negăsind decât potcapul, il azvirli cu mânie in capul unuĭ călugăr* (C. NGR. 131) und er sah sich nach einer Waffe um, fand aber nur die Mönchskappe, die er wüthend einem Mönche an den Kopf schleuderte. *Boerul vĕḑând că n'are ce-ĭ maĭ face [cocoşuluĭ], iĭ azvirli punguţa* (CRÊNGA OP. I 86) der Edelmann sah, dass er dem Hahn seinen Willen thun müsse, und warf ihm das Beutelchen zu. *Am azvirlit asupră-ţĭ, crudo, vălul alb de poesie* (EMIN. 37) ich warf über dich, du Grausame, der Dichtung weissen Schleier. *A ~ farmece in calea cuiva* Jdm. Zaubermittel in den Weg werfen (damit er darauf tritt und Schaden nimmt). *Câte 'n lume găsesc azvirlite* (NAD. NUV. I 155) alles Erdenkliche finde ich mir in den Weg geworfen. — **2.** (hin)weg-, von sich schleudern, werfen. *Oh! zvirle pistolul acela, că mi-e frică de el* (C. NGR. 22) ach! wirf die Pistole weg, ich fürchte mich vor ihr. — **III.** *v. intr.* **1.** *cu c. in cn.* mit etw. nach Jdm. schleudern, werfen. *Antioh Vodă..de multe orĭ la divan cu buzduganul azvirlia in ómeniĭ ceĭ vinovaţĭ* (NECULCE LET.[1] II 313) Fürst Antiochus warf bei der Gerichtssitzung oft mit dem Streitkolben nach den Schuldigen. *Unde sint fete nebune Ce azvirlă cu alune Şi se légă de feciorĭ* (AL. PP. 391) wo tolle Mädchen mit Haselnüssen nach den Burschen werfen und ihnen keine Ruhe geben. *Câţĭ drumarĭ pe drum trecea, Toţĭ in cuĭbul meŭ zvirlea* (POMP. BP. 35) alle Wanderer, die vorübergingen, warfen nach meinem Neste. — **2.** *din mâinĭ, picióre* mit den Händen, Füssen (zuckend) werfen. *Calul azvirle* das Pferd schlägt aus.— **III.** *a sĕ ~* **1.** *pe c.* sich auf etw. werfen, stürzen. *Picĭoru 'n scară punea Şi pe cal se azvirlea* (BUR. CAL. 86) er setzte den Fuss in den Steigbügel und schwang sich auf's Pferd. *Şi că 'n apă m'am zvirlit La copila ce-am iubit* (AL. PP. 21) und dass ich mich in's Wasser gestürzt habe, dem Mädchen nach, das ich geliebt. — **2.** sich (zuckend) werfen. *Se azvirle ca virlugă* (AL. PP. 353) sie zappelt wie ein Steinbeisser. — || **Syn.** Siehe *arunca' (a)*. — **Gr.** Auch *zvîrli'*. — *Preś.* 1 *(a)zvî'rl*, 2 *-lĭ*, 3 *-le*, (auch *-lă*), 6 *-l* (auch *-lă*), 7 *-lă* (auch *-le*); *imperat. (a)zvî'rle* (auch *-lă*). — *Preś.* MUNT. DOBR. BAN. auch *(a)zvîrle'sc* QU. — **Et.** Vgl. ksl. *vrulŭ* «heftig» *hrulŭ* «schnell», serb. *vrljiti* u. *vrliti*, bulg. *frăli* «werfen», nach MIKL. SLAV. EL. 51 aus **hrŭliti*. Ksl. *hv* erscheint als *v* in ~ u. *(z)virlu'gă* «Steinbeisser» (wie in *vi'lvă* = *vluhva*), als *f* in *sfi'rlă* «Nasenstüber» u. *sfirlé'ză* «Kreisel» (wie in *fa'lă*, *po'fil* = *hvala*, *pohvi*), die alle sicherlich eines Stammes sind.

azvîrli'tă *sf., pl. -te*, Steinwurf *m* (als Maass), zB. SLAVICI CL. XV 424 *(in apropierea oboruluĭ, doŭĕ azvirlite de la Calea Moşilor)*, IARN.-BIRS. 107 *(Luna-ĭ sus de-o suliţă, Badea-ĭ dus pe uliţă; Luna-ĭ sus de treĭ zvirlite, Badea-ĭ dus la chiuite)*. — **Gr.** Auch *zvî-*.

azvîrlitu'ră *sf., pl. -rĭ*, Wurf *m*. *Maĭ mergem noĭ aşa, ca o zvirlitură de bĕţ* (VLAH. IC. 84) so geben wir etwa einen Stockwurf weiter.— **Gr.** Auch *zvî-*.

B

ba' *adv.* **1.** eine Behauptung, Aufforderung etc. zurückweisend: nein. *Auḑ că a murit tată-sĕŭ. «Ba trăesce»* ich höre, dass sein Vater gestorben sei. «Oh nein, er lebt.» *Mergĭ la primblare? «Ba nu (merg)»* gehen Sie spazieren? «Nein (ich gehe nicht).» — Nach negativen Sätzen: doch, (ja) wohl. *Creḑ că nu veĭ eşi pe plóĭa asta. «Ba trebue să es»* ich denke, Sie werden bei diesem Regen nicht ausgehen. «Doch, ich muss.» *Asta nu sĕ póte. «Ba da (sĕ prea póte)»* das geht nicht. «Doch (es geht sehr wohl).» — Einen ganzen Satz vertretend: nein, nicht. *Da saŭ ~? «Ba»* ja oder nein? «Nein.» *Lupul pĕru-şĭ schimbă, dar năravul ~* (Sprw.) der Wolf wechselt das Haar, aber nicht die Tücke. *Încă odată vĕ intreb, vĕ inchinaţĭ orĭ ba?* (C. NGR. 142) ich frage euch noch einmal, unterwerft ihr euch oder nicht? *Nu ḑi ba, de te-oĭŭ cuprinde* (EMIN. 178) sträube dich nicht, wenn ich dich umarme. *Aŭ căutat-o..in tóte părţile, de urmă insă ba sĕ-ĭ pótă da* (CL. XVII 273) man suchte sie überall, zu finden aber war sie nicht. — **Syn.** Die eigentliche Verneinungs-Partikel ist *nu*. Daher muss im Verneinungssatze auf ~ noch *nu* folgen: ~ *merg* ich gehe wohl, ~ *nu merg* ich gehe nicht. Alleinstehend wird *nu*, im Ggs. zu ~ und ~ *nu*, dort gesetzt, wo keine bestimmte od. eine vernei-

nende Antwort erwartet wird. *O sĕ te ducĭ la băĭ astă-vară? «Nu»* gehen Sie dieses Jahr in's Bad? «Nein.» *Vrea sĕ dică, nu vreĭ? «Nu»* Sie wollen also nicht? «Nein.» — **2.** in gewissen Verbindungen: *a) ~ (că) dĕŭ* ja wirklich, nein wirklich (od. wahrhaftig). *Ce-ĭ maĭ rĕŭ ca uritu? «Ba dĕŭ, maĭ rea-ĭ dragostea»* (Iarn.-Bîrs. 8) was giebt's Schlimmeres als die Langeweile? «Oh, die Liebe ist noch viel schlimmer.» *O sĕ-l potolesc eŭ în curînd* [näml. *focul meŭ*]. *«Ba deŭ.., credĭ că o sĕ se 'nduplece mieluşica?»* (Xen. Bradi 169) ich werde meine Gluth bald löschen. «Wahrhaftig, glaubst du, dass das Jüngferchen sich ergeben wird?» — *b)* fam. *~ bine că nu!* na ob! wo werde ich nicht! welche Frage! *Scii tu ce pericol ne ameninţă? «Ba bine că nu! Dacă n'oiŭ sci eŭ păpara luĭ jupinul»* (Caragéle CL. XIII 291) weisst du auch, was uns droht? «Na ob! ich werde doch wissen, wie der Principal haut.» — *c)* fam. *ca maĭ ~, maĭ ~* keineswegs, nicht die Spur. *Pun rĕmăşag că dacă cuconaşul s'a lega de nevasta ta, păţescĭ pozna. Iar de Vochiţa ca maĭ ba* (C. Ngr. 199) ich wette, wenn der junge Herr sich an deine Frau macht, erlebst du was. An V. aber keineswegs. *A doŭa di, Nicu Oşlobanu ca maĭ ba sĕ dee pe la şcólă* (Crénga CL. XV 448) am folgenden Tage hütete sich Klaus O. wohl, sich in der Schule blicken zu lassen. *Maĭ ba sĕ vie cineva la priveghiŭ! Ce aveaŭ sĕ caute, parcă era cine sĕ-ĭ cinstéscă?* (Nád. Nuv. I 46) Niemand dachte daran, zur Todtenwache zu kommen. Was hätten sie auch dabei suchen sollen, es war ja Niemand da, der sie bewirthet hätte. — Dafür *nicĭ (ca) maĭ ~* Sbiera Pov., zB. 309 *(După acésta, biata fată nicĭ maĭ ba sĕ zoléscă înspre dina de Vinerĭ)*, 49 *(aştéptă [feciorul] sĕ soséscă [peţitoriĭ].. cu colacĭ, dar nicĭ ca maĭ ba sĕ audă el ceva de dînşiĭ).*— *d)* Mold. Tr. pop. *~ că chiar!* (ih) warum nicht gar! ih wol *Vochiţa, femeia mea? Bă că chiar! Di maĭ bine Domnica* (C. Ngr. 198) V., meine Frau? Ih warum nicht gar! D. ist's vielmehr. — **3.** steigernd: ja (sogar). *Se scie că-şĭ cheltuesce tot venitul; ba uniĭ dic că are şi datoriĭ* (CL. VII 53) man weiss, dass er sein ganzes Einkommen verschwendet; ja Manche sagen, er hätte auch noch Schulden. *Au dat pojar finuluĭ şi finaţelor..; ba âncă aŭ pus prin bălţĭ şi nisce erburĭ veninóse de care cum bea [duşmanul] crĕpa* (C. Ngr. 140) sie zündeten Heu und Wiesen an, ja sie thaten auch noch giftige Kräuter in die Teiche, so dass der Feind, wenn er daraus trank, sich den Tod holte. — **4.** leitet mehrere verschiedenartige Behauptungen ein: *ba.. ba..* bald.. bald... *Cine are o moşie.. Are supĕrărĭ o mie.., Ba e prea mult sóre, Ba e prea rĕcóre, Ba suflă crivĕţ, ba vînt de foc..* (CL. V 138) wer ein Gut hat, der hat tausenderlei Aerger, bald ist zu viel Sonnenschein, bald ist es zu kühl, bald weht Nordwind, bald glühender Wind... *Că hir, că mir, bietul băiat nu se lăsa; ba «că nu merg,» ba «că n'am furat nimic, pĕcatele mele,» n'avu ce face* (Delavr. Sult. 100) der arme Bursche sträubte sich, was er konnte: er ginge nicht, er hätte ja nichts gestohlen, es half ihm nichts. *S'a sfătuit cu femeia sa ba încóce ba încolo* (Sbiera Pov. 193) er berathschlagte mit seiner Frau hin und her. *Pe vremea aceia era bine sĕ fiĭ harabagiŭ în Tîrgul Némţuluĭ.., aveaĭ muşterei de nu eraĭ bucuros: ba sĕ-ĭ ducĭ la Piatra, ba la Fălticenĭ, ba pe la iarmaróce, ba la mănăstirea Némţuluĭ..* (Crénga Op. II 6) zu jener Zeit war es gut, in Stadt Némţ Fuhrmann zu sein, man hatte mehr Fahrgäste als Einem lieb war: Die wollten nach P., Jene nach F., Andere wieder nach den Jahrmärkten oder nach Kloster Némţ gefahren werden. — **Et.** Slav. *ba.*

ba'bá *sf., pl.* **ba'be, 1.** alte Frau, altes Weib, Alte *f.* Kann auch durch *bĕtrână* verstärkt werden: *In locul uneĭ fete tinere, o ~ bĕtrână sĕ arĕtă înaintea ochilor săĭ miraţĭ* anstatt eines jungen Mädchens zeigte sich ein altes Weib seinen erstaunten Blicken. *Satul arde şi baba sĕ pieptenă* (Sprw., von Einem, der sich um das, was um ihm her vorgeht, nicht kümmert), dieweil das Dorf in Flammen steht, kämmt sich die Alte. *Pentru o ~ surdă, popa nu tócă de douĕ orĭ* (Sprw., wird zu Einem gesagt, der nicht aufmerksam zugehört hat und um Wiederholung des Gesagten ersucht), um einer tauben Alten willen wird nicht zweimal geläutet. *Baba e calul draculuĭ* (Sprw.) die alten Weiber stehen mit dem Teufel im Bunde. — Die alten Frauen ersetzen beim Volke den Arzt: *a căuta pc., a sĕ căuta cu babele* Jdn., sich von alten Frauen behandeln lassen, Hausmittel anwenden. — Verächtlich v. Männern, um sie als Schwächlinge zu kennzeichnen, zB. Al. PP. 126 *(Aleĭ, frate Badiule, cum te calcă babele!).* — **2.** in der Anrede zu älteren Frauen aus dem Volke: Mutter *f. Ce maĭ facĭ, ~?* wie geht's, Mutter? — **3.** appositionell: Mutter *f. Baba Ciuma cea păgână Mi-o apucă strîns de mână* (Al. PP. 35) Mutter Pest, die gottlose, packt sie fest bei der Hand. — Redensart: *a vorbi ca baba órba, ca baba chióra* von der Leber weg reden Jip. Opinc. 61 *(Bietu taica.. vorbea omuluĭ drept, ca baba órba, nu se shiu)*; Pann PV. ed. 1880 I 32 *(Nu vorbi pe de-a 'ntregul, ca baba chióra).* Vgl. auch 6 b flg. — **4.** fam. v. der eignen Frau: *baba mea* meine Alte. *Când cu baba m'am luat, Opt ibovnice-aŭ oftat* (PP. Crénga Op. II 6) als ich meine Alte nahm, da trauerten acht Schätzchen. — Redensart Munt.

FAM.: *Scie cât baba mea* er versteht einen Quark. — **5.** *dilele babeĭ*, auch bloss *babele* die Tage der Alten. Die ersten neun (MUNT.) bzw. zwölf (MOLD.) Tage des März, an welchen nach dem Volksglauben die *Baba Dochia* (d. i. die heil. *Evdochia* = 1. März) ihre neun bzw. zwölf Pelze einen nach dem andern ablegt u. ausschüttelt, woher die häufigen Schneeschauer stammen. *S'a dus zăpada albă de pe intinsul ţĕrii, S'au dus dilele Babeĭ şi nopţile vegherii* (AL. POESII III 24) fort ist der weisse Schnee von der weiten Fläche des Landes, vorüber sind die Tage der Alten und die Nächte der Vigilien. — **6.** in Spielen: *a) moşnégul şi baba* BUC. Art Spiel, das bei der Todtenwache v. einem Burschen u. einem Mädchen aufgeführt wird MAR. INMORM. 209. — *b) de-a baba gaïa* Habicht und Henne. Einer der Spielenden macht den Habicht *(baba gaïa)*, ein Anderer mit den Uebrigen die Henne mit den Küchlein *(cloşca cu puiĭ)*. Der Habicht sucht die Küchlein zu fangen, die Henne vertheidigt sie. — Dafür MOLD. *de-a puia gaïa*, OLT. nach ISPIR. JOC. 25 *de-a Cloţa*. — *c) de-a baba mija* siehe *mi'ja*. — *d) de-a baba órba* Blindekuh *f*. — **7.** BAN. ~ *(de buric)*, MAC. ~ Hebamme *f* QU. — **8.** Babe *f*, Topfkuchen *m*. Art Kuchen mit Rosinen, wird vornehmlich zu Ostern gebacken. *Ouĕle, untul, drojdiile şi celelalte ce-ĭ trebuia la cozonacĭ, pasce şi babe* (CL. V 103) die Eier, die Butter, die Hefen und alles Andere, was sie zu den Cozonacs, Osterkuchen und Baben brauchte. — **9.** *(mar.)* Anker-Beting *f* (Holz, an dem das Ankertau befestigt wird) D. — **Gr.** *Dem.* zu 1 **băbu'ţă**, ferner **băbu'că** ALB. CARP. 1879 H., WBB. auch **băbi'că, băbi'ţă, băbu'e.** Vgl. auch *băbăti'e, băbi'rcă, babo'ĭŭ, băbo'rniţă, băbu'şca.* — **Et.** ksl. *baba*. Zu 8 vgl. poln. *baba* id.

baba'că *sm.* MOLD. FAM. Papa *m*. — **Gr.** QU. auch **băba'că.** — Mit *art.* **baba'ca,** *c. obl.* **baba'căĭ.** — Mit *pos.* **baba'că-tăŭ, -săŭ,** auch **baba'cu-.** In der Anrede meist **baba'e,** *dem.* **băbăi'ţă** Papachen. — *Dem.* **băbăcu'ţă** H. — **Et.** Vgl. ngr. μπαμπάκας, russ. *babaj, babajka*, serb. *babajko*, sämmtlich wohl Deminutivbildungen v. türk. *baba* «Vater».

baba'e, băbăi'ţă siehe **baba'că**, *Gr.*

băbălă'ŭ *sm.* MOLD. FAM. Schwächling *m* (v. einem älteren Manne schwacher Constitution) COM.; GHIB. BV. 18 *(cum iĭ el de încet şi băbălău)*; 30 *(Ion a dumitale ĭ-un băbălău, un papă-lapte)*. — **Et.** *babă*.

babali'c *sm.* **1.** etwa: ehrwürdiger Herr (Anrede eines Türken an einen älteren Mann) DION. TES. öfters, zB. II 190 *(A doua di chemând căpitan-paşa pe Leŭ-paşa la cortul luĭ, au început a sĕ sfătui cu el, fiind om bĕtrân şi vestit la răzbóe, după altele ĭ-aŭ dis: babalic, să punem tréba in lucrare..)*. — **2.** FAM. spöttisch: Graubart *m*, alter Knaster, zB. TELEOR SCHIŢE 100 *(Aci se adunau mulţi babalicĭ şi pensionari)*. — **3.** Grundbalken *m* der Windmühle COM. H. — **Gr.** Zu 3: TECUCIŬ TUTOVA COV. **babalu'c** H., TUTOVA **băbălu'c** COM. H. — **Et.** Türk. *babalyk* «alter Mann».

babalu'c *subst.* **1.** siehe *babali'c* 3. — **2.** *din* ~, *din băbăluc* von jeher, aus alter Zeit MARIAN NUNTA 662 *(după obiceĭul din babaluc)*; COM. BANAT H. *(Aşa ne-am pomenit din băbăluc)*. — **Et.** Wohl = *babalic*.

băba'nă *sf.*, *pl.* **-ne,** MOLD. altes Schaf, das nicht mehr lammt.

baba'r *sm.* scherzh.: Ehemann *m* PANN PV.[1] II 145 *(Că aşa dice şi astădĭ la însuraţĭ: Eştĭ in catastihul nostru, te-am scris in rindul babarilor)*. — **Et.** *ba'bă*.

băbă'ret, băbe't *subst.* Alteweibervolk *n* JIP. OPINC. 150 *(băbăretu nu póte nimic inaintea sfintuluĭ)*; JIP. SUF. *(o parte din băbetu satuluĭ s'a mâncat credinţa)*. — **Et.** *ba'bă*; *băbăret* wohl nach *muere't, tinere't.*

băbări'e *sf.* Zauberei *f* JIP. OPINC. 76 *(cine-ascultă dĕ iresurĭ, dĕ băbăriĭ)*; 105 *(despre tóte obiceĭurile vóstre la clacă, la nuntă, la sĕrbătorĭ, despre băbăriĭ şi credinţe)*. — **Et.** *ba'bă*.

baba'ş *subst.* Wachstreber *pl.* (unreiner Rückstand des Wachses) COM. TUTOVA H. — **Et.** Unbek.

băbăti'e *sf.* FAM. kosend v. der Gattin: Alte *f*. *Babătia mea mĕ răsfaţă* meine Alte verhätschelt mich. *Băbătia luĭ, de la o vreme încóce,.. începuse a scârţiĭ* (CRÉNGA CL. X 376) seine Alte hatte seit einiger Zeit zu kränkeln angefangen. — **Et.** *ba'bă*.

băbă'ŭ siehe **bobo'ŭ**, *Gr.*

baba'ŭă *sf.* BUC. Popanz *m* (Schreckgespenst für Kinder) MAR. NASC. 342. — **Et.** Vgl. russ. *baba'*.

băbe'sc *adj.* altweibisch, alte Weiber-: *limbuţia băbéscă* die Geschwätzigkeit der alten Weiber; *lécurĭ băbescĭ* Hausmittel (wie sie die alten Weiber zu bereiten pflegen). — *Pómă băbéscă* TECUCIŬ Art Weintrauben mit grossen, schwarzen Beeren COM. H. Wächst in den Weinbergen v. Nicorescĭ (Distr. Tecuciŭ) COM. — **Et.** *ba'bă*.

băbe'sce *adv.* nach alter Weiber Art. *Când a ajuns acasă, s'a făcut de iznóvă socotéla, băbesce, cum il tae pe el capul* (VLAH. IC. 16) als er nach Hause kam, rechnete er nochmals an den Fingern, wie er es eben verstand, nach. *M'am căutat cu aleopaţiĭ, cu omeopaţiĭ, cu hidropaţiĭ şi băbesce* (I. NGR. CL. IV 139) ich habe mich von Alleopathen, Homöopathen und Hydropathen behandeln lassen und Hausmittel angewendet.

băbe't siehe **băbăre't.**

babiloni'e *sf.* *(neol.)* babylonische Verwirrung, Wirrsal *n*, Babel.

băbi'rcă *sf.*, *pl.* *-ce*, (altes) Mütterchen, (alte) Runkunkel (v. einer runzeligen alten Frau) Wbb.; I. T. Mera CL. XVII 165 *(A doua di iar merge băbirca la lucrul ei).*— **Et.** *ba'bă.*

băbirna'c siehe *bobîrna'c, Gr.*

ba'biță *sf.*, *pl.* *-țe*, **1.** Pelikan *m*, zB. Biblia 1688 Lev. 11, 15 *(și strușul și bogza și babița).*— **2.** *babițe (pl.)* Munt. Buc. Art Krankheit, welche die Kinder vor beendeter Zahnung befällt und sich in Leibschmerzen und Vergrösserung des Bauches äussert Mar. Nasc. 398; Bianu Medic. Bab. 29. — **Et.** Slav. *ba'bica* (vgl. serb. «altes Mütterchen», russ. «Weibervolk»). Zu Bedtg. 1 vgl. poln. *baba*, russ. *baba ptica* id.; zu Bedtg. 2 vgl. bulg. *babicy* id.

băbi'ță siehe *ba'bă, Gr.*

babo'iŭ *sm.* Munt. **1.** Barsch *m* (Perca fluviatilis) Qu. — **2.** ~ *(de pesce)* kleiner Fisch Qu. *Am prins numaĭ doĭ baboĭ de pesce* (Glos. Ac.) ich habe nur zwei unansehnliche Fische gefangen. — **Gr.** *Dem.* **babola'ș** Teod. PP. 299, Cost. — **Et.** Unbek.

băbo'iŭ *sm.* Mold. fam. grosse, dicke Alte. *Și cum s'a depărtat băboĭul de acolo, nenorocita druméță a îngenunchiat lîngă patul soțuluĭ eĭ și a început a plânge cu amar* (Crĕngă Op. II 65) kaum hatte sich die alte Hexe entfernt, so fiel die unglückliche Wandrerin am Bette ihres Gatten auf die Kniee und begann bitterlich zu weinen. — **Et.** *ba'bă.*

babo'n siehe *bubo'n.*

babo'rd *sn.*, *pl.* *-durĭ*, *(neol., mar.)* Backbord *m.*

băbo'rniță *sf.*, *pl.* *-țe*, fam. alte Hexe, alte Schachtel. *Nu ĭ-e rușine băborniței sè nebunéscă la bĕtrânețe?* (Al. Op. I 357) schämt sich die alte Schachtel nicht, auf ihre alten Tage toll zu werden? — **Et.** *ba'bă.*

băbu'că siehe *ba'bă, Gr.*

babu'șcă *sf.*, *pl.* *-sce*, **1.** Munt. kleiner alter Vogel. *Vînătoriĭ.., umblând tótă dioa pînă sè impusce și eĭ vr'o babușcă de nu sciŭ care păsărică* (Ispir. Leg.[2] 209) die Jäger, welche den ganzen Tag herumstreichen, bis sie irgend ein altes Vogelmütterchen schiessen. — **2.** Art Fisch: Plötze (Leuciscus rutilus) Antipa Lacul Razim Bucur. 1894, 7. — **Et.** Russ. *babuška* «altes Mütterchen».

băbu'șcă *sf.*, *pl.* *-sce*, Mold. Tr. (liebes altes) Mütterchen. *Numaĭ când Petronila.. venea sĕ-ĭ dea mână de ajutor, nu maĭ dicea harnica băbușcă nicĭ o vorbă* (Iarnik CL. XV 98) nur als P. kam, um ihr hülfreiche Hand zu leisten, da sagte das fleissige Mütterchen kein Wort mehr.— V. der eignen Gattin: *Iaca, maĭ băbușcă, ce țe-am adus eu* (Crĕngă CL. X 106) schau, Alte, was ich dir mitgebracht habe. — **Et.** *ba'bă.*

ba'c *sn.*, *pl.* *ba'curĭ*, *(neol.)* Bac *n* (im Baccaratspiel: Blatt, das = nichts zählt).

ba'că *sf.*, *pl.* *bă'cĭ*, *(neol., bot.)* Beere *f.*

baca'l etc. siehe *băca'n*[1] etc.

bacalaurĕa't *(neol.)* **I.** *sm.*, *fem.* *-tă*, Abiturient(in): *in litere* Gymnasial-, *în sciințe* Real-.—**II.** *sn.*, *pl.* *-te*, Abiturientenexamen *n*, Maturitätsprüfung *f*, Matura: *a-și da ~ul* das A. ablegen.

băca'n[1] *sm.*, *fem.* *băcăné'să* *(pl. -ne'se)*, Specerei-, Colonialwaarenhändler(in).— *Fem.* auch Frau des Spezereiwaarenhändlers. — **Gr.** Mold *baca'l*, *fem.* *băcăli'ță*, *pl.* *-țe.* — **Et.** Türk. *baqqâl.*

băca'n[2] *sn.*, *pl.* *-nurĭ*, Farbholz *n*. Damit werden bes. die Ostereier roth gefärbt. — **Gr.** Mold. *baca'n.* — **Et.** Türk. *baqam.*

bacana'l *sn.*, *pl.* *-le*, *(neol.)* Bacchanal *n* (*pl.* -lien).

băcă'ncă siehe *bocă'ncă.*

băcăné'să siehe *băca'n*[1].

băcăne'sc *adj.* Specereihändler-: *hârtie băcănéscă* Düten-, Packpapier. — **Gr.** Mold. *băcăle'sc.*

băcăni'e *sf.* Specerei-, Colonialwaaren *(pl.)*, -handlung *f*, -handel *m.*— **Gr.** Mold. *băcăli'e.* — *Dem.* *băcănió'ră*, *pl.* *-re.*

băcăni'me *sf.* Specereiwaarenhändler *(pl.)*. *Lehăescu dă 'n profesorĭ, Patlagică 'n băcălime* (I. Ngr. CL. IV 392) L. haut auf die Lehrer ein, P. auf die Krämer. — **Gr.** Mold. *băcăli'me.*

baca'ntă *sf.*, *pl.* *-te*, *(neol.)* Bacchantin *f.*

bacara' *sf.* *(neol.)* Baccarat *n*, Macao (Spiel).

Bacă'ŭ *npr. m.* Stadt u. District in der Moldau. — Redensart fam.: *a-și găsi Bacăul (cu cn.)* übel ankommen (bei Jdm.).—**Et.** Unbek. Zu Redensart zieht Cih. magy. *bakó* «Henker» heran, während H. dieselbe auf die Plackereien zurückführt, welche die Durchreisenden ehemals in Bacăŭ — es war im 15. Jahrh. Zollstätte — zu erdulden hatten.

bacceva'n *sm.* Gemüsegärtner *m* En. Cogăln. Let.[2] II 272 *(Că boerul de divan A s'ajĭungă baccevan Și sè strige pe socac [= stradă], Vindând tot prăjĭ și spanac).*— **Et.** Türk *bâġ'evan* «Gärtner» Zenker 167 b.

băci'e *sf.* Mehed. Hütte, in der die Schafhirten wohnen u. Käse bereitet wird Com. H. — **Et.** *ba'ciŭ.*

baci'l *sm.* *(neol., pat.)* Bacillus *m.*

băci'ncă siehe *bocă'ncă.*

ba'ciŭ *sm.* **1.** Senner *m*, Käsemacher. Hirt, der den Käse bereitet u. dem die Schäferei *(stînă)* untersteht. Zu unterscheiden v. *scutar* (s. d.). *Că nu-ĭ alt loc de dormit decât nu de-*

parte la o stînă ce se afla pe cósta muntelui unde bacîul e om de trébă și priimitor (N. Gane CL. X 19) es sei kein anderer Ort zum Schlafen da als nicht weit davon in einer am Abhange des Berges gelegenen Schäferei, deren Senner ein braver, gastfreundlicher Mann sei.— **Gr.** *Voc.* **ba'ce** Al. PP. 1. — Ban. **bîčio'nyŭ** Com. H. — **2.** Munt. Anführer im Knöchelspiel *«in armén»*. — **Et.** Unbek.

băcîui' *(a), preš.* **băcîue'sc**, *v. intr.* Senner sein Mar. Satire 329 H., Mscr. Ban. ca. 1670 Col. l. Tr. 1883, 426.

băcîuli'e siehe *măcîuli'e*.

baclava' *sf.* Art Blätterkuchen mit Honig u. Mandeln od. Nüssen. — **Et.** Türk. *bâqlavâ*.

baco'n *subst.*, **baco'niță** *sf.* Bauerntabak *m* (Nicotiana rustica) Br. — **Et.** Russ. *baku'nŭ*.

bacși'ș *sn., pl.* **-șurî**, Trinkgeld *n*. *Care va aduce cap de Cazac, sĕ ee câte 50 galbenî de aur bacșiș* (Mir. Costin Let.[1] I 250) wer ein Kosakenhaupt bringen würde, solle 50 Golddukaten geschenkt bekommen. — **Et.** Türk *bâġšyš*.

bacșișui' *(a), preš.* **-șue'sc**, *v. trans.: pe.* Jdm. Trinkgelder geben Jip. Suf. 93 *(administrația, bacșișuită de reiî arendașî)*.

bacte'rie *sf. (neol.)* Bacterie *f*.

bacteriologi'e *sf. (neol.)* Bacteriologie *f*.

bădădăi' *(a), preš.* **-dăe'sc**, *v. intr.* vor sich hinmurmeln (?) Crĕngă Op. III 44 *(și eu umblu bădădăind ca un nebun)*.

băda'n *sn., pl.* **-ne**, Gefäss, in dem die Weintreber gesammelt werden Com. Ban. H. — **Et.** Siehe *budă'îu*.

badana' siehe **bidinea'**.

băda'niță *sf., pl.* **-țe**, Gefäss, in dem Mehl gehalten wird Com. Ban. H. — **Et.** Siehe *budă'îu*.

bădăra'n *sm., fem.* **-că** *(pl.* **-ce***)*, Bauer *m*, Bäuerin *f* (als Mensch mit ungehobelten Manieren). *Ia aer mojicesc, fă-te rĕu crescut, bădăran cu alte cuvinte* (Teleor Schițe 43) nimm ein grobes Wesen an, stelle dich ungeschliffen, benimm dich mit anderen Worten wie ein Bauer.— **Syn.** *Bădăran, țĕran necîoplit; mojic, om necîoplit, fie țĕran, fie orășan.*— **Et.** Viell. zu **ba'de**.

bădărăne'sc *adj.* bäurisch. *Am avut in gând sĕ fiŭ ințeles de orașanii care póte nu maî sciu bine limba bădărănéscă* (Jip. Rĕur. VII) ich trachtete, von den Städtern verstanden zu werden, welche die Bauerusprache vielleicht nicht mehr recht verstehen.

bădărăno's *adj.* bäurisch, grob. *Expresiunile curtenitóre ca: domnule, d-ta, dv... sint..pretutindene inlocuite prin bădărănosul maî și familiarul tu* (CL. XVII 106) Höflichkeitsausdrücke wie *domnule, d-ta, dv.* sind allgemein durch das bäurische *măî* und das vertrauliche *tu* ersetzt.

bădă'ŭ *sn., pl.* **-da'e**, **1.** siehe *budă'îŭ*, *Gr.*— **2.** Art Holz, mit dem der Schafkäse bearbeitet wird Com. Némț H. — **Et.** Siehe *budă'îŭ*.

ba'de *sm.* **1.** Höflichkeitswort, mit dem ein erwachsener Bauer angeredet u. bezeichnet wird; ~ steht entweder allein od. es folgt der Taufname. Mit ~ wird angeredet: *a)* der ältere Bruder vom jüngeren: Bruder *m*. In dieser Anwendung wird meist ein *dem. (badică, bădiță)* gebraucht: *Vino, badică, de-mî ajută* komm, Bruder, und hilf mir. *Mĕ duc la bădița Ion* ich gehe zu Bruder Johann. — *b)* der ältere Bauer vom jüngeren, etwa: Gevatter *m*. — *c)* der Bauer vom Städter, etwa: Freund *m*. *Opresce-ţî carul, ~, sĕ mĕ suĭu și eu* haltet an, Freund, dass ich auch aufsteige. — *d)* der Geliebte od. Gatte v. der Bäuerin: Liebster *m*, Schatz, Mann. *Vaĭ, bade, cum te-am dorit Și tu niciĭde-cum n'aĭ vint* (Iarn.-Birs. 236) ach Liebster, wie hab' ich mich nach dir gesehnt, und du bist gar nicht gekommen. *Badea vine și se duce, Dor îmî lasă, dor îmî duce* (das. 143) mein Liebster kommt und geht, er lässt mir Liebessehnen zurück und bringt mir neues zu. — **2.** zu einem Städter: *măî ~o!* Sie Grobian! *Sĕ-țî arĕt eŭ onor, măî badeo, dacă-î așa povestea* (Al. Cl. IV 320) ich will dir zeigen, was Ehre heisst, du Grobian, wenn die Sache so steht. — **Gr.** Mit *art.* **~a**, *c. obl.* **~ĭ**, Tr. auch *c. dr.* **ba'dîul**, *c. obl.* **ba'dîuluî**; *voc.* **~**, auch (in Bedtg. 2 nur) **~o**; *pl.* fehlt. — *Dem.* **bădi'că**, **bădi'ță**, kosend **bădicu'ță**, **bădișo'r** *(voc.* **-rule**, *pl.* **-rî**), Letzteres fast nur vom Geliebten gebraucht; *bădi'că* wird wie folgt declinirt: *c. dr. art.* **bădi'ca**, *c. obl. art.* **bădi'căĭ**, *voc.* **bădi'că**, auch **bădi'co**, u. so auch *bădi'ță* u. *badicu'ță*, nur dass im *c. obl.* die Endung **-țeĭ** lautet, wonében *c. obl. art.* **bădi'culuî** Iarnik CL. XV 111, *voc.* **bădi'cule** Tr. Marian Nunta 702, *c. dr.* **bădi't**, *art.* **-țul**, *voc.* **bădi'ț**, Iarn.-Birs. öfters, *c. dr. art.* **bădicu'țul** PP. Buc. Mar. Inmorm. 522 zu verzeichnen sind. Ein *pl.* **bădi'țî** zu *bădi'ță* (od. zu *bădi'ț?*) findet sich Iarn.-Birs. 277. Andere Deminutiva sind *voc.* **bădi'e** Bogd. Pov. 197, *voc.* **bădîu'cule** Sev. Nunta 327, *c. dr. art.* **bădîușo'rul** Teod. PP. 540, *voc.* **bădîlu'că** Mold. Șed. 1894, 19 H. — **Et.** Alle Formen erklären sich aus *ba'de* (*ba'dîul* aus *ba'de* wie *ta'tul* aus *ta'tă*). Herkunft dunkel; H. sieht darin lat. *vas, vadis* «gerichtlicher Bürge».

badia'n *subst. (neol.)* Badian *m*, Sternanis (Frucht v. Illicium anisatum).— **Gr.** **bădia'n** B.

bădi'că, **bădi'e**, **bădilu'că** siehe **ba'de**, *Gr.*

badi'm, **bădi'nyŭ** *sm.* Ban. Mandelbaum *m* Com. H. — **Et.** Türk. *badem*.

bădișo'r, **bădi'ță**, **bădîu'c** siehe **ba'de**, *Gr.*

bădu'gă *sf.* BAN. Schleimauswurf *m* der Schwindsüchtigen COM. H. — **Et.** Unbek.

ba'e[1] *sf., pl.* **băĭ,** **1.** Bad *n. de picióre, de putină, de aburĭ* Fuss-, Wannen-, Dampfbad; *a face* ~ ein Bad nehmen, baden; *băile Eforicĭ* Badeanstalt der Ephorie (in Bukarest); *mĕ duc la băĭ* ich reise in's Bad; *sesonul băilor* die Badesaison. — **2.** TR. Bergwerk *n: de aramă, de argint* Kupfer-, Silberbergwerk. — Auch Dos. VS. Sept. 17 *[şi-ĭ dederă la ocne la băĭ sĕ paţă rĕu]*; Apr. 2 *[ĭară Edesie strastuind în baia de aramă]*. — **Gr.** BAN. MAC. **ba'nye,** *pl.* **bă'ny.** — **Dem.** zu 1 **băĭ'ţă** H, zu 2 **băĭó'ră** DICŢ. AC. — **Et.** Zu 1 ksl. *banja,* zu 2 magy. *banya.* Directe Herleitung v. lat. *balneum, pl. -nea* ist wegen des *a* ausgeschlossen: **banya* (vgl. it. *bagno,* frz. *bain* etc.) hätte *bă'nye, bă'e* ergeben.

ba'e[2] *sf., pl.* **bă'ĭ,** *(neol., geogr.)* Bai *f: baĭa de Hudson* die Hudsonsbai.

ba'er *sn.* **1.** schmales Band, Schnur *f* zum Binden od. Tragen eines Gegenstandes, an diesen dauernd befestigt: *baerile cămĕşiĭ, ale mantaleĭ etc.* die (Knüpf-)Bändchen am Hemde-, Mantelkragen etc. *De pe la Sâm-Pietru, eŭ îmĭ luam ghiozdanul, îĭ treceam băerile pe dupe gât..* (DELAVR. PAR. 292) von St. Peter ab nahm ich meine Schultasche, hing sie mir um den Hals... — **2.** *baerile pungiĭ, ale cheseleĭ etc.* die Zugschnur des Geld-, Tabaksbeutels etc. — Redensart: *a-şĭ stringe baerile pungiĭ* sich die Taschen zuhalten, kein Geld hergeben. *Strinse eraŭ pe atuncĭ baerile pungiĭ Statuluĭ* (GHICA 636) damals ging der Staat gar haushälterisch mit dem Gelde um. *[Sfinţiĭ aceştia] n'aŭ avut nonĕ băerĭ la gura de pungă ca în ḑioa de aḑĭ* (DELAVR. PAR. 153) diese Heiligen hielten die Taschen nicht ängstlich zugeknöpft wie die Leute heutzutage. — **3.** Schnur *f,* die um den Hals geschlungen wird u. an welcher irgend etwas hängt, zB. Dos. VS. Dech. 13 *[avĕnd cruce în baer la piept]*; ISPIR. LEG.[2] 15 *[Şi daca luă baerul de la gâtul copiluluĭ şi veḑu că intr'insul era o scrisóre]*. — Bes. als Schutzmittel gegen Zauber: Amulet *n.* Schon MÂRG., zB.[2] 8 b *[şi chĭamă pre dracĭ şi-ţĭ scrin baere]*; [1] 146 a *[cine crede..în vrăji şi în adoare şi în baere]*. — **4.** *baerile inimiĭ* die grossen Gefässstämme, mittelst derer der Herzbeutel am Halse genau wie an einem *baer* (3) aufgehangen ist u. v. denen man glaubt, dass sie bei grosser Anstrengung reissen können. *Fiul şi fratele răcneaŭ «rĕmas bun» de te mirĭ cum nu se temeaŭ că li-se vor rupe băerile inimiĭ* (IARNIK CL. XV 106) Sohn und Bruder schrieen so laut Lebewohl! dass es zum Staunen war, wie sie nicht fürchteten, dass ihnen die «Herzbänder» reissen würden. *Bĭata fată işĭ plângea nevinovăţia cu nisce graiurĭ de-ţĭ rupea băerile inimiĭ* (ISPIR. LEG.[2] 354) das arme Mädchen jammerte in herzzerreissenden Tönen um ihre Unschuld. — *Strig, rid, oftez etc. din baerile inimiĭ* ich rufe aus Leibeskräften, lache aus vollem Halse, stöhne aus tiefster Brust etc. *Când bĭata fată stă 'n genunchĭ suflând din băerile inimiĭ [in foc]* (DELAVR. SULT. 111) wenn das arme Mädchen auf den Knieen liegt und mit aller Macht in's Feuer bläst. — **Gr.** MOD., bes. TR., auch *sg.* **ba'eră** *sf.*; *pl.* LV. **ba'ere,** MOD. **ba'erĭ** u., bes. MUNT., **bă'erĭ.** — *Dem.* **băeru'ţă** B. — **Et.** B. zieht it. *bavero* «Mantelkragen» heran, das urspr. wohl «Geifertuch», «Speichellatz» bedeutete, wie it. *bavaglio,* frz. *bavette* etc., also aus roman. *baba* (rum. *bale*) herzuleiten wäre.

baera'm siehe **baĭra'm,** *Gr.*

băe'ş siehe **băla'ş,** *Gr.*

băeşi'ţă *sf., pl.* **-ţe,** Badefrau *f,* -meisterin.

băe't siehe **băla't,** *Gr.*

băeta'n, băeţa'ndru *sm.* grösserer Knabe, junger Bursche. *Şi acum ne-o maĭ trimes şi pe ţincu ăsta de preşident; putea sĕ ne trimétă un om cu mintea cóptă, dar nu un băetan* (XEN. BRADI 26) und nun haben sie uns auch noch diesen Gelbschnabel von einem Präsidenten geschickt; sie hätten uns einen reifen Mann schicken können, keinen jungen Burschen. *Eram abĭa băeţandru, ca de vre-o optspreḑece anĭ, când m'am scris la Cazacĭ* (GHICA 15) ich war kaum den Kinderschuhen entwachsen, etwa achtzehn Jahre alt, als ich unter die Kosaken eingereiht wurde. *Acest joc il jócă băeţandriĭ, căcĭ este cam primejdios* (ISPIR. JUCĂR. 51) dieses Spiel wird von den grösseren Knaben gespielt, da es ziemlich gefährlich ist. — **Gr.** **băeţa'n** RETEG. POV. IV 70 *[când era băeţanul cel maĭ mic la pază]*; WBB. — **Et.** *băĭa't.*

băeţa'ş siehe **băla't,** *Gr.*

băeţea' siehe **băla'ţă,** *Gr.*

băeţe'l **1.** siehe **băla't,** *Gr.* — **2.** Art Tanz SEV. NUNTA 280.

băeţi'ca siehe **băla'ţă,** *Gr.*

băeţo'iŭ siehe **băla't,** *Gr.*

băeţe'sc *adj.* knabenhaft. *Aveam..nisce apucăturĭ maĭ puţin băeţescĭ decât colegiĭ meĭ* (BOGD. VECHI 216) ich hatte weniger knabenhafte Manieren als meine Schulkameraden. — **Et.** *băĭa't.*

băeţe'sce *adv.* nach Knabenart, knabenhaft. — **Et.** *băĭa't.*

ba'ftă *sf., pl.* **-te,** MOLD. FAM. Ansehen *n. Ce baftă-ĭ, ḑeŭ, de mine, Dacă nu-ĭ vr'un cuc sĕ-mĭ cânte* (SPER. AN.[2] I 143) was für ein Ansehen habe ich denn, wenn kein Kuckuck mir rufen will? *Leliţa Safta scii că n'are aşa mare baftă pe lingă bădiţa Ion* (GHIB. BV. 27) Schwä-

gerin Lise hat, wie du weisst, keinen besonderen Einfluss bei Bruder Hans. *Ilinca .. iĭ ingreunată .., şi nu-ĭ cu fecioru meŭ ..., e cu Ghiţă al d-tale, fi-ţe-ar in baftă sĕ-ţĭ fie* (Vlah. lc. 37) Lene ist schwanger, und nicht von meinem Sohn, sondern von deinem Georg, du kannst wahrhaftig darauf stolz sein (eig. möge es dir zur Ehre gereichen; ironisch gesagt). *Aferim de bafta vóstră!* (Sper. An.[2] I 281) bravo, das macht euch Ehre! *(iron.)*. — **Et.** Vgl. croat. *bahot*, *fem. bahta* «stolz».

baga' **1.** *sf.* Schildkrot *n*, -patt. — **Et.** Türk. *bâgha'*. — **2.** siehe *băga' (a)*, *Gr.*

băga' *(a)*, *preš.* **ba'g**, **I.** *v. trans.* **1.** *c. in c.* etw. in etw. (hinein)thun, (hinein)stecken, (hinein)schieben; Ggs. *a scóte: banĭ in pungă, lemne in sobă, trăsura in şopron* Geld in den Beutel thun, Holz in den Ofen stecken, den Wagen in die Remise schieben; *batista in buzunar, sabia in técă* das Taschentuch, das Schwert einstecken. *Nimenĭ nu bagă vinul nou in foiĭ vechĭ* (Biblia 1688 Marci 222) Niemand thut den neuen Wein in die alten Schläuche. *Şi 'n pânea ce frĕminta Strop de apă nu băga, Tot cu lacrĕmĭ o uda* (Pomp. BP. 30) und in das Brot, das sie knetete, that sie keinen Tropfen Wasser, nur mit Thränen netzte sie es. *Se bagă ochiul .. praştieĭ pe degetul cel mic* (Ispir. Juc. 7) man steckt die Schlinge der Schleuder auf den kleinen Finger. *Unde nu-ţĭ fierbe óla, nu-ţĭ ~ lingura* (Sprw.) menge dich nicht in Angelegenheiten, die dich nichts angehen. — Bisw. mit ausgelassenem Object: *N'am ~t astăḑĭ in gură* ich habe heute noch nichts zu mir genommen; *a ~* [näml. *aţa*] *in ac* einfädeln; pop. *a-şĭ ~ cu cn.* [näml. *boiĭ*] *in plug, in card* sich mit Jdm. zu einem Unternehmen verbinden: *nu-ţĭ ~ cu el in card* lassen Sie sich mit ihm nicht ein. — **2.** *pc. in casă etc.* Jdn. in's Haus etc. führen, bringen. *Merse la pórtă de apĕră pe drumarĭ de câne şi-ĭ băgă in casă* (Reteg. Pov. III 3) er ging zum Thor, wehrte dem Hunde und liess die Wanderer ein. *Bănuind pre craiŭ că aŭ băgat oştĭ streĭne in ţară fără scirea lor* (Mir. Costin Let.[1] I 289) da sie den König in Verdacht hatten, dass er ohne ihr Wissen fremde Truppen in's Land gebracht habe. — **3.** *a-şĭ ~ capul* sein Leben wagen Neculce Let.[2] II 346 *(Iară Şeremet au dat o sută de galbinĭ unuĭ Moldovan, de ş'aŭ băgat capul cu cărţĭ, pentru voia banilor)*. — **4.** *cuiva c. in cap: a)* Jdm. etw. in den Kopf setzen, einreden. *Nu sciŭ cine ~se in cap acestuĭ nefericit că ar fi atacat* irgend Jemand hatte diesem Unglücklichen in den Kopf gesetzt, dass er brustleidend sei. — *b)* Jdm. etw. begreiflich machen, beibringen. *Inzadar asuda moş Voina şi Novac sĕ-ĭ bage in cap babeĭ că acum nu se maĭ prind feciorii cu ştréngul* (Iarnik CL. XV 103) vergebens bemühten sich Vater V. und N., der Alten begreiflich zu machen, dass jetzt die Burschen nicht mehr mit dem Stricke eingefangen würden. — **5.** *cuiva minte in cap* Jdm. Vernunft beibringen. — **6.** *minte (in cap)* verständig werden, Vernunft annehmen. — **7.** *c. in cap, la cap, la ureche* sich etw. einprägen, merken. *Fiul impĕratuluĭ ascultа şi băga la cap* (Ispir. Leg.[2] 369) der Prinz hörte ihn an und merkte sich, was er sagte. — **8.** *vină cuiva* Jdn. beschuldigen. *Nimenĭ din ceĭ ce se găsesc aci nu-mi va băga vină cârtind că fac o faptă nedréptă* (Demetr. Nuv. 109) Niemand von denen, die hier anwesend sind, wird mich beschuldigen und behaupten, dass ich eine ungerechte That begehe. — **9.** *vrajbă, zizanie etc. intre ómenĭ* Zwietracht etc. unter den Menschen stiften. — **10.** *frică, spaĭmă etc. in cn.* Jdm. Furcht einflössen, Schrecken einjagen etc.; *cuiva bólă in óse* machen, dass Jd. (bes. vor Schreck) krank wird. *Mărirea deşartă este cumplită sufletuluĭ, că multe bóle bagă intr'însul* (Varlaam Caz. ed. 1895, 157) der eitle Hochmuth ist der Seele verderblich, denn er ruft viele Krankheiten derselben hervor. — **11.** *pc. in spaĭmă, năbădăĭ etc.* Jdn. in Schrecken setzen, in Wuth versetzen etc. *M'aĭ băgat in tóte grozile morţiĭ* (Crénga H.) du hast mir eine Todesangst eingejagt. — **12.** *pc. in bólă, in alte alea* machen, dass Jd. (vor Schreck, Entsetzen, Ekel, Liebesgram etc.) krank wird *(fig.)*. *Iar ride şócăţa! A sĕ mĕ bage in bólă* (Al. Op. I 734) schon wieder lacht der Schwab'! Ich werde noch die Krämpfe kriegen. *Când se uita [ḑîna] la cineva cu ochiĭ eĭ ceia mariĭ şi negri ca murele, il băga in bóle* (Ispir. Leg.[2] 78) wenn die Fee Einen mit ihren grossen, kohlschwarzen Augen ansah, überlief es ihn heiss und kalt. — **13.** *pc. in nevoĭ, datoriĭ etc.* Jdn. in's Elend, in Schulden etc. stürzen. *Cum e omul, când il amăgesce dracul şi-l bagă in trindăvie şi beţie* (Cl. XVI 263) wie es so dem Menschen ergeht, wenn ihn der Teufel verführt und ihn zum Faullenzer und Säufer macht. *Fă cum scii, numaĭ sĕ nu ne bagĭ şi pe noĭ in belea* (Crénga H.) thue wie du es verstehst, nur bringe uns nicht auch in die Patsche. — Auch *la c.*: *La mare greu m'aĭ băgat, dară tot ţe-oiŭ implini dorinţa* (Sbiera Pov. 87) du hast mir ein gar schweres Werk auferlegt, aber ich werde doch deinen Wunsch erfüllen. — **14.** *pc. in temniţă, in fiare* Jdn. in den Kerker werfen, in Ketten legen. *Când sint eĭ datorĭ vóă macar numaĭ o sută de banĭ, atuncĭ voĭ iĭ prindeţĭ .. şi-ĭ băgaţĭ in temniţă* (Varlaam Caz. ed. 1895, 150) wenn sie euch auch nur hundert Heller schulden, so ergreift ihr sie und werft sie in den Kerker.

Grigorie Vodă .. iĭ băga [pre boerĭ] la inchisóre, poroncind sĕ plătéscă .. acea datorie ce au făcut eĭ (Canta Let.[1] III 142) Fürst Gregor liess die Edelleute in's Gefängnis werfen und befahl, dass sie die Schuld, die sie eingegangen, zahlen sollten. *In loc de cinste şi de milă l-aŭ băgat in fiere* (Muste Let.[1] III 13) statt ihm Ehre und Gnade zu erweisen, liess er ihn in Ketten legen. — **15.** *pc. la prăvălie, la vacĭ, la drumul de fier etc.* Jdn. als Commis, als Kuhhirten, als Beamten bei der Eisenbahn etc. anstellen, unterbringen, placiren; *pc. slugă, argat, ucenic etc. la cn.* Jdn. zu Einem in Dienst, in die Lehre etc. geben. *Decât m'ar băga la óste, Maĭ bine-aş ḑăcea pe cóste* (Al. PP. 238) ehe man mich in's Heer steckt, wollte ich lieber krank daniederliegen. *Cine m'a băgat cătană, Nu-ĭ maĭ trebue pomană* (Iarn.-Bîrs. 304) wer mich zum Soldaten gemacht hat, der hat sich Gotteslohn an mir verdient. — **16.** fam. *a o ~ pe mânică* Angst bekommen. *Cum auḑiră ginerii împĕratuluĭ, o băgară pe mânecă şi mărturisiră că aşa este* (Ispir. Leg.[1] I 30) kaum hörten dies des Königs Schwiegersöhne, so fiel ihnen das Herz in die Hosen und sie bekannten, dass dem so sei. — **17.** *c. in sémă* etw. beachten, darauf achten, davon Notiz nehmen. *Eştĭ sărac, nu te bagă nimenĭ in sémă* (Fil. Cioc. 125) du bist arm, Niemand beachtet dich. *Apoĭ eşiră amindouĕ aşa de grabnic [din sală] incât fórte puţinĭ le băgară in sémă* (I. Ngr. CL. IV 264) dann verliessen beide so eilig den Saal, dass nur sehr Wenige sie bemerkten. *Décă vedu că nu ĭ bagă cuventele nice intr'o samă, negri de mânie* (Varlaam Omil. H.) als er sah, dass er auf seine Worte nicht achtete, gerieth er ausser sich vor Zorn. — **18.** *sémă: a)* Lv. rechnen, ab-, be- N. Test. Belgr. 1648 Matth. 18, 23 H. *(Asamĕnă-sĕ împĕrăţia ceriuluĭ omuluĭ craiu carele vru sĕ bage samă cu slujile luĭ)*; Cod. Vor. Acta Ap. 19, 19 *(şi băgară sama preţuluĭ lor şi aflară cincĭ intunerece de argintu)*; N. Test. Belgr. 1648 das. H. *(şi cărora băgând samă preţurele lor, aflară samă ca de cinciḑecĭ de mii de denarĭ)*. — *b)* achten (*de un lucru* einer Sache, auf eine Sache). *De lacremĭ n'aş băga sémă, Că le şterg cu-a mea năframă* (Iarn.-Bîrs. 101) der Thränen würde ich nicht achten, denn ich trockne sie mit meinem Tuche. *El părea că nu bagă sémă că e lingă o frumuseţa* (C. Ngr. 35) er schien nicht zu beachten, dass er neben einer Schönheit sass. — Lv. auch *unuĭ lucru* u. *un lucru*, zB. N. Test. Belgr. 1648 Paul. ad Tim. 1, 4 H. *(Nece sĕ bage samă poveştilor menciunóse)*; Dos. VS. Sept. 4 *(Ermioni .. intru nemică nu băga sama bătăile)*; das. Sept. 11 *(sĕ puse a sluji la o mînăstire nebăgat samă şi defăĭmat)*. — Vgl. *bag-sé'mă*. — **19.** *de sémă: a)* Acht geben (*la c.* auf etw.). *Lache insă nu băga de sémă la tóte aceste discuţiunĭ; era fórte obosit* (Demetr. Nuv. 17) L. schenkte jedoch all diesen Erörterungen keine Beachtung; er war sehr ermüdet. *Şi te silesce sĕ facĭ fericirea locuitorilor acestor douĕ judeţe ce ţe-am incredinţat; dar bagă de sémă sĕ nu-ĭ facĭ prea fericiţĭ, mĕ inţelegĭ?* (Fil. Cioc. 321) und sorge eifrig für das Glück der Bewohner dieser zwei Districte, die ich dir anvertraue; gieb aber Acht, dass du sie nicht allzuglücklich machst, du verstehst mich wohl? *Ce caţĭ aicĭ? «Nu băga de samă, giupine. Îmĭ intind rufele ca sĕ se usuce»* (Al. Op. I 834) was suchst du hier? «Nichts, Herr. Ich hänge nur meine Wäsche zum Trocknen auf» (eig. achte nicht darauf, vgl. engl. *never mind it*). — *b)* merken, bemerken. *Vătaful curţiĭ .. se prefăcu că nu bagă de sémă nimic şi-l spiona in tăcere* (Fil. Cioc. 52) der Hausverwalter stellte sich, als ob er nichts merkte, und beobachtete ihn im Stillen. *Acum abia băgaiŭ de samă că şi Leontina se afla acolo* (I. Ngr. CL. IV 262) erst jetzt bemerkte ich, dass auch Leontine zugegen war. *Dar pe nebăgate de sémă mĕ depărtam de ţintă* (Zamf. Nuv. 49) doch, ohne dass ich es merkte, entfernte ich mich vom Ziele. *Mirésa pe nebăgate dc sémă pune un picior pe al gineruluĭ, ca ĭa sĕ fie maĭ mare .. in casă* (Ionénu Superst. 31) die Braut setzt unbemerkt einen Fuss auf den des Bräutigams, damit sie im Hause die Oberhand habe. — Vgl. *baga're* u. *nebăga're*. — **20.** Mac. = *a pune:* stellen, setzen, legen. *Îny băgaĭ fustanea de dibă* (Petr. Mostre II 80) ich legte das Thibetkleid an. *Tea sĕ-l bag pe ţiţă sĕ sugă* (das. 94) dass ich es an die Brust lege. *Când era sĕ bugă mâna pe nĕsu* (das. I 16) als er ihn eben packen wollte. — **II.** *a sĕ ~* **1.** *in c.* sich in etw. schieben, drängen. *Da nu te băga aşa in sufletul meu, că dór n'aĭ sĕ mĕ 'nghiţĭ* (Al. Op. I 923) aber rücken Sie mir doch nicht so auf den Leib, als ob sie mich verschlingen wollten. *Ar fi vrut sĕ sĕ bage supt pămint de frică* sie hätten sich vor Furcht unter die Erde verkriechen mögen. *S'ar fi băgat in pămint, dacă ar fi cerut cuiva şi ĭ-ar fi ḑis că nu are* (Pop.-Băn. 138) sie wäre vor Scham in die Erde gesunken, wenn sie Jemanden um ein Darlehn angesprochen und dieser ihr gesagt hätte, er habe kein Geld. — **2.** *intr'o afacere* sich in eine Angelegenheit einmischen. *E şi el ~t in acéstă trébă* er hat auch die Hand im Spiele. *S'a ~t in tot felul de intreprinderĭ riscate* er hat sich auf allerlei gewagte Unternehmungen eingelassen. *Amu, primaru ḑice că el nu se baga, că sĕ-mĭ iau hârtia inapoi* (Vlah. GV. 181) nun sagt der Schulze, er wolle von der Sache nichts wissen, ich solle nur die Eingabe

zurücknehmen. — 3. *intr'o casă etc.* in ein Haus etc. treten. *Staţĭ puţin in drum aicĭ, sĕ mĕ bag in aceste curţĭ, sĕ vĕd cine şade in ele* (RETEG. Pov. III 74) bleibt ein wenig hier auf der Strasse stehen, ich will in dieses Schloss hineingehen und sehen, wer darin wohnt. *Cine-aicea s'a băgat?* (I. VACĂR. H.) wer hat sich hier eingeschlichen? *Apoĭ rĕmâĭ sănetos! ii ḑise negustorul, şi se băgă in apă sĕ trêcă* (SBIERA Pov. 226) so leb' denn wohl! sagte der Kaufmann zu ihm und stieg in den Fluss, um hinüberzuschreiten. — 4. *in bólă (de frică)* in Heidenangst gerathen. *Când au zărit .. pe Teiu-Legănat cu trup, cu suflet inaintea sa, s'aŭ băgat in tóte bólele* (SBIERA Pov. 88) als sie den T.-L. leibhaftig vor sich sahen, wurde ihnen angst und bange. — 5. *la prăvălie, la oĭ etc.* als Commis in ein Geschäft, als Schafhirt etc. eintreten; *slugă, argat, ucenic etc. la cn.* als Diener, Knecht, Lehrling etc. bei Jdm. in Dienst treten. *Se invoiră decĭ ca pentru aceste lucrurĭ sĕ slujască un an, şi aşa se băgă ucenic* (ISPIR. LEG.[2] 137) sie kamen also überein, dass er für diese Gegenstände ein Jahr dienen solle, und so trat er als Lehrling ein. *Fata intră, şi sfinta Vinerĭ o intrébă dacă voesce sĕ se bage la dinsa* (FUND. BASME 93) das Mädchen tritt herein, und die heil. V. fragt sie, ob sie bei ihr in Dienst treten wolle. — 6. *chezaş* als Bürge eintreten. *Nu-l tăia* [näml. *pomul*], *că mĕ bag chezaş că la anul va face póme* (FR.-C. MOŢII 124) haue den Baum nicht um, ich verbürge mich dafür, dass er über's Jahr Früchte tragen wird. — || Syn. *Când sĕ cere óre-care opintéla spre a face sĕ intre lucrul care sĕ bagă, atuncĭ sĕ ḑice a vîri.* — Gr. MOLD. *baga'.* — Et. Dunkel. Scheint mit mgr. βάζω «pono» gleichen Ursprungs zu sein, in welchem Falle ein Stamm βαγ anzusetzen wäre. Die ursprüngliche Bedtg. hätte sich dann im MAC. (siehe I 20) durch griechischen Einfluss erhalten.

bagabo'nt siehe *vagabo'nd.*

baga'j *sn., pl. -je, (neol.)* Gepäck *n.*

băga're *sf.: de sémă* 1. *cu (fără) ~ de sémă* (un)achtsam, (un)aufmerksam. *Te rog sĕ miĭ cu băgare de sémă, ca sĕ nu-mĭ prăvălĭ nora* (CRÉNGA OP. II 12) bitte, fahren Sie vorsichtig, dass Sie mir die Schwiegertochter nicht umwerfen. *Boeriul sĕ uĭtă cu băgare de sémă la cocoş, vede in clonţu-ĭ o punguţă ..* (das. I 83) der Edelmann sieht den Hahn aufmerksam an, erblickt in seinem Schnabel ein Beutelchen ... — 2. fast INV. Bemerkung *f. Observaţiĭ saŭ băgărĭ de sémă asupra regulelor şi orinduelelor gramaticiĭ românescĭ* lautet der Titel der Grammatik v. IANACHE VACĂRESCUL (Rîmnic 1787).

bagate'lă *sf., pl. -le, (neol.)* Bagatelle *f.* — Gr. Auch *-tel sn., pl. -lurĭ,* zB. VLAH. GV. 30: *Nu 'ntrebaţĭ de 'nvĕţătură, Asta e un bagatel, Altă ţintă urmăresce Institutul Barabel* fraget nicht nach dem Unterricht, das ist eine Bagatelle, ein anderes Ziel verfolgt das Institut B.

băgă'ŭ *subst.* Polak *m*, Philister (= Rest in der Tabakspfeife), zB. IARN.-BIRS. 452 (*Fetele din Arpătac Mereŭ pipă la tăbac, Iar cele din Satu-Nou Se intrec după băgăŭ*). — Et. Magy. *bagó.*

bagdadi'e *sf.* MOLD. (mit Gyps od. Mörtel geputzte) Zimmerdecke. *Bagdadia se sparse, şi huruitul bulgărilor ce răpăiau pe scândurĭ, se amesteca intr'un vuet asurḑitor de glasurĭ* (VLAH. NUV. 203) die Decke barst, und das Getöse der Schollen, die auf die Bretter niederprasselten, vermengte sich mit einem betäubenden Lärm menschlicher Stimmen. — Et. Türk. *bagdâdi'.*

bagė'că *sf., pl. -ge'cĭ,* MOLD. Dachluke *f* (seitliche Öffnung im Dache, durch welche man v. aussen zum Boden gelangt). *Pe-o bagégă ese şi spre tîrg privesce* (SPER. AN. I 43) er steigt zu einer Dachluke heraus und blickt nach der Stadt. — Gr. Auch *bagė'gă, pl. -ge'gĭ,* ferner westl. MOLD. *bagea'* COM.; *bagé'c, bagé'g* H., *băgég* STAM. — Et. Türk. *baǵa.*

baghe'tă *sf., pl. -te, (neol.)* dünner Stab *m*: *~ magică* Zauberstab; *~ (de puşcă)* Ladestock.

baghione'tă siehe *baione'tă.*

bagĭocori' etc. siehe *batjocori'* etc.

bag-sé'mă *adv.* TR. wie ich sehe, wie es scheint. *Bag-sémă, căpitanul ş'a isprăvit repertorul* (VLAH. DAN. I 81) wie es scheint, ist der Hauptmann mit seinem Répertoire zu Ende. *Bag-sama* [sic] *aşa a fost dat ca voĭ sĕ vĕ fiţĭ soţ şi soţie* (SLAVICI CL. VI 231) wahrscheinlich war es euch bestimmt, Mann und Frau zu werden. — Et. Siehe *băga' (a)* I 18 b.

bahame't siehe *bahme't.*

bahana'l siehe *bacana'l.*

baha'ntă siehe *baca'ntă.*

bahme't *sm.* Art grosses tatarisches Pferd. *Şi Bugécu-am pustiit, De bahmeţĭ l-am sărăcit* (AL. PP. 78) und den Budschak verwüstete ich, beraubte ihn der Pferde. — Gr. *bahame't* AL. PP. 149. — Et. Anscheinend tatarisches Wort; vgl. russ. *bahmatu,* poln. *bachmat.*

ba'hnă *sf., pl. -ne,* Schilfmoor *n.* Kleiner, morastiger, mit Schilf etc. bewachsener Sumpf. *S'aŭ aflat trupul luĭ intr'o bahnă intinat* (NEC. COSTIN LET.[2] I 417) man fand seinen Leichnam kothbedeckt in einem Moore. — Gr. *Pl. bă'hnurĭ* COM. BOTOŞ. H. I 2877. — Et. Vgl. poln. etc. *bagno,* czech. *bahno* «Sumpf».

Ba'hnea *npr. f.* Bachnen (Ortschaft in Siebenbürgen) COM.

băhni'ş *sn., pl. -şurĭ,* sumpfige Stelle, Gegend. *Şi apa Iordănuluĭ de'ncóce şi de'n-*

colea și băhniș și dumbravă (BIBLIA 1688, 1 Macc. 9, 45) und der Jordan diesseits und jenseits und Sumpfgegend und Eichwald. — **Et.** *ba'hnă.*

ba'hniță *sf., pl.* **-țe,** Scheusal *n* ISPIR. LEG.[1] I 70 v. einem Zigeuner *(și mulțumi luĭ D-ḑeu că a scăpat-o.. de bahnița spurcată)*; ISPIR. LEG.[2] 63 v. einer Zigeunerin *(o fată a uneĭ bahnițe de țigancă)*. — **Et.** Unbek.

băhno's *adj.* sumpfig SUȚU NOȚ. 19 *(Apele băhnóse cuprind o mulțime de lipitorĭ)*; WBB.— **Et.** *ba'hnă.*

baho'rniță *sf., pl.* **-țe,** Hexe *f*, als Schmähwort für ein altes Weib. — **Et.** Vgl. serb. *baho'rica* «Zauberin», v. *bahor* «Zauber».

băi' *(a), preš.* **băe'sc,** *v. intr.* TR. bauen (= in einem Bergwerk arbeiten) QU.—**Et.** *ba'e.*

Ba'ia, O'fenbaia *npr. f.* Ofenburg (Ortschaft in Siebenbürgen).

băia' *(a)* siehe **îmbăia'** *(a).*

baiade'ră *sf., pl.* **-re,** *(neol.)* Bajadere *f.*

baiara'm siehe **baĭra'm.**

băia'ș *sm.* **1.** Badediener *m*, Bademeister. — **2.** TR. Bergmann *m.* — **Gr.** *Voc.* **băia'șe,** *pl.* **băia'șĭ.** — MOLD. TR **băe'ș,** BAN. **bănye'ș.** — **Et.** *ba'e.*

băia't *sm.* **1.** Knabe *m*, FAM. Junge; Ggs. *fată: avea doĭ copiĭ, un ~ și o fată* sie hatte zwei Kinder, einen Knaben und ein Mädchen; *șcólă de băețĭ* Knabenschule. — Vertraulich v. Männern: *E bun ~, de trébă ~* er ist ein guter, ein braver Kerl. *Sĕ sciĭ, Purice băete, că nu-ĭ maĭ fi moșinoĭŭ, Ce spre vrednică răsplată movilă a te face vroĭu* (C. NGR. 103) wisse, P. mein Junge, dass du kein Maulwurfshaufen mehr sein wirst, sondern dass ich, zur gebührenden Belohnung, dich zu einem richtigen Hügel machen will. — Bes. in der Anrede an Soldaten: *Auḑițĭ, băețĭ, ghinărarul poruncesce sĕ mergem la sat* (GHICA 23) hört ihr, Jungens, der General befiehlt, dass wir auf das Dorf marschiren sollen. — Redensart: .. *și du te, băete* u. ähnl... und läuft davon, und nimmt Reissaus, zB. BOGD. POV. 98 *([ursul] cuprinde pe femee cu labele de dinainte in brațe, se ridică in douĕ picióre, și tiva, băete, cu dinsa in fundul păduriĭ!)*; RETEG. POV. I 37 *(păcurarĭul cu turmă cu tot se daŭ peste cap și se fac fecĭor și fată ca maĭ inainte. Apoĭ du-te, băete!)*; SBIERA POV. 272 *(Eĭ insă, cum aŭ vĕḑut pe jidan inșelat și in căncĭ, au și tulit-o la fugă și sĕ te cam maĭ ducĭ, băete)*.— **2.** v. jungen Bauern: Bursche *m. Eu oĭu sta de-o parte cu băețiĭ, ĭar d-ta sĕ te prinḑĭ in joc lingă o fată* (CRÉNGA H.) ich werde seitwärts bei den Burschen stehen, du aber tritt neben einem Mädchen in den Reigen. — **3.** Kellner *m. Băete, adă o bere* Kellner, bringen Sie ein Bier.— **4.** *(de prăvălie)* Handlungsdiener *m*, Commis. *Pe-atuncea.. Din băețĭ de prăvălie nu eșaŭ bărbațĭ de Stat* (OLLANESCU SATIRE 17) damals gingen aus Ladenschwengeln keine Staatsmänner hervor. — **5.** *de-a băețiĭ* Art Puppenspiel. Siehe *păpu'șă.* — **Gr.** *Voc.* **băe'te,** *pl.* **băe'țĭ.**— MOLD. **băe't.**— *Dem.* **băețe'l** *(voc.* **-țe'le,** *pl.* **-țe'ĭ)**, auch **băeța'ș.** — *Augm.* **băețo'ĭŭ**; vgl. auch **băeta'n.** — **Et.** Wahrsch. *part.* v. *a băia'* (siehe *îmbăia'*), also urspr. «gebadetes Kind».

băia'tă *sf., pl.* **băe'te,** TR. junges Mädchen, zB. CL. XV 177 *(pînă când [fata] incepu a plânge ca o băiată mică)*. — **Gr.** *Dem.* **băețea',** **băeți'că** *(pl.* **-țe'le)**. — **Et.** Siehe **băia't.**

baĭbafi'r, bașbafi'r *subst.* MUNT. feinster Golddraht (?) TEOD. PP. öfters, zB. 31 *(P'un fuscĭor De argințel Trage fir De baĭbafir)*; 46 *(Cu cĭoltar de fir, Fir și bașbafir)*. Nach H. auch **bașfi'r** u. **baĭbazi'r.**— **Et.** In dem *Farsi-je Divani* (persischer DIVAN) des Dichters KAANI finden sich nach COM. folgende Erklärungen: *baibafir*, von den tatarischen Fürsten getragenes weites Kleid, nach Art des *biniș* der Alttürken; *bașfir, basfir, bașvafir*, von den Emiren zur Zeit des Dschengiskhan u. Timurlenk getragene goldgestickte Kopfbedeckung; *baibazir*, Art mit Goldschmiedearbeit od. Elfenbein gezierter Brustriemen der von den tatarischen Fürsten gerittenen Pferde.

baĭbara'c *sn., pl.* **-ce,** kurzes, jackenartiges Oberkleid der Bäuerinnen und Bauernkinder COM. H.; ZOLLTARIF 1761 ARH. ROM. II 244 *(baĭbarace nouĕ)*. — **Gr.** TR. **bulbăla'c** QU. H., **bulbăla'ŭ** TRIBUNA 1890 H. — **Et.** Unbek. LINDE citirt aus einer alten Chronik *bajborak* «Art orientalischer Seidenstoff».

ba'ĭder *sn., pl.* **-re,** MOLD. gewirkter od. gestrickter Shawl aus farbiger Wolle od. Baumwolle, den die Bauern im Winter um den Hals tragen, zB. VLAH. GV. 111 *(ĭa* [näml. *copilița*] *intr'o rochiță din peticĭ și c'un baĭderaș de lână vechĭŭ)*. — **Gr.** **ba'ĭdir** (fälschlich *baĭdi'r* betont) COM. H. — *Dem.* **baĭdera'ș,** *pl.* **-șe.** — **Et.** Unbek.

baĭone'tă *sf., pl.* **-te,** *(neol.)* Bajonett *n.* — **Gr.** *Pl.* **baghĭune'te** NEC. COST. LET.[1] II 68; **pangane't** IARN.-BIRS. 317, **spangane't** das. 350 (Anm.), *pl.* **pangane'turĭ** DION. ECL. TES. II 177 u. 218. — **Et.** Zu *baghĭune't* etc. vgl. poln. *bagnet*, magy. *pangane't.*

băĭó'ră siehe *ba'e, Gr.*

baĭra'c *sn., pl.* **-ce, 1.** ehem.: Fahne *f.*— **2.** Fähnlein *n* (= Compagnie Soldaten) TEOD. PP. 585 *(Baĭracul cum făcea? Cinḑecĭ voĭnicĭ că stringea..)*.— **Gr.** **baĭra'c** TEOD. l. c., **balara'c** GLOS. AC. — **Et.** Türk. *bâirâ'k.*

baĭracta'r *sm.* ehem. Fähnrich *m*, zB. DION. ECL. TES. II 206. — **Et.** Türk. *bâirâkdár.*

baira'm *sn., pl.* **-muri,** Bairam *m* (türkisches Fest). Daher: *La Macedonenii din Vlaho-Clisura, la logodnă s'adună tóte rudele și fac un bairam strașnic* (Sev. Nunta 64) bei den Macedoniern von V. kommen bei der Verlobung alle Verwandten zusammen und feiern ein gewaltiges Freudenfest. — **Gr.** **balara'm** Beng. Olt. 49, **baera'm** Beld. Et. 132, **barala'm** Neculce Let.[2] II 370, **baria'm** Amiras Let.[1] III 136. — **Et.** Türk. *bairâm.*

baĭramlî'c *sn., pl.* **-ouri,** ehem.: Bairamsgeschenk *n.* Gabe, die vom Hospodaren zum Bairamsfeste an den Sultan abgeführt werden musste. Auch *baĭra'm-peșche'ș* genannt. Der Brauch wurde von Vasile Lupu (1634) eingeführt Neculce Let.[2] II 185. — **Gr.** Qu. auch **bariamlî'c, baraimlî'c.**— **Et.** Türk. *bairâmlyk.*

băîșa'g *sn., pl.* **-guri,** Bergbau *m* Fr.-C. Moții 32; Fr.-C. Rotac. 84. — **Et.** Magy. *bányaság.*

băi'ță siehe **ba'e,** *Gr.*

ba'iŭl *interj.* pop. nein, ich will nicht, ich thu's nicht. *Ia stăĭ puținteĭ, dragă Vochițo! «Baĭu, baĭu, nu se póte»* (C. Ngr. 203) bleib' doch ein wenig, liebe Vochița! «Nein, nein, es geht nicht». — **Gr.** Auch **ba'eŭ** H. — **Et.** Wohl *ba eu,* wie it. *io no, non gia io,* afrz. *je non* etc. (Diez Gr. III 319).

ba'iŭ *subst.* Tr. pop. Sorge *f,* Kummer *m. Aoleo, măĭ hoț de dor, N'am topor se te omor, Nicĭ sécure sè te taĭu, Sè nu maĭ am nicĭ un baĭu* (Iarn.-Bîrs. 93) ach, du schlimmes Liebesweh, hätte ich doch eine Axt, dass ich dich todtschlagen, ein Beil, dass ich dich umhauen könnte, damit ich keinen Kummer mehr hätte. *Nu-s popĭ sĕ ne cunune. Dar nu-ĭ baĭu de cununie, Dacă-mĭ place fata mie* (Mar. Nunta 158) es sind keine Geistlichen da, um uns zu trauen. Doch die Trauung macht mir keinen Kummer, wenn das Mädchen mir gefällt. — **Et.** Magy. *baj.*

băjbăi' *(a)* siehe **bîjbîi'** *(a).*

băjena'r, lv. u. pop. **-rĭŭ** *sm.* Auswanderer *m* (der seine Heimath verlässt, um sich vor Verfolgung zu retten), Flüchtling. *A fi póte vr'un bejănarĭu care vra sĕ intre argat la mine* (Al. Op. I 607) es wird vielleicht ein Flüchtling sein, der bei mir als Knecht eintreten will. — **Gr.** Munt. ~, Mold. **beje-,** auch **bejă-.**—**Et.** *băje'nie.*

băjenări' *(a), preš.* **-re'sc,** *v. intr.* auswandern (um sich vor Verfolgung zu retten), sich (mit Sack und Pack) flüchten. *Au băjenărit toțĭ rumânii de spaimă* (Odob. MV. ed. 1894, 110) alle Bauern haben sich vor Angst geflüchtet. *Tătarii au mas .. prin casele cele pustiĭ, fiind ómenii bejenărițĭ prin mănăstirĭ* (Amiras Let.[2] III 128) die Tataren übernachteten in den verlassenen Häusern, da die Leute nach den Klöstern geflohen waren. — Auch *refl.,* zB. Teod. PP. 592 *(de gróza biruluĭ, De frica zapciuluĭ .. se băjenărea).* — **Gr.** Munt. ~, Mold. **beje-,** auch **bejă-.** — **Et.** *băjena'r.*

băjenări'e *sf.* = *băjenie* C. Ngr. 94: *Pricina bejănărieĭ ș'a jeliĭ obștescĭ tu eștĭ* die Ursache der allgemeinen Flucht und Trauer bist du. — **Et.** *băjena'r.*

băjeni' *(a sĕ), preš. mĕ* **-ne'sc,** *v. refl.* fast inv. = *a băjenări. Satele luĭ [Barnovschi hatmanul] nice odată den calea lor* [näml. *a Tătarilor*] *nu se bejenea, când trecea pre la Cernăuțĭ ordele în Țara Leșască* (Mir Costin Let.[1] I 259) die (Bauern der) Dörfer General B.s flüchteten niemals vor den Tataren, wenn die Horden derselben bei Czernowitz nach Polen hinüberzogen. — **Gr.** Munt. ~, Mold. **bejeni',** auch **bejăni'.** — **Et.** Ksl. *běžanŭ* «geflüchtet».

băje'nie *sf.* **1.** Auswanderung *f* (um sich vor Verfolgung zu retten), Flucht (mit Sack und Pack). *Sermană bibliotecă! Uĭtată în secriul eĭ la bejenia anuluĭ 1821, tótă a slujit de fultuĭală Ianicerilor!* (C. Ngr. 9) arme Bibliothek! Bei der allgemeinen Flucht im Jahre 1821 in ihrem Kasten vergessen, hat sie allesammt den Janitscharen als Propfmaterial (für ihre Geschütze) gedient! — Daher mod. v. einem Wohnungswechsel als etwas Lästigem: *M'au apucat ĭară grijile băjenieĭ* ich habe schon wieder die Scherereien des Umzugs.— *A fugi în bejeniĭ* sich mit Sack und Pack flüchten, zB. Dos. VS. Sept. 24 *(o femee ce o luasè în gónă Agarenii cu alțĭ vecinĭ mulțĭ ce fugea în bejeniĭ către sfîntul sĕ scape).* — **2.** ehem.: Zufluchtsort *m* im Gebirge etc., wohin sich das Volk in Kriegszeiten, bes. bei Einfällen der Tataren, mit seiner Habe flüchtete. *Atunce toțĭ Moldovenii aŭ purces în risipă .. pre la bejeniile lor* (Neculce Let.[2] II 330) da brachen alle Moldauer in wilder Flucht nach ihren Zufluchtsorten auf. — **Gr.** Munt. ~, Mold. **beje'nie,** auch **bejă'nie.** — **Et.** Ksl. *běžanije.*

bajocori' *(a)* etc. siehe **batjocori'** *(a)* etc.

ba'l *sn., pl.* **-luri,** Ball *m* (Tanzunterhaltung).

bă'l *adj.* **1.** v. Schafen: mit rein weissem Kopf.— **Gr.** Mold. Tr. Ban. ~, *fem.* **~ă;** Olt. Prah. **be'l,** *pl.* **be'lĭ,** *fem.* **be'lă.** — *Dem. (óe)* **bălu'ță** Com. H. — **2.** Ban. *masc.* **bălo'nyŭ,** *fem.* **bă'lă,** v. Rindern und Hunden: (am ganzen Körper) weiss: *bou, câne bălonyŭ* weisser Ochs, Hund, *vacă bălă* weisse Kuh Com. H. — **3.** Ban. PP. = *mîndru:* schön Reteg. Cârț. Săt. H. *(Este-un voĭnic nalt și băl, Parcă-ĭ tras prin-tr'un inel);* Hodoș PP. H. *(Băla care-mĭ place mie);* das. *(Ce-am auțit, bălo, eŭ Că maĭcă-ta-ĭ pare rĕŭ Că te ĭubesc, bălo, eŭ?)* Vgl. auch Iarn.-Bîrs. 414 *(Cat o vacă ș'o junincă Ș'o bală* [sic] *de ibovnică).* — *Dem. fem.* **bălu'ță** Picot Chants pop. 15 *(Aĭd, băluță, sĕ fugim).* — **4.**

Olt. PP. *bălă* = *lele* (höfliche Benennung einer Bäuerin) CL. X 209 flg., zB. 212 *Trage, bală, bobii bine, De-mĭ spune neĭca când vine]*; das. *[Băla ta e sănĕtósă, Şede la umbră şi cósĕ]*. — **Et.** Wahrsch. ksl. *bĕlŭ* «weiss». In der Tonsilbe wäre *a* zu erwarten gewesen (vgl. zB. *pa'g* = ksl. *pĕgu*); im *fem. bă'lă [be'lă]* ist, mag das Wort woher immer stammen, *ă' (e')* lautgesetzlich überhaupt nicht zu erklären; vermuthlich haben die vielen Ableitungen (*băla'ĭu, băla'n, bălo'ĭu, bălu'ţ* etc.) auf das Primitiv zurückgewirkt. Geht man von jenen aus, so darf, wenigstens für Bedtg. 3 u. 4, auch lat. *bellus* (das sonst *bie'l* ergeben hätte) in Betracht gezogen werden; vgl. *sĕptĕmâ'nă* aus *septimâna* mit ungebrochenem, weil unbetontem *e* gegenüber *şa'pte* aus *septem* **sie'pte*. Dafür spräche auch das von H. (Col. l. Tr. 1883, 97) in Olt. nachgewiesene Rufwort *bia' (Marie)*.

ba'lă[1] *sf.* Munt. Tr. pop. Unthier *n.* Bezeichnung eines wilden u. schädlichen Thieres (Wolf, Bär, Schlange etc.), zB. Ispir. Leg.[2] 133 *[un balaur, bala dracului, venea, mâre, spre dinsa ca un virtej]*. Man gebraucht ~, um den Namen des betr. Thieres nicht nennen zu müssen, weil dies für unheilbringend gilt Com. Putna. — *Fig.* zB. Jip. Opinc. 37 *[Noĭ Rumânii fiind răzniţi încoa şi 'ncolo de bala de duşmanĭ]*; PP. Tr. CL. V 115 *[Mĕ 'ntorseĭŭ pe vale 'n sus, lată şi bala de fus.. Înaintea mea sărind]*. — **Et.** Lat. *bellua* od. aus *ba'le* erschlossener Singular.

ba'lă[2] *sf.* Ballen *m* En. Cogâln. Let.[2] III 253 *[şi au facut şi o bală de postav prea frumósă de au trămis-o la împĕraţie]*. — **Et.** It. *balla*.

bălăba'n *sm.* Art Raubvogel Cant. Op. VI 26 *[..coruĭul, hireţul, bălăbanul, blendăul]*. —**Et.** Vgl. kuman. *balaban* «falco» Kuun H., russ. *balabanŭ* «falco lanarius», türk. *balban* «Art Sperber od. Jagdfalke» Zenker 170 b.

bălăbăni' *(a)*, *preš.* **-ne'sc**, **I.** *v. act.* hin- und herwerfen. *Câte giupinese cu testemelurĭ, câţi logofeţeĭ cu vipiscă, tot Piciu [bricĭcarĭul] ĭi bălăbănesce hurduz, burduz, prin tóte rătăcănile* (Al. Op. I 530) wo es nur eine Dame mit seidnem Kopftuch oder einen Élégant mit Schnüren (an den Kleidern) giebt, immer ist es Kutscher P., der sie holter-dipolter durch alle Irrwege rumpelt. — **II.** *a sĕ ~ (cu c.)* sich (mit etw.) abmühen (indem man sich hin und herwirft), ringen, kämpfen. *Câteva dile se bălăbăni ĭa aşa [în corăbióră] cu valurile apelor* (Ispir. Leg.[2] 121) einige Tage rang sie so im Schifflein mit den Wellen. *Uĭt'te un an de când mĕ bălăbănesc prin tribunale* (Năd. Nuv. II 174) schau, seit einem Jahre laufe ich nun schon in den Gerichten herum. *Însfirşit, cât s'a bălăbănit mama cu tata din pricina mea, tot pe a mameĭ a rĕmas* (Créngă CL. XIV 371) schliesslich, nachdem sich Mutter und Vater lange meinetwegen herumgestritten hatten, blieb es doch bei Mutters Plan. — **III.** *v. intr.* baumeln, schlenkern. *Piciórele ĭĭ erau aşa de lungĭ încât bălăbăneau dealungul cóstelor catîruluĭ maĭ pină la pămînt* (Al. CL. II 151) seine Beine waren so lang, dass sie längs der Rippen des Maulthiers fast bis zur Erde baumelten. *Copiliţa bălăbănea cu amîndouĕ piciórele de pe banca prea înaltă a tramvaĭuluĭ* (Lit.) das Kind hatte beide Beine von dem zu hohen Sitze der Pferdebahn herabbaumeln. — **Et.** Viell. v. *bălăban*, also sich hin- u. herwerfen, wie der Falke mit seinem sich wehrenden Opfer.

balabu'stă *sf., pl.* **-te**, fam. scherzh.: Judenfrau *f*, -weib *n*: *Herşcu cu balabusta luĭ* Hirsch mit seinem Ehegespons. — **Et.** Jüdischdeutsch *balabu'ste* «Hausfrau» (aus dem Hebr.).

bălăci' *(a)*, *preš.* **-ce'sc**, **I.** *v. trans.* (herum)-patschen machen Vlah. GV. 103: *Uşurinţa cu care [acest diarist] îşi bălăcesce condeĭul în tóte* die Leichtigkeit, mit der dieser Zeitungsschreiber seine Feder in Allem herumpatschen lässt. — **II.** *v. intr.* (herum)patschen, pantschen. *Un biet vinător..bălăcind ca vaĭ de dinsul pe plóe şi pe slótă într'o luncă noroĭósă* (Odob. Ps. 184) ein armer Jäger, der bei Regen und Nebel in einem kothigen Ufergehölz jämmerlich herumpatscht. *Bălăcea cu nuĭaoa prin apă şi făcea haz cum sare* [sic] *stropiĭ de apa, când o lovea* (Ispir. Leg.[2] 34) er patschte mit der Gerte im Wasser herum und ergötzte sich am Anblick der Tropfen, die umherflogen, wenn er auf das Wasser schlug. *Ce sarbĕdă bălăcire într'o mlaştină de convenţiĭ şi de etichete!* (Vlah. GV. 52) welch ödes Waten in einem Sumpfe von Convention und Etiquette! — **Et.** Viell. zu *ba'le* «Geifer». Vgl. auch bulg. *bala'kam* «im Wasser spielen» Cankof.

bălăciu'şcă *sf.* Pantsche *f* Jip. Opinc. 161 *[Şi hin-ca mĕ aflu c'o bălăciuşcă, ţoiu de rachiu în mână, se bĕu din plin]*.

bala'dă *sf., pl.* **-de**, *(neol.)* Ballade *f*.

băla'e etc. siehe **băla'ĭŭ**, *Gr.*

bălăi' *(a)*, *preš.* **-lăe'sc**, *v. intr.* geifern Cron. Munt. ca. 1700 Mag. ist. V 106 *[l-au găsit pre Haĭsler turburat de bălăĭa, şi mânios ca pre un urs împuşcat]*. — **Et.** *ba'le*.

bălăi'că, **bălălo'r** siehe **băla'ĭŭ**, *Gr.*

băla'ĭŭ, **băla'n** *adj.* **1.** v. der Farbe menschlicher Haare: blond, licht. *Pĕrul eĭ bălaĭu ca nisce sculurĭ de borangic ĭĭ lumina obrajiĭ, gâtul şi umeriĭ* (Delavr. Par. 225) ihr Haar, blond wie Strähne von Seide, beschien ihr Gesicht, Hals und Schultern. *Cu pĕrul bălaĭŭ ca radele luniĭ* (Emin. CL. IV 278) mit Haaren so licht wie die Strahlen des Mondes. — V.

Menschen mit solchem Haar: blond(haarig), licht(haarig). *In junia sa se vede că fusese balan* (C. Ngr. 52) in seiner Jugend schien er blond gewesen zu sein. — **2.** v. der Gesichtsfarbe: weiss. *Voinicel bălaiŭ la faţă* (Teod. PP. 450) ein Jüngling mit weissem Gesicht. *Iubea pe tóte fără osebire.., bălăĭ sau smolite, tinere sau tomnatice, numaĭ femeĭ sĕ fi fost* (N. Gane CL. IX 51) er liebte alle ohne Unterschied, lichte und dunkle, junge und ältere, wenn es nur Weiber waren. — **3.** v. der Haarfarbe vierfüssiger Hausthiere: weiss. *Bou, căine bălan* weisser Ochs, Hund, *cal bălan* Schimmel, *óe bălae* weisses Schaf, etc. — Daher *Bălan* als Rufname für Ochsen, Hunde etc., *Bălae* für Kühe, Schafe etc. — **4.** *bălae* in Redensarten fam.: *a) a înţarcat bălaĭa* (wörtl.: die weisse [Kuh] hat [das Kalb] abgesetzt), etwa: die Herrlichkeit hat nun ein Ende. Sagt man zu Einem, dem man wiederholt Geld etc. gegeben hat u. es nicht mehr thun will. — *b) nicĭ lupul pe bălaĭa nicĭ bălaĭa pe lup* etwa: Keiner von Beiden hat (od. soll) Recht behalten. Wird zB. beim Handeln gesagt, wenn man einen zwischen dem geforderten u. dem zuerst gebotenen in der Mitte liegenden Preis giebt. — *c)* oft im Ggs. zu *lae: Pe Zvorĕnu credem că l-om împăca, de nu-ĭ laĭa, iĭ balaĭa; are sĕ tacă* (Ghib. BV. 40) mit Zv. hoffen wir einig zu werden; ist's nicht die Braune, so ist's die Blonde (od. ist's nicht die Eine, so ist's die Andre); er wird sich zufrieden geben [näml. damit, dass seine jüngere Tochter statt der älteren heirathet]. *Gura babeĭ umbla cum umblă meliţa: că fata luĭ nu ascultă, că-ĭ uşernică, că-ĭ leneşă.., că-ĭ lae, că-ĭ bălae* (Crĕngă CL. XI 213) der Mund der Alten ging wie ein Mühlwerk: seine Tochter sei ungehorsam, sie liefe in den Häusern herum, sie sei faul, sie sei dies, sie sei das. *Sĕ vĕ faceţĭ mórte în popuşoĭ, sĕ nu spuneţĭ nicĭ lae nicĭ bălae* (Crĕngă Op. I 44) stellt euch, als ob ihr von nichts wüsstet, sagt weder so noch so. — **5.** fam. *Bălan sĕ alégă!* daraus mag der Teufel klug werden! darin mag sich der Teufel auskennen! *Balan sĕ-ţĭ alégă din gură ce spuĭ, dacă nu vorbescĭ desluşit* (Crĕngă CL. XI 25) der Teufel mag dich verstehen, wenn du nicht deutlich sprichst. Vgl. *ale'ge (a)* I 2. — **6.** *(pómă) bălae* Art weisser Weintrauben Qu. — **Gr.** *Masc.* meist. ***bălan, pl. bălanĭ***, seltener ***bălaĭŭ, pl. bălaĭ*** (doch *micorĭ bălăĭ* Familia 1886 H. im Reim), *fem.* meist ***bălae, pl. bălăĭ***, seltener ***bălană, pl. -ne.*** — *Dem.* ***bălălo'r*** (*fem. -ló'ră*), auch ***bălăne'l*** (*fem. -ni'că*), ***bălăe'l*** (*fem. bălăi'că*); ferner ***bălăó'ră*** *(fem.)* Şedăt. 1893, 5 u. Sev. Cânt. H., ***bălău'că*** *(fem.)* Sev. Nunta 106, ***bălănu'ţ*** Com. Mold. — **Et.** Ksl. *bĕlŭ*, mit Suff. *-an* wie *murga'n, plăva'n* etc. Das *fem. băla'e* scheint zunächst aus dem *dem. bălăio'r* (zu *băla'n* wie *bĕtrâio'r, rumeo'r, galbeo'r* zu *bĕtrâ'n, ru'men, ga'lben*) erschlossen zu sein (nach *ba'e — băĭó'ră* etc.) u. in der häufigen Gegenüberstellung v. *la'e* eine Stütze gefunden zu haben. Daher die auffallende Motion *băla'n—băla'e.* — In 5 (wofür auch *D-ḑeu* od. *Naĭba sĕ alégă* gesagt wird) dürfte *Bălan* «der Weisse» iron. Euphemismus für «der Schwarze» d. i. der Teufel sein.

bălălăi' *(a)* etc. siehe *bănănăi' (a)* etc.

balama' *sf.* **1.** Scharnierband *n.* *Cumperă..douĕ lătunóe gróse, patru balamale.., douĕ belciuge şi un lăcătoiŭ zdravĕn şi se apucă de-şĭ face..o..raclă* (Crĕngă III 60) er kauft zwei dicke Schwarten, vier Bänder, zwei Ringe und ein grosses, starkes Vorhängeschloss und geht daran, sich einen Sarg zu machen. — **2.** *pl.* fam. Gelenke *(pl.)* an Hals, Hüften u. Knieen, die den Körper mittels der Streckmuskeln aufrecht halten. Nur in Sätzen wie. *Ce aĭ? Ce ţi-ĭ? «Nimică, mĭ-o slăbit balamalele» (se pune pe un scaun)* (Al. Op. I 1183) was hast du? was fehlt dir? «Nichts, eine Schwäche hat mich übermannt» (setzt sich auf einen Stuhl). *Grecul îngrozit dă sĕ se rĕpadă pe scenă, dar nu-l maĭ ajută balamalele* (CL. XV 113) entsetzt will der Grieche auf die Scene stürzen, doch die Füsse versagen ihm den Dienst. *Sfirşindu-se de la inimă, se móe din balamale şi cade pe un scaun* (Caragéle CL. XIX 117) einer Ohnmacht nahe, knickt er zusammen und sinkt auf einen Stuhl. — Im weit. Sinne: *Maĭ calcă-ţĭ pe balamale!* (CL. XVII 319; Einer, der sich das Trinken abgewöhnen will, spricht zu sich:) nimm dich doch zusammen (od. bezwinge dich doch)! *E om bĕtrân, ş'apoĭ i-s'a cam slabit balamalele capuluĭ* (Ghica 219) er ist ein alter Mann und auch schon etwas schwachköpfig. — **Gr.** *Dem.* ***bălămălu'ţă, pl. -ţe.*** — **Et.** Zu türk. *baglamak* «binden»?

balami''ş-ba'lmuş *subst.* Mold. pop. dickflüssiges Gemengsel, Mansch *m*, Pantsch. *De atâta frĕmintătură s'o făcut glodul şi apa halumiş-balumiş* (Bogd. Pov. 177) durch das viele Durcheinanderarbeiten wurden Koth und Wasser zu einem dünnen Brei. Eine bekannte Anecdote, auf die Al. Op. I 60 *(pe când te hrăneaĭ cu balamiş-balmuş de la cumĕtra)* angespielt wird, lautet etwa wie folgt: *Un ţigan primind de la cumĕtră-sa un balmuş şi trecând cu dînsul peste un rîu, iĭ cade balmuşul în apă. El prinde a striga: «Săriţĭ că am pĭerdut cel galben de la cumĕtra!» Alérgă sătenii şi caută prin tot rîul, credând că ar fi pĭerdut vre-o bucată de aur. Insfirşit, unul dintr'înşiĭ ḑice ostenit: «Of, ce balamiş-balmuş am făcut prin apă!» «Mânca-ţe-aş limba, ḑice ţiganul, că aĭ spus-o. Am pĭerdut un*

balamiş-balmuş». — **Gr.** ***balumi'ş-balumi'ş*** Bogd. Pov. 175. — **Et.** Zu *ba'lmuş*.

Balamu'c 1. *npr. m.* Irrenanstalt in der Nähe von Bukarest, beim Kloster Mărcuţa. Daher: — **2.** *subst.* Irrenhaus *n.* *Astfel de ómenĭ sfîrşesc de obiceĭu intr'un balamuc* (Lit.) dergleichen Leute enden in der Regel im Irrenhaus. *Bine, e balamuc intreg casa asta!* (CL. XVI 118) es ist ja hier das reine Tollhaus! — **Et.** Unbek.

balamu't *sm.* Fasler *m*, Schwätzer Moxa HC. I 387 */Déca se vĕḑu Mihail volnic, el curind risipi acea avuţie tótă cum nu se cădea balamuţilor, hoţilor, măscăricilor/*, Caz. Govora 1642 H. */dară voĭ, balamuţilor, pentru ce rinjiţĭ spre mine?/*; Glos. sl.-rom. ca. 1670 H. — **Et.** Vgl. russ. *balamutŭ*, poln. *balamut*.

balamuţi' */a/*, *preš. -ţe'sc*, *v. intr.* faseln, schwatzen Indr. 590 */maĭ balamuţia ḑicĕnd că nu e raiul, nice făcut de D-ḑeu/*.

balamuţi'e *sf.* Faselei *f*, Geschwätz *n* Indr. 471 */acest sfînt săbor surpăndu-ĭ balamuţiile ca unuĭ eretic/*.

bălă'n siehe ***bălă'lă***.

bala'ncă I. *sf.* **1.** Glocke *f* am Halse des Pferdes H.; Baronzi 101 */balangă/*. — **2.** *de-a balanca* Art Kinderspiel Stam. Alis. 1868, 108; Al. PP. 393. — **II.** *bala'nga! bala'nga! interj.* kling-ling! Ispir. D. */Deodată auḑiĭu balanga! balanga! Es la pórtă; era căruţa/*.— **Et.** Scheint mit *a bălălăi* verwandt zu sein. Vgl. auch *tala'ncă*.

bălăncăni', ***-ngăĭ'*** */a/*, *v. intr.* klingeln, läuten Jip. Opinc. 154 */auḑi bălăncănindă un clopot dĕ aciŏe/*; Delavr. Trub. 155 H. */..Irina, care-l privi pînă il pĭerdu din ochĭ intr'un nor de praf şi intr'un bălăngăit depărtat de clopote/*; das. 259 H. */intórcerea vitelor de la păşune cu bălăngăitul lor depărtat/*. — **Et.** Siehe *bala'ncă*.

bălăne'l siehe ***bălă'lă***, *Gr.*

bala'ngă etc. siehe ***bala'ncă*** etc.

balanţa' */a/*, *preš. -ţe'z*, */neol./* **I.** *v. act.* siehe *bilanţa' /a/*. — **II.** *v. intr.* schaukeln, schwingen, schweben.

bala'nţă *sf.*, *pl.* ***-ţe***, */neol./* **1.** Waage *f*. — **2.** siehe *bila'nţ*.

bălăo'r siehe ***bălă'lă***, *Gr.*

bălări'e *sf.* üppig wachsendes Unkraut. *Un sărutat o arde treĭ ḑile, şi fite-ce bălărie [incâlcită] o ameninţă s'o dea de gol satuluĭ* (Delavr. Sult. 31) ein Kuss brennt ihr drei Tage auf den Lippen, und jede Stelle, wo zerdrücktes Unkraut zu sehen ist, droht sie dem Dorfe zu verrathen. — Meist. *pl.*: *Casa de istov năruită, — nu se maĭ arĕta pe locu-ĭ decât un mormint* [lies *morman*] *inecat in bălăriĭ* (Vlah. Nuv. 124) das Haus gänzlich eingestürzt, — an seiner Stelle war nur ein mit üppigem Unkraut bedeckter Trümmerhaufen zu sehen. — **Et.** Viell. ksl. *by'lĭ*, *by'lie* «Kraut».

bala'ş *sn.*, *pl.* ***-şurĭ***, Ballasrubin *m.* Schon Doc. Munt. 1644 H.— **Et.** Vgl. it. *balascio* etc.

bala'st *subst.* */neol./* Ballast *m.*

bălău'c siehe ***bălă'lă***, *Gr.*

bala'ur *sm.* Drache *m*, Lindwurm. Fabelhaftes Thier, dem der Volksglaube die Gestalt einer gewaltigen, mit goldgrünen Schuppen bedeckten Schlange mit Flügeln u. meist mit mehreren Köpfen u. vielen spitzen Zungen zuschreibt. Der ~ fliegt mit weitaufgesperrtem Rachen */cu o falcă in cer şi cu una in pămint/* u. Feuer speiend auf den ihn bekämpfenden Helden */Fĕt-frumos/* zu, der ihn nach hartem Kampfe tödtet. — Fam. scherzh. Bezeichnung des Zigeuners, wegen seines unheimlichen Aussehens. *Cântă maĭ cu foc, ~e!* spiele mit mehr Feuer, Zigeuner! — **Gr.** Aelter (lv. nur) ***bălă'ur***. In PP. öfters ***la'ur bala'ur***, zB. Marian Vrăjĭ H. */Şi te fă laur balaur Cu aripĭ şi solzĭ de aur/*; Teod. PP. 37 */Fă-te şarpe laur, Şarpe balaur/*. — *Voc.* ***bala'ure***; dafür ***bălă'urule*** Dos. VS. Noe. 10 fol 116 a. — *Dem.* ***balaure'l*** [sic] Teod. PP. 92.— *Fem.* ***balauró'ică*** [sic] Odob. Scrierĭ H. — **Et.** Dunkel. Von den zahlreichen Erklärungsversuchen sei hier nur der aus *şarpe băl-aur* d. i. goldgelbe Schlange als der annehmbarsten erwähnt. Auch serb. *blavor*, *blavur* etc.

bălău'r, ***bălu'r*** *subst.* Herbstzeitlose *f* (Colchicum autumnale) Com. Olt. H. — **Et.** Unbek.

bălbi'să (?) *sf.* Wald-Ziest *m* (Stachys sylvatica) Br. — **Et.** Unbek.

bălbo'r B., ***bîlbo'r***, Br., ***bălbó're*** Ptb. Trollblume *f* (Trollius Europaeus). — **Et.** Unbek.

balcâ'z *adj.* Mold. (de sus) fam. robust (stark u. kräftig). *Irinica .. avea .. o fată balcâză şi lălie de-ţi era frică sĕ inoptezĭ cu dinsa in casă* (Crĕngă CL. XIV 374) Irenchen hatte eine Tochter, die war so robust und hochaufgeschossen, dass man Angst hatte, mit ihr in einem Zimmer zu übernachten. — **Et.** Unbek.

balcibaşlî'c siehe ***balgibaşlî'c***.

balco'n *sn.*, *pl.* ***-có'ne***, */neol./* Balcon *m.*— **Gr.** *Dem.* ***balcona'ş***, *pl.* ***-şe***.

baldachi'n *sn.*, *pl.* ***-nurĭ***, */neol./* Baldachin *m.*

băldó'e, ***băldova'e*** *sf.* Art Trauben Jip. Opinc. 54. — **Et.** Unbek.

ba'le *sf. pl.* Speichel *m*, Geifer. *Şi balele luĭ curu preste barba a* [sic] *luĭ* (Biblia 1688, 1 Reg. 21, 13) und sein Geifer floss ihm über den Bart. — *Fac ~*, *îmĭ curg ~le* der Mund wässert mir. — **Et.** *Pl.* des nichts mehr erhaltenen *sg. ba'* = vlat. *baba* (it. *bava*, sp. *baba* etc.). Auch serb. *ba'le*.

ba'legă etc. siehe ***ba'ligă*** etc.

bale'nă *sf., pl. -ne, (neol.)* Walfisch *m. Os de ~* Fischbein. — **Gr.** *Dem.* ***balenu'ț*** *sm.* junger W. Inv. Cop. ed. 1890 II 61, ***balena'ș*** *sm.* Cost.

balena'r *sm. (neol.)* Walfischjäger *m.*

bale'rcă *sf., pl. -ci,* Mold. Fässchen *n. Vadră cu vadra face balercă, balercă cu balercă face antal* (Al. Op. I 1557) Eimer zu Eimer gethan bildet ein Fässchen, Fässchen zu Fässchen gethan bildet ein grosses Fass. — **Gr.** ***bari'lce*** *(pl.)* Mir. Costin Let.[1] II 254, Axinte das. 163. — *Dem.* ***balercu'ță***, *pl.* ***-țe***. — **Et.** Russ. *balyrka.* Zur Form vgl. *hole'rcă, hore'lcă* aus *hori'lcă.*

baleri'nă *sf., pl. -ne, (neol.)* Ballettänzerin *f,* Ballerine.

bale't *sn., pl. -turi, (neol.)* Ballet *n.*

baleti'st *sm. (neol.)* Balletttänzer *m.*

balgiba'șă *sm.* ehem.: Beamter des Tatarenkhans, der in der Moldau eine Quantität Honig als jährlichen Tribut einhob Nec. Costin Let.[2] II 100 *(nesce Tătarĭ Abalgibașĭ);* Muste Let.[2] III 26 u. 90. — **Et.** Türk. *balǰy'-bašy'* wörtl. «Ober-Honigeinnehmer».

balgibașli'c *sn., pl. -curi,* ehem.: Honigtribut *m,* der an den Tatarenkhan abgeliefert wurde, s. vorst. Art. Diese Abgabe wurde unter Ieremia Movilă (1595) eingeführt. — **Gr.** ***balcibașlic*** Nec Costin Let.[2] I 483, ***balci-beșlic*** u. ***bagi-beșlic*** [sic] Nec. Costin Let.[2] III 458. — **Et.** Türk. *balǰybašly'k,* v. *balǰy'-bašy',* s. vorst. Art.

balgi'ŭ *sm.* (türkischer) Honighändler Neculce Let.[2] II 418 *(neguțătoriĭ și Turciĭ balgiĭ).* — **Et.** Türk. *balǰy'.*

Bă'lgrad siehe ***Bĕ'lgrad.***

balicdi'ș *subst.* Fischbein *n* Zolltarif 1761 Arh. rom. II 244. — **Et.** Türk. *balyk-diš* «Fisch-Zahn».

ba'lie *sf.* Mold. Buc. Waschfass *n,* Schaff, Balge *f.* — **Gr.** *Dem.* ***băliu'ță***; ferner (Drf.?) ***baleu'ță*** Marian Nasc. 53. — **Et.** Mittelh. aus deutsch *Balge* (niedd. *balje*). Auch ruth. *ba'lija.*

balieme'z *sn., pl. -zuri,* lv. (Cron.) grosse Kanone, zB. Mir. Costin Let.[1] I 251 *(60 de puscĭ . . tot de cele marĭ ce se ḑic baliemezurĭ).* — **Gr.** Qu. auch ***balime'z.*** — **Et.** Türk. *bal-yeme'z.*

ba'ligă *sf., pl.* ***ba'ligĭ*** u. (mod.) ***bă'ligĭ,*** Mist *m* (Excremente v. Pferden etc.). — *O ~ de cal, de vacă* ein Pferdeapfel, ein Kuhfladen. *Apă de plôe in care stătuse baligĭ de vacă* (Datc. Hortic. 260) Regenwasser, in welchem Kuhfladen gelegen. — *Fig.* fam. *o ~ de om* ein schwacher, energieloser Mensch. — **Syn.** *Maĭ multă baligă la un loc sĕ ḑice băligar.* — **Gr.** Aelter (lv. nur) ***ba'legă.*** — *Dem.* ***băligu'ță***, *pl.* ***-țe.*** — **Et.** Dunkel. Auch serb. *ba'lega,* alb. *ba'iga.*

băliga' *(a sĕ), preš. mĕ* ***ba'lig,*** *v. refl.* v. Pferden, Rindern etc., Koth auswerfen: misten *(intr.).* — Folgt Object, so kann (wie bei *a sĕ oa*) das *refl.* wegfallen, zB.: *Caiĭ se băleгau tot apă, că altă n'aveau ce bălega* (Neculce Let.[1] II 330) die Pferde warfen nur Wasser aus, da sie nichts Anderes von sich zu geben hatten. *Calul mânca jaratic și baliga galbinĭ* (Sbiera Pov. 40) das Pferd frass Feuer und mistete Ducaten. — **Gr.** Aelter (lv. nur) ***bălega'.***

băliga'r, pop. ***-riŭ*** **I.** *sm.* Mistkäfer *m* (Scarabaeus fimetarius) Com. Mold. Buc. H. — **II.** *sn., pl.* ***-re,*** Mist *m* (Excremente v. Pferden, Rindern etc. in grösserer Menge). *[Țiganca] ingropă copilașiĭ in băligarul de la grajd* (Ispir. Leg.[2] 63) die Zigeunerin vergrub die Kinder in dem Miste des Stalles. — **Gr.** Aelter ***bălega'r(iŭ).*** — *Pl.* ***-rurĭ*** B. Pol. — **Syn.** Siehe *ba'ligă.*

balime'z siehe ***balieme'z.***

bali'ză *sf., pl.* ***-ze,*** *(neol., mar.)* Bake *f,* Boje.

bali'stică *sf., pl. -ci, (neol.)* Ballistik *f.*

ba'lmăj etc. siehe ***ba'lmuș,*** *Gr.*

bălmătu'că, auch ***-tru'că*** *sf.* Ban. Tr (Hațeg) Art Gericht aus Schafkäse, Mehl u. Wasser Qu. H. Verschieden v. *ba'lmuș?*

ba'lmeș etc. siehe ***ba'lmuș,*** *Gr.*

bălmuji' *(a), preš.* ***-je'sc,*** *v. trans.* (wie einen Brei) unordentlich durcheinandermengen. *Din césloc și psaltire, și acele bălmujite rĕu ca vaĭ de ele, sĕ trecĭ la gramatică* (Crénga Cl. XV 451) von Gebetbuch und Psalter, die ebenfalls zu einem entsetzlichen Ragoût verarbeitet waren, ging's zur Grammatik über. *Ca sĕ nu fiu prea lung in vorba acestor băljemuitorĭ* (Spat. Mil. Let.[2] I 110) um mich nicht zu lange bei den Angaben dieser confusen Geschichtsschreiber aufzuhalten. *Du-te, omule, și fiĭ maĭ cu inimă, nu te maĭ lăsa să te imbolmojască cu vorba* (Vlah. Ic. 16), die Bäuerin spricht zu ihrem vom Gutsherrn bei der Abrechnung betrogenen Manne), so geh' doch hin und habe mehr Courage, lass' dich nicht von ihm confus machen. — **Gr.** Auch ***bălmoji', bolmoji',*** Qu. auch ***bălmăji', -meji', imbolmoji',*** Wbb. auch ***bălmăși', -moși', -muși'.*** — **Et.** *ba'lmuș.*

ba'lmuș *sn., pl. -șe,* Brei *m* aus Maismehl u. Schaf- od. auch Kuhrahm, die miteinander gekocht werden, bereitet. *De le-oiŭ maĭ pune pe jaratic* [năml. *dulcețile*], *mĕ tem că din beltea s'or preface in balmuș* (Op. Al. I 323) wenn ich das Dultschetz noch auf die Kohlen setze, dann fürchte ich, wird statt Gêlée ein Balmuș daraus werden. Vgl. auch *balami''ș-ba'lmuș* u. *ta'lmeș-ba''lmeș.* — **Gr.** Tr. ***ba'lmoș;*** ferner ***ba'lmeș*** Qu. Munt., ***ba'lmăș*** Qu. Tr., ***ba'lmăj*** Qu. Ban. — **Et.** Vgl. magy. *bálmos,* frz. *talmouse.*

balnĕa'r *adj. (neol.): stațiune ~ă* Badeort *m.*

balo'n *sn., pl.* **baló'ne,** *(neol.)* **1.** Ballon *m; (aerostatic)* Luftballon, *~captiv* Fesselballon.— **2.** *(him.)* Glaskolben *m.* — **3.** Inv. Coupé *n* (geschlossener Wagen).

bălo's *adj.* **1.** voll Speichel, geiferig.— **2.** schleimig. *[Din organ] curge o materie bălósă și sângerósă* (Alex. Agric. 191) aus dem Organe fliesst eine schleimige und blutige Masse. — **3.** *burete ~* Art Schwamm, nach H. Klebeschwamm (Agaricus viscidus). — **Et.** *ba'le.*

balo't *sn., pl.* **-turĭ,** *(neol.)* (Waaren-) Ballen *m.*

balota' *(a), pres.* **-te'z,** *v. trans. (neol.)* ballotiren, kugeln (*pc.* über Jdn.).

balota'j *sn., pl.* **-jurĭ,** *(neol.)* Ballotage *f.*

balsa'm *sn., pl.* **-murĭ,** Ba'lsam *m. Grijindu-ĭ trupul cu balsam, l-aŭ dus in țara luĭ* (Axinte Let.[1] II 182) sein Leichnam wurde einbalsamirt und nach seiner Heimath gebracht.— **Gr.** Qu. auch *pl.* **-me.** — **Et.** Mittelb. aus lat. *balsămum.*

bălsămi' *(a)* siehe **îmbălsăma'** *(a).*

balsa'mic *adj. (neol.)* balsamisch.

balsami'nă *sf., pl.* **-ne,** *(neol.)* Balsamine *f* (Impatiens balsamina).

ba'lț *sn., pl.* **-țurĭ,** Tr. Buc. Brautschleier *m* Qu. — **Et.** Viell. lat. *balteus* «Gürtel».

ba'ltă *sf., pl.* **bă'lțĭ,** **1.** Ansammlung stehenden Wassers: *a)* Mold. inv. u. pop. solche grossen Umfangs (= *lac*): See *m*, zB. Cant. Descr. ed. 1815, 18 *(Dintre bălțile cele multe .. sint vrednice cincĭ a së arëta deosebĭ, adecă Bratișul.., Balta Orheĭuluĭ.., Balta Dorohoĭuluĭ.., Balta Colacinuluĭ.., Balta luĭ Ovidie).*— Daher *Balta-Albă* Name eines salzhaltigen Sees im Distr. Rîmnicul-Sărat. — *b)* solche mittleren Umfangs: Teich *m*, Sumpf. *A vindut a sa dréptă ocină .. cu vecinĭ și cu bălțĭ de pesce și cu tot venitul* (Doc. Iașĭ 1655 Melh. Ch. App. 71) er verkaufte sein rechtmässiges Erbgut mit Leibeignen und Fischteichen und den gesammten Einkünften. *Face-voiŭ pustiĭul spre bălțĭ de apă* (Biblia 1688 Jes. 41, 18) ich werde die Wüste zu Wassersümpfen machen (εἰς ἕλη ὑδάτων).— Insbes. versteht man unter *bălțĭ* die unzähligen in der Nähe der Flüsse (Donau, Pruth etc.) gelegenen, oft sehr ausgedehnten Sümpfe, welche aus ersteren bei hohem Wasserstande gespeist werden. Daher Munt. pop. *de la ~ pin' la munte* von einem Ende des Landes bis zum andern. — *c)* solche geringen Umfangs: Lache *f*, Pfütze. *Vinul amestecat cu sânge făcuse o baltă pe lespedile săleĭ* (C. Ngr. 124) der mit Blut vermischte Wein hatte auf den Steinfliesen des Saales eine Lache gebildet. *Pe strade se formase micĭ riulețe, și pe alocurĭ apa se grămădise in marĭ bălțĭ noroiόse* (Xen. Bradĭ 31) auf den Strassen hatten sich kleine Rinnsale gebildet, und stellenweise hatte sich das Wasser in grossen kothigen Pfützen angehäuft. — **2.** Redensart: *a lăsa c. ~* sich mit etw. nicht mehr beschäftigen, es unausgeführt, im Stiche lassen; *a rĕmânea ~* unausgeführt bleiben. *Vë poruncesc .. sĕ lăsațĭ orĭ-ce lucru a câmpuluĭ baltă și së vë ducețĭ ca së cărațĭ lemn* (Al. Op. I 716) ich befehle euch, alle Feldarbeit liegen zu lassen und Holz führen zu gehen. *In urma urmelor se vĕdură silițĭ sĕ lase baltă planul de răscumpărare* (CL. XV 111) schliesslich sahen sie sich gezwungen, den Rückkaufsplan fallen zu lassen. *Pôte ar fi maĭ bine s'o lăsăm baltă* [năml. *istoria mea*] (Nád. Nuv. II 175) vielleicht wäre es besser, wir lassen meine Geschichte unerzählt. *Flecăul incepe și el a se trece.., și insurătórea rĕmâne baltă* (CL. XI 22) der Bursche kommt auch schon in die Jahre, und aus dem Heirathen wird nichts.— **Syn.** zu 1. *Baltă este termenul general pentru orĭ-ce adunare de apă stătătóre;* **ĭaz**, *basin de apă format prin ezire, adică prin astuparea scurgeriĭ naturale a uneĭ ape;* **heleșteu**, *ĭaz cu pesce;* **mlaștină**, **mocirlă**, **bahnă** *etc., adunare de apă bihlită și noroiósă.*— **Gr.** *Dem.* **bălti'ță** *(pl.* **-țe)**, **bălti-ci'că** *(pl.* **-ce'le)**; ferner **băltu'ță** Țichindél H. — Vgl. auch *bălta'c*[1], *băltă'u*, *băltócă.* — **Et.** Ksl. *blato.*

balta'c [1] *sn., pl.* **-ce,** **1.** ehem.: Art Streitaxt *f* auf langem Schaft. *Ridică baltacul, pe pașă lovesce* (Bolint. ed. 1877, 175) er erhebt die Streitaxt, trifft den Pascha. — **2.** gegenwärtig: Stock *m* mit einer kleinen Axt an der Stelle des Griffes. — Wohl irrthümlich erscheint der ~ als Prügelstock C. Ngr. 22 *(vețĭ lua fie-care câte o sută baltage cârjaliescĭ pe talpe).* — **Gr.** Munt. ~ (schon Marc.[2] 236 a), Mold. **balta'g** *(pl.* **-ge)**; Buc. **bălta'g** *(pl.* **-ge)** Qu.; ferner **bălta'c** Marc.[1] 164 a, Teod. PP. 289. — *Dem.* **băltăce'l** *(pl.* **-le)** PP. Teod. Col. 96. — **Et.** Vgl. türk. etc. *balta'*, türk.-orient. *balta'k* «Beil».

balta'c [2] siehe **bălta'c,**[1] *Gr.*

bălta'c [1] *sn., pl.* **-ce,** Munt. kleine, seichte Ansammlung v. Wasser: Lache *f*, Pfütze. *Vĕdând .. pe balaur mort intr'un băltac de sânge* (Ispir. Leg.[2] 343) als sie den Drachen todt in einer Blutlache liegen sah. *Când umbla pe ulița, nu băga de sémă unde calca, ci intra d'a dreptul în tóte baltacele* (Odob.-Slav. C. de Cit. 8) wenn sie auf der Strasse ging, gab sie auf den Weg nicht Acht, sondern trat gradeswegs in alle Pfützen. — **Gr.** *baltac* Odob.-Slav. l. c. — **Et.** *ba'ltă.*

bălta'c [2], **balta'g** siehe **balta'c**[1], *Gr.*

baltagi'ŭ *sm.* Baltadschi' *m,* Axtträger. Ehem. Art Diener im Serail des Sultans, zB. Văcar. IIO. Tes. II 273 *(Impĕratul, sigurevsit spre vreme in saraĭu, supt paza bostangiilor şi baltagiilor, se temea de tóte intimplările).* — **Et.** Türk. *baltaǰy'.*

băltăre'ţ I. *adj.* in od. an Sümpfen lebend Qu.: *pasări ~e* Sumpfvögel. — **II.** *sn., pl.* **-ţe,** Munt. Südwind *m.* Nach Aurel. Ţara n. 29 SEE. — **Et.** *ba'ltă.*

bălţa't *adj.* **1.** v. Thieren: scheckig. *Tot ce nu va fi bălţat şi alb intru capre* (Biblia 1688 Gen. 30, 33) Alles, was unter den Ziegen nicht scheckig und weiss sein wird (ῥαντός, wofür Vers 32 *pestriţ*). — Daher Rufname für Rinder: *Bălţatul* der Scheck, *Bălţata* die Schecke. — V. anderen Thieren zB. Odob. H. *(bursuceĭ.. bălţaţĭ)* Delavr. IV şi V. 130 *(moţul [cĭocârlieĭ] bălţat ca şi cum ar fi inconděĭat de mâna omuluĭ);* Odob. H. *(pupeze cu creste balţate).* — Ferner v. Zigeunern, wegen der weissen Farbe der Zähne u. Augäpfel, die v. der dunklen Hautfarbe grell absticht, Al. CL. III 245 *(pupăza balţată!* zu einer Magd), 246 *(balţatule!* zu einem Knecht). — **2.** *fig.* pop. wechselnd, unbeständig. *Norocul luĭ e balţat* (PP. Col. lui Traĭan H.) sein Glück ist unbeständig. *Tóte au capĕt pe lumea asta bălţată* (Radul. Rustice H.) Alles hat auf dieser unbeständigen Welt ein Ende. — **Gr.** *îmbălţa't* PP. Marian Nunta 420. — **Et.** Viell. zu lat. *balteus* «Gürtel»; vgl. auch *ba'lţ.*

băltă'ŭ *sn., pl.* **-ta'e,** Munt. grosse Lache. *Când ajunse [imperatésa] la locul de luptă, vĕdu un bältău de sânge* (Ispir. Leg.[2] 134) als die Königin zum Schauplatz des Kampfes kam, sah sie eine grosse Blutlache. — **Et.** *ba'ltă.*

bălţi' *(a sĕ), pres. mĕ* **-ţe'sc,** *v. refl.* Mold. v. etw. Gespanntem (einem Stricke, dem Geflechte eines Siebs od. Stuhls etc.): schlaff werden, nachlassen. — **Et.** Viell. zu *ba'lţ.*

bălti'ş *sn., pl.* **-şurĭ,** Munt. mit Sümpfen bedecktes Terrain, Sumpfgegend *f.* *O luptă destul de crincenă se incăerà acolo, printre rovinele şi bălţişurile după malul Dunăriĭ* (Odob. Scr. H.) ein gar blutiger Kampf entspann sich daselbst, in den Sümpfen und Morästen des Donauufers. — **Et.** *ba'ltă.*

băltó'că, -gă *sf., pl.* **-ce, -ge,** Mold. Tr. kleine tiefere Ansammlung v. Wasser: Pfuhl *m,* Tümpel. *Dă de nesce ţiganĭ pescuind intr'o băltócă* (Reteg. Pov. IV 23) er trifft auf Zigeuner, die in einem Tümpel fischen. — **Et.** *ba'ltă.*

bălto's *adj.* sumpfreich. — **Et.** *ba'ltă.*

bălu'că siehe *bă'l* 1.

bălu'r siehe *bălău'r.*

bălu'şcă *sf.* Vogelmilch *f,* Milchstern *m* (Ornithogalum umbellatum) Br. — Andere Benennungen sind nach Br.: *lu'şcă, găini'ţă, pli'sc păsăre'sc.* — **Et.** Wahrsch. *bă'l.*

balustra'dă *sf., pl.* **-de,** *(neol.)* (Docken-) Geländer *n.*

balu'stru *sn., pl.* **-tre,** *(neol.)* Geländerdocke *f.*

bălu'ţ siehe *bă'l* 1 u. 3 u. den folg. Art.

bălu'ţă *sf., pl.* **-ţe,** Munt. Art Tanz Qu. H. In dem begleitenden Gesang kommt ~ (= *mindră, lele,* siehe *băl* 3 u. 4) vor, zB.: *Hi, băluţă, hi* od.: *Fóe verde busuĭoc, Pe loc, băluţă, pe loc, Sĕ maĭ aĭbă ş'alta loc.* Andere Benennungen sind *hora luĭ Balo'ĭŭ* Com. Dolj H., *măniósă* Com. Vîlcea H. — **Et.** *ba'l.*

bălva'n *sm.* **1.** Grundbalken *m* Com. Gorj H.; Com. Ban *(bulva'n)* H. — **2.** Balken *m* überhaupt Doc. 1656 H. *(curtea .. ingrădita cu bălvanĭ).* — **Et.** Serb. *balva'n* «Balken».

ba'mă *sf., pl.* **-me,** Eibischkapsel *f* (frz. *gombaut*). Fruchtkapsel v. Hibiscus esculentus. Wird, in unreifem Zustande gekocht, Fleischspeisen beigegeben. — **Gr.** Mold. *ba'mbă, pl.* **-be,** ferner *ba'mie* Pann PV.[1] I 125. — **Et.** Türk. *bâmiâ* Cih.

ba'mbă siehe *ba'mă, Gr.*

ba'mbus *sm. (neol.)* Bambus *m,* -rohr *n.* — **Gr.** Auch *ba'mbu.*

ba'n *sm.* **1.** Ban *m* (Münze). Seit der Einführung des neuen Münzsystems (1867) = $^1/_{100}$ Leŭ noŭ, also dem Centime der französischen Währung entsprechend. Wird in Kupfermünzen à 1, 2, 5 u. 10 Bani u. in Silbermünzen à 50 Bani geprägt. — Munt. pop. versteht man unter ~ $^1/_{10}$ Leŭ noŭ, also 10 Bani der officiellen Bezeichnung, während in letzterem Sinne *para'* gesagt wird, zB. *2 ~ĭ şi 4 parale = 24 ~ĭ.* — Tr. $^1/_2$ Kreuzer B. — Ursprünglich wohl Name einer bestimmten, v. einem Banus geschlagenen Münze, erscheint der ~ in historischer Zeit nur noch als Rechnungsmünze, nach welcher der Werth der jeweilig cursirenden Münzen bestimmt wurde. An die Stelle des ~ trat später die türkische *para'* als Münzeinheit, welche in der Moldau im 18. Jahrh. mit 3 Bani (nach Lefile boerilor Moldoveĭ in 1776 H. 2426), beim Uebergang zur neuen Währung aber nur noch mit $^5/_6$ Ban bewerthet wurde. — **2.** überh. kleinste Münze: Heller *m,* Pfennig. *Eu de-am avut un singur ban, L-am impărţit cu tine* (Coşbuc 54) wo ich einen Heller hatte, theilte ich ihn mit dir. *Şi cheltuĭala luĭ .. sĕ ĭ-o 'ntórcă pină la un ban* (Ureche Let.[2] I 214) und seine Auslagen würde er ihm bei Heller und Pfennig ersetzen. — **3.** Geldstück *n,* Münze *f.* *Intinḑând mâna la trecătorĭ, care iĭ dădeau .. câte un ban roş saŭ câte un ban alb* (CL. VIII 451) indem er den Vorübergehenden die Hand hinhielt, die ihm je ein rothes oder weisses Geldstück gaben. *Dacă mama 'mĭ dă-*

dea un ban de trei, ca sĕ-mĭ ĭau un simit (DELAVR. PAR. 163) wenn die Mutter mir ein Dreiparastück gab, dass ich mir eine Brezel dafür kaufe. *Acest pod şi in banii acelui imperat Ulpie Traian se punea* (SPAT. MIL. LET.[2] I 89) diese Brücke wurde auch auf die Münzen jenes Kaisers Ulpius Trajanus gesetzt. *Banul rĕu nu sĕ pierde* (Sprw.) Unkraut verdirbt nicht — 4. *pl.* Geld *n: ~ĭ buni, rĕi* gutes, schlechtes Geld; *~ĭ mĕrunţi* Kleingeld; *a vinde, a cumpĕra pe ~ĭ (gata)* um (baares) Geld verkaufen, kaufen. *In treĭ lucrurĭ ḑace avuţia, in banĭ, in veşmente, in pietri scumpe* (VARLAM CAZ. H.) aus drei Dingen besteht der Reichthum, aus Geld, aus Gewändern, aus Edelsteinen. *Câţi ~ĭ iţi datoresc?* wieviel schulde ich Ihnen? *Banii fac pe banĭ* (ISPIR. REV. TOC. I 450, Sprw.) mit Geld macht man Geld. *Banii pe bani trag* (das., Sprw.) wo Tauben sind, da fliegen Tauben zu. *Banii stringătoruluĭ pe mâna cheltuitoruluĭ* (Sprw.) was der Eine zusammenscharrt, das verschwendet der Andre. *Ban găsit, ban vrăjit* (AL. PP. 87) gefundenes Geld ist verhext, hat keinen Bestand. *Banu rĕŭ nu e spornic* (JIP. OPINC. 81) unrecht Gut gedeiht nicht. *Banul te bagă afund, banul te scóte* (PANN PV. ed. 1880, 82) Geld bringt herunter und wieder herauf.— Redensarten: *a) a da cuiva ~ĭ pe miere* Jdn. Mores lehren. Soll daher stammen, dass ehem. die türkischen Kaufleute, welche in den Fürstenthümern Honig auf Lieferung kauften, die säumigen Lieferanten mit Unterstützung der Behörden schonungslos verfolgten.— *b) a stringe ~ĭ albĭ de ḑile negre* einen Nothgroschen zurücklegen. — *c)* CRÉNGA CL. XI 33: *Am sĕ te ĭaŭ cu mine, şi-ĭ traĭ pe lingă noĭ cu banul cel bun* ich werde dich mit mir nehmen, und du wirst bei uns bestens aufgehoben sein. — *d) e fecior de ~ĭ gata* er ist reicher Leute Kind. Wird v. jungen Leuten gesagt, die, weil sie reiche Eltern haben, nicht an ihre Zukunft denken. — **Gr.** *Dem.* zu 3 *bănu'ţ m,* zB. DELAVR. PAR. 184 *(Hagiul .. i-a intins un bănuţ de aur);* zu 4 **bănişo'rĭ** *m. pl.,* zB. CL. III 42: *Sfinţia sa a strins şi bănişorĭ* der hochwürdige Herr hat auch hübsches Geld zurückgelegt. Vgl. auch *bănu'ţ.* — **Et.** Wahrsch. *ba'n*[2], vgl. oben 1.

ba'n[2] *sm.* Ban(us) *m.* In der Walachei ehem. vom Fürsten ernannter Statthalter der kleinen Walachei *(Banul Craĭoveĭ)* u. nach dem Metropoliten oberster Würdenträger des Landes. Stand seit 1705 im Range zwischen *spătar* u. *păharnic* NECULCE LET.[1] II 313.— **Et.** Magy. *bán.*

ba'n[3] *sn., pl.* **-urĭ,** *(neol.)* Aufgebot *n* der Landwehr in Deutschland etc.: *~ul ântâĭu, al doilea etc.* erstes, zweites A. etc.

bana'l *adj. (neol.)* banal.

banalita'te *sf. (neol.)* Banalität *f.*

bana'n *sm.* Pisang *m,* Bananenbaum.

bana'nă *sf., pl.* **-ne,** Pisang *m* (Frucht), Banane *f.*

bănănăi' *(a), preš.* **-năe'sc,** I. *v. trans.: c.* etw. mit nachlässiger, schlenkernder Handbewegung machen DELAVR. SULT. 200 *(Popa işi făcu cruce şi după dinsul toţi bănănăiră semnul mintuiriĭ).*— II. *v. intr.* sich pendelnd hin- u. herbewegen: pendeln, schlenkern, schlottern, baumeln. *Fintâna .. asupra căria a jale scârţia, bălălăind in bătaĭa vintuluĭ, cumpĕna* (VLAH. NUV. 124) der Brunnen, über welchem der im Winde auf- und abpendelnde Schwengel traurig knarrte. *Capul iĭ bănănăĭa intr'o parte şi intr'alta, de parcă işi rupsese jungheturа* (ISPIR. LEG.[2] 106) der Kopf schlotterte ihm hin und her, als ob ihm das Gelenk entzwei wäre. *Mânile iĭ bănănăe in tóte părţile* (DELAVR. SULT. 200) die Hände baumeln ihm nach allen Richtungen. *Mĕ cam strinje [livreaoa] la cóte şi 'n spate. «Da ce vreĭ? Sĕ bălălăescĭ ca intr'un sucman?»* (AL. OP. I 426) die Livrée spannt mich etwas in den Ellbogen und im Rücken. «Ja, möchtest du vielleicht darin schlottern wie in einem Bauernrock?» — **Gr.** *Preš.* 7 **bănă'năe** DELAVR. (s. o.).— MOLD. *a* **bălălăi'**, *preš.* **-lăe'sc.**— **Et.** Verwandtes findet sich in fast allen Schwestersprachen, siehe KÖRTING WB. Nr. 1013 u. vgl. bes. frz. *baller (la queue, aller les bras ballants).*

bănănă'ŭ *adv.* baumelnd, schlotternd CRÉNGA CL. XII 30 *(Ivan atuncĭ se intórce iar cu faţa 'n jos, cu capul bălălăŭ, intr'o parte);* COM. *(cu haĭnele bălălăŭ!;* WBR.— Die Form ~ nur bei COST.

băna'r, LV. **-rĭŭ** *sm.* Münzer *m* DOC. 1749 MELH. CH. 84 *(Gavril Bănarĭul);* WBR. — **Et.** *ba'n*[1].

bănări'e *sf.* Münze *f* (Prägeanstalt) NEC. COSTIN LET.[2] II 4 *(Făcut-au Dabijă Vodă bănărie de banĭ de aramă la Sucévă);* MUSTE LET.[1] III 10. — Später dafür *taraphana',* mod. *monetări'e.* — **Et.** *ba'n*[1].

bănări't siehe **băne't,** *Gr.*

bana't 1. *sn., pl.* **-te,** Banat *n* (v. einem Banus regiertes Land; Würde des Banus). Spec.:— 2. *Banatul (Timişóreĭ)* das (Temeser) Banat. Daher. — *a) grâŭ (de) Banat* Art grosskörniger Rothweizen, der bes. im Banat cultivirt wird. — *b)* Art Tanz VULPIAN MUSICA POP. H. — **Gr.** QU. TR. auch **Băna't.** — **Et.** Mlat. *banātus.* — 3. siehe *băna't.*

băna't 1. *sn., pl.* **-turĭ,** 1. MOLD. TR. POP. Verdruss *m,* Kummer. *De ciudă şi de bănat că nu s'o măritat I-o eşit pe pĭele vĕrsat* (FR.-C. MOŢII 125) vor Aerger und Verdruss, dass sie sich nicht verheirathet hat, sind ihr Pocken auf der Haut herausgekommen. *N'am dus şi nu duc destul bănat după ceĭ treĭ [co-*

pii] ce ĭ-am pierdut (Reteg. Pov. V 28) als ob mir der Verlust meiner andern drei Kinder nicht schon genug Kummer bereitet hätte und noch bereitete.— *Bănatul cuiva* der Verdruss über Jdn. (d. i. über seine Handlungsweise), um Jdn. (d. i. über sein Schicksal), zB. Iarn.-Birs. 161 *[La capĕtul celalalt [al punţiĭ] Scrisu-ĭ ş'al badeĭ bănat Că s'a dus şi m'a lăsat]*, Pomp. BP. 41 *[Mĕ tinguesc prunilor De jalea părinţilor, Şi mĕ vaer bradilor De bănatul fraţilor].—Mĭ-e ~* es verdriesst mich. *Mĭ-ar fi, nu mĭ-ar fi bănat Dacă [mindra] s'ar fi măritat De-aicĭ al treile sat* (Al. PP. 303) es verdrösse mich nicht so sehr, wenn meine Liebste sich drei Dörfer von hier verheirathet hätte.— *Nu-ţi fie cu ~ dacă..* nehmt es nicht übel (od. für ungut), wenn... *Mĕ rog, sĕ nu fie cu banat, dar ĭa spune-mĭ cum te chĭamă* (Sbiera Pov. 193) gestattet mir, bitte, die Frage, wie Ihr heisst. Şi *de n'o fi cu bănat, Domnul nostru vrea sĕ vadă pe măritul împĕrat* (Emin. 142) und, mit Verlaub, unser Fürst wünscht, den erhabenen Kaiser besuchen zu dürfen. — 2. Mold. lv. *[sec. 16/17]* Groll *m*, Zorn (*asupra cuiva* über Jdn.), zB. Neculce Let.[2] II 370 *[Tot intru acestaşi an.. arĕtat-au D-ḑeŭ greu banat asupra creştinilor pentru multe pĕcatele şi fărădelegile nóstre]*; Nec. Costin Let.[1] I App. 125 *[precum aŭ inţeles Jicmond Bator de bănatul cumnatu-sĕu.. asupra sa]*.— *A avea ~ pe cn.* Jdm. grollen, über ihn erzürnt sein, zB. Mir. Costin Let.[2] I 252 *[Bator Jigmond.. având bănat pre Leşĭ de paguba ómenilor săĭ cu Răzvan, aŭ trimis solĭ cu jalobă la.. impĕratul nemţesc.. jăluind mare pagubă ce ĭ-au făcut Leşiĭ în óstea luĭ]*.— 3. Mold. inv. Aeusserung des Verdrusses: Vorwurf *m*. *Mare bănat pentru tóte aceste aŭ avut Jolcovschi de la Craiul* (Mir. Costin Let.[2] I 267) alles dies zog dem J. heftige Vorwürfe von Seiten des Königs zu. Şi *aŭ mers solul de la boeriĭ leşescĭ cu multă mustrare şi bănat* (das. 269) und so zog der Gesandte, von den polnischen Edelleuten mit Vorwürfen überhäuft, von dannen. Şi *nice dinăóră n'aŭ răpştit nice le-au ḑis cuvînt de bănat* (Dos. VS. Martie 17 fol. 42 a) und murrte nicht ein einziges Mal, noch liess er ein Wort der Klage gegen sie laut werden. *Că fără bănat aşteptă a morţiĭ înfăţoşare* (Conachi 226) denn ohne Murren erwartet er, dass der Tod ihm erscheine. — Pop. bisw. noch jetzt, zB. Creángă CL. XV 451 *[Maĭ pune la socotélă că şi Trăsnea era înaintat în vîrstă.. şi timp în felul săŭ; ca profesorul.. ḑicea «Luaţi de icĭ până icĭ».. ; şi póte nu veţi aduce bănat nicĭ gramaticuluĭ nicĭ profesoruluĭ nicĭ luĭ Trăsnea, ci intîmplăriĭ, care a făcut pe ómenĭ aşa cum sînt..]*; Iarn.-Birs. 135 *[[drăguţa] Ţe-o trimite, bade, carte Pe de laturĭ Cu bănaturĭ, In mijloc Pară de foc]*.— 4. Mold. lv. u. pop. Argwohn *m*, Verdacht. *Jules începu a se arĕta vesel, era chĭar galant cu femeĭa, mergea la primblare, la teatru... Cu un cuvînt, s'arĕta că n'are nicĭ un bănat* (Nád. Nuv. II 33) J. begann sich heiter zu zeigen, war sogar galant gegen seine Frau, ging spazieren, in's Theater. Kurz, er benahm sich so, als ob er keinen Argwohn hegte. *Iară impĕratul nice un bănat sĕ nu aibă şi nice o îndoire de prieteşugul ce l-au legat cu dînsul* (Nec. Costin Let.[1] I 198) der Kaiser aber solle gar keinen Argwohn noch Zweifel an der Freundschaft hegen, die er mit ihm geschlossen.— Gr. Mold. mod. auch **bana't**. — Et. Magy. *bánat* «Kummer». Vgl. auch *bănui' (a)*.

ba'ncă *sf., pl.* **bă'ncĭ**, *(neol.)* 1. Bank *f: a)* (Sitz): *a sta pe băncile şcóleĭ* auf der Schulbank sitzen. — *b)* (seichte Stelle): *~ de năsip* Sandbank. — *c)* (Anstalt für Geldgeschäfte): *casă de ~* Bankhaus; *bilete de ~* Banknoten; *Banca Naţională a Românieĭ* (abgekürzt *B. N.*) rumänische Nationalbank. — *d)* (im Kartenspiel) *~*, älter **ba'nc**: *Sĕ veḑĭ ce elegant tae băncile* (Delavr. Par. 57) sie sollten sehen, wie elegant er Bank hält. — Spec. Baccarat *n*. *Ce vreĭ [sĕ jocĭ], stos saŭ banc?* (C. Ngr. 81) was wollen Sie spielen, Pharao oder Baccarat? Vgl. auch *ba'nco*. — 2. Banknote *f* Dion. Tes. II 215 *[aurul, argintul şi hârtiile, adecă bancele]*. Vgl. *băncu'ţă*. — Gr. *Dem.* **băncu'ţă**, kosend **bănculi'ţă**, *pl.* **-ţe**.

banche'r *sm. (neol.)* 1. Banquier *m*. — 2. Bankhalter *m* (im Spiel).

banche't *sn., pl.* **-turĭ**, *(neol.)* Banket *n*, Festessen. *Numaĭ nebuniĭ refuşă d'a lua parte la banchetul lumiĭ* (Delavr. Par. 79) nur Thoren weigern sich, am Festschmaus der Welt theilzunehmen.

bancheta' *(a)*, *preš.* **-te'z**, *v. intr. (neol.)* bankettiren.

banche'tă *sf., pl.* **-te**, *(neol.)* 1. gepolsterte Bank ohne Lehne. — 2. *(fortif.)* Banquet *n*, Wallbank.

băncilu'ţă *sf., pl.* **-ţe**, Satteldecke *f* PP. Dobr. Burada Căl. 240 *[Sĕ pun murgul la pripon, Sĕ-mĭ aştern o băncîluţă Şi la căpĕtâĭu şeluţă]*; Ş. — Et. Unbek.

bancno'tă *sf., pl.* **-te**, *(neol.)* fast inv. Ba'nknote *f*.

ba'nco *subst. nevar. (neol.)* Bank *f* (Gesammtheit der Einsätze im Hazardspiel): *[fac] ~!* ich halte die Bank! *S'ar fi făcut 250 [leĭ] in banco* (Delavr. Sult. 142) es wären 250 Lei in der Bank geworden. Vgl. *ba'ncă* 1 d.

bancru't *adj. (neol.)* bankrott, bankbrüchig. — Gr. Tr. **bancro't**, zB. Popov.-Bán. 69 *[Mĕ dóre când vĕd că pentru nisce bancroţi.. ĭa nu mĕ bagă în sémă]*.

bancruta' *(a), preš. -te'z, v. intr. (neol.)* bankrottiren.

bancru'tă *sf., pl. -te, (neol.)* Bankrott *m*, Bankbruch: *a face* ~ bankrottiren. Der Cod. Com. unterscheidet *faliment* Fallissement (unverschuldete Zahlungseinstellung), ~ *simplă* einfachen (durch Fahrlässigkeit herbeigeführten) B. u. ~ *fraudulósă* betrügerischen B.

bancruta'r *sm. (neol.)* Bankbrüchiger *m*, Bankrottier *m*, zB. Cod. Com. art. 873 *(bancrutarĭ frauduloşĭ)*.

bănculi'ţă siehe *ba'ncă, Gr.*

băncu'tă *sf., pl. -te,* Tr. Banknote *f*. *Stau la mine galbenii pe gard? saŭ cresc băncutele ca suşórcele?* (Slavici Cl. V 6) sitzen bei mir die Dukaten auf dem Zaum? oder wachsen die Banknoten wie die Pilze? — **Et.** Wahrsch. deutsch *Banknote*. Vgl. auch *băncu'ţă*.

băncu'ţă *sf., pl. -ţe, (neol.)* **1.** siehe *ba'ncă, Gr.*— **2.** Munt. fam. Geldstück von 50 Bani. *[Notele] «eminenţa mică» .. şi «eminenţa mare» .. nu le aveaĭ decât cu ajutorul băncuţelor şi a jumătăţilor de sfanţ* (Delavr. Par. 309) die Noten «vorzüglich» und «ausgezeichnet» waren nur mit Hülfe von Halbenfrankstücken und halben Zwanzigern zu bekommen. — **Et.** Wahrsch. zu deutsch *Banknote*. Vgl. auch *băncu'tă*.

ba'ndă *sf. (neol.)* **1.**, *pl. ba'nde, a)* Bande *f*: *de hoţĭ* Räuberbande, *de musicanţĭ* Musikbande, -corps. — *b)* Trupp *m* Bălc. 149 *(o bandă din cavaleria nóstra sĕ mérgă sĕ supere ariergarda duşmanuluĭ)*. — **2.**, *pl. be'ndĭ,* (*de hârtie* Papier-) Streifen *m* — Spec. Streifband *m*, Kreuzband: *a trimite supt* ~ *o revistă* eine Zeitschrift unter Kreuzband senden. *La o altă masă [a redacţieĭ] .., un băetan .. pregătea benḑile pentru expediţie* (Vlah. Dan. I 45) an einem anderen Tische der Redaction bereitete ein junger Mann die Streifbänder zur Versendung vor. — Vgl. auch *ba'ntă*.

bandagi'st *sm. (neol.)* Bandagist *m*.

banda'j *sn., pl. -je, (neol., hir.)* Binde *f*, Verband *m*, Bandage *f*.

bandaja' *(a), preš. -je'z, v. trans. (neol.)* verbinden, bandagiren.

bandero'lă *sf., pl. -le, (neol.)* Banderole *f*. Papierstreifen, der um Waaren geklebt wird, um Fälschungen zu verhindern.

banie'ră *sf., pl. -re, (neol.)* Banner *n*, Flagge *f* *[Duşmaniĭ] făcură de maĭ multe orĭ semne cu bandierele ca vor sĕ se predea* (Bălc. 515) die Feinde gaben wiederholt mit den Bannern Zeichen, dass sie sich ergeben wollten. *Grecuşorul .. se duce la consulat, dă bandiera elinéscă jos şi rupe relaţiunile cu guvernul Moldoveĭ* (Ghica XI) das Griechlein begiebt sich nach dem Consulat, zieht die griechische Flagge ein und bricht die Beziehungen zur moldauischen Regierung ab. — **Gr.** Bisw. *banie'ră*.

bandi't *sm. (neol.)* Bandit *m*, Räuber.

ba'ndoră, *-dură sf.* Tr. Stück Leinwand zum Abstauben, Einschlagen v. etw. etc.: Lappen *m*, Tuch *n* Com. H.; Coşbuc H. *(Le va pune [năml. erburile] Intr'o bandurică, Intr'o cârpa mică)*. — Eine männliche Nebenform *bandol* Fusslappen bietet Sbiera Pov. 321, Räthsel vom Stiefel u. Fuss *(Staĭ, négră, sĕ-ţĭ bag bandolul)*. — **Et.** Viell. zu deutsch *Band*.

bandrabu'rcă *sf., pl. -ce,* selteuer *-cĭ,* Mold. *(de sus)* pop. = *cartof*: Kartoffel *f*. — **Gr.** *brandabu'rcă* Qu., *badabu'rcă* Barc. Nomencl. pl. H., *brandabu'ră* Cih. — **Et.** Wahrsch. nach einer aus der Provinz *Brandenburg*, woher Rumänien zumeist seinen Bedarf an Gärtnereierzeugnissen deckt, eingeführten Sorte. Zur Form vgl. poln. *brandeburka* «Brandenburgerin».

bandulie'ră *sf., pl. -re, (neol.)* Wehrgehänge *n*, Patrontaschenriemen *m*, ehem. Bandelier *n*. — **Gr.** *Pl.* *panteli're* Dion. Tes. II 209 *(cazacĭ imbracaţĭ in albastru călărime, cu numele luĭ Ipsilant pe pantelire cu slove de alamă)*.— **Et.** Zu letzterer Form vgl. deutsch *Bandelier*, russ. *bandeleru*.

băné'să *sf., pl. -ne'se,* Frau *f* des, eines Banus.

băne'sc [1] *adj.* Geld-, pecuniär: *afacerĭ bănescĭ* Geldgeschäfte. *Nu sint ómenĭ politicĭ a cărora inaltă poşiţie bănéscă şi socială o datoresc femeilor?* (Delavr. Par. 44) giebt es nicht Staatsmänner, die ihre hohe pecuniäre und sociale Stellung den Frauen verdanken? — **Et.** *ba'n* [1].

băne'sc [2] *adj.* eines, des Banus, zB. Odob. H. *(O mulţime de pandurĭ bănescĭ .. se rĕpeḑiră cu sabiile scóse)*. — **Et.** *ba'n* [2].

băne'sce *adv.* in Bezug auf Geld: *stă rĕu* ~ es steht schlimm um seine Finanzen. — **Et.** *băne'sc* [1].

băne't *subst.* Geld *n* (in Menge). *Dar bine, mă, ce a făcut atâta bănet ce ĭ-a rĕmas de la tată-săŭ?* (Fil. Cioc. 232) ja, was hat er denn aber mit dem vielen Gelde gemacht, das ihm sein Vater hinterlassen hat? — **Gr.** Munt. ~, Mold. *bănări't*, zB. Nad. Nuv. II 90 *(Câte suflete nu s'aŭ dat diavoluluĭ pentru bănăritul ăla!)*. — **Et.** *ba'n* [1].

băni' *(a), preš. -ne'sc,* **I.** *v. trans.* **1.** zum Banus machen. — **2.** Banus betiteln. *Nu mĕ tot* ~*!* nennen Sie mich doch nicht immer Banus! — **II.** *v. intr.* als Banus herrschen, zB. Teod. PP. 48 *(Ca te-oiu ridica Ban la Craiova, Şi tu că-ĭ băni, De te-ĭ ferici)*. — **Et.** *ba'n* [2].

bănició'ră siehe *ba'niţă, Gr.*

băni'e *sf.* Würde, Stand eines Banus, zB. GHEORGACHE LET.[1] III 292 *(Acéstă boerie a băniei in vechile vremĭ n'aŭ fost)*.— **Et.** *ba'n*[2].

banie'ră siehe *bandie'ră*, *Gr.*

bănişo'r[1] siehe *ba'n*[1], *Gr.*

bănişo'r[2] *sm.* MUNT. ehem. ~ *(de judeţ)* Kreisrichter *m.* Die ~*ĭ* wurden 1739 v. Constantin Mavrocordat abgeschafft SULZER III 128. Urspr. Unterbeamte des Banus v. Craiova mit gleicher Function FOTINO III 457 H.— **Et.** *ba'n*[2].

bănişori'e *sf.* ehem.: Abgabe der Bănişori an den Ban FOTINO III 458 H.

ba'niţă *sf., pl., -ţe,* Getreidemaass: Scheffel *m* (MUNT. = 34 Liter, MOLD. = $21^1/_2$ Liter). Es gehen 20 *oca'* auf die ~, 20—22 *baniţe* auf die *chi'lă*. Jetzt meist durch den Doppel-Dekaliter ersetzt. In der Moldau heisst die ~ auch *dimerli'e,* die halbe ~ *me'rţă*. *Mie mi-s'a venit Uritul cu baniţa, Dragostea cu lingura* (BIBICESCU PP. H.) mir ist die Langeweile mit Scheffeln, die Liebe mit Löffeln zugefallen. — POP. *un cap cât baniţa de mare* ein gewaltig grosser, kürbisgrosser Kopf. — **Gr.** *Pl.* MOD. bisw. *ba'niţĭ, bă'niţĭ.* — *Dem.* *bănicĭó'ră* *sf., pl.* *-re.* — **Et.** Slav. **banica*, vgl. poln. *bania, ba'nka, banieczka* etc. «bauchiges Gefäss».

băno's *adj.* **1.** TR. BUC. POP. der viel Geld hat: reich. *Şi pre ceĭ bănoşĭ prindeam Şi de banĭ iĭ despoĭam* (PP. MARIAN BUCOV. H.) und überfiel die Reichen und nahm ihnen das Geld ab. — **2.** einträglich. *A acuša de trădătorĭ pe ómeniĭ ceĭ maĭ devotaţĭ bineluĭ patrieĭ..nu numaĭ că nu este periculos, dar este glorios şi chĭar bănos* (GHICA 137) die treuesten Diener des Vaterlandes des Verraths zu zeihen ist nicht nur nicht gefährlich, sondern ruhmreich und sogar einträglich. *Ridicarea sa la acéstă inaltă şi bănósă funcţiune* (FIL. CIOC. 321) seine Einsetzung in dieses hohe und einträgliche Amt. — **Et.** *ba'n*[1].

ba'ntă *sf., pl.* *be'nte,* langes schmales Stück: **1.** Streifen *m*: *de pinză, de hârtie* Leinwand-, Papierstreifen, zB. VLAH. GV. 134 *(şi lecţia iĭ va eşi din gură ca scrisă pe o bantă de hârtie)*.— **2.** Band *n*: *de fier, de oţel* etc. Eisenband (zB. um Waarenballen), Stahlband etc., zB. ALEX. AGRIC. 56 *(pe mijlocul acestor tinichele, [maşina] are câte o bantă de alamă)*. — Spec. *pl.* *bente* Bande *(pl.)*, Fesseln *(pl.)*, zB. PANN ŞEDĂT. II 15 *(de ce nu l-a prins viu Sĕ-l lege, sĕ-l pue in bente şi sĕ-l ducă la zapciu?)*; RETEG. POV. V 56 *(sĕ-l buge in fiarĕ şi in pente din tălpile piciórelor pană 'n grumazĭ)*. — **3.** MUNT. Bündchen *n* (Randstreifen an Hals u. Aermeln v. Hemden), zB. DELAVR. IVşV. 25 *(incheindu-şĭ banta de la măna drĕptă)*. Dafür MOLD. *betiţă* (siehe *ba'tă*). — **Gr.** LM. in Bedtg. 1 u. 2 bisw. *ba'ndă, pl.* *ba'nde,* zB. BURADA CL. XVII 285 *(nisce bande ănguste de pinză)*, FIL. CIOC. 154 *(un sipet mare legat in bande de fier)*. — TR. in Bedtg. **2** *pa'ntă, pl.* *pe'nte.* — *Dem.* *benti'ţă* *sf., pl.* *-ţe.* — **Et.** Vgl. poln. *bant*, russ. *bantu*, magy. *pánt* = deutsch *Band*; *ba'ndă* ist Neologism.

bănuel'nic *adj.* bisw. = *bănuitor*: argwöhnisch. — **Et.** *bănuĭa'lă*.

bănui' *(a), pres.* *-nue'sc,* I. *v. trans.* **1.** muthmassen, vermuthen, ahnen. *Că — după cât se póte bănui — tot o aplecare de acelaşi fel a făcut sĕ se nască şi pictura* (ODOB. PS. 132) dass, soweit sich muthmassen lässt, auch die Malerei einem ähnlichen Triebe entsprungen ist. *Secolul al 19-lea a adus o civilišaţiune.. nouă, nebănuită şi nevisată de timpiĭ anteriorĭ* (GHICA III) das 19. Jahrhundert hat eine Civilisation gebracht, von der die früheren Zeiten nichts geahnt noch geträumt hatten.— Mit reflexivem *dat.* DELAVR. PAR. 248: *Cine ş'ar fi bănuit că eu voiu fi vr'odată tatăl a treĭ copiĭ.. voĭnicĭ şi nebunaticĭ?* wer hätte je geahnt, dass ich einmal Vater dreier kräftiger, ausgelassener Kinder sein würde? — *pe. de c.* CL. XVII 69: *Toţĭ incepură a mĕ bănui de călăreţ distins* Alle begannen in mir einen vorzüglichen Reiter zu vermuthen. — Mit *de* vor dem Object JIP. OPINC. 61: *Flăcăraĭa unde se bănue de comóră* die Flamme an der Stelle, wo man einen Schatz vermuthet.— **2.** im engeren Sinne: argwöhnen, Argwohn, Verdacht hegen. *Fiind-că bănuesce că póte sĕ mijlocéscă vre-o incurcătură de dragoste intre mine şi domnia eĭ* (FIL. CIOC. 135) da er den Verdacht hegt, dass zwischen mir und ihr ein Liebesverhältniss bestehen könnte.— **3.** *pe.* Jdn. beargwöhnen, im Verdacht haben. *Dac'o intrebĭ, dac'o cărtescĭ, Ia ḑice c'o bănuescĭ* (TEOD. PP. 345) fragst du sie, schmählst du mit ihr, so sagt sie, du beargwöhnest sie. *Busuĭoc, bănuind pe Siminoc că s'o fi indrăgostit cu femeĭa luĭ* (ISPIR. LEG.[2] 385) da B. den S. im Verdacht hatte, mit seiner Frau ein Verhältniss angeknüpft zu haben. — Mit reflexivem *dat.*: *a-şĭ* ~ *pe cn.* DION. TES. II 178 *(Turciĭ.. bănuindu-şĭ pe boerĭ că eĭ au pricinuit spaĭma lor)*; RADU POPESCU MAG. IST. IV 33 *(ş'au bănuit pe o sor a măne-siĭ..că ĭ-ar fi făcut fermece)*.— **4.** *credinţa cuiva etc.* Jds. Treue etc. in Zweifel ziehen, daran Zweifel hegen, zweifeln. *Ce cruḑime póte fi maĭ mare decât aceĭa de a bănui cinstea uneĭ femeĭ ce ţi-s'a dat cu cea maĭ mare dragoste?* (FIL. CIOC. 101) was kann es Grausameres geben als die Ehre eines Weibes zu verdächtigen, das sich dir mit voller Liebe hingegeben hat? — **II.** *v. intr.* **1.** *cuiva* auf Jdn. ärgerlich sein, ihm grollen, zürnen; *cuiva că..* Jdm. übelnehmen, verargen, dass... *Dă, urmările dragosteĭ is cam — neplăcute. A cuĭ vina? Bănuĭască*

mâne-sa c'a făcut-o fată (NĂD. NUV. I 134) ja, die Folgen der Liebe sind ziemlich — unangenehm. Wen trifft die Schuld? Mag sie ihrer Mutter zürnen, dass sie sie als Mädchen zur Welt gebracht hat. *I-a poftit sĕ nu bănuĭască cei-ĭ nu le póte descoperi taĭna* (NEC. COSTIN LET.[1] I App. 17) er bat sie, es ihm nicht übel zu nehmen, dass er ihnen das Geheimniss nicht verrathen könne. *Dv. aţi făcut nisce frumóse portrete despre soţiile Dv., dar — sĕ nu bănuiţi — imĭ păr cam măgulite* (C. NGR. 70) Sie haben schöne Porträts von Ihren Gattinnen entworfen, aber — nichts für ungut — sie kommen mir ein wenig geschmeichelt vor. *El patru [chifle] şi eu done: mi-se pare că n'are ce bănui* (AL. OP. I 1296) er vier Hörnchen und ich zwei: ich denke, er kann zufrieden sein. — LV. bisw. *a(-şi) ~ pe cn., asupra cuiva*, zB. BIBLIA 1688, 1 Reg. 18, 9 *(şi era Saul bănuind pre David den ḑioa aceĭa şi inainte)*; DOS. VS. Oct. 26 *(Acestea de vom ḑice cătră 'mpĕratul, ne temem sĕ nu-şi bănuĭască pre sfinţia ta)*; das. Oct. 9 fol. 57 a *(Nu bănui dumnea-ta asupra şerbeĭ tale)*. Vgl. auch N. GANE CL. IV 108 *(Un moralist cu fruntea posomorita ar fi avut ce bănui contra ne'nuniilor Eleonoreĭ)*. — **2.** *cuiva* Jdm. mit Worten grollen, zürnen, ihn schelten, ihm Vorwürfe machen. *Mierla ḑice: «Nu-ţi bea banii, măĭ voinice!» Mierluşcă, pasăre sură, Nu-mĭ tot bănui din gură!* (AL. PP. 298) die Meise sagt: «Versauf dein Geld nicht, Bursche!» Meischen, grauer Vogel, mach' mir doch nicht immer Vorwürfe! *Mătuşa Săftica.. atâta ungea casa ş'o văruia încât totdeauna parea că-ĭ de eri grijită. Chiar moş Neculcea, aşa necărtitoriu cum era, tot bănuia ḑicând că-ĭ trebue vărărie la pórtă* (NĂD. NUV. I 12) Mutter Lisbeth schmierte und weisste so viel am Hause herum, dass es stets wie neu aussah. Sogar Vater N., so gutmüthig er sonst war, pflegte doch ärgerlich zu sagen, er hätte einen Kalkofen vor dem Hause nöthig. — **3.** TR. *(imĭ) bănuesc* es thut mir leid, dauert, gereut mich. *Iubesce, mândră, iubesce, Dar ia sama ce iubescĭ, Nu cumva sĕ bănuescĭ* (IARN.-BÎRS. 251) liebe, Mädchen, liebe, doch gieb Acht, wen du liebst, dass es dich dann nicht gereue. *De lacrămĭ nu-mĭ bănuesc, Da-mĭ bănuesc de obraz* (PP. TRIBUNA H.) mich dauern die Thränen nicht, doch mich dauert mein Gesicht. *Ca-şi cunósce păcatele şi-şi bănuesce de ele* (PSALT. BELGR. 1651 H.) denn er kennt seine Sünde.. und bereut sie. *De cumva nu o veĭ lua* [näml. *pana de raţă*], *iţi veĭ bănui după ia* (RETEG. POV. III 17) solltest du die Entenfeder etwa nicht nehmen, so wird es dir leid sein um sie. — **bănui't** *adj.* **1.** muthmasslich, im Verdachte stehend. *Toţi se rĕpeḑiră la locaşele bănuiţilor omoritorĭ* (ODOB. SCRIERI H.) Alle eilten zu den Wohnungen der muthmasslichen Mörder. — **2.** ärgerlich, verdriesslich PP. MARIAN BUCOV. H. *(Nu fi, bade, bănuit Că ţi-e plugul hirbuit)*. — **bănuito'r** *adj.* argwöhnisch, eifersüchtig. *Dragoste bănuitóre, Rea copilă eştĭ sub sóre, Că orĭ-unde-a merge voiŭ, tu mĕ 'ntorcĭ iar inapoĭ* (PP. FAMILIA H.) Eifersucht, du bist ein schlimmes Ding, wohin ich auch gehen will, du treibst mich wieder zurück. — **Gr.** *Prĕś.* **bă'nuĭŭ** etc. JIP. OPINC. 61 u. 156. — **Et.** Magy. *bánni* «bedauern, bereuen».

bănuia'lă *sf., pl.* **-nue'li**, LV. u. OLT. **-nue'le**, **1.** Muthmassung *f*, Vermuthung, Argwohn *m*, Verdacht. *Mórte fără ~ nu se póte* (Sprw.) der Tod will eine Ausrede haben. *Am ~ pe cn.* od. *asupra cuiva* ich habe Jdn. in Verdacht. *Nu ḑise însă nimic care sĕ-ĭ dea vr'o bănuĭală* (ISPIR. LEG.[2] 127) doch sagte er nichts, was seinen Argwohn hätte erregen können. *[Acésta] ar fi băgat ómenilor bănuĭală se nu crédă mărturia luĭ* (MARG.[2] 86 a) das hätte bei den Menschen Bedenken erregt, seinem Zeugnisse zu glauben. *Veḑând că soţul eĭ.. cu luare aminte pe păstoriţa privea, A intrat in bănuĭală că are amor cu ia* (PANN EROT. H.) als sie sah, wie ihr Gatte die Hirtin aufmerksam betrachtete, stieg in ihr der Verdacht auf, dass er eine Liebschaft mit ihr habe. *Ca sĕ te credem că tu aĭ făcut o aşa vitejie, arată-ne vr'un semn care sĕ ne scótă din bănuĭală* (ISPIR. LEG.[2] 257) damit wir dir glauben, dass du eine solche Heldenthat vollbracht hast, lass uns ein Zeichen sehen, das unsre Zweifel verscheuche. — **2.** Groll *m*, Zorn, Verdruss. *Departe de a-mĭ arĕta vr'o bănuĭală, ca un adevĕrat amic a sciut se-mĭ aducă mângăere* (CL. IV 261) weit entfernt, Groll gegen mich zu hegen, wusste er als wahrer Freund mir Trost zu spenden.

bănu'ţ *sm.* **1.** *dem.* v. *ba'n*[1], s. d., *Gr.* — **2.** Zweibanistück *n*. *Tot discul popilor, ce era numaĭ de bănuţi, pitacĭ şi gologanĭ* (GHIB. BV. 75) der ganze Sammelteller der Priester, der nur Zwei-, Fünf- und Zehnbanistücke enthielt. — **3.** Keimfleck *m* im Ei. — **4.** TR. Pflanze: Gänseblümchen *n* (Bellis perennis) Qu. — Nach B. *~ĭ, ~eĭ pl.* Buchsbaum *m* (Buxus sempervirens), was wohl falsch. — **Gr.** *Dem.* **bănuţe'l**, *pl.* **-ţe'ĭ**. — **Et.** *ba'n*[1].

baoba'b *sm. (neol.)* Affenbrotbaum *m*, Baobab (Adansonia digitata).

baptiste'riŭ *sn., pl.* **-rii**, *(neol.)* Taufcapelle *f*.

ba'ră *sf., pl.* **-re**, *(neol.)* **1.** *(de fier etc.* Eisen- etc.) Stange *f*. — **2.** Schranken *(pl.)* eines Gerichtshofs, zB. VLAH. GV. **4** *(toţi avocaţii, marĭ şi micĭ, carĭ ḑilnic ş'aŭ frecat cótele de bară)*.

baraba'ncă *sf., pl.* **-ce,** Trommel *f* Delavr. Par. 152 *(vardiştĭ naţionalĭ cu códe de cocoş.. şi barabance).* — **Gr.** Wbb. **baraba'n** *sn., pl.* **-ne.** — **Et.** Russ. *barabanu.*

barabo'iŭ *sm.* **1.** Pflanze: Kerbel *m* (Chaerophyllum bulbosum). — Nach Qu. auch knolliger Kümmel (Bunium bulbocastanum). — Vgl. auch *barabu'lă.* — **2.** pop. Art Tanz, bei dem ein mit *Frunḑă verde* ~ u. ähnl. beginnendes Lied gesungen wird Qu. — **Gr.** Auch **barlabo'iŭ.** — **Et.** Vgl. magy. *baraboly.*

barabu'lă *sf., pl.* **-le,** Mold. pop. Kartoffel *f.* — **Gr.** Qu. auch **barabo'iŭ** *sm.,* zB. PP. Familia H. *(Pentr'un blid de baraboiu [popa] Ne-a cununa şi pe noĭ).* Ferner **barabu'şcă** *sf., pl.* **-bu'sce** Com. Tr. H. — **Et.** Vgl. russ. ruth. *barabolja* etc.

bara'că, -ra'tcă, *sf., pl.* **-ce,** *(neol.)* Baracke *f.*

Bărăga'n, Câmpul ~ului *npr. m.* grössere dürre Ebene im District Ialomiţa, zwischen Fluss Ialomiţa u. Donau. Dient, ähnlich wie die Lüneburger Heide, fast ausschliesslich als Viehweide. Poetische Schilderungen des ~ lieferten Al. (*Baraganul* Poesii III 89) u. Odob. (Ps. 7). — **Gr.** Auch **Baraga'n.** — **Et.** Unbek.

baragé'ncă *sf.* Art Kartenspiel Ianov CL. VII 311 *(Vreţĭ, boerĭ, o galaţancă, Lansenet, vist, pichet, ghiurdum, Sau póte vr'o baragéncă?)* — **Et.** Unbek.

baragla'dină *sf., pl.* **-ne** u. **-nĭ,** Spitzname für Zigeuner, zB. CL. XIV 246 *(Câte odată dădea povĕţuire lăutarilor: Măĭ baragladină, sĕ-mĭ cântaţĭ cum ş'a pĭerdut cĭobanul óĭa).* — **Et.** Unbek.

baraicta'r siehe **bairacta'r,** *Gr.*

baraimli'c siehe **baĭramlî'c,** *Gr.*

bara'j *sn., pl.* **-je,** *(neol.)* Thalsperre *f.*

bara'ngă *sf.* Munt. pop. alter Wolf, der das Rudel anführt u. zuerst heult, worauf die andern Wölfe einfallen, zB. Depăr. Doruri I 38 *(Şi lupul cu capul inălţat în vînt Urlă, când baraga* [sic] *ântâĭŭ a urlat).* — **Et.** Unbek.

bărăni' *(a), preš.* **-ne'sc,** *v. intr.* Mold. selten: streben, verlangen, zB. Conachi 260 *(Dacă către fericire inima ta bărănesce).* — **Et.** Unbek.

băra't¹ *sm.* katholischer Pfarrer in Bukarest. — Ehem. auch anderwärts, zB. Odob. MV. ed. 1894, 43 *(Tótă obştia [din Sibiu].. asculta cântările letinescĭ ale băratuluĭ).* — **Gr.** Auch **bara't.** — **Et.** Magy. *barát* «Pater».

băra't² siehe **bera't.**

băra'tă *sf., pl.* **-ră'ţĭ,** lv. (Cron.) Barett *n,* Mütze *f,* zB. Amiras Let.² III 158 *(Cunoscuţĭ eraŭ slujitoriĭ luĭ din haĭne şi din bărate, care din ce stég era).* — **Gr.** *Pl.* **bărate** Amiras l. c. — **Et.** Vgl. türk. *bareta* (it. *berretta,* frz. *barrette* etc.).

bărătăi' *(a)* siehe **bărăţi'** *(a).*

bara'tcă siehe **bara'că.**

barateri'e *sf. (neol., mar.)* Baratterie *f.*

bărăţi' *(a), preš.* **-ţe'sc,** *v. trans.* schelten PP. Dobr. Burada Căl. 52 *(Tot strigând şi bărăţind); 186 (El pe slugĭ le bărăţea).* Dafür *a* **bărătăi'** PP. Ţara noŭă 1885 H. *(Tot racnind, Bărătăind).* — **Et.** Unbek.

bărăţi'e *sf.* katholische (Franciscaner-) Kirche in Bukarest. — **Et.** *băra't¹.*

bărba't I. *sm.* **1.** Mann *m,* im Ggs. zum Weibe und Kinde. *Iară ceĭ ce mâncară era bărbaţĭ ca la 5000, fără muerĭ şi copiĭ* (Biblia 1688 Matth. 14, 21) die aber gegessen hatten, derer waren bei fünftausend Mann, ohne Weiber und Kinder. *De-ĭ bărbat, aice vie a combate* (Bolint. ed. 1877, 144) ist er ein Mann, so komme er hierher zum Kampfe. — **Gr.** *Augm.* **bărbăto'iŭ.** — **2.** Mann *m,* (Ehe-)Gatte. *Bărbatul este dator protecţiune femeiĭ, femeĭa ascultare bărbatuluĭ* (Cod. Civ. art. 195) der Mann ist der Gattin Schutz, die Frau dem Gatten Gehorsam schuldig. *Ce scie satul, nu scie ~ul* (Sprw.) die ganze Stadt weiss es, nur der Mann weiss es nicht (näml. dass die Frau ihm untreu ist). *Nu se răbda de femeĭ cu bărbaţĭ* (Ureche Let.² I 207) er stellte verheiratheten Frauen nach. — **Gr.** zu **2.** Mit *pos.* fam. **~u-mio, -to, -so,** auch **~ă-mio** etc. — *Dem.* **bărbăţe'l** Männchen. — **3.** v. Thieren: Männchen *n;* Ggs. *femee. Bărbatul [privighetóreĭ] cântă.. nóptea pe vremea clocituluĭ* (Cihac Ist. nat. 84) das Nachtigallmännchen singt des Nachts während der Brutzeit. — Das Männchen kleinerer Thiere, wie Vögel, Fische, Insecten, wird häufig mit dem *dem.* **bărbătu'ş** (Ggs. *femeĭu'şcă,* auch *mueru'şcă*) bezeichnet. *Bărbătuşul albineĭ sĕ chĭamă trîntor* die männliche Biene heisst Drohne. — **II.** *adj.* **1.** mannbar, männlich. *Nu acea libertate pruncă, flóre plăpîndă a pustietăţiĭ, ci libertatea cea bărbată şi luminósă* (Bălc. 558) nicht jene kindliche Freiheit, die zarte Blüthe der Wildniss, sondern die mannbare, hellleuchtende Freiheit. — **2.** tapfer, muthig. *Flăcăul.. e larg la spete, bărbat la inimă* (Delavr. Sult. 115) der Bursche ist breitschultrig, tapferen Herzens. *Că m'aĭ făcutu-mĕ maĭ bărbat şi maĭ îndrăzneţ den muncile tale* (Dos. VS. Oct. 30) denn du hast mich durch die Folterqualen, die du mir angethan, noch muthiger und kecker gemacht. — **3** rührig, arbeitsam, emsig. *La mîndruţa 'n joc bărbată Curtea nu e măturată* (Iarn.-Bîrs. 420) bei dem Mädchen, das fleissig tanzt, ist der Hof nicht gekehrt. *Săténca e bărbata albină a românuluĭ la ţară* (Jip. Suf. 14) die Bäuerin ist die emsige Biene des Landmanns. — ‖ **Gr.** Mold. mod. **barba't.** — **Et.** Lat. *barbatus* «bärtig».

bărbăţe'l siehe **bărba't** I 2.

bărbăte'sc *adj.* **1.** männlich: *genul ~ (gram.)* das männliche Geschlecht; *haĭne ~ĭ, croitor ~* Männerkleider, -schneider. — *De parte bărbătéscă* männlichen Geschlechts; *copil (de) parte bărbătéscă* od. kurz *parte bărbătéscă* männliches Kind. *Nicĭ acestuĭ craĭu seminție parte bărbătéscă nu ĭ-au rĕmas* (NEC. COSTIN LET.[1] I App. 7) auch dieser König hinterliess keine männliche Nachkommenschaft. *Din cele treĭ impĕrătese . . n'am avut parte de parte bărbătéscă* (DELAVR. SULT. 86) von den drei Königinnen war es mir nicht beschieden, mit einem Sohne beschenkt zu werden. *Partea bărbătéscă a unuĭ animal* das Männchen eines Thieres. — **2.** mannhaft, beherzt, muthig. *Prin grădină trecuĭu cu paşĭ bărbătescĭ* (CL. XIII 42) den Garten durchmaass ich beherzten Schrittes. *Iţĭ chiamă ş'un câne, Cel maĭ bărbătesc Şi cel maĭ frăţesc* (AL. PP. 2) rufe auch einen Hund herbei, den muthigsten und treuesten.

bărbăte'sce *adv.* analog *bărbătesc*. *Ochiĭ căta bărbătesce Şi pĕtrundea femeesce* (AL. PP. 100) die Augen blickten muthig wie eines Mannes und drangen tief wie eines Weibes Augen. *Turciĭ din cetate se apĕraŭ bărbătesce* (NEC. COSTIN LET.[2] I 415) die Türken in der Festung vertheidigten sich tapfer.

bărbăţi'e *sf.* **1.** Mannheit *f.* *Când eram copil, doream sĕ ajung in virsta bărbăţieĭ* (CL. II 171) als ich ein Kind war, wünschte ich, das Mannesalter zu erreichen. — **2.** Tapferkeit *f*, Muth *m.* *Pierde tótă bărbăţia ce nădejdea-ĭ insuflă* (C. NGR. 103) ihn verlässt all der Muth, den die Hoffnung ihm eingeflösst. — **3.** Rührigkeit *f*, Arbeitsamkeit, Fleiss *m.* *Impĕrătésa . . in tóte ḑilele spunea impĕratuluĭ câte-o vorbă bună pentru bărbăţia aceşteĭ femeĭ* (ISPIR. LEG.[1] I 73) die Königin that alltäglich gegen den König eine lobende Aeusserung über den regen Fleiss dieser Frau.

bărbăţi'me *sf.* Männervolk *n*, zB. JIP. OPINC. 65 *(şi tineretu şi bărbăţimea şi fămeetu)*.

bărbătó'e *sf.* Männin *f* PP. MARIAN NUNTA 797 *(Atuncĭ D ḑeu a ḑis aşa: Adame, Adame, Acesta se va chema bărbătóe)*. Neubildung nach Gen. 2, 23 (Man wird sie Männin heissen, darum, dass sie vom Manne genommen ist).

bărbăto's *adj.* bisw.: muthig, zB. SBIERA POV. 102 *(Cel al doilea era maĭ vitéz şi maĭ bărbătos)*.

bărbătu'ş siehe **bărba't** I 3.

barbe't *sm. (neol.)* Pudel *m.*

barbe'tă *sf., pl.* **-te,** *(neol.)* breiter Kinnbart *m; pl.* Backenbart *m.*

bărbi'e *sf.* **1.** Kinn *n.* *Era spân.., numaĭ pe la rost avea pĕr pe supt buze şi 'n virvul bărbieĭ* (DOS. VS. Ian. 19) er war bartlos, nur am Munde hatte er Haar unter den Lippen und an der Spitze des Kinns. — **2.** Kehllappen *m* des Hahns. — **Gr.** *Dem.* **bărbiu'ţă,** *pl.* **-ţe.** — **Et.** Wahrsch. lat. **barbilia, pl.* v. **barbīle* «Sitz des Bartes», vgl. *fenile* «Heuboden», *equile* «Pferdestall» etc. Vgl. auch span. *barbilla* «Spitze des Kinns».

bărbie'r, LV. u. POP. **-rĭŭ** *sm.* Barbier *m*, Bartscherer, Raseur. — **Gr.** LV. **Бхрбїю'рю.** BAN. **berbi'rĭŭ** COM.; **bărbi'ĭŭ** (Drf.?) B. — **Et.** Ital. *barbiere.*

bărbieri' *(a), preś.* **-re'sc,** **I.** *v. trans.* barbieren. *D-l inginer C. invaţă, ca sĕ intrebuinţez un termen popular, a bărbieri pe socotéla comuneĭ* (Lit.) Herr Ingénieur C. lernt, um einen volksthümlichen Ausdruck zu gebrauchen, am Bart der Gemeinde scheren. Vgl. *bărbierie.* — **II.** *a sĕ ~* sich barbieren (lassen). — **III.** *v. intr.* das Barbierhandwerk betreiben, Barbier sein.

bărbieri'e *sf.* **1.** Handwerk *n*, Stand *m* des Barbiers. — Redensart: *a invĕţa bărbieria la capul altuĭa* an anderer Leute Bart scheren lernen. — **2.** Barbierstube *f.*

bărbi'nţă *sf., pl* **-ţe,** MOLD. *(de sus)* TR. Tönnchen *n* aus Tannendauben, in dem Milch, Käse etc. gehalten wird. *Când e brinză nu e ~* (Sprw.) wenn's Brei regnet, hab' ich keinen Löffel. — **Gr.** TR. **berbi'nţă** QU. (doch auch Doc. Iaşĭ 1588 HC. I 206: *1 berbenţe*); ferner **berbeniţă** POL. — *Dem.* TR. **berbincĭó'ră** QU. — **Et.** Vgl. magy. *berbence, börbönce* «Büchse». Auch ruth. *berbenicja.*

barbi'şă *sf., pl.* **-şe,** *(neol.)* kleiner Kinnbart *m* C. NGR. CL. II 288 *(o persónă slabă.., cu o barbişă négră, mare)*.

bărbişoa'ră siehe **ba'rbă,** *Gr.*

barbişo'n *sn., pl.* **-şó'ne,** *(neol.)* Henri quatre *m* (Zwickelbart an der Unterlippe).

bărbişó'ră siehe **ba'rbă,** *Gr.*

bărbiu'ţă siehe **bărbi'e,** *Gr.*

bărbo'ĭŭ siehe **ba'rbă,** *Gr.*

bărbo's I. *adj.* mit einem grossen Barte, bärtig. — **II.** **bărbó'să** *sf., pl.* **-se,** Bartgras *n* (Andropogon ischaemum) BR.

barbu'n *sm.* Art wohlschmeckender Seefisch: Rothbart *m* (Mullus barbatus), zB. RAL. SUV. 51 *(in mrejile intinse lingă mal[ul măriĭ] s'aŭ prins zăludiĭ barbunĭ)*. — **Et.** Vgl. ngr. μπαρμποῦνι, serb. *barbu'n* = it. (venet.) *barbu'n.*

bărbu'nc *subst.* Werbung *f* IARN.-BIRS. 317 *(Haĭdeţĭ, feciorĭ, la cătane, Sĕ mâncăm pita cu carne; Haĭdeţĭ, feciorĭ, la bărbunc, Sĕ mâncăm carne de junc)*. Vgl. *berbuncă* Werbetanz CIH. — **Et.** Deutsch *Werbung.*

ba'rbur *sm.* TR. **1.** dreieckiger Einsatz an Brust u. Rücken des Bauernhemds IARN.BIRS. 307 *([Cămaşa] s'o coşĭ cătănesce: Pe barburul de 'nainte Pune plug cu şese vite, Pe barburul de 'napoĭ Pune plug cu şese boĭ)*; FRINCU MOŢII

12 u. 98. — **2.** Bart *m* der Axt Iarn.-Bîrs. 350; Com. Ban. *(ba'rbure)* H. — **Et.** Wohl zu *barbă.*

Ba'rbura *npr. f.* Munt. Tr. pop. Ba'rbara *f.* — Spec. = *Varva'ra:* die heilige Barbara (4 Dec.). An diesem Tage werden die Kinder im Gesichte mit dem Safte der Wasserholunderbeeren *(căline)* beschmiert *(sĕ îmbarburézà)*, was sie gegen die Blattern schützen soll. — **Et.** Lat. *Barbara.*

bărbușó'ră *sf.* Winterkresse *f* (Erysimum Barbarea) Br. — **Et.** *ba'rbă.*

barbu'tă *sf., pl.* **-te,** Art Münze, die Anfangs dieses Jahrh.s cursirte u. $2^1/_2$ alte Piaster galt Fil. Cioc. 93. — **Et.** Unbek.

bărbu'ță siehe *ba'rbă, Gr.*

bă'rc siehe *be'rc* [1], *Gr.*

ba'rcă *sf., pl.* **bă'rci,** *(neol.)* Barke *f.*

barcagi'ŭ, *barca'ș sm. (neol.)* Schiffer *m* einer Barke.

barcaro'lă *sf., pl.* **-le,** *(neol.)* Barcarole *f,* Gondellied *n.*

barca'ș siehe *barcagi'ŭ.*

bărcó'ce *sf.* Bergmispel *f* (Cotoneaster vulgaris) Br. — **Et.** Unbek.

ba'rd *sm. (neol.)* Barde *m,* zB. Emin. 47 *(Și 'n acéstă sărăcie te inspiră, cântă, barde!).*

ba'rdă *sf., pl.* **ba'rde,** mod. auch *bă'rdĭ,* Breitbeil *n,* Schlichtbeil. Beil mit langer, gerader, einseitiger Schneide u. kurzem, seitwärts gekrümmtem Stiel. Dient zum Ebnen v. Zimmerhölzern. *Cine are bardă mică, Facă-ĭ buză supțirica* (Al. PV. 319) wer ein kleines Breitbeil hat, der gebe ihm eine feine Schneide. — **Gr.** *Dem.* **bărdi'ță,** *pl.* **-țe.** — Vgl. ksl. *brady,* serb. bulg. *bradva,* magy. *bárd* = deutsch *Barte.*

barda'c [1] *sm.* Art Pflaumenbaum Qu. — **Gr.** *barda'cĭŭ* Com. Bîrlad H. — **Et.** Unbek.

barda'c [2], *bărda'c* siehe *bărda'că, Gr.*

barda'că [1] *sf., pl.* **-ce,** Art Pflaume Qu.

barda'că [2] siehe *bărda'că, Gr.*

bărda'că *sf., pl.* **-ce,** irdener gehenkelter Wasserkrug. — **Gr.** Mold. *barda'că;* ferner *bărda'c sn., pl.* **-ce,** Jip. Opinc. 12 u. 38, Wbb. — **Dem.** *bărdăcu'ță, pl.* **-țe,** zB. Ispir. Leg.[2] 20: *Îțĭ venea sĕ o beĭ într'o bărdăcuță de apă* sie war zum Fressen schön. — **Et.** Türk. kuman. *bardak.*

bărdăha'n siehe *bîrdăha'n, Gr.*

bărdăhăno's siehe *burduho's, Gr.*

bărda'n siehe *bîrdăha'n, Gr.*

bărdăno's etc. siehe *burduho's, Gr.*

ba'rdăș siehe *ba'rză, Gr.*

bărda'ș *sm.* Tr. Zimmermann *m,* zB. Teod. PP. 180 *(Sĕ ne dațĭ bărdașul satuluĭ Se drégă caru 'mpĕratuluĭ).* — **Et.** *ba'rdă.*

ba'rdiș *sn., pl.* **-șe,** Art Streitaxt mit langem Schaft (Partisane?) Mir. Costin Let.[2] I 278 *(și le-au dat și Hotchievicĭ hatmanul ajutoriŭ .. cu 1000 de haiducĭ cu bardișe — este un fel de arme, topóre cu códe lungĭ —).* — **Et.** Poln. *bardysz.*

bardi'șă siehe *ba'rdă, Gr.*

ba'rdoș siehe *ba'rză, Gr.*

bărdui' *(a), prez.* **-due'sc,** *v. trans.* u. *intr.* mit dem Breitbeil ebnen, zimmern. *Inzadar pierde tîmplarul lustru 'n lemn nebarduit* (Pann PV.[1] I 172) vergebens verschwendet der Tischler die Politur an ungeebnetes Holz. — **Et.** *ba'rdă.*

bare'j siehe *bari'ș, Gr.*

barelie'f siehe *basorelie'v, Gr.*

ba'rem siehe *ba'rim.*

bare'tă *sf., pl.* **-te,** *(neol.)* Barett *n,* zB. Bălc. 596 *(La Pascĭ dăruia domnul fie-căruĭ ostaș o chivĕră sau baretă).* Vgl. auch *băra'tă.*

ba'rhent, **-het** *subst. (neol.)* Barchent *m* (Zeug).

baricada' *(a), prez.* **-de'z,** *v. trans. (neol.)* verrammeln, -sperren, -barricadiren.

barica'dă *sf., pl.* **-de,** *(neol.)* Barricade *f.*

barie'ră *sf., pl.* **-re,** *(neol.)* Barriere *f,* Schranken *m: rampă de ~* Schlagbaum.

bari'j siehe *bari'ș, Gr.*

bari'lcă siehe *bale'rcă, Gr.*

ba'rim pop. = *încaltea:* (doch) wenigstens, immerhin. *Dacă n'am izbutit sĕ o scot la capet, ~ mĭ-am făcut datoria* wenn es mir auch nicht gelungen ist, es auszuführen, so habe ich doch wenigstens meine Pflicht gethan. *Maĭ bine am fi săracĭ lipițĭ .., barim atuncĭ ne-am trudi pentru gură și am uita de tóte* (Delavr. Sult. 241) wären wir doch lieber bettelarm, wenigstens würden wir dann für den Mund sorgen müssen und alles vergessen. — **Gr.** Mold. Tr. auch *ba'rem,* seltener *ba'rĕm.* — **Et.** Vgl. türk.-pers. *bâri',* *bar,* serb. *barem, bar.*

bari'ș *sn., pl.* **-șurĭ,** *(neol.)* **1.** Barège *f* (dünnes wollenes Zeug), zB. Al. Op. I 486 *(alungând un flutur cu un năvod de bariș).* — **2.** Kopftuch *n* aus Barège für Frauen, zB. Radul. Rust. II 55 *(nu se maĭ uită [femeile] la brobóde d'alea cum da D-zeu; așĭ! le fuge ochiĭ după barișurĭ de parcă-s de mătase).* — **Gr.** Auch, bes. Mold., *bari'z,* seltener *bari'j,* ll. bisw. *bare'j.*

bari'șnic *sm.* Makler *m.* — **Et.** *bary'šniku* «Aufkaufer».

bari'tă *sf., pl.* **-te,** *(neol., him.)* Barium-Oxyd *n.*

barito'n *sm. (neol., muz.)* Ba'riton *m.*

ba'riŭ *subst. (neol., him.)* Barium *n.*

bari'z siehe *bari'ș, Gr.*

barlabo'iŭ siehe *barabo'iŭ.*

bărna'cĭŭ *adj.* Tr. pop. braun (v. der Farbe der Augen), zB. Iarn.-Bîrs. 372 *(Mîndră cu ochiĭ bărnacĭ).* — **Et.** Vgl. magy. *barnás.*

baro'c *adj. (neol.)* barock.

barome'tric *adj. (neol.)* barometrisch. — *Compania ~ă* Latrinenreinigungsunternehmung in Bukarest.

barome'tru *sn., pl. -tre, (neol.)* Barometer *n (m).*

baro'n *sm. (neol.)* Baron *m*, Freiherr.

baroné'să *sf., pl. -ne'se, (neol.)* Baronin *f*, Freifrau.

barone't *sm. (neol.)* Ba'ronet *m.*

baroni'e *sf. (neol.)* Baronie *f.*

baro's *sn., pl. -ró'se*, grosser Schmiedehammer, zB. Ispir. Leg.[2] 137 *(Barosul cel mare, pe carele nicĭ treĭ ómenĭ nu-l putea ridica, el se juca cu dinsul).* Der kleinere od. Setzhammer heisst *cïocan.* — **Et.** Angeblich zigeunerisch; vgl. gr. βάρος «Schwere».

barosa'n *adj.* Munt. fam. v. Einem, der viel Geld hat: schwer, schwerwiegend, zB. Rosetti Trot. 74 *(Cine face tovărăşie cu mine? Sint 200 de leĭ in banc, strigă notabilul cel maĭ barosan din societate).* — **Et.** *baro's.*

baro'ŭ *sn., pl. -ro'urĭ, (neol.)* Barreau *n* (Gesammtheit der Advocaten eines Gerichts).

barşo'n *sn., pl. -şó'ne*, Tr. pop. Sammet *m*, Sammetputz, zB. Iarn. Birs. 424 *(Câte şute, câte mute, Tóte-s cu barşon pe frunte).* — **Gr.** *braşo'n* Mîndrescu El. ungur. 39 H. — **Et.** Magy. *bársony.*

Bartolome'ŭ *npr. m. (neol.)* Bartholomäus *m* (Heiliger des 25. Aug. im oriental., des 24. Aug. im kathol. Kalender). *Nóptea Sfintuluĭ ~* die Bartholomäusnacht, die Bluthochzeit. — **Gr.** Aelter *Vartholome'lŭ* (= ksl.-gr. *Vartholomej*).

bărta'c *subst.* Kessel *m* zum Wasserkochen in einer Brennerei Drăghici Icon. 85 *(Bărtac saŭ cazan de incăldit uncrop).* — **Et.** Unbek.

baru't *subst.* Schiesspulver *n* Dion. Tes. II 165 flg. — **Et.** Türk. *baru't.*

baruta'nă *sf., pl. -ne*, Pulvermagazin *n* Dion. Tes. II 173 flg. — **Et.** Türk. *baruthane'*; zur Form vgl. serb. *baruta'na.*

ba'rză *sf., pl. be'rze*, Munt. Storch *m.* — **Gr.** Qu. Mold. Buc. *pl.* auch *ba'rze*, was wohl unrichtig. — Dafür *ba'rdăş* Com. Mehed. H., *ba'rdoş* Com. Ban. H. — **Et.** Steht viell mit lat. *ardea*, span. *garza*, port. *garça* im Zusammenhang.

bărzău'n D., Ureche, *bărzeu'ne* Cost. *sm.* Hummel *f* (Bombus). — **Et.** Unbek.

ba's *(neol., muź.)* I. *sm.* Bass *m* (Person). — II. *sn., pl. -surĭ*, Bass *m* (Stimme).

ba'ş[1] *subst.* fast inv. Agio *n*, zB. Jip. Suf. 151 *(Mulţĭ casierĭ..să folosesc..de auru ce aŭ in casa de banĭ aĭ..statuluĭ, prefăcându-l.. in argint, şi naţia plătesce pentru datorii maĭ mult baş).* — Türk. *bâš.*

ba'ş[2] *adv.* Ban. pop. = *chïar, tocmaĭ:* gerade, eben, zB. Hodoş PP. H. *(Când te văd, bade, la lună, Inima nu mi-ĭ baş bună);* das. H. *(Pe mine mă cer doĭ verĭ; Nu mă cer baş de de-mult).* — **Et.** Serb. *baš.*

ba''ş-[3] in Verbindung mit *subst.* **1.** Oberster einer Anzahl v. Leuten gleicher Eigenschaft: Ober-, Haupt-, zB. *~-hamal* Anführer, Chef der Lastträger Beng. Fata Mamei Angot 31 *(A! ca să scap, mă voiu preface Că sint al haleĭ baş-hamal), ~-bătăuş* Anführer der Knüttelmänner Xen. Bradl 63 *(el se amestecă in politica şi deveni baş-bătăuş la alegerĭ).* — Siehe auch *ba''ş-beşlia'ga, ba''ş-boe'r* etc. in bes. Artt. — **2.** der die durch das *subst.* bezeichnete Eigenschaft in hohem Grade besitzt: Erz-, Haupt-, Ober-, zB. *~-tilhar* Erzspitzbube, *~-răzeş* Freisasse vom reinsten Wasser Al. Op. I 257 *(Eu sint Harţă, baş-răzeş), ~-marghïol* Erzschlingel PP. Burada Căl. 134 *(Fecïoraş de Sirb, Baş-marghïol de tirg).* — **Et.** Türk. *baš.*

baśa *(a), pres. -śe'z, v. trans. (neol.) fig.: c. pe c.* etw. auf etw. gründen, stützen, basiren; *a să ~ pe c.* sich auf etw. stützen, darauf fussen.

ba'śă *sf., pl. -śe, (neol.)* **1.** Grundlage *f*, Basis. Spec.: — **2.** *(bot.)* Grund *m*, Fruchtboden. **3.** *(him.)* Base *f.* — **4.** *(geom.)* Basis *f.*

baśa'lt *sn., pl. -turĭ, (neol.)* Basalt *m*; *~ artificial* Klinker(ziegel) *m.*

basama'c *sn., pl. -curĭ*, Fuselschnaps *m.* Mischung v. ungereinigtem Branntwein u. Wasser.

basao'chïŭ siehe *bazao'chïŭ.*

başardi'nă Pol., *başoldi'nă* Jip. Opinc. 56, Com. Mold., *başoldi'e* Com. Mold. vulg. Schmähwort für Weiber. — **Et.** Viell. zu *a băşi'.*

băsă'ŭ *subst.* lv. *(sec. 16/17)* **1.** Wuth *f*, Grimm *m* Cor. Indr. *Oprescе-te de mânie şi lasă băsăul* (Cor. Ps. 36, 8) lass ab vom Zorn und lass den Grimm. — **2.** *a sta de ~* rachsüchtig sein Sicr. de Aur CCr. 116 *(Creştinii.. să nu fie stătătorĭ de alén, ce tótă stătătura de băsăŭ să o lase pre D-ḑeu carele judecă tótă lumea in dreptate);* Mscr. *sec. 17.* HC. I 10 = Levit. 26, 25 *(şi voiu aduce armă pre voĭ care va sta de băsăŭ de pre legătura mea).* — **3.** Schimpf *m* N. Test. Belgr. 1648 Luc. 11, 45: *Acestea ḑicând noüă ne facĭ băsău* mit diesen Worten schmähest du uns; Pray H. — **Et.** Magy. *bösz* «Wuth», *boszu* «Rache».

başbafi'r siehe *balbafi'r.*

ba''ş-beşlia'gă *sm.* ehem.: Commandant *m* der Beşlii (siehe *beşli'ŭ*), zB. Axinte Let.[2] II 153 *(aŭ trimis paşa..pe baş-beşliagă cu câţiva beşlii..la Nicolaĭ Vodă).* Nach Ghica IV hatte Anfangs dieses Jahrh.s deren je Einer seinen Sitz in Bukarest u. Jassy.

ba″ş-boe'r(iŭ) *sm.* ehem.: erster, höchster Würdenträger des Landes Ghica XXII *(baş-boerul purta hanger la brîu).* — Daher mod.: hochstehender Bojar, zB. Sper. An. II 59 *(hoţiĭ..nisce caĭ furase, Caĭ de grajd aĭ unuĭ baş-boeriŭ vestit).*

ba″ş-bulucba'ş(ă) *sm.* ehem.: Commandant *m* der fürstlichen Leibgarde *(seĭmenĭ).* Ihm unterstanden zehn Bulucbaşĭ Cant. Descriptio 88. Vgl. *bulucba'ş(ă)*[1]. — **Gr.** Auch *-bullucba'ş(ă), -buluba'ş(ă).*

başbuzu'c siehe *başibuzu'c, Gr.*

ba'scă[1] *sf.* Vliess *n* (Gesammtheit der Scherwolle eines Schafes) Mold. Com.; Mac. H. — Schon Ps. Şch. Ps. 71, 6 *(Descinge-va ca plóia spre basca).* — **Et.** Vgl. alb. *baskă.*

ba'scă[2] *sf., pl.* **ba'sce**, *(neol.)* Schooss *m* einer Taille.

başca' *adv.* fam. **1.** separat, besonders. *Vedĭ bine, pensia e başca, o am după legea a veche, e dreptul meu* (Caragéle Teatru I 84) ja, sehen Sie, die Pension ist eine Sache für sich, ich habe sie nach dem alten Gesetz, sie gebührt mir von Rechtswegen. *Stăpinu-tăŭ ca stăpinu-tăŭ; ce ţe-a face el, asta-ĭ deosebit de başca* (Crénga CL. XI 193) dein Herr ist eben dein Herr; was der dir thun wird, steht auf einem anderen Blatt. Daher: — **2.** ~ *ne inţelegem* wir verstehen einander nicht (d. h. Jeder versteht etwas Anderes), zB. Jip. Opinc. 28 *(amindoĭ vorbim, dar başca ne inţelegem).* — **Et.** Türk. *baška'.*

ba'şcă *sf., pl.* **bă'scĭ**, **1.** lv. *(fortif.)* Schutzwall *m*, Bollwerk *n*. *Leşiĭ..au intărit Cracăul despre amiaḑă-ḑi cu basce, cu ziduri şi cu şanţuri* (Nec. Costin Let.[2] I 397) die Polen befestigten Krakau gegen Süden mit Wällen, Mauern und Gräben. *Făcut-au şi băscĭ de pămint denafară de şanţul tabereĭ* (das. 443) sie warfen auch ausserhalb des Lagergrabens Erdwälle auf. — **Gr.** *Sg.* **ba'şcă** Mir. Costin Let.[1] I 240, Nec. Costin Let.[2] I 87, Neculce Let.[2] II 408, **ba'ştă** Mir. Costin Let.[1] I 250, **ba'şte** Biblia 1688 Judith 14, 1 *(spînḑuraţi-l pre el pre baştea ziduluĭ vostru)*; *pl.* meist **bă'scĭ (bă'ştĭ)**, doch **ba'sce (ba'şte)** Nec. Costin l. c., Al. PP. 85, **bă'ştiĭ** (also *sg.* **ba'ştie**) Bălc. öfters.— **2.** fast inv. gewölbter Raum mit starken Mauern u. vergitterten Fenstern: Gewölbe *n*, Verliess, zB. Beld. Eter. 34 *(Ĭĭ inchide intr'o başcă, viaţa vrând a le păzi).* — **Et.** Poln. *baszta* (= deutsch *Bastei*, älter *bastie*, it. *bastia*). Der. *sg.* **ba'şcă** ist aus dem *pl.* erschlossen.

băşcălui' *(a)*, *preš.* **-lue'sc**, *v. trans.* separiren, absondern Jip. Opinc. 28 *(şi acésta başcăluire şi despărţenie civilă, politica, morala, socială [intre clasele de sus şi popor] durézä d'apröpe două vécurĭ)*; Wbb. — **Et.** *başca'.*

ba″ş-capichehaia' *sm.* Ober-Geschäftsträger *m* des Fürsten bei der Pforte En. Cogăln. Let.[2] III 234 *(Atunce aŭ chemat Pórta pe Stavarachi.., făcându-l baş-capichehae a Moldoveĭ).* Vgl. *capichehaĭa'.*

ba″ş-céu'ş *sm.* Commandant *m* der den Sultan od. Pascha auf der Reise begleitenden Truppen Neculce Let.[1] II 220, Gheorgachi das. III 327. Wörtlich: Ober-Officier, vgl. *céu'ş.*

ba″ş-cıohoda'r *sm.* ehem.: Oberkämmerer *m*, Leibadjutant des Fürsten, zB. Ghica 4 *(Eram la uşa ĭatacululuĭ domnesc. Baş-cĭohodarul tocmaĭ eşa din odae de la Vodă..).* Vgl. *cĭohoda'r.*

ba″ş-conacci'ŭ *sm.* Ober-Quartiermacher *m* Gheorgachi Let.[1] III 327 *(şi domnul încă aŭ poroncit de s'aŭ rinduit conacele, orinduindu-se baş-conacciu pe Constantin Canano').* Vgl. *conacci'u.*

bascu'lă *sf., pl.* **-le**, *(neol.)* Brückenwage *f.*

base'n siehe *basi'n, Gr.*

base't *sm. (neol.)* Dachs(hund) *m.*

base'ţă *sf., pl.* **-ţe**, *(neol.)* Niedrigkeit *f* *(fig.)*, Niederträchtigkeit.

başfi'r siehe *balbafi'r.*

bas-fo'nd *sn., pl.* **-durĭ**, *(neol., agr.)* Niederung *f*, niedriger gelegener Grund.

băşi' *(a)* siehe *bĕşi' (a).*

başibuzu'c *sm.* Baschibozuk *m*. Ehem. irregulärer türkischer Soldat. Die B.s waren wegen ihres wilden, gewaltthätigen Wesens berüchtigt. Daher noch jetzt zur Bezeichnung eines gewaltthätigen, rücksichtslos vorgehenden Menschen. — **Gr.** Auch **başbuzu'c.** — **Et.** Türk. *bašy'-bozu'k.*

başibuzuce'sc *adj.*, **-ce'sce** *adv.* v. einer Handlung: gewaltthätig, rücksichtslos.

ba'sic *adj. (neol., him.)* basisch.

băşica' *(a)* etc. siehe *bĕşica' (a)* etc.

basila'r *adj. (neol., bot.)* grundständig; *os* ~ *(anat.)* Schädel-Grundbein *n.*

basi'lică *sf., pl.* **-cĭ**, *(neol.)* Basilica *f* (Art Kirche).

basilica'le siehe *vasilica'le, Gr.*

basili'sc siehe *vasili'sc, Gr.*

basi'n *sn., pl.* **-nurĭ**, *(neol.)* Becken *n*, Bassin. — **Gr.** Auch (weniger gut) **base'n.**

băşi'nă siehe *bĕşi'nă.*

basi'st *sm. (neol.)* Bassist *m.*

ba'sm *sn., pl.* **-me**, **1.** inv. Fabel *f* (erdichtete, unwahre Erzählung; Lehrfabel). *In valea de doĕ ḑile tabia aŭ isprăvit. Acésta nu este basnă, s'aŭ vĕḑut, mulţi aŭ prăvit* (Beld. Eter. 44) binnen zwei Tagen war die Verschanzung fertig. Dies ist keine Fabel, man sah es, Viele schauten (der Arbeit) zu. *Bree, dar asta sémĕnă a basnu!* (Fil. Cioc. 236) nein, das klingt ja fabelhaft!

O! cât este de frumósă şi adevĕrată basna luĭ Esop carea ḑice.. (CANT. HRON. I 345) oh! wie schön und wahr .st doch die Fabel Aesops, welche lautet.. . — Redensart: *a sĕ face de ~* sich zum Gespött der Menschen machen, zum G., zum Stadtgespräch werden, zB. TEOD. PP. 332 */Vaĭ de mine 'n ce 'ncăpuiu, C'am beut tot ce aveiu Şi de basmu mĕ făcuiu/.* — **2.** LM. u. MUNT. MOD. Märchen *n: a spune ~e* Märchen erzählen; *legende şi ~e* Sagen und Märchen. *Lume ce gândea in basme şi vorbea in poeşiĭ* (EMIN. CL. IV 66) eine Welt, die in Märchen dachte und in Liedern sprach. *Privirea eĭ caldă .. rĕversa atâta farmec in viaţa luĭ, şi glasul eĭ iĭ răsuna atât de incântător in auḑ.. incât intrégа luĭ existenţa se pierdea intr'un basmu negrăit de mindru* (VLAH. NUV. 66) ihr warmer Blick strahlte einen solchen Zauber in sein Leben und ihre Stimme klang so berückend in sein Ohr, dass sein ganzes Dasein in einem unsäglich schönen Märchen aufging. MOLD. dafür *poveste.* — **Gr.** LV. *sg.* ***ba'snă** f*, MUNT. bisw. ***ba'snu*** (zB. MARG.² 46 a, BIBLIA 1688 Sirach 20, 21); MOD. **~**, auch ***ba'smu, ba'snu*** od. ***ba'smŭ, ba'snŭ*** (mit semisonem *u*, das sich in diesem einen Worte im Dacor. nach Cons. erhalten hat), seltener ***ba'sn***, bisw. ***baz'm, ba'zn.***— *Pl.* ***ba'znurĭ*** CLAIN INVĔŢ. H. — **Et.** Ksl. *basnĭ.*

basma' *sf.* **1.** kleineres, in der Regel farbiges Tuch: Taschentuch *n*, Halstuch, Tuch. Daneben MOD. auch *batistă*, worunter jedoch vornehmlich ein kleines Taschentuch verstanden wird. — SEV. NUNTA 239 verzeichnet einen *cântec in băsmălĭ*, der bei der Hochzeit ohne Worte gesungen, und 282 einen *joc in basmale*, der v. den Hochzeitsgästen getanzt wird. — Redensart FAM. (meist *iron.*): *a găsi pe. ~ curată* Jdn. rein von jeder Schuld, schuldlos finden. *Pentru ca senatorul C. se ĭasă basma curată [din proces]* (LIT.) damit Senator C. aus dem Processe fleckenrein hervorgehe. — **Gr.** *Dem.* ***băsmălu'ţă**, pl.* ***-ţe.*** — **2.** MAC. Kattun *m* SEV. NUNTA 47 */fustane de basma/.* — **Et.** Türk. *basma'* «Kattun».

basmante'r etc. siehe ***pasmante'r*** etc.

ba'smu, ***ba'sn*** siehe ***ba'sm**, Gr.*

Ba'sna *npr. f.* Baasen (Ortschaft in Siebenbürgen) COM.

ba'snă siehe ***ba'sm**, Gr.*

băsna'r, LV. u. POP. ***-rĭŭ*** *sm.* Märchenerzähler *m*, Fabeldichter, Fabulist, zB. GHICA 294 */imprejurărĭ carĭ au dovedit.. veracitatea spuselor..sale* [năml. *ale luĭ Herodot*] *şi au făcut ca marele istoric sĕ nu maĭ fie tratat de băsnar/.* — WBB. auch ***băsna'ş.*** — **Et.** *ba'snu* (siehe *ba'sm, Gr.*).

băsni' */a/, pres.* ***-ne'sc**, v. intr.* fabeln. *Grecii.. la tóte virtuţile şi viţiile da câte un dumneḑeŭ băsnind* (VĂCĂR. ИО. TES. II 258) die Griechen legten jeder Tugend und jedem Laster einen erdichteten Gott bei. *Cât ţinu bătălia,.. domnu şi sfătuitoriĭ domnuluĭ sĕ băznesce că n'au pus o nópte capu jos* (JIP. OPINC. 136) so lange die Schlacht dauerte, soll — so lautet die Fabel — der Fürst und seine Räthe keine Nacht das Haupt niedergelegt haben. — **Gr.** Bisw. ***băzni'**;* ferner ***băsnui'*** BIBLIA 1688 Lev. 19, 31, SPĂT. MIL. LET.² I 101, ***băsmui'*** POL. PTR. — **Et.** *ba'snu* (siehe *ba'sm, Gr.*) od. direct aus ksl. *basniti.*

ba'snu siehe ***ba'sm**, Gr.*

başoldi'nă siehe ***başardi'nă.***

baso'n */neol., muś./* **I.** *sn., pl.* ***-só'ne,*** Fagott *n.* — **II.** *sm.* Fagottist *m.*

basorelie'v *sn., pl.* ***-vurĭ,*** */neol./* Basrelief *n*; Ggs. *altoreliev.* — **Gr.** Auch ***-lie'f, ba(s)relie'f.***

ba'sta *adv. /neol./* FAM. basta, alle.

ba'ştă siehe ***ba'şcă**, Gr.*

basta'rd */neol./* **I.** *adj.* unehelich; unecht, After-, Ba'stard-. — **II.** *sm.* Ba'stard *m.*

ba'şte, ***ba'ştie*** siehe ***ba'şcă** Gr.*

basti'lie *sf. /neol./* Bastille *f.*

bastime'nt *sn., pl.* ***-te,*** */neol./* Fahrzeug *n*, Schiff.

ba'ştină *sf., pl.* ***-nĭ,*** **1.** LV. v. Grundstücken, Leibeignen etc., die v. jeher der Familie des gegenwärtigen Besitzers angehört haben: Erbeigenthum *n*, Erbgut, Stammgut, zB. DOC. MUNT. 1596 HC. I 66 */am vindut moşia den Glodenĭ, părţile nóstre câte se va alege den baştina de la moşiĭ noştri/;* DOC. MOLD. 1766 H. */cumcă in satul Brădicescĭ are de pe părinţiĭ săĭ şepte pămînturĭ baştină/.* — Daher noch AL. CL. VII 366: *Acolo-ĭ baştină de răzeşĭ, ş'aicĭ e roiŭ de ciocoĭ* dort ist ein Stammsitz von Freisassen, und hier wimmelt es von Junkern.— **2.** *de ~: a/* v. Grund u. Boden: erbeigen(thümlich). *Vreĭ sĕ-mĭ vinḑĭ răzeşia d-tale? « Locul meŭ de baştină? unde au trăit şi murit părinţiĭ meĭ, D-ḑeu sĕ-ĭerte? »* (AL. CL. V 138) wollen Sie mir Ihr Freigut verkaufen? «Mein angestammtes Grundstück? wo meine Eltern selig lebten und starben?» — *b/* v. Menschen: erbgesessen, heimisch, autochthon. *Român de ~* Vollblutrumäne. *Contopirea diverselor rase ce aŭ emigrat în ţĕrile române, cu poporul de baştină* (CL. XIV 24) die Verschmelzung der verschiedenen Rassen, die auf rumänischem Gebiete eingewandert sind, mit der einheimischen Bevölkerung. — **3.** *din ~* von jeher, seit urvordenklichen Zeiten. *Tămădăeniĭ, vinătorĭ de dropiĭ din baştină, carĭ nĕm de nĕmul lor aŭ rătăcit prin Bărăgan* (ODOB. PS. 7) die Támădăenĭ, geborene Trappenjäger, die seit unzähligen Geschlechtern im B. umhergeschweift sind.— **Et.** Serb. *baština.*

băştina'ş I. *adj.* erbgesessen, eingeboren: *populaţia ~ă* die autochthone Bevölkerung.—**II.** *sm.* Ursasse *m*, Ureinwohner, Autochthone.

bastio'n *sn., pl. -ó'ne, (neol., fortif.)* Bastei *f*, Bastion.

basto'n *sn., pl. -tó'ne,* (Spazier-)Stock *m.* Schon Mscr. 1770 H. *(şi o bătu cu bastóne).*— **Gr.** *Dem.* **bastona'ş**, *pl.* **-şe.**—**Et.** It. *bastone.*

bastona'dă *sf., pl. -de, (neol.)* Stockprügel *(pl.).*

bastona'ş siehe **basto'n**, *Gr.*

ba't siehe **bé't**, *Gr.*

bá'ţ siehe **bě'ţ.**

ba'tă *sf., pl.* **be'te**, **1.** Mold. Randstreifen an Kleidungsstücken: *a) = betelie:* Bund *m* (am oberen Rande v. Frauenröcken, Beinkleidern). — *b) = bantă:* Bündchen *n* (an Hals u. Aermeln v. Hemden). In letzterer Bedtg. meist *dem.* **beti'ţă**, *pl.* **-ţe.**— **2.** *(ţes.) = şitó're:* Sahlband *n*, Tuchschrote *f* (Randstreifen des Webstücks) Qu. Daher: — **3.** *pl. bete* Gürtelband *n.* Schmaler, sehr langer, oft aus einem Sahlbande bestehender, meist aber eigens gewebter Stoffstreifen, den die Bauern u. Bäuerinnen vielfach um den Leib geschlungen statt eines Gürtels od. über demselben tragen, zB. CL. XVII 158 *(se incinse cu nisce bete numaĭ mărgele şi fluturei).*— Redensart: *a da pe. pe bete afară* Jdn. beim Kragen nehmen und hinauswerfen, zB. Pann PV.[1] III 127 *(Vezirul vorbe de aceste nevrând nicĭ a audi, L'a dat pe bete afară).* — **Et.** Vermuthl. lat. *vitta* «Binde».

baţachi'nă siehe **paţachi'nă**, *Gr.*

băta'e *sf., pl.* **bătă'ĭ**, analog *a bate* u. *a sĕ bate:* **1.** ohne Attribut: *a)* Schlagen *n*, Prügeln, Schläge *(pl.)*, Prügel *(pl.): a da, a trage cuiva o ~* Jdm. Prügel geben; *a mânca ~* Prügel bekommen; *a omorî, a snopi in ~* halbtodt schlagen. *Certă fără ~ n'are haz* (Sprw.) Zank ohne Schlägerei macht keinen Spass. *Bataia e din raiu* (Sprw.) Schläge sind heilsam (wörtl.: das Schlagen stammt aus dem Paradiese; wohl im Hinblick auf die Austreibung der ersten Menschen aus demselben). — *b)* Schlacht *f: câmp de ~* Schlachtfeld. *De-abia dobele şi surle semnul bătăiĭ vestesc* (C. Ngr. 96) kaum geben die Trommeln und Pfeifen das Zeichen zur Schlacht. — *Cal de ~ (neol.)* Steckenpferd *n*, Argument, auf dem Jd. stets herumreitet. — *c)* Klopfen *n. Audind in puterea nopţiĭ o bătae la uşă* (N. Gane D.) als er mitten in der Nacht ein Klopfen an der Thüre vernahm. — **2.** mit objectivem Attribut: *a)* Schlagen *n*, zB. *a porumbuluĭ* Schlagen, Dreschen des Mais; *a césuluĭ* Schlagen der Stunde, zB. CL. XV 35 *(césornicele marĭ de părete ... cu bătaia césurilor eraŭ de mult cunoscute).* —*b) de şanţ* Grabenaufwerfen *n* Biblia 1688 Ezech. 17, 17. — *c)* lv. Cron. Beschiessen *n. Dar n'aŭ putut lua cetatea cu bătaia zidurilor din afară* (Dion. Tes. II 181) doch konnte er die Festung durch Beschiessen der Mauern von aussen nicht einnehmen. — *d) de cap* (geistige) Mühe, Anstrengung, Kopfzerbrechen *n: un lucru îmĭ dă (multă) ~ de cap* etw. macht mir (viel) zu schaffen. *Il puse şi pe dinsul la bună rinduială, ca pe ceilalţi doĭ, dar cu maĭ multă bătae de cap* (Ispir. Leg.[1] I 66) er machte auch diesen unschädlich, wie die anderen Beiden, aber mit grösserer Mühe. *Bătaia de cap a tuturor era cum sĕ scape pe gardian [din mâna arestanţilor revoltaţi]* (Vlăh. Nuv. 200) worüber Alle sich den Kopf zerbrachen, war, wie sie den Wärter aus den Händen der empörten Sträflinge befreien könnten. *Intre bătăile de cap ale omeniriĭ, césornicul ţine un loc insemnat* (CL. XV 29) unter den Dingen, deren Herstellung der Menschheit viel Kopfzerbrechen verursacht hat, nimmt die Uhr eine hervorragende Stelle ein. — *e) a vinatuluĭ* Treiben *n* des Wildes (bei der Treibjagd); *a pesceluĭ* Auftreiben *n* der Fische. *Până in séră se maĭ făcură două bătăĭ in fundurile cele maĭ adincĭ ale păduriĭ* (CL. VIII 100) bis zum Abend wurde das Treiben noch zweimal in den tiefsten Gründen des Waldes wiederholt. — *f) de joc* Spott *m*, Hohn: *a lua pe. in ~ de joc* Jdn. verspotten, verhöhnen. *De câte orĭ intra in casă, de atâtea orĭ şi sfrijita de Sărăcie iĭ rinja in bătae de joc* (Ispir. Leg.[2] 207) so oft er in's Haus trat, so oft grinste ihn auch die spindeldürre Armuth höhnisch an. — **3.** mit subjectivem Attribut: *a) a luĭ D-deu* Strafe *f* Gottes. — *b) a inimiĭ, a pulsuluĭ* Herzschlag *m*, Pulsschlag; *bătăile inimiĭ* die Schläge des Herzens. — *c) a ochĭuluĭ, a buzeĭ* Zucken *n* des Auges, der Lippe. — *d) a unuĭ césornic* Schlagwerk *n* einer Uhr, zB. CL. XV 35 *(un césornic mare cu bătae şi cu muşică).* — *e) a puscii, a tunuluĭ etc.* Tragweite *f* der Büchse, der Kanone etc.; *o ~ de puşcă, de tun etc.* ein Büchsen-, Kanonen-Schuss *m* etc. (als Maass der Entfernung), eine Schussweite. *Generalul ..ne-a orinduit la Tatargic, o bătae de tun de Vidin* (Ghica 18) der General beorderte uns nach T., einen Kanonenschuss von Widdin entfernt. *Când fură aprópe de lup de o bătae de săgétă, puse Fĕt-frumos arcul la ochiu* (Ispir. Leg.[2] 75) als sie dem Wolf auf Schussweite nahe waren, legte der Prinz den Bogen an. *Nu e Radu. He! când e sĕ fie Radu, inima ci il simte de dincolo de bătaia ochilor* (Vlăh. Nuv. 12) Rudolf ist es nicht. Ja, wenn es Rudolf sein soll, dann wittert ihr Herz ihn, wenn er auch noch ausser dem Bereiche der Augen ist. — *f) a sóreluĭ, a luniĭ* heller

Sonnen-, Mondschein. *De ce se depărta în bătaia lunii, crescea tot mai înalt, mai înalt* (VLAH. IC. 80) je weiter er im hellen Mondschein dahinschritt, wurde er immer grösser und grösser. *Sub puternica bătae a sórelui, acest oraş mort..îmi face impresia tristă a unei cetăţi terorisată şi devastată de barbari* (VLAH. GV. 172) unter den mächtig niederschiessenden Strahlen der Sonne macht mir diese ausgestorbene Stadt den traurigen Eindruck einer von Barbaren terrorisirten und verwüsteten Festung. — *g) a vîntuluĭ* Wehen *n* des Windes. *Vînturile porniră bătae órbă* (LIT. D.) eine tolle Windsbraut erhob sich. — *h) a câinilor* Gebell *n* der Hunde. *Pirvu..se depărta cu pasul domol, în bătaia cânilor* (VLAH. NUV. 133) P. entfernte sich gemächlichen Schrittes, unter dem Gebell der Hunde. — *i) a pesceluĭ* Laichen *n* des Fisches. — **Et.** Lat. *batualia, battalia* ADAMANTINUS MARTYR bei CASSIODOR.

baţago'nie siehe **bazaco'nie**, *Gr.*

bătăia'ş *sm. (vînăt.)* Treiber *m. Chiotele de vinătóre ale bătăiaşilor* (ODOB. MV. ed. 1886, 14) die lauten Jagdrufe der Treiber. — MOLD. dafür *hăita'ş*. — **Et.** *băta'e.*

bătăio's *adj.* **1.** raufsüchtig, -lustig. *Aoleo! ce bătăiósă [e nevasta mea]!* (AL. PP. 352) o weh! was für ein Zankdrache ist mein Weib! — **2.** *la ochi* in die Augen fallend N. GANE CL. XIII 46 *(Mult timp stătuiu la gând ce legătóre de gât sĕ pun, şi mĕ hotărîiu pentru una roşie bătăiósă la ochĭ).*

bata'l *sm., pl.* **-li**, Hammel *m*, verschnittener (Schaf-, Ziegen-)Bock. — **Et.** Kaum türk. *batâl* «annullirt».

bata'lă siehe **vata'le**, *Gr.*

batalama' *sf.* FAM. Schein *m* (bestätigendes Schriftstück). *Dadu examen şi obţinu patalamaua de spiţer* (DEMETR. NUV. 79) er legte Prüfung ab und erlangte das Apothekerdiplom. — Bes. privater Gegenschein, Revers, durch den die Verbindlichkeiten einer Urkunde ganz oder theilweise aufgehoben werden. *Mi-a dat o ~ la mână* er hat mir einen Revers ausgefolgt. — **Gr.** *pat-* DEMETR. NUV. 33 u. 79. — **Et.** Zu türk. *batâl (etmek)* «ungültig (machen)» ZENKER 200 c.

bătălă'ŭ *sn.* Schlägel *m*, Bläuel PTB. COST.; DOS. VS. Fevr. 10 *(Şi fu cumplit bătută . . ., cóstele strujită* [sic] *cu bătălaurĭ de multe orĭ).* — **Et.** *a ba'te.*

bătăli'e *sf. (neol.)* Schlacht *f*, Treffen *n. In secolul al XVI, Românii în bătăliile lor se serveau de bivolĭ, precum ceĭ vechĭ de elefanţĭ* (BĂLC. 115) im 16. Jahrh. bedienten sich die Rumänen in ihren Schlachten der Büffel, wie die Alten der Elefanten. — Lv. nicht nachweisbar (das Doc. v. J. 1526 MELH. CH. 20, worin das Wort zweimal vorkommt, ist eine grobe Fälschung); dafür *răzbóiŭ*, das jetzt «Krieg» bedeutet. — **Et.** It. *battaglia* (ngr. μπατάλια), frz. *bataille*, mit gelehrter Rumänisirung.

batalio'n *sn., pl.* **-lió'ne**, *(neol.)* Bataillon *n.* Besteht aus vier Compagnien; wird v. einem Major befehligt. Schon CRON., zB. NEC. COSTIN LET.[2] II 60 *(şese bataliónе de pedestrime).*

ba'tăr *adv.* **1.** TR. MOLD. *(de sus)* POP. = *măcar:* wenigstens, auch nur. *Ce focul, bade, te ţine, De nu viĭ séra la mine Batăr la donĕ, treĭ ḑile?* (IARN.-BIRS. 237) was um des Himmels willen hält dich, Liebster, zurück, dass du nicht wenigstens alle zwei, drei Tage des Abends zu mir kommst? *In ajunul Sfîntuluĭ Vasile, tótă ḑiua am stat de capul tateĭ sè-mĭ facă un buhaiu, orĭ de nu, batăr un harapnic* (CRÊNGĂ CL. XV 4) am Tage vor Neujahr drang ich ohne Aufhör in den Vater, dass er mir eine Brummtonne oder, wenn nicht, so doch wenigstens eine Peitsche mache (vgl. *buhaiu*). — **2.** *~ că* TR. POP. = *măcar că:* obgleich, obwohl, zB. PP. MARAMURĂŞ CL. IV 267 *(Ludă eştĭ, nebună eştĭ Şi la minte slabă eştĭ, Batăr c'aĭ putea sci bine Că nicĭ tu nu eştĭ de mine Şi nicĭ io nu mis de tine).* Schon N. TEST. BELGR. 1648 H. *(batăr că sĕ cuvine sĕ facem fapte bune).* — **3.** TR. POP. wenn auch, zB. PP. MARAMURĂŞ CL. IV 267 *(Batăr aĭ tu patru boĭ, Nu mĕ 'mbiiu noră la voĭ).* — **Gr.** Auch *ba'tîr.* — **Et.** Magy. *bátor.*

bătăto'rnică *sf.* rankenblättriges Kreuzkraut (Senecio crucifolius) BR. — **Et.** Unbek.

bătători' (a) siehe **bătături' (a)**, *Gr.*

bătătu'ră *sf., pl.* **-ri**, **1.** Vorhof *m* des Bauernhauses; Vorplatz *m* der Dorfschenke (dient im Sommer als Tanzplatz). *Puiculiţă flóre 'n gură! Când te vĕd în bătătură, Imĭ las plugu 'n arătură* (AL. PP. 243) Schöne mit der Blume im Munde! Seh' ich dich im Hofe stehen, so vergesse ich meinen Pflug im Acker. *Numaĭ în bătătura hanuluĭ roşu himie răguşit doĭ dulăĭ de câinĭ* (DELAVR. SULT. 6) nur im Hofe des rothen Einkehrhauses kläffen heiser zwei Schäferhunde. — **2.** Schwiele *f;* Hühnerauge *n*, Leichdorn *m. Palmele aceste ţĕrănescĭ ale nóstre . . pline de bătăturĭ* (CL. XVII 115) diese unsre mit Schwielen bedeckten Bauernhände. *Făcându-mĭ loc printre dame cam călăresce.., călcând pe bătăturile moşnegilor* (C. NGR. 35) indem ich mich ziemlich ungenirt durch die Damen hindurchdrängte, den alten Herren auf die Hühneraugen trat. *A tăia bătăturile cuiva* Jdm. die Hühneraugen (aus)schneiden. — Redensart FAM.: *Nu-mĭ călca pe bătăturĭ!* reize mich nicht! — **3.** *(ţes.)* Einschlag *m*, -schuss, -wurf; Ggs. *urḑélă. Stofe de mătase cu bătătură de bumbac* (MON. OF. 1877, 2270) Seidenstoffe mit baumwollenem Einschlag. — **4.** Walkerei: Stück Tuch, das

in ein Walkloch zum Walken gelegt wird Com. Mold. — **Et.** *a ba'te.*

bătături' *(a), prés.* **-re'sc,** *v. trans.: pamîntul, drumul etc.* den Erdboden, Weg etc. fest-, eintreten, -stampfen. *Va bătători bine dirile făcute in gazon [de cârtiţe], spre a se putea nimicnici prăsirea lor* (Alex. Agric. 142) man trete die von den Maulwürfen im Rasen gemachten Fährten gut ein, um die Vermehrung der Ersteren zu verhindern. *Caii sar deodată in galop .. fără a lăsa altă urmă de cât iarba bătătorită* (Zamf. Nov. 66) die Pferde fliegen plötzlich im Galopp davon, ohne eine andere Spur als das niedergetretene Gras zurückzulassen. — **Gr.** Auch, bes. Mold., *-tori'.* — **Et.** *bătătu'ră.*

bătău'ş I. *adj.* der gern schlägt: raufsüchtig, -lustig; *sm.* Raufbold *m*, Schläger. *Am mai avut şi altele* [näml. *alte amorurĭ*], *dar totdeauna se 'ntimpla orĭ bărbatul gelos orĭ vre un frate bătăuş* (CL. V 72) ich habe auch noch andre Liebschaften gehabt, aber immer traf es sich, dass entweder der Gemahl eifersüchtig oder irgend ein Bruder ein Raufbold war. — **II.** *sm.* der zum Schlagen gedungen ist: Schläger *m*, Prügelknecht. *Şi-l bătu cu toege cepóse de 4 inşĭ, şi obosind bătăuşiĭ, schimbară de puseră alţĭ bătătorĭ* (Dos. VS. Sept. 29) und liess ihn von vier Leuten mit spitzen Stäben schlagen, und wenn die Schläger ermüdeten, wurden sie durch andere abgelöst. — Bes. mod. *~ĭ de alegerĭ* Knüttelmänner. Mit Knütteln bewaffnete Leute, welche die Wähler der Gegenpartei zu vertreiben haben. — **Et.** *a ba'te.*

bătăuşi'e *sf.* Handwerk *n* des Schlägers, Knüttelmannes.

ba'tcă *sf., pl.* **-ce, 1.** *(zool.)* = *babiţă:* Pelican *m* Stam. — **2.** *(agric.)* Dengelstock *m*. Kleiner Amboss, auf dem die Sense mit einem Hämmerchen gerichtet (gedengelt) wird. — **Et.** Slav. *babka.* Zu 1 vgl. *ba'biţă, Et.;* zu 2 poln. russ. *ba'bka,* serb. *ba'bica.* Auf die Form dürfte *a ba'te* mit eingewirkt haben.

ba'te *(a)* **I.** *v. trans.* **1.** schlagen. *Bate şaua să pricépă iapa* (Sprw.) den Sack schlägt man, den Esel meint man *Valurile băteaŭ necontenit corabia* die Wellen schlugen unaufhörlich an das Schiff. — *A ~ pc. pe umăr, pe spate* Jdn. auf die Schulter, den Rücken klopfen, zB. Xen. Bradt 54 *(Cum intră in cancelerie, Grozăvénu il bătu in mod amical pe umèr şi-ĭ dise..).* — *A ~ mincea, toba* den Ball, die Trommel schlagen. — *A ~ palma, tirgul cu cn.* in Jds. Hand einschlagen, den Handel mit ihm durch Handschlag abschliessen, zB. Ureche Leg. 299 *(dă mâna intr'a mea, jupin pârcălabe! Batem tirgul?).* — *A ~ pc.* Jdn. schlagen, prügeln: *cu varga* mit der Ruthe, *la tălpĭ* auf die Fussohlen, *mĕr* windelweich, etc. *Tătariĭ sint lupĭ apucătorĭ, pradă, robesc, bat şi căznesc pe creştinĭ* (Muste Let.[1] III 18) die Tataren sind räuberische Wölfe, plündern, knechten, schlagen und martern die Christen. *Ca apoĭ..sĕ-şĭ bată pieptul cu pumniĭ, văicărându-se asupra sórteĭ acelora ş'a patrieĭ* (Ureche Leg. 300) um sich dann in die Brust zu schlagen und das Loos Jener und des Vaterlandes zu beklagen. *De departe calu-şĭ bate, De aprópe ochi-şĭ scóte* (Sprw.) von weitem ein Graf, in der Nähe ein Lump. — Redensart: fam. *a ~ banĭ la tălpĭ* Geld ausgeben. *Când puneau mâna pe câte o para, o băteau la tălpĭ pe must, pe cârnaţĭ..* (Ghica 57) wo ihnen nur ein Heller in die Hand fiel, liessen sie ihn auf Most, Würste . . springen. — **2.** v. höheren Mächten: schlagen, strafen; v. Uebeln: treffen, heimsuchen. *Dacă D-ḑeu vrea sĕ te bată, iţĭ ia mintea* (Sprw.) wen Gott strafen will, dem nimmt er den Verstand. *D-ḑeu nu ~ cu ciomagul* (Sprw.) Gottes Mühlen mahlen langsam, aber sicher. *Că n'am ascultat de nime, Ce am făcut de capul meu, Şi m'a bătut D-ḑeu* (Iarn.-Btrs. 218) denn ich habe auf Niemanden gehört, sondern eigenmächtig gehandelt, dafür hat mich Gott gestraft. *Un popă ş'un birău Ş'un bătut de D-ḑeu, Ş'acela-ĭ bărbatul meu* (das. 174; die junge Frau klagt, dass sie im Dorfe, in das sie ihr Mann gebracht, Niemanden kenne als:) einen Pfarrer und einen Schulzen und einen gottverdammten Menschen, und das ist mein Mann. *Cum intraiu, ochiĭ mi-se indreptară la Sandu; par'că era bătut de toţĭ sfinţiĭ* (Rădul. Rustice II 85) als ich eintrat, richteten sich meine Blicke auf Alexander; er sah wie aus allen Himmeln gefallen aus. — Bes. häufig: *a)* in Flüchen: *Arde-te-ar focul, pămînt, Şi te-ar bate Domnul sfint! Că imĭ eştĭ duşman cumplit! Ce-am semenat n'a eşit* (Al. PP. 228) dass dich das Feuer verzehre, Erde, und der liebe Gott dich strafe! Denn du bist mir ein schrecklicher Feind. Was ich gesät habe, ist nicht aufgegangen. *Sĕ prade el tocmaĭ pe popa, nelegĭuitul, bată-l (D-ḑeu) sĕ-l bată!* musste er gerade den Pfarrer berauben, der gottlose, nichtswürdige Mensch! *Sĕ te bată, badeo, bată Nouĕ bóle dintr'odată* (Iarn.-Btrs. 265) mögen dich, Liebster, neun Krankheiten auf einmal treffen (od. befallen, heimsuchen)! — Oft als Ausdruck der Bewunderung: *Mare mehenghiu e, bată-l (D-ḑeu) sĕ-l bată!* der Tausend! ist das ein Pfiffikus! Bes. mit *substt.* wie *norocul, fericea* etc.: *Ptiu! bată-te (norocul), că frumósă te maĭ făcuşĭ!* nein, bist du aber schön geworden! — Das *subst.* kann nach *bată-te, bată-l* etc. weggelassen werden, siehe die vorstehenden Beispp. — *b)* in Betheuerungen: *Ţe-aş da cu drag baniĭ, dar sĕ mĕ bată D-ḑeu*

de am o lescae! ich würde dir gern das Geld geben, aber straf' mich Gott, wenn ich einen Heller habe! *Sĕ mĕ bată-anaftema De-am dat gură cuiva Afară de d-ta!* (AL. PP. 313) ich will verdammt sein, wenn ich mich von einem Anderen als dir habe küssen lassen! — **3.** schlagen (= überwinden, besiegen): *un pion cu calul* (Schachspiel), einen Bauern mit dem Ross schlagen; *riga ~ fantele* (Kartenspiel) der König sticht den Buben. *O vorbă d'a maĭstoriţeĭ bate o sută de porunceĭ de la maĭstru* (POPOVICI NUV. 41) ein Wort der Meisterin geht über hundert Befehle des Meisters. — Bes. in der Schlacht: *Indată cu óste le-aŭ eşit înainte, pre carii reu bătându-ĭ. până peste Dunăre ĭ-aŭ gonit* (CANT. HRON. I 318) da zog er ihnen sogleich mit Heeresmacht entgegen, schlug sie jämmerlich und trieb sie bis über die Donau. — **4.** schlagen (= schlagend befestigen): *cercurĭ la o bute* Reifen um ein Fass, *cizma la calapod* den Stiefel auf den Leisten; *potcóve caluluĭ, un cuer (în părete)* dem Pferde Hufeisen, einen Kleiderrechen anschlagen; *parĭ, ţăruşĭ (în pămînt), un cuĭŭ (în părete), o pană (în lemn)* Pfähle, Pflöcke, einen Nagel, einen Keil einschlagen. — **5.** schlagen (= schlagend bearbeiten): *albuşurĭ de ouĕ* Eiweiss (zu Schnee); *ouĕ, bob, fasole, mazăre* Eier, Saubohnen, Bohnen, Erbsen rühren; *monedĭ* Münzen schlagen, prägen; *fierul* Eisen schmieden; *~ fierul pînă e cald* (Sprw.) schmiede das Eisen, so lange es heiss ist; *postavul (în pină)* Tuch walken; *fig.: a ~ apă în piuă* leeres Stroh dreschen; *inul, cânepa (cu meliţa)* Flachs, Hanf brechen; *porumbul, grâul (cu îmblăciul)* Mais, Weizen (mit dem Flegel) dreschen; *cósa* die Sense dengeln; *rufele* die Wäsche bläueln; *nucile, nucul (cu prăjina)* die Nüsse, den Nussbaum abschlagen. — **6.** *grindina, plóia, bruma ~ holdele* der Hagel, Regen schlägt, der Reif befällt die Saaten. *După ce pomul îl bate grindina, îl bate şi omul dându-ĭ cu prăjina* (PANN PV.[1] 144 H.) nachdem den Baum der Hagel geschlagen, schlägt ihn auch noch der Mensch mit der Stange (bei der Obsternte). *Pĕcurar cu oile, De te-ar bate ploile, Sĕ-ţi omóre turmele* (IARN.-BÎRS. 279) Hirt mit den Schafen, mögen dich Regengüsse treffen und deine Herden erschlagen. *Plóia mĕ bătea în faţă* der Regen schlug mir in's Gesicht. *Lunca bătută de brumă, acum pare ruginită* (AL. POESII III 7) der Uferwald, vom Reif befallen, sieht nunmehr wie von Rost bedeckt aus. *Feciorĭ bătuţi de brumă* alte Junggesellen MARIAN NUNTA 10. — **7.** vom Winde: anwehen. *Două mere 'n umbră cópte.. Care sóre n'aŭ vĕdut Şi vîntul nu le-aŭ bătut* (AL. PP. 241, v. den Brüsten), zwei im Schatten gereifte Aepfel, die die Sonne nicht gesehen haben und von keinem Windhauch berührt worden sind. *Vîntul mĕ ~ în faţa* der Wind weht mir in's Gesicht. *Ce vînt te-a bătut, copila, sĕ viĭ din ceialaltă lume aicĭ la noĭ?* (MARIAN ORN. I 157) was ist dir widerfahren, Mädchen, dass du aus der anderen Welt hierher zu uns kommst? — **8.** v. Sonne u. Mond: bescheinen. *Codrul.. Işĭ deschide-a luĭ adîncurĭ, faţa luneĭ sĕ le bată* (EMIN. 83) der Hochwald öffnet seine Tiefen, dass der Vollmond sie bestrahle. *Luna-l bătea în faţă* (VLAH. Ic. 80) der Mond schien ihm in's Gesicht. — **9.** beschiessen. *Vinerĭ de diminéţă aŭ început a batere cetatea* (URECHE LET.[2] I 152) Freitag früh begannen sie die Festung zu beschiessen. Vgl. II 3. — **10.** *cu pietre scumpe* mit Edelsteinen besetzen. *O strălucitóre coroniţă de aur, bătută cu diamante şi mărgăritare* (BOGDAN VECHI 164) ein prächtiges goldnes, mit Diamanten und Perlen besetztes Krönchen. — Statt *cu* MOLD. auch *in*, zB. N. GANE CL. VII 89 *(o sabie bătută în pietre scumpe)*; BOGDAN POV. 67 *(cameşa iĭ era bătută numa 'n florĭ)*. — **11.** *metaniĭ* Kniebeugungen machen (vor den Heiligenbildern etc.), zB. CL. XVI 10 *(Tot norodul bate după aceĭa câte douĕsprečece metaniĭ, dicând şi: D-ḑeŭ sĕ-l odihnéscă!)*; BOGDAN POV. 9 *(Măria Ta Dómne, rĕspunse moşnegul, tot bătând la metaniĭ şi făcând la crucĭ)*. — **12.** *un drum* einen Weg häufig begehen, so dass er dadurch festgetreten, geebnet wird. *Pe cărarea bătută nu cresce ĭarba verde* (Sprw.) auf vielbegangenem (od. ausgetretenem) Pfade wächst kein grünes Gras. *Dovadă omĕtul bătut în maĭ multe părţĭ* (LIT.) wie der nach mehreren Richtungen eingetretene Schnee beweist. *Peste spinĭ şi peste pietre Şl'ĕh bătut i-se părea* (SPER. AN. ed. 1892 I 193) über Dornen und Steine rannte er wie auf ebner Bahn dahin. *Că noĭ pînă aicĭ la Dv. multe mărĭ am trecut, multe ţĕrĭ am bătut* (SEV. NUNTA 109. in einer Brautwerbung), denn wir sind bis hierher zu Euch über viele Meere gefahren, durch viele Länder geschritten. *El se înhăĭtase cu căţiva feciorĭ de boerĭ, şi băteau mahalalele diua şi nóptea* (CL. XIV 86) er hatte mit einigen Bojarensöhnen Brüderschaft geschlossen, und sie trieben sich Tag und Nacht in den Vorstädten umher. *Bărbatul bate cósa, muerea bate crîşma* (PP. TRIBUNA 1885 H.) der Mann dengelt die Sense, die Frau ist Stammgast im Wirthshaus *Bate podurile* er ist ein Müssiggänger. — **13.** *a-şi ~ gura, piciórele* seinen Mund (durch vieles Reden), seine Füsse (durch vieles Gehen) anstrengen. *Noĭ credem că-şi bate gura şi piciórele zadarnic* (LIT.) wir glauben, dass er Zunge und Füsse vergebens abhetzt. — **14.** *toba, tactul etc.* die Trommel schlagen, rühren, den Tact schlagen etc., zB. DELAVR. PAR. 301 *(..rĕspunseiŭ c'un glas*

ce tremura ca şi cum cineva ar fi bătut tóca pe beregata mea). — **15.** *césornicul* ~ *(césul)* die Uhr schlägt (die Stunde). *San Marc sinistru mîedul nopţiî bate* (Emin. 177) San Marco schlägt dumpf die Mitternachtsstunde. — **16.** lv. *războiu cu vrăjmaşul* dem Feinde eine Schlacht liefern, mit ihm kämpfen. *Şi acel Flah de au bătut războie cu Tatarii pre Dunăre, îar la descălecatul ţerilor acestora nicî o trébă n'are* (Mir. Costin Let.[2] I 12) und wenn jener Flaccus mit den Tataren an der Donau Krieg geführt hat, so hat dies mit der Colonisirung dieser Länder nicht das Geringste zu schaffen. — **17.** *cu suveîca (ţes.)* den Faden m. dem Schiffchen durch die Kette *(urdéla)* werfen: einschlagen, -schiessen, zB. Emin. CL. IV 280 *(Eram sĕ-ţî ţes o haînă urdită în descântece, bătută 'n fericire).* Vgl. *bătătu'ră* 3. — **18.** Mold. *(de sus)* Tr. *un berbec = a întórce:* einen Schafbock verschneiden, hammeln. — **19.** v. Hengsten: beschälen, bespringen, decken: *armĕsarul a bătut îapa* der Hengst hat die Stute gedeckt. — **20.** v. Dünsten: *pc. la cap* Jdm. den Kopf ein-, benehmen, ihn betäuben. *Mangalul iî bate [pe Turcî] la cap, dar fuméză liniştit narghileaua pe divane* (Ral. Suv. 122) der Dunst des Kohlenbeckens betäubt die Türken, doch sie rauchen ruhig die Wasserpfeife auf den Divans. — **21.** *câmpiî (neol.?)* verworrenes Zeug reden, faseln. — **22.** *mĕ* ~ *un gând, grija etc.* ein Gedanke, die Sorge etc. quält mich. *Spune-ne ce gând te bate? «Mĕ gândeam la maîca biata, Eu în foc, sub cruce tata»* (Coşbuc 128) sag' an, was bedrückt dich? «Ich dachte an meine arme Mutter und daran, dass ich im Kriege bin, der Vater unter dem Kreuze liegt.» *Altă grijă nu vĕ bate de cât sĕ scóteţî codî femeilor* (Nád. Nuv. I 67) ihr habt auch keine andere Sorge als den Frauen abscheuliche Dinge anzudichten. *Bĕtrâna plecă la biserică, bătută de mihnire* (Delavr. Sult. 50) die Alte ging tiefbetrübt zur Kirche. *Bate cugetul pe mama Că nu mĕ las' a îubi Cu cine m'aş potrivi* (PP. Marian Bucov. H.) das Gewissen quält meine Mutter, weil sie mich nicht den lieben lässt, zu dem ich passen würde. — **23.** *mĕ bat gândurile sĕ..* es drängt, verlangt mich zu.. Ispir. öfters, zB. Leg.[2] 381 *(Róba .. vĕdu pe talerul împĕrătesei un os de pesce, şi o bătu* [sic] *gândurile sĕ sugă acel os).* — **24.** *cuîva capul sĕ..* Jdm. einschärfen, an's Herz legen, dass er.. Gr. Sima CL. XVII 274 *(bătându-î capul sĕ fie cu luare aminte)*; 277 *(şi-î bat capul sĕ nu zăbovéscă).* — **25.** *a-şi* ~ *capul: a)* sich Mühe geben, sich abmühen. *Căcî dă, om avut ca dinsul, ce trebuîa sĕ-şi maî bată capul cu munca?* (CL. XVI 263) denn freilich, wozu brauchte er, ein so wohlhabender Mann, sich noch mit der Feldarbeit zu plagen? *Când propria ta viaţă n'o scií de pe rost, O sĕ-şi bată alţiî capul s'o pĕtrundă cum a fost?* (Emin. 135) wenn du selbst dein eignes Leben nicht durch und durch kennst, werden sich da Andere die Mühe geben, zu ergründen, wie es gewesen? — Dafür *a-şi* ~ *gândurile* Vlah. GV. 108: *mi-s'a făcut silă sĕ-mî maî bat gândurile cu el* ich bin es überdrüssig, mich noch weiter mit ihm abzugeben. — *b) pentru, de c.* sich kümmern, scheren um etw. C. Ngr. 56 *(de dînsa iţî voîu vorbi, căcî pentru celelalte interese nu-ţî prea baţî capul)*; 77 *(Cere viaţa de vecî şi ertarea fărădelegilor tale! «Nu-mî prea bat capul de acésta!»).* — **26.** *a-şi* ~ *joc de cn.* Jds. spotten, ihn verspotten, verhöhnen. *Şi déca-şi bătură joc de el, desbrăcară de pre el veşmîntul* (Biblia 1688 Matth. 27, 31) und da sie ihn verspottet hatten, zogen sie ihm das Gewand aus. *Prea v'aţî bătut joc de limbă, de străbunî şi obiceîu* (Emin. 148) zu argen Spott habt ihr mit Sprache, Vorfahren und Sitte getrieben. — In anderer Construction Nec. Costin Let.[2] I 358 *(Ce le este lor* [năml. *păgânilor*] *a batere jocurî pre creştinî?).* — **27.** Mac. *fluîa'ra* die Flöte spielen Obed. 49. — **II.** *v. intr.* **1.** schlagen: *cu pumnul în masă* mit der Faust auf den Tisch, *cu picîorul în pămînt* mit dem Fuss auf den Boden, etc. *Scaraoschi .. chemă înaintea sa tótă drăcimea şi bătu din picîor, strigând ..* (Crĕngă Op. I 78) Satanas rief alle Teufel vor sich, stampfte mit dem Fusse und schrie... — *Plóîa, grindina etc.* ~ *în ferésträ* der Regen, Hagel etc. schlägt an's Fenster, zB. Ghica XXIV *(Într'o séră lungă de îarnă, pe când ninsórea bătea în gĕmurî).* — *A* ~ *la* (od. *în*) *uşă etc.* an die Thür etc. klopfen. *Bateţî şi se va deschide voue* (Ev. 1894 Matth. 7, 7) klopfet an, so wird euch aufgethan. — *A* ~ *în palme* in die Hände klatschen: *a)* als Zeichen der Freude, des Beifalls, zB. C. Ngr. 39 *(Hura! strigă glóta bătând în palme).* — *b)* um einen Dienstboten herbeizurufen (ehem. allgemein, jetzt minder üblich), zB. Ghica 8 *(Bătu în palme şi porunci feciorului sĕ-mî aştérnă în odaîa copiilor).* — *c) cât aî* ~ *în palme* im Handumdrehen, im Nu, zB. Al. CL. VII 376 *(Voiţî ca tóte sĕ le prefacă [guvernul] după capul vostru, îndată, cât aţî bate în palme).* — *A* ~ *în* (Qu. auch *din*) *buze* das Nachsehen haben, zB. Crĕngă Op. I 69 *(Dar lişiţele .. au sburat; toporul s'a cufundat, şi Prepeléc a rĕmas bătând în buze).* Dafür *a da din buze* Iip. Opinc. 62 *(Tóte astea le otărĕştî fără înscrisurî, şi când viî la dreptate, daî din buze, că marturiî nu ţi-î primesce).* — **2.** *din aripî* mit den Flügeln, die Flügel schlagen, zB. Vlah. Nuv. 70 *(inima eî aprinsă se zbucîuma în coşul*

pieptuluĭ, ca un porumbel ce bate din aripĭ). — **3.** v. Schiesswaffen: schiessen. *Acéstă puşcă ~ bine* dieses Gewehr schiesst gut. *Aŭ pus pusce câte avea şi bătea în tabĕra căzăcéscă* (MIR. COSTIN LET.[1] I 320) er stellte so viel Kanonen auf, als er hatte, und schoss auf das Kosakenlager. *Aŭ maĭ lungit flintele soldaţilor ... ca sĕ bată maĭ departe* (NECULCE LET.[2] II 335) er liess die Flinten der Soldaten länger machen, damit sie weiter trügen. — *Fig.: a)* reichen. *Mirişte şi imaşurĭ cât bate ochĭul* (VLAH. DAN II 93) Stoppelfelder und Triften, so weit das Auge reicht. *Din cât loc poţĭ gândind sĕ baţĭ, Sosit-aŭ roĭurĭ de 'mpĕraţĭ* (COŞBUC 18) wohin immer der Gedanke zu reichen vermag, daher trafen Schwärme von Königen ein. — *b)* (hin-, ab-)zielen (*în c.* auf etw.). *Te vĕd încotro baţĭ* (NAD. NUV. II 56) ich merke, worauf du es abgesehen hast. *La început nu înţeleseĭŭ unde bate vorba luĭ Stan* (CL. XVII 73) anfänglich verstand ich nicht, worauf Stan hinauswollte. *S'a încercat de câteva orĭ sĕ afle cam încotro ĭ-ar bate gândul feteĭ* (VLAH. IC. 26) sie versuchte wiederholt zu erfahren, nach welcher Richtung etwa die Neigungen der Tochter (in Bezug auf die Wahl eines Gatten) gingen. *Poesiile luĭ Bogoslov eraŭ maĭ mult satirice şi băteau în minister* (XEN. BRAŢI 23) die Gedichte B.s waren mehr satirischer Art und gegen das Ministerium gerichtet. — Daher MOXA HC. I 388 u. 392: *bătea sĕ fie împĕrat* er strebte (od. trachtete) nach der Krone. Vgl. auch MAC. *bătea sĕ se ascundă* sie suchten sich zu verbergen OBED. 60. — **4.** vom Pulse, Herzen etc.: schlagen, zB. EMIN. 79 *(Tîmpla bate liniştită ca o umbră viorie)*; COŞBUC 40 *(Maĭ viu iĭ bate pieptul).* — Dagg. *a sĕ ~* heftig schlagen, klopfen (siehe III 5). — **5.** *toba, clopotul, césul etc. ~* die Trommel, Glocke, Stunde etc. schlägt, zB. IARN.-BIRS. 302 *(Când mĕ puiŭ sĕ odihnesc, Toba-mĭ bate sĕ pornesc)*; I. VACĂR. H. *(Simt césul c'o să bată Ce-l aşteptam de mult).* — **6.** vom Lichte: *în c.* auf etw. scheinen, fallen. *Focul se aprinde cu pară, lumina bate în peretele din faţă* (VLAH. IC. 97) das Feuer flammt auf, der Lichtschein fällt auf die Wand gegenüber. *Luna iĭ bate drept în faţă* (das. 79) der Mond scheint ihm gerade in's Gesicht. *Stele bat în lac, adîncu-ĭ luminându-l* (EMIN. 181) Sternenlicht fällt in den See, erleuchtend seine Tiefe. — Auch *asupra unuĭ lucru*, zB. I. NGR. CL. VII 46 *(Mihaĭu sta cuprins de grózà în mijlocul acelor figurĭ negre, asupra cărora bătea lumina gălbue a foculuĭ).* — **7.** vom Winde: wehen, zB. IARN.-BIRS. 165 *(Astă ĭarnă era ĭarnă, bătea vîntu şi ningea). Vîntul bate, câiniĭ latră* (Sprw.) lass' die Leute reden und mach' dir nichts draus. — **8.** *la ochĭ: a)* in die Augen springen, fallen. *In pórtă îşĭ aşedă o firmă bătătóre la ochĭ* (VLAH. GV. 116) am Hausthor liess er sich ein augenfälliges Schild anbringen. — *b) cuiva* Jdm. in die Augen stechen (= ihn locken, reizen) RADUL. RUST. II 12 *(..se se facă ĭeĭă avocat d'ăĭa ... Iacă ce bréslă iĭ bate la ochĭ).* — **9.** *la auḑ, la urechĭ: a)* auffällig klingen GHICA 94 *(Se înfiinţase o societate..cu numele de Eterie, nume modest, care nu bătea la auḑ).* — *b) bine, rĕu la urechĭ* gut, schlecht klingen AL. OP. I 1016 *(Se nu mĕ maĭ chem Damian, ci de Rosmarinovicĭ! ḑicându-mĭ că Rosmarinovicĭ bate maĭ bine la urechĭ).* — **10.** *în galben, roşu etc.* in's Gelbe, Rothe etc. schlagen, zB. RADUL. RUST. II 22 *(Grâul începuse sĕ dea în copt, un fel sĕ bată în roş-ruginit, alt fel în galben deschis)*; CL. XV 300 *(Subprefectoriţa-ĭ cam smolită, bate 'n negru).* — **11.** v. Hunden: bellen; *la cn.* Jdn. anbellen, zB. AL. PP. 56 *(Şi Dolca se rĕpeḑea, La Fulga mereŭ bătea).* — Spec. v. dem Hunde, der das Wild gestellt hat: anschlagen, zB. RUCĂRENU bei ODOB. PS. 104 *(Nĕmţul* [Hundename] *bate — a închis capra).* — **12.** MAC. *cu fluĭa'ra* auf der Flöte spielen OBED. 43. — **III.** *a sĕ ~* **1.** *cu cn.* sich mit Jdm. schlagen, prügeln, mit ihm kämpfen. *S'au bătut cu sabia, cu pistolul* sie haben sich auf Säbel, auf Pistolen geschlagen. *Purcese împĕratul în óste sĕ se bată cu Turciĭ* (MOXA HC. I 388) der Kaiser zog in den Krieg, um sich mit den Türken zu schlagen. *Domnul se va bate pentru voĭ* (BIBLIA 1688 EX. 14, 14) Gott wird für euch streiten. *Incepuse sĕ se bată cu mórtea* RAD. RUST. II 50 der Todeskampf war bei ihm eingetreten. — Redensart FAM.: *Mănâncă de par'că se bat lupiĭ* (od. *caliciĭ*, QU. auch *necuraţiĭ, doĭ nebunĭ*) *la gura luĭ* er isst mit grosser Gier, haut tüchtig auf das Essen ein. — **2.** *cap în cap* od. *în capete* v. Böcken etc.: mit den Köpfen aneinanderstossen, -rennen, zB. SBIERA POV. 27 *(Dară munţiĭ unde n'aŭ început sĕ se bată cap în cap .., încât socoteaĭ că piere lumea).* — Daher *fig.*: *Acest articol al legiĭ sĕ ~ (cap) în cap cu celalalt* dieser Paragraph des Gesetzes steht mit jenem in directem Widerspruch. — **3.** *mĕ bat cu un gând* ein Gedanke quält mich, lässt mir keine Ruhe. *Nicu se bătea mereu cu gândul: ce-ar face, cum ar momi-o dór s'ar da luĭ* (NAD. NUV. I 128) Nicolaus' stetes Dichten und Trachten war, was er thun, wie er sie beschwatzen könnte, dass sie sich ihm hingebe. *Iac'aşa m'am bătut cu gândurile tótă séra* (CARAGÉLE CL. XIII 258) sieh', so gingen mir den ganzen Abend die Gedanken hin und her. — **4.** *pe, după c.* sich um etw. reissen, eifrig danach verlangen QU., zB. DOS. PS. IN V. PS. 146, 10 *(Că domnul pre*

caĭ bunĭ nu sĕ bate, Nice pre vitejĭ cu sta'turĭ nalte); MARIAN VRĂJI II. *(Cum se bate tótă lumea.. După apă bună şi curata, Aşa sĕ se bată Toţĭ feciorii.. După dragostele mele).* — 5. sich krampfhaft bewegen: zucken, zappeln. *De câte-va ḑile mi-se bate ochĭul stâng* (AL. OP. I 1086) seit einigen Tagen zuckt mir das linke Auge. *Pescele se ~ in mrĕjă* der Fisch zappelt im Netze. *Sĕ ~ ca pescele pe uscat* (Sprw.) er kämpft mit der Noth. *Nu te-a frĕmintat dorul ca sĕ te baţĭ pe iarbă nóptea intrégă fără sĕ adormĭ* (DELAVR. SULT. 70) dein Inneres hat der Liebesschmerz nicht durchwühlt, dass du dich die ganze Nacht hindurch schlaflos auf dem Grase hin- und herwälztest. — Vom Herzen etc.: heftig schlagen, klopfen. *Spune-mĭ de ce mi-se bate inima aşa de tare in piept?* (N. GANE CL. XI 293) sage mir, warum das Herz mir im Busen so stürmisch klopft. Vgl. II 4. — 6. v. Fischen: laichen. — ‖ *bătu't adj.* 1. *banĭ bătuţĭ* klingende Münze, baares Geld, zB. GHICA 497 *(nu era in stare sĕ găsĕscă nicĭ o mie de leĭ banĭ bătuţĭ);* AL. OP. I 1105 *(şi cât pentru bătuţĭ.., ĭ-au bătut vintul de mult).* — 2. v. Blumen: gefüllt, zB. DATC. HORT. 119 *(Florile [scabioşelor] sint câte-odată aşa de bătute că devin aprópe rotunde).* — 3. *fig.* zerschlagen JIP. OPINC. 160 *(bătut de cale şi obosélă);* NAD. NUV. I 86 *(bătut de muncă, precum e cânepa de meliţă).* — 4. *fig.*: *la cap* vernagelt im Kopfe, blöde JIP. OPINC. 42 *(Eu dĕ colo, bătut la cap, rumân fără minte, mĕ duc);* das. 96. — Im entgegensetzten Sinne IARNIK CL. XV 100: *Dar nicĭ lelea Catrina nu era maĭ bătută la cap la astfel de lucrurĭ* aber auch Frau Cathrine verstand sich auf solche Dinge nicht besser. — **Syn.** *A bate = a lovi de repetate orĭ.* — **Gr.** *Preš. ba't etc.; imperat. ba'te; perf. bătu'lŭ; part. bătu't; ger. bătâ'nd; adj. verb. bătăto'r.* — **Et.** Lat. *battuo, -ĕre* (vlat. *batto, -ĕre*).

bătélă *sf., pl. -te'lĭ,* OLT. *-te'le,* 1. *(ţes.) = bătatură* 3: Einschlag *m*, -wurf COM. OLT.; B. — 2. Mausefalle *f* BIANU MED. BAB. 118. — 3. *a sta ~ cuĭva sĕ..* bei Jdm. darauf dringen, ihn bestürmen, dass er.. NĂD. NUV. I 16 *(le-a stat bătélă bieţilor moşnegĭ s'o mărite).* — **Et.** *a ba'te.* Zu 3 vgl. *a bate capul cuĭva* (siehe *ba'te (a)* I 24).

băte'lişte *sf.* MOLD. BUC. von Jd.... häufig begangener Weg, Platz QU., bes. Weg, auf dem das Vieh zur Weide zu gehen pflegt COM. MOLD. *In bătelişte maĭ bine se face hrişca decât in pămînturile cele nouĕ* (ION. CAL. 104) auf Weideland gedeiht der Buchweizen besser als im Neubruch. — Daher: Sammelplatz *m* CRÉNGA CL. XV 7 *(in Cierul Cuculuĭ, unde era bătelişlea flecăilor şi a fetelor);* Schauplatz *m* SBIERA POV. 122 *(Lumea largă era acuma bătelişlea vitejiilor luĭ).* — **Et.** *bătélă.*

ba'te-po''durĭ *sm.* FAM. Pflastertreter *m*, Müssiggänger.

bate'rie¹ *sf. (neol., mil., fiš.)* Batteri'e *f.*

bateri'e² *sf. (neol.)* BUCURESCI (Wirthshausausdruck): je eine Flasche Wein und Sodawasser od. Borviz (s.d.) in einem Eiskübel, zB. DELAVR. PAR. 1 *(In grădină din tóte părţile se aud strigatele obicĭnuite: «baete, o baterie...»).*

batgĭo'c etc. siehe **batjo'c** etc.

băţi'c *subst. (butnarie)* Setzmeissel *m* D. Stück Holz, das der Böttcher beim Antreiben des Reifens zwischen diesen u. den Schlägel hält. — **Et.** Zu *be'ţ?*

bătica'ş *sn., pl. -şe,* TR. Stäbchen *n* B.; SLAVICI CL. IX 98 *(intre parĭ.. bătu băticaşe maĭ supţirele).* — **Et.** Vgl. magy. *bot*, ksl. *batogŭ, batokŭ* «Stab». Siehe auch *be'ţ* u. *bi'tă.*

ba'tir siehe *ba'tăr, Gr.*

bati'stă *sf., pl. -te, (neol.)* 1. Batist *m* (Zeug), zB. DELAVR. PAR. 283 *(rochia uşurică de batistă albă).* — 2. (kleines) Taschentuch, zB. ODOB. II. *(nicĭ sĕ bage degetele in bucate, nicĭ sĕ-şĭ sufle nasul fără batistă).* Vgl. *basma'.*

batjo'c *subst.* LV. bisw. = *bataе de joc, batjocură:* Spott *m*, Hohn, zB. DOS. VS. Oct. 20 *(vĕḑând ca-l ĭa in batgĭoc).* Ein *pl.* ist nicht mit Sicherheit zu belegen, da *batjo'curĭ* mit dem *pl.* v. *batjo'cură* zusammenfällt. — **Gr.** **batgĭo'c** DOS. — **Et.** *a-şĭ bate joc* (siehe *ba'te (a)* I 25).

batjo'coră siehe **batjo'cură,** *Gr.*

batjocori' *(a), preš. -re'sc, v. trans.* verspotten, verhöhnen; (höhnend) beschimpfen. *Şi déca vĕdu ighemonul că-ĭ batgĭocuresce [sfinta] muncile* (DOS. VS. Sept. 3) und als der Feldherr sah, dass die Heilige seiner Martern spottete. *Ca cum cineva şĭ ar sparge sau ar intina haĭna imperatuluĭ, pre imperatul batjocuresce* (MARG.¹ 11 b) wie Einer, wenn er das Gewand des Kaisers zerreisst oder beschmutzt, den Kaiser beschimpft. *Care póte fi om ca acela sĕ-şĭ vaḑă muerea silită şi batjocorită şi sĕ sufere?* (URECHE LET.¹ I 175) wer würde sein Weib geschändet und beschimpft sehen und es dulden? *Inima jignită, onórea bajucurită a frateluĭ rĕmas* (BODNAR. CL. IV 81) das verwundete Herz, die gekränkte Ehre des zurückgebliebenen Bruders. — Die Construction BIBLIA 1688 Exod. 10,2: *câte am batjocorit Eghiptenilor* giebt den griechischen Text (ὅσα ἐμπέπαιχα τοῖς Αἰγυπτίοις) wörtlich wieder. — Urspr., wie das erste Beispiel zeigt, mit *a-şĭ bate joc de cn.* (siehe *ba'te (a)* I 26) gleichbedeutend, trat allmählich der Begriff des Herabwürdigens, Verächtlichmachens hinzu, der heutzutage vorwiegt. Vgl. deutsch *Schimpf*, urspr. «Scherz, Spott». — **Gr.** MUNT. **batjo-** (gespr. *badjo-*), MOD. auch **bajo-**; MOLD. **batgĭo-** *(bad-*

gio- HC. II 452; gespr. *bagio-, bajgo-).* Auch *-curi'*. Ferner *bajucuri'* BODNÁR. (s. o.); *preš.* 3 *batgiocuré'ză* DOS. VS. Noe. 25 (fol. 164 6), 7 *sĕ giocbature'ze* [sic] MAIŭ 9. — **Et.** *batjo'cură.*

batjocori'e *sf.* Spötterei *f* BIBLIA 1688 Micha 1, 10 (*batjocoria vóstră* = γέλωτα ὑμῶν).

batjocoro's *sm.* Spötter *m* PSALT. BELGR. 1651 Ps. 1, 1 *(Fericit bàrbat carele..in scau nul batgiocoroşilor n'au şedut*; BIBLIA 1688 Jes. 3, 3 *(şi batjocoroşiĭ vor stăpini pre eĭ).*

batjo'cură *sf., pl.* **-rĭ**, **1.** Spott *m*, Hohn; Schimpf *m*, Schmach *f*. *Prea te pripescĭ, voĭnicule, iĭ respunse Sărăcia, rinjind la dinsul cu batjocură* (ISPIR. LEG.[2] 207) nur nicht so hitzig, mein Held, antwortete ihm die Armuth, indem sie ihn höhnisch angrinste. *Cum a purces la sfaturĭ, la batjocurĭ, aşa acuma la ocărĭ* (SLAVICI CL. IX 93) wie er (vorher) zu Rathschlägen, zu Spottreden geschritten war, so ging er jetzt zu Schmähungen über. *Preoţilor de prin satele lor..le aŭ tăĭat nasurile spre batjocura bisericiĭ* (VIAŢA LUĬ NIFON 1682 H.) ihren Dorfgeistlichen schnitten sie zur Verhöhnung der Kirche die Nasen ab. *Unde aţĭ maĭ audit .. batjocură ca acésta sĕ ĭa tatăl de soţie pe fie-sa* (ISPIR. LEG[2] 307) wo habt ihr je solch eine Schmach (od. Schandthat) gehört, dass der Vater seine Tochter zur Gattin nähme. — **2.** Redensarten: *a)* fast INV. *a lua pc. in ~ = a-l lua in bătae de joc:* seinen Spott mit Jdm. treiben, ihn verspotten, verhöhnen, zB. MARIAN ORN. 135 *(Şi ce ne pasă nouĕ de puş caşi?.. diseră celelalte păsări, luându-l in batjocură).* — INV. auch *a ţinea pc. in, de ~,* zB. CANT. HRON. I 284 *(Sapor in mare batgiocură şi ocară ţiindu-l)*; ŢICHINDÉL H. *(Vulpoiul .. de batjocură ţine pre Domnul său, adecă pre leu).* — *b) a fi de ~, de batjocura cuiva* (LV. *(de) ~ cuiva*, ferner *in batjocura cuiva* URECHE LET.[1] I 139) der Gegenstand des Spottes sein, Jds. Gespött sein, zB. INDR. 152 *(mărturiile [muerii]..sĕ nu fie rudă sau ómeniĭ muerii, nice sĕ fie de ris şi de batjocură)*; COR. PS. 78, 4 *(Fum batjocură vecinilor noştri).* — *c) a rĕmânea de ~* (*spre ~* ŢICHINDÉL H.), *de batjocura cuiva* (*de ~ cuiva* ŢICHINDÉL H.) dem Gespötte, der Verachtung (Jds.) anheimgegeben sein, zB. URECHE LET.[1] I 180 *(nu numaĭ călca obiceele ţĕriĭ şi jacurĭ făcea [Despot], ce şi legea rĕmăsese de batjocoră).* — *d) a ajunge de ~* (ohne *de* ZILOT H.), *de batjocura cuiva* (*~ cuiva* ZILOT H.) zum Gespött, zu Jds. Gespött werden, zB. ISPIR. LEG.[2] 314 *(iată sint olog şi din acéstă pricină am ajuns de batjocura tutulor băeţilor din sat).* — *e) a sĕ face de ~* (*intru ~* BIBLIA 1688 Hiob 12, 4), *de batjocura cuiva* sich zum Gespött, zu Jds. Gespötte machen, zB. DEMETR. NUV. 18 *(temându-se sĕ nu se facă de batjocură inaintea D-reĭ Ilenuţa).* — **Syn.** Gegenwärtig tritt bei ~ mehr der Begriff der herabwürdigenden Handlung in den Vordergrund, im Ggs. zu *bătae de joc*, das seiner ursprünglichen Bedtg. treu geblieben ist. — **Gr.** Behandlung v. *-tj-* wie bei *a batjocori'* (s. d., *Gr.*). Die Schreibung *batjo'coră* ZILOT CRON. 88 H. u. URECHE LET.[1] I 139 flg. ist v. *a batjocori'* beeinflusst. — **Et.** *a-şi bate joc de cn.* (siehe *ba'te (a)* I 26). Bildung ähnlich wie bei *codoba'tură, mânește'rgură* aus *códă* u. *bate, mâne* (*pl.* v. *mână*) u. *şterge*; doch könnte der *sg.* auch urspr. *batjo'c* (s. d.) gelautet haben.

batjocuri' *(a)* siehe **batjocori'** *(a)*, **Gr.**

bătla'n siehe **bîtla'n.**

bătlo'g *sn., pl.* **-lóge**, Fässchen *n* PP. DOBR. BUR. CAL. 72 *(Cel ce-mĭ are buţĭ cu vin Şi bătlóge cu pelin)*; 73 *(Îndată se-mĭ maĭ aducă Cu rachiu vr'o treĭ bătlóge De cele cu multe dóge).* Dafür *pl.* **bîtla'ge** PP. D. *(şi bîtlage treĭ cu vin).* Vgl. auch *butla'n, butlăna'ş* «Fässchen» B. — **Et.** Unbek.

bato'c, -to'g *sn., pl.* **-urĭ**, Stockfisch *m*. Gedörrter Kabeljau (Gadus Morrhua); dient als Fastenspeise. *Mezelicurĭ:.. Lacherdă şi batogurĭ* (URECHE LEGENDE 318) Vorspeisen: Thun- und Stockfisch. — **Et.** Vgl. ksl. *batoku, batogu* «Stock». Auch serb. *batok* «Stockfisch».

bătogi', batoji' *(a)* siehe **bătuci'** *(a)*, *Gr.*

băţo's siehe **bĕţo's.**

bato'şă *sf., pl.* **-şe**, *(neol.)* Dreschmaschine *f*.

batracia'n *sm., pl.* **-cia'nĭ**, u. **-cie'nĭ**, *(neol., zool.)* froschartiges Thier.

bătrîio'r etc. siehe **bĕtrâio'r** etc.

bătuci' *(a)*, *preš.* **-ce'sc**, **I.** *v. trans.*, Intensivum zu *a bate:* **1.** = *a bătători:* festschlagen, -treten QU., zB. INV. COP. ed. 1890 II 100 *(Gunoĭul .. il adunăm .. intr'o grămadă şi-l bătucim bine)*; RAL. SUV. *(lăsând in drépta un loc bătogit şi desgrădit, cu morminte)*; PP. D. *(Câtu-ĭ Sibiu de mare, Numaĭ o uliţă are Bătucită cu nisip).* — **2.** TR. BUC. mürbe schlagen, zerschlagen B.; SBIERA POV. 289 *(Eşind ţiganul, bătucit cum iĭ mĕrul, din casă).* — **3.** *pielea* die Haut (durch Reibung etc.) schwielig machen, zB. NĂD. NUV. I 192 *(Sĕ nu-ţi maĭ dogorescĭ faţa în sóre şi sĕ-ţi bătugescĭ mânele de sapă)*; RAL. SUV. 67 *(peliţe ingroşate de munca şi de golăciune, mâne bătogite de acăţarea pe catargurĭ)*; URECHE LEG. 112 *(Piciórele luĭ bătogite de âmblătură zadarnică).* Vgl. *bătătură* «Schwiele». — **II.** *a sĕ ~* eintrocknen, einschrumpfen (?) AL. OP. I 807 *(eşti bĕtrân, batojit, ostenit)*; CL. XV 308 *(Lasă-l se se insóre.., iĭ moşteni maĭ degrabă, nu-l vedĭ cât e de batojit?)*; PP. FRÎNCU MOŢII 95 *(Clonţul mi-s'a bătucit, Un-*

ghile mi-aŭ ruginit, Aripile s'aŭ zbircit). — **Gr.** Mold. *a bătuci'*, Munt. *a bătogi'*. Ferner *a batogi'* Ureche Leg. 137. Andere Formen siehe Belege. — **Et.** In Bedtg. I scheint *a ba'te* (vgl. port. *botucar* «oft schlagen», sp. *batojar* «mit der Ruthe schlagen»), in Bedtg. II *bato'c* zu Grunde zu liegen.

bătu'tă *sf., pl.* **-te,** Art schneller und lebhafter Reigentanz, zB. Vlah. GV. 67 *(Pină şi Sfinţia sa..ĭ-a tras o bătută mocănéscă de-a curs ţerina din pod).* — **Et.** *Part.* v. *a ba'te.*

ba'ŭ! *interj.* (um Jdn. zu erschrecken; Kindersprache): bu! Delavr. IVşV. 7 *(şi fata, despicând in douĕ barba luĭ.., scotea capul..şi dicea ridând : Baŭ! tată, baŭ!).*

băŭ't siehe *bea' (a)* ||.

băŭ'ţă *sf. (miner.)* Quarz *m* Frîncu Moţiĭ 41 (bei den Bergleuten in Siebenb.). Vgl. *beuţie* «pĭetricele albe pe fundul apeĭ» das. 98 u. *beu'ţă* «Kieselstein» B. — **Et.** Unbek.

băuto'r siehe *bea' (a)* ||.

baza' (a) etc. siehe *başa' (a)* etc.

bazaco'nie *sf.* **1.** *bezaco'nie* lv. *(sec. 16/17)* bisw. = *fără de lege:* Missethat *f*, Frevel *m*, zB. Coresi Ps. 129, 6 *(Şi el izbăvesce Israil de tóte bezaconiile luĭ = ot vsĕhu bezzakonij ego!*; Alexandria 1620 Col. l. Tr. 1883, 450 *(şi sĕ vĕrsa sângele omenesc, şi războe şi multe bezaconiĭ vĕdu pre lume făcând ómeniĭ,* wofür in neueren Ausgaben *bazaconiĭ).* — **2.** fam. sonderbare, curiose Geschichte, Sache. *Multe am vĕdut in vĭaţa mea.., am vĕdut ciuma, holera şi lăcustele, dar âncă aşa bazaconie n'am chitit c'oĭu ajunge sĕ vĕd. Audĭ? reforme? imbunătăţirĭ?..* (Al. Op. I 41; ein Reactionär beklagt die Neuerungen), gar Manches habe ich in meinem Leben mitgemacht, Pest, Cholera, Heuschrecken, doch so etwas Curioses habe ich doch nicht noch zu erleben gedacht. Das sollen Reformen, Verbesserungen sein? *Incepeam a pierde pofta de mâncare şi a visa nóptea feliurĭ de bazaconiĭ* (C. Ngr. CL. III 98) ich begann den Appetit zu verlieren und des Nachts allerlei curioses Zeug zu träumen. *Da nu sciĭ o bazaconie şi maĭ gogonată? D-l Ghiftuĭ mĕ ĭubesce peste mĕsură* (Al. Op. I 585) aber wissen Sie, was noch weit schnurriger ist? Herr Gh. liebt mich über die Maassen. *Am audit că nu mĕ poţĭ suferi. «Eu pe d-ta? Cine a putut născoci o bazaconie ca asta?»* (das. 1684) ich hörte, dass Sie mich nicht leiden können. «Ich Sie? Wer hat eine solche Schnurre erdichten können?» *Ah! când aĭ sci cât am plâns singură!.. Şi tu in timpul ăsta póte alergaĭ prin mahalale! «Eu? A! Irino, cum poţĭ sĕ-ţĭ inchipuescĭ asemenea bazaconiĭ?»* (das. 1670) ach! wenn du wüsstest, wie ich geweint habe, als ich allein war! Und du liefst währenddessen vielleicht in der Vorstadt herum! «Ich? Oh, Irene, wie kannst du dir solche Geschichten einbilden?» — **Gr.** *baţago'nie* Jip., zB. Opinc. 45 flg., Reukile 38. — **Et.** Ksl. *bezzako'nije* «Ungesetzlichkeit, Frevel».

baza'lt siehe *başa'lt.*

bazao'chiŭ *adj.* schielängig Teleor Schiţe 67 *(bĭetele fete se uĭtau..tóte cruciş. Mahalaua intrégă le dicea: fetele zbanghiĭ, sau fetele şaşiĭ, sau fetele bazaóiche)*; Al. Op. I 274 *(Cum n'oĭu plânge, badica, dacă vine basaochĭul* [sic] *ista de-mĭ tăvălesce pînza cu piciórele luĭ).* — Kommt ferner in einem etwa wie folgt lautenden Spruche vor, bei dem man einem Kinde kosend nacheinander Kinn, Mund, Nase etc. anfasst, um schliesslich, beim Haar angelangt, dieses zu zausen: *Barba bărbărie, Gura gurărie, Nasul năsălie, Ochiĭ bazaochĭ, Sprincene coţofene, Frunte vălătuc, Hap de ţuluc!* Ein Sinn wird hier dem Worte nicht beigelegt. Dunkel ist die Anwendung des Spruches Radul. Rost. II 172 *(De géba cucóna Frăsiniţa iĭ grăĭa deschis de tot — vorba ceĭa: «cu ochiĭ bazaochiĭ, cu coile sprincenile, cu gura ştirbatura» — că murea, că se topea de dorul luĭ, Vlad nu lua in sémă)*; wohl: durch Mund u. Mienenspiel? — **Gr.** *basao'chiŭ* Al. (s. o.), *văgio'chiŭ* B. — **Et.** Wahrsch. lat. *bis-aboculus*, vgl. sp. *bisojo* «schielend» = *bis-oculus* u. frz. *aveugle* etc. «blind» = *aboculus.* Auf die lautliche Entwicklung v. *bis-* könnte slav. *bezokij* (russ. *bezokij*, poln. *bezoki*) «augenlos» eingewirkt haben, vgl. *bazaco'nie* = *bezzako'nije.*

baza'r *sn., pl.* **-re,** *(neol.)* Bazar *m.*

bazarghia"n-ba'şă *sm.* ehem.: jüdischer Hoflieferant des Sultans, des Vezirs, zB. Amiras Let.[1] III 134 *(luĭ Rafail jidovul Bazaghĭanbaşiĭ* [sic] *vezirululuĭ)*; En. Cogăln. das. 209 *(ajutorându-l [pe jidov] şi bazarghĭan-başa ce era).* Hatte grossen Einfluss, siehe letztere Stelle u. Neculce Let.[1] II 401. — Dafür *ogécbazărghĭan* (lies *-bazargh.*) En. Cogăln. Let.[1] III 216, *bazarghidén* Neculce Let.[1] II 400, *pazarghidén* 401. — **Et.** Türk. *bazyrgjan-başa* (wörtl. «Ober-Kaufmann»), *ojak-bazyrgjan* (wörtl. «Haus Kaufmann») u. vgl. *bazarghidé'n.*

bazarghidé'n, *paz- sm.* ehem. Einkäufer *m*, zB. Fil. Cioc. 66 *(Sĕ lepedĭ aceste haĭne boerescĭ şi sĕ te îmbracĭ cu haĭne de fecĭor prost.., căcĭ o sĕ te trămiţ cu coşniţa în tîrg şi nu voĭu ca pazarghidénul meu sĕ pórte cécşirĭ şi işlic).* — Siehe auch vorst. Art. — **Et.** Türk. *bazara-gide'n.*

bazarlî'c *sn., pl.* **-curĭ,** Handelsgeschäft *n* Pol.; Al. Op. I 1237 *(Nu-l ajunge capul se facă asemenea pazarlicurĭ* [sic]*).* — **Et.** Türk. *bazarly'k.*

bazea' *sf.* Dimity *m*, Basin (geköperter Barchent) Ptr. Cost.; Doc. Munt. 1817 Rev.

Toc. III 240 *(1 capot de bazea cu vapelurĭ)*: Doc. Munt. ca. 1852 das. 333 *(2 anterie.., bazea, albe)*. — **Et.** Frz. *basin*.

ba'zic etc. siehe ***ba'šic*** etc.

bazilica'le etc. siehe ***vasilica'le*** etc.

ba'zmu etc. siehe ***ba'sm***, *Gr.*

bde'nie siehe ***de'nie***, *Gr.*

bdenui' *(a)*, *preš. -nue'sc*, *v. intr. (bis.)* lv. *(sec. 17.)* wachen (in der Absicht, damit ein gottgefälliges Werk zu thun). *Postese, bdenuese, fac rugăciune* (Marg.[2] 143 a) ich faste, wache, bete. — Daher im allgem. Sinne Biblia 1688 Cant. 5, 3: *Eu dorm şi inima mea bdenuesce* ich schlafe und mein Herz wacht. — **Et.** *bde'nie* (siehe *de'nie*).

bea' [1] *(a)* *v. trans.* **1.** trinken. — *Fig.*: *a ~ paharul, amar, fiere* den Kelch leeren, Bitteres schlucken. *Păharul ţi-s'au dires şi trebue se-l beĭ* (Dos. VS. Sept. 22) dein Kelch ist eingeschenkt und du musst ihn trinken (= deine Todesstunde hat geschlagen). — *Nebeut* der noch nichts getrunken hat. *Dina 'ntâiŭ o trece tótă nebĕut şi nemâncat* (Sper. An I ed. 1892, 189) den ganzen ersten Tag bringt er ohne Speise und Trank zu. — *Pe nebĕute* ehe man noch etwas getrunken hat. — Redensarten: *a) N'are după ce ~ apă* er hat nichts zu beissen noch zu brechen. — *b) M'ar ~ într'o lingură de apă* er möchte mich verschlingen (vor Hass).— **2.** *a-şi ~ banii etc.* sein Geld etc. versaufen, zB. PP. Bur. Cal. 121 *(Iar Turcii când o vedea [pe crişmăriţă], Chiar papucii lor işi bea)*. — **3.** *pc. de c.* Jdn. für das, was man trinkt, zahlen machen, zB. Jip. Opinc. 77 *(te bagă 'n cârciumă.. şi nu te slăbesce.. pin' nu te bea şi nu te tócă)*; Bogd. Pov. 267 *(Cu mândrie mărturisesc că l'am bĕut pe Crĕngă de cele douĕ păhare de lapte de capră)*. — **4.** pop. *tutun, o ţigară etc.* Tabak, eine Cigarette etc. rauchen. *Beĭ tutun?* rauchen Sie?— ‖ *bĕu't adj.* = *bĕt*: (be)trunken Teod. Inc. 127 *(o babă bĕută tira p'un bĕtrân bĕut)*. — *bĕuto'r adj.* Tr. = *beţiv*: dem Trunke ergeben, *subst.* Säufer(in), Trunkenbold, zB. Iarn.-Bîrs. 465 *(Cu bărbatul bĕutor Nu-ĭ face pită 'n cuptor)*. Auch Văcăr. IIO Tes. 264 *(Mulţi arată că [Murat] era bĕutor)*. — **Gr.** *Preš.* 1 ***bé'ŭ***; 2 ***be'ĭ***, lv. ***be'ĭ*** (ѣ'н); 3 ***bea'***; 4 ***be'm*** (lv. ѣ'м); 5 ***be'ţĭ***, lv. ***be'ţĭ*** (ѣ'цн); 6 ***bé'ŭ***; 7 *se* ***bea'***, Mold. *sĕ* ***be'e*** (ѣ'є). — Mold. mod. 1 ***be'ŭ***, 3 ***bĕ***, 6 ***be'ŭ***. — *Imperat.* ***bea'***, Mold. mod. ***bĕ***. — *Impf.* ***bea'm***, Tr. dial. ***berea'm*** Pomp. BP. 22 flg. — *Perf.* ***bĕu'ĭŭ*** (3 Moxa HC. I 350 ***beu'*** nb. 371 flg. ***bĕu'***); Mac. ***biu'ĭ***. — *Part.* ***bĕu't***; Mac. ***biu't***. — *Ger.* ***bă'nd*** (Moxa HC. I 375 ***beu'nd***). — *Adj. verb.* ***bĕuto'r***. — **Et.** Lat. *bĭbo, -ĕre*.

bea' [2]! (mit langgezogenem *a*) *interj.* bä! (Bezeichnung des Schafgeblöks), zB. Delavr. IVŞV. 100 *(Din turma négră se audi: bea, bea, beaaa)*.

bea't siehe ***bĕ't***.

beca'r *sn.*, *pl.* ***-rurĭ***, *(neol., muš.)* Auflösungszeichen *n*, Quadrat.

beca'ţă *sf.*, *pl.* *-ţe*, *(neol., zool.)* = *sitar*: (Wald-)Schnepfe *f* (Scolopax rusticola). — **Gr.** Qu. auch ***beca'ţ*** *sm.*

becaţi'nă *sf.*, *pl.* *-ne*, *(neol., zool.)* = *berbeceuţ*: Heerschnepfe *f* (Gallinago gallinaria).

Becé'n *sm.* *(pl.* ***-ce'nĭ****)*, *fem.* ***~că*** *(pl.* ***-ce'nce****)* *adj.* inv. u. Tr. Wiener(isch); *subst.* Wiener(in). — **Et.** *Be'ciŭ*.

bece'r *sm.* inv. Kuchenbäcker *m* Gheorgachi Let.[2] III 302 *(..cibucciul, ici-ciohodar, becerul, pivnicerul..)*; Ghica Cl. XIV 84 *(masă mare cu zaharicale de la becerul Manolache şi cu cofeturĭ de la vestitul Pascu)*; C. Negr. 326 *(In tótă diminéţa.. [domnul] trata cu beceriĭ săĭ despre felul plăcintelor ce trebuia sĕ aĭbă la masa)*. — **Et.** Herleitung v. *be'ciŭ* «Keller» duldet die Bedtg. nicht. Vgl. serb. *petjar* (= ksl. *pekarj*) «Bäcker».

beceri'e *sf.* Kuchenbäckerei *f* Odob. MV. ed. 1894, 70 *(maĭ în laturile caselor domnescĭ erau beceriile saŭ cuĭniile şi cuptórele pităriei)*.

be'cher *sm.* fam. Junggeselle *m.* — **Gr.** ***beche'r*** Wbb.; ***bechla'r*** Cih.; Mac. ***bichla'r*** PP. Sev. Munta 339. — *Dem.* ***bechera'ş*** Teod. PP. 490. — **Et.** Türk. *bikjâr* Redhouse 48.

be'chiŭ *subst.*: *nicĭ ~* fam. keine Silbe, kein Sterbenswörtchen, keinen Ton. *Cum beĭ câte o ócă [de acest vin], pe loc ţi-se tac picĭórele.. şi incepĭ a bolborosi turcesce fără sĕ sciĭ bechiu macar* (Crĕngă Cl. XI 191) kaum trinkst du ein wenig von diesem Wein, so sind dir sofort die Füsse wie gelähmt und du fängst türkisch zu plappern an, ohne ein Wörtchen davon zu können. *Aĭ trebuit sĕ înţelegĭ noĭma scrisoriĭ mele. «Ba deu, nicĭ bechiu»* (Al. Op. I 1157) du hast den Sinn meines Briefes verstehen müssen. «Ih wo, keine Spur.» — **Et.** Vgl. magy. *betü* «Buchstabe».

beci'snic *adj.* der wegen körperlicher od. geistiger Mangelhaftigkeit geringzuschätzen ist: schwächlich, armselig, jämmerlich. *Peste vre-o sĕptĕmână, duduca a născut o fată cam slăbuţă, cam becisnică* (Nad. Nuv. I 5) nach einer Woche brachte die junge Frau ein ziemlich mageres, schwächliches Mädchen zur Welt. *Luna.., slugă becisnică a pământuluĭ* (N. Gane Cl. XIII 337) der Mond, der armselige Knecht der Erde. *Crescea carnea pe el de mulţumire când vedea că frécă ridichia becisnicului de zăcaş după cum i-se cuvenea* (Ispir. Leg.[2] 108)

das Herz lachte ihm im Leibe, als er sah, dass sie dem elenden Schufte nach Gebühr das Fell gerbten. *Podghiazul se zăbovise, că venea becisnicesce cu zăbavă* (NECULCE LET.[2] II 352) die Ankunft des Streifzuges hatte sich verzögert, denn er kam erbärmlich langsam heran. — *sm.* Schwächling *m*, armseliger, jämmerlicher Mensch, Jämmerling. *Oftaturile chiar şi-le înăbuşi în gât, ca sĕ nu vadă cumva ofiţerii c'ar fi un becisnic* (BOGDAN VECHI 6) seine Seufzer sogar erstickte er in der Brust, damit die Officiere nicht sähen, dass er ein Schwächling sei. *D'apoi numai în ciubotele tale am stat eu, becisnicule?* (CRÉNGĂ CL. XV 458, zu einem schlechten Schuster), habe ich denn nur von dir Stiefel an den Füssen getragen, du Taugenichts? — **Gr.** MOLD. MOD. auch *bic-*. — **Et.** Ksl. *bezŭčistĭnikŭ* «ehrlos».

becisnici'e *sf.* **1.** Unehre *f*, Schande CANT. IST. IEROGL. 45 */Că cine numai al său bine şi fericire cércă, a tuturora rĕul şi bezcisnicia poftesce/.* — **2.** Schwächlichkeit *f*, Armseligkeit, Nichtsnutzigkeit. *Unde sĕ calce ia cuvintul şi sĕ se amestece în certurile şi becisniciile celorlalţi?* (ISPIR. LEG.[2] 309) sie hütete sich wohl, ihr Wort zu brechen und sich in die Zänkereien und Erbärmlichkeiten der Andern zu mengen.

be'ciŭ[1] *sn., pl.* **-ciurĭ**, Keller *m*, Kellergewölbe *n*, zB. NECULCE LET.[2] I 184 */Ieremia Vodă au fost pus multă avere la mănăstire la Suceviţă, într'un beciŭ supt curţile domnescĭ/.* — **Syn.** *Beciu* heisst jeder unterirdische gemauerte Raum; *pivniţă* ein in einer gewissen Tiefe unter der Erde befindlicher Raum, gemauert od. nicht, der zum Aufbewahren v. Wein u. anderen Lebensmitteln dient; *zemnic* ein unmittelbar unter der Erdoberfläche befindlicher, nicht gemauerter, überdachter Raum. — **Et.** Unbek.

Be'ciŭ[2] *npr. m.* INV. u. TR. Wien, zB. SIMEON DASC. LET.[1] I App. 36 */Încungiurat-aŭ [Suleĭman] şi Beciŭl/;* IARN.-BIRS. 295 */Vin', maică, de mĕ petrecĭ..pin' la Beciu/.* — **Et.** Bulg. serb. etc. *Beč*.

Beclé'n *npr. m.* Bethlen (Ortschaft in Siebb.) COM.

bectaşi'ŭ *sm.* Bektaschi' *m* (Art Derwisch; Orden gestiftet v. Hadschi Bektasch) VĂCĂR. IIO. TES. II 252.

bede'n *sn., pl.* **-nurĭ**, Zinne *f* MSCR. ca. 1715 ARH. ROM. II 60 flg., zB. 61 */o culă naltă de piatră..cu bedenurĭ, unde stau tunurĭ de bat departe/.* — **Et.** Türk. *bede'n*.

bede'rniţă siehe *nabede'rniţă, Gr.*

bedré'g *sn., pl.* **-gurĭ**, Schusterklotz *m*. Klotz, der dem Schuster als Arbeitstisch dient. Jetzt meist durch einen Tisch auf Füssen */banc/* ersetzt. — **Et.** Viell. zu ksl. *bedro* «Hüfte», etwa weil dem sitzenden Schuster nur bis an die Hüfte reichend.

Be(e)lzebu'l *npr. m. (neol.)* Bee'lzebub *m.* — **Gr.** Auch *-bu't;* LV. *Ve(e)lzevu'l.*

beglerbe'iŭ siehe *bellerbe'iŭ, Gr.*

behăi' *(a), prez.* **-hăe'sc**, *v. intr.* **1.** v. Schafen: blöken, zB. INV. COP. ed. 1893 I 31 */oile merg după el* [näml. *după cioban*] *cu drag behăind/.* — **2.** v. Ziegen: meckern, zB. VLAH. IC. 84 */O capră négră..behăia şi se da pe lingă boĭ/.* — **Gr.** Prez. 3 u. 7 auch *be'-hăe.* — *beei'* POL. PTR., *bei'* BARC., *bălăi'* BAR., *belăi'* UR. — **Et.** *behehe'!* Zu *bălăi'* etc. vgl. lat. *bālo, bēlo, -āre.*

behehe'! *interj.* meck! meck! (Schrei der Ziege). — Scherzh. für Zicklein in der Redensart: *Pentru behehé veĭ prăpădi şi pe mihohó* du wirst aus dem Regen in die Traufe kommen. Zu Grunde liegt eine Anecdote, nach welcher Einer, der sein Füllen stehen liess, um ein Zicklein zu stehlen, bei der Rückkehr jenes nicht mehr vorfand; vgl. TEOD. PP. 260. — **Gr.** *behehea'* TEOD. l. c.

beĭca'che *sm.* Fürst *m* AL. OP. I 99 */ścii, beĭcache, cu ce l'am doftorit eu?/.* — **Et.** Türk. *bej* mit griech. Deminutivsuffix.

beilerbe'iŭ *sm.* Beglerbeg *m.* Titel der Statthalter, die Paschas v. drei Rossschweifen waren. Es gab deren drei: v. Rumelien, Anatolien u. Damascus. — **Gr.** *beglerbe'iŭ* CRON., zB. NEC. COSTIN LET.[2] I 453; neuer ~. — **Et.** Türk. *begler-begi, bejler-beji.*

beili'c *sn., pl.* **-curĭ**, **1.** LV. *(sec. 18.)* Frohne *f*, die v. den Bauern für den Fürsten od. Staat geleistet wurde, zB. MELH. CH. 44 */Eĭ executau cosirea şi stringerea luĭ* [näml. *a finuluĭ domnesc*], *care tóte se făceau prin beilicurĭ/.* — Im weiteren Sinne: jede Leistung an den Fürsten, zB. PP. DOBR. BUR. CAL. 125 */De-ĭ găsi oĭ aenescĭ, Sĕ le scriĭ împĕrătescĭ, Beilicul sĕ le ceĭ, Din ḑece una sĕ eĭ/.* — Daher noch jetzt: *a lucra cuiva de* ~ für Jdn. umsonst arbeiten. *Primarele tóte le are de* ~ der Schulze hat Alles umsonst. — **2.** *Beili'c* Name eines Platzes in Bukarest u. Jassy, wo sich ehem. ein als Absteigequartier für hohe türkische Beamte dienendes Schloss befand. — **Et.** Türk. *bejli'k* «was dem Fürsten gehört, zukommt».

beilicci'ŭ *sm.* Steuereinnehmer *m* (?) SCRIS. MOLD. 90 */Pentru aceia beliciiĭ* [ed. 1851, 61: *beilicciiĭ*] *duc la Ţarigrad pre tot anul oĭ de acestea..pentru cuhnea Sultanuluĭ/.*

beĭ-mu' Anrede: mein Fürst AL. OP. I 100 */Aud? mĕ întrebĭ, beĭ-mu, dacă am drepturĭ la pensie?/.* — **Et.** Türk. *bej.* u. griech. μοῦ.

be'iŭ *sm.* **1.** Bey *m* (Pascha v. einem Rossschweif). Diesen Titel trugen auch die Fürsten der Walachei u. Moldau unter der Türkenherrschaft, zB. NECULCE LET.[2] II 304 */beĭul din*

Moldova este un ghiaur). — **2.** (Knöchelspiel:) Stellung des Knöchels, bei welcher die hohle Schmalseite nach oben zu liegen kommt. MOLD. dafür *impĕrat*. Vgl. *arşi'c*. — **Et.** Türk. *bej;* Bedtg. 2 auch bei den Türken, nach GEORGENS FAMILIEN-SPIELBUCH, Leipzig 1882, 413.

Beiu'ş *npr. m.* Belényes (Ortschaft im Com. Bihar, Ungarn) COM.

beizadea' *sf.* fast INV. Prinz *m* (Sohn eines Fürsten). *Ia priviţi, tată, pe coconaş! Nu este aşa că sémĕnă cu o beĭzadea?* (FIL. CIOC. 93) schaut doch, Kinder, den jungen Herrn an. Sieht er nicht wie ein Prinz aus? *La 24 Iulie s'au născut o beĭzadea a luĭ Sultan Mahmet* (BELD. ETER. 136) am 24. Juli wurde dem Sultan Mahmud ein Prinz geboren. — **Gr.** FAM. u. CRON. auch **bezedea';** ferner **beizedea'** CRON. öfters, **bizdădea'** JIP. RÉUR. 203, **beizdedea'** Ş. EL. TURC. 14. — Das Attribut nicht selten *masc.*, zB. *beĭzadè cel mare* EN. COGALN. LET.[2] III 243, *beĭzadeaua Mărieĭ sale cel maĭ mic* das. 245, *acel beĭzadè* NECULCE LET.[2] II 185, gegenüber *o beĭzadea mică* EN. COGALN. LET.[2] III 264 etc. — **Et.** Türk. *begzàde', bejzàde'.*

bejăna'r, bejena'r etc. siehe **băjena'r** etc.

be'l siehe **bă'l** 1.

belado'nă *sf., pl.* **-ne,** *(neol., farm.)* Belladonna *f.*

belali'ŭ *adj.* der allerlei Ungemach bringt od. erfährt TELEOR SCHIŢE 20: *De când scim noĭ.., n'am maĭ pomenit aşa ĭarnă grea şi belalie* seit wir uns erinnern können, ist uns noch kein so schwerer und unheilvoller Winter vorgekommen; 66, v. Stubenvögeln: *prea sint belalie* [sic], *prea te dă de cheltuĭală* sie sind gar zu empfindlich, verursachen gar zu viel Kosten [weil sie leicht sterben u. durch neue ersetzt werden müssen]; WBB. — **Gr. beleli'ŭ** POL., **belălă'ŭ** PTB. — **Et.** Türk. *belaly',* v. *bela'* (rum. *belea'*).

belbino'c siehe **brăbăno'c.**

belce'ŭ *subst.* Wiege *f* PP. UNG. MARIAN NASC. 324 *(Batut-ar-fi D-ḍeu Trimbele de la belceu Care m'am leganat eu);* D. — **Et.** Magy. *bölcsö.*

belciu'g *sm., pl.* **-ge,** Ring *m*, der an etw. befestigt ist, zB. Nasenring des Bären, (am Gürtel hängender) Schlüsselring, (an der Thür befestigter) Ring zum Aufhängen eines Vorlegeschlosses, etc. *Belcĭug de aur in ritul porculuĭ* (Sprw.) ein goldner Ring im Rüssel eines Schweines (nach Prov. 11, 22). *Cuĭŭ cu ~* Ringnagel. — **Et.** Ksl. *bĕlŭčugŭ.*

belciuga't siehe **imbelciuga't,** *Gr.*

be'ldie *sf.* **1.** Stengel *m* grösserer Kräuter, Stämmchen *n*, dünnes Bäumchen. *La dinsul* [näml. *la copil*], *dudaud de boz şi de urzicĭ şi beldiile de pelin orĭ de luminărica iĭ cine scie ce pădure* (SEV. NUNTA 1) dem Kinde sind das Attich- und Nesselgebüsch und die Wermuth- oder Königskerzenstengel Gott weiss was für ein Wald. *Acestea sint beldiĭ la tine? Nu vedĭ că-s coşcogĕmite copacĭ?* (SBIERA POV. 181) das ist Stangenholz bei dir? Siehst du denn nicht, dass es grossmächtige Bäume sind? — **2.** LV. Knüttel *m*, zB. DOS. VS. 25 fol. 77 a *(eşiră.. cu beldiĭ şi cu sabiĭ.. şi-l ponoriră [pe sfintul] în ripă);* NEC. COSTIN LET.[2] II 84 *(Se ingrijise Nicolaĭ Vodă, vĕḍând atâţea slujitorĭ cu beldiĭ, care ar fi putut maĭ cu cale sĕ fie mers fără beţe inaintea Domnuluĭ).* — **Gr.** *Dem.* **beldi-ó'ră** BIANU MED. BAR. 10. — **Et.** Unbek.

belea' *sf.* **1.** Ungemach *n*, Widerwärtigkeit *f*, Verdriesslichkeit. *Sĕ-ĭ ridice [pre Turcĭ] din Iaşi, ca sĕ nu facă vr'o belea ţeriĭ şi tirguluĭ* (NECULCE LET.[2] II 307) er solle die Türken aus Jassy entfernen, damit sie kein Ungemach über Land und Stadt heraufbeschwüren (indem nämlich ihre Anwesenheit die Russen zu einem Einfall veranlassen würde). *Tu cu ochiĭ facĭ belele* (IARN.-BIRS. 40) mit deinen Augen richtest du Unheil an. *Şi iute se repeḍi sĕ inhaţe pe unul de urechĭ. Toţĭ o spirlese, şi cade beleaua pe mine* (GHIB. BV. 64) und flugs stürzte er auf uns los, um Einen bei den Ohren zu erwischen. Alle nehmen Reissaus, und das Missgeschick trifft mich. *Sint atâtea belele cu inmormintarea asta, şi toţĭ.. caută sĕ te inşele, sĕ te fure* (VLAH. IC. 11) dieses Begräbniss ist mit so vielen Scherereien verbunden, und Alle möchten Einen betrügen, bestehlen. *Comóră găsită, belea nesfirşită* (AL. PP. 93, Sprw.) gefundener Schatz, Verdruss ohne Ende. — *A băga, a da in ~* in Ungemach, in die Klemme bringen, gerathen; *a scăpa din ~* (sich) aus der Klemme ziehen. *Cea maĭ mică 'mpotrivire de-arĕtaĭ, daĭ in belè* (BELD. ETER. 73) zeigte man die geringste Widersetzlichkeit, so erging es Einem schlecht. — *A-şi găsi ~ŭa (cu cn.)* sich (von Seiten Jds.) Widerwärtigkeiten zuziehen. *Se nu facă pe Nicolae ban mare, işĭ găsea beleaoa cu viziru; sĕ-l facă, işĭ aprindea pae in cap cu boeriĭ ţeriĭ* (GHICA VIII) wollte er Nicolaus nicht zum Oberbanus machen, so bekam er es mit dem Vezir zu thun; wollte er es thun, so lud er sich den Zorn der einheimischen Bojaren auf den Hals. *Na! c'acum mĭ-am găsit beleoa* (AL. OP. I 1154) da habe ich mir eine schöne Suppe eingebrockt. — **2.** das, was Ungemach, Widerwärtigkeiten bringt: Kreuz *n*, Plage *f*, Last. *Ce nu te lepeḍi şi tu de beleoa cea de vornicie?* (AL. OP. I 693) warum giebst du auch das lästige (od. mit so vielen Verdriesslichkeiten verbundene) Schulzenamt nicht auf? *El era bun bucuros că-ĭ ĭa [naşul] beleaua [de óe] din bătătură* (ISPIR. LEG.[2] 208) er war herzlich froh, dass ihm der Pathe das Schaf,

das für ihn eine schwere Bürde war, aus dem Hofe nahm. *Tot un bou şi o ~* (Sprw., wird v. Ehegatten gesagt:) von zwei Ochsen eines Gespanns zieht einer in der Regel fast allein den Karren. — **Et.** Türk. *bela'*. Zur Form vgl. alb. *belja'*, nach Cih. türk. auch *belie'*, ngr. auch *μπελιάς*.

belé'g *subst.* Erkennungszeichen *n* Cant. Ist. ierogl. 169 *(pasările.., pentru asupra inorogului vinătóre, beliag şi cuvint işi dederă).* — **Et.** Ksl. *bêlêgŭ*.

bele'iŭ: *nu e teiu-~, ci e ~-teiu* fam. das ist hin wie her, das ist Jacke wie Hose, zB. Crénga CL. XV 458 *(Nu se dice mecet, ci cati-het, tată, rèspunse Ión ruşinat. «Na, na, na, Măria ta! par'că astă grijă am eu acum? Vorba ceia: nu-ĭ Tanda şi-ĭ Manda; nu-ĭ teĭu-beleĭu, ci-ĭ beleĭu-teĭu»).* — **Et.** Vgl. poln. *bielizna* «Bast». Zur Redensart vgl. frz. *c'est bonnet blanc et blanc bonnet.*

beletri'st *sm. (neol.)* Belletrist *m*.

beletri'stic *adj. (neol.)* belletristisch.

beletri'stică *sf., pl. -cĭ, (neol.)* Belletristik *f*.

belezi'c *sn., pl. -curĭ*, metallener Ring, der Schaft und Lauf des Gewehrs zusammenhält, zB. Rev. Toc. II 398 *(o puşcă arnăuţéscă cu belezicurile de argint).* — **Gr.** *-zi'c* Com. Mold. — **Et.** Türk. *belezy'k, -zi'k* «Arm-, Knöchelring».

be'lfer *sm.* fam. verächtl. v. Lehrern: Schulmeister *m*, Schulfuchs. — **Et.** Jüd.-deutsch *Be'lfer* (d. i. *Behelfer* od. *Beihelfer*) «Schuldiener, Gehilfe des Lehrers».

Be'lgrad *npr. m.* **1.** Belgrad (Serbien). — **Gr.** Pop. u. lv. auch ***Be'ligrad***, zB. Al. Op. I 71, Neculce Let.[2] II 357. — **2.** Carlsburg (Siebb.). — Lm. dafür *A'lba Iu'lia.* — **Gr.** Lv. ~ (zB. N. Test. Belgrad 1648 CCr. 84) u. ***Bè'lgrad*** (zB. Psalt. Belgrad 1651 CCr. 100); jetzt nur letztere Form gebräuchlich. — **Et.** Ksl. *Bêlĭgradŭ*, altserb. *Belijradu* Daničić «Weissenburg», wie beide Städte ehem. hiessen.

belhi'ţă *sf, pl. -ţe*, Bilchmaus *f* (Myoxus glisod. Arctomys citellus?) Mon. of. 1875, 2255 (unter mittelfeinem Pelzwerk aufgezählt); Fil. Cioc. 209 *(blane de samur, cacom şi belchiţă* [wohl *belh-* zu lesen]). Wbb. mit «Marder» erklärt, was wohl unrichtig. — **Et.** Vgl. deutsch *Bilch*, dessen Herkunft dunkel ist, poln. *bielina*, russ. *zemljanaja bjelka* Nemnich, etc.

beli' *(a), preš. -le'sc, v. trans.* **1.** = *a jupi: pielea unuĭ animal, un animal* die Haut eines Thieres, ein Thier abziehen, schinden, es abbalgen, zB. Biblia 1688 Micha 2, 8 *(pielea luĭ o au belitu)*; Marian Nunta 746 *(belesc o óe grasă, din carnea eĭ fac demâncare)*; Nec. Costin Let.[2] II 69 *(sĕ nu incapă [Cazacii] la mâna luĭ Ţar Petru, că ĭ-ar fi belit de viĭ). Nisce beliţĭ de caĭ* (Teod. PP. 299) Schindmähren. — Redensarten: *a)* fam.: *De nu era nasul, iţĭ beleaĭ obrazul* wäre die Nase nicht, so hättest du dir das Gesicht geschunden (wird zu Einem gesagt, der mit der Nase an etw. stösst). — *b)* pop.: *Belesce ţapul* (= *ţine ţapul de córne*, wörtl.: er schindet den Bock), wird v. einem Betrunkenen gesagt, der sich übergiebt Jip. Réur. 113. Wohl wegen der krampfhaften Bewegungen, die er dabei macht. — *Fig.: pe.* Jdn. schinden, ihm die Haut abziehen, zB. C. Ngr. 125 *(El ne belesce şi ne pradă! El sfătuesce pe Vodă! Sĕ móră!).* — **2.** = *a coji: cója unuĭ copac, un copac* die Rinde eines Baumes, einen Baum abschälen, ihn abrinden, zB. Nec. Costin Let.[2] II 107 *(belise din luncă toţĭ copacii de cóje de-şĭ hrănea caiĭ).* — **3.** *ochiĭ* die Augen weit aufsperren, zB. Mar. Sat. 232 *(Ochiĭ belind, Dinţiĭ rinjind, Gura căscând). Belesce ochiĭ!* sperr' die Augen auf (= gieb wohl Acht)! — **4.** *buzele* die Lippen weit zurückziehen, so dass die Zähne sichtbar werden: das Maul fletschen Cant. Ist. ierogl. D. *(jiganía belindu-şĭ buzele şi rînjindu-şĭ dinţiĭ).* — **Et.** Ksl. *bêliti* «weiss machen», daher «das Weisse blosslegen» (nach Cih. schon bulg. nslov. «schinden, schälen»).

belico's *adj. (neol.)* kriegerisch.

beligera'nt *adj. (neol.)* kriegführend.

Be'ligrad siehe ***Be'lgrad*** 1, *Gr.*

belitu'ră *sf., pl. -rĭ*, lv. **1.** Schälung *f* Biblia 1688 Gen. 30, 37 *(şi le cură pre dinsele* [näml. *toegele*] *beliturĭ albe* = *λεπίσματα).* — **2.** *fig.* Schinderei *f* Cron, zB. Ureche Let.[2] I 225 *(acele beliturĭ şi morţĭ groznice.. ce făcea Ion Vodă in domnia sa).* — **Et.** *a beli'.*

belşu'g *sn., pl.* (selten) *-gurĭ* (zB. Mir. Costin Let.[2] I 10), Fülle *f*, Ueberfluss *m*, Segen, Reichthum. *Nu este grâu bun? Nu este vin bun? Nu-ĭ in sfîrşit belşug in ţară?* (Al. Op. I 1004) haben wir nicht guten Weizen? Haben wir nicht guten Wein? Kurz, ist nicht Ueberfluss im Lande? *De unt-de-lemn mare bivşug şi de póme de tot feliul* (Mir. Costin Let.[2] I 10) an Baumöl grosser Ueberfluss und an Früchten aller Art. *Casele vechĭ.., dărîmate.. mărturisesc că sărăcia s'a încuibat in locul bilşugului d'odinióră* (Delavr. Sult. 219) die alten, verfallenen Häuser legen dafür Zeugniss ab, dass die Armuth sich an der Stelle des einstigen Segens eingenistet hat. *I! ce de maĭ bielşug..! Ian privesce: mălaĭu.., lapte dulce..* (Al. Op. I 898) ih! welch' reichliches Mahl! Schau nur: Maisbrod, Süssmilch... *Mamele de familiĭ, al căror belşug de forme il admira ştrengariĭ de pe punte* (Zamfir. Nuv. 10) die (badenden) Familienmütter, deren Formenfülle die losen Buben auf der Brücke bewunderten. *Când iĭ dăm [vacii] sĕ mănince cu bilşug, ĭa ne dă*

mult lapte (ODOB.-SLAV. 222) wenn wir der Kuh reichlich Futter geben, so giebt sie uns viel Milch. — *Din* ~ im Ueberfluss, in Hülle und Fülle. *Masa era pe sfîrşite; ajunsese lumea la mâncat mere, pere, pómă, ce erau din belşug* (GHIB. BV. 53) das Mahl war dem Ende nahe; es war die Reihe an das Verzehren von Aepfeln, Birnen, Trauben gekommen, die reichlich vorhanden waren. *Din belşug sĕ aĭ tóte şi totuşĭ fără cheltuĭală nu poţĭ sĕ ţiĭ o casă* (POPOVICI-BAN. NUV. 130) wenn man auch Alles im Ueberfluss hat, so kann man doch ohne Ausgaben keinen Haushalt führen. — **Gr.** LM. meist **~**, MUNT. auch **bilşu'g**, MOLD. auch **blelşu'g** (POP. **ghelşu'g, ghilşu'g**); LV. **bivşu'g** MIR. COSTIN LET.² I 10, DOC. MUNT. 1802 TES. II 308 (**bivşa'g** DION. TES. II 167 ist wohl Drf.), **biuşu'g** in einem Gedichte SULZER III 76, **bişu'g** DOS. häufig, GLOSSAR *sec. 17.* HC. I 270; ferner **birşu'g** JIP. OPINC. 26. — **Et.** Magy. *bőség*.

beltea' *sf.* Fruchtgêlée *n*, durch Kochen eingedickter Fruchtsaft, zB. AL. OP. I 13 *(Sciu sĕ fac.. Vutcă, dulceţurĭ.. Şi beltele de gutăĭ).*— **Gr.** MUNT. TR auch **peltea'** WBB. — **Et.** Türk. *pelte'*.

belvede'r *sn., pl.* **-re**, *(neol.)* Belvedere *n*.

Belzebu'l etc. siehe **Beelzebu'l**.

bemo'l *sn., pl.* **-lurĭ**, *(neol., muś.)* **1.** b *n*, Vertiefungszeichen; Ggs. *dieś.* — **2.** B-Moll *n* (Tonart).

bemolişa' *(a), preś.* **-śe'z**, *v. trans. (neol., muś.)* mit einem b versehen; Ggs. *a dieśa*.

benche't *sn., pl.* **-turĭ**, üppiger Schmaus *m*, Gelage *n*. *Craiul leşesc.. aŭ venit şi in tîrg in Iaşĭ de aŭ făcut bencheturĭ* (NEC. COSTIN LET.² II 36) der König von Polen kam auch nach Jassy, wo er grosse Tafel hielt. *De treĭ lunĭ acum de când v'aţĭ însurat, aţĭ dus-o cu benchet urile, cu zaifeturile* (AL. CL. IV 316) seit den drei Monaten, die Sie nun verheirathet sind, haben Sie nichts gethan als gezecht und geschmaust.— **Gr.** **be'nchet**, *pl.* **-te** SBIERA POV. 93. — **Et.** Mittelb. aus it. *banchetto*.

benchetui' *(a), preś.* **-tue'sc**, **I.** *v. trans.* regaliren, bewirthen NECULCE LET.² II 396 *(şi l-aŭ benchetuit [Grigorie Vodă pe Terzimanul] o ḑi cu mare cinste).* — **II.** *v. intr.* schmausen, zechen, zB AL. PP. 66 *(La masă se pun Şi bencheluesc şi se veselesc).*

be'nchiŭ siehe **be'nghiŭ**, *Gr.*

benedicti'nă *sf., pl.* **-ne**, *(neol.)* Benedictiner *m* (Liqueur).

benedicţiu'ne *sf. (neol.)* Segen *m* (*pl.* Segnungen).

beneficia' *(a), preś.* **-cie'z**, *v. intr. (neol.) de c.* die Vortheile von etw. geniessen, daraus Vortheil ziehen.

beneficia'nt *sm., fem.* **-tă**, *(neol., teatru)* Beneficiant(in).

beneficia'r *sm. (neol., jur.)*: *erede* ~ Beneficiat-Erbe *m* (Erbe cum beneficio inventarii).

benefi'ciŭ *sn., pl.* **-ciĭ**, *(neol.)* **1.** Rechtswohlthat *f*. *A accepta o succesiune sub* ~ *de inventar* eine Erbschaft cum beneficio inventarii antreten. — **2.** *(com.)* Gewinn *m*, Nutzen, Vortheil. *Partea din beneficiĭ cuvenită asociatuluĭ* der dem Gesellschafter zukommende Gewinnantheil. — **3.** *(teatru)* Benefiz *n*: *represintaţie dată in beneficiul unuĭ artist, in beneficiul săracilor* Vorstellung zum Benefiz eines Schauspielers, zum Besten der Armen.

benevo'l *adj. (neol.)*: *dare etc.* ~*ă* freiwillige Spende etc.

be'nga *sm. nevar.* FAM. Teufel *m*. Nur in Flüchen, wie *du-te la* ~*!* geh' zum Teufel! ~ *sĕ te ia!* hol' dich der Teufel! etc. — **Et.** Zigeun. *beng* MIKL. BEITR. VOC. I 5.

benga'l *adj. (neol.)* bengalisch: *focurĭ* ~*e* b. es Feuer.

be'nghiŭ *sn., pl.* **-ghiurĭ**, **1.** schwarzes Fleckchen, das mit Staub u. Speichel, Russ etc. einem Kinde an der Stirn gemacht wird, um es gegen das böse Auge zu schützen, zB. CRÉNGĂ CL. XV 2, MARIAN NASC. 94. — **2.** Schön(heits)pflästerchen *n*, zB. FIL. CIOC. 64 *(plasturile cele negre cu care îşĭ făcea murse sau benghiurĭ falşe);* AL. OP. I 398 *(Colbul te 'néc ă, Glodu-ţĭ lipesce benghiurĭ pe nas'.* Dann überh.: — **3.** kleiner Fleck, zB. VLAH. NUV. 149 *(Obrajiĭ Epraxieĭ se aprinseră. De o parte şi de alta i-se grămădiră sub timple două benghiurĭ de roşaţă ca de cărmuz);* DRAGHICI lc. 85 *(sĕ nu aĭbă [căldarea din velniţă] niciun benchişor negru).* — **Gr.** MOLD. auch **be'nchiŭ; zbe'nghiŭ** ION GHICA CL. XIV 215.— *Dem.* **benghişo'r, benchişo'r**, *pl.* **-şó're**. — **Et.** Türk. *ben*, nach REDHOUSE 197 auch *beng* (*ng* wie in deutsch *Enge* zu sprechen).

benghiu'şă *sf., pl.* **-şe**, an Lastwagen *(cotîngarĭ)*: Leiste *f*, an die sich die Stemmleiste *(leucă)* oben anschliesst COM. MOLD. Dient als Stütze für die Seitenwand.

beni'c *subst.* Art punktirter Atlas DOC. 1588 HC. I 199 *(3 dvere de benic roşiĭ şi cu ţinte de aur).* — **Et.** Türk. *bene'k* ZENKER 212 b.

benicta'ş *subst.* Tritt *m* (steinerne Erhöhung zum bequemeren Besteigen eines Pferdes) URECHE LEG. 378 *(Cât sosi.. la benictaşul curţiĭ gospod, călare pe calul cel de 'mbuestru..).* — **Et.** Türk. *binekdaşy'* ZENKER 212 b.

beni'gn *adj. (neol., med.)* gutartig.

beni'ş *sn., pl.* **-şe**, ehem.: Art vorn offener Kaftan mit langen, engen Aermeln, der v. den Männern der besseren Classen über dem Anteriŭ getragen wurde, zB. FIL. CIOC. 26 *(venerabilul bĕtrân apăru.. îmbrăcat cu anteriu de atlaz vişiniu, încins cu şal de Ţarigrad,*

cu biniș de postav albastru inchis . .). Als Frauenkleidung Al. PP. 131, Odob. MV. ed. 1894, 19. Vgl. Ghica 501 u. Wietz 28. — **Gr.** ~ (zB. Bolint., C. Ngr., Al.) u. ***beni'ș*** (zB. Fil., I. Ghica, Odob.). — **Et.** Türk. *biniš*.

benoa'r, *-nua'r* *sn., pl.* ***-re,*** *(neol., teatru)* Parterreloge *f; ~ de avans'enă* Prosceniumsloge *f* im Parterre.—**Et.** Frz. *baignoire.*

be'nte siehe ***ba'ntă.***

benua'r siehe ***benoa'r.***

benzi'nă *sf., pl.* ***-ne,*** *(neol.)* Benzin *n.*

bera'ce *sf.* Art Tanz Sev. Nunta 280. — **Et.** Unbek.

bera'r *sm.* Bierbrauer *m.*

berări'e *sf.* **1.** Bierbrauerei *f.* — **2.** Bierhalle *f.* — **Gr.** Häufig (falsch) ***bereri'e.***

bera't *sn., pl.* ***-turi,*** Berat *m,* Bestallungsbrief für Paschas u. Beys, zB. Mir. Costin Let.[2] I 251 *(și de la impĕrația Turculuĭ sĕ-ĭ scótă uric de domnie . ., care uric in limba lor se chĭamă berat).* — **Gr.** Ungenau ***bere't*** Axinte Let.[2] II 131, ***băra't*** En. Cogălн. das. III 248. — **Et.** Türk. *berât.*

berba'nt *sm.* liederlicher, sittenloser Mensch, Bruder Liederlich *m,* Mädchenjäger. *Fluturĭ mulțĭ de multe némurĭ . ., Toțĭ cu inime ușóre, toțĭ șagalnicĭ și berbanțĭ* (Emin. 86) viele Schmetterlinge von mancherlei Art, allesammt leichten Sinnes, allesammt Schäker und lockere Vögel. *Berbant nerușinat ce eștĭ! țe-am dat eŭ in pirte, țe-am aflat eŭ blăstemățiile* (Al. CL. IV 335) schändlicher Lotterbube, ich bin dir auf die Schliche gekommen, ich kenne deine losen Streiche. — **Gr.** Mold. auch ***birba'nt.*** — **Et.** Weitverbreitetes Wort dunkler Herkunft (s. Diez Wb. I s. v. *bribe*), ursprünglich «Landstreicher» bedeutend (so it. *birbante* etc.), welchen Sinn es auch Beld. Let.[2] III 347 *(Un birbant de ceĭ de frunte și de țerĭ vinturător)* zu haben scheint, dann «Pflastertreter, Élégant, Geck» (so poln. *birbant*). Ob türk. *berbâd* «zerstört» hierher gehört, ist fraglich.

berbăntăre'sc *adj.* liederlich, sittenlos Bogd. Vechi 21 *(eĭ . . duceaŭ o viață berbantărĕscă* [sic]*).*

berbănți'e *sf.* = *berbantlic* Al. Desp. 71 *(și-țĭ trimite, ĭată, un dar de berbanție);* Wbb.

berbantli'c *sn., pl.* ***-curi,*** Liederlichkeit *f,* Sittenlosigkeit; liederlicher Streich. *Colonelul e grozav de mueratec; maĭ tótă léfa o cheltuesce cu berbăntlicurĭ* [sic] (Nád. Nuv. I 53) der Oberst ist ein grosser Weiberfreund; fast das ganze Gehalt giebt er auf galante Abenteuer aus. *Breee! cu berbantlic! Imĭ ĭa fata, iĭ mănincă zestrea și sare gardurĭ!* (Al. CL. IV 335) nein, diese Sittenlosigkeit! Er nimmt meine Tochter zur Frau, verprasst ihre Mitgift und geht auf Eroberungen aus!

berbantlice'sc *adj.* liederlich Bogd. Burs. 114: *Te 'ntreb de nu făcea așa cumva nisce nazurĭ berbantlicescĭ* ich frage dich, ob er sich (gegen meine Tochter) nicht etwa zudringlich benahm.

berbe'c siehe ***berbe'ce, Gr.***

berbeca'r, lv. u. pop. ***-rĭŭ*** *sm.* Widderhirt *m.*

berbecări'e *sf.* Widderweide *f.* Ort, wo die v. den Schafen abgesonderten Widder gehalten werden. — **Gr.** Mold. auch ***bérbĕcări'e*** Com.

berbe'ce *sm.* **1.** Widder *m,* Schafbock: *a alege oile din berbecĭ* die Schafe von den Böcken scheiden. — *De-a ~le* nach Widderart (gegeneinander rennend) Sbiera Pov. 103 *(s'aŭ invoit ca sĕ se lupte . . de-a berbecele).* — **2.** *(astr.)* Widder *m* (Sternbild). — **3.** Rammbock *m,* -bär. — **4.** *(mil.)* ehem.: Sturmbock *m,* Mauerbrecher. — **Gr.** In Bedtg. 1 jetzt üblicher ***berbe'c;*** Olt. ***berbé'c*** Com. — *Dem.* ***berbecu'ț,*** Wbb. auch ***berbece'l*** Bocklamm *n,* Böcklein. — **Et.** Lat. *vervēx, -vēcis; b* für *v* schon vlat.

berbece'l *sm., pl.* ***-ce'i,*** **1.** siehe *berbe'ce, Gr.* — **2.** Tr. Buc. = *lupul vrăbiilor:* Würger *m* (Lanius). Bisw auch ***berbecu'ț*** Marian Ornit. II 77. Das Weibchen heisst ***berbecĭ'că*** *sf., pl.* ***-ce'le*** das. 79.

berbecu'ț *sm.* **1.** siehe *berbe'ce, Gr.* u. *berbece'l.* — **2.** Mold. Buc. = *becațină:* Heerschnepfe *f* (Gallinago gallinaria) Marian Ornit. II 301. Das Weibchen heisst ***berbecu'ță*** *sf., pl.* ***-țe*** das.

berbelé'c: *de-a ~ul adv.* Munt. Tr. sich wiederholt überstürzend, in Purzelbäumen, zB. Fundescu Basme 9 *(Fet frumos iĭ dete un picĭor in pĭept, și calul se duse de-a berbelécul cale de 9 dile și 9 nopți).* — **Gr.** *de-a* ***berbelé'ca*** Dulfu Pac. *(betrânu . . Tranc! din pom de-a berbeléca jos grămadă a cădut).* — **Et.** Unbek.

berbeli'c *sn., pl.* ***-curi,*** Barbier-, Rasirserviette *f* Al. Op. CL. IX 277 *(berbelicurĭ saŭ prosópe de bărbierit);* Al. Op. I 433 *(berbelicurĭ* [sic] *pentru ras).* — **Et.** Zu türk. *berber* «Barbier».

berberi'ță *sf., pl.* ***-țe,*** Berberitze *f* (Berberis vulgaris) Poen. Bar. — **Et.** Deutsch *Berberitze.*

berbi'nță siehe ***bărbi'nță, Gr.***

be'rc[1] *sn., pl.* ***-curi,*** Tr. Wäldchen *n,* Gehölz, zB. Iarn.-Birs. 13 *(Du te, cucule, in berc Și mĕ lasă . . Sĕ-mĭ petrec cu cin' mi-ĭ drag).* — **Gr.** *Dem.* ***bercu'ț*** D. — **Et.** Vgl. magy. serb. *berek.*

be'rc[2] *adj., fem.* ***bé'rcă,*** schwanzlos, stumpfschwänzig. *Ce vreĭ sĕ las vulpea bércă?* (Odob. Ps. 49) willst du etwa, dass ich den Fuchs ganz ohne Schwanz lasse? — **Et.** Unbek.

be'rchia siehe ***te'rchia-be'rchia.***

be're *sf.* 1. bisw. Trinken *n*, zB. TEOD. PP. 588 *(Scólă, Goleo, nu şedea, Las' berea şi mâncarea)*; MOXA HC. I 589 *(jocurile şi berile şi mâncările)*. — 2. (ohne *pl.*) Bier *n*: *soĭurĭ de ~* Biersorten, Biere. Schon CRON., zB. MIR. COSTIN LET.[1] I 250 *(Nemţiĭ.. invĕţaţĭ cu bere şi cu horilcă)*. — 3. BUC. ~ u. **beré'n** *sn.*, *pl.* **-nurĭ**, Unterhaltung *f*, welche bei Beginn des Faschings *(câşlegĭ de iarnă)* veranstaltet wird, um der bäuerlichen Jugend Gelegenheit zu geben, sich gegenseitig kennen zu lernen MARIAN NUNTA 67. Daher v. einem Burschen: *a dat in ~* er ist heirathsfähig. TR. dafür *ospeţul fecĭorilor*. — **Et.** Inf. v. *a bea*.

berea'n siehe **be're** 3.

bereche't I. *sn.*, *pl.* **-turĭ**, 1. POP. = *imbelşugare*: Segen *m*, Segensfülle *f*. *D-ḑeu sĕ vĕ dea sănĕtate la tóte, spor şi berechet!* (MARIAN NASC. 406) Gott gebe euch Allen Gesundheit, Gedeihen und Segen! — *adv.* FAM. in Hülle und Fülle, die schwere Menge, zB. SPER. AN. ed. 1892 I 178 *(Că la câmp la tras cu sapa Mulţi tovarăşĭ nu găsescĭ, Iar la mese şi petrecerĭ Berechet, pe cât poftescĭ)*; CL. XVII 74 *(De mâncat mâncarăm bine, vin aveam berechet)*. — 2. = II b IANOV CL. VII 314 *(Sint şi pintre pontatorĭ multe berecheturĭ)*. — **II.** *sm.*, *fem.* **berechia'tă**, FAM. *a)* Person, die Einem Segen, Vortheil bringt NĂD. NUV. I 200: *La hala a dat cum a dat lemnele, ingheţase tot aşteptând muşteriĭ maĭ berecheţĭ* an der Markthalle gab er das Holz zu schlechtem Preise hin; er war vor lauter Warten auf bessere Kunden ganz erfroren. — Meist *iron.*: *b)* v. einer Person, die Einem Schaden bringt, vor der man sich hüten muss: sauberer Patron, nicht mit Gold aufzuwiegen. *Bun staroste mĭ-am găsit. Nu sciu cine te-a îndreptat la casa mea, că sciŭ că eştĭ berechet bun* (CRÉNGA CL. XI 28) einen netten Heirathsvermittler habe ich mir da ausgesucht. Der Kuckuck mag wissen, wer dich zu mir hergewiesen hat, denn ich weiss, wessen ich mir von dir zu versehen habe. *Aĭ vĕḑut berecheţĭ, ţin cânĭ şi-ĭ mână pe la case de mănincă gainele vecinilor!* (NĂD. NUV. II 62) was sagst du zu diesen Spitzbuben? Sie halten Hunde und schicken sie in die Häuser, dass sie den Nachbarn die Hühner auffressen! — **Et.** Türk. *bereke't*.

berega'tă *sf.*, *pl.* **-te**, MUNT. Kehle *f*, Gurgel (d. i. Vorderhals u. Halstheil der Luftröhre). *Risul..ajunse căprióra, se acăţă cu ghĭarele de pĭeptul eĭ, işĭ infipse dinţiĭ in beregată..* (ODOB. PS. 222) der Luchs erreichte das Reh, hing sich mit den Krallen an seine Brust, bohrte die Zähne in seine Kehle. *A-şi taia beregata* sich die Kehle abschneiden. — Lv. nicht belegt. — **Et.** Unbek.

beré'n siehe **be're** 3.

bereri'e siehe **berări'e**, *Gr.*

berla'nt etc. siehe **brilia'nt**, *Gr.*

berli'c siehe **birli'c**, *Gr.*

bernevi'ci *sm. pl.* Art weite Männerhosen. Werden v. den unteren Classen der Städte, v. Freisassen *(răzeşĭ)* etc. getragen. — **Gr.** MOLD. **~**; MUNT. TR. **-ve'cĭ** QU.— **Et.** Vgl. serb. *benevreke* etc. Dunkles Wort.

be'rtă *sf.*, *pl.* **-te**, Fichu *m*. Viereckiges, meist aus Wolle gehäkeltes Tuch, das bes. v. Bauernmädchen als Kopftuch getragen wird, zB. AL. PP. 371 *(Mĕ 'ntilnesc cu douĕ fete, Amindouĕ 'n berte nouĕ)*. Wird in der Diagonale gefaltet u. so um den Kopf gebunden, dass die mittlere Spitze nach vorn fällt. — **Gr.** *Dem.* **berti'ţă**. — **Et.** Wahrsch. frz. *berthe*.

besactea' *sf.* feines Kästchen zum Aufbewahren kleiner, bes. werthvoller Gegenstände: (Schmuck-, Toiletten- etc.)Kästchen *n*, Schatulle *f*, Nécessaire *n*, zB. AL. OP. I 411 *(o mĕsuţă cu o besactĕ deschisă)*. — **Gr.** Auch **bis-**; ferner **bestahtea'** DOC. MUNT. ca. 1821 REV. TOC. III 334, **besectea'** XEN. BRAḌI 10, AL. OP. I 1143 flg., **beşactea'** POEN. (s. v. *nécessaire*), PTB., **biş-** POL., **besacştea'** POEN. (s. v. *chiffonier*). — *Dem.* **besăctelu'ţă (bis-)**. — **Et.** Türk. *beštachte'* «Schreibtisch».

be'schie *sf.* MOLD. Bauchsäge *f*. Auf der Zahnseite bogenförmige Säge mit zwei Handgriffen zum Querschneiden v. Klötzen. — **Et.** Kaum zu türk. *by'ky'* «Säge, Ledermesser» ZENKER 177 b.

besea'dă siehe **besé'dă**.

besectea' siehe **besactea'**, *Gr.*

besé'dă *sf.* 1. Unterredung *f*, Gespräch *n* PALIA 1582 Gen. 18, 30 CCR. *(Şi Domnul dzse-se, déca sfirşi beséda cu Avraam)*. — 2. Predigt *f* Ş. TAINE 48 *(Ión Zlatoust aşa grăesce in beséda 69)*. — **Et.** Ksl. *besĕda*.

bese'recă etc. siehe **bise'rică**, *Gr.*

bĕşi' *(a)* *v. intr.* VULG. furzen. *Capra bese* (wofür euphem. *face pozna*) *şi óia trage ruşinea* (Sprw.) der Eine vergeht sich und der Andere büsst dafür. — **Gr.** Auch, bes. MOLD. TR., **beşi'**. *Preš.* 1 **be's** (BAR.: **be'ş**), 2 **be'şĭ**, 3 **be'se**, 6 **be's**, 7 *sĕ* **bé'să**; TR. auch **beşe'sc** QU. — **Et.** Deutet auf ein vlat. *vissio, -ire*. Bei LUCILIUS findet sich *visio, -ire*, angeblich mit langem i im Stamme. Vgl. frz. *vesse*, it. *vescia*, nachlat. *vissium* DUC., *vissum vissio* DIEFENBACH «Furz».

bĕşica' *(a)*, *preš.* **bĕşi'c**, **I.** *v. trans.*: *c.* machen, dass etw. sich mit Blasen bedeckt. *Nóptea era supt şi bĕşicat de ploşniţĭ* (TELEOR SCHIŢE 98) des Nachts wurde er von den Wanzen ausgesogen und bekam die Haut voller Blasen. — Zu St. Georg ist es Sitte, einander im Scherze mit Nesseln zu schlagen *(a sĕ ~ unul pe altul cu urzicĭ)*. Daher: *Streinu*

te urzică și te bețică (Jip. Opinc. 81) der Fremde peitscht dich mit Nesseln, dass du voller Blasen wirst. — **II.** *a sĕ ~* sich mit Blasen bedecken. *Mi s'a ~t pĭelea* ich habe die Haut voller Blasen bekommen. — ‖ *bĕșica't adj.* blasenförmig, blasig. *Pómă bĕșicată* Art Weintrauben Qu., zB. Delavr. IVșV. 119 *(mlădițele vițelor încărcate cu..ciorchinĭ bĕșicațĭ).* — **Gr.** Auch, bes. Mold. Tr., *bешica'.* — **Et.** Lat. *vesico, vessico, -āre.*

bĕși'că *sf., pl.* **-cĭ**, **1.** Blase *f: a)* Luft-, Wasserblase, zB. Marg.[2] 33a *(bĕșicile cele de pre apă..pre lesne crapă)*; Delavr. Sult. 151 *(ploĭa cădea.. désă, repede, în bĕșicĭ).* — *b)* Organ in Thieren: Fischblase, Harnblase, zB. Dos. VS. Martie 12 *(ĭ-au venit bólă de pĭatră în bеșică).* — *c)* krankhafte Anschwellung auf der Haut, zB. Biblia 1688 Exod. 9, 9 *(și vor fi pre ómenĭ și pre dobitóce rane, bĕșicĭ..).* — Pop. *~rea* Carbunkel *m*, Anthrax Qu. — **2.** dickbauchige Flasche (zB. für Säuren). — **3.** pop. Cylinder *m* für ordinäre Petroleumlampen. — **Gr.** Auch, bes. Mold. Tr., ***beși'că.*** — **Et.** Lat. *vesica*, vlat. *vessica.*

bĕșico's *adj.* voll Blasen. — **Gr.** Auch ***be-.***

beșicó'să *sf., pl.* **-se**, Blasenstrauch *m* (Colutea arborescens) Br.

bĕși'nă *sf., pl.* **-nĭ**, **1.** vulg. Furz *m: a da o ~* einen F. lassen. — **2.** *bĕșina porcului*, Tr. *bĕșina calului* Staubpilz *m*, Bovist (Lycoperdon bovista). Cih. dafür *beșul calului.* — **Gr.** Auch, bes. Mold. Tr., ***be-.*** — **Et.** Vlat. *vissina.* Vgl. *bĕși' (a), Et.*

bĕșino's *adj.* vulg., der oft furzt; im weit. Sinne: der sich unanständig benimmt; *sm.* Furzer *m.*

beșli'agá *sm.* ehem.: Oberst (im 18. Jahrh. Hauptmann) *m* der Beșliĭ (siehe *beșliu*). — **Gr.** Meist ***beșlé'gă**, pl.* ***beșle'gĭ.*** — *Sg.* m. *art.* ***-ga, -găĭ.*** — **Et.** Türk. *bešli'-aga'.*

beșli'ŭ *sm.* ehem.: türkischer berittener Soldat tatarischer Nationalität. Die *beșliĭ* standen im 17. Jahrh. unter dem Befehl des *Beșli'agă*, der zwei *căpitanĭ* unter sich hatte Cant. Descriptio 89; später (bis Anfang dieses Jahrh.s) unter dem Oberfehl des *ba"ș-beșli'agă* in der Hauptstadt, des *beșli'agă* in den Kreisstädten Ghica 118. Sie hatten in Friedenszeiten die Ordnung im Lande aufrecht zu erhalten, bildeten also eine Art Gendarmerie. — **Et.** Türk. *bešli'*, das wohl zu *beš* «fünf» zu stellen ist, also etwa «fünfte Truppengattung».

beșli'c I. *sm.* Fünfpiasterstück *n* Teod. PP. 130 *(Ia cautā-l tu pin' la pĭele, N'eĭ da de niscaĭva mahmudele... «Ba, are.. D'ale cu șase picere Lipite pe pĭele Și nisce beșlicĭ Tot cu câte cincĭ).* Hier scherzh. v. Filzläusen. — **II.** *sn., pl.* **-ce**, Filzkranz *m*, den man auf dem Kopfe als Unterlage für Lasten trägt Ral. Suv. 59 *(cu tipsiile așeḑate cu mult equilibru pe beșlice — cercușóre de pislă — de pe cap).* — **Et.** Türk. *bešli'k.*

bestahtea' siehe ***besactea'**, Gr.*

bestia'l *adj. (neol.)* viehisch, bestialisch.

bestialita'te *sf.* viehische Handlung(sweise), Bestialität *f.*

be'stie *sf. (neol.)* Bestie *f*, Vieh *n.*

bé't *adj.* betrunken, poet. trunken. *Dacă doĭ ț̦e-or ḑice că eștĭ ~, du-te de te culcă* (Sprw.) wenn zwei dir sagen, dass du betrunken bist, so leg' dich schlafen; glaube, was alle Welt dir sagt. — Daher *cu ochiĭ bețĭ* mit trübem Blick (wie eines Trunkenen) Coșbuc 59 *(Cu pasul slab, cu ochiĭ bețĭ, El a plecat).* — **Gr.** *Pl.* ***be'țĭ***, lv. ***bẹ'țĭ**; fem.* ***bé'tă**, pl.* ***be'te*** (lv. ***bẹ'te***). Mold. *sg.* ***ba't**, fem.* ***ba'tă.*** — **Et.** Lat. *bĭbĭtus* (vgl. altsp. *beodo*); ea wohl nach *a bea'* = *bĭbere (be'vere *be're *bea're)*, vgl. *spăria't spărè't* = **expavĭtus* nach *a spăria' spărea'* = *expavēre.*

bè'ț *sn., pl.* ***be'țe***, (ordinärer) Stock, Stecken, zB. I. Negr. Cl. IV 162 *(Iar Trohin a sa mână pe bĕțu-ĭ răzema).* — *adv.* steif wie ein Stock, zB. Ghica 259 *(purtau.. frac deschis.., guler scrobit beț).* — Redensarten: *a) a pune cuĭva bețe în róte* Jdm. Prügel zwischen die Beine werfen, ihm Hindernisse in den Weg legen. — *b)* pop. *a da prin ~* frech zudringlich sein. Urspr. wohl v. Hunden, die, ohne den sie abwehrenden Stock zu scheuen, auf den Menschen eindringen. — *c)* pop. *a rĕmas cu traĭsta în ~* er ist gänzlich verarmt. — **2.** Halm *m*, Stengel Ion. Cal. 160 *(bețele cele maĭ gróse [ale bobuluĭ] rĕmân nemâncate [de vite]).* — Dem ***bețișo'r**, pl.* ***-șó're***, auch ***bețiga'ș**, pl.* ***-șe***, Stöckchen *n*, Stäbchen, zB. *bețișóre de vanilie* Vanillenstangen Datc. Hort. 309. — **Et.** Hängt viell., wie auch *bi'ta* «Knüttel», mit serb. etc. *bat*, russ. *botu* (Urform nach Mikl. Et. Wb. **batu*) zusammen. Das v. Cih. angeführte ksl. *butu* ist nicht genügend belegt.

be'țc, ***pe'țc*** *sn., pl.* **-curĭ**, Ban. *(tăbăc.)* = *drug:* Streckbaum *m* zum Aufspannen der Häute Popovici Nuv. 47 flg. Nur *pl.* belegt. — **Et.** Unbek.

be'te siehe ***ba'tă.***

betea'g siehe ***betég.***

betea'hnă siehe ***meté'hnă**, Gr.*

betea'lă siehe ***beté'lă.***

betég *adj.* **1.** mit einem (körperlichen) Gebrechen behaftet; *~ de un picior, de o mână, de un ochiŭ* dem ein Fuss, eine Hand, ein Auge fehlt od. gelähmt bzw. erblindet ist; *o mână ~ă* eine gelähmte Hand, *un ochiŭ ~* ein erblindetes Auge. — **2.** Tr. = *bolnav:* krank

WEB. — **Gr.** *Pl. m.* **-te'gi**, *fem.* **-te'ge**. — **Et.** Vgl. magy. *beteg* «krank». Bdtg. 2 ist dem Magy. entlehnt.

betegi' *(a)* etc. siehe **beteji'** *(a)* etc.

betė'hnă siehe ***metė'hnă***, *Gr.*

beteja'lă *sf.*, *pl.* **-je'li**, LV. u. OLT. **-ja'le**, (körperliche) Beschädigung *f*, Lähmung, Verstümmelung.

beteji' *(a)*, *preš.* **-je'sc**, **I.** *v. trans.* **1.** *trupul, o parte a trupului* den Körper, einen Körpertheil so beschädigen, dass er nicht mehr normal functioniren kann: beschädigen, lähmen, verstümmeln. *Cela ce iubesce banĭ.., ticălosul luĭ trup de multe grijĭ il topesce şi-l betejasce* (MARG.[2] 30 a) wer Geld liebt, der verzehrt seinen armen Körper in vielen Sorgen und richtet ihn zu Grunde — **2.** *c.* überh.: etw. beschädigen, ihm Schaden zufügen DOS. VS. Noe. 23 *(cărbuniĭ .. nice léc n'au dogorit nice aŭ betejit năframa)*; Ev. BRAŞOV 1580 CCR. 41 *(că de văm vrea .., nicĭ bogăţia nicĭ meserătatea nu va beteji spăsenia nóstră)*. — **II.** *a sĕ* ~ vom Körper, v. Körpertheilen: Schaden nehmen, beschädigt, gelähmt, verstümmelt werden, zB. MARG.[2] 126 b *(Pentru aceïa D-ḑeu le-aŭ dat tóte părechĭ firiĭ nóstre: doĭ ochĭ, dóo urechĭ, dóo mâĭnĭ, doo picĭóre, ca, de se va beteji o parte, cu ceïalaltă sĕ avem mângâere intru trebuinţa nóstră)*. — **Gr.** MOD. auch **betegi'**. — **Et.** Zu *betė'g*; *j* aus *g* weist auf slav. Vermittlung hin, vgl *slu'gă* — *sluji'*, *streng* — *struji'* etc.; *betegi'* ist Neubildung.

beteji'e *sf.* **1.** Zustand dessen, der ein Gebrechen hat: Gebrechlichkeit *f*, Schwäche, zB. ODOB. MV. ed. 1886 II 8 *(De e schĭop.., ĭată cârja ce-ĭ va sprijini betegia)*. — **2.** Schaden *m*, Beschädigung *f* DOS. VS. Oct. 24 *(fu croit şi zdrumicat şi fript pre grătariŭ, şi eşi sănĕtos fără nice o betejie)*. — **Gr.** MOD. auch **betegi'e**. — **Et.** Siehe *beteji'* *(a)*.

beteju'ne *sf.* = *beteşug* INDR. 74 *(de .. va avea [preotul] semn saŭ altă betejune pe trup)*. — **Et.** Siehe *beteji'* *(a)*.

betė'lă *sf.*, *pl.* **-te'li**, LV. u. OLT. **-te'le**, **1.** (Gold-, Silber-) Lahn *m*, Gold-, Silberfäden *(pl.)*, zB. FIL. CIOC. 344 *(braḑĭ .. impodobiţĭ cu panglice şi betelă de fir)*; ODOB. Ps. 232 *(printr'insa* [năml. *prin câmpie*], *liniile şerpuite ale râurilor se desprindeau ca fire creţe de betelă argintie)*. — Die rumänische Braut trägt am Hochzeitstage lang herabfallende Goldfäden im Haar, entsprechend dem Brautschleier abendländischer Sitte. DOBR. MAC. dafür *tel*. Daher: — **2.** Fädenbüschel *n*, das aus der weiblichen Blüthe des Mais heraushängt und aus den Griffeln derselben besteht. — **Gr.** Auch, bes. MOLD., *pe-*. — **Et.** Zu ngr. πετάλι «Blattgold», ksl. *petala* «lamina».

beteli'e *sf.* Bund *m* (Zeugstreifen am oberen Rande v. Frauenröcken, Beinkleidern), zB. DELAVR. IVşV. 118 *(mijlocul eĭ subţire, mlădios şi sugrumat în betelia rochiĭ zdrenţăróse)*. MOLD. dafür *bată*. — **Et.** Anscheinend v. *ba'tă* Doch ist die Bildung dunkel.

beterdisi' *(a)* siehe ***bitirdisi'*** *(a)*.

betermea' siehe ***bitirmea'***.

beteşu'g *sn.*, *pl.* **-guri**, (körperliches) Gebrechen, zB. NĂD. NUV. I 5 *(s'o vadă [doctorul pe mancă] de n'are vre-un beteşug)*; DELAVR. SULT. 19 *(avea ş'un beteşug de tuse)*. — **Et.** Magy. *betegség* «Krankheit».

beţi'e *sf.* **1.** Trunkenheit *f*, Rausch *m* (auch *fig.*). *Beţia tinereţeĭ întrece pe a vinuluĭ* (PANN PV. ed. 1880 II 47) der Rausch der Jugend ist mächtiger als der des Weines. — **2.** (unmässiges) Trinken, Zechen. *Lasă-mi-te de beţie Şi de dalbă veselie* (AL. PP. 38) lass ab vom Trinken und Lustigsein. *Are, a dobîndit darul beţieĭ* scherzh.: er fröhnt dem Trunke, hat sich dem Trunke ergeben. — **3.** Trunksucht *f*. *Beţia o vindecă sapa şi lopata* (PANN PV. ed. 1880 II 44) Noth heilt die Trunksucht. — *Beţia de cuvinte* die Neigung, sich an Worten zu berauschen, die Sucht nach nichtssagendem Wortschwall. Von T. MAIORESCU CL. VII 78 gebildeter Ausdruck. — **Et.** *bė't*.

beţiga's, **beţişo'r** siehe ***bĕ'ţ***, *Gr.*

beţi'v *adj.* dem Trunke ergeben; *subst.* Säufer(in), Trunkenbold. *Beţivuluĭ şi dracu-ĭ ese cu oaŭa înainte* (Sprw.) wer einem Laster ergeben ist, der findet immer Anlass, demselben zu fröhnen. — *Beţiv impĕrătesc* Saufbruder erster Classe JIP. SUF. 59. — Im weit. Sinne: ~ *de cărţi* leidenschaftlicher Kartenspieler AL. OP. I 785. — **Gr.** OLT. POP. *beţi'ŭ* COM. — **Et.** *bė't*.

beţiva'n *sm.* Saufbruder *m*, Saufaus, zB. XEN. BRADI 65 *(Te-am găsit un post, beţivanule)*. — **Gr.** Auch **beţivla'n** COM., **beţivle'r** CIH., **beţivo'lĭŭ** COM.

beto'n *sn.*, *pl.* **-nuri**, *(neol.)* Beton *m*.

betona' *(a)*, *preš.* **-ne'z**, *v. trans.* *(neol.)* betoniren.

bĕţo's *adj.* steif, holzig, zB. DELAVR. SULT. 59 *(lumînărelele, drepte şi bĕţóse)*. — **Et.** *bė'ţ*.

bĕtrâ'n *adj.* **1.** alt: *a)* = der seit langer Zeit lebt, Ggs. *tinĕr*; *subst.* alter Mann, Alter, ~*ă* alte Frau, Alte. *Tinĕr de anĭ, dar* ~ *de minte* jung an Jahren, aber alt an Verstand. *Băĭatul acesta e cu un an maĭ* ~ *decât al tĕu* dieser Knabe ist um ein Jahr älter als der deinige. *Mircea cel Bĕtrân* M. der Aeltere. *Amîndoĭ aceştĭ pictorĭ aŭ trăit fórte bĕtrânĭ* (ODOB PS. 165) diese beiden Maler erreichten ein sehr hohes Alter. *Ascultă-mĕ pe mine, eŭ sînt lup bĕtrân* (FIL. CIOC. 62) höre auf mich, ich bin ein alter, erfahrener Mann. *Vulpe* ~*ă*

ein alter Fuchs (od. Schlaukopf). — *De ~* vor Alter. *De bĕtrân, dinţi în gură nu avea* (NECULCE LET.² II 225) er hatte vor Alter keinen Zahn im Munde. *Vrabia puĭu şi la móre de ~ă* (Sprw.) kleingewachsene Leute sehen immer jung aus. — Redensart: *Bou ~ cu baer roşu* (od. *cu chinga roşie*) jugendlich gekleidete(r) Alte(r); vgl. frz. *à vieille mule frein doré*. — Sprichwörter: *Calul ~ nu învaţa la bu-estru* alte Hunde lernen nimmer stehen (od. bellen), das Alter ist ungelehrig. *Găina ~a face zéma bună* alt Fleisch macht fette Suppen. — **Syn.** *Betrân* ist der Ggs. zu *tinĕr* (jung); *vechiŭ* der zu *nou* (neu). Doch sagt man auch *vin betrân* u. bes. *ţuica betrâna*; vgl. deutsch: junger Wein. — *b)* = der vor langer Zeit gelebt hat. *Bĕtrânii Romanĭ* die alten Römer. *Ispisócele bĕtrânilor domnĭ* (NEC. COSTIN LET.² II 85) die Decrete der alten Fürsten. *Betrânii* die Alten. Wohl zu unterscheiden v. *vechiu* (*vechiĭ Romanĭ, scriitoriĭ ceĭ vechĭ, vechiul testament*), das nur den Ggs. zu dem Neueren (*Romanii de astaḑĭ, scriitoriĭ moderni, noul testament*) bezeichnet. — *c)* v. der Zeit: = längst verflossen. *Era in vremile betrâne.. un împĕrat bogat* (FRÎNCU MOŢII 240) es war in alten Zeiten (od. vor grauen Jahren) ein reicher König. *Unde le era locaşul lor din dile betrâne* (NEC. COSTIN LET.² II 59) wo sie von Alters her ihren Wohnsitz hatten. — *d)* INV. aus alter Zeit stammend. *Hotarul cel betrân* (URECHE LET.² I 181) die alte Grenze. *Spusu-v'am cântic bĕtrân Şi maĭ am vr'o doue 'n sîn* (AL. PP. 138) ich habe euch ein altes Lied gesungen und habe noch zwei andre im Vorrath. — 2. *din ~ĭ*: *a)* LV. *a auḑi, a afla din (ómenĭ) ~ĭ* aus dem Munde alter Leute hören, erfahren, zB. NEC. COSTIN LET.² I 144 (*Inţeles-am şi noĭ din ómenĭ bĕtrânĭ, lăcuitorĭ de aicĭ din ţara,.. că o biserică de lemn, la Olovăţ, se fie facuta de Dragoş Vodă*). Daher: — *b)* aus alter Zeit, von Alters her. *Aşa-ĭ legea din bĕtrânĭ, Din bĕtrânĭ din ómenĭ bunĭ* (PP. TEOD. INC. 61) so ist die Satzung aus der guten alten Zeit. *Ca intr'o poveste rĕmasa din bĕtrânĭ* (SLAVICI CL. XII 447) wie in einem Märchen aus alter Zeit. *Că acesta obiceĭu este din bĕtrânĭ* (DOS. PS. IN V. II b) denn dies ist von Alters her Brauch. — 3. POP. OLT. TR. (*tata*) *~ul* der Grossvater; (*mama*) *~a* die Grossmutter. — 4. LV. Erb-, Stammgut *n* einer Freisassenfamilie, zB. DOC. 1706 MELH. CH. 164 (*..au vindut a luĭ drépta ocină şi moşie, un betrân şi jumătate din sat din Chireanĭ..*); DOC. 1752 das. 223 (*Deci noĭ am dat partea nóstra, betrânul Fratiescĭĭ, Sfintei şi D-deescii Episcopiĭ Huşuluĭ..*). — **Gr.** ISTR. *betă'r*. — *Dem.* **bĕtrâlo'r**, QU. auch **bĕtrâo'r** ziemlich alt. Kosend **bĕtrâne'l**, *fem.* **-ni'că**, zB. RADUL. RUST. II 160 (*cum il desmierda, betrânica de dinsa!*). — **Et.** Lat. *veterānus (miles)* «alter Soldat».

bĕtrâne'l siehe **bĕtrâ'n**, *Gr.*

bĕtrâne'sc *adj.* von den Alten stammend, zB. *casa betrânéscă* das elterliche Haus VLAH. NUV. 125. — Spec.: *cântec ~* Volksballade *f*.

bĕtrâne'ţe *sf. pl.* Alter *n* (= Zeit, da ein Lebewesen den Höhepunkt seiner Entwickelung überschritten hat); Ggs. *tinereţe*. *A ajunge la adâncĭ ~* hoch in die Jahre kommen. *Tinereţe fără ~* ewige Jugend. — **Gr.** MOD. auch *sg.* (MOLD. *-ţă*), mit *art.* *-ţea* (MOLD. *-ţa*), *-ţeĭ*. Die Form **bĕtrâné'ţă** TEOD. PP. 371 dürfte unecht sein. — **Et.** *betrâ'n* mit Suffix *-e'ţe* = lat. *-ĭties*.

bĕtrâni' *(a)* siehe *îmbĕtrâni' (a)*, *Gr.*

bĕtrâni'că siehe **bĕtrâ'n**, *Gr.*

bĕtrânicio's *adj.* alt (dem Aussehen nach), gealtert, zB. CRÉNGĂ CL. XI 188 (*dór.. n'a maĭ clănţăni atâta din măsele, ca un cocostirc de ceĭ betrâniciaşĭ*); JIP. SUF. 16 (*le vedĭ* [*pe ţerance*] *topite de slabe, galbinicióse,.. betrânicióse fara timp*).

bĕtrâni'me *sf.* Gesammtheit der alten Leute, Alte (*pl.*), zB. BIBLIA 1688 Judith 15, 9 (*Ioachim preutul cel mare şi betrânimea fiilor luĭ Israil*).

bĕtrâni'ş *sm.* Berufskraut *n* (Erigeron canadense) CIH. BR.

bé'u etc siehe **bea'** *(a)*, *Gr.*

béutu'ră *sf.*, *pl.* **-rĭ**, 1. Getränk *n*: *bĕuturĭ spirtóse* geistige Getränke. — 2. Trinken *n*, Trunk *m*. *Bĕutura e unde e, mâncarea e o fudulie* (PANN PV. ed. 1880 II 47) Trinken ist die Hauptsache, Essen ist Prahlerei. *A se da la ~* sich dem Trunke ergeben. — **Gr.** **beutu'ră** SICR. DE AUR CCR. 123. — **Et.** *bĕu't*, *part.* v. *a bea*.

be'z *adv.* INV. nicht mitinbegriffen: ausser, ausgenommen, nicht gerechnet, zB. DOC. 1814 TES. II 385 (*Poslujnicii din oraş.. sĕ se dea la bir, bez slugile de casa*); AL. OP. I 742 (*Primesc se platesc şi dobânda de 24.., bez comisionul d-tale*). — **Et.** Slav. *bez*.

bezaco'nic *adj.* gottlos NECULCE LET.² II 362 (*un copil creştin muncit de bedzaconiciĭ* [sic] *jidovĭ*). — **Et.** Ksl. *bezzakonĭniku*.

bezaco'nie siehe **bazaco'nie** 1.

bezaconui' *(a)*, *preš.* **~nue'sc**, *v. intr.* gegen das Gesetz freveln CORESI PS. 74, 6 (*Dis lege-calcatorilor sĕ nu bezaconuĭască*). — **Et.** Ksl. *bezzakonovati*.

bezbo'jnic *adj.* gottlos DOS. VS. Apr. 27 (*l-au probozit [sfintul] pre acel tiran, facându-l bezbojnic şi avan*). — **Et.** Ksl. *bezbožĭniku*.

bezea' *sf.* (*neol.*) 1. Kusshand *f*, -händchen *n*: *a face cuiva bezele* Jdm. Kusshänd-

chen zuwerfen, zB. PANN PV.[1] II 97 *(Umblă după dînsa și o curtenesce, îî face bizele* [sic]*)*. — **2.** Baiser *m* (Art mit Schaum gefülltes Gebäck), zB. XEN. BRAȘI 188 *(fă-le cataifurĭ, fă-le bezele, fă-le baclavale)*. — **Et.** Frz. *baiser*.

beze'r *sm.* Gekröse *n.* — **Gr. 1.** MOLD. ~; TR. ~ BARC., ~**I** *(pl.)* HMST. — **2.** *bezeră'ŭ* INV. COP. ed. 1878, 160, *beseră'ŭ* BAR., *bezere'ŭ* STAM., *bizără'ŭ* VASICI ANTHROP. 63, *bizără'ŭ* POEN., *bezere'I (pl.)* B. PTB. — **3.** *mezante'r* CODR., *mesente'r* BARC., *menzente'r* INV. COP. l. c. — **Et.** *beze'r* u. *bezeră'u* gehen auf gr. μεσάρɩον, *mezante'r* auf gr. μεσεντέρɩον, μεσέντερον (bulg. *mezanterŭ* BOGOROV) zurück; *b-* viell. durch slav. Einfluss. vgl. poln. *bryż* (deutsch *Bries*) etc.

bezeste'n *sn., pl.* **-nurI**, Markthalle *f* (in der Türkei) RAL. SUV. 70 *(Streinul póte lua in besesten* [sic] *fierul prost drept taban.., lemnul prost drept calembec..)*; POL. — **Et.** Türk. *bezzistâ'n* ZENKER 195 b (bulg. serb. *bezisten* MIKL. TÜRK. EL. I 26).

be'zmăn *subst.* MOLD. = *embatic:* Erbzins *m.* Jährliche Abgabe des Grundeigenthümers («Erbpächters») an den ursprünglichen Verkäufer des Grundstücks od. dessen Rechtsnachfolger («Zinsherrn»). Siehe bes. COD. CALIMAH § 1506 flg. Wurde ehem. bisweilen in Naturalien entrichtet, zB. in Wachs DOC. Iașĭ 1676 MELH. CH. 55 *(bezmen de céră)*. — *Loc cu* ~ Erbzins-Grundstück. — **Gr.** LV. *be'zmen* MELH. CH. 55 u. 354. — **Et.** Wahrsch ksl. **bezmĕninŭ* «unveränderlich».

bezmăna'r, LV. u. POP. **-rĭŭ** *sm.* **1.** MOLD. = *embaticar:* Erbpächter *m.* — **2.** LV. Erbzins-Einnehmer *m*, zB. DOC. Iașĭ 1756 URIC. II 161 *(sě fie apěrațĭ și de cătră cămănarĭ, bezmănarĭ și de ceĭ ce string branișteĭ)*.

bezmănuire *sf.* Erbpacht *f* COD. CALIMAH § 1526 *(..atuncĭ póte bezmănarul sě mute asupra altuĭa dritul bezmănuirii)*.

bezme'tic *adj.* **1.** von Sinnen, wahnwitzig, toll. *Când l-am sciut afară, Mě puseĭŭ ca bezmetic a alerga prin casă, Ameninţând pe Tachi cu gesturĭ furióse* (I. NGR. CL. IX 63) als ich ihn draussen wusste, begann ich wie toll im Zimmer umherzurennen und T. mit wüthenden Geberden zu bedrohen. *Anul trecut, acești dezmeticĭ, înfierbintațĭ de sânge și de mânie, s'au rĕpeḑit asupra tribunelor în care se afla corpul diplomatic* (OLLANESCU CL. XVI 83, es ist v. einer Procession die Rede, bei der die verzückten Türken gegen sich selbst wütheten), vergangenes Jahr stürzten sich diese Rasenden, von Blut und Wuth erhitzt, auf die Tribünen, auf denen sich das diplomatische Corps befand. — Auch LV., zB. BIBLIA 1688, 1 Reg. 21, 14 *(iată ațĭ vĕḑut om dezmetec* [ἐπίληπτον]); NECULCE LET.[2] II 246 *(ca un bezmetic ce era la minte)*. — **2.** MOLD. MOD. v. Einem, der vor Verwirung nicht weiss, was er beginnen soll: kopflos, rathlos; *a umbla, a rătĕci ca un* ~ rathlos umherirren. *Un popor vedeĭ bezmetic, ce sĕ facă nu scia, Ce lucru sĕ lase 'n casă și care cu el sĕ ia* (BELD. ETER. 26) da sah man eine kopf- und rathlose Menge, die nicht wusste, was sie zurücklassen und was sie mit sich nehmen sollte. *Când tata e de-o parte și mama de alta: vaĭ de copiiĭ aceĭa! Unul hăĭsa și altul ţala! iar eĭ is bezmetecĭ* (NĂD. NUV. II 42) wenn Vater und Mutter nicht zusammenhalten, dann wehe den Kindern! Der Eine geht rechts, der Andere links, sie aber stehen rathlos da. *Inaintea légănuluĭ, [fata] remase maĭ cu sémă bezmetecă* (NĂD. NUV. I 8) vor der Wiege besonders blieb das Mädchen [vor Bewunderung] sprachlos stehen. — **Gr.** MOLD. ~, MUNT. *dezme'tic*; LV. *-tec.* — **Et.** Vgl. *ameţi' (a)*, *Et.* Doch ist, wegen des sonst kaum zu erklärenden *bez-*, wohl richtiger serb. *bezma'tak* «weiselloser Bienenstock» heranzuziehen, das zunächst zu der Redensart *a umbla, a rătĕci ca un* ~ geführt haben konnte, vgl. auch das erste Beisp. im folgd. Art.; *a sĕ dezmetecí'* «zur Besinnung gelangen» darf nicht irre führe, da es offenbar erst spät unter dem Einflusse v. *a sĕ deșmeţi* zu dieser Bedtg. gelangt ist. In der Form *dezme'tic* ist das slav. Präfix durch ein einheimisches ersetzt.

bezmetici' *(a)*, *preš.* **-ce'sc, I.** *v. intr.* MOLD. MOD. den Kopf, die Besinnung verlieren, in Verwirrung gerathen. *Este dovedit lucru că fără de dînsa* [näml. *fără matcă*], *albinele bezmeticesc și tótă lucrarea se strică* (CONACHI 290) es ist eine erwiesene Thatsache, dass die Bienen ohne Weisel aus Rand und Band gerathen und ihre ganze Arbeit zu nichte wird. *Iar eu stam cu pușca la ochĭ încurcat, bezmeticit, nesciind in ce sĕ dau* (N. GANE CL. XIII 44) ich aber stand mit dem Gewehr im Anschlage verwirrt, verdutzt da und wusste nicht, wohin ich schiessen sollte. — **II.** *a sĕ* ~ rasen BIBLIA 1688, 1 Reg. 21, 15 *(căcĭ l-ațĭ adus pre el sĕ se dezmetecéscă cătră mine* [ἐπιληπτεύεσθαι πρός μέ]; das. Ps. 30, 29 *(Și eu dișu întru dezmeticirea mea: lepĕdatu-m'am de cătră faţa ochilor tăĭ* [ἐν τῇ ἐκστάσει μου, in meinem Wahnwitz]). — **Gr.** *dezmeteci'* BIBLIA 1688 l. c.; jetzt hat *a dezmetici'* eine andere Bdtg., siehe bes. Art.

bezmeticiu'ne *sf.* Wahnsinn *m* BIBLIA 1688 Deut. 28, 28 *(Bată-te Domnul cu dezmetecĭune* [sic] = παραπληξία*)*.

be'znă *sf., pl.* **-ne**, **1.** LV. *(sec. 16/17)*: a) (bodenlose) Tiefe, Abgrund *m. In cerĭu și pre pămînt, în mărĭ și în tóte beznele* (BIBLIA 1688 Ps. 134, 6) im Himmel und auf Erden,

im Meere und in allen Tiefen. — b) im eng. Sinne: *bezna* der endlose, finstere Weltraum Marg.[2] 140 a *(socotesce tu acésta lume ce este pe pămînt cum ar fi o corabie şi cerul ve'trila, corăbierii ómenii şi luciul mariĭ sĕ fie bezna cea fără de fund)*; Div. 80 a *(Lumea .., adecă ceriurile, pămîntul, marea, beznele* [τὸ σκότος] *şi alalte carile in lume sĕ cuprind)*. Daher: — **2.** mod. tiefe Finsterniss. *Nóptea cu beznele sale a cotropit omenirea* (Bălc. MV. 562) die Nacht mit ihren Finsternissen hat sich der Menschheit bemächtigt. — Meist attributiv, zB.: *In sat întuneric beznă* (I. Ghica CL. XVII 46) im Dorfe herrscht tiefe Finsterniss. *Nóptea era .. întunecósă beznă* (Ispir. CL. XII 174) die Nacht war stockfinster. — **Et.** Ksl. *bezdŭna* «Abgrund» (wörtl. «ohne Grund»)

bia'z *sn., pl.* **-zurĭ,** Blankett *n* (nur mit Unterschrift bzw. Siegel versehenes Papier) Ex. Cogăln. Let.[2] III 257 *(şi iĭ trămitea [domnul luĭ Neculachi Capichehaĭaoa la Ţarigrad] şi biazurĭ cu pecetea Măriei Sale, ca sĕ scrie după cum va găsi cu cale şi sĕ arĕte la Imperăţie)*; 260. — Türk.-arab. *bejāz* Zenker 231 a.

biba'n *sm.* Munt. Barsch *m* (Perca fluviatilis) Qu. — Mold. dafür *co'străş*. — **Et.** Vielleicht zu serb. *bibati se* «wogen», wegen seiner welligen Zeichnung.

bibelo'ŭ *sn., pl.* **-lo'urĭ,** *(neol.)* Nippsache *f.*

bi'ber *sm. (neol.)* Biber *m* (Castor).

biberni'l *sm.* Wiesenknopf *m* (Sanguisorba muricata) Br. — **Et.** Deutsch *Bibernell.*

bibero'n *sn., pl.* **-ó'ne,** *(neol.)* Saugflasche *f* (für Säuglinge).

bibi' I. *subst.* fam. *(neol.)* Liebchen *n,* Schätzchen. — **II.** ~*! interj.* pop. Tr. fort! (Warnruf an Kinder), zB. Marian Nasc. 425 *(Bibi! fugĭ de aicĭ)*; Iarn.-Bîrs 400 *(Bibi, bade, de-acolea)*. — **Et.** 1 ist frz. *bibi*; zu 2 vgl. das sinnverwandte deutsche *baba'*.

bibi'c *sm.,* **-că** *sf. (pl.* **-cĭ)** fam. Liebchen *n,* Schätzchen, zB. Caragéle Teatru II 95 *(un bilet de amor de la o damă către «Bibicul» eĭ)*; Al. Op. I 465, eine Mutter stellt ihre Töchter vor *(Iată-le-s bibicĭ hazlie* [sic]. *Pupuice, sémĕn mie)*.— **Et.** Wohl aus frz. *bibi*.

bibili'că *sf., pl.* **-cĭ,** Perlhuhn *n* (Numida meleagris). — Das Männchen heisst **bibilo'ĭŭ** *sm.* Perlhahn *m.* — **Gr.** Munt. ~; Mold. *pi'chire* (Qu. auch *pi'chere*), *pi'chiriţă (pl.* **-ţe)**, Männchen *pichiro'ĭŭ*; Buc. *(pi)pi'că (pl.* **-cĭ)** u. *pi'chĭŭră (pl.* **-rĭ)** Marian Ornit.; ferner *bibiló'ĭcă (pl.* **-ce)** Petri, *pipili'că (pl.* **-cĭ)** Pol. Barc. — **Et.** Vgl. serb. *biba* «Truthenne, Perlhuhn», a b. *bibă* «Truthenne». Wahrsch. lautnachahmend.

bibi'lurĭ *sf. pl.* gehäkelte od. gestrickte Zäckchen, zB. Ghica 295 *(Fetele se dădeaŭ pe mâna .. uneĭ jupînese de le învĕţa .. împletiturĭ de bibilurĭ)*; Sev. Nunta 90 *(Cămeşa e pe mânecĭ tivită cu găurele şi pe mărginuţe cu bibilurĭ)*. — **Et.** Vgl. ngr. μπιμπίλα «Saum».

bi'blic *adj. (neol.)* biblisch.

bi'blie *sf. (neol.)* Bibel *f.* Schon Biblia 1688 Titel.

bibliofi'l *sm. (neol.)* Bücherfreund *m,* Bibliophile.

bibliogra'f *sm. (neol.)* Bibliograph *m.*

bibliogra'fic *adj. (neol.)* bibliographisch.

bibliografi'e *sf., (neol.)* Bibliographie *f,* Bücherkunde.

biblioma'n *sm. (neol.)* Bibliomane *m,* Büchernarr.

bibliomani'e *sf.* Bibliomanie *f,* Bücherwuth.

bibliote'că *sf., pl.* **-cĭ,** *(neol.)* Bibliothek *f,* Bücherei. — **Gr.** Auch (unrichtig) *biblio'tecă.*

biblioteca'r *sm. (neol.)* Bibliothecar *m.*

bi'c *sm.* Vater *m* Delavr. Sult. 216 *(«Nea Mitrane, aĭ vĕdut pe bicu?» Şi «bicu» ĭ-era tatăl săŭ)*. Vgl. *bi'că.* — **Et.** Unbek.

bi'ca! fam. (Kindersprache:) plumps! — *A da, a face* ~*!* plumps machen, fallen, zB. Marian Nasc. 340 *(ferĭ că-ĭ da bica!)*; Al. Op. I 441 *(Carnaxi, că era sĕ fac bica)*. — **Et.** Unbek.

bi'că *sf.* Mutter *f* Delavr. Sult. 167 *(şi agăţându-se de sînul .. măseĭ iĭ dice: «dar tu, bica, aĭ douĕ fuĭóre ..»)*. Als Anrede an ein Mädchen steht *bi'co* (richtig *bi'co?*) Teod. PP. 333 *(Bico, te-oĭŭ lua Eu când oĭŭ vedea Lupul cu cimpoiŭ ..)*; *bic* u. *bică* sind also wohl allgemeine Personenbezeichnungen wie *bade, nene, lele, fa.* — **Et.** Unbek.

bicarbona't *adj. (neol., him.)* doppeltkohlensauer.

bica'ş *sn., pl.* **-şe,** Kieselstein *m* Cant. Scris. Mold. 61 *(şi [acest zid] este zidit de bicaşe, care sînt cu îndestulare pre dĕlurile de prin prejur)*; B. — Dem. **ghicăşe'l** *sm.* Iarn.-Bîrs. 59 *(Păraŭ cu apă rece, Dare-ar D-deu se sece .., Sĕ rĕmâna ghicăşeĭ)*. — **Et.** Magy. *békasó.*

bicăi' *(a)*, *prez.* **bi'căĭŭ**, *v. intr.* **1.** klingen Biblia 1688, 1 Corinth. 13, 1 *(făcutu-m'am aramă răsunând aŭ timpènă băcăind)*. — **2.** = *a ticăi*: klopfen Jip. Rĕur. 112 *(iĭ bicăe inima)*. — **Et.** Lautnachahmend; vgl. *boc! a bocăni.*

bicefa'l *adj. (neol.)* zweiköpfig.

bicica'ş *sm.* Peitschknecht *m* (Gehilfe des Postillons, der die Pferde antreibt) Doc. 1814 Tes. II 370 *(atâta sumă de surugiĭ, şi toţĭ ceĭ lalţĭ bicicaşĭ din celelalte judeţe)*; 371 flg. Die Bedtg. ist nicht ganz sicher. — **Et.** Wahrsch. *bi'ciŭ*.

bicicle'tă *sf., pl.* **-te,** *(neol.)* Bicyclette *f* (Fahrrad mit zwei gleichgrossen Rädern).

bicicli'st *sm., fem.* **-tă** *(pl.* **-te***), (neol.)* Radfahrer(in).

bici'clu *sn., pl.* **-clurĭ,** *(neol.)* Bicycle *n* (Fahrrad mit zwei Rädern verschiedener Grösse).

bicĭi' *(a)* siehe **bicăĭ'** *(a).*

bici'snic etc. siehe **beci'snic** etc.

bi'ciŭ *sn., pl.* **bi'ce,** 1. Peitsche *f.* — 2. *fig.* Geissel *f: biciul războiuluĭ, al cĭumeĭ* die G. des Krieges, der Pest. *Intr'o ḑi a căḑut biciu de foc pe căminul nostru* (Delavr. Sult. 19) eines Tages traf die Geissel des Feuers unser Heim. *Atila se numea biciul luĭ D-ḑeu* Attila wurde die Gottesgeissel genannt. — 3. Peitschenhieb *m: a trage cuiva un ~* Jdm einen P. versetzen. — 4. *in ~* spornstreichs Mir. Costin Let.[1] I 319 *(Leşiĭ indată aŭ purces in bicĭ spre cetate).* — Gr. Tr. **zbi'clŭ.** — *Dem.* **biclu'şcă** *sf., pl.* **-şce.** — Et. Ksl. *biĉĭ.* Zu 4 vgl. poln. *z bicza* id.

biciui' *(a), preš.* **biciue'sc,** *v. trans.* 1. peitschen. — 2. *fig.: a)* geisseln (= mit beissenden Worten tadeln): *a ~ viţiile societăţiĭ* die Laster der Gesellschaft geisseln. — *b)* antreiben, anspornen Delavr. Par. 326 *(Sĕ fi furat. Oh! tăceţĭ! Nu sciţĭ de câte orĭ m'a biciuit acest gând!).* — Et. *bi'ciŭ.*

biciu'şcă siehe **bi'ciŭ,** *Gr.*

bicolo'r *adj. (neol.)* zweifarbig.

biconca'v *adj. (neol.)* doppeltconcav.

biconve'x *adj. (neol.)* doppeltconvex.

bidibi'ŭ siehe **bidivi'ŭ,** *Gr.*

bidiga'nie etc. siehe **bizdiga'nie,** *Gr.*

bidinea' *sf.* Anstreich-, Maurerpinsel *m.* — Gr. Mold. **badana'.** — Et. Türk. *badana'* «Kalk zum Tünchen», *badana' wurma'k* «tünchen».

bidivi'ŭ *sm.* 1. lv. arabisches Racenpferd, zB. Moxa HC. I 388 *(aduseră luĭ Mihail un bidiviŭ prea bun dar de in Misir).* Daher: — 2. mod. (junger) Renner, (junges feuriges) Ross, zB. Delavr. Sult. 82 *(calare pe un bidiviŭ ce arunca pe nările nasuluĭ trimbe de fum).* — Gr. **bidibi'ŭ** Ispir. Leg.[1] u.[2] öfters. — Et. Türk.-arab. *bedewi'j a't* (wörtl. «Beduinenpferd») Zenker 182 b. Auch serb. *bedevija.*

bido'n *sn., pl.* **-dŏ'ne,** *(neol.)* Blechflasche *f* (für Petroleum, der Soldaten etc.).

bielşu'g siehe **belşu'g,** *Gr.*

biena'l *adj. (neol.)* zweijährig.

Bierta'n *npr. m.* Birthälm (Ortschaft in Siebb.) Com. — Et. Unbek.

bie't I. *adj., fem.* **bia'tă,** arm (= beklagens-, bedauernswerth), armselig. *Şi biata mamă-ţĭ va eşi Plângând in cale* (Coşbuc 53) und die arme Mutter wird dir weinend entgegengehen. *Sar din aşternut. Ce sĕ vĕd? Bĭetul Bibi era in spaşmele agonieĭ* (C. Ngr. 55) ich springe aus dem Bette. Was sehe ich? Der arme B. rang mit dem Tode. *Bĭet de tine!.. nicĭ tu n'aĭ fost făcut in cĕs bun* (Slavicĭ CL. XV 425) du Armer! auch du bist in keiner glücklichen Stunde geboren worden. *Da ce dracul! nu puteţĭ da jos o biată uşă?* (Al. Op. I 1050) aber zum Kuckuck! könnt ihr denn nicht einmal eine armselige Thür niederlegen? *Şi sĕ-ţĭ placă, Dómne sfinte, Bietele mele cuvinte* (Dos. Ps. in V. Ps. 103) und mögen Dir, o Herr, meine schlichten Worte gefallen. — Prädicativ nur in eingeschobenen Wunschsätzen, wie: *Şi numaĭ aşa se putea linişti biata mamă de reul nostru — biată sĕ fie de pĕcate* (Crĕngă CL. XV 3) und nur so konnte sich unsere arme Mutter — Gott hab' sie selig! (wörtl.: möge sie arm an Sünden sein!) — vor uns Ruhe verschaffen. *Se sculă bĭetul om — bĭet se nu rĕmâe! — îmĭ trase cizmele..* (CL. XVII 70) da stand der arme Mensch — Gott lohne es ihm! (wörtl.: möge er nicht arm bleiben!) — auf, zog mir die Stiefeln aus... — II. *adv.* fam. drückt Mitleid des Sprechers mit der in Rede stehenden Person aus, etwa: der Aermste, leider. *I-se sfirşau insă, bĭet, puterile vĕḑând cu ochiĭ* (Iarnik CL. XV 97) doch es schwanden ihm, dem Aermsten (od. leider), zusehends die Kräfte. *Sĕ le facă o bisericuţă in sat, sĕ aibă şi eĭ, bĭet, unde sĕ-şĭ ingrópe morţiĭ* (Fil. Cioc. 109) er möge ihnen im Dorfe ein Kirchlein bauen, damit sie doch auch einen Ort hätten, wo sie ihre Todten begraben könnten. — Gr. *Dem. fem.* **bĭetuli'ţă** Jip. Opinc. 34 *(stăpinirea.., bĭetuliţa).* — Et. Viell. lat. *viĕtus* «welk» (woraus auch it. *guitto* «unsauber, armselig»?). Auch lat. *vĕtus* «alt» (vgl. it. *Or-vieto*) darf in Betracht gezogen werden.

bi'ftec *sn., pl.* **-ce,** *(neol.)* Beefsteak *n.*

bifurca' *(a sĕ), preš.* **mĕ bifu'rc,** *v. refl. (neol.)* sich (gabelförmig) theilen.

bi'gă *sf., pl.* **bi'gĭ,** *(neol.)* Biga *f,* Zweigespann *n.*

biga'm *adj. (neol.)* bigamisch; *subst.* Bigamist(in).

bigami'e *sf. (neol.)* Bigamie *f,* Doppelehe.

bigo't *adj. (neol.)* bigott; *subst.* Betbruder *m,* **~ă** Betschwester *f.* *Ia se 'nchină? Ceĭ ateĭ Sint bigoţĭ deodată* (Coşbuc 60) betet sie, so werden die Gottesläugner plötzlich fromm.

bigoti'sm *subst. (neol.)* Bigotismus *m.*

bi'hă *sf.: a prinde ~* läugnen Div. 83 a *(..carile a tăgadui şi biha a prinde nu veĭ putea* = τὰ ὁποῖα δὲν θέλεις δυνηθῇ νὰ τὰ ἀρνηθῇς καὶ νὰ τὰ ἀποβάλῃς*).* Vgl. Tr. nach Com. H. *da biha* er will nicht gehen. — Et. Vgl. bulg. хващa ма бяхх id. Bogorov.

bihli' *(a sĕ)*, *preš. mĕ* **bihle'sc**, *v. refl.* Mold. v. stehendem Wasser: verderben, faul werden. ***Apa*** *.. bihlită din băltóge și mlaștini* (Inv. Cop. ed. 1893 I 61) das faule Wasser der Pfützen und Moräste. — **Et.** Vell. zu *ba'hna*.

bigui' *(a)*, *preš.* **-gue'sc**, *v. trans.* u. *intr.* **1.** phantasiren (= phantastische Einbildungen haben). *Iĭ părea că dóră visĕza saŭ buĭguesce* (Dos. VS. Oct. 22) es schien ihm, dass er träume oder phantasire. *Pildele mele buĭgu[i]rĭ și cuvintele mele intr'aĭurĭ ținĕnd* (Cant. Ist. ierogl. 157) indem ihr meine Gleichnisse für Phantasiegebilde und meine Worte für irre Reden haltet. *Plin de visurĭ turburate și bulguite* (Barac Hal. VIII 23) voll wilder und phantastischer Träume. — **2.** lv. in Verzückung sein Dos., zB.: *Și aŭ eșitu-șĭ din simțire și ședea buĭguit cu ochiĭ stilpițĭ in sus la podul casiĭ* (VS. Oct. 5) und er verlor das Bewusstsein und sass verzückt da, die Augen starr nach oben zur Decke gerichtet. *Aceea ce au vedut Ieremia in buĭguire* (das. Sept. 28) was Jeremias in der Ecstase gesehen. Vgl. auch Ps. In V. Ps. 115, 2 *(Ce eŭ buĭguit de minte* [ἐν τῇ ἐκστάσει μου] *Dis de tot omul că minte)*. — Bisw. refl., zB. Parim. Jes. 40, 5 H. *(și te veĭ buĭgui cu inima* = καὶ ἐκστήσῃ τῇ καρδίᾳ*)*. — **3.** lv. pc. Jdn. sinnlos machen betäuben Cant. Ist. ierogl. öfters, zB. 80 H. *(pre muritorĭ buĭgnescĭ, îmbețĭ și nebunescĭ)*; 100 H. *(ca cum de urgia pizmeĭ ne bunițĭ și buĭguițĭ ar fi fost)*. — **4.** im Fieber reden phantasiren, deliriren. *Incepu pe urmă sĕ biĭguĭască și sĕ ardă ca focu* (Rad. Rust. II 208) hernach begann sie zu phantasiren und im heftigsten Fieber zu glühen. Daher. — **5.** verworrenes ungereimtes Zeug reden, faseln. *Cu toțiĭ precum liliacul buĭguesce și precum nicĭ ce poftesce nicĭ ce grăesce scie alesĕră* (Cant. Ist. ierogl. 154) Alle entschieden, dass die Fledermaus fasle und weder wisse, was sie wolle noch was sie spreche. *Sărmaniĭ [actorĭ] staŭ bnimăciți de uĭmire, uĭta rolurile, biĭguesc in loc sĕ dee replica* .. (Al. Op. I, XII) die armen Schauspieler stehen vor Ueberraschung verwirrt da, vergessen ihre Rollen, reden in's Blaue hinein, anstatt das Stichwort zu geben. *El* [năml. *dervișul*] *biĭguesce cele o sută de atribute ale luĭ D-deu.., numĕrându-șĭ graunțiĭ metaniilor* (Ral. Suv. 61) der Derwisch plappert die hundert Beinamen Gottes her, indem er die Kügelchen seines Rosenkranzes zählt. — **6.** die Besinnung verlieren Slavici Cl. XV 436 *(facu treĭ pașĭ indĕrel, apoĭ cadu biĭguind la pămint)*. *Refl.* Barac Hal. V 222 *(Iaţĭ sĕma ce grăescĭ că dóră aĭ visat și te-aĭ bulguit)*. — *biĭguit* geistesabwesend, betäubt, verwirrt Slavici öfters, zB. CL. XV 439 *(Era biĭguit, gândirile aŭ fost incetat a se maĭ schimba in capul luĭ)*; Frîncu Moții 268 *(din pricina durerilor, orĭ ca era buĭguit [amețit] de cap, saŭ cum, o apucat pe alte potecĭ)*. — **Gr.** Munt. Tr. auch (lv. allgemein nur) **bulgui'**, seltener **bulgui'** (zB. Barac Hal. I. c.); ferner **bulugui'** Biblia 1688 Threni 3, 20. — **Et.** Steht vell. mit ksl. *buj*, *bujakŭ* «wild» im Zshg.

biĭguia'lă *sf., pl.* **-gue'lĭ**, lv. u. Olt. **-gue'le**, **1.** Delirium n, Phantasiren. — **2.** irre, wirre Rede, Faselei *f*. *Valurĭ, valurĭ de inepțiĭ și de biĭguelĭ bolnave, inșirate in versurĭ și in proșa* (Vlah. GV. 162) ganze Sturzbäche von Albernheiten und krankhaften Faseleien in gebundener und ungebundener Rede. *Am amat in loc de am iubit este o biĭguĭala ridicolă* (Al. CL. III 175) *am amat* statt *am iubit* zu sagen ist eine lächerliche Ungereimtheit. — **Gr.** Formen analog *a biĭgui'*.

biĭguiciu'ne *sf.* Verzückung *f*, Ecstase Dos. Ps. In V. Ps. 30, Ueberschrift *(psalomul luĭ David de buĭguiciune* [ἐκστάσεως]*)*.

biĭguitu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, = *biĭguĭala* 2 Cant. öfters (in der Form **bulg-**), zB. Ist. ierogl. 79 H. *(Cucunozul acestea tóte in loc de basnă și in buĭguiturĭ de betrânețe le lua)*.

biĭma'c siehe **bulma'c**, *Gr.*

bi'inbașă siehe **bi'mbașă**, *Gr.*

bijbîi' *(a)*, *preš.* **bi'jbiĭŭ**, I. *v. trans.* **1** *c.* nach etw. tasten Năd. Nuv. I 79 *(bojbaĭa arma, dar n'avea nemica la dinsul; in buimeóla chinuluĭ uĭtase sabia acasă)*; II 138 *(când cel mic a inceput s'o bojbae la piept)*. — **2.** stammeln I. Ngr. CL. V 336 *(Când [actorul] nu scie rolul săŭ.., el bojbaesce tonurĭ neințelese..)*; Ședăt. II 150. — II. *v. intr.* **1.** (umher)tappen, (umher)tasten. *Bijbii in unghet sub rișniță, gasi toporul la locul luĭ* (Vlah. Nuv. 135) er tastete in der Ecke unter die Handmühle, fand die Axt an ihrem Orte. *Zguduit de spaĭmă, bijbii in intuneric pina dete de prima ușe din coridor* (Delavr. Sult. 154) von Entsetzen geschüttelt, tastete er in der Dunkelheit umher, bis er auf die erste Thür des Flurs stiess. — **2.** in Menge durcheinander laufen: wimmeln Delavr. Sult. 142: *Maĭ incet! Cedraen! imĭ spargĭ urechile, și lumea bijbie imprejurul nostru* leiser! um's Himmels Willen! du schreist mir in die Ohren und es wimmelt von Leuten um uns her; Iarnik CL. XV 111: *Buchile și rîndurile bajbăĭau unele printr'altele intocmaĭ ca nisce furnicĭ* die Buchstaben und Zeilen krabbelten (ihr) wie Ameisen durcheinander. Hierher gehört wahrsch. auch Barac Hal. I 85 *(Pin' la piept prin val inóta [pescarul], Tot la mréja luĭ privind, Dar'* [wohl *dór'?*] *daca pescii cu glóta S'ar maĭ simți bijbăind)*. — **Gr.** Mold. Tr. auch

bojbăi'; Qu. auch **băjbăi'**. — Lv. nicht belegt. — **Et.** Lautnachnahmend; doch vgl. it. *bisbigliare* «flüstern».

bijo'g *(de cal)* sm., *fem.* **bijó'gă** *(de ĭapă)*, *pl. fem.* **-jó'ge**, Mold. fam. alter magerer Gaul, alte Schindmähre, zB. Crĕngă CL. XI 175 *(Ghijógă uricĭósă ce eştĭ! din toţĭ caiĭ, tocmaĭ tu te-aĭ găsit sĕ mănincĭ jaratic?)*. — Auch *bijógă de cal* für beide Geschlechter. — **Gr.** Pop. *ghi-*. — **Et.** Wahrsch. zu ksl. *bĕžati* «rennen, fliehen», also mit Bedeutungswandel wie in deutsch *Klepper* «schlechtes Pferd», urspr. «Renner».

bijuteri'e *sf. (neol.)* Schmuckgegenstand *n*, -sache *f*; *pl.* Schmuck *m*.

bi'l *sn., pl.* **-lurĭ**, *(neol.)* Bill *f* (Gesetzentwurf).

bi'lă[1] *sf., pl.* **-le**, Tr. Balken *m* Odob.-Slav. 206 *(Pădurariĭ tae bradiĭ.. şi fac din eĭ buştenĭ şi bile)*; Cih. (auch **ghi'lă**); D. — **Et.** Slav. *bilo* «Querbalken, -holz».

bi'lă[2] *sf., pl.* **-le**, *(neol.) (de biliard* Billard-) Ball *m*, Kugel *f*; *(de vot* Stimm-)Kugel *f*.

bi'la[3] *sf., pl.* **-le**, *(neol., anat.)* Galle *f*.

bila'nţ *sn., pl.* **-ţurĭ**, *(neol.)* Bilanz *f*. *A-şĭ depune ~ul* die Bilanz einreichen, sich insolvent erklären.

bîlbîi' *(a)*, *pres.* **-bîe'sc**, *v. trans.* u. *intr.* stammeln, lallen. *Cu glasul înăbuşit de plâns, Ilinca bîlbîi: Mămucă, nu vreŭ sĕ mĕ duc în streinĭ* (Vlah. Ic. 30) mit von Thränen erstickter Stimme stammelte Helenchen: Mutter, ich will nicht in die Fremde gehen. *Când se scólă de la masă.., fac treĭ crucĭ, bîlbiesc câteva cuvinte de rugăcĭune..* (Jip. Opinc. 153) wenn sie von Tische aufstehen, machen sie drei Kreuze, murmeln ein kurzes Gebet. — *bîlbîi't adj.* stammelnd, lallend; *subst.* Stammler *m*. *Şi tot aşa dondănind fórte repede, bălbăit şi fără pic de cugetare* (Crĕngă CL. XV 452) und immer so fort, lallend und gedankenlos, die Worte mit grosser Geschwindigkeit hermurmelnd. *Fonfiĭ şi flecariĭ, găgăuţiĭ şi guşaţiĭ, Bălbăiţĭ cu gura strâmbă, sînt stăpîniĭ asteĭ naţiĭ* (Emin. 147, v. den Volksvertretern), Näsler und Schwätzer, Schafsköpfe und Kropfige, schiefmäulige Stammler sind die Herren dieses Volkes. — **Syn.** *A bîlbîi* undeutlich sprechen; *a gângăvi* stockend, in abgebrochenen Silben sprechen. — **Gr.** **bălbui'** Ghica 325, Ptr.; Qu. auch **bălbăi'**. — *Pres.* auch **bî'lbîĭŭ**. — **Et.** Vgl. lat. *balbus*, ksl. *bŭblivŭ*, bulg. *blb* «stammelnd» etc. u. die dazugehörigen Verba.

bîlbîitu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, Geplapper *n*, Geschwätz Cant. Ist. ierogl. öfters, zB. 94 *(a nebunuluĭ bîlbîitură* [hier, wie auch an den anderen Stellen, etymologisirend transcribirt: *bolbaitură*] *şi urâ, ĭară a altora scărandăvitură este)*.

bî'lbîĭŭ (?) *adj.* stammelnd Cant. Ist. ierogl. 124 H. *(pentru ticăită şi dosădită la virstă brudie, la limba bîlbăe jigăninţa acésta)*.

bî'lc *sn., pl.* **-curĭ**, Mold. kleine Pfütze Qu., zB. Drăghicĭ Ic. 92 *(păstorul trebue sĕ o ferĕscă* [näml. *oĭa*] *ca sĕ nu sĕ adăpe din bîlcurĭ)*. — Nach Com. wird *ba'lc* gesprochen. — **Et.** Unbek.

bîlcé'n *sm.* Messebesucher *m* PP. Vîlcea Apĕr. San. II 264 H. *(Împărţiră turta cu toţĭ drumaşiĭ, cu toţĭ bilceniĭ)*.

bî'lcĭŭ *sn., pl.* **-cĭurĭ**, Jahrmarkt *m*, Messe *f*, Kirmes. Grosser Markt, der zu bestimmten Zeiten, meist an Festtagen, abgehalten wird. *La malurile vadurilor staŭ carele şi căruţele, adunate ca la bîlcĭŭ, câte o săptĕmână, aşteptând sĕ scadă apa* (Ghica XVII) an den Ufern der Fuhrten standen grosse und kleine Fuhren, wie zur Messe versammelt, oft eine Woche lang und warteten das Fallen des Wassers ab. — Lv. auch, als Uebersetzung v. gr. πανήγυρις, Feiertag *m*, Fest *n*, zB. Dos. VS. Dech. 12 *(bulcĭul [sfintu]luĭ, adecă praznicul luĭ)*. — Mold. mod. dafür *ĭarmaro'c*. — **Gr.** Lv. (auch Munt., zB. Marg.[1] 166 a) u. Mold. Tr. *bu'lcĭŭ*. — **Et.** Vgl. magy. *bucsú*, *búcsú* «Kirchweih».

bîldîbî'c! *interj.* Munt. plumps! Ahmt das Geräusch nach, das ein in's Wasser fallender Körper macht. *Şi securea cade bîldîbîc! in apă* (Pann PV.[1] I 8[*]) und das Beil fällt plumps! in's Wasser. — Mold. dafür *huştĭu-lĭu'c!* — **Gr.** *bîltî'c!* Pol. — **Et.** Lautnachahmend; vgl. auch russ. *bultyhŭ!*

bilé'lă *sf., pl.* **-le'lĭ**, auch **-le'le**, Mold. **1.** weisse Schminke, zB. Al. PP. 125 *(Pune faţa la ghilélă, Buze moĭ la rumenélă Şi sprincene la cernélă!)*. Dazu wurde ehem. Bleiweiss verwendet; daher: — **2.** pop. Bleiweiss *n*. Wird als Mittel gegen Gesichtsrose angewendet. — **3.** weisse Farbe Cant. Ist. ierogl. 115 *(biléla în cernélă şi cernéla în bilélă, adecă.. vĕdătorul în întunerec şi orbecăitorul în lumină, liliacul)*. **Gr.** Mod. auch *ghil-*. — **Et.** *a bili'*; vgl. ksl. *bĕlilo*, russ. *bjelila*.

bile't *sn., pl.* **-te**, *(neol.)* Billet *n*; spec. Fahrkarte *f*, Eintrittskarte, *~ de bancă* Banknote, *~ ipotecar* (hypothecarisch gesicherte) Staatsnote (seit Errichtung der Nationalbank aus dem Verkehr gezogen), etc.

bilhó'că siehe **bulha'c**, *Gr.*

bili' *(a)*, *pres.* **-le'sc**, *v. trans.* Mold. **1.** *pînză* etc. Leinwand etc. bleichen, zB. Al. CL. V 139 *(purtând pe cap un val de pînză ghilită)*; Dos. VS. Noe. 22 *(spĕlând şi bilind cămeşĭ)*. — **2.** *faţa* etc. das Gesicht etc. weiss schminken. Ueblicher *a ghilosi*. — **Gr.** Mod. meist *ghili'*. — **Et.** Nicht ksl. *bĕliti*, das correct *a beli* (auch Mold.) «schinden» mit *e* = unbet. *ĕ* ergab,

sondern einer anderen slav. Mundart entlehnt; etwa russ. *bjeliti*.

bi'lie *sf.* Pflanze *f*, Kraut *n* Dos. VS. Ian. 13 *(hrana ii era samorasle bilii)*; Apr. 5 *(n'aflam intr'insul nice o rădĕcină de bilie)*.— **Et.** Ksl. *by'lije*.

bilia'rd *sn., pl.* **-de,** *(neol.)* Billard *f*.

bilio'n *sn., pl.* **-lióne,** *(neol.)* Billion *f*.

bilşu'g siehe **belşu'g**, *Gr.*

bilşuga're siehe **îmbelşuga're**, *Gr.*

bi'lţ *sn., pl.* **-ţuri,** Schlinge *f* Bar. (s. v. Meisentanz); **ghi'lţ** u. **ba'lţ** (letztere Form wohl irrthümlich) B. Ptr.; **zbi'lţ** Jip. Opinc. 127 *(Vulpea vicléna nu mănîncă mĭericeana dè multe ori, pentru că sĕ prinde 'n zbilţ)*. — **Et.** Unbek.

bima'n *adj. (neol.)* zweihändig; *subst.* Zweihänder *m.*

bi'mba! *interj.* bimbam! (Klang der Glocke) Marian Sat. 242 *([Clopotul] cel maĭ mic..aşa a cânta: «Bimba, bimba, maĭ cĭobane..»)*; **bi'mbam!** das. 306 *(Clopotul «bim, bam» făcea)*.

bi'mbaşă *sm.* türkischer Oberst *m*, zB. CL. XVII 106 *(pe semne işĭ schimbase gândul şi bimbaşa din Vidin)*. — *Bimbaşa Sava*, Anfangs dieses Jhd s Oberst des fürstlichen Arnauten-Corps in Jassy, war wegen seiner Prachtliebe berühmt. Daher: *a trăi ca Bimbaşa (Sava), ca un* ~ wie eine Pascha leben, zB. Rosetti Trot. 6 *(de unde trăĭam înainte ca Bimbaşa cu patru sfanţĭ pe ḑi, astăḑĭ nu-mĭ ajung patru polĭ)*; vgl. auch Al. Op. I 181 *(am sĕ-mĭ durez o pereche de poturĭ arnăuţescĭ, sĕ par că-s Bimbaşa Sava)*. — **Gr.** **bi'lnpaşă, bi'lnbaşă** Dion. Tes. II 180 flg. — **Et.** Türk. *bi'nj-başy', bi'm-başy'*.

bina' *sf.* inv. u. fam. Gebäude *n*, zB. Doc. 1804 Tes. II 330 *(binaŭa puşcărieĭ.. găsind-o Măria ta la o próstă stare, strimtă, dărăpănată)*; Năd. Nuv. II 205 *(ce căştiga in dughĭană, le dădea lor sĕ isprăvéscă binalele)*. — **Et.** Türk. *binâ!*

binagi'ŭ *sm.* fam. Baumeister *m*, zB. Caragĕle CL. XIII 293 *(asta meşterul Dincă binagiul mĭ-a făcut-o; a tencuit zidul de la pórtă şi mĭ-a batut numĕrul 6 d'andósele)*.

bindisi' *(a), preš.* **-se'sc,** *v. intr.*: *de c.* auf etw. achten, sich etw. daraus machen Crénga CL. XI 189 *(Dar Harap Alb şi cu aĭ saĭ nicĭ nu bindiseaŭ de asta)*; XV 3 *(şi ĭar lua mama nănaşa din córdă, şi ĭar ne jnăpăĭa, dar noĭ par'că bindiseam de asta?)*.— **Et.** Unbek

bi'ne I. *adv.* **1.** gut wohl; Ggs. *rĕŭ*: *a petrece* ~ sich gut unterhalten; *gândesce-te* ~*!* überlege dir's wohl! *Umple păharul* ~*!* giessen Sie das Glas recht voll! *A ploat* ~ es hat tüchtig geregnet. *I-am dat-o* ~ ich habe es ihm gehörig gegeben. *Aĭ venit tocmaĭ* ~ du kommst gerade recht. *Cea dintâĭu preocupaţiune a sa fu de a-şi ascunde patima cât ar putea maĭ bine* (Demetr. Nuv. 26) seine erste Sorge war, seine Leidenschaft so gut als möglich zu verbergen. *Bine, bine nu-şi aducea aminte sè maĭ fi avut ceva [banĭ] de la el* (Delavr. Sult. 129) ganz genau erinnerte er sich zwar nicht, dass er auch eignes Geld gehabt hätte. *Unde-ĭ? unde-ĭ? Sănĕtate! Unde şade, şade bine* (Sper. An. ed. 1892 I 257) wo ist er? wo ist er? Ja, der ist fort und sitzt irgendwo hübsch fest. *Pe ce punea mâna, punea bine* (Delavr. Par. 162) er hatte einen sicheren Griff. *Puteaĭ mult şi bine sĕ intri flămînd orĭ insetat in casa luĭ, [moş Tudor nu ţe-ar da nicĭ de mâncare nicĭ de bĕut]* (Radul. Rust II 56) wenn Einer auch hungrig oder durstig in sein Haus trat, er konnte sicher sein, dass der alte T. ihm weder Speise noch Trank geben würde. *Sè sciu bine ca me duc la mănăstire, pâne şi sare cu el nu maĭ mănînc* (Caragĕle CL. XIII 250) und sollte ich auch in's Kloster gehen müssen, ich lebe nicht länger mit ihm. — **2.** ~, *rĕu* so gut es eben geht, nach Möglichkeit, zB Crénga CL. XIV 375 *(După ce ne-am pus bine, rĕu gura la cale, ne-am covrigit imprejurul focului)*. Nicht zu verwechseln mit *de* ~, *de rĕu*, (siehe II 6 c α). — **3.** *nu..(încă)* ~ noch nicht recht, kaum. *Nu sĕ luminase (încă)* ~ *de ḑiuă când am pornit* es war noch nicht völlig Tag, als wir aufbrachen. *Încă bine nu sosise óstea ce era la Ardél trimisă, ĭ-aŭ şi venit [luĭ Ştefăniţă Vodă] altă porunca de la împĕrăţie* (Mir. Costin Let.[2] I 372) das nach Siebenbürgen gesandte Heer war kaum angelangt, als auch schon dem Fürsten Şt. ein anderer Befehl vom Sultan zukam. Andere Beispp. Al. PP. 23 *(Vorba bine nu sfirşa Şi de cale se gatea)*; CL. VIII 179 *(..şi nu bine se încredinţă [fata] că tinĕrul..este viitorul eĭ mire că de 'ndată alergă la părintele eĭ..)*. — **4.** *maĭ* ~ besser, lieber. *Maĭ* ~ *astăḑĭ un ou decât la anul un boŭ* (Sprw.) ein Sperling in der Hand ist besser als eine Taube auf dem Dache. *Decât m'ar băga la óste, Maĭ bine-aş zăcea pe cóste* (Al. PP. 238) ehe sie mich in's Heer stecken, möchte ich lieber krank darniederliegen. *Safta-ĭ o neródă.., ḑi maĭ bine ca trebue se ne păzim de cucoanu Alecu* (Xen. Braḑi 47) S. ist eine einfältige Person, wir müssen uns vielmehr vor Herrn Alexander hüten. — **5.** *maĭ* ~ *de (un an etc.), (un an etc.) şi maĭ* ~ mehr als, über (ein Jahr etc.). *Tatarii au fost maĭ bine de cincĭ miĭ, maĭ la şase miĭ* (Neculce Let.[2] II 354) die Tataren waren mehr als fünftausend an der Zahl, fast an die sechstausend. *Nu l-am vĕḑut de patru lunĭ şi maĭ* ~ ich habe ihn seit mehr als vier

Monaten nicht gesehen. — **6.** ***cum e maĭ*** **~**, MOLD. FAM. *ca^u maĭ* ~ in bester Weise, vollständig, in aller Form. *Şi umblă eĭ şi umblă . . până se depărtéză de drum şi se rătăcesc cum e maĭ bine* (STĂNCESCU LA GURA SOBEĬ 7) und so gehen sie immer weiter, bis sie vom Wege abkommen und sich völlig verirren. *Le descânt [copiilor] de diochĭu ca maĭ bine* (AL. OP. I 13) den Kindern bespreche ich wirksam den bösen Blick. *O furat fata ca maĭ bine* (das. 216) er hat das Mädchen allen Ernstes entführt. — **7.** in Verbindung mit bestimmten Verben (vgl. auch II): *a)* FAM. *da, Dómne,* ~*!* immerzu, was das Zeug hält, zB. BOGD. POV. 127 *(aduse vadra de vin . ., ş'apoĭ dà, Dómne, bine, ca pâna la cântatorĭ remase vadra uscată).* — *b)* ~ *ḑicĭ* du hast Recht. *Aĭ uĭtat că ţi-l-am dat* [nämI. *trandafirul*] *ca amintire. «Eĭ, ca bine ḑicĭ»* (NĂD. NUV. I 125) du hast vergessen, dass ich dir die Rose zum Andenken gegeben habe. «Ja wirklich, du hast Recht.» *Bine a ḑis cine a ḑis: cum e sluga şi stapânul* das Sprichwort hat Recht: wie der Herr, so der Knecht. — *c) a face* ~*:* α) siehe II 5 a. — β) ~ *facĭ ca . .* du thust gut, recht daran, dass du…, zB. C. NGR. 124 *(Spune, n'am făcut bine că m'am mîntuit de reiĭ aceştia?)*; AL. PP. 130 *(Bine făcuşĭ că venişĭ, Dar maĭ bine, ḑeŭ, făceaĭ Dac'aice nu veneaĭ). Bine ţe-a-u făcut* es ist dir recht geschehen. — γ) *fac* ~ *pe.*, *mĕ fac* ~ ich mache Jdn., ich werde wieder gesund, zB. VLAH. NUV. 33 *(se jura că într'un cés il va face bine)*; 39 *(Se gândea că s'ar putea face bine şi calea i-s'ar limpeḑi).* — *d) fac* ~ es geht mir gut. *Ce facĭ? «Nu fac tocmaĭ* ~*»* wie geht's? «Nicht am Besten.» — *d) a fi* ~*:* α) *ceva e* ~ etw. ist gut (d. i. zuträglich, förderlich). *Nu este bine a fi omul singur* (BIBLIA 1688 Gen. 2, 19) es ist nicht gut, dass der Mensch allein sei. *Ce e* ~ *nu e rĕu* (Sprw.) Vorsicht schadet nicht, zB. CL. XIII 34 *(Dar tu pune şelele — ce-ĭ bine nu-ĭ rĕu. Trebue sè fim gata).* — β) *e* ~ es ist gutes Wetter. — γ) *sint* ~ ich bin wohl, wohlauf. *Bolnavul e maĭ* ~ *astăḑĭ* dem Kranken geht es heute besser. *Nu eştĭ* ~ *la faţa* du siehst nicht wohl aus. — δ) LV. übliche Grussformel: ~*-aţĭ fi!* sei, seid gegrüsst!, zB. INDR. 91 *(semnele ertacĭunii sint acestea . . . de vor mânca sau vorbi impreuna, sau de vor ḑice bi'ne-aţĭ fi' unul altuĭa)*; DOS. PSALT. IN V. PS. 128, 8 *(Şi drumeţiĭ sè nu le grăĭască: Bi'ne-aţĭ fi').* — Formelhaft zu *binè'ţĭ* gekürzt DOS PSALT. IN V. Ps. 61, 5 *(Din rost îmĭ ḑiceţĭ binè'ţ. . Şi din inima cerceaţĭ sè mè vicleniţĭ).* — Zu einer einzelnen Person ~*-aĭ fi!* MARG.[2] 186 a *(se nu-l priimiţĭ in case şi nu-ĭ ḑiceţĭ bi'ne aĭ fi').* — Vgl. *bine'ţe.* — ε) *sint* ~ *cu* cu. ich bin mit Jdm. gut, stehe auf gutem Fusse mit ihm, zB. AL. CL. IV 333 *(iţĭ mărturisesc ca aş dori se te ved bine cu cartea).* — ζ) *mi-e* ~ mir ist wohl, ich habe es gut, zB. POMP. BAL. 56 *(Fară tine, vaĭ de mine! Numaĭ 'n grópa mĭ-a fi bine!)*; C. NGR. 113 *(vaĭ de biata ţara cind vom avea razbóe intre noĭ, şi póte nicĭ Marieĭ Tale nu-ĭ va fi bine!).* — *Fig.:* *nu ţ-e* ~ *?* du bist wohl nicht recht gescheidt? bist du bei Troste?, zB. DULFU PĂC. 175 *([Sè virĭ pariĭ] in firida? Nu ţi-e bine? O sè dea de eĭ acolo, şi ne facem de ruşine!).* — η) *e* ~ *de mine* es (er)geht mir gut, es steht gut mit mir, zB. CL. XVII 358 *(se ruga la D-ḑeu sè ţie pe cucóna Smaranda in viaţă, ca sè fie bine şi de el!*; AXINTE LET.[2] II 134 *(se scótă pre toţĭ oşteniĭ din ţara Moldoveĭ, că de nu-ĭ va scóte far' de intârḑiere, nu va fi bine de el!).* — *e) îmĭ pare* ~ *de c., ca . .* etw. freut mich, es freut mich, dass... *Imĭ pare* ~ *de cunoscinţă* es freut mich, Ihre Bekanntschaft zu machen. *Luĭ Filip bine-ĭ pare de cocon* (ALEXANDRIA 1842, 10) Philipp freute sich (od. war erfreut) über die Geburt des Knaben. *Ce* ~*-mĭ pare că aĭ venit!* wie freue ich mich, dass du gekommen bist! — *Părere de* ~ Freude *f. Mama Rinca, de pa̋rere de bine, iĭ trase o tónă de plâns pe răvaş* (VLAH. NUV. 28) Mutter I. benetzte vor Freude den Brief eine Weile mit ihren Thränen. *Stefan Voda au pornit cu mare părere de bine şi bucurie pre soliĭ craĭuluĭ leşesc* (NEC. COSTIN LET.[2] I 392) Fürst Stephan entliess hocherfreut die Gesandten des Königs von Polen. — **Syn.** *Bucuria este o părere de bine de un grad maĭ inalt şi care se manifestă prin vorbe sau mişcărĭ.* — *f) a şedea* ~, *binişor* sich ruhig verhalten, Ruhe halten, ruhig sein. *Şeḑĭ* ~, *mamo, că vine lupul şi te mănânca* sei (hübsch) artig, Kind, sonst kommt der Wolf und frisst dich. — *g) veḑĭ* ~*!* freilich! gewiss!, zB. DULFU PĂC. 168 *(Cred ca ştiĭ şi tu, fartate, trebile cum merg. «Veḑĭ bine!»).* — *h)* ~ *aĭ venit!* ~ *aţĭ venit!* (sei, seid) willkommen! — Der Gast antwortet: ~ *am găsit!* — **8.** ohne Verbum: *a)* gut, schon gut, nun gut, nun. *De vreĭ sè mănâncĭ,* ~, *de nu, scólă de la masă!* (DICŢ. AC.) willst du essen, gut; wo nicht, so stehe von Tische auf! *V'am adus baniĭ. «Bine, pune-ĭ pe masă»* ich habe Ihnen das Geld gebracht. «(Schon) gut (od. schon recht), legen Sie es nur auf den Tisch.» *Bine* (MOD. auch *eĭ* ~), *fie!* nun (gut), meinetwegen! (vgl. auch c β). *Bine, asta merge o ḑi, două, dar eu bag de sémă ca vremea trece . .* (VLAH. IC. 94) das geht nun so ein, zwei Tage, doch schliesslich merke ich, dass die Zeit vergeht... *Bine, e Balamuc intreg casa asta!* (CL. XVI

118) hier ist ja aber das reine Tollhaus! *Mè închide în odae? Da bine că-ĭ de fugit în lume cu un ca'pchin ca aista!* (AL. OP. I 1182) er sperrt mich im Zimmer ein? Es ist ja mit so einem Verrückten nicht auszuhalten! — *b)* ~ *că*.. gut, noch gut, dass... *Bine că aĭ venit* gut, dass du kommst. *Aşa-s bărbaţiĭ, ştrengarĭ; bine că e vrednic şi aduce cele ce trebue* (NĂD. NUV. II 173) so sind die Männer, lose Vögel; ein Glück, wenn er tüchtig ist, und für den Haushalt sorgt. — *c)* vor Fragesätzen. α) ~, *d'apoĭ* ~ ja, aber. Drückt Verwunderung aus. *Bine, cum se póte întîmpla asemenea lucru?* (POMP. CL. VI 26) ja, wie kann denn so etwas geschehen? *Acum maĭ lumea întrégă este bătută de piciórele tale; bine, n'aĭ vèdut tu un chip de femee.. care sè-ţĭ fie pe plăcere?* (POMP. CL. VI 19) du hast nun fast die ganze Welt durchwandert; hast du denn nirgends ein weibliches Wesen gesehen, das nach deinem Geschmacke wäre? — β) MOD. *eĭ* ~ [spr. *eĭ* mit reinem *e*, nicht *ieĭ*] nun. *Eĭ* ~, *ce vestĭ ne aducĭ?* nun, was bringen Sie uns für Nachrichten? — 9. v. *prep.* abhängig, siehe II 6. — II. *subst.* 1. Gutes *n.* *Norodul.. din împăcarea asta nu aştepta vre-un bine* (C. NGR. 121) das Volk erwartete von dieser Versöhnung nichts Gutes. *Şi veţĭ fi ca nisce dumnezeĭ cunoscènd reul şi binele* (BIBLIA 1688 Gen. 3, 5) und ihr werdet sein wie Götter, erkennend das Böse und das Gute. — *Om de* ~ *(neol.)* Biedermann. — 2. Wohl *n*, Heil, Bestes: ~*le public* das öffentliche Wohl, ~*le obştesc* das allgemeine Beste. *Dumitale puţin îţĭ pasă de binele meu* (XEN. BRADI 62) dir ist wenig an meinem Wohle gelegen. *Du-te de morĭ pentru binele moşieĭ tale* (C. NGR. 126) gehe hin und stirb für das Wohl deines Vaterlandes. *Ca pizmaşul diavolul pururea este neiubitor de binele creştinesc* (NEC. COSTIN LET.[2] II 14) denn der hämische Teufel ist stets dem Heile der Christenheit abgeneigt. — 3. Zustand dessen, dem wohl ist: Glück *n.* *Racoţi, om tîner, în bine şi în multă avere* (MIR. COSTIN LET.[2] I 349) Rakoczy, ein junger Mann, in Glück und Reichthum lebend. *Sărac bine de demult, Ce-am făcut de te-am pierdut?* (IARN.-BÎRS. 216) armes Glück von ehedem, was that ich, dass ich dich verlor? — 4. Gut *n*, Schatz *m*, Glücksgüter *(pl.)* VARLAM CAZ. 237: *N'au iubit lumea ca noĭ, nice binele eĭ* er liebte die Welt nicht, wie wir, noch ihre Güter; SBIERA POV. öfters, zB. 157: *Nu se putea sătura.. de privit tot binele şi tóte minunăţiile ce se aflà grămădite aice* er konnte sich an all den Schätzen und Wunderdingen, die hier aufgehäuft waren, nicht sattsehen. — Kosend zu einer Person: Schatz *m*, Herz *n* POMP. BAL. 28 *(Gheorghiţă, binele meŭ)*; 50 *(Maĭca mea, binele meu, Ascultă tu ce-ţĭ spun eŭ)*. — *Pl.* *bi'nurĭ* JIP. OPINC. 131 *(rèdnd.. te tolănescĭ în binurĭ)*. — 5. als directes Object zu bestimmten Verben (vgl. auch I 7): *a) a face* ~: α) wohl thun (= angenehme Empfindungen hervorrufen). *Primirea căldurósă ce mĭ făcură camaradiĭ.. precum şi primirea simpatică a societăţiĭ.. îmĭ făcură mult bine* (I. NGR. CL. XV 51) der warme Empfang, den mir die Cameraden bereiteten, sowie die sympathische Aufnahme, die ich in der Gesellschaft fand, thaten mir sehr wohl. — β) Gutes thun, wohlthun. *Fă* ~ *şi-l aruncă în gârlă* (PANN PV. ed. 1881, 48: *în drum*; Sprw.) Wohlthun trägt Zinsen. *Fă* ~ *sè audĭ* (od. *sè găsescĭ*) *rèu* (Sprw.) Undank ist der Welt Lohn. — LV. *facĕto'rĭu de* ~ (CANT. IST. IEROGL. 213: *de-*~-*facĕto'rĭu*) wohlthätig, Wohlthäter, *fa'cere de* ~ (CANT. IST. 265 u. 340: *de-*~-*fa'cere*) Wohlthat, zB. MARG.[1] 168 a *(celor ce fac rĕu facĕtorilor lor de bine)*; NEC. COSTIN LET.[2] I 433 *(nice odată nu-ĭ va uĭta facerea de bine)*. LM. dafür *binefacĕto'r, binefa'cere*. — γ) *cuĭva un* ~ Jdm. einen Gefallen thun, erweisen: *mi-aĭ face un mare* ~ *dacă..* Sie würden mir einen grossen Gefallen erweisen, wenn Sie... — *Fă* ~ *de* (od. *şi*).. thu mir den Gefallen (od. sei so gut) und.., zB. CL. VIII 452 *(Acuma fă bine de te coboră [de pe căruţă])*; RETEG. POV. IV 39 *(faceţĭ bine şi-mĭ daţĭ puţină apă sè bèu)*. — *Fă-mĭ un* ~ *cu (cincĭ leĭ etc.)* leihe mir gütigst (fünf Lei etc.), zB. SBIERA POV. 245 *(boerul cel ce ĭ-a făcut bine cu treĭ pungĭ de banĭ)*. — *b) a voi cuĭva* ~ Jdm. wohlwollen, es gut mit ihm meinen, zB. AL. PP. 248 *(murguţul meu, Fugĭ în sbor ca dorul meu, Că eu, frate, bine-ţĭ vreu)*. — 6. mit *prep.*: *a) a* ~: α) CRÉNGA CL. XI 190: *Dar'cu nu faceţĭ a bine, de nu ve maĭ astîmperă dracu nicĭ la vremea asta* mich dünkt, ihr thut nicht gut daran, dass ihr euch auch in eurer jetzigen Lage nicht ruhig verhaltet. — β) *nu e a* ~ es deutet auf nichts Gutes, lässt nichts Gutes ahnen, zB. CRÉNGA CL. IX 341 *(Un fior rece ca ghiaţa îĭ trece prin vine... Şi ce era, nu era a bine)*. Vgl. auch *a*[6] 2 a. — *b) cu* ~: α) im Guten in Güte, freundlich. *Vedènd Ion Vodă că cu bine nu face nimică* (EN. COGALN. LET.[2] III 209) als Fürst Johann sah, dass er im Guten, (od. mit Güte) nichts ausrichten werde. *Haĭ sè cerc.., N'o înţelege el cu bine?* (SPER. AN. ed. 1892 I 233) ich will's doch versuchen, ob er nicht in Güte zur Einsicht zu bringen ist. *Frideric au primit pre solĭ cu bine* (NECULCE LET.[2] II 392) Friedrich nahm die Gesandten freundlich auf. — Auch *cu binişorul*, zB. ISPIR. CL. XVII 158 *(şi-ĭ poftì cu binişorul sè deşerte raĭul)*. — *A lua pe. cu* ~*le, cu binişorul*

durch Güte, durch freundliches Zureden auf Jdn. einzuwirken suchen. *Noroc de Văráticence, care au sciut a-ĭ dămoli [pe cătanele nemțescĭ], luându-ĭ cu binișorul, și a-ĭ face sĕ-și bage sabiile in técă* (Crénga CL. XV 446) ein Glück, dass die Nonnen von Vara'tic da waren, welche die österreichischen Soldaten durch freundliches Zureden zu besänftigen und zum Einstecken ihrer Säbel zu bewegen verstanden. *Calul se învață cu ușurința, dacă-l eĭ cu binișorul* (Lit.) das Pferd ist leicht abzurichten, wenn man es freundlich behandelt. — Dafür *in de* ~ Dulfu Pac. 79 */A 'nțeles el că cu rĕul n'o sĕ facă nicĭ o trébă Și 'ncepu maĭ in de bine sĕ mi-l ee pe Păcala/.* — β/ im Guten, gutwillig Mir. Costin Let.[1] I 231 */aŭ poruncit luĭ Stefan Vodă cu bine se ĭasă din scaun/*; Amiras Let.[2] III 121 */ĭ-au dis.. se mérgă cu binișor, că de nu va vrea, l-or bate cu óste/.* — γ) glücklich (= ohne Schaden zu nehmen). *Intimplărĭ din care scăpase cu bine ca prin minune* (CL. IV 331) Abenteuer, aus denen er wie durch ein Wunder glücklich hervorgegangen war. *Am bună nădejde sĕ isprăvescĭ cu bine slujba cu care te-aĭ insărcinat* (Ispir. Leg.[2] 19) ich habe gute Hoffnung, dass du dich deines Auftrages glücklich entledigen wirst. *Insfirșit ajung cu bine la oraș* (Jip. Opinc. 158) endlich erreichen sie glücklich (od. wohlbehalten) die Stadt. — Bes. in Wünschen: *Mergĭ cu ~!* fahre wohl! reise glücklich! *Se ajungĭ cu ~!* glückliche Ankunft! *Remăĭ cu ~!* (zu einem Zurückbleibenden:) lebe wohl! *Se ne vedem cu ~!* auf glückliches Wiedersehn! *Venițĭ, dragĭ pasarĭ, inapoĭ, Venițĭ cu bine!* (Coșbuc 68) kehrt, liebe Vögel, glücklich wieder! *Domnilor, se fițĭ cu bine!* (Pomp. Bal. 39) ihr Herren, gehabt euch wohl! — ε) *a fi cu ~ cuiva* Jdm. dienlich, förderlich sein Axinte Let.[2] II 169 */se făgăduise Mustafa Pașa luĭ Nicolaĭ Voda..cum că..iĭ va fi cu bine la tóte trebile luĭ/.* — c/ *de ~:* α) *de ~, de rĕu* wohl oder übel, so ungern es auch geschieht, zB. Ispir. Leg.[2] 362 */[împĕratul], de bine, de reu, iĭ puse intr'o parte a palatuluĭ/*; Nad. Nuv. I 46 */Numaĭ baba Catrina și móșa se indurară și veniră [la priveghĭu], de bine, de reu o cunosceau../.* — β) *sĕ audim de ~* lebe wohl! Gruss beim Abschied. — γ/ *sĕ-țĭ fie de ~!* wohl bekomm's! (auch *iron.*); zu einem Niesenden: zur Genesung! — δ/ *a lua pe., c. in nume de ~* Jdn., etw. gut, wohlwollend aufnehmen, zB. Ispir. Leg.[1] I 73 */Tótă curtea împĕrătésca lua in nume de bine pe acéstă găinarésă pentru vrednicia și curățenia eĭ/.* — ε/ *a vorbi de ~ pe.* gut von Jdm. sprechen, sich über ihn günstig, lobend äussern, zB. Antim Did. 188 */sĕ-ĭ vorbim de bine [pre vrajmașiĭ noștri] și sĕ-ĭ lăudăm/*; Neculce Let.[2] II 275 */încotro se intorcea vizirul, tot de bine il grăia pe Brincovanul Vodă/.* — d/ *in de ~:* α/ *a avea pe. in de ~* Jdm. gewogen sein Baic. 46[1] */pe care il avea in de bine, fiindu-ĭ fórte credincĭos/.* — β/ *a da cuiva in de ~* Jdm. nützen, helfen Ispir. Leg.[2] 171 */dar nicĭ unele din buruenele [vraci]lor nu-ĭ dara in de bine/*; 128. — **Gr.** Lv. */sec. 16/17/* **be'ne** (бєнє); Mold. pop. u. Mac. **ghi'ne**. — *Pl.* **bi'nurĭ** Jip. Opinc. 119 u. 131. — *Dem.* **binișo'r** (nur *adv.* u. in der Verbindung *cu binișorul*); siehe auch bes. Art. — **Et.** Lat. *bĕne*. Dial. *ghi'ne* scheint ein älteres **bĭe'ne* vorauszusetzen, was sich jedoch mit lv. *be'ne* schwer vereinbaren lässt.

binea'ț siehe **bi'ne** I 7 c δ.

binecuvinta' */a/, preš. -te'z, v. trans.* segnen. *D-ḑeu sĕ te binecuvinteze!* Gott segne dich! — Tr. v. Frauen: *in stare ~tă* in gesegneten Umständen Marian Nasc. 10. — Lv. ziemlich selten (doch schon Cod. Vor.); dafür meist *a blagoslovi*, das jetzt fast nur in der Kirchensprache üblich. — *binecuvinta're sf.* Segen(sspruch) *m* (*pl.* Segnungen, Segenssprüche): *D-ḑeu sĕ-țĭ dea ~rea sa!* Gott gebe dir seinen Segen! Lv. dafür meist *blagoslovenie*. — *binecuvinta't adj.* **1.** *caušа ~tă* triftiger Grund, zB. Bogd. Vechĭ 176 */Modestia și tăcerea poetuluĭ nostru trebue sĕ aibă și ĭa, in fond, o causă binecuvintată/.* — **2.** *léc ~t* probates Mittel Demetr. Nuv. 35 */tot culegând la buruenĭ și făcând la experiențe, am pus mâna pe un léc binecuvintat/.* — **Gr.** *Preš.* älter *-cuvinte'z* etc. — Lv. getrennt *a cuvinta bine*, zB. Dos. Ps. in V. Ps. 38 */Sĕ-ĭ cuvintez bine/*; in der Regel mit vorangestelltem *bine*, zB. Molitvelnic *sec. 17.* GCr. I 81 */bine eștĭ cuvintată/*; Physiologus 1777 GCr. II 111 */bine te vor cuvinta/.* — **Et.** Uebersetzung v. ksl. *blagosloviti* (gr. εὐλογεῖν).

binefăcato'r lm. *adj.* wohlthätig; *sm, fem. -tó're,* Wohlthäter(in). — Vgl. *bi'ne* II 5 a β.

binefa'cere *sf.* lm. Wohlthat *f.* — Vgl. *bi'ne* II 5 a β; doch schon Dos. VS. Apr. 12 */pentru mare și multă a sa binefacere/.*

biné'ț siehe **bi'ne** I 7 c δ.

bine'țe *sf. pl* Tr. Begrüssung *f*: *a da* (Slavici CL. XII 431: *a face*) *cuiva ~* Jdm. die Zeit bieten, ihm guten Morgen etc. wünschen, zB. Catana Pov. I 65 */iĭ dete binețe cu cuvintele: «bună ḑiua!»/*; Slavici CL. XII 439 */dându-șĭ [unul altuĭa] binețele cuvenite/.* — **Et.** *bi'ne-ațĭ /fi'/*, siehe *bi'ne* I 7 c δ.

bineveni't *adj.* lm. willkommen. Vgl. *bi'ne* I 7 h.

binevoi' */a/, preš. -voe'sc, v. trans.* belieben, geruhen, wollen. *Binevoițĭ a mĕ anunța* belieben Sie (od. haben Sie die Güte),

mich anzumelden. *Regele a ~t a mĕ primi* der König hat mich zu empfangen geruht. *Cu care sumă veţĭ ~ a mĕ credita* mit welchem Betrage Sie mich (gefälligst) erkennen wollen. — **binevoito'r** *adj.* gütig, gefällig: *cu ~torul concurs al D-luĭ N.* unter gütiger Mitwirkung des Herrn N. — **Gr.** Lv. getrennt, zB. Biblia 1688 Ps. 39, 18 *(Bine vocse..., Dómne, ca sĕ mĕ izbăvescĭ pre mine).*

bini'ş siehe ***beni'ş, Gr.***

binişo'r *adv.* 1. *dem.* v. *bine:* ziemlich gut; *maĭ ~* etwas besser. Siehe auch *bi'ne* I 7 f u. II 6 b. — 2. behutsam, sachte, leise. *Scóse binişor păharul din candelă* (Delavr. Par. 175) er nahm das Oelglas behutsam aus der ewigen Lampe. *Chiriac, binişor! sĕ nu cadĭ* (Caragêle CL. XIII 290) Ch., sachte! dass du nicht fällst. *Binişor, in virful piciórelor, stăpinindu-şĭ răsuflarea, se apropie de zid* (Delavr. Par. 48) leise, auf den Fussspitzen, den Athem anhaltend, schleicht er sich an die Mauer heran. — 3. freundlich, gütig, zB. Sbiera Pov. 41 *(vorbesce tot binişor cu dinsul).*

binocla' *(a), preš.* **-cle'z**, *v. trans.* u. *intr. (neol.)* mit dem Operngucker betrachten, Umschau halten, zB. Rosetti Trot. 90 *(La teatru, nevasta luĭ Zuliaridis n'are voe sĕ binocleze).*

bino'clu *sn., pl.* **-clurĭ**, *(neol.)* Operngucker *m*, -glas *n.*

bino'm *sm. (neol., mat.)* Binom *n.*

bintătuĭ' *(a), preš.* **-tue'sc**, *v. trans.* lv. Tr. bestrafen Palia Exod. 2, 20 CCr. 67 *(Cine robul său .. fi-l-va bătând cu toiagul .., sĕ se bintătuĭască);* Mscr. 1675 GCr. I 219 flg., zB. 220 *(iară carii sĕ vor afla făcându intr'altu chipu, sĕ se bintătuĭască).*—**Et.** Magy. *büntetni.*

bintătuĭa'lă *sf., pl.* **-tue'le**, lv. Tr. Strafe *f* Mscr. 1675 GCr. I 219 *(cu bintătuĭală* [sic] *carele* [sic] *s'aŭ dat intr'alţĭ anĭ, sĕ va bintătui).*

bintuĭ' *(a), preš.* **bi'ntuĭŭ**, *v. trans.* 1. anfechten, belästigen, plagen, heimsuchen (lv. *pe. de c.* Jdn. mit etw.). *Şi incuĕ D-ḑeu gurile leilor şi n'aŭ bintuit pe Daniil* (Biblia 1688 Dan. 6, 18) und Gott verschloss die Mäuler der Löwen, und sie thaten dem Daniel nichts zu Leide. *O bandă de 500 Turcĭ, carĭ bintue satele aceluĭ judeţ* (Bălc. 443) ein Trupp von 500 Türken, welche die Dörfer jenes Districts plackt und brandschatzt. *Populaţiunile originare ale Dacieĭ.. aŭ fost bintuite una după alta de seminţiĭ slave şi bulgare şi de alte órde de origină scitică* (Suţu Noţ. 48) die ursprüngliche Bevölkerung Daciens wurde nach einander von slavischen und bulgarischen Stämmen und anderen Horden scythischer Herkunft heimgesucht. *Sĕ nu-ĭ bintuĭasca de olăcăriĭ şi de podvóde* (Doc. Munt. 1707 H.) man soll sie nicht mit Courier- und Fuhrdiensten belästigen. Bes.: — *a)* vom Teufel etc.: *De va bintui pre cineva drac saŭ duh viclèn* (Biblia 1688 Tobias 6, 7) wenn Jemanden ein Teufel oder böser Geist plagt (od. anficht). — *b)* v. Uebeln: *Febra tifoidă bintue oraşul* der Typhus grassirt in der Stadt. *Ţĕrile despotice .. sint .. cele maĭ bintuite de conspiraţiunĭ, de rĕzvrătirĭ, de fómete şi de fel de fel de epidemiĭ* (Ghica 193) die despotisch regierten Länder werden am Häufigsten von Verschwörungen, Aufruhr, Hungersnoth und mannigfachen Epidemien heimgesucht. *Bintuit de aceste gânduri, ajunseĭu in sfirşit acasă* (CL. XVII 129) von diesen Gedanken gequält, gelangte ich endlich nach Hause. — 2. = *a ispiti:* versuchen Biblia 1688 Num. 13, 22 *(şi m'aŭ bintuit* = καὶ ἐπείρασάν με). — **Gr.** Lv. *preš.* **bintue'sc.** — **Et.** Magy. *bántani.*

bintuĭa'lă *sf., pl.* **-tue'li**, lv. u. Olt. **-tue'le,** 1. Anfechtung *f*, Belästigung, Plage, Heimsuchung (lv. *de c.* mit etw.), zB. Marg.[1] 116 b *(Când iţĭ vine vre o bintuĭală aŭ de la ómenĭ aŭ de la dracĭ);* Doc. Munt. 1654 H. *([moştenii] din satul Craĭoviţa .. de nimenea bintuĭală de rumânie sĕ nu aibă).* — 2. = *ispită:* Versuchung *f* Biblia 1688 öfters, zB. Matth. 6, 13 *(Şi sĕ nu ne ducĭ pre noĭ in bintuĭală, ce ne izbăvesce pre noĭ de cel rĕu).*

biogra'f *sm. (neol.)* Biograph *m.*

biogra'fic *adj. (neol.)* biographisch.

biografi'e *sf. (neol.)* Biographie *f*, Lebensbeschreibung.

biolo'g, -logi'st *sm. (neol.)* Biologe *m.*

biolo'gic *adj. (neol.)* biologisch.

biologi'e *sf. (neol.)* Biologie *f.*

biologi'st siehe ***biolo'g.***

bio's *adj.* fruchtbar Spat. Mil. Let.[2] I 123 *(apoĭ pre incet tot maĭ lăţindu-se şi loc maĭ bun şi maĭ bios căutându-şĭ .., aŭ ajuns [Huniĭ] şi prin aceste păminturĭ);* B. — **Et.** *bi'u.*

bipe'd *adj. (neol., zool.)* zweifüssig; *sn., pl.* **-de**, Zweifüssler *m.*

bi'r *sn., pl.* **-rurĭ**, 1. Steuer *f*, spec. Kopf-, Personalsteuer: *a lua, a plăti ~* Steuer nehmen, entrichten. Jetzt nur noch fam. pop. für *dare personală.* — *Biru-ĭ greu* Art Hora Jip. Opinc. 51, Sev. Nunta 280. — 2. fast inv. Tribut *m*, zB. Neculce Let.[2] II 337 *(Bir sĕ nu dee ţara nicĭ un ban).* — **Et.** Magy. *bér* «Zins, Miethe».

bir! *interj.* Ruf, mit dem der Hirt die Schafe antreibt: hi! — *Bir, oiţă, bir* Art Hora, mit diesen Worten als Kehrreim, siehe den Text Al. Op. I 613. — **Et.** Vgl. frz. *brrr!, beri!, berou!* Rolland Faune pop. V 128 H. Auch

zakonisch *bri'* mit «tieftönendem i» DEFFNER ZAKON. GR. 89. Siehe auch G. MEYER ALB. WR. 27 u. 33.

birăi'ță *sf.*, *pl.* **-țe**, Gattin *f* eines *birău* (s. d.).

bira'riŭ *sm.* LV. Steuereinnehmer *m*, zB. BIBLIA 1688 Hiob 3, 18 *(n'au audit glas de birarĭ* [φορολόγου]*)*. — **Et.** *bi'r*.

biră'u *sm.* Obersteiger *m* in Salzbergwerken, zB. SUȚU NOȚ. 148 *(documentele.. staŭ..aninate in podurile șaugăilor, a vătajilor și a birăilor lor)*. — 2. TR. Schulze *m*, Bürgermeister. — *Pl.* Gemeindebeamte QU., zB. FRÎNCU MOȚII 64 *(Vin biraele cu carul, Dacu-mĭ straiul și mălaiul)*. — **3.** Anführer *m* im Tanze FRÎNCU MOȚII 133 *(feciorii.. aleg dintre ei treĭ birae, sau capelești, insărcinați cu conducerea joculuĭ)*. — **Gr.** TR. *pl. fem.* **bira'e**, m. *art.* **bira'ele**. — **Et.** Magy. *biró* «Richter».

birba'nt siehe **berba'nt**, *Gr.*

bîrdăha'n *sn.*, *pl.* **-ne**, **1.** Magen *m* der Säugethiere, Wanst, Pansen der Wiederkäuer. — Scherzh. v. dem grossen Magen eines Menschen, zB.: *Grozav burdăhan și nesățios gâtlej* (CRÉNGA CL. XI 187) ein entsetzlich grosser Wanst und ein unersättlicher Schlund. — **2.** Bauch *m* der Säugethiere, als der den Magen umschliessende Körpertheil, zB. CANT. IST. IEROGL. 80 *(și indată birdahanul spărgându-ĭ* [näml. *lupul armĕsaruluĭ*], *mațele la pămînt iĭ vĕrsa*'; BOGD. POV. 83 *(Vătavul.. iĭ trîntesce o vină, Doŭĕ, treĭ, nenumĕrate peste cap și birdahan [țiganuluĭ])*. — **3.** Magenhaut *f* v. Säugethieren, die v. den Bauern anstatt der Glasscheiben zum Ueberspannen der Fenster gebraucht wird, zB. CRÉNGA CL. X 109 *(purcelul.. s'a suit pe laiță, a spart o ferĕstră de bărdăhan..)*. — Zum Hinausblicken dient zuweilen ein in jene eingesetztes Stückchen Glasscheibe, zB. URECHE LEG. 73 *(cum zări, prin ochĭul de gĕm prins in bărdăhanul ferestreĭ.., lumina.. zorilor)*. — **Gr.** Auch **burdăha'n**, bisw. **burduha'n**, MOLD. auch **bîrdaha'n**, **bîrda'n**; QU. auch **bărdăha'n**, **bărdaha'n**, **bărda'n**. — **Et.** Wahrsch. Ableitung v. dem dunklen *burdu'f*.

bîrdăhăno's siehe **burduho's**, *Gr.*

bîrda'n siehe **bîrdăha'n**, *Gr.*

bîrfé'lă *sf.*, *pl.* **-fe'lĭ**, LV. u. OLT. **-fe'le**, **1.** INV. Geschwätz *n*, Gefasel, zB. PSALT RIMN. Ps. 118, 85 *(Spusu-mĭ-an călcătoriĭ de lege birfele* [ἀδολεσχίας]*)*; DOC. HUȘI 1815 MELH. CH. 411 *(nu te intinde la sfaturi și la bîrfele)*. — **2.** Lästerrede *f*, Geklatsch *n*. *Dar iĭ rĕmase in inimă veninul birfeleĭ* (ZAMF. NOV. 14) doch das Gift der (gegen seine Tochter geschleuderten) Verläumdung blieb ihm im Herzen.

bîrfe'lnic *sm.* Schwätzer *m* MARG.[2] 168 a *(birfelnicul* [-ꙑk'A-] *sau măscăriciul nicĭ cum nu va mânea in lăcașele cele vecinice)*.

bîrfi' *(a)*, *preš.* **-fe'sc**, *v. trans.* u. *intr.* **1.** INV. schwatzen, faseln (d. i. Erdichtetes, Eingebildetes, Unnützes reden), zB. INDR. 385 *(Birfesc uniĭ nebunĭ și dic că multe trupure ale ómenilor, déca..le ingropă in pămint, ele nu putredesc..)*; MARG.[2] 13 a *(grăim multe și lungĭ cuvinte unul către altul care nu ne sint de trébă, numaĭ inzadar birfim)*. — **2.** Böses reden, lästern, klatschen. *Și altor ereticĭ.. cariĭ birfia hulenie asupra Domnuluĭ Ils.* (DOS. VS. Sept. 14) und anderer Ketzer, welche Lästerreden gegen den Herrn Christus führten. *Lunĭ intregĭ au ce birfi* (VLAH. DAN II 12) Monate lang haben sie Stoff zum Klatschen. *Birfirea nóstră vecinică in gazetă streină* (JIP. OPINC. 82) unsere ewige Verlästerung in der ausländischen Presse (d. h. der Umstand, dass wir verlästert werden). — *birfito'r sm.* Lästerzunge *f*, Lästermaul *n*. — **Et.** Vgl. ksl. *brehati* «bellen», deutsch *belfen*, *belfern*.

bîrfitu'ră *sf.*, *pl.* **-rĭ**, Geschwätz *n*, Gefasel CANT. SCRIS. 308 *(și altele multe de acestea birfiturĭ femeescĭ)*.

bî'rgle siehe **brî'glă**, *Gr.*

bîrîi' *(a)*, *preš.* **bî'rîĭŭ**, *v. trans.*: *oile* die Schafe durch den Ruf *bir!* antreiben B.

biri's *sm.* TR. = *argat*: Ackerknecht *m*, zB. RETEG. POV. V 47 *(Birișiĭ domnuluĭ in tótă diŭa veneau câte cu dece carĕ în pădurea aceïa după lemne)*. — **Et.** Magy. *béres*.

birișe'sc *adj.* der Ackerknechte IARN.-BÎRS. 346 *care birișescĭ)*.

bi'rjă *sf.*, *pl.* **-je**, Droschke *f*: ~ *cu un cal* Einspänner *m*, *cu doĭ caĭ* Zweispänner. — *Droșcă, sanie de* ~ Miethkutsche *f*, Miethschlitten *m*. — **Et.** Russ. *(izvoščĭ'ja) birža* «Standplatz der Droschken».

birja'r, POP. **-rĭŭ** *sm.* Droschkenkutscher *m*.

Bîrla'd *npr. m.* Berlad, Fluss u. Stadt in der Moldau. — **Bîrlădé'n**, *sm.*, *fem.* **-dé'ncă**, Einwohner v. Berlad. — **bîrlădé'ncă** *sf.* Art Tanz SEV. NUNTA 280. — **Et.** Unbek.

bîrli'c *subst.* **1.** INV. As *n*, Daus (im Kartenspiel) QU., zB. FIL. CIOC. 146 *(dă-mĭ un birlic; dă-mĭ un dece ochĭ)*. — **2.** flacher, dünner Holzstreifen ISPIR. JUC. 9; spec. Längsholz am Rücken des Kinderdrachens das. 64. — **Gr.** **berli'c** CIH. — *Pl.* nicht belegt. — **Et.** Türk. *birli'k*.

bîrliga't *adj.* MOLD. nach oben gekrümmt. Vom Schwanze der Ziege etc., zB. CRÉNGA CL. XI 22 *(ca sĕ-și vire [dracul] codița cea birligata undeva)*. — V. anderen Dingen: *păläriĭ birligate* Hüte mit aufgerichteter Krämpe D., *nas vărligat* Stülpnase CIH. — **Gr.** **vărl-**, **vîrl-** CIH. (wohl falsch). — **Et.** Unbek.

birlo'g *sn., pl.* **-ló'ge, 1.** Höhle *f* grosser Raubthiere, zB. Biblia 1688 Jer. 4, 7 *(Suï-sĕ leul den birlogul luï)*. — Bes. des Bären, zB. CL. VII 378 *(Ce mĕ socoţĭ pe mine? urs din birlog?)*. — **2.** Lager *n* des Schweins Qu., zB. Filip. Dasc. Agr. 159 *(Apropiîndu-se fetarea [scrófelor], sĕ li-se grijască de un birlog bun şi móle)*. — **Gr.** **birló'gă** *sf.* Reteg. Pov. IV 11. — *Pl.* **birlo'gurĭ** Cant. Ist. ieroglif. 55. — **Et.** Ksl. *brulogu*.

bir'nă *sf., pl.* **-ne,** nicht façonnirter Baumstamm od. Ast, als Baumaterial: Stamm *m*, Block, (naturrunder) Balken. *Ingrădit cu zaplaz de birne* (Crénga CL. XIV 365) mit einem Planken aus rohen Stämmen eingefriedigt. *Casa de birne* Blockhaus. *O bisericuţă de birne* (Odob. Ps. 203) ein hölzernes Kirchlein. — Bes. v. den wagerecht über einander gelegten Hölzern, welche die Füllung einer Wand bilden.— Redensart: *Vede paiul din ochiul altuĭa şi birna dintr'al luĭ n'o vede* (nach Ev. Matth. 7, 3) er sieht den Splitter im Auge des Andern und sieht den Balken im eignen Auge nicht. — **Et.** Ksl. *bruvino*.

birne'ţ *sn., pl.* **-ţe, 1.** Mold. pop. Zugband *n*, -schnur *f* in Beinkleidern. Wird durch eine Rinne im oberen Saume des Beinkleids gezogen und dient zum Festhalten des Letzteren an den Hüften. — Dafür Munt. *brinişor*, Tr. *brăcinar*. — **2.** *pl. birneţe* Mold. *(de sus)* pop. = *bete* (siehe *ba'tă* 3): Gürtelband *n* der Bäuerinnen Qu., zB. Mar. Sat. 26 *(Birneţe în patru iţe Şi cămeşă cu altiţă)*. — **Et.** *Dem.* v. *bri'u*.

bi'rnic *adj.* **1.** steuer-, zinspflichtig; *sm.* Steuer-, Zinspflichtiger *m*, Steuerzahler, zB. Suţu Not. 56 *(interesul.. amploiaţilor la prescrierea dajnicilor face de se dosesc o mulţime de birnicĭ)*. — Auch *fig.*, zB. Radul. Rust. II 261 *(In vreme de alegerĭ, candidatul colegiuluĭ al treilea era birnicul luĭ)*. — **2.** fast inv. tributpflichtig; *sm.* Tributpflichtiger *m*, zB. Nec. Costin. Let.² I 135 *(Mircea Vodă.., carele era birnic craĭuluĭ unguresc)*. — **Et.** *bi'r*.

birnui' *(a)*, *preš.* **-nue'sc,** *v. trans.* Mold. pop. *(arhit.)* *un părete* eine Wand mit Balken ausfüllen Com. — **Et.** *bi'rnă*.

birnuitu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** Mold. pop. *(arhit.)* Wandfüllung *f* aus Balken Com.

birocra't etc. siehe **biurocra't** etc.

biro's siehe *biso'r*.

Bi'rsa¹ *npr. f.* Burzenbach *m* (Bach in Siebb.). — *Ţara Birseĭ* Burzenland *n* (Landschaft in Siebb.). Dafür auch **Birsi'a** Mir. Costin Let.² I 360. — **Et.** Unbek.

bi'rsă² *sf., pl.* **-se,** *(ugr.)* Griessäule *f*, Scharbaum *m*, Sech-, Kolterholz *n* am Pfluge, zB. PP. Mold. Şedăt. III 58 *(Mi-s'o rupt plazu şi birsa)*. Befestigt Streichbrett u. Schar am Pflugbaum. — **Gr.** **bi'rţă** Alex. Agric. 46.— **Et.** Unbek.

birsa'n *adj.*: *óe -ă* Burzen-Schaf *n*, Art Schaf mit langer Wolle mittlerer Feinheit; *lînă -ă* Burzen-Wolle *f*. — **Et.** *Bi'rsa¹*.

bi'rt *sn., pl.* **-turĭ,** Gast-, Speisehaus *n*, Restauration *f*. — **Gr.** **ble'rt** Bibicescu 309 flg. — **Et.** Serb. nslov. *bi'rt*.

bi'rţă siehe **bi'rsă²**, *Gr.*

birta'ş *sm.* Gast-, Speisewirth *m*, Restaurateur.

birtăşi'ţă *sf., pl.* **-ţe, 1.** Gattin *f* des Gastwirths. — **2.** Gast-, Speisewirthin *f*, Restaurateurin.

birui' *(a)*, *preš.* **-rue'sc, I.** *v. act.* besiegen, überwinden, bewältigen. *Spre a ne birui, Alţĭ maĭ însemnatorĭ duşmanĭ înzădar s'au ispitit* (C. Ngr. 100) uns zu besiegen haben andere, bedeutendere Feinde vergebens versucht. — *Me dau (cuiva) -t* ich erkläre mich (von Jdm.) besiegt, überwunden, ergebe mich (ihm), zB. Vlah. Nuv. 72 *(Radu se simţea din ce în ce maĭ rĕu. Dar nu se da bóleĭ biruit)*. — **2.** *fig.*: *mĕ birue somnul, truda, mihnirea, beţia etc.* der Schlaf, die Müdigkeit, der Kummer, der Rausch etc. überwältigt mich, zB. Vlah. Nuv. 98 *(adormise, biruită de trudă, pe scaun)*. — **3.** *o lucrare* eine Arbeit bewältigen, ihrer Herr werden. *Tabere de care duceau [orzul] la Siret de macinat, că pe aprópe nu puteau sĕ biruĭască morile* (Neculce Let.² II 401) ganze Wagenburgen fuhren die Gerste zum Mahlen an den Sereth, denn die Mühlen in der Nähe konnten die Arbeit nicht bewältigen. *Ce avênd lăcuitoriĭ ţĕriĭ vreme de agonisită, biruĭau tóte acele greutaţĭ despre domnie* (Mir. Costin Let.² I 303) da die Landbevölkerung aber eine gute Erwerbszeit hatte, vermochte sie alle jenen ihr von der Regierung auferlegten Lasten aufzubringen. *Nu maĭ biruĭau [Leşiĭ] a cărare trupurile în Nistru* (das. 280) die Polen waren nicht im Stande, alle die Leichen nach dem Dniestr zu schaffen. *Că domnul este sĕ se pórte cum biruesce venitul ţĕriĭ* (das. 287) denn der Fürst soll sich (in Hinsicht der Ausgaben) nach den Einnahmen des Landes richten. Daher: — **4.** lv. (Cron.) *pe. cu c.* Jdn mit etw. ausreichend versorgen, zB. Neculce Let.² II 229 *(Tătariĭ.. mănîncă tot carne de vaca şi de óe, de nu-ĭ póte sĕ-ĭ biruĭască cu hrana)*. — **II.** *v. intr.* siegen. *Fraţilor, am biruit!* (C. Ngr. 102) Brüder, wir haben gesiegt! *Răzbóe.. în care a fost pururea biruitor* (das. 108) Kriege, aus denen er stets siegreich hervorging. — **Gr.** *Preš.* mod. auch **bi'rută** etc. — **Et.** Magy. *birni* «vermögen, die Kraft zu etw. haben».

birui'nţă *sf., pl.* **-ţe,** Sieg *m*. *Uşóră biruinţa cum gîndesce nu-ĭ va fi* (C. Ngr. 95) so

leicht, wie er denkt, wird ihm der Sieg nicht werden.

bîrzoia' *(a se) v. refl.* hochmüthig werden PP. Buc. Teod. PP. 152 *(Dar acum te-aĭ bîrzoĭat, Cu nărav te-aĭ invețat)*; Marian Ornit. II 277. — *bîrzoĭa't : códă ~tă* aufwärts gerichteter, in die Höhe stehender Schwanz Cant. Ist. ierogl. 129 *(Vulpea .., cu códa bîrzoĭată, spre bîrlogul ţincilor săĭ .. se ducea)*; 195. — **Et.** *bîrzo'ĭu* (siehe *bizo'ĭu*).

bîrzo'ĭŭ siehe **bizo'ĭŭ**.

bi's[1] *sn., pl.* **-surĭ,** *(neol.)* Byssus *m.*

bi's[2] *(neol.)* **1.** *~! interj.* da capo! — **2.** *adv.* zur Bezeichnung eines Hauses, das die nämliche Nummer wie das vorhergehende trägt: *numerul 10 ~* Nummer 10 b.

bisa' *(a), preš.* **-se'z,** *v. trans. (neol.)* da capo verlangen, zB. *un cântec* ein Lied.

bisactea' siehe **besactea'**, *Gr.*

bisanua'l *adj. (neol., bot.)* zweijährig.

bişco't siehe **pişco't**, *Gr.*

bise'ct siehe **bise'xt**, *Gr.*

bise'rică *sf., pl.* **-cĭ,** Kirche *f.* — *Nedus la ~* ungehobelt, grob Pol. (Mscr.); Năd. Nuv. I 148 *(te ĭau acuşĭ de gâţe şi-ţĭ dau o tarmozală de-ĭ pomenĭ şi ţiţa care-aĭ supt-o, ştiĭ că nu-s prea dus la beserecă)*. — Redensarten: *a) işĭ mănâncă credinţa ca ţiganiĭ biserica* er ist ein treuloser Wicht. Zu Grunde liegt die Anecdote von den Zigeunern, die sich eine Kirche aus frischem Schafkäse *(caş)* bauten und sie dann aufassen, vgl. Rev. Toc. I 469 u. Marian Satire 221 flg. — *b)* Jip. Opinc. 15: *Atâtea lucrurĭ de neguţ .. lucrate nicĭ avem, maĭ câţĭ ouăĭ la biserica, vorba aluĭa* hier bei uns gearbeitete Handelsgegenstände giebt es fast gar nicht. — Sprw.: *Nimenea nu e uşa* (od. *lemn*) *de biserică* Niemand ist ohne Fehl Qu. Das Holz v. einer Kirche gilt als heilig. — *Biserica Albă npr. f.* Weisskirchen (Stadt in Ungarn, Comitat Temes) Com. — **Gr.** Lv. **beseˈrecă, -rică,** Cod. Vor. **băseˈrecă;** Mac. **băsé'rică** Kav. Dan.; Istr. **baseˈrică.** — *Dem.* **bisericu'ţă,** *pl.* **-ţe;** ferner **beserecu'ce** Marg.[1] 174 a, **besericu'ce** Dos. VS. Dech. 10 Kirchlein *n.* — **Et.** Lat. *basĭlica.*

biserica'ş *sm.* Kirchenbeamter *m,* zB. Şuţu Noţ. 64 *(Clerul şi bisericaşiĭ)*.

biserice'sc *adj.* Kirchen-: *literatura bisericéscă* die Kirchenlitteratur. — **Gr.** Lv. **besere-, beseri-.**

biserico's *adj.* fromm, religiös. *S'o vedĭ cât s'a făcut de bisericósă* (C. Ngr. 58) du solltest sehen, wie fromm sie geworden ist. *Cu zâmbirĭ de curtezană şi cu ochĭ bisericoşĭ* (Emin. 217) mit Buhlerinnenlächeln und scheinheiligen Blicken.

bisericu'ce etc. siehe **bise'rică**, *Gr.*

bise'xt *adj. (neol.)* Schalt-: *an ~* Schaltjahr. — **Gr.** Ueblicher **bise'ct;** Inv. **vise'ct.** — **Et.** *vise'ct* = ksl. *vise'ktŭ* (gr. βίσεκτος).

bisexua'l *adj. (neol., bot.)* zweigeschlechtig, Zwitter-.

bismu't *subst. (neol., miner.)* Wismuth *m.*

biso'n *sm. (neol., zool.)* Bison *m.*

biso'r *subst. (miner.)* Kupferkies *m,* Chalcopyrit Frîncu Moţiĭ 41. — Andere Bedtg. hat *biro's, biso'r* Cod. Stu. HC. II 461 *(cu pietri scumpe, cu birosŭ şi cu mărgăritarĭŭ ;.. cu mărgăritarĭŭ şi cu bisoruri împletite şi cu cinstite luminate pietri scumpe)*. Vgl. ksl. *bi'serŭ* «Perle». — **Et.** Unbek.

Bi'striţa *npr. f.* **1.** Bistritz(a) *f,* Nebenfluss des Sereth. — **2.** Bistritz, ehem. Nösen, Hauptstadt des gleichnamigen Comitats in Siebb. — **Et.** Ksl. *bystrŭ* «schnell, reissend».

bi'stru *subst. (neol., miner.)* Bister *m,* Russbraun *n.*

bisturi'ŭ *sn., pl.* **-ri'urĭ,** *(neol., hir.)* Bistouri *m* (Einschnittmesser).

bişu'g siehe **belşu'g**, *Gr.*

bişugi't siehe **îmbelşuga't**, *Gr.*

bi'ţ *sn., pl.* **-ţe,** Woll-Locke *f* (Bündel roher Wollhaare) Şedăt. II 215 *(ghi'ţ)*; Popovicĭ Nuv. 157 *(maĭ dă-ĭ [femeiĭ] ajutor la căratul lâniĭ, maĭ spală biţele)*; Com. *(bi'ţ, bghi'ţ, ghi'ţ)*. — **Et.** Unbek.

bi't siehe **bi'tă**, *Gr.*

bi'ţă *sm.* = *badiţă* (siehe *ba'de*) PP. Mold. Şedăt. öfters, zB. III 61 *(Vină, biţă, târdior, C'atuncĭ toţĭ duşmaniĭ dorm)*; I 171 *(Un'te ducĭ, biţă Vasile?)*.

bi'tă *sf., pl.* **-te,** Knotenstock *m,* Knüttel. Stock, aus einem Bäumchen hergestellt, dessen abgerundete Wurzel den Knopf des Stockes bildet; wird bes. v. den Kuhhirten getragen. *Ca să ne jucăm cu bita pe spinarea poporuluĭ* (Jip. Réur. 205) dass wir unsern Knotenstock auf dem Rücken des Volkes spielen lassen. — Redensart pop.: *pricepe cât bita* (od. *bota*) u. ähnl. er versteht rein nichts, zB. Jip. Réur. 283 *([noĭ ţeraniĭ] nu pricepem botă, tufă din câte pornesc scrise de pe la oraşe spre noĭ)*; Jip. Opinc. 32 *(nu scie carte botă)*. — **Gr.** Westl. **bo'tă,** Qu. auch **bó'tă;** ferner **bî't** Cătană Pov. I 7 *(luaĭu .. un bit)*. — *Dem.* **bîticu'ţă** Marian Nunta 219, **boti'că** Sbiera Pov. 197 flg. — **Et.** Scheint mit *bèţ* verwandt.

bita'ng siehe **bito'ng**, *Gr.*

bi'tcă *sf., pl.* **-ce,** Mold. Anhöhe *f* auf dem Abhange eines Berges Şedăt. II 150; *dem.* **bîtcu'ţă** PP. das. 4 *(Suĭ-te colea 'n bîtcuţă Şi-mĭ tae frate-o vărguţă)*. — **Et.** Unbek.

bitea' *sf.* Rohrkolben *m* (Typha) B. — **Et.** Dem. v. *bi'tă.*

bîti' *(a), preš.* **-te'sc,** *v. trans.* mit dem Knotenstock prügeln Cătană Pov. I 7

(luaiŭ atuncĭ un bit . . şi începuiŭ a-l biti [pe cocoş]). — **Et.** *bi'tă*.

biţii' *(a) v. intr.* wippen Pol. (Mscr.). — *biţiitó're sf.* Bachstelze *f*, Wippschwanz *m* (Motacilla alba) Ispir. Marian Ornit. I 327. — **Et.** Lautnachahmend.

bitirdisi' *(a), preš.* **-se'sc**, *v. trans.* requiriren Beld. Trag. Let.[2] III 395 *(Găsesc sĕ bitirdisĕscă [orz], parale de-or număra)*; Doc. 1816 Tes. II 398 *(a se bitirdisi în banĭ salahoriĭ şi carĕle ce urmĕză a se da din ţară în lucru cetăţilor împĕrătescĭ)*. — **Gr. beterdisi'** Beld. Eter. 72. — **Et.** Türk. *bitirmek* «zu Ende führen, zu Stande bringen».

bitirmea' *sf.* Requisition *f* Doc. 1816 Tes. II 398 *(s'au catorthosit acéstă bitirmea de salahorĭ şi de carĕ)*; Beld. Trag. Let.[2] III 404 *(Cerea [Turciĭ] ce nu se găsesce, căcĭ dacă nu priimea, Apoĭ iĭ vedeaĭ îndată a cădea la betermea)*; Doc. 1822 Uric. V 177 *(bitirmelile cele aducătóre de povóre şi sarcină făcuitorilor)*. — **Et.** Siehe *bitirdisi' (a)*.

bîtla'n *sm.* Mold. = *stîrc, erodiu*: Reiher *m* (Ardea), bes. Fischreiher (A. cinerea), zB. Al. Poesii IV Leg. 83 *(Bâtlanul printre nuferĭ stă 'n laba neclintit)*. — **Gr.** Nach Marian Ornit. II 334 flg. auch **bîtlé'n** u. **gâtla'n**. — Das Weibchen heisst nach dems. **bîtla'ncă**, *pl.* **-le'nce** [sic]. — *Dem.* **bîtlâna'ş**. — **Et.** Zu ksl. *blato* (rum. *ba'ltă*) «Sumpf»; die Form *gâtla'n* ist jedoch auf slav. ***glutu** (vgl. rum. *gât* Hals, *gâtle'j* Kehle) zurückzuführen.

bito'ng *sm.* Tr. uneheliches Kind, Jungfernkind Qu. — **Gr. bita'ng** Wbb. — **Et.** Magy. *bitang* «herrenlos (vom Vieh)».

bitumino's *adj. (neol.)* bituminös, (erd)-harzartig.

bîtu'ţă *sf., pl.* **-ţe**, Streichholz *n* Frîncu Moţiĭ 104. — **Et.** Dem. v. *bi'ta*.

bi'ŭ: *de ~ adv.* in Fülle, reichlich Dos. Parim. CCr. 240 *(şi sĕ vor de biu vĕrsa călcătorile de vin şi de untdelemn)*; VS. Martie 19 *(împĕratul ĭ-aŭ dat sĕ-şĭ ia ohrocurĭ şi veniturĭ de tot felĭul . ., sĕ-şĭ aĭbă de ajuns şi de biŭ de tóte)*. — **Et.** Magy. *bő*.

bĭurocra't *sm. (neol.)* Bureaucrat *m.* — **Gr.** Auch **bir-**.

bĭurocra'tic *adj. (neol.)* bureaucratisch. — **Gr.** Auch **bir-**.

bĭurocraţi'e *sf. (neol.)* Bureaucratie *f.* — **Gr.** Auch **bir-**.

bĭuro'ŭ *sn., pl.* **-ro'urĭ**, *(neol.)* **1.** Schreibtisch *m*, Secretair, Bureau *n.* — **2.** Bureau *n* (Arbeits-, Schreibzimmer), Kanzlei *f*: *lucrărĭ de ~* Kanzleiarbeiten; *şef de ~* Kanzleichef, -rath. — **3.** Comptoir *n* eines Banquiers. — **Gr.** Auch **bir-**.

bi'v *adj.* inv. (Kanzleispr.) vor Titeln: weiland, ausser Diensten, zB. *Sandul Sturza biv vel Visternic* S. St., weiland Gross-Schatzmeister, *Alexandru biv vel Clucer* Alexander, weiland Gross-Schlüsselträger, etc. Wird erst im 18. Jh. allgemein; früher nur in den slavischen Eingangsformeln u. in Unterschriften, wogegen im rum. Texte dafür *ce-aŭ fost* eintritt, zB. Doc. Iaşi 1617 Arh. ist. I 1, 13: *Ureche ce-au fost Vornic . ., Gugeĭ ce-au fost uşer . ., Mogâldi ce-aŭ fostŭ vornic*. — **Et.** Ksl. *byvŭ* «gewesen».

biva'c *sn., pl.* **-curĭ**, *(neol.)* Bivouac *n.* — **Gr.** Auch **bivua'c**; pop. **bivó'c**, Com. auch **bivó'că** *(pl.* **-ce***)*.

bivaca' *(a), preš.* **-che'z**, *v. intr. (neol.)* bivouaquiren. — **Gr.** Auch **bivuaca'**, pop. **bivoaca'**.

bivoaca' *(a)* etc. siehe **biva'c** etc.

bi'vol *sm.* Büffel *m.* — **Gr.** Mold. pop. **ghi'(h)ol**; Olt. pop. **blo'l** Com.; Tr. pop. **bi'bol**, Com. auch **bi'ol**. — *Dem.* **-la'ş**. — **Et.** Ksl. *byvolŭ*.

bivola'r, lv. u. pop. **-rĭŭ** *sm.* Büffelhirt *m.* — **Gr.** Formen wie bei *bi'vol*.

bi'voliţă *sf., pl.* **-ţe**, Büffelkuh *f.* — **Gr.** Mold. pop. **ghi'(h)oliţă**; Olt. pop. **blo'l(i)ţă** Com.; Tr. pop. **bi(b)oli'ţă**. — **Et.** Slav. *bivolica*.

bivşu'g siehe **belşu'g**, *Gr.*

bivua'c etc. siehe **biva'c** etc. *Gr.*

bixi' *(a)* siehe **îmbîxi'** *(a)*, *Gr.*

bî'z! *interj.* summ! (Geräusch der Fliegen etc.). — Fam. um anzudeuten, dass man etw. nicht geben will od. nicht hat Ispir. Leg.[2] 164 *([ţinele] începură cu binele a se ruga de el . ., dară băiatul le făcea cu biz!)*; Xen. Bradl 188 *(iute că dau musafiriĭ peste noĭ şi mâncare biz!)*.

bîzălá'ŭ *sm.* Summer *m* Sper. An. III ed. 1893, 270, v. einer Hornisse *(mânca-l-ar bóla, Băzălăŭ afurisit, Sĕ te 'mpungă-aşa de tare)*. — **Et.** *bî'z!*

bizanua'l siehe **bişanua'l**.

biza'r *adj. (neol.)* wunderlich, seltsam, bizarr.

bizareri'e *sf. (neol.)* Wunderlichkeit *f*, Seltsamkeit, Bizarrerie.

bîzdi'c *subst.* Munt. pop. Laune *f*, Caprice Qu., zB. Jip. Sof. 215 *(Libertatea iĭ aşadă [pe ómenĭ] după . . dreptate şi nu după bîzdic)*. — **Et.** Unbek.

bîzdiga'nie *sf., pl.* **-gă'niĭ**, fam. Scheusal *n*, Missgestalt *f*, Ungeheuer *n*, zB. Crénga CL. XI 187 *(. . numaĭ ĭaca ce vede . . o altă băzdăganie şi maĭ şi : o pocitanie de om umbla cu arcul, după vînat păsărĭ . .)*; Reteg. Pov. III 36 *(Dómne! ce bidiganie prăstă maĭ era aceĭa : o babă bĕtrână, lungă, deşirată, sĕcă, négră, cu nesce dinţĭ ca hecela şi cu unghiĭ ca secerile)*; Pomp. CL. VI 20 *(. . auḑi miĭ de sisiiturĭ împrejur ca de şerpĭ şi de alte bidihăniĭ nezărite)*. — **Gr. băzdăga'nie** Crénga I.

c. u. CL. XV 452; ***bidiga'nie*** RETEG. öfters u. SLAVICI CL. VI 95; ***bidiha'nie*** POMP. l. c.; ***bâță-ga'nie*** POL. — **Et.** Walrsch. ksl. *bezdyhanĭnŭ* «unbeseelt»; vgl. rum. *diha'nie* «Thier».

bizdó'că *sf., pl.* **-ce,** MUNT. kurzer Knotenstock COM., WEB. — **Et.** Unbek.

bizii' *(a'*, *preš.* **bi'zīiŭ,** I. *v. intr.* v. Fliegen etc.: summen, zB. RADUL. RUST. II 134 *(bizăitul nauĭ roĭu de albine împrejurul stupuluĭ)*. — Daher v. einer aufgeregten Menschenmenge: murren, laut werden, sich regen, zB. T. MAIOR. CL. 123 *(în vremea bucluculuĭ de la 48, când începuse boerimea a bizii)*; URECHE LEG.[2] 213 *(odiniórá numaĭ cât biziĭa vr'un sat, și pe loc îl liniștéam, Câ mi-ĭ trînteam.. bir peste bir..)*. — **II.** *v. trans.* v. Fliegen etc.: *pe.* Jdn. umsummen: *muscele îl bizie* die Fliegen summen ihn um die Ohren. — Auch v. scherzenden Knaben, die einen Cameraden damit necken, dass sie wie ein Schwarm Bienen um ihn herumsummen, zB. MARIAN INMORM. 209 *(Haĭ sĕ-l biziim.. Și 'n sus sĕ-l zvîrlim)*. — **Gr.** **vi-** CANT. IST. IEROGL. 164 flg. (verlesen к für в?). — *Preš.* **-zie'sc** das. — **Et.** *bi'z!*

bizîia'lă *sf., pl.* **-zie'li,** LV. u. OLT. **-zie'le,** Gesumm n, zB. CANT. IST. IEROGL. 164 *(intre albine mare viziĭala* [sic] *și glogozală audiĭa)*.

bizîitó're *sf., pl.* **-to'rĭ,** Waldteufel *m* (Spielzeug) ISPIR. JUC. 4. Um eine halbe Nussschale wird Papier gespannt, durch dieses ein Pferdehaar gezogen u. letzteres mit dem andern Ende an einem Stäbchen befestigt; lässt man die Nussschale im Kreise schwingen, so giebt sie einen summenden Ton von sich.

bizmu't siehe **bišmu't.**

bizo'iŭ I. *subst.* Brummbass *m* PANN PV.[1] III 83 *(începură a cânta: Una în córda subțire, alta bizoĭul țínea)*; COM. — **Et.** *bi'z.* — **II.** *adv.* MUNT. vom Schwanze: aufwärts gerichtet, zB. TEOD. PP. 486 *(Códa eĭóntă, bizoĭu sus)*. *Capreĭ îĭ cade códa de rie, și ĭa tot bizoĭu o ține* (ISPIR. REV. TOC. I 459, Sprw.) der Ziege fällt der Schwanz vor Räude ab und doch hält sie ihn hoch; wird v. Hochmüthigen gesagt, die allen Grund hätten, bescheiden zu sein. — **Gr.** **bîrzo'iŭ** PP. BUC. TEOD. PP. 151; **bîzi'c** Ș., D.; **bîzi'ș** D. Vgl. *bîrzoĭa' (a)*. — **Et.** Unbek.

bizo'n siehe **bišo'n.**

bizui' *(a sĕ)*, *preš.* **mĕ bi'zuĭŭ,** *v. refl.* **1.** *pe c.*, auch *în c.* sich auf etw. (vertrauend) stützen, sich darauf verlassen. *Profesoriĭ bizuindu-se maĭ mult pe memoria decât pe inteligența elevilor* (VLAH. DAN I 18) indem die Lehrer sich mehr auf das Gedächtniss als auf das Verständniss der Schüler stützen. *Traĭau fara grijă, bizuindu-se pe puterea cetățeĭ* (BĂLC. 56) sie lebten sorglos, indem sie sich auf die Stärke der Citadelle verliessen. *Acésta este sórtea nenorocită a națiilor care se bizuesc în străinĭ, ĭar nu în ele inșile* [sic] (das. 277) das ist das unselige Schicksal der Völker, die sich auf Fremde und nicht auf sich selbst verlassen. — Bisw. m. *dat.*, zB. URECHE LET.[2] I 153 *(bizuindu-se puteriĭ sale)*; PP. ȘEDAT. I 110 *(Tu eștĭ mâncat de robie, Nu me pot bizui ție)*. — **2.** *mĕ bizuĭu sĕ fac c.* ich getraue mich, wage, unternehme es, mache mich anheischig, etw. zu thun (mich auf meine Kraft, Geschicklichkeit etc. stützend). *Dacă te bizuĭ sĕ mergĭ pînă la dînsul* (SBIERA POV. 134) wenn du dich zu ihm zu gehen getraust. *Dacă te bizuescĭ că-ĭ putea răzbate pană acolo.., mergĭ cu bine, fetul meu* (CRÉNGĂ CL. XI 273) wenn du es dir zutraust, bis dahin dringen zu können, so geh' mit Gott, mein Sohn. *Nația și domnu în fața cărora te bizuĭ sĕ 'mpraștiĭ dreptatea cuĭ s'ar cuveni* (JIP. OPINC. 114, zu einem Richter), Volk und Fürst, vor deren Angesicht du dich anheischig machst, Gerechtigkeit nach Gebühr zu vertheilen. — *Mĕ bizuĭu la c.* ich habe den Muth zu etw., wage es CRÉNGĂ CL. XI 179 *(Intre toțĭ ómeniĭ din împĕrăția mea, numaĭ un pădurarĭu se bizuesce la tréba asta)*. — **Gr.** *Preš.* auch **bizue'sc** etc. — **Et.** Magy. *bizni.*

bizuni'e siehe **vizuĭ'nă,** *Gr.*

blabo'rnic *sm.* = *papucul Dómneĭ*: Frauenschuh *m* (Cypripedium Calceolus) QU. — Vgl. auch *bobo'rnic.* — **Et.** Unbek.

bla'gă *sf.* TR. Reichthum *m*, in Sätzen wie RETEG. POV. IV 34 *(nu avea cine sĕ moștenéscă.. avuțiile cele multe, căcĭ avea împĕratul multa blagă)*. — **Et.** Serb. etc. *bla'go.*

blagoce'stie *sf.* LV. Gottesfurcht *f*, Frömmigkeit, zB. ANTIM DID. 24 *(dupe ce fapte bune.. ne vom putea arĕta creștinătatea și blagocestia ce avem?)*. — **Et.** Ksl. *blagočĭstije.*

blagocesti'v *adj.* LV. gottesfürchtig, fromm, zB. DOS. VS. Vorwort fol. IV b *(cu pohta blogocestivilor și laĭ D-deu ĭubițĭ domniĭ țeriĭ Moldoveĭ..)*. — **Et.** Ksl. *blagočĭstivŭ.*

blagoci'n *sm.* INV. u. POP. = *proistos*: Kirchenverweser *m* eines Kreises *(plasa, plaĭu)*, zB. URECHE LEG.[2] 142 *(O carte de blestem a mitropolituluĭ, când o aducea blagocinul în casa omuluĭ, era maĭ dihaĭ decât trăsnetul)*. Untersteht dem *protopop.* — **Et.** Russ. *blagočinnyj* (ruth. *-nnij*), aus ksl. *blagočinĭnŭ* «bene ordinatus».

blagomani'e *sf.* Unsinn *m* CL. IX 39 *(Sciința este seriósă și n'are de a face.. cu.. blagomaniĭ copilărescĭ de felul acesta)*. — **Et.** Vgl. russ. *blagoma'tnyj* «unsinnig».

blagopolo'șnie (od. **-lošni'e?**) *sf.* chem. Rapport *m*, Bericht der Polizeicommissäre über die Vorfälle des Tages URECHE LET. 355 flg. —

Et. Enstellt aus russ. *blagopolučnie* «Wohlfahrt» od. *blago-položenie* «guter Zustand»?.

blagoro'dnic *adj.* ÎNV. hochgeboren, erlaucht, adelig, zB. AXINTE LET.² II 158 *(născuţi din părinţi blagorodnici)*; SPAT. MIL. das. I 118 *(a multor feluri de nêmuri blagorodnice femeĭ)*. — **Et.** Ksl. *blagorodĭnŭ*.

blagorodnici'e *sf.* ÎNV. hohe, erlauchte Geburt, Adel *m*, zB. AXINTE LET.² II 156 *(slehticia şi blagorodnicia, când nu este cu fapte bune, nu cinstesce)*. — Als Titel: *blagorodnicia ta* Euer Hochwohlgeboren, zB. FIL. CIOC. 16 *(prea cinstita scrisóre a blagorodniciei tale)*.

blagoro'dnie *sf.* = *blagorodnicie* MARG.² 9 b *(frumuseţea sufletuluĭ şi blagorodnia nêmuluĭ)*. — **Et.** Zu ksl. *blagorodĭnŭ*.

blagoslove'nie *sf.* Segen(sspruch) *m*, *pl.* Segnungen, Segenssprüche, zB. CL. III 42 *([părintele] da fie-căreĭa blagoslovenia sa, urând: pace tuturor!)*. — Vgl. *binecuvintare*. — **Et.** Ksl. *blagoslovenije*.

blagoslovi' *(a)*, *preš. -ve'sc*, *v. trans.* segnen, zB. CL. III 43 *(Mitropolitul blagoslovise casa, patul şi perinele şi dulceţile ce-ĭ aducea Elisaveta)*. — Einen Geistlichen begrüsst man mit den Worten: *blagoslovesce, părinte!*, wie in Deutschland mit: gelobt sei Jesus Christ! — Vgl. *binecuvinta' (a)*. — **Et.** ksl. *blagosloviti*.

blagove'snic *sm.* **1.** Verkünder *m* der frohen Botschaft (Beiname des Erzengels Gabriels, der Maria die Geburt Christi verkündete) MARIAN SATIRE 372. — **2.** Tag nach Mariä Verkündigung das.; in den Liedern scheint jedoch *Blagove'şnic* (272, 281), *Blagove'şnica* (265) = *Blagoveştenie* zu sein. — **Et.** ksl. *blagověstĭnikŭ*, mit Einfluss des folgenden Wortes.

Blagoveste'nie *sf.* Mariä Verkündigung *f* (25. März). Dafür MOD. *Bunavestire*. — **Gr.** Auch *pl.*, zB. MARG.² 222 b *(praznicul Blagoveşteniilor)*. — POP. *Blagove'şte*, bes. in dem Spottlied: *In ḑiua de Blagoveşte Toţĭ Ţiganiĭ mânca pesce* etc., siehe mehrere Varianten MARIAN SATIRE 251 flg. — **Et.** ksl. *blagověštenije*.

Bla'j *npr. m.* Blasendorf (Ortschaft in Siebb.). — **Gr.** MOD. bisw. *Bla'ş* QU. — **Et.** Mittelb. aus lat. *Blasius*.

blaji'n I. *adj.* gutmüthig, sanftmüthig, sanft. *Omeniĭ sint blajinĭ şi primitorĭ* (CL. VIII 440) die Leute sind gutmüthig und gastfreundlich. *Avea o figură simpatică, un zimbet blajin* (VLAH. NUV. 49) sie hatte ein sympathisches Gesicht, ein freundliches Lächeln. *Fiĭ maĭ blajin in vorbele tale* (XEN. BRAḌI 39) sei milder in deinen Reden. — **II.** *sm.* *(mitol.)* Seliger *m* (= der, ohne gestorben zu sein, der Wonnen des Jenseits theilhaftig ist): *ostrôvele ~ilor* die Inseln der Seligen MARG.² 39 a *(sint nisce locurĭ bune şi ostróve a blajinilor)*. Die «Seligen» leben nach dem Volksglauben am Ufer des die Erde begrenzenden Sabbath-Flusses *(apa Sîmbeteĭ)*, siehe Näheres ŞEḌAT. II 28; an ihren Ostern *(Pascile Blajinilor)*, d. i. am esten Montag nach Ostern, f:stet das Volk, siehe das. u. I 128. — **Et.** ksl. *blaženŭ*.

bla'm *subst.* *(neol.)* Tadel *m*, Rüge *f*: *vot de ~* Tadelsvotum.

blă'm *v. intr. def.* LV. **1.** *~!* = *haide!*: gehe!, zB. DOS. VS. Dech. 31 *(blăm, impĕrate, de ţi-ĭ voĭa, cu şerbul tău)*; Martie 1 *(sĕ mĕ asculţi, dómna mea, de blăm la binele cel dintâiu)*; Noe. 22 *(ĭa 'mblă, frate Valeriene, de blăm la acel om sfint sĕ mĕ boteze)*; Dech. 30. *(eşi puţintel de la chilia ta şi blăm de ţi-ĭ tilni cu Fileter)*. — **2.** *blăma'ţi!* *a)* = *haidem!*: gehen wir!, zB. DOS. VS. Sept. 26 *(ianĭ blamaţi la marginea măriĭ şi veĭ vedea puterea mea)*; Oct. 9 *(Ia ḑise: eu încă merg intr'acolea; şi-ĭ ḑise [Andronic]: blămaţi dară impreună)*; PS. IN V. Ps. 82 *(blămaţi sĕ-ĭ pĕrdem)*. — *b)* = *haideţi!*: gehet! DOS. VS. Oct. 22 *(blămaţi cu mine şi v'oiu arĕta-vĕ soţiile mele)*; PP. FRÎNCU MOŢII 141 *(Blĕ'ţi, fete, p'acasă..; Blĕ'ţi şi voĭ, feciorĭ)*. — **Gr.** *ble'm* GLOSSAR *sec. 17.* HC. I 270, CANT. IST. IEROGL. 122; *ble'mĭ* NECULCE LET.² II 218. — *blema'ţi* CANT. IST. IEROGL. 122; MSCR. 1669 GCR. I 187; *bla'ţi* das. *(blaţi şi noĭ, sĕ nu murim cu nus)*; *blĕ'ţi* PP. FRÎNCU MOŢII 141. — **Et.** *ble'm*, *blă'm*, *blĕ'ţi*, *bla'ţi* = lat. *ambulēmus*, *-āmus*, *-ētis*, *-ātis*; *blema'ţi*, *blăma'ţi* hieraus ähnlich entwickelt wie *sinteţi* aus *sint* = *sunt*. Die Kürzung ist durch die häufige Verbindung mit *ĭa* entstanden, indem man *ĭa 'mbla'm*, *ĭa 'mbla'ţi* als *ĭanĭ blă'm*, *ĭanĭ bla'ţi* auffasste (*ĭanĭ*, jetzt *ĭan*, ist Nebenform v. *ĭa*); einen Beleg bietet DOS. VS. Oct. 22 *(ĭa 'mbla'ţi cu dinsul sĕ mergem sĕ vedem = haĭdem etc.)*; vgl. auch Noe. 22 *(ĭa 'mblă, frate Valeriene..)*, s. o. Zur Vertauschung der grammatischen Personen vgl. frz. *allons*, das auch für die 2. Pers. Sg. u. Pl. dient.

blama' *(a)*, *preš. -mez*, *v. trans.* *(neol.)* tadeln, rügen.

blama'bil *adj.* *(neol.)* tadelnswerth.

blamanjea' *sf.* *(neol., buc.)* Blancmanger *n* (weisse Gallerte mit Mandeln), zB. IANOV CL. V 131 *(Se mănincă blamanjele, Mâncărĭ tot diavolescĭ..)*.

blămaţi siehe *blă'm* 2.

bla'nă *sf.*, *pl.* *blă'nĭ*, **1.** Pelz *m* (behaarte Thierhaut; Kleidungsstück daraus), Fell *n*, zB. LIT. *(Veveriţa are o blană móle cu periĭ lungĭ)*; AL. PP. 121 *(Şi ţe-oiu da ţie.. Blană lungă, móle, Cu samur în póle)*. — *blă'nurĭ* *sf. pl.* Pelzwerk *n*, Rauchwaaren *(pl.)*. — **2.** MUNT. TR. Brett *n* QU., zB. MON. OF. 1878, 4760 *(o zalhana.. construită de blănĭ)*. —

Gr. *Pl.* ***bla'ne*** PP. DOBR. BUR. CAL. 181; FRÎNCU MOŢII 102. — *Dem.* ***blăni'ţă***, *pl.* ***-ţe***. — **Et.** Slav. *bla'na* (nsl. czech. *blana*, russ. *blona* etc.) «Haut».

blăna'r, LV. u. PCP. **-rĭŭ** *sm.* Kürschner *m*, Pelz-, Rauchwaarenhändler.

blănăré'scă *sf.*, ***blănăre'sce*** *adv.* Art Tanz SEV. NUNTA 280.

blănări'e *sf.* **1.** *sg.* u. *pl.* Pelzwerk *n*, Rauchwaaren *(pl.)*. — **2.** Kürschnerei *f*, Kürschnerladen *m*, Rauchwaarenhandlung *f*.

bla'nc I. *adj.*: *galben* ~ ehem.: Ducaten *m* mit glattem (nicht gekerbtem) Rande, holländischer u. älterer österreichischer Prägung, jetzt aus dem Verkehr verschwunden. — Daher MOD. glattrandiger, vollwichtiger Ducaten, zB. SPER. AN. ed. 1892 I 186 *(Cum n'avea el banĭ, sărmeul, Galbenĭ blancĭ vr'o dece miĭ)*. — **II.** *sn.*, *pl.* **-curĭ**, weissgares Leder(?) MON. OF. 1875, 2255 *(blancurĭ de boŭ şi de vacă)*; COM.— **Et.** Mittelh. aus deutsch *blank*.

blanche't *sn.*, *pl.* **-te**, *(neol.)* Blankett *n*.

blâ'nd *adj.* sanft, mild (Ggs. *aspru*); v. Thieren: zahm, fromm. *Era..aspru către aristocraţĭ..şi blând către norod* (C. NGR. 149) er war streng gegen die Aristocraten und mild gegen das Volk. *Un cal ~ ca mielul* ein lammfrommes Pferd. *Blânda lumină a luniĭ* das milde Licht des Mondes. *Sciŭ un meşteşug să te fac blândă* (C. NGR. 84) ich weiss ein Mittel, um dich kirre zu machen. — *Cu* ~ in milder Weise, freundlich I. NGR. CL. IV 104 *(Atuncĭ şi pe Florica cu blând o întrebaţĭ)*. — Sprichwörter: *Miţa ~ă zgârie rĕŭ* hüte dich vor den Katzen, die vorne lecken und hinten kratzen. *Mielul ~ suge la două oĭ* Sanftmuth macht beliebt. — **Gr.** *Dem.* ***blândişo'r***, zB. JIP. OPINC. 34 *(fiĭ.. maĭ blândişor cu lumea)*. — **Et.** Lat. *blandus*.

blânde'ţe *sf. sg.* u. *pl.* Sanftmuth *m*, Milde *f*; Ggs. *asprime*. *Veĭ să-ĭ placĭ [bărbatuluĭ].. cu blândeţele, cu bunĕtatea, cu smerenia, cu dragostea* (MÂRG.[2] 24 a) du wirst dem Gatten gefallen durch Sanftmuth, Güte, Demuth, Liebe. *Pentru adevĕrul şi blândeţea şi dreptatea* (PSALT. RÎMNIC Ps. 44, 6) um der Wahrheit und Milde und Gerechtigkeit willen. — **Gr.** MOLD. MOD. *sg.* ***-de'ţă***. — **Et.** Lat. *blandĭties*.

blăni' *(a)*, *preš.* **-ne'sc**, *v. trans.* **1.** mit Pelz füttern, zB. C. NGR. 16 *(giubeaoa de pambriŭ albastru, blănită cu samur)*. — **2.** *cu scândurĭ* mit Brettern beschlagen, (be)-dielen QU.

blăno's *adj.* mit dichtem Pelz bedeckt, gefüttert, zB. I. NGR. CL. IV 69 *(Bĕtrâne şi neveste.. Sint îmbrăcate astădĭ cu caţaveicĭ blănóse)*. — **Et.** *bla'nă*.

blaša' *(a)*, *preš.* **-še'z**, *v. trans.* *(neol.)* blasirt machen, abstumpfen. — ***blaša't*** *adj.* blasirt, zB. EMIN. 48 *(Şi motanul tórce 'n sobă, de blašat ce-ĭ)*.

blasfe'm *sn.*, *pl.* **-murĭ**, *(neol.)* Gotteslästerung *f*, Blasphemie. — Dafür ***blasfemi'e*** *sf.* COŞBUC 145 *(E blasfemie Să credĭ în întruparea luĭ Crist dintr'o Marie)*.

blasfema' *(a)*, *preš.* **-me'z**, *v. trans.* *(neol.)* lästern, blasphemiren.

blasfemi'e siehe ***blasfe'm***.

blašo'n *sn.*, *pl.* **-šó'ne**, *(neol.)* **1.** Wappen-(schild) *n*.— **2.** Wappenkunde *f*, Heraldik.

blăstă'm etc. siehe ***bleste'm*** etc.

bla'stru, ***bla'stur***, siehe ***pla'stur***, *Gr.*

bla'ţĭ siehe ***blă'm***, *Gr.*

blaza' *(a)* siehe ***blaša'*** *(a)*.

bla'znă *sf.*, *pl.* **-ne**, LV. **1.** Verirrung *f*, Verführung DOS. VS. Apr. 5 *(D-ḑeŭ.. sĕ ne acopere.. de tóte primejdiile drăcescĭ şi blazne diavolescĭ)*; 21 *(Sfintul Sinisie.. ferind sfinta biserică nevătămată de blazne ereticescĭ)*. — **2.** adjectivisch: blöde, unerfahren (?) MOXA HC. I öfters, zB. 359 *(era blaznă şi fricos)*; 381 *(amăgia pre ómeniĭ blazne)*. Vgl. auch PP. (ohne Angabe der Quelle) GCR. II 302 *(Turcilor, nevestelor, Ce fugiţĭ voĭ, blezmelor* [sic]*?)*. — **Et.** Zu 1: ksl. *blaznŭ* «error, scandalum»; zu 2 vgl. poln. ruth. nslov. *blazen* «Narr».

blăzni' *(a)*, *preš.* **-ne'sc**, **I.** *v. trans.* **1.** irreführen CORESI PSALT. Ps. 106, 75: *şi blăznĭ eĭ pe netrecut, c nu pre cale* und führte sie irre in unwegsamer Oede; NEC. COSTIN LET.[2] I 463: *să nu-şi blăznéscă inimele pentru Ieremia Pircălabul care au vicleniit pre domnu-sĕŭ, aşa îndată au poruncit se dea.. semn de răzbóĭŭ* damit (seine Truppen) durch den Verrath Burggraf Jeremias' an seinem Herrn sich nicht verleiten liessen (?), liess er sogleich das Zeichen zur Schlacht geben. — **2.** ärgern BIBLIA 1688 Matth. 5, 29 *(Iară de te va blăzni ochĭul tăŭ cel drept, scóte-l şi-l lépĕdă de la tine)*. — **II.** *a sĕ ~ de c.* Aergerniss, Anstoss nehmen an etw. CORESI TETR. Marci 6, 3 CCR. 9: *şi se blăzniia di însul* und sie entrüsteten sich über ihn. — **Et.** ksl. *blazniti* «decipere, scandalum praebere».

blazo'n siehe ***blašo'n***.

blea'h siehe ***blé'ŭ***, *Gr.*

blea'ndă siehe ***blé'ndă***.

blea'sc siehe ***blé'sc***.

bleaţĭ siehe ***blă'm***, *Gr.*

blea'ŭ, ***blea'v*** siehe ***blé'ŭ***.

blea'z siehe ***blé'z***.

ble'g *adj.* **1.** v. den Ohren, dem Kopfe: hängend, schlaff; v. Thieren: ~ *(de urechĭ)* mit hängenden Ohren, ~ *de cap* mit hängendem Kopfe, zB. MON. OF. 1880, 6963 *(o cârlană.. blégă de urechĭ)*. — Das Hängen-

lassen des Kopfes gilt beim Volke als Zeichen der Blödheit; daher Odob.-Slav. 172, die Bienen zum Bären *(Mult ești mare! Păcat că-ți este capul bleg; să cugeți nu-ți prea place)*. — **2.** *fig.* v. Menschen: blöde, stumpfsinnig, zB. Jip. Rěur. 96 *(dacă tu ..ești bleg și nu mě omorî, te omor eu!)*; Vlah. GV. 61 *(țěranul nostru, toropit și bleg de sărăcie)*. — **Gr. blă'g, blă'c** Ptb., **ble'c** Ședăt. III 151, Cih. — **Et.** Vgl. gr. βλάξ, βλακός (lat. *flaccus*).

blegi' *(a), preš.* **-ge'sc, I.** *v. tranš.*: *urechile* die Ohren hängen lassen, zB. Odob. Ps. 42 *[copoiĭ], cu botul la pămînt, cu urechile blegite, cu códa întinsă, alérgă ..)*. — **II.** *a sě ~* **1.** v. den Ohren: schlaff werden. *Când calul e bolnav, .. i-se blegesc urechile* (Lit.) wenn das Pferd krank ist, lässt es die Ohren hängen. — **2.** *fig.* v. Menschen: blöde werden, verdummen.

blego's *adj.* = *bleg de urechĭ* Jip. Opinc. 160 *(purceĭ d'aĭ blegoșĭ)*.

blegoșa' *(a), preš.* **-șe'z,** *v. trans.* = *a blegi* Teod. PP. 500 *(la cap blegoșat, la piępt gă-vănat)*; Wbb.

blé'h siehe **blé'ŭ**, *Gr.*

bleha'ŭcă *sf.* Sau *f* mit grossen, hängenden Ohren Ședăt. II 150. — **Et.** Anscheinend *bleg*.

blehoti' *(a), preš.* **-te'sc, I.** *v. intr.* v. Hunden: kläffen, belfern B. — **II.** *v. tranš.* anbelfern PP. Marian Colinde 1861 GCr. II 329 *(Câinĭ te-or simți, Te vor blehoti)*. — **Gr.** B. auch **blehăi'**; **bleheti** «schwatzen» Frîncu Moțiĭ 98. Vgl. *brehăi' (a)*. — **Et.** Unbek.

blehui' *(a)* siehe **bleui'** *(a)*, *Gr.*

blejdi' *(a)* siehe **bleojdi'** *(a)*, *Gr.*

ble'm, blema'țĭ siehe **blă'm,** *Gr.*

blé'ndă *sf., pl.* **ble'nde, 1.** Mold. fam. Schupps *m* (schnellender Stoss, um Jdn. v. der Stelle zu bewegen), zB. Al. Op. I 119 *(îmĭ daĭ blende nitam nisam, fără ..a-mĭ plăti macar ce-mĭ eștĭ dator)*. — **2.** Munt. Vogelscheuche *f* Qu., zB. Zamf. Lume nouă 26 *(după aceĭa rěmase ca o bléndă cu mâinele în vînt)*; 76 *(cu capul a bléndă pe un uměr)*. — **Et.** Unbek.

blendă'ŭ *sm.* Art Falke Cant. Ist. ierogl. 26; 94 *(când pre fața pămîntuluĭ ese [guziul], nu maĭ curind radele sórelui îl încălḑesc decât unghile blendăuluĭ îl sfredelesc)*. Vgl. **блѣндѣ** «Falco Aesalon» Gloss. *sec. 17.* HC. I 270; *bléndă* «épervier» Ptb. — **Et.** Unbek.

blendi' *(a), preš.* **-de'sc,** *v. trans.* Mold. fam. schuppsen. *Comisarul m'a bătut și m'a blendit afară* (Lit.) der Commissär hat mich geschlagen und hinausgeschuppst. — **Gr. blendisi'** Al. Op. I 89 *(Decĭ fiind părăsit, Adiaforisit, Fiind chiar blendisit)*. — **Et.** *blé'ndă*.

blenoragi'e *sf. (neol., pat.)* Harnröhrenfluss *m,* Blennorrhöe *f.*

bleojdi' *(a), preš.* **-de'sc,** *v. trans.*: *ochiĭ* die Augen (weit) aufreissen, glotzen, zB. Delavr. Sult. 40 *(Doĭ copilașĭ .. așteptă cu ochiĭ bleojdițĭ sě scótă daĭca Mitrana cartofiĭ din spuză)*. — *la, pe c.* etw. anglotzen, zB. Ispir. Leg.[2] I 111 *(Băiatul rěmase încremenit, cu ochiĭ bleojdițĭ la ĭa [näml. la ḑînă])*; Teleor Schițe 54 *(pe când cucóna se îndeletnicea ..cu facerea cafeleĭ .., Fănache bleojdea ochiĭ pe pereți)*. — **Gr. blejdi'** Wbb., **bleji'** Pol. — **Et.** Unbek.; vgl. die sinnverwandten *a beli* u. *a boldi ochiĭ*.

bleotocăré'lă *sf., pl.* **-re'lĭ,** Mold. Schnattern *n,* Geschnatter der Enten etc. im Schlamme. Daher: — *fig.* Plappern *n,* Geplapper Vlah. GV. 66 *(În literatură ... bleotocărélă de vorbe fără mĭez și fără nicĭ o intenție de logică)*.

bleotocări' *(a), preš.* **-re'sc,** *v. intr.* Mold. v. Enten etc., im Schlamme wühlend plätschern: schnattern, zB. Nād. Nuv. I 13 *(lîngă fîntîna cu colacul de pĭatră bleotocăreaŭ nisce rețe, tot spělându-se)*. — **Gr. blotăc-** B.; ferner mit gleicher od. ähnlicher Bedtg. **bălăcări'** u. **băltăcăi'** Wbb. Vgl. auch *bălăci' (a)*. — **Et.** Wohl zu slav. *blato, bloto* «Sumpf».

blé'sc *subst.* Seele *f* des Thiers B.; *fără ~* ohne Lebenshauch, ohne Athem Sbiera Pov. 199 *(apoĭ aŭ venit la cîrșmarĭŭ și la cîrșmăriță, carĭĭ era acum [näml. în urma bătăilor căpětate] maĭ fără blésc)*. — **Et.** Unbek.

blé'șcă *adv.* Mold. fam.: *ud ~* patschenass, zB. Vlah. Dan II 95 *(Lovița se dete jos de pe capră, era udă bléșcă)*. — **Et.** Lautnachahmend.

bleșcăi' *(a), preš.* **ble'șcăĭă,** *v. intr.* Mold. fam. patschen (= in einer Flüssigkeit klatschend gehen). — **Gr.** Auch **fle-, ple-** Com.; ferner **fleoscăi'** Stam. — **Et.** Lautnachahmend; doch auch serb. *bljećkam se.*

bleșcăitu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** Mold. fam. Gepatsch *n,* zB. Pogor CL. XI 144 *(după o bleșcăitură de ḑece minute [prin noroĭŭ], pe un drum lăturalnic și șovăĭat, pe care abĭa putea trece diligența)*.

bleste'm *sn., pl.* **-murĭ,** Fluch *m,* Verwünschung *f.* *Blestemul de la săracĭ nu cade pe copacĭ* (Sprw., schon Mir. Costin Let.[2] I 268 citirt), der Fluch der Armen bleibt nicht unerfüllt. — *carte de ~* = *carte de afurisanie*: Bannbrief *m.* Einige Specimina giebt Melh. CH. 277. — **Gr.** Lv. *(sec. 16/17)* **blăste'm**; Mold. **blăstă'm.** — *Pl.* bisw. (lv. meist) **-me**; ferner **bleste'mĭ** (**блєстємьѥ**) Biblia 1688 Ez. 35. 12 u. 1 Macc. 2, 6. — **Et.** Klat. *blasphēmium* od. Neutr. v. *blasphēmus* «lästernd»; könnte übrigens auch Deverbal v. *blasphēmāre* sein; *b-t* für *b-ph* (gespr. *b-p*) durch Dissimilation, wie in it. *bestemmia*, sp. port. *lastima* etc.

blestema' *(a)*, I. *v. trans.: pc.* Jdn. verfluchen, verwünschen, ihm fluchen; *absol.* fluchen. *Blagosloviți ceïa ce vě bla'stemă* (Coresi Tetr. Lucas 6, 28 CCr. 12) segnet die euch fluchen. *Cu gura lor binecuvinta, și cu inima lor blestema* (Biblia 1688 Ps. 61, 5) mit ihrem Munde segneten sie und in ihrem Herzen fluchten sie. *Are sě.. blă'steme momentul când s'a hotărît la un asemenea pas* (I. Ngr. Cl. IV 295) er wird den Augenblick verwünschen, wo er sich zu einem solchen Schritte entschlossen hat. — II. *a sě ~* durch Selbstverwünschung betheuern, zB. Dos. VS. Martie 12 *(acește ce se giură și sě bla'stăma cu strâmbul!*; Beld. Eter. 30 *(Se bla'stămă [Balș] c'așa este)*.— || *blestema't adj.* nichtswürdig, nichtsnutzig; *sm., fem. -ta,* nichtswürdige, nichtsnutzige Person, Taugenichts *m*, zB. Muste Let.[2] III 42 *(un blestemat și de nimică, fără de nicĭ o meserie)*; PP. Frîncu Moțiĭ 91 *(Drăguța care-ĭ drăguța, Vire [= vine] pe brumă desculță, Da care-ĭ blăstamata, Nu vire nicĭ incălțată)*. — **Gr.** Munt. ~, *preš.* **ble'stem, ble'stemĭ** etc., bisw. 1 **bleste'm**, 2 **-te'mĭ**, 3 **-té'mă**, 7 *sě* **-te'me**; Mold. **blăstăma'**, *preš.* 1 **bla'stăm**, 2 **bla'stemĭ**, auch **ble'stemĭ**, 3 **bla'stămă**, 7 *sě* **bla'steme**, auch **ble'steme**; lv. *(sec. 16/17)* **bla'stem, bla'stemĭ** etc. — **Et.** Klat. *blasphēmo, -āre*; zur Accentverrückung vgl. it. *bia'simo*, sp. *la'stimo* etc.

blestemăciu'ne *sf.* Nichtswürdigkeit *f*, Nichtsnutzigkeit Neculce Let.[2] II 373 *(pre unele locurĭ i-se arětau lucrurile de blestemăciune, că se potrivia unor boerĭ, sfetnicĭ a luĭ,.. ómenĭ tiranĭ și curvarĭ)*.

blestemățe'sc *adj.* lv. nichtswürdig Neculce Let.[2] II 207 *(Numaĭ pentru frica cea blăstămățéscă.. au socotit [Dumitrașcu Vodă] de aŭ ernat Tatariĭ in țară)*; Cant. Ist. ierogl. 36 *(lucrurĭ de ocară și blastemățescĭ)*.

blestemăți' *(a sě), preš. mě -țe'sc, v. refl.* nichtsnutzig werden (?) Cant. Ist. ierogl. 114 *(Că tótă călatoria muritorilor in cel de apoĭ săvirșit sau se fericesce saŭ se blestemățesce)*.

blestemăți'e *sf.* 1. inv. Nichtswürdigkeit *f*, Nichtsnutzigkeit, zB. Indr. 436 *(de.. nu-l vor priimi ómeniĭ [pe episcop], nu pentru greșala luĭ, ce pentru blăstemațiа lor, elu-șĭ este și remâne episcop)*; Mir. Costin Let.[2] I 217 *(dând vina luĭ Stefan Radul Vodă că de blastămăția sa au lăsat scaunul sě-l cuprindă Leșiĭ)*; C. Ngr. 139 *(Spune ce aĭ maĭ vědut la Iașĭ? «Ce sě věd, tată? Blăstamație! Tirgul iĭ in jac, Leșiĭ prada și desbracă pe bieții ómenĭ)*. — 2. mod. fam. schlimmer, loser, liederlicher Streich, bes. geschlechtlicher Natur, zB. Barac Hal. III 9 *(aĭ ascuns baniĭ aceștia se-ĭ cheltnescĭ la blestemățiĭ)*; Rosetti Trot. 5 *(Cunósce de pe rost tóte glumele luĭ Vodă Știrbeĭ, tóte blestemățiile luĭ Voda Cuza, tot ce se petrecea în casele boerescĭ)*. — **Gr.** Formen wie bei *a blestema'*.

blesti' *(a), preš. -te'sc, v. trans.: un cuvînt* ein Wort (mit Mühe) hervorbringen, hervorstossen, laut werden lassen Créngă D. *(Amin! bleștesc eŭ cu jumětate gură)*; ders. Cl. IX 286 *(biata babă era umflată cât o bute și nicĭ putea bleștĭ un cuvint macar)*; XV 449 *(těranul facându-șĭ cruce, a rěmas cu gura căscata, fară sě bleștéscă un cuvint)*; XI 178 *(nu care cumva sě bleștescĭ din gură, către cineva, despre ceïa ce-a urmat intre noĭ)*. — **Et.** Wohl zu *blĕ'sc «suflare»*.

blé'stur siehe **pla'stur**, *Gr.*

blé'țĭ siehe **blă'm**, *Gr.*

blé'ŭ *sn., pl.* **blé'urĭ**, Achsenblech *n.* Eisenplatte, die um das Achsenende ordinärer Fuhrwerke geschlagen wird, damit es vom Rade nicht abgerieben wird; ersetzt die Büchse der besseren Wagen. — Redensart: *a nu dice, sci nicĭ ~* nichts sagen, wissen Ispir. Leg.[2] 287 *(El se uita la amindoĭ împěrațiĭ și nu maĭ cuteză sě dică nicĭ bleŭ)*; Jip. Opinc. 122 *(Strěinu d'aci nu póte dice și sci ce e nicĭ bleu, nicĭ ce tribue 'n țară, 'n casă și 'n bătătura rumânuluĭ)*. — **Gr.** Mold. **blé'h**; Munt. auch **blé'v** Qu. — **Et.** Mittelh. aus deutsch *Blech*.

bleui' *(a), preš. -ue'sc, v. trans.: osia* die Achse beschlagen. — **Gr.** Mold. **blehui'**; Munt. auch **blevui'** Qu.; **blegui'** Pol.

blé'z *subst.* Mold. Fett *n*, das sich beim Rinde in der Gegend des Schwanzes befindet u. bes. schmackhaft ist Qu. — **Et.** Unbek.

blezui' *(a), preš. -zue'sc, v. trans.* Mold.: *carnea* das feine Fett vom Fleische ab-, ausschneiden Qu.

bli'd *sn., pl. -de,* Gefäss *n*, aus dem man isst, Schüssel *f*: *~ele de mâncare, de masă* das Ess-, Tafelgeschirr. *Și sě aduse capul luĭ [Iôn] în blid* (Biblia 1688 Matth. 14, 11) und es wurde das Haupt Johannis in einer Schüssel hergetragen. *Alta muere nicĭ două dile n'ar fi mâncat cu el dintr'un blid* (Reteg. Pov. I 1) eine andre Frau hätte nicht zwei Tage mit ihm aus einer Schüssel gegessen. *[Sôcra] dice că la mine spala mița blidele* (Năd. Nuv. II 127) die Schwiegermutter sagt, bei mir wüsche die Katze das Geschirr (d. i. ich wäre eine Schlampe). — **Gr.** *Dem.* **blidu'ț**, *pl.* **-țe**; ferner **blidășe'l** Marian Nasc. 153, **blidișe'l, blidăre'l** Wbr. — **Et.** Ksl. *bljudo.*

blida'r, pop. **-rĭŭ** *sm., pl.* **-re**, Tr. offener Schüsselschrank Qu., zB. Marian Nasc. 137 *([Móșa] scóte dintr'un dulap sau de pe un blidariŭ un șip cu rachiu și cinstesce)*.

bli'dnic *sm.* Wüstling *m* Trebnic Iașĭ ca. 1679 CCr. 226 *(Decât blidnic [maĭ mult?] am

greşitu-ţi/. — **Et.** Ksl. *blaⁿdinikŭ*, russ. etc. *bludniku*.

bli'nd siehe *blâ'nd*.

bli'ndă *sf., pl.* **-de,** Nesselausschlag *m*, zB. CRÉNGA CL. VI 192 */Uite ce blindă mi-a eşit pe trup/.* — **Et.** Scheint mit ksl. *blaⁿdu* «lenocinium» zusammenzuhängen.

blînde'ţe siehe *blânde'ţe*.

bli'nie *sf.* Art russischer Pfannkuchen, zB. C. NGR. 52 */i-am gătit blinee [sic] cu ICre fierte in unt/.* — **Et.** Russ. *blinn*.

blo'c *sn., pl.* **-curi,** */neol./* Block *m*: *~ de marmură* Marmorblock; *~ de notiţe* Notizblock.

bloca' */a/, preš.* **bloche'z,** *v. trans. /neol., mil./* blockiren.

bloca'dă *sf., pl.* **-ca'de** u. **-că'ḍI,** */neol., mil./* Blocade *f*.

blojori' */a/, preš.* **-re'sc,** *v. trans.* u. *intr.* Unsinniges, Lügenhaftes reden(?) CANT. DIV. 120 a */ceĭa carii pentru a pĕcatelor învăluire blojorесс în neputinţă a fi bunĕtăţilor slujba a da [= προβάλλουσι]/*; 16 b */De ce rulezĭ şi de ce blojorescĭ, grăind în deşert [= ψευδολογεῖς]/*; IST. IEROGL. 214 */Hameleonul, în cale cu acestea mergând şi blojorind, la şoĭm sosi/.* — **Et.** Unbek.

blojoritu'ră *sf., pl.* **-rI,** unsinnige, lügenhafte Rede (?) CANT. DIV. 98 a */câte năcazurĭ şi dodeele [înţeleptul] despre mincĭunósele ale lumiĭ blojiriturĭ [sic] au tras [= γαυγίσματα]/*; IST. IEROGL. 274 */aşa sĕ aĭb parte de copiiĭ [micĭ].. cât este mincĭună sau alt chip de blojeritură [sic] în vorόva mea/.*

blo'nd *adj. /neol./* blond.

blo'ndă *sf., pl.* **-de,** */neol./* Blonde *f* (Seidenspitze).

blondi'nă *sf., pl.* **-ne,** */neol./* Blondine *f*.

blotocări' */a/* siehe **bleotocări'** */a/, Gr.*

blu'ză *sf., pl.* **-ze,** */neol./* Blouse *f*.

bo'a *sm. nevar. /neol./* Boa *f* (Schlange; schlangenförmiger Halspelz).

boa'bă etc. siehe *bó'bă* etc.

bōa'r, LV. u. POP. **-rIŭ** *sm.* Ochsentreiber *m*, -hirt, zB. INDR. 295 */văcarii şi boarii carii pasc ciredile/.* — **Gr.** BAN. POP. **boe'rIŭ** COM. — **Et.** Lat. *boarius* «Ochsen-» od. Neubildung aus *bo'u*. BAN. *boe'rĭŭ* zu *boĭ* wie *oe'rĭŭ* zu *oĭ*; stimmt wohl nur zufällig zu span. *boyero* etc.

boa're siehe *bó're*.

boa'şe siehe *bo'ş*.

bōa'z *sn., pl.* **-zurI,** INV. Meerenge *f*, -busen *m*, zB. MIR. COSTIN LET.[2] I 314 */la Enichiuĭ, pe boaz, unde cură Marea Négră în Marea Albă/*; NEC. COSTIN das. 451 */apa Volga, cădând în Marea Caspie, se imparte în 70 şi maĭ bine de boazurĭ/.* Bes.: — *Boazul npr. m.* die Meerenge bei Constantinopel: der Bosporus, zB. MIR. COSTIN LET.[2] I 298 */trecuse impĕratul, Sultan Murat,.. peste Boaz în ceĭa parte la Scudar/.* — **Gr.** Auch **boga'z,** ferner **bua'z** BELD. ETER. 132. — **Et.** Türk. *bogha'z*.

boa'ză siehe *bó'ză*.

bo'b *subst.* **I.** *sn., pl.* **bó'be,** **1.** Korn *n*: *a/* = kleine, feste Frucht, zB. DELAVR. SULT. 195 */Spicele [de grâu] rascópte şi ţepóse, încărcate cu bob mare şi greu/*; MON. OF. 1877, 4943 */[pietre scumpe] de mărimea bobuluĭ de linte.., de fasole... de meĭu/.* — *b/* = kleiner, fester Körper überh.: *un ~ de nisip, de sare* ein Sand-, Salzkorn, zB. BENGESCU CL. XI 86 */O femee ca mine nu maĭ umblă după bóbele de nisip care strălucesc/.* *Un ~ de mărgăritar* eine Perle. — Redensart: *din ~ în ~* im Einzelnen, ausführlich EMIN. 163 */Dacă nu ştiĭ, ţe-aş arĕta din bob în bob amorul/.* — MOLD. dafür meist *fir /de grân, nisip etc./.* — **2.** nach Negation = *bóbă* 2: ein Wort, Ton, Laut ISPIR. LEG.[1] 161 */Trecu o ḍi, trecură două, şi nu ḍise nicĭ macar bob/*; CL. XV 398 */bĭetul sătén.. ne-ar întreba ce este asta limbă păsărĕscă — nu ar pricepe bob!/.* — **Gr.** *Pl. masc.* **~I** SPER. AN. ed. 1892 I 15: *Bobĭ de bob a căutat* er suchte Saubohnenkörner; OLLAN. HOR. 382 */acolo sînt feriţi Bobiĭ ceĭ fertilĭ sĕ piară de-a câmpieĭ uscăcĭune/.* Vgl. auch II 2. — **II.** *sm.* **1.** Maiskorn *n* zum Wahrsagen; *a da, a trage în ~ĭ, cu ~iĭ* u. ähnl.: aus Maiskörnern wahrsagen, Maiskörner legen, zB. CL. XV 270 */la nascerea sa, muma Grachina.. iĭ pusese bobiĭ şi iĭ căutase în palmă şi aflase că viitorul luĭ va fi strălucit/.* Ein Haufen v. 41 Maiskörnern wird auf eine Fläche (in der Regel das Netz eines Siebes) gelegt, in 9 kleinere Häufchen geschieden u. nun nach der Anzahl der Körner eines jeden Häufchens u. der Lage der Häufchen zu einander die Zukunft gedeutet. Ein einzelnes Korn, das rechts zu liegen kommt, heisst *~ sositor* u. ist v. bes. günstiger Bedeutung. Das Wahrsagen wird v. alten Bäuerinnen betrieben. Näheres siehe ŞEDAT. III 126 u. 232 u. AL. PP. 234. — Daher im weit. Sinne CANT. IST. IEROGL. 358: *inorogul.. sciind precum aceluĭ vrăjitor bobiĭ nu-ĭ prea âmblă* da das Einhorn wusste, dass es jenem Zauberer mit seiner geheimen Kunst nicht besonders ginge; DELAVR. SULT. 79: *Către căpĕtâiul dintâiu al vremilor, pînă unde praştia minţiĭ nu azvirle şi cărturariĭ işĭ pierd d'a surda bobiĭ* um der Zeiten Urbeginn, wohin des Geistes Schleuder nicht reicht und die Kunst der Gelehrten vergebens zu dringen versucht. — Redensart: *acésta e ~ numĕrat* das ist so klar wie zwei mal zwei vier, ist sonnenklar, augenscheinlich, liegt auf der Hand. *Dacă nu o iubesce, n'are decât a nu se duelgi pentru dînsa. Mi-se pare că-ĭ bob numĕrat* (AL. CL. IV 338) wenn er sie nicht liebt, so braucht er sich eben ihretwegen nicht zu schlagen. Ich denke, das ist doch sonnenklar. *Neuea Hristo-*

dor..dovedesce, bob numĕrat, că arendile aŭ scădut de când cu venirea albăstrimiĭ la putere (Delavr. Sult. 144) Gevatter Hr. beweist handgreiflich, dass die Pachtgelder heruntergegangen sind, seit die Conservativen an's Ruder gekommen. — **Gr.** *Pl. fem.* **bó'be** Cătană Pov. I 8 *([Baba] iĭ dete şi in bóbe şi de noroc).* — **2.** = *bóbă* 1: *~ĭ de nădușală* Schweisstropfen Xen. Bradl 142 *(işĭ ştergea fruntea, pe care eşaŭ bobĭ marĭ de năduşală).* — **III.** ohne *pl.* **1.** San-, Puffbohnen *(pl.)* (Vicia Faba), zB. Biblia 1688 Ezech. 4, 9 *(ia ţie grâŭ şi orḑ şi bob şi linte). Un bob* (od. *fir*) *de ~* eine Saubohne. — Redensarten: *a)* Ianov CL. V 132: *o bólă lipicióŝă.., la care indată se alege bobul de mazăre, orĭ — orĭ* eine Epidemie, bei der sich gleich die Spreu vom Weizen scheidet, entweder — oder. — *b)* Cant. Ist. ierogl. 240: *corbul..câtu-ĭ negru bobuluĭ a lipsi n'au lăsat* der Rabe liess kein Tüttelchen weg. — **2.** *~ de ţarină* Wald-Platterbse *f* (Lathyrus platyphyllus Retz.) Br. — **Gr.** *Dem.* zu I **bobuşo'r,** *pl.* **-şó're;** ferner **bobule'ţ,** *pl.* **-ţe,** Sbiera Pov. 300. — **Et.** Ksl. *bobŭ.*

bó'bă *sf., pl.* **-be, 1.** Beere *f*, zB. Iarn.-Bîrs. 273 *(Vinu-ĭ roşu, dulcişor.., Că-ĭ din bóbe roşióre).* Meist *dem. bobiţa: o bobiţa de strugure, de agriş, de cócăză* eine Wein-, Stachel-, Johannisbeere, zB. Varlam Caz. 34 *(un vin ce este din multe bobiţe stors).* — Auch v. beerenähnlichen Körpern: *Bóbe marĭ de sudóre iĭ broboneau fruntea* (Lit.) grosse Schweisstropfen perlten ihm auf der Stirn. *Mult maĭ slab ca bóba spumiĭ* (Emin. 133) weit schwächer als eine Seifenblase. — **Gr.** Tr. auch **bó'mbă** Qu., zB. PP. Frîncu Moţiĭ 228 *(Unde-ĭ vin de bómbe grasĕ).* — **2.** fam. *nu ḑic, sciu, inţeleg ~* u. ähnl.: ich sage, weiss, verstehe kein Wort, keinen Ton, zB. Caragéle CL. XV 113 *(Nenea Serghe ţinea la monologul luĭ, decât nu scia bóbă din rol)*; Crénga CL. XIV 370 *(dacă nu sciĭ bóbă de carte, cum aĭ sĕ mĕ inţelegĭ?)*; Ispir. Leg.[2] 387 *(băiatul nu sciu deocamdată sĕ ḑică două bóbe legănate)*; Iarnic CL. XV 105 *(poruncindu-ĭ ca nu cumva sĕ se mişce orĭ sĕ ḑică vre-o bóbă).* — **3.** bisw. = *bob* 1: Korn *n* Qu., zB. Manol. Ig. Ţĕr. 273 *(cum sare bóba [de porumb] inflorită din sobă).* — **4.** Kartoffel *f* Frîncu Moţiĭ 98. — ‖ Vgl. auch *bo'b, bobi'ţă* u. *bó'mbă.* — **Gr.** *Dem.* **bobi'ţă,** *pl.* **-ţe.** — **Et.** Vgl. serb. *boba, bobica.*

boba'r, pop. **-rĭŭ** *sm., fem.* **bobăré'să** *(pl.* **-re'se***),* pop. Wahrsager(in), zB. Rev. Toc. II 387 *(Babele şi bobariĭ invaţă pe ómenĭ sĕ pórte usturoĭu).* — **Gr.** *Fem.* **băbăré'să** Şedăt. III 101 u. 232; **bobărni'ţă** Apĕr. San. I 123. — **Et.** *bo'b* II 1.

bobe'şă *sf., pl.* **-şe,** *(neol.)* Leuchterdille *f* (Tellerchen, das auf den Leuchter gesetzt wird, um die herabfallenden Tropfen aufzunehmen).

bobi' *(a), preš.* **-be'sc,** *v. trans.* Munt. pop. mit Hülfe der *bobĭ* (siehe *bo'b* II 1) herausfinden; im weit. Sinne: finden, erfinden Qu., zB. Ispir. D. *(Umblară sĕ găsésră nuroră şi o bobiră)*; Jip. Opinc. 39 *(fapte 'nchipuite şi bobite).* — **Et.** *bo'b* II 1.

bobi'lcă *sf.* Art Tanz Sev. Nunta 280. — **Et.** Unbek.

bobi'lnic *sm.* **1.** Brunnenkresse *f* (Nasturtium) Br. — **2.** siehe *bobo'rnic, Gr.* — **Et.** Unbek.

bobi'nă *sf., pl.* **-ne,** *(neol., tehnol.)* Spule *f.*

bobirna'c *sn., pl.* **-ce, 1.** Stüber *m*, Schneller, zB. Delavr. Par. 306 *(dădea necontenit bobirnace gunóelor de pe haine).* — Bes. Nasenstüber *m.* — **2.** *fig.* leichter Verweis: Wischer *m*, Ausputzer, zB. Ispir. Let.[2] 232 *([grădinarul] dobindise.. câteva bobirnace de la fetele impĕratuluĭ că bagă argaţĭ tot ce este maĭ uricios).*

bobirni'că *sf.* Gründling *m* (Cyprinus Gobio) Ş. — **Et.** Unbek.

bobi'ţă *sf., pl.* **-ţe, 1.** *dem.* v. *bóbă.* — **2.** Tupf *m*, Tüpfel, Sprenkel auf Zeugen etc. *O rochie de muselină albă cu bobiţe verḑi* (Demetr. Nuv. 24) ein weisses, grüngetupftes Musselinkleid. *Un fluture alb cu bobiţe albastre* (Delavr. IVşV. 189) ein weisser Schmetterling mit blauen Tüpfeln. — **3.** Affenbeere *f* (Empetrum nigrum) Br. — **Et.** *bóba.*

bobiţe'l *sm.* Geissklee *m* (Cytisus) Ş. — **Et.** *bo'b.*

boble'ţ *adj.* v. beschränktem u. schwerfälligem Denkvermögen: blöde, dumm, zB. Jip. Réur. 91 *(sĕ inşelăm şi sĕ furăm noĭ ceĭ de sus pe ceĭ de jos, ca-ĭ scim bobleţĭ şi nu ne simt!).* — **Gr.** Munt. ~, Mold. **boble'tic.** — **Et.** Unbek.

boboa'ne siehe **bobó'ne.**

bobo'c *sm.* **1.** *(de gâscă, de raţă)* junges Gänschen, Entlein. Das Junge aller anderen Vögel heisst *puĭŭ: puĭu de găină, curcă, vrabie,* etc. *Tómna se numĕră ~iĭ* (Sprw.) man soll den Tag nicht vor dem Abend loben. — Vgl. auch *boboce'l.* — **2.** *(de flóre* Blüthen-, Blumen-) Knospe *f.* — *Fig.: Mărica e un boboc de fată* (Delavr. Sult. 42) Mariechen ist ein reizendes frisches Kind. — **Gr.** *Dem.* **boboce'l,** *pl.* **-ce'ĭ.** — **Et.** Vgl. ngr. μπουμπούκι «Knospe». Anscheinend slav., Ableitung v. *bobŭ*, mit Suff. *-okŭ* wie in *moto'c, ginso'c, minzo'c.*

boboce'l *sm., pl.* **-ce'ĭ, 1.** *dem.* v. *bobo'c.* — **2.** scherzh. u. verächtl. v. halberwachsenen Männern: Bürschchen *n*, Milchbart *m*, Gelbschnabel.

boboci' *(a)* siehe **îmboboci'** *(a), Gr.*

bobona't *adj.* grosskörnig, voll Barac Hal. III 105 *(Ca grindina bobonată.. Diuţişoriĭ)*; Com. — **Et.** Wohl zu *bo'b.*

bobó'ne *sf., pl.* Zauber *m*, Zauberei *f* Dos. VS. Noe. 25, v. heidnischen Opfern *(capiştea unde facea impěratul bobónele acele spurcate idolescĭ)*; NAD. NUV. II 58 *(Sĕ n'am găină négră la casă? Pe semne vreĭ sĕ se prindă de noĭ tóte bobónele? Uĭţi ce megieşĭ avem?)*. — **Et.** Vgl. ksl. *babuni*, poln. *zabobon* «Aberglaube», magy. *babona* «Aberglaube, Hexerei».

bobo'rnic *sm.* Ehrenpreis *m* (Veronica) WBB. Nach FUSS u. B. Veronica Beccabunga, nach BR. 353 auch Veronica off.—**Gr.** **~**, ***bribo'rnic*** B., ***bobo'vnic*** ŞEDĂT. I 116, ***boho'vnică*** FUSS (wohl Drf. für *bob-*), ***bobo'rnică*** POEN., ***blabo'rnică*** UR., ***pribo'lnic, bobl'lnic, blăbo'rnică*** BR. — Vgl. auch *blabo'rnic*.— **Et.** Slav. *bobo'vnik* theils Veronica Beccabunga, theils Name anderer Pflanzen. Zur Form vgl. *céso'rnic* aus *časo'vnik*.

boboroji' *(a)* siehe ***îmboboroji'*** *(a)*, *Gr.*

boboşa't *adj.* MUNT. vom Auge: hervorstehend QU., zB. JIP. OPINC. 155 *(ochiĭ eĭ boboşaţĭ şi bleojdiţĭ)*. — Vgl. *bobo'ş* «Augapfel» B. — **Et.** Unbek.

bo'bot(ă) siehe ***bo'bote***, *Gr.*

bobota'e *sf., pl.* **-tă'ĭ**, grosse Flamme, Lohe Dos. VS. Maĭŭ 26 *(şi 'ncepu trupul sfintuluĭ a sĕ topi de bobotae ca céra!*; Noe. 16; IARN.-BIRS. 339 *(Ş'aş arde cu bobotae Ca ş'o giréda de pae)*. — **Et.** Unbek.; vgl. *boboti'* *(a)*.

bo'bote: *in* ~ auf's Ungewisse, auf's Gerathewohl. *Pe când noĭ dam in bobot, [Turcul din cetate] trăgea în carne vie* (AL. POESII III LEG. 140) währemd wir auf's Gerathewohl schossen, gab der Türke aus der Festung wohlgezielte Schüsse auf uns ab. *Ce maĭ vorbescĭ in bobote?* (CRÉNGA CL. XV 457) was redest du in's Blaue hinein? *Intunerec beznă, uşa că se ducea maĭ mult in bobote* (NAD. NUV. I 36) es war stockfinster, so dass sie mehr auf's Gerathewohl dahinschritt. — **Gr.** *in* ***bo'bot*** AL. öfters; *din* ***bo'bot*** ION. CAL. 245 *(dacă .. neguţătorul nu face numaĭ socotele din bobot)*; *intr'o* ***bo'botă*** CIH. — **Et.** Unbek.

Boboté'ză *sf., pl.* **-te'ze**, Epiphaniasfest *n*, Christi Erscheinung *f*, Christi Taufe (6. Januar). Entspricht dem Dreikönigsfest des Abendlands. An diesem Tage findet die Wasserweihe *(sfinţirea apeĭ)* statt. — Dafür MOD. officiell *Botezul Domnuluĭ*; LV. auch *Bogoĭavle'nie*. — **Gr.** ***Boté'ză*** MARIAN NASC. 73. — *C. obl. art.* **-te'zîĭ** INDR. 388. — **Et.** Anscheinend Zusammensetzung v. ksl. *bogu* «Gott» u. **boté'ză* (v. *a boteza'*).

boboti' *(a)*, *prez.* **-te'sc**, **I.** *v. intr.* vom Feuer: (auf)lodern, (auf)flammen Dos. VS. Noe. 16 *(Şi puseră deasupra luĭ un clit de lemne şi-l aprinseră, dându-ĭ untură de delfin şi viţă uscată, de bobotia focul şuerând!*; IARN.-BIRS. 156 *(Dragoste cu multă jele, Ca şi focul de surcele, S'aprinde şi bobotesce, Da 'n casă nu se 'ncăldesce!)*. — *Refl.* RETEG. POV. IV 25 *(Nicĭ sĕ fi turnat unsóre pe foc par'că nu s'ar fi bobotit maĭ tare de cum s'a bobotit muerea, când a audit vorbele acestea)*. — **II.** *a sĕ* ~ *(pat.)* anschwellen DOCT. SĂT. öfters, zB. 54 *(in câtă vreme .. sĕ va vedea locul [bubeĭ] bobotit şi roş!*; FRINCU MOŢII 98. — **Et.** Unbek.; vgl. *bobota'e*.

bobo'ŭ *sn., pl.* **-bó'ŭĕ**, TR. = *sarică*: Flaus-, Lodenrock *m*. Zottiger Rock der Bauern, bes. der Hirten. Schon LV., zB. TEOFIL CAZ. 1642 H. *(Când veĭ lua de in mâinile luĭ Hs. .. pentru zăblae şi boböo veşmintul cel fără mórte)*. — **Gr.** QU. MOD. auch ***bubo'ŭ, bubă'ŭ, băbă'ŭ***, *dem.* ***bubola'ş***. — **Et.** Vgl. magy. *guba*.

bobo'vnic siehe ***bobo'rnic***, *Gr.*

bobule'ţ siehe ***bo'b***, *Gr.*

bobuşo'r **I.** *sm.* = *măzăriche*: Wicke *f* (Vicia) BR. — **II.** *sn., pl.* ***-şó're***, *dem.* v. *bo'b* I.

bo'c: *cĭo'c! ~! interj.*, den Ton des Hämmerns nachahmend, etwa: klipp! klapp!, zB. PP. CL. XVII 287 *(morarul .. In móră a intrat Ş'a facut cĭoc! boc! Ş'a dat móra la loc)*. — Anhaltendes Hämmern wird durch ***cĭo'ca! bo'ca!*** ausgedrückt, zB. URECHE LEG. 97 *([tótă dintica] era Sărăcilă tot cĭoca-boca cu cĭocanul pe nicovală!*. — **Et.** Zu *bo'c* vgl. ahd. *bochen, pochen*; *cĭo'c* scheint aus *cĭoca'n* «Hammer» entnommen zu sein.

boca'l *sn., pl.* **-lurĭ**, POP. grosse Glasflasche mit kurzem Halse, zB. ŞEDĂT. I 91 *(femeile eşind la pórtă cu câte un bocal de vin .., chĭamă baeţiĭ şi le dau .. câte un pahar de vin..)*. — **Gr.** ***baca'lă*** *sf.* SLAVICI CL. V 8 *(vine cu o bocală intr'o mână, cu o sticlă 'n cealaltă!*. — **Et.** *boca'l* mittelb. aus it. *boccale*; *baca'lă* ist dunkel.

boca'n *sn., pl.* **-ne**, Hammer *m* TEOD. PP. 433 *(o şandră ţigănéscă Cu cĭocane, cu bocane, Cu potcóve de picĭóre!*. — **Et.** Neubildung des Dichters nach *cĭoca'n*, hervorgerufen durch die Parallelismen *cĭoc — boc*, *a cĭocăni — a bocăni*.

bó'căn *adj.* arg, schlimm (?) AL. OP. I 1313 *(Acum orĭ-ce prívese e bócăn, trist, urit..!*. — Jetzt nur noch FAM. v. auffallenden Handlungen in Sätzen wie: *Asta prea e ~ă* das ist aber stark! *Aĭ maĭ făcut şi altele bócăne de tot* (GHIB. BV. 37) du hast auch noch andere, ganz unglaubliche Streiche verübt. *L-am prins cu alta maĭ bócănă* (CARAGÉLE TEATRU I 134) ich habe ihn bei einer noch weit schlimmeren Geschichte ertappt. — **Et.** Unbek.

bocâ'ncă siehe ***bocâ'ncĭŭ***, *Gr.*

bocânca'r *sm.* Schnürschuhträger *m* AL. PP. 246 *(Nu mi-ĭ ciudă de Muscalĭ Nicĭ de Nemţiĭ bocâncarĭ)*. Spöttische Bezeichnung der österreichischen Soldaten.

bocâ'ncĭŭ *sm.* grober Schnürschuh, zB. RĂDUL. RUSTICE III 33 H. *(bocâncĭ noĭ cu tăl-*

pile grôse și bătute 'n ținte). Wird bes. v. den österreichischen Soldaten getragen. — Daher überh. verächtl.: grober, plumper Schuh.— **Gr.** Auch **bocă'ncă** *sf., pl.* **-cī**; ferner **boco'nclŭ** PP. TRIBUNA H. *(boconci frumoși purtați'; pl.* **băcă'ncī (бѫкѫнчы)** Doc. 1520 H. — **Et.** Vgl. magy. *bakancs.*

bocăné'lă *sf., pl.* **-ne'lī,** OLT. **-ne'le,** Hämmern *n,* Pochen. *După multa bocănélă [la feréstră] se trezi și părintele Vasile* (NĂD. NUV. I 36) nach langem Pochen an's Fenster erwachte auch Pfarrer Basil.

bocăni' *(a), preš.* **-ne'sc, I.** *v. intr.* hämmern, pochen. *Fierarul imī bocănesce tótă ḑiulica la ureche* der Schmied hämmert mir den ganzen lieben Tag die Ohren voll. *Nóptea încă bine n'apucase a adormi [călugărul], Când de-odată pe la ușă ĭarăși tóca bocăni* (SPER. AN. ed. 1892 I 189) des Nachts war der Mönch kaum eingeschlafen, da begann die Tocca wieder vor der Thür zu trommeln. — **Syn.** *A bocăni* bezeichnet das Geräusch, *a cĭocăni* die Thätigkeit des Hämmerns. — **Et.** Aus *cĭoca'n* «Hammer» entstand einerseits *a cĭocăni',* andrerseits *cĭo'c!* in Anlehnung an *bo'c!* Daraus ergab sich dann *cĭo'c: cĭocăni' = bo'c: bocăni'.*— **II.** *a sĕ* ~ krank werden JIP. OPINC. 39 *(Românii..nu tac mult; s'ar bocăni (bolnăvi) d'or pătimi de amuțélă).* — **Et.** Wahrsch. *bó'căn.*

bocănitó're *sf., pl.* **-to'rī,** TR. = *gheonóe:* Specht *m* (Picus) MAR. ORNIT. I 76.

bocâ'rn *adj.* v. Menschen: untersetzt, mit Platt- od. Stumpfnase u. vortretendem Unterkiefer COM.; PP. CL XIV 345 *(o babă bocârnă).*— **Et.** Der Zshg. m. *câ'rn* «ohne Nase» ist unklar.

boccea' *sf.* **1.** Shawl *m,* Umschlagetuch *n,* zB. ZOLLTARIF MON. OF. 1875, 2269 *(boccele cadrilate și vèrgate).* — **2.** grösseres Kopftuch der Bäuerinnen MANOL. IG. ȚĔR. 197. — **3.** in ein Tuch gebundener Pack, Bündel *n* Kleider, Wäsche etc., zB. I. GHICA CL. XVII 371 *(ne pomenim aruncați toți copiii într'o trăsură..cu o mulțime de boccele).* — *A umbla cu* **~ua** hausiren gehen. — **4.** *de tutun* Tabakballen *m* WBB. Besteht aus einer Anzahl kleinerer Bündel *(păpușĭ)* GLOS. AC. — **Gr.** MOLD. auch **buccea'.** — *Dem.* **boccelu'ță (bucc-),** *pl.* **-țe.** — **Et.** Türk. *boğča'.*

bocceagi'ŭ etc. siehe **boccéngi'ŭ,** *Gr.*

boccéli'c *sn., pl.* **-curī,** INV. Shawl *m,* in den Kleidungsstücke, Wäsche u. Bettzeug gebunden wurden u. den die Braut dem Bräutigam als Geschenk mitbrachte QU., zB. in einer *Fóe de zestre* v. J. 1801 CL. IX 277 *(doue buccélicurĭ);* AL. OP. I 432, die Mutter verliest die *Fóe de zestre* ihrer zwei Töchter *(Boccélicul: douĕ șalurĭ.., doue blane de jder.., douĕ de vulpe).* — Zur Bezeichnung eines solchen Shawls allein TEOD. PP. 164 *(jupînul mire..Țe-a maĭ cumpĕrat un boccélic de mătasă, Ca sĕ-țĭ fie de purtat prin casă);* hier wird also der Shawl vom Bräutigam mitgebracht.— **Gr.** Auch **bucc-** QU. — **Et.** Türk. **boğ'alyk* (vgl. serb. *bogčaluk, boščaluk* KAR., bulg. *bohčalăk* MIKL. TÜRK. EL. I 29).

boccéngi'ŭ *sm.* Hausirer *m.* — **Gr.** MUNT. auch **bocceng-, boccég-;** MOLD. **bocceg-, bucceg-.** — **Et.** *boccea'.*

bocci'ŭ[1] *adj.* POP. plump, roh geformt, ungeschlacht, zB. JIP. OPINC. 32 *(plugurile grele și nătărălóse, 'ncalțămintea boccie).* — Spec. *bot* ~ breites, plattes Maul; *nas* ~ Platt-, Stumpfnase; *cap* ~ Flachkopf. — Daher *fig.* v. Menschen: flachköpfig, beschränkt, blöde COM.— **Gr.** Auch **bucci'ŭ.**— **Et.** Unbek.

bocci'ŭ[2] *sm.* Mistkehrer *m,* -räumer BELD. TRAG. LET.[2] III 386 *(unde-ți sînt boeriĭ? De boccii m'au socotit?).* — **Et.** Türk *bokğy* ZENKER 223 a.

bocé'lă *sf., pl.* **-ce'lī,** Wehklagen *n* ISPIR. LEG.[2] 388 *(Vĕḑând însă ca cu bocéla nu o scóte la nicĭ un căpĕtâiu..).*

bo'cet *sn., pl.* **-te,** Wehklage *f,* Wehgeschrei *n,* zB. DOS. PARIM. CCR. 239 *(întórceți-vĕ spre mine din tótă inema vóstră, cu post și plâns și cu bócet).* — Bes.: Todtenklage *f.* Sammlungen v. Todtenklagen findet man bei BURADA CL. XII 356, BUR. DAT., BUR. CĂL. u. MARIAN INMORM. Vgl. *boci' (a).* — **Gr.** LV. **bó'cet.**

boci' *(a), preš.* **-ce'sc, I.** *v. trans.: pe un mort* einen Todten beklagen, um ihn (weh)-klagen. Geschieht beim Volke in gereimten Klageliedern *(bocete),* die je nach der Gegend variiren u. v. Verwandten od. eignen, bezahlten Klageweibern *(bocitóre)* in einer Art Recitativ gesungen werden. — Auch *a* ~ *bocete* u. absol. Todtenklagen singen, zB. MARIAN INMORM. 55 *(bocete, care se bocesc nu mult după scăldare);* 117 *(Nesciind a boci vre-o rudă de-a mortuluĭ, apoĭ se plătesce altă fată sau nevastă din sat ca sĕ bocéscă).* — In weit. Sinne: *o nenorocire etc.* ein Unglück etc. in Klageliedern besingen, zB. DOS. VS. Sept. 28 *(Ieremia..mergea..la Vavilon ca un robit bocind robia Ierusalimuluĭ).*— **II.** *a sĕ* ~ wehklagen, zB. ISPIR. LEG.[1] I 22 *(bocindu-se, incepu sĕ dréḑă ceïa ce stricase).* — **Et.** Wahrsch. zu lat. *vox, vocis* «Stimme», das sich in MAC. *bó'țe* erhalten hat.

bocînca'r etc. siehe **bocânca'r** etc.

boci'rn siehe **bocâ'rn.**

bocitó're *sf., pl.* **-tó're,** Klageweib *n.* Vgl. *boci' (a).*

boclu'c etc. siehe **buclu'c** etc., *Gr.*

bo'cnă *adv.* MOLD. FAM.: *a ingheța, a sĕ face, a fi* ~ steinhart, steif gefrieren, werden, sein, zB. VLAH. IC. 98 *(gârla inghețată bocnă*

strălucesce in curmezişul şesului/; CRÉNGĂ CL. XIV 393 *(Şi iute mi-a scos [bunicul] ciubotele din piciöre, ca se facuse bocnă/;* AL. OP. I 47 *(Capraru meu era bocnа! il inghețase caldu lui cel nemțesc!.* — **Et.** Unbek.

bodapro'ste siehe ***bogdapro'ste***, *Gr.*

bodiga'ş, ***bodige'ŭ***, ***bo'ghiŭ*** TR., ***bo'diŭ*** UNG. = *arete:* Habicht *m* (Astur palumbarius) COM. MAR. ORNIT. I 122. — **Et.** Unbek.

bodîrlă'ŭ I. *sm.* Eistaucher *m* (Colymbus glacialis) MON. OF. 1875, 2255 *(piei de bodarlau!;* PETRI; BARC. — POL. (Mscr.) dafür ***bodârla'n***. — **II.** *subst.* Gefängniss *n* JIP. OPINC. 95 *(nu le pare rèu că merg la bodîrlau, c'acolo dau de traiu bun/;* JIP. RÉUR. 271; Ş. — **Et.** Unbek.

bodogăné'lă *sf.*, *pl.* ***-ne'lĭ***, MOLD. BUC. Gemurmel *n.* — **Gr.** Auch ***bodrog-***.

bodogăni' *(a), preś.* ***-ne'sc***, *v. act.* MOLD. BUC. dumpf, zwischen den Zähnen reden: (vor sich hin) murmeln, zB. C. NGR. 272 *(Tot aşa eştĭ .., tot cu cetitul şi cu scrisul. Deu, trebuĭ sĕ fi avênd un demirbaş (cap de fier) ca sĕ bodogănescĭ dĭ şi nópte poveştile Franțujilor/.* — Bes. als Aeusserung des Aergers: brummen, murren, zB. ŞEDAT. III 181 *(Las, dicea vulpea bodogănind prin pădure, că mi-te-oiu prinde eu, ciöra spurcată ce eştĭ..!/.* — **Gr.** Auch ***bodrogăni'***; ferner ***bodogoni'*** VLAH. lc. 15 u. 34. — **Et.** Unbek.

bodola'n *sn.*, *pl.* ***-ne***, MOLD. FAM. verächtl.: Knochen *m*, zB. NAD. NUV. I 173 *(Nu-mĭ daĭ pămînt? Țe-oiu da eu apa ... In ia țe-or putredĭ bodolanele/.*

bodrogăné'lă etc. siehe ***bodogăné'lă*** etc., *Gr.*

boengeri'e etc. siehe ***bolangeri'e*** etc., *Gr.*

boe'r, POP. ***-rĭŭ*** *sm.* **1.** Bojar *m.* Die Bojarenwürde, dem Adel des Occidents ungefähr entsprechend, war ursprünglich Attribut der vom Fürsten ernannten höheren Staatsbeamten *(~ĭ cu boeri'e)*, die ihre Titel auch nach ihrer Versetzung in Disponibilität *(~ĭ mazilĭ)* beibehielten. In späterer Zeit wurden auch die Titel allein, ohne Amt, verliehen. Alle Bojaren, sowohl die *~ĭ cu boerie* als die *~ĭ mazilĭ*, bildeten zusammen mit dem Metropoliten, unter Vorsitz des Fürsten, den fürstlichen Gerichtshof *(divanul domnesc)*. Sie waren in drei Classen geschieden. Aus der ersten derselben *(velițĭ ~ĭ, ~ĭ marĭ)* pflegte der Fürst die Staatsräthe *(~ĭ de sfat)*, d. i. die Mitglieder des fürstlichen Staatsraths od. Ministeriums *(sfatul domnesc)*, sieben an der Zahl, zu wählen; die übrigen Bojaren hiessen zum Unterschiede *~ĭ de divan.* Ausserdem gab es noch eine Classe niederer Hofbeamten *(boerinaşĭ)*, die häufig v. geringer Herkunft waren u. den Bojaren im Range nachstanden, jedoch dieselben Rechte u. Privilegien genossen wie diese. Durch das organische Reglement (1831) wurde die Bojarenwürde abgeschafft. Daher: — **2.** Edelmann *m*, (grosser, hoher, gnädiger) Herr. *Boerul e tot boer, măcar de ar fi incins cu teĭu* (ISPIR. REV. TOC. I 452, Sprw.) Edelmann bleibt Edelmann, und wäre er in Lumpen gekleidet. *Aurul e boer mare, frumos şi invețat* (C. NGR. 66) das Geld ist ein grosser, schöner und gebildeter Herr. *Boerii țeriĭ* die Grossen des Landes. *Ascultațĭ cuvîntul Domnuluĭ, boerii Sodomuluĭ* (BIBLIA 1688 Jes. 1, 10) höret das Wort des Herrn, ihr Fürsten von Sodom (ἄρχοντες). *Cum l'au dat pre el archiereiĭ şi boerii noştri spre judecata de mórte* (Ev. ed. 1894 Luc. 24, 20) wie ihn unsere Hohenpriester und Obersten überantwortet haben zur Verdammniss des Todes. — Das Volk nennt heutzutage jede Person v. Stand u. Ansehn ~: *~ul nu-ĭ, ~iĭ nu-s acasa* der gnädige Herr, die Herrschaft ist nicht zu Hause. Insbesondre nennt so der Bauer seinen Gutsherrn. — **Gr.** LV. ***boe'ren*** (**боѧ'рин**, zB. INDR. 41, MARG.² 9 b), ***boe'rin*** (**боѧ'рин**), ***boe'rĭŭ*** (**боѧ'рю**). — *Dem.* ***boera'ş*** SBIERA POV. 50. — **Et.** *bolja'rinŭ*.

boerăna'ş siehe ***boerina'ş***, *Gr.*

boe"r-ba'şa *sm.* = *baş-boer* URECHE LEG. 277 *(Apucatu-s'a acel boer-başa sĕ facă .. fabricĭ de şalurĭ/.*

boerea'lă etc. siehe ***boeré'lă*** etc.

boeré'la *sf.*, *pl.* ***-re'lĭ***, Adeln *n* JIP. D. *(am voit sĕ boerim limba, şi din multa boerèla ..!.*

boe'ren siehe ***boe'r***, *Gr.*

boerena's siehe ***boerina'ş***, *Gr.*

boeré'să siehe ***boeró'ică***, *Gr.*

boere'sc I. *adj.* Bojaren-, herrschaftlich. *Curtea boerêsca* der Edelhof. *Că ura Lapuşnenêscă E peire boerêsca* (AL. PP. 175) denn der Hass eines Lăpuşnénu ist das Verderben der Bojaren. — *Fecĭor ~ (agric.)* Grossknecht *m.* Die *fecĭorĭ ~ĭ* beaufsichtigen die Arbeiter; sie unterstehen den Befehlen des Aufsehers *(vataf de curte)*, dieser denen des Gutsherrn bzw. des Verwalters *(vechil)*. — **II.** *sn.*, *pl.* ***-curĭ***, MOLD. = *clacă:* Frohne *f.* Feldarbeit, die der Bauer dem Gutsherrn unentgeltlich leisten musste: *a-şi face ~ul* die Frohnarbeit leisten. Wurde 1864 abgeschafft.

boere't *subst.* Bojarenvolk *n*, Adel *m* JIP. OPINC. 71 *(cu opinca cât rața leşasca, [țĕraniĭ] merg dĕ pun seris glasu la alegere cu boeretu dimpreuna).*

boeri' *(a), preś.* ***-re'sc***, *v. trans.* zum Bojaren machen, adeln, zB. NEC. COSTIN LET.² II 74 *(Duminica, după ce au eşit [Domnul] de la biserica domnêsca .., au boerit, după obiceĭu, boerii ceĭ marĭ/.*

boeri'e *sf.* Bojarenwürde *f*, -stand *m*, Adel(sstand), zB. AL. PP. 139 *(boeriĭ când priimeau boeria, erau investițĭ cu caftane/;* GHEORGACHI LET.² II 328 *(boerii toțĭ .. stau la rîndulalu lor şi cu semnele boerieĭ lor pe*

amână). — *Fig.: Ard'o focul rezeşie! Eŭ chiteam că-ĭ boerie Şi-ĭ numaĭ o sărăcie* (Al. PP. 227) der Kuckuck hole das Freisassengut! Ich vermeinte, es brächte Reichthum und Ehre, es bringt aber nur an den Bettelstab.

boeri'me *sf.* Gesammtheit *f* der Bojaren, Adel *m*, Bojaren *(pl.)*

boerina'ş *sm.* **1.** ehem. ~ *(de curte)* Hofjunker *m*, niederer Beamter des fürstlichen Hofes, zB. I. Ngr. CL. IV 71 *(Boeriĭ stau în frunte, apoĭ boerinaşiĭ, iar fruntea fruntiĭ domnul era din toţĭ ostaşiĭ).* Vgl. *boe'r* 1. — **2.** *de ţară* Landjunker *m*, Krautjunker, ehemaliger ~ *de curte* od. Nachkomme eines solchen. Jetzt spöttisch v. Leuten bäuerlicher Herkunft (bes. v. Nachkommen der Freisassen), die in Kleidung u. Manieren den Städtern nachahmen. — **Gr.** Inv. ***boerena'ş***, zB. Cant. Scris. 200; bisw., bes. mod., ***boerăna'ş***, zB. Beld. Eter. 128; mod. meist ***boerna'ş***. — **Et.** *boe'ren* (siehe *boe'r*, *Gr.*) m. Suff. *-a'ş*.

boeri'sm *subst.* Bojarenthum *n*, Adel *m* Ghica 235 *(Legea a putut distruge inegalitaţile cele adevĕrate, privilegiurile de clase, robia, claca, monopolurile, boerismul).*

boerna'ş siehe ***boerina'ş***, *Gr.*

boeró'ică *sf.*, *pl.* **-ce**, Bojarin *f*, Edelfrau, zB. Ureche Leg. 167 *(Boeriĭ şi boeröicele, urmaţĭ de arnăuţĭ, intrau în gradină).* — **Gr.** Lv. dafür ***boeré'să***, *pl.* **-re'se**, zB. Cod. Stu. HC. II 145 *(E cel om chema-l Agaton, e boerésa luĭ chema-o Polfia).* Daher noch PP.: *Meseni de la masă! Boerĭ şi boerese!* (Frîncu Moţiĭ 163) ihr Gäste der Tafel! ihr edlen Herren und Frauen! — Wbb. auch ***boeri'ţă***, *pl.* **-ţe**.

bof! *interj.* **1.** fam. bums! (den dumpfen Schall eines auffallenden Gegenstandes auszudrücken), zB. Sper. An. ed. 1892 I 242 *(când.. Maĭ la mal acum sosesce, Bof! Cu totul tocma 'n balta De pe punte se trezesce).* — **Gr.** Auch ***buf!***, zB. CL. IX 343 *(Şi cum ospĕta el, buf! cade fără sine în gropa cu jaratic).* — **2.** puff! bumm! (Schall eines Schusses etc.), zB. Sev. Nunta 53 *(Afară bof! bof! câteva descărcăturĭ de puşcă).* — Anhaltendes Schiessen etc. wird durch ***bofa! bofa!*** ausgedrückt, zB. Zamf. Nuv. 71 *(Audĭ cap! dă tunurile pe mâna copiilor: bofa, bofa tótă nóptea).*

bo'fte *sf. pl.* Sammetblume *f* (Tagetes) Br. — **Et.** Unbek.

boga'ciŭ *sn.*, Art kleines, mit Zucker bestreutes, ordinäres Gebäck, zB. Delavr. Par. 308 *(pentru [nota] «bine» făceaĭ bogaciul, simitul şi plăcinta pe din două).* Wird aus alten Brezeln u. sonstigen Resten v. Gebäck hergestellt; Mold. nach Şedăt. IV 232 auch aus Mais. — **Gr.** ~ u. (üblicher) ***poga'ciŭ***, *pl.* **-ce** u. **-ciurĭ**, od. ***boga'ce*** u. ***poga'ce*** *sf.*, *pl.* **-gă'cĭ**; Mold. auch ***poha'ciŭ*** u. ***poha'ce*** Qu.; Olt. Tr. ***poga'ce***; ferner ***boha'ciŭ*** Al. Op. I 341, ***poha'giŭ*** das. 140. — **Et.** Slav. *pogač(a)* aus roman. *focacia*; *bog-* für *pog-* durch Assimilirung der Fortis an die folgd. Lenis; das *-h-* in den moldauischen Formen ist dunkel.

bogasie'r, Inv. u. pop. **-riŭ** *sm.* Schnitt-Modewaarenhändler *m*, ehem. überh., zB. Fil. Cioc. 91 *(..se prefira pe dinaintea cocheteĭ tóte borfele şi falsele diamante ale ingeniosuluĭ bogasier)*, jetzt nur noch für die Bedürfnisse der unteren Classen. — **Et.** *bogasi'u*.

bogasiere'sc *adj.* Schnitt-, Modewaarenhändler-.

bogasieri'e *sf.* Schnitt-, Modewaarenhandel *m*, -geschäft *n*, zB. Al. CL. IV 307 *(Credĭ póte că ..acéstă casă..e o dughiană şi eu calfă de bogasierie?).*

bogasi'ŭ *sn.*, *pl.* **-si'urĭ**, ehem. Art Zeug, wahrsch. Barchent *m*, zB. Doc. Iaşi 1588 HC. I 201 *(4 felóne de bogasi'iu)*; Fil. Cioc. 14 *(o fermenă de pambriŭ..căptuşită cu bogasiu roşu).* — **Gr.** ***bogasi'e*** *sf.* Arh. rom. II 42 u. 243; ***bogăzi'e*** B. — **Et.** Vgl. türk. ***bogasy'***, ngr. μπογασί, magy. *bagazia* etc. Das wahrsch. orientalische Wort findet sich auch in westlichen Sprr.: friaul. (in einem Texte des 15. Jahrh.s) *bochasin* Arch. glottol. IV 335, span. *bocací(n)*, frz. *bo(u)cassin*, engl. (volksetymologisch umgestaltet) *buckskin*.

boga't I. *adj.* **1.** reich (*de c.* an etw.), Ggs. *sărac*; *sm.* Reicher *m*, zB. Pann PV. ed. 1881, 14 *(Bogatul mănâncă când voesce şi săracul când găsesce).* — *gură ~ă* Schwätzer *m*, Plaudertasche *f* Şedăt. III 184 *(starostele, care era de tot o gură bogată, curgeaŭ gârlă minciunile din el).* — reich ausgestattet Al. PP. 77 *(Cu hamger bogat la sin)*; 124 *(Un caic mare, bogat, Cu postav roş îmbrăcat).* — **2.** Lv. zahlreich, viel, zB. Neculce Let.[2] II 401 *(bogate nevoĭ şi ruşinĭ făceaŭ aceĭ Turcĭ şi Lipcanĭ bieţilor ómenĭ)*; Antim Did. 24 *(Aşijderea şi în sfinta evanghelie vedem în bogate locurĭ că..)*; Marg.[2] 87 b *(precum de bogate orĭ am ḑis)*; Indr. 77 *(că şi mulţĭ călugărĭ în bogaţĭ anĭ aŭ ţinut cariĭ nice brînză nice óŭ au mâncat).* — **II.** *boga'tă sf. (min.)* erzreiche Ader Frîncu Moţiĭ 41. — **Et.** ksl. *boga'tŭ*.

bogăta'n *sm.* = *bogătaş*: Reicher *m* Iarn.-Bîrs. 435.

bogăta'ş *sm.* reicher Mann, Reicher, zB. Dos. Ps. in V. Ps. 33 *(Bogătaşiĭ ce-aŭ nădejde pre strînsură şi avere).*

bogăta'te *sf.* Tr. = *bogăţi'e*: Reichthum *m*, zB. Reteg. Pov. III 32 *(cum s'aŭ putut aduna într'o nópte atâta bogatate la un loc?)*; Pann CL. V 377, Sprw. *(Sănătate, bogătate).* — Schon Coresi Praxiŭ Ep. ad. Rom. 2, 4 GCr. I

13* *(Saŭ de bogătatea dulceţieĭ luĭ.. nu grijescĭ?)*. — **Et.** Gekürzt aus *bogăt-ăta'te.*

bogăţi'e *sf.* Reichthum *m;* Ggs. *sărăcie.*— **Syn.** Siehe *ave're.*

boga'z siehe *böa'z, Gr.*

bogdapro'ste! *interj.* Gott vergelt's! Dank des Bettlers beim Empfang v. Almosen, zB. Marg.² 212 b *(şi de aĭ şi bucate multe, sĕ daĭ şi săracilor se mănincer, sĕ-ţĭ dică bogdaproste)*. — Daher fam. danke schön! *Se dicĭ bogdaproste că iţĭ dedeĭu veste* (Pann PV. ed. Müller I 53) du kannst mir dankbar sein, dass ich dich gewarnt habe. *Localnicii.. diseră bogdaprosti de o întîmplare ca asta* (Vlah. GV. 75) die Leute vom Orte waren über diesen Zufall hocherfreut. — Auch *subst.: ~ sf., pl. ~,* Dank *m, pl.* Danksagungen, zB. Sev. Pov. 183 *(bogdaprostea săracului iĭ izvor de cîştig în casa bogatului)*; CL. VIII 451 *(întindénd mâna la trecători, care iĭ dadeau.. cîte un ban.., primind în schimb bogdaprostele sale)*. — *Iron.: a umplea pe. de ~* Jdn. mit Schmähungen überschütten, zB. Sev. Pov. 144. — *puĭu de ~* Bettlerkind *n*, zB. Crĕngă CL. XIV 373 *(când m'a vĕdut bunica în ce hal mĕ aflam, ghemuit în desagĭ ca un puĭu de bodaproste)*.— **Gr.** Mold. *bodapro'ste, -ti.* — **Et.** Slav. *bogda-prosti*, wörtl. «Gott vergebe (scil. dir deine Sünden)».

boge'r *sm.* gemeines Knabenkraut (Orchis Morio) Cih. — **Et.** Viell. zu *bo'z.*

bŏ'ghe *sf.* **1.** Eule *f* Div. 11 a *(palaturile lor sălaşe bŏghelor şi puhacelor le-am premenit* [τῶν μποῦφων]*)*; Iarn.-Bîrs. 254, das Mädchen schmäht seine Nebenbuhlerin *(Ca-s mândră nesăpunită, Roşie nerumenită, Nu ca bŏghĭn haĭ ucită)*. — **2.** *de fin* kleiner Haufen Heu PP. Tr. CL. V 116 *(Cănd o vĕd nepieptĕnata, Parca-ĭ ciuma spăĭmîntată, Par'ca-ĭ boghia* [sic] *negreblată)*. — **Gr.** Tr. (Tîrnava) *bo'ghĭŭ* Reteg. Pov. 13. — **Et.** Zu **1**: magy. *bagoly*, zu **2**: magy. *baglya, boglya* «Schober». Vgl. auch magy. *boglyas* «sträubig, struppig» (wie eine Eule od. wie wirres Heu).

boghecu'ţă, boghia'scă *sf.* Art Tanz Sev. Nunta 280. — **Et.** Unbek.

boghe't *adj.* Mold.: *găină ~ă* Art Huhn mit Federbüscheln um die Ohren, zB. Crĕngă CL. IX 286 *(puĭcele cele nadolence şi boghete)*. — **Et.** Unbek.

bogla'rĭ *sm. pl.* sellerieblättriger Hahnenfuss (Ranunculus sceleratus) Br. — **Et.** Magy. *boglár.*

Bogoiavle'nie *sf.* lv. Epiphaniasfest *n* (6. Januar). Vgl. *Bobotĕ'ză.* — **Et.** Ksl. *bogojavljenije.*

bogonisi' *(a), preš. -se'sc, v. trans.: rugăciunĭ* Gebete plärren Odob. MV. ed. 1894, 8 *(un biet călugăr bogonisea pe slovenesce.. rugile agonieĭ)*. — **Et.** Unbek.

Bogoro'diţă *sf., pl. -ţe,* Mutter *f* Gottes Antim Did. 29 *(Cazania la Vovedenia Bogorodiţeĭ)*. — **Et.** Ksl. *bogoro'dica.*

bogoslo'v *sm.* fast Inv. Theologe *m*, Gottesgelehrter, zB. PP. CL. XIV 292 *(Şi strînse sfetnicĭ şi filosofĭ, Arhiereĭ şi bogoslovĭ)*. — **Et.** Ksl. *bogoslo'vŭ.*

bogoslove'sc *adj.* des Theologen Marg.² 208 a *(precum.. mărturisesce bogoslovescul glas)*.

bogoslo'vie *sf.* fast Inv. Theologie *f*, Gottesgelahrtheit, zB. Nec. Costin Let.² I 44 *(Invĕţat-au Noe pre fecioriĭ saĭ.. bogoslovia şi invĕţăturĭ întru lucrurile dumnedeescĭ)*. — **Et.** Ksl. *bogoslo'vije.*

bo'gză *sf., pl. -ze,* Eule *f* Biblia 1688 Lev. 11, 15 *(şi struţul şi bogza şi babiţa* [γλαῦκα]*)*.— **Et.** Unbek.

boha'ciŭ siehe *boga'cĭŭ, Gr.*

boi' *(a), preš. boe'sc, v. trans.* Mold. **1.** = *a văpsi:* färben (zB. Gespinnste, Gewebe), anstreichen (zB. Wände, Bretter). *Femeile în Orient aŭ urîciosul obiceĭu de.. a-şi boi sprîncenele cu nucuşoră arsa* (Al. PP. 128) die Weiber im Orient haben die hässliche Sitte, sich die Augenbrauen mit gebrannter Muscatnuss zu färben. — **2.** *fig.: pe.* Jdn. anschmieren, zB. Nad. Nuv. II 10 *(era cel maĭ dibaciŭ gĕmbăş de fete şi, ca bun gĕmbăş, pe mulţĭ bărbaţĭ i-a boit)*. — **Et.** *boĭa'*; doch auch serb. *bojiti.*

boia' *sf.* Mold. = *văpsea:* Farbe *f* (Farbstoff). — **Et.** Türk. *boja'.*

boiangeri'e *sf.* Färberei *f.* — **Gr.** Mold. *boen-.* — **Et.** *boĭangi'ŭ.*

boiangi'ŭ *sm.* Färber *m.* — **Gr.** Mold. *boen-.* — **Et.** Türk. *bojadžy'.*

boiama' siehe *bulama', Gr.*

bo'inic *sm.* lv. Kämpfer *m*, Streiter, Fechter, zB. Biblia 1688 Amos 2, 14 *(şi cel boĭnic nu va mîntui sufletul luĭ* [ὁ μαχητὴς]*)*; Dos. VS. Oct. 26, v. einem Ringkämpfer *(Şi lăudăndu-se împĕratul de un boĭnic ce avea)*.— **Et.** Serb. *bojnik.*

bo'iniţă *sf., pl. -ţe,* Kampfplatz *m* Dos. VS. Oct. 26 Glosse. — **Et.** Serb. *bojnica* «Kampf-».

boişo'r siehe *bo'ŭ, Gr.*

bo'işte *sf.: pescii bat ~* die Fische laichen Frîncu Moţii 103. — **Et.** Ksl. *boište* «Kampfplatz».

boiştĕ'n *sm.* Mold. (Sucĕva) junger Fisch Şed̦ăt. II 150. Dagg. nach Com. Nĕmţ Art kleiner Fisch.

bŏ'iţă *sf., pl. -te,* Schmähwort für Geistliche, bes. Mönche, etwa: Dickwanst *m*, Schmerbauch, zB. Crĕngă CL. XV 4 *(al draculuĭ venetic şi cĕpcăn de popa..; cît pe ce era sĕ ne ologĕscă bŏiţa cea îndrăcită)*. — Von Ochsen

Jip. Opinc. 49 *(Acuma aĭ numa nesce bómbe, bŏite de boĭ la jug)*; 153 *(Ho, ghiorea, bóita!)*.— **Et.** Unbek.

boităne'sce *adv.* Art Tanz Sev. Nunta 280. — **Et.** Unbek.

bo'iŭ [1] *subst.* (Körper-)Wuchs *m*, Statur *f*, zB. PP. CL. X 191 *(Căcĭ e fata de bun soĭu Și-ĭ ca trestia la boĭu)*; Ispir. Leg.[1] I 58 *(umbletul luĭ cel ţanţoş şi boĭul luĭ semĕna a boer mare)*. *Betég şi mĕrunţel la boĭu* (Odob. MV. ed. 1894, 50) gebrechlich und kleingewachsen. — **Et.** Türk. *boj.*

bo'iŭ [2] *subst.* Prahova Levkoje *f* (Cheiranthus) D. — **Et.** Unbek.

bojbăi' *(a)* sieh · *b'ijbĭi' (a)*, *Gr.*

bo'jniţă *sf.*, *pl.* *-ţe*, (Götzen-)Tempel *m* Dos. VS. Noe. 19 *(merse pe furiş în bojniţa idolilor)*; das. *(îl băgara în bojniţă)*. — **Et.** Ksl. *božĭnica.*

bojo'c *sm.* pop. = *plămîn*: Lunge *f* des Menschen *n.* grösserer Säugethiere, zB. Ispir. Nastr. 70 *(Intr'o ḑi ĭar veni Hogea în mâna cu un bojoc)*. — Ueblicher *pl.*, zB. Teod. PP. 368, in einer Besprechung *(Eşi, deochĭu,.. din creerii capuluĭ, din rĕnichĭ, din bojocĭ, din maţe..)*. *[Fetele] trăgeau cu foc la nisce horĭ, bătuta, brîul.. şi câte jocurĭ tóte, de puteaĭ sĕ-ţĭ rupĭ bojocii jucând* (Ispir. Leg.[2] 238) die Mädchen tanzten so rasend Horen, Bátuta, Brîul und alle andern erdenklichen Tänze, dass ihnen der Athem nur so flog.— **Gr.** Mold. *-jo'g*; ferner *pl.* ***borjo'gĭ*** Jocu Stom. 70 u. 95, ***borjo'ţĭ*** Teod. PP. 370. — **Et.** Unbek.

bojoţe'i *sm.*, *pl.* wohlriechende Niesswurz (Helleborur odorus) Qu. — **Et.** Wahrsch. zu *bojo'c* (s. d., *Gr.*).

bo'l *sm.*, *pl.* ***-lu'rĭ***, *(neol.)* **1.** *(med.)* Bolus *m* (grosse, weiche Pille). — **2.** *(miner.)* Bol(us) *m*, Siegelerde *f*.

bó'lă *sf.*, *pl.* ***bó'le***, Mold. mod. ***bo'lĭ***, **1.** Krankheit *f*. *Sănĕtate gólă, jumătate de bólă* (Jip. Réur. 262, Sprw.) gesund sein und Noth leiden ist fast so schlimm wie krank sein. — Redensarten: fam. *a) a băga, vîrî pe. în ~, în tóte bólele, a băga cuĭva ~ în óse* machen, dass Jd. (vor Schreck, Aerger etc.) krank wird *(fig.)*, ausser sich gerăth. *Afurisita de turbincă, mĕ vîră în tóte bólele* (Crénga CL. XII 28) der verdammte Schnappsack bringt mich zur Verzweiflung. Vgl. auch *băga' (a)* I 10 u. 12. — *b) a vîrî cămĕşile în ~* die Wäsche durch schlechtes Waschen verderben, ruiniren Com. Mold. — *c) a sĕ lega de capul cuĭva ca bóla de om sănĕtos* (Mar. Satire 57: *de om sărac*) Jdm. zusetzen, ihn auf Schritt und Tritt verfolgen, nicht von ihm ablassen. — **2.** fam. u. pop. *m.* Attribut zur Bezeichnung specieller Krankheiten, so bes.: *a) bóla copiilor, bóla cea rea, a'' ~* (wörtl. jene Krankheit), ferner *bóla sfîntă* Piru Enc. I 57 (epileptische) Krämpfe *(pl.)*, hinfällige Krankheit, Fallsucht. *Cum dedea ochiĭ mirésa cu Guţă.., a apucat-o bóla copiilor* (CL. XI 62) sobald die [ihm zugedachte] Braut G.s ansichtig wurde, bekam sie die Krämpfe. — *b) bóla lungă* od. *mare = lângóre:* Typhus *m* Apér. Săn. I 172. — *c) bóla câĭnéscă* Abzehrung *f*, Marasmus *m*, zB. PP. Şeḑat. I 111 *(Ca dragostea femeĭască Te uscă, te face ĭască, Te bagă 'n bólă câĭnéscă)*.— *d) sfîntă ~* Dysenterie *f* Apér. Săn. I 64. — **3.** Schmächwort für Thiere, bes. Zugvieh: elendes Vieh, Luder, zB. Vlah. Ic. 85 *(odată auḑim pe Radu răstindu-se la boĭ: «Ho, bólă!»)*; Năd. Nuv. I 175, v. einem männlichen Hunde *(De unde pînă unde, s'a dat bóla c'o lupóĭcă!)*.— **Et.** Ksl. *bolĭ* «krank»; vgl. auch russ. *bolj*, poln. *ból* «Schmerz».

bolbó'că siehe ***bulbó'că***, *Gr.*

bolboca't siehe ***bulbuca't***, *Gr.*

bo'l-bo'l! *interj.*, ahmt das Kollern des Truthahns nach. Vgl. *bolborosi' (a)* 3.

bolbó'nă siehe ***bulbó'nă***, *Gr.*

bolborosi' *(a)*, *preš.* ***-se'sc***, *v. trans.* u. *intr.* **1.** sprudeln, zB. Al. PP. 89 *(Capul [retezat] de-a dura sărea, Sângele bolborosea, Trupul metaniĭ facea)*; Cant. Ist. ierogl. 309 *(voróva amestecând, limba bolbocăsindu-ĭ, balele mergându-ĭ şi gura aspumându-ĭ)*. Daher: — **2.** v. undeutlich, mit übermässiger Zungen- u. Lippenarticulation Redenden: blubbern, murmeln, brummen, zB. I. Ngr. CL. IV 290 *(cu rugăciunĭ borborăsite sara şi diminéţa)*; N. Gane CL. VII 98 *(capul luĭ Coribut, rătezat de pe umere, căḑu la pămînt bolborosind cuvinte neînţelese)*. — **3.** v. Truthühnern: kollern. — **Gr.** ***bolborăsi'*** Cant. Ist. ierogl. l. c.; ***borborăsi'*** l. Ngr. l. c.; ***bolbolosi'*** PP. Burada Călăt. 191; ***bolborăi'*** Cant. Ist. ierogl. 219. — **Et.** Vgl. serb. *brbljoti*, bulg. *birborja* etc.

bolboşi' *(a)*, *preš.* ***-şe'sc***, *v. trans.*: *ochĭ* die Augen glotzen Delavr. Sult. 92 *(cea de-a doua bolboşa [geschr. -şia] ochiĭ săĭ verḑuriĭ, scăpĕrând scânteĭ de mânie)*. Vgl. *boboşa't.* — **Et.** Unbek.

bolboti'nă *sf.*, *pl.* ***-ne***, pop. (Baum-)Frucht *f*, bes. unreife, zB. PP. Şeḑat. I 142 *(Vino, mîndră, prin grădină Smulgând câte-o bolbotină!.* — **Et.** Unbek.

bo'lbură siehe ***vo'lbură***, *Gr.*

Bo'lcaciŭ *npr. m.* Bolkesch (Ortschaft in Siebb.) Com. — **Et.** Unbek.

bo'ld *sn.*, *pl.* ***-durĭ***, **1.** Stachel *m* zum Antreiben der Thiere etc., zB. Biblia 1688 Prov. 27, 3 *(În ce chip biciul la cal şi boldul la măgariu, aşa e toĭagul la norodul fără de lege)*; Dos. VS. Dech. 14 *(şi-ĭ impunseră sfinţiĭ ochĭ*

cu bolduri). — Auch *fig.*, zB. C. NGR. 39 *(şueratul largilor ei nări* [näml. *ale epei*] *era ca boldul unui pinten pentru armĕsar)*; MARG.[2] 49 a *(amăriciunea căinţei vine bold şi se face cuţit cu două ascuţite in inima celuĭ ce pĕcătuesce).* — *A da ~ cuiva* Jdn. anstacheln, anspornen. — **2.** spitze Verzierung: Spitze *f*, zB. auf einem Giebel, bes. an Bauernhäusern, meist in Gestalt einer kurzen, zugespitzten Holzstange mit gedrechselten Verzierungen; auf einem Zelte NECULCE LET.[2] II 180 *(şi au inceput a bate in corturile Turcilor, cât şi boldul de la cortul impĕratuluĭ l-au sfărâmat)*; auf einer Fahne NEC. COSTIN das. 453 *(şi [la acele stéguri] in loc de bold este făcută inimă mare de aur).* — **3.** MOLD. = *ac cu gămălie*: Stecknadel *f*. — **Gr.** *Dem.* **boldişo'r**, *pl.* **-şó're.**

boldări'e *sf.* Laden *m* ŞEDĂT. IV 9 *(du-te la o boldarie, Adă-mĭ calămar şi hârtie)*; 10. — **Et.** Wohl zu *bo'ltă.*

bolde'ĭcă siehe **bolde'ĭŭ**, *Gr.*

bolde'ĭŭ *sm.* MUNT. Dachshund *m*, zB. TEOD. PP. 419 *(Boldeĭ şi dulăĭ, Şoimeĭ s'ogăreĭ).* — **Gr.** *Fem.* **bolde'ĭcă**, *pl.* **-ce**, QU. — **Et.** Unbek.

boldi' *(a)*, *pres.* **-de'sc**, *v. trans.* **1.** *ochiĭ* stieren, *la c.* etw. anstieren, zB. MARIAN SAT. 222 *(Judele Pălie A incremenit Când in carţulie Ochiĭ s'a boldit)*; SBIERA POV. 182 *(Da ce ţi-i, măĭ Titirezule, de-aĭ boldit aşa ochiĭ?)*; AL. OP. I 747 *(Ce staĭ acolo infipt ca un butuc şi boldescĭ ochiĭ la mine?).* — *Ochĭ ~ţi* stiere Augen, zB. SBIERA POV. 136, *(l-au trintit Petrea [pe porumbel]..femeiĭ..peste ochiĭ ceĭ boldiţi şi zgăiţi).* — *Cu ochiĭ ~ţi la c.* nach etw. stierend, zB. ŞEDĂT. II 154 *(ian te uită cum le stau capetele in pacĭ, cu ochiĭ boldiţi la sóre).* — *Absol.* DOS. VS. Dech. 5 *(şi boldind toţi la dinsul).* — *boldit* glotzäugig, zB. SBIERA POV. 185 *(o dróe de copiĭ unul maĭ boldit decât altul).* — **2.** = *a imboldi*, s. d. — **Et.** *bo'ld.*

boldişo'r siehe *bo'ld*, *Gr.*

bolditu'ră *sf.*, *pl.* **-rĭ**, Stich *m* mit dem Stachel CANT. IST. IEROGL. 156 *(de a neprietinilor lovituri şi boldituri ferindu-mĕ).* — **Et.** *boldi' (a)* 2.

Bo'lea *npr. m.* BUC. Popanz *m* (Schreckgespenst für Kinder) MARIAN NASC. 340 u. 342. — **Et.** Viell. *bó'lă.*

bolé'c *adj.* LV. leidend, kränklich, zB. MIR. COSTN LET.[2] I 288 *(Om bolée fiind Radul Vodă şi de mânĭ şi de picióre).* — **Et.** Zu *bó'lă.*

bole'şniţă *sf.*, *pl.* **-ţe**, Seuche *f*. — Daher *fig.* VLAH. Ic. 44 v. einer kleinen Stube, in der Kranke liegen: *Dar cum puteţi trăi atâtea suflete in boleşniţa asta?* wie könnt ihr Alle zusammen in dieser Pest aushalten? — **Et.** Slav. **bolestĭnica*, v. russ. *bolestĭ* etc. «Krankheit»; vgl. auch ruth. *bolesni'cja.*

bole'znă *sf.*, *pl.* **-ne**, Seuche *f* ODOB. Ps. 10 *(când, prin sohaturi, pică de bolezne câte o vită din ciredĭ).* — **Et.** Ksl. *bolêznĭ* «Krankheit».

bo'lf *sn.*, *pl.* **-furĭ**, TR. = *bolovan*: (Stein-) Block *m* QU., zB. MSCR. 1818 GCR. II 223 *(Fórte rĕŭ ne-am socotit De-am lăsat bolfu cel mare De-l sparseră şi-l aflară).* — **Et.** Vgl. ksl. *boluvanŭ.*

bo'lfă *sf.*, *pl.* **-fe**, **1.** Geschwulst *f*, zB. NEC. COSTIN LET.[2] II 35 *(făcându-i-se o bolfă la grumazĭ in chip de tragăn).* — Dafür **bo'lcă** FRÂNCU MOŢII 98. Daher: — **2.** MOLD. POP. *pl.* *bolfe* Angina *f*, (Hals-)Bräune ŞEDĂT. I 80 u. IV 18. — **Et.** Scheint mit lat. *bulbus* verwandt.

bolfe'ŭ, **bulfe'ŭ** *sn.*, *pl.* **-fe'e**, MUNT. Jochriegel *m*, zB. TEOD. PP. 454 *(Eĭ că mĭ-or tăia Restee, Bulfee, Dalbe strămurări).* Die beiden wagerechten Hölzer *(cerbi'ce* u. *pohornició'ră)* des Joches werden durch zwei senkrechte Stäbe, *bolfee*, zusammengehalten, welche sich auf beiden Seiten der Deichsel, diesseits des zur Aufnahme des Zugthierhalses bestimmten Raumes, befinden. — MOLD. dafür *lopăţi'că.* — **Et.** Unbek.

boli' *(a)*, *pres.* **-le'sc**, *v. intr.* an einer schleichenden Krankheit leiden: kränkeln, kranken, siechen, zB. DELAVR. PAR. 164 *(de frică şi de grijĭ, bolea pe picióre)*; ISPIR. LEG.[2] 128 *(copiiĭ când bolesc de bólă căinéscă)*; DOS. VS. Sept. 2 *(bolind la ochĭ de cursóre).* — **Et.** Ksl. *bolêti.*

boli'd *sm. (neol., meteor.)* Feuerkugel *f*.

boli'nd *adj. (pat.)* TR. BUC. blödsinnig, zB. MARIAN NASC. 16 *(copilul se face bolind şi timp la minte).* — **Gr.** **bolu'nd** FRÂNCU MOŢII 93 u. 222; **boli'n** (Drf.?) TEOD. PP. 663. — **Et.** Magy. *bolond.*

bolinda'riţă *sf.*, *pl.* **-ţe**, = *laur*: Stechapfel *m* (Datura Stramonium) BR.; CIH. *(bolun-)*; D. *(bolon-).* — **Et.** *boli'nd.* Die Pflanze wurde früher als Mittel gegen Geisteskrankheiten angewendet. Daher auch deutsch *Tollkraut.*

bolinde'ţ *sn.*, *pl.* **-ţe**, MUNT. Kringel *m*, mit dem die am Weihnachtsmorgen singend umgehenden Kinder (siehe *aju'n*) beschenkt werden QU., zB. DELAVR. SULT. 217 *(Pascele cu haĭnele noĭ, Sânt-Ilie cu pepenii de Pantilimon, Moş Ajunul cu bolindeţele).* — **Gr.** **colinde'ţ** DICŢ. AC., **colindé'ţă** TEOD. INC. 12 u. 15. — **Et.** Unbek. Die Formen mit *c-* sind wohl volksetymologische Anlehnung an *coli'ndă.*

bolindi' *(a)*, *pres.* **-de'sc**, *v. intr.* TR. BUC. blödsinnig werden, zB. MARIAN NASC. 389 *([Rofiile] pot sĕ se pue .. pe creerĭ, şi atuncĭ [copiiĭ] bolindesc).* — **Et.** *boli'nd.*

bolindi'e *sf.* Blödsinn *m* MARIAN NASC. 57.

bolinzi' *(a)* etc. siehe **bolindi'** *(a)* etc.

bo'lişte *sf.* Seuche *f* CRÉNGA CL. XIV 370, v. der Cholera *(m'aŭ trimis la stină in dum-*

brava Agapieĭ . . sĕ şed acolo până s'a maĭ potoli boliştea). — **Et.** Slav. **bolište*, v. *bolĭ* «krank».

bolmoji' *(a)* etc. siehe ***bălmuji'** (a), Gr.*

bolna'v *adj.* krank: *de trup şi de suflet* krank an Leib und Seele, *de inimă* herzkrank, *de frigurĭ* fieberkrank, *de mórte* sterbenskrank, etc. — **Gr.** Mold. ***bo'lnav.*** — *Dem.* ***bolnăvio'r.*** — **Et.** Slav. **bolĭnavŭ*, v. *bolĭ* «krank».

bolnăvi' *(a), preš. -ve'sc,* **I.** *v. trans.* krank machen, zB. Marian Nasc. 343 *(fiind ud pe jos . ., mama, ca sĕ-l ferésca [pe copil] de rĕcélă, ce l-ar putea bolnăvi, ĭl ia frumos de jos . .).* — **II.** *a sĕ* ~ krank werden, erkranken (*de c.* an etw.), zB. C. Ngr. 49 *(Abia trecură patru lunĭ . ., şi el se bolnăvi de ochĭ).* — Lv. auch *intr.*, zB. Biblia 1688 Jes. 38, 1 *(Şi fu in vremea aceia, bolnăvi Ezechia pînă la mórte).* — **Gr.** Mold. auch ***îmbolnăvi'.***

bolnăvicio's *adj.* **1.** der kränkelt: kränklich, kränkelnd. — **2.** krankhaft, zB. Slavici CL. V 354 *(iobăgimea avea sĕ acopere speŝele acestuĭ lux bolnăvicios).* — **3.** ungesund, zB. I. Ngr. CL. IV 141 *(in capitală trăescĭ într'o climă bolnăviciósă, că apa e rea).*

bolnăvio'r siehe ***bolna'v**, Gr.*

bolnice'riŭ *sm.* înv. Krankenwärter *m*, zB. Mărg.[1] 176 b *(il duse la bolniţă şi dede bolniceruluĭ o costandă . .).* — **Gr.** Lv. ***-ce'rĭŭ*** (-чѣ'-); Wbb. auch ***-niţa'r.*** — **Et.** *bo'lniţă.*

bo'lniţă *sf., pl.* **-ţe**, înv. Kranken-, Siechenhaus *n*, zB. Nec. Costin Let.[2] I 385 *(făcut-aŭ şi el bolniţă in Ierusalim . ., puind păzitorĭ sĕ grijască pre aceĭ bolnavĭ şi răniţĭ).* — **Et.** Ksl. *bolĭnica.*

bolobo'c siehe ***polobo'c**, Gr.*

boloca'n *sm.* v. Bauern: Klotz *m*, Lümmel Jip. Rĕur. 188 *(Aséră mĕ culcaiŭ bolocan şi adĭ iată-mĕ mare ban!);* Wbb. — **Et.** Viell. Nebenform v. ***bolova'n, boloha'n;*** ruth. *bovva'n* hat dieselbe Bedtg.

bolocăno's *adj.* klobig, plump Marian Nasc. 92 *(ca sĕ nu capete [copilul] cap mare, bolocănos, ci mic, rotund şi frumos);* 208; Wbb.

boloha'n siehe ***bolova'n**, Gr.*

bolohăni' *(a sĕ), preš. mĕ -ne'sc, v. refl.* Mold. *pop. (pat.)* vom Euter, v. der weiblichen Brust: anschwellen, sich entzünden. Tritt häufig nach der ersten Geburt ein, ferner, wenn die Milch nicht regelmässig durch Saugen, Melken etc. entfernt wird. Vgl. *bolovăni' (a).* — **Et.** *boloha'n* (siehe *bolova'n*); die Brust wird durch die Anschwellung hart.

boloni'că *sf.* breitblättriger Merk (Sium latifolium) Br. — **Et.** Vgl. magy. *bolonyik.*

bolova'n *sm.* (*de piatră, de sare* Stein-, Salz-)Block *m*, zB. Al. CL. III 61 *(Când s'a ivi duşmanul . ., sĕ-l împroşcaţĭ cu bolovanĭ);* Al. PP. 54 *(Sĕ ia sare La mióre Şi bolovanĭ La cârlanĭ).* — **Gr.** Mold. pop. ***boloha'n.*** — **Et.** Ksl. *boluvanŭ.*

bolovăne'l *sm.* Art Tanz Sev. Nunta 280.

bolovăni' *(a), preš. -ne'sc,* **I.** *v. trans.* Munt.: *ochiĭ* die Augen weit aufreissen Qu., zB. Ispir. CL. XII 183 *(Auḑind şi de acestea, sultanul Mohamet unde bolovăni nisce ochĭ ca de năbădăios).* — **II.** *a sĕ* ~ sich ballen Delavr. Sult. 64 *(noriĭ se bolovănesc şi se sparg pe loc).*

bo'ltă *sf., pl.* ***bo'lţĭ,*** **1.** Wölbung *f*, Gewölbe *n*: *bolta ceruluĭ* das Himmelszelt. *Lună tu, stăpâna mării, pe a lumiĭ boltă luneci* (Emin. 132) du Mond, des Meeres Gebieter, gleitest an der Weltenkuppel dahin. — **2.** Laube *f*, zB. Fil. Cioc. 75 *(o boltă de viţă, in care abia pĕtrundeaŭ raḑele luniĭ);* Emin. 59 *(Pe cărare 'n bolţĭ de frunḑe Apucând spre sat in vale).* — **3.** Tr. Verkaufslocal: Gewölbe *n*, Laden *m*, zB. Iarn.-Bîrs. 239 *(Ca sirma din bolta veche, Cum o tragĭ, se rupe 'n şepte).* — **Gr.** Lv. *pl.* ***bo'lte.*** — *Dem.* ***bolti'ţă****, pl.* ***-ţe.*** — **Et.** Slav. (bulg. nsl.) *bo'lta*, aus rom. *vo'lta.*

bolta'ş *sm., fem.* ***-tăşi'ţă*** *(pl.* ***-ţe****),* Tr. Inhaber(in) eines Verkaufslocals: Krämer(in), zB. Marian Nunta 702 *(Când a ajuns la boltiţă, boltăşiţa âncă nu s'a fost sculat şi boltaşul era încuiat).*

bolti' *(a), preš. -te'sc, v. trans.* wölben, zB. Mscr. 1654 GCr. I 172 *(şi făcu un cerdăcel denaintea bisericiĭ . . fórte minunat boltit şi zugrăvit).*

bolti'ţă siehe ***bo'ltă**, Gr.*

bolu'nd etc. siehe ***bolî'nd** etc., Gr.*

bomba' *(a), preš. -be'z, v. trans. (neol.)* bauchig machen, wölben, zB. Vlah. GV. 106 *(îşĭ bombéză pieptul înainte, işĭ bolovănesce ochiĭ in cap . .).*

bó'mbă *sf., pl.* **-be**, **1.** *(neol.)* Bombe *f*, zB. Neculce Let.[2] II 400 *(şi aŭ început [Moscaliĭ] a arunca şi bómbe).* — **Gr.** Auch ***bo'mbă.*** — **2.** Ban. Bassgeige *f* Com. — **3.** siehe *bóbă* 1. — **4.** = *bóbă* 3: Korn *n* Marian Înmorm. 244 *(câteva bómbe de praf).* — **Gr.** *Dem.* ***bombu'ţă*** Wbb. — **5.** *fasole bómbe* lange, weisse Stangenbohnen. — **6.** *(neol.)* ~ *cu apă fiartă* Wärmflasche *f.*

bombăni' *(a), preš. -ne'sc, v. trans.* u. *intr.* murmeln, brummen, zB. Slavici CL. IX 305 *(copilul se jócă cu mânuţele sale, bombănind vorbe de tainic inţeles);* Vlah. GV. 185 *(s'a uitat la mine cu neîncredere şi, dând din cap, s'a depărtat bombănind: «Lasă, lasă, vĕ pricep eŭ pe toţĭ»);* Odob.-Slav. 16 *(uniĭ [din copiĭ] . . începuse sĕ plângă şi sĕ bombănéscă).* — *pc.* Jdn. anbrummen, anknurren, zB. Jip. Rĕur. 127 *(Ţĕranu e deprins . . a bombăni muerea, a pişca copiiĭ . .).* — **Gr.** Tr. ***bombăi'.*** Vgl. *bondăni' (a).* — **Et.** Lautnachahmend. Siehe auch *bomba'r.*

bomba'r, POP. **-rĭŭ** *sm.* MUNT. Hummel *f* (Bombus) QU. — MOLD. dafür *bonda'r*. — **Gr.** *bumba'rĭŭ* B. — **Et.** Vgl. gr. βόμβος, lat. *bombus* «Summen», nlat. *bombus* «Hummel». Vgl. auch *bonda'r, Et.*

bombarda' *(a), preš. -de'z, v. trans. (neol.)* bombardiren, (mit Bomben) beschiessen.

bombardame'nt *sn., pl. -te, (neol.)* Bombardement *n*, Beschiessung *f*.

bombi'c(e) *sm. (neol.)* Seidenraupe *f*, -wurm *m*. — Ueblicher *vierme de mătase*.

bombi'nă *sf., pl. -ne,* Kröte *f* D. — Sonst *broscă rîĭósă*. — **Et.** Unbek.

bombó'nă *sf., pl. -ne, (neol.)* Bonbon *m*, Zeltchen *n*.

bombonie'ră *sf., pl. -re, (neol.)* Bonbonniere *f*.

bombu'ță siehe *bó'bă* 4.

bo'n *sn., pl. -nurĭ, (neol.)* **1.** Bon *m*, Anweisung *f*. — **2.** fast INV. = *efect public:* Staatspapier *n*. So wurden bes. die ältesten Emissionen rumänischer Staatspapiere genannt, zB. *~urĭ rurale* Ruralbons (zur Entschädigung der Grundbesitzer für die vom Robot befreiten Bauern), *~urĭ domaniale* Dominialbons (auf die Staatsdomänen gesichert) etc.

bo'nca! bo'nca! *interj.* MUNT. zur Bezeichnung wiederholten Stolperns COM.; DELAVR. PAR. 299 *(Fe drum, bonca, bonca, mĕ impiedicam de tóte pietrele).* — **Et.** Lautnachahmend.

boncăi' *(a), preš. -căe'sc, v. intr.* v. Rindern: brüllen; v. Hirschen: röhren, schreien QU., zB. BIANU MED. BAB. 11 in einer Besprechung *(De-ĭ cocoș, sĕ nu cotcodăcéscă, De-ĭ vacă, sĕ nu boncăläiască)*; CRÉNGĂ CL. XI 183 *(Și când pe la amiadă, numaĭ ĭaca aude Harap Alb un muget inăduşit: cerbul venea boncăluind).* — **Gr.** ~ JIP. RÉUR. 30, B.; *boncăni'* Ș.; MOLD. *boncălui'; boncălăi'* BIANU l. c. u. 15; *buncăleui'* [sic] ȘEDĂT. II 151. — **Et.** Vgl. frz. *beugler*, das v. *buculus* «Oechslein» hergeleitet wird.

bo'ndă etc. siehe *bu'ndă, Gr.*

bondăni' *(a), preš. -ne'sc, v. trans.* = *a bombăni:* murmeln NĂD. NUV. II 61 *(din când in când bondănea singură: «Sĕ mĕ afronte pe față, par'c'aș fi de sama eĭ!»).* — **Et.** Wahrsch. lautnachahmend. Vgl. auch *bombăni'* *(a)*.

bonda'r, POP. **-rĭŭ** *sm.* MOLD. = *bombar:* Hummel *f* (Bombus), zB. AL. PP. 383 *(Că acasă t'eĭ intórce . . Când bondarĭŭ-a face miere).* — **Gr.** *bonga'r* TR. CL. XVII 166; *bonza'rĭŭ, bunza'rĭŭ* B. — *Dem.* *bondăra'ș* AL. PP. 146. — **Et.** Anscheinend Nebenform v. *bomba'r*, wozu auch *a bondăni'* (s. d.) = *a bombăni'* stimmt. Immerhin möge auch an russ. *bondarĭ* (aus **bodnarĭ*) «Böttcher» erinnert werden; der dicke gestreifte Leib der Hummel hat mit einem bereiften Fasse Aehnlichkeit.

bondăre'sc *adj.: viespe bondărĕscă* Hornisse *f* (Vespa Crabro) D.

bondi'ță siehe *bu'ndă, Gr.*

bondo'c *adj.* untersetzt, klein und dick, zB. DELAVR. IVȘV. 269 *(In cellalt cap [al meseĭ] stă cocóna Ghiolița. Groscióră, grasă, bondócă . .)*; GHICA 504 *(un spân cu treĭ fire de barbă . . , zbircit și bondoc, mititel ca un copil . .).* — *sm.* kleiner, dicker Mensch, Knirps, zB. I. NGR. CL. III 37, v. einem Mädchen *(la un bunduc).* — **Gr.** MOLD. *bundu'c.* — *Dem.* *-ce'l.* — **Et.** Viell. türk.-arab. *bundu'k* «Haselnuss, Flintenkugel» ZENKER 211 c.

bone'tă *sf., pl. -te, (neol.)* Mütze *f*, Kappe; *(de femee* Frauen-) Haube *f*. — **Gr.** *bone't sn.* URECHE LEG. 19, WBB.; *pl.* *bone'turĭ* PP. BUC. MARIAN NUNTA 816 (nb. *sg.* ~ 817). — *Dem.* *bonețí'că, pl. -țe'le.*

bongó'se *sf. pl.* MOLD. POP. Sprüche *(pl.)* QU., zB. CRÉNGĂ CL. XIV 369 *(Óre Grigore a luĭ Petre Lucăĭ . . pe la ce școlĭ aŭ invĕțat de scie a spune atâtea bongóse și conăcăria pe la nunțĭ?).* — Bes. Zaubersprüche *(pl.)*, zB. ȘEDĂT. II 132 *(ĭar pe femeĭa sa, [fata bĕtrână] prin bongóse o omóră).* — **Et.** Unbek.

bonifica' *(a), preš. boni'fic, v. trans. (neol.)* vergüten. — *bonifica're sf.* Vergütung *f*.

bonificațiu'ne, -ca'ție *sf. (neol.)* = *bonificare.*

bonju'r *sn., pl. -rurĭ, (neol.)* MUNT. Jacke *f* der Bäuerinnen MANOL. IG. ȚĔR. 223 flg.

bonjuri'st *sm. (neol.)* INV. etwa: Modenarr *m*, Stutzer. Spottname, mit dem in den vierziger Jahren die jüngere, mit *«bonjour»* grüssende Generation bezeichnet wurde.

bo'nt[1] **I.** *adj.* TR. stumpf (= nicht spitzig), zB. ODOB.-SLAV. 74 *(cânii cârnĭ cu botul de tot bont, care se numesc mopșĭ).* — **Gr.** *bu'nt* PTB. — **II.** *sn., pl. bó'nte,* (Arm-) Stumpf *m*, Stummel ISPIR. öfters, zB. ȘDU. *(cu bóntele infășă copilul).* — **Et.** Unbek.

bo'nt[2] siehe *bu'nt, Gr.*

bó'nță *sf., pl. -țe,* = *bóță, borobóță* (s. d.) SPER. AN. ed. 1892 I 124 *(Insă, cum de s'a 'ntimplat, Peste-o nouă bónță-a dat).* — **Et.** Unbek.

bontăni' *(a), preš. -ne'sc, v. intr.* MOLD. BUC. POP. klopfen QU., zB. SBIERA POV. 78 *(Cu acesta* [näml. *cu cĭocanul*] *lovea când intr'un copacĭŭ când in altul . . . Audind zmĕul vuetul acesta, s'aŭ dus sĕ vadă cine bontănesce acolo).* — **Et.** Unbek.

bontănitu'ră *sf., pl. -rĭ,* Klopfen *n* SBIERA POV. 170 *(audind bontănitura și cĭocănitura acésta).*

bo'nz *sm. (neol.)* Bonze *m* (chinesischer Priester).

bo'ră *sf., pl. -re, (neol.)* Bora *f* (Nordostwind im adriatischen Meere).

borangi'c *sn., pl.* **-curĭ**, **1.** ungezwirnte Seide, zB. Ghica 242 *(Capitănésa .. sărise din plapomă numaĭ în papucĭ şi în cămaşă de borangic)*. Wird v. den Bäuerinnen aus den Coconsgesponnen u. zu Hemden, langen Schleiern etc. verwebt. — **Gr.** Mold. **burunglu'c**, Qu. auch **buranglu'c**; ferner **burangi'c** Inv. Cop. ed. 1878, 56, **boronclu'c** PP. Marian Nunta 345; Mac. **birungi'că** *sf.* Obed. — **2.** Flachsseide *f* (Cuscuta Europaea) Br. — **Et.** Türk. *burunğu'k, bürünğü'k*.

bora'nţă *sf., pl.* **-ţe**, Boretsch *m* (Borago) B.; Cost. **(bora'ţă)**. — **Et.** Mittelb. aus lat. *bor(r)ago, -ginis*.

borbăno'c siehe **brăbăno'c**, *Gr.*

borboa'nă siehe **brobó'nă**, *Gr.*

borboli'nă *sf.* Knüttel *m* Ispir. Leg.[1] I 117 *(Dar sĕ nu-ĭ dicețĭ [biteĭ]: Sarĭ, măciuco! dă, borbolino!)*. — **Et.** Unbek.

borbó'nă siehe **brobó'nă**, *Gr.*

borborăsi' *(a)*, etc. siehe **bolborosi'** *(a)*, *Gr.*

bo'rbură siehe **vo'lbură**, *Gr.*

borca'n *sn., pl.* **-ne**, Munt. **1.** Topf *m*, Krause *f* zum Einlegen v. Obst, Napf *m* zu Salben etc., zB. Sper. An. ed. 1893 III 73 *(Uite, vedĭ acest borcan: E dulcéță prospătură De caisă din ăst an)*; Demetr. Nuv. 9 *(Borcanele care conţineau alifiile [spiţeruluĭ])*. Gefäss mit weiter Oeffnung, deren Rand eine Einschnürung zur Aufnahme eines Bindfadens hat; die Oeffnung wird mit Blase, Pergamentpapier etc. geschlossen. — Mold. dafür *gavano's*. — **2.** pop. Weinkrug *m* Qu., zB. Marg.[2] 71 a *(şi borcanul cel de vin .. care pururea era de tot plin)*. Manol. Ig. Ţĕr. 65 giebt die Photographie eines ~, der die Form eines grossen Henkelkruges hat. — **Gr.** *Dem.* **borcăna'ş** *(pl.* **-şe***)* u. **-ne'l** *(pl.* **-le***)*. — **Et.** Wahrsch. magy. *bor* «Wein» u. *kán* «Kanne».

borcăna't *adj.* Munt. aufgetrieben, aufgeblasen, bauchig Qu., zB. Odob.-Slav. 266 *(Pómele [măselariţeĭ] .. se află într'o técă borcănată)*. — Bes. v. der Nase: wulstig, dick zB. Pann PV.[1] I 172 *(Poţĭ .. nasurĭ lungĭ, borcănate la mĕsură sĕ aducĭ?)*. — **Et.** *borca'n* 2.

borcăne'l siehe **borca'n**, *Gr.*

borcăno's *adj.* Mold. Buc. = *borcănat*, v. der Nase, zB. Marian Nasc. 88 *(îl trage [móşa pe copil] puţin de nas, ca acesta sĕ nu fie turtit sau borcănos)*.

bo'rciŭ *sm.* Stechapfel *m* (Datura Stramonium) Ptr. — **Et.** Unbek.

borcu't, mehr gebr. **burcu't** *sn., pl.* **-turĭ**, Mold. **1.** = *borviz*: Säuerling *m*, Sauerbrunnen. — **2.** grosse Glasflasche v. der Form derjenigen, in denen ehem. Säuerling eingeführt wurde. — **Et.** Magy. *borkut*.

bo'rd *sn., pl.* **-durĭ**, *(neol.)* **1.** Rand *m*, zB. Lit. *(batiste cu bordul colorat)*. Bes.: — **2.** ~ *(de pălărie* Hut-) Krämpe *f*, zB. Vlah. Ic. 67 *(pălăria luĭ de pae, cu bordurĭ largĭ şi pleoştite)*. — **3.** ~ *(de corabie* Schiffs-) Bord *m*: *la, peste* ~ an, über Bord.

Bo'rdea *npr. m.* Mold. Popanz *m* (Schreckgespenst für Kinder) Qu. Vgl. *Bo'rza*. — **Et.** Unbek.

bordee'ş etc. siehe **borde'ĭŭ**, *Gr.*

borde'ĭŭ *sn., pl.* **-de'e**, Erdhütte *f*. Durch Ausgraben des Erdreichs hergestellter Raum, mit auf der Erde aufliegendem Dache; dient als Behausung sehr armer Bauern, auch als Vorrathskammer. — Bes. als Ggs. zu *palat, curte*: (elende) Hütte. *Un ~ sĕ aĭ, numaĭ sĕ fie al tĕu* (Sprw.) besser in eigner Hütte als in fremdem Palast. *Căte bordee, atâtea obicee* (Sprw.) andre Häuser, andre Sitten. — **Gr.** *Dem.* **bordeia'ş**, Mold. **-dee'ş**, *pl.* **-şe**; **bordeu'ţ**, *pl.* **-ţe** B. — **Et.** Vgl. it. *bordello*, prov. frz. *bordel* etc., urspr. «schlechte Hütte».

borde'l *sn., pl.* **-lurĭ**, *(neol.)* Bordell *n*.

bordero'ŭ *sn., pl.* **-ro'urĭ**, *(neol., com.)* Bordereau *n*, Verzeichniss (v. Wechseln, Effecten etc.).

bordoşi' *(a)* siehe **burduşi'** *(a)*, *Gr.*

bordu'f siehe **burdu'f**, *Gr.*

bordu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, *(neol.)* Bordure *f*, Randstreifen *m*, Einfassung *f*: ~ *de trotoar* etc. Randsteine, Einfassungssteine.

borduşi' *(a)* siehe **burduşi'** *(a)*, *Gr.*

bó're *sf., pl.* **bo'rĭ**, leicht strömende Luft: Hauch *m*, Dunst, Dampf, Brodem, Gase *(pl.)*, zB. Barac Hal. VII 163 *(pieptul eĭ, de unde mireznea bórea mosculuĭ şi a amvriĭ)*; Ion. Cal. 217 *(giredile [de cartofle] se vor cerca des, mirosind bórea ce va eşi pe răsuflătorile ogéğurilor)*; 202 *(sĕ dă acestuĭa* [năml. *vinuluĭ*] *bóre de puciósă)*; Nad. Nuv. I 93 *(chiar maĭ diniőre îl lovise bórea de păne caldă)*. — Bes. vom Winde: (leichter) Hauch, Lüftchen *n*, zB. Năd. Nuv. II 167 *(eraĭ într'un adevĕrat cuptoriŭ; nicĭ o bóre de vînt)*; Pomp. BP. 15 *(Fără vînt, fără récóre, Fără nicĭ un pic de bóre)*; PP. CL. 358 *(Frunda se légănă 'n bóre)*. — **Gr.** *Pl.* ungebr. — **Et.** Scheint mit *a'bur* verwandt.

borĕa'l *adj.* *(neol.)* nördlich, Nord(pol)-: *auroră ~ă* Nordlicht.

boré'să *sf., pl.* **-re'se**, Tr. pop. = *nevastă*: Frau *f* (des Bauern), Bäuerin, zB. Bibicescu 165 *(Toţĭ voĭniciĭ trag acasă La copiĭ şi la borésă)*; Reteg. Pov. I 21 *(sĕ vedem ce mĭ-a pus borésa de merinde [în traĭstă])*. — **Et.** Viell. **boăré'să*, *fem.* zu *bōa'r* «Rinderhirt»; od. *boeré'să*, m. Verschlechterung der Bedtg.

bo'rfă *sf.*: *pl.* *borfe* Kleider und Wäsche, Effecten, zB. Mir. Costin Let.[2] I 282 *(Implutu-s'au Cazaciĭ [din tabĕra părăsită] de borfe, de sabiĭ, de rafturĭ şi de corturĭ)*; Fil. Cioc. 295 *(S'a luat peste tot ca la douĕ sute*

mii lei, afară de argintării și borfe). — Jetzt FAM. fast nur noch verächtl. v. schlechten, abgetragenen Kleidungsstücken: Plunder *m*, Lumpen *(pl.)*, zB. CRÉNGĂ CL. XI 24 *(Și acum par'că-l vĕd cât era de ferfenițos și cum își culegea bórfele de jos).* — **Gr.** *Sg.* kaum gebräuchl. — *Pl.* MOLD. ***bó'rfe;*** SUCÉVA ***bo'rfurĭ*** ȘEDĂT. II 73. — **Et.** Unbek.

borfăi' *(a), preš. -**íăe'sc**, v. trans.* der Kleider und Wäsche berauben: ausplündern DOC. 1718 URIC. V 254 *(că lua de la tot omul . . câte un ort de cap, și borfăia pe toți săracii cu acel obiceiu de le lua și straele de pe dinșii);* WBB.

borfa'ș *sm.* MUNT. FAM. Spitzbube *m*, Gauner, zB. ODOB. Ps. 79 *(Cum? . . un arc de triumf furat? . . Atâta clădărie . . , cum óre sĕ o facă zapt cineva, fie măcar acela și un borfaș incoronat?).*

borfăși'e *sf.* MUNT. FAM. Spitzbüberei *f*, Diebshandwerk *n*, zB. ISPIR. LEG.[2] 371 *(mi-s'a urît de borfășie, sĕ facem și noi o hoție care sĕ se maĭ simță).*

borhă'e *sf. pl.* MOLD. POP. Eingeweide *n* v. Säugethieren QU. — **Et.** Unbek.

bo'rhot *subst.* MUNT. das, was v. dem zur Bier-, Spiritusfabrication etc. verwendeten Getreide als unbrauchbar zurückbleibt: Träber *(pl.)*, Schlempe *f* QU., zB. ALEX. AGRIC. 164 *(Borhot de berării de orz; borhot de porumb, sĕcară etc.).* — Daher *fig.*: Ausschuss *m* ODOB. Ps. 205 *(păgubașul de «Glosariu» [al Academieĭ], unde procopsiții noștri lexicografi . . azvirlă ca borhot maĭ bine de jumătate biată frumósa nóstră limbă românéscă).* — **Et.** Unbek.

bori' *(a), preš. -**rĕ'sc**, v. trans. (alimente nemistuite etc.* unverdaute Speisen etc.) ausbrechen, ausspeien, auswerfen, zB. MARG.[1] 112 a *(Nu bori otravă ca aspidele);* DOS. VS. Sept. 21 *(inghițit de chit și borit, s'au sculat [Iona] de-aŭ mĕrs la Ninevia).* — Auch *fig.*, zB. MIR. COSTIN LET.[2] I 367 *(fugind . . Mihnea Vodă . . in Ardél, unde ș'au borit și sufletul curând in prăpăștile iaduluĭ).* — *absol.* brechen, sich übergeben, zB. ȘT. 135 *(de va fi borit [preotul] de beție, sĕ se oprĕscă de liturghie).* — Jetzt im eig. Sinne nur noch *vulg.* statt *a vĕrsa, a da afară.* — **Et.** Unbek.

bo'ric *adj. (neol.): acid ~* Borsäure *f.*

boritu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, Auswurf *m* (ausgebrochener Mageninhalt), zB. MARG.[1] 176 a *(sĕ nu vĕ întórceți la cele dentâiu ca câinele la boritură).*

borjo'țĭ siehe *bojo'c, Gr.*

borna'c *sm.* IALOMIȚA *(comuna Cécu)* geflochtener Kringel, der den an Weihnachten singend umherziehenden Kindern gegeben wird ȘEDĂT. III 198. — **Et.** Unbek.

boroa'nă siehe *boro'nă, Gr.*

borobó'ță *sf., pl.* **-țe**, MUNT. FAM. schlechter, schlimmer, muthwilliger, dummer Streich, zB. DELAVR. IVșV. 50 *(un invĕțat pe scaunul domnieĭ ar face maĭ multe borobóțe decât un neghiob).* — *a face cuiva o ~* u. ähnl. Jdm. einen Streich, einen Possen spielen, zB. DULFU PĂC. 35 *(Mult rĕŭ mi-a făcut el mie! . . Pentru ce sĕ nu-ĭ fac astădĭ și eu luĭ o borobóță?);* SPER. AN. ed. 1892 I 290 *(Cine scie ce 'nvirtesce [femeia] Și-mĭ trintesce-o borobóță!).* Vgl. auch *bó'nță* u. *bó'ță.* — **Et.** Unbek.

boro'c: *cioro'c! ~! interj.*, ahmt spottend das unverständliche Gespräch v. Zigeunern (*ciórc*, Krähen, wie sie ihrer Schwärze wegen gescholten werden) nach MAR. SAT. 249 *(Cioroc, boroc, S'aŭ strins toți țiganii la un loc . . Și se sfătuiră ca sĕ facă o sfîntă mănăstire).* — **Et.** Vgl. *bo'c!*

boro'iŭ *sm., fem.* **-ró'ică**, *(pl.* **-ce)**, Spitzname für Zigeuner POL.; BOGD. POV. 82 *(boroiul . . Se simți că-ĭ prea flămind).* — **Et.** Vermuthlich nach *cioro'iŭ* «männliche Krähe», womit der Zigeuner, u. *cioro'c boro'c*, womit seine Rede verspottet wird, neu gebildet.

boro'nă *sf., pl.* **-ne**, MOLD. Egge *f* mit eisernen Zinken QU. — **Gr.** Auch ***boró'nă*** QU.; ***boro'n*** URECHE LEG. 75. — **Et.** Russ. magy. *borona.*

boroni' *(a), preš.* **-ne'sc**, *v. trans.* MOLD. (mit der *boronă*) eggen.

boroșlé'n *sm.* = *ederă:* Epheu *m* (Hedera) CIH. — **Et.** Vgl. serb. *bršlja'n* etc.

bo'rș *sn., pl.* **-șu'rĭ**, saure Suppe, Barscht *m.* Wird aus Kleie, Sauerampfer od. rothen Rüben hergestellt. — Redensart FAM. *nu-ĭ sufli in ~* er lässt nicht mit sich spotten (d. i. er duldet nicht, dass man ihn ungebührlich, geringschätzig etc. behandelt), zB. AL. OP. I 1039 *(Tinerilor de astădĭ nu le prea sufli in borș);* NĂD NUV. I 151 *(Cu mine sĕ nu șuguiască [tata], nu-mĭ suflă el mult in borș; orĭ îmĭ dă pămint orĭ sciu eŭ ce-oĭŭ face).* — Sprw.: *Cine s'a fript cu ~ul* (od. *ciorba*), *suflă și in lapte acru* (od. *in iaurt*) gebrannt Kind scheut das Feuer. — Uebertr. v. saurem Wein etc.: *asta e ~, nu vin* das ist Essig, nicht Wein. — *Fig.: A vintura mereŭ din revistă 'n revistă acelașĭ borș de platitudinĭ* (VLAH. GV. 99) in allen Zeitschriften immer dieselben Plattheiten wiederkäuen. — **Et.** Russ. *borštšŭ* etc.

borșa'r, POP. **-riŭ** *sm.* FAM. Barschtfresser *m.* Spitzname für Soldaten, wegen der ihr Hauptgericht bildenden sauren Suppe.

borși' *(a sĕ), preš. mĕ* **-șe'sc**, *v. refl.* v. Flüssigkeiten: sauer werden. — *Fig.* ZAMF. NUV. 83, v. einer starkverwesten Leiche *(«Aleu!» dise celălalt soldat, apucându-se de nas, «al draculuĭ s'a borșit [Turcul]»).*

bo'rț *sn., pl.* **-țurĭ**, FAM. dicker Leib einer Schwangeren: *cu ~ul la gură* hochschwanger, zB. ISPIR. LEG.[2] 120 *(Cum o sĕ mĕ înfățișez eŭ*

acum înaintea tată-meŭ, cu borțul la gură?).— **Et.** Unbek. Scheint m. *bu'rtă* verwandt.

bo'rtă *sf., pl.* **bo'rte**, auch **bo'rțĭ**, Mold. **1.** = *gaură* (s. d.): Loch *n.* — *A face ~* (Kegelspiel:) einen Sandhasen schieben. — **Gr.** *Dem.* **bortioi'că**, *pl.* **-ce'le**; ferner **borti'ță**, *pl.* **-țe** Mar. Nasc. 283. — **2.** ~, *borti'ță (pl. -țe)* = *gropiță:* Grube *f*, Grübchen *n* im Kinn, in der Wange Qu. — **Et.** Vgl. russ. ruth. *bo'rtĭ* «Höhlung in einem Baume».

borteli' *(a), preš.* **-le'sc**, *v. trans.* Mold. = *a găuri:* (durch)löchern, lochen, zB. C. Ngr. 20 *(glonțul..bortili* [sic] *perina pe care se răzăma);* Al. CL. VIII 51 *(păreți..borteliți ici colea de ferestre).*

borti' *(a), preš.* **-te'sc**, *v. trans.* Mold.: c. ein Loch in etw. machen, es (durch)lochen.

bortitu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, Vertiefung *f*, Grube Filip. Dasc. 140 *(bortitura ce se face pe tăetura dinților [la caiĭ bĕtrânĭ]).*

borto's *adj.* Mold. Tr. = *găunos*, v. Bäumen, Zähnen etc.: hohl, zB. Reteg. Pov. I 13 *(In mijlocul pădurii puse pe bietul copil in scorbura unuĭ lemn bortos);* Sbiera Pov. 169 *(o măsea de ale luĭ care era bortósă).*

borțo's *adj.* fam. v. Frauen: mit dickem Leibe, schwanger, zB. Jip. Suf. 205 *(Când femeia măritată a rĕmas borțósă).* — Im weit. Sinne: dickbäuchig, schwanger, zB. Jip. Rĕur. 63 *(alergĕtoriĭ, supțirateci orĭ borțoșĭ, după minister, deputăție orĭ altceva maĭ gras);* Ureche Leg. 97 *([pungă] bortósă* [lies *borțósă*] *de lefurĭ domnescĭ).* — **Et.** *bo'rț.*

bo'rviz *sn., pl.* **-ze**, Säuerling *m*, Sauerbrunnen. Wird meist aus *Bo'rsec* (ung. Borszék) in Siebb. bezogen u., bes. m. Wein gemischt, viel getrunken. — **Et.** Magy. *borviz.*

Bo'rza *npr. f.* Mold. Buc. Popanz *m* (Schreckgespenst für Kinder), zB. Marian Nasc. 340 *(Merge Borza pe pĕrete Și mănincă-un car de fete).* Vgl. *Bo'rdea.* — **Et.** Vgl. magy. *borzas* (rum. nach Wbb. *bo'rz, borzo's*) «struppig», *borzadni* «schaudern».

bó'rze *sf. pl.* Braut *f* in Haaren, Garten-Schwarzkümmel *m* (Nigella damascena) Br.— **Et.** *bo'rz* «struppig» Wbb.; vgl. *Bo'rza, Et.*

bo'ș *sn., pl.* **bó'șe**, Hode(n) *m*, zB. Biblia 1688 Jes. 23, 20 *(și bóșe ca de caĭ bóșele lor).*— **Gr.** *Sg.* **bó'șă** *sf.* Vasici Anthrop. 240; *pl.* **bo'șĭ** *m* Dos. VS. Oct. 20 *(având 2 chile la amîndoĭ boșiĭ)* v. den einzelnen Hoden, nb. **bó'șe** *f* Sept. 22 *(le tăè bóșele)* u. Oct. 20 *(durere de bóșe)* v. dem ganzen Organ. — **Syn.** *Boș sĕ dice maĭ mult când e vorba de om, coiŭ, care e și maĭ vulgar, sĕ dice maĭ mult de animale.* — **Et.** Viell. vlat. *bursa* «Beutel».

bosa'că *sf.* Alpendost *m* (Adenostyles) Br.— **Et.** Wahrsch. poln. *bosa'k* «Barfüssiger» (aus ksl. *bosŭ* «barfüssig»).

boșa'r *sm.* Munt. grosse Melone Qu., zB. Delavr. Sult. 82 *(stema din cununa împĕrătéscă..cresce, cresce, ba cât oul de găină, ba cât oul de dropie, ba cât un boșar).*— **Et.** Unbek.

bosca'r, pop. **-rĭŭ** *sm.* Mold. Taschenspieler *m*, Gaukler zB. Al. Op. I 1296 *(Bun scamator eștĭ. «Eu, cucóne? Ferĕscă D-ḑeu! Ném de ném u meŭ n'o fost boscar»).* — **Et.** Wahrsch. *Bosco*, berühmter Taschenspieler, der in der ersten Hälfte dieses Jahrh.s ganz Europa bereiste; daraus wohl zunächst *boscări'e.*

boscări'e *sf.* Mold. Taschenspielerei *f*, Taschenspielerstück *n*, Kunststück, Gaukelei *f*, zB. Sper. An. ed. 1893 III 51 *(Némțul meșter .. D'orĭ-ce drăciĭ: Telegraf, păpușĭ, șurupurĭ, Și mașinĭ de boscăriĭ).*

bosche't *sn., pl.* **-te**, *(neol.)* Gebüsch *n*, Hain *m.*

boscó'ne *sf. pl.* Mold. fam. Zaubereien *(pl.)*, Zaubermittel *(pl.)*, zB. Marian Nasc. 75 *(O femee care..a făcut nisce boscóne sau a bĕut lécurĭ veninóse ca sĕ-l omóre* [näml. *pruncul din pântece*]*);* Ședăt. IV 182 *(sĕ ḑice că la dînsa s'a găsit in traistă: mână de om mort, gât de lup..și multe alte bozgóne).* — **Gr.** **bozgó'ne** Sucĕva Ședăt. II 150 u. l. c. — **Et.** Vgl. gr. βασκανία «Zauberei».

bosconi' *(a), preš.* **-ne'sc**, *v. trans.* Mold. fam. bezaubern, besprechen, zB. Pomp. CL. IX 186 *(și credĭ c'o rĕmas o buruiană..nefiartă și nebosconită de dînsa?).*

boscoró'de *sf. pl.* sinnloses, unverständliches Geplapper, Geschwätz, zB. Bogd. Pov. 231 *(boerul voi sĕ curme cu poveștile și cimiliturile și ḑise: «Lăsațĭ la dracu boscoródele este..»).* — **Et.** Viell. aus *boscó'ne* entstellt.

boscorodi' *(a), preš.* **-de'sc**, *v. trans.* **1.** Sinnloses, Unverständliches hersagen: (her)plappern, herleiern, zB. Vlah. GV. 133 *([școlarul]..le spune* [näml. *lecțiile*] *papagalicesce, cum ar boscorodi versurile uneĭ poesiĭ neințelese).* — Bes.: *rugăciunĭ, descântece* Gebete, Zaubersprüche (her)plärren, zB. C. Ngr. 277 *(Bĕtrâniĭ..ișĭ făceaŭ cruce boscorodind molitfe).* Daher: — **2.** *pc.* Jdn. im Scherze mit sinnlosen Nachahmungen von rituellen Texten besingen, zB. Crĕngă CL. XIV 369 *(eșam la pîrlaz când trecea cu mortul pe la pórta nóstră și-l boscorodeam cu cimilitura:* [folgt eine komische Nachahmung der Todtengebete]*).*

bó'șe siehe *bo'ș.*

bosio'c siehe *busuio'c, Gr.*

bosma' *sf.* = *poznă:* schlimmer Streich Cost.; Ispir. Leg.[2] 372 *(Fiul împĕratuluĭ, cel ce făcuse bosmaoa).* — **Et.** Unbek.

boșoro'g **I.** *adj.* der einen (Hoden-)Bruch hat: hodenbrüchig. — **II.** **boșoró'ge** *sf. pl.* herniöser Hodensack. — **Et.** *bo'ș.*

boşorogélă *sf., pl.* **-ge'lĭ,** OLT. **-ge'le,** (Hoden-)Bruch *m.*

boşorogi' *(a sĕ), preš. mĕ* **-ge'sc,** *v. refl.* hodenbrüchig werden.

bosta'n *sm.* MOLD. **1.** = *dovléc:* Kürbis *m* (Cucurbita, bes. C. Pepo). — *Bostan alb* Türkenbund *m* (C. Melopepo) BR. — *Cap de* ~ Dummkopf. Daher: — **2.** verächtl. = *cap:* Kopf *m,* (hohler) Schädel, zB. ŞEDĂT. II 74 *(a făcut după cum i-a trăsnit prin bostanu luĭ cel sec).* — **Gr.** *Dem.* **bostăna'ş, -ne'l** *(pl.* **-ne'ĭ**). — **Et.** Türk. *bosta'n* «Gemüsegarten», serb. «Melonenfeld, Melone».

bosta'nă *sf., pl.* **-ne,** MUNT. Feld, auf dem Cucurbitaceen angebaut sind: Melonenfeld *n* QU., zB. ODOB.-SLAV. 32 *(bostanele sint pline cu pepinĭ, cu dovlecĭ şi cu castraveţĭ).*

bostănări'e *sf.* Ort, wo die eingesammelten Kürbisse (und verwandten Früchte?) aufbewahrt werden ŞEDĂT. I 71. — Sprw.: *Frica păzesce bostănăria* Furcht ist der beste Wächter, Vorsicht ist die Mutter der Weisheit.

bostăna'ş siehe **bosta'n,** *Gr.*

bostăne'l *sm., pl.* **-ne'ĭ,** MOLD. **1.** *dem.* v. *bosta'n.* — **2.** Art kleiner, weisser, länglicher Speisekürbis. Wird, in unreifem Zustande mit Fleisch gefüllt u. gekocht, viel gegessen.

bostangi''-ba'şă *sm.* Bostandschibascha *m.* Commandant der Bostandschis, zB. VĂCĂR. IIO. TES. II 275 *(şi bostangi-başa cu aĭ săĭ).* — **Et.** Türk. *bostanğy'-bašy'.*

bostangi'ŭ *sm.* Bostandschi *m,* zB. VĂCĂR. IIO. TES. II 273 *(Impĕratul, sigurevsit spre vreme in saraiŭ, supt paza bostangiilor şi baltagiilor).* Die Bostandschis, wörtl. «Gärtner», bewachen die Gärten u. Schlösser des Sultans u. bilden dessen Leibgarde. — **Et.** Türk. *bostanğy'.*

bostăni'că *sf.: de-a bostănica* Art Kinderspiel, beschrieben ŞEDĂT. II 61. — **Et.** *Dem.* v. *bosta'nă.*

boşti'nă (od. **bo'ştină?**) *sf., pl.* **-ne,** MUNT. Träber *(pl.)* v. Weintrauben *(= tescovină)* QU.; v. Getreide, aus dem Bier bereitet worden *(= borhot)* POEN. s. v. *drague.* — **Gr.** *boştine (pl.)* PP. SEV. NUNTA 94. — **Et.** Viell. = *hoşti'nă, voşti'nă* etc. «Wachsträber» (ksl. *voština*).

bo'ştiur siehe **bo'ştur,** *Gr.*

bosto'n *sn., pl.* **-nurĭ,** *(neol.)* Boston *m* (Kartenspiel; Tanz).

boştorogi' *(a sĕ), preš. mĕ* **-ge'sc,** *v. refl.* v. Bäumen: hohl werden, zB. SEV. POV. 147 *(bof! răchita la pămînt, de bĕtrână şi boştorogită ce era).* — **Et.** *bo'ştur.*

bo'ştur *adj.* hohl, leer (= dem der normale Inhalt fehlt), zB. URECHE LEG. 176 *(Un nuc bĕtrân, pe jumĕtate boştur, umbrea hambarul);* CL. XVII 317 *(Ferĕstra numaĭ cu gratiĭ de fer.., fără gĕmurĭ, boştiură);* D. *(capetele boşture ale unor coconaşĭ).* — Substantivisch *bo'ştură* BOGD. POV. 142 *(spicu era sec, boştură).* — **Gr.** MOLD. auch *bo'ştiur.* — **Et.** Türk. *boš dyr* «es ist hohl, leer».

bosumfla' *(a sĕ), preš. mĕ* **bosu'mflu,** *v. refl.* zu schmollen anfangen, das Maul hängen lassen, zB. BENGESCU CL. XI 60 *(Aşa vedĭ bine, bosumflă-te acum, sĕ crédă lumea că eŭ sint de vină, nu tu!);* AL. OP. I 1555 *(nu te maĭ bosumfla, c'aşa glumim noĭ).* — *A fi, a sta, a şedea ~t* schmollen, maulen, zB. AL. OP. I 631, v. Erben, die leer ausgehen *(tare-s bosumflaţĭ clironomiĭ);* FIL. CIOC. 330 *(Ce aĭ dar de şedĭ aşa bosumflat?).* — **Gr.** *burs-* C. NGR. CL. X 406, I. NGR. CL. XIII 27, *bors-, boz-, buz-* COM. MOLD. — **Et.** Anscheinend **bot* (od. *bod)-sufflare* mit Einmischung v. *inflare,* «die Lippe aufblasen». Gehört einer zahlreichen Sippe an, vgl. bes. frz. *bouder* u. altsen. *butenfiare* «schmollen». Weiteres siehe KÖRTING WB. Nr. 1262.

bosuna'r siehe **buzuna'r,** *Gr.*

bo't *sn., pl.* **-turĭ, 1.** Schnauze *f* (des Hundes, der Ratte etc.), Maul *n* (des Pferdes, Rindes, Bären etc.), Schnabel *m* (der Gans, Ente etc.). — Redensart: *la ~ul calulul* als letzten Trunk, als Abschiedstrunk (eig. zur Zeit, wo man schon das Pferd am Zügel hält, um aufzusteigen), zB. ISPIR. LEG.[2] 105 *(ceru sĕ le maĭ dea câte un păhar sĕ bea, la botu caluluĭ, cum se dice).* — **2.** FAM., bes. geringschätzig, vom Munde des Menschen: Schnabel *m,* Maul *n.* *Fugĭ de cel ce pupă 'n ~, Că iţĭ ia din pungă tot* (Sprw.) fliehe den Schmeichler! *Asta nu e de ~ul* (od. *nasul, obrazul) tăŭ* das ist nichts für deinen Schnabel. *Şterge-te pe ~!* wisch dir das Maul! (d. i. du bekommst nichts). *Cu pufuşor pe ~işor* gelbschnäbelig, feuchtohrig (nach DONICI FAB. 8: *Eŭ cam ades vedeam Că tu pe botişor aveaĭ şi pufuşor). Intr'o diminéţă mĕ intilnesc bot la bot cu ursul ist de sub ferĕstă* (AL. OP. I 1309) eines Morgens sehe ich mich plötzlich dem Bären gegenüber, der unten vor dem Fenster steht. *Ungurenii rindaşĭ, pe jumĕtate beţĭ, bot in bot cu fetele din casă* (ZAMF. LN. 78) die ungarischen Hausknechte, halbbetrunken, in trautem Geschnäbel mit den Dienstmädchen. *Sĕ ne jóce ca pe urs.. doĭ lingăĭ* [sic] *nătingĭ ce le pute botu a lapte* (ODOB. DCH. ed. 1886, 77) dass uns zwei einfältige, gelbschnäblige Schmarotzer an der Nase führen sollen. — *A pica, a da in* ~ auf's Gesicht, auf die Nase fallen; *a trinti pe. in* ~ machen, dass Jd. auf's Gesicht, auf die Nase fällt. *Babă era ia, da nu babă de cele care sĕ pice 'n bot de pe la şeidecĭ, şeptedecĭ de ani* (BOGD. POV. 27) sie war wohl eine alte Frau, doch keine von jenen, die schon bei sechzig, siebzig Jahren hinfällig sind. — *A-şĭ vîri ~ul in tóte celea* seine Nase in Alles stecken. —

A sĕ linge pe~cu cn. spöttisch: mit Jdm. ein Herz und eine Seele sein.— **2.** schnauzen-, schnabelförmiges Ende: Schnauze *f*, Schnabel *m*, Spitze *f*: *~ul caneĭ* die Schnauze, der Schnabel des Kruges; *~ul peniţeĭ* der Schnabel, die Spitze der Stahlfeder; *~ul grindeĭuluĭ* das vordere Ende des Pflugbalkens. — **Gr.** *Dem.* ***botişo'r, pl. -şó're.*** — **Et.** Wenn it. *botto* «Schlag», frz. *bout* «Ende» etc., wie man annimmt, deutschen Ursprungs sind, so ist *bo't* v. ihnen zu trennen. Auch mit lat. *botŭlus* «Wurst» hat das Wort schwerlich etwas zu thun.

bo'ţ [1] *sn., pl.* ***-ţurĭ***, rundliche Masse: Klumpen *m*, zB. *un ~ de aur* ein Goldklumpen; bes. wenn durch Zusammendrücken gebildet, zB. *un ~ de caş, de mămăligă* ein Klumpen Schafkäse, Maisbrei, *un ~ de hirtie, de zăpadă* ein Papier-, Schneeball. — Fam. verächtl. v. einem Menschen m. ausdruckslosen Zügen. *un ~ cu ochĭ* ein Stück Fleisch, zB. Nád. Nuv. I 68 *(Ce maĭ frumuseţă: o faţă spălăcită, un boţ cu ochĭ).*— *A face un lucru ~* etw. zusammenballen, zB. L. Ngr. CL. II 310 *(Iorgu făcu scrisórea boţ in mâna sa şi o aruncă cu furie la pămint).* — **Gr.** *Dem.* ***boţişo'r***, auch ***boţuşo'r*** *(pl.* ***-şó're****)* u. ***boţure'l*** *(pl.* ***-re'le****).* — **Et.** Vgl. it. *bozzo* «aus dem Rohen Gearbeitetes», *bozzolo* «Klümpchen», it. *bozza*, frz. *bosse* «Beule» etc., die wohl mit Unrecht, wie das rum. Wort zeigt, aus dem Deutschen hergeleitet werden.

bo'ţ [2] *sn., pl.* ***-ţurĭ***, *(neol., mar.)* Stopper *m*. — **Et.** It. *bozza*.

bo'tă [1] *sf., pl.* ***-te***, **1.** Munt. Mold. Butte *f*, Bütte, zB. Odob. Ps. 235 *(Intr'o mână ţinea o botă cu păstrăvĭ viĭ).* Holzgefäss aus geraden Dauben, oben enger u. durch einen mit einem Loche versehenen Boden geschlossen, mit einer längeren Daube als Handgriff, meist niedrig. Dient zur Mitnahme v. Wasser auf's Feld, zur Aufnahme gefangener Fische, zum Transport frischgekelterten Weines etc.—**2.** Tr. *= doniţă, cofă*: Kanne *f*, zB. Bibic. 263 *(Botele 'n mână lua.., Ia la apă sĕ ducea).* Wie 1, doch hoch u. ohne oberen Boden. Dient zum Wassertragen.— **Et.** Gemeinrom.: span. etc. *bota*, it. *botta*, frz. *botte, boute*. Verwandt mit *bu'te* «Bottich».

bo'tă [2] siehe ***bî'tă***, *Gr.*

boţa' *(a)*, *preš.* ***-ţe'z***, *v. trans. (neol., mar.)*: *o parimă, un lanţ* ein Tau, eine Kette mit Stoppern stoppen. — **Et.** It. *bozzare*.

bó'ţă *sf., pl.* ***-ţe***, Mold. *= borobóţă*: schlechter Streich. *A face cuiva o ~* Jdm. einen Streich spielen. Vgl. auch *bó'nţă*. — **Et.** Unbek.

bota'nic *adj. (neol.)* botanisch: *grădină ~ă* b.er Garten.

bota'nică *sf., pl.* ***-cĭ***, *(neol.)* Botanik *f*, Pflanzenkunde. *Cutie de ~* Botanisirtrommel.

botani'st *sm. (neol.)* Botaniker *m*.

bota'r *sn., pl.* ***-re***, Kette *f*, die das vordere Ende *(bot)* des Pflugbalkens mit der Karre verbindet Com. Mold. — **Et.** *bo't* 2.

bo'tăş *sm.* **1.** siehe *buta'ş*, *Gr.* — **2.** Art ordinärer Bundschuh. Wird aus der den Fuss des Rindes zwischen Knie u. Huf bedeckenden Haut, die unaufgeschnitten abgezogen wird, hergestellt. Unterscheidet sich v. der *opincă* bes. durch den Mangel der Spitze. — **Gr.** Auch ***bo'toş, bo'tuş***. — **Et.** Magy. *botos* «Filzschuh».

boţăţe'l *sm.* Niesswurz *f* (Helleborus) Datc. Hort. 129. — **Gr.** Wbb. auch ***bozăţe'l***.— **Et.** Viell. **boţa't* «kugelig» v. *bo'ţ*, nach der Form der Blüthen. Doch vgl. auch *bojoţe'ĭ*.

botă'ŭ *subst. = bîtă*: Hirtenstab *m* Al. PP. 55 *(Ş'oile .. Cu botăul le mîna In codru la Pandina).* — **Et.** *bo'tă* (siehe *bî'tă*).

bo'tcă *sf., pl.* ***-ce***, Mold. **1.** Bienenzelle *f*. — **2.** Astloch *n* Com. — **Gr.** ***bó'tcă*** D. — **Et.** Unbek.

Botea'ză siehe ***Bobotéză***, *Gr.*

boteju'ne *sf.* **1.** lv. *(sec. 17.)* u. Mac. Taufe *f*, zB. Marg.[2] 223 b *(părinţiĭ coconuluĭ şi preoţiĭ trebue sĕ fie nemâncaţĭ la botejune).*— **2.** Mold. *(de sus)* Buc. Taufschmaus *m* (der unmittelbar nach der Taufe abgehalten wird; sonst heisst er *cumĕtrie* Marian Nasc. 229).— **Gr.** Mold. ***botegiu'ne;*** Mac. ***pategiu'ne*** Marian Nasc. 169. — **Et.** *a boteza'*.

bote'lniţă siehe ***bo'tniţă***.

bote'z *sn., pl.* ***-zurĭ***, **1.** Taufe *f*: *nume de ~* Tauf-, Vorname; *Botezul Domnuluĭ* Christi Taufe *(= Bobotéză).* — **2.** Taufwasser *n* Ispir. Leg.[2] 29 *(sĕ-mĭ aducĭ vasul cu botez care se păstréză intr'o bisericuţă de peste apa Iordanuluĭ).* — **Gr.** Mold. ***bote'dz***. — **Et.** Deverbal v. *a boteza'*.

boteza' *(a)*, *preš.* ***bote'z***, *v. trans.* **1.** taufen: *Sf. Iôn Botezătorul* St. Johannes der Täufer.— Auch *fig.*: *vinul* den Wein taufen (= wässern).— **2.** vom Pathen: *un copil* ein Kind aus der Taufe heben, bei ihm Pathe stehen, zB. Sbiera Pov. 188 *(nu vrea nimenĭ sĕ-mĭ fie cumĕtru şi sĕ mi-l boteze* [năml. *copilul*]*).* — **Gr.** Mold. ***botedza'***; Mac. ***pătedza'*** Kav. (πατέν[τ]ζω). — **Et.** Gr. βαπτίζω (klat. *baptizo*); *bo-* steht für *bă-*, mit progressiver Labialisirung; Mold. *dz* wie in *dzé'mă* = ζέμα; Mac. *p-* für *b-* durch Angleichung an das folgd. *-pt-*, wie in alb. *pagăzo'ny, pakăzo'ny*. Der Ausfall des *p* ist auffallend, vgl. *şa'pte = septem, sĕptĕmâ'nă = septimana*, etc.

Boté'ză siehe ***Bobotéză***, *Gr.*

botezi'e *sf. = botez* PP. Frîncu Moţiĭ 195 *(Că fără de mine Nicĭ popu nu ţine Nicĭ o leturghie, Nicĭ o botezie).*

bo'tfor *sm. (neol.)* Kanonen-, Jagd-, Reitstiefel *m*, zB. Slavici CL. XIV 181 *(o păreche de botforĭ, ale căror turetcĭ lungĭ se*

lipeaŭ frumos de pulpele pline și rotunde). — **Gr. botfort** D., *pl. f.* **botforte** GANE CL. VIII 99; D. — **Et.** FRZ. *botte forte.*

botgro's *sm.,* m. *art.* **-sul,** Kernbeisser *m* (Coccothraustes vulgaris). — **Et.** *bo't gro's* «dicker Schnabel».

boți' *(a), preș.* **-țe'sc, I.** *v. trans.* **1.** LV. = *a grămădi:* (auf einen Haufen) drängen, zB. NECULCE LET.[2] II 190 *(Nicolai Cârnul.. aŭ găsit acolo un doftor de-ĭ tot slobodia sângele din obraz și-l boția la nas.., și așa, din ḑi in ḑi, sângele se inchega, de i-aŭ crescut nasul [tăĭat] la loc);* CANT. IST. IEROGL. 156, der Erzähler wird v. den Schiffern, die ihn nicht bemerken, in das eingezogene Segel mit eingebunden *(Eŭ dară așa in ve'trilă boțit.., voróva corăbieruluĭ cu a Dulfuluĭ ascultam);* NECULCE LET.[2] II 253 *(l-aŭ boțit [pe Turculeț] la un gard și l-aŭ prins viŭ Tatul Capitanul);* 390 *(Tătariĭ daŭ uniĭ in not in Nipru, și se inecaŭ și aceĭa, că-ĭ boțise Cazaciĭ dinapoĭ și-ĭ tot tăĭa).* — **2.** MOD. *o haĭnă* etc. ein Kleid etc. zerknittern, -knüllen, -drücken, zB. L. NGR. CL. II 311 *(ești palid, ochiĭ roșĭ, hârtiĭ boțite pe jos, scrisorĭ deschise pe masă, ce-țĭ este?);* VLAH. NUV. 126 *(fața mică, boțită și scrijelată, tótă in zbircituri adincĭ, [a babeĭ]).* — **II.** *a se* ~ **1.** LV. = *a se grămădi:* sich zusammendrängen, zB. NECULCE LET.[2] II 383: *Moscaliĭ ăncă stau mulțĭ boțițĭ la margine in préjma Tatarilor* die Moscowiter standen noch in hellen Haufen an der Grenze in der Gegend der Tataren; 250: și *s'aŭ boțit tóte aceste..ce scriu maĭ sus, asupra luĭ Constantin Duca Vodă la Pórtă* und alle die besagten Umstände thürmten sich bei der Pforte zu einer schweren Anklage gegen Fürst C. D. — **2.** MOD. sich zusammenkauern, zB. SPER. AN. ed. 1892 I 199 *(Vede-un epure 'ntr'o tufă stând boțit colo grămadă!* — **Et.** *bo'ț.*

boti'e *sf.: de mac* Mohnkopf *m* MARIAN NASC. 257. — **Et.** Vgl. magy. *botyok* «Knolle».

boti'n *sm. (neol.)* MOLD. Halbstiefel *m* der Bauern, zum Schnüren MANOL. IG. ȚĔR. 236 flg. Vgl. flgd. Art.

boti'nă *sf., pl.* **-ne,** *(neol.)* MOLD. = *ghĭată:* Halbstiefel *m,* -schuh für Männer u. Frauen.

botio's *adj.* knollig, wulstig CANT. IST. IEROGL. 89 *([strutocamila are] piciόre inalte și la genunchĭ botióse).* — **Et.** Wahrsch. *boti'e.*

botișo'r siehe *bo't, Gr.*

bo'tniță *sf., pl.* **-țe,** Maulkorb *m* der Hunde, Bären etc.; Maulriemen *m* des Pferdezaums; Brett *n* mit Stacheln darauf, das dem Kalb über das Maul gebunden wird, damit die Kuh es nicht saugen lasse. Für letzteres OLT. **bote'lniță** COM. — **Et.** *bo't.*

botocăno's siehe **butucăno's,** *Gr.*

bo'toș siehe *bo'tăș* 2.

botro's *sm.,* m. *art.* **-sul,** Gimpel *m,* Dompfaff (Pyrrhula vulgaris) GLOS. AC. 147. — **Et.** *bo't ro's.*

bo'tuș siehe *bo'tăș* 2.

boțu'ț *sm.* Gichtschwamm *m* (Phallus impudicus) Ș. — **Et.** *bo'ț.*

bo'ŭ *m.* **1.** Ochse *m* (Rind; verschnittener Stier). — **2.** Redensarten: *A-și băga* (od. *pune*) *boiĭ in cárd* (od. *in plug*) *cu cn.,* siehe *băga' (a)* I 1. — *Nu e in boiĭ săĭ, nu e in toțĭ boiĭ* er ist nicht recht wohl, es fehlt ihm etwas. Vgl. *aca'să, c).* — *A face* (od. *scóte*) *boĭ bălțațĭ* (od. *bejĭ*) es weit bringen QU. — *Mĭ-a luat boiĭ (de) dinainte* er hat mich auf's Trockne gesetzt QU. — *A merge cu boĭ* mit der Schneckenpost fahren. — *A munci ca un* ~ wie ein Pferd arbeiten. — **3.** Sprww. (vgl. auch *a ara', ba'er, belea'*): *Și boul are limbă mare* (od. *lungă*), *dar nu póte vorbi* (od. *grăi*), v. Einem, der nicht zu reden wagt: der Ochse hat auch eine grosse Zunge, aber er kann nicht reden. — *Boul se légă de córne și omul de limbă* das Pferd fasst man beim Zaume, den Mann beim Wort (d. i. Verpflichtungen wollen eingehalten sein). — *S'a dus* ~ *și s'a intors vacă* (PANN PV. ed. 1881 III 31; *măgar*), *s'a dus vițel și s'a intors* ~ eine Gans war ausgeflogen, eine Gans kam heimgezogen; zieht ein Esel über den Rhein, kommt ein I-a wieder heim. — *Pină a geme boiĭ, scârție carul* (v. Leuten, die weniger schwer zu arbeiten haben als Andere und sich mehr beklagen als diese), ehe noch die Ochsen stöhnen, knarrt schon der Wagen. — *Omul fără boĭ e ca robul legat de mânĭ* der gute Wille allein thut's nicht, man muss auch die Mittel haben. — **4.** *fig.* v. Menschen, die Alles stumpfsinnig über sich ergehen lassen: Schaf *n. [Streinul] te vinde când póte, ĭară noĭ, boulenii luĭ D-ḑeu, dormităm, sintem buștenĭ și puțin simțim* (JIP. OPINC. 85) der Fremde haut Einen über's Ohr, wo er nur kann, wir aber, die gutmüthigen Schafe, duseln, sind wie Klötze und merken es kaum. — **5.** *cap de* ~: *a)* Ochsenkopf *m* (Wappen der Moldau; ältere Briefmarke mit demselben). — *b) fig.* v. Menschen: Schafskopf *m.* — **6.** *capul bouluĭ* Art Sternbild FRINCU MOȚII 121 *(găinușa, rarițele, tóca, capul bouluĭ).* Wahrsch. Stier *m* (Taurus). — **7.** *de-a boul* Knabenspiel, bei welchem ein Stock *(bou)* so geworfen werden muss, dass er sich so und so viele Male überschlägt. — **8.** in Thiernamen: *a)* ~ *de baltă α)* MUNT. TR. Rohrdommel *f* (Ardea stellaris). Dafür MOLD. *buhaĭŭ de baltă.* — β) MUNT. Unke *f,* Feuerkröte (Bombinator igneus). Dafür MOLD. *buhaĭu de baltă.* — γ) Schwimm-

käfer *m* (Hydrophilus) Com. — *b) boul Domnului, boul lui D-deŭ* Marienkäfer *m* (Coccinella). — *c) ~ groholitor* Grunzochs *m*, Yack (Bos grunniens) D. — *d) ~ de nópte* Munt. = *bufniţa* : Uhu *m* (Strix Bubo) Qu. — *e) ochĭul boulu* Zaunkönig *m* (Troglodytes parvulus).— **9.** in Pflanzennamen: *a) códa boulu* Königskerze *f* (Verbascum) Br. — *b) curul boulu* Hundsrose *f* (Rosa canina) Br. — *c) ochĭul boulu* Aster *f*, Sternblume (Aster); vgl. schweizerisch «Stierauge» Pritzel u. Jessen 50. — Nach Qu. auch Name anderer, verwandter Compositen, so: Wucherblume *f* (Leucanthemum) Qu.; Hundscamille *f* (Anthemis) Bariţ cit. Marian Ornit. I 305; Rindsauge *n* (Buphthalmum) Ş. Estere beide auch deutsch «Ochsenauge». — *d) limba boulu* Ochsenzunge *f* (Anchusa) Br. — **Gr.** *Dem.* **bou'ţ, boulé'n, bouşo'r** *(pl.* **boişo'rĭ)** Oechslein *n*; ferner *pl.* **boi'ţĭ** Frîncu Moţi 95. — **Et.** Lat. *bos, bŏvis.*

boŭa'r siehe **bŏa'r.**

boulé'n siehe **bo'ŭ**, *Gr.*

bo'ur [1] *sm.* **1.** lv. = *zimbru*: Auerochs *m* (Bos Urus). Kommt in dieser Bedtg. nur in der Sage von Dragoş vor, der auf der Jagd nach einem ~ nach der Moldau gekommen sein und hier ein Fürstenthum gegründet haben soll, dem er den Kopf eines ~ zum Wappen gab. Nec. Costin ist über die Natur des Thieres in Zweifel (Let.[2] I 84: *Fiara acésta ce-ĭ dic bour, póte că aŭ fost zimbru)*. Danach dann bei Neueren für *zimbru.* — **2.** Ochsenkopf *m* als Wappen der Moldau. Daher: — **3.** Inv. Brandmal *m*, mit dem Verbrecher, Marke *f*, mit der geaichte Gefässe, Thiere etc. gezeichnet werden, urspr. mit dem moldauischen Wappen, dann überh. mit irgend einem Zeichen Qu., zB. Melh. CH. 52 *(şi puneaŭ bourul pe ele* [näml. *pe vase*], *adică pecetea domnéscă, marca ţêrii)*; Doc. 1644 Arh. ist. I 1, 87, als Grenzscheidezeichen *(şi acolo s'aŭ făcut boor intr'un giugastru)*; Mscr. ca. 1774 Arh. rom. II 258 *(bătându-ĭ [pe tilharĭ], le-au pus şi bourĭ in frunte şi intr'amîndouĕ obrazele)*; C. Ngr. 337 *(cum se cunosc boiĭ din ciredă şi caiĭ din herghelie de pre bourul lor)*. Daher: — **4.** Inv. Aichsteuer *f*, zB. Doc. 1765 Uric. I 116 *(sĕ aĭbă acéstă şcólă şi o pivniţă care sĕ fie scutită de cămănă, de bezmăn, de bour..)*. Der Richtigbefund wurde durch Einbrennen eines Stempels bestätigt. — **5.** adjectivisch, v. Hörnern etc.: steil in die Höhe (gerichtet) Dos. Ps. in V. Ps. 74 *(Nu vĕ ridicareţĭ córne bourĭ* [εἰς ὕψος]*)*; Ps. 36 *(Vĕdŭiŭ pre spurcatul suindu-sĕ bour* [ὑπερυψούμενον]*)*. — Daher noch jetzt m. adjectivischer Flexicon, v. Hörnern: gross und gerade aufsteigend, zB. Neculce Let.[2] II 288 *(Ţine-te, cerbule, cu córnele cele boure)*.

Vgl. *boure'l* u. *boure'sc.* — **Gr. bu'ăr** (бꙋ҆ръ) Dos. VS. I b, Div. Titelblatt b; *bu'or* Dos. Ps. in V. Ps. 36 u. 74; **bo'or** Doc. 1644 (s. o.); **bo'hor** PP. Burada Cal. 102. — **Et.** Nicht lat. *bos urus*, sondern *bubălus*, wie die übereinstimmende Entwicklung v. *nubĭlum* (lv. *nu'ăr nu'or*, später *no'ur* u. *no'r*) zeigt. Vgl. Plin.: *uros quibus imperitum vulgus bubalorum nomen imponit.*

bo'ur [2] *sn., pl.* **-re**, *(neol., tehn.)* Bohrer *m* Qu., zB. Mon. of. 1880, 1420: *boure de ghivintuit* Gewindebohrer. — **Et.** Deutsch *Bohrer.*

boura' *(a) v. trans.* v. Hörnern etc.: in die Höhe, aufrichten Cant. Ist. ierogl. 76 *(armĕsarĭul, códa pre spinare ridicându-şi şi urechile inainte buirându-şi* [sic]*)*; 101 *(adăugândŭ-ĭ [strutocamileĭ] la urechile cĭute córne bourate)*; 197 *(cu suliţa buirată* [sic] *pre bĭetul epure in gónă luă)*. — Dafür *a bourí'* Teod. PP. 376 II *([Vaca] Córnele bouritu-ş'o)*. — **Et.** *bo'ur* [1].

boure'l I. *adj.* **1.** v. Ochsen: mit grossen, gerade aufsteigenden Hörnern. Nur in dem Neujahrsliede *(plugul)*, zB. Al. PP. 102 *(Boĭ boureĭ, In códă cudălbeĭ)*. — **2.** v. den Brüsten: prall Al. PP. 406 *(Dragostea de unde nasce?.. De la graĭŭ cu drăgănele, De la ţiţe bourele)*. — **II.** *sm.* **1.** Buc. Zaunkönig *m* (Troglodytes parvulus) Mar. — **2.** Schnecke *f* Qu. — **Et.** *bo'ur* [1].

boure'sc *adj.* v. den Hörnern = *bour* [1] 5. Nur in dem Spruche, mit welchem die Kinder eine Schnecke aus ihrem Hause locken: *Culbecĭu, culbecĭŭ, Scóte córne bourescĭ Şi te du la Dunărea Şi bea apă tulburea.* Gew., da die Bedtg. nicht mehr bekannt, zu *boerescĭ* entstellt. — **Et.** *bo'ur* [1].

bouşo'r etc. siehe **bo'ŭ**, *Gr.*

bovi'n *adj. (neol.)*: *rasa ~ă* das Rindvieh, *pesta ~ă* die Rinderpest.

bo'x *(neol.)* I. *sm., pl.* **bo'cşĭ**, Boxer *m*, Bulldogg. — **II.** *sn., pl.* **-xurĭ**, Pferdestand *m* (Verschlag im Stall).

boxa' *(a), prез.* **-xe'z**, *v. intr. (neol.)* boxen.

boxo'r *sm. (neol.)* Boxer *m.*

bo'z [1] *sm.* Attich *m*, Zwergholunder (Sambucus ebulus). Weitverbreitetes Unkraut. Daher: *Că dór duducile şi domnişorii nu răsar ca bozul prin satul nostru* (Al. Op. I 226) die jungen Damen und Herren schiessen ja bei uns im Dorfe nicht wie Unkraut hervor. — **Gr.** Mold. ~, *pl.* **bo'jĭ**; Munt. **bo'zlŭ** u. **bo'zie** *f* Qu.— **Et.** Vgl. ruth. *boz*, bulg. *bĭz*, magy. *bodza* etc.

bo'z [2] *sm.* lv. heidnischer Gott, Götze, zB. Dos. VS. Sept. 4 *(şi m'am vĕdut inchinând luĭ Iraclí bozuluĭ celuĭ mare)*; Marg.[2] 169 b *(rabdă mucenicul.. muncile.. şi nu sĕ inchină bozilor)*. — **Et.** Ksl. *bogŭ*, *pl.* *bozi.*

bó'ză *sf., pl.* **-ze**, heidnische Göttin Cant. Ist. ierogl. 9 *(Afroditis, bóza dragostelor)*.

bozăe'te *sm.* Attichgebüsch *n* (?) MAR. SAT. 261 */Dada.. S'a luat Prin gozăete, Bozăete/.* — **Et.** *bo'z* [2].

boza-fe'r *adj.* blaugrau (?) FIL. CIOC. 215 */Şal boza-fer mai cu florĭ pin colţurĭ/.* — **Et.** Zu türk. *boz* ZENKER 217 c.

bozagi'ŭ *sm.* Verkäufer *m* von Hirsegetränk (*boza'n, boza'* Ş. EL. TURC.) BELD. TRAG. LET.[2] III 343 */Incep prea mulţi a se scrie [la oste].., Haĭdăiĭ de pe la vite, bozagiĭ, plăcintarĭ mulţi/.* — **Et.** Zu türk. *boza'* «Hirsegetränk» ZENKER 217 c.

bozări'e *sf.* Menge Attich. *Uite ce ~ a răsărit prin curte!* schau wie der Hof sich mit Attich bedeckt hat! — **Et.** *bo'z* [1].

bozăţe'l siehe ***boţăţe'l***, *Gr.*

bozgó'ne siehe ***boscó'ne***, *Gr.*

bo'zie etc. siehe ***bo'z***, *Gr.*

bozumfla' */a sĕ/* siehe ***bosumfla'*** */a sĕ/*, *Gr.*

bozuna'r siehe ***buzuna'r***, *Gr.*

brăbăno'c *sm.* BUC. Immergrün *n*, Sinngrün (Vinca minor) QU. — **Gr.** ***bărbăno'c*** MAR. NUNTA 290 flg., ***borbăno'c*** BR., ***brebeno'c*** SEV. NUNTA 32 flg., ***bilbino'c*** das. 57, ***bărbeno'g*** MAR. NUNTA 251. — **Et.** Vgl. russ. *barveno'ku*, ruth. *barvi'nok bervi'nok*, poln. *barwinek, barbinek*, alle im *gen. -nka* = lat. *pervinca* PLIN.

brăbe'te etc. siehe ***vra'bie***, *Gr.*

brábi'n *sm.* Kresse *f* (Lepidium) D. — **Et.** Unbek.

bra'c *sn., pl.* ***-curĭ***, Ausschuss *m*, Brack. *Pe când luna strălucesce peste-a tomurilor bracurĭ* (EMIN. 133) während der Mond die alten Schmöker bescheint. — *Cal etc. de ~* ausgemustertes Pferd etc., zB. ODOB. PS. 185 */slab şi costeliv ca un cal de brac/.* — **Et.** Mittelb. aus deutsch *Brack*.

bra'ce *sf. pl.* BUC. POP. = *izmene:* Unterhosen */pl./.* — **Gr.** ***bra'cĭ*** *sm. pl.* SBIERA POV. 240 */lépĕdă-ţi..bracii/.* — **Et.** Lat. *brac/c/ae* «Hosen».

brăce'le etc. siehe ***brăci'rĭ***, *Gr.*

brachia'l siehe ***brahia'l***, *Gr.*

brăcina'r, POP. ***-riŭ*** *sn., pl.* ***-re***, **1.** TR. = *brinişor, birneţ:* Zugband *n*, -schnur *f* in Beinkleidern, zB. PP. CL. 154 */Saĭ de-mi légă brăcinarĭul/.* — **Gr.** ***bric-*** ŞEDĂT. II 150, SEV. NUNTA 145. — **2.** TR. Querleiste *f*, welche die Schenkel der Deichselgabel eines Bauernwagens verbindet. — **3.** MOLD. FAM. *a sĕ strica la ~ cu cn.* sich mit Jdm. überwerfen COM. — **Et.** Zu lat. *brac/c/ae* «Hosen».

brăcinări'ţă *sf., pl.* ***-ţe***, TR. Einziehhaken *m.* An einem Ende eingekerbtes Stäbchen, mit welchem das Zugband in Bauernhosen eingezogen wird. — **Gr.** ***bric-*** ŞEDĂT. II 151.

brăci'rĭ *sf. pl.* TR. OLT. Gürtelband *n* (= *bete*, siehe *ba'tă* 3), zB. MARIAN NASC. 153 */móşa incinge cu brăcirile pe nepótă/.* — **Gr.** Auch *sg. f.* ***brăci're*** COM. — OLT. ***brăce'le*** MANOL. IG. ŢĔR. 193; ***brăci'le*** FRÎNCU MOŢII 12 flg. Vgl. auch ***brăci'e*** «Gurt» B. — **Et.** Zu lat. *brac/c/ae* «Hosen». Suff. wahrsch. *-ile*.

bracte'e *sf. /neol., bot./* Neben-, Deckblatt *n*.

brăcui' */a/, pres.* ***-cue'sc***, *v. trans.* ausmustern, -bracken; *mărfurĭ* Waaren zurücksetzen. *Vr'un pedant.. Printre tomurĭ brăcuite aşeḑat* (EMIN. 135) ein über alten Schmökern sitzender Schulfuchs. — **Et.** *bra'c*; doch auch slav. *brakovati*.

bra'd [1] *sm.* **1.** */alb/* Tanne *f*, */roşu/* Fichte. *Inalt ca ~ul* schlank wie eine Tanne. — *Un ~ de român, de flăcău* v. einem Menschen v. hohem u. schönem Wuchse: ein Prachtkerl, ein Apoll. — *Casă de ~* TR. POP. Sarg *m* MAR. INMORM. 235. — Redensart JIP. OPINC. 91: *Cântă ş'apoĭ ce-o da teĭu şi bradu!* singe und vertraue deinem guten Stern! — **2.** POP. mit buntem Schmuck behangener Baum (wo es Tannen giebt, eine solche), *a/* der beim Gang zur Trauung der Braut vorangetragen wird; *b/* der vor dem Sterbehause od. Grabe eines Jünglings od. Mädchens aufgepflanzt wird. — **3.** WESTL. Tannenlaub *n*, mit dem am Tage vor der Trauung der Brautwagen geschmückt wird. Der betr. Tag heisst *ḑiŭa de ~* MAR. NUNTA 365 od. kurz *~ul* ŞEDĂT. III 44. — **Gr.** *Dem.* ***brădişo'r, brădule'ţ;*** ferner ***brăde'ţ*** NĂD. NUV. II 85; zu 2: ***brăda'n, brădăna'ş***. — **Et.** Vgl. alb. *breth, bredhi*.

Bra'd [2] *npr. m.* Girlsau (Ortschaft bei Hermannstadt in Siebb.) COM.

brăda'n etc. siehe ***bra'd***, *Gr.*

brăde't *sn., pl.* ***-turĭ***, u. ***brădi'ş*** *sn., pl.* ***-şurĭ***, Tannicht *n*, Tannenwald *m*, zB. COŞBUC 7 */Iat'o! Plină, despre munte Ese luna din brădet/;* VLAH. DAN I 58 */in stânga incepe sĕ s'aşeḑe un platoŭ la pólele brădişuluĭ/.*

brăde'ţ siehe ***bra'd***, *Gr.*

brădişo'r *sm.* **1.** *dem.* v. *bra'd.* — **2.** Bäumchen *n*, das nach dem Richten eines Hauses auf dem Dache aufgepflanzt wird ŞEDĂT. III 49. — **3.** Schachtelhalm *m* (Equisetum) ŞEDĂT. IV 29. — **4.** Tannen-Bärlapp *m* (Lycopodium Selago) BR. — **5.** = *enuper:* Wachholder(strauch) *m* (Juniperus) WBB.

brado'ş *sm.* OLT. Art Gebäck in Menschenform, das am 9. März */Sfinţiĭ 40 de Muceniciĭ/* bereitet u. vertheilt wird QU. — BUC. dafür *sfinţişo'r* MAR. INMORM. 382. — **Gr.** TR. ***brendu'ş, brenduşe'l*** MANGIUCA CAL. 1883. — **Et.** Unbek.

bra'gă *sf., pl.* ***bră'gĭ***, *c. obl.* m. *art.* ***bra'găĭ***, **1.** Schlempe *f*, Spülicht der Branntweinbrennerei. Wird zur Mast verwendet: *A pune boiĭ pe ~* die Ochsen auf die Schlempemast legen. *Maĭ bine [boiĭ aceştia].. ar sta la bragă pe somn şi pe mâncare* (DONICI FAB. 109) diese Ochsen thäten

besser daran, auf der Mast zu liegen und zu schlafen. — **2.** Braga *f*, Hirsebier *n*. Aus gegohrenem Hirsemehl gebrauter, im Sommer mit Eis gekühlter Trank, der in den Städten vom Volke viel getrunken wird, zB. Fil. Cioc. 139 *(Copiii..adăpându-se mereu din doniţele cu şerbet roşiu şi cu bragă).* — **Gr.** Mold. ***bra'bă;*** ferner ***bra'Ică*** Frîncu Moţii 98. — **Et.** Slav. *braga, braha.*

bragageri'e *sf.* Braga-Brauerei *f*, -Schenke, zB. Delavr. Par. 156 *(Dacă iĭ este sete, intră într'o bragagerie).* — Mold. dafür *brăhări'e.* — **Gr.** Auch ***-giri'e.*** — **Et.** *bragagi'u.*

bragagi'ŭ *sm.* Braga-Brauer *m*, -Verkäufer, -Mann. — Mold. dafür *brăha'r(iŭ), brah-.* — **Gr. *brahagi'ŭ*** Al. Op. I 531.

bra'ghină *sf., pl.* ***-ne,*** Art Weintrauben Qu. — **Et.** Unbek.

bra'hă etc. siehe ***bra'gă*** etc., *Gr.*

brăha'r(iŭ) siehe ***bragagi'ŭ.***

brahia'l *adj. (neol., anat.)* Arm-: *artera ~ă* die Arm-Schlagader. — **Gr.** Auch ***brachia'l,*** missbr. ***braşia'l.***

brahma'n *sm. (neol.)* Bra(h)mane *m*, -mine (indischer Priester).

Brăi'la *npr. f.* Braila (Stadt u. District in der Walachei).— Sprw.: *Orbul (cu intrebarea) a nemerit~* wer etwas erreichen will, darf sich die Mühe nicht verdriessen lassen, fam. mit Geduld und Spucke fängt man manche Mucke. — **Et.** Unbek.

Brăile'n *sm., fem.* ***-le'ncă,*** Einwohner(in) von Braila. — *Brăilĕncă* Art Tanz Jip. Opinc. 51.

bra'iŭ *sn., pl.* ***bra'iurI,*** Mold. *(de sus)* stösselartiges Holz zum Einstampfen des gesalzenen Schafkäses *(brînză)* im Fasse *(bărbinţă)* Şedăt. II 150. — **Et.** Unbek. Auch ruth. *braj.*

Bra'n *npr. m.* **1.** Taufname, jetzt nur noch fam. in: *St n (saŭ) ~* Hinz oder Kunz, der Erste Beste. — Dafür *Nan, ~* Pann PV.[1] I 22 *(La acésta n'are trébă sĕ mĕ judece Nan, Bran).* — **2.** Törzburg (Ortschaft in Siebb.) Qu. — **Et.** Unbek.

brâ'ncă *sf., pl.* ***-cI,*** **1.** Tatze *f*, Pranke der Raubthiere, zB. Dos. VS. Apr. 1 *(leul apucă cu brâncile denainte de săpă cât sĕ sĕ acopere trupul sfinteĭ).* — Von einem Marterwerkzeug das. Sept. 17 *(o spindurara [pre sfinta] de o strujia cu brânci de her).* — **2.** fam., meist verächtl. od. scherzh.: Hand *f*, zB. Glos. Ac.: *a da unuĭ copil peste brâncĭ* einem Kinde Eins auf die Pfoten (od. Finger) geben; Ghib. BV. 50: *Borşul şi laptele n'aĭ cum sĕ-l mănâncĭ fără lingură; celelalte, slavă Domnuluĭ, le iaĭ cu brânculiţa* Kleiensuppe und Milch lässt sich eben nicht ohne Löffel essen, alles Uebrige aber nimmt man hübsch mit den Fingern. — **Vgl.** auch Frîncu Moţii 280 *(auḑind cum sĕ sfărîmă pórta cetăţii sub brânca cea vitézǎ a luĭ).* — **3.** *pl. brâncĭ* Vorderfüsse, Hände, insofern sie auf den Boden zu stehen kommen. *A merge, a umbla in* od. *pe (patru) brâncĭ* auf allen Vieren gehen. *Dulăiĭ uniĭ în picióre sta.., alţiĭ pe brâncĭ lăsaţi..dormia* (Cant. Ist. ierogl. 130) die Rüden standen theils aufrecht, theils lagen sie auf allen Vieren und schliefen. *Când te vĕd în brâncĭ dinaintea ginere-tău* (Al. Cl. IV 310) wenn ich dich vor deinem Schwiegersohne auf dem Bauche liegen (od. im Staube kriechen) sehe. — *A da pe brâncĭ* vor Schwäche etc. umfallen, zB. Ispir. Leg.[2] 266 *(Lucra bĕetul om de da pe brâncĭ, ḑi şi nópte).* — **4.** Mold. = *brânciŭ* (s. d.). — **5.** in Pflanzennamen: *a) ~* Glasschmalz *n* (Salicornia) Br. — *b) brânca porculuĭ* Braunwurz *f* (Scrophularia nodosa) Br. — *c) brânca ursuluĭ* Bärenklau *f* (Heracleum) Qu.; Bärlapp *m* (Lycopodium clavatum) Br. — **6.** Krankheit: *a)* Munt. Rothlauf *m*, Rose *f* (Erysipelos).— Mold. dafür *orbalţ.* — *b)* Bräune *f* der Schweine u. Pferde. Daher Scheltwort für Schweine Com.— **Gr.** *Dem.* ***brâncu'ţă, -culi'ţă,*** *pl.* ***-ţe.*** — **Et.** Gemeinrom. *branca.* Zu 6 vgl. gr. βράγχος «Heiserkeit; Art Krankheit der Schweine».

bra'nchie etc. siehe ***bra'nhie*** etc., *Gr.*

brânci' *(a)* siehe ***îmbrânci'*** *(a), Gr.*

brânci'ş *adv.* schuppsend Sper. An. ed. 1892, 141 *(L'a bătut ş'afară tot brânciş l'a dat).* — **Et.** *brâ'nciŭ.*

brâ'nciŭ *sn., pl.* ***brâ'ncI,*** Stoss *m* (mit dem man Jdn. von sich entfernt, umwirft), Schupp, zB. Ispir. Leg.[2] 108 *(Dar cine se putea apropia de dînşiĭ* [näml. *de arapĭ*]*? Numaĭ câte un brânciŭ le da aceştia [ómenilor] şi se duceaŭ peste cap, de se sculaŭ schilodiĭ);* Dos. VS. Iunie 10 *(le dederă brâncĭ [sfinţilor] de căḑură într'o grópă plină de foc);* Ghica 171 *(Zaltukin azvîrlea pe boerĭ cu brâncĭ pe scară).* — *Inima îmĭ dă brâncĭ la c.* es treibt mich zu etw., zB. Ispir. Leg.[2] 47 *(Inima iĭ dete brâncĭ şi ia nu se putu opri, ci il sărută). A uma nu-mĭ maĭ dă inima brâncĭ la nimicurĭ* (Jip. Opinc. 41) jetzt habe ich nach Tändeleien kein Verlangen mehr.— **Gr.** Mold. ***brâ'ncă*** *sf., pl.* ***-cI,*** zB. Nad. D. *(Una din ele ĭ-aŭ dat babeĭ o brâncă de s'aŭ dus pe scări de-a-dura).* — *Dem.* ***brâncişo'r,*** zB. Radul. Rust. II 159 *(dându-ĭ un brâncişor).* — **Et.** *Brâ n cĭ sînt loviturĭ în urma cărora cineva cade în b r â n c ĭ* (siehe *brâ'ncă* 3).

brâncu'ţă *sf., pl.* ***-ţe,*** **1.** *dem.* v. *brâ'ncă* (s. d.). — **2.** Pflanze: Brunnenkresse *f* (Sisymbrium Nasturtium) Qu.; gelbes Eisenkraut (S. off.) Br.; *~ de grădină* Gartenkresse (Lepidium hortense) B. — **Gr.** Zu 2: ***bruncru'ţ*** *sm.* B.; ***brunca'ţă*** Fuss. — **Et.** Zu 2: deutsch *Brunnenkresse,* mit Einmischung v. *brâ'ncă.*

brandabu'rcă siehe ***bandrabu'rcă***, *Gr*.

brandebu'rg *sn*., *pl*. ***-gurĭ***, *(neol.)* Schnur *f* auf der Brust der Husarenuniform etc. Diese ist mit mehreren solchen, horizontal u. zu einander parallel aufgenähten Schnüren geschmückt. — **Gr.** Auch ***-bu'r***, zB. I. Ghica Cl. XIV 445.

branhia'l *adj*. *(neol., zool.)* Kiemen-. — **Gr.** Auch ***branchia'l***.

branhia't *adj*. *(neol., zool.)* mit Kiemen versehen, durch Kiemen athmend. — **Gr.** Auch ***branchia't***.

bra'nhie *sf*., *(neol., zool.)*. Kieme *f*. — **Gr.** Auch ***bra'nchie***.

bra'niște *sf*. **1.** ehem.: an der Landesgrenze gelegenes, urspr. herrenloses Stück Land, das später v. der Krone annectirt wurde, die es theils für sich behielt, theils an Klöster od. Private verschenkte. Als ein solches Krongut (~ *domnéscă* Doc. Mold. 1817 Uric. IV 336) erscheint die längs des rechten Pruthufers gelegene Ebene *Braniște* (jetzt Kreis *Braniște* im District *Iași*), welche das Heu für den fürstlichen Marstall lieferte Cant. Descriptio Pars II Cap. IV. Vgl. auch Soutzo Notions 87, Suțu Noț. 79. — Wo das Gebirge die Grenze bildete, bestanden die *braniștĭ* in der Regel aus Wäldern. Daher: — **2.** inv. zu einem Grundstück gehöriger (Grenz-)Wald, zB. Doc. Galațĭ 1642 GCr. I 93 *(den vatra satuluĭ și den pămînturĭ și den fînață și den braniște)*; Doc. Munt. 1612 Arh. ist. I 1, 119, verbietet das unbefugte Schlagen in der ~ des Klosters Argeș; Doc. Munt. 1606 HC. I 148. — **3.** Mold. ehem. *(sec. 17/18)* Abgabe auf Wein an die Stallmeisterei *(Comisi'e)*, zB. Doc. 1769 Arh. rom. I 149 *(venit Comisieĭ, ce se numesce braniște,.. câte treĭ leĭ de bute)*. Die Benennung rührt daher, weil diese Steuer v. den *brănișterĭ* (s. d.) eingehoben wurde Melh. CH. 44. — **Et.** Slav. (croat.) *braniște* «Bollwerk, Schutzwehr», v. *braniti* «wehren». Die *braniștĭ* scheinen eine Art Schutzwehr gegen die Nachbarvölker gebildet zu haben, vgl. Doc. Mold. ca. 1650 Arh. ist. I 1, 107 *(dăm scire Mărieĭ Dumitale de rîndul uneĭ bucățĭ de hotar din munte.., că acea straje.. am ținut-o noĭ cu veciniĭ noștri cu Oprișeniĭ.., iară cu acel loc de braniște nice au avut trébă.. Oprișeniĭ)*. Die Erklärung v. ~ als einem «pré, bois, forêt en défends» Cih. (vgl. bulg. *braniște* «bois en défends» Bogorov) lässt sich mit den Qu. nicht in Einklang bringen.

brănișteˈr, lv. ***-rĭŭ*** *sm*. Mold. ehem.: Fourageur *m* der fürstlichen Stallmeisterei *(Comisi'e)*. Die ~*ĭ* liessen durch Frohnbauern die *Braniște* (siehe *bra'niște* 1) abmähen u. das Heu in den Marstall führen u. trieben auch die Weinsteuer für die Stallmeisterei (siehe *bra'niște* 3) ein Melh. CH. 43.

bra'nșă *sf*., *pl*. ***-șe***, *(neol.)* (*de comerciŭ*, *de industrie* Geschäfts-, Industrie-) Zweig *m*, Branche *f*.

brașoa'vă siehe ***brașó'vă***.

Brașo'v *npr*. *m*. Kronstadt in Siebb. — **Gr.** Pop. ***Brașă'ŭ***, ***-șe'ŭ***. — **Et.** Unbek. Auch serb. etc. *Brašov*.

brașó'vă *sf*., *pl*. *-ve*, Mold. fam. mit prahlerischen Uebertreibungen geschmückte Erzählung: Windbeutelei *f*, Aufschneiderei, *pl*. Jägerlatein *n*, zB. Crénga CL. XI 189 *(la tacă-țĭ gura . . . Acuși se face ḑiuă și tu nu maĭ stinchescĭ cu brașóve de ale tale)*.— Daher v. Romanen Xen. Bradĭ 89 *(Iți place sĕ staĭ rostogolit pe o canapea și sĕ citescĭ brașóvele nemțescĭ)*. — **Et.** Der Zshg. mit *Brașo'v* ist dunkel.

brașové'n *sm*., *fem*. ***-vé'ncă*** *(pl*. ***-ve'nce****)*, **1.** *Brașovén(că)* Kronstädter(in). — **2.** Verkäufer(in) v. landwirthschaftlichen Geräthen u. Kurzwaaren für Bauern, sogen. Kronstädter Waaren. — **3.** *(căruță) brașovéncă* Kronstädter Wagen (Art Fuhrwagen). — **4.** *brașovéncă*, *brașovene'sce* Art Tanz Sev. Nunta 280. — **Gr.** Mold. *sg*. ***-va'n***, ***-va'ncă***.

brașovene'sc *adj*. **1.** *Brașovene'sc* Kronstädter. — **2.** *ladă brașovenéscă* Kronstädter Kasten (buntbemalter Holzkasten, in dem die Bauern ihre Kleider aufbewahren), zB. Gane CL. XVII 126 *(Apoĭ chemă pe o slujnică sĕ deschidă o ladă veche brașovenéscă)*.

brașovene'sce *adv*. **1.** siehe *brașové'n* 4. — **2.** Mold. fam. aufschneiderisch, zB. I. Ngr. CL. III 290 *(Prea frumos le spuĭ acestea, însă cam brașovenesce, Nu ne va maĭ crede nime)*. Vgl. *brașó'vă*.

brașoveni'e *sf*. Kronstädter-Waaren-Handel *m*, -Handlung *f*; *sg*. u. *pl*. Kronstädter Waaren. Vgl. *brașové'n* 2.

bra'ț *sn*., *pl*. ***-țe***, **1.** Arm *m*: *a da*, *a oferi* ~*ul cuiva* Jdm. den Arm geben, bieten; *a duce pe. la* ~ Jdn. am Arme führen. *Nu umblă pe jos decât la brațul unuĭ ministru* (Vlah. Dan I 47) er geht zu Fuss nicht anders als am Arme eines Ministers. *Ele mergeaŭ la braț înainte* (das. II 162) sie gingen Arm in Arm voran. *A lua*, *a stringe pe. in* ~*e* Jdn. in die Arme schliessen. *A primi pe. cu* ~*ele deschise* Jdn. mit offenen Armen aufnehmen. *Tu eștĭ brațul meu cel drept* (Teleor. Schițe 80) du bist meine einzige Stütze. — *Brațul unuĭ rîu* der Arm eines Flusses. *Un* ~ *de mare* ein Meeresarm. — **2.** Armvoll *m*: *un* ~ *de vréscurĭ* ein Armvoll Reisig. — **3.** (*de fotoliŭ* Sessel-) Armlehne *f*. — **4.** *pe* ~*e* auf dem Schosse, zB. Ședăt. II 60 *(Ținând mânile pe brațe)*; Zamf. Ln. 171 *(Ia însăși se așeḑă pe brațele luĭ)*. — *Pe* ~*e!* fam. zur Genesung (Zuruf beim Niesen), zB. Al. Op. I 839 *(iar m'o prins gutunariu (stră-*

nută). «*Pe brațe și la mulți ani!*»*).* Etwa zu ergänzen: *sĕ fii pe brațele cuĭ doresci!* Com.— **Gr.** *Pl.* ***bra'țurĭ*** Biblia 1688 Jes. 15, 2; Dan. 11, 15 u. 22. — **Et.** Lat. *brachium.*

brăța'ră *sf., pl.* **-ță'rĭ, 1.** Armband *n.* Daher: — **2.** Ring *m*, mit dem das Sensenblatt an den Stiel befestigt wird. — **3.** ringartige Verzierung am Säulenschaft Delavr. Par. 261 *(stîlpĭ cu florĭ la capitelurĭ și cu brățărĭ la mijloc).* — **4.** Säule *f* (je eine an jeder Seite) der Lade eines Webstuhls Com. Mold. — **Gr.** Auch **-ța're,** ferner **-ța'rĭŭ** *sm.* Biblia 1688, 2 Reg. 1, 10; Mold. auch ***brățea'***, *pl.* **-țe'le.** — **Et.** Lat. ***brachiale*** (vgl. sp. *brazal*, port. *braçal*).

bra'tăș *sm.* Genosse *m*, Camerad (?) Cod. Stu. HC. II 467 *(ceia ce-șĭ lasă părințiĭ și frațiĭ și sororile și bratășiĭ* [братьшїи] *săĭ).* Vgl. auch ***bărateș*** «amicus» Vocab. Ban. in Col. l. Tr. 1883, 426. — **Et.** Zu ksl. *bratŭ;* vgl. serb. *bratić* «Vetter».

brațele'tă *sf., pl.* **-te,** *(neol.)* = *brățară* 1: Armband *n.*

brațe'ta *(de-a) adv.: a merge de-a* ~ (Pann PV.[1] II 115: *de brațe't*, Com. auch *la brațe'tă*) *cu cn.* fam. bisw. Arm in Arm mit Jdm. gehen. — **Et.** It. *a braccetto.*

brăți'ș *adv.* mit den Armen umfassend (?) Sper. An. ed. 1892 I 278 *(Alțiĭ.., De mânie 'nfierbintațĭ, Cam brățiș cuprind grămada).*

brățu'că *sf.: a lua pc. in* ~ Jdn. in die Arme schliessen Mar. Sat. 31 *(la mindra m'am dus Și 'n brățucă mĭ-am luat-o).* — **Et.** *bra'ț.* Das Suff. ist unklar.

bra'v *adj. (neol.)* = *vitéz:* tapfer.

bra'va! siehe ***bra'vo!***

brava' *(a), preș.* **-ve'z,** *v. trans. (neol.)* = *a infrunta: pc.* Jdm. trotzen, Trotz, die Stirn bieten.

brava'dă *sf., pl.* **-de,** *(neol.)* beleidigende Prahlerei.

bra'vo!, fam. ***bra'va! interj.*** *(neol.)* bravo! — Auch ~ (fam. *brava*) *ție!* — Fam. *iron.: brava ție, Nastasie!* bravo! das macht dir Ehre! das hast du schön gemacht! — Adjectivisch: vortrefflich Șepăt. I 221, *iron. (brînză n'avem, păpușoĭ cumpĕrăm, brava gospodarĭ sîntem).*

bravu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** *(neol.)* = *vitejie:* Tapferkeit *f.*

bra'zdă *sf., pl.* **-de, 1.** Furche *f* (vom Pfluge gezogene Rinne; v. demselben aufgeworfener Erdstreifen): *a trage brazde* Furchen ziehen. *Doctorul in carnea mea Adincă brazdă tăia* (Coșbuc 55) der Arzt schnitt eine tiefe Furche mir in's Fleisch. — *Calul, boul din* ~ das linke Pferd, der linke Ochse (des Gespanns; Ggs. *de către om*). — *A da pc. la* (Qu. auch *pe*) ~ machen, dass Jd. sich in etw. Ungewohntes schickt: Jdn. eingewöhnen, einschulen (wie den Ochsen, den man daran gewöhnt, die Furchenrichtung einzuhalten). *Cal bĕtrân și ne'nvĕțat La brazdă nu s'a maĭ dat* (Sev. An. 164) ein altes Pferd lässt sich nicht mehr abrichten. *Va trebui sĕ-l dea la brazdă, sĕ-l facă maĭ vesel* (Vlah. Nuv. 49) er wird ihn in's Geleise bringen, ihn aufheitern müssen. — *A sĕ da la* (Qu. auch *pe*) ~ sich eingewöhnen, einlernen, hineinfinden. *Sĕ te-apucĭ de avocatură... O sĕ-țĭ vie póte greŭ, un an cel mult, pin t'eĭ dı la brazdă* (Vlah. Dan II 62) wirf dich auf die Advocatur. Es wird dir vielleicht schwer fallen, höchstens ein Jahr, bis du dich einlernst. *In sfirșit trebui baba sĕ se dee pe brazdă și sĕ rĕmână acasă* (Iarnik CL. XVI 100) schliesslich muste die Alte sich fügen und zu Hause bleiben. — **2.** *(de iarbă)* Rasenscholle *f, sg.* u. *pl.* Rasen *m*, zB. CL. VII 47 *(a dormit pe câmp..cu capul pe o brazdă de iarbă);* Emin. 77 *(Vino 'n codru.., Unde prispa cea de brazde Crengĭ plecate o ascund).* — **3.** (*de florĭ, de legume* Blumen-, Gemüse-) Beet *n*, zB Datc. Hort. 108 *(Planta..infloresce in Iuliŭ, dacă se sémĕnă..deadreptul in brazde).* — **Gr.** *Dem.* ***brăzdi'ță,*** *pl.* **-țe.** — **Et.** Ksl. *brazda.*

brăzda' *(a), preș.* **-de'z,** *v. trans.* **1.** furchen, auch *fig.*, zB. Demetr. Nuv. 89 *(o posomorire ușóră..iĭ brăzda increțita-ĭ frunte); valurile etc.* die Wellen etc. durchfurchen, -schneiden; vom Blitzstrahl etc.: (zer)spalten, zB. N. Gane CL. XI 371 *(Fie-care lovitură [de tun] spărgea, brăzda, detuna pĕrețiĭ de pămînt aĭ dușmanuluĭ).* — **2.** *pc.* Jdn. (mit Worten) verletzen Sper. öfters, zB. An. ed. 1892 I 266 *(Nu cumva sĕ vie cineva sĕ-mĭ ḑică Vr'un cuvint obraznic, sĕ mĕ cam brăzdeze).* — **Gr.** ***brăzdui'*** Al. PP. 168.

brăzdi'ță *sf., pl.* **-țe, 1.** *dem.* v. *brazdă.* — **2.** Art Spiel, beschrieben CL. IX 8.

brăzdui' *(a)* siehe ***brăzda'*** *(a), Gr.*

bre'! *interj.* **1.** (m. langgezogenem *e*, oft ***breee*** geschrieben, ferner ***brea*** Al. CL. IV 310, Bogd. Pov. 120), drückt Erstaunen aus: oh! ei! *Bre! că mare te-aĭ maĭ făcut!* (I. Ngr. CL. VII 50) der Tausend! bist du aber gross geworden! *Bree! ce berbantlic!* (Al. CL. IV 325) nein, so eine Liederlichkeit! — **2.** (m. kurzem *e*), unwillig tadelnd. *Uite bre! ce-aĭ făcut!* sieh nur, was du gethan hast! *Ia-țĭ de sémă, bre creștine* (Sper. An. ed. 1892 I 5) so besinne dich doch, Mensch. *Heĭ, rĕspunde, n'aĭ, bre, gură?* (das. ed. 1893 III 278) he, antworte doch, hast du denn keinen Mund? — **3.** im Munde v. Türken, Anruf: he! sag' an! *De vîndare-ĭ nevasta? «De vîndare..» Da ce ceĭ, bre, pe dînsa?* (Șepăt. II 58) ist dir deine Frau feil? «Ja». Und was forderst du, sag' an, für sie! *Bre, ce este acéstă zurba ce o facĭ tu?* (Dion. Tes. II 188)

sag' an, was stiftest du da für einen Aufruhr an? *Bre Pandele! .. Dă-ne pe Vulcan legat* (AL. PP. 135) he, P.! liefre uns den V. aus. — **Et.** Türk. *bre' !*

brea' siehe *bre' !* 1.

brea'băn siehe *bre'bene, Gr.*

brea'slă etc. siehe *bré'slă* etc.

bre'b *sm.* INV. = *castor:* Biber *m* WBB. — **Et.** Ksl. *bibrŭ.*

breba'ță siehe *vra'bie, Gr.*

bre'bene *sm.* Lerchensporn *m* (Corydalis). Meist *dem.* **brebene'l**, zB. AL. CL. II 81 *(florile de primăvară, Dedițeĭ și viorele, brebeneĭ și toporași).* — **Gr.** **bré'băn** BR., **be'rbene** POL. — **Et.** Unbek.

brebené'c *sm.* Singdrossel *f* (Turdus musicus) COM. BAN. MAR. — **Et.** Unbek.

brebeno'c siehe **brăbăno'c**, *Gr.*

bre'c *sn., pl.* **-curĭ**, *(neol.)* Break *n* (Art Wagen).

brehăi' *(a), v. intr.* kläffen CANT. IST. IEROGL. 130 *(dulăiĭ.. prin somn ca cum ar scănci și ar brehăi se vedea).* Vgl. *blehoti'(a).* — **Et.** Ksl. *brehati.*

brehăitu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, Gekläff *n* CANT. IST. IEROGL. 71 *(dulăul.. tótă pădurea de lătrăturĭ și de brehăiturĭ implu).*

brehă'ŭ *sm.* Kläffer *m* CANT. IST. IEROGL. 318 *(hameleonul.. pre dulăĭ și pre coțeĭ și pre alalțĭ brehăĭ, pre toțĭ la un loc afla).*

brehna'ce *sf., pl.* ~, LV. Geier *m*, zB. CANT. IST. IEROGL. 26 *(inaintea vulturuluĭ maĭ aprópe sta.. brehnacea, șoimul, uleul);* BIBLIA 1688 Hiob 15, 23 *(și s'au rinduit spre hrana brehnacelor* [γυπῶν]*).* — **Gr.** **brehana'ce** COST., **brehăna'e** POL. (Mscr.). — **Et.** Unbek.

bre'iŭ *sm.* Bingelkraut *n* (Mercurialis) QU.; ferner (wohl unrichtig) Springkraut *n* (Impatiens noli me tangere) BR., Schmeerwurz *f* (Tamus) MANGIUCA CAL. 1883 Iunie. — **Gr.** ~ B. (nb. **ɛpk'ю**), MANGIUCA l. c., **bré'ŭ** (Drf. f. *bré'iŭ?*) POEN., **bri'iŭ** TEOD. PP. 480 *(Fóe verde-a briiuluĭ);* **bri'e** *sf.* FUSS POL. POEN. — **Et.** Unbek.

brelo'c *sn., pl.* **-curĭ**, *(neol.)* Berlocke *f*, Uhrgehänge *n.*

brendu'ș siehe **brado'ș**, *Gr.*

bré'slă *sf., pl.* **bre'sle**, Körperschaft v. Personen gleichen Gewerbes: Zunft *f*, Innung, Gilde, zB. ANTIM DID. 29 *(tuturor câțĭ sinteți cu meșteșug și cu neguțătorii, verĭ de ce braslă).* — Im weit. Sinne: *Stătea in ceĭ maĭ bunĭ termenĭ cu tótă bréslа judecătorésсă* (XEN. BRADI 21) er stand mit der ganzen Richterzunft auf bestem Fusse. — **Gr.** MUNT. auch **bra'slă**. — **Et.** Ksl. *bratĭstvo* «Bruderschaft» (poln. *bractwo*, ruth. *brasĭtvo* «Zunft»). Lautliche Entwicklung: **bra'tstvă *bra'stvă* (vgl. *lesca'e* aus u. nb. *lețca'e*) **bra'svă bra'slă* (vgl. *slo'bod* aus *svo'bodŭ*) **bré'slă**.

bresla'ș *sm.* Mitglied einer Zunft: Zunftgenosse *m*, zB. ODOB. MV. ed. 1894, 51 *(ulițele.. ce abia atuncĭ incepuse.. a se implini, icĭ cu gardul uneĭ colibe de vecin, maĭ colo cu ulucele uneĭ căsciòre de brăslaș orĭ de scutelnic).* — **Gr.** MUNT. auch **brăsla'ș**.

breve't *sn., pl.* **-te**, *(neol.)* Brevet *n*, Patent, Diplom, Bestallungsbrief *m.*

breveta' *(a), preš.* **-te'z**, *v. trans. (neol.)* patentiren, diplomiren, bestallen.

brevia'r *sn., pl.* **-re**, *(neol.)* Brevier *n.*

bré'z 1. v. Pferden, Rindern, Schafen: mit einer Blässe (d. i. mit einem weissen Streifen v. der Stirn zur Nase). — Redensart TELEOR SCHIȚE 78: *Proprietăresele de case .. il cunosceau ca p'un cal bréz* die Hauswirthinnen kannten ihm wie einen bunten Hund. — **2.** FAM. *a fi maĭ* ~ *decât ceilalțĭ* tüchtiger, geschickter, gescheidter sein als die Andern, zB. JIP. RÊUR. 290 *(de s'ar găsi cineva maĭ bréz sĕ ne dea rĕspuns ințelept, drept și plin).* — **3.** *ca la bréza* Art Tanz QU. — **Gr.** *Pl. m.* **bre'zĭ**, MOLD. **bre'jĭ**. — **Et.** Anscheinend ksl. *brĕzŭ* «Birke». Die Birke sticht durch ihre helle Rinde v. den andern Waldbäumen ab. Vgl. auch nslov. *brêza* «vacca maculis albis sparsa». Ein Zshg. m. deutsch *blass*, *Blässe* ist weniger wahrsch.

breza'e *sf., pl.* **-ză'ĭ**, MUNT. Art Harlekin, der, mit einem Thierkopf u. zahlreichen bunten Bändern u. Blumen geschmückt, um Weihnachten vor den Häusern tanzt, wobei er das Maul bzw. den Schnabel rhythmisch bewegt. — Daher v. etw. übermässig Buntem, zB. FIL. CIOC. 275 *(vedĭ cât e de gătită; diamantele și rubinele sint aruncate pe dinsa cu lopata, par'că e brezae saŭ telelóică);* JIP. OPINC. 54 *([invĕțații] aŭ bucățit-o* [näml. *limba românéscă*]*.., aŭ scâlciat-o dĕ nu maĭ ințelegĭ, limbă e orĭ ce brezae este?).* — **Et.** Wohl *bré'z.*

brezăia' *(a) v. trans.* buntscheckig machen, bunt zusammenwürfeln JIP. RÊUR. 283 *(Legea, invĕțătura, poruncile stăpinirii, cărțile, tóte sint brezăiate și impupĕzate).* — **Et.** *breza'e.*

brezi' *(a), preš.* **-ze'sc**, *v. trans.*: pe. Jdm. einen Fleck in's Gesicht machen ZAMF. LN. 27 *([plin de dulcéță] pe barbă și pe haine.., o prinse in brațe și incepu s'o sărute, brezind-o pe obraz cu dulcéță).* — **Et.** *bré'z.*

bribo'rnic siehe *bobo'rnic*, *Gr.*

bri'c *sn., pl.* **-curĭ**, *(neol., mar.)* Brigg *f.*

bricé'g *sn., pl.* **-gurĭ**, MUNT. Taschen-, Federmesser *n.* — MOLD. dafür *cuțitaș.* — **Et.** Türk. *bičа'k* «Messer» (magy. poln. czech. «Schnappmesser»); *r* vermuthlich v. *bri'ciŭ* entlehnt.

briche'tă *sf., pl.* **-te**, *(neol.)* Bricket *n* (Kohlenziegel).

bri'cĭcă etc. siehe ***bri'şcă*** etc.
bri'cĭŭ *sn., pl.* **-ce,** Rasirmesser *n, bibl.* Schermesser, zB. Biblia 1688 Ez. 5, 1 *(sabie ascuţita maĭ mult decât bricĭul bărbierĭuluĭ).* — **Et.** Ksl. *briči.*
bri'e siehe ***bre'lŭ,*** *Gr.*
briga'dă *sf., pl.* **-de,** *(neol., mil.)* Brigade *f* (Vereinigung mehrerer Regimenter).
brigadi'r, inv. u. pop. **-rĭŭ** *sm. (neol., mil.)* Brigadier *m.* Ehem. Führer einer Brigade, zB. Neculce Let.[2] II 315 *(Şeremet..s'au intors la obuz la Ţuţora, şi alţiĭ din brigadirĭ şi din polcovnicĭ);* jetzt Unterofficier bei der Cavallerie u. Artillerie, zwischen *soldat* u. *sergent.*
brighidá'ŭ *sn., pl.* **-da'e,** auch **-dă'e,** Mold. Butterstössel *m* (Holzstange mit einer Scheibe an ihrem einen Ende, womit die Milch im Butterfasse geschlagen wird). — **Et.** Unbek.
bri'glă *sf., pl.* **-gle,** Olt. Tr. = *vatale:* Lade *f* des Webstuhls. *De câte orĭ bătea cu brigla* (Reteg. Pov. V 40) so oft sie die Lade schlug. — Meist *pl.,* zB. Bibicescu 33 *(Cum iţi umblă mânile, Cum tot daĭ cu briglele).*— **Et.** Unbek.
bri'ĭŭ siehe ***bre'lŭ,*** *Gr.*
brilia'nt *sn., pl.* **-te,** auch **-turĭ,** *(neol.)* Brillant *m.*— **Gr.** Pop. ***berl(i)a'nt, birl(i)a'nt.***
brilianti'nă *sf., pl.* **-ne,** *(neol.)* Brillantine *f* (Bartpomade).
brilió'ncă *sf., pl.* **-ce,** Schwalbenwurz *f* (Cynanchum Vincetoxicum) B. — **Et.** Unbek.
bri'ncă etc. siehe ***bră'ncă*** etc.
brindu'şă *sf., pl.* **-şe,** auch **-şĭ, 1.** ~ *de tómnă, tomnatica* (Qu. auch *a morţilor*) Herbstzeitlose *f* (Colchicum autumnale). — **2.** ~ *de primăvară, primăvĕratică* Frühlingssafran *m* (Crocus vernus), zB. Vlah. Şain. Ant. 178, in einem Frühlingsliede *(Pe dĕl stă zarea de brinduşĭ albită).* — **Gr.** *Dem.* **-şi'ţă,** *pl.* **-ţe.** — **Et.** Unbek.
bri'ne siehe ***bri'ŭ.***
brine'ţ siehe ***birne'ţ.***
brinişo'r siehe ***birne'ţ*** u. ***bri'ŭ,*** *Gr.*
bri'nză *sf., pl.* **-ze, 1.** Käse *m.*— Spec.: *a)* ~ *(de óe)* Brinsenkäse *m,* Art krümeliger, gesalzener Schafkäse, eines der Hauptnahrungsmittel des rum. Bauern. — *b)* ~ *de vacă* frischer Kuhkäse: Quark *m,* Topfen. — *c)* ~ *sburată* Art Schafkäse, der aus gekochter, mit etw. Sauermilch versetzter Süssmilch bereitet wird. — *d)* ~ *murată, de Brăila* Art Schafkäse, der in Salzlake aufbewahrt wird Com. — **2.** *sĕptĕmâna brinzeĭ* = *sĕptĕmâna albă* (siehe *a'lb 4 h*): die Butterwoche; *Duminica brinzeĭ* der Sonntag der Butterwoche, zB. Muste Let.[2] III 57 *(in 24 ḑile a luĭ Fevruarie, in Duminica brinzeĭ); lăsatul de* ~ der letzte Tag der Butterwoche. — Redensarten: *a) a sĕ duce opt cu a brinzeĭ* od. *opt şi cu a brinzeĭ noŭĕ,* auch *noŭĕ cu a brinzeĭ* auf Nimmerwiedersehen davongehen, zB. Delavr. IVşV. 136 *(sĕ-ĭ tragem o tăvăléla sĕ se ducă noŭĕ cu a brinzeĭ);* Jip. Sof. 131 *(Un strein.. vĕḑând tóte câte se petrec in ţara nóstră.., ar pufni de ris.. şi luându-şĭ ḑiua bună, ar pleca opt şi cu a brinzeĭ noue).* Der Winterfasching *(câşlegile de iarnă)* dauert bis acht od., wenn man die Butterwoche hinzunimmt, bis neun Wochen; daher wohl *opt cu a brinzeĭ* als Bezeichnung eines längeren Zeitraums. — *b)* Ureche Leg. 18: *Ca sĕ nu maĭ trécă o sĕptĕmână a brinzeĭ peste 18 anĭ împliniţĭ, fără ca petéla sĕ-ĭ polcĭască găţele* damit sie mit ihren 18 Jahren unverzüglich unter die Haube komme. — **3.** Redensarten u. Sprww.: *Brinză bună in burduf de câine* ein intelligenter, aber schlechter Mensch.— Fam. *s'a impuţit brinza* sie haben sich miteinander überworfen. - *Frate, frate, (dar) brinza e pe banĭ* in Geldsachen hört die Gemüthlichkeit auf. — **4.** fam. = *trébă,* in Verbindungen wie: *Nu e bun de nicĭ o* ~ er taugt zu nichts. *N'am făcut nicĭ o* ~ ich habe nichts ausgerichtet. *Nu facem noĭ multă* ~ *împreună* wir werden keinen Scheffel Salz zusammen aufessen. *Nu băgăm în brinză nicĭ cu cojocariĭ nicĭ cu opincariĭ* (Popovici Nuv. 160) wir lassen uns weder mit den Kürschnern noch mit den Schustern ein. — **5.** Art Tanz Sev. Nunta 280. — **Gr.** Mold. Ban. ***bri'ndză.*** — *Dem.* ***brinzişó'ră,*** *pl.* **-re.** — **Et.** Das weitverbreitete Wort scheint bei den rum. Hirten zu Hause zu sein. Schon im 14. Jh. erwähnt in einem Doc. v. Ragusa HC. I Supl. LXXIII: *brençe* «caseus vlachiscus».
brinza'r, pop. **-rĭŭ** *sm.* Käsehändler *m.*
brinzări'e *sf.* **1.** Käsebereitung *f,* -fabrication. — **2.** Käserei *f.* Bes. der Raum in der Sennhütte *(stînă),* wo der Käse bereitet u. aufbewahrt wird.
brinze'turĭ *sf. pl.* Käsesorten *(pl.),* (allerhand) Käse *m.* — Spec. nicht geformte Käsesorten, zB. Jip. Réür. 212 *(brinzeturĭ şi caşcavale).*
brinzi' *(a sè), preś. mĕ* **-ze'sc,** *v. refl.,* v. der Milch: zu Käse werden, zB. Sev. An. 165 *(Am sĕ-ţĭ daŭ tot lapte dulce.. in zorĭ de ḑi. «Numai de nu s'ar brinzi»).*
brinzó'ică *sf., pl.* **-ce,** Munt. Art mit frischem Schafkäse gefüllter kleiner Fladen Com.
brinzo's *adj.* käsig, reich an Käse.
brió'lă *sf., pl.* **-le,** Muttern *f* (Meum Mutellinum) Br. — **Et.** Unbek.
bri'să *sf., pl.* **-se,** *(neol.)* Brise *f.*
bri'şcă *sf., pl.* **bri'sce, 1.** Britschka *f,* Art leichter Reisewagen, zB. I. Ngr. CL. IV 346 *(se puse intr'o brişcă cu un cal, ridică coşul*

şi merse acasă]. — **Gr.** Inv. ***bri'cică.*** — *Dem.* ***brişcu'ţă,*** *pl.* ***-ţe.*** — **Et.** Poln. *bryczka.* — **2.** Buc. kleines Taschenmesser mit einer Klinge Mar. Nunta 513. — **Et.** Zu *bri'ciu.*

brişca'r, pop. ***-rlŭ*** *sm.* Britschka-Kutscher *m.* — **Gr.** Inv. ***bricica'r(lŭ).***

brişcu'ţă siehe ***bri'şcă,*** *Gr.*

bri'ŭ *sn.* **1.** wollener, meist rother Gürtel der Bauern. — Dann überh.: Gürtel *m,* zB. Biblia 1688 Jes. 5, 27 *(nicĭ vor dormi, nicĭ vor deşlega brinele lor de la mijlocul lor).* — Pop. *a fi, a sta, a sĕ ţinea de ~ cu cn.* mit Jdm. im Bunde sein, unter einer Decke stecken. — *A sta cu mânile in ~* (= *în sîn*) unthäthig bleiben, die Hände in den Schooss legen Jip. Opinc. 89. — **2.** Seil *n* zum Herablasssen des Sarges in das Grab Mar. Inmorm. 322. — **3.** übertr. v. wagerecht umschliessenden Dingen: *a) (arhit.)* plastischer od. gemalter wagerechter Bandstreifen: Gurt *m,* Fries, Sims, Bordüre *f. In piciôre, rezemat de brîul ferestreĭ, îşĭ stăpinesce respirarea, ca sĕ n'o deştepte* (Vlah. Dan II 63) stehend, auf das Fenstersims gestützt, hält er den Athem an, um sie nicht aufzuwecken. *Măturĭ casa, lipescĭ pe jos, maĭ tragĭ briele la vatră* (Sev. Nunta 8) man kehrt die Stube, schmiert den Fussboden, zieht auch wohl die Friese am Herd. — *b) (dulgh.)* wagerechter Riegel in der Mitte der Wand. — *c) (agric.)* mittlerer Theil des Heuschobers (zw. Fuss u. Spitze) Com. — **4.** *plăcinte cu pólele in ~* od. kurz *póle in ~* Art kleine Käsekuchen. Werden aus viereckigen Stücken Teigblatt bereitet, deren Zipfel über den in die Mitte gelegten Käse geschlagen werden. — **5.** *~, de ~* Gürteltanz *m.* Art Bauerntanz, bei dem die Tänzer, indem sie sich an den Gürteln ihrer linken u. an den Schultern ihrer rechten Nachbarn festhalten, eine Kette bilden u. Figuren ausführen, zB. Bogd. Vechi 61 *(Iancu se puse în capul brîuluĭ şi mĕ chemă şi pe mine sĕ ţiŭ urma).* — Arten: *brîul de doĭ, brîul de mână, brîul neveşteĭ, brîuşorul* Sev. Nunta 280. — **Gr.** Mac. ***bri'nŭ.*** — *Voc.* ***bri'ule; bri'ne*** Teod. PP. 377. — *Pl.* ***bri'ne;*** Mold. Ban. ***bri'e;*** mod. zu Bedtg. 5 meist, sonst seltener, ***bri'urĭ.*** — *Dem.* ***brîuşo'r*** *(pl.* ***-şó're***), ***brîule'ţ*** *(pl.* ***-ţe***); ferner ***brînişo'r*** Teod. PP. 377, ***brîu'ţ*** PP. Şedăt. II 8. — **Et.** Viell. ksl. *brŭnja* (= goth. *brunjō*) «Panzer».

bri'ză siehe ***bri'să.***

broa'jbă etc. siehe ***bró'jbă*** etc.

brobi'nţă *sf., pl.* ***-ţe,*** Wau *m* (Resede luteola) Wbb. — Vgl. *drobi'ţă.* — **Et.** Unbek.

brobó'dă *sf., pl.* ***-de,*** Kopftuch *n* der Weiber, zB. Gaz. Săt. XIV 405 *([acuşata,] o femee frumuşică, îmbrăcată sărăcăcios, cu broboda trasă peste ochĭ);* Coşbuc 123 *(la duce sfat din casă 'n casă Că n'am brobóde de mătasă).* — **Gr.** ***bro'bod*** Slavici CL. XV 437; ***pro'bodă, propó'dă*** B. Vgl. auch ***brobode'lnic*** u. *îmbrobodé'lă.* — **Et.** Viell. slav. (russ. ruth.) *pro'budŭ* «Erwachen», wonach «Tuch, das man am Morgen um den Kopf bindet».

brobode'lnic *(-dę'-) sn., pl.* ***-ce,*** Oberkleid *n,* Mantel *m* einer Frau Biblia 1688 Gen. 24, 65 *(luundu-şi brobodelnicul sĕ îmbrăca);* Cant. Cant. 5, 8 *(luară-mĭ brobodelnicul mieŭ de la mine păzitorii zidurilor);* Dos. VS. Maĭŭ 9 *(Atunce sfinta scóse brîul şi brobodelnicul de legă idolul cu ele).* — **Gr.** ***propodę'lnic*** B. «Kopfbinde». — **Et.** *brobodé'lă* «Umhüllung», siehe *îmbrobodé'lă.*

brobona' *(a), preš.* ***-ne'z,*** *v. trans.* Munt. mit grossen Tropfen bedecken. *Flăcăĭ şi fete marĭ aprinse [de joc] şi brobonate cu sudóre* (Delavr. Sult. 54) Burschen und Mädchen, vom Tanze erhitzt, mit vom Schweisse perlenden Gesichtern. — *brobona't adj.* beerenförmig, kugelig. *Gogoşĭ.. brobonate, cam ca nucile de marĭ* (Dulfu Păc. 127) kugelrunde, etwa nussgrosse Galläpfel. *Roŭa brobonată stă frumósă, rĕcorósă .. pe erburĭ* (Jip. Opinc. 38) in hellen Tropfen steht schöner, kühler Thau auf den Gräsern. — **Et.** *brobó'nă.*

brobó'nă *sf., pl.* ***-ne,*** **1.** Munt. Beere *f,* zB. Biblia 1688 Gen. 40, 10 *(brobónele strugurilor cópte).* — **2.** Johannisbeere *f* (Ribes rubrum) Fuss *(burbane);* Stachelbeere *f* (R. Grossularia) Br. *(burbó'nă).* — **Gr.** Auch ***borb-,*** so schon Biblia 1688 Jes. 17, 6. — *Dem.* ***brobonea', -ni'că.*** — **Et.** Unbek.

bro'c *subst.* Tr. Art Gericht, aus zerstossenen u. gekochten Kürbisskernen bereitet Com.; Bibic. 464 *(Du-te-acasă şi fă broc).* — **Et.** Unbek.

broca'(r)t *sn., pl.* ***-turĭ,*** *(neol.)* Brocat *m.*

bro'chiŭ, bro'cĭŭ *subst.* = *roĭbă:* Krapp *m* (Rubia tinctorum) B. — **Et.** Serb. *broć.*

broda' *(a), preš.* ***-de'z,*** *v. trans. (neol.)* **1.** sticken. — **2.** *o povestire etc.* eine Erzählung etc. mit erdichteten Zuthaten ausschmücken, zB. Bogd. Vechi 261 *(Pe tema asta mĭ-a brodat o frumósă poveste..);* Carag. Schiţe 33 *(alţiĭ [despreţuind decoraţiile] se brodéză cu sarcasm, saŭ maĭ bine cu parapon).*

brodelnicitu'ră *sf., pl.* ***-rĭ,*** unsinnige Rede, Geschwätz *n* Dos. VS. Apr. 16 *(lasă-ţĭ brodelniciturile şi fă porunca împĕratuluĭ).* — **Et.** *a brodi'* [2].

broderi'e *sf., (neol.)* Stickerei *f.*

brodi' *(a), preš.* ***-de'sc,*** Munt. mod. **I.** *v. trans.* (zufällig) treffen. *Acum .. sper că-ţĭ voiŭ fi brodit gustul* (Odob. Ps. 182) nun dürfte ich wohl deinen Geschmack getroffen haben. *Nu izbutise, vreme de vre-o treĭ césurĭ, sĕ brodéscă borvizul pe mĕsura vinuluĭ saŭ vice-versa*

(Zamf. Ln. 71, v. einem Trinker) er plagte sich schon an die drei Stunden vergeblich, den Wein mit der richtigen Menge Säuerling oder umgekehrt zu mischen. *Noĭ intr'un fel le gândim şi intr'alt fel le brodim* (Pann PV. ed. 1880 II 79) es fällt oft and rs aus, als wir denken. — Ohne Object: *Odată .. la biserică viind, Brodiĭu când citeaĭ p'o carte* (Pann PV. ed. 1880 II 9) einstmals, als ich in die Kirche kam, fand ich dich gerade in einem Buche lesend. — *A o ~ bine, rĕu* es gut, schlecht treffen. *Aĭ ~t-o bine, rĕu* Sie sind zur rechten Zeit, zur Unzeit gekommen. *Am voit sĕ fac un bine Ş'o brodiĭu, când colo, rĕu* (Dulfu Leg. 71) ich wollte ein gutes Werk thun, bin am Ende aber an den Unrechten gekommen. — **II.** *a sĕ ~: un lucru sĕ brodesce aşa sau aşa* es trifft sich (gerade), dass eine Sache so oder so ist. *Dacă faşa se brodesce prea lungă, se va insura copilul bĕtrân* (Ionénu Superst. 27) trifft es sich, dass das Wickelband zu lang ist, so wird das Kind spät heirathen. *Draciĭ aşa a 'ncremenit fiteşi-care unde s'a brodit* (Şedăt. III 78) die Teufel wurden versteinert, ein Jeder an der Stelle, wo er gerade stand. *La mine se brodesc rar amîndouĕ de-o-dată* [näml. *vreme şi chef de scris*] (Caragéle CL. XV 112) bei mir treffen Zeit und Lust zum Schreiben selten zusammen. *Batalionul nostru s'a brodit sĕ nu fie nicĭ când s'a luat Griviţa, nicĭ la căderea Plevneĭ* (Ghica 14) der Zufall wollte, dass unser Bataillon weder bei der Einnahme von Gr. noch beim Falle von Plevna sein sollte.— *Sĕ brodesce ca* .. es trifft sich, dass... *Cum se brodi ca locul ce-şi alesese sĕ fie alăturĭ cu al unuĭ ţĕran bogat şi mîndru* (Ispir. Leg.[2] 175) es musste sich gerade treffen, dass das von ihm gewählte Grundstück neben dem eines reichen und stolzen Bauern lag. — *Pe ~te* wie der Zufall will, auf gut Glück, zB. Delavr. Sult. 81 *(şi mergea tréba maĭ pe brodite, maĭ pe nemerite)*. — **Et.** Unbek.

brodi'[2] *(a), preš. -de'sc, v. trans.* lv. *(sec. 17.)* unsinnig reden, faseln, zB. Dos. VS. Martie 1 fol. 3 b *(Acestea şi maĭ multe brodia acel grozliv)*; Div. 31 b *(tu, [lume,] intr'acest véc trupurilor omenescĭ foc curăţitoriŭ eştĭ — ĭară nu altul in ceia lume, cum brudesc papistaşiĭ —)*. — **Gr.** *brudi'* Dos. VS. Martie 1 fol. 6 a, Div. l. c. — **Et.** Vgl. russ. *bredití*, ruth. *bresti, bredu*.

brodi'[3] *(a), preš. -de'sc, v. trans.* trachten Inv. Câmpulung 1642 CCr. 160 *(nu vor sĕ miluiască nice odată pre nimene, ce brodesc sĕ facă şi maĭ multă avuţie)*; Indr. 396 *(nu vrea sĕ nu socotéscă poveştile elinescĭ intru nemica, ce brodia şi nevoia sĕ le lipéscă şi sĕ le pue la beserică)*; 590 (ähnlicher Text). — Hierher gehört wohl auch Indr. 241 *(cela ce cunósce că este datoriŭ sĕ brodéscă cinstea altuia)*; sorgen für, wahren? — **Et.** Unbek.

brodi'[4] *(a), preš. -de'sc, v. intr.* waten Dos. Psalt. în V. Ps. 67, 23 *(Veĭ brodi prin sânge)*. — **Et.** Ksl. *broditi* «transire» (serb. «waten»).

bró'jbă *sf., pl. -be,* Munt. Tr. Kohl-, Steckrübe *f* (Brassica napus rapifera) Qu., zB. Pann PV. ed. 1880 II 58 *(brójbe şi gulii)*. — **Gr.** *bró'jbă, bró'zbă, bro'zbă* Wbb. — **Et.** Vgl. serb. *broskva*.

bro'm *subst. (neol., him.)* Brom *n*.

broma't *adj. (neol., him.)* Brom-.

bromu'ră *sf., pl. -rĭ, (neol., him.)*: *de potasiu* Bromkali *n*.

bro'ncă *sf., pl. -ce,* Ban. Bassgeige *f* Com.; D. *(brôncă)*. — **Et.** Unbek.

bronhia'l, bro'nhic *adj. (neol., anat.)* Luftröhren-. — **Gr.** Gew. (missbr.) *bronşia'l, bro'nşic*.

bro'nhie *sf. (neol., anat.)* Bronchie *f*, Luftröhrenast *m*. — **Gr.** Gew. (missbr.) *bro'nşie*.

bronhi'tă *sf., pl. -te, (neol., pat.)* Bronchitis *f*, Luftröhren-Entzündung. — **Gr.** Gew. (missbr.) *bronşi'tă*.

bronşia'l etc. siehe *bronhia'l* etc., *Gr.*

bro'nz *sn., pl. -zurĭ, (neol.)* Bronze *f*; Erz *n*.

bronza' *(a), preš. -ze'z, v. trans. (neol.)* bronziren.

bronzărí'e *sf., (neol.)* Bronzewaaren *(pl.)*.

broşa' *(a), preš. -şe'z, v. trans. (neol., legăt.)* broschiren, heften.

bro'şă *sf., pl. -şe, (neol.)* Brosche *f*.

bró'scă *sf., pl. bró'sce,* **1.** (Wasser-)Frosch *m* (Rana). — Zu Einem, der viel Wasser trinkt, sagt man scherzend: *o sĕ facĭ ~ in pântece* du wirst einen Frosch im Bauche bekommen. — Redensart: *a cere lână de la brósce* Unmögliches verlangen. Vgl. 5 c. — Sprww.: *a) Brósca stă in ape bune* wo Frösche sind, da ist das Wasser gut Qu. Z. — *b) Şi brósca e mică, dar gură mare face* so klein der Frosch, so grossen Lärm macht er Qu. Z. Wird v. unbedeutenden Menschen gesagt, die sich wichtig machen. — *c) Când sĕ bat bivoliĭ, sufer bróscele* wenn die Büffel streiten, leiden die Frösche Qu. Z. Vgl. das Horazische: Quidquid delirant reges, plectuntur Achivi. — *d) Lac sĕ fie, brósce multe* für etwas Gutes braucht man keine Abnehmer zu suchen, an Abnehmern fehlt's nicht.— **2.** *~ riĭósă* Kröte *f* (Bufo). — **3.** *~ ţestósă*, auch *cu ţest*, Mold. *cu capac* Schildkröte *f* (Testudo).— **4.** *(pat.)*: *a)* Frosch *m*, Fröschlein *n* (Geschwulst unter der Zunge). — *b)* Art Geschwulst am Augenlide Doct. Săt. 44; Şedăt. I 83. — *c) pl. brósce* pop. Scropheln *(pl.)* Qu. — *d)* Art Krankheit

der Fessel des Rindes Filip. Dasc. 120.— **5.** in Pflanzennamen: *a) iarba bróscelor, muşcatul bróscelor* Froschbiss *m* (Hydrocharis Morsus ranae) Br. — *b) iarba bróscei* Nabelkraut *n* (Cotyledon) Tesal. Enc. I 171. — *c) lâna bróscei* (*bróscelor, broscéscă* Qu., *jabrina bróscelor* Mar. Sat. 374) Wasserfaden *m*, Fluss-Fadenalge *f* (Conferva rivularis).— **6.** (Thür-) Schloss *n. Porţile se deschideaŭ greu, căci eraŭ înarmate cu brósce tarĭ* (Ghica 42) die Thore gingen schwer auf, denn sie waren mit starken Schlössern versehen. *Mĕ aplecaiŭ şi priviiŭ prin brósca uşiĭ* (Vlah. Nuv. 173) ich bückte mich und blickte durch's Schlüsselloch. — **7.** hölzerne Schraubenmutter mit Griffen, an der Schraubspindel der Kelterpresse, Com. Mold.— **8.** fam. v. kleinen Kindern: Krabbe *f*, Maus. — **Gr.** *Dem.* **broscu'ţă**, *pl.* **-ţe.** — *Augm.* **brosco'iŭ** *sm.* — **Et.** Die naheliegende Zusammenstellung m. deutsch *Frosch* wird v. G. Meyer Alb. Wb. 47 — viell. m. Unrecht — zurückgewiesen. Eine andre Deutung wäre folgende. Neben *bró'scă* «Wasserfrosch» steht *brota'k* «Laubfrosch», zu welchem Ersteres sich ähnlich zu verhalten scheint wie *gâ'nscă gâ'scă* «Gans» zu *gânsa'c* «Gänserich», d. h. *bró'scă* macht den Eindruck, als ob es m. dem slav. Suffix *-că* aus dem (wirklichen od. vermeintlichen) Stamme *brot* v. *brota'c* gebildet sei. Der assibilirte Stammauslaut in *bró's-că* wäre, wie nothwendig in *mi'ţ-ă* «Katze» gegenüber *mot-a'n* «Kater», aus einem i-Element (**brotĭ-ka*) zu erklären, vgl. ksl. *ga^n sĭ-ka* gegenüber **ga^n s-aku* (nslov. *gosak*, russ. *gusaku*). Dazu stimmt trefflich alb. *bretškă* (nb. *breškă*, bei Dozon auch *brešă*) «Schildkröte». Was nun *brota'c* betrifft, so ist es augenscheinlich = gr. βάτραχος, volksgr. βρόθαχος «Frosch». Indem *-ac* als Suff. empfunden wurde — und dass dies geschah, zeigen *brot-a'n* u. *brot-o'c* — konnte sich aus *brota'c* in slav.-rum. Munde *bró'scă* entwickeln.

brosca'n *sm.* junger Frosch, zB. Jip. Suf. 54 (*dimprejuru lacurilor lăcuite de brósce, broscanĭ şi mormolocĭ*).

broscăne'sc siehe **brosce'sc.**

broscări'e *sf.* Menge Frösche.

brosca'riţă *sf.*, *pl.* **-ţe**, Laichkraut *n* (Potamogeton) Br.

brosce'sc *adj.* Frosch-, zB. *némul* ~ (D.: *broscănesc*) das Volk der Frösche; Reteg. Pov. III 16 (*trecură prin ţara broscéscă*). — *Flóre broscéscă* scharfer Hahnenfuss (Ranunculus acris) Br. — Vgl. auch *bró'scă* 5 c.

brosce't *subst.* **1.** Froschvolk *n.* — **2.** fam. v. kleinen Kindern: Krabbenvolk *n.*

brosci'me *sf.* fam. Kindervolk *n*, zB. Ispir. BSG. 78 (*tatăl feteĭ poftĭ la masă la dinsul pe cuscru-săŭ, Sîrbul, cu tótă leóta luĭ, cu tótă broscimea luĭ*).

broscó'ică *sf.*, *pl.* **-ce**, **1.** Froschweibchen *n.* — **2.** Art Marterinstrument PP. Rev. Toc. III 393 (*Dacă n'ar fi o broscóică Ş'o pustie de şerpóică*).

brosco'iŭ *sm.* **1.** siehe **bró'scă**, *Gr.* — **2.** Froschmännchen *n.* — **3.** fam. grösseres Kind, zB. Ispir. BSG. 77 (*câţĭ broscoĭ avea socrul soru-seĭ*).

broscu'ţă siehe **bró'scă**, *Gr.*

broşte'sc etc. siehe **brosce'sc** etc.

broşu'ră *sf.*, *pl.* **-rĭ**, (*neol.*) Broschüre (Brochure) *f*, Heft *n.*

brota'c *sm.* Laubfrosch *m* (Hyla arborea): *iarbă, muşchiŭ verde ca ~ul* glänzendgrünes Gras, Moos. — **Gr.** Munt. ~, gew. *dem.* **brotăce'l** (*pl.* **-ce'ĭ**); Mold. **bró'tec, bura'tec, -tic,** Qu. auch **burătăce'l**; ferner **broto'c** Com. Mold., **brotoce'l** Odob. Ps. 166, **brotăca'rĭŭ** Poen., **brota'căr** [sic] B. — **Et.** Siehe *bró'scă*, *Et.* Auch alb. *bre'tăk*, das, wie *bró'tec*, die gr. Betonung bewahrt hat; *bura'tec* ist aus Letzterem volksetymologisch umgedeutet, nach *bu'ră* «leichter Regen», indem der Laubfrosch den Regen durch Schreien zu verkünden pflegt. In *broto'c* liegt Vertauschung des scheinbaren Suffixes *-a'c* vor.

brota'n *sm.* Fröschlein *n* Alexandria 1842, 203 (*omul .. Vĕḑând numaĭ un brotan, De frică slăbit, îl pórtă Frigurile într'un an*). — **Et.** *brota'c* m. Suffixvertauschung.

bró'tec etc. siehe **brota'c**, *Gr.*

bró'zbă siehe **bró'jbă**, *Gr.*

bruda'tec *adj.* kindisch, einfältig Div. 18 a (*o brudatecule = ὦ μωρέ*). Vgl. *bru'diŭ.*

brudi' (*a*) siehe **brodi'** [2] (*a*), *Gr.*

brudie'sc *adj.* kindlich, Kinder- Cant. Ist. ierogl. 372 (*şi eŭ fire-aş fi vrut ca bĕtrâneţele în copilărie sĕ mi-sĕ întórcă şi aşa .. la lucrurĭ brudiescĭ a mĕ uita sĕ pociŭ*). — **Et.** *bru'diŭ.*

bru'dină *sf.*, *pl.* **-nĭ**, **1.** Mold. Brückenzoll *m*, Abgabe für das Passiren einer Brücke, zB. Doc. Iaşĭ 1757 Melh. CH. 252 (*ĭ-am dat şi brudina poduluĭ ca sĕ o ia episcopia*). — **2.** Fahrgeld *n* auf einen Schiffe Dos. VS. Apr, 1 fol. 64 b (*de veĭ avea sĕ-ţĭ plătescĭ brudina. nime nu te oprescе [de a intra în corabie]*).— **Et.** Ksl. **brodina*, v. *brodŭ* «Furth».

bru'diŭ *adj.* Mold. Iv. u. Tr. Buc. **1.** unerwachsen, unmündig, zB. Ureche Let.[2] I 222 (*fiind coconul Bogdan Vodă de 15 anĭ, cu toţiĭ l-aŭ ridicat la domnie; însă, fiind brudiŭ, purta mumă-sa .. trebile ţĕriĭ*); Dos. VS. Oct. 24 (*Şi sta âmbe fierile* [näml. *leiĭ*] *pregiur sfintă* [sic] *ca nesce mieluşeĭ brudiĭ*). Daher:— **2.** (*la minte*) unreif, kindisch, zB. Sbiera Pov. 152 (*fiind âncă crud la trup şi brudiŭ la minte*); Cant. Ist. ierogl. 371 (*ce cuvinte brudiĭ sînt aceste?*); PP. Sucéva Şedăt. II 22 (*blastămă-ţĭ mintea ta Cea nebună şi brudie*

Că mi-te-aĭ potrivit mie). — **Gr.** ***bru'div*** Dos. öfters (nb. ~). — *Dem.* ***brudĭo'r*** PP. Mar. Inmorm. 132. — **Et.** Unbek.

bru'dnic = *brudiŭ* C. Ngr. 216 *(Dacă brudnica junie Amor caută, visĕză)*; 223 *(Când [fata bĕtrână] s'aprinde şi se alintă ca o copilă brudnică).*

bruftui' *(a)*, *preš.* ***-tue'sc***, *v. trans.* **1.** *(zid.) un părete* eine Wand tünchen (d. i. den Bewurf derselben — *tencuĭala* — m. einer feineren Kalkmasse überziehen). — **2.** *fig.* fam. tüchtig schelten od. schlagen: *pe.* Jdn. gehörig verarbeiten, ihm den Kopf waschen. *I-o bruftuit de nu făcea douĕ parale* (Şedăt. II 74) er hat sie wie Schulbuben heruntergeputzt. — **Et.** Unbek.

bruftuia'lă *sf.*, *pl.* ***-tu'elĭ***, Olt. ***-tue'le***, **1.** Tünche *f.* — **2.** *fig.* fam. tüchtige, gehörige Tracht Schelte, Schläge. *Că el, Ştefan, le-a dat [Turcilor] o bruftuĭală de-or pomeni-o şi pe cealaltă lume* (Ispir. CL. XII 182) er, Stephan, hatte den Türken solche Prügel gegeben, dass sie zeitlebens an dieselben denken werden.

bru'h! *interj.* burr! hu! Emin. 48 *(Bruh! mi-ĭ frig).*

bru'm! *interj.* bumm! Bodnăr. CL. II 192 *(Brum, brum în tobă bate un marş spre capitol).*

bruma' *(a sĕ)*, *preš. mĕ* ***-me'z***, *v. trans.* sich bereifen, bereift werden. — || ***bruma't*** *adj.* **1.** v. Schafen = *brumariŭ* (s. d.) Iarn.-Bîrs. 387 *(miórele brumate).* — **2.** *fig.* verstimmt, gedrückt Slavici CL. V 5 *(Da nu fi aşa brumată !).*

bru'mă *sf.*, *pl.* ***-me***, **1.** Reif *m*: *a)* gefrorner Thau, zB. Biblia 1688 Ps. 77, 52 *(Ucise cu grindină via lor şi dudele lor cu bruma). A dat* (od. *căḑut*) ~ *astă-nópte* es hat heute Nacht gereift. — *Fig.* v. Menschen: *bătut de* ~ ergraut, zB. Gane CL. XIII 49 *(aceştĭ doĭ bĕtrânĭ bătuţĭ pe cap de bruma ernii).* — *b)* Munt. Anflug auf Pflaumen etc. (= Mold. *promoróćă*). — **2.** *fig.* Munt. Unansehnliches: Hauch *m*, Dunst, Spur *f*. *A treĭa ḑi altul veni cu nu sciŭ ce brumă de oĭ* (Ispir. Leg.[2] 397) am dritten Tage kam ein Anderer mit einem ganz winzigen Häuflein Schafe. *Era silit sĕ vadă şi de a brumă de casă ce avea* (Ureche Leg. 161) er war gezwungen, sich auch um das armselige Häuschen zu kümmern, das er besass. *Din vitejia mea par'că nu rĕmăsese nicĭ brumă* (CL. XVII 111) von meinem Heldenmuthe schien keine Spur geblieben zu sein. — Bes. *ce bruma* das Wenige, was. *Cheltuesce şi ce bruma maĭ aĭ* (Vlah. GV. 182) gieb auch noch das Wenige aus, was du hast. *După ce-şi adună şi el ce bruma óste iĭ maĭ rĕmăsese* (Ispir. CL. XII 185) nachdem er die geringen Reste seines Heeres gesammelt hatte. — || **Syn.** zu **1** a: *Brumă, roŭă îngheţată pe plante tómna sau primăvara şi fórte vătămătóre vegetaţieĭ; chiciură sau promoróćă, pĭclă îngheţată care ĭarna acopere ramurile copacilor cu cristalurĭ de ghĭaţă.* — **Et.** Lat. *brūma* «Wintersonnenwende».

Bruma'r, Inv. u. pop. ***-rĭŭ*** *sm.* pop. **1.** Reifmonat *m*, November, zB. Cod. Stu. HC. II 146 *(şi născu [muerea pre] fecióra Sfînta Venerĭ în luna luĭ Brumarĭu 14 ḑile).* — **2.** Reif *m*, als Person gedacht Qu., zB. Delavr. Sult. 36 *(bĕtrâna..., vestejita şi uscată ca o frunḑă de Brumar).* — Vgl. *Brumăre'l.*

Brumăre'l *sm.* pop. **1.** Weinmonat *m*, October. — **2.** = *Brumar* 2 Al. PP. 33.

brumari'ŭ *adj.* weissgrau, hellgrau, v. der Schafwolle, zB. Gane CL. VIII 449 *(Căciulele lor.. de blană de óe brumarie).* — Uebertr. vom Menschenhaar CL. XV 270 *(o babă zbîrcită, cu pĕrul brumăriŭ)*; vom Nebel Bodnăr. CL. I 125 *(o perspectivă acoperită de un văl brumăriŭ).* — *brumări'e sf.* Art Weintrauben Jip. Opinc. 53. — **Gr.** Qu. meist ***-măr-***. Das *a* in unbet. Silbe mag in einer Eigenthümlichkeit der Hirtensprache begründet sein, vgl. die Aussprache *padu're, pare'te* etc. bei den *Moţĭ* Frîncu Moţiĭ 90, *vadzu't, rasari't* etc. in Farcaşa, Distr. Sucéva, Şedăt. II 81 flg.

Bruma'riŭ siehe ***Bruma'r.***

brumări'ŭ siehe ***brumari'ŭ***, *Gr.*

bruma'tic *adj.* herbstlich-rauh, frostig Năd. Nuv. I 81 *(vîntul rece, brumatec)*; 185 *(E tómnă, tómnă cu nopţile tot maĭ lungĭ şi maĭ brumatece).*

brumo's *adj.* reifartig, Reif-, zB. Bogd. Vechĭ 64 *(şi ĭar pornesce, răsuflând un abur brumos).*

bru'n *adj.* *(neol.)* braun; brünett, zB. Xen. Braḑĭ 8 *(Era brună, 'naltă).*

brunc(r)u'ţ siehe ***brâncu'ţă*** 2, *Gr.*

brune'l *sn.*, *pl.* ***-lurĭ***, *(neol.)* Prunell *m*, Art Wollstoff zu Zeugschuhen, zB. CL. XIV 181 *(ghete de brunel)*; XV 398 *(pantofĭ de brunel).*

brune't *adj.* *(neol.)* brünett.

bru'ş *sm.* Tr. = *bulgăre:* Klumpen *m*, Kloss, Brocken, Scholle *f*, zB. Frîncu Moţiĭ 267 *(fără sĕ capete batăr o muşcătură de pită orĭ un bruş de mămăligă)*; Reteg. Pov. I 39 *(cu o falcă 'n cer, cu alta 'n pămînt, c'una bruşiĭ* [die Erdschollen] *măturând, cu alta stele culegând).* — **Gr.** *Dem.* ***bruşule'ţ, bruşu'ţ*** Wbb. — **Et.** Vgl. russ. *brušatĭ* «zerbrechen».

bru'sc *adj.* *(neol.)* brüsk, barsch, schroff; hastig, plötzlich.

brusca' *(a)*, *preš.* ***-che'z***, *v. trans.* *(neol.)* brüskiren, hart anfahren; rasch durchsetzen wollen, überstürzen.

brusche'ță *sf., pl.* **-țe,** *(neol.)* Barsch-, Schroffheit *f.*

brușo's *adj.* Tr. klumpig. — **Et.** *bru'ș.*

brusta'n *sm.* Sonnenstern *m* (Telekia speciosa Br. — **Et.** Unbek.

bru'știn *subst.* Bernstein *m* Dos. VS. Oct. 1 (Glosse). — **Et.** Poln. *bursztyn,* weissruss. *bruštyn.*

bru'sture *sm.* **1.** Klette *f* (Arctium Lappa), zB. Al. PP. 309 *(Copilașul e ascuns sub o tufă de brusture, la rĕcóre).* — **2.** *~ (dulce)* Pestwurz *f* (Petasites off.) Br. — **3**. *~ negru* Beinwell *m* (Symphytum cordatum) Br. — **4.** *brusturul oiĭ = brustan* Br. — **Gr.** Mold. **-tur.** — *Dem.* **brustura'ș.** — **Et.** Unbek.

brusturé'ncă, -ré'scă *sf.* Art Tanz Sev. Nunta 281.

bru't [1] *subst.* Munt. înv. Commissbrod *n* der russischen Soldaten, zB. Depăr. II 28 *(Uniĭ ḑic că e prescură, Alțiĭ .. că e .. Brut d'ăl muscălesc).* — **Et.** Mittelb. aus deutsch *Brot.*

bru't [2] *adj. (neol.)* **1.** roh, Roh-: *forța ~ă* die rohe Gewalt; *zahăr ~* Rohzucker. — **2.** Brutto-: *greutate ~ă* Bruttogewicht; *produs ~* Bruttoeinnahme.

bruta'l *adj. (neol.)* brutal, roh.

brutalisa' *(a), pres.* **-sé'z,** *v. trans.* brutalisiren, brutal, roh behandeln.

brutalita'te *sf. (neol.)* Brutalität *f,* Rohheit.

brutaliza' *(a)* siehe **brutalisa'** *(a).*

bruta'r, pop. **-rīŭ** *sm.* Munt. (Brod-)Bäcker *m.* — **Et.** *bru't* [1].

brutăré'scă *sf.* Art Tanz Sev. Nunta 281.

brutări'e *sf.* Munt. (Brod-)Bäckerei *f.*

bu'a! *interj.* Tr. Buc. = *nani!*: schlaf!, in Wiegenliedern, zB. Mar. Nasc. 322 *(Bua, bua cu mam ..; Bua, bua, puiul mamiĭ).*— Auch, als *v. def.,* **abu'ă-te,** zB. Bibic. 280 *(Culcă, culcă și te-abuă);* Mar. Nasc. 324 *(Abua-te* [sic] *cu mama ... Cucă-te tu și te-abua).*— **Gr.** Buc. auch **bo'a** Mar. Nasc. 324. - **Et.** Unbek.

bu'ăr siehe **bo'ur,** *Gr.*

bua'z siehe **bŏa'z,** *Gr.*

bu'bă *sf., pl.* **-be, 1.** Geschwür *n,* Blatter *f,* Pocke, zB. Dos. VS. Noe. 30 *(un bubos cu lepră .. ḑăcând ca Iov in gunoĭu și izvorind din bube punóe).* — Redensarten: *a) aicĭ* (od. *asta) e buba* hier (od. das) ist der wunde Punkt, da liegt der Hund begraben. — *b) iĭ sciŭ eu buba* ich weiss, wo ihn der Schuh drückt. — *c) cel cu buba* der sich schuldig weiss Sper. An. ed. 1892 I 119.— *d) dă-l in ~* lass' ihn laufen, kümmere dich nicht mehr um ihn Reteg. Pov. V 14. — **2.** spec.: *a) ~ rea, ~ négră,* pop. *a'' ~* Carbunkel *m,* Anthrax; spec. Milzbrand-Carbunkel (Pustula maligna). — *b) bube dulcĭ* Milchschorf *m* (Crusta lactea) im Gesicht v. Säuglingen. Der Milchschorf auf dem Kopfe wird als *rofiĭ* unterschieden. — **3.** *sĕrbătorea bubelor = Sf. Varvara* (siehe *Ba'rbură*) Mangiuca Cal. 1883. — **4.** Kindersрr.: Wehweh *n,* zB.: *Cine țe-a făcut buba?* wer hat dir Weh-weh gemacht? — **5.** in Pflanzennamen: *a) buruĭană de ~ rea* unechter Gänsefuss, unechte Melde (Chenopodium hybridum) Br. — *b) frunḑă de ~ rea* Braunwurz *f* (Scrophularia nodosa) Br. — **Gr.** *Dem.* **bubuli'ță** *(pl.* **-țe), bubușó'ră** *(pl.* **-re),** Wbb. auch **bubu'ță** *(pl.* **-țe).** — **Et.** Gemeinrom. Wird als ein aus **bubōnem* = gr. βούβων «Beule» gezogenes Primitiv gedeutet.

buba't I. *adj.: ~ de vĕrsat* pockenkrank; *de rănĭ* mit Wunden bedeckt Qu. — **II.** *subst. = vĕrsat:* Pocken *(pl.).*

bubă'ŭ siehe **bobo'ŭ,** *Gr.*

buberi'e *sm.* Braunwurz *f* (Scrophularia nodosa) Br. Vgl. *bu'bă* 5 b. — **Et.** Anscheinend zu *bu'bă.* Die Bildung ist unklar.

buboĭo's *adj.* eiterbeulenartig Filip. Dasc. 146 *(Códa guzganuluĭ, o bólă buboĭósă [la caĭ]).*

bubo'ĭŭ *sn., pl.* **-bó'e,** grosses Geschwür, Eiterbeule *f.* Spec.: — *a)* Furunkel *m,* Blutgeschwür *n,* zB. Ureche Leg. 60 *(Am făcut .. un buboĭŭ la mólele spetelor de nu pot incăleca tretinul).* — *b) = bubon* Qu.

bubo'n *sn., pl.* **-bó'ne,** *(neol.)* **1.** Leistenbeule *f,* Bubo *m.* — **Gr.** Fam. **babo'n.** — **2.** Pestbeule *f: ciuma bubónelor* die Beulen-, Bubonenpest.— ‖ **Gr.** Qu. auch *pl. m.* **bubo'nĭ.**

bubo's *adj.* mit Geschwüren behaftet, bedeckt, aussätzig, zB. Biblia 1688 Matth. 8, 2 *(Și iată bubos viind sĕ închină luĭ).*

bubo'ŭ siehe **bobo'ŭ,** *Gr.*

bubui' *(a), pres.* **bu'buĭŭ,** *v. intr.,* v. Schüssen etc.: dröhnen, vom Donner: rollen, grollen, zB. Al. Poesiĭ III Leg. 96 *(Și tunurĭ sute bubuĭŭ, Se clătina pămintul);* I. Ngr. CL. VII 45 *(tunetul incepu a bubui pe cerurĭ în depărtare);* Coșbuc 158 *(bubuitul frint al bulgărilor de pămint [aruncațĭ pe sicriŭ]).*

bubuitu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** (einmaliges) Dröhnen, Rollen.

bubuli'ță siehe **bu'bă,** *Gr.*

bubur o's *adj.* m. vielen kleinen Blattern od. ähnlichen Erhöhungen bedeckt: finnig, warzig Qu., zB. Datc. Hort. 80 *(crastavețĭ .. de diferite forme bizare, ghimpóse, rotunde și buburóse).* — **Et.** Aus *bu'bă* nach Analogie v. *noduro's, hopuro's, deluro's* etc. (aus *no'd, ho'p, dé'l, pl. no'durĭ* etc.) gebildet.

buburu'z *sm., pl.* **-zĭ,** Mold. **1. ~,** auch **-ză** *sf., pl.* **-ze,** etwas Kleines u. Kugeliges: Kügelchen *n,* Bläschen, Wärzchen, zB. Sev. Pov. 135 *(sĕ ee [fata] o buburuză de cĕră și .. sĕ i-o prindă [iubituluĭ] in pĕr).* — **2.** = *boul*

lui D-deŭ: Marienkäfer *m* (Coccinella). — **3.** (Tannen- etc.) Zapfen *m.* — **Et.** Vgl. die sinnverwandten *bubușli'e, bumbule'u, bumbure'z, bu'mb,* aus fremden Sprr. poln. *bombel(ek),* ruth. *bo'mbel,* magy. *buborék* «Blase, Bläschen», magy. *buborcsék* «Warze», die alle viell. auf slav. *bobu* «Bohne, Korn» zurückzuführen sind. Im Rum. kann die Lautung auch v. *bu'bă* beeinflusst sein.

bubușli'e *sf.* Kügelchen *n,* Beerchen Inv. Cop. 1878, 90, v. Canthariden-Gallen *(Frasinul .. face nisce bubușlii pe frunde, din care es .. gândacĭ de turbă);* Suțu Noț. 117, v. Gelbbeeren (unreifen Früchten v. Rhamnus infectorius); 112, v. Seidencocons *(gugușlii* [sic] *de matasă).* — **Et.** Siehe vorst. Art.; in *gugușli'e* hat sich *gogó'șă* eingemischt.

bubușó'ră siehe **bu'bă**, *Gr.*

bu'c *sm.* **1.** aus der gestossenen Hirse durch Sieben entfernte Schalen derselben: Hirsekleie *f,* zB. Créngă CL. IX 284 *(blajina noră .. acușĭ îmbăla tortul, acușĭ pisa malaĭu și-l vîntura de buc).* — **2.** *pl. bucĭ* aus einem Webstoffe durch Kämmen ausgeschiedene kürzere Fasern: *a) (de lână)* Kämmlinge *(pl.).* — *b) (de in, de cânepă)* Werg-, Hedeabfall *m.* Die beim Kämmen des Wergs *(câlți)* ausgeschiedenen ganz kurzen Fasern. — *c) (de mătase)* Flockseide *f* Wbb. — **3.** Mold. fam. *într'un* ~ flugs, im Nu, im Handumdrehen, zB. Créngă CL. XI 192 *(Și într'un buc au și ales [furnicile] năsipul de o parte și macul de o parte).* — **4.** alte Buche Com. Mold.; Reteg. Pov. V 43 *(două babe de când bucii).* — **Et.** Ksl. *bukŭ* «Buche», woraus ruth. *buk* «Knüttel», dann das, was durch Schlagen entfernt wird, *într'un* ~ «mit einem Schlage».

bu'că *sf., pl.* **bu'cĭ**, **1.** *buca obrazuluĭ, fețeĭ,* seltener bloss ~ Backe *f,* zB. Jip. Opinc. 50 *(Dulcéța adunată de la vite .. ț-ar umfla buca fețiĭ);* Coresi Tetraev. Lucas 6, 29 CCr. 12 *(Cine te va ucide în bucă, dă și alaltă).* — **2.** *buca ședutuluĭ* od. bloss ~ Arschbacke *f.* — **Et.** Lat. *bucca.*

buca'l siehe **boca'l**, *Gr.*

bucăla't *adj.* bausbäckig, zB. Delavr. Sult. 216 *(copiĭ voĭnicĭ, rumenĭ, bucălațĭ, goneau cu ghĭozdanele la școla din curtea bisericiĭ).* — **Et.** Viell. = **bu'că-căla't,* m. dem Part. v. *a încăla' (ingăla')* «fett machen»; die doppelte Silbe *(-că-)* musste vereinfacht werden, wie in *bogăta'te, u'ite* aus **bogăt-ata'te, *u'ită-te* etc.

bucălă'ŭ *adj., fem.* **-la'e**, *pl.* **-lă'ĭ**, v. Schafen: schwarzmäulig, zB. Al. PP. 1 *(Miorița lae, Lae, bucălae).* — **Gr.** *Fem.* auch **bucăli'ță** Jip. Opinc. 48 (vgl. *plăva'n, fem. plăvi'ța*). — **Et.** *bu'că-lă'ŭ; bu'că* hat hier dieselbe Bedtg. wie in den Schwestersprr.

buca'tă I. *sf., pl.* **-căți**, **1.** *(de pâine etc.)* Bissen *m* (Brod etc.), zB. PP. Mar. Nunta 502 *(oĭu mânca o bucățea, C'atâta-ĭ simbria mea).* — Redensart: *a-și da* (od. *lua*) *bucățica de la gură* den Bissen vom Munde hergeben, sich für Andere des Nothwendigsten berauben. — *Bucațica Mitropolituluĭ* fam. *(buc.)* Bürzel *m* des Huhns etc. — **2.** Theil eines Ganzen, einzelnes Ding: Stück *n.* *A tăia, a rupe bucăți din c.* von etw. Stücke abschneiden, abreissen. *A face c. bucăți* (od. *bucățele,* stärker *bucăți, bucățele*) etw. in Stücke schlagen, hauen, reissen. *A se face bucăți* in Stücke gehen, zerfallen. *O ~ de drum* ein Stück Weges, eine Strecke. *O ~ de vreme* eine Weile, eine Zeit lang; *de o ~ de vreme* seit einiger Zeit. *O ~ de grâu etc.* ein mit Weizen etc. bebautes Stück Feld. *O ~ de postav, de mătase etc.* ein Stück Tuch, Seide etc. (d. i. ganzes Gewebe). *Bucata asta nu e bună* dieses Geldstück ist nicht gut. *Cu bucata* stückweise. *A lucra cu bucata* in Accord arbeiten. *Cu trupu drept ca luminarea, de ț-ar fi părut că-ĭ croit numaĭ dintr'o bucată* (Bogd. Pov. 140) mit kerzengeradem, wie aus einem Stücke gegossenen Körper. — **3.** fam. *o ~ de franc, de stinjen* ein halber Franc, eine halbe Klafter, zB. Năd. Nuv. I 199 *(am o bucată de franc, treĭ pitacĭ bariera, maĭ rĕmân doĭ).* — **4.** *o ~ carne* ein Viertel Schlachtvieh Jocu 82 *(4 bucăți carne, adică o vită întrégă).* — **II.** *pl.* **buca'te 1.** lv. was zum Essen dient: Speise *f,* Lebensmittel *(pl.),* zB. Biblia 1688 Matth. 14, 15 *(Slobodĭ nărôdele, ca sĕ mérgă pren sate sĕ-și cumpere lor bucate);* Ureche Let.[2] I 153 *(amîndouă cetățile .. le-au întărit cu bucate și cu slujitorĭ).* — Tr. noch jetzt: Esswaaren *(pl.)* Frîncu Moțiĭ 62 *(la întórcere aduce bucățele la copii și la muere);* 63 (ähnlicher Text); Reteg. Pov. I 42 *(am bucăcióre bune, cum trebue la prunci).* Daher: — **2.** mod. zubereitete Speisen, Gerichte. *Un fel de bucate* eine Speise, ein Gericht. *Cum ițĭ plac bucatele nóstre?* wie schmeckt Ihnen unsre Küche? *A face bucate (bune, rele)* (gut, schlecht) kochen; *nu scie sĕ facă bucate* sie kann nicht kochen. *Lista bucatelor* der Küchenzettel, die Speisekarte. *A porunci de bucate* anordnen, was gekocht werden soll. *A da de bucate* für die Küche herausgeben. *A da bucatele la masă* das Essen aufgeben. — **3.** lv. (bewegliche) Habe, (bewegliches) Gut, zB. Ș. T. 273 *(sĕ-ĭ dea feteĭ [cel ce a stricat-o] zestre o sută de galbenĭ, iară de nu va avea acela preț, sĕ i-sĕ ia și sĕ i-sĕ imparța bucatele în dóĕ cu dînsă);* Prav. Iași 1646 CCr. 222 *(și sĕ i-sĕ ia tóte bucatele sĕ fie domnescĭ);* Indr. 243 *(Tot omul póte sĕ-șĭ ia bucatele de la cela ce i-le ține și i-le păzesce).* — Bes. Besitzthum an Vieh, zB. Canta

LET.[2] III 193 *(şi măcar că de la o vreme încoce o mai scaduse* [näml. *dajdea goştinei*] *şi alţi domni şi la opt parale de óe.., dară fórte se împuţinase aceste bucate din ţară).* So noch jetzt CRÉNGA CL. XIV 371, v. einem Viehzüchter *(s'o tras cu bucatele incóce, ca şi .. alţi mocani).* — **4.** MOD. MUNT. TR. Feldfrüchte *(pl.)*, Getreide *n*, zB. IARN.-BÎRS. 369 *(Pentru tine, mîndră hăi, Mi-a pierit.. bucatele 'n hotarĕ.., Nouĕ carĕ de sĕcară Şi nouĕ de grâu de vară).* Doch schon MSCR. ca. 1650 GCR. I 193, nach Lev. 26, 10 *(şi bucatele vóstre sĕ vor impresura cele vechĭ de cele nóo).* — **Gr.** *Dem.* **bucăţea'**, **-ţi'că.** Vgl. auch II **1.** — **Et.** Lat. **buccāta* «Mundvoll», v. *bucca* «Mund».

bucăţăli' *(a)* siehe **bucăţeli'** *(a).*

bucăta'r, INV. u. POP. **-rĭŭ** *sm.* Koch *m*, zB. BIBLIA 1688 Gen. 37, 36 *(Pentifreĭ.., cel maĭ mare peste bucătarĭ).* — **Et.** *buca'tă* II 2.

bucătăré'să *(pl.* **-re'se***)*, MOLD. **-ri'ţă** *(pl.* **-ţe***) sf.* Köchin *f.*

bucătări' *(a)*, *preš.* **-re'sce**, *v. intr.* kochen (d. i. sich m. der Bereitung v. Speisen befassen), zB. NĂD. NUV. II 50 *(In alte ḑile, iĭ venea [Duduceĭ] poftă sĕ bucătărésca).*

bucătări'e *sf.* Küche *f* (Raum, wo gekocht wird; Bereitung v. Speisen), zB. MARG.[2] 158 a *(cela ce slujasce la bucătărie).*

bucătări'ţă siehe **bucătăré'să.**

bucăţea' siehe **buca'tă**, *Gr.*

bucăţe'l *subst.* Hunds-Windhalm *m* (Agrostis canina) BR. — **Et.** Anscheinend zu *buca'tă*, doch ist das Genus auffallend.

bucăţeli' *(a)*, *preš.* **-le'sc**, *v. trans.* zerstückeln, zB. SPER. AN. ed. 1892 I 131 *(tóte s'a bucăţelit).* — **Et.** *bucăţea'*, **-ţe'le**, siehe *buca'tă*, *Gr.*

bucăţi' *(a)*, *preš.* **-ţe'sc**, *v. trans.* zerstücken.

bucăţi'că siehe **buca'tă**, *Gr.*

bucătu'ră siehe **îmbucătu'ră**, *Gr.*

buccea' etc. siehe **boccea'** etc., *Gr.*

bucea' *sf.* Radbuchse *f*, -büchse (metallenes Futter der Radnabe), zB. GHICA 241 *(cu rótele în noroĭu pînă la bucea).* — **Gr.** MUNT. ~, MOLD. **bu'cşă**, *pl.* **-şe**; ferner **buccea'** BAR., **bo'cşă** CIH. — **Et.** Viell. **buccella* v. lat. *bucca* «Mund»; *bu'cşă* ist deutsch *Buchse* (auch poln. *buks*, *buksa*, ruth. *bukš*).

bu'che *sf.* **1.** der Buchstabe *b* (к) des cyrillischen Alphabets. — **2.** INV. u. FAM. Buchstabe *m*, *pl.* *buchĭ* Abc *n*, Alphabet, zB. XEN. BRAḌI 36 *(are..diplomă de la Italia, măcar că nu scie două buchĭ)*; C. NGR. 8 *(învaţă buchile pe de rost!).* — **3.** FAM. Schreiben *n* und Lesen, Elementargegenstände *(pl.)*, zB. CRÉNGA OP. V 98 *(nicĭ n'aveam ce căuta [la şcólă]; căcĭ buchiaua* [sic] *póte sĕ o înveţe şi acasă cine vrea).* — **4.** ~ *în barbă* Fliege *f* (Haarbüschelchen unter der Unterlippe) COM. MOLD. — **Et.** Ksl. *buky.*

buche'r, POP. **-rĭŭ** *sm.* FAM. Abc-Schütze *m*, Ignorant, zB. VLAH. GV. 60 *(Învĕţătorĭ nepregătiţi.., bucherĭ ruginiţi şi leneşi).*

buchere'sce *adv.* FAM. mangelhaft (in Bezug auf Schulbildung), zB. JIP. SUF. 216 *(Învĕţătorii şi învĕţătórele de la sate .. aşa de bucheresce sînt crescuţi..).*

bucheri' *(a)*, *preš.* **-re'sc**, *v. intr.* FAM. buchstabiren, mühselig lesen.

bucheri'e *sf.* FAM. Abc-, Elementarunterricht *m*, zB. VLAH. GV. 63 *(ceĭ patru anĭ de pisogélă şi de bucherie zăpăcită [aĭ şcóleĭ primare]).*

buche't *sn.*, *pl.* **-te**, *(neol.)* (Blumen-)Strauss *m*, Bouquet *n*. — **Gr.** *Dem.* **bucheţe'l**, *pl.* **-le.**

buchetie'ră *sf.*, *pl.* **-re**, *(neol.)* Blumenverkäuferin *f*, -mädchen *n*.

buchini' *(a)*, *preš.* **-ne'sc**, *v. intr.* buchstabiren VLAH. GV. 43 *(şcolarul palid.., buchinind singur pe o carte soĭósă)*; 198 *(a jertfit odihna multor nopţi, buchinind slovă cu slovă).* — **Et.** Wahrsch. Umdeutung v. frz. *bouquiner* «schmökern», nach *bu'che*. Vgl. *bucheri'* *(a).*

buchini'st *sm.* *(neol.)* Büchertrödler *m*, Antiquar.

buchisa' *(a)*, *preš.* **-se'z**, *v. trans.* FAM. *pe* Jdm. derbe Stösse versetzen: puffen, bläuen, zB. ISPIR. CL. XII 180 *(Moldovenii dând peste dînşii* [näml. *peste Turcĭ*] *iĭ buchisară cu tufanul ca pe gadine)*; BODNĂR. CL. II 193 *(l-am buchisit pe unul într'un colţ c'abia iĭ maĭ rĕmase suflare şi pe mâine).* — **Gr.** QU. auch *a* **buchisi'**, *preš.* **-se'sc.** — **Et.** Unbek.

buchisa'lă *sf.*, *pl.* **-să'lĭ**, FAM. Versetzen v. derben Stössen: Püffe *(pl.)*, Wichse *f*, zB. ISPIR. LEG.[1] I 146 *(Şi unde mi-l luă .. la buşelĭ .. de-l zăpăcise în buchiselĭ).* — **Gr.** QU. auch **-sé'lă**, *pl.* **-se'lĭ.**

buchisătu'ră *sf.* = *buchisélă* SBIERA POV. 183 *(buchisătura lor de astă nópte ĭ-au părut luĭ numaĭ o pişcătură de purice).*

buchisé'lă siehe **buchisa'lă**, *Gr.*

buchisi' *(a)* siehe **buchisa'** *(a)*, *Gr.*

bu'cin etc. siehe **bu'cĭum** etc., *Gr.*

bucini'ş *subst.* **1.** TR. = *cucută*: gefleckter Schierling (Conium maculatum); *(de apă)* Wasser-Schierling (Cicuta virosa). — **2.** = *anghelică*: Engelwurz *f* (Angelica Archangelica) QU. — **Et.** Zu *bu'cin* (siehe *bu'cĭum*), wie auch der Ortsname *Bučumiš* in einem slav. Doc. Bucur. 1541 HC. I 241 u. bulg. *bučimiš* ZBORNIK X 229 H. 2819 zeigen. Aus dem Stegnel des Krauts werden Flöten gemacht BUR. ALM. MUS. III 76.

buciu'c *sn.*, *pl.* **-curĭ**, ehem.: halber Rossschweif, der gewissen türkischen Würden-

trägern auf einer Stange vorangetragen wurde. So dem Spătar FOTINO III 255, dem Marele Căpitan v. Focşanĭ 206, dem Marele Căpitan de Lefegiĭ v. Bucurescĭ FIL. CIOC. 345. Als Feldzeichen der Tataren NEC. COSTIN LET.[2] I 481 *[luat-aŭ [Mihaĭ Vodă] şi şepte bunciucurĭ tătărescĭ de le-aŭ închinat luĭ Jiemond Craĭŭ]*. Vgl. *tu'ĭŭ*. — **Gr.** **bunclu'c** NEC. COSTIN l. c.— **Et.** Türk. *buču'k* «halb»; russ. *bun'u'ku*.

buciuca'ş *sm.* **1.** Träger *m* des halben Rossschweifs FOTINO III 307. — **2.** Untergebener *m* des Marele Căpitan von Focşanĭ FOTINO III 149.

bu'cium I. *sm.* INV. u. TR. (Baum-)Stamm *m*, Stock, zB. BIBLIA 1688 Hiob. 29, 18 *[ca un bu'cium de finic]*; DION. TES. II 183 *[şi-ĭ arunca [pe morţĭ] .. în şanţ ca pe nisce snopĭ saŭ buciumĭ* [wie Klötze]*]*; BIBIC. PP. 273, das Mädchen stürzt sich in's Wasser m. dem Ausruf *[Decât noră Turcilor, Maĭ bine hrană pescilor Şi bucium răchitelor]*. — Bes. *~ul viţeĭ* der Weinstock, zB. BIBLIA 1688 Joh. 15, 1 *[Eŭ sînt buciumul viţeĭ cel adevĕrat]*; PANN PV. ed. 1880 II 46 *[La buciumul viţeĭ treĭ vlăstărĭ cresc, unul al sănĕtăţiĭ, altul al veselieĭ şi altul al tulburăriĭ]*.— **II.** *sn., pl.* **-me**, **1.** Art Blashorn der Hirten u. Waldheger, zB. AL. PP. 57 *[Acel păstor suna din bucium cu o putere extraordinară, încât munţiĭ se răsunau în mare depărtare]*; EMIN. 213 *[Séra pe dël buciumul sună cu jale]*. Einen Meter u. mehr langes, unten nach vorn gekrümmtes u. erweitertes Rohr, wird gew. aus schmalen Streifen v. Ahornholz, die durch eine darüber gewundene Spirale v. Kirschbaumrinde zusammengehalten werden, hergestellt u. giebt einen weithin schallenden Ton, ähnlich dem des Alpenhorns. — **2.** ehem.: (Kriegs-) Posaune *f*, zB. Ş. T. Epilog 3 *[Cu şepte bucine în şepte ḑile căḑură ziduurile Erihonuluĭ]*; EMIN. 144 *[Codrul clocoti de zgomot şi de arme şi de bucium]*. — **3.** durch Zusammenrollen v. Papier etc. hergestellter hohler Cylinder od. langer Kegel: Rolle *f*, Trichter *m*, Düte *f*, zB. BIANU MED. BAB. 122 *[sĕ eĭ o bucată de pînză .. şi .. sĕ facĭ petica bucium, pe cât póte sĕ intre pe vrană]*. — Bes. v. zusammengerollten Urkunden u. ihrem Behälter, zB. CL. XIX 202 *[nu mĕ puteam opri de a o tot scóte* [näml. *diploma*] *din buciumul eĭ de tinichia]*. — *A face un lucru ~* etw. zusammenrollen. — **Gr.** Zu II: LV. u. TR. **bu'cin**, *pl.* **-ne**; ferner **bu'clun**, *pl.* **-ne**, BIBLIA 1688 Jos. 6, 4 flg., **bu'cim**, *pl.* **-me**, BĂLC. 659.— **Et.** II ist lat. *buc[c]ĭna*, während I anderer Herkunft u. m. dem dunkeln *pociu'mb*, *-mp* «Pfahl» verwandt zu sein scheint. Die jüngeren Formen v. II dürften durch Angleichung an I entstanden sein.

buciuma' *[a]*, *prez.* **bu'cium**, **I.** *v. trans.* ausposaunen l. NGR. CL. III 36 *[şi dacă izbutesc [cocónele cu stărostia], cum buciumă fericirea creată de dinsele!]*. — **II.** *v. intr.* in das Horn, in die Posaune stossen, posaunen, zB. AL. PP. 58 *[baciul .. Mâna 'n sinu-şi o baga, Bucium de aur căta Şi de treĭ orĭ buciuma]*; DELAVR. SULT. 22 *[Îngeriĭ Atotţiitoruluĭ vor buciuma: «sculaţĭ, morţĭ, din morminte!»]*.—**Gr.** LV. u. TR. **bucina'**, *prez.* **bu'cin**; *prez.* 3 **buciné'ză** GLOS. ca. 1600 HC. I 306.

buciuma'ş *sm.* Hirtenhorn-, Posaunenbläser *m*, zB. DELAVR. SULT. 100 *[Buciumaşiĭ, fluerariĭ şi surlaşiĭ răsunau alaĭu mare]*.

buciumătu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, Stoss *m* in's Horn, Posaunenstoss.

bucla' *[a]*, *prez.* **-cle'z**, *v. trans. [neol.] pĕrul* das Haar locken, zB. EMIN. 132 *[Unul caută 'n oglindă de-şi buclézā al sĕu pĕr]*.

bu'clă *sf., pl.* **-cle**, *[neol.]* Locke *f*.

buclu'c *sn., pl.* **-curĭ**, FAM. **1.** Streit *m*, Handel, Conflict. *Judele .. le sparse buclucul* (IARNIK CL. XV 106) der Schulze brachte die Streitenden auseinander. *O sĕ credă c'aĭ furat-o* [näml. *masa*]. *Vreĭ de vr'un bucluc sĕ daĭ?* (DULFU LEG. 26) er wird glauben, dass du den Tisch gestohlen hast. Willst du dir Händel zuziehen? *Ce-o sĕ ĭasă din istoria asta, nu sciu; dar bocluсul e sigur* (XEN. BRADĮ 32) wohin die Geschichte führen wird, weiss ich nicht; aber der Conflict (od. der Scandal) ist sicher. *In vremea buclucuiuĭ de la 48* (CL. I 23) zur Zeit der 48-er Unruhen. — **2.** *pl. ~urĭ* Sachen *(pl.)*, die man mit sich führt, Gepäck *n*. *Se vede ca aĭ de gând sĕ zăbăvescĭ mult acolo, de vreme ce-ţĭ eĭ atâtea buclucurĭ?* (GANE CL. I 265) du hast wohl die Absicht, lange dort zu weilen, da du so viel Sachen mitnimmst? *Aseră am întîlnit pe Osman cu tóte buclucurile în spate* (267) gestern Abend begegnete ich O. mit all seinen Habseligkeiten auf dem Rücken. — **Gr.** Auch **boclu'c.** — **Et.** Türk. *boklu'k* «Unrath; Unordnung».

bucluca'r siehe **bucluca'ş**, *Gr.*

bucluca'ş *adj.* FAM. händel-, streitsüchtig; *sm., fem.* **-şă**, Händelsucher(in), Stänker(in), zB. ŞEDĂT. II 65 *[de omu roş, spân şi însemnat .. sĕ te ferescĭ, ca-ĭ bucluclaş]*. — **Gr.** Auch **bo-**, *sm.* auch **bucluccgi'ŭ**; ferner **bucluca'r** MAR. NUNTA 550.

bucó'vnă *sf., pl.* **-ne**, INV. Abcbuch *n*, Fibel *f*. — **Gr.** Auch **azbuc-**. — **Et.** Ksl. *azubukovino* nb. *bukovarĭ*.

bu'cşă siehe **bucea'**, *Gr.*

bucşa'n *adj.*: *bou ~* Abart des moldauischen Rindes, kleiner u. v. gedrungenem Körperbau QU. — **Et.** Wahrsch. zu *bucşi't*.

bucsa'ĭŭ siehe **buxa'ĭŭ**.

bucşi't *adj.* MOLD. FAM. *[de c.]* vollgestopft, vollgepropft (mit etw.), voll(er), zB. SPER. AN. ed. 1892 I 195 *[Şi pe cât de mare-ĭ stratul*

[pusciĭ], Şi bucşit e de 'ncărcat]; Sbiera Pov. 160 *[a arie bucşită de şiredĭ [=giredĭ] şi de stogurĭ]*; Şedăt. IV 124 *[Oile şi maĭ ales caprele de multe orĭ sint bucşite de rie]*. Vgl. *a imbi.ci'*. — **Et.** Unb k.

bucura' *[a], pres.* **bu'cur, I.** *v. trans.* inv. erfreuen, zB. Neculce Let.² II 197 *[mila Dumnedeĭască este mare de bucură pe om când nu gândesce]*; Al. Op. I 1306 *[am alergat s'o bucur [pe mama] anunţându-ĭ visita De.]*.— **II.** *a sĕ ~* **1.** sich freuen (*de c.* über etw.). *Aĭ reuşit la examen? Mĕ bucur* Sie haben die Prüfung bestanden? Das freut mich. *Justiţiabiliĭ se bucură de o mĕsură care face sĕ inceteze scandalurile* (Lit.) die processführenden Parteien sind über eine Maassregel erfreut, welche den Scandalen ein Ende macht. *Nu era chip..sĕ se bucure flămind din rĕmăşiţele meseĭ leĭ* (Vlah. GV. 120) kein Hungriger konnte sich an den Resten seiner Mahlzeit laben. — **2.** *de o constituţie vigurósă, de un nume bun etc.* sich einer kräftigen Constitution, eines guten Rufes etc. erfreuen. — **Et.** Vgl. alb. *bu'kură* «schön», *bukuro'ny* «verschönern».

bucuri'e *sf.* Freude *f.* *Schimbarea domnilor, bucuria nebunilor* (Sprw.) über den Wechsel der Herrscher freuen sich die Narren. *Cu ~* mit Freuden, gern. *Am sĕ-ţĭ spuĭu o ~* ich habe dir eine freudige Mittheilung zu machen. *De aceste veştĭ de la Pórtă, mare bucurie aŭ avut Ardelenii* (Nec. Costin Let.² I 496) über diese Nachrichten von der Pforte waren die Siebenbürgen hocherfreut. *Părinţiĭ feteĭ.. aŭ de bucurie că le-a picat un om aşa bun* (Crénga Cl. VI 30) die Eltern des Mädchens schätzen sich glücklich, dass der Himmel ihnen einen so guten Menschen zugesendet. *Bucuria nóstră a amânduroru când ne-am intilnit!* (Cl. XVII 7) wie gross war unser Beider Freude, als wir uns begegneten! *Atuncĭ bucuria draculuĭ!* (Crénga Cl. XI 23) da hätte man die Freude des Teufels sehen sollen! — **Et.** Vgl. alb. *bukuri'* «Schönheit».

bucuro's I. *adj.* **1.** froh, erfreut (*de c.*, lv. auch *unuĭ lucru* über etw.). *Toţĭ eraŭ bucuroşĭ de venirea luĭ [la domnie]* (Ureche Let.² I 202) Alle waren über seine Thronbesteigung froh. *Bucuros acestuĭ prilej, îndată s'aŭ gătit cu oştĭ a venire în Ţara Muntenéscă* (Mir. Costin Let.² I 349) froh über diese Gelegenheit, rüstete er sogleich ein Heer, um in die Walachei einzurücken. — **2.** *sint ~ [că.., sĕ..]* ich bin froh, es ist mir lieb, es freut mich (dass.., zu..). *Impĕrăţia Turculuĭ era bucurósă că se sfădesce Irimia Vodă cu Mihaĭ Vodă* (Nec. Costin Let.² I 492) die Pforte war froh, dass sich die Fürsten Jeremias und Michael befehdeten. *De acum aĭ sĕ fiĭ bucuros sĕ morĭ* (Crénga Cl. XII 31) nunmehr wirst du den Tod herbeisehnen. *Maĭ bucuroşĭ era [ómeniĭ] sĕ audă invĕţătura luĭ decât sĕ aĭbă hrană de mâncare* (Antim Did. 166) es war den Leuten lieber, seine Belehrung zu hören, als Nahrung zum Essen zu haben. — *Absol.: Spune stăpânuluĭ d-tale că sint bucurósă. Îĭ voĭu primi pe amindoĭ când or vrea sĕ vie* (I. Ngr. Cl. XIII 27) sage deinem Herrn, dass es [näml. die Ankündigung seines Besuches] mich freue. Sie werden mir Beide jederzeit willkommen sein. *Aŭ scris [Patriarhul] înapoĭ că este bucuros şi că va veni după sĕrbătorile nasceriĭ Domnuluĭ nostru Is. Hs.* (Axinte Let.² II 162) der Patriarch schrieb zurück, er nehme die Einladung gern an und werde nach den Weihnachtsfeiertagen kommen. *Aveaĭ muşterеĭ de nu eraĭ bucuros* (Crénga Op. II 7) man hatte mehr Fahrgäste als Einem lieb war. — Verstärkt *bun ~* herzlich froh. *Mateĭaş fu bun bucuros că aŭ scăpat cu viaţa* (Ispir. Cl. XII 174) Matthias war herzlich froh, mit dem Leben davongekommen zu sein. *Sĕ fiĭ bună bucurósă că ţe-am dat şi atâta* (Popov. Nuv. 102) du kannst froh sein, dass ich dir das gegeben habe. — **3.** *sint ~ de cn.*, lv. *cuĭva* ich nehme Jdn. freundlich, gut auf, er findet bei mir freundliche Aufnahme, Entgegenkommen. *Eraŭ bucuroşĭ Cameniţeniĭ luĭ Bogdan Vodă, fiind de lege pravoslavnicĭ toţĭ Podoleniĭ* (Nec. Costin Let.² I 182) die Einwohner von Kamenez-Podolsk kamen Fürst B. wohlwollend entgegen, da alle Podolier von Religion orthodox sind. *Atunce eraŭ toţĭ creştiniĭ bucuroşĭ Moscalilor* (Neculce Let.² II 310) dazumal waren alle Christen den Moscoviten wohlgesinnt. — Jetzt nur noch v. Besuchempfangenden. *Bucuroşĭ de óspeţĭ?* nehmt Ihr Gäste auf? kann ich bei Euch Unterkommen finden? *N'aĭ sĕ fiĭ bucurósă de noĭ, în tóte dilele avem sĕ ne vedem* (Vlah. Ic. 30, die Eltern zur heirathenden Tochter), wir werden dir [durch unsre Besuche] lästig genug fallen, alle Tage werden wir uns sehen. — **4.** als *det. circ.* gern, stärker *bun ~* mit Freuden, mit Vergnügen. *Ce e scris şi pentru noĭ, Bucuroşĭ le-om duce tóte, de e pace, de-ĭ rĕzboĭu* (Emin. 142) was uns bestimmt ist, werden gern wir tragen, sei's Frieden oder Krieg. *Bunica ş'ar fi vindut bună bucurósă.. chiar şi cojocul din spinare* (Iarnik Cl. XV 110) die Grossmutter hätte mit Freuden sogar ihren Pelz vom Rücken verkauft. — **II.** *adv. mod.* = I 4, zB. Reteg. Pov. V 4 *[copiiĭ se învoiră bucuros]*. — **Et.** Vgl. zu alb. *bu'kură* «schön».

bu'dă *sf., pl.* **-de, 1.** Waldhütte *f* Doc. 1678 Melh. CII. App. 103 *[orĭ în tirg..orĭ în sat..orĭ în budă, orĭ hie unde ĭ-or afla]*; Ureche Leg. 41 *[în buda a pustie unde şede baba Florea]*. — **2.** Kramladen *m* Nec. Costin Let.² II 33 *[neguţătorul cel mare, carele*

aŭ avut şi câteva bude in ţara Moldoveĭ); 222 *(şi au avut şi judecată acolo . . pentru nisce bude)*. — **3.** Tr. Abtritt *m*, Retirade *f* Wbb.; Com. — **Et.** Slav. *bu'da*.

buda'că *sf.*, *pl.* **-ce**, Mold. Bütte *f*, in der die gemolkene Schafmilch gesammelt u. m. Lab versetzt wird — **Et.** Siehe *budă'ĭu*.

budáha'ce siehe *budiha'ce*, *Gr.*

budă'ĭŭ *sn.*, *pl.* **-da'e**, auch **-dă'e**, **1.** Mold. Tr. Butterfass *n*. — **2.** Wasserkanne *f* Dos. VS. Martie 16 *(fece un budăĭ mare şi mina argaţiĭ de căra apă)*. — **3.** Mehlbütte *f* Al. PP. 310 *(la .. fărina din buduĭu)*. — **Gr.** *budĭ'lŭ* Sbiera 301, *budu'lŭ* Al. l. c., *budă'nyŭ* (od. **-dĭ'nyŭ?**) Com. Ban. H., *bădă'lŭ* Com. Mold. H., *budă'ŭ* Com. Némţ H., *bădă'ŭ* Com. Tr. H., Barc. — *Dem.* **budăla'ş** *sn.*, *pl.* **-şe**. — **Et.** Scheint, wie die sinnverwandten *bădu'n*, *bădu'niţă*, *buda'că*, *buda'rcă*, *buda'şcă*, *budălă'u* etc., mit *bu'te*, *pu'tină* etc. verwandt zu sein. Vgl. auch magy. *bodon(y)*, *bödön(y)* «Tönnchen».

budala' *sf.* Thor *m* Gorj. Hal. III 164 Şet. *(cu acésta, budala, mĕ ruşinaşĭ fórte mult)*.— **Et.** Türk. *budala'*.

buda'rcă Com. Tutova H., *buda'şcă* Com. R.-Sar. H., Tr. D. *sf.* niedrige Bütte. — **Et.** Siehe *budă'ĭŭ*.

bu(d)ge't *sn.*, *pl.* **-te**, *(neol.)* Budget *n*, Staats(haushalts)-Etat *m*.

bu(d)geta'r *adj.* *(neol.)* budget-, etatmässig.

budia'nă *sf.*, *pl.* **-die'ne**, Mold. Strohblume *f*, Immortelle (Gnaphalium arenarium?) Qu., zB. Burada CL. XVI 11 *(se sémĕna pe mormintul lor busuĭoc şi fonfiu sau budiene)*. — **Et.** Unbek.

budiha'ce, **-ha'lă**, **-hó'lă** *sf.*, *pl.* **-ce**, **-le**, Mold. pop. v. einem widerwärtigen Wesen: Ungethüm *n*, Scheusal, zB. Mar. Sat. 324, vom Wolfe *(S'a dus dada sus la munte.. Şi.. S'a 'ntilnit cu budăhacea)*; Şedăt. II 209 *(plugariĭ [de la Sf. Vasile] au cu eĭ .. urs, babă, moşnég, capră, jidan şi alte budihale urite, menite ca sĕ spărie pe cele copile)*; Năd. Nuv. I 32, v. der Halsbräune *(A fi pirdalnica buduhólă de gât, face posmol, pirjol in copiĭ)*. — Attributiv Créngă CL. XV 4 *(curat Ucigă-l-crucea l-a colăcit sĕ vie şi sĕ-şĭ facă budihacea casă la noĭ in sat)*. — **Gr.** *budăha'ce* Mar. Sat. l. c.; *buduha'lă* Cih.; *buduha'liţă* *(pl. -ţe)* B. — **Et.** Unbek.

budi'ncă *sf.*, *pl.* **-cĭ**, *(neol.)* Pudding *m*.

buduha'lă etc. siehe *budiha'ce*, *Gr.*

budu'ĭŭ siehe *budă'ĭŭ*, *Gr.*

budula'c *adj.* schlicht, einfach Jip. Opinc. 14 *(daca usciţiva, puţintica şi budulaca mea vorbire cu unde finu n'ar fi in placu multor duhurĭ marĭ)*; 100 *(Şi El şi Ia* [näml. *Domnul şi Dómna*] *sint ómenĭ apropiaţĭ, budulacĭ, ospĕtareţĭ şi miloşĭ)*. — **Et.** Viell. zu türk. *bud'ala'* «Narr», vgl. serb. *budalast* «närrisch», *budalaš* «Narr».

budure'ţ *sn.*, *pl.* **-ţe**, Tr. Rauchfang *m* des Bauernofens Frîncu Moţiĭ 98; B. — **Et.** Unbek.

buduro'ĭŭ *sn.*, *pl.* **-ró'e**, Tr. *(la Moţĭ)* Raum *m* zwischen dem Bauernofen u. der Wand, wo die Kinder auf dem Herde zu sitzen pflegen Frîncu Moţiĭ 10 u. 98. — **Et.** Unbek.

buduşlă'ŭ (od. **-şlĭ'ŭ?**) *sm.* Landstreicher *m*, Strolch Muste Let.[2] III 85 *(deu Ţara Ungurĕscă veneau buduşlaĭ preste munte .. de prĕdau şi jecuĭau)*; B. — **Et.** Vgl. magy. *bujdosó* «Umherirrender», *bu(j)dosni* «umherirren».

bueci' *(a)*, *preš.* **-ce'sc**, **I.** *v. intr.* v. Pflanzen: üppig, geil wachsen, wuchern, zB. Lit. *(In acest pămint, plantele, crescând repede, buecesc)*; Ion. Cal. 36 *(de se va culca [pânea] de buicire sau de furtună)*. — **II.** *a sĕ* ~ übermüthig werden Mscr. Mold. *sec. 17.* Arh. rom. I 38 *(In vremĭ ca aceste ceĭ fără de lege buiucindu-se* [sic], *la cer cu mindrie caută)*.— **Gr.** Mod. auch *buici'*. — **Et.** *buĭa'c*.

bueci'e *sf.* Uebermuth *m* Dos. VS. Noe. 25 *(Şi sfinta ĭ-au rĕspuns.. nu fără de ruşine.. şi cu buecie, ce cu cumpĕt şi cu adevĕrătate)*; Ps. in V. Ps. 80, 13 *(Pentr' aceĭa ĭ-am lăsat in volnicie Şi sĕ-şĭ ămble 'n gândul lor şi buecie)*.

buecitu'ră *sf.*, *pl.* **-rĭ**, = *buecie* Dos. Ps. slav.-rom. Ps. 29, 7 *(Iară eu ḑiş in buecitura mea: nu m'oĭu clati in véc)*.

buestra'ş *adj.* v. Pferden: Pass gehend; *sm.*, *fem.* **-şă**, Passgänger(in). — **Gr.** **-tru'ş** Slavici CL. XII 431.

bue'stru *subst.* Passgang *m*, zB. Odob. MV. ed. 1894, 108 *(Erau tot căluşeĭ rotunḑi de Dobrogea .., care abĭa atingeau, in buestru, cu copita de ţĕrina)*. — *A umbla, a merge in* ~ Pass gehen. — *Calul bĕtrân nu sĕ (maĭ) invaţă in* ~ (Sprw.) was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr. — **Et.** Viell. lat. **bovestris* «ochsenartig(er Gang)».

bue'tic *adj.* üppig wuchernd, geil Lit. *(viile buetice .. care sint apte de a forma maĭ mult lemn decât fructe)*. — **Et.** Zu slav. *bujati*, *bujiti* «üppig wachsen».

bu'f [1], *bu'h* *sm.* Zwerg-Ohreule *f* (Scops carniolica) Mar. — **Et.** Siehe *bu'fniţa*.

bu'f [2] *sn.*, *pl.* **-furĭ** *(neol.)* Puffe *f* (Bausch am Aermel).

bu'f [3]! *interj.* siehe *bo'f!* [1], *Gr.*

bu'fă siehe *bu'fniţă*, *Gr.*

bufe't *sn.*, *pl.* **-turĭ**, *(neol.)* Buffet *n*, Credenzschrank *m*.

bu'fle siehe ***bu'fte***, *Gr.*

bu'fnă siehe ***bu'fniță***, *Gr.*

bufné'lă *sf.*, *pl.* **-ne'lĭ**, Schmollen *n* Delavr. Sult. 112 *(în fite-ce oră . . bufnelĭ şi chiondorelĭ)*; Pol. — **Et.** Siehe *îmbufna' (a sĕ)*.

bufni' *(a)*, *preš.* **-ne'sc**, **I.** *v. trans.* u. *intr.*, stossen, schlagen, so dass es einen Schall giebt Qu., zB. Ispir. Leg.[2] 209 *(Țĕranul . ., bufnind şi răzbufnind pe Sărăcie, o pofti sĕ iasă afară cu nepusă în masă)*; CL. VIII 250 *(Lesculescu bufni la pămînt pe Intră-n-ólă, lovindu-l de inimă)*; Sbiera Pov. 92 *(n'au sfirşit bine de vorbit, şi iată că şi bufnesce buzduganul în pórtă)*; Şedăt. IV 113 *(buhnesce [cu bețul] în apă de sub malurĭ şi tufe spre a stirni pescii])*; Biblia 1688 Ezech. 25, 6 *(aĭ buhnit cu piciorul tău)*; Pann Năzdr. GCr. II 365 *(Deşteptându-se vecinul de buhnirea-ĭ* [näml. *a luĭ Nastratin*], *când cădu [Nastratin prin coşul cuptoruluĭ jos pe vatră])*. — **II.** *v. intr.* **1.** *de rîs* m. einem Gelächter herausplatzen: laut auflachen, zB. Nád. Nuv. I 76 *(Bărbațiĭ bufneaŭ de rîs, glumind pe séma luĭ Stănilescu)*. — In anderer Construction Delavr. Par. 158 *(pe noĭ . . ne bufni un rîs straşnic)*. — **2.** Delavr. IVşV. 172: *Un fum galben bufni pe ferêstră* ein gelber Rauch schlug zum Fenster heraus. — Vgl. *pufni' (a)*.— **Gr.** Zu I: Mold. auch ***buhni'*** Qu. (s. o.); ***buvni'*** Mar. Inmorm. 200; ***bucni'***, ***bugni'*** B. — Zu II 1: auch ***pufni'***. — **Et.** Den Ton «buff!» hervorbringen; vgl. *bo'f! bu'f!* u. russ. *buhatĭ, buhnutĭ* «schallend stossen», poln. *buchač, buchnač* «mit Gewalt hervorbrechen, herausplatzen», etc.

bu'fniță *sf.*, *pl.* **-țe**, **1.** Eule *f*, spec. Uhu *m* (Strix Bubo, Bubo ignavus). — **Gr.** Munt. **~**, auch ***bu'hn-***, ***bu'vn-***; Mold. ***bu'hnă*** *(pl.* ***-ne****)*, Qu. auch ***bu'fnă***, ***bu'vnă***; Tr. ***bu'hă*** *(pl.* ***-he****)*, Qu. auch ***bu'fă***; Buc. stellenweise ***pu'hă*** Mar. Inmorm. 199; ***bubac*** (wie bet.?) Mar. Orn. — **2.** *il bea buha* er erfriert Mar. Orn. I 209.— **3.** Tr. Buc. *a)* wirres Kopfhaar Mar. Orn. I 215. — *b)* Weib mit wirrem Kopfhaar: Struwwelliese *f* Mar. Orn. I 213. — **4.** *de-a buvna* od. *bufna* Kinderspiel: alle Vögel fliegen; wer sich beim Spiele irrt, erhält einen Schlag mit einem zusammengeknoteten Taschentuch *(buvnă, bufna)* Mar. Inmorm. 198. — **Et.** Nach «buhu»!, dem Schrei dieses Vogels, benannt. Vgl. ngr. μπούφος, poln. *puhacz*, russ. *puga'čĭ*, türk. *buha'*.

bufo'n *sm. (neol.)* Possenreisser *m*.

bufoneri'e *sf. (neol.)* Possenreisserei *f*, Schnurre.

bu'ft *subst.* pop. Pansen *m*, Wanst der Säugethiere Qu., zB. Crénga CL. XV 457 *(costițe de porc afumate, chisce şi buft umplut)*.— **Gr.** Auch ***bo'ft*** Qu. — **Et.** Siehe folgd. Art.

bu'fte I. *sm. nevar.*, m. *art.* **-tea**, fam. Spitzname für eine dicke Person: Dicker *m*, Fass *n*.— **Gr.** Munt. ***bu'fle*** Qu. — **II.** *~a adv.* strotzend Sbiera Pov. 300 *(s'o împleți [pe față] buftea de bube)*. — **Et.** Scheint das Geräusch nachzuahmen, das durch einen Schlag auf die aufgeblasene Backe hervorgebracht wird, vgl. *bufni' (a)* II, frz. *bouffer* «die Backen aufblasen», etc.

bu'gă *sm.* Stier *m* Mar. PP. I 59 Şet. *(Rage buga între prilóge)*; Glos. Ac. — **Et.** Türk. *buga'*. Vgl. *buha'iu*.

Bugé'c *npr. m.* Budschak *m*, Bessarabische Steppe. — **Gr.** Gew. ***Bugé'g***. — **Et.** Türk. *buğak* «Ecke».

Bugecé'n *sm.* Bewohner *m* des Budschaks. — **Gr.** Gew. ***Bugegé'n***.

bu'ged *adj.* Mold. vom Gesicht anämischer, kränklicher Menschen: blass und aufgedunsen, zB. Muste Let.[2] III 15 *(Când imĭ vedĭ . . piciórele înflate, gura fără dințĭ, fața bugedă)*; Nad. Nuv. I 41 *(Adĭ flăcăiĭ mi-s bugedĭ, par'că fierțĭ în ólă)*. — **Gr.** Mod. auch ***bu'get*** Qu. — **Et.** Viell. lat. **buccĭdus* «der volle Backen hat», v. *bucca* «Backe»; wegen *-g-* für *-c-* vgl. *fra'ged* = *fracĭdus*.

Bugé'g etc. siehe ***Bugé'c*** etc., *Gr.*

bu'get [1] siehe ***bu'ged***, *Gr.*

buge't [2] etc. siehe ***budge't*** etc.

bu'h [1] siehe ***bu'f*** [1].

bu'h [2] *subst.* Mold. fam. (weithinreichende) Kunde, Ruf *m*, zB. Sper. An. ed. 1892 I 89 *(Eşise buhul Că putea pentr'o lețcae Sĕ plesnéscă, sĕ-şi dea duhul)*; Crénga CL. XV 7 *(mi-se dusese buhul despre pozna ce făcusem, de n'aveaĭ cap sĕ scoțĭ obrazul în lume de ruşine)*. — **Et.** Unbek.

bu'hă siehe ***bu'fniță***, *Gr.*

bu'hab siehe ***bu'hav***, *Gr.*

buhăbi'e *sf.* Aufgedunsenheit *f* Cant. Ist. ierogl. 168 *(de năcaz în curândă vreme în melianholie . ., buhabie . ., slăbiciune . ., bólă şi . . mórte va cădea)*.— **Et.** *bu'hab* (siehe *bu'hav*).

buhăi' [1] *(a)*, *preš.* **-hăe'sc**, *v. intr.* Mold. fam. laut weinen: heulen, zB. Ghib. BV. 65 *(locul unde eram nu mĕ lăsa sĕ plâng, că aş fi buhăit, sciĭ, sĕ răsune biserica)*; Bogd. Pov. 225 *(o rupse de gónă acasă, buhăind cât îĭ ținea glăsuşoru)*. — **Et.** Ahmt das v. heftig Weinenden m. den Lippen stossweise hervorgebrachte Geräusch nach.

buhăi' [2] *(a sĕ)*, *preš. mĕ* **-hăe'sc**, *v. refl.* Munt. aufgedunsen werden, zB. Apĕr. San. I 8 *(Când trăim de maĭ multă vreme într'un aer stricat . ., ne îngălbenim şi ne buhăim la față)*; Jip. Opinc. 156 *(cocóna oraşuluĭ . . dórme de sĕ buhăesce)*. — **Et.** *buh-* giebt hier, wie in *bu'hav*, das Geräusch wieder, das ein Schlag auf einen aufgeblähten Gegenstand hervorbringt.

buha'iŭ *sm.* **1.** MOLD. (Zucht-)Stier *m*, Bulle, zB. AL. PP. 361 */Ş'un buhaiŭ s'a deslegat, Tóte vitele mi-a spart/.* — *Buhaĭul satuluĭ* Gemeindebulle; auch fig. v. Männern (= Hurenbock). — **2.** Geräth *n*, m. dem die am *Sf. Vasile* umherziehenden *plugarĭ* (s. d.) das Gebrüll v. Ochsen nachahmen. Besteht aus einer Wasserkanne, deren Boden durch ein Stück Leder ersetzt ist. Indem man durch ein Loch in Letzterem ein Büschel Rosshaare hin- u. herzieht, bringt man einen dumpfen Ton hervor. Beisp. I. NGR. CL. VIII 165 */el asculta . . césurĭ intregĭ plesnirile din biciurĭ, vuetul buhaĭuluĭ şi ţipetele tuturor băeţilor . . cu o răbdare stoică/.* — **3.** ~ *de baltă* MOLD. = *bou de baltă*, siehe *bo'u* 8 a. — **4.** Mantel *m* des Bauern IARN.-BIRS. 174 */Pănă-şĭ ia buhaiu 'n spete, Trecut-a de mieḑ de nópte/;* POL. (Mscr.). — **5.** Bienenvolk *n*, das nicht ausschwärmt COM. IAŞI H. 744. — **Et.** Vgl. poln. *buhaj*, russ. *bugaj*, türk. *buga'*.

buha'ş *sm.* junge Tanne od. Fichte mit struppigen Zweigen MAR. ORN. 1216; ŞEḐAT. II 151. — **Et.** *bu'hă* (siehe *bu'fniţă*, *Gr.*).

bu'hav *adj.* aufgedunsen, zB. VLAH. DAN. I 35 */E gras, adecă pare gras, pentru că-ĭ aşa buhab la faţă, şi voluminos/;* ZAMF. LN. 37 */uşa së deschise de perete, şi buhavul torace al D-luĭ Veniamin Stroescu se propti de un uşor, ţinând cu braţul stâng de gât pe Mimi/;* GHICA 541 */carnea [vitelor degenerate] devenea buhavă şi fără gust/.* — **Gr.** MOLD. auch *pu'hav, pu'hab, bu'hab.* — **Et.** siehe *buhăi'*[2] */a së/.*

bu'hnă siehe *bu'fniţă*, *Gr.*

bu'hnet *sn.*, *pl.* **-te,** lauter Schall NEC. COSTIN LET.[2] II 107 */buhnetele puscilor şi a flintelor/;* CANT. IST. IEROGL. 87 */In ureche de pizmă imbucată şi de zavistie astupată, nicĭ buhnetele căldărăşeşcĭ, necum line cuvinte filosofescĭ a răzbate pot/;* 153 */a cărora cuvinte nu cu scârşnete, ce cu buhnete vor răsuna/.* — **Et.** *bufni' /a/* I.

buhni' */a/* siehe *bufni' /a/*, *Gr.*

buho's *adj.* mit wirrem Haar MAR. NASC. 395 */trebue së fie macar intr'o cōdă impletită, nicĭ când insa despletită şi buhósă/;* ORN. 216. — **Et.** *bu'hă* (siehe *bu'fniţă*).

buhuhu'! *interj.* juchhe! MAR. NASC. 270 */Uĭuĭu Şi buhuhu, Pin' la anu Şi altu!/.*

buhuia't *adj.* struppig MAR. ORN. I 196 */Cucoveica e mica, pe când buha e maĭ mare, maĭ buhuetă/.* — **Et.** Zu *bu'fă*.

buhu'r *sn.*, *pl.* **-rurĭ,** Kaschmir *m* (Wollstoff), zB. ODOB. MV. ed. 1894, 78 */o largă mantie de buhur alb cu céprazurĭ de aur/.* — **Et.** Vgl. türk. *bukhurki'*, *bukhurlu'* Namen v. gestreiften Stoffen REDHOUSE 1890, 345, wahrsch. zu *bukhur* «Weihrauch».

buhurdangi'ŭ *sm.* ehem. Räuchergefässträger *m* am fürstlichen Hofe FOTINO III 289.

buhurda'r *sn.*, *pl.* **-rurĭ,** Räuchergefäss *n* ODOB. MV. ed. 1894, 80 */buhurdarurĭ [richtig wohl -danurĭ] pline de scumpe mirezmurĭ de Hegias/.* — **Et.** Türk. *bukhurda'n*.

buhure'z siehe *ciuhure'z*, *Gr.*

bui'[1] */a/*, *preš.* **bue'sc,** *v. intr.* erschallen, dröhnen SIML. 65 */Fantasma . . Cântă; iar in prejmă-ĭ bolţile buesc/;* 73 */Tunetul buesce: cerul se 'nfioră/.* — **Et.** Lautnachahmend. Vgl. *bubui' /a/.*

bui'[2] */a/*, *preš.* **bue'sc,** **I.** *v. intr.* wüthen(?) PP. MAR. ORN. 107 */Căcĭ Leşĭ-aŭ buit Şi ne-au păgubit/.* — **II.** *a së* ~ wild werden INDR. 298 */când . . va incepe una dentr'insele [näml. din vite] a se bui, ca së intărite pre vre una së se lupte/;* das. */Când va veni un dobitoc buindu-se spre altul/.* — **Et.** Ksl. *bujati*.

buia'c *adj.* **1.** wild, unbändig DOS. VS. Titelbl. b, vom Auerochsen */Pre cât u-ĭ de mare biura şi buĭacă/.* — **2.** MOD. ausgelassen, übermüthig, muthwillig, zB. NAD. NUV. II 233 */mânzul zburdalnic ce alerga incóce şi 'ncolo pe stradă, buĭac, nepăsându-ĭ de nemica/;* IARN.-BIRS. 470 */Bata-l crucea de diac, Cumu-ĭ, Dómne, de buĭac! Cu mânile pe psaltire, Cu ochiĭ pe la copile/.* — **3.** v. Pflanzen: üppig (wachsend), zB. DOS. PS. IN V. PS. 79, 9 */Din Eghipet ţ'aĭ mutat vie buĭacă Së rodéscă vin şi struguriĭ së-ţĭ placă/.* — **4.** rasend, wahnwitzig DOS. VS. Maiŭ 18 */de-ĭ vr'un buĭac şi gubav, şi va năvali de-a intra fără haine de nuntă/;* NOE. **4** */o buecĭ Izrailenĭ, ce më improşcaţĭ?/.* — **Et.** Ksl. *buja'kŭ*.

buiama' *sf.* MUNT. */Rimn.-Sărat/* POP. farbiges Kopftuch der Bäuerinnen MANOL. IG. ŢÉR. 195; WBB. (auch *bol-*). — **Et.** Türk. *bojama'* «gefärbt».

buici' */a/* siehe *bueci' /a/*, *Gr.*

buigui' */a/* etc. siehe *bîlgui' /a/* etc., *Gr.*

buima'c *adj.* (v. Lärm, Schreck etc.) betäubt, verwirrt, wirr, dumm im Kopfe; *de somn* schlaftrunken, zB. XEN. BRAḐI 228 */buĭmacĭ, pe jumatate imbrăcaţĭ, invitaţiĭ, năbuşiţĭ de duhórea incendiuluĭ, se repeḑiră afară/;* VLAH. GV. 128 */se clatină şi caută echilibru, ca un om care s'a sculat buĭmac de somn/.* — **Et.** Unbek.

buimăcé'lă *sf.*, *pl.* **-ce'lĭ,** OLT. **-ce'le,** Betäubung *f*, Verwirrung, zB. AL. CL. IV 364 */privi in drépta şi in stânga cu buĭmăcéla unuĭ om ameţit de somn/;* GANE CL. X 327 */Gavanósele cu dulceţĭ mi-le-a luat profesorul, deşi in buĭmăcéla mea nu ţin minte së i-le fi dat/.*

buimăci' */a/*, *preš.* **-ce'sc,** **I.** *v. trans.* betäuben, verwirren, zB. CL. VIII 346 */sur-*

prinḑându-ĭ pe toţĭ in somn, sau buĭmăciţĭ de somn, face un măcel cumplit). — **II.** *a sĕ* ~ betäubt, verwirrt werden. *In vremile aceste buĭmăcite* (CANTEM. SCRIS. 102) in diesen wirren Zeiten.

buiordi'ŭ, buirultă'ŭ siehe **bulurdi'ŭ**, *Gr.*

buiu'c-imbroho'r *sm.* LV. Oberstallmeister *m* des Sultans. — **Et.** Türk. *buju'k-imbrokho'r.*

buĭurdisi' *(a)*, *preš.* **-se'sc,** *v. trans.* ÎNV. (Kanzleispr.): **1.** *o hirtie la o autoritate inferióră* ein Schriftstück mit Vollzugsauftrag an eine untergeordnete Behörde senden, zB. VACĂR. 110. TES. II 289 *(talhisul buĭurdisit de la impèratul către şambelanul cel mare)*; NECULCE LET.² II 279 *(Sultanul..cetindu-l* [näml. *arzul boerilor*], *l'au buĭurdit* [sic] *la Vezirul sĕ le facă pe voe pentru tot ce ar pofti)*. — **2.** *pe.* Jdm. ein amtliches Mandat, ein Decret geben. *Administraţia-ĭ un codru plin de hoţĭ buĭurdisiţĭ* (AL. OP. I 1338) die Verwaltung ist eine Höhle voll patentirter Räuber. — **Et.** Ngr. μπουγιουρδίζω = türk. *bujurma'k*, Aor. *bujurdy'm* «(ein Schriftstück) mit Vollzugsauftrag versehen, decretiren».

buĭurdi'šmă *sf.*, *pl.* **-me,** ÎNV. (Kanzleispr.): Vollzugsauftrag *m* auf einem Schriftstück Doc. 1804 TES. II 335 *(precum prin buĭurdišma ce am dat Domnia mea la obştésca anafora eştĭ poruncit)*; URECHE LEG. 338 *(anaforaoa cu buĭurdišma domnitorului, cu sentinţa de mórte)*. — **Et.** Ngr. μπουγιούρντισμα, v. türk. *bujurma'k* (siehe **buĭurdisi'**).

buĭurdi'zmă siehe **bulurdi'šmă.**

buĭurdi'ŭ *sn.*, *pl.* **-di'urĭ,** ÎNV. (Kanzleispr.): schriftlicher Befehl eines Paschas, zB. BELD. ETER. 68 *(Sĕ vie ca sĕ slujască, dacă sint drepţĭ patrioţĭ, Buĭurdiurĭ a paşiĭ trimete pe la toţĭ)*; MSCR. ca. 1821 REV. TOC. II 404 *(eŭ iĭ ḑiseĭ [Paşeĭ] sĕ-mĭ dea o poruncă către Tahir-Aga ca sĕ-mĭ dea Turcĭ; pe dată porunci şi-mĭ făcu un buĭurdiŭ cu o tura fórte mare)*. — **Gr.** QU. auch **bulordi'ŭ** (wohl verlesen *f.* **bulu-**), **buĭurulti'ŭ, -tă'ŭ (bulor-, buir-)** etc. — **Et.** Türk. *bujuruldu', bujurdu'.*

bu'jăniţă siehe *bu'jeniţă.*

bu'jdă *(pl.* **-de***)*, **bujde'ucă** *(pl.* **-ce***) sf.* MOLD. POP. ärmliches Häuschen, Bude *f*, zB. NĂD. NUV. I 13 *(cât var aĭ pus pe bujda asta, zideam o curte)*; ŞEḐĂT. I 147 *(in fundul liveḑiĭ boerescĭ..era şi bujdéŭca mea)*. — **Gr. boj-de'ucă, bujde'ucă, bujdi'lă** CIH. — **Et.** Deutet auf ein slav. **bužda* (aus **budja*) für *buda.*

bu'jeniţă *sf.*, *pl.* **-ţe,** MOLD. geräuchertes Pökelfleisch QU. — **Et.** Vgl. russ. ruth. *buženi'na*, ruth. *buženi'cja.*

bujo'r *sm.* **1.** Pfingstrose *f*, Päonie (Paeonia), zB. EMIN. 162 *(Cu obrăjeĭ ca doĭ bujorĭ De rumenĭ, bată-ĭ vina)*. — Daher *fig.* v. der (dunkeln) Röthe der Wangen des Rumänen (wie deutsch «Rose» von der helleren des Germanen), zB. AL. PP. 253 *(Cine-ĭ tinĕr şi vitéz, Bujorĭ pórtă pe obraz)*; v. Menschen m. rothen Wangen, zB. AL. PP. 149 *(cincĭ-ḑecĭ de finişorĭ, Tinereĭ, mindri bujorĭ)*; COŞBUC 90 *(Uite ce bujor de fată!)*. — **2.** Alpenrose *f* (Rhododendron myrtifolium) BR. — **Gr.** *Dem.* **bujore'l,** *pl.* **-re'ĭ.** — **Et.** Slav. *božur.*

bujora' *(a)*, *preš.* **-re'z,** *v. trans.*: *obrajiĭ* die Wangen röthen, zB. GHICA 71 *(cu obrajiĭ bujoraţĭ de palme)*.

bujore'l I. *sm.* **1.** *dem.* v. *bujo'r.* — **2.** kriechender Hahnenfuss (Ranunculus repens) BR. — **3.** Art Tanz SEV. NUNTA 281. — **II.** *adj.*, *fem.* **-ri'că,** roth im Gesicht AL. PP. 150 *(Copila..Bujorică se făcea)*.

bu'lă *sf.*, *pl.* **-le,** *(neol.)* Bulle *f* (päpstliche, kaiserliche Verordnung).

bu'lb *sm.* *(neol.)* **1.** *(bot.)* Zwiebel *f* (der Zwiebelgewächse). — **2.** *(anat.)*: ~ *dentar, de pĕr* Zahn-, Haarwurzel *f*; ~ *ocular* Augapfel *m.* — **Gr.** *Dem.* **bulbişo'r.**

bulboa'că etc. siehe **bulbó'că** etc.

bulbó'că *sf.*, *pl.* **-ce** tiefes, mit Wasser gefülltes Loch: Wasserloch *n*, zB. MANOL. IG. ŢĔR. 298 *(dacă bea dintr'o bolbócă orĭ baltă)*. — Bes. tiefe Stelle in einem Flusse: Untiefe *f*, zB. AL. POESII III 50 *(Cum [apa riuluĭ] se schimbă 'n văľurele pe prundişul lunecos, Cum adórme la bulbóce, săpând malul lunecos)*; DOS. VS. Martie 19 *(il băgară intr'un sac.. şi..il aruncară in bulbócă)*. — **Gr. bolb-** MANOL. l. c.; POL. — **Et.** Unbek.

bulbó'nă *sf.*, *pl.* **-ne,** = *bulbócă*, zB. BENGESCU CL. XI 59 *(De-ar sciĭ bàrbatul..ce va păţi, De gât c'o piatră..Intr'o bolbónă s'ar azvirli)*. — **Gr. bolb-** URECHE LEG. 121; **hulb-** (Drf. ?) PP. MARIAN NUNTA 345. — **Et.** Unbek.

bulbo's *adj.* *(neol.)* zwiebelig, Zwiebel-.

bulbu'c *sm.* **1.** kugelförmig aufgeblasener Körper: Kugel *f*, Blase, zB. ~ *de apă, de săpun* Wasser-, Seifenblase; vom Augapfel DOS. VS. Ian. 30 *(găvànat la melciĭ ochilor şi bulbuciĭ mare [= marĭ] la ochĭ)*; v. der Blüthe der Seerose RETEG. POV. I 48 flg. — **2.** *pl.* ~*ĭ*, *bulbuceĭ* Troll-, Kugelblume *f* (Trollius) BR. — **Gr.** *Dem.* **bulbuce'l.** — **Et.** Vgl. russ. *bulĭbukŭ*, serb. *bobuk* «Wasserblase».

bulbuca't *adj.* kugelig hervortretend, gewölbt, bes. v. Augen u. Stirn, zB. EMIN. 147 *(Şi de-asupra tuturora..Işĭ aruncă pocitura bulbucaţiĭ ochĭ de bróscă)*. — **Gr. bolboca't** ODOB.-SLAV. 140.

bulbucătu'ră *sf.*, *pl.* **-rĭ,** Wölbung *f*, zB. INV. COP. 1890 II 61 *(In crescetul capuluĭ, [chitul] are o bulbucătură, in care se află doŭĕ borte marĭ)*.

bulbuce'l siehe **bulbu'c.**

bulbuci' *(a), preš.* **-ce'sc,** *v. intr.* Blasen werfen, aufwallen, sprudeln, zB. Dos. VS. Sept. 3 *(în căldare cu plumb topit şi bulbucind aruncat);* Al. PP. 28 *(Şi pe sus o ridica Şi în mare mi-o arunca! Valurile bulbucea..).*

bulbuco's *adj.* = *bulbucat* Dos. VS. Ian. 30 Glosse *(bulbucoşi ochiĭ).*

bu'lcă *sf., pl.* **-ci,** Tr. Mold. *(de sus)* runde Semmel *f.* — **Et.** Russ. poln. *bulka,* serb. *buljka.*

bu'lciu siehe **bî'lciŭ,** *Gr.*

buldo'g *sm. (neol.)* Bulldogg *m.*

bulea'ndră etc. siehe **bulĕ'ndră** etc.

bulĕ'ndră *sf., pl.* **-le'ndre,** fam. **1.** altes Stück Zeug, altes, getragenes Kleidungstück, bes. verächtl. Lappen *m,* Fahne: *f,* zB. Sev. Nunta 333 *(scutece, faşa şi alte bulendruţe ce trebue pentru un copil);* Al. Op. I 1721 *(Ce bulendre mai sînt înuntru* [näml. *in sipet*]*? «Haĭnele şi rufele dumitale»). O hîrtie de la subprefectură ... «Iar o bulĕndră de hîrtie?»* (Al. Op. I 697) ein Papier von der Subpräfectur. «Schon wieder ein Wisch?» — **2.** v. Weibern: nichtsnutziges Weibsbild, Schlampe *f,* Vettel. Daher vom Schnaps PP. CL. V 115 *(Palincă, bulendră* [sic] *rea, M'am jurat că nu te-oĭu bea).* — **Gr.** *Dem.* **bulendru'ţă,** *pl.* **-ţe.** — **Et.** Vgl. magy. *bul(y)a* «dünn» (v. Stoffen); *buja, bulya* «Kopftuch» (eig. «Lappen», wie rum. *cârpă*), «Vettel». Das Suff. scheint aus *flĕ'ndră, şulĕ'ndră* herübergenommen zu sein.

bulĕ'rcă *sf., pl.* **-le'rci,** pop. schlechter Schnaps, Rachenputzer, zB. Bogd. Pov. 98 *(beţivul naibeĭ tot îĭ lua [femeiĭ] din casă şi-ĭ da la crîşmă pe bulĕrcă).* — **Et.** Viell. *bulĕ'ndră* × *holĕ'rcă* = slav. *horjalka* «Branntwein» (vgl. *hori'lcă).*

buleti'n *sn., pl.* **-ne** u. **-nuri,** *(neol.)* Bulletin *n,* Bericht *m; de vot, de comandă* etc. Wahl-, Bestellzettel *m* etc.

buleva'rd *sn., pl.* **-durĭ,** *(neol.)* Boulevard *m.*

bulfe'ŭ siehe **bolfe'ŭ,** *Gr.*

bu'lg siehe **bu'lgăre,** *Gr.*

Bulga'r, lv. u. pop. **-riu** *npr. m., fem.* **-ră** *(pl.* **-ce)** u. **-ó'ică** *(pl.* **-ó'ice),** Bulgare *m,* -rin *f.* — Der Gemüsebau wird in Rumänien fast ausschliesslich v. Bulgaren betrieben. Daher überh.: Gemüsebauer *m,* -gärtner. — **2.** *bulgăra'ş, bulgărĕ'scă, bulgare'sce* Art Tanz Sev. Nunta 284. — **Gr.** **Bolga'rĭŭ** Dos. VS. Oct. 26. — *Dem.* **Bulgăra'ş.** — *Augm.* verächtl. **Bulgăro'ĭŭ,** zB. Emin. 147 *(Bulgaroĭ cu cĕfa grósă, Grecoteĭ cu nas subţire).*

bu'lgăre *sm.* Kloss *m,* Klumpen, Scholle *f,* zB. Palia Gen. 2, 7 *(Şi Domnul D-ḑeu făcu pre om de în bulgăr de pămînt);* Donici Fab. 13 *(doĕ miţe .. la prigonire de mórte .. Pentr'un bulgăre de caş). Un ~ de zăpadă* ein Schneeball. — Redensart fam.: *L'a lovit cu un ~ de ĭască în spate şi sĕ vaetă că-l dóre în cóstă* das passt wie die Faust auf's Auge. — **Gr.** Auch (lv. nur) **bu'lgăr;** ferner **bu'lg** Iarn.-Bîrs. 513 *(bulg de aur).* Vgl. auch *bu'lz.* — *Dem.* **bulgăra'ş.** — **Et.** Unbek. Scheint m. *bolboti'nă, bulbu'c, buluglĭa'nă, bu'lz* etc. eine Sippe zu bilden.

bulgăre'sc *adj.,* **-re'sce** *adv.* bulgarisch. Vgl. auch *Bulga'r* 2.

bulgări' *(a), preš.* **-re'sc,** *v. intr.* Gemüsebau treiben. — **Et.** *Bulga'r.*

bulgări'e *sf.* Gemüsebau *m,* -pflanzung *f.*

bulgari'ŭ *subst.* Juchtenleder *n* Zoll-tarif 1761 Arh. rom. II 244 *(bulgari).* — **Et.** Türk. *bulgari'.*

bulgăro's *adj.* klossig, klumpig, schollig, zB. Gaz. Sat. XIV 331 *(arăturĭ .. bulgăróse).* — **Et.** *bu'lgăre.*

bulgui' *(a),* siehe **bîlgui'** *(a),* *Gr.*

bulgu'r *subst.* Weizengraupen *(pl.),* zB. Al. Op. I 187 *(sĕ-mĭ facă [bucătarul] borş.., alivencĭ .. şi puţintel bulgu'r).* — **Et.** Türk. *burgu'l, bulgu'r.*

bulha'c *sn., pl.* **-curĭ,** Mold. Wasserloch *n,* Tümpel *m* Qu., zB. Ion. Cal. 153 *(bălţile.., bahnele, bulhacurile şi apele stătătóre).* — **Gr.** **bîlhó'că,** *pl.* **-ce,** Vlah. Nuv. 111. — **Et.** *a se bihli';* Suff. wie in *bălta'c, băltó'că.*

buliba'şă siehe **bulucba'ş(ă)** 2.

buliche'r *subst.* Messer *n* Crĕngă CL. X 381 *(scóte bulicherul din técă, îl dă pe amănar şi începe a cĭocărtí un gărneţ de stejar).* — **Et.** Unbek.

bulimi'e *sf., (neol., pat.)* Heisshunger *m.*

buli'n *sn., pl.* **-nuri,** Oblate *f* zum Verschliessen v. Briefen, zB. L. Ngr. CL. VIII 24 *(scrisórea era lipită cu o bulină).* — **Gr.** Munt. ~ Wbb.; Mold. **-nă,** *sf., pl.* **-ne.** — **Et.** Ngr. μπουλίνι = it. *bollino.*

buli'nă *sf., pl.* **-ne, 1.** siehe *buli'n, Gr.* — **2.** *(neol., nav.)* Bulien *f,* Buleine (Art Leine).

bulio'n *sn., pl.* **-nuri,** *(neol.)* **1.** Bouillon *m,* Fleischbrühe *f.* — **2.** Saft *m* von rothen Tomaten. Wird durch Auskochen der Letzteren gewonnen u. als Würze gebraucht.

buluucba'şă etc. siehe **bulucba'ş(ă)** 1, *Gr.*

bulu'c *sn., pl.* **-curĭ, 1.** lv. Regiment *n,* Fähnlein, zB. Mir. Costin Let.[1] I 247 *(adăogându-se şi din bulucurile Leşilor la acea aripa).* — **2.** tsv. dichter Menschenhaufe, zB. Beld. Eter. 53 *(Din dĕl un buluc s'arată de mulţĭ Turcĭ alcătuiţĭ).* — Jetzt nur noch adverbiell: auf einen Haufen gedrängt, zB. Mir. Costin Let.[1] I 240 *(au mers tot buluc Leşiĭ, apĕrându-se de Tătarĭ);* Al. PP. 131

(Turcii casa 'ncunjura Şi 'n casă buluc intra); Sper. An. ed. 1892 I 247 *(pe vale nu mĕ duc, Că pe vale .. Merge vîntul tot buluc)*; Jip. Opinc. 157 *(Aud că scriu la gazeturĭ .. c'o sĕ vie binele buluc peste noĭ* [haufenweise]*)*.

bulucba'ş(ă) *sm.*, m. *art.* **-şa**, **1.** ehem. Regimentschef: Oberst *m*, bes. eines Seimeni-Regiments, zB. Muste Let.[2] III 34 *(pre Ilie Cantacuzino .. din somn l'au luat desbrăcat cu bulucbaşiĭ şi cu seĭmeniĭ)*. Ihr Oberhaupt in der Haupstadt war der *baş bulucbaşă*. — **Gr.** Qu. auch **bulucb-**, **bul(l)ugb-**, **bulub-**. — **2.** *bulubaşă, buliba'şă* Anführer einer Zigeunerhorde: Zigeunerhauptmann *m*, zB. Bogd. Pov. 59 *(Bulibaşa porni inainte şi dancii toţi după el)*. — **Et.** Türk. *buluk-başy*.

buluci' *(a sĕ)*, *preš.* **mĕ -ce'sc**, *v. refl.* lv. sich zu Regimentern formiren, zB. Mir. Costin Let.[1] I 287 *(sĕ fie volnicĭ a se bulucire şi a se oştire împrotiva Tătarilor)*.

bulugba'ş(ă) siehe *bulu'cba'ş(ă)* 1, *Gr.*

bulughĭa'nă *sf.*, *pl.* **-ghe'ne**, Mold. *(de sus)* pop. Kartoffel *f*, zB. Şedăt. II 130 *(Puşchele pe limbă-ţi cât bulughenele!)*. — **Gr.** **-ghi'nă** Crĕngă CL. XI 25; **-ghĭa'ţă** Com. Nemţ. — **Et.** Unbek. Vgl. *bu'lgăre*.

bu'lz *sm.* Tr. Mold. *(de sus)*: ~ *de caş* Schafkäseklumpen *m*, zB. Şedăt. I 116 *(când mi-ĭ aduce Mure cŏpte 'n postu mare, Bulz de caş la bobotĕză)*. Form, welche der frische Käse durch das Ausdrücken im Seihtuch *(strecătŏre)* erhält. — Daher Dos. Ps. in V. Ps. 93, 9 *(In cap cine-au pus audul Şi ochĭul intreg ca bulzul)*. — Vgl. auch *bu'lgăre*, *Gr.* — **Et.** Unbek. Vgl. *bu'lgăre*.

bulzări'ţă *sf.*, *pl.* **-ţe**, Sack *m*, in dem der frische Käse ausgedrückt wird Frîncu Moţiĭ 98.

bulzi' *(a)* siehe **îmbulzi'** *(a)*, *Gr.*

buma'şcă *sf.*, *pl.* **-ma'şce** u. **-mă'şcĭ**, fam. Banknote *f*, bes. russische. — **Et.** Russ. *buma'žka*.

bu'mb *sm.* Mold. = *nasture:* Knopf *m*, zB. C. Ngr. 6 *(ca bravul soldat care işĭ .. frĕcă bumbiĭ)*. — **Gr.** Pop. *pl.* **bu'nghĭ**; daher *sg.* **bu'nghĭŭ** Şedăt. I 277. — *Dem.* **bumbuşo'r**; **bumbule'ţ** Poen. — **Et.** Magy. *gomb*. Anlaut nach *bŏ'mbă* u. a. (siehe bes. *buburu'z*, *Et.*).

bu'mba! *interj.* bumm! Al. CL. III 59, ein Türke spricht in gebrochenem Rumänisch *(Când a începe focul [puscelor], bumba, bumba, bumba)*.

bumba'c *sn.*, *pl.* **-curĭ**, **1.** Baumwolle *f* (Pflanze; Stoff). *Betrânul dascăl .. îşĭ înfundă gâtu 'n guler şi bumbacul in urechĭ* (Emin. 133) der alte Lehrer birgt den Hals im Kragen und steckt sich Baumwolle (od. Watte) in die Ohren. *Acĕstă copilă, pe care mă-sa o crescuse numaĭ în bumbac, cum se dice* (Ispir. BSG. 4) dieses Mädchen, das von seiner Mutter von Klein auf verzärtelt worden war. — **2.** ~ *de câmp*, *bumbăcărița* Wollgras *n* (Eriophorum) Br. — **Et.** Vgl. serb. *bumba'k*, türk. *pambu'k* etc. (= gr. βόμβυξ).

bumbăca'r, pop. **-rĭŭ** *sm.* Baumwollhändler *m* Pann D. *(Bumbăcarul nu se uĭtă cu ochĭ bunĭ la câĭnele alb)*; Wbr.

bumbăca'riţă *sf.*, *pl.* **-ţe**, siehe **bumba'c** 2.

bumbăce'l *sn.*, *pl.* **-lurĭ**, gezwirntes Baumwollengarn, Nähgarn, zB. Sev. Nunta 90 *(se vĕd şi cămeşĭ de borangic alese cu bumbăcel sau chĭar cu lână)*.

bumbăco's *adj.* wollicht, flockig, zB. Datc. Hort. 125 *(Centaurica de pădure e o plantă bumbăcŏsă)*.

bumbara' etc. siehe **cumbara'** etc., *Gr.*

bumbărĕ'ţă *sf.*, *pl.* **-re'ţe**, pop. Bürzel *m* (Steiss der Vögel) Qu., zB. Teod. PP. 124. — **Gr.** **-bur-** Pol.; **-rĕ'să**, **-rĕ'ză** Com. — **Et.** Unbek.

bumbaşi'r siehe **mumbaşi'r**, *Gr.*

bu'mben *adj.* (als *det. circ.*) regungs-, empfindungslos, wie ein Klotz Ispir. Leg.[2] 343 *(Se maĭ zvicoli* [sic] *ce se maĭ zvicoli dihania şi remase mŏrtă bumbenă)*; 377 *([fiul impĕratuluĭ] se uĭtă pe la soţiĭ săĭ, cariĭ toţi dormeau bumbenĭ)*. — **Et.** Unbek.

bumbule'ŭ *adj.* kugelrund Şedăt. IV 47, Räthsel vom Feldstein *(Bumbuleul rostogol, N'are stare pe ogor)*; B. **(-bulĭ'ŭ, -burĭ'ŭ)**. — **Et.** Magy. *gömbölyü*; Anlaut nach *bŏ'mbă* u. a. (siehe bes. *buburu'z*, *Et.*).

bumbure'z *sm.* Tr. **1.** = *buburuz*[1] Qu., zB. Barac Hal. II 126 scherzh. vom Kopfe *(voĭu porunci de-ţi va da jos bumburezul acela care îl tot învîrtescĭ de-asupra umerilor tăĭ)*. — **2.** Knopfgras *n* (Schoenus) Br. — **Et.** Siehe *buburu'z*.

bumbuşo'r *sm.* **1.** *dem.* v. *bu'mb*. — **2.** Knopfgras *n* (Schoenus) Br.

bu'n *adj.* **1.** gut; Ggs. *rĕu*. *Tot pomul bun pŏme bune face* (Biblia 1688 Matth. 7, 17) ein guter Baum trägt gute Früchte. — Elliptisch: ~! gut! Drückt Zufriedenheit aus, während *bine!* auch besagen kann, dass man keinen weiteren Bescheid braucht. Anders frz. *bon* u. *bien*. Spec.: — **2.** gut (d. i. echt, unverfälscht): *aur* ~ gutes (od. echtes) Gold, *banĭ* ~*ĭ* gutes Geld. — **3.** v. Verwandten, bes. v. Geschwistern v. denselben Eltern, v. Vettern ersten Grades: leiblich, zB. Delavr. Sult. 92 *(Aĭ fi dis că e soră bună, şi de tată şi de mamă, cu celelalte douĕ [fete])*. — Auch *fig.*, zB. Dicţ. Ac. *(Inşelătorĭul e frate bun cu amagitorĭul)*. — **4.** gut, hübsch (d. i. ansehnlich). *Când s'a făcut pace .., ne-am pomenit cu o bucată bună din ţerişŏra nŏstră şterpelită* (Ghica 20) als der Frieden geschlossen war, da zeigte sich's, dass uns ein gutes (od. tüchtiges) Stück von unserem

Lande weggeschnappt worden war. *Mulţi se daŭ pe lingă ia, c'ar avea bune părăluţe* (DELAVR. SULT. 44) Viele umschmeicheln sie, denn sie soll hübsches Geld haben. — **5.** v. Menschen etc.: gut (der Gesinnung, Gemüthsart etc. nach). *Bun este el cu tine? «O! bun de pus pe rană»* (AL. CL. XVIII 43) ist er gütig gegen dich! «Oh! die Güte in Person». — *Cine e acolo? «Om bun» (mil.)* Wer da? «Gut Freund». — *Ómenĭ bunĭ* (Anrede an Bauern:) ihr lieben Leute, zB. CRÉNGA OP. III 68 *(Ómenĭ bunĭ, sciţi pentru ce sinteţi chemaţi aicĭ intre noĭ? ḑise boerul cu blândeţe).* — Lv., bes. in Documenten, v. Zeugen, etwa: ehrenwerth, glaubwürdig, zB. DOC. MUSCEL ca. 1600 HC. I 101 *(şi la acéstă tocmélă fost-au ómenĭ bunĭ marturie, anume* [folgen die Namen]*)*; DOC. VLAŞCA 1606 HC. I 151 *(şi au fostu mulţi ómenĭ bunĭ la mórtea Fugleĭ)*; DOC. TÎRGU-JIŬ 1591 HC. I 57 *(ançă aŭ fost atuncĭ mulţĭ megiaşĭ bunĭ de pre in prejur* [folgen die Namen]*)*. — *E bun băĭat* er ist ein guter Kerl. — *Fiĭ ~ (de-mĭ dă pace)* sei so gut (und lass' mich in Ruhe). — *Bun e D-ḑeu* (drückt Hoffnung aus:) will's Gott, zB. CL. XV 398 *(dar bun este D-ḑeu, peste puţin sperăm sĕ auḑim pe D-l Mitocănescu spuindu-ne că ..)*. — *Bun la inimă* der ein gutes Herz hat, ein fühlend Herz im Busen trägt, gutherzig, zB. VLAH. GV. 191 *(Bun la inimă, adinc sângerat de nedreptăţile şi suferinţele altora)*. — **6.** *~ la D-ḑeŭ* v. einem frommen Manne, v. dessen Gebet man erwartet, dass es erhört werde: in Gottes Huld stehend, gottbegnadet. *Rógă-te pentru mine, că eştĭ ~ la D-ḑeu* bete für mich, dir ist ja Gottes Ohr geneigt. — **7.** gut (= geeignet): *a) de cn.* für Jdn., zB. RETEG. POV. V 41 *(de nu s'o fi măritat soru-mea, numaĭ bună ar fi de tine* [sie passte gerade für dich]*)*. — *b) de c.* zu etw., zB. AL. POESII I 91 *(Nicĭ micuţă, nicĭ năltuţă, Numaĭ bună de drăguţă)*; AL. PP. 72 *(mĭ-e murgul cam nebun şi de fugă numaĭ bun)*; 67 *(Nu sinteţi .. Bunĭ de vitejie, Ci .. de sapă lata)*. *Nevasta luĭ e bună de tirg de sĕ-ĭ cauţĭ pereche* (POPOV. NUV. 93) seine Frau versteht den Handel wie nicht bald Eine. *Naţia ne-bună de ceva* (JIP. OPINC. 108) die Nation, die zu nichts taugt (kühne Verbindung, da *nebun* sonst «verrückt» bedeutet). — Bes. v. Heilmitteln, zB. *léc ~ de frigurĭ* (gutes) Mittel gegen Fieber, *alifie ~ă de ochĭ* (gute) Augensalbe. — *c)* m. *sup.*, zB. *apă ~ă de bĕut* gutes Trinkwasser, *grâul e ~ de secerat* der Weizen ist schnittreif, *eştĭ ~ de bătut, de spânḑurat* du verdienst, geprügelt, gehängt zu werden. — *d) la c.* zu etw., nur in den Verbindungen *la ceva, la nimic, la ce*, zB. DICŢ. AC. *(voiŭ fi şi eŭ bun la ceva)*; das. *(la ce-mĭ póte fi bun un om de nimică ca tine?)*. Doch auch elliptisch, zB. *frunḑa de varḑă e ~ă la degerătură* Krautblätter sind gut gegen Frostbeulen, für *de pus la degerătură*. — *e) ce (mĭ-)e ~ ..?* was nützt, hilft, soll (mir) ..?, zB. ODOB. DC. 63 *(Ce-ĭ bună Românuluĭ jeluirea, când urechia ce-l ascultă e tot una cu mâna ce-l apasă?)*. *De va fi petrecut Craĭul ceva .., lor ce le maĭ este bună viaţa?* (AXINTE LET.[2] II 151, die Officiere des Königs sprechen), sollte dem Könige etwas widerfahren sein, was soll ihnen dann das Leben noch? — **8.** *de c.* gut (= tüchtig) in Bezug auf etw. *E ~ de gură, e un ~-de-gură* er hat ein gutes Mundwerk, ist zungenfertig; *~ de gură şi rĕu de lucru* viel Geschrei und wenig Wolle. *Bun de picior* schnell-, leichtfüssig. *Feciorĭ bunĭ de mână* (AL. PP. 63) handfeste Bursche. — **9.** *un lucru este, rĕmâne ~ făcut, luat etc.* eine Sache ist gemacht, genommen etc. und dabei hat es sein Bewenden. *Ruşiĭ .. ne-aŭ luat Basarabia .. şi a rĕmas bună luată pină in ḑiua de aḑĭ* (GHICA 20) die Russen haben uns Bessarabien weggenommen und sind bis zum heutigen Tage in dessen unbestrittenem Besitze. Andere Beispp.: RĂDUL. RUST. II 54 *(Insă din pozna ce-o fi făcut el pe atuncĭ, rĕmăsese bun cu parale ascunse şi cu pofta sĕ facă şi maĭ multe)*; EN. COGĂLN. LET.[2] III 246 *(şi acolo aŭ tăgăduit baniĭ, rĕmâind bunĭ mâncaţĭ, că sĕ ajunsese cu judecătoriĭ)*; MAR. ORNIT. I 150 *(pentru binele ce aĭ facut puilor meĭ, fiĭ bun scapat)*; ŞEDĂT. I 163 *(Şi astfel ţiganca rĕmase bună impĕrătésă, fară ca cineva sĕ o cunóscă)*. — **10.** in Grussformeln: *~ă diminéţa, ḑiua, séra* guten Morgen, Tag, Abend, POP. *~ă vremea* (gegen Abend, etwa:) grüss Gott; *~ă calea* (zu Wanderern): Glück auf den Weg; *séra ~ă*, MOD. *nópte ~ă*, gute Nacht; etc. Siehe auch die betr. *substt.* — **11.** Redensarten: *a)* m. *~*: *Are lucrul ăsta ~, asta are el ~ că ..* er hat das Gute, dass .. — *A face bun un condeiu (com.)* einen Posten gut schreiben DICŢ. AC. — *A sĕ pune ~ pentru cn.* für Jdn. eintreten, interveniren DICŢ. AC. — *A sta ~* gutstehen, sich verbürgen DICŢ. AC.; RETEG. POV. III 84 *(din pricina mâncăriĭ stau bun că nu ne va veni [bóla])*. — *b)* m. *~ă*: *α)* in Verbindungen wie: *Ţe-am făcut-o ~ă* ich habe dir einen schönen Possen gespielt, habe dir's gut heimgegeben, habe dich schön angeführt. *Am păţit-o ~ă* es ist mir schlimm ergangen, übel mitgespielt worden, ich bin da schön aufgesessen. *Din parinţi auḑiseră aşa ceva .. şi-o ţineaŭ bună* (RĂDUL. RUST. II 14) von ihren Eltern hatten sie etwas Derartiges gehört und hielten daran fest. — *β)* SBIERA POV. 19: *Lasă că ţe-aĭ facut tu una bună* du hast dir selber einen schönen Streich

gespielt, hast dir eine schöne Suppe eingebrockt; CL. XIX 476: *la amiadă iar mâncă bine, se culcă una bună..* zu Mittag ass er wieder gut, that einen tüchtigen Schlaf...— γ) *una şi ~ă* (nur) Eines (das alles Andre ersetzen kann od. soll). *Noi ţeranii.. scim una şi bună că de o bucată de vreme.. ni se sporesc dările intru una* (IANOV CL. XIII 69) wir Bauern wissen nur so viel, dass man uns seit einiger Zeit die Steuern immerfort erhöht. *La tote propunerile lui Vodă respundea, ţinând-o una şi bună cu vorba: Cum a dis Mustafa* (GHICA IX) auf alle Vorschläge seiner Hoheit gab er beharrlich immer wieder zur Antwort: Wie Mustafa sagte. *Mişu meu, una şi bună, vrea sĕ mĕ ducă sĕ vĕd pe Mateescu jucând pe Millo director* (GHICA 216) mein M. will mich durchaus in's Theater führen, damit ich M. in der Rolle des M. als Director sehe. — δ) *c. (nu) e (de-)a ~ă* etw. ist (nicht) von guter Vorbedeutung, bedeutet (nichts) Gutes. *Ce sĕ fie acolo..? «Ce e nu e d'a bună»* (DELAVR. SULT. 196) was geht dort vor? «Es sieht gar schlimm aus.» *De ţe-ar hi d'a bună numa!* (JIP. OPINC. 84) möge es nur keine schlimmen Folgen für dich haben! *Se făcea că n'o sĕ-ĭ fie d'a bună pină la isprăvit* (DELAVR. IVŞV. 95) es schien, dass es kein gutes Ende mit ihm nehmen sollte. — ε) TR. *cu ~a* im Guten, mit Güte, zB. COŞBUC 78 *(Nu-l injugĭ aşa cu buna Pe viţel, Şi Rada-ĭ slaba)*; RETEG. POV. I 1 *(muerea cerca cu el* [näml. *cu bărbatul*] *şi cu buna, cu frumuşelul, dar norodul nărod rĕmâne)*. — ζ) *a o lua, ţinea de ~ă* es ernst nehmen, im Ernst glauben, zB. AL. OP. I 692 *(De când.. le spune că-s strănepoţi de împĕraţi, că se trag din Troian, ţeranii aŭ luat-o de bună)*; GAZ. SAT. 406 *(jandarmul.. s'a facut a căuta peste tot locul.., şi eŭ o ţineam de bună că el caută hoţul, dar căuta neuorocirea mea)*. — η) *a da in ~ă* vorschlagen (?) DION. TES. II 165 *(Decĭ feltmaşarii* [sic] *după porunca împĕrătescă aŭ dat in bună Turcilor sĕ facă pace)*. Anders DICT. AC. I 236. — **12.** Sprww.: *Diua ~ă de diminéţă sĕ cunósce* was ein Häkchen werden soll, krümmt sich bei Zeiten. — *Bun e D-deŭ, meşter e dracul* was man auf geradem Wege nicht erreichen kann, erreicht man durch List. — ‖ ~ in Verbindung m. best. *subst.* u. *adj.* siehe 10 u. die betr. Artt., bes. *bucuro's, credi'nţă, cuvii'nţă, di', i'nimă, pla'c, sé'mă, vo'e.* — **Gr.** *Dem.* **bunişo'r, bunice'l,** zB. *are zestre bunişóră, venit bunicel, fata e tare bunicică şi frumósă*; ferner **bunu'ţ** in der Verbdg. *~ bunu'ţ*, zB. SBIERA 9 *(s'au rupt cojocul bun bunuţ)*. — **II.** *sm.* Grossvater *m*, *fem.* **~ă** Grossmutter *f*, zB. C. NGR. *(Sĕmĕnă bunuluĭ săŭ care a fost grenadir)*. *Din ~ĭ străbunĭ* von Alters her. — MOD. üblicher, bes. FAM., *sm.* **bune'l** *(pl.* **-ne'ĭ***)*, **buni'c**, *f.* **buni'că** *(c. obl. m. art.* **-căĭ**, *voc.* **-co**, *pl.* **-cĭ***)*.— Urspr. *tată ~, mamă ~ă*, wie noch jetzt SEV. NUNTA 52 *(mama bună.. nu-şi maĭ pune furca 'n briu)*. — **Gr.** *Dem. f.* **bunicu'ţă**, zB. VLAH. IC. 108. — **III.** *sn., pl.* **-nurĭ**, was man besitzt: **1.** Gut *n*, Besitz *m*, Vermögen *n*, zB. *~urĭ mobile, imobile* bewegliche, unbewegliche Güter; *~ul comun* das Gemeingut (dgg. *binele comun* das Gemeinwohl); BALC. 128 *(părăsindu-şĭ casele, se ridicaserĕ cu tot bunul lor şi insoţiserĕ armata)*; COŞBUC 49 *(frumuseţea-ĭ bun netrainic)*; BOLINT. ed. 1877 II 191 *(Aş da eu orĭ ce bunurĭ pe-o clipă de credinţă)*. — **2.** *ce-l are cn.* gute Eigenschaft, Tugend, die Jd. besitzt, zB. RADUL. RUST. II 16 *(Incaltea ăilalţĭ eraŭ maĭ credincioşĭ. Domnul Cozma nicĭ bunul ăsta nu-l aveu)*. — **IV.** *subst.* (ohne *pl.*): *~ de boŭ, de vacă* Gallensteine *(pl.)* des Rindes. Geschätztes Volksheilmittel, wird gegen Gelbsucht, schleichendes Fieber, Nierenleiden etc. angewendet. — **Et.** Lat *bonus*. Zu II vgl. (nach CIH.) frz. *bon papa*, deutsch dial. *bester Vater* id.

bu'nă-cuvii''nţă siehe *cuvii'nţă*.

bu'nă-diminé''ţă siehe *diminé'ţă*.

bu'nă-ó''ră *adv.* beispielsweise, zum Beispiel. *Cine studiază filologia, ~ limbile moderne*, wer Philologie, zum Beispiel moderne Sprachen studirt. *Ia intréb'o bună-óra — O sĕ-ţi spue de panglice, de volane şi de mode* (EMIN. 215) versuch's doch mal und frage sie — sie wird dir von Bändern, Volants und Moden reden. — **Syn.** *Bună-óră sĕ dice maĭ mult, când e vorba de un fapt ipotetic, de exemplu sau de pildă, când e vorba de un fapt real.*— **Gr.** MUNT. **bunió'ră**. — **Et.** *bună óră*, wörtl. «ein gutes (d. i. als geeignet, passend angenommenes) Mal», vgl. *sĕ admitem bună-óră* m. deutsch *nehmen wir einmal an*.

bunătăma' *(a)* etc. siehe **îmbunătăţima'** *(a)*, *Gr*.

bunăta'te siehe **bunĕta'te**.

Bunavesti're *sf.* LM. Mariä Verkündigung *f*. Vgl. *Blagoveşte'nie*.

bu'nă-vo''e, bu'nă-voi''nţă siehe **vo'e, voi'nţă**.

bunciu'c siehe **bució'c**.

bu'ndă *sf., pl.* **-de**, ärmellose, reichgestickte Pelzjacke der Bauern u. Bäuerinnen, zB. ODOB. MV. ed. 1894, 92 *(el aşternu bunda sa pe oblincul şeleĭ)*. — **Gr.** MOLD. **bo'ndă**, auch **bó'ndă**. — *Dem.* **bundi'ţă (bon-)**, *pl.* **-ţe**. — **Et.** Vgl. serb. magy. *bunda*.

bu'n-de-gu''ră siehe **bu'n** 8.

bundu'c siehe **bondo'c**, *Gr*.

bundu'ţă *sf., pl.* **-ţe**, **1.** *dem.* v. **bu'ndă**. — **2.** *bunduţa vîntuluĭ* Filzkraut *n* (Phlomis pungens) BR.

bune'l siehe *bu'n* II.

bunéta'te *sf.* **1.** Güte *f*, Ggs. *rĕutate*: *~a uneĭ mărfi* die Güte einer Waare. — **2.** Güte *f* (= gütige Gesinung): *~a sufletuluĭ* die Herzensgüte. *Ce om vrednic şi cu bunetate maĭ era!* (Crénga CL. XIV 365) was war das für ein brav r, guter Mensch! *Bunetatea d-tale!* wie gütig Sie sind! Sie sind gar zu gütig! *Aibĭ ~ sĕ..* habe die Güte, sei so gut, zu... — **3.** *a face cuiva o ~* Jdm. einem Gefallen thun, eine Gefälligkeit erweisen, zB. Caragéle CL. XIX 129 *(Ne-aĭ facut..mare bunetate; amindoĭ o sĕ-ţi remânem fórte recunoscatorĭ de câte aĭ facut pentru noĭ)*. *Fa(-mĭ) ~ de-mĭ imprumuta cartea* thue mir den Gefallen und leihe mir das Buch. — **4.** *pl.* *bunetaţi* gute, treffliche, köstliche Dinge; v. Speisen: leckere Gerichte, Leckerbissen, zB. Sev. Pov. 8 *(femeĭa îşĭ hranea fetele cu tóte bunĕtaţile, ĭar baetuluĭ îĭ da numaĭ mamaliga .. şi borş ..)*; Vlah. Ic. 96 *(borş de cartofe,.. azimă, perje afumate şi alte bunĕtaţurĭ* [sic] *de post)*. — **5.** *o ~ de om etc.* ein Juwel, Schatz von einem Menschen etc. — *Iron.* Delavr. Sult. 40: *maĭca preotésa e o bunetat' de ţifnósa* die Pfarrerin ist gewaltig bärbeissig. — Bes. v. Dingen, deren Verlust, Beschäd gung etc. Einen schmerzt, zB. Al. CL. III 273 *(socoţi d-ta ca voĭu lasa se-mĭ stricaţi bunetate de casa unde m'am nascut, unde am crescut..?)*; Al. CL. IV 335 *(se-mi arunc eu bunetate de copila, crescuta cu cheltuiala prin pensióne.., în gura leuluĭ)*. — **6.** lv. *(sec. 16/17)* Habe *f*, *pl.* Güter *(pl.)*, zB. Moxa HC. I 358 *(şi mulţĭ cu avuţie ucise [Tiverie] fără de vina de le lua bunĕtatea)*; Biblia 1688 Luc. 12, 18 *(şi voĭu strinq: acolo tóte rodurile mele şi bunĕtaţile mele)*. — **7.** lv. gute Eigenschaft, Tugend, zB. Nec. Costin Let.[2] II 19 *(Numaĭ o bunetate aveau ..ca erau fórte curaţi)*; Ant. Did. 22 *(aceste treĭ bunĕtaţĭ marĭ: credinţa, nadejdea şi dragostea)*. — **Gr.** Zu 5: Pop. *bunetat' de ..* für *~ de ...* — **Et.** Lat. *bonitas, -tātis*.

bune'ţe *sf. pl.* Tr. **1.** Güte *f* (des Herzens), Gütigkeit Qu. — *Sg.* Reteg. Pov. IV 44 *(ce buneţă, ce inimă are [ĭa])*. — **2.** Tugend (-haftigkeit) *f* Palia CCr. 82 *(cunósce-veţĭ folosul buneţelor şi plata pĕcatelor de la D-deu [ertind] intru aceste cărţĭ)*. — **3.** = *bineţe* Frîncu Moţii 267 *(Dupa ce-şi dete buneţele)*. — **Et.** *bu'n*.

bunge't *sn., pl.* **-turĭ**, dichter Wald, Dickicht, zB. Rev. schinţ. 1872, 300 *(calătorul străbate ..bungeturĭ, padurĭ de maĭ multe orĭ seculare)*. — Meist *~ de padure, de codru, de luncă* dichter Wald, dichter Hochwald, dichter Uferwald, zB. Ispir. Leg.[2] 274 *(Prin bungetul ăsta de pădure mergând eĭ pe dibuitele)*; Şedăt. I 234 *(pe când ceilalţĭ dormeau intr'un bunget de luncă)*. — **Et.** Wahrsch. zu alb. *bu'uk, -gu* «Eiche».

buni'că siehe **bu'n** II.

bunió'ra siehe **bu'nă-ó'ră**, *Gr.*

bunişo'r siehe **bu'n** I, *Gr.*

bu'nt[1] *adj.* siehe **bo'nt**[1], *Gr.*

bu'nt[2] *sn., pl.* **-turĭ**, fam. pop. **1.** Aufruhr *m*, Empörung *f*, zB. Bogd. Burs. 63 *(Uĭte! tot satul s'o adunat in ogradu mea ... Nu cumva o fi vr'un bunt?)*. Daher: — **2.** Tumult *m*, Aufruhr Al. Op. I 1618 *(Staţi locululuĭ, copiĭ, nu faceţĭ bunt, ca epurele nu se prinde cu clopot)*. — **Gr.** Auch **bo'nt**. — **Et.** Russ. *buntu*, poln. *bunt, bont*, etc.

bunta'ş *sm.* fam. pop. Empörer *m*, Revoltant Qu. zB. Al. Op. I 1097 *(buntaşi care au de gând se dee foc tirguluĭ in astă nópte)*. — **Gr.** Auch **bonta'ş**.

bunta'ţie *sf.* Tr. Aufruhr *m*, Empörung *f* PP. Marian Nunta 550 *(aceĭ buclucarĭ carĭ n'au alta ce face fara numaĭ zurbavĭ şi buntaţiĭ)*.

buntu'şnic *sm.* fam. pop. Empörer *m*, Rebell, Revoltant Qu, zB. Ureche Leg. 399 *(buntuşnicii care voiau sĕ rastórne pe Mihaĭ Sturza Voda)*. — **Et.** Vgl. russ. *buntovščiku*.

buntuzui' *(a)*, *pres.* **-zue'sc**, *v. trans.* Ung. auseinandermachen, zerstreuen Mar. Nasc. 283 *(buntuzuind focul aprins şi sărind peste dinsul)*. — **Et.** Vgl. Magy. *bontani*.

bura' *(a)*, *pres.* 3 **buré'ză**, *v. intr.* fein regnen, nieseln, sprühen. — **Gr.** *Pres.* 3 **bu'ră** Al. PP. 349 *(bură.. La Domnica'n bătătura)*. — **Et.** *bu'ră* 3.

bu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, **1.** lv. *(sec. 16/17)* Sturm *m*, zB. Coresi Ps. 106, 25 *(Ḑise şi stătu duhul bureeĭ şi ridicară-se undele luĭ* [= slav. *duhu burenu*]*)*; Dos. Ps. in V. das. *(Ḑise de se fece vint cu bură De ridică val de necătură)*; Cod. Stu. HC. II 456 *(şi va aprinde fo: cu mare bură şi cu mare trăsnet)*. — *Fig.* vom Sturm der Leidenschaft Moxa HC. I 398 *(de pripa se siripi* [tobte] *bura trupasca şi radica furtună turbure de undo pohtelor)*. — **2.** *de plóe* kurzer, starker Regen, Regenschauer, Platz-, Gewitterregen, zB. Vlah. Ic. 68 *(Se aude ĭar tunând, de astă dată maĭ aprópe. «Da Dómne o bura de plóe!»)*; Ion. Cal. 131 *(in acésta stare, o bură sau două de plóe îĭ este fórte priitóre [ovĕsuluĭ])*. — **3.** feiner Regen, Staub-, Sprühregen, zB. Emin. 140 *(Pulbere de diamante cade fina ca o bură)*. — **Et.** In Bedtg. 1 ist ~ = ksl. *bu'rja*, serb. *bura*; zu 2 u. 3 ist frz. *brouée, brouillard* zu vergleichen.

burangi'c etc. siehe **borangi'c**, *Gr.*

bura'tec etc. siehe **brota'c**, *Gr.*

bu'rcă *sf.*, *pl.* **-çĭ**, Pelz *m* mit nach aussen gekehrten Haaren, wird v. Hirten etc. getragen Qu., zB. Al. Poesii II 105 *(lata-l colo jos lungit într'o burcă învelit)*. — **Gr.** *Dem.* **burcuşó'ră**, *pl.* **-re**, Sbiera Pov. 283. — **Et.** Russ. poln. *bu'rka*.

burcu't siehe **borcu't**.

burdaha'n siehe **bîrdăha'n**, *Gr.*

burdăhăno's siehe **burduho's**, *Gr.*

burdăo's siehe **burduho's**, *Gr.*

burda'r siehe **buhurda'r**, *Gr.*

burdeo's etc. siehe **burduho's**, *Gr.*

burdu'f *sn.* **1.** ganze Haut eines Thieres, in die etw. gefüllt wird: Balg *m*, Schlauch, zB. Ispir. Leg.[2] 137 *(luă nisce burduşe marĭ pentru carbunĭ, facute din doue pieĭ de bivol)*. In Ziegenschläuchen wird bes. Olivenöl aus dem Süden importirt. — Fam. *a lega pe.* ~ Jdn. knebeln, ihm die Arme (und Beine) fest zusammenbinden (wie man die Fusslöcher einer als Schlauch zu verwendenden Thierhaut zubindet), zB. Ianov CL. I 23 *(pe toţĭ mi-ĭ légă burduo cot la cot)*. — Fam. ~ *(de c.)* vollgepfropft, strotzend (von etw.), zB. Jip. Rêur. 149 *(avocat.. burduf de sciinţa de drept)*; CL. XIX 202 *(revenit in ţara burduf de teoriĭ, dar cu sacul ispitelor gol de tot)*. — **2.** *de şi* Satteltasche *f* CL. XVII 69. — **3.** *de chitară* etc. Bauch *m*, Rumpf der Guitarre etc., zB. Bogd. Pov. 224 *(rupe tóte strunele ce maĭ avea [chitara], ba ănca-ĭ sfarma şi burduful şi manunchiul)*. — **4.** *brînză de burduf* Art Schafkäse, der in Schläuchen aufbewahrt wird. Siehe auch *brî'nză* 3. — **5.** Knie-, Spritzleder *n* eines Wagens, zB. Delavr. Sult. 117 *(o trăsura, cu coşul ridicat şi cu burduful intins, lupta in noroĭul mahalaleĭ)*. — **6.** = *bîrdahan* (s. d.), zB. Leon Zool. med. 30 *(Copiiĭ in socote.. sè vîră într'un burduf [stomac] cald cum il scóte din vită)*. — **Gr.** Mold. **-du'v**; ferner **-du'h** u. **-du'ş** Qu. — Statt **bu-** Qu. auch **bo-**. — *Pl.* **-du'şe (-du'je)**, mod. auch **-du'furĭ**, Qu. auch *masc.* **-du'fĭ, -du'şĭ (-du'jĭ)**. — *Dem.* **-şe'l (-je'l)**, *pl.* **-şa'le** (zB. Biblia 1688, 1 Reg. 5, 23) u. **-şe'le (-je'le)**; **burduha'ş** Sbiera Pov. 179. — **Et.** Unbek.; *-u'h* scheint Suff. (= slav. *-uhu*) zu sein. Auch ruth. *bordju'g, -dju'k, burdju'g*. Vgl. *bo'rţ* u. *bu'rtă*.

burdufo's siehe **burduho's**, *Gr.*

burdu'h etc. siehe **burdu'f**, *Gr.*

burduhano's siehe **burduho's**, *Gr.*

burduho's, **burduhăno's** *adj.* **1.** dickbäuchig, bauchig, zB. Neculce Let.[2] II 222 *(Era om nu prea inalt, şi gros, burduhos şi bĕtrân)*; C. Ngr. 293 *(la deci in braţe cea ploscă burduhósă şi-ţĭ rĕcoresce gâtlejul)*. **2.** v. Frauen: schwanger, zB. Neculce Let.[2] II 220 *(Tatarcele cele burduhóse le spintecа şi punea copiiĭ prin parĭ)*. Jetzt nur noch verächtlich, bes. v. Mädchen. — **Gr. 1.** *burduho's*: Qu. auch **burdufo's, -duo's, -deo's, -dio's**; **2.** *burduhăno's*: auch **burdăhăno's, bîrdăhăno's**, Qu. auch **bărdăhăno's**, ferner **burduvăno's** Stam., **bărdăno's** Radul. Rust. II 211. — *Dem.* **burduhoşe'l** Dos. VS. Oct. 3. — **Et.** *burduho's* etc. zu *burdu'h* (siehe *burdu'f*); *burduhano's* etc. zu *burduh* *i'n* (siehe *bîrdăha'n*).

burdu'iŭ *sm.* mit Draht umsponnene Saite an einer Cobza (s. d.): Basssaite *f* Bur. Alm. mus. III 79. — **Et.** Vgl. frz. *bourdon*, it. *bordone*.

burduje'l siehe **burdu'f**, *Gr.*

burduji' *(a)* siehe **burduşi'** *(a)*, *Gr.*

burduo's siehe **burduho's**, *Gr.*

burdu'ş etc. siehe **burdu'f**, *Gr.*

burduşi' *(a)*, *preš.* **-şe'sc**, **I.** *v. trans.* strotzend voll machen, zB. Ispir. Leg.[1] I 145 *(se dea D-ḑeu spor şi imbilşugare.., sè burduşiţĭ pamintul de grâu)*. — Bes. *pc. (de, in bătăĭ)* Jdm. den Buckel vollhauen, zB. Ispir. CL. XII 185 *(îĭ luă in gónă şi-ĭ burduşi in bătăĭ, pînă ce trecură Dunărea)*. — **II.** *a sè* ~ (zum Platzen) anschwellen, sich aufblasen; v. einer Wand: sich ausbauchen, zB. Vlah. Nuv. 200 *(zidul dinspre spital e crĕpat şi burduşit in afara)*. — *A fi* ~ *(de c.)* vollgepfropft sein (mit etw.), strotzen (von etw.), zB. Jip. Rêur. 29 *(când talpa şi virfu naţieĭ sint bordoşite, rascôpte de veninu corupţieĭ)*. — **Gr.** Mold. **-duji'**; Qu. auch **bordo-, bordu-**. — **Et.** *burdu'f*.

burdu'v siehe **burdu'f**, *Gr.*

burdu'z: *hurduz!* ~*! interj.*, Tonwort f. etw. polternd Rollendes: holter dipolter!, zB. Al. Op. I 530 *(Pîcĭu [bricĭcarĭul] îĭ bălăbănesce [pe muşteriiĭ seĭ] hurduz, burduz, prin tóte rătacăniile)*. — **Et.** Zu *hurdu'z* vgl. *a hurduca'*.

bureni'ţă *sf.*, *pl.*, **-ţe**, **1.** *dem.* v. *buruĭa'nă*. — **2.** ~, *burnenu'ţă, buruni'ţa* [sic] Augentrost *m* (Euphrasia off.) Br.

bure'te *sm.* **1.** *(zool.)* Schwamm *m* (Spongia), zB. ~ *de toaleta* Waschschwamm; Marg.[2] 174 b *(au şters lacrĕmile cu buretele milosirdieĭ)*. — Fam. v. einem Trinker: *suge ca un* ~ er hat einen Schwamm im Magen. — **2.** *(bot.)* Schwamm *m*, Pilz (Boletus). — Wenn den das Neujahrslied singenden Knaben *(pluguriĭ)* nichts gegeben wird, so wünschen sie unter Anderem: *Drele Pe podele Şi bureţĭ Pe pereţĭ!* (mögen euch) Pfifferlinge auf den Dielen und Schwämme auf den Wänden (wachsen)! — Fam. *tae draculuĭ bureţĭ, tae la bureţĭ* er hat Maulaffen feil Wbr. — Arten: ~ *pucĭos* Gichtpilz (Phallus) Qu.; ~ *pestrav, peştrăv* Baumschwamm (Boletus arborarius) Qu. Andere, wohl kaum volksthümliche Benennungen siehe B. — **Syn.** *Cĭuperci sè numesc bureţiĭ purtătorĭ de palariĭ.* — **3.** *(veter.)* Anschwellung *f* des Kniegelenks bei Rindern Filip.

Dasc. Agr. 119. — **Gr.** *Dem.* ***bureţe'l*** *(pl. -ţe'l);* ferner ***burecio'r*** PP. Mar. Inmorm. 588. — **Et.** Lat. *bolētus.*

burghe'z *adj., pl. m. -zi,* Mold. *-ji, (neol.)* bürgerlich (d. i. dem Mittelstande angehörig, des M.s); *subst.* Bürger(in).

burghezi'me, auch *-zi'e sf. (neol.)* Bürger-, Mittelstand *m*, Bürgerthum *n*.

burghi'ŭ *sn., pl.* ***-ghi'e,*** Munt. Art kleiner Bohrer Qu., zB. Vlah. Nuv. 35 *(cu un burghiu de foc simţea că-l sfredelesce 'n tîmplă).*— **Gr.** *Dem.* ***burghia'ş,*** *(pl. -şe)* u. ***-ghiu'ţ*** *(pl. -ţe)* Wbb. — **Et.** Türk. *burgy'* (serb. *burgi'ja*).

buria'nă siehe ***burula'nă,*** *Gr.*

buria'ş siehe ***buri'ŭ,*** *Gr.*

buri'c *sn., pl.* ***-ce,*** **1.** Nabel *m*, zB. Al. PP. 73 *(La încinsul briului, De-asupra buricului, Unde-i greu voinicului).* — **2.** Nabelschnur *f*. *Copilul cu móşe multe rĕmâne cu ~ul netăiat* (Sprw.) viele Köche verderben den Brei.— **3.** im Volksglauben: *~ul pămîntuluĭ* der Mittelpunkt der (als Scheibe gedachten) Erde, durch den man in die Unterwelt hinabsteigt. — **4.** hölzernes Futter im Auge des unteren Mühlsteins Com. — **5.** Ban. *nepóta de ~* Wöchnerin *f* im Verhältniss zur Hebamme *(babă de ~)* Mar. Nasc. 420. — **6.** in Pflanzennamen: *a) ~ apeĭ* Wassernabel *m* (Hydrocotyle) Br. — *b) ~ul Vineriĭ* Nabelkraut *n* (Cotyledon) Tesal. Enc. I 171. — **7.** *~ul degetuluĭ* Fingerspitze *f*, zB. Dos. VS. Sept. 4 *(se atinse cu mâna de căldare şi-ĭ rĕmaseră unghile la căldare lipite cu buricile degetelor).* — **Gr.** *Dem.* ***burica'ş,*** *pl. -şe.*— **Et.** Lat. *umbilicus.*

burica't *adj.* Munt. erhaben, gewölbt Wbb.; Jip. Opinc. 129 *(Rumânu..pune ochiĭ pĕ ce e maĭ gurguiat, maĭ buricat, pĕ bucăţica a maĭ bună).*

burieno's siehe ***burueno's,*** *Gr.*

burienu'ţă siehe ***burula'nă,*** *Gr.*

buri'ŭ *sn., pl.* ***-ri'e,*** Munt. kleineres Fass (v. 20—40 Eimern Cost.), zB. Jip. Opinc. 67 *(buriu cu vin ar strica..sĕ-ţi fie la adăpost, in beciu tău?).* — **Gr.** *Dem.* ***buria'ş,*** *pl. -şe.* — **Et.** Vgl. alb. *buri'lj*, bulg. *buri'ja*, aus it. *barile.*

burla'c *adj.* der nicht mehr jung u. doch noch ledig ist: unverheirathet, ledig; *sm.* alter Junggeselle, Hagestolz, *fem. ~ă* alte Jungfer, zB. I. Ngr. Cl. I 347 *(D-ḑeŭ scie cât pătimesc vĕḑându-te burlac şi singur, unde ar trebui sĕ aĭ nevastă şi copiĭ);* Bogd. Vechi 148 *(Leonora a început a primi..visitele..cuconiţelor scăpĕtate şi burlace).* — **Et.** Vgl. russ. *burla'kŭ* «Schiffsknecht», *burlakovati* «ein lockeres Leben führen».

burlăci' *(a), pres.* ***-ce'sc,*** *v. intr.* unverheirathet sein, ein Junggesellenleben führen, zB. Mar. Nunta 11 *(Românuluĭ.. nu-ĭ place..sĕ burlăcéscă tótă viaţa).*

burlăci'e *sf.* Junggesellen-, Hagestolzenstand *m*, -leben *n*, zB. Vlah. GV. 15 *(La o bună 'nsurătóre..s'a gândit, Ca se pue burlăcieĭ Şi nevoilor sfîrşit).*

burla'n *sn., pl.* ***-ne,*** Rohr *n*, Röhre *f* Qu., zB. Lit. *(aerul..îşi găsesce o eşire prin burlane în coş[ul sobeĭ]).* Vgl. *burluiu.* — **Et.** Unbek.

burli'nc *sm.* Frischling *m* (Ferkel des Wildschweins) B. — **Et.** Wahrsch., wie auch poln. *warchlak*, deutsch *Frischling.*

burlu'iŭ *sn., pl.* ***-lu'e,*** Rohr *n*, Röhre *f* Qu., zB. Ion. Cal. 200 *(Prin mijlocirea unuĭ burluĭu aflat de D-l Herpin putem..sĕ curăţim vinul [în fierbere de acid carbonic]); ~ de lampă* Lampencylinder Com. — Vgl. *burla'n.* — **Et.** Unbek.

burniţa' *(a) v. intr.*, vom Regen: sprühen, spritzen Delavr. Sult. 107 *(Nuoriĭ posomoriţi burniţau peste tótă mahalaua).* — **Et.** *bu'rniţă* «Sprühregen» Wbb.; dieses zu *bu'ră.*

burnu's, ***-nu'ŝ*** *sn., pl.* ***-suri, -ŝuri,*** *(neol.)* Burnus *m* (Mantel).

bu'rsă *sf., pl.* ***-se,*** *(neol.)* **1.** (Geld-)Börse *f*, Beutel *m*. — **2.** (Handels-)Börse *f*.— **3.** Stipendium *m*, Freistelle *f* an einer Lehranstalt.

bursie'r *sm., fem.* ***-ră,*** *pl.* ***-re,*** *(neol.)* Stipendiat(in).

bursó'că *sf., pl.* ***-ce,*** Borstenhirse *f* (Setaria glauca) Br. — **Et.** Unbek.

bursu'c *sm.* Mold. = *viezure:* Dachs *m* (Meles Taxus), zB. Odob. Ps. 219 *(bursuciĭ somnoroşi cariĭ es numaĭ nóptea din vizuniĭ).* — *Fig.* v. mürrischen Menschen: Brummbär *m*, zB. Năd. Nuv. II 28 *(Intr'o ḑi la dejun stateau amindoĭ ca nisce bursucĭ: se hărţuiseră..).*— **Gr.** *Dem.* ***bursuce'l,*** *pl.* ***-ce'l.*** — **Et.** Vgl. poln. türk. *borsu'k*, russ. *barsu'ku* etc.

bursuca' *(a sĕ), pres.* ***mĕ bursu'c,*** Tr. in heftigen Zorn gerathen Reteg. Pov. V 83 *(Veḑând eu atata fără-de-lege, mĕ înfuriaĭu şi mĕ bursucaĭu ca un urs);* Larn.-Birs. 434 *(Pentr'o mîndră cât o nucă Toţi voiniciĭ se bursucă);* B. — **Et.** *bursu'c.*

bursu'că *sf., pl.* ***-ce,*** **1.** Dachsweibchen *n*. — **2.** Alpenhelm *m* (Bartsia alpina) Br.

bursuce'l *sm., pl.* ***-ce'l,*** **1.** *dem.* v. *bursu'c.*— **2.** *pl. bursucei* Federkrone *f* des Löwenzahns (Leontodon) D.

bursumfla' etc. siehe ***bosumfla',*** *Gr.*

bu'rtă I. *sf., pl.* ***-te,*** fam. Bauch *m*, zB. Pann Cl. V 364 *(Barbă lungă pînă 'n burtă Şi mintea cu códă scurtă). Il dóre burta* er hat Bauch-, Leibschmerzen. — Von der Wölbung der Nussschale Ispir. Juc. 3 *(Una dintr'însele* [näml. *din nucĭ*] *se străpunge din burtă 'n burtă).* — Vom Magen: *Şi astă burtă, bat'o sfîntu, De! cică-ĭ trebue şi eĭ!* (Radul. Rust. I 100) und dieser gottverdammte Bauch, nun ja!

er will ja auch versorgt sein! *Are ~ de popă* er ist ein Vielfrass, ein Schlemmer. — **II.** *~ verde sm. nevar.* FAM. =*burghez:* Spiessbürger *m*, Krämer, Philister. *In hainele acestea sameni a ~ verde* in diesen Kleidern siehst du wie ein Spiessbürger aus. *Vederi, principii etc. (de) ~ verde* spiessbürgerliche Ansichten, Grundsätze etc. — **Gr.** Lv. nicht belegt. — *Dem.* ***burtici'că***, *pl.* ***-ce'le.*** — **Et.** Unbek. Wahrsch. verwandt m. *birdaha'n, bo'rţ, burdu'f.* Der Ursprung v. II ist nicht bekannt.

bu'rtă-verḑi''me *sf.* FAM. Spiessbürgerthum *n*, Krämervolk.

bu'rte *sm.*, m. *art.* ***-tea***, FAM. v. einem Menschen m. dickem Bauche: Dickwanst *m*, zB. ZAMF. LN. 21 *(Adio, burteo, ḑise el luĭ Alexe).*

burto's *adj.* FAM. dickbäuchig, zB. BOGD. VECHI 237 *(Ce rublă! rublă! întrerupse un burtos din stal).*

burueni'ţă siehe ***buruia'nă***, *Gr.*

burueno's *adj.* voll Kraut, voll Unkraut, krautig, zB. AL. POESII III 33 *(prin poene şi prin viĭ Arĭ movilĭ buruenóse).* — **Gr.** MUNT. auch ***burĭeno's, bureno's.***

buruenu'ţă siehe ***buruia'nă***, *Gr.*

buruia'nă *sf.*, *pl.* ***-rue'ne*** u. ***-rue'nĭ***, **1.** Kraut *n* (niedriges Blattgewächs), zB. PSALT. RIMN. Ps. 36, 2 *(Căcĭ ca iarba curând se vor usca şi ca verdéţa buruenii de grabă vor cădea)*; ODOB. Ps. 204 *(el îmĭ spunea numirile tutulor florilor, erbilor şi burĭenelor)*; *~ de léc* Heilkraut. — **2.** *~ (rea), buruene (rele)* Unkraut *n*, zB. ODOB.-SLAV. 240 *(Am semĕnat tot bob ales, Ş'acum burĭana-l năpădesce).* — **3.** m. Attribut zur Bezeichnung bestimmter Pflanzen (vgl. auch *ĭa'rba*): *a) burueni'ţă albă* Augentrost *m* (Euphrasia) BR. — *b) ~ căĭnésca* Bingelkraut *n* (Mercurialis) BR. — *c) de baba rea* Gänsefuss *m* (Chenopodium hybridum) BR. — *d) de frigurĭ* Wolfsmilch *f* (Euphorbia helioscopia) BR.; Hirtentäschel *n* (Capsella Bursa pastoris) BR. — *e) de in* Leinkraut *n* (Linaria) BR. — *f) de lungóre* Liebstöckel *n* (Levisticum) BR. — *g) de negeĭ* Wolfsmilch *f* (Euphorbia platyphyllos, esula) BR. — *h) buruene domnescĭ* Sammetblume *f* (Tagetes) BR. — *i) buruĭana găinii* Katzenminze *f* (Nepeta) DOCT. SAT. 190. — *j) ~ măgărésca* Wolfsmilch *f* (Euphorbia esula) BR. — *k) porcéscă* Ferkelkraut *n* (Hypochoeris) BR. — *l) buruĭana rindunicii* Schöllkraut *n* (Chelidonium) DOCT. SAT. 162. — *m) buruĭana viermeluĭ* Pfennigkraut *n* (Thlaspi) BR. — *n) imperătésa buruenelor* Tollkirsche *f* (Atropa Belladonna) BR. — **Gr.** MOLD. ~; MUNT. ***burĭa'nă***, *pl.* ***-rĭe'ne*** u. ***-rĭe'nĭ*** (**БЪрїа'на** DOS. PSALT. IN V. Ps. 104 f. 100, **БЪрꙗа'на** BIBLIA 1688 Jes. 19, 7, *pl.* **БЪрѣни** INDR. 679); *burĭa'nă* u. *a sparĭa'* sind wohl die einzigen Wörter, in denen die Lautfolgen ***-rĭa-, -rĭe-*** vorkommen. — *Sg. m.* ***burula'n*** BIBLIA 1688 Dan. 4, 12 *(buruĭanul câmpuluĭ).* — *Dem.* ***burueni'ţă, burĭen-,*** QU. auch ***-nu'ţă***, *pl.* ***-ţe.*** — **Et.** Slav. *burja'nŭ.*

buruncĭu'c etc. siehe ***borangi'c***, *Gr.*

burzului' *(a)*, *preś.* ***-lue'sc***, MOLD. **I.** *v. trans.* **1.** INV. aufregen, erregen, *o rană* eine Wunde reizen, zB. CANT. IST. IEROGL. 51 *(cuvintele şi lucrurile . . carile ranelor trupuluĭ monarhiilor nu tămăduire, ce burzuluire aduc).* — *pe. asupra cuĭva* Jdn. gegen Jdn. zur Empörung etc. aufreizen, zB. NECULCE LET.[2] II 228 *(Milescii şi cu alţiĭ au burzuluit tot tîrgul şi slujitorimea asupra Grecilor).* — **2.** *pĕrul etc.* das Haar etc. (empor-)sträuben POMP. CL. VI 28 *(şi-şi încleştă [mama ciumeĭ] ghiarele îndrăcite în pĕrul cel burzuluit)*; AL. OP. I 38 *(Pan' acuma 'n ţara acésta Noĭ [boerii] ne-am burzuluit crésta, Noĭ am fost simandicoşĭ . .).* — **II.** *a sĕ ~* **1.** in Aufregung gerathen, sich aufregen, sich ereifern, zB. I. NGR. CL. IV 138 *(Nu te burzuluĭ, Hristachi, nu voiam sĕ te supĕr).* — **2.** sich empören (*asupra, împotriva cuĭva, pe c.* gegen Jdn.), zB. NECULCE LET.[2] II 271 *(se burzuluĭ un sultan [al Tatarilor] cu dînşiĭ asupra Turcilor).* — **Et.** Vgl. *a sĕ bîrzoĭa', bi(r)zo'ĭu.*

bu'ş *subst.* Puff *m*, Fauststoss DOS. VS. Maĭŭ 27 *(de acii maĭ muncit cu buşurile, au dat în mâna luĭ D-ḑeu sufletul)*; Noe. 5 *(sĕ-ĭ omóră cu pumniĭ; Glosse: buşiĭ).* — **Et.** Zu *bu'f!* Vgl. *a buşi'* etc.

bu'şa: *de-a ~* siehe ***de-a-bu'şele.***

buşa'ĭŭ *sn.*, *pl.* ***-şa'ĭurĭ***, MOLD. FAM. kräftiger Stoss mit der Faust, Puff: *a da cuĭva un ~* Jdm. einen tüchtigen Stoss versetzen.

buşa'lă *sf.*, *pl.* ***-şe'lĭ***, LV. u. OLT. ***-şa'le, -şe'le,*** kräftiger Stoss mit der Faust etc., zB. ISPIR. LEG.[1] I 146 *(Şi unde nu-l luă pe al Păcală al meu la buşelĭ măcelarul . .)*; DELAVR. SULT. 6 *(Înlăuntru[l cârciumeĭ] s'amestecă . . buşelĭ de călcâe cu zbirniitul otova al cobzaruluĭ).*

buşi' *(a)*, *preś.* ***-şe'sc***, **I.** *v. trans.* mit der Faust kräftig stossen, zB. DOS. VS. Noe. 5 *(sfinţiĭ . . de pumniĭ sĕ sfîrşiră buşiţiĭ)*; CRÉNGA CL. XII 4 *(vreĭ sĕ te buşască ceĭ nantralăĭ prin omĕt?).* — **II.** *a sĕ ~* sich heftig stossen URECHE LEG. 231 *(răsturnând cu piciorul pe ţigan, carele se buşi cu capul de uşă).*

busĭo'c siehe ***busuĭo'c***, *Gr.*

buşitu'ră *sf.*, *pl.* ***-rĭ***, Faust-, Rippenstoss *m*, Puff, zB. AL. OP. I 473 *(numaĭ eŭ sciu câte buşiturĭ am mâncat)*; SBIERA POV. 127 *([baba] abĭa a eşit, bucşită de ghionturĭ şi de buşiturĭ).*

buşmachi'ŭ *sm.* MOLD. lederner Frauenpantoffel *m*, zB. VLAH. NUV. 11 *(mama Ilinca . . îşĭ punea . . rochĭa cea nouă de cit şi buşmachiiĭ de ĭuft).* Wird v. den unteren Volksclassen getragen. — **Et.** Vgl. türk. russ. *bašma'k.*

bu'sna, ***bu'sta*** *adv.* Mold.: *a da ~ in casă etc.* in's Haus etc. stürzen. *Şarl, cu pasportul in mână, dă busta in salon* (Al. Op. I 537) Charles, den Pass in der Hand, stürzt in den Salon. *Cu paşi nesiguri, dar repedi se apropiè, dădu busna in lăuntru[l cupeleĭ], şi colonelul o prinse in braţe* (Nad. Nuv. I 65) mit unsicheren, aber raschen Schritten näherte sie sich, schlüpfte in die Kutsche, und der Oberst schloss sie in die Arme. *Păsările flămînde dădură busna la căuş* (Vlah. Ic. 31) die hungrigen Vögel stürzten sich auf die Schüssel. — **Et.** Unbek.

bu'solă *sf., pl. -le, (neol.)* Compass *m.*

bu'st *sn., pl.* ***-turĭ,*** *(neol.)* Büste *f.*

bu'sta siehe ***bu'sna.***

buştė'n *sm.* **1.** dicker (Baum-)Stamm, Klotz, zB. Ispir. Leg.² 58 *(a făcut un fel de casă grămădind buşteni unul peste altul)*; Xen. Bradț 144 *(sub dinţiĭ fierăstrauluĭ buşteniĭ scoteau un ţipet strident, neintrerupt). Ţandăra nu sare departe de buştėn* (Delavr. Sult. 52, Sprw.) der Apfel fällt nicht weit vom Baume. — **2.** *fig.* v. empfindungslosen Menschen: Klotz *m. Noĭ, bouleniĭ lu D-deu, dormităm, sintem buşteni şi puţin simţim* (Jip. Opinc. 85) wir guthmüthigen Schafe duseln, sind wie die Klötze und merken nichts. *A dormi (ca un) ~* wie eine Ratte schlafen, in tiefem Schlafe liegen. *Când se intórse la prăvălie, găsi pre toţi morţi buşteni* (Ispir. Leg.² 139) als er zum Laden zurückkehrte, fand er alle mausetodt.— **Gr.** ***buştiba'n*** Crêngă CL. XI 186.— **Et.** Scheint m. *butu'c, bu'ture, buturu'gă* auf einem slav. Stamme **but-* zu beruhen, woraus m. Suff. *-ênn* zunächst **buşta'nŭ.*

busuioa'că siehe ***busuĭó'că.***

busuio'c *subst.* **1.** Basilienkraut *n*, Basilicum (Ocymum basilicum). Lieblingsblume der Bauernmädchen, die sich damit schmücken u. derselben eine zauberische Wirkung auf die Herzen der Männer zuschreiben, zB. Al. PP. 50 *(Floricea de busuĭoc Ce opresce mîndru 'n loc)*. Wird zu Heiltränken u. bei Liebesbesprechungen verwendet. In der Kirche dient ein Büschel ~ als Weihwasserwedel. — Pop. *a drege ~ul* die Sache wieder in Ordung bringen, den Fehler wieder gut machen, zB. Bogd. Burs. 100 *(apoĭ ĭ-am spus o minciună ca să dreg busuĭocul)*; Jip. Opinc. 16 *(boeru iĭ drese busuiocu 'n clipa prin alte vorbe)*. — **2.** *vin ~* weisser Muscateller(wein) *m.* — **3.** Mold. Art Tanzlied, das bei Bauernhochzeiten unmittelbar nach dem Mahle aufgespielt wird. — **4.** *~ul cerbilor* Polei *m* (Mentha Pulegium) Qu. — **5.** *~ de câmp, ~ roşu* Brunelle *f* (Prunella vulgaris) Br. — **Gr.** Auch ***bosĭo'c,*** bisw. ***busĭo'c;*** Mac. ***barzilo'c*** Manol. Ig. Țĕr. 162.— **Voc.** ***-ó'ce.*** — **Et.** Mittelb. aus lat. *basilicum,* vgl. bulg. *bosiljo'k,* serb. *bosilja'k* etc.

busuĭó'că *adj.*: *pómă ~* Mold. = *tămiĭósă*: weisse Muscatellertraube.

busumfla' *(a sè)* siehe ***bosumfla'*** *(a sè), Gr.*

busurma'n *sm.* lv. *(Cron.)* Muselmann *m*, zB. Nec. Costin Let.² I 408 *(iară eĭ)* [näml. *Turciĭ*] *işĭ dic busurmanĭ)*. — **Et.** Mittelb. aus türk. *musulma'n*, vgl. russ. *busurmanŭ*, serb. (nach Mikl. Türk. El. II 30) *busurmanin* etc.

bu't¹ *sn., pl.* ***-turĭ,*** **1.** Hinterviertel *n* des Schlachtviehs, Ggs. *spata*, zB. Ureche Leg. 317 *(ăştia.. intorc la vatră.. frigărĭ cu buturĭ intregĭ, ba cu berbecĭ intorşĭ)*. — **2.** Fleisch vom Hinterviertel: Schlägel *m*, Keule *f*, zB. Reț. 11 *(sè eĭ una ocă şi jumătate but de vaca)*.— **Et.** Türk. *bu't.*

bu't² *subst.* Tr. pop.: *in ~ul cuiva* Jdm. zum Trotze, zB. Iarn.-Bîrs. 236 *(maĭ tare-l săpunesc* [näml. *portul meu*] *Cu săpun de la Turda, Măĭ bădiţa, 'n ciuda ta; Cu săpun de la Braşeu, Măĭ bădiţă, 'n butul tău)*. — **Et.** Unbek.

buta'ciŭ *adj.* Munt. Tr. v. Hörnern: stumpf Qu., zB. Mon. of. 1880, 6822 *(cornele butace)*. — **Et.** Vgl. einerseits it. *boto* «dumm», span. «stumpf», frz. *pied bot* «Klumpfuss», andrerseits magy. *buta* «dumm, stumpf» *(fig.)*, *butuló* «stumpf».

buta'r, pop. ***-rĭŭ*** *sm.* Munt. Tr. Fassbinder *m*, Böttcher, zB. Odob. MV. 1894, 26 *(Fiericeriĭ şi butariĭ se coborîră sub bolta)*. — Mold. dafür *butna'r.* — **Et.** *bu'te.*

butări'e *sf.* Munt. Tr. Fassbinderei *f*, Böttcherei, zB. Jip. Opinc. 68 *(şcólă dè teslărie şi dè butărie)*.

buta'ş *sm.* zum Zwecke der Vermehrung in die Erde gestecktes Reis, v. der Mutterpflanze getrennt: Steckling *m*, Steckreis *n*; m. ders. verbunden: Ableger *m*, Senkreis *n*, zB. Lit. *(Viţa o semenam sau o sădim prin butaşi sau o altoim)*.— **Gr.** Qu. auch ***bo'tăş.***— **Et.** Vgl. magy. *bujtas.*

butăşi' *(a), preš.* ***-şe'sc,*** *v. trans.* durch Stecklinge vermehren, zB. Datc. Hort. 206 *(după ce ochiĭ care produc aceĭ vlastărĭ au maĭ crescut, se maĭ ciupesc pentru a se butăşi)*.

bu'tcă *sf., pl.* ***-cĭ,*** ehem.: Art Kutsche, zB. Fil. Cioc. 14 *(Vizitiul.. trase butca la scara)*.— **Et.** Slav. **bu'dka, dem.* v. *buda* «Bude».

bu'te, ***bu'tie*** *sf.* **1.** grosses Fass (v. 100—200 Eimern Cost.), zB. Emin. CL. IV 278 *(vinul curge din butiĭ sparte)*. — Redensart: *~ de c.* voll von etw. CL. VIII 331 *(Me trezeam bute orb de ţinţarĭ)*; Zamf. Ln. 15: *toţi eraŭ but* [für *bute*] *de carte* Alle waren grundgelehrte Leute. — **2.** = *buc a*: *(de róta* Rad-) Nabe *f* Qu., zB. Cant. Ist. ierogl. 32 *(cum este osia neunsă in butea roţiĭ uscate)*; Ispir. Leg.² 343 *(se uită prin butia roţiĭ)*.— **3.** *(de pana* Feder-) Kiel *m* Ion. Cal. 192 *(când.. rădecina lor nu-ĭ maĭ grósă decât butea uneĭ pene de gâscă)*. —

Et. Gemeinrom. Wort, das sich auch in anderen Sprr. findet; 2 wohl wegen der Aehnlichkeit m. einem Fasse; danach dann wieder 3, indem sich der Kiel zu den Bartfasern ähnlich verhält wie die Nabe zu den Speichen.

bute'lcă *sf., pl.* **-cĭ**, *(neol.)* Weinflasche *f*, Bouteille. — **Et.** Poln. *bute'lka*, russ. *buty'lka*, aus frz. *bouteille*.

bu'tie siehe *bu'te*.

buti'ric *adj. (neol., him.)*: *acid* ~ Buttersäure *f*.

butiri'nă *sf., pl.* **-ne**, *(neol., him.)* Butyrin *n*.

butla'gă *sf., pl.* **-ge**, Fässchen *n* Teod. PP. 511 *(o butlagă de rachiŭ Şi vr'o cinci ocă de vin)*. Siehe *bătlo'g* (das wohl richtig *bitlö'gă* lautet).

butna'r, pop. **-rĭŭ** *sm.* Mold. = *butar* (s. d.), zB. Scris. Mold. 203 *(butnarii şi alţĭ ómenĭ carii lucréză in pivniţĭ)*. — **Et.** Mittelh. aus einer älteren Form v. deutsch *Büttner*, woraus auch slav. **bodnari*, poln. *bednarz* etc.

butnări'e *sf.* Mold. = *botări'e* (s. d.).

butoa'e etc. siehe *butoĭ'ŭ*, *Gr.*

butoa'ră siehe *butó'ră*.

buto'iŭ *sn., pl.* **-tó'e**, kleineres Fass (v. 50—80 Eimern Cost.). — **Gr.** *butó'e sf.* Frîncu Moţiĭ 211 *(o butóe de vinars)*, *butó'lcă* 221, *butó'nă* PP. Tr. Şedat. II 33. — *Dem.* **butola'ş**, *pl.* **-şe**. — **Et.** *bu'te*; das sonst augmentative Suff. *-o'iu* hat hier merkwürdigerweise die entgegengesetzte Function.

butó'ră *sf.* = *scorbură*: Höhlung *f*, Loch *n* in einem Baume, hohler Baum Mar. Orn. I 16 *(inima [fratelui] ĭ-o ascunse intr'o butóră)*; B. *(bu'tură)*; Cih *(butu'ră, butó're)*; Tr. D. *(butó'rcă)*. Vgl. *butu're*. — **Et.** Siehe *buştê'n*.

buto'n *sn.*, **-tó'ne**, *(neol.)* (Hemde-, Manschetten-)Knopf *m*, Bouton. — **Gr.** *Dem.* **-tona'ş**, *pl.* **-şe**.

butonie'ră *sf., pl.* **-re**, *(neol.)* Knopfloch *n*.

butu'c *sm.* **1.** (Baum-)Stamm *m*, Klotz, zB. Iarn.-Birs. 91 *(Dare-ar D-ḑeu un foc.. In frunḑa moliftuluĭ, Sĕ ardă pin' la butuc)*.— Auch v. einem Menschen, der regungslos dasteht od. sich schwerfällig bewegt, zB. Al. Op. I 747 *(Ce staĭ acolo înfipt ca un butuc?!*; Delavr. Sult. 44 *(când merge, sĕ ḑicĭ curat c'ar fi un butuc cu picióre)*. Daher: — **2.** adverbiell: wie ein Klotz, regungslos: *a dormi* ~ wie eine Ratte schlafen; *a lega pe.* ~ Jdn. so binden, dass er sich nicht rühren kann, zB. Al. CL. IV 336 *(trag clopoţelul sè vie slugile şi te leg butuc ca pe un apelpisit)*; *bêt* ~ knüppeldick besoffen. — **2.** *sg.* u. *pl.* (Fuss-)Block *m* (ausgehöhlter Klotz, in den die Füsse eines Gefangenen geschlossen werden), zB. Al. PP. 90 *(La biserica 'n pridvor Sta Codrénul frăţior Cu butucul de picior)*; 17 *(Sĕ te ducĭ.. Pănă-ĭ pica rob la Turcĭ Cu piciórele 'n butucĭ Şi cu mânile 'n cătuşĭ)*. — *A băga, a pune pe. in* ~*(ĭ)* Jdn. in den Block legen, zB. Dos. VS. Sept. 25 *(iĭ bagară in butucĭ şi in lanţuje)*. — Redensart fam. *a trage cuiea* ~*ul* Jdn. in die Falle kriegen, leimen, prellen, zB. Crénga CL. XVII 114 *(umblaţĭ cu şurubele ca se ne trageţĭ butucul)*. — **3.** Klotz *m*, Block, worauf Holz gespalten, hingerichtet wird etc. — **4.** Schabebaum *m* der Gerber Popov. Nuv. 71 u. 89. — **5.** unterer Längsbalken am Gestell des Webstuhls; je einer an jeder Seite. — **6.** ~ *de vie* Weinstock *m*, zB. Sihl. 39 *(Sĕ vedĭ butucii plinĭ cu ciorchine De strugurĭ rumenĭ şi auriĭ)*. — **7.** *(de rótă* Rad-)Nabe *f*, zB. Al. CL. III 269 *(o rótă ese din butuc, Şi surugiul stă năuc)*. — **Et.** Siehe *buştê'n*.

butucăno's *adj.* v. Händen u. Füssen: klobig, plump, zB. Vlah. Nuv. 18 *(Privirile luĭ.. se opreau când pe mânile eĭ cojite şi butucănóse, când pe chipul eĭ uricios)*; Bogd. Vecht 17 *(piciórele sucite, strâmbe, supţiĭ la glesne şi butucănóse la tălpĭ)*. — **Et.** *butu'c*.

butuci' *(a)*, *preš.* **-ce'sc**, in den (Fuss-)Block legen Ispir. Leg.[2] 35 *(Piciórele nu se maĭ mişcară, ca şi când ar fi fost butucite)*.

butuco's *adj.* dick u. stark: stämmig, zB. Vlah. Nuv. 124 *(cumpĕna [fîntânii], ce tot se maĭ ţinea pe crăcana unuĭ furcĭ butucóse)*.

butura' *(a)*, *preš.* **-re'z**, *v. trans. (neol., hort.)* durch Stecklinge vermehren.

butu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, *(neol., hort.)* Steckling *m*, Steckreis *n*.

butura'j *sn., pl.* **-jurĭ**, *(neol., hort.)* Vermehrung *f* durch Stecklinge.

butu're *sm.* (Baum-)Stumpf *m* Delavr. Sult. 28 *(Drăgan sta oropsit p'un buture de stejar)*; 23 *(Sultănica.. nu era d'alea târtăneţele ce.. trece* [sic] *prin tóte şi buture de ravină remâne: bizie fara sĕ ia foc)*. Vgl. *butó'ră*. — **Et.** Siehe *buştê'n*.

buturu'gă *sf., pl.* **-gĭ**, Munt. **1.** was beim Fällen etc. eines Baumes v. dems. in der Erde zurückbleibt: Stumpf *m*, zB. Fund. Basme 25 *(şi începura a scóte buturugĭ din pămînt şi a zvîrli unul intr'altul)*; Al. Poesiĭ III Leg. 110 *(Când astă buturuga de arbor ars.. va da şi florĭ şi frunḑe)*. — Sprw.: *buturuga mică răstórnă carul mare* kleine Ursachen, grosse Wirkungen. — *Ca o* ~ wie ein Klotz, regungslos, zB. Caragêle Gaz. Săt. XIV 480 *(se culcase.. şi dormise ca o buturugă)*; Jip. Opinc. 157 *(toţĭ sĕ.. jupuiască, şi noĭ sĕ tăcem ca buturuga?)*. — **2.** unförmiges Holzscheit, das aus den schwer spaltbaren Theilen eines Baumes (Wurzelstück, Astansatz) gewonnen wird: Kloben *n*, Knorren, Klotz, zB. Delavr. Sult. 21 *(Sultănica maĭ aruncă o butu-*

rugă in flacări). — **Gr.** *Dem. -rugu'ță, pl. -țe.* — Siehe *buștė'n.*

bu'vnă siehe *bu'tniță, Gr.*

buxa'iŭ *subst.* Rohrkolben *m* (Typha latifolia) Mar. Sat. 70 *(Frunḑă verde de buxaiŭ, Pus-am șaŭa pe doĭ caĭ)*; Wbb. *(buxă'ŭ).*

bu'ză *sf., pl. -ze,* **1.** Lippe *f*, zB. Emin. 146 *(Toțĭ pe buze aŭ virtute, iar in eĭ monedă calpă).* — Redensarten: *a)* Frîncu Moții 273: *Deși..era săracă friptă, totuși făcu ce..făcu și dete streinilor și ceva de luat in buze* obwohl bettelarm, that sie doch, was sie konnte, um den Fremden auch etwas zu essen zu geben. — *b) cu sufletul in buze* sterbenskrank Qu., zB. Ghica CL. XVIII 13 *(venise la Constantinopol, cu sufletul în buze).* — *c)* fam. *imĭ crapă buza* (od. *măseaŭa*) *de c.* ich habe etw. dringend nöthig, zB. Ghica 513 *(Am avut trebuință, de-mĭ crĕpa buza, de două sute de mahmudele)*; Jip. Suf. 198 *(la timp de nevoe, când le* [sic] *scapĕră omuluĭ buza de parale).* — *d)* fam. *șterge-te pe buze* (stärker: *pe bot*)! wisch dir das Maul! lass' dir die Lust dazu vergehen! (= du bekommst es nicht), zB. Al. CL. III 249 *(mĭ-am pus ochiul pe duduca Adela. «Șterge-te pe buze!»).* — *e)* fam. *a bate, a da in, din buze* das Nachsehen haben; siehe *a ba'te* II 1. — *f)* fam. *a lăsa buzele* das Maul hängen lassen, zB. Ispir. Juc. 18 *(copiiĭ trec in partea draculuĭ cu buzele lăsate și triste).* — *g) a lăsa pe. cu buza umflată, cu buzele umflate* Jdm. das Nachsehen lassen, ihn mit langer Nase stehen lassen; *a rĕmânea cu buza umflată, cu buzele umflate* das Nachsehen haben, zB. CL. XV 298 *(ș'așa.., te măriți și ne lașĭ cu buza umflată?)*; Ispir. Leg.[2] 234 *(luĭ iĭ era sĕ nu-șĭ piardă slujba și sĕ rĕmâe cu buzele umflate).* — **2.** Munt. *pl. buze,* Mold. *sg. buză* Rand *m* eines Gefässes, zB. Delavr. Par. 186 *(Pe buzele strachineĭ stă o lingură de cositor)*; Vlah. Ic. 52 *(aprinse o luminărică de ceră lipită de buza unuĭ sfeșnic de alamă).* — *A umplea etc. pînă in buze* bis zum Rande füllen etc., zB. Delavr. Sult. 55 *(ulcica.. plină pînă 'n buze cu vin roșu)*; 65 *(coșurile.. incărcate pînă in buze cu pesce prôspĕt).* — **3.** *buza tunuluĭ* die Mündung der Kanone. — Redensart: *a sta in buza tunuluĭ* vor der Mündung der Kanone, mitten im Kampfe stehen, zB. Nad. Nuv. 151 *(El a stat pe cuptoriŭ, nu ca mine în buza tunuluĭ; luĭ nu i-aŭ vijiit ghiulele la urechĭ..).* — **4.** = *buza côseĭ* Schneide *f* der Sense Com. Mold. — **Gr.** Mold. Ban. pop. u. Mac. *bu'dză.* — *Dem. buzișó'ră, pl. -re;* ferner *buzuli'ță, pl. -țe,* Depăr. Dor. II 12. — *Augm. buzo'iŭ, pl. -zó'e,* zB. Crêngă CL. XI 186 *(nisce buzôe grôse și dabălăzate).* — **Et.** Verbreitetes Wort, vgl. bes. alb. *bu'ză,* altsp. *buz*; Zshg. m. lat. *bāsium* nicht wahrsch., eher m. frz. *bouder* etc. «schmollen» (siehe *a bosumfla'*).

buza't *adj.* **1.** gross-, dicklippig, zB. Al. PP. 116 *(Un arap bogat, Negru și buzat).* — **2.** Munt. *fig.* = *cu buza umflată* (siehe *buză* 1 g): das Nachsehen habend, mit langer Nase, zB. Demetr. Nuv. 57 *(țe-o suflă [pe mirésa] și rĕmâĭ buzat!)*; Radul. Rust. II 164 *(se intorsese buzat la Iașĭ, foc de mânios pe Măriuca).* — **3.** v. Schafen: mit scheckigem Maul Jip. Réur. 259.

buză'ŭ *adj.* schmollend Pann PV. 1880 I 30 *(Eștĭ buna de-l lașĭ [pe bărbat] sĕ plângă și 'ngăduĭ să-țĭ stea buzăŭ).*

buzduga'n *sn., pl. -ne,* **1.** Streitkolben *m*, zB. Nec. Costin Let.[2] I 445 *(l-aŭ lovit cu buzduganul de multe orĭ, pînă aŭ căḑut la pămînt).* Bestand aus einem eisernen, birnenförmigen Kopfe u. einem hölzernen Stiele. — Bes. im Märchen als Waffe der Riesen *(zmeĭ).* — Ehem. Zeichen der Herrscherwürde, ähnlich dem Scepter des Abendlands, zB. Nec. Costin Let.[1] App. 116 *(sĕ facă [impĕrăția] craiŭ.. pre Stefan Iosica; sĕ-ĭ trimiță impĕrăția stég și buzdugan)*; Biblia 1688, 3 Reg. 11, 13 *(Un buzdugan voiŭ da fiiuluĭ tău* [σκῆπτρον]*).* — **2.** Stock *m* des Tambour-Majors. — **3.** Igelkolben *m* (Sparganium) Br. — **Et.** Türk. *buzduga'n.*

buzdugăni' *(a), preš. -ne'sc, v. trans.* mit dem Streitkolben erschlagen Qu., zB. Ureche Leg. 55 *([veĭ fi] spînḑurat sau tăiat, de nu buzdugănit).*

Buzi'lă *npr. m.* Spitzname für einen Dicklippigen, zB. Al. PP. 117 *(Aleĭ! arăpilă, Aleĭ! măĭ Buzilă!).* — **Et.** *bu'ză.*

buzi'ș *adv.*: *a inhăma caiĭ* ~ die Pferde zu vier nebeneinander spannen, zB. CL. XIX 194 *(o trăsură cu patru caĭ buziș). Inhămătură* ~ Gespann von vier Pferden in einer Reihe.

buzișó'ră siehe *bu'ză, Gr.*

buzumfla' *(a)* siehe **bosumfla'** *(a), Gr.*

buzuna'r, pop. **-riŭ** *sn., pl. -re* u. *-nă'rĭ,* Tasche *f* in einem Kleidungsstücke. — **Gr.** Munt. auch *pozun-*; ferner *buzin-* Hmst. Cl., *bozin-* Barac Hal. II 34, *pojin-* B., *bozun-* Alexandria 1842, 78, *pozon-* Ban. Com., *buzdun-* B. — **Et.** Vgl. ngr. μπουζοῦ, nach Cih. auch μπουζουνέρι; hat schwerlich etw. m. frz. *poche* zu thun.

buzunări' *(a), preš. -re'sc, v. trans.*: *pe.* Jdm. über die Tasche gehen, ihm die Taschen leeren. *[Dimitrache] te buzunăresce rĕu* (Xen. Brađi 27, zu Einem der Spieler), D. plündert dich gehörig aus.

buzunări't *subst.* Taschengeld *n* Al. CL. IV 307 *(imĭ rĕmâne 4000 galbenĭ pe an pentru buzunăritul Adeleĭ și al meu).*

C

ca *conj.* **1.** wie. *Dulce ~ mierea* od. *~ mierea de dulce* süss wie Honig, *alb ~ zăpada* schneeweiss, etc. *Fuge ~ vîntul* er fliegt (so schnell) wie der Wind. *Së ducea la mórte ~ la nuntă* er ging zum Tode (so heiter) wie zur Hochzeit. *Më veştejesc Ca iarba când o cosesc* (IARN.-BIRS. 189) ich welke dahin wie das Gras, wenn es gemäht wird. *Cine va mai face ~ mine, ~ mine së paţă* (stehende Redensart in Erzählungen :) mein Schicksal möge Anderen zur Warnung dienen. *Unele animale, ~ (de pildă) leul, lupul şi vulpea* manche Thiere, wie (zum Beispiel) der Löwe, der Wolf und der Fuchs. *Mi-aduc aminte ~ acum* ich erinnere mich, als ob es heute wäre. *Un om ~ acesta* ein solcher Mann, ein M. dieser Art. *Şi ca de aceste arëtând* (EN. COGĂLN. LET.² III 206) und noch anderes Derartiges vorbringend. *Am stat ~ mort* ich blieb wie todt. — Verstärkt *~ şi: unul e ~ şi altul* Einer ist gerade (so) wie der Andere; *bogatul ~ şi săracul* der Reiche wie (od. sowohl als) der Arme; *sînt ~ şi dus* (doch IARN.-BIRS. 188: *is ca dusă*) ich bin so gut wie fort; *trëba e ~ şi sfîrşită* die Sache ist so gut wie abgemacht. — **Gr.** ~ bezeichnet qualitative, *cât* quantitative Gleichheit: *alb ~ zăpada* weiss wie Schnee, *mare cât butea* gross wie ein Fass; vgl. *alb cum este zăpada, mare cât este butea.* — *Ca* leitet Comparativsätze ein, in denen das Prädicatsverb weggelassen ist, sonst steht *cum,* also *o casă ~ asta* ein Haus wie dieses, aber *o casă cum e asta* ein Haus wie dieses ist. Daher falsch GR. ALEX. 321 *(unele dobitóce, Cum lupiĭ, urşiĭ, leiĭ).*— Nach ~ steht das Personalpronomen im *acus.*: *un bărbat ~ mine, ~ tine* ein Mann wie ich, wie du. Doch, allerdings im Reime, aber immerhin sehr auffällig, *~ eu* IARN.-BIRS. 436 u. 437 *(De-aicĭ pînă la Braşeu Nime nu-ĭ străin ca eu).* — **2.** in best. Verbindungen: *a)* in Sätzen wie: *Lumea, ca lumea, se uĭta curios după el* (VLAH. GV. 70) die Leute blickten ihm, wie sie zu thun pflegen, neugierig nach. *Chivulésa, rëmasă singură, ca femeĭa, a luptat cu inima, ĭar nu cu gândul* (DELAVR. SULT. 4) Chivu's Frau, allein geblieben, führte den Kampf um's Dasein, nach Frauenart, mit dem Herzen statt mit dem Verstande. — *b) om ~ toţi ómeniĭ* ein Mensch wie alle anderen, ein richtiger, wirklicher Mensch. *Aceştĭ copiĭ is de multe orĭ ómenĭ ca toţĭ ómeniĭ* (SBIERA POV. 318) diese Kinder unterscheiden sich oft durch nichts von anderen Menschenkindern. *Ou së fie-a crede mi-ca nu-mĭ prea vine. «Ba-ĭ chĭar ou ca oul, uĭtă-aice bine»* (SPER. AN. 1892 I 108) dass es ein Ei sei, erscheint mir nicht recht glaublich. «Doch, es ist ein richtiges Ei, sieh' dir's nur genau an». *Se făcuse beţiv ca toţĭ beţiviĭ* (CL. XVI 263) er war ein richtiger Säufer geworden. *Fata . . căḑu mórtă ca toţĭ morţiĭ* (SEV. POV. 77) das Mädchen fiel mausetodt nieder.— *c)* POP. *(te bate) ~ pe tine* (er prügelt dich) weidlich, gehörig, tüchtig, zB. SPER. AN. 1892 I 128: *Ca la drum se fac . . tilhăriĭ, Te desbracă ca pe tine, cine nicĭ nu ştiĭ* denn auf der Reise ist man Räubereien ausgesetzt, man wird von wildfremden Menschen total ausgeplündert; ISPIR. BSG. 63: *trîntindu-l, mi-ţi-l repuse ca pe el* er schleuderte ihn zu Boden und machte ihm völlig den Garaus. — *d)* in Sätzen wie: *Bine, pe mine ca pe mine, că sînt un bĭet muritor ca toţĭ muritoriĭ, dar pe tine!* (GHICA CL. XV 165, zu Einem, der sich über die Recensenten beklagt), wenn sie mich in den Zeitungen herunterreissen, so mag es noch hingehen, ich bin ja ein gewöhnlicher Sterblicher, aber dich! *Tóte ~ tóte, dar cum de nu ţe-a fost ruşine së facĭ o faptă ca asta?* wenn ich auch von allem Anderen absehe, wie schämtest du dich nicht, eine solche That zu begehen? — *e) ~ acela* siehe *acel* I 2. — *f) ~ vaĭ de el* siehe *vaĭ.* — **3.** als: *a)* MUNT. MOD. nach Comparativ = *de cât: sînt maĭ betrân ~ tine* ich bin älter als du. So auch MIR. COSTIN LET.² I 340 *(maĭ rëu ca păgânii s'au purtat)* u. IARN.-BIRS. öfters, zB. 8 *(Ce-ĭ maĭ rëu ca uritu?).* — *b)* = insofern man etw. ist. *Ca părinte, Brut simţea cea maĭ mare durere de inimă, ca consul însă trebuĭa së condamne pe fiiĭ săĭ* (nach DICŢ. AC.) als Vater fühlte Brutus den heftigsten Seelenschmerz, als Consul aber musste er seine Söhne verurtheilen. *Le poruncea Radul Vodă, ca un creştin, së fugă din Iaşĭ maĭ de vreme* (MIR. COSTIN LET.² I 266) Fürst Rudolf, als Christ handelnd, befahl ihnen an, rechtzeitig aus Jassy zu fliehen.—Meist nach der Formel *«eu, ~ om ce sînt»* construirt. *Turciĭ . ., ca nisce oşteni păgânĭ ce eran, tot stricăcĭunĭ făceau* (NECULCE LET.² II 346) die Türken richteten, wie heidnische Krieger zu thun pflegen, ohne Aufhör Verwüstungen an. *Ca unul ce eştĭ maĭ tinër, ţi-së cade sè-l respectezĭ* es ziemt dir, als dem jüngeren Manne, ihn zu respectiren. — *c)* LM. vor *nom.* od. *acus.* als nähere Bestimmung: *S'a înscris ~ membru* er hat sich als Mitglied eintragen lassen. *Dându-ĭ*

tótă împĕrăţia ca zestre (Sbiera Pov. 187) indem er ihr das ganze Reich zu Mitg ft gab. Besser ohne ~: *s'a inscris membru, dându-ĭ tótă împĕrăţia zestre.* — **4.** lm. was anbetrifft, in Bezug auf, hinsichtlich. *Ca posiţie socială ţinea de una din cele maĭ nóoşe familiĭ românescĭ* (Zamf. Nuv. 76) in Bezug auf gesellschaftliche Stellung gehörte er einer der ältesten rumänischen Familien an. *De atuncĭ a scris..din ce în ce maĭ bine.., maĭ original, şi ca gândire şi ca formă* (Vlah. Ic. 72) seitdem schrieb er immer besser, immer origineller, sowohl was den Gedanken, als was die Form betrifft. — **5.** ~ *(şi) când*, ~ *(şi) cum* als ob, zB. Bibl. 1688 Jes. 59, 10 *(ca şi când n'ar avea ochĭ vor pipăi)*; Al. Op. I 1030 *(Iaca şi Iţic! ca când dracul l'au adus)*; Ghica CL. XV 165 *(îmĭ maĭ spunea că nu sciu sĕ scriu, ca cum aş fi avut vr'odată pretenţiunea de a trece ca scriitor).* — **6.** ungefähr: *a)* vor Zahlen: ~, ~ *la* ungefähr, etwa, an die, zB. Gheorgachi Let.[2] III 328 *(de este obraz de cinste, merge hatmanul cu alaiul său cale ca de două şi treĭ césurĭ inaintea solului)*; Nec. Costin Let.[2] I 414 *(Ţibah..s'au aşedat ca de două mile de Braşov)*; Biblia 1688 Matth. 14, 21 *(Iară ceĭ ce mâneară era bărbaţĭ ca la 5000, fără muerĭ şi copiĭ).* — Lv. auch ohne nachfolgende *prep.*, wofür mod. nur, wie in letzterem Beisp., ~ *la*, zB. Nec. Costin. Let.[1] I App. 63 *(strins-au..ca 25000 ostenĭ cu ţeranĭ la Sucévă)*; Neculce Let.[2] II 337 *(ómenĭ ca cincĭsprедece miĭ sint).* — *b)* ~ *ce* was ungefähr, was wohl, was denn eigentlich, zB. Mar. Ornit. I 147 *(Ca ce slujbă aĭ cere mameĭ?)*; Ispir. GCr. II 334 *(chiar pe drum vrură sĕ incerce ca ce minune va face şi măciuchiţa)*; Ispir. Leg.[2] 62 *(stătu de se socoti gândindu-se: ma, ca ce sĕ fie asta?).* — *c)* ~ *azĭ*, ~ *mânĭ* etwa heute, etwa morgen (schon), gar bald. *O murit (eĭ).., cum oiu peri şi eu ca azi ca mânĭ* (Al. Op. I 1494) sie sind gestorben, wie ich auch, wer weiss wie bald, umkommen werde. *Eu sint bĕtrân, ca mâne voiu închide ochiĭ* (Delavr. Par. 28) ich bin alt, gar bald werde ich das Zeitliche segnen. *Ca mânĭ se vor urĭ Aceĭ care ca astăzĭ cu drag s'au fost iubit* (I. Ngr. CL. IV 102) gar bald werden sich diejenigen hassen, die eben erst sich herzlich geliebt hatten. — **7.** ja wohl Delavr. Sult. 241: *o ca da D-zeu sĕ dobindim şi noĭ unul* [näml. *un copil*] Gott wird uns ja wohl auch ein Kind schenken; 66: *[cânta], ca destul oĭ tacea lungit pe scândurĭ de molift* singe, du wirst ja lange genug schweigen, wenn du auf dem Tannenbrette ausgestreckt liegst [d. i. im Grabe]; 259: *Heĭ, voinice, eĭ ca ţe-a fi* [scil. *de ajuns*] *d'atâta somn!* auf, Jüngling, du hast ja wohl genug geschlafen! — **8.** ~ *dór* m. folgd. viit. in der Hoffnung, dass (vielleicht), zB. Ispir. Leg.[2] 279 *(acolo umblă câtva timp.. pe din afară, ca dór maĭastra va eşi la feréstra palatuluĭ)*; C. Ngr. 157 *(Pre doĭ din eĭ ĭ-au tăiat, ca dór de eĭ va scăpa).* — Mit condiţ. Sbiera Pov. 200 *(au mers..incolo şi incóce, ca dóra ar da de vr'o casă)*; das. *(il hrănea numaĭ cu sîmburĭ de nucă.., ca dóră s'ar îngrăşa).* — **9.** ~*"* *maĭ*: *a)* lv. = *maĭ* (bisw. nach Negation), *şi maĭ, cât maĭ*: mehr, noch mehr, noch so, möglichst. *Domnul Hristos de-acia nu ca maĭ umbla la arĕtare în Jidovĭ* (Varl. Caz. 52) seitdem ging der Herr Christus nicht mehr öffentlich unter den Juden umher. *Pre mulţĭ ĭ-au ars prin case; iară ca maĭ mulţĭ au murit de ger* (Nec. Costin Let.[2] II 58) Viele kamen in den brennenden Häusern, noch mehr aber vor Kälte um. *Macară şi camaĭ sărăcescĭ şi maĭ micĭ sĕ sint darurile nóstre* (Ev. Braşov 1580 CCr. 36) wenn unsere Gaben auch noch so ärmlich und klein sind. *Sè-mĭ facĭ acuperemintul* [sic] *camaĭ frumos caselor* (Dos. VS. Oct. 6) mache das Dach zu meinem Hause so schön als nur möglich. — Ebenso Mac. *ca'ma* ub. *ma* = *maĭ*. *Nu putuĭ sĕ-ţi cama zburĕscu* (Obed. 34) ich konnte nicht mehr mit dir reden. *Cama multe ngily de tule* (Weigand Ar. II 218) mehrere Tausend Ziegelsteine. *Sor-mea aţea cama marea* (Obed. 25) meine älteste Schwester. — *b)* mod. nur noch fam. in den Verbindungen ~ *maĭ ba* (siehe *ba'* 2 c), ~ *maĭ bine* (siehe *bine* I 6) u. *a sĕ cam* (Tr. ~) *maĭ duce* (auf und) davon gehen, zB. Crénga CL. XV 10 *(Zaheĭ însă ne lăsase vorbind şi se cam-maĭ dusese în tirg după mamă)*; Ispir. Leg.[2] 334 *(Şi s'a cam maĭ dus şi dus a fost).* — Dafür *cam* allein Sbiera Pov. 5 *(şi s'aŭ cam dus cu toţiĭ)*; 9 *(şi s'au cam dus acasă).* — **10.** leitet Nebensätze ein, deren Verbum im Conjunctiv steht: *a)* als *conj.* des Zweckes: *Vorbesce maĭ tare,* ~ *sĕ te audă toţĭ* sprich lauter, damit (od. dass) dich Alle hören. *Fă-mĕ pénă 'n clopul tău, Ca se te umbresc mereu* (Iarn.-Birs. 145) mache mich zum Strausse auf deinem Hute, damit ich dich stets beschatte. Vgl. *pentru.* — *b)* wenn dem Conjunctiv Satztheile vorhergehen: *Doresc* ~ *lucrul sĕ rĕmâe secret* gegenüber *Doresc sĕ rĕmâe lucrul secret* ich wünsche, dass die Sache geheim bleibe. — Doch auch sonst pleonastisch: *Eĭ sè sfatuiră.. Ca sĕ mi-l omóre* (Al. PP. 1) sie verabredeten sich, ihn zu ermorden. Bes. wenn der Nebensatz ein anderes Subject hat: *Mult bădiţă am dorit Ca sĕ scapĭ de cătanit* (Iarn.-Birs. 298) recht sehr, Liebster, habe ich gewünscht, dass du vom Militär loskommest. — Cod. Vor. gebraucht ~ unterschiedslos in allen Bedeutungen v. ksl. *jako, jakože.* — **Gr.** Lv. theils betont, zB. Dos. Ps. in V., Psalt. Bucur. 1806, theils unbet., zB. Biblia

1688, Psalt. Rimn. 1784. — **Et.** Lat. *quam*, vgl. zB. *homo non quam isti [sunt] gloriosus* u. *tamquam*.

că *conj.* **1.** dass. Leitet Nebensätze ein, deren Verbum nicht im Conjunctiv steht: *sciu ~ viĭ* ich weiss, dass du kommst, aber *doresc (ca) sĕ viĭ* ich wünsche, dass du kommest. *Te vĕd, te sciu ~ eştĭ cuminte* ich sehe, weiss, dass du vernünftigt bist. — Vor directer Rede in Bibelversionen, nach gr. ὅτι, zB. Ev. 1894 Marci 1, 37 *(Şi găsindu-l pre dinsul, ĭ-a dis luĭ: că toțĭ te caută)*. — Pop. vor *interog.*, zB. Sbiera Pov. 200: *sĕ-ĭ spue că cine este* er solle ihm sagen, wer er sei; Sev. Nunta 337: *s'o cerce că ce póte* um sie zu prüfen (und zu sehen), was sie kann. Ebenso vor elliptischem Satze, zB. Sev. Pov. 10: *De..te-a intreba cine stăpinesce locurile aceste, tu sĕ dicĭ că boul balan* wenn er dich fragen wird, wer der Besitzer dieser Ländereien ist, so sage: der weisse Ochse. — *Acum ~ (ţe-am spus tot)* nun da (ich dir Alles gesagt habe). — *Iată..că Mihu de-odată Incepe.. A dice* (Al. PP. 66) da beginnt M. plötzlich die Flöte zu blasen. — **2.** in Sätzen wie: *D-deu că-ĭ D-deu şi tot greşesce crestaturile răbuşuluĭ* (Ureche Leg. 98) auch Gott, obgleich er doch Gott ist, schneidet ja bisweilen falsche Kerbe in's Holz. — **3.** pop. pleonastisch im Innern v. Hauptsätzen, bes. im Liede als Flickwort, zB. Al. PP. 25: *Cine ca mi-şĭ dovedea?* wer siegte?; 28: *D-deu..Măna 'n valurĭ ca băga* Gott that die Hand in die Wellen. — **3.** fam. pop. im Hauptsatz: aber. *Bre! că mare te-aĭ maĭ făcut!* (I. Ngr. CL. VII 50) nein, du bist aber gross geworden! *Du-te de lucrĕză, netrebnicule!..* «*Ca nu pot, pĕcătosul de mine*» (I. Ngr. CL. VIII 164) gehe arbeiten, Taugenichts! «Ich kann aber leider nicht.» — **4.** lv. u. fam. pop. = *căcĭ*: denn, zB. Biblia 1688 Matth. 10, 26 *(Decĭ nu vĕ temerețĭ de eĭ, că nemică nu este acoperit ca sĕ nu se descopere)*; Al. PP. I *(Dă-ţĭ oile 'ncóce La negru zăvoiu, Că-ĭ iarbă de noĭ Şi umbră de voĭ)*. — Bes. dort, wo im Deutschen «denn» ausgelassen zu werden pflegt: *Inchide uşa, ~-ĭ frig* mach' die Thüre zu, es ist kalt. — || Vgl. *pentru* u. *fiind-că*. — **Et.** Lat. *quod*: *ă = o* in Proclitica (Gröber's Ztschr. XI 81).

cabadaĭ'ŭ *sm.* Eisenfresser *m*, Bramarbas Ghica 45 *([pe vremea Eterieĭ], feciorĭĭ de boerĭ luară un fel de aer de cabadaiĭ, termen adoptat de dinşiĭ şi care avea semnificarea de voinicie)*; Arion II 42 Ş. El. turc. *(o sumă de inşi călărĭ.., toțĭ negri cabadaĭ* [sic]*)*. — **Et.** Türk. *kabat-daĭ* Redhouse[2] 887 a u. 1430 b.

caba'lă *sf.*, *pl.* **-le** *(neol.)* **1.** Cabbala *f* (Geheimlehre). — **2.** Cabale *f* (Intrigue).

căbăla'ică *sf.*, *pl.* **-ce**, pop. seitliches Rauchloch im Dache Com. Putna. — **Et.** Unbek.

cabali'st *sm.* *(neol.)* Cabbalist *m*.

cabali'stic *adj.* *(neol.)* cabbalistisch.

caba'niță *sf.*, *pl.* **-țe**, ehem.: Fürstenmantel *m* zB. Ghica XV *(In vîrful piramideĭ de clase era domnul cu cabanița şi cuca, cu sabie, topuz şi tuĭu)*. Obergewand mit langem Kragen u. langen Aermeln, mit Pelz verbrämt, das der Fürst bei feierlichen Anlässen über dem Kaftan anlegte. *Cabanița* u. *cucă* (Mütze) wurden dem Fürsten vom Sultan verliehen u. bildeten die wesentlichen Bestandtheile der Staatskleidung. — **Et.** Türk. *kabaniče*, das wahrsch. slav. Ursprungs ist. Vgl. auch it. *gabbano*, frz. *caban*, *gaban* «Regenmantel».

caba'z *sm.* Inv. Spassmacher *m*, Possenreisser Gorjan Hal. I 78 Ş. El. turc. — *Fig.* fam. spassiger Kerl Al. Op. I 658 *(Ian sĕ vedem ce-mĭ maĭ scrie cabazul cel de Tachi)*; 1733. — **Et.** Türk. *hokka-bâz*.

cabazli'c *sn.*, *pl.* **-curĭ**, fam. Spass *m*, Schnurre *f*, zB. Al. Op. I 768 *(Ia lasă glumele de-o parte.., că nu-ĭ aci locul de spus cabazlicurĭ)*; Nad. Nuv. II 126 *(M'aĭ adus aice de risul şi cabazlicul mânĭ-ta?)*. — **Et.** Türk. *hokka-bâzlyk*.

cabesta'n *sn.*, *pl.* **-nurĭ**, *(neol., nav.)* Cabestan *m*, Schiffswinde *f*.

cabi'nă *sf.*, *pl.* **-ne**, *(neol.)* **1.** Badezelle *f*, Cabine. — **2.** Cajüte *f*.

cabine't *sn.*, *pl.* **-te**, *(neol.)* Cabinet *n*: *~ de istorie naturală* Naturaliencabinet.

ca'blu *sn.*, *pl.* **-blurĭ**, *(neol.)* Kabel *n*.

cabriole'tă, gew. **gabr-** *sf.*, *pl.* **-te**, *(neol.)* Cabriolet *n*.

cabulipsi' *(a)*, *preš.* **-se'sc**, *v. intr.* Munt. pop. sich (zu etw.) herablassen, zB. Caragéle CL. XIII 293 *(Dacă d-luĭ cabulipsesce sĕ ne onoreze cu atâta cinste)*. — **Et.** Türk. *kabu'l* «Annahme», vgl. *a face cabul* id. Wbr.

căca' *(a)*, *preš.* **ca'c**, **I.** *v. trans.* v. Menschen u. Hunden: scheissen *(trans.)*, kacken. — Redensart pop.: *Cacă* (euphem. *scóte*), *lupe, ce-aĭ mâncat* gieb wieder her, was du geraubt. — *O haină etc.* ein Kleid etc. bescheissen. — **II.** *a sĕ ~* scheissen *(intr.)*, kacken. — Doch ohne *refl.*: *imĭ vine a ~* es scheissert mich. — **Gr.** Mold. auch **căca'**. — **Et.** Lat. *caco, -āre*.

căca'ce *sm.*, m. *art.* **-cea**, Scheisser *m*, Kacker, zB. Moxa HC. I 380 v. Kaiser Constantin Kopronymos. — **Gr.** Mold. auch **căc-**.

cacadî'r *sm.* Mold. Tr. Frucht der Hundsrose: Hagebutte *f* Qu. — **Gr.** ~ Qu., **căcăde'rlă** D., **cacazde'r** Br., **căcăjde'r** D. Ur., **căcădu'ş** Stam. Bar. Barc.; **căcăzda're** *sf.*, *pl.* **-dă'rĭ** Com. Mold., **cacade'rie** B., **-dărie** Pol., **căcăderie** Ptr. — **Et.** *a căca*; vgl. die ebenfalls die Wirkung bezeichnenden *Arschkitzel*, *gratte-cul* etc.

căcălă'ŭ *subst.* Haufen Dreck Wbr.; übertr. v. einem Geldhaufen Ispir. Leg.[2] 872 *(bucuria*

ce avură când se vĕḑură cu atâta căcălău de banĭ).

caca'o *sm.*, m. *art.* *-ca'ul, (neol.)* Cacao *m.*

cacaotie'r *sm. (neol.)* Cacaobaum *m.*

căcărê'ză *sf.*, *pl.* **-re'ze**, Köthel *m* (Koth v. Schafen, Mäusen etc.), zB. CANT. IST. IEROGL. 105 *(câte căcaraze cămila din afară de grajd ar lepăda).* — **Gr.** MOLD. auch **căc-**; **căcăra'ză** CANT. l. c. u. 124; **căcăre'l** *sm. pl.* WBB. — **Et.** *a căca'.*

căca't *subst.* Koth v. Menschen u. Hunden: (Scheiss-)Dreck *m*, Scheisse *f*, Kacke. — **Gr.** MOLD. auch **căc-**.

căcăzda're etc. siehe *cacadî'r, Gr.*

că'ci I. *conj.* **1.** denn, zB. AL. POESII I 65 *(De dînsul n'am temă, Căcĭ am pe-a luĭ sêma Al meu buzdugan).* — LV. auch ~ *că*, zB. DION. TES. II 198 *(Sultanul..au poftit pe impĕratul Rosieĭ Pavel sĕ-ĭ dea óste ajutor asupra Franţozuluĭ, şi ĭ-au dat o sută de miĭ, căcĭ ea nu-ĭ era voĭa niciĭ impĕratuluĭ Pavel sĕ se lăţêsca Franţojiĭ in ţĕrile turcescĭ).* — **2.** LV. u. TR. INV. = *pentru că:* weil, zB. ANT. DID. 144 *(Omul nu se chĭamă om căcĭ vede, aude, manincă şi dórme.., ci se chĭamă om căcĭ are minte stăpinitóre a face tot bine).* — LV. auch *pentru ~(că)*, zB. DION. TES. II 185 *(orĭ ce cuvinta la impĕratul, i-se asculta cuvintul.., pentru căcĭ că cadina luĭ era posadnică impĕratuluĭ).* — **3.** = *că:* dass DOS. VS. Sept. 1. *(fură piriţĭ..căce sint creştinĭ)*; NEC. COSTIN LET.[2] II 25 *(pe unde au ajuns, pin Tutova, tot au predat, numaĭ căcĭ n'au robit).* — **II.** *adv.* warum?, zB. DOS. VS. Oct. 14 *(Căce aţĭ ingropat acel trup impuţit lingă trupul sfinteĭ?).* — LV. auch *pentru ~*, zB. BIBLIA 1688 Gen. 12, 19 *(Pentru căcĭ aĭ ḑis ca soră mie este?).* — Jetzt nur noch bedauernd, zB. AL. PP. 141 *(Căcĭ n'am durdă, puĭu de corb, Sângele sĕ mi-ţi-l sorb!)*; CL. VIII 350 *(O Dómne! căcĭ n'avem serbărĭ de acestea maĭ dese!).* — **Gr.** LV. **că'ce.** — **Et.** Lat. *quod-quid.* Bdtg. 1 ist aus II hervorgegangen.

căciu'gă siehe *ce'gă, Gr.*

căciu'lă *sf.*, *pl.* **-lĭ**, älter **-le**, Pelzmütze *f.* *Cu căciula in mână* mit dem Hut in der Hand, demüthig. — *Îĭ ese pĕrul prin ~* er ist gänzlich heruntergekommen. Daher RADUL. RUST. II 84 *(Era el bun la ceva, dar bunu asta scĭu că ne scotea pĕru prin căcĭulă* [brachte uns an den Bettelstab]*).* — *Dupa ântâĭa detunătura mi-se cam ridică căciula in cap* (CL. XVII 72) nach dem ersten Schusse richtete sich mir das Haar ein Wenig empor (od. wurde mir ziemlich unbehaglich zu Muthe). — *Sintem prietenĭ de ~* wir stehen miteinander auf dem Grüss-Fusse, kennen uns nur oberflächlich. — FAM. *a sĕ sci cu musca pe ~* kein gutes Gewissen haben, sich schuldig fühlen; *cel cu musca pe ~* der Schuldige. — *(Asta e) altă ~* das ist etwas ganz Anderes. Die Redensart soll v. dem Kunststücke der Taschenspieler, aus einer Mütze immer wieder andere hervorzuzaubern, hergenommen sein. — *Sint golan precum veḑĭ: sula şi căciula* (ISPIR. LEG.[2] 288) ich bin aller Mittel entblösst, wie du siehst: nichts, als was ich auf dem Leibe trage, ist mein. — *La aşa cap, aşa ~* (od. *chĭulaf*; Sprw.) sie passen zu einander, Gleich zu Gleich gesellt sich gern. — **2.** *căciula şarpeluĭ* gemeiner Mistschwamm (Coprinus comatus) QU. — **Et.** Scheint m. *cu'că, cu'şmă, cucu'ĭu* verwandt. Vgl. auch bulg. *ka'ĭul* «Schopf», *ka'ulka* «Kappe».

căciula'n *sm.* Pelzmützenträger *m* JIP. OPINC. 87, v. den Bauern *(voĭ, căciulanĭ sătenĭ).*

căciula'r, POP. **-rĭŭ** *sm.* FAM. = *dorobanţ:* Dorobantz *m*, Landwehrmann, zB. AL. POESII III LEG. NOCE 93 *(Toţĭ dorobanţĭ, toţĭ căciularĭ, Românĭ de viţa veche).* Nach der dieser Waffengattung eigenthümlichen Pelzmütze.

căciuli' *(a sĕ)*, *prez. mĕ* **-le'sc**, *v. refl.*: *cuĭva* vor Jdm. Bücklinge machen, ihn demüthig bitten, zB. AL. PP. 160 *(De cât sĕ me căciulesc, Maĭ bine sĕ haĭducesc).*

căciuli'e *sf.* **1.** *(de usturoĭu* Knoblauch-) Zehe *f*, Zinke. — **2.** = *măciulie: de mac* Mohnkopf *m* QU. — **Et.** Anscheinend zu *căciu'lă.*

cacofoni'e *sf. (neol.)* Cacophonie *f*, Misslaut *m*, -klang.

caco'm *sm.* Hermelin *n* (Putorius Erminea), zB. GHICA 501 *(scurteĭcă imblănită cu pacea' de samur, singép sau cacom).* — **Gr.** **-cu'm** CANT. IST. IEROGL. 262. — **Et.** Türk. *kaku'm.*

cacte'e *sf. (neol.)* Cactee *f.*

ca'ctus *sm. (neol.)* Cactus *m.*

cacu'm siehe **caco'm**, *Gr.*

ca'dă *sf.*, *pl.* **că'ḑĭ**, **1.** Gährbottich *m* für Wein u. Branntwein, zB. AL. PP. 131 *(adă Vin de cel ce fierbe 'n cadă).* — **2.** Bottich *m*, in dem die Trauben gesammelt werden COM. MOLD. — **3.** MOLD. *(de bae* Bade-) Wanne *f*: *băĭ de ~* Wannenbäder. — MUNT. dafür *putină.* — **Gr.** *Dem.* **cădăţu'e**, **cădi'ţă** *(pl.* **-ţe**), WBB. auch **cădişó'ră** *(pl.* **-re**). — **Et.** Ksl. *ka'dĭ.*

cadai'f siehe *catai'f, Gr.*

cadastra'l *adj. (neol.)* Grundbuch-, Catastral-.

cada'stru *sn.*, *pl.* **-tre**, *(neol.)* Grundbuch *n*, Cataster *m.*

căḑătu'ră *sf.*, *pl.* **-rĭ**, einmaliges Fallen: **1.** Fall *m*, Sturz, zB. CARAGÊLE CL. XV 114 *(a căḑut de pe scaun sub scenă, şi din căḑătură a dat in frigurĭ)*; DULFU PAC. 223 *(Apoĭ, tranc! o căḑătură la pămînt se auḑi).* — **2.** FAM. v.

vor Alter hinfälligen Menschen: altes Wrack, zB. Ureche Leg. 107 *(Ş'apoĭ sintem şi noĭ două cădaturĭ. Ce maĭ nĭ-e buna viaţa?)*. — **Et.** *a cadea¹*.

cadave'ric *adj. (neol.)* Leichen-.

cada'vru *sn., pl.* **-vre,** *(neol.)* Leiche *f*, Cadaver *m*.

cadca'rniţă *sf., pl.* **-ţe,** Maischraum *m* in einer Brennerei Dragh. lc. 84. — **Et.** Zu russ. poln. *kadka* «Bottich».

cădea' *(a)* **I.** *v. intr.* fallen, ab-, aus-, stürzen. *M'am împiedecat şi am cădut* ich strauchelte und fiel. *Preoţiĭ cu toţĭ muţea, Veşmintele le cădea* (Al. Bal., Sórele şi Luna) die Priester alle verstummten, die Gewänder fielen ihnen ab. *Îmĭ cade pĕrul, un dinte* das Haar, ein Zahn fällt mir aus. *A cădut de pe cal* er ist vom Pferde gestürzt. *Ploĭa, bruma cade* der Regen, Reif fällt. *Acele grozave cuvinte, ce-ĭ căduseră ca un trăsnet* (Vlah. Nuv. 47) jene schrecklichen Worte, die ihn wie ein Blitzstrahl getroffen hatten. *Ţe-a cădut un ban* du hast ein Geldstück fallen lassen. *Mulţĭ aŭ cădut în luptă* Viele sind in Kampfe gefallen. *Astfel a cădut capul luĭ Grigorie Vodă* (Ghica VI) so fiel das Haupt Fürst Gregors. *Fortăréţa, ministeriul a cădut* die Festung, das Ministerium ist gefallen. *Candidatul va ~ la examen* der Candidat wird bei der Prüfung durchfallen. *Un ânger cădut, o fată căduta* ein gefallener Engel, ein gefallenes Mädchen. *A ~ jos* zu Boden, niederfallen. *A ~ mort* todt hin-, niederfallen. *A ~ în genunchĭ* auf die Kniee fallen; *cu faţa la pămînt dinaintea cuĭva* sich vor Jdm. niederwerfen; *la piciórele cuiva* Jdm. zu Füssen fallen. *Cad din, de pe picióre* ich falle vor Müdigkeit um. *Căduţĭ în cap sînt ochiĭ* (Emin. 87) eingesunken sind die Augen. *Nóptea cade* die Nacht sinkt, bricht herein. *Tocmai în anul acela cădu o ĭarnă grea* (Delavr. Par. 182) gerade in jenem Jahre trat ein strenger Winter ein. — Lv. v. Flüssen = *a sĕ vĕrsa*, zB. Mir. Costin Let.² I 299 *(unde cade apa Cameniţeĭ în Nistru)*. — Redensart fam.: *ĭ-a cădut nasul* er lässt den Kopf hängen, ist bescheiden geworden. — **2.** *cu vorba* einfallen Delavr. Sult. 40 *(Aşa, soro, cădu cu vorba Cĕuşanca, ca din senin)*. — **3.** abfallen, abtrünnig werden Prav. biser. Col. Bujor. I 682 *(Orĭ câţĭ au cădut, adecă s'aŭ lepĕdat de lege)*; Mir. Costin Let.² I 262 *(Alexandru Vodă aŭ cădut la legea turcéscă)*. — **4.** *la pat* sich krank niederlegen, bettlägerig werden, erkranken, *a fi cădut la pat* darniederliegen, zB. Nad. Nuv. II 137 *(simţea ĭa că, de cade la pat, nu se maĭ scólă)*; Ghica 24 *(La Cireş, a doua ḑi după bătălie, am cădut de cĭumă)*. — **5.** *intr'o stare rea* in einen bösen Zustand verfallen, versinken, gerathen, zB. Ghica IV *(Tunul..deşteptase naţionalităţile din amorţéla în care erau cădute)*; Sper. An. 1892 I 79 *(N'aĭ cădut cumva, creştine, în vr'o faptă de ocară? N'aĭ furat?)*. *A ~ în cursa, în uĭtare* in die Falle, in Vergessenheit gerathen; *în desuetudine* ausser Gebrauch kommen. — Lv. meist mit *la* construirt, zB. Nec. Costin Let.² 350 *(La mare.. spaima căduse Racoţi)*; Mir. Costin Let.² I 275 *(Apoĭ Iliiş Voda au cădut la Rodos la oprélă* [in Gefangenschaft]*)*; Neculce Let.² II 370 *(cu amestecăturile acelor boerĭ căduse ţara.. la o mare datorie* [war tief in Schulden gerathen]*)*. — **6.** *pe mâna cuĭva* Jdm. in die Hände fallen, zB. Mir. Costin Let.² I 350 *(Un aprod..cu cărţĭ au cădut pre mâna luĭ Ştefan Voda)*. — *În tîlharĭ* unter die Räuber gerathen Ev. 1894 Luc. 10, 30 *(a cădut în tîlharĭ, carĭ desbrăcându-l pre el.. s'au dus)*. — *În palma cuĭva* in Jds. Gewalt gerathen. — **7.** *pe gândurĭ* in Gedanken, in tiefes Sinnen versinken, nachdenklich werden, zB. Al. PP. 149 *(Eu pe gândurĭ am cădut De când am vĕḑut Pe fata cadiuluĭ)*; Sbiera Pov. 159 *(Şi ĭarăşĭ au cădut [boerul] pe cugete şi au început a se scârbi şi maĭ tare)*. — **8.** *greu cuĭva a)* Jdm. beschwerlich, zur Last fallen Sbiera Pov. 165 *(sĕ nu le maĭ cadă greu cu ĭapa luĭ)*. — *b)* Jdm. übel bekommen, zB. Bibic. 72 *(mĭ-a căst dragostea grea)*; Crénga D. *(de te-oĭu prinde cu oca mică, greu are sĕ-ţĭ cadă)*. — Bes. v. Speisen *(la stomah)*, zB. Sper. An. 1892 I 46 *(ştiĭ că raciĭ greu se mistuesc, Mĕ cum tera.. sĕ nu-mĭ cadă greu)*. — **9.** *cuĭva cu urît* Jdm. verhasst werden, sein Missfallen erregen Muste Let.² III 78 *(şi cădu tuturor cu urît Duca Vodă)*; 87 *(au statut Iordachi Ruset visternic mare, care lucru tuturor cădu cu urît)*. — **10.** *o fată etc. îmĭ cade dragă, la inima*, fam. scherzh. *tronc! la inimă* ich verliebe mich in ein Mädchen etc., zB. Emin. 216 *(Ia din ce în ce maĭ dragă ţe-ar cădea)*; Barac Hal. VI 113 *(ĭa vine numaĭ, căcĭ* [weil] *ĭ-aĭ cădut la inimă)*; Al. CL. III 247 *(Ţe-a cădut tronc! la inimă vre un puşchiŭ din Iaşĭ?)*. — **11.** Tr. *un lucru îmĭ cade bine* etw. behagt mir, kommt mir gelegen, zB. Reteg. Pov. I 17 *(veḑĭ ce bine-ĭ cade somnul)*; CL. XIX 469 *(Era însă ceva ce nu le cădea bine. N'aveaŭ..copil)*; Sbiera Pov. 6 *(spaima.. neguţătorilor au cădut fórte bine fraţilor fugarĭ)*. — **12.** Mold. *cuĭva, la cn. cu rugăminte* u. ähnl. sich bittend an Jdn. wenden, Jdm. anliegen, zB. Vlah. Nuv. 28 *(n'a rĕmas om sciutor de carte pe valea aceĭa căruĭa Ilinca sĕ nu-ĭ cadă cu rugăminte ca sĕ-ĭ citéscă răvaşul luĭ Radu)*; En. Cogăln. Let.² III 250 *(Neculachi aŭ cădut la Porţĭ marĭ* [an

die hohe Pforte] *de s'au rugat ca se-l facă Grigori Vodă capichehaĭa)*; VLAH. GV. 71 *(Românul e milos și dă o bucățică de pomană, când iĭ cade un nenorocit la prag)*. — **13.** fallen (= zu bestimmter Zeit eintreten): *Anul acesta, Pascile cad în Aprilie* dieses Jahr fällt Ostern in den April. *Diua mea cade într'o Joĭ* mein Namenstag fällt auf einen Donnerstag. *Când au cădut Rusaliile? «In 24 Iunie»* auf welchen Tag fiel Pfingsten? «Auf den 24. Juni». — **14.** FAM. v. erwarteten Gästen: eintreffen, zB. AL. OP. I 862 *(Il așteptăm sè cadă dintr'un moment într'altul!*; RADUL. RUST. II 43 *(Ați venit de mult? «Acuma pe séră cadurăm»)*. — **15.** *cuĭva, pe séma, în partea cuĭva etc.* durch Zufall Jdm. zu Theil werden: Jdm. zufallen, auf seinen Theil fallen, kommen, zB. OLL. HOR. 129 *(La împărțélă, îi* [näml. *Tecmessa*] *cădu luĭ Ajax)*; GHICA 150 *(Mie mi-a cădut parte la braț un tinĕr mĕrunțel, cam de talia mea)*; MIR. COSTIN LET.[2] I 266 *(cnézul apoĭ au eșit den robie, ĭar dómna au cădut după un agă turc)*. *De furat mi-se ferea [țiganul], Maĭ virtos când nu-ĭ cădea* (SPER. AN. 1892 I 123) zu stehlen hütete sich der Zigeuner, zumal wenn sich ihm nichts bot. *Delfiniĭ umblă cu dróĭa pe urma corabiilor, ca dór le-ar cădea ceva de mâncare* (LIT.) die Delphine folgen in Schwärmen den Schiffen, in der Erwartung, dass etwas zum Essen für sie abfallen werde. *Mi-a cădut fantele de treflă* ich bekam den Treffbuben. — **16.** *la învoĭală* einig werden, *la pace* Frieden schliessen, zB. DELAVR. PAR. 148 *(Cum o sè cadă eĭ la învoĭală, când fiecare vrea sĕ laude..cum vrea el?)*; ISPIR. CL. XII 175 *(Mateĭaș..vĕdând că n'are încotro, cădu la pace)*. — **17.** *la alegere* zur Wahl schreiten VĂCAR. IIO. TES. II 271 *(și cădură Leșiĭ la alegere de craĭu)*. — **18.** LV. *(Cron.) domn etc.* Fürst etc. werden, zB. NECULCE LET.[2] II 275 *(Eu de aș cădea vezir, sciu ce aș face Muntenilor)*; MIR. COSTIN LET.[2] I 373 *(Rușet, carele au cădut și domn aicĭ în țară)*; NECULCE LET.[2] II 349 *(ducându-se..la Moceiu, căduse de era sfetnic)*. — **II.** *a sĕ ~* sich ziemen, schicken, gebühren, zB. BIBL. 1688 Matth. 12, 2 *(uceniciĭ tăĭ fac carea nu se cade a face sâmbata)*. *Și nu înzestrat-o* [näml. *mănăstirea*] *cu tóte ce se cad* (AMIRAS LET.[2] III 169) und stattete das Kloster mit allem Nöthigen aus. *Câțiva zimți, la dracul, mi-se cad și mie* (SPER. AN. 1892 I 221) einige Ducaten gebühren mir ja wohl auch. *Tot ce-ar dice, i-se cade* (EMIN. 215) was immer sie sagen mag, steht ihr an. — LV. *(bibl.) mi-sĕ cade* ich muss (= δεῖ με), zB. BIBLIA 1688 Luc. 17, 25 *(Iară ântâĭu i-sĕ cade luĭ multe a păți)*; COD. VOR. Ap. 19, 21 *(fiindu acolo, cade-mi-se și Rimulŭ a vedea)*. — *Cum sĕ cade* wie sich's gehört. *A nins cum sĕ cade* es hat gehörig, tüchtig geschneit. *Nu că nu ești tocmaĭ hitru, ci că ești chĭar prost cum se cade* (ȘEDĂT. I 100) nicht nur, dass du nicht besonders gescheidt bist, du bist vielmehr ein rechter Dummkopf. *E fórte cum sĕ cade* er ist ein recht anständiger, feiner, netter Mann. — || *cădut* INV. gebührend, zB. DOC. 1814 TES. II 375 *(cariĭ se vor dovedi cu vre-o urmare împotriva.., sè-și ia căduta răsplătire)*. — Vgl. *cădére*. — **Gr.** *Preš.* 1 MUNT. *cad*, MOLD. *cad*; 7 MUNT. *sĕ cadă*, MOLD. *-dă*; *imperat.* *cadĭ*; *perf.* *cădúĭŭ*; *part.* *cădút*, POP. TR. *căst*; *ger.* *cădând*; *adj. verb.* *cădător*. — **Et.** Vlat. *cado, -ĕre* für *cado, -ere*.

cădelnița' *(a)*, *preš.* *-țez*, das Weihrauchfass schwingen COȘBUC 152 *(Și popĭ, șirag, cădelnițând, Cetean ecteniĭ de comând)*; UR.

căde'lniță *sf.*, *pl.* *-țe* (Weih-)Rauchfass *n*, zB. DOS. VS. Fevr. 12 *(că încă fiind cucon.. slujia popesce, luând și cadelnița a mână)*. — **Gr.** MOLD. MOD. auch *cad-*. — **Et.** Ksl. *kadilinica*.

căde'nie *sf.* Gebühr *f*, Schicklichkeit DELAVR. SULT. 83 *(Cel maĭ de frunte dintre sfătuitorĭ luă limbă* [ergriff das Wort], *după cădenie)*. — **Et.** *a sĕ cadea'*.

cadența' *(a)*, *preš.* *-țe'z*, *v. trans.* *(neol.)* nach dem Tacte abmessen. — *cadența't* tactmässig, rhythmisch, zB. EMIN. 177 *(Rostesce lin în clipe cadențate)*.

cade'nță *sf.*, *pl.* *-țe*, *(neol.)* Cadenz *f*, Tonfall *m*, Tact, Rhythmus.

căde're *sf.* **1.** analog *a cădea* 1: Fallen *n*, Fall *m*, Sturz: *legile căderiĭ* die Fallgesetze; *~a peruluĭ* das Ausfallen der Haare; *~a Rinuluĭ* der Rheinfall; *~a ministeriuluĭ* der Sturz des Ministeriums. — **2.** INV. *(gram.)* Fall *m*, Casus. — **3.** INV. analog *a se cădea*: *a)* Schicklichkeit *f*, Gebühr. — *b)* Anrecht *n*, (gebührendes) Recht, zB. COD. CAR. COL. BUJOR I 440 *(Cel ce vinde lucru nemișcător.., maĭ 'nainte va da de scire celor ce au cădere sau protimisis)*. — *c)* Competenz *m*, zB. DICȚ. AC. *(nu e în căderea nóstră a judeca)*.

cădi' *(a)*, *preš.* *-de'sc*, *(bis.)* **I.** *v. trans.* mit Weihrauch beräuchern, zB. MAR. INMORM. 326 *(în cădelnița cu care a cădit..pe cel mort)*. — **II.** *v. intr.* mit Weihrauch räuchern. — **Et.** Ksl. *kaditi*.

cadiasche'r *sm.* Heeresrichter *m* der Türken QU. — **Gr.** ~ BALC. 53 u. 83; *cazasche'r* NECULCE LET.[2] II 279, EN. COGALN. LET.[2] III 233. — **Et.** Türk. *kady'-, kazy'-aske'r*.

cadi'nă *sf.*, *pl.* *-ne*, Gattin *f* eines Türken, Dame *f* (bei den Türken), zB. AL. CL. VIII 110 *(una din acele cadinĭ frumóse care devin huriĭ pe ceĭa lume)*. — Die türkischen Frauen werden v. ihren Gatten streng bewacht, daher NAD. NUV. II 24 *(iți pretind sĕ nu eșĭ..*

«Atirna de cheful ce voiŭ avea, dar sĕ sciĭ, cadina nu vreu sĕ-ţĭ fiu»).— **Et.** Türk. *kadyn.*

cadinė'scă *sf.* Dobr. Art Tanz Bur. Cal. 23.

cădi'nţă *sf., pl.* **-ţe, 1.** Schicklichkeit *f*, Anstand *m* Dos. VS. Maiŭ 16 *(nemica cuconesc sau fară cadinţa sĕ nu faca)*; B. — **2.** gebührendes Recht, An-, Vorrecht Şincai öfters, zB. D. *(care nu ar fi avut cadinţa la crăimea Ungariei).* — **Et.** *a sĕ cădea'.*

cădişó'ră etc. siehe **ca'dă**, *Gr.*

cadi'ŭ *sm.* Kadi *m*, Richter bei den Türken, zB. Al. PP. 149 *(De când..am vedut Pe fata cadiuluĭ).* — **Gr.** **cati'ŭ** Ral. Suv. 21. — **Et.** Türk. *kadhy'.*

cado'ŭ *sn., pl.* **-do'urĭ,** *(neol.)* Geschenk *n*, Präsent: *a face c.* ~ etw. zum Geschenk machen, schenken.

ca'dră siehe **ca'dru** 2.

cadra'n *sn., pl.* **-ne,** *(neol.)* **1.** Zifferblatt *n.* — **2.** ~ *solar* Sonnenuhr *f*.

cadratu'ră etc. siehe **quadratu'ră**, etc. *Gr.*

cadri'l *sn., pl.* **-lurĭ,** *(neol.)* Quadrille *f*.

cadrila' *(a), pres.* **-le'z,** *v. trans. (neol.)* carriren: ~*t alb cu negru* od. *cu alb şi negru* schwarz und weiss carrirt (od. gewürfelt).

cadrilate'r etc. siehe **quadrilate'r** etc., *Gr.*

ca'dru *sn., pl.* **-dre,** *(neol.)* **1.** Rahmen *m*.— Auch *fig.*: *in ~ul unuĭ foileton* im Rahmen eines Feuilletons. — **2.** fam. eingerahmtes Bild, Gemälde, zB. Rad. Rust. II 212 *(Cadre prin pareţi, care arĕtau fel de fel de vînaturĭ).* — **Gr.** Gew. **ca'dră** *sf.* — **3.** *(mil.)* Cadre *m*, zB. Balc. 594 *(Acest mare căpitan implini cadrele armateĭ).*

caduce'ŭ *sn., pl.* **-ce'urĭ** *(neol.)* Mercurstab *m*.

ca'e siehe **ga'e**, *Gr.*

caė siehe **cala'.**

căe'lnic *adj.* reuevoll Cant. Ist. ierogl. 309 *(Sunete jalnice, eleghiĭ căelnice şi traghiceseĭ).* — **Et.** *căĭo'lă.*

ca'er *sn., pl.* **-re,** (Spinn-) Wickel *m*. Zum Abspinnen um den Rocken geschlungenes Bündel Flachs, Hanf etc. Daher v. den Fäden am Maiskolben Al. CL. VIII 379 *(Şi pĕrul eĭ de aur în creţurĭ lungĭ se lasă, Ca pe strujanul verde un caer de mătasă)*; v. den Sommerfäden Al. CL. VIII 439 *(Unele s'adună 'n caer).* — **Gr.** *Dem.* **căere'l,** *pl.* **-le.** — **Et.** Unbek.

cae't *sn., pl.* **-te,** (Schreibe-) Heft *n*; *de filosofie, de istorie etc.* Collegienheft; *de note* Notenbuch; *de sarcinĭ* Submissionsbedingungen *(pl.).*

ca'fă siehe **cafea'**, *Gr.*

cafada'r *sm.* treuer Gefährte, Camerad *m* Ral. Suv. 75 *(şopirlelor, cafadarĭ vechĭ aĭ grădinarilor).* — **Et.** Türk. *kafa'-da'r* Redh.[2] 1464 b.

cafa's *sn., pl.* **-surĭ** u. **-se, 1.** netzförmiges Gitter, bes. vor den Fenstern türkischer Häuser, zB. Ral. Suv. 35 *(Porţile inchise, ferestrele cu cafasurĭ)*; Odob. MV. 1894, 84 *(Acest chioşc de lemnărie, lucrat numaĭ în cafasurĭ).* — **2.** *(bis.)* Empor *m*, -re *f*, Chor *m*. Durch ~*urĭ* abgeschlossener Raum in der griech.-orient. Kirche, ehem. für die Frauen bestimmt, zB. Sper. An. 1892 I 168 *(sciu..ca 'n cafos [lies cafas] şedea uĭtat Un sicriu ce şi-l făcuse pentru mórte-un om bogat).* — **Gr.** **cafa'z** Fil. Cioc. 40. — **Et.** Türk. *kafe's, -fa's* (serb. *-fa'z* etc.).

cafea' *sf.* Caffee *m*: ~ *turcéscă* türkischer, Moccacaffee (schwarzer Caffee, nach orientalischer Art zubereitet); ~ *nemţéscă* (gewöhnlicher) schwarzer Caffee; ~ *cu lapte* Milchcaffee. — **Gr.** **ca'fă** Reteg. Pov. V 50; **cafe'lŭ** *sn.* das. III 51. — **Et.** Türk. *kahve'.*

cafegi'-ba'şă *sm.*, m. *art.* **-şa,** ehem. Chef *m* der Caffee bereitenden und servirenden Diener *(cafegiĭ)* des Fürsten. — **Et.** Türk. *kahveğı'-bašy'.*

cafegi'ŭ *sm.* **1.** Caffeehausbesitzer *m*, Cafètier. — **2.** Caffeesieder *m* in einer Restauration etc. — Bes. ehem. einer der den Caffee bereitenden u. servirenden Diener des Fürsten. — **Et.** Türk. *kahveğı'.*

cafenea' *sf.* Caffeehaus *n*, Café, zB. Emin. 146 *(Nu se nasc glorii pe stradă şi la uşa cafeneleĭ?).* — **Gr.** Mold. **cafinė.** — **Et.** Türk. *kahve'-hane'.*

cafeni'ŭ *adj.* (caffee)braun. — Das Rumänische besitzt kein Wort für den allgemeinen Begriff «braun», sondern gebraucht je nach Farbennüance und Gegenstand bes. Wörter, wie ~, *castaniu, capriu, rumen, ocheş, smĕd, murg* etc.

ca'fer *sm.* Tr. = *căprior*: Dachsparren *m* Qu. — **Et.** Mittelb. aus lat. *caper* «Ziegenbock».

cafe'ŭ *sm. (neol.)* Caffeebaum *m*.

cafta'n *sn., pl.* **-ne,** Kaftan *m*, zB. Al. PP. 89 *(Domnul cu caftan Şi pe cap cu guguman).* Bis zum Boden reichender Rock, ehem. vom Fürsten, dem er vom Sultan, u. v. den Bojaren, denen er wieder v. Letzterem verliehen wurde, getragen u. integrirendes Zeichen ihrer Würde. Jetzt characteristisches Kleidungsstück der polnischen Juden. — **Gr.** Lv. **căfta'n.** — *Pl.* **cafta'le** Mar. S..t. 178 im Reime. — **Et.** Türk. *kafta'n.*

căftani' *(a), preš.* **-ne'sc,** *v. trans.* (zum Zeichen der Erhebung in den Adelsstand) mit dem Kaftan bekleiden, zB. Al. CL. I 316 *(A doua dì boerĭul era căftanit).*

cafti'zmă *sf., pl.* **-me,** *(bis.)* Abschnitt *m* der Psalmen. Dieselben sind in zwanzig *caftizme* eingetheilt. — **Gr.** Lv. **ca'ftizmă.** — **Et.** Ksl. *kathisma* (= gr. κάθισμα).

căha'lă *sf., pl.* **-le,** TR. (Ofen-)Kachel *f.* — **Et.** Mittelb. aus deutsch *Kachel* (ahd. *chahhala*).

cahi'n-caha'' *interj. (neol.)* so gut es eben geht C. NGR. 344 *(Cahin, caha am trecut prin Roman).*

ca'hlă *sf., pl.* **-le,** MOLD. *(de sus)* BUC. POP. Rauchfang *m,* bes. des Bauernofens, zB. CANT. IST. IEROGL. 136 *(de unde atâta putere de fierbințélă și de văpae, ca pre o cahlă, izbucnea);* SBIERA POV. 270 *(Se sui iute pe acoperiș și se uită pe cahla inlauntru).* — **Et.** Mittelb. aus deutsch *Kachel,* vgl. bes. magy. *kályha* «(Kachel-)Ofen».

căhli'ță *sf., pl.* **-țe,** SUCÉVA Kamin-, Ofenstürze *f* ȘEDĂT. I 94. Stürze, mit der das Rauchrohr des Ofens bedeckt wird, damit die Wärme nicht entweicht.

ca'i siehe **ca'l.**

căi' *(a), preś.* **căe'sc, I.** *v. trans.* LV. *(Cron.)* bedauern, zB. NEC. COSTIN LET.[2] II 24 *(pre Duca Vodă blăstămau, și pre toți ómenii Moldovei ii căiau);* DION. TES. II 203 *(impĕratul.. ințelegând de pătimirea țĕrii.. au căit-o).* — **II.** *a sĕ ~ de c.* etw. bereuen, darüber Reue empfinden: *mĕ căesc că..* es reut mich, thut mir leid, dass... *Căit că urisem pe un astfel de betrân cu pĕrul alb ca zăpada* (DELAVR. PAR. 283) bereuend, dass ich einen so alten Mann mit schneeweissen Haaren gehasst hatte. — **Et.** Ksl. *kajati se''.*

caia' *sf.* Hufnagel *m,* zB. URECHE LEG. 98 *(nime n'a venit sĕ-mi cumpere barem o caè de potcóvă);* GHIB. BV. 46 *(cĭobote cu călcăĭul lat și potcovit cu caele).* — **Et.** Man räth auf lat. **clavella,* m. dissimilatorischem Ausfall des ersten *l,* wie in frz. *cheville* etc. = **clavicula.* Dann bleibt aber noch *ca-,* nicht *că-,* schwierig. Wahrsch. türk. *kaja'* «Felsen» REDH.[2] 1502 b. Zur Bedtg. vgl. *kaja'r* «scharfgemachtes Hufeisen zum Gehen auf dem Eise», *kajarly'* «mit einem durch Wandeln in felsiger Gegend abgenutzten od. abgebrochenen Hufe» das. 1503 a.

Caia'fa *npr. m.* Caiphas *m,* zB. BIBLIA 1688 Matth. 26, 3 *(in curtea arhiereuluĭ carele il chema Caiafa).* Vgl. *A'na.* — Daher *fig.* Pharisäer *m,* Heuchler, zB. DELAVR. PAR. 155 *(nu dăruesce un crâmpeĭu de salbă iconostasuluĭ unde se miruesce, caiafa de el!).* — **Gr.** *Voc.* **-fă.** — **Et.** Gr. Καϊάφα.

caiafe't, **caĭfe't,** *sn., pl.* **-turĭ, 1.** FAM. Aufwand an Kleidern etc.: Staat *m,* zB. CL. XII 130 *(cunoscut.. prin dărnicia și caifeturile luĭ de slugĭ, caĭ, trăsurĭ, cânĭ de vinat și altele);* AL. OP. I 861 *(Cu ce ne hrănim? Cu ce ne ținem caifetul?).* — **2.** INV. Tracht *f,* Costüm *n,* zB. VACĂR. IIO. TES. II 290: *acolo găsind treĭ guardiĭ din somatofilacĭ, un Némț, un Ungur și un Léh cu căiafeturile lor fiescecare* dort fand ich drei Leibgardisten vor, einen Deutschen, einen Ungarn und einen Polen, jeder in seiner Tracht. — **3.** Aussehen *n* FIL. CIOC. 76 *(am eu caifet de hoț?).* — **Gr.** INV. **căiafe't;** jetzt gew. **caĭfe't.** — **Et.** Türk. *kyjafe't.*

căia'lă *sf., pl.* **căe'le,** LV. = *căință:* Reue *f.* zB. CANT. IST. IEROGL. 238 *(inima de rĕutățĭ ingrășată, de gândul căelii se vitionesce).* — **Et.** *a sĕ căi'.*

cai'c *sn., pl.* **-ce,** Kaïk *m* (türkische Barke), Boot *n,* zB. AL. PP. 124 *(Ian că se zărea plutind.. Un caic mare, bogat, Cu postav roș imbrăcat).* — **Gr.** *Dem.* **caĭce'l,** *pl.* **-le.** — **Et.** Türk. *kaï'k.*

caĭcci'ŭ *sm.* Kaïkschiffer *m,* Bootsmann, zB. GHICA 303 *(spuneau.. că caicciul care-l luase sĕ-l trécă Dunărea.. l-ar fi omorit).*

cai'd *sn., pl.* **-durĭ,** INV. = *registru:* (Eintrage-)Buch *n,* zB. DOC. 1802 TES. II 313 *(care poruncă s'aŭ găsit trecută in caid).* — **Et.** Türk. *kaï'd.*

caĭfe't siehe **caiafe't.**

cai'm *sm.* Aufseher *m* einer Moschee, Küster RAL. SUV. 105 *(Sf-a Sofia.. o poțĭ vedea c'un bacșiș dat softalelor și caimilor).* — **Et.** Türk. *kai'm* ZENKER 688 b.

caĭma'c *sn., pl.* **-curĭ, 1.** Haut, die sich auf kochender Milch bildet: Sahne *f,* Obers *n.* Zu unterscheiden v. *smintină* «Rahm» (an der Oberfläche stehender roher Milch sich sammelnde Fettschicht). — *Fig.: a lua ~ul* die Sahne abschöpfen. Daher v. ähnlichen Dingen: — **2.** Schaum *f* auf Moccacaffee. — **3.** dickere, schmackhafte Schicht an der Oberfläche v. Hirsebier *(bragă).* — **4.** Tabakschicht *f,* die nach dem Einlegen der Kohle in die gefüllte Pfeife obenauf gelegt wird, zB. FIL. CIOC. 233 *(după ce-șĭ aprinse un cĭubuc cu caĭmac).* — **5.** *fig.* Crème *f,* Blume, Blüthe: *~ul societățiĭ* die Crème der Gesellschaft. — **Et.** Türk. *kaima'k.*

caĭmaca'm *sm.* ehem. Statthalter *m.* Stellvertreter des Fürsten bis zur Ernennung eines neuen od. für die Zeit seiner Abwesenheit, zB. NEC. COSTIN LET.[1] I App. 104 *(Ureche Logofĕtul, ce era caĭmacam la scaun până va veni domn in țară);* MIR. COSTIN LET.[2] I 339 *(orinduind la scaunul Iașilor caĭmacamĭ, au purces [Stefan] cu oștile sale la Sucévu).* — **Gr.** MOD. gew. **-ca'n.** — **Et.** Türk. *kaimaka'm.*

căimăcămi' *(a), preś.* **-me'sc,** *v. intr.* Statthalter sein NEC. COSTIN. LET.[2] II 114 *(precum au căĭmăcămit Lupul Vornicul și cu Bekir, aga vezirului).*

căimăcămi'e *sf.* ehem. Statthalterschaft *f,* **-terei,** zB. FIL. CIOC. 225 *(sĕ alcătuițĭ [in urma mea] căĭmăcămie și sĕ căutațĭ trebile țĕrii cu osirdie și dreptate).*

caĭmaca'n siehe **caĭmaca'm,** *Gr.*

călmăcăne'sc *adj.* des Statthalters Dion. Tes. II 192 *(lua boiĭ şi-ĭ făcea ciréḑă căĭmăcănéscă saŭ boeréscă).*

caima'n *sm. (neol., zool.)* Kai'man *m* (Crocodil).

caimea' *sf.* **1.** inv. officielles Schreiben, Note *f* einer türk. Behörde, zB. Vacăr. IIO. Tes. II 294 *(iĭ veni o caimé de la Melechi-paşa.., prin care-l insciinţa de răsboĭul Nemţilor [cu Pórta]).* — **2.** türkische Banknote. — **Et.** Türk. *kaime'.*

căina' *(a), preš.* **-ne'z,** Mold. **I.** *v. trans.: pe.* seine Theilnahme m. Jds. Leid äussern: Jdn. bedauern, beklagen, zB. Nad. Nuv. I 51 *([ia] se vedea in dolin, cainată de unul şi altul);* Lambrior CL. IX 151 *(De sĕ intimpla se móră cineva fără luminare.., fórte mult il căinéza bĕtrânii şi bĕtrânele satuluĭ pentru acésta);* Vlah. GV. 74 *(L-au căinat din suflet auḑind că l'au prins hoţiĭ la drum).* — **II.** *a se* ~ klagen, jammern, zB. Donici 90 *(« Merge inte.. Spre peire lumea 'ntrégu... » Astfel in mişantropie Un bondar se căina);* Sbiera Pov. 158 *(s'au intors.. acasă plângând şi căinându-se, că scia bine că acu-ĭ mórtea luĭ).* — **Et.** Wahrsch. zu ksl. *kajati se*, part. *kajanu* «bereuen».

câ'ine *sm.* **1.** Hund *m: de rasă, de vinat, de munte* Rassen-, Jagd-, Berghund. *A da c. la câinĭ* etw. vor die Hunde werfen. — *Ce câinii (sĕ te mănânce) = ce dracul:* was zum Henker! Reteg. Pov. III 46 u. 55 *(Dar ce câniĭ aĭ tu? Fóme ţi-e?).* — **2.** *fig.* v. schlechten, bes. hartherzigen Menschen: ~ *(la inimă)* Hund *m*, herzloser, schlechter Kerl, Bösewicht, zB. Bibic. 368 *(Dorul este mare câne, Peste multe dĕlurĭ vine Şi sĕ bagă 'n sin la mine);* 269 *(Turciĭ, ómenĭ de câne).* — *Câine la maţe = pestriţ la maţe:* tückischer, falscher Mensch Reteg. Pov. V 50 *(eştĭ câne la maţe, vreĭ sĕ te tragĭ de la munca!).* — **3.** fam. *porc de* ~ grundschlechter, hartherziger Mensch, Hundsfott. — **4.** im Munde v. Mohammedanern: ~ *creştin* Christenhund *m*, zB. Bolint.[1] 169 *(Un om făr' de lege, un câne creştin).* — **5.** *câne-cânesce* Mold. fam. gezwungen, mit Widerstreben, wohl oder übel, zB. Crénga CL. XV 458 *(Maĭ glumeau eĭ după [cérta] acéstă câne-cânesce, dar luĭ Mogoroget nu-ĭ eşa de la inimă afrontul ce i-l făcuse Pavel);* Bogd. Pov. 147 *(Maĭ adĭ cu maĭ bine, maĭ poĭmâne cu stropşala, o duse[ră] eĭ* [näml. *barbatul şi nevasta*] *câne-cânesce vr'o patru, cincĭ anĭ!.* — **6.** in Thiernamen: *a)* ~ *tătăresc* Buc. = *nagâţ:* Kiebitz *m* (Vanellus) Mar. Orn. II 292. Die Tataren sollen sich bei ihren Raubzügen abgerichteter Kiebitze zur Aufspürung verborgener Rumänen bedient haben das. 288. — *b)* ~*le babeĭ* Mold. Raupe *f* des grossen Nachtpfauenauges (Saturnia piri) Qu. — **7.** in Pflanzennamen: *a) ĭarba* ~*luĭ* Hundszahn *m* (Cynodon) Br. — *b) laptele* ~*luĭ* Wolfsmilch *f* (Euphorbia) Qu. — *c) lemnul* ~*luĭ:* α) Munt. Rainweide *f* (Ligustrum) Qu. Auch *lemn câĭnesc* Qu. — β) Faulbaum *m* (Rhamnus frangula) Qu. Auch *lemn câĭnesc* Qu. — γ) Spindelbaum *m* (Evonymus) Qu. — *d) limba* ~*luĭ* Hundszunge *f* (Cynoglossum) B. — **8.** Redensarten (vgl. auch *bri'nză* 3): *a) numaĭ un* ~ *e scurt de códă?* es giebt ja viele rothe Kühe! — *b)* pop. *iĭ mănâncă câiniĭ din traista* er ist leichtsinnig, sorglos Qu., zB. Crénga CL. XV 453. — *c) a ţinea prieteşugul, pacea ca* ~*le Vinerile* die Freundschaft, den Frieden nicht halten Neculce Let.[2] II 400 *(aşa ţin eĭ prieteşugul ca lupul cu óia şi ca cânele Vinerea);* 283 *(aşa au ţinut de bine acéstă pace precum ţin cânii Vinerile).* — *d) când umblau câiniĭ cu colacĭ in códa,* etwa: als Einem noch die Tauben gebraten in's Maul flogen Qu. Z. — *e) a auḑi câiniĭ in Giurgiu* siehe *auḑi' (a)* I 1 c. Vgl. auch Jip. Opinc. 30 *(Beĭ uneorĭ pina-ţĭ trasnesc urechile.., pin' auḑĭ câiniĭ 'n cer şi tóca luĭ Sfintu Ilie).* — *f) a duce câiniĭ la apă* Qu., *a tăia câĭnilor frunḑă* müssig umhergehen, zB. Delavr. Sult. 39 *(Multe a vĕḑut.. prin al Bucurescĭ; dóră n'a tăĭat câinilor frunḑă).* — *Un tae-câinilor-frunḑă* ein Müssiggänger, Tagedieb, zB. Vlah. GV. 95 *(pentru a-şi musca poşiţia sa de «tae-cânilor-frunḑă».., se introducea printre slujbaşiĭ legaţieĭ române de acolo).* — *g) merge ca* ~*le in car* es geht ihm hundsmiserabel Qu. Z. — *h) trăesc ca* ~*le cu pisica, ca câiniĭ, sĕ mănâncă ca câiniĭ prin gard* sie leben in stetem Unfrieden, wie Hund und Katze miteinander. — *i) a trecut (prin şcólă) ca* ~*le* (od. *gâsca*) *prin apă* es ist nichts an ihm haften geblieben, er hat nichts gelernt Qu. — *j) imĭ este ca* ~*luĭ a linge sare* ich gehe mit Widerstreben daran Qu., zB. Crénga Z. *(nu ne era a invĕţa cum nu ĭ-e cânelui a linge sare).* — *k) pentru o códă de* ~ um eine Bagatelle Bogd. Burs. 23 *(nu vĕ maĭ sfădiţi boerĭ Dv. pentru o códă de câne!).* — *l) sat fără câĭnĭ şi fără jitar* Ort, Land, wo Jeder thut, was ihm beliebt, wo völlige Anarchie herrscht, Schiff ohne Ruder. Vgl. *Cre'mene.* — **9.** Sprww.: *a) din códă de* ~, *sita de mătasă nu se face* ordinär bleibt ordinär, Affen bleiben Affen, wenn man sie auch in Sammet kleidet. — *b)* ~*le care latra, nu muşcă* Hunde, welche bellen, beissen nicht. — *c)* ~*le Turculuĭ* (od. *Nemţuluĭ*) *la nevoe mănâncă şi mere pădureţe* in der Noth frisst der Teufel Fliegen. — *d) şi*

~le ese din iarnă, dar numaĭ pielea luĭ scie, etwa: ich hab' es überstanden, aber fragt mich nur nicht, wie. — *e) ~ şi boer nu inchide uşa* Hunde und Edelleute lassen die Thür offen. — **Gr.** Munt. u. lv. ~, Mold. mod. **câ'ne.** — **Et.** Lat. *canis.*

câine'r siehe **câne'r.**

câine'sc *adj.* **1.** Hunds-, Hunde-, hündisch: *dinte* ~ Hundszahn. — *Fig.* hartherzig, herzlos, böse, zB. Jip. Opinc. 11 *(Nimenĭ nu-l scapă [pe ţĕran] din ghiara : . Grecuiuĭ şi a Rumânuluĭ cu suflet câinesc).* — **2.** in Pflanzennamen: *a) buruĭană câinéscă* Bingelkraut *n* (Mercurialis) Br. — *b) lemn* ~ siehe *că'ine* 7 c. — ‖ Vgl. *bo'lă* 2 c. — **Gr.** Mold. mod. **câne'sc.**

câine'sce *adv.* nach Hundeart, hündisch. — *Fig.* hartherzig, herzlos, böse. Vgl. auch *că'ine* 5. — **Gr.** Mold. mod. **câne'sce.**

caʼinic *adj.* bedauerns-, beklagenswerth, zB. Oll. Hor. 190 *(Şi cu treĭ sute de lanţurĭ de aramă ferecat Stă Piritous şi geme, cainicul amorezat);* Radul. Rust. II 182 *(dac'am vĕḑut apoĭ, cainicu de mine, c'o sĕ rĕmâĭu la vreme de bĕtrâneţe tot singur ca un cuc).* — **Et.** Zu ksl. *kajati se*; vgl. *căina' (a).*

câino's *adj.* herzlos, hartherzig, schlecht, zB. Nád. Nuv. II 234 *(Moş Tóder óncă-ĭ bun, dar stăpînul eĭ* [näml. *al epeĭ*] *cel vechĭu, ce om cânos!).* — **Gr.** Mold. mod. **câno's.** — **Et.** *că'ine.*

căi'nţă *sf., pl.* **-ţe,** Reue *f,* zB. C. Ngr. 68 *(un adagio sostenuto . . mĕ face sĕ vĕrs lacrimĭ de căinţa).* — **Et.** *a sĕ căi'.*

cai's *sm.* Aprikosenbaum *m* (Prunus Armeniaca), zB. Delavr. Par. 219 *(Era cald. Caişiĭ infloriseră).* Man unterscheidet ~, m. grösseren Früchten u. süssem Kern, u. *zarză'r*, m. kleineren Früchten u. bitterem Kern; die Früchte des ersteren reifen nur in den wärmeren Niederungen u. werden grossentheils gedörrt, um zu Compot verwendet zu werden. — **Et.** Vgl. türk. *kajsy'* «Aprikose», magy. *kajsz* «Frühsommer», *kajszi* «im Frühsommer reifend», *kajszi barak* «Aprikose».

cai'să *sf., pl.* **-se,** Aprikose *f* m. süssem Kern, zB. CL. X 308 *(un zid acoperit cu ramurile de caise şi piersicĭ).*

căişo'rĭ siehe **ca'l,** *Gr.*

căi'ţă *sf., pl.* **-ţe, 1.** Kinderhäubchen *n.* — **2.** Haube *f,* Helm *m.* Stück Schafhaut, m. dem bisweilen der Kopf des zur Welt kommenden Kindes bedeckt ist, wird für glückbringend angesehen: *născut cu ~ pe cap* Sonntagskind. — **Et.** Vgl. serb. *kai'ca* «Kopfschmuck aus Münzen».

căiu'ş *sn., pl.* **-şurĭ,** Lederriemen *m* Neculce Let.[2] II 411 *(şi au inceput a-ĭ prinde pe catane şi a-ĭ lua cu caiuşurile de grumazĭ).* — **Et.** Türk. *kay'š.*

căiu'ţĭ siehe **ca'l,** *Gr.*

ca'l *sm., pl.* **ca'ĭ, 1.** Pferd *n,* Ross: *de călărie, de ham* Reit-, Zugpferd; *negru, bălan, roĭb* etc. Rappen, Schimmel, Fuchs etc.; *cură de* ~ Pferdecur; *a sĕ juca de-a ~ul, de-a caiĭ* Pferdchen spielen. — **2.** spec. verschnittenes Pferd: Wa'llach *m,* zB. C. Ngr. 34 *(numaĭ armĕsarĭ şi epe sînt priimiţĭ sĕ alerge, caĭ nu).* — **3.** *(gimn.)* Bock *m,* Pferd *n.* — **4.** (Schachspiel): Springer *m.* — **5.** Mold. *(mor.) pl. caĭ* heissen die beiden wagerechten Hölzer, welche den Mahltrichter tragen u. deren vorderes Ende gew. einen Pferdekopf darstellt Qu. — **6.** in Thiernamen: *a)* lm. ~ *de mare* Walross *n* (Trichechus). — *b) ~ul dracului* Libelle *f,* Wasserjungfer (Libellula). — *c)* Buc. *căluţ, căluşel = cosoş:* Heupferd(chen) *n* Mar. Orn. I 59. — **7.** in Pflanzennamen: *a) códa ~uluĭ* Schachtelhalm *m* (Equisetum) Br. — *b) ĭarba cailor* Honiggras *n* (Holcus) Br. — *c) sudórea ~uluĭ* Hauhechel *f* (Ononis) Br. — *d) Pascile ~uluĭ* Hirtentäschchen *n* (Capsella Bursa pastoris) Br. — **8.** *Pascile ~uluĭ = Pascile Blajinilor* (siehe *blaji'n* II) Mangiuca Cal. 1883. — Fam. *la Pascile ~uluĭ* am Nimmermehrstage. — **9.** Redensarten (vgl. auch *ajunge (a)* II 3, *băta'e* 1 b, *bo't* 1): *a) a-şi alerga* (od. *juca*) *~ul* seinem Drange ungehindert folgen, sich austoben, sich die Hörner ablaufen. — *b) a deslega ~ul de la gard* mit der Sprache herausrücken, zB. Crénga CL. XI 25 *(Deslegă odată calul de la gard, sĕ sciu şi eu . . ce-ĭ al tău şi ce-ĭ al meu).* — *c) a face pe. din ~ măgar* Jdn. herabsetzen, verunglimpfen, zB. Crénga Z. *(Nu mĕ faceţĭ din cal măgar, ocărîndu-mĕ ca pe un om de nimic).* — *d) nicĭ ~, nicĭ măgar* weder Fleisch, noch Fisch Com. Z. — *e) a trage la c. ca ~ul la esle, la grăunţe, la traista cu orḑ* nach etw. heftig verlangen, lechzen Qu. — *f) umblă după potcóve de caĭ morţĭ, umblă după caĭ morţĭ sĕ le ĭa potcóvele* er jagt Hirngespinnsten nach. — *g) a spune, a făgădui etc. caĭ (verḑĭ) pe păreţĭ* unglaubliche Dinge, Wunderdinge erzählen, goldene Berge versprechen etc., zB. I. Ngr. CL. IV 141 *(Un şarlatan care-mĭ spunea caĭ verḑĭ pe păreţĭ : susţinea că sînt sănĕtos şi că bóla mea ar fi numaĭ ipohondrie);* Ghica 198 *(aceĭ carĭ . . ne făgăduesc câte in lume şi in sóre, caĭ pe păreţĭ : libertate absolută, impuţinare de dărĭ, instrucţiune cu chila, guvern eftin). Nu-ţĭ inchipui caĭ pe păreţĭ, dragul meu* (Al. Op. I 1677) bilden die sich keine Schwachheiten ein, mein Lieber. — *h) sciu cât iĭ póte ~ul* ich weiss, was er werth ist, wess Geistes Kind er ist, zB. Crénga CL. XI 30 *(numaĭ Chirică băetul scia ce ḑace in inima lor* [näml. *a fetelor*] *şi cât le póte ca-*

lui). — *i) îĭ ţine saţiul ca şi ~uluĭ* er wird bald wieder hungrig ŞEDĂT. I 288. — *j) a fi ~ de poştă al cuiva* Jds. Packesel sein (v. Einem, dem allerlei Arbeiten aufgebürdet werden). — *k) opt un ~* wird scherzh. zu einem allein vor den Wagen gespannten Pferde gesagt, als ob es deren acht wären, wörtl.: acht (näml. vier Beine des Pferdes u. vier Räder des Wagens u. doch nur) ein Pferd QU., zB. CRÉNGA OP. II 6 *(Hii! opt-un cal, că nu-s departe Galaţiĭ, hii!).* — *l) ~ bĕtrân (cu chingă roşie, cu baer roşu)* alter Geck QU. Vgl. *bĕtrâ'n* 1 a.— **10.** Sprww.: *a) ~ul bun din grajd sĕ vinde* gute Waare braucht nicht angepriesen zu werden. — *b) ~ul de dar nu sĕ caută pe dinţĭ* (od. *în gură*) geschenktem Gaul sieht man nicht in's Maul. — *c) ~ul are patru piciôre şi tot sĕ poticnesce* strauchelt doch auch ein Pferd und hat vier Beine, Irren ist menschlich. — *d) calul rîĭos găsesce copacĭul scorţos* NECULCE LET.[2] II 284, *calul rîĭos sĕ scarpină de copacĭul scorboros* PANN ed. Müller I 111 Gleich sucht sich, Gleich findet sich.—*e) ~ verde şi Grec (Armén, Sîrb) cuminte (nu s'a vĕdut)* einen gescheidten Griechen (Armenier, Serben) giebt es so wenig wie ein grünes Pferd.— *f) vreĭ* (od. *mănincĭ*), *~ule, orz?* man braucht Einen nicht erst zu fragen, wenn man ihm etwas Gutes anthun will. — **Gr.** *Dem.* **călu-şe'l** *(pl.* **-şe'l**), **călu'ţ**, *pl.* auch **căĭşo'rĭ**, QU. auch **călu'ţĭ.** — **Et.** Lat. *caballus.*

calabali'c *sn., pl.* **-curĭ**, **1.** Geräth *n*, Geräthschaften *(pl.)*, zB. EN. COGĂLN. LET.[2] III 267 *(Şi le-aŭ rĕmas pe loc tôtă urdia, tunurile, corturile, cazanurile, carĕle şi alte calabalicurĭ)*; BĂLC. 546 *(intre o mulţime de mobile stricate şi calabalicurĭ grămădite, vĕduĭu într'un unghiŭ un morman de cărţĭ).*— Bes.: Reisegeräth *n*, (schweres) Gepäck, zB. FIL. CIOC. 259 *(butca dumisale, ce era încărcată cu calabalicurile sale).* — **2.** INV. (Volks-) Menge *f*, Gedränge, zB. ISPIR. LEG.[2] 353 *(una din rôbele feteĭ de impĕrat..se strecură prin calabalic).* —Spec.: Gefolge *n* v. Dienerschaft etc., Tross *m*, zB. EN. COGĂLN. LET.[2] III 231 *(au purces domnia cu mare alaĭu şi calabalic)*; 287 *(Purcede acum [Ghica Vodă] spre môrte Fără de calabalic La casele din Beĭlic).* — **3** INV. Lärm *m*, Scandal, Spectakel, zB. NECULCE LET.[2] II 355 *(Impĕratul Moscululuĭ, vĕdând atâta calabalic în Ţara Leşască)*; 301 *(precum este obiceĭul Moldovenilor celor necăjiţĭ de strâmbătăţĭ sĕ facă calabalicurĭ domnilor mazilĭ)*; C. NGR. 204 *(Da ce a dice de mine lumea? Bărbatul meŭ a face un calabalic* [sic]*).* — **Et.** Türk. *kalabaly'k.*

calaca'n, auch **calaĭca'n** *subst.* Eisenvitriol *m (n)*, zB. CARAGÉLE CL. XV 115 *(Matache fuscse uns pe mânĭ cu calaĭcan).* — **Gr. călăca'n** QU., **călăĭca'n** SPER. AN. 1892 I 185, **calachia'n** POL. — **Et.** Ngr. χάλκανθον (καλακάνθι WEIGEL).

calacati'r *sm.* POP. scherzh. = *bocăncĭu:* grober Schuh COM. MOLD. — **Et.** *ca-la-cati'r.*

călăfătui' *(a), preş.* **-tue'sc**, *v. trans.* kalfatern CANT. IST. IEROGL. 157 *(corăbierul carele..găuricea care piştesce cu vreme nu călăfătuesce).* — **Et.** Ngr. καλαφατίζω.

calafi'ră siehe *carafi'lă, Gr.*

calaica'n etc. siehe *calaca'n, Gr.*

călăma'r etc. siehe *călima'ră, Gr.*

calambu'r *sn., pl.* **-rurĭ**, *(neol.)* Calembour *m*, Wortspiel *n*.

calamita'te *sf. (neol.)* Calamität *f*, (schwere) Noth, Missgeschick *n*.

calapă'r *subst.* Frauenminze *f*, Balsamkraut *n* (Tanacetum Balsamita L.), zB. C. NGR. 358 *(căsuţa..la ferestrele căria se vĕd ôle cu maghioran, mintă, calapăr şi bosuĭoc).* Beliebte Gartenpflanze der Bauern.— **Gr.** MOLD. **~**; MUNT. *calofi'r, -lonfi'r, -lomfi'r* QU.— **Et.** Vgl. serb. *kalo'per*, russ. *kalu'ferŭ*, ruth. *kanu'pir* etc., wahrsch. = gr. καλό- od. χρυσόφυλλον. Die Accentverschiebung im Rum. ist auffallend.

calapo'd *sn., pl.* **-pô'de**, MUNT. Leisten *m* des Schusters: *a bate la ~* auf (od. über) den Leisten schlagen. — *Tot pe ~ul acela* in der nämlichen Weise CL. XIX 471 *(Dacă vĕdu şi vĕdu că şi în anul al treilea i-a umblat tot pe calapodul acela).*— MOLD. dafür *calu'p* (s. d.).— **Et.** Ngr. καλαπόδι.

calara'bă etc. siehe *carala'mbă, Gr.*

călăra'ş *sm.* **1.** Cavallerist *m*. Berittene Waffengattung, trägt schwarzen Rock m. rothen Schnüren u. schwarze Pelzmütze m. rothem Kalpak; ist m. Stutzen *(carabine)* bewaffnet. Die *~ĭ* versahen vor der Einrichtung der *jandarmerie rurală* Landgendarmendienste; daher zB. XEN. BRADI 54 *([Prefectul] Grozărénu inscĭinţase pe Negradi, printr'un călăraş, că are sĕ-ĭ comunice o scire însemnată).*— **2.** = *căláreţ:* Reiter *m* PSALT. RÎMN. fol. 166 b = Exod. 15, 19 *(când aŭ intrat calul luĭ Faraon cu cărnţele şi cu călăraşiĭ în mare)*; MAR. NUNTA 219 *([vornicelul primare] are privilegiu..de a porunci «cărăuşilor» şi «călăraşilor» ca sĕ se pregătéscă de drum..).* — **Et.** *căla're.*

călărăşi'me *sf.* Cavallerie *f* NECULCE LET.[2] II 216 *(şi au adus şi câteva polcurĭ de cazacĭ.. şi călărăşimea şi lefeciiĭ).*

căla're *adj.* reitend, zu Pferde (Ggs. *pe jos*), zB. AL. PP. 180 *(Ceĭ ce vin călărĭ la tine, Nu vin ca sĕ se închine). A fi ~* zu Pferde sein, reiten; *a sĕ primbla ~* spazieren reiten. *Nu vrea nicĭ ~ nicĭ pe jos* (Redensart), er will weder so, noch so, in keiner Weise. *Ia-mĕ, bădiţă, călare* (AL. PP. 17) nimm mich, Liebster, auf's

Pferd. *Călare pe cal, catîr, măgar* auf dem Pferde, Maulthier, Esel sitzend, reitend; *a şedea ~ pe scaun, pe o cracă* rittlings auf dem Stuhle, auf einem Aste sitzen. *E ~ pe situaţie* er ist Herr der Situation. — Nach dem Volksglauben kann man durch Zauber bewerkstelligen, dass der ferne Geliebte, rittlings auf einer Stange *(~ pe prăjina)* durch die Luft fliegend, herbeieilt; ŞEDÂT. III 66 werden einige solche Fälle berichtet. Daher *fig.: a veni ~ pe prăjina* athemlos herbeieilen. — Attributiv: reitend, beritten (Ggs. *pedestru*), zB. *jandarmi călări* berittene Gendarmen; MIR. COSTIN LET.[1] I 224 *(vĕdând Zamoĭschiĭ că lipsesce tótă óstea cea călare a luĭ)*. — Substantivisch: Reitender *m*, Berittener, LV. Reiter, zB. DULFU PAC. 129 *(toţi din carê Jos s'au dat, şi cu călăriĭ împreună, haĭ! pleacă înspre dél)*; MIR. COSTIN LET.[2] I 339 *(Iară la Vasile Vodă erau 3000 de călari)*; MARG.[2] 236 b *(într'acela cés se întórse călarele acela care lăsase acolo galbeniĭ)*. — *De ~*, MUNT. *d(e)-a'ncăla'rele* vom Pferde herab, vom Pferde aus, im Reiten, zB. EN. COGĂLN. LET.[2] III 212 *(şi dându-ĭ [Schimni-Agasi] fermanul cel impĕrătesc de călare, l-au sărutat [Grigorie Vodă], punîndu-l în sîn)*; NIC. COSTIN LET.[2] II 8 *(au domnit şi el un an tot de călare, că ţara era tot băjenită)*; DELAVR. SULT. 245 *(un dél.. păjurit cu florĭ, pe care le culegea [voĭnicul] d'a încălarile)*. — **Gr.** *Pl.* **călă'rĭ**. — TR. *(la Moţi)* u. BAN. *sg.* u. *pl.* **călă'rĭ**, zB. FRÎNCU MOŢII 240 *(Copilul se sue călări şi pléca)*. — LV. *(sec. 16/17) sg.* **căla'rĭŭ** (doch wohl nur als *sm.*), *pl.* **căla'rĭ**, zB. PALIA EXOD. 15, 1 CIP. PRINC. 123 *(calul şi calarĭul)*, CORESI PS. 19, 8 *(ceştea în caruţe şi ceĭa calarĭ [sic])*. — **Et.** Lat. *caballarius*.

călărea'ţă siehe **călăre'ţ** II.

călăre'sc *adj.* = *cavaleresc*: ritterlich C. NGR. 37 *(n'are nicĭ cum aer călăresc)*. — **Et.** *căla're*. Neubildung des Verfassers.

călăre'ţ I. *adj.* m. Reitpferden ausgerüstet: beritten, reitend, zB. MIR. COSTIN LET.[1] I 224 *(vĕdând că trece óstea călăréţa a Leşilor prin alt vad)*. - **II.** *sm., fem.* **-ré'ţă**, Reiter(in), zB. C. NGR. 39 *(Fruntea călăreţuluĭ şiroĭa de sudóre)*. *E bun ~* er ist ein guter Reiter.

călări' *(a)*, *preš.* **-re'sc**, *v. intr.* reiten, zB. EMIN. 102 *(Tot alăturĭ călăresc [ceĭ doĭ amanţiĭ])*. — *călări't adj.* beritten BĂLC. 153 *(treĭ Turcĭ, fiind bine călăriţi, avură norocul sĕ scape)*.

călări'e *sf.* Reiten *n*: *arta călărieĭ* die Reitkunst; *cal de ~* Reitpferd.

călări'me *sf.* Reiterei *f*, zB. C. NGR. 34 *(acum tótă călărimea se îndestuléză din ţară [cu caĭ])*; BIBLIA 1688 GEN. 14, 11 *(şi prădara călărimea tótă)*.

călăto'r, LV. u. POP. **-rĭŭ**, *fem.* **-tó're**, **I.** *adj.* wandernd, reisend, zB. AL. PP. *(Cârdurĭ, cârdurĭ de cucóre Călătóre, šburătóre)*. *Barza este o pasăre călătóre* der Storch ist ein Zugvogel. — **II.** *subst.* Wanderer *m* (-drerin *f*), Reisender (-de *f*), Passagier, zB. AL. PP. 86 *(Călătorule mihnit, Nu ţi-e calul obosit?)*. — **Et.** *Adj. verb.* des nicht erhaltenen Verbs *a căla'* = lat. **callo, -āre*, v. *callis* «Weg»; vgl. it. *camminare*, frz. *cheminer* v. *cammino*, *chemin*. An die Stelle v. *a căla'* trat *a călători'*, v. ~ abgeleitet wie *a cerşetori'* v. *cerşeto'r*, *adj. verb.* v. *a ce're*.

călători' *(a)*, *preš.* **-re'sc I.** *v. intr.* wandern, reisen, zB. IARN.-BÎRS. 203 *(Căcĭ mi-e cuĭbul lîngă drum.., Câţĭ drumaşĭ călătoresc, Toţĭ în el šburătoresc)*; ŞERBĂNESCU CL. I 179 *(Bate vîntul.. Şi-mĭ aduce dor de mare, Dor de lung călătorit)*. — **II.** *a sĕ ~* MUNT. FAM. sich hinwegbegeben, fortziehen QC., zB. JIP. OPINC. 74 *(Câţĭ din nepază.. nu ve călătoriţi fără voe p'aĭlantă lume?)*; RADUL. RUST. I 191 *(De pe-aicĭ spre ţerĭ maĭ calde, [rîndunelele] šbóră, sĕ călătoresc)*.

călători'e *sf.* Wanderung *f*, Reise: *a pleca în ~* auf die Reise gehen; *~ pe mare* Seereise.

căla'ŭ *sm.* **1.** Henker *m*, zB. AL. PP. 199 *(Et divanul aduna, Ucigaşiĭ judeca Şi călăuluĭ iĭ da)*. — **2.** *fig.* grausamer Mensch: Wütherich *m*, Peiniger, Schinder. — **Gr.** MUNT. MOD. **călă'ŭ**. — **Et.** Wahrsch. zigeun. *kalo'* «schwarz». Das Henkeramt wurde stets v. Zigeunern versehen.

călău'ză *sf.*, *pl.* **-ze**, Wegweiser *m*, Führer, zB. PANN PV. 1880 II 19 *(La satul ce se vede, călăuză nu trebue)*; AL. OP. I 233 *(da nu m'aţĭ luat dv. din mijlocul drumuluĭ ca sĕ vĕ fiu călăuz prin codri?)*. Auch v. Büchern, zB. *călăuza cetăţénuluĭ în materie judecătorésca* (Buchtitel) Wegweiser für den Bürger in Rechtssachen. — **Gr.** MOLD. **călău'z** *sm.* — **Et.** Türk. *kylavu'z*.

călăuzi' *(a)*, *preš.* **-ze'sc**, *v. trans.* führen, leiten (d. i. den Weg weisen), zB. AL. CL. II 36 *(Iată-le [năml. cucórele] de-asupra nóstră.., În văzduh călăuzite de-un pilot, bĕtrân cucor)*; STĂNCESCU CE ESTE FR. 40 *([artiştiĭ] sĕ fie vecĭnic călăuziţi de ideĭa că în natură nimic nu este urît)*.

călbăjó'ră etc. siehe **gălbejó'ră** etc., **Gr.**

că'lc! *interj.*, drückt plötzliches Hervorquellen aus, etwa: wutsch! ISPIR. LEG.[1] I 110 *(când călc! eşi dintr'însul inima de putrigăĭu ce-ĭ lăsase Ielele)*.

călca' *(a)*, *preš.* **ca'lc**, **I.** *v. trans.* **1.** treten: *lut, strugurĭ* Lehm, Trauben. *A ~ pe. pe picĭor, pe rochie* Jdm. auf den Fuss, auf das Kleid treten, zB. PP. BUR. CAL. 174 *(Nicĭ una [din fete] nu*

mi-a scăpat Nepișcată, Nemușcată, Pe papucel necălcată). *Te-am ~t?* habe ich Sie getreten? *Locurĭ ne~te de picior de om* Gegenden, die noch kein Menschenfuss betreten. *De când nu ne-a maĭ călcat pragul, nu sciŭ ce este supĕrarea* (Delavr. Par. 286) seit er unsere Schwelle nicht mehr betreten hat, weiss ich nicht, was Verdruss heisst. *Semĕnând el [sĕmința], una a cădut lîngă cale și s'a călcat* (Ev. 1894 Luc. 8, 5) und da er säte, fiel ein Korn neben den Weg und ward vertreten. — *A ~ in picióre* mit Füssen treten (eig. u. *fig.*), zB. Delavr. Par. 275 *(dar legile bisericescĭ, cum era sĕ le calce in picióre?).* — *A ~ pe. pe códă* Jdn. verächtlich behandeln Qu., zB. Jip. Opinc. 66 *(Cine sĕ hrănesce bine.., are putere și boiŭ falnic, dĕ nu-l calcă pĕ códă și leșinăturile).* — *A ~ ĭarbă verde* unter den Lebenden weilen Sbiera Pov. 241 *(pînă când va călca el ĭarbă verde. noĭ n'om fi siguri și in tihnă)*; Nad. Nuv. I 158 *(Nu-țĭ maĭ strica lacrimile, de-acu mult nu calcă el ĭarbă verde).* — **2.** *ĭarba, papucii* das Gras, die Schuhe niedertreten; *călcăele* die Absätze abtreten. — **3.** zertreten, zB. Biblia 1688, 4 Reg. 7, 17 *(și-l călcă pre el norodul pre pórtă și muri).* — **4.** *c.* über etw., es tretend, (dahin)schreiten, zB. Al. PP. 53 *(Eŭ toțĭ munțiĭ am călcat, Mură-albastră n'am aflat)*; Al. Poesii III 81 *(Fără ca sĕ le indóe, [caiĭ] calcă gingașele florĭ).* — *L'a călcat o trăsură, un cal* ein Wagen hat ihn überfahren, ein Pferd überritten, zB. C. Ngr. 64 *(merge prin pulbere pînă 'n glezne, in primejdie a fi călcat de carete și drosce).* — *A ~ urmele cuĭva* in Jds. Fussstapfen treten (eig. u. *fig.*), zB. Al. PP. 151 *(Iapa câmpul apuca.., Urma mînzuluĭ călca)*; Cant. Ist. ierogl. 5 *(urmele luĭ Iliodor.. călcând.., mijlocul istoricĭ la inceput și inceputul la mijloc..sĕ stea am făcut).* Vgl. II. — **5.** v. Vögeln: treten (= begatten), zB. Barac Hal. I 37 *(aŭ vĕdut pre câinele mergând asupra cocoșuluĭ ce călca o găină).* — **6.** *rufe* Wäsche bügeln, plätten. *Fier de ~t* Bügel-, Plätteisen. — **7.** *pe., un loc* Jdn., einen Ort überfallen, zB. Odob. MV. 1886, 41 *(Fugĭ, Măria Ta, scapă-țĭ dilele. Ne-aŭ călcat hoțiĭ!)*; Al. Cl. III 60 *(Dar dacă or veni ómeniĭ stăpîniriĭ ca sĕ ne calce in locurile nóstre?)*; 59 *(Prințul G. plecase la munțĭ cu un regiment de soldațĭ.., pentru ca să calce Hangul in ajunul invieriĭ)*; Al. PP. 73 *(Ce ne calcĭ moșiile și ne stricĭ finețele?).* — Daher: überraschen En. Cogăln. Let.[2] III 267 *(și la douĕ locurĭ călcându-l, nu l-aŭ putut prinde)*; Caragéle Cl. XIII 287 *(eșĭ curind din casa asta, că Dómne feresce! de te-o călca aicĭ bărbatul meŭ..).* Vgl. deutsch: Jdn. bei etw. betreten. — **8.** *o lege, o poruncă* ein Gesetz, einen Befehl übertreten, zB. Psalt. Rimn. Ps. 5, 4 *(nicĭ vor petrece călcătoriĭ de lege in prejma ochilor tăĭ).* — **9.** *a-șĭ ~ cuvintul, jurămintul* sein Wort, seinen Eid brechen. *Aș călca hotărirea ce am făcut de a spune adevĕrul in tótă simplitatea sa* (C. Ngr. 36) ich würde von meinen Entschlusse abgehen müssen, die Wahrheit in ihrer ganzen Schlichtheit zu sagen. — **10.** *a-șĭ ~ mânia* seinen Zorn unterdrücken Barac Hal. I 76 *(pentru numele luĭ D-deŭ, sĕ nu facĭ acésta, ci calcă-țĭ mânia).* — **11.** bedrücken Amiras Let.[2] III 165 *(călcându-ĭ fórte tare cu tot felul de dăjdĭ grele).* — **II.** *v. intr.* **1.** treten, zB. C. Ngr. 35 *(călcând pe bătăturile moșnegilor).* — *Nu scie, nu vede pe unde calcă* er sieht (vor Aufregung etc.) den Weg nicht Popovici-Ban. 35 *(Gândurile il imbĕtaseră și nu maĭ scia pe unde calcă)*; 70 *(cătrănită de nu vedea pe unde calcă).* — *A ~ ușor, greŭ* leicht, schwer auftreten. — **2.** schreiten, dahin-, einher-, zB. Emin. 32 *(prin gloriĭ calcă.. Poporul impĕrat)*; Al. PP. 216 *(De alén sĕ te descânt, Sĕ calcĭ vesel pe pămînt! S'ar fi silit din tótă inima sĕ calce cât maĭ bărbătesce* (Iarnik Cl. XV 106) er wäre herzlich gern tüchtig ausgeschritten. — **3.** *pe urmele cuĭva* in Jds. Fussstapfen treten (eig. u. *fig.*), zB. Ghib. BV. 33 *(Eŭ nu vĕd sĕ aĭ semne că aĭ sĕ calcĭ pe urmele mele). Ți-se va părea că.. citesce, așa de nestrămutat iĭ calcă limba pe buchia cărțiĭ* (Vlah. GV. 131, v. einem aufsagenden Schüler), es wird dir scheinen, dass er liest, so unwandelbar folgt seine Zunge dem Wortlaut des Buches. — **4.** *intr'un loc* einen Ort betreten, seinen Fuss auf ihn setzen, zB. Ispir. Leg.[1] I 5 *(nimenĭ nu calcă pe moșia eĭ fără sĕ fie omorit)*; Delavr. Par. 185 *(Oĭ [= veĭ] fi bolnav... Sĕ chem pe cineva.. «Sĕ nu calce nimenĭ in casa mea!»).* — **5.** *rĕŭ, strâmb* fehl treten. *fig.* v. Ehegatten: *a ~ strâmb* sich schlecht aufführen, zB. Dulfu Pov. 24 *(Dacă-ĭ maĭ călca, nevastă, strâmb vr'odată: socotélă Sciŭ eŭ cum sĕ-țĭ cer).* Aehnlich *a ~ intr'aĭurea* Al. Op. I 1017 *(ĭubescĭ pe alta... «Aĭ nebunit?» Te-am ințeles eŭ de mult că 'mĭ calcĭ intr'aĭurea).* — **6.** *a popă, popesce, a mare,* v. Frauen *a preoțésă* gross, vornehm thun, zB. Crénga Cl. XV 450 *(in asemine școlă, maĭ numaĭ barba și punga.. te făcea sĕ calcĭ a popă)*; Jip. Opinc. 129 *(Rumânul.. calcă tot a mare, scuĭpă de sus, visézā numaĭ domniĭ, boeriĭ).* — **7.** *de sus, din pod* hochmüthig einherschreiten, die Nase hoch tragen, zB. Vlah. GV. 106 *(Și a doŭa di calcă de sus, se simte de șapte palme maĭ inalt)*; Delavr. Sult. 39 *(Cum o sĕ-șĭ maĭ maĭ răsucéscă mustața grozav printre tineret; o sĕ calce din pod).* — **8.** *in străchinĭ: a) umblă par'că ar călca in străchinĭ* er schreitet hoch-

mûthig, wie auf Stelzen daher, trägt die Nase hoch, zB. Ispir. CL. XVI 357 *(vre-un ţafandache .. cu gulerul stând să-l apuce de nas, umblând par'c'ar călca numaĭ in străchinĭ, cu fumurile in cap)*; Delavr. Sult. 15 *(E o fudulă.., când umblă, calcă 'n strachinĭ)*.— *Un calca 'n străchinĭ* ein Hochmuthsnarr, zB. Nád. Nuv. I 104 *([era] fudul de-ĭ mersese vestea 'n mahala. Cunoscuţiĭ il porecliseră calcă 'n străchinĭ)*.— *b) calcă 'n străchinĭ (verḑĭ)* er (sie) geht auf Liebesabenteuer aus, läuft den Weibern (Männern) nach Qu., zB. Al. CL. IV 336, der Schwiegervater zum Schwiegersohn *(Da ce-ĭ lipsesce copileĭ de aĭ apucat a calca in străchinĭ verḑĭ?)*; Radul. Rust. I 151 *(Da ce-ĭ facĭ cutreĭ de muere Când vrea să umble 'n străchinĭ verḑĭ?)*.— *c) calcă in străchinĭ góle* bei ihm ist Schmalhans Küchenmeister, er hat nichts zu beissen und zu brechen Pann PV. 1880 II 36 *(Te uĭţĭ la dinsul şi par'că Tot prin străchinĭ góle calcă)*.— *Un calcă 'n străchinĭ* ein armer Schlucker I. Ngr. IV 391 *(sînt.. Om de tréba, cu avere, cu dughĭană, om de soiu, Iară nu tiric-bric, calcă 'n străchinĭ precum voĭ)*. — **9.** *a-şi ~ pe inimă* einen Entschluss fassen, der Ueberwindung kostet, sich (endlich) entschliessen, zB. Slavici CL. VIII 289 *(Feciorul de impěrat n'avu incotro, işĭ călcă pe inima şi poronci să o ingrópe in pămînt)*; Al. CL. VII 412 *(aĭ să-ţĭ calcĭ pe inimă şi să devii nevasta ciocoiuluĭ Lipicescu)*; C. Ngr. 229 *(N'oiu fi niciodată femeĭa unuĭ om care mě cunósce de douěḑecĭ de anĭ. «Bun! insfîrşit ţe-aĭ călcat pe inimă, maĭ bine aşa»)*.— **10.** *in gura lăcomieĭ* seine Habsucht bezwingen Qu., zB. Delavr. IVşV. 45 *(Şi moşul, călcând in gura lăcomieĭ, tăcu)*. — ‖ *călca're sf.* analog *a ~*, zB. *de lege* Gesetzesübertretung, *a jurămîntuluĭ* Eidbruch, etc. — **Et.** Lat. *calco, -are.*

călcâia' *(a)* **I.** *v. trans.* mit Füssen treten(?) Dos. VS. Maĭŭ 28 *(ântâiu legara-ĭ [muceniţeĭ] piciórele la giug de boĭ şi călcăiată)*.— **II.** *v. intr.* schreiten (?) CL. IV 171 *(Şi au inceput [oştile] a călcăia inderet, ca să-şĭ vină in minţĭ şi se se numere)*. — **Et.** *călcâ'iu.*

călcâ'iŭ *sn., pl.* **-că'e, 1.** Ferse *f* am Fusse, Strumpfe etc. — *A nu ajunge pe. la călcâe* Jdm. nicht an die Ferse reichen (d. i. v. ihm weit übertroffen werden), zB. Al. CL. IV 310 *(incât se atinge de drépta judecata.., nu mě ajungĭ nicĭ la călcâe)*. — *A da călcâe caluluĭ* dem Pferde die Fersen in die Weichen stossen, zB. Sper. An. 1892 I 12 *(Dă-ĭ călcâe [caluluĭ] şi pornesce)*. — Vgl. *apri'nde (a)* II 1. — **2.** Absatz *m* am Stiefel etc. — Redensart Sbiera Pov. 241: *au apucat-o la fugă de-şi prăpădea călcâele* sie lief davon, so schnell sie die Füsse trugen.— **Gr.** Mold. **-câ'lŭ;** Ban. **-câ'nyŭ,** *pl.* **-câ'nye.** — *Dem.* **-câla'ş,** *pl.* **-şe.** — **Et.** Lat. *calcaneum.*

calca'n I. *sm.* Steinbutte *f* (Rhombus maximus) Qu.; Beld. Eter. 125 *(un calcanbalic, pesce de marea prea bun)*; Com. H. *(balic)*.— **Et.** Türk. *kalka'n baly'k,* wörtl. «Schildfisch».— **II.** *sn., pl.* **-ne,** lv. **-nurĭ, 1.** inv. Schild *m* Qu., zB. Cant. Ist. ierogl. 311 *(obrăznicia calcan şi nestidirea meteriz obrazuluĭ făcând)*; Nec. Costin Let.[2] I 461 *(300 sute de căzacĭ cu sineţe şi toţĭ cu calcanurĭ)*.— *Fig.* Beld. Eter. 62 *(Să sfătuesc [boeriĭ] intre dinşiĭ a cere un caĭmacam, Ca .. să-l aĭbă de calcan)*. — Als Schmuck an Pferden Fil. Cioc., zB. 96 *(cal domnesc împodobit cu cĭoltare de fir şi calcane de argint)*. — **2.** Giebelmauer *f* Qu., zB. Gaz. Sat. XIV 326 *(Când sintem siliţĭ a inălţa prea mult un coş peste acoperiş, fie din causa unuĭ calcan sau unuĭ acoperiş prea inalt)*. — **Et.** Türk. *kalka'n.*

ca'lcar *subst. (neol., miner.)* Kalkstein *m.*

calcaro's *adj. (neol., miner.)* kalkhaltig.

călcăto'r *sm.* **1.** = *care calcă,* zB. ~ *de lege* Gesetzesübertreter. — **2.** Keltertrog *m,* in dem die in Säcke gefüllten Trauben m. den Füssen ausgetreten werden, zB. Ion. Cal. 194 *(in tóte celelalte ţerĭ se calcă póma saŭ in călcătoriu saŭ in lin saŭ şi in cadă)*. — **Gr. călcătó're** *sf.* Dos. Psalt. in V. Ps. 8, Titel *(călcătórea culesuluĭ)*; Dos. Parim. CCr. 240 *(călcătorile de vin şi de undelemn)*.

călcătu'ră *sf., pl.* **-rĭ, 1.** Art wie man auftritt: Tritt *m,* Schritt, zB. Bibic. 59 *(Ca-l cunosc pe călcătură Că nu are firea bună)*; Dulfu Păc. 67 *(Tot o calcatură tare ş'alta móle)*. — **2.** Schwiele *f* auf dem Euter (infolge eines erhaltenen Trittes?) Şedat. II 185. **3.** lv. = *călcare: a)* Ueberfall *m,* Verheerung *f,* zB. Cant. Ist. ierogl. 188 *(nicĭ cum a leilor sau a altor jigăniĭ călcăturĭ şi stropşiturĭ in samă băgând)*; Amiras Let.[2] III 164 *(tot aceĭa călcatură făcând Tătarilor, mâncându-le orḑul şi finul)*. — *b) de lege* Gesetzesübertretung *f, de jurămînt* Eidbruch *m,* zB. Ureche Let.[2] I 225 *(şi alte călcăturĭ de lege multe ca acestea făcea)*; Cant. Ist. ierogl. 348 *(câte spurcate de jurăminturĭ călcăturĭ.. făcea)*.

calcavu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** fam. = *bătae* 1 a: Schlag *m,* Schläge *(pl.)*, zB. Ispir. Leg.[2] 262 *(Zmeul trase feteĭ şi de astă dată o calcavură de auḑi câiniĭ in Giurgiu)*; Al. Op. I 669 *(or da boeriĭ peste voĭ, şi 'n loc de bucate iţĭ mânca o calcavura de cele tătăresci)*. → **Gr. calcabu'ră** Ptb., **călcăvu'ră** Catană Pov. I 93. — **Et.** Unbek.

ca'lce[1] *sf., pl.* **că'lcĭ,** Tr. **1.** *(a caluluĭ* Br.*)* Sumpfdotterblume *f* (Caltha palustris L.)

Qu. — 2. *mică* Feigwarzenkraut *n* (Ficaria ranunculoides) Qu. — **Gr.** B. auch ***sca'lcie;*** *pl.* ***scă'lcĭ*** Fuss.— **Et.** Lat. *calĭ.r, -icis* «Becher» od. *calx, -cis* «Ferse», m. dunklem Bedeutungswechsel.

ca'lce[2] *sf.* *(neol., miner.)* = *var:* Kalk *m.*

călcĭia' *(a)* etc. siehe **călcâla'** *(a)* etc.

ca'lciŭ *subst.* *(neol., him.)* Calcium *n.*

ca'lcul *sn., pl.* **-le,** *(neol.)* Rechnen *n,* Rechnung *f:* ~ *mental* Kopfrechnen; ~ *diferenţial* Differentialrechnung; *după* ~*ul ce mĭ-am făcut* nach meiner Rechnung.

calcula' *(a), prез.* **-le'z,** *v. trans.* *(neol.)* (aus)rechnen, be-: *avantaje ne~te* unberechenbare Vortheile.

ca'ld I. *adj.* **1.** warm, heiss, Ggs. *rece: o ḑi ~ă* ein warmer, heisser Tag; *e ~ astăḑĭ, in odae* es ist heute, im Zimmer warm, heiss. — Von Kleidern: *a ţinea (de) ~* warm halten, wärmen. — *Asta nu mĕ ţine de ~* das nützt mir nichts, davon habe ich nichts. — *Asta nu-mĭ face nicĭ ~ nicĭ rece* das lässt mich kalt, ist mir gleichgültig. — *A lua pe. cu ~* machen, dass es Jdn. heiss überläuft, zB. Rad. Rust. II 31 *(un ris.. care te lua cu cald, când i-se juca buzele alea roşiĭ ca cirĕşa pîrguită). Mĕ ia cu ~* es überläuft mich heiss. — *A mânca un animal ~ mort* ein verendetes Thier auffressen, ehe es noch erkaltet ist Odob.-Slav. 157 *(ceilalţĭ [lupĭ] se reped numaĭ decât pe cel ucis şi-l mănîncă cald mort).*— *A avea ~ la pungă* Geld im Beutel haben, in der Wolle sitzen Jip. Opinc. 109 *(sĕ nu fugă Rumânu.. de muncă, chiar d'o avea la pungă cald).* — Vgl. *ba'te (a)* 15.— **2.** *pâine ~ă* frisches (wenn auch schon erkaltetes) Brod. — **II.** *subst.* Wärme *f,* Hitze: *a suferi ~ul şi frigul* Hitze und Kälte ertragen; Delavr. Par. 213 *(Eŭ trăesc bine, pe mòle şi la cald);* Sper. An. 1892 I 114 *(Lângă sobă bine spetele-şi lipesce Şi de cald se 'ntinde).*— ‖ **Syn.** *Un lucru e fierbinte, când e atât de cald încât te frige, când e cald peste mĕsură.* — **Gr.** *Dem.* **căldu'ţ, căldice'l,** Tr. auch **căldişo'r** lauwarm, lau, zB. *apă căldu ţă* laues Wasser; Demetr. Nuv. 24 *(o bòre căldicică iĭ aducea mirosul florilor viţeĭ de vie).* — **Et.** Lat. *calĭdus.*

căldăra'r, lv. u. pop. **-rĭŭ** *sm.* Kessel-, Kupferschmied *m,* zB. Marg.[2] 134 b *(nicĭ un meşter, nicĭ lemnariŭ, nicĭ căldărariŭ, nicĭ croitoriŭ).* — **Et.** *călda're.*

căldărăre'sc *adj.* Kesselschmied- Cant. Ist. ierogl. 87 *(In urechia de pizmă imbumbucată.. nicĭ buhnetele căldărărescĭ..a răzbate pot).*

căldărări'e *sf.* **1.** Kupferwaaren *(pl.).* — **2.** Kessel-, Kupferschmiede *f.* — **3.** Kupferwaarenhandlung *f.*

căldăra'ş *sm.* Gimpel *m,* Dompfaff (Pirrhula vulgaris) Mar. — **Et.** Wohl aus *căldăra'ş, dem.* v. *căldăra'r,* gekürzt.

călda're *sf.* Kessel *m* zum Kochen etc., zB. Al. PP. 113 *(Fierbe lapte 'ntr'o caldare De-mĭ gătesce-o scăldătòre).*— Am Ersten des Monats geht der Geistliche in die Häuser seines Sprengels Weihwasser sprengen, das er oder ein Knabe in einem Kesselchen trägt, zB. Vlah. Nuv. 11 *(la ḑi ântâiŭ, când il lua popa cu căldăruşa);* Jip. Opinc. 76 *(N'ascultaţĭ la gura popeĭ..,c'ajungĭ ca popa cu căldăruşa colindândă pin sat).* — *A face mâinile căldăruşă* die hohlen Hände wie ein Kesselchen zusammenlegen Delavr. Sult. 14 *(făcând mâĭnile căldăruşe, le umplea cu apă in spume).* — **Gr.** *Dem.* **căldăru'şă,** *pl.* **-şĭ.** — **Et.** Nachlat. *caldaria,* v. *cal(i)darius* «Wärm-».

caldarî'm *sn., pl.* **-murĭ,** Munt. (Strassen-) Pflaster *n,* zB. Zamf. Ln. 78 *(Trăsurĭ intârḑiate alergaŭ pe caldarîm spre şoşea).* — **Gr.** **caldărî'm** Wbb., **căldărî'm** Sper. An. 1892 I 68. — **Et.** Türk. *kaldyrym.*

caldarîmgi'ŭ *sm.* Munt. (Strassen-)Pflasterer *m,* zB. Al. CL. VII 408 *(Asta nòpte doĭ căldărîmgiĭ au spart paretele caseĭ luĭ Solomonică).*— **Gr.** **caldăr-** Wbb., **căldăr-** Al. l. c.— **Et.** Türk. *kaldyrymğy.*

căldăru'şă *sf., pl.* **-şĭ, 1.** *dem.* v. *călda're.*— **2.** Akelei *f* (Aquilegia vulg.) Qu.

căldice'l etc. siehe **ca'ld,** *Gr.*

căldu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** Wärme *f,* Hitze. *La ~, corpurile se dilatĕză* in der Wärme dehnen sich die Körper aus. *E o ~ nesuferită în casă* es ist eine unerträgliche Hitze im Zimmer. *Şi dacă tac, iĭ vin căldurĭ sĕ mòră* (Coşbuc 124) und schweig' ich, wird ihr zum Vergehen heiss. *Tu eştĭ bolnav, aĭ căldură* (Delavr. Par. 137) du bist krank, du hast Hitze. *A săruta, a îmbrăţişa cu ~* herzlich küssen, umarmen. — **Gr.** *Dem.* fam. **căldurı'că** angenehme Wärme, zB. Bogd. Pov. 182 *(mă-sa..dormise in casă la căldurică).* — **Et.** Vlat. **caldūra,* v. *calĭdus* «warm».

călduro's *adj.* warm, heiss (zu sein pflegend), warm haltend: *o haĭnă căldurósă* ein warmes Kleid; *o casă căldurósă* ein Haus, in dem es stets warm ist; *o sobă căldurósă* ein Ofen, der sich leicht beheizen lässt, der lange warm hält; *zona căldurósă* die heisse Zone. *Unul din adepţiĭ ceĭ maĭ călduroşĭ [aĭ] partiduluĭ curat românesc* (Ghica 627) eines der eifrigsten Mitglieder der echtrumänischen Partei.

căldu'ţ siehe **ca'ld,** *Gr.*

ca'le *sf., pl.* **că'ĭ, 1.** Weg *m* (Strecke, auf der, die man geht). *Lungimea, truda căiĭ* die Länge, Mühe des Weges. *Căile Domnuluĭ sînt întunecóse* Gottes Wege sind dunkel. *A-şi face ~ prin mulţime* sich den Weg durch die Menge

bahnen. *Şi de cale se gătea* (AL. PP. 23) und rüstete sich zur Reise. *Căi de comunicaţie* Verkehrswege; Wegesteuer. — *Calea unui loc* der Weg nach einem Orte, zB. ~ *Romanului* der Weg nach Roman; RĂD. RUST. II 55 *(iacă de ce găsesc [eï] calea caseï luï Moş Tudor).* — POP. *bună ~a! ~ bună!* Gruss an Einen, dem man auf der Wanderung begegnet: glückliche Wanderung!, Grüss Gott! — *In ~* auf dem Wege (= im Gehen), zB. AL. PP. 237 *(Apucaiu pe drum la vale Ş'ajunseiu pe Lenu 'n cale)*; *a opri pe. in ~* Jdn. aufhalten; *a se opri in ~* stehen bleiben; *a eşi in ~a cuiva* Jdm. entgegengehen. Dgg. *pe ~* auf dem Wege (= auf der Strecke), zB. IARN.-BÎRS. 237 *(nu pociu veni pe cale, C'a crescut Mureşu mare)*; 83 *(Când te văd, bade, pe cale, Inima 'mi plânge de jale).* — *A sĕ duce in ~a sa* seines Weges gehen, zB. AL. PP. 31 *(Du-te 'n cale-ţi, mergi cu bine Far' a te gândi la mine).* — *Cale de un cês, de o poştă etc.* eine Stunde Weges, eine (Post)Meile etc. weit, zB. EN. COGĂLN. LET.[2] III 264 *(eşindu-le [Moscalilor] mitropolitul cu boerii inainte cale de un cês)*; ODOB. MV. ed. 1886, 13 *(Ca la două cêsuri cale 'n jos de Ploescĭ curge apa Cricovului)*; BOGD. POV. 87 *(torcând pe nas de se audi cale de o poştă). Calea jumătate* den halben Weg, auf halbem Wege, zB. IARN.-BÎRS. 112 *(s'o duc cu mine Barem calea jumătate)*; VLAH. IC. 50 *(am ajuns în satul Pătraşcanĭ, calea jumatate între Bîrlad şi Poenescĭ). A sĕ opri la ~a jumătate* od. *la jumătate ~* auf halbem Wege stehen bleiben. — **2.** *fig.* Weg *m*, Mittel *n*, Weise *f*, zB. MUSTE LET.[2] III 23 *(se rugau luĭ Şerban Vodă .. sĕ afle un chip de cale sĕ-ĭ mântuiască de Dumitraşco Vodă). A o lua pe altă ~* es auf andere Weise versuchen, andere Saiten aufziehen. *Dacă s'au aşeḑat Alexandru Vodă la scaun .., tot pre acea cale ca şi la domnia ântâiu au purces lucrurile* (MIR. COSTIN LET.[2] I 292) als Fürst Alexander den Thron bestieg, ging es ganz in derselben Weise fort wie unter seiner ersten Regierung. — **3.** INV. *~ albă* erster Weg der Neuvermählten in das Haus des Gatten DICŢ. BUDAÏ H. 704; CANT. DESCRIPTIO 134. — **4.** POP. *~ primară* erster Besuch, den die Neuvermählten bei den Eltern der Braut (od. diese bei jenen QU.) machen: *a merge de ~ primara* den ersten Besuch bei den Brauteltern machen. — **5.** POP. *~ intórsă* Rückkehr auf demselben Wege: Heimweg *m*. *A-şi lua ~a intórsă, a purcede la ~a intórsă* sich auf den Heimweg machen, zB. BOGD. POV. 69 u. 101. — Spec.: Rückkehr der Neuvermählten von dem ersten Besuche bei den Brauteltern MAR. NUNTA 740. — **6.** *~a robilor* die Milchstrasse, zB. GHICA 264 *(urmând după cer calea robilor, nimerise la Balteni).* — WBB. auch *~a rătăciţilor, rătăcită, luĭ Troian*, QU. auch *~a laptelui.* — **7.** MOD. zur Bezeichnung längerer Strassen in Bukarest etc.: *Calea Victorieĭ* Siegesstrasse. — **8.** MOD. *~ ferată* Eisenbahn *f*. *Căile ferate române* (abgekürzt *C. F. R.*) Rumänische Eisenbahnen. — **9.** Redensarten: *a) ce, cum e ~ pe vale* wie die Sache steht IARNIK CL. XV 104 *(ne maĭ putând răbda sĕ afle ce e cale pe vale)*; 108 *(Eĭ sciau bine sărmaniĭ cum e cale pe vale).* — *b) ~a-valea* siehe bes. Art. — *c)* FAM. *i-s'a inchis ~a in codru* seinem Treiben ist Einhalt geboten worden, das Vergnügen, die Herrlichkeit hat ein Ende, zB. GANE CL. XIX 199 *(Insă când împliniiu opt anĭ, atuncĭ, vorba ceia, mi-se inchise calea 'n codru. Părinţiĭ meĭ .. mĕ aşeḑară într'o şcólă).* — *d) a da ~ cuiva* Jdm. den Platz, das Feld räumen CRON. URECHE öfters, zB. LET.[2] I 193 *(Moldoveniĭ .. aŭ dat cale Leşilor şi s'au dat inapoĭ).* — *e)* LV. *(Cron.) am ~ cuvintelor* es ist mir zu reden gestattet, zB. NECULCE LET.[2] II 204 *(având cale Grigorie Vodă cuvintelor sale, au spus veziruluĭ cum aŭ sfătuit pre Husain Paşa ..).* — *f) cu o ~* auf der Stelle RETEG. POV. I 23 *(dă-mĭ se maĭ mănânc odată cum se cade, apoĭ .. mĕ şi omóră cu o cale)*; IV 18 *(Eŭ vreŭ sĕ duc cu o cale tótă pădurea acestă).* — Dafür MAC. *di nă ~* OBED. 50; *asunară pal'mile şi di nă cale ag'unsiră treĭ picĭurĭ* sie klatschten in die Hände und auf der Stelle kamen drei Thiere herbei. — *g) cu ~* mit Recht (vgl. *i* u. *n*). *Domnieĭ luĭ Aron Vodă cu cale ĭ-au ḑis cumplită* (MIR. COSTIN LET.[2] I 249) die Regierung Fürst Aron's ist mit Recht eine schreckliche genannt word n. *Le-au tăiat capetele ... Şi cu cale a făcut* (das. 273) er liess sie enthaupten. Und er hat recht daran gethan. *Aicĭ ne-au părut cu cale sĕ pomenim pentru acest Alexandru Tergimanul ..* (NEC. COSTIN LET.[2] II 73) hier scheint es uns passend, jenes Alexander's des Dragomans zu erwähnen ... — *Găsesc* (seltener *aflu*) *cu ~ sĕ ..* ich finde für gut, zu..., zB. COŞBUC 47 *(aĭ aflat cu cale, Tocmaĭ aḑĭ se puĭ la proba Inima neveesteĭ tale).* — *A fi cu ~* recht, billig sein, zB. BOGD. POV. 67 *(pe mine numaĭ tot la post şi la calicie me ţiĭ! Apoĭ dreptu-ĭ şi cu cale?)*; DION. TES. II 207 *(cu cale au fost sĕ rînduiască alt domn, fiind-că Moruz de bună voe ş'au cerut mazilie).* — *h) din ~ afară* siehe *afară* 3. — *i) fără ~* mit Unrecht, in ungehöriger Weise (vgl. *g*), zB. URECHE LET.[2] I 177 *(acel olat l-au luat Leşiĭ de la Moldovenĭ fără cale).* — Am Anfang des Satzes oft *rĕu şi fără ~*, zB.: *Rĕu şi fără ~ tribunalul ş'a declinat competinţa* mit Unrecht hat sich das Gericht incompetent er-

klärt. — Lv. attributiv: ungehörig (handelnd), zB. NECULCE LET.[2] II 293 *(Prins-au.. si pre un Grec.. de l-au inchis la cetate la Nêmţu, şi multe lucrurĭ fără cale făceau)*; MIR. COSTIN LET.[2] I 323 *(ce om fară cale logofetul: sciindu-şi gĭupînésa bolnă şi a nu o ţinere aice cu sine)*. — *j) a da in ~ unuĭ lucru* auf etw. kommen, es errathen ŞEDĂT. I 101 *(Dacă eŭ, om bĕtrân, nu-ĭ dau in cale, apoĭ eu atâta maĭ puţin fata mea)*.— *k)* FAM. *a pune la ~ = a regula, a aranja*: α) in Ordnung bringen *(fig.)*, arrangiren, zB. VLAH. DAN. I 140 *(era sigur că într'o ḑi are sè se intimple ceva.. care-ĭ va reface averea şi va pune lucrurile la cale, din noŭ, aşa cum au fost)*. — β) anordnen. *Am pus la cale pentru masa* (AL. CL. IV 320) ich habe für das Mittagessen die nöthigen Anordnungen getroffen. *De ce n'aĭ spus gazdeĭ s'o ĭa în casă.. până' veĭ pune ceva la cale?* (NAD. NUV. II 223) warum hast du dem Hausherrn nicht gesagt, dass er sie in's Haus nehme, bis du irgend welche Anstalten [zu ihrer Unterbringung] getroffen haben wirst? *Tatasĕu.. puse la cale sĕ-ĭ gatéscă de drum merinde şi tot ce-ĭ trebuĭa* (ISPIR. LEG.[4] I 3) sein Vater ordnete an, dass man ihm für die Reise Mundvorrath und alles Nöthige vorbereite. — γ) *pe.* Jdn. versorgen. *Am un băet mare pe care mânĭ poĭmânĭ o sĕ trebuesc sĕ-l pun la cale* (I. NGR. CL. III 77) ich habe einen erwachsenen Sohn, den ich über kurz oder lang werde versorgen müssen. *Mĕ duc la jupânu Strulica [crîşmarul] sĕ-mĭ pun la cale ist sarocovĕţ* (BOGD. BURS. 86) ich gehe zum Schenkwirth Israel, dieses Zwanzigkopekenstück unterzubringen [d. i. zu vertrinken]. *Şi cât pentru chifle, mi-le pune la cale pe tóte* (AL. OP. 1295) und was die Hörnchen anbetrifft, so bringt er sie alle unter [d. i. isst sie auf]. — *A-şĭ pune gura, stomahul la ~* seinen Magen versorgen, sich satt essen, zB. CRÊNGA CL. XV 11 *(mi-am pus bine gura la cale, sĕ-mĭ fie pe tótă ḑiua)*. — Scherzh.: Jdm. etw. anthun, woran er genug hat, ihm seinen Theil gehörig geben, zB. AL. OP. I 1576 *(m'o lăsat muritoriŭ de fóme pan' acu, hoţiĭ dracuhuĭ! dar ĭ-oĭu pune eu la cale!)*; SPER. AN. 1892 I 131 *(pe socri iasurăţelul cum la suflet nu-ĭ avea Şi ca omul se gândea.. Ca sĕ-ĭ mână-acum la cale!)*; ŞEDĂT. 167 *([Zmeul] cel cu treĭ capete.. se duse şi el in pivniţă. Băetul il puse şi pe aista la cale, dar pe al treilea cap nu i-l-a tăĭat bine)*.—δ) durch Berathschlagung ordnen: berathen, besprechen, verabreden, zB. I. NGR. CL. IV 86 *(Iar Maria si Sineu 'naintea caseĭ lor Şedând, puneaŭ la cale a feteĭ viitor)*; VLAH. lc. 94 *(séra.. puneam la cale ce aveam sĕ facem noĭ când om fi marĭ)*; SBIERA POV. 242 *(Dar hargatul, ca năzdravan ce era, au şi sciut tóte câte aŭ pus eĭ la cale)*; SEV. POV. 242 *(sĕ pune la cale c'o slujnică din palat ca s'o, lese si pe ĭa se dee bucate in masa óspeţilor)*. — Scherzh. *a pune ţara la ~* politisiren, kannegiessern, zB. SIHL. 92 *(boernaşĭ de mahalale Carĭ judecă guvernul, carĭ pun ţara la cale)*.— ε) *pe.* Jdn. anleiten, anstiften, zB. SBIERA POV. 216 *(cine l-au pus pe dînsul aşa la cale* [näml. *sĕ céră pe o sută de berbecĭ o suta de leĭ şi încă o sută de capete pe de-asupra*]*.. nu scie cum se neguţătoresce in lume)*; SPER. AN. 1892 I 83 *(Un bărbat.. se plângea femeiĭ sale C'un flăcăŭ din sat de-acolo, póte pus cumva la cale, Orĭ şi unde-l intilnea, S'apuca şi-l tot ridea)*. — *l) a o scóte la ~ = a o scóte la capĕt*: fertig werden FUND BASME 130 *(Dacă vĕdu că nu póte s'o scóţă la cale cu ţiganul in niciun fel)*. — *m) pe ceĭa ~ = pe ceĭa lume*: auf jener Welt, todt RETEG. POV. I 60 *(copiiĭ i-sĕ trinteau pe jos de fóme, muerea pe-aceĭa cale)*; SEV. POV. 28 *(baniĭ ĭ-aŭ prăpădit [el], nevasta pe calea ceĭa..)*. — *n) pe ~ = cu ~* (siehe *g*) SICR. DE AUR GCR. I 273 *(Fórte bine si pre cale ḑice dară Solomon ca maĭ bună-ĭ pomenirea bună de unsórea scumpă)*; NECULCE LET.[2] II 247 *(şi incepură a ĭ batere [pe boerinaşĭ].. ; si pe cale le-aŭ facut, ca vaĭ de boerul ce se rógă mojicului)*. — *o) sint pe ~ sĕ (mĕ insor), de a (mĕ impăca cu el)* ich bin im Begriffe (mich zu verheirathen), auf dem (besten) Wege (mit ihm handelseinig zu werden). — ‖ **Syn.** *Cale* ist das ältere, *drum* das jüngere Wort für «Weg». Daher findet Ersteres mehr in bestimmten Redewendungen, im fig. Sinne, in der Spr. der Dichtung Anwendung. — **Gr.** *Pl.* TR. (bes. BAN.) MOD. *căⁱlĭ; c. obl. art. căⁱliĭ* Dos. öfters, *caleⁱ* I. NGR. CL. IV 104. — **Et.** Lat. *callis*.

călea'lă etc. siehe **căle'lă** etc.

ca'lea-va'lea elliptischer Satz FAM. das geht noch an. *Maĭ 'nainte calea valea; eraĭ deprins a trăi singur. Dar acum are sĕ-ţĭ cadă greu* (CRÊNGA CL. XI 28) früher ging es noch an, da warst du gewohnt, allein zu leben. Jetzt aber wird es dir schwer fallen. *Dacă-ĭ vorba de trimes flăcăĭ.., maĭ bine-ĭ unul tinerel ca tine, tot calea-valea, decât pe Ion, care-ĭ trecut cu de-deochiul* (GHIB. BV. 27) wenn Junggesellen geschickt werden sollen, dann lieber einen jüngeren wie du, dass geht doch noch an, als den Johann, der schon gar zu alt ist. — **Gr.** *calea-vale* SLAVICI CL. V 3, *cale-vale* AL. CL. I 328. — **Et.** Wohl «der Weg (ist) das Thal, ist eben».

caleidosco'p *sn., pl. -có'pe. (neol.)* Caleidoscop *n.*

caleidosco'pic *adj. (neol.)* caleidoscopisch.

călé'lă *sf., pl.* **-le'lĭ,** LV. u. OLT. **-le'le 1.** Härtung *f*, Stählung des Eisens. — **2.** FAM. Berauschung *f*, Rausch *m*.

cale'm *sn., pl.* **-murĭ,** INV. Dienst(zweig) *m*, Amt *n*, Bureau, zB. DOC. 1813 TES. II 364 *(am orînduit a fi în canțelaria vistieriei 16 calemurĭ, adecă sameș al vistieriei, extractor, logofĕt de breslo..)*; VĂCAR. 110. TES. II 255 *(Și așa făcând [împĕratul Mehmed] prințipatul [Munteniei] mefruzul-calem, adecă deosebit condeiŭ, s'au întors în pace..)*; FIL. CIOC. 345 *(după dînsa* [näml. *careta princiară*] *venea.. calemul armășiei cu flore și treti armaș cu ecpaĭaoa lor, în mijlocul cărora era marele armaș)*; 124 *(La ce calem slujescĭ?)*. — **Et.** Türk. *kale'm*.

calembe'c *subst.* Calambac *n* (Art Aloëholz), zB. AL. CL. IV 312 *(metaniĭ de calembec)*. — **Et.** Türk. *kalambék*.

calemcheri'ŭ *subst.* mit der Hand bemalter Stoff GHICA CL. XIV 209 *(antereu de calemcheriu)*; XIX 294 *(anteriile [boerilor marĭ] eraŭ de ghermesit, de citarie, calemcheriu, cutnie, selimie sau sevaiŭ)*.— **Et.** Türk. *kale'm kjary'* REDH.² 1471 a.

calemgi'ŭ *sm.* INV. Bureau-Beamter *m*, -Schreiber, zB. URECHE LEG. 187 *(pe podelele cernite [ale saleĭ] se înșirau mesițe rotunde pentru calemgiĭ, adecă logofețiĭ divanuluĭ)*; GHICA CL. XIX 293 *(In sala acolo lume de tótă mâna, boerĭ maĭ micĭ, calemgiĭ, coconașĭ..)*; PANN Ș. EL. TURC. 21 *(Unu dintr'înșiĭ maĭ calemgiŭ A vrut să trécă de secretar* [tüchtiger im Schreibfache]*)*.

calemi'e *sf.* Schreibgebühr *f* DOC. 1813 TES. II 400 *(sĕ ia de la acestea calemie, de răvaș câte 5 parale)*. — **Et.** Türk. *kalemije*.

calenda'r *(neol.)*, INV. u. POP. *carinda'r(ĭŭ)* *sn., pl.* **-re,** Calender *m*: *~ul Iulian, Gregorian* der Julianische, Gregorianische Calender; *~ cu foĭ, ~ american* Blockcalender. *Martie în 12, după călindarul leșesc* (MIR. COSTIN LET.² I 184) am 12. März, nach dem Gregorianischen Calender. — *A face cuiva capul călindar* Jdm. durch vieles Reden etc. den Kopf, Jdn. ganz wirr machen, *mi-e capul călindar* ich bin ganz wirr im Kopfe, zB. GANE CL. X 238 *(latinésca și grecésca care-mĭ faceau capul călindar)*; CRÉNGA CL. XI 181 *(Destul acum, că ne-aĭ făcut capul călindar)*; SPER. AN. 1892 I 166 *(Iară omul surd de vuet și cu capul călindar)*. — **Gr. cărind-** CONACHI 236 *(propovăduesc carindarele când..au a fi vĕdute [planetele])*. Vgl. *cărinda'r*. — **Et.** Lat. *calendarium*. Das ältere *călinda'rĭŭ* ist, wie *l* zeigt, ebenfalls Lehnwort, hat aber, viell. unter Mitwirkung v. *cărinda'rĭŭ* «Januar», ein mehr rumänisches Gepräge erhalten.

cale'nde *sf. pl. (neol.)* Calenden *(pl.)*. — *La ~le grecescĭ* am Nimmermehrstage.

calendro'iŭ siehe *calindro'ĭŭ, Gr.*

călé'p *sn., pl.* **-le'pe,** *(ţes.)* Strähne *f* (gesponnenen Garns), zB. CRÉNGA CL. XV 454 *(pe o grindă călepe de tort și lânurĭ boite feliu de feliu)*. Wird auf der Garn-Weife *(rișchitor)* durch Abhaspeln des Gespinnstes von der Spindel *(fus)* hergestellt. — **Et.** Unbek.

calé'scă *sf., pl.* **-le'sce,** Kalesche *f*, zB. C. NGR. 15 *(se audea pe pod duruitul uneĭ calesce)*. — **Et.** Russ. *koljaska*.

calevi'ŭ *sn., pl.* **-vi'urĭ,** Gala-Turban *m* des Vezirs AXINTE LET.² II 158 *(cu calevi, adecă cu cĕlmaoa ce pórtă vezirii, care vine în treĭ cornurĭ)*. — **Et.** Türk. *kalevi'*.

cale'vru *sm.* Art Schuh ISPIR. LEG.² 266 *(Ișĭ lĕpĕdă calevrii.. și se agăța de copaciu ca sĕ se urce în el)*. — **Et.** Vgl. bulg. *kalevra* «Schuh», türk. *kalavra, kalevra* «Art grober Schuh» REDH.² 1420 u. 1471.

ca'lfă *sf., pl.* **-fe, 1.** Geselle *m*, Mittelstufe zw. Lehrling *(ucenic)* u. Meister *(maĭstru)*, zB. SUȚU NOȚ. 106 *(numerul maĭsterilor și a calfelor)*; v. Henkersknechten URECHE LEG. 338 *(Handrabură țiganul și doue calfe ale luĭ)*.— **2.** Werkführer *m*, Maurerpolier COGĂLN. LET.² III 229 *(sĕ tae cherestea și sĕ cheme și calfa sĕ facă izvod)*.— **3.** *(de prăvălie)* Ladendiener *m*, Commis. — Redensart FAM.: *a pățit-o calfa nóstra*, wird v. Einem gesagt, der wähnt, Jdn. angeführt zu haben, aber selbst der Betrogene ist. Die zu Grunde liegende Anecdote ist nicht wiederzugeben. — **Gr. Pl. că'lfĭ** ISPIR. LEG.² 226. — **Et.** Türk. *kalfa*.

calfata' *(a)*, *pres.* **-te'z,** *v. trans. (neol.)* kalfatern.

calga' *sm.*, m. *art.* **-ga'ŭa,** LV. oberster Fürst nach dem Khan bei den Tataren, zB. AMIRAS LET.² III 160 *(Mengli Gherci Han s'au învrăjbit cu frate-său Adil Gherei Han ce era calga)*.

căli' *(a)*, *pres.* **-le'sc, I.** *v. trans.* **1.** *fierul* das Eisen (durch Kühlen in Wasser) härten, stählen, zB. DOS. PS. IN V. PS. 44 Z. 17 *(Săgețile tale sînt bine calite)*. — *Fig.* v. Menschen: stählen AL. PP. 63 *(Feciorĭ bunĭ de mână, Călițĭ, tarĭ de vînă)*.— Uebertr.: kühlen DOS. VS. Oct. 28 *(arșĭ cu jigale înfocate de her și călițĭ cu oțet și sare preste arsurĭ)*. — **2.** *varza* das Kraut in Fett od. Butter dünsten QU. — **II.** *a sĕ ~* FAM. scherzh.: sich berauschen, zB. SPER. AN. 1892 I 9 *(Te călișĭ curat de-a bine..!)*. — **Et.** ksl. *kaliti*.

cali'c *adj.* **1.** fast INV. mit einem (körperlichen) Gebrechen behaftet, *subst.* Krüppel *m*, zB. INDR. 230 *(casa unde duc calicii și ómenii bolnavĭ)*; PANN PV.¹ II 15 *(Sĕ nu rîdĭ.. De orbĭ, de șchiopĭ și de muțĭ, Ci când vedĭ*

așa calicĭ, «Dómne feresce!» sĕ dicĭ). Daher:— **2.** FAM. (bettel)arm, *subst.* armer Mann, Bettler, zB. CRÉNGA CL. XV 452 *(rĕspundea ĭute, ĭute și mormăit, cum cer caliciĭ la pod).* *Calic și fudul* bettelstolz.— *Vorbesce de par'că sĕ bat ~iĭ in gura luĭ* er redet hastig, überstürzt und unverständlich, zB. AL. OP. I 705. Vgl. auch *ba'te (a)* III 1. — **3.** MUNT. MOD. FAM. geizig, filzig, knickerig, *subst.* Filz *m,* Knicker. *Ce are el cu mine, dacă trag tutun? Calic nevoe mare!* (CARAGÉLE CL. XIII 253) was geht es ihn an, wenn ich rauche? Ein entsetzlicher Filz!—**4.** *păduchele ~uluĭ* Bürzeldorn *m* (Tribulus terrestris) BR.—**Et.** ksl. *kalika.*

calice'nie *sf.* = *calicie* JIP. OPINC. 4 *(la oraș este calicenie mare).*

calici' *(a), preš.* **-ce'sc,** I. *v. trans.* **1.** fast INV. zum Krüppel machen, *a sĕ ~* zum Krüppel werden, zB. DRAGH. ICON. 20 *(zgaĭba.. sapă tot piciorul.., și sĕ calicesce vita de ispravă);* NEC. COSTIN LET.[2] I 135 *(de mânĭ și de piciore iĭ caliceaŭ).* — **2.** FAM. arm, zum Bettler machen, zB. AL. PP. 246, zum Vaterlande *(Rușiĭ vin, te calicesc).* — **II.** *v. intr.* FAM. verarmen, zB. AL. PP. 183 zum Fürsten *(Dómna ta sĕ vĕduvéscă, Némul tĕu sĕ calicéscă).* — **III.** *a sĕ ~* **1.** siehe I 1. — **2.** FAM. betteln; *la cn.* Jdn. anbetteln. — **3.** MUNT. FAM. knickern, knausern, zB. TELEOR. SCHIȚE 97: *se calicesce sĕ cheme un dulgher orĭ un lacătuș* er ist zu geizig, um einen Zimmermann oder Schlosser holen zu lassen.

calici'e *sf.* **1.** FAM. Armuth *f,* zB. BOGD. POV. 18 *(cu calicia s'o luptat ḑi și nópte).* — **2.** MUNT. MOD. FAM. Geiz *m,* Knickerei *f.*

cali'ciŭ *sn., pl.* **-ciurĭ,** *(neol., bot.)* (Blüthen-)Kelch *m.*

calico's *adj.* FAM. bettelhaft, knauserig, zB. JIP. RÉCR. 84 *(Acéstă politica tilhăréscă, calicósa, milóga).*

cali'f *sm. (neol.)* Kalif *m.*

căli'f *sn., pl.* **-furĭ,** INV. *(de imamea, de ciubuc)* Futteral *n* aus Stoff zum Schutze des Bernstein-Mundstücks der türkischen Pfeife, zB. AL. OP. I 559 *(I-am cusut un călif de ciubuc cu mărgele).* — **Et.** Türk. *kylyf.*

califa'r, căl- *sm.* Art Zierente: Fuchsente *f* (Casarca rutila), zB. FIL. CIOC. 18 *(mulțimea de gainĭ, gâsce, rațe, claponĭ, cocorĭ și călifarĭ ce furnicaŭ prin curtea boeréscă).* — Im weit. Sinne: Höhlenente *f* (Vulpanser) COM. — **Et.** Unbek.

califa't *sn., pl.* **-te,** *(neol.)* Califat *n.*

califica' *(a), preš.* **cali'fic,** *v. trans. (neol.): c. de c.* etw. als etw. bezeichnen, zB. STANC. CE ESTE FR. 81 *(câțĭ n'or fi calificat de nebună fapta sa!).* — **Gr.** Besser *qual-.*

calificațiu'ne, -ca'ție *sf. (neol.)* Bezeichnung *f,* Benennung. — **Gr.** Besser *qual-.*

calificati'v *adj. (neol., gram.)* bestimmend; *sn., pl.* **-ve,** Bestimmungswort *n,* zB. OLLAN. HOR. 322 *(Acron intitulă acésta oda: ad Virgilium mercatorem, și Porfirion a șters qualificativul).* — **Gr.** Besser *qual-.*

ca'ligă *sf., pl.* **-gĭ,** *(neol., ist.)* Ca'liga *f,* altrömischer Soldatenstiefel.

caligra'f *sm. (neol.)* Calligraph *m.*

caligra'fic *adj. (neol.)* calligraphisch.

caligrafi'e *sf. (neol.)* Calligraphie *f,* Schönschreibekunst, (als Unterrichtsgegenstand:) Schönschreiben *n: text de ~* Schönschreibeheft.

călima'ră *sf., pl.* **-mă'rĭ,** Tintenfass *n,* Schreibzeug, zB. I. NGR. CL. IV 341 *(o călimare, o năsipernița, un condeiu).* — Auch *pl.,* zB. FIL. CIOC. 163: *și aduse numaĭ decât hârtie și o păreche călimărĭ de argint* und brachte sogleich Papier und ein silbernes Tintenfass.— **Gr.** MUNT. **~,** MOLD. **călăma'ră (cala-),** QU. MOLD. bisw. auch **-re;** ferner QU. *sg. masc.* MUNT. **călimă'r(iŭ),** MOLD. **călăma'r(iŭ)** (zB. DOS. VS. Martie 17). — *Dem.* **-măru'ță,** *pl.* **-țe.** — **Et.** Gr. καλαμάριον (ngr. -ρι). Der *sg.* auf *-ră, -re, -mă'riŭ* ist aus dem *pl.* erschlossen; ähnliche Entwicklung zeigen *mĕdula'riu* u. *vlăsta'riu.*

căli'n *sm.* **1.** Schneeball *m* (Viburnum opulus). — **2.** Art Tanz SEV. NUNTA 281. — **Et.** Slav. *kalina.*

căli'nă *sf., pl.* **-ne,** Beere *f* des Schneeballs.— **Gr.** *Dem.* **-nu'ță** PP. MAR. NUNTA 569.

călinda'r(iŭ) siehe *calenda'r.*

călindă'ŭ *subst.* TR. Holzklotz *m,* der in der Weihnachtsnacht verbrannt wird GAZ. SAT. XIV 493. — **Et.** Zu *coli'nd.*

calindro'iŭ *sm.* FAM. scherzh. v. jungen Burschen, bes. die Schelmenstreiche begehen: Schlingel *m,* Taugenichts, zB. AL. OP. I 195 *(Ce vreĭ sĕ-mĭ daĭ a înțelege, calindroĭule?); 426 (Da nu pot sĕ mĕ 'mbrac singur, nenéă. « Audĭ, coșcogé calindroĭu?);* ISPIR. LEG.[2] 289 *(Măĭ, da calendroiu mĭ-aĭ maĭ fost!).* — **Gr.** QU. auch **calen-, colin-.** — **Et.** Wohl zu *coli'nd* (s. d.), also urspr. = *colindato'r.*

cali'p siehe *calu'p, Gr.*

calita'te *sf. (neol.)* **1.** = *insușire:* Eigenschaft *f.* — **2.** *(com.)* Qualität *f: marfa de prima ~* Prima-Waare. — **3.** *persóna de ~* Standesperson. — **Gr.** Besser *qual-.*

calitati'v *adj. (neol.)* qualitativ. — **Gr.** Besser *qual-.*

călitu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** Stählung *f,* zB. JIP. RÉCR. 108 *(limba [poporuluĭ].., facută la călitura incercariĭ, in timp de aprópe 20 de vécurĭ).* — **Et.** *a căli'.*

ca'lm *adj. (neol.)* ruhig (im Gemüthe); *subst.* Gelassenheit *f,* Ruhe (des Gemüths); *(mar.)* Wind-, Meeresstille *f.*

calma' *(a), preš.* **-me'z,** *v. trans. (neol.)* beruhigen, besänftigen, stillen.

calma'nt *adj. (neol.)* beruhigend; *sm. (med.)* Beruhigungsmittel.

calma'r *sm. (neol.)* Calmar *m* (Art Tintenfisch).

calmu'c *subst. (neol., com.)* Kalmuk *m* (Art Wollzeug).

calofi'r siehe **calapă'r,** *Gr.*

caloia'n siehe **scaloia'n,** *Gr.*

călo'iŭ siehe **ca'l,** *Gr.*

calomfi'r siehe **calapă'r,** *Gr.*

calomnia' *(a), preš.* **-nie'z,** *v. trans. (neol.)* verläumden. — **Gr.** Besser wäre **calumnia'.**

calomniato'r *sm. (neol.)* Verläumder *m.* — **Gr.** Besser wäre **-lum-.**

calomni'e *sf. (neol.)* Verläumdung *f.* — **Gr.** Besser wäre **-lum-.**

calomnio's *adj. (neol.)* verläumderisch. — **Gr.** Besser wäre **-lum-.**

calonfi'r siehe **calapă'r,** *Gr.*

calori'e *sf. (neol., fiš.)* Calorie *f* (Wärmeeinheit).

calorife'r *adj. (neol.)* wärmetragend; *sn., pl.* **-re,** Luft-, Dampfheizungsapparat *m.*

calori'fic *adj. (neol., fiš.)* Wärme erzeugend.

calorime'tru *sn., pl.* **-tre,** *(neol., fiš.)* Wärmemesser *m.*

calorime'tric *adj. (neol., fiš.)* calorimetrisch.

calo's *adj. (neol.)* schwielig, hornhäutig.

calosita'te *sf. (neol.)* Schwiele *f.*

calo'tă *sf., pl.* **-te,** *(neol.)* Käppchen *n.*

calozita'te siehe **calošita'te.**

ca'lp *adj.* v. Münzen: falsch, zB. FIL. CIOC. 250 *(Ina..toţi banii..şi-ĭ schimba..pe banĭ tăiaţi saŭ calpi)*; EMIN. 146 *(Toţi pe buze aŭ virtu'e, ĭar în eĭ monedă calpă).* — *Fig.* unecht, unwahr, zB. VLAH. GV. 54 *(Şi veselia nóstră de multe orĭ e calpă, şi risul nostru adesea are ceva din spasmurile..uneĭ durerĭ).* — **Et.** Türk. *kalp.*

calpa'c *sn., pl.* **-ce,** Ka'lpack *m* (Art Pelzmütze), zB. BĂLC. 379 *(Mihaĭ purta pe cap un calpac unguresc cu o fulie négră de pene de cocor).* — **Et.** Türk. *kalpa'k.*

calpacci'ŭ *sm.* Kalpackmacher *m* DOC. 1814 TES. II 385 *(rachigiĭ, cojocarĭ, calpaccii).*

calpuza'n *sm.* Falschmünzer *m.* — Im weit. Sinne FAM.: Betrüger *m,* Spitzbube, zB. FIL. CIOC. 191 *(cel maĭ mârşav şi maĭ calpuzan dintre toţĭ Grecii din Ţara Românéscă).* — **Et.** Türk. *kalpaza'n.*

calpuzanli'c *sn., pl.* **-curĭ,** Falschmünzerei *f.* — Im weit. Sinne FAM.: Betrug *m,* Spitzbüberei *f,* zB. CL. XIX 486 *(aicĭ e calpuzanlicul).* — **Et.** Türk. *kalpazanly'k.*

caltabo'ş *sm.* Blutwurst *f* QU. — **Gr.** *cart-* B., *catalb-* COM. ROMAN. — **Et.** Hat m. ksl. *klubasa* etc. «Wurst» wohl kaum etw. zu thun.

calţave'tă *sf., pl.* **-te,** Strumpfband *n,* zB. BOGD. VECHI 139 *(dacă nu veĭ da draculuĭ tóte..inspiraţiunile-ţi fantastice pentru o..calţavetă de mătasă brodată).* — **Et.** Ngr. καλτζοδέτα, das auf einem it. **calzoletta* zu beruhen scheint.

că'lţi *sm., pl.* Werg *n,* Hede *f,* zB. BIBLIA 1688 JES. 1, 31 *(Şi va fi virtutea lor ca puzderia călţilor)*; EMIN. 82 *(Cu barba 'n nodurĭ ca si călţiĭ când nu-ĭ periĭ).* — *Călţĭ cătrăniţĭ* Dicht-, Kalfatwerg MON. OF. 1875, 2278. — **Et.** Ksl. *kluku, pl. kluci.*

călţo's *adj.* wergartig, filzig.

călţui' *(a), preš.* **-ţue'sc,** *v. trans* POP. zerzausen QU.

călţu'n *sm.* **1.** LV. Schuh *m,* zB. CORESI TETR. LUC. 3, 16 CCR. 11 *(ce nu sînt destoinic së dešleg cureaoa că'ţunuluĭ luĭ).* — **2.** *~ul dómneĭ* BR., *ca'ţuneĭ pl.* Ş. Nelkenwurz *f,* Benedictinerkraut *n* (Geum rivale). — **3.** MOLD. = *ciorap:* Strumpf *m,* zB. NECULCE LET.[2] II 182 *(trăgându-ĭ ciobotele, numaĭ cu colţunii aŭ fost încălţat).* — **Gr.** MOLD. MOD. *colţu'n,* doch noch I. NGR. CL. III 42 *~; colţo'n* FRÎNCU MOŢII 23. — *Dem.* **-na'ş.** — **Et.** Lat. **calceo, -ōnis,* v. *calx* «Ferse».

călţuna'ş *sm.* **1.** *dem.* v. *călţu'n.* — **2.** Art Speise: dreieckiges Teigtäschchen, mit Käse oder Obstmus gefüllt, gekocht u. m. geschmolzener Butter übergossen, österr. Taschkerl, zB. BOGD. POV. 113 *(fata aduce un castron coşemite cu colţunaşĭ).* — **3.** Pflanze: *a)* Veilchen *n* (Viola odorata) DATC. HORT. 152. — *b)* Capuzinerkresse *f* (Tropaeolum majus) POL., H. 929. — **Gr.** MOLD. *col-.*

călu'găr *sm.* **1.** Mönch *m.* — *A së ţinea după cn. ca dracul după ~* gewaltig hinter Jdm. her sein, ihn unablässig verfolgen ISPIR. LEG[2]. 238 *(Băiatul se ţinea după dinsele ca dracul după călugăr).* — **2.** *~ĭ pl.* Art Tanz BURADA CL. XIV 28 *(că în timpurile maĭ de demult s'ar fi jucat şi călugării).* — **3.** *flórea ~uluĭ* Kuh-Seifenkraut *n* (Saponaria Vaccaria) BR. — **Gr.** *Voc.* **-re.** — *Dem.* **-ra'ş,** ferner **-re'l** *(pl.* **-re'ĭ)** PP. MAR. INMORM. 572. — **Et.** Mgr. καλόγερος, ksl. *kalo'geru, -lu'geru.*

călugăra'ş *sm.* **1.** *dem.* v. *călu'găr.* — **2.** *(de afumat)* Räucherkerzchen *n.*

călugărea' *sf.* = *călugăriţă* PP. MAR. INMORM. 572 *(O négră călugărea).*

călugăre'l siehe **călu'găr,** *Gr.*

călugăre'sc *adj.* Mönchs-, zB. AL. PP. 146 *(Ţipa haĭne Novăcescĭ Şi 'mbrăca călugărescĭ).*

călugăre'ț *subst.* Mönchsvolk *n* Jip. Opinc. 119 *(atâta nămol de călugăreț)*.

călugări' *(a)*, *preš.* **-re'sc**, **I.** *v. trans.* zum Mönch, zur Nonne machen; *fig.* von der Welt abschliessen, zum Einsiedler machen, zB. Nad. Nuv. I 57 *(nu-ți călugări cocóna, de sară e o serată venețiană, veniți..)*.— **II.** *a se* ~ Mönch, Nonne werden; *fig.* sich von der Welt abschliessen, zB. Prav. Gov. 1640, 12 b *(cine vrea sĕ se călugherĕscă* [sic] *într'o mănastire ..)*.

călugări'e *sf.* Mönchs-, Nonnenstand *m.*

călugări'me *sf.* Mönchsvolk *n.*

călugărișo'r *sm.* Teufelsabbiss *m* (Scabiosa succisa) Ș.

călu'găriță *sf.*, *pl.* **-țe**, Nonne *f.* — **Gr.** Wbb. auch **călugări'ță**.

calu'p *sn.*, *pl.* **-puri**, **1.** das worin od. worauf geformt wird: Form *f.* — Spec.: *a)* Kuchenform, zB. Xen. Brapt 188 *(nici cu tingirĭ cum se cade, nici cu calupuri, nicĭ cu zahar în destul)*. — *b)* Mold. Leisten *m* des Schusters. *Ne semenam în tóte, pare că am fi făcuți tot pe un calup* (Al. Cl. IV 310) wir gleichen uns in Allem, als ob wir über einen Leisten geschlagen wären. Munt. dafür *calapod.* — **2.** Geformtes: ~ *de săpun* (geformtes) Stück Seife; *de ciocolată* Tafel *f* Chocolade. — **Gr.** Munt. **cali'p.** — **Et.** Türk. *kalı'b*, ngr. καλοῦπι etc., aus agr. καλόπους.

călu'ș *sn.*, *pl.* **-șuri**, **1.** (Mund-)Knebel *m*, zB. Ghica Cl. XIV 87 *(l-a legat răstignit de mânĭ pe un drug, ĭ-a legat un căluș în gura și l-a luat în șfichĭul biciuluĭ)*. — *A pune cuiva ~ în gură* Jdn. knebeln, *fig.* Jdm. den Mund verschliessen.— **2.** *(mus.)* Steg *m* auf Geigen etc. — **3.** *(pict.)* Staffelei *f* Vlah. Ic. 21 *(Pe calușul din fața ferestreĭ .. sta o altă pînză neîncepută)*. — **4.** *(mil.)* *a)* Visirgestell *n*, auf das der Anfänger das Gewehr stützt. — *b)* Tuchröllchen *n* auf der Achsel, welches das Herabgleiten des Gewehrriemens verhindert. — **Gr.** Munt. in Bedtg. 1 u. 2 **scălu'ș** Wbb.; Cost. in Bedtg. 1 auch **scalo'lŭ.** — **Et.** Trotz des Genus wohl zu *ca'l*, vgl. frz. *chevalet* = 1 u. 2.

călușa'r, pop. **-rĭŭ** *sm.* **1.** Art Tänzer. Die ~*ĭ*, ehem. auch in der Moldau, jetzt nur noch in Siebb., bes. in der Maroschebene heimisch, sind eine aus Bauernburschen sich recrutirende Tänzerbande, die, eigenartig costümirt, um Pfingsten (bei Slavici Cl. XII 450 um St. Demeter) gewisse figurenreiche Tänze aufführt. Näheres siehe Cant. Descriptio II Cap. 17, Sulzer II 405, Eliade Cur. rom. 1843 Nr. 41, Iarn.-Bîrs. 478.— **Gr.** Mold. **-șe'r(ĭŭ)**; ferner **-șa'n**, *pl.* **-șe'ni**, Cant. Scris. 293, **-ce'n**, *pl.* **-ce'ni**, Sulzer II 412, *pl.* **-șă'i** Al. PP. 323.— **2.** Art Tanz Jip. Opinc. 52, Sev. Nunta 281 *(călușar, călușel, călușărĕscă, calușaresce)*. — **Et.** Vermuthlich zu *ca'l*.

călușeri'e *sf.* **1.** Bund *m* der *călușarĭ* Frîncu Moții 131.— **2.** Stand *m* des *călușar*.

călușe'l siehe *ca'l* u. *călușa'r*, *Gr.*

călu'ț siehe *ca'l*, *Gr.*

calva'r(iŭ) *subst.* *(neol.)* **1.** *Calva'r(iu)* *npr. m.* Calvarienberg *m.* — **2.** Leidens-, Dornenweg *m.*

cam *adv.* ziemlich, etwas, ein wenig. *E ~ tárdiu* es ist ziemlich spät. *E ~ adus la spate* er hat einen etwas krummen Rücken. *Me ~ îndoesc de sinceritatea sentimentelor luĭ* ich zweifle einigermaasen an der Aufrichtigkeit seiner Gefühle. *Cam pe la mieḑul nopțiĭ* so gegen Mitternacht. *Cam ca tine de mare* so ziemlich in deiner Grösse. *E ~ bolnav* er ist nicht ganz wohl. *Sîntem ~ certațĭ* wird sind nicht ganz gut miteinander. *Iată ~ in ce termenĭ se exprimă D-l X.* Herr X. drückt sich etwa wie folgt aus. *Cam așa* beiläufig so. — **Gr.** Lv. **can**, zB. ȘT. 64 *(can bolnav)*, Biblia 1688 Ezech. 41, 12 *(can spre mare)*, Dos. VS. Ian. 18 *(can rusav)*; **ca** Doc. 1571 HC. I 18 *(ca veche)*, Moxa das. 381 *(ca tárḑiu)*; **cani** Cant. Ist. ierogl. öfters, zB. 296 *(cani cu manie)*. — **Et.** *ca-* dürfte lat. *quam* sein; *-n(i)* ist viell. = *-ne* in *cine*, *mine* etc., woraus dann *-m* zunächst vor Labial *(cam bolnav)*, das schliesslich verallgemeinert wurde.

ca'mai siehe **ca** 9.

ca'mana etc. siehe *ca'mĕnă* etc., *Gr.*

cămara' *sf.*, *pl.* **-mă'ri**, **1.** Kammer *f*, zB. Biblia 1688 Matth. 6, 6 *(iară tu când te rogĭ, intră în cămara ta ..)*; Emin. 159 *(Ca în camara ta sĕ vin, Se te privesc de-aprópe)*. Spec.: — **2.** *(rece)* Speisekammer *f* in städtischen Wohnungen. — **3.** bei den Bauern: (Vorraths-)Kammer *f*, kleinerer Nebenraum zur Aufbewahrung v. Lebensmitteln etc., zB. Dulfu Leg. 61 *(Și 'ntr'o clipă fuga 'n casă Din cămar' au dat năvală)*.— Bei den *Mocanĭ* heisst so das Wohnzimmer Frîncu Moții 23; ebenso bei den Bauern in Bessarabien Manol. Ig. Țĕr. 73.— **4.** chem. Schatzkammer *f* des Fürsten, zB. En. Cogaln. Let.[2] III 219 *(au conăcit în curtea domnĕscă la cămară)*; Doc. 1794 Fil. Cioc. 205 *(pecetluindu-le* [näml. *acele mărfurĭ*].. *sĕ le trimiță la cămara domnieĭ mele)*. Vgl. *cămăra'ș*.— **5.** Tr. *(la Moți)* staatliches Schatzamt, wo das Golderz gegen Geld umgewechselt wird Frîncu Moții 36. — **Gr.** Lv. *pl.* meist **cămă'r**, m. *art.* **cămă'rile.** — *Dem.* **cămăru'ță**, *pl.* **-țe**, ferner **cămăru'e** Dulfu Leg. 61. — **Et.** Gr. καμάρα (ksl. etc. *kamara*).

camara'd *sm.* *(neol.)* Camerade *m.*

camaraderi'e *sf.*, *(neol.)* Cameraderie *f*, Coterie.

cămăra'ş *sm.* **1.** ehem.: Kämmerer *m*, spec. Verwalter der Schatzkammer *(cămară)* des Fürsten, zB. Fil. Cioc. 20 *(Fanariotul nostru exploată cât se putu mai bine postul de cămăraş, iar când vĕḑu că în camară nu mai rĕmăsese nimic de furat, cumpĕră.. calemul visăriciului..).* — **2.** *de izvóde* Beamter *m*, der die Listen der Soldaten führte Gheorgachie Let.² III 323 *(domnul..făcea căutare la tótă slujitorimea, stringându-ĭ cămăraşul de izvóde pe izvod).* — **3.** ~*ul ocnelor* Inv. Verwalter *m*, Intendant der Salzbergwerke, zB. Suțu Noț. 149 *(tîlharii din ocnă mâniindu-se asupra cămăraşuluĭ).* — **4.** = *cămărăşel:* Kammerdiener *m* Odob. MV. ed. 1894, 71 *(odăile locuite de cămăraşi şi de obştea curtenilor).*

cămărăşe'l *sm., pl.* **-şe'i**, Kammerdiener *m* Odob. MV. ed. 1894, 20 *(că ar fi găsit .. cămărăşeii bóbe de mărgăritar risipite.. prin odaia luĭ Vodă).*

cămărăşi'e *sf.* **1.** Stand *m* des *cămăraş*. — **2.** Intendanz *f* der Bergwerke Fil. Cioc. 331 *(eĭ vĕḑură ..că se aflau dinaintea cămărăşieĭ ocnelor).*

cămărăşi'ţă Wirthschafterin *f*, Haushälterin, zB. Nad. Nuv. II 29 *(De aci sfadă [intre bărbat şi femee] că [ia] nu scie a conduce casa, duduia iĭ spune: daca-ţi place, bine, eu nu-s cămăraşiţă).*

camari'lă *sf., pl.* **-le**, *(neol.)* Camarilla *f.*

cămăru'e etc. siehe **căma'ră**, *Gr.*

căma'şă *sf., pl.* **-mĕ'şi**, **1.** Hemd *n*: *de ḑi*, *de nópte* Ober-, Nachthemd; *de mórte* Todtenhemd; *négră* m. Schafbutter getränktes Hemd der Hirten, wird ein Jahr lang getragen; *de forţă* Zwangsjacke. — Von der Weinsteinkruste Gane CL. VIII 440 *(vinul.., ómenii ..il uită cu aniĭ in pivniţe, până ce putreḑesc dógele şi cercurile poloböcelor şi rĕmâne vinul în cămaşa luĭ).* — Redensarten u. Sprww.: *a)* Neculce Let.² II 270: *se imbracă cu cămeşă de ghiaţă* er panzerte sich mit eisiger Kälte. — *b) ca prin gura cămeşiĭ* schüchtern Gane CL. XIX 219 *(Da! rĕspunseiu eu ca prin gura cămeşiĭ, neputând tăgădui lucrul).* — *c)* Şeḑăt. I 219: *Tot iĭ maĭ aprópe cămeşa decât sumanu* das Hemd ist doch näher als der Rock. — **2.** Mold. *cameşi (albe, negre* gewaschene, schmutzige) Wäsche. — **3.** Schafhaut *f* des Fötus, zB. Ionéscu Sup. 68 *(Când fată vre-o vacă, cămaşa viţeluluĭ o da la câine s'o mănânce);* Sev. Nunta 11 *(Uniĭ [copiĭ] vin pe lume cu cămaşă).* — **4.** pop. *de păiajen* Spinngewebe *n* Leon Zool. med. 15. — **5.** Ueberzug *m* Mar. Nasc. 5 *(s'o pune sub cămeşa meseĭ celeĭ sfinte din altar).* — **6.** zweites Blatt eines Bogens Papier Qu. — **7.** Ackerwinde *f* (Convolvulus arvensis) Mar. Inmorm. 247. — **Gr.** Munt. auch **căma'şe**, *pl.* **-mĕ'şi;** Mold. lv. **căme'şe** (zB. Dos. VS. In V. Ps. 108), jetzt **căme'şă**, Ban. **cheme'şă**, **chime'şă**, Mac. **cămé'şă**, *pl.* alle **-me'şi**. — *Dem.* **cămĕşu'ţă**, Mold. **cămeş-**, *pl.* **-ţe**, Hemdchen, Kinderhemd; **cămeşu'ică**, *pl.* **-ci**, Mar. Nasc. 331; **cămeşu'e** Dos. VS. Maiŭ 19.—Vgl. *cămĕşo'iu*.— **Et.** Vlat. *camisia*.

cămăşo'iŭ siehe **cămĕşo'iŭ.**

camătă etc. siehe **ca'mĕtă** etc.

cama'tnic *sm.* = *cămĕtar:* Wucherer *m* Prav. Gov. 1640, 148 *(Popa neguţătoriu saŭ camatnic, ce vrea sĕ-şi inmulţéscă argintul luĭ);* Indr. 240. — **Et.** Ksl. *kamatĭniku.*

cămătnici' *(a), pres.* **-ce'sc**, *v. intr.* wuchern Prav. Gov. 1640, 15 a *(Preotul sau diaconul de va cămătnici).*

cambia'l *adj. (neol., com.)* Wechsel-: *drept* ~ Wechselrecht.

ca'mbie *sf. (neol., com.)* Wechsel *m.*

came'e *sf. (neol.)* Camee *f.*

camela'uca si he *camila'fcă*, *Gr.*

camelĕo'n *sm. (neol., zool.)* Chamäleon *n.*

came'lie *sf. (neol., bot.)* Camelie *f.*

cameli'nă *sf., pl.* **-ne**, *(neol., bot.)* Leindotter *m* (Myagrium sativum) Ion. Cal. 83.

camelo't *sn., pl.* **-turi**, *(neol.)* Kamlott *m* (Art Wollzeug).

ca'mĕnă *sf., pl.* **-mene**, lv. **1.** Stein *m* (= ein Fünftel Centner) Varl. Caz. 153 *(ḑece miĭ de camene de galbenĭ).* — **2.** Mold. ehem.: Abgabe *f* der Schenken an den Fürsten, urspr. in Wachs (wahrsch. im Gewichte eines Steins), seit dem 18. Jh. in einer Geldsteuer v. jedem ausgeschenkten Fasse Wein bestehend. Vgl. bes. Doc. 1456 Arh. ist. I 1, 154 *(kameny vosku..; kamenu ot vosku);* Doc. 1621 Melh. CH. 38; Cant. Descriptio 82; Doc. 1760 Uric. II 32; Doc. 1769 Arh. rom. I 149; Sulzer III 135.— **Gr.** Auch **ca'mină**. — **Et.** Ksl. *ka'menĭ.*

cămĕna'r, Inv. **-riŭ** *sm.* **1.** Mold. ehem.: Einnehmer *m* der Camină-Steuer. Der *marele* ~ gehörte zur ersten Bojarenclasse Cant. Descriptio 82. Zeitweilig scheint es mehrere ~*i mari* gegeben zu haben, siehe zB. Doc. 1760 Uric. II 32. — **Gr.** Auch **cămin-**. — **2.** *cămina'riŭ* v. einem begleitenden Eunuchen: Kämmerer *m* (?) Barac IV 86 flg. VI 10 u. 186. — **Et.** Zu 2: Barac scheint in ~ das lat. *camerarius* gesehen u. es danach in der Bedtg. des Letzteren verwendet zu haben.

cămĕnări't *subst.* = *camină:* Schenkensteuer *f* Doc. 1803 u. 1804 Tes. II 317 u. 323. — **Et.** Suff. *-ări't* «Steuer», vgl. *cotări't* «Aichsteuer», *fumărit* «Rauchfangsteuer» etc. v. *co't*, *fu'm* etc.

ca'meniţă *sf., pl.* **-ţe** = *sobă:* (H-iz-) Ofen *m* B.; Frîncu Moţii 10 *(camniţă);* 283 *(cami-*

riţă). — **Et.** Vgl. ksl. *kamina*, czech. *kamna*, *-ni'ka*, magy. *kemence*.

ca'meră *sf.*, *pl.* **-re**, *(neol.)* **1.** Kammer *f*: ~ *obscura* Dunkelkammer; *camera deputaţilor*, kurz ~ Abgeordnetenhaus, Kammer; *de comerciu* Handelskammer; *de punere supt acusare* Anklagekammer. — **2.** = *odae*: Zimmer *n*, Gemach.

camera'l *adj.* *(neol.)* Cameral-; *sciinţele* ~*e* die Cameralwissenschaften.

camerie'r *sm.* *(neol.)* Kammerdiener *m*.

cameri'stă *sf.*, *pl.* **-te**, *(neol.)* Kammerfrau *f*.

câme'şă siehe **câma'şă**, *Gr.*

câmeşo'iŭ *sn.*, *pl.* **-şó'e**, POP. langes Hemd. — **Gr.** MOLD. **-meş-**.

ca'mětă *sf.*, *pl.* **-mete**, **1.** INV. meist *pl.* Zinsen *(pl.)*, zB. BIBLIA 1608, 4 Reg. 4, 7 *(pasă şi vinde untdelemnul şi veĭ plăti cametele tale)*; MARG.[2] 135 a *(ceĭ ce se imbogăţesc, carii socotesc dobinda şi camete peste camete luând nu sĕ maĭ satură!.* — **2.** Wucher(zins) *m*. — **Et.** Ksl. *kamata* (= gr. κάματος).

cámĕta'r, POP. **-rĭŭ** *sm.* Wucherer *m*; **-tări'ţă** *sf.*, *pl.* **-ţe**, Wuchrerin *f*. — MUNT. dafür auch **-ta'ş**.

camĕtări'e *sf.* Wucherei *f*, Wucher *m*.

camĕta'rnic = *cămĕtar* Ev. 1894 Luc. 7, 41 *(Doĭ datornicĭ eraŭ óre-căruia camĕtarnic)*.

camĕta'ş siehe **camĕta'r**.

ca'mfor, **ca'nfor** *subst.* *(neol.)* Campher *m*.

camfora', **canf-** *(a)*, *preš.* **-re'z**, *v. trans.* *(neol.)* camphern.

cămi'lă *sf.*, *pl.* **-le**, **1.** Kameel *n*, zB. GAZ. SAT. XIV 430 *(uimitórea tărie a ţĕranuluĭ nostru harnic şi răbdător ca o cămilă)*. — *A strecura ţinţarul şi a inghiţi cămila* Mücken seihen und Kameele verschlucken, im Kleinen penibel sein und Grosses übersehen (nach Matth. 23, 24), zB. DION. TES. II 184. — *Când n'aĭ, camila de un ban e scumpa* u. ähnl. (Sprw.) wer kein Geld hat, dem ist ein Kameel auch um einen Heller zu theuer.— *Cămila vrând sĕ dobindéscă córne, ş'a pierdut şi urechile* u. ähnl. (Sprw.) man darf nicht zu hoch hinaus wollen. — **2.** Art Spiel, das bei der Todtenwache aufgeführt wird MAR. INMORM. 206. — **3.** *finul cămileĭ* Wasserliesch *m* (Butomus) BR. — **Et.** Ngr. καμήλα, ksl. *kamilĭ*.

camila'fcă *sf.*, *pl.* **-lă'fcĭ**, schwarzer Schleier, den die Mönche in der Kirche u. bei feierlichen Anlässen üb r dem Hut tragen u. der über das Hinterhaupt herabfällt, zB. INDR. 100; URECHE LEG. 367 *(Mitropolitul.. işĭ scóse culionul, puse pe cap potcapul şi camelauca).*— Dgg. scheint MARG. 208 b *(numaĭ cu rasa şi cu camilafca şi cu mandia.. nădăjduim că ne vom spăsi)* die Mönchskappe selbst verstanden zu sein.— **Gr.** Auch **-la'vcă** geschrieben; ferner **câm-** INDR. 100, **camila'ft** EN. COGĂLN. LET.[2] III 232, **calima'-** COM., LM. auch **camela'ŭcă**, *pl.* **-la'ŭce.** — **Et.** Ksl. *kamilavka* = ngr. καμηλαύκι.

cămila'r, LV. u. POP. **-ri'ŭ** *sm.* Kameeltreiber *m*, zB. NEC. COSTIN LET.[2] II 109 *(nisce cămilarĭ de a vezíruluĭ)*.

camila'vcă siehe **camila'fcă**, *Gr.*

camilopa'rdal *sm.* Giraffe *f* CANT. IST. IEROGL. 368. — **Et.** Gr. καμηλοπάρδαλις.

cămi'n *sn.*, *pl.* **-nurĭ**, **1.** Haus als Wohnsitz einer Familie: Heim *n*, Heimstätte *f*, Haus *n*, zB. DELAVR. SULT. 3 *(Ast cămin fusese odinióră cu rost ales)*. *Sĕ intórseră pe la ~urile lor* sie kehrten heim. — **2.** LM. Kamin *m*, zB. OLLAN. CL. XIII 460 *(căminul e deschis.., la foc te incăldesce!)*. — **3.** Ofen *m* BIBLIA 1688 Lev. 11, 35 *(cuptóre şi căminurĭ)*; DOS. VS. Sept. 2 *(aruncat in cămin infocat*, Glosse: *cuptoriu de foc)*. — **4.** Stammgut *n*, nach dem eine Familie sich nennt COD. IPSIL. COL. BUJOR. II D 13.

ca'mină etc. siehe **ca'mĕnă** etc., *Gr.*

camĭo'n *sn.*, *pl.* **-ĭó'ne**, *(neol.)* Roll-, Streifwagen *m*.

camĭona'j *sn.*, *pl.* **-jurĭ**, *(neol.)* **1.** Rollen *n*, Streifen, Ab-, Zufuhr *f* v. Gütern: *societate de* ~ Transportgesellschaft. — **3.** Rollgeld *n*.

cami'ş *sn.*, *pl.* **-şurĭ**, TR. Pfeifenrohr *n* QU. — **Et.** Serb. bulg. *kamiš* = türk. *kamyš*.

camiso'n *sn.*, *pl.* **-só'ne**, *(neol.)* Camisol *n*. — **Gr. camzo'l** EN. COGĂLN. LET.[2] III 225 *(numai cu izmenele şi cu camzol)*.

ca'mniţă siehe **ca'meniţă**.

camoha's *subst.* Damast *m* FIL. CIOC. 215 *(camohus* [sic] *de Veneţia, camohas sadea).*— **Et.** Ngr. καμουχάς, nach DOZY chines. Herkunft.

ca'mp *subst.* erzhaltiger Quarz FRÎNCU MOŢII 41. — **Et.** Unbek.

câ'mp *sn.*, *pl.* **-purĭ**, **1.** Feld *n*, Flur *f*. *Vitele sint ancă la* ~ das Vieh ist noch auf dem Felde. *Munca ~uluĭ* Feldarbeit. *Florĭ de ~* Feldblumen (Ggs. *florĭ de grădină*). *A mânca in ~* auf freiem Felde übernachten. *A apuca peste ~* (*~ĭ* CRÉNGĂ CL. XII 23) querfeldein gehen. — Spec. unbebautes Feld, zB. Doc. 1609 GCR. I 43 *(de in ţarină şi de in cimpu şi de in pădure)*. — **2.** *flóre de ~ galbenă* Bocksbart *m* (Tragopogon majus) BR. — **3.** Redensarten: *a) a bate ~iĭ* nicht zur Sache reden, zB. ISPIR. CL. XVIII 198 *(când vedeţĭ că incep sĕ bat câmpiĭ* [dass ich vom Thema abschweife], *maĭ tuşiţĭ.., ca sĕ mĕ intorc la şiritenia nóstră)*. — *b) a lua ~iĭ* (eig.: den Weg über's Feld nehmen, so noch zB. MIR. COSTIN LET.[1] I 314: *Vasilie Vodă .. au luat cu Timuş câmpiĭ pre la Gradişte*, daher *fig.*) das Weite suchen, auf und davon gehen. *Îmĭ vine sĕ ĭau ~iĭ*

es ist zum Davonlaufen, zum Rasendwerden.— **4.** Feld *n* (= Raum, auf dem etw. geschieht), Spielraum *m*: ~ *de războiu, de bătae* Schlachtfeld; *~ul vast al literaturii* das weite Feld der Litteratur; *a lăsa ~ liber imaginației sale* seiner Phantasie freien Lauf lassen. *Eşind deodată, nu le da Leşilor cămp* (NEC. COSTIN LET.[2] I 393) plötzlich hervorbrechend, vertrat er den Polen den Weg. — **5.** flaches Land, Ebene *f*, Ggs. *munte*: *in Muntenia şi Moldova sînt 20 judeţe de ~ şi 13 judeţe de munte* in Walachei und Moldau giebt es 20 Flachland- und 13 Gebirgsdistricte; MANOL. IG. ȚĔR. 12 *(cele mai multe sate de munte se compun din mai multe catune, lucru rar la dèl şi mai cu sèmă la cămp)*; BIBLIA 1688 Deut. 8, 7 *(pren cămpurĭ şi pren munţi)*. — Auf der Bistriţa heisst *la ~* links, *la munte* rechts. — **Syn.** *Cămp* bezeichnet den ebenen Theil eines Landes, *cămpie* ein begrenztes ebenes Stück Land; daher: *o cămpie intinsa* eine weite Ebene, aber *un cămp intins* ein weites Feld. — **6.** Hauptfarbe einer Fläche: Grund *m*, (v. Wappen:) Feld *n*: *pe ~ul galben erau zugrăvite roşe şi viorele* auf dem gelben Grunde waren Rosen und Veilchen gemalt; *un leu de aur pe un ~ de argint* ein goldener Löwe in silbernem Feld. — **7.** *~ de hăţurĭ* Zügel *m* eines Pferdes bei zwei- u. mehrspännigen Wagen. Besteht aus einem längeren Riemen, dessen eines Ende der Kutscher in die Hand nimmt u. von dessen anderem Ende zwei kürzere Riemen zum Gebiss des Pferdes gehen. Zu jedem Pferde gehört ein ~. — **Gr.** *Pl.* LV. *masc.* **~I** (nur BIBLIA 1688 u. DOS. daneben auch **~urI**), jetzt meist **~urI**, woneben jedoch ausschliesslich *~ĭ* in den Redensarten *a bate, a lua ~iĭ*. — **Et.** Lat. *campus*.

campa'nie *sf. (neol.)* Feldzug *m*, Campagne *f*.

câmpé'n I. *adj.* LM. = *cămpenesc*. — **II.** *sm.* **1.** Bewohner *m* der Ebene, Ggs. *muntén*. **2.** LM. Landbewohner *m*, Ggs. *orăşan*. — **Et.** *că'mp*.

câmpene'sc *adj.* **1.** der Ebene, Ggs. *muntenesc*, zB. MANOL. IG. ȚĔR. 12 *(Stradele .. de la pólele délului şi cele cămpenescĭ)*. — **2.** LM. ländlich, Land-, Ggs. *oraşenesc*, zB. I. NGR. CL. I 236 *(Viaţa cămpenésca presinta frumuseţĭ cum nu le gasim nicăirĭ)*.

câmpia'n *sm.* = *cămpén* 1 FRÎNCU MOŢII 5 *(Muntenii .. nu vor de loc sĕ fie intrecuţĭ de fraţiĭ lor cămpienĭ)*. — **Et.** *cămpi'e*.

câmpi'e *sf.* **1.** Ebene *f*, zB. OLLAN. HOR. 343 *(vara, turmele se urcau la munte .. şi iarna se coborau in cămpie)*; BIBL. 1688 Jer. 48, 8 *(şi va peri de tot cămpia)*. — **2.** (weite) Flur, (weites) Feld CRÉNGA GCR. II 354 *(fluera odata cu aşa putere in cât răsuna cămpiile)*; *de incercare* Versuchsfeld *n* GAZ. SAT. XIV 408 *(atât in cămpiile mele de incercări cât şi in livedile şi păşunile artificiale ce am creat)*.— **Et.** Wahrsch. lat. *campanea*, woraus **cămpă'e*, dann, m. Vertauschung des ungebräuchlichen Suffixes gegen ein bekanntes, ~.

câmpi'iu *adj.* eben DOS. VS. Ian. 4 *(sosind la un loc cămpiiu*, Glosse: *de şes)*.

câmpo's *adj.* in der Ebene befindlich BIBLIA 1688 Jer. 21, 13 *(calea Sorului cea cămpósa)*. — **Et.** *ca'mp* 5.

cana', MOLD. **canea'** *sf.* Hahn *m* (Abflussröhre m. Zapfen): *cepul ~leĭ* der Zapfen des Hahns; LIT. *(Cand deschidem canana de la un butoiu plin cu apă)*. — **Et.** Mittelh. aus it. *cannella*.

ca'nă *sf.*, *pl.* **ca'ne** u. **că'nĭ**, Krug *m*, Kanne *f*: *lighian şi ~* Becken und Krug; DOS. VS. Martie 10 *(iĭ ducea dinăóră în sĕptĕmînă o cană de apă)*. — **Gr.** *Dem.* **căni'ţă**, *pl.* **-ţe**.— **Et.** Slav. (russ. serb.) *kanna* = deutsch *Kanne*.

canabi'n, ***-bi'ŭ, cânepi'n***, *pĭetroşel* **cânepi'ŭ** *sm.* Hänfling *m* (Fringilla cannabina) WBB. — **Et.** Alle wohl unübliche Umbildungen v. lat. *cannabina*. Vgl. *că'nepă* 4 u. *cănepa'r*.

cana'f *sn.*, *pl.* **-furĭ**, Quaste *f*, Troddel, zB. CL. XIX 211 *(patru caĭ birjăresci, voinicĭ, impodobiţĭ cu canafurĭ şi zurgălăi)*. — **Gr.** *Pl. m.* **cana'fĭ** MAR. NUNTA 240, **căna'cĭ** TR. QU., zB. PP. CL. XVII 354 *(pipa cu cănacĭ)*; **căna'fe** NEC. COSTIN LET.[2] I 453. — **Et.** Vgl. magy. *kanaf* «Faser», deutsch *Knauf*.

cana'l *sn.*, *pl.* **-lurĭ**, *(neol.)* Canal *m*, zB. EMIN. 177 *(Oke'anos se plănge pe canalurĭ)*.

cana'lie *sf. (neol.)* **1.** Janhagel *m*, Pöbel, zB. EMIN. 146 *(In aplanşele grele a canalieĭ de uliţĭ)*. — **2.** Canaille *f*, Schurke *m*, zB. VLAH. NUV. 39 *(E adevĕrat ca sînt multe canaliĭ, dar se găsesc şi ómenĭ de bine)*.

canali'nă siehe **cana'r** [1], *Gr.*

canalisa' *(a)*, *preš.* **-še'z**, *v. trans. (neol.)* canalisiren.

canališa're *sf.* Canalisirung *f*.

canališaţiu'ne, *-ša'ţie* *sf. (neol.)* = *canališare*.

canapea' *sf. (neol.)* Canapé *n*, Sofa, Ruhebett. — **Gr.** *Dem.* **-pelu'ţă**, *pl.* **-ţe**.

cana'r [1], POP. **-rĭŭ** *sm. (neol.)* **1.** Canarienvogel *m* (Fringilla canaria). — **2.** *iarba cănăraşului* Canarien-Glanzgras *n* (Phalaris canariensis) BR. — **Gr.** **canari'n** BAR. BARC.; **canali'nă** *sf.* BARAC HAL. IV 140 *(canaline, mirle şi alte pasărĭ cântăreţe)*; **canari'e** *sf.* B. — *Dem.* **cănăra'ş**; **cănăru'ţ** DELAVR. SULT. 253.— **cănări'ţă** *sf.*, *pl.* **-ţe**, Canarienweibchen *n*.

cana'r [2], POP. **-rĭŭ** *adj.*: *zahar ~* INV. Zucker bester, erster Qualität QU., zB. NAD. NUV. II 202 *(căpăţinile de zahar canar atirnau nenumĕrate de grindĭ)*.— **Et.** Entweder zu roman. *canna* «Rohr», also eig. «Rohrzucker», od. Zucker v. den Canarischen Inseln.

canara' *sf.* **1.** *de piatră* Felsen *m* Mscr. Munt. 1715 Arh. rom. II 60 *(nu loc tins, ce canarale de piatră, surpături, mâncături de apă)*; 145 *(apoĭ prin canaralele de piatră loc rĕu)*; Teod. PP. 558 *(Sub o canara de piatră)*. — **2.** fette Weide, wohin die alten Schafe zum Fettwerden getrieben werden Com. Mold. — **Et.** Unbek.

canăra'ş siehe *cana'r*[1], *Gr.*

cănări'e *sf.* Hundestall *m* Donici 43 *([Lupul] Nimeri din intimplare tocma intr'o cănărie)*. — **Et.** *câ'ine.*

cănări'ţă etc. siehe *cana'r, Gr.*

cănări'ŭ *adj.* canariengelb, zB. Mon. of. 1875, 2261 *(paţachină cănărie)*. — **Et.** *cana'r.*

cana't *sn., pl.* **-turĭ**, *(de uşă, de ferĕstră* Thür-, Fenster-) Flügel *m*, zB. Fil. Cioc. 283 *(o pórtă cu douĕ canaturĭ)*; En. Cogăln. Let.[2] III 241 *(deschidând..de-odată canaturile ferestrelor)*. — *Uşă in douĕ* **-nrĭ** zweiflüglige Thür. — **Et.** Türk. *kana'd.*

cana'tă *sf., pl.* **cănă'ţĭ**, Tr. = *cană*: Krug *m*, Kanne *f* Qu., zB. Cătană Pov. I 16 *(iata vine la fintână o babă cu douĕ canaţĭ in mână)*. — Auch Mac. *(căna'tă)* Kav. — **Et.** Romanische Ableitung v. deutsch *Kanne*: it. dial. *cannota*, ngr. κανάτα, alb. *kăna'ta* etc.

cănăţu'e *sf.* Munt. Kännchen *n* Qu., zB. Ispir. Juc. 51 *(sapa o gaură ca o cănăţue de apă)*. — **Et.** *Dem.* v. *cana'tă.*

canava' *sf. (neol.)* Canevas *m*, zB. Datc. Hort. 60 *(Acele fibre..care formĕză canavaua..frundeĭ)*.

canavă'ţ *subst.* chem.: Art Zeug, zB. Fil. Cioc. 171 *(era incinsă cu un colan de canavăţ roşu, cu paftale micĭ de aur)*; 215 *(sandal cènfes, canavăţ, tafta, atlas vĕrgat şi cu florĭ..)*. Jetzt nur noch PP. CL. XI 24 *(Cu-anterea de canavaţă Ce se ţinea numa 'n aţa)*; ähnl. Mar. Sat. 244. — **Gr.** *cănăvă'ţ* (wohl falsch) Odob. MV. ed. 1894, 80; *canava'ţă sf.* PP. l. c., Gheorgachi Let.[2] III 322; *pl.* *canaviţe* Neculce Let.[2] II 225. — **Et.** Vgl. it. *canavaccio*, poln. *kanawac*, *-was*, serb. *kanavas* etc. «Canevas».

canca'n *sn., pl.* **-nurĭ** *(neol.)* **1.** Cancan *m* (Art ausgelassener Tanz). — **2.** *pl.* fam. Klatscherein *(pl.)*, zB. Rosetti Trot. 30 *(La sindrofia cartoforeselor..se pun in circulaţie tôte cancanurile..dileĭ)*.

ca'nce siehe *ca'nge, Gr.*

cancela'r *sm. (neol.)* Kanzler *m*. — **Gr.** Iv. *(Cron.)* *canţela'r(ĭŭ), -le'r(ĭŭ).*

cancela'rie *sf. (neol.)* Kanzlei *f*, Secretariat *n*. *Cheltuelĭ de ~* Bureauspesen. — **Gr.** Fam. *canţel-*; pop. u. Inv. *can-* u. *cănţele'rie, cănţelări'e, cănţălări'e*; ferner pop. (m. unbest. Betonung) *clănţălărie* Al. Op. I 530, *clănţărărie* Jip. Rĕur. 272 u. 285.

ca'ncer *sm. (neol., pat.)* Krebs *m*. — **Gr.** Inv. *ca'ncru.*

cancero's *adj. (neol., pat.)* krebsartig, Krebs-. — **Gr.** Inv. *cancro's.*

ca'nciŭ! *interj.* pop., um auszudrücken, dass etw. gänzlich abgeht, etwa: keine Spur! Qu, zB. Mar. Sat. 318 *(când ajungea La a deceléa [par]..Halba* [= *alba*, die alte Stute], *cancĭ! nu maĭ putea!)*; Sper. An. 1892 I 192, der Mönch klagt *(Tótă dina: toc, toc, toc, Iar mâncare cancĭ la foc!)*. — **Et.** Unbek.

canciu'c *sn., pl.* **-ce**, Ka'ntschu *m*. — **Et.** Russ. *kanča'ku.*

câ'nd I. *adv.* **1.** *inter.* wann? *Când plecĭ?* wann verreisen Sie? *Nimenea nu scie ~ are se móra* Niemand weiss, wann er sterben wird. *Pe ~ credĭ că veĭ isprăvi?* Wann ungefähr glauben Sie fertig zu werden? *Pe ~ s'a pus termenul?* auf wann ist der Termin anberaumt worden? *De ~ te-aĭ intors?* seit wann sind Sie zurück? *De ~ m'am sculat eu!* wie lange ich schon auf bin! *Pină ~ sè maĭ aşteptăm noĭ?* wie lange sollen wir denn noch warten? — **2.** *~..~* bald.., bald, zB. Dion. Tes. II 191 *(sè mérgă cu toţiĭ sè dea războĭu, ĭar nu când unul, când altul!)*; Bălc. 8 *(aceste state se vĕdură ameninţate in naţionalitatea şi existenţa lor politica, când de Ungurĭ, când de Polonĭ)*. — **3.** *din ~ in ~, ~ şi ~* von Zeit zu Zeit, dann und wann, ab und zu, hin und wieder, zB. Al. PP. 64 *(Că din când in când Audesunând..Un mândru cântic)*; Nad. Nuv. I 126 *(Măriòra petrecuse vara destul de veselă, când şi când numaĭ câte-o cĭondanélă)*. — **4.** *~ de ~* jeden Augenblick, in Sätzen wie: *Aşteptându-şĭ când de când césul se móra* (Şepăt. 197) da er jeden Augenblick seine Todesstunde erwartete. *Trasura când de când par'ca se se răstórne* (CL. XIX 195) der Wagen drohte jeden Augenblick umzustürzen. *Când de când se mĕ prindă* (Dicţ. Ac.) er war wiederholt nahe daran, mich zu ergreifen. *Când de când aşteptau prilej ca acela Cazaciĭ sè lovĕscă in ţară aice* (Mir. Costin Let.[2] I 368) die Kosaken warteten nur auf eine günstige Gelegenheit, um hier in's Land zu fallen. — **5.** *óre-~* irgendwann, irgend einmal. — **6.** *ori-(şi-)~*, bisw. *fie-~* jederzeit, zB. Mir. Costin Let.[2] I 305 *([Vasile Vodă] fie-când avea câte 1000 [de ostaşĭ] in léfă)*. — **7.** *nicĭ-~* nie(mals), zB. Sbiera Pov. 248 *(nicĭ-când nu şedea de gébă)*. — **II.** *conj. de timp* **1.** wenn, (v. der Vergangenheit:) als. *Când pisica nu-ĭ acasă, jócă şórecii pe masă* (Sprw.) wenn die Katze nicht zu Hause ist, tanzen die Mäuse auf Tischen und Bänken herum. *Când se miji de dină, ne sculărăm* als der Tag dämmerte, standen wir auf. *Eĭ, când diceam eu sè rĕmâĭ acasă!* nun, hatte ich nicht Recht, als ich sagte, dass du zu Hause bleiben

sollst? *Era un timp ~..* es gab eine Zeit, da, wo..; *in ḑiua ~..* an dem Tage, an dem, wo... *Sĕ amână judecarea procesului pentru altă ḑi, ~ sĕ vor cita părţile din nou* die Verhandlung des Processes wird auf einen anderen Tag verschoben, wodann die Parteien von Neuem vorzuladen sind. — **Când colo** od. **colea** *(ce sĕ veḑi?)* bezeichnet das Eintreten v. etw. Unerwartetem: da, am Ende. *Mĕ duc pe loc la dinsul se vĕḑ ce s'a întîmplat, şi ~ colo (ce sĕ veḑi?), casa era pustie* ich gehe sofort zu ihm, um zu sehen, was vorgefallen sei, und wie ich hinkomme, was finde ich? ein leeres Haus. *Sfîntul Petre atuncĭ deschide, şi când colo, se trezesce cu Ivan* (Crĕngă CL. XII 27) da macht St. Peter auf und sieht zu seiner Ueberraschung I. vor sich. *Tótă lumea staruise pentru el; ~ colo, slujba s'a dat la altul* alle Welt hatte ihren Einfluss für ihn geltend gemacht; am Ende aber wurde das Amt einem Anderen verliehen. — **2.** da (auf einmal). *El işi pusese in gând ca la hora din urmă.. sĕ întrebe pe acéstă necunoscută cine era, de unde venea, de este fată ori măritată... Când, perĭ ca o nălucă* (Ispir. Leg.[1] I 75) er hatte sich vorgenommen, diese Unbekannte beim letzten Tanze zu fragen, wer sie sei, woher sie käme, ob sie noch Mädchen oder schon vermählt sei. Da verschwand sie wie ein Geist. *Geismar îndată ..s'a dus de s'a aşĕḑat la Cĭoroĭ. Când s'a pomenit d'odată că il ia Paşa de la Diiu pe la spate* (Ghica 22) G. brach sofort auf und nahm in C. Stellung. Da sah er sich plötzlich vom Pascha von Widdin im Rücken überfallen. — **3.** *pe ~* während, (gegensätzlich:) wogegen. *Pe ~ dormeam, un tîlhar se furişă in casă* während ich schlief, schlich sich ein Dieb ein. *Dór izvórele suspină, Pe când codrul verde tace* (Emin. 180) nur die Quellen etwa seufzen, dieweil der schwarze Hochwald stumm ist. *Tu eşti bogat, pe ~ eu cu greu imĭ agonisesc pâinea de tóte ḑilele* du bist reich, wogegen ich mir mit Mühe das tägliche Brod verdiene. — **4.** *de ~* seitdem, zB. Al. BP., Fata Cadiuluĭ *(Că de când o am zărit, Firea 'n trupu-mĭ au perit). De când sînt n'am creḑut intr'acestea* (Nád. Nuv. I 17) ich habe nie an diese Dinge geglaubt. *Acésta aşa a fost de ~ e lumea* das ist immer so gewesen. Vgl. auch 7. — **5.** *pină ~* bis, so lange. *Aşteptaţĭ pină cind sĕ mâncăm şi noĭ* (Dicţ. Ac.) wartet, bis wir auch gegessen haben. *Te fac pe tine stăpîn in locul luĭ pină când te-ĭ purta cu omenie* (Sbiera Pov. 164) ich mache dich zum Herrn an seiner Statt, solange du dich ordentlich aufführt. — **6.** *(pe) ~, (pe) ~ cu (revoluţia)* zur Zeit (der Revolution), zB. Sper. An. 1892 I 67 *(Un ţigan, de mult — când Turciĭ —.. vineacusă Şi se face c'ar fi Turc)*; Dos. VS. Ian. 23 *([vĕduva] ce-au hrănit pre Ilie proroeul când secetea)*; Marg.[2] 115 b *(David de-ar fi tacut când cu Goliath şi l-ar fi lăsat se ĭasă la războiu, nicĭ ar fi făcut acea birninţă mare şi minunată)*; Ghica 261 *(Pe când cu dascăliĭ grecĭ, ḑiua copiilor incepea cu răsăritul sórelui)*. — **7.** *de ~, de ~ cu (ciuma cea mare)* seit der Zeit (der grossen Pest), zB. I. Ngr. CL. IV 262 *(Maĭ cu sémă de când ploile, tusea mĕ supĕră tot maĭ tare)*; Al. PP. 133 *(Buluc e un cuvînt turcesc care s'a pripăşit in ţară de când cu năvălirile Turcilor)*. Vgl. **4.** — **Et.** Lat. *quando*.

cânda'ĭ *adv.* lv. vielleicht, möglicherweise, etwa, zB. Ev. Braşov 1580 CCr. 41 *(sĕ bem şi sĕ mâncăm, că demânéţa cândaĭ vĕm murĭ)*; Biblia 1688 Prov. 23, 9 *(La urechile celuĭ fără de minte nemica nu ḑice, ca nu cândaĭ sĕ batjacurĕscă pre cele inţelepte ale tale)*; Gen. 3, 22 *(şi acum sĕ nu cândaĭ va intinde mâna sa şi va lua den lemnul vieţiĭ)*. Meist einleitend, zB. Biblia 1688 Gen. 20, 11 *(pentru că am ḑis: cândaĭ nu este temere de D-ḑeu in locul acesta)*; ŞT. 67 *(sĕ rogĭ pre D-ḑeu pentru pĕcatele mele, cândaĭ pentru slujba sfenteĭ liturghiĭ sĕ va milostivi D-ḑeu de-mĭ va erta pĕcatele)*; 17 *(vĕḑându-l preotul ca este pruncul in cumpĕnă de mórte, sĕ va teme cândaĭ sĕ nu-l scape nebotezat)*. — Mit *dóră* Indr. öfters, zB. 314 *(eştĭ datoriu sĕ-ĭ inveţĭ cât veĭ putea, cândaĭ dóră veĭ putea sĕ-ĭ facĭ sĕ te asculte)*. — Mit *cumva* Dos. VS. Oct. 18 *(fiĭ cu noĭ de ne ajută cât veĭ putea, cândaĭ sĕ nu ne cumva smentéscă pre uniĭ din naĭ [acel episcop] cu acea limbă a luĭ vorovace)*. — **Gr. cânda'ile(a)** Cant. Ist. ierogl. öfters. — **Et.** Zusammensetzung v. lat. *quando* u. einem jüngeren Vertreter v. *vis* od. *vult* (wofür rum. *veĭ, va*), also etymologisch m. *cândva'* identisch, das auch Psalt. Rimn. Ps. 2, 10 dafür steht *(ca nu cândva sĕ se mânie Domnul* = Biblia 1688: *ca nu cândaĭ se va mânia Domnul)*; vgl. das fast gleichbedeutende *cumva'* = *quomodo-vis* od. *-vult*.

ca'ndel *subst.*: *(zahăr)* ~ Kandiszucker *m*, Zuckerkand, zB. Al. Op. I 1675 *(pune sĕ-ţi facă un céiu de gutuĭ, că-ĭ bun de tusă, cu puţin candel)*. — **Et.** Deutsch *Kandelzucker*.

ca'ndelă *sf., pl.* **-le**, Oellampe m. schwimmendem Docht: **1.** Nachtlampe *f.* — **2.** Hängelampe *f*, Ampel vor Heiligenbildern, Oellampe auf Gräbern, zB. Al. PP. 28 *(Dar când nunta se facea.., Candelile se stingea, Clopotele se dogea)*. — **3.** lv. Lampe *f* überhaupt, zB. Marg. 172 b, nach Matth. 25 *(că li-se stingea [fecĭórelor nebune] candelele, căcĭ nu avea unt de lemn)*. — **4.** *burete de ~* Art Baumschwamm *m*, der als Lampendocht verwendet wird Qu. — **Gr. candi'lă** Dos. VS. Oct. 20 u. Martie 31; Ban. Mac. **cândi'lă**; Mold.

auch **ca'ndilă**. — **Et.** Mittelb. aus lat. *candēla*: ksl. *kanudi'lo*, ngr. κανδῆλα etc. Die Accentverschiebung in *ca'ndelă* (so auch serb. nsl. *ka'ndilo*) ist auffallend.

candela'bru *sn., pl.* **-bre**, *(neol.)* Armleuchter *m*, Candelaber.

ca'ndid *adj. (neol.)* unschuldig, rein, zB. Emin. 42 *(Vĕd sufletu-ţi candid prin spaţiu cum trece)*.

candida't *sm., fem.* **-tă** *(pl.* **-te'**, *(neol.)* **1.** Candidat(in), Bewerber(in) um ein Amt. — **2.** ehem.: (*de judecatorie* Gerichts-)Assessor *m*, zB. Al. Op. I 620 *(Dór nu-s candidat de judecatorie fără sĕ sciu pravilile)*.

candidatu'ră *sf., pl.* **-ri**, *(neol.)* Candidatur *f*.

ca'ndilă siehe **ca'ndelă**, *Gr*.

candó're *sf. (neol.)* Unschuld *f*, Reinheit.

candri'ŭ *adj.* Munt. fam. angeheitert, bespitzt Qu. — **Et.** Unbek.

cândva' *adv.* irgend einmal, jemals, zB. C. Ngr. 68 *(Dacă cândva vr'un nor mihnicios mĕ posomorasce, un allegro vivace mĕ inveselesce)*. — Siehe auch *cânda'ĭ, Et*. — **Et.** *câ'nd* + *va*, 3. Pers. Sg. Ind. v. *a vrea*.

câ'ne siehe **câ'ine**, *Gr*.

canea' siehe **cana'**, *Gr*.

canelu'ră *sf., pl.* **-ri**, *(neol., arhit.)* Cannelirung *f*.

câ'nepă *sf., pl.* **-pe**, **1.** Hanf *m* (Cannabis). — **2.** *cânepa draculuĭ* fam. scherzh. Haar *n*, zB. Bogd. Pov. 21 *(Şi ĭa una, el alta, până ce s'o incâerat de cânipa draculuĭ)*. — **3.** *cânepa codruluĭ, cânepĭóră, cânepólă* Wasserdost *m* (Eupatorium cannabinum) Br. — **4.** Buc. *pasărea cânepeĭ*, Ban. *cânepĭóră* = *cânepar* Mar. — **Gr.** Mod. gew. **câ'nipă**. — **Et.** Lat. **cannăpis* (vgl. it. *canape*) f. *cannabis*, daraus entweder direct durch Metathese *ca'nepa* od. zunächst *ca'nepe* (m. *e* aus *a* wie in *ga'lben, pa'lten, fa'rmec* etc.), dann m. Declinationswechsel *ca'nepa*.

cânepa'r, pop. **-rĭŭ** *sm.* Bluthänfling *m* (Cannabina Linota) Mar.

cânepĭó'ră siehe **câ'nepă** 3 u. 4.

cânepi'şte *sf.* Hanffeld *n*, zB. Carr. Ml. 5 *(la urea în stăpînire-ĭ o căsuţă cu o mică cânepişte)*. — **Gr.** Mod. gew. **cânip-**.

cânepi'ŭ siehe **canabi'n**.

cânepó'lă siehe **câ'nepă** 3.

câne'r, pop. **-rĭŭ** *sm.* Mold. fam. schlechter, niederträchtiger Kerl, Hundsfott, zB. Crénga CL. XIV 368 *(Afurisit sĕ fie cânerul de vornic)*. — **Et.** *câ'ine*.

câne'sc etc. siehe **câĭ'nesc** etc., *Gr*.

ca'nfor siehe **ca'mfor**.

ca'nge *sf., pl.* **că'ngĭ**, **1.** hakenförmig gekrümmter Nagel der Raubvögel etc.: Fang *m*, Klaue *f*, Kralle, zB. Sbiera 166 *(ĭată că vení un vultur aşa de mare şi de tare cât au apucat ĭapa in cânceĭ şi s'aŭ cam maĭ dus cu ĭa)*; P. P. Carp CL. II 22 *(cu greu scăpaĭ din cangea crudeĭ morţĭ)*; Şedăt. I 285 *(un drăcuşor.. cu nisce cânci la mână cu colţiĭ pieptenilor de câlţĭ)*. — *Fig.* = *mână* Al. CL. VII 443 *(dar când sĕ pue cangea pe hoţĭ, tufa!)*. — **2.** Stange m. einem Haken daran: Hakenstange *f* der Feuerwehr etc., zB. I. Ngr. CL. IV 105 *(Şi uniĭ cângĭ şi funii aduc ş'azvîrl mereu Sĕ impresóre móra [luată de valurĭ])*; Ion. Cal. 215 *(Ómeniĭ smulg cartofele..cu o cange de cele cu treĭ crăcănĭ)*. *Nu-ĭ scotea vorba nicĭ cu cangea* (Bogd. Pov. 113) er konnte kein Wort aus ihm herausbringen. — **Gr.** Auch **ca'nce**. — **Et.** Verbreitetes Wort dunkler Herkunft, vgl. türk. *kanğa*, croat. *kandža*, bulg. *kanža*, ngr. κάντζα etc.

cângĭuí' *(a)*, *preš.* **-ĝĭue'sc**, *v. trans.* mit einem Haken versehen Al. ŞDU. *(cu lancea cângĭuită in glótă pĕtrundeau)*.

cangrena' *(a)*, *preš.* **-ne'z**, *v. trans. (neol., pat.)* brandig machen; *a sĕ* ~ brandig werden.

cangre'nă *sf., pl.* **-ne**, *(neol., pat.)* Brand *m*.

cangreno's *adj. (neol., pat.)* brandig.

canguro'ŭ, **-ru'ŭ** *sm. (neol., zool.)* Känguru *n*.

câni' *(a)*, *preš.* **-ne'sc**, **I.** *v. trans.*: *pĕrul* das Haar färben, zB. Crénga CL. X 376 *(pusnicul Chiriac care-şi cânea pĕrul şi barba cu cireşe negre)*; Ghica CL. XIV 2 *(barba potrivită în aperătóre şi cânită maĭ mult roşie de cât galbenă)*; PP. CL. XIV 30 *(opt caĭ Cu cóme cânite)*. — *A* ~ *un bou cu roşu pe spinare etc.* einem Ochsen einen rothen Streifen auf dem Rücken etc. machen (als Unterscheidungszeichen). Auch *fig.*, zB. Jip. Réur. 243 *(preferindu-se [la numirea in slujba] numaĭ ceĭ cânițĭ, adică insemnaţĭ pe frunte cu fieru partideĭ)*. — **II.** *a sĕ* ~ sich das Haar, sich färben, zB. Emin. 31 *(puterea leşinată A juneluĭ cânit)*. — **Et.** Kaum zu türk. *kyna* «Henna».

caniba'l *sm. (neol.)* Kannibale *m*, Menschenfresser.

canibali'sm *subst. (neol.)* Kannibalismus *m*.

cani'culă *sf., pl.* **-le**, *(neol.)* **1.** Hundsstern *m*. — **2.** (Zeit der) Hundstage.

canicula'r *adj. (neol.)*: *zilele* ~*e* die Hundstage.

câni'e *sf.* (sittliche) Schlechtigkeit *f* Reteg. Pov. III 85 *(cu dreptatea nu-ĭ de-a trăi in lumea asta rea; haĭdaţĭ, dór vom putea trăi cu cânia)*. — **Et.** *ca'ine*.

cani'n *adj. (neol.)*: *dinte* ~ Hundszahn *m*.

canĭo'tă *sf., pl.* **-te**, *(neol.)* Pot *m*, Casse *f* (Behältniss für die Einsätze bei gewissen Gesellschaftsspielen).

câ'nipă etc. siehe **câ'nepă** etc., *Gr.*

cano'n *sn., pl.* **-nó'ne, 1.** *(bis.)* Canon *m*, (Kirchen-)Regel *f*, Satzung, zB. INDR. 7 *(Grăesce canonul 29 al Sfinților Apostoli: ori-cine se va face episcop..)*. — **2.** Busse *f*, die v. der Kirche auferlegt wird u. in Beten, Fasten, Kasteien etc. besteht: *a da cuiva* ~ Jdm. eine Busse auferlegen; *a face* ~ Busse thun, zB. PRAV. BIS. COL. BUJOR. I 691 *(Murind unul dintre cei învrăjbiți fără ertăciune, atunci se facă cel ce trăesce canon un an)*; *a-și face* ~*ul* seine Strafe abbüssen, zB. ANT. DID. 139 *(îndreptéză-te, făcându-ți canonul, și atunci cu adevĕrat ești ertat)*. — Daher FAM.: Qual *f*, Tortur, zB. DICȚ. AC. *(Ce canon pe bietul om că de sĕptĕmâni nu póte închide ochii!)*. — **3.** chem.: Art Saiteninstrument, nach BUR. ALM. MUS. III 81 Zither m. 72, zu je 3 auf den gleichen Ton gestimmten Saiten. — Daher: Psalter *m* BIBLIA 1688 öfters, zB. Gen. 4, 22 *(acesta era care a arĕtat canonul* [ψαλτήριον] *și copuzul)*. — **4.** Ca'non *m*, Art Gesang in der griech. Kirche, zB. MĂRG.[2] 14 a *(D-ḑeescile canóne cântam)*. Besteht aus 9 Oden *(ode)* MELH. ORAT. II 94. — **Gr.** SUCÉVA POP. **canu'n** ȘEDĂT. II 151. — **Et.** Mgr. κανών.

canona'dă *sf., pl.* **-de,** *(neol.)* Canonade *f.*

canonarhisi' *(a), preš.* **-se'sc,** *v. intr. (bis.)* vorsingen GHICA CL. XIV 211 *(își trimiteau copiii la dascălul Chiosea..ca se învețe se ca-nanarchisĕscă* [sic]*)*. — **Et.** Ngr. κανοναρχῶ.

canoni' *(a), preš.* **-ne'sc, I.** *v. trans.* **1.** *pe.* Jdm. eine Busse auferlegen, zB. INDR. 38 *(care mirén va injura pe preot.., prea cela se-l canonéscă un an)*; MĂRG.[2] 15 b *(duhovnicul.. se nu canonéscă pre dinșii greu)*. Daher: — **2.** FAM. quälen, martern, zB. XEN. BRADI 181 *(rana o canonea din ḑi în ḑi mai mult)*; CARAG. TEATRU I 12 *(Vĕ canoniți unul pe altul de gĕba; nici tu nu ești de ia, nici ia de tine)*. — **II.** *a se* ~ sich quälen, *cu c.* sich mit etw. abquälen, zB. ION. SUPERST. 38 *(Dacă un bolnav se canonesce mult pînă se-și dea sfîrși-tul)*; TELEOR SCHIȚE 97 *(se calicesce se cheme un dulgher ori un lăcătuș. Se canonesce singur [cu dresul ușilor])*. — **Gr.** SUCÉVA POP. **canuni'** ȘEDĂT. II 151.

cano'nic *(neol.)* **I.** *adj.* canonisch: *cărțile* ~*e* die c.en Bücher; *dreptul* ~ das Kirchenrecht. — **II.** *sm.* Dom-, Stiftsherr *m.*

canoni'că *sf., pl.* **-ce,** Ordensschwester *f* DOS. VS. Sept. 22 *(cinci canonice adecă călugărițe)*. — **Et.** Mgr. κανονικός.

canonica't *sn., pl.* **-te,** *(neol.)* Canonicat *n.*

canoniša' *(a), preš.* **-še'z,** *v. trans. (neol.)* canonisiren, heilig sprechen. — *canoniša're sf.* Canonisirung *f*, Heiligsprechung.

canoni'să *sf., pl.* **-se,** *(neol.)* Stiftsfrau *f*, -fräulein *n.*

canonisațiu'ne, -ša'ție *sf. (neol.)* = *canoniša're.*

canonisi' *(a), preš.* **-se'sc,** *v. trans.* INV. **1.** = *a canoni* I 1 MĂRG. öfters, zB. ed. II 15 a *(cei ce sînt canonisiți după D-ḑeescile pravile.., de vor îndirepta pĕcatele lor)*; PRAV. BIS. öfters, zB. COL. BUJOR. I 688 *(se se canonisĕscă ani doi)*. — **2.** canonisiren PRAV. BIS. COL. BUJOR. I 691 *(Nu se cade a se ceti..cărți necanonisite, ci numai cele priimite ale testamentului vechiu și nou)*. — **3.** *canonisit* regelmässig, ordentlich DOC. 1804 TES. II 327 *(peste dăjdiile canonisite se se pue..a da..câte o jumatate de leu)*; COD. CALIMAH COL. BUJOR. I 556 *(O regulată și canonisită lucrare a acestei codici)*. — **Et.** Ngr. κανονίζω.

canoniza' *(a)* etc. siehe **canoniša'** *(a)* etc.

câno's siehe **câlno's**, *Gr.*

câ'nt *sn., pl.* **-turi,** *(neol.)* Gesang *m*, zB. OLL. HOR. 40 *(Variu, pasărea maĭastră a eroicelor cânturi)*. — **Et.** Neubildung aus *a cânta'.*

cânta' *(a), preš.* **câ'nt, I.** *v. trans.* u. *intrans.* **1.** v. Menschen: *(din gură)* singen, absol. od. *un cântec* etc. ein Lied etc. — **2.** *faptele cuiva*, *pe.* Jds. Thaten, Jdn. besingen. — **3.** v. Vögeln: singen; v. der Nachtigall: schlagen; vom Kuckuck: rufen; vom Hahn: krähen; etc. *Cântatul pasărilor, privighetórei, cucului, cocoșului* der Vogelgesang, Nachtigallenschlag, Kuckucksruf, Hahnenschrei. *(Bine) i-a* ~*t cucul, i-a* ~*t cucul în față, în drépta* er hat Glück; *reu i-a* ~*t cucul, i-a* ~*t cucul în spate, în stânga* er hat kein Glück. *Cântă găina la casa lui (nu cocoșul)* die Frau führt das Regiment bei ihm. *Când găina cântă cocoșesce, nu-i a bine* od. *nu e semn bun* (Sprw.) wenn die Henne wie ein Hahn kräht, so ist das von schlimmer Vorbedeutung QU. — **4.** FAM. *cuiva c.* Jdm. etw. vorreden, zB. VLAH. NUV. 90 *(Ce-mi mai cânți tu de viitor? Nu veḑi în ce hal am ajuns?)*; RADUL. RUST. II 161 *(«Da-l la tîrg [pe băetul]..!» Iacă ce-i tot toca unu și-i tot cânta cellalt mereu, mereu, pînă ce-l plecară pe Moș Trohin)*; COȘBUC 112 *(Se-mi cânte lumea câte vrea! Mi-e dragă una și-i a mea)*. — **5.** *(o piesa pe un instrument musical* ein Stück auf einem Instrument) spielen; *din clavir, din vióră, din fluer etc.* Clavier, die Geige spielen, die Flöte blasen etc., zB. DULFU PAC. 166 *(Ia-mi cânta mereu pe-o córdă, eu sciam pe alta strună. Nu ne potriveam la fire nici-de-cum)*. *Cântă-mi ceva!* spielen Sie mir etwas vor! — **II.** *a se* ~ TR. klagen, weinen QU., zB. POPOVICI NUV. 13 *(A plâns și s'a cântat vĕduva Lenea)*. — ‖ **cânta're** *sf.* Gesang *f.* — *Cântarea cântărilor* das Hohelied. — **Et.** Lat. *canto, -āre.*

cânțălări'e siehe **cancela'rie**, *Gr.*

cânta'r, INV. u. POP. **-rĭŭ** *sn., pl.* **-re**, **1.** Schnellwaage *f* (m. einem kurzen Arm, an dem eine Schale od. ein Haken hängt, u. einem langen, auf dem ein Gewicht hin- u. hergeschoben wird, wogegen die *cumpĕnă* gleichlange Arme hat), zB. BIBLIA 1688 Prov. 20, 23 *(Urăciune e Domnuluĭ cântariŭ îndoit, şi cumpĕnă viclĕnă nu e bună înaintea luĭ)*. Ist allgemein im Gebrauch. — Daher überh.: Waage *f*: *a pune la ~* auf die Waagschale legen, auch *fig.*, zB. EMIN. 135 *(Póte vr'un pedant . . peste un vĕc . . Aticismul limbiĭ tale o sĕ-l pună la cântariu)*.— **2.** chem.: Centner *m*, zB. CANT. IST. IEROGL. 342 *(Că un dram a dreptăţiĭ miĭ de miĭ de cântare a strâmbatăţiĭ a ridica póte)*. Der ~ hatte **44** Oka. — **Gr.** MOLD. auch **cantа'r**, so schon BIBLIA 1688 öfters. — In Bdtg. 2 **ţitna'r** (= poln. *cetnar*) NEC. COSTIN LET.[2] I 454. — **Et.** Vgl. türk. *kanta'r*, ngr. κανττάρι etc., aus arab. *kinta'r*. Die Form *cânta'r* steht, wie frz. *quintal*, dem Urworte näher.

cântaragi'ŭ *sm.* Wäger *m*, Wieger. Mann, der m. einer grossen Schnellwage in's Haus kommt u. schwere Gegenstände gegen Entgelt abwiegt. Daher VLAH. GV. 66 v. Critikern *(un lucru care din intimplare e bun şi fără aprobarea acestor cantaragiĭ gratuiţi)*. — **2.** Waagemeister *m* an Bahnhöfen etc. — **Gr.** MOLD. auch **cant-**. — **Et.** Türk. *kantarğy*.

cânta're siehe *cânta' (a)* ‖.

cântăre'ţ *sm., fem.* **-re'ţă** *(pl.* **-ţe***)*, Sänger(in), zB. EMIN. 209 v. den Vögeln *(Bate vîntul frunda 'n dungă, Cântăreţiĭ mi-ĭ alungă)*. — Spec.: Kirchensänger *m.*

cântări' *(a)*, *preš.* **-re'sc**, **I.** *v. trans.* **1.** wägen, gew. wiegen *(trans.)*: *băcanul cântăresce cafea* der Krämer wiegt Caffe (ab).— *Fig.*: *cântăresce-ţĭ bine vorbele!* wählen Sie Ihre Worte! — **2.** *pe.* *(cu ochiĭ)* Jdn. prüfend ansehen, zB. SPER. AN. 1892 I 99 *(pe gard cum stă privindu-l [pe curcan] Şi cu ochiĭ cântărindu-l)*; DELAVR. P..R. 272 *(Me inţelesese şi me cântărea)*. — **II.** *v. intr.* wiegen *(intr.)*: *cufĕrul cântăresce 30 de chilograme* der Koffer wiegt 30 Kilogramm.

cantari'dă *sf., pl.* **-de**, *(neol., zool.)* Cantharide *f* (Cantharis). — **Bes.** = *gândac de turbă*: spanische Fliege (C. vesicatoria).

canta'ta *sf., pl.* **-te**, *(neol., muš.)* Cantate *f.*

cântăto'ri *sm. pl.* POP.: *la, pe la, despre ~* um, gegen Mitternacht (wo der Hahn zum ersten Mal kräht QU.), zB. AL. PP. 241 *(cu rouă de pe florĭ, Colésă la cântătorĭ)*; 130 *(Când fu despre cântătorĭ, Pan' a nu resări zorĭ)*. — Oft: *nóptea pe la ~*, wofür *pre la ~ de nópte* Dos. VS. Martie 1.

câ'ntec *sn., pl.* **-ce**, **1.** Gesang *m*, Lied *n*, zB. AL. PP. XII *(Horele sînt cânticele de veselie ale poporuluĭ)*; 24 *(Cântă-ţĭ mindro, cântecul, Ca mĭ-e drag ca sufletul)*; *~ bĕtrânesc* Volksballade. — Redensart: *lucrul are ~(ul săŭ)* die Sache hat ihre Geschichte, mit ihr hat es eine(ganz)eigne Bewandtniss, sie ist nicht so einfach (wie Sie glauben), zB. BOGD. VECHI 266 *(Actul ântâiu din «Mórtea civilă» . . are cântecul săŭ, şi acel cântec voiŭ să vi-l istorisesc astădĭ)*. — **Gr.** MOD. gew. **-tic**. — *Dem.* **-ce'l**, *pl.* **-le**; **-ca'ş** MAR. SAT. 341. — Lat. *canticum*.

canţela'r etc. siehe *cancela'r* etc., *Gr.*

canţeli'st *sm.* Kanzlist *m*, Kanzleischreiber VACĂR. IOO. TES. II 291 *(un canţelist de la canţelaria curţiĭ)*. — **Et.** Deutsch *Kanzelist*.

câ'ntic siehe *câ'ntec*, *Gr.*

cantile'nă *sf., pl.* **-ne**, *(neol.)* Cantilene *f.*

canti'nă *sf., pl.* **-nĭ**. *(neol.)* Cantine *f* (Wirthshaus f. die Angestellten u. Arbeiter einer Unternehmung).

cantinie'r *sm.* *(neol.)* Cantinier *m* (Wirth einer Cantine).

cantita'te *sf.* *(neol.)* **1.** Quantität *f*, Menge. — **2.** *(mat.)* Grösse *f*: *~ constantă, iraţională* constante, irrationale Grösse. — **Gr.** Besser **quant-**.

cantitati'v *adj.* *(neol.)* quantitativ. — **Gr.** Besser **quant-**.

ca'nto *subst.*, m. *art.* **-tul**, *(neol., muš.)* Gesang *m* (als Kunst, Lehrgegenstand): *profesor, lecţiunĭ de ~* Gesanglehrer, -stunden.

canto'n *sn., pl.* **-tó'ne**, *(neol.)* **1.** Wächterhaus *n* an Bahnstrecken, Chausseen etc. — **2.** Strecke *f* zwischen zwei Wächterhäusern. — **3.** Canton *m* (Staat, in der Schweiz).

cantona' *(a)*, *preš.* **-ne'z**, *v. trans.* *(neol., mil.)* *trupele* die Truppen Cantonnements beziehen lassen.

cantona'dă *sf., pl.* **-de**, *(neol., teatru)* Raum hinter den Coulissen: *la ~* hinter der Scene; *a vorbi la ~* in die Coulissen sprechen.

cantona'l *adj.* *(neol.)* cantonal.

cantoname'nt *sn., pl.* **-te**, *(neol., mil.)* Cantonnement *n.*

cantonie'r *sm.* *(neol.)* Wächter *m* an Bahnstrecken, Chausseen etc.

ca'ntor[1] *sm.* *(neol.)* Cantor *m.*

canto'r[2] siehe *contoa'r*, *Gr.*

canu'lă *sf., pl.* **-le**, *(neol., hir.)* Canüle *f.*

ca'nură *sf., pl.* **-rĭ**, Kämmlinge *(pl.)*. Wolle zweiter Sorte, aus kürzeren Haaren bestehend, woraus Einschlagfäden gesponnen werden, während die erste Sorte *(pĕr)* zu Zettelfäden verwendet wird, zB. CRÉNGĂ CL. XV 11 *(şi canură torsă nu era pentru bătătură)*.— **Et.** Lat. **carula*, v. *cāro*, *-ĕre* «krämpeln».

ca'os etc. siehe *ha'os* etc., *Gr.*

ca'ot etc. siehe *căuta' (a)*, *Gr.*

ca'p I. *sn., pl.* **ca'pete,** **1.** Kopf *m*, Haupt *n*: *cu ~ul in jos* gesenkten Hauptes; *cu ~ul între urechĭ* mit eingezogenem Kopfe, zB. Fil. Cioc. 60; *a lua pe. pe după ~* Jdn. umhalsen; *a da din ~* (zustimmend) nicken, (abweisend) den Kopf schütteln; *a-şĭ pune pălăria în ~* den Hut aufsetzen, sich bedecken; *a-şĭ lua pălăria, căciula din ~* den Hut ziehen, die Mütze abnehmen; *la ~(ul cuĭva)* zu Häupten (Jds.); *a tăia ~ul cuĭva* Jdn. enthaupten, köpfen. *Cine-ĭ porc de căĭne, dă-ĭ la cap* (Vlah. Dan. I 42) wer ein Hundsfott ist, der kriegt's von mir ab. — Als Sitz des Denkvermögens: *are ~ bun* er hat einen guten Kopf. *N'are ~* er hat keinen Verstand. *Se crede maĭ cu ~ decât mine* er hält sich für gescheidter als ich. *Ama, cap şi la Banul* (Fil. Cioc. 186, *iron.*) na, der Banus ist aber gescheidt! *Nu maĭ are capul la loc* (Carag. Teatru II 190) er ist ganz wirr im Kopfe. *Năuc, buĭmac de ~* verwirrt, betäubt. *A-şĭ bate, frĕmînta, sparge ~ul cu c.* sich mit etw. den Kopf zerbrechen; vgl. auch *ba'te (a)* I 25. *Îmĭ dă, vine, pocnesce c. în ~* mir fällt etw. ein. *A pune cuĭva, a-şĭ pune c. în ~* Jdm., sich etw. in den Kopf setzen; *a-şĭ scôte c. din ~* sich etw. aus dem Sinn schlagen. *A băga, lua c. în ~* sich etw. einprägen, merken, zB. Ispir. Leg.[1] I 20 *(Fĕt frumos lua în cap tot ce-l învĕţa grădinarul)*. *Nicĭ pe mine nu mĕ ducea capul la Ştefanica* (Ghib. BV. 34) auch ich wäre nicht auf St. verfallen. — Daher vom Träger des Kopfes: *am plătit un leu de ~* wir zahlten einen Franc pro Kopf; *un ~ încoronat* ein gekröntes Haupt; *~ prost, sec, gros, de cuc, de bostan, de post, de Bulgar etc.* Dummkopf, hohler Schädel, Dickschädel etc., siehe die betr. Artt. — **2.** Kopf *m* (als das, woran das Leben hängt), Hals, Leben *n*: *De putem mîntui cap de om* (Reteg. Pov. I 14) dass wir ein Menschenleben retten können. *Ca nu care cumva sĕ mêrgă la peirea capuluĭ sĕu* (Ispir. Leg.[1] I 5) dass er nicht etwa in sein Verderben renne. *Acêsta ĭ-a mâncat ~ul* das hat ihm den Hals gebrochen. — So bes. lv., zB.: *Îşĭ ţinea capul cu .. milosteniile ce-ĭ dau* (Muste Let.[2] III 42) er fristete sein Leben mit dem Almosen, das man ihm gab. *Numaĭ ce au scapat cu capetele* (Neculce Let.[2] II 262) nur das sie mit dem Leben davonkamen. *Se apucase pe cap că-ĭ este năpaste* (das. 194) er hatte bei seinem Leben geschworen, dass er ungerecht beschuldigt werde. *Aceĭa ĭ-a scos capul* (ders. 199) das rettete ihn. *Atunce împĕratul l-au ertat de cap* (das.) da erliess ihm der Kaiser die Todesstrafe. *Nemulţămita .. din slugă credinciôsă neprietin de cap il face* (Cant. Ist. ierogl. 37) der Undank verwandelt ihn aus einem treuen Knecht in einen Todfeind. Vgl. *băga (a)* I 3. — **3.** zur Bezeichnung dessen, der Gutes od. Schlimmes erfährt, in Sätzen wie: *Sĕ duce de acum în lume, sĕ-şĭ găsêscă bine capuluĭ* (Şedăt. I 208) er geht nun in die Welt, um sein Glück zu suchen. *Când unele socoteau c'o sĕ fie procopsêla mare de capul eĭ* (Delavr. Sult. 42) wenn Einige meinten, sie würde es weit bringen. *Nebuniile domnilor se sparg in capul poporuluĭ* (Dicţ. Ac.) für die Thorheiten der Fürsten muss das Volk büssen. *Fie în capul celor ce m'aŭ împins la asta* (Nad. Nuv. I 172) mögen jene dafür büssen, die mich dazu verleitet haben. *Scôla satu 'n capu meu* (Coşbuc 122) sie hetzt das ganze Dorf gegen mich auf. *Cine l-a adus íar pe capul nostru?* (Xen. Braţi 133, v. Einem, dessen Anwesenheit unangenehm ist), wer hat ihn wieder hergebracht? *De când nu maĭ am pe nime în capu meu ca sĕ mĕ silêscă la trêbă* (Al. Op. I 899) seitdem Niemand mehr da ist, der mich zur Arbeit anspornte. *Am şi eu destule pe capul meu* (Popov. Nuv. 104) ich habe auch Sorgen genug. *O vĕduvă .. săracă .., cu cincĭ gurĭ pe cap* (Delavr. IVşV. 135) eine arme Wittwe, die fünf Mäuler zu versorgen hat. *Ce-ĭ pe capul meu! se văĭta Titirez* (I. Ngr. CL. IV 348) was muss ich erleiden! jammerte T. *Ce aĭ păţit? Ce-ĭ de capul tĕu?* (Al. Op. I 1663) was ist dir passirt? Welch' Unglück ist dir widerfahren? *Vaĭ de ~ul luĭ!* er ist nicht zu beneiden. — **4.** Kopfähnliches: *a)* Spitze *f*, Buckel *m* eines reifenden Geschwürs, zB. Pann PV. 1880 I 70 *(Buba cap nu face Pînă nu se côce)*. — *b)* Kopfholz *n*, oberes Querholz des (viereckigen) Kinderdrachens. — **5.** *de vită etc.* Haupt *n*, Stück Vieh etc., zB. Dion. Tes. II 193 *(baniĭ văcărituluĭ, de cap de vită doĭ zloţĭ)*; Sbiera Pov. 217 *(100 capete de berbecĭ)*. — **6.** Inv. Oberhaupt *n*, Anführer, zB. Neculce Let.[2] II 194 *(boeriĭ munteneşcĭ ridicase cap un domn în locul luĭ Grigore Vodă)*; Bălc. 108 *(Acolo adună lîngă sine pe capetele armateĭ)*; Spăt. Mil. Let.[2] I 125 *(alaltă ôste fără capete vĕdându-se)*. Vgl. II. — **7.** lv. Angesehener *m*, Vornehmer, zB. Nec. Costin Let.[2] I 355 *(dic de acest Turc că era cap mare la Turcĭ)*; Neculce Let.[2] II 274 *(boeriĭ carĭ erau maĭ capete în ţară)*; Amiras Let.[2] III 163 *(Iusuf Mirza, cel maĭ cap a Mirzacilor)*. — **8.** *de price* Grund *m* zum Streite, Casus belli Grig. Ureche Let.[2] I 155 *(ca sĕ-ĭ zădărêscă şi sĕ afle cap de price, sĕ încêpă zarvă)*.— **9.** lv. Paragraph *m*, Artikel: *de pravilă* Gesetzesparagraph, zB. Văcăr. IIO. Tes. II 251 *(fără de a se arĕta cu cap de pravilă .. cuviinţa pentru care se dă porunca)*; *de pace* Friedensartikel, zB. Mir. Costin Let.[2] I 251 *(Capetele de pace au fost aceste)*. — **10.** i.m. *(jur.) ~ de acuşare* Hauptanklagepunkt *m*. — **11.** lv. Capitel *n*, zB. Ant. Did. 100 *(după cum dice Iôn la capul cel dintâĭu)*. În

o treia carte a împěraților, în 8 capete (Cheia Intel. CCr. 184) im dritten Buche der Könige, im 8. Capitel. *Aceste treĭ domnii .. supt un cap închidem* (Mir. Costin Let.[2] I 291) diese drei Regierungszeiten fassen wir unter einem Capitel zusammen. — Dos. dafür öfters *capět*, zB. VS. Sept. 26 (*la 22 și 26 de capet la poslania cutră Evreĭ*). — **12.** *pl.* *~ete* Capital *m* (geliehene Summe), Ggs. *dobîndă*, zB. Marg.[2] 35 a (*unul lacomesce la dobîndi.., ïară altul silesce sě ïae și din capete*). — *A-și scóte din ~ete* den Schaden zum Theil hereinbringen, sich entschädigen (für gehabte Mühe, erlitten u Verdruss etc.), zB. Bogd. Pov. 235 (*da ïa sě lăsăm o lecuță pe moșnegĭ sě-șĭ scótă din capete cu bătuta* [Tanz] *lor*). *Fie, că și eu mĭ-am scos din capete* (Ispir. Leg.[2] 283) nun, ich habe dir's ja auch so ziemlich heimgezahlt. — **13.** Anfang *m*, zB. Ureche Let.[2] I 129 (*am aflat cap și începătura moșilor de unde au izvorît în țara*); Lit. (*Baba Dochia este cap de primăvara*); Oll. Hor. 235 (*la cap de an un fraged ed jertfi-voiu pentru tine*). — *Capul meseĭ* das obere Ende, der Ehrenplatz an der Tafel, zB. Neculce Let.[2] II 402 (*le dați [Grecilor] moșiĭ și-ĭ puneți în capul meseĭ*). Dafür *capet* Al. PP. 206 (*Iar în capět[ul meseĭ] cine șede? Ștefăniță Domn se vede*). — *În ~* an der Spitze (Ggs. *în códa*), zB. Ghica 15 (*cu mușica în capul regimentuluĭ*); Bogd. Vechi 258 (*Pe afișele lor, chiar în cap, se putea ceti armatórele șirurĭ*). — *A lua c. din ~* (gew. *din capět*) etw. von Neuem beginnen Oll. Hor. 107 (*Ca sě ïau din cap ïar calea ce de mult am părăsit*). — **14.** Ende *n*: *a)* unteres Ende, in den Verbindungen: *în ~ul scăriĭ* am Fusse der Treppe; *în ~ul óselor* aufrecht sitzend, zB. Vlah. Nuv. 88 (*el făcea multe nopți albe, chiaruit, în capul óselor, ca sě n'adórme*); ferner Teod. PP. 23 (*Cand e capul véculuĭ, sfîrșitul pămîntuluĭ?*). Sonst gew. *capět*. — *b)* überh. Aeusserstes eines Gegenstandes, zB. Neculce Let.[2] II 215 (*un vornic mare purta un cap de danț, și alt vornic mare purta alt cap de danț*); Delavr. Par. 243 (*Am legat un cap al cércĕfuluĭ de vergeaoa de alăturĭ*); Neculce Let.[2] II 250 (*au purces la óste prin capul Țerii Muntenescĭ de au intrat în Țara Ungurésca*). — Bes.: kurzes Stück, Endchen. *Vre-un cap de țol de cânepa* (Manol. Ic. Țĕr. 250) irgend ein Stückchen Hanfsack. *Pre un cap de pěr au stătut atuncĭ viața luĭ Constantin Vodă* (Mir. Costin Let.[2] I 370) an einem Haare hing damals das Leben Fürst C's. Jetzt dafür gew. *capět* (s. d.), doch noch allgem. ~ in folgd. Verbindungen: *~ul poduluĭ* (doch *capet* Al. PP. 155), *satuluĭ* Ein-, Ausgang der Brücke, des Dorfes; fam. *nu-ĭ un ~ de țară* (Reteg. Pov. I 16; *de lume*) es ist nichts so besonders Werthvolles, zB. Nad. Nuv. I 126 (*Ai sě-l stricĭ* [näml. *trandafirul*]. *«Las', soro, n'aĭ grijă, dór nu-ĭ un cap de țară»*). — Vgl. auch *a'ța* 3 e. — **15.** *de mort* Todtenkopf *m* (Schmetterling). — **16.** in Pflanzennamen: *a) ~ul aricĭnuluĭ* Igelkolben *m* (Sparganium) Br. — *b) de cocoș* Hahnenkopf *m* (Hedysarum) Br. — **17.** *de bou, ~ul bouluĭ* siehe *bou* 5 u. 6. — **18.** lm. *~ de operă* Meisterwerk *n*, zB. Stanc. Ce este Fr. 65 (*Când .. face chiar capete de operă*). — Gew. **capodo'peră** *sf.*, *pl.* **-re**. — **19.** Redensarten: *a)* m. ~ im *nom.*: *me ïae ~ul sě fac c.* mein Verstand reicht soweit, ich verstehe (eben noch), etw. zu thun, zB. Ghica 6 (*capul nu-l tăia prea mult [pe Ghica Grigorie], dar când avea câte o pricină grea, chema de se sfătuïa cu treĭ ómenĭ..*); Jip. Rěur. 22 (*Aduc legĭ d'afară în țară, căcĭ pě la noĭ nu prea ne ïae capu cum sě le croim*); Vlah. Ic. 16 (*ajuns acasă, ș'a făcut de iznóvă socotéla, băbesce, cum il ïae pe el capul*). — *Mě dóre ~ul de c.* etw. verursacht mir Kopfzerbrechen, macht mir Sorge, zB. Catană Pov. I 67 (*De scia el .. ce putere are inelul.., nu-l durea capul de loc, ci zbura în formă de pasăre peste zidurĭ*). — *Plătesce cât un ~ de pesce* es ist nichts werth Qu. Z. — *b)* m. ~ im *gen.*: *în ruptul ~uluĭ* mit aller Kraft CL. III 200: *Costeĭ grăbea munca 'n ruptul capuluĭ* C. beschleunigte die Arbeit was er konnte; Al. Op. I 51: *Mișcă, baete! sě mi-te ducĭ de-a* [sic] *ruptu capuluĭ!* tummle dich! lauf, was du (laufen) kannst! — Bes. *nicĭ în ruptul capuluĭ* um keinen Preis, zB. Ispir. Leg.[2] 91 (*fata .. nu voesce a se mărita nicĭ în ruptul capuluĭ*); CL. XIII 442 (*De astă dată în ruptul capuluĭ nu trebue se ne lăsăm pînă ce nu vom trînti pe inspector*); Sbiera Pov. 285, v. Einem, der Priester werden will (*Nu voia, rupe-te* [sic] *capuluĭ, sě piardă sfinția din mânĭ*). — *c)* m. ~ im *dat.*: *nu sciu ce sě-mĭ fac ~uluĭ, n'am ce-mĭ face ~uluĭ*, pleon. für *nu sciu ce se fac, n'am ce face. Nicĭ nu maĭ sciaŭ ce sě-șĭ facă capuluĭ cu atâtea avuțiĭ* (Delavr. Sult. 241) sie wussten gar nicht mehr, was sie mit so vielen Reichthümern anfangen sollten. *Impěratul începu a se cam căi de fapta ce făcuse; dară n'avea ce-șĭ face capuluĭ* (Ispir. Leg.[1] I 51) den König begann seine That einigermassen zu reuen; aber was konnte er thun? — *d)* m. ~ im *acc.*: fam. *n'am ~ sě..* ich kann nicht, es ist mir nicht möglich zu.., zB. Crěngă CL. XV 459 (*Nimene n'are cap sě se odihnéscă în casa acésta, de rěul vostru!*); Xen. Bradĭ 148 (*n'are fata cap sě se ducă și ïu odată singura fără ca sě-ĭ ïasă haĭhuïu înainte*). — *A-și duce ~ul la cn.* sich unter Jds. Schutz begeben, flüchten Neculce Let.[2] II 204 (*el au făcut cum au putut și ș'au adus capul la*

póla impĕrăţieĭ); 206 *(toţĭ boeriĭ . . s'au lăsat de Petriceĭco Vodă şi aŭ venit şi ş'au adus capetele sub mila impĕrăţieĭ)*. — Fam. *a deschide ~ul cuiva* Jdn. aufklären, zB. Ispir. D. *(Negustorul iĭ deschise capul şi-l făcu sĕ pricépă cum merg lucrurile prin oraşe)*. — Fam. *a lega ~ul cuiva, a-şĭ lega ~ul* Jdn., sich verheirathen, zB. Gaz. Sat. XIV 454 *(Nisce bunĭ-mehenghĭ sĕ sfatuesc sĕ lege capu tânăruluĭ)*. — Lv. u. fam. *a pune ~ul cuiva* Jdn. umbringen, zB. Carag. Teatru I 33 *(Vaĭ de voĭ! vĕ pun capul la amîndoĭ!)*. Dafür *a lua ~ul* Dion. Tes. II 189, *a pune capĕt* Rad. Rust. II 83, *a face capĕtul* Sbiera Pov. 11 u. 30. — Lv. u. fam. *a-şĭ pune ~ul*: α) um's Leben kommen, umkommen, zB. Ureche Let.[2] I 148 *(Hatmaniĭ leşescĭ, vrând sĕ-şĭ imbărbăteze pe aĭ săĭ, ş'au pus şi eĭ capetele)*. — Lv. auch *de c.* durch etw., zB. Neculce Let.[2] II 186 *(şi ş'au pus şi el capul de glonţ)*. — β) sich umbringen (*pentru cn.* für Jdn.), zB. Şez. Şez. I 78 *(O plecat badea la drum, Şepte mîndre capu-şĭ pun)*; Simeon Dasc. Let.[1] I App. 31 *(caĭ slujesc, sînt cu credinţă, şi pentru numele luĭ şi pentru cinstea, capul îşĭ pun)*. — γ) *îmĭ puĭu ~ul (că aĭ sĕ pierdĭ)* ich setze, wette meinen Kopf (dass du verlierst). — *A-şĭ pune (băga, vîri) ~ul sănĕtos supt evanghelie* sich ohne Noth in einen bedenklichen Handel einlassen, zB. Sev. Pov. 89 *(Păzesce-ţĭ tréba, omule, ce sĕ-ţĭ bagĭ capul téfĕr sănĕtos sub evanghelie?)*. Wahrsch. wurde ehem. Kranken das Evangelium auf's Haupt gelegt. — *A-şĭ scóte ~ul in lume* sich sehen lassen Delavr. Sult. 14: *N'avea sĕ-şĭ scótă capul in lume Sultănica . . că incepeau şuşuitul şi ponósele* S. brauchte sich nur sehen zu lassen, so begann auch schon das Zischeln und die Lästerreden. — *Nu-mĭ vĕd ~ul de trebĭ* ich weiss vor lauter Arbeit nicht, wo mir der Kopf steht, habe alle Hände voll zu thun Crénga Cl. XV 11. — *e)* m. *cu*: *a dat cu ~ul de pragul de sus* er hat Erfahrung gesammelt, mancherlei durchgemacht, zB. Ispir. Leg.[1] I 49 *(Frecat prin multe nevoĭ in străinătate, el dase cu capul de pragul de sus, trecuse prin ciur şi dirmon)*. Vgl. 20 i. — *A sĕ pune*, lv. *a sta cu ~ul* beharrlich darauf dringen, eifrig betreiben, zB. Coşbuc 136 *(Dar eu capul mi-l-te pune Sĕ n'o jóce alţĭ feciorĭ!)*; En. Cogaln. Let.[2] III 216 *(sĕ stee cu capul la acéstă pricină, şi câtă cheltuiala a fi, sĕ mérgă!)*. Vgl. auch das. 220 *(eĭ ao statut de au mazilit pe Constantin Vodă)*. — *A scapa cu ~ul amâna* siehe *amâna* I b. — *Singur cu ~ul său* ganz allein, ohne Begleitung, zB. Mir. Costin Let.[2] I 159 *(Cum au obicit Stefan Vodă den limbĭ că este adevĕrat Şerim-Bein singur cu capul său)*. — *Odată cu ~ul* nimmermehr, um keinen Preis, nicht um die Welt (eig.: eher lasse ich mich umbringen), zB. Ghica VIII *(Sĕ mĕ călugăresc? Nu fac una ca asta odata cu capu)*; Al. Cl. III 273 *(Şi socoţĭ d-ta ca oĭu lăsa eu sĕ-mĭ stricaţĭ bunĕtate de casă . . ? Odata cu capul!)*; Pomp. Cl. VI 27 *(sĕ nu te laşĭ de el păn' odata cu capul)*. — *f)* m. *de*: *de ~ul său* nach eignem Ermessen handelnd, selbständig. *Eu sînt slobod, de capu meu* (Al. Op. I 899) ich bin frei, mein eigner Herr. *Lenósa picurare de somn a vezeteuluĭ lăsat de capul său* (Ral. Suv. 21) das träge, schlaftrunkene Nicken des sich selbst überlassenen Kutschers. *N'am venit de capul meu, M'a trimis drăguţul tău* (Mar. Orn. I 128) ich kam nicht aus eignem Antriebe, dein Liebster sandte mich. *Că n'am ascultat de nime, Ci-am făcut de capul meu* (Iarn.-Birs. 218) denn ich habe auf Niemanden gehört, sondern auf eigne Faust gehandelt. — *A-şĭ face de ~* thun was Einem gefällt, Unfug treiben, zB. Al. Cl. III 320 *(l-am lăsat sĕ-şĭ facă de cap in casa mea)*; Al. Cl. I 296 *(Vorba ceia: Lipsesce mîţa, şórecii işĭ fac de cap)*. *Copiiĭ işĭ fac de ~* die Kinder sind ausser Rand und Band. — Tr. *a-şĭ face de ~* (durch unüberlegte Handlung) sich in's Unglück stürzen, zB. Coşbuc 111, zu Einem, der ein armes Mädchen freien will *(Ţĭ-e capul prost Şi-ţĭ facĭ de cap, Ióne!)*; Iarn.-Birs. 223 *(La alţiĭ le-aĭ facut pe plac, Ţie ţe-aĭ făcut de cap)*. — *A da de ~ cuiva* mit Jdm. fertig werden Delavr. Sult. 18 *(Şase argaţĭ nu le da de cap [vitelor] pînă nu se potoleau de bună voe)*. — *A rĕmânea de ~ cuiva* Jdm. auf dem Halse bleiben (so dass er dafür sorgen muss), zB. Nad. Nuv. II 124, die Schwiegertochter zur Schwiegermutter *(îmĭ vine sĕ-mĭ fac sama, sĕ-ţĭ rĕmâe şi fecior şi tot de cap!)*. — *A sta, a sĕ ţinea de ~ul cuiva* Jdm. auf dem Halse liegen, ihm zusetzen (d. i. ihn m. Bitten belästigen), zB. Crénga Cl. XV 4 *(tótă ḑiua am stat de capul tateĭ sĕ-mĭ facă şi mie un buhaĭu)*; Ispir. Leg.[1] I 60 *(fata impĕratuluĭ se ţinu mereu de capul luĭ [sĕ-ĭ vorbéscă el macar un cuvint])*. — *Stau de ~ul meu* es geht mir an den Hals, ich bin in Lebensgefahr (?) Neculce Let.[2] II 411 *(ca-ĭ lovise un viscol mare cu ninsóre de işĭ sta Moscaliĭ de capetele sale)*. — *g)* m. *din*: *din ~ul loculuĭ* von Anfang an, von vornherein, von Haus aus, zB. *trebuia din ~ul loculuĭ sĕ te opuĭ* du hättest dich von vornherein widersetzen müssen; Odob. Ps. 3 *(Fie acestea ḑise din capul loculuĭ, ca nu cumva . .)*. — *h)* m. *in*: *(o mie de leĭ) in ~*, Mold. *in capĕt* volle, gerade tausend Lei. *Da mult am mai dormit! Doĕspreḑece césurĭ in capĕt* (Al. Op. I 1143) ich habe aber lange geschlafen! Volle zwölf Stunden. *Am sĕ es cu socotéla cap in cap*

(Sper. An. 1896 I 18) die Rechnung wird mir gerade ausgehen. — *Cu nóptea in* ~ während es noch finstre Nacht ist, zB. *a plecat cu nóptea in* ~ er ist vor (Thau und) Tag abgereist; Nád. Nuv. II 121 *(de gustul lor* [näml. *al găinilor*] *nu m'oiu scula cu nóptea in cap).* — *In ~ de nópte* mitten in der Nacht Popov. Nuv. 85 *(Cum sĕ-ĭ dau drumul, acum in cap de nópte)*; Reteg. Pov. I 12 *(nu mĕ alunga de la casă 'n cap de nópte).* — *A sĕ da in* ~ sich überschlagen Ispir. Juc. 69 *(de nu, zmeul se dă in cap şi cade jos).* — *A-şĭ da in* ~ umfallen Neculce Let.[2] II 330 *(eraŭ caiĭ Moldovenilor leşinaţĭ de-şĭ dau in cap)*; *fig.* fallen (= abgesetzt werden) das. 378 *(doră s'ar sparge ţara şi sĕ se nudă la Pórtă, sĕ-şĭ dee domnul in cap, sĕ vie Mihaĭ Vodă domn).* — *A lua, a prinde in* ~ sich anheitern Mar. Nasc. 269; 307 *(uniĭ, după ce au prins o lécă in cap, incep a cânta).* — *A lua lumea in* ~ in die weite Welt gehen, zB. Barac Hal. V 98 *(decât sĕ maĭ ĭau lumea in cap cu aşa călătorie primejdiósă)*; Emin. 101 *(Sĕ ĭa lumea 'n cap, nebună, Par'c'atâta-ĭ maĭ rĕmóne).* Aehnlich Dos. VS. Oct. 23 *(necunoscând drumul, am luat munţiĭ şi pustiile in cap).* — *Sĕ te puĭ şi in picióre şi in* ~ Ispir. H. 2625, *in cur şi in* ~ Pol. wenn du dich auch auf den Kopf stellst (d. i. wenn du dich auch noch so sehr bemühst). — *A sări in ~ul cuĭva* sich Jdm. an den Hals werfen, sich ihm aufdrängen Nád. Nuv. II 48 *(orĭ-cum nu era [ĭa] din acele cochete carĭ sĕ se lege de dinsul, sĕ-ĭ sară in cap).* — *i)* m. *la*: lv. *a scóte c. la* ~ etw. zu Stande bringen, zB. Cant. Ist. ierogl. 95 *(de ce s'au apucat .., la cap a scóte nu va putea)*; Nec. Costin Let.[2] II 9 *(Grigorie Vodă .. vedând că cu Leşiĭ nu va putea scóte lucrul la cap ca sĕ-l pótă duce la scaunul Ţĕriĭ Muntenescĭ)*; Mir. Costin Let.[1] I 331 *(Hmil hatmanul .. pĭerdând nădejdea in Tatarĭ sĕ-şĭ scóţă lucrurile la cap asupra Leşilor).* Daher: — *A o scóte la* ~, jetzt gew. Munt. *la capĕtâiu*, Mold. *la capĕt* zum Ziele kommen, es zu Stande bringen, es fertig bekommen od. bringen (*cu c.* mit etw.), *cu cn.* sein Ziel bei Jdm. erreichen, mit ihm fertig werden, zB. Al. Op. I 1111 *(Eĭ! draga, cu ruşinea astăḑĭ n'o scoţĭ la cap!*; Ispir. BSG. 122 *(Am sĕ me puiu pe muncă, şi in două, treĭ sĕptĕmână o scot eu la capĕtâiu!*; Ghica IX: *Vodă, dac'a vĕḑut ş'a vĕḑut că n'o scóte la capĕtâiu* als der Fürst sah, dass er nichts erreicht; Xen. Braḑi 21 *(am s'o scot la capĕt şi cu vr'o ḑece miĭ [galbenĭ zestre])*; CL. XVII 165 *(nicĭ intr'un chip nu o póte scóte la capĕt cu impĕrătésa).* — *j)* m. *pe*: *pe-un* ~, *pe-un capĕt* bis auf den letzten, sämmtlich Gane CL. XVII 123 *(slugile fugeau pe-un cap)*; Delavr. Sult. 19 *(vitele boleaŭ şi mureau p'un capĕt).* — *Pe ~ete* was das Zeug hält, wie toll, zB. Rosetti Trot. 68 *(Copiiĭ s'au pus sĕ inveţe pe capete)*; Ghica VIII *([elciiĭ] alĕrgă pe capete .. in sus şi in jos pe la tóte regélele).* — *A sĕ pune pe ~ul cuĭva* in Jdn. dringen, ihn bestürmen, zB. Jip. Opinc. 68 *(Puneţi-vĕ cu toţiĭ pe capu premarulŭĭ .. sĕ 'nfiinţeze la sat câte o şcolicică).* — *A sta pe ~ul cuĭva* Jdm. auf dem Halse liegen, zB. Dulfu Pac. 110 *(de dinsul se me scap, Câte-am incercat, dar géba! el imĭ sta şi aḑĭ pe cap).* — *k)* m. *peste*: *a da pe, peste* ~ machen, dass Jd. sich überschlägt, ihn Hals über Kopf herunterstürzen, *fig.* zu Falle bringen, *a sĕ da peste* ~ sich überschlagen, einen Burzelbaum schiessen, *fig.* zu Falle kommen, zB. Al. PP. 117 *(In care sărea Şi pe cel Arap Il da peste cap!*; Ghica 301 *([Teodoros] il incerca* [näml. *zmeul strein*] *cu al nostru, il da peste cap, şi-l trageam in curte)*; Rad. Rust. II 278 *(Niţa porni, pus pe socotite cum sĕ dea peste cap pe Marin)*; Ispir. CL. XVIII 203 *(Cum veḑura diligenţa, copiiĭ alergară .. sĕ se dea peste cap)*; Nec. Costin Let.[2] II 106 *(şi fiind şi o ripă adincă, maĭ mulţĭ [călăreţĭ] peste capete s'au dat* [sic] *cu caĭ cu totul!.* — *A da ochiĭ peste* ~ die Augen verdrehen (scheinheilig, v. Sterbenden etc.), zB. Nád. Nuv. I 35 *(Vĕḑând că băetul din ce in ce maĭ tare horcăesce şi tot dă ochiĭ peste cap!.* — *l)* m. *prin*: pop. *me tae prin* ~ es fällt mir ein, zB. Nád. Nuv. I 72 *(nicĭ nu-l tăĭa prin cap pe Stănilescu că-ĭ prefăcătorie)*; Şeḑăt. I 248 *(mureau ómeniĭ prin sat de se stingeaŭ, nu alta, şi nimene nu-l tăĭa prin cap ca ce ar fi pricina).* — **20.** Sprww. (vgl. auch *căciulă*): *a) ~ul de măgar nu albesce nicĭodată* Narren bleiben ewig jung Qu. Z. — *b) ~ul face, ~ul trage* wie man es einbrockt, so muss man es essen. — *c) ~ul plecat sabia nu-l tae* mit dem Hute in der Hand kommt man durch das ganze Land. — *d) unde nu e ~, vaĭ de picióre* was man nicht im Kopfe hat, muss man in den Beinen haben. — *e) pină la anul, câte ~ete rĕmân fară căciulă* u. ähnl.. was du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen. — *f) soluluĭ nu i-se tae ~ul* das Haupt des Boten ist heilig. — *g) şarpele când il dóre ~ul* (od. *când i-sĕ face de* ~ Qu. Z.), *ese la drum* Leichtsinn führt in's Verderben — *h) vaĭ când ajunge códa* ~ wehe, wenn der befiehlt, der gehorchen soll. — *i) cine nu da cu ~ul de pragul de sus, nu vede pe cel de jos* durch Erfahrung wird man klug. — *j) dreptatea umblă cu ~ul spart* Gewalt geht vor Recht. — *k) orĭ cu ~ul de pĭatra orĭ cu

piatra de ~, tot atata e der Schwächere zieht immer den Kürzeren. — *Upeşcele de la ~ se împute* der Fisch fängt am Kopfe zu stinken an, die Verderbniss geht von oben aus. — || Vgl. *ajun'ge (a)* || 1, *a'ţa* 3 e, *baga' (a)* I 3-7, *bàta'e* 2 d, *ba'te (a)* I 24, 25 u. || 4. — **Gr.** *Pl.* **~urĭ** MAR. NUNTA 574 *(nunt işii . . işĭ descopèr capurile şi ascultà).* — *Dem.* **căpşo'r,** *pl.* **-şó're,** u. **căpcé'n,** *pl.* **-ce'ne,** ferner **căpu'ţ** FRÎNCU MOŢII 190. — **II.** *sm.* LM. Haupt *n,* Oberhaupt, Chef *m: ~ de familie* Familienhaupt; *~ul statuluĭ* das Staatsoberhaupt; *~ de portăreĭ* Chef der Gerichtsvollzieher; BOLINT. 1865 I 200 *(Domnul pune óstea sub treĭ capĭ de ţară).* — **III.** *sn., pl.* **-purĭ,** **1.** Kopfsteuer *f* (?) CANTA LET.[2] III 185 *(pre tótă luna cerea capurĭ).* — **2.** LM. Vorgebirge *n,* Cap: *Capul Buneĭ Speranţe* Cap der guten Hoffnung. — **Et.** Lat. *caput, -pitis.*

capa'bil *adj. (neol.)* fähig *(de c.* zu etw.).

capa'c *sn., pl.* **-ce,** Deckel *m,* Stürze *f. S'a găsit hîrbul* (od. *tingirea*) *~ul şi lelea bărbatul* (Sprw.) kein Topf so schief, er findet seinen Deckel. *Friptură la ~* Dunstbraten. — *Zmeul face ~e* der Drachen dreht sich um seine Längsaxe ISPIR. JUC. 68. — **Gr.** *Dem.* **căpăce'l,** *pl.* **-le.** — **Et.** Türk. *kapak.*

capacita'te *sf. (neol.)* **1.** Fassungsraum *m,* Inhalt. — **2.** Befähigung *f,* Tüchtigkeit. — **3.** Capacität *f* (in ihrem Fache hervorragende Person).

căpăli' *(a), preš.* **-le'sc,** *v. trans.* u. *intr.* m. der Hacke arbeiten: hacken, karsten BIBIC. 378 *(Cât ĭi ziua, capalescĭ, Vine nóptea, te-odinescĭ).* — **Et.** Magy. *kapálni.*

capama' *sf.* Art gedämpftes Ragoût, zB. AL. OP. I 505 *(se-mĭ facă la masa . . vr'o musaca, vr'o capama).* — **Et.** Türk. *kapama'.*

capa'n *sn., pl.* **-nurĭ** INV. Vorraths-, Kornkammer *f,* bes. *~ul împĕrătesc* das kaiserliche Fouragemagazin in Constantinopel, zB. FIL. CIOC. 127 *(acest judeţ este un capan împĕrătesc nesecat);* GHICA VI *(grâu, orz . ., ce se luau . . pe preţarile ficsate de marele Capan din Ţarigrad).*

capanlĭ'ŭ *sm.* INV. türkischer Armeelieferant, zB. CL. XIX 300 *(capanliiĭ au taĭat nartul grâuluĭ . . pe şase leĭ chila).* — **Gr.** QU. auch **-lĭ'ŭ.**

cápa'ră *sf., pl.* **-pă'rĭ,** TR. = *arvună:* Handgeld *n.* — **Et.** Serb. *kapara* = it. *caparra.*

căpăstra' *(a)* etc. siehe **căpĕstra'** *(a)* etc.

ca'păt etc. siehe **ca'pĕt** etc.

cápa'ŭ siehe **copo'ĭŭ,** *Gr.*

capca'nă *sf., pl.* **căpcă'nĭ,** MOLD. = *cursă:* Falle *f,* zB. *de şóreci* Mausefalle; DOS. PS. IN V. PS. 24 Z. 51 *(Că tu îmĭ veĭ scóte de* [sic] *capeană Picĭórele, din cursă viclénă);* AL. CL. VII 452 *(Am prins hoţul în capcana luĭ).* — **Gr.** INV. *căpc-.* — **Et.** Türk. *kapka'n.*

căpcău'n *sm.* **1.** in der Volkssage: Art Menschenfresser mit einem Hundekopf, zwei Mäulern etc., zB. DELAVR. SULT. 217 *(Bunicele . . le spuneau [copiilor] . . de capcauni cu două gurĭ);* BARAC HAL. II 96 *(nisce căteaunĭ mâncatorĭ de ómenĭ cu capetele de câine).* Die Sage v. den *~ĭ* geht auf das Alexanderbuch zurück, vgl. ALEXANDRIA 1842, 104 *(şi ajunse la o ţară cu ómenĭ catcaunĭ, dinainte cu obraz de om şi graĭu omenesce, ĭară dindĕrĕpt cap de câine şi lătra câinesce).* Näheres ŞEDĂT. II 25. Daher: — **2.** Spitzname der Tataren, wegen ihrer eigenthümlichen Schädelbildung, zB. JIP. OPINC. 60 *(nicĭ de Lèh, nicĭ de Capcăun, nicĭ de Turcariţa, nicĭ de Grec).* — **Gr.** MUNT. MOLD. **~,** auch **căpcă'n(e),** OLT. TR. **cătcău'n.** — **Et.** Unbek.: *căpcă'n(e)* ist Volksetymologie.

căpcé'n siehe **ca'p** I, *Gr.*

căpchĭa' *(a)* etc. siehe **căpĭa'** *(a)* etc., *Gr.*

căpci'n(e) siehe **căpcău'n,** *Gr.*

capegi'ŭ siehe **capigi'ŭ,** *Gr.*

cape'lă *sf., pl.* **-le,** *(neol.)* **1.** Damenhut *m,* zB. XEN. BRAŞI 41 *(criticĭ asupra capeleĭ cucóneĭ X.).* — **2.** *(mil.)* weiche Mütze. — **3.** Capelle *f* (Musikbande; kleine Kirche). — **Gr.** *Dem.* **-lu'ţă,** *pl.* **-ţe.**

capela'n *sm. (neol.)* Caplan *m.*

cape''lma'istru *sm., pl.* **-ma'iştri,** *(neol.)* Capellmeister *m.*

căpele's *sm.* Reigenführer *m* FRÎNCU MOŢII 133 *(birae sau căpeleşi, însărcinaţi cu conducerea joculuĭ).* — **Et.** Unbek.

căpené'g siehe **chepené'g,** *Gr.*

ca'per *sm. (neol., bot.)* Capernstrauch *m* (Capparis spinosa).

ca'peră *sf., pl.* **-re,** *(neol., bot.)* Caper *f.*

ca'pes *adj.* energisch ODOB. MV. 1894, 61 *(muere capeşă şi daunósă);* BARONZI D. — **Et.** *ca'p.*

căpĕstra' *(a), preš.* **-tre'z,** *v. trans.* beschliessen SUŢU NOT. 69 *(Noi căpĕstrăm cartea II-a prin o paralelă mângăitóre pentru moralitatea locuitorilor acesteĭ ţĕrĭ).* — **Et.** *căpĕ'stru.*

căpĕ'stru *sn., pl.* **-pe'stre,** Halfter *m (f),* zB. BIBLIA 1688 Jes. 37, 29 *(voĭu pune capestru în nasul tău şi friu la buzele tale).* — **Gr.** **-tra'ş,** *pl.* **-şe,** ferner **-tre'l** SPER. AN. 1892 I 109 im Reime. — **Et.** Lat. *capĭstrum.*

ca'pĕt *sn., pl.* **-pete,** **1.** eines der beiden Enden eines Dinges: Ende *n,* zB. C. NGR. 35 *(am alergat la celalalt capĕt a galerieĭ);* SBIERA 128 *(Bĭatu babă . . au povestit tóte . . din capĕt şi pînă 'n capĕt).* — **2.** Ende *n,* Ggs. *început,* zB. EMIN. 175 *(Vede 'n capĕt începutul Cine scie sĕ le 'nveţe);* I. NGR. CL. VII 52 *(cine cu*

ajunge din noi .. la statua cea din capĕt, va câştiga); BÂLC. 107 *(venise in Ardĕl pe la capĕtul luĭ Iulie).* Jetzt v. Zeiträumen kaum mehr gebräuchlich. — *A pune ~ unuĭ lucru* einer Sache ein Ende machen, zB. GHICA CL. XVIII 23 *(me hotărĕsc a pune capĕt acelor intrigĭ);* NAD. NUV. II 10 *(Se gândi deci sĕ pue capĕt vieţiĭ de holteĭu şi se se însóre).* — *A duce c. la ~ bun* etw. gut zu Ende führen ISPIR. LEG.[2] 18 *(după ce duc trebile la capĕt bun).* Wohl Gallicism *(mener à bonne fin).* — **3.** übrig gebliebenes kurzes Stück: *de aţă* etc. Endchen *n* Zwirn etc., *de luminare* Stümpfchen *n* Licht. — Häufig *dem.* **căpeţe'l**, *pl.* **-le,** zB. AL. OP. I 598 *(un sfeşnic cu un căpeţel de luminare).* — **4.** Anfang *m.* Nur in: *din ~* (wieder) vom Anfang, von vorn, zB. CANT. IST. IEROGL. 325 *(iarăşi alfavita di'nceput a citi şi buchile din capĕt a prociti incepură);* GANE CL. XIII 48 *(Acolo se incepu bĕutura din capĕt).* — *A o lua din ~* wieder von vorn anfangen. — *A scrie, a citi, din ~* eine neue Zeile anfangen. *Din ~!* neue Zeile! — **5.** POP. Achse *f* CRÉNGA CL. X 380 *(perr! se rupse un capĕt);* XI 22 *(se-ĭ rupă vre-un capĕt sau alt-ceva de la car).* — || Vgl. *ca'p* I 11, 13, 14 u. 19 d, h, i. — **Et.** *Ca'pĕt* ist eine jüngere Form für *ca'p,* aus dessen *pl. ca'pete* erschlossen.

căpĕta' *(a)* **I.** *v. trans.* **1.** erhalten, bekommen, FAM. kriegen, zB. *am ~t azĭ o scrisóre din Viena* ich habe heute einen Brief aus Wien erhalten; IARN.-BÎRS. 415 *(Cine-ĭ gazda şi avut, Toţĭ iĭ dau banĭ imprumut; Da noĭ care nu avem, Cerem şi nu căpĕtăm);* 170 *(Tinĕră m'am măritat Şi rea sócra-am capĕtat). Tacĭ şi morĭ in legea ta, Că tu cerĭu-ĭ capĕta!* (AL. PP. 211) schweig und stirb in deinem Glauben, dir wird dafür der Himmel zu Theil werden. *Prin post şi rugăciunĭ sĕ capĕt ertarea acestuĭ pĕcat de la D-deu* (C. NGR. 28) um durch Fasten und Beten von Gott die Verzeihung dieser Sünde zu erlangen. — **2.** geschenkt bekommen. *Sĕ umbli prin sat După căpĕtat* (BIBIC. 55) dass du im Dorfe betteln gehst. — *De ~t* geschenkt, zB. MAR. NASC. 114 *(după scaldă, [copilul] se unge cu untură râncedă de căpĕtat);* VLAH. IC. 107 *(Copiiĭ, gătiţĭ in vechiturĭ de căpĕtat).* *Copil de ~t* Jungferkind MAR. NASC. 60. — **II.** *a se ~ cu c.* POP. etw. bekommen, zB. SPER. AN. 1892 I 292 *(Dacă vreĭ şi de te-apucĭ, C'un bacşiş frumos te capeţĭ).* — **Gr.** *Preš.* 1 **ca'pĕt,** 2 **-peţĭ,** 3 **-pĕtă,** 7 *sĕ* **-pete.** — **Et.** Zu lat. *caput,* vgl. it. *capitare* «gelangen» *(mi capitò tra mano un documento importante).*

căpĕtăe'r *sm.* der kein festes Domicil hat ŞUŢU NOŢ. 55 *(căpĕtaeriĭ plugarĭ şi lucrătorĭ);* 63. — **Et.** *căpĕtă'ĭu* **4.**

căpĕtă'ĭu *sn., pl.* **-tă'e, 1.** Kopfkissen *n,* zB. OLL. HOR. 202 *(Şi varsa lacremĭ ne'ncetat pe căpĕtăĭa-ĭ rece);* DELAVR. SULT. 239 *(am se ţi-l spuĭu* [näml. *basmul*], *dacă mĭ-a face póla căpĕtăĭu o fată frumósă).* — **2.** Kopfseite *f,* Kopfende *n* des Bettes etc. — *La căpĕtăĭul cuĭva* zu Häupten Jds., zB. MARG.[2] 125 a *(Iacov..au luat piatră şi au pus la capĕtăĭul luĭ).* — **3.** einer der beiden Balken, auf denen die Welle des Mühlrads, das Weinfass im Keller etc. ruht: Unterlage *f,* Lager *n.* — **4.** Ort, wo man versorgt ist: Heim *n,* zB. TEOD. PP. 295 *(Că tu m'aĭ lasat sărac De pamînt şi de copiĭ.., Fară nicĭ un căpĕtăĭu).* — *A face cuiva ~* Jdm. ein Heim gründen, ihn versorgen, zB. ISPIR. LEG.[1] I 18 *(trebue sĕ seiĭ sĕ-ţĭ facĭ şi tu un căpĕtăĭu);* ODOB. MV. 1886, 25 *(am treĭ feciorĭ, Maria Ta... «Apoĭ sĕ le facem de* [sic] *căpĕtăĭu ; se-ĭ insurăm»).* — *Om fara ~* Mensch (bes. Bauer), der kein eignes Heim besitzt, dann überh. der keinen festen Wohnsitz, keine Angehörigen, keinen Erwerb hat: Obdachloser *m,* Lump, Vagabund, Landstreicher, zB. I. NGR. CL. IV 87 *(Ş'un mire se-ĭ alégă de nĕm şi purtărĭ bune.., Iar nu ca sĕ o lese in dragostĭ sĕ se dee Cu ómenĭ far' de nume şi far' de căpĕtae);* CL. XVI 263 *(comórn..se sleise.., şi.. Pintea rĕmase fara capĕtăĭu).* — **5.** MUNT. = *capĕt* **1**: Ende *n,* zB. ISPIR. JUC. 8 *(amîndouĕ căpĕtăele sfóreĭ se petrec prin găurĭ);* DELAVR. PAR. 196 *(pedagogiĭ.. aşeḑaţĭ in capĕtăele celor douĕ mese lungĭ);* DELAVR. SULT. 79 *(Către căpetăĭul dintăĭu al vremilor, pina unde praştia minţiĭ nu azvirle).* — **6.** Redensarten: *a) a da de căpĕtăĭul unuĭ lucru* herausfinden, wie es sich m. einer Sache verhält: einer Sache auf den Grund kommen, sich in ihr zurecht finden, zB. ODOB.-SLAV. 194 *(Se intimplă .. ca insuşi impĕratuluĭ sĕ i-se arate in vis nisce semne cărora nimenĭ din inveţaţiĭ .. Egiptuluĭ nu le putea da de căpetăĭu);* ISPIR. LEG.[1] I 97 *(intră in casă şi vĕḑu o arababură de nu-ĭ maĭ da nimenĭ de căpĕtăĭu).* — *b) a eşi la ~ cu cn.* mit Jdm. fertig werden IARNIK CL. XV 109 *(multa muncă trebui pină sĕ ĭasa la căpĕtăĭu cu dinsa).* — *c) a nu sci de capĕtăĭul unuĭ lucru* nicht wissen, wie es sich mit einer Sache verhält, wo sie sich befindet ISPIR. LEG.[2] 103 *(işi aduse aminte de tatăl sĕu şi de mumă-sa şi se intristă ca nu scia nimic de căpĕtăĭul lor).* — || Vgl. *ca'p* I 19 f u. i. — **Gr.** MOLD. **-tă'ĭŭ,** BAN. MAC. **-tă'nĭŭ.** — **Et.** Lat. *capitaneus.*

căpeţa'lă etc. siehe **căpeţe'lă.**

căpeţe'l siehe *ca'pĕt* 3 u. **căpeţe'lă** 2.

capeţe'lă *sf., pl.* **-ţe'le, 1.** Kopfgestell *n,* -stück des Zaums, zB. MAR. NUNTA 633 *(ia apoĭ de la calul din drĕpta capeţala de pe cap).*

Der Zaum *(frîŭ)* besteht aus ~, *zăbala* (Gebiss) u. *cămpurĭ* (Zügel). — **2.** überh. Kopfstück *n*, -theil *m* (= κεφαλή) Biblia 1688 häufig, zB. 2 Chron. 3, 15 v. Säulenhäuptern *(stilpi 2, de coţĭ 35 de nalţĭ, şi căpeţelele lor de 5 coţi)*; Ps. 39, 11 vom Anfang eines Buches *(Întru capeţele de carte scrisu-s'au pentru mine)*. — Der *sg.* nicht ~, sondern **căpeţe'l** Exod. 38, 28, **căpeţea'** 3 Reg. 7, 19 u. 30. — **Et.** *ca'p, pl. -pete;* nach *zăba'la* «Gebiss» (v. ksl. *za"bŭ* «Zahn») gebildet.

căpete'nie *sf.* **1.** Oberhaupt *n*, Anführer *m*, zB. Fil. Cioc. 315 *(într'ascuns au şi ales de capetenii ale lor pe Macedonschi şi Prodan)*. — **2** *de* ~ hauptsächlich, Haupt-, zB. Xen. Brad̦t 3 *(De la Dorna pînă la Piatra se întinde una din ramurile de căpetenie ale Carpaţilor)*; CL. IX 11 *(vedem in [bisericile] cele mai de căpitenie dându-se singura importanţă numaĭ construcţiunii)*. *Lucrul de* ~ die Hauptsache.— **Gr.** Mold. *căpit-*.— **Et.** *ca'p, pl. -pete*, u. Suff. *-e'nie* (ksl. *-en-ije*).

căpăţi'nă *sf., pl. -nĭ*, **1.** Kopf *m* v. grösseren Thieren, insofern er vom Rumpfe getrennt wird od. ist, zB. Ion. Superst. 59 *(La crăciun, când se tae porcĭ, se bagă maĭ întăiu căpăţina in casă, cu ritul înainte)*.— Auch geringschätzig vom Menschenkopfe: Kopf *m*, Schädel, zB. Al. PP. 89 *(Capeţina i-o taiam Şi la corbĭ o aruncam)*; Emin. 138 *(Atuncĭ lumea 'n căpăţină se 'nvîrtea ca 'ntr'o morişcă)*. — **2.** v. kopfförmigen Dingen: Kopf *m*, zB. *de varză, de mac, de usturoĭu, de cuiu, de bold* Kohl-, Mohn-, Knoblauch-, Nagel-, Stecknadelkopf; *de zahăr* Hut Zucker, Zuckerhut. — **Gr.** Von Moldauern häufig *căpăţi'nă* geschrieben; doch auch Marg.[1] 139 a (dgg. ~ Marg.[2] 200 a). — **Et.** Lat. **capit-īna*, v. *caput, -itis*, «Kopf», vgl. *alb-i'nă, lum-i'nă, rădec-i'nă* etc.

căpăţino's *adj.* **1.** gross-, dickköpfig, zB. Odob.-Slav. 155 *(lupul e capeţinos)*. — **2.** *fig.* dickköpfig, -schädelig (= beschränkt), zB. Al. PP. 340 *(Ce folos că eştĭ frumósă Şi la cap căpăţinósă)*. — **Gr.** Von Moldauern häufig *-ţino's* geschrieben.

căpătui' *(a)*, *preš. -tue'sc, v. trans.: pe.* Jdn. versorgen, (gut) unterbringen, ihm eine Anstellung geben, *o fata* ein Mädchen verheirathen, an den Mann bringen, zB. Slavici. CL. XII 445 *(avea din ce sĕ traiască şi nu se temea ca-ĭ vor remânea copiiĭ necapetuiţi)*; Ispir. BSG. 30 *(Cu dragă inimă v'aş primi, rĕspunse gazda; dara .. n'am loc unde sĕ vĕ capetuesc pe toţĭ)*; das. 25 *(Şi nerĕmăindu-le nimic de la pärinţĭ.., au plecat in lume ca sĕ se căpĕtuĭască)*. — **Et.** *ca'p, pl. -pete.* Vgl. auch *căpătâ'iu* 4 u. *căpui' (a)*.

căpătuia'lă *sf., pl. -tue'lĭ*, lv. u. Olt. *-tue'le*, Versorgung *f*, Anstellung, (v. Mädchen:) Verheirathung (insofern sie dadurch versorgt werden), zB. Bianu Med. 90 *(el fiind un om sărac, fară nicĭ un mijloc de căpĕtuĭală)*; Delavr Sult. 16, v. Mädchen, die m. den Burschen scherzen *(şi.., din una într'alta, se 'ngróşa gluma şi căpĕtuĭala vine, că moş popa ce aştéptă)*.

căpia' *(a)*, *preš. -pïe'z*, **I.** *v. intr.* **1.** v. Schafen etc.: die Drehkrankeit bekommen (infolge Eindringens des Drehwurms in's Gehirn). *Căpierea, ~tul oilor* die Drehkrankheit der Schafe. Daher: — **2.** *fig.* fam. v. Menschen: närrisch werden, den Rappel bekommen, überschnappen, zB. Al. Cl. III 270 *(şi d-ta vreĭ sĕ te insorĭ? «Ba, ferésca D-ḑeu! dóra nu am căpchiat la virsta mea»)*. — **II.** *v. trans.: pe.* Jdm. den Kopf verdrehen, ihn verrückt machen Al. Op. I 505 *(aţĭ căpchiet cu toţiĭ in casă, ba ancă m'aţĭ căpchiet şi pe mine!)*.— **Gr.** Mold. **căpchïa'**. — *Preš.* 3 **ca'pie** Draghici lc. 49. — **Et.** *ca'pĭu*.

căpia'lă *sf., pl.* **-pïe'lĭ**, Olt. **-pïe'le**, Drehkrankheit *f*, Drehe.— **Gr.** Mold. **căpchïa'lă**.

capicheha'e etc. siehe **capichehala'** etc., *Gr.*

capichehaia' *sf.* ehem.: Geschäftsträger *m*, Agent des Fürsten bei der Pforte, m. dem Sitze in Constantinopel, zB. Amiras Let.[2] II 103 *(Avea Petriceico Vodă la Pórtă capichihaia pe Dimitraşco Cantacuzino)*. Es waren deren oft zwei (od. mehr?), zB. Canta Let.[2] III 187 *(avind capichihăĭ grecĭ la Ţarigrad pre Aristarh Postelnic şi Constantin Postelnic)*. — **Gr.** Auch **-chih-**, ferner *sg.* **-chiba'e**, *pl.* **-hă'l**. — Das Genus belegt Amiras Let.[2] III 118 *(capichihaelele sale)*, doch dürfte es geschwankt haben, wie bei *beĭzadea* etc.— **Et.** Türk. *kapy'-kjajasy'* Zenker 691 b.

capichehaialî'c *subst.* ehem.: Agentschaft *f* bei der Pforte, zB. Ex. Cogaln. Let.[2] III 250 *(ca sĕ lipsĕscă Neculachi din capichehaelicul Moldovei)*. — **Gr.** Auch **-haelî'c**.

căpie're siehe **căpïa'** *(a)* I 1.

căpietu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, = *căpiere* Draghici lc. 39 *(Léc pentru căpietură)*.

capigi''-ba'şă *sm.*, m. *art.* **-şa, -şel**, *pl.* **-şi**, ehem.: Chef *m* der *capigii* (siehe *capigi'u*). — **Et.** Türk. *kapyǧy'-bašy'*.

capigila'r-chehaia'' *sf.* ehem.: oberster Chef der *capigii* (siehe *capigi'u*). Dafür *chehaĭaua capigiilor* Bălc. 102. — **Gr.** *capigila'r-chehaiasi''* Văcăr. IIO. Tes. II 285. — **Et.** Türk. *kapyǧyla'r-kjajasy'*.

capigi'u *sm.* ehem.: Kapidschi' *m*, wörtl. Thürhüter, Art Bediensteter am türk. Hofe. In die Fürstenthümer wurden *capigiĭ* zur Ausführung wichtiger Aufträge des Sultans, bes. zur Absetzung u. Hinrichtung v. Fürsten gesandt. Die *capigiĭ* standen unter mehreren *capigi-başi*, deren Oberhaupt wieder der *capigilor-chehaia*

war.— **Gr.** Qu. auch *capegi'ŭ, capigi'ŭ*; ferner *capugi'ŭ* Fil. Cioc. u. Ghica öfters.

capinto'rtură *sf., pl.* **-ri**, *(zool.)* Wende-, Drehhals *m* (Junx torquila) Qu. — **Gr.** Ban. *capuntu'rt-, capuntu'lt-, caprantu'rt-*, Gorj *caprento'rt-* Com. Mar.; *-toră* Stam.; *ca'p întortoca't* Bar.— **Et.** *ca'p + întórt*, veralt. Part. v. *a intó'rce*. Zur Bildung vgl. *codoba'tură*.

capiolda'ş *sm.* Amtscollege *m* Fil. Cioc. 133 *(Dar ce o sĕ dică capioldaşii meĭ, când vor afla?)*; 214. — **Et.** Türk. *kapy-joldašy*.

capisi'z *sm.* Landstreicher *m*, Vagabund Mscr. Anf. *sec. 19*. Rev. Toc. II 404 *(sĕ-mĭ dea 2 neferĭ, ca sĕ nu umblăm singurĭ, căcĭ sînt mulţi capisizĭ)*. — **Et.** Türk. *kapusu'z* Redh.[2] 1436 a.

ca'pişte *sf.* heidnischer Tempel, zB. Ispir. D. *(o duse într'o capişte de ale Minervei)*. — Wird auch v. Kirchen nicht griech.-orientalischen Ritus, bes. armenischen gesagt, zB. Hasdeŭ IV. 46 *(Maĭ avea Iaşul o capişte armenéscă, o capelă catolică şi treĭ bisericĭ române)*; Sim. Dasc. Let.[2] I 412 *(maĭ bucuroşi sînt [papistaşii] sĕ mérgă la biserica românéscă decât la capiştea celorlalţi Ungurĭ)*. — **Et.** Ksl. *kapište*.

căpiste're *sf.* Munt. Mac. Mehl-, Backtrog *m* der Bauern, zB. Şedăt. IV 152 *(le amestecă [babа pe tóte acestea] cu «aluat din Crăciun», le pune in căpistere şi pune niţică miere de fagure peste ele)*. *Aştéptă maĭ ântâĭu sĕ vedĭ alb in ~* (Redensart) warte erst das Ende ab. Daher Delavr. Sult. 229 *(se întorcea pe la amurg cu alb in capesterie* [sic]*: cu d'ale gurii pentru ĭei, cu bóbe pentru păsarĭ..)*. — **Gr.** Qu. auch *-te'rie*. — **Et.** Lat. *capisterium* bei Columella u. häufig im Mlat. (siehe Duc.).

căpiţa' *(a)* siehe *căpiţi' (a)*.

căpi'ţă *sf., pl.* **-ţe**, **1.** *(de fin* Heu-) Haufen *m*. Die Heuschwaden *(brazde)* werden zunächst in kegelförmige Haufen *(căpiţe)* gesammelt, aus denen dann Schober *(stogurĭ)* gebaut werden, zB. Al. Poesii III 68 *(Uniĭ brazdele răstórnă, în capiţĭ alţiĭ le adună, Le clădesc apoĭ în stogurĭ şi cu stuh le încunună)*. — **2.** Mold. (Sucéva) *~ de mĕsură* kleiner Heuschober v. einer Klafter Höhe Com. — **Et.** Slav. (nslov. poln. etc.) *kopica*. Vgl. auch *copi'ţa*.

capita'l *(neol.)* **I.** *adj.* **1.** wesentlichst, Haupt-: *o greşală ~ă* ein Hauptfehler. — **2.** Tod(es)-: *pĕcat ~* Todsünde, *pedépsă ~ă* Todesstrafe. — **II.** *sn., pl.* **-lurĭ**, Capital *n* (*pl.* -lien), Hauptsumme *f*: *~ul social* das Gesellschaftsvermögen, *~ de cunoscinţe* Summe der erworbenen Kenntnisse.

capita'lă *sf., pl.* **-le**, *(neol.)* **1.** Hauptstadt *f*; *de judeţ* Bezirkshauptstadt. — **Gr.** *capita'l* Văcăr. IIO. Tes. II 256 *(Sofia capitalul Bulgarieĭ)*. — **2.** *(literă) ~ (tip.)* Versalbuchstabe *m*; *mică ~* Capitälchen *n*.

căpiţa'lă siehe *căpeţé'lă*.

capitalisa' *(a)*, *preš.* **-še'z**, *v. trans. (neol.)* capitalisiren.

capitali'st *sm. (neol.)* Capitalist *m*.

capitaliza' *(a)* siehe *capitalisa' (a)*.

căpita'n *sm.* **1.** Hauptmann *m (pl.* -leute), zB. Indr. 245 *(Slujitorĭul este datorĭu sĕ ajute căpitanuluĭ sau)*. — Bes.: *a)* mod. Anführer einer *compa'nie*, Officierscharge zw. *locotenent* u. *maĭor*. — *b)* ehem. Titel verschiedener Amtspersonen, so: *~ de judeţ* Befehlshaber einer Truppenabtheilung *(căpitănie)* v. 1000 Mann (solcher befand sich je eine in jedem District); *de tîrg* Polizeihauptmann Melh. CH. 31 u. 405; *de margine* Grenzhauptmann Axinte Let.[2] II 172; *de codru* Muste Let.[2] III 81. — **2.** *(de corabie* Schiffs-)Capitän *m*. — **Gr.** *căpeté'n* Jip. Opinc. 88 *(El* [näml. *Domnitorul*] *e numit adĭ dĕ naţie căpetĕnu căpetenilor)*, nach *căpetenie* gebildet. — *Augm.* verächtl. **căpităno'ĭŭ** Jip. Opinc. 158. — **Et.** It. *capitano*.

căpitana't *sn., pl.* **-turĭ**, Hauptmannschaft *f* Bălc. 606 *(Radu Negru, viind in Ţara Românéscă, găsi acĭ deosebite căpitanaturĭ..)*.

căpitănéʼsă *sf., pl.* **-ne'se**, Hauptmannsgattin *f*, -frau, zB. I. Negr. Cl. IV 344 *(o căpitănésă pe care o vĕduse in grădină primblându-se la braţul bărbatuluĭ eĭ)*.

căpităne'sc *adj.* Hauptmanns-, zB. Axinte Let.[2] II 172 *(au mers in gazdă la casele căpităneşcĭ)*.

căpităni'e *sf.* **1.** Stand *m* eines Hauptmanns, Capitäns. — **2.** ehem.: *~ de judeţ* Hauptmannschaft *f*, Truppenabtheilung v. 1000 Mann, zB. Fil. Cioc. 191 *(zapciiicurile, polcovniciile de poteră şi căpităniile de judeţ)*.

căpita''n-pa'şă *sm.* Kapudan-Pascha *m*, Grossadmiral der türk. Seemacht, zB. Dion. Tes. II 167 *(acest căpitan-paşa era gătit cu mare putere de oştĭ cu galióne pre mărĭ şi pre uscat asupra Moscalilor)*. — **Et.** Türk. *kapudan-paša*.

capitaţiu'ne, gew. **-ta'ţie** *sf. (neol.)* Kopfsteuer *f*, zB. Bălc. 633 *(Casele dorobanţilor se scutesc de capitaţie şi de recrutaţie)*.

căpiţea'lă siehe *căpeţé'lă*.

capite'l *sn., pl.* **-lurĭ**, *(neol.)* Capitäl *n*, zB. Delavr. Par. 261 *(stilpĭ cu florĭ la capitelurĭ)*.

căpiţé'lă siehe *căpeţé'lă*.

căpite'nie siehe *căpete'nie*, *Gr*.

căpiţi' *(a)*, *preš.* **-ţe'sc**, *v. trans.*: *finul* das Heu in Haufen legen, zB. Suţu Noţ. 93 *(dioa de căpiţit fin o falce)*. — **Gr.** **-ţa'** Teod. PP. 382 II *(sĕ claim, sĕ căpiţăm)*. — **Et.** *căpi'ţa*.

capi'tol *sn., pl.* **-le**, *(neol.)* Capitel *n*.

capitona' *(a)*, *preš.* **-ne'z**, *v. trans. (neol.)* polstern.

capito's *adj. (neol.)* vom Weine etc.: zu Kopfe steigend, berauschend, zB. Oll. Hor. 239 *(Vinul, la cei vechĭ, fiind prea.. capitos, nu se putea beo gol).*

capitula' *(a), pres. -le'z, v. intr. (neol.)* capituliren. — *capitula're sf.* Capitulation *f.*

capitula'r *(neol.)* I. *adj.* **1.** zu einem Capitel gehörig, Stifts-. — **2.** *literă ~ă* verzierter Anfangsbuchstabe in einer Handschrift. — **II.** *sn., pl.* **-re,** Capitular *n* (Sammlung v. Verordnungen der fränkischen Könige).

capitulațiu'ne, -la'ție *sf. (neol.)* = *capitulare.*

ca'piŭ *adj.* **1.** v. Schafen etc.: drehkrank. — **2.** fam. v. Menschen: närrisch, verrückt, zB. Ispir. Leg.[2] 278 *(acolo șade o măiastră, și ori-cine merge la dînsa, se întôrce capiu!).* — *Capiu de femeĭ* weibertoll Teod. PP. 493 *(vr'un holteĭu Capiu de femeĭ!).* — **Gr.** Mold. *ca'pchĭŭ.* — **Et.** Scheint m. *ca'p* im Zshg. zu stehen; vgl. it. *capogiro* «Drehkrankheit».

caplama' *sf.* Holzverschlag *m* (Wand, Decke, Dach), der in der Weise hergestellt wird, dass über eine Reihe v. einander abstehender Bretter eine zweite, die Zwischenräume bedeckende Reihe Bretter genagelt wird: *a bate scândurile ~* die Bretter in der beschriebenen Weise auf einander nageln. — **Et.** Türk. *kaplama'.*

căplău'g siehe *clăpău'g, Gr.*

capodo'peră siehe *ca'p* I 18.

capo'n siehe *clapo'n, Gr.*

capora'l *sm. (neol.)* = *căprar* 2: Corporal *m,* Gefreiter.

capo't *sn., pl.* **-turĭ,** mod. auch **-pó'te, 1.** Haus-, Morgenrock *m* der Frauen, zB. Năd. Nuv. I 72 *(Tița, în capot numaĭ horbote, ĭĭ sorea înainte rîdând!).* — **2.** ehem.: Art weiter Rock, den die Männer der bürgerlichen Kreise trugen, zB. Gheorgachi Let.[2] III 301 *(apoĭ vel Vistiernic îmbraca pe toțĭ ômeniĭ ceĭ împĕrătescĭ.., pe uniĭ cu blane, pe alțiĭ cu caftane, pe alțiĭ cu capoturĭ..).* — **Gr. -po'd** Dion. Tes. III 173. — *Dem.* **-poțe'l,** *pl.* **-le.** **Et.** It. *cappotto.*

căpo'ŭ etc. siehe *copo'iŭ, Gr.*

ca'pră *sf., pl.* **-re, 1.** Ziege *f.* — Redensart: *la el nu-s tôte caprele acasă = nu i-s toțĭ boiĭ acasă* (s. *bo'u*) Slavici CL. V 17. — Sprw.: *pe unde a sărit capra, maĭ pe sus va săcĭ iada* od. *capra sare peste masă, iada sare peste casă* wie die Alten sungen, zwitscherten die Jungen. Vgl. *bĕși' (a), bizo'ĭu.* — **2.** in Thiernamen: *a) ~-nêgră,* Wbb. auch *~ sĕlbatică* Gemse *f* (Capella rupicapra), zB. Odob. Ps. 193 *(pe stîncĭ albieĭóse ce se pĭerd în văzduh s'arata sfiață capra-nêgră cu cornițele-ĭ crescute în formă de cârlig).* — *b) capra dracului* Würger *m* (Lanius excubitor) Qu. Mar. — **3.** in Pflanzennamen (vgl. auch *ba'rbă* 4 c): *a) capră nemțêscă* Sumpf-Trollblume *f* (Trollius palustris Brandza) Br. — *b) piciorul capreĭ* Geisfuss *m* (Aegopodium Podagraria) Br. — *c) țița capreĭ* Bocksbart *m* (Tragopogon) Br. — Auch Name einer Weintraubenvarietät m. länglichen Beeren. — *d) trifoĭul caprelor* Bartklee *m* (Dorycnium) Br. — **4.** (Knöchelspiel:) Knöchel *m* von gedörrten od. geräucherten Schafbeinen, zB. Ghica 300 *(averea nôstră în arșice se suĭa într'o vreme până la două miĭ, tot capre curățite în var!).* — Vgl. *arși'c* 2. — **5.** (Spring-)Bock *m* (Turngeräth). — **6.** Gestell, das als Unterlage dient: *a)* Bock *m,* zB. der Holzsäger, der Pritsche, des Wagens (Kutschersitz). — *b) de pod* Brückenpfeiler *m,* zB. Beld. Eter. 54 *(Capra poduluĭ se 'nearcu, ceĭ acolo năvăleau!).* — **7.** *(mor.)* Vorrichtung zum Heben des oberen Mühlsteins Com. Mold. — **8.** fam. Spottname für Griechen, zB. Al. Op. I 46, der Postillon spricht *(Iar din pĕcate de-mĭ vine rîndul Sĕ duc vr'o capră sau vr'un jidan, La prăvălișurĭ ĭĭ culc de-a-rîndul).* Vgl. auch *ța'p.* — **9.** Bocksprung *m* (Art Knabenspiel) Ur. — **10.** Art Spiel bei der Todtenwache, wobei sich ein Bursche als Ziege verkleidet Mar. Inmorm. 204. — **Gr.** *Dem.* **căpri'ță,** *pl.* **-țe.** — **Et.** Lat. *capra.*

caprafo'iŭ *sm.* **1. ~** B., **caprif-** Fuss, Br., Suțu Noț. 27, **căpritó'e** *sf.* Ptr. Geisblatt *n* (Lonicera caprifolium). — **2. ~** ulmenblättrige Spierstaude (Spiraea ulmifolia) Br. — **Et.** Mittelb. aus mlat. *caprifolium.*

căpra'r, lv. u. pop. **-rĭŭ** *sm.* **1.** Ziegenhirt *m,* zB. Biblia 1688 Amos 7, 14 *(nu eram proroc nu niciĭ fecior de proroc, ce căprarĭu eram!).* — **2.** *(mil.)* Gefreiter *m,* Corporal der Infanterie, zB. Sper. An. 1892 I 81 *(Eștĭ căprar? Și? S'apoĭ? La serjent te-oĭu spune Și-ĭ vedea tu, lasă!).* Hat eine Corporalschaft *(căprărie)* unter sich u. steht im Range zw. Gemeinem *(soldat)* u. Unterofficier *(sergent).* In der Cavallerie u. Artillerie entspricht diesem Grade der Brigadier *(brigadir).* — **Et.** Zu 2: it. *caporale* etc.

căprări'e *sf. (neol.)* Corporalschaft *f,* Rotte, zB. Vlah. Nuv. 201 *(Górna sună semnalul de alarmă. O căprărie fu rînduită jos, la scara spitaluluĭ).* Kleinste Unterabtheilung in der Armee, besteht aus 8—12 Gemeinen.

căpra'rĭŭ siehe **căpra'r.**

căpre'sc *adj.* **1.** Ziegen-. — **2.** *cocén ~* klebriger Salbei (Salvia glutinosa) Br.

capriciо's *adj. (neol.)* launisch, launenhaft. — **Gr.** Auch **-prițio's.**

capri'ciŭ *sn., pl.* **-cii,** *(neol.)* Laune *f,* Grille, launenhafter Einfall, Caprice *f,* zB. Năd. Nuv. II 28 *(Și cât ĭ-am intrat în voe! Tôte caprițiile i-le-am îndeplinit!).* — **Gr.** Auch **-pri'țĭŭ,** fam. **-pri'ț,** ferner **-pri'ță** *sf.* Donici 72.

caprico'rn *sm.* *(neol.)* Steinbock *m* (Sternbild).

caprifo'iŭ siehe *capra'foiŭ.*

caprile'mă *sf., pl.* **-me,** Hungerblümchen -Kresse *f* (Lepidium Draba) Br. — **Et.** Unbek.

căpri'ne, copr- *sf., pl.* Munt. Narcisse *f* (Narcissus) Br. — **Gr.** *Sg.* **copri'nă** Ptb. — **Et.** Vgl. ksl. bulg. *koprina* «Seide».

căprĭoa'ră siehe **căprĭó'ră.**

căprio'r *sm.* **1.** Rehbock *m.* — **2.** (Dach-) Sparren *m,* zB. Biblia 1688, 3 Reg. 6, 15 *(şi pînă la căpriorĭ au căptuşit-o* [näml. *casa*]*).* — **Et.** Lat. *capreolus.*

căprĭó'ră *sf., pl.* **-re,** Reh *n,* zB. Al. PP. 207 *(Sĕ facem o vinătóre După urşĭ şi căpriórc).* — **Et.** Lat. *capreola.*

căprĭoré'lă *sf., pl.* **-re'lĭ,** Olt. **-re'le, 1.** Gespärr *n,* Sparrwerk, zB. Manol. Ig. Ţĕr. 44 *(Căpriorélu bordeĭuluĭ se face in câtva ca la case).* — **2.** Verstrebung *f* Odob. DC. 23 *(zidurĭ .. proptite cu largĭ căpriorelĭ de piatră).* — **Et.** *căprĭo'r* 2.

căprĭori' *(a), preš.* **-re'sc,** *v. trans.* mit Sparren versehen, zB. Mar. Sat. 224 *(Ş'om capriori-o* [näml. *biserica*] *cu chisce, Din loc se nu se misce).*

căprişo'r *sm.* Cypergras *m* (Cyperus) Br. — **Et.** Wahrsch. gr. κύπειρος m. volksetymologischer Umdeutung.

capri'ţ siehe **capri'cĭŭ,** *Gr.*

căpri'ţă *sf., pl.* **-ţe, 1.** *dem.* v. *capră.* — **2.** ~ *arsă* Glaskraut *n,* -schmalz (Salicornia) Qu.

capriţio's etc. siehe **capricĭo's** etc., *Gr.*

căpri'ŭ *adj.* v. den Augen: braun, zB. C. Ngr. 17 *(tînjitoriĭ ochĭ căpriĭ, umbriţĭ de lungĭ gene).* — **Gr.** Munt. **-pru'ĭŭ** Qu., ferner **crăpu'ĭŭ** Teod. PP. 394. — **Et.** *ca'pră.*

ca'psă *sf., pl.* **-se,** *(neol.)* (Zünd-)Kapsel *f* zu Gewehren. — **Gr.** Bisw. **ca'psulă,** *pl.* **-le.**

capsoma'n *adj.* eigensinnig Jip. Rĕcr. 284 *(Uf! Capsoman tot capsoman!);* D. — **Et.** Unbek.

căpso'r siehe **ca'p** I, *Gr.*

ca'psulă *sf., pl.* **-le,** *(neol.)* Kapsel *f.* Vgl. auch *ca'psă.*

capsula'r *adj.* *(neol., bot.)*: *fruct* ~ Kapselfrucht *f.*

căpşu'n *sm.* Knacker-Erdbeerstrauch *m.*

căpşu'nă *sf., pl.* **-ne,** Knacker-Erdbeere *f,* Brestling *m* (Fragaria collina, Varietät der gem. Walderdbeere), zB. Slavicĭ CL. VIII 287 *(se duseră ca sĕ culégă căpşune in marginea codrilor).* — **Et.** Viell. zu lat. *capsa* «Kasten».

capta' *(a), preš.* **-te'z,** *v. trans.* *(neol.)*: *un izvor* eine Quelle fassen.

captala'n *sm.* Pestwurz *f* (Petasites off.) Br.; Crénga CL. XI 186 *(iĭ pune* [*stupuluĭ*] *de-asupra nisce captălanĭ* [sic], *ca sĕ nu bată sórele şi plóia inlauntru).* Das Kraut hat sehr grosse Blätter, die in letzterem Beisp. als Deckel (anstatt des *captar*) verwendet erscheinen. — **Gr.** **căptala'cĭ** Br. (nb. ~). — **Et.** Scheint, wie *capta'r* u. *a căptuşi',* m. türk. *kaplama'k* «bedecken» zusammenzuhängen; vgl. auch *capa'c* = türk. *kapa'k.*

capta'r, pop. **-rĭŭ** *sn., pl.* **-re,** Stürze *f* des Bienenstocks. Wird oben auf den Bienenstock gelegt, um ihn vor Sonnenbrand u. Regen zu schützen. — **Gr.** **căp-** Qu., **căpta'n** H. 743. — **Et.** Siehe *captala'n.*

capti'v *(neol.)* **I.** *adj.* **1.** kriegsgefangen und zum Sclaven gemacht. — **2.** *balon* ~ Fesselballon *m.* — **II.** *sm.* Kriegsgefangener *m.*

captiva' *(a), preš.* **-ve'z,** *v. trans.* *(neol.) fig.* gewinnen, einnehmen.

captiva'nt *adj.* *(neol.) fig.* gewinnend, einnehmend, zB. Vlah. Dan II 75 *(risul eĭ drăgălaş, captivant).*

captivita'te *sf., (neol.)* Gefangenschaft *f.*

căptuşa'lă *sf., pl.* **-şe'lĭ,** lv. u. Olt. **-şa'le, -şe'le, 1.** das, womit eine Fläche bekleidet wird: Ueberzug *m,* Verkleidung *f,* Verschalung; *(a uneĭ haine etc.)* Unterfutter *n,* Futter (eines Kleides etc.). — **2.** *fig.* Verhüllung *f,* Bemäntelung Cant. Ist. ierogl. 225 *(acésta .a vicleşuguluĭ căptuşală o făcea* [*hameleonul*] *pentru ca in dioa ce va luci .. obraz încă maĭ obraznic a avea sĕ pótă).*

căptuşi' *(a), preš.* **-şe'sc,** *v. trans.* **1.** eine Fläche bekleiden: *(cu ştofă* mit Stoff) überziehen, ausschlagen, drapiren, *(cu hârtie)* tapezieren, *(cu lemn* mit Holz) verkleiden, *(cu scândurĭ* mit Brettern) verschalen, *o haină etc.* ein Kleid etc. füttern, zB. Fil. Cioc. 219 *(laviţe căptuşite tot cu postav roşiu);* 341 *(un pat mortuar .. căptuşit cu chembrică verde);* Delavr. Sult. 121 *(pereţiĭ căptuşiţĭ cu hârtie bogată in liliac şi trandafirĭ);* Biblia 1688, 3 Reg. 6, 18 *(Şi cu chedru au căptuşit casa denlauntru).* — **2.** überh.: verhüllen, verschleiern Cant. Ist. ierogl. öfters, zB. 310 *(de acum inainte umbrele ĭaduluĭ sĕ te invăléscă, intunerecul vécului sĕ te căptuşască); fig.* 225 *(*[*hameleonul*] *cuvinte căptuşite ingaima).* — **3.** Mold. pop. erwischen, zB. Crénga CL. XII 24 *(la am căptuşit nisce epuroĭ şi am de gând sĕ-ĭ jumulesc);* CL. XVII 358 *(popa Vasile nu maĭ are veniturĭ hotărite, abia pe icĭ pe colo maĭ captuşesce vre-o babă).* — **Et.** Siehe *captala'n.*

căptuşitu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** Verhüllung *f,* Bemäntelung Div. 106 b *(intr'aceştia altă nu este fără numaĭ căptuşiturĭ, amăgele şi mascarale).*

capuci'n *sm.* *(neol.)* Capuciner *m.*

capucina'da *sf., pl.* **-de,** *(neol.)* Capucinade *f.*

capugi'ŭ siehe *capigi'ŭ*, *Gr.*

căpui' *(a)*, *preš.* **-pue'sc**, *v. trans.* **1.** MUNT. TR. versehen, ausstatten, versorgen, zB. ISPIR. CL. XVII 159 *(işĭ puse un ştiubeiu ponosit in cap..şi aşa căpuit plecă la Adam)*; BARAC HAL. IV 27 *(te voiu căpui de o funie şi de o sĕcure)*; DOC. BUCUR. 1815 TES. II 386 *(sciind fieşĭ-care [din biruicĭ ca are a da] o sémă..la lunĭ hotărite, cu inlesnire se căpuesce din vreme sĕ-şĭ împlinéscă datoria)*; JIP. OPINC. 29 *(Pentru ce..traescĭ..cu copiiĭ necapuiţĭ, necapĕtniţĭ şi neluminaţĭ?)*. — **2.** ergreifen, packen DOS. PS. IN V. öfters, zB. PS. 9 *(Ca leu in ogradă ascuns leşuesce, Tapilă s'apuce şi sĕ căpuiască)*; SBIERA POV. öfters, zB. 119 *([pescariĭ] au căpuit-o şi pe dinsa* [näml. *mrĕna*] *aprópe de códa pescuinei, unde se afla ia ascunsă in mil)*. — **Et.** *ca'p*; vgl. zu 1 *a capetui'*, zu 2 *a căpĕta'*.

capu'n siehe *clapo'n*, *Gr.*

capu'ş siehe *cobu'z*, *Gr.*

capu'şă *sf.*, *pl.* **-şĭ**, **1.** Schaflaus(fliege) *f*, Schafzecke (Melophagus ovinus), zB. CANT. IST. IEROGL. 313 *(Ca căpuşa de sânge implându-te)*. — **Gr.** *Dem.* **căpuşi'ţă** D. — **2.** POP. Wunderbaum *m*, Ri'cinus (Ricinus comm.). *Unt de* ~ Ricinusöl. — **3.** Auge *n*, Knospe *f* des Weinstocks QU., zB. LIT. *(Luam córda viţeĭ, ingropàm partea din mijloc şi lăsăm capuşa afară)*. — **Et.** Unbek.

căpu'şnic, *crăp-* *sm.* kohlartige Distel (Cirsium oleraceum) QU. — **Gr.** *-pu'snic* MAR. NASC. 5. — **Et.** Slav. *kapu'stniku* (in dieser Bedtg. nicht belegt), v. *kapu'sta* «Kohl».

căpu'ţ siehe *ca'p* I, *Gr.*

căputa' *(a)* siehe **încăputa'** *(a)*, *Gr.*

căpu'tă *sf.*, *pl.* **-te**, **1.** *(cizm.)* vorderer Theil des Oberleders: Vorschuh *m*, zB. BIBLIA 1688 JOS. 9, 5 *(Şi căputele cizmelor lor..vechĭ şi cărpĭcite[τὰ κοῖλα τῶν ὑποδημάτων])*. — **2.** Fussrücken *m*, zB. MAR. NASC. 342 *(puindu-l [mama pe copil] cu piciorutele pe căputa picĭórelor sale)*. — **Et.** Viell. part. v. *a (în)capea'* «fassen, aufnehmen».

căputătu'ră siehe **încăputătu'ră**, *Gr.*

caputi'ner *sm.* *(neol.)* Glas *n* Caffee mit Milch, Mélange *f* (in Caffeehäusern). Zum Unterschiede v. *cafea cu lapte* Milch-Caffee im Geschirr.

ca'r [1] *sn.*, *pl.* **-rĕ** (LM. meist *-re* geschr.), **1.** (Bauern-, Ochsen-) Wagen *m*, Karren. Vierrädriger Leiterwagen, das gewöhnliche Transport-Fuhrwerk des Bauern. *Un ~ de fin* ein Wagen (voll) Heu. *De un car de anĭ nu maĭ venise prin Rădĭu* (GHIB. BV. 31) seit langen Jahren war er nicht mehr nach R. gekommen. *Cu ~ul* haufenweise, in Menge. — TR. POP. *a-şĭ pune ~ul in pĭetre pentru c. u. ähnl.* sich etw. vornehmen, sich etw. in den Kopf setzen QU., zB. RETEG. POV. V 23 *(feciorul s'a fost pus caru 'n pĭetri sĕ nu sĕ oprêscă pină nu va da de soru-sa)*; 35 *(dacă işĭ punea odata carul in pĭetri pentru ceva, apoi nu maĭ era om sĕ-l deşbiere)*. — *A fi a cincea rótă la ~* (Redensart), das fünfte Rad am Wagen sein. — *Ajunge un cĭomag la un ~ de óle* (Sprw.) dem Verständigen genügt eine leise Andeutung, sapienti sat. — *Prinde epurete cu ~ul* (Sprw.) gut Ding will Weile haben. — *S'a rupt drumul in mijlocul ~uluĭ* sagt der Bauer scherzh. zu Einem, dem er m. gebrochenem Wagen begegnet. — Vgl. *bo'u* 3, *buturu'gă*, *că'ine* 8. — **2.** LV. überh. Wagen *m*, zB. MIR. COST. LET.[2] I 266 *(Dómna..trecánd cu carul au vĕdut pre boerĭ)*. — Daher noch jetzt v. den Wagen der Götter, der Alten, v. Prunkwagen u. ähnl., zB. *~ul luĭ Zeus* der W. des Zeus, *~ul luĭ Sf. Ilie* der W. des Propheten Elias (der nach dem Volksglauben den Donner hervorruft), *~ de războiu* Kriegswagen, *~ de triumf*, *triumfal* Triumphwagen, *~ funebru* Leichenwagen; ferner *~ul morţilor* die Todtenbahre MAR. INMORM. 251. — **3.** *~(ul cu boĭ* od. *mare*, *mic)* (der grosse, kleine) Wagen, Bär (Sternbild), zB. ZAMF. NUV. 80 *(Cele treĭ, patru constelaţiĭ cunoscute, carul, cloşca cu puĭ, herestraul)*. — **4.** BAN. *~ul dinelor* Arnica *f* (Arnica montana) H. 1720. — **Gr.** *Dem.* **căru'ţ**, *pl.* **-ţe**, u. **căruclo'r**, *pl.* **-cló're**, überh. Wägelchen *n*, zB. für Kinder od. als Spielzeug. — **Et.** Lat. *carrus*.

ca'r [2], LV. u. POP. **-rĭŭ** *sm.* Holzwurm *m* (im Holz lebende Larve verschiedener Insecten, bes. der Xylophagi), zB. MARG.[2] 52 b *(in ce chip cariul mănincă pre lemn)*. *Făina de ~ĭ* Wurmmehl. *Mâncat de ~ĭ* wurmstichig. — **Et.** Vlat. **carius*, aus lat. *caries* «Wurmfrass», *cariosus* «wurmstichig» entwickelt; vgl. it. dial. *cariol*, *carol* etc. (d. i. *cari-olus*), *port.* *carunchо* (d. i. *cari-unculus*).

ca'r [3]! *interj.* siehe **că'r!** 1, *Gr.*

că'r! *interj.* **1.** Schrei des Raben: kra!, zB. SPER. AN. 1892 I 145 *(de-odată S'audi strigând maĭ tare: Căr, congăr, congăr)*. — **Gr.** *ca'r* CANT. IST. IEROGL. 117; *ga'r* ŞEDĂT. I 214, PANN MAR. ORNIT. 37; *cra'* PANN PV.[1] I 96; *cra'ŭ* ŞEDĂT. 214. Vgl. *cro'nc!* — **2.** Schrei der Henne: gack!, zB. SBIERA POV. 292 *(cloşca cum l-a vĕdut, a inceput sĕ strige: Carrr! clonc! clonc!)*. Vgl. *cla'nc!* u. *cotcoda'c!* — **3.** *~..mi'r* bezeichnet ausweichende Reden: *a face ~ mir* Ausflüchte machen, zB. VLAH. GV. 180 *(Popa tot se codea: că-i căr, că-ĭ mir, însfirşit rĕmâne ca..a doua ḑi sĕ-mĭ dea baniĭ)*; SBIERA POV. 82 *(Strâmba-lemne au inceput a face căr mir, ba una, ba alta)*; BOGD. POV. 146 *(Mă Mihaile, bagă-ţĭ minţile in cap

și ședĭ la locul tăŭ... Ba că nu vrau, ba că voĭu sĕ vĕd lumea maĭ de-aprópe, ba că cárc, ba că mirc, arhangelul se tot codea pe lîngă D-ḑeu..); Sev. Pov. 258 *(ba cárc, ba mirc, dar n'are incotro [baba], trebue sĕ-l dee [pe nepotul eĭ la mama dracilor])*. — **Gr.** Auch **cá'rc.. mí'rc**, ferner **cá'ra-mí'ra, cá'ră-mí'ră** D.

cara' siehe **ca'ro**, *Gr.*

cára' *(a), preš.* **ca'r**, **I.** *v. trans.* **1.** wiederholt gehend an einen anderen Ort schaffen: *a) apa, lemne etc.* Wasser, Holz etc. tragen, zB. Slavici CL. XIV 102 *(mătura in casă, spĕla vasele, căra apă)*; Fil. Cioc. 185 *(işĭ cără apoĭ bagajul şi.. părăsi casa Banuluĭ)*.— Redensart: *A ~ apă la puț, lemne in pădure* Eulen nach Athen tragen. — *Fig.* fam. in Menge zuführen, zB. *mâncare, bĕutură la gură* den Speisen, dem Getränk wacker zusprechen: tüchtig einsacken, stopfen, schlucken, zB. Dulfu Leg. 20 *(la masă S'aşedă..Şi 'ncepu sĕ care zdravĕn Cât iĭ incăpea pe gât)*; *cuiva pumnĭ* Jdn. mit Faustschlägen bearbeiten, zB. Vlah. lc. 38 *(Rada şi Dinu tăbăriseră pe ĭa şi-ĭ cărau la pumnĭ)*; ferner Vlah. GV. 74: *Cine scie pe unde l'or maĭ căra păcatele!* wer weiss, wohin ihn sein Geschick wohl führen wird? — *b) (cu carul etc.* mit dem Wagen etc.) führen, transportiren, zB. Al. PP. 78 *(Ca sĕ duc sĕ car la noĭ Averile de la voĭ)*; Beld. Eter. 65 *(Caĭ şi boĭ şi de oĭ turme la Brăila se căra)*.— **II.** *a sĕ ~* **1.** *intr'un loc* sich an einen Ort begeben Iarn.-Birs. 231 *(ĭa cofa albă 'n mână Şi te cară la fintână)*; 470 *(diacul Când aude clopotul.. se cară la pomene)*; Nec. Costin Let.[2] II 43 *(tirgoveții..s'au carat cu totul pre la monastirĭ)*. Daher: — **2.** fam. sich scheren, sich packen, zB. Radul. Rust. I 119 *(Ia tacă-țĭ gura şi te cară... Eşĭ afară!)*. *Cară-te de-aicĭ!* mach', dass du fortkommst! — **3.** sich von der Stelle bewegen Sbiera Pov. 162 *(vite..atât de uscate şi prizărite cât abĭa se cara)*. — **Gr.** *Preš.* 7 *sĕ* **ca'ră** Al. PP. 18 im Reime.— **Et.** Lat. ***carro, -are**, v. *carrus* «Wagen».

cá'ră *sf.: a se ținea de căra cuiva* in Jdn. dringen, ihn bestürmen Ispir. häufig, zB. Leg.[2] 334 *(strigoĭcă de vitregă..se ținu de căra bărbatuluĭ săŭ ca sĕ-şi prăpădĕscă copiiĭ)*.— **Et.** Unbek.

cara'bă [1] *sf., pl.* **-be, 1.** ~ Art Kinderflöte *f* aus dem Stiel eines Kürbisblattes D. — **2.** *(la Crişenĭ)* **carabi'ță** Art Flöte *f* aus Holunder Frîncu Moții 52. — **3.** **cara'vă** Flötenstück *n* am Dudelsack Bur. Alm. mus. III 75. — **Et.** Vgl. serb. *karabe, -bice*, das viell. zu ksl. *korabĭ*, ngr. **καράβι** «Schiff» zu ziehen ist.

cara'bă [2] *sf., pl.* **-be**, uraltes Weib Pomp. CL. IX 190 *(o babă carabă, şchiópă)*. Dafür **cătăra'mbă** PP. Tr. H. 2267 *(Sĕ vĕ facă.. Din neveste babe slabe Şi din babe cătărambe)*. — **Et.** Unbek.

cărăbăni' *(a), preš.* **-ne'sc**, Mold. fam. = *a căra*: **I.** *v. trans.*: *intr'un loc* in Menge an einen Ort bringen: (hin-, herbei)tragen, (zu)führen, zB. Crénga CL. X 378 *(Şi odată incep cu toțiĭ a cărăbăni la saltele cu puf, perinĭ moĭ..)*; ders. CL. XV 6 *(şi incep a cărăbăni la cireşe in sin)*; Gane CL. XIX 197 *(cărăbănindu-mĭ la pumnĭ in spinare, fără nicĭ o pricină)*. — **II.** *a sĕ ~* **1.** sich (in Haufen) begeben, sich stürzen, zB. Crénga CL. XII 24 *(Atuncĭ diavoliĭ odată incep a se cărăbăni unul peste altul in turbincă)*. — **2.** sich scheren, sich packen, zB. Crénga CL. IX 456 *(sĕ te cărăbănescĭ de aicĭ; că de nu, e rĕŭ de tine!)*. — **Et.** Unbek. Die Aehnlichkeit der ersten Silben m. *a căra'* ist wohl zufällig.

carabi'nă *sf., pl.* **-ne**, *(neol.)* Carabine *f*, Stutzen *m.*

carabinie'r *sm. (neol.)* Carabinier *m.*

carabi'ță siehe **cara'bă** [1] 2.

caraboia' *sf.* Vitriol *n* Zolltarif 1761 Arh. rom. II 248. — **Et.** Türk. *kara' boja'*.

cărăbó'nță etc. siehe **carbó'vă**, *Gr.*

cărăbu'ş **I.** *sm.* Mold. = *găinuşă*: Maikäfer *m* (Melolontha vulg.), zB. Parim. 1683 CCr. 240 *(in locul anilor ce-au mâncat lăcusta şi cărăbuşiĭ şi puréciĭ şi omida)*. — *Sărmane ~, pe ce mânĭ incăpuşĭ!* singen die Kinder dem gefangenen Maikäfer. — **Gr.** *Fem.* **cărăbu'şă**, *pl.* **-şe**, Maikäferweibchen *n* Datc. Hort. 26.— **II.** *adj.* v. den Hörnern: wie die Fühler des Maikäfers geformt Mon. of. 1878, 4593 *(o vacă.., córnele cărăbuşe)*.— **Et.** Lat. *carăbus* (gr. **κάραβος**) «Art Meerkrebs», m. Suff. *-u'ş*. So genannt wegen der den Krebsscheren ähnlichen Fühler.

caraca'tiță *sf., pl.* **-țe**, Kopffüsser *m*, Polyp, Kraken (Cephalopus), bes. Sepie *f*, Dintenfisch *m* (Sepia off.), zB. Gane CL. VIII 103 *(nisce ape fioróse fără fund, unde dormeau cracatițele cu miĭ de piciόre incolăcite)*.— Wird in gedörrtem Zustande eingeführt u. dient als Fastenspeise, zB. I. Ngr. CL. V 102 *(alvaoa, icrele, cracatițele şi celelalte havaricale de post)*. — **Gr.** Munt. ~, Mold. **cra'catiță**, auch **cara'c-**. — *Dem.* **caracticló'ră**, *pl.* **-re**, Mar. Sat. 259. — **Et.** Vgl. russ. *karakatica*, serb. *krakatnica*, poln. *krakacica* etc., zu slav. *krak* «einer der v. einem Punkte strahlenförmig ausgehenden Schenkel, Arme».

caraca'xă siehe **caraga'ță**.

caracola'c *sm.* Caracal *m*, Schwarzohr *n* (Felis Caracal) Mon. of. 1875, 2255 *(pieĭ.. de cal negru, de caracolac, de lup)*; Cih. (nach einem alten Zolltarif).— **Et.** Türk. *kara' kula'k*, wörtl. «schwarzes Ohr».

caracte'r *sn., pl.* **-re,** *(neol.)* **1.** Schriftzeichen *n*, Buchstabe *m*, Letter *f*. — **2.** Chara'cter *m*, Natur *f*, Wesen *n*: *cu, fără* ~ charactervoll, -los.— **Gr.** Inv. ***haracti'r,*** *pl.* **-rurĭ,** u. ***cara'cter,*** *pl.* **-re.**

caracterisa' *(a), preš.* **-še'z,** *v. trans. (neol.)* kennzeichnen, characterisiren.

caracteri'stic *adj. (neol.)* characteristisch, bezeichnend: *semn* ~ Kennzeichen.

caracteriza' *(a)* siehe ***caracterisa'*** *(a)*.

caracu'dă *sf., pl.* **-de,** Mold. **1.** = *caras:* Karausche *f* (Carasius vulg.), zB. Donici 102 *(Chiticul se 'ncântase Şi cărăcude miĭ In prejmă-i adunase).*— *Sg.* auch collectiv, zB. das. *(unda.. de cărăcudă plină).*— **2.** *fig.* unbedeutendes Volk, u. dc Leute. — **Gr.** ***cărăc-*** Donici l. c. — **Et.** Unbek.

cărăda'şcă siehe ***răda'şcă,*** *Gr.*

cara'fă siehe ***gara'fă,*** *Gr.*

carafi'lă *sf., pl.* **-le,** Munt. = *garafa:* Wasserflasche *f* Qu., zB. Fil. Cioc. 230 *(pun apă próspèta in caramfile);* PP. Rev. Toc. III 389 *(Clondire, calafire De vin şi rachiu pline).* — **Gr.** ~ Pol.; ***caranfi'lă*** Poes.; ***caramfi'lă*** Fil. l. c.; ***calafi'ră*** PP. l. c. — **Et.** Vgl. russ. *karafinu*, poln. magy. *karafina*

cara'ftă *sf., pl.* **-te** u. ***cără'ftĭ,*** Mold. eines der beiden oberen Längshölzer des Webstuhls, an denen Blatt u. Schäfte hängen. — **Et.** Unbek.

caraga'ţă *sf., pl.* **-ţe,** Munt. prov. = *ţarcă:* Elster *f* (Pica caudata) Qu.— **Gr.** ~ Dicţ. Ac. I 685, Com. Ialom. Mar. Ornit. II 48; ***caragaţi'n*** Com. Ialom. das.; ***caraca'xă, hîrba'stă*** Com. Mac. das.— **Et.** Vgl. ngr. καρακάξα, nach Weigel auch καρακντζ̃ινα.

caraghio'z I. *sm.* Possenreisser *m*, Hanswurst, zB. Zamf. Ln. 56 *(Ce sint eu, caraghĭosul d-tale?);* Ghica XI *(Glumeţul Costache Sturdza, când il vede gătit astfel, il apucă risul şi-l primesce cu: ce e asta, caraghĭosule?).* Daher: — **II.** *adj.* was durch sein Aussehen befremdet u. zum Spotte reizt: wunderlich, curios, zB. N. D. Xen. Cl. XIII 311 *(Ce uliţi caraghióze! nu mergĭ done minute linie dréptă; pretutindenĭ numaĭ coliturĭ).* — **Gr.** Munt. **-ghio's.** — Mold. *pl. m.* **-ghio'jĭ.** — **Et.** Türk. *kara' gjöz* «Hanswurst im chinesischen Schattenspiel».

caraghiozli'c *sn., pl.* **-curĭ,** Possenspiel *n*, Hanswurstiade *f*. — *Fig.* Posse *f*, Farce, zB. Al. Cl. V 285 *(Nisce patrioţi fără posturĭ se încercaseră a face o revoluţie... Un caraghĭozlic ca tóte revoluţiile de la noĭ).*

caragro's *sm.* lv. u. Mac. (Silber-, bes. Maria Theresien-)Thaler *m*, zB. Dion. Tes. II 166 u. 224. — **Gr.** Lv. Betonung nicht belegt; Mac. ***ca'ragroş, ca'lagroş, ca'ragros*** Qu. **Et.** Türk. *kara' g(u)ruš* Zenker 647 b.

carala'mbă *sf., pl.* **-be,** Mold. = *gulie:* Kohlrabi *m*, Knollenkohl (Brassica oleracea gongylodes). — **Gr.** Auch ***carala'bă, calara'bă;*** ferner ***carara'bă*** Br., *pl.* **-bĭ** Bar., ***calara'mbă*** Cih. — **Et.** Mittelb. aus lat. *caulis-rapa*, vgl. bes. magy. *kalaráb, karalábi.*

carambo'l *sn., pl.* **-bó'le,** *(neol., biliard)* Carambolage *f*: *a face* ~ caramboliren.

carambola' *(a), preš.* **-le'z,** *v. trans. (neol., biliard)* caramboliren.

carambola'j *sn., pl.* **-jurĭ,** *(neol., biliard)* Carambolage-Spiel *n*.

carame'l *sn., pl.* **-lurĭ,** *(neol.)* = *acadea:* Caramelle *f*.

caramfi'l siehe ***calapă'r,*** *Gr.*

caramfi'lă siehe ***carafi'lă,*** *Gr.*

cărămi'dă *sf., pl.* **-ḑĭ,** **1.** Ziegel *m*, zB. Biblia 1688 Gen. 11, 3 *(sĕ facem cărămiḑĭ şi sĕ le ardem in foc).* — *Sg.* auch collectiv, zB. *a face, a vinde* ~ Ziegel brennen, verkaufen. — **2.** *de-a cărămiḑóra* Art Knabenspiel, bei dem ein Ball gegen einen auf die Kante gestellten Ziegel *(cărămiḑóră)* gerollt wird Ispir. Juc. 41. — **Gr.** *Pl.* **-de** Biblia 1688 Exod. 5, 16. — Mac. ***ciurunyi'dă.***— *Dem.* **-mijó'ră,** bei Ispir. l. c. **-miḑó'ră,** *pl.* **-re.** — **Et.** Ngr. κεραμίδα; zu Mac. vgl. serb. *ćeremida*, bulg. *ćeramida.*

cărămida'r, lv. u. pop. **-riŭ** *sm.* Ziegelbrenner *m*.

cărămidări'e *sf.* Ziegel(brenner)ei *f*.

cărămiḑi'ŭ *adj.* ziegelroth, zB. Delavr. Sult. 26 *(o basma cărămiḑie, vĕrgată galbenverde).*

cărămiḑó'ră etc. siehe ***cărămi'dă,*** *Gr.*

că'ra-mi'ra siehe ***ca'r!*** 3, *Gr.*

cărămizi'ŭ siehe ***cărămiḑi'ŭ.***

cărămizoa'ră siehe ***cărămi'dă,*** *Gr.*

caranfi'l siehe ***calapă'r,*** *Gr.*

caranfi'lă siehe ***carafi'lă,*** *Gr.*

caranhi'l siehe ***calapă'r,*** *Gr.*

caranti'nă *sf., pl.* **-nĭ,** *(neol.)* **1.** Quarantaine *f*, Contumaz: *a face* ~ Qu. halten. — Daher überh. v. einem Local, in das man Verdächtige sperrt: *a da, a ţinea la* ~ in Haft nehmen, halten, zB. Lit. *(hoţiĭ la puşcărie, preveniţiĭ la carantină).*

carao'l siehe ***carau'l,*** *Gr.*

carapa'ce *sf., pl.* **-cĭ,** *(neol.)* Rückenschild *m* der Schildkröte.

cara'r *subst.: a da* ~ bestimmen, beschliessen Doc. 1814 Tes. II 370; Doc. 1815 Tes. II 396 *(s'au dat caraĭ* [lies *carar*] *prin sfatu tuturor ca suma poslujnicilor..sĕ nu fie maĭ mulţĭ de cât 1054ĭ).*— **Et.** Türk. *kara'r mermek.*

căra're *sf.* **1.** (Fuss-)Pfad *m*, zB. Al. PP. 62 *(Urma li-se şterge Pintre frunḑĭ căḑute, Pe cărărĭ pierdute);* Emin. 138 *(Iar cărările vieţiĭ fiind grele şi ănguste, Eĭ incérca sĕ le*

trécă prin protecție de fuste). — *A-și pierde (drumul și) ~a* auf Abwege gerathen. — *A merge pe două cărări* (im Gehen) hin- und her schwanken, taumeln, torkeln, so bes. v. Trunkenen, zB. Delavr. Sult. 25 *(Nu-l vedeaĭ umblând pe două cărări, și un fel de mîndrie îl ținea d'o parte la hora satuluĭ).* — **2.** Scheitel *m*, Abtheilung *f* im Haar, zB. Delavr. Par. 24 *(cu pĕrul lins și cu cărarea alésă drept în crescetul capuluĭ)*; Spât. Mil. Let.² I 109 *(care semn trăesce și astădĭ . . la Maramureș de se celhuesc ómenii cu cărare împrejurul capuluĭ).* — **Gr.** *Dem.* **-ru'e**, Qu. auch **-ru'șă**, ferner **-ru'ică** PP. Teod. Col. 63, **-ru'ță** D. — **Et.** Vlat. **carraria*, v. *carrus* «Wagen».

cara's *sm.* Karausche *f* (Carassius vulg.), zB. Al. PP. 384 *(Cu suducul în pohod Și carasul în năvod).* — **Et.** Vgl. mlat. *carassius*, russ. *karasĭ*, serb. *karas* etc.

carasto'lă *sf., pl.* **-le**, Querholz *n* vor den Hinterrädern, zum Hemmen Frîncu Moțiĭ 98. — **Et.** Unbek.

cara't *sn., pl.* **-te**, *(neol.)* Carat *n* (Goldgehalt; Gewicht bei Edelsteinen).

căra't *part.* v. *a căra*.

cară'tă etc. siehe **carî'tă** etc., *Gr.*

cărăto'r *adj. verb.* v. *a căra*.

cărătu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, Transport *m*, Fracht *f*, zB. Al. CL. III 251 *(dacă am avea un drum de fier . . , am câștiga 50 la sută numaĭ din cărătură).*

carau'l *subst.* **1.** Bewachung durch Soldaten: Wache *f* Neculce Let.² II 292 *(generalii carii iĭ pusese . . pre marginea Nistruluĭ pentru caraul, adecă pentru pază).* — Bes.: Schutzgeleit *n*, Escorte *f* Neculce öfters, zB. das. 410 *(să vie la Hotin și sĕ ia și pre boerii caĭmacamĭ cu caraul)*; das.: *Feldmarșalul l-au pus [pe postelnicul] la caraul* der Feldmarschall stellte den Hofmarschall unter Escorte. — **2.** fam. *a pune un copil, a sĕ duce la ~* ein Kind in die Ecke stellen, in die Ecke gehen (zur Strafe), zB. Al. Op. I 417 *(sĕ te ducĭ degrabă la caraul și sĕ nu crienescĭ).* — **Gr.** Zu 2: jetzt *carao'l*. — **Et.** Türk. *karawu'l* «Wache».

carau'lă *sf., pl., -le*, Mold. auch **-lĭ**, fast inv. Runde *f*, Patrouille, zB. Zamf. Nuv. 93 *(Staĭ! . . răstea câte-o caraula din când în când).*

cărău'ș *sm.* (Fracht-)Fuhrmann *m*, zB. Marg.² 151 a *(în ce chip este cărăușul cu carul, așa și sufletul cu trupul).* — **Et.** *ca'r*.

cărăuși'e *sf.* **1.** Beförderung v. Gütern mittels Frachtwagen: Fuhr-, Frachtwesen, zB. Suțu Noț. 95 *(sînt sate dedate maĭ cu sémă la industria cărăușieĭ).* — **2.** Fuhrlohn *m*, Fracht *f*, zB. Al. CL. III 250 *(Cărăușia e scumpă, șosele maĭ n'avem).*

carava' *sf.* Art Werkzeug der Matratzenmacher, m. dem sie die Wollhaare bearbeiten, besteht aus einem bogenförmig gekrümmten Holz u. einer dessen Enden verbindenden Darmsaite Com. Mold. — **Et.** Wohl zu ngr. καράβι «Schiff», vgl. it. *caravella* etc. «Art Schiff».

cara'vă siehe **cara'bă**¹ 3.

caravachi'r *sm.* Schiffscapitän *m* Zilot D., zB. das. *(cu înțelept caravachir ce îndréptă la limanurĭ).* — **Et.** Ngr. καραβοκύρης.

carava'nă¹ *sf., pl.* **-ne**, Leichenwagen *m* Mar. Inmorm. 250 *(ceĭ maĭ avuțĭ se duc [la gropă] cu patașca saŭ caravana).* — **Et.** Wohl zu türk. *kerwân* «Caravane», vgl. *cherva'n* «Art Wagen». Auch ruth. *karavan*.

carava'nă² *sf., pl.* **-ne**, *(neol.)* Caravane *f*.

carava'nĭ *sm. pl.* weite, unter dem Knie sich verengende Hosen der Türken u. Serben Qu., zB. Fil. Cioc. 13 *(îmbrăcat . . cu caravanĭ de pînză de casă văpsițĭ cafeniŭ).* — **Et.** Unbek.

cârba'ciŭ siehe **gârba'ciŭ**, *Gr.*

carboa'nță siehe **carbó'vă**, *Gr.*

carbo'n *subst.* *(neol., him.)* Kohlenstoff *m*.

carbona't *sn., pl.* **-te**, *(neol., him.)* Carbonat *n*, kohlensaures Salz.

carbo'nic *adj.* *(neol., him.)* kohlensauer: *acid ~* Kohlensäure.

carbonife'r *adj.* *(neol., geol.)* kohlenhaltig.

carbonișa' *(a)*, *preș.* **-șe'z**, *v. trans.* *(neol., him.)* verkohlen. — *carbonișa're sf.* Verkohlung *f*.

carbonișațiu'ne, **-șa'ție** *sf.* *(neol., him.)* = *carbonișare*.

carboniza' *(a)* etc. siehe **carbonișa'** *(a)* etc.

carbó'nță siehe **carbó'vă**, *Gr.*

carbó'vă *sf., pl.* **-ve**, **1.** fam. Silberrubel *m*, zB. Gaz. Sat. XIV 455 *(Podul curțiĭ mele e numaĭ de carabóve).* Daher: — **2.** pop. silbernes Fünfleistück *n* Ședăt. II 186. — **Gr.** *carab-* Gaz. Sat. l. c., *cărăb-* Ședăt. l. c., *carbó'vnă* Glos. Ac. — Pop. **carbó'nță** (**cărăb-** Ședăt. l. c.), *pl.* **-țe**, zB. Al. Op. I 45 *(Ian sĕ vedem ce bacșiș mĭ-o aruncat boerĭul? O jumătate de carbónță?).* — **Et.** Russ. *karbo'vecu*, *-bova'necu (gen. -va'nca)*, v. *karbovatĭ* «einkerben», wegen des gekerbten Randes.

cărbuna'r, lv. u. pop. **-rĭŭ** *sm.* **1.** Köhler *m*, Kohlenbrenner, -händler, -träger. — **2.** Seerabe *m* (Halieus carbo) Com.

cărbunări'e *sf.* Kohlenbrennerei *f*, -handlung.

cărbuna'ș siehe **cărbu'ne**, *Gr.*

carbu'ncul *sm.* *(neol.)* **1.** *(pat.)* Carbunkel *m*. — **2.** *(min.)* Karfunkel(stein) *m*. — **Gr.** *carvu'-* Cant. D.

cărbu'ne *sm.* **1.** Kohle *f* (Stück verkohltes Holz), zB. PANN PV. 1880 II 67 */Ardând numaĭ doĭ tăciunĭ, Nu se pot face cărbunĭ/.* — **2.** *cărbunĭ (de pămint)* Steinkohle *f*, -len *(pl.)*. — **Gr.** *Dem.* **cărbuna'ș,** WBR. auch **-ne'l,** *pl.* **-ne'ĭ.** — **Et.** Lat. *carbo.*

câ'rc! *interj.* **1.** siehe *câ'r!* 3. — **2.** *a nu dice ~* keinen Laut von sich geben, nicht muck sagen, zB. FUND. 62 */trecură treĭ dile și pescarul nu dise nicĭ măcar cârc/.* — **3.** *~ Frangoleo!* still! schweig!(?) AL. OP. I 1000 */Sănĕtatea-ĭ șugubéță! Când iĭ dicĭ: Sus Gahițo! ițĭ rĕspunde: Cârc Frangoleo!/;* 606 */și cât aĭ dice cârc Frangoleo, ajungĭ in cotunu Sătuleĭ/;* 844 */Vorba ceia: Cârc Frangoleo, huștiuliuc, s'o dus/.*

câ'rcă *sf.* FAM. Buckel *m*, Rücken (insofern er etw. trägt), zB. GHICA XIII */nomadĭ.., ducând copiiĭ in cârcă sĭŭ in glugă/;* ODOB. Ps. 145 */sfâșiat de crescet și de umĕr de către un leŭ puternic care ĭ-a sărit in cârcă/.* — MOLD. FAM. *a avea cu cn. in ~* u. ähnl. es mit Jdm. zu thun haben, zB. SEV. POV. 164 */sĕ-țĭ eĭ tălpășița, că cu mine aĭ in cârcă/;* 107 */de m'a fi înșelat, apoĭ cu mine iĭ* [lies i-ĭ] *in cârcă!/.* Eig. wohl m. Jdm. im selben Joche ziehen. — **Gr.** *C. obl.* nicht belegt — **Et.** Vgl. ksl. *kruku*, poln. *kark*, serb. *krkača* «Nacken, Rücken». Gegen rom. **carrĭca* «Last» spricht i.

cârcăi' *(a)* etc. siehe **cârtĭ'** *(a)* etc., *Gr.*

cârcăia'c *sm.* Tausendfuss *m* (Scolopendra). — Der Biss desselben wird v. den Bauern für unbedingt tödtlich gehalten LEON ZOOL. MED. 16. — **Et.** Türk. *ky'rk aja'k*, wörtl. «Vierzig-Fuss».

cârcăli' *(a)*, *preš.* **-le'sc,** *v. intr.* u. *trans.* pfuschen, verpfuschen JIP. SUFER. 195 */de i-or simțĭ [țĕraniĭ pe învĕțătoriĭ de plugărie] că cârcălesce* [sic], *că sint ușurei la plugărie/;* JIP. OPINC. 99 */Băgațĭ bine de sémă..pĕ cine punețĭ ochiĭ la alegere, sĕ nu cârcălițĭ lucru maĭ rĕŭ/.* — **Et.** Unbek.

Carcandi'lă *npr. m.* POP. Beiname des Teufels ȘEDĂT. II 185. — **Et.** Unbek.

cârce'e *sf.* Kette *f* od. Strick *m*, womit Vorderdeichsel */tinjală/* u. Hinterdeichsel des Ochsenwagens m. einander verbunden werden, zB. CRÉNGĂ CL. XV 4 */și sclipuim de cole o cóstă ruptă, de ici o cârcee de tinjală/.*— **Et.** Wohl zu *cârce'l;* die Kette wird um die Enden der Deichseln geschlungen.

cârceĭ'a *(a)*, *v. trans.* (zusammen)krampfen QU., zB. MAR. NASC. 399 in einer Besprechung */nu-l junghia, nu-l cârcia, nu-l spăria/;* TESAL. ENC. II 12 */colică cârceitóre/.*— **Gr.** QU. auch **-cĭa',** ferner *inf.* **cârceĭ're** TESAL. ENC. I 80, 81. — **Et.** *cârce'l.*

cârce'iŭ siehe **cârce'l,** *Gr.*

cârce'l *sm.* **1.** fadenförmiges, sich windendes Organ an Pflanzen: (Wickel-)Ranke *f*, zB. LIT. */Ramurile vițeĭ .. se acață prin cârceiĭ lor de corpurile de prin prejur/.* — **2.** Faser *f* am Faden COM. MOLD.— **3.** Krampf *m* (bei dem man sich windet), zB. VLAH. NUV. 36 */zgârcit de cârceiĭ de prin tóte incheeturile, se ghemuĭ sub plapomă/;* BALC. 78 */apucându-l cârceĭ la stomah, credu că i-s'a apropiat césul morțiĭ/.* — Adverbiell CRÉNGĂ CL. XIV 370 */peste nópte a și dat holera peste mine și m'a frĕmintat și m'a zgârcit cârcel/.* — **4.** Holzbock *m*, Hundszecke *f* (Ixodes) QU., zB. LIT. */când le smulgeam [boilor] căpușele și cârceiĭ infipțĭ in piele/.*— **Gr.** *Sg.* auch **-ce'iŭ;** LV. nur in dieser Form belegt BIBLIA 1688 Gen. 49, 11 */legând .. la cârceiŭ mânzul/.* — **Et.** Vgl. ksl. *kručiti* «zusammenziehen», serb. *krč* etc. «Krampf».

ca'rceră *sf.*, *pl.* **-re,** *(neol.)* Carcer *m.*

cârcia' *(a)* siehe **cârceĭa'** *(a)* *Gr.*

câ'rcimă etc. siehe **câ'rcĭumă** etc., *Gr.*

carcino'm *sm. (neol., pat.)* Carcinom *n*, Krebsgeschwür.

cârcĭo'c *sn.*, *pl.* **-curĭ,** Winkelzug *m*, (Rechts-)Kniff, Chicane *f* des Advocaten, zB. IANOV CL. V 271 */nu există..un alt loc decât acesta unde sĕ fie maĭ multe ființe cu așa talent de inventat cârcĭocurile. Dovadă .. colosalul numĕr de advocațĭ/.* — **Gr.** Auch **-cĭo'g,** bisw. **corcĭ-.** Ebenso in den Ableitungen. — **Et.** **câ'rcĭu*, Primitiv v. *cârce'l* «Ranke»; vgl. deutsch *Rank* (jetzt nur noch pl. *Ränke*), zu *ranken, Ranke.*

cârcĭoca'r, POP. **-rĭŭ** *sm.* Advocat, der Kniffe anwendet: Rechtsverdreher *m*, Rabulist, Chicaneur. — **Gr.** siehe *cârcĭo'c.*

cârcĭocăre'sc *adj.* rechtsverdreherisch, rabulistisch, zB. AL. CL. V 139 */dór am depriňs eu sĕ intorc șurubur̆i cârcĭogărescĭ/.*— **Gr.** Siehe *cârcĭo'c.*

cârcĭo'g etc. siehe **cârcĭo'c,** *Gr.*

câ'rcĭumă *sf.*, *pl.* **-me,** Schenke *f*, Wirthshaus *n*, zB. INDR. 72 */care cliric se va arĕta că merge la cârcĭumă sĕ mănînce și sĕ bea acolo/.* — Oft im Ggs. zur Kirche, zB PANN PV. 1880 II 51 */Cine te vede intrând in cârcĭumă, nu dice că aĭ intrat sĕ te inchinĭ/.* — **Gr.** MUNT. ~, auch **câ'rcĭmă,** MOLD. LV. **câ'rșmă,** jetzt **crĭ'șmă,** ferner MOLD. INV. **crĭ'cĭmă** QU., TR. **crĭ'jmă** BIBIC. 269. So auch die Ableitungen. — **Et.** ksl. *kručima.*

cârcĭuma'r, LV. u. POP. **-rĭŭ** *sm.* Schenkwirth *m*, zB. INDR. 495 */Tot cliricul sĕ nu fie cârcĭumariŭ/.*— **Gr.** Siehe *câ'rcĭumă.*— *Fem.* **-măré'să** *(pl.* **-re'se***),* MOLD. **-mări'ță** *(pl.* **-țe***).*

cârcĭumări' *(a)*, *preš.* **-re'sc,** I. *v. intr.* **1.** Schenkwirth sein, die Schenke leiten, zB. TEOD. PP. 538 */El diua cârcĭumăresce, Séra bea și chefuesce/.*— **2.** zechen JIP. OPINC.

51. — **II.** *v. trans.* LV. c. mit etw. (einen schimpflichen) Handel treiben, schachern, zB. NEC. COSTIN LET.[2] II 19 *(Dómna sa de altă parte cârcĭmărea bucatele din casă, pânea .. și bĕutura și poclónele ce le veneau la beciu)*; MARC.[2] 206 a *(mulțĭ .. hristoșĭ mincinoșĭ, mulțĭ cârcĭumăritorĭ de Hs.)*. — **Gr.** Siehe *câ'rcĭumă.*

cârcĭumări't *sn., pl.* **-turĭ**, ehem.: Schenk(en)steuer *f*, zB. NECULCE LET.[2] II 365 *(prisăcăritul și cârcĭmăritul care le scornise Mihaĭ Vodă)*. — **Gr.** Siehe *câ'rcĭumă.*

cârcné'lă *sf.* Mucksen *n*, Murren CANT. IST. IEROGL. 176 *(fără lèc de cârcnélă ascultătorĭ .. sĕ ne arĕtăm)*.

cârcni' *(a), preš.* **-ne'sc**, *v. intr.* u. *trans.* einen Laut von sich geben, mucksen, *o vorbă către cn.* ein Wort gegen Jdn. verlauten lassen, zB. CL. XVI 264 *(aĭ face bine nicĭ sĕ nu cârcnescĭ, dór nu ne-a băga in sémă)*; ZAMF. LN. 86 *(m'a jurat sĕ nu cricnesc o vorbă către nimenĭ)*, *Marș inainte și nu cricni!* (AL. OP. I 233) vorwärts und nicht gemuckst! — **Gr.** MOD. meist **cricni'**. — **Et.** *câ'rc!* 2. Vgl. auch ksl. *krŭkna"ti.*

câ'rcotă *sf., pl.* **-te**, MUNT. in schlechter Absicht, in kleinlicher Weise erregte Schwierigkeit, Chicane QU. — **Et.** Vgl. serb. *krkotja* «Unbiegsamkeit».

cârcota'ș *adj.* MUNT. der Schwierigkeiten zu bereiten pflegt, *subst.* Chicaneur *m*, zB. RĂDUL. RUST. I 94 *(tata luĭ* [năml. *al tinĕruluĭ*], *Cam cârcotaș din fire, Vrea o tocmélă ca la tirg 'Nainte de 'ncuscrire)*. Dafür *cârcoto's* JIP. OPINC. 78 *(mișeĭ, verigașĭ și cârcotoșĭ)*.

câ'rc-serda"r *sm.* ehem. Landpolizeihauptmann *m* der Türken QU., zB. CL. XVII 46 *(doĭ câ'rc-serdarĭ și un tufecciŭ lovițĭ de glónțele Jianuluĭ)*. — **Et.** Türk. *kyr ser(a)-dary* ZENKER 726 c, REDH.[2] 1052 a, m. volksetymologischer Verwechslung v. *ky'r* «offenes Land» m. *ky'rk* «vierzig».

câ'rd *sn., pl.* **-durĭ**, **1.** *de gâsce, de dropiĭ etc.* Herde *f*, Schaar Gänse, Trappen etc., zB. EMIN. 83 *(un copil umblând descułț Și cercând ca sĕ adune intr'un cârd bobocii mulțĭ)*. — Spec. Unterabtheilung der Schafherde *(turma)*: *de berbecĭ, de cârlanĭ etc.* Bock-, Jährling-Herde *f* etc., zB. AL. PP. 55 *(S'oile cât le vedea, Cârdurĭ, cârdurĭ le rupea, Cu botâul le mina In codru)*.— Uebertr. *de fete etc.* Schaar Mädchen etc., zB. AL. PP. 229 *(Și de sus din monastire se vĕd cârdurĭ de copile)*; COȘBUC 188 *(Fetele stau cârd pe punte)*. — *Cu ~ul* schaarenweise, zB. IARN-BIRS. 53 *(n'am avut câte una* [năml. *câte o drăguță*], *Ci cu cârdul totdeauna)*. — FAM. *un ~ de anĭ etc.* eine Reihe von Jahren etc., zB. CL. XV 98 *(Cu bĕtrânul era cunoscută de un cârd de anĭ)*; ZAMF. NUV. 11 *(De la un cârd de vreme, durerea bĭetuluĭ Domenico devenea nesuferită)*. Vgl. *ca'r*[1] 1. — Redensarten: *a) a-șĭ băga, pune (boiĭ) in ~ cu cn.* siehe *băga' (a)* I 1.— *b)* SPER. AN. 1892 I 209 : *gândesce bine, C'apoĭ intri 'n cârd cu mine* überlege dir's wohl, sonst hast du's mit mir zu thun. — **Et.** Slav. **krŭdu* (serb. *krd* etc.). Vgl. *cirédă, cĭu'rda.*

cardama' *sf.* **1.** Färberwaid *m* (Isatis tinctoria) BR. Häufig in PP., zB. MAR. NUNTA 342 *(Frunda verde curdama, Am cu ce mĕ lăuda)*.— **Gr. cadalma'** ȘEDĂT. IV 136; BR. auch **-ma'n** *sm.* — **2.** *de izvóre* Brunnenkresse *f* (Nasturtium) BR. — **Et.** Vgl. gr. κάρδαμον «Kresse».

cardamo'm *subst. (neol.)* Cardamom *n* (Art Gewürz).

cărdăși' *(a), preš.* **-șe'sc**, *v. trans.*: *a-șĭ ~ pe.* Jdn. als Gesinnungsgenossen an sich heranziehen JIP. RÉUR. 50 *(a-șĭ cărdăși un cerc de ómenĭ mladioșĭ care la tóte actele sale sĕ-ĭ dică: da, așa e, stăpine)*.

cărdăși'e *sf.* MUNT. POP. Cameradschaft *f* (im bös. Sinne), Bruderschaft, Sippschaft QU., zB. DELAVR. SULT. 25 *(Cârdășia luĭ, ce-o ținea d'o sémă, erau flăcăĭ de muncă, ca Voĭcu Céușuluĭ .., ca Ioniță Rotarul ..)*; JIP. SUFER. 226 *(când [sătenimea] vede in sine că tótă cârdășia dregătorilor d'acolo e unită cu streinu lacom)*. — **Gr. cârd-** DELAVR. l. c. — **Et.** Türk. *karda'š* «Camerad» REDH.[2] 1412 b.

cardia'c *adj. (neol.)*: *(medicament) ~* herzstärkendes Mittel.

ca'rdic *adj. (neol.)*: *orificiŭ cardic* = *cardie.*

cardi'e *sf. (neol., anat.)* Magenmund *m*.

cardina'l *(neol.)* **I.** *adj.* Cardinal-, Haupt-: *numĕr ~* Cardinal-, Grundzahl; *cele patru puncte ~e* die vier Himmelsgegenden; *virtuțile ~e* die Haupttugenden. — **II.** *sm.* Cardinal *m* (Würdenträger der Kirche; Art Vogel; Art Schmetterling; Art Schnecke).

cardinala't *sn., pl.* **-te**, *(neol.)* Cardinalswürde *f*.

ca're[1] *adj. pron.* **I.** *inter.* u. *rel.* **1.** welcher. *Care tren plécă întâiŭ?* welcher Zug geht zuerst ab? *Care din voĭ a lipsit erĭ?* wer von euch hat gestern gefehlt? *Trăsura cu ~ am venit* der Wagen, mit welchem (od. dem) ich gekommen bin. — *Care pe ~?* wer von (uns, euch, ihnen) Beiden besiegt den Andern?, zB. CRÉNGA CL. XII 24 *(Acum sĕ vedem care pe care? Orĭ el pe dracĭ orĭ dracii pe dinsul!)*; CATANĂ POV. I 91 *(Care pe care, dise Sfarmă-Piatră, și se luară amindoĭ la trinta)*.— **Gr.** Das Correlativ *acel* kann im Hauptsatze wegbleiben: *Alege-ți din aceste cărți ~-ți plac* wähle dir von diesen Büchern (jene) welche dir gefallen. *Care (din voĭ) scie, sĕ spue* wer (von euch) es weiss, der sage es. — *Care* drückt POP.

oft nur das Relativverhältniss im Allgemeinen aus: *Cele doue dile grele Care-ĭ Sâmbĕta 'ntre ele* (IARN.-BIRS. 257) statt *intre care-ĭ Sâmbĕta. Mîndrulița ta Care-o ĭnbescĭ tu acuma* (das. 248) statt *pe care-o* etc. So auch AMIRAS LET.[2] III 159 *(mulțămind luĭ D-deu de darul ce le-au trimis, care eĭ nicĭ nu cugetau la acésta)*. Vgl. deutsch dial. das Pferd, wo ich darauf reite statt worauf ich reite. — LV. *(bibl.) in ~ di* statt *in diŭa când* nach griechischer Construction (ᾗ ἡμέρα), zB. Ev. ed. 1894 Luc. 17, 29 *(in care di a eșit Lot din Sodoma, a ploat foc și piatră puciósă din cer)*.— Das *rel.* tritt LV. oft, wie im Griech.-Lateinischen, an die Stelle des *demonstr.*, um einen Satz an das Vorhergehende anzuknüpfen, zB. MIR. COSTIN LET.[2] I 343 *(..craĭul leșesc .. pogora asupra Căzacilor; de care pogorire a craĭuluĭ sciind Stefan Vodă, au trimis la craĭul cerând ajutor..)*. Auch durch *demonstr.* verstärkt, zB. SPĂT. MIL. LET.[2] I 121 *(In destul că tot urme de .. a se sci bine de unde sînt, le-aŭ rĕmas [Românilor] și aŭ. Care acésta bine socotindu-se, aevea este* [bedenkt man dieses wohl, so ist es offenbar] *că nu fără a luĭ D-deu provedinție este..)*; NEC. COSTIN LET.[2] II 41 *(Ĭ-dedese [aceluĭ Turc] gazdă..după monastirea Treĭ-Sfetitele. Care acel Turc facea multe rĕutățĭ..)*. Heute nur noch etwa in *pentru ~ (lucru)* wesshalb, zB. ȘEDĂT. I 97 *(A fost odată.. un impĕrat mare și ințelept, pentru care și era ĭubit fórte mult de poporul săŭ)*.— Vor ~ fehlt LV. bisw. die *prep.*, wenn sie dem vom Relativsatze bestimmten *subst.* vorangeht, zB. EN. COGĂLN. LET.[2] III 245 *(in sara care s'aŭ cunnunat* für *in care etc.)*; CANT. IST. IEROGL. 261 *(de lancea carea eu m'am rănit* für *de carea etc.)*. — **Syn.** Das *inter.* care fragt nach einem der Gattung nach Bekannten, *cine* nach gänzlich Unbekanntem. *Unul din frațiĭ săĭ s'a însurat. «Care?»* einer seiner Brüder hat geheirathet. «Welcher?» Aber: *Adĭ e nunta. «Cine sĕ insóră?»* heute ist Hochzeit. «Wer heirathet?» — **II.** *nehot.* **1.** *~ de ~ maĭ frumos etc.* Einer schöner etc. als der Andere. *O mulțime de palaturĭ ~ de ~ maĭ mărețe* eine Menge Schlösser, von denen eines immer prächtiger war als das andere.—*Care (maĭ) de ~* um die Wette. *Norodul alerga ~ (maĭ) de ~ sĕ vadă acea minune* das Volk eilte um die Wette herbei, um jenes Wunder zu sehen. *Sĕ indesa care de care va incăpea maĭ 'nainte sĕ-ĭ sărute sfintele moștiĭ* (Dos. VS. Oct. 8) sie drängten sich heran und wollten ein Jeder zuerst seine heiligen Gebeine küssen. — **2.** vor *cum:* Jeglicher, ein Jeder. *Când se dau asemenea spectacole, Bucurescenii toțĭ alergau la Colintina care cum putea, pe jos, călare, in căruță..* (GHICA CL. XIX 464) wenn dergleichen Schauspiele geboten wurden, eilte ganz Bukarest nach C., Jeder wie er konnte, zu Fuss, zu Pferde, im Wägelchen. *Care cum intra, descalica* (das. 463) ein Jeglicher stieg, sowie er hereingeritten war, vom Pferde. — **3.** *~.., ~* der Eine.., der Andere, Der.., Jener, zB. INVĔȚ. 1642 CCR. 163 *(sĕ dăm den carele avem, carele bucate, carele cuvint bun, carele milcuire)*; DELAVR. SULT. 171 *(un valmășag de ómenĭ, carĭ călărĭ, carĭ pe jos)*; ODOB. PS. 212 *(Jur imprejur..zărĭ numaĭ creste de munțĭ, cariĭ maĭ marĭ, cariĭ maĭ mĕrunțĭ)*.—|| Wegen *~(le)șĭ, ~ cumva, nu-sciu-~, nuș-~*, siehe *ca'reșĭ, cumva'* u. *sci'(a)*. — **Gr.** Man unterscheidet eine kürzere u. eine längere Form. Letztere erhält im *c. dr.* den enclit. Artikel, der indessen in neuerer Zeit wieder geschwunden ist, im *c. obl.* ein *-a*. Als dem *subst.* vorgesetztes Attribut wird die kurze, sonst die lange Form gebraucht, also: *spune-mĭ cărui stapîn aĭ jurat credința*, aber: *el e stăpînul căruĭa ĭ-aĭ jurat credința.*

I. Kurze Form.

	masc.	*fem.*
sg. c. dr.	**ca're**	**ca're**
» » *obl.*	**că'ruĭ**	**că'riĭ**, LM. geschr. **că'reĭ**
pl. » *dr.*	**ca're**, LV. auch **ca'rĭ** (geschr. *ca'ri*, doch wohl einsilbig), MUNT. MOD. **ca'ri** (zweisilbig) u. **ca'rĭ**.	**ca're**, LV. u. MUNT. MOD. wie beim *masc.*
pl. » *obl.*	**că'ror**	**că'ror**

II. Lange Form.

	masc.	*fem.*
sg. c. dr.	**ca're**, LV. **ca'rele**	**ca're**, LV. **ca'rea**
» » *obl.*	**că'ruĭa**	**că'rĭa**, LM. geschr. **că'reĭa**
pl. » *dr.*	**ca're**, LV. **ca'riĭ**, MUNT. MOD. **ca'ri** (zweisilbig) u. **ca'rĭ**	**ca're**, LV. **ca'rele** u. **ca'rile**, MUNT. MOD. **ca'ri** u. **ca'rĭ**
» » *obl.*	**că'rora**	**că'rora**

Für *pl. masc.* *ca'rii* findet sich LV. *(sec. 16/17)* nicht selten **ca'reĭ**, zB. Ev. Brașov 1580 CCr. 34 *(noĭ careĭ eram morți in pècate)*; Marg.[2] 109 b *(frații ceia careĭ își lasă rugăciunea)*.— Der *c. obl.* auf *-a* dürfte LV. auf der zweiten Silbe betont worden sein: *cărui'a, cări'a, că-ro'ra*. Belege für *căro'ra* Sicr. de Aur CCr. 118, Biblia 1688 Exod. 32, 12; daneben aber zB. *cu'rĭa* Indr. 216.— **Et.** Lat. *qualis* «welcherlei», das im Roman. m. *qui* in Concurrenz trat: it. *quale*, frz. *quel* etc.

ca're[2] *pl.* v. **ca'r[1]**.

ca'releșı siehe **ca'reșĭ**.

care'nă *sf., pl.* **-ne,** *(neol., nav.)* Kiel *m*, zB. Oll. Hor. 369 *(Când apele din golful Io-nicĭ, umflate de Notus, sfarima-vor urlând carena ta!*.

ca'reșı *pron.* **I.** *rel.* = *care* Biblia 1688 Ps. 55, 10 *(Intru careși ḑi voĭu chema pre tine* = ἐν ᾗ ἂν ἡμέρᾳ..*)*.— **II.** *nehot.* LV. ein Jeglicher, ein Jeder (v. mehreren der Gattung nach Bekannten), zB. Biblia 1688 Exod. 33, 10 *(Și stând norodul sĕ inchina careș de la ușa cor-tuluĭ săŭ)*; Gheorgachi Let.[2] III 310 *(Apoĭ logofetul de vistierie impreună și cu alțĭ dieci de vistierie impart celelalte luminărĭ arhie-reilor, egumenilor și celiților boerĭ.., cărnĭașĭ dupa cinstea sa)*.— Noch jetzt PP. Mar. Nunta 581 *(sĕ mérgă careșĭ la casa sa)*. — **Gr.** *Masc. c. dr.* **ca're(le)șĭ**, *c. obl.* **că'ruĭașĭ**; *fem. c. dr.* **ca're(a)șĭ**, *c. obl.* nicht belegt.

care'tă etc. siehe **carĭ'tă** etc., *Gr.*

care'ŭ *sn., pl.* **-re'urĭ**, *(neol.)* Carré *n* (Aufstellung im Viereck).

careva' *pron. nehot.* irgend Einer (v. mehreren der Gattung nach Bekannten), zB. Nad. Nuv. II 140 *(Se ferea de toțĭ, par'ca-ĭ era frică sĕ nu incépă careva a-l mângâĭa)*.

carfi'ță *sf., pl.* **-țe,** (Schmuck-)Nadel *f* Fil. Cioc. 216 *(vre-o câteva carfițe (ace) de aur cu pĭetre scumpe)*. — **Et.** Ngr. καρφίτζα.

cargafu'ng *sm. (neol., nav.)* Laufgording *f* (Art Leine) Com. Galați.— **Et.** Vgl. frz. *cargue-fonds*.

cări' *(a), preș.* **-re'sc**, *v. trans.* v. Würmern: (zer)fressen Jip. öfters, zB. Opisc. 10 *(ce vierme neadormit iĭ căresce mĕduea osuluĭ?!*; Reur. 55 *(Când talpa caseĭ e cărită)*. — **Et.** *ca'r[2]*.

cari'că *sf.* Tr. Rolle *f* (einer Flasche des Webstuhls, an der Spindel etc.) Qu. — **Gr.** ~ Weig. Jahresb. IV 328; **cărĭ'gă** Com., Pol. — **Et.** Magy. *karika*.

caricatu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, *(neol.)* Caricatur *f*.

caricaturi'st *sm. (neol.)* Caricaturenzeichner *m*.

cari'e *sf. (neol.)* Knochenfrass *m*, Ca'ries *f* (der Zähne), Wurmstich *m* (des Holzes).

câri'e (od. **câ'rĭe?**) *sf. pl. (de sudóre)* Rinnsale *(pl.)* Schweisses Delavr. Sult. 45 *(Sudórea curge in cârie pe obrajiĭ grasuluĭ)*; 136 *(sudórea care le aluneca in cârie crețe pe céfă și obrajĭ)*. — **Et.** Unbek.

carie'ră *sf., pl.* **-re,** *(neol.)* **1.** Carrière *f*. Laufbahn, zB. Emin. 138 *(la dame a căror bărbațĭ eĭ speră C'ajungând cândva miniștri le-a [sic] deschide cariera'.* — **2.** Steinbruch *m*.

cări'gă siehe **cari'că**, *Gr.*

cârii' *(a), preș.* **câ'rĭĭŭ**, **I.** *v. intr.* **1.** v. Raben, Elstern etc.: krächzen, zB. Radul. Rust. II 215 *(un stol de ciorĭ ce se tot invârtea câri-ind)*. — **2.** v. Hennen: gackern, glucksen, zB. Fil. Cioc. 8 *(eĭ* [näml. *ciocoiĭ*] *sciu fórte bine cum se fură cloșca dupe ouĕ fără sĕ câ-rie)*. — Bes. von der Henne, die ein Ei legen will. *Gaina care cârie* (od. *cârcâe, cânta*) *séra, diminéța n'are ou* (Sprw.) Hennen, die viel gackern, legen wenig Eier. — Daher spöttisch Delavr. Sult. 41 v. einem schwangeren Mädchen *(Așa, soro,.. a inceput se cârcâe fata Chiruluĭ!*. — **Gr.** Zu 2: Munt. Olt. **cârcâi'**; ferner **cârcârâți'** Golescu bei Zanne I 468 u. 471, **cârcâți'** 473, Tr. **chircâi'** Weig. Jahresb. IV 329. — **II.** *v. trans.* fam. verspottend necken, zB. Al. Op. I 1589 *(Nu ți-ĭ rușine.. sĕ vorbescĭ aseminea flécurĭ? Daca te-or cârii și ciórĕle de te-ar auḑi)*; Ghica 502 *(Intr'un colț, imprejurul unuĭ mangal, lumea sta gră-madă ascultând cum se câriĭau unul pe altul treĭ inșĭ așeḑațĭ pe o laviță)*.— || **Gr.** *Pres.* 3 **cârĭe'sce** Al. Op. I 346. — **Et.** *câ'r, câ'rc*.

câriĭa'lă *sf.*, **-rĭe'lĭ**, Olt. **-rĭe'le**, Verdruss *m*, Streit Ispir. CL. XVI 350 *(ca sĕ nu rĕmâe nicĭ urma de cărăĭală intre noĭ)*.

cari'mb *sm.* **1.** Munt. *(de cizmă* Stiefel-) Schaft *m*, zB. Delavr. Par. 157 *(Are carimbiĭ cizmelor de când era flăcău)*. — Mold. dafür *turétcă*. — **2.** Mold. *(de loĭtră)* = *draghina*: Leiterbaum *m*. Eines der Längshölzer der Wagenleiter, zB. Crénga CL. X 381 *(De-acum numai sĕ te țiĭ bine de carimbĭ și de speteze)*.— **3.** **cărĭ'mb** Stab *m*, an dem die Höhe der gemolkenen Schafmilch vermerkt wird Șeḑat. II 186. — **Et.** Unbek.

Cărinda'r, pop. **-rĭŭ** *npr. m.* pop. = *Ianua-rie*: Januar *m* Qu.— Vgl. auch *calenda'r*. — **Et.** Lat. *(mensis)* **calendarius*, etwa weil in diesem Monat ein neues Zinsbuch *(calendarium)* angelegt zu werden pflegte od. weil mit dessen erstem Tage *(calendae)* ein neues Jahr begann?

cario's *adj. (neol.)* angefressen, cariös.

cari'tă *sf., pl.* **-te,** fast inv. Kutsche *f* (eleganter geschlossener Wagen), zB. Al. Op. I 46 *(De-ĭ vr'o cariță inchisă bine Cu o duducă ș'un cuconaș)*. — **Gr.** Mod. **care'tă**, älter **ca-ră'tă** Qu. — **Et.** It. *carretta*.

carita'bil *adj.* *(neol.)* mild(thäthig), barmherzig.

carita'ş *sm.* Wagenbauer *m*, -fabricant (Verfertiger feinerer Wagen), zB. SUȚU NOȚ. 52 *(cei mai ghibaci carătaşi, lăcătuşi şi stoleri sînt Nemţi).* — **Gr.** MOD. **caret-**, älter **carăt-** QU. — **Et.** *cari'tă.*

carităşi'e *sf.* Wagenfabrication *f.* — **Gr.** MOD. **caret-**, älter **carăt-** QU.

carita'te *sf.* *(neol.)* (christliche Nächsten-) Liebe *f*, Mildthätigkeit, Barmherzigkeit, Wohlthätigkeit.

ca'riŭ siehe *ca'r* [2].

câ'rjă *sf., pl.* **-jĭ**, **1.** Krücke *f* der Lahmen, Greise, Bettler, zB. MARG.[2] 200 a *(crucea este şchiopilor cârjă);* LIT. *(cestalalt scriitor care cu pana-i, ca şi cu o cârjă, scormolesce tóte gunóele).* *A umbla in cârjĭ* auf Krücken gehen. — In der Volkspoesie heben uralte Greise ihre langen Augenwimpern m. der Krücke empor, zB. AL. PP. 151 *(Işĭ ridica genele, Genele cu cârgele* [sic] *Ca sĕ-şi vadă óspele).* — **2.** Krummstab *m* des Bischofs. — **Et.** Ksl. *križĭ* etc. «Kreuz». Zur Bedtg. vergleiche it. *croccia*, frz. *crosse* etc. (d. i. lat. *crucea*) «Krummstab»; übrigens dürfte auch zw. *križĭ* u. deutsch *Krücke* irgend eine Beziehung bestehen.

cârjalie'sc *adj.* der Cârjaliĭ, nach Art der C. beschaffen etc. C. NGR. 22 *(veţĭ lua fie-care câte o sută baltage cârjaliescĭ pe talpe).*

Cârjali'ŭ *npr. m.* id. Die *Cârjaliĭ* waren militärisch organisirte Räuber, die um den Anfang dieses Jh.s in der Türkei u. ihren Vasallenstaaten in entsetzlicher Weise hausten, zB. DION. TES. II 198 *(Pazvandu* [d. i. *Pazvantoglu*] *s'aŭ unit cu Cârjaliiĭ şi face marĭ turburărĭ împĕrăţieĭ).* — Daher v. grausamen, rücksichtslosen Menschen: Räuber *m*, Schinder, Barbar AL. öfters, zB. OP. I 1561 *(Pune-ţi pofta 'n cuĭu despre bătae, Cârjaliule, că s'o ridicat bătaia).* — **Et.** Nach ZINKEISEN GESCH. D. OSM. R. VIII 233 gingen die *Cârjaliĭ* v. einer Ortschaft Kirsa in der Türkei aus.

cârja'ncă *sf.* Russ-, Blau-, Meernase *f* (Abramis vimbla) COM. Art Fisch des Schwarzen Meeres. — **Et.** *câ'rjă;* wegen der Schnauzenform so genannt.

câ'rjmă etc. siehe **câ'rciumă** etc., *Gr.*

câ'rjob *adj.* krumm CANT. IST. IEROGL. 107 *(O dreptate sfintă, pune-ţĭ îndreptariul şi vedĭ strâmbe şi cârjobe lucrurile noroculuĭ).* — **Et.** Zu *câ'rjă.* Zur Form vgl. *gâ'rbov* id.

cârjoba't *adj.* vom Rücken: krumm, gekrümmt IARN.-BIRS. 343 *(Spate tare cârjobate;* Varianten ŞEDĂT. I 143: *Spate late 'ngârjovate,* MAR. NUNTA 13: *Spate late 'ncârjobate);* PP. MAR. NUNTA *(douĕ fetişóre gârjobate* [sic] *de spinare);* SPER. AN. 1892 I 8 *(Strâmbătură cârlobată* [sic]*).*

cârjoia't *adj.* MOLD. v. Schnäbeln, Klauen, Hörnern etc.: gekrümmt, zB. INV. COP. 1878, 39 vom Schnabel des Adlers *(cĭocul lung şi cârjoet la virf).* Vgl. *încârjoia' (a).* — **Et.** *câ'rjă.*

cârla'n *sm.* Junges vom Schafe od. Pferde in der Zeit v. der Entwöhnung bis zur Zuchtreife (2. bis 4. od. 5. Lebensjahr): Jährling *m*, Zeitbock, (zwei- od. mehrjähriges) Füllen, zB. AL. PP. 54 *(Sĕ ĭa sare La miòre Şi bolovanĭ La cârlanĭ Şi tărîţe la oiţe);* DION. TES. II 166 *(calu, cârlan de treĭ anĭ, [se plătea pe atuncĭ] 8 leĭ, 10).* — Bis zur Entwöhnung heisst das Junge *miel* bzw. *minz.* — **Gr.** BAN. auch **clocârla'n** (?) COM. — *Fem.* **-nă**, *pl.* **-ne**, weiblicher Jährling, Zeitschaf *n* etc. — *Dem.* **-lăna'ş**, *fem.* **-şă** *(pl.* **-şe***)*, ferner **-lălo'r** PP. ŞEDĂT. I 113. — **Et.** Unbek.; magy. *kerlan(y)* ist dem Rum. entlehnt.

cârlăna'r, POP. **-riŭ** *sm.* Hirt *m*, der die *cârlanĭ* treibt JIP. OPINC. 48, RÉUR. 258.

cârli'g *sn., pl.* **-ge**, **1.** Haken *m*, zB. *de feréstră* Fensterhaken. — FAM. *a sĕ face ~* sich krümmen (vor Schmerz etc.) QU., zB. NĂD. NUV. I 183 *(femeĭa..se facea cârlig de vătămătură).* — **2.** Hakenstange *f*, m. der man den Eimer aus dem Brunnen zieht, zB. URECHE LEG. 86 *(Măinile lor, cârlige lungĭ de fintână);* Hakenstab *m*, -stock der Hirten, zB. AL. PP. 202 *(cârligu-ĭ de scutar Nu-ĭ de-alun nicĭ de stejar).* — **3.** Legeangel *f* ŞEDĂT. IV 116. Die Legeangeln, starke Angelhaken, werden auf einer Schnur befestigt u. dienen, in's Wasser gelegt, zum Fischfang. — **4.** *(de împletit)* Häkelnadel *f*, zB. DELAVR. IVşV. 35 *(Şi bĕtrâna înşira ochĭurile pe cârlige, da din cap şi vorbea).* Die Bäuerinnen arbeiten Strümpfe etc. nicht m. Strick-, sondern m. Häkelnadeln, meist nur m. einer: *ciorapĭ lucraţĭ intr'un ~* mit einer Häkelnadel verfertigte Strümpfe. — **5.** *(de vie)* Steckling *m* des Weinstocks, zB. AL. OP. I 615 *(moş Talpă-Lată iĭ zgârcit ca un cârlig de vie).* — **6.** Auskunftsmittel *n* OLĂN. CL. XIII 459 *(are un cârlig Cu care póte face ca nimenĭ sĕ nu scie Cum am eşit la capĕt cu cea negustorie);* 461. — **Gr.** *Dem.* **-lige'l** *(pl.* **-ge'le***)*, ferner **-ligu'ţ** MAR. INMORM. 165. — **Et.** Unbek.

cârliga' *(a)* siehe **încârliga'** *(a)*, *Gr.*

cârliga't I. *adj.* hakenförmig gekrümmt, zB. C. NGR. 4 *([nasul profesoruluĭ] era cârligat încât semĕna maĭ mult a proboscidă decât a nas);* PP. CL. XIV 345 *(noŭeleĭ de secerele cârligăţele).* — **II.** *cârligaţĭ sm. pl.* TR. Knöterich *m* (Polygonum) FUSS, BR.

cârlige'r *sn., pl.* **-re**, Leiste *f* mit Haken daran, zum Aufhängen v. Gegenständen MANOL. IG. ŢER. 300 *(Alăturĭ cu cofele, intr'un cârliger sau pe laviţă, se găsesce cana sau bărdacul).*

cârlion'ţ *sm.* MUNT. natürliches (Haar-) Löckchen, Kräusel, zB. VLAH. IC. 57 *(câr-*

lionții blondĭ, finĭ, carĭ iĭ tivesc ca o umbră céfa rotundă). — **Gr.** **scărl-** TELEOR SCHIȚE 52 u. 58. — *Pl.* **-liŏ'nțe** ROSETTI TROT. 35. — **Et.** Unbek.

cărlionța', **încărl-** *(a sè)*, *preš.* *mĕ -țe'z, v. refl.* MUNT. vom Haar: sich kräuseln, zB. DELAVR. SULT. 40 *(Doĭ copilași, cu chica ciuf, cărlionțată)*; PANN PV.[1] II 120 *([pĕrul] maĭ mult se 'ncărlionțéză)*.

cărloba't *adj.* siehe **cărjoba't**, *Gr.*

cărlobătu'ră *sf.*, *pl.* **-rĭ**, gekrümmter Gegenstand SPER. AN. 1892 I 8 v. einem Reifen. Siehe *cărjoba't*.

că'rmă *sf.*, *pl.* **-me**, **1.** Steuer(ruder) *n*, zB. MARG.[2] 7 a *(o corabie fără de cârmă și fără de corăbieriŭ nu póte trece marea)*. — **2.** *fig.* (Staats-)Ruder *n*, zB. BOLINT. 1865 I 171 *(Când la cârma țěriĭ te-am chemat pe tine)*.— Von Parteien: *a fi la ~* am Ruder sein. — **3.** Lenkung *f*, Leitung, zB. AL. OP. I 1642 *(El e încă un copil nevinovat... Are nevoe de cârmă)*. — **Gr.** *Dem.* **cârmi'ță** D. — **Et.** Ksl. *kruma*.

cârmăci' *(a)*, *preš.* **-ce'sc**, *v. trans.* = *a cârmui*: lenken, leiten DOS. VS. Oct. 5 *(aceste sfinte mănăstirĭ..cârmăcite 30 de aĭ de acest părinte)*; 7 *(trupurile sfinților eșind din mare cârmăcite de D-ḑeu)*.

cârma'ciŭ **I.** *adj.*: *óe cârmace* Leitschaf *n*, -thier. — **II.** *sm.* Steuermann *m*, zB. MARG.[2] 140 a *(o corabie de nu va avea cârmaciŭ..pre lesne se va inneca)*.

cârma'ș *sm.* MOLD. vorderer Steuerer eines Flosses; Ggs. *dălcăuș*.

cârmé'lă *sf.*, *pl.* **-me'lĭ**, OLT. **-me'le**, Wendung *f* nach der Seite, Schwenkung, zB. ODOB.-SLAV. 164 *(Rîndunica ..sbóră fórte repede.., făcând fel de fel de intorsăturĭ și de cârmelĭ)*; CL. XII 177 *(Radul vĕḑând că nu e loc de cârmélă, că óstea i-se inmóe, dete dosul!)*.

cârmi' *(a)*, *preš.* **-me'sc**, **I.** *v. trans.* **1.** *carul etc.* den Wagen etc. nach der Seite wenden, zB. AL. CL. I 340 *(Unde am rĕpeḑit caiĭ la vale, unde am cârnit oiștea spre mal)*.— Auch *absol.*, zB. SEV. NUNTA 50 *(Apucă, omule, boiĭ de funie, cârmesce, intórnă carul)*.— *Fig.* zB. SEV. POV. 201 *(maĭcă-sa 'l sucesce, il cârnesce [pe băiatul] că ce are, ce-l dóre, dar el pace)*.— **2.** = *a cârmui* 2: leiten EV. BRAȘOV 1580 CCR. 30 *(cârmitoriŭ legieĭ creștine marele Serafim)*. — **II.** *v. intr.* **1.** v. Fussgängern u. Reitern: *a (o) ~ intr'o parte* sich nach einer Seite wenden, dahin abbiegen, lenken, zB. ODOB. PS. 231 *(Gata a cârmi la drépta ca sĕ coborim in sat)*; VLAH. Ic. 18 *(pe la jumătatea drumuluĭ se răzgândi ș'o cârmi spre casă)*. — *Fig.* sich drehen und wenden, Ausflüchte machen, sich sträuben, zB. SBIERA POV. 152 *(Tată-sau .. n'aŭ vrut sĕ-ĭ spue..și aŭ prins a cârni și 'ncolo și 'ncóce)*; PANN PV.[1] III 80 *(Cam cârmi ovreĭul, dar chĭar și nevrând Trebuĭa sĕ-ĭ spue)*; ISPIR. LEG.[2] 52 *(Ar fi voit s'o cârmĕscă impĕratul spre a nu-ĭ da fata de soție)*. — *A nu avea incotro ~* keinen Ausweg haben, zB. ISPIR. BSG. 68 *(Vĕḑând scorpia că n'are incotro cârmi și că nu este scăpare)*.— **2.** vom Wege: sich wenden, abbiegen, zB. GLOS. AC. *(calea..de acolo cârmesce la stânga)*; MARG.[2] 201 b *(calea cea strimbă și necârmită)*. — || Vgl. *cârni' (a)*.— **Gr.** MOLD. **cârni'**. — **Et.** *câ'rmă*. Die mold. Form scheint, unter dem Einflusse der dial. Aussprache *cârnyi'*, sich an *a cârni nasul* «die Nase rümpfen» (s. d.) angeglichen haben.

carmi'n *subst.* *(neol.)* Carmin(roth) *n*.

câ'r-mi'r siehe **câ'r!** 3.

cârmi'ș *subst.*: *loc de ~* Platz zum Wenden AL. PP. 208 *(Prin hățiș, prin cărpiniș, Unde nu-ĭ loc de cârniș* [ed. I *cârmiș*]*)*; TEOD. PP. 507 *(Aicĭ sintem la hățiș, La hățiș de cărpeniș; Nu maĭ e loc de cârniș)*.

cârmi'z *subst.* rother Farbstoff, aus Coccus-Arten bestehend: Cochenille *f*, Kermes *m*, zB. SEV. NUNTA 316 *(rachiu roșu facut cu cârmiz și cu alte dresurĭ)*. — **Et.** Türk. *kyrmy'z*.

cârmizi'ŭ *adj.* carmesin-, carmoisinroth, purpurroth, zB. VLAH. NUV. 99 *(ișĭ privi mult fața-ĭ uscată și albă.., cu douĕ benghĭurĭ cârmizii in umeriĭ obrajilor)*.

cârmó'jă *sf.*, *pl.* **-mo'jĭ**, MOLD. TR. abgebrochenes, bes. vertrocknetes Stück Brot: Brocken *n*, Kruste *f*, zB. BIBIC. 55 *(Sĕ te miluesc și cu Cu cârmója cea uscată, Pe cea poliță-aruncată)*; SBIERA POV. 171 *(Na! mâncați și voĭ cârmojile acestea și vĕ culcați!)*. — Gew. *pl. masc.*, zB. SBIERA POV. 170 *(la urmă le-aŭ rĕmas vr'o câțiva cârmojĭ)*.— **Et.** Wahrsch. zu deutsch *Krume*, slav. *kroma*.

cârmui' *(a)*, *preš.* **-mue'sc**, *v. trans.* **1.** *o corabie* ein Schiff steuern, zB. XEN. BRADI 72 *(nimenea nu-l intrecea in cârmuirea plutelor)*. Daher: — **2.** leiten, zB. C. NGR. 60 *(un Nĕmț sarbĕd și flegmatic .. cârmuĭa birtul)*; XEN. BRADI 68 *(de a ingriji de cârmuirea moșiilor)*. — **3.** INV. *o țară* = *a guverna*: ein Land regieren, zB. NEC. COSTIN LET.[2] I 478 *(pentru sĕ se pótă maĭ bine otcârmui [țara] in legea creștinéscă)*. — **4.** verwalten COD. CAL. COL. BUJOR. I 298 *(Epitropul este dator se cârmuĭască averea sărăimanilor..)*.— || *cârmuire sf.* INV. = *guvern*: Regierung *f*, zB. AL. OP. I 1361 *(El au deschis o gazeta in care nu se sfiesce de-a atacarisi pe față actele ocârmuirii)*. — *cârmuito'r sm.* LV. = *guvernator, regent*: Gouverneur *m*, Regent, zB. NEC. COSTIN LET.[2] I 381 *(sĕ nu vie in Țara Leșască, ca nu-l vor priimi nice craiu nice ocârmuitor)*. — **Gr.** LV. **otcârm-**, INV. **ocârm-**. — **Et.**

Slav. **otukrumovati*, v. *krumu* «Ruder»; vgl. kroat. *okrmiti* «beruderu».

că'rn *adj.* **1.** v. der Nase u. Schnauze: *a)* stumpf, zB. *nas ~* Stumpfnase; I. Ngr. CL. VII 42 *(un bărbat.. cu musteţi şi barbişă negra şi nasul cărn)*; Odob. Ps. 175 *(virtosul buldog cu botul cărn şi turtit)*. — *b)* abgeschnitten, zB. Indr. 593: *Iustinian nas cărn* Justinian Rhinotmetus (d. i. mit der abgeschnittenen Nase). — *c)* nach der Seite gekrümmt: krumm, schief. — Von anderen Dingen Teod. PP. 142 *(Facu cătera [secerī] mai cărne, Se secere li ebe bètrâne)*; Mscr. 1773 GCr. II 98 *(sĕ fiii, strugure blestemat, de lemn strâmb spânzurat, de cuţit cărn tăiat)*; Frîncu Moţii 274 *(In pădurea acésta mare nu puteaĭ vedea nicĭ un lemn drept, ci tóte cărne)*. — **2.** v. Personen: stumpf-, krummnäsig, ohne Nase. *Cărnicico, când o se-ţi crésca nasu?* (Teleor Schiţe 87) Stumpfnäschen, wann wird dir die Nase wachsen? — Der Spătar Nicolai Milescu, dem Fürst Ştefăniţă die Nase abschneiden liess, wurde *Nicolaĭ Cărnul* genannt Neculce Let.[2] II 190. — **Gr.** *Dem.* **cărnice'l**, *fem.* **-ci'că** Teleor l. c. — **Et.** Ksl. *krunu*.

cârna'e siehe **cârnă'ŭ**.

Că'rnă-Le'mne *npr. m.* = *Strâmbă-Lemne* (s. d.) Frîncu Moţii 274 *(Acesta era nazdravanul Cărna-Lemne)*. — **Et.** Zu *că'rn*.

cârna't *sm.* Wurst *f*, zB. Ureche Leg. 351 *(nu în tóte ḑilele ploua cu cârnaţi, nicĭ nu e în tóte ḑilele lăsatul secului)*. — **Gr.** Mold. **-na'ţ**, Olt. **-na'te**. — *Dem.* **-năţe'l**, *pl.* **-ţe'ĭ**. — **Et.** Lat. *carnātus* «fleischig» bei Coelius Aurelianus.

cârnăţa'r, lv. u. pop. **-rĭŭ** *sm.* Wurstler *m*, Wurstfabricant, -händler.

cârnăţări'e *sf.* **1.** Wurstfabrik *f*, -laden *m*. — **2.** Wurstwaaren *(pl.)*.

cârnă'ŭ *adj.*, *fem.* **-na'e**, fleischig. Nur in: — **1.** *grâu ~* gemeiner Weizen (Triticum vulg. Vill.) Br. — Man unterscheidet drei Arten desselben: *grâu ~ de tómnă, de vară* u. *umblător* Qu. — **2.** *óe cârnae* Fettschwanzschaf *n* Qu. — Dragh. Ic. 23 unterscheidet *oĭ ţuşte, olteice, cârnăi, ţigăi* u. *spaniole*. — **Et.** Zu *ca'rne*.

ca'rnaxi! *interj.* fam. hysterischer Ausruf v. Frauen bei plötzlichem Erschrecken: Jesus! Al. öfters, zB. CL. III 276 *(Giupinésă, giupinésă! «Carnaxi.» Sariţi! Coconaşul Manolachi a răpit pe lóna)*; Op. I 673 *(Cine urlă aşa acilea? (Primind paharul de vin în obraz) Carnaxi!)*. — **Et.** Unbek.

carnava'l *sn. pl.* **-lurĭ**, *(neol.)* Ca'rneval *m*.

ca'rne *sf.*, *c. obl.* **că'rnĭ**, *pl.* **că'rnurĭ**, **1.** Fleisch *n* der Thiere u. Früchte. *Cine póte, óse róde, cine nu, nicĭ ~ mόle* (Sprw.) wer die Macht hat, hat auch den Erfolg. *Carne de* (od. *pentru*) *tun* Kanonenfutter. *Vîndator, comerciu de ~ omenéscă* Seelenverkäufer, -verkäuferei. *(O bucată de) ~ cu ochĭ* (verächtl. v. einem Menschen:) ein Stück Fleisch. *Fĕt-frumos privea şi crescea carnea pe el de mulţumire* (Ispir. Leg.[2] 108) der Prinz sah zu, und das Herz lachte ihm im Leibe vor Befriedigung. — *A prinde, a pune ~* dick und fett werden, zB. Delavr. Sult. 23 *(Sultănica.. nu era d'alea tartănele ce pune carnea pe cóste cu lopata şi trece prin tóte)*. — *A tăia în ~ vie* mitten in's Fleisch schneiden. *Pe când trăgeam noĭ tot în gol, El* [näml. *Turcul*] *tot în carne vie* (Al. Poesii III Leg. 96) während wir stets in's Leere schossen, trafen des Türken Schüsse nur zu gut ihr Ziel. — *A fi cu cn. prieten unghie şi ~* ein Leib und eine Seele mit Jdm. sein Crénga CL. XV 456 *(vĕruluĭ meu Iôn, cu care [Pavel] era prieten unghie şi carne)*. — **2.** *pl.* *cărnurĭ* *a)* Fleisch *n* eines Aases, zB. Gane CL. I 269 *(Mergĭ în fundul iadului, sĕ hrănescĭ năpircile din cărnurile tale!)*; Fil. Cioc. 338 *(femeĭ.. mâncându-şĭ copiii şi dându-ĭ şi luĭ sĕ guste din carnurile lor recĭ şi putrede)*. — *b)* tóte cărnurile der ganze Körper, alle Glieder, in Sätzen wie Ispir. Leg.[2] 133 *(Ĭi sarise inima de frică şi-ĭ tremurau tóte cărnurile)*; Apér. Săn. I 6 *(sleit şi somnoros, cu slăbiciune mare prin tóte cărnurile)*. — *c)* Fleischwaaren *(pl.)*, zB. Suţu Not. 105 *(o fabrică de cărnurĭ conservate în cutiĭ de tinechia)*. *El scóse de sub piciόre o torbă plina de cărnurĭ fripte* (Al. CL. IV 364) er zog unter den Füssen eine mit gebratenem Fleisch aller Art gefüllte Tasche hervor. — **3.** *sĕptĕmâna cărniĭ* die Fleischwoche. Vorletzte Woche vor den grossen Fasten *(Postul mare)*, in der auch am Mittwoch u. Freitag Fleisch gegessen werden darf. Officiell *sĕptĕmâna fiuluĭ rătăcit*, Mold. *sĕpt. hirţeĭ* (siehe *ha'rţ*). — **4.** *lăsatul de ~* der letzte Tag der Fleischwoche (siehe 3). — **5.** *(măcel.) o ~ de miel* ein (ganzes geschlachtetes) Lamm: *am cumpĕrat douĕ carnurĭ de miel* ich habe zwei geschlachtete Lämmer gekauft. — ‖ Vgl. *vi'u*. — **Gr.** *Dem.* **cărnici'că** *(pl.* **-ce'le**); ferner **cărnişό'ră** *(pl.* **-re**) Wbr., **cărni'ţă** Mar. Sat. 22. — **Et.** Lat. *caro, -nis*.

cârné'lă *sf.* Mensch *m* mit nach der Seite gekrümmter Nase Şedăt. II 187. — **Et.** *că'rn*.

cârnelé'gă *sf.*, *pl.* **-le'gĭ**, **1.** = *sĕptĕmâna cărniĭ* (siehe *ca'rne* 3): Fleischwoche *f* Familia XIII 518; Crénga CL. XV 458 *(In sĕptĕmâna Hirţei sau Cârneléga!*; id. D. *(Prin câşlegile Crăciunuluĭ, aprópe de cârnelégă!*; id. CL. XIV 371 *(într'o Duminică, prin cârneléga!*. — **2.** Munt. Tr. *pl.* *cârnelegĭ* = *câşlegĭ* (s. d.): Fasching *m* Qu., zB. Teod. Inc. 19 *(în tot decursul dulceluĭ Crăciunuluĭ sau în Cârnelegĭ orĭ Câşlegĭ — cum se ḑice în*

limbagiul popular—]. — **Et.** Lat. *carne[m] l̆ĭga* «binde (d. i. etwa beseitige) das Fleisch». Bezeichnete wohl ursprünglich den letzten Tag der Fleischwoche (jetzt *lasatul de carne* genannt), wie it. *carnevale*, deutsch *Fastnacht* zunächst den Vorabend der grossen Fasten, dann auch den ganzen Fasching bezeichnete. Vgl. *cășle'gĭ*.

carneo'l siehe **cornali'nă**, *Gr.*

carne't *sn., pl.* **-te,** *(neol.)* Notizbuch *n*, zB. Vlah. GV. 30 *(Sombru, cu carnetu 'n mână, [directorul] scrie șaptedecĭ din eĭ* [näml. *din elevĭ*]*).*

cârni' *(a), preš.* **-ne'sc,** *v. trans.* u. *intr.* **1.** siehe *cârmi' (a)*, *Gr.* — **2.** *pe. de nas* Jdm. die Nase abschneiden PP. D. *(de nas m'o cârnit).* — **3.** *nasul, din nas* die Nase rümpfen, ein schiefes Gesicht machen, zB. CL. VII 247 *(Ades cârnesce nasul de [al usturoĭuluĭ] miros și tărie. Și fața la o parte întórce-adese-orĭ);* Al. Op. I 70 *(Soțul meu.. cam cârnea din nas [când iĭ spuneam că plec în calătorie], dar l-am sărutat între sprincene.. și l-am lăsat cu buza umflată).* — **Et.** *că'rn.*

cărnici'că siehe **ca'rne**, *Gr.*

cărnicio's *adj.* fleischig PP. Mar. Nunta 319 *(Póme mîndre, arĕtóse, Cărnicĭóse și frumóse).* — **Et.** *ca'rne.*

cârni'ș siehe **cârmi'ș.**

cârnitu'ră *sf., pl.* **-rĭ.** Krümmung *f*, Biegung Mar. Inmorm. 289 *(la fie-care pod sau cârnitură de drum).* — **Et.** *cârni'.*

cărni'ŭ *adj.* fleischfarben. — **Et.** *ca'rne.*

carnivo'r *adj. (neol.)* fleischfressend.

cărno's *adj.* fleischig.

cărnoși'e *sf.* Fleischigkeit *f*, Fülle, zB. Bogd. Vechĭ 21 *(ia-șĭ pĭerduse colorul trandafiriu al obrajilor, ba încă cera și din cărnoșia lor).*

ca'ro *subst. nevar. (neol.)* Carreau *n* (Kartenfarbe). — **Gr.** Fam. **cara'** *sf., pl.* **-ra'le.**

carofi'l etc. siehe **garó'fă**, *Gr.*

caroti'dă *sf., pl.* **-de,** *(neol., anat.)* Caro'tis *f*, Kopfschlagader.

câ'rpă *sf., pl.* **-pe, 1.** Munt. Stück altes Zeug: Lappen *m*, Lumpen, Hader, zB. *o ~ de șters mobilele, praful* ein Wisch-, Staublappen; Delavr. Par. 163 *(o cârpă din gunoĭu este o muncă de om). Ne-am făcut cu nisce necurațĭ toțĭ noĭ, ca o cârpă a ceiĭ ce are pe sine* (Bibl. 1688 Jes. 64, 6) wir sind alle wie Unreine geworden, wie der Lappen einer Menstruirenden.— **2.** Olt. Mold. Tr. Kopftuch *n* der verheiratheten Bäuerin, zB. Iarn.-Birs. 14 *(Udă cârpa 'n apă rece, Te légă la cap și-țĭ trece [durerea]);* Neculce Let.[2] II 320 *(Ca cum ar lua óre-cine cârpa uneĭ femeĭ din cap, așa țineau eĭ că or lua și or bate puterea împĕrățieĭ turcescĭ).*— Wird der Braut bei der Hochzeit v. der Brautführerin *(nuna cea mare)* od. dem Bräutigam auf den Kopf gelegt. Daher zB. PP. Maramureș CL. IV 31 *(Fie [ursitul meu] cât de mătăhau, Numa cârpă 'mĭ pue 'n cap).*— **3.** Windel *f* Mar. Nasc. 89 *(pelincĭ, numite altmintrelea și cârpe).* — **4.** *de-a cârpa* Art Kinderspiel Ghica CL. XIV 84. — **Gr.** *Dem.* **cârpușó'ră,** *pl.* **-re.** — **Et.** Ksl. *krupa.*

cârpăci', **-poci'** *(a), preš.* **-ce'sc, I.** *v. trans.* schlecht, nothdürftig flicken, zB. Biblia 1688 Jos. 9, 5 *(Și căputele cizmelor lor.. vechĭ și cârpăcite);* Emin. 138 *(în academiĭ Ascultând pe vechiĭ dascălĭ cârpocind la haina vremiĭ).* — **II.** *v. intr.* pfuschen, hudeln.— **Gr.** **-pogi'** Ion. Cal. 42. — **Et.** *cârpa'ciu.*

cârpa'ciŭ *sm.* (Schuh-)Flicker *m*, Flickschuster, -schneider.— *Fig.* Pfuscher *m*, Hudler, Stümper.

ca'rpăn siehe **ca'rpen,** *Gr.*

cârpăno's *adj.* Mold. v. kleinlichem Geize: knauserig, knickerig, zB. Crénga CL. XV 7 *(Moș Vasile era un cârpĕnos ș'un puĭu de zgârie-brînză ca și mătușa Mariòra).* — **Et.** Wahrsch. zu *carpen* «Ranke», also der sich an sein Besitzthum wie m. Ranken festklammert.

cârpănosi'e *sf.* Mold. Knauserei *f*, zB. Crénga CL. XV 449 *(Odată venise luĭ Oșlobanu rîndul sĕ cumpere lemne; și așa, cu tótă cârpănoșia luĭ, ese câne-cânesce la medĕn..).*

cârpăto'r, pop. **-rĭŭ** *sm.* (od. *sn., pl.* **-tó're** ?) Munt. Tr. pop. = *fund de mămăligă*: Brettchen *n* mit einem Griff daran, auf das der fertige Maisbrei gestürzt wird u. das auch zu anderen Verrichtungen (Abschuppen v. Fischen, Zerschneiden v. Speisen etc.) dient, zB. Ședat. IV 29 *(când mânînca mămăligă nerăsuflata din căldare, înainte de a pune pe masă orĭ cârpătorĭu);* Pann PV. 1880 I 62 *(Dracu a mâncat plăcintele și cârpătorul de față).* — **Gr.** **curpato'rĭŭ** Mar. Sat. 140. — **Et.** Vermuthlich lat. **crepatorius* «das, worauf zertheilt wird», v. *crepo, -are* (rum. *a crĕpa* «bersten machen»).

cârpé'lă *sf., pl.* **-pe'lĭ,** lv. u. Olt. **-pe'le,** Flicken *n*, Flickwerk, zB. Delavr. Sult. 112 *(vĭața din casă? relațiile cu ómeniĭ civilisațĭ?.. Mincĭună și cârpelĭ tóte!).* — **Et.** *a cârpi'.*

ca'rpen *sm.* Weiss-, Hagebuche *f* (Carpinus Betulus): *fag și ~* Roth- und Weissbuche.— **Gr.** Munt. gew. **-pin,** Mold. **-pĕn** *(pl.* **-penĭ** u. **-pinĭ**). — **Et.** Lat. *carpĭnus* (nicht *-pīnus*).

ca'rpenă *sf., pl.* **-ne, 1.** Kuh-, Wachtelweizen *m* (Melampyrum), zB. PP. Mar. Nasc. 271 *(Pe délul cu florile El ar pasce oile, Pe valea cu carpenele Ar întorna caprele).* — **2.** Buchecker *f* Sper. An. 1892 I 14 *(M'am urcat pe-un carpĕn sus Sĕ culeg la carpine* [sic]*).*

cârpeni'ş *sn., pl. -şurĭ*, Weissbuchengehölz *n*, zB. AL. PP. 129 *(Tace cucul la rariş, La rariş, la cârpeniş, De frica celuĭ Ghemiş).*— **Gr.** Gew. *-pin-*.

cârpi' *(a), preš. -pe'sc*, **I.** *v. trans.* **1.** flicken, zB. BIBLIA 1688 Matth. 9, 16 *(nimenĭ nu va cârpi veşmîntul vechĭŭ cu petec noŭ).* — *Fig.* nothdürftig zusammenflicken, zB. DELAVR. SULT. 203 *(vatra în jurul căreĭa [eĭ] ş'aŭ cârpit ḑi cu ḑi traĭul, îndrugând poveştĭ şi basme).* — **2.** *o minciună etc.* eine Lüge etc. in der Eile ersinnen und vorbringen, auftischen, zB. SEV. POV. 21 *(Impĕratul.. aŭ întrebat-o că de ce rîde, ĭar ĭa la minunt aŭ şi cârpit minciuna)*; DELAVR. IVşV. 48 *(se gândea cam ce linguşală sĕ cârpéscă impĕratuluĭ).* — **3.** FAM. *cuiva o palmă, pc.* Jdm. eine Ohrfeige, ihm Eins aufhauen, zB. GHICA 219 *(Era cât p'acĭ sĕ-ĭ cârpesc o palmă se-ĭ scapere ochiĭ)*; FUND. BASME 49 *(grădinarul voind sĕ-l cârpéscă [pe băĭat], fu oprit de fata.. impĕratuluĭ).* — **II.** *a sĕ* ~ FAM. sich stark betrinken, zB. SPER. AN. 1892 I 9 *(Bre, dar grôznic te 'mbĕtaşĭ! Te-aĭ cârpit de tot, sărmane!).* — *Ochĭ ~ţĭ (de somn* schlaf-) trunkene, verschleierte, verglaste Augen VLAH. DAN I 53 *(ĭa se sfiesce sĕ-ĭ ĭasă 'nainte cu ochiĭ cârpiţĭ de somn)*; GAZ. SĂT. XIV 479 v. einem in's Wasser gefallenen Kinde *(Mititelul.. nicĭ miau nu maĭ ḑicea; clipea numaĭ din ochişoriĭ luĭ cârpiţĭ ca un broscoĭu în pĭerḑare).* — **Et.** *câ'rpă*.

ca'rpin etc. siehe **ca'rpen** etc., *Gr.*

cárpini'ţă *sf., pl. -ţe*, Art Weissbuche, nach Fuss Carpinus carpinizza Kit., nach BR. C. duinensis.

cârpitu'ră *sf., pl. -rĭ*, Flickarbeit *f*, -werk *n*.

cârpoci' *(a)* siehe **cârpăci'** *(a)*.

cârşca' *(a)* siehe **scârşni'** *(a)*, *Gr.*

cârsĭa'c siehe **eclisĭar'h**, *Gr.*

câ'rşie *sf.* Geröll *n* PP. BAN. GCR. II 342 *(se-l cauţĭ prin cărăule, cârşiĭ şi stincĭ).* — **Et.** Kroat. *kršje*, v. serb.-kroat. *krš* «Felsen».

câ'rşmă etc. siehe **câ'rciumă**, *Gr.*

cârşni' *(a)* siehe **scârşni'** *(a)*, *Gr.*

câ'rsnic etc. siehe **crî'snic** etc., *Gr.*

cârste'ĭŭ *sm.* Wiesenschnarrer *m*, Wachtelkönig (Crex pratensis), zB. C. NGR. 247 *(melodiósa cântare a.. fricóseĭ prepeliţe, pre care o precurmă din când în când cristeĭul cu ragușitul glas)*; BIBLIA 1688 Ps. 104, 39 *(Cerşură şi veniră carsteĭ* [ὀρτυγομήτρα]*)*.— **Gr.** LV. (zB. кърстєи BIBLIA 1688 l. c.) u. MUNT. OLT. ~; MOLD. MOD. **criste'lĭŭ**; BAN. **criste'l** u. **criste'ţ** COM.; BUC. **criste'l** u. **cârste'l** MAR. — *Pl.* **cârste'e** DOS. PS. IN V. PS. 104 Z. 115 im Reime (nb. *cârste'iĭ* Ps. 77 Z. 80). — *Dem.* **-tela'ş** WBB. — **Et.** Ksl. *krastéli*.

cârstine'să siehe **avrăme'să**.

cârsti'tel *sm.* LV. *(sec. 16/17)* = *botezător: Iôn* ~ Johannes der Täufer, zB. Ş. TAINE 302 (кръстнтєль). — **Et.** Ksl. *krustiteli*.

câ'rstnic siehe **crî'snic**, *Gr.*

câ'rstov *subst.* = *ḑiua crucii* (14 Sept.): Kreuzeserhöhung *f* PRAV. GOV. 1640, 167 *(la cârstov sĕ nu mănînce unt).* — **Et.** Ksl. *krustovu dinĭ*.

ca'rt *sn., pl. -turĭ, (neol.)* bisw. = *sfert*: Viertel *n*.

ca'rtă *sf., pl. că'rţĭ, (neol.)* **1.** *(de visită* Visiten-)Karte *f*. — **2.** *postală* Post-, Correspondenzkarte *f*; *postală închisă* Kartenbrief *m*. — **3.** siehe **ha'rtă**, *Gr.*

cartabo'ş siehe **caltabo'ş**, *Gr.*

carta'ce *sf., pl. -ce*, Kartätsche *f* DION. TES. II 199 *(sĕ arunce în cetate şi cu cartace)*; WBB. — **Et.** It. *cartaccia*.

cârta'r D., **cârta'ş** COM. *sm.* TR. = *cartofor*: Kartenspieler *m*.

ca'rte *sf., pl. că'rţĭ*, **1.** Buch *n* (zu einem Ganzen verbundene Blätter; Abtheilung eines Bandes): *de citire* Lesebuch; *de rugăciunĭ* (BOGD. POV. 102: *de rugat*) Gebetbuch; *(com.)* *~a mare* das Hauptbuch; *(polit.)* *~a galbenă, verde etc.* das Gelb-, Grünbuch etc.; *legător de cărţĭ* Buchbinder. — *Aşa ceva nu scrie la ~(a popeĭ)* so etwas giebt es nicht MUNT. QU, zB. URECHE LEG. 100 *(că nu scrie la cartea popeĭ că găina sĕ cânte şi cocoşul sĕ cotcodocéscă).* — **2.** INV. u. POP. Brief *m*, zB. BOLINT. 1865 I 173 *(Tu aĭ scris o carte Leşilor sĕ vie Sĕ coprindă ţara).*— Im weit. Sinne: Schriftliches *n*, Schrift *f*, Schriftstück *n*, bes. LV. v. Documenten, zB. DOC. VÎLCEA 1608 HC. I 159 *(şi ĭ-am căutat şi cărţile lu Sarchiz ce aŭ avut de moşie, decĭ noĭ încă am făcut cartea de la mâna nóstră lu Sarchiz sĕ-şĭ ţie moşia pre cărţĭ ce aŭ avut).* Daher noch jetzt: *Iţĭ dau ~ la mână că..* ich gebe dir's schriftlich, dass.. DICŢ. AC. *Aĭ ~, aĭ parte* od. *cine are ~, are şi parte* (Sprw.) wer sicher sein will, lasse sich's schriftlich geben. — Spec. *a)* = *fóe de zestre*: Aussteuerverzeichniss *n* MAR. NUNTA I 138; *b) (jur.) ~ de judecată* schriftliches Erkenntniss einer *judecătorie comunală* od. *de ocol*. — **3.** Schreiben *n* und Lesen *n*, im weit. Sinne: (Schul-)Unterricht *m*, Bildung *f*. *A învĕţa, a sci ~* schreiben und lesen lernen, können, Schulunterricht geniessen, genossen haben. *A da un copil la ~* ein Kind unterrichten lassen. *Cu, fără (sciinţă de) ~* der (nicht) schreiben und lesen kann, zB. I. NGR. CL. VII 43 *(Toţĭ tineriĭ cu carte se fac procurorĭ). Adus-aŭ şi doĭ dascălĭ de cartea elinésca* (AXINTE LET.[2] II 162) er liess auch zwei Lehrer des Griechischen kommen. *Om cu, fără ~* ein gebildeter, ungebildeter Mensch. *A avea ~*

gebildet sein. *A fi dobă de ~* grund-, hochgelehrt sein. *De carte nu era prost* (NEC. COSTIN LET.[1] I App. 78) er war nicht ungebildet. *Cartea popeĭ e supţire de tot* (URECHE LEG. 50) mit den Kenntuissen (od. der Gelehrsamkeit) des Pfarrers ist es nicht weit her. *Cine are carte, are patru ochĭ* (Sprw. PANN PV. 1881, 30) Wissen ist Macht. — **4.** (*de joc* Spiel-) Karte *f*: *o ~ de treflă* eine Treffkarte; *o păreche de cărţĭ* ein Spiel Karten; *a juca cărţĭ* (auch *cărţile*; INV. *a sĕ juca in cărţĭ*) Karten spielen; *a face cărţile* theilen. *A cauta in cărţĭ, a da cu cărţile* Karten legen, schlagen. *Carte bună, rea* ein gutes, schlechtes Blatt; *nu-mĭ vine ~* ich bekomme kein Blatt. — **Gr.** *Dem.* **cărticea'**, **-ci'că** *(pl. -ce'le)*; ferner **cărţuli'e** Schrift Doc. SUCÉVA 1597 HC. I 76 *(fac mărturie cu acéstă mică cărţulie)*; CAR. PRE SCURT CCR. 128 *(acéstă mică cărare Cărţulie numită)*; *cărţulie de incărcare* Connossement COD. COM. 1840 art. 438 flg.— **Et.** Lat. *charta* (gr. χάρτης) «Papier», *pl.* «Bücher»; *ca'rte* spiegelt also entweder den lat. *pl.* od. den griech. *sg.* wieder.

cârtélă *sf., pl.* **-te'lĭ**, LV. u. OLT. **-te'le**, Aeuserung *f* der Unzufriedenheit, Murren *n*, zB. SBIERA POV. 252 *(Nicĭ o cârtélă sau mustrare nu trecea fără de-o gălăgie intrégă in casă)*; CANT. IST. IEROGL. 181 *(când şi supuşiĭ noştri..fără preget şi fără cârtélă spre tóte poruncile nóstre vor sirgui)*.

că'rţĭ *pl.* v. **ca'rtă** u. **ca'rte**.

cârti' *(a), preś.* **-te'sc**, **I.** *v. intr.* seine Unzufriedenheit äussern, (tadelnd) murren (*asupra cuĭva, contra unuĭ lucru* wider Jdn., gegen etw.), zB. L. NGR. CL. II 350 *(Tacĭ.., nu cârti, că şi tu şi eŭ sciam ce are sĕ sĕ 'ntimple)*; 312 *(aş răpi-o..şi aş lua-o de dréptă soţie. Lumea, sciu, ar cârti şi critica)*; GANE CL. VIII 180 *(In fie-care ḑi de nascere sócra găsea de bănuit şi de cârtit cumcă se zdruncină sănĕtatea scumpeĭ sale fiice)*; BOLINT. 204 *(Asupra mea nimică tu nu aĭ a cârti?)*; JIP. RĔCR. 62 *(Mulţĭ orăşenĭ..cârtesc contra unirii [principatelor])*. *Cârtesce la tóte* er hat an Allem etwas auszusetzen. *Chiar moş Neculcea, aşa necârtitoriŭ cum era, tot bănuia ḑicând ca-ĭ trebue vărărie la pórtă* (NĂD. NUV. I 12) sogar Vater N., so gutmüthig er sonst war, pflegte doch ärgerlich zu sagen, er hätte einen Kalkofen vor dem Hause nöthig [um den vielen Kalk zu beschaffen, den seine Frau brauchte]).— Bes. *bibl.* (wider Gott, das Schicksal) murren, zB. BIBLIA 1688 Num. 14, 29 *(ceĭ numĕraţĭ aĭ voştri.., câţĭ cârtia asupra mea)*. — **II.** *v. trans.* TR. *pc.* Jdn. tadeln, critisiren, zB. POPOV. NUV. 92 *(n'a voit ca lumea şi maĭ ales duşmanii s'o cârtéscă)*. — **Et.** Wahrsch. alb. *kyărto'ny* «zanke, tadle» (= lat. *certare*).

cărticea' etc. siehe **ca'rte**, *Gr.*

cartie'r *sn., pl.* **-re**, *(neol.)* bisw. Stadtviertel *n*: *Cartierul latin* das lateinische Viertel, Quartier latin (in Paris). Vgl. *quarti'r*.

cartifio'l *subst.* TR. = *conopidă*: Blumenkohl *m*. — **Et.** Siebb.-deutsch *Kartifiol* f. *Karfiol* (= it. *cavolo fiori*).

cartila'j *sn., pl.* **-jurĭ**, *(neol., anat.)* Knorpel *m*.

cartilagino's *adj. (neol., anat.)* knorpelig.

că'rtiţă *sf., pl.* **-ţe**, **1.** Maulwurf *m* (Talpa), zB. AL. CL. V 282 *(Paingul are cuib de matasă, Cârtiţa gróp, ursul birloc)*. — MUNT. dafür *sobol*. — **2.** POP. Art Geschwür QU., zB. TEOD. PP. 360 *(sĕ curăţesc pe cutare de cârtiţă cârticiósa)*; BIANU MED. BAB. 111 *(Pentru cârtiţa la caĭ)*.— **Gr.** *Dem.* **cârticĭó'ră**, *pl.* **-re**. — **Et.** Vgl. serb. *krtica* etc., v. ksl. *krutu*.

carto'f *sm. (neol.)* Kartoffel *f*. — **Gr.** Auch *fem.* **-fă** *(pl.* **-fe**' u. **-flă** *(pl.* **-fle**).

cartofla'rĭŭ *sm.* Kartoffelfresser *m* AL. OP. I 1034 spöttisch v. einem Deutschen *(sărmane cartoflarĭule!)*.

cartofo'r *sm.* leidenschaftlicher, professioneller Kartenspieler. — **Et.** Ngr. χαρτοφόρος, m. *c-* nach *ca'rte*.

cartofori'e *sf.* leidenschaftliches, professionelles Kartenspiel.

carto'n[1] *sm., pl.* **-tó'ne**, *(neol.)* **1.** Pappe *f*, Papp(en)deckel *m*, Carton. — **2.** Pappschachtel *f*, Carton *m*. — **3.** Mundstück *n* an Cigaretten, zB. DELAVR. PAR. 42 *(apoĭ cere un pachet «cu carton, marĭ, de un franc»)*.— **4.** *(pict.)* Carton *m* (Kreideentwurf).

carto'n[2] *sn., pl.* **-tó'ne** u. **-to'nurĭ**, TR. Kattun *m* QU., zB. IARN.-BÎRS. 433 *(Mindra cu şurţ de carton)*. — **Et.** Zur Form vgl. croat. poln. *kartu'n*.

cartona' *(a), preś.* **-ne'z**, *(legăt.)* cartonniren, steif broschiren.

cartona'j *sn., pl.* **-je**, *(neol.)* Cartonniren *n*; Papparbeit *f*; Pappwaaren *(pl.)*.

cărtula'rĭŭ siehe **cărtura'r**, *Gr.*

cărţuli'e *sf.* **1.** siehe **ca'rte**, *Gr.* — **2.** Hut *m* des Pilzes INV. COP. 1893 I 90 *(Cĭupercile.. carĭ au cărţulia albă)*.— **Et.** Zu 2: wohl Nbf. v. *căciuli'e*.

cărtura'r, LV. u. POP. **-rĭŭ** **I.** *adj.* schriftkundig, im weit. Sinne: der Schulkenntnisse besitzt, gebildet, gelehrt, zB. AL. PP. 175 *(Bogdanul cel glumeţ Şi.. de carte cărturar Şi de arc bun săgetar!*; MIR. COSTIN LET.[3] I 263 *(Pentru un diac ce era fórte de trébă de scrisóre. s'au rugat boerii sĕ-l erte [Ştefan Vodă], că este cărturar bun)*; N. TEST. Belgr. 1648 CCR. 83 *(sĕ caut in popiĭ mieĭ preuţĭ cărtularĭ şi ómenĭ inţelepţĭ)*; MARG.[2] 7 a *(Cel neispitit de carte vĕḑând nu vede, adecă necărturariul şi neinţeleptul om..i-sĕ pare ca vede, ĭară este orb)*. — **II.** *sm.* *(bibl.)* Schrift-

gelehrter *m*, zB. Biblia 1688 Matth. 2, 4 *(adunând pe toţi arhiereĭ şi cărturarii poporuluĭ)*.— **Gr.** Lv. *(sec. 16/17)* **-tula'rĭŭ**. — *Fem.* **-tula're** Dos. VS. Martie 14, Noe. 25. — **Et.** Mgr. χαρτουλάριος «Urkundenschreiber, -bewahrer».

cărturărê'să *sf., pl.* **-re'se**, Kartenschlägerin *f*, -legerin, zB. Rosetti Trot. 21 *(Din când în când se duce chiar la cărturărêsă ca sĕ afle ce maĭ ḑic cărţile)*.

cărturăre'sc *adj.* des Schriftkundigen, des Gelehrten. *Sub alte numerôse puncte de vedere maĭ puţin cărturăresci* (Odob. D.) unter zahlreichen anderen, weniger gelehrten Gesichtspunkten.

cărturări'e *sf.* Schriftkunde *f*, (Schrift-) Gelehrsamkeit, zB. Biblia 1688 Dan. 1, 17 *(Şi le dede D-ḑeu înţelegere şi înţelepcĭune întru tôtă cărturăria şi înţelepcĭune)*; Rădul. Rust. I 130 *(Ajutoru şi notaru Nu sciu nêm [= de loc] cărturărie)*.

cartu'ş *sn., pl.* **-şe**, *(neol.)* **1.** *(mil., pirot.)* Patrone *f*, Cartouche. — **2.** *(arhit. etc.)* Schönleiste *f*. — **Gr.** *Sg.* auch **-şă**.

cartuşe'lniţă *(pl.* **-ţe***)*, **-şiê'ră** *(pl.* **-re***) sf.* *(neol.)* Patrontasche *f*.

caru'b *sm. (neol.)* = *roşcov*: Johannisbrot-, Carubenbaum *m* (Ceratonia) Al. CL. VIII 43 *(o pădure de maslinĭ, de carubĭ, de laurĭ şi de rodierĭ)*.

căruce'r, pop. **-rĭŭ** *sm.* Fuhrmann *m*, der mit einer *căruţă* fährt, dann überh., zB. PP. Bur. Căl. 127 *(Cărucer m'oĭu face Şi pe drum oĭu trece Cu carê, cu povôrê)*. — Munt. dafür **căruţa'ş** Qu., zB. Carr. MI. 61 *(Căruţaşul .. se însărcina numaĭ el cu mobilele lônei)*. — **Et.** *căru'ţă*.

cărucioa'ră siehe *căru'ţă*, *Gr.*

cărucio'r siehe *ca'r* [1], *Gr.*

cărucĭó'ră siehe *căru'ţă*, *Gr.*

căruge'le *sf., pl.* Tr. = *vizdôga*: Sammetblume *f* (Tagetes) PP. CL. III 303 *(Frunḑă verde cărugele)*; PP. Cl. V 296 *(La restue Tingălae, La tinjele Cărugele)*; PP. Mar. Nunta 592 *(la-ţĭ .. rĕmas bun .. de la fir de mintă crêţă .., De la fir de caragêle [sic])*. — **Et.** Unbek.

cărunciо'r siehe *căru'nt*, *Gr.*

căru'nt *adj.* vom Haar: grau (vor Alter), zB. I. Ngr. Cl. XII 41 *(un popă cu barba lungă albă, cu pĕrul lung cărunt)*.— Vom Menschen: grauhaarig, ergraut, zB. Al. PP. 98 *(haĭdeţĭ .. La ceĭ socri cam căruntĭ)*. — Daher übertr. v. Wäldern, Bergen etc.: ur-, steinalt, zB. Al. PP. 14 *(S'a dus .. Peste nouĕ munţĭ în codri căruntĭ)*; Sbiera Pov. 51 *(şi s'au cam maĭ dus cu dînsa prin munţĭ căruntĭ în pustie)*. Vgl. deutsch: vor grauen Jahren. — **Gr.** *Dem.* **căruncio'r**. — **Et.** Vlat. **canūtus* v. lat. *canus*.

cărunte'ţe *sf. pl.* **1.** Zustand dessen, der vor Alter grau ist: Ergrautsein *n*, Alter, zB. Marg.[2] 151 b *(nicĭ lor nu le folosiră cărunteţele, nicĭ luĭ nu-ĭ stricară tinereţele)*. — **2.** graues Haar, zB. Marg.[2] 147 b *(bĕtrâniĭ plângea .. şi-şĭ smulgea cărunteţele)*. — **Gr.** Mod. auch *sg.*, m. art. **-ţea**, **-ţeĭ**. Die Form **căruntê'ţă** Al. PP. 252 *(Am intrat [în codru] făr' de mustêţă Ş'acum arunc căruntêţă)* ist verdächtig.

cărunţi' *(a)*, *prez.* **-ţe'sc**, **I.** *v. trans.*: *pĕrul*, *pc.* das Haar, Jdn. grau machen. *Grijile ĭ-au căruntit pĕrul* od. *l-au căruntit* die Sorgen haben ihn grau gemacht. — **II.** *v. intr.* grau werden, ergrauen, zB. Gane CL. II 96 *(multe am vĕḑut eu în viaţa mea, până când am căruntit)*.

cărunţi'e *sf.* Grausein *n* des Haares Bogd. D. *(l-au ajuns vremurĭ de cărunţie)*.

căru'ţ siehe *ca'r* [1], *Gr.*

căru'ţă *sf., pl.* **-ţe**, Karren *m*, Wagen. Einfacher offener Wagen, kleiner u. leichter gebaut als der *car*, zum Transport geringer Quantitäten (zB. v. Sand, Mist etc.) od. weniger Personen, zB. I. Ngr. CL. VII 56 *(tocmi o căruţă care il duse la Ridicata)*. — Bes.: ~ *de poştă* ehem.: (kleiner Personen-) Postwagen *m*, zB. Al. CL. III 59 *(o sêmă de tinerĭ ar fi fost espediţĭ spre Dunăre în căruţe de poştă)*.— **Gr.** *Dem.* **cărucĭó'ră**, *pl.* **-re**. — **Et.** Zu lat. *carrus*; vgl. it. *carozza* etc. «Kutsche».

căruţări'e *sf.* Wagnerarbeiten *(pl.)* Mon. Of. öfters in Zolltarifen.

căruţa'ş siehe *căruce'r*.

carvasara', Lv. **cărvăsări'e**, **chervăsări'e** *sf.* Inv. Karawanserei *f*, zB. Indr. 116 nach Ev. Joh. 2, 16 *(nu faceţĭ casa tatăluĭ mieŭ casă de negoţatorie şi cărvasărie)*; Nec. Costin. Let.[2] II 41 *(aŭ jăcuit tôtă chervasăria de banĭ şi de negoţ)*; Amiras Let.[2] III 111 *(şi pe neguţătorii turcĭ ce erau la carvasara ĭ-au lovit şi pre uniĭ ĭ-aŭ omorît, pre alţiĭ ĭ-au prĕdat)*.— In den Städten der Fürstenthümer gab es ehem. Karawansereien, wo sich die türkischen Kaufleute m. ihren Waaren aufhielten und in deren einer sich das türkische Zollamt befand, das auch m. ~ bezeichnet wurde, vgl. zB. Fil. Cioc. 205 *(sĕ arêţĭ d-ta porunca acêsta la vel vameş al Carvasaralii)*. Die Strasse in Jassy, in der das türkische Zollamt gelegen war, heisst bei den Juden noch heute *Carvasa'r*. — **Gr.** **carvansara'** Wbr. — **Et.** Türk. *kjarvansera'j*.

carvasaragi'ŭ *sm.* Kaufmann *m* der Karawanserei Nec. Costin Let.[2] II 82 *(Turciĭ carvasaragiĭ .. sĕ pirască pre Nicolaŭ Vodă .. că le-ar face mare [sic] nedreptăţĭ cu datornicii lor, de nu va se lase sĕ li-se plinêscă datoriile)*.

cărvăsări'e siehe **carvasara'**.

ca'ś *sn., pl.* **-śurĭ**, *(neol.)* Fall *m*: *in ~ul acesta* in diesem Falle; *in ori-ce ~* auf jeden Fall; *in* (od. *la*) *~ când..* im Falle dass..; *sĕ punem ~ul că..* gesetzt den Fall, dass... — Bes. *(gram.)* Fall *m*, Casus: *~ul drept* Casus rectus, *~ul oblic* Casus obliquus. — *A face (mare) ~ de c.* von etw. (viel) Aufhebens machen.

ca'ș *subst.* **1.** frischer Schafkäse, spec. *~dulce* noch ungesalzener Schafkäse. Aus demselben wird *brinză de óe* (siehe **bri'nză**) bereitet. — *Alb ca ~ul* schneeweiss, zB. Ispir. BSG. 22 *(o cămașă cu manecile largĭ, de i-se vedea mâinile albe ca cașul pină in cóte)*.— **2.** überh. einzelner Käse, wogegen *brinză* nur Stoffname ist: Käse(laib) *m*, zB. Drăgh. Ic. 26 *(lésa pe care se usucă cașiĭ)*; Biblia 1871, 1 Sam. 17, 18 *(aceste ḑece cașurĭ du-le capuluĭ preste o mie)*; CL. VII 247 *(Sermanul om.. avea.. numaĭ un cășulĕn in casă)*. Vgl. *caș-cava'l*. — **3.** Gelbes *n* am Schnabel junger Vögel.— Von Menschen: *e cu~la gură, nu ĭ-a căḑut ~ul de la gură* er ist grün, feuchtohrig, ein Gelbschnabel. *Tot cu caș la gură paĭ!* (Jip. Opinc. 150) du scheinst doch noch grün zu sein! — **4.** faule Mundwinkel der Kinder (?) Ionénu Superst. 63 *(Cel care face zăbale (caș) la gură)*. — **5.** *~(ul popeĭ)* rundblättrige Malve, Käsepappel (Malva rotundifolia). — Bes. deren Frucht: Käsenäpfchen *n*. — **Gr.** *Pl. m.* **ca'șĭ** u. *f.* **-șurĭ** Qu.— *Dem.* **cășule'ț**, *pl.* **-țe** Biblia 1688, 1 Reg. 17, 18; **cășulé'n** CL. l. c., B. *(masc.)*. — **Et.** Lat. *caseus*.

câ'ș! siehe **hî'ș!**, *Gr.*

casa' *(a)*, *preś.* **-se'z**, *v. trans. (neol.)* cassiren (*o hotărire* ein Urtheil; *pe un ofițer* einen Officier).

casa' *(a)*, *preś.* **-śe'z**, *v. trans. (neol.)* unterbringen.

ca'să[1] *sf., pl.* **-se**, **1.** Haus *n*: *~ de locuit* Wohnhaus; *da-l afară din ~* wirf ihn aus dem Hause; *e in ~* er ist im Hause, drin (dgg. *e acasă* er ist zu Hause). *El ținea la casa sa tóte in cea maĭ bună rinduială* (Sbiera Pov. 246) er hielt bei sich im Hause Alles in bester Ordnung. *Casa ĭ-e in treĭ pĕrețĭ și cu ușa prin pod* (Redensart, scherzh.) der Wind bläst von allen Seiten in sein Haus. *O vreme sĕ nu scoțĭ câne din casă* (Crĕngă, Zanne I 93) ein Hundewetter. — *O păreche de case* ein Haus (als Individuum), zB. Fil. Cioc. 241 *(erau puse spre vindare maĭ multe moșiĭ, patru viĭ lucrătóre.., șase părechĭ de case..)*.—Der *pl. case* dient zur Bezeichnung eines grösseren, städtischen Hauses, zB. *Strada ruséscă, casele Petrescu* russische Strasse, im P.schen Hause; Al. PP. 125 *(sĕ te repeḑĭ.. Tot dealungul ulițeĭ La casele Marculuĭ)*. — *De ~* im Hause gearbeitet: *pâine, pinză de ~* Hausbrot, -leinwand. — *Aĭ caseĭ* die Hausgenossen, -leute. — *A fi din ~* zum Hause gehören (als Hausgenosse), zB. Sper. An. 1892 I 235 *(La cumĕtrul sĕu la masă Nicĭ că da vr'un greș vr'odată: Era par'că chiar din casă)*.— *A fi de casa cuiva* zu Jds. Hause gehören (als sein Untergebener od. Verwandter), bei ihm ein- und ausgehen, zB. Neculce Let.[2] II 288 *(tîmplându-se de eram și eu de casa luĭ Antioh Vodă)*; Mir. Costin Let.[2] I 357: *l-au făcut de casa sa, cu o nepótă a sa..după feciorul luĭ* er machte ihn zu einem Angehörigen seines Hauses, indem er eine seiner Nichten dessen Sohne zur Frau gab; Muste Let.[2] III 35, nach Micha 7, 16 *(Adevĕrat că vrăjmașiĭ omuluĭ, ceĭ de casa luĭ sint)*; Ghica XI *(Caminarache, om de casă și de masă [al] boeruluĭ Sturza)*. — *A avea ~ și masă* sein eignes Heim besitzen. *N'are nicĭ ~ nicĭ masă* er ist ein Lump, ein Bettler. — In Wünschen: *sĕ-țĭ fie casa ~ și masa masă!* möge dein Haus wohlbestellt sein! — Eine Tochter, die man gern verheirathet sehen möchte, wird fam. *piatră (de móră) in ~* genannt, zB. Al. Op. I 328 *(am sĕ mĕ coturosesc de fată! Slavă ție, Dómne, că-mĭ urnesc piatra din casă)*.— **2.** Haus *n* (= Familie, Geschlecht): *casa luĭ David, casa regală* das Haus David's, das königliche Haus; Mir. Costin Let.[2] I 263 *(Ca era om tinĕr Stroicĭ și din casă maĭ vechiu și cinsteț decât tóte casele in țară)*. — Por. *de casă* von gutem, edlem Hause, zB. PP. Sev. Nunta 126 *(Poftim.. Testemel de legat, Cu canuf de mătasă, Ca la cucóne de casă)*.—**3.** Haus *n* (= Haushalt): *are o ~ grea* er hat ein schweres Haus. — **4.** Zusammenleben v. Ehegatten: Ehe *f*, Eheleben *n*: *a face o ~* eine Ehe stiften; *a face ~ cu o femee* mit einer Frau in die Ehe treten; *a ținea ~ cu o femee* mit einer Frau (als Gatte) leben. *Casă bună, rea* glückliche, unglückliche Ehe: *duc ~ bună, rea* sie leben gut, schlecht mit einander. — Auch überh. v. Zusammenlebenden, zB. Ureche Leg. 452: *De aci casă rea intre mine și D-l director* daher Unfrieden zwischen mir und dem Herrn Director.— *A strica, a sparge casa cuiva* Jds. Eheglück zerstören (bes. durch Verführung der Gattin, des Gatten). — **5.**=*odae*: Zimmer *n*, Stube *f*. *In casă era tăcere; numaĭ inimile nóstre vorbeau* (Gane CL. I 36) im Zimmer war es still; nur unsre Herzen sprachen. *Căută prilej și eși din casă* (Năd. Nuv. I 69) unter einem Vorwande verliess sie das Zimmer. *Cozmin se opri in mijlocul caseĭ* (Delavr. Par. 139) C. blieb mitten im Zmmer stehen. — Insofern mehrere Zimmer unterschieden werden, wohl nur noch fam. pop., zB. Năd. Nuv. II 50

(Duduia.. vinzolea tôte casele, muta mobilele dintr'un loc in altul, dereteca, scutura); RETEG. POV. V 17 *(in casa a 13-a së nu intri)*. — Der Bauer nennt die beiden Wohnräume, aus denen sein Haus in der Regel besteht u. die durch den Flur *(tindă)* getrennt sind, *casa cea mare* u. *casa cea mică* od. ~ u. *cămară*, zB. DULFU LEG. 61 *(Şi 'ntr'o clipă fuga 'n casă Din cămar'au dat năvală)*. — **6.** Hausartiges: *a) casa morii* das Gehäuse der Mühle COM. H. 1097. — *b) casa mortuluĭ* der Sarg BAN. MAR. INMORM. 235. Vgl. *bra'd* 1. — *c)* Feld *n* des Schachbretts, eines carrirten Zeuges etc.— *d)=loc:* Mutterkuchen *m*, Placenta *f*, zB. ION. SUPERST. 13 *(In locul unde se ingrópă casa uneĭ lăuze, se pune şi o para de argint)*. — **7.** *slobodirea caseĭ* Segnung des Hauses einer Wöchnerin durch den Priester MAR. NASC. 121. Die Wöchnerin darf das Haus bis zu dieser Ceremonie nicht verlassen. — **8.** *copil de* ~, älter *din* ~, ferner *in* ~ GHEORGACHI LET.[2] III 310 (nb. *un copil de ceĭ din casă aĭ Hanuluĭ* 329) Page *m* eines Fürsten, zB. AL. PP. 203 *(Slugĭ, aprodĭ, copiĭ de casă! Voĭ dormiţĭ şi nu vè pasă)*; FIL. CIOC. 346 *(in urmă de tot venea tagma divanuluĭ.., inconjurat de copiĭ din casa purtând prapurile ţĕriĭ)*. — Die Pagen des Hospodaren bewachten dessen Cabinet, bedienten ihn u. umgaben ihn, wenn er im Rathe erschien. — **9.** *fată-'n-*~ Dienstmädchen *n*, *jupinésă-'n-*~ Beschliesserin *f*, Wirthschafterin. — **Gr.** Mit *art. fata-din-*~, *jupinésa-din-*~. — || Vgl. *a'nr* 1, *ca'pră* 1.— **Gr.** OLT. TR. BAN. POP. *pl.* **că'şĭ**, zB. FRÎNCU MOŢII 280 *(căşile tăte erau de argint)*; TR. auch **că'sĭ**, zB. BARAC HAL. VII 35 *(nisce căsĭ frumóse)*. — *Dem.* **căsu'ţă** *(pl. -ţe)* u. **căsčĭó'ră**, QU. auch **căşčĭó'ră** *(pl. -re)*; ferner **căşu'ţă** *(pl. -ţe)* INDR. 601 flg., **căsuli'ţă** *(pl. -ţe)* BAN. COM., **căsuli'e** MOLD. COM., **căsălu'e** B., **căsuşó'ră** *(pl. -re)* AMIRAS LET.[2] III 171. — **Et.** Lat. *casa*.

ca'să[2] *sf., pl. -se, (neol.)* Casse *f* (Geldvorrath; Sammelstelle für Gelder; Geldschrank): *a face* ~ Casse machen; *sold in* ~ Cassenbestand; ~ *de economie* Sparcasse; ~ *de depunerĭ şi consemnaţiunĭ* Depositencasse; ~ *de fier* eiserne(r) Casse(nschrank).

casaba' *sf.* LV. *(sec. 18.)* Ortschaft *f*, zB. EN. COGĂLN. LET.[2] III 267 *(s'aŭ aşeḑat cu şederea la o casaba ce se chĭamă Şumla)*; 216 *(trimiţând şi suret impĕrătesc de l-aŭ cetit prin tóte casabalele)*. — **Et.** Türk. *kasaba'*.

caşalo't *sm. (neol., zool.)* Pottfisch *m*.

căsa'p *sm.* MOLD. BAN. = *măcelar:* Fleischhauer *m*, Fleischer. — **Gr.** MOLD. MOD. gew. **cas-**. — **Et.** Türk. *kasa'b*. Wegen des Auslauts vgl. serb. *kasapin*, alb. *kasap* etc.

casa''p-ba'şă *sm.* Vorsteher *m* der Metzgergilde in Constantinopel DOC. 1802 TES. I 310.

căsăpi' *(a), preš. -pe'sc, v. trans.* MOLD. = *a măcelări:* hinschlachten, niedermetzeln, zB. BELD. ETER. 58 *(Eĭ..mănincă, benchetuesc Şi ne privesc cu ochĭana, in ce chip [Turcii] ne căsăpesc)*.

căsăpi'e *sf.* MOLD. = *măcelărie:* Fleisch(hau)erei *f*.

caşări'e *sf.* Raum, wo der Käse bereitet u. aufbewahrt wird: Käserei *f*, zB. SUŢU NOŢ. 16 *(in munţĭ codri maninĭ de braḑĭ şi păşunĭ cu caşăriile şi fierăstrăele lor)*; BOGD. POV. 117 *(Caşul tot din caşărie in pântec sĕ mi-l băgaţĭ)*.

casa'rmă *sf., pl. căsă'rmĭ, (neol.)* Caserne *f*.

căsa'ş *sm.* **1.** LV. Hausgenosse *m*. *Neprietenii omuluĭ casaşiĭ săĭ* (DIV. 66 b, nach Micha 7, 16) des Menschen Feinde sind seine Hausgenossen. — Noch jetzt POP., zB. MAR. NUNTA 137 *(işĭ ĭau ceĭ străinĭ rĕmas bun de la căsaşĭ)*. — **2.** verheiratheter Mann, Hausvater, zB. MIR. COSTIN LET.[2] I 19 *(dacă se implea Italia..de lăcuitorĭ.., [Romanii] scotea cu sorţĭ casaşĭ de prin oraşe şi de prin sate şi-ĭ muta la alte ţĕrĭ)*. — Auch attributiv, zB. NECULCE LET.[2] II 416 *(sĕ dee tot omul căsaş câte o sută şi cincĭ parale la cĭfert)*; SPER. AN. 1892 I 230 *(Un ţigan căsaş din sat)*. — **3.** Ehegatte *m* Ş. TAINE 105 *(nu este dată* [sic] *căsaşilor ca sĕ sĕ cuminece in ḑua ce sĕ vor fi impreunaţĭ* [sic] *trupesce)*. — **Et.** *ca'să*.

casaţiu'ne, gew. **-sa'ţie** *sf. (neol., jur.)* Cassation *f*: *curte de* ~ Cassationshof; *cerere in* ~ Nichtigkeitsbeschwerde.

căsătore'sc *adj.* ehelich C. NGR. 67 *(de când gusta postelnicul acéstă ticnită fericire căsătorĕscă)*. — **Et.** Schlechte Neubildung des Verfassers aus *căsători'e*.

căsăto'r, LV. **-rĭŭ** *sm.* LV. **1.** *(bibl.)* Hausvater *m*, zB. BIBLIA 1688 Matth. 20, 1 *(Că asemenea este impĕrăţia ceriurilor omuluĭ căsătoriu carele..)*. — **2.** Ehegatte *m* DOS. VS. Noe. 25 *(nu pocĭu suferi a merge după căsătorĭu maĭ prost decât mine)*. — **Et.** Von vlat. **caso, -are* (zu *casa* «Haus»), vgl. it. *casare* etc. «etabliren, verheirathen».

căsători' *(a), preš. -re'sc*, **I.** *v. trans.* verheirathen, vermählen (*pe. cu cn.* Jdn. mit Jdm.). — **II.** *a sĕ* ~ sich verheirathen, sich vermählen (*cu cn.* mit Jdm.), heirathen (*cu cn.* Jdn.), zB. C. NGR. 68 *(imĭ pare ca trăesc numaĭ de când m'am căsătorit)*. *Tinerii* ~*ţĭ* das junge Ehepaar. *Noiĭ* ~*ţĭ* die Neuvermählten. — **Et.** *căsăto'r*.

căsători'e *sf.* **1.** Eheschliessung *f*, Heirath, Vermählung. *Căsătoria se va celebra in public inaintea ofiţeruluĭ stăriĭ civile* (COD. CIV. art. 151) die Eheschliessung hat öffentlich vor dem Civilstandsbeamtem stattzufinden. *Cerere in* ~ Heirathsantrag. — **2.** Ehe *f*, Ehestand *m*. *Căsătoria se desface prin mórtea*

unuĭ din soţĭ (Cod. Civ. art. 209) die Ehe wird durch den Tod eines der Gatten aufgehoben. *Contract de* ~ Ehevertrag. *A lua in* ~ ehelichen.

ca'scă *sf., pl.* **că'scĭ,** *(neol.)* Helm *m*, zB. Sihl. 21 *(Căscĭ, suliţĭ sfărimate, de sânge lungĭ şiróe)*.

căsca' *(a), preš.* **ca'sc, I.** *v. trans.* **1.** *gura, pliscul, ochiĭ* das Maul, den Schnabel, die Augen aufsperren, -reissen, zB. Vlah. Ic. 96 *(Mĕ trezesc, casc ochiĭ şi caut sĕ mĕ dumeresc unde mĕ aflu)*. *Cu gura ~tă* mit offenem Maule. — *Absol.* = *a ~ gura*, zB. Pann PV. 1881, 23 *(Unul cască şi altul inghite)*; Nec. Costin Let.[2] I 487 *(vĕḍând că Turciĭ .. cască sĕ cuprindă Ardélul)*. — **2.** *fig.*: *gura* Maulaffen feil haben, gaffen; *gura la c.* etw. angaffen; *gură ~tă* blöder Gaffer, Maulaffe, zB. Al. Op. I 1203 *(orĭ-care gură cascată .. se preocupă numaĭ dacă orizonul politic este posomorit sau neposomorit)*. Vgl. *gu''ră-ca'scă* u. *căscău'nd*. — **3.** ein wenig abheben, so dass ein Spalt entsteht CL. III 163 *(căscă numaĭ lespedea [care forma capacul laḍiĭ] de cătră păreţĭ cât sĕ-ĭ incapă mâna pe căscătură)*.— Bes.: *uşa, feréstra* = *a crĕpa*: die Thür, das Fenster ein wenig, halb öffnen. — **II.** *v. intr.* gähnen. *Cascatul umblă din om in om* Gähnen ist ansteckend. — **Et.** Gr. χάσκω.

casca'dă *sf., pl.* **-de,** *(neol.)* Wasserfall *m.*

ca'scă-gu''ră siehe *gu''ră-ca'scă.*

cascari'lă *sf., pl.* **-le,** *(neol., farm.)* Cascarill *m.*

căscătu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** Spalt *m* CL. III 163 (siehe *căsca' (a)* I 3); Wbb.

căscău'nd *adj.* mit aufgerissenem Maule gaffend, Maulaffen feil habend, blöde dreinschauend, zB. Dos. VS. Fevr. 5 *(déca o vĕḍu, incremeni şi sta căscăunt fără de glas)*; Ispir. CL. XVIII 206 *(era tont şi molatic. De boiul luĭ mĕrunţel, cu chipul căscăund, grosolania se vedea pe faţa luĭ)*. — *Subst.* blöder Gaffer, Maulaffe, zB. Vlah. GV. 64 *(Eĭ devin vagabonḍiĭ uliţilor, căscăunḍiĭ răspintiilor, trintoriĭ cafenelelor)*. — **Gr.** **-cău'nt** Dos. l. c.; **-cău'n** Sper. An. 1892 I 22, Ş. — **Et.** Wahrsch. vlat. **cascabundus*, vgl. *a căsca'*.

caşcava'l *sn., pl.* **-le,** in einer Form gepresster Käse: Formkäse *m*; Ggs. *brinză*.— *Pl.* **-lurĭ** Formkäsesorten. — *A sĕ intinde ca ~ul prăjit* sich sehr in die Länge ziehen CL. XIX 99. — **Gr.** **-ve't** B. — **Et.** It. *caciocavallo* «Art Käse, der zum Trocknen rittlings *(a cavallo)* auf Stangen aufgehängt wird» Manetti e Sartori, Caseificio, Milano 1891, 187. Auch türk. griech. magy.

casche'tă *sf., pl.* **-te,** *(neol.)* Mütze *f*, Kappe.

căscĭó'ră etc. siehe *ca'să, Gr.*

căsea'n siehe *căsé'n.*

caşema'tă *sf., pl.* **-te,** *(neol., fort.)* Casematte *f.* — **Gr.** Auch **caşm-.**

căsé'n *sm.* Hausgenosse *m*, *pl.* Hausleute Sbiera Pov. 49 *(Hodinesc căseniĭ)*; 175 *(vĕḍând căseniĭ săĭ acésta)*. — **Et.** *ca'să.*

case'ncă siehe *casi'ncă, Gr.*

ca'şer *adj.* (Hirtensprache) v. Schafen: mit weissem Maul und weissen Füssen Com. Mold. Sind der ganze Kopf u. die Beine bis oben hinauf rein weiss, so heisst das Schaf *băl* (s. d.). — **Et.** Unbek.

case'tă *sf., pl.* **-te,** *(neol.)* **1.** Kästchen *n.*— **2.** *(arh.)* Cassette *f.*

casi'e *sf. (bot.)* Ca'ssia *f* Psalt. Rimn. Ps. 44, 10 *(Smirna şi stacti şi casi'a din haĭnele tale)* u. ähnl. in den anderen Versionen das.; Wbb.— **Gr.** *ca'sie* Biblia 1688 das. Die Wbb. geben die Betonung nicht an.— **Et.** Gr. κασσία (ksl. *kasi'a*).

casie'r *sm. (neol.)* Cassirer *m*, Zahlmeister. — Bes. Staatsbeamter, der einer *casierie* vorsteht: ~ *central* Ober-, ~ *general* Bezirks-, ~ *de plasă* Kreiscassirer.

casie'ră *sf., pl.* **-re,** *(neol.)* Cassirerin *f*, Zahlmeisterin.

casieri'e *sf. (neol.)* staatliches Cassenamt, das Gelder für den Staat einnimmt — dieses theils direct theils durch die Steuerämter *(percepţiĭ)* — u. auszahlt. Es besteht eine ~ *centrală* in Bukarest, je eine ~ *generală* in jedem Bezirk u. je eine ~ *de plasă* in jedem Kreis.

câşii' *(a)* siehe *hîşii' (a), Gr.*

casi'n siehe *caşi'n(o).*

casi'ncă *sf., pl.* **-ce,** viereckiges wollenes Kopf- od. Halstuch, meist dunkelbraun, m. einer Blumenverzierung in einer Ecke, zB. Mar. Nasc. 301 *(fiiiĭ duc cumĕtrilor ..o păreche de ciobotele femeescĭ, o casinca orĭ un tulpan)*.— **Gr.** Qu. auch **-si'ncă;** ferner **-se'ncă** Mar. Nasc. 299. — **Et.** Russ. *kosynka.*

caşi'n(o) *sn.*, m. *art.* **-nul,** *pl.* **-nurĭ,** *(neol.)* Casino *n.*

câ'şlă *sf., pl.* **câ'şle, 1.** Mold. Ort, Raum, wo eine Kuhherde gemolken u. Käse u. Butter bereitet wird: Molkerei *f*, Käserei, Senne(rei), zB. Doc. 1803 Uric. III 207 *(dându-ĭ voe sĕ facă o câşlă de vite cu hotărit loc pentru păşunea vitelor)*; Dragh. Ic. 15 *(La tótă câşla saŭ odae unde sĕ stringe fruptul vacilor, trebuesce a fi o pivniţă ..)*. — Der ~ entspricht die *stină* der Schafzucht. — **2.** lv. Winterquartier *n* (der Tataren), zB. Nec. Costin Let.[2] II 28 *(coborindu-se pină impotriva câşleĭ celeĭ marĭ)*; Amiras Let.[2] III 161 *(l-au trimis sĕ năzuiască la câşla hănéscă)*. — **Gr.** In Bedtg. 2 **câşla'** Doc. 1802 Tes. II 309 *(sĕ surpe câşlalile care se făcea la Ţara Rumânéscă maĭ 'nainte)*; Uric. III 184, wo eine andere Version desselben Documents gegeben wird, steht *câşlele*. — **Et.** Türk. *kyšla'*. Doch ist die Form auffällig.

câşla'r, Inv. u. pop. **-rĭŭ** *sm.* Käser *m*, Senner Ion. Cal. 228, Com. Mold. — Dafür *câşla'ş* Doc. Mold. 1803 Uric. III 209.

câşlări'e *sf.* = *câşlă* 1 Com. Mold.; D.

câşle'gĭ *sf. pl.* Periode des Jahres, in der man nicht fastet: Fasching *m*, Fastnacht *f*, Carneval *m*, Ggs. *post*. Man unterscheidet vier solcher Zeiträume: 1. *câşlegile Crăciunuluĭ*, *câşlegile de ĭarnă* od. kurz ~, der eigentliche Fasching, v. veränderlicher Dauer, v. Weihnachten bis zu den grossen Fasten *(Postul mare)*; 2. *câşlegile Pascilor*, dauern 8 Wochen, v. Ostersonntag bis Allerheiligen; 3. *câşlegile Sâmpĭetruluĭ*, 29. Juni — 1. August; 4. *câşlegile de tómnă*, 15. August—15. November.— || Munt. dafür *dulce(le Crăciunuluĭ etc.)*.— **Gr.** Ban. *câşl-*. — *Sg.* **câşle'glă** Delavr. Sult. 50 *(trecu câşlegiul)*. — **Et.** Lat. *caseu[m]-liga* «binde (d. i. etwa beseitige) den Käse». Bezeichnete ursprünglich wohl den letzten Tag der Butterwoche (jetzt *lăsatul de brinză* genannt). Vgl. *cârnelé'gă*.

câşli'g etc. siehe *câşti'g* etc., *Gr.*

caşmi'r *sn., pl.* **-rurĭ**, *(neol.)* Ka'schmir-(shawl) *m*.

ca'snic *adj.* **1.** häuslich, ehelich: *viaţa ~ă* das Familien-, Eheleben. — **2.** *(om)* ~ verheirathete Person, Ehegatte *m, pl.* Eheleute Indr. 144 *(Pentru care vinĭ..se despart ómeniĭ casnicĭ ce se ḑice bărbat de fămee-şĭ)*; das. *(casniciĭ se vor despărţi de fămeile sale pentru preacurvia ..)*; 254 *(de va fi nescine casnic şi va face silă vre-uneĭ fete)*. — **Et.** *ca'să*.

căsnice'sc *adj.* das Eheleben betreffend Fil. Cioc. 234 *(hoţ de cinste casnicéscă)*.

căsnici'e *sf.* Häuslichkeit *f*, Eheleben *n*, Ehe *f*, zB. Nád. Nuv. 59 *([Aristiţa] nu maĭ găsea acuma nicĭ o fericire in căsnicie)*; Oll. Hor. 400 *(legea căsniciei de senatorĭ dictată)*.

căsó'e *sf., pl.* ~, **1.** fensterlose Vorrathskammer des Bauern Qu., zB. Crénga Cl. XI 33 *(tăbircesc sacul cum pot, il pun intr'o căsóe pe cuptĭor, după horn..)*.— **2.** Ban. *căsó'nye* Hütte *f* für Hirten Weig. III 319. — **Et.** *ca'să*.

casole'tă *sf., pl.* **-te**, *(neol.)* Räucherpfanne *f* Al. Poesiĭ II 87 *(Unde ard in casolete florĭ de plantă-aromatică)*.

ca'st *adj. (neol.)* keusch.

ca'stă *sf., pl.* **-te**, *(neol.)* Caste *f*: *spirit de ~* Castengeist.

câ'şt siehe *câ'ştlŭ*, *Gr.*

casta'lă *sf., pl.* **-le**, Schwimmkäfer *m* (Hydrophilus) Com. Mold. — **Et.** Unbek.

casta'n *sm. (neol.)* **1.** echter Castanienbaum (Castanea vesca). — **2.** ~*(ul caluluĭ, porcesc, sĕlbatic* Br.) Rosskastanienbaum (Aesculus hippocastanum).

casta'nă *sf., pl.* **-ne**, *(neol.)* Castanie *f*.— **Gr.** *căs-* Fuss; *pl.* *casta'le* Reţ. 12 u. 55; Mac. *găstă'nye* (= alb. *găšte'nyă*).

castanie'tă *sf., pl.* **-te**, *(neol.)* Castagnette *f*.

castani'ŭ *adj. (neol.)* castanienbraun.

ca'şte *sf., pl.* **că'ştĭ**, *(tip.)* Schrift-, Setzkasten *m*.— **Et.** Slav. magy. *kašta*, zu deutsch *Kasten*.

caste'l *sn., pl.* **-lurĭ**, auch **-le**, *(neol.)* Schloss *n* (Gebäude).— *A-şĭ face ~urĭ in Spania* Luftschlösser bauen, zB. Vlah. GV. 143 *(Sĕ veḑĭ că nu-mĭ fac de loc castele in Spania)*.

castela'n *sm., fem.* **-nă** *(pl.* **-ne)**, *(neol.)* Castellan(in) (1. Burgvogt; 2. poln. Burggraf).

caste't *sn., pl.* **-turĭ**, *(neol.)* Todtschläger *m*, Lebensretter (Stock m. Bleiknopf). — **Et.** Frz. *casse-tête*.

câşti'g *sn., pl.* **-gurĭ**, Gewinn(st) *m*, Verdienst, Erwerb. *Numaĭ banul il vinéza şi câştigul fară muncă* (Emin. 148) sie jagen nur nach Geld und mühelosem Gewinn. — *Câştig de lotărie* Gewinn(st) *m*, Treffer. — **Gr.** I.v. auch **că-**; Olt. Ban. **că-**; Mold. *câşli'g*; ferner *chişli'g* Jip. Rêur. 97. — **Et.** Deverbal v. *a câştiga'*.

câştiga' *(a), preš.* **câşti'g**, **I.** *v. trans.* **1.** gewinnen, verdienen, erwerben, Ggs. *a pĭerde*: *la lotărie, in cărţi, intr'o intreprindere* in der Lotterie, im Kartenspiel, bei einem Unternehmen gewinnen; *astăḑĭ n'am ~t ânca nimic* heute habe ich noch nichts verdient; *din acéstă relaţie nu poţĭ decât ~* von diesem Umgang kannst du nur profitiren; *o bătălie* eine Schlacht gewinnen; *experienţă* Erfahrung gewinnen, erwerben; *a-şĭ ~ ĭubirea, simpatia cuiva etc.* Jds. Liebe, Zuneigung etc. gewinnen, erwerben. *Intru-ce D-ḑeu ar fi maĭ câştigat?* (Delavr. Par. 172) inwiefern wäre Gott dann besser dran? — **2.** lv. *(bibl.)* durch Kauf erwerben (= gr. κτᾶσθαι), zB. Biblia 1688 Gen. 39, 1 *(Şi Iosif sĕ aduse la Eghipet, şi-l câştigă pre dinsul Pentefri)*.— Noch jetzt Ban. kaufen Reteg. Pov. öfters, zB. I 72 *(Sĕ duse ţiganca şi câştigă de un taler, maĭ fărină, maĭ brinză, maĭ lapte acru..)*. — **3.** Tr. = *a griji, a ingriji*: *a)* pflegen Frîncu Moţiĭ 254 *(i-a dat iapa.., dar i-o prichit (l-a făcut atent) sĕ o caştige* [sic] *(ingrijască) bine)*. — *b) casa* das Haus aufräumen Frîncu Moţiĭ 260 *(cât baţi in pălmĭ, casa fu câştigată)*.— **II.** *v. intr.* Tr. Mac. = *a griji, a ingriji*: *de* c. für etw. sorgen, sich darum (be)kümmern Qu., zB. Frîncu Moţiĭ 252 *(il lasă pe el ca sĕ câştige de fănină şi sĕ o bage in sacĭ)*.— **III.** *a sĕ ~* Tr. = *a sĕ griji, a sĕ ingriji*: *a)* sich zurecht machen, sich putzen Mar. Nunta 662 *(Tu sĕ te ridicĭ şi sĕ te câştigĭ după obiceĭul din babaluc)*; Marian Col. 1859, 38

(Că şoimiĭ aŭ răpit Firul aurit, Când m'am căştigat). — *b)* sich Sorgen machen (?) PSALT. BELGR. 1651 Ps. 38, 7 CCR. 107 *(cu adevěr in deşert sě incăştigă* = πλὴν μάτην ταράσσεται*)*.— **Gr.** LV. auch *că-*; OLT. BAN. *că-*; MOLD. *căşli-*, so schon DOS. VS. Iul. 3; *găşt-* (Drf.?) DION. TES. II 230; *încăşt-* PSALT. 1651 l. c. — **Et.** Lat. *castigo, -āre* «einschliessend festhalten» (zB. equum frenis), dann wohl «Erworbenes festhalten». Der Bedeutungswandel in TR. ist völlig dunkel.

castita'te *sf. (neol.)* Keuschheit *f.*

că'ştiŭ *sn., pl.* **-tiurĭ**, Rate *f*: *a plăti (chiria) in (patru) căştiurĭ* (die Miethe) in (vier) Raten zahlen. — Bes. (halbjährliche Rate der) Pacht eines Gutes etc.: *ce ~ plătescĭ?* was zahlen Sie Pacht? — **Gr.** *că'şt* WBB. — **Et.** Vgl. türk. *kyst* ZENKER.

casto'r *sm. (neol., zool.)* Biber *m.*

castra' *(a), preš.* **-tre'z**, *v. trans. (neol.)* castriren.

castra't *sm. (neol.)* Castrat *m.*

castrave'te *sm.* Gurke *f* (Cucumis sativus): *castraveţĭ muraţĭ* saure, Wassergurken.— **Gr.** MOLD. *crastav-*; *castrave'ţ* CIH.; *crastave'ţ* FUSS, CIH. — **Et.** Vgl. bulg. *krastavică*, alb. *krastavec* etc., zu ksl. *krastavu* «krätzig», wegen der höckerigen Oberfläche.

castro'n *sn., pl.* **-tró'ne**, **1.** Suppenschüssel *f*, Terrine, zB. FIL. CIOC. 157 *(puseră pe masă un castron colosal plin cu ciorbă de ştucă)*.— **2.** = *tingire*: Casserolle *f*, Schmorpfanne MON. OF. 1875, 2274 *(Vase negre de cuhnie, tigăĭ, castróne..)*; POEN. — **Gr.** *-trona'ş*, *pl.* *-şe*. — **Et.** Mittelb. aus frz. *casserolle*, vgl. poln. *kastro'l*.

căstu'ră siehe *custu'ră, Gr.*

caŝua'l *adj. (neol., gram.)* Casus-: *complement ~* Casus-Object.

caŝui'st *sm. (neol.)* Casuist *m.*

caŝui'stic *adj. (neol.)* casuistisch.

casui'stică *sm., pl.* **-cĭ**, *(neol.)* Casuistik *f.*

căşuna' *(a), preš.* **-ne'z**, **I.** *v. trans.* LM. bisw. verursachen, zB. OLLĂN. CL. XVI 85 *(căşunându-ĭ cele maĭ marĭ neajunsurĭ prin inverşunata lor persecutare)*.—**II.** *v. intr.* MUNT. *am ~t* od. *impers. mĭ-a ~t pe* c. ich habe mein Auge auf etw. geworfen, habe es darauf abgesehen, habe etw. zu meinem Opfer erkoren QU., zB.: *Pe cine ĭ-o fi căşunat nu sciu, că nu spune sě-l taĭ* (DELAVR. SULT. 57) auf wen er es abgesehen hat, weiss ich nicht, er will's durchaus nicht sagen. *Ceĭlalţĭ argaţĭ căşunaseră pe dinsul şi-l tot luau peste piciór* (ISPIR. LEG.[2] 229) die andern Knechte hatten ihn zur Zielscheibe ihres Spottes genommen und machten sich über ihn lustig. *Eŭ era s'o paţ şi maĭ rěu cu Mavrogheni! căşunase pe mine: ba nu! că sě-mĭ dea pe fie-sa şi maĭ multe nu* (GHICA 504) mir wäre es mit M. beinahe noch schlimmer ergangen! Er wollte mir partout seine Tochter zur Frau geben.—**III.** TR. *i-s'a ~t* sie hat abortirt MAR. NASC. 74.—**Gr.** *Preš. căşu'n* B., COM. OLT. — **Et.** Vermuthl. zu lat. *occasio* «Gelegenheit».

căsu'ţă etc. siehe *ca'să, Gr.*

ca't [1] *sn., pl.* **-turĭ**, MUNT. = *rind*: Stockwerk *n*, Stock *m*: *casă cu doue ~urĭ* zweistockiges Haus. — **Et.** Türk. *kat.*

ca't [2] siehe *căuta' (a), Gr.*

câ't *adj.* u. *adv.* **I.** *inter.* wie viel? *Câte césurĭ sint?* wie viel Uhr ist es? *Spune-mĭ de câţĭ anĭ eştĭ* sagen Sie mir, wie alt Sie sind. *Socotind cât aur marea pórtă 'n negrele-ĭ corăbiĭ* (EMIN. 133) berechnend, wie viel Gold das Meer in seinen schwarzen Schiffen trägt. *Cât cerĭ pe cal?* was verlangen Sie für das Pferd? *Cât nu l-am rugat eŭ!* wie inständig bat ich ihn doch! *Cât de bine a rěspuns!* wie gut er geantwortet hat! *Cât (timp) aĭ stat acolo?* wie lange haben Sie sich dort aufgehalten? *Aş vreu sě sciu intru ~ sint eu vinovat de cele intimplate* ich möchte wissen, inwiefern ich an dem Vorgefallenen schuld bin. *Din ~e nu l-am scăpat eu!* aus wie vielen Nöthen habe ich ihm nicht schon herausgeholfen! — Verstärkt: *~ şi ~* wie viel, zB. MARG.[1] 39 b *(ca sě vě povestesc câte şi câte miĭ de facerĭ de bine aŭ făcut David luĭ Saul)*.— *Câte..tóte, ~e şi maĭ multe.., ~e şi (maĭ) ~e..* alle die vielen (od. unzähligen).., noch viele (od. unzählige).., zB. VLAH. NUV. 127 *([baba]-ĭ da 'nainte cu vorba: cum m'a ţinut in braţe, cum mě descânta de deochiu, cum imĭ inşira poveştĭ..in vremea nopţilor lungĭ de iarnă, şi câte nimicurĭ tóte..)*; BOGD. POV. 169 *(cheltuise şi lefcaia de nafură in tirg pe câte şi maĭ multe trebuitóre la casa omuluĭ)*; GANE CL. XIV 286 *(brinzurile de munte, păstrăviĭ afumaţĭ.., vinurile de Odobescĭ şi de Cotnarĭ şi câte şi maĭ câte alte producte alese ale ţěriĭ)*; CL. XV 158 *(Acum imĭ găsesc toţĭ cusururĭ: ba că sint sulemenită, ba că mě chiamă Catinca, şi câte şi maĭ câte)*; NAD. NUV. II 214 *(Vecina.. caută sě mě mângâe: ba că nu se póte una ca asta, ba că póte s'a luat la halcă cu băeţiĭ, ba câte şi câte)*. — **II.** *rel.* **1.** soviel (..als). *Câte capete, atâtea părerĭ* (Sprw.) soviel Köpfe, soviel Sinne. *In lume sint atâtea condiţiunĭ câţĭ şi ómenĭ, un lanţ de inegalităţĭ* (GHICA 230) in der Welt giebt es eben so viele gesellschaftliche Stellungen als es Menschen giebt, eine Kette von Ungleichheiten. *Câţĭ copiĭ a avut, (toţĭ) au murit* alle Kinder, die er hatte, sind gestorben. *Nu sciu nimica din ~e ḑicĭ* ich weiss nichts von alledem, was Sie sagen. *Pre căţişĭ n'au putut scăpa din tirg, au inceput [duşmanul] a-ĭ batere din tunurĭ* (NEC. COSTIN

Let.[2] I 415) die Wenigen, die sich nicht aus der Stadt retten konnten, begann der Feind mit Kanonen zu beschiessen. *Jăcuind pânile de pre la ómeni din câtăşi era in ţară* (Nec. Costin Let.[2] II 34) indem sie den Leuten auch das wenige Getreide abnahmen, das noch im Lande war. *Cotiugarul..bătea cu un lemn intr'însul* [näml. *in cal*] *cât ce putea* (CL. XIII 352) der Fuhrmann hieb mit einem Holze so stark (od. was) er konnte auf das Pferd ein. *Cât ce lucra, nóptea se surpa* (Al. PP. 187) was sie arbeiteten, das stürzte des Nachts ein. — *Adv.* so viel, so oft, so lange, zB. Emin. CL. IV 278 *(Crescea intr'o lună cât alţii intr'un an)*; Al. PP. 157 *(Na..guriţa mea De-o sărută cât ii vrea)*; C. Ngr. 59 *(sint ómeni meniţi a fi cât vor trăi înşelaţi de femeĭ)*. *O privit cât o privit neguslorul, şi când s'o săturat de privélă.., s'o dus* (Bogd. Pov. 20) der Kaufmann sah eine Weile zu, und als er des Zusehens müde war, ging er fort. *Cât e lumea (şi pămintul)*, *~e cucul* nimmermehr. *Cât aĭ bate in palme*, *~ aĭ clipi din ochĭ*, Delavr. IVşV. 136; *Cât ţe-aĭ lega nojiţele* im Nu, im Augenblick, im Handumdrehen. *Cât (sè póte) maĭ mare, maĭ curind* od. *~ (sĕ póte) de mare, de curind etc.* so gross, so bald etc. als möglich. *Cât pentru* od. *despre mine* was mich betrifft, meinerseits. *Pe ~ am aflat* so viel ich erfahren habe; *pe ~ sciu* meines Wissens. *Intru ~* insofern, so weit als.— **2.** *~de mare etc.* so gross etc. (auch), noch so gross etc., zB. Al. PP. 67 *(De va ridica Buzduganul meu Cât este de greu)*; Sper. An. 1892 I 21 *(vizirul..Pe 'mpèrat.. cu-o vorbă l-a incruntat Cât era de impèrat)*; Al. PP. 210 *(cu tunurĭ marĭ Ce sparg zidurĭ cât de tarĭ)*; Datc. Hort. 261 *(cultivate in sera, ele propăşesc mult maĭ bine ca in odaĭ fie cât de aerisite)*. — Mit Auslassung des *adj.* (etwa *de mare*) Iarn.-Birs. 31 *(Câtu-i Ţara Românéscă Nu-i ca fat' ardelenéscă)*. — **3.** in verkürzten Comparativsätzen: wie *a)* nach *adj.*: *mare etc. ~ (şi) mine* od. *~ (şi) mine de mare etc.* so gross etc. wie ich, zB. Al. PP. 198 *(Un cort mare şi rotat Cât un cort de impĕrat)*; 127 *(o frînghie de mătasă..Cât şi braţul meu de grósa)*. — Mit Auslassung des *adj.* *(mare)* Al. PP. 142 *(Corbul..pe cer..se zărea Maĭ ântâiu ca un porumb, Apoĭ numaĭ cât un plumb)*. — *b)* nach *verb*: *Acest bètrân face ~ ḑece tinerĭ* dieser alte Mann ist so viel werth wie zehn junge; *mănâncă ~ un lup* er frisst wie ein Wolf; *lucrézâ ~ şapte* er arbeitet für zehn, *nicĭ ~ negrul supt unghie* auch nicht das Schwarze unter dem Nagel. Vgl. *ca* 1, *Gr.*— **4.** *cu ~* jemehr, in dem Maasse als, zB. Al. CL. III 61 *(Cu cât insă lumina scădea, cu cât umbrele serii se intindeaŭ pe văĭ, o umbră de seriositate acoperi frunţile Hanganilor)*. — **5.** *~.., ~* theils.., theils Reteg. Pov. I 53 *(Sĕ culcă Iléna cât de frică, cât de supĕrare, cât de ruşine şi cât de bucurie)*; Creangă CL. XII 23 *(Apoĭ D-ḑeu pornesce cu sfintul Petre şi cât ici, cât colea ajung pe Ivan* [holen den I. allmählich ein]*)*. — **6.** sobald, zB. Ghica CL. XIX 466 *(găurile [ulucilor] prin care eşaŭ la uliţă cânii cu grămada, cât simţeau pe un trecător)*; Mir. Costin Let.[2] I 257 *(cât aŭ sosit [Zamoĭschi], indată aŭ făcut cu pedestrimea sa băşţi de pămint)*; Al. PP. 15 *(Cât o şi zăresce, Sórele s'opresce)*. — Tr. dafür *~ ce*, zB. Coşb. 137 *(Mă-sa o primesce de pe-afară Cu bătăĭ şi cu ocară, Cât ce-o vede C'un flăcăŭ)*. — **7.** lv. u. pop. = *încât*: so dass, zB. Biblia 1688 Matth. 13, 32 *([grăunţul de muştariu] décà cresce.., sĕ face copaciu, cât vin pasările ceriuluĭ şi sălăşluesc in ramurile luĭ)*; Al. PP. 131 *(Bună palma-atuncĭ iĭ da, Cât Ghemiş se deştepta)*.— **8.** *numaĭ ~ a)* nur dass, zB. Mir. Costin Let.[2] I 4 *(De descălecatul cel ântâiu.. nemica nu pomenesce [Ureche], numaĭ cât insemnéză la un loc că aŭ maĭ fost ţara odată descălecată)*. *Acesta işĭ spune numele şi familia, dacă este străin; de nu, numaĭ cât se arată, fără sĕ ḑică nimica* (Ureche Leg. 263) dieser nennt seinen Vor- und Zunamen, wenn er ein Fremder ist, sonst erscheint er nur, ohne etwas zu sagen. — *b)* = *numaĭ de~*: alsbald Biblia 1688 öfters, zB. Marc. 1, 28 *(Şi eşi vestea luĭ numaĭ cât intru tot imprejurul Galileĭuluĭ)*. Daneben *numaĭ de~* Matth. 20, 34 *(Isus atinse ochiĭ lor şi numaĭ decât vĕḑură ochiĭ lor)*.— *c)* = 6: sobald Marg.[2] 175 a *(numaĭ cât veĭ imbrăca tu pre un gol, eu indată simţ căldura şi mĕ incălḑesc)*. — **9.** Munt. *~uşi de ~*, Tr. *~ de ~* ein klein wenig Qu., zB. Biblia 1688 Jes. 26, 20 *(ascunde-te cătuşi de cât, pînă va trece mânia Domnuluĭ)*; CL. XVII 273 *(Străbătut-a el pămintul.., nelăsând o singură impĕraţie măcar unde sĕ nu fi stat cât de cât)*.—Nach Negation: (nicht) im Geringsten Qu., zB. Ispir. BSG. 39 *(deşi mergeau, dară nu atingeau pămintul cătuşĭ de cât)*. So auch *~uşĭ de puţin*. *N'am dormit ~uşĭ de puţin* ich habe auch nicht die Spur geschlafen. — **10.** *nicĭ ~*, Ispir. Leg.[2] 317; *nicĭ cu ~* nicht im Geringsten, durchaus nicht, zB. Delavr. Sult. 25 *(avea o uĭtătură..cam ascunsă, de nu-l ghiceaĭ nicĭ cât ce-ar vrea şi ce n'ar vrea)*; Ispir. Leg.[2] 95 *(Ce nu făcură? ce nu dreseră? Şi ca sĕ aibă şi eĭ măcar o miarţă de copil, nicĭ cât)*. — **11.** *~ pe ce* Mold. = *~ p'aci* (siehe *aicea* 5): um ein Haar, beinahe. *Când s'o vĕḑut Deli vizir, cât pe ce, cât pe ce sĕ nebunéscă* (Bogd. Pov. 120) als D. sich Vezir geworden sah, war er nahe daran, närrisch zu werden.— ‖ Vgl. *atât* II 1, 4 u. 5,

câ'te u. *decâ't.* — **Gr.** *Pl. c. obl.* **câ'tor;** der *sg. c. obl.* fehlt, wird durch *a* m. dem *c. dr.* ersetzt: *a ~ aur* wie vielen Goldes. — Lv. oft verstärkt *~uşi, ~âşi* etc. — **Et.** Lat. *quantus.*

câ'ţ! *interj.* Ruf, m. dem man Katzen vertreibt.

ca'ţa! *interj.* Schrei der Elster Ispir. Leg.[2] 345 *(Caţa, caţa! së prindeţi o coţofană faură, dară nu pe mine).*

ca'ţă [1] *sf., pl.* **-ţe** u. **că'ţi,** Hirtenstab *m* mit einem Haken an der Spitze, m. dem die Schafe eingefangen werden, zB. Al. PP. 265 *(Më băgaĭŭ la cĭobanĭ slugă, Imĭ deteră caţă, glugă!.* — Adverbiell: aufgepflanzt, unverrückt Rădul. Rust. I 119 *(O së-ţi stan caţă dinainte. Plec, uĭte, de-ĭ p'eca şi tu!.* — **Et.** Siehe *acăţa' (a).*

ca'ţă [2] *sf., pl.* **că'ţi,** = *căţie:* Räucherpfanne *f* Doc. 1588 HC. I 194 *(2 căţĭ* [кацн] *cu cănefĭ).* Od. ist. *căţiĭ* zu lesen? — **Et.** Vgl. it. *cazza,* ngr. κάτζι etc.

căta' *(a)* siehe **căuta'** *(a), Gr.*

că'ţă *sf., pl.* **-ţe,** Perlhuhn *n* (Numida meleagris) Munt. Qu. — **Et.** Unbek.

Catabó'le *npr. m.* schwarzer Mann (Schreckbild für Kinder) Mar. Nasc. 342. — **Et.** Unbek. Vgl. *Bólea.*

catalbo'ş siehe **caltabo'ş,** *Gr.*

catacli'sm *sn., pl.* **-me,** *(neol.)* Umwälzung *f,* Umsturz *m.*

cataco'mbe *sf., pl. (neol.)* Catacomben *(pl.).*

catadixi' *(a), prës.* **-xe'sc,** *v. trans.* fam. seiner Würde gemäss halten, geruhen, sich herablassen, zB. Al. Op. I 427 *(cucoanşiĭ din Ieşĭ nicĭ nu catadixesc së se uĭte la bietele copile). Cucóna nu se* [sic] *maĭ catadixesce së caute de gospodărie* (Al. Op. I 505) die gnädige Frau hält es unter ihrer Würde, sich um die Wirthschaft zu kümmern. — **Et.** Ngr. καταδέχομαι, Fut. -δεχθῶ.

catafa'lc *sn., pl.* **-curi,** *(neol.)* Catafalk *m.*

catagra'fie *sf.* fast inv. tabellarische Aufnahme: **1.** *(pol.)* = *recensiment:* Census *m,* Steuereinschätzung *f,* zB. Suţu Noţ. 54 *(catagrafia acestor osebite clase ce se renoesce la fie-care şepte anĭ).* — **2.** *(com.)* Inventur *f,* zB. Cod. Com. 1840 art. 228 *(După săvirşirea catagrafieĭ, mărfurile .. se vor da sindicilor).* — **Et.** Ngr. καταγραφή.

cata'hris *sn., pl.* **-suri,** inv. = *abuš:* Missbrauch *m,* zB. Al. Cl. VII 368 *(catahrisurĭ şi ĭar catahrisurĭ);* Doc. 1803 Tes. II 320 *(mult catahrisis se facea maĭ nainte in pricina vinăriciuluĭ).* — **Gr.** Lv. *(sec. 18.* u. Anf. *sec. 19.)* **cata'hrisis.** — **Et.** Ngr. κατάχρησις.

catai'f *sn., pl.* **-furi, 1.** Art feiner Nudeln, zB. Mon. of. 1875, 2257 *(fidea, steluţe, orzişor .. şi cataif).* — Gericht, Gebäck daraus, zB. Gane Cl. XIV 286 *(păstrăviĭ afumaţĭ, bujeniţa de căprióră, cataifurile ..).* — **2.** *(tutun)* ~ feingeschnittener Rauchtabak. — **Gr.** Auch **cadai'f.** — **Et.** Türk. *katai'f, kadai'f.*

catale'ctic *adj. (neol.): vers ~* catalectischer Vers.

catalepsi'e *sf. (neol., pat.)* Catalepsie *f,* Starrsucht.

catale'ptic *adj. (neol., pat.)* cataleptisch.

catali'gă *sf., pl.* **-ge,** Mold. = *piciorôngă:* Stelze *f,* zB. Sepr. An. 1892 I 204 *(Când mergea .., călca de sus, Avea catalige, par'că, la piciôre);* Gane Cl. XIX 194 *(cocostirciĭ cu lungile lor catalige).* — **Gr.** *Pl.* auch **-gi;** ferner **catari'gă** Şedăt. II 185, Cin. — **Et.** Unbek.

catalo'g *sn., pl.* **-ló'ge, 1.** Catalog *m* (Bücherverzeichniss). — **2.** (Personen-)Register *n,* Liste *f,* zB. Prav. bis. Col. Bujor. I 691 *(Nimenĭ din catalogul ieraticesc, de la preŝviter şi pînă la cel din urmă slujbaş, nu este ertat a intra in cârciumă).* — Jetzt nur noch v. dem Verzeichniss der Schüler einer Classe, nach dem sie aufgerufen u. in das die Prädicate etc. eingetragen werden: Classenbuch *n,* zB. Delavr. Par. 259 *(din lecţia cea maĭ sciută nu s'a ales decât — un zero la catalog).*

cata'nă *sf., pl.* **-ne,** Soldat *m* in österreichungarischen Diensten, zB. Mir. Costin Let.[1] I 323 *(Chemenĭ Ianăş .. au ales 800 de catane şi Stefan Vodă 300 de Moldovenĭ şi aŭ trimis intr'ajutor craĭuluĭ);* Iarn.-Bîrs. 295 *(Vaĭ, maică, m'a scris cătană!).* — **Gr.** Tr. **căt-.** — *Dem.* **cătăni'ţă,** *pl.* **-ţe; cătănu'ţă** Reteg. Pov. III 19. — **Et.** Vgl. serb. *katana,* magy. *katona* etc.

cătăne'sc *adj.* Soldaten-, zB. Al. BP., Novac şi Corbul *(Şi më jur së te hrănesc Nu cu carne cătănêscă, Ci cu carne păgânêscă).*

cătăne'sce *adv.* nach Soldatenart. — **Gr. cătănăşe'sce** Iarn.-Bîrs. 307 *([cămaşă] s'o coşi cătănăş'sce).*

cătăni' *(a), prës.* **-ne'sc, I.** *v. trans.* zum Soldaten machen, zB. Iarn.-Bîrs. 296 *(Se së 'nţape .. maĭorii Carĭ cătănesc feciorii).* — **II.** *v. intr.* als Soldat dienen, zB. PP. Tr. Cl. XV 226 *(De când badea cătănesce, Frunda 'n codru 'ngălbinesce).*

cătăni'e *sf.* Militärdienst *m,* zB. Frîncu Moţiĭ 244 *(După ce trecură toţĭ treĭ feciorii de aniĭ cătănieĭ).*

caţao'n *sm.* pop. Spitzname f. Grieche, zB. Al. Op. I 1585 *(un caţaon alungat din ţara luĭ şi care işĭ batjocoresce numele de Grec prin fapte mirşave).* — **Gr. caţau'n** Beld. Eter. 8. **Et.** Unbek.

catapetė'zmă *sf., pl.* **-te'zme, 1.** *(ist.)* Vorhang *m* im Allerheiligsten des vormaligen jüdi-

schen Tempels, zB. BIBL. 1688 Marc. 15, 38 *(Și catapetézma bisericiĭ sĕ rupse in doo de sus pină jos!.* — 2. *(bis.)* Iconostase *f* (Bilderschirm vor dem Allerheiligsten der griechischen Kirche), zB. GHIB. BV. 78 *(Căscam atuncĭ gura uĭtându-mĕ pe pereţĭ, pe la sfinţĭ, la catapetézmă).* Dafür auch *iconostas* u. *timplă.* — **Gr.** FAM. *-pit-;* ferner *-ta'zmă, pl. -ta'zme* BIBLIA 1688 öfters. — **Et.** Gr. καταπέτασμα, ksl. *katapeta'zma.*

catapla'smă *sf., pl. -me, (neol., med.)* (Brei-) Umschlag *m.* — **Gr.** *-plé's-* DOCT. SAT. 124 flg.

catapu'ltă *sf., pl. -te, (neol.)* Catapulte *f*, Wurfmaschine.

cata'r *sn., pl. -rurĭ, (neol.)* Catarrh *m.*

cata'ra *sf. nerar.* Bannfluch *m* INDR. 577 *(acela sĕ fie blăstemat de catara);* das. *(acela de doaorĭ sĕ fie supt catara).* — **Et.** Gr. κατάρα.

căţăra' *(a sĕ), prez. mĕ ca'ţăr* etc., *v. refl.* klettern, zB. C. NGR. CL. I 109 *(butucĭ de vie care se căţăra pină pe coperemint);* CANT. IST. IEROGL. 236 *(pre leul mort și șórecii se caţără).* Vgl. *căţărătó're.* — **Gr.** MOLD. auch **acăţ-;** ISPIR. LEG.[2] öfters **căţări'.** — **Et.** Siehe *acăţa' (a).*

catara'ctă *sf., pl. -te, (neol.)* 1. Catara'ct *m*, (grosser) Wasserfall. — 2. *(pat.)* = *perdea:* grauer Staar.

catara'l *adj. (neol.)* catarrhalisch.

catara'mă *sf., pl.* **cătără'mĭ,** Schnalle *f.* FAM. *la ~* im höchsten Grade, auf's Aeusserste. *Combăteam [guvernul] la cataramă* (VLAH. DAN. I 41) ich bekämpfte die Regierung auf's Heftigste. *Prieteaĭ la ~* geschworne Freunde; *prieteșug la ~* innigste Freundschaft. — **Gr.** *Pl.* auch **catara'me** QU. — **Et.** Viell. zu türk. *kantarma'* «Gebiss, Zaum».

cătăra'mbă siehe *cara'bă*[2].

căţărătó're *sf., pl. -tó're, (zool.),* 1. = *acăţătóre:* Klettervogel *m.* — 2. TR. Specht *m* (Picus, Sitta) QU. — **Et.** *a sĕ căţăra'.*

căta're *sf., pl. -tărĭ,* 1. siehe *căuta're.* — 2. (Richt-)Korn *n* an Schiesswaffen, zB. JIP. OPINC. 88 *(O sĕ-ţĭ maĭ vadă ochiĭ hărţuelĭ și bătăliĭ, cât tunu va haui și pușca o avea cătare pe ţévă).* — *A lua vinatul la ~* das Wild auf's Korn nehmen, auf dasselbe anlegen, zB. ISPIR. LEG.[2] 326 *(Ţugulea . . cum vĕdu ursul, il luă la cătare cu o săgétă).* — *A lua pușca la ~* das Gewehr anlegen, zB. ODOB. Ps. 42 *(ca intr'un fulger, el ia pușca la cătare și trage).* — **Et.** Nbf. v. *a căuta'.*

cata'rg siehe **cata'rt,** *Gr.*

cata'rgă *sf., pl. -ge,* Galeere *f*, zB. ALEXANDRIA 1842, 46 *(și puse [Alexandru] sĕ facă catarge doasprezece miĭ);* MIR. COSTIN LET.[2] I 296 *(spre toţĭ câţĭ venise cu Barnovschi Vodă, orĭ sĕ-ĭ pue supt sabie orĭ sĕ-ĭ dee la catargă).* — **Gr.** *ca'târgă* INDR. 112 (nb. ~ 111). — **Et.** Vgl. ngr. κάτεργον, *ksl. katrŭga,* russ. *ka'torga* etc.

căţări' *(a sĕ)* siehe **căţăra'** *(a sĕ), Gr.*

cătări'g *sm.* LV. Jüngling *m*, zB. INDR. 723 *(cătărig este de in 15 aĭ pină in doadecĭ și doĭ);* DIV. 406 *(virsta cătărigului tot in tóte cu a copilului sĕ potrivesce).* — **Et.** Unbek.

catari'gă siehe **catali'gă,** *Gr.*

cătărigi'e *sf.* Jünglingsalter *n* DIV. 38 a *(pruncia, copilăria, cătărigia, voĭnicia . .).* — **Et.** *cătări'g.*

Catari'na *npr. f.* 1. ~, LM. **Ecateri'na,** TR. **Catali'na,** FAM. **Cati'nca** Catharina *f*, -ne, FAM. Cathrine. — 2. Spitzname f. Bären, zB. GANE CL. XIV 287 *(Saĭ, Catariuă! Nu te da, Gavrile!).* — **Et.** Mittelb. aus gr. Καθαρίνα.

catari'ncă siehe **cateri'ncă,** *Gr.*

cataro'iŭ *subst.* INV. *(pat.)* = *damblа, apoplexie:* Schlag(fluss) *m*, zB. NEC. COSTIN LET.[2] II 32 *(la al treilea cés de nópte l-au lovit de paliz, adecă cat aroiŭ).* — **Gr.** *Pl. art.* **cataro'ile** AL. OP. I 997 *(la virsta nóstră, cataroile sint fórte șuguбețe).* — **Et.** Ngr. καταρροή.

cata'rt *sn., pl. -turĭ,* Mast(baum) *m*, zB. BIBLIA 1688 Ezech. 27, 5 *(chiparoșĭ de la Livan s'aŭ luat ca sĕ facă catarturĭ);* GHICA CL. XVIII 13 *(aviso ambasadeĭ rusescĭ suĭa Bosforul spre Marea Négră, purtând stégul de oaóre la catartul cel mare);* EMIN. 150 *(Luntrea cu-ale eĭ vintrele spinzurate de catarg).* Officiell dafür *arbore.* — **Gr.** MUNT. ~, MOLD. **cata'rg.** — *Dem.* **cătărge'l** UR. — **Et.** Ngr. κατάρτιον. In *cata'rg* scheint sich *cata'rgă* «Galeere» eingemischt zu haben, doch vgl. auch serb. *katarka.*

catartosi' *(a)* siehe *catortosi' (a), Gr.*

catasta'sis *subst.* Lage *f*, Zustand *m* DOC. 1804 TES. II 329 *(după catastasis ce [= in care] intr'acéstă vreme se află ţara).* — **Et.** Ngr. κατάστασις.

catasti'f *sn., pl. -fe,* fast INV. = *registru:* 1. Verzeichniss *n*, Register, zB. VĂCĂR. IIO. TES. II 292 *(făcusem pod la Ismail și aveam catastih de cheresteaŭa ce trebue);* MARG.[2] 231 b *(au adus sfinţiĭ ângerĭ aĭ luĭ D-deu catastiful pĕcatelor mele la mine* [mein Sündenregister]*).* — 2. *(de comerciu* Handlungs-, Geschäfts-) Buch *n*, zB. COD. COM. 1840 art. 7 *(Orĭ-ce neguţător este dator a avea un catastih jurnal . .). A trece in ~* eintragen. — **Gr.** *Pl.* MOD. auch **-furĭ;** MOLD. **-ti'h,** *pl.* **-ti'șe,** MOD. auch **-ti'hurĭ.** — **Et.** Ngr. κατάστιχον.

catastro'fă *sf., pl. -fe, (neol.)* Catastrophe *f.*

cătăţi'me *sf.* LM. bisw. Quantität *f*, zB. BĂLC. 159 *(o mare cătăţime de praf de pușcă).* Vgl. auch *câti'me.* — **Et.** Neubildung aus **câ't** unter Einfluss v. *cantita'te.*

catatrexi' *(a), prez. -xe'sc, v. trans.* = *a persecuta:* verfolgen VĂCĂR. IIO. TES. II 293

(Căpitan-paşa..catatrexise pe vezirul Hali-paşa cu pricină că au iscălit tractatul); Şinc. 93 *(Adĭ cu toţiĭ împreună ne vedem catatre-ciţĭ* [sic]*)*. — **Et.** Ngr. κατατρέχω, Fut.-τρέξω.

cătătu'ră siehe *căutătu'ră*, *Gr.*

caţau'n siehe *caţao'n*, *Gr.*

catava'sie *sf.* Art Kirchengesang in der Frühmesse.— **Et.** Ksl. *katava'sije* = gr. κατάβασις «Herabfahren».

catavasie'r, LV. *-rĭŭ sn.*, *pl.* *-re*, Kirchenbuch, das die *catavasie* enthält.

caţave'ică *sf.*, *pl.* *-ci*, Mold. = *scurteică*: Pelzjacke *f* m. Stoffüberzug, nicht anliegend, meist aus Fuchspelz, v. Frauen getragen, zB. C. Ngr. 29 *(o să-mĭ fac un pieptar mie şi femeiĭ o caţaveică)*. — **Et.** Unbek.; Endung wie in *scurte'ică*, *şube'ică*, *ciube'ică* etc.

cătcău'n siehe *căpcău'n*, *Gr.*

câ'te *adv.* **1.** je (distributiv). *Am dat la fie-care ~ dece leĭ* ich gab einem Jeden je zehn Lei. *Mănincă de maĭ multe orĭ, dar ~ puţin* essen Sie öfters, aber jedesmal wenig. *Câte odată* bisweilen. *Din vorbele ghebosuluĭ rĕmăsese câte ceva în inima bĕtrânuluĭ* (Zamf. Nuv. 15) von den Reden des Buckligen war dies und das im Herzen des Alten zurückgeblieben. *Cine póte sĕ scrie câte una poruncile cele grele ce veneau totdeauna luĭ Nicolaĭ Vodă?* (Axinte Let.[2] II 159) wer vermöchte die drückenden Befehle, die dem Fürsten Nicolaus zukamen, einzeln aufzuzählen? — *(Câte) doĭ ~ doĭ* od. *~ doĭ doĭ* je zwei und zwei, zu zweien, zB. Biblia 1688 Gen. 7, 9 *(Câte doao câte doao intrară cătră Noe în chivot)*. *Dar câte una una căruţele sosesc la tirlă* (Odob. Ps. 12) doch einer nach dem andern kommen die Wagen bei der Hürde an. — **2.** *~(şi) treĭ etc. (fraţiĭ)* alle drei etc. (Brüder), zB. Emin. CL. IV 301 *(se audea motanul mieunând din câte şepte capetele)*; Biblia 1688 Gen. 7, 13 *(Într'acéstă ḑi intră Noe..şi câteşĭ trele fămeile fiilor luĭ cu dinsul în chivot)*; Al. PP. 137 *(Crişmele..cerca, Cerca una, cerca doŭĕ, Pină 'mplinea câte noŭĕ)*. — Anders construirt Rad. Rust. II 245 *(câte ăĭ treĭ băeţĭ aĭ luĭ din prăvălie)*. — **3.** *din ~* mit aller Kraft, was ich kann, was das Zeug hält Iarnik Cl. XV öfters, zB. 105 *(şi aşa duşĭ pe jumătate pe altă lume hohoteaŭ din câte şi urlaŭ de trebuia sĕ-ţĭ astupĭ urechile)*. Vgl. *de-a-'ncâ'telea*. — **Et.** *Pl. f.* v. *câ't*.

căţea' *sf.* **1.** Hündin *f.* *Căţeaua de pripă îşĭ nasce căţeiĭ făr' de ochĭ* (Sprw.) eilte die Hündin nicht, so würfe sie nicht blinde Junge Qu. *Căţeaua pină nu ridică códă, câiniĭ n'o miróse* od. *~ŭa pină nu dă din códă, câiniĭ nu sĕ ĭau după dinsa* (Sprw.) so lange die Hündin nicht mit dem Schwanze wedelt, laufen ihr die Hunde nicht nach Qu. — *Pe aşa căţea de vreme* bei einem solchen Hundewetter Delavr. Sult. 183. — Mold. fam. *de-a ~ŭa* schief sitzend, zB. Sper. An. 1893 III 196 *(Cu căciula de-a căţeaua Şi cu brîu 'n jos lăsat)*. — *A da pe. ~ŭa* Jdn. bei den Haaren hin- und herzerren Qu. Munt., zB. Ispir. Leg.[2] 108 *(şi-l maĭ dară căţeaoa de credeaĭ că se pierde prin mâinile lor)*. — **2.** fam. verächtl. v. unkeuschen Weibern: Creatur *f*, Luder *n*. *Il pune căţeaŭa la c.de* (Nád. Nuv. I 146) die Creatur hetzt ihn auf.— **3.** *(hi) ~ŭa* Art Tanz Jip. Opinc. 51; Sev. Nunta 281. — **Gr.** *Dem.* *-ţelu'şă*, *pl.* *-şe*. — **Et.** Lat. *catella*.

câ'tea *(a)* siehe *câ'telea (al)*.

cate'dră *sf.*, *pl.* *-dre*, *(neol.)* Catheder *m*, Lehrstuhl (Sitz des Lehres; Professur).

catedra'lă *sf.*, *pl.* *-le*, *(neol.)* Cathedrale *f.*

catego'ric *adj.* *(neol.)* categorisch.

categori'e *sf.*, *(neol.)* Categorie *f.* — **Gr.** Inv. *catigori'e* (s. d.).

catehe't siehe *catihe't*, *Gr.*

catehi'sm *sn.*, *pl.* *-me*, *(neol.)* Catechismus *m.*

căţe'l *sm.*, *pl.* *-ţe'ĭ*, **1.** junger od. kleiner Hund, Hündchen *n*, zB. C. Ngr. 60 *(o băbuţă zbircită, încunjurată de căţeĭ şi de motanĭ)*. — Fam. *cu ~ cu purcel* mit Kind und Kegel, sammt und sonders, zB. CL. XVII 111 *(duşmaniĭ îşĭ luaseră de mult tălpăşiţa şi intraseră cu căţel cu purcel în Vidin)*. — Daher überh.: — **2.** Junges *n* v. Raubthieren, zB. Ţichindél 2 *(şi fiind grea [vulpea], aci au fetat căţeiĭ săĭ)*.— **3.** *~ul pămîntuluĭ* Zieselmaus *f*, Ziesel *m* (Spermophilus Citillus). — Auf dem tiefen Winterschlaf des Ziesels beruhen Redensarten wie: *Atuncĭ era tocmaĭ în puterea nopţiĭ, s'audĭ [Pripilă] lătrând căţelul pămîntuluĭ* (CL. XIX 475) es war gerade in tiefster Nacht, lautlose Stille herschte. *Lipesce urechia ta de inimă, şi ce-oĭ audĭ, nicĭ căţelul pămîntuluĭ din pórta mormîntuluĭ sĕ n'audă* (Delavr. Sult. 85) hefte dein Ohr an mein Herz, und was du hören wirst, darüber bewahre unverbrüchliches Stillschweigen. (Nach dem Volksglauben bellt der Ziesel aus einem frisch gegrabenem Grabe.) — Mold. dafür *ţincul pămîntuluĭ*. — **4.** Larve *f* der Biene H. 744.— **5.** *(de usturoĭu* Knoblauch-*)*Zehe *f*, zB. H. 2354 *(usturoĭul acela al căruia bulb nu e împărţit în căţeĭ, ci otova)*. — **6.** *căţeĭ* kleine Geschwüre, die sich um ein grösseres bilden Dicţ. Ac. *Căţeĭ de turbă* dunkle Bläschen, die ein von Tollwuth Befallener unter der Zunge bekommt, werden m. einer glühenden Nadel aufgestochen Com. Mold.— **7.** *(tesl.)* Zapfenfutter *n* Com. Mold. Durchbohrtes Metallstück, das in die Pfanne *(tigae,*

cuib) eines Zapfens *(păj)* gelegt wird u. diesen unmittelbar umschliesst. — **8.** Zwickelbart *m* unter der Unterlippe Com. Mold. — Dafür Bucur. *căţăli'e sf.* Com. — **Gr.** *Dem. căţelu'ş.* — **Et.** Lat. *catellus*. Zu 3 vgl. magy. *földi kutya* (d. i. Erdhund) «Blindmaus», deutsch *Erdeichhörnchen* = Ziesel.

căţela'ndru *sm.* grösseres Junges eines Raubthiers Ispir. D. *(ceĭ din urmă puĭ aĭ vulpiĭ se făcuse căţelandri)*.

câ'telea *(al), fem. a câ'tea* der, die wievielste. — **Et.** *câ'te*.

căţeli' *(a sĕ), preš. mĕ -le'sc, v. refl.* v. Geschwüren: sich vermehren, hecken, wuchern Qu., zB. Mar. Nasc. 387 *(copiiĭ..încep a le zgâria* [näml. *rofiile*] *şi prin acésta a le face sĕ se căţelĕscă)*; 394 *(nisce bubuţe..carĭ neincetat se 'nmulţesc şi se căţelesc)*.

câteli'n siehe *câtine'l*, *Gr.*

căţelu'ş siehe *căţe'l*, *Gr.*

căţelu'şă siehe *căţe'a*, *Gr.*

caterga'r *sm.* im Munde v. Griechen: Bösewicht *m*, Galgenstrick Al. öfters, zB. CL. IV 335 *(Bree, ce catergar! are ibovnicĭ!)*. — **Et.** Ngr. κατεργάρης, eig. «Galeerensclave».

cateri'ncă *sf., pl. -cĭ*, Mold. = *flaşnetă*: Leierkasten *m*, Drehorgel *f*. — **Gr.** Lit. auch *catar-*. — **Et.** Slav. so benannt nach einem alten deutschen Liede, welches mit den Worten «Charmante Katharine» beginnt. Daher russ. *šarma'nka*, ruth. *kateri'nka*.

caterisi' *(a), preš. -se'sc, v. trans.: pe un preot* einen Priester absetzen, zB. Prav. bis. Col. Bujor. I 689 *(Décă vre unul din clericĭ ar îndrăzni sĕ ocărască pe episcop sau măcar pe preŝviter, sĕ se caterisĕscă!)*. — **Et.** Gr. καθαιρῶ, Aor. -αίρησα.

câ'teşi siehe *câ't*, *Gr.* u. *câ'te* 2.

cate'tă *sf., pl. -te, (neol., geom.)* Cathete *f*.

cate'ter *sn., pl. -re, (neol., med.)* Catheter *m*.

cateterisa' *(a), preš. -še'z, v. trans. (neol., med.)* catheterisiren.

căţi'e siehe *căţu'e*, *Gr.*

catifea' *sf.* Sammt *m*. — *Pl.* **catife'lurĭ** Sammtarten *(pl.)*, zB. Răd. Rust. II 55 *(scurteĭcă d'alea de atlaz şi de catifelurĭ)*. — **Gr.** *Dem.* **-felu'ţă**, *pl.* **-ţe**. — **Et.** Türk. *katife'*.

catifela't *adj.* lm. eine sammartige Oberfläche habend: sammten, sammtweich, zB. Vlah. Dan I 151 *(o insectă ce s'a înfipt piciórele şi capul în pĭelea eĭ* [näml. *a femeiĭ*] *albă şi catifelată)*. — **Et.** Wohl Neubildung, nach frz. *velouté*.

catifeli'ŭ *adj.* sammtartig Al. CL. VIII 114 *(ochĭ marĭ negri catifeliĭ)*.

catifelu'ţă *sf., pl.* **-ţe**, **1.** *dem.* v. *catifea*. — **2.** schmales Sammtband, zB. Mon. of. 1875, 2267 *(panglicĭ unicolore de atlas-papier şi catifeluţe ordinare)*. — **3.** Sammtblume *f* (Tagetes patula) Com. Mold.

catigori'e *sf.* Inv. **1.** = *categorie*. — **2.** Verläumdung *f*, zB. Fil. Cioc. 132 *(Şi Măria ta aĭ credut tóte aceste catigoriĭ?)*. — **Et.** Ngr. κατηγορία.

catigorisi' *(a), preš. -se'sc, v. trans.* Inv. verläumden, zB. Al. CL. IV 331 *(Nime n'ar avea dreptate sĕ mĕ catigorisĕscă că am căutat sĕ împac interesurile mele cu fericirea Adeleĭ)*. — **Et.** Ngr. κατηγορῶ, Fut. -ρήσω.

catihe't *sm.* Catechet *m*, Religionslehrer, zB. Vlah. GV. 175 *(figura părinteluĭ Catihetu, profesorul nostru de religie)*. — **Et.** Lm. bisw. *cateh-*. — **Et.** Ngr. κατηχητής.

catihisi' *(a), preš. -se'sc, v. trans.: pe.* Jdn. catechisiren, ihm Religionsunterricht ertheilen, zB. Prav. bis. Col. Bujor. I 684 *(muerea ce se catihisesce ca sĕ se boteze!)*. — **Et.** Ngr. κατηχῶ, Fut. -χήσω.

cá'tină *sf., pl. -nĭ*, **1.** *(de garduri* Br.) Bockshorn *m* (Lycium barbarum Rchb.), zB. Delavr. Sult. 65 *(coşurile de cătină încărcate pînă în buze cu pesce prôspĕt)*; Doc. 1792 Uric. I 191 *(Spiniĭ, porumbreiĭ, cătinĭ şi alţĭ spinĭ sĕ nu fie popriţĭ [a tăia])*. Ferner: — **2.** nach Br.: ~ Spitzklette *f* (Xanthium spinosa); ~ *albă* Sanddorn *m* (Hippophaë); ~ *mică* deutsche Tamariske (Myricaria germ.); ~ *roşie* französische Tamariske (Tamarix gallica). — **Et.** Unbek.

cătina't siehe *încetina't*, *Gr.*

câtine'l I. *adv.* lv. u. Mold. pop. = *încet*: **1.** langsam, zB. Creangă CL. XV 313 *(obosit de ostenélă şi gândire îşĭ luă câtinel drumul spre gazdă)*; Axinte Let.[2] II 150 *(Şi de-acolo l-au tot dus câtinel pînă lîngă Odriŭ)*. — Lv. *pre* ~, ~ *pre* ~, *pre* ~ *pre* ~ nach und nach, allmählich, zB. Neculce Let.[2] II 309 *(pre câtinel se trăgea pre Nistru în jos)*; Prav. Govora 1640, 47 *(după aceĭa câtenel pre câtenel sĕ-şĭ umple tótă pocaania)*. — **2.** leise Dos. VS. Noe. 17 *(bătând câtinel cu mâna în uşă)*; B. — ‖ **Gr.** *câteli'n* Palia CCr. 75 *(câtelin câtelin voiŭ goni eĭ înaintea ta)*; Cod. Vor. Ap. 27, 7 *(câtelinru nutându = βραδυπλοοῦντες)*; Cod. Stu. HC. II 190 *(nu usteni feciorul, ce blămă câtelinu)*; *câtinga'n* B. — *Dem.* *câtinelu'ş* Dos. VS. Oct. 5, PP. Mar. Nunta 568. — **II.** *adj.* = *puţin*: wenig Ispir. Leg.[2] 65 *(după ce maĭ trecu câtinică vreme)*. — *Subst.*: *o câtinică* ein Wenig das. 101 *(Eu ţe-oiŭ spune o câtinică din ĭa* [näml. *din poveste*]*)*. — **Et.** Viell. zu lat. *cautus* «vorsichtig».

cati'r *sm.* **1.** ~, *fem.* **-ră**, auch **-rcă** *(pl.* **-re**, **-rce)** Maulesel(in), zB. Marg.[2] 74 b *(cum-*

pĕrăm robĭ şi caĭ şi catirĭ şi-ĭ împodobim cu rafturĭ de aur/; ODOB. MV. 1894, 67 */el obicĭnuĭa sĕ călărĕscă prin oraş pe o muşcŏe saŭ catircă/*. — **2.** = *calucatir* POL. COST. — **Gr.** *Pl.* m. *art.* **-rIl** MARG.[2] 27 b; *pl. f.* **-rĕ** MARG.[2] 24 b. — **Et.** Türk. *katyr.*

cato'lic *adj. /neol./* catholisch. *E maĭ ~ decât papa* er ist päpstlicher als der Papst.

catolici'sm *subst. /neol./* Catholicismus *m.*

catortosi' */a/, preš.* **-se'sc,** *v. trans.* ISV.: *catortosesc sĕ..* es gelingt mir zu.., zB. AL. CL. II 143 */n'o catortosit sĕ mĕ scóţa din minte/.* **Gr.** AL. OP. I öfters irrthümlich ***catart-***. — **Et.** Ngr. κατορθόνω, Fut. -θώσω.

către *prep.* **1.** (Richtung) gegen, zu (..hin), an. *Işĭ intórse faţa ~ răsărit* er wendete sein Antlitz gegen Osten. *Tóte lemnele se plécă Cu capul către pămînt* (IARN.-BIRS. 152) alle Bäume neigen ihr Haupt zur Erde. *De din vale de Rovine Grăim, Dómnă, către tine* (EMIN. 145) von unterhalb R.'s spreche ich, o Herrin, zu dir. *Iţĭ daŭ o scrisóre de recomandaţie ~ el* ich gebe Ihnen ein Empfehlungsschreiben an ihn. — **2.** (zeitlich) gegen, zB. AL. PP. 97 */Când fu către diminéţă, Popa se spĕla pe faţă/.* — In Verbindung m. *séră* häufig *de ~*, zB. AL. PP. 48 */Când au fost de către séră/*; URECHE LET.[2] I 171 */Marţĭ in 26 [Septemvrie] de către séră/.* **3.** (persönliche Beziehung) gegen, zB. MARG.[2] 110 b */cum sĕ nu fim ertătorĭ şi milostivĭ către ceĭa ce sînt de o credinţă cu noĭ?/.* — **4.** *de ~*: *a/* von.. weg, vor, zB. BIBLIA 1688 Ps. 3, Ueberschrift */Psalm al luĭ David când fugia de către faţa luĭ Avesalom/.* — *b/* nach Passiv: von, von Seiten, zB. DICŢ. AC. */Despoĭat de tótă averea de către fiĭ/.* — **5.** MAC. *~ ţi* (d. i. *~ ce*) warum, wesshalb, weil BOIAGI WEIG. II 117. Sonst dafür *căţe'* = nordrum. *că'ce, că'cĭ* (s. d.). — **Gr.** MUNT. OLT. ***către***; TR. */Moţĭ/* ***cătă, cată*** FRÎNCU MOŢII 91, CIP. GR. I 40. — LV. oft betont ***că'tră (-re)*** u. ***cătră'***. — **Et.** Lat. *contra.*

catrafu'se *sf. pl.* FAM. in der Verbindung: *a-şi lua* od. *strînge ~le* seine sieben Sachen (zusammen)nehmen, sein Bündel schnüren, zB. AL. OP. I 70 */după ce m'am cotorosit de Aristiţa.., mĭ-am luat catrafusele şi am spĕlat putina!*; FIL. CIOC. 231 */Cum oiŭ duce pe ciocóica acasă, îmĭ strîng catrafusele şi o apuc la sănĕtósa/.* — **Et.** Unbek.

catra'n *subst.* Theer *m*, zB. DELAVR. SULT. 103 */Pămîntul..înghiţi palatul într'o prăpăstie plină cu catran şi zmólă!*. — MUNT. *a sĕ face ~ de mânie* vor Zorn dunkel-, puterroth werden, zB. ISPIR. BSG. 6 */se supĕră de se făcu foc şi catran de mânie/.* Vgl. deutsch: sich ärgern, dass man schwarz wird. **Gr.** QU. auch ***cătra'n*** (zB. DIV. 124 a); ferner ***catra'nă*** *sf.* PP. MAR. NUNTA 47, ***cătra'mă*** PP. MAR. SAT. 291. — **Et.** Türk. *katra'n* (serb. alb. *katra'm*).

cătrăni' */a/, preš.* **-ne'sc, I.** *v. trans.* **1.** (ein)theeren, zB. AL. PP. 118 */Trupu-ĭ cătrănea [fraţiĭ suroriĭ lor]... Apoĭ foc iĭ da/. Maghiarul răsucesce mustéţa cătrănită* (AL. POESII III LEG. 4) der Magyare dreht seinen gewichsten Schnurrbart. — **2.** TR. heftig erzürnen QU., zB. POPOV. NUV. 109 */de ce-ĭ bate acum la uşă şi o cătrănesce maĭ tare/.* — **II.** *a sĕ ~* **1.** v. Flüssigkeiten: pechschwarz werden. — Ohne *refl.* TEOD. PP. 523 */Fierea 'ntrinsul cătrănea/.* — *Cătrănit* pechschwarz, zB. ODOB. PS. 222 */balele cătrănite pe care ucigă-l-tóca le scuĭpă din rĕgăune!/.* — **2.** TR. in heftigen Zorn gerathen QU., zB. BARAC HAL. VI 194 */eŭ il ocăram şi mĕ cătrăneam, şi tot nu-ĭ pĕsa/*; IARNIK CL. XV 107 */Bunica..se cătrăni pe el, şi unde nu mi-ţĭ începu a-l rade fără săpun../.* — *Cătrănit /de mânie/* MUNT. TR. wüthend, zB. BĂLC. 29 */domnul cătrănit de mânie il invinovăţi de trădător/*; ISPIR. LEG.[2] 26 */nu maĭ putea de ciudă, şi cum era de cătrănită şi de amărîtă../.*

cătrănitu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** Aerger *m* (?) SLAVICI CL. V 26 */Cătrănitura asta n'o moĭ pot rĕbda/.*

catraţi'ră, cătrăţ- *sf., pl.* **-rĭ,** fadenscheiniges Zeug MAR. SAT. 244 */cămeşĭ de catraţiră!*; 373. — **Et.** Unbek.

către siehe *cătră, Gr.*

catri'nţă *sf., pl.* **-ţe,** Schurz *m* der Bäuerinnen, zB. AL. PP. 103 */lelea morăriţă.., suflecând mânicĭ şi catrinţa/.* Rechteckiges Wolltuch, das um den Unterkörper geschlagen u. m. dem Gürtel od. Bändern an den Hüften befestigt wird, kommt unmittelbar über dem Hemde zu liegen, entspricht dem Rocke der städtischen Kleidung. — **Gr.** MOLD. **~**, TR. ***cătr-, crăt-*** u. ***cret-***, BAN. ***cotr-***; ferner TR. ***catri'nţă*** WEIG. IV 328, BAN. ***cotri'nţă*** WEIG. III 318, ***catre'nţă*** ISPIR. LEG.[2] 349. — **Et.** Vgl. poln. *katan(ka)*, lith. *katenka* «kurzer Rock», woraus (wohl m. Einmischung v. *Catharina*) magy. *katrinka, katrinca* = *catrinţă.*

căţu'e *sf., pl.* **-ţu'ĭ,** Räucherpfanne *f*, zB. OLL. HOR. 398 */căţuĭ, urne şi tripode in care ardeaŭ parfumurĭ aśiatice şi smirnă/.* — **Gr.** Aelter (LV. nur) ***căţi'e***. — **Et.** Vgl. ngr. κατζί, alb. *katsi(jă)* «Feuerschaufel».

cătuia'lă *sf.* Antheil *m* (an der Einnahme), Quote *f* INDR. 612 */fieşi-carea [din bisericĭ] după cumu-ĭ va fi venitul, aşa sĕ aibă şi cătuĭala preoţilor, diaconilor şi altor cliricĭ/.* — **Et.** *că't.*

căţule'tă siehe *casole'tă, Gr.*

catu'n *subst.* TR. */neol./* Kattun *m*, zB. MAR. NUNTA 227 u. 268 */mărămĭ frumóse de catun!*.

cătu'n *sn., pl.* **-ne,** Weiler *m,* zB. GHICA CL. XVII 44 *(curtea era plină de vînătorĭ de prin cătunele vecine).* Isolirte Vereinigung weniger Bauerngehöfte, gehört administrativ zu einem benachbarten Dorfe, m. dem es eine Gemeinde *(comună)* bildet. — **Gr.** MOLD. auch *cot-;* ferner *cătu'nă sf.* RAD. RUST. II 187, *cotu'nă* BOGD. VECHI 41. — **Et.** Vgl. ksl. *katunŭ* «Lager», serb. *katun* «Sennerei» etc.; dunkles Wort, vgl. MEYER ALB. WB. 183.

cătu'șă *sf., pl.* **-șĭ,** **1.** *pl.* Handfesseln *(pl.),* zB. AL. PP. 17 *(Cu piciórele 'n butucĭ Și cu mânile 'n cătușĭ).* — **2.** MOLD. TR. auf dem vorderen Ende der Deichsel des Bauernwagens befestigtes, nach rückwärts gerichtetes Holz, unter welches das Joch gesteckt wird. — **3.** horizontaler Riegel, der zwei gegenüberstehende Dachsparren verbindet TR.; JIP. OPINC. 48 *(căpriorĭ, lațĭ, grindĭ.., cătușĭ și altele).* — **4.** Gottvergess *m,* Schwarznessel *f* (Ballota nigra) BR. — **5.** MAC. Katze *f.* Doch auch TR. GLOSSAR *sec.* 17. HC. I 272 u. ALEXI GR. (cit. CIH.). Vgl. auch *cătu'șnică.* — **Et.** *Dem.* v. lat. *catta* «Katze». Zu 1 ist viell. auch slav. *katŭ* «Henker», poln. *katusz(a)* «Folterkammer» zu vergleichen.

cătusi' *(a), preš.* **-șe'sc,** *v. trans.* in Handfesseln legen, fesseln SBIERA POV. 51 u. 236 *(Drăguțul fu cătușit în clipă).*

că'tușĭ siehe *că't* II, 9 u. *Gr.*

cătu'șnică *sf., pl.* **-cĭ,** **1.** Katzenminze *f* (Nepeta cataria), zB. CRÉNGA CL. XI 186 *(îl frécă .. cu cătușnică, cu sulcină .. și cu alte buruenĭ mirositóre).* — **Gr.** *-niță* FUSS. — **2.** TR. ~ *(sĕlbatică)* Andorn *m* (Marrubium vulg.) QU. — **Et.** *cătu'șă* 5.

câtva' **I.** *adj.* **1.** einiger: ~ *timp* einige Zeit, *câțĭva prietenĭ de aĭ meĭ* einige meiner Freunde. — **2.** ziemlich (= beträchtlich) AMIRAS LET.[2] III 165 *(numaĭ a Moldoveĭ pagubă aŭ cuprins câtăva somă de pungĭ de banĭ).* — **Gr.** *Fem.* **câtăva';** *pl. m.* **câțĭva',** *f.* **câteva';** *c. obl. pl.* **câtorva'.** — **II.** *adv.* ein wenig. *În marginea Țigănimiĭ, câtva afară din sat* (BELD. ETER. 75) am Rande der Țigănime, in einiger Entfernung vom Dorfe. *Își deschise ochiĭ marĭ, speriețĭ, îĭ ținu câtva pironițĭ asupra amiculuĭ săŭ* (VLAH. NUV. 42) er riss die Augen voll Entsetzen weit auf, hielt sie eine Zeitlang auf seinen Freund geheftet. *După câtva se smulge plantele carĭ sînt prea dese* (DATC. HORT. 88) nach einiger Zeit reisst man die zu dicht stehenden Pflanzen aus. *Focul se potolise întru câtva* (N. XEN. CL. XIII 356) das Feuer hatte einigermassen nachgelassen. — **Gr.** LV. bisw. **câtva'șĭ,** zB. CANT. IST. IEROGL. 181; SPĂT. MIL. LET.[2] I 95 *(De acolo iară câtvașĭ trecând).* — **Et.** *câ't + va',* 3. Pers. Ind. Pres. v. *a vrea'.*

ca'uă *sf.* MOLD. = *gogoriță:* Popanz *m,* schwarzer Mann (Schreckbild f. Kinder), zB. MAR. NASC. 340, Spruch, m. dem die Mutter das Kind schreckt *(Merge caua pe părete Și mănincă șapte fete).* — *Fig.* Popanz *m,* zB. AL. OP. I 31 *(Vreu sĕ fiŭ caŭa, sĕ fiŭ spada de Damocles a conservatorilor).* — **Et.** Dunkel; lat. *cave* «hüte dich» hätte **ca'e* ergeben, wie *ovis óe, clavis chee.*

ca'uc[1] *sn., pl.* **-ce,** OLT. TR. BAN. = *căuș:* Schöpflöffel *m,* zB. MAR. INMORM. 488 *(La fîntână, după ce a scos apa, ŭa cu caucul din vadră odată ..).* Grosser Holzlöffel m. kurzem Griff, m. dem der Bauer Mehl aus dem Sacke, Wasser aus dem Fasse nimmt etc. — **Et.** Vgl. mlat. *caucus,* ngr. καῦκος «Becher».

cau'c[2] *sn., pl.* **-ce,** hohe Mütze aus Stoff od. Filz, ohne Schild, die ehemals viel getragen wurde, zB. FIL. CIOC. 237 *(își ridică gulerul giubeleĭ în sus și lăsă caucul pe ochĭ, ca sĕ nu fie cunoscut de slugile curțiĭ).* — Bildete, m. einem Musselintuche *(cĕrșaf)* umwunden, den türkischen Turban, zB. GHICA CL. XIV 209 *(la cap cu cauc de taclit vĕrgat cu cĕrșaf alb).* — Als Kopfbedeckung v. Mönchen u. Nonnen DELAVR. SULT. 258 *(întîlni un călugăraș, îĭ dădu veșmintele eĭ și îĭ luă rasa și caucul luĭ);* TEOD. PP. 300 *([călugărița] Unde vede voinicul, Îĭ tremură caucul).* — **Et.** Türk. serb. *kau'k.*

cauciu'c *sn., pl.* **-curĭ,** *(neol.)* Kautschuk *n (m).*

caudi'n *adj. (neol.): a trece (pe.) supt furcile ~e* (Jdn.) durch das caudinische Joch hindurchgehen (lassen).

cău'lă *sf., pl.* **-le,** MOLD. *(Némț)* muldenförmiges grösseres Boot aus einem Stücke. — **Et.** Unbek.

cău'ș *sn., pl.* **-șe,** MUNT. MOLD. Schöpflöffel *m,* zB. L. NGR. CL. X 404 *(când le cer un căuș de făină orĭ o mână de sare de pomană).* Vgl. *ca'uc*[1]. — MOLD. FAM. *(îmĭ) vine drăguș la ~* er ist genöthigt, meine Hülfe in Anspruch zu nehmen (eig. wohl: kommt um einen Löffel Mehl bitten), zB. SEV. POV. 175 *(Las' că mĭ-a maĭ veni el drăguș la căuș, atuncĭ l-oiŭ chibzui cum sciu că i-se cade);* AL. CL. VII 413 *(eŭ îĭ sînt popa deacum, am sĕ-l călugăresc cât aĭ dice Tatăl nostru. A! mĭ-a cădut drăguș la căuș!.* — **Gr.** *Dem.* **căușe'l,** *pl.* **-le.** — **Et.** Vgl. poln. *kousz,* russ. *kovšŭ* «Becher», poln. *kauszyk* «Schälchen», wahrsch. zu lat. *caucus.*

causa' *(a), preš.* **-șe'z,** *v. trans. (neol.)* verursachen.

ca'uză *sf., pl.* **-ze,** *(neol.)* **1.** Ursache *f,* Grund *m. Nicĭ un efect fără ~* keine Wirkung ohne Ursache. *In cunoscință de ~* mit Sach-

kenntniss. *Din causa cuĭva* wegen Jds.; *din ~ de bólă* krankheitshalber. — **2.** Sache *f*, für die man eintritt etc.: *a lupta pentru sfînta ~ a libertăţiĭ* für die heilige Sache der Freiheit kämpfen; *a face ~ comună cu cn.* mit Jdm. gemeinschaftliche Sache machen. — Spec. Process *m* in gewissen Verbindungen, wie: *a pleda causa cuĭva* Jds. Process führen; *a scóte pe. din ~* Jdn. von der Instanz entbinden; *garant in ~* der eventuell für den Beklagten aufzukommen hat; *a da cuĭva câştig de ~* zu Jds. Gunsten entscheiden. — Tr. */Moţi/* überh. Frîncu Moţiĭ 98 */am o causă la judecătorie/.*

causa'l *adj. /neol./* ursächlich, causal: *conjuncţie, proposiţie ~ă* Conjunction, Nebensatz des Grundes.

causalita'te *sf. /neol./* Ursächlichkeit *f*, Causalität.

căusa'ş *sm. /neol./* fam. Geheimbündler *m*, Verschwörer, zB. Carag. CL. XVIII 434 */Ce sînteţi Dv., mě rog? Vagabonḑi de uliţă? nu. Zavragiĭ? nu. Căusaşĭ? nu/.* Urspr. Bezeichnung der Mitglieder der Umsturzpartei v. 1848, die sich für die nationale «Sache» verschworen hatten.

ca'ustic *adj. /neol./* ätzend, beizend, caustisch (auch *fig.*).

causticita'te *sf., /neol./* Aetz-, Beizkraft *f*, Causticität (auch *fig.*).

căuta' */a/, preš.* **ca'ut, I.** *v. trans.* **1.** suchen. *Căutaţĭ şi veţĭ afla* (Biblia 1688 Matth. VII 7) suchet und ihr werdet finden. *Caută in dicţionar* schlagen Sie im Wörterbuch nach. *Ce a căutat a găsit* (Xen. Braḑi 214) es ist ihm recht geschehen. *N'aĭ ce ~ aicĭ* du hast hier nichts zu suchen. *Imĭ caută cértă* er sucht Händel mit mir. *Acéstă marfă sĕ caută* diese Waare wird gesucht, es ist Nachfrage nach ihr. *Rĕpeḑindu-se pe necăutate în mijlocul turmeĭ, prinde o óe* (Şedăt. I 145) sie stürzt sich, ohne viel zu wählen, mitten in die Herde und ergreift ein Schaf. — *A ~ cu gândul* sich zu erinnern suchen, nachsinnen Carag. CL. XIII 286. — *A ~ pe. prin buzunare, de păduchĭ etc.* Jdm. die Taschen durchsuchen, die Läuse absuchen etc. *Calul de dar nu sĕ caută în gură* od. *pe dinţĭ* (Sprw.) einem geschenkten Gaul sieht man nicht in's Maul. — *Caut sĕ..* ich suche, trachte zu.., zB. C. Ngr. 54 */In zadar căutam a scăpa de prigonirea acestuĭ amor/;* I. Ngr. CL. VII 45 */caută de prinde caiĭ!/. Caută sĕ nu daĭ în şanţ!* sieh (od. gieb Acht) dass du nicht in den Graben fällst! — **2.** *cuĭva în cărţĭ etc.* (scil. *sórta*) Jdm. wahrsagen, zB. Iarn.-Bîrs. 446 */Caŭtă, maĭcă, cu sita, Dór m'oĭu putea mărita/.* — **3.** *drumul unuĭ loc, spre un loc* nach einem Orte seine Schritte lenken, streben eilen Delavr. Sult. 59 */Fugind de or-ce aciólă omenéscă, căuta drumul munteluĭ Popăŭ/;* 18 */[vitele] cătaŭ spre obor gâfuind/.* — **4.** *a-şi ~ drumul, tréba* bisw. = *de drum, de trébă* (siehe II 2), zB. I. Ngr. CL. VII 55 */Caută-ţĭ drumul tăŭ/;* Dion. Tes. II 217 */caută-ţĭ tréba/.* — **5.** untersuchen, prüfen. *Vulpea.. Căutându-şi némul bine, Şi ĭa rudă [cu lupul] s'a găsit* (Sper. An. 1893 III 96) bei genauer Prüfung seines Stammbaums fand der Fuchs, dass auch er mit dem Wolfe verwandt sei. *Doctorul cătă pulsul bolnavuluĭ* (Nád. Nuv. II 104) der Doctor fühlte dem Kranken den Puls. — Von Richtern: *a ~ o pricină* eine Rechtssache verhandeln, zB. Prav. Ipsil. Col. Bujor. II 5 */Judecătoriĭ.. sĕ şadă pînă la vremea prânḑuluĭ ca sĕ caute judecăţĭ/.* — **6.** *pe un bolnav* einen Kranken pflegen, warten, (vom Arzte:) behandeln, zB. Al. PP. 112 */Noĕ anĭ ĭa l-a cătat.. tot ca pe-un frate/. Care medic te caută?* welcher Arzt behandelt Sie? *Trebue sĕ te cauţĭ cu un specialist* Sie müssen sich von einem Specialisten behandeln lassen. — **7.** *o moşie etc.* ein Gut etc. verwalten, zB. Ghica 302 */Işĭ făcuse un nume aşa de bun in.. căut re de moşie încât trecea epistat de la o moşie la alta/.* — **8.** *oeritul* die Schafsteuer eintreiben Doc. 1805 Tes. II 337 flg., zB. 338 */sĕ nu maĭ fie slobodenie a se maĭ căuta aicĭ intr'acéstă ţară oeritul de cu primăvară/.* — **9.** Mac. = *a cere*: verlangen, fordern, bitten um, zB. Obed. 46 */iţi sĕ cafţi, va sĕ-ţĭ dămŭ = orĭ-ce veĭ cere, ţe-om da/;* Boiagi 183 */ţe caftu lyertăciune = iţĭ cer ertare/.* — **10.** *pe.* Jdn. (an)sehen Marg.[2] 76 a */când vedem vre un sărac gol plângând şi strigând.., indată ḑicem: Ia caută-l cum strigă viclénul şi mincinosul../;* Emin. 80 */când mĕ caut în păretele de-oglinḑĭ/.* Vgl. II 1 flg. — **II.** *v. intr.* **1.** blicken, sehen, zB. Iarn.-Bîrs. 492 */Popa ĭute se scula, Pe feréstră căuta/;* Al. PP. 208 */Cată drept in ochiĭ meĭ!/;* Dos. Ps. in V. Ps. 24 Z. 49 */Ochiĭ mieĭ spre tine, Dómne, caotă/. Moscaliĭ scoborindu-se la Fălciĭ.. işĭ căutaŭ în ochĭ cu Turciĭ* (En. Cogăln. Let.[2] III 264) als die Moscoviten nach F. hinabzogen, sahen sie sich Aug' in Aug' mit den Türken. *Caută de acum inainte de veḑĭ ce s'aŭ lucrat, din zavistie şi din rĕutate, în Moldova şi în Ţara Muntenéscă* (Neculce Let.[2] II 234) man sehe nun weiter, was Neid und Bosheit in Moldau und Walachei angerichtet haben. *Sórele acum căta spre asfinţit* (Bălc. 120) die Sonne neigte schon zum Untergange. *Când cată sórele înapoĭ fiind la asfinţit* (Şedăt. IV 120) wenn die Sonne von ihrem Untergange noch einmal aus den Wolken bricht. *Pórta cea ce caută spre răsărit* (Biblia 1688 Ez. 40, 33) das Thor, das nach Osten gerichtet ist. *La mine.. ochiĭ osteniţĭ şi pĕrul nepieptenat şi*

lăţos căutaŭ a melancolie (DELAVR. PAR. 206) mir gaben die müden Augen und das ungekämmte, zottige Haar ein melancholisches Aussehen. — *A ~ la c.: a)* etw. ansehen, zB. AL. CL. III 75 *(o şopîrlă de smarald Cată ţintă, lung la mine de pe năsipişul cald).* — Lv. *a nu ~ bine, a ~ rĕŭ la c.* etw. ungern sehen, ein schiefes Gesicht dazu machen, der Sache abgeneigt sein, *la cn.* od. *cuĭva* Jdm. nicht grün sein, ihn mit scheelen Augen ansehen, zB. NECULCE LET.[2] II 328 *(boerii moldovenescĭ încă căutaŭ rĕu şi graĭau şi ei sĕ nu facă pace);* 338 *(Dimitraşco Vodă n'au căutat bine unde ĭ-aŭ rĕspuns împĕratul aşa);* EN. COGĂLN. LET.[2] III 232 *(ómenĭ grecĭ, la carii ceĭ de loc nu căutau prea bine);* NECULCE LET.[2] II 197 *(şi pre carii boerĭ îĭ aflase că aŭ fost sfetnicĭ la ridicarea ţĕriĭ asupra tătâne-săŭ.., încă nu le prea căta bine).* — *b)* auf etw. sehen, achten, *la cn.* auf Jdn. achten, hören. *Nu caut la preţ* ich sehe nicht auf den Preis. — Lv. u. MUNT. auch *cuĭva* QU., zB. DOS. PS. IN V. PS. 24 Z. 53 *(Cantă-mĭ, Dómne, şi mĕ miluesce);* ZAMF. LN. 76 *(Nu le căuta lor, citesce!);* RĂDUL. RUST. I 117: *Dar cine guriĭ sĕ le cate?* doch wer hört auf ihren Gesang? — Mit Objectssatz zB. CRĔNGĂ CL. XI 25 *(Nu căuta că-s mic, dar trebile care ţi-le-oiŭ face eu, nu le-a face altul macar sĕ fie cu stea în frunte).* — *A ~ la obrazul cuĭva* Jds. Person ansehen, auf dieselbe Rücksicht nehmen, zB. PRAV. IPSIL. COL. BUJOR. II D 6 *(Judecătoriĭ sĕ se arate.., fără de pizmă saŭ făţărnicie, fără de a căuta la obrazul cuĭvaşi!).* — Jetzt dafür mehr gebr. *a sĕ uĭta.* — **Syn.** *Vĕd, primesc imaginea obiectelor prin organul ochilor; caut şi mĕ uĭt, îmĭ îndrept privirile asupra unuĭ obiect spre a-l vedea (comp. de ex.* BIBLIA 1688 Matth. 13, 14: *veţĭ căuta şi nu veţĭ vedea); privesc, mĕ uĭt cu luare aminte.* — **2.** *de c.* sich um etw. kümmern, zB. AL. PP. 27, der Mond spricht zur Sonne *(Cată-ţĭ tu de cerul tăŭ Şi eu de pămîntul meu!. Căpitanul de linie, căpitănésa şi surora eĭ.. îşĭ cautã de ceĭŭ, sorb alene..* (DELAVR. SULT. 141) der Linienhauptmann, seine Gattin und ihre Schwester machen sich mit ihrem Thee zu schaffen, schlürfen gemächlich. *Cautã-ţĭ de trébă* kümmeren Sie sich um ihre eignen Angelegenheiten, gehen Sie an Ihre Arbeit. — *A-şi ~ de drum* seiner Wege gehen, schauen, dass man weiter kommt, zB. ISPIR. LEG.[2] 21 *(după ce-şĭ luă rĕmas bun, fata împĕratuluĭ îşĭ cătă de drum!;* FIL. CIOC. 77 *(Aide, băete, cată-ţĭ de drum, şi sĕ nu te maĭ prind prin grădină!.*— Mit *spre c.* NECULCE LET.[2] II 369 *(Iordachi Stolnicul.. n'aŭ căutat spre slujba luĭ Grigorie Vodă, şi s'au apucat iară de alte amestecăturĭ).* — **3.** *cautã* (Lv. *îmĭ cautã) sĕ merg etc.* ich muss gehen etc., zB. HASDEŬ IV. 21 *(vĕ puteţĭ închipui..cât de întinsă cată sĕ fi fost latitudinea principilor românĭ în privinţa măritişuluĭ);* IARN.-BÎRS. 454, die Burschen sprechen *(Fetelor, nevoilor, Orĭ şi cât vĕ ţineţĭ voĭ, Cautã sĕ vĕ luăm noĭ!;* MIR. COSTIN LET.[2] I 13 *(aŭ căutat luĭ Latin Craĭu a primire pre Troadenĭ în ţara luĭ în Italia);* ders. LET.[1] I 243: *şi de nevoe le căuta a fire toţĭ vitejĭ* schon aus Noth mussten sie Alle Helden sein. — Persönlich IARN.-BÎRS. 458 *(Eu cauĭ sĕ rĕmân acasă!;* BARAC HAL. I 5 *(ca craĭu caut sĕ pedepsesc prihanele).* — Jetzt dafür mehr gebr. *trebue,* das MOLD. MOD. allein volksüblich ist. — **Gr.** MOD., bes. MUNT., auch **căta'**, *prez.* **ca't;** TR. DIAL. **cota'**, *prez.* **1 co't, 3 có'tă, 7 sĕ có'te;** BAN. POP. **căpta'**, *prez.* **ca'pt;** MAC. **căfta'**, *prez.* **ca'ft;** ferner LV. MOLD. häufig **căota'**, *prez.* **ca'ot;** in gebundener Rede **căŭta'**, *prez.* **ca'ŭt** m. einsilbigem Stamme bei DOS. u. IARN.-BÎRS. (Beispp. s. o.). — **Et.** Lat. *capto, -āre* «auf etw. fahnden», woraus dann «etw. suchen, nach etw. ausblicken», wie in it. *cattare,* sp. port. *catar,* siehe KÖRTING WB. Obwohl *-pt-* im Rum. sonst erhalten ist *(şa'pte = septem, scriptu'ră = scriptura* etc.) od. anders reflectirt wird *(nu'ntă = nuptiae),* so dürfte doch die Richtigkeit der Herleitung kaum anzuzweifeln sein, bes. angesichts BAN. *ca'pt,* das den alten Lautstand erhalten zu haben scheint. Zu Gunsten von *cautus* «vorsichtig» (BURLĂ STUDIĬ FILOL. 93) kann nichts als die Lautähnlichkeit angeführt werden, alles Andere spricht dagegen.

căuta're *sf.* analog *a căuta:* **1.** Aufsuchung *f.* *Şi Niţă porni întru căutarea luĭ Andreĭ* (RĂD. RUST. II 268) und N. begab sich auf die Suche nach A. — **2.** *(a uneĭ mărfĭ)* Nachfrage *f* (nach einer Waare). *Grâul n'are ~* nach Weizen ist keine Nachfrage. *O astfel de marfă nu ş'a pierdut cu desăvîrşire căutarea* (VLAH. GV. 101) solche Waare findet noch immer Abnehmer. *Heĭ, asta-ĭ poveste veche, boerule, are cătare la ăĭ care nu se pricep la vicleşug* (RĂD. RUST. II 112) ei, das ist ein altes Märchen, das sich nur Unerfahrene aufbinden lassen. *Dacă [Lencu] ar avea negoţ la căutare* (POPOV. NUV. 118) wenn L. gut assortirte Waare hätte.— **3.** ÎNV. Musterung *f*, Revue (v. Soldaten), zB. BĂLC. 141 *(prinţul Ardéluluĭ făcu căutare armateĭ sale!.*— **4.** Pflege *f*, Wartung, zB. NĂD. NUV. I 90 *(Plăteam ba la o femee ba la alta, dar căutarea era tot ca de la străin, fără tragere de inimă!.* — **5.** Blick *m* BOLINT. 1865, 182 *(Dar Elisabeta plécă-a sa cătare Înecată 'n lacrimĭ şi în întristare).*— **6.** *(bună)* *~* Gunst *f*, Gewogenheit, Beliebtheit, zB. URECHE LEG. 277 *(nu totdeauna numaĭ ceĭ pogorîţĭ cu hîrzobul din ceriu era în bună cătare în faţa scaunuluĭ domnesc);* AXINTE LET.[2]

II 137 *(venind in ţară, [boerii] n'or avea nici o nevoe, ce încă cinste şi căutare)*; VLAH. NUV. 29 *(va fi om cu vadă şi cu cătare pintre ai săi)*. — || Vgl. *acăta're* u. *căta're*.

căutătó're *sf., pl.* **-to'rĭ**, TR. = *oglindă*: Spiegel *m*, zB. SLAVICI CL. VI 342 *(din zori de di pina în prândul cel mare, [crîşmăriţa] nu s'a maĭ mişcat de la căutătóre)*.

căutătu'ră *sf.* Blick *m*, zB. GHICA 156 *(Tóte căutăturile s'au intors spre noul venit!)*.

caute'r *sn., pl.* **-re**, *(neol., hir.)* Glüheisen *n*.

cauterisa' *(a)*, *preš.* **-še'z**, *v. trans. (neol., hir.)* cauterisiren, (aus)brennen. — *cauterišar'e sf.* Cauterisirung *f*.

cauterisaţiu'ne, **-ša'ţie** *sf. (neol.)* = *cauterišare*.

cauteriza' *(a)* etc. siehe *cauteriša' (a)* etc.

cauţiu'ne, *ca'uţie sf. (neol., jur.)* Caution *f*: *a da* ~ C. stellen. Mehr gebr. *garanţie*.

cauza' *(a)* etc. siehe *cauša' (a)* etc.

cava'f *sm.* MUNT. Schuster *m*, der grobes Schuhwerk verfertigt, zB. GHICA CL. XIV 211 *(câţiva cavafĭ, croitorĭ, işlicarĭ şi cojocari)*.— **Et.** Türk. *kava'f*.

căvăfi'e *sf.* MUNT. Schusterladen *m*, -werkstatt *f*.

cava'l *sn., pl.* **-le**, grosse Hirtenflöte, ca. 80 cm. lang u. 5 cm. dick, m. 6 Löchern, zB. CL. XIV 29 *(cântând din fluere şi cavale)*. Beschrieben BUR. ALM. MUS. III 72.— **Et.** Türk. *kava'l*.

cava'lă *sf., pl.* **-le**, *(neol.)* Stute *f* BOLINT. öfters, zB. ed. 1865 I 232 *(Fug legiónele, šbor cu cavalele!)*.

cavalari'e etc. siehe *cavaleri'e*[2], *Gr*.

cavalcada' *(a)*, *preš.* **-de'z**, *v. intr. (neol.)* v. eleganten Reitern: cavalcadiren, zB. URECHE LEG. 167 *(Printre carite cavalcadau boeriĭ deprinşĭ în buestru)*.

cavalca'dă *sf., pl.* **-de**, *(neol.)* Cavalcade *f*.

cavale'r *sm. (neol.)* **1.** Ritter *m*, zB. EMIN. 143 *(S'a 'mbrăcat în zale luciĭ cavaleriĭ de la Malta)*. *Cavaler al ordinuluĭ Coróna României* Ritter des rumänischen Kronenordens. — **2.** Cavalier *m*. *Cavaleriĭ făceau curte damelor* die Cavaliere machten den Damen den Hof.

cavalere'sc *adj. (neol.)* ritterlich.

cavale'rie[1] *sf.* Cavallerie *f*. — **Et.** Russ. (poln. etc.) *kavale'rja* = it. *cavalleria*.

cava'eri'e[2] *sf.* INV. POP. Orden *m* (Auszeichnung), zB. NECULCE LET.[2] II 307 *(aducând luĭ Vodă de la Impĕratul darurĭ un left cu diamanturĭ, cavalerie, pecete împĕrătéscă şi câţiva soboli)*. — **Gr.** LV. ~; *cavalari'e* PANN PV. 1880 I 50 flg.; *căvălări'e* JIP. OPINC. 58 flg.— **Et.** It. *cavalleria*, ngr. καβαλλαρία «Adel».

cavaleri'st *sm.* Cavallerist *m*.— **Et.** Russ. *kavaleri'stu* = it. *cavallerista*.

cavale't, **şev-** *sn., pl.* **-te**, *(neol., pict.)* Staffelei *f*.

căva'n siehe *găva'n*, *Gr*.

cava's *sm.* Kawass(e) *m* (türk. Gendarm), zB. GHICA 427 *(Nu ajunsesem bine .. acasă, când vine un cavas şi mĕ chiamă la .. Reşid-Paşa)*. — **Gr.** *Pl.* *cava'jĭ* BELD. ETER. 66. — **Et.** Türk. *kava's*.

cavati'nă *sf., pl.* **-ne**, *(neol., muš.)* Cavatine *f*.

caverno's *adj. (neol.)*: *glas* ~ hohle, Grabesstimme, zB. VLAH. NUV. 90 *(Şi glasul iĭ răsuna cavernos, ca dintr'o grópă)*.

cavilie're *sm. (neol., nav.)* Nagelbank *f* eines Mastbaums COM. — **Et.** Zu it. *caviglia* «Pflock».

câvîrgi'c *subst.* Schafart in der Küstengegend der Dobrudscha, m. röthlich-schwärzlicher Wolle u. ausgezeichnetem Fleisch GAZ. SĂT. XIV 445. Dafür auch *carnabat* u. *oĭ de Cazan* das. — **Et.** Unbek.

cavita'te *sf. (neol.)* Höhlung *f*.

ca'z siehe *ca'š*.

caza' *sf.* LV. *(sec. 18.)* (Gerichts-)Bezirk *m*, zB. DOC. 1802 URIC. III 207 *(lîngă marginea hotarělor a plecatuluĭ nostru pămînt către cazaoa Ismailuluĭ)*.— **Et.** Türk. *kaza'* ZENKER 703 b.

caza'c *sm.* Kosak *m*, zB. C. NGR. 55 *(fericeam pe cazacul cu barba lungă de la pichetul din ceĭa parte)*.—**Gr.** *căz-* DOS. VS. Maĭŭ 11.— **Et.** Russ. *kaza'ku*, türk. *kaza'k* etc.

căzăce'sc *adj.* Kosaken-. — *căzăcéscă sf.*, **-ce'sce** *adv.* Art Tanz SEV. NUNTA 281.

cazacli'ŭ *sm.* ehem.: Kaufmann *m*, der Waaren, vornehmlich Pelzwerk, aus den v. Kosaken bewohnten Gegenden, dann überh. aus Russland nach den Donaufürstenthümern u. der Türkei brachte, zB. TEOD. PP. 604 *(Pielceluşe brumarii Se vindea la cazaclii)*. — **Gr.** **-clî'ŭ** ODOB. MV. 1894, 78.— **Et.** Türk., zu *kaza'k*.

caza'n *sn., pl.* **-ne**, **1.** (Koch-, Dampf-)Kessel *m*, zB. *de spĕlătorie* Waschküchenkessel, *al uneĭ maşinĭ* einer Locomotive. — **2.** (Janitscharen-) Regiment *n* BELD. ETER. 113 *(In douĕ ḑile de astăḑĭ cazanurĭ şi toţĭ porniţĭ, Prin Silistra iĭ sĕ trece[ţĭ]*; AL. POESII III LEG. 45 *(Sangécurĭ, şuşanele, eniceresci cazane)*. — **Gr.** LV. *pl.* **-nurĭ**. — *Dem.* **căzăne'l**, *pl.* **-le**. — **Et.** Türk. *kaza'n*.

caza'nie *sf.* **1.** Predigt *f*, Homilie: *a face* ~ eine Predigt halten, zB. CANT. IST. IEROGL. 328 *(la cazania carea rîsul* [der Luchs] *împotriva păciĭ făcuse)*; FAM. *a face* (Qu. auch *a citi*)

cuiva cazanii Jdm. (Straf-) Predigten halten, zB. Fil. Cioc. 159 *(du-te de fa cazanii la biserică, iar nu in casa mea!)*.— **2.** Homiliar *n*, Predigtbuch. — **Et.** Ksl. *kaza'nije* «Ermahnung».

caza'rmă siehe *caśa'rmă*.

căzătu'ră siehe *căḑătu'ră*.

cazasche'r siehe *cadĭasche'r*, *Gr*.

cazema'tă siehe *caśematā*.

Cazilba'ş *sm*. LV. Perser *m*, zB. Mir. Costin Let.[2] I 302 *(avind şi cu Cazilbaşii amestecare incepută pentru Bagdad)*.— **Et.** Türk. *kyzy'l-ba'š*, eig. «Rothkopf» Zenker 700 c.

câzla'r-a'gă *sm*. Oberhaupt der den kaiserlichen Harem bewachenden schwarzen Eunuchen, zB. Mir. Costin Let.[2] I 304 *(cazlar-aga, care este peste tótă casa impĕrătéscă şi pre fete mai mari)*. — **Gr. câzla'rĭŭ** Al. PP. 106 *(mult me tem De căzlariul din harem)*. Daher überh. für Eunuch Al. Poesii III Leg. 45 *(alaiul falnic..de imanĭ fanaticĭ şi de chizlari [sic] pizmaşi)*. — **Et.** Türk. *kyzla'r-agasi'*, wörtl. «Oberster der Mädchen».

cazma' *sf*. Mold. = *tîrnácop*: Spitzhaue *f*, zB. Al. CL. VIII 111 *(noĭ care nu scim a desemna macar un simplu nas fără a-i da forma uneĭ cazmale)*. — **Et.** Türk. *kazma'*.

ca'znă *sf*., *pl*. **-ne**, Marter *f*, Tortur, zB. Dos. VS. Sept. 14 *(intr'acele cazne işi dete luĭ D-ḑeu sufletul)*; Ureche Let.[2] I 224 *(nu de alta se apuca ce de cazne groznice şi de vĕrsare de sânge)*; Fil. Cioc. 130 *(Ţara intrégă geme sub biciul şi caznele ómenilor domnescĭ)*; Barac Hal. VI 94: *ca sĕ nu mĕ pue la caznă.., am căutat sĕ-mĭ mărturisesc pĕcatul* damit er mich nicht foltern lasse, musste ich mein Vergehen bekennen. — **Et.** Ksl. *kazni* «Strafe».

căzna't *adj*. hässlich, abscheulich Dos. VS. Oct. 5 *(un uriaş mare, negru şi căznat şi groziv)*; Mar. Nunta 370 *(nisce copile căznate)* u. 501; Frîncu Moţii 98. — **Et.** Viell. zu *ca'znă*.

căzni' *(a)*, *preś*. **-ne'sc**, **I.** *v. trans*. martern, foltern, zB. Ant. Did. 223 *(voiu sĕ te dau şi muncitorilor sĕ te căznéscă făr' de milă)*; Fil. Cioc. 330 *(aĭ uitat cum ardea şi căznea [ispravnicul] pe săracĭ?)*. — **II.** *a sĕ ~ cu c*. sich mit etw. (ab)quälen, abmühen, zB. Barac Hal. I 85 *(tu cel ce nóptea tótă La 'ntunerec te căznescĭ Cu patima)*; Lit. *([veveriţa] fiind cu labele dinainte o ghindă sau o alună, pre care se căznesce sĕ o spargă)*.— ‖ **căzni't** *adj*. qualvoll Ant. Did. 203 *(ce caznită şi nenorocită viaţă ce are unul ca acesta!)*.

cazo'n *adj*. (*neol*., Soldatenspr.) Casernen-: *viaţa ~ă* das Casernenleben; *cizme ~e* Casernenstiefel (im Ggs. zu denen, die Eigenthum des Soldaten sind); *pâine ~a* Commissbrod. — **Et.** Anscheinend zu *caśa'rmă*.

ce'[1] *pron*. **A.** *inter*. **I.** *adj*. **1.** welch' ein? welcher? was für (ein)? *De ce conjugare e acest verb?* zu welcher Conjugation gehört dieses Zeitwort? *Ce materie e asta?* was ist das für ein Stoff? *Ce nou maĭ scii?* was wissen Sie Neues? *Ce prostie!* welch' eine Thorheit! Vgl. deutsch veraltet: was innere Gaben mag nicht ein solcher Stutzer haben (Lichtwer). — **Syn.** *Ce întrébă de felul lucruluĭ*, *care de una din proprietăţile cunoscute ale luĭ, după care sĕ sĕ pótă determina. Compară: ce cal ţe-a vindut?* (wie ist das Pferd beschaffen, das er dir verkauft hat?) *şi: care cal ţe-a vindut?* (welches seiner mir bekannten Pferde hat er dir verkauft?). — **2.** als Ausruf: *~ de*, *~ maĭ* welch' grosse Menge von, wie viel, zB. Dos. VS. Oct. 23: *mirându-ne ce de cale şi cât de gróznică o trecum* indem wir uns wunderten, welch' grosse und schreckliche Strecke Weges wir zurückgelegt hatten; Vlah. Dan I 22: *ce de lume pleca din Bucurescĭ!* welche Menge Leute verliessen Bukarest! *Ce maĭ banĭ risipiţi!* wie viel Geld ist da verschwendet worden! — Dafür *~ de-a* Vlah. Nuv. 30 *(câte mame bogate, ce de-a cocóne mari şi cu fete frumóse n'or sĕ vrea de ginere pe Radu al eĭ!)*; *~ maĭ de* Crénga CL. XIV 365 *(Prin indemnul sau, ce maĭ de pomĭ s'au pus in ţinterim!)*. Vgl. II 3. — **II.** *subst*. **1.** was? *Ce s'a intimplat?* was ist geschehen? — Fam. *scii ~*, *sĕ fugim etc*. weisst du was? fliehen wir etc. Mit *~ una* Ghib. BV. 29 *(Scii ce una, cumĕtre Ióne, haĭ sĕ mergem noĭ de vale spre Rădĭu)*. — Fam. *~* für *nu sciu ~* in Sätzen wie: *Ce face*, *~ drege*, *dar sciŭ că izbutesce totdeauna* ich weiss nicht, wie er's anstellt, es gelingt ihm immer; Sev. Pov. 77 *(Ce umbla, ce cerceta, că pînă intr'o ḑi dădu peste Calina in coliba tilharilor)*.— *Cu*, *despre*, *în*, *pe ~ etc*. womit, wovon, worin, worauf etc.; *înainte*, *împotriva a ~* wovor, wogegen: *despre ~ e vorba?* wovon ist die Rede? *Me intreb la ~ trăesc* ich frage mich, wozu ich lebe. — *De*, LV. *drept*, LM. *pentru ~?* warum? wesshalb? *De ~ nu te plângĭ?* warum beschweren Sie sich nicht? — **2.** warum? wozu?, zB. Al. PP. 99 *(Ce te-aĭ lasat de popie?)*; *~ maĭ atâta vorbă!* es ist ja nicht der Rede werth. — **3.** in Ausrufungen = *cât:* was, wie sehr: *~ (n')am ris!* was haben wir gelacht!; Dos. VS. Oct. 10 *(Ce nu-l stringea, ce nu-l săruta, ce nu grăind, ce nu făcând..)*. — Vor *adj*. u. *adv*. = *cât de:* wie, zB. Gane CL. XIII 41 *(nu vedeţĭ..ce mare şi frumuşel s'a facut?)*; Vlah. Nuv. 44 *(Ce mult se ĭubeau şi ce bine trăĭau eĭ!)*. Dafür *~ de* Neculce Let.[2] II 378 *(Care [lucru] D-ḑeu scie ce de greu era pe acéstă ţară!)*. — **B.** *rel*. **I.** *adj*. = *care:* welcher, der: *omul ~..* der Mensch, welcher..; *cel ~* derjenige, welcher

(siehe *ace'l* I 3). *Cu ~ mĕsură veţī mĕsura, cu aceïa vi-sĕ va mĕsura* (DICŢ. AC. nach Ev. Luc. 6, 38) mit dem Maasse, mit dem ihr messet, wird euch gemessen werden. — Zwischen Antecedens u. ~ kann keine *prep.* treten, also *casa in care stau*, nicht *in ~ stau* das Haus, in dem ich wohne. Doch LV. mit Weglassung der *prep.*, wie bei *care* (s. d. I 1, *Gr.*), zB. NECULCE LET.[2] II 196 *(La vremea ce au venit cărţile Ducăi Vodă la Pórtă.., s'au tulburat tare împĕrăţia)* = *in care* od. *când*. — Als *c. obl.* zu ~ dient *cu'ī*, das jedoch nur nach Antecedens stehen kann: *omul cuī* der Mensch welchem, *copilul aī cuī părinţī trăesc* das Kind, dessen Eltern leben, aber *căruī om* welchem Menschen, *al căruī om* welches Menschen. — **II.** *subst.* **1.** was. *Ce ţie nu-ţī place, altuïa nu face* (Sprw.) was du nicht willst, dass man dir thu', das füg' auch keinem Andern zu. *Ce a fi, a fi* komme, was wolle. *De ~ te temī, n'aī sĕ scapī* dem, wovor du dich fürchtest, wirst du nicht entgehen. *Cu mine însă avea ce avea* (CL. XIX 204) gegen mich aber hatte er etwas. — Kann auch *ceïa* als Antecedens nehmen, siehe *ace'l* I 3. — *Un ~* etwas. *Mi-s'a intîmplat un ~ curioš* mir ist etwas Sonderbares passirt. — **2.** *merge ~ merge* u. ähnl. er geht eine Weile, zB. DELAVR. SULT. 13 *(Merge ce merge şi se opresce la vr'un dél, la vr'un piriŭ)*; 83 *(Împĕratul se luptă ce se luptă cu namila de diamant, iar la urmă cadu cu faţa in jos)*. — **3.** *după ~* nachdem; *îndată ~* sobald; *maī 'nainte de ~* ehe, zB. MIR. COSTIN LET.[2] I 254 *(sĕ lovéscă pre Mihaī Vodă maī 'nainte de ce se va împreuna cu Baştea Ghiorghi)*. — **4.** *de ~.., (de ~)* je mehr.., desto mehr. *De ce mergeam, de ce mĕ simţeam maī uşor* (GANE CL. XIII 336) je länger ich ging, desto leichter fühlte ich mich. *De ce crescea copilul, sĕ făcea maī frumos* je mehr das Kind heranwuchs, um so schöner wurde es. — **5.** *din ~ în ~* (nach und nach) immer mehr. *Ramurile din ~ în ~ sĕ îndesesc* die Zweige werden immer dichter. *Iī merge din ~ în ~ maī rĕu* es geht ihm immer schlimmer. *Dar din ce în ce s'alină Tóte zgomotele 'n sat* (COŞBUC 6) doch allmählich verstummt alles Geräusch im Dorfe. — **6.** MOLD. FAM. *cu mare ~* mit grosser Mühe, zB. NAD. NUV. I 96 *([la comisie] cu mare ce răzbi de grăi c'un epistat)*. — **7.** *numaī ~*: *a)* MOLD. = *iată că*: da, in Sätzen wie: *Vrând Ion Vodă sĕ bată şi cetatea, numaī ce-ī veni veste că-ī vin intr'ajutor Brăileī 15000 de Turcī* (NEC. COSTIN LET.[1] I 89) als Fürst Johann auch die Festung beschiessen wollte, da erhielt er die Nachricht, dass 15000 Türken Braila zu Hülfe kommen. *După aceste zarve numaī ce ī-au căutat luī Vasilie Vodă a stare la pace* (MIR. COSTIN LET.[1] I 281) nach diesen Unruhen musste dem Fürst Basil Friedensunterhandlungen anknüpfen. Andere Beispp. CRÉNGĂ CL. XI 22 *(înspre sérā numaī ce da de o pîrtie)*; das. 23 *(Şi cum sta el pe gândurī.., numaī iaca ce vede pe o teşitură un boţ de mămăligă)*; SBIERA POV. 11 *(Culegând aşa [uscaturī] de prin tóte părţile, numaī ce vede că vine un urs)*. — *b)* vor Verb: nur. *[Corăbieriī] lasară.. vetrile şi funile şi numaī ce căuta la cerīu şi sĕ ruga luī D-deu* (MARG.[2] 146 b) die Schiffer liessen Segel und Taue stehen und blickten nur gen Himmel und beteten zu Gott. Andere Beispp. DELAVR. SULT. 10 *(Arare-orī numaī ce-o vedī cu câte-o brînduşă 'n pĕr)*; MIR. COSTIN LET.[1] I 320 *(de atuncī [Căzaciī] numaī ce ţinea şanţurile sale)*. — *c)* kaum dass, sobald NAD. NUV. II 36 *(Numaī ce plecă bărbatul, şi pe dată şi scrise [Duduïa] luī Nicolesco)*. — **8.** *cât pe ~* siehe *cá't* II 11. — || Vgl. *ceva', fi'e-ce'', mira' (a), ó're-ce'', o'rī-ce'', sci' (a), ve'rī-ce''*. — **Gr.** MOLD. POP. auch *ci'*. — **Et.** Lat. *quid.*

cea'[1] *pron.* u. *art.* siehe *ace'l*.

cea'[2]! *interj.* hott! (d. i. rechts); Ggs. *hăīs*. Ruf des ein Ochsengespann Lenkenden, zB. CRÉNGĂ CL. XII 30 *(haīs haram, cea haram!)*. — Kutscher rufen ihren Pferden *cé'la* (Ggs. *hoīsa*) zu, zB. AL. OP. I 557 *(Te daŭ tóte de smintélă Ş'apucī hoīsa 'n loc de célă* [sic]*)*. — Redensart: *unul (trage) hăīs (şi) altul cea* (bzw. *hoīsa..céla*) der Eine will hist, der Andre hott, der Eine zieht links, der Andre rechts. — **Gr.** MOLD. für *cea* auch *ţa'*. — **Et.** Auch magy. *csale, cselö*, unbek. Ursprungs.

ceabare etc. siehe *cébare* etc.

cébare, ceb- (wie bet.?) *sf.* Becherblume *f* (Sanguisorba Poterium) POL. (nur *ceb-*); BR. — **Et.** Vgl. magy. *csa'ba-ír* id. (wörtl. «dumme Salbe»?).

cebu'c siehe *clubu'c, Gr.*

ce'c *sn., pl.* **-curī**, *(neol., com.)* Check *m*.

cé'c *sn., pl.* **-curī**, *(neol. mil.)* Czako *m* (Art Helm), zB. DELAVR. SULT. 226 *(şepcī, chivere, cécurī)*. — **Gr.** TR. *cécă'ŭ, pl. -că'e*. — **Et.** Magy. *csákó*.

ce'că *sf.* Waldeule *f* (Strix aluco) CIH. IST. NAT. 78. — **Et.** Wahrsch. Gelehrtenwort: lat. *cæca* «die Blinde».

céca'l, LM. auch **şac-** *sm.* Schakal *m* (Canis aureus). — **Et.** Türk. *čaka'l*.

cécă'r *adj.* m. glasigem Ringe um den Augenstern, bes. bei Pferden: glasäugig, *ochiŭ ~* Glasauge, zB. MON. OF. 1880, 6963 *(o bivoliţă.. cécără de amîndoī ochiī)*; 1878, 4591 *(un bivol.. cécăr de ochīul stâng)*. — Auch v. Menschen, zB. PANN PV. ed. Müller II 72 *(O*

vĕduvă.. *Cu ochiĭ cécărĭ);* AL. OP. I 5 *(Nu cunóscețĭ pe Mărinca? cea cu ochiĭ cĕcărĭ?).*— **Et.** Türk. *čaky'r* «blau» (vom Auge).

cécă'ŭ siehe **cé'c**, *Gr.*

cecmea' *sf.* Art Tuch GHEORGACHI LET.[2] III 307 *(mâna stângă.., pe care mână are vel spătar și o năframă ce-ĭ dic cecmea)*; 310.— **Et.** Türk. *čekme'* «etwas, das angezogen wird, wie Kleider, Stiefel etc.» REDH.[2] 726.

cecmegea' siehe **cicmigea'**, *Gr.*

cécșı'rĭ *sm. pl.* Art türkische Hosen, die gew. roth sind u. unten in Lederstrümpfe *(meșĭ)* übergehen, zB. FIL. CIOC. 169 *(Era fórte curios lucru a vedea pe ciocoiĭ noștri.. cu cécșirĭ roșiĭ, cu meșĭ și papucĭ galbenĭ).*— **Gr.** *Sg.* PANN PV.[1] I 43 *(cécșirul vîntul il umfla).*— **Et.** Türk. *čakšy'r.*

ce'cum *subst. (neol., anat.)* Blinddarm *m.*

ceda' *(a), preš.* **-de'z,** *(neol.)* **I.** *v. trans.: cuĭva c.* Jdm. etw. abtreten, cediren. — **II.** *v. intr.* **1.** *cuĭva* Jdm. nachgeben. *Cel maĭ cuminte cedéză* der Klügere giebt nach. — **2.** *cuĭva in c.* Jdm. in Hinsicht auf etw. nachstehen. *Nu-ĭ cedez nicĭ in avere nicĭ în posiție socială* ich stehe ihm weder an Vermögen noch an gesellschaftlicher Stellung nach.

cede'nt, auch **-te** *sm., fem.* **-tă,** *(neol.)* Cedent(in).

cédi'r *sn., pl.* **-rurĭ,** Zelt *n* BOLIAC Ș. EL. *([pe pașă] Il ĭa [pandurul] cu lancea de sub cédir).* — **Et.** Türk. *čady'r.*

cédiri'ŭ *adj.* MUNT. blassgrün QU., zB. DELAVR. SULT. 165 *(coliba haĭduculuĭ cu poturĭ cédiriĭ).* — **Gr.** *-dir-* Ș. — **Et.** Türk. *čadyry'* REDH.[2] 702 a, eig. «zeltfarben», indem das Zelttuch in dieser Farbe gefärbt zu werden pflegt.

cé'fă *sf., pl.* **ce'fe,** Hinterkopf *m,* zB. DOS. VS. Sept. 17 *(peste céfă cu pietri ucigându-o!. Ii lăsau sĕ flecărêscă pină li-s'o intórce gura la céfă* (DEMETR. NUV. 40) sie liessen sie schwatzen, bis ihnen der Mund weh thun würde. *Sĕ te ved când mĭ-oĭu vedea céfa!* (Redensart, scherzh.) dass ich dich doch nie wieder sähe! — FAM. *gras la ~* reich, zB. FIL. CIOC. 109 *(s'a dus cu câțiva fecĭorĭ sĕ calce pe Mărginénu.., că-ĭ gras la céfă).*—FAM. *gros la ~* v. Menschen: ungeschlacht, vierschrötig, daher EMIN. 147 *(Bulgăroĭ cu céfa grósă, Grecoteĭ cu nas supțire).* — **Et.** Vgl. alb. *kja'fă* «Hals».

cefle'c *subst.* Gefäss von einem Viertel-eimer DRĂGH. IC. 86 *(Un ceflec, care este o pătrare de vadră).* — **Et.** Wahrsch. türk. *čift-li'k* «Paarigsein» REDH.[2] 723.

cef(te)li'c siehe **ciftli'c**, *Gr.*

ce'gă *sf., pl.* **-gĭ,** Sterlet *m* (Acipenser ruthenus), zB. CL. XIX 810 *(Cega venea pe Dunăre nevoe mare).* — **Gr.** MOLD. **ci'gă**; BUC. **ciclu'gă**; **căclu'gă** B. — **Et.** Vgl. serb. *kečiga, čiga,* poln. *czeczuga* etc.

ceghi'rĭŭ *subst.* Bauchfell *n* (?) FILIP. DASC. AGR. 120 *(Frângerea.. ceghiriuluĭ dacă sĕ rumpe păretele pântecelui de supt pĭele incât mĕnuntaele es afară);* Fetthaut *f* CIH. *(cighe'r).* — **Et.** Vgl. türk. *ǧeji'r, ǧije'r* «innerer Theil des Körpers».

Ce'h *sm.* Czeche *m.* — **Gr.** **Ce'ŭ** IARN.-BIRS. 308.—*Pl.* **Ce'șĭ** URECHE LET.[2] I 154.— **Et.** Slav. *čeh.*

cé'h! *interj.,* bezeichnet das schnelle Schwingen eines Schwertes, etwa: schwupp! SBIERA POV. 276 *(fata.. făcu odată céh! cu sabia spre capul luĭ și.. ĭ-au ras.. nasul).*

cehăi' *(a), preš.* **-hăe'sc, I.** siehe *cihăi' (a), Gr.* — **II.** *v. intr.* heulen DOS. PSALT. IN V. PS. 58, 16 *(ca câĭnele.. Prejur tîrgul tot sĕ cehăĭască Cercând hrană și scurmând prin tină).* — **Et.** Unbek. Vgl. *cehui' (a).*

cèhlă'ŭ *sm.* **1.** TR. BUC. **~**, **célhă'ŭ, cilĭho'lŭ** *(fem.* **cili(h)ó'e)** Lämmergeier *m* (Gypaëtus barbatus) MAR. — **2.** *Cĕhlă'u npr. m.* id. Berg in den moldauischen Carpathen (Distr. Némțu), LM. auch *Pio'n* genannt, magy. *Csalhó.* — **Et.** Unbek. Urspr. Bedtg. wahrsch. «kahl», vgl. *cehlui' (a).*

cehlui' *(a), preš.* **-lue'sc,** *v. trans.* kahl scheren (?) EUSTR. LOGOF. LET.[2] I 377 *(care semn trăesce și pină astădĭ in țara Moldoveĭ și la Maramoruș de se cehluesc prejur cap);* Variante SPAT. MIL. das. 109 *(..de se cehluesc [sic] ómeniĭ cu cărare împrejurul capuluĭ).*— **Et.** Unbek. Vgl. *cĕhlă'ŭ.*

cehni' *(a), preš.* **-ne'sc,** *v. intr.* v. Hunden: heulen CANT. IST. IEROGL. öfters, zB. 203 *(coteiĭ de cehnit, ogariĭ de scâncit, dulăiĭ de brehăit.. amurțise).*— **Et.** Unbek. Vgl. *cehăi' (a).*

cehnitu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** Geheul *n* CANT. IST. IEROGL. 236 *(Dulăiĭ îndată toțĭ munțiĭ.. de cehniturĭ și de schilălăcturĭ implură).*

cého'l *sn., pl.* **-lurĭ,** Ueberzug *m,* Schutzdecke *f* eines Wagens.— **Etym.** Russ. *čeho'lu.*

céi'nă *sf., pl.* **-ne,** Local, in dem Thee getrunken wird: Theehaus *n.* — Dafür **céinări'e** D. — **Et.** Zu *cé'iŭ.*

cé'inic *sn., pl.* **-ce,** Gefäss zum Aufbrühen des Thees: Theekanne *f,* zB. BOGD. BURS. 18 *(Apa a inceput a fierbe. «Pune și céinicul de-asupra»).* — **Et.** Russ. *ča'jnikŭ.*

céi'r *sn., pl.* **-rurĭ,** umfriedigte Pferdeweide, zB. AL. POESIĬ II 33 *(Caiĭ zburdă prin céirurĭ).* — **Gr.** MOLD. **cei'r,** auch **cie'r.** — **Et.** Türk. *čajy'r.*

cé'iŭ *sn., pl.* **cé'iurĭ,** Thee *m.* — **Gr.** *Dem.* **ceĭșo'r** NAD. NUV. I 131 *(câteva prăvurele, un ceișor).* — **Et.** Russ. *čaj.*

ce'l(a) siehe **ace'l.**

cé'la siehe **ace'l** || *Gr.* u. **cea'**[2].

ce'l(ă)lalt *adj.* u. *subst.* der andere, zB. Dos. VS. Sept. 4 *(Atunce sĕ 'ntórse impĕratul cătră ceialalţi cuconĭ şi dise).* Auch *dem.* jener andere, Ggs. *cest(ă)lalt. Lĕpĕdă acest bĕţ şi ia pe celălalt care stă acolo in colţ* wirf diesen Stock weg und nimm jenen andern, der dort in der Ecke steht. — Lv. *(sec. 16/17)* dafür auch kurz **ala'lt** (*e. obl.* **alăltu'l** Cod. Vor., nach Cip. Gr. I 239 auch sonst), zB. Dos. VS. Sept. 1 *(alalte şese [fete], fiere infocate le băgară in gură şi aşa le omoriră)*, wie noch heute in *ala'lta-ea'ri, ala'ltă-sé'ră* (s. d.). Meist *subst.* in der Function v. *altul*, zB. Sicr. de Aur CCr. 116 *(Intre alalte [= intre altele*, unter Anderem], *Sfint Pavel Apostol . . aşa ne dojenesce dicând)*; bes. als Ggs. zu *unul*, zB. Biblia Belgr. 1648 Jac. 5, 16 *(Ispovediţi-vĕ pĕcatele vóstre unul cătră alalt)*, wofür *altul* Biblia 1688 das. *(Ispovediţi-vĕ unul altuia pĕcatele).* — Das Mac. kennt überh. nur das kürzere **ala'ntu** (*c. obl. m. sg.* **ala'ntul** u. **alăntu'l**, *pl.* **ala'ntor** u. **alănto'r'**, zB. *alantu an* im folgenden Jahre Weig. Ar. II 242. — **Gr.** Wird wie folgt declinirt:

	Masc.			*Fem.*		
Sg. c. dr.	**ce'l(ă)lalt,**	älter	**ce'lalalt**	**cea'laltă,**	älter	**ce'lalaltă**
» » *obl.*	**ce'luilalt,**	»	**ce'lulalalt**	**ce'leilalte,**	»	**ce'leialalte,** lv. **ce'ilalalte**
Pl. » *dr.*	**ce'ilalţi,**	»	**ce'ialalţi**	**ce'lelalte,**	»	**ce'lealalte**
» » *obl.*	**ce'lorlalţi,**	»	**ce'loralalţi**	**ce'lorlalte,**	»	**ce'loralalte**

Munt. Ban. fam. dafür **ă'l(ă)lalt** (**ă'luilalt, ă'ilalţi, ă'lorlalţi; a'laltă, ă'lilalte, ă'lelalte, ă'lorlalte**) u. **ă'lalalt** (**ă'lulalalt, ă'ialalţi, ă'loralalţi; a'lalaltă, ă'lialalte, ă'lealalte, ă'loralalte**). Weitere Nebenformen analog *ce'l* u. *ă'l* (siehe *ace'l, Gr.*), wozu noch pop. **ce'llaltă** = *cea'lalta* hinzuzufügen ist. — Mold. pop. **ce'l(ă)lant** u. **ce'lalant** etc. — Man betont auch **cel(ă)la'lt,** daher Ispir. Leg.² 167 *ca şi de 'lalt rind* für *ălla'lt.* — **Et.** *ce'l* + *ala'lt*, letzteres = lat. *illum alterum.* Das erstarrte *al-* entzog sich der Flexion.

cela'n *adj., fem.* **-ncă,** hinterlistig Reteg. Pov. I 48 *(Ţigınca hamişă şi celancă).* — **Et.** Zu magy. *csel* «Hinterlist».

cela'r, lv. u. pop. **-rĭŭ** *sn., pl.* **-re,** Munt. = *cămară:* Vorrathskammer *f* der Bauern, zB. Rădul. Rust. I 85 *(Şi peste tindă e celarul, Un greer cântă 'n el de zor).* — Daher lv. *bibl.* überh.: Kammer *f*, zB. Cod. Stu. HC. II 120 = Ev. Matth. 6, 6 *(intră intru celariul tău şi inchide uşa ta).* — **Gr.** *Dem.* **celăre'l** Teod. PP. 580. — **Et.** Lat. *cellarium.*

celebi' etc. siehe **cilibi'** etc., *Gr.*

celebra' *(a), preš.* **-bre'z,** *v. trans. (neol.)* feiern.

celebrita'te *sf. (neol.)* Berühmtheit *f*, Celebrität.

cele'bru *adj. (neol.)* berühmt.

cele'dnic *sm.* Diener *m* Neculce Let.² II 221 *(au prins limbă pre un celednic lĕh).* — **Et.** Russ. *čelja'dniku.*

cele'nghiŭ *sn., pl.* **-ghiurĭ,** Aigrette *f*, kleiner Federbusch Beld. Eter. 78 *(De pe celenghiŭ il cunósce . . Că-ĭ cel dintâiu din agale).* Beschrieben Arh. rom. II 85. — **Et.** Türk. *čele'nk.*

ce'ler siehe **ţe'lină².**

cele'tnică *sf., pl.* **-ce,** Munt. lsv. Schenkmagd *f*, -mädchen *n* Qu., zB. Ureche Leg. 368 *(o frumósa celetnică, cum se numeau pe atuncĭ femeile din hanurĭ şi cârcĭumĭ).* — **Et.** Russ. *čelja'dnika* «Magd».

célhă'ŭ siehe **céhlă'ŭ.**

celhui' *(a)* siehe **cehlui'** *(a).*

celiba't *subst. (neol.)* Ehelosigkeit *f*, Cölibat *n.*

celibata'r *sm. (neol.)* Hagestolz *m.*

ce'llalt siehe **ce'l(ă)lalt.**

célma' *sf.* Turban *m*, zB. Al. Op. I 737 *(imbrăcat in costum de paşă şi purtând pe cap o célma mare cu o semilună in virf).* — **Gr.** Mold. **cel-.** — **Et.** Türk. *čalma'.*

celui' *(a), preš.* **-lue'sc,** *v. trans.* Tr. = *a inşela:* betrügen, täuschen, zB. PP. CL. IV 267 *(Ş'am credut că mĕ iubescĭ, Dar tu rĕu mĕ celuescĭ). M'a celuit de la părinţi* (Reteg. Pov. I 35) man hat mich von den Eltern hinweggelockt. — **Et.** Magy. *csalni* (serb. *čalovati*).

celu'lă *sf., pl.* **-le,** *(neol.)* Zelle *f.*

celula'r *adj. (neol.)* Zell(en)-.

celuló'să *sf., pl.* **-se,** *(neol.)* Cellulose *f.*

celuşa'g *subst.* Tr. Betrug *m* Qu., zB. PP. Şedăt. I 78 *(mĕ tem de celuşag).* — **Et.** Zu magy. *csal (csalás, csalárdság).*

cé'm *sn., pl.* **-murĭ,** Art türkisches Boot, zB. Mon. of. 1875, 2277 *(caicĭ, şlepurĭ, cémurĭ).* — **Et.** Zu türk. *čam* «Tanne», vgl. serb. *čam* «Schiff aus weichem Holz».

cémbu'l, gew. **-bu'r** *sn., pl.* **-lurĭ, -rurĭ,** lv. *(Cron.)* Raubzug *m*, bes. der Tataren, zB. Nec. Costin Let.² I 62 *(pină şi Italia nu hălăduia de cémbulurile ce slobodia [Dacii] cu călărimea lor)*; Neculce Let.² II 252 *(când mergean cémburuĭ tătărescĭ in Ţara Leşască sĕ prĕde).* — **Et.** Wahrsch. tatarisch, vgl. türk. *čapu'l* Redh.² 699 b.

cémpara' siehe *gémpara'*, *Gr.*

cémșa' *sf.* Art Tanz Sev. Nunta 281. — **Et.** Unbek.

cèmu'r *subst.* Munt. Mischung von Lehm und Stroh, aus der man Wände herstellt: Kleiberlehm *m* Qu., zB. Burada CL. XVII 284 */Casele din aceste sate sint făcute . . de cémur și acoperite cu stuh/.*—**Et.** Türk. *čamu'r* «Schlamm, Lehm».

cèna'c *sn., pl.* **-curi**, Munt. mittelgrosse irdene Schüssel, Napf *m*, zB. Demetr. Nuv. 19 */Maria ii pregătea un cénac cu lapte cu cafea/.* — **Et.** Türk. *čana'k.*

cena'clu *sn., pl.* **-cle** u. **-cluri**, */neol./* Versammlungslocal *n* intimer Freunde, zB. Vlah. Nuv. II 110 */Ce interesanți sint prietenii d-tale . . ! Am fost și i-am vědut in cenaclul lor din strada Fintânii/.*

cénfe's siehe *génte's*, *Gr.*

Céngă'ŭ *sm.* id. In der Moldau angesiedelter ungarischer Bauer, zB. Mar. Nunta 268 */coloniile șvăbescĭ, țipțerescĭ, slovăcescĭ și ale Cèngăilor/.* — **Et.** Magy. *Csangó.*

ce'ns u. **ce'nș** *sn., pl.* **-suri** u. **-șuri**, */neol./* **1.** Census *m* (Einschätzung).—**2.** ehem. Grundzins *m.*

ce'nsor u. **-șor** *sm.* */neol./* Censor *m.*

censura' u. **-șura'** */a/, preš.* **-re'z**, *v. trans.* */neol./* *c.* etw. rügen; *pc.* Jdm. eine Rüge, einen Verweis ertheilen.

censu'ră u. **-șu'ră** *sf., pl.* **-ri**, */neol./* **1.** Censur *f.* — **2.** Rüge *f*, Verweis *m.*

ce'nt *sm.* */neol./* Cent *m* ($^1/_{100}$ Dollar).

centa'ur *sm.* */neol./* Centaur *m.*

centaurea', **-ri'că** *sf.* */neol./* Flockenblume *f* (Centaurea) Datc. Hort. 125.—Nicht zu verwechseln m. *ținta'ură* Tausendgüldenkraut.

centena'r *adj.* */neol./* hundertjährig; *sm.* hundertjähriger Greis.

centigra'd *adj.* */neol./* hunderttheilig.

centi'mă *sf., pl.* **-me**, */neol./* Centime *f.*

centima'n *adj.* */neol./* hunderthändig, zB. Oll. Hor. 190 */Gyas centimanul/.*

centime'tru *sm.* */neol./* Centimeter *m* */n/.*

centra'l *adj.* */neol./* central, Mittel-.

centrališa' */a/, preš.* **-še'z**, *v. trans.* */neol./* centralisiren.

centrifu'g *adj.* */neol./* centrifugal: *forța ~ă* die Centrifugalkraft.

centripe't *adj.* */neol./* centripetal.

ce'ntru *sn., pl.* **-tre**, */neol./* Mittelpunkt *m*, Centrum *n*; Mittelpartei *f*, Centrum *n*; Centralregierung *f*, bes. die Regierung in Bukarest im Verhältniss zu den Provinzbehörden.— *Centru de gravitate* Schwerpunkt *m.* — **Gr.** Lv. **che'ndru** (= ngr. κέντρον).

centu'rie *sf.* */neol./* Centurie *f.*

centuro'n *sn., pl.* **-ró'ne**, */neol., mil./* Degengehenk *n*, -koppel *f.*

cenu'șă *sf., pl.* **-și**, Asche *f*, zB. Vlah. Ic. 16 */mâini ii vadeaua birului, și vine sĕ ne implinéscă . . , are sĕ ne vindă și cenușa din vatră/;* Coșbuc 124 */Nu-ĭ casa lor in care stau [eĭ] Și 'n casă nicĭ cenușe au/. A preface in ~* einäschern.— *A trage cenușa* (üblicher *spuza*) *pe turta sa* (Redensart) auf seinen eigenen Vortheil bedacht sein. — *A lua cuiva cenușa de pe turtă* (Redensart) Jdm. den guten Bissen wegschnappen Qu.—**Et.** Zu lat. *cinis*. Die Bildung ist schwierig; vgl. span. *ceniza*.

cenușa'r, pop. **-riŭ** **I.** *sm.* Mold. fam. spöttisch: (Kanzlei-)Schreiber *m*, Federfuchser, zB. Al. CL. II 6 */scrisórea e próstă ca de cenușĕr vechiŭ/.* **II.** *sn., pl.* **-re**, */neol./* Asch(en)becher *m.* — || **Gr.** Mold. **-șe'r(iŭ)**.

cenușăré'să siehe *cenușeré'să*.

cenușări' */a/, preš.* **-re'sc**, *v. trans.* zu Asche verwandeln Al. Poesii 87 II */O lungă risipire cenușărită 'n foc/.*

cenușeré'să *sf., pl.* **-re'se**, Aschenbrödel *n*, zB. C. Ngr. CL. I 95 */acea dómnă, a căreĭ picĭor intrecea pe al cenușereseĭ/.* — Dafür **-șeri'ță** Stam., **-șó'ică** Poen.

cenuși'e *sf.* Engelblume *f*, Schimmelkraut *n* (Filago germanica) Br.

cenuși'ŭ *adj.* (asch)grau, zB. C. Ngr. 51 */norĭ groșĭ se primblau pe el* [näml. *pe cer*], *lăsând in urma lor o cĕță cenușie/.*

cenușó'să *sf., pl.* **-se**, **1.** Huflattich *m* (Tussilago) Pol.— **2.** Aschenpflanze *f* (Cineraria) D.

cenușo'tcă *sm.* Tr. Ofenhocker *m* Qu., zB. Frîncu Moții 243 */El avea numele de Petru Cenușotca. Ast nume i-l-o dat tată-său pentru că tot in gura cuptoruluĭ a șĕḑut/.*

céo'n siehe *céu'n*, *Gr.*

ce'p *sn., pl.* **-puri**, **1.** Pfropfen des Zapfloches: Zapfen *m*, zB. Al. PP. 314 */petrec . . Cu gura la cep de bute/.*— *A da ~ unuĭ vas* ein Fass anzapfen, anstechen, zB. Ureche Leg. 128 */Dĕcă aĭ fi dat cep sufletuluĭ luĭ Dorilă . . , ar fi curs numaĭ negrul necaz/.* — **2.** *de brad* Astknorren *m*, -knoten an Tannen Qu., zB. Mar. Inmorm. 112 */Românii intrebuințéză [la inmormintărĭ] numaĭ brad alb, care are cepurĭ in formă de cruce/.*— **Et.** Vlat. *$c\check{\imath}ppus$ f. *cippus* «Grenzstein», eig. «Baumstumpf», vgl. zB. span. *cepo* «Pfahl, Klotz».

cé'pă *sf., pl.* **ce'pe**, **1.** Zwiebel *f* (Allium cepa). *Nu face cât o ~ degerată* es ist keine taube Nuss werth. — **2.** Zwiebel *f* (knollige Wurzel). — Lm. dafür *bulb.* — **3.** in Pflanzennamen: *a/ ~ blândă* gemeiner Lauch, Porre (Allium Porrum) Br. —*b/ cépa câineluĭ* Meerzwiebel *f* (Scilla maritima) Tesal. Enc. I 33.- *c/ ~ ciorască* α) Winterzwiebel *f* (Allium fistulosum) Br. — β) Eberwurz *f* (Carlina acaulis) Br.— γ) = *cépa cĭórĕĭ* B.—*d/* Mold. Tr.

cépa ciórei Muscat-, Schopfhyacinthe *f* (Muscari racemosum u. comosum) Qu. — *e)* ~ *de mare* = *cépa căinelui* Qu. — *f)* ~ *mĕnuntă* Schnittlauch *m* (Allium Schoenoprasum) Nan. 109. — **Gr.** *Dem.* **cep(u)şóră**, Datc. Hort. 168 flg. auch **cepişó'ră**, *pl.* **-re**, *a)* Zwiebelchen *n*, Brutzwiebel *f*, zB. das. 168 *(producând fórte puţine cepişóre bulbul principal)*; *b)* Schalotte *f* (Allium ascalonicum) Nan. 10. — **Et.** Lat. *caepa*.

cepări'e *sf.* Zapfensteuer *f*, Art Abgabe der Schenken Nec. Costin Let.[2] II 51 *(camena şi bezmĕnul cu cepărie ce au fost dând cârşmele)*. — **Et.** *ce'p*.

cepa'r, pop. **-rĭŭ I.** *sm.* Zwiebelhändler *m*. — **Et.** *cé'pă*. — **II.** *sn.*, *pl.* **-re**, Zapfenbohrer, Art kleiner Bohrer Com. Mold. — **Et.** *ce'p*.

cépcă'n I. *sm.* **1.** Pferd, das gut läuft: Renner *m* En. Cogăl. Let.[2] III 247 *(sĕ ne repeḑiţi doĭ cĕpcanĭ [doĭ caĭ ámblatorĭ bunĭ])*. — **2.** fam. Spitzbube *m*, Schuft, Gauner, zB. Créngă Cl. XV 4 *(al dracului venetic şi cĕpcăn de popă)*. — **Et.** Türk. *čapkyn*. — **II.** *sn.* siehe *cepche'n*, *Gr.*

cepche'n *sn.*, *pl.* **-ne**, ehem. Art Männerjacke mit geschlitzten, die Arme frei lassenden Aermeln, zB. Odob. MV. 1894, 77 *(purtând.. cămaşă de filalin.., tuzluci şi cepchen de fileandreş stacojiu)*. — **Gr.** Ghica öfters **cépcă'n**, zB. Cl. XVII 46 *(cu poturĭ şi cu cĕpcăn)*. — **Et.** Türk. *čepken*.

cepelé'g *adj.* Mold. = *peltic:* lispelnd, zB. Sper. An. 1892 I 62 *(Doĭ prietenĭ, unul însă cepeleg şi tatăit, iara celălalt un surd)*. — **Gr.** *şep-* Cih.; **şepelé'v** Cant. Ist. ierogl. 111 *(pofteseu-l ca şepeleviĭ mele limbĭ.. ascultătóre ureche sĕ plece)*. — **Et.** Vgl. russ. *šepelja'vij*, poln. *szepiettawy* etc. Wegen *-g* vgl. magy. *selypeg*, *pelypeg*, türk. *pelti'k* (rum. *pelti'c*).

cephana' siehe *gebhana'*, *Gr.*

cepişó'ră siehe *cé'pă*, *Gr.*

cepo's *adj.* knorrig, knotig Dos. VS. Sept. 29 *(şi-l bătu cu toege cepóse)*. — **Et.** *ce'p* 2.

cépra'z *sn.*, *pl* **-zurĭ**, Franse *f*, zB. Delavr. Par. 192 *(Şi oranistul, cletinându-şĭ cĕprazurile de fir, intră în curtea bisericiĭ)*. — **Gr.** Mold. **cepré'z**, auch **cepré'g** *(pl.* **-gurĭ***)*, älter *cepra'z;* ferner *pl.* **cepra'ge** Mir. Costin Let.[2] I 265. — **Et.** Türk. *čapra'z* «Schnalle, Paar Knöpfborten».

cépraza'r, pop. **-rĭŭ** *sm.* Posamentirer *m*, zB. Ghica XIV *(işlicarĭ, curelarĭ, cĕprazarĭ)*. — **Gr.** Mold. *ceprega'r(ĭŭ)*, Wbb. auch *cepră-ga'r(ĭŭ)*.

cépraza̋ri'e *sf.*, Posamentirwaarenwirkerei *f*; -handel *m*; Posamentirwaaren *(pl.)*, zB. Jip. Opinc. 69 *(se lucrăm.. cepraziriĭ, pĭclăriĭ famecscĭ, hârtie)*. — **Gr.** Auch *cepră̆ză-;* Mold. *cepregă-*, Wbb. auch *cepră̆g-*.

cepré'g etc. siehe *cépra'z* etc., *Gr.*

cé'psă *sf.*, *pl.* **cépse**, Tr. Haube *f*, zB. Sbiera Pov. 249 *(mĭ-oiŭ alege de prin dughene rochiile şi cepsele cele maĭ iscusite)*. Schon Biblia 1688 Jes. 3, 17 *(mărirea îmbrăcăminţiĭ lor şi cepsele)*. — **Gr.** Auch *cé'pţă*. — *Dem.* **cepsu'ică** Mar. Nasc. 90. — **Et.** Vgl. ksl. *čepĭcĭ* etc., magy. *csapsza*.

cepşó'ră siehe *cé'pă*, *Gr.*

cepsu'ică siehe *cé'psă*, *Gr.*

cé'pţă siehe *cé'psă*, *Gr.*

cepuşó'ră siehe *cé'pă*, *Gr.*

ce'r [1] *sm.* Cerres-Eiche *f* (Quercus cerris). — **Gr.** Ban. *cero'nyŭ* Com. — *Dem. pl.* (?) *cerule'ţe* Frîncu Moţii 244 *(o pădure mare de cer şi ceruleţe)*. — **Et.** Lat. *cerrus*.

ce'r [2] *sn.*, *pl.* **-rurĭ**, **1.** Himmel *m*. *Voĭu înmulţi seminţia ta ca stelele ceriuluĭ şi ca năsipul cel dupe ţermurele măriĭ* (Biblia 1688 Gen. 22, 17) ich werde dein Geschlecht vermehren wie die Sterne am Himmel und wie den Sand am Ufer des Meeres. *Departe cât ~ul de pămînt* himmelweit entfernt. *Imperăţia ~uluĭ* das Himmelreich. *Strigător la ~* himmelschreiend. — *Pe ~*, inv. u. pop. *în ~* am Himmel, zB.: *Sĕ arĕtă o cometă pe ~* es erschien ein Comet am Himmel; Iarn.-Birs. 134 *(Dis-a badea c'a veni, Luna 'n ceriu când s'a ivi)*. — *Bibl.* u. *poet. pl.*, zB. Biblia 1688 Ps. 2, 4 *(Cel ce lăcuesce în ceriurĭ va batjocori pre dinşiĭ)*; Al. PP. 230 *(Fost-am eu la părinţĭ una, Precum e în cernri luna)*. — Als Ort der Seligkeit, in Sätzen wie Al. Op. I 806: *Visul.. m'a ridicat în al 19-lea cer* der Traum versetzte mich in den siebenten Himmel, in die höchste Seligkeit; Sev. Pov. 76: *ĭa era în cerurĭ de bucurósă* sie war überglücklich. — Metonymisch für die im Himmel thronende Gottheit, zB. Bolint. 1865 I 472 *(Ca sĕ piarḑ'o ţară cerul când voesce, Unĭĭ către alţiĭ fiĭĭ învrăjbesce)*. So auch missbr. *~ule!* Himmel! nach frz. *ciel!* in Uebersetzungen etc. — Ispir. BSG. 11: *te rog cu cerul, cu pămîntul sĕ nu mĕ daĭ pĭerḑăriĭ* ich beschwöre dich bei Allem, was dir heilig ist, gieb mich nicht dem Verderben preis. — Im Märchen fliegen die Drachen *(balaurĭ)* herbei *cu o falcă în ~ şi cu una în pămînt* mit weitaufgerissenem Rachen; daher *a veni cu o falcă în ~ şi cu una în pămînt* wuthschnaubend, wüthend herbeieilen, zB. Ghica Cl. XVIII 10 *(Pe când Reşid era urgisit.., sosesce generalul Mencicof cu o falcă în cer şi alta în pămînt, cu sacul plin de fel de fel de cererĭ din partea ţaruluĭ)*. — **2.** Himmel(sstrich) *m*, zB. Ghica 634 *(Vestitul lăutar Dumitrache.. sub alt cer ar fi dobîndit un renume europên)*. — **3.** *~ul guriĭ* der Gaumen,

zB. Coşbuc 97 *(Dar trei copii de fóme-mi mor! Uscat e cerul gurii lor)*; Nec. Costin Let.[2] II 52 *(Intr'acest an s'au născut un copil..fără mâni şi fără cerul gurii)*; Al. Poesii II Leg. 133 *(In lături, fiară cruntă cu negru cer de gură!)*. — **Gr.** Lv. u. pop. ***ce'riŭ***, *pl.* ***-riurĭ***; doch ***ce'r*** Marg.[2] 242, Ş. Taine 300. — **Et.** Lat. *coelum*.

cé'ră *sf.*, *pl.* ***ce'rĭ***, **1.** Wachs *n.* *Faclie de ~* Wachskerze. *A sĕ face galben ca cêra, ca turta de ~* blass wie die Wand, kreidebleich werden. **2.** *~ tare*, *~ roşie* Siegellack *m.* *Nu fac, macar sĕ mĕ pici cu ~ tare* ich thu' es nicht, wenn du mich auch todtschlägst. — **3.** *din urechĭ* Ohrenschmalz *m.* — **4.** Mac. Kerze *f*, zB. Weig. Ar. II 110 *(Sculă, nevêsta, aprinde ţêra!)*. — **Et.** Lat. *cera*.

cera'mică *adj.* u. *sf.* *(neol.)*: *(artă) ~* Töpferkunst *f*, Keramik.

ce'rb *sm.* **1.** Hirsch *m*, zB. Al. PP. I 207 *(Se facem o vinătóre După cerbĭ şi căpriόre!)*. **2.** *limba ~uluĭ* Hirschzunge *f* (Scolopendrium) Qu. — **3.** Tr. *spinul ~uluĭ* Kreuzdorn *m* (Rhamnus cathartica) Fuss, Br. — **Gr.** *Dem.* ***cerbişo'r***, ***-bule'ţ***. — *Fem.* ***cerbό'Ică*** *(pl. -ce)*, Wbb. auch ***ce'rbă*** *(pl. -be)* u. ***cerbό'e*** Hirschkuh *f*. — **Et.** Lat. *cervus*.

cerbi'ce *sf.* **1.** Nacken *m* des Rindes. — Vom Menschen Dos. VS. öfters, zB. Sept. 23 *(I-au ridicat de cerbice..şi ĭ-au băgat sabia in gura sfintuluĭ Iôn)*. — *A frânge ~a cuiva* Jds. Nacken beugen, zB. CL. III 1 *(Braţul roman frânsese cerbicea Germanilor)*. — *Tare de ~* hartnäckig, zähe. — **2.** Nackenholz *n* des Joches. — **Et.** Lat. *cervix*, *-icis*.

cerbici'e *sf.* **1.** Hartnäckigkeit *f*, Zähigkeit, zB. CL. XVII III *(Turcii se apărau cu o rară cerbicie)*. — **2.** unbeugsamer Stolz, zB. Rad. Rust. II 136 *(Maĭ mulţĭ inşĭ se indirjiră de cerbicia flăcăuluĭ)*.

cerbico's *adj.* **1.** einen kräftigen Nacken habend. — **2.** *fig.* unbeugsam stolz, zB. Bălc. 313 *(Mateiŭ pedepsi ânca cu crincenie cerbicoşiĭ nobili)*.

cerbişo'r etc. siehe ***ce'rb***, *Gr.*

ce'rc, *pl.* ***-curĭ***, **1.** Kreis *m.* *Rada ~uluĭ* der Halbmesser des Kreises. *Cerc viţios (filos.)* Cirkelschluss; *a sĕ invîrti intr'un ~ viţios* sich immer im Kreise bewegen. *Acêsta nu intră in ~ul studiilor mele* das gehört nicht in den Kreis meiner Studien. — **2.** (*de bute, de jucat* Fass-, Spiel-)Reifen *m*, zB. Pann CL. V 377 *(Nicĭ talpa caseĭ cerc de bute, nicĭ mojicul om de frunte)*. — **3.** *la rochie* Stufe *f* im Frauenkleide (ringsherumgehende Falte). — **4.** *(hămur.)* russicher Bogen. Bogenartig gekrümmtes Holz, das bei der russichen Beschirrungsart über dem Halse des Pferdes zu stehen kommt. — **5.** geschlossene Gesellschaft: Cirkel *m.* *Cerc militar* Militärcasino, Officiersclub. — **Gr.** *Dem.* ***cercuşo'r***, *pl.* ***-şό're***, u. ***cercule'ţ***, *pl.* ***-ţe***. — **Et.** Lat. *circus*.

cerca' *(a)*, *preš.* ***ce'rc***, **I.** *v. trans.* **1.** lv. = *a căuta*: suchen, zB. Mir. Costin Let.[2] I 347 *(Stefan Vodă cerca in tóte părţile avere de a luĭ Vasile Vodă)*; Ant. Did. 98 *(il cêrcă in tóte părţile pămîntuluĭ, il cêrcă in tóte unghiurile lumiĭ)*. — So noch heute Sbiera Pov. 209 *(Sânta Duminică a intrebat-o ce cêrcă?)*. — **2.** inv. aufsuchen, besuchen, zB. Al. PP. 137 *(El pe uliţĭ apuca, Crişmele de le cerca)*; Bălc. 229 *(pornind cete in tóte părţile carele..cercară ţara ardând oraşele)*. — Jetzt nur noch v. vereinzelten Anfällen eines Leidens, zB. Vlah. Nuv. 16: *de câtva timp il cerca in rĕstimpurĭ un junghiŭ in pĭept* seit einiger Zeit stellte sich bei ihm zuweilen ein Stechen in der Brust ein. — **3.** versuchen, probiren, prüfen, untersuchen, zB. Al. PP. 254 *(Când eram de optsprędece, Cercam vinul dacă-ĭ rece)*; Emin. 59 *(Eu pe-un fir de romăniţă Voiŭ cerca de mĕ iubescĭ)*; Jip. Opinc. 73 *(sĕ i-le cerce doftoru* [nâml. *buruenele de lê:*] *care vindecu din ele şi care nu)*; Odob. DC. 1886, 67 *(Un lipcan mergea inainte ca sĕ cerce drumul şi sĕ deschidă calea)*. *Vrêŭ sĕ-mĭ cerc norocul* ich will mein Glück versuchen. *Sufletele lor cercate prin multe nenorocirĭ* (Ral. Suv. 98) ihre von vielem Unglück geprüften Seelen. — *Piatră de ~re* Prüfstein, zB. Nad. Nuv. II 171 *(istoricul vieţiĭ mele va fi o piatră de cercare pentru prietenia nóstră)*. — *A ~ o haină* ein Kleid anprobiren. — *A ~ pe.* Jdn. erproben, zB. Ispir. CL. XII 183 *(boeriĭ ceĭ maĭ bĕtrânĭ şi maĭ cercaţĭ in razbóe)*. — **4.** *c. de la cn.* etw. von Jdm. zu erfahren suchen, erfragen Biblia 1688 Exod. 18, 15 *(veni norodul cătră mine ca sĕ cerce judecata de la D-ḑeu)*; Ev. 1894 Matth. 2, 4 *(Irod..a cercat cu de-amĕnuntul de la dinşiĭ de vremea intru care s'a arĕtat steaua)*. — **5.** *un rĕu* ein Uebel zu kosten bekommen, (an sich) erfahren, (als Prüfung) durchmachen, zB. Doc. 1804 Tes. II 332 *(ţara acêsta au cercat atâtea rĕutăţĭ incât săraciĭ lăcuitorĭ ajunseseră la o desăvirşită dêsnădejduire)*. *Mĕ făcea a cerca tóte chinurile despărţiriĭ* (C. Ngr. 54) er liess mich alle Qualen der Trennung kosten. — **6.** *sfat* Rath pflegen Bălc. 109 *(şi impreună cercară sfat cum sĕ apere maĭ bine ţara)*. — **7.** *cerc sĕ..* ich versuche zu.., zB. I. Ngr. CL. VII 54 *(Rĕmas singur, Mihaĭŭ cercă sĕ dórmă)*. — **II.** *a sĕ ~ a..* einen Versuch machen, (es) versuchen, (es) unternehmen, zB. Nec. Costin Let.[2] I 105 *(se făcuse veste de Aaron Vodă cum se cêrcă sĕ fugă în părţile creştinescĭ)*; Al. Poesii II 6 *(Ca un cârd de vulturĭ agerĭ ce..Se cerc vesel ca sĕ šbόre Că-*

tra sórele ceresc). — **Syn.** *Reflexivul sĕ deosebesce de activ* (1 7) *prin aceĭa că implică ideĭa unuĭ sforţărĭ óre-care.*—|| Vgl. *incerca' (a).* — **Et.** Lat. *circo, -āre* «um etw. herumgehen» bei den Feldmessern, vlat. (it. *cercare*, frz. *chercher* etc.) «suchen».

cé'rcăn *sn., pl.* **-ne**, ringförmiger Streifen, der ein Ding in einem gewissen Abstande umgiebt: **1.** Ring *m* (um das Auge etc.), Hof (um den Mond etc.), zB. Vlah. Nuv. 146 *(două cêrcăne vinete-ĭ ingrădesc ochiĭ)*; Delavr. Sult. 114 *(Câteva pete rumene cu cêrcăne gălbuĭ iĭ răsăriră in obrajĭ)*; 49 *(Intr'o nópte de Marţĭ, zărind un cêrcăn in jurul luniĭ).* — **2.** = *disc:* Scheibe *f* Marg.[2] 221 a *(Sórele.. se adună din treĭ, că are cêrcănul, are lumina, are şi infierbinţéla)*; Cl. III 117 *(Tată, ce-ĭ aşa de roş la ferêstră? «Cercănul luniĭ va fi, dragă»!*. — **3.** Cirkel *m* der Böttcher Com. Tr. — **Gr.** **ţa'rcăn** Iarn.-Bîrs. 257. — **Et.** Wahrsch. lat. *circulus*, mit fremder Einwirkung auf die Lautung, vgl. alb. *kja'rk* (= lat. *circus*), türk. alb. *tša'rk* «Kreis», rum. *ţa'rc* «Umfriedigung», *ţarcăla'm, -la'n* «Kreis» (= magy. *cirkalom* aus. lat. *circulum*).

cerca're *sf.* **1.** Versuch *m*, Probe *f*: *sĕ facem o ~* machen wir einen Versuch.—**2.** Geburtswehe *f* Mar. Nasc. 45 *(Dacă femeĭa capetă inainte de nascere de repeţite orĭ cercărĭ).* — **Et.** *a cerca'* I 2.

cercăta' *(a), preš.* **-te'z**, *v. trans.* auf-, besuchen Dos. VS. Ian. 25 *(că D-deŭ pre toţĭ cercatéză şi socotesce cariĭ i-sĕ rógă sfinţieĭ sale)*; Sept. 25 *(venea adesea acolo de cercăta pre toţĭ călugăraşiĭ pre la chiliĭ).* — **Et.** Merkwürdige Nbf. zu *a cerca'* u. *a cerceta'*.

cercăto'r, lv. **-rĭŭ** *sm.* = *cercetaş:* Kundschafter *m* Nec. Costin Let.[2] I 164; 484 *(pînă au venit cercătoriĭ ce-ĭ trimisese Jicmond de au cercat sĕ scie de óstea luĭ Sinan Paşa ce s'a făcut)*; Sev. Nunta 49 *(Tatăl şi mama feteĭ.. merg cercătorĭ* [auf die Suche nach einem Bräutigam]*).* — **Et.** *a cerca'*.

cercătu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, **1.** = *cercare* 1: Versuch *m*, Probe *f*, Kosten *n* Wbb.; Dragh. 65 *(şi indată sĕ se ee [şerbetul de pe foc] fără cercătură).* — **2.** Fahndung *f* En. Cogălн. Let.[2] III 245: *scriind şi pe la alte ţinuturĭ sĕ facă cercătură* und schrieb auch nach anderen Districten, dass man nach ihm fahnden solle.— **3.** = *cerceta're:* Untersuchung *f* Nec. Costin Let.[2] I 480 *(căpitanul domnuluĭ de Ardél care era fi pus acolo pentru cercatura vineĭ şi a fapteĭ)*; Axinte Let.[2] II 164 *(Moscaliĭ.. aŭ făcut jalobă la Pórtă.. şi aŭ venit un agă ca sĕ facă cercatură).*

cércé'ĭ siehe *cérşa'ĭ*, Gr.

cerce'l *sm., pl.* **-ce'ĭ**, **1.** Ohrring *m*, zB. Marg.[2] 199 b *(sĕ n'avem grija auruluĭ şi argintuluĭ ca sĕ facem cerceĭ şi inele de aur).*— **2.** *cerceluş (bot.) a)* Fuchsia *f*. — *b)* Dobr. = *mărgăritărel:* Maiglöckchen *n* (Convallaria majalis) Br. — **Gr.** *Dem.* **cercelu'ş**. — **Et.** *ce'rc.*

cercela't *adj.* (wie mit Ohrringen) behängt Delavr. Sult. 5 *(pădurile.., ciucurate de ninsóre, par cercelate cu florĭ de zarzărĭ şi de corcoduşĭ).*

cercelu'ş siehe *cerce'l*.

cerceta' *(a), preš.* **-te'z**, *v. trans.* **1.** inv. u. pop. besuchen (d. i. einen Besuch abstatten), zB. Ev. 1894 Matth. 25, 36 *(bolnav am fost şi m'aţĭ cercetat)*; Sev. Nunta 319 *(Lunĭ dimineţă noiĭ căsătoriţĭ se duc de cercetéză pe nun)*; Pann CL. V 366 *(Rarişor sĕ cerceteзĭ şi maĭ puţintel sĕ şedĭ)*; Biblia 1688 2 Chron. 20, 4 *(Şi sĕ adună tot Iuda a cerceta pre Domnul* [ἐκζητῆσαι]*).* — **2.** durch-, absuchen (*de e.* nach etw.), zB. Al. PP. 134 *(Vadurile străbătând, Malurile cercetând De-un Vulcan, de-un căpitan..)*; 188 *(Şi 'n câmp se uita, Drumul cerceta, Când vaĭ ce zărea?.. Soţióra luĭ..).* **3.** untersuchen, prüfen, zB. Al. PP. 107 *(Sîrb-Sărac descăleca, Potcóvele cerceta — Nicĭ un cuĭu nu le cădea).* *Nu vréu sĕ cercetez cine are dreptate* ich will nicht untersuchen, wer Recht hat. *Cercetéză causa ş'apoĭ raportéză-mĭ* untersuchen Sie die Sache und berichten Sie mir dann. *Când am ajuns, am găsit examenul pe la sfirşit. Se cercetase istoria, geografia ş. c. l.* (C. Ngr. 4) als wir ankamen, fanden wir die Prüfung ihrem Ende nahe. Es war Geschichte, Geographie u. s. w. geprüft worden.— **4.** *pe. de e., asupra unuĭ lucru* Jdn. über etw. ab-, ausfragen, sich bei ihm nach etw. erkundigen, zB. Ispir. D. *(am cercetat pe ómeniĭ din localitate).* — **Gr.** Lv. *preš.* **cę'rcet** (чѣ'р-четь) etc. — **Et.** Mlat. *circito, -āre*, Iterativ v. *circo* «herumgehen».

cerceta're *sf.* **1.** inv. u. pop. = *visită:* Besuch *m*, zB. Pann CL. II 366 *(despre visite saŭ cercetărĭ).* — **2.** Untersuchung *f*. *(sciinţifică* wissenschaftliche) Forschung: *a face cercetărĭ* Untersuchungen, Forschungen anstellen. — **3.** Erkundigung *f* Delavr. Sult. 216 *(suratele.. il opreaŭ din drum şi-l zăpăceaŭ cu cercetările).*

cerceta'ş *sm.* **1.** Kundschafter *m*, Späher, zB. Ispir. BSG. 14 *(impĕratul.. trimise indată cercetaşi prin tóte locurile ca se-ĭ caute).* — **2.** mod. *(mil.)* Eclaireur *m*.

cercevea' *sf.* (*de oglindă* etc. Spiegel- etc.) Rahmen *m*, zB. Ispir. Leg.[1] 121 *(oglindĭ marĭ cu cercevele de aur)*; *de ferêstră* Fensterrahmen, -flügel, zB. Delavr. Par. 220 *(Priviĭu la acea ferêstră, dar tocmaĭ atuncĭ cercevelele se deschiseră şi o femee tînĕră.. privi drept şi lung la mine).* — **Gr.** Munt. auch **ciurciuvea'**, **giurgiuvea'**.— **Et.** Türk. *čerčeve*.

Cerche'z *sm., fem.* **-chezó'Ică** *(pl. -ce)*, Tscherkesse *m*, -ssin *f*.— **Et.** Türk. *čerke'z*.

cercheze'sc *adj.* tscherkessisch. — *cerchezě'scă sf.* Art Tanz Sev. Nunta 281.

Ce'rcovĭ siehe *Ci'rcovĭ, Gr.*

cercui' *(a), preś.* **-cu'esc,** I. *v. trans.* m. einem Reif umgeben: **1.** *o bute* ein Fass binden, bereifen, zB. Sbiera Pov. 78 *(au făcut îndată polobocul, l-au infundat de un capět și l-au cercuit bine).*— *Cercuitor* Fassbinder Frîncu Moţiĭ 62. — **2.** *viţele de vie* die Weinstöcke binden, zB. Indr. 303 *(De va lua nescine o vie în parte și..nu o va cercui, plivi, cladi).*— **3.** umringen Delavr. Sult. 83 *(pe împěratul..il cercuiră, cu mângâerĭ și desmierdărĭ, odrasla luĭ de treĭ fete).* — **II.** *v. intr.* einen Kreis bilden Delavr. Sult. 81 *(Ómeniĭ de adĭ, când cercuesc in jurul tăciunilor și povestesc).* — **Et.** *ce'rc.*

cercule'ţ siehe *ce'rc, Gr.*

cercuri'ŭ *adj.* v. Hörnern: so gegen einander gebogen, dass sie fast einen Kreis bilden Mon. of. häufig in Signalements v. Rindern, zB. 1880, 6820 *(córnele de mijloc, cercuriĭ).*

cercușo'r siehe *ce'rc, Gr.*

cêrda'c *sn., pl.* **-curĭ, 1.** gedielter od. gepflasterter, mit einem Geländer versehener Gang, der sich an der Aussenseite eines Hauses in der Höhe des Zimmerbodens hinzieht und durch das Vordach, das auf in das Geländer eingefügten Säulen ruht, gegen Regen etc. geschützt ist: Altane *f*, Laube, Veranda, zB. Al. Cl. XVII 332 *(Fie-care din noĭ avea odaĭa sa. Salonul era faĭmosul cêrdac care impodobesce maĭ tóte casele in provincie).* Zu unterscheiden v. *tîrnaţ*, der kein Geländer hat, u. *prispă*, die einfach aus Lehm hergestellt wird.—**2.** lv. kleinerer Bau, v. dessen Dache man ausblickt: Warte *f*, Söller *m*, Belvedere *n*, zB. Nec. Costin Let.[2] II 14 *(Așijderea aŭ făcut și cérdacurile cele inalte despre casa domnéscă cea mică).*— Bes. *bibl.* = ὑπερῷον, ἀνώγεων, woneben auch *foișor*, zB. Biblia 1688 Marc. 14, 15 *(Și acela vóo va arěta un cerdac mare, așternut, gătit).*— **Gr.** Mold. *cer-*.— *Pl.* **-ce** C. Ngr. 64.— *Dem.* **-dăcu'ţ** *(pl. -ţe)* u. **-dăce'l** *(pl. -le)*. — **Et.** Türk. *čarda'k.*

cé'rdaș *sn., pl.* **-șe,** *(neol.)* Csardas *m* (ungar. Tanz).

ce're *(a)* I. *v. trans.* **1.** *cuĭva c.*: *a)* etw. v. Jdm. fordern, verlangen, begehren. *Cer dreptul mieu* ich fordre mein Recht. *Cât cerĭ pe sută?* was verlangen Sie für das Hundert? *Îmĭ cereţĭ prea mult* Sie verlangen zu viel von mir. *Acéstă lucrare ~ silinţă, luare aminte și timp* diese Arbeit erfordert Fleiss, Aufmerksamkeit und Zeit. *Pentru o asemenea intreprindere sě ~ un capital însemnat* zu einem solchen Unternehmen ist ein bedeutendes Capital erforderlich. *N'aĭ încă virsta cerută* du hast das erforderliche Alter noch nicht. — *b)* Jdn. um etw. bitten, ersuchen, es von ihm erbitten. *Cereţĭ și se va da vouě* (Ev. 1894 Matth. 7, 7) bittet, und es wird euch gegeben werden. *Cer cuvintul* ich bitte um's Wort. *A ~ cuĭva voe, ertare, scuse, milă etc.* Jdn. um Erlaubniss, Verzeihung, Entschuldigung, Almosen etc. bitten. *Am cerut (ministeruluĭ) permutarea mea in alt oraș* ich habe (beim Ministerium) um meine Versetzung nach einer andern Stadt angesucht, ich bin (beim M.) um..eingekommen. *A ~ (cuĭva) o fată (de soţie, in căsătorie), a cere mâna uneĭ fete* (bei Jdm.) um ein Mädchen, um dessen Hand anhalten, zB. Năd. Nuv. I 129 *(ar trebui sě mě cerĭ la mama)*; Vlah. lc. 61 *(mama luĭ Domnu Dinu a venit sě te céră).*— ‖ In beiden Bedtg. auch *a ~ c. de la cn.*, zB. Indr. 146 *(Póte muerea sě cee voe de la beserică sě se desparţă de bărbat)*; Iarn.-Birs. 366 *(Cá deséră vin la voĭ Sě te cer de la aĭ teĭ* [um bei den Deinigen um dich anzuhalten]*)*; beide Constructionen neben einander Ant. Did. 30 *(precum cere impěratul dajdiĭ de la noĭ, așa ne cere și D-ḑeu credinţă și fapte bune).* — **2.** *absol.* betteln, zB. Năd. Nuv. I 91 *(După cerut mi-ĭ rușine sě-l trimet [pe băĭatul meu])*; Biblia 1688 Marc. 10, 46 *(ședea lingă cale cerșind).* *Cine ~ nu pĭere, dar niciĭ nume bun nu are* (Sprw.) Betteln schützt vor dem Untergange, bringt aber keine Ehre ein.— Lm. dafür *a cerșetori, a cerși.* — **3.** *c.* nach etw. verlangen, begehren, zB. Al. Poesii I 85 *(Ḑi și nópte cu durere Dulos sufletu-mĭ te cere)*; Delavr. Par. 179 *(Trupul luĭ n'a cerut femee, buzele luĭ n'au cerut copil de sărutat).* *Grânele au inceput sě sě céră* es ist Nachfrage nach Getreide eingetreten. — *Îmĭ ~ inima un lucru* ich habe Verlangen, es verlangt mich nach etw. *Ochiĭ věd, inima ~, Ce folos că nu-ĭ putere* (Spruch) das Verlangen ist da, aber es fehlt die Kraft zum Geniessen.— **4.** elliptisch: *a ~ afară, in pat etc.* hinaus, in's Bett etc. verlangen. — **5.** *de cn.* nach Jdm. verlangen, fragen Odob. MV. 1894, 7 *(boerul socru, bĭet, trage ca sě-și dea sufletul și mereu cere de domnia ta).* — **II.** *mě cer la cn.* (auch *de la cn.*) *sě..* ich bitte Jdn., dass er (mir mir etw. thue od. mich etw. thun lasse), zB. Vlah. lc. 102 *(aș vrea sě es. «Poĭ nimic maĭ simplu, cere-te la preśident»)*; Ispir. Leg.[2] 309 *(se ceru și găinărésa de la bucătărésă..ca se o lase sě se ducă și ĭa prin cetate).* -- Oft elliptisch (vgl. I 4). *Lupul s'a cerut la leu nazir pe oĭ* (Donici Fab. 27) der Wolf bat den Löwen, ihn zum Aufseher über die Schafe zu machen. *Și te cere la dînsul peste nópte* (Sbiera Pov. 150) und bitte ihn, dass er dich bei sich

übernachten lasse. *După ce se urêsce [copilul] jucându-se pe jos, se cere în braţe* (Mar. Nasc. 346) nachdem das Kind des Spielens an Boden überdrüssig geworden, verlangt es auf den Schooss genommen zu werden. — **Gr.** *Preš.* 1 *ce'r* (so schon Biblia 1688 *ce'ru* 3 Reg. 2, 16 u. öfters), inv. u. pop. auch *ce'lŭ* (zB. Dos. VS. Ian. 28), ferner *ce'rlŭ* Coresi Ps. 26 Z. 18 u. 20; 2 *ce'rĭ*, Mold. mod. *ce'ĭ*; 7 *sè cé'ră*, Mold. *ce'e*, i.v. *ce̦'e* (auch Indr. 146 nb. *cé'ră* 149).— *Imper. ce're.* — *Perf. ceru'lŭ, part. ceru't, ger. ceră'nd*; dafür i.v. *sec. 16/17* meist, *sec. 18.* seltener *cerşu'lŭ, cerşu't, cerşi'nd* (bisw. *-şă'nd*), zB. Dos. VS. Oct. 6 *[cădându-ĭ la picĭóre cerşu ertăcĭune]*, Marg.[2] 155 b *[n'au cerşut cele de folos]*, Indr. 520 *[cerşindu-şi episcopia ĭaraşi]*, woneben zB. *ceru'ră* Coresi Ps. 347, 7, *ceru't* Indr. 579, *ceră'nd* Cod. Vor. öfters; die älteren Formen bisw. noch *sec. 19.*, zB. Conachi 239 *[nemilostivul Elin ce au cerşut jertfirea mea]*; ferner *ger. cei'nd* Cod. Vor. Ap. 27, 30. — Dazu i.v. *adj. verb. cerşeto'rlŭ* (bisw. *-şăt-*), zB. Marg.[2] 72 a *[sărac şi cerşătorĭu]*; vgl. bes. Art. — **Et.** Lat. *quaero, -ĕre.* Die Formen m. *-ş-* sind wohl m. Schuchardt HC. 1 Suppl. XXV aus einem perf. **cerşi* zu erklären; was Hasdeŭ das. LXXIV dgg. einwendet, ist nicht stichhaltig.

cerea'lă *sf., pl. -le, (neol.)* Getreideart *n*; *pl.* Getreide *n*, Cerealien *(pl.)*.

cerebra'l *adj. (neol.)* Gehirn-.

ceré'c siehe *cira'c, Gr.*

ceremonia'l, inv. *ţer-* I. *adj.* Ceremonial-, zB. *legea ~ă* das Ceremonialgesetz. — II. *sn., pl. -lurĭ, (neol.)* Ceremoniell *n*, zB. Ral. Suv. 82 *[cartea ce cuprinde regulele titlelor şi a ţeremonialuluĭ scrisorilor]*.

ceremo'nie, inv. *ţer-* *sf. (neol.)* 1. Ceremonie *f*, feierlicher Brauch, Feierlichkeit *f*, zB. Bălc. 104 *[eşind cu ceremonie mare din Constantinopole, merse de tăbărî la Daut-Paşa]*.—2. Förmlichkeit *f*, Höflichkeit, zB. Mir. Costin Let.[2] I 301 *[Dacă au luat domnia,.. au scris carte la Moiseĭ Vodă cu mare mulţămită ... După acéstă ţeremonie au purces Vasilie Vodă den Ţarigrad..]*. — **Gr.** *ţtrm-* Ispir. Leg.[2] 192.

cerenţe'l *subst.* 1. Silberwurz *f* (Dryas octopetala) C. Ngr. Cl.. 193; Br *(cerencel)*.— 2. Nelkenwurz *f* (Geum urbanum) Br. — **Et.** Unbek.

ce'rere *sf.* 1. Forderung *f*, Verlangen *n*, Begehren. — 2. Bitte *f*, Gesuch *n*: *~a Dv. s'a încuviinţat* Ihr Gesuch ist bewilligt worden; (schriftliches) Gesuch, Eingabe *f*: *a face o ~ către cn.* ein Gesuch beim Jdm. einreichen, eine Eingabe an Jdn. machen. — **Et.** *a ce're.*

cere'sc *adj.* himmlisch.

cerete'ĭ siehe *cirite'l, Gr.*

ceri'nţă *sf., pl. -ţe,* Anforderung *f*: *corespunde tuturor cerinţelor* es entspricht allen Anforderungen. — **Et.** *a ce're.* Gelehrte Neubildung.

ceriţi'că *sf.* Wachsblume *f* (Cerinthe) Br. **Et.** Mittelb. aus lat. *cerinthe* (griech. κηρινθη), m. volksetym. Umbildung.

ce'riŭ siehe *ce'r*[2], *Gr.*

ce'rne *[a]* I. *v. trans.*: *făină etc. [prin sită]* Mehl etc. sieben, durchsieben. *Sita nouă ~ bine* (Sprw.) neue Besen kehren gut. — *Fig.* wie durch ein Sieb schütten Al. Poesii III 9 *[Din văzduh cumplita ĭarnă cerne norii de zăpadă]*. — *Absol.*: *plouă par'ca ~ prin sită*, dann überh. *~* es regnet fein, zB. Vlah. Dan I 124 *[Afară era moină, cernea de sus o bură măruntă]*.— II. *a sĕ ~* wie durch ein Sieb fallen Vlah. Nuv. 103 *[se aşeḍă trudit sub streşina-ĭ largă* [näml. *a pomuluĭ*]. *prin care se cerneau mĕrunţel raḍele sóreluĭ]*. — **Gr.** *Preš.* 1 *ce'rn*, 7 *sĕ cé'rnă*; *imper. ce'rne*; *part. cernu't.* — **Et.** Lat. *cerno, -ĕre.*

cerné'lă *sf., pl. -ne'lĭ*, Olt. *-ne'le*, 1. Tinte *f*, zB. Emin. 137 *[De ce pana mea rĕmâne în cernélă mĕ întrebĭ?]*. — 2. pop. überh. schwarze Farbe Qu., zB. PP. Mar. Nunta 245 *[Prutule, apă vióră, Face-te-aĭ négră cernélă, Sĕ-mĭ cernesc cu ĭa catrinţa.]* — **Et.** ksl. *črŭnilo*, m. Suffixwechsel.

cerni' *[a]*, *preš. -ne'sc*, I. *v. trans.* 1. schwarz färben, zB. Alexandria 164 *[era bĕtrân şi-şĭ cernea barba sĕ fie tinĕr]*; Iarn.-Bîrs. 110 *[Ie albă mĭ-oiu cerni, Dacă tu bade-ĭ porni]*. — 2. (zum Zeichen der Trauer) schwarz ausschlagen, bekleiden, zB. Vlah. Ic. 10 *[Pórta era cernită. Biata cumnată-mea era întinsă în salon pe un catafalc alb]*. — 3. *fig.* verdüstern. *Astfel de gândurĭ îmĭ cerniră inima* solche Gedanken verdüsterten mir die Seele. — II. *a sĕ ~* 1. sich schwarz färben, zB. Teod. PP. 563 *[Pînzele vi-se cernéscă Ca cernéla de condeĭu]*.—2. Trauer(kleider) anlegen. — 3. *fig.* sich verdüstern, zB. Nad. Nuv. I 22 *[când îşi punea în minte scârba ce vor simţi moşnegiĭ, i-se cernea şi maĭ straşnic inima]*. ‖ *cerni't adj.* 1. v. der Kleidung Trauernder: schwarz, Trauer-, zB. Nad. Nuv. II 140 *[cu pĕrul şi barba netăete, cu gulerul cernit]*. *Plicurĭ ~te* Trauercouverts. — 2. düster, finster, zB. Iarn.-Bîrs. 221 *[Şi atâta-s de scârbit Cumu-ĭ ceriul de cernit]*; Ral. Suv. 1 *[veḍând că începem cu sujete cernite şi posomorîte]*. — *cerni'tă* Art Tanz Sev. Nunta 281. — **Et.** Ksl. *črŭniti.*

cernu'şcă *sf., c. obl. art. -căĭ, -chiĭ,* Schwarzkümmel *m* (Nigella). — **Et.** Russ. *černuška.*

cérşa'f, mod. auch *cérşé'f* *sn., pl. -furĭ,* Betttuch *n*, Laken, zB. Biblia 1688 Matth.

27, 59 *(și luând trupul Iosif, il invăli in cêrșaf curat)*. – Mold. dafür *prostire*. — **Et.** Türk. *čaršaf*.

cersăla' *(a)* siehe *tesăla' (a), Gr.*

cerșeto'r, lv. u. pop. *-riŭ* **I.** lv. *adj. verb.* v. *a cere* (s. d.). — **II.** *sm., fem. -tóre (pl. -tó're)*, Bettler(in), zB. Dos. Ps. in V. Ps. 108 *(Sĕ cee cu cerșetorii)*. — **Gr.** Auch *-șăt-*. — Lm. bisw. missbr. *-șito'r*, als ob es v. *a cerși* stammte. So auch die Ableitungen.

cerșetori' *(a), preš. -re'sc*, mod. betteln.

cerșetori'e *sf.* Bettelei *f*, Betteln *n*, zB. Ispir. BSG. 74 *(Și Românul ii da, numai sĕ se cortoroséscă de atâta cerșetorie)*.

cerșeto'riŭ siehe *cerșeto'r*.

cerși' *(a), preš. -șe'sc*, lm. **I.** *v. intr.* = *a cere milă*: betteln (gehen), zB. Jip. Opinc. 81 *(Ţe rușine sĕ cerșêscĭ și d'aĭa muncescĭ mereu)*.— **II.** *v. trans.*: c. um etw. betteln, es erbetteln, zB. Emin. 126 *(Cântărĭ tânguitóre prin zidurile recĭ Cerși-vor pentru mine rĕpaosul de vecĭ)*. — **Gr.** *a cerșui', preš. -șue'sc*, Barac Hal. 70 flg. — **Et.** Aus Formen v. *a ce're* (s. d., *Gr.*), bes. aus dem *ger. cerși'nd*, wahrsch. erst in diesem Jahrh. erschlossen. Nur scheinbare Belege aus älterer Zeit sind *part. cerșit* Let.[2] II 5 ([1]II 5 richtig *cerșut*) u. [2]III 192 ([1]III 185: *ce'rșit* [sic]), die offenbar vom modernen Schreiber bzw. Setzer entstellt sind. Dunkel sind *pers.* 2 u. 3 *pl. perf. cerșitu, cerșiră* Cod. Vor. Iac. 5, 3 *(cela ce cerșitu intru dilele cele-apo(n)ile* = ksl. *sŭniskaste*, gr. ἐθησαυρίσατε*)*, 1 Petri 1, 10 *(De cela ce spăsenie cerșiră și ispitiră prorocii* = ksl. *vŭziskaša*, gr. ἐξεζήτησαν*)*, die in der Bedtg. v. lv. *a cerca* «suchen» zu stehen scheinen (an der ersten Stelle hat der Uebersetzer wohl *vŭziskaste* gelesen).

cerșito'r etc. siehe *cerșeto'r, Gr.*

ce'rt *adj. (neol.)* **1.** (nach dem *subst.*) sicher (feststehend), gewiss: *un fapt* ~ eine zweifellose Thatsache; *dată ~ă* amtlich beglaubigtes (od. in anderer Weise festgestelltes) Datum. — **2.** (vor dem *subst.*) = *óre-care*: *un* ~ *N.* ein gewisser N.

certa' *(a), preš. ce'rt*, **I.** *v. trans.* **1.** (aus)-schelten, auszanken, zB. Coșbuc 26 *(Că mama mĕ tot cértă Și tata-ĭ supĕrat)*. Schon lv., zB. Biblia 1688 Matth. 8, 26 *(certă vinturile și marea și fu liniște mare)*. — **2.** lv. = *a pedepsi*: strafen, bestrafen, zB. Amiras Let.[2] III 133 *(și ĭ-au certat pe unii cu mórte, pe alţii cu inchisóre)*. Archaisirend Emin. 142 *(veĭ vrea cu óste și războĭu ca sĕ ne cerţi)*. — **II.** *a sĕ ~ cu cn.* **1.** (sich) mit Jdm. zanken, streiten, *recipr.* sich zanken, streiten, zB. Pann PV. 1880 I 65 *(Maţele în om încă tot sĕ cértă)*; Sper. Gaz. Săt. XIV 368 *(ne-am certat cine sĕ ducă pușca)*. — **2.** sich mit Jdm. zerzanken, überwerfen. *E ~t cu justiţia* er steht mit den Gerichten auf gespanntem Fusse. — ‖ *certa're sf.* lv. Bestrafung *f*, Strafe, zB. Amiras Let.[2] III 159 *(judecata luĭ dréptă mergea fără de făţărie.., iara certările luĭ cu milă)*. — **Et.** Lat. *certo, -āre*.

cértă *sf., c. obl. ce'rte* u. *ce'rţĭ, pl. ce'rturĭ*, **1.** Zank *m*, Streit, *pl.* Zänkereien, Streitigkeiten, zB. Zamf. Nuv. 14 *(Așa trăiaŭ (eĭ) de la un când de vreme, cu certurĭ și împăcăciunĭ)*. *Cértă fără bătae n'are haz*, Ispir. Leg.[2] 215: *cérta fără pĕrnială ca nunta fără lăutarĭ* (Sprw.) Zank ohne Schlägerei macht keinen Spass.—**2.** lv. Strafe *f*, zB. Indr. 566 *(canonul acesta arată și feliul bătăii și a cerţii)*.—**Gr.** *Pl.* auch, bes. Mold., *ce'rte* u. *ce'rţĭ*. — **Et** Deverbal v. *a certa'*. Auch alb. *kja'rtă*.

certare'ţ *adj.* zank-, streitsüchtig, zB. Cl. XVII 71 *(om certăreţ de fire, de cârtea și asupra lopeţilor prin ajutorul cărora scăpase din nevoe)*.

certa'ș *sm.* **1.** Streitsüchtiger *m* Pann Cl. V 367 *(Certaș, vrăjmaș, câne și lup Tot pe un calup)*. — **2.** Streitender *m* Sbiera Pov. 219 *(certașii s'au impăcat cu judecata cocónei și s'au dus)*.

certie (wie bet.?) *sf.* Grauspecht *m* (Picus canus) Stam. — **Et.** Unbek.

certifica' *(a), preš. certi'fic, v. trans. (neol.)* bescheinigen.

certifica't *sn., pl. -te, (neol.)* Bescheinigung *f*, Zeugniss *n*, Attest.

cerui' *(a), preš. -rue'sc, v. trans.* m. Wachs glänzend machen: wichsen, bohne(r)n: *podele ~te* gebohn(er)ter Fussboden.- **Et.** *ce'ra*.

ceruia'lă *sf., pl. -rue'lĭ*, Olt. *-rue'le*, Wichsen *n*, Bohne(r)n.

cerva'nă *sf.* Wolfsfuss *m* (Lycopus) B. Pol. (auch *clorv-*) Barc. — **Et.** Nach Cih. v. slav. *červenĭ* «Roth»; doch färbt die Pflanze nicht roth, sondern schwarz.

cervi'ș *sn., pl. -șurĭ*, Munt. ausgeschmolzenes Rindsfett, zB. Ghica VI *(se aproviŝiona tóte serhaturile cu oĭ, grâu.., miere, cerviș, seu etc.)*. — Wird, in Blasen gefüllt, in den Handel gebracht, zB. Ispir. Leg.[1] I 19 *([chelesul] își puse o bĕșică de cerviș in cap)*. — **Gr.** Auch *cir(i)vi'ș*, Qu. auch *cervi'clŭ*, Wbr. auch *cerevi'ș*. — **Et.** Türk. *červiš*.

cé's *sn., pl. -surĭ*, **1.** Stunde *f* (Zeitmaass). *Iar in césul al noüĕlea a strigat Iisus cu glas mare* (Ev. 1894 Matth. 27, 46) und um die neunte Stunde schrie Jesus laut. *Cale de două ~urĭ* zwei Stunden Weges. — In Angaben der Tageszeit, nach Cardinalzahl: Uhr *f*. *E un ~* (gew. m. Auslassung v. ~: *e unul*), *sint două etc. (~urĭ)* od. *~ul e unul, două etc.* od. *e ~ul unul, sint ~urile două etc.* es ist ein Uhr (od.

es ist eins), es ist zwei etc. (Uhr). *Câte ~urĭ sint? «Atâtea»* wie viel Uhr ist es? «So und so viel.» *La un ~* od. *la ~ul unul, la două (~urĭ)* od. *la ~urile două din ḑi, de nópte* um ein, zwei etc. Uhr Nachmittags, Nachts. *Punct la treĭ (~urĭ)* Schlag drei (Uhr). — **2.** überh. kurzer Zeitabschnitt: Stunde *f*, Augenblick *m*, Moment. *Cêsul nascerii, morţiĭ* die Geburts-, Todesstunde. *Se da de cêsul morţiĭ cum de nu putu şi dinsul sĕ biruiască pe Mateiaş craiul* (Ispir. CL. XII 175) er verging vor Aerger, dass er nicht ebenfalls den König Matthias besiegen konnte *Aştept din cês in cês sĕ pice lipcanul* (Ghica 506) ich erwarte jeden Augenblick das Eintreffen des Eilboten. — So bes. Inv., zB. Cant. Ist. ierogl. 168 *(ce graba in cês.. nu isprăvesce, aceia delungarea vremiĭ.. biruesce)*; Beld. Eter. 14 *(Eterişti nicĭ cês nu-ĭ daŭ de răgaz)*; Conachi 218 *(a vinturilor bătae Ce pe cês pe cês adaog in sufletul meŭ rănne)*. — Fam. *pe mică pe ~* jeden Augenblick, alle Augenblicke, zB. I. Ngr. Cl. III 78 *(Acum ş'a luat diploma de doctor şi-l aştept sĕ se intórcă pe mică pe cês)*; Xen. Braḑĭ 19 *(Arghir ĭ-a dat o mulţime de reţete pe carĭ le schimba pe mică pe cês)*. — *Intr'o nimică de ~* in einem Augenblicke, im Nu Sbiera Pov. 160 *(intr'o nimică de cês aŭ fost tóte gata)*. — *Cês bun, rĕŭ* (für das Schicksal des Betreffenden) gute, böse Stunde. *Vaĭ, Român, de capul tăŭ, cum te-ajunse cêsul rĕŭ* (Al. PP. 238) du armer Mann, wie hat dich das böse Geschick getroffen. *A sĕ nasce intr'un ~ bun, rĕu* unter gutem, bösem Sterne geboren werden. *Sĕ fie intr'un ~ bun!* (sehr gebräuchlicher Wunsch bei freudigen Ereignissen:) viel Glück! Gott gebe seinen Segen dazu! — **3.** lv. auch von einem längeren Zeitraum: Zeit *f*, zB. Dos. VS. Sept. 25 *(şi preste mult cês sĕ pogorî cuconul şeḑând ca intr'un nuoraş)*; Nec. Costin Let.[1] I App. 120 *(şi au stătut haiduciĭ la războiŭ, apĕrându-se câtva cês)*.—**4.** *(bis.) ~urĭ* Horen *(pl.)*, Stunden, zB. Ş. Taine 122 *(slujba beserecii ce sĕ ḑice vecernia, itrosul, cêsurile)*. Gewisse Gebete, die urspr. zu bestimmten Tagesstunden (v. Anbruch des Tages an gerechnet) recitirt wurden, jetzt aber m. den übrigen Gebeten vereinigt sind, u. zw. *~ul întâiŭ* m. der *utrene*, *~ul al 3-lea* u. *al 6-lea* m. der Liturgie, *~ul al 9-lea* m. der *vecernie*. — **5.** mod. fam. = *cêsornic*: Uhr *f* (Zeitmesser), zB. Vlah. GV. 155 *(Când m'am uitat la cês, era aprópe miedul nopţiĭ)*.— **Gr.** *Dem. cescuţ sn., pl. -ţe*, Stündchen *n*, Weile *f*, Augenblick *m*, zB. Dos. VS. Sept. 8 *(peste un cescuţ veḑuiu preoţi.. intrând)*; Ureche Leg. 213 *(haideţi sĕ ne vedem un cescuţ de jupinese)*; ferner *cesu'ţ* Jip. Opinc. 19. — **Et.** Ksl. *časŭ*.

cesa'lă etc. siehe *ţesală* etc., *Gr.*

Ce'sar *(neol.)* **I.** *npr. m.* Cäsar. — **II.** *sm.* römischer Kaiser.

cesaria'n *adj. (neol.)* cäsarisch, kaiserlich. — *Operaţie ~ă (hir.)* Kaiserschnitt *m.* — **Gr.** *-ri'n* Al. Poesiĭ III Leg.[3] im Reime *(Austria.. pórtă cu mindrie coróna cesarină)*.

cesa'ro-crăe''sc, *cesa'ro-rega''l adj. (neol.)* kaiserlich-königlich.

cé'sca *sf., pl. ce'scĭ*, Tasse *f*, zB. *o ~ de cafea, de bulion* eine Tasse Caffee, Bouillon; C. Ngr. 44 *(sorbind infusia copăcelului de china din céşca de vermeil)*.— **Gr.** *Dem. ceşcu'ţă*, Wbb. auch *ceşculi'ţă, pl. -ţe*. — **Et.** Russ. *čaška*.

ce'ş-ceva'' *pron. nehot.* Tr. ein klein wenig, etwas, zB. Sbiera Pov. 129 *(Tot trebue sĕ rĕmână măcar ceş-ceva din firea cea maĭ dinainte)*; Mar. Nasc. 81 *(Apa trebue sĕ fie numaĭ ciş-ceva [sic] căldută)*. — Verstärkt *ce'ş-ceya''şĭ* Reteg. Pov. I 25 *(cum da ceşĭcevaşĭ secetă, îndată sécă tóte izvórele)*.— **Et.** *ce* şi «was auch» + *ceva*.

cescu'ţ siehe *cé's*, *Gr.*

ceşcu'ţă siehe *cé'şcă*, *Gr.*

cesé'lă etc. siehe *ţesa'lă* etc., *Gr.*

cese'sc *adj.* czechisch Ureche Let.[2] I 154 *Ţara Ceşască* Böhmen. — **Et.** *Ceh.*

cesiona' *(a), prĕs. -ne'z, v. trans. (neol.)* durch Cessions-Act übertragen: cediren, abtreten.

cesiu'ne *sf. (neol.)* Cession *f*, Abtretung.

céslo'v, officiell *césoslo'v sn., pl. -lŏ've*, Horologium *n* (Art Gebetbuch der griech. Kirche), zB. Cl. VII 325 *(in casa unuĭ boer moldovén nu lipsea céslovul şi psaltirea)*. *Céslov de havadişurĭ* Magazin von Neuigkeiten Fil. Cioc. 231 *(vorbesc puţin şi ascult mult, adecă îmĭ fac capul céslov de havadişurĭ fara ca alţiĭ sĕ pótă afla de la mine ceva)*. — **Et.** Ksl. *časoslovŭ*.

cesmea' siehe *cişmea'*, *Gr.*

cé'şnic *sm.* = *paharnic*: Mundschenk *m* Ureche Leg.[2] 77 *(Aicĭ trăesce céşnic Palomidă)*. Sonst nur in slav. Texten. — **Et.** Ksl. *čašĭniku*.

céso'rnic *sn., pl. -ce*, **1.** Uhr *f* (Zeitmesser): *~ de buzunar, de părete, de turn* Taschen-, Wand-, Thurmuhr. *De te găsea in drum.., apoĭ acolo te ţinea cêsurĭ intregĭ pe césornic* (Bogd. Vecnĭ 18) traf er Einen auf der Strasse, so hielt er ihn lange geschlagene Stunden auf der Stelle fest.—**2.** Art Tanz Jip. Opinc. 51.— **Gr.** Lm. missbr. auch zu *o'rnic* gekürzt, als ob es v. *o'ră* = lat. *hora* herkäme; ebenso die Ableitungen. — *Dem. césornicu'ţ, pl. -ţe.* — **Et.** Ksl. *časovĭnikŭ*, vgl. russ. veraltet «Uhrmacher, Horologium», v. *časŭ* «Stunde».

césornica'r, LV. u. POP. *-rĭŭ sm., fem. -că-ré'să, pl. -re'se*, Uhrmacher(in).

césornicari'e *sf.* Uhrmacherkunst *f;* Uhrmacherwerkstatt *f*, -laden *m*.

césoslo'v siehe *céslo'v*.

ce'st[1] *sn., pl.* **-turĭ**, eines der Stücke, die der Priester bei der *proscomidie* (s. d.) aus dem geweihten Brode schneidet INDR. 131; 133 *(meridele sau cesturile celea ce scôte popa la proscomidie)*.— **Et.** Ksl. *čestĭ* «Theil».

	masc.			fem.	
sg. c. dr.	*ce'stalalt,*	MOD. *ce'st(ă)lalt*		*cé'stalaltă,*	MOD. *ce'stălaltă*
„ „ *obl.*	*ce'stulalalt,*	„ *ce'stullalt*		*ce'stelalalte,*	„ *ce'stellalte*
pl. „ *dr.*	*ce'ştialalţĭ,*	„ *ce'ştilalţĭ*		*ce'stealalte,*	„ *ce'stelalte*
„ „ *obl.*	*ce'storalalţĭ,*	„ *ce'storlalţĭ*		*ce'storalalte,*	„ *ce'storlalte*

Andere Formen sind MUNT. FAM. *ă'stalalt*, MOLD. FAM. *i'stalalt*, bzw. *ă'st(ă)lalt, i'st(ă)lalt*, die wie *ă'st* u. *i'st* (siehe *ace'st*) flectiren, ferner *ace'stalalt* BARAC HAL. I 56. Mundartliche Abweichungen in den Endungen v. *ce'st-* wie bei *ace'st* (s. d.). — **Et.** *ce'st* + *ala'lt*, siehe *ce'l(a)-lalt, Et.*

cestiu'ne etc. siehe **chestiu'ne** etc., *Gr.*

cé'ta *sf., pl. ce'te*, Schaar *f*, Trupp *m*, zB. PP. CL. XIV 291 *(Sint nouĕ cete îngeresci Ce fac poruncile D-ḑeesci)*; AL. PP. 59 *(Când vin cete de haĭducĭ, Drumul lor nicĭ că greşesc)*; DION. TES. II 175 *(Turciĭ se rumpea din ordie cete cete* [truppweise] *şi fugea nóptea cu prada)*. — Spec.: Abtheilung *f* Spielender, siehe *ceta'ş* 1. — **Et.** Ksl. *četa*.

cé'ta *sf., pl. ce'ţĭ*, Nebel *m*, zB. NĂD. NUV. I 6 *(Diminéţa era rece şi jilavă, céţa nu se ridicase încă!*; VLAH. DAN II 142 *(pale de céţă se tirese molatec peste dumbravă)*.— **Syn.** *céţă* Nebel überhaupt; *negura* wolkenartig begrenzter Nebel, der sich an Bergen bildet; *pîclă* dichter Nebel.— **Et.** Viell. slav. *čadica*, zu *čadu* «Dunst».

cetace'u *sn., pl. -ce'e, (neol., zool.)* Fischsäugethier *n* (Cetaceum).

ceta'nie siehe **cita'nie**, *Gr.*

cetara' *(a), v. trans.* anschreien(?) CRÉNGĂ CL. XI 191 *(Eĭ, tacă-vĕ gura acum ... Nu tot cetaraţĭ pe Măria Sa!*; ŞEDĂT. 189 *(Bĭata baba .. începu a-l cetara* [sic], *ḑicându-ĭ: «fugĭ de-aicĭ .., că m'aĭ oftigit»)*. — **Et.** Unbek.

ceta'ş *sm.* **1.** LV. Genosse *m*, Gefährte, zB. Ş. TAÎNE 237 *(bărbatul cu fameĭa-şi sint cetaşĭ unul cu altul)*; MIR. COSTIN LET.[2] I 262 *(Constantin Vodă au căḑut prin mânile unuĭ Tatar carele .. dimpreună cu nisce cetaşĭ ce avea .. au fugit cu Constantin Vodă!*. — Jetzt noch v. den Mitgliedern einer Abtheilung *(céta)* Spielender, zB. CL. IX 7 *(Fie-care cetaş bate mingea bătută de baciul cetei protivnice numaĭ odată)*. — **2.** Anführer *m* einer Schaar AL. PP. 59 *(Căpitan Caracatucĭ, cetaş mare de haĭducĭ)*; BALC. 590 *(dece decuriĭ, fie-care supt un cetaş)*.

ce'st[2] siehe *ace'st, Gr.* zu den einzelnen Nrn. u. am Schlusse.

ce'stalalt *pron. dem.* dieser, im Ggs. zu Vorhergenanntem, zB. MIR. COSTIN LET.[1] I 353 *(de gônă maĭ bunĭ sinteţĭ voĭ decât óstea mea céstalaltă!*; CRÉNGĂ CL. XV 5 *(noĭ, moĭ Zaharie, sĕ prufnim din gura ca buhaĭul, ĭară iştialalţĭ sĕ strige: hăĭ, hăĭ!)*.—**Gr.** Wird wie folgt declinirt:

ceta'te *sf.* **1.** LV. = *oraş:* Stadt *f*, zB. BIBLIA 1688 Num. 13, 19 u. 20 *(şi veţĭ vedea .. cetăţile .. de sint între ziduri au întru neziduri!*; Jes. 52, 1 *(îmbracă mărirea ta, Ierusalime, cetatea cea sfintă!*; MĂRG.[2] 30 b *(cetăţĭ şi oraşe den temee s'aŭ pustiit)*.— So noch jetzt PP. u. archaisirend, zB. AL. PP. 130 *(La Măcin de se ducea Şi 'n cetate el intra)*; EMIN. 177, v. Venedig *(Ca 'n ţintirim tăcere e 'n cetate)*.—**2.** Festung *f*, Burg, zB. FRUNḐESCU 143 *(Ceaĭova .. fu şi cetate veche, preste care au trecut nenumĕrate catastrofe)*; 406 *(curtea eĭ* [näml. *a bisericiĭ Episcopia din Roman*] *e destul de spaţiósă şi ocolită cu zid înalt, semĕnând maĭ mult cu o cetate)*. — Schon LV. *(Cron.)*, zB. EUSTR. LET.[2] I 379 *(Aflatu-s'au într'acéstă ţară şi cetăţĭ facute maĭ de demult de lanovezĭ (Genovezĭ): Cetatea la Tirgul Suceveĭ, şi Cetatea la Hotin şi Cetatea Albă ..)*. — **3.** in Städtenamen (vgl. auch *a'lb* I b): *Cetatea de Baltă* Kokelburg (Siebb.). — LV. *Cetatea nouă* = *Roman*, zB. URECHE LET.[2] I 201. — **4.** LM. *drept de* ~ Bürgerrecht *n*.— **Gr.** *Dem. cetăţu'e*, D. auch *-ţu'ică*.— **Et.** Lat. *cīvitas, -tātis*.

cetăţé'n *sm., fem. -ţé'ncă, pl. -ţe'nĭ, -ţe'nce*, **1.** LV. Bewohner einer Stadt: Bürger *m*, Städter, zB. MĂRG.[2] 147 a *(şi Iona striga ḑicând: Ancă treĭ ḑile şi Neverio se va prăpădi. Iară cetăţeniĭ décă auḑiră .., sĕ apucară toţĭ de post ..)*; PSALT. RÎMNIC 1784, 191 a *(Pre cetăţeniĭ Ierusalimuluĭ celuĭ de sus sĕ-ĭ lăudăm, pre Petru şi pre Pavel)*. Daher: — **2.** LM. (Staats-)Bürger *m*.

cetăţene'sc *adj.* Bürger-, bürgerlich.

cetăţeni'e *sf.* LM. Staatsbürgerschaft *f*. — *Dreptul de* ~ das Bürgerrecht, zB. OLL. HOR. 383 *(Romaniĭ refuşând Marsilor dreptul de cetaţenie)*.

cetăţu'e siehe **ceta'te**, *Gr.*

Ce'tea *npr. f.* Csaklya, Ortschaft in Siebb.— **Et.** Unbek.

cete'nie siehe *cita'nie, Gr.*

ce'tera: *et ~,* abgek. *etc., loc. (neol.)* et-caetera, und so weiter.

ce'teră *sf., pl.* **-ri,** LV. u. TR. = *vióră:* Violine *f*, Geige, zB. CORESI Ps. 32, 1 *(Ispovediţi-vě Domnuluĭ in ceterĭ, in psaltire cu dece maţe cântaţĭ luĭ);* PP. TR. CL. XVII 354 *(Dorul.. Nu mi-l póte opri nime, Nicĭ ţigan cu cetera, Nicĭ Român cu fluera).* — **Gr.** LV. *ceteră;* ferner **-re** Dos.—**Et.** Lat. *cĭthăra; e* = post *a* wie in *p'alten* = *platănus, ga'lben* = *galbănus, fa'rmec* = *pharmăcum* etc.

cetera'ş *sm.* TR. = *lăutar:* Geiger *m*, zB. PP. FRÎNCU MOŢII 11 *(Nevasta nouă e scutită pe un an de dare Şi a-ĭ da ceteraşuluĭ de mâncare).*

cete'ţ etc. siehe *cite'ţ* etc., *Gr.*

ce'tină *sf., pl.* **-ne, 1.** *(de brad)* Tannen-, Fichtenzweig *m*, zB. ODOB. Ps. 101 *(mindruţelor.. vinătorul le destină câte o cetină frumósă de brad verde).* — **2.** *col.* Tannen-, Fichtenlaub *n*, zB. ODOB.-SLAV. 211 *(O brad frumos! Cu cetina tot verde).* **3.** Tannen-, Fichtennadel *f* ŞEDĂT. I 197, Räthsel *(Ce-ĭ maĭ mic decât acul şi maĭ mare decât bradul? Cetina).* — **4.** Wachholder *m* (Juniperus comm.) BR. **Gr.** *Pl. ce'tenĭ* EMIN. 151 im Reime mit *prieteni;* es ist wohl in beiden Wörtern *-tini* zu lesen. — **Et.** Slav. (serb. etc.) *četina.*

cetito'r siehe *citito'r, Gr.*

cétlăia'ş *sm.* = *cal din cétlău:* Nebenpferd *n* QU.

cétlă'ŭ *sn., pl.* **-tla'e,** MOLD. **-tlă'e, 1.** Holz, um das ein Strick geschlungen und das dann gedreht wird, um diesen zu spannen: Knebelholz *n*.—**2.** = *praştie*, Holz, an das ein Pferd, das auf der Wildbahn gehen soll, gespannt wird: *calul din ~* das Nebenpferd, zB. DELAVR. SULT. 203 *(Miu s'a aruncat pe şalele calului din cétlău).* — **Gr.** Auch *cetl-*, so schon Dos. VS. Oct. 24. — **Et.** Magy. *csatló.*

cetluí' *(a), preš.* **-tlue'sc,** *v. trans.* mittels eines Knebelholzes zusammenschnüren, knebeln, zB. CRÉNGA CL. XI 21 *(a taet lemne, a încarcat calul zdruvèn şi l-a cetluit bine);* GANE CL. XI 295 *(Eĭ il legară cot la cot, apoĭ il aşedara de-a spinarea pé şaua caluluĭ.., il cetluiră din noŭ aşa de cumplit încât abia se maĭ răsufla..).*

cetluitu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** Knebelung *f* Dos. VS. Sept. 13 *(munciţĭ cu foc şi cu sabie şi câteva feliurĭ de virteje şi cetluiturĭ).*

cétma' *sf.* Art gestickter Seide DOC. 1588 HC. I 197 flg., zB. 198 *(1 dveră mare.. de cétma roşie).* — **Et.** Türk. *čatma'* REDH.[2] 701.

cé't-pa"t *adv.* dann und wann, gelegentlich (?) ISPIR. Ş. EL. TURC. 27 *(din câte am citit cét-pat);* PANN PV. ed. 1883, 145 *(cât sciam eu niţel [turcesce], Cét-pat l-am vindut pe el* [näml. *calul Turcilor*]*).* — **Et.** Türk. *čat-pat.*

cetva'rnă *sf.* Art Tanz SEV. NUNTA 281. **Et.** Vgl. russ. *če'tverni* «Vierlinge» u. zur Bedtg. russ. *četvěrka* «Tanz von zwei Paaren».

ce'tvert *sm.* Tschetwert *n* (russ. Getreidemass). — **Et.** Russ. *četvertĭ.*

cetvi'rtă *sf., pl.* **-ţĭ,** Viertel *n* MUSTE LET.[2] III 85 *(ĭ-au omorit înţepaţĭ, tăiaţĭ cetvirţi şi arşi cu foc).* — **Et.** Ksl. *četvrŭtĭ.*

Ce'ŭ siehe *Ce'h, Gr.*

ce'uca siehe *cló'că, Gr.*

céu'n *sn., pl.* **-ne,** gusseiserner Kochkessel. Wird bes. v. den Bauern zum Kochen des Maisbreis *(mămăligă)* gebraucht, zB. I. NGR. CL. VII 46 *(deasupra foculuĭ era un céun rezemat pe pirostrele). Negru ca dosul ~ uluĭ* kohlschwarz. — **Gr.** MUNT. auch *céo'n, pl. céó'ne.* — **Et.** Vgl. russ. *čaganŭ* «Gusseisen».

ceu'r *adj.* schielend MOXA HC. I 369 *(Anastasie Ceurul* [= Anastasius Dicorus]; *ce cum era el, aşa avea şi viaţă ceură, că ceuri dentăiuşi strâmb spre eresa lu Etihie);* B. POL. — **Et.** Unbek.

ceurí' *(a), preš.* **-rěsc,** *v. intr.* schielen MOXA, siehe *ceu'r.*

céuri'că *sm.* Spitzname für Zigeuner BOGD. POV. 176 *(Da ce aĭ păţit, mă céurica, de te văicarezĭ aşa?);* 186. — **Et.** Zig. *čavoro* «Knäblein».

céu'ş *sm.* **1.** ehem. Courier *m*, Staatsbote bei den Türken, zB. MIR. COSTIN I 276 *(trimiţând [Sultan Osman] céuşi la craĭul leşesc dându-ĭ scire ca vine asupra craieĭ luĭ cu tótă puterea sa).* — Ihr Oberhaupt war der *ba"ş-céu'ş* od. *céu"ş-ba'şă*, zB. DION. TES. II 100. — Auch den Höfen der Fürstenthümer wurden vom Sultan **~ĭ** beigegeben, zB. NEC. COSTIN LET.[2] I 447 *(Alecandru Voda.. scos-au céuş imperatesc de au trimis cu pica la craĭul leşesc);* FIL. CIOC. 346 *(marele comis cu céuşiĭ şi capugiiĭ imperătescĭ).* — **2.** *(de surugiĭ)* ehem. Ober-Postillon *m*, zB. I. GHICA CL. XV 339 *(opt caĭ cu doĭ surugiĭ, precedaţĭ de un céuş călare).* — **3.** Kanzleidiener *m* in einem Gefängnisse VLAH. NUV. 161 *(uitându-mě prietenos în ochiĭ céuşuluĭ).* — **4.** Synagogendiener *m*, -küster. — **5.** Art Tanz SEV. NUNTA 281. — **Et.** Türk. *čauš.*

ceva' *pron. nehot.* etwas. *Ţe-am adus ~* ich habe dir etwas mitgebracht. *Spune ~ frumos* erzähle etwas Schönes. *Aş vrea ~ mâncare şi bĕutura* ich möchte etwas Speise und Trank haben. — *Adv.* etwas, ein wenig. *Caut o materie ceva maĭ deschisă* ich suche einen etwas helleren Stoff. — FAM. *maĭ ~* besser, feiner, zB. NĂD. NUV. I 106 *(am putut sĕ am fete maĭ ceva, dar, vedĭ, nu-mĭ plac intrigile amorόse).*—**Gr.** LV auch **~şi,** zB. DION. TES. II 175 *(găsind drum maĭ larg cevaşi),* so noch AL. PP. 162 *(Sĕ nu pătimescĭ cevaşi);*

ferner **~șilea** PP. D. *(Dă-ne cevașilea)*.— **Et.** *ce'+va'*, 3. Pers. Sg. Pres. v. *a vrea'*.

cevrea' siehe ***gevrea'***, *Gr.*

Ce'zar etc. siehe ***Ce'sar*** etc.

cfi't *adj. nevar.* FAM. quitt, zB. AL. OP. I 1052 *(Vrea sĕ dică, noĭ suntem cfit de acum?)*. — **Et.** Deutsch *quitt*.

cfitui' *(a sĕ), preš. mĕ -tue'sc,* FAM. = *a sĕ achita: de o datorie* sich von einer Schuld frei machen, *de un creditor* einen Gläubiger befriedigen, zB. AL. OP. I 1558 *(cum m'oĭu cfitui de datoria luĭ Chir Iani?)*; 1068 *(eu alta nu visez..decât sĕ mĕ cfituesc de d-ta)*.

> *Cuvintele care lipsesc sub* **che...** *sĕ sĕ caute sub* **pie...**
> Die unter **che...** nicht aufgeführten Wörter suche man unter **pie...**

cheba'p *sn., pl.* **-purĭ,** Spiessbraten *m*, nach türk. Art zubereitet, zB. ODOB. Ps. 39 *(dobe de mistreț și cheb[apurĭ] de căpriôră)*.— **Gr.** ***chlab-*** FIL. CIOC. 111.—**Et.** Türk. *kebab*.

che'be siehe ***ghebă***, *Gr.*

checea' *sf.* Filzdecke *f* DOC. 1669 REV. TOC. I 339 *(2 perinĭ marĭ de car, de urșinic, 1 chepcea* [sic] *naramgie turcéscă, 1 cergă turcéscă)*. — **Et.** Türk. *keče* ZENKER 739 c.

che'ciŭ *sn., pl.* **-ciurĭ,** Schraubenzieher *m* PTR. — **Et.** Vgl. türk. *keǰ* «krumm», *keǰe* «Haken».

che'din *subst. (țes.)* TR. letztes Stück der Kette, das nicht mehr gewebt werden kann COM. — **Et.** Unbek.

che'dru *sm.* Ceder *f*, zB. BIBLIA 1688, 3 Reg. 4, 33 *(de la chĭedrul cel den Livan și pănă la isopul ce ese pe in zid)*. — **Et.** Gr. κέδρος, ksl. *kedrŭ*.

che'e *sf.* **1.** Schlüssel *m*. — Auch *fig.*, zB. *cheĭa uneĭ scrisorĭ cifrate* der Schl. einer Geheimschrift, *cheĭa uneĭ țĕrĭ* der Schl. zu einem Lande (= Ort, durch dessen Einnahme ein Land geöffnet wird). — **2.** BAN. abschliessende Stickerei WEIG. III 319. — **3.** Schraubenmutter *f* der Kelterpresse COM. — **Gr.** *Dem. chei'ță, pl. -țe.* — **Et.** Lat. *clavis*.

chee'r, POP. **-rĭŭ** *sm.* Schlüsselmacher *m* TEOD. PP. 521 *(Pe cheer, mâre, chema, Douĕsprezece cheĭ căta)*.

che'f *sn., pl.* **-furĭ,** **1.** (gute) Laune, Stimmung, zB. PANN CL. I 383 *(Pină vine cheful bogatuluĭ, ese sufletul săraculuĭ)*; GANE CL. VIII 180 *(sermanul Baltag..pĭerde cheful și pofta de mâncare)*; CL. XIII 45 *(Eram de o veselie nebună; îmĭ venea sĕ cânt, sĕ sar în sus.., și când e omul in așa chef, nu pôte nimic refuza)*. *A avea* ~ gut gelaunt, gut aufgelegt sein; *a nu avea* ~, *a fi fără* ~ nicht bei Stimmung, schlecht aufgelegt sein. *A fi cu* ~ angeheitert sein, einen Spitz haben (vgl. 4). — Wer m. Jdm. beim Trinken anstösst, ruft: ~ *(și bucurie)!* Ihr Wohl! — **2.** launenhaftes Verlangen: Laune *f*, Wunsch *m*. *A face ~ul cuĭva* Jds. Wunsch befriedigen, erfüllen, zB. NĂD. NUV. II 45 *(Bărbat bun, invĕțat, câștiga de ajuns, urît nu-ĭ, tôte chefurile ți-le face,.. ce maĭ poftescĭ?)*. *Le părea rĕŭ și Muntenilor că..nu ș'au putut face cheful pizmeĭ ceĭ vechĭ ce aveau* (NECULCE LET.² II 289) es that auch den Walachen leid, dass sie ihren alten Rachedurst nicht befriedigen konnten. *L-a băgat [la rĕcôre], dar vorba-ĭ, ș'a făcut cheful?* (VLAH. DAN I 97, v. Einem, der das Haus seines Feindes in Brand gesteckt hatte), man hat ihn eingesperrt, aber er hat doch wenigstens sein Müthchen an ihm gekühlt. — *A face pe, după ~ul cuĭva* nach Jds. Wunsche handeln, demselben entsprechen, zB. CRÉNGĂ CL. XII 28 *(D-ḍeu voĭa sĕ maĭ facă și pe cheful luĭ Ivan, nu tot pe a Morțiĭ)*; GANE CL. VIII 180 *(dacă nu sĕ făceau tôte după cheful eĭ.., gura eĭ umbla ca o môra stricată)*. — **3.** Belustigung *f*, Vergnügen *n*. *Cheful tuturor era sĕ o necăjască când comitea vre-o copilărie* (I. AL. CL. XVIII 333) Alle fanden ihr Vergnügen daran, sie zu necken, wenn sie sich eine Kinderei zu Schulden kommen liess. *Par'că-s o pereche de porumbeĭ, de aceĭa nicĭ nu le stric cheful* (XEN. BRAḌI 44, v. einem Liebespaar), sie sind ja wie ein Taubenpaar, ich will ihnen auch das Vergnügen nicht verderben. — *A face* ~ lustig sein. *Făceam un chef de miĭ de leĭ* (CRÉNGĂ CL. XV 4) wir gaben uns unbändiger Fröhlichkeit hin. — **4.** fröhliche Unterhaltung, bei der bes. getrunken wird: Lustbarkeit *f*, Fest *n*, Schmaus *m*, Zeche *f*, zB. COȘB. 23 *(Și cu păharul plin în mânĭ, Precum e felul din bĕtrânĭ La ori-ce chef între Românĭ, El a 'nchinat)*. *Ș'a petrecut tinereța 'n chefurĭ și ștrengăriĭ* (NĂD. NUV. II 26) er hat seine Jugend in Schwelgerei und Ausschweifung verbracht. *Intr'o ḍi [imperatul] era la chef mare* (DEIAVR. IVȘV. 195) eines Tages hielt der König grosse Zeche. *Maĭ ântâiŭ sĕ daĭ un chef ștrengarilor* (CL. XV 114) vorerst tractire die Schlingel. — *A face* ~ zechen, dem Becher zusprechen, zB. XEN. BRAḌI 34 *(societatea sĕ vie în urmă* [näml. *in urma lăutarilor*] *și sĕ facă chef la fie-care răspintie)*. — **Et.** Türk. *kejf*.

chefa'l *sm.* Grosskopf *m* (Mugil cephalus), Art Meeräsche. — *Icre de* ~ Botarga *f*, gesalzener Rogen des ~, wird wie Caviar als Appetitreizmittel genossen. — **Et.** Ngr. κέφαλος.

chefălui' *(a sĕ), preš. mĕ -lue'sc, v. refl.* MOLD. FAM. sich anheitern, bezechen, bespitzen, zB. C. NEGR. 197 *(Iaca vinul, cătațĭ de nu vĕ chefăluițĭ, cum vĕ-ĭ obiceĭul)*. **Et.** *che'f*.

chefi'l *sm.* Bürge *m* Msck. 1715 Arh. rom. II 10 *(numaĭ de voĭ fi solul chefil că nu sĕ vor pierde [zapisele])*. — **Et.** Türk. *kefi'l.*

chefli'ŭ *adj.* fam. der sich gern belustigt, gern zecht, zB. Teleor Schiţe 24 *(era om fórte vesel, cheflíŭ şi vorbitor)*. — **Et.** Türk. *kejfli'.*

chefni' *(a)*, *preš. -ne'sc, v. intr.* Munt. kläffen, zB. Delavr. IVşV. 161 *(lăsând in urma lor toţi cânii mahalaleĭ lătrând şi chefnind a bucurie)*; Odob. Ps. 100 *(Bătaĭa reîncepe; mereu se inteţesce; Chefnitul e aprópe)*.– **Et.** Lautnachahmend, verwandt m. *a clefăi'*; vgl. auch czech. *hafati, hafkati.*

chefo's *adj.*=*voios:* voller Freude, hocherfreut Şedat. I 147 *(Cu socotinţa că-ĭ motanul meu şi chefos că-l găsesc..)*. — **Et.** *che'f.*

chefui' *(a sĕ)*, *preš. mĕ -fue'sc,* Munt. fam. sich belustigen, zechen, zB. Fund. Basme 56 *(Pe când se veseleau mesenii şi se chefuĭau)*.

chegări'e *sf. fig.* v. einem gebrechlichen Alten: morsches Wrack Sper. An. 1892 I 228 *(vorbesce..de gospodărie, Parcă-ĭ tinĕr, nicĭ nu vede că-ĭ o chegărie)*. — **Et.** *chĭa'g.*

chegató're siehe **inchegătó're**, *Gr.*

chego'rniţă *sf., pl.* **-ţe,** Labfässchen *n*, -tönnchen. Gefäss, in welchem die Schafhirten das Lab aufbewahren. — **Et.** *chĭa'g.*

chehăi' *(a)* siehe **chihăi'** *(a).*

chehaĭa' *sm.* eig. Intendant, Verwalter, daher: —**1.** ehem. = *capichehaĭa*, zB. Dion. Tes. II 192 *(şi ĭ-au scris [Vodă] sĕ priméscă de la chehaĭaua ce o are la Ţarigrad 50 pungĭ de banĭ)*. — **2.** *~ŭa capigiilor* = *capigilar chehaĭa*, s. d. — **3.** ehem. *~ua vizirului, ~-beĭu* Geschäftsträger *m*, Haushofmeister des Grossvezirs, zB. Mir. Costin Let.[2] I 292 *(au venit intr'o nópte, póte hi cu scirea chihaeĭ vizirului)*; Văcăr. IIO. Tes. II 286 *(Ahmed Efendi ce era chehaĭa-beiu)*. — Türk. *kethudai'-Sadry'-Aze'm* (zB. Văcăr. IIO. Tes. II 246) u. *Vizi'r-kehajasy'*. — **4.** Dorfschulze *m* bei den Türken, zB. Ral. Sov. 41 *(In mijlocul satuluĭ ne opream şi cavasul nostru incepea..a striga pe chihaĭŭ)*.— **5.** ehem. *~ de poştă* Postmeister *m*, zB. Ghica 246 *(chehaĭaŭa îmĭ adusese podorojna, şi iată mĕ iar pe drum)*.— **6.** Mold. *~ de pădurarĭ, de pădure* Hegemeister *m*, Oberhaupt der Waldheger, zB. Doct. Sat. 16 *(Un óre-care chihae de pădure prin o esploşie de praf..i-s'au pirlit obrazul..)*. — **7.** Leutnant *m* (?) Neculce Let.[2] II 312 *(de tot polcovnicul câte o sută de ruble, de rotmistru câte treiḑecĭ şi de chihaĭ şi de stegar câte ḑece)*. — **Gr.** *~*, auch **chih-**, m. Art. **-halaŭa** *(mĭeu etc.)*; Mold. **chiha'e**, m. Art. **-ha'ĭa** *(mĭeu etc.)*, **-ha'eĭ**, *pl.* **-hă'ĭ**, auch *sg.* **-ha'ĭŭ**, *pl.* **-ha'ĭ**.—Lv. bisw. *fem.*, siehe das erste Beisp.—**Et.** Türk. *kjahja', kjaja'*, urspr. *kethuda'.*

chehriba'r siehe **chihliba'r**, *Gr.*

chei'ţă *sf., pl.* **-ţe, 1.** *dem.* v. *chee.* — **2.** Munt. Zwickel *m*. Stück Zeug, das in den Winkel eines Schlitzes genäht wird, um das Durchreissen zu verhindern. – Mold. dafür *pară.*

che'iŭ siehe **che'ŭ**, *Gr.*

che'l *adj.* Munt. **1.** kahl(köpfig).—Uebertragen: kahl, zB. Vlah. Dan I 85 *(inaintea lor se ridica un munte chel; nicĭ un arbore)*.— Mold. Dafür *pleşuv.* — **2.** bisw. = *chelbos:* grindig. *Ce-ţĭ lipsesce, ~ule? Tichie de mărgăritar* (Sprw., wird v. Unwürdigen gesagt, die hohe Ansprüche machen, etwa:) hat er weiter keine Schmerzen? *De tichia chelului sĕ nu te atingi* (Gol. D., Sprw.) im Hause des Gehängten darf man vom Strick nicht reden.—**Et.** Türk. *ke'l.*

chelălăi' *(a)*, *preš.* **-lăe'sc,** *v. intr.* v. Hunden: laut heulen, zB. I. Negr. CL. III 245 *(Eŭ din nebăgare de sémă am călcat pe códa căţeluşuluĭ.., bestia incepu a chiolălăi şi a se văita ca cum s'ar găsi in spasmurile morţiĭ)*. — **Gr.** Munt. *~*; Mold. **schel-**, Qu. auch **chiol-** u. **schiol-**; Ban. **schilăi'**, *preš.* **şchi'lălŭ;** ferner **chil-** Glossar HC. I 272, **schil-** B. — Vgl. auch *scheuna' (a)*.—**Et.** Lautnachahmend.

chela'r [1], Inv. u. pop. **-rĭŭ** *sm.* der die Schlüssel zu den Vorrathsräumen hat: Beschliesser *m*, Schaffner, Speicher-, Kellermeister etc., zB. Dos. VS. Ian. 11 *(Şi dintr'un grăunţ ce l'au blagoslovit [sfintul] şi l'au dat la chelariŭ, fece cu ruga de sĕ vĕrsa jitniţele de pâine ce era deşerte)*; Fil. Cioc. 104 *(luă cheile pivniţeĭ din mâna chelaruluĭ şi p'ale cămăriĭ din mâna jupâneseĭ)*.—*Fem.* **-lăré'să**, *pl.* **-re'se,** Mold. **-ri'ţă,** *pl.* **-ţe,** Beschliesserin *f*, Schaffnerin. — **Et.** Ngr. κελλάρης (= lat. *cellarius*).

chela'r [2], Inv. u. pop. **-rĭŭ** *sn., pl.* **-re,** Munt. Vorrathskammer *f*, Speicher *m*, zB. Fund. Basme 95 *(du-te in chelarul meŭ şi alege-ţĭ de-acolo o ladă)*; Gaz. Sat. XIV 380 *(Bostanii..se păstrézá iarna in chilere)*. — Die Fürstenthümer hiessen ehem. *chelerul impĕrătesc* die Kornkammer des Sultans, zB. Dion. Tes. II 194 *(şi aŭ deşertat chelerul impĕrătesc, de nicĭ vite nicĭ bucate nicĭ bani n'aŭ maĭ rĕmas la ómenĭ in ţară)*. – **Gr.** Inv. **chele'r(ĭŭ);** mod. auch **chile'r** Qu. — **Et.** Ngr. κελλάριον, türk. *kile'r* (= lat. *cellarium*).

cheláre'l *subst.* Brillenschote *f* (Biscutella laevigata) Br. — **Et.** Wohl zu *chela'r* [2].

cheláré'să siehe **chela'r** [1].

chelări'e *sf.* Amt des *chelar.*

chelări'ţă siehe **chela'r** [1].

chela'rĭŭ siehe **chela'r.**

chelba'n *sm.* Mold. vulg. Grindiger *m*, Grindkopf.

che'lbe *sf.* Kopfgrind *m.* — **Et.** Beruht viell. auf einem **calvia* v. lat. *calens* «kahl»,

m. Attraction des i *(*chĭal-)* wie in *schi'mb = excambio* (über *schĭam-*).

chelbo's *adj.* grindköpfig, grindig, zB. PANN CL. V 383 *(Chelbosul cată chitie de mărgăritar)*, vgl. *che'l;* scherzhaft auch kahl. — FAM. *dór nu-s ~* ich habe doch keine Tinte gesoffen, bin doch nicht verrückt.

chelboşi' *(a), prez. -şe'sc, v. intr.* grindig werden; scherzh. auch kahl werden. — FAM. *dór n'am ~t = dór nu-s chelbos*, zB. AL. OP. I 1541 *(Un galben pe cinci chile? Dór n'am chelboşit).*

chelboşi'e *sf.* Grindigsein *n.*

chelefsi' *(a), prez. -se'sc, v. trans.* auffordern GHEORGACHE LET.² III 327 *(protopopul.. il aduce [pe candidat] către mitropolitul chelefsindu-l).* — **Et.** Gr. κελεύω, Fut. -λεύσω.

chelеme't *subst.:* FAM. *a face ~ cu cn.* mit Jdm. verkehren, zB. NAD. NUV. 104 *(Ca vecinĭ se cunosceau de pe nume, chelemet nu făceau unii cu alţii).* — **Et.** Türk. *kelime't* «Gespräch».

chele'r siehe **chela'r**², *Gr.*

chelermi'n *subst.* BIANU MED. BAH. 115, **chilermenea'** *sf.* POL. *(miner.)* armenischer Bolus (Bolus armeniaca). — **Et.** Türk. *kilarmeni'.*

chele'ş *adj.* MUNT. = *chelbos:* grindköpfig, grindig, zB. FUND. BASME 51 *(a maĭ rĕmas.. un argat cheleş).* — **Et.** Türk. *kele'ś.*

chelfăna'tă *sf., pl. -te, = chelfănélă* SPER. AN. 1893 III 42 *(şi-l intinde Şi mi-ĭ trage-o chelfănată Cum nicĭ n'a visat ve'o dată)*; 87. Vgl. *a chelfăna'* durchwalken STAM. bei CIH. — **Et.** Vgl. türk. *kefeleme'k* «bürsten».

chelfăné'lă *sf., pl. -ne'll,* FAM. Tracht *f* Prügel, zB. CRÉNGA CL. XI 22 *(am maĭ mâncat eu odată de la unul ca acesta o chelfănélă).* — *A trage cuĭva o ~* Einen tüchtig durchwalken, verkeilen, verklopfen, zB. CL. XIII 306 *(Sĕ fiu eu in locul dumitale, ĭ-aş trage o chelfănélă de ĭ-ar merge petecile).*

chelfăni' *(a), prez. -ne'sc, v. trans.* FAM. durchwalken, verhauen. **Gr.** *-nui'* IANOV CL. I 23.

cheli'e *sf.* MUNT. **1.** Kahlköpfigkeit *f.* — MOLD. dafür *pleşuvie.* — *Fig.* Kahlheit *f*, zB. VLAH. GV. 127 *(sĕ se aşeḑe pe chelia literaturiĭ nóstre cu tot ifosul.. unuĭ critic de primo cartello).* — **2.** Glatze *f*, zB. CARAGÉLE CL. XIX 106 *(se găteşce in faţa uneĭ oglindĭ, işĭ pĕptĕnă barbetele şi chelia).*

che'lnă *sf., pl. -ne,* Schoss-, Wagenkelle *f*, zB. TEOD. PP. 151 *(Badea.. Cu póla sumanuluĭ Turna [grâu] 'n chelna caruluĭ).* — **Gr.** *chi'lnă* CRÉNGA CL. X 381; COST. — **Et.** Poln. *kielnia*, zu deutsch *Kelle.*

che'lner *sm. (neol.)* Kellner *m.*

chelneri'ţă *sf., pl. -ţe, (neol.)* Zimmerfrau *f*, -mädchen *n* in Hôtels.

chelşu'g *sn., pl. -gurĭ,* LV. **1.** = *cheltuĭală:* Kosten *(pl.)*, Ausgaben, zB. N. TEST. BELGR. 1648 CCR. 84 *(Acest testament l-au inceput a-l izvodi Ermonah Şelivestru, den porunca şi chelşugul Măriei Sale)*; VARL. CAZ. 53 *(căci ca ţinea el* [näml. *Iuda*] *chelşugul luĭ Hristos* [er war Christi Zahlmeister]*).* — **2.** Nahrungsmittel *(pl.)* BIBLIA 1688 Deut. 15, 13 *(cu chelşug sĕ-l chelşuguescĭ pre el den oile tale şi den grâul tău..)*; Esra 4, 57 *(sĕ dea lor sorţĭ şi chielşugurĭ).* — **Et.** Magy. *költség.*

cheltui' *(a), prez. -tue'sc,* **I.** *v. trans.* ausgeben, verausgaben. *Anevoe sĕ câştigă, uşor sĕ cheltuesce* schwer verdient man, leicht giebt man aus. *Osteninţă cheltuită* (CANT. IST. IEROGL. 3) aufgewendete Mühe. *cheltuito'r adj.* **1.** verschwenderisch; *sm.* Verschwender *m.* — **2.** was man ausgeben darf COD. CALIMAH § 386: *Lucrurile.. se impărţesc.. in cheltuitóre.. şi necheltuitóre* die Sachen werden eingetheilt in solche, die man ausgeben darf, und solche, die man in natura zurückstellen muss. — *Cheltuitor sm.* Zahlmeister *m* EN. COGĂLN. LET.² III 229. — **II.** *a sĕ ~* **1.** Ausgaben machen, sich in Kosten stürzen PP. MAR. NASC. 235 *(De unde v'aţĭ cheltuit, D-ḑeu sĕ vĕ 'mplinéscă Insutit şi 'nmiit).* — **2.** seinen Unterhalt bestreiten CANTA LET.² III 193 *(cu aĭ săĭ banĭ se cheltuia).* — **Et.** Magy. *költeni.*

cheltuĭa'lă *sf., pl. -tue'lĭ,* LV. u. OLT. *-tue'le,* Ausgabe *f, pl.* Kosten *(pl.). Cheltuelile sint maĭ marĭ decât veniturile* die Ausgaben sind grösser als die Einnahmen. *Cine plătesce cheltuelile?* wer zahlt die Kosten? — *Cu ~* mit grossen (od. schweren) Kosten, zB. AL. CL. IV 325 *(bunĕtate de copilă crescută cu cheltuĭală prin pensióne). Obrazul subţire cu ~ sĕ ţine* (Sprw.) noblesse oblige. — INV. *bucate cu ~* theure Gerichte, zB. AL. CL. IV 333: *era sĕ ḑică mânĭ o sĕ avem bucate cu cheltuĭală?* also morgen geht's hoch her? — *Banĭ de ~* Geld zur Bestreitung der nöthigen Ausgaben, Taschengeld, zB. AL. PP. 89 *(Şi-ĭ dam banĭ de cheltuĭală Şi haine de priminélă).* — Daher FAM. scherzh. *a da cuĭva de ~* Jdn. verklopfen.

chema' *(a), prez.* **che'm,** *v. trans.* **1.** rufen, zB. BIBLIA 1688 Gen. 3, 9 *(Şi chemă D-ḑeu pre Adam şi ḑise luĭ: Adam unde eştĭ?). Te chĭamă* du wirst gerufen. — **2.** *la cn., la masă, la nuntă etc.* zu Jdm., zu Tische, zur Hochzeit etc. mündlich laden, zB. MAR. NUNTA 275 *(vornicеiĭ mireluĭ chĭamă de regulă numaĭ la mire).* — **3.** berufen. *Mulţĭ sint chemaţĭ, ĭar puţinĭ aleşĭ* (BIBLIA 1688 Matth. 20, 16) Viele sind berufen, aber Wenige erwählt. *Se*

simte ~t a fi poet (Dicț. Ac.) er fühlt sich zum Dichter berufen.—**4.** *impers.: mě chĭamă Iôn etc.* ich heisse Johann etc.— In der 3. Pers. auch *refl.: acêsta flôre sě chĭamă ciboțica cucului* diese Blume heisst Primel; lv. auch sonst, zB. Ant. Did. 213 *(Ţiĭ bogăţia numaĭ pentru desfĕtarea ta? Atuncĭ te chemĭ* [gebührt dir der Name] *tilhar şi nedrept).* — **II.** *a sě ~* **1.** siehe I **4.**—**2.** pop. *mě chem că sint bogat etc.* man sagt (von mir), es heisst, dass ich reich sei, ich soll reich sein, zB. Vlah. Nuv. 131 *(sě te chemĭ şi tu că aĭ doĭ juncanĭ in bătătură, din munca ta).* — *Sě chĭamă (vorba) că a plecat etc.* es heisst, dass er verreist sei etc. *Acu se chĭamă vorba că-ĭ rindul Mitraneĭ* (Gaz. Sat. XIV 346) jetzt soll Mitrana an der Reihe sein. — *Cum sě chĭamă, cum s'ar chema* = *cum s'ar dice;* so zu sagen, zB. NĂd. Nuv. II 60 *(Cum adicătelea nu sciŭ a strînge, cum se chĭamă nu-s gospodină?);* Vlah. GV. 94 *(Ce folos că are cap aşa de frumos.., dacă nu se servesce de el decât, cum s'ar chema, de fudulie gôlă).* — ‖ Vgl. *chema're* u. *chemăto'r.*— **Gr. 3** **chĭa'mă.** — **Et.** Lat. *clamo, -āre.*

chema'n *sn., pl.* **-nurĭ** (?), chem. Art Violine m. 6 u. mehr Darm- u. eben so vielen Drahtsaiten, welch letztere unter die ersteren gespannt waren u. zur Verstärkung des Tones dienten Bur. Alm. mus. III 85. Vgl. auch Rev. Toc. VI 55. — **Et.** Türk. *kema'n* «Geige».

chema're *sf.* **1.** Ruf *m*, zB. Emin. 158 *(Din sfera mea veniiu cu greu Ca sě-ţi urmez chemarea);* Al. CL. III 58 *(şirurĭ de plăeşi urcându-se la chemarea* [auf den Ruf] *unuĭ bucĭum).*— *Antâia, a doua etc. ~ (mil.)* erstes, zweites etc. Aufgebot (der Reserven).—Spec. pop. *~ la nuntă* mündliche Einladung zur Hochzeit durch den *chemător* Mar. Nunta 275 u. 283.— **2.** lm. Beruf *m*, zB. Vlah. GV. 184 *(Invěţătorul imĭ pare a fi un tinĕr de ispravă care-şĭ pricepe chemarea).* — **Et.** *a chema'.*

chemăto'r, pop. **-rĭŭ,** *sm.* Tr. pop. **1.** Hochzeitbitter *m.* — Die Einladung zur Hochzeit geschah chem. u. geschieht z. Th. noch jetzt durch die Brautführer, daher auch: — **2.** = *vornicel:* Brautführer *m*; *chemătó're sf.* Brautjungfer *f.*

che'mbrică *sf., pl.* **-cĭ,** Cambric *m*, Cambrai (battistartiger Baumwollstoff). Wird bes. zum Beschlagen der Särge verwendet, zB. Delavr. Sult. 153 *(aceĭ bulgărĭ.. când vor cădea pe pleŏpa de brad, imbrăcată in chembrică verde).* — **Et.** Engl. *cambric.*

cheme'şa siehe **cămaşă,** *Gr.*

chena'r *sn., pl.* **-rurĭ, 1.** Zierstreifen am Rande eines Gewebes etc.: Rand *m*, Bordüre *f*, Leiste, Saum *m*, zB. Ispir. Leg.[2] 194 *(o basma cu ~ pe margine);* Zamf. Ln. 68 *(şi ĭar maĭ citi poesia, răsfoind maĭ departe filele cu chenar inflorit).* — **2.** *(bot.) ~ul bălţiĭ* Schlämmling *m* (Limosella) Cih. — **Et.** Türk. *kena'r.*

chenărui' *(a), preš.* **-rue'sc,** *v. trans.* umsäumen, einfassen, zB. Delavr. Par. 324 *(haĭne fumuriĭ de vinător, chenăruite şi găitănate cu verde).*

che'ndru siehe *ce'ntru, Gr.*

chenoni'c siehe *chinoni'c, Gr.*

chěotó're *sf., pl.* **-to'rĭ, 1.** eines der zwei Bändchen am Kragen des Bauernhemdes, m. denen dieses am Halse gebunden wird. Daher als Uebersetzung v. ἀγκύλη Bibl. 1688 Exod. 26, 4 flg. — **2.** eine der vier Ecken des Bauernhauses, wo die Enden der die Wände bildenden wagerechten Balken zusammengefügt sind, zB. PP. Mar. Inmorm. 573 *(In-ţi acuma dina bună.. De la grădină cu florĭ Şi de la patru chetorĭ!*—**Gr.** Auch **chĭot-,** mod. auch **chĭot-,** Mold. Ban. auch **chěut-,** Ban. **chept-;** ferner in Bedtg. 2 **chet-** Mar. Nasc. 62 u. l. c., **încuetóre** Mar. Sat. 105.—**Et.** Wahrsch. lat. **clavitoria* od. **clavatoria,* zu *clavis* «Schlüssel». Zur Form vgl. *greota'te* = *gravĭtatem, rĕota'te* zu *rĕu*, jetzt *greuta'te, rĕuta'te;* zur Bedtg. *a incheĭa* «fügen, verbinden, zuknöpfen».

che'pă *sf., pl.* **-pe,** Art Fisch: Alse *f*, Else (Clupea alosa) Bar. — **Et.** Ital. *cheppia,* venez. *chiepa.*

chepcea', **chip-** *sf.* Mold. durchlöcherter Löffel zum Abschäumen: Schaumlöffel *m* Com. — Vgl. auch *checea'.* — **Et.** Türk. *kep'çe* Zenker 735 b.

chepene'g *sn., pl.* **-ne'ge,** Munt. Tr. Regenmantel *m*. *După plóe ~* (Redensart) es ist zu spät, wenn die Kuh aus dem Stalle ist, jetzt ist es zu spät dazu. — **Gr.** Tr. *căp-*. — **Et.** Magy. *köpenyeg.*

chepe'ng *sn., pl.* **-gurĭ,** Munt. Fallthür *f*, -laden *m*, zB. Caragiale Teatru I 56 *(Dragomir plécă cu lampa inainte spre chepengul beciuluĭ).* — **Et.** Türk. *kepe'ng.*

cherachĭa', **-rech-** *sf.* lv. *(Cron.)* Art Ueberwurf, der v. hohen türk. Beamten als Ehrengabe verliehen wurde, zB. Axinte Let.[2] II 160 *(Vezirul Hanuluĭ.. au imbrăcat pe Nicolaĭ Vodă cu chirachĕ şi peste chirachĕ cu caftan fôrte frumos);* En. Cogăln. Let. II 224 *(imbrăcându-l paşa [pe Domnul] cu blană şi deosebit chereche nouă).* — **Et.** Türk. *kerake',* vulg. *kereke'.*

cheraple'ş *sm.* Dummkopf *m* (?) I. Ngr. CL. IX 63 *(O fat' aşa bogată Şi blândă şi frumôsă sě fie măritată C'un cherapleş!);* Al. Op. I 518. — **Et.** Unbek.

cheraţi'ţa *sf., pl.* **-ţe,** geziertes, affectirtes Weib Al. Op. I 414 *(de când am venit*

in Iaşĭ ca sĕ-mĭ mărit fetele, am prins la isterieale ca o cherațiță).—**Et.** Ngr. κερατζίτζα Byz.

cherechia' siehe **cherachia'**.

chere'm *subst.* inv. Gunst *f*, Gnade, zB. Gorj. Hal. II 86 Ș. *(Și câte lucrurĭ marĭ săvîrșesce la orĭ-cine năzuesce la cheremul sĕŭ).* — Jetzt nur fam. in: *a fi la ~ul cuiva* u. ähnlich in Jds. Gewalt sein, seiner Willkür preisgegeben sein, zB. Al. Op. I 513 *(bine că ĭ-am prins portretul la mână, de-acum iĭ la cheremul meu). A rĕmas la ~ul mieu* jetzt muss er nach meiner Pfeife tanzen. — **Et.** Türk. *kere'm*.

cherestea' *sf.* Bauholz *n*, zB. Cant. Scris. Mold. 86 *(codri..al căror lemn nu este numaĭ pentru cherestea și pentru foc..).*— **Gr.** Mold. auch **her-** u. **hir-**. — **Et.** Türk. *kereste'; her-, hir-* ist an *herestă'u, hi-* = *fierăstră'u* «Säge» angebildet.

cherestegeri'e *sf.* Bauholzgeschäft *n*, -lager, zB. Caragéle Cl. XIII 247 *(magazia cea mare de cherestigirie a luĭ jupin Dumitrache).* — **Gr.** Mold. auch **her-**, **hir-**.

cherestegi'ŭ *sm.* Bauholzhändler *m*.— **Gr.** Mold. auch **her-**, **hir-**. — **Et.** Türk. *keresteği'*.

cherfa'r siehe **terfa'r**, *Gr.*

cherhanea' *sf.* inv. Fabrik *f*, zB. Ureche Leg. 183 *(Lumînările de cĕră albă din cherhaneaoa..cu monopol a Epitropieĭ de Rîmnic).* — **Gr.** **chirbana'** En. Cogaln. Let.[2] III 252. — **Et.** *kerhane'*.

chermele'ŭ *adj.* angeheitert Catană Pov. I 102 *(cum era el acuma cam chermeleŭ).*— **Et.** Unbek.

chersi'n *sn.*, *pl.* **-ne**, Mold. pop. grosser halbkugelförmiger Holztrog, zB. Crénga Cl. IX 340 *(cel mijlociu [dintre ediĭ], țușțiu! sub un chersin.* – **Et.** Viell. türk. *kyrsi'* «Sitz».

cheruvi'c etc. siehe **heruvic** etc., *Gr.*

cherva'n *sn.*, *pl.* **-ne**, Munt. **1.** grosser bäuerlicher Reisewagen, zB. Ureche Leg. 157 *(Légănele cu roțĭ aurite și chervanele gem de femeĭ și de copiĭ căutând sĕ plece).* — **2.** Karawane *f*, Zug *m* Ghica 323 *(chervanul se ținea lanț; sute de trăsurĭ mergeau lin pe șleŭ, una după alta).* — **Et.** Türk. *kerva'n* «Karawane».

cherva'nă *sf.* gemeiner Wolfsfuss (Lycopus europaeus) Fuss *(tchervane).*— **Et.** Unbek.

chervăsări'e siehe **carvasara'**, *Gr.*

chesada'r *sm.* Beutelbewahrer *m*, Zahlmeister Gheorgachi Let. III 302 *(mehtupciul care se chiamă și chiesadar).* Ehem. Titel mehrerer hoher türk. Beamten. — **Et.** Türk. *keseda'r*.

chesăgi'ŭ *sm.* Beutelschneider *m* Neculce Let.[2] II 231 *(aceĭ Sîrbĭ maĭ inainte vreme fusese chesăgiĭ).*— **Et.** Türk. *kesiği'*.

chesa'r, lv. **-rĭŭ** *sm.* lv. bisw. = *împĕrat:* Kaiser *m*, zB. Biblia 1688 Matth. 22, 21 *(dațĭ ale luĭ chesarĭu la chesarĭu);* Nec. Costin Let.[2] I 386 *(aceștĭ crijacĭ s'aŭ inchinat la chesarul Fridiric).* — **Et.** Gr. καῖσαρ.

chesarice'sc *adj.* kaiserlich Văcăr. Ilo. Tes. II 266 *([Ungurii] nefiind mulțămițĭ de oblăduirea chesaricéscă).*

cheschenea' siehe **chischine'ŭ**, *Gr.*

cheșche't *sn.*, *pl.* **-turĭ**, Art türk Gericht aus geschrotetem Weizen od. anderem Korn, das m. etwas Fleisch od. Knochen gekocht wird Qu., zB. Al. Op. I 505 *(sau măcar sĕ-mĭ facă la masă vr'un cheșchet, vr'o plachie, vr'o musaca..).* — **Gr.** Qu. auch **chesche't**. — **Et.** Türk. *keške'k* Redh.[2] 1553 a.

cheschi'n *adj.* intelligent En. Cogaln. Let.[2] III 220 *(auḑind domnul că-ĭ prea cheșchin* [sic] *Arnaut).* — **Et.** Türk. *keski'n*.

chesea' siehe **chisea'**, *Gr.*

cheso'n *sn.*, *pl.* **-sŏ'ne**, *(neol.)* Caisson *m* (kastenartiger Wagen der Artillerie; vertieftes Feld in der Zimmerdecke; Senkkasten zu Wasserbauten).

che'stie siehe **chestiu'ne**.

chestiona' *(a)*, *preš.* **-ne'z**, *v. trans.* *(neol.): pe.* Jdn. ausfragen, mit Fragen bestürmen, zB. Teleor Schițe 17 *(Omul..a fost oprit la masă și chestionat de tóte amĕnuntele privitóre la actori).*

chestiu'ne, **che'stie**, *sf.* *(neol.)* Frage *f*: **1.** das was gefragt wird, nur in: *a fi, a pune in ~* in Frage stehen, stellen, *lucrul in ~* die fragliche, bewusste Sache u. ähn., sonst dafür *intrebare*. — **2.** Gegenstand der Frage, der Berathung: *~ de drept* Rechtsfrage, *~a unitățiĭ naționale* die Frage der nationalen Einheit; *a veni, a sĕ intórce la ~* zur Sache kommen, zurückkommen, *a sĕ abate de la ~* von der Sache abschweifen. — **Gr.** Bisw. **ces-**. Besser wäre **ques-**.

che'stor *sm.* *(neol.)* Quästor *m* — Jetzt Abgeordneter bzw. Senator, der die Finanzen des betreffenden gesetzgebenden Körpers verwaltet. — **Gr.** Auch **ces-** u. (besser) **ques-**.

chestu'ră *sf.*, *pl.* **-rĭ**, *(neol.)* Quästur *f*, Amt des Quästors. — **Gr.** Auch **ces-** u. (besser) **ques-**.

cheta' *(a)*, *preš.* **-te'z**, *v. intr.* *(neol.)* collectiren, milde Gaben einsammeln, (mit dem Teller) absammeln.

che'ta *sf.*, *pl.* **-te**, *(neol.)* Collecte *f*, Absammeln *n* (v. Gaben m. dem Teller). *A face ~ pentru cn.* für Jdn. eine Collecte machen.

che'ŭ *sn.*, *pl.* **che'urĭ**, *(neol.)* Quai *m*. — **Gr.** Auch, doch weniger gut, **che'ĭŭ**.

chĕutó're siehe **chĕotó're**, *Gr.*

cheza'p *subst.* = *apă tare:* Scheidewasser *n* Qu. — **Et.** Türk. *keza'b*.

cheza'ş *sm.* **1.** Bürge *m*, zB. PANN PV. ed. Müller II 129 *(de aĭ banĭ mulţĭ, fă-te chezaş)*; DOS. VS. Martie 27 *(vrea-veĭ sĕ fiĭ chizeş pentru sufletul luĭ?)*. *A pune ~* einen Bürgen stellen; *a sĕ pune*, LV. *a intra ~* als Bürge eintreten, Bürgschaft leisten. — LM. dafür *garant*. — **2.** eines der Hölzer, die man unter die Fässer im Keller legt: (Fass-)Unterlage *f*, Lager *n*, zB. ODOB. MV. ed. 1894, 26 *(buţile stau bine inţepenite pe chezaşiĭ lor)*. — **Gr.** MUNT. **~**; MOLD. LV. ***chizę'ş*** (-зк'шк), jetzt ***chize'ş, -ză'ş***, nach ŞEDĂT. II 186 auch ***chidză'ş***; OLT. POP. ***chiza'ş***. — **Et.** Magy. *kezes*.

chezăşi'e *sf.* Bürgschaft *f*: *a da ~* Bürgschaft leisten, sich verbürgen; auch *fig.*, zB. BOGD. VECHĬ 162 *(Numaĭ s'o vedĭ .. şi daŭ chezaşie că-ĭ veĭ dedica un imn entuşiast)*.— **Gr.** MUNT. **~**, MOLD. ***chizeşi'e, -zăşi'e***.

chezăşui' *(a sĕ)*, *pres. mĕ -şue'sc*, *v. refl.* fast INV. sich verbürgen, zB. MARG.[2] 19 a *([arma] carea ţi-sĕ chezăşuesce sĕ te mintuiască)*. — **Gr.** MUNT. **~**; MOLD. ***chizeşlui', chizăşlui'***. — **Et.** Die mold. Form beruht auf magy. *kezeselni*.

chiaba'p siehe ***cheba'p, Gr.***

> *Tot ce lipsesce sub* **chi**.. *sĕ va căuta sub* **pi**...
> *Uniĭ scriind câte-odată* **chi** *in loc de* **hi**, *sĕ sĕ caute şi sub* **hi**...

chiabu'r *adj. fam.* der viel Geld hat: steinreich; *subst.* **~**, *fem.* **-ră** Reicher, -che, zB. IANOV CL. V 131 *(mor câte dece golanĭ şi abia un chiabur)*; NAD. NUV. II 122 *(Uit'te cucóna cea mare! chiabura! l-a imbogăţit pe fecioru-meu)*. — **Et.** Türk. *kjabi'r* «gross, mächtig».

chiaburi' *(a)*, *pres.* **-re'sc**, *v. intr.* FAM. steinreich werden, zB. TEOD. PP. 552 *(Noĭ cu el am chiaburit)*.

chia'g *sn.*, *pl.* **-gurĭ**, **1.** (Kälber-)Lab *n*.— **2.** MUNT. FAM. erspartes, bei Seite gelegtes Geld, zB. DELAVR. IVŞV. 143 *(eştĭ cald la pungă, ce te milogescĭ, că aĭ chiag dĕstul)*.— *A prinde ~* Vermögen machen, zB. JIP. OPINC. 105 *(In partea negoţuluĭ şi a plugăriei inte prindĭ chiag, dacă pipăĭ lucru cu hărnicie)*. — *A lua ~ul cuiva* Jdn. ruiniren DELAVR. SULT. 221 *(acele maşinĭ blestemate de drumurĭ de fier au luat chiagul grânarilor noştri)*. — **Et.** Lat. *coagulum*, über **caglu*, **clagu*.

chia'r I. *adj.* LV. *(sec. 16/17)* lauter, rein, klar, zB. BIBLIA 1688 Jer. 25, 15 *(ia paharul vinuluĭ acestuĭ chiar den mâna mea)*.— *Fig.*: *a)* lauter, rein, zB. CANT. IST. IEROGL. 228 *(pururea cu bun gând şi cu chiară inimă cătră dinsul aŭ fost)*. — *b)* bloss INDR. 729 *(cu socotinţa chiară nice un om nu va sè cunóscă unul pe altul)*. — **II.** *adv.* **1.** LV. rein, bloss, zB. INDR. 66 *(Argintul aşijderea, unul [calpuzanii il] amestecă cu aramă, altul fac chiar de aramă şi numaĭ câce-l spoesc desupra cu argint)*. — **2.** LV. klar, deutlich, zB. PRAV. GOV. 1640, 33 a *(de mi-l va vedea bine şi chiar duhovnicul săŭ că are nădejde curată)*; MOXA HC. I 386 *(atunce strigă chiar cu glas de bucin)*; VARL. CAZ. 27 *(cum audim maĭ chiar din sfinta evanghelie de astădĭ)*; INDR. 258 *(Iero'sylos sĕ chiamă maĭ chiar fur de besereca)*. — **3.** wahrhaftig MARG. öfters, zB. 64 b *(cine va sĕ scie cum şi in ce chip va iubi chiar pe prietenul săŭ)*; 96 a *(ca nisce ómenĭ inţelepţĭ şi chiar slugĭ adevĕratuluĭ Hristosuluĭ D-ḑeu)*. — **4.** selbst, sogar, schon, gleich. *Cal şi arme nu voiŭ eu, Dar pe tine chiar te vreŭ* (AL. PP. 35) Ross und Waffen mag ich nicht, sondern dich selber will ich haben. *Nu pot, ~ de-aş vrea* ich kann nicht, selbst wenn ich (od. wenn ich auch) wollte. *Pămîntul .. Nicĭ al tăŭ nu-ĭ, nicĭ al meu, Ci-ĭ chiar al luĭ D-ḑeŭ* (AL. BP., Vidra) die Erde gehört weder dir noch mir, sie gehört Niemand anders als Gott. *Ist copil chiar din pruncie Maica sa mi-l-a dat mie* (AL. PP. 12) dieses Kind ist mir von seiner Mutter schon in seiner frühesten Jugend übergeben worden. *Sĕ incepem ~ mâinĭ* fangen wir gleich morgen an. *Chiar aşa* ja gewiss, freilich, allerdings. — Oft, wie das englische *very*, nur durch stärkere Betonung wiederzugeben, zB. AL. PP. 187 *(V'oiŭ zidi de viĭ Chiar in temeliĭ)*; 146 *(Şi pe-o crĕngă se punea [corbul] Chiar de-asupra capuluĭ, Capuluĭ Novacululĭ)*.— Vgl. *ba'* 2 d.— **Et.** Lat. *clarus*.

> Alles unter **chi**.. Fehlende siehe unter **pi**...
> Bisweilen findet sich **chi** für **hi** geschrieben, wesshalb auch unter **hi**.. nachzusehen ist.

chiati'p *sm.* INV. türkischer Schreiber, Kanzlist, zB. RAL. SUV. 68 *(in ograda uneĭ gémiĭ .., unde şed chiatipiĭ cu călămările in brîu)*.— **Gr. *-ti'b*** VACĂR. IIO. TES. II 292. — **Et.** türk. *kljati'b*.

chibi'tcă *sf.*, *pl.* **-ce**, Kibitka *f* (Art russ. Wagen), zB. DION. TES. II 225 *(aŭ găsit un ovreiŭ cu o chibitcă şi cu un cal de l-aŭ dus cu chirie)*.

chibri't *sn.*, *pl.* **-turĭ**, Streich-, Zündholz *n*. *O cutie de ~rĭ* eine Schachtel Streichhölzer. — **Et.** Türk. *kibri't*.

chibrite'lniţă *sf.*, *pl.* **-ţe**, Feuerzeug *n*, Streichholzbüchse *f*.

chi'bz *sn., pl.* **-zurĭ:** MUNT. FAM. *a sta la ~urĭ,* TR. FAM. *in ~(urĭ)* überlegen, nachdenken, zB. ISPIR. LEG.[2] 62 *(apoĭ, după ce maĭ stătu nițel la chibzurĭ, întinse mâna și dise);* IARN.-BIRS. 277 *(Ba ș'atuncĭ [maĭcă-mea] în chibz va sta, Dă-mĕ după tine-orĭ ba?).* — **Et.** Wahrsch. zu magy. *képzelni* «sich vorstellen, einbilden».

chibzui' *(a), pres.* **-zue'sc,** I. *v. trans.* **1.** erwägen, in Erwägung ziehen, überlegen, zB. MÁRG.[2] 12 b *(cade-se fiesce-cine den noĭ sĕ chibzuĭască cu gândul său .. de s'a făcut maĭ bun de cum era);* BĂLC. 146 *(ianicerii înșișĭ chibzuiaŭ a se trage).* — **~t** mit Ueberlegung handelnd, bedächtig, zB. I. NGR. CL. VII 12 *(contrastul .. între naturile deosebite a luĭ Henri, omul rece și chibzuit, și a luĭ Mihaĭ, cu mintea frămîntată de aspirărĭ multe și nehotărite).* — **2.** überlegend in den gewünschten Zustand bringen. *Oĭu chibzui-o sĕ plătéscă tot* (AL. OP. I 805) ich werde es so einrichten, dass er Alles zahlt. *Om .. cu sciință bună a chibzui oștile* (DION. TES. II 216) ein Mann, der sich wohl darauf verstand, das Heer zu organisiren. — **3.** *a(-și) ~* vermuthen RETEG. öfters, zB. POV. I 26 *(După aceĭa merse [omul] încătrau își chibzuĭa el că e satul).* — **II.** *a sĕ ~* mit sich zu Rathe gehen, erwägen QU., zB. VĂCĂR. IIO. TES. II 259 *(chibzuindu-se ce sĕ facă, gasi cu cale sĕ orînduĭască vechil a împĕrăți* [sic] *pe fiiu-său Coreuh).* — *De c.* an etw. denken, dafür Sorge tragen SLAVICI CL. XV 433 *(el care era deprins a gândi la fiică-să, acum cu atât maĭ mult trebuia se se chibzuĭască de sórta eĭ).* — **Gr.** QU. oft **chipz-,** so schon BIBLIA 1688 Jes. 3, 3. — **Et.** Magy. *képzelni,* siehe vorst. Art.

chibzuia'lă *sf., pl.* **-zue'lĭ,** INV. u. OLT. **-zue'le,** Ueberlegung *f,* Berechnung. *Casele boerescĭ eraŭ .. împărțite cu chibzuială* (XEN. BRADI 5) das Herrenhaus war weise eingetheilt.

chi'că *sf., pl.* **-cĭ, 1.** Haar am Hinterkopf: Schopf *m,* zB. BIBLIA 1688 Hiob 16, 12 *(luându-mĕ de chică mĕ șmulse);* DELAVR. SULT. 25 *(Până o pune căprarul mâna în chica vr'uneĭa sĕ-ĭ facă morișcă de vînt).* — **2.** BAN. TR. *(Moțĭ)* Zopf *m* QU., zB. FRÎNCU MOȚII 12 *(Maĭ de mult bărbații purtau pĕrul împletit în chică).* — **3.** *chica voĭniculuĭ* türkischer Schwarzkümmel (Nigella damascena) BR. — **Gr.** *Dem. chiculi'ță, pl. -țe.* — **Et.** Ksl. *kyka,* serb. *kika,* bulg. *kikă* «Zopf».

chi'cheriță *sf., pl.* **-țe, 1.** *de óe* Schafbremse *f* (Nelophagus ovinus) LEON ZOOL. 11. — **2.** *de cal* Pferdebremse *f* (Hippobosca equina) dss. — **Et.** Unbek.

chichine'ță *sf., pl.* **-ne'țe,** MUNT. FAM. verächtl. v. einem kleinen Hause od. Gemache: Loch *n,* Nest, zB. JIP. SUF. 61 *(țĕraniĭ stând în nisce coșărețe, chichinețe, bordeĭașe și rar în case bune).*

chichio'n *subst.:* MOLD. FAM. *a intra, a aduce în ~* in die Patsche, Tinte gerathen, bringen, zB. CRÉNGĂ CL. X 109 *(Și acum ĭaca în ce chichion am intrat!);* NĂD. NUV. I 128 *(Fi-ĭ-ar nĕmul afurisit în ce chichion m'a adus!).* — *A (se) scóte, a scăpa din ~* sich aus der Patsche, Tinte ziehen, retten, zB. GHIB. BV. 42 *(bine c'am scăpat și din chichionul ista).* — **Et.** Unbek.

chichire'z *sn., pl.* **-zurĭ, 1.** *(mor.)* Stab, der in kurzen Intervallen an den Mahltrichter schlägt, um das Getreide zwischen die Steine fallen zu machen: Klapperstock *m,* zB. MAR. NASC. 421 *(iĭ pun [pe copiĭ] în coșul unde se pune grâul .. de măcinat, pentru ca și eĭ sĕ fie liberĭ la vorbă, cum e chichirezul de la móră).* — **2.** MUNT. FAM. *fără ~* ohne Chic, geschmacklos, fad QU., zB. TELEOR SCHIȚE 72 *(N'am vĕdut de când sînt eŭ o piesa [de teatru] maĭ fără chichirez ca asta).* — **Et.** Unbek.

chichirne'ț *subst.* Knirps *m* (?) AL. OP. I 497 *(eșĭ afară! .. Audĭ? un chichirneț acolo!).* — **Et.** Unbek.

chichi'ță *sf., pl.* **-țe, 1.** LV. kleine Lade, Kästchen *n,* zB. BIBLIA 1688, 2 Chron. 24, 8 *(facă-se chichiță* [γλωσσόκομον] *și sĕ pue la pórta caseĭ Domnuluĭ afară);* CANT. IST. IEROGL. 115 *(sînt .. micĭ și strimte chichițele erbilor doftorieĭ mele).* — Jetzt noch: *a)* Kasten *m* unter dem Kutschersitze QU., zB. ISPIR. CL. XVIII 202 *(Apoĭ alțiĭ* [näml. *alțĭ călătorĭ ședean] pe chichiță, în codirlă, și pina peste coveltir).* — *b)* Beilade *f* (Abtheilung im Holzkoffer der Bauern, zur Aufbewahrung kleinerer Gegenstände), zB. ISPIR. LEG.[4] I 13 *(il deschide* [näml. *tronul*]; *dar în el nimic nu găsi; ridică capacul chichițeĭ și un glas iĭ dise: ..).* — **2.** *fig.* Subtilität *f,* Spitzfindigkeit, Kniff *m,* zB. ISPIR. BSG. 113 *(Cât trăesc [advocații], eĭ nu visĕză decât pledoariĭ, cestiunĭ prealabile și escepțiunĭ, chichițe și clencĭurĭ);* VLAH. GV. 62 *(gramatica cu etimologia, sintaxa și cu tóte chichițele eĭ abstracte).* — **Et.** Unbek.

chi'ciură *sf., pl.* **-rĭ,** MUNT. Rauhfrost *m,* Reif, zB. RĂDUL. RUST. I 196 *(Chiciura îmbracă pomiĭ amorțițĭ).* — MOLD. dafür *promoróca.* — **Syn.** Siehe *bru'mă.* — **Et.** Unbek.

chiclofori'e *sf.* Circulation *f,* Bewegung AL. CL. IV 332, im Munde eines Griechen *(chicloforia iĭ bună pentru sănĕtate).* — **Et.** Ngr. κυκλοφορία.

chico's *adj.* langes Haar habend DOS. VS. Oct. 3 *(Și era sfinția sa .. chicos, adecă pĕrul lung).* — **Et.** *chi'că.*

chi'cot *sn., pl.* **-te,** Kichern *n*, Gekicher, zB. AL. OP. 82 *[Ținea nunta câte o septĕmână tot în chiote și 'n chicote]*. — **Gr.** QU. auch *hi'hot*, zB. VARL. CAZ. 228 *[cumuși trecea .. sfîntul pre o uliță jidovĕscă... Jidovii.. risurĭ și hihote făcea]*. — **Et.** Vgl. serb. *kikot*, poln. *chychot* etc.

chicoti' *[a]*, *preš.* **-te'sc,** *v. intr.* kichern, zB. LAMBRIOR CL. IX 4 *([femeile] vorbesc tóte deodată, chicotesc și rid cu hohot]*. — *Refl.* CRÉNGĂ CL. XI 32 *([femeia] incepe a se chicoti și a spune de la nuntă multe și mĕrunte]*.— **Gr.** *Ger.* **hihotâ'nd** [sic] ISPIR. LEG.² 50.

chicui' *[a]*, *preš.* **-cue'sc,** *v. trans.* FAM. (beim Schopfe fassen und) zausen, beuteln, zB. SPER. AN. 1892 I 175. — **Et.** *chi'că*.

chicuitu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** Zausung *f*, Beutelung, zB. SPER. AN. 1892 I 175 *[Ș'apoĭ ce chicuitură ; Încă ochiĭ nu-ți vĕdură]*.

chiculi'ță siehe *chi'că*, *Gr.*

Chi'ev *npr. m.* Kiew (Stadt in Russland).— **Gr.** *Chie'v* INDR. 402; *Chiov* MIR. COSTIN LET.² I 21, davon adj. *chĭovene'sc* TEOD. PP. 142 *[carĕ chĭovenescĭ]*. — **Et.** Russ. *Ki'evŭ*, poln. *Kijow*.

chi'flă *sf., pl.* **-fle,** MOLD. Hörnchen *n*, Kipfel *m* (hornförmiges Gebäck). — MUNT. dafür *corn*. — **Et.** Deutsch *Kipfel*.

chie.. *vedĭ sub* che.. și pie...

chiftea' *sf. (buc.)* Klösschen *n*, Scheibchen aus gehacktem Fleisch. — **Gr.** *Dem.* **-telu'ță**, *pl.* **-țe**. — **Et.** Türk. *kjufte'*.

chi'ftiriță siehe **conopi'știriță**, *Gr.*

chi'-ha! *interj.*, ahmt heftiges Husten nach SPER. AN. III 1893, 132 *[Sĕ tușesc haĭ: chi-ha, chi-ha!]*.

chiha'e etc. siehe *chehala'*.

chihăi' *[a]*, *preš.* **-hăe'sc,** *v. intr.* MOLD. heftig husten: keichen, zB. POMPILIU CL. VI 27 *[zvircolindu-se în gunoiul cailor și chehaind* [sic] *ca de mórte]*. — **Et.** *chi'-ha!* Vgl. auch mhd. *kichen*.

chihăitu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** heftiger Hustenanfall FĔTU 228 *[o tusă sécă.., revenind în chihaiturĭ]*.

chiha'iu siehe *chehala'*.

chihitĕ'lă *sf.* Brand *m*, Lohe *f* (?) DOS. VS. Maĭŭ 29 *[aprinȡând o chihitĕla mare de mergea focul în sus]*. — **Et.** Unbek.

chihlimba'r, LV. u. POP. **-rĭŭ** *sn., pl.* **-r(ĭ)urĭ,** Bernstein *m*, zB. C. NGR. 288 *[ușile de cristal și mobilele de chihrimbar]*.— **Gr.** Aelter **-lib-;** MOD. auch *chil-;* MOLD. auch *chi(h)rimb-*, ferner **chehriba'rĭŭ, -ba'r** BIBLIA 1688 Ez. 1, 5 u. 27, **chihriba'r** DOS. VS. Oct. 1. — **Et.** Türk. *kehruba'r*, *ke(h)liba'r*.

chihlimbari'ŭ *adj.* bernsteinfarben, bes. vom Wein, zB. CL. XIII 49 *[Potcapul săŭ se odihnea acum pe masă lîngă vinul chihlimbariŭ]*. — **Gr.** Wie oben.

chihó'ră, *ghih-*, *zghih-* *sf.* Art Weintrauben JIP. OPINC. 53 flg. — **Et.** Unbek.

chihriba'r etc. siehe *chihlimba'r*, *Gr.*

chi'l, *hi'l*, *subst. (neol., fisiol.)* Milch-Speisesaft *m* des Magens.

chi'lă¹ *sf., pl.* **-le,** 1. Kila *f*, Malter *m*, Getreidemass v. 20, 22 u. 24 *banițe* (s. d.), je nach der Kornart. Die ~ *de Dobrogea* soll nach COM. H. 24, 63 nur 8 *banițe* haben. Jetzt meist durch den Hectoliter verdrängt. — *Cu chila* haufenweise, massenhaft, zB. RAD. RUST. II 135 *[Veselia cu chila și grijurĭ Dómne feresce]*. — **2** ehem. Art Abgabe in Kilas, zB. NEC. COSTIN LET.² II 38 *[chilele camenițeĭ]*.— **Et.** Ngr. κοῖλον (türk. *kilo*, serb. *kila* etc.).

chi'lă² *sf., pl.* **-le,** Hodenbruch *f* DOS. VS. Oct. 20 *[având 2 chile la amîndoĭ boșiĭ]*. — **Et.** Slav. *kila*.

chi'lă³ siehe *pi'lă*.

chila'ciŭ *adj.* dem Trunk ergeben, sauflustig CRÉNGĂ D. *[Dascălul Iordache fiind cam chilaciŭ]*. — **Et.** *a chili'* 2.

chilălăi' *[a]* siehe **chelălăi'** *[a]*.

chie.. siehe unter che.. und pie...

chila'r siehe *chela'r* I.

chi'lav etc. siehe *schi'lav* etc., *Gr.*

chilé'lă *sf., pl.* **-le'lĭ,** MOLD. FAM. Wein *m*, Schnaps etc. zum Trinken. *Dar puținticĭ chilĕlă aduș-aĭ?* (AL. OP. I 897) hast du auch was zum Trinken gebracht? — **Et.** *a chili'* 2.

chile'r siehe *chela'r* II, *Gr.*

chilermenea' siehe *chelermi'n*.

chili' *[a]*, *preš.* **-le'sc,** *v. trans.* MOLD. 1. siehe *pili'* *[a]*. — **2.** FAM. *vin etc.* Wein etc. saufen, *absol.* poculiren, zB. CRÉNGĂ CL. XII 31 *[atuncĭ unde nu s'a apucat [Ion].. de tras la mahorcă și de chilit la țuĭcă și holercă]*; AL. OP. I 1666 *[Dumnealuĭ nicĭ nu gustă vinul ; dar prieteniĭ d-sale chilesc virtos]*. — **Et.** Zu **2**: scheint m. dem dunkeln *a sĕ chirchili'* «sich betrinken» zusammenzuhängen.

chili'e *sf.* 1. Zelle *f*, Haus *n* eines Mönchs, einer Nonne, zB. AL. CL. III 61 *[Înlăuntrul zidurilor [schitului] se gasea o biserică mică de piatră și câteva chiliĭ]*. Daher: — **2.** LM. Gemach, in das man sich zurückzieht, um ungestört zu sein: Zelle *f*, zB. BĂLC. 546 *[alegând [din cărți] ce mi-se păru maĭ interesant, alergaĭŭ de mĕ închiseiŭ în chilia mea]*. — **3.** LM. *chilióră* (Bienen-)Zelle *f*. —

4. Zimmer *n* des Pfarrers im Pfarrhause. — 5. LV. überh. Zimmer *n*, Gemach, zB. MARG.[2] 209 a *(Unde sint chiliile cele mari și impodobite..?)*. — Noch jetzt TR. QU., zB. RETEG. POV. IV 5 *(Și intră fata înlăuntru, să uită prin tóte chiliile, dar nu mai zări pe nimeni)*. — **Gr.** *Dem.* **-lïu'ță, -lïó'ră**, *pl.* **-țe, -re.** — **Et.** Ksl. *keli'ja* (ngr. κελλί).

chilife'r, *hil- adj. (neol., fișiol.)* Milchsaft führend.

chilifica', *hil- (a), preš. -li'fic, v. trans. (neol., fișiol.)* in Milchsaft verwandeln.

chili'm *sn., pl.* **-murl**, grober türkischer Wollteppich, zB. FIL. CIOC. 153 *(saltele de lână acoperite cu chilimuri de Idirnè)*. — **Et.** Türk. *kili'm.*

chilimba'r siehe *chihlimba'r*, *Gr.*

chili'n *adj.* abgesondert DOS. PSALT. IN V. Ps. 106 Z. 104 *(că i-aŭ pus ca turmele chiline Pre moșii in rind cum li-sĕ vine)*; Ps. 138 Z. 55; B. — **Et.** Magy. *külön.*

chilïó'ră siehe *chili'e*, *Gr.*

chilipi'r *sn., pl.* **-rurl**, FAM. was man um einen Spottpreis erwirbt: Glückskauf *m*, Fund. *Am cumpĕrat-o ~* ich habe es um einen Spottpreis, halb umsonst gekauft. *Umblă după ~uri* er möchte alles halb umsonst haben. — **Et.** Türk. *kelepi'r* REDH.[2] 1560 a.

chilipirgi' *(a), preš. -ge'sc, v. trans.* um einen Spottpreis erwerben CL. XIX 496 *(am chilipirgit brățara)*.

chilipirgi'ŭ *sm.* FAM. der Waaren zu Spottpreisen zu erwerben sucht. — Scherzh. v. Industrierittern, zB. VLAH. GV. 57 *(eĭ* [näml. *ómeniĭ serioșĭ*] *ișĭ croesc drum lung, dând la o parte cu brațele lor vinjóse pe șarlatanĭ și pe chilipirgiĭ)*.

chilïu'ță siehe *chili'e*, *Gr.*

chi'lnă siehe *che'lnă*, *Gr.*

chilogra'm *sn., pl.* **-me**, *(neol.)* Kilogramm *n*. — **Gr.** FAM. *nevar.* **chi'lo**; abgekürzt *kgr.*

chiloli'tru *sm. (neol.)* Kiloliter *m*. — **Gr.** Abgekürzt *kl.*

chilo'm *sn., pl.* **-ló'me**, LV. Streithammer *m*, zB. DION. TES. II 164 *(Stupaiĭ sint nisce găinarĭ cu arme chilóme, lăncĭ, gĭumege..)*. — **Gr.** **-lu'm** DOS. VS. Noe. 15. — **Et.** Vgl. poln. *kilof.*

chiloma'n *sn., pl.* **-ne**, MUNT. FAM. lautes Geschrei, Geheul, zB. ISPIR. LEG.[2] 345 *(Cățeiĭ cum simțiră că li-s'a repus stăpinul, se puseră pe un chiloman de-țĭ venea să eĭ lumea în cap)*; JUC. 21 *([copiiĭ] iarășĭ rid și fac un chiloman de haz)*. — **Gr.** **-loim-** CIH. — **Et.** Unbek.

chilome'tru *sm. (neol.)* Kilometer *m (n)*. — **Gr.** Abgekürzt *km.*

chilo's *adj.* MOLD. FAM. v. Menschen: der viel erträgt, ausdauernd, resistent QU., zB. BURADA CL. XVII 285 *(traiul cel aspru a vieții ĭ-a făcut chiloșĭ și tarĭ)*; CRÉNGA CL. XV 456 *(Trăsnea fiind maĭ chilos și maĭ tare de cap, rabdă el cât rabdă..)*. — **Et.** Viell. zu *chi'lă*[2], also eig. der m. einem Hodenbruch behaftet ist u. desshalb sich vor raschen Bewegungen hüten muss.

chilu'm siehe *chilo'm*, *Gr.*

chi'm siehe *chi'men*, *Gr.*

chi'men *subst.* 1. Kümmel *m*, Karbe *f* (Carum Carvi), zB. BIBLIA 1688 Matth. 23, 33 *(deciuițĭ izma și mărăriul și chimenul)*. — 2. *~ negru = cernușcă*: Schwarzkümmel *m* B. — 3. *de apă* Pferdekümmel *m* (Oenanthe Phellandrium) QU. — 4. *~ul ursuluĭ* Mutterm *n* (Meum mutellina) FUSS. — 5. *~ porculuĭ* Haarstrang *m* (Peucedanum off.) FUSS. — 6. *de câmp* Silau *m* (Peucedanum Silaus) FUSS. — **Gr.** MUNT. **~**, MOD. auch **-min**; MOLD. **chimïo'n**; TR. **chi'm**; ferner **chime'n** BIBLIA 1688 Jes. 28, 25, **chimi'n** B., **chimên** BAR., **chimeon** MON. OF. 1875, 2259, DOCT. SAT. 110, **chimon** DRĂGHICI Ic. 75, TESAL. ENC. I 45, **chinișor** D. — **Et.** Ngr. κύμινον (türk. *kimjo'n*, *kimu'n*, russ. *kimi'nŭ*, *ti'monu* etc.).

chime'r siehe *chimi'r*, *Gr.*

chime'ră, *him- sf., pl.* **-re**, *(neol.)* Chimäre *f*.

chime'ric, *him- adj. (neol.)* chimärisch.

chi'mic, *hi'm- adj. (neol.)* chemisch.

chimi'e, *him- sf. (neol.)* Chemie *f*.

chi'min etc. siehe *chi'men*, *Gr.*

chimi'r, POP. **-rïŭ** *sn., pl.* **-r(i)url**, 1. Geldkatze *f*, Geldgurt *m*, innen hohler Ledergurt, der dem Bauern als Börse dient, zB. AL. PP. 257 *(Și mocanĭ bogațĭ de vite Cu chimirile* [sic] *tivite)*. Der Hohlraum allein CRENGA D. *(o curelușă de cele cu chimir)*. — 2. Bogenwölbung *f* STAM. MUSA 39 *(un Armén bĕtrân ce șede in nisce chimerurĭ din pórta de piatra a cetățueĭ)*. — **Gr.** MOLD. auch **-me'r(ïŭ)**. — *Pl.* **-re** AL. l. c. — *Dem.* **-mira'ș**, *pl.* **-șe.** — **Et.** Türk. *keme'r.*

chimi'st, *him- sm. (neol.)* Che'miker *m*.

chimiti'r siehe *cimiti'r*, *Gr.*

chimon siehe *chi'men*, *Gr.*

chimu(r)lui'ta: *cu ne~ adv.* unermesslich viel SEV. POV. 31 *(avere cu nechimuluita)*; 131 *(și-ĭ dă banĭ cu nechimurluita)*. — **Et.** Vgl. magy. *kimulni* «zu sein aufhören», also eig. wohl «unaufhörlich».

chimva'l siehe *țimba'l*, *Gr.*

chi'n[1] siehe *pi'n*.

chi'n[2] *sn., pl.* **-nurl**, Qual *f*, Pein (ohne *pl.*), zB. IARN.-BIRS. 219 *(Dragostea e 'nșelătóre Ș'aduce chinurĭ amare)*. *Robiĭ și-ĭ stringea, La chin iĭ punea* (PP. CL. XV 384) er versammelte seine Leibeignen und liess sie peinigen. — **Et.** Magy. *kin.*

Chi'na *npr. f. (neol.)* China. — **Gr.** ***Hi'na*** Nec. Costin Let.[2] I 406. — **Et.** *Hi'na* nach poln. Aussprache.

chinărui' siehe ***chenărui'***, *Gr.*

chináva'r siehe ***chinova'r***, *Gr.*

chinde'ŭ *sn., pl.* ***-dé'ŭĕ***, Tr. = *prosop, ştergar:* Handtuch *n*, zB. Iarn.-Bîrs. 119 *(Şterge-şĭ ochiĭ cu-o năframă, Dar plânsul nu bagă samă, Şi-ĭ maĭ şterge c'un chindeŭ, Lacrimile curg mereŭ).* — **Et.** Magy. *kendő.*

chindi'e *sf.* **1.** inv. u. pop. Zeit *f* vor Sonnenuntergang, Vesperzeit: *la ~, la (sórele) a ~* vor Abend, zB. Mir. Costin Let.[2] I 274 *(şi intr'acea ḑi aŭ dat [Leşiĭ] răzbóiŭ pină la vreme de chindie);* Sper. An. 1892 I 209 *(M'am pornit şi eŭ la vie Cam sub sară la chindie);* Fund. Basme 10 *(Iară când sórele ajunse pe la chindiĭ, intrară intr'o pădure..).* — **2.** Munt. Art Tanz (ähnl. *de brîŭ* Bur. Alm. mus. III 63), zB. Delavr. Sult. 6 *(Trăgeau chindia de curgea ţĕrina din pod).* — Nach Sev. Nunta 281 auch ***chindi'că.*** — **3.** ehem. Concert *n*, das die fürstliche Musikcapelle täglich vor Sonnenuntergang abhielt, zB. Nec. Costin Let.[2] II 112 *(strîns-aŭ [Curt Paşa] mehteriĭ şi tabulhanagiĭ a ţĕriĭ şi punea de băteaŭ chindie in tóte ḑilele in curte).* — **Et.** Türk. *ikindi'.*

chindina'riŭ *sn., pl.* ***-re,*** = *cântar:* Zentner *m* Moxa HC. I 387 *(1200 de chindinare de aur, un chindinar este 150 de litre).* — **Et.** Ngr. κεντηνάριον (= mlat. *centenarium*).

chindisé'lă *sf., pl.* ***-seli,*** Tr. Mac. Stickerei *f.*

chindisi' *(a), prez.* ***-se'sc,*** *v. trans.* Tr. Mac. = *a broda:* sticken, zB. Teod. PP. 61 *(Imĭ cóse şi-mĭ chindisesce [fata] Gulceraş luĭ taĭcă-săŭ).* — **Et.** κεντῶ, Fut. -τήσω.

chi'ndros etc. siehe ***chi'noros***, *Gr.*

chine'z[1] *sm.* Ban. Dorfschulze *m*, -richter, zB. Popov. Nuv. 49 *(scrisórea..e scrisă de chinezul din satul luĭ).* — **Et.** Magy. nach Cih. *kinéz* = serb. *knez*, aus ksl. *kne"zĭ* «Fürst».

Chine'z[2] *sm. (neol.)* Chinese *m.* — *A sĕ face ~* sich stellen, als ob man von nichts wüsste Carag. CL. XVIII 435 *(Eĭ, stimabile, prea te facĭ Chinez, dă-mĭ voe).*

chi'ngă *sf., pl.* ***-gĭ,*** **1.** vom Seiler verfertigtes breites Band: Gurt *m*, zB. Mon. of. 1875, 2284 *(chingĭ fine pentru şelarĭ şi tapiţerĭ).* — Bes.: Sattelgurt *m*, zB. Mon. of. 1875, 2280 *(capestre, gurĭ de hamurĭ şi chingĭ de cânepă).* — *A strînge calul in chingĭ* dem Pferde den Sattelgurt fest zuziehen; *fig.: pe.* Jdn. bändigen, bezwingen, ihm den Daumen auf's Auge drücken, zB. Cant. Scris. Mold. 161 *(Pentru că eĭ aŭ nădăjduit că el* [näml. *taurul*] *după vreme işĭ va lepĕda sălbĕtăcirea sa şi.. apoĭ prea lesne il vor putea strînge in chingĭ);* in die Enge treiben *(= a strînge cu uşa)* Sev. Pov. 40 *(strînsă 'n chingĭ de impĕratul, [baba] spune tot ce scia!.* — *A slăbi calul din chingĭ* dem Pferde den Gurt weiter machen, lockern; daher v. einer Schlange, die einen Menschen umklammert Ispir. BSG. 100 *(Şi maĭ slăbind [şarpele] pe om din chingĭ..).* — *Mĕ ţin chingile = mĕ ţine cureaua:* ich fühle mich stark genug Rosetti Trot. 112 *(tóte danţurile sînt bune când bate în pĕpt inima aprinsă a tinereţiĭ şi când te ţin chingile).* — Daher überh. v. Dingen, die querübergehend verbinden, zusammenhalten: — **2.** Querholz *n*, -leiste *f*, -stange, -riegel *m* zum Zusammenhalten voneinander abstehender Holztheile an Zimmer- u. Tischlerarbeiten, zB. der Längsseiten einer Tragbahre. — **3.** *pl. chingĭ* Riegel *m* am Mantel, zwei Zeugstreifen am Rücken, die, übereinander geknöpft, den Mantel in der Taille enger machen. — **4.** = *cheotóre* 2 (s. d.) Com. — **Et.** Alb. *ki'ngălă* (= lat. *cingulum*). Weniger wahrsch. direct aus *cingulum* über **cinglu, *clingu.*

chini'nă *sf., pl.* ***-ne,*** *(neol.)* Chinin *n.*

chinogrece'sc *adj.* vulgär-, neugriechisch En. Cogăln. Let.[2] III 252 *(a invĕţa elinesce şi chinogrecéscă).* — **Et.** Ngr. κοινός «gemein, vulgär».

chinoni'c *sn., pl.* ***-ce,*** Hymne *f*, die in der griech. Kirche während der Communion gesungen wird, zB. Ghica CL. XIV 213 *([cântăreţiĭ] n'aŭ maĭ putut sĕ cânte nicĭ cheruvic nicĭ chinonic).* — **Gr.** ***che-*** Gheorg. Let.[2] III 325, Ghib. BV. 79. — **Et.** Mgr. κοινωνικὸν scil. ᾆσμα «Abendmahlslied».

chi'noros *subst.* Kienruss *m.* — **Gr.** Munt. ~ Qu., Mold. ***chi'ndros, -drus.*** — **Et.** Deutsch *Kienruss.*

chinova'r, pop. ***-rĭŭ*** *subst.* Zinnober *m*, zB. Burada CL. XVI 4 *(In genere sicriul e vapsit cu chinovar roş).* — **Gr.** Munt. ~, Mold. ***-năv-;*** ferner ***ţinabor*** Poen., ***cinabar*** Cost., ***cinobru*** Codr. — **Et.** Ngr. κιννα βάρι, russ. *kinovarĭ*, deutsch *Zinnober* etc.

chinovi'e *sf.* Klostergemeinschaft *f*, Coenobium *n*, zB. Bălc. 545 *(Intr'una din acele mănăstirĭ, economul chinovieĭ ..mĕ duse in biblioteca mănăstiriĭ).* — **Et.** Mgr. κοινόβιον, ksl. *kinovi'ja.*

chinui' *(a), prez.* ***-nue'sc,*** **I.** *v. trans.* quälen, peinigen, zB. Al. PP. 77 *(Doĭ Tătarĭ ţépa-ĭ gătesc, Doĭ amar mi-l chinuesc).* — **II.** *v. intr.* Qualen erdulden, leiden Qu., zB. Varl. Caz. 192 *([eu] chinuesc intr'acéstă pară de foc);* Nad. Nuv. I 207 *(La ce-l făcuse óre D-ḑeŭ [pe Mateiŭ] sĕ chinuĭască şi pe o lume şi pe alta?).* — **III.** *a sĕ ~ (cu c.)* sich (mit

etw.) abquälen, abplagen. — || ~t *adj.* qualvoll, zB. VLAH. NUV. 179 *([arestanții] torc in ascuns firul unor intimplări insemnate și hotăritóre pentru chinuita lor viață).* — **Et.** *chi'n.*

chiolălăi' *(a)* siehe *chelălăi' (a)*, *Gr.*

chiolha'n siehe *chiulha'n*, *Gr.*

chiondori'ș *adv.*: MUNT. FAM. *a sĕ uita ~ la cn.* Jdn. scheel ansehen, zB. JIP. RĔUR. 207 *(in curtea loculuĭ de alegerĭ sĕ vĕd douĕ tabere răznite.., uitându-sĕ chiondoriș unii la alții).* — **Et.** Man vermuthet Zshg. m. *chiori'ș.*

chio'r *adj.* **1.** auf einem Auge blind, einäugig, zB. MON. OF. 1877, 4926 *(o iapă chióră de ochiul stâng). In țara orbilor, ~ul* (od. *cel cu un ochiŭ*) *e împĕrat* (Sprw.) im Lande der Blinden ist der Einäugige König. — FAM. überh. verächtl. od. scherzh.: blind. *Ce dracu, eștĭ ~?* zum Teufel, hast du denn keine Augen? — So bes. v. Einem der so handelt, als ob er blind wäre. *Am fost destul de ~ ca sĕ te cer pe tine de nevastă* ich bin blind genug gewesen, um deine Hand anzuhalten. *A da ~ peste c.* blindlings über etw. stürzen, herfallen, zB. CRĔNGĂ CL. XII 24 *(ómeniĭ boeruluĭ, care daŭ chiorĭ unul peste altul de par'că aveaŭ orbul găinilor). S'o luăm de-a chióra* (CRĔNGĂ CL. XIV 375) geben wir blindlings darauflos. *Sĕptĕmâna cea chióră* die Flegeljahre, v. der leichtfertigen Jugendzeit, in scherzhaftem Ggs. zu *Sĕptĕmâna luminată* die Osterwoche GHIB. BV. 40. — **2.** *are gură chióră* er hat ein loses Maul PANN CL. V 381. — **3.** FAM. *n'am para, lescae chióră* (od. *chióră para, lescae*) ich habe keinen rothen Heller. — || Vgl. *ba'bă* 3. — **Et.** Türk. *kör, kjor.*

chiorăĭ' *(a)*, *preš.* **-răe'sc**, *v. intr.* v. leeren Gedärmen: knurren, kollern. *Imĭ chiorăe mațele de fóme* mir knurrt der Magen (vor Hunger). — **Gr.** ~, MOLD. **ghio-**; ferner **co-** MAR. ORN. I 154. — *Preš.* 3 u. 6 meist **chio'răe, ghio'răe.** — **Et.** Lautnachahmend, wie frz. *grouiller, gargouiller*, deutsch *knurren* etc.

chiorĭ' *(a)*, *preš.* **-rĕ'sc**, **I.** *v. trans.*: *pe. de un ochiŭ* Jdm. ein Auge ausschlagen, ihn blenden, zB. GANE CL. VIII 99 *(Atuncĭ .. am descărcat țeava dréptă și l-am chiorit [pe urs] de ochiul drept)*; SPER. AN. 1892 I 30 *(spune că-ĭ lovit La un ochiŭ cu-o piatră și că l-a chiorit).* — **II.** *v. intr.* **1.** *(de un ochiŭ* auf einem Auge) erblinden. *Sĕ chiorĕsc dacă minț* straf' mich Gott, wenn ich lüge. — **2.** mit einem Auge blicken, indem man das andere zukneift, so bes. zielend, zB. PANN PV. 1880 I 10 *(Unde chiorĕsce și unde lovesce?).* — *Refl.* JIP. RĔUR. 17 *(a trebuit sĕ luăm căciula din cap la or-ce uriaș s'ar fi chiorit la noĭ pe la hotare).* — **Et.** *chio'r.*

chiori'ș *adv.* **1.** ein Auge geschlossen haltend, schielend. — *A sĕ uita la cn. ~* Jdn. scheel ansehen, zB. TELEOR SCHIȚE 48 *(Incepură [cucónele] sĕ se critice una pe alta de la distanță și sĕ se privéscă cam chioriș).* — Als *adj.* flectirt: scheelblickend SEV. AN. 163 *([nurorile] Staŭ chiorișe și la masă).* — **2.** blindlings, zB. RAL. SUV. 142 *(Nu cerem ca Osmanliiĭ sĕ adopteze chioriș ceĭa ce mulțĭ in Europa o iaŭ drept civilisație).*

chio'șc *sn.*, *pl.* **-curĭ**, Kiosk *m* (türk. Gartenhaus; Häuschen in diesem Stile), zB. FIL. CIOC. 180 *(Locul de predilecțiune al luĭ Gheorghe era chioșcul din grădină).* — **Et.** Türk. *köšk.*

chios'că *adj. nevar.* strotzend, gespickt voll URECHE LEG. 97 *(coșcogemite térh [=pungă] chioscă de plocóne)*; 337 *(fesurĭ .. legate cu tulpane.. cu capetele chioscă de bibilurĭ și moțurĭ de arniciurĭ viĭ colorate).* — Vgl. *chi'șcă.* — **Et.** Unbek.

chioste'c *sn.*, *pl.* **-ce**, **1.** dicke Schnur, als Verzierung an Männerröcken festonartig aufgehängt GHEORG. LET.[2] III 312 *(cu contășele pe umĕr numaĭ in chiostece)*; GHICA CL. XIV 445 *(venghercă de postav negru cu brandeburĭ și cu chiostecurĭ* [sic]*)*; GORJAN. — **2.** = *piedecă*: Spannstrick *m*, mit dem man einem weidenden Pferde die Vorderfüsse aneinander bindet (?) PANN PV. 1880 II 36, vom Faulen *(Când te uițĭ la el și trece, Par'că este in chiostece).* — **Et.** Türk. *köste'k.*

chi'ot *sn.*, *pl.* **-te**, lauter, durchdringender, gellender Schrei, zB. DION. TES. II 171 *(pedestrimea da năvală cu chiote marĭ). Aŭ făcut [Turciĭ] un chiot mare și aŭ dat o năvală strașnică* (NECULCE LET.[2] II 323) die Türken erhoben ein grosses Geschrei und machten einen wüthenden Angriff. *Vicléna amantă dete un chiot și căḑu jos leșinată* (FIL. CIOC. 46) die schlaue Maitresse stiess einen lauten Schrei aus und fiel ohnmächtig zu Boden. — Bes.: Freudenschrei *m*, Jauchzer, Juchzer, zB. EMIN. CL. IV 278 *(vinul curgea din butiĭ sparte, și chiotele despicaŭ bolta ceruluĭ).* — *A da cuiva ~* Jdn. aus der Ferne mit dem Schrei *chiuuu!* rufen, ihn anrufen QU., zB. RADUL. RUST. II 274 *(Niță primaru il zări, dar nu-ĭ dădu chiot).* — **Et.** *chi'u!* m. Suff. *-et, -ăt*, vgl. *ră'cnet, stri'găt, va'et* etc.

chiotĭ' *(a)*, *preš.* **-te'sc**, *v. intr.* laute Schreie ausstossen, bes. jauchzen, zB. DION. TEST. II 171 *(Apoĭ chiotind gróznic, au dat năvala călărimea și pedestrimea asupra Muscalilor sĕ-ĭ impresóre).*

chiotó're siehe *cheotó're*, *Gr.*

Chi'ov siehe *Chi'ev*, *Gr.*

chi'p *sn., pl.* **-urĭ**, **1.** Bild(niss) *n*, zB. MUSTE LET.[2] III 46 *(dându-ĭ impĕratul semn de domnie chipul său ce-l purta Dimitraşco Voda la pĭept)*; BIBLIA 1688 Ex. 20, 4 *(Sĕ nu facĭ ţie chip cĭoplit)*. Daher: — *a)* Ebenbild *n*, zB. ANT. DID. 132 *(Cunósce-te, frate, pre tine, că eşti chip al luĭ D-ḑeu)*. Vgl. *asemĕna're* 2 (siehe *a asemĕna'* ‖). — *b)* Beispiel *n* VARL. CAZ. 156: *robuluĭ aceluĭa pre carele l-au pus Măria sa chip nóe tuturor* jenem Knechte, den Gott uns Allen als [warnendes] Beispiel hingestellt hat. — **2.** Gestalt *f*, Aussehen *n*, zB. I. NGR. CL. VIII 7 *(Mergĭ acum şi me scapă de chipul tău uricĭos!)*; AL. PP. 106 *(căzlarĭul din harem Cel cu chipul de arap)*. *Cu chipul cĭumeĭ era bóla* (MIR. COSTIN LET.[2] I 372) die Krankheit hatte das Aussehen der Pest. *O fămee de chip, însă săracă de îmbrăcăminte* (BARAC HAL. I 74) eine wohlgestaltete, aber ärmlich gekleidete Frau. — Lv. in zahlreichen Verbindungen, zB. ANT. DID. 221: *făcându-se în chip de ostaş călare* indem er die Gestalt eines berittenen Kriegers annahm; PRAV. GOVORA 1640, 145 *(că Sâmbĕta are chip* [stellt vor] *facerea lumiĭ, ĭara Dumineca învierea)*; CANT. IST. IEROGL. 101 *(Aceste cincĭ jiganiĭ .. în chipul a tótă stema a alaltor cu patru picĭóre era* [bildeten die Krone der andern Vierfüssler]*)*; AMIRAS LET.[2] III 143: *şi l-au în chip de sfinţenie acel sânge* und sie halten jenes Blut heilig; NECULCE LET.[2] II 274 *(trimise Brincoveanul Vodă la Constantin Voda, ca în chip de sol* [als Gesandten], *pe un mitropolit)*; MIR. COSTIN LET.[2] I 330 *(Eşise o sémă de ostenĭ .. peste Jijia, în chip de harţă* [um zu scharmützeln]*)*; 373 *(că intrase ca în chip de jac* [um zu plündern] *in tabĕra nóstră uniĭ de dinşiĭ)*. — FAM. ~, MOLD. *~urile* (SEV. AN. 136: *chipurĭ*) *iron.* vor einem Worte, um auszudrücken, dass der Sache die Bezeichnung nicht zukommt: *Era o feşteliturä de plumb roş şi albastru care înfaţişa, chip, un Turc călare* (RADUL. RUST. II 199) es wer eine mit rothem und blauem Bleistift hergestellte Sudelei, die einen Türken zu Pferde vorstellen sollte. *Preutul .. se pregătea sĕ mĕrgă, tot codindu-se, chip işĭ căuta cârja pe care o lăsase în unghĭeriu la uşa* (NAD. NUV. I 36) der Priester machte Anstalten zum Fortgehen, zögerte aber lange damit und that, als ob er seinen Stab suchte, den er in der Ecke an der Thür gelassen hatte. *Aveam şi eu, chipurile, un ibovnic în sat* (VLAH. lc. 79) auch ich hatte so zu sagen (od. so etwas wie) einen Schatz im Dorfe. — **3.** LV. Person *f*, zB. DOC. 1713 CR. H. 183 *(vornicul Gavriil .. fiind şi chip mirenesc, nu trebue a fi stăpîn sau maĭ mare sfinteĭ bisericĭ)*; NEC. COSTIN LET.[2] I 480 *(care orĭ chipurilor boerilor orĭ curţiĭ va face sila .., sĕ i-se facă certare de cap)*; MIR. COSTIN LET.[2] I 34 *(câţiva domnĭ din Ţara Leşască singurĭ cu chipurile sale* [in eigner Person], *cu curţile lor aŭ fost [la nuntă])*. — **4.** Zeichen *n* GHEORGACHI LET.[2] III 329 *(când [solul] este aprópe de pórta curţiĭ domnescĭ, atuncea se slobod ĭară tóte tunurile, chip* [zum Zeichen] *de merge sănĕtos)*; IARNIK CL. XV 175 *(Ĭi făcu semn cu mâna sărmanul flecăŭ, chip că o vede)*; SEV. POV. 123: *miţa-ĭ face chip [împĕratuluĭ]* die Katze giebt dem Könige ein Zeichen, winkt ihm. — **5.** Art *f*, Weise, Art und Weise. *Chipul cum vorbesce, cum sĕ îmbracă* die Art und Weise, wie er spricht, wie er sich kleidet. *In ~ul acesta* auf diese Weise. *Lasă-l se fie norocit în chip şi fel cum i-se nălucesce luĭ* (RADUL. RUST. II 13) möge er glücklich sein in der Art, wie er sich's träumt. *In aşa ~ ca ..* dergestalt dass ... — *In fel(urĭ) şi ~(urĭ), fel şi ~* auf alle mögliche Weise, zB. NAD. NUV. I 90 *(Cu ce nu l-am cautat! Felĭŭ şi chip m'am zvircolit sĕ-ĭ dau peste léc)*. — *Nicĭ intr'un ~* durchaus nicht, keineswegs, um keinen Preis, zB. I. NGR. CL. VII 44 *(Sĕ veniţĭ numaĭ decât la mine în gazdă... N'oĭŭ suferi nicĭ într'un chip sĕ trageţĭ aĭurea)*. — *Fel şi ~, felurĭ şi ~urĭ* aller Art, verschiedenartigst, allerlei, zB. BOGD. POV. 263 *(Crénga nu maĭ inceta cu frumósele sale znóve, glume, istoriĭ poznaşe fel şi chip)*; CATANA POV. I 18 *(Ia ne va da mâncare feliurĭ şi chipurĭ, dar noĭ sĕ nu mâncăm)*. — *In divurĭ in ~urĭ* in der verschiedensten Weise, mannigfaltig CANT. IST. IEROGL. öfters, zB. 309 *(Hameleonul .. faţa* [seine Farbe] *în divurĭ în chipurĭ mutând)*; 173 *(Vidra, cu ale sale în divurĭ în chipurĭ amestecăturĭ)*. — *Intr'un ~* in gleicher Weise VARL. CAZ. 157 *(Intr'un chip* [Alle ohne Unterschied] *sintem răscumpĕraţĭ cu sângele fiĭuluĭ luĭ D-ḑeu)*; 147: *Cum nu este într'un chip apa măriĭ cu picăturile plóeĭ* wie das Seewasser nicht den Regentropfen gleicht. — **6.** Mittel *n*, *pl.* Mittel und Wege: *a căuta, afla, sci un ~* ein Mittel suchen, finden, wissen, zB. AL. OP. I 1056 *(de ce ómeniĭ care au aflat chipurĭ de a sĕ desbĕra de musce şi de ţinţarĭ, nu caută vr'un mijloc de a stirpi şi creditoriĭ de pe faţa pămîntuluĭ?)*. *Sĕ-ĭ facă vr'un chip sĕ-l ĭa pe lîngă dinsul* (VLAH. NUV. 8) er solle es zu ermöglichen suchen, dass er ihn zu sich nehme. — *Nu e ~* (SEV. POV. 15 u. 237: *nu e de ~*) es ist keine Möglichkeit, es geht nicht, zB. HASD. IV. 190 *(domnia-ĭ fu atât de scurtă în cât nu e chip a ne pronunţa asupra capacităţiĭ .. acestuĭ mare ostaş!*; COŞBUC 65 *(De el nu-ĭ nicĭ un chip sĕ scape [fata])*; RADUL. RUST. II 18 *(nu fu chip de muncă în ḑiua aceĭa)*. *Nu maĭ e chip, mămucă* (NAD. NUV. I

168) es ist nicht mehr auszuhalten, Mutter.— *N'am ~(urĭ)* es ist mir nicht möglich, ich kann nicht. *Vedĭ şi tu că n'avem nicĭ un chip* (VLAH. DAN II 147) du siehst ja selbst, dass wir nicht anders können. *N'avea chip, bietul tată, sĕ spue o vorbă uncĭ slugĭ* (VLAH. NUV. 169) der arme Vater durfte keinem Dienstboten ein Wort sagen. — **Gr.** *Dem.* **chipuşo'r**, *pl.* **-şó're**, geringschätzig **chipule'ţ**, *pl.* **-ţe**. — **Et.** Ksl. (nsl. serb.) *kipŭ*, magy. *kép*.

chiparo's *sm.* Cypresse *f*, zB. BIBLIA 1688 Cant. 1, 16 *(Grindile caselor nóstre chedri, podurile nóstre chiparoşĭ)*. — Lv. hisw. **-ri's**, so auch noch RAL. SUV. 76. — *Pl. f.* **ciparó'se** SIHL. 54 u. 55.—**Et.** Gr. κυπάρισσος, ngr. κυπαρίσσι. Das *-o-* ist merkwürdig.

chipcea' siehe **chepcea'**.

chipce'l *subst.* Becherlein *n* MARG.² 236 b *(şi-şĭ scóse chipcelul luĭ şi-l umplu de apă)*.— **Et.** Viell. zu russ. *kubokŭ*, poln. *kubek* etc. (altrum. *cobo'c*) «Becher».

chi'peş *adj.* wohlgestaltet, stattlich, zB. FUND. BASME 59 *(el era tinĕr, cu mustaţa răsucită scii colea, şi chipeş)*. — **Et.** *chi'p*.

chipi'ŭ *sn.*, *pl.* **-pi'urĭ**, *(neol., mil.)* Käppi *n*. — **Et.** Frz. *képi*.

chipo's *adj.* MOLD. = *chipeş* QU., zB. BELD. ETER. 107 *(Om frumos cu barbă mare, albă, şi la stat înalt, Maĭ chipos decât acesta n'au putut afla pe alt)*.

chipule'ţ etc. siehe **chi'p**, *Gr.*

chi'pz etc. siehe **chi'bz** etc.

chi'r *subst.* **1.** Herr *m*, als Titel vor Namen v. Griechen, zB. AL. OP. I 774 *(Eŭ mĕ chem chir Chirila)*.— Jetzt nur noch FAM. scherzh.— Verdoppelt, wie ehem. Herr im Deutschen, NECULCE LET.² II 420 *(prea sfinţitul părinte chirio chir Partenie)*.— **Et.** Ngr. κύριος, abgek. κύρ.— **2.** siehe *pi'r*.

chirachia' siehe **cherachia'**.

chira'gră, **hir-** *sf.*, *pl.* **-gre**, *(neol., pat.)* Chi'ragra *n*.

chirăi' *(a)*, *preś.* **-răe'sc**, *pers.* 3 **chi'răe**, *v. intr.* MUNT. v. Grillen: zirpen QU., zB. DELAVR. SULT. 71 *(Grieriĭ de ce chirăe, când nóptea învăluc pămîntul?)*; v. Vögeln: zwitschern VLAH. öfters, zB. DAN II 149 *(era o bucurie pe ele* [näml. *pe cele două rîndunele*] *ş'un neastîmpĕr ş'un chirăit de credeaĭ că-ĭ un stol)*.

Chirale'isa *npr. f.* **1.** mit Tüchern geschmücktes Holzkreuz, das am Epiphaniasfeste *(Bobotéză)* herumgetragen wird, wobei die begleitenden Kinder ~ rufen CANT. DESCRIPTIO 142; CRÉNGĂ CL. XIV 368 *(Iar la Bobotéză strigam chiraleĭsa de clocotea satul)*.— **2.** Art mythisches Wesen, vor dem man sich fürchtet CANT. DESCRIPTIO 141 *(Papaluga, Chiraleĭsa, Colinda, Turca, Sburătorul..)*; AL. OP. I 616 *(tóte stihiile năpădesc pe mine.., până şi papaluga, până şi turca, până şi chiraleĭsa)*.—**Et.** Gr. κύριε ἐλέησον «Herr, erbarme dich», rum. *Dómne miluesce*, bekannter Ruf im Ritual der griech. Kirche.

chirchili' *(a sĕ)*, *preś.* *mĕ* **-le'sc**, *v. refl.* MUNT. FAM. sich benebeln, bespitzen, anheitern, zB. URECHE LEG. 337 *(Numaĭ de nu s'ar chirchili... Vedĭ sĕ le tórne maĭ cu economie)*.— **Gr.** **chiurchiuli'** CRÉNGĂ CL. XI 184, **chercheli'** WBB. — **Et.** Unbek., vgl. *chili' (a)*.

chirci' *(a sĕ)*, *preś.* *mĕ* **-ce'sc**, *v. refl.* im Wachsthum, in der Entwicklung zurückbleiben; verkümmern, verkrüppeln, zB. ION. CAL. 67 *(oile ce au început a fĕta, simţesc cea maĭ mare nevoe de a primi hrană îndestulă şi bună, fără de care..sĕ chircesc)*; AL. CL. II 144 *(Cerĭ racĭ? Iţĭ aduc [eĭ] vr'o doĭ răcuşorĭ în şepte lunĭ, chirciţĭ, ofticoşĭ ca vaĭ de eĭ)*. — *Intr.* MAR. NASC. 337 *(copilul încherccesce şi nu cresce)*.— **Gr.** **încher-** MAR. l. c., **pier-** SBIERA POV. 144, **împier-** 50. — **Et.** Unbek.

chircitu'ră *sf.*, *pl.* **-rĭ**, in der Entwicklung zurückgebliebenes Wesen: Krüppel *m*, Schwächling, zB. LIT. *(Calul, asuprit la muncă aşa de crud, rĕmâne o chircitură fără vlagă)*. — **Gr.** **pier-** SBIERA POV. 178.

chirhana' siehe **cherhanea'**.

chiriacodro'mion *subst.* *(bis.)* Buch, das die Sonntagsevangelien enthält PRAV. BISER. COL. BUJOR. I 730 *(se va cetì tîlcul evangheliel din acea zi din chiriacodromion)*; CIH. — **Et.** Mgr. κυριακοδρόμιον (εὐαγγέλιον) DUC.

chiria'rh *sm.* *(bis.)* Oberherr *m* der Diöcese, v. Bischöfen gebraucht, zB. PRAV. BISER. COL. BUJOR. I 687 *(raportul.. se îndreptéză la chiriarhul eparhieĭ)*; *~ul bisericiĭ* das Oberhaupt der Kirche URECHE LEG. 346, vom Metropoliten. — **Et.** Mgr. κυριάρχης.

chiriarhi'e *sf.* *(bis.)* bischöfliche Oberbehörde, zB. PRAV. BISER. COL. BUJOR. I 728 *(Inscrisurĭ şi mărturiĭ fără voĭa chiriarhieĭ se nu dea [preotul])*.

chiria'ş *sm.*, *fem.* **-şă** *(pl.* **-şe)**, Miether, -rin. — **Gr.** MOLD. **-rĭe'ş**.

chiriba'r siehe **chihlimba'r**, *Gr.*

chiri'e *sf.* **1.** Miethe *f*, Miethzins *m*: *a lua, a da o casă cu ~* ein Haus miethen, vermiethen; *a ţinea o casă cu ~* ein Haus zur Miethe haben; *a sta cu ~* zur Miethe wohnen. *Gura nu-ĭ ţine chirie* (ISPIR. LEG.² 293) das Reden kostet sie nichts.— **2.** Fracht *f* (Lohn f. Beförderung v. Gütern), zB. AL. CL. III 250 *(unde puĭ chiria de aice până la Dunăre? Cărăuşia e scumpă)*. — *Car cu ~* Frachtwagen. — **Et.** Türk. *kira'*, serb. bulg. *kiri'ja*.

chi'rie ele'ison! *interj.* Kyrie eleison!— Als Ausruf des Erstaunens AL. OP. I 563 *(Dece miĭ de galbenĭ! Chirie eleison!)*. — **Et.** Siehe *Chirale'isa*.

chirie'lă *sf., pl.* **-le,** *(neol.)* Litanei *f (fig.)*, zB. C. NEGR. **44** *(Tótă acéstă frumósă chirielă de epitete se adresa la mine).* — **Et.** Frz. *kyrielle.*

chirie'r *sm.* = *chiriaş* COD. CALIMAH § 1482 *(Posesorul şi chirierul..).*

chirigi'ŭ *sm.* **1.** (Fracht-) Fuhrmann *m*, zB. GHICA **324** *(un foc mare, ocolit de feciorĭ, de vizitiĭ, de rindaşĭ şi de chirigiĭ).* — **2.** MOLD. = *chiriaş.* — **Gr.** Auch *-ragi'ŭ.* — **Et.** Türk. *kiragi'.*

chiri'lic siehe *ciri'lic.*

chirimba'r siehe *chiblimba'r, Gr.*

chiri'ţă *sf., pl.* **-ţe,** Dame *f* PANN PV.[1] I 160 *(Pe uliţă chiriţa şi acasă chisăliţa).* — Daher *Cucóna Chiriţa* bei AL. Name einer Provincialen, die die Dame spielen will u. dabei eine lächerliche Figur macht. — **Et.** Zu *chi'r* 1.

chirografa'r, *hir- adj. (neol., jur.)*: *creanţă ~ă* Forderung, die sich nur auf einen Schuldschein gründet, nicht privilegirte Forderung; *creditor ~* nicht privilegirter Gläubiger.

chiroma'nt, *hir- sm. (neol.)* Chiromant *m.*

chiromanţi'e, *hir- sf. (neol.)* Chiromantie *f.*

chiru'rg, *hir- sm. (neol.)* Chirurg *m.*

chirurgica'l, *hir- (neol.)* chirurgisch.

chirurgi'e, *hir- (neol.)* Chirurgie *f.*

chi'săliţă *sf., pl.* **-ţe,** Mus *n* aus reifen, ohne Zusatz v. Zucker gekochten Früchten, bes. Kirschen und Pflaumen, Marmelade *f*, zB. NAD. NUV. I 161 *(am cerut la Pavilóia nisce cireşe, diceaĭ că ţi-ĭ dor de chiseliţă).* — *Cine are piper mult, pune şi în ~* (Sprw.) wer Pfeffer genug hat, pfeffert auch seinen Brei. — *A face pe ~* Jdn. zu Brei schlagen, zB. BOGD. POV. **92** *(zmeiĭ credură că l-o făcut praf şi chiseliţa pe Ghibirdic).* — Vgl. *a'pă* 10 a u. *chi'riţă.* — **Gr.** MOLD. oft *-sel-* geschrieben. — **Et.** Slav. **kyselica* (czech. *kyselice*), zu ksl. *kyselu* «sauer».

chi'şav *adj.* widersetzlich DOS. PSALT. IN V. PS. Z. 26 *(Domnul.. Pre ceia ce-s chişavĭ, dale-va strinsóre)*; POEN. *(s. v. difficultueux).* — **Et.** Unbek.

chi'şcă *sf., pl.* **-sce,** Art dicke Wurst aus den gehackten Eingeweiden des Schweins u. Hirsemehl QU., zB. CRÉNGĂ CL. XV 475 *(Costiţe de porc, chisce şi buft umplut..).* — Adv. strotzend, gespickt voll VLAH. IC. 104 *(buzunarul.. umflat chişcă cu ceĭ 500 de napoleonĭ).* Vgl. *chio'scă.* — **Et.** Slav. *kiška* «Darm», ruth. «Leber-, Blutwurst».

chischine'ŭ *subst.* TR. = *batistă*: Taschentuch *n*, zB. FRÎNCU MOŢII 227 *(Invalue mâna 'n chischineu Ş'o bagă in sinul meu).* — **Gr.** QU. auch *chişche-, chişchi-*; ferner *cheschenea'* PP. CL. IV 31 im Reime. — **Et.** Magy. *kezkenö.*

chisea' *sf.* **1.** Gefäss aus Glas, worin eingemachte Früchte *(dulceţĭ)* servirt werden: Dultschetz-Büchse *f.* — **2.** Tabaksbeutel *m*, zB. URECHE LEG. 157 *(De cingătóre iĭ atirn achiseaua cu tutunul).* — **Gr.** *chesea'* DELAVR. SULT. 121 *(chesele de tutun şi de dulcéţă).* — **Et.** Zu 1: türk. *kjase'* «Schale, Geschirr»; zu 2: türk. *kise'*, vulg. *kese'.*

chi'seliţă siehe *chi'săliţă, Gr.*

chi'şiţă *sf., pl.* **-ţe, 1.** unterstes Gelenk am Pferdefuss: Köthe *f*, zB. MON. OF. 1878, 2122 *(semne de aricĭŭ la chişiţe la tóte picĭórele).* — **2.** TR. Vogelbauer *n* BARAC HAL. II **48** *(Ducându-l [pe papagal] acasă într'o chişiţă)*; POL.; BAR. *(chischiţă).* — **3.** TR. *(Moţi)* Garnitur von 14 *(~ mare)* od. **12** *(~ mică)* in einander gestellten Holzgefässen verschiedener Grösse, die die Fassbinder zu Markte bringen FRÎNCU MOŢII 62. — **4.** Blechröhrchen *n*, mittels dessen die Ostereier an den Stellen, die weiss bleiben sollen, vor dem Färben m. Wachs betropft werden COM. MOLD. — **Et.** Zu 1: vgl. poln. *kot, kut,* deutsch *Kothe, Köthe,* serb. *kičica.* — Zu 2 u. 3: vgl. serb. *kučica* «Häuschen», zu *ku'a* «Haus» = ksl. *ka*n*šta*, woraus rum. *cu'şcă* «Vogelbauer». — Zu 4: scheint m. *a pica'*, MOLD. *chica'* «betropfen» zusammenzuhängen.

chişlé'g *subst.* MOLD. Sauer-, Schlippermilch *f* v. der Kuh. Wird gewonnen, indem man die rohe Milch sauer werden lässt u. den Rahm *(smintină)* abschöpft. Aus ~ wird Kuhkäse *(brinză de vacă)* bereitet. — **Gr.** QU. auch *pi-*, das wahrsch. falsch, u. *-şlé'c.* — **Et.** Anscheinend zu ksl. *kyselŭ* «sauer».

chisnova't *adj.* drollig, possierlich B.; C. NGR. 294 *(minunată femee.., dar cam prostană, dicând adese nisce vorbe chisnovate, la care tată-meu rĕspundea: Tronc, Mărico!).* — **Et.** Unbek.

chisó'gă *sf.* ganz kleine Fische, die durch das Netz gehen ŞEDĂT. IV 113; Ş. (auch *chesa'că*). — **Et.** Unbek.

chi'st *sn., pl.* **-turĭ,** *(neol., pat.)* Balg *m*, Kapsel *f*, Cyste.

chi't[1] *sm.* Walfisch *m*, zB. PSALT. RÎMNIC 176 b, Cant. 3 puer. 4 *(chiţiĭ şi tóte cele ce sĕ mişcă în ape).* — Dafür LM. *balenă.* — **Gr.** *chi'tos* BIBLIA 1688 Hiob 3, 8, *pl.* **-şĭ** Gen. 1, 23, *fem. chitó'se* Hiob 9, 13. — **Et.** Gr. κῆτος (ksl. *kitu*).

chi't[2] *sm., pl.* **-turĭ,** *(neol.)* Kitt *m.*

chi't[3] siehe *qui't, Gr.*

chi'tă *sf., pl.* **-te, 1.** siehe *pi'tă.* — **2.** TR. *(de florĭ* Blumen-)Strauss *m*, Buschen, zB. MAR. INMORM. 388 *(la mănuşa óleĭ se légă o chită de cireşe şi de florĭ).* — **Gr.** *Dem. chitu'şă* SEV. NUNTA 234; *pl. chitice'le* ŞEDĂT. I 291. — **3.** Bund *m* gehechelten Hanfs od.

Flachses, zB. ȘEDAT. I 277 *(Câte cucóre îi vedea primăvara ântâîn, atâtea chite de cânepă aî sĕ facî)*. Besteht aus 12 *fuiόre*. — **4.** MOLD. FAM. *acum mi-ĭ chita* jetzt ist die rechte Zeit, der günstige Moment für mich QU., zB. NAD. NUV. I 176 *(Apoĭ amu, chita lor* [năml. *a lupilor*] *de Sf. Andreiu)*; XEN. BRADT 184 *(acum mi-ĭ chita .., de ceĭ maĭ dîrji am scăpat)*. — **Et.** Zu 2 u. 3: slav. (serb. etc.) *ki'ta*. — Zu **4**: viell. zu *a chiti'* «abzielen».

chita'ciŭ *adj.* der gut zielt; *sm.* guter Schütze, zB. SUȚU NOT. 109 *(eĭ sciu a mânui arma și sînt in genere vestiți chitacĭ)*. — Daher: *din gură* beredt PP. MAR. NUNTA 422 *(de stat micĭ, dar din gură maĭ chitacĭ)*. — **Et.** Zu *a chiti'* «zielen».

chițăi' *(a)*, *preš. -țăe'sc, pers.* 3 *chi'țăe*, v. *intr.* v. Mäusen, neugeborenen Hunden etc.: piepen, quieken, zB. ODOB. PS. 43 *(Eraŭ unsprețece bursuceĭ cariĭ se zvîrcoleaŭ chițăind și mîerlăind sub ugerul mameĭ)*. — **Et.** Lautnachahmend. Vgl. auch *chițcăi' (a)*.

Chita'iu *npr. m.* LV. **1.** China, zB. ANT. DID. 66 *(Tameiun împeratul Chitaiuluĭ)*. — **2.** Chinese *m* NECULCE LET.[2] II 190 *(marele împerat al Chitailor)*. — **Et.** Russ. *Kita'j*.

chita'nță *sf., pl. -țe, (neol.)* Quittung *f.*

chitanța'r *sn., pl. -re, (neol.)* Quittungsbuch *n.*

chita'ră, *ghit- sf., pl. -re, (neol.)* Guitarre *f*, zB. DELAVR. PAR. 10 *(Chitaristul .. pișca, patetic și cadențat, cόrdele chitareĭ)*.

chitari'st, *ghit- sm., fem. -tă (pl. -te), (neol.)* Guitarrespieler(in).

chita't *adj.* TR. blumig PP. MAR. INMORM. 103 *(eĭ m'or sădi .. la cel loc chitat)*; WEIG. III 320. — **Et.** Nach serb. *kitan*.

chițcăi' *(a)*, *preš. -căe'sc, pers.* 3 *chi'țcăe*, MOLD. v. Heupferdchen: schnarren QU., zB. VLAH. NUV. 26 *(câmpul .. vibra de chițcăitul ascuțit, prelung, tremurător și metalic al cristeilor și greerilor de iarbă)*. — **Et.** Lautnachahmend. Vgl. auch *chițăi' (a)*.

chițca'n *sm.* MUNT. (Haus-)Ratte *f* (Mus rattus), zB. ODOB.-SLAV. 134 *(chițcaniĭ, șobolaniĭ, vidrele)*. — **Et.** Unbek. Vgl. *chițora'n*.

chitĕ'lă[1] *sf., pl. -te'lĭ*, INV. u. OLT. *-te'le*, FAM. POP. = *socotĕla*: Gedanke *m*, Meinung *f*, zB. AL. OP. I 46 *(Noĭ surugiiĭ judecăm omul după bacșiș și nu dam niciodată greș cu chitĕla)*. — **Et.** *chiti'*[1].

chitĕ'la[2] *sf., pl. -te'lĭ*, TR. = *gătĕlă*: Putzen *n*, Putz *m*. — **Et.** *chiti'*[2].

chiti'[1] *(a)*, *preš. -te'sc*, **I.** *v. trans.*: *c.* nach etw. zielen, es auf's Korn nehmen, zB. AL. PP. 74 *(Ș'așa bine mi-l chitea Ca din fugă mi-ĭ tăia Jumetatea trupuluĭ)*. — *Absol.* zielen, zB. AL. CL. VIII 44 *(Angel .. apucă degrabă șușuneaoa soldatuluĭ .., chitesce, trage ..)*. — **2.** *fig.*: *c.* etw. in's Auge fassen, auf's Korn nehmen, darauf abzielen, danach streben, zB. I. NGR. CL. IV 87 *(Orĭ aĭ chitit ca mumă pe unul din fiecăĭ Ce bun ar fi și vrednic și care o iubesce ..?)*; AL. PP. 210 *(aĭ chitit .. Sĕ desparțĭ a ta domnie De a nostră 'mpĕrăție?)*. — **3.** FAM. POP. = *a socoti*: denken, meinen. *De a fi [tinĕrul] cum il chitesc eŭ* (AL. CL. III 247) wenn der junge Mann so ist, wie ich mir ihn denke. — Bes. m. Objectsatz, zB. AL. PP. 277 *(Ard'-o focul răzeșie! Eu chiteam ca-ĭ boerie Și-ĭ numaĭ o sărăcie)*. — Schon LV., zB. PRAV. GOVORA 1640, 56 a *(Sĕ nescine se va impreuna cu Ovreiĭ și cu dinșiĭ va chiti într'o credință)*; BIBLIA 1688 PS. 76, b *(Și cugetam nóptea cu inima mea, chitiam și sĕ mîhnia duhul mieu* [ἠδολέσχουν]*)*; DION. TES. II 185 *(fiind măestru și chitit la minte* [überlegt, bedächtig]*)*. — *Refl.* CRÉNGĂ CL. XV 6 *(mĕ chitesc eŭ în mine cum s'o dau ca sĕ nu mĕ prindă)*; VLAH. IC. 85 *(multe aĭ maĭ fost sciind tu. «D'apoĭ cum te chitescĭ d-ta?»)*. — **Et.** Unbek.

chiti'[2] *(a)*, *preš. -te'sc, v. trans.* TR. = *a găti*: putzen, zieren, zB. POMP. BAL. 35 *(Casa ta-ĭ frumos chitită)*; MAR. SAT. 105 *(Crăciunul când sosesce, [fata bĕtrână] Se pĭaptĕnă, se chitesce)*. — **Et.** Serb. *kititi*, bulg. *kiti*.

chițibu's *sn., pl. -șurĭ*, MOLD. FAM. Kleinigkeit *f*, Lappalie, Bagatelle, zB. CRÉNGĂ CL. XI 192 *(Cu chițibușurĭ de aceste sĕ ne zăbovim noĭ?)*. — **Et.** Unbek.

chițibușa'r *sm.* MOLD. FAM. Kleinigkeitskrämer *m.*

chiti'e siehe *tichi'e*, **Gr.**

chitona'g *subst.* Quittenbrot *n*, Art getrocknetes Quittenmus COM. MOLD., CIH. (*-nac*). — Nicht zu verwechseln m. *chitono'g* (= *pit-*, s. d.). — **Et.** Vgl. frz. *cotignac*.

chițora'n *sm.* Spitzmaus *f* (Sorex) QU., zB. BIBLIA 1688 LEV. 11, 30 *(Chițoranul și hameleon și nevăstuica ..* [μυγάλη]*)*. — **Gr.** *-țorla'n* UR. — **Et.** Unbek. Vgl. *chițca'n*.

chi'tos siehe *chi't*[1], *Gr.*

chi'tră *sf., pl. -tre*, Cedrat-Citrone *f*, Frucht v. Citrus medica Risso. Aus den oft kopfgrossen Früchten, die aus dem Süden importirt werden, wird *dulcețĭ* bereitet. — **Et.** Mgr. κίτρον «Citrone».

chi'tru *sm.* Cedratbaum *m* (Citrus medica Risso).

chitui' *(a)*, *preš. -tue'sc, v. trans. (neol.)* kitten, verkitten.

chitu'șă siehe *chi'tă* 2, *Gr.*

chi'ŭ! *interj.* schriller, meist langgezogener Ruf; bes. als. Zeichen ausgelassener Freude: juch!, juchhe!, zB. AL. OP. 181 *(Chiu! și vivat ferícit! Boerĭul s'o cáftănit, Chiu, chiu,*

chiŭ şi ha, ha, ha, Trăiască Măria sa!). — Substantivisch zB. Coşbuc 21 *(A fost atâta chiŭ şi cânt)*. — Fam. *cu ~ cu vaĭ* mit schwerer Mühe, zB. Hasdeŭ IV. 34 *(Cu vaĭ cu chiŭ, cum se ḑice, eĭ reuşiră a aduna ca la 3000 de luptătorĭ aleşĭ)*.

chiu'b siehe *chiu'p, Gr.*

chiui' *(a)*, *preś. -ue'sc, pers.* 3 auch *chi'ue, v. intr.* **1.** chiŭ! rufen, zB. Al. PP. 59 *(Ia.. spre Dunăre-alerga Haulind şi chiuind)*. — Dann überh. schrille, laute Rufe ausstossen, zB. Biblia 1688 Treni 3 8 *(Şi voiu striga şi voiu chiui* [βοήσω]*)*; Al. PP. 168 *(Ce s'aude 'n depărtare? Glas de om chiuind tare: Haĭ, ho, ţa, ho, Bourén, Trage brazdă pe tapşan)*; *a ~ pe.* Jdn. aus der Ferne (durch schrille Töne) an-, herbeirufen. — Bes. als Zeichen ausgelassener Freude: juchzen, jauchzen, zB. Al. PP. 66 *(La masă se pun şi benchetuesc.., Ploscile ciocnesc, vesel chiuesc)*. — **2.** Tr. = *a hori:* Tanzlieder, Schnadahüpferl singen, zB. Mar. Nunta 557 *(Sfîrşind [nuntaşiĭ] hora acésta, nu încetéză de a chiui şi maĭ departe)*.

chiuit'a: *cu, de-a ~ adv.* Mold. pop. haufenweise, zB. Sper. An. 1892 I 195 *(Fugeaŭ dancii chiuita* [sic]*)*; Creangă CL. XV 7 *(le făceam atuncĭ* [näml. *poznele*] *cu chiuita)*. — **Et.** Unbek.

chiuitu'ră *sf., pl.* **-ri**, Tr. = *horă:* Tanzlied *n*, Schnadahüpferl, zB. Frîncu Moţiĭ 69 *(jucând işĭ adreséză [eĭ] prin chiuiturĭ tot felul de satire)*.

chiuja'r, **chluşa'r** *sm.* Viehhändler *m* Frîncu Moţiĭ 52. — **Et.** Wohl zu türk. *gjuš* «Fleisch».

chiu'l *subst.* fam.: *a trage cuiva ~ul* Jdm. einem Streich spielen, ihn anführen, zB. Sev. Pov. 175 *(şi-şĭ face socotélă se-ĭ tragă chiulu [neguţătoruluĭ]!)*. — **Et.** Viell. türk. *kül suju'* «Lauge», vgl. deutsch Jdn. einseifen, über den Löffel barbieren.

chiula'f *sn., pl.* **-furi**, Art Mütze der Türken, um die der Turban gewunden wird, zB. Bălc. 123 *(Bĕtrânul Sinan.., izbindu-se de pod, işĭ pierdu chĭulaful şi feregeaua!)*. — *La aşa cap, aşa ~* (Sprw.) er hat, was ihm gebührt. — *A pune un ~ cuiva* Jdm. Hörner aufsetzen (?) Al. Op. I 125 *(Osmanliĭ şi Bostangiĭ Au.. Sĕ ne pue un chĭulaf)*. — **Et.** Türk. *kula'h*.

chiulha'n *sn., pl.* **-nuri**, Munt. fam. = *chef:* Gelage *n*, Lustbarkeit *f*, Zeche, zB. Mar. Nunta 91 *(în Ialomiţa ţine o nuntă ţĕrănéscă chiolhanu de Joĭ şi până Joĭ!)*. — **Gr.** **chiol-** Mar. l. c., Ur. — **Et.** Anscheinend türk. *kjulha'n* «Badeofen», m. eigenthümlichem Bedeutungswandel.

chiulhangi'ŭ *sm.* Munt. fam. Zechbruder *m* Qu. — **Gr.** **-lan-** Qu., **chiolh-** Ur.

chiu'p *sn., pl.* **-puri**, grosses irdenes od. gläsernes Gefäss v. der Form der antiken Amphora, 50 cm. u. mehr hoch, zum Aufbewahren v. Oel, Oliven, sauren Gurken etc., zB. C. Ngr. 227 *(tóte putinele cu icre, cu masline, tóte chĭupurile cu marinate şi licorinĭ!)*. — **Gr.** **chiu'b** Pann D. — *Dem.* **chiupuşo'r.** — **Et.** Türk. *kjup*.

chiurchiuli' *(a sĕ)* siehe *chirchili' (a sĕ), Gr.*

chiurci''-ba'şa, **-ciu''-ba'şa** *sm.* Ober-Kürschner *m* Neculce Let.[2] II 362 *(Manolachi chĭurciu-başa împĕratesc)*; 395. — **Et.** Türk. *kürk'i'-bašy'*.

chiuşa'r siehe **chiuja'r.**

chiu'zd *adj.* catholisch Cateh. 1648 GCr. I 124 *(cred beserecа chĭuzd creştinéscа!)*. — **Et.** Magy. *köz* «allgemein».

chi'vĕră *sf., pl.* **-vere**, ehem. Art hohe Soldatenmütze: Tschako *m*, zB. Al. PP. 63 *(Voinicĭ făr' de léfă Cu chivere 'nalte Cu coḑile lăsate pe spate)*; Biblia 1688 Exod. 28, 35 *(şi veĭ face chivĕră de mătasă* [κίδαριν]*)*.— Jetzt Pickelhaube *f*, Helm *m* der Landgendarmen etc. — **Et.** Russ. *ki'veru*.

chivernisé'lă *sf., pl.* **-se'li**, Inv. u. Olt. **-se'le**, **1.** Lv. Lenkung *f*, Leitung, Verwaltung, Regierung, zB. Cant. Ist. ierogl. 197 *(Oştĕnul.. din repejanea caluluĭ asupra unuĭ mal inalt sosind, nicĭ vreme de chivernisélă* [das Pferd zu lenken], *nicĭ loc de ferélă maĭ putu avea!)*; Amiras Let.[2] III 102 *(Impĕratul.. având sciinţă şi de răvaşele de rea chivernisĕla luĭ [Duca Vodă]!)*.— **2.** Versorgung *f*, (Lebens-)Unterhalt *m*, zB. Sihl. 92 *(Unul altuĭa se vaită.. Că nu aŭ chivernisélă şi că slujbele sînt date Tot la omenĭ fără merit!)*; Neculce Let.[2] II 332 *(i-au dat [impĕratul luĭ Toma] sate în Ţara Moschicéscă de chivernisĕla vieţiĭ luĭ!)*. — Jetzt meist verächtl. v. einem Amte, zB. Ghica 51 *(Pentru el* [näml. *dascălul Chĭosea*] *şcola nu era o chivernisĕla* [eine Versorgungsanstalt], *nu se gândea la: trecĭ, ḑi, trecĭ, nópte, apropie-te, léfa!)*. Daher: — **3.** Inv. erspartes, zurückgelegtes Vermögen, zB. Cogăln. Let.[2] III 253 *(orĭ pe care il socotea că are ceva chivernisĕla, îndată trebuĭa sĕ-ĭ găséscă un mijloc ca se-l desbrace de averea luĭ!)*.

chivernise'lnic *adj.* vorsichtig, vorsorglich (?) Ianov CL. VII 314 *(pontatorĭ chivirniselnicĭ* [sic] *care.. cum şterg doĭ, treĭ gălbinaşĭ din banc, numaĭ ce-ĭ auḑĭ: bonsoir la boerĭ!)*.

chivernisi' *(a)*, *preś.* **-se'sc**, **I.** *v. trans.* **1.** Lv. lenken, leiten, verwalten, regieren, zB. Marg.[2] 18 b *(şi de la liman, maĭ chivernisesce corabia ta bine!)*; Văcar. IIO. Tes. II

258 *(tăindu-l impĕratul, căcī n'a chivernisit oştile bine)*; Ant. Did. 209 *(acésta* [näml. *bogăția*] *de o veĭ chivernisi bine, veĭ lua, ca un isprarnic bun, plată de la D-ḑeu)*; Nec. Costin Let.[1] I App. 27 *(Veĭ crăia dată ție sĕ o păzescĭ cu dreptate, sĕ o chiverniseşcĭ şi sĕ o aperi? «Voiu»)*; Ant. Did. 195 *(Prea bunul D-ḑeu, după ce a făcut lumea, a orînduit sĕ se chiverniséscă cu lege)*, Cogâln. Let.[2] III 227 *(aceştĭ boerĭ îl chiverniseaŭ [pe Vodă], având tóte trebile în mâna lor)*. — *A ~ o trébă* eine Angelegenheit leiten, führen, besorgen, zB. Axinte Let.[2] II 133 *(când îl lăuda vr'un boer pentru vr'o trébă cum aŭ chivernisit-o bine)*; Amiras Let.[2] III 125 *(Mihaĭ Vodă .. numaĭ ḑiua se afla în curte ca sĕ chiverniséscă trebile sale)*. — Auch *absol.* die Sache leiten, zB. Canta Let.[2] III 193 *(atâta aŭ chivernisit de bine cu mintea sa la vezirul .. cât ..)*. — **2.** inv. *pe. cu c.* Jdn. mit etw. versorgen, zB. Cant. Ist. ierogl. 199 *(pe vidră .. cu hrană şi cu alte trebuĭtóre sĕ o chivernisim)*. — Bisw. *de c.*, zB. Neculce Let.[2] II 201 *(ar chivernisi şi cetatea de bucate pînă în primăvară)*.— Ohne nähere Bestimmung: *pe.*, *viața cuiva* Jdn. versorgen, ihm das zum Lebensunterhalt Nöthige geben, zB. Cogâln. Let.[2] III 250 *(şi va chivernisi şi pe ómenii mortuluĭ, căcĭ aŭ rĕmas nechivernisiți)*; Ant. Did. 206 *(nu te rog sĕ-mĭ chiverniseşcĭ viața, că am cu ce trăi)*.— So noch jetzt, meist verächtl.: *pe.* Jdm. ein Amt, eine Sinecure geben. — *A-şi ~ viața* seinen Lebensunterhalt verdienen, zB. Marg.[1] 171 a. — **3.** *iron.*: *pe. bine* Jdn. schön zudecken, ihm ein Bad zurichten Neculce Let.[2] II 281 *(temându-se că după ce a veni Antioh Vodă domn, l-a chivernisi Bogdan bine la domnie)*; Axinte Let.[2] II 150 *(cum aŭ vĕḑut pe paşa, riḑând aŭ început a-ĭ ḑice: aferim, aferim, adecă bine m'ațĭ chivernisit)*. — **II.** *a sĕ ~* **1.** lv. sich verhalten, benehmen, zB. Neculce Let.[2] II 326 *(sĕ luațĭ séma acesteĭ scrisorĭ; că de s'ar tîmpla vre-odată se maĭ vie nisce lucrurĭ ca aceste în țara nóstră .., sĕ vĕ sciţĭ chivernisi, sĕ nu pățițĭ şi voĭ ca şi noĭ)*; Nec. Costin. Let.[2] II 41 *(Constantin Vodă .. s'au chivernisit bine* [führte sich gut auf]*)*. — **2.** fast inv. sich erhalten, ernähren (*cu c.*, lv. *din c.* mit etw.), zB. Fil. Cioc. 124 *(cu ce te chiverniseşcĭ acum? «Cu slujba»)*; Neculce Let. II 185 *(numaĭ .. din goştina şi din vamă ce lua se chivernisia)*.— ‖ *chivernisito'r sm.* lv. Lenker *m*, Leiter, Verwalter, Regent. — **Et.** Ngr. κυβερνῶ, Aor. -βέρνησα.

chi'vot *sn., pl.* **-te**, **1.** *(bibl.) ~ul luĭ Noe* die Arche Noahs, zB. Biblia 1688 Gen. 6, 19 *(Şi din tóte dobitócele .. sĕ bagi în chivot)*. — **2.** *(bibl.) ~ul legiĭ* die Bundeslade, zB. Dos. VS. Maĭŭ 1 *(la ḑua învieriĭ ântâĭ sĕ va ridica chivotul adecă sicriŭl legiĭ)*. — **3.** *(bis.)* Tabernakel *n*, Schrein, in dem die Hostie aufbewahrt wird, zB. Dos. VS. Maĭŭ 1 *(au luat din sfîntul chivot a sfîntuluĭ prestol o mică părticea, din cinstitul trupul Domnuluĭ Iis.)*. — **Et.** Ksl. *kivotu* = gr. κιβωτός.

chivu'ță *sf., pl.* **-țe**, Bucur. Frau *f*, die Wände kalkt, wird auf den Marktplätzen gedungen Com. — **Et.** Unbek.

chi'x *sn, pl.* **-urĭ**, *(neol.)* Kicks *m* (Fehlstoss im Billardspiel). — *Fig.* fam. *a da ~* v. Sängern: mit der Stimme überschnappen; v. Rednern: aus dem Context gerathen.

chiza'ş etc. siehe **cheza'ş** etc., *Gr.*

chizeşluitu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, Bürgschaft *f* Dos. VS. Noe. 23 *(pe chizeşluitura rugătoriuluĭ aceluia)*. — **Et.** Siehe *chezăşui' (a)*.

ci' *conj.* **1.** sondern, zB. Al. PP. 99 *(pămîntul .. Nicĭ al tăŭ nu-ĭ, nicĭ al meŭ, Ci-ĭ tot a luĭ D-ḑeŭ)*; Cod. Vor. Ap. 21, 23 *(Eu nu numaĭ legatŭ se fiu, ce şi se moriu gata sîntu)*.— Lv. oft auch nach affirmativem Satze: aber, doch, zB. Dos. VS. GCr. I 255 *(aş maĭ dormi puținel, ce mĭ-au ḑis [Ieremia] sĕ sirguese)*; Cant. GCr. I 362 *(Batie hanul .. sĕ fie plecat fuga .., ce Laslăŭ craĭul .. sĕ fie luat în gónă pe Batie)*. — **2.** Fam. vor Imperativ: so .. doch. *Ci numaĭ nu te mânia, Ci staĭ cu binişorul* (Emin. 163) so werde doch nur nicht böse, so steh doch still! Andere Beispiele Bogd. Vechĭ 199 *(mĕ iubescĭ intr'adevĕr ..? ci rĕspunde odată!)*; Nad. Nuv. II 213 *(ómenii is veselĭ şi d-ta staĭ ca o sfîntă. «Ci lasă-mĕ, fa! A vorbi şi a spruji îmĭ vine mie acuma?»)*. — Schon Biblia 1688 Luc. 10, 40 *(Ce-ĭ ḑi eĭ ca sĕ mĕ ajute* [οὖν]*)*. — Verstärkt *~ ca* Ispir. Leg.[2] 210 *(Ci ca fugĭ şi d-ta de la feréstră)*.— **Gr.** Lv. *ce'* (τί), also m. *ce'* «was» gleichlautend, bis gegen Ende des 18. Jhs. selten *ci'*, zB. Doc. 1591 HC. I 60, Ev. 1580 CCr. 33 (nb. *ce'*), Marg.[1] 36 (nb. *ce'*), Maxim 1699 GCr. I 330. — **Et.** Je nachdem man ~ od. *ce'* für das Aeltere hält, ist lat. *quin* «vielmehr» od. *quid* «was?» als Etymon anzusetzen. In letzterem Falle ist von Sätzen auszugehen wie: *Nu beau vin, ce apă* ich trinke nicht Wein, was (denn)? Wasser Dagg. fasst Meyer-Lübke Gr. III 749 das *ce'* als Relativ auf, siehe daselbst.

ci.. siehe **ca**...
cia.. siehe **cea**.. u. **cé**...

cibo'tă etc. siehe **clobo'tă** etc., *Gr.*

cibu'c siehe **ciubu'c**, *Gr.*

ci'ca Contraction aus *ḑi'ce că*, pop. er sagt, sie sagen, man sagt, dass... *Moş Popa*

când spune din vanghelie, cică sĕ rabdĭ şi ĭar sĕ rabdĭ (Delavr. Sult. 17) wenn der Pfarrer aus dem Evangelium liest, sagt er, man solle dulden und immer dulden. *[Isprăvniceiĭ] cică fac trébă maĭ multă dacă-şĭ însoţesc cu câte-o înjurătură îndemnul la muncă* (Rădul. Rust. II 255) die Vögte glauben mehr zu leisten, wenn sie die Aufforderung zur Arbeit mit einem Fluche begleiten. — Bes. = *sĕ dice că:* man sagt, dass. *Cică hrĕnul are la rădĕcină un vierme care îl róde* (Al. CL. V 137) der Meerrettig soll an der Wurzel einen Wurm haben, der an ihm nagt.

cica'lă *sf., pl.* **-le**, **1.** Munt. fam. keifsüchtige Person, Keifer(in) Wbb. — **2.** Schwätzer *m* Barac Hal. öfters, zB. VI 186 *(Nu mĕ vătama de-mĭ dicĭ cicală, că tótă lumea mĕ numesce.. Assanit (tăcutul), adecă tocma din potrivă).* — **Et.** Wahrsch. it. *cicala* «Grille, Schwätzer».

cicălé'lă *sf., pl.* **-le'lĭ**, Inv. u. Olt. **-le'le**, Munt. fam. Schmählen *n*, Gekeif, Gezänk, zB. Pann PV.[1] I 17 *(Adĭ bem şi mâncăm.., Pe parale.. Şi mâine.. Ospĕtăm pe cicălélă).*

cicăli' *(a), preš.* **-le'sc**, **I.** *v. trans.* Munt. fam. *pe.* Jdn. m. vielen Worten auszanken: Jdn. schmählen, mit ihm keifen, zB. Ispir. Leg.[2] 333 *(Când ii ciocmăgea [femeia pe copilaşĭ], când ii cicălea şi când ii da tutulor rĕilor gonindu-ĭ).* — **II.** *v. intr.* schwatzen Barac Hal. VI 186 *(Aceştia era cicălitorĭ nesuferiţĭ* [Schwätzer]*).*

cicălo's *adj.* Tr. geschwätzig Qu., zB. PP. Sev. Nunta 207 *(vaĭ, ce om cicălos, hodorógă flecăros!).*

cicatri'ce *sf. (neol.)* Narbe *f.*

cicatriša' *(a se), preš. mĕ* **-še'z**, *v. refl. (neol.)* vernarben.

ci'ce siehe **ai'cea** 1, *Gr.*

ci'cea siehe **ai'cea** 1, *Gr.*, u. **gi'gea**, *Gr.*

cicecli'ŭ *adj.* geblümt Fil. Cioc. 215 *(şal de India cicécliu).* — **Et.** Türk. *čičekli'* Redh.[2] 743.

ci'cero *subst. nedecl. (neol., tip.)* Cicero (schrift) *f.*

cichĭa'că *sf., pl.* **-che'cĭ**, Mold. Blechhut *m* der Arbeiter in Petroleumgruben Qu. — **Et.** Unbek.

cichirgi'ŭ *sm.* ehem. Diener *m* bei Hofe, der Confect servirte Al. Op. I 281 *(cafegiĭ, Ciubucciĭ şi cichirgiĭ).* — *Cichirgi''-ba'şă* Oberster der cichirgiĭ Al. Op. I 101. — **Et.** Türk. *šekerği* «Zuckerbäcker».

cicicli'c *sn., pl.* **-curĭ**, Blumenbeet *n* Beld. Let.[2] III 441 *(asupra uneĭ gradinĭ minunate impodobită cu copacĭ, ciciclicurĭ şi fîntânĭ).* — **Et.** Türk. *čičekli'k.*

cicili' *(a), preš.* **-le'sc**, *v. trans.* glätten, putzen Sbiera Pov. 63 *([femeĭa] ĭa vătrariul acela şi-l spală frumos, il cicilesce, il spoesce cu aur); 97 (ţiganul colea grijit, pieptĕnat, cicicilit).* — **Et.** Vgl. poln. *czyści'c* «reinigen» u. serb. *šikaliti* «poliren».

cicĭu'gă siehe **ce'gă**, *Gr.*

ci'clic *adj. (neol.)* cyclisch.

ciclo'n *sn., pl.* **-cló'ne**, *(neol.)* Cyclon *m.*

ciclo'p *sm. (neol.)* Cyclop *m.*

ciclo'pic *adj. (neol.)* cyclopisch.

ci'clu *sn., pl.* **-clurĭ**, *(neol.)* Cyclus *m.*

cicmigea' *sf.* Schublade im Ladentisch, in die der Tageserlös gethan wird: Ladencasse *f*, zB. Ghica 407 *(pe când bandiţiĭ.. căutau a sparge cicmigeaoa cu banĭ).* — **Gr** Wbb. auch **cecmegea'**. — **Et.** Türk. *čekmeğe'.*

cicni' *(a), preš.* **-ne'sc**, *v. intr.* v. Thieren: verrecken, crepiren B.; verächtl. v. Menschen Dos. VS. öfters, zB. Dech. 4 *(Au cădut fulger înfocat din cerĭu de l-au detunat ş'au cicnit).* - **Et.** Unbek.

cicó're *s., pl.* **-co'rĭ**, Cichorie *f*: **1.** ~ *(de vară)* gemeine Wegewarte (Cichorium intybus), zB. Delavr. IVşV. 248 *(cicorile, ca nisce ochĭ marĭ şi albaştrĭ, veghiaza in valurile de fineţă nemărginita).* — Als Kaffeesurrogat: Cichorie *f*. — **2.** ~ *de grădina* Endivie *f* (C. endivia) Br. — **Gr.** **ciuc-** Dos. VS. Fevr. 14; Com. Mold. — **Et.** Vlat. *cichorea* = *cichoreum.*

cĭe'r siehe **cĕĭ'r**, *Gr.*

cife'rt siehe **sfe'rt**, *Gr.*

cifli'c siehe **ciftli'c**, *Gr.*

cifra' *(a)* etc. siehe **ţifra'** *(a)* etc., *Gr.*

ciftli'c *sn., pl.* **-curĭ**, lv. *(sec. 18.)*, jetzt selten: Landgut *n* in der Türkei, zB. Văcar. 110. Tes. II 255 *(Le-au hărăzit şi locurĭ două în Odriiu, unul impotriva mitropolieĭ peste uliţă, sĕ facă saraĭu.., ĭar unul afară din Odriiu pentru ciftlic);* Ghica 363 *(valórea proprietăţilor sale, case şi pămînturĭ în Balta-Liman, moşiile din Tesalia.. şi un mic ciflic lîngă Silivria).* — **Gr.** Qu. ~, **cefteli'c**, **-li'c**, **ciftili'c**, **ceftli'c**, **cefli'c**, **cifli'c** etc. — **Et.** Türk. *čiftlik.*

ci'gă siehe **ce'gă**, **Gr.**

cihăi' *(a), preš.* **-hăe'sc**, *v. trans.* Mold. pop. *pe. (de cap)* Jdn. bestürmen, in ihn dringen, zB. Crénga CL. XIV 369 *(Şi tot cihăia mama pe tata sĕ mĕ maĭ dee undeva la şcólă);* ders. CL. X 380 *(cât nu m'a cihăit de cap sĕ-ĭ spun, şi tot nu i-am spus).* — **Gr.** Auch **ceh-**. — **Et.** Unbek.

cihoda'r siehe **ciohoda'r**, *Gr.*

cihure'z siehe **ciuhure'z**, *Gr.*

ci'ĭ, *ci'la*, siehe **ai'cea** 1, *Gr.*

ci'j, *ci'z sm.* Tr. = *scatiu:* Zeisig *m* (Fringilla spinus) Qu. — **Et.** Slav. *čiž*, *čiz.*

cile'n *sm.* INV. = *membru:* Mitglied *n.* — **Et.** Russ. *členu.*

cilibi' *subst. nedecl.* Herr *m*, Titel, den die Türken Griechen der gebildeten Classe geben, zB. FIL. CIOC. 66 *(Cilibi Andronache îmi scrie că..)*; AL. CL. I 215 *(Iaca un grecuşor. El trebue sĕ preţuiască plăcintele. N'audi ţelebi?)*.— **Gr.** Auch *celebi'*. — **Et.** Türk. *čelebi'.*

cilibili'c *subst.* INV. feines Wesen, Artigkeit *f*, Höflichkeit, zB. CANT. SCRIS. 5 *(s'au ascuns..in casa unuî paşă carele..in 40 de dile l-au ţinut cu mare cilibilic)*. — **Gr.** *cel-* DION. TES. II 216.

cilibi'ŭ *adj.* fast INV. (von) fein(em Wesen), artig, höflich, elegant, zB. UR. LEG. 106 *(lumea te scie cilibiu cu muerile)*; 137 *(Câte unsorî..le nădăîaŭ ḑi şi nópte pe mânî..coconaşiî ceî maî zarifî şi maî cilibiî)*; VLAH. NUV. 75 *(Dă-mî o rimă la pădure. «Mure.» Dă-o draculuî, că prea e spĕlăcită. Dă-mî una maî cilibie)*.— **Gr.** LV. *celebi'ŭ.*

cili'c *sn.*, *pl.* *-curî*, facettirter Stahl; *pl.* Verzierungen *(pl.)*, Perlen aus solchem Stahl, zB. UR. LEG. 167 *(ciubucul.. împodobit cu calif de mărgele şi de cilicurî)*.— **Et.** Türk. *čeli'k.*

ciliho'iŭ siehe *céhlă'ŭ* 1.

cili'ndric *adj. (neol.)* cylindrisch.

cili'ndru *sn.*, *pl.* *-dre*, *(neol.)* Cylinder *m* (geometrischer Körper; Lampenglas; Hut; Art Getreideputzmaschine; etc.). — **Gr.** FAM. auch *ţil-*.

cimba'l siehe *ţimba'l*, *Gr.*

cimbe'r, *-bi'r*, POP. *-rlŭ* *sn.*, *pl.* *-re*, Kopftuch *n* der Türkinnen TEOD. PP. 613 *(Că mĕ duc la Bucurescî Sĕ-ţî cumpĕr cimbiri[u] şi fes)*; PP. BUR. CAL. 215; GLOSS. AC.— **Et.** Türk. *čenbe'r.*

cimbi'stră *sf.*, *pl.* *-tre*, kleine Zange zum Ausreissen der Haare: Bartzange *f*, zB. AL. OP. I 14 *(pĕru ce rĕmâne pe cap sĕ-l smulgĭ cu cimbistra fir câte fir)*.— **Gr.** *-bri'stă* ŞEDĂT. I 256.—**Et.** Vgl. türk. *čimbistre*, ngr. τζιμπίστρα.

ci'mbru *subst.* **1.** ~ *(de câmp)*, *cimbrişo'r*, BR. auch *cimbruşo'r* Thymian *m*, Quendel (Thymus Serpyllum). — **2.** ~ *de grădină* Pfeffer-, Bohnenkraut *n* (Satureja hortensis) QU.— **Et.** Slav. **čambru* (bulg. *čomber*, poln. *cza*[m]*br*, serb. *čubar* etc.), aus gr. θύμβρος.

cime'l! *interj.* POP. rathe! Wird, gew. verdoppelt, vor ein Räthsel gesetzt, zB.: *~! ~! (ce-ĭ?) Am un boŭ roşu, unde ḑace, iarba nu sĕ face. (Focul.)* rathe! (was ist das?) Ich habe einen rothen Ochsen, wo er liegt, da wächst kein Gras. (Das Feuer.). — **Gr.** MOLD. *cine'l*, *cinye'l*, ferner *clume'l* MAR. ORN. I 124, BAN. WEIG. III 327, *şime'l* SBIERA POV. 319. — Mit anderem Ausgang ŞEDĂT. IV 55 *(Ciumuleĭ ce-ĭ)*; AL. PP. 393 *(Cimilică mititică)*.— **Et.** Unbek.

cime'nt *subst. (neol.)* Cement *m*; *fig.* Bindemittel *n*, Kitt *m*, zB. NAD. NUV. I 63 *(în iubire se cere óre-care curaj, óre-care rişic, tocmaĭ asta e cimentul iubiriĭ)*.

cimenta' *(a)*, *preš.* *-te'z*, *v. trans.* *(neol.)* (ver)kitten, zusammenkitten *(fig.)*, zB. GHICA 647 *(Acolo s'a făcut cimentarea ómenilor de sus cu ceĭ de jos)*.

cimili' *(a)*, *preš.* *-le'sc*, *v. intr.* POP. Räthsel aufgeben, zB. MAR. SAT. 321 *(Şi el cum şedea, Astfeliu cimilea Copiilor săĭ)*. — **Gr.** *cimili* BOGD. POV. 228. — **Et.** *cim'el.*

cimili'că siehe *cim'el*, *Gr.*

cimilitu'ră *sf.*, *pl.* *-rĭ*, POP. Räthsel *n*, zB. DOS. VS. Noe. 24 *(filosofiĭ il batjocuriia aruncându-ĭ intrebărĭ şi ciumiliturĭ)*. — **Gr.** *clum-* DOS. l. c., *şim-* SBIERA 319.

cimişi'r *subst.* Buchsbaum *m* (Buxus sempervirens), zB. MON. OF. 1875, 2261 *(cedru, gaĭac, cimişir, mahon..)*. — **Gr.** *cem-* MON. OF. 1875, 2285, *cimişe'rlŭ* BR., *cimşe'r* B., *cimşi'r* CIH., *simci'r* ARH. ROM. II 248. — **Et.** Türk. *čimši'r.*

cimiti'r *sn.*, *pl.* *-re*, LM. Kirch-, Friedhof *m*. Das volksübliche Wort dafür ist *ţinterim* (s. d.). — **Gr.** INV. *chimiti'r(lŭ)*, zB. PANN PV.[1] II 131. — **Et.** Ngr. κοιμητήριον; *ci-* für älteres *chi-* ist gelehrte Rumänisirung, wie in *ce'dru*, *Dece'mvrie* für *che'dru*, *Deche'mvrie* etc., nach frz. *cimetière*, it. *cimiterio.*

cimo'tie *sf.* MOLD. FAM. entfernter Verwandter, zB. CRÉNGĂ CL. XIV 371 *(pe vremea mitropolituluĭ Iacob, care era o lécă de cimotie cu noĭ)*.— **Et.** Magy. *csemete*, *csomota*, *csimota* «Setzling, Sprössling».

cimpăgi' *(a)* siehe *clumpăvi' (a)*, *Gr.*

ci'mpav etc. siehe *clu'mpav* etc., *Gr.*

cimpi' *(a sĕ)*, *preš. mĕ* *-pe'sc*, *v. refl.* sich auf die Fersen setzen: niederhocken, -kauern, zB. SPER. AN. ed. 1893 III 108 *([Lupul] cântând vr'un loc sĕ şadă, Jos pe-o cĭotă s'a cinchit)*. *Soba..la gura căreia şedeam in copilărie cinchit* (GANE CL. XIV 42) der Ofen, vor dessen Thür ich als Kind zu hocken pflegte.— *Cimpit* hockend, kauernd. — **Gr.** ~ WBR., sonst *cinchi'*, ferner *clunchi'* GANE l. c., *încinchi'* CRÉNGĂ CL. XV 5, *cimti'* B.— **Et.** Vgl. serb. *čepjeti*,- *piti*, czech. *čupjeti*, poln. *czupić.*

cimpoe'r, POP. *-rlŭ* *sm.* Dudelsackpfeifer *m.* — **Gr.** QU. auch *-pola'ş*, zB. NEC. COSTIN LET.[1] App. 102 *(nu se sătura de curvie, de jocurĭ, de cimpoeşĭ şi de măscăricĭ ce-ĭ ţinea)*.

cimpoi' *(a)*, *preš.* *-poe'sc*, *v. intr.* dudeln QU., zB. INDR. 498 *(Carele se va făgădui sĕ fie preot, aceluĭa nu i-se cade sĕ fie vrăjitoriŭ saŭ cimpoitoriŭ.*

cimpoia'ş siehe *cimpoe'r*, *Gr.*

cimpo'iŭ *sn.*, *pl.* *-pó'e*, Dudelsack *m*, zB. ISPIR.[2] 237 *(fluere, chitărĭ, alăute, bucĭume,*

ciumpóe.. cântaŭ într'o unire). Besteht aus Schlauch *(burduf)*, Pfeife *(caravă)*, Stimmer *(hang)* und Anblaserohr *(suflătóre)*. — **Gr.** *cium-* Ispir. l. c. — *Pl. -poĭ* für *sg.* Nic. Costin Let.[2] I 351 *(cimpoeşul cu cimpoile)*; B. — **Et.** Vgl. magy. *csimpolya*, aus gr. συμφωνία.

cimpovi' *(a)* siehe **ciumpăvi'** *(a)*, *Gr.*

cimşe'r etc. siehe *cimişi'r*, *Gr.*

ci'n[1] *sn., pl. -nurĭ*, Munt. Tr. Boot *n*, zB. Biblia 1688 Marc. 1, 19 *(Şi mergând de acolea.. vĕḑu pre Iacov.. în cin diregând mrejile)*; Barac Hal. V 31 *(Ceĭ maĭ grabnicĭ au scăpat în cinurĭ, alţiĭ au sărit în mare sĕ inóte)*. — **Gr.** *Dem. cine'l* Teod. PP. 569. — **Et.** Kl. člunu.

ci'n[2] *sn., pl. -nurĭ*, **1.** Inv. Würde *f*, (Ehren-)Amt *n*, zB. Axinte Let.[2] II 172 *(Cinul preuţesc era cinstit)*; Cod. Caragea Col. Bujor. I 430 *(Femeile sînt depărtate de tóte cinurile politicescĭ)*; Al. CL. VII 366 *(când mi-ar ajuta D-ḑeu sĕ înhaţ un post şi un cin, crişul eu!)*. — **2.** Reihe *f*, Schaar Cod. Stu. HC. II 362 *(cu toţĭ ângeriĭ şi cu tóte cinurile sfinţilor)*; 455 *(şi vor cânta pregĭur ĭa cinure de ângerĭ)*. — **Et.** Ksl. činŭ.

cina' *(a)*, *preś. -ne'z, v. intr.* zu Abend essen, nachtmahlen, zB. Biblia 1688 Luc. 22, 20 *(Aşijderea [luă] şi paharul, după ce au cinat)*; Reteg. Pov. III 38 *(Feciorul cinéză, apoĭ merge la capre sĕ se culce)*. — **Et.** Lat. *coeno, -āre*.

ci'nă *sf., pl. -nĭ*, **1.** Abendessen *n*, -brot, Nachtmahl, zB. Marg.[2] 22 a *(Aceĭa nu-ţĭ vor ḑice alt fără cât numaĭ de ospeţe, de prânḑurĭ, de cine)*. — Zur Bezeichnung gewisser Tageszeiten (welcher?) dient *cina cea bună* Frîncu Moţiĭ 247 *(Când fu pe la cina cea bună)* u. Reteg. Pov. I 11, *cinióra* Teod. PP. 188 *(De cu sara Pin' la cinióră)* u. 189 *(De cu sară 'n prorĭ Pină la cinioră, De la cinioră Pin' la cântătorĭ)*. — Im Ban. wirbt man am dritten Tage nach einer Entbindung um die Gunst der Schicksalsgöttinnen durch eine Ceremonie, welche *cina* od. *cinişóra ursitorilor* genannt wird Mar. Nasc. 153. — In den ersten neun Tagen nach dem Tode eines Hausgenossen werden im Ban. früh u. Abends unter dem Namen *prânḑişor* u. *cinişóra* Esswaren an die Kinder vertheilt Mar. Inmorm. 189. — In Năsăud (Tr.) findet am zweiten Abend nach einem Sterbefalle eine *cină de apoĭ* statt das. 191. — **2.** *cina cea de taĭnă* das heilige Abendmahl, zB. Ant. Did. 143 *(Domnul Hristos când a făcut cina cea de taĭnă)*. — **Gr.** *ciu'nă* (Drf.?) Slavici CL. V 5. — *Pl. -ne* Marg. l. c. — *Dem. cinişó'ră, pl. -re.* — **Et.** Lat. *coena.*

cina'ş *adj.* Tr. nett, schmuck, zB. PP. Mar. Nunta 360 *(Mirele nostru.. aşa-ĭ cinaş şi frumos, Pare că-ĭ din ladă scos)*. — **Gr.** *Dem. cinăşe'l.* — **Et.** Magy. *csenos.*

cinătui' *(a)*, *preś. -tue'sc, v. trans.* Mold. **1.** *o pasăre, un pesce* einen Vogel, Fisch durch Aufschneiden, Ausweiden etc. zum Kochen herrichten, zB. Sbiera Pov. 118 *(Asta mrénă.. de ar prinde-o cineva s'o cinătuiască, s'o fiarbă)*. — Daher scherzh. Crénga Cl. XV 458, der Schuster drohend zu einem Knaben *(cu acuşĭ te cinătuesc cu dichiciul* [Art spitzes Werkzeug]*)*. — **Et.** Viell. zu ksl. činŭ «Ordnung».

cincăi' *(a)*, *preś. -căe'sc, v. trans.*: *pe.* in Jdn. dringen, ihn bestürmen Mar. Sat. 104 *(Ne'ncetat mĕ cincăia [eĭ] sĕ le spun adevĕrat..)*; 185. — **Et.** Unbek. Vgl. *cihai' (a)*.

cinca'r, pop. *-rĭŭ adj.*: *(cal)* ~ Pferd im fünften Lebensjahre, zB. Al. Poesii II 199 *(El R'baa insemnéză in limba arabă cal cincar in tótă frumuseţea şi puterea sa)*; Odob. MV. 1894, 107 *(bahmeţĭ zbîrliţĭ de Bugéc, aleşĭ tot pătrarĭ şi cincarĭ)*. — **Gr.** *Dem. cincăre'l, pl. -re'ĭ.* — **Et.** *ci'ncĭ.* Der Guttural lässt frühe Bildung vermuthen

ci'ncea *(a)* siehe *ci'ncĭ.*

cinchi' *(a sĕ)* siehe **cimpi'** *(a sĕ)*, *Gr.*

ci'ncĭ *num.* **1.** fünf; *al ci'ncilea* (Olt. *-celea*), *a ci'ncea* der, die fünfte. — **2.** in Pflanzennamen: *a)* ~ *códe*, ~ *clopoţeĭ*, Akelei *f* (Aquilegia) Fuss. — *b) (buruĭană de)* ~ *degete* Fünffingerkraut *n* (Potentilla) Qu. — *c)* ~ *foĭ* Sanikel *m* (Sanicula) Fuss. — **Et.** Lat. *quinque*, vlat. *cinque.*

cinciḑe'cea *(a)* etc. siehe *cinḑe'cĭ.*

cinci'lă *sf., pl. -le, (neol.)* Chinchilla *f* (Eriomys chinchilla).

ci'ncilea *(al)* siehe *ci'ncĭ.*

ci'ncisprece etc. siehe *ci'nspreḑece.*

cincize'cea *(a)* etc. siehe *cinḑe'cĭ.*

Ci'ncu-ma're, Ci'ncu-mi'c *npr. m.* Gross-Schenk, Klein-Schenk, Ortschaften in Siebb. Com. — **Et.** Unbek.

cinḑé'că *sf., pl. -ḑe'cĭ*, Flüssigkeitsmaass von einer halben Litra = 50 Dram, zB. Odob. MV. 1894, 26 *(la trageţi-mĭ încoa câte o cinḑécă de la cep)*; Jip. Opinc. 30 *(când te-aĭ lăsa dĕ rachiu, dĕ ólă, dĕ cinḑécă, dĕ oca!)*. Seit der Einführung des metrischen Systems ausser Gebrauch. — **Gr.** Munt. ~, Qu. auch *-ḑe'c, sn.*; Mold. *singé'pă (sîn-), pl. -ge'pe*, Qu. auch *-gé'p, sn.*; ferner *cinḑé'pă* Bengescu CL. XI 64. — **Et.** *cinḑe'cĭ* «fünfzig». Die mold. Form durch Metathese u. Einwirkung v. *singé'p* «Grauwerk», falls nicht etwa umgekehrt *cinḑé'că* jüngere Volksetymologie ist; dann wäre das Etymon zu *singé'pă* zu suchen.

cinḑe'cĭ, lm. geschrieben **cinciḑe'cĭ** *num.* fünfzig; *al -ḑe'cilea, a -ḑe'cea* der, die fünfzigste. — **Et.** *ci'ncĭ ḑe'cĭ* «fünf Zehner».

ci'ndură siehe *fii'nd-că, Gr.*

ci'ne *pron. inter.* u. *rel., c. obl. cu'I,* 1. wer. *Cine scie?* wer weiss es? *Cine minte, şi fură* (Sprw.) wer lügt, der stiehlt auch. *Din când în când se aude.. glasul santinelelor.. strigând: Cine-ĭ? Cine-ĭ? Rond. Stăĭ!* (VLAH. NUV. 179) von Zeit zu Zeit hört man die Wache rufen: Wer da? Wer da? Runde. Halt! *Mórtea nu vine.. la cine o cere* (CONACHI 75) der Tod komm nicht zu dem, der nach ihm verlangt. *Sciind Zamoĭschi de Mihaĭ Vodă cine este la războie* (MIR. COSTIN LET.[2] I 257) da Z. wusste, was für ein tüchtiger Mann Fürst Michael im Kriege war. *Cine era vezir la Impĕrăţie, era prieten Tomşiĭ Vodă* (das. 265) der damalige Vezir der Pforte war mit Fürst Tomşa befreundet. *Cine era Sultan Murat, nu era de a şuguire cu el* (ders. LET.[1] I 278) Sultan M. war ein Mann, mit dem nicht zu spassen war. — **2.** m. folgd. *rel.* ein Jeder. *Mersem cine unde ĭ-aŭ fost drag* (DOS. VS. Noe. 24) wir gingen ein Jeglicher, wohin es ihm beliebte. *Pre toţĭ [va] fi scriptură cine cu ce au slujit lu D-ḑeu* (COD. STU. HC. II 459) auf Allen wird ein Inschrift sein, [besagend], womit ein Jeder Gott gedient hat. Vgl. *ca're* II 2. — **3.** ~.., ~ der Eine.., der Andere, zB. MARG.[2] 40 a *(sĕ ducă la ceĭ den temniţă cine banĭ, cine haĭne, cine bucate şi alţiĭ cuvinte de mângăere).* Vgl. *ca're* II 3. — ‖ *avea' (a)* II 1 u. *mira' (a).* — **Et.** *ci'ne* = lat. *quem* (MEYER-LÜBKE GR. II 130), *cuĭ* = lat. *cui.*

cine'l siehe *cime'l, Gr.*

ci'neşi *pron. nehot.* LV. (ein) Jeder, Jeglicher, zB. Ş. TAINE 166 *(Tot omul sĕ sĕ întórcă cineşĭ din calea luĭ cea rea);* URECHE LET.[2] I 174 *(Şi de acolo ĭ-au slobodit de aŭ mers cineşĭ pe acasă-şĭ).* — **Et.** *ci'ne.*

cineva' *pron. nehot., c. obl.* **cuĭva',** Jemand, Einer, zB. IARN.-BIRS. 219 *(De-ar sci, Dómne, cineva Cum mi-e mie inima).*— **Gr.** LV. auch **-va'şĭ,** zB. SPĂT. MIL. LET.[2] I 93 *(nicĭ cu putinţă este cuivaşĭ în lume sĕ pótă âmbla tótă lumea).*

cingătó're *sf., pl.* **-to'rĭ,** Gürtel *m,* Gurt, zB. DOS. VS. Noe. 3 *(Şi învĕţă sĕ-l pórte gol.., numaĭ împrejurat cu o cingătóre);* C. NGR. 20 *(scoţând un pistol din cingătóre, îl slobodi în el).* Allgemeine Benennung f. das, womit man sich gürtet, gegenüber den Sondernamen *brîŭ, şerpar, colan* etc. — **Gr.** Auch **încing-.** — **Et.** *Adj. verb.* v. *a *ci'nge,* jetzt *înci'nge.*

cinghe'l *sn., pl.* **-lurĭ,** MUNT. Haken, an dem der Fleischer die Fleischstücke aufhängt: Fleischhaken *m,* zB. RADUL. RUST. II 77 *(un berbec dă'ĭ bătuţĭ, puşĭ în cinghel şi crestaţĭ aşa de i-se vede grăsimea ici, colo).* — **Et.** Türk. *čenge'l.*

cinghia'să *sf., pl.* **-ghie'se,** öffentliche Harfenspielerin und Tänzerin INDR. 58 *(cinghiasă se chiamă muerile care cântă pe la veseliĭ cu tambu'ra);* GLOSS. *sec.* 17. HC. 273 *(cinghirésă).* — **Et.** *Fem.* zu türk. *čengi',* siehe folgd. Art.

cinghi'e *sf.* **1.** Harfe *f* VARLAM HC. Suppl. 86 *(toţĭ ceĭa ce glăsia cu cinghiĭ şi cu fluere).* — **2.** = *cinghiasă* INDR. 500 *(maĭ 'nainte de ce vor întra cinghiile sau măscăriciĭ cariĭ fac glume).*— **Et.** Türk. *če'nk* «Art Harfe», *čengi'* «Harfenspieler, -rin».

ci'nic *(neol.)* **I.** *adj.* cynisch. — **II.** *sm.* Cyniker *m.*

cini'e *sf.* LV. Werkzeug *n,* Instrument, zB. DOS. VS. Sept. 3 *(ḑăcând acolo de faţa tóte ciniile şi măestriile cele de muncĭ).* Doch noch SBIERA POV. 222 *(tóte ciniile ţesutuluĭ).* — **Et.** Zu slav. *činiti* «machen», vgl. poln. *czyn* «Geräth».

ciniŏ'ră siehe *ci'nă* **1.**

cini'sm *sn., pl.* **-me,** *(neol.)* Cynismus *m.*

cinişó'ră siehe *ci'nă* **1** u. *Gr.*

cini'zm siehe *cini'sm.*

cino'vnic *sm.* INV. u. FAM. Beamter *m,* zB. GHICA 518 *(Tată-săŭ a fost anĭ mulţĭ cinovnic la spirtóse).* — **Et.** Russ. *čino'vniku.*

ci'nsprezece, LM. geschrieben **ci'ncĭspreḑece** *num.* fünfzehn; **al cinspreḑecelea, a -cea** der, die fünfzehnte. — **Gr.** POP. **-sprece,** TR. **-sprăḑece.** — **Et.** *ci'ncĭ spre ḑe'ce* «fünf auf, zu zehn».

cinsta'ş *sm.* Geschenkgeber *m* (der den Brautleuten ein Hochzeitsgeschenk, *cinste,* bringt) MAR. NUNTA 311.

ci'nste *sf., pl.* **-tĭ, 1.** Ehre *f. Cu.. nisce preoţĭ şi dascălĭ ca aceĭa de făceaŭ mare cinste satuluĭ* (CRÉNGĂ CL. XIV 365) mit tüchtigen Priestern und Sängern, die dem Dorfe grosse Ehre machten. *Fă-mĭ ~ sĕ..* erweisen Sie mir die Ehre, thun Sie mir die Ehre an, zu... *Cu D-l Ghiftuĭ am cinste sĕ vorbesc?* (AL. OP. I 570) habe ich die Ehre, mit Herrn Gh. zu sprechen? *Pe ~* auf Ehre, auf mein Wort; *îţĭ spuiŭ pe ~ că..* ich gebe Ihnen mein Wort, dass... *Nu e de cinstea mea sĕ iaŭ o fată săracă* (C. NGR. 18) es ist meiner unwürdig, ein armes Mädchen zu nehmen. *Cu cinste e din partea dumitale sĕ te încumetrescĭ cu alde Marin şi Négu la tilhăriile lor?* (RADUL. RUST. II 283) ist es anständig von dir, dich mit Leuten wie M. und N. zu Diebstählen zu verbünden? *Sultan Suleĭman.. socotind că cu cinstea împĕrăţieĭ este sĕ apere.. pe crăiasa vĕduvă* (NEC. COSTIN LET.[2] I 421) da Sultan S. glaubte, dass die Ehre der Pforte es erheische, die Königin Wittwe zu schützen. *A da ~a pe ruşine* sich blamiren, zB. AL. OP. I 1055 *(păn' desĕră trebue negreşit sĕ-l sciŭ* [näml. *rolul*], *c'apoĭ dau*

cinstea pe rușine). *Cea cu cinste sărăcie* (NEC. COSTIN GCR. II 11) Armuth in Ehren. *Cel fără cinste* (DOS. GCR. I 265) der Verachtete, Ehrlose. *In ~a cuiva* zu Jds. Ehre; *a bea în ~a cuiva* auf Jds. Wohl trinken. — LM. fast ganz durch *onóre* verdrängt. — **2.** LV. Ansehen *n*, Rang *m*, Stellung *f*. *Nu era nicĭ unul maĭ de cinste decât altul [la Vodă]* (NECULCE LET.[2] II 350) sie waren alle beim Fürsten gleich angesehen. *Laschi..era in mare cinste la craiul* (NEC. COSTIN LET.[2] I 414) L. nahm beim Könige eine hohe Stellung ein. — **3.** FAM. POP. Bewirthung *f* mit geistigen Getränken. *Sciți una, băeți? Mie mĭ-e sete. Cine face cinste?* (FIL. CIOC. 229) wisst ihr was, Cameraden? Ich habe Durst. Wer tractirt? — Daher *iron.* v. Prügeln SPER. AN. 1892 I 200 *(Decĭ de-atâta cinste cât a căpĕtat ḑice că țiganul ar fi leșinat).* — **4.** FAM. POP. gemeinschaftliches Trinken geistiger Getränke, Zechen, Zeche *f*, zB. LAMBRIOR CL. IX 3 *(apoĭ se pun [femeile] la cinste și tot indesind păharele de rachiu..îșĭ deschid in vorbă inima tótă)*; MARG.[2] 209 a *(Unde sint cinstele* [sic] *cele de frunte și inchinăciunile de sănĕtate?).* — **5.** POP. Geschenk *n*, zB. SLAVICI CL. VIII 291 *(Pescarii..hotărîră..sĕ ducă pescișorii la impĕrat și sĕ-ĭ facă cinste)*; SPER. AN. 1892 I 35 *(Haĭ la mine, Haĭ, mătușă, ia vr'o cinste, Vr'un tulpan sĕ-țĭ dau)*; POPOV. NUV. 76 *(finiĭ ce aveau sĕ vină a doua ḑi de Crăciun cu cinste).* — **Et.** Ksl. čĭstĭ, vermuthl. m. Einwirkung v. čeⁿstĭ «Theil».

cinstélă *sf., pl.* *-te'lĭ*, OLT. *-te'le*, Bewirthung *f* mit geistigen Getränken RĂDUL. RUST. I 118 *(la cinstélă Alérgă toțĭ: destul le-aĭ dat!).*

cinste'l *adj.* geehrt PP. MAR. NUNTA 352 *(Frunḑă verde vișinel, Nunul nostru cel cinstel, Frunḑă verde vișinică, Nuna nóstră cea cinstită* [wohl Drf. für *-tică*]*).*

ci'nsteș *adj.* LV. **1.** ehrwürdig, achtbar, respectabel, zB. DOS. VS. Oct. 5 *(și indată sosiră 2 bĕtrânĭ.. dealhirea și cinsteșĭ, cariĭ socotiam că-ĭ sfintul Andreĭ și Ión)*; MIR. COSTIN LET.[2] I 360 *(urmând pre boeriĭ ceĭ cinsteșĭ și ințelepțĭ).* — **2.** ehrenwoll, würdig DIV. 100 b *(nu rĕu și fără socotélă, ce bine și cinsteș este de viețuit).* — **3.** geachtet CANT. IST. IEROGL. 217 *(Intre neprietenĭ.. cuvintele și socotelele aceste cinsteșe și lăudate sint).*

cinste'ț I. = *cinsteș* 1 MIR. COSTIN LET.[2] I 263 *(Că era om tinĕr Stroicĭ și din casă maĭ vechiu și cinsteț* [od. Drf. für *cinsteș*?] *decât tóte casele in țară).* — **II.** *subst.* klebrige Salbei (Salvia glutinosa) BR.

cinsti' *(a)*, *preš.* *-te'sc*, *v. trans.* **1.** ehren, zB. BIBLIA 1688 Exod. 20, 20 *(Cinstesce pre tată-tĕu și pre mumă-ta).* — **2.** FAM. POP. *pc. cu vin etc.* Jdn. mit Wein etc. bewirthen, tractiren, zB. PP. CL. XIV 297 *(Sĕ avem a ne cinsti Cu cuvinte bune, Cu păhare pline).* — **3.** *vin etc.* zusammen mit Anderen Wein etc. trinken, zechen, zB. CRÉNGĂ CL. XVI 485 *(vețĭ cinsti maĭ incolo câte un pahar de vin saŭ vețĭ face cu banii ce vețĭ pofti). Sĕ cinstim câte un pahar de vin in sănĕtatea gospodarilor noștri* (CRÉNGĂ CL. XV 10) trinken (od. leeren) wir ein Glas Wein auf das Wohl unsrer Wirthe. — Ohne Object zB. GHICA 82 *(Apoĭ se opri la a doua crișmă ca sĕ cinstéscă in sănĕtatea cuconașuluĭ)*; AL. PP. 41 *(n'aĭ cămeșă pe tine.. Ca sĕ poțĭ cinsti cu noĭ). Móșa cinstesce la cumĕtra* (MARIA NASC. 274) die Hebamme trinkt der Gevatterin zu. — **4.** POP. *pc. cu c.* Jdn mit etw. beschenken, zB. FRÎNCU MOȚII 168 *(Anume N. N. cinstesce pe mire și pe mirésă c'un colac de grâu curat).* — ||

cinsti't **I.** *adj.* **1.** geehrt, verehrt, werth. *Cinstițĭ boerĭ!* geehrte Herren! *Cap. II, in care avețĭ sĕ facețĭ cunoscință cu cinstita fața a cóneĭ Aspașița* (BOGD. POV. 226) 2. Capitel, im welchem der Leser mit der werthen Person der Frau A. Bekanntschaft machen wird. *Un răzăș bogat avea un măgar, fi-v'ar fața cinstită* (das. 221) ein reicher Freisasse hatte einen Esel, mit Verlaub zu melden. — LM. meist durch *onorat* verdrängt. — **2.** rechtschaffen, ehrlich, zB. C. NGR. 45 *(Nu dóra că tăgăduesce caracterul luĭ cinstit și nobil). Sint ~, n'am furat pe nimenea* ich bin ehrlich, ich habe Niemanden bestohlen. *O fată ~ă* ein anständiges Mädchen. — LM dafür *onorabil, onest.* — **II.** *adv.* auf Ehre, auf mein Wort, zB. AL. OP. I 1137 *(Fraților, vĕ ḑic cinstit că n'am poruncit eu nimic).* — **Et.** Ksl. čĭstiti.

ci'nteză *sf., pl.* *-ze*, Buchfink *m* (Fringilla coeleps), zB. FIL. CIOC. 329 *(Cintiza și petrușelul făceau sĕ răsune colnicele prin vocea lor ascuțită, dar plină de dulcéță)*; C. NGR. CL. I 93 *(o bălțiță unde mierlele, cințițile și ganguriĭ se scaldă).* — Das Männchen heisst MUNT. *cintezo'iŭ*, das aber auch die Gattung überh. bezeichnet, zB. ODOB. IX 24 *(botgroșiĭ și scatiiĭ, șoiĭ, cintezoiĭ și pițigoiĭ, toțĭ il intimpinaŭ.. cu dulcile lor cântărĭ).* — Die QU. erklären ~ z. Th. m. Zeisig m (Fr. spinus), was offenbar falsch ist; Letzterer heisst MUNT. MOLD. *scatiŭ*, TR. *cij*, *ciz*. — **Gr.** MUNT. ~ (QU. auch *-tiză*), MOLD. *ci'ntiță* (QU. auch *-teță*). — Für das Männchen QU. auch *cintizo'iŭ*, *țintezo'iŭ* *(-tiz-)*, ferner *ci'ntez* POL., *ci'nteț* BUC. MAR. — Andere rein dialectale Verunstaltungen mögen unerwähnt bleiben. — **Et.** Unbek.

cinzea'că siehe *cindé'că*.

cinze'cĭ siehe *cinde'cĭ*.

cioa'ba etc. siehe *ció'bă* etc.

cio'b *sn., pl.* *-burĭ*, MUNT. Scherbe *f*, Scherben *m* (Bruchstück; zerbrochenes Gefäss; Thongefäss), zB. VLAH. NUV. 115 *(jun-*

ghiurĭ ascuțite iĭ tăĭaŭ, ca nisce cĭoburĭ de sticlă, prin tóte incheeturile); Ispir. Leg.[2] 395 *(o colibă în care ardea un opaiț în cĭob)*; Pann PV.[1] II 107 *(Amindoŭĕ mâncațĭ dintr'un cĭob)*. — **Gr.** **cĭo'rb** Şedăt. II 187. — **Et.** Vgl. poln. *trzop (= ksl. črĕpŭ)*. Mit ~ scheint das gleichbedeutende *hĭ'rb* urverwandt zu sein.

cĭó'bă *sf.* (Tabaks-)Pfeife *f* Sbiera Pov. 301 *(ia-ți lut și-ți fă o cĭóbă cu un cĭubuc lung)*.— **Et.** Aus *cĭube'ică* erschlossenes Primitiv.

cĭoba'că *sf., pl.* **-bă'cĭ**, Mold. Art kleines muldenförmiges Boot Qu., zB. Şedăt. IV 115 *(Doĭ din pescarĭ ținênd câte un capĕt [al mrejiĭ] în cĭobacă)*. — **Et.** Unbek.

cĭoba'n *sm.* **1.** (Schaf-)Hirt *m*, Schäfer. *Vaĭ când ajunge lupul cĭoban la oĭ* (Sprw., Zanne I 516) wehe den Schafen, wenn der Wolf Hirt wird. — **2.** *steaŭa ~uluĭ* der Morgen-, Abendstern *n* (Venus) Qu., zB. Cant. Ist. ierogl. 9. Auch frz. *étoile du berger*. — **3.** *varga ~uluĭ* wilde Karde (Dipsacus silvestris) Br.—**Gr.** *Fem.* **-ncă**, *pl.* **-nce**, Hirtenfrau *f*, Hirtin, Schäferin. — *Dem.* **-băna'ș**, auch **-băne'l**, *pl.* **-ne'l**. — **Et.** Türk. alb. serb. etc. *čoba'n*.

cĭobăna'ș *sm.* **1.** dem. v. *cĭoban*. — **2.** Art essbarer Pilz Inv. Cop. 1893 I 90. — **3.** Ialomița = *ardelenéscă*: Art Tanz H. I 1527.

cĭoba'ncă etc. siehe **cĭoba'n**, *Gr.*

cĭobăne'sc *adj.* Hirten-, Schäfer-: *fluer, cântec ~* Hirtenpfeife, -lied; *câine ~* Schäferhund. — *cĭobănéscă sf.*, *cĭobănesce* Art Tanz Sev. Nunta 281. — *cĭobănesce adv.* nach Hirtenart.

cĭobăni' *(a)*, *preš.* **-ne'sc**, **I.** *v. trans.* zum Hirten machen.— **II.** *a sĕ ~* Hirt werden, zB. Teod. PP. 502 *(Miul mi-se cĭobănea, Cu oițele pornea)*.

cĭobăni'e *sf.* Hirtenstand *m*, -dienst, zB. Sper. An. 1892 I 141 *(Cĭobănia, bade, adĭ ți-am împlinit)*.

cĭobo'tă *sf., pl.* **-te**, **1.** Mold. = *cizmă*: (Schaft-)Stiefel *m*, zB. Cant. Scris. 183 *(celoralalțĭ cristianĭ este oprit sĕ pórte strae verdĭ și cĭobote galbene)*. — **2.** ehem. *pl. cĭobote* (nach Ureche Leg. 126: *cĭobote roșiĭ*) Stiefelgeld *n*, Entschädigung in Geld, welche der Executirte an den Executivbeamten für den Weg zu zahlen hatte, zB. Doc. Mold. 1588 HC. I 51 *(sĕ aĭbă a darea .. treĭ galbenĭ de cĭobote luĭ Necoră)*. — **Gr.** Munt. **-bó'tă**; Mold. jetzt meist **cĭub-**, pop. auch **cib-**. So auch die Ableitungen. — *Dem.* **-boți'că**, *pl.* **-țe'le**. — *Augm.* **cĭoboto'ĭŭ** *sn., pl.* **-tó'e**, zB. Bogdan Burs. 6 *(nisce cĭubotóe unse cu păcură)*. — **Et.** Vgl. russ. *čobotŭ*, poln. *czobot* etc. Weitverbreitetes Wort dunklen Ursprungs, siehe Körting Nr. 2181.

cĭobota'r, inv. u. pop. **-rĭŭ** *sm.* Mold. = *cizmar*: Schuhmacher *m*, Schuster.

cĭobotări'e *sf.* Mold. = *cizmărie*: Schuhmacherei *f*, Schusterei, zB. Al. CL. IV 316 *(aș face cĭobote dacă aș sci cĭobotăria)*. *Atelier de ~* Schusterwerkstatt. *Bresla cĭobotărieĭ* die Schusterzunft.

cĭoboti' *(a)*, *preš.* **-te'sc**, *v. trans.* ehem. pe. Jdm. Geldstrafe auferlegen, zB. Doc. Iașĭ 1628 Arh. ist. I 175 *(âmblă deșugubinariĭ.. de fac pradă și-ĭ bagă în fierĕ [pe sătenĭ] și-ĭ cĭobotesc)*. Siehe **cĭobo'tă** 2.

cĭoboți'că *sf., pl.* **-țe'le**, **1.** Mold. Halb-, Damenstiefel, zB. Năd. Nuv. I 181 *(Ce maĭ fustă de tîrg, și cĭuboțele cu călcâe nalte [pórtă Ilinca]!)*. — **2.** *cĭoboțica cuculuĭ* Schlüsselblume *f*, Himmelsschlüssel *m*, Primel *f* (Primula). — **3.** *cĭoboțica ursuluĭ* Heilglöckchen *n* (Cortusa Matthioli) Br. — **Gr.** Auch **cĭub-**, jetzt meist **cib-**.

cĭo'c[1] *sm.* Tr. Art langer Strumpf aus weissem Tuch, den die Bäuerinnen unter den Bundschuhen tragen Frîncu Moțiĭ 23; B.— Nur der *pl.* **cĭo'cĭ** ist belegt. — **Et.** Wohl mittelb. aus lat. *soccus*.

cĭo'c[2] *sn., pl.* **-urĭ**, **1.** Schnabel *m* eines Vogels, zB. Emin. 223 *(Cum nu sintem doŭĕ păsĕrĭ, Sub o streșină de stuf Cĭoc în cĭoc sĕ stăm alăturĭ Intr'un cuib numaĭ de puf!)*.— **Syn.** ~, auch *plisc*, Schnabel überh., bes. wenn er in ein spitzes Ende ausläuft; *clonț*, auch *clobanț*, dicker, starker Schnabel, bes. der Raubvögel; *bot* breiter, stumpfer Schnabel der Gans, Ente etc. — **2.** *~ul barzeĭ* Storchschnabel *m* (Geranium) Br. — **3.** (*de corabie* Schiffs-) Schnabel *m*, zB. Zamf. Nuv. 7 *([Alessio] sări călare pe cĭocul Luiseĭ și începu sĕ tragă ancora afară)*. — **4.** Zwickelbart *m*, zB. Delavr. IVșV. 270 *(un bĕtrân bondoc, cu mustățĭ furate, lungĭ și albe, cu cĭoc de general)*. — **Et.** Viell. verwandt m. *cĭo'c!* «poch!», *cĭoca'n* «Hammer».

cĭo'c[3]! *interj.* siehe **bo'c!**

cĭó'că *sf., pl.* **cĭó'ce** u. **cĭo'cĭ**, Dohle *f* (Corvus monedula), zB. Crengă CL. XV 446 *(Cetatea Nĕmțuluĭ.., străjuită de ceucele și vindereiĭ care aŭ găsit-o bună de făcut cuiburĭ intr'însa)*.— Uebertr. v. schwarzen Zigeunern, wie *cĭóră, coțofană* etc., zB. Jip. Opinc. 101 *(așa o păție ă cĭócele și graurii de eghiptenĭ)*; v. einem russigen Kessel Frîncu Moțiĭ 272 *(mĕ suiiŭ pe o cĭócă de căldare)*. — **Gr.** Munt. **~**, Mold. **ce'ŭcă**, *pl.* **-ce** u. **-cĭ**; ferner **cĭo'ŭcă** Com. Tr. Mar., **cé'ŭcă** Com. Ban. Mar., **cĭo'ĭcă** Barc. — *Dem.* **ceŭcu'ță** *(pl.* **-țe)** u. **ceŭcușó'ră** *(pl.* **-re)** Mar. — **Et.** Vgl. ksl. *čavŭka*, serb. etc. *čavka*. Verwandte Formen auch in anderen Sprr.: frz. *choucas*, span. *chova*, engl. *chough* etc.

cio'ca-bo'c(a)! siehe *bo'c!*

ciocălă'iște *sf.* Maisstoppelfeld *n* Com. Mold.

ciocălă'ŭ *sm.* Mold. **1.** = *ștulete: (de păpușoiŭ* Mais-)Kolben *m*, zB. Ion. Cal. 60 *(păpușoiul pensilvanian dă pe un hlujan până la 14 ciocălăi).* — Auch v. der nach dem Abkörnen bleibenden Spindel allein, zB. C. Ngr. 3 *(a face zahar din ciocălăi de cucuruzi).* — **2.** = *cucuruz: (de brad* etc. Tannen- etc.) Zapfen *m*. — **3.** Art Tanz Sev. Nunta 281. — **Gr.** Mold. auch *ciuc-*. — **Et.** Vgl. serb. *čokov* «abgekörnter Maiskolben» u. *cioca'n*[1].

ciocălte'ŭ *subst.* Olt. Jochnagel *m* Com.; Ptb. *(-cârte'ŭ)*; D. *(-căltaŭ).* — **Et.** Unbek.

cioca'n[1] *sm.* **1.** prov. = *cocén: (de porumb* Mais-)Halm *m*, -Stengel, *(de varḑă* etc. Kohl- etc.) Strunk Qu., zB. Gaz. Săt. XIV 377 *(sătenii cari..n'aŭ putut profita de periodă secetósă..a-și culege porumbul și tăia ciocanii).* — **2.** ~, *cioclo'd, glo'd,* ausgekörnter Maiskolben Com. Ban. — Vgl. *ciocălă'ŭ*. — **Et.** Wahrsch. Umstellung v. *cocé'n* unter dem Einflusse v. *cioca'n*[2].

cioca'n[2] **I.** *sm.* lm. Hammerfisch *m* (Zygaena). — **II.** *sn., pl.* **-ne, 1.** Hammer *m*, zB. Al. PP. 39 *(Am treĭ cóse nevĕḑute, Cu ciocan de foc bătute).* Spec. kleinerer Schmiedehammer, zum Unterschied vom grösseren, *baros* genannten, zB. Sbiera Pov. 248 *(Fierarul.. l-a pus..după aceĭa [pe ucenic] cu ciocanul și cu barosul la nicovală).* — *Intre ~ și nicovală* zwischen Hammer und Amboss, in einer Zwangslage, zB. Fil. Cioc. 93 *(Junele vĕḑându-se pus între ciocan și nicovală, nu putea face decât a îmbrăca haĭna).* — *A sta ~ pe capul cuiva* Jdm. beharrlich zusetzen Radul. Rust. II 285. — **2.** Tr. Theil des Webstuhls. Dieser trägt auf jeder Seite eine Säule, an der sich oben ein Querholz, ~ genannt, befindet. An den *~e* hängt die Lade *(vătalele)* Com. — **3.** Munt. pop. *de rachiu* Gläschen *n* Schnaps, zB. Ispir. BSG. 122 *(De cum însă apuca de bea numaĭ un ciocan de rachiu, își pierdea minţile).* — **Gr.** *Dem.* **-căna'ș,** *pl.* **-șe.** — **Et.** Türk. *čeka'n*, ksl. *čekanŭ*, bulg. *čuka'n*, ngr. τσουκάνι etc. Zu 3 vgl. serb. *čokanj rakije* id.

ciocănări'e *sf.* = *ciocălăiște* Com. Vasluiŭ. — **Et.** *cioca'n*[1].

ciocăna'ș I. *sm.* Häuer *m* in einem Bergwerke, zB. Dion. Tes. II 176 *(sĕ mérgă Turcii cu salahori și cu ciocănașii ocneĭ din Măglaș sĕ strice . . zidurile mănăstirilor).* — **II.** *sn., pl.* **-șe, 1.** *dem.* v. *cioca'n*[2]. — **2.** Dengelhammer *m* Com. — **3.** Schlägel *m* des Trommlers Stam. — **4.** *(anat.)* Hammer *m* im Ohr.

ciocănea' *sf.* Schnepfe *f* (Scolopax) Cih. — **Et.** Vgl. serb. *čoketa*.

ciocăne'l *sn., pl.* **-le, 1.** Hämmerchen *n* der Claviertaste Ur. (s. v. *marteau*). — **2.** Schlägel *m* des Trommlers Ptb.

ciocăni' *(a), preș.* **-ne'sc, I.** *v. trans.: c.* auf, an etw. klopfen. *Dacă barometrul cade, adică ciocănindu-l puţin cu vîrful degetuluĭ* (Datc. Hort. 54) fällt der Barometer, nämlich wenn man ein wenig mit der Fingerspitze daran klopft. *[Doctorul] mi-l ciocăni și pe faţă și pe dos* (Ureche Leg. 19) der [auscultirende] Doctor klopfte ihm Brust und Rücken ab. — **II.** *intr.* hämmern, klopfen. *Fierarul ciocănesce tótă ḑiua* der Schmied hämmert den ganzen Tag. *Cine ciocănesce la ușă?* wer klopft an der Thür? — **Gr.** 3 *cio'căne* Jip. Opinc. 126.

ciocăni'ște *sf.* = *ciocălăiște* Gaz. Săt. XIV 378 *(dacă vitele vor pasce vr'o doŭĕ sĕptĕmâni prin ciocăniști).* — **Et.** *cioca'n*[1].

ciocănitó're *sf., pl.* **-to'ri,** Tr. = *gheonóe*: Specht *m* (Picus) Qu., zB. Mar. Ornit. I 80 *(Ciocănitóre verde, Scóte ochiĭ cuĭ șede!).* — **Et.** *ciocăni' (a).*

ciocănitu'ră *sf., pl.* **-ri,** Klopfen *n*, (Hammer-)Schlag *m*, zB. Gane CL. VIII 457 *(auḑi la ușa din afară o mică ciocănitură, ce părea a fi bătae de om).*

ciocârla'n *sm.* **1.** Männchen *n* der Lerche, *(ciocârlie)*, zB. Lit. *(Ciocârlanul și ciocârlia își fac cuibul lor în ţarine supt brazde printre iarbă).* — Fam. *a prins ciocârlanul de códă* er hat sich einen Rausch angetrunken Mar. Nasc. 307. — **2.** Buc. ~, *fem.* **-lăni'ţă** *(pl.* **-ţe***)*, Haubenlerche *f* (Alauda cristata) Mar. — **3.** ~, *ciocârlie* Art Tanz Sev. Nunta 281. — **Et.** Das Slav. hat verschiedene Namen für die Lerche, die an ~ anklingen, wie serb. *čevrljuga*, nslov. *škerlec* etc., die wieder an dän. *skovlärken*, schwed. *skogslarken* «Baumlerche» erinnern.

ciocârle'ţ *sm.* Blauspecht *m* (Sitta caesia) Cih. — **Et.** Wohl zu *cio'c* od. *cioca'n*[2].

ciocârli'e *sf.* **1.** Lerche *f* (Alauda), Gattung u. Weibchen. Vgl. *ciocârla'n*. — **2.** *(plut.)* Mold. Baststrick *m* zum Anbinden des Flosses. — **3.** siehe *ciocârla'n* 3. — **Et.** Siehe *ciocârla'n*.

ciocârta'ș *sm.* Einer, der zerhackt, etwa: Schinder(knecht) *m* Al. Poesii III Leg. 144 *(chirurgul, casapul, ciocârtașul, Mi-au spus că amputéză chiar astăḑi pătimașul).*

ciocârti' *(a), preș.* **-te'sc,** *v. trans.* m. einem Schneidewerkzeug in verunstaltender Weise zertheilen: zerhacken, -hauen, -fetzen, zB. Dos. VS. Apr. 23 *(ciocârtindu-i trupul în demicaturi multe)*; Al. CL. VIII 111 *(Imprejurul uneĭ mese încărcate cu pahare ciocârtite și cu butelcĭ deșerte)*; Odob. Ps. 195 *(o calfă de dulgher stângaciu ciopîrtesce bîrna* [hackt an dem Balken herum]*)*; Sihl. 21 *(Sĕ vĕd.. de sânge lungĭ șirόe, Cadavre ciopârtite și morţĭ mereŭ picând).* — **Gr.** Mold. ~ u. *-cârti'*; Munt.

auch *cioplrti'* u. *ciopârti'*; ferner *cioplrţi'* RĂDUL. RUST. II 68. — **Et.** Unbek. Vgl. *ciopa'rtă*.

cio'c-bo'c! siehe *bo'c!*

ciocgro's *sm.* MUNT. (ARGEŞ) = *botgros*: Kernbeisser *m* (Coccothraustes) COM. MAR. — **Et.** *cio'c gro's*.

ciochi'e *sf.* DÎMB. Triebel *m* des Böttchers D. — **Et.** Unbek.

ciochi'nă *sf.*, *pl.* **-ne** u. **-nĭ**, Gepäck-, Mantelriemen *m* hinten am Sattel QU., zB. AL. PP. 88 *(El cârlanul şi-l lua, La ciochine şi-l lega Şi cu roibul iar pleca)*; FIL. CIOC. 294 *(puse două pistóle la brîŭ şi alte două la ciochina şelei)*. — *A pune, a lega, spîndura c. la* ~ etw. der Vergessenheit übergeben, nicht mehr daran denken QU. An den Mantelriemen Gehängtes wird leicht vergessen. — *Dobînda multă* (od. *mare*) *rupe ciochinile* Zinsen machen arm PANN PV.[1] II 80, C. NGR. 295. — *Aĭ sĕ-ţĭ rupĭ ciochinele umblând şi tot n'aĭ sĕ găsescĭ slugă cum cauţĭ d-ta* du giebst dir ganz vergebliche Mühe, einen Knecht zu finden, wie du suchst CRÉNGĂ CL. XI 177. — **Et.** Viell. türk. *čykyn* «Bündel».

ció'clă *sf.*, *pl.* **-cle**, MUNT. TR. Handwagen *m*, -schlitten QU., bes. zum. Transport v. Brennholz, zB. DELAVR. PAR. 183 *(P'aşa frig o cióclă de lemne costă un galben)*. — **Et.** Unbek.

ciocleje'l *sm.*, *pl.* **-je'ĭ**, BUC. Zaunkönig *m* (Troglodytes) MAR. — **Et.** *Dem.* v. *ciocla'ş* «Mann, der Holz in der *cióclă* führt» WBB. Der Zaunkönig lebt gern auf Reisighaufen, daher auch *gătejel* MAR.

ciocló'vă *sf.*, *pl.* **-ve**, = *cioclovină* JIP. OPINC. 45 *(boerĭ, boernaşĭ, negustorĭ, cioclóve)*.

cioclovi'nă *sf.*, *pl.* **-ne**, POP. gehässige Bezeichnung v. Beamten u. Gutsherren, stärker als *ciocoiu* (s. d. 2) QU., zB. XEN. BRAŞT 201 *(subprefectul.., notarul.., preşedintele.., procurorul.., [proprietarul] Negradi.. cu toţĭ ciocoiĭ şi cioclovinele lor)*; VLAH. GAZ. SAT. XIV 346, vom Sohne des Gutsherrn *(In vremea asta cioclovina se pirpolea pe jăratic s'o vadă [pe Ancuţa])*. — **Et.** Siehe *cioco'iŭ*.

cio'clu *sm.* Todtengräber *m*, zB. DOS. VS. Noe. 14 *(pe un mort il ducea ciocliĭ sĕ-l îngrópe)*. — **Et.** Unbek.

ciocmăni' *(a)*, *pres.* **-ne'sc**, *v. trans.* MUNT. POP. auszanken, *a sĕ* ~ *recipr.* sich zanken, zB. ISPIR. LEG.[2] 333 *(După-ce-l maĭ ciocmăni muerea [pe bărbat] o tónă, puse în gând sĕ-ĭ facă voia)*. — **Gr.** *ciogm-* JIP. OPINC. 44. — **Et.** Unbek. Vgl. *ciondăni' (a)*.

ciocné'lă *sf.*, *pl.* **-nelĭ**, Anstossen *n* DELAVR. SULT. 6 *(Inlăuntru[l cârciumeĭ] s'amestecă val-vîrtej ciocnelĭ de pahare, buşelĭ de călcâe cu zbîrnîitul.. cobzaruluĭ)*.

ciocni' *(a)*, *pres.* **-ne'sc**, I. *v. trans.* **1.** *c.* an etw. schlagen, stossen, so dass es einen Schall giebt. *Impreunând cuvintele [urăriĭ] cu sunet de telincă şi cu ciocnirĭ de fiere de plug* (AL. PP. 102) wobei sie die Worte des Glückwunschs mit Schellenklang und Aneinanderschlagen von Pflugscharen begleiten. *A* ~ *păharele* mit einander anstossen (beim Trinken); *a* ~ *ouĕ* Eier aneinander schlagen (Osterbrauch). — **2.** v. Krankheit: befallen INV. COP. 1893 I 32 *(găsind vre-una [din oĭ] ciocnită de acéstă primejdiósa bólă)*. — **II.** *a sĕ* ~ *cu c.* mit etw. zusammenstossen. *Trenul de Bucurescĭ s'a* ~*t cu cel de Iaşĭ* der Bukarester Zug ist mit dem Jassyer zusammengestossen. *Libertăţile esagerate.. produc ciocnirĭ intre interesele comune şi particulare* (GHICA 203) zu weit getriebene Freiheit führt des Aufeinanderstossen von gemeinsamen und Sonderinteressen herbei. — ‖ *ciocnit adj.* TR. = *ţicnit*: der einem Schuss, Sparren, Vogel hat, bei dem es im Kopfe nicht richtig ist QU., zB. BODNĂR. CL. II 204 *(tu mergĭ cu întrebările pe nesfîrşite, Da ciocnit maĭ eştĭ..!)*. — **Et.** Vgl. russ. *čoknutĭ*.

ciocoa'ică siehe *ciocó'ică*.

ciocoe'ş etc. siehe *cioco'iŭ*, *Gr.*

ciocoe'sc *adj.* eines *Ciocoiŭ*, *Ciocoiŭ*-. *Vaĭ de sinu-ţĭ.., Cât e el de hrănitor.. lo rime ciocoescĭ!* (AL. PP. 246 in der Anrede an das Vaterland), deine arme Brust, wie gut nährt sie Ciocoiŭ-Gewürm!

ciocoflé'ndură siehe *cioco'iŭ*, *Et.*

ciocó'ică *sf.*, *pl.* **-ce**, **1.** fast INV. Frau *f* eines Lakeien, zB. AL. CL. VII 412 *(am sĕ te fac s'ajungĭ ciocóică, aĭ sĕ-ţĭ calcĭ pe inimă şi sĕ devii nevasta ciocoiuluĭ Lipicescu)*. — **2.** MOD. gehässig *a)* Frau eines *Ciocoiu*, s. d. 3; *b)* weiblicher *Ciocoiŭ*, zB. FIL. CIOC. 231, der Diener v. der Herrin *(Cum oiŭ duce pe ciocóica acasă, imĭ string catrafusele şi o apuc la sănĕtósa)*; JIP. OPINC. 34 *(N'aş da o săténcă zdravĕnă pĕ treĭ orăşence, nicĭ pĕ şapte ciocóice)*.

ciocoinici'e *sf.* Speichelleckerei *f*, Liebedienerei RADU POPESCU MAG. IST. IV 147 *(pentru ca sĕ nu daŭ bănuială de colachie, care rumânesce se chĭamă ciocoinicie)*.

ciocoi'sm *subst.* etwa: Lakaienthum *n*, zB. AL. PROSA 589 *(Ciocoismul îndemna a fi mare cu ceĭ micĭ şi mic cu ceĭ marĭ; el avea obraz de săftian, după vorba Românuluĭ; primea zîmbind insúlte cât de grave..)*.

cioco'iŭ *sm.* **1.** LV. Höfling *m*, Schranze *f*, zB. NECULCE LET.[2] II 415 *(în dilele luĭ* [näml. *ale luĭ Grigore Vodă*, 1732—1752] *se îmbogăţise ciocoiĭ, că lua slujbele cu darĭ şi mite de la Grecĭ..; şi începuse a-ĭ şi boerĭ pe ciocoĭ)*. — Im. weit. Sinne: kriechender

Schmeichler, Liebediener, zB. MARG.[1] 75 b *(pre cĭocoĭŭ care te laudă cu minciunĭ, ĭl hrănescĭ)*; 171 a *(vedea mincinoşiĭ şi cĭocoiĭ suindu-se şi pogorîndu-se in casa bogatuluĭ)*. Daher später: — **2.** fast isv. Lakai *m*, zB. *Boerĭ şi Cĭocoĭ* Edelleute und Lakeien, Titel eines Schauspiels v. ALEXANDRI; DONICI FAB. 73 *(Aşa merg fără cĭocoĭ La teatru amîndoĭ)*; URECHE LEG. 421 *(feciorul, un cĭocoĭu 'nalt, in frac şi mănuşĭ albe de bumbac, imĭ deschide uşa)*. — **3.** MOD. Nachdem die Fürsten im vorigen Jh. (siehe 1) u. in der ersten Hälfte des gegenwärtigen ihre Diener m. hohen Aemtern, Gütern u. Pachtungen ausstatteten u. diese dann ihre Macht zur Bedrückung des Volkes missbrauchten, wurde ~ zunächst als gehässige Bezeichnung eines solchen Emporkömmlings gebraucht, dann aber vom Volke auf Jeden übertragen, der es seine Macht fühlen lässt u. hochmüthig auf dasselbe herabsieht, wie Gutsbesitzer, Pächter u. Beamte, so dass auch die Nachkommen der alten Bojarenfamilien dem v. ihnen misshandelten Bauern nicht minder als *cĭocoĭ* gelten. Beispp. AL. PP. 156 *(A eşit Bujor in ţară! Bate, pradă, nu omóră, Pe cĭocoĭ ĭĭ bagă 'n fĭarĕ)*; AL. CL. III 58 *(şi că abuşurile impĭegaţilor făcuseră pe Românĭ a stigmatiša cu porecla insultătóre de Cĭocoĭ pe toţĭ aceĭ care nu erau din rîndul lor)*; RĂDUL. RUST. I 143, vom Gutspächter *(Coconu dacă o scumpesce* [näml. *arenda*], *Şi arendaşu, şi cĭocoĭu Cu invoelile plătesce)*; AL. PP. 250, v. einem Beamten *(Latră, cĭocoĭŭ gulerat, Că eŭ astăḑĭ n'am mâncat)*. — **4.** TR. = *cĭocârlan*: Lerche *f* MAR. ORNIT. I 335; PP. MAR. NUNTA 664 *(Că-ĭ un cĭocoĭŭ De prin gunoĭŭ, Sĕ-l mâncăm noĭ şi cu voĭ)*.— **Gr.** *Dem.* **cĭocoĭa'ş**.— **Et.** Dunkles Wort. GASTER HC. I Suppl. LIX zieht es zu pers.-türk. *čokada'r* «Lakei» (v. *čoka'* «Tuch» u. *da'r* «habend», d. i. der das Tuch seines Herrn trägt). Wenn HASDEU das. LXXX dagegen die lautliche Verschiedenheit geltend macht, so übersieht er, dass die Synonymen *cĭoclŏ'ĭŭ*, *cĭocloví'nă*, *cĭoco'tniţă* (vgl. auch die scherzhaften Bildungen *cĭoco(ro)flĕ'ndură*, *cĭocoroflĕ'c* AL. CL. 366, 370 u. 452) eine rein lautliche Entwicklung überh. ausschliessen.

cĭocola'tă *sf.*, *pl.* **-te**, *(neol.)* Chocolade *f*.

cĭocolatí'ŭ *mf. (neol.)* chocoladenbraun, -farbig.

cĭocoroflĕ'c etc. siehe **cĭoco'ĭŭ**, *Et*.

cĭoco'tniţă *sf.*, *pl.* **-ţe**, LV. *(sec. 17.)* kriechender Schmeichler, Liebediener GLOSS. HC. I 273, wo es slav. *pritrapezniku* (Schmarotzer) u. *šepotnikŭ* (Ohrenbläser) übersetzt; N. TEST. 1648 Apost. 17, 18 *(ce va acéstă cĭocodniţă* [sic] *sĕ grăĭască* [ὁ σπερμολόγος]*)*; 1 Tim. 5, 13 *(cĭocotniţe iscoditóre grăind celea ce nu se cade* [φλύαροι]*)*. Im Glossar zu den Anfang des 17. Jh.s geschriebenen 'Ανδραγαθίαις τοῦ.. Μιχαὴλ Βοεβόδα.., Venedig 1672, 10 wird τζοκκότνητζες m. Steuereinnehmer des Fürsten erklärt; im Text ist das Wort nicht zu finden.

cĭocotniţí' *(a)*, *prez.* **-ţe'sc**, *v. intr.* liebedienern, scharwenzeln MARG.[1] 20 a *(şi ḑic pentru cel bogat.., nu cĭocotniţiaĭ la el până erĭ şi-l lăudaĭ? Nu-ĭ sărutaĭ mâinile?)*.

cĭoda'r siehe **cĭohoda'r**, *Gr*.

cĭó'e siehe **aciŏ'e**.

cĭo'f *sm.* **1.** siehe **cĭu'f**, *Gr.*— **2.** MOLD. POP. Teufel *m*. Nur in dem Liede, das am Tage nach der Hochzeit gesungen wird u. m. den Worten beginnt: *Vine cĭoful dintr'o bortă C'un papuc şi c'o cibotă* (eine Variante siehe AL. PP. 384). Auf dieses Lied bezieht sich AL. OP. I 837 u. 1188 *(C'un papuc numaĭ vreĭ sĕ mergĭ la drum? Ca cĭofu?)*. Daher: *Că mare cĭof ĭĭ [Grecul], bată-l crucea!* (AL. OP. I 366) der wahre Satan ist er, der verdammte Grieche. — **Et.** «Der Struppige», siehe **cĭu'f**.

cĭofăí' *(a) v. intr.* TR. (beim Essen) schmatzen WBB.; BARAC HAL. VII 97 *(maĭ multe feliurĭ [de mâncare].., pe lîngă care fratele mĭeu maĭ murea de fóme cĭofăind din fălcĭ)*.— **Et.** Lautnachahmend.

cĭoflinga'r, POP. **-rĭŭ** *sm.* FAM. Mensch v. dürftigem Aussehen: schäbiger Wicht, Bummler, Lump, Schubjack, zB. ISPIR. LEG.[2] 291 *(De unde se aştepta [boerul] sĕ vie [ginerele] cu óste şi cu mărire ca un impĕrat, mĕ rog, il vĕḑu viind ca un cĭoflingar)*; JIP. OPINC. 157 *(Ne tot trimit [boeriĭ ca subprefect] la taft câte un cĭoflingar vînĕt şi rupt de fóme)*. — **Gr.** MOLD. **-flig-**, ferner **-fleg-** POL., **-flic-** WEIG IV 332. — **Et.** Wohl aus slav. *šupljakŭ* zu *šuplĭ* «löcherig, hohl», vgl. serb. *šupljak* «taube Nuss», deutsch *Schubjack*.

cĭogolí' *(a)* siehe **cĭugulí'** *(a)*, *Gr*.

cĭohăí' *(a) v. intr.* krächzen SBIERA POV. 289 *(Măĭ cĭóră! da tu când ĭĭ vedea una ca acésta, sĕ nu cĭohăescĭ)*. — **Et.** Bezeichnet wohl eig. den Schrei der Zwergeule, siehe *cĭoví'că*.

cĭohoda'r, LV. **-rĭŭ** *sm.* ehem. Leibdiener *m* eines hohen türk. Beamten, zB. EN. COGĂLN. LET.[2] III 213 *(punea cĭohodarĭ la uşă şi nu lăsa nicĭ pre unul sĕ ĭasă afară)*. Die ~ĭ pflegten in grösserer Anzahl neben ihrem reitenden od. fahrenden Herrn einherzulaufen, zB. FIL. CIOC. 345 *(careta domnéscă.., cu doĭ cĭohodarĭ pe capră, doĭ in códă şi alţĭ şase imprejurul careteĭ)*. Ihr Oberhaupt war der *baş-cĭohodar*, wofür *cĭohdar aga* AXINTE LET.[2] II 132. — Nach CANT. DESCRIPTIO Pars II Cap. 6 hatte der *czohadar* des moldauischen Fürsten für das Schuhwerk des Hofes zu sorgen. — **Gr.** **cĭuh-** EN. COGĂLN. l. c., **cih-** NEC. COSTIN

Let.[2] II 85, **ciohda'r** Axinte l. c., Dion. Tes. II 191 u. 206.— **Et.** Türk. *čokada'r, čohada'r*.

cio'ică siehe *cló'că, Gr.*

cioina'c *subst.* **1.** ~, **-na'g** Art Weintraube Jip. Opinc. 53. — **2.** Winzermesser *n* D. — **Et.** Unbek.

ciola'c *adj.* Munt. vom Arme, v. der Hand: gelähmt, lahm, steif, zB. Delavr. IVşV. 71 *(Cu mâna nu maĭ putea nicĭ prinde nicĭ ridica... De cum se înopta.., se ruga pentru mâna luĭ ciolacă).*—Vom Menschen: ~ *(de un braţ* an einem Arme) lahm, *subst.* Einer, desser Arm lahm ist, zB. Delavr. Sult. 48 *(pieptenele iĭ scapă [mameĭ Stanca] din mână ca la o ciolacă).* **Et.** Türk. *čola'k*.

ciola'n *sn., pl.* **-ne,** Mold. **1.** = *os*: Knochen *m*, Bein *n*, zB. Dos. Acaft. GCr. I 215 = Ezech. 37, 7 *(şi aduse ciolanele, os către încheetura sa). A da cuiva un ~ de ros* Jdm. ein Aemtchen geben. Von einem schwangeren Mädchen sagt man: *e cu ciolane în pântece,* etwa: sie hat Liebe im Leibe Mar. Nasc. 10. — Als Stoffname u. in der Bedtg. Fischgräte wird nur *os* gebraucht. — **2.** = *obadă*: (Rad-) Felge *f*, zB. Bur. CL. XVI 2 *(câte-odată i-se pune [muribunduluĭ] sub cap.. ciolane de la róta caruluĭ).* — **Gr.** *Pl.* in Bedtg. 2 *masc.* PP. Buc. GCr. 336 *(ciolaniĭ de obadă).— Dem.* **-lăna'ş,** *pl.* **-şe.** — **Et.** Wahrsch. ksl. *članŭ* «Glied».

ciolăno's *adj.* Mold. knochig, zB. Bogd. Vechi 17 *(Scurt de statura, slab, ciolănos).*

ciolobo'c *sn., pl.* **-curĭ,** Schweinsfuss *m* Frîncu Moţiĭ 144 *(Jupînul gazdă bine s'a gătat.., c'un ciololoc mare de porc);* B. — **Et.** Unbek.

ciolpa'n *subst.* Munt. verdorrter (stehender od. umgestürzter) Baumstamm Qu., zB. Jip. Suf. 56 *([pomul] care are.. rădècina uscată, sĕ usucă, e un ciolpan);* Teod. PP. 602 *(Şade trîntit p'un ciolpan).* — **Et.** Unbek.

ciolta'r *sn., pl.* **-re,** Munt. reich verzierte Pferdedecke: Schabracke *f*, zB. Fil. Cioc. 346 *(Caĭ domnescĭ împodobiţĭ cu cioltare de fir şi cu calcane de argint).* — **Et.** Türk. *čolta'r*.

cioma'g *sn., pl.* **-me'ge, 1.** grosser, dicker Stecken, Knüttel, Prügel, zB. Dion. Tes. II 230 *(aŭ intrat la Turcĭ cu ce aŭ avut în mânĭ, sape, topóre, lance, cóse, furcĭ de fier, ciumege marĭ).* Vgl. *ca'r*[1]. — **2.** Schlag *m* mit dem Stecken, zB. Pann. Pov.[1] I 25 *(aŭ umflat céfa de pumnĭ şi spatele de ciomege).*— **Gr.** **cium-** Alexandria 187, Dion. l. c., **glum-** Dion. Tes. II 164 u. 230.— *Pl.* Lv. u. Olt. Mac. **-ma'ge.** — **Et.** Türk. *čoma'k*.

ciomăgi' *(a), preš.* **-ge'sc,** *v. trans.* mit Stecken schlagen, prügeln, zB. Al. CL. III 60 *(Ce avem noĭ cu boeriĭ? Eĭ ne ciomăgesc pe noĭ, Vodă pe dînşiĭ, parte dréptă).*

ciomofa'lŭ siehe **clumăfa'lŭ,** *Gr.*

ciomvi'c! *interj.* Schrei der Sperlingseule *(ciovică)* PP. Mar. I 207 *(Ciomvic, ciomvic, Pre cel mic de buric);* 206 *(ciuvi't, ciuvi'c);* 432 (Tr. *ciui'c*).

cionca' *(a)* siehe **ciunti'** *(a), Gr.*

ció'ncă *sf., pl.* **-ce,** Mold. fam. scherzh. v. einer kurzen Pfeife: Stummel *m*, zB. Crénga CL. X 381 *(pune róta la loc.., îşĭ aprinde ciónca).* — **Et.** Zu *ciu'ng*.

ció'ndă *sf., pl.* **-de,** Mold. Tr. fam. Zank *m*, Streit, zB. Ghib. BV. 30 *(Ḑiŭa trecu cu vorba şi cu ciónda între lelea Safta şi moş Ion).* — **Et.** Tr. *ció'ndră.* — **Et.** Unbek.

ciondăni' *(a), preš.* **-ne'sc,** *v. trans.* Mold. Tr. fam. auszanken, zB. Al. Op I 1139 *(Stăĭ pe loc şi nu-mĭ maĭ ciondăni nepoţica!); a sĕ ~* sich zanken, streiten, zB. Crénga CL. XV 9 *(mătuşa Măriuca..se ĭa la ciondănit cu mama din pricina mea);* Sper. An. 1892 I 251 *(Un bărbat şi cu femeĭa-ĭ intr'o ḑi se ciondănea).* — **Gr.** Tr. **-drăni'.**

ció'ndră etc siehe **ció'ndă** etc., *Gr.*

ció'ne *sf.* Hahnenkamm *m* (Rhinantus glaber) Pol. (~), Fuss *(tsionye);* Löwenschwanz *m* (Leonurus cardiaca) Br. *(cione).*— **Et.** Unbek.

cio'nt siehe **ciu'ng,** *Gr.*

cionta' *(a)* etc. siehe **ciunti'** *(a), Gr.*

cionti'g *adj.* = *ciung* (s. d.) Mon. of. 1878, 4592 *(un turmac..ciontig de cócă).*—**Et.** Zu *cio'nt,* siehe *ciu'ng.* Wohl nur zufällig m. *şonti'c* ähnlich, womit das Hinken nachgeahmt wird.

ciopa'(r)tă *sf., pl.* **-pă'(r)ţĭ,** durch Zerhauen gewonnenes Stück Pol. *(ciopartă);* Ispir. Leg.[2] 343 *(scóse cuţitul din técă şi începu a mi-ţĭ cresta pe şarpe şi cruciş şi curmeziş pînă ce îl făcu ciopăţĭ, ciopăţĭ).* — **Et.** Unbek. Vgl. *ciocârti'* *(a).*

ciopăţi' *(a)* etc. siehe **ciocârti'** *(a), Gr.*

ciopla'ş *sm.* Steinmetz *m* Biblia 1688, 1 Chron. 2, 2 *(Şi adună împĕratul Solomon.. 3000 de cioplaşĭ în munte).*

ciopli' *(a), preš.* **-ple'sc,** *v. trans.*: *o pĭatră* einen Stein behauen, ein Holz behauen, bezimmern, daran schnitzen, zB. Al. PP. 73 *(ghióga nestrujită, Numaĭ din topor cioplită).*—*Fig.: pe* Jdn. abschleifen, manierlicher machen, zB. Pann PV. 1880 II 19 *(E anevoe sĕ taĭ pom şi sĕ cioplescĭ om). Necioplit* ungeschliffen, ungehobelt.— **Et.** Unbek.

ciopo'r *sn., pl.* **-pó'rĕ,** Trupp *m* (Unterabtheilung einer Herde) Com. Muscel H. 1326 *(oile.. se despart în treĭ topórĕ, adecă unul cuprinde mieiĭ.., al doilea miórele.., al treilea oile cu lapte);* PP. Mar. Nunta 682; Ptb.— **Et.** Serb. *čopor,* magy. *csoport.*

ció'ră *sf., pl.* **-rĕ,** lm. **-re,** Munt. mod. **cio'rĭ, 1.** Krähe *f* (Corvus cornix, corone, frugilegus), zB. Biblia 1618 Jer. 3, 2 *(în căi aĭ şeḑut lor*

ca o cióră pustiită). — *A sta înfipt ca cióra în par* sich brüsten, eingebildet sein. — *A da vrabia din palmă pentru cióra din par* das geringe Sichere für das grosse Unsichere hingeben Xen. Brapi 133.—2. Munt. Tr. pop. *pl.* in Flüchen: Kuckuck *m*, zB. Slavici CL. V 6: *Scie-vě ciórele!* dass euch der Kuckuck holte! *Ciórĕlor!* zum Kuckuck! *Lucru ciórĕlor!* verdammte Geschichte! — 3. Spitzname f. Zigeuner, zB. Fil. Cioc. 56 *(..şi intră un ţigan inlăuntru. Ce cauţi aicĭ, cióră? dise ciocoĭul supĕrat).* Daher Şedăt. I 214 *(când vĕd .. câte un ţigan, îĭ strigă: .. Ciórrr! .. Garrrr!).* — 4. Art Spiel, beschrieben Mar. Inmorm. 213.—|| Vgl. *cé'pă* u. *ciorońi*.— Auch **cioró'e, cioró'ică, ciora'că** Mar. — **Gr.** *Dem.* **cioru'ţă, ciorcu'ţă**, *pl.* **-ţe** Mar. — **Et.** Vgl. alb. *so'rră*, friaul. *čo're*. Bei Bedtg. 3 mag auch zig. *čor* «Dieb» mitgewirkt haben.

cio'ra-bo'ra! *interj.* bezeichnet lautes Hin- u. Herreden Sev. Pov. 216 *(te tocmescĭ cioban orĭ ba? Şi ciora-bora, iasta a fi, ceĭa n'a fi, pănă sĕ învoesc şi sĕ duc acasă).* — **Et.** Vgl. magy. *csör-pör* «Hader» u. *csör-* «Klapper-» (*csöreg* «Klapperschlange» etc.). Siehe auch *ciorovăi' (a)* u. *ciorobo'r*.

ciorăi' (a), *preš.* **-răe'sc**, *pers.* III **cio'răe**, *v. intr.* tönend rinnen: rieseln Emin. CL. IV 278 *(Riurile ce ciorăiaŭ maĭ în jos de briele melancolicelor stincĭ)*; PP. Frîncu Moţiĭ 219 *(S'aud vinul cioroind* [sic]*)*; B. — **Et.** Scheint m. dem dunkeln *şirui'* identisch.

ciora'p *sm.* Strumpf *m*: *a împleti ~ĭ*, Strümpfe stricken. — Mold. dafür *colţun*. — **Gr.** Dem. **-răpe'l**, *pl.* **-pe'ĭ** Depăr. II 31, **-răpio'r** D. — **Et.** Türk. *čora'b* (serb. *čorap*, alb. *čura'pe* etc.).

cio'rbă *sf.*, *pl.* **-be**, 1. Suppe *f*. zB. Delavr. Par. 186 *(aş vrea o ciorbă de găină grasă, cu niţică lămie).*— *A-ĭ face pe toţĭ o ~, a-ĭ pune pe toţĭ într'o ~* Alle in einen Topf werfen Munt. Qu. — *Numaĭ cu vorba nu sĕ face ciorba* (Sprw.) mit dem blossen Reden bringt man nichts zu Stande, viel Geschrei und wenig Wolle. — 2. Munt. in Wirthshäusern = *borş* (s. d.): saure Suppe, Barscht *m*. Dgg. *supă* Suppe überh. — **Et.** Türk. *čorba'* (serb. *čo'rba*).

ciorbagi'ŭ *sm.* ehem. Oberst *m* eines Janitscharenregiments, zB. Nec. Costin Let.[2] II 25 *(Enicer-Aga aŭ strîns ciorbagiĭ* [lies *-giiĭ*]*).* — **Et.** Türk. *čorbağy'*.

ciorbali'c *sn.*, *pl.* **-curĭ**, Suppenschüssel *f* Wbb. — **Et.** Türk. *čorbaly'k*.

ciorchi'nă *sf.*, *pl.* **-ne**, *sg.* auch **-chi'ne** *sm.* Traube *f*, zB. Delavr. IV şi V. 220 *(Pletele luĭ albe şi creţe par'că sînt nisce ciorchinĭ de florĭ).* — Bes. *~ de strugurĭ* Weintraube, zB. Odob. Ps. 78 *(doĭ dănţuesc ţiind în mânĭ câte o ciorchină de strugurĭ)*; Delavr. Par. 269 *(Am dat peste un ciorchine de corniţă cóptă).* — Mold. dafür *strugur* (*de pómă* Wein-) Traube. — **Gr.** *Dem.* zu *ciorchină*: **ciorchini'ţă**, *pl.* **-ţe**; zu *ciorchine*: **-chine'ş** u. **-chine'l**, *pl.* **ne'ĭ**, Qu. — **Et.** Unbek.

ciorcoba'ră *sf.* Ban. = *coţofană*: Elster *f* (Pica caudata) Mar. *(~,* **cioroba'ră, ciorcu'şă***)*; Weig. III 327. — **Et.** Wahrsch. aus *ţa'rcă* unter dem Einfluss v. *ciorobo'r* entstanden.

ciorcu'ţă siehe *cĭó'ră, Gr.*

ció'rdă *sf.*, *pl.* **-de**, Trupp *m* Mar. Orn. II 135 *(într'o diminéţă vine o ciórdă de Turcĭ).* — **Et.** Magy. *csorda* «Herde». Vgl. *ciré'dă*.

ciordi' (a), *preš.* **-de'sc**, *v. trans.* fam. v. Zigeunern, dann auch v. Andern: stehlen, mausen, zB. Sev. An. 40 *(Că i-i felul [ţiganuluĭ] sĕ ciordéscă, dar sĕ nu muncéscă)*; Ghica 25 *(Muscaliĭ ne maĭ ciortise* [sic] *o bucată de pămînt la gurile Dunăriĭ).* — **Gr.** Mold. auch **ciurdi'**. — **Et.** Zig. *čo'r*, Praet. *čordyo'm*.

ció'rec *sm.* 1. *pl.* *cióreci* Munt. anliegende Bauernhosen aus weissem Tuch, zB. Odob. MV. 1894, 55 *(Un mintén negru cu găitane de fir, cióreci la fel, cu pajerĭ pe genunchĭ).* — *Sg.* Manol. Ig. Ţĕr. 187 *(cióricul se lungesce şi formézá creţurile).* — 2. Tuchsorte *f*, aus der *~ĭ* gemacht werden Qu. — 3. Art Gamasche *f* der Bäuerin, schützt das Bein gegen Kälte, beim Schnitt gegen Dornen Qu. — **Gr.** Auch **-ric**. — **Et.** Unbek.

ciorĕ'sc *adj.* Krähen-. Vgl. *cé'pă* 3 c.

ciori'c siehe *şori'ciŭ, Gr.*

ciorica'r, pop. **-riŭ** *sm.* Cióreci-Träger *m*, scherzh. Benennung des Bauern Jip. Opinc. 20 *(opincarĭ néoşi, ţĕranĭ înzechiaţĭ, tirsinarĭ, cioricarĭ)*; Réur. 265.

ciori'ciŭ siehe *şori'ciŭ, Gr.*

cioringla'v *sm.* Spitzbube *m*, v. Zigeunern Jip. Opinc. 51 *(Dac'ar pleca toţĭ ţiganiĭ, baragladiniĭ, cioringlaviĭ, odată din sate).* — **Et.** Zu zig. *čorä'ngo* «Diebs-» Mikl. Zig. V 16.

ciorli'că siehe *ciovi'că, Gr.*

ciormoĭa'g *subst.* Kuh-, Wachtelweizen *m* (Melampyrum) Fuss *(*ciurmoĭa'c*)* Cih. Br.; Taumellolch *m* (Lolium temulentum) Nan. 113. — **Et.** Magy. *csormoly(a)*, wahrsch. zu ksl. *črŭmĭnŭ* «roth».

cio'rnă *sf.*, *pl.* **-ne**, erster Entwurf einer Schrift: Concept *n*, zB. Sihl. 92 *(Care sciŭ prin tribunale câte ciorne şi hârtiĭ S'aŭ făcut ş'aŭ sĕ se facă).* — Lm. dafür *brulion*. — **Et.** Zu russ. *čo'rnyj* «schwarz», vgl. *černova'ja bumа'ga* «Concept».

cioroa'ică siehe *cĭó'ră, Gr.*

cioroba'ră siehe **ciorcoba'ră**.

ciorobola'lă siehe *ciorovăla'lă, Gr.*

cĭorobo'r *subst.* POP. TR. lärmendes Gezänk QU., zB. PP. MAR. NUNTA 137 *(nu maĭ faceţĭ atâta cĭorobor pentru un topor şi sfadă pentru o bardă).* — **Et.** Vgl. magy *csör-pör.*

cĭoroi' *(a)* siehe **cĭorăi'** *(a), Gr.*

cĭoró'ĭcă siehe **cĭó'ră**, *Gr.*

cĭoro'inic *subst.* Alant *m* (Inula) D. — **Et.** Anscheinend zu *cĭoro'ĭŭ.*

cĭoro'ĭŭ *sm.* **1.** Männchen *n* der Krähe *(cĭóră)* MAR. — **2.** Spitzname f. Zigeuner, zB. JIP. RĔUR. 41 *(Politicii.. s'asémĕnă cĭoroĭuluĭ ce tirĕsce urşiĭ anĭ intregĭ unde va el).*—**Gr.** Zu 2: *fem.* **cĭoró'ĭcă** POL. — **3.** BAN. Rabe *m* (Corvus) LIT. MAR. *(-ro'nyŭ);* POL. — **4.** weidenblättriger Alant (Inula salicina) BR.

cĭoropi'nă *sf., pl.* **-ne**, Spitzname f. Zigeunerinnen ISPIR. LEG.[2] 65 *(Bărbate, iĭ dise blestemata de cĭoropină,..).* — **Et.** *cĭó'ră* m. dem Ausgang v. *arapi'nă.*

cĭorovăi' *(a sĕ), preš. mĕ -văe'sc, v. refl.* u. *recipr.* MUNT. FAM. sich lärmend zanken, zB. ISPIR. LEG.[2] 64 *(Şi pingara de cĭóră incepu a se cĭorovoi cu dómna sa: ba c'o fi, ba că n'o fi);* ODOB. PS. 29 *([grauriĭ] se cĭorovăesc séra şi diminéţa).* — **Gr.** QU. auch *-voi'.* — **Et.** Vgl. *cĭorobo'r* u. *cĭorcoba'ră.*

cĭorovăĭa'lă *sf., pl.* **-văe'lĭ**, OLT. **-văe'le**, MUNT. FAM. lärmendes Gezänk, zB. CL. XVII 74 *(După multă cĭorobaĭală* [sic] *il împăcarăm cu 30 leĭ).*

cĭorpa'c *subst.* an einer langen Stange befestigter Schöpfeimer DRĂGHICI Ic. 86 *(un cĭorpac, căuş cu códă lungă);* STAM. (s. v. Kesser = Käscher). — **Et.** Slav. (russ. etc.) *čerpa'kŭ.*

cĭorpăi' *(a) v. intr.* schöpfen SBIERA POV. 35 *(au luat şi el o lingură şi s'aŭ dat la cĭorpăit cu moşnegiĭ din ólă).* — **Et.** Vgl. ksl. *črŭpati.*

cĭorpande'l *sm.* Spitzname f Zigeuner BOGD. POV. öfters, zB. 161, die Zigeunerin beklagt ihren Sohn *(Vaĭ sărmanul cĭorpandel, Cum muri de tinĕr el!);* COM.—**Et.** Anscheinend zig.

cĭó'rsă *sf., pl.* **-se**, FAM. verächtl.: schlecht schneidendes Messer, Schwert etc., zB. INV. COP. 1878 I 141 *(nisce cĭórse de nicĭ o trébă).* — **Et.** Zu ksl. *črĕsti* «schneiden», vgl. ruth. *čersa'ti* «kratzen», *čersak* «Kardendistel».

cĭorsa'că (?) *sf., pl.* **-ce**, = *cĭórsă* BOGD. VECHI 272 *(scoseiŭ şi eu boxul meu... Ceĭlalţĭ scóse* [sic] *şi eĭ cĭorsacele lor)..*

cĭorsăi' *(a), preš.* **-săe'sc**, *v. trans.* u. *intr.* FAM. mit einem schlechten Messer schneiden: *c., inc.* etw. durchsägen, daran (herum)-sägen, fiedeln, zB. BOGD. POV. 90 *(Ghibirdic se apucă sĕ cĭorsăĭască cu paloşul gâtul balauruluĭ);* NĂD. NUV. I 99 *(se maĭ intimplase şi nisce carpĕn verde că vĕrsă moşnégul sudorĭ cĭorsăind intr'insul).*

cĭorti' *(a), preš.* **-te'sc**, **I.** *v. trans.* siehe *cĭordi' (a), Gr.* — **II.** *a sĕ ~* sich zanken NECULCE LET.[2] II 205 *(şi mult mustra Grigorie Vodă, şi se cĭortia cu Duca Vodă ce se punea pentru nisce ómenĭ rĕĭ ca aceĭa).*—**Et.** Unbek.

cĭorva'nă siehe **cerva'nă**, *Gr.*

cĭoşmoli' *(a se), preš. mĕ -le'sc, v. refl.* MOLD. POP. bei einer Arbeit verweilen: trödeln, fackeln (?) QU., zB. CRÉNGĂ CL. X 377 *(eŭ nu mĕ cĭoşmolesc atâta; că la drum e bine sĕ porneşcĭ cât de diminéţă);* SPER. AN. 1892 I 37 *(şi prin pod ocheşce, Vrea sĕ vada, se maĭ cĭoşmolesce, Dar nimic).*— **Et.** Unbek.

cĭo't *sn., pl.* **-turĭ**, MOLD. **1.** Stumpfende eines Astes: Knorren *m*, Knorz, Knoten. *Lemne fără ~urĭ* astfreies Holz. — **2.** = *cĭótă* EMIN. 142 *(intreg Aliotmanul sĕ se 'mpiedece de-un cĭot?).* — **Gr.** *Dem.* **cĭoture'l**, *pl.* **-le.** — **Et.** Verwandt m. *cĭo'nt, cĭu'nt, cĭu'ng, cĭu't, cĭu'mp,* siehe *cĭu'ng.*

cĭó'tă *sf., pl.* **-te**, MOLD. abgestorbener Baumstamm, Baumstumpf, zB. GANE CL. XIV 287 *(o desime mare, unde era o mulţime de bolovanĭ şi cĭóte răsturnate);* RADUL. RUST. II 156 *(am ajuns o biată cĭótă care şi 'n foc fumegă, iar flacăra pacĭ se scótă!);* NĂD. NUV. I 94 *(Nica.. aţiţă focul lingă o cĭóta pe jumetate arsă).* — **Et.** Zu *cĭo't.*

cĭo'tcă *sf.* MOLD. FAM. dichtgedrängter Haufe, Knäuel v. Lebewesen. Nur adverbiell gebraucht, zB. INV. COP. 1893 I 64 *(dacă matca se pune pe vr'o crĕngă de copac, tóte albinele se aşadă cĭotca pe linga ia);* CRÉNGĂ CL. XV 11 *(băieţiĭ s'au strins cĭotcă împrejurul meŭ şi m'au înmormîntat cu năsip).* — **Gr.** *cĭó'tcă* IANOV CL. II 43, V 131.—**Et.** Unbek.

cĭotoro's *adj.* MOLD. knorrig, knotig, ästig, zB. URECHE LEG. 86 *(laviţele cĭotoróse şi fără de velinţe);* C. NGR. 309 *([acea poesie] e móle şi netedă, nu aspra şi cĭotorósă ca următórea elegie a unuĭ mare poet din timpul nostru).* — **Et.** *cĭo't.*

cĭove'e *sf., pl.* MOLD. FAM. altes Geräth, Gerümpel, zB. NĂD. NUV. 130 *(Cam in cósta caseĭ.. era ocolul de vite, părăsit; dór carul stricat de se maĭ oploşa sub el împreună cu alte cĭovee bune numaĭ de foc).*— **Gr.** **cĭube'e** BOGD. POV. 119 flg. — **Et.** Unbek.

cĭovi'că *sf., pl.* **-cĭ**, MUNT. TR. **1.** Zwerg-, Sperlingseule *f* (Glaucidium passerina Boie) QU., zB. DEPĂR. I 46 *(In ele* [näml. *în cetăţile căďute*] *'n loc de ómenĭ şopirlele 'ncuĭbate, Cĭovlica care ţipă şi buha care geme..).* — **Gr.** Auch *-vli'că* QU., ferner **cĭoi'că** TR. MAR. I 432, **cĭuvi'că** CIH. MAR., **cĭomvi'că** TR. COM. MAR. — **Et.** Scheint eines Stammes m. frz. *chevêche, chouette,* it. *ci(o)vetta,* nslov. *čuvi'nk,* czech. *čuvi'k, čuji'k* «Käuzchen» zu sein, wofern diese Namen nicht sämmtlich auf dem

Schrei des Vogels beruhen, der rum. m. *cĭomvi'c! cĭomvi'c!* (s. d.) etc., deutsch m. *komm mit! komm mit!* wiedergegeben wird. Die Form m. *-vli-* kam wohl urspr. nur dem Kiebitz zu, siehe folgd. Art. — **2.** siehe *cĭovli'cа, Gr.*

cĭovli'că *sf., pl.* **-ci,** MUNT. TR. **1.** Kiebitz *m* (Vanellus cristatus) QU., zB. ODOB. PS. 19 *(cĭovlice de cele moţate, care se tot clet nă in aer şi pe uscat, strigând, ca puiĭ de jidan de pe uliţă: chibrit! chibrit!).* — MOLD. dafür *nagâţ.* — **Gr.** *cĭovi'că* NAN. 105, PTR. POEN., *cĭorli'că* PP. TR. MAR. II 293, *ţĭuvli'c sm.* BUC. MAR. — **Et.** Wahrsch. lautnachahmend, doch vgl. poln. *czajka*, czech. *čejka*, nslov. nach CIH. *čoka.* — **2.** siehe *cĭovi'că, Gr.*

cĭovra'ncă *sf.* Art Vogel, wahrsch. = *cĭovica* 1 PRAV. GOV. CCR. 148 *(cine va mânca corb saŭ cĭóră, cĭovrancă saŭ cuc..).* — **Et.** Unbek.

cĭozvi'rtă *sf., pl.* **-te,** *(mărel.)* Viertel *n*, dann überh. grösseres Stück v. einem geschlachteten Thiere, zB. DELAVR. PAR. 161 *(Venea Pascele. Să inroşim şi noĭ oŭě, iĭ dicea Lêna. «Ce prostie! Ouě roşiĭ?» Dar — o cĭozvîrtă de miel?)*; LIT. *(Carnea va fi expediată in cĭozvîrte de că e 100 chilograme, in vagóne inchise).* — **Gr.** *-te* POEN. (s. v. *gigot* u. *quartier)*, **cezvi'rtă** PTR., **cĭov-** CIH., **cĭofi'rtă** u. **cĭofîrta'n** ŞEDĂT. II 187. — *Pl.* **cĭozvi'rţi** TEOD. PP. 503. — **Et.** Zu ksl. *četvrŭtĭ.*

ci'pcă *sf., pl.* **-ci,** Spitze *f* (Gewebe) SLAVICI CL. V 7 *(o părechĕ de papucĭ de-aceĭa cu roše şi cipcĭ).* — **Et.** Magy. *csipke*, serb. *čipka.*

cipi'c *sm.* MUNT. **1.** ~ *de lac* Lackstiefel *m*, -schuh, zB. CARAG. TEATRU II 179 *(in frac, legătură albă, cipicĭ de lac).* — **2.** ~ *(ţĕrănesc)* Schnürschuh *m* der Bauern, zB. BIBIC. 133 *(Vaĭ săracă cătana, Când iĭ vine porunca, Işĭ descalţă opinca Şi 'nalţă cipicul).* — **Gr.** QU. auch **cĭup-**. — **Et.** Vgl. magy. *cipŏ, dem. cipŏke* «Schuh». Doch stimmt der Anlaut nicht.

ci'pru *subst. (neol.)* Cypresse *f* EMIN. D. *(cu cipru verde 'neinge antică fruntea ta).*

ci'r *sn., pl.* **-rurĭ,** MOLD. = *tercĭu*: **1.** Maismehlsuppe *f* der Bauern, zB. NĂD. NUV. I 6 *(Haĭ, Anică, sĕ mâncăm, s'a face mămăliga cremene şi cirul s'a rĕci).* Wenn das zur Bereitung des Maisbreis *(mămăligă)* in den Kessel gethane Wasser siedet, wird etwas Maismehl hineingeschüttet, woraus an der Oberfläche des Wassers eine Art weissen Schaumes entsteht. Dieser wird m. etw. heissem Wasser abgeschöpft u. bildet den ~. Daher dann überh.: — **2.** dünnflüssiger Brei, zB. FILIP. AGR. 197 *(Leşia se impreună de graba cu seul, care aşa pe incetul sĕ informézĕ spre un cir gros).* — **Et.** Vgl. russ. *čiru* «dünne Eisrinde».

cira' *sf.* Kienholz *n* CANT. IST. IEROGL. 224 *(tótă surceaŭa supt focul începăturiĭ şi tótă ciraoa pre jăratecul săvîrşiriĭ am pus).* — **Et.** Türk. *čira'* REDH.[2] 715.

cira'c *sm.* Person, die v. einem Mächtigen od. Einflussreichen gefördert wird: Schützling *m*, Günstling, zB. DION. TES. II 167 *(Acest domn fiind cirac al unuĭ capitan-paşa al oştilor de pe marĭ, fost-aŭ maĭ pre sus decât alţĭ domnĭ).* — *A scóte pe* ~ Jdm. Pflege und Erziehung angedeihen lassen, bis er selbständig wird: Jdn. aufziehen, zB. ISPIR. LEG.[2] 273 *(eŭ mĕ silesc cu eĭ sĕ-ĭ invĕţ câte in lună şi in sóre, fiind-că am voit sĕ-ĭ scoţ ciracĭ aĭ meĭ).* — **Gr.** MOLD. auch **-ré'c,** *pl.* **-ré'cĭ** u. **-re'cĭ** QU. — **Et.** Türk. *čira'k.*

ciracli'c *subst.* INV. Protection *f*, die man einem Günstling angedeihen lässt, zB. VĂCĂR. IIO. TES. II 293 *(Capitan-paşa .. aŭ vrut sĕ maĭ facă un ciraclic.., facu cerere ca pe dragomanul armadeĭ sĕ-l facă domn Ţĕriĭ Rumâneşcĭ).*

ci'rc *sn., pl.* **-curĭ,** *(neol.)* Circus *m.*

Ci'rcovĭ *npr. m. pl.* MUNT. TR. Name gewisser volksthümlicher Feiertage, zB. PANN PV. 1880 II 74 *(Joile pin' la Rusaliĭ eu nu m'am atins de fus Şi la Circoviĭ Mariniĭ mâna pe nimic n'am pus).* Man unterscheidet nach QU. *Circoviĭ de ïarnă*, 16.—18. Jan., u. *Circovi de vară* od. *Circoviĭ Mari'neĭ* (QU. auch *Mari'eĭ*), 16.—18. Juli, so benannt nach dem 17. Juli, der *Mari'na* heisst. — **Gr.** *Cerc-* MANGIUCA CAL. 1883. — **Et.** Wahrsch. zu bulg. *čerkova* «Kirche».

circula' *(a), preš.* **ci'rcul** u. **-le'z,** *v. intr. (neol.)* circuliren, vom Blute: kreisen, v. Menschen, Wagen etc.: verkehren. *Circulaţĭ!* nicht stehen bleiben! (Ruf der Schutzleute).

circula'r *adj. (neol.)* kreisförmig, Kreis-, Zirkel-.

circula'ră *sf., pl.* **-lă'rĭ,** *(neol.)* Rundschreiben *n*, Circulär.

circulaţiu'ne, -la'ţie *sf. (neol.)* **1.** v. Münzen etc.: Umlauf *m*, Circulation *f*. *A pune in* ~ in Umlauf setzen; *a scóte din* ~ aus dem Verkehr ziehen; ~*a sângeluĭ* der Kreislauf des Blutes. — **2.** v. Wagen etc.: Verkehr *m*. *Circulaţia e intreruptă din causă de inundaţie* der Verkehr ist wegen Ueberschwemmung unterbrochen.

circulato'r(iŭ) *adj. (neol., anat.)*: *aparatul* ~ das (Blut-)Gefässsystem.

circumci'de *(a) v. trans. (neol.)*: *pe un băĭat* einem Knaben beschneiden. — **Gr.** *Preš.* 1 **-ci'd** u. **-ci'd**, 7 *sĕ* **-ci'dă** u. **-ci'dă**, *part.* **-ci's,** *ger.* **-cidâ'nd,** *adj. verb.* **-cidăto'r.**

circumcisiu'ne, -ci'šie *sf. (neol.)* Beschneidung *f.*

circumfere'nţă *sf., pl.* **-ţe,** *(neol., mat.)* Kreislinie *f*, Peripherie.

circumfle'x *sn., pl. -xe, (neol.)* Circumflex *m.*

circumscri'e *(a) v. trans. (neol., mat.)* umschreiben. — **Gr.** Conjugirt wie *a scri'e.*

circumscripţiu'ne, *-scri'pţie sf. (neol.)* 1. *(mat.)* Umschreibung *f.* — 2. Bezirk *m,* Verwaltungskreis.

circumspe'ct *adj. (neol.)* vorsichtig.

circumspecţiu'ne, *-spe'cţie sf. (neol.)* Vorsicht *f.*

circumsta'nţă *sf., pl. -ţe, (neol.)* 1. Umstand *m.* Meist nur *jur.: -ţe atenuante, agravante* mildernde, erschwerende Umstände. — 2. *de ~* Gelegenheits-, gelegentlich.

circumstanţia'l *adj.* u. *sn., pl. -le, (gram.): (complement) ~* adverbiale Bestimmung, Adverbial *n.*

circumvoluţiu'ne, *-lu'ţie, sf. (neol., anat.)* Windung *f* des Gehirns.

ciré'c siehe *cira'c, Gr.*

ciré'dă *sf., pl. -re'dĭ,* Herde *f* Grossvieh, zB. Mărg.[2] 10 a *(ĭ-aŭ dat luĭ oĭ mulţime nenumĕrată şi cireḑi de boĭ);* v. Schweinen Bogd. Pov. 11 *(cireḑi de vacĭ şi de porcĭ);* v. Hirschen Dos. VS. Oct. 23 *(cireḑĭ de cerbĭ şi de ciute).* — **Gr.** *cer-* Indr. 295 u. Mărg.[2] 23 b, beide sonst ~; **Tr.** *ciu'rdă,* zB. Iarn.-Bîrs. 455 *(când daŭ vacile 'n ciurdă).* — **Et.** Ksl. *čréda; ciu'rdă* ist magy. *csorda.* Vgl. *ció'rdă.*

cireḑa'r, pop. *-rĭŭ sm.* Munt. der Grossvieh aufkauft, um es schlachten zu lassen: Viehhändler *m,* zB. Depăr. II 60 *(afar' de cireḑarĭ.., In templul luĭ Iehova, Isus găsi şi — boĭ).*

cirea'şă siehe *ciré'şă.*

cire'ş *sm.* 1. Kirschbaum *m* (Cerasus Tourn.); de ~ von Kirschbaumholz. *A sĕ uita la cn. ca la un ~ copt* Jdn. mit Bewunderung. Entzücken ansehen. — 2. *~ sĕlbatic, de pădure* Vogelkirschbaum *m* (Prunus avium). — **Et.** Vlat. **cerēsius* f. *ceraseus.*

ciré'şă *sf., pl. -re'şe,* 1. Kirsche *f,* zB. Odob.-Slav. 68 *(El zări in vîrful unuĭ pom de grădină câteva cireşe rumene şi frumóse).* — Varietäten: *cireşe amarĕ* bittere K.n, *cireşe altóne* (s. d.), ferner nach Br. *cireşe dulcĭ negre* od. *cireşe de Maĭŭ* Prunus juliana, *cireşe drăgănele* Pr. Duracina. Weiteres siehe Baronzi 93. *Ciréşă cenuşie* als etw. was es nicht giebt Jip. Rĕur. 19 *(In România politic sărac şi ciréşă cenuşie nu găsescĭ).*— 2. *ciréşa lupuluĭ = mătrăgună:* Tollkirsche *f* (Atropa Belladona) Br. — **Gr.** Mold. *ciré'şĭ,* ferner *-ra'şĭ, pl. ra'şe* Poen., *cera'şă* Reteg. Pov. IV 4. — **Et.** Vlat. **cerēsia* f. *-rasea.* In den Formen m. *-ra'-* ist *a* nicht ursprünglich, wie *cire'ş* beweist, dem kein *cira'ş* zur Seite steht.

cireşa'r, pop. *-rĭŭ* I. *npr. m.* pop. Juni *m.* — Mold. *cireşe'l,* zB. Ion. Cal. 74 *(in Florar, Cireşel, Cuptor şi celelalte va trebui se ude totdeauna séra).* — II. *sm.* Buc. Kernbeisser *m* (Coccothraustes) Mar.

cirete'l siehe *cirite'l, Gr.*

cireza'r siehe *cireḑa'r.*

ciri'c *subst.* Ilfov Art Feldmass *n,* = $^1/_4$ *pogon* D. — **Et.** Türk. *čejrek* «Viertel».

ciri'că *sf.* Olt. = *jocul in cincĭ pietre:* Knabenspiel *m,* bei dem fünf Steinchen in die Höhe geworfen u. m. dem Handrücken aufgefangen werden Ispir. Juc. 34. — **Et.** Unbek.

ciricăi' *(a)* siehe *ciripi' (a), Gr.*

ciri'lic *adj. (neol.)* cyrillisch: *alfabetul ~* das c.e Alphabet. — **Gr.** Inv. *chir-.*

ciri'p-ciri'p! *interj.* Munt. Spiel, bei dem man die Haut am Handrücken eines Kindes zwischen Daumen u. Zeigefinger nimmt, damit die Hand desselben hebt u. senkt u. ~ ruft Qu. Com., zB. Delavr. Par. 263 *(Nu era tot acelaşi frinel cu care odinióră mĕ jucasem d'a «ciripciripi»?).*— Mold. dafür *car! car!,* indem man dabei v. einer Schaar Krähen erzählt. — **Et.** Wahrsch. Nachahmung des Vogelgezwitschers.

ciripi' *(a), preš. -pe'sc, v. intr.* zwitschern, zB. Emin. 204 *(pasările intr'una Se 'ntrec cu glas ciripitor).* — **Gr.** *-ricăi'* Grig. Loghică Bucur. 1826 GCr. II 254 *(puiul.. ciricăesce imprejurul maiceĭ sale!,* Mikl. Beitr. Cons. II 53, *cilipi'* Şeḑăt. II 187. — **Et.** Lautnachahmend, wie magy. *csiripelni,* engl. *chirp,* deutsch *zirpen,* sowie zig. *čirikli'* «Vogel».

ciripi'e *sf.* Munt. rothe Schnur des Zimmermanns zum Zeichnen des Holzes Wbb. — Daher: *ca pe ~* schnurgerade, schnurstracks, geradeswegs Ispir. öfters, zB. BSG. 83 *(spuse că drumul de la satul lor ar fi bine sĕ se schimbe şi sĕ fie tras ca pe ciripie drept in satul unde trăia Sirbul!;* Leg.[2] 135 *(Capra, nicĭ una nicĭ alta, merse drept ca pe ciripie la stuful cu florĭ unde era copilul!.* — **Et.** Türk. *čirpi'.*

ciripi'ŭ *adj.* zwitschernd (?) Al. Poesii III 66 *(Cio'cârlia ciripie, filfiind din aripióre,.. se cobóră).* — **Et.** *a ciripi'.*

ciri'ş *subst.* Munt. Art Kleister *m,* der aus der Wurzel v. Asphodelus ramosus bereitet wird Qu., zB. Ispir. Juc. 64 *(Spetezele [zmeuluĭ] maĭ adese se lipesc cu co'ă, cu ciriş, şi fórte rar cu cleiŭ).* — **Et.** Türk. *čiri'š.*

cirite'l *sm., pl. -te'ĭ,* Mold. niedriger Waldbaum: Busch *m,* Strauch Mar. Sat. 235 *(Unde.. mi-se juca Sub un ciritel Un mic epurel!;* Sbiera Pov. 10 *(el aŭ jucat supt un ciretel pînă ce i-s'aŭ rupt cojocul);* Cih. — Gew. *pl.* Gebüsch *n,* Gesträuch, zB. Crĕngă CL. XIV 375 *(Şi ne coborim noĭ.. pe nisce povirnişurĭ primejdióse, şi ne incurcăm pintre cirițeĭ de brad..).* — **Gr.** *ceret-* Mir. Costin Let.[2] I 277, *ciret-* 280, Sbiera l. c. —

Pl. fem. art. cerete'ele CANT. IST. IEROGL. 73. — **Et.** Viell. Dem. v. **cere't* «Cerreseichenwald», siehe *ce'r* [1].

ciriti'şuri *sf. pl.* = *ciritei* MAR. ORN. I 1 *(Luncile şi pometele, ciritişurile şi tufişurile).*

cirivi'ş siehe *cervi'ş, Gr.*

ci'rtă *sf., pl. -te,* **1.** siehe *fi'rtă, Gr.* — **2.** LV. Strich *m,* Zug mit der Feder. Nur EV. MATTH. 5, 18, zB. *ed.* 1894: *Pină ce va trece ceriul şi pămîntul, o iotă saŭ o cirtă nu va trece din lege, pină ce vor fi tôte* bis dass Himmel und Erde vergehe, wird nicht vergehen der kleinste Buchstabe, noch Ein Titel vom Gesetz, bis dass es Alles geschehe. Danach dann noch jetzt in Sätzen wie: *Nu voiŭ lăsa nicĭ o iotă nicĭ o ~ din dreptul mieŭ* ich lasse kein Titelchen von meinem Rechte. — **2.** INV. vom Minutenstrich an der Uhr, wonach dann: Minute *f,* Augenblick *m,* zB. MARG.[2] 200 a *(Pre acésta [nāml. crucea], creştinule, in tôte ḑilele şi nopţile nu o părăsi nicĭ un cés nicĭ o cirtă)*; BARAC HAL. I 100 *(Tu cela ce cu o cirtă maĭ 'nainte eraĭ maĭ marele tuturor duhurilor).* — **Et.** Ksl. *čruta.*

cirvi'ş siehe *cervi'ş, Gr.*

ci'ş-ceva'' siehe *ce'ş-ceva''.*

cişela' *(a), preš. -le'z, v. trans. (neol.)* ciseliren.

ci'slă *sf., pl. -sle,* **1.** LV. Zahl *f. Cisla cea de ḑile sĕ sciŭ câtă-mĭ este* (Dos. Ps. IN V. Ps. 38 Z. 12) auf dass ich wisse, wie gross die Zahl der mir beschiedenen Tage sei. *Şi s'aŭ inmulţit [lăcustele] fără cislă de multe* (NEC. COSTIN LET.[2] II 56) und die Heuschrecken vermehrten sich ohne Zahl. — **2.** ehem. Steuerrepartition *f.* Bestimmung der Quote, welche jedes Mitglied einer Gemeinde od. Genossenschaft zu einer gemeinsamen Steuer beizutragen hat. Wurde v. den Mitgliedern selbst bzw. ihren Vertrauensmännern vorgenommen, zB. Doc. 1813 TES. II 366 *(sĕ se orinduiască unul dintre dinşiĭ [nāml. dintre neguţătoriĭ streinĭ] staroste.. care.. sĕ fie dator a le face cislă pe dreptate după starea şi puterea fieş-căruia).* Die Vertheilung der Steuer bildete den Gegenstand einer der wichtigsten Berathungen der Dorfbewohner. Daher noch heute: — **2.** MOLD. POP. v. Bauern etc.: *a face ~* Rath pflegen, sich besprechen, *a sĕ strînge, a sĕ aduna la ~* zum Rath zusammentreten, zB. BOGD. POV. 59 *(Ţiganiĭ.. făcură cislă şi se sfătuiră in mare taină sĕ mérgă .. la ispravnic..)*; SEV. POV. 189 *(Numaĭ ce inseréză şi ĭar se adună mititeiĭ la cislă..).* — **Et.** Ksl. *čislo.*

cisla'ş *sm.* ehem. Mitglied einer Gemeinde od. Genossenschaft, die eine gemeinsame Steuer durch Repartition aufzutreiben hat, zB. Doc. 1814 TES. II 378 *(cine este dintr'inşiĭ [nāml. dintre săteni] buni scutnicĭ.. şi cine este cislaş dajnic).*

cislui', *preš. -slue'sc,* **I.** *v. trans.* ehem. **1.** *pe.* Jdn. bei der Steuerrepartition abschätzen, seinen Beitrag bestimmen, zB. NEC. COSTIN LET.[2] II 37 *(că pină atunce erau şi preoţii de daŭ bir cu ţara, ca şi ţĕraniĭ, de-ĭ cisluĭau ţĕraniĭ cu satul pe preoţĭ).* — Daher *fig.* belasten, beschuldigen CRÉNGĂ CL. XV 460 *(Ce-l maĭ cisluiţi atâta pe bĭetul calihet? Par'că numaĭ el e de aceĭa?).* — **2.** *o dare* eine Abgabe repartiren, zB. NEC. COSTIN LET.[2] II 79 *(o sémă cariĭ aŭ poftit sĕ-şi cisluĭască eĭ baniĭ şi sĕ se pue rupta lor cineşĭ pe prilej, le-aŭ dat voe [Nicolaĭ Vodă])*; Doc. 1814 TES. II 369 *([acéstă sumă] fiind o datorie obştéscă, am chibzuit se se cisluĭască cu dréptă cumpĕnire pe tôte stările).* — **II.** *v. intr.* MOLD. POP. Rath pflegen, sich besprechen, zB. ŞEDĂT. I 271 *(pe când ceĭ maĭ bĕtrânĭ cisluesc in crişmă dinaintea unuĭ pahar cu rachiŭ).*

cişmea' *sf.* (Röhren-)Brunnen *m.* Säule, aus der das Wasser einer Leitung fliesst, zB. ODOB.-SLAV. 174 *(Pe icĭ pe colo sînt prin oraşe grădinĭ publice, havuzurĭ, cişmele şi fintânĭ).* Zu unterscheiden v. *puţ* od. *fintână* Schöpf-, Ziehbrunnen u. *şipot* wagerechte Ausflussrinne od. -röhre einer frei fliessenden Quelle. — **Gr.** Qu. auch *ceş-.* — *Dem. -melu'ţă, pl. -ţe.* — **Et.** Türk. *češme'.*

cişmegi'ŭ *sm.* **1.** der *cişmele* macht: Brunnenmeister *m,* -macher. — **2.** *Cişmegiu* öffentlicher Park in Bukarest, angeblich früher Besitzthum eines Brunnenmeisters. — **Et.** Türk. *češmeği'.*

Cisnădi'a *npr. f.* Heltau, ungar. *N. Disznód,* Ortschaft in Siebb. — **Et.** Unbek.

cistice'rc *sm. (neol., zool.)* Blasenwurm *m.*

ciste'rnă *sf., pl. -ne, (neol.)* Cisterne *f.*

ci'stove *sf. pl.* MOLD. Art Gabelhölzer, auf denen die Bäuerinnen die Kette zum Weben aufscheren D. — **Et.** Unbek.

ci't *sn., pl. -turĭ,* bunter Kattun, Zitz, zB. GANE CL. 110 *(Eleonora astă-dată nu avea pe dinsa nicĭ catifea nicĭ mătăsurĭ, ci o simplă rochie de cit)*; *~ tocat* ehem. ein besonders guter Kattun FIL. CIOC. 153. — **Et.** Türk. *čit.*

cita' *(a), preš. -te'z, v. trans. (neol.)* citiren: *a) vorbele cuiva, pe.* Jds Worte, Jdn. anführen; *b) (jur.) pe.* Jdn. vorladen.

citade'lă *sf., pl. -le, (neol.)* Citadelle *f.*

cita'nie *sf.* fast INV. Lesen *n,* Lectüre *f,* zB. POMP. CL. IX 186 *(Pusnicul de adincit ce era in cetanie, n'auḑi)*; IARNIK CL. XV 142 *(Apoĭ se puse cu tot sufletul pe cetanie [nāml. a scrisorii luĭ Pavel]).* — Bes. noch heute v. liturgischen Vorlesungen: Lection *f,* zB. MARG.[2] 14 a *(in tôte ḑilele auḑim cetania scripturi-*

lor a prorocilor, şi a apostolilor); Dos.VS. Oct. 14 *(citeniile la dile marĭ)*. — **Gr.** Mold. **cet-**, lv. auch *cite'nie.* — **Et.** Slav. *čita'nije, -te'nije.*

citari'e *sf.* Art leichter gestreifter Halbseidenstoff orientalischer Herkunft, zB. Ghica 501 *(anteriile [boerilor marĭ] eraŭ de ghermesit, de citarie, calemcheriŭ, cutnie..)*. — **Gr. -rea'** Al. Op. I 81 *(Cŭ-anteriu de citarea Şi cu fes de Indirnea)*. — **Et.** Türk. *čitare', -ri'* Redh.[2] 713.

citaţiu'ne, *-ta'ţie sf. (neol.)* **1.** Anführung *f*, Citat *n*. — **2.** *(jur.)* Vorladung *f*.

cité'lă *sf., pl.* *-te'le,* Lesen *n*, Lectüre *f* Nec. Costin Let.[2] I 34 *(tóte aceste dentru cetéla istorieĭ se cunosc)*; Neculce Let.[2] II 261: *avea citélă pravilă mare* er hatte ein grosses Gesetzbuch zur Lectüre. — **Et.** *a citi'.*

cite'nie siehe *cita'nie, Gr.*

cite'ţ I. *adj.* leserlich, zB. Al. Op I 831 *(Aĭ o slovă maĭ citéţă chiar decât a dascaluluĭ Pricochi!)*. — **II.** *sm. (bis.)* = *anagnost:* Lector *m*, Vorleser in der Kirche, zB. Dos. VS. Oct. 24 *(De-aciia strinse preuţiĭ şi diaconiĭ şi ceteţiĭ)*. — **Gr.** Mold. *cet-*. — **Et.** Ksl. *čitĭcĭ.*

citi' *(a), preš.* *-te'sc, v. trans.* lesen, (amtlich:) verlesen, *cuiva c.* Jdm. etw. vorlesen; fam. *cuiva* (scil. *cazanii*) Jdm. (Moral) predigen, vgl. deutsch «die Leviten verlesen», zB. Nád. Nuv. II 49 *(Măsa iĭ cetea vecĭnic [feteĭ]. Sĕ nu se uite la nisce ştrengarĭ carĭ pe urmă rîd în de eĭ de prostia femeilor)*. — *Fig.: a ~ printre rindurĭ, in ochiĭ, in sufletul cuiva* zwischen den Zeilen, in Jds. Augen, Seele lesen. — *Citit* belesen, zB. Al. CL. IV 310 *(d-ta eştĭ un sofologhĭotatos! un om cetit!)*. — *Cititor, fem. -tóre,* Leser(in). — **Gr.** Munt. ~, Mold. *ceti'*. — **Et.** Ksl. *čisti, čita"*.

citlembe'c *subst.* Terebinthe *f* (Pistacia terebinthus) Ral. Suv. 53 *(biorne, alunĭ, ergavanĭ.., citlembec)*. — **Et.** Türk. *čitlenbi'k.*

ci'tov *adj.* Tr. ganz (= unbeschädigt), zB. Frîncu Moţiĭ 271 *(niciĭ pinteniĭ de la cizme nu-ĭ maĭ eraŭ citovĭ)*. — **Et.** Serb. bulg. *či'tav.*

ci'tură siehe *ciu'tură, Gr.*

ciu'!, *ciu'ş! interj.* Ruf der Spieler beim Plumpsack-Spiel (siehe *ţu'şcă*) Mar. Inmorm. 196.

ciubă'r etc. siehe *ciubĕ'r* etc.

ciube'ică *sf., pl. -cĭ,* kurze (Tabaks-) Pfeife, zB. Ral. Suv. 7 *(Pe prispă se odihneaŭ câteva babe în catrinţe.., cu ciubeicile in gură)*. — Scherzh. auch v. der Cigarettenspitze. — **Et.** Zu *ciubu'c*; die Endung *-e'ică* scheint etw. Kurzes zu bezeichnen, siehe *caţave'ică.* Vgl. *cio'bă.*

ciubĕ'r *sn., pl. be're,* Mold. = *hirdăŭ:* Zuber *m*, Kübel. Holzgefäss zum Tragen, m. zwei aus längeren Dauben hergestellten Handhaben, zB. Mir. Costin Let.[1] I 254 *(Ciuberele cu care adăpa caiĭ, era de argint!)*. — **Gr.** *cib-* Cih. — *Pl.* Tr. *-ba're* Qu. — *Dem.* *-bĕra'ş, pl. -şe.* — **Et.** Mittelbar aus deutsch *Zuber*, vgl. ksl. *čibru* etc.

Ciubĕ'r-Vo'dă *npr. m.* sagenhafter Fürst der Moldau, soll um 1450 kurze Zeit regiert haben u. v. den Ratten aufgefressen worden sein. Vermuthlich der ungarische General Csupor des Johannes Corvinus. Näheres Xen. Ist. Rom. II 172, woselbst Quellenangaben. — Daher sprichwörtl., zB. Pann CL. V 382 *(Voĭnic ca Ciubĕr-Vodă care l-aŭ mâncat guzganiĭ)*; *de pe vremea luĭ ~* aus Olim's Zeiten.

ciube't *subst.* Art Spiel der Bauernburschen, beschrieben Şedăt. I 272. — **Et.** Viell. zu slav. *čubiti* «an den Haaren zausen».

ciubo'tă etc. siehe *ciobo'tă* etc., *Gr.*

ciubu'c *sn., pl.* *-ce,* **1.** lange (Tabaks-) Pfeife, aus dem Rohr, dem eig. ~, u. dem Kopf, *lulea,* bestehend, zB. C. Ngr. 63 *(se deprinde a bea cafea turcéscă şi a fuma dintr'un ciubuc lung)*. *A trage ~* die Pfeife rauchen. — **2.** *(arh.)* erhabener Streifen: Leiste *f*, Stab *m*, Sims *n*, zB. Zamf. Ln. 45 *(şi rĕmase cu ochiĭ in podele, numĕrând mecanicesce ciubucele plafonuluĭ)*. — **3.** *(ţeş.)* erhabener Streifen in einem Gewebe (?) Sev. Nunta 46 *(1 prostire în ciubuce)*; Gane CL. XII 47 *(era gătit c'un antereŭ de cutnie în ciubuce)*. — **Gr.** Munt. auch *cib-*, ferner *ceb-* Dion. Tes. II 164 flg. — **Et.** Türk. *čibu'k.*

ciubuca'r *sn., pl.* *-re, (zid.)* Simsmodell *n*, ausgeschnittenes Brett zum Ziehen v. Leisten etc. D.

ciubucări'e *sf.* **1.** Pfeifen *(pl.)* Jip. Opinc. 70 *(sĕ lucrăm..ciubucărie)*. — **2.** *(zid.)* Gesimswerk *n*, Gesammtheit linearer erhabener Verzierungen Delavr. Sult. 108 *(Gêmurile, cerceveĭele, ciubucăria .. şi uşile arĕtóse)*.

ciubucci'ŭ *sm.* **1.** ehem. Diener, der die Pfeifen reichte und in Ordnung hielt, zB. Fil. Cioc. 143 *(după dinsul intră ciubuccíul cu ciubucele de antep şi de ĭasomie)*. — **2.** Pfeifenmacher *m*, -händler.

ciuca' *(a)* siehe *ţuca' (a), Gr.*

ciu'că *sf.* Zielscheibe *f* Jip. Suf. 159 *(la caşarmă, [soldatu] e ciuca bătăilor şi risu lumiĭ căşărmescĭ)*; Jip. Opinc. 1; Teod. PP. 108 *(O Iróde, Iróde.., aĭ ajuns ciuca blestemuluĭ)*. — **Et.** Unbek.

ciucălă'ŭ siehe *ciocălă'ŭ, Gr.*

Ciuciu'lea *npr. m.: ger de-a luĭ ~* grimmiger Frost Bogd. Vechĭ 72 *(era un ger de-a luĭ Ciuciulea şi o ĭarnă de-a luĭ Hantatar)*. — **Et.** Unbek.

ciuciule'te *sm.* **1.** (Charpie-) Wicke *f*, Charpiebausch *m* Cih. — **2.** Munt. Art esbarrer Pilz, zB. Lit. *(..minătărcile.., zbircíogul, ciuciuletele, truful..)*; nach Pol. u. Br. Col. luĭ Tr. IX 388 Morchel (sonst *zbircĭog*), wogegen obiger Beleg spricht, nach Poen.

«caliette», was SACHS m. gelber Wachholderschwamm übersetzt. — **Et.** Unbek.

ciuciuli' *(a), preš. -le'sc,* **I.** *v. trans.* siehe *ciuguli' (a), Gr.* — **II.** *v. intr.: din urechi* die Ohren schütteln PP. BUR. CAL. 141, zum Pferde *(La tine când a privi [domnul], din urechi sĕ ciuculesci) Din códă sĕ 'mbătăţesci, Din picióre sĕ-mi lovesci).* — **Et.** Zu II: wahrsch. zu *ciuli'* (s. d.), vgl. *a ciuli'* «bewegen, wedeln» B. POL.

ciucó're siehe *cicó're, Gr.*

ciu'cur etc. siehe **ciu'cure,** *Gr.*

ciucura't *adj.* MUNT. gefranst, wie mit Fransen umsäumt, wie Fransen dicht bei einander stehend, zB. DELAVR. SULT. 5 *(pădurile.. cu tulpini fumurii, ciucurate de ninsóre)*; JIP. OPINC. 38 *(Roua brobonată stă frumósă, rĕcorósă şi ciucurată pe erburi).*

ciu'cure *sm.* **1.** Franse *f,* zB. BARAC HAL. VII 133 *(tronul..care avea de-asupra un ceriu de mătasă verde cu ciucuri de aur săltând).* Daher: — **2.** ~ *de ghiaţă* Eiszapfen *m* QU. — **3.** POP. *a fi (plin)* ~ *de rie, de păduchi etc.* mit Räude, Läusen etc. ganz bedeckt sein. Daher JIP. OPINC. 134 *(pedepsele cu anii la 'nchisori stau ciucure pĕ capu tău).* — **4.** *dem. pl. ciucuraşi* Alpendost *m* (Adenostyles) BR. — **Gr.** *Dem.* **ciucure'l,** *pl.* **-re'I,** u. **-ra'ş.** — **Et.** Vgl. magy. *csukor* «Schleife, Büschel».

ciucuşó're *sf. pl.* Steinkraut *n* (Alyssum calycinum) BR. — **Et.** Viell. zu *ciu'cure.*

ciu'dă *sf., pl.* **-de, 1.** LV. u. MAC. Wunder *n,* zB. PALIA CCR. 60 Exod. 4, 9 *(Se iară acestor doao ciude nu vor crede nice cuvîntul tău nu vor asculta).* Daher noch PP. MAR. INMORM. 490 *(Mari ciudi am prăvit).* — *Mare* ~ es ist sehr sonderbar MARG.[2] 127 a *(mare ciudă cum toţi ne uităm la lucrurile cele trecătóre şi la cele.. vecînice nimeni nu gândim).* — **Gr.** LV. *pl.* meist **ciude'se,** ferner **ciu'dese** CORESI Ps. 17 Z. 2, daher auch *sg.* **ciude'să** od. **-de'să** (-ДѢСѪ), ferner **ciu'desă** CORESI EV. CCR. **42.** — *Fl.* **ciu'dĭ** PP. l. c. — **2.** Aerger *m,* Verdruss, zB. COŞBUC 122 *(De ciudă plâng eŭ numai, mamă).* — Schon DOS. VS. Sept. 26 *(şi audi şi tatăl lui Dioscorid de mórtea fiiu-său şi de ciudă.. cădu jos de muri).* — *Mi-e* ~ *de c., că..* mich ärgert, verdriesst etw., dass.., ich bin ärgerlich über etw., darüber, dass.., zB. I. NGR. CL. VII 53 *(Nu mi-e ciudă de tine; la vrîsta ta uşor se crede că tóte pasările care zbóră se şi mănîncă..; dar îmi pare rĕu de mă-ta care-i bĕtrână şi ar trebui sĕ aibă minte).* — *Mi-e* od. *am* ~ *pe cn., asupra cuiva* ich bin böse auf Jdn., zürne ihm, hege einen Groll gegen ihn, zB. AL. PP. 194 *(Rusaliile sint trei fete de împĕrat carele aŭ ciudă asupra ómenilor fiind-că nu aŭ fost băgate în sémă de dinşii in cursul vieţii lor).* — *A face cuiva în* ~ Jdn. ärgern. — *In ciuda cuiva* Jdm. zum Trotz, zB. I. NGR. CL. VII 4 *(verişóra tot tinĕră rĕmâne în ciuda vremii ce trece).* — **3.** Aerger erregende Handlung, Aergerniss *n* URECHE LET.[2] I 239 *(Ciude şi pozne făcea in domnia lui)*; NEC. COSTIN DOS. 473 *(şi domnind, nu altă ce ciudese* [sic] *şi pozne făcea).* — **Et.** Ksl. *čudo,* gen. *čudese* etc.

ciuda't *adj.* **1.** LV. wunderbar, zB. MARG.[2] 123 a *(sĕ nu sĕ laude împotriva ciudatelor fapte ale lui D-deu).* — **2.** sonderbar, wunderlich, zB. DATC. HORT. 80 *(Acéstă plantă.. fiind intrebuinţată in grădini pentru formele ciudate ale fructului său)*; DELAVR. PAR. 43 *(Ce ciudat, sĕ se sperie el, tinĕr şi viguros, de un bĕtrân bolnav şi nebun!).* *Lucru* ~*!* sonderbar!

ciudăţe'nie, *-ţi'e, sf.* **1.** Sonderbarkeit *f,* Absonderlichkeit, Wunderlichkeit, zB. ZAMF. LN. 43 *(convorbirile şi ciudăţeniile atrăgătóre ale fetei)*; GANE CL. XIV 287 *(pe când lordii dormeaŭ.., visând póte despre ciudăţia obiceiurilor şi a poştelor nóstre).* — **2.** sonderbares, wunderliches Ding, zB. LIT. v. den drachenförmigen Feldzeichen der Dacier *(Mulţi fricoşi, la vederea acestor ciudăţenii, o rupeaŭ de fugă).*

ciudé'să etc. siehe **ciu'dă** 1, *Gr.*

ciudi' *(a sĕ), preš. mĕ -de'sc, v. refl.* **1.** LV. u. TR. *(Moţi)* sich wundern (*de c.* über etw.), zB. MARG.[2] 65 b *(cine sĕ nu se mire şi sĕ se ciudéscă de sufletul cel vitéz.. al lui Pavel)*; DOS. VS. Sept. 17 *(sĕ mirară toţi şi sĕ ciudiră a minune mare, vĕdând aşa lesne zdrobitura idolilor săi).* — Noch PANN PV.[1] 140 *(Indeşert dar ţi-e mirarea şi înzadar te ciudesci).* — Dafür MAC. *a se ciudisi'.* — **2.** sich ärgern (*de c.* über etw.), zB. ISPIR. LEG.[1] I 16 *(scóse [din urechia calului] nisce haine pe care le îmbrăcă, ciudindu-se că nu scia cum sĕ le intrebuinţeze)*; das. 19 *(Cum il védură dinele scăpat, se ciudeaŭ de nĕcaz că nu putură sĕ-l prindă)*; VACĂR. IIO. TES. II 278 *(asupra craiului Prusiei, care şi cu tóte că a pierdut pină şi Berlinul, dar ţinea războiŭ, cu multă ciudire a obştii* [zum grossen Aerger des Landes]*).*

ciudo's *adj.* voll Aerger, wüthend, grimmig, zB. I. NGR. CL. IV 104 *(Iar Maria de dinşii se despărţi ciudósă)*; OLL. HOR. 169 *(Eu Tiadele cânta-voiŭ ne'mblândite şi ciudóse).*

ciudotvore'nie *sf.* Wunderthat *f* DOS. VS. Sept. 14 *(Şi sĕ uitase locul răstignirii, şi cu mare ciudotvorenie aŭ aflat Sfîntul Macarie locul).* — **Et.** Ksl. *čudotvorenija.*

ciudotvo'reț *sm.* Wunderthäter *m* MARG.[1] 176 b *(póte cu ostenélă multă să se facă sfint și ciudotvoreț).* — **Et.** Ksl. *čudotvorĭcĭ.*

ciu'f I. *sm.* Sumpfeule *f* (Strix brachyotus), zB. RĂDUL. RUST. I 102 *(Un ciuf, de séră pînă 'n zori, In graiu luĭ pe-un glas cuvîntă)*; II 280 *(orĭ ninge de te-aĭ posomorit așa ca un ciuf?).* — **Gr.** MOLD. *cio'f*, ferner *ciu'h* COM. u. BIBLIA 1688 Deut. 14, 15, *ciu'ș* COM. TR MAR. — **II.** *sn., pl. -furĭ*, MUNT. **1.** zottiger Haarbüschel, Zotte *f*, zB. DELAVR. SULT. 40 *Doĭ copilașĭ cu chica ciuf* zwei Kinder mit struppigem Schopfe. — **2.** Art Tanz JIP. OPINC. 51. — **III.** *adj.* MUNT. zottig, struppig, zB. ODOB.-SLAV. 171 *(Iĭ nasce [ursóica pe puĭ] micĭ ca nisce chițcanĭ, orbĭ, ciufĭ și . . pocițĭ).* — *Subst.* Thier, Mensch mit zottigem, struppigem Haar, Struwwelpeter, -liese, zB. ODOB. Ps. 175 *(ciuful de pinch, care sucesce gâtul chițcanilor)*; BIBIC. 191 *(se 'nsóră pentru zestre Și-șĭ ia ciufă 'ntre neveste).* — **Et.** Gehört einer weitverzweigten Sippe an: it. *ciuffo*, slav. *čubu, čupŭ* etc., deutsch *Schopf* «Haarbüschel», etc.

ciufo's *adj.* zottig, struppig WBB.; DOS. VS. Oct. 23 *(să ne zborim pĕrul să ne facem ciuhoșĭ* [sic]*).*

ciufuli' *(a), preš. -le'sc, v. trans.* MUNT. TR. *pĕrul* das Haar zottig, struppig machen; *pe.* Jdm. zausen, zB. IARN.-BÎRS. 332 *(Mîndră, de când ne iubim, Vreme-i să ne ciufulim).* — *Ciufulit* zottig, struppig, wirr, zB. DELAVR. SULT. 12 *(galbenă ca turta de céră de spaĭmă și nedormire, cu pĕrul alb și ciufulit).*

ciuguli' *(a), preš. -le'sc,* I. *v. trans.* **1.** v. Vögeln: picken, daher übertr. v. Fliegen: stechen TELEOR SCHIȚE 98 *(era nevoit să se scóle din pricina muscelor care il ciugulea)*; *grăunțe etc.* Körner etc. aufpicken, dann überh. (Kleines) auflesen, zB. RĂDUL. RUST. II 243 *(Tótă ḑiua . . [ciorile] ciuguliseră la grâŭ atuncĭ rĕsărit)*; VLAH. GV. 174 *(tot deretecând prin casă, . . ciugulind un paiŭ, un bĕț de chibrit de jos)*; VLAH. NUV. 35 *(ochiĭ [luĭ] mijaŭ somnoroșĭ și abia ciuguleau câte-o vorbă douĕ [din carte]).* — **2.** *c.* von etw. kleine Theilchen abtrennen, -zwicken, zB. BIBLIA 1688, 1 Reg. 9, 24 *(ciogo'esce* [ἀπόκνιζε]*)*; *o luminare, penele* ein Licht, die Federn putzen, zB. URECHE LEG. 383 *(mereu curățea luminările și le ciugulea)*; CANT. IST. IEROGL. 199 *(noĭ [pasĕrile] penele nóstre să ciuciulim)*; *un condeiŭ* eine Feder schnitzen, zB. URECHE. LEG. 151 *(scóse o pană de gâscă tăiată ca condeiŭ, al căruĭ vîrf se puse pe dată să-l ciuguléscă cu un bricég).* — **II.** *a se* ~ sich schnäbeln, zB. AL. CL. VII 441 *vĕ retrageți din bal ca să vĕ desmierdațĭ, ca să vĕ ciugulițĭ ca doĭ hulubașĭ).* — **Gr.** MOLD. in Bedtg. II auch *a se glugiuli'*, ferner *ciogoli'* BIBLIA 1688 l. c., *ciuciuli'* CANT. l. c. — **Et.** *cio'c*, vgl. frz. *becqueter* v. *bec.*

ciu'h siehe *ciu'f.*

ciu'hă *sf., pl. -he,* MOLD. TR. Stange mit einem Strohbündel od. sonst einem Gegenstande an der Spitze, die als Grenzzeichen, Signal etc. aufgestellt wird. — Daher scherzh. vom Kopfe SBIERA POV. 290 *(să-țĭ bagĭ și tu ciuha ta cea răpănósă și hîrsită acolo ca să ți-o păduche).* — **Et.** Zu *ciu'f.*

ciuhe'e siehe *clove'e, Gr.*

ciuhure'z *sm.* Waldeule *f*, mittlere Ohreule (Strix otus), zB. ISPIR. LEG.[2] 287 *(de ce privighetorile cântă așa frumos, iară ciuhurezii te apucă rĕcorĭ de gróză când iĭ auḑĭ).* — **Gr.** MUNT. ~, MOLD. *huhure'z*; ferner *huhure'ț* COM. MOLD., *huhure'te* COM. MUNT. MAR., *hure'z* AL. öfters, *buhure'z* LIT. MUNT. MAR. — **Et.** Die urspr. Form ist wohl *huhure'z*, woraus *buh-, ciuh-* nach *bu'hă, ciu'h*, siehe *bu'fniță, ciu'f, huhu-* ahmt den Ruf des Vogels nach. Uebrigens zeigt deutsch *Uhu, Buhu, Schuhu* ähnlichen Wechsel des Anlauts.

ciu'l *adj.* v. Thieren: ohne Ohren, mit sehr kleinen Ohren MOLD. BUC. QU., zB. MAR. SAT. 348 *(Are mam'o óe ciulă).* — **Et.** Scheint m. *a ciuli'* zusammenzuhängen.

ciulama' *sf.* Art Dunstfleisch *n* aus Geflügel od. Wild, m. Mehl u. Butter zubereitet, zB. URECHE LEG. 319 *(Ciulamalele de pasăre și de vinaturĭ inotând in smîntînă).* — **Et.** Türk. *čulama'* REDH.[2] 740, v. *čulama'k* «in geschlossenem Gefässe kochen».

ciulea' *sf.* MUNT. Strähnchen *n*, Docke *f* QU., zB. MON. OF. 1875 2268 *(Ață de bumbac . . in pachete, ciulele, sculurĭ, gheme . .)*; JIP. RĔUR. 142 *(Grecĭ cârciumarĭ, care le lua [soldaților] p'o ciulea de ață de 5 banĭ . . 30 banĭ).* — **Et.** Türk. *čile'* REDH.[2] 729.

ciuli' *(a), preš. -le'sc, v. trans.* v. Thieren etc.: *urechile* die Ohren aufrichten, spitzen, zB. SBIERA POV. 287 *(când aŭ ajuns [rădvanul] lingă țigan, aŭ prins caiĭ a ciuli urechile, a sforăi, a se da indĕrĕpt . .)*; ODOB.-SLAV. 73 *(urechile [dulăuluĭ] sînt micĭ și stau totdeauna ciulite și ascuțite).* — TR. *absol.*, zB. SLAVICI CL. IX 304 *(Din când in când [câinele] ciulesce, tresare, ridică capul . .).* — **Et.** Vgl. nsl. *čuliti*, serb. *čuliti.*

ciuli'n *sm.* **1.** Art stachliges Unkraut, zB. MANOL. IG. ȚĔR. 14 *(la unele case [oborul] este făcut numaĭ din șanț, pe malul căruia s'aŭ grămădit mărăcinĭ, ciulinĭ saŭ viță)*; wahrsch. Bürzeldorn *m* (Tribulus terrestris), wogg. QU. theils Xanthium strumarium, theils Dipsacus fullonum od. silvestris. — *Mărăcinĭ și* ~*ĭ* Dornen und Disteln, bes. in

der Bibelsprache, zB. Biblia 1688 Gen. 3, 18 *(Mărăcini şi ciulini vor rĕsări ţie).* — **2.** Wassernuss *f* (Trapa natans) Wbb. Fuss.— **Gr.** Qu. Mod. auch **-nă** *sf., pl.* **-ne,** so allein in Bedtg. 2; ferner **-li'mă** Fuss. — **Et.** Vgl russ. *čilimu* «Tribulus», magy. *sulyom* «Trapa natans».

ciulino's *adj.* stachelig Cant. Ist. ierogl. 110 *(şi tótă calea grunzărósă şi ciulinósă in netedă şi bătută sĕ se istovéscă!;* Dos. VS. Sept. 27 *(de-acia il traseră peste piele cu hirburi ciulinóse de mare).*

ciu'mă *sf., pl.* **-mi,** älter **-me, 1.** Pest *f,* zB. Mscr. ca. 1705 GCr. I 354 *(In vremea aceia sĕ făcu.. fómete mare şi mórte de ciumă).* Von einer Mutter, die einen Theil ihrer Kinder schlecht behandelt, dann überh. v. Einem, der parteiisch vorgeht, sagt man: *pentru unii e mumă, iar pentru alţii ~.* — **2.** in Pflanzennamen: *a) ciuma fetei* siehe *ciumăfa'iŭ.— b) flórea ciumii* Alpendost *m* (Adenostyles) Br. — *c) iarba ciumii* Geisraute *f* (Galega) Br.— *d) rădăcina ciumii* Pestwurz *f* (Petasites) Br. — **Et.** Ksl. *čuma.*

ciumăfa'iŭ *sm.* Mold. Tr. = *laur:* Stechapfel *m* (Datura stramonium), zB. Al. Op. I 61 *(El vinde rachiu amestecat cu vitriol şi ciomofaiŭ).* Dafür auch *ciuma fetei* Wbb. — **Gr.** Auch **-maf-,** ferner **ciomof-** Al. l. c.; Tr. **-fa'e** *sf.,* ferner **-fó'e** Br.— **Et.** Magy. *csudafa,* wörtl. «Wunderbaum», wofern dieses nicht selbst Volksetymologie ist.

ciuma're *sf.* Geisraute *f* (Galega) Pol.— Vgl. *ciu'mă* 2 c. — **Et.** Wohl der Inf. des *ciuma't* zu Grunde liegenden Verbs.

ciuma'ş *adj.* Mold. **1.** = *ciumat:* pestkrank.— **2.** *bólă ~ă* Epidemie *f,* Seuche Al. Cl. VIII 110 *(Atmosfera e impuţită şi conţine germenii tuturor bólelor ciumaşe).*

ciuma't *adj.* Munt. pestkrank, zB. Jip. Opinc. 159 *(Par'că sint ciumaţi sătenii, aşa dĕ nu-i lasă la oraş sĕ intre pe calea mare); sm.* Pestkranker *m.* —Vgl. *inciuma' (a).*

ciumo's *adj.: suflare ciumósă* Pesthauch Ghica 144 *(ómeni cari cugetă şi cari nu sint molipsiţi de suflarea ciumósă a corupţiunii).*

ciu'mp *subst.* Stumpf *m,* Stummel eines abgeschnittenen Schwanzes, Zweiges etc. Qu., zB. Sper. An. 1893 III 110 *(..Sĕ m'apuce întiĭ de ciumpul Ce din códă mi-a rĕmas).* — **Et.** Erinnert an ndd. u. engl. *stump,* wie it. *ciocco* an deutsch *Stock,* vgl. Körting s. v. *soccus.* Doch weist *ciu'mpav* jedenfalls auf slav. Vermittlung Vgl. auch *ciu'ng.*

ciumpăgi' *(a)* siehe **ciumpăvi'** *(a), Gr.*

ciu'mpav *adj.* vom Schwanze: gestutzt Qu., zB. Mon. of. 1877, 4943 *(doi cai.., códa ciumpavă).* — **Gr.** Auch **ci'm-.**

ciumpăvi' *(a), pres.* **-ve'sc, I.** *v. trans.* **1.** stutzen(?) PP. Şedăt. I 237 *(Mărgăritar înflorit, Cine mi-te-a ciumpăvit?).*— **2.** *un cal* (durch übermässiges Laufenlassen) machen, dass ein Pferd steife Füsse bekommt Qu., zB. Teod. PP. 410 *(mi-a tot umblat.. nouĕ ai Tot pe nouĕ cai: Patru-a ciumpăvit, Cinci a omorit).* — **II.** *v. intr.* v. den Füssen der Pferde: steif werden Qu.; *a ~ (de picióre)* vom Pferde: steife Füsse bekommen, zB. PP. Mar. Nunta 500 *(Pin' a mere ş'a veni [eu cu linguri şi furculiţe], Cărările s'ar stecli, Şi caii mi-ar ciumpăgi, Bucatele s'ar rĕci).* — **Gr.** Auch **cim-;** dial. **-păgi'.** — **Et.** Vgl. magy. *csámpás* «steiffüssig».

ciumurluia'lă *sf., pl.* **-lu'eli,** Mold. pop. Zerschlagenheit *f.*

ciumurlui' *(a sĕ), pres. mĕ* **-lue'sc,** *v. refl.* Mold. pop. infolge übermässiger Arbeit völlig erschöpft werden; ~t zerschlagen, zB. Năd. Nuv. I 86 *(nesfirşită-i [ziua] când ţi-i fóme şi eşti ciumurluit de trudă).*—**Et.** Viell. zu *cému'r,* also «weich werden wie Kleiberlehm».

ciunchi' *(a sĕ)* siehe **cimpi'** *(a sĕ), Gr.*

ciu'ng I. *adj.* v. Arm, Ohr, Schwanz etc.: (durch Kürzung) verstümmelt, zB. Cant. Ist. ierogl. 379 *(Acéstă a nóstră vrajbă.. pre carea încă de la părinţi.. rea moştenire.. şi ca cu mânule ciunte am apucat-o).* — Von Lebewesen: *(de braţ, de códă, etc.* durch Verlust des Armes, Schwanzes etc.) verstümmelt, ohne Arm(e), Schwanz etc., *(de un braţ, de o mână)* einarmig, einhändig, zB. Biblia 1688 Matth. 18, 8 *(mai bine este ţie ciung saŭ şchiop sĕ intri in viaţă decât doao mâni saŭ doao picióre având sĕ te pui in focul vecinic);* Vlah. Dan. II 108 *(lingă ia o păpuşe mică de porţelan, ciungă de o mână).* **Gr.** Mold. **ciu'nt;** ferner **cio'nt** Mon. of. 1877, 4943 u. 1878, 4745, Cost., **cio'nc** Şedăt. II 187. — **II.** *sn., pl.* **-guri, 1.** Mold. Buc. Tr. *(de copac)* abgestorbener (Baum-) Stumpf, zB. Şedăt. I 73 *(Că mila de la bărbat Ca umbra-i de ciung uscat);* Al. Op. I 1536 *(Am fost şi eŭ un puiŭ, s'acu, ian privesce, par'ca-s un ciung pirlit);* Cant. Ist. ierogl. 263 *(tóte trupurile ciunguri de copaci pirjoliţi.. ochilor miei se vĕd).* Daher: — **2.** Aas *n* Dos. VS. Maiŭ 16 *(unde-i ciont* [Glosse: *cadaver, stirv*], *acolo sĕ string vulturii).* — **Gr.** **cio'nt** Dos. l. c., *pl.* **ció'nte** Bibic. 131. — **Et.** Wahrsch. roman., vgl. it. *cionco* «verstümmelt», *ciocco* «Klotz». Man beachte auch *cio't* «Astknorren», *ciu't* «ohne Hörner», *ciu'mp* «Stumpf, Stummel». Vgl. Schuchardt in Gröber's Zeitschr. XV 104.

ciunga'r *sm.* Einer, der verstümmelt Iarn.-Birs. 208 *(Vin ciungări* [lies **-gari**] *s'o ciungăréscă).*

ciungări' *(a)* etc. siehe *ciunti' (a)*, *Gr.*

ciungi'e *sf.* Verstümmeltheit *f* CANT. IST. IEROGL. 213 *(in cap urgie, in ochĭ orbie, in mânĭ cĭungie sĕ-mĭ vie)*.

cĭu'nt siehe *cĭu'ng* I, *Gr.*

icĭunta' *(a)* sehe *cĭunti' (a)*, *Gr.*

cĭunti' *(a)*, *preš.* **-te'sc**, *v. trans.*: *cuĭva braţul, urechĭa etc., códa unuĭ animal, crăcile unuĭ copac* Jdm. den Arm, das Ohr etc., einem Thiere den Schwanz, einem Baume die Aeste abhauen, -brechen, -reissen, zB. I. NGR. CL. IV 341 *(La o masă, pe un scaun vechĭu cu treĭ picióre întregĭ şi unul cĭuntit, şede.. arhivarul curţiĭ)*; ODOB. Ps. 48 *La a treĭa [zminceălă de haĭnă, povestitorul] o cĭonti* [näml. *códa vulpiĭ*] *pînă la doĭ coţĭ* als er zum dritten Male am Kleide gezupft wurde, kürzte der Erzähler den Fuchsschwanz bis auf zwei Ellen. — Anders construirt CL. IV 155 *(ne-a cĭoncat pre amîndoĭ, pre Dan de un braţ, pre mine de-o ureche)*. — *Absol.*: *pc., un copac* Jdn., einen Baum (durch Abhauen der Gliedmaassen, der Aeste) verstümmeln, zB. VIRGOLICI CL. VII 126 *(Simbolul veselieĭ e un copac cĭuntit, de plóe încă umed, de florĭ acoperit)*; RAL. SUV. 61 *(un efendi turc..strimtorat într'un surtuc şi într'o pereche de pantalonĭ, în scurt cĭuntat de civilisaţie)*; COŞBUC 174 *(morţĭ pe jumĕtate, cĭuntiţĭ ing ozitor)*.— **Gr.** MUNT. auch *cĭonti'* QU., TR. *cĭonta'* QU. (B. *preš. cĭo'nt*), ferner *cĭunta'*, *preš.* **-te'z**, RAL. l. c., STAM. BAR., *cĭonca'* CL. l. c., *cĭungi'* ŞEDÁT. I 289, *cĭungări'* RETEG. öfters, B. — **Et.** Siehe *cĭu'ng*.

cĭu'p *sm.* TR. *(de pĕr* Haar-) Büschel *m*, Flaus, zB. RETEG. Pov. V 9 *(îşĭ întocmesce [moşnégul] cĭupiĭ ceĭ de pĕr, îşĭ netedesce musteţile şi intră la împĕratul)*. — **Et.** Slav. *čupŭ*.

cĭu'pă *sf.*, *pl.* **-pe**, TR. UNG. warmes Wasser zum Baden von Säuglingen: Badewasser *n*, QU. zB. PP. MAR. NUNTA 117 *(Când măĭcuţa m'a scăldat, Ia cĭupa că mĭ-a ţipat Tot în umbra nucilor..)*. — **Et.** Unbek.

cĭupa'g *sn.*, *pl.* **-ge**, MUNT. POP. Leibchen *n*, Taille *f* eines Frauenrocks; Leibchen *n* einer Kinderhose; Leib *m*, Brust *f* eines Hemdes, im Ggs. zu Kragen u. Aermeln, zB. PP. MAR. NUNTA 835 *(Aicĭ aĭ cămeş'alésă.. Cu sula cusută, Pe la cĭupag Cu fluturĭ de fag)*. — **Et.** Ksl. *čipagŭ* «pectorale».

cĭupăra' *(a)* siehe *cĭupĕra' (a)*.

cĭupé'lă *sf.*, *pl.* **-pe'lĭ**, FAM. kleiner Diebstahl, Mauserei *f*, zB. ODOB. Ps. 173 *(aĭ facut în carte-ţĭ óre-care împrumuturĭ tăĭnuite, adică cum am dice vre-o cĭupélă)*. — **Et.** *a cĭupi'*.

cĭupeli' *(a)*, *preš.* **-le'sc**, *v. trans.* TR. = *a jumuli*: *o pasăre* einen Vogel rupfen, zB. CL. XVIII 163 *(apoĭ ş'a făcut foc, ş'a cĭupelit vînatul şi începu a-l frige)*. — **Et.** Zu *a cĭupi'*, vgl. auch magy. *csupálni* «raufen».

cĭupĕra' *(a)*, *preš.* **cĭu'pĕr, -perĭ** etc., *v. trans.* rupfen, abzwacken JIP. OPINC. 134 *(Grecu.., ovrĕĭu.., neguştoru.., toţĭ te jumulesc; hoţu te cĭupĕră..)*; 147 *(cu baniĭ dĕ ne rĕmase în pungă şi cu ce om maĭ cĭupĕra dĕ icĭ dĕ colea, se luăm livedea de prunĭ dĕ la Gheorghe)*; B. CIH. **(-pări', preš. -re'sc)**. — **Et.** Zu *a cĭupi'*.

cĭupe'rcă *sf.*, *pl.* **-cĭ**, **1.** Pilz *m*, Schwamm m. fleischigem Hut (vgl. *bure'te*), zB. INV. COP. 87 *(Cĭupercile de livadă care aŭ cărţulia albă, sînt otrăvitóre)*. — Redensart FAM. IRON. *atâta jaf în cĭupercĭ!* grosser Schaden!, zB. ISPIR. LEG.[2] 342 *(şi de m'a rĕpune şi pe mine, atâta jaf în cĭupercĭ, căcĭ n'are cine sĕ plângă după mine)*.— Spec. Champignon *m* (Agaricus campestris); *cĭuperca muscelor* Fliegenpilz *m* (Ag. muscarius) QU. — **Gr.** *Dem.* **-percu'ţă**, *pl.* **-ţe**. — **Et.** Anscheinend umgestellt aus slav. (serb. nsl. bulg.) *pečurka*, eig. «Pilz, der gebraten wird», v. ksl. *pekaⁿ* «braten». Zur Lautung vgl. magy. *csepérke*, *csoporka* etc.

cĭupi' *(a)*, *preš.* **-pe'sc**, *v. trans.* kleine Stücke v. etw. abreissen: abzwicken, zA. ISPIR. BSG. 40 *(Hotărî dar sĕ-şĭ maĭ scóţă ale oiţe pe câmp sĕ maĭ cĭupéscă icĭ colea ale firicele de ĭarbă uscată)*; MON. OF. 1878, 4592 *(un junc.., urechĭa dréptă cĭupită)*. — Fig. *a)* abzwacken, abdringen, zB. GHICA 471 *(Rusia se tot întindea, cĭupind câte o provincie din posesiunile Sultanuluĭ)*; ZAMF. LN. 203 *(Tache se ducea din când în când pe la mamă-sa, cĭupindu-ĭ câte dece leĭ)*. — *b)* v. Beamten: sich kleine unerlaubte Nebeneinnahmen verschaffen.— FAM. *a ~ pc. (cu vorba)* Jdm. einen Hieb versetzen, ihm etw. am Zeuge flicken, ihn necken, zB. DELAVR. SULT. 222 *(Dorofteĭu căruĭa-ĭ cam place.. sĕ cĭupéscă cu vorba pe fetele marĭ carĭ se ruşinéză)*. — *Cĭupit de vĕrsat* pocken-, blatternarbig. — **Et.** Vgl. magy. *csipni*, poln. *szczypać*, *szczupać* «zwicken», aus urslav. **štipati*.

cĭupi'c siehe *cipi'c*, *Gr.*

cĭupitu'ră *sf.*, *pl.* **-rĭ**, einmaliges Abzwicken, *fig.* Abzwacken *n*; FAM. Hieb *m*, Neckerei *f*.

cĭu'r[1] *sn.*, *pl.* **-rurĭ**, **1.** Schwing-, Spreusieb *n*, Schwinge *f*. Grosses Sieb zum Reinigen des Getreides v. Spreu u. kleineren Fremdkörpern durch Schwingen, m. kleineren Maschen als der *dirmon*, m. dem grosse Fremdkörper aus dem Getreide ausgeschieden werden, grösseren als die *sită*, m. der Mehl gesiebt wird, zB. CANT. IST. IEROGL. 204 *(după ce [eĭ] multe*

cuvinte, și in ciur și in dirmoiŭ cernute și ŝbătute, la mijloc puseră). — *Fig.*: *a da prin ~ și prin dirmon* durchhecheln Delavr. Sult. 44 *(pe când celelalte [femeĭ] vinturaŭ, daŭ prin ciur și prin dirmon neajunsurile Sultănicheĭ).* — *A dat* od. *trecut (și) prin ~ și prin dirmon* (*prin sită* Bengescu CL. V 74) er hat Vieles durchgemacht, ist mit allen Hunden gehetzt, zB. Ispir. Leg.[1] I 49 *(Trecut prin multe nevoĭ in străinătate, el dase cu capul de pragul de sus, trecuse și prin ciur și prin dirmon).* — *A face c. ~* etw. vielfach, ganz durchlöchern, *a fi ~* ganz durchlöchert sein, zB. CL. XIX 466 *(ulucile eraŭ ciur de gâurile prin care eșau la uliță cânii cu grămada, cât simțeaŭ pe un trecător).* — *A vedea ca prin ~* wie durch einen Schleier sehen, zur Bezeichnung des ersten Stadiums der Erblindung Fund. Basme 74, gegenüber *a vedea ca prin sită* das. — *Ochĭ micĭ ca de ~* kleine Mausaugen, zB. Al. Poesii III Leg. 75 *(Cazacĭ, Bașchirĭ sĕlbaticĭ Cu sulițĭ lungĭ, cu ochĭ de ciur).* — **2.** Buc. *(Rădăuțĭ)* pop. Schwingsieb *n* mit darin aufgestelltem Todtenbaum Mar. Inmorm. 168. — **3.** ehem. runder Stickrahmen, Sticktrommel *f* Fil. Cioc. 23 u. 171 *(la gât avea un șimizet cusut la ciur* [ein gesticktes Vorhemdchen]*).* — **5.** Loch *n*, das die Kinder zum Pórca-Spiel graben D. — **6.** Art Knabenspiel Frîncu Moții 174. — **Gr.** Mac. *ți'rŭ.* — *Dem. ciure'l, pl. -le,* Qu. — **Et.** Anscheinend **cîbrum* f. lat. *cribrum*, m. dissimilatorischem Ausfall des ersten *r*. In den Glossen des Placidus findet sich *ciribrum*.

ciu'r![2] *interj.*, ahmt das Sprudeln des Wassers nach Rădul. Rust. II 186 *(Apa curgea pe supt capacu ezăturiĭ, ciur! ciur! incetișor).* Vgl. *ciurui' (a)* II.

ciura'r, pop. *-rĭŭ sm.* der Getreide m. dem *ciur* reinigt: Sieber *m*.

ciu'rcă *sf., pl. -cĭ,* Ban. = *curcă*: Truthenne *f* Mar. — **Et.** Alb. *ću'rkă.*

ciurcea' siehe *surcea', Gr.*

ciurciuvea' siehe *cercevea', Gr.*

ciu'rdă *sf., pl. -dĭ,* **1.** Tr. = *cirédă*: Herde *f* Grossvieh, zB. CL. XVII 166 *(un taur ce avea [el] maĭ frumos in tótă ciurda imperătéscă).* — Buc. v. Schweinen Mar. Orn. II 135. Daher: — **2.** v. Menschen: Rudel *n*, Schwarm *m*, zB. Mar. Orn. II 135 *(Iată că intr'o diminéță vine o ciórdă de Turcĭ și răpind tótă averea popeĭ, il iaŭ și pe dinsul..).* — Bes. v. Kindern, zB. Sbiera Pov. 186 *(i-a eșit Titirezul cu ciurda sa de copiĭ)*; Ghib. BV. 62 *(La strană cum ne duceam, noĭ băețĭ eram ciurdă).* — **Gr.** *ció'rdă* Mar. l. c. — **Et.** Siehe *ciré'dă.*

ciure'c *sn., pl. -curĭ,* ehem. Art Butterwecken Al. CL. XIV 166 *(Porojan a fost dat pe măna unuĭ brutar pentru ca sĕ invețe a plămădi pânĭ, ciurecurĭ, colacĭ..)*; Fil. Cioc. 139 *(copiiĭ.., indopându-se cu ciurechĭ* [sic], *simiițĭ cu brinză, alune prăjite..).* — **Et.** Türk. *čöre'k.*

ciureca'r *sm.* Ciurec-Bäcker *m* Al. CL. XIV 168 *(Porojan.. fu ridicat la rangul de ciurecar a caseĭ).*

ciure'z siehe *ciuhure'z, Gr.*

Ciuri'ca *npr. f.* Munt. Art Volksfeiertag, 15. Juli. Wer an diesem Tage arbeitet, hat zu gewärtigen, dass er an den Haaren gezaust werde. Daher *frică de ciurică* Furcht vor dem Gezaustwerden Ispir. Leg.[1] I 152 *(Acasă nu puteam sĕ mĕ intorc, că-mĭ era frică de ciurică).* — **Et.** Unbek.

ciuru'c *sn., pl. -curĭ,* Munt. fam. nichtsnutziger Mensch, Lump, *pl.* Gesindel Qu., zB. Ispir. PUS. Ș. *(Acest Pan era un ciuruc de ḑeu, ce trăia prin pădurĭ)*; Teleor Schițe 45 *(Spectatoriĭ.. eraŭ băețĭ de pe la prăvăliĭ și alte ciurucurĭ).* — **Et.** Türk. *čürü'k* «faulig, verdorben, nichtsnutzig, invalider entlassener Soldat» etc.

ciurui' (a), *preš. -rue'sc,* 3 auch *ciu'rue,* **I.** *v. trans.* **1.** (m. dem *ciur*) sieben, zB. Datc. Hort. 290 *(semințe ce se sĕmĕnă in olițe micĭ cu pămint de pădure ciuruit).* — **2.** *c.* etw. vielfach, ganz durchlöchern, so dass es wie ein Sieb aussieht, zB. *trupul iĭ era ciuruit de glónțe* sein Körper war von Kugeln ganz durchlöchert; Jip. Rěur. 50 *(țéva puscilor.. care ciurue viața omeniriĭ pentru caprițiu epitropilor politicĭ)*; Al. CL. III 245 *(Ardă-l focul ghergheful..! Mi-am ciuruit degetele cu acul [tot cosănd]).* — **Et.** *ciu'r* 1. — **II.** *v. intr.* Munt. sprudeln, strömen Qu., zB. Demetr. Nuv. 10 *(plóia curgea dealungul gémurilor, făcând un zgomot ciuruitor)*; Jip. Opinc. 66 *(când mĭ-aduc aminte de traiu tăŭ, imĭ ciuruesc lacrĕmile).* — **Et.** *ciu'r*[2].

ciuruia'lă *sf., pl. -rue'lĭ,* **1.** Sieben *n*, Aussieben. — **2.** Durchgesiebtes *n*, zB. Sev. Pov. 57 *(cară cu covata ciuruiala ceia și o dă in cuptor sĕ se cócă).*

ciu'ș[1] *sm.* **1.** siehe *ciu'f* I, *Gr.* — **2.** fam. Buckel *m* (= Rücken) Com. Olt. *(ia-mĕ in ciuș)*; Depar. Dor. II 70 *(Albul hat in ciușĭ* [sic] *cu blana Luĭ satana).* — **Et.** Zu 2: Hängt m. *ciu'ște, țu'șcă* «Plumpsack», m. dem man bei dem gleichnamigen Spiel auf den Rücken schlägt, u. dem Ruf *ciu', ciu'ș,* den man dabei ausstösst, zusammen.

ciu'ș[2]**!** siehe *ciu'!*

ciu'ște siehe *țu'șcă, Gr.*

ciu'ști! siehe *țu'ști!, Gr.*

ciu't *adj.* ohne Hörner, zB. Pann PV. 1880 II 28 *(C'o țin de córne se uită Și tot dice că e ciută)*; Bur. Căl. 159 *(Doĭ boĭ mol-*

dovenesci.. Scurţi de cóđă, şuţi de córne). — Von den Ohren: kurz CANT. IST. IEROGL. 101 *(mutându-o din cămilă in pasăre şi adăogându-ĭ la urechile ciute córne buorate).* — **Gr.** TR. DOBR. MAC. *şu't.* — **Et.** Weitverbreitetes Wort, dessen Heimath Rumänien zu sein scheint: serb. bulg. *šut* etc., siehe Näheres G. MEYER WB. Gehört wahrsch. zu *ciu'ng, ciu'nt* etc.

ciu'tă *sf., pl.* **-te**, Hirschkuh *f*, Hindin, zB. C. NGR. CL. I 107 *(se urcaŭ pe délul Catalineĭ la vinătórea cerbilor, ciutelor şi căpriórelor).* — **2.** in Pflanzennamen: *a) iarba ciuteĭ* Hauswurz *f* (Sempervivum) u. Gemswurz *f* (Doronicum) QU. — *b) pérul ciuteĭ* Wegdorn *m* (Rhamnus) BR. — **Et.** *ciu't.* — **Gr.** *şu'tă* PP. MAR. INMORM. 236, PP. ŞEDĂT. IV 132, *ciutali'nă* TEOD. PP. 69 *(La vinat că mĭ-am eşit, Ciutalină mĭ-am scornit).*

ciuta'c *adj.* v. Hörnern: kurz MON. OF. 1880, 6822 *(córnele micĭ ciutace).* Daher schmähend v. Türken: beschnitten URECHE LET.[2] I 236 *(Turcĭ ciutacĭ şi Moldovenĭ);* NEC. COSTIN das. 471; ISPIR. CL. XII 179 *(Gróza intră in inimile spurcaţilor de ciutacĭ).*

ciutali'nă siehe *ciu'tă, Gr.*

ciu'tură *sf., pl.* **-rĭ**, **1.** MOLD. = *galétă:* (Schöpf-)Eimer *m* eines Ziehbrunnens, zB. MARG.[2] 9 b *(şi iară alergă şi scóse apă cu citura din fîntână).* — **Gr.** Auch *ci't-.* — **2.** TR. Mundstück *n* am Pfeifenrohr QU., zB. IARN.-BIRS. 409 *(slujescĭ pe-o ţundră sură Şi pe-o pipă cu ciutură).* — **3.** BAN. hölzerne Feldflasche WEIG. III 327. — **Et.** Vgl. it. *ciotola* «Trinknäpfchen». In Bedtg. 2 = magy. *csutora*, in Bedtg. 3 = serb. etc. *čutura*, türk. *čot(u)ra*, welche alle viell. selbst aus dem Rum. entlehnt sind.

ciuve'e siehe *ciove'e.*

ciuvi'că siehe *ciovi'că, Gr.*

cive'rt siehe *sfe'rt, Gr.*

civi'l *adj. (neol.)* bürgerlich, Bürger-, civil: *drept ~* bürgerliches, Civilrecht, *codice ~* bürgerliches Gesetzbuch; *răzbóiŭ ~* Bürgerkrieg; *stare ~ă* Civilstand.

civilisa' *(a), pres.* **-še'z**, *v. trans. (neol.)* civilisiren.

civilisaţiu'ne, **-sa'ţie** *sf. (neol.)* Civilisation *f*, Gesittung.

civilisato'r *adj., fem.* **-tó're**, *(neol.)* civilisirend, -lisatorisch.

civiliza' *(a)* etc. siehe *civilisa' (a)* etc.

civi't *adj.* MUNT. indigoblau, zB. DELAVR. SULT. 18 *(Par'că-l vĕd, c'o mână in şerparu-ĭ civit, alergând de colo colo);* ODOB. Ps. 233 *(Şi in fund de tot..se pĭerdeaŭ culmile păduróse ale Steşiculuĭ, invălite in umbre viorii, civite şi negre).* — **Et.** Türk. *čivi'd*, serb. *čivit.*

ci'z siehe *ci'j.*

cizela' *(a)* siehe *ciseia' (a).*

ci'zmă *sf., pl.* **-me**, **1.** (Schaft-)Stiefel *m*, zB. BIBLIA 1688 Deut. 25, 9 *(şi va deslega o cizmă a luĭ de la piciorul luĭ). Plata cizmelor* Stiefelgeld (= *ciobote* 2) BĂLC. 599. — MOLD. dafür *ciobotă.* — **Gr.** *Dem.* **cizmuli'ţă**, *pl.* **-ţe.** — **Et.** Vgl. magy. *csizma*, serb. *čizma*, türk. *čizme'* etc.

cizma'r, INV. u. POP. **-rĭŭ** *sm.* Schuhmacher *m*, Schuster. *Cizmarul umblă cu cizmele sparte* (PANN PV. 1881, 6, Sprw.) der Schuster geht barfuss. — MOLD. dafür *ciobotar.* — **Gr.** *Fem.* **-măré'să**, *pl.* **-re'se.**

cizmări'e *sf.* Schusterhandwerk *n*, -werkstatt *f*, -laden *m*.

clăbu'c *sm.* u. *pl.* **~ĭ** starker, grossblasiger Schaum, zB. ISPIR. LEG.[1] I 104 *(când .. el se afla la bărbier sĕ se radă.., tocmaĭ când era cu clăbucul pe barbă..);* DELAVR. SULT. 235 *(Şi rufele le spelĭ [cu apa din fîntâna Susaneĭ] că face clăbuc ca apa de gârlă);* VLAH. GV. 178 *(vinĕtă la faţă, cu limba afară umflată şi négră, in clăbucĭ de sânge inchegat);* AL. POESII III 10 *(Şi pe 'ntinderea pustie.. Se ved satele pĭerdute sub clăbucĭ albiĭ de fum).* — *A face ~ĭ la gură (de mânie)* vor Wuth schäumen. — **Et.** Vgl. serb. *klobuk* «Wasser-, Luftblase».

clăbuci' *(a sĕ), pres. mĕ* **-ce'sc**, *v. refl.* schäumen, zB. POPOV. NUV. 181 *(apa.., izbindu-se de ţĕrmure, sĕ clăbucesce in tulpinele salciilor);* DELAVR. PAR. 291 *(călărĭ pe caĭ clăbuciţĭ la strune şi zabale).*

cla'c *sn., pl.* **-curĭ**, *(neol.)* Chapeau-claque *m*, zB. BOGD. VECHI 145 *(Iată şi un clac! Iată şi o cutie de mănuşĭ No. 7¹/₄).*

cla'că *sf., pl.* **clă'cĭ**, **1.** ehem.: Frohne *f*, Robott, zB. COD. IPSIL. COL. BUJOR. II 10 *(Locuitorul are sĕ lucreze clacă stăpinuluĭ moşieĭ câte 12 zile intr'un an).* Ausführliche Bestimmungen siehe COD. CARAGEA P. III Cap. VI. — MOLD. dafür *boeresc* (s. d.). — **2.** jetzt: Feldarbeit *f* an Feiertagen, für die nicht bezahlt, sondern nur Speise u. Trank verabreicht wird u. bei der es lustig herzugehen pflegt, zB. BOGD. POV. 215 *(Claca este cea maĭ plăcută petrecere a ţĕranuluĭ); a face o ~* eine Clacă veranstalten. — *De ~* vergebens BELD. ETER. 52 u. 57 *(Da din tunurĭ [Arnăuţiĭ] câteodată, dar de clacă, inzadar, Căcĭ nu s'a vĕdut nicĭ unul a fi betejit macar).* — *Vorbe de ~* zweckloses, unnützes Geschwätz. — **Gr.** *Dem.* **clăcuşó'ră**, *pl.* **-re.** — **Et.** Serb. nsl. *tlaka.*

clăca'ş *sm.* **1.** ehem.: Frohnarbeiter *m*, zB. GHICA VI *(Badea Niculae, clăcaş din satul Băilescĭ).* — jetzt: Feldarbeiter *m*, der an einer Clacă theilnimmt, zB. FRÎNCU MOŢII 138 *(Toţĭ clăcaşiĭ sint imbrăcaţĭ in haĭne de sĕrbătóre).*

clăcăşi' *(a), preš. -şe'sc, v. intr.* frohnen JIP. SUFER. 90 *(sătenii sint in mai gróznică robie ca pe timpu clăcăşitului).*

clăcui' *(a), preš. -cue'sc, v. intr.* **1.** frohnen, zB. GHICA XII *(Ei clăcuiau, adică plăteau proprietarului in muncă chiria pămintului).*— **2.** jetzt: an einer Clacă theilnehmen, Clacă machen, zB. BOGD. POV. 215 *(..ca sĕ vĕ pricepeţi şi Dv. care n'aţi fost pe la clăcuit, cum se petrec lucrurile pe-acolo).*

cla'dă *sf.* Haufe *m* AL. POESII III Leg. 107 *(De albe oseminte o cladă tristă, rece);* Leg. noŭĕ 21 *(Ş'o cladă lingă pórtă de Ieniceri ḑăcând, Toţi morţi cu spada 'n mână).* — **Et.** Neubildung des Verfassers aus *a cladi'* od. *clădări'e.*

clădări'e *sf.* Menge von übereinander Geschichtetem, hoch Aufgethürmtem, zB. ODOB. PS. 79 *(..un arc de triumf furat? Atâta .. clădărie, de patru ori cel puţin cât turnul Colţei, cum óre sĕ o facă zapt cineva?);* C. NGR. 287 *(bărbatul său ii aduce.. vr'o ciudată capelă, capriţiósă cladărie de pene, flori şi cordele);* RADUL. RUST. I 223 *(Salcâmii se 'ncovóe sub greaua clădărie A florilor lui* [lies *lor*] *albe).*

clădi' *(a), preš. -de'sc, v. trans.* ordnend übereinander legen: schichten, auf-, zB. DION. TES. II 232 *(unde au avut meterezuri, palancă, de copaci clădiţi unul pe altul);* AL. BP. Badiul *(Şi pe duşmani ii tăia Şi grămăḑi toţi ii clădea);* AL. PP. 100 *(Astă vară am cosit, Vre-o cinci clăi de le-am clădit).*—Spec.: *lemne* Holz schlichten; *o casă etc.* ein Haus etc. errichten, (er)bauen, aufbauen; *fig.* zB. VLAH. NUV. 38 *(Sermana [mamă], ia-şi clădea visuri atât de frumóse pe existenţa lui şubredă şi pecătósă).* — ‖ *clădi're sf.* Gebäude *n*, Bau *m* (*pl.* Bauten). — **Et.** Ksl. *klasti, klada*ⁿ.

cla'e *sf., pl. clă'i,* **1.** grösserer Haufe Heu, Stroh, Getreidegarben, zB. RADUL. RUST. II 29 *(priveau la secerători cari .. inălţau ici colo din snopi peste snopi picióre şi din piciore clăi).* Das Heu wird zunächst in *capiţe,* die Garben in *piciore* gelegt, aus beiden werden dann *clăi,* aus letzteren endlich *stoguri* «Schober» bzw. *şire* (MOLD. *gireḑi*) «Tristen» gebildet. — Daher: v. Menschen u. Thieren: Haufe *n*, Schaar *f*, zB. AL. CL. VIII 114 *(ne retragem, urmăriţi de o clae de băeţi şi fete ce se ţin grapă de noi, cerându-ne bănuţi).*— *Clae peste grămadă* Einer über den Andern, über den Haufen, haufenweise, zB. CL. XVII 371 *(ne pomenim aruncaţi toţi copiii intr'o trăsură, clae peste grămadă);* DELAVR. IVŞV. 136 *(Şi laudele curgeau clae peste grămadă).* — **Gr.** BAN. *cla'nye* WEIG. III 317, *dem. clăi'ţă, pl. -ţe.* — *Augm. clăo'ĭă* QU. — **Et.** Slav. *kladnja,* vgl. serb. «Garbenschober», ruth. «Halbschock v. Getreidegarben».

clăi' *(a), preš. clăe'sc, v. trans.* in Haufen *(clăi)* legen TEOD. PP. 382 II *(ne ducem in munţii Galileului sĕ clăim, sĕ căpiţăm, c'am auḑit .. că-s órḑele cópte).*

cla'mpă etc. siehe *cla'nţă* etc., *Gr.*

cla'nc *subst.* Schnalzer *m* DELAVR. SULT. 128 *(Sublocotenentul.., făcând un «clanc» din limbă, trecu pe lingă directorul ministerului).* — **Et.** Lautnachahmend.

clăncăi' *(a), preš. -căe'sc, v. intr.* **1.** schnalzen, schlucken CANT. IST. IEROGL. 117 *(ciora, după ce câtva ca inecaţii in gât clăncăi,... car! car! car! de trei ori poftori).*— **2.** *a ~, a clăngăi'* v. Waffen: klirren BALC. 369 *(clăncăitul paloşelor, strigătele luptătorilor .. răspindeau..spaima morţii);* 568.

clă'ncăt *sn., pl. -te, = clinchet: ~e de clopoţei* Schellengeläute *n* ODOB.-SLAV. 70.

cla'nga-cla'nga! *interj.* klingling! (vom Geläute der Schellen) CL. XI 99 *(şi suindu-ne in birja lui Constantin .., clanga, clanga, iată-ne ajunşi la Cornu-Luncii).*

cla'nţ [1] *subst.* geringschätzig vom Munde, sofern er spricht: (Schnatter-)Maul *n*, Schnabel *m* AL. öfters, zB. OP. I 329 *(te poftesc sĕ-ţi mai ţii clanţul, c'apoi —);* CL. III 246 *(Ce ai ḑis? «Nimică.» Sĕ nu-ţi aud clanţul);* CL. V 139: *am ajuns a putea ţinea clanţ cu ori-care avocat* ich kann jetzt ebenso laut schreien wie jedweder Advocat. — **Et.** Viell. *clo'nţ* m. Einwirkung v. *cla'nţă,* vgl. *cla'nţă* «Schwätzer» COST. u. *a clănţăni'* «schwatzen».

cla'nţ [2]! *interj.* schnapp!, zB. SBIERA POV. 182 *(se repede spre un fund de mămăligă .. şi face clanţ cu gura in mămăligă);* DELAVR. SULT. 244: *şi cum deschidea gura, gura clanţ, falcă pe falcă* und wie er den Mund öffnete, schnappte der Mund wieder zu.

cla'nţă *sf., pl. -ţe,* (Thür-)Klinke *f*, Drükker *m*, zB. DELAVR. SULT. 116 *(tresărind la ţipetul clanţei, se străcură pe uşe);* EMIN. 105 *(Inima din loc imi sare Când aud că sună clémpa).*— **Gr.** MUNT. ~; OLT. BAN. *clé'nţă, pl. cle'nţe;* MOLD. *cla'mpă,* auch *clé'mpă* (*pl. cle'mpe*); *clenţa'ică* COM. BAN. — **Et.** Wahrsch. mittelbar aus deutsch *Klinke,* vgl. poln. *klamka,* nsl. czech. *klampa,* m. *-mp-* wie in deutsch *klimpern, Klempner* etc.; *cla'nţă* ist durch *cla'nţ* [2] beeinflusst.

clănţăitură *sf., pl. -ri,* Geschnatter *n* CANT. IST. IEROGL. 329 *(Aŭ nu sint fiarĕle acestea care de la tóte stirvurile cu hirieturi şi cu clănţăituri ne probozesc?).* — **Et.** *a clănţăni'* II 2.

clănţăni' *(a), preš. -ne'sc, pers.* III *ind.* u. *conj.* auch *clă'nţăne,* I. *v. trans.* machen,

dass etw. klinkt, schnappt, zuklappt, zB. GANE CL. XIII 42 *(Când .. puneam mâna pe puşcă şi-ĭ clănţăneam oţelele* [und am Gewehrschloss klinkte]*)*; CRÉNGĂ CL. XIV 366 *(şi când clămpăneam céslovul* [wenn ich das Gebetbuch zuklappte], *câte dece douĕ-deci de suflete prăpădeam deodată ; potop era pe capul muscelor)*.— **II.** *v. intr.* **1.** an der Klinke drücken, klinken, zB. ZAMF. NUV. 26 *(Nanina .. clănţăni şi strigă şi maĭ tare: deschideţĭ!)*; *din oţele* am Gewehrschloss klinken, knacken AL. BP., Badĭul *(Marcu .. purcedea, din oţele clenţănind Şi din gură chiuind)*. — **2.** vom Munde, sich geräuschvoll öffnen u. schliessen: auf- und zuklappen, -schnappen, zB. GANE CL. IX 58 *(După el se furişă o capră c'un bot lung care clempănea in drépta şi în stânga)*; CRÉNGĂ CL. XIV 368 *(Scia şi el* [näml. *dascălul Iorduche*] *glasurile dinafară, nu-ĭ vorbă, dar clămpănea de bĕtrân)*. — Bes. vom Storch: *a* ~, *a* **clămpăni'**, nach COM. H. 2525 auch *a* **clăpăni'** u. *a* **clăpăi'** klappern COM. MOLD. — Daher: schwatzen, tratschen, schnattern, zB. CL. XV 307 *(Ha! ha! ce are sĕ maĭ clempănéscă limbile din Tirgul-Frumos [când vor afla acéstă veste])*; CRÉNGĂ CL. XV 460 *(Ia nu maĭ clempăni şi tu din gură, măĭ, rĕspunse Ion, plin de năduh)*; AL. OP. I 524 *(Eĭ, nu maĭ clenţeni* [sic], *cióră, şi eşĭ afară)*. — **3.** v. den Zähnen: klappern, zB. ISPIR. LEG.[1] I 85 *(tremur de-mĭ clănţănesc dinţiĭ în gură)*; BOGD. POV. 30 *(Stă baba tremurând şi clănţănind din dinţĭ [de frig])*; CARAGÉNI CL. VIII 248 *(cădu cu faţa în sus in apă .. şi perind clămpănea din dinţĭ)*. — **III.** *a sĕ* ~ ein Wortgefecht mit einander haben, sich herumzanken NĂD. NUV. II 61 *(Berechĭata de cuscră-ta! Mĭ-aĭ adus spin in cóstă .. . «Ce-ĭ, ïar v'aţĭ clănţănit?»)*; ŞEDĂT. II 187 *(a sĕ clănţăni)* u. 225 *(a se crănţăi)*. — **Gr.** MUNT. ~; MOLD. auch **clănţăi'**, QU. auch **clenţăni'**, in den meisten Bedtgn. auch **clămpăni'**, QU. auch **clempăni'**, **clămpăi'**; ferner **crănţăni'** ŞEDĂT. l. c. — *Preš.* 7 *sĕ* **clă'nţăne** TELEOR SCHIŢE 24.

clănţălări'e siehe *cancela'rie, Gr.*

clănţă'ŭ *sm.* Schwätzer *m* (?) JIP. RÉUR. 58 *(făcând fapte marĭ, le-a amuţit gura şi le-a luat ochiĭ tuturor clănţăilor)*. — **Et.** *cla'nţ*[1].

clăo'ĭŭ siehe *cla'e, Gr.*

cla'p! *interj.* klapp!, schnapp! SEV. POV. 40 *(clap, il prinse capcana)*. Vgl. *cla'pc!*

cla'pă *sf., pl.* **-pe**, **1.** Klappe *f* an Blasinstrumenten. — **2.** (*de clavir* Clavier-) Taste *f*, zB. VLAH. IC. 57 *(Degetele eĭ moĭ, delicate, albe ca şi clapele pe care lunecaŭ)*. — **3.** Deckel *m* TEOD. PP. 321 *(Ş'a lăsat cu jurămint Sĕ-ĭ fac coşciug de argint Şi clapă mare de plumb)*; ZAMF. NUV. 87 *(deschise ïar clapa felinaruluĭ)*.— **Et.** Mittelb. aus deutsch *Klappe*, vgl. zu 1 u. 2 czech. poln. *klapa, klapka.*

clăpăi' *(a)* etc. siehe *clănţăni' (a)* II 2.

clăpău'g *adj.* vom Ohre: hängend, Schlapp-, zB. CRÉNGĂ CL. XI 186 *(avea nisce urechĭ clăpăuge şi nisce buzóe gróse şi dăbălăzate)*; v. Thieren: schlappohrig, zB. DRĂGH. IC. 57 *(Mascuriĭ copitaţĭ şi căplăugĭ* [sic] *sint bunĭ numaĭ de speculaţie, ïar nu de casă)*. — **Et.** Vgl. poln. *klapouchy*, nsl. *klapouh* etc.

clăpăuza't adj.: *pălărie* ~*ă* Schlapphut *m* CL. III 158 u. 160 *(cu pălărie lată, clăpăuzată, apĕsată pe ochĭ)*.

cla'pc! *interj.* klapp!, schnapp! ISPIR. BSG. 106 *(dete piatra la loc şi clapc! acoperi văgăuna din nou)*; 124 *(clapc! dete [cocorul] intr'o cursă d'ale omuluĭ)*. Vgl. *cla'p!* und *cla'pcă.*

cla'pcă *sf.* Falle *f* ISPIR. LEG.[2] 128 u. 241 *(se feri.. sĕ nu dea in clapcă)*. — **Et.** Vgl. poln. czech. *klapka* «Klappe».

clapo'n *sm.* Kapaun *m*, zB. FIL. CIOC. 18 *(mulţimea de găinĭ, gâsce, raţe, claponĭ.. ce furnicaŭ prin curtea boeréscă)*. — **Gr.** TR. *capo'n* WBB., ferner *copo'n* B., *clopo'n* IS., *căpu'n* IS. HMST., *căplu'n* BUC. COM. — *Dem.* *clapona'ş.* — **Et.** *capu'n* geht direct auf lat. *capo* zurück (vgl. *păŭ'n* = *pavo*), während die übrigen Formen durch Nachbarsprachen vermittelt sind, vgl. poln. *kaplon*, russ. *kaplun*, bulg. alb. *kapon*, serb. *kopun* etc.

claponi' *(a)*, *preš.* **-ne'sc**, *v. trans.*: *cocoşi* Hähne kappen, kapaunen, verschneiden.

cla'r *(neol.)* I. *adj.* **1.** klar, lauter EMIN. D. *(in fundul apeĭ clare)*. — **2.** *fig.* klar, deutlich. — **II.** *subst.*: *de lună* Mondschein *m* ZAMF. NUV. 42 *(Zidurile palatuluĭ papal răsăreaŭ fantastice sub clarul de lună)*.

clarifica' *(a)*, *preš.* **-ri'fic**, *v. trans. (neol.)* klären.

clarine'tă *sf., pl.* **-te**, *(neol., muš.)* Clarinette *f.*

clarineti'st *sm. (neol.)* Clarinettist *m.*

clarita'te *sf. (neol.)* Klarheit *f.*

cla's *subst. (neol.)* (Schul-)Unterricht *m*, Lehrstunde *f*: *astăḑĭ nu e* od. *nu sĕ ţine* ~ heute ist keine Schule.

clasa' *(a)*, *preš.* **-se'z**, *v. trans. (neol.)* nach Classen ordnen, classificiren. — *clasa're* *sf.* Classification *f.*

cla'să *sf., pl.* **-se**, *(neol.)* Classe *f* (Abtheilung; Lehrzimmer, -saal): *diferitele clase sociale* die verschiedenen Gesellschaftsclassen; *un bilet de clasa a doua* ein Billet zweiter Classe; *trecĭ in* ~*!* gehen Sie in die Classe!

cla'sic *adj. (neol.)* classisch; *autor* ~ Classiker *m.*

clasici'sm *subst. (neol.)* Classicismus *m.*

clasifica' *(a), preš. -si'fic, v. trans. (neol.)* bisw. = *a clasa.*

clasificațiu'ne, *-ca'ție sf. (neol.)* = *clasare.*

clătări' *(a)* I. *v. trans.* = *a clăti* 3: ausspülen Crêngă CL. XI 177 *(oiŭ clătări plosca bine ș'oiŭ umplea-o cu apă próspětă).* — II. *a sě* ~ sich ergiessen (?) Bibic. PP. 329 *(Apa in riurĭ nu mere, Nicĭ in* [weiter unten: *pe*] *mărĭ nu se clătare).* — **Et.** Vgl. croat. *klatariti se* «herumschwärmen».

clăti' *(a), preš. -te'sc,* I. *v. trans.* 1. lv. von der Stelle bewegen, rühren, rücken, zB. Neculce Let.[2] II 325 *(..sě-mĭ iaŭ eŭ muerea, de mě tem, sě o trimit unde mi-ĭ voia, iară el pre dómna din Iașĭ n'a clăti-o nicăirĭ).* — Auch noch Bălc. 140 *(Bathori.. ișĭ clăti taběra cu multă greutate din pricina drumurilor noroióse).* — *Fig.* bewegen, rühren, zB. Muste Let.[2] III 7 *(Și maĭ mult acésta aŭ clătit pre Turc a veni la cetatea Camenița);* Nec. Costin Let.[2] I 465 *(Clătit-aŭ la multă curgere de lacrimĭ pre Căzacĭ acéstă vorbvă a luĭ Ion Vodă).* —Daher:— 2. *fig.* erschüttern, wanken machen, zB. Naum CL. VII 61 *(Saŭ póte — cine scie — cenușa adormită A inimilor nóstre tot simte, e clătită De patimĭ ce-aŭ avut Și după mórte încă);* Bălc. 341 *(lacrěmile eĭ fură zadarnice; ele nu putură clăti hotărîrea soțuluĭ săŭ).* — 3. mod. spülen, zB. Al. CL. III 247 *(acum privesce, par'că-s un testemel vechiŭ și clătit în leșie clocotită);* *un păhar, o sticlă, gura etc. cu c.* ein Glas, eine Flasche, den Mund etc. mit etw. (aus)spülen. — 4. Tr. schütteln, zB. Iarn.-Bîrs. 195 *(D'așa-ĭ, Dómne, 'ntre străinĭ Ca mlădița între spinĭ; Suflă vintul ș'o clătesce, De toțĭ spiniĭ mi-o lovesce);* Coșbuc 134 *(Și când clătesce Codru pletosul cap al săŭ!;* Reteg. Pov. IV 22 *(Așa, așa, grăi Mintea clătind din cap* [kopfschüttelnd]*).* — II. *a sě* ~ 1. lv. sich von der Stelle bewegen, rühren, rücken, zB. Nec. Costin Let.[2] I 418 *(la adunare s'aŭ clătit puținel de pe perină Sultan Suleĭman);* Cant. Ist. ierogl. 70 *(condeele istoricilor de nu s'ar fi pre alb clătit);* 26 *(jigăniile în patru picióre clătitóre);* Mir. Costin Let.[2] I 250 *(Prindând veste Leșiĭ de clătirea* [von dem Zuge] *luĭ Cazighereĭ Sultan spre Moldova).* — Auch noch Bălc. 143 *(Armia creștină .. se clăti de acolo* [zog von dort fort] *și merse de tăbărî într'o câmpie mare..).* — *Fig.* bewegt, gerührt, erschüttert werden, zB. Cant. Ist. ierogl. 148: *de multă miselătatea luĭ clătindu-mě* von seinem tiefen Elend gerührt; Bălc. 510 *(Mihaĭ, adinc clătit prin pierderea artileriei sale).* Daher: — 2. erschüttert werden, wanken, schwanken, zB. Delavr. Sult. 95 *(La acea valmă năprasnică de vaete și blesteme, încăperea se clăti din temelie);* Șezăt. I 232 *(atuncĭ pămîntul clătindu-se și cutremurându-se cumplit, pe unele locurĭ a crěpat!;* Al. PP. 213 *(Credețĭ tare întru acésta și nu vě mișcațĭ nicĭ vě clătițĭ din credința vóstră).* — **Et.** Slav. *klatiti.*

clătina' *(a), preš. cla'tin,* I. *v. trans.* schwenken, schwingen, schütteln, zB. Odob. Ps. 228, zur Lerche *(Tu înalțĭ trupu-țĭ spělat.. Cletindu-țĭ aripile měrunte);* Delavr. Sult. 173 *(n'aŭ rěmas cu dile decât ceĭ împrăștiațĭ la fugă, dise Ursul și cletenă pumnul la cer);* Odob. Ps. 215 *(vîntul .. frângea plopiĭ, șmulgea ulmiĭ și cletena cu urlet tot codrul și tot muntele).* — II. *v. intr.: din cap* den Kopf schütteln, zB. C. Ngr. 59 *(Ivan se depărtă clătinând din cap).* — III. *a sě* ~ schwanken, wanken, wackeln, sich schütteln, zB. Biblia 1688, Ps. 98, 1 *(clatine-se pămîntul);* Delavr. Par. 47 *(Cozmin.. făcu doĭ pașĭ și se cletănă. Pămîntul i-se învîrti sub tălpĭ);* Emin. 145 *(se clatină rărite șirurĭ lungĭ de bătălie);* *mi-sě clatină o măsea* ein Zahn wackelt mir; Al. PP. 74 *(Ulmiĭ că s'or clătina, Frunda că s'a scutura, Trupul că mi-a astupa).* — **Gr.** Munt. mod. *cletina', -tena', -tăna'* Qu. — *Preš.* Tr. mod. *clă'tin.* — **Et.** Scheint auf dem Part. praet. pass. *klatenŭ* v. slav. *klatiti* (siehe *a clăti'*) zu beruhen.

clătinătu'ră *sf., pl. -rĭ,* Schwingen *n,* Schwanken, Wackeln etc., zB. Sbiera Pov. 95 *(Vědând frațiĭ .. clătinătura lanțuluĭ);* Caragéle D.: *Dórme fără clătinătură* er schläft regungslos.

clăti'te *sf. pl.* Eier-, Pfannkuchen *n,* zB. Mar. Nasc. 136 *(plăcinte, věrdărĭ, scoverde (lipiĭ, clătite), chirosce ..).* — **Et.** *a clăti'.*

cla'uză *sf., pl. -ze, (neol., jur.)* Clausel *f;* ~ *penală* Strafbedingung *f.*

claviatu'ră *sf., pl. -rĭ, (neol.)* Claviatur *f.*

clavi'r *sn., pl. -rurĭ,* u. *-re, (neol.)* Clavier *n.*

clea'mpă etc. siehe *cla'nță* etc., *Gr.*

clea'n etc. siehe *cle'n* etc.

clefăi' *(a), preš. -făe'sc, v. intr.* Mold. (beim Essen) schmatzen, zB. Vlah. Dan II 182 *(La dejun Dan înfulica bucăturĭ marĭ, și clefăia repede c'o lăcomie de bestie).* — Vgl. *clefeti' (a).* — **Et.** Unbek.

clefetea' *sf.* Pol. Ptb., *clefetito'r* Cost. *subst.* Triebel *m* der Böttcher. — **Et.** Unbek.

clefeti' *(a), preš. -te'sc, v. instr.* Munt. = *a clefăi* Qu., zB. Ispir. Leg.[2] 273 *(sě iasă eĭ* [näml. copiiĭ] *din biserică, sě vie sě mănince și apoĭ sě ce intórcă în biserică clefetind din gură! .. Cine o sě-șĭ maĭ dea copiiĭ la șcóla mea?).* — **Et.** Unbek.

clei' *(a)* siehe *inclei' (a), Gr.*

cleio's *adj.* klebrig, zB. DATC. HORT. 93 *(foile sale* [näml. *a petuniei*]..*sînt cleióse și miróse greŭ)*; ISPIR. LEG.[2] 129 *(se făcu un noroiŭ cleios și puturos)*. — **Et.** *cle'iŭ*.

clei'ță *sf.* Seidelbast *m* (Daphne) BR. — **Et.** Unbek.

cle'iŭ *sn., pl.* **cleiurĭ**, **1.** Leim *m*; *de păsărarĭ* Vogelleim; *de morun, de pesce* Hausenblase *f*; *din ureche* Ohrenschmalz *n* FUND. BASME 92 *(iĭ astupă rana cu cleiŭ din ureche)*. — FAM. *a fi ~* stockbetrunken sein, zB. NĂD. NUV. 145 *(l-a vĕḑut la crișmă cu haĭta ceĭa: cleiŭ amindoĭ)*. — FAM. *~ (de morun)* nicht das Geringste, gar nichts, zB. CRÉNGĂ CL. XV 453: *il ascult — cleiŭ* ich höre ihm die Lection ab — er weiss gar nichts. — **Et.** Ksl. *klêĭ*.

cle'm *subst.* Klemmholz *n* der Sattler D. — Et. deutsch *Klemme.*

cleme'nță *sf., pl.* *-țe, (neol.)* Milde *f*, Gnade, zB. OLL. HOR. 297 *(la fu care consiliĕ, după maĭ multe conspirațiunĭ, clemența în locul supliciuluĭ)*.

clé'mpă etc. siehe **cla'nță** etc., *Gr.*

clé'n *sm., pl.* **cle'nĭ**, Döbel *m* (Squalius dobula). — **Et.** Slav. *klênŭ*, vgl. serb. *klijen*, poln. *klen* etc.

cle'nciŭ *sn., pl.* *-ciurĭ*, **1.** LV. **cli'nciŭ** Stachel *m*, Dorn, zB. DOS. VS. Oct. 13 *(un lemn ascuțit și cu clinciurĭ din pregiur)*; BIBLIA 1688 Num. 33, 55 *(clinciurĭ în ochiĭ voștri* [σκόλοπες]*)*. — **2.** FAM. Kniff *m* eines Juristen etc., zB. IANOV CL. I 24 *(când .. daĭ peste un doclad maĭ grăsuț, unde se póte anina vre-un clenciŭ)*; ODOB. D.: *Aci.. e clinciul curățeĭ vorbirĭ.. românescĭ* darin liegt das Geheimniss des guten Rumänischsprechens. — **Gr.** Zu 2: **cli'nciŭ** ODOB. l. c., COST. — **Et.** Unbek. Slav. *kljuĉĭ* «Haken» steht lautlich zu fern.

clenciuro's *adj.* LV. stachlig, dornig, knotig, zB. DOS. VS. Sept. 23 *(de acia iĭ scóse și le zdrobi cu bețe clinciuróse ósele brațelor)*; BIBLIA 1688 Jer. 2, 25 *(Intórce piciorul tăŭ den cale clenciurósă* [ἀπὸ ὁδοῦ τραχείας]*)*. — **Gr.** ~ BIBLIA 1688 l. c., POL., sonst *clin-*.

clé'ngă etc. siehe **cra'că** etc., *Gr.*

clé'nț *sn., pl.* *-țurĭ*, Felsen *m* POPOV.-BAN. NUV. 166; 182 *(de-asupra [délurilor] .. se înalță tot maĭ ridicate nisce clénțurĭ pînă în vineția ceruluĭ)*. — **Et.** Unbek.

clențăni' *(a)* siehe **clănțăni'** *(a)*, *Gr.*

cleó'mbă siehe **cló'mbă**, *Gr.*

clé'pșă *sf., pl.* **cle'pșe**, Klapps *m* (Schlag m. der Hand) MAR. öfters, zB. INMORM. 204 *(altul dinapoĭ iĭ dă o clépșă, adecă o palmă pe spate)*. — **Et.** Zu deutsch Klapps.

clepși' *(a), preš.* *-șe'sc, v. trans.* klappsen MAR. INMORM. 204 *(el trebue sĕ caute pe cel care l-a clepșit)*.

cle'r *subst.* *(neol.)* Geistlichkeit *f*, Clerus *m*.—**Gr.** INV. **cli'ros**, zB. INDR. 89 *(Cela ce va injura pre om den clirosul bisericiĭ)*; **cli'r** PRAV. BIS. öfters, zB. Cap. II § 7 *(Persónele ce aduc pîră împotriva episcopuluĭ lor, fie din clir, fie mirenĭ)*. — **Et.** *cli'r(os)* = gr. κλῆρος, ksl. *klirosŭ*, russ. *klirŭ*.

cle'ric *sm.* *(neol.)* Geistlicher *m*, Cleriker, -cus. — **Gr.** INV. **cliri'c**, zB. INDR. 57 *(Care se însóră de a doa óră, acela nu póte fi cliric)*.—**Et.** *cliri'c* = gr. κληρικός, ksl. *klirikŭ*.

clerica'l *adj.* *(neol.)* clerical.

clericali'sm *subst.* *(neol.)* Clericalismus *m.*

cleșta'r siehe **crista'l**, *Gr.*

cle'ște *sn., pl.* ~, **1.** Zange *f*, zB. GANE CL. I 268 *(Stăĭ, câne fără de lege! strigă Mihaĭ, crișnind din dințĭ și strîngându-l de grumaz ca într'un clește)*; BIBLIA 1688 Zach. 4, 2 *(și 7 cleștc luminătorilor celor de-asupra luĭ* [näml. *a sfeșniculuĭ*]*)*. — FAM. *iĭ scoțĭ vorba cu ~le (din gură)* es ist kaum ein Wort aus ihm herauszubringen, er ist mit Mühe zum Reden zu bringen, zB. VLAH. GV. 195 *(Și ce mĭ-a spus, cu cleștele ĭ-am scos)*. — **2.** Nussknacker *m.* — **3.** *(anat.)* Zange *f* (einer der zwei mittelsten Zähne des Pferdegebisses) GORUNÉNU HIPOLOGIE 166 flg. — **Gr.** *Pl.* **cle'ștĭ** DOS. VS. Oct. 30, Noe. 25. **cle'ștur**ĭ Fevr. 5. — *Dem.* **cleștișo'r**, *pl.* *-șó're.* — Der *pl.* wird MOLD. TR. häufig in Singularbedeutung gebraucht: *nisce ~ marĭ* eine grosse Zange. — **Et.** Slav. *klêšte pl.* (serb. *kliješte*, nsl. *klêšče*, poln. *kleszcze* etc.).

clești'ță *sf., pl.* *-țe, (tip.)* Klammer *f* am Tenakel WBR.

cletăna' *(a)* etc. siehe **clătina'** *(a)*, *Gr.*

cle'vetă *sf., pl.* *-te*, LV. Verläumdung *f*, Lästerrede, zB. CORESI Ps. 118 v. 134 *(Izbăvesce-mĕ de clevetele ómenilor!)*. — **Gr.** *Sg.* nur WBR. — **Et.** Ksl. *kleveta.*

cleveti' *(a), preš.* *-te'sc, v. trans.* fast INV. verläumden, (ver)lästern, zB. Ev. 1894 Luc. 3, 14 *(Pe nimenea sĕ nu asuprițĭ nicĭ se clevetițĭ)*. — **clevetire** *sf.* Verläumdung *f*, zB. AL. OP. I, XVI *(Astăḑĭ glasul clevetiriĭ a amuțit)*.

cleve'tnic *sm.* LV. Verläumder *m*, zB. ANT. DID. 95 *(acéstă pĭatră se cuvine sĕ o ridice zavistnicul, pre acésta pizmătarul, pre acésta trufașul, pre acésta clevetnicul)*. — **Et.** Ksl. *klevetĭnikŭ*.

cli'c *sn., pl.* *-curĭ*, Jauchzen *n*, -zer *m* BIBLIA 1688 öfters, zB. Jer. 20, 16 *(Auḑ strigare dimenéță și clic* [ἀλαλαγμοῦ] *în amiaḑăḑi!)*; COST. POL. — **Et.** Ksl. *klikŭ*.

cli'că *sf., pl.* *-cĭ, (neol.)* Clique *f*, zB. RAL. SCV. 24 *(Eĭ introduseră .. spiritul de clică care omóră spiritul public)*.

clicui' *(a), preš. -cue'sc, v. intr.* jauchzen Biblia 1688 öfters, zB. Jer. 25, 34 *(clicuiţi* [ἀλαλάξετε], *păstori, şi strigaţi).* — **Et.** *cli'c* od. ksl. *klikati, klikna"ti.*

clie'nt *sm., fem. -tă, (neol.)* Client(in) eines Advocaten etc., Patient(in) eines Arztes.

cliente'lă *sf., pl. -le, (neol.)* Clientel *f*, Kundschaft. *Acest medic are o ~ mare* dieser Arzt hat grosse Praxis.

cli'mă *sf., pl. -me, (neol.)* Clima *n.* — **Gr.** Bisw. *clima't sn., pl. -te.*

climate'ric *adj. (neol.)* climatisch.

cli'n *sm.* Zwickel *m*, Keil, keilförmiger Einsatz zwischen Brust- u. Rückentheil eines Hemdes, an der Achsel etc., zB. Frîncu Moţiĭ 12 *(Ţundrele..sînt croite cu clinĭ de pănură de lână bătută în piuă).* — Fam. *n'am nicĭ în ~ nicĭ în mânică cu dînsul* ich habe mit ihm nichts gemein, nichts zu schaffen, zB. Ghica 170 *(Cum..sĕ pótă aprecia [aceştĭ streinĭ] legendele din viaţa plină de iubire a unuĭ popor poetic cu care eĭ n'aŭ avut nicĭ în clin nicĭ în mânecă?).* — **Et.** Slav. *klinŭ.*

cli'nă *sf., pl. -ne,* Munt. lm. **1.** geneigte Fläche, Abhang *m*, zB. Demetr. Nuv. 90 *(avea încă óre-care prejudecăţĭ de boerie care.. era cât p'aci sĕ-l facă a..aluneca pe clina nedreptăţiĭ).* — **2.** Hang *m*, Neigung *f* Qu., zB. Delavr. Par. 255 *(clina copilărescă a filosofieĭ a fost pururea patria capetelor slabe).*— **Et.** Neubildung aus lat. *clino* «neigen», nach it. *china.*

cli'nchet *sn., pl. -te,* Mold. Geklingel *n*, Klingen, zB. Xen. Bradĭ 67 *(nechezatul cailor şi clinchetul de zurgălăĭ se audea);* Gane CL. IV 107 *(Eleonora..amesteca cântecul eĭ cu clinchetele paharelor).* Vgl. *clă'ncăt.* — **Et.** Setzt ein Verbum *a clinchi'* voraus. Lautnachahmend, vgl. *a clăncăi'* etc., doch auch deutsch *kling!*

cli'nciŭ etc. siehe *cle'nciŭ* etc.

cli'nic *adj. (neol.)* clinisch.

cli'nică *sf., pl. -cĭ, (neol.)* Clinik *f.*

clinti' *(a), preš. -te'sc,* **I.** *v. trans.* ein wenig, im Geringsten bewegen, rühren, zB. Crĕngă CL. XI 181 *(sĕ-mĭ aducĭ pielea Cerbuluĭ cu cap cu tot, aşa bătute cu pietre scumpe cum se găsesc. Şi dór de te-a împinge pĕcatul sĕ clintescĭ vre-o piatră din locul săŭ, c'apoĭ atâta ţi-i lécul).* — Bes. m. Negation, zB. Al. PP. 79 *(Mâna 'n cómă că-ĭ punea [caluluĭ], Din loc nicĭ că mi-l clintea);* Jip. Opinc. 159 *(la tóte întrebările neguţătoruluĭ [ţĕraniĭ] rĕspund cu sfială şi nicĭ umĕru nu-l clintesc în faţa dînsuluĭ);* Bogd. Vechĭ 164 *(Ochiĭ numaĭ iĭ cutreera [Leonora], fără a clinti capul, prin tóte părţile saleĭ).*— **II.** *a sĕ ~* **1.** sich ein wenig bewegen, rühren, zB. Vlah. GV. 5 *(Numaĭ drépta luĭ..Se clintesce 'ncet şi rar);* Neculce Let.[2] II 374 *(De se clintea [domnul] pînă afară din tîrg.., tot cu căruţa cea de cuparie după dînsul).*— Bes. m. Negation, zB. CL. XVI 265 *(tot trupul mĭ-e numaĭ o vinĕtae, încât nu mĕ pot clinti din loc).*— **2.** = *a sĕ clăti* II 2: wanken Biblia 1688 öfters, zB. Ps. 16, 6 *(Întăresce umbletele mele întru cărările tale, pentru ca sĕ nu se clintéscă paşiĭ mieĭ).* — ‖ *neclinti're sf.* Bewegungslosigkeit *f*, zB. C. Ngr. 16 *(Lavater..l-ar fi judecat..după căutătura cea speriată şi neclintirea figuriĭ sale).* — *neclinti't adj.* unverrückt, unverwandt, zB. Xen. Bradĭ 36 *(Negradi rĕmase neclintit în otărîrea sa);* C. Ngr. 18 *(Zoe il privea neclintită).*—**Et.** Unbek.

cli'pă *sf., pl. -pe,* Augenblick *m*, zB. Gane CL. XV 201 *(o clipă trecătóre de bucurie); intr'o, în ~* in einem, im A., im Nu.—Dafür *~ de ochiŭ* Ispir. Leg.[2] 103 *(Împĕrătésa.. nu voia, vedĭ, sĕ-l vadă nicĭ o clipă de ochiŭ măcar fără chef).*—Vgl. *clipé'lă* u. *clipi'tă.*— **Et.** Deverbal v. *a clipi'.*

clipé'lă *sf., pl. -pe'lĭ,* Inv. u. Olt. *-pe'le,* = *clipă,* doch lm. minder gebräuchlich: Augenblick *m*, zB. Bogd. Pov. 136 *(peste câteva clipele numaĭ vĕduiŭ că bobul meŭ răsare..); într'o ~* in einem, im A. — Lv. häufig *clipéla ochiuluĭ* der A., zB. Mir. Costin Let.[2] I 344 *(lucrurile războelor în clipala ochiuluĭ staŭ);* Mărg. 171 b *(cum lutul cât clipéla ochiuluĭ* [im A.] *va veni iară în orînduiala luĭ cea dintâiŭ);* Cant. Ist. ierogl. 195 *(Lupul..în clipala ochiuluĭ biruit, trîntit şi omorît fu).*— **Gr.** Mold. mod. *-pa'lă.*

clipe'lnic, *clipe'sc adj.* momentan, vorübergehend Jip. Rĕur. 76 *(prin două, treĭ clipelnice deşteptări ale simţuluĭ naţional);* Al. Poesiĭ III Leg. noŭe 6 *(Cehlăule.., Vechiŭ martur de-ale lumiĭ clipescĭ deşertăciunĭ!).*

clipi' *(a), preš. -pe'sc, v. trans.* u. *intr.: ochiĭ, cu ochiĭ* od. *absol.* die Augen einen Augenblick, wiederholt, halb schliessen od. öffnen: blinzeln, mit den Augen zwinkern, zucken, zB. Biblia 1688 Jes. 33, 15 *(clipind ochiĭ luĭ pentru ca sĕ nu vadă nedreptatea);* Odob. Ps. 14 *(Când însă vre-unul se deşteptă şi clipesce ochiĭ, câmpia i-se înfăţişază luminată de scânteele strălucitóre ale licuricilor)..;* Vlah. Dan II 159 *(clipi tare ca sĕ-şi scuture ochiĭ de zăpăcéla somnuluĭ);* Delavr. Par. 1 *(Cozmin.., cu capul rezemat în mâna dréptă, privesce fără a clipi).* — *Cât clipescĭ, cât aĭ ~* im Nu. — **Et.** Zu slav. *klepati* «hämmern», vgl. zur Bedtg. bulg. *klepka, klepač* «Augenlied» u. deutsch *auf-, zuklappen* nb. *klappern.*

clipi's *adv.* im Nu Al. Poesiĭ III Leg. 121 *(Şi trece [calul şburător] pe sub nour şi trece pe sub stea Clipiş, cum se strecóră prin ómenĭ vestea rea).*

clipi'tă *sf., pl. -te,* Tr. = *clipă:* Augenblick *m,* zB. Dulfu Pac. 106 *(Și-i umplură* [năml. *sacii*] *'ntr'o clipită cu făina cea mai bună)*; Pompiliŭ CL. VI 27 *(Din clipita aceia m'am luat prin lume, ca dor oiŭ da de mama Ciumei).* — **Et.** *Part.* v. *a clipi'.*

clipitu'ră *sf., pl. -ri,* = *clipêlă, clipă* Praxiul *sec. 16.* GCr. I 14*, 1 Cor. 15, 52 *(Și aceia de grab, intru clipitură de ochi)*; Slavici CL. VIII 291 *(Copiii crescură repede... In fie-care ḑi un an, în fie-care nópte alt an, iar in crĕpatul zorilor .. trei ani intr'o clipitură).*

clipocé'lă *sf., pl. -ce'li,* Inv. u. Olt. *-ce'le,* Blinzeln *n,* Nicken eines Schlaftrunkenen etc., zB. Emin. 138 *([dascălii] câștigând cu clipocélă nervum rerum gerendarum).*

clipoci' *(a), preš. -ce'sc, v. intr. (din gene)* die Augen wiederholt öffnen u. schliessen, bes. v. Einem, der sich wach zu halten bemüht ist: blinzeln, nicken, zB. Nad. Nuv. II 102 *(Maică-sa de o sĕptĕmână dormise .. numai clipocind pe scaun, cu ochii vecinic la fusăŭ).* — **Et.** Vgl. bulg. *klepač* «Augenlid».

cli'r etc. siehe *cle'r* etc., *Gr.*

cliron'o'm *sm., fam. -nó'mă (pl. -me),* fast Inv. Erbe *m,* Erbin *f,* zB. Al. CL. IV 308 *(ca sĕ mĕ lase clironomul intregii sale averi).*— **Et.** Ngr. κληρονόμος.

clironomice'sc *adj.* Erb-, angeerbt Mscr. *sec. 18.* Uric. III 115 *(a se pune pămintul Moldovei la cale, locul clironomicesc [al împĕrăției mele]).*

clironomi'e *sf.* fast Inv. Erbschaft *f,* zB. Fil. Cioc. 244 *(executorul tuturor decretelor domnesci .. relative la impliniri de datorii, clironomii, vênḑări de moșii ..).* — **Et.** Ngr. κληρονομία.

clironomisi' *(a), preš. -se'sc, v. trans.* fast Inv. erben, beerben, zB. Ureche Leg. 209 *(un băiat ca de vr'o ḑece ani, ce clironomi[si]se frumusețea tatălui săŭ)*; Al. Op. I 637 *(ai socotit c'aș primi eŭ vr'odată sĕ te clironomisesc de viŭ?).* — **Et.** Ngr. κληρονομῶ, Fut. -μίσω.

cli'ros siehe *cle'r, Gr.*

cli'să *sf., pl. -se,* **1.** Munt. fetter Thon, Letten Qu., zB. Jip. Opinc. 33 *(Deșnămolesce-te tu singur din clisa vinĕtă in care te-ai băgat).* — *Fig.* zähe, klebrige Masse Qu., zB. Teod. PP. 285 *(Fie pânea cât de bună, Dacă-s în țară străină,.. Tot se face clisă 'n gură).* — **Gr.** Tr. *cli'c, cli'că* Wbb. — **2.** Tr. = *slănină:* Speck *m* Qu., zB. Reteg. Pov. I 63 *(era curechiŭ cu clisă și sângereți, era carne friptă ..).* — **Et.** Vgl. einerseits frz. *glaise,* prov. *gleza* «Thon», anderseits bulg. *klisavŭ* «teigig». Zu *cli'c* wäre auch noch poln. *kliek* «Schleim», *dem.* v. *klij* «Leim», zu vgl.

clișa' *(a), preš. -șe'z, v. trans. (neol.)* clichiren.

clișe'ŭ *sn., pl. -șe'uri* u. *-șe'e,* Cliché *n.*

clisia'rh etc. siehe *eclisia'rh, Gr.*

cliso's *adj.* Munt. v. der Erde: zähe, klebrig Qu., zB. Odob. Ps. 184 *(bălăcind .. intr'o luncă noroiósă, cu pămint clisos de o șchiópă pe incălțăminte).* — **Gr.** Tr. *clico's* Qu. — **Et.** *cli'să.*

clișta'r siehe *crista'l, Gr.*

clisti'r, pop. *-rĭŭ sn., pl. -re, (neol.)* **1.** Clystier *n: a pune ~* ein Cl. geben. — **2.** Clystierspritze *f.* — **Gr.** Fam. *gl-.*

cli't *sn., pl. -turi,* Mold. Stoss *m,* Haufe übereinander geschichteter Dinge, zB. Dos. VS. Noe. 16 *(și puseră de-asupra lui un clit de lemne și-l aprinseră).* — *Adv.* zB. Nad. Nuv. I 16 *(o ladă ce gemea de pinzuri, iar deasupră-i stăteaŭ păturite lăicere și scórțe puse clit).* — **Et.** Unbek.

cloa'mbă etc. siehe *cló'mbă* etc.

cloba'nț *subst.* Buc. Schnabel *m* Qu., zB. PP. Mar. Orn. I 38 *(Legea ta de cuc bălan! Te-am plătit sĕ-mi cânți un an. Când a fost la Sânziene, Tu țe-ai pus clobanțu 'n pene).* — **Et.** Unbek. Vgl. *cla'nț* [1] u. *clo'nț.*

clo'că siehe *clo'șcă, Gr.*

clocăi' *(a)* siehe *cloncăi' (a)* u. *croncăni' (a), Gr.*

clocé'lă *sf., pl. -ce'li,* Olt. *-ce'le,* durch Einwirkung v. Wärme Faulendes *n* Jip. Opinc. 84: *Jumĕtate țară miróse a clocélă de usturoiŭ* das halbe Land riecht nach faulendem Knoblauch.

cloci' *(a), preš. -ce'sc,* **I.** *v. trans.* u. *intr.* **1.** brüten, bebrüten, ausbrüten, zB. Pann CL. V 383 *(Găina care clocesce, niciodată nu e grasă).* — **2.** *fig.:* c. über etw. brüten, etw. planen, zB. Gane CL. I 261 *(Ce dracul are Osman? .. clocesce iar vr'o hoție in cap).*— *Absol.* brüten, zB. Bodnăr. CL. II 190 *(Ca ori-și-când, [Rienzi] clocesce Asupra multor téncuri de cărți și de hârtii).*— **3.** unthätig dasitzen Ispir. Leg.[2] 313 *(mi-s'a urît clocind acasă pe vatră).* — **4.** unverwandt ansehen Al. CL. XVI 287 *(Dar fiara* [năml. *ursul*] *mĕ clocesce cu ochii roșii de foc).* Nach frz. *couver.* — **II.** *a sĕ ~* **1.** ausgebrütet werden, zB. Lit. *(gândacii de mătase se pun undeva la căldură, ca sĕ se clocéscă).* — **2.** v. Eiern, Wasser etc.: verderben, faul werden, zB. Manol. Ig. Țĕr. 9 *(băltace cu apă clocită)*; Ionénu Sup. 62 *(Tómna, când se pune varḑa in putini pentru iarnă, sĕ nu se pună Dumineca, căci se clocesce).* *Ouĕ ~te* faule Eier. — *Fig.* v. einem Mädchen: verblühen, versauern Ispir. Leg.[2] 347 *([fata ei* [năml. *a babei*] *se clocise de ședere).* — **Et.** Zu slav. *klok-,* vgl. bulg. *kločа,* serb. *kvocati,* poln. *kwokač* etc. Siehe auch *clo'șcă.*

clocitó're *sf., pl.* **-to'rĭ**, Brûtofen *m*, Brutkasten f. Fische, unreif geborene Kinder.

clocitu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, (einmaliges) Brûten, zB. SUȚU NOȚ. 19: *prepelița .. face una saŭ douĕ clocitură* die Wachtel brûtet ein- oder zweimal.

clococio'r *subst.* Giftlattich *m* (Lactuca virosa) D. — **Et.** Wahrsch. zu *clo'cot*, siehe *clocoțe'l*, wofern nicht irrth. statt *-cio'v*.

clococio'v *subst.* Sonnenstern *m* (Telekia) BR. — **Et.** Wahrsch. zu *clo'cot*. Kommt auch als Ortsname im District OLT vor.

clo'cot *sn., pl.* **-te**, **1.** Aufwallen *n* siedenden Wassers.— *In ~(e)* (hoch) aufwallend, zB. *apa fierbe in ~e* das Wasser siedet, brodelt; DELAVR. SULT. 27 *(sângele de-ĭ năvălea in clocote* [siedendheiss] *la cap)*; ODOB.-SLAV. 158 *(Acolo [apele] se zburdă in colcote)*. — **2.** *fig.* Aufbrausen *n*, Sturm *m* VLAH. NUV. 189 *(Un clocot de gesturĭ şi de glasurĭ se porni in mulțime)*. — **Gr.** MUNT. auch *co'lcot*. — **Et.** Ksl. *klokotŭ*.

clocoțe'ĭ *sm. pl.* **1.** Wiesenraute *f* (Thalictrum aquilegifolium) BR. — **2.** Waldrebe *f* (Clematis) BR., wofûr CIH. *clocoti'cĭ*, FUSS *clocu'ță*.— **3.** *clocoțe'l* Maiglöckchen *n* (Convallaria majalis) B.; AL. PP. 53 *(Sub tufe de clocotel* [sic] *Ḑace-un tinĕr voĭnicel)*.— **Et.** Wohl, wie *clocoti'cĭ* u. *-ti'ş*, Ableitungen v. *clo'cot*.

clocoti' *(a), preš.* **-te'sc**, *v. intr.* **1.** v. heftig bewegtem Wasser etc.: (auf)wallen, sieden, kochen, brausen, zB. AL. BP., Şalga *(Văile se răsuna, Frunḑele se clătina, Valurile clocotea, Pescii 'n fața lor eşa)*; ODOB. PS. 211 *(Sub copita pintenoguluĭ, pietrele scăpĕraŭ, apele colcoteaŭ, pulberea in sus se 'nălța)*; ODOB. MV. 1894, 106 *(in țara Oltuluĭ, unde in vecĭ colcotea o duşmănie ascunsă asupra nĕmuluĭ domnesc)*; *apă ~tă* Wasser, das aufgekocht hat, siedendes W.— **2.** vom Luftraum: (er)schallen, (er)brausen, zB. EMIN. 144 *(Codrul clocoti de zgomot şi de arme şi de bucium)*; AL. CL. II 336 *(La ivirea lor poĭana clocotesce 'n hohot mare)*; LAMBRIOR CL. IX 7 *(riḑând şi chiuind de clocotesc văile)*. — **Gr.** MUNT. auch *colcoti'*.

clocoti'cĭ *sm. pl.* Klappertopf *m* (Rhinantus) BR. — Häufig in PP., zB. AL. PP. 258 *(Frunḑă verde clocoticĭ, Haĭdeți, frate, de pe-aicĭ)*.—Vgl. auch *clocoțe'ĭ* u. *clocoti'ş*.—**Et.** Ebenso wie das Folgende nach dem Klappern benannt, das der Samen in der Kapsel hervorbringt: serb. *klokočika*, poln. *klokocina* etc. «Pimpernuss», zu *klokotŭ*.

clocoti'ş *subst.* Pimpernuss *f* (Staphylea pinnata) BR.; D. *(-ticĭ)*; ŞEḐAT. IV 25 *(In contra acesteĭ bóle .. se maĭ recomandă platagina şi clocotişu fiert)*. — **Et.** Siehe den vorst. Art.

clocu'ță siehe *clocoțe'ĭ*, u. *clo'şcă*, *Gr.*

cló'mbă *sf., pl.* **-be**, TR. Ast *m*, Zweig, zB. RETEG. POV. I 17 *(şi incepu a trage un cântec de mirlele staŭ pe clómbele faguluĭ ca mute şi-l ascultaŭ)*. — **Gr.** QU. auch *cleó'mbă*. — **Et.** Unbek.

clo'nc! *interj.* **1.** gluck! Ruf der Gluckhenne, zB. SBIERA POV. 292 *(Dar cloşca cum l-aŭ vĕḑut, aŭ inceput sĕ strige: cârr! clonc! clonc!)*. — Dafûr *clo'nca!* DELAVR. SULT. 229 *(Tóte lighĭoile curțiĭ iĭ eşaŭ inainte .., cloşca cu puiĭ, clonca-clonca)*. — **2.** TR. = *cronc*: kra! Ruf des Raben, der Krähe etc. QU., zB. MAR. SAT. 235 *(câr, clonc, cĭóră!)*.

cloncăi' *(a)* siehe *cloncăni' (a)* u. *croncăni' (a)*, *Gr.*

clonca'n siehe *cronca'n*.

cloncăni' *(a), preš.* **-ne'sc**, *v. intr.* **1.** v. der Gluckhenne: glucken, zB. ISPIR. LEG.[1] I 46 *(Când vĕḑu argintarul cloşca cloncănind şi puiĭ piuind)*. — **2.** siehe *croncăni' (a)*, *Gr.*— **Gr.** Auch *-căi'*.

clo'ncăt *sn., pl.* **-te**, Krächzen *n*, Gekrächz NĂD. NUV. I 29 *(Cucórele cu cloncătul lor jalnic)*. — **Et.** *clo'nc!* 2.

clondi'r, LV. u. POP. **-rĭŭ**, *sn., pl.* **-re**, MUNT. Flasche *f* mit kurzem, engen Hals QU., zB. FIL. CIOC. 233 *(implu şi câteva clondire cu vin şi rachiŭ)*.— **Gr.** *-de'rĭ* BIBLIA 1688 PROV. 9, 2 (nb. ~ sonst). — **Et.** Vgl. ngr. κρ(υ)οντήρι, nach CIH. auch χλοντήρι, bulg. *k(r)ondir, krondil*, serb. *kondir* etc.

clo'nț *sm.* PROV. Schnabel *m*, bes. grösserer Vögel, zB. CRÉNGĂ OP. I 83 *(Şi cum o găsesce* [*cocoşul*, näml. *punguța*], *o şi ĭa in clonț şi se intórnă cu dinsa inapoĭ)*. — **Et.** Viell. zu slav. *kljunŭ*. Vgl. auch *cla'nț*, *clobo'nț* u. *gló'nță*.

cló'nță *sf., pl.* **-țe**, altes Weib mit einem od. mehreren hervorstehenden Zähnen, alte Hexe, zB. AL. PP. 39 *(Apoĭ clónța ĭar ridea!*, gew. *babă ~*, zB. ISPIR. LEG.[2] 54 *(intr'o ḑi vĕḑu trecând pe acolo o babă clónță vrăjitóre)*; auch *ştirbă babă ~*, zB. CRÉNGĂ H. 2271 *(Ştirba-baba-clónța, sciind că împĕratul are obiceiŭ a bea .. lapte dulce)*.— **Et.** *clo'nț*, vgl. *clonța't*.

clonța'n siehe *cloța'n*[2].

clonța'rĭŭ *sm.* Kernbeisser *m* (Coccothraustes) BUC. MAR.

clonța't *adj.* einen Schnabel habend COM. MOLD. — Daher *(babă) ~ă* = *clónță*, zB. AL. PP. 38 *(O clonțată 'nveninată Cu pielea pe trup uscată)*.

clonțo's *adj.* dick-, grossschnäblig QU., zB. BOGD. POV. 53 *(maĭ multe soĭurĭ de păsărĭ clonțóse şi urîte)*.

clo'p, auch *colo'p* *sn., pl.* **-purĭ**, TR. Hut *m* des Bauern, zB. PP. CL. IV 267 *(strutu din clopu tăŭ S'a usca de doru meŭ)*; PP. MAR.

Nunta 626 *(lasă-ţi părul prin colop Şi cămaşa prin cojoc).* — **Et.** Magy. *kalap.*

clopo'rniţă siehe *clopo'tniţă, Gr.*

clo'pot *sn., pl.* **-te,** **1.** Glocke *f,* zB. Al. PP. 28 *(Candelele se stingea, Clopotele se dogea, Sfinţii faţa-şi ascundea). Miţa cu ~* (od. *clopoţei*) *nu prinde şóreci* (Sprw.) eine Katze, die eine Glocke (od. Schellen) trägt, fängt keine Mäuse. *A trage, a suna ~ul* die Glocke ziehen, läuten, klingeln, schellen; *a trage ~ele cuiva* Jdm. zu Grabe läuten. — Der Ton der Glocke wird bei grossen m. *di'ng-da'ng,* langsam *bala'ng-bala'ng,* bei kleinen m. *gli'ngă-li'ngă-li'ngă-gli'ng* wiedergegeben. — **2.** *limbă de ~* Art Spiel Frîncu Moţii 174.— ‖ Vgl. *clopoţe'l.* — **Gr.** *Pl. m.* **clo'poţi** Biblia 1688 Exod. 28, 30, u. 2 Chron. **4,** 13. — **Et.** Ksl. *klopotŭ* «strepitus», serb. *klopot* «Geklapper».

clopota'r, Inv. u. pop. **-rĭŭ** *sm.* Glöckner *m,* zB. Frîncu Moţii 112 *(Clopotarul trage clopotele, îngrijesce de ţintirim..).*

clopotări'e *sf.* Glöcknerhäuschen *n* Doc. *sec. 18.* Melh. CH. 334.

clopoţe'l *sm., pl.* **-ţe'i,** u. *sn., pl.* **-le, 1.** *sn., dem.* v. *clopot:* Glöckchen *n,* Klingel *f. Se audea o mulţime de clopote şi ~le* man vernahm eine Menge Glocken und Glöckchen. — **2.** *sm.* Schelle *f* (kugelförmiges Glöckchen) an Pferden, am Fusse gewisser Tänzer etc., zB. Odob.-Slav. 70 *(În văzduh voios răsună clăncăte de clopoţei).* — Mold. dafür *zurgălăŭ.*— **3.** *sm.* Glockenblume *f* (Campanula). Gew. *pl. -ţei.* — **4.** *pl. clopoţei* Schneeglöckchen *n* (Galanthus nivalis) Br. — **5.** *cinci clopoţei, clopoţei cornuţi* Akelei *f* (Aquilegia) Br. — **6.** *pl. clopoţele* Maiglöckchen *n* (Convallaria majalis) Br.—**7.** Art Tanz Sev. Nunta 281.

clopoţi' *(a), preš.* **-ţe'sc,** *v. intr.* Munt. Tr. läuten, klingeln Qu., zB. Reteg. Pov. I 26 *(când clopoţaŭ* [sic] *de eşit din biserică).*

clopo'tniţă *sf., pl.* **-ţe,** Glockenthurm *m,* zB. Al. CL. III 61 *(Unul din aceste turnuri.. servea de clopotniţă).* — **Gr. -po'niţă** Delavr. Sult. 218 u. 267; **-po'rniţă** (Drf. ?) Al. Op. I 905.

clo'r *subst. (neol.)* Chlor *n.*

clora't *adj. (neol.)* chlorhaltig; *subst.* Chlorat *n.*

clo'ric *adj. (neol.): acid ~* Chlorsäure *f.*

clorofi'l *subst. (neol.)* Chlorophyll *n,* Blattgrün.

cloroio'rm *subst. (neol.)* Chloroform *n.*

cloroform(iš)a' *(a), preš.* **-m(iš)e'z,** *v. trans. (neol.)* chloroformiren.

cloro'šă *sf., pl.* **-še,** *(neol.)* Bleichsucht *f,* Chlorose.

cloru'ră *sf., pl.* **-ri,** *(neol.)* Chlorür *n.*

clo'ş siehe **clo'ţ.**

clo'şcă *sf., pl.* **-şci,** Henne, die brütet od. Küchlein hat: Brut-, Gluckhenne *f. Fură cloşca de pe ouě (fără sě cârie)* er ist ein abgefeimter Spitzbube. — *Cloşca cu puĭ* die Plejaden (Sternbild), zB. Ghica 514 *(Pe când eşise cloşca pe cer, boerii intrau .. în butcile lor).* —Vgl. *ba'bă* 6 b. — **Gr.** Tr. *clo'că;* Ban. Mac. *clo'ţă, cló'ţă* Qu. — **Et.** *kvo"ka, kvoka.*

cloše't *sn., pl.* **-te,** *(neol.)* Closet *n.*

clo'şniţă *sf., pl.* **-ţe,** Brutstätte *f* der Hennen D.

clo'ţ *sn., pl.* **-ţurĭ,** Quaste *f* (?) Beld. Eter. 129; 134 *([boerii] .. au sărutut cloţurile macatului pe care şedea [vizirul]);* Văcăr. IIO. Tes. II 290 *(perdeaŭa ce se spînzură de la baldachin şi cloşurile* [sic] *sînt tot de sirmă).*— **Et.** Unbek.

clo'ţă, *cló'ţă* siehe *clo'şcă, Gr.*

cloţa'n *sm.* Tr. Ban. Ratte *f* (Mus rattus), zB. Reteg. Pov. V 6 *(Şi erau şoreci şi cloţanĭ (şobolanĭ) grozăvenie, mulţĭ câtă frunză şi ĭarbă).* — **Gr.** *Pl.* **-ţa'rĭ** (Drf. ?) Barac Hal. VI 57. — **Et.** Wohl zu *co'lţ.*

clovo'ţ siehe *glăvo'cĭŭ, Gr.*

clo'wn *sm. (neol.)* Clown *m.*

cloze't siehe **cloše't.**

clu'b *sn.,* **-burĭ,** *(neol.)* Club *m.*

clubi'st *sm. (neol.)* Clubmitglied *n.*

cluce'r, Inv. **-rĭŭ** *sm.* ehem.: Beschliesser *m* des Fürsten, hatte die Aufsicht über die Küchenvorräthe (Gemüse, Honig, Butter etc.). Er gehörte zu den *boerĭ de divan* u. stand im Range zwischen *medelnicer* u. *serdar.* — **Et.** Ksl. *kljućarĭ.*

Clu'j *npr. m.* Klausenburg (Siebb.), magy. *Kolozs(vár).* — **Gr.** *Clujvar* Mir. Costin Let.[1] I 226. — **Et.** Sächsisch *Kluse* «Klause».

Cluja'n *m, fem.* **-ncă** *(pl.* **-ce***),* Klausenburger(in).

cnea'z siehe **cné'z.**

cnéjnă *sf., pl.* **-ne,** Fürstentochter *f* Ureche Let.[2] I 166 *(Într'acest an, August 8, pristăvitu-s'aŭ Cnéjna).* — In einer Anmerkung erklärt Nec. Costin: *Dómna luĭ Stefan Vodă,* was wohl falsch. — **Et.** Ksl. *kne"žina, é* wie in *cné'z.*

cné'z *sm., pl.* **cne'zĭ,** Mold. **cne'jĭ,** Inv. Fürst *m* (Beherrscher eines Fürstenthums; slavischer Adelstitel), zB. Dion. Tes. II 223 *(s'aŭ dat poruncĭ pe la toţĭ cnejiĭ..ca fie-care din principatul luĭ .. sě rěspundă ómenĭ la óste).* — **Et.** Russ. *knjaz* etc.

cnezi'e *sf.* Inv. Fürstenthum *n,* -stand *m,* zB. Neculce Let.[2] II 391 *(aŭ dat Némţul Franţuzuluĭ .. şi cnezia Lotaringeĭ).* — **Gr.** *cneji'e* Nec. Costin Let.[1] I App. 53.

cnu't *sn., pl.* **-turĭ,** Knute *f,* zB. Neculce Let.[2] II 358 *(împěratul au bătut pre fiu-săŭ cu cnutul).* — **Et.** Russ. *knutŭ.*

coa'be siehe *co'be, Gr.*

cōabita' *(a), preš. -te'z, v. intr. (neol.)* (ehelich) zusammenleben, -wohnen.

coa'c etc. siehe *có'c* etc.

cōališa' *(a), preš. -še'z, v. trans. (neol.)* coalisiren.

cōalițiu'ne, *-li'ție sf. (neol.)* Coalition *f.*

cōaliza' *(a)* siehe *cōališa' (a).*

coa'mă etc. siehe *có'mă* etc.

coba'e, *gob- sf., pl.* **-bă'ĭ**, Mold. fam. Vogel *m, pl.* Geflügel *n.* Von grösseren, bes. hühnerartigen Hausvögeln, zB. Bogd. Vechĭ 38 *(Tótă averea lor fusese o vacă cu lapte, câteva cobăĭ, o căsuță de birne..).* — **Et.** Unbek.

cobăĭ' *(a), preš.* **-băe'sc**, *v. intr.* **1.** v. Vögeln: unheilverkündend krächzen Bodnăr. CL. V 36 *(cobea in aer cobăesce tot in urmă-ĭ)* nb. *cobi'* 34 flg. — **2.** *~t* v. einem Huhn, das den Pips hat: piepig, schwächlich Com. Mold. — Daher v. einem Knaben Crénga CL. XIV 369 *(Nu-l vedĭ că-ĭ o tigóre de băet cobăit și leneș de n'are păreche).* — **Et.** *co'be.*

coba'iŭ *sm. (neol.)* Meerschweinchen *n* (Cavia cobaya).

coba'lt *subst. (neol., min.)* Ko'balt *m.*

coba'ltic *adj. (neol.)* **1.** kobaltisch. — **2.** ko'boldartig Mar. Nasc. 67 *(schima caseĭ, o ființă cobaltică).*

co'be *sf. nevar.* **1.** Munt. Unheilverkünder *m,* Unglücksvogel, v. Eulen, Raben etc., zB. Bodnăr. CL. 35 *(Vede deasupră-ĭ rotindu-ce cobea țiuitóre)*; dann auch v. anderen Wesen, zB. Fil. Cioc. 159 v. einem Menschen *(Iar tu, cobe rea, du-te de fă cazaniĭ la biserică, ïar nu in casa mea!)*; Zamf. Nov. 93: *Și luna asta tot a cobe cată* und der Mond da sieht auch so unheilverkündend aus. — **Gr.** *có'be* Sbiera Pov. 215. — **2.** Mold = *țifnă*: Pips *m,* Krankheit der Hühner, zB. Ședăt. III 204 *(Cobea se face din sete mare).* — **Et.** Ksl. *kobĭ*; Bedtg. 2 wohl wegen des kläglichen Tones, den das kranke Huhn hören lässt.

cobe'ic siehe *culbe'c, Gr.*

cobĕț, *cobet* (wie bet.?) *sm., pl.* **-beț!**, = *uliul găinilor*: Hühnerhabicht *m* (Astur palumbarius) Baronzi 105 *(cobĕț)*; Istr. I. Maior. CL. VI 394 *(cobet).* — **Et.** Croat. *kobac.*

cobi' *(a), preš.* **-be'sc**, *v. intr.* Munt. **1.** v. Eulen etc.: unheilverkündend schreien, krächzen, zB. Odob. CL. IX 24 *(mindri păunașĭ, sĕlbăticoșĭ cocorĭ, bufnițe cobitóre).* Daher überh.: — **2.** *(a rĕŭ, a mórte etc.)* Unheil, Tod etc. verkünden, prophezeien, zB. Bălc. 349 *(glasul cobitor al clopotuluĭ răstriștiĭ incepe a suna cu tărie)*; Mar. Nasc. 339 *(copiiĭ carĭ plâng mult,.. cobesc a mórte pentru eĭ saŭ vre-un părinte al lor).* — Auch *trans.*, zB. Teod. PP. 354 *(Plopule, de ce jelescĭ? Aŭ vr'o pacoste cobescĭ?)*; Jip. Rĕur. 62 *(Cine voesce și cobesce imbucățirea Românuluĭ unit, face treburile vrăjmașuluĭ!).* — **Et.** *co'be.* Doch auch serb. *kobiti.*

co'bilă *sf., pl.* **-le**, = *cobiliță* Com. Mold.

cobi'lă *sf., pl.* **-le**, **1.** Pflugschleife *f,* Vorrichtung aus zwei in spitzem Winkel vereinigten Stangen, auf die der Pflug gestellt wird, wenn er auf der Strasse transportirt werden soll. Dafür auch *ïapă.* — **Gr.** *-bi'lă* B. — **2.** ähnliche Vorrichtung zum Heben einer Wagenachse Com. Mold. — **3.** Scheltwort f. Pferde Com. Mold. *Hi, ~!* hü, Gaul! — **Et.** Ksl. *kobyla* «Stute».

co'biliță *sf., pl.* **-țe**, Munt. **1.** Tragjoch *n,* -holz der Wasserträger, zB. Delavr. Sult. 26 *(De-ĭ ajuta [feteĭ] sĕ puc cobilița cu cofele in spinare).* — **2.** Cassiopeia *f* (Sternbild) Com. — ‖ Mold. dafür *coromislă.* — **Gr.** Auch *cobili'ță* betont Qu. — *cobele'te* Teod. PP. 121 *(Sĕ-ĭ indrept spetele Cu cobeletele),* wohl scherzhafte Bildung. — **Et.** Ksl. *kobylica, dem.* v. *kobyla.*

cobliza'n, *gobl- sm.* Mold. fam. v. grossen Knaben: grosser Schlingel, zB. Crénga CL. XV 14 *(Bine-țĭ șede, coșcogeme coblizan, sĕ umbli lela pe drumurĭ).* — **Et.** Unbek.

cobo'c *sn., pl.* **-bó'ce**, **1.** lv. grosser Becher: Pokal *m,* Humpen, zB. Gheorgachi Let.[2] III 312 *(câte-odată rinduesce domnul de beaŭ ïarăși cu coboculŭ).* — **Gr.** *cupo'c* Doc. 1588 HC. I 204. — **2.** tiefer, enger Holzbecher, in dem *mujdeĭŭ* bereitet wird Ședăt. II 224. — **Et.** Russ. *kubokŭ*; *cupo'c* nach *cu'pă.*

cobori' *(a), preš.* **cobo'r**, **I.** *v. trans.* hinunter-, hinablassen, -senken, zB. C. Ngr. 29 *(Ciocliĭ aŭ coborit secriul in grópă).* — **II.** *a sĕ ~* **1.** hinunter-, hinabsteigen, *din trăsură etc.* aus dem Wagen etc. steigen, *in ïad etc.* zur Hölle etc. fahren, zB. Coșbuc 31 *(D-deŭ cel ce scobóră Și 'n gândul cel maĭ nevădit)*; C. Ngr. 16 *(Din trăsură so cobori un tinĕr elegant)*; CL. IV 56 *(dacă l-am vedea scoborindu-se in fundul ïaduluĭ).* — Auch *intr.*, zB. Al. PP. 240 *(Suc 'n dél, cobóră 'n vale, Nicĭ-o mândră nu-ĭ stă 'n cale)*; Emin. 158 *(Coborĭ in jos, lucéfĕr blând..!).* — *Temperatură ~tă* niedrige Temperatur Gaz. Săt. XIV 369. — **2.** *dintr'o semințíe nobilă etc.* aus einem edlen Geschlecht etc. stammen; *~tor,* Abkömmling *m,* Nachkomme, zB. Al. PP. 227 *(Nenorocita clasă a rezeșilor, printre care se găsesc coboritoriĭ celor maĭ marĭ familiĭ din vechime).* — **3.** *cuĭva* Jdm. zufallen, -kommen Cod. Com. 1840 art. 301 *(se va dovedi.. de unde i-s'aŭ coborit aceștĭ banĭ).* — **Gr.** Mold. *scob-*. — So auch die Ableitungen. — **Et.** Anscheinend, wie *a dobori'*, Erweiterung v. *a obori'* = ksl. *oboriti*

a pogorî' scheint Nbf. v. ~ zu sein. Der consonantische Vorschlag bleibt dunkel.

coborî'ş *sn., pl.* **-şurĭ**, **1.** Hinabgehen *n*, -fahren, Abstieg *m*, zB. Odob. Ps. 233 *(scoborişul pînă in sat ne va cere .. pôte o oră şi maĭ bine).* — **2.** Abhang *m*, zB. Suţu Noţ. 16 *(terenurĭ în scoborişurĭ line).*

cobu'r *sm.* (Pistolen-) Halfter *m*, zB. Zamf. Nuv. 76 *(punându-şĭ doüĕ rîndurĭ de pistóle în coburiĭ şeleĭ).* — **Et.** Türk. *kubu'r.*

cobu'z *sn., pl.* **-ze**, lv. Art Saiteninstrument, wahrsch. gleich od. ähnlich der *cobză*, zB. Biblia 1688, 2 Chron. 5, 11 *(cu ţimbale şi cu alăute şi cu cobuze [ἐν κινύραις]).* — Noch PP., zB. Bur. Alm. mus. III 79 flg. in der Todtenklage einer Frau, die das Gesicht ihres Gatten m. den Schäften des Webstuhles bedeckt *(Ce staĭ întins, o omule, Ca cobuzul cu strunele?).* — **Gr.** *copu'z* Biblia 1688 öfters (nb. ~ l. c.), Prav. Gov. 1640, 135 b; *câbu'z* Dos. VS. Dech. 4 fol. 197 b (nb. ~ fol. 196 a u. Psalt. în V. Ps. 96, 5); *câpu'ş* Teod. PP. 496. — **Et.** Türk. *kopu'z* «a lute with a somewhat globular body» Redh.[2] 1489 b.

co'bză *sf., pl.* **-ze**, Art Mandoline *f* der Zigeuner, zB. Lambrior CL. IX 4 *(doĭ balaurĭ negri ca dosul céunuluĭ cântă unul din scripcă şi altul din cobză felurite cântece de ţară).* Hat zehn Saiten; der obere, die Wirbel tragende Theil des Halses ist im stumpfen Winkel nach rückwärts gebogen; den Steg vertritt ein aufgeklebter Lederstreifen *(bătae)*, über welchem die Saiten m. einer Gänsefeder geschlagen werden Bur. Alm. mus. III 77 flg. — Fam. *a lega pc. ~* Jdn. knebeln, festbinden, zB. Ispir. Leg.[1] I 66 *(el o legă de copaciŭ cobză şi porni înainte).* — **Et.** Vgl. russ. poln. *kobza*, magy. *koboz, kobza* etc., alle = türk. *kopu'z.*

cobza'r, pop. **-rĭŭ** *sm.* Cobza-Spieler *m*, zB. Lambrior CL. IX 4 *(un óspe chefăluit întinde un pahar de vin scripcaruluĭ saŭ cobzaruluĭ).*

co'c *sn., pl.* **-curĭ**, **1.** Mold. fam. Chignon *m* Qu., zB. Năd. Nuv. II 64 *(Ce-aĭ stricat cocul neveste, cumătră?).* — **2.** siehe *co'că*[1]. — **Et.** Der Chignon erinnert in seiner Form an einen Brotteig *(co'că).*

có'c *sm.* Nacht-, Quackreiher *m* (Ardea nycticorax) Com. — **Et.** Nach seinem Schrei benannt.

co'ca *sm. nevar.* fam. Bébé *n.* Kosename, der kleinen Kindern gegeben wird u. oft lange Zeit den Taufnamen vertritt. — **Gr.** *Dem. cocu'ţă.* — **Et.** Vgl. it. *cucco*, dial. nach Cih. *coc* u. *coccolo* «Lieblingskind».

co'că[1] *sf.* (wie *pl.*?) geformter Brotteig, zB. Fund. Basme 104 *(Când [turta] era gata de a o pune în cuptor, băiatul desfăcu la mijloc coca, băgă inelul în mijloc şi apoĭ drese coca la loc).* — **2.** Munt. Kleister *m*, Pappe *f*, zB. Ispir. Juc. 64 *(Spetezele [zmeuluĭ] maĭ adese se lipesc cu cocă).* — **Gr.** Zu **1**: *có'că* Pann PV.[1] III 88; Tr. *co'c sn., pl.* **-curĭ** Qu. — **Et.** Deverbal v. *a có'ce.*

co'că[2] *sf., c. obl. art.* **co'căĭ**, *(neol., bot.)* Coca *m* (Heilpflanze).

coca'rdă *sf., pl.* **-de**, *(neol.)* Cocarde *f.*

cocârja't *adj.* Munt. v. Schnabel, Nase, Rücken: gekrümmt, zB. Vlah. Nuv. 127 *(nasul cocârjat şi prăvălit la vale, ca un plisc de bufniţă)*; Odob.-Slav. 263 *(o babă mĕrunţică şi cocârjată de bĕtrâneţe).* — **Gr.** **-cârla't** B., **-cârda't** Pol. — **Et.** Entweder lat. *concurvo, -āre* m. Anlehnung an *câ'rjă* od. Verschmelzung v. slav. *kuka* «Hacken» (serb. *kuka* id., ksl. *kukonosŭ* «hakennasig») u. *câ'rjă.*

cocâ'r(ţi)ţă *sf., pl.* **-ţe**, Art Gericht der Schafhirten, das aus *jintuit* u. frischem Schafkäse bereitet wird Jip. Rĕur. 258 u. Opinc. 48 *(cocârţă)*; PP. Şedăt. I 167 *(Şi sĕ fiarbă [cîobaniĭ] jintiţa, S'o mănincĭ cu lingura, Ca iarna cocârtiţa)*; Şedăt. II 224 *(cocârtiţă).* — **Et.** Unbek.

có'căz *sm.* **1.** *(roşu* Qu.) Johannisbeerstrauch *m* (Ribes rubrum), zB. Odob.-Slav. 115 *(Agrişiĭ şi cócăziĭ, Zmeuriĭ şi afiniĭ).* — Mold. dafür *pomuşor.* — **2.** prov. *~ alb, verde = agriş*: Stachelbeerstrauch *m* (Ribes grossularia) Qu. — **Et.** Vgl. magy. *kokolyza* «Heidelbeere».

có'căză *sf., pl.* **-ze**, **1.** *(roşie* Qu.) Johannisbeere *f.* — Mold. dafür *pomuşóră.* — **2.** prov. *~ albă, verde* Stachelbeere *f* Qu. — **3.** Preisselbeere *f* (Vaccinium Vitis idaea) Fuss. — **4.** *négră* Aalbeere *f* (Ribes nigrum) Wbb. — **5.** wolliger Schneeball (Viburnum Lantana) Br.

cocăza'r *sm.* **1.** Preisselbeerstrauch *m* Br. — **2.** Alpenrose *f* (Rhododendron myrtifolium) Br.

có'ce *(a)* **I.** *v. trans.* **1.** backen *(trans.)*, zB. Caroda MI. 50 *(când încălḑea cuptorul, iĭ cocea totdeauna câte o plăcintă bună).* — Munt. fam. *coc turta cuiva, o coc cuiva* ich bereite Jdm. etw. Schlimmes, rüste od. heize ihm das Bad, zB. Dulfu Păc. 31 *(Cam de mult cocea Păcală turta ăstuĭ om zgârcit)*; Ispir. Leg.[2] 247 *(Işĭ puseră în gând [feciorii] sĕ ĭ-o cócă [cîobanuluĭ] şi se culcară).* — **2.** *oüĕ* Eier kochen Reteg. Pov. I 13 *(nu dormi cât aĭ cóce un oŭ).* — **3.** *fructe* Früchte zur Reife bringen, reifen, zeitigen. *Sórele ~ bucatele* die Sonne reift das Getreide. — **II.** *a sĕ ~* **1.** backen *(intr.)* — **2.** reif werden, reifen, zB. Marg.[2] 67 b *(cum sĕ cópse strugurul maĭ 'nainte de vreme). Cireşele aŭ dat în copt* die Kirschen haben zu reifen begonnen. — Vgl. *co'pt.* — **Gr.** *Preš.* 1

co'c, 3 có'ce, 7 sĕ có'că; imper. có'ce; perf. copse'lŭ, 3 có'pse etc. part. co'pt; ger. cocă'nd. — Et. Vlat. coco, -ĕre = coquo.

cocé'n sm., pl. -ce'nĭ, 1. Stengel m, Halm des Mais u. ähnlicher Pflanzen, zB. Mon. of. 1877, 4481 (clădirĭ acoperite cu stuf, fin, pae, coceni etc.). — Mold. dafür hlujan. — Gr. Pl. (falsch?) -ce'ne Bodnăr. CL. II 185. — 2. ~ căpresc klebrige Salbei (Salvia glutinosa) Br. — Et. Slav. kočanj.

coche't adj. (neol.) kokett, gefallsüchtig, zB. Emin. 215 (Când cochetă de-al tăŭ umĕr ţi-se razimă copila).

cocheta' (a), preš. -te'z, v. intr. (neol.) kokettiren.

cochetări'e sf. (neol.) Koketterie f, Gefallsucht.

co'chiĭ-ve'chĭ siehe co'chĭ-ve'chĭ, Gr.

cochina'dă sf., pl. -de, Munt. pop. = scarlatină: Scharlach m, Scharlachfieber f Apĕr. San. I 145 (~, cochinar); Episc. Pract. 244 (cochinadiĭ); Tesal. Enc. I 90 (cocinadă). — Et. Ngr. κοκκινάδα «Masern».

cochi'nţ sm. Spitzname f. Griechen PP. Fil. Cioc. 107 (Aideţĭ, fraţĭ, la haiducie, Sĕ scăpăm de lighioĭ, De cochinţĭ şi de ciocoĭ); PP. Rev. Toc. II 399 (Şi hoţilor de cochinţĭ Le am rupt gâtleju 'n dinţĭ). — Et. Unbek.

co'chĭ-ve'chĭ subst. lv. = mezat: Versteigerung f, Auction, zB. Nec. Costin Let.[2] II 46 (s'aŭ vîndut văcăritul la cochi-vechĭ). — Gr. Qu. auch cochiĭ-vechĭ. Ueber Genus, Numerus etc. geben die Qu. keinen Aufschluss.— Et. Vgl. magy. kötya-vetye, aus serb. ko hte vetje «wer will noch» (scil. geben).

coci'e sf. lv. u. Tr. Wagen m zum Personentransport, zB. Gheorgache Let.[2] III 333 (o cocie bună, impodobită şi cu şese telegarĭ bunĭ); Iarn.-Bîrs. 376 (Pentru dalba Ilĕna Mâncaiŭ caiĭ şi cocia Şi-mĭ făcuiŭ datóre via). — Gr. Tr. Qu. auch co'cie; ferner cuci'e PP. Bur. Cal. 162. — Et. Weitverbreitetes Wort. Den rum. Formen entspricht theils türk. alb. koči', kuči', theils serb. ko'čije, magy. kocsi.

co'ciná sf., pl. -ne, Munt. Schweinekoben m, -stall, zB. Odob.-Slav. 66 (cocine pentru porcĭ, coteţe pentru găinĭ).—Et. Serb. kočina.

cocĭó'bă sf., pl. -be, kleines, in schlechtem Zustande befindliches Haus: Baracke f, Nest n, zB. CL. XIV 374 (Irina avea o cocióbă veche de birne, cu ferestrele cât palma, acoperită cu scândurĭ). — Häufig ~ de casă, de bordeĭu, zB. Ispir. Leg.[1] I 132 (Eĭ trăiaŭ într'o cocióbă de casă de sta sĕ cadă pe dinşiĭ).— Et. Tatar. nach Ş. koč-oba.

cocĭobăi' (a) siehe cotrobăi' (a), Gr.

cocĭo'rbă sf., pl. -be, Ofen-, Kohlen-, Aschenkrücke f, Stange m. einem halbkreisförmigen Querbrett am Ende zum Entfernen v. Kohlen u. Asche aus dem Backofen, zB. Ureche Leg. 84: După cuptor şi cociorbă wie der Ofen, so die Krücke; Crĕngă CL. XI 216 (moşnégul a rĕmas pleşuv şi spetit, de mult ce-l netedise baba pe cap şi de cercat în spatele luĭ cu cociorva dacă-ĭ copt malaiul).— Gr. Mold. -rvă; cocĭorve'lŭ Stam. — Et. Vgl. russ. kočerga', poln. koczarga etc.

cocĭrja't etc. siehe cocârja't etc.

coci'ş sm. Tr. Kutscher m Qu. — Et. Magy. kocsis.

cocla'ură sf., pl. -rĭ, Mold. unwegsamer, kothiger Thalkessel, Schlucht f, zB. Sev. Nunta 317 (Nuntaşiĭ.., dând căruţa [cu socriĭ] prin tóte hîrtópele şi coclăurile [sic] pînă ce cu vaĭ nevoe a ajuns la crişmă); Gaz. Săt. XIV 346 (dór am avut şi eu o minune de fată, de veneaŭ Dumineca flăcăĭ, ca la comedie, de peste délurĭ şi coclaurĭ s'o vadă la horă). — Gr. colcântau'r Com.; pl. cocâlta'urĭ Şedăt. II 224, cocăltă'ĭ Frîncu Moţiĭ 99. — Et. Slav. (ruth.) kotlo'vina «Thalkessel».

coclé'lă sf., pl. -le'lĭ, Inv. u. Olt. -le'le, 1. Grünspan m. Daher: — 2. zusammenziehender Geschmack, wie v. Grünspan Delavr. Par. 187 (Ia cĭorba de acĭ! M'am săturat. Simţ pe gât o coclélă acră, sărată, un miros nesuferit). — Gr. Mold. auch cotlé'lă.

cocli' (a), preš. -cle'sc, I. v. trans. v. Flüssigkeiten: zusammenziehen Delavr. Sult. 246 (de ce izvorul mĕŭ, limpede ca roua şi rece ca ghĭaţa, coclesce gura călătorilor). — II. a sĕ ~ 1. v. Geschirr: sich mit Grünspan bedecken, zB. CL. II 398 (Arămile cotlite, blidele unse, cârpele negre); v. Speisen: mit Grünspan versetzt werden, den Geschmack von Grünspan bekommen, zB. Div. Vorwort 56 ([un păhar] pe dinlontru de aramă, cu cotlită şi cumplit otrăvită bĕutură). — 2. berauscht werden Ispir. Leg.[2] 181 (Se imbĕtă boerul de se coclise turtă). — Gr. Mold. auch cotli'. — Et. Zu ksl. kotilŭ «Kupfer».

cocoa'nă etc. siehe cocó'nă etc.

cocojné'ţă siehe cocoşné'ţă, Gr.

cocoli' (a), preš. -le'sc, I. v. trans. hätscheln, zB. Vlah. Dan II 131 (Cóna Săftica o lua la ia acasă, o cocolea tótă ḑiŭa, nu se maĭ putea despărţi de ia); Xen. Braḑi 14 (n'am avut pe nimenĭ sĕ mĕ cocoléscă şi sĕ mĕ ţie pe puf); Năd. Nuv. I 13 (Doĭ treĭ cocoşi.. se roteaŭ în loc, cocolind vre-o găină [eine Henne umschmeichelnd]); Al. Op. I 522 (Aştéptă, cocolitule [Verhätschelter], te-oiŭ pune eŭ la cale şi pe tine acuşĭ). — II. a sĕ ~ gehätschelt werden, sich hätscheln lassen, zB. Delavr. Sult. 56 (Drăgan.. se

simţea in lauda lumii; se cocolea in atâtea priviri drăgăstóse [er sonnte sich in alle den zärtlichen Blicken]*)*; CL. XVII 4: *Dobitocul se tot gugulea pe lingă Muscalul adormit* das Thier schmiegte sich zärtlich an den schlafenden Russen.—**Gr.** Mold. *guguli'*, Tr. *gogoli'*.— **Et.** Erinnert an die dunkeln frz. *cajoler* u. *choyer*. Näher steht wohl it. *coccolarsi* «sich ergötzen», venet. nach Cih. *coccolar* «liebkosen», vgl. *co'ca*.

cocolo'ş *sn., pl. -lo'şe*, **1.** Kugel *f*, Kügelchen *n* aus weichem Stoffe, zB. Biblia 1688 Bel et Draco 1, 31 *(şi luo Daniil smólă şi seu şi peri şi.. făcu cocoloş şi dede in gura bălaurului)*; Leon Zool. 15 *(Painjenii care trăesc in pamint sĕ scot ..cu ajutorul unuĭ fir de aţă de capĕtul căruĭa sĕ atirnă un gogoloş de céră)*. *A face c.* ~ etw. zusammenballen. — Mold. dafür *buburuz*. — **2.** Maiskolben *m* Cod. Caragea Col. Bujor. I 450 *(Clăcaşii sĕ dea.. 4 baniţe porumb bătut sau opt cocoloşi* [oder acht in Kolben]*)*.— **Gr.** Auch *gogol-* Qu.— Auch *sm.* Qu.— **Et.** Für Kugelförmiges bieten sowohl das Rum. als auch andere Sprr. eine Reihe ähnlich lautender Wörter: gr. κόκκος, ngr. κουκοῦλι, frz. *coque* u. *cocon*, it. *cocca*, deutsch *Kugel* etc., rum. *gogó'şă*, *gogona't*, *gogone'ţ*. Der Zshg. wäre zu untersuchen.

cocoloşi' *(a)*, *preš. -şe'sc*, **I.** *v. trans.* **1.** zusammenballen, -knüllen, zB. CL. XIV 142 *(El apucă hârtia, o rupse incet in..patru, cocoloşi cele patru bucăţi in palmă..)*. — **2.** zerknüllen, -knittern, -drücken, zB. Teleor Schiţe 54 *(Fănache.., ca sĕ nu cocoloşască bibilurile de pe scaune, şeḑu pe o ladă de lingă sobă)*. — **3.** zusammenballend einwickeln, zB. Ghica 406 *(Comandantul.. ḑăcea treĭ sĕptĕmânĭ pe fie-care lună, cu piciórele şi cu mânile cocoloşite in flanele)*. — **4.** *fig.* vertuschen, zB. Lit., aus einem Oppositionsblatt *(Se va da [inspectorilor financiarĭ] o primă.. din tóte delapidările.. pe carĭ.. le vor cocoloşi)*. — **5.** Mold. = *a cocoli*: hätscheln Qu., zB. Conachi 270 *(Au dór D-ḑeu muncit-aŭ numaĭ ca sĕ te hrănéscă, Sĕ te 'mbrace, sĕ te pórte şi sĕ te cocoloşască?)*. — **II.** *a sĕ* ~ sich zusammenballen, -kauern, zB. Delavr. Par. 183 *(Suflă maĭ cu inimă, Léno, iĭ strigă Hagiul, cocoloşit intr'un colţ al patuluĭ)*. — **Gr.** Mac. *cuculi'* Obed. 127 *(Cuculit pi ningă [= pe lingă] vatră)*.

coco'n *sm.* **1.** lv. *(sec. 16/17)* = *copil*: Kind *n*, zB. Cod. Stu. HC. II 285 *(Du-te, Sisine, către soru-ta Melintie, că ş'au născut cincĭ coconĭ şi ĭ-au luat dracul)*; Doc. 1642 GCr. I 93 *(ca sĕ-ĭ fie dumisale ocină şi moşie dréptă şi coconilor dumisale şi nepoţilor dumisale şi strenepoţilor dumisale in vecĭ)*; Cheia Inţel. 1678 GCr. I 238, nach Matth. 14, 21 *(atunce Hristos aŭ săturat cu 5 pite cincĭ miĭ de ómenĭ, fără de muerĭ şi fără de coconĭ)*.— Spec. männliches Kind, Knabe, zB. Amiras Let.[2] III 172 *(Acest domn au avut patru coconĭ şi o cucónă)*.—Gegen Ende des 17. Jhs. begann ~ durch *copil* verdrängt zu werden, zB. Biblia 1688 Matth. 14, 21 *(fără muerĭ şi copiĭ)*, daher die wohl willkürliche Scheidung Indr. 723 *(Cocon este omul déca nasce, pină la patru anĭ. Copil se chĭamă de la patru anĭ pină la patruspreḑece)*; ~ blieb daneben das edlere Wort, daher noch jetzt alterthümelnd v. Kindern edler Geburt, zB. Delavr. Sult. 86 *(Cum făceau [impĕrăteselе] băiat, mureau şi coconul şi muma coconuluĭ)*; im Haţeg-Thale noch gebr., zB. Reteg. Pov. I 13 *(Eu l-aş ţinea [pe copil] şi l-aş cresce ca pe un cocon, dacă mi-l-aţĭ da mie)*. — **2.** mod. fam. gnädiger Herr, Herr. *Coconul nu-e acasă* der gnädige Herr ist nicht zu Hause. *Ce maĭ facĭ, cocóne Ghiţă?* wie geht's, Herr Georg? Wird, allein od. m. nachfolgendem Taufnamen, ehrerbietig v. Untergebenen gegen Vorgesetzte, vertraulich auch sonst gegen Leute v. Stand gebraucht. Dagegen ist *domn* das allgemein gebrauchte Wort u. der officielle Titel.— **Gr.** Mold. *cuc-*. — *Voc. cocó'ne.* — Als Titel auch kürzer *cco'nul*, *ccó'ne*, m. durch die Mundstellung angedeutetem *u* zwischen den beiden *c*, od. nur *co'nul*, *có'ne*. — Abkürzung vor Namen *C.C.* = *coconul, cocóne*. — ‖ Vgl. *cocó'nă* und *cocona'ş*.— **Et.** Dunkel. Auch ngr. κοκκῶνα «gnädige Frau», κοκκωνίτζα «Fräulein». Hängt vielleicht m. *co'ca* zusammen.

cocó'nă *sf., pl. -ne*, **1.** lv. *(sec. 16/17)* = *copilă*: weibliches Kind, Mädchen, zB. Ş. Taine 186 *(când spurcă nescine cucóna carea âncă nu este de vrîstă, ce se ḑice de 12 anĭ)*; Neculce Let.[2] II 371 *(Scris-au Constantin Vodă la.. Grigorie Vódă ..ca sĕ-ĭ caute o fată de boer .. sĕ-ĭ fie dómnă. Decĭ Grigorie Vodă ..căutând au aflat o cucónă fată fecióră a luĭ Constantin Ruset..)*. — **2.** mod. fam. *a)* Dame *f*, zB. C. Ngr. 66 *(Arapiţa mea a se fie cocónă mare)*; I. Ngr. CL. III 36 *(Inchipuesce-ţĭ o cocóna bĕtrână de 70 anĭ, fără dinţĭ..)*. — *b)* als Titel: gnädige Frau, vor dem Taufnamen: Frau, zB. I. Ngr. l. c. *(Dómne, cuconiţă, am fost maĭ dăunăḑĭ la cucóna Catinca Văpsulésca sĕ-ĭ duc nisce dulceţĭ..)*. *Cocóna a plecat aséră* die gnädige Frau ist gestern Abend verreist. *Ce maĭ face cocóna d-tale?* wie geht's Ihrer Frau Gemahlin?— Dafür lm. *damă*, *dómnă*, *Madam*, siehe die betr. Artt.— **3.** im Haţeg-Thale = *domnişóră*, *domniţă*: gnädiges Fräulein Reteg. Pov. IV 46. — **4.** *lapte de* ~ Jungfernmilch *f*, cosmetisches Mittel Ur. — **5.** *cocóna chifteriţa* siehe *conopi'ştiriţa*, Gr.—**Gr.** Mold.

cuc-.—Als Titel auch kürzer *cocó'nă* u. *có'nă*.—Abkürzung vor Namen *C. C*.— *Dem. coconi'ță, cucon-, con-, pl. -țe*.

cocona'r *sm*. **1**. Pinie *f* (Pinus Pinea), zB. Mscr. 1715 Arh. rom. II 56 */pogoriș drept la vale, pe unde sînt cuconarĭ sĕlbaticĭ/*. — **2**. Frucht der Pinie: Piniennuss *f*, Pinie, Piniole, zB. Mon. of. 1875, 2259 */fisticurĭ, nucĭ de coco, coconarĭ/*.—**Gr.** *cucon-* Arh. rom. l. c. — In Bedtg. 2 Qu. auch *-ră sf., pl. -re*, zB. Fil. Cioc. 157 */crapĭ impluțĭ cu stafide și coconare/*. — **Et.** κουκκουναριά «Pinie (Baum)», κουκκουνάρι «Piniennuss», κουκκουνάρα «Pinienzapfen».

cocona'ș *sm*. junger Herr, zB. C. Ngr. 16 */Din trăsură se coborî un tinĕr elegant coconaș!*; I. Ngr. CL. VII 7 */ce aveaĭ sĕ-mĭ amărĕscĭ tótă vîața pentru a-țĭ implini poftele de cuconaș de nĕm?/*. — **Gr.** Mold. *cuc-*. — Auch kürzer *cona'ș*. — **Et.** *coco'n*.

coconăși' */a/, preš. -șe'sc*, fam. **I.** *v. trans.* junger Herr nennen. — **II.** *a sĕ ~* ein junger Herr werden, zB. Radul. Rust. II 176 */pesemne s'o cuconășit rĕŭ feciorn luĭ Moș Trohin!/*. — **Gr.** Mold. *cuc-*.

cocone'i *sm. pl*. Schneeglöckchen *n* (Galanthus nivalis) Br.

cocone'sc *adj*. Kindes- Dos. öfters *(cuc-)*, zB. Ps. in V. Ps. 70 Z. 73 */mi-aŭ dat invĕțătură De la vîrstă cuconĕscă/*.

cocone't *subst*. Herrenvolk *n*, gnädige Herren Jip. Opinc. 16 u. 28 */boerimea și coconetu uĭtară nația/*.

coconi' */a/, preš. -ne'sc, v. trans*. fam. gnädiger Herr nennen, zB. Al. Op. I 614 */Tare-mĭ pare bine că te vĕd vesel, cucóne! «Tacĭ, nu mĕ cuconi, că-mĭ facĭ șotia»/*. — **Gr.** Mold. *cuc-*.

coconi'e *sf*. Kindheit *f* Varl. Caz. 201 */Din cuconie* [sic] *sĕ arĕta [Hs.] cum va fi și décă va cresce/*.

coconi'ță siehe *cocó'nă, Gr.*

cocono'z siehe *cucono's*.

coco'r *sm*. **1**. Kranich *m* (Grus cinerea), zB. Ion. Superst. 62 */Primăvara cine va vedea cocorĭ ântâiu, sĕ-ĭ numere..*/. — Das Weibchen heisst *cocó'ră, pl. -rĕ*, lm. *-re*; Mold. bezeichnet *cocó'ră* auch die Gattung, ~ nur das Männchen, zB. Al. CL. II 36 */un lung șir de cucóre.., In văzduh călăuzite de-un pilot, bĕtrân cocor/*. — *Țara ~ilor* das Feenland Delavr. Par. 291 */Lăsându-mĕ in voia poveștilor, sburam in «țara cocorilor»/*; IVșV. 222. — **2**. *cocorĕĭ pl*. Hundszahnlilie *f* (Erythronium dens canis) Br.—Vgl. *coco'ș*.—**3**. *pliscul cucóreĭ* Storchschnabel *m* (Geranium pratense) u. Reiherschnabel (Erodium cicutarium) Br.—**Gr.** Mold. *cuc-*.—*Dem. cocorĕ'l*, siehe 2. **Et.** Viell. zu lat. *ciconia* «Storch».

co'cos *sm. /neol./* Cocospalme *f*.

coco'ș *sm*. **1**. Hahn *m* (Männchen des Huhns). *In casa acésta nu cântă ~ul* (Sprw.) in diesem Hause führt die Frau das Regiment. *Cântă cocoșiĭ in prag* (Redensart) die Hähne krähen auf der Schwelle; gilt als Zeichen, dass Gäste, bes. Brautwerber kommen. — **2**. *~ de munte* (Mar.: *de sihlă, sĕlbatic mare*) Auerhahn *m* (Tetrao urogallus).—**3**. *~ de pădure, de câmp, sĕlbatic mic* Birkhuhn *n* (Tetrao tetrix) Mar.—**4**. *~, cocoșel /de hârtie/* Henne *f* aus gefaltetem Papier, frz. *cocotte*, bekanntes Kinderspielzeug.—**5**. Mold. *~ĭ, cocoșeĭ = floriceĭ*: geröstete, aufgesprungene Maiskörner. Die bes. schönen heissen *florĭ ~ĭ*.—**6**. *~ĭ* unreife aufgesprungene Zwetschken Com. Mold.—**7**. Hahn *m* am Gewehr.—**8**. dreieckiges Stück Sohlleder an der Ferse des Bauernstiefels, der mit dessen Hülfe abgezogen wird Com. Mold. — **9**. in Pflanzennamen: *a/ cocoșel, cocoșeĭ de câmp, ĭarba ~uluĭ* Adonis *m* Br. — *b/ cocoșeĭ = cocorĕĭ* (siehe *coco'r* 2) Fuss.—*c/ cocoșeĭ* Schneetröpfchen *n* (Leucojum vernum) Br. — *d/ códa ~uluĭ* Weisswurz *f* (Polygonatum) Qu.—*e/ crésta ~uluĭ* α) Hahnenkamm *m* (Amaranthus crista galli), bekannte Zierpflanze.—β) Herzgespann *n* (Leonurus cardiaca) Fuss. — γ) gelber Ziegenbart (Clavaria flava) Mar. Orn. II 249. — *f/* Mold. *piciorul ~uluĭ* Hahnenfuss *m* (Ranunculus) Br. Col. l. Tr. IX 229. — *g/ struna ~uluĭ* Hornkraut *n* (Cerastium triviale) Br.—**Gr.** Mold. *cuc-*; Mac. *cuco't*. — *Dem. cocoșe'l, pl. -șe'ĭ*. — **Et.** Ksl. *kokošĭ* «Henne», *kokotĭ* «Hahn».

cocoșa' */a sĕ/ v. intr*. einen Buckel machen (=den Rücken krümmen) Pann PV.[1] III 79.

cocó'șă *sf., pl. -șe*, Munt. Buckel *m*, Höcker, zB. Pann PV. ed. Müller I 11 */Ce imĭ tot spuĭ mie că mĭ-e nasul mare Și nu-țĭ vedĭ cocóșa ce-o porțĭ in spinare?/*. — Mold. dafür *gheb*. — **Et.** Der Zshg. m. *coco'ș* ist zweifelhaft.

cocoșa'r, pop. *-rlă sm*. Misteldrossel *f* (Turdus viscivorus) Qu., zB. Odob. Ps. 21 */aĭ nesocotit vînatul numit «grives», ĭar — după cum se crede — pe romănesce sturdĭ și cocoșarĭ/*. — **Et.** Unbek.

cocoșa't *adj*. Munt. bucklig, zB. Jip. Rĕur. 117 */nisce cocoșațĭ dintr'un ținut unde tótă lumea e cocoșată, vĕdând pe un tinĕr drept.., bufniră de rîs/*. — Mold. dafür *ghebos*.

cocoșe'l siehe *coco'ș, Gr.*

cocoșe'sc *adj., -șe'sce adv*. hahnartig, zB. Mar. Inmorm. 2 */Cântarea cocoșască a găinilor/*; Ion. Superst. 69 */Când vre-o găină cântă cocoșesce* [wie ein Hahn]*/*. — **Et.** *coco'ș*.

cocoşetu'ră *sf., pl. -ri,* bucklige Stelle Ispir. Juc. 74 *(se pĕtrunde arşicul din beiŭ in siciŭ şi din cocoşetură in găvănătură).* — **Et.** *cocoşa't.*

cocoşi' *(a sĕ), preś. mĕ -şe'sc, v. refl.* Mold. fam. eine stolze und drohende Haltung annehmen Qu., zB. Sper. An. 1892 I 81 *(Dar la el jidanul iute se 'ndirjesce Cu 'ndrăznélă mare şi se cocoşesce Şi-l intrébà:..).*— **Et.** Eig. wohl «sich wie ein Hahn blähen, brûsten».

cocoşné'ţă *sf., pl. -ne'ţe,* verächtl. für *cocónă* Jip. öfters, zB. Rĕur. 135 *(o cocoşnéţă gătită bine intreba de Domnu Trandafirénu).* — **Gr.** *cocojn-* Opinc. 106. — **Et.** *cocó'nă.*

cocoşó'ică *sf.* Aronsstab *m* (Arum maculatum). Br. — **Et.** Unbek.

cocostí'rc *sm.* **1.** Mold. Tr. = *barză:* Storch *m* (Ardea ciconia), zB. Al. Poesii III 7 *(Oaspeţii caselor nóstre, cocostirci şi rindunele, Părăsit-au a lor cuiburi).* — **2.** Reiher *m* (?) Ion. Superst. 61 *(Primăvara, cel ce va vedea ântâiu cocostirc, apoi barză).* Vgl. *sti'rc.* — **Gr.** Mold. auch **cuc-**; nach Mar. auch **-corst-**. — **Et.** Anscheinend *coco'r*+*sti'rc.*

cocoţa' *(a), preś. -ţe'z,* fam. I. *v. trans.* auf einen hohen Platz, obenauf, obenan setzen, zB. Jip. Opinc. 96 *(decât sĕ cocoţi [nisce ignoranţi] in capul crescerii şi a invĕţăturii tineretului fraged);* Odob.-Slav. 43 *(Se vede că vor sĕ-l deşele pe bietul dobitoc de s'aŭ cocoţat amindoi in spinarea lui);* Rădul. Rust. II 101 *(Ăi mai cu dare de mână s'aŭ cocoţat [cu casele lor] pe córtă mai sus; ăi mai nevoiaşi aŭ rĕmas pe vale);* Ghib. BV. 67 *(Şedeam lingă el* [näml. *dăscălul*] *şi de multe ori mĕ cocoţam* [kletterte ich] *in strana lui ca sĕ vĕd şi eŭ cartea de pe care cânta).* — **Gr.** *gogoţa'* Delavr. Sult. 263; *corcoţa'* (Drf.?) Depar. II 64. — *Pers. II sg. preś. coco'ţi* Jip. l. c. — **Et.** Wohl zu slav. *kokotĭ* «Hahn». Der Hahn liebt bekanntlich einen hohen, dominirenden Standpunkt.

cocovei'că siehe *cucuvea', Gr.*

co'd siehe *co'dice, Gr.*

có'dă *sf., pl. có'de,* u. *co'ḑi,* **1.** Schwanz *m, poet.* Schweif, zB. Inor. 227 *(de-aciia-l légă de códele cailor şi-l duc trăgându-l pre uliţă);* Bogd. Pov. 11 *(o mulţime de róbe, care o apĕraŭ [pe babă] de musce cu coḑi de păun);* Delavr. Par. 299 *(când alţii se incercaŭ sĕ-mi ia zmeul de códă). Stea cu* ~ Schweifstern. *Piano cu* ~ Flügel. *A da din* ~ (mit dem Schwanze) wedeln. — *Cu códa intre picióre* mit eingezogenem Schwanze; daher *fig.* v. Menschen: kleinlaut geworden, beschämt Ispir. Leg.[2] 178 *(Bogătaşul eşi cu códa intre picióre).* — Vgl. *câ'ine* 9. — **2.** Zopf *m,* zB. Delavr. Sult. 116 *(Sofi .. işi desfăcu câteva codiţe strîns impletite in jurul frunţii);* Ghica 491 *(Oltenia fusese luată de Nemţii cu códă* [von den bezopften Deutschen], *comandaţi de principele de Savoia).*—**3.** Schleppe *f,* zB. Caz. Gov. 1642 CCr. 156 *(şi câte códe de veşmente scumpe tragi după tine fără trébă).* — Feiner *trenă.* — **4.** *(de trăsură* Kutschen-) Tritt *m,* hinten angebrachtes Brett, worauf Bediente stehen, zB. Fil. Cioc. 345 *(careta domnéscă .. cu doi ciohodari pe capră, doi in códă şi alţi şase imprejurul caretei).* — **5.** Stiel *m* eines Geräths, Blattes, einer Blüthe, Frucht, zB. ~ *de lingură, de mătură, de topor* Löffel-, Besen-, Axtstiel; *a dat pădurea* ~ *sĕcurii* (Sprw.) den grössten Schaden fügt der Mensch sich selber zu; *florile agrişului aŭ o* ~ *mică* die Blüthen der Stachelbeere haben kurze Stiele; *cireşe fără coḑi* entstielte Kirschen.—**6.** fam. Anhängsel *n,* zB. Lit. *(sub conservatori eraŭ patru inspectori administrativi .. şi adesea mai aveau şi o códă, un inspector financiar).* — **7.** als Ggs. zu *cap, frunte:* hinteres, unteres Ende, zB. Neculce Let.[2] II 127 *(aŭ luat câte un rind de soldaţi din códă şi i-au mai indesit in fruntea obuzului); códa mesei, códa unei liste* etc. das untere Ende des Tisches, eines Verzeichnisses etc. — Von Menschen: der zu den Hintersten, Untersten, Letzten gehört, zB. Neculce Let.[2] II 178 *(boerii .. aŭ scos hârtii* [schrieben Steuern aus], *fruntea de patru ug., mijlocul de trei ug. şi de doi ug., códa de un ug.);* Ghib. BV. 16 *(intre flăcăii satului [Ştefan] nu era códă, ba era frunte de isteţime la giumbuşlucuri).* — **8.** *códa iazului* das dem Wehr entgegengesetzte, in einen Winkel auslaufende obere Ende des Teichs, zB. Nad. Nuv. I 153 *(Hai mai repede, haram ... Uite-te, n'am trecut nici de códa iazului).* — **9.** *códa ochiului* der äussere Augenwinkel. — *A sĕ uita la cn., a-l trage cu códa ochiului* (die Augen seitwärts wendend) verstohlen nach Jdm. blicken, nach ihm schielen. — *A face din códa ochiului* mit den Augen winken Delavr. Sult. 45 *(Una intr'alta se legănaŭ [fetele], făcându-şi din códa ochiului).*—Vgl. *o'chiŭ.* **10.** *pl. códe* Olt. Tr. das was beim Putzen des Getreides abfällt: Aussiebsel *n,* Siebmist *m,* Abfall Qu. Vgl. *co'dina.* — **11.** Redensarten zu I 1 (siehe auch *călca' (a)*): *a)* fam. *a apuca gospodăria, beţia etc. de* ~ zu wirthschaften, zu trinken etc. anfangen Com. Mold. — *b)* Munt. fam. *de aia n'are ursul* ~ es geschieht mir (dir etc.) schon recht, zB. Jip. Opinc. 109 *(Păi veḑi, fine, aia e aia! D'aia n'are ursu códă! că ne 'ndemnăm şi ne 'mbulzim mai cu drag la mămăligă .. şi la muncă hici!).* Spielt auf die bekannte Fabel

vom Bären an, der auf Anrathen des Fuchses den Schwanz in den zufrierenden See hängen liess u. so darum kam. — *c) a scóte ~ cuiva* Jdm. Böses andichten, ihm etw. anhängen, zB. NAD. NUV. I 67 *(Altă grijă nu vĕ bate decât [sĕ ne scóteţi codĭ femeilor)*. — *d) dracul işĭ viră códa* der Teufel mengt sich hinein (um Unfrieden zu stiften etc.), zB. SEV. POV. 99 *(necuratul..are putere sĕ facă rĕu, şi când işi viră códa undeva, nu se maĭ alege nimic de casa ceia)*; ISPIR. LEG.² 389 *(diavolul vrajbeĭ nu cuteza sĕ-şĭ vîre códa între eĭ)*.— *e)* FAM. *a trage miţa, pe dracul de ~* ein kümmerliches Dasein fristen, zB. DULFU LEG. 11 *(Sĕ tot trag pe dracu 'ntr'una, Ca şi pin'aci, de códă Poftă n'am)*. — *f)* FAM. *Român etc. (de) códa vaciĭ* Rumäne etc. vom reinsten Wasser, von echtem Schrot und Korn, *pur sang*.— **12.** *~ roşie* BUC. Rothschwänzchen *n* (Ruticilla phoenicurus) MAR. — **13.** in Pflanzennamen (siehe auch *ci'ncĭ* 2 a u. *coco'ş* 9 d): *a) códa bouluĭ, vaciĭ, lupuluĭ* Königskerze *f* (Verbascum) QU. — *b) códa caluluĭ, epeĭ, minzuluĭ* Schachtelhalm *m* (Equisetum arvense) BR.— *c) ~ de găină* Hühnerdarm *m* (Stellaria media) BR. — *d) códa miţeĭ* Katzenschwanz *m* (Leonurus Marrubiastrum) BR.; Ackerklee *m* (Trifolium arvense) BR. — *e) códa pricolicilor* Spierstaude *f* (Spiraea aruncus) BR. — *f) códa racului* Gänsekraut *n* (Potentilla anserina) FUSS. — *g) códa şoriceluluĭ, şóreceluĭ* Schafgarbe *f* (Achillea millefolium). — *h) códa vaciĭ* wilder Salbei (Salvia silvestris) BR. Vgl. auch a. — *i) códa vulpiĭ* Wiesenfuchsschwanz *m* (Alopecurus pratensis) BR.; Gartenfuchsschwanz, Tausendschön *n* (Amaranthus caudatus) NAN. 94. — *j) códa zmeuluĭ* Drachenwurz *f*, Schlangenwurz (Calla palustris) BR.—**14.** *códa vulpiĭ* Art Weintrauben JIP. OPINC. 53.— **15.** *códa guzganuluĭ* Rattenschwanz *m* (Krankheit des Pferdeschwanzes) FILIP. AGR. 146. — **Gr.** *Dem.* **codi'ţă**, *pl.* **-ţe**. — *Augm.* **codo'iŭ; codó'e** POL. — **Et.** Lat. *cauda*.

coda'ciŭ *adj.* der hinter den Andern folgt, nachhinkt, zurückbleibt JIP. RÊUR. 55 *(Caracteru părerii publice la noĭ e.. schimbăcios, linguşitor şi codaciŭ)*; COST.

coda'lb *adj.* v. Rindern u. Büffeln: weissschwänzig, zB. MON. OF. 1877, 4926 *(o bivoliţă la pĕr négră, bréză în frunte, codalbă)*.— Daher v. einem Fische SBIERA POV. 118, v. einem Mädchen m. blondem Zopfe DELAVR. SULT. 42.— **Gr.** MOLD. *cud-*. — **Et.** Lat. *cauda* + *albus*.

codălbi' *(a)*, *pres.* **-be'sc** (gespr. *-ghi'*, *-ghe'sc*), *v. trans.* MOLD. FAM.: *o codalbesc* ich gerathe in Verlegenheit, in Schwulität, in die Klemme, in die Patsche, zB. VLAH. DAN I 49 *(La franţuzesce o cam codălghiŭ: se gâdila grozav când iĭ vorbeaĭ limba străină)*; AL. OP. I 424 *(Mi-ĭ că m'oiŭ trezi de-odată cu bărbatu-meŭ ţop! în spate, ş'apoĭ, aşa-ĭ c'am codălghit-o?* [dann bin ich ja in der Patsche]*)*.— **Et.** *coda'lb*. Entstehung der Bedtg. unbek.

coda'n *adj.* **1.** langschwänzig, zB. RĂDUL. RUST. I 40 *(mîndră vînătóre..de viclene vulpĭ codane Şi de cerbiĭ lungĭ la córne)*. — **2.** POP. **codăne'l, codănaş'**, *fem.* **coda'nă, -dăni'că, -dăna'că** (MAR. NUNTA 5: *codé'ncă*), v. Bauernkindern, die noch nicht zu den erwachsenen Burschen u. Mädchen zählen: halbwüchsig, halbreif, zB. ISPIR. JUC. 22 *(Jocul de-a baba órba. Acesta se jócă de copiĭ maĭ mititeĭ, adecă codăncĭ, cum se ḑice)*.— Bes. v. Mädchen, zB. JIP. OPINC. 21 *(de la copilandri şi codănele pîn' la uncheşiĭ betegĭ şi babele ertate)*; daher v. dem noch unentwickelten Rumänien JIP. RÊUR. 185 *(în ţara codănacă.. tiritórele.. aduc..la pungă ce e maĭ bun şi maĭ gros al a tuia)*.—**Et.** Zu 2: nach MAR. l. c. v. Mädchen, weil sie das Haar in einen einfachen Zopf *(códă)* geschlungen tragen. Doch vgl. *coda'ciŭ*.

codări'şte *sf.* *(de biciu)* Peitschenstiel *m*, zB. DELAVR. SULT. 205 *(începu sĕ bată minzaţiĭ cu codirişca de li-se ridicaŭ vergĭ şi le plesnea pielea pe cóste)*. — Vom Stiele eines Beils BIBLIA 1688, 4 Reg. 6, 5 *(şi fierul căḑând den codirişte căḑu în apă)*.—**Gr.** *-der-* GLOSS. *sec. 17*. HC. I 274, Is., *-dir-* BIBLIA 1688 l. c., *-dor-* D., *-dări'şcă* COM. BAN., *-diri'şcă* DELAVR. l. c., POL. — **Et.** *có'dă* × *topori'şte* «Axtstiel» = ksl. *toporište*, bulg. *toporiškă*, czech. *topoříško* etc.

coda'ş *sm.* POP. der zu den Geringsten, Letzten unter den Bewohnern eines Ortes gehört, zB. CRĔNGĂ CL. XIV 369 *(Decât codaş în oraş, Maĭ bine în satul tăŭ fruntaş)*. Zwischen *fruntaş* u. ~ steht der *mijlocaş*. Vgl. auch *có'da* 7.

coda't *adj.* **I.** geschwänzt. — **II.** *sm.* Rattenschwanzmade *f*, Mäuschen *n*, Larve der Schaumfliege (Eristalis tenax) LEON ZOOL. MED. 11.

codcoda'c etc. siehe *cotcoda'c* etc.

codea'lă etc. siehe *codé'lă* etc.

codé'lă *sf*, *pl.* **-de'lĭ**, INV. u. OLT. **-de'le**, Zaudern *n*, Schwanken. — **Et.** *a sĕ codi'*.

code'lnic *adj.* der nicht (recht) an die Sache heran will, zaudernd JIP. öfters, zB. OPINC. 38 *(Colindătoriĭ..sĕ 'ntorc ĭară la hăĭ dintâĭ care li-se par maĭ codelnicĭ şi-ĭ deşteptă)*. — **Et.** Zu *a sĕ codi'*.

codé'ncă siehe *coda'n* 2.

co'dex siehe *co'dice*, *Gr.*

codi' *(a sĕ)*, *pres.* **mĕ code'sc**, *v. refl.* nicht (recht) an die Sache heran wollen, zaudern, schwanken, Flausen machen;

(la lucru) die Arbeit scheuen, zB. Ispir. Leg.[1] I 36 *(Acum e rîndul meu sĕ mĕ las în prăpastie, dise Prislea, vĕdănd că fraţii ceĭ mari se codesc)*; das. 119 *(Şi ca sĕ nu şadă [eĭ] fără trĕbă, nu se codeau la nicĭ un fel de muncă)*. — **Et.** Wohl zu *co'dă*, also eig. «sich hinten in die Reihe stellen, um zuletzt dranzukommen».

co'dice *sn., pl.* ~, *(neol.)* **1.** Gesetzbuch *n*, Codex *m*: *~le civil, comercial, penal* das bürgerliche, Handels-, Straf-Gesetzbuch. — **Gr.** Auch *co'd, pl. -durĭ*, ferner *co'dică* Cod. Calimah Einl. Col. Bujor. I 556 öfters nb. *co'ndică* (s. d.), Cost., *codex* Al. Ş. *(ţe-ar fi dictat un codex de arta poesieĭ)*. — **2.** handschriftlicher Band: Codex *m*. — **Et.** Zu *co'dică*: ngr. κώδικας.

codici'l *sn., pl. -le* u. *-lurĭ, (neol.)* Codicill *n*. — **Gr.** *-dichi'l* Cod. Calimah öfters. — **Et.** Zu *-dichi'l*: ngr. κωδήκελος Skarl.

codifica' *(a)*, *preš. -di'lic, v. trans. (neol.)* codificiren.

co'dină[1] *sf., pl. -nĭ*, Mold. Ban. das was beim Putzen des Getreides abfällt: Aussiebsel *n*, Siebmist *m*, Abfall. Vgl. *có'dă* 10. — **Gr.** Ban. *codi'nă* Com. — **Et.** *có'dă* m. dem slav. Suff. *-ina*, m. dem zB. die Abfälle bezeichnenden russ. *oka'lina* «Hammerschlag», *izga'rina* «Schlacke», *mjaki'na* «Spreu» gebildet sind.

codi'nă[2] *sf., pl. -nĭ*, Munt. Olt. Schwanzwolle *f* der Schafe, zB. Jip. Rĕur. 19 *(naţia .. este ŏia căreĭa [politicianul] trebue sĕ ĭ smulgă lâna, mielu, laptele, codina, miţele ..)*. — **2.** Fuchsschwanz *m* (Alopecurus) Br. — **Et.** Gebildet wie das Vorhergehende; slav. *-ina* bezeichnet das vom Thema Herrührende.

codiri'şcă etc. siehe *codări'şte, Gr.*

codi'rlă *sf., pl. -le*, Munt. **1.** Schosskelle *f* am Bauernwagen, zB. Ispir. Cl. XVIII 202 *(Apoĭ alţiĭ [din pasageriĭ diligenţeĭ şedeaŭ] pe chichiţă, în codirlă şi pînă şi peste coveltir)*. — Mold. dafür *chelnă*. — **2.** der zuletzt kommt, der Hinterste, Letzte Qu., zB. Ispir. Juc. 79 *(Baciul începe, şi după dînsul pe rînd ceilalţĭ pînă la codirla)*. — **Gr.** *-dĭ'r-* Ptb. Cost. — **Et.** *có'dă* m. dem slav. Suff. *-dla*, vgl. *moci'rlă* = poln. *moczydło, moczyła*.

codi'ţă siehe *có'dă, Gr.*

Co'dlea *npr. f.* Zeiden (Ortschaft in Siebb.) Com. — **Et.** Unbek.

codoba'tură *sf., pl. -rĭ*, Bachstelze *f* (Motacilla), zB. Odob. D. Ch. 39 *(codobaturile .. se aşterneaŭ, în šborul lor iute, pe faţa apeĭ)*. — **Gr.** *cot(or)ob-* Buc. Mar., *cotrob-* Com. Bacăŭ, *codobĭ'ţă* Com. Tr. Mar., *coţoba'e* u. *cotorobu'şcă* Buc. Mar., *cutruba'tură* u. *codobatelel* [sic] Com. Mac. Mar., *coţoba'tină* Şedăt. II 224. — **Et.** ~ ist lat. **caudibattula*, vgl. it. *coditremola* u. *batticoda* u. die analoge Bildung *mâneşte'rgură* «Handtuch» = **manistergula*; *cotob-, cotrob-* etc. erinnern an it. *cutrett(ol)a*, das als *cauda trepida* erklärt wird; v. den mannigfaltigen Veränderungen des zweiten Theils gehört *-bĭ'ţă* zu *a biţĭi'* «wippen».

co'dos *sm., fem. codo'şcă (pl. -şce)*, Kuppler(in), zB. Indr. 144, v. Einem, der sein Weib Ehebruch treiben lässt *(pentru că acesta lucru sĕ chiamă coduş şi votru muerii sale)*; Creangă Cl. XI 34 *(codoşca de babă gemea sub ta'pa iaduluĭ)*. Jetzt nur noch fam. pop. — **Gr.** *-duş* Indr. l. c. — **Et.** Viell. hebr. *kadeš* «Priester der Astarte, Schandknabe»; vgl. ruth. *koda'š* «Brautführer», russ. «Camerad», türk. *kodo'š* «Mann, der seine Frau verkuppelt», alb. *kodo'š* «Kuppler», bulg. *kodoška* «Kupplerin».

codra'nt *sm. (bibl.)* Heller *m*. *Şi fiind* [lies *viind*] *o vĕduvă săracă aruncă doĭ fileri, ce este un codrant* (Ev. 1894 Marc. 12, 42) und es kam eine arme Wittwe und legte zwei Scherflein ein, die machen einen Heller. — **Gr.** *condr-* Biblia 1688 das. — **Et.** Gr. κοδράντης.

codré'n, *pl. m. -dre'nĭ, f. -dre'ne*, des Hochwalds Al. Poesiĭ III Leg. 44 *(umbra dulce şi codrêna armonie)*. — **II.** *sm., fem. -dré'ncă (pl. -dre'nce)*, Bewohner(in) des Hochwalds, zB. Nec. Costin Let.[2] II 106 *(Iară codreniĭ de la codru Chicêguluĭ .. îndată aŭ ajuns la hanul de s'aŭ închinat)*.

codre'sc *adj.* des Hochwalds Al. Poesiĭ III 139 *(a ucis un cerb codresc)*.

codrice'l etc. siehe *co'dru, Gr.*

codro'ĭŭ *sm.* Wachtelweizen *m* (Melampyrum) D. — **Et.** Wahrsch. zu *co'dru*[1]; die Pflanze wächst im Walde.

codro'ş *sm.* Rothschwänzchen *n* (Ruticilla) Wbr. — **Gr.** Tr. *(Moţi) codoro'ş* Mar.; Buc. Ban. *có'dă-ro'şă* Mar. — **Et.** *có'da* + *ro'şiŭ*.

co'dru[1] *sm.* **1.** Berg *m* Coresi häufig, zB. Ps. 120, 1 *(Rĭdicaiu ochiĭ mieĭ în codri de unde vine ajutoriŭ mie)*; Cod. Stu. HC. II 189. — Ebenso Istr. — **2.** grosser dichter, m. alten Bäumen bestandener Wald: Hoch-, Berg-, Urwald *m*, zB. Al. PP. 92 *(Luĭ* [näml. *Românuluĭ*] *îĭ place .. a se întinde pe iarbă, a se rătăci prin luncĭ şi codri)*; 14 *(S'a dus .. Peste noŭĕ munţi În codri cărunţi)*. — Schon *sec. 17.*, zB. Biblia 1688 Jer. 14, 6 *(Măgariĭ sĕlbatecĭ statură pren codri* [ἐπὶ νάπας]*)*. — *Hoţ de* ~ in Wäldern hausender Räuber, Strassenräuber, Brigant, zB. Ghica 281 *(Cum sĕ şedem la masă cu un hoţ de codru şi sĕ ciocnim cu el pahare de pelin?)*. — **3.** *iarba ~luĭ* Tollkirsche *f* (Atropa Belladonna) Fuss. — **Gr.** *Voc. co'dre, co'dri* Al. öfters. — *Dem. codrişo'r* Mir. Costin Let.[2] I

320, *codrule'ţ* Al. BP., Ştefăniţă Vodă. — **Et.** Siehe folgd. Art.

co'dru[2] *sm.* **1.** *de pâine etc.* Stück *n* Brod etc., zB. Delavr. Par. 183 *(Hagiul.. morfolesce un codru de pâne in gingii)*; Ghica Cl. XVII 44 *(câte un hartan de friptură, o bucată de pastramă, un codru de mămăligă)*; Pann PV. ed. Müller I 29 *(Cumpĕră, iĭ dete [slugiĭ] un codru slănină)*.—Von einem Stück Land Doc. 1608 HC. I 159 *(am facut ocina lu Sarchiz [?] codri, un [codru pre] lin[gă ho]tarul Călimănescilor..şi celalalt codru..)*.— Absol. ~ Stück Brod, zB. Hanţescu Prov. 60 HC. I 163, Sprw. *(Flămîndul codri viséză şi vrabia meĭu)*.—**Gr.** *Dem.* **codrice'l** Ispir. Leg.[2] 322, **codrişo'r** Ureche Leg. 86. — **Et.** Es ist wohl v. lat. *quadrans* «Viertel» od. *quadrum* «Viereck» auszugehen, vgl. zur Form gr. κοδράντης. Danach dann viell. ~ *de pădure*, kurz ~ «Stück Wald». Schwieriger ist die Bedtg. «Berg», die auch in alb. *kodră* «Hügel» wiederkehrt.

co'duş siehe *co'doş, Gr.*

có'e siehe *co'Iă.*

coeficie'nt *sm. (neol.)* Coëfficient *m.*

coerciţiu'ne *sf. (neol., jur.)* Zwang *m: mijloc de* ~ Zwangsmittel.

coere'de *sm. (neol.)* Miterbe *m.*

coere'nt *adj. (neol.)* zusammenhängend. — **Gr.** Auch **-cohe-**. Ebenso die folgd. zwei Wörter.

coere'nţă *sf. (neol.)* Zusammenhang *m.*

coesiu'ne *sf. (neol., fis.)* Cohäsion *f.*

coexiste'nt *adj. (neol.)* gleichzeitig bestehend.

coexiste'nţă *sf. (neol.)* gleichzeitiges Bestehen, Coëxistenz *f.*

co'fă *sf., pl.* **-fe**, Mold. = *doniţa*: hölzerne Kanne zum Wasserholen, zB. Al. PP. 5 *(Mergĭ in vale la fintână, Că-ĭ găsi o cofa plină, Scósă chiar cu mâna mea)*. *Plouă ca din cofe, plouă par'că tórnă cu cofa* es giesst wie mit Kannen, es regnet in Strömen. — Fam. *a pune pc. in* ~ *a)* Jdn. in den Sack stecken (= in einer Kunst weit überragen), zB. I. Ngr. Cl. III 79 *(Aĭ sĕ le facĭ incheerĭ latinescĭ şi grecescĭ.. şi sĕ-ĭ puĭ pe toţĭ in cofă)*; *b)* Jdn. drankriegen (= überlisten), zB. Al. Op. I 574 *(te ademenise numaĭ cu vorbe dulcĭ... «Tocmaĭ, pîn' ce m'o pus in cofă»)*. — **Gr.** *Dem.* **cofi'ţă**, *pl.* **-ţe**, kleinere Kanne; **cofăe'l** *sn., pl.* **-le**, u. **cofe'Iŭ** *sn., pl.* **-fe'e**, ferner Munt. *pl.* **cofe're** *(sg.* **-fe'r(Iŭ)?**) Qu. Kännchen. — **Et.** Vgl. bulg. serb. ruth. *kofa*, das wahrsch. aus lat. *cupa*, über ahd. *chuofa*, stammt.

co'fer[1] siehe *cu'fer, Gr.*

cofe'r[2] siehe *co'fă, Gr.*

cofeta'r, Inv. u. pop. **-rIŭ** *sm.* Conditor *m*, Zuckerbäcker.

cofetări'e *sf.* **1.** Conditorei *f*, Zuckerbäckerei. — **2.** *pl.* Conditorwaaren.

cofe'turĭ *sf. pl.* Confect *n*, Zuckerwerk, zB. Jip. Opinc. 89 *(ghiulelele pîrîiau, pocneaŭ dĕ păreaŭ scuturătură din nucĭ, şi glónţele cofeturĭ dĕ s'aruncă 'n biserică la nuntă)*. — Missbr. auch *sg.* **cofe'tură** Stück Confect, zB. Gaz. Sat. XVI 418 *(Burta [furnicii cu miere] e cofetura cea maĭ bună ce se oferă de [Mexicanii] ceĭ bogaţĭ comesenilor lor)*. — **Gr.** **conf-** Gheorgachi Let.[2] III 309, Glossar *sec. 17.* HC. I 282.— **Et.** Mittelb. aus it. *confetto*, vgl. ngr. κονφέτα.

cofi'ţă siehe *co'fă, Gr.*

cofteri'e *sf.* ehem.: Art kostbarer orientalischer Stoff Bălc. 597 *(Constantin I.. inveşmîntă pe căpitanii dorobanţilor.. cu frenghiĭ şi cofterii* [sic] *şi cu atlas)*; PP. Bur. Căl. 60 *(Şi o rochie de coftarie* [sic]*)*. Wird v. Gloss. *sec. 17.* HC. I 274 **(coftăriIa)** u. Berinda Lexikonŭ slavenorosskiĭ 1627 cit. das. m. «Purpurmantel» erklärt, was wohl falsch.— **Et.** Unbek. Das Wort kommt noch in einem slav. Doc. Bucur. 1536 HC. I 238 *(edna [dulama] ot kofteria)*, sowie in polnischen Texten als *koftyr, kofter* vor, siehe Linde s. v.

cogé'mite *adj. nevar.* fam. grossmächtig, zB. Gane Cl. VIII 441 *(Masa..era jósă..şi pe dînsa fumega o cogemite mămăligă)*; Sbiera Pov. 181 *(Acestea sînt beldiĭ la tine? Nu vedĭ că-s coşcogémete copacĭ groşĭ şi 'nalţĭ..?)*; Al. Cl. IV 314 *(Un eniceriu cu mustaţa de un cot şi cu coşcogea sabie in mână)*. — **Gr.** Munt. ~ **(gogé'-)**, **coşcogé'mite (gojgog-)**, **coşcogea' (gojgog-)**; Mold. **coge'mite, coşcoge'mite, coşcogea'**, Qu. auch **cogea'** u. **coşcoge'me**. — **Et.** Türk. *koǯa'* «gross», *koš koǯa'* «sehr gross» Redh.[2] 1481 a; *-mi-te* sind pronominale Anhängsel, wie in *pasă-mi-te* u. a. Daher dann serb. *koǯamiti* Kar.

cogă'lţ! siehe *gogă'lţ!, Gr.*

coha' (?) *sf.* ehem. Krug *m* (?) Odob. MV. ed. 1894, 80 *(cu..ibrice de argint, cu cohale de cleştar de munte..)*.— **Et.** Vgl. türk. *koga', kowa', kofa'* «Eimer, Krug».

cohăetu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, Krümmung *f*, Windung Cant. Ist. ierogl. 197 *(Epurele.. cu multe şuvăiturĭ şi cohăeturĭ spre nisce locurĭ măluróse..a fugi luă)*. — **Et.** Unbek.

cohăia't *adj.* gekrümmt Cant. Ist. ierogl. 174 *(la grumaziĭ* [lies *-zul*] *cămilei cel cohăiat capul boulul cel buărat prepusese)*.

cohăio's *adj.* gekrümmt, gewunden Cant. Ist. ierogl. 339 *(Copacĭul pizmeĭ, carele încă de demult strâmbe şi cohăióse rădĕcinĭ.. aŭ aruncat)*.

Coha'lm *npr. m.* Reps (Ortschaft in Siebb.) Com. — **Et.** Unbek.

cohere'nt etc. siehe *coere'nt* etc., *Gr.*

coho'rtă *sf., pl. -te, (neol.)* Cohorte *f.*

co'if *sn., pl. -furi,* Helm *m,* zB. Biblia 1688 Ezech. 38, 5 *(toţi cu coifuri şi cu scuturi).*— **Et.** Wahrsch. mittelb. aus ahd. *kupphja* «Haube», vgl. it. *cuffia,* frz. *coiffe,* span. *cofia,* port. *coifa.* Der Genuswechsel ist schwierig.

coina'c *sn., pl. -ce,* **1.** Wirbelknochen *m* (?) Poen. s. v. *sacrum (cel după urmă coinac al osului spinării);* Codr. Dicţ. fr. rom. Cih.; Knöchel *m* (?) Indr 78 *(tavliile sĕ chiamă şi coinacele şi harjeţile cele ce jócă).*— **2.** Faden mit einem Ziegelstück oder Stein (urspr. wohl Knochen?) am Ende, zum Abfangen fremder Drachen Ispir. Juc. 71. — **Et.** Vgl. türk. *kajna'k* «Hinterbacken, Steiss» Zenker 688 c.

coinci'de *(a), v. intr. (neol.)* **1.** v. Ereignissen: zusammentreffen. — **2.** *(mat.)* zusammenfallen, sich decken, congruent sein. — **Gr.** Preš. *-ci'd, -ci'dĭ* etc.; *part. -ci's; ger. -cidâ'nd.*

coincide'nt *adj. (neol., mat.)* congruent.

coincide'nţă *sf., pl. -ţe, (neol.)* **1.** Zusammentreffen *n* v. Ereignissen. — **2.** *(mat.)* Congruenz *f.*

co'iŭ *sn., pl. có'e,* **1.** Hode(n) *m,* zB. Biblia 1688 Lev. 21, 20 *(Saŭ om la care va fi într'însul rie sĕlbatică saŭ funeceĭ saŭ sĕ fie cu un coiŭ).* Vgl. *bo'ş.* — **2.** Laufgewicht *n* der Schnellwage *(cânta'r).* — **3.** *cóele popeĭ* Niesswurz *f* (Helleborus purpurascens) u. Knabenkraut *n* (Ochris morio) Fuss.— **Gr.** *Dem. pl. coi'ţe.* — **Et.** Lat. *coleus.*

có'jă *sf., pl. co'jĭ,* **1.** Schale *f.* v. Früchten: *de nucă, de mĕr* Nuss-, Apfelschale. — **2.** dünne Rinde v. Pflanzen, (*de teiŭ* Linden-)Bast *m.* — Dgg. *scórţă* dicke Rinde. — **3.** (*de pâine* Brod-)Rinde *f,* Kruste, Ranft *m* *O cojiţă de pâine* ein Ränftchen Brod. *A róde cojile cuiva* Jds. Brod essen Qu. *A prinde ~* zu Wohlstand gelangen Qu.— **4.** Kruste *f,* Haut eines Geschwürs etc. — **Gr.** Mold. (Botoşani) *có'rjă.* — *Dem. coji'ţă, pl. -ţe.* — **Et.** Ksl. *koža* «Haut». Zu *có'rjă* vgl. ksl. *kora* «Rinde».

Có'ja *npr. f.: Baba ~* Art Unholdin, die die kleinen Kinder tödtet Mar. Nasc. 33 —**Et.** Viell. serb. slov. *kuza,* dem. *kužica* «Pest».

coja'lă *sf., pl. -je'lĭ,* Schälen *n,* Schälung *f* Jip. Sufer. 61 *(cojala pieleĭ).*

coji' *(a), preš. -je'sc,* I. *v. trans.* **1.** bisw.= *a curăţi de cójă:* (ab)schälen. — **2.** enthäuten, schinden Teod. PP. 69 *(Zăbăviiŭ pin' ce-o cojiiŭ* [näml. *ciuta*]*;* 515 *(Uniĭ la berbecĭ coja, Alţiĭ lemne aduna).*— **II.** *a sĕ ~* sich schälen, abschuppen, abblättern, abschilfern, die Schale abwerfen, die Rinde, Haut verlieren, zB. Apĕr. Sân. I 52 *([pielea] se crapă în diferite direcţiunĭ şi apoĭ se cojesce);* Delavr. Sult. 174 *(învirtind căciulele în mânile lor cojite de sóre şi de ger);* Delavr. Par. 170 *(Păreţiĭ odăiĭ sînt murdarĭ, pĕtaţĭ, cojiţĭ şi galbenĭ).* — **Gr.** Mold. (Botoşani) *corji'.*

coji'ţă siehe *có'jă, Gr.*

cojo'c *sn., pl. -jó'ce,* Bauernpelz *m* aus Schaf- od. Lammfell. — Pop. *a-şĭ întórce ~ul pe dos* in Zorn gerathen Qu., zB. Al. Op. I 717 *(nu mĕ faceţĭ sĕ-mĭ întorc cojocul pe dos, că .. v'oiŭ face acum sĕ alergaţĭ epuresce).* — *Te mănîncă ~ul* der Pelz juckt dich (= du willst Prü el haben) Reteg. Pov. I 7. — Pop. *îşĭ teme ~ul* er fürchtet für sein Leben Qu. — Vgl. *a'c* I a. — **Gr.** *cojó'că* Pelz einer Bäuerin Delavr. Sult. 183.—*Dem. -joce'l, pl. -le.* — **Et.** Ksl. *kožuku.* Zur Form vgl. magy. *kozso'k,* ngr. κοζόκα.

cojoca'r, pop. *-rĭŭ sm.* der Bauernpelze macht: Kürschner *m.* *Din bucăţele cojocarul blană mare face* (Golescu D., Sprw.) viele kleine Summen machen eine grosse aus. — *Cojocar supţire = blănar* Fil. Cioc. 241 *(lipscanĭ, giuvaergiĭ, argintarĭ şi cojocarĭ supţirĭ).*

cojocăre'scă *sf.* Art Tanz Sev. Nunta 281.

cojocări'e *sf.* Kürschnerei *f;* Kürschnerladen *m;* Kürschnerwaaren *(pl.).*

cojoce'l siehe *cojo'c, Gr.*

cojo's *adj.* mit Rinde bedeckt, rindig Şedăt. I 145 *(dacă parul va fi cioturos, nodoros şi cojos);* rindenartig Datc. Hort. 291 *([frunḑişul dragonuluĭ] sémĕnă cu un fel de făşiĭ cojose, tarĭ şi in vîrf ascuţite).*

co'l *sn., pl. -lurĭ, (mor.)* Ruthe *f,* Stange, auf der der Windmühlenflügel sitzt Com. Vasluiŭ u. Tecuciŭ H. 1669. — **Et.** Ksl. *kolŭ* «Stange».

co'lă *sf., pl. -le, (neol., farm.)* Cola *f.*

có'lă *sf., pl. -le,* Mold. *co'lĭ, (de hârtie)* Bogen *m* (Papier), zB. Marg.[2] 44 b *(cerĭul ca o cólă de hârtie strîngându-se).*

colabora' *(a), preš. -rez, v. intr. (neol.)* an einem litterarischen Werke mitarbeiten, -wirken. — *colaborare sf.* Mitwirkung *f.*

colaboraţiu'ne, *-ra'ţie, sf. (neol.) = colaborare.*

colaborato'r *sm. (neol.)* Mitarbeiter *m.*

cola'c *sm.* **1.** in Kranz- od. auch anderer Form geflochtenes Weissbrod, zB. Al. PP. 97 *(Suflecă [, Vidro,] mânice largĭ Şi 'mpletesce la co'acĭ!).* Wird bei verschiedenen Gelegenheiten (Taufe, Hochzeit, Begräbniss etc.) an Priester, Arme od. Betheiligte vertheilt. Auch werden *~ĭ* für das Gedächtniss der Todten zur Kirche gebracht. — Dem Todten wird in gewissen Gegenden ein *~* auf die Brust gelegt Qu.; daher: *dă-ĭ ~ şi luminare!* gieb die Sache auf, sie ist verloren, es kräht kein Hahn mehr danach Qu.— Bei Begräbnissen wird an manchen Orten ausser den *~ĭ* auch

eine Art Gebäck vertheilt, das *pupăză* heisst Qu.; daher die Redensart: *(asta-ĭ) ~ peste pupĕză!* das ist noch schlimmer, aus dem Regen in die Traufe; wird gesagt, wenn auf ein Uebel ein noch grösseres folgt.— *A împărţi ~ĭ cu cn.* mit Jdm. ein Hühnchen zu pflücken haben Slavici CL. V 27. — *Umblă după ~i calḑĭ* er geht auf fette Bissen aus. — *Iron.: crede că-l aşteptăm cu ~ĭ calḑĭ* er glaubt, das wir ihn mit Rheinwein begiessen werden (= einen wer weiss wie herzlichen Empfang bereiten werden) Al. CL. III 64. — *Aşa ~!* welch ein Glück! Al. Op. I 585. — *Când vrea D-ḑeŭ cu omul, vine şi dracul cu ~ul* (Sprw.) wem Gott wohl will, dem giebt er's im Schlafe. — **2.** pop. Geschenk *n* in Naturalien an Brautleute, den Gutsherrn etc., zB. Sbiera Pov. 127 *(Baba..era fórte săracă încât n'avea ce sĕ ducă alta colacĭ [la nuntă] decât numaĭ nisce alune).* — **3.** lv. überh. Geschenk *n*, zB. Dos. VS. Oct. 6 *(De acésta se turbură impĕratul şi jurui colac cine ĭ-ar afla pre înşelătoriul sĕ i-l aducă).*— **4.** Ring *m*, den ein Thier mit seinem Körper bildet, bes. v. Schlangen, zB. Radul. Rust. II 2 *([cânele] Griveiŭ, care ĭarna se făcea colac* [sich zusammenringelte] *la uşa tindeĭ); Delavr. Sult.* 91 *(de te-ar fi strins [balaurul]..în colacele* [sic] *luĭ).* — **5.** *(arh., test.)* Kranz *m*, Ring, zB. *de puţ* Brunnenkranz.— **6.** *(mor.)* Felge *f* des Mühlrads Com. Tr. H. 1669 *(róta din afară are 6 crucĭ şi 6 colacĭ);* Com. Dimb. D.— **Gr.** *Dem.* **colăce'l**, *pl.* **-ce'ĭ**; **colăcu'ţ** Mar. Inmorm. **172.**— **Et.** Ksl. *kola'ĭ*; der *sg.* ~ ist aus dem *pl.* erschlossen.

co'laca *sm. nevar.* niedriger Schmeichler Doc. 1889 Tes. II 343 *(ca un colaca, ca sĕ se arate părtinitor acelor ce ar voi sĕ strice acéstă hotărire).* — **Et.** Ngr. κόλακας.

colăca'r, pop. **-rĭŭ** *sm.* **1.** siehe *colăce'r, Gr.* — **2.** ~, *fem.* **-cări'ţă** *(pl.* **-ţe**), Spitzname f. Pfarrerskinder als solche, die sich grossentheils v. gespendeten *colacĭ* nähren Şedăt. V 139. — **3.** Verwandter, der *colacĭ* zur Taufe bringt Mar. Nasc. 307.

colăcări'e etc. siehe **colăceri'e** etc. *Gr.*

colăce'l siehe **cola'c**, *Gr.*

colăce'r, pop. **-rĭŭ** *sm.* pop. Hochzeitsredner *m*. Einer der Begleiter des Bräutigams *(vorniceiĭ mireluĭ)*, der die herkömmliche Rede *(colăcerie, oraţie)* spricht. Näheres siehe Mar. Nunta 222 u. 452 u. Sev. Nunta 92. — **Gr.** Munt. **~, conăce'r(ĭŭ), colăca'r(ĭŭ), colăca'ş**, so schon Biblia 1688, 2 Reg. 4, 10 in der Bedtg. «vorausgesandter Bote» *(şi el era ca un colăcaş* [ὡς εὐαγγελιζόμενος] *înaintea mea);* Mold. **conăca'r(ĭŭ)**; ferner Mold. *(de jos)* **conăca'ş** Sev., Olt. **olăca'ş** Sev., Buc. **colce'r(ĭŭ)** Mar., ohne Angabe der Gegend **olăce'r** u. **olăca'r** Sev. — **Et.** Urspr. wohl Einer der Boten, die, wie noch heute geschieht, der Bräutigam in's Dorf der Braut sendet, damit sie ihm für die Zeit der Hochzeitsfeier Quartier *(conac)* beschaffen u. zugleich seine bevorstehende Ankunft ankündigen (vgl. bes. die angeführte Stelle Biblia 1688 u. Cant. Descriptio P. II Cap. 18: omnes sponsi consanguinei et affines congregantur legatosque praemittunt sponsi adventum nunciaturos, wo die Uebersetzer *legatos* richtig m. *conăcarĭ, colăcarĭ* wiedergeben). Dann begann bei den damit verbundenen Ceremonien der *colac* eine Rolle zu spielen, was zur Vertauschung des *n* m. *l* führte. Anderwärts trat wieder das begrifflich verwandte *olăcar, olăcaş*, eig. Eilbote, an die Stelle v. ~; es mag auch zw. diesem u. *colăcar* vermittelt haben u. die Einführung des *colac* in das Ceremonial erst durch das Wort veranlasst worden sein.

colăceri'e *sf.* pop. Hochzeitsrede *f* des *colăcer* (s. d.). — **Gr.** Formen analog **colăce'r**, also **~, conăceri'e, colăcări'e, colăcăşi'e** etc.

colachi'e *sf.* niedrige Schmeichelei, Speichelleckerei Qu., zB. Jip. Réur. 72 *(Diplomaţia insă e..maĭ înveninătóre ca colachiile femeiĭ).* — **Et.** Ngr. κολακεία.

colăci' *(a)*, *pres.* **-ce'sc**, **I.** *v. trans.* **1.** pop. v. Brautwerbern: (einen jungen Mann beim Brautvater) einführen, dann überh. *pe. cuiva* Jdn. bei Einem einführen, ihm empfehlen, zB. Ispir. Leg.[1] I 124 *(Viindu-ĭ şi luĭ vremea sĕ se însóre, mumă-sa îl duse la o fată pe care ĭ-o colăcise o peţitóre).* — **2.** suchen (?) Indr. 352 *(i-se va da jurămînt sĕ spue..cât au cheltuit âmblând colăcindu le* [näml. *lucrurile pierdute*]*).*— **II.** *a sĕ ~* siehe *încolăci' (a sĕ).* — **Et.** Zu 1: wahrsch. v. dem Brauche der Brautwerber, ein Geschenk *(colac)* zu bringen. — Zu 2 wäre viell. an lv. *a cerca* «suchen» zu erinnern: *a ~* zu *colac* «Ring» wie *a cerca* zu lat. *circus*.

colăci'me *sf.* Mold. Buc. pop. Art Gastmahl. Die Eltern eines Täuflings pflegen den Pathen im Jahre nach der Taufe, ebenso Neuvermählte ihren Traubeiständen etwa ein Jahr nach der Traung *colacĭ* darzubringen; die Empfänger geben ein Gastmahl, das ~ heisst Mar. Nasc. 292, Nunta 766.

colăcu'ţ siehe **cola'c**, *Gr.*

colăe'r, pop. **-rĭŭ** *sm.* Mold. Bursche *m*, der am Abend vor Neujahr vor den Thüren das Pfluglied *(pluguşorul)* recitirt Qu., zB. N. Gane CL. XIII 332 *(între colăerĭ întilniiŭ pe feciorul meŭ Ion cu o talancă în mână sunând).* Sonst *plugar* genannt. — **Et.** Unbek. Aus *coli'ndă* nicht zu erklären.

cola'n *sn.*, *pl.* **-ne**, (Frauen-)Gürtel *m*. *Colanul, vălul de-o-parte-i pus: Cu eie visul*

plăcut s'a dus (CL. V 330) mit dem Gürtel, mit dem Schleier reisst der schöne Wahn entzwei (Schiller). — **Et.** Türk. *kola'n* «Gurt». Auch serb. ngr. alb.

cola'ps *subst. (neol., med.)* Collapsus *m.*

Cola'se *npr. f. pl.* LV. Colossä in Phrygien, zB. DOS. VS. Sept. 6 *(Pomenirea minunii ce s'au făcut la Colasele Frighiei de sfintul arhanghel Mihail).* — **Et.** *Gr.* Κολάσσαι.

cola'stră siehe *cora'stă, Gr.*

colatera'l *(neol., jur.)* **I.** *adj.* Seiten-: *linie ~ă* Seitenlinie, *succesiune ~ă* Erbfolge in der Seitenlinie, Collateralerbschaft. — **II.** *sm.* Seitenverwandter *m,* -erbe.

colaționa' *(a), preš. -ne'z, v. trans. (neol.)* collationiren.

colațiu'ne *sf. (neol.)* Imbiss *m,* leichte Mahlzeit.

co'lb *subst.* MOLD. = *praf:* Staub *m,* zB. EMIN. 39 *(Iar Negruzzi șterge colbul de pe cronice bĕtrâne).* — FAM. *a da ~ unuĭ lucru* mit etw. schnell aufräumen, zB. CRÈNGĂ VI 25 *(Iaca nisce bulughine cu mujdeĭu și cu mămăligă. Haĭ! dă-le colb* [iss sie schnell auf] *ș'apoĭ te apucă de trébă!).* — **Et.** Unbek.

colbăi' *(a), preš. -băe'sc,* MOLD. **I.** *v. trans.* = *a prăfui:* bestauben, zB. CL. X 353 *(își așeḍă călimarea colbăită pe masă). Un drum ~t* ein staubbedeckter, staubiger Weg. — **II.** *v. intr.* Staub aufwirbeln SLAVICI CL. IX 302 *(colbăind cu códa și schĭaunând se tirie cânele până in apropierea eĭ).* — **Gr.** *-bui'* POPOV. NUV. 155.

colbări'e *sf.* MOLD. = *prăfărie:* Menge Staub. *Uĭte ce ~ e in strada* sieh doch, was für ein Staub auf der Strasse ist.

colburo's *adj.* MOLD. staubig, zB. CONACHI 266 *(Frunḍărind și ḍi și nópte tomurĭ de cărțĭ colburóse).*

colcăi' *(a) v. intr.* MUNT. v. kochendem Wasser etc.: wallen, wogen QU., zB. OLL. HOR. 386 *(Eŭ ard.. Cum colcăe văpaĭa în Etna 'nflocărată).* — Daher *fig.* wogen, stürmen QU., zB. STĂNCESCU FRUM. 34 *(Fruntea sa sub care colcăe furtuna gândurilor);* JIP. RÊUR. 240 *(O fierbere ș'o nemulțumire statornică colcăe in pieptu sătênuluĭ muls și šmuls de veneticĭ).* — **Gr.** *Preš.* 3 *co'lcăe* QU. — **Et.** Wohl zu *clo'cot.*

colcânta'ur siehe *cocla'ură, Gr.*

colcė'g *sn.* **1.** = *manșon:* Muff *m* MUNT. TR. WBB. — **2.** Art Gamasche COST.; ODOB. D. CH. 31 *(Unul.. purtând.. colcéĭ* [sic] *și chepchen de filendreș stacojiu).* — **Gr.** *-cé'c* POL., ODOB. l. c. — *Pl. -gurĭ* POL., *m.* ODOB. l. c. — **Et.** Türk. *kolča'k* «Armschiene, Panzer-, Fausthandschuh».

colce'r etc. siehe *colăce'r* etc., *Gr.*

colceri'ța *sf., pl. -țe,* POP. Gehülfin *f* der Brautmutter beim Kochen u. Backen für das Hochzeitsmahl QU., zB. PP. MAR. NUNTA 236 *(Colcerițe, colcerițe, Nu tot ședețĭ prin cotruțe).* — **Gr.** *corc-* ȘEḌĂT. II 224, SEV. NUNTA 309 (Drf.: *corerițele*); *calc-* MAR. NUNTA 236 flg. — **Et.** Wahrsch. f. *colăceri'ță,* zu *colăce'r.*

colcinta'ur siehe *cocla'ură, Gr.*

co'lcot etc. siehe *clo'cot* etc., *Gr.*

colda'n *sm.* Bettler *m* RETEG. POV. I 23; IV 75 *(D-ḍeŭ maĭ póte da la toțĭ calicii și coldaniĭ din lume câțĭ trec pe drum).* — **Et.** Zu magy. *koldulni* «betteln».

cold-cream (gew. *colcre'm* gespr.) *subst. (neol.)* Cold-Cream *m.*

coldu'ș *sm.* Bettler *m* PP. TR. CL. XVII 355 *(Buna sara, om bogat! «Mulțămesc, coldus de sat!»).* — **Et.** Magy. *koldus.*

colea' siehe *acolea'* 2.

colea'șă siehe *colé'șă.*

cole'ctă *sf., pl. -te, (neol.)* Collecte *f,* (Geld-)Sammlung.

cole'cție siehe *colecțiu'ne.*

colecționa' *(a), preš. -ne'z, v. intr. (neol.)* eine Sammlung, Collection anlegen.

colecțiu'ne, *-le'cție sf. (neol.)* Sammlung *f,* Collection.

colecti'v *adj. (neol.)* gemeinschaftlich, Ggs. *individual: societate in nume ~* Collectivgesellschaft, Handelsgesellschaft mit unbeschränkter Haftung der Theilhaber (COD. COM. art. 77); *(gram.) nume ~* Sammelname.

colectivi'sm *subst. (neol., econ. pol.)* Collectivismus *m.*

colectivi'st *(neol., econ. pol.)* **I.** *adj.* collectivistisch. — **II.** *sm.* Collectivist *m.* — Mit *~ști* bezeichnet man spec. verächtl. die Anhänger der liberalen Partei in Rumänien.

colectivita'te *sf. (neol.)* Collectivität *f.*

colectivi'zm siehe *colectivi'sm.*

colecto'r *sm. (neol.)* **1.** (Lotterie-)Collecteur *m.* — **2.** *(fiš.) (de electricitate)* Colle'ctor *m.*

cole'g *sm. (neol.)* College *m,* Amtsgenosse, -bruder.

colegata'r *sm. (neol., jur.)* Mitlegatar *m.*

colega'tor *sm.* Bundesgenosse *m* NECULCE LET.[2] II 382 *(craĭul prusesc este colegator Nêmțuluĭ și prieten Moscaluluĭ);* 406. — **Et.** Mlat. *colligatus,* poln. *koligat.*

colegia'l *adj. (neol.)* collegial.

colegialita'te *sf. (neol.)* Collegialität *f.*

colegia'n *sm., pl. -gia'nĭ* u. *-gie'nĭ, (neol.)* Gymnasiast *m* (bes. in Frankreich).

cole'giŭ *sn., pl. -giĭ, (neol.)* **1.** Collegium *n: ~ electoral* Wahlc. — **2.** Collège *n* (Gymnasium in Frankreich).

coleopte'r *sn., pl. -re, (neol., zool.)* Hartflügler *m,* Käfer.

cole'ric *adj. (neol.)* cholerisch.

colé'șă *sf., pl. -le'șĭ,* Brei *m* Qu., zB. Dos. VS. Sept. 23 *(și le zdrobi . . șoldurile și . . picióre le de-ĭ fece ca o culeșe);* Jip. Opinc. 42 *(cum m'a uns cu păcură, cum mĭ-a turnat coléșă (ciulama) 'n urechĭ și mămăligă pĕ crescet).*— Spec. Tr. Ban. = *mămăligă:* Maisbrei *m* Qu. — **Gr.** Auch *-le'șă; cul-* Dos l. c.— **Et.** Vgl. **serb.** croat. *kulješ* «Wasserbrei», **czech.** *gulaše* «Mehlbrei».

coleșe'r, pop. *-rĭŭ sn., pl. -re,* = *melesteu:* Rührholz *n* zur Bereitung v. Brei, bes. Maisbrei Qu., zB. Créngă CL. XI 24 *(céunul, apa dintr'insul, făina și culeșerul sau melesteul).* — **Gr.** *cul-* Créngă l. c.

coleși' *(a), preš. -șe'sc,* I. *v. trans.* zu Brei machen, erweichen Dion. Tes. II 172 *(apoĭ aŭ adunat otrăvurĭ fórte iuțĭ . . amestecându-le și coleșindu-le cu pravurĭ iuțĭ și cu materiĭ veninóse);* Pol.— II. *a sĕ* ~ zu Brei, weich werden Dion. Tes. II 171; 222 *([bucățile de carne] le așterne [Calmucul] sub șa . . de se coleșesce [carnea], fiind el călare, sub șa).*

cole't *sn., pl. -te, (neol.)* Collo *n,* Colli; ~ *postal* Postpacket *n.*

colgi'ŭ *sm.* lv. (Steuer-)Einnehmer *m* der Türken, zB. Dion. Tes. II 530 *(acele ağale . . au orinduit colgiĭ și subașĭ . . sĕ umble prin țară sĕ scótă dajdiile de la raele).*— **Et.** Türk. *kolği'.*

colia'ndreș etc. siehe *coria'ndru, Gr.*

coli'bă *sf., pl. -bĭ,* Hütte *f* aus geflochtenen Zweigen, Stroh etc., zB. Biblia 1688 Jes. 1, 8 *(Părăsi-se-va fata Sionuluĭ ca o colibă într'o vie).*— **Gr.** Mac. *cali'vă* Weig. II 114.— *Dem. -libĭó'ră, pl. -re,* u. *-bu'ță, pl. -țe; -libi'ță* Cant. Ist. ierogl. 70. — **Et.** Ksl. *koliba.*

coliba'ș *sm.* Hütten-Einsiedler *m,* Calybit: *Sfîntul Ión ~ul* St. Johannes der Calybit, Heiliger des 15. Januars.

colibĭó'ră etc. siehe *coli'bă, Gr.*

colibri'ŭ *sm. (neol., zool.)* Co'libri *m.*

co'lică *sf., pl. -cĭ, (neol., med.)* Colik *f.*

coli'e siehe *colili'e, Gr.*

colie'r *sn., pl. -re, (neol.)* Collier *n,* Halskette *f;* Ordenskette *f.* — **Gr.** *colie't* Fil. Cioc. 216.

colili'e *sf.* Pfriemengras *n* (Stipa pennata), zB. Odob. Ps. 8 *(pe când el . . zărea crescetul delicat al dropieĭ mișcând printre fulgiĭ colilieĭ).* Trägt eine Aehre m. weissen Federhaaren. — Daher vom Haar: *alb ca colilia, alb* ~ blendend-, schneeweiss. *Colilia pĕruluĭ* (Delavr. Sult. 83) die schneeige Weisse des Haars. — **Gr.** Tr. *coli'e* Qu. — **Et.** Vgl. serb. *kovilje,* russ. *kovylj,* tatar. kirgis. *kudil.*

* **colili'ŭ** *adj.* blendend-, schneeweiss Delavr. Sult. 170 *(La rĕvĕrsatul diminețiĭ câmpul e coliliŭ).*

colimvi'tră *sf., pl. -tre,* Inv. = *cristelniță:* Taufstein *m,* -becken *n,* zB. Prav. bis. Col. Bujor. I 722 *(Colimvitra pentru botezul copiilor sĕ fie de aramă).*— **Et.** Ngr. κολυμβήθρα.

coli'nă *sf., pl. -ne, (neol.)* bisw.: Hügel *m,* zB. Xen. Brazĭ 51 *(vedea în fie-care colină peste care trecea, în fie-care pîrîŭ pe care-l străbătea, ca nisce obstacole uriașe . .).*

coli'nd *sn., pl. -de,* **1.** Weihnachts-, Neujahrslied *n.* Die ~*e,* meist religiösen Inhalts, werden am Weihnachtsabend u. am Vorabend des Neujahrs v. umherziehenden Burschen gesungen. Die ansehnlichste Sammlung solcher Lieder ist enthalten in Teod. PP. Näheres siehe desselben Col. Daher: — **2.** anhaltende Wanderung durch einen Ort, durch Wald u. Feld, Zug *m,* Streifen *n,* zB. Odob. Ps. 11 *(După rĕpaos, colinda prin pustiĭ reîncepe cu aceĭașĭ plăcere);* Delavr. Par. 198 *(góna din câmpiile fără marginĭ, colindul de prin stufișurile de soc).*— **Gr.** Munt. ~, Mold. *-dă, sf., pl. -de.*— Unverständlicher Refrain in Colinden Frîncu Moțiĭ 189: *O mi daĭ Dómne corinda;* 191: *Corindă-mĕ Dómne corindă.*— **Et.** Ksl. *kole*ⁿ*da* «Neujahr» = lat. *calendae;* zur Bedtg. vgl. siebb.-bulg. *kolanda* «Weihnachten», klr. *koljada* «Weihnachten, Weihnachtslied» etc.

colinda' *(a), preš. -li'nd, v. trans.* u. *intr.* **1.** *colinde* singen, zB. Teod. PP. 16 *(Noĭ umblăm Sĕ colindăm P'astă nópte 'ntunecósă).* — *Pe.* Jdn. mit *colinde* ansingen.— **2.** *colinde* singend umherziehen. — Daher überh.: umherziehen, -wandern, -streifen, umgehen, zB. Al. PP. 245 *(Cuculeț . ., Cântecul sĕ nu-țĭ maĭ ḑicĭ, Nu-ĭ sĕ maĭ colinḑĭ pe-aicĭ!;* Coșbuc 7 *(Satul dórme ca 'n mormînt . . . Numaĭ dorul maĭ colindă, Dorul tinĕr și pribég).* — *Un loc* einen Ort umhergehend durchziehen, -wandern, -streifen, zB. I. Negr. CL. VII 1 *(Eŭ nu 'nțeleg gustul de a colinda făr' de sfîrșit țĕrĭ străine);* Odob. MV. 1894, 85 *(Printre zăbrele [Anicuța] vĕḑu luna plină colindând repede fața senină și albastră a ceruluĭ).* *Móra era . . colindată . . de duhurĭ necurate* (Gane CL. XIII 335) in der Mühle gingen böse Geister um. — **3.** *c.* etw. umherführen Delavr. Sult. 140 *(Vîntul îșĭ colindă vuetul de tómnă).* — **Gr.** *Preš.* Olt. auch *-de'z* Com.

coli'ndă siehe *coli'nd, Gr.*

colindea'ță etc. siehe *bolinde'ț, Gr.*

colindro'ĭŭ siehe *calindro'ĭŭ, Gr.*

colišiu'ne *sf. (neol.)* = *cĭocnire:* Zusammenstoss *m,* Collision *f.*

coli'vă *sf., pl. -vĭ,* **1.** Art Torte, die bei Begräbnissen vorangetragen und dann vertheilt wird, zB. I. Ianov CL. V 131 *(prinósele aduse pentru ușurarea sufletuluĭ rĕposatuluĭ, pre-*

cum colaci, alămâĭ, smochine, colivă i altele). Besteht aus enthülsten, gekochten Weizenkörnern, die m. Honig u. Nüssen vermengt u. in eine, wie eine Torte aussehende gebackene Form gethan werden, deren Deckel m. farbigem Zucker, gestossenem Kaffee etc. verziert wird. — *Ĭi bate coliva in pĭept* er steht mit einem Fusse im Grabe GAZ. SAT. XIV 346.—**2.** LV. überh.: Opfergaben *(pl.)*, die für das Gedächtniss der Todten zur Kirche gebracht werden, zB. INDR. 134 *(pre la praznicele cele marĭ pomene ĭar nu se fac, adecă co'ive şi Sfeţy Boje carele se fac pentru morţi)*; GHEORG. LET.[2] III 308 *(in ḑiua de Sfeti Gheorghe.. vel clucer..duce colivă un mĭel intreg la biserică).*— Nach MAR. INMORM. 161 auch jetzt: aus Früchten bestehende Opfergaben. — **Gr.** Lv. *co'livă*; TR. bisw. *coli'bă* MAR. INMORM. 161.— *Dem.* *colivĭó'ră, pl. -re.* — **Et.** Mgr. κόλλυβα, ksl. *ko'liva*.

coliva'r, POP. *-rĭŭ sm.* Colivă-Fresser *m.* Verächtl. v. denen, die zu Begräbnissen gehen, um *colivă* zu bekommen.

colivi'e *sf.* MUNT. (Vogel-)Bauer *n*, Käfig *m*, zB. ISPIR. LEG.[1] I 87 *(am luat colivia cu pasărea măĭastră care era în pridvor).* — MOLD. dafür *cuşcă.* — **Gr.** *culvie* MOXA HC. I 390. — *Dem.* *-vĭó'ră, pl. -re.* — **Et.** Vgl. ngr. κλωβί, κλουβί (= agr. κλωβός), ksl. *kluvija.*

colivió'ră siehe *coli'vă* u. *colivi'e, Gr.*

coliziu'ne siehe *colişiu'ne.*

Co'lna siehe *Colo'nia, Gr.*

colna're *sf.* BUC. Wurzelausläufer *m* MAR. NUNTA 501; PP. das. *(din rădăcinĭ, din colnărĭ, din virvărĭ).* — **Et.** Unbek.

colni'c *sn., pl. -ce,* **1.** Hügel *m*, zB. ISPIR. LEG.[2] 214 *(Trecu dèlurĭ, văĭ, colnice, străbătu pădurĭ întunecate)*; ODOB. CL. IX 23 *(grădinile şi livedile..şi-le avea [Dómna Néga] pe colnicele Lapoşuluĭ).* — **2.** breiter Bergpfad COM. OLT.; PALIA Gen. 49, 17 CCR. 57 *(Dan şarpe fie in cale şi aspidă în colnic).* — **Gr.** *căln-* TR. WEIG. IV 328.— **Et.** Unbek. An lat. *collis* «Berg» ist nicht zu denken.

co'lniţă[1] *sf., pl. -ţe,* TR. (Wagen-)Schuppen *m* B. (auch *co'lnă*); ŞEDĂT. I 100 *(in colniţa (şura) vitelor)*; 202.—**Et.** Serb. nslov. *kolnica*; zu *co'lnă* vgl. czech. *kolna* id., poln. *kolnia* «Holzkammer» etc.

colni'ţă *sf., pl. -ţe,* = *colnic* 1 AL. PP. 97 *(Pe cel dél, pe cea colniţă Primblă-mi-se-o cătăniţă).* — **Et.** Unbek.

co'lo, *colo'* siehe *acolo'.*

coloa'nă etc. siehe *coló'nă* etc.

colo'diŭ *subst. (neol., him.)* Collodium *n.*

colome'ică *sf., pl. -cĭ,* Art Tanz in der oberen Moldau, v. den galizischen Masuren eingeführt BUR. ALM. MUS. III 64; SEV. NUNTA 281. — **Et.** Ruth. *kolomijka*, nach der Stadt *Kolomea.*

colo'n[1] *sm. (neol.)*= *colonist* BĂLC. 6 *(proprietăţile micĭ ce fie-care colon dobîndise la început).*

colo'n[2] *sn., pl. -nurĭ, (neol., anat.)* Grimmdarm *m.*

coló'nă *sf., pl. -ne, (neol.)* **1.** Säule *f.*— **2.** *(nav.)* Untermast *m* (unteres Stück des dreitheiligen Mastbaums).—**3.** Columne *f*, (senkrechte) Reihe (v. Zahlen etc.). — **4.** *(tip.)* Spalte *f*, Columne. — **5.** *(mil.)* Colonne *f.* — **Gr.** Bisw. *colu'mnă.*

colona'dă *sf., pl. -de, (neol.)* Colonnade *f.*

colone'l *sm. (neol.)* Obrist *m*, Oberst. Befehligt ein Regiment, steht im Range zw. *locotenent-~* u. *general de brigada.*

Colo'nia *(neol.)* **1.** *npr. f.* Cöln.—**Gr.** *Co'lna* NEC. COSTIN LET.[2] I 384 *(de la Lubec, den Colna şi den alte oraşe).* — **2.** *apă de ~*, kurz *colonie*, FAM. *odicolo'n* Eau- de- Cologne *n*, Cölnisch Wasser.

colonia'l *adj. (neol.)* colonial.— *Pl. f. ~e* Colonialwaaren.

colo'nie[1] siehe *Colo'nia* 2.

coloni'e[2] *sf. (neol.)* Colonie *f*, Ansiedlung *f*, Niederlassung.

colonisa' *(a), preš. -še'z, v. trans. (neol.)* colonisiren, besiedeln.— *colonişa're sf.* Besiedlung *f.*

colonisaţiu'ne, *-şa'ţie, sf. (neol.)* = *colonişare.*

colonisato'r *sm. (neol.)* Gründer *m* einer Colonie.

coloni'st *sm. (neol.)* Colonist *m*, Ansiedler.

coloniza' *(a)* etc. siehe *colonişa' (a)* etc.

colo'p siehe *clo'p.*

colora' *(a), preš. -re'z, v. trans. (neol.)* coloriren. *Hârtie ~ă* farbiges Papier.

colora'nt *adj. (neol.)* färbend: *materie, substanţă ~ă* Farbstoff.

coló're *sf. (neol.)* Farbe *f.*— **Gr.** Auch *cul-.*

colorisaţiu'ne, *-şa'ţie sf. (neol.)* Färbung *f.*

colori'st *sm. (neol.)* Colorist *m.*

colori't *sn., pl. -turĭ, (neol.)* Colorit *n.*

colorizaţiu'ne siehe *colorişaţiu'ne.*

colo's *sm. (neol.)* Coloss *m.*

colosa'l *adj. (neol.)* colossal.

coloti' *(a), preš. -te'sc, v. trans.* stossen, drängen (?) SBIERA POV. 59 *(Alergând [ĭapa] ba 'ncóce, ba 'ncolo, lupiĭ o tot colotiră şi o tot îndreptară spre locul unde o aştepta boerĭul).* — **Et.** Russ. *kolotitĭ.*

colporta' *(a), -te'z, v. trans. (neol.)* **1.** *mărfurĭ* Waaren hausirend feilbieten; *cărţĭ* Bücher colportiren. — **2.** *scirĭ* Nachrichten colportiren, unter die Leute bringen.

colporta'j *subst. (neol.)* **1.** Hausirhandel *m*; Colportage *f*. — **2.** eifrige Verbreitung von Nachrichten.

colporto'r *sm. (neol.)* Hausirer *m*; Colporteur.

co'lț **I.** *sm* Fang-, Stoss-, Hauzahn *m*, Hauer, dann überh. langer u. spitzer Zahn, zB. Slavici CL. VIII 420 *(iți taiŭ ghiarele, iți pilesc colții, iți pun piedeci pe limbă)*. *A-și arĕta ~ii* die Zähne zeigen, zB. Teleor Schițe 18 *(iarna in acel an incepuse a-și arĕta cu vrăjmășie colții)*. *Un câne rĕŭ de ~* ein bissiger Hund Gane CL. XIII 42.— **2.** in Pflanzennamen: *a) colțișor* Zahnwurz *f* (Dentaria) Br. — *b) ~ul babeĭ* Bürzeldorn *m* (Tribulus terrestris) Br.— **3.** *(de piatră)* Felsenspitze *f*, zB. Emin. CL. IV 300 *(de-odată se ridică din pămint un colț sur, drept, neclintit, un uriaș impietrit ca spaĭma, cu capul atingând de norĭ)*.—**4.** das was v. einer Pflanze zuerst aus der Erde sprosst: (Keim-)Spitze *f*, Keim *m*, Spross, zB. Alex. Agric. 93 *(Sĕmința [de mazăre]..se va păstra in tecile eĭ, ca.. colțul sĕ fie apĕrat și maĭ bine de insecte și frig)*; Ion. Cal. 68 *(oile..se hrănesc fórte bine numaĭ cu colțiĭ erbiĭ)*. — **5.** Zacke *f* des Dreizacks, des Streitkolbens etc., zB. Dos. VS. Ian. 20 *(ângerul cu ostie cu treĭ colțĭ trăgându-ĭ dintr'ins sufletul)*. — **6.** zahnartige Verzierung am Saume: Zacke *f*, Spitze, zB. Fil. Cioc. 286 *(o femee bĕtrână care se indeletnicea făcând colțișori și bibiluri de mătase la piepții și mânecile uneĭ cămeșĭ)*. — **7.** Munt. Stirnlöckchen *n* Qu., zB. Carag. T. II 202 *(iși drege colții de pe frunte)*. — **Gr.** *Dem. colțișo'r*. — **II.** *sn., pl.* **-țurĭ**, Ecke *f*: *in ~ul străḑiĭ* an der Strassenecke; *Strada mare No. 3, ~ cu Bulevardul* Grosse Strasse Nr. 3, Ecke Boulevard; **in** *patru ~urĭ* viereckig; *pune bastonul in ~!* stelle den Stock in die Ecke (od. in den Winkel)!; *~ul mantaleĭ* der Zipfel des Mantels. *Sĕ fiĭ totdeauna la mijloc de masă și la ~ de țară* (Sprw.) am Tische nimm den Mittelplatz, im Lande die Ecke ein (um zu seiner Vertheidigung bei der Hand zu sein). — **Gr.** *Dem.* **colțușo'r**, *pl.* **-șó're**; **colțule'ț**, *pl.* **-țe** D. **Et.** Vgl. klr. *kol*, poln. *kiel* etc. «Hauer», russ. *kolŭ*, serb. *kaljac* «Schneidezahn bei Pferden», nslov. *kal* «Keim», serb *kalac* «junges Gras» etc.

colța'r, pop. **-rlu** **I.** *sm.* Eckzahn *m* Filip. Dasc. 121 *(Cu 4—4½ [anĭ] se schimbă colțariĭ [la vita albă])*. — **II.** *sn., pl.* **-re**, **1.** in eine Ecke passendes Geräth: Eckschrank *m*, -regal *n*, -sopha *n* etc., zB. Crĕngă CL. XV 454 *(apoĭ câlțĭ, bucĭ și alte lucrurĭ, zăhăite prin cele polițĭ și colțare)*. — **2.** = *dreptar*: Winkelmaass *n* der Maurer Qu.

colța't, **-țo's** *adj.* **1.** grosse Fang-, Eckzähne habend; *fig.* der die Zähne zeigt, bissig, grimmig, zB. Al. Op. I 1063 *(astăḑĭ mĭ-au scris doĭ din [creditorii meĭ] ceĭ maĭ colțațĭ că de nu le-oĭu plăti, au sĕ mĕ inchidă)*; N. Gane CL. VIII 177 *(el maĭ inghiți o moșie răzășască de alăturea, alungând pe toțĭ răzășiĭ cu traista 'n bĕț, iar pe cel maĭ colțos dintre dânșiĭ il liniști spânḑurându-l de un copac)*.

Colțea *npr. f.* Hospital in Bukarest. Vor demselben stand bis 1887 ein hoher Thurm; daher Pann PV.[1] I 53 Cih. *(minciuna cât Colțea de mare)*. — **Et.** Unbek.

colțișo'r siehe *co'lț* I, *Gr.*

colțora't, **-ro's** *adj.* zackig, (viel)spitzig, eckig, zB. Datc. Hort. 214 *(o.. plantă cu frunḑișul colțorat)*; Ispir. D. *(nisce munțĭ inalțĭ, colțoroșĭ și scorburoșĭ)*.—**Gr.** Zu *colțora't*: lv. u. Mold. **-țur-**, ferner **incolțur-** Div. 10 b; zu *colțoro's*: Mold. **-țur-**.—**Et.** Aus dem pl. v. *co'lț* II.

colțo's siehe *colța't*.

coltu'c *sn., pl.* **-ce**, **1.** kleines Kissen, Polster, zB Nad. Nuv. I 34 *(Băetul, culcat pe un suman și cu un coltuc sub cap, stătea la sóre)*. — **Gr.** Auch **cul-**. — *Dem.* **-tuce'l**, *pl.* **-le**. — **2.** *(de pâine* Brod-)Ranft *m*, Rinde *f*, zB. Delavr. Par. 325 *(Jimblă .. caldă, albă rumenă și coltuc rĕvĕrsat și prăjit)*. — Von mehreren Broden, die in einer Reihe aneinandergeklebt gebacken werden, heisst das je äusserste, das folglich am meisten Rinde hat, ~ Com. Mold. — **3.** Munt. fam. *a arĕta cuiva ~ul* Jdn. verhöhnen, indem man m. den Worten *na ~!* m. der rechten Hand an den linken Ellbogen schlägt: Jdm einen Esel bohren, ein Schnippchen schlagen Qu., zB. Ispir. Leg.[2] 164 *(Ḑinele.. se rugară ca barim nucile cu haĭne sĕ le dea. Băiatul le arĕta coltucul)*.— **Et.** Der Zshg. m. türk. *kultu'k* «Achselhöhle» ist zweifelhaft.

colțu'n etc. siehe *câlțu'n* etc., *Gr.*

colțura't etc. siehe *colțora't* etc., *Gr.*

colțușo'r siehe *co'lț* II, *Gr.*

colu'mnă siehe *coló'nă*, *Gr.*

colu'n *sm.* lv., bes. *bibl.*, Waldesel *m*, zB. Biblia 1688 Ps. 103, 12 *(Adăpa-vor tote fiarĕle câmpuluĭ, priimi-vor colunii la setea lor)*.— **Et.** Vgl. osttürk. *kulan*, pers. *chulan* id. Nemnich I 1504 nb. osttürk. *kulun* «Füllen» I 1513. Auch in einem slav. Texte *kolunŭ* Mikl. Lex. pal.

colu'r *sm. (neol., astr.)* Colur *m*.

colu's *subst.* = *grâu arnăut* (s. d.) Com. Mold. H. I 1717. — **Et.** Unbek.

có'mă *sf., pl.* **-me**, **1.** Mähne *f*, zB. Al. PP. 204 *(agerĭ armĕsarĭ, Cu coḑĭ lungĭ și cóme marĭ)*. — Auch v. dem langen Haare eines Menschen, zB. Sihl 72 *(Cóma sa [näml. a feteĭ] undulosă este desfăcută)*; bes. *pl.*, zB. C.

NGR. 20 *(Nisce côme castanii undoióse se răsfirară peste umerii şi pieptarul luĭ).* — **2.** Kamm *m* eines Berges, First eines Daches, Krone *f* einer Mauer, zB. FRÎNCU MOŢII 3 *([Munţii apusenĭ] la miadă-nopte îşĭ răzlăţesc cóma pînă în Curcubeta mare)*; GAZ. SAT. XIV 326 *(coşul, scos peste acoperiş, trebue înălţat peste cóma acestuĭa)*; ISPIR. LEG.[2] 75 *(Fèt-frumos se urcă.. pe cóma zidului şi sări în grădină).* — **Et.** Lat. *coma.*

comăna'c *sn., pl.* **-ce,** gestrickte weiche Mütze der Mönche u. Nonnen, die sie im Hause tragen, wogegen bei gottesdienstlichen Verrichtungen v. Mönchen der *culion,* v. Nonnen die *scufie* aufgesetzt wird, zB. AL. PP. 146 *(Baba-Novac.. Scotea haine Novăresci De punea călugăresci, Scotea cuca de Novac Şi punea un comănac)*; AL. POESII I 18, zu einer Nonne *(Lasă tot, négră chilie, Comanac, metanii, rasă).* — Ehem. u. TR. auch als Kopfbedeckung v. Laien: Mütze *f,* zB. MIR. COSTIN LET.[1] I 233 *(dărăbanĭ..cu pene de argint la comănace)*; IARN.-BÎRS. 446 *(Şi-ţĭ trag pielea după cap, Sè-ĭ fac sócreĭ comănac, Socrului căciulă 'n cap)*; ISTR. Hut *m* QU. — **Gr.** *cum-* SCRIS. MOLD. 150, BĂLC. 654; ISTR. **coroma'c** u. **cumara'c** QU. — **Et.** Wird wohl m. Unrecht m. mgr. καμηλαῦκι (das als *camila'fcă* vorhanden) zusammengebracht.

comanda' *(a), preš.* **coma'nd,** *v. trans. (neol.)* **1.** *c. la cn.* od. *cuiva* etw. bei Jdm. bestellen: *am ~t o maşină de cusut la D-l* od. *D-luĭ N.* ich habe bei Herrn N. eine Nähmaschine bestellt.— **2.** *(mil.)* commandiren, befehligen.— Auch *intr.: peste c.* über etw. commandiren, befehlen. — **Gr.** Zu 2: I.V. **comendui',** *preš.* **-due'sc,** erhalten in *comendui're* (s. d.); **comendirui',** *preš.* **-rue'sc** DION. TES. II 173; **comânda',** *preš.* **comâ'nd** BIBIC. 150. — **3.** siehe **recomanda'** *(a), Gr.* — **Et.** Zu *comendui', comendirui'* vgl. poln. *komenderować.*

coma'ndă *sf., pl.* **-mă'nḑĭ** u. **-me'nḑĭ,** *(neol.)* **1.** Bestellung *f.* — **2.** *(mil.)* Commando *n,* (Ober-)Befehl *m.* — **Gr. come'ndie** NEC. COSTIN LET.[2] II 62. — **3.** BAN. (in der Militärgrenze:) Gemeindehaus *n* WEIG. III 318.— Zu *come'ndie* vgl. poln. *komenda.*

comandame'nt *sn., pl.* **-te,** *(neol.)* **1.** *(jur.) ~ prealabi'* formelle Zahlungsaufforderung an den Hypothekarschuldner, ehe das Verkaufsverfahren eingeleitet wird (PROC. CIV. *art.* 496 flg.). — **2.** *(mil.)* General-Commando *n,* Verwaltungsbehörde eines Armeecorps.

comanda'nt *sm. (neol.)* Commandant *m,* Befehlshaber. *General-~* General-C., Befehlshaber eines der vier Armeecorps des Landes.

comandi'r *sm.* INV. u. FAM. = *comandant,* zB. ROSETTI TROT. 61 *([De anul nou] sergenţiĭ es ca ciupercile şi te salută ca pe D-l comandir).* — **Et.** Russ. *komandiru.*

comandita' *(a), preš.* **-te'z,** *v. trans. (neol., com.)* commanditiren.

comandi'tă *sf., pl.* **-te,** *(neol., com.)* Commandite *f: societate in ~* Commanditgesellschaft.

comandita'r *sm. (neol., com.): (asociat) ~* Commanditär *m,* stiller Gesellschafter.

comando'r *sm. (neol.)* **1.** Commandeur *m* (Ordenstitel). — **2.** ehem.: Comthur *m.*

comânduĭ're siehe **comendui're,** *Gr.*

coma'rnic *sn., pl.* **-ce, 1.** MOLD. Käsehürde *f,* Flechtwerk aus Weidenruthen, auf dem in der Milchkammer der Sennerei die Käse getrocknet werden, zB. DRAGH. IC. 26 *(sè fie comarnicul curat, adecă lésa pe care se usucă caşii).* Dann im weit. Sinne: — **2.** TR. Milchkammer *f* der Sennerei u. Aufenthaltsort der Senner RETEG. POV. IV 15 flg.; FRÎNCU MOŢII 99 **(comornic).** — || JIP. RÊUR. 258 erklärt ~ als *«o sălişă pe unde es oile din strungă la mulsu lor»,* was auf einer Verwechslung beruhen dürfte; dafür sonst *gêndir.* — **Et.** Wohl zu slav. *komara* «Vorrathskammer».

coma't *adj.* gemähnt, langhaarig AL. D. *(în Galia comată)*; **stea** *~ă* Schweifstern TEOD. PP. 21. — **Et.** Gelehrtes Wort: lat. *comatus, Gallia Comata.*

combara' siehe **cumbara',** *Gr.*

combata'nt *sm. (neol.)* **1.** Kämpfer *m,* Streiter, Kämpe.— **2.** *(mil.)* Combattant *m,* unmittelbar am Kampfe theilnehmender Soldat; Ggs. *ne~* Nichtcombattant, wie Verwaltungsbeamte, Aerzte, Spielleute.

comba'te *(a) (neol.)* **I.** *v. trans.* bekämpfen. — **II.** *v. intr.* bisw. = *a sè lupta:* kämpfen. — **Gr.** Conjugirt wie *a ba'te.*

combina' *(a), preš.* **-bi'n,** *v. trans. (neol.)* combiniren. — *combina're sf.* Combination *f.*

combinaţiu'ne, -na'ţie, *sf. (neol.)* = *combinare.*

combura'nt *adj. (neol., him.)* Brenn-, Zünd-.

combusti'bil *(neol.)* **I.** *adj.* brennbar. — **II.** *sn., pl.* **-le,** Brennstoff *m,* Brenn-, Heizmaterial *n.*

combustibilita'te *sf. (neol.)* Brennbarkeit *f.*

combustiu'ne *sf. (neol., fis.)* Verbrennung *f.*

comedia'nt *sm., fem.* **-tă,** *(pl.* **-te***), (neol.)* Comödiant(in).

come'die[1] *sf. (neol.)* **1.** FAM. sonderbare, curiose Sache, Geschichte, zB. IARNIK CL. XV 101, es ist v. einem Amtsschreiben die

Rede *(dupa mórtea bărbatului său .. primea şi ia asemenea comedii nepricepute de nimenī)*; EMIN. 138 *(Atuncī lumea 'n căpĕţină se 'nvîrtea ca o morişcă, De simţeam, ca Galilei, că comedia se mişcă* [dass die Geschichte sich bewegt]*)*; RĂDUL. RUST. II 275 *(Iaca comedie* [schöne Geschichte]; *da şedī naibeī.., că m'eī face de vorbă satuluī)*. — **2.** POP. adverbiell: entsetzlich, gewaltig. *Ia tinjesce mititelul după ţiţă, de comedie!* (NĂD. NUV. II 138) das Kleine schmachtet eben entsetzlich nach der Brust. *Fintâna e ~ de adincă* der Brunnen ist ungemein tief.

comedi'e² *sf. (neol.)* Lustspiel *n*, Comödie *f*.

comedo'n *sn., pl.* **-dó'ne,** *(neol., pat.)* Mitesser *m*.

comemorati'v *adj. (neol.)* Gedächtniss-, Erinnerungs-: *serbare ~ă* Gedächtnissfeier.

come'ndie siehe *coma'ndă, Gr.*

comend(ir)ui' *(a)* siehe *comanda' (a), Gr.*

comendui're *sf.* INV. = *comandament* 2.— Jetzt nur noch *~a (pieţeī)* das Platzcommando, zB. BOGD. VECHI 59 *(că el umblă fugar de la óste şi că-s de doī anī de ḑile de când il caută comănduıreaĭ)*. **Gr.** LM. auch **-mând-**.

comensura'bil *adj. (neol., aritm.)* commensurabel.

comenta' *(a)*, *preš.* **-te'z,** *v. trans. (neol.)* commentiren.

comenta'riŭ *sn., pl.* **-riī,** *(neol.)* Commentar *m*. — **Gr.** Gew **-ta'r,** *pl.* **-re.**

comentato'r *sm. (neol.)* Commenta'tor *m*.

comercia'l *adj. (neol.)* kaufmännisch, commerciell, Handels-: *drept ~* Handelsrecht, *tribunal ~* Handelsgericht.

comercia'nt *sm. (neol.)* Kaufmann *m*; *fem.* **-tă,** *pl.* **-te,** Handelsfrau *f*.

come'rciŭ *subst. (neol.)* Handel *m*: *cameră de ~* Handelskammer; *-ciul maritim* der Seehandel. — **Gr.** Auch **-me'rţ.**

comesé'n *sm., pl.* **-se'nī,** *(neol.)* Tischgenosse *m*.— **Et.** Neubildung aus *ma'să* nach frz. *commensal*.

comesti'bil *(neol.)* **I.** *adj.* essbar. — **II.** *sn., pl.* **-le,** Esswaare *f*.

come'tă *sf., pl.* **-te,** *(neol.)* Comet *m*.— **Gr.** Lv. *comi'tă*, ferner *comi't sm*. URECHE LET.² I 230. — **Et.** *comi't(ă)* = ngr. κομήτης.

co'mic *(neol.)* **I.** *adj.* komisch; *autor ~* Komiker *m*. — **II.** *subst.* **1.** *sm.* Komiker *m* (Schauspieler). — **2.** ohne *pl.*: *~ul* das Komische, die Komik.

comihe'riu *subst.* Art Fischnetz (= *crisnic*, s. d.) RETEG. POV. IV 30. — **Et.** Unbek.

co'mină *sf.* TR. Maische *f* (Gährmasse) QU. — **Et.** Serb. *komina*.

comi'nd *sn., pl.* **-durī,** u. *cominda're sf.* **1.** Leichenschmaus *m*, -mahl *n*. Wird im Hause des Verstorbenen nach dem Begräbniss abgehalten. *Vrabia mălaiŭ visĕză şi săracul* (od. *popa*) *comindare* (od. *pomenī*) (Sprw.) man hofft, was man wünscht. — Alte Leute legen für ihren ~ bei Zeiten Geld zurück, zB. CANTA LET.² III 188 *(o babă săracă ce torcea in furcă sĕ-şī agonisĕscă hrana şi comindul său)*. — **2.** Todtenopfer *n* PRAV. GOV. 1640 PS. 105, 28 CIP. PRINC. 364 *(şi mâncară cumindarile morţilor)*; CONACHI 239 *(Eştī jertfită fără milă luī Ahilevs drept comind)*. Daher überh.: — **3.** Opfer *n* CORESI PS. öfters, zB. PS. 39, 7 *(comîndărī* [= slav. žertvy] *şi aduse nu vruşi)*.—**Gr.** BUC. *comī'ndă sf.* QU.; ferner *cumī'nd* MAR. INMORM. 492, *cumînda're* PRAV. GOV. l. c., CORESI PS. öfters, zB. PS. 49, 5, *comînda'r* PANN CL. V 365. — **Et.** *a cominda'*.

cominda' *(a)*, *preš.* **-mī'nd, -mī'nḑī** etc., *v. trans.* **1.** POP. *pe un mort* zu Ehren eines Verstorbenen den Leichenschmaus geben, zB. MAR. NASC. 6 *(ca sĕ facă şi aībă copiī carī sĕ le fie urmaşi .., sĕ aībă cine-ī cominda şi pomeni)*; absol. NĂD. NUV. I 38 *(las' bocitul, ingrijesce maī bine de comindat, sĕ nu stee [mortul] cu ţernă 'n gură)*. — **2.** opfern CORESI PS. 53, 8 *(şi cu voe cumind* [= slav. požru] *ţie)*; 105, 38 *(sânge'e filor săī şi fiele ce cumindară* [= slav. požroša] *idolilor luī Hanaanŭ)*. — **Gr. cum-** CORESI l. c. — **Et.** Lat. *commendo* od. genauer vlat. **commando* (vgl. it. *commando* etc.), *-are* «anempfehlen», näml. die Seele des Verstorbenen dem Gedächtnisse.

comindui're siehe *comendui're, Gr.*

co'mis¹ *sm.* LV. Stallmeister *m*, zB. ALEXANDRIA 15 *(nimenea nu cuteza sĕ se apropie de cal, fără numaī comisul luī* [näml. *al luī Filip*]*)*. *Vel ~, ftori ~, treti ~* od. *~ul mare, ~ul al doilea, ~ul al treilea* Ober-, zweiter, dritter St. des Fürsten. Gehörte zu den *boerī de divan* (siehe *boe'r*) u. stand im Range zw. *stolnic* u. *clucer*. — **Gr.** DOS. VS. Martie 24 *comi's* nb. ~. — **Et.** Mgr. κόμης.

comi's² *sm. (neol., com.)* Commis *m*.

comisa'r, POP. **-rĭŭ** *sm. (neol.)* Commissär *m*. — Spec.: *(de poliţie)* Polizeicommissär, Commissarius; *comunal* Aufsichtsbeamter der Gemeindeverwaltung; *regal* Aufsichtsbeamter der Regierung bei Bodencreditgesellschaften; *regesc* Staatsanwalt beim Kriegsgericht.

comisaria't *sn., pl.* **-te,** *(neol.)* **1.** Amt, Würde des Commissärs: Commissariat *n*. — **2.** = *comisie* **1.**

comiṣe'l *sm., pl.* **-ṣe'ī,** ehem. Stallknecht *m* des Marstalls, zB. NEC. COSTIN LET.² I 204 *(îmbrăcând paşa pe doī comişeī de a grajdiuluī in haīne scumpe)*. — **Et.** *co'mis*.

comi'sie *sf. (neol.)* **1.** Polizeibureau *n*, Commissariat. Jetzt grossentheils durch

secție ersetzt. — **2.** siehe *comisiu'ne*. — **Et.** Mittelb. aus lat. *commissio* (vgl. russ. *kommisija*, poln. *komisya*), m. durch *comisa'r* veranlasstem Bedeutungswechsel.

comisio'n *sn*, *pl.* **-sió'ne**, *(neol., com.)* **1.** Commission *f* (Geschäftsbesorgung): *casă de* ~ C.sgeschäft —**2.** Provision *f* (Vergütung f. Besorgung eines Geschäfts): *a socoti* $1^0/_{00}$ ~ $1^0/_{00}$ Provision berechnen.

comisiona'r *sm. (neol., com.)* Commissionär *m.*

comisione'r *sm. (neol.)* Dienstmann *m*, Packträger.

comisiu'ne *sf. (neol.)* **1.** Commission *f*, Ausschuss f. bestimmte Geschäfte: ~ *de recensiment* Steuereinschätzungsc. (dafür *comi'sie* Nec. Costin Let.[2] I 479); *de apel* C., bei der gegen die Einschätzung Einspruch erhoben wird; *permanentă* Ausschuss v. fünf Mitgliedern aus dem dem Ackerbauministerium beigegebenen *consiliu superior*. — **2.** Auftrag *m*, Commission *f*. — **3.** ~ *rogatorie (jur.)* Requisition *f* (eines Gerichts bei einem andern).

comisó'e *sf.*, *pl.* **-só'e**, LV. Stallmeistersgattin *f*, zB. Gheorg. Let.[2] III 316 *(de la logofetésa cea mare pînă la comisóe)*.

comisu'ră *sf.*, *pl.* **-rĭ**, *(neol., anat.* u. *bot.)* Verbindungsstelle *f*, Fuge: *-ra buzelor* der Mundwinkel.

comi't etc. siehe *come'tă*, *Gr.*

comita't *sn.*, *pl.* **-te**, *(neol.)* Comitat *n.*

co'mite[1] siehe *co'nte*, *Gr.*

comi'te[2] *(a) v. trans. (neol.)*: *o crimă etc.* ein Verbrechen etc. begehen. — **Gr.** Conjugirt wie *a trimi'te*.

comite'nt *sm. (neol., jur.)* Auftraggeber *m*, zB. Cod. Civ. art. 1000 *(Stăpînii și comitenții [sînt responsabili] de prejudițiul causat de servitorii și prepușii lor ..)*.

comite't *sn.*, *pl.* **-te**, *(neol.)* Comité *n*, Ausschuss *m*: ~ *permanent* ständiger Ausschuss des Bezirksraths *(consiliu județén)*. — **Et.** Mittelb. aus dem Frz., vgl. russ. *komitetŭ*.

comi'ții *sf. pl. (neol., ist.)* Comitien *(pl.)*.

comoa'ră siehe *comó'ră*.

como'd *adj. (neol.)* bequem.

comoda'nt *sm. (neol., jur.)* Commodator *m.*

comoda't *subst. (neol., jur.)* Commodat *n* (Cod. Civ. Titl. X).

comodata'r *sm. (neol.)* Commodatär *m.*

comodita'te *sf. (neol.)* Bequemlichkeit *f.*

comó'ră *sf.*, *pl.* **-mo'rĭ**, **1.** Schatz *m* (Haufe kostbarer Gegenstände): *a strînge comorĭ* Schätze sammeln. *Cel de pe* ~ der Teufel Crénga CL. XI 24 *(Par'că ești cel de pe comóră, măĭ, de sciĭ tóte cele)*. — **2.** pop. Art Sternbild Mar. Inmorm. 481. — **Gr.** Lv. *pl.* **-mo'r**, m. *art.* **-mo'rile**; ferner *pl.* **-mó'rĕ** Indr. 71, Coresi Tetraev. CCr. 18. — **Et.** Slav. (serb. nslov. russ.) *komora* «(Vorraths, Schatz-)Kammer».

como'rnic I. *sm.* Kammerjunker *m* Ureche Let.[2] I 231 *(pînă a merge comornicul crăesc cu cărțile)*. — **Et.** Poln. serb. *komornik*. — **II.** siehe *coma'rnic* 2.

como's *adj.* mit grosser, langer Mähne, zB. Cant. Ist. ierogl. 376 *(Bivolul de Cina .. este .. la cómă comos ca caiĭ de Schiția)*. — **Et.** *có'mă*.

compa'ct *adj. (neol.)* compact, dicht (gedrängt).

compa'nie *sf. (neol.)* **1.** Gesellschaft *f* (Beisammensein), zB. Al. Cl. IV 306 *(Fie! mĭ-oĭu spĕla pĕcatele in compania ta)*. — **2.** *(com.)* Compagnie (spr. *-pani'*) *f*: *X. et Compania X.* und Compagnie, abgekürzt X. & Comp. X & Co. — **3.** *(mil.)* Compagnie (spr. *-pani'*) *f*. Anzahl v. 120—200 Soldaten, unter einem *căpitan*.

companio'n *sm.*, *fem.* **-nió'nă** *(pl.* **-ne***)*, *(neol.)* Begleiter(in), zB. Bogd. Vechi 175 *(Marchișa și D-na Verișanu lăsară ĭute brațul companionilor lor)*; 182 *(Opresce-te, imĭ dise de-odată .. companióna mea)*.

compara' *(a)*, *preš.* **-pa'r**, *v. trans. (neol.)* vergleichen. — *compara're sf.* Vergleichung *f.*

compara'bil *adj. (neol.)* vergleichbar.

comparațiu'ne, **-ra'ție** *sf. (neol.)* Vergleich *m.*

comparati'v *(neol.)* **I.** *adj.* Vergleichungs-. — **II.** *sn.*, *pl.* **-ve**, *(gram.)* Comparativ *m.*

compartime'nt *sn.*, *pl.* **-te**, *(neol.)* (Eisenbahn-) Coupé *n*, Abtheil *m.*

compa's *sn.*, *pl.* **-surĭ**, *(neol.)* Cirkel *m* (Werkzeug zum Ziehen v. Kreisen).

compati'bil *adj. (neol.)* vereinbar. *Funcțiunea de primar nu e* ~*ă cu cea de profesor* das Bürgermeisteramt ist mit dem Lehreramt nicht vereinbar, ein Bürgermeister darf nicht zugleich Lehrer sein.

compatibilita'te *sf.* Vereinbarkeit *f*, Compatibilität.

compătimi' *(a)*, *preš.* **-me'sc**, *v. intr.* LM. Mitleid haben.

compătimi're *sf.* LM. Mitleid *n*, zB. C. Ngr. 43 *(Amorul meŭ se prefăcu în compătimire)*. — **Et.** Neubildung aus *a pătimi'* «leiden», nach frz. *compassion*, deutsch *Mitleid*.

compatrio't *sm. (neol.)* Landsmann *m.*

compe'ndiŭ *sn.*, *pl.* **-diĭ**, *(neol.)* Compendium *n*, Grundriss *m*, Handbuch *n.*

compensa' *(a)*, *preš.* **-se'z**, *v. trans. (neol.)* compensiren, Ersatz bieten, entschädigen (*pe. de c.* Jdn. für etw.). — *compensa're sf.* Ersatz *m*, Entschädigung *f*, Compensirung.

compensațiu'ne, *-sa'ție sf. (neol.) = compensare.*

compete'nt *adj. (neol.)* competent. — Gr. Auch *-ti'nte.*

compete'nță *sf., pl. -țe, (neol.)* Competenz *f*: *a-și declina competența* sich incompetent erklären. — Gr. Auch *-ti'nță.*

competițiu'ne, *-ti'ție sf. (neol.)* Mitbewerbung *f* um ein Amt, eine Würde.

competito'r *sm., fem. (neol.) -tóră (pl. -re),* Mitbewerber(in).

compila' *(a), preș. -le'z, v. trans. (neol.)* compiliren. — *compila're sf.* Compilation *f.*

compilațiu'ne, *-la'ție sf. (neol.) = compilare.*

compilato'r *sm. (neol.)* Compila'tor *m.*

comple'ct etc. siehe *comple't* etc., *Gr.*

compleme'nt *sn., pl. -te, (neol.)* **1.** *(gram.)* Ergänzung *f*, nähere Bestimmung: *~ drept* od. *direct* näheres Object (Accusativ); *~ nedrept* od. *indirect* entfernteres Object (Dativ); *~ prepoșițional* präpositionales Object; *~ circumstanțial* adverbiale Bestimmung. — **2.** *(mat.)* Complement *n.* — **Gr.** Meist missbr. *-plim-.*

complementa'r *adj. (neol.)* complementär, Ergänzungs-.

compleșa'nt *adj. (neol.)* gefällig.

complese'nță *sf., pl. -țe, (neol.)* Gefälligkeit: *cambie de ~* Gefälligkeitswechsel.

comple't *adj. (neol.)* vollständig, vollzählig, complett: *opere ~e* sämmtliche Werke. — **Gr.** Meist missbr. *-ple'ct.*

completa' *(a), preș. -te'z, v. trans. (neol.)* vervollständigen, ergänzen, vollzählig machen, completiren. — **Gr.** Meist missbr. *-plecta'.*

completi'v *adj. (neol., gram.): propoșițiune ~ă* Objectssatz.

comple'x *adj. (neol.)* mehrfach, verschiedenartig zusammengesetzt, zB. Xen. Brapl 73 *(Era..o ființă complexă, care exercita asupra tuturor un farmec misterios).* — Spec.: *a) (mat.): numere ~e* ungleichnamige Zahlen; *cantitate ~ă* mehrgliedrige Grösse. — *b) (gram.): frașa ~ă* mehrgliedriges Satzgefüge.

complexita'te *sf. (neol.)* Complexität *f.*

compleza'nt etc. siehe *compleșa'nt* etc.

complica' *(a), preș. -pli'c, v. trans. (neol.)* verwickeln, compliciren. — *complica're sf.* Verwicklung *f.*

complicațiu'ne, *-ca'ție sf. (neol.) = complicare.*

compli'ce *sm. (neol.)* Complice *m*, Mitschuldiger.

complicita'te *sf. (neol.)* Mitschuld *f.*

complime'nt *sn., pl. -te, (neol.)* **1.** Gruss *m* (in Worten): *spune-ĭ ~e din partea mea!* grüssen Sie ihn von mir! — **2.** Compliment *n* (Verbindliches), Artigkeit *f*: *îțĭ fac ~ul meu* ich mache Ihnen mein C. dazu. — **3.** (Geburtstags- etc.) Gedicht *n*, das v. Kindern aufgesagt wird. — **4.** siehe *compleme'nt, Gr.* — **Gr.** *Pl. -turĭ* Axinte Let.[2] II 121.

complimenta' *(a), preș. -te'z, v. trans. (neol.)* pc. Jdn. begrüssen, beglückwünschen, ihm Complimente machen.

complini' *(a), preș. -ne'sc, v. trans.* lm. ergänzen, vervollständigen. — *complini're sf.* Ergänzung *f*, Vervollständigung. — **Et.** Neubildung aus *a împlini'* «erfüllen» nach frz. *compléter.*

complo't *sn., pl. -turĭ, (neol.)* Complott *n*, (heimlicher) Anschlag.

complota' *(a), preș. -te'z, v. trans.* u. *intr. (neol.)* heimlich verabreden, complottiren, sich verschwören, zB. Vlah. GV. 157 *(..un nebun care-mĭ spune că tóte femeile din lume au complotat sĕ-l omóre).*

compone'nt *(neol.)* **I.** *adj.: părțĭ ~e* Bestandtheile. — **II.** *~ă sf., pl. -te, (fiș.)* Componente *f.*

comporta' *(a), preș. -po'rt, -pó'rtă, sĕ -pó'rte v. trans. (neol.)* zulassen, vertragen.

compoși't *adj. (neol., arhit.): (ordinul) ~* die römische Säulenordnung.

compozițiu'ne, *-și'ție sf. (neol.)* **1.** Zusammensetzung *f.* — **2.** *(muș.)* Composition *f*, Musikstück *n.* — **3.** *(invĕț.)* Aufsatz *m* (schriftliche Behandlung eines Themas). — **4.** *(tip.)* bisw. = *culegere:* Satz *m.*

compozito'r *sm. (neol.)* **1.** *(muș.)* Componist *m.* — **2.** *(tip.)* bisw. = *culegător:* Setzer *m.*

compo't *sn., pl. -turĭ, (neol.)* Compott *n.*

compotie'ră *sf., pl. -re, (neol.)* Compottschüssel *f*, Compotière.

compozi't etc. siehe *compoși't* etc.

comprehensi'bil *adj. (neol., filoș.)* begreiflich, fasslich.

comprehensiu'ne *sf. (neol., filoș.)* Fassungskraft *f.*

compre'să *sf., pl. -se, (neol., hir.)* Compresse *f.*

compresi'bil *adj. (neol., fiș.)* zusammendrückbar, -pressbar.

compresibilita'te *sf. (neol., fiș.)* Compressibilität *f*, Zusammendrückbarkeit.

compresiu'ne *sf. (neol., fiș.)* Zusammendrückung *f*, -pressung.

compresi'v *adj. (neol., hir.): bandaj ~* Pressband *n.*

compreso'r *sm. (neol., hir.)* Compressorium *n.*

comprima' *(a), preš. -pri'm, v. trans. (neol.)* zusammendrücken, -pressen. *Aer ~t* comprimirte Luft.

comprima'bil *adj. (neol.)* zusammendrückbar, -pressbar.

compromi's *sn., pl. -surĭ, (neol.)* Compromiss *m.*

compromi'te *(a) v. trans. (neol.)* **1.** blossstellen, compromittiren; *a sĕ ~* sich blamiren. — **2.** in Gefahr bringen: *recolta e compromisă* die Ernte ist gefährdet. — **Gr.** Conjugirt wie *a trimi'te.*

co'mpt etc. siehe *co'nt* etc., *Gr.*

compu'ne *(a) (neol.)* **I.** *v. trans.* **1.** zusammensetzen. *A-şĭ ~ o figură teribilă* etc. ein schreckliches etc. Gesicht annehmen, zB. Vlah. Nuv. 188. — **2.** *o scriere* eine Schrift abfassen, *o dramă etc.* ein Drama etc. verfassen. — **3.** *(muš.)* componiren. — **4.** *(tip.)* bisw. = *a culege:* setzen. — **II.** *a sĕ ~* bestehen. *Apartamentul sĕ ~ din cincĭ odăĭ şi o bucătărie* die Wohnung besteht aus fünf Zimmern und einer Küche. — || *compu'să sf. (bot.)* Korbblüthler *m.* — **Gr.** Conjugirt wie *a pu'ne.*

compu'nere *sf.* analog *a compune:* Zusammensetzung *f;* Abfassung; Composition; Satz *m.*

comu'n *adj. (neol.)* **1.** gemeinschaftlich, gemeinsam, gemein. *A face causă ~ă* gemeinschaftliche Sache machen. *Proprietăţĭ ~e maĭ multor indivizĭ* mehreren Individuen gemein(sam)e Eigenschaften. *Drept ~* gemeines Recht. *Nume ~ (gram.)* Gattungsname. — **2.** gemein, gewöhnlich, zB. Emin. 139 *(in lumea cea comună a visa e un pericul).*

comu'nă *sf., pl. -nĭ, (neol.)* **1.** Gemeinde *f,* unter einem *primar* stehender Verwaltungsbezirk. — **2.** *Comună (ist.)* Commune *f* (in Paris 1792 u. 1871). — **3.** *Camera Comunelor* das Haus der Gemeinen, englisches Unterhaus.

comuna'l *adj. (neol.)* Gemeinde-, Communal-: *consiliŭ ~* Gemeinderath, *dărĭ ~e* Communalsteuern.

comunica' *(a), preš. -mu'nic, (neol.)* **I.** *v. trans.* mittheilen. — **II.** *v. intr.* **1.** in Verbindung stehen, communiciren. — **2.** *cu cn.* mit Jdm. umgehen, verkehren. — *comunica're sf.* Mittheilung *f;* Verbindung, Communication; Umgang *m,* Verkehr.

comunica'bil *adj. (neol.)* **1.** mittheilbar. — **2.** zugänglich.

comunica't *sn., pl. -te, (neol.)* Communicat *n.*

comunicaţiu'ne, -ca'ţie *sf. (neol.)* = *comunicare.* Vgl. *ca'le* 1.

comunicati'v *adj. (neol.)* **1.** mittheilsam. — **2.** ansteckend, zB. Vlah. GV. 202 *(eclatând după fie-care frasă într'un ris zgomotos care nu era de loc comunicativ).*

comuni'sm *subst. (neol.)* Communismus *m.*

comuni'st *sm. (neol.)* Communist *m.*

comunita'te *sf. (neol.)* **1.** Gemeinschaft *f,* Gemeinsamkeit: *~ de bunurĭ* Gütergemeinschaft. — **2.** Gemeinwesen *n;* (*religiósă* Religions-) Gemeinde *f.*

comuni'zm siehe *comuni'sm.*

comutato'r *sm. (neol., fiš.)* Commuta'tor *m,* Umschalter.

co'n *sn., pl. -nurĭ, (neol.)* **1.** *(mat.)* Kegel *m.* — **2.** *(zool.)* Kegelschnecke *f* (Conus).

có'nă siehe *cocó'nă, Gr.*

conabi'ŭ *adj.* Munt. dunkelroth Qu., zB. Delavr. Sult. 6 *(un ţĕran, cu faţa conabie ca sfecla);* Carag. Schiţe 87 *(fire de tóte colorile.., de la un pembe cât maĭ spălăcit pină la conabiul cel maĭ posomorit).* — **Gr.** *cun-* Doc. 1827 Rev. Toc. III 240. — **Et.** Mit türk. *kuna'b* «Hanf» ist die Bedtg. nicht zu vereinbaren.

cona'c *sn., pl. -ce,* **1.** fast inv. Quartier *n,* zB. Mscr. ca. 1775 CL. VIII 461 *(S'au vestit în ţara tótă Cum-că vine de la Pórtă Un capegiŭ rînduit Şi conac luĭ ĭ-aŭ gătit);* Reteg. Pov. IV 40 *(a tras la o muere bĕtrână şi a rugat-o de conac peste nópte).* — **2.** inv. u. pop. Station *f: a)* Haus, Ort, wo man auf der Reise Halt macht, zB. Axinte Let.[2] II 144 *(Şvedii aveaŭ caĭ de poştă la tóte conacele).* — *b)* Strecke zw. zwei Stationen, zB. Nec. Costin Let.[2] I 439 *(Spun sĕ-l fie petrecut un conac singur Despot Vodă).* — Daher: Zeitraum *m* zw. zwei Mahlzeiten des Feldmanns Rădul. Rust. I 141 *(Eĭ şapte inşi, în treĭ conace Or sĕ muncéscă, ḑèŭ aşa, Sĕ mérgă vestea).* — **3.** Konak *m,* Wohnung eines hohen türk. Staatsbeamten, ehem. auch in den Fürstenthümern, zB. Ghica VII *(nu se sperie niciĭ de cavaşĭ niciĭ de capugiĭ, carĭ îĭ opreaŭ intrarea conaculuĭ vizirial).* — So noch jetzt vom Sitze der Subpräfectur, zB. Vlah. Dan II 94 *(Unde şi unde răsare câte o clădire maĭ de sĕmă: casa proprietaruluĭ, conacul subprefecturiĭ, cazarma).* — **Et.** Türk. *kona'k.*

conăca'r etc., siehe *colăce'r* etc., *Gr.*

conacci''-ba'şă *sm.* Ober-Quartiermeister *m* der Pforte Gheorg. Let.[2] III 330. — **Et.** Türk. *konakğy'-başy'.*

conacci'ŭ *sm.* inv. Quartiermacher *m,* Furier. — Wenn der Sultan od. ein Pascha reiste, dienten die höchsten Würdenträger als Quartiermacher für denselben, zB. Văcăr.. IIO. Tes. II 271 *(Însuşĭ domnul Ţĕriĭ Româneşcĭ ĭ-aŭ fost conacciu [sultanuluĭ]).* — **Et.** Türk. *konakğy'.*

conăce'r etc. siehe *colăce'r* etc., *Gr.*

conăci' *(a), preš.* **-ce'sc,** fast Inv. **I.** *v. trans.: pe.* Jdm. Quartier geben, ihn beherbergen, zB. Melh. CH. 234 *([episcopia] era silită a conăci diferiţĭ slujbaşĭ domnescĭ şi Turcĭ).* — **II.** *v. intr.* Quartier nehmen, einkehren, zB. Bălc. 114 *(In cea dintâiu nópte, Turciĭ conăciră intr'un sat ruinat în dreptul Camuri)*; Lambrior CL. VIII 76 *(Un tinĕr conăcind la o gazdă în portul cel mare, ii dise sĕ-ĭ frigă un puiŭ de găină).* — **Et.** *cona'c.*

conca'v *adj. (neol.)* concav.

concavita'te *sf. (neol.)* Concavität.

conceda' *(a), preš* 1 **-ce'd,** 3 **-ce'dă,** *v. trans. (neol.) cuiva c.* Jdn. etw. zugestehen, ihm die Bewilligung, Concession zu etw. ertheilen. — **Gr.** Auch *a conce'de,* das dann wie *a purce'de* conjugirt wird.

concedia' *(a), preš.* **-die'z,** *v. trans. (neol.)* **1.** beurlauben. — **2.** verabschieden, entlassen. — **Gr.** Auch **conge-.**

conce'diŭ *sn., pl.* **-diĭ,** *(neol.)* **1.** Urlaub *m.* — **2.** Kündigung *f* (der Miethe, Pacht): *a da ~ proprietaruluĭ* dem Wirthe kündigen.— **Gr.** Auch **conge'-.**

conceni' *(a), preš.* **-ne'sc,** lv. *pe.* Jdn. verderben, vernichten, vertilgen, zB. Biblia 1688 Jer. **14,** 12, *(cu cuţit şi cu fómete şi cu mórte eŭ voiŭ conceni pre eĭ).* — Auch noch Ispir. Leg.[2] 330 *(şi de voescĭ, vom conceni şi pe fraţiĭ tăĭ).* — **Et.** Ksl. *koničanu, part.* v. *koničati* «beenden».

conce'nie *sf.* lv. Verderben *n,* Vernichtung *f,* Vertilgung. *Leşiĭ .. scoteaŭ tóte semnele câte se făcură rele, că au fost lor de arĕtare sĕ fie concenia lor* (Ureche Let.[2] I 171) die Polen führten alle die bösen Zeichen an, die ihnen den Untergang prophezeit hatten. — **Et.** Ksl. *koničanije.*

concentra' *(a), preš.* **-tre'z,** *v. trans. (neol.)* concentriren. — *concentra're sf.* Concentrirung *f.*

concentraţiu'ne, **-tra'ţie** *sf. (neol.)* = *concentrare.*

conce'ntric *adj. (neol., mat.)* concentrisch.

concentricita'te *sf. (neol., mat.)* Concentricität *f.*

conce'pe *(a) v. trans. (neol.)* **1.** *(fiśiol.) un copil* ein Kind empfangen. — **2.** ersinnen, entwerfen, abfassen. — **Gr.** Conjugirt wie *a ince'pe.*

conce'pt *sn., pl.* **-te,** *(neol.)* **1.** Concept *n,* Entwurf *m.* — **2.** *(filoś.)* Begriff *m,* Idee *f,* zB. Bălc. 2 *(sciinţa noŭă întemeindu-se pe conceptul legilor spirituluĭ).*

concepţiu'ne, **-ce'pţie** *sf. (neol.)* **1.** Auffassung *f: are concepţia uşóră* er hat eine leichte Auffassung. — **2.** *(filoś.)* Vorstellung *f,* Begriff *m: concepţia infinituluĭ* die V. des Unendlichen. — **3.** geistige Schöpfung: *concepţiile dramatice ale luĭ Goethe* die dramatischen Schöpfungen Goethe's.

conce'rt *sn., pl.* **-te,** *(neol.), muś.* u. *pol.* Concert *n: a da un ~* ein C. geben; *~ul európén* das europäische C.

concerta' *(a), preš.* **-te'z,** *(neol.)* **I.** *v. intr. (muś.)* concertiren. — **II.** *a se ~* sich verabreden, verständigen.

concerti'st *sm. (neol.)* Concertist *m* (= der bei einem Concert mitwirkt).

concesiona'r *sm. (neol.)* Concessionär *m.*

concesiu'ne, **-ce'sie** *sf. (neol.)* Concession *f.*

concesi'v *adj. (neol., gram.): propoşiţiune ~ă* Concessiv-, Einräumungssatz.

concetăţé'n *sm. (neol.)* Mitbürger *m.* — **Et.** Neubildung nach frz. *concitoyen.*

conchi'de *(a), v. trans. (neol., filoś.)* folgern, schliessen (*din* aus). *De aici conchid că ..* hieraus schliesse ich, dass... — **Gr.** Conjugirt wie *a inchi'de.*

conchi'lie, **conh-** *sf. (neol., zool.)* Conchylie *f* (leere Muschel od. Schnecke).

conchiliologi'e, **conh-** *sf. (neol., zool.)* Conchyliologie *f.*

conchi'stă siehe **conqui'stă.**

concilia' *(a), preš.* **-lie'z,** *v. trans. (neol.)* versöhnen.

concilia'nt *adj. (neol.)* versöhnlich.

conci'liŭ *sn., pl.* **-liĭ,** *(neol.)* Concil *n,* Kirchenversammlung *f.*

conci'nă *sf., pl.* **-nĭ,** Art Kartenspiel, wird v. 2 od. 4 Personen m. 52 Karten gespielt, sehr verbreitet, zB. Al. CL. IV 333 *(şi om face o partidă de măries. «Saŭ o concină?»).* — Fam. *bată-l concina!* hol' ihn der Fuchs! (schwacher Fluch). — **Gr.** Munt. **conţi'nă.** — **Et.** Slav. *končina* «Ende»; *conţi'nă* ist durch Griechen vermittelt.

concipi'st *sm. (neol.)* Concipient *m,* Concipist. — **Gr.** Fam. **conţep-, conţip-;** Wbr. auch **concep-.**

conci's *adj. (neol.)* kurz(gefasst), bündig, concis.

concisiu'ne *sf. (neol.)* Kürze *f,* Bündigkeit, Concision.

co'nciŭ *sn., pl.* **-ciurĭ,** Olt. Tr. hölzerner od. eiserner, m. einem Tuche od. auch m. den Haaren umwundener Reifen, den die verheiratheten Bäuerinnen kranzartig um den Scheitel tragen, zB. Iarn.-Bîrs. 454 *(Pînă sînt fetele fete, Nu le vedĭ în crişmă bete; Décă pun conciul pe cap, La crişmă nu maĭ încap).*— **Et.** Vgl. magy. *konty,* serb. *konča,* czech. *kont.* Zshg. m. it. *concio* «Schmuck» ist nicht wahrsch.

conci'z etc. siehe *conci'ŝ* etc.

concla'v *sn., pl.* **-ve,** *(neol.)* Conclave *n.* — Gr. Gew. **-vă** *sf., pl.* **-ve.**

conclude'nt *adj. (neol.)* entscheidend: *argument* ~ e.es Argument.

conclusiu'ne, *-clu'ŝie sf. (neol.)* **1.** *(filoŝ.)* Schlussfolgerung *f*, Schluss *m.* — **2.** *(jur.) pl.* Anträge: *a lua concluŝiunĭ* Anträge stellen.

concorda' *(a), preŝ.* **-co'rd,** 3 **-co'rdă** u. **-có'rdă,** 7 *sĕ* **-co'rde** u. **-có'rde,** *v. intr. (neol.)* übereinstimmen.

concorda'nt *adj. (neol.)* übereinstimmend.

concorda'nță *sf., pl.* **-țe,** *(neol.)* **1.** Uebereinstimmung *f.* — **2.** *(gram.)* *concordanța timpurilor* die Zeitfolge, Consecutio temporum. — **3.** Concordanz *f* (Art Wörterbuch zur Bibel).

concorda't *sn., pl.* **-te,** *(neol.)* **1.** *(jur.)* Accord *m*, gerichtlicher Vergleich zw. dem Cridar u. seinen Gläubigern. — **2.** *(pol.)* Concordat *n.*

conco'rdie *sf. (neol.)* Eintracht *f.*

concre't *adj. (neol.)* **1.** *(filoŝ.)* concret. — **2.** *(aritm.) numĕr* ~ benannte Zahl. — **3.** *(him.)* fest (verdickt, gefroren etc.); Ggs. *fluid.*

concretiŝa' *(a), preŝ.* **-ŝe'z,** *v. trans. (neol.)* c. einer Sache concrete, feste Gestalt geben, zB. Lit. *(Ministrul a numit o comisiune spre a concretiŝa propunerile in avantajul Sardiniei).*

concrețiu'ne *sf. (neol., him.)* Festwerden *n.*

concretiza' *(a)* siehe **concretiŝa'** *(a).*

concubi'nă *sf., pl.* **-ne,** *(neol.)* Concubine *f*, Beischläferin, *(bibl.)* Kebsweib *n.*

concubina'j *sn., pl.* **-je,** Concubinat *n*, wilde Ehe, Kebsehe.

concura' *(a), preŝ.* **-re'z,** *v. intr. (neol.)* sich mit Anderen bewerben (*la c.* um etw.), *(com.)* concurriren.

concure'nt *sm., fem.* **-tă** *(pl.* **-te***), (neol.)*, Mitbewerber(in), *(com.)* Concurrent(in).

concure'nță *sf., pl.* **-țe,** *(neol., com.)* Concurrenz *f*, Wettbewerb *m.*

concu'rs *sn., pl.* **-surĭ,** *(neol.)* Mitbewerbung *f* (um eine Stelle etc.), Preisbewerbung, Concurrenz(-Prüfung): *a pune o catedră la* ~ eine Lehrstelle zur Concurrenz stellen; *a publica* ~ *pentru o catedră* einen Lehrstuhl ausschreiben.

conda'c *sn., pl.* **-ce,** *(bis.)* kurzer Lobgesang auf einen Heiligen. Jeder Tag des Jahres hat seinen besonderen ~. Die ~e wurden im 5. Jh. v. St. Roman Melodos verfasst. — **Et.** Ksl. *kondakŭ* = gr. κοντάκιον.

condamna' *(a), preŝ.* **-da'mn,** *v. trans. (neol.)* **1.** verurtheilen *(la c.* zu etw.). — **2.** *pe un bolnav* einen Kranken aufgeben (= für unheilbar erklären). — **3.** *o ușă etc.* eine Thür etc. vermauern, vernageln etc., um sie ausser Gebrauch zu stellen. — ‖ *condamna're sf.* Verurtheilung *f.* — *condamna't sm.* Verurtheilter *m.* — **Gr.** Bisw. auch **-dem-.**

condamna'bil *adj. (neol.)* verdammenswerth, verwerflich. — **Gr.** Bisw. auch **-dem-.**

conde'iŭ *sn., pl.* **-de'e, 1.** Geräth zum Schreiben, Zeichnen etc.: *a)* Schreibfeder *f*, zB. Dos. Ps. Dech. 4, nach Ps. 45, 2 *(condeiŭ de scriitoriŭ repede la scris).* — *Condeiŭ de fier* Stahlfeder *f*, zB. Delavr. Par. 308 *(pentru [nota] «prea bine».. maĭ dăruiaĭ [monitorului] arșice și condee-de-fier noĭ).* — *A trage condeiul* einen höheren Betrag in Rechnung stellen als gebührt Carag. CL. XVIII 426 *(cu stégurile de alaltă-erĭ țe-a eșit bine; aĭ tras frumușel condeiul);* Pol. — *b)* Griffel *m* (der Alten), zB. Biblia 1688 Hiob 19, 24 *(cu condeĭu de fier și de p'umb).* — *c) de plumb, de cridă, de piatră* Blei-, Kreide-, Schieferstift *m. Placă și* ~ Schiefertafel und Griffel. — *d)* Holzstäbchen *n* zum Ziehen der Augenbrauen, zB. Delavr. Sult. 9 *(chiar de n'ar avea sprincenele trase ca din condeĭŭ).* — **2.** Munt. pop. (Hand-)Schrift *f* Qu., zB. Jip. Opinc. 121 *(are condeiŭ lămurit și citeț).* — **3.** = *carte* 3 Jip. Opinc. 117 *(cât de rĕu e omuluĭ când n'are el condeĭu);* 118 *(Când ande hi-ta [= fiica ta] ar sci condeĭu, țe-ar socoti ĭute și curind ..).* — **4.** Posten *m* einer Rechnung, zB. I. Ngr. CL. IV 391 *(de ce n'a ḑis Cum va răfui [el] condeĭul care 'n catastih o scris De-atâțĭ anĭ și nu-mĭ plătesce). A trece un* ~ *(in catastif)* einen Posten buchen. — Lm. dafür *articol.* — **Gr.** Mac. *condi'lyu, cundi'lyu.* — **Et.** Mgr. κονδύλι.

condemna' *(a)* etc. siehe **condamna'** *(a)* etc., *Gr.*

condensa' *(a), preŝ.* **-se'z,** *v. trans. (neol.)* verdichten, condensiren. — *condensa're sf.* Verdichtung *f.*

condensațiu'ne, *-sa'ție sf. (neol.)* = *condensare.*

condens(at)o'r *sm. (neol., fiŝ.)* Condensa'tor *m.*

condescende'nt *adj. (neol.)* herablassend.

condescende'nță *sf., pl.* **-țe,** *(neol.)* Herablassung *f.*

condi'c *subst.* Buch *n*, Band *m*, Theil (Abschnitt eines Werkes) Indr. 102 *(a treilea title* [sic] *a cărțiĭ condiculuĭ dentâiŭ).* — **Et.** Siehe folgd. Art.

co'ndică *sf., pl.* **-cĭ, 1.** Buch *n* zu schriftlichen Eintragungen. *A trece in* ~ eintragen. — Lm. dafür *registru.* — **2.** fast Inv. = *codice:* Gesetzbuch *n*, zB. Delavr. Par. 274 *(dacă*

ar fi rĕmas vorba numaĭ pe condica civilă).— **Gr.** *Dem. condicu'ță, pl. -țe.*—**Et.** Ngr. κώντικας.

condica'r, INV. **-rĭŭ** *sm.* INV. Kanzleibeamter, der die Eintragungen in die Bücher macht: Registrator *m,* zB. FIL. CIOC. 244 *(Personalul cancelariei..era compus de'un sameș.., un condicar și câțiva scriitori).*

condicăré'să *sf., pl.* **-re'se,** INV. Registratorsgattin *f,* zB. FIL. CIOC. 213.

condicu'ță siehe *co'ndică, Gr.*

condime'nt *sn., pl.* **-te,** *(neol.)* Gewürz *n,* Würze *f* zu Speisen, zB. URECHE LEG. 317 *(alții piséză in piuliți de lemn ori de aramă felurite condimente pentru bucate).*

condiționa'l *adj. (neol.)* bedingungsweise: *promisiune ~ă* b.s Versprechen. — *Propoșițiune ~ă (gram.)* Bedingungssatz *m.* — *(Mod) ~ (gram.)* Conditionalis *m,* Conditionnel.

condiționa't *adj. (neol.): bine ~* die gehörige Beschaffenheit habend.

condițiu'ne, *-di'ție, sf. (neol.)* **1.** Beschaffenheit *f,* Zustand *m,* zB. COD. CIV. art. 1432 *(se presume că locatarul a primit lucrul.. in starea in care locatorul era dator a-l trăda, și trebue sĕ-l restitue in aceiași condițiune). In asemenea condiții era și bacalul X.* (BOGD. VECHI 242) in solcher Lage befand sich auch der Krämer X. — **2.** rechtliche, gesellschaftliche Stellung, zB. GHICA 224 *(Egalitatea condițiunilor este o imposibilitate, o chimeră).*—*De ~* von guter Herkunft, von Stand, zB NĂD. NUV. I 105 *([fetele] nu-s de condiție, monșer, și pe urmă-s pogane, ḑicea Nicu prietenilor).*— **3.** Bedingung *f. Cu ~ (ca) sĕ..* unter der Bedingung, vorausgesetzt, dass...

condolĕa'nță *sf., pl.* **-țe,** *(neol.)* Beileid *n. A remite cuiva condolĕanțele sale* Jdm. sein Beileid bezeugen, ihm condoliren.— **Gr.** Besser *-le'nță.*

condo'r *sm. (neol., zool.)* Condor *m* (Vogel).

condra'nt siehe *codra'nt, Gr.*

condrățe'l *sm., pl.* **-țe'l,** MUNT. FAM. v. Läusen u. Flöhen: Thierchen *n, pl.* Ungeziefer *n* WBB.; ISPIR. LEG.[2] 398 *(arapii cât de curați sĕ fie, tot se găsesc condrăței in capul lor).*— **Et.** Unbek.

condu'ce *(a) v. trans. (neol.)* leiten, führen, geleiten, anführen. — ‖ *conducăto'r sm.* Leiter *m,* Führer, Anführer. *Un (corp) bun, rĕŭ conducător de căldură* ein guter, schlechter Wärmeleiter. — *condu'cere sf.* Leitung *f,* Führung, Geleit *n,* Anführung *f.* — **Gr.** Conjugirt wie *a du'ce.*

condu'ct *sn., pl.* **-te,** *(neol.)* (Röhren-)Leitung *f: ~ de apă* Wasserleitung.

conducti'bil *adj. (neol., fiz.)* leitungsfähig.

conductibilita'te *sf. (neol., fiz.)* Leitungsfähigkeit *f.*

conducto'r *sm. (neol.)* **1.** Schaffner *m,* Conducteur (bei Eisenbahnen); Conducteur (bei Omnibussen u. Tramways).— **2.** (*de șosea* Strassenbau-) Aufseher *m.* — **3.** *(fiz.)* Condu'ctor *m* einer Electrisirmaschine.

condui'tă *sf., pl.* **-te,** *(neol.) = purtare:* Betragen *n,* Aufführung *f: certificat de bună ~* Sittenzeugniss.

condu'r *sm.* **1.** ehem.: niedriger Frauenschuh m. Absatz, zB. ISPIR. LEG.[2] 232 *(pe fie-care nópte [domnițele] rupeaŭ o pereche de condurĭ de mătase albă dănțuind).*—Noch jetzt BUC. MAR. NUNTA 342, INMORM. 64, MAC. SEV. NUNTA 227.— **2.** *~ul dómneĭ* Capucinerkresse *f* (Tropaeolum majus), zB. AL. CL. II 365 *(elegante floricele, Unele 'n condurii dómneĭ și 'n rochiți de rindunele).* — **Gr.** *Dem. condura'ș* PP. BUC. MAR. NUNTA 342.— **Et.** Vgl. türk. *kondura*, das v. gr. κόθορνος abgeleitet wird.

co'neț *subst.* LV. Ende *n,* Schluss *m,* zB. SPĂT. MIL. LET.[2] I 125 *(pentru ca desăvirșit acel războĭu conețul sĕ-șĭ ia);* MARG.[1] 132 b *(încăși puține sĕ maĭ ḑic pentru sfirșitul lumiĭ și apoĭ sĕ fac coneț).* — So bes. häufig als Abschluss v. Büchern. — Auch noch CRĔNGĂ CL. XII 31: *Na! că ți-am făcut conețul* so, nun hab' ich dir den Garaus gemacht. — **Et.** Ksl. *konĭcĭ.*

coneta'bil *sm. (neol.)* Connetable *m.*

cone'x *adj. (neol.)* in Zusammenhang stehend.

conexita'te *sf. (neol.)* Zusammenhang *m.*

confecționa' *(a), preš.* **-ne'z,** *v. trans. (neol.)* an-, verfertigen.

confecționato'r *sm. (neol.)* Confectionneur *m.*

confecțiu'ne *sf.* **1.** An-, Verfertigung *f.* — **2.** Confection *f* (fabriksmässige Herstellung v. Kleidern).

confedera' *(a sĕ), preš. mĕ* **-re'z,** *v. refl. (neol.)* sich verbünden.—*confedera't sm.* Verbündeter *m.*

confederațiu'ne, *-ra'ție, sf. (neol.)* Bündniss *n,* Bund *m: Confederația Rinuluĭ* der Rheinbund; *Confederația elvetică* die Schweizer Eidgenossenschaft.

confederati'v *adj. (neol.)* Bundes-.

confere'nță *sf., pl.* **-țe,** *(neol.)* **1.** Conferenz *f* (Berathung).—**2.** Vorlesung *f,* Vortrag *m: a ținea o ~* eine Vorlesung halten.— **Gr.** Auch *-ri'nță.*

conferenția'r *sm., fem.* **-ră** *(pl. -re), (neol.)* Vortragender *m,* -de *f.*

conferi' *(a), preš.* 1 **-fe'r,** 3 **-fe'ră,** 7 *sĕ* **-fe're,** *(neol.)* **I.** *v. trans.: o decorație etc.* einen Orden etc. verleihen. — **II.** *v. intr.: cu cn.* mit Jdm. conferiren.

conferi'nță siehe *confere'nță*, *Gr.*

confe'rvă *sf., pl. -ve, (neol., bot.)* Conferve *f.*

confesa' *(a), preš. -se'z, (neol.)* I. *v. trans.* bekennen, beichten.— II. *a sĕ* ~ beichten *(absol.)*, Beichte, ablegen.

confesiona'l *(neol.)* I. *adj.* confessionell.— II. *sn., pl. -le* u. *-lurĭ*, Beichtstuhl *m* bei den Catholiken.

confesiu'ne *sf. (neol.)* Bekenntniss *n.*— Bes.: religiöses Bekenntniss, Confession *f.*

confeso'r *sm. (neol.)* Beichtvater *m*, Beichtiger.

confe'turĭ siehe *cofe'turĭ*, *Gr.*

confia' *(a), preš. -fie'z, v. trans. (neol.)* bisw. = *a încredința*: anvertrauen.

confide'nt *sm., fem. -tă (pl. -te), (neol.)* Vertrauter *m*, -te *f.*

confide'nță *sf., pl. -țe, (neol.)* vertrauliche Mittheilung; *în* ~ im Vertrauen, unter dem Siegel der Verschwiegenheit.

confidenția'l *adj. (neol.)* vertraulich; *adv.* auf Briefen: privatim.

confie'nt *adj. (neol.)* bisw. = *încredător*: vertrauensvoll, arglos.

confie'nță *sf., pl. -țe, (neol.)* bisw. = *încredere*: Vertrauen *n.*

configurațiu'ne, *-ra'ție sf. (neol.)* 1. äussere Bildung, Gestalt(ung). — 2. *(astr.)* Configuration *f.*

confi'niĭ *sf. pl. (neol.)* Grenzen *(pl.)*.

confirma' *(a), preš. -fi'rm, v. trans. (neol.)* 1. bestätigen. — 2. *pc. intr'o hotărîre etc.* Jdn. in einem Entschlusse etc. bestärken, befestigen. — 3. *(teol.)* firmeln (bei Catholiken), confirmiren, einsegnen (bei Protestanten). — *confirma't sm.* Firmling *m*, Confirmirter.— ‖ *confirma're sf.* Bestätigung *f*; Bestärkung; Firmelung, Confirmation.

confirmațiu'ne, *-ma'ție sf. (neol.)* = *confirmare.*

confisca' *(a), preš. -fi'sc, v. trans. (neol.)* confisciren, einziehen. — *confisca're sf.* Confiscirung *f*, Confiscation.

confiscațiu'ne, *-ca'ție sf. (neol.)* = *confiscare.*

conflagrațiu'ne, *-gra'ție sf. (neol.)* allgemeine Umwälzung, Weltbrand *m.*

confli'ct *sn., pl. -te, (neol.)* Conflict *m*, *(jur.)* Competenzstreit.

conflue'nt *adj. (neol.)* zusammenfliessend.

conflue'nță *sf., pl. -țe, (neol.)* Zusammenfliessen *n*, -fluss *m.*

confo'rm *adj. (neol.)* gleichförmig, *cu c.* mit etw. übereinstimmend, ihm entsprechend, *(cu originalul)* gleichlautend. — *Adv.*: ~ *cererii Dv. etc.* Jhrem Gesuche etc. gemäss, zufolge.

conforma' *(a), preš. -me'z, (neol.)* I. *v. trans.*: *c. cu c.* od. *unuĭ lucru* etw. nach etw. einrichten, einer Sache anpassen. — *Absol.*: *corp bine ~t etc.* gut gebauter Körper etc. — II. *a sĕ ~ unuĭ ordin etc.* sich einem Befehle etc. fügen, ihm entsprechen.— ‖ *conforma're sf.* Bildung *f*, Bau *m* eines Thieres.

conformațiu'ne, *-ma'ție sf. (neol.)* = *conformare.*

conformita'te *sf. (neol.)* Gleichförmigkeit *f*, Uebereinstimmung. *Pentru* ~ für gleichlautende Abschrift.

confo'rt *subst. (neol.)* Comfort *m*, Behaglichkeit *f*, Gemüthlichkeit.

conforta'bil *adj. (neol.)* behaglich, gemüthlich.

confra'te *sm. (neol.)* 1. der demselben Orden angehört: Ordensbruder *m.*— 2. der demselben Stande angehört, bes. v. Journalisten u. Aerzten: College *m.* — Et. Neubildung aus *fra'te*, nach frz. *confrère.*

confrunta' *(a), preš. -fru'nt, v. trans. (neol.)* confrontiren.

confunda' *(a), preš. -fu'nd, v. trans. (neol.)* 1. *c. cu c.* etw. mit etw. verwechseln. — 2. *pc.* Jdn. verwirren, bestürzt machen, beschämen.

confu'š *adj. (neol.)* confus, verwirrt.

confusiu'ne, *-fu'šie sf. (neol.)* 1. Verwirrung *f*, Confusion. — 2. Bestürzung *f*, Beschämung.

confu'z etc. siehe *confu'š* etc.

congedia' *(a)* etc. siehe *concedia' (a)* etc., *Gr.*

congela' *(a), preš. -le'z, v. trans. (neol., fiš.)* gefrieren machen. — **congela're** *sf.* Gefrieren(machen) *n.*

congelațiu'ne *sf. (neol.)* = *congelare.*

congelato'r *sm. (neol.)* Gefrierapparat *m.*

congene'r *adj. (neol., ist. nat.)* derselben Gattung angehörend.

congenia'l *adj. (neol.)* geistesverwandt, congenial.

congestiona' *(a), preš. -ne'z, v. trans. (neol.) capul etc.* Blutandrang zum Kopfe etc. verursachen.

congestiu'ne, *-ge'stie sf. (neol.)* Blutandrang *m*, Congestion *f.*

conglăsui' *(a), preš. -sue'sc, v. intr. (neol.)* fast Inv. übereinstimmen, zB. Bălc. 420 *(Mihaĭ vĕḑând că simțimintele boerilor..conglăsuesc cu ale sale)*.— *În ~re* einstimmig C. Ngr. 68 *(propunerea pentru ponciŭ se priimesce în conglăsuire)*. — Et. Neubildung aus *gla's*, nach dem Deutschen.

conglomera't *sn., pl. -te, (neol., geol.)* Conglomerat *n*, Menggestein.

conglutina' *(a), preš. -ne'z, (neol., fiš. u. med.)* I. *v. trans.* zusammenkleben *(trans.)*. — II. *a sĕ* ~ zusammenkleben *(intr.)*.

congregaţiu'ne, *-ga'ţie sf. (neol., teol.)* Congregation *f.*

congre's *sn., pl. -se, (neol.)* Congress *m.*

co'nia'c *sn., pl. -curĭ, (neol.)* Cognac *m* (spr. Ko'njak).

co'nic *adj. (neol.)* kegelförmig, conisch, Kegel-: *secţiune ~ă* Kegelschnitt.

conife'r *(neol., bot.)* I. *adj.* zapfentragend. — II. *~e sf. pl.* Nadelhölzer *(pl.)*, Coniferen.

conive'nt *adj. (neol., ist. nat.)* gegeneinander gebogen.

conive'nţă *sf., pl. -ţe, (neol.)* (sträfliches) Einverständniss, Connivenz *f.*

conjectura' *(a), preš. -re'z, v. trans. (neol.)* conjecturiren, *absol.* Muthmaassungen anstellen.

conjectu'ră *sf., pl. -rĭ, (neol.)* Conjectur *f,* Muthmaassung.

conjuga' *(a), preš. -ju'g, v. trans. (neol.) un verb* ein Zeitwort conjugiren, abwandeln. — *conjuga're sf.* Conjugation *f,* Abwandlung. — *conjuga't adj. (bot.)* gepaart; *(mat.)* conjugirt.

conjuga'l *adj. (neol.)* ehelich, Ehe-: *viaţa ~ă* das Eheleben.

conjugaţiu'ne, *-ga'ţie sf. (neol.) = conjugare.*

conjuncţiu'ne, *-ju'ncţie sf. (neol.)* 1. *(gram.)* Conjunction *f,* Bindewort *n.* — 2. *(astr.)* Conjunction *f.*

conjuncti'v *adj. (neol.)* 1. *(gram.): pronume ~* verbundenes Fürwort; *(mod) ~* Conjunctiv *m.* — 2. *(anat.) ţesătură ~ă* Bindegewebe *n.*

conjunctivi'tă *sf., pl. -te, (neol., pat.)* Bindehaut-Entzündung *f,* Conjunctivitis *f.*

conjunctu'ră *sf., pl. -rĭ, (neol., com.)* Conjunctur *f.*

conjura' *(a), preš. -ju'r, (neol.)* I. *v. trans.* 1. beschwören. — 2. *pierderea cuiva* Jds. Verderben (gemeinschaftlich) beschliessen. — II. *v. intr.* verschworen sein (*încontra cuiva* gegen Jdn.). — III. *a sĕ ~* sich verschwören (*încontra cuiva* gegen Jdn.). — *conjura're sf.* Beschwörung *f,* Verschwörung. — *conjura't sm.* Verschworner *m,* Verschwörer.

conjuraţiu'ne, *-ra'ţie sf. = conjurare.*

conlucra' *(a), preš. -cre'z, v. intr. (neol.)* zusammenwirken, mitwirken.

conochi'fteriţă siehe **conopi'ştiriţă**, *Gr.*

conopi'dă *sf., pl. -de,* Blumenkohl *m,* Carfiol (Brassica oleracea botrytis L.). — *O ~* ein Blumenkohlkopf, zB. AL. OP. 1009 *(tu care ţe-aĭ deşvălit mintea ca o conopidă la căldura civilišaţieĭ)*. — **Et.** Ngr. κουνουπίδι, aus türk. *karnebi't, kannebi't* etc.

conopi'ştiriţă *sf., pl. -ţe,* Maulwurfsgrille *f* (Gryllotalpa). Dem Bisse der M. werden ähnliche Wirkungen zugeschrieben, wie im Occident dem der Tarantel, zB. CL. XVII 108 *(trebue sĕ mĕ tot învirtesc ca muşcat de chifteriţă)*; AL. OP. I 113 *(pănă a nu mĕ muşca chiftiriţa ambiţieĭ de a servi statul român)*. — **Gr.** MUNT. ~ u. **coropi'şniţă**, MOLD. **conochi'fteriţă**, **(cucó'na) chi'fteriţă**, auch **-tir-**; ferner **corople'jniţă** COM. OLT., **goro-pe'sniţă** NAN. 138, **corope'şniţă** LEON ZOOL. MED. 10, **gonoştiri'ţă** COM. NÉMŢ. — **Et.** Wahrsch. slav. *konoplja'* «Hanf» + *štu'rec* «Grille», also eig. «Hanfgrille». Eine andere Deutung legt die czech. Benennung des Thieres *krtonoh štir* nahe, dessen erster Theil zu *krt* «Maulwurf» gehört. Aus *cono-* wurde durch volksetymologische Umdeutung *cucó'nă* (siehe *cocó'nă*).

conovĕ'ţ *sn., pl. -ve'ţe, (mil.)* Seil *m,* an das die Pferde im Biwak gebunden werden COM. — **Et.** Russ. *ko'novjazĭ.*

conqui'stă *sf., pl. -te, (neol.)* bisw. = *cucerire:* Eroberung *f,* zB. OLL. HOR. 106 *(capriciul amoros ce avu [Horaţiŭ] pentru acéstă frumósă libertină, il împiedecă de a face o conquistă maĭ seriósă)*. — **Gr.** Auch **conchi'-**.

conru'pe *(a)* etc. siehe **coru'pe** *(a)* etc., *Gr.*

consacra' *(a), preš. -sa'cru* u. *-sacre'z, v. trans. (neol.)* weihen, widmen.

consângé'n *adj. (neol.)* blutsverwandt; *subst.* Blutsverwandter *m,* zB. MAR. NASC. 48 *(depărtéză apoĭ pe toţi copiiĭ .. de acasă, trimiţându-ĭ în vecinĭ saŭ pe la consângenĭ)*. — Spec. von demselben Vater stammend. — **Et.** Neubildung aus *sâ'nge,* nach lat. *consanguineus.*

consânţi' *(a)* siehe **consimţi'** *(a)*, *Gr.*

conscie'nt *adj. (neol.)* bewusst. — Dafür auch *consciu't.*

conscii'nţă *sf., pl. -ţe, (neol.)* 1. Bewusstsein *f.* — *A avea ~ de un lucru* sich einer Sache bewusst sein, zB. BUZ. CUG. 63 *(Egiptenii .. aveaŭ instinctiv consciinţă de vechimea lor)*. — 2. Gewissen *n: ~ curată, elastică* gutes, weites Gewissen; *mâna pe ~!* Hand auf's Herz!; *în ~* gewissenschaft.

consciincio's *adj. (neol.)* gewissenhaft.

consciu't siehe **conscie'nt.**

conşcola'r *sm., fem. -lări'ţă (pl. -ţe), (neol.)* Mitschüler(in). — **Et.** Neubildung aus *şcola'r*, nach dem Deutschen.

conscripţiu'ne, *-scri'pţie sf. (neol.)* Aushebung *f,* Conscription.

conscri's *sm. (neol.)* Conscribirter *m.*

conseci'nță etc. siehe *conseque'nt* etc., *Gr.*

consecuti'v *adj. (neol.)* auf einander folgend, nachfolgend.

conse'mn *sn., pl. -ne, (neol.)* Consigne *f*, Weisung eines Wachtpostens etc.

consemna' *(a), preš. -ne'z, v. trans. (neol.)* **1.** gerichtlich hinterlegen, deponiren. — **2.** *trupele in cašarmă* die Truppen in die Caserne consigniren; *pc.* Jdm. Hausarrest geben. — *consemna're sf.* Hinterlegung *f*, Deponirung; Consignirung. — **Gr.** Bisw. (besser) *consigna'.*

consemnațiu'ne, *-na'ție sf. (neol.)* = *consemnare.* — *Casă de depuneri și consemnațiuni* Depositencasse. — **Gr.** Bisw. (besser) *consign-.*

consentime'nt siehe *consimțimi'nt, Gr.*

conseque'nt *adj. (neol.)* consequent, folgerichtig, -recht. — **Gr.** Auch (schlecht) *-seci'nte.*

conseque'nță *sf., pl. -țe, (neol.)* Consequenz *f: a)* Folgerechtsein: Folgerichtigkeit *f; b)* Gefolgertes: Folgerung *f; c)* Folgendes: Folge *f. In ~* demgemäss, danach, folglich. — **Gr.** Meist (schlecht) *-seci'nță.*

conserva' *(a), preš. -se'rv, v. trans.* (gut)erhalten, aufbewahren, conserviren. — *conserva're sf.* Erhaltung *f*, Aufbewahrung, Conservirung.

conse'rvă *sf., pl. -ve, (neol.)* Conserve *f.*

conservațiu'ne, *-va'ție sf. (neol.)* = *conservare.*

conservato'r *(neol.)* **I.** *adj., fem. sg.* u. *pl. -tő're, (pol.)* conservativ; *sm.* Conservativer *m.* — **II.** *sn.* siehe *conserva'toriŭ.*

conservato'riŭ *sn., pl. -rii, (neol.) (de mušică)* Conservatorium *n.* — **Gr.** Meist *-to'r, pl. -tő're.*

consfătui' *(a sĕ), preš. mĕ -tue'sc, v. refl.* u. *recipr. (neol.)* sich berathen, Rath halten, berathschlagen.

consfinți' *(a), preš. -țe'sc, v. trans. (neol.)* weihen, zB. BĂLC. 361 *(in 18/28 Octombre, ḑi consânțită .. apostolilor Simon și Iuda).* — **Gr.** Bisw. *consânți'.* — **Et.** Neubildung nach frz. *consacrer.*

considera' *(a), preš. -si'der, v. trans. (neol.)* **1.** erwägen, in Betracht ziehen, berücksichtigen. *Considerând că ..* in Anbetracht, dass ... — **2.** *pc.* schätzen, hochschätzen.

considera'bil *adj. (neol.)* ansehnlich, beträchtlich, erheblich, namhaft.

considera'nt *sn., pl. -te, (neol., jur.)* Motiv *n*, Grund *m* eines Erkenntniss. — **Gr.** Auch (schlecht) *-re'nt.*

considerațiu'ne, *-ra'ție sf. (neol.)* **1.** Erwägung *f*, Berücksichtigung, Rücksicht. *A lua in ~* in Betracht ziehen, berücksichtigen. — **2.** *pentru cn.* Hochachtung *f* für Jdn. — Schlussformel in Briefen: *Vĕ rog a primi asigurarea* (od. *încredințarea*) *înalteĭ* (od. *deosebiteĭ*) *mele considerațiunĭ* (hoch)-achtungsvoll.

considere'nt siehe *considera'nt, Gr.*

consigna' *(a)* etc. siehe *consemna' (a)* etc., *Gr.*

consilia' *(a), preš. -lie'z, v. trans. (neol.)* bisw. = *a sfătui: pc.* Jdm. rathen.

consilie'r *sm. (neol.)* Rath *m* (Rathgeber; Mitglied eines Rathscollegiums): *~ intim* Geheimrath; *~ la curtea de apel* Appellationsgerichtsrath; *~ comunal* Gemeinde-, Stadtrath. — **Gr.** POP. *conțili'ŭ* Dorf Gemeinderath, zB. NĂD. NOV. I 204 *(E frumos pentru d-ta, fruntaș, domnule jurat, conțiliŭ, cât pe ce și primariŭ, sĕ-mĭ eĭ juncănașiĭ?).*

consi'liŭ *sn., pl. -lii, (neol.)* **1.** bisw. = *sfat:* Rath(schlag) *m.* — **2.** Rath *m* (berathender Körper; Berathung desselben): *~ de familie* Familienrath; *~ de răsboiŭ* Kriegsrath; *(ist.) Consiliul de Ḑece* der Rath der Zehn in Venedig; *~ comunal* Gemeinde-, Stadtrath; *~ județén* Bezirksrath; *~ permanent de instrucțiune* ständiger Unterrichtsrath (dem Unterrichtsminister beigegebener Rath v. 3 Personen).

consimți' *(a), preš. -si'mț, v. intr. (neol.) la c.* zu etw. zustimmen, in etw. einwilligen. — **Gr.** Conjugirt wie *a simți'.* — **Et.** Neubildung aus *a simți',* nach frz. *consentir.*

consimțimi'nt *subst. (neol.)* Zustimmung *f*, Einwilligung. — **Gr.** Besser *consentime'nt.* — **Et.** Neubildung nach frz. *consentement.*

consingé'n siehe *consânge'n.*

consânți' *(a)* siehe *consfinți' (a), Gr.*

consista' *(a), preš. -si'st, v. intr. (neol.)* bestehen (*in c.* aus etw.). Vgl. *consta' (a).*

consiste'nt *adj. (neol.)* consistent, fest.

consiste'nță *sf., pl. -țe, (neol.)* Consistenz *f*, Festigkeit, Halt *m.*

consistoria'l *adj. (neol., bis.)* Consistorial-.

consisto'riŭ *sn., pl. -rii, (neol., bis.)* Consistorium *n.*

consoa'nă siehe *consona'ntă, Gr.*

consoa'rtă siehe *consó'rtă.*

consola' *(a), preš. -le'z, v. trans. (neol.)* bisw. = *mângâia:* trösten. — *consola're sf.* Trost *m.*

conso'lă *sf., pl. -le, (neol.)* Console *f; (arhit.)* Kragstein *m.*

consolațiu'ne, *-la'ție, sf. (neol.)* = *consolare.*

consolida' *(a), preš. -de'z, v. trans. (neol.)* consolidiren. — *(Datoriĭ) ~te* (englische) Co'nsols.

consona'ntă *sf., pl. -te, (neol., gram.)* Consonant *m*, Mitlauter. — **Gr.** Auch *consó'nă, pl. -ne;* bisw. auch *consuna'ntă.*

consona'nță *sf., pl.* *-țe, (neol.)* Gleichklang *m.*

consonanti'sm *sn., pl. -me, (neol., gram.)* Consonantismus *m.*

consó'rtă *sf., pl. -te, (neol.)* Gattin *f*, Gemahlin.

conso'rte *sm. (neol.)* Consorte *m: N. și consorți* N. und Consorten.

conso'rțiu *sn., pl. -ții, (neol., com.)* bisw. = *sindicat:* Consortium *n.*

conspe'ct *sn., pl. -te, (neol.)* Ueberblick *m*, Uebersicht *f.* — *Conspect asupra literaturii române și scriitorilor ei* (Titel eines Werkes v. Gr. Pop, Bucur. 1875/6) Abriss der rumänischen Litteraturgeschichte.

conspira' *(a), preș. -pi'r, (neol.)* I. *v. trans.: c.* sich zu etw. verschworen haben, auf etw. gemeinschaftlich sinnen.— II. *v. intr.: încontra cuiva* gegen Jdn. conspiriren, sich gegen ihn verschworen haben; *la c.* zu etw. mitwirken, sich dazu vereinigt haben.

conspirațiu'ne, *-ra'ție, sf. (neol.)* Verschwörung *f.*

conspirato'r *sm. (neol.)* Verschwörer *m.*

consta' *(a), preș. -ta'ŭ, v. intr. (neol.)* bestehen (*din* aus, *în* in). Vgl. *consista' (a).* — **Gr.** Conjugirt wie *a sta'*. — **Et.** Neubildung aus *a sta'*, nach lat. *consto, -āre.*

consta'blu *sm. (neol.)* Constabler *m* (engl. Schutzmann).

consta'nt *adj. (neol.)* beständig: *(cantitate) ~ă (mat.)* unveränderliche Grösse, Constante; v. Menschen: standhaft, beharrlich.

consta'nță *sf., pl. -țe, (neol.)* Beständigkeit *f;* Standhaftigkeit, Beharrlichkeit.

constantina't *sm.* Goldmünze mit dem Bildnisse Constantins des Grossen od. auch eines andern byzantinischen Kaisers dieses Namens G. Dem. Teod. CL. XI 306 *(De multe ori, între mărturiile date personal micului fiu, se vedeau Constantinați și vechi monede de-o adevĕrată valóre pentru numismatică).*—**Et.** Ngr. κωνσταντινάτο. Vgl. *costa'ndă.*

constata' *(a), preș. -ta't, v. trans. (neol.)* feststellen, constatiren. — *constata're sf.* Constatirung *f;* protocollarische Aufnahme.

constela't *adj. (neol.)* sternbesät.

constelațiu'ne, *-la'ție sf. (neol., astr.)* 1. Sternbild *n.*— 2. Constellation *f* (Stellung der Gestirne); *~ (ne)norocită* (un)glücklicher Stern.

consterna' *(a), preș. -ne'z, v. trans. (neol.)* bestürzt machen, consterniren; *a sĕ ~* bestürzt werden. — *consterna're sf.* Bestürzung *f*, Consternation.

consternațiu'ne, *-na'ție, sf. (neol.) = consternare.*

conștie'nt etc. siehe **conscie'nt** etc.

constipa' *(a), preș. -pe'z, v. trans. (neol., med.)* verstopfen. — *constipa're sf.* Verstopfung *f.*

constipațiu'ne, *-pa'ție sf. (neol.) = constipare.*

constitua'nt *adj. (neol.): parte ~ă* wesentlicher, Haupt-Bestandtheil; *(adunare) ~ă* constituirende Versammlung, Constituante.

constitui' *(a), preș. -ti'tuĭŭ, (neol.)* I. *v. trans.* 1. ausmachen, bilden. *Sănĕtatea, libertatea și cele necesare pentru traiŭ constitue fericirea omuluĭ fisic* Gesundheit, Freiheit und das zum Leben Nöthige machen das Glück des physischen Menschen aus. — *Constituirea familiei, proprietății* die Gründung der Familie des Eigenthums etc. — 2. *cuiva o rentă etc.* Jdm. eine Rente etc. auswerfen, -setzen.—II. *a sĕ ~* 1. sich constituiren.— 2. *prisonier* sich zur Haft stellen.

constituționa'l *adj. (neol.)* verfassungsmässig, constitutionell.

constituționalita'te *sf. (neol.)* Verfassungsmässigkeit *f*, Constitutionalität.

constituțiu'ne, *-tu'ție sf. (neol.)* 1. = *constituire.* — 2. Leibesbeschaffenheit *f*, (Körper-)Constitution. — 3. *(pol.)* (Staats)-Verfassung *f*, Constitution.

constituti'v *adj. (neol.)* wesentlich, Ur-, Grund-; *titlu ~* Rechtstitel.

constricto'r *adj. (neol.)* 1. *(anat.) mușchĭu ~* Schliessmuskel *m.* — 2. *(zool.) boa ~* Riesenschlinger *m*, Boa constri'ctor *f.*

constri'nge *(a) v. trans. (neol.)* zwingen, nöthigen.—**Gr.** Conjugirt wie *a stri'nge.*— **Et.** Neubildung nach it. *costringere*, frz. *contraindre.*

constringe'nt *adj. (neol., med.)* zusammenziehend.

construcțiu'ne, *-tru'cție sf. (neol.)* 1. = *construire.* — 2. Bau *m* (*pl.* Bauten). *Lemne, societate de ~* Bauholz, -gesellschaft. — 3. Construction *f*, innere Einrichtung, Bauart. — 4. *(gram.)* Construction *f*, Bau *m.*

constructo'r *sm. (neol.)* Erbauer *m.*

construi' *(a), preș. -true'sc, v. trans. (neol.)* 1. (er)bauen. — 2. construiren (= durch Zusammensetzung herstellen). — *construi're sf.* Erbauung *f*, Bau *m;* Construction *f* (= Herstellung durch Zusammensetzung).

co'nsul *sm. (neol.)* Consul *m.* — **Gr.** Inv. u. pop. *co'nț*, zB. Fil. Cioc. 223 *(cucóna aceia .. care șede in loja de lingă a conțuluĭ prusienesc).*

consula'r *(neol.)* I. *adj.* Consul(s)-, Consular-. — II. *sm. (ist.)* Consular *m* (gewesener Consul).

consula'́t *sn., pl. -te, (neol.)* Consulat *n*, Consulamt, -würde *f*.

consu'́lt *sn., pl. -te, (neol.)* Consilium *n* v. Aerzten, zB. Xen. Braḍī 19 *(m'a sfătuit sĕ facem consult şi am chemat şi pe doctorul Burdea)*.

consulta' *(a), preš. -su'́lt, v. trans. (neol.)* um Rath fragen, zu Rathe ziehen, befragen; *pe un medic* einen Arzt consultiren.

consulta'́nt *adj. (neol.)*: *advocat* ~ Rechtsconsulent; *medic* ~ Arzt, der nur Rath ertheilt, aber nicht behandelt.

consultaţiu'ne, *-ta'ţie sf. (neol.)* Consultation *f*, Rath *m* eines Arztes. *Ore de* ~ Sprechstunden.

consuma' *(a), preš. -su'm, v. trans. (neol.)* **1.** verzehren. — **2.** *o faptă* eine That vollbringen; *-t* vollendet, vollkommen. — **Et.** Frz. *consumer* u. *consommer*.

consumaţiu'ne, *-ma'ţie sf. (neol.)* **1.** Verbrauch *m*, Consu'm. — **2.** das was man in einem Gasthaus verzehrt hat: Zeche *f*.

consumpţiu'ne, *-su'mpţie sf. (neol., pat.)* Auszehrung *f*.

consuna'ntă siehe *consona'ntă*, *Gr*.

co'nt *sn., pl. -turĭ, (neol.)* **1.** Rechnung *f*: *în* ~ auf R.; *a ţinea* ~ *de c.* einer Sache R. tragen; *a cere, a da* ~ *de c.* über etw. R., Rechenschaft fordern, ablegen; ~ *curent* laufende R, Contocorrent *n*; *Curte de Conturĭ* Rechnungshof *m*. — **Gr.** Auch *co'mpt*. Ebenso die Ableitungen.

co'nţ I. *sm.* siehe *co'nsul*, *Gr*. — **II.** *sn., pl. -ţurĭ*, Mold. = *testea*: ~ *de hârtie* Buch *n* Papier (Maass). — **Et.** Vgl. magy. *konc*. — **III.** *subst.* Ban. ~ *de pâine etc.* grosses Stück Brod etc. Weig. III 318; Catană Pov. I 21 *(scoţând din traistă un dărăboc de brînză şi un conţoniŭ de mămăligă)*. — **Gr.** Augm. *conţo'nïŭ* Catană l. c. — **Et.** Vgl. magy. *koncolni* «zerstückeln».

conta' *(a), preš. -te'z, v. intr.*: *pe cn., pe c.* auf Jdn., auf etw. rechnen, zählen, zB. Bălc. 120 *(Pini conta pe intrigile boerilor oposanţĭ.., sperând o turburare încontra luĭ Ghica)*.

conta'bil *sm. (neol.)* Buchhalter *m*, -führer.

contabilita'te *sf. (neol.)* Buchhaltung *f*, -führung: ~ *în partidă simplă, dublă* einfache, doppelte B.

conta'ct *sn., pl. -te, (neol.)* Berührung *f*, Contact *m*.

contagio's *adj. (neol.)* ansteckend.

contagiu'ne *sf. (neol.)* Ansteckung *f*.

contamina' *(a), preš. -ne'z, v. trans. (neol.)* beflecken, verunreinigen, zB. Vlah. Dan II 102 *(el se simţea contaminat de rănile pe carĭ le atinsese)*.

co'ntăş *sn., pl. -şe*, Kontusch *m* (polnischer Oberrock), zB. Neculce Let.[2] II 185 *(conteş cu soboli n'aŭ îmbrăcat treĭ anĭ, ce numaĭ cu vulpĭ)*. — Noch jetzt Art anliegender, m. Fuchs- od. auch anderem Pelz gefütterter Tuchrock, der v. dem Landvolke getragen wird, zB. Donicĭ Fab. 24 *(Ţĕranul vînător s'aŭ şi luat pe urmă, Şi vulpea a eşit de contăş fórte bună)*. — **Gr.** Qu. auch *-teş, -toş*, ferner *chinteşu* in einem slav. Doc. v. J. 1572 HC. I 251, *chintu'ş* «Jacke ohne Aermel» Weig. III 320. — *Dem. contăşe'l*, *pl. -le*. — **Et.** Poln. *kontusz*, bulg. türk. *kontoš* etc.

co''ntaş-ba'ş *subst.* Gala-Kontusch *m* Ghica Cl. XIX 294 *(La alaĭurĭ şi ceremoniĭ, protipendada şi veliţiĭ purtaŭ.. vara feregea şi ĭarna contaş-baş)*. — **Et.** Eig. Haupt-Kontusch, *baş* = türk. *baš* «Haupt».

co'nte *sm. (neol.)* Graf *m*. — **Gr.** Bisw. *co'mite*.

contempla' *(a), preš. -ple'z, v. trans. (neol.)* betrachten. — *contempla're sf.* Betrachtung *f*.

contemplaţiu'ne, *-pla'ţie sf. (neol.)* **1.** = *contemplare*. — **2.** Beschaulichkeit *f*.

contemplati'v *adj. (neol.)* beschaulich.

contempora'n *adj. (neol.)* zeitgenössisch; *sm.* Zeitgenosse *m*. — **Gr.** Auch (schlecht) *-timpor-, -timpur-*.

contencio's *sn., pl. -cio'se, (neol.)* Streitsachen *(pl.)*; *serviciul ~uluĭ* Abtheilung für Streitsachen bei einer Bodencreditgesellschaft etc.

conteni' *(a), preš. -ne'sc*, I. *v. trans.* lv. **1.** *pc.* Jdn. ab-, zurückhalten *(din c.* von etw.), ihm wehren, verbieten, zB. Mărg.[2] 116 b *(ca sĕ nu-l contenescĭ den osirdia sa)*; Dos. VS. Noe. 16 *(Sfîntul contenind cu blând graiŭ duhurile necurate)*; Biblia 1688 Marc. 7, 36 *(Şi-ĭ conteni pre eĭ ca nemĕluĭ sĕ spue)*. — **2.** bisw. *cuiva c.* Jdm. etw. verwehren, verbieten, zB. Biblia 1688 Matth. 16, 20 *(Atuncea conteni ucenici[l]or ca sĕ nu spue nemunuĭ..)*; Ş. Taine 29 *(lucrurile luĭ D-ḍeŭ cele bune acestea încă sĕ cuntenesc şi aŭ opreliște, dară cu cât maĭ virtos lucrurile diavoluluĭ)*; Coresi Te. CCr. 22 *([în ḍi de sĕrbătóre] lucrul este contenit şi oprit, ca sĕ pótă merge ómeniĭ creştinĭ la locul învĕţăturieĭ)*. — **3.** *c.* etw. zurückhalten, damit ein-, innehalten, zB. Cant. Ist. ierogl. 115 *(pravul caseĭ după măturat deşi se ridică.., însă nicĭ raḍele sóreluĭ a nu lovi oprescе, nicĭ paşiĭ celuĭ ce prin casă âmblă continesce)*; Mărg.[1] 169 b *(Şi déca conteni [cântăreţul] alăuta şi lacrĕmile, începu a povesti cum aŭ păţit)*. — So auch Mac., zB. Dan. Mikl. Rum. Unt. I 49: *loaĭ yaturu şi nya cumtină săndzele* ich nahm einen Arzt, und er hemmte mir das Blut; Boj. 193: *Seste că nu se acumtină di plăngu* wenn

er nicht mit dem Weinen einhielte.—II. *v. intr.* MUNT. = *a înceta:* an-, einhalten, aufhören (*din, cu c.* mit etw.), zB. VLAH. NUV. 86 */Margareta..conteni din plâns/;* CL. XVI 265 */Na-vě, s'aveţĭ de-ajuns şi sě învěţaţĭ minte.., ḑise Pintea, contenind cu bătaia/;* ISPIR. LEG.[1] I 83 */pasĕrea nu maĭ contenesce de a cânta/. A contenit din viaţă* (PANN PV.[1] II 60) er ist verschieden. — Allgemein *ne~t* unaufhörlich, zB. C. NGR. 122 */era necontenite jalobele obştieĭ pentru jefuirile luĭ Moţoc/;* CONACHI 147 */Mě vaet şi ḑi şi nópte, plâng, suspin necontenit/.* — III. *a sě ~* 1. LV. sich zurück-, ent-, fernhalten, zB. BIBLIA 1688 Jes. 58, 1 */Strigă cu putere şi nu te conteni/;* MARG.[2] 11 a */astăḑĭ puţinĭ fraţĭ aŭ venit la biserica nóstră. Oare care sě fie pricina de s'aŭ contenit?/.* — Auch noch SBIERA POV. 178 */s'aŭ conteni' de a ride/.* — 2. aufhören (= ein Ende nehmen) OLL. HOR. 201 */Turburările civile după mórtea luĭ Iuliŭ Cesar, care nu se contenirä decât după înfrângerea luĭ Antoniŭ/.* — ‖ *conteni're sf.* Zurück-, Enthaltung *f*, Enthaltsamkeit Ş. TAINE 264 */sě fie eĭ canonul de cuntenire, ce sě ḑice sě sě părăséscă sě nu maĭ facă acele pěcate/;* MIR. COSTIN LET.[2] I 358 */era Ghica Vodă plecat spre sânge cu mare contenire/.*— *conteni't adj.* zurückhaltend, enthaltsam MIR. COSTIN LET.[2] I 357 */věḑându-l om contenit la tóte/.* — Gr. *cunt-* Ş. TAINE l. c., *încont-* COD. IPSIL. COL. BUJOR. II D 4, *contina'* JIP. OPINC. 11, *contini'* das. 40; MAC. *cumtina'* DAN. l. c., *acumtina'* BOJ. l. c. — Et. Stimmt begrifflich vollkommen m. lat. *contineo, -ēre* überein. Zum Conjugationswechsel vgl. *cuceri' = conquirĕre* nb. *a ce're = quaerĕre.* Nur die Erhaltung des *o* könnte Bedenken erregen, doch vgl. zB. MUNT. *a copri'nde* nb. MOLD. *a cupri'nde.*

conteni'nţă *sf., pl. -ţe,* Enthaltung *f*, Enthaltsamkeit DOS. VS. Noe. 20 */dându-sě la post şi la conteninţă/.*

conţepi'st siehe *concipi'st, Gr.*

co'nteş siehe *co'ntăş, Gr.*

conte'să *sf., pl. -se, (neol.)* Gräfin *f.*

contesta' */a/, preš. -te'st, v. trans. /neol./* bestreiten.

contesta'bil *adj. /neol./* bestreitbar.

contestaţiu'ne, -ta'ţie *sf. /neol./* Streit *m* (*pl.* Streitigkeiten), bes. Rechtsstreit.

conte'xt *subst. (neol.)* Zusammenhang *m* in einer Schrift, Context.

conţili'ŭ siehe *consilie'r, Gr.*

contimpora'n etc. siehe *contempora'n, Gr.*

contina' */a/,* siehe *conteni' /a/, Gr.*

conţi'nă siehe *conci'nă, Gr.*

conţinea' */a/ v. trans. /neol./* 1. enthalten (= zum Inhalt haben).—2. zurück-, im Zaume halten, zB. VLAH. GV. 45 */firea luĭ entuşiastă, atâta timp conţinută şi strînsă în friŭ.., cu greŭ se maĭ putea stăpini/.* — Gr. MUNT. *a conţi'ne.* Conjugirt wie *a ţinea'.*

contine'nt *sn., pl. -te, /neol./* Continent *m*, Festland *n.*

continenta'l *adj. /neol./* continental, festländisch.

continge'nt */neol./* I. *adj. /filoš./* zufällig. — II. *sn., pl. -te,* Beitrag *m*, Antheil, den man zu liefern hat; */mil./* Contingent *n.*

continge'nţă *sf., pl. -ţe, /neol., filoš./* Zufälligkeit *f.*

contini' */a/* siehe *conteni' /a/, Gr.*

continua' */a/, preš. -ti'nuŭ, /neol./ = a urma:* I. *v. trans.* fortsetzen, -führen.— II. *v. intr.* fortgesetzt werden, fortgehen, -dauern. *Cercetările continuă cu activitate* die Nachforschungen werden eifrig fortgesetzt.

continuita'te *sf. /neol./* Continuität *f*, Stetigkeit, Zusammenhang *m.*

conţinu't *sn., pl. -turĭ, /neol./* Inhalt *m.*

conti'nuŭ *adj. /neol./* fortlaufend, continuirlich, beständig, fortwährend, zB. BUZ. CUG. 17 */Interiorul delteĭ [Niluluĭ].. s'a ridicat prin depošite continue/.— Adv. ~, în ~* beständig, fortwährend, zB. OLL. HOR. 180 */Şi sě-şĭ petrécă viaţa la adăpost sub cerurĭ Continuŭ în primejdiĭ/;* TELEOR SCHIŢE 95 */El devenise..un aparat care făcea de 40 anĭ în continuŭ anumite mişcărĭ/.*

contoa'r *sn., pl. -re, /neol./* Comptoir (spr. Komto'r) *n.* — Gr. Aelter *canto'r, pl. -tó're,* zB. COD. COM. 1840 art. 203 */Peceţile se vor pune pe magaziĭ, cantóre, case../.*— Et. *canto'r* = russ. *konto'ra* (spr. *kant-*).

contonde'nt siehe *contunde'nt, Gr.*

contopi' */a/, preš. -pe'sc, /neol./* I. *v. trans.* verschmelzen */trans./* — II. *a sě ~* verschmelzen */intr./* — Et. Neubildung aus *a topi'*, nach lat. *confundĕre* etc.

conto'r *sm. /neol./* Compteur *m*, Zähler (Messapparat für Verbrauch v. Gas, Electricität etc.). — Gr. Auch *compt-.*

contorsiu'ne *sf. /neol./* Verdrehung *f*, Verrenkung v. Gliedmaassen.

co'ntoş siehe *co'ntăş, Gr.*

co'ntra *prep. /neol./: pro şi ~* pro und contra. *În, din ~* siehe *înco'ntra.* — In Zusammensetzungen: Gegen-, zB. *co''ntrademonstra'ţie* Gegendemonstration, *co''ntraor'din* Gegenbefehl, *co''ntrapro'bă* Gegenprobe.

co''ntraa(d)mira'l *sm. /neol./* Contreadmiral *m.*

contrabalanţa' */a/, preš. -ţe'z, v. trans. /neol./ c.* einer Sache das Gleichgewicht halten, es aufwiegen.

contraba'ndă *sf., pl. -de, (neol.)* Schmuggel *m*, Schleichhandel: *a face* ~ schmuggeln, Schleichhandel treiben; *marfă de* ~ Schmuggel-, Schleichwaare, Contrebande. — *Fig.: de* ~ der ein Gewerbe unberechtigterweise od. ohne genügende Befähigung treibt, zB. *advocat de* ~ Winkeladvocat.

contrabandi'st *sm. (neol.)* Schmuggler *m*, Schleichhändler.

contraba's *sn., pl. -suri (neol., muś.)* Co'ntrabass *m* (Geige; Stimme).

contrabuli'nă *sf., pl. -ne, (neol., nav.)* Nock-Gording *f* (Art Leine).

contrabasi'st *sm. (neol., muś.)* Contrabassist *m*.

contracci'ŭ *sm. (neol.)* ehem.: Staatspächter *m*, Concessionär, zB. Fil. Cioc. 149 *(contracciilor cari luaŭ prin sultanmezat strîngerea veniturilor țěriĭ)*. — Auch noch Jip. Rêur. 32 *([deputațiĭ] sămsăresc interesele țěriĭ cu concesionariĭ mariĭ.., ba uniĭ sînt chiar tovarăși cu contracciiĭ)*. — **Et.** *contra'ct* m. dem Suffix *-gi'ŭ*.

contra'ct *sn., pl. -te, (neol.)* Vertrag *m*, Contract: *a face* ~ einen V. schliessen.

contracta' *(a), preś. -te'z, (neol.) v. trans.* **1.** *alianță etc. cu cn.* mit Jdm. ein Bündniss etc. schliessen; *un împrumut* eine Anleihe aufnehmen.— *Absol.: cu cn.* mit Jdm. einen Vertrag schliessen, contrahiren. — **2.** *un obiceĭu, o bólă* eine Gewohnheit annehmen, eine Krankheit sich zuziehen. — **3.** *(gram.* u. *fiśiol.)* zusammenziehen, contrahiren.

contracta'nt *adj. (neol.)* vertragschliessend; *sm.* Contrahent *m*.

contractie'r, *-tuito'r sm. (neol.)* Contrahent *m* Cod. Cal. § 577 *(sě se iscălěscă nu numaĭ contractieriĭ, ci și cât de puțin doĭ marturĭ)*; § 1155 *(o parte numaĭ din contractuitorĭ)*.

contracti'l *adj. (neol., fiśiol.)* zusammenziehbar.

contractilita'te *sf. (neol., fiśiol.)* Zusammenziehbarkeit *f*.

contracțiu'ne, *-tra'cție sf. (neol., gram.* u. *fiśiol.)* Zusammenziehung *f*, Contraction.

co''ntraepole't(ă) *sn.* u. *sf., pl. -te, (neol., mil.)* Contre-Epaulette *f*.

contra'ge *(a), v. trans. (neol.)* bisw. = *a contracta* 3. — **Gr.** Conjugirt wie *a tra'ge*.

contractua'l *adj. (neol.)* vertragsmässig.

co''ntrada'nț *sn., pl. -țurĭ, (neol.)* Contredance *m*.

contradi'ce *(a) v. trans.: pe.* Jdm. widersprechen. — *contradi'cere sf.* Widerspruch *m*. — **Gr.** Conjugirt wie *a di'ce*.

contradicțiu'ne, *-di'cție sf. (neol.)* bisw.= *contradicere*.

contradicto'riŭ *adj. (neol.)* contradictorisch: *a) (jur.)*, zB. *judecată contradictorie* contradictorische Verhandlung (= bei der die Parteien zugegen sind); *a judeca în* ~ contradictorisch verhandeln. — *b) (filoś.)*, zB. *propośițiunĭ contradictoriĭ* contradictorische (= einander widersprechende) Sätze.

contrafa'ce *(a) v. trans. (neol.)* in betrügerischer Absicht nachahmen.— *contrafa'cere sf.* betrügerische Nachahmung.— **Gr.** Conjugirt wie *a fa'ce*.

co''ntrafu'gă *sf., pl. -gĭ, (neol., muś.)* Contrafuge *f*.

contra'lto *subst.*, m. *art. -tul, (neol., muś.)* Contralto *m*, tiefe Altstimme.

contramanda' *(a), preś. -de'z, v. trans. (neol.)* **1.** *pe.* Jdm. Gegenbefehl ertheilen. — **2.** c. etw. abbestellen, absagen.

co''ntrama'rcă *sf., pl. -mă'rcĭ, (neol., teatru)* Contremarke *f*.

co''ntrama'rș *sn., pl. -șurĭ, (neol., mil.)* Contremarsch *m*.

co''ntrami'nă *sf., pl. -ne, (neol.)* Contremine *f*.

contramina' *(a), preś. -ne'z, v. trans. (neol.)* contreminiren.

co''ntrao'rdin *sn., pl. -ne, (neol.)* Contreordre *f*, Gegenbefehl *m*.

co''ntrapu'nct *subst. (neol., muś.)* Contrapunkt *m*.

contra'r *adj. (neol.)* **1.** entgegengesetzt; *subst.* Gegentheil *n*, Gegensatz *m*. — **2.** widrig, *unuĭ lucru* einer Sache nachtheilig, schädlich.

contraria' *(a), preś. -rie'z, v. trans. (neol.)* **1.** *planurile cuiva* Jds. Pläne durchkreuzen. — **2.** *pe.* Jdn. ärgern, ihm unangenehm sein.

contrarieta'te *sf. (neol.)* **1.** Widerstreit *m*, Gegensetzlichkeit *f*.

contrasemna' *(a), preś. -ne'z, v. trans. (neol.)* gegenzeichnen.

co''ntrasemnătu'ră *sf., pl. -rĭ, (neol.)* Gegenzeichnung *f*.

co''ntrașco'tă *sf., pl. -te, (neol., nav.)* Gei-Tau *n* (Art Segelleine).

contra'st *sn., pl. -te, (neol.)* Contrast *m*, schroffer Gegensatz.

contrasta' *(a), preś. -te'z, v. intr.: cu c.* mit etw. contrastiren, davon abstechen.

contraveni' *(a) v. intr. (neol.): uneĭ dispośițiunĭ etc.* einer Verordnung etc. zuwiderhandeln, sie übertreten. — **Gr.** Conjugirt wie *a veni'*.

contravenie'nt *sm. (neol.)* Zuwiderhandelnder *m*.

contravențiu'ne, *-ve'nție sf. (neol.)* Uebertretung *f*, Contravention. Das rum. Straf-

gesetz unterscheidet *crimă* «Verbrechen», *delict* «Vergehen» u. ~ *poliţienéscă* «Uebertretung», leichtes Vergehen, das vom Polizeirichter bestraft wird.

contrazi'ce *(a)* siehe **contradi'ce** *(a)*.

contribua'bil *adj. (neol.)* steuerpflichtig; *sm.* Steuerpflichtiger *m*, -zahler.

contribui' *(a)*, *preš.* **-tri'buiŭ**, *v. intr. (neol.)*: *la c.* zu etw. beitragen, -steuern.

contribuţiu'ne, **-bu'ţie** *sf. (neol.)* **1.** Beitrag *m*, Beisteuer *f*. — **2.** Steuer *f*: ~ *directă, indirectă* directe, indirecte St.

contriţiu'ne *sf. (neol.)* Zerknirschung *f*.

contro'l *sn., pl.* **-tró'le**, *(neol.)* **1.** Controlle *f*. — **2.** *(mil.)* Namenverzeichniss *n*, Conduitenliste *f*.

controla' *(a)*, *preš.* **-le'z**, *v. trans. (neol.)* controlliren.

controlo'r *sm. (neol.)* Controlleur *m*, (österr.) Contro'llor.

controve'rsă *sf., pl.* **-se**, *(neol.)* Controverse *f*, gelehrter Streit, Glaubensstreit.

controma'ţie *sf.* Ort, wo Contumaz, Quarantaine gehalten wird DION. TES. II 206 *(ajungând la hotarul ţĕrii unguresci la şchela adecă contromaţia Braşovului)*. — **Et.** Entstellt aus poln. *kontumacya* = lat. *contumacia*.

contunde'nt *adj. (neol., jur.)*: *instrument* ~ quetschendes, stumpfes Werkzeug.— **Gr.** Meist (nicht gut) *contond-*.

contu'r *sn., pl.* **-rurĭ**, *(neol.)* Umriss *m*, Contour *f*, zB. DELAVR. PAR. 2 *(La lumina felinarelor, ómenii ĭi par ca nisce umbre nehotărîte in conturul lor)*.

conturba' *(a) (neol.)* stören POPOV. NUV. 182 *(spre a fi neconturbaţi)*.

contusiu'ne, **-tu'šie** *sf. (neol.)* Quetschung *f*, Contusion.

convalesce'nt *sm. (neol.)* Genesender *m*, Reconvalescent.

convalesce'nţă *sf., pl.* **-ţe**, *(neol.)* Genesung *f*, Reconvalescenz.

convena'bil *adj.* **1.** annehmbar, convenabel. — **2.** anständig, passend, schicklich.

conveni' *(a) v. intr. (neol.)* **1.** *asupra unuĭ lucru* über etw. übereinkommen, eins werden. — **2.** *că..* zugeben, dass... — **3.** *cuiva* Jdm. passen, conveniren, zB. EMIN. 139. *(Adĭ abia vedem ce stérpă şi ce aspră cale este Cea ce póte sĕ convie uneĭ inime oneste)*. — **Gr.** Conjugirt wie *a veni'*.

convenie'nţă *sf., pl.* **-ţe**, *(neol.)* Convenienz *f*: *căsătorie de* ~ Convenienzehe; *consideraţiunĭ de* ~ Convenienzrücksichten.

conventi'cul *sn., pl.* **-le**, *(neol.)* Conventikel *n*.

convenţiona'l *adj. (neol.)* conventionell.

convenţiu'ne, **-ve'nţie** *sf. (neol.)* **1.** Vertrag *m*, Uebereinkunft *f*, Convention.— *Convenţiunea (ist.)* der Convent *m* (in Frankreich, 1792).

conve'rge *(a) v. intr. (neol.)* convergiren. — **Gr.** Conjugirt wie *a me'rge*.

converge'nt *adj. (neol.)* convergirend.

converge'nţă *sf., pl.* **-ţe**, *(neol.)* Convergenz *f*.

conversa' *(a)*, *preš.* **-se'z**, *v. intr. (neol.)* **1.** conversiren, sich unterhalten. — **2.** *(mil.)* schwenken.

conversaţiu'ne, **-sa'ţie** *sf. (neol.)* Gespräch *n*, Conversation *f*, Unterhaltung.

conversiu'ne *sf. (neol.) (com.)* **1.** = *convertire*. — **2.** *(mil.)* Schwenkung *f*.

converti' *(a)*, *preš.* **-te'sc**, *v. trans.* **1.** *(com.) o datorie* eine Schuld convertiren. — **2.** *(rel.) pc.* Jdn. bekehren. — *converti're sf.* Convertirung *f*; Bekehrung.

converti't *sm., fam.* **-tă** *(pl.* **-te***)*, *(neol., rel.)* Bekehrter *m*, -te *f*, Convertit(in).

conve'x *adj. (neol.)* convex.

convexita'te *sf. (neol.)* Convexität *f*.

convicţiu'ne *sf. (neol.)* = *convingere*.

convieţui' *(a)*, *preš.* **-ţue'sc**, *v. intr. (neol.)* zusammenleben. — *convieţuire sf.* Zusammenleben *n*.

convi'nge *(a) v. trans. (neol.)* überzeugen. — *convi'ngere sf.* Ueberzeugung *f*.— **Gr.** Conjugirt wie *a invi'nge*.

convoca' *(a)*, *preš.* 1 **-vo'c**, 3 **-vó'că**, 7 **sĕ -vó'ce**, *v. trans. (neol.)* zusammen berufen, einberufen. — *convoca're sf.* Zusammen-, Einberufung *f*.

convo'iŭ *sn., pl.* **-vo'iurĭ**, *(neol.)* **1.** ~ *funebru* Leichenzug *m*, zB. EMIN. 135 *(Or sĕ vie pe-a ta urmă in convoiŭ de 'nmormintare)*. — **2** *(mil.)* Zufuhr *f* mit Bedeckung, Convoi *m*, zB. GHICA 14 *(pindeam sĕ nu lăsăm sĕ intre nicĭ convoiŭ nicĭ ajutóre, nicĭ sĕ ĭasă vre-un Turc din cetate)*.

convolvulace'e *sf. (neol., bot.)* Convolvulacee *f*.

convorbi' *(a)*, *preš.* **-be'sc**, *v. intr. (neol.)* conversiren, sich unterhalten.— *convorbi're sf.* Gespräch *n*, Conversation *f*, Unterhaltung.

convulsiona'r *sm. (neol.)* Convulsionär *m* (v. Zuckungen befallener religiöser Schwärmer).

convulsiu'ne *sf. (neol.)* Zuckung *f*, Convulsion, *pl.* Krämpfe.

convulsi'v *adj. (neol.)* convulsivisch, krampfhaft.

coobliga't *sm. (neol.)* Mitverpflichteter *m*.

coopera' *(a)*, *preš.* **-re'z**, *v. trans. (neol.)* mitwirken.

cooperati'v *adj. (neol.)* mitwirkend; *societate ~ă* Genossenschaft *f.*

cooperațiu'ne, -ra'ție, *sf. (neol.)* Mitwirkung *f.*

coordona' *(a), preš. -do'n, v. trans (neol.)* **1.** beiordnen: *propošițiune ~ă* beigeordneter Satz; *propošițiune compusă prin ~re* Satzverbindung (Ggs. *pr. c. pr. subordonare*). — **2.** ordnend miteinander in Verbindung bringen, ordnen, zB. Stănc. Ce este Fr. 13 *(Și nu mi-ar fi fost greŭ a coordona notele culese despre numele și operele arhitecților, sculptorilor și pictorilor noștri)*.—**Gr.** Auch (besser) **-dina',** *preš.* **-ne'z.** So auch die Ableitungen.

coordona'nt *adj. (neol., gram.)* beiordnend: *conjuncțiune ~ă* b.es Bindewort.

coordona'tă *sf., pl. -te, (neol., mat.)* Coordinate *f.*

co'p *sn., pl.* **-puri,** Tr. Maass *f* (Hohlmaass v. ungefähr 1 Liter) Qu., zB. Reteg. Pov. III 48 *(Pot mânca doŭĕ pâni și bea doŭĕ copuri de vin)*; Iarn.-Bîrs. 413 *(Gura mea e mĕsurată.. Cu copul morariuluĭ)*. — **Et.** Wohl verwandt m. magy. *kupa* id.

copa'c *sm.* Baum *m*, zB. Al. PP. 146 *(In pădurea Pinuluĭ Odihnea Baba-Novac La umbra unuĭ copac)*. — *Spec.* Baum, der keine essbaren Früchte trägt, Ggs. *pom.*— **Gr.** Lv. u. Munt. Mac. **-ciŭ**; Mac. auch **cupa'ciŭ.**— *Dem.* **-păce'l** (s. d.). — **Et.** Vgl. alb. *kopa'č* «Baumstumpf», magy. *kopács* «Busch».

copăce'l *sm., pl.* **-ce'ĭ, 1.** *dem.* v. *copac.* — **2.** *pl. copăceĭ* Balsamine *f* (Impatiens balsamina) Datc. Hort. 74. — **3.** fam. v. Kindern, die eben erst gehen lernen: *a umbla ~* aufrecht gehen, *a (sĕ) pune ~* (sich) auf die Füsse, aufstellen, zB. Creangă CL. XV 1 *(prichiciul vetreĭ cel humuit, de care mĕ țineam când incepusem a umbla copăcel)*. — Daher v. Einem, der vorsichtig geht Caragéle Gaz. Săt. XIV 479 *(jupînul și ăncă un băiat aŭ ridicat greutatea și ĭ-aŭ pus-o luĭ Cănuță în cârcă. Copăcel, copăcel, băiatul a mers câțiva pașĭ pînă la colțul stradeĭ)*.

copăcio's *adj.* bewaldet Cant. Ist. ierogl. 316 *(munțĭ copăcĭoșĭ și umbroșĭ)*.

copa'e *sf., pl.* **-pă'ĭ,** Munt. Backtrog *m* der Bäuerinnen, Mulde *f*, in der der Teig bereitet wird, zB. Rădul. Rust. 1 92 *(Muerea cerne 'ntr'o copae)*; Delavr. Sult. 237, Räthsel *(Sus copae, jos copae, la mijloc carne de óe. «Scoica»)*. — Mold. dafür *covată.* — Zu unterscheiden v. der ähnlich geformten, aber weit grösseren, zum Wäschewaschen dienenden *albie.* — **Gr.** Dem. **-păi'ță,** *pl.* **-țe.** — **Et.** Ksl. *kopanja.*

copaie'r *sm. (neol.)* Copaivabaum *m* (Copaïfera).

copai'ŭ, copai'v *subst. (neol.)* Copaivbalsam *m.*

copa'l *subst. (neol.)* Copal *m* (Art Harz).

copa'n *sn., pl.* **-ne,** Keule *f* eines Vogels Manol. Ig. Țĕr. 249 *(copane de pasĕre fripte)*; 261; Pol. — **Et.** Vgl. alb. bulg. *kopa'n* (= ngr. κόπανον) «Schlägel, Bläuel», also Begriffswandel wie in deutsch *Keule, Schlägel,* wegen der Aehnlichkeit des Schenkels m. dem Schlagwerkzeug.

copărta'ș *sm., fem.* **-șă** *(pl.* **-șe***), (neol.)* bisw. = *părtaș:* Theilhaber(in), zB. Jip. Rĕur. 156 *(Căsătoria .. e tovărășia civilă făcută de soțĭ .. prin care fie-care copărtaș aduce în casa lor averĭ ..)*. — **Et.** Neubildung nach frz. *copartageant.*

copastie (wie bet.?) *sf. (nav.)* Schanddeck *n* Com. Galațĭ. — **Et.** Unbek.

copă'ŭ siehe *copo'lŭ, Gr.*

co'pcă *sf., pl.* **-ce, 1.** Munt. Tr. Haken *m*, Heftel *n*, Haftel an Kleidern, *pl.* Haken und Oesen, zB. Biblia 1688 Exod. 26, 6 *(Și veĭ face 30 de copce de avr)*. — Mold. dafür *sponcă.* — **2.** Munt. *(pesc.)* in's Eis gehauenes Loch: Wuhne *f*, Wake, zB. Delavr. IVșV. 147 *(Pescarul lacom sparse pe rîŭ atâtea copcĭ câte coșurĭ avea)*. — Mold. dafür *produf.* — Fam. *a sĕ duce pe ~* zu Grunde gehen, dahinschwinden, verderben, umkommen, zB. Jip. Opinc. 66 *(Numa cu cépă, cu castravete și mămăligă gólă te ducĭ iute pe copcă, prietene)*. *Una sĕ maĭ pat d'al-d'astea, și m'am dus pe copcă* (Dulfu Păc. 177) noch einmal solche Prügel, und es ist aus mit mir. — **3.** Mold. Sprung *m* eines galoppirenden Pferdes, zB. C. Ngr. 39 *([armĕsarul] zburlì undoĭósa cómă, și aruncându-se în ḑece copcĭ ajunse ținta)*; Al. BP., Grue *(Negrișor .. Cum se fuge nu fugea, Ci la copcĭ mereŭ sărea)*. — **Gr.** Tr. in Bedtg. 1 auch **co'pcie.** — **Pl.** auch **-cĭ.** — **Et.** Vgl. türk. serb. *kop'a,* bulg. *kopče* «Heftel».

cope'ică *sf., pl.* **-cĭ,** Kopeke *f* (russ. Münze). — **Et.** Russ. *kope'jka.*

coperemi'nt etc. siehe **acoperemi'nt** etc. *Gr.*

cope'rtă *sf., pl.* **-te,** *(neol.)* = *plic:* Umschlag *m*, (Brief-) Couvert *n.*

copia' *(a), preš.* **-pie'z,** *v. trans. (neol.)* abschreiben, abzeichnen, (mit der Copirpresse) copiren.

co'pie [1] *sf. (bis.)* Opfermesser *n*, mit dem der Priester die Hostie zerschneidet, zB. Simeon 140 *(De-acii cu copia, închipuind acea suliță cu care s'aŭ rănit Domnul, tae în pecetea prescurii în patru părțĭ prescura)*. — **Et.** Ksl. *kopija* «Lanze».

co'pie [2] *sf. (neol.)* Abschrift *f*, Copie *f*.

co'pil [1] *sm.* **1.** lv. uneheliches, natürliches Kind, Bastard *m*, zB. Indr. 196 *(când se culcă cu muere afară de casa luĭ,*

acela copi'l ce va face se chiamă co'pil); Urbche Let.[2] I 147 *(mulţi ḑic că n'aŭ fost Bogdan Vodă fecior cu cununie, ci copil luĭ Alexandru Vodă)*. — Den *pl. co'pil* u. *co'pilĭ* zeigen Ş. Taine 253 *(Orĭ câţĭ coconi să vor nasce den nunta ce să face fără de lege, aceştea să nu să cheme nice den ceĭ lepĕdaţĭ, nice co'pii, nice alt nume să aibă, ce să fie streinĭ de tóte..)*; Indr. 190, es ist ebenfalls v. Kindern aus verbotener Ehe die Rede *(Copi'iĭ ceĭ adevĕraţĭ nu se vrednicesc întru numele celor ce sînt co'pilĭ, nice să priimesc sĕ cheme pre acela tată adevĕrat)*. — 2. ~, *pl.* -*li*, = *copi'leţ*: Wurzelschössling *m* Alex. Agric. 126 *(neglijându-se acésta* [näml. *de a rupe butoniĭ ce se fac la tulpinele de tutun*], *dă nascere la copilĭ lateralĭ cu foĭ multe..)*. — 3. Thürangel *f* Cost. Pol.; Delavr. Sult. 89 *(două porţĭ, ţipând pe nisce co'pile* [sic] *gróse, se deschiseră la drépta şi la stânga)*. — **Et.** Ksl. *kopilŭ, -pelŭ*, serb. *kopile*, ruth. *ko'pil, -pel*, etc. Nach G. Meyer's Vermuthung = lat. **copilis* d. i. mit der Tavernenwirthin, *copa*, erzeugtes Kind. Vgl. das folgd. Wort.

copi'l[2] *sm., pl.* -*pi'ĭ*, 1. Kind *n*, zB. Marg.[2] 103 b *(precum muma când vede pre copilul eĭ prinḑându-l frigurile tare..)*. *Eştĭ* ~ du bist ein Kind. *A ajunge în mintea copiilor* kindisch werden (v. alten Leuten). *De copiĭ şi de cóte góle sĕ nu sĕ vaete nimenea* (Sprw.) Jeder ist seines Glückes Schmied. — Fam. *copil din florĭ, de lele, de la umbra garduluĭ* u. a. Jungfern-, Hurenkind. — *Rĕul copiilor = bóla copiilor* (siehe *bólă* 2): (epileptische) Krämpfe der Kinder. — 2. ~ *de casă* siehe *ca'să* 8. — Dafür ~ *de curte* Sbiera Pov. 45 *(în cămara luĭ* [näml. *a împĕratuluĭ*] *se cu'ca totdeauna şi cel maĭ credincios copil de curte)*; kurz ~ Neculce Let.[2] II 332 *(Ión Zĕrul, vatav de copiĭ)*. — 3. Chorknabe *m* Mar. Inmorm. 260 *(Preotul şi învĕţătorul capĕtă câte o lumină şi mahramă, iar copiiĭ (diecii) câte o mahramă maĭ mică)*. — || Erst um die Mitte des 17. Jh. nachweisbar, bis dahin wird dafür *cocon* (s. d.), z. Th. auch *prunc, fecior, fiŭ* gebraucht. — **Gr.** Mold. pop. *copchi'l*. — *Dem.* -*pila'ş*. — **Et.** Mit *co'pil* identisch, doch wohl auf anderem Wege vermittelt, vgl. alb. *kopi'ly* «Knecht, junger Mensch, Bastard», ngr. κοπέλι «junger Mann, Diener».

copi'lă *sf., pl.* -*le*, kleines, junges Mädchen, zB. C. Ngr. 68 *(In tótă diminéţa, copiliţa nóstră* [unser Töchterchen] *vine de ne deştéptă)*; Muste Let.[2] III 78 *(pentru logodna fiică-sa Catrineĭ ce o logodise cu Stefan Vodă.. încă de copilă mică* [als junges Kind]*)*; Al. PP. 20 *(De soţie ş'aŭ luat O copilă din cel sat)*. *In care clasă e copila Dv.?* in welcher Classe ist Ihre Tochter?. — **Gr.** *Dem.* -*pili'ţă, pl.* -*ţe*.

copila'ndru *sm., fem.* -*dră (pl.* -*dre)*, halbwüchsiger, unerwachsener Knabe, halbwüchsiges, unerwachsenes Mädchen, zB. Ispir. BSG. 61 *(Indeşert se împotrivi mă-sa ca sĕ nu plece, căcĭ îl vor prăpădi zmeiĭ, el fiind încă copilandru)*. — Adjectivisch: kindlich, jugendlich, jung, zB. Nad. Nuv. I 103 *(faţa rotundă şi plină o arĕta şi maĭ copi'landră)*.

copilăre'sc *adj.* kindlich-, Kindes-, Kinder-: *jocurĭ* ~*ĭ* Kinderspiele.

copilări' *(a), preš.* -*re'sc*, I. *v. intr.*: *într'un loc, cu cn.* an einem Orte, mit Jdm. die Kindheit, die Kinderjahre zubringen, zB. I. Ngr. CL. VIII 5 *(Verénu şi Dospin eraŭ verĭ, copilărise împreună şi rĕmăsese bunĭ amicĭ în tótă viaţa lor)*. — II. *a sĕ* ~ Munt. Kinderpossen treiben Wbb.; Jip. Rĕur. 284 *(Tacĭ, boeru mieŭ! Te copilărescĭ, orĭ vreĭ sĕ mĕ eĭ încolo!)*.

copilări'e *sf.* 1. Kindheit *f*, Kindesalter *n*, zB. Pann PV. 1881, 30 *(Omul în copilărie Lesne 'nvaţă orĭ-ce fie)*. — 2. Kinderei *f*, Kinderstreich *n*.

copilăro's *adj.* kindisch, zB. Odob. Ps. 207 *(basmul meŭ e cam copilăros, dar paremi-se că nu e tocmaĭ fără de folos)*; Crĕngă CL. XV 1 *(şi eŭ eram vesel.. şi sturlubatic şi copilăros)*.

copila'ş siehe *copi'l*[2], *Gr.*

copile'ţ *sm.* Wurzelschössling *m* des Mais, zB. Nad. Nuv. I 193 *(îĭ curăţea [pe popuşoĭ] de copileţĭ, le trăgea ţĕrnă la rădĕcină)*. Die ~*ĭ* werden entfernt, damit sie den Stamm nicht in seiner Entwicklung stören.

copio's *adj.* *(neol.)*: *ospĕţ* ~ copiöses, reichliches Mahl.

copirşe'ŭ *sn, pl.* -*şa'e*, -*şe'e, şa'ŭĕ*, Tr. Sarg *m*, zB. Iarn.-Btrs. 57 *(Morĭ, mîndră, sĕ mor şi eŭ, Sé ne facă-un copirşeŭ, Ca pe lumea celalaltă Sĕ fim, dragă, laolaltă)*. — **Et.** Magy. *koporsó*.

copi'st *sm., pl.* -*ştĭ*, *(neol.)* Copist *m*.

copi'tă[1] *sf., pl.* -*te*, Huf *m* des Pferdes etc., zB. Al. PP. 107 *(Alalah! caĭ tătărescĭ! Cum mişcă copitele, Ca şoimiĭ aripele)*. — **Et.** Ksl. *kopyto*.

copi'tă[2] *sf., pl.* -*ţĭ*, Heuschober *m* Delavr. Sult. 253 *(Unchiaşul, zăpăcit, o culcă [pe copilă] într'o copită cu fin)*; Radul. Rust. II 255 *(Logofetul p'ómnia care copita s'o încépă)*; Teod. PP. 149 *(Cu copiţĭ de iarbă grasă)*. — **Et.** Anscheinend Nbf. v. *căpi'ţă*. Pol. führt auch ein *copi'ţă* an.

copita't *adj.* grosshufig, zB. Drăghicĭ Ic. 57 *(Mascuriĭ copitaţĭ şi căplăugĭ sînt bunĭ numaĭ de speculaţie, iar nu de casă)*. — **Et.** *copi'tă*[1].

copleşi' *(a), preš.* **-şe'sc**, *v. trans.* MUNT. *pe. cu c.* Jdn. mit etw. so überschütten, dass er ganz davon bedeckt wird, überfluthen, überhäufen. *Cu tótă pofta ce am de a te copleşi sub un nemete de erudiţiune cinegetico-academică* (ODOB. Ps. 69) so sehr ich auch Lust habe, dich mit einer Fluth von academisch-jagdwissenschaftlicher Gelehrsamkeit zu überschütten. *Un lehamete îi coplesi sufletul* (NĂD. NUV. I 104) ein Ueberdruss legte sich ihr drückend auf die Seele. *Când se vĕdură copleşiţi de numĕrul duşmanilor* (BĂLC. 7) als sie sich von der Anzahl der Feinde erdrückt sahen. *Preşedintele ..a copleşit pe republicanĭ cu chemările la ordine* (LIT. MUNT.) der Präsident überhäufte die Republicaner mit Ordnungsrufen. — Wird LM. ganz im Sinne v. frz. *accabler* gebraucht. — **Et.** Wohl zu lat. *complexus*, Part. v. *complector* «ums hlingen, -fassen», also gebildet wie *a curăţi'* v. *cura't* = *curātus*.

copoa'ică etc. siehe *copo'iŭ, Gr.*

copo'iŭ *sm.* Jagd-, Spür-, Leithund *m*, zB. AL. CL. III 271 *(De aveţĭ voĭ amindoĭ Miros bun, nas de copoĭ, Luaţĭ sémа, pindiţĭ bine, Iată lupul, lupul vine)*; C. NGR. CL. I 107 *(Indată ce hăitaşiĭ porneau góna, domniţa Manda se rĕpedea ca vintul pe urma capăilor, de glasul cărora vuĭaŭ pădurile!.* — **Gr.** MUNT. ~, MOLD. *copo'ŭ*, auch *căpă'ŭ*, ferner *capă'ŭ* C. NGR. l. c., *căpo'ŭ*, AL. PP. 202, *copă'ŭ* INV. COP. 1893 I 41. — *Fem.* MUNT. *copó'ică*, MOLD. *copó'ŭcă*, auch *căpa'ŭcă*, ferner *copa'ŭcă* SCRIS. MOLD. 83, *pl.* **-ce**, Jagdhündin *f*. — *Dem.* **capăŭa'ş** SLAVICI CL. VIII 421. — **Et.** Vgl. magy. *kopó*, czech. *kopov*, ruth. *ko'piv.*

copo'n etc. siehe *clapo'n* etc., *Gr.*

copora'n *subst.* = *anteriŭ* (s. d.) COM. IALOMIŢA H. 1231. — **Et.** Vgl. kroat. *koporan* «Art Kleid mit Aermeln», türk. *koparan* «etwas, das den Staub aufwirbelt» REDH.[2] 1479 a.

copori'e *sf.* MUNT. Stiel *m* der Sense QU., zB. JIP. OPINC. 39 *(Gresia le saltă 'n toc şi coporiĭa ride c'a scăpat de ger).* — **Gr.** *-ri'ş* MON. OF. 1878, 2124, *-ró'ică* MON. OF. 7 Iunie 1876. — **Et.** Unbek. Die Aehnlichkeit m. *topori'şte* «Axstiel» ist wohl nur zufällig.

copoŭ etc. siehe *copo'iŭ, Gr.*

copri'nă siehe *căpri'ne.*

copri'nde *(a)* siehe *cupri'nde (a), Gr.*

copri'ne siehe *căpri'ne.*

copri'ns siehe *cupri'ns, Gr.*

coproprieta'r *sm. fem.* **-ră** *(pl.* **-re**), *(neol.)* Miteigenthümer (in), -besitzer (in).

coproprieta'te *sf.* Miteigenthum *n*, -besitz *m*.

có'psă *sf., pl.* **-se**, Schenkel *m* v. Mensch u. Thier, zB. BIBLIA 1688 Exod. 28, 38 *(Şi veĭ face lor nădragĭ de in, sĕ acopere ruşinea trupurilor lor, de la briu pină la cópse* [ἕως μηρῶν] *sĕ fie)*; URECHE LEG. 438 *(cu sabia atirnată de cópsă)*; AL. CL. VIII 50 *(ceilalţĭ arabĭ staŭ pe împrejurul caluluĭ, il netezesc pe cópsă)*; ISPIR. BSG. 108 *(In mijloc .. sta o şuncă mare, adecă cópsa întrégă a unuĭ porc bĕtrân).* — In der Bibelsprache auch Lende *f*, zB. BIBLIA 1688 Ps. 44, 4 *(Incinge sabia ta peste cópsa ta, puternice).* — Spec.: Oberschenkel *m* des Pferdes etc.; der Unterschenkel heisst *arm* QU. — **Et.** Lat. *coxa.*

Co'pşa-ma're *npr. f.* Gross-Kopisch (Ortschaft in Siebb.) COM. — **Et.** Unbek.

co'pt I. *part.* u. *sup.* v. *a cóce.* — **II.** *adj.* **1.** v. Früchten: reif. *Eĭ, d'apoĭ asta pică de cóptă, dise băetanul din ce in ce maĭ mirat* (ŞEDĂT. I 99) das ist aber stark! sagte der Knabe immer mehr erstaunt. Vgl. *cire'ş.* — *Fig.: bubă cóptă*, reifes Geschwür; *minte cóptă* reifer Verstand. *Sfatul copt de bĕtrânĭ* (NEC. COSTIN LET.[1] I App. 78) der verständige Rath der Alten. — Von Personen: reif (an Jahren), *la minte* reifen Verstandes, zB. CL. XIII 26 *(Nu maĭ sint eu tocmaĭ tinerel, tinerel, dar omul copt e maĭ bun). O fată cam copţuţa şi slută ca pĕcatul* (URECHE LEG. 339) ein Mädchen, das so ziemlich über die erste Jugend hinaus und hässlich wie die Nacht war. — **2.** *fam. mort-~ (trebue sĕ .. u. ähnl.)* ob ich will oder nicht, da hilft nichts, unbedingt, zB. CRÉNGĂ CL. XV 453, ein Geistlicher spricht *(Mĕ aştéptă nisce fiĭ de duhovnicie .. şi trebue sĕ mĕ duc mort-copt, căcĭ acesta ni-i plugul)*; ders. CL. X 375 *(.. două epuşóre care mergeaŭ de minune la drum. Dar la crişmă mort-copt, trebuĭau sĕ stee* [machten sie — davon waren sie nicht abzubringen — immer Halt]*)*; BOGD. POV. 27 *([Maranda] era chiar de 75 [de anĭ] şi umb'a mórtă-cóptă după măritat* [und wollte doch partout noch heirathen]*).*

coptătu'ră siehe *coptu'ră, Gr.*

copto'r siehe *cupto'r, Gr.*

coptori' *(a, a sĕ), preš. (mĕ)* **-rĕ'sc**, *v. intr.* u. *refl.* MUNT. eitern, schwären QU., zB. JIP. OPINC. 161 *(Ţe-arĕtaĭŭ .. unde e buba négră, unde coptorasce rĕu)*; 56 *(maĭ rĕu se coptorĕsce spărtura când o dregĭ cu potlóge bălţoşate)*; VLAH. NUV. 90 *(şi 'n coşul pieptuluĭ coptorit, [el] îşi audea răsuflarea cum iĭ hirie .. ca o rişniţă).* — **Et.** *coptu'ră.*

coptu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, **1.** MUNT. TR. Eiterbeule *f*, Geschwür *n* QU., zB. SPER. AN. 1892 I 26, der Arzt spricht *(Uite, vedĭ ce-avuşĭ în gură? Coşcogemite coptură !).* — **2.** TR. Gebäck *n* QU., zB. SBIERA POV. 107 *(ce bucate alese maĭ era la acea masă, tot numaĭ fripturĭ şi copturĭ ca aceleа).* — **Gr.** In Bedtg. **2**: *coptătu'ră* RETEG. POV. V 22. — **Et.** *co'pt*, Part. v. *a có'ce.*

co'pulă *sf., pl. -le, (neol., gram.)* Copula *f.*

copulati'v *adj. (neol., gram.): conjuncţiune ~ă* copulatives Bindewort.

copu'z siehe *cobu'z, Gr.*

co'r [1] *sm.* Streifen, der aus dem gemähten Grase gebildet wird, indem man alle Schwaden eines Feldes v. ihren Enden aus nach ihren Mitten zusammenrecht Com. Mold. — **Et.** Unbek.

co'r [2] *sn., pl. -rurĭ, (neol.)* Chor *m*, zB. Coşbuc 70 *(La mieḑ de nópte morţii 'n cor îşi cântă jalnic imnul lor).* — **Gr.** *ho'r* Al. Poesii I 157 *(Lipsescĭ tu numaĭ din horul lor?).*

coraba'tică siehe *coroba'tică, Gr.*

corăbĭa' [1], *-bĭó'ră (pl. -re), sf.* Art Zuckergebäck, österr. Busserl *n* Qu., zB. Al. CL. IV 307 *(Credĭ póte că soţia mea face bibiluri şi corăbiele?).*

corăbĭa' [2] *(a), pres. -bĭe'z, v. intr.* schiffen B.; Sbiera 244 *(Corăbiind ei acuma cât aŭ corăbiat, aŭ ajuns de la un timp la ţĕrmul lumiĭ negre).*

corabĭa'scă *sf, pl. -bĭe'scĭ,* Art Tanz, zB. Ral. Suv. 8 *(Flăcăii începură a tropoti când la horă când la corăbiască).*

cora'bie *sf., pl. -ră'biĭ,* Inv. *-ra'biĭ,* **1.** Schiff *n*, zB. Biblia 1688 Jona 1, 5 *(şi sĕ făcu furtună mare în mare, şi corabia sĕ cumpănia sĕ sĕ sfărime).* — Lm. dafür *vas.* — Fam. *i-s'aŭ înecat corăbiile* er lässt den Kopf hängen, zB. Al. Op. I 561 *(iar te-o apucat năbădăicile, vere Ghiţă? Iar ţi-s'o înecat corăbiile?).* — **2.** *corabia luĭ Noe* die Arche Noah's. — **Gr.** *cur-* Dos. VS. Sept. 5. — *Dem. -răbĭó'ră, pl. -re.* — **Et.** Ksl. *korablj.*

corăbĭe'r, Inv. u. pop. *-rĭŭ sm.* Schiffer *m*, Seemann, zB. I. Ngr. CL. IV 292 *(Mimi.. bătea în mânĭ de bucurie când vedea că a scăpat o parte din corăbierĭ).* — Lm. dafür *marinar.* — **Gr.** Dos. VS. meist *cur-*, ebenso Caz. Iaşi 1643 CCr. 211.

corăbĭeri'e *sf.* **1.** Schiffahrt *f* (Thätigkeit; Handwerk; Kunst), zB. Marg. 103 a *(corăbierii mulţi înécă multe corăbii, dar corăbieria n'are nicĭ o vină, ce mintea cea rea şi pizma corăbierilor acelora).* — Lm. dafür *navigaţiune.*

corăbĭe'rĭŭ siehe *corăbĭe'r.*

corăbĭó'ră siehe *corăbĭa'* [1] u. *cora'bie, Gr.*

co'raca *sf.* pop. Bräune *f* (Krankheit) Doct. Săt. 87 *(coraca sau umflătura la gât).* — Nach Apér. Săn. I 145 Scharlach, was offenbar falsch. — **Et.** Ngr. κόρακας, eig. «Rabe», wegen des rauhen Hustens des Kranken.

corăi' *(a)* siehe *chlorăi' (a) Gr.*

cora'j siehe *cura'j, Gr.*

cora'l [1] *sn., pl. -le, (neol.) = margén:* Coralle *f.*

cora'l [2] *(neol.)* I. *adj.* den Chorgesang betreffend: *societate ~ă* Gesangverein; *templu ~* Synagoge, in der Chor gesungen wird (so nennt sich die grosse Synagoge in Bukarest). — II. *sn., pl. -lurĭ,* Choral *m* der Protestanten.

cora'n *subst. (neol.)* Koran *m.* — **Gr.** *cur-, alcur-* Văcăr. IIO. Tes. II 247.

corasa'n *subst.* **1.** *(zid.)* Mauerkitt *m* aus Ziegelmehl u. Kalk Wbb. — **2.** *(farm.) sĕmânţa de ~* Wurm-, Zitwersamen *m* (Semen cinae) Cih. — **Et.** Türk. *khorasa'n* Zenker 404 c, Redh [2] 836 b.

cora'slă siehe *cora'stă, Gr.*

corăsli' *(a sĕ), pres. mĕ -sle'sc v. refl.* Mold. v. der Milch etc.: gerinnen, zB. Doc. Săt. 155 *(sĕ-l amestecĭ puţin şi sĕ-l laşi până se va corăsli).* — **Et.** *cora'slă,* siehe *cora'stă, Gr.*

cora'stă *sf., pl. -te,* Biestmilch *f*, Biest *m*, erste Milch der Hausthiere nach dem Werfen, zB. Prav. Gov. 1640, 58 *(Preotul sĕ nu mănince corastră de la vaca luĭ pînă la 7 sĕptĕmână).* — **Gr.** Munt. *~*, Mold. *cora'slă,* ferner *cola'stră* Com. Olt., Wbb. Munt., *cora'stră* Prav. Gov. l. c., *cura'stră* Ban. Mar. Inmorm. 395, *cura'stă* Ban. Weig. III 319. — **Et.** Lat. *colo'stra.*

co'rb *sm.* **1.** Rabe *m* (Corvus). *Corb la ~ nu scóte ochiĭ* ein Rabe hackt dem andern nicht die Augen aus. *Negru (ca) ~(ul)* rabenschwarz, zB. Delavr. Sult. 166 *(Pletele-ĭ, dese şi negre corb).* — Pop. *ḑilele ~uluĭ* die Tage vom 19. zum 24. März, in welchen die Eier des Raben vor Kälte bersten sollen Mar. Orn. I 276. — **2.** *de nópte* Nachtreiher *m* (Ardea nycticorax) Buc. Mar. — **3.** Art Weintrauben Com. Dolj H. 2104. — **Gr.** Voc. *~ule;* ferner *có'rbe* (?) Cant. Ist. ierogl. 301, Al. BP., Novac şi Corbul, *co'rbe* Şeḑăt. IV 219, Mac. Weig. II 116, Mold. pop. *co'rbi,* so häufig Al. PP. — *Dem. corbişo'r, -buşo'r, -bule'ţ,* ferner *-bulé'n* Mar. Orn. II 16 — *Fem. có'rbă, pl. -be,* mehr gebr. *corbó'ică, pl. -ce; dem. corbi'ţă.*

có'rbă *sf., pl. -be,* **1.** *fem. v. corb.* — **2.** *(tehn.)* Bohrwinde *f*, Brustleier. — **Gr.** Zu 2: *co'rbă* Qu.

corba'cĭŭ siehe *gârba'cĭŭ, Gr.*

corbi'ŭ *adj.* Raben- Al. Poesii III Leg. 82 *(pĕrul.. negru ca aripa corbie).*

corbo's *adj.* (Hirtenspr.) v. Schafen: ganz schwarz, rein schwarz Com. Mold.

corca'n siehe *cronca'n, Gr.*

corceri'ţă siehe *colceri'ţă,, Gr.*

corchezi' *(a), pres. -ze'sc, v. trans* verunstalten, verballhornen Crĕngă CL. XVII 114 *(aŭ corchezit graiul strămoşesc de nu-ĭ maĭ înţelege nimene).* — **Et.** Viell. zu *co'rcĭŭ.*

corci' *(a), pres. -ce'sc,* **I.** *v. trans.: doue rase etc.* zwei Rassen etc. kreuzen, mischen. — *Viţă ~tă* Mischlingsrasse *f*, zB. Bălc. *(Acest cal.., de viţă turcéscă corcită* [ein Halbblutaraber]*).* — Daher im

weit. Sinne: durch Mischung verfälschen, zB. Dos. Parim. CCr. 234 *(Domnii Ţěrii Moldovei.., Pravoslavnica lege ferind necorcită)*; Jip. Opinc. 14 *(limba curcită a oraşuluĭ)*. — II. *a sě* ~ sich kreuzen, (ver)mischen, zB. C. Negr. 254 *(Românul corcindu-se cu némurĭ barbare şi străine de el)*.— Im bös. Sinne: durch Kreuzung, Mischung entarten. — Gr. Munt. auch *curci'* Qu. — Et. *co'rciŭ*.

corcio'c etc. siehe **cărclo'c**, *Gr.*

corci'ş *sn., pl.* **-şurĭ**, Gesträuch *n* Bodnăr. CL. IV 93 *(un câmp .. icĭ dincóce acoperit de corcişurĭ de alunĭ, rosmarinĭ şi alte tufe)*. — Et. *co'rciŭ*[2].

corcitu'ră *sf. pl.* **-rĭ**, Kreuzung *f* (d. i. aus solcher hervorgegangenes Wesen), Mischling *m*, Blendling. — Bes. verächtl.: Bankert *m*, Bastard, zB. Jip. Rěur. 81 *(pe boeriĭ grecoteĭo-bulgarĭ nu putu [Brincovénu] sě-ĭ amestece cu pulberea, căcĭ fu el ucis de dinşiĭ, curciturile ĭaduluĭ)*. — Gr. Munt. auch *curc-* Qu.

co'rciŭ[1] *sn., pl.* **-ciurĭ**, Kreuzung *f*, Mischling *m* Blendling, zB. Năd. Nuv. I 175 *(cânele meŭ se vede că-ĭ corciŭ de lup)*; Gaz. Sat. XIV 445 *(dacă [asemenea oĭ] ar pu'ea da corciurĭ bune cu Căvirgicul* [Art Schafrasse]*)*. — Im bös. Sinne: Bankert *m* Bastard, zB. C. Ngr. 172 *(a lor* [näml. *a eroilor*] *cenuşe.. De fiĭ corcĭ şi fără cuget cu despreţ este călcată)*. — Gr. *pl. m.* C. Ngr. l. c. u. 183.— Et. Vgl. magy. *korcs*, das offenbar auf lat. *crux, -cis* zurückgeht.

co'rciŭ[2] *sn. pl.* **-ciurĭ**, Buc. Strauch *m* Qu., zB. Sbiera 95 *(s'aŭ culcat sub un corciŭ de alun şi aŭ adormit)*; Bodnăr. CL. V 36 *(Şi ĭar se mişcă altă tufă, şi se mişcă lumea întrégă corciŭ de corciŭ)*. — Et. Vgl. ruth. *korč*.

corcoa'ţă siehe *corcó'ţă*.

corcoda'n etc. siehe *curca'n*, *Gr.*

corcodu'ş *sm.* Art Kriechenbaum *m* (Varietät v. Prunus insititia), zB. Fil. Cioc. 284 *(o grădinuţă compusă din câteva viţe.., un corcoduş, doĭ zarzărĭ şi câţiva piersicĭ)*. — Gr. Munt. ~, Mold. *curcud-*, ferner *curcude'l* Br. — Et. Unbek.

corcodu'şă Art kleine gelbe oder rothe Krieche(npflaume), zB. Manol. Ig. Ţěr. 278 *(Mulţĭ săteni acresc fasolea .. cu fructe verdĭ: prune, agurida, corcoduşe..)*.— Gr. Munt. ~, Mold. *curcud-*, ferner *culcud-* Br., *culcudu'ţă* Iarn.-Bîrs. 33, *culducu'ţă* Frîncu Moţiĭ 95.

corcoţa' *(a)* siehe *cocoţa' (a)*, *Gr.*

corcó'ţă *sf., pl.* **-ţe**, Munt. pop. Lappen *m*, Fetzen Wbb.; Jip. öfters, zB. Opinc. 132 *(Că mulţĭ adĭ umblă 'n fir şi mâine sě pórtă 'n corcóţe ciuruite de găurĭ)*. — Et. Unbek.

co'rd *sn., pl.* **-durĭ**, *(neol., med.)* = *inimă*: Herz *n*.

córdă *sf., pl.* **-de**, **1.** *(de arc* Bogen-) Sehne *f*, zB. C. Ngr. 39 *(Muşchiĭ i-se întinseseră ca córdele unuĭ arc)*. — *A avea maĭ multe córde la arc (neol.)* mehr als ein Mittel wissen. — Auch *geom.* — **2.** *(anat.)* = *tendon*: Sehne *f* Emin. 161 *(Mě dor de crudul tăŭ amor A pieptuluĭ meŭ córde)*. — **3.** *(neol.)* = *strună*: Saite *f*, zB. Conachi 242 *(corḑile nenumĕrate A cărora armonie ţine luncile atîrnate)*. — *A atinge córda simţitóre* den empfindlichen, kitzlichen Punkt berühren. — *A începe pe altă* ~ einen anderen Ton anschlagen, ein anderes Mittel versuchen Catană Pov. I 29. — *A o lua pe o* ~ *sus de tot cu cn.* gegen Jdn. einen hohen Ton anschlagen Ghica 368.— **4.** *(neol., anat.) córdele vocale* die Stimmbänder. — **5.** Feder *f* am Thür-, Gewehrschloss, an der Uhr etc. — **6.** Faden *m*, den eine zähe Masse bildet, wenn sie ausgezogen wird. So bes. v. *dulceţĭ* u. *şerbet*, zB. Drăghici Ic. 65 *(De va trece cu fiertu peste un clocot, nu se va tăia córda şerbetuluĭ la mestecat)*.— Wenn der Faden reisst, ist die Masse gar. *Dulceţile (n')au* ~ das Dultschetz zieht sich (nicht). — **7.** *de viţă* Weinrebe *f* (Zweig des Weinstocks), zB. Odob.-Slav. 191 *(córdele de viţă veche îngropate în pămênt, care fac acolo rădĕcinĭ)*. — **8.** *de boltă* Bogen *m* einer Wölbung (?) Dos. VS. Martie 31 *(acel gróznic şerpe făcênd un chip de încujbătură ca o córdă de boltă)*. — **9.** *(poet.)* Nacken *m* eines Thieres Al. öfters, zB. CL. VIII 49 *(alţiĭ.. se culcă pe córda armĕsarilor şi, aşa plecaţĭ, impuşcă în urma lor)*; Poesiĭ Leg. nooĕ 39 *(se prinse de a luĭ córne* [näml. *ale bivoluluĭ*] *Şi-ĭ frânse córda 'n luptă, sucind-o sě-l rĕstórne)*. — **10.** Deckenbalken *m* des Bauernhauses. Oft ruhen die Bretter der Decke auf schwächeren Balken, die ihrerseits v. einem stärkeren Querbalken unterstützt werden; dann wird der Raum zw. letzterem u. den Brettern wie ein Schrank benutzt, zB. Lambrior CL. IX 3 *(nisce gheme ce stau pe córdă)*; Năd. Nuv. I 6 *(pe córdă stăteaŭ aruncate nisce strae)*.— **11.** *(mod.)* Springschnur *f* der Kinder, zB. Rosetti Trot. 94 *(Unul [din copiĭ] sare la córdă, altul gonesce un cerc)*. — **12.** *(pesc.)* Schnur *f* des Zugnetzes Şedăt. IV 113. Durch die oberen Maschen des Zugnetzes *(voloc)* ist eine Schnur gezogen, ebenso durch die unteren. Die Enden der Schnüre sind an jeder Seite an je einem Querstabe *(hadarag)* befestigt, an dem das Netz gezogen wird. — **13.** (Bergbau:) ~ *stérpă* taubes Gestein Frîncu Moţiĭ 41. — **14.** Mac. Säbel *m* Weig. I 67, II 115, Ar. II 310.—Gr. *Pl.* bisw. *co'rḑĭ* Qu.—Et. Lat. *chorda*.

corda'r *sn., pl.* **-re,** MOLD. Art Säge der Böttcher D. — **Gr.** *Dem.* **-dăra'ș,** *pl.* **-șe** D.

cordea' *sf.* MOLD. = *panglică* : **1.** Band *n* (schmales Gewebe), zB. AL. PP. 349 *(Sĕ pue [lelița] .. Pafteluțe și cordele Numa 'n florĭ și fluturele).* — **2.** *(zool.)* Bandwurm *m* (Taenia). — **3.** Art Kartenspiel AL. OP. I 82 *(juca parola saŭ cordeoa).* — **Gr.** *Sg.* auch **-di'că.** — *Dem.* **-delu'ță,** *pl.* **-țe,** WBB. auch **-delu'șă,** *pl.* **-șe.** — **Et.** Ngr. κορδέλα, türk. *korde'la* = it. *cordella.*

cordia'l *adj. (neol.)* herzlich, cordial.

cordialita'te *sf. (neol.)* Herzlichkeit *f,* Cordialität.

cordifo'rm *adj. (neol., bot.)* herzförmig.

cordi'ș *adv.* TR. schräg, schief WBB.; *fig.* scheel POPOV. NUV. 110 *(dacă luaĭ [opincĭ] de la unul [din cizmarĭ], ceĭlalțĭ se uĭtaŭ cordiș).* — **Et.** *co'rdă* 1.

cordo'n *sn., pl.* **-do'ne,** *(neol.)* **1.** *cordónele driculuĭ* die Schnüre des Leichenwagens, die v. Freunden des Verstorbenen gehalten werden. — **2.** Cordon *m,* breites Ordensband. — **3.** Militärcordon *m,* Grenzcordon. — Dafür **cordu'nă** JIP. RĔUR. 256 *(Iarna staŭ p'acolo* [näml. *la munte*] *vameșiĭ și óstea la cordună).* — Vgl. *Cordu'n.*

cordona'ș *sm. (neol.)* Cordonist *m,* Grenzler BĂLC. 633 *(Cordonașiĭ și Potecașiĭ s'aŭ întocmit .. spre a strejui .. picheturile și potecile ..).*

cordova'n *subst. (neol.)* Corduan *m,* Corduanleder *n.*

Cordu'n *npr. m.* MOLD. (bes. SUCÉVA) POP. Bukowina *f,* zB. PP. ȘEZĂT. I 72 *(Și m'oĭ duce 'n cel Cordun, În Cordunul cel nemțesc, Cu puĭcuța sĕ trăesc)*; EN. COGĂLN. LET.[2] III 283 *(Trecu ['n] cordonul* [sic] *nemțesc, Lăsând locul creștinesc Și țara cea de moșie).* — **Et.** Mittelb. aus frz. *cordon* «Grenzcordon», daher das v. demselben bewachte Land.

cordu'nă siehe *cordo'n* 3.

Co're *npr. m. (bibl.)* Korah *m,* zB. BIBLIA 1688 Num. 16, 1 flg. — **Et.** Gr. Κορέ.

core'ct *adj. (neol.)* correct, fehlerfrei.

corecta' *(a), preš.* **-te'z,** *v. trans. (neol.) greșelĭ* Fehler corrigiren, verbessern. — *corecta're sf.* Verbesserung *f.*

corecționa'l *adj. (neol., jur.)* : *delict ~* Vergeben, auf das Zuchthausstrafe gesetzt ist; *poliție ~ă* Zuchtpolizei.

corecțiu'ne *sf. (neol.)* **1.** = *corectare.* — **2.** *(jur.)* Zucht *f,* Correction. — *Casă de ~* Anstalt, in der Sträflinge zur Arbeit angehalten werden: Zucht-, Arbeitshaus *n,* Besserungsanstalt *f.*

corecti'v *(neol.)* **I.** *adj.* verbessernd, mildernd. — **II.** *sn. pl.* **-ve,** Correctiv *n.*

corecto'r *sm. (neol., tip.)* Corre'ctor *m.*

corectu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** *(neol., tip.)* Correctur *f.*

corege'nt *sm. (neol.)* Mitregent *m.*

corege'nță *sf., pl.* **-țe,** *(neol.)* Mitregentschaft *f.*

corelațiu'ne, **-la'ție,** *sf. (neol.)* Wechselbeziehung *f,* Correlation.

corelati'v *adj. (neol.)* correlativ.

coreligiona'r *sm., fem.* **-ră** *(pl.* **-re***), (neol.)* Glaubensgenosse *m,* -ssin *f.*

core(o)gra'fic *adj. (neol.)* choreographisch.

core(o)grafi'e *sf. (neol.)* Choreographie *f.*

coresponda' *(a), preš.* **-de'z,** *v. intr. (neol.) cu cn.* mit Jdm. in brieflichem Verkehr stehen, correspondiren. — Vgl. *corispondarisi' (a).*

coresponde'nt *(neol.)* **I.** *adj.* entsprechend, correspondirend. — **II.** *sm., fem.* **-tă** *(pl.* **-te***),* **1.** der für die Bedürfnisse eines Schülers sorgt, dessen Eltern anderwärts wohnen. — **2.** Correspondent(in).

coresponde'nță *sf., pl.* **-țe,** *(neol.)* Correspondenz *f*: *a)* Entsprechung *f*; *b)* Briefwechsel *m.* — **Gr.** *rĕspunde'nție* NECULCE LET.[2] II 267 u. 408, EN. COGĂLN. das. III 267; *coreșponde'nție* DION. TES. II 168.

corespu'nde *(a) v. intr. (neol.)* **1.** *cu c.* einer Sache entsprechen. — **2.** v. einem Raume: *cu o odae etc.* mit einem Zimmer etc. (durch eine Thür) in Verbindung stehen. — **Gr.** Conjugirt wie *a rĕspu'nde.*

co'reț *sn., pl.* **-țe,** **1.** BUC. Scheffel *m* (Getreidemaass v. ca. $1\frac{1}{4}$ Hectoliter), zB. SBIERA POV. 259 *(ĭ-or da un coreț de galbenĭ).* — **2.** *(mor.)* Schuh *m,* auf den das Getreide aus dem Mahltrichter fällt u. der in rüttelnder Bewegung erhalten wird COM. TR. H. 838. — **Et.** Ruth. *ko'rec,* poln. *korzec.*

co'rfă *sf., pl.* **-fe,** TR. Korb *m,* zB. RETEG. POV. III 86 *(Fetița .. lasă corfa cu pita jos și merge tot într'un suflet acasă).* — **Gr.** *Dem. corfi'ță, pl.* **-țe.** — **Et.** Vgl. lat. *corbis,* deutsch *Korb,* ndl. *korf.*

corha'nă *sf., pl.* **-ne,** Schlucht *f,* Kluft COST.; CRÉNGĂ CL. XV 457 *(După ce-aĭ purtat ciuboțele atâta amar de vreme .. și le-aĭ scrombăit pe la jocurĭ și prin tóte corhanele și coclaurile).* — **Et.** Unbek.

corhăno's *adj.* voller Schluchten, schluchtig, zerrissen LIT. D. *(dél stîncos, corhănos și gol de pădure).*

co'rĭ siehe *co'rĭŭ, Gr.*

coria'ndru *sm.* Coriander *m* (Coriandrum), zB. CL. VIII 247 *(Și țelină și rută maĭ smulge-apoĭ pe rînd, Precum și coriandru cu firicel plăpînd).* — **Gr.** POP. *coli-* QU., ferne*coria'nd* PALIA Exod. 16, 31 CCR. 65, *colir*

a'ndreș Biblia 1688 Exod. 16, 14 u. 31. — **Et.** Ksl. *koriandru* = gr. κορίανδρον.

corido'r *sn., pl. -dó're, (neol.)* (Haus-) Flur *m*, Corridor.

corife'ŭ *sm., (neol.)* **1.** Chorführer *m* (im altgriech. Theater). — **2.** Coryphäe *m* (hervorragender Fachmann).

corige'nt *sm., fem. -tă (pl. -te), (neol.)* Schüler(in), der (die) sich einer theilweisen Nachprüfung zu unterziehen hat: *a rĕmânea* ~ bei der (ersten) Prüfung in einigen Gegenständen durchfallen.

corige'nță *sf., pl. -țe, (neol.)*: *examen de* ~ Nachprüfung *f*.

corija' *(a), preš. -je'z, v. trans. (neol.)* **1.** = *a corecta*. — **2.** *pc.* Jdn. bessern; *a sĕ* ~ sich bessern, besser werden.

cori'mb *sm. (neol., bot.)* Doldentraube *f*.

corindo'n *sn., pl. -dó'ne, (neol., min.)* Corund *m*. — **Gr.** *cori'nd* Inv. Cop. 1890 II 107.

corinte'ŭ *sm.* Tr. Ehrenbegleiter *m* der Braut, zB. Slavici CL. VI 231 *(Séra, când cuscriĭ și corinteiĭ s'aŭ fost așe̦dat la odihnă)*. — **Et.** Viell. zu ngr. χωρατεύω «Spass machen», also eig. «Spassmacher».

corișo'r *sm.* Blatterflechte *f* (Variolaria dealbata) D. — **Et.** *co'riu*.

corispondarisi' *(a sĕ), -derisi' (a), preš. (mĕ) -se'sc, v. refl.* u. *intr.* sich in briefliche Verbindung setzen Doc. 1814 Tes. II 379 *(sĕ se corispondariséscă orînduițiĭ așe̦dămintariĭ cu așe̦dămintariĭ acelui jude̦ț)*; Văcăr. IIO. Tes. II 286 *(Capitan-pașa era poruncit sĕ corisponderiséscă și cu Devlet-Ghereĭ)*. — **Et.** It. *corrispondere*.

cori'st *sm., fem. -tă (pl. -te), (neol.)* Chorist(in).

cori'tă *sf., pl. -te,* Munt. Trog *m*, in den der von der Kelter ausgepresste Wein fliesst Qu., zB. Marg.[2] 72 b *(casa eĭ arie plină de grâu, și corita de vin)*; Lit. *(Din lin, vinul curge in corită)*. — **Et.** Ksl. *koryto*, serb. bulg. *korito*.

co'riŭ *subst.* Mold. = *morbilĭ*: Masern *(pl.)*, Kinderkrankheit, zB. Ședăт. III 177 *(Coriul .. e bólă primejdiósă)*.—Munt. dafür *pojar*, auch *iler*. — **Gr.** Qu. auch *co'rĭ pl. m.* — **Et.** Russ. *kori*.

co'rlă *sf., pl. -le,* Art Strandvogel Qu., wahrsch. Brachschnepfe *f*, -vogel *m* (Numenius, Scolopax arquatus). — **Gr.** Auch *cu'rlă* Mar. Orn. II 353. — **Et.** Vgl. frz. *co(u)rlis, co(u)rlieu*, it. *chiurli, chiurlo* etc.

corla'tă *sf., pl. -lă'țĭ,* **1.** Ofensims *m*, zB. Rădul. Rust. II 276 *(ólele bine rînduite pe corlata vetreĭ)*. Nach aussen vorspringendes Brett, m. dem der Rauchfang des Bauernofens nach unten, über dem Herde, abschliesst u. auf welches Töpfe etc. gestellt werden. — Mold. dafür *prichiciu*. — **2.** brettartig gespaltenes Holz zur Herstellung primitiver Zäune: Latte *f*, Stakete Cost.; Manol. Ig. Țĕr. 13 *(Oborul .. la unele case este de nuele, la altele de corlăți)*. Mold. dafür *răzlog*. — **3.** Lattengehege *n* für das Vieh, im Bauernhofe Sev. Nunta 51 *(flăcăul dejugă boiĭ, iĭ duce la corlată)*; Teod. PP. 21 *(In corlate* [sic] *s'aŭ depus Linga taur bourat)*.— **Et.** Magy. *korlát* «Stakete».

corli' *(a), preš. -le'sc,* **I.** *v. trans.* untertauchen *(trans.)* B. — **II.** *a sĕ* ~ untertauchen *(intr.)* B.; Iarn. Bîrs. 338 *(De-ĭ vedea ca sĕ corlesce* als Variante zu *De-ĭ vedea că s'adincesce)*. — **Et.** Vgl. *co'rlă*.

co'rmană *sf, pl. -ne,* Streichbrett *m* am Pfluge, zB. Alex. Agric. 55 *(Moșoroitorul .. are doua cormene)*. — **Gr.** Auch *-mĕnă, pl. -mene*; ferner *corman* Poen. — **Et.** Magy. *kormány* «Steuerruder» = ksl. *kruma*.

cormora'n *sm. (neol.)* Cormoran *m* (Vogel.)

co'rn[1] *sm.* Hartriegel *m*, Cornelkirschbaum (Cornus mas), zB. Emin. 154 *(Din Boĭan la Vatra Dorniĭ Aŭ umplut omida corniĭ)*. — **Et.** Lat. *cornus*.

co'rn[2] *sn.* **I.** *pl. có'rne,* **1.** Horn *n* am Kopfe v. Wiederkäuern, Schnecken etc. — *A pune cuiva córne* Jdm. (als Strafe) Hörner, Eselsohren aufsetzen, zB. Fil. Cioc. 263 *(dar sĕ nu-ĭ spuĭ [cocóneĭ Duduca], cocóne, că-mĭ pune córnele)*. — Lm. *a pune córne bărbatuluĭ* dem Gatten Hörner aufsetzen. — Fam. *minciună cu córne* Lüge, die sich durch Uebertreibung als solche verräth. — *Cu córne* gescheidt Sbiera Pov. 45 *(Cre̦dĭ tu ca eștĭ maĭ cu córne decât noĭ?)*. — Biblisch als Zeichen der Stärke, daher: — **2.** *(bibl.)* Macht *f*, Glanz *m*, zB. Biblia 1688, 1 Reg. 2, 12 *(Domnul .. va inălța cornul unsuluĭ săŭ)*; Nec. Costin Let.[2] II 57 *(dar D-zeu nu ĭ-aŭ ajutat, nevrând sĕ se stingă de tot cornul creștinătățiĭ)*. — Hornähnliches: — **3.** *(bibl.)* *córnele altaruluĭ* die Hörner des Altars. — **4.** *(de plug)* Horn *n*, Sterz des Pfluges, zB. Delavr. Sult. 18 *(Când punea [voinicul] mâna pe plug, trosneaŭ córnele)*.— **5.** Phylacterium *n* der Juden. — **6.** Arm *m* des Kreuzes Mar. Nunta 287 *(Printre córnele cruciĭ légă spice de grâu)*. — **7.** Mold. *(de sus)*, Buc. *córne de mare* = *roșcove*: Johannisbrot *n* (Frucht v. Ceratonia) Qu., zB. Sbiera Pov. 200 *(și-l hrănea numaĭ cu simburĭ de nucă și cu córne de mare, că dór s'ar ingrășa)*.— **8.** ~*ul draculuĭ* Geisbart *m* (Spiraea aruncus) Br. — || **Gr.** *Dem.* **cornișo'r**, *pl. -șó're*, u. **cornu'ț**, *pl. -țe*; *pl.* meist **corni'țe**, zB. Al. PP. 164 *(o căprióră .. cu cornițe mititele)*. — **II.** *pl. -nurĭ,* **1.** Horn *n* (Blasinstrument), zB. Emin. 203 *(Dintre ramurĭ de*

arin Melancolic cornul suna). — **2.** *de praf* Pulverhorn *n*. WBB. auch *corne'clŭ*. — **3.** MUNT. hornförmiges Weissbrot: Hörnchen *n*, Kipfel *m*, zB. DELAVR. PAR. 273 *([unchĭul] plecă şi-mĭ trimise o cafea cu lapte şi douĕ cornurĭ)*. — MOLD. dafür *chiflă*. — **4.** TR. = *colţ*: Ecke *f*, Zipfel *m*, zB. TEOD. PP. 181 *(a măturat in patru cornurĭ de casă şi patru de masă)*; SEV. NUV. 50 *(maĭ face un nod în cornul testemeluluĭ de légă faptul)*. — Bisw. auch LV., zB. ANT. DID. 110 *(cetatea cea maĭ minunată în patru colţurĭ* [die wunderbare viereckige Stadt] *ce a vĕḑut Sfîntul Ión la Apocalipsis cap 21)*; GHEORG. LET.[2] III 326 *(acea paretesis . . o pecetluesce domnul în patru cornurĭ cu a sa pecete cu céră tare)*. — **5.** LV. = *aripă*: Flügel *m* eines Heeres, zB. MIR. COSTIN LET.[2] I 271 *(făcând şi douĕ băştĭ de pămînt, una la un corn de óste, alta la alt corn)*; NEC. COSTIN das. 461 *(pre aceĭa ĭ-aŭ orînduit în cornul den drépta, . . pre aceştia ĭ-aŭ tocmit în cornul den stânga)*. — Der muthmaassliche *pl.* *~urĭ* ist nicht belegt. — **6.** *(bis.)* eines der fünf aneinandergeklebten Brötchen, aus denen das geweihte, zur Communion gebrauchte Brod *(prescure)* besteht. Vgl. 16. — **7.** siehe *ho'rn*, *Gr.* — **Et.** Lat. *cornu*.

có'rnă *sf.*, *pl.* **-ne**, **1.** Cornelkirsche *f*, zB. GAZ. SĂT. XIV 406 *(m'am uscat ca o córnă)*. — **2.** *(pómă)* ~ Art Weintrauben m. grossen, länglichen, ziemlich hartschaligen schwarzen od. weissen Beeren. — **Et.** *co'rn*[1].

corna'c *sm.* *(neol.)* Elephantenführer *m*, Kornak.

corna'clŭ *sm.* Pflughalter *m* QU., zB. PP. DOBR. BUR. CAL. 58 *(Plugurĭ multe Cu cornacĭ Şi pogonacĭ)*. Der ~ hält beim Ackern den Pflug an den Hörnern, der *pogonaciŭ* treibt die Ochsen. — **Gr.** **-ni'clŭ** TEOD. PP. 87 *(un plug cu vineţĭ boĭ, Cu cornicĭ, cu pogonicĭ)*; **-na'rlŭ** PP. CL. XIV 344 *(Cornariĭ se duc acasă, Plugariĭ cu toţĭ se lasă)*. — **Et.** *co'rn*[1] I 4.

cornali'nă *sf.*, *pl.* **-ne**, *(neol., min.)* Carneol *m*. — **Gr.** Auch **carnĕo'l**.

corna'r, INV. u. POP. **-rlŭ** *sm.* **1.** siehe *corna'clŭ*, *Gr.* — **2.** Einheber *m* der Hornviehsteuer *(cornărit)* DOC. MOLD. 1761 ARH. ROM. II 260 *(Câţĭ boĭ . . având pecetluiturile cornarilor)*.

cornări' *(a)*, *preś.* **-re'sc**, I. *v. trans.*: *un bou* die Viehsteuer auf einen Ochsen erheben DOC. MOLD. 1761 ARH. ROM. II 261 *(sĕ aĭbă a cornări toţĭ boiĭ)*. — **II.** *v. intr.* den Pflug halten, pflügen, zB. CONACHI 206 *(Prostul care cornăresce, Sudorĭ varsă)*; ION. CAL. 51 *(şi de aicĭ înainte neîncetat cornăresce pînă ce se sfîrşesc ḑilele luĭ Prier)*.

cornări't *subst.* ehem. Hornviehsteuer *f*, v. Fürst Antioh Cantemir (1705—1708) eingeführt NEC. COSTIN LET.[2] II 78; NECULCE das. 285.

corna't siehe *cornora't*, *Gr.*

cornăţe'l *sm.* Klebekraut *n* (Galium aparine) CIH.; RĂDUL. RUST. I 22 *(Frunḑă verde cornăţel)*. — **Et.** *corna't*, siehe *cornora't*.

Co'rnea, **Corni'lă** *npr. m.* POP. Beiname des Teufels, als des gehörnten.

corne'e *sf.* *(neol., anat.)* Hornhaut *f* des Auges.

có'rneş *adj.* gehörnt DOS. PS. ÎN V. PS. 67 Z. 133 *(Tauriĭ ceĭ córneşĭ sĕ sĕ speminteze)*.

corne't[1] (od. *-te?*) *sm.* Art Distel LIT. *(ciulinii, scaeţiĭ şi corneţiĭ)*; D. *(corneţĭ)*. — **Et.** Wahrsch. zu *co'rn*[2].

corne't[2] *sm.* ehem.: Cornet *m*, Fahnenjunker, zB. NEC. COSTIN LET.[2] II 103 *(se duceaŭ glóte cu cornetŭrĭ pe departe după ĭarbă)*. — **Gr.** *Pl. f.* **-turĭ** NEC. COSTIN LET.[2] II 63 flg. nb. *m.* **-ţĭ** das. 66. — **Et.** Pol. *kornet*, russ. *kornetŭ* = frz. *cornet*.

corne't[3] *sn.*, *pl.* **-turĭ**, *(neol.)* **1.** *de bombóne etc.* Düte *f* Bonbons etc. — **2.** *(acustic)* Hörrohr *n*. — **3.** *(muś.)* ~ *cu piston* Cornet-à-piston *n*, Klapp(en)horn.

corni'clŭ siehe *corna'clŭ*, *Gr.*

Corni'lă siehe *Co'rnea*.

corni'şă *sf.*, *pl.* **-şe**, *(neol., arh.)* Karniess *n*, Gesims.

cornişo'r *sn.*, *pl.* **-şóre**, **1.** *dem.* v. *co'rn*[2]. — **2.** Tannenbärlapp *m* (Lycopodium Selago) BR. — **3.** gerades Hornköpfchen (Ranunculus orthoceras) BR.

corni'st siehe *gorni'st*, *Gr.*

corni'ţă *sf.*, *pl.* **-ţe**, MUNT. Art Weintrauben QU., zB. DELAVR. PAR. 269 *(Am dat peste un ciorchin de corniţă cóptă)*; ODOB.-SLAV. 190 *(córnă . ., razachie şi corniţă)*. — **Et.** *Dem.* v. *có'rnă*.

cornora't *adj.* **1.** gehörnt. — POP. *~ul* der Satan. — **2.** FAM. *idee etc.* *~ă* phantastischer, abenteuerlicher Gedanke etc., zB. C. NGR. 284 *(Credĭ în adevĕr fabula astă cornorată despre ţiganĭ?)*; DELAVR. PAR. 313 *(Apoĭ venea al patrulea ş'al cincilea [şcolar] cu scornelĭ carĭ de carĭ maĭ incornorate)*. — **Gr.** TR. *-nur-*; MUNT. auch *încorn-*; ferner in Bedtg. 1 **corna't** CANT. IST. IEROGL. 151 *(decât buărul . . maĭ cornat este inorogul)*, COST., **încorna't** BIBIC. PP. 178 *(Unde 's boiĭ încornăţeĭ)*. — **Et.** *co'rnurĭ*, *pl.* v. *co'rn*[2].

corno's *adj.* hornig, zB. DATC. HORT. 284 *(Arbust mic . . cu frunḑele cornóse şi persistente)*.

cornura'r *sn.*, *pl.* **-re**, TR. POP. = *colţar*: Eckschrank *m*.

cornura't siehe *cornora't*, *Gr.*

cornu't *adj.* **1.** v. Hornvieh: gehörnt, zB. AL. PP. 1 *(are oĭ maĭ multe, Mîndre şi cor-*

nute). — Bes. *vite ~e* Hornvieh *n.* — **2.** *sf. ~ă, pl. -te, (neol., him.)* Retorte *f.*

cornu'ţă *sf., pl. -ţe,* dornige Spitzklette (Xanthium spinosum) Br. — **Et.** Wohl nur *pl. -ţe,* also *dem.* v. *co'rn* [2].

coroa'bă etc. siehe *coró'bă* etc.

coró'bă *sf., pl. -be, = porumbrea:* Schlehe *f* (Frucht v. Prunus spinosa) D. — **Et.** Vgl. *corobé'ţă.*

coroba'nă *sf.* Krone *f* (?) eines Baumes Şedàt. I 207 *(Strînge tóte ciolanele.. şi sĕ le ducĭ in corobana copaculuĭ..);* PP. Mar. Nunta 323 *(Şi cine n'a dice «amin!», Sĕ tragă o corobană de arin).* — **Et.** Viell. zu russ. etc. *korobŭ* «Korb».

coroba'tică *sf.* **1.** Mandelkrähe *f* (Coracias garrula) Baronzi 131.—**2.** Flockenblume *f* (Centaurea) Qu., zB. Doct. Sàt. 58 *(Corobatică când se găsesce în flóre, sĕ se fiarbă..).*— **Gr.** *corab-* Baronzi l. c. — **Et.** Viell. *corova'tică,* zu russ. *korova* «Kuh», vgl. russ. *korova'tikŭ* «Kuhpilz» u. siehe *corova'tic.*

corobé'ţă *sf., pl. -be'ţe,* Tr. Holzapfel *m,* -birne *f,* zB. Reteg. Pov. V 18 *(nutrindu-se cu zmeură, mure, alune, fragĭ, jir, ghinde, corobeţe şi rădĕcinĭ).*

corobora' *(a), preš. -re'z, v. trans. (neol.)* (ver)stärken.

corobora'nt *adj. (neol.)* stärkend; *sm.* Stärkungsmittel *n.*

coroborati'v *(neol.)* **I.** *adj.* (ver)stärkend.— **II.** *sn., pl. -ve,* Corroborativ *n,* Stärkungs-, Verstärkungsmittel.

coró'de *(a) v. trans. (neol.)* v. ätzenden Flüssigkeiten: anfressen, (ätzend) zerstören. — **Gr.** Conjugirt wie *a ró'de.*

coroe'tic *adj. = coroĭat* (s. d.) Vlah. Dan I 79 *(un nas supţire, puţin coroetic).* — **Et.** *coroĭŭ + -a'tic.*

corogi' *(a), preš. -ge'sc, v. trans.:* **în bătae** krumm und lahm schlagen Tr. CL. XVI *(m'aŭ corogit în bătae; tot trupul mi-e numaĭ o vinĕtae).*—**Et.** Wohl zu *coró'gă* «Lindenrinde, trocknes Lammfell» Pol., also eig. «die Haut rauh, runzlig machen». Vgl. ksl. *kora,* magy. *kéreg* «Rinde», rum. *a sĕ scoroji'* «runzlig werden wie ein getrocknetes Schaffell».

coroi' *(a), preš. -roe'sc, v. intr.* v. Truthühnern = *a bolborosi:* kollern Bianu Med. Bab. 11 *(De-ĭ curcă, sĕ nu coroĭască).* — **Et.** Wohl Nbf. v. *a cârii'.*

coroĭa't *adj.: nas ~* Habichts-, Adlernase *f,* zB. L. Ngr. CL. I 165 *(Nasul său coroet, gura sa mică şi bine marcată, descopereaŭ un caracter energic şi mîndru).*— Daher: habichtsnasig Al. PP. 90 *(Cel Grec mîndru, coroĭat).* — **Et.** *coro'ĭŭ.*

coro'ĭŭ [1] *sm.* (gemeiner, Hühner-) Habicht (Astur palumbarius), zB. Cant. Ist. ierogl. 26 *(brehnacea, şoĭmul, uleul, cucunozul, coruĭul, hireţul, balabanul, blendăul).*—Wird im Orient als Beizvogel verwendet, zB. Odob. MV. 1886, 14 *(alţiĭ [din vînătorĭ] ducând cânĭĭ de zgarde şi curuiĭ de lănţuşe).*—**Gr.** Mold. ~, Munt. *curu'ĭŭ,* Lv. *coru'ĭŭ.*—**Et.** Magy. *karoly* «Sperber».

coro'ĭŭ [2] *sm.* Buc. Rabenkrähe *f* (Corvus corone) u. Rabe *m* (Corvus corax) Mar.— **Et.** Sicherlich v. *coroĭu* [1] verschieden, also wohl lautnachahmend.

coro'lă *sf., pl. -le, (neol., bot.)* (Blumen-) Krone *f.*

corola'r *sn., pl. -re, (neol.)* Corollarium *n,* Zusatz *m,* Folgesatz.

coromi'slă *sf.* Mold. = *cobiliţă:* **1.** Tragholz *n,* Schulterjoch der Wasserträger, zB. Cant. Ist. ierogl. 286 *(apa din fîntână a scóte şi coromisla pe umere a purta am început).* — **2.** *(astr.)* Cassiopeia *f* (Sternbild). — **Et.** Russ. *koromyslo.*

coró'nă *sf., pl. -ne,* **1.** Krone *f* (Hauptschmuck der Fürsten; Münze; etc.). — Schon lv., zB. Marg.[2] 27 b: *singur împĕratul îşi ĭa coróna luĭ* selbst der Kaiser nimmt seine Krone ab. — **2.** mod. Kranz *m,* der bei Leichenbegängnissen etc. gespendet wird. — **3.** *(zool.)* Krone *f* am Pferdehuf Lit. — **4.** *(bot.) ~ împĕrătéscă* Kaiserkrone *f* (Fritillaria) Qu.— **Gr.** *coro'nă* Nec. Costin öfters; *coru'nă* Marg.[2] 31 b (nb. ~ sonst). — **Et.** Mittelb. aus lat. *corona.*

corona'l *adj. (neol., anat.): os ~* Stirn-, Kranzbein *n; sutură ~ă* Kronen-, Kranznaht *f.*

corona'ţie *sf. = încoronare:* Krönung *f* Nec. Costin öfters, zB. Let.[2] I 143 *(scrie Stricovschie.. precum la coronaţia acestuĭ craiŭ sĕ fie fost şi ómenii luĭ Stefan Vodă).* — **Gr.** *-run-* Let.[2] I 381. — **Et.** Poln. *koronacya.*

coroni' *(a)* siehe **încorona'** *(a),* **Gr.**

coroni'şte, *-ni'ţă sf.* Kronenwicke *f* (Coronilla) Br. — **Et.** Zu *coró'nă.*

coro'pcă *sf., pl. -ce,* Mold. bretterner Kasten m. Schubfächern, worin der hausirende Krämer seine Waare trägt: Tabulett *n,* zB. Sev. Pov. 150 *(eraŭ nisce marchitanĭ cu coropcele pline de zmirnă şi de tămie).* — **Et.** Russ. *korobka.*

coropca'r, pop. *-rlŭ sm.* Mold. **1.** Tabulettkrämer *m,* zB. Sev. Pov. 151 *(Coropcariĭ prind a striga şi fug).* — Daher: — **2.** *fig.* Vagabund *m* Crénga CL. XV 113 *(Iĭ veni tu acasă, coropcariule, dacă te-a răzbi fómea).*

coropi'şniţă siehe **conopi'ştiriţă, Gr.**

corosiu'ne *sf. (neol., him., med.)* Aetzen *n.*

corosi'v *(neol., him., med.)* **I.** *adj.* ätzend: *sublimat coroşiv* Quecksilber-Sublimat. — **II.** *sn., pl. -ve,* Aetzmittel *n,* Corrosiv.

coroti' *(a sĕ), preš. mĕ coro't, v. refl.: de cn. = a sĕ cotorosi:* sich Jds. entledigen,

ihn vom Halse schaffen SBIERA Pov. 169 *(Deci aŭ inceput a se sfătui amîndoi în ce fel sĕ-ĭ prăpădéscă [pe copii] și sĕ sĕ corótă de dînșii); 171.* — **Et.** Viell. slav. *korotiti* «kurz machen».

corovati'c *sm.* = *luminărică*: Königskerze *f* (Verbascum phlomoides) BR.— **Et.** Zu slav. *korova* «Kuh», vgl. russ. *korovatikŭ* «Kuhpilz». Die Pflanze ähnelt einem Kuhschwanz, wesshalb sie auch *códa vacii* genannt wird. Siehe auch *coroba'tică.*

coroziu'ne etc. siehe **coroșiu'ne** etc.

co'rp *sn., pl.* **-purĭ**, *(neol.)* **1.** Körper *m*, (v. Thieren auch:) Leib. — **2.** Gesammtheit v. Menschen: *a) ~ legislativ* gesetzgebender Körper. — *b) ~ didactic* Lehrerschaft *f*, Lehrercollegium *n* einer Anstalt. — *c)* Corps *n*: *~ul diplomatic* das diplomatische C.; *de armată, de gardă, de geniŭ* Armee-Garde-, Geniecorps. — **3.** *~ul delictuluĭ* das Corpus delicti.— **Gr.** Zu 2 c: *co'rpos (de óste, de oștĭ)* DION. TES. II 174 flg., EN. COGĂLN. LET.[2] III 266; *pl.* **-pusurĭ** DION. das. 222.

corpora'l *(neol.)* **I.** *adj.* körperlich, Körper-.— **II.** *sn., pl.* **-lurĭ**, Messtuch *n* der catholischen Kirche.

corporațiu'ne, **-ra'ție**, *sf. (neol.)* Körperschaft *f*.—Spec.: Innung *f*, Zunft, Corporation.

corpule'nt *adj. (neol.)* beleibt, corpulent.

corpule'nță *sf., pl.* **-țe**, *(neol.)* Beleibtheit *f*, Corpulenz.

corpu'scul *sn., pl.* **-le**, *(neol.)* Körperchen *n*, zB. AP. SĂN. I 17 *(nisce corpuscule micĭ ce pórtă numele de celule).*

corsa'c *sm.* Ko'rsak *m*, Steppenfuchs, zB. MON. OF. 1875, 2255 *(pieĭ de epure, de miel.., de capră, de corsac).*—**Et.** Russ. *korsakŭ.*

corsa'j *sn., pl.* **-jurĭ**, *(neol.)* Taille *f* eines Frauenkleides.

corsa'r *sm. (neol.)* **1.** Corsar *m*, Seeräuber.—**Gr.** INV. **cursa'rĭŭ**, zB. MARG.[2] 82 b *(intr'acest sfînt liman al bisericiĭ nu ne temem nicĭ de valurile ce aŭ multe primejdiĭ, nicĭ de robia cursarilor).*—**2.** Kaperschiff *n*. — **Et.** Zu *cursa'rĭŭ*: mittelb. aus mlat. *cursarius*, vgl. ngr. κουρσάρις, ksl. *kurĭsarĭ*.

corse't *sn., pl.* **-te**, *(neol.)* Corsett *n*, Schnürleib *m*.

corsetie'r *sm., fem.* **-ră** *(pl.* **-re***), (neol.)* Corsettmacher(in).

co'rt *sn., pl.* **-turĭ**, **1.** Zelt *n*, zB. AL. PP. *(un cort de covor,.. mare și rotat.., Cu țărușĭ de-argint legat).* — Bes. vom Zelt des Zigeuners, daher: *Cerĭ ca la ușa ~uluĭ* du bist so zudringlich wie ein Zigeuner ȘEDĂT. I 213. — *Cortul mărturieĭ (bibl.)* die Stiftshütte.—**2.** *ca la ușa ~uluĭ* Art Zigeunertanz. Dafür auch *țiitură* QU., *zoralie* FIL. CIOC. 172.— **Gr.** *sco'rt* BIBIC. PP. 244 *(Cine-ĭ în ceste scorturĭ?).* — **Et.** Mgr. χόρτη, -τις.

corte'giŭ *sn., pl.* **-giĭ**, *(neol.)* Gefolge *n*, zB. BALC. 442 *(încunjurat de un strălucit cortegiŭ de pedestrașĭ și de călărețĭ).*

corte'l *sn., pl.* **-lurĭ**, **1.** MOLD. = *umbrelă*: (Sonnen-, Regen-)Schirm *m*.—**2.** TR. Quartier *n*, Herberge *f* QU., zB. RETEG. Pov. IV 52 *(Acolo fiind ostenit și sosind pe inserate, [Pĕr] se băgă la bĕtrână și ceru cortel peste nópte).* — **Et.** *co'rt.*

cortica'l *adj. (neol.)* Rinden-: *substanță ~ă* Rindensubstanz.

corti'nă *sf., pl.* **-ne**, *(neol.)* Vorhang *m* einer Bühne: *cortina sĕ ridică, cade* der V. geht auf, fällt.

cortorosi' *(a)*, *pres.* **-se'sc**, **I.** *v. trans.* FAM. *pc. de c.* Jdn. von etw. befreien, dessen entledigen, es ihm vom Halse schaffen, zB. GHICA CL. XIX 300 *(Trebue cu orĭ-ce chip..sĕ o cortorosim* [näml. *țara*] *de lăcustele din Fanar care nu se maĭ satură); nu mĕ pot ~ de el* ich kann ihn nicht los werden.—**Gr.** MUNT. ~ QU., MOLD. **cotor-** u. **descotor-**. — **Et.** Viell. zu türk. *kurtarmak* «befreien», refl. *kurtulmak.* Vgl. auch *coroti' (a).*

coru'ĭŭ siehe *coro'ĭŭ, Gr.*

coru'pe *(a) v. trans. (neol.)* verderben *(fig.)*, corrumpiren, *(prin darurĭ)* bestechen. — **Gr.** Bisw. auch **coru'mpe.** — Conjugirt wie *a ru'pe.*

corupti'bil *adj. (neol.)* leicht verführbar, bestechlich.

coruptibilita'te *sf. (neol.)* Verführbarkeit *f*, Bestechlichkeit.

corupțiu'ne, **-ru'pție**, *sf. (neol.)* Verderbtheit *f*, *(a moravurilor* Sitten-) Verderbniss, Entartung, Corruption, Bestechung, Bestechlichkeit.

corupto'r *sm. (neol.)* Verderber *m*, Verführer.

corva'dă *sf., pl.* **-de** u. **-ve'dĭ**, *(neol., mil.)* Hand-, Arbeitsdienst *m* der gemeinen Soldaten. — Daher im weit. Sinne: lästige Arbeit, zB. VLAH. DAN I 20 *(Scăpașĭ, Domnule Dan, și de corvada asta* [näml. *de a juca cadril cu mine*], *iĭ dise ia rîdând, pe când o conducea la loc).*

corva'n *subst.* Tempelschatz *m* BIBLIA 1688 Matth, 26, 6 *(Iară maĭ mariĭ popilor luând argințiĭ diseră: Nu se cade aceștea a-ĭ pune în corvan);* Ev. IAȘI 1855 das. **(corvana')**; Ev. BUCUR. 1894 **(corvană)**.—**Et.** Gr. κορβανᾶς.

corve'tă *sf., pl.* **-te**, *(neol., mar.)* Corvette *f*.

co'ș *sn., pl.* **-șurĭ**, **1.** Korb *m*, zB. BIBLIA 1688 Gen. 40, 17 *(Și în coșul cel maĭ de-asu-*

pra [era] den tóte feliurile de care împĕratul Farao mânca); Nec. Costin Let.[2] I 484 *(Şi s'aŭ apucat a batere Tîrgoviştea..cu metereze şi cu coşurĭ* [mit Schanzkörben]*)*.—Mod. z. Th. durch *paner* ersetzt. — Daher *(pesc.)* cylinderförmige Reuse, verschieden v. der kegelförmigen *vîrşă* Şepât. IV 115. — **2.** Korb *m* eines Wagens (geflochtener Körper desselben); dann überh. Wagenkasten *m*, zB. Com. Dorohoiŭ H. 1095 *(O căruţă are douĕ părţĭ de căpetenie: coş şi dric)*. — **3.** Munt. (Wagen-)Verdeck *n*, das sich auf- u. zurückschlagen lässt, zB. Delavr. Sult. 117 *(o trăsură cu coşul ridicat* [mit aufgeschlagenem Verdeck] *şi cu burduful întins lupta în noroĭala mahalaleĭ)*. *Dă jos ~ul!* schlagen Sie das Verdeck zurück! — Mold. dafür *poclit*. — **4.** Munt. Schornstein *m*, Rauchfang, zB. Fund. Basme 69 *(se urcară pe bordeiŭ şi se uitară pe coş)*.—Mold. dafür *horn* u. *ogég*.— **5.** *(mor.)* Mahltrichter *m*, Rumpf, in den das Getreide geschüttet wird, zB. Lit. *(De-asupra pietrelor este coşul, de unde curg necontenit bóbe de grâŭ)*. — **6.** innerer Raum des thierischen Körpers: Bauch *m*, Leib, zB. Nec. Costin Let.[2] I 398 *(Iĭ aflaŭ [pe Turcĭ] ómeniĭ ucigându-şĭ caiĭ, şi intraŭ în coşul lor de se învăliaŭ* [näml. um sich gegen den Frost zu schützen]*)*. — *Rupt în ~ de fome, de sete* (halb)verhungert, verschmachtet Qu. Mold. — *Tare în ~* die schwer gebärt Sbiera Pov. 109. — Spec.: *~ul pieptuluĭ* der Brustkasten, zB. Delavr. Sult. 152 *(inima îĭ zvîcnea sĕ-ĭ spargă coşul pieptuluĭ)*. — **7.** LV. *(Cron.)* Feldlager *n* der Tataren, zB. Muste Let.[2] III 61 *(Tatariĭ s'aŭ întors la coşul lor în Ciric)*. — Bei Mir. Costin *pl. ~urĭ*, zB. Let.[2] I 262 *(coşurile Tătarilor eraŭ peste Prut)*.—**8.** Finne *f* im Gesicht des Menschen, Dasselbeule der Rinder, zB. Doct. Sât. 176 *(Toţĭ aceĭa..cărora li-se aruncă coşurĭ pe obraz saŭ bubişóre pe trup)*.—*Pl.* häufig *masc.*, zB. Leon Zool. med. 25 *(cu sângele [liliaculuĭ] se ung pe negĭ şi pe coşĭ)*.— **Gr.** *Dem. coşuleţ, pl. -ţe.*— **Et.** Ksl. *košĭ*. In Bedtg. 7 poln. *kosz*, russ. *košŭ*, wahrsch. tatarischer Herkunft.

cósă *sf., pl. -se*, **1.** Sense *f*, zB. Emin. 213 *(Şi osteniţĭ ómenĭ, cu cósa 'n spinare, Vin de la câmp)*. Dient zum Mähen des Grases, während das Getreide m. der Sichel *(secere)* geschnitten wird. — **2.** (Heu-)Mahd *f*, zB. Mica Iónă 30 *(Une-orĭ nu e nimenea p'acasă în timpul seceriş uluĭ saŭ la cósa fînuluĭ)*; Gaz. Sât. XIV 334 *(cele douĕ cóse ce dă [acéstă plantă] în fie-care an)*. — **Et.** Ksl. *kosa*.

cosác *sm.* Munt. Art kleiner Flussfisch, zB. Dion. Tes. II 166 *(cosacu şi alt pesce mĕrunt era o para ocaŭa, şi nicĭ nu-l lua cineva)*; nach Com. Pleinzen *m* (Abramis ballerus), nach Qu. = *ochiană*: Rothauge *f* (Cyprinus rutilus). — **Gr.** *Dem. -săcél, pl. -cél.* — **Et.** Anscheinend slav. *kosakŭ* «Mäher».

coşár[1] *sm.* Munt. Schornsteinfeger *m*, Rauchfangkehrer, zB. Rosetti Trot. 61 *(Voĭ carĭ vĕ plângeţĭ că nu aţĭ putut găsi coşarĭ, voĭ carĭ vĕ temeţĭ sĕ nu vĕ ardă casele neasigurate)*. — Mold. dafür *hornar*. — **Et.** *coș* 4.

coşár[2], inv. u. pop. *-rĭŭ, sn., pl. -re*, Baulichkeit m. Wänden aus Ruthengeflecht: **1.** Munt. Viehstall *m* im Bauerngehöft, zB. Radul. Rust. I 153 *(Dejugaţĭ, Săraciĭ boĭ îaŭ drumu singurĭ Către coşar)*. — **2.** Mold. = *pătul*: (Mais-)Speicher *m*, zB. Al. PP. 41 *(Nicĭ nu aĭ turme de oĭ, Nicĭ coşer de păpuşoĭ)*. — **3.** Mac. Hühnerstall *m* Weig. Arom. II 312.— **Gr.** Mold. *coşér*; Mac. *cuşér* l. c.; ferner in Bedtg. 1 *coşáră sf.* Dos. VS. Oct. 22, *coşáre, pl. -şérĭ*, Olt. Com. — *Dem. coşerél*, ferner *coşeráş* Drăghicĭ Ic. 9, *coşeríţă* Manol. Ig. Ţĕr. 44. — **Et.** Slav. *košarŭ, -ra, -rja*.

coşárcă *sf., pl. -şérci*, Mold. flacher Korb, zB. Sbiera Pov. 249 *(ş'aŭ implut o coşarcă de ouĕ, aŭ acăţat-o pe cap şi s'aŭ.. dus cu ĭa la tîrg)*.—**Et.** Zu slav. *košara*, siehe *coşár[2]*.

coşărél *subst.* Art Tanz Sev. Nunta 281.— **Et.** *coşár[2]*.

coşăréţă *sf.* = *coşár* 1 Jip. Opinc. 68 *(Rumânu ne'nvĕţat..e tot ca Duman al tăŭ din coşăréţă)*.— **Et.** Zu *coşáră*, siehe *coşár[2]*, *Gr.*

cosáş *sm.* **1.** Mäher *m*, zB. Al. CL. III 75 *(Iată vin cosaşiĭ veselĭ, se pun rînd; sub a lor cósă Câmpul ras rĕmâne verde ca o pajişte frumósă)*.— **2.** Heupferd *n*, Grashüpfer *m* (Gomphocerus Burm.). Der schrille Ton, den das Thier von sich giebt, ähnelt dem v. der schneidenden Sense hervorgebrachten. — **Et.** *cósă*.

coşceíŭ *sn., pl. -cée*, Behälter *m* aus Latten zum Aufbewahren v. Mais Reteg. Pov. III 82 *(cosceĭul* [sic] *cel mare de leţĭ prin care nu sĕ vedea ḑiua pe nicăirĭ decât numaĭ cucuruz)*. — **Et.** Zu *coş*.

coşciúg *sn., pl. -ge*, **1.** Munt. Sarg *m*, zB. Marg.[2] 31 a *(Nu merge nicĭ-odată la morminturĭ sĕ vaḑă coşciugele pline de împuţiciune şi de putóre)*; Sihl. 80 *(O somn, coşciug al uriĭ ş'al patimilor tóte)*.— Mold. dafür *sicriŭ*.— **2.** Mold. taschenförmiger, rechteckiger Handkorb v. geringer Tiefe, aber bedeutender Länge, meist aus den Blättern des Rohrkolbens *(papură)* geflochten, dient als Marktkorb. Schon Dos. VS. Noe. 4 *(ĭa coşciugul, fiiule... şi ado smochine)*.— **3.** ehem. Schaukasten *m* des Marionettenspielers Al. Op. I 57. — **Et.** Ksl. *kovŭčegŭ* m. Einwirkung v. *coş*.

coşcoda'n *sm.* Meerkatze *f*, Affe *m* CANT. IST. IEROGL. 61 *(unii ḑicea: moĭmiţa Liviei, alţiĭ ḑicea: coşcodanu Tharsuluĭ vechiu)*. — *Fig.* v. einem Menschen m. widerwärtigem Gesicht: Affe *m* AL. OP. I 818 *(se împodobesce coşcodanul)*; 1314. — **Et.** Poln. *koczkodan*.

coşcogea' etc. siehe *cogé'mite, Gr.*

co'şcov *adj.* MOLD. zwischen dessen Kern u. Hülle Hohlräume enstanden sind, bes. v. einer Wand, deren Putz sich ablöst: *părete* ~ blasige Wand, *pâîne* ~*ă* Brod mit von der Krume abstehender Kruste, zB. EMIN. 83 *(pe coşcovii păreţi Zugrăvit-a..copilaşul..purceluşi)*. — **Et.** Viell. zu *a să coşi* «blasig werden» DICŢ. AC.

co'şcovă *sf., pl.* **-ve,** MOLD. Blase *f* an der Wand COM.

coşcovi' *(a), preš.* **-ve'sc,** I. *v. trans.* unterhöhlen, aufblasen DRĂGH. IC. 20 *(Dacă zgaĭba nu să va căuta.., atuncĭ ĭa sapă tot piciorul, îl coşcovesce pe supt unghiĭ, şi să calicesce vita de ispravă)*. — **II.** *a să* ~ sich blasig abheben, blasig werden, bes. vom Putz einer Wand, zB. VLAH. GV. 59 *(Trebue dată la pămînt tótă tencuĭala coşcovită, tot fardul de civilišaţie cu care s'aŭ fudulit.. două generaţiĭ)*.

có'se *(a), v. trans.* **1.** *o haĭnă etc.* ein Kleid etc. nähen, zB. IARN.-BÎRS. 617 *(Tu cămaşa mi-ĭ croi, Dar să n'o coşĭ omenesce, Ci s'o coşĭ cătănăşesce)*; *nasturĭ etc.* Knöpfe etc. annähen; *florĭ etc. (la gherghef)* Blumen etc. sticken, zB. SBIERA D. *(a găsit-o cosând la gherghef)*; AL. PP. 184 *(hamurĭ cusute cu fir de aur)*. — **2.** benähen, besticken, besetzen, zB. PP. GCR. II 315 *(o sangulie De in supţire ţesută Şi cu florĭ de fir cusută)*; AL. CL. III 60 *(un văl negru cusut cu diamanturĭ)*. — **Gr.** *Preš.* 1 *co's*, 2 *co'şĭ*, 3 *có'se*, PROV. *có'să*, 6 *co's*, PROV. *có'să*, 7 *să có'să*, PROV. *să có'se*; *imperat. có'se*; *impf.* **cosea'm** (also m. dem impf. v. *a cosi'* zusammenfallend); *perf.* **cusu'ĭŭ**; *part.* **cusu't**; *ger.* **cosâ'nd,** woneben **cusâ'nd** VLAH. DAN I 141; *adj. verb.* **cosăto'rĭŭ** CANT. IST. IEROGL. 252 *(acul cosătoriuluĭ)*. — **Et.** Lat. *consuo, -ĕre*.

coseca'ntă *sf., pl.* **-te,** *(neol., geom.)* Cosecante *f*.

cosé'lă *sf., pl.* **-se'lĭ,** LV. u. OLT. **-se'le,** Streifen *n*, Aneinanderschlagen der Füsse beim Gehen GORUNÉNU HIPOLOGIE 133 *(Pe gleznă se observă adesea urme de rane produse din coselă la caiĭ rĕŭ conformaţĭ)*. — **Et.** *a să cosi'*.

coşeni'lă *sf., pl.* **-le,** *(neol., zool.)* Cochenille *f*.

coşe'r etc. siehe *coşa'r²*, *Gr.*

cosi' *(a), preš.* **-se'sc,** I. *v. trans.* mähen, abmähen, zB. BIBLIA 1688 Jer. 9, 21 *(ca ĭarba denapoĭa celuĭ ce cosesce)*. — **II.** *a să* ~ v. Pferden: sich streifen, in die Eisen hauen (d. i. beim Gehen m. einem Fusse an den andern schlagen).—Daher v. Beinkleidern: durch Aneinanderstossen der Knöchel abgerieben werden, zB. DELAVR. PAR. 158 *([Hagiul] tae din turul pantalonilor ca să-ĭ cârpéscă pe jos când se cosesc)*.—**Et.** Slav. *kositi*.

coşi' *(a), preš.* **-şe'sc,** I. *v. trans.* MOLD. TR. FAM. *spinarea cuiva* Jdm. den Buckel vollhauen (eig. machen, dass er anschwillt?) QU., zB. ŞEDĂT. I 272 *(cel ce-o caută* [näml. *ţuşca*, den Plumpsack], *pin' a fost în stare s'o prinḑă, i-se coşesc spatele de loviturĭ)*; CRÉNGA CL. XV 3 *(Câte drăcăriĭ le vin [băeţilor] în cap, tóte le fac.., de-ţĭ vine câte-odată să-ĭ coşescĭ în bătae)*.— **II.** *a să* ~ anschwellen, anlaufen B. POL. DICŢ. AC. — **Et.** Viell. *co'ş* 8.

cosi'n *sn., pl.* **-nurĭ,** *(neol., geom.)* Co'sinus *m*.

Cosînza'na: *Iléna* ~ *npr. f.* Art wunderschöne, goldhaarige Fee der Volksdichtung. Der Name erscheint meist m. irgend einem Epitheton ornans, wie *cu cosiţa de aur* od. *din cosiţă ruja-ĭ cântă, miĭ de 'mpĕrăţiĭ încântă* u. ähnl. Wird häufig als Personification des «blonden» Mondes *(luna bălae)* dargestellt, zB. AL. PP. 27. — **Gr.** *Il.* ***Cosînzé'na*** QU., ferner *Il.* ***Cosînţa'na*** SBIERA POV. 22 flg., *Il.* ***Costîntê'na*** [sic] FRÎNCU MOŢIĬ 258 flg., *Il.* ***Simzia'na*** ISPIR. LEG.² 11 flg., ***Codré'na Sînzia'na*** POMP. CL. IX 185, nach ENCICL. ROM. II 21 auch BUC. ***Cosîncé'na*** u. BAN. ***Cosîngé'na***. — **Et.** Unbek.; ist wahrsch. erst hinterher m. *cosi'ţă* u. *Sînzie'ne* in Verbindung gebracht worden.

cosiri'şte *sf.* Stiel *m* der Sense SBIERA POV. 323 *(Urma cóseĭ pe cosirişte)*. — Andere Benennungen siehe *copori'e*.—**Et.** Vgl. russ. *kosovi'štše*, serb. *ko'sište*; Suff. wie in *topori'şte*.

cosi'ţă *sf., pl.* **-ţe,** **1.** Haarflechte *f*, Zopf *m* eines Weibes, zB. INDR. 475 *(niscare mueri de . . -şi tund saŭ tae cosiţele)*. — Jetzt nur noch v. den Zöpfen, in welche die Bauernmädchen ihr Haar flechten u. die meist um den Kopf geschlungen werden, zB. GHIB. BV. 17 *(dór n'a sta [fata] pînă ce va împleti cosiţă albă!)*. Daher ~ *albă* alte Jungfer MAR. NUNTA 15.— **2.** *coşiţă* [sic] behaarte Wicke (Vicia hirsuta) BR.—**Gr.** MAC. *cus-* QU.—*Dem.* ***cosicló'ră,*** *pl.* **-re,** D.—**Et.** Zu ksl. *kosa'* «Haarflechte».

cosiţe'l *subst.* breitblättriger Merk (Sium latifolium) BR.—**Et.** Viell. zu russ. *kosecŭ*, serb. *kosac* «Mäher».

cosito'r, ÎNV. u. POP. **-rĭŭ** *subst.* **1.** Zinn *n*, zB. BIBLIA 1688 Num. 31, 22 *(den aramă şi den fier şi den plumb şi cositoriŭ)*.—**2.** *ĭarbă de* ~ Schachtelhalm *m* (Equisetum arvense) BR. — **Gr.** *costo'r* COST., *cust-* CIH., *cusot-*

FRÎNCU MOȚII 10. — **Et.** Ksl. *kositorŭ* = gr. *κασσιτερός*.

cositori' *(a), preš. -re'sc, v. trans.* verzinnen, zB. TAR. VAMAL *art.* 473 *(Sirmă de oțel saŭ de fier .. cositorit).* — Ueblicher *a spoi.* — **Et.** *cost-* TR. TEOD. PP. 174, *cust-* MAR. NUNTA 468.

cositu'ră *sf, pl. -ri,* Mahd *f* (Arbeit des Mähens) JIP. SUFER. 78 *(5 pogóne cositură, 3 d'arătură).* — **Et.** *a cosi'.*

coşma'gă *sf., pl. -me'gi* (?), m. einer dichten Schilflage gedecktes Bretterhäuschen, Bretterbude *f* QU., zB. URECHE LEG. 270 *(Mărgărita .. se închise în coşmăgióra sa de srându'i).* — **Gr.** *-mó'gă, pl. -ge,* SUȚU NOȚ. 163. — *Dem.* *-măgió'ră* URECHE l. c. — Eine andere Form ist *coşmoli'e* JIP. OPINC. 58 u. 130 *(un om mare póte eşi şi dintr'o coşmolie orĭ bordeĭŭ orĭ colibă).*—**Et.** Viell. zu russ. *kosma',* poln. etc. *kosm* «Zotte»; *-(m)a'gă* erinnert an das pejorative *-a'g* in *dulcé'g* etc., *-maga* in russ. *kolimaga* «altmodischer Wagen».

coşma'r *sn., pl. -re, (neol.)* Alp *m,* Alpdrücken *n.* — **Et.** Frz. *cauchemar.*

coṡmeti'c *sn., pl. -curi, (neol.)* Schönheitsmittel *n,* Cosme'tik *f,* zB. VLAH. GV. 139 *(mustață dată cu coṡmetic).*

co'ṡmic *adj. (neol., astr.)* cosmisch.

coṡmogoni'e *sf. (neol.)* Cosmogonie *f.*

coṡmografi'e *sf. (neol.)* Cosmographie *f.*

coṡmologi'e *sf. (neol.)* Cosmologie *f.*

coṡmopoli't *sm. (neol.)* Cosmopolit *m.*

coṡmopoli'tic *adj. (neol.)* cosmopolitisch.

coṡmopoliti'ṡm *subst. (neol.)* Cosmopolitismus *m.*

coşmoli'e siehe *coşma'gă, Gr.*

co'şniță *sf., pl. -țe,* MUNT. TR. **1.** Hand-, Marktkorb *m,* zB. BIBLIA 1688 Matth. 15, 36 *(şi luară prisoséla den fărimiturĭ 7 coşnițe pline);* DELAVR. PAR. 323 *([băiatul] nu e bun de tirgaĭală, cade cu coşnița în noroĭŭ);* ISPIR. BSG. 113 *(Cât trăesc [advocații], eĭ nu viséză decât .. articolĭ, de carĭ aŭ la îndemână, când li-se cere, cu duĭumul, de pare că-ĭ scóte din coşniță* [als ob sie sie nur aus dem Aermel schüttelten]*).* — *Banĭ pentru ~* Geld für die Markteinkäufe, Marktgeld. — *Par'că ar fi coborită din cer cu coşnița* (sonst *cu hirbul*) als ob sie von wer weiss wie hoher Herkunft wäre ZAMF. LN. 57. — **2.** ~, *cuşniță* Bienenkorb *m* H. 743. — **Gr.** *Dem.* *coşnició'ră, pl. -re.* — **Et.** Ksl. *košnica.*

coşoli'nă *sf., pl. -ni,* Heu *n* von grün gemähtem Getreide QU., zB. CRÊNGĂ CL. X 377 *(repede zvirle nisce coşolină în căruță, aşterne de-asupra o păreche de poclăḍi).* — **Et.** Vgl. russ. *košenina* «gemähtes Korn, Gras», serb. *košenina* «eben gemähte Wiese», ruth. *košenicya* «gemähtes (nicht geschnittenes) Getreide», sowie slav. *košenije* «Mähen».

coso'r *sn., pl. -só'rĕ,* LM. *-re,* **1.** Messer m. sichelartiger Klinge: Hippe *f,* Garten-, Winzermesser *n,* zB. INV. COP. 1878, 38 *(cosorul cu care se curăță butuciĭ [de vie] şi se tae strugurii);* DOS. VS. Fevr. 8 *(alțiĭ ĭară cu cosórĕ croindu-l).*— **2.** Hornblatt *n* (Ceratophyllum) BR. — **Gr.** *Dem. -sora'ş, pl. -şe,* ferner *-sore'l, pl. -le,* D. — **Et.** Ksl. *kosorĭ,* serb. *kosor,* russ. *kosarĭ* etc.

cosori' *(a), preš. -rĕ'sc, v. trans.* TR. BUC. sticheln, necken SBIERA POV. 150 *(Şi acuma aŭ şăguit şi i-aŭ cosorit ele* [näml. *fetele pe soldați*] *şi maĭ tare, dară eĭ nu le-aŭ rĕspuns nimică);* WBB. — **Et.** Anscheinend zu *coso'r.*

cosoró'bă *sf., pl. -be,* wagerechter Balken, der die Wand des Bauernhauses nach oben abschliesst, wie die *tălpóe* nach unten. Auf den *cosoróbe* ruht das Dach, zB. GAZ. SĂT. XIV 364 *(Olanele .. trebue sĕ fie uşóre, pentru a nu apĕsa prea mult asupra clădiriĭ şi a ne sili astfel sĕ întrebuințăm la cosoróbe lemnărie prea multă);* SBIERA POV. 39 *(te sue în pod şi caută pe costoróva de către răsărit şi veĭ afla acolo .. un hirb).*— **Gr.** MUNT. ~, MOLD. *costoró'bă, -ró'vă,* ferner TR. *cusură'ŭ* WEIG. IV 326, *pl. cosoró'e* FRÎNCU MOȚII 99. — **Et.** Unbek.

co'st *subst. (neol.)* Kostenpreis *m: a vinde pe ~* zum K. verkaufen.

costa' *(a), preš. co'st,* 3 u. 6 *co'stă,* bisw. *có'stă,* 7 *sĕ co'ste,* bisw. *sĕ có'ste, v. trans.* kosten, zu stehen kommen. *Cât te costă acest tabloŭ?* was kostet Sie dieses Bild? *A ~ scump* theuer sein, *fig.* theuer zu stehen kommen. — Mit dem Dat. HASD. IV. 88 *(Cavaleria nu costa Statuluĭ nicĭ un ban: era un serviciŭ feudal).*

có'stă *sf., pl. -te,* **1.** Rippe *f,* zB. BIBLIA 1688 Gen. 2, 22 *(şi luo [D-ḍeŭ] o córstă dintr'ale luĭ [Adam] şi plini trup pentru dinsa);* CRÊNGĂ CL. XIV 373 *(necăjindu-mĕ cu nisce costițe de porc afumate şi cu nisce cârnațĭ fripțĭ ce mi-ĭ pusese mama dinainte).* Daher: — **2.** Seite *f,* Flanke, zB. MARC.[2] 108 a *(sângele sĕ deşartă în potiriŭ din prea curata córstă [a Mintuitoruluĭ] pentru curățenia ta);* C. NGR. 59 *(vĕḍuiŭ calul numaĭ spumă şi cóstele luĭ sângerate de pintenĭ).*— Auch v. leblosen Dingen, zB. NAD. NUV. II 221 *(o şură ce da cu o córstă 'n drum).* — **3.** Abhang *m* eines Berges, zB. MSCR. *sec.* 17. GCR. I 176 *(Acolo lingă Turda sus în cóstă aŭ fost un oraş fórte frumos al Romanilor);* AL. CL. III 58 *(pe cărările de pe cóstele délurilor se zăreaŭ şirurĭ de plăeşĭ urcându-se spre curte).*— **4.** LM. Küste *f. Cóstele Britanieĭ sint bogate în porturĭ* die Küste Britanniens ist reich an

Häfen. — **5.** *de-a cósta* schräg Șędăt. II 224. Vgl. *costi'ș.* — **6.** Redensarten zu 1 u. 2: *a) a-și da cóstele cu cn.* mit Jdm. gemeinsame Sache machen Jip. Opinc. 83 *(Jidanu pare că ș'a dat dĕ mult cóstele cu dușmanu ca sĕ ne rĕpue capu).—b) i-am făcut pântece din cóste* ich habe ihm die Rippen zerschlagen Sper. An. 1892 I 209 *(l-a mĕsurat Tot cu scurtătura și 'n lungiș și 'n lat.., Pântece din cóste mai că ĭ-a făcut).* — *c) a fi cuiva in ~, in cóste* in Jds. nächster Nähe sein Năd. öfters, zB. Nuv. I 106 *(sĕ petrecĭ tinereța cu fete frumușele e lucru prost, mai ales când ți-ĭ in cóste și nimic n'are sĕ te coste?);* II 128 *(mai mare blestem nu-ți trebue decât sĕ ai pe sócră in cóste).— d) a pune cuiva sula in ~* auf Jdn. einen (moralischen) Druck ausüben, ihn in die Enge treiben, ihm die Pistole auf die Brust, das Messer an die Kehle setzen, zB. Rădul. Rust. II 223 *([fata]-ĭ cam indĕrĕtnică. Dacă ĭ-aș fi eŭ tată, ĭ aș pune sula 'n cóstă numai decât* [würde ich sie schon zwingen]*).* — *e) a freca pe. la treĭ cóste* Jdn. durchbläuen Ispir. CL. XII 183 *(Nu departe de Nistru iĭ intilni [Ștefan pe Tătari] și incepu a le da pe foi și a-ĭ freca la treĭ cóste).* — *f) a ḑăcea pe cóste* todt sein Al. PP. 238 *(Decât m'ar băga la óste, Mai bine-aș ḑăcea pe cóste).* Vgl. PP. Mar. Inmorm. 45 *(de cine te-aĭ temut, O pus cósta la pămint Și fața la răsărit).* — **Gr.** *Dem.* **costi'ță**, *pl.* **-țe**, u. **costișó'ră**, *pl.* **-re**, ersteres bes. v. Schweinsrippen, siehe das Beisp. unter 1. — **Et.** Lat. *costa.*

coșta'iŭ (?) *sn., pl.* **-ta'e**, Castell *n* Spăt. Mil. Let.[2] I 96 *(luând multe alte coștae și stricându-le);* das. *(iară coștae și sate mai alese care avusese [Ovreii in numĕr de] 985 le-aŭ sfărimat [Adrian]).*—**Et.** Magy. *kastély.*

costa'l *adj. (neol.)* **1.** Rippen-. — **2.** Küsten- Buzoianu Cug. 16 *(marele curent costal care merge spre Asia).*

costa'ndă *sf., pl.* **-de**, ehem. Art Silbermünze, zB. Marg.[2] 232 b *(tocmindu-se cu lucrătorii câte o costandă de ḑi).* Der Werth wird Indr. 294 m. 6 *aspri* angegeben. Aus den Quellen (Invĕț. Câmpulung 1642 CCr. 161, Doc. 1683 Arh. ist. I 1, 62 u. vgl. Mustea Let.[2] III 4 m. Neculce Let.[2] II 194) ergiebt sich ferner, dass 1 ~ = 1 *potronic* = 10 *bani* war, vgl. H. 2426.— **Et.** Wahrsch. ngr. κωνσταντινάτο, siehe *constantina't.*

coște'iŭ *sn., pl.* **-te'e**, Tr. Sack *m* aus gutem Stoff, (Kissen-)Ueberzug, Züche *f* Qu., zB. PP. Marian Nunta 757 *(ḑece coștee de mălaiŭ).* — **Et.** Unbek.

costeli'v *adj.* Munt. hager, dürr (so dass die Rippen stark hervortreten), zB. Odob. Ps. 185 *(slab și costeliv ca un cal de brac).* — *Fig.* dürr, trocken, zB. das. 4 *(formulele costelive ale mecanicei).* — **Et.** Russ. *kostlivyj* «knochig», jetzt volksetymologisch zu *có'stă* «Rippe» gezogen.

coșteré'ță *sf., pl.* **-re'țe**, Mold. pop. Schweinekoben *m* Qu., zB. Sper. An. 1892 I 52, der Herr zum Schweinehirten *(Dar de cele coșterețe N'aĭ uitat?).*—**Gr.** **-știr-** Șędăt. I 299. — **Et.** Viell. = *coșăré'ță.*

costi'ș I. *adv.* schräge (abfallend od. aufsteigend), zB. Cant. Ist. ierogl. 130 *(apoĭ [vinătorii] in fundul grópeĭ un gârliciŭ strimt pină in fața pămintuluĭ costiș scotea).* — **II.** *sn., pl.* **-șurĭ**, Abhang *m* eines Berges, zB. CL. XVII 107 *(urcând costișurĭ drepte ca păretele și scoborind povirnișurĭ primejdióse);* N. Gane CL. IV 109 *(Amorul..e o costișă înflorită pe care luneci repede).*—**Gr.** Munt. **~**, Mold. **-șă** *sf., pl.* **-șe**. — **Et.** *có'stă.*

costișa't *adj.* schräg abfallend, abschüssig, zB. Drăgh. Ic. 26 *(Stina sĕ se facă pe loc inalt și cam costișet).*

costisito'r *adj.* mod. kostspielig, zB. I. Ngr. CL. V 334 *(Peste vară, viața fiind maĭ puțin costisitóre, lefușóra lor tot le cam ajunge).* — **Et.** Zu ngr. κοστίζω = it. *costare.*

costișó'ră etc. siehe *có'stă, Gr.*

costiu'm siehe *costu'm, Gr.*

costoi' *(a), pres.* **-toe'so**, *v. trans.:* c. an etw. streifen, längs desselben hingehen, -fahren Al. CL. VIII 51 *(Pe la 5 óre, costoind satul Samsa.., trecem dealungul unuĭ apăduc ruinat).* — **Et.** Nachahmung v. frz. *côtoyer.*

costori' *(a),* siehe *cositori' (a), Gr.*

costoró'bă siehe *cosoró'bă, Gr.*

coștoró'bă *sf., pl.* **-be**, = *cociό'bă:* armseliges Haus Delavr. Par. 155 *(n'are decât o nepóta, pripășită pe lingă el..ca sĕ-ĭ păzéscă coștoróba).* — **Et.** Hat schwerlich etw. m. *cos(t)oró'bă* zu thun. Es scheint eine Mischform v. *coșteré'ță* u. *cociό'bă* zu sein.

costoró'vă siehe *cosoró'bă, Gr.*

co'străș *sm.* Mold. = *biban:* Barsch *m* (Perca fluviatilis), zB. Cant. Ist. ierogl. 208 *(Cea din fire flóre iĭ este [hameleonuluĭ] albă cu negru picată, precum sint solzii costrășuluĭ).*—Cih. verzeichnet noch ~ *boticos* Streber *m* (Aspro vulgaris) u. ~ *spinos* Stichling *m* (Gasterosteus). — **Gr.** Wbb. auch **-treș**, ferner **-triș** H. 2286. — **Et.** Serb. *kostreš*, zu slav. *kostĭru* «Stachel, Achel». Die oben genannten Fische sind alle m. Stacheln bewehrt.

costre'iŭ *sm.* wilde Hirse, Fennichgras *n* (Panicum, Setaria) Qu., zB. Lit. *(Burienĭ rele sint: pirul, știrul, costreĭul, mohorul, pălămida etc.).* — In PP. oft *pl.*, zB. Teod. PP. 331 *(Frunḑuliță treĭ costreĭ).*— **Gr.** **costre'e** *(pl.?)* Br.; ob **costre'le** Al. PP. 267 *(Sè-mĭ*

coséscă (in, costrele) hierhergehört, ist fraglich. — **Et.** Slav. *kostrêva* (poln. *kostrzewa*, bulg. *kostrêva* etc.).

costruş (wie bet.?) *sm.* Hengstfüllen *n* FILIP. DASC. AGR. 141 *(Calul de partea bărbătéscă se numesce harmăsariŭ, acel mai tinĕr costruş).* — **Et.** Vgl. *stri'jnic.*

costu'm *sn., pl.* **-muri**, *(neol.)* Costüm *n.* — **Gr.** INV. **-tu'm.**

costuma' *(a), preš.* **-me'z**, *v. trans. (neol.)* costümiren. *Bal ~t* Costümball.

costuma'r *sm. (neol.)* Costumier *m.*

coşule'ţ siehe *co'ş, Gr.*

co't¹ I. *sm.* 1. Elle *f*, zB. BIBLIA 1688 Exod. 36, 9 *(Lungul unuĭ gard de 20 şi 8 de coţi, şi de lat 4 coţi un gard era).* — Man unterscheidet *~ul de Muntenia* = 66.6 cm., *~ul de Moldova* = 63,7 cm. u. *~ul de Halep*, auch kurz *halepul*, = 68,8 cm. Der ~ hat 8 *rupĭ* à 16 *grefĭ*. Jetzt grösstentheils durch das Meter verdrängt. — **Gr.** *Pl. f.* **co'turĭ** OLT. POP. COM., CAR. MICA IÓNA 179 *(şapteḑecĭ de coturĭ [de pînză]).* — II. *sn., pl.* **có'te**, Ellbogen *m*, zB. EMIN. 133 *(bĕtrânul dascăl, cŭ-a luĭ haĭnă rósă 'n cóte)*; DELAVR. PAR. 188 *(Când.. Léna a intrat, el [näml. bolnavul] s'a ridicat pe cóte şi i-a strigat: Sĕ stingĭ focul).* — *A lega pe. ~ la ~* Jdn. knebeln (indem man ihm die Arme nach hinten bringt u. sie an den Ellbogen zusammenbindet). — *A da cóte cuiva* Jdn. mit dem Ellbogen anstossen (um ihn auf etw. aufmerksam zu machen). — *A-şi da cóte* (NECULCE LET.² II 384: *cot*) *cu cn.* sich mit Jdm. heimlich verständigen, mit ihm unter einer Decke stecken QU., zB. CARAG. CL. XVIII 435 *(Nouĕ nĭ-e frică, dè! că-şi dă [prefectul] cótele cu Caţavencu).* — *A da din cóte* mit dem Ellbogen um sich stossen (um sich Platz zu machen). — Vgl. *copi'l²* 1. — *Cóte-góle* siehe bes. Art. — **Gr.** *Pl.* häufig auch **co'te**, ferner **co'turĭ** BIBLIA 1688 Prov. 31, 19 *(Coturile eĭ le intinde [femeia harnică] spre cele de folos).* — III. *sn., pl.* **-turĭ**, 1. Aichmaass *n*, Stab zum Messen v. Hohlgefässen. — 2. Stelle, wo ein Weg, Fluss etc. eine Biegung macht: Biegung *f*, Krümmung, zB. AL. PP. 38 *(la cotul Prutuluĭ.. El zărea.. O clonţată ce ridea).* — 3. BUC. = *colţ*: Ecke *f* QU., zB. SBIERA POV. 12 *(oile.. indesindu-se intr'un cot [al stauluĭ], s'au uĭtat tóte la dinsul).* — **Et.** Lat. *cubitus.* Zur Entwicklung vgl. *no'r*, LV. *nu'ăr, nu'or* = *nubĭlum.*

co't²! *interj.* siehe *cotcoda'c!, Gr.*

cota'¹ *(a)* siehe *căuta' (a), Gr.*

cota'² *(a), preš.* **-te'z**, *v. trans. (neol., com.) preţul, cursul* den Preis, den Cours notiren. *Renta sĕ coteză 90* Rente notirt 90.

co'tă *sf., pl.* **-te**, *(neol., com.)* Preis-, Coursnotirung *f*; Coursblatt *n*, Courszettel *m.*

cotange'ntă *sf., pl.* **-te**, *(neol., geom.)* Cotangente *f.*

cota'r, INV. u. POP. **-riŭ** *sm.* Aicher *m.* — **Et.** *co't¹* III 1.

cota'rcă *sf., pl.* **-tă'rcĭ**, = *coşarcă* PP. TR. MAR. NUNTA 664; BUC. das. — **Et.** Vgl. serb. *kotarka* «Art Scheuer».

cotări't *subst.* ehem. Aichsteuer *f*, zB. DOC. 1803 TES. II 322 *(şi de cotărit ăncă poruncim Domnia Mea sĕ nu se supere [blănarii], fiind că marfa lor nu se vinde cu cotu).*

cotări'ţă *sf., pl.* **-ţe**, BAN. Korb *m* COM.; CĂTANĂ POV. I 92 *(nuelele de făcut cotăriţi).* — **Et.** Serb. *kotarica.*

cota'rlă *sf., pl.* **-le**, FAM. Scheltwort f. Hunde: Köter *m*, zB. NĂD. NUV. II 61 *(Cotarla, se vede, a adurmecat şi a şters găina).* Wird bes. beim Scheuchen gebraucht: *ţibă*, ~ (COM. MOLD. auch *cota'e*)! marsch fort, Köter! — **Et.** Wahrsch. zu slav. *kotŭ* «Kater»; zum Bedeutungswechsel vgl. *căţe'l* «Hündchen» gegenüber vlat. *cattus* (frz. *chat* etc.) «Katze»; vgl. auch *cote'iŭ.*

co'tcă *sf., pl.* **-ce**, TR. = *minge*: (Spiel-) Ball *m* QU. — **Et.** Unbek.

co'ţcă *sf.* 1. Würfel *m* HMST.; Würfelspiel *n* HMST. CLEM. Daher: — 2. MOLD. FAM. Betrug *m*, Schwindel, zB. C. NGR. 360 *(o masă..in mijlocul căriia sta o ruletă, coţcă privilegiată care scurge pungile străinilor).* *A face, a juca cuiva o ~* Jdn. beschwindeln, prellen, ihn über's Ohr hauen. — **Et.** Serb. *kocka* «Würfel».

coţca'r, INV. u. POP. **-riŭ** *sm.* MOLD. FAM. Schwindler *m*, Betrüger, zB. NĂD. NUV. I 105 *(Mare coţcariŭ eştĭ! Ḑiceaĭ că-s hide [fetele]! Aveaĭ témă că-ţĭ vom face niţel concurenţă?).*

coţcări'e *sf.* MOLD. FAM. Schwindelei *f*, betrügerischer Kunstgriff, zB. AL. CL. VII 452 *(Şi aţĭ credut că vi-s'ar trece coţcăriile aşa ghiojgorea ca in satul luĭ Cremene?).*

cotcoda'c (auch *codc-* geschrieben)! *interj.* gackgack! Ruf der Henne. — **Gr.** *cot! cot! ~!* CRÉNGĂ CL. IX 404; OLT. **cutcuda'ţ!** COM.

cotcodăci', auch **-doci'** *(a), preš.* **-ce'sc**, *v. intr.* v. der Henne: gackern, zB. LAMBRIOR CL. IX 3 *(o găină sĕlbatică ce de multă vreme o auḑisem cotcodocind prin smidă).* — **Gr.** *cotcorogi'* PANN PV.¹ II 55 u. 165, *cotcorozi'* MAR. ORNIT. II 250, OLT. **cutcuri'** u. **cutcudeţa'** *(preš.* **-ţe'z**) COM.

cotcodi'nă *sf., pl.* **-ne**, Gackhenne *f* IARNIK CL. XV 96 *(Când câte-o cotcodină maĭ blestemată sărea gardul).*

cotcodoci' *(a)* etc. siehe *cotcodăci' (a), Gr.*

cotea'lă siehe *coté'lă.*

cotea'ţă siehe *cote'ţ* 1.

có'te-gó''le *sm. nevar.* Einer, dem die Weisheit zum Aermel herausschaut, armer Schlucker, Hungerleider, zB. Sev. Pov. 175 *(ce ar fi asta sĕ care [el] negustorului bogăție de pe lume și el sĕ rĕmâe tot acolo un cóte-góle).*—**Et.** Wörtlich «nackte Ellbogen».

cote'ică *sf., pl.* **-ci,** Mold. (der Rasse nach) kleine Hündin, zB. Sbiera Pov. 120 *(Țiganul .. aŭ aruncat osciórele [mrenei] unei coteici..ca sĕ le mănince).* — **Gr.** *Dem. cotelcu'ță, pl.* **-țe.**

cote'iŭ *sm.* Mold. (der Rasse nach) kleiner Hund, Hündchen *n,* zB. Al. Op. I 12 *(sciŭ lécuri.. Pentru cei ce.., cotei lingușitori, Șed pe brânci de multe ori).* — Bes. v. Zimmer-, Schooss-, Luxushunden.—**Gr.** *Dem. cotela'ș.*—**Et.** Wahrsch. slav. *koteli* «Katze», vgl. *cota'rlă.*

cotĕ'lă *sf., pl.* **-te'li,** Inv. u. Olt. **-te'le,** Aichen *n.* — **Et.** *a coti'.*

coteli' *(a), preš.* **-le'sc,** *v. trans.* = *a scotoci:* durchsuchen, -stöbern Dion. öfters, zB. Tes. II 171 *(dând voe ostașilor de-aŭ cotelit pre cei morți, luând tot ce aŭ găsit);* Pol. — **Et.** Unbek., viell. gleichen Ursprungs m. *a cotili'.*

cotené'ță siehe *cote'ț* 1, *Gr.*

coteri'e *sf. (neol.)* Coterie *f.* zB. Ghica 147 *(Nu am promis nici acordat favoruri vre-unei coterii).*

cote'ț *sn., pl.* **-țe,** **1.** Stall *m* f. kleinere Thiere, (Schweine-)Koben, zB. Slavici CL. VIII 421 *(Te du la cotețul cu gâsce, dacă vrei sĕ-ți afli lucru de sĕma ta).* — **Gr.** Auch *coté'ță sf., pl.* **-te'țe,** Munt. auch *coténé'ță, pl.* **-ne'țe.** — **2.** *(pesc.)* aus Schilfmatten gebildete Wand, die spiralförmig zusammengerollt u. in's Wasser gestellt wird; in den Windungen fangen sich die Fische Qu. — **Et.** Ksl. *kotici.*

coti' *(a), preš.* **-te'sc, I.** *v. trans.* **1.** *pe.* Jdn. mit dem Ellbogen anstossen, zB. C. Ngr. 35 *(cotind uniforme in drépta și in stânga.., am alergat la celalalt capĕt a galeriei);* N. Gane CL. XIII 449 *(Când mergea el pe ulița satului.., atunci se coteaŭ țerancele intre ele șoptindu-și: «Chiar ochii maică-sa»).* — **2.** *o bute etc.* ein Fass etc. aichen, ausmessen, zB. Fil. Cioc. 104 *(după aceia numĕră pasările din curte, coti buțile cu vin).*—**II.** *v. intr.* v. Wegen etc., eine seitliche Richtung nehmen: ab-, um-, einbiegen, abschwenken, zB. Vlah. Ic. 31 *(La «Crucea Tătarului», unde cotesce drumul, el își mai intórce odată capul..);* Odob. Ps. 232 *(acest tăpșan..de unde munții Săcueni cotesc spre țara Vrancei);* Mir. Costin Let.[2] I 262 *(La acel loc..este cotit Prutul* [macht der Pruth eine Biegung]*).* — *Cotit* wiederholt Winkel bildend: gewunden, zB. PP. Mar. Nunta 563 *(Cât ii Prutul de cotit, De trei ori l-am ocolit);* Delavr. Par. 291 *(o dîră de boŭ supțire și cotită).*— **III.** *a sĕ* ~ sich winden Delavr. Par. 219 *(Iarba supțire se cotea pe marginile cărărilor bătătorite).* — **Et.** *co't* [1].

co'ti! ~! *interj.* Ruf, m. dem man Schweine u. Kälber scheucht Com. Mold.

coți' *(a), preš.* **-țe'sc,** *v. trans.* mit der Elle messen PP. Sucĕva Mar. Nunta 840 *(Cu cotul le-a coțit* [näml. *stofele*]*);* PP. Bianu Med. Bab. 36, zum Hanf *(Te dépĕnă, te coțesce, Te urdesce).* — **Et.** *co't* [1].

cotidia'n *adj. (neol.): diar* ~ täglich erscheinendes Blatt.

coti'gă *sf., pl.* **-gi, 1.** zweirädriger Karren, zB. Jip. Sufer. 25 *(lemnele..le rinduiți in car or in căruță or in cotigă!);* Nád. Nov. I 95 *(sacagiul cu cotiuga-i hodorogită și neunsă).* — **2.** Karre *f,* Vordergestell *n* am Pfluge.—|| Vgl. auch *cotiuga'r* II. — **Gr.** Mold. **-tiu'gă.**—**Et.** Unbek.

cotigi' *(a), preš.* **-ge'sc,** Mold. *v. intr.* **1.** wiederholt die Richtung ändernd, im Zickzack sich dahinbewegen, (da)hinziehen, sich winden, schlingen, zB. Al. CL. I 330 *(drumul cotigea pe lângă o prăpastie adincă).*— **2.** = *a coti* II Crénga D. *(Nu intru acasă și cotigesc la stânga);* ders. CL. XV 7 *(neavând vreme sĕ-l sar* [näml. *gardul*]*, o cotigeam înapoi iar spre cânepă).* — *N'am incotro* ~ ich kann nicht ausweichen, *fig.* mir helfen keine Ausflüchte, ich muss Rede stehen C. Ngr. 84 u. 101. — **Et.** Zu *co't* [1] III; das Suff. ist dunkel.

cotiledo'n *sn., pl.* **-dó'ne,** *(neol., bot., zool.)* Keimblatt *n,* Samenlappen *m,* Cotyledon.

cotiledona't *adj. (neol., bot.)* keimblättrig; **-tă,** *sf., pl.* **-te,** keimblättrige Pflanze.

cotili' *(a), preš.* **-le'sc,** *v. trans.* **1.** auf-, ablecken Buc. Mar. Inmorm. 276; Pann PV.[1] III 31 *(Doĕ pisici.. mirosiră, cotiliră din taler in taleraș).* — **2.** aufräumen Buc. Mar. das. *(Femeia.. mătură și cotilesce frumos tótă casa).* — **Et.** Viell. = *coteli'.*

cotilio'n *sn., pl.* **-lió'ne,** *(neol.)* Cotillon *m.*

cotinga'n *sm.* erwachsener Knabe, Jüngling Reteg. Pov. V 82 *(copilul cel luat de suflet era acum cotingan..și lucra tot lucrul).* — **Et.** Unbek.

cotîrși' *(a sĕ), preš. mĕ* **-șe'sc,** *v. refl.* v. Katzen: sich begatten, rammeln Qu.—**Gr.** Mold. ~, ferner *cotoci'* B., *cotoi'* Cost.—**Et.** Zu slav. *kotŭ* «Kater», rum. *coto'c, coto'iŭ.*

coti'ș *adv.* Munt. im Zickzack Qu., zB. Delavr. Sult. 267 *(țipetele copiilor când zăriră primul liliac care gonea cotiș d'alungul ulițelor).* — *Fig.* auf Umwegen, indirect

JIP. öfters, zB. SUFER. 58 *(contra celor ce..răpesc țěranuluĭ..cotiș, nu pe față, dreptu d'a trăi prin luarea banuluĭ)*. — **Et.** *co't* [1] III.

cotiša' *(a)*, *preš.* *-še'z*, *v. trans.* *(neol.)* beisteuern (zu einer Collecte etc.).

cotišațiu'ne, *-ša'ție*, *sf.* *(neol.)* Beisteuer *f.*

cotitu'ră *sf.*, *pl.* *-rĭ*, Biegung *f*, Krümmung, Wendung eines Weges etc., zB. CL. XV 107 *(se făcură nevěduțĭ intr'o cotitură de drum)*; EMIN. 178 *(Vin' cu mine, rătĕcesce Pe cărărĭ cu cotiturĭ* [auf geschlungenen Pfaden]*)*; CANT. IST. IEROGL. 139 *(in fundul cotiturii* [der Meeresbucht]*, unde munțiĭ o imprejură)*; INV. COP. 1878, 26 *(Când [epurele] este alungat de ogarĭ, nu fuge drept, ci face felurite cotiturĭ* [läuft im Zickzack]*, ca sě pótă scăpa)*; XEN. BRAȚI 176 *(Am sě-țĭ vorbesc fără cotiturĭ* [ohne Umschweife]*, sciĭ colea, d'a-dreptul)*.— **Et.** *a coti'*.

cotiu'gă siehe *coti'gă*, *Gr.*

cotiuga'r, INV. u. POP. *-rĭŭ* MOLD. **I.** *sm.* Rollfuhrmann *m.*— **II.** *sn.*, *pl.* *-re*, Rollwagen *m.* Niedriger, langer Wagen ohne Wände, dessen Boden aus zwei runden, durch Riegel verbundenen Längsbäumen besteht. Wird bes. zum Lastentranport innerhalb der Städte verwendet. — **Et.** Zu *coti'gă*.

cotiza' *(a)* etc. siehe **cotiša'** *(a)* etc.

cotlé'lă siehe *coclé'lă*, *Gr.*

cotle't *sn.*, *pl.* *-te*, *(neol.)* **1.** *(buc.)* Carbonade *f*, Côtelette *n*, Rippchen. — **2.** *(bărb.)* Côtelette *f* (abstehender Backenbart), zB. VLAH. DAN I 45 *(Pogonatu..ișĭ trăgea cotletele și grav..pufăia dintr'o havană)*.

cotle'ț *sn.*, *pl.* *-țe*, *(țes.)* Litze *f* des Webstuhls, zB. PP. MAR. NUNTA 502 *(Pe câte cotlețe 'n ițe, Atâtea sărutărĭ la colcerițe)*.—Die auf Latten *(fusceĭ)* aufgezogen Litzen bilden den Schaft *(iț)*. — **Et.** Slav. **kotilicĭ* «Kesselchen», vgl. deutsch *Häfel* (d. i. Töpfchen) = Litze. Die Kettenfäden ruhen in den Augen der Litzen gewissermassen wie in einem Gefäss.

cotli' *(a sě)* siehe *cocli'* *(a sě)*, *Gr.*

cotlo'n *sn.*, *pl.* *-tló'ne*, horizontale, nach hinten verschlossene Vertiefung im Berge, in der Mauer etc.: Höhlung *f*, Nische, Canal *m*, Seitengang, zB. ȘEDĂT. IV 118 *(Prin malurĭ in apă sint cotlóne adincĭ, in care staŭ pesciĭ și raciĭ)*; CRÉNGĂ CL. XV 8 *(pupěza..se mistuise de frica mea prin cotlónele scorburiĭ [din teĭŭ])*.—**Gr.** *-tló'nă sf.* SEV. POV. 122.— **Et.** Wahrsch. zu slav. *kotĭlŭ* «Kessel», vgl. bes. slav. *kotl(ov)ina* «Kesselgrube, Becken».

Cotna'r, POP. *-rĭŭ* *subst.* Wein *m* aus Cotnarĭ (Distr. Iașĭ), edelste Sorte der Moldau.

cotoa'rbă siehe *cotoró'nță*, *Gr.*

cotoa'să siehe *cotó'să*.

coțobre'l *subst.*=*porumbrel*: Schlehdorn *m* (Prunus spinosa) BR. — **Et.** Kreuzung v. *coțo'b* «widerspenstig», v. Pferden: «bockig» POP. HUȘI COM. (wovon *a sě coțobăni'* «sich widersetzen, sich sträuben» POP. SUCĔVA ȘEDĂT. II 224) u. *porumbre'l*.

coto'c *sm.*, TR. OLT. = *coto'ĭŭ*: Kater *m* QU., zB. TEOD. PP. 178 *(Unde mița streche Și cotocul Nu-șĭ află locul)*. — **Et.** Slav. *kotŭ* m. Suff. *-o'c*, das sich noch in *moto'c*, *mițo'c* «Kater», *gânso'c* «Gänserich», *minzo'c* «einjähriges Füllen» etc. findet.

coțofa'nă *sf.*, *pl.* *-fe'ne*, MUNT. Elster *f* (Pica), zB. DULFU LEG. 74 *(Maĭ de mult..Coțofana — spun bětrâniĭ — Códă nicĭ de lēc n'avea)*; ȘEDĂT. I 282, ein Zigeuner vergleicht die Augenbrauen seiner Frau wegen ihrer Schwärze m. Elstern *(Sprincenile, coțofenile, ochiĭ ca mura din pădure)*. — Schmähend v. Zigeunerinnen QU., zB. AL. CL. III 245 *(Bătě-te-ar gardul, coțofană! Numaĭ la zbânțuiturĭ țĭ-ĭ gândul)*. — **Et.** *coțo-* erinnert an it. *gazza*, das aus ahd. *agaza* hergeleitet wird. Ngr. κότσυφας = agr. κόσσυφος «Amsel» hat sicherlich nur zufällige Aehnlichkeit.

coto'ĭŭ *sm.* MUNT. Kater *m*, zB. ISPIR. LEG.[2] 285 *(cotoĭul sta lingă dinșiĭ și torcea)*.—Dafür MOLD. *motan*, OLT. *mirtan*, TR. *cotoc*. — **Et.** Slav. *kotŭ*, m. Suff. *-o'ĭŭ* zur (hier freilich überflüssigen) Bezeichnung des Männchens, wie in *mițo'ĭŭ*, *vulpo'ĭŭ*, *brosco'ĭŭ* etc.

cotono'g *adj.* MUNT. mit verkrümmtem Arm od. Bein, krummarmig, -beinig QU., zB. RAL. SUV. 35 *(unde și unde câte un câne tologit* [richtig wohl *ologit*] *și cotonog)*.— **Et.** Vgl. poln. *kuternoga*, dessen zweiter Theil *noga* «Fuss» ist.

cotonogi' *(a)*, *preš.* *-ge'sc*, *v. trans.* MUNT. *pc.* machen, dass Einem der Arm, das Bein verkrümmt, ihn krumm schlagen, zB. JIP. OPINC. 159 *(Uniĭ maĭ sue in car câte un bou bolnav de apă orĭ cotonogit de piatră)*; CARAG. CL. XIII 253 *(că despre partea luĭ jupinu Titirică.., halal sě fie de ósele mele! m'ar cotonogi* [er würde mich krumm und lahm prügeln]*)*.

coto'r *sn.*, *pl.* *-tó'rĕ*, LM. *-tó're*, MUNT. **1.** dünner Stamm, bes. einjähriger Pflanzen: Stengel *m*, Halm, Schaft, zB. ALEX. AGRIC. 59 *(ștuleții [porumbuluĭ]..sě nu fie prea supțirĭ la virf și groșĭ la cotor)*. — Daher v. den steifen Haaren des Schnurrbarts ZAMF. NOV. 6 *(ișĭ trecu mâna pe nisce cotóre de mustăți aspre)*; v. der Angel eines Degens LIT. *(invălitórea cotoruluĭ este de os negru)*; vom unteren Theile einer Kerze IONÉNU SUP. 83 *(Când se face acatist contra vre-unuĭ făcător de rěŭ, luminările se aprind de la cotor)*.— **2.** Stammleiste *f* (im Buche zurückbleibender Abschnitt eines Blattes), zB. LIT. *(perceptorul..a falsificat condicile de chitanțe inscriind in cotóre sumĭ*

mai mici decât acele care le incasa). — **Gr.** *Dem.* **-tora'ş** *(pl.* **-şe)** u. **-re'l** *(pl.* **-le)**. — **Et.** Unbek.

cotó'rbă siehe *cotoró'nţă, Gr.*

cotori' *(a), preš.* **-rĕ'sc**, *v. trans.: via* die Weinstöcke beschneiden, zB. Inv. Cop. 1893 I 74 *(primăvara .. via se deşgrópă, se cotoresce, şi apoĭ viţele se légă pe haragi)*. — **Et.** Anscheinend zu *coto'r*, doch ist der begriffliche Zshg. nicht klar. Gegen Herleitung v. *coso'r*, dem Werkzeug, m. welchem beschnitten wird, spricht der Laut.

cotoró'ge *sf. pl.* Tr. = *rĕcituri:* Sulze *f*, gesulzte Füsse Qu., zB. Mar. Sat. 258 *(Când or mânca Românii Cotoróge-aite, Sĕ mănînce Ţiganii Ciuline fripte)*. — **Et.** Vgl. *catali'gă, catari'gă*, Com. Olt. *cotonó'gă* «Stelze», *cotoró'gă* fam. «Fuss» Sinig. u. *cotono'g* (s. d.).

cotoró'nţă *sf., pl.* **-ţe**, fam. Schmähwort f. bösartige alte Weiber: alte Hexe, zB. C. Ngr. 357 *(O mătuşă a eĭ, cotorónţă bună de sugrumat)*; Ispir. Leg.[2] 260 *(Stând el acolo şi uitându-se la cotorónţa de babă* [näml. *muma zmeuluĭ*]*)*.— **Gr.** *cotó'rbă* Nad. Nuv. II 126.— **Et.** Unbek.

cotoroba'tură, *-robu'şcă* siehe *codoba'tură, Gr.*

cotorosi' *(a sĕ)* siehe *cortorosi' (a sĕ), Gr.*

cotó'să *sf., pl.* **-se**, Ohrwurm *m* (Forficula) Frîncu Moţii 99. — **Et.** Unbek.

cotoşma'n *sm.* Munt. grosser Kater *m*, zB. Ispir. Leg.[2] 285 *(un cotoşman numaĭ de drag sĕ privescĭ la el)*. — **Et.** Zu slav. *kotŭ*.

Coţovla'h siehe *Cuţovla'h, Gr.*

cotra'mţă etc. siehe *tré'nţă, Gr.*

cotrenţo's siehe *trenţăro's, Gr.*

cotro' siehe *încotro'*.

cotrobăi' *(a), preš.* **-băe'sc**, Mold. = *a scotoci:* **I.** *v. trans.* durchstöbern, zB. N. Gane CL. IX 53 *(Atuncĭ el începu a cotrobăi tóte lucrurile prin casă; deschise lădile şi dulapurile..)*. — **II.** *v. intr.* (herum)stöbern, kramen, zB. Al. CL. II 142 *(Când acolo vameşiĭ de la hotar încep a cotrobăi prin lădile mele ca în vremea volintirilor)*.— **Gr.** *coclobăi'* Sbiera Pov. 6, *cotroci'* Pol., welche Formen zu Munt. *scotoci', scociori'* hinüberleiten.— **Et.** Viell. lat. *conturbo, -āre* «in Unordnung bringen», das in neap. *contorvare* erhalten ist.

cotroba'tură siehe *codoba'tură, Gr.*

cotropi' *(a), preš.* **-pe'sc**, *v. trans.* **1.** von allen Seiten umfassen, einschliessen, einhüllen, vom Wasser: überschwemmen, zB. Lit. *(Incendiul era sĕ cotropéscă întréga clădire* [drohte .. zu ergreifen]*)*; PP. Şedăt. IV 131 *(Crăcile de sus pica, Pe pămînt se grămădea, Iarba verde cutrupea* [bedeckten ganz das grüne Gras]. *Floricele prăpădea)*; Ispir. CL. XII 179 *(Atuncĭ Stefan ..cădu peste necredincioşĭ ca un talan* [lies *talaz*] *de apă care sĕ-ĭ cotropéscă pe toţĭ de-odată* [um sie .. zu verschlingen]*)*; Pomp. CL. VI 25 *(cuibul zorilor se cutropi* [verschwand, versank spurlos] *în gâtlejul pămîntuluĭ ce ce căscase)*. Daher: — **2.** umringend, einschliessend in seine Gewalt bringen: c. sich einer Sache bemächtigen, sie (überfallen und) in Besitz nehmen, einnehmen, zB. Bălc. 230 *(oraşul Brăila pe care-l cotropise Tătariĭ, făcând marĭ grozăviĭ)*; CL. XIII 405 *(Româniĭ .. se plâng .. ca babele că-ĭ cotropesc Evreiĭ* [dass die Juden sie überschwemmen]*)*; Delavr. Sult. 53 *(Sărăcia te-a pedepsit o jumĕtate de viaţă, şi necinstea te cotropesce* [bemächtigt sich deiner] *la mórte)*.— || Wird lm. meist im Sinne v. frz *envahir* gebraucht.— **Gr.** *cutropi'* Pomp. l. c., *cotrupi'* Suţu Noţ. 48, *cutrupi'* Şedăt. I. c., *încutropi'* Dion. Tes. II 233.—**Et.** Vermuthl. Erbwort, viell. zu lat. *torpeo, -ēre*, u. *torpesco, -ĕre* «starr sein, werden», also etwa machen, dass etw. sich nicht rühren kann.

cotru'ţă *sf., pl.* **-ţe**, nischenartiger Raum unterhalb des Herdes in Bauernhäusern, in den die Asche gethan wird, zB. Nad. Nuv. I 87 *(stam în cotruţă şi mĕ jucam în cenuşă)*.— Dient in der Regel der Katze zum Aufenthalt, zB. Crénga CL. XV 2 *(noĭ scoteam miţele de prin ocniţe şi cotruţă)*.— **Gr.** PP. Mar. Nunta 35 *Cotruţul cu miţele* ist eine sehr fragliche Emendation des dunkeln *Costreţul cu miţele* Al. PP. 363.—**Et.** Magy. *katroc, ketrec* «Steige» erinnert eher an *cote'ţ*.

cotu'n siehe *cătu'n, Gr.*

cotu'rn *sm. (neol.)* Cothurn *m.*

cova'ciŭ *sm.* Tr. Munt. = *fierar:* Schmied *m*, zB. Catană Pov. I 88 *(Acolo merseră eĭ la un covaciŭ de le-au făcut nisce opincĭ de oţel)*. — **Et.** Ksl. *kovačĭ*.

covăi' *(a)* siehe *încovăla' (a), Gr.*

cova'şă *sf., c. obl.* **-şe**, Art säuerliches Getränk der Bauern, wird aus zerbröckeltem Maisbrod *(mălaiu)* bereitet, das man m. etw. Weizenmehl in Wasser kocht, wodann man die Mischung stehen lässt, bis sie eine gewisse Säure bekommt.— *Covaşă* aus Hirse erwähnt Ion. Cal. 78 *(făcând din el* [näml. *din meiŭ*] *găluşce gospodărescĭ de pĕsat şi covaşă de meiŭ)*.-- **Et.** Vgl. russ. *kvaša* «Sauerteig, Hefe», zu slav. *kvasŭ* «Gegohrenes», *kvasiti* «säuern». Zur Form. vgl. auch magy. *kovász* «Sauerteig».

covăsé'lă *sf., pl.* **-se'le**, Sauerteig *m* Cor. Tetr. CCr. 2: *Podóbă este împĕrăţia ceriuluĭ covăséla ce o luo muerea* .. das Himmelreich ist einem Sauerteige gleich, den ein Weib nahm...

covăsi' *(a), preš.* **-se'sc**, **I.** *v. trans.* säuern Dos. VS. Fevr. 26 *(covăsiră funingine cu oţet iute)*; Apr. 10 *(oţet covăsit)*.—**II.** *a sĕ ~* Munt. v. der Milch: sauer werden, gerinnen,

zB. PANN PV.[1] II 15 *(Cel ce Lapte fiert l-a opărit, Suflă şi 'n cel covăsit).*— MOLD. dafür *a se covăsli.* — **Et.** Ksl. *kovasiti.*

cova'tă *sf., pl.* **-vă'ţĭ**, MOLD. **1.** = *copae:* Backtrog *m*, Mulde *f. Căcĭ bucăţeaŭa aluatuluĭ la tótă covata destul este* (CANT. IST. IEROGL. 279) genügt ja das Stückchen Sauerteig für den ganzen Trog. — Wird, wie die *albie*, auch als Wiege benutzt, zB. IARN.-BÎRS. 444 *(Cine dracu-a maĭ vĕdut.. Fete marĭ cu coveţele).* — *A bate în sită şi în* ~ alle Hebel, Himmel und Erde in Bewegung setzen VLAH. GV. 145 *(a bătut în sită şi 'n covată şi..a strîns..aprópe 50 de negustorĭ, tot unul şi unul).*— **2.** *(mor.)* Kasten, in den das Mehl aus den Mühlsteinen fällt: Mehlkasten *m*, zB. AL. PP. 390 *(De sub piatră în covată Curgea făina curată).*—**3.** *covăţică* Wasserloch *n* auf Landstrassen etc. COM. — **Gr.** *Dem.* **-văţi'că**, *pl.* **-ţe'le**; **-veţea'** IARN.-BÎRS. l. c. — **Et.** Vgl. türk. *kavata, kuvata,* alb. *gova'tă* «Holzschüssel» (= lat. *gabăta, gavăta*).

covăţi' *(a), preš.* **-ţe'sc**, *v. trans.* muldenförmig aushöhlen, vertiefen WBB.; ŞEDĂT. IV 117 *(Lésa iĭ îngrădită din mlajă, la un capĕt covăţită şi prinsă, ce-ĭ face gurguiŭ ca la opincă).*

covelti'r siehe *coviltir*, *Gr.*

cove'rgă *sf., pl.* **-gĭ**, MUNT. Schutzdach *n* der Jäger, aus Matten etc. QU., zB. ODOB. PS. 7 *(pitulaţĭ în căruţele lor acoperite cu covergĭ de rogojină);* GHICA 521 *(Am petrecut şapte sĕptĕmânĭ la fum, în covergĭ de scândurĭ şi de rogojinĭ, de ne sufla vîntul din tóte părţile).* — **Et.** Viell. zu russ. *kovjo'rŭ*, ruth. *ko'ver* «Teppich», woraus rum. *covo'r.*

cove'rtă *sf., pl.* **-te**, *(neol., mar.)* Verdeck *n*, eines Schiffes zB. VLAH. GV. 46 *(cea dintâiŭ grijă a nóstră a fost sĕ ne urcăm toţĭ pe covertă şi sĕ ne extaşiem de priveliştea grandiósă a măriĭ).*

coviltí'r *sn., pl.* **-re**, MUNT. auf Reifen gespannte Decke der Bauernwagen: Plane *f*, zB. ODOB. MV. 1894, 38 *(un chervan..plin pînă în coviltir cu sipeturĭ);* daher vom Himmelszelt DELAVR. PAR. 205 *(sub coviltirul adînc şi albastru al ceruluĭ).* — **Gr.** QU. auch **-vel-**, ferner **-vul-** PTB. COST., **-vîl-** POEN.—**Et.** Vermuthl. mittelb. aus frz. *couverture.*

coviltiro's *adj.* scherzh.: gewölbt FUND. BASME 135, ein Zigeuner beschreibt eine Krähe *(Cu ciocul coviltiros, Cu códa iataganos).*

covîrşi' *(a), preš.* **-şe'sc**, *v. trans.* **1.** *c.* über etw. in lothrechter Richtung hinausreichen: etw. überragen, darüber hinausragen, -gehen, zB. BIBLIA 1688 Ps. 37, 4 *(Căce fără-de-legile mele covîrşiră capul mieŭ);* CAR. MICA IONA 147 *(lemnăria covîrşesce păreţiĭ);* AXINTE LET.[2] II 149 *(nice una [din cumbarale] n'aŭ nimerit casa craiuluĭ, ce o covîrşia pe de-asupra* [sie flogen darüber hinweg]*).* — **2.** *fig.* übersteigen, -treffen, wiegen, zB. I. NGR. CL. I 345 *(furia apeĭ covîrşesce puterile omuluĭ celuĭ maĭ tare);* SUŢU NOŢ. 18 *([în Moldova] dilele negurόse saŭ piclóse covîrşesc dilele senine);* CL. IX 11 *(Clădirea bisericilor..pornind dintr'un simţimînt curat de evlavie, simţimîntul estetic se găsesce covîrşit cu totul de cel religios);* MIR. COSTIN LET.[1] I 277 *(Covîrşia cu atâta Mateĭ Vodă pe Vasilie Vodă că Mateĭ Vodă avea şi cu megieşiĭ marĭ prietenie* [Fürst Matthäus war dem Fürsten Basilius darin überlegen, dass . .]*).* — *Intr.* PRAV. GOV. 1640, 123 = Matth. 5, 20 *(de nu va maĭ covîrşi maĭ mult dreptatea vóstră decât a fariseilor);* VARL. CAZ. 126 *(Acesta răzbóiŭ..covîrşasce prespre tótă mintea omenéscă* [übersteigt alle menschliche Vostellung]*).*—**3.** *fig.* überwältigen, erdrücken DELAVR. SULT. 21 *(Mama Stanca, cu tot amarul şi ahtiatul de care era covîrşită, maĭ zîmbi şi ia);* SUŢU NOŢ. 100 *(dobînda banilor iĭ covîrşitóre).* — **Et.** Von ksl. *vrŭhŭ* «Spitze» ist wegen des *co-* abzusehen, das auf roman. Ursprung hinweist. Viell. liegt ein lat. Part. *conversus*, v. *converro* «zusammenkehren» od. v. *converto* «umwenden», zu Grunde. Allerdings ist die Bedtg. damit schwer vereinbar.

covi'ţ! *interj.* MOLD. quiek! (Schrei des Schweines), zB. AL. OP. I 898 *(Mi-l-o pus [pe porc] în frigare, De strigă în gura mare: Coviţ, coviţ, rĕŭ mĕ dóre!).* — **Et.** Lautnachahmend.

coviţăi' *(a), preš.* **-vi'ţaiŭ**, *v. intr.* MOLD. vom Schwein = *a guiţa:* quieken, zB. VLAH. lc. 82 *(Un purcel coviţăe în tindă).*—**Gr.** **-ţa'** CRENGĂ CL. XII 24 *(altele coviţaŭ ca porcul).*

covo'r *sn., pl.* **-vó'rĕ**, LM. **-re**, Teppich *m*, zB. INDR. 557 *(şi aşternuture şi covórĕ sĕ aşternem);* COŞB. 19 *(Şi drumul tot era covor De florĭ de Maiŭ).* — **Syn.** *Covorul sĕ importéză din streinătate saŭ, dacă e fabricat în ţară, e lucrat în felul celor streine; velinţa saŭ scórţa este un produs al industrieĭ ţĕrănescĭ din ţară.* — **Et.** Russ. *kovjo'ru.*

covora't *adj.* mit Teppichen bedeckt JIP. OPINC. 5 *(clădirile..poleite şi covorate ale orăşanuluĭ);* covori't TEOD. PP. 22 *(Legănel de-arginţel Cu covóre covorit, Cu plocate stoborit).*

covri'g *sm.* Brezel *f*, zB. BIBLIA 1688, 2 Reg. 619 *(Şi împărţi..la fiesce carele câte un covrig de pâine).* Wird gew. in Form eines glatten Ringes v. cylinderförmigem Querschnitt aus Weizenmehl m. etw. Eĭ bereitet, ist ein ordinäres, billiges Gebäck.—*A sĕ face* ~ sich zusammenkrümmen, *a fi* ~ zusammen-

gekrümmt sein, zB. RADUL. RUST. I 67 *(Scapi de ger, dar nu de frig: Când nu credi, te faci covrig)*; JIP. SUFER. 54 *(Cele patru posturi de peste an..aŭ făcut din mai tótă țĕrănimea o scândură: e covrig de slabă)*. Vgl. *incovriga' (a sĕ)*. — *A scóte pe. la ~i* Jdn. an den Bettelstab bringen, ihn ruiniren (eig. ihn dazu bringen, dass er Brezelverkäufer wird), *a eși, a ajunge la ~i* an den Bettelstab kommen, sich ruiniren, zB. CRĔNGĂ CL. XVII 115 *(Ciocoismul și străinii sĕ trăiască, și las' pe dinșii, că ne scot ei la covrigi)*. — **Gr.** *Dem.* **covrige'l**, *pl.* **-ge'l**. — **Et.** Vgl. russ. *kovriga* «Kreis, Art rundes Brod».

covriga'r, INV. u. POP. **-rĭŭ** *sm.* Brezelbäcker *m*, -verkäufer.

covrigi' *(a sĕ)* siehe *încovriga' (a sĕ)*, *Gr.*

co'vru *sn.*, *pl.* **-vrurĭ**, MOLD. Lager *n* des Hasen, nach ȘEDĂT. II 225 auch anderer Säugethiere; daher v. dem unter freiem Himmel befindlichen Lager eines Heiligen Dos. VS. Fevr. 23 *(un prieten implântase un migdal lingă covrul lui, și preste o vreme sĕ fece copaciŭ de-l umbria)*.—**Et.** Kann nicht, wie das gleichbedeutende it. *covolo*, direct v. lat. **cŭbŭlus* hergeleitet werden, das etwa *co'l* od. *cu'l* (vgl. *su'lă* = *sŭbŭla*) od. *cu'ăr* (vgl. *nu'ăr*, *no'r* = *nūbĭlum*) ergeben hätte. Entlehnung aus dem Ital. ist ebenfalls schwer denkbar. Lautlich stimmt altruss. *kovrŭ* «Teppich».

coxa'l *adj.* *(neol., anat.)*: *os* ~ Hüftbein *n*.

co'x *sn.*, *pl.* **-xurĭ**, *(neol.)* Cokes *m*, Koks.

co'z *sm.* Trumpf *m*, Atout *n*, zB. IANOV CL. VII 313 *(Câtă-ți e nóptea de mare, Batem cozul tot mereŭ)*. — MOD. dafür *atu*. — FAM. *e frumósă ~* sie ist wunderschön, reizend, zB. RADUL. RUST. II 135 *(frumósă, da scii frumósă — coz, nu șagă)*; AL. OP. I 740 *(serdarul ii insurat c'o nevăstuică — coz!)*; URECHE LEG. 382 *(Nița era un coz de femee* [ein Prachtweib]*)*. — **Et.** Türk. *koz*.

cozmeti'c etc. siehe *comseti'c* etc.

cozona'c *sm.* Art Gebäck aus feinem Weizenmehl, Butter u. Eiern; die Masse wird in eine hohe cylindrische Form gethan u., nachdem sie gegohren, wobei sie etw. über den Rand steigt, gebacken. Wird vornehmlich zu Ostern bereitet, zB. I. NGR. CL. V 106 *(pregătiri de ouĕ roșii, cozonacĭ, pasce, babe și altele pentru sĕrbătorĭ)*. — **Et.** Nach Cih.'s Vermuthung ngr. **κοσωνάκι*, v. *κοσῶνα* (*κουτζοῦνα*, *κοῦτζα*) «Puppe».

cozoro'c *sn.*, *pl.* **-ró'ce**, Mützenschirm *m*, -schild *n*, zB. DELAVR. PAR. 151 *(șepcĭ cu cozoróceIe de lac crĕpate și șterse de lustru)*.— **Et.** Russ. *kozyrjo'kŭ*.

cra'! siehe *că'r!* 1, *Gr.*

cra'b *sm.* *(neol., zool.)* Krabbe *f* (Name verschiedener krebsartiger Thiere), zB. DELAVR. SULT. 65 *(au prins racĭ, crabĭ și stele de mare)*.

cra'c [1] *sm.* **1.** einer v. zwei od. mehreren gabelförmig auseinandergehenden Theilen eines Dinges: Arm *m* (einer Gabeldeichsel, eines Flusses), Schenkel (eines Cirkels), Bein *n* (einer Hose), zB. ISPIR. LEG.[1] I 106 *([băiatul] se bagă pe cracul nădragului acelui om [uriaș] și mase nóptea acolo)*.—**Et.** Slav. *kraku* «Bein, Schritt».

cra'c [2]! *interj.* *(neol.)* hui! AL. OP. I 145 *(Ești om téfér.. Și de-odată-ți ese — crac! Un puiŭ, puișor de drac)*.

cra'că *sf.*, *pl.* **cră'cĭ**, Ast *m*, Zweig, zB. LAMBRIOR CL. VIII 74 *(Ca un stejar bĕtrân ce-și intinde crăcile peste toți ceilalți copacĭ)*; CL. VIII 404 *(Un foc de crăcĭ mĕrunte și uscate de molitf)*. — **Syn.** *Craca e mai grósă, ramura mai supțire.*—**Gr.** MUNT. ~ u. **cra'ngă**, *pl.* **cră'ngĭ**; OLT. **cré'că**, *pl.* **cre'cĭ**; MOLD. **cré'ngă**, *pl.* **cre'ngĭ**; TR. **clé'ngă**, *pl.* **cle'ngĭ** (FRÎNCU MOȚII 125: *cle'nge*); ferner *pl. art.* **cra'nghinile** BIBLIA 1688 Ezech. 31, 5 u. Dan. 4, 9 (sonst **cra'ngă**, *pl.* **cră'ngĭ** nb. **cra'nge** Ezech. 31, 8, art. **cra'ngile** Dan. 4, 11). — *Dem.* MUNT. **crăculi'ță** u. **crăngu'ță**, MOLD. **crengu'ță**, TR. **clengu'ță**, *pl.* alle **-țe**; ferner **crăngușó'ră** DATC. HORT. 21, *pl.* **crengure'le** PP. MAR. NUNTA 616. — **Et.** Wohl Nbf. v. slav. *krakŭ* (siehe *cra'c* [1]), vgl. alb. *kra'kă*, lit. *karka* «Oberarm».

crăca'n *sn.* u. **-nă** *sf.*, *pl.* **-ne**, **1.** gegabeltes Ding: *a)* Gabel *f* am Ende einer Stange, zB. VLAH. NUV. 124 *(fintâna părăsită, o gropă.. asupra căreia a jale scârțiia.. cumpĕna ce tot se mai ținea pe crăcana uneĭ furcĭ butucóse)*. — *b)* Feuerbock *m* zum Aufhängen des Kessels, zB. ODOB. MV. 1894, 33 *(puseră căldarea de fiertura in crăcan)*. — Meist *pl.*, zB. ISPIR. LEG.[2] 396 *([fata impĕratuluĭ] făcu focul și atirnă căldărușa de mămăligă in crăcane)*. — Besteht in der Regel aus drei an einem Ende gegabelten Stangen, die gegeneinander gelehnt werden.— *c)* *pl.* Sägebock *m* der Holzhacker NĂD. NUV. II 196 *(deădimineță lua toporul și crăcanile* [sic], *plecând la tăiat lemne)*. — *d)* Schiessgabel *f* (zum Auflegen v. Musketen etc.), zB. N. GANE CL. XIV 203 *(o șușanea lungă pe care Turcul o răzema pe crăcană când se cobora la iaz sĕ impusce rĕțe)*. — *e)* Haarnadel *f* MON. OF. 1875, 2274 *(ace de pĕr—cracane—)*; CIH.— **2.** Zinke *f*, Zacke eines gegabelten Dinges ION. CAL. 195 *(un bĕț ce are patru crăcane la un capĕt)*; 215 *(o cange de cele cu treĭ crăcănĭ)*. — **3.** Art Weintraube COM. TECUCIU H. 2782 *(pómă băbéscă saŭ crăcană)*.—**Gr.** MUNT. **crăca'n**, *pl.* **-ne** QU.; MOLD. **crăca'nă**, *pl.* **-ne**, QU. auch **-că'nĭ**.—**Et.** Zu slav. *kraku*, siehe *cra'c* [1].

crăcăna' *(a)*, *preš.* **-ne'z** (?), *v. trans.* (auseinander)spreizen, zB. C. Ngr. 307 *(crăcănatul X)*.—Vgl. auch *a crăci'* u. *a răscăcăra'*.

crăcăno's *adj.* gespreizt, spreizbeinig Teod. PP. 561 *(un rac cam crăcănos)*.

cra'catiţă siehe *caraca'tiţă*, *Gr.*

Cracă'ŭ *npr. m.* = *Cracovia*: Krakau Ureche Let.[2] I 134 *(Tincenschi, feciorul voevodului de Cracăŭ)*. — **Et.** Poln. *Kraków*.

cracăŭa'ncă *sf.*, *pl.* **-ce**, Art Tanz Sev. Nunta 281, wahrsch. Krakowiak *m.*

crăci' *(a)*, *preš.* **-ce'sc**, I. *v. trans.* = *a crăcăna*: (auseinander)spreizen. — II. *a se* ~ die Beine spreizen, zB. Sbiera Pov. 262 *(Se crăcea [Frîntul] aşa de tare că ajungea cu coşul* [mit dem Bauche] *pînă la pămînt)*; Crĕngă CL. IX 458 *(Atunci dracul se crăcesce c'un picior la asfinţit şi cu unul la răsărit)*. — **Et.** *cra'c*[1].

Crăciu'n *sn.*, *pl.* **-nurĭ**, Weihnachten *(pl.)*, zB. Dos. VS. Martie 8 *(Şi atunci in ḑua de Crăciun* [am Weihnachtstage] *il tăiară in biserică)*. — *Séra ~uluĭ* der heilige Abend; *ajunul ~uluĭ* der Tag vor Weihnachten; *postul ~uluĭ* die Adventsfasten (15. Nov.—24. Dec.); *pomul ~uluĭ* der Christ-, Weihnachtsbaum (erst in neuerer Zeit eingeführt u. noch wenig üblich).— **Et.** Dunkles Wort, das sich auch in slav. Sprr. (bulg. slovak. *kračun*, serb. *kračunište*, klr. *kerečun(y)*, russ. *koročun*) u. im Magy. als *karácson(y)* findet. Nach Schuchardt's Vermuthung (Litbl. 1886, 154 u. Gröber's Ztschr. XV 93) *Christi jejunium*, wobei auf *aju'n* «Vorabend» verwiesen wird.

crăco's *adj.* (viel)ästig, zB. Cant. Ist. ierogl. 171 *(tot copaciul crăngos şi frunḑăros)*.— **Gr.** Munt. ~, Mold. *creng(ur)o's* etc., wie *cra'că*. — **Et.** *cra'că*.

cra'e *sf.*: *jocul de-a craĭa incălecata*, Tr. *de-a ĭapa călare* Art Ballspiel, bei dem die den Ball werfenden Spieler rittlings auf den übrigen sitzen Ispir. Juc. 46. — **Et.** Unbek.

crăeli'ciŭ *sm.* Sommerwurz *f* (Orobanche) Fuss *(krrjelitsch)*. — **Et.** Unbek.

crăe'sc *adj.* înv. u. pop. königlich, zB. Palia Gen. 49, 10 CCr. 57 *(Nu se va lua de la Iuda toĭagul crăesc)*. — **Et.** *cra'ĭŭ* 1.

cra'flă *sf.*, *pl.* **-fle**, Krapfen *m* (Art Gebäck). — **Gr.** *cra'fnă* Bengescu CL. XI 89. — **Et.** Deutsch.

crăi' *(a)*, *preš.* **crăe'sc**, *v. intr.* lv. als König regieren, zB. Nec. Costin Let.[2] I 168 *(Crăitaŭ Caĭimir Craĭu anĭ 45)*. — **Et.** *cra'ĭu* 1.

crăĭa'să *sf.*, *pl.* **crăe'se**, înv. u. pop. Königin *f*, zB. Mscr. 1764 GCr. II 77 *(şi sĕrbătóre făcea tot norodul pentru ingrecarea crăeseĭ)*.

craĭdo'n *sm.* fam. liederlicher Mensch, Schwelger, zB. Fil. Cioc. 85 *(Postelnicul e galantom, işĭ cheltuesce starea cu craĭdoniĭ pe la via Brăncovénuluĭ)*.— **Et.** Zu *cra'ĭŭ* 2; Suff. dunkel.

crăi'e *sf.* înv. Königreich *n*, zB. Dion. Tes. II 212 *(Franţa nu este impĕrăţie, ci este crăie)*. — **Et.** *cra'ĭŭ* 1.

craili'c *sn.*, *pl.* **-curĭ**, fam. liederlicher Streich, Liederlichkeit *f*, Excess *m*, zB. Xen. Braḑi 187 *(m'am lăsat de fata Bîrsăniţeĭ.., nu maĭ e vreme de craĭlicurĭ acuma)*.— **Et.** *cra'ĭŭ* 2.

cra'inic *sm.* Herold *m*, Ausrufer, Marktschreier, zB. Neculce Let.[2] II 225 *(aŭ strigat crainicul sĕ nu cumpere nimc [mălaĭŭ] pînă in treĭ ḑile)*; Oll. Hor. 233 *(cióra cea bĕtrână, crainicul* [der Verkünder] *vremiĭ ploióse)*. — **Et.** Vgl. klruss. *krajnik* «Richter» Mikl. Beitr. Cons. I 44, dunklen Ursprungs.

crăinici' *(a)*, *preš.* **-ce'sc**, *v. trans.* v. Herolden: ausrufen, verkünden, zB. Pomp. CL. IX 190 *(plecară de la curtea impĕrătéscă crainicĭ in tótă ţara care crăinicea că cine s'a afla s'aducă o minunăţie de fată ..)*.

crăişo'r *sm.* înv. u. pop. 1. *dim.* v. *craĭŭ.* — 2. Königssohn *m*, königlicher Prinz, zB. CL. XVII 162 *(Sĕ nu-ţi fie vorba cu supĕrare, tată, ḑise crăişorul smerit)*. — 3. (ausländischer) Fürst Nec. Costin Let.[2] I 82 *(Iară un crăişor nemţesc aŭ chemat pre Leh la poedinoc* [zum Zweikampf]*)*. — 4. Zaunkönig *m* (Troglodytes) Petri. — **Et.** *cra'ĭu* 1.

crăişó'ră *sf.*, *pl.* **-re**, Prinzessin *f* PP. Frîncu Moţiĭ 152 u. 154 *(Tinĕra nóstră crăişóră Plină de voe şi de pară)*.

crăi'ţă u. **crei'ţă** *sf.*, *pl.* **-ţe**, 1. Munt. Sammtblume *f* (Tagetes) Qu., zB. Ollan. CL. XVIII 133 *(măzăriche, creiţă şi salbă móle)*; Odob.-Slav. 114 *(bujorĭ, crăiţe, mixandre)*. — 2. *crăiţele* Art Tanz Sev. Nunta 281. — 3. (Kartensp.) *crăiţă* Honneur *n* im Concina-Spiel (Zehn Caro u. Zwei Treff) Wbb.— **Et.** Anscheinend urspr. = *crăĭa'să*, zu *cra'ĭŭ* 1.

cra'ĭŭ *sm.* 1. înv. u. pop. König *m*, zB. Emin. 139 *(Ameţiţĭ de limbe mórte, de planeţĭ, de colbul şcoliĭ, Confundam [noĭ şcolariĭ] pe bietul dascăl cu un craĭŭ mâncat de moliĭ)*.— *Treĭ craĭ de la răsărit* die heiligen drei Könige; auch die als solche zu Weihnachten herumziehenden Knaben, zB. Popov.-Ban. 76 *(aşteptaŭ in pace sĕ vină şi pe la casa lor colindătoriĭ şi băeţiĭ cu «steaoa» orĭ cu «craiiĭ»)*. Daher: — 2. înv. *(de podurĭ, de pe uliţe* Strassen-)Bummler *m*, zB. Dion. Tes. II 233 *(de frica morţiĭ..s'aŭ spart oraşul, rĕmâind casele pustiĭ, numaĭ cioclii şi craiĭ podurilor le maĭ cerceta)*.—3. mod. fam. liederlicher Mensch (bes. in geschlechtlicher Hinsicht), Wüstling, Lotterbube, Lump, zB. Vlah. GV. 6 *(Inhăităţĭ de craĭ dezmeticĭ, Trupurĭ góle de femeĭ)*. — 4. Art Vogel

Bianu Med. Bab. 120 *(Puĭul craĭuluĭ cu pene albe aurite)*; viell. Zaunkönig *m*, vgl. *crăĭşo'r* 4. — 5. ~-*noŭ* (der) Neumond, zB. Al. PP. 52 *(Când ese craĭu-noŭ pe cer, fetele şi flecăiĭ românĭ îl salută cu strigărĭ de veselie)*.—Gr. *Dem. crăĭşo'r*.—Et. Ksl. *kralĭ*.

cra'm, cra'mb *subst.* Bude *f*, Hütte der Bergleute Frîncu Moţiĭ 41.—Et. Siehe *cra'mă*.

cra'mă *sf., pl.* **-me** u. **cră'mĭ**, Kelterhaus *n* in einem Weinberge. In demselben wird der Wein gekeltert u. öfters auch aufbewahrt, zB. Crĕngă CL. IX 285 *(mĕ rĕped in cramă s'aduc şi un cofăel de vin)*. Auch dient es als Aufbewahrungsort f. die zum Weinbau gehörigen Geräthschaften. — In der Bibelübersetzung zur Wiedergabe v. ὀπωροφυλάκιον, zB. Biblia 1688 Ps. 78, 2 *(puseră Ierusalimul ca o cramă)*; Dos. Ps. în V. das. *(Şi feceră Ierusalimul Ca o cramă când i-sĕ ia vinul)*. — Et. Wahrsch. mittelb. aus deutsch *Kram, Krame*, urspr. «Zeltdach, Bretterbude», vgl. auch nslov. croat. *krama* «Kram», sowie *cra'm* u. *cra'mbă*.

cra'mbă *sf.* transportable Bretterbude des Schafhirten Frîncu Moţiĭ 25. — Et. Siehe *cra'mă*.

cramen *subst.: pieĭ de* ~ blauer Krimmer Mon. of. 1875, 2255 *(pieĭ..de cramen—pieĭ de Crimea vinete—)*. — Et. Unbek.

cra'mpe *sf. pl. (neol., pat.)* Krampf *m*.

crampo'n *sn., pl.* **-pó'ne**, *(neol., bot.)* Klammerwurzel *f* (zB. des Epheus).

crampot (wie bet.?) *sm.* durch Zerkleinerung entstandenes Stück, Bruchstück PP. Bur. Căl. 160: *Paloş in brad că lovea, Treĭ crampoţi că îmĭ făcea. Dar şi Mogoş ce-mĭ făcea? Mâna pe-un crampot punea* der Pallasch traf auf eine Tanne und schlug sie in drei Stücke. Doch auch M. war nicht faul, er ergriff eines der Stücke. — Et. Gehört augenscheinlich zu *a crimpoţi'*. Viell. ist auch *crâmp-* (d. i. *crimp-*) f. *cramp-* zu lesen.

crâmpoţi' *(a)* siehe **crîmpoţi'** *(a), Gr.*

crancă'ŭ *sm.* Saatkrähe *f* (Corvus frugilegus) Mar., richtig wohl überh. krächzender Vogel, siehe *cronca'n*. — Spöttisch, wie *cĭó'ră*, v. einem Zigeuner Mar. Sat. 295 *(un crancău bĕtrân, Alb ca un fund de céun)*.

cra'ngă siehe **cra'că**, *Gr.*

crângăi' *(a)* siehe **croncăni'** *(a), Gr.*

crângo's siehe **crăco's**, *Gr.*

crănguşó'ră etc. siehe **cra'că**, *Gr.*

cranĭologi'e *sf. (neol., anat.)* Schädellehre *f*.

cranĭome'tru *sm. (neol.)* Craniometer *m*, Schädelmesser.

cra'nĭŭ *sn., pl.* **-nĭĭ**, *(neol., anat.)* Schädel *m*.

crănţăi' *(a)* etc. siehe **clănţăni'** *(a), Gr.*

cra'p *sm.* Karpfen *m*, zB. Al. PP. 106 *(solziĭ marĭ de crap)*. — Gr. *Dem.* **crăpcé'n** Jip. Opinc. 159, Cost., **crăpusté'n, crăpuşo'r** Cost. — Et. Serb. nsl. *krap*.

crăpa' *(a)* etc. siehe **crĕpa'** *(a)* etc.

crăpcé'n siehe **cra'p**, *Gr.*

crăpu'ĭŭ siehe **căpri'ŭ**, *Gr.*

crăpu'şnic siehe **căpu'şnic**.

cra's *adj. (neol.)* krass: *ignoranţă* ~*ă* krasse Unwissenheit.

cra'să *sf., pl.* **-se**, *(neol., gram.)* Crasis *f*.

craşe'ĭ *sm. pl.* Barc., **cruşi'n** *subst.* Br. Faulbaum *m*, Brech-Wegdorn (Rhamnus Frangula). — Et. *cruşi'n* ist russ. etc. *kruši'na*, poln. *kruszyna*.

cra'snă *sf.* Joch *n* für ein einzelnes Rind Şedăt. II 224. — Et. Unbek.

crăstăva'l *subst.* kohlartige Distel (Cirsium oleraceum Scop.) Br. — Et. Unbek.

crastave'te siehe **castrave'te**, *Gr.*

cra'stnic *sm.* Mondkalb *n* (Missgeburt) Is. Clem.; Presentul (Zeitung) 9 Apr. 1878 *(femeia spuse bărbatuluĭ că a născut un crăsnic* [sic] *— monstru—)*. — Et. Unbek.

crate'r *sn., pl.* **-re**, *(neol.)* Kra'ter *m*.

cra'timă *sf., pl.* **-mĭ**, *(tip.)* Divi's *n*, Theilungszeichen. — Et. Ngr. κράτημα «Anhalten».

cra'tiţă *sf., pl.* **-ţe**, Munt. tiefes Pfännchen (aus Thon od. Gusseisen), zB. Dion. Tes. II 175 *(vase de pămînt de cele bune.., óle, urcĭóre, cratiţe)*; Ispir. CL. XVII 157 *(Pe ia* [näml. *pe masă*] *puse pâne, o cratiţă cu papricaş şi maĭ multe cane cu vin)*.—Gr. *Pl.* **cră'tiţĭ** Pol. — Et Viell. zu ksl. *kratŭkŭ* «kurz», vgl. serb. *kratica* «Abkürzung», czech. *kratica* «Halbstiefel», od. zu slav. *krata* «Gitter».

crăti'nţă siehe **catri'nţă**, *Gr.*

cra'ŭ! siehe **câ'r!** 1, *Gr.*

crăva'ĭŭ *subst.* Ban. Gabe an Esswaaren u. Getränken, die der Wöchnerin gebracht wird Mar. Nasc. 136 u. 140. — Et. Serb. *kravalj, -vaj* «Gericht, das die Hochzeitsgäste zum Mahle beisteuern».

crava'şă *sf., pl.* **-şe**, *(neol.)* Reitpeitsche *f*.

crava'tă *sf., pl.* **-te**, *(neol.)* Cravatte *f*, Schlips *m*.

crăvi' *(a), preš.* **-ve'sc**, *v. trans.* stärken, laben Dos. Ps. în V. Ps. 77, 25 *(Mânca omul pâine ângerĕscă Ce-ĭ hrănia Domnul sĕ-ĭ crăvască)*; 103, 15 *(sĕ sĕ crăvască* [Mscr.: *sĕ sĕ 'ncrăvască*] *Cu pâinea cea de mâncare Sĕ sĕ facă omul tare)*.—Et. Unbek. Mit ksl. *ukrĕpiti* «stärken», das in der ksl. Version der zweiten Stelle entspricht *(i hlĕbŭ serdce celovĕka ukrĕpitŭ)*, sind die Laute nicht zu vereinbaren.

crĕa' *(a), preš.* **creeˈz**, *v. trans. (neol.)* (er)schaffen.

crea'ngă siehe **cra'că**, *Gr.*

crēa'nța *sf., pl. -țe, (neol.)* (Schuld-)Forderung *f*, ausstehende Schuld, *pl.* auch Aussenstände.

crea'stă siehe *cré'stă.*

crea'ță siehe *cre'ț* II, *Gr.*

crēațiu'ne *sf. (neol.)* Schöpfung *f*, Erschaffung, Schaffung.

crēato'r *adj. (neol.)* schöpferisch; *sm.* Schöpfer *m*, Erschaffer, Urheber.

crēatu'ră *sf., pl. -rĭ, (neol.)* Geschöpf *n*; verächtl. Creatur *f*, zB. Emin. 147 *(aceste creaturĭ Nicĭ rușine n'au sĕ ee in zmintitele lor gurĭ Gloria nĕmuluĭ nostru).*

cre'ḑ *sn., pl. -ḑurĭ,* Credo *n*, apostolisches Glaubensbekenntniss, zB. Gane Poesiĭ 21 *(El* [näml. *sihastrul*]*.. nóptea spunea creḑul pe șirul de metanĭ).*—**Gr.** Tr. ĭnv. *crede'ŭ* Qu., zB. Mscr. 1675 GCr. I 220. — **Et.** *cre'ḑ* «ich glaube».

cre'dă siehe *cri'dă, Gr.*

creḑămi'nt *subst.* Glaube *m*, Glaubwürdigkeit *f*, Treue. Nur in Verbindungen wie: *a da ~ uneĭ arĕtărĭ a)* eine Angabe glaubwürdig machen, zB. Fil. Cioc. 233 *(Coconul.., ca sĕ dea maĭ mult creḑămint acesteĭ născocirĭ* [näml. dass er verreist]*, chemă pe vizitiŭ și .. ĭĭ poruncĭ sĕ dea careta .. s'o drégă); b)* einer Angabe Glauben schenken; *n'am ~* ich finde keinen Glauben, man glaubt mir nicht, zB. Radul. Rust. II 157 *(s'o bată pustia de bĕtrânețe, că n'are creḑămint); cu ~* treu, zB. Emin. 161 *(dacă vreĭ cu creḑămint Sĕ te 'ndrăgesc pe tine); fără ~* treulos, falsch. — **Et.** *a cre'de.*

creḑa're *sf.* Glaube *m*. Nur in Verbindungen wie: *dau ~ uneĭ arĕtărĭ* ich schenke einer Angabe Gl.; *n'am ~ la cn.* ich finde keinen Gl. bei Jdm., zB. Năd. Nuv. I 183: *la tine maĭ am eŭ creḑare!* du glaubst mir ja doch nicht; *c. (nu) e de ~* etw. ist (nicht) glaubwürdig. — Wird v. Al., wie auch *credere* (siehe *cre'de (a)* ||), zur Uebersetzung v. frz. *croyance* gebraucht, zB. Al. PP. 109 *(A cresce caiĭ la întuneric pentru a-ĭ face maĭ iuțĭ ..este o creḑare orientală ce există și la Românĭ);* jetzt dafür *credință.*—**Et.** *a cre'de.* Aus dem Stamm *creḑ* der 1. Pers. Sg. Präs. *(cre'ḑ)* u. der 3. Pers. Präs. Conj. *(cré'ḑă)* m. dem Suff. *-a're* nach Analogie des Inf. der I. Conjug. gebildet, vgl. die in der nämlichen Weise gebildeten *dăca're, născa're, petreca're, pierḑa're, ție're (de mi'nte), vinḑa're.*

cre'de *(a)* **I.** *v. trans.* glauben: *a) c.* etw. glauben (= für wahr halten), zB. Iarn.-Bîrs. 133 *(Cine nu-mĭ crede vorba, Nu-l ajute Precista);* Năd. Nuv. I 154 *(Ș'amu, sĕ nu creḑĭ* [man sollte es nicht glauben, nicht für möglich halten], *atâta ĭ-a furat mintea [ibovnica] că stă cu dînsa tótă ḑiulica la crîșmă);* I. Ngr. Cl. XIII 27 *(Nu umblă D-l Berbecênu nebun după dînsa? Cred și eŭ* [kein Wunder, freilich]: *vĕduvă, tinerică, avere bună, frumușică —). Nu-mĭ vine a ~* es scheint mir unglaublich. *Creḑ că ațĭ isprăvit?* ich will hoffen, dass ihr fertig seid? *Lesne creḑător* leichtgläubig Cant. Ist. ierogl. 294. — Eine ehebrecherische Frau soll zu ihrem Gatten gesagt haben: *Nu ~ ce veḑĭ cu ochiĭ, ci ~ ce-țĭ spuiŭ eŭ* glaube nicht deinen Augen, sondern meinen Worten. Daher üblicher Einwand gegen eine Behauptung, die der eignen Erfahrung widerspricht. — Mit *dat.* construirt Ispir. Leg.[2] 70 *(par'că nu le venea a crede celor ce le auḑea urechile).* Vgl. b. — *b) pc.* Jdm. Glauben schenken. *Sătulul nu ~ pe cel flămînd* der Satte glaubt dem Hungrigen nicht. *Boeriĭ nu-l credeaŭ pe Dimitrașco Vodă, gândiaŭ că ține cu Turciĭ* (Neculce Let.[2] II 305) die Bojaren glaubten dem Fürsten D. nicht, sie dachten, er hielte es mit den Türken.—Neben dem *acuš.* der Person steht nie der der Sache. «Ich glaube es dir» wird durch *te creḑ, creḑ ce spuĭ* u. ähnl. wiedergegeben. Doch zeigt präpositionales Sachobject Spăt. Mil. Let.[2] I 100: *nu-l credem la cele ce maĭ 'nainte ḑice de Valahĭ* wir glauben ihm das nicht, was er weiter oben von den Walachen sagt; ebenso Ghica 294: *póte n'oiŭ fi creḑut chiar de tine în spusele mele* vielleicht werden meine Angaben auch bei dir keinen Glauben finden. — Statt des *acuš.* der Person findet sich auch der *dat.*, bes. lv., nach πιστεύω τινί, u. Tr. Buc., nach deutschem Vorbild, zB. Varl. Caz. 200 *(că așa este necredința, nu crede nimĕruĭ, nice scripturilor, nice tocma acelora ce înviu și din morțĭ);* Dulfu Păc. 19 *(Ca sĕ nu ḑicĭ că am suflet rĕŭ, că nu-țĭ cred la necaz);* Sbiera Pov. 31 *(Auḑind Petrea .. acésta de la maĭcă-sa, ĭ-aŭ creḑut pe cuvînt).* — *c) pc. c.* glauben, dass Jd. etw. ist, ihn für etw. halten, zB. *nu mĕ ~ așa prost* halten Sie mich nicht für so dumm; Dulfu Păc. 104 *(Nu se póte!.. Ce ne creḑĭ* [was denkst du denn von uns]? *Lucrurĭ d'astea 'n móra nóstră sĕ se 'ntimple?);* Al. PP. 241 *(C'a veni luna luĭ Maĭŭ De te-ĭ crede chiar în raĭŭ* [dass du dich im Paradiese wähnen wirst]*).*— **II.** *v. intr.: în c.* an etw. glauben, zB. Cod. Stu. HC. II 103 *(Creḑ intru D-ḑeŭ puternicul, făcătoriul ceriuluĭ și al pămîntuluĭ);* Sim. Dasc. Let.[2] I 412 *(alțiĭ se chiamă papistașĭ, cariĭ cred pînă în jumĕtate de legea grecéscă).* — Mit *de c.* Al. PP. 113 *(Și tu, șoime, ce necheḑĭ Și de bóla mea nu creḑĭ).* — **III.** *a sĕ ~ (neol.)* eine hohe Meinung von sich haben Vlah. GV. 104 *(n'are decât sĕ întórcă robinetul și vorbele curg cu nemiluita. Ferice de el! Cum vrețĭ sĕ nu se crédă?).*—|| *credere sf.* = *credință* Al. PP. 194 *(sĕ pomenim și*

de alte credeři superstiţióse [abergläubische Meinungen] *ale poporuluĭ român).* — *creḑut* adj. LV. *(Cron.)* der mein etc. Vertrauen hat, zuverlässig, treu, zB. MIR. COSTIN LET.[2] I 258 *(s'aŭ ridicat [Mihaĭŭ Vodă] cu tótă casa luĭ şi o sémă de căpitenii, ales căpitaniĭ luĭ ceĭ creḑuţi);* NEC. COST. das. 475 *(Aron Vodă..indată aŭ răpeḑit pre creḑuta sluga sa, pre Oprea.., cu cărţi in ţară).* — Gr. *Preš.* 1 MUNT. *cre'd*, MOLD. *cre'd*, 7 MUNT. *sĕ cré'ḑă*, MOLD. *-ḑă; imperat. cre'de; perf. cre-ḑu'lŭ; part. creḑu't; ger. creḑâ'nd; adj. verb. creḑăto'r.* — Et. Lat. *credo, -ĕre.*

‡ **credi'bil** *adj. (neol.)* glaublich, -haft.

credibilita'te *sf. (neol.)* Glaubhaftigkeit *f.*

credince'r, INV. u. POP. **-rĭŭ** *sm.* **1.** INV. Höfling, der allein od. m. Anderen das besondere Vertrauen des Fürsten hat, ihn gegebenenfalls vertritt etc.: geheimer Rath, Minister, Kanzler, zB. TEOD. PP. 48 *(Te-oĭŭ ridica Ban la Craĭova..Şi tu că ţ'eĭ pune credincer de-al tăŭ);* ISPIR. LEG.[2] 389 *(Cum, cum, el* [näml. *impĕratul care la vinătóre se depărtase de ómenii săĭ] se rĕtăci, rĕmâind numaĭ cu credincerul săŭ);* das. 165 *(Intre bĕtrânii şi credincerii curţii era şi grădinarul).* — **2.** Credenzer *m*, Vorkoster B.; C. NGR. 327, der Fürst ist über das Fehlen einer Speise erzürnt *(căci nu era vorbă de nimic altă decât de..a bate cu urechia in stilp pre credincerul cel mare).*— **3.** TR. =*chezaş:* Bürge *m.*— Daher: Anstandshüter *m* BARAC HAL. VII 200 *(Fiind-că dinsa avea credinceriŭ pre numitul Ebn Tair, ş'aŭ luat şlaerul* [den Schleier] *jos).*— Gr. *-ce'rĭŭ* B., *-dinţa'r* B. (in Bedtg. 2), POL. (in Bedtg. 1 u. 3). — Et. *credi'nţă*, in Bedtg. 2 nach mlat. *credentiarus.*

credincĭo's *adj.* **1.** treu, getreu, zB. BIBLIA 1688 Matth. 25, 23 *(bine e, slugă bună şi credincĭósă); o femee credincĭósă bărbatuluĭ* eine ihrem Gatten treue Frau; *rĕmâĭ ~ principiilor tale!* bleibe deinen Grundsätzen treu!; *o memorie credincĭósă* ein treues, zuverlässiges Gedächtniss; MSCR. ante 1633 GCR. I 82 *(mărturie-mĭ este în cer credincĭósă unul născut fiiul tău* [ein zuverlässiger, glaubwürdiger Zeuge]*);* MIR. COSTIN LET.[2] I 329 *(Cotnarschi, credincios pisar* [Geheimsecretär] *a luĭ Vasilie Vodă).*— *Subst.* Vertrauensmann *m*, Vertrauter, *fem.* -te, zB. MSCR. 1760 GCR. II 73 *(şi l-au trimis [impĕratul,* näml. *mĕrul] pre [= prin] un credincios al său sĕ-l ducă impĕrătesei);* NĂD. NOV. II 36: *Duduia avea credincĭósă pe dădacă* D. hatte die Bonne zur Vertrauten.—*Spec. (com.)* Mann, den man m. der Aufsicht bei Herstellung etc. v. Waaren betraut: Aufseher *m.*—**2.** gläubig, *subst.* Gläubiger *m, fem.* -ge, zB. CAZ. GOVORA 1642 GCR. I 100 *(chem pre toţĭ credincĭoşiĭ la veselia de veci); Toma ne~ul* der ungläubige Thomas; EV. 1894 Matth. 8, 26 *(Ce sinteţi infricoşaţi, puţin credincĭoşilor* [ihr Kleingläubigen]*?).* — **3.** LV. *bun ~* fromm (=ksl. *dobrověrĭnŭ*), zB. MSCR. 1632 GCR. I 76 *(toţĭ înţelepţii şi bun credincĭoşiĭ);* MSCR. 1654 das. 164 *(Inceputul invĕţăturilor bunuluĭ credincĭos Io Négoe);* LITURGHIE IAŞI 1679 das. 240 *(Pentru prea bun credincĭos şi ĭubitor în Hs. Domnul nostru Ión — imĕ [= numele] — Voevoda).* — Et. *credi'nţă.*

credincĭoşi'e *sf.* eheliche Treue JIP. OPINC. 36 *(Acolo măritişu e lege tare, apucată din bĕtrâni, şi credincĭoşia, averea Rumânuluĭ).*

credi'n(e)ţ *subst.* Credenztisch *m* (?) DOC. 1769 ARH. ROM. I 254 *(şi credineţul cel de aur.., şi al doilea credinţ de argint).* — Et. Vgl. poln. *kredenc*, deutsch *Credenz* = it. *credenza.*

credinţa' *(a)* siehe **încredinţa'** *(a)* **2.**

credi'nţă *sf., pl.* *-ţe*, **1.** Treue *f. A sluji cu ~* treu dienen. *A jura ~ cuiva* Jdm. Tr. schwören; in anderer Wendung MIR. COSTIN LET.[2] I 362 *(şi ş'aŭ dat [eĭ] credinţa unul spre altul). A lucra, a mărturisi in ~* aufrichtig, ehrlich handeln, gestehen; *în ~* wahrhaftig, bei meiner Seele SPER. AN. I 64 *(Strînge-ţi botul, că 'n credinţă Daĭ de dracul, ḑĕŭ, cu mine).*— **2.** LM. *buna ~* die Ehrlichkeit, Aufrichtigkeit, bona fides; *reaŭa ~* die Unehrlichkeit, Unaufrichtigkeit, mala fides. *A lucra de bună ~, de rea ~* bona, mala fide handeln; *a fi de bună (de rea) ~* (un)-ehrlich, (un)aufrichtig sein. —**3.** Glaube *m (în c.* an etw.), zB. BIBLIA 1688 Matth. 8, 10 *(nicĭ in Israilĭ nu aflaĭŭ atâta credinţă);* IANOV CL. II 45 *(toţĭ care sintem de o credinţă politică* [desselben politischen Glaubens]*). Demn de ~* glaubwürdig. *A da ~ vorbelor cuiva* Jds. Worten Gl. schenken. *Credinţa ta te va mintui* od. *credinţa mintue pe om* der Glaube macht selig (nach Ev. Matth. 9, 22). *Credinţe şi moravurĭ* Glaube und Sitte. — **4.** (apostolisches) Glaubensbekenntniss *n*, Credo COR. CAZ. GCR. I 32, Titel *(Credinţa creştinéscă);* COD. STU. HC. II 103 *(Di credinţa ce-aŭ făcut 12 apostolĭ).* — **5.** LV. Glaubwürdigkeit *f*, zB. MIR. COSTIN LET.[2] I 338 *(că nimică nu strică credinţa aşa celor ce scriŭ létopiseţele ca făţăria);* GHEORGACHI LET.[1] III 322 *(aşa era obicĭnuit a se scrie hrisóvele moşiilor pe slovenie, şi acele era maĭ de cinste şi maĭ de credinţă* [und galten als glaubwürdiger]*);* NEC. COSTIN LET.[2] I 463 *(se vĕḑu amăgit de Ieremia Pircălabul, pe carele îl avea maĭ de credinţă decât pre alţiĭ* [den er für zuverlässiger als Andere gehalten hatte]*);* NEC. COSTIN LET.[2]

I 457 *(Ales-aŭ Despot Vodă patru boerĭ de credinţă)*. Daher: — **6.** LV. u. POP. = *încredere:* Vertrauen *n*, zB. MIR. COST. LET.[2] I 269 *(Curând aŭ simţit Gaspar Vodă că ş'aŭ pĭerdut de la Turcĭ credinţa* [dass er das Vertrauen der Türken verloren habe]*)*; NEC. COSTIN LET.[2] II 18: *având mare credinţă la Pórtă* da er das Vertrauen der Pforte in hohem Masse besass, bei ihr in hohen Gunsten stand; MIR. COSTIN LET.[2] I 268 *(măcar că era la mare credinţă* [persona grata] *la Impĕrăţie)*; ders. 332 *(Cotnarovschi, pisarul leşesc de credinţă* [der polnische Geheimsecretär] *a luĭ Vasilie Vodă)*.— Noch jetzt fast INV. *a avea ~ in cn.* zu Jdm. V. haben; *a pune* (EN. COGĂLN. LET.[2] III 202: *a da*) *~ in cn.* in Jdn. V. setzen; *om de ~* Vertrauensmann.—**7.** LV. Beglaubigung *f*, zB. NEC. COSTIN LET.[2] II 35 *(aŭ şi trimis pre fiul săŭ, pe Antioh-Beĭzadea, la Ţarigrad pentru credinţă, ca sĕ se afle in chip de zălog)*; bes. einer Urkunde durch Unterschrift, zB. GHEORGACHI LET.[1] III 322 *(la une hrisóve şi acmu se urmézá de se pune credinţa Domnuluĭ, a Beĭzadelelor şi a boerilor celor marĭ)*; Doc. Iaşĭ 1651 GCR. I 150 *(şi pentru credinţa noĭ am iscălit şi am pus peceţile)*.—*A lua ~* Getränke od. Speisen zur Beglaubigung der Unschädlichkeit vorkosten (vgl. deutsch *credenzen* = vorkostend reichen) GHEORGACHI öfters, zB. LET.[2] III 308 *(întâiŭ vel Paharnic ia credinţă, apoĭ întinde şi Domnul mâna la cupă)*; CANT. DESCRIPTIO P. II Cap. 8. — **8.** TR. POP. Verlobung *f*, zB. SLAVICĬ CL. V 17 *(cum vorbesc fetele cele marĭ inainte de credinţă)*. *A-şĭ da credinţa, a face ~* sich verloben MAR. NUNTA 166; *credinţe* Tücher, die zum Zeichen der Verlobung gewechselt werden das. 72. — **Et.** Vlat. *credentia*.

cre'dit *sn., pl.* **-te**, *(neol.)* **1.** Credi't *m* (Vertrauen, das man in Bezug auf Zahlungsfähigkeit geniesst): *a da, a lua pe ~* auf Cr., auf Borg geben, nehmen; *a deschide cuiva un ~* Jdm. einen Cr. eröffnen; *(Societatea) Creditul(uĭ) funciar* die Bodencredit-Gesellschaft.— **2.** *(com.)* Guthaben *n* (das, was Jd. gut hat). *Creditul Dv. se urcă la suma de..* Ihr G. beträgt... — **4.** allgemein: Glaubwürdigkeit *f*, Vertrauen *n*, Ansehen, das Jd. geniesst, zB. BĂLC. 343 *(Spre a da maĭ mult credit acesteĭ fabule in ochiĭ Turcilor)*; 41 *(avu cătăva vreme aşa mare credit la Pórtă incât.. sperase că ..va dobindi tronul Poloniciĭ)*; OLL. HOR. 279 *(a căruia familie ilustră se bucura de mare credit pe lingă Aŭgust)*.

credita'(a), *preś.* **-te'z**, *v. trans. (neol., com.) pe. cu o sumă* Jdn. mit einer Summe erkennen, sie ihm creditiren, gutschreiben.

credito'r *sm. (neol., com.)* Gläubiger *m*, Cre'ditor.

credu'l *adj. (neol.)* leichtgläubig.

credulita'te *sf. (neol.)* Leichtgläubigkeit *f*.

cre'er *sm.* **1.** Gehirn *n*, Hirn: *~ul mare, mic* (auch *creeraşul*) das grosse, kleine Gehirn. — Sonst meist (älter wohl nur) *pl.*, zB. Dos. VS. Noe. 28 *(şi-l lovi in cap de s'aŭ despicat şi i-aŭ vĕrsat crieriĭ)*; in einer Besprechungsformel GCR. II 340 *(şi va eşi buba cea rea din creeriĭ capuluĭ, din luminile ochilor..)*. *Fără ~ĭ, lipsit de ~ĭ* hirnlos. — LM. *a zbura ~iĭ cuiva* Jdm. eine Kugel vor den Kopf schiessen. — **2.** *pl.* Wald *m* an der Baumgrenze, wo der kahle Fels beginnt RUCĂRENU cit. ODOB. PS. 104, zu den Jägern *(Alergaţĭ la creerĭ unul Unde ese 'ncornoratul* [näml. der Hirsch]*)*. — Daher allgemein: *in ~iĭ munţilor* hoch oben im Gebirge. — **3.** *sg.* u. *pl.* dickster Theil der Radnabe, in den die Speichen eingefügt werden FRINCU MOŢII 99.— **Gr.** MUNT. **~**, auch **~e**, MOLD. **cri'er**, TR. **cre'r** (**crie'r** HMST. s. v. Hirn), BAN. **crie'l, crye'l, cre'l** (so auch FRINCU l. c.) QU. — **Et.** Vermuthl. lat. *cerebellum* **crevellu*. Zur Form vgl. *gre'er, gri'er*, TR. *gre'l* = lat. *gryllus*.

creio'n *sn., pl.* **-ió'ne**, *(neol.)* Bleistift *m*, Stift.

crei'ţă siehe **crăĭ'ţă**.

creiţa'r, POP. **-rĭŭ** *sm.* Kreuzer *m* (Münze).— **Gr.** TR. **criţ-**, **griţ-**; ferner **greiţ-** BOGD. VECHI 14, **gra'iţă** *sf.* BIBIC. 295, TR. LM. auch **cruce'r**. — **Et.** Mittelb. aus deutsch *Kreuzer*, vgl. poln. *krajcar, grajcar*, magy. *krajcár*, serb. *krajcara* etc.; *cruce'r* ist Neubildung aus *cru'ce*.

cre'mă *sf., pl.* **-me**, *(neol.)* Crême *f* (auch *fig.*).

cremaţiu'ne *sf. (neol.)* Leichenverbrennung *f*.

cre'l siehe **cre'er**, *Gr.*

cre'men *subst.*: *in ~ul munţilor*=*in creeriĭ munţilor* (siehe *cre'er* 2) DELAVR. SULT. 97 *(Şi mĭ-a intilnit.. in cremenul munţilor deli'ĭ ce rup in două ursul năprasnic)*. — **Et.** Wahrsch. slav. *kremen* «Kieselstein».

cremenalion siehe **criminalion**, *Gr.*

cre'mene I. *sm.* Feuer-, Flintstein *m*, zB. IARN.-BÎRS. 361 *(M'a minat maĭca la joc, Cremene şi foc! Sĕ joc fata cea frumósă, Cremene şi ĭască!)*. — *Nicĭ cât aĭ da in ~* keinen Augenblick ISPIR. öfters, zB. LEG.[1] I 120 *(nu-l putea fura somnul nicĭ cât aĭ da in cremene)*. Vgl. *amna'r* 1. — **II.** *npr. m.*: *satul luĭ Cremene* Ort, Land, wo Jeder thut, was ihm beliebt, wo völlige Anarchie herrscht, zB. AL. CL. V 284 *(Sermană ţară!..aĭ ajuns a fi satul luĭ Cremene, şi parlamentul palavrament)*; CL. VIII 306: *In America umblă cineva prin gărĭ ca in*

satul lui Cremene in America kann man auf den Bahnhöfen durchaus unbehindert umhergehen. Vgl. *câ'ine* 8 l.—**Et.** Ksl. *kremenĭ*. Ursprung v. II unbek.

crene'l *sn., pl.* **-lurĭ**, *(neol.)* Zinne *f* Zamf. Nuv. 44 *(turnurile medievale; creneluri, bolţi, ascundători cu tainele feudalităţii)*.

crengo's etc. siehe *crăco's, Gr.*

crengu'ţă siehe *cra'că, Gr.*

cre'nvirşt *sm. (neol.)* Würstchen *n* mit geschabtem Meerrettig, österr. Krenwürstel.

cre'p *sn., pl.* **-purĭ**, *(neol.)* Flor *m*, Krepp, zB. Al. Poesii III 88 *(Sub cortelul de crep galben)*.

crĕpa' *(a)* **I.** *v. trans.* **1.** *c.* in etw. einen Spalt machen: (auf)spalten, aufsprengen, bersten machen, zB. Moxa HC. I 391 *(lovi pre impĕratul cu un bĕţ în cap de-ĭ crepă capul rĕu)*; Drăgh. Ic. 81 *(sĕ-l crĕpi* [näml. *copaciul*] *cu un cuţit drept la mijloc)*.—*A ~ uşa, ochiĭ etc.* die Thür, die Augen etc. halb öffnen (so dass nur ein Spalt entsteht). — **2.** fam. fressen, wird v. Einem gesagt, dem man das Essen nicht gönnt, dem man wünschte, dass er daran «crepire», zB. Rădul. Rust. II 222 *(tórnă-l la dubă pe 'mnealuĭ, şi sĕ nu care cumva sĕ-ĭ daţi ceva de crĕpat. Auḑitu-m'aţi?)*, Năd. Nuv. II 59 *(ţe-a maĭ trebuit şi coteĭu..sĕ-mĭ crepe găinuţa grijită gata?)*.—**II.** *v. intr.* **1.** sich spaltförmig öffnen, (auf-, zer)springen, reissen, platzen, bersten, zB. Dos. VS. Sept. 18 *(şi apropiindu-o la o piatră.., [sfinta] rugă D-ḑeu, şi crepă piatra de o ascunse)*; Cătană Pov. I 49 *(Vĕḑu [impĕratul] un munte mare de care nu maĭ vĕḑuse de când iĭ crepase ochiĭ* [seit er das Licht der Welt erblickt hatte]*)*; Delavr. Sult. 51 *(Vieţuirea se deşteptase în tótă firea: muguriĭ crĕpaŭ* [die Knospen sprangen]*)*; Delavr. Par. 323 *(Era zdrenţăros şi cu mânĭ crĕpate* [und hatte aufgesprungene Hände]*)*. — *A ~ de ciudă, de necaz, de căldură etc.* vor Aerger, Verdruss, Hitze etc. bersten, vergehen. — **Gr.** Munt. Tr. auch *refl.*, zB. Datc. Hort. 132 *(Caliciul garófelor flamande.. nu se crapă, ca la unele rase)*; Iarn.-Bîrs. 437 *(Sĕ-ĭ cumperĭ cizme de capră, Că altele se tot crapă)*.— **2.** Redensarten u. Sprw. zu 1: *a) crapă pietrele, lemnele de ger, crapă oŭĕle corbuluĭ* es friert, dass die Steine bersten, es ist grimmig kalt. — *b) imĭ crapă obrazul de ruşine* ich vergehe vor Scham.— *c)* fam. *imĭ crapă* (Rădul. Rust. II 14: *scapĕră*) *mĕseaua (în gură) de c.* ich vergehe vor Verlangen nach etw. — *d) unde daĭ şi unde crapă?* wörtl.: wohin schlägst du und wo springt es? Wird gesagt, wenn eine Handlung eine unerwartete Wirkung hat. Beim Spalten v. Baumstämmen kommt es nämlich vor, dass an einer anderen Stelle als jener, wo die Axt hintrifft, ein Sprung entsteht.— **3.** v. Thieren: crepiren, verrecken, zB. Amiras Let.[2] III 165 *(şi mulţĭ caĭ aŭ crĕpat şi ómenĭ aŭ perit)*. — Gehässig v. Menschen, zB. Dos. Psalt. în V. Ps. 26, 45 *(Sĕ crepe pizmaşiĭ, sĕ n'aĭbă sĕ-mĭ strice)*.— **III.** *a sĕ ~* **1.** siehe II 1, *Gr.*— **2.** *sĕ crapă de ḑiŭă* (Jip. Opinc. 148: *de zorĭ de ḑiŭă*, Rĕur. 54: *de lumină)* der Tag bricht an, zB. Bălc. 100 *(a doŭa ḑi, când se crĕpa de ḑiŭă, izbiră fără de veste Turciĭ pe aĭ noştri)*. — Anders construirt Slavici CL. VIII 289 *(când în a treia ḑi aŭ crĕpat zorile)*. — *Crĕpatul ḑileĭ* der Tagesanbruch. — ‖ **Gr.** *Preš.* 1 **crĕ'p**, 2 **crĕ'pĭ**, 3 **cra'pă**, 7 *sĕ* **cra'pe**, Mold. **crĕ'pe**.—Lv. u. Tr. **crepa'**, *preš.* **cre'p**, **cre'pĭ**, **cré'pă**, *sĕ* **cre'pe**; so auch die Ableitungen.—**Et.** Lat. *crepo, -āre*, «krachen», vlat. «bersten».

crĕpăcio's *adj.* voll Sprünge, Risse, rissig, zB. Mar. Nasc. 35, in einer Besprechungsformel *(Barză imborzată.. Cu mânĭ crĕpăcióse, Cu mânĭ flotocóse)*.

crĕpăţi' *(a)*, *preš.* **-ţe'sc**, *v. intr.*: *zorile crĕpăţesc* der Tag bricht an Slavici CL. VI 96 *(incepură zorile a crĕpăţi)*. — **Et.** *crĕpa't*, siehe *crĕpa' (a)* III 2.

crĕpătu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, **1.** Spalt *m*, Riss, Sprung, zB. Iliodor 1773 GCr. II 93 *(scândurile cele de la porţi având crepăturĭ, le astupa cu feştilă şi cu smólă)*. — **2.** Spalte *f*, Ritze, zB. I. Ngr. CL. III 42 *(a zărit într'o ḑi doĭ ochĭ negri prin crĕpătura perdeleĭ*. — **Gr.** *Dem.* **-turi'că**, *pl.* **-re'le**. — **Et.** *a crĕpa'* II.

cre'pet *subst.*: *de zorĭ* Tagesanbruch *m*, Morgendämmerung *f* Slavici öfters, zB. CL. X 352 *(In tóte unghiurile era încă lumina indoelnică a crepetuluĭ de zorĭ)*.— **Et.** *a crĕpa'* III 2.

crepo'n *sn., pl.* **-nurĭ**, *(neol.)* Crêpon *m* (Art Krepp).

crepu'scul *sn., pl.* **-le**, *(neol.)* Dämmerung *f*.

crepuscula'r *adj. (neol.)* Dämmer(ungs)-.

cre'r siehe *cre'er, Gr.*

crescăto'r *sm.*: *de pomĭ, vite, pasărĭ etc.* Obst-, Vieh-, Geflügel- etc. Züchter *m*.

crescători'e *sf.* Züchterei *f* Gaz. Săt. XIV 440 *(din causă că n'avem în ţară destule crescătoriĭ de păsărĭ* [Geflügelzüchtereien]*)*.

cre'sce *(a)* **I.** *v. trans.* **1.** *animale* Thiere aufziehen, züchten, *plante* Pflanzen ziehen, *copiĭ* Kinder auf-, grossziehen, zB. Ghica 301 *(Teodoros crescea sub pat şi în podul caseĭ porumbeĭ de tot némul şi de tótă pana)*; Sbiera Pov. 249 *(la crescea legumĭ şi gobăĭ,*

le ducea la tîrg de vîndut și așa se hrănea). *Ișĭ ~ copilul cu biberonul* sie zieht ihr Kind mit der Flasche auf.—**2.** geistig u. sittlich ausbilden: erziehen, zB. NECULCE LET.² II 197 *(fiind născut [și] crescut în Țarigrad, nu scia limba țĕriĭ)*; COȘBUC 177 *(Sĕ nu-țĭ scótă vorba 'n țară Că tu ești crescută rĕu* [unerzogen]*)*. — **II.** *v. intr.* wachsen, zB. IARN.-BîRS. 76 *(Dragĭ-mĭ sînt oițele Când le cresc cornițele, Dar maĭ dragĭ fetițele Când le cresc țițucile)*; BIBLIA 1688 Gen. 21, 8: *Și crescu copilul și sĕ ințărcă* und das Kind wuchs heran und ward entwöhnt; COȘBUC 39: *[inelul] Crescut părea pe deget* der Ring sass wie angegossen. *Îmĭ ~ inima (de bucurie etc.)* das Herz schwillt mir (vor Freude etc.); anders ISPIR. CL. XII 175 *(Craĭul leșesc crescea de bucurie că dușmanul săŭ Matias fusese bătut)*.—*A ~ mare* gross werden. Segenswunsch zu Kindern: *sĕ trăescĭ și sĕ crescĭ mare!* wachse und gedeihe!—Vom Wasser: wachsen, steigen; vom Monde: zunehmen; Ggs. *a scădea. Rîul a crescut mare* der Fluss ist sehr gestiegen, ist hoch geschwollen. — ‖ Vgl. *cre'scere.* — **Gr.** *Preš.* **cre'sc, cre'scĭ, cre'sce, sĕ cré'scă**; *imperat.* **cre'sce**; *perf.* **crescu'ĭŭ**; *part.* **crescu't**; *ger.* **crescâ'nd**; *adj. verb.* **crescăto'r.**—**Et.** Lat. *cresco, -ĕre.*

cresće'ndo *adv. (neol., muš.)* crescendo.

cre'scere *sf.* analog *a cresce*: **1.** Zucht *f*: *~a pomilor, vitelor, pasărilor* Obst-, Vieh-, Geflügelzucht. — **2.** Erziehung *f*: *a da o ~ bună, rea* eine gute, schlechte E. geben; *om fără ~* ein Mensch ohne E.—**3.** Wachsthum *n*, Wachsen; Steigen; Zunehmen.

cre'scet *sn., pl.* **-te, 1.** Scheitel *m*, Wirbel, zB. I. NGR. CL VII 46 *(o femee..cu pĕrul despletit și cu un fes roș pe crescetul capuluĭ)*; *din ~ pînă in talpă* vom Scheitel bis zur Zehe; EMIN. 131 *(Când voiŭ muri, iubito, la crescet sĕ nu-mĭ plângĭ* [zu meinen Häupten]*)*.—Daher: *~ul munteluĭ* der Gipfel, die Spitze des Berges, zB. AL. CL. III 57 *(sórele coborîndu-se după crescetul munților)*; *~ul ceruluĭ* die Höhe des Himmels VLAH. Ic. 67 *(din crescetul ceruluĭ dogorit, radele cad drepte ca nisce săgețĭ de foc)*. – **Gr.** Lv. **cre'scet** (-**k'**-) — *Pl.* **-turĭ** CANT. IST. IEROGL. 191. — **Et.** Sicherlich Erbwort, also wohl zu lat. *crescĕre*, m. Suff. *-et* wie in *su'flet, â'mblet* etc., eig. «das in die Höhe Wachsende, Aufsteigende».

crescu't *subst.* **1.** Alter *n* PRAV. GOVORA 1640, 30 a *(fieși-ce pĕcat .. câțĭ-l vor face maĭ 'nainte de 30 de anĭ de crescutul luĭ)*; 30 b *(de nu-ĭ va fi fost atunce crescutul de treĭdecĭ de aĭ)*. — **2.** Wachsthum *n* MAR. NASC. 312 *(nu e bine de a se pune un copil în légănul altuia, căcĭ ia crescutul aceluĭ copil)*. — **Et.** *Part.* v. *a cre'sce.*

cresta' *(a), preš.* **-te'z**, *v. trans.*: *c.* in etw. einen od. mehrere seichte Einschnitte machen, es einschneiden, kerben, ritzen, zB. SEV. NUNTA 304 *(cele maĭ multe orĭ potrivesce nunul sĕ le cresteze* [nâml. *furculițele de nuc*] *așa ca de-odată sĕ le pótă rupe mirele)*; MON. OF. 1875, 2255 *(piele fină roșie, crestată și mirositóre)*; ISPIR. LEG.² 119 *(Atuncĭ Afin se crestă la un deget cu cuțitul și lăsă sĕ curgă sângele săŭ peste copil)*. — **Gr.** *Preš.* **cre'st** B.—**Et.** Zu *cré'stă*, also «m. Einschnitten nach Art der des Hahnenkamms versehen».

cré'stă *sf., pl.* **cre'ste, 1.** Kamm *m* am Kopfe v. Hühnern etc., zB. PANN PV. 1880 II 19 *(Puĭca pe créstă se cunósce ce ném o se iasă)*; AL. PP. 216 *(Șarpe galben .. Ce purta .. créstă roșie 'n cap)*. — Daher v. Kammähnlichem, zB. dem Bergkamm; der Narbenscheibe der Mohnkapsel ION. CAL. 151; den krausen Blättern auf der Petersilienwurzel DOCT. SAT. 64; den Zinnen einer Mauer ODOB. DCH. 1886, 3; dem Schopf des Wiedehopfs (doch wohl nach frz. *crête*) ODOB. CL. IX 24.—**2.** *(bot.) crésta cocoșuluĭ*: *a)* Hahnenkamm *m* (Celosia cristata). Beliebte Gartenpflanze.—*b)* Klappertopf *m*, grosser Hahnenkamm (Rhinanthus Crista galli) B. — *c)* Herzgespann *n* (Leonorus cardiaca) B.—*d)* gelber Keulenschwamm (Clavaria flava) MAR. ORN. II 249.— **Et.** Lat. *crista.*

cresța'l siehe *crista'l, Gr.*

cresta'tă *sf., pl.* **-tă'țĭ**, TR. geflochtenes Weizenbrod in Form eines Dreiecks od. Kreuzes, das bei Begräbnissen vertheilt wird MAR. INMORM. 166 *(crestățĭ, sfințișorĭ și pomene saŭ pupeze)*; 170; 355.— **Et.** Wahrsch. *part.* v. *a cresta'.*

crestățea' *sf.* Mauerlattich *m* (Lactuca muralis) B. PTB.—Vgl. *crestețe'l.* — **Et.** Wahrsch. *dem.* v. *cresta'tă, part.* v. *a cresta'.*

crestătu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, Einschnitt *m*, Kerbe *f*, Ritz *m*, zB. DELAVR. SULT. 23 *(Când e sĕ te birue dragostea .., sĕ te taĭ și sĕ presarĭ sare pe crestăturĭ .., tot de géba)*; ODOB. MV. 1894, 70 *(Catul de jos abia avea pe icĭ pe colea câte o crestătură pe unde sĕ intre aerul in beciurile-ĭ boltite)*. — **Et.** *a cresta'.*

cre'ște *(a)* etc. siehe **cre'sce** *(a)* etc.

crestețe'l *subst.* Betonie *f* (Betonica) GLOS. SLAV.-ROM. ca. 1705 GCR. I 355. — **Et.** Wahrsch. = *crestățea'.*

crești'n I. *sm.* **1.** Christ *m*, zB. AL. PP. 90 *(Maĭ dĕs'égă-mĭ pe drépta .., Sĕ-mĭ fac cruce, sĕ mĕ 'nchin, Ca sĕ mor ca un creștin)*. Daher: — **2.** rechtschaffener, biederer Mann I. NGR. CL. VII 7 *(De ce mĭ-aĭ răpit femeia și copilul, de ce m'aĭ făcut neom din creștin ce eram?)*. — **3.** überh. freundliche Benennung eines Mannes, bes. aus dem Volke: (guter) Mann, zB. AL. PP. 162 *(De unde*

vii, măĭ creştine? Din ce sat, din ce oraş?); Emin. 155 *(Numaĭ umbra spinuluĭ [maĭ este] La uşa creştinuluĭ)*. *Bĭetul ~ nu maĭ scia ce să facă* der arme Mann wusste nicht, was er thun sollte. — Auch ironisch: *de unde să scie ~ul?* woher soll das der gute Mann wissen?—**II.** *adj.* lm. = *creştinesc*: christlich: *religia ~ă* die christliche Religion.— **Et.** Lat. *christiānus*.

creştina' *(a)*, *preš. -ne'z*, **I.** *v. trans.* (durch die Taufe) zum Christen machen, zB. Ion. Superst. 17 *(Copilul nebotezat nu se deóche, căcĭ nu este creştinat)*. — **II.** *a să ~* Christ werden, zB. Dos. VS. Sept. 29 *(impĕratul déca audi ca fiĭu-său s'aŭ creştinat, mină de-l aduse şi-l bătu cu toege)*. — **Gr.** Auch *-ni'*, *preš. -ne'sc*; Tr. *încr-*.

creştinăta'te *sf.* **1.** Christenheit *f*, zB. Neculce Let.[2] II 208 *(Decĭ Leşiĭ aŭ ajuns* [wendeten sich] *la tótă creştinătatea câţĭ sint în Europa, şi la Némţ şi la Mosc şi la Franţuz şi la Veneţianĭ şi la Papa)*. — **2.** lv. Christenthum *n*, zB. Mscr. 1713 GCr. II 5 *(Cine îşĭ lasă creştinătatea sa pentru deşertăcĭunile lumiĭ, nebunesce să înşală)*.

crestiné'să siehe *avrĕmésă*.

creştine'sc *adj.* christlich, zB. Mscr. ca. 1750 GCr. II 56 *(am sfărmat casele şi zidĭurile Ierusalimuluĭ, ĭar biserica creştinéscă nu am putut-o găsi)*. — Lm. dafür *creştin*.

creştine'sce *adv.* christlich.

creştini' *(a)* siehe *creştina' (a)*, *Gr*.

creştini'e *sf.* Einführung in's Christenthum (durch die Taufe) PP. Frîncu Moţiĭ 196, der *busuioc* spricht *(fără de mine Nu se póte face Nicĭ o cununie, Nicĭ o botezie, Nicĭ o creştinie)*.

creştini'sm *subst. (neol.)* Christenthum *n*.

crestomaţi'e *sf. (neol.)* Chrestomatie *f*.

cre'ţ I. *adj.* kraus, zB. Al. PP. 86 *(un căluşel Roĭbuleţ, cu pĕrul creţ)*; *mintă créţă* Krauseminze. — **II.** *sn.*, *pl. -ţurĭ*, Mold. *sm.* **1.** krauses Haarlöckchen, Kräusel *m*, zB. Sev. Nunta 90 *(o căciuliţă de miel cu creţĭ mĕrunţeĭ)*; Delavr. Sult. 9 *(Pĕrul lins.. il pórtă [Sultănica] 'n timple..: obiceĭŭ adus de pe obîrşia Ialomiţeĭ, unde nu se scia de creţurĭ şi colţişorĭ)*. — **2.** Falte *f* im Stoffe, in der Haut etc., zB. Gane CL. XIII 331 *(damele.. işĭ dreseră creţiĭ de la rochiĭ şi.. plecară)*.— **3.** krauses Dickicht Delavr. Sult. 97 *(în creţul cringurilor)*. — **4.** Art Baumwollgarn Mon. of. 1875, 2268 *(Aţă de bumbac.. numită creţ, creţişor, extra-creţ)*.— **Gr.** *cre'ţură sf.* Slavici CL. VI 102; *cré'ţă sf.* Gaz. Sat. XIV 445. — *Dem. creţişo'r*. — **Et.** Anscheinend lat. *crispus*, trotz der widerstrebenden Form. An eine Beziehung zu deutsch *kraus* ist kaum zu denken; noch weniger an ksl. *kraⁿtŭ* «gedreht».

cre'tă siehe *cri'dă*, *Gr*.

cré'ţă siehe *cre'ţ* II, *Gr*.

cretace'ŭ *adj. (neol., geol.)* kreidig, Kreide-.

creţe'sc *adj.*: *mĕr ~* Re(i)nette *f*, Art Apfel, zB. Teleor Schiţe 55 *(nisce minunate gutuĭ.. aşeḑate în formă de piramidă şi în vîrful cărora se afla un mĕr creţesc)*. — **Et.** Unbek.

creti'n *sm. (neol., pat.)* Crétin *m*, Trottel.

cretini'sm *subst. (neol., pat.)* Crétinismus *m*.

creti'nţă siehe *catri'nţă*, *Gr*.

creţişo'r *sm.* **1.** *dem.* v. *creţ* II.—**2.** Frauenmantel *m* (Alchemilla) B., Fuss, Pol. *(crătişó'ră)*, Stam. *(cratişó'ră)*. — **Et.** So benannt wegen der faltigen Blätter, vgl. lett. *krohke lappis*, esthn. *krooks lehhed* d. i. Faltenblatt Nemn. u. deutsch *Frauenmantel*.

creto'n *sn.*, *pl. -nurĭ*, *(neol.)* Cretonne *f* (Art Zeug), zB Frîncu Moţiĭ 12 *(perpeta — surţ — e de creton saŭ de mĕtasă)*.

creto's *adj. (neol., geol.)* kreidehaltig.

cre'ţură siehe *cre'ţ* II, *Gr*.

creţu'şcă *sf.* Wiesenspierstaude *sf.* (Spiraea ulmaria) Br. — **Et.** Wohl zu *cre'ţ*.

creva't siehe *criva't*, *Gr*.

creve'tă *sf.*, *pl. -te*, *(neol.)* Crevette *f* (Crangon vulgaris).

cre'z etc. siehe *cre'ḑ* etc.

crica'lă *sf.* Tr. Fricassée *n* B., Frîncu Moţiĭ 99. — **Et.** Unbek.

cricni' *(a)*, siehe *cârcni' (a)*, *Gr*.

cri'dă *sf.*, *pl. -de*, Kreide *f*. *Ia crida şi scrie pe tabelă!* nimm die Kreide und schreibe an die Tafel! — Früher dafür gew. *tibişir*. — **Gr.** Lm. auch *cre'tă*, *cre'dă*; ferner *cri'tă* Cant. Scris. Mold. 96. — **Et.** Mittelb. aus lat. *creta*, vgl. mhd. *krîde*, poln. serb. *kreda*, ruth. *krejda*, *krijda* etc.

cri'er siehe *cre'er*, *Gr*.

crieru'ncă siehe *eru'ncă*, *Gr*.

cri'hen *sm.* Kriechenbaum *m* (Prunus insititia) Fuss.; Br. *(-hin)*.

cri'henă *sf.*, *pl. -ne*, Krieche *f* Fuss. — **Et.** Deutsch.

crija'c *sm.* lv. *(Cron.)* Kreuzfahrer *m*, -ritter, zB. Ureche Let.[2] I 140 *(aŭ poftit craĭul [leşesc] pre Alexandru Vodă ca să-ĭ trimiţă ajutor împotriva Crijacilor la Prusĭ)*.— **Et.** Poln. *krzyżak*.

cri'jmă *sf.*, *pl. -me*, Tauflaken *m*, Stück weisse Leinwand, in das der Täufling nach der Taufe gehüllt wird, wird v. dem Pathen beigestellt, zB. Dos. VS. Martie 1 fol. 6 a *(iarna.. [sfinta] îmbrăca preste veşmintul botezuluĭ preste crijmă o rasă de pĕr)*; Bogd. Pov. 138 *(ţiganca se dusese la crişmă Să cumpere pentr'un fin crijma)*. — **Gr.** Ung. *cru'şmă* Mar.

NUNTA 175.—**Et.** Ksl. *križma*, magy. *korosma*= gr. χρῖσμα.

Cri'm *npr. m.* fast INV. = *Crimeia:* Krim *f*, zB. AL. PP. 78 *(Bugécul l-a pustiit [Grue], Bugécul pe jumĕtate Şi Crimul a treia parte).*— **Et.** Russ. *Krymŭ* etc.

cri'mă *sf., pl. -me, (neol.)* Verbrechen *n.*—**Gr.** *cri'men sn.* RAL. SUV. 25 *(Beţia ce il conduce prea rar la crimen).*

Crimé'n *sm., pl. -me'nĭ, fem. -mé'ncă, pl. -me'nce,* fast INV. Einwohner(in) der Krim, zB. MIR. COSTIN LET.[2] I 318 *(Bugegenii şi o sémă de Crimenĭ).* — **Et.** *Cri'm.*

crimina'l *(neol.)* **I.** *adj.* verbrecherisch, Criminal-.— **II.** *sm., fem. -lă, pl. -le,* Verbrecher(in).— **Gr.** POP. *cremen-*, zB. CARAG. CL. XIX 127. — **III.** *sn., pl. -lurĭ,* FAM. = *penitenciar:* Zuchthaus *n*, Strafanstalt *f.*— **Gr.** POP. *criměna'riŭ* PP. MAR. ORN. I 128.

criminalion (wie bet.?) *subst.:* ehem. *judecata de ~* das Strafgericht (in Bukarest), *judecătorul de ~* der Strafrichter, *departamentul de ~* die Abtheilung für Strafsachen, zB. URECHE LEG. 185 *(Judecătoriile Agieĭ şi a Spătărieĭ, Departamentul de 7, de 8 şi de Criminalion nu conveneaŭ boerimiĭ).* — **Gr.** *cremen-* DION. TES. II 166, 330 u. 333. — **Et.** Gräcisirt aus *criminalium (causarum).*

criminali'st *sm. (neol.)* Criminalist *m*, Strafrechtskundiger.

criminalita'te *sf. (neol.)* Criminalität *f: ~a uneĭ acţiunĭ* das Verbrecherische einer Handlung.

crimpeia' *(a), preš. -pee'z, v. trans.* MUNT. in kurze Stücke reissen, zerstückeln, zB. VLAH. NUV. 77 *(tóte gândurile iĭ eraŭ tulburĭ şi crimpeĭate).*

crimpe'iŭ *sn., pl. -pe'e,* MUNT. kurzes Stück, Endchen, zB. *un ~ de aţă* ein Endchen Faden; ISPIR. CL. XVIII 202 *(apucând pe crimpeĭul de şosea ce duce la Bucurescĭ);* XEN. BRADĬ 57 *(Se audea numaĭ din când în când..câte un cuvint saŭ un crimpeiŭ de frašă);* ZAMF. NUV. 49 *(Sus luna.., şi 'ncolo nicĭ măcar stele saŭ un crimpeiŭ de nor).*— **Gr.** *Dem. -peĭa'ş, pl. -şe.*— **Et.** Zu ksl. *kra"pŭ* «klein».

crimpi'ţă *sf., pl. -ţe, (ţes.)* Stelle, wo die Kettenfäden sich verwirrt haben SLAVICI CL. VI 343 *(încât .. în urdélă sĕ nu se facă crimpiţă);* B.—**Et.** Unbek.

crimpoţi' *(a), preš. -ţe'sc, v. trans.* in (unförmliche) Stücke reissen, zerstückeln, zerfetzen, zerbröckeln, zB. PP. ŞEZĂT. I 290 *(Cine desparte doĭ dragĭ, Sue[-i] carnea corbiĭ 'n fagĭ Ş'acolo s'o crimpoţéscă);* CREANGĂ CL. XI 191 *(la daţi-vĕ de o parte, măĭ pĕcătoşilor, că numaĭ aţĭ crămpoţit mâncarea).*— **Gr.** *-poţi'* JIP. OPINC. 56, POEN.; *-pota'* TEOD. PP. 614; *crămp-* QU. MOLD. BUC.; *cromp-* SBIERA POV. 74 u. öfters.—**Et.** Zu ksl. *kra"pu* «klein», vgl. *cra'mpot* u. *crimpe'iŭ.*

cri'n *sm.* **1.** Lilie *f* (Lilium), bes. weisse, zB. MARG.[2] 64 b *(în ce chip criniĭ ceĭ albĭ şi trandafiriĭ daŭ frumósă şi minunată mirosélă).* — **2.** v. lilienähnlichen Pflanzen: *a) ~ de baltă* Wasserliesch *m* (Butomus) QU. — *b) ~ galben, ~ul finuluĭ* Taglilie *f* (Hemerocallis) BR. — *c) ~ vinĕt* Siegwurz *f* (Gladiolus) BR.—**3.** Lärche *f* (Larix) QU. MOLD.— **Gr.** *Pl. f. -nu'rĭ* DOS. VS. Noe. 22 (fol. 140 a). — *Dem. crinişo'r.* — **Et.** Ksl. *krinŭ* = gr. κρίνον. Bedtg. 3 wahrsch. wegen des hohen, astlosen Stammes, der an den Stengel der Lilie erinnert.

cri'ncen *adj.* grausam, grimmig, mörderisch, blutig. Fast nur in Verbindungen wie *luptă, bătălie, năvală ~ă* blutiger Kampf, mörderische Schlacht, grimmiger Sturm, zB. AL. PP. 171 *(Crincena bătălie cu Turciĭ de la anul 1476);* AL. POESIĬ III Leg. 99 *(Noĭ punem stégul românesc Pe crincena redută).* — Lv. nicht belegt. — **Et.** Urspr. wohl «schaudererregend», vgl. *a sĕ încrincena* «erschaudern», scheint auf ksl. *kra"čina,* «Galle, Zorn» zurückzugehen.

crinceni'e *sf.* Grausamkeit *f* QU., zB. BĂLC. 313 *(Mateĭ pedepsi âncă cu crincenie pe cerbicoşiĭ nobilĭ Ungurĭ din Ardél).*

crinceni't *adj.* = *crincen* AL. POESIĬ III Leg. 36 *(Un bun şi scump tovarăş de lupte crincenite).*

crinceş (wie bet.?) *subst.* Benedictinerkraut *n*, Nägeleinwurz *f* (Geum urbanum) FUSS *(krentschesch);* BR. — **Et.** Unbek.

cri'ng *sn., pl. -gurĭ,* **1.** v. niedrigem Waldholz gebildeter Busch, zB. ISPIR. LEG.[2] 55 *(ramurile copacilor o izbeaŭ peste faţă, cringurile iĭ zgâriase mâinile);* AL. CL. III 74 *(Aburiĭ uşorĭ aĭ nopţiĭ ca fantaşme se ridică Şi, plutind de-asupra lunciĭ, pintre cringurĭ se despică).* Daher:—**2.** m. Buschholz bewachsene Stelle: Busch *m*, Gehölz *n*, dann überh. Wäldchen *n*, Hain *m*, zB. ANT. DID. 100 *(făr' de veste aŭ eşit dintr'un cring ce era acolea aprópe, nisce tilharĭ..);* BIBLIA 1688 Deut. 3, 29 *(Şi şedeam în cring* [ἐν νάπῃ] *aprópe de casa luĭ Fogor);* EMIN. CL. IV 279 *(pe o insulă de šmarand, încunjurat de un cring de arborĭ verdĭ şi stufoşĭ, se ridica un mîndru palat ..);* OLL. HOR. 77 *(Algidul, munte la 20 de mile de Roma spre răsărit, şi adĭ cringul ce se găsesce pe dînsul, în care fusese un templu al Dianeĭ).* — **3.** *(mor.)* Getriebe an der den Mühlstein drehenden Welle, aus zw. zwei Scheiben angebrachten Rundstäben bestehend: Laterne *f*, Drilling *m.* — **4.**

TR. BUC. POP. *~ul cerului* Himmelskreis *m*, -gewölbe *n*, -kugel *f*, zB. SBIERA Pov. 91 *([Sucnă-Murgă] aŭ luat pe fraţiĭ săĭ şi s'aŭ dus sub cringul ceruluĭ)*; PP. SEV. NUNTA 121 *(Noĭ am venit pe cringurile ceruluĭ ş'am tras la acéstă casă)*.— 5. *~ul anuluĭ* der Jahresumlauf der Sonne Dos. VS. Ian. 1 *(obrezania Domnuluĭ nostru Is. Hs... am luat de la sfinţiĭ părinţĭ sĕ o prăznuim de atunce după ămbletul cringuluĭ anuluĭ)*. — **Gr.** *Dem.* zu 1 u. 2: **cringule'ţ**, *pl.* **-ţe**. — **Et.** Ksl. *kra"gŭ* «Kreis», vgl. auch *cru'g*. Die Bedtg. «Busch» ist wohl darauf zurückzuführen, dass die Wurzelsprösslinge eines Stammes, von denen in der Regel der Busch gebildet wird, kreisförmig den Stumpf umstehen.

crinoli'nă *sf.*, *pl.* **-ne**, *(neol.)* Crinoline *f.*

cri'ntă *sf.*, *pl.* **-te**, Käsepresse *f* der Schäfer, zB. JIP. OPINC. 55 *(crinta, adică vasu un' se pune caşu 'nchegat sĕ se scurgă)*. Holzgefäss m. Ausflussöffnung, in das der frische Käse, in ein Tuch geschlagen, gethan wird, damit die Käsemilch abfliesse. Zu diesem Behufe wird der Käse m. Steinen beschwert.—**Et.** Viell. zu ksl. *krina* «Holzgefäss», vgl. nsl. *krnica* «Presskufe», russ. *krinka* «Topf» etc.

cri'ptă *sf.*, *pl.* **-te**, *(neol.)* Crypta *f*, zB. EMIN. 131 *(De-asupra cripteĭ negre a sfintuluĭ mormint)*.

criptoga'm *(neol., bot.)* I. *adj.* cryptogamisch. — II. **-mă** *sf.*, *pl.* **-me**, Cryptogame *f.*

criptogra'm *sn.*, *pl.* **-me**, *(neol.)* Cryptogramm *n.*

criptografi'e *sf.* *(neol.)* Geheimschrift *f*, Chiffrirkunst.

cri'ş[1] *adj.* POP. v. Einem, dem das Glück hold ist: *~ul eŭ, fem. ~a eŭ!* ich Glücklicher (-che), Beneidenswerther (-the), zB. AL. OP. I 45 *(Ian sĕ vedem ce bacşiş mĭ-o aruncat boeriu? O jumĕtate de carbónţă? Crişu el* [der Glückliche]*!)*; GANE CL. VIII 106 *(Crişa ĭa! dise Nicolaĭ; de ce n'am cunoscut-o eŭ maĭ inainte!)*.—**Et.** Wenn das v. D. ohne Beleg angeführte *a fi bogat ca Criş* richtig ist, dann = Crösus, obwohl die Laute weder zu gr. Κροῖσος noch etwa zu magy. *Krezus* stimmen. Andernfalls wäre *Cri'ş*[2], etwa als goldführendes Gewässer, heranzuziehen, worauf auch *crişa'n* 1 leitet.

Cri'ş[2] *npr. m.* Körös *f*, Fluss in Ungarn.— **Et.** Unbek.

crişa'n *sm.* 1. = *criş*[1] ISPIR. BSG. 110 *(Ion ese.. cu cărnurile afumate... Hăĭ Crişanu el!)*; JIP. OPINC. 140 *(dĕ la unirea lu Cuza, deliu şi crişanu!)*; POL.— 2. *Crişan* Bewohner der Ţara Crişuluĭ (Crişiana). — **Gr.** *Pl.* **-şa'nĭ** u. **-şe'nĭ**; *fem.* **-şa'ncă**, *pl.* **-şa'nce** u. **-şe'nce**. — **Et.** *Cri'ş*[2].

cri'să *sf.*, *pl.* **-se**, *(neol.)* Crisis *f.*

crisali'dă *sf.*, *pl.* **-de**, *(neol., zool.)* Puppe *f* des Schmetterlings.

crisante'm *subst.* *(neol.)* Chrysanthemum *n*, beliebte Zierpflanze, zB. NĂD. NUV. II 136 *(óle cu maşcat, cu crisantem orĭ micşunele)*.

crişca' *(a)* siehe **scârşni'** *(a)*, *Gr.*

cri'şmă etc. siehe **câ'rclumă** etc., *Gr.*

crişni' *(a)* siehe **scârşni'** *(a)*, *Gr.*

cri'snic I. *sm.* TR. Küster *m*, Kirchendiener, zB. MAR. SAT. 146 *(Şi spune la crisnicul Sĕ nu tragă clopotul)*.—**Gr.** BAN. **cri'stnic** WEIG. III 319. — II. *sn.*, *pl.* **-ce**, Fischnetz *n*, das an zwei ein Kreuz bildenden Stangen hängt. Näher beschrieben ŞEDĂT. IV 114.— OLT. dafür *cârsta'ş*. — **Gr.** **câ'rstnic** RETEG. POV. IV 30. — **Et.** Zu ksl. *krŭstŭ* «Kreuz». In Bedtg. I wohl urspr. «Kreuzträger».

crispa' *(a)*, *prez.* **-pe'z**, *v. trans.* *(neol., pat.)* krampfhaft zusammenziehen, zB. C. NGR. CL. III 97 *(Brăniştênu se uita cu grózá la hârtia rĕmasă, ĭa iĭ crispa nervele, iĭ lua tótă linişlea)*.

crispaţiu'ne, **-pa'ţie** *sf.* *(neol., pat.)* krampfhafte Zusammenziehung, zB. VLAH. GV. 54 *(şi risul nostru adesea are ceva din spasmurile şi crispaţia uneĭ dureri)*.

Cri'st siehe **Hristo's**, *Gr.*

cri'stă *sf.*, *pl.* **-te**, *(neol.)* Federbusch *m* an antiken Helmen.

crista'l *sn.*, *pl.* **-lurĭ** u. **-le**, *(neol.)* Crystall *m*, zB. BARAC, ARGHIR ŞI ELENA, Sibiiŭ 1868 GCR. II 176 *(Izvórele curg rĕcite, Ca cristalul limpeḑite)*. — **Gr.** POP. MUNT. **cleşta'r**, MOLD. **crişta'l** (so auch LV., zB. BIBLIA 1688 Num. 11, 7), ferner **creşta'l** PANN PV.[1] II 78, **clişta'r** IARN.-BIRS. 20, **crişta'lŭ** B., FRÎNCU MOŢII 263, **crişta'rlŭ** B. — **Et.** Zu **crişta'l** etc. vgl. poln. *kryształ*, magy. *kristály* etc.

cristaleri'e *sf.* *(neol.)* Crystallfabrication *f*; -gefässe *(pl.)*.

cristalisa' *(a)*, *prez.* **-se'z**, *v. trans.* u. *intr.* *(neol.)* crystallisiren.

cristali'n *adj.* *(neol.)* crystallhell. — 2. *(min.)* crystallinisch.

cristalisa'bil *adj.* *(neol.)* crystallisirbar.

cristalisaţiu'ne, **-sa'ţie** *sf.* *(neol.)* Crystallisirung *f*, -sation.

cristaliza' *(a)* etc. siehe **cristalisa'** *(a)* etc.

cristalografi'e *sf.* *(neol.)* Crystallographie *f.*

criste'lŭ siehe **cârste'lŭ**, *Gr.*

criste'lniţă *sf.*, *pl.* **-ţe**, Taufbecken *n*, -stein *m*, zB. DOS. VS. Oct. 8 *(o afunda in scăldătórea sfinteĭ cristelniţe)*.—**Gr.** **кръстѣл-** DOS. l. c. — **Et.** Ksl. *krŭstilĭnica*.

Cristia'n *npr. m.* Grossau, Ortschaft in Siebb. COM.—**Et.** Anscheinend mittelb. aus lat. *Christianus*.

cristiné'să siehe *avrămé'să.*

Cristofo'r *npr. m. (neol.)* Christo'phorus *m*, Chri'stoph. — *Iarba Sf-lui* ~ Br., *iarba ~ului* Fuss, *cristofóră sf.* C. Ngr. CL. I 95, *cristofori'ță* Ş. Christophswurz *f* (Actaea spicata).

cristo's *sm.* **1.** Kreuzfahrer *m* Moxa HC. I 406: *şi birui Iancul pre Mahamet cu cristoşii* und Johannes [Hunyades] besiegte den Mohammed mit den Kreuzfahrern [des Joh. Capistranus]. — **Et.** Wahrsch. magy. *keresztes vitéz* m. Einmischung v. *Hristo's.* — **2.** *Cristos* siehe *Hristo's, Gr.*

Cri't *npr. m.* lv. Creta, zB. Nec. Costin Let.[2] II 5 *(atunci bătea cetatea cea vestită a Francilor, adecă Critul).* — **Et.** Ksl. *Kritu* = gr. Κρήτη.

cri'tă siehe *cri'dă, Gr.*

cri'ță *sf., pl.* **-țe,** sehr harter Stahl, wahrsch. Luppenstahl, zB. Al. PP. 11 *(Şerpuliță, Dinți de criță);* Al. Poesii III Leg. 60 *(La noi bětrân, muere, bărbat, copil de țiță, Nepěsători de mórte, aŭ inimă de criță).* — Adverbiell: *bět* ~ stockbetrunken, *mănios* ~ wüthend, etc.—**Et.** Russ. *krica*, ruth. *kricja*, deutsch nach Wbb. *Kritze.*

crița'r siehe *crelța'r, Gr.*

Crité'n *sm.* lv. Cretenser *m*, zB. Flórea Darurilor 1700 GCr. I 340 *(Gheorghe Dohtor Criténul).* — **Et.** *Cri't.*

crite'riŭ *sn., pl.* **-rii,** *(neol.)* Criterium *n.*

cri'tic *(neol.)* **I.** *adj.* critisch. — **II.** *sm.* Critiker *m.*

critica' *(a), preš. cri'tic, v. trans. (neol.)* critisiren.

cri'tică *sf., pl.* **-ci,** *(neol.)* Criti'k *f.*

critici'sm *subst. (neol.)* Criticismus *m.*

criva'c *subst.* Hebezeug *n*, -winde *f* in Bergwerken Suțu Noț. 149 *(chiar herghelegiul de la crivac s'ar fi făcut nevědut cu cai cu tot);* Wbb. — **Et.** Zu ksl. *krivŭ* «krumm», vgl. ruth. *krivak* «krummes Holzstück».

criva't *sn., pl.* **-turi,** Mold. Bett *n* städtischer Form, zB. Emin. 79 *(După pînza de painjen dórme fata de 'mpěrat; Inecată de lumină, e întinsă în crivat).* — Dgg. *pat* Bett überh. — **Gr.** Inv. *crev-.* — **Et.** Ngr. κρεββάτι.

cri'vĕț *sn., pl.* **-vețe,** Nordwind *m* (nach Aurel. Țara nóstră 29 = NEE), zB. Al. CL. V 297 *(Pe vinĕta lor față, [osindiții] Necontenit sînt pălmuiți De-un crivĕț plin de ghiață).* — Lv. in Uebersetzungen: Nord *m* (= βορέας), zB. Biblia 1688, 1 Chr. 26, 14 *(şi eşi sorțul despre crivĕț).* — **Gr.** *-veț* Biblia 1688 Hiob 26, 7 (nb. sonst ~). — **Et.** Vgl. nsl. *krivec*, serb. *krivac.*

cri'ză etc. siehe *cri'să* etc.

croașea' *sf. (neol.)* Köper *m* (Zeug), zB. Fil. Cioc. 75 *(cu fermenă de croașea pembè).* — **Et.** Frz. *croisé.*

croche't *sn., pl.* **-turi,** *(neol.)* Crocket *n* (Spiel).

crochi'ŭ *sn., pl.* **-chi'uri,** *(neol.)* Croquis *m*, zB. Zamf. Ln. 50 *(Aşa se fac crochiurile milităresci: ici o pată, dinco'o o rótă de tun..).*

crocodi'l *sm. (neol., zool.)* Crocodil *n.*

crohma'lă *sf., pl.* **-le,** Mold. = *scrobélă*: Stärke *f* zum Steifmachen der Wäsche. — **Gr.** Qu. auch *croom-*, ferner *-mó'lă* Inv. Cop. 1878, 96. — **Et.** Poln. *krochmal*, russ. *krahmalu.*

crohmoli' *(a), preš. -le'sc, v. trans.:* Mold. = *a scrobi: rufe* Wäsche stärken.

croi' *(a), preš. croe'sc, v. trans.* **1.** *o stofă, o haină etc.* einen Stoff, ein Kleid etc. zuschneiden, zB. *ia cóse bine, dar nu scie ~* sie näht gut, aber sie kann nicht zuschneiden; Iarn.-Bîrs. 616 *(Maică, pînă ce-oiŭ veni, Tu cămașă mi-i croi).* — Daher scherzh.: ausreissen Bogd. Vechi 78 *(Roşcatul* [Hundename] *îmi croise o şuşăniță din blana mea şi fugea cu dînsa mormăind).* —**2.** *cuiva carnea etc., pe.* Jdm. Einschnitte in's Fleisch etc. machen Dos. VS. öfters, zB. Sept. 26 *(croindu-şi carnea, cum era [obiceiŭ] la păgâni);* Oct. 8 *(fu prins şi croit).* — **3.** *cuiva bice etc., pe.* Jdm. Peitschen- etc. Hiebe versetzen (so dass Striemen entstehen), ihn karbatschen, verhauen, zB. Ghica **241**: *caii [mergând] la pas, şi surugiii croindu-le cu bicele la dungi beşicate pe spinare* während die Pferde im Schritt gingen und die Postillone ihnen mit den Peitschen blasige Striemen schlugen; Crénga CL. XV 3 *(Acuşi iaŭ varga din córdă şi vě croesc de vě merg petecele).* — **4.** *un drum* einen Weg hauen, bahnen, eine Bahn brechen, zB. Vlah. GV. 159 *(ori-ce scriitor care..'şi croesce singur o cale nouă, necălcată de nimeni);* Al. Poesii III Leg. 76 *(Ursan naval s'aruncă în négra Tătărime, Croind o pîrte largă prin dĕsa ei mulțime).* Daher: — **5.** *a o ~ prin pădure etc.* quer (als gleichsam einen neuen Weg hauend) durch den Wald etc. gehen, zB. Sbiera Pov. 116 *(După ce s'aŭ despărțit Solomon de argați, au croit-o prin pădure..);* Sper. An. 1892 I 185 *(Flăcăul.. Umflă-o mână [de lapte acru].. ş'o croesce după fată* [und geht stracks dem Mädchen nach]*);* Calend. Bucur. 1877, 10 H. 2623: *Epurii o croiră la fugă* die Hasen machten stracks Reissaus. — **6.** formen, bilden, gestalten, schaffen, zB. Vlah. GV. 99 *(are un cap prea lungueț, prea ângust, prea nu sciŭ cum croit);* Jip. Rĕur. 22 *([deputații] aduc legi d'afară în țară, căci pĕ la noi nu prea ne tae capu cum sĕ le croim* [wie wir sie machen sollen]*);* Maior. CL. II 274 *(Mulți înaintéză prin protecțiune, .. alții prin resistență energică la tot ce deşapróbă, croindu-şi*

viaţa după a lor individualiiate [indem sie ihr Leben..gestalten]*/;* VLAH. NUV. 16 */Pentru ómenii săracĭ şi expuşĭ fatal umilinţelor, natura ar fi trebuit sĕ-şĭ croĭască un sistem nervos maĭ din topor* [..hätte die Natur ein weniger zartes Nervensystem schaffen sollen]*/;* I. NGR. CL. II 126 */Pentru ce nu-mĭ laşĭ închipuirea mea sĕ-şĭ croĭască lumea după placul eĭ?/;* POPOV.-BĂNĂŢ. NUV. 99 */Cârpind [haĭnele eĭ] vĕduva Lenţa, îşĭ croïa mersul ḑileĭ de mâne şi poĭmâne* [..malte sie sich den Verlauf der nächsten Tage aus]*/.* — Elliptisch I. NGR. CL. III 76 */Eŭ mĭ-am făcut datoria de părinte;..de-acum sĕ ş'o croĭască el singur* [mag er nun selbst sein Glück versuchen]*/.* — **7.** *o minciună* eine Lüge erfinden, zB. ODOB. PS. 47 */Când..veĭ auḑi că încep a croi câte una maĭ deochĭată, tu sĕ mĕ tragĭ de mânica haĭneĭ/;* IARNIK CL. XV 145 */îndată mĭ-o croi* [log er mir vor] *că asta* [näml. *«Pabele» in loc de «Pavele»*] *este după scrierea cea noŭă/.* — **Et.** Ksl. *kroiti.*

crola'lă *sf., pl. cro'eli,* INV. u. OLT. *croe'le,* **1.** Zuschneidemesser *n* der Schneider.— Daher v. ähnlichen Messern DOS. VS. Oct. 12 */spînḑurat la un lemn şi croit piciórele cu croele ascuţite/.*— **2.** Schnitt *m,* Zuschnitt eines Kleides etc. — **3.** Bildung *f,* Form, Gestalt.

croïto'r, INV. u. POP. *-rĭŭ sm., fem. -toré'să (pl. -re'se),* MOLD. *-ri'ţă (pl. -ţe),* Schneider(in): *~ bărbătesc, de dame* Herren-, Damenschneider; BIBLIA 1688 Ex. 27, 16 */împistriturile croitoriuluĭ/;* PANN PV. 1881, 6: *Croitorul umblă cu haĭna descusută* (Sprw.) der Schuster geht barfuss.

croïtori' *(a), preš. -re'sc, v. intr.* schneidern.

croïtori'e *sf.* Schneiderei *f,* Schneiderhandwerk *n,* -werkstatt *f,* -laden *m.*

croïtori'ţă etc. siehe *croïto'r.*

cro'm *subst. (neol., him.)* Chrom(ium) *n.*

croma't *subst. (neol., him.)* chromsaures Salz.

croma'tic *adj. (neol., muš. etc.)* chromatisch.

croma'tică *sf., pl. -ci,* Farbenlehre *f.*

cromolitografi'e *sf. (neol.)* Farbendruck *m.*

crompoţi' *(a)* siehe *crîmpoţi' (a), Gr.*

cronca'n *sm.* **1.** MUNT. Adler *m* (Aquila) QU., zB. JIP. RÊUR. 185 */La stîna unde baciu moţăe, lupu, vulpea şi croncanii apĕră turma în locu câinilor/;* OPINC. 126 */Duşmanu strein te cïocăne 'n cap ca cïorile, croncanii şi vulturii stîrvul/;* PP. REV. TOC. II 395 */şoimiĭ şi vulturiĭ, Cloncanii şi cu corbiĭ/.*—**2.** TR. bisw. Rabe *m* (Corvus) COM. MAR. ORN. II 15 flg. Vgl. auch *crancă'ŭ.*— ‖ **Gr.** *clonc-* PP. u. CALEND. POP. l. c., TR. BAN. *corc-* COM. MAR. l. c., BUC. *-că'ŭ* COM. MAR. l. c. — **Et.** Lautnachahmend, vgl. *a croncăni'.*

croncăni' *(a), preš. -ne'sc,* v. Raben etc. **I.** *v. trans.* ankrächzen PP. DOBR. CL. XIV 111 */ĭa incepea De mi-l cloncăia/.* — **II.** *v. intr.* krächzen, zB. AL. PP. 251 */Corbi, corbi, frăţióre, Ce tot croncănescĭ la sóre?/.*— **Gr.** MOLD. auch *-căi',* ferner *cloncăi'* PP. l. c., NAUM CL. VII 64, *cronconi'* AL. PP. 141, *crângăi'* CANT. IST. IEROGL. 42.

cro'nic *adj. (neol.)* chronisch.

cro'nică *sf., pl. -ci, (neol.)* Chronik *f.*— **Gr.** *hro'nic sn.* CANT. HRON. 1710 Titel flg.; *hro'nică sf.* BARAC ARGHIR 1880 GCR. II 173.

cronica'r, INV. *-rĭŭ sm. (neol.)* Chronist *m.*

cronolo'gic *adj. (neol.)* chronologisch.

cronologi'e *sf. (neol.)* Chronologie *f.*

cronome'tru *sm. (neol.)* Chronometer *m.*

cronţăi' *(a)* siehe *ronţăi' (a), Gr.*

cro'ntaler *sm.* ehem. Kronenthaler *m* (Silbermünze im Werthe v. Mark 4,60). Nach DION. TES. II 224 um 1812 = 6 leĭ, nach FIL. CIOC. 93, der auch für die anderen Münzen weit höhere Werthe angiebt, um 1814 = 14 leĭ.

cro'p *subst.: a da in ~* v. dem Feuer ausgesetztem Wasser: warm werden ISPIR. LEG.[1] I 150 */Spânul făcu un foc mare..şi puse apa sĕ dea în crop, după aceïa se apucă de turtă/;* COST.—**Et.** Zu ksl. *ukropŭ* «warmes Wasser», wovon rum. *uncro'p, încro'p* id., *a uncropi', încropi'* «(Wasser) wärmen».

cro'şă *sf., pl. -şe, (neol., muš.)* Achtelnote *f.*

croşe't *sn., pl. -te, (neol.)* Häkelnadel *f,* zB. VLAH. DAN. I 36 */lucrând cu croşetul la o faţă mică de masă/.*

cro'snă *sf., pl. -ne,* **1.** Tragereff *n* POEN. s. v. *crochet* u. *crochcton.*—**2.** Pack *m,* den man auf dem Rücken trägt QU., zB. NECULCE LET.[2] II 372 */aŭ şi purces carii cum aŭ putut, uniĭ numaĭ cu croşna şi cu copiiĭ în braţe/.* — **3.** so viel als man auf dem Rücken tragen kann: *o ~ de lemne etc.* eine Tracht Holz etc. QU., zB. LIT. */Lemnele tăĭate le facem sarcinĭ saŭ crosniĭ/.* — **Gr.** *~* COST. CRÉNGĂ D. */croznă/, cro'sne* POEN., *cro'snie* COST., LIT. l. c., *cro'şnă* NECULCE l. c., *cru'şne* POEN. — **Et.** Ksl. bulg. *krosno,* nsl. *krosnja,* russ. nsl. *krošnja.*

crota'l *sm. (neol., zool.)* Klapperschlange *f* (Crotalus).

croto'n *subst. (neol., bot.)* Cro'ton *n.*

cru'ce *sf.* **1.** Kreuz *n.* — */în/ ~* über's Kreuz, kreuzweise, zB. EMIN. 42 */Cu braţele albe pe piept puse cruce/; în crucĭ* AL. PP. 135 */Şi cu brîu-ĭ de mătasă..Iĭ lega braţele 'n crucĭ/.* — Dem Bräutigam wurde ehem. bei der Trauung ein Kranz in Form eines

ganzen, der Braut ein solcher in Form eines halben Kreuzes aufgesetzt GHICA 34; daher JIP. OPINC. 79 *(muerea.. e jumĕtate dĕ cruce, rumânu e cruce 'ntrégă, cruce dĕ voinic)*. Vgl. 11 b. — Bes.: *a)* als Marterwerkzeug, daher als Wahrzeichen des Christenthums, auf Gräbern, als Orden etc., zB. *a răstigni pe* ~ an's Kr. schlagen; *Crucea roşie* das rothe Kr. (Verein); *mare* ~ *a legiunii de onóre* Grosskreuz der Ehrenlegion.—*b)* Kartenfarbe: *o carte de* ~ eine Kreuzkarte, *o* ~ ein Kreuz.—*c)* Sternbild am nördlichen Himmel, wahrsch. Schwan *m* FRÎNCU MOŢII 121; LM. Kreuz am südlichen Himmel. — *d) cruci de ferésträ* Fensterkreuz (?) FRÎNCU MOŢII 187 *(Sórele ce-mĭ răsare In cruci de feréstă, Cruciş peste masă)*.— *e) (ţes.)* ~*a de jos* das Gangkreuz, ~*a de sus* das Fadenkreuz an der Schermühle *(urditóre)*.—*f) crucile drumului* der Kreuzweg, zB. ŞEDĂT. I 245 *(Strigoiul şi strigóicele, inspre ḑiŭa de Sf. Andreĭ, se string pe la crucile drumurilor saŭ pe la hotare)*. — *Mi-s'a făcut calea* ~ (ISPIR. LEG.[2] 220: *cruci*; BSG. 25: *în cruci*) ich bin an einen Kreuzweg gekommen.—2. POP. v. beiden Enden gleich entfernte Stelle, in folgd. Verbindungen: *a) crucile satuluĭ* die Mitte des Dorfes GANE CL. XI 368 *(Pe la prânḑ eram in crucile satuluĭ cu toţĭ flecăiĭ din batalionul meŭ)*.— *b) crucile meseĭ* die Mitte der (langen) Tafel MAR. NUNTA 173 *(se duc amindoi şi se pun in capul saŭ in crucile meseĭ)*; PP. das. 502. — *c) sórele e in cruci*, TR. *sórele e* ~ *amiaḑi* die Sonne steht genau im Mittagspunkt QU.; TR. *e* ~ *amiaḑi* es ist Punkt zwölf QU. — 3. Krone *f* (?) eines Nadelbaums AL. PP. 299 *(Cântă puiul cucului Pe crucea molidvului)*; MAR. NUNTA 365 *(fraţiĭ de mire.. pregătesc maĭ multe crucĭ saŭ tufe de brad verde)*. — 4. *de nucă* Nusskern *m* (wegen seiner Form) MAR. NASC. 15 *(unele femeĭ carĭ sint in pericol de-a pierde, caută degrabă cruce de nucă..)*.—5. *(căruţ.)* Zug-, Sprengwage *f*, Stange, an die die Ortscheite *(orcicurĭ)* gehängt werden QU.—6. ehem. Anzahl Steuerpflichtiger, in der Regel zwei, die zusammen zahlten und wohl auch gegenseitig für einander haften mussten, zB. Doc. 1803 TES. II 317 *(hotărim ca: crucĭ 77, in mode 154, sĕ aibă a da pe an talerĭ 3118 banĭ 60)*.—Diese Eintheilung soll nach BĂLC. 590 auch bei den Dorobanţi in Bezug auf ihre Abgaben (?) an die Vorgesetzten üblich gewesen sein. Dgg. setzt ODOB. MV. 1894, 59 ~ = *companie de infanterie*.— 7. *frate de* ~ Wahlbruder *m*, *soră de* ~ Wahlschwester *f*; *a sĕ prinde frate de* ~ *cu cn.* mit Jdm. Wahlbruderschaft schliessen. Geschieht meist in der Weise, dass Beide sich am rechten Arm einen kreuzweisen Einschnitt machen u. die Stellen aufeinander legen, so dass das Blut sich mischt. In älterer Zeit wurde die Wahlbruderschaft durch einen Priester bei Kreuz u. Evangelium geschlossen *(fraţi pre* ~, *pre evanghelie)*, was die Kirche dann untersagte Ş. TAÎNE 259, INDR. 198. Die Wahlbrüder betrachten sich in jeder Hinsicht als leibliche Brüder u. halten sich für verpflichtet, einander in allen Nöthen beizustehen. Der ehem. sehr verbreitete Brauch scheint im Volke noch zu bestehen.—Daher im weit. Sinne: *fraţi de* ~ unzertrennliche, vertraute Freunde.— 8. *Inălţarea Sfinteĭ Crucĭ*, FAM. *Ḑiua Crucii* (nach MANGIUCA CAL. 1883 auch kurz *Crucea*) Kreuzeserhöhung *f* (14. Sept.).— 9. *postul Crucii* Fasten *(pl.)* vor Kreuzeserhöhung, 7.—14. Sept., nicht canonisch MAR. ORN. I 200.—10. *Ucigă-l-crucea* (wofür auch *tóca, tămiia)* Gottseibeiuns *m*, der Schwarze, zB. MAR. INMORM. 345 *(In.. judeţul Sucéva.. cred Românii că cel ce s'a omorît singur pe sine, s'a dat luĭ Ucigă-l-crucea)*.—Pl. *Ucigă-i-crucea* die Teufel SBIERA POV. 153.—11. in Pflanzennamen: *a)* ~*a pămintuluĭ* Bärenklau *f* (Heracleum Sphondylicum) BR. — *b)* MUSCEL ~*a voiniculuĭ* Leberblümchen *n* (Anemone Hepatica, A. angulosa Lam.) BR. COL. L. TR. IX 393 u. PRODR.—12. Redensarten (vgl. auch *a'ur* 1): *a)* in Betheuerungen u. Flüchen, wie *pe* ~*a mea!* bei meiner Seele!, so wahr ich lebe! AL. OP. I 915 *(Florico, pune-ţi gard la gură, că pe crucea mea—)*, *bată-l* ~*a!* hol' ihn der Henker! das. 1539, es ist v. einem Wucherer die Rede *(dacă cunoscĭ rĕu, de ce nu fugĭ de el? «Da, bată-l crucea! poţi fugi dac'aĭ încăput odată pe mâna luĭ?»)* u. das VULG. sehr gebräuchliche *futu-ţi* ~*a* (od. *legea*) *ta* (od. *mătei*), dem Drohungen od. unmittelbar Schläge zu folgen pflegen, etwa: niederträchtiger Kerl!, verdammter Hund! — Daher: ~ Fluch *m* (in dem dieses Wort vorkommt), zB. GHICA 397 *(După maĭ multe legĭ, crucĭ şi răscrucĭ, întovărăşite cu ameninţărĭ.., [eĭ] încep la pistóle..)*. — *b)* MUNT. POP. ~ *de voinic* gewaltig starker Mensch, Athlet, Hercules, zB. ISPIR. CL. XVII 194 *(Nu te teme, domnule, că eştĭ cruce de voinic)*; DELAVR. SULT. 171 *(Aştia sĕ fie crucĭ de voinic? eĭ sĕ ţie potera in loc?)*. — *Cruce de muere* wacker schaffendes Weib CATANĂ POV. I 15 *(noĭ n'avem cruce de muere in casa nóstră, noĭ trebue sĕ ne facem de mâncare)*.—*c) e cu* ~*a in sin* er ist ein Muster von Tugend und Frömmigkeit, ein Heiliger, zB. CRÉNGĂ CL. XI 29 *(Fetişóra asta o veḑi cât e de scumpă la ris? Par'că ţe-ar veni a crede că-ĭ de cele cu crucea in sin)*. — *d)* MOLD. POP. *a da cu* ~*a peste cn.* Jdn. überraschen, zB. NAD. NUV. II 123

(Haĭ, haĭ, Aglae, nu mĕ face sĕ daŭ cu crucea peste tine! Eŭ vĕd şi când dorm).—e) ~ (od. *Dómne*) *ajută!* Ausruf bei Beginn eines Unternehmens, wobei man sich bekreuzt. — Ehem. wurde vor das erste Wort eines Schriftstücks, ja sogar vor den ersten Buchstaben einer Abc Tafel ein Kreuz gesetzt, das man ~ *ajută* las, zB. Ureche Leg. 158 *(Grăbesce, dascăle, că nu maĭ e vreme de cruce-ajută buche-az, ba).— f) a face ~, semnul crucii* ein Kreuz schlagen, *a-şi face* ~ sich bekreuzen. — Man bekreuzt sich unter Anderem: bei Beginn eines Unternehmens (vgl *e*), zB. Vlah. Ic. 60 *([Sultana] işi face cruce şi plécă intr'un noroc)*; wenn man etw. Schwieriges, Schlimmes überstanden hat: *fă-ţi ~ că aĭ scăpat* danke deinem Schöpfer, dass du es hinter dir hast, daher scherzh. *fă-ţi* ~, um auszudrücken, dass die Sache für den Angeredeten aussichtslos verloren ist, etwa: schlag dir den Gedanken aus dem Kopf, prost die Mahlzeit, mal dir was; bei Verwunderung, Ueberraschung: *nu-ţi face* ~ (stärker: *cu stânga*, näml. vor Ueberraschung m. der Linken statt, wie üblich, m. der Rechten) wundre dich nicht, das darf dich nicht Wunder nehmen, nicht überraschen, zB. Vlah. GV. 108 *(Ca mâni, par'că-l vĕd ministru. Sĕ nu ne facem cruce cu stânga. Am vĕḑut altele maĭ straşnice)*; bei Betheuerungen, m. den Worten: *uite asta-ĭ* ~ etwa: sieh, ich schwöre dir's, so wahr mir Gott helfe Rădul. Rust. II öfters, zB. 297 *(Da n'am sĕ-ĭ daŭ.., crede-mĕ, nicĭ o para chĭóră, ĭaca asta-ĭ cruce na!).— g) a pune ~ cuiva* Jdm. ein Kreuz auf's Grab, einen Grabstein setzen. — Bei den Bauern wird unmittelbar nach Zuschüttung des Grabes ein Holzkreuz darauf gesetzt Com.; daher *fig.*: *a pune ~ unuĭ lucru* den Entschluss fassen, sich m. etw. nicht weiter zu beschäftigen: etw. aufgeben, ihm Valet sagen, zB. Năd. Nuv. II 174: *Aḑi am pus cruce tuturor iluşiilor* heute habe ich mit allen Illusionen abgeschlossen; *sĕ-ĭ punem* ~ beschäftigen wir uns nicht weiter mit ihm. Die Wbb. Munt. leiten die Redensart von dem Brauche her, zum Verkaufe ausgebotene Grundstücke m. einem Kreuze zu bezeichnen.—Dsg. *a pune crucile (in drum) cuiva* Jdm. den Garaus machen, ihn umbringen Sbiera Pov. 72 *(Maĭ bine ĭ-oiŭ pune crucile in drum [băiatu'uĭ] şi apoĭ oiŭ rĕmânea cŭ boeriŭ);—i) a trage cu o ~ peste c.* durch etw. einen Strich machen Xen. Bradl 168 *([Maica] trebuia sĕ tragă par'că cu o cruce peste cartea de aci inainte inchisă a trecutuluĭ eĭ).*—**13.** Sprw.: *a) cine crede in ~, ca ~a sĕ usucă* hilf dir selbst, und Gott wird dir helfen.— *b) dintr'un lemn sĕ face şi ~ şi lopată* je nach der Erziehung, die man einem Kinde giebt, wird ein guter od. schlechter, ein hervorragender od. unbedeutender Mensch aus ihm. — *c) nicĭ pe dracul sĕ-l veḑi, nicĭ ~ sĕ-ţi facĭ* es ist besser, dem Uebel vorzubeugen, als abzuwarten, bis es eintritt, und es dann zu bekämpfen, principiis obsta.—**Gr.** *Dem.* **cruciuli'ţă**, *pl.* **-ţe**, Wbb. auch **crucili'ţă**, *pl.* **-ţe**, **crucişó'ră**, *pl.* **-re**, **cruci'ţă**, *pl.* **-ţe**. — *Augm.* **cruclo'iŭ** *sn.*, *pl.* **-cló'e** Jip. Opinc. 116. — **Et.** Lat. *crux, -cis.*

crucé'lă *sf.*, *pl.* **-ce'li**, Kreuzschlagen *n* Iarnik CL. XV 175: *Acum sĕ te ţiĭ mirăriĭ şi cruceliĭ la flecăul nostru* nun stelle man sich das Erstaunen und die Verwunderung unseres Burschen vor).—**Et.** *a sĕ cruci'.*

cruce'r siehe **crelţa'r**, *Gr.*

cruce'tă *sf.*, *pl.* **-te**, *(neol., nav.)* Bram-Sahling *f* Com.—**Et.** It. *crocetta.*

cruci' *(a)*, *preš.* **-ce'sc**, **I.** *v. trans.*: = *a încrucişa*: kreuzen Al. CL. VIII 49 *(Abia am reuşit a ne cruci piciórele aşeḑându-ne pe covor..)*; Poesii III Leg. noŭĕ 37 *(cŭ-a sale braţe sub capul luĭ crucite).* Nach frz. *croiser.*— **II.** *a sĕ* ~ sich bekreuzen (vor Erstaunen, Schreck etc.), zB. Ispir. CL. XVI 350 *(am aflat lucrurĭ de care m'am crucit)*; Jip. Rĕur. 108 *(altu .. se crucesce la ideia că trebue sĕ culegĭ limba numaĭ din cărţile vechĭ).* — **Et.** *cru'ce.*

crucia'dă, **-tă** *sf.*, *pl.* **-de**, **-te**, *(neol.)* Kreuzzug *m.*

crucia't *sm.* *(neol.)* Kreuzfahrer *m*, -ritter.

crucia'tă siehe **crucia'dă**.

crucife'r *adj.* *(neol., bot.)* kreuzblüthig; **~ă** *sf.*, *pl.* **-re**, Kreuzblüthler *m.*

crucifica' *(a)*, *preš.* **-ci'fic**, *v. trans.* *(neol.)* lm. bisw. = *a răstigni*: kreuzigen.

crucifi'x *sn.*, *pl.* **-xe**, *(neol.)* Crucifix *n.*

cruci'ş **I.** *adj.* Quer- Wbb.; Inv. Cop. 1893 I 71 *([măgarul are] pe spete nisce dungĭ crucişe de colóre negrie).* — **II.** *adv.* **1.** über's Kreuz, kreuzweise: ~ *şi curmeziş* kreuz und quer; dafür *în* ~ Nec. Costin Let.[2] I 72 *(oştenii Rîmuluĭ nu invălea in obiele, ce gol piciorul [il] incălţa cu piele şi cu legăturĭ in cruciş).*—Daher: einander schräg gegenüber Al. PP. 194 *(Apoĭ tae doĭ mieĭ..şi intru tăria ziduriloř ingrópă cruciş capetele mieilor in doŭĕ colţurĭ a caseĭ).*—**2.** *a sĕ pune in ~ şi 'n curmeziş* alles Erdenkliche aufbieten, alle Hebel in Bewegung setzen, kein Mittel unversucht lassen; wird bes. dann gebraucht, wenn die Bemühung erfolglos ist, zB. Delavr. Sult. 23 *(Când e sĕ te birue dragostea, sĕ te puĭ in cruciş şi 'n curmeziş,..tot de géba)*; anders Sev. Pov. 46

/și ne-am pus noĭ dór în lungiș și 'n cruciș, dar nu ĭ-am putut veni de hac/. — **3.** *a să uĭta* ~ schielen; *fig.* scheel blicken. — **4.** *a înghiți* ~ sich verschlucken GANE CL. XIII 48 */La masă . . nu odată era să înghiț cruciș când din întîmplare ochiĭ noștri se întîlneaŭ/.*—**5.** *mi-s'a făcut drumul* ~ = *cruce* (s. d. 1 *f*) PP. SEV. NUNTA 212. — **Et.** *cru'ce.*

crucișa' */a/* siehe **încrucișa'** */a/*, *Gr.*

cruciuli'ță *sf., pl.* *-țe,* **1.** *dem.* v. *cruce.* — **2.** Kreuzkraut *n* (Senecio) BR.

cru'd *adj.* **1.** roh (= unzubereitet, unreif): *carne ~ă* rohes Fleisch; *fructe ~e* rohes (d. h. unreifes od. ungekochtes) Obst; *pâine ~ă* nicht ausgebackenes Brot.—*Fig.* roh, unreif, unentwickelt: *minte ~ă de copil* jugendlicher Unverstand; AL. PP. 36: *feciorașĭ cu mintea crudă* unerfahrene Knäblein; NĂD. NUV. I 86 */Oare șeĭḑecĭ de anĭ is glumă când începĭ a muncĭ de crud copil* [von zarter Kindheit an]*?/.* — **2.** grausam, zB. MSCR. 1764 GCR. II 76 */un craĭŭ anume Aveneriu, om fórte crud, și tiran în potriva creștinilor/;* EMIN. 161 */Mĕ dor de crudul tăŭ amor A pieptu'uĭ meŭ córde/.* — **3.** *óe ~ă* Mutterschaf *n* in den ersten Tagen nach dem Werfen COM. MOLD. — **Et.** Lat. *crudus.*

cruda'c *adj.* unentwickelt, ungeformt JIP. öfters, zB. RĔUR. 241 */Cuvintele . . ce le spuse ântâĭu ministru al crudaculuĭ rege* [des jugendlich unerfahrenen Königs]*/;* OPINC. 21: *vorbulițele mele crudace* meine kunstlosen, schlichten Worte.

crudăta'te *sf.* = *cruḑime* SPĂT. MIL. LET.[2] I 105 */De câte orĭ aŭ vrut [Domniĭ] să facă vre-o tiranie saŭ vre-o crudătate saŭ altă rĕutate în țara acésta/.*

cruḑi'e *sf.* = *cruḑime* DONICI FAB. 118; 121 */leul cu cruḑie o prinde [pe cămilă] de urechĭ/.*

cruḑi'me *sf.* Grausamkeit *f*: *a comite cruḑimĭ* Gr.en begehen.

crudita'te *sf.* */neol./* Rohsein *n* v. Früchten etc.

cru'g *sn., pl.* *-gurĭ,* **1.** ÎNV. Kreisbahn *f* eines Planeten, zB. BIBLIA 1688 Hiob 37, 12 */Și el cругurĭ* [κυκλώματα] *va strica/;* NEC. COSTIN LET.[2] I 42 */să pótă cuprinde singur mintea omenéscă lucrurĭ supt ceriŭ așa 'na'te și de mirat ca acele a ceti crugurile și vîrtejile cerescĭ/;* CONACHI 34: *De nouĕ orĭ pînă astăḑĭ pămîntul colindătoriŭ Aŭ călătorit pe crugul sórelui nemișcător* neunmal bis heute hat die wandernde Erde ihren Kreislauf um die unbewegliche Sonne vollendet. —**2.** *~ul sóreluĭ, luniĭ* der Sonnen-, Mondcyclus (v. 28 bzw. 19 Jahren), zB. Grabschrift 1610 GCR. I 44, in eigenthümlicher Sprachmischung */vlĕt 7158, krug slncu 60, krug lunĕ* [sic] *12, epakta 7/.*— **3.** *~ul ceruluĭ* der Himmelskreis, das Himmelsgewölbe TEOD. PP. 163 */Și înainte ne-aŭ mînat [împĕratul] Pe crugul ceruluĭ, Pre semnele pămîntuluĭ/.*—|| Vgl. *cring* 4 u. 5. — **Et.** Serb. *krug,* russ. *krugŭ.*

cru'mpenă *sf., pl.* *-ne,* TR. OLT. Kartoffel *f*, zB. MAR. SAT. 157 */o ține cu ce póte, Tot cu crumpene necópte/.* — **Gr.** *cru'mpen sm.* COM. OLT., *cru'mp* BAN. WEIG. III 319 u. COM., *crumpi'r, crumpe'l (pl. -pe'ĭ), crîmpe'l (pl. -pe'ĭ)* COM. BAN., *crumpe'nă, -pi'ră* B., *crumpănea'* PTB.— **Et.** Deutsch *Grundbirne,* siebb. *pl. Grumpirren* FUSS.

cru'nt *adj.* **1.** fast ÎNV. blutig, zB. MIR. COSTIN LET.[2] I 14 */cuțitul crunt de sângele nevinovateĭ femeĭ/.* — *Banĭ ~ agonisițĭ, banĭ crunțĭ* mit blutigem Schweisse erworbenes Geld POPOV.-BĂN. 130 u. 157. — **3.** grausam, zB. DOS. VS. Ian. 24 */Elinii nemilostiviĭ și crunțiĭ vrând sĕ-l pirască la boerĭ/;* I. NGR. CL. VII 55 */Blăstemat fie [pruncul tăŭ], ḑilele luĭ amare și mórtea cruntă!/;* AL. BP., Holera */Holera . . crunt* [grimmig], *grozav rîdea/;* AL. PP. 154: *cu toțiĭ crunt turba* sie geriethen alle in schreckliche Wuth; 73: *Toma crunt se oțerea* T. erschrak gewaltig. — **Et.** Lat. *cruentus;* zur Form vgl. *ju'nc* = *juvencus.*

crunta' */a/* siehe **încrunta'** */a/*, *Gr.*

cru'p *subst.* */neol., pat./* = *gușter:* Croup *m*, häutige Bräune.

cru'pă *sf., pl.* *-pe,* */neol./* = *sapă:* Kruppe *f*, Kreuz *n* des Pferdes etc.

cru'pe *sf., pl.* geschrotete Getreidekörner: Grütze *f*, bes. v. Buchweizen u. Mais, zB. PP. MAR. NUNTA 502 */Și pe câte [fire de] crupe în gălusce, Pe atâțea pețitorĭ la drusce/.* — **Et.** Ksl. etc. *krupa',* poln. *krupy.*

crupie'r *sm.* */neol./* Croupier *m.*

crura'l *adj.* */neol., anat./* Schenkel-: */mușchiŭ/* ~ Schenkelmuskel, */arteră/ ~ă* Schenkelschlagader.

crușa'lă *sf., pl.* *-șe'lĭ,* Lohbrühe *f* zum Gerben der Bundschuhe COM. MOLD. — **Et.** *a cruși'.*

crusățea' *sf.* Winterkresse *f* (Barbarea vulgaris) COM. TR. u. BR. (~), FUSS */krutzätzie/*, B. */cruză-/.* — **Et.** Unbek.

cruși' */a/*, *preš.* *-șe'sc,* *v. trans.* **1.** *opincĭ* Bundschuhe mit Lohbrühe gerben ÎNV. COP. 1878, 89 */Cója stejaruluĭ se întrebuințéză la dubitul pieilor, la crușit opincile . ./.*— **2.** *sânge* v. Thieren: Blut uriniren ȘEḐĂT. IV 127. — || *cruși't adj.* blutig POL.; *ceĭŭ ~t* durch längeres Stehen dunkel gewordener Theeabsud COM. MOLD.—**Et.** Vgl. ruth. *krušiti* «mürbe, gar machen».

cruși'n siehe **crașe'ĭ.**

cru'șmă siehe *cri'jmă, Gr.*

crustace'ŭ *adj. (neol., zool.): (animal)* ~ Krustenthier *n*, Crustaceum.

cruța'*(a), pres.* **cru'ț**, *v. trans.* **1.** schonen, verschonen, zB. Bolint. 177 *(Cruțațĭ slăbiciunea acestor femeĭ!)*; Biblia 1688 Gen. 12, 12 *(și mĕ vor omorĭ și pre tine te vor cruța)*; Bălc. 70 *(Bathori din partea sa nu va cruța niciĭ cheltuelĭ niciĭ ingrijirĭ* [wird weder Kosten noch Mühe sparen]*)*. Daher: — **2.** Tr. *banĭ etc.* Geld etc. sparen (= zurücklegen), zB. Bar.: *cutie de cruțat banĭ* Sparbüchse; Cătană Pov. I 8 *(el era tare cruțător* [sparsam], *astfel că la sfirșitul tómneĭ își putu cumpĕra o vacă)*. — **Et.** Vermuthl. vlat. **curtio, -āre*, v. *curtus* «kurz», vgl. alb. *kurțeny* id.

cruzi'e etc. siehe **cruḑi'e** etc.

cti'tor *sm.* **1.** Inv. Stifter *m*, Erbauer v. Kirchen, Klöstern, zB. Dion. Tes. II 177 *(și alte multe odóre ce aŭ fost făcute și date de domnul ctitor mînăstiriĭ)*. — **2.** Munt. Tr. = *epitrop de biserică*: Kirchenvorsteher *m*, zB. Radul. Rust. II 160 *(ingrija de trebuințele bisericiĭ la care era ctitor)*; Slavici CL. XIV 159 *(a doŭa [fată] s'a măritat după Mitrea luĭ Buduc, care acum e ctitor la biserică)*. — **Et.** Ksl. *ktitorŭ* = gr. κτήτωρ.

ctitorice'sc *adj.* vom Stifter geschenkt Ureche Leg. 99 *(Lucru de argintar domnesc, ăl de făcu odăjdiile titoricescĭ* [sic] *de la biserica luĭ Vodă)*.

ctitori'e *sf.* Eigenschaft desjenigen, der eine Kirche etc. gestiftet hat Doc. 1768 Melh. CH. 305 *(..socotit-am dar după datoria ctitorieĭ cum-că ni-se cade a ajuta àntâiŭ acel sfint schit)*.

cu *prep.* **1.** mit, Ggs. *fără*. *Cu voe orĭ fără voe* wohl oder übel. *Vodă trecea* ~ *tótea óstea spre Ardél* der Fürst zog mit dem ganzen Heere nach Siebenbürgen. *Il primi* ~ *brațele deschise*, ~ *dragoste și* ~ *blândețe* er empfing ihn mit offenen Armen, voll Liebe und Güte. *Cu mâinile in spate, el sĕ plimba in grădină* die Hände auf dem Rücken ging er im Garten spazieren. *Aŭ lăsat cu nóptea curtea pustie* (Mir. Costin Let.[2] I 320) sie verliessen mit Einbruch der Nacht sämmtlich das Schloss. *Iți vind pasărea* ~ *cușcă* ~ *tot* ich verkaufe dir den Vogel mitsammt dem Bauer. *A venit* ~ *trăsura și sĕ intórce* ~ *trenul* er ist zu Wagen gekommen und kehrt mit der (od. per) Bahn zurück. *Vasile e frate, vĕr etc.* ~ *Gheorghe* Basilius und Georg sind Brüder, Vettern etc. *Mal cu mal nu se zărescă, Glas cu glas nu se lovéscă, Ochĭ cu ochĭ nu se ajungă* (Al. PP. 233) ein Ufer [des Flusses] möge das andere nicht sehen, Zweier [über denselben gesandte] Stimmen einander nicht treffen, Zweier Blicke einander nicht erreichen! *Nu sciŭ ce-ĭ cu tine, nu te maĭ țiĭ de casă* (Nad. Nuv. I 180) was geht denn mit dir vor? Du fliehst ja das Haus. *Veḑĭ ce ți-e cu pĕcatu?* (Radul. Rust. I 139) siehst du, so geht's, wenn man sündigt. *Creștine cu numele și Satana cu faptele* (Ant. Did. 231) du Christ dem Namen und Satan den Handlungen nach. — *A fi* ~ *c.* etw. (als Eigenschaft) haben: *Casa era* ~ *patru ferestre* das Haus hatte vier Fenster. *Mândra .. E cu ochiĭ plinĭ de somn* (Iarn.-Bîrs. 433) die Schöne hat die Augen voll Schlaf. *Fie-care om* ~ *slăbiciunile luĭ* jeder Mensch hat seine Schwächen. *Tu cŭ-a tale și eŭ cu ale mele* (Al. Poesiĭ III Leg. 93) du hast deine Ansichten, ich die meinen. *A fi* ~ *credință*, ~ *voe bună*, ~ *băgare de sémă*, ~ *cale* treu, heiter, aufmerksam, schicklich sein. *Un bĕtrân* ~ *pĕrul alb*, ~ *barba de un cot și* ~ *haĭnele rupte* ein weisshaariger Greis mit ellenlangem Barte und zerrissenen Kleidern. *O ḑi frumósă* ~ *sóre* ein schöner, sonniger Tag; *cal* ~ *nărav* tückisches Pferd; *om* ~ *spirit* geistreicher Mensch; *an* ~ *noroc* gesegnetes Jahr. *Car* ~ *boĭ* Ochsenwagen; *supă* ~ *tocmaḑĭ* Nudelsuppe; *vacă* ~ *lapte* Milchkuh. — **2.** bezeichnet Hinzufügung: *Doĭ și* ~ *doĭ fac patru* zwei und zwei ist vier. *Enea cu câțĭ notase cu nunsul fecerĕ vraje* (Moxa HC. I 354) Aeneas und die mit ihm gefahren waren, trieben Zauber. *Cel Ungurén și cu cel Vrâncén .. se vorbiră* (Al. PP. 1) der Rumäne aus Ungarn und der aus der Vrancea verabredeten sich. *O stăpinire .. e alcătuită numa din șapte sfătuitorĭ domnescĭ și cu domnu al optulea* (Jip. Opinc. 34) eine Regierung besteht aus sieben Rathgeberen des Fürsten und dem Fürsten als achten. *Sĕ se cumpere câte o falce [de imaș] de fiesce-care vită, cu mică, cu mare* (Drăghici Ic. 17) man kaufe so viel Weide, dass auf jedes Stück Vieh, jung und alt, je eine Faltsche komme. *Sintem in pĕr vr'o cincĭ milióne de Rumânĭ, cu din orașe, cu din sate* (Jip. Opinc. 23).. Städter und Dörfler zusammengerechnet. *Ḑice .. sĕ se fi aflat ca la șasesprеḑece miĭ suflete, marĭ cu micĭ* (En. Cogăln. Let.[2] III 266) es sollen, Erwachsene und Kinder zusammen, an die 16000 Seelen gewesen sein. *Casa .. a căḑut bucățică cu bucățică in fărâmăturĭ* (Ghica CL. XIX 291) das Haus fiel ein Stück nach dem andern (od. stückweise) in Trümmer. *Banii sint muncițĭ .. para cu para* (Delavr. Par. 53) das Geld ist schwer erworben, Heller für Heller. *An cu an impĕrăția tot maĭ largă se sporesce* (Emin. 141) von Jahr zu Jahr nimmt das Reich an Umfang zu. *Picurii cu strop de strop Fac al mărilor potop* (Coșbuc 163) Tropfen zu Tropfen gesellt bilden die Meeresfluth. *Tu s'o amăĭ cu ḑi de ḑi* (das. 55) vertröste sie von einem Tage auf den andern. — **3.** (begleitender Umstand:) bei. *A dormi* ~ *fe-*

restrele deschise bei offenen Fenstern schlafen: *a delibera ~ uşile inchise* bei geschlossenen Thüren verhandeln. *Eşti mai galben .. decât anul trecut. Ş'apoi nici nu më mir cu viaţa pe care o duceai* (Xen. Bradi 38) . . Das wundert mich auch nicht bei dem Leben, das du führtest. — **4.** b e i, t r o t z. *Cu tótă bunăvoinţa* beim besten Willen. *Cu tóte rugămintele luĭ* trotz (aller) seiner Bitten. *Cu tóte acestea* trotzdem. *Cu tóte că* .. obwohl, obgleich ... — **5.** (Beisammensein:) b e i. *Rëmâi ~ mine!* bleib' bei mir! *Sciŭ că mi-ar fi bine Së fiŭ tot cu tine* (Al. PP. 8) ich weiss, mir wäre wohl, wenn ich immer bei dir wäre. *Cu ei veselia şi odihna. Cu ei tinereţea şi plăcerile furişe ... Cu mine deşgustul, bëtrâneţea la cincispredece ani..* (Delavr. Par. 209) bei ihnen war Heiterkeit und Ruhe, bei ihnen Jugend und heimliche Freuden. Bei mir war der Ekel, bei mir, dem Fünfzehnjährigen, war das Greisenthum. — **6.** (Maass:) u m. *E ~ treĭ anĭ, ~ mult maĭ mare* er ist um drei Jahre, um Vieles (od. weit) älter. *Cu douë ḑile in urmă* zwei Tage vorher. *Cu atât maĭ bine* um so besser. *Cu cât .., ~ atât* je .., desto. *A vinde ~ bucata, ~ litrul, ~ ridicata, ~ preţuri scăḑute, ~ ori-ce preţ* per Stück, per Liter (od. stück-, literweise), en gros, zu ermässigten Preisen, um jeden Preis verkaufen. *A lucra ~ ḑiŭa* per Tag arbeiten; *a lua o casă ~ luna* ein Haus per Monat miethen. *Cădeaŭ ~ grămada, ~ miile* sie fielen haufenweise, zu Tausenden. *Sórele nu së maĭ zărea ~ ḑilele* die Sonne liess sich tagelang nicht blicken. *Când së supëră, ţine mânia cu anii* (Ghib. BV. 35) wenn er böse wird, hält der Zorn jahrelang bei ihm an. *Aŭ mers cu ḑi cu nópte pren locuri ascunse până la Argeş* (Nec. Costin Let.[1] I App. 123) sie gingen Tag und Nacht auf Schleichwegen bis nach A.—**7.** (Beziehung:) g e g e n. *A fi bun, rëu, amabil, aspru ~ cn.* gegen Jdn. gut, schlecht, freundlich, streng sein. *Jules s'a arëtat fórte cavaler, fórte galant cu Duduia* (Nád. Nov. II 13) J. hat sich gegen D. sehr ritterlich, sehr galant gezeigt. *Faptul că Mimi se schimbase cu eĭ, iĭ umplea inima de mulţumire* (Zamf. Ln. 158) der Umstand, dass M. ihr Verhalten gegen sie geändert hatte, erfüllte ihn mit Befriedigung. — **8.** lv. *(Cron.)* zur Bezeichnung der Wirkung, wofür jetzt *spre*: z u. *Iară Cazacĭ nu sosia la Hotin, cu mare mihniciune Leşilor* (Mir. Costin Let.[2] I 277) Kosaken aber waren, zum grossen Aerger der Polen, in H. nicht eingetroffen. *Şi aŭ mers Căzacii .. pin' in corturile turcescĭ, cu mare spaimă in tótă tabëra turcéscă* (das. 279) und die Kosaken drangen bis zu den Zelten der Türken vor, was im ganzen Lager derselben grossen Schrecken hervorrief.—**9.** pleonastisch: *a)* in Grüssen: *~ séră bună!, ~ nópte bună!* gute Nacht! — *b)* vor gewissen Adverbien: *~ adevërat* wahrlich, *~ amar* bitterlich, *~ bine* wohl, *~ blând* sanft, *~ drag* freundlich, *~ greu* schwerlich etc. — **10.** *de ~ vară, tómnă etc.* s c h o n i m Sommer, Herbst etc., *de ~ ḑiuă* s c h o n b e i A n b r u c h d e s T a g e s, *de ~ nópte* b e i E i n b r u c h d e r N a c h t, *de ~ vreme* bei Zeiten etc., zB. Neculce Let.[2] II 401 *(fin nu se găsia pe apróре, că-l mâncase óstea de cu vară)*; Emin. 100 *(Pentru drumul cel de mâne De cu aḑi te pregătesce!)*; Mir. Costin Let.[1] I 349 *(de cu nópte aŭ plecat fuga Ghica Vodă den Bucurescĭ)*. — **Et.** Lat. *cum*.

cŭa .. siehe **ca** .. u. ***qua*** ...

cu'b *sn., pl.* ***-burĭ***, *(neol., mat.)* W ü r f e l *m*, C u b u s. *Metrul ~* der Cubikmeter; *ḑece metri ~* zehn Cubikmeter.

cuba' *(a)*, *preš.* ***-be'z***, *v. trans. (neol., mat.)* c u b i r e n.

cuba'j *subst. (neol.)* M e s s e n *n* d e s C u b i k i n h a l t s.

cubea' *sf.* **1.** K u p p e l *f* En. Cogâln. Let.[2] III 198 *(aŭ căḑut tóte cubelile mănăstirii [Golia din Iaşi] peste dinşii)*; Div. 35 b *(in virful acelui rëtund sclip saŭ cumbea)*; Mscr. 1715 Arh. ist. II 56 *(mănăstire frumósă cu cubele, cu stilpĭ de marmură ..)*; Zamf. CL. XIX 808, die Geschichte spielt in der Türkei *(pe acoperiş era o cubea)*. — **2.** ehem.: (mit einer Kuppel gedeckter) E m p f a n g s s a a l des Sultans Cant. Descriptio P. II Cap. 3. — **Gr.** *cumbea'* Div. l. c.—**Et.** Türk. *cube'*, ngr. κουμπές.

cube'b *sm. (neol.)* C u b e b e n s t r a u c h *m* (Piper cubeba).

cube'bă *sf., pl.* ***-be***, *(neol.)* C u b e b e *f*.

cube'lc etc. siehe ***culbe'c*** etc., ***Gr.***

cu'bic *adj. (neol., mat.)* c u b i s c h, C u b i' k -: *rădècină ~ă* Cubikwurzel. *Piatră ~ă* Quader(stein).

cubita'l *adj. (neol., anat.)* E l l b o g e n -.

cu'bitus *sm. (neol., anat.)* C u b i t u s *m*.

cubu'r *subst.* A r t G e w a n d Gheorgachi Let.[2] III 332 *([paşa] l-a imbrăcat .. pe divan-efendis cu cubur cu singép)*. — **Et.** Vgl. türk. *kubu'r* «Behältniss».

cu'c *sm.* **1.** K u c k u c k *m*. — Wenn die Kirschen reifen, hört der Kuckuck nach dem Volksglauben zu singen auf; man sagt dann: *a mâncat ~ul cireşi, nu maĭ cântă*. — Der Ruf des Kuckucks bringt Glück, wenn er v. vorn od. rechts, Unglück, wenn er v. hinten od. links kommt, vgl. *cânta' (a)* I 3. Daher pop. statt *noroc* in *bată-l ~ul că frumos e!* n e i n, i s t d e r a b e r s c h ö n! u. ähnl. Mar. Orn. I 46, Slavici CL. V 3. — **2.** Redensarten: *a) a sta, a rëmânea, a lăsa singur ca un ~, singur ca ~ul, (singur) ~* m u t t e r s e e l e n a l l e i n sein, bleiben, lassen, zB. Teod. PP. 281 *(Bărbăţelul .. La treĭ anĭ mi-a şi murit .. Ş'am rëmas sin-*

gură cuc). Concordirt DELAVR. SULT. 241 *(ce ne folosesce nouë, nisce bètrânĭ singurĭ cucĭ, atâta bogăţie).* — *b) cântă ~ul în casa, în punga luĭ* es ist völlige Oede, Leere in seinem Hause, Beutel. — *c) maĭ sărac ca ~ul* ärmer als eine Kirchmaus FRÎNCU MOŢII 272.— *d) cap de ~* Schwachkopf *m,* wird v. vergesslichen, zerstreuten Menschen gesagt. — *e)* FAM. *de florĭ de ~* ohne Zweck, ohne besondere Absicht, ohne Grund, umsonst, zB. C. NGR. CL. III 97 *(Când [Brănişténu] zărea pe cineva intrând în sămeşie, sciind că nu vine de florĭ de cuc, ci pentru cu sĕ-ĭ céră parale..);* CL. V 64 *(n'am slujit eu în armată treĭdecĭ de anĭ aşa de florĭ de cuc).* — *f)* POP. *cât e ~ul, pînă e ~ul* (nie und) nimmermehr. — *g)* FAM. *a face, a sĕ face, a fi ~* total betrunken machen, werden, sein. — *h) a sări ~ de bucurie, de mânie* vor Freude, Zorn hoch aufspringen SLAVICI CL. XIV 105 u. VIII 288. — *i) a bate mingea ~* den Ball hoch schlagen, *a prinde mingea în, din ~* den Ball im Fluge auffangen QU. — *j) a pofti urdă de curcă şi lapte de ~* Unmögliches begehren JIP. OPINC. 150. — **3.** Sprw.: *ascultă ~ul pînă iţĭ cântă* höre auf guten Rath, so lange du ihn haben kannst QU. — **4.** MUNT. stellenweise *de-a ~ul* Versteckensspiel *n* QU.— **5.** *pl. ~ĭ* Art Carnevalsmasken, beschrieben BUR. CĂL. 26, erwähnt DOS. VS. Ian. 22. — **6.** in Thiernamen: *a) ~ armenesc* siehe *armene'sc.*—*b)* MOLD. *stupitul* (nach MAR. ORN. I 44 auch *glasul) ~uluĭ* Eier des Ringelspinners (Gastropacha neustria) QU. — **7.** in Pflanzennamen (vgl. auch *cĭoboţi'că*): *a) flórea ~uluĭ* Jerusalemsblume *f* (Lychnis Chalcedonica) H. 1736. Auch deutsch Kuckucksseife.— *b)* MUNT. *laptele ~uluĭ* Wolfsmilch *f* (Euphorbia) QU.— *c) limba ~uluĭ* fliegenartiges Knabenkraut (Orchis conopsea) MAR. ORN. I 43. Auch deutsch Kreuzkuckuck.— *d) mălaiul ~luĭ* Hainsimse *f* (Luzula campestris) BR. — **Gr.** *Voc. ~ule,* POP. auch *~e.* — *Dem.* **cucule'ţ;** **cucuşo'r** PP. MAR. ORN. I 35; **cucu'ţ** IARN.-BIRS. 400 u. 422. — *Fem.* **cuculé'să** *(pl. -le'se)* u. **-li'ţă** *(pl. -ţe),* POP. auch **cu'că** *(pl. -ce).* — **Et.** Lat. *cucus.*

cu'că *sf., pl. -ce,* **1.** siehe *cu'c Gr.*— **2.** Cuca *f,* ehem. m. Straussfedern geschmückte Parademütze, die der Fürst bei der Investitur erhielt (vgl. *caba'niţă*), ebenso der ihm an Rang gleichstehende Janitscharen-General; wurde 1832 abgeschafft DRĂGHICI IST. I 103. Die gewöhnliche Kopfbedeckung des Fürsten war der *gugĭuman* (s. d.). — Auch die *solacĭ* (s. d.) trugen kleinere *cucĭ.*—**Et.** Türk.-pers. *kuka.*— **3.** OLT. Schornstein *m* in Bauernhäusern MANOL. IG. ŢĔR. 34. — **Et.** Unbek.

cuceri' *(a), preš. -re'sc,* **I.** *v. trans.* LM. *o ţară, o cetate* ein Land, eine Festung erobern, einnehmen, zB. BUZ. EGIPTUL 60 *(primul fondator al monarhieĭ faraonice, Menes,.. nu a fost un cuceritor* [Eroberer]*);* VLAH. NUV. 163 *(o aprindere exagerată şi nebună care mĕ cucerea din ce în ce maĭ mult* [die sich meiner.. bemächtigte]*).* — **II.** *a sĕ ~ cuĭva* INV. sich Jdm. ehrerbietig unterwerfen, ihm seine Ehrfurcht, seine Ergebenheit bezeigen, zB. PRAV. GOVORA 127 *(cum va învĕţa pre ceĭ tinerĭ sĕ se cuceréscă igumenuluĭ şi sĕ i-sĕ plece);* DOS. PSALT. IN V. PS. 36 Z. 15 *(sĕ-ĭ ĭubim [pe părinţi] cu inimă curată, sĕ ne cucerim lor şi sĕ dăm ascultare la vrerea lor);* DION. TES. II 161 *(mĕ cuceresc celor ce vor ceti acest hronograf sĕ fie primite cele ce sînt istorisite după aplotita mea* [ich bitte demüthig, ergebenst diejenigen..]*);* MARG.[2] 14 a *(multă cucerire* [Ehrfurcht] *şi ascultare arĕtăm la dînşiĭ);* ODOB. DCH. 72: *cu o cucerită şi 'nfocată căinţă* mit demüthiger und inbrünstiger Reue. — **Gr.** *Preš.* 6 *-ré'ză* DOS. GCR. I 266.— **Et.** Wahrsch. lat. *conquĕror, -i* «sich heftig beklagen». Bedtg. I hat ~ unter dem Einflusse v. frz. *conquérir* erhalten.

cuceri'e *sf.* INV. Ehrerbietung *f,* Ehrfurcht, zB. ANT. DID. 45 *(sosind la uşa besericiĭ, fericita Ana ḑise către preot cu credinţă şi cu multă cucerie:..);* ODOB. MV. 1894, 13 *(mitropolitul.. purtând crucea şi evanghelia, pe care domnul le sărută cu multă cucerie);* C. NGR. 24 *(Ĭa nu îndrăzni sĕ între, respectând cuceria* [die Andacht] *stăpîne-seĭ).*

cuceritu'ră *sf., pl. -rĭ,* Ehrfurchtsbezeigung *f,* Reverenz CANT. IST. IEROGL. öfters, zB. 211 *([hameleonul] cu cânescĭ cuciriturĭ* [sic] *şi hulpescĭ măgulitură înainte-ĭ* [näml. *a inoroguluĭ*] *se arĕta).*

cuce'rnic *adj.* **1.** INV. ehrerbietig, ehrfurchtsvoll, zB. BARAC HAL. V 118 *(Acest craĭŭ..mi-aŭ ḑis cu un chip fórte cucernic sĕ mĕ apropiĭŭ).* — **2.** (gott)ergeben, fromm, zB. URECHE LET.[2] I 223 *(Şi cumuşi era blând şi cucernic [Bogdan Vodă], aşa tuturor arĕta direptate);* C. NGR. 173 *(Unde sînt [eŭ]?.. Lîng' un jalnic ţinterim! Ce cucernică privire* [welch frommer Anblick]*!).*—Daher Titel der Geistlichen: *~e părinte!* hochwürdiger Vater!

cucernici'e *sf.* **1.** INV. Ehrerbietung *f,* Ehrfurcht, zB. COD. CAL. § 188 *(Fiiĭ sînt datorĭ a păzi cucernicia către părinţĭ).* — **2.** (Gott-)Ergebenheit *f,* Frömmigkeit, zB. MSCR. 1774 GCR. II 101 *(Rugăcĭunea cea cu credinţă şi cucernicie face pre D-ḑeŭ milostiv).* — Daher Titel der Geistlichen: *cucernicia ta* (Euer) Hochwürden *f,* zB. ANTHIM INV. 1741 GCR. II 28 *([cartea acésta] o*

puiŭ înaintea cucerniciei vóstre ca o masă duhovnicéscă fără de plată).

cuci'e siehe *cooi'e, Gr.*

cu'cimă siehe *cu'şmă, Gr.*

cu'ciu! siehe *cu'ţu.*

cuciura' *(a sĕ) v. refl.* v. Hunden = *a sĕ gudura: pe lingă cn.* Jdn. umschmeicheln MSCR. *sec. 18.* GCR. II 84=Odyssee X 218 *(asemenea leiĭ şi lupiĭ sĕ cuciura pe lingă tovarăşiĭ meĭ).* — **Et.** Wohl zu *cu'ciu,* siehe *cu'ţu.*

cuco'n etc. siehe *coco'n* etc., *Gr.*

cucono's *sm.* Art unersättlicher Raubvogel, etwa Greif CANT. IST. IEROGL. 26, in einer Aufzählung v. Raubthieren *(cucunoz);* 54 *(cucunos);* 56 *(coconoz, cucunoz).* — **Et.** Ksl. *kukonosŭ* «haken-, adlernasig».

cuco'r etc. siehe *coco'r* etc., *Gr.*

cu'cu! *interj* kuckuck! Ruf des Kuckucks.— Als Name eines Tanzes SEV. NUNTA 281.

cucui' *(a), preš. -cue'sc, v. intr.* **1.** kuckuck! rufen, zB. PANN PV.[1] III 29 *(Primăvara într'un nuc Stând şi cucuind un cuc).* — **2.** einnicken RETEG. POV. III 53 *(Nicĭ nu trecu bine de mieḑul nopţiĭ şi 'ncepe feciorul a cucui).* — **Et.** In Bedtg. 2 unbek.

cucuĭa' *(a sĕ), preš. mĕ -cu'ĭŭ, v. refl.* MOLD. TR. FAM. sich auf einen hohen Ort, hoch hinaufsetzen, so dass man die umgebenden Dinge überragt, zB. SPER. AN. 1892 I 83 *(Deci [nevasta] punându-şi jos bărbatul, după capu-ĭ se cucue);* SBIERA POV. 127 *(unde.. şedea ţiganul colea voĭos şi cucuĭat pe treĭ perinĭ în capul meseĭ);* AL. CL. VII 442 *(un pehlivan cucuet tocmaĭ sus, sus pe scaunul preŝidenţieĭ divanuluĭ domnesc).* — **Et.** *cucu'iŭ.* Doch darf auch an *cu'c* (s. d.) «hoch oben» (eig. sitzend wie der Kuckuck auf dem Baume) erinnert werden, womit dann *a sĕ cocoţa'* zu vergleichen wäre.

cucuĭa't *adj.* **1.** Erhöhungen, Auswüchse habend: beulig, gewölbt, v. Kopf, Stirn, zB. MIR. COSTIN LET.[2] I 326 *(era gârbov, ghebos şi la cap cucuĭat);* PANN PV. ed. Müller II 72 *(O vĕduvă.. Cu ochiĭ cécără, gura lăbărţată, Fruntea-ĭ cucuĭată).* — **2.** MOLD. TR. v. Vögeln = *moţat:* geschopft, schopfig, zB. ŞEḐĂT. I 276 *(De puĭ sare în gunoĭul de după uşă, iţĭ scóte cloşca puĭce cucuete).*

cucu'ĭŭ *sn., pl. -cu'e,* **1.** Erhöhung *f,* Auswuchs *m* am Kopfe, an der Stirn, bes. Beule, *f* (infolge eines Stosses), zB. DELAVR. IVŞV. 26 *(într'o parte [a frunţiĭ] m'a izbit cu buzduganul un uriaş şi în alta un zmeŭ; cĭ aŭ crĕpat în luptă şi eŭ am rĕmas cu doŭĕ cucue).* — *Adv.* hoch oben sitzend DULFU PAC. 214 *(unul sus pe cal cucuĭŭ, Altŭ-având căpĕstru 'n mână).* — **2.** MOLD. TR. = *moţ:* Schopf *m* der Vögel. — **Et.** Lat. *cucullus (-cullio, -culio)* «Kapuze». Zur Form vgl. *pu'ĭŭ = pullus.*

cucule'ţ siehe *cu'c, Gr.*

cu'culiŭ *subst.* Mönchskappe *f* PRAV. GOVORA 164 *(Călugărul de-şi va lepĕda cuculiul săŭ);* DOS. VS. Maiŭ 16 *(il aflaĭŭ cu haĭna ruptă.. şi cu'culiul denainte).* — Jetzt dafür *culio'n.*— **Et.** Mgr. κουκούλιον, ksl. *ku'kulĭ.*

cucuno's etc. siehe *cucono's.*

cu'cură *sf., pl. -re,* **1.** = *tolbă:* Köcher *m* COR. PSALT. Ps. 10 Z. 4 *(gătiră săgete în cucură);* STAM. — **2.** MOLD. TR. = *cormană:* Streichbrett *n* am Pfluge QU., zB. ION. CAL. 102 *(un plug de cele cu doŭĕ cucure — buttoir—);* IARN.-BIRS. 390 *(Uĭtându-mĕ după dinsa* [năml. *după femee*], *S'a rupt cucura şi birsa).* — **Et.** Zu 1: mgr. κούκουρον (= *lat. cucurum*); zu 2: vgl. magy. *kukora* «krumm, gebogen».

cucu'rbetă etc. siehe *curcube'tă* etc., *Gr.*

cucuri'g, *cutc- subst.* OLT. Nieswurz *f* (Helleborus) BR. COL. L. TR. IX 391.— **Et.** Anscheinend *cucuri'gu.*

cucurigi' *(a), preš. -ge'sc,* **I.** *v. intr.* kikeriki! rufen, zB. AL. CL. V 137.—**II.** *v. trans.: pc.* Jdm. (neckend) kikeriki! in's Ohr schreien ŞEḐĂT. I 272 *(Póte a fi o cucurigitóre... Haĭ s'o cucurigim).* — **Gr.** *-gui'* D., *cutcuriga'* POEN., *cutcurica'* PTB.

cucuri'gu! *interj.* kikeriki'! — **Gr.** MOLD. ~, MUNT. *cuto-,* ferner *câtcâr-* JIP. OPINC. 38, *cutcuri'cu* PTB. — Auch verlängert *~-ga''gu.*

cucuru'z I. *sm.* **1.** MOLD. *(de brad etc.* Tannen- etc.) Zapfen *m,* zB. INV. COP. 1893 I 58 *(Veveriţa se hrănesce cu fir, cucuruzi de brad..).* — **2.** TR. = *porumb:* Mais *m* (Zea Mais), zB. PP. CL. XV 227 *(Sciĭ tu, mîndră, ce ţi-am spus La cules de cucuruz?).* — **3.** Pestwurz *f* (Petasites off.) BR. — **4.** *de pădure* Schuppenwurz *f* (Lathraea squamaria) BR. — **II.** *pl. f. -ze* TR. Maissaaten *(pl.),* -felder *(pl.),* zB. BIBIC. 184 *(Fug vacile 'n cucuruze).*— **Gr.** BAN. *-ru'dz.*— **Et.** Vgl. serb. *kukuruz,* poln. *kukurudz* etc.

cucuruzi'şte *sf.* Maisstoppelfeld *n* B. CIH.

cucu'ţ siehe *cu'c, Gr.*

cu'cută *sf., pl. -te,* Schierling *m,* zB. OLL. HOR. 348 *(Daţi-ĭ usturoĭu, ce este decât cucuta maĭ crunt).*— Spec. ~ *(mare)* gefleckter Sch. (Conium maculatum); ~ *de apă* Wassersch. (Cicuta virosa); ~ *mică* Gartensch. (Aethusa cynapium) NAN. BOT. 81, D. — Der Genuss v. Conium maculatum ruft Wuthanfälle hervor. Daher FAM. *a mâncat ~* er ist toll, verrückt, nicht bei Troste, zB. RADUL. RUST. II 220 *(Sĕ spĕl putina şi sĕ-mĭ las căsciŏra mea..? Dór n'am mâncat cucută, bre!).*—**Gr.** *cucu'tă* COM. OLT., IARN.-BIRS. 299 u. 407, B. — **Et.** Vlat. **cucŭta* f. *cicŭta.* Auch alb. serb. Die Tonverschiebung ist auffallend.

cucuvea' *sf.* Steinkauz *m*, Käuzchen *n* (Strix noctua), zB. Ispir. CL. XVIII 201 *(biserica rĕmase pustie.., de cântă în ĭa cucuvelele)*.— **Gr.** Munt. **~**; Mold. **-va'e**, *pl.* **-vă'ĭ**, u. **-vel'că**, *pl.* **-cĭ**, auch **cocov-**; ferner **cucumea'** Ptb. (wohl irrthümlich), **cucuva'iŭ** *sm.* Teod. PP. 344. Andere Formen siehe Mar. — **Et.** Vgl. ngr. κουκκουβάγια, it. *cuccuveggia (cocco-)*, sard. *cuccumiau* Nemn.

cuda'lb etc. siehe **coda'lb** etc., *Gr.*

cu'e *pl.* v. *cu'iŭ*.

cue'r, pop. **-riŭ** *sn.*, *pl.* **-re**, **1.** Brett m. Pflöcken etc. daran, um Gegenstände daran aufzuhängen: Halter *m*, Träger, zB. Frîncu Moţiĭ 10 *(De-asupra laviţelor sint cuerele pe care atirnă cănceele — cuniţe —)*. — Bes.: (Kleider-)Rechen *m*, zB. Mon. of. 1875, 2274 *(port-cortele, port-haĭne, cuere)*. — **2.** *(fier.)* Nageleisen *n*, -form *f*, zB. Lit. *(Cuĭul roşit in foc şi bătut in cuer cade lesne îndată ce se rĕcesce)*. — **Et.** *cu'iŭ*.

cües'tie etc. siehe **che'stie** etc.

cu'făr etc. siehe **cu'fĕr** etc.

cu'fĕr I. *sm.* lm. *(zool.)* Kofferfisch *m* (Ostracion). — **II.** *sn.*, *pl.* **-fere**, eisenbeschlagener, verschliessbarer (Holz-)Kasten, bes. (Reise-)Koffer. Verschieden v. dem aus leichtem Material (Leder, Leinwand etc.) hergestellten, in der Hand zu tragenden *gĕmantan*. — Vom Holzkasten des Mistbeets Datc. Hort. 281 *(..grădinile, unde [aceste plante] pot rĕmânea chiar ĭarna, dacă se acoperă cu cufere cu gĕmurĭ)*. — **Gr.** *Dem.* **cufĕra'ş**, *pl.* **-şe**. — **Et.** Poln. serb. *kufer*.

cufĕra'r, pop. **-riŭ** *sm.* Koffermacher *m*.

cufĕra'ş siehe **cu'fĕr**, *Gr.*

cufu'nd: *de-a ~ul adv.* untertauchend Crengă CL. XV 12: *ş'apoĭ, huştiuliuc şi eu în ştiŏlnă de-a cufundul* dann sprang ich auch in das Wasserloch und tauchte unter.

cufunda' *(a)*, *preš.* **-fu'nd**, **I.** *v. trans.* **1.** = *a afunda*: (ein-), untertauchen, zB. Ghen. Liturgica 181 *(La botez se fac treĭ cufundări şi treĭ ridicări)*. Bes.: — **2.** versenken (eig. u. *fig.*), zB. Al. PP. 136 *(Uniĭ ḑiceau sĕ-l omóre Cu laţ de spinḑurătóre, Alţiĭ sĕ-l cufunde 'n apă)*; C. Ngr. 164 *([Mórtea] În noĭanul prăpădiriĭ fără milă-ĭ cufunda)*; Emin. 58 *(Iar te-aĭ cufundat în stele Şi în norĭ şi 'n cerurĭ 'nalte)*. — **II.** *a sĕ ~* **1.** = *a sĕ afunda*: (unter)tauchen, zB. Al. PP. 28 *(Sórele..Se lăsa tot spre apus Şi 'n marea se cufunda La soră-sa Ilĕna)*. Bes.: — **2.** versinken, untergehen (eig. u. *fig.*), zB. Marg.[1] 111 h *(şi cetatea Nineviа stătu şi nu se cufundă în mare)*; Ghica 269 *(Sint convinşi..că, dacă ar lipsi eĭ, ţara s'ar cufunda* [würde das Land untergehen]*)*; Al. PP. 131 *(Pin' ce unul se 'mbĕta Şi 'n somn greŭ se cufunda)*; Nád. Nuv. I 139 *(ochiĭ eraŭ cufundaţĭ* [eingesunken], *înfăţoşarea istovită)*. — **Gr.** Mold. bisw. **acuf-**; Munt. auch (stärker) **scuf-**, zB. Datc. Hort. 222 *(rizomele, ce s'aŭ scufundat cât de jos în basinurĭ)*.—**Et.** Vlat. **confundo, -āre*, zu lat. *fundus* «Grund».

cufunda'r, pop. **-riŭ** *sm.* Mold. Tr. = *bodirlău*: Eistaucher *m* (Colymbus glacialis) Qu., zB. Gane CL. XIII 44 *(nagâţĭ, pĕscarĭ, reţe, cufundarĭ cântau, se scăldau)*. — **Gr.** **-da'ciŭ** Stam.

cufundătu'ră *sf.*, *pl.* **-rĭ**, (einmaliges) Untertauchen.

cufunḑi'me *sf.* = *adîncime*: Tiefe *f* Florantin CL. III 216 *(o cufunḑime nemĕsurată)*.

cufuri' *(a sĕ)*, *preš. mĕ* **-re'sc**, *v. refl.* vulg. (dünn) scheissen, zB. Dos. VS. Martie 8 *(Constantin Cufuritul* [=Copronymos] *carele s'au cufurit în scăldătórea botezuluĭ)*; Şedăt. I 210: *De ce-s aşa cufuriţĭ [boiĭ]?* warum sind die Ochsen so beschiessen? — **Gr.** *Preš.* 1 **cu'fur** Cih., **cu'furiŭ** Cip. Gr. I 337, 3 u. 7 **cu'fure** Cip. l. c. — **Et.** Lat. *conforio, -īre*.

cu'get *sn.*, *pl.* **-te**, **1.** zieml. inv. u. pop. = *gând*: Sinn *m*, Gedanke, zB. Nec. Costin Let.[2] I 479 *(şi toţĭ cu o inimă şi cu un cuget .. stăpinuluĭ nostru ne supunem)*; Inv. Nĕgoe GCr. I 170 *(sĕ ne rugăm cu cuget curat* [reinen Sinnes].. *Domnuluĭ nostru Hs.)*; *a sta pe ~e* sinnen Sbiera Pov. 180; *a cădea pe ~e* nachdenklich werden das. 159; Al. PP. 308: *cugetul îmĭ bate* [richtig wohl *mĕ bate*, siehe *ba'te (a)* I 23] *Din străin sĕ-mĭ fac un frate* es verlangt mich ... — Neben *gând* Inv. Nĕgoe GCr. I 164 *(o cât este de multă mila ta, Dómne, şi gândul şi cugetul tăŭ ce-l aĭ spre ómenĭ)*; das. 168 *(cel ce va fi judecătoriŭ, trebue sĕ-şĭ pue tot gândul şi cugetul spre a face dreptate)*. – Spec. quälender Gedanke C. Ngr. 68 *(dacă vr'un cuget de gelosie mĕ necăjasce)*. Daher: — **2.** Gewissen *n*, zB. Ant. Did. 38 *(de va socoti cineva din noĭ cum-că vorbele acestea nu sint adevĕrate, il las în séma cugetuluĭ săŭ* [so überlasse ich ihn seinem G.]*)*; *mĕ mustra*, inv. *mĕ bate ~ul* das G. quält mich, *mustrare de ~* Gewissensbisse; I. Ngr. CL. VII 45 *(căcĭ nu l-ar erta cugetul niciodată dacă Verénu ar petrece aĭurea decât la casa luĭ* [das G. würde ihm keine Ruhe lassen, er würde es sich nie verzeihen können]*)*; *a avea c. pe ~* etw. auf dem G. haben. — Lm. z. Th. durch *conştiinţă* ersetzt. — **Et.** Postverbal v. lat. *cogito, -āre*.

cugeta' *(a)*, *preš.* **cu'get**, zieml. inv. u. pop. = *a gândi*: **I.** *v. trans.* **1.** sinnen, denken, zB. Ev. 1894 Matth. 9, 4: *Pentru ce voĭ cugetaţĭ viclenii întru inimele vóstre?* warum denket ihr so Arges in euren Herzen?; Mscr. 1654 GCr. I 171 *(în tóte ḑilele săpa grópă şi*

cugeta cum va face sĕ-l piarḑa); CAZ. GOV. 1642 das. 98 *(Derept acésta..cugetaïu* [entschloss ich mich] *sĕ scoț acésta sfintă carte)*; nb. *a gândi* COD. STU. HC. II 54 *(nu cu inema sĕ cugeţĭ alte, e [= ïar] cu limba sĕ grăescĭ gândind intr'aïure)*.—**2.** *c.* an etw. denken (nach frz. *songer qqch.*) GHICA 135 *(Trebuïa mare indrăznélă şi abnegaţiune unuĭ Român cu sĕ cugete naţionalitate şi libertate)*; VLAH. NUV. 160 *(Ş'acum când inchid ochiĭ şi-l cuget, pare că mĕ uĭt la dinsul)*. — **II.** *intr.* **1.** *la c.* an etw. denken, zB. VLAH. NUV. 70 *(Ĭa scia bine că 'n césul acela nicĭ el nu dórme, ci sufere şi cugete la ĭa)*.—*Refl.* PP. FRÎNCU MOŢII 197 *(la la noĭ s'a cugetat)*.— **2.** sinnen, überlegen, nachdenken, zB. ISPIR. LEG.[1] I 15 *(Statu puţin de cugetă)*; *de c.* über etw. NĂSTUREL 1648 GCR. I 133 *(ca..de-acia sĕ nu maĭ póta cugeta de celea ce vor sĕ fie)*. — *Refl.* PP. FRÎNCU MOŢII 220 *(Gruïa se cam cugeta)*.— || *cugeta're sf.* Gedanke *m.* — *cugetato'r sm.* Denker *m.* — **Et.** Lat. *cogito, -āre.*

cu'hnie *sf.* **1.** Küche *f,* zB. BIBLIA 1688 Hes. 46, 24 *(şi cuhniĭ facute dedesuptul boltelor)*.— Feiner *bucatarie,* das jetzt auch weit üblicher. — **Gr.** MOLD. auch **-ne**; MUNT. auch **cu'ln(i)e**; TR. **cu'lnă**, *pl.* **-ne**; ferner **cu'hnă** HMST. CL., **cu'nă** COM. BAN., **co'he** u. **co'lnă** FRÎNCU MOŢII 99. — **Et.** Poln. *kuchnie,* russ. *kuhnja* etc.; zu *cu'inie* etc. vgl. nsl. *kuhinja,* serb. *kuina.* — **2.** Art Wagen NEC. COSTIN LET.[2] II 11 *(având cuhniĭ după Socola, îndată s'aŭ luat caiĭ..)*; NECULCE das. 250 *(au luat în nisce cuhniĭ cu caĭ aĭ luĭ vr'a sută de chile de orḑ)*; 268 *(şi aşa intr'o cuhne — cocie — l-au ascuns)*. — **Et.** Unbek.

cu'i siehe **ci'ne.**

cu'ib *sn., pl.* **-burĭ**, **1.** Nest *n,* (v. Raubvögeln:) Horst *m,* zB. MÂRG.[2] 114 a *(că porumbiĭ pină le sînt puiĭ in cuib, iĭ hrănesc din gură)*; *fig.* EMIN. 38: *Danicĭ, cuĭb de 'nţelepcĭune* D., eine Schatzgrube von Weisheit.— Übertragen: *a)* v. dem Heim Liebender, zB. DELAVR. SULT. 165 *(Inăuntru, în colibă, Chira 'şi aşteptă din haiducie voinicul. Pereţiĭ cuĭbuluĭ sînt nalbiţĭ şi daţĭ la mistrie)*. — *b)* v. dem Aufenthaltsort schädlicher Menschen, zB. EN. COGĂLN. LET.[2] III 223 *(porunciml domnul de aŭ ars odăile şi bordeele lor, ca sĕ nu maĭ rĕmâe cuĭb de a lor pe acolo)*; NECULCE LET.[2] II 356 *(nisce cătune ce eraŭ acolo cuĭb de tilhărit)*.—**2.** *(agr.)* Santloch *n,* Grübchen, in das ein od. mehrere Körner gelegt werden, zB. ALEX. AGR. 103 *(se face cuĭburĭ cu sapa, se pune 3—4 grăunţe [de pepenĭ] şi se învelesce tot cu dînsa)*.— **3.** *(dulgh.)* Zapfenloch *n,* Vertiefung zur Aufnahme eines Zapfens *(păj)*.—Daher vom Säulenfuss BIBLIA 1688 Ex. 27, 11 flg.; CANT. 5, 16 *(stilpĭ de marmură intemeïaţi pe cuĭburĭ de aur)*. — **Gr. cu'iub** BIBLIA 1688 öfters, zB. Ex. 27, 11 flg.; MSCR. 1784 GCR. II 136.—*Dem.* **cuĭbuşo'r**, *pl.* **-şó're**, auch **cuĭbure'l**, *pl.* **-le**. — **Et.** Wahrsch. lat. **cubium,* vgl. modenes. *cubi* «Höhle wilder Thiere», zu *cubo, -āre* «liegen», roman. «brüten».

cuĭba' *(u)*, *preš.* **-be'z**, *v. intr.* LM. nisten, zB. ODOB. PS. 9 *(La pâlele lor* [näml. *a morilelor*] *cuĭbéza vulturiĭ ceĭ falnicĭ)*.

cuĭba'r, POP. **-rĭŭ** *sn., pl.* **-re**, Brut-, Niststätte *f* v. Thieren, die, wie Hühner, Schlangen etc., keine Nester bauen, zB. BODNĂR. CL. I 173 *(Ciocârlia işĭ face cuĭbarul eĭ in ïarbă)*; MAR. ORN. II 257 *(Femeile carĭ vreŭ sĕ ĭasă numaĭ cocoşeĭ, pun ouĕle in cuibare c'o cuşmă sau c'o palarie)*. — *Fig.* RAL. SUV. 47 *(Câteva Turcóice aşeḑate intr'un cuĭbar de saltele)*; EMIN. 85 *(Ele* [näml. *izvórele*] *sar in bulgărĭ fluiḑi peste prundul din răstóce In cuĭbar rotind de ape)*.

cuĭbări' *(a)*, *preš.* **-re'sc**, **I.** *v. trans.* MUNT. *porumbul etc.* den Mais etc. anhäufeln QU., zB. RADUL. RUST. I 213 *(el..tinĕrul porumb ieit Cu ingrijire cuĭbaresce)*. — Daher: in einen Haufen zusammenlegen FLORANTIN CL. III 163 *([el] umplu saculeţiĭ şi-ĭ cuĭbări ïaraşĭ la loc in pĕrĕŭ)*. — **II.** *v. intr.* eine Brutstätte machen, zB. ISPIR. LEG.[2] 309 *(după ce deschidea coteţele [găinilor] şi le da demâncare, apoĭ le cuĭbărea)*.—**III.** *a sĕ ~* sich wie in ein Nest setzen (nach frz. *se nicher*) VLAH. DAN II 137 *(Fetiţa..se cĭubări* [lies *cuĭbări*] *in póla museĭ şi-şi lipi frumuşel obrazul de sinul eĭ)*.

cuĭba'rĭŭ siehe **cuĭba'r.**

cuĭbure'l siehe **cu'ib,** *Gr.*

cuĭbuşo'r *sn., pl.* **-şó're**, **1.** *dem.* v. *cuĭb.* — **2.** Vogelnestwurz *f* (Neottia Nidus avis) BR.

cu'ină etc. siehe **cu'hnie,** *Gr.*

cuĭ'ntă etc. siehe **quĭ'ntă,** etc.

cuĭrasa' *(a)*, *preš.* **-se'z**, *v. trans.* *(neol.)* panzern, zB. TELEOR SCHIŢE 22 *(Fagur.. cuïrapĕrase..o haĭnă grósă şi imblănită cu blană de lup. Cuĭrasat astfel, Fagur n'avea habar de frig)*.

cuĭra'să *sf., pl.* **-se**, *(neol.)* Panzer *m.*

cuĭrasa't *sn., pl.* **-te**, *(neol.)* Panzerschiff *n.*

cuĭşo'r **I.** *sm.* Gewürznelkenbaum *m* (Caryophyllus aromaticus) NAN. BOT. 71. — **II.** *sn., pl.* **-şó're**, **1.** *dim.* v. *cuĭu.*—**2.** *pl.* *cuĭşóre a)* Gewürznelken *(pl.)*, -nägelein. — Dafür BAN. **cunyice'l** WEIG. III 319. — *b) cuĭşóre, cuĭşoriță* Spurre *f* (Holosteum umbellatum) BR.

cuĭşó'riţă *sf., pl.* **-ţe**, Nelkenwurz *f* (Geum) BR.

cu'iŭ *sn., pl.* **cu'e,** Nagel *m*, Pflock. *A bate, a scóte cue* Nägel einschlagen, herausziehen. *Cuiŭ cu ~ sè scóte* (Sprw.) ein Nagel schlägt den andern heraus.—Spec.: *cuĭul prin dric* eiserner Pflock, der den Wagenkasten mit dem Rungenstock verbindet; *cuĭul prin jug* Jochnagel, verbindet das Joch m. der Deichsel. — Redensarten: *a) îmĭ intră un ~ in inimă* es gab mir einen (Dolch-)Stich in's Herz, zB. En. Cogăln. Let.[2] III 257 *(Iară şi impěratuluĭ intrase in inimă ca un cuĭu acest arz).* — *b) sint cu cuĭul la inimă* ich habe einen nagenden Kummer im Herzen Ispir. Leg.[2] 98.— *c)* fam. *pune-ţĭ pofta in ~!* lass dir die Lust vergehen! — **Gr.** Ban. **cu'nyŭ.**— *Dem.* **cuĭşo'r,** *pl.* **-şó're.**— **Et.** Lat. *cuneus.*

cuiva' siehe **cineva'.**

cujba' *(a)* siehe **încujba'** *(a), Gr.*

cu'jbă *sf., pl.* **-be,** Kesselhalter *m*, zB. Sbiera Pov. 222 *(punând intr'o căldare grâu, a aşedat-o pe cujbă la foc ca sě fiarbă).* Hölzerne Vorrichtung am Bauernherd, besteht aus einer fixen Säule u. einem auf derselben wagerecht befestigten, drehbaren Stabe, an dessen freies Ende der Kessel gehängt wird; auch einfacher aus einem einzigen entsprechend gebogenen Holze. — **Et.** Vgl. magy. *gusba* id. u. serb. *gužva* «Band aus geflochtenen Zweigen».

cujba'n *subst.* Art Kleid PP. Bur. Căl. 142 *(De cujban l-om desbrăca, De cujban şi de caftan).* — **Et.** Unbek.

cuje'ică *sf.* Art Kleid Dos. VS. Apr. 1 *(mĭ-am lepědat cujĕica jos ce torceam).* — **Et.** Wohl zu slav. *kožĭ* «Haut», vgl. *cojo'c* u. wegen der Endung *scurte'ică, ciube'ică* etc.

cu'jniţă *sf., pl.* **-ţe,** Munt. Schmiedeesse *f* (Herd des Schmiedes), zB. Ispir. Leg.[2] 220 *(Faurul pămîntuluĭ.. poruncĭ sě ardă cuşniţa dioa şi nóptea).*—**Gr.** Qu. auch **cuşn-.**— **Et.** Vgl. poln. *kuźnica*, woneben poln. *kuźnia*, czech. *kuźňa*, ruth. *kuzńa.*

cu'lă *sf., pl.* **-le,** **1.** Thurm *m* Mir. Costin Ş. *(Edicule, adică din şépte cule!*; Mscr. 1715 Arh. rom. II 34 *(Salonicul.., cetate mare, frumósă cu cule marĭ pe de tóte părţile).* Daher: — **2.** Munt. Raum m. starken Mauern: Gewölbe *n*, Verliess Qu., zB. Dion. Tes. II **210** *(şi au inceput a strînge zaherea.. băgând in cetate, de aŭ implut culele* [die Vorrathskammern]*)*; Teod. PP. 50 *(Din cula domnéscă* [aus der fürstlichen Schatzkammer] *Lefurĭ sě 'mpărţéscă)*; Ispir. Leg.[2] 143 *(căpitanul de tîlharĭ işĭ adună céta intr'o culă* [in einem Kellergewölbe] *sub nisce dărămăturĭ de ziduri).* — **Et.** Vgl. serb. *kula*, alb. *ku'lă*, türk. *kule* «Thurm».

cula'nt *adj. (neol.)* coulant.

culbe'c *sm.* Mold. = *melc:* Schnecke *f*, zB. Al. Cl. II 366 *(Şi culbecĭ care fac córne purtându-şĭ casa 'n spinare).* — Vgl. *boure'sc.* — **Gr.** Inv. **-be'clŭ;** lv. **cube'lclŭ,** zB. Ş. Taine 213; ferner *pl.* **cobe'lcĭ** Bodnăr. Cl. IV 17, Ban. **cucume'lclŭ** Weig. III 319.— **Et.** Wohl Nbf. v. *me'lc(iŭ)*, wozu vgl. bulg. *melčjov* id., poln. *małž* «Muschel».

culbecé'să *sf., pl.* **-ce'se,** Schneckenklee *m* (Medicago) Br.

culca' *(a), preš.* **cu'lc,** **I.** *v. trans.* **1.** (nieder-, um)legen, zB. Emin. 45 *(pe-al meŭ piept capul ţi-l culcĭ)*; Al. PP. 151 *(Iapa.. urechiuşele-şĭ culca)*; Cornicea Satelor 1870 GCr. II 365 *(şi pe care ĭ-om găsi, sě-ĭ culcăm la pămînt cu puscile nóstre* [wollen wir.. zu Boden strecken]*).* — **2.** *(in pat)* schlafen legen, zu Bette bringen, zB. Ispir. Leg.[1] I 115 *([bětrânii] il ingrijiră [pe ogar] şi-l culcară intre ei in pat).*—**II.** *a sě ~* **1.** sich (nieder)-legen, sich lagern, zB. Iarn.-Bîrs. 12 *(Pin' eram de nu ĭubeam, Unde mě culcam, dormeam).*—Fam. *culcă-te pe (a)cea ureche!* (wörtl. lege dich auf's andere Ohr!), da kannst du lange warten. *Cum věd eŭ, frate-meŭ se póte culca pe o ureche din partea vóstră* (Crénga Cl. XI 174) wie ich sehe, wartet mein Bruder vergebens auf euch.—**2.** *(in pat)* sich schlafen legen, schlafen gehen, zu Bette gehen, zB. Dos. VS. Oct. **22** *(ne culcăm [= culcarăm] flămîndĭ)*; Bolint. 19 *(Luna după délurĭ mergând sě se culce).* *Du-te de te culcă!* geh' schlafen! — *A fi, a sta ~t* liegen, ruhen; *~t* liegend, ruhend, zB. C. Ngr. 54 *(Olga dormea culcată pe o canapea).* — **Gr.** **Cucă-te** = *culcă-te* in einem Wiegenlied Mar. Nasc. 324. — **Et.** Lat. *collŏco, -āre.*

culcudu'şă etc. siehe **corcodu'şă,** *Gr.*

culcu'ş *sn., pl.* **-şurĭ,** **1.** Lager *n*, Lagerstätte *f*, -statt, zB. Mica Ióna 52 *(Bolnava regăsea séra culcuşul eĭ rěcărit şi dormea maĭ bine nóptea)*; Biblia 1688 Amos 3, 4 *(aŭ da-va puiul de leŭ glasul luĭ den culcuşul luĭ?).*— **2.** *~ul vaciĭ* Habichtskraut *n* (Hieracium Pilosella) Br.

culducu'şă etc. siehe **corcodu'şă,** *Gr.*

culea'şă siehe **colé'şă,** *Gr.*

culegăto'r *sm.* mod. *(tip.)* = *zeţar:* Setzer *m*, zB. Vlah. Nuv. 181 *(s'a hotărit sě se cuminţéscă ş'a intrat la un tipograf. La optsprečece anĭ era culegător).*

culegă'ŭ *sn., pl.* **-ga'e,** Mold. **-gă'e,** mod. *(tip.)* = *vinchelac:* Winkelhaken *m*.— **Et.** Neubildung aus *cule'ge (a)* I 4.

cule'ge *(a)* **I.** *v. trans.* **1.** auflesen, -sammeln, -heben, zB. Al. PP. 36 *(Ciuma.. Culegând in calea eĭ Pruncuşorii mititeĭ)*; 110 *(Dibăcia consistă intru a se feri de geridul prăţieruluĭ, a-l prinde din zbor saŭ a-l*

culege de jos fără a-şi opri calul). Vgl. *ale'ge (a)* I 3.—**2.** *burueni, flori, fructe* Kräuter, Blumen pflücken, Früchte pflücken, lesen, zB. AL. BP., Fata Cadiuluĭ *(Nepóta Sultanuluĭ Roşióră se facea Ş'o garofă culegea, Luĭ Ioviţa de-o ducea).* *Prunele se culeg, merele se scutură* Pflaumen werden gepflückt, Aepfel geschüttelt. *Culesul viilor, porumbuluĭ* die Wein-, Maislese. — Daher *fig.* ernten, einheimsen, zB. AL. OP. I 1494 *(Care Léh a [= va] trece prin calea puscii, a [= va] şi culege un plumb).*—**3.** *c. din c.* etw. aus etw. entnehmen DICŢ. AC.; ŞINCAI D. *(Dintr'acésta poţĭ culege că sântul Teotim n'aŭ fost mitropolitul Dachieĭ ceĭ vechĭ).* — **4.** MOD. *(tip.)* setzen. — **II.** *a sĕ ~ fig.* sich sammeln (nach frz. *se recueillir*) GHICA 338 *(E timp de a se culege pe acasă şi de a se adăposti la gura sobeĭ).*— ‖ *cule'gere sf.* LM. Sammlung *f*, zB. *de poeŝiĭ, de anecdote* Gedichte-, Anecdoten-S. — **Gr.** *Preŝ.* 1 **cule'g**, 7 *sĕ* **culé'gă**; *imperat.* **cule'ge**; *perf.* **culese'ĭŭ** (LV. **cule'ş**); *part.* **cule's**; *ger.* **culegâ'nd**; *adj. verb.* **culegăto'r.** — **Et.** lat. *colligo, -ĕre.*

cule'şă etc. siehe **colé'şă** etc., *Gr.*

culevri'nă *sf., pl.* **-ne,** *(neol.)* Feldschlange *f* (ehem. Art Kanone), zB. BĂLC. 507 *(Atuncĭ.. peri, iz'it de o ghĭulea de culevrină, Stefan Borsenyi).*

culi'c(ĭŭ) *sm.* Brachvogel *m* (Numenius arquatus) MAR. — **Et.** Vgl. russ. *kuli'kŭ* «Schnepfe».

culina'r *adj. (neol.)* culinarisch: *plăcerĭ ~e* c.e Genüsse; *arta ~ă* die Kochkunst; *himie ~ă* Küchenchemie.

culio'n *sn., pl.* **-ĭió'ne,** Hut der Mönche, zB. URECHE LEG. 367 *(Mitropolitul.. işĭ scóse culionul, puse pe cap potcapul).* Besteht aus einem steifen, krämpelosen Cylinder v. schwarzer Farbe m. flachem Boden, der in kleinem Bogen in die Röhre übergeht, wogegen der *potcap* einen gewölbten, die Röhre etwas überragenden Boden hat. Von Weltgeistlichen höheren Ranges werden ebenfalls *culió'ne* v. verschiedener Farbe getragen. — **Et.** Siehe *cu'culĭŭ.*

culi'să *sf., pl.* **-se,** *(neol.)* Coulisse *f.*

cu'lme *sf.* **1.** Gipfel *m*, Spitze *f* eines Berges, zB. COŞBUC 165 *(Ḑiua móre-după culmĭ).*— *Fig.* LM. Gipfel *m*, Höhepunkt, zB. BĂLC. 34 *(Împĕrăţia turcéscă începuse a apune din culmea măririĭ la care ajunsese sub Soleĭman). Asta e ~a îndrăzneleĭ* das ist der höchste Grad von (od. eine unerhörte) Frechheit; *asta e ~a* das ist unerhört; *supĕrat, fericit etc. la ~* im höchsten Grade erzürnt, überglücklich etc. — **2.** an der Decke des Bauernhauses horizontal hängende Stange, an der Kleider etc. aufgehängt werden, zB. GHIB. BV. 10 *(La stânga un pat.., iar deasupra luĭ o culme, pe care stăteaŭ atîrnate feliŭ de feliŭ de ţesăturĭ).* — **Gr.** *Dem.* zu 1 **culmi'ţă**, *pl.* **-ţe,** PANN D.; **culmuli'ţă**, *pl.* **-ţe,** JIP. RÉUR. 256. — **Et.** Lat. *culmen.*

culmina' *(a!, preŝ.* **-ne'z,** *v. intr. (neol., astr.)* culminiren; *fig.* seinen Höhepunkt erreichen.

culmina'nt *adj. (neol., astr.): punctul ~* der Culminationspunkt; *fig.* der Höhepunkt.

culminări'ţă *sf., pl.,* **-ţe,** bunter Leinenstreifen, der an die Wände des Bauernhauses nahe der Decke gehängt wird FRÎNCU MOŢIĬ 99. Wahrsch. zum Schutze der an der *culme* (s. d. **2**) hängenden Kleider.

culminaţiu'ne, -na'ţie *sf. (neol., astr.)* Culmination *f.*

culmi'ş *subst.* = *culme* 1 DELAVR. SULT. 28 *(Când puse piciorul pe culmiş, pămîntul i-se învîrti sub tălpĭ!.* — **Et.** *cu'lme.*

culŏa'r *sn., pl.* **-re,** *(neol.)* Couloir *n* (Gang, der zum Sitzungssaal eines Parlaments, zum Innenraum eines Theaters führt).

culoa're siehe **coló're**, *Gr.*

cu'lpă *sf., pl.* **-pe,** *(neol.)* Schuld *f*, zB. COD. CIV. art. 1540 *(Mandatarul este rĕspunḑător nu numaĭ de dol, dară încă şi de culpa comisă în executarea mandatuluĭ).*

culpa'bil *adj. (neol.)* schuldig; strafbar.

culpabilita'te *sf. (neol.)* Strafbarkeit *f*, -würdigkeit.

culpa'ş *adj.* schuldig AL. PP. 95 *(Pedépsa butuculuĭ.. se aplica culpaşilor chĭar la Romanĭ)*; POL. *(~, -pa'cĭu).* — **Et.** Neubildung aus *cu'lpă.*

cu'lpeş *adj.* schuldig HASDEŬ IV. 26 *(nu e culpeşă ţara.., ci e vinovat un singur nobil)*; ODOB. MV. 1894, 115 *(şi de am pĕcătuit şi de şi am fost culpeşă ţie).*—**Et.** Neubildung aus *cu'lpă.*

cu'lt[1] *adj. (neol.)* gebildet.

cu'lt[2] *sn., pl.* **-te,** *(neol.)* Cultus *m*: *ministerul ~elor* das Cultusministerium.

cultiva' *(a), preŝ.* **-ti'v,** *v. trans. (neol.)*: *pămîntul* den Boden bebauen, bestellen; *plante* Pflanzen ziehen, züchten; *fig.* cultiviren, pflegen.

cultiva'bil *adj. (neol.)* zum Anbau geeignet, culturfähig.

cultivato'r *sm. (neol.)* Bebauer *m*, Besteller, Züchter; *fig.* Pfleger.

cultu'c siehe **coltu'c**, *Gr.*

cultu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** *(neol.)* Cultur *f*: **1.** Bebauen *n*, Bestellung *f* (des Bodens); Zucht *f* (v. Pflanzen). — **2.** *fig.* Pflege *f* (zB. der Wissenschaften). — **3.** *(intelectuală* Geistes-) Bildung *f.*

cultura'l *adj. (neol.)* Cultur-, Bildungs-.

culu'c *sn., pl.* **-ce** u. **-curi,** Wache *(* Mir. Costin Let.[2] I 20 *(la Rim pretorienii, adecă pedestrime de divan, cum la Turcĭ culucurĭ)*; Neculce Let.[2] II 249 *(tot culucul Cameniţeĭ* [die ganze Besatzung]*)*; Beld. Eter. 27 *(Strajile lipsite tóte, la culuce nime nu-ĭ* [in den Wachlocalen]*)*. — **Et.** Türk. *kulu'k.*

culucci'ŭ *sm.* inv. Schutzmann *m,* Nachtwächter, zB. Drăgh. Ist. II 68 *(aşeḑându-se.. culuccii prin răspintenĭ pentru ţinerea buneĭ rinduelĭ)*. — **Et.** Türk. *kulukči.*

cu'm *adv.* u. *conj.* **1.** *inter.* wie? *Cum te chiamă?* wie heissest du? *Cum së póte?* wär's möglich? *Şi al plug îşi are-a luĭ, paĭ cum, firesce* (Radul. Rust. I 154) und mit dem Pfluge muss man umzugehen wissen, nun ja, gewiss. *Cum së nu më 'ngălbinesc De-atâta gând ce gândesc* (Iarn.-Bîrs. 189) wie sollte ich von so vielem Denken nicht blass werden. *Cum së nu-ĭ îngrijim, dar gêba* (Nád. Nuv. II 78) gewiss pflegen wir sie, doch es ist vergebens. — Elliptisch *~" nu', ~" së nu'* wie sollte ich nicht?, (ei) gewiss. *Ne însoţescĭ? «Cum nu, cu plăcere»* begleiten Sie uns? «gewiss, mit Vergnügen». *El bucuros îşi alese pre [fata] cea maĭ mică de soţie, cum nu, căcĭ el o scosese din ghiara zmeilor* (Cat. Pov. I 116) er wählte das jüngste Mädchen zur Frau, hatte er es doch aus den Klauen der Riesen befreit.— Verstärkt *~ şi ce, ~ şi ce fel,* zB. Bar. Hal. VI 150 *(dacă ĭ-am spus cum şi ce móre de dor ca së te cerceteze)*; Odob. Ps. 5 *(së-ţi spuĭu.. în ce chip, cum şi ce fel imaginaţiunea, sufletul şi mintea mea aŭ putut acea së-şĭ însuşască placerile şi farmecul arteĭ)*. — *Cum de..* wie kommt es, dass.., warum.., zB. Al. Poesiĭ III Leg. 77 *(Cum de tu fugĭ în altă parte Când vine nóptea së te culcĭ? Cum de tu nu-ĭ daĭ semn de viaţă..?)*.—**2.** *rel.* wie (vgl. *ca* 1, *Gr.*). *Cum e stăpînul, (aşa e) şi sluga* wie der Herr, so der Knecht. *Începu a posluşi preotuluĭ, cumuşi-ĭ era obiceĭul* (Ş. Taine 66) er begann den Priester zu bedienen. wie er zu thun pflegte. *Şi cumu-ĭ de pĕcătósă, Tot se ţine ca-ĭ frumósă* (Iarn.-Bîrs. 440) und so hässlich sie auch ist, so hält sie sich doch für schön. *De harnica, harnică, n'are cum maĭ fi* (Delavr. Sult. 12) fleissig, das ist sie, sie könnte gar nicht fleissiger sein. *A stare împotriva oştilor ce-ĭ veneaŭ asupra, nu era cum* (Mir. Costin Let.[2] I 326) dem Heere, das gegen ihn zog, Widerstand zu leisten war keine Möglichkeit. — *Cum .. ~ şi* sowohl..als auch Nec. Costin Let.[2] I 398 *(cum Ungurilor cum şi Leşilor..de-apururea së fie întru ajutor)*.—*După ~* je nachdem, wie, zB. *iţĭ voĭu plati după ~ veĭ lucra* ich werde dir zahlen je nachdem du arbeiten wirst; Anthim 1741 GCr. II 29 *(Nu este ertat mirenilor së ĭa nimic de ale bisericiĭ în silă şi së se lucreze cu ele după cum vor vrea)*.— *Cum maĭ.. so..als* möglich, möglichst, zB. Neculce Let.[2] II 346 *(au trimis altă óste şi zaherea în Cameniţă cum maĭ în grabă)*; Nec. Costin Let.[2] I 389 *(Vezirii..au scris la Sultan Murat numaĭ së vie cum maĭ curând)*; Reteg. Pov. IV 73 *(Mirele..së pórtă ca o fată mare, tot gătit, tot cu vorbe alese cum-de-cum së placă maĭ tare mireseĭ.* — *Cum, ~ (nu)* wie es nun auch geschehen sein mag Ispir. Leg.[2] 352 *(Cum, cum, îngropară mortul şi tótă lumea se întórse acasă)*; Cat. Pov. I 8 *(Baba vrăjitóre, cum, cum nu, ĭi descântă [pe creiţarĭ] de se miră moşul de farmecele eĭ)*. — **3.** = *ca şi ~:* als ob Ureche Let.[2] I 153 *(şi acolo la Bae, cum nu vrea avea nicĭ o grijă de nicĭ o parte, işĭ lăsă [Mateĭaş] óstea fără nicĭ o pază la bĕuturĭ şi la jocurĭ)*; Neculce Let.[2] II 207 *(Cum ar fi fost ţara fără domn, aşa era jac intr'însa)*. — **4.** zeitlich: sowie, sobald, zB. Iarn.-Bîrs. 87 *([ĭarba] Cum o tae, pică jos, Şi cum pică, 'ngălbinesce)*; Dicţ. Ac. *(Cum s'a culcat, a şi adormit)*; Ş. Taine 68 *(Şi cumuşi ḑise acestea cuvente, aşea fu nevĕḑut)*. — Bes. *~.., ~.* *Vinu-ĭ bun, de Odobescĭ, Cum beĭ, cum te lecuescĭ* (Mar. Sat. 39) der Wein ist gut, von O., sobald du von ihm trinkst, wirst du auch schon gesund. Andere Beispp. Mir. Costin Let.[2] I 350 *(birolii..cum aŭ vĕḑut apa, cum aŭ năvălit în apă)*; Neculce Let.[2] II 372 *(cum ĭ-aŭ venit [luĭ Grigorie Vodă] acea veste, cum aŭ şi rĕpeḑit pre Enachi Aga în Ţara Muntenéscă..)*. — **5.** *de ~..* von dem Augenblicke an, wo.., sobald.., zB. Ghica CL. XIV 165 *(formam o pareche nedespărţită decum răsărea lumina ḑileĭ pînă ce apunea)*; Gib. BV. 7 *(Călătorul care merge de la Bîrlad spre Vasluĭu, de cum a ajuns la Podul Dómneĭ, zăresce..turnurile albe ale uneĭ bisericĭ)*.— **6.** *după ~* je nachdem, zB. Stănc. Frum. 65 *([Tablourile unuĭ artist strein ce vine së lucreze în România] sînt germane, franceśe saŭ italiene, după cum pictorul care le-a făcut era german, franceś saŭ italian)*.— **7.** causal: da, zB. Vlah. Ic. 28 *(Catrina.., cum era ĭa femee deştéptă şi bună de gură, a pus ĭute, ĭute lucrurile la cale)*; Nec. Costin Let.[2] I 476 *(Aron Vodă.., cumuşi era vrăjmaş, se apucă tot asuprele së facă ţĕriĭ)*.— **8.** lv. *(Cron.)* bisw. dass, zB. Amiras Let.[2] III 117 *(ca-l pirise şi Iusuf Paşa cum aŭ vrut së fugă la Moscalĭ)*.—Gew. *~-că,* s. d. — **9.** *nicĭ-de-~,* auch *nicĭ-~,* Mold. *nicĭ-ca-~,* ferner *macar ~* Cant. Ist. ierogl. 213 keineswegs, durchaus nicht, zB. Al. PP. 46 *(Nu ţi-e calul obosit? «Nu drăguţă, nicĭ de cum, Dar e săturat de drum»)*; Biblia 1688 Matth. 14, 31 *(de mĭ-ar*

fi şi a muri cu tine, nicĭ cum nu mĕ voiŭ lepĕda de tine); DRĂGH. IC. 27 *(caşul..sĕ nu-l frĕminte nicĭ ca cum în strecătóre).* — **10.** *nu de ~ = necum:* geschweige NĂD. NUV. I 166 *(Eĭ, am gust sĕ trăesc cu Marghiŏla, aşa-mĭ place, nu mĕ póte propi nicĭ Vodă, nu de cum primarĭul).* — ‖ Vgl. *ca* 5, *cu'm-că, cumva', necu'm, órecu'm, orĭ-cu'm, pre-cu'm.* — **Et.** Lat. *quomŏdo.*

cuma'r, POP. **-rĭă** *sn., pl.* **-re,** MOLD. = *(u-cal:* Nachtgeschirr *n,* -topf *m.* — **Et.** Wahrsch. ngr. (κου)κουμάρι «Krug».

cuma'ş *sn., pl.* **-şurĭ,** MUNT. fast INV. (Kleider-)Stoff *m,* Zeug *n,* zB. EN. COGĂLN. LET.[2] III 251 *(purtând fie-care cumaşurĭ scumpe şi blane);* FIL. CIOC. 209 *(Ginvaerurĭ, blane :.i cumaşurĭ de rochĭ); fig.* CARAG. SCHIŢE 54 *(Iĭ sciu pe toţĭ ce cumaş sînt; materia asta o cunosc, slava Domnuluĭ).*—**Gr.** *Pl.* **-şe** FIL. CIOC. 214 u. 216. — **Et.** Türk. *kuma'š.*

cumăta' *(a sĕ)* siehe **încumĕta'** *(a sĕ), Gr.*

cumă'tră siehe **cumĕ'tru.**

cumătri'e etc. siehe **cumetri'e** etc.

cumbara' *sf.* LV. *(Cron.)* Bombe *f,* Granate, zB. NEC. COSTIN LET.[2] I 484 *(Nepărăsit dădeau din tunurĭ şi cumbarale aruncaŭ).* — Noch TEOD. PP. 482 *(Săriţĭ, Turcĭ, săriţĭ, agale, Cu tunurĭ, cu bumbarale!).* — **Gr.** *comb-* NECULCE LET.[2] II 297 u. 382 (nb. ~), *gumb-* DION. TES. II 178 u. 199 (nb. ~), *bumb-* TEOD. l. c., BĂLC. 658.—**Et.** Türk. *kumbara'; b-* f. *c-* wohl aus *bo'mbă (bu'mbă* MAG. IST. IV 97), doch vgl. *bumbaşi'r* f. *mumbaşi'r.*

cumbaragi''-ba'şă *sm.* LV. Oberster *m* der Bombardiere, zB. MSCR. 1715 ARH. IST. II 62 *(Şi îndată aŭ chemat pe enicer-aga, pe topci-başa, pe cumbaragi-başa..).*— **Et.** Türk. *kumbarağı' bašy'.*

cumbaragi'ŭ *sm.* Bombardier *m* NEC. COSTIN LET.[2] II 65 *(13 bumbaragiĭ* [sic] *cu ucenicii lor).* — **Et.** Türk. *kumbarağy'.*

cumbea' siehe **cubea',** *Gr.*

cu'm-că *conj.* = *că:* dass, zB. EN. COGĂLN. GCR. II 112 *(S'aŭ vestit în ţara tótă Cum că vine de la Pórtă Un capegiŭ rînduit!;* IST. SYNDIPIĬ 1802 das. 188 *(cu scrisóre aŭ făgăduit împĕratuluĭ cum că după şase lunĭ desăvîrşit învĕţat..pre cocon sĕ-l dea împĕratuluĭ);* PANN das. 322 *(Atuncĭ toţĭ aŭ cunoscut Cum că Hristos s'aŭ născut).* — Bes. *a)* um einen v. einem Subst. abhängigen Satz einzuführen, zB. AXINTE das. 18 *(şi-ĭ vor face zapis cum că nu va avea nicĭ o nevoe);* BERTOLDO 1836 das. 168 *(Bertoldo, carele înţelesese cuvintele slujitoriuluĭ cum că craĭul este domn bun, milostiv..).* — *b)* im Vordersatz, wo *că* weniger üblich, zB. MĂRG.[2] 89 a *(Cum că este rugăciunea cap a tótă bunĕtatea.., nimenea nu este sĕ nu o scie);* SPĂT. MIL. LET.[2] I 102 *(şi cum că apoĭ Traian mulţime de Românĭ..aŭ adus.., încă ne-am adeverit din istoriciĭ ceĭ maĭ de credinţă).*—Vgl. *cu'm* 7, it. *seppe da un famigliare come da sei giorni erano tutti venuti da Padova* (UGO FOSCOLO), frz. *vous savez comme quoi je vous suis toute acquise* (CORNEILLE) etc.

cumeneca' *(a)* etc. siehe **cuminica'** *(a), Gr.*

cumenecăciu'ne *sf.* Gemeinschaft *f* DOS. LITURGHIA 1679 CIP. PRINC. 219 *(unicĭunea credinţeĭ şi cumenecăciunea sfintuluĭ duh).* — **Et.** *cuminica'.* Die Bedtg. ist dem Worte vom Verf., nach lat. *communio,* gegeben worden.

cumĕta' *(a sĕ)* siehe **încumĕta'** *(a sĕ), Gr.*

cumĕ'tră siehe **cumĕ'tru.**

cumetre'nie *sf.* = *cumetri'e* PP. ŞEDĂT. IV 157 *(Socule.., Sĕ fiĭ la cumetrenie dus Şi 'n capu meseĭ pus).*

cumetri' *(a sĕ)* siehe **încumetri'** *(a sĕ), Gr.*

cumetri'e *sf.* **1.** Gevatterschaft *f* (Eigenschaft des *cumĕtru,* der *cumĕtra,* Verhältniss der *cumetri* zueinander).—Uneigentlich f. *năşie* INDR. 124 *(care preot va lua jertfa ereticuluĭ..sau pentru cumetria copiluluĭ va priimi pre dînsul).*—**5.** Taufschmaus *m,* wird am Abend nach der Taufe abgehalten, zB. LAMBRIOR CL. IX 3 *(Odată cu amurgul seriĭ încep a se aduna unul câte unul ceĭ poftiţĭ la cumetrie). Cumetrie grasă, ~ în genunchĭ* T. mit Musik MAR. NASC. 242.—Stellenweise = *colăcime* (s. d.) das. 292. — **Gr.** MUNT. **~,** MOLD. **-mĕtr-.**

cumĕ'tru *sm., fem.* **-tră,** Gevatter(in). Taufpathe, -thin im Verhältniss zu Vater und Mutter des Täuflings u. umgekehrt, zB. Ş. TAINE 26 *(are fi toţĭ preoţiĭ cumĕtri cu părinţiĭ pruncilor câţĭ botéză în popórĕle lor).* Die Pathen werden zum Unterschiede *cumetri marĭ* genannt, bes. während der Tauffeier.—Uneigentlich f. *naş* INDR. öfters, zB. 114 *(Nu se cuvine..călugărul sau călugăriţa sĕ priimescă copiĭ dĕ pre sfîntul botez, adecă sĕ se facă cumetri).*—Stellenweise TR. BAN. UNG. nennen sich auch die Traubeistände u. die Eltern der Brautleute gegenseitig so MAR. NUNTA 209. — *A nu privi c. cu ochĭ de cumĕtră* etw. ungern sehen ISPIR. CL. XII 76 *(Deşi Stefan nu privea cu ochĭ de cumĕtră aceste cugete ale Leşilor).*— *Sita cumĕtreĭ* Art Kinderspiel AL. PP. 393. — **Gr.** MUNT. *voc. masc.* **-me'tre,** *pl. masc.* **-me'tri,** *fem.* **-me'tre;** MOLD. *voc. masc.* **-mĕ'tre,** *pl. masc.* **-mĕtri,** *fem.* **-mĕ'tre;** LV. **cu'mĕtru, -tră** betont, sonst wie vorstehend; BAN. *fem.* **cuma'tră,** *pl.* **-me'tre** COM. — *Dem. fem.* **-mĕtri'ţă,** *pl.* **-ţe.** — **Et.** Ksl. *kŭmotrŭ, -tra* = mlat. *compater, commater.* Dass ksl. urspr. die erste Silbe betont war, zeigen die Kürzungen *kumu, -ma.* Wegen *ă* = ksl. *o* (= lat.

a) vgl. *cumpĕnă*, *Sîmbĕtă* = ksl. *kaⁿpona*, *Saⁿbota* (= lat. *campana*, *Sabbatum*).

cumincio'r siehe **cumi'nte**, *Gr.*

cumi'nd siehe **comi'nd**, *Gr.*

cuminica' *(a)*, *preš.* **-mi'nic**, **I.** *v. trans.* **1.** *pe.* *(cu sfintele taine)* Jdn. communiciren, ihm das Abendmahl reichen, zB. Dos. VS. Noe. 1 *(ispitind sĕ-l măgulĕscă sĕ-l cuminece arienesce)*; Prav. Gov. GCr. I 89 *(amar..celor ce cumineca pre eĭ)*.—**2.** beichten Coşbuc 80 *(S'ar mira de tine-altarul Ce pĕcat aĭ sĕ cuminecĭ)*.—**II.** *a sĕ* ~ **1.** *(cu sfintele taine)* communiciren, das Abendmahl nehmen, zB. Mărg.² 80 b *(că luĭ Hristos nu-ĭ este milă de carnea luĭ când veĭ sĕ te cuminecĭ)*; Mar. Nasc. 37 *(sĕ se ducă la biserica sĕ se mărturisĕscă şi sĕ se cuminice)*.— **2.** *cu cn.* sich mit Jdm. vereinigen Dos. VS. Oct. 28 *(ceĭa ce nu 'mpreună sĕ cuminecă cu săbornica sfinta beserică, sint nevrednicĭ a sĕ 'nchina)*; Oct. 13 *(ĭ-au venitu-ĭ ş'acolo poroncă sĕ [sĕ] cuminece* [Glosse: *unicĕscă*] *cu patriarhul Antonie)*.— || In Bedtg. I 1 u. II 1 jetzt gew. *a (sĕ) împărtăşi*.—**Gr.** Lv. *(sec. 16/17)* **cumeneca'**; Inv. **cumineca'**. So auch die Ableitungen.—**Et.** Lat. *communĭco, -āre*. Die Bedtgg. I 2 u. II 2 sind Neuschöpfungen der Verff.

cuminicătu'ră *sf.*, *pl.* **-rĭ**,: *(sfinta)* ~ (das heilige) Abendmahl, zB. Ş. Taine 6 *(a treĭa [taină este] liturghia, cumenecătura, trupul şi sângele luĭ Hs.)*; Ureche Let.² I 171 *(un popă de a lor, slujind la liturghie, aŭ scăpat cuminicătura lor jos)*.

cumi'nte *adj.* **1.** klug, vernünftig, zB. Pann CL. V 378 *(Cumintele făgăduesce, nebunul trage nădejde)*; Xen. Bradi 207 *(Ochiĭ marĭ şi cuminţĭ aĭ tinereĭ fete se umplură de lacrĕmĭ)*. — **2.** sich vernünftig verhaltend: artig, brav, sittsam, bes. v. Kindern. zB. Sbiera 205 *(D-deŭ ĭ-a da [copiĭ] alţĭ edĭ şi maĭ frumoşĭ şi maĭ cumincĭorĭ)*.—**Gr.** Inv. *cu minte*, zB. Mărg.² 173 a: *(fecĭórele) cele cu minte* die klugen Jungfrauen. — *Dem.* **cumincio'r**. — **Et.** *cu mi'nte*.

cuminţe'nie *sf.* = *cuminţie* 2 Vlah. öfters, zB. Dan II 104 *(alte daţĭ audeaŭ din pórtă gura Lorii; acum o găsira tăcută de o neobicĭnuită cuminţenie)*; GV. 183 *(Mĕ duc şi eŭ la biserică, imĭ place seriositatea şi cuminţenia cu care staŭ toţĭ in casa Domnuluĭ)*.

cuminţi' *(a)*, *preš.* **-ţe'sc**, **I.** *v. trans.* zur Vernunft, zur Einsicht bringen, zB. Vlah. Ic. 34 *(Lasă că te cuminţesc eŭ, sĕ vie Dinu, s'am vorbi noĭ, jupînĕsă Ilinco!)*. — **II.** *a sĕ* ~ vernünftig werden, zur Vernunft, zur Einsicht kommen, zB. Xen. Bradi 177 *(Te-aĭ cuminţit odată, bre omule?.. vreĭ şi tu sĕ te puĭ odată pe trĕbă?)*.

cuminţi'e *sf.* **1.** Klugheit *f*, Vernunft, zB. Al. Cl. V 361 *(proverburile nóstre, acele cugetărĭ eşite din cuminţia Românuluĭ sub forme concise şi originale)*; Coşbuc 44 *(Rumi adunase 'n creer tótă cuminţia lumiĭ* [alle Weisheit der Welt]*)*. — **2.** vernünftiges Verhalten: Vernunft *f*, Gesetztheit, Sittsamkeit, v. Kindern: Artigkeit, Bravheit, zB. Al. CL. IV 306 *(Ne-am lăsat amîndoĭ de nebuniĭ ca sĕ intrăm în calea cuminţieĭ)*.

cumi'r *sm.* Götzenbild *n*, Götze *m* Dos. VS. Apr. 28 *(mincinosul cumir chip cĭoplit)*; das. *(cumiriĭ adecă idolii)*.—**Et.** Ksl. *kumirŭ*.

cumna't *sm.*, *fem.* **-tă** *(pl.* **-te***)*, Schwager *m*, Schwägerin *f*. zB. Al. PP. 152 *(Bun sosit, frate cumnate, Aĭ venit pe ne-aşteptate, Dar unde ţi-e soţióra? Ce ne-aĭ făcut sorióra?)*. — **Gr.** *Voc. masc.* **-te**. — Mit *pron. pos.* *cumna'tu-mĭeŭ* (fam. Munt. *-ta-mĭeu*), *fem.* *cumna'tă-mea* etc. — *Dem. masc.* **-năţe'l**, *pl.* **-ţe'l**, *fem.* **-năţi'că**, *pl.* **-ţe'le**. — **Et.** Lat. *cognātus* «verwandt».

cumnăţi'e *sf.* Schwägerschaft *f* (Verhältniss der Schwäger u. Schwägerinnen zueinander).

cu'mpănă siehe **cu'mpĕnă**.

cumpăna'ş *sm.* = *cumpanist* Dion. Tes. II 199 *(toţĭ breslaşiĭ şi cumpănaşiĭ)*; Doc. 1814 das. 384 *(Slugile cumpănaşilor .. sĕ rĕmâe birnicĭ)*. — **Et.** *cumpa'nie*.

cumpăni' *(a)* siehe **cumpĕni'** *(a)*.

cumpa'nie *sf.* *(a neguştorilor)* Genossenschaft *f*, Gilde (der Kaufleute) Dion. Tes. II 174 *(pe cumpaniĭ şi pe toţĭ breslaşiĭ)*; Docc. 1803/15 das. 316—389, zB. 316 *(Sĕ aibă voe starostea şi cu epitropiĭ ca sĕ primĕscă la acéstă cumpanie neguţătorĭ străinĭ cât de mulţĭ)*. — **Et.** Mittelb. aus rom. **campania*, vgl. serb. *kumpa'nija* «Compagnie».

cumpani'st *sm.* Mitglied einer Kaufmannsgenossenschaft Docc. 1803/14 Tes. II 317—384, zB. 369 *(tóte stările, adecă mănăstirĭ, némurĭ, postelnicĭ, manzilĭ* [sic], *ruptaşĭ, cumpaniştĭ, scutnicĭ, poslujnicĭ, bresle..)*.—**Et.** Zu rom. **compania*, vgl. poln. *kompanista* «Compagnon».

cumpăra' *(a)* etc. siehe **cumpĕra'** *(a)* etc.

cu'mpĕnă *sf.*, *pl.* **-pene**, **1.** Waage *f* (vgl. *cânta'r*): *limba, talgerele cumpeneĭ* das Zünglein, die Schalen der W.; *a pune in* ~ auf die W. legen; *a trage la* ~ wiegen *(trans. u. intr.)*; *cumpĕna dreptăţiĭ* die Waage der Gerechtigkeit.—Häufig *pl.*, zB. Dicţ. Ac. *(Adă-mĭ cumpenele sĕ teag aceştĭ galbenĭ)*.—Redensarten: *a) a doredi pe. cu cumpĕna sa la cn.* Jdn. bei Jdm. ausstechen, über ihn bei Jdm. den Sieg davontragen Nec. Costin Let.² II 42 *(pre carele apoĭ săracul l-aŭ doredit Brîncovénul cu cumpĕna luĭ la Turcĭ)*.— *b)*

BĂLC. 137: *cererea lor puse in mare cumpĕnă și amețélă pe Bathori* ihre Forderung setzte B. in arge Verlegenheit. — *c) a sta in* ~ od. *in cumpene* (MIR. COSTIN LET.[2] I 3: *la* ~) schwanken, unschlüssig sein, zB. BĂLC. 283 *(Toți se supuseră, Sașii numai stătură in cumpĕnă câtva)*; CRÉNGĂ CL. XI 175 *(Și cum sta el in cumpene sĕ-l ee, sĕ nu-l ee, calul se și scutura de treĭ orĭ..)*.— Daher GANE CL. XI 303: *Multe césurĭ biruința stătu in cumpene* viele Stunden schwankte der Sieg.— *d) un lucru ține pe altul in* ~ eine Sache hält der andern die Waage GHICA 194 *(Nimic nu garantéză maĭ bine propriile drepturĭ ale fie-căruĭa ca respectul ce trebue sĕ avem noĭ inține pentru drepturile carĭ le ții in cumpĕnă)*.— **2.** *(astr.)* Waage *f* (Sternbild).— **3.** Setz-, Bleiwaage *f* der Maurer WBB.— **4.** *(de puț, de fintână* Brunnen-)Schwengel *m*, zB. EMIN. 213 *(Scârție 'n vint cumpĕna de la fintână)*.—**5.** Balancirstange *f* der Seiltänzer DICȚ. AC. — **6.** *(agr.)* Geräth *n*, mittels dessen die Trauben zur Kelter getragen werden COM. MOLD. Besteht aus zwei Stangen, einer längeren u. einer kürzeren, deren Mitten durch eine Kette miteinander verbunden sind. Auf die Enden der kürzeren Stange werden die Ohren des Kübels, der die Trauben enthält, geschoben, wodann die längere v. zwei Männern auf die Schultern gehoben u. so das Ganze zur Kelter befördert wird.—**7.** *fig.* Gefahr *f*, zB. MIR. COSTIN LET.[1] I 266 *(il sfătuĭa sĕ nu mérgă, sĕ nu-și dee viață fără grijă pe viață cu grijă și cu cumpĕnă* [voll Sorge und Gefahr]*)*; Ș. TAÏNE 17 *(vĕdându-l preotul că este pruncul in cumpĕnă de mórte!)*; NEC. COSTIN LET.[2] II 68: *cât sosise lucrul la cumpĕnă de istov* so dass die Gefahr gänzlichen Untergangs drohte; LAMBRIOR CL. IX 3 *(In vremile de demult, bărbațiĭ vorbeau de cumpenele războélor, de vitejiile domnilor..)*: CL. XI 101 *(Treĭ catane se aflau pe mal și se uĭtau la acéstă cumpĕnă, care amenința viața mumeĭ și a pruncului)*; GANE CL. II 94: *prin mare și grea cumpĕnă am trecut* wir sind einer grossen und schweren Gefahr entronnen; *in vreme de grea* ~ in bedrängnissvoller Zeit; SPER. AN. 1892 I 244 *(Dară lénea era veche: Câte cumpene-a fost tras* [was hatte sie Alles schon durchgemacht]*!)*; VLAH. GV. 199: *cele treĭ cumpene de intrebărĭ* die drei verfänglichen Fragen.—*A sta la* ~ in Gefahr sein BIBLIA 1688 JES. 28, 13; *stă in* ~ *sĕ..* es ist Gefahr vorhanden, dass.. INDR. 149 u. 541. — Das Wort gehört gegenüber *primejdie* (LM. *pericol*) mehr der dichterischen Rede an u. wird bes. v. Gefahren gesagt, die schwere Schädigung drohen.—**Et.** Ksl. *ka^{n}pona* (= lat. *campana*).

cumpĕni' *(a)*, *prez.* **-nesc**, **I.** *v. trans.* **1.** *c.* etw. sorgfältig abwägen (d. i. ihm das passende Gewicht geben), zB. ODOB. Ps. 18 *(îmĭ daruĭ o pușcă.. scurtă și ușóră, croită și cumpĕnită chiar după trupul și după puterile mele)*; EMIN. 127 *(..Mi-aș risipi o viața de cugetărĭ senine Pe basme și nimicurĭ, cuvinte cumpĕnind..?)*.—**2.** *un gând, plan etc.* einen Gedanken, Plan etc. reiflich erwägen, prüfen, zB. AL. CL. III 59 *(El asculta serios tóte opiniile, cumpĕnind tóte planurile)*. — **3.** aufwiegen: *a) cu aur etc.* mit Gold etc., zB. AL. PP. 80 *(i-l-oĭu cumpĕni* [näml. *calul*] *De treĭ orĭ cu veneticĭ)*; *b)* = mehr wiegen als, zB. DOS. VS. Apr. 1 *(nu este nicĭ o greime de pĕcate sĕ pótă cumpĕni mila luĭ D-deŭ)*. — **II.** *a sĕ* ~ **1.** *cu c.* einer Sache das Gleichgewicht, die Waage halten, zB. ODOB. MV. ed. 1894, 61 *(cuprinșĭ de o taĭnică melancolie, de o indoĭósă sfială care maĭ adesea se cumpĕnesc cu o minte drépta și sănĕtósă, cu un suflet compătimitor, cu o inimă milósă)*.— **2.** sich in's Gleichgewicht bringen, sich im Gleichgewicht halten DOS. VS. Oct. 5 *(eu mĕ tot lăsa* [= lăsam] *'n-a derépta de mĕ cumpĕnia* [= -niam] *sĕ nu cad intr'acea prăpaste)*; DELAVR. SULT. 102 *(cutremur din temeĭul pămintuluĭ se lăți..; ómeniĭ abia se maĭ cumpĕniră in picióre)*.— **3.** sich (hin- und her)wiegen, (hin- und her)schwanken, zB. DEMETR. NUV. 25 *(fluturașiĭ se cumpĕneau in virful butucilor de viță)*; SPER. AN. 1893 III 285, zu einem Betrunkenen *(Uĭte, vĕd, te cumpĕnescĭ!)*. — **4.** *fig.* schwanken, unschlüssig sein, zaudern NEC. COSTIN LET.[2] I 416 *(când ceĭa ámbla sfătuindu-se și cumpenindu-se)*; NECULCE LET.[2] II 319 *(Impĕratul ântâiu se cumpĕnia sĕ intórcă óstea inapoĭ* [war.. halb und halb entschlossen]*)*.—**5.** in Gefahr sein DOS. VS. Oct. 24 *(mulțĭ li-s'au cumpĕnit viața)*; BIBLIA 1688 JON. 1, 4 *(corabia sĕ cumpĕnia sĕ sĕ sfărime)*.— *Mi-sĕ cumpĕnesce cu mórtea, cu capul* mein Leben schwebt in Gefahr MSCR. *sec.* 17. GCR. I 64; DOS. VS. Sept. 26.—‖ *cumpĕnitor adj.* gefahrvoll BĂLC. 498 *(nicĭ un minut nu fu maĭ critic, maĭ insemnat, maĭ cumpĕnitor in viața luĭ ca acesta!)*. — *cumpĕnit adj.* bedächtig, besonnen, gelassen, zB. I. NGR. CL. III 364 *(El este mult maĭ viu, Maĭ iute, maĭ pornit, pe când — de nu mĕ 'nșel — Sinteți maĭ cumpĕnit!)*.— **Gr.** *-peni* NEC. COSTIN l. c., CANT. IST. IEROGL. 129. SBIERA POV. 3, PP. MAR. NUNTA 107.

cumpĕra' *(a)* *v. trans.* kaufen (Ggs. *a vinde*). *Tata mi-a ~t o jucărie* Papa hat mir ein Spielzeug gekauft. *Cum am ~t-o, așa o și vind* wie ich's gehört habe, so sag' ich's wieder. *Și prin tirg apoĭ, ca omul, Mers-a*

după cumpĕrat (Sper. An. 1892 I 117) und ging dann wie üblich in die Stadt einkaufen. *Nime n'a venit sĕ-mĭ cumpere barem o caĭa de potcóvă* (Ureche Leg. 98) Niemand kam, der mir auch nur einen Hufnagel abgekauft hätte.—**Gr.** *Preŝ.* 1 ***cu'mpĕr***, 2 ***-perĭ***, 3 ***-pĕră***, 7 *sĕ* ***-pere***. — **Et.** Lat. *comparo, -āre* «anschaffen».

cumpĕrăto'r, inv. u. pop. ***-rĭŭ*** *sm.* Käufer *m.*

cumpĕrătó're *sf.* **I.** ~, *pl.* ~, Käuferin *f.* — **II.** ~, *pl.* ***-to'rĭ***, Munt. Handlung des Kaufens: Kauf *m*, Einkauf, zB. Doc. 1802 Tes. II 312 *(s'au ertat sĕ nu se facă acea cumpĕrătóre de oĭ). Preţul ~ĭ* der Kaufpreis.

cumpĕrătu'ră *sf.*, *pl.* ***-rĭ***, Kauf *m*, Einkauf, zB. Xen. Bradĭ 223 *(Negrudi maĭ pĭerdu câteva ore in tirg pentru a face cumpĕrăturile cu care-l insărcinase Agripina)*; Doc. 1591 Arh. ist. I 1, 105, in einem Verkaufsact *(ca sĕ-ĭ fie luĭ [moşia] dréptă ocină şi cumpĕrătură in vecĭ).*

cu'mpĕt *subst.* **1.** lv. ruhige Überlegung, Bedachtsamkeit, Besonnenheit, zB. Dos. VS. Noe. 25 *(au fără de ruşine, precum dişeşĭ, şi cu bucrie, ce cu cumpĕt şi adevĕrătate [ocărĕsc eu preduumedeĭĭ vaştri])*; Muste Let.[2] III 30 *(şi domnia [el] ţara cu cumpĕt bun şi la judecată fórte cu dreptate)*; Nec. Costin Let.[2] I 390: *şi dând năvala craĭul tocmaĭ in cortul inpĕratuluĭ fără sială şi fără cumpĕt* und als der König ohne Scheu und unbedacht gerade auf das Zelt des Sultans losstürmte. — Daher: *a) a-şĭ ţinea ~ul* seine Fassung, ruhiges Blut bewahren Dicţ. Ac.; ähnl. Popov. Nuv. 162 *(Om aşeḑat, el işĭ păstra bunul cumpĕt orĭ-şi-când).* — *b) a-şĭ pĭerde ~ul* die Fassung, die Besinnung, den Kopf verlieren, zB. Bar. Hal. V 60 *(Cât am vĕḑut aĭ un urias aşa grăznic şi infricoşat, ne-am pĭerdut tot cumpĕtul şi am rĕmas ca nisce morţi)*; Ghica 199 *(Guvernul amarit işĭ pĭerde cumpĕtul . . . ĭa mĕsurĭ aspre, lovesce, şi cade printr'un exces de vigóre).* — **2.** mod. Maass *n* (= schickliche Grenze), zB. Coşbuc 176 *(Prahova, sĕ fiĭ cuminte! Ţine cumpĕt la cuvinte)*; Ispir. BSG. 49 *(Luă şi el cu cumpĕt din tóte [bucatele de pe masă])*; Suţu Noţ. 17 *(Vara şi tómna câte odată sint ploĭóse peste cumpĕt).* — **3.** inv. *pe supt ~ = pe supt mână:* insgeheim, heimlich, zB. Beld. Eter. 22 *(Prin aghenţia nemţéscă [boerii] pe supt cumpĕt il paracse* [näml. *arqimagzariul catre Pórtă*]; *Grecii sĕ nu oblicéscă, încât pot se tăĭanescă).*—**Et.** Lat. *computus* «Berechnung». Der Ursprung v. Bedtg. 3 ist dunkel. Zur Form vgl. it. *co'mpito.*

cumpĕ'ta' *(a)*, *preŝ.* ***-te'z***, *v. trans.* **1.** mässigen Wbb.; mildern Alexandria s. l. 184 *([nóptea polară] prin strălucirea luminiĭ zapedi̦ĭ şi a radelor despre mĭaḑă-nópte sĕ maĭ cumpetéză* [sic]*).* — **2.** sparen, schonen B.; Bar. Hal. V 114 *(insa orĭ-cât o am cumpĕtat, tot am sfirşit merindea mea).* — **3.** weislich anordnen, fügen Axinte Let.[2] II 154 *(şi aşa au cumpĕtat D-ḑeu, de la cela ce i-aŭ facut rĕu şi cerca sĕ-ĭ maĭ facă* [näml. *de la hanul*], *de la acela sĕ aĭbă [Nicolaĭ Vodă] banĭ de cheltuĭală la vreme de nevoe).* — ‖ *cumpeta're sf.* Bedachtsamkeit *f.* Vorsicht Dion. Tes. II 189 *(şi aşa cu cumpetare, nóptea, şi turnurile şi ostaşiĭ ĭ-au bagat in cetate).*— *cumpĕta't adj.* **1.** maasshaltend, mässig, maassvoll, zB. Slavici CL. 430 *(ómeniĭ . . cumpĕtaţĭ la veselie şi bine chibzuiţĭ in potrivirea vorbelor)*; Ghib. BV. 73 *(Din toţĭ însă cel maĭ cumpĕtat era dascalul Dumitrachi. Bea maĭ puţin decât toţĭ . .).* — **2.** *necumpĕtat* unbesonnen Al. CL. XIV 170 *(. . pe atât e de necumpĕtat faptul de a libera de-odată pe un sclav).*— **Gr.** *Imperat.* ***cu'mpĕtă*** Frîncu Moţiĭ 182.

cumpli' *(a)* **I.** *v. trans.* vernichten Coresi Ps. 105, 23: *şi ḑise sĕ cumple eĭ* und er sprach, er wolle sie vertilgen.— **II.** *a sĕ ~* vernichtet werden, ein Ende nehmen, vergehen, schwinden Coresi häufig. zB. Ps. 36, 9: *că hitleniĭ cumplu-se* denn die Bösen werden ausgerottet; 7, 10: *Sĕ se cumple rĕul pĕcătoşilor* möge die Bosheit der Sünder ein Ende nehmen; 89, 7: *că cumplimu-ne cu mânia ta* denn wir vergehen vor deinem Zorn.— **Gr.** *Preŝ.* 1 ***cu'mplu***, 3 ***-ple***, 6 ***-plu***, 7 *sĕ* ***-ple***.— **Et.** Lat. *compleo, -ēre* «vollenden», daher «ein Ende machen mit».

cumpliciu'ne *sf.* Grausamkeit *f* Div. 132 a *(Că Domnul acesta al nostru . . mórte atâta de grózнică, nu numaĭ duĭósă, ce încă şi nepovestită in cumplicĭune au simţit)*; Varl. Caz. 155 *(Vĕḑând şi ómeniĭ ceĭ bunĭ şi drepţĭ cumplicĭunea celor nemilostivĭ).* — **Et.** *cumpli't* I 1.

cumpli're *sf.* **1.** Ende *f* Coresi Ps. 118, 96 *(A tótă cumplirea* [= ksl. *končiny*] *vĕḑuĭu cumplice* [= ksl. *konecu*]*)*; 144, 3 *(şi măriile* [lies *măriieĭ*] *luĭ nu e cumplire* [= ksl. *konca*]*).*— **2.** inv. Grausamkeit *f*, zB. Mscr. sec. *18.* Uric. IV 234 *(după domnia acestuĭ prinţip, norodul, acufundat in ticaloşiĭ din cumplirile acestuĭ tiran, n'au putut sĕ-şĭ vie in fire)*; Mscr. 1802 GCr. II 196 *(ca sĕ imblânḑesc cumplire[a] dureriĭ mele* [die Heftigkeit meines Schmerzes]*)*; Conacca 1773 GCr. II 87: *nicĭ le va trebui [pravilelor] atâta cumplire* noch werden die Gesetze so hart sein müssen. — **Et.** *a cumpli'*. Der Bedeutungswandel in **2** ist merkwürdig; vgl. *cumpli't.*

cumpli't **I.** *adj.* **1.** grausam, schrecklich, zB. Viaţa luĭ Nifon 1654 GCr. I 171

(şi-ĭ munci cu multe munci şi cumplite); MIR. COSTIN das. 197 *(cumplită domnia luĭ Aron Vodă)*; MSCR. *sec. 17.* das. 64 *(o fiară cumplita ce se chĭamă Gorgonia)*; CRITII. 1794 GCR. II 152 *(Sórta ómenilor cât este de cumplită!)*; CONACHI 115 *(Căcĭ încumplita Sécele La necazurile mele N'arata milă nicĭ jele)*; AL. PP. 137 *(Dă-mĭ o frîntă de leţcae, Că fómea cumplit mĕ tae)*; *durerĭ ~e* schreckliche, entsetzliche Schmerzen; *rana mĕ dóre ~* die Wunde schmerzt mich entsetzlich; *Ivan cel cumplit* Iwan der Schreckliche.—In der Bedtg. grausam = m. Lust daran Leid zufügend, hartherzig, wie in dem Beisp. aus CONACHI, jetzt dafür *crud*. — **2.** geizig PANN PV.[1] III 74 *(Cumplitul vrea să ee şi lâna şi pĭelea)*; WBB. MUNT.—**II.** *sn., pl.* **-te, 1.** Ende *f* CORESI häufig, zB. Ps. 38, 8 *(spune-mĭ, Dómne cumplitul* [= ksl. *končinų*] *mĭeŭ şi mĕsura dilelor mele câte-s)*; 97, 3 *(Vĕdură tóte cumplitele* [= ksl. *koncy*] *pămîntuluĭ spăsenia deuluĭ nostru)*.— **Gr. încumpl-** CONACHI öfters.— **Et.** Part. v. *a cumpli'*, bzw. lat. *complētus* «vollendet». Ist die Bedtg. «schrecklich» zunächst in Verbindungen wie *întunerec ~, fómete ~ă*, also eig. «vollkommene Finsterniss, Hungersnoth», aufgekommen?

cumplita'te *sf.* Geiz *m* PANN PV. 1883, 65 *(A fost un zgârcit odata care .. de cumplitate multă trăĭa singur, singurel)*.

cumu'l *subst. (neol.)* gleichzeitiger Besitz mehrerer besoldeter Ämter.

cumula' *(a), preś.* **-le'z,** *v. trans. (neol.)*: *maĭ multe slujbe* mehrere Aemter besitzen, zB. DELAVR. IVşV. 263 *(un copist care cumuléză şi slujba de uşier)*.

cumula'rd *sm. (neol.)* Einer, der mehrere Aemter besitzt, zB. EMIN. 137 *(acel soĭŭ ciudat de bardĭ Care 'ncércă prin poeme să devie cumulardĭ)*.

cumva', ca're ~ *adv.* etwa: *a)* in Fragesätzen, jetzt *nu (care) ~*, zB. BOGD. VECHI 139: *Au nu cumva credĭ că lumea întrégă stă sĕ-ţĭ bată în pumnĭ şi sĕ-ţĭ facă în ciudă?* glaubst du (nicht) etwa, die ganze Welt habe es darauf abgesehen, dich zu ärgern?; ISPIR. CL. XVI 350: *Şi nu care cumva astădĭ este maĭ altfel?* und ist es etwa heute anders?; PALIA CCR. 78 *(merg sus la Domnul* [scil. *sĕ încerc*] *sĕ cumva ertăcĭune aş putea dobîndi voao pentru capul vostru* [ob ich vielleicht .. erlangen könnte]*)*. — *b)* in Bedingungssätzen. zB. EMIN. 139 *(de aĭ cumva iluşiĭ, eştĭ pĭerdut şi eştĭ ridicul)*.—*c)* *ca nu (care) ~ sĕ ... sĕ nu (care) ~ sĕ..* u. ähnl. dass, damit nicht etwa.., zB. EMIN. 139 *(témă mĭ-e ca nu cumva Ómeniĭ din dĭua de-astădĭ sĕ mĕ 'ncépă-a lăuda)*; DELAVR. PAR. 213: *Sĕ nu care cumva sĕ vorbiţĭ ceva!* dass ihr nur ja nichts verlauten lasst!; IARNIK CL. XV 145: *soră-sa .. se uĭta cu băgare de sémă, nu care cumva sĕ maĭ sminléscă vre-o vorbă* seine Schwester gab darauf Acht, dass er nicht etwa wieder ein Wort falsch schreibe. — **Gr.** INV. auch **cumva'şĭ; carea ~** INDR. 369 u. 557. — **Et.** *cumva'* «irgendwie», vgl. *cândva', undeva'* etc.; *ca're* ist vielleicht aus *ca ó're* zusammengezogen.

cunabi'ŭ siehe **conabi'ŭ,** *Gr.*

cuneĭfo'rm *adj. (neol.)*: *scriere ~ă* Keilschrift; *(anat.) os ~* Keilbein.

cuni'ţă *sf., pl.* **-ţe,** ehem. Viehsteuer *f*, die v. fremdem, im Lande übersommerndem Vieh erhoben wurde, wogegen die Wintersteuer *văcărit* hiess. Siehe bes. NECULCE LET.[2] II 377 u. URIC. IV 8 u. 40. Die QU. setzen häufig den *pl.*, zB. NECULCE l. c. *(pogonărit şi cuniţe câte opt potronicĭ de viţă)*. — **Gr. con-** DOC. 1743 URIC. II 115, MSCR. 1769 ARH. ROM. I 147. — Die Tonstelle ist nicht belegt.—**Et.** Wahrsch., wofern die Betonung *cuni'ţă* richtig, russ. *kuni'ca* «Marder». Marderfelle vertraten ehem. in Russland die Stelle des Geldes, siehe MIKL. ET. WB. Die Form *coni'ţă* ist offenbar volksetymologischer Ersatz v. ~ durch das *dem.* v. *coró'nă*.

cunó'sce *(a)* **I.** *v. trans.* **1.** kennen; zB. *pe, din vedere, de nume, personal* Jdn. vom Sehen, dem Namen nach, persönlich. Daher: — *a) ~!* wisse! BIBLIA 1688 Dan. 6, 15 *(Cunósce, împĕrate, căcĭ* [dass] *porunca este la Midi şi la Persi..)*. Nach gr. γνῶθι.—*b)* CRÉNGĂ D.: *vrĕu sĕ cunosc ceva când voĭŭ eşi de la d-ta* ich möchte etw. erübrigt haben, wenn ich aus deinem Dienste trete.—**2.** kennen lernen, zB. ADAMESCU BIOGR. 101 *(Alecsandri .. işĭ făcu primele studiĭ într'o şcólă francéşă din Iaşĭ, unde cunoscu pe viitoriĭ luĭ prietenĭ, Cogalnicénu şi Millo)*.—**3.** erkennen, zB. *pe. de pe* (od. *după*) *vorbă, pe un scriitor de pe* (od. *după*) *stil* Jdn. an der Sprache einen Schriftsteller am Stil; NĂD. NUV. I 27 *(Peste un an trecatoriul n'ar maĭ fi cunoscut căsuţa luĭ moş Neculcea)*; I. NGR. CL. II 123 *(A doŭa dĭ Adela veni la mine, era necunoscută* [sie war nicht zu erkennen]; *ochiĭ săĭ ardeaŭ şi faţa sa era palidă)*; SEV. POV. 225 *(De pe ce mĕ cunoscĭ* [woran erkennst du] *că-s fecior de împĕrat?)*; C. NGR. 23 *(Zoe începuse a cunósce* [einzusehen] *că a greşit)*; DOC. 1814 TES. II 379: *când vre unul se va cunósce năpăstuit* wenn irgend Einer findet, dass ihm Unrecht geschehen sei; AL. OP. I 1661 *(te cunoscĭ* [man merkt, man sieht dir's an] *că eştĭ de la Ţelinósa)*; NECULCE LET.[2] II 385 *(i-se cunoscea faţa* [man sah ihm am Gesicht an] *ca-ĭ parea rĕŭ)*; ISPIR. D. *(Puse epurele umĕrul [ca sĕ împingă bolovanul], dar nu se cunoscu nimic* [doch man merkte nichts von einem

Erfolge, der Stein rührte sich nicht]*/.—A ~ pe. din maĭ mulțĭ* Jdn. aus Mehreren herausfinden, zB. Al. PP. 177 */Care este mirele.., Cunóscă-și el mirésa [din aceste treĭ rupile]/*; Reteg. Pov. IV 37: *Acum chiar nu sĕ puteau cunósce unul din cetălalt* nunmehr war Einer vom Andern gar nicht zu unterscheiden.—Lm. dafür *a recunósce.*—4. */bibl./ o femee* ein Weib erkennen (= ihm beiwohnen), zB. Biblia 1688 Gen. 4, 1 */Și Adam cunoscu pre Eva muerea luĭ/.*—5. Inv. = *a recunósce*: anerkennen, zB. *un copil /de al săŭ/* ein Kind (als das seinige); Ianov CL. I 25 */Pentru bătu lefușărĭ.. Aș cunósce bune 'n fură Tóte câte s'au facut* [würde ich Alles..gut finden]/. — II. *a sĕ ~* 1. bekannt werden, zB. Oll. Hor. 321 */Acéstă odă.. nu s'a cunoscut decât după mórtea luĭ/.*—2. *cu cn.* mit Jdm. bekannt werden, zB. Ispir. Leg.[1] I 73 */Nu scia însă [dina] cum sĕ facu, cum sĕ drégă ca sĕ se cunóscă cu fiul impĕratuluĭ/.*—‖*necunóscere de bine* Undank *m* Muste Let.[2] III 28 = Amiras das. 112 */au inceput a răsplăti binele ce ĭ-au făcut socru-săŭ, cu necunóscere de bine/.* — *cunoscătór* sm., *fem.* *-tóre* Kenner(in). — *cunoscu't adj.* bekannt. *Un bărbat cunoscut pentru erudiția sa* ein wegen seiner Gelehrsamkeit bekannter Mann. *Tóte acestea îmĭ sînt cunoscute* alles dies ist mir bekannt. *A face ~ cuĭva ca..* Jdm. bekannt machen, geben, dass... — *Subst.* Bekannter(-te, -tes), zB. Vlah. GV. 167 */când iĭ vor intreba cunoscuțiĭ pe unde ș'aŭ petrecut vara/.* *Necunoscutul* das Unbekannte. — Gr. **con-** Biblia 1688 häufig, zB. Gen. 3, 5; Mscr. 1773 GCr. II 80.—*Pres.* **-no'sc, -no'scĭ, -nó'sce** etc.; *imperat.* **-nó'sce**; *perf.* **-noscu'ĭŭ**; *part.* **-noscu't**; *ger.* **-noscâ'nd**; *adj. verb.* **-noscăto'r.**—Et. Lat. *cognosco, -ĕre.*

cunosci'nță *sf., pl.* **-țe**, 1. Kenntniss *f*: *a aduce, a ajunge la cunoscința cuĭva* zu Jds. K. bringen, gelangen; *sĕ aduce la cunoscința publică..* es wird hiermit bekannt gemacht..; *a poseda, a dobîndi cunoscințele necesare* die nöthigen K.e besitzen, erwerben.—2. Inv. Erkenntniss *f*, Einsicht, zB. Pann PV. 1880 II 19 */Pe nebunul nu-l aduci la cunoscință/*; Biblia 1688 Judith 5, 19 */de cu adevĕrat este necunoscință intru norodul acesta* [Mangel an Einsicht, ἀγνόημα]/; Ant. Did. 105 */și vin amîndoĭ in cunoscința* [zum Bewusstsein] *greșeleĭ lor; am greșit, dice unul, am greșit, dice și celalalt/*; Nec. Costin Let.[2] I 47 */ca pre tiran și cunoscința luĭ era dinlauntru* [das Gewissen] *il face de a se teme/.* — 3. Bekanntschaft *f*, zB. *a face ~ cu cn.* mit Jdm. B. machen; Ghica 302 */vorbea bulgăresce ca apa și legase cunoscințe cu negoțătorĭ de peste Dunăre* [hatte B.en.. angeknüpft]/. —

4. Bekannter *m*, zB. Al. PP. 95 */A se primeni in haĭne nouĕ este un prilej de a primi urărĭ de fericire și de sănĕtate din partea cunoscințelor și a némurilor/.* — In dieser Bedtg. lv. */sec. 17./ pl. m.*, zB. Sicr. de Aur CCr. 118 */Sĕ sfîrșiră rudele mele și cunoscințiĭ mieĭ mè uĭtară pre mine/*; Caz. Iași 1643 Cip. Princ. 198 */te va cuprinde.. de cătră cunoscințiĭ taĭ rușine/.* Gehört viell. zu einem *sg. cunosci'nte.* — Gr. **con-** Prav. Gov. CCr. 148, wogegen ~ ed. Buc. 1884, 61.

cunteni' *(u)* siehe **conteni'** *(u)*, *Gr.*

cununa' *(a)*, *pres.* **-nu'n**, I. *v. trans.* 1. v. Priestern: trauen, copuliren, zB. Prav. bis. Col. Bujor. I 725 */preoțiĭ aceleĭ bisericĭ nu-ĭ vor putea cununa/.* — 2. *pe.* bei Jdm. als Traubeistand fungiren, zB. Ion. Sup. 32 */Nuna rare cunună, sĕ nu fie insărcinată/.* Die Traubeistände hielten ehem. die *cununĭ* (s. folgd. Art.) über den Häuptern der Brautleute. — II. *a sĕ ~* getraut werden, sich trauen lassen (*cu cn.* mit Jdm.), zB. Al. PP. 200 */Pe-a mea soră c'nĭ furat Ș'aĭ facut ca în pĕcat Făr' a te fi cununat/.*

cunu'nă *sf., pl.* **-nĭ**, 1. Kranz *m*: *a impleti cununĭ de florĭ* Blumenkränze winden; *o ~ de répă, de usturoĭŭ* ein Kr. Zwiebeln, Knoblauch; *cununĭ de nuele* aus Weidenruthen geflochtene Kränze zum Herstellen v. Zäunen; *cununile ghemuluĭ* die Fadenkreise des Knäuels Sev. Pov. 69; *dințiĭ iĭ are [el] ~* es fehlt ihm kein Zahn Radul. Rust. II 156. — 2. Krone *f*: a) Reif, oft m. Papierblumen geschmückt, den ehem. der Beistand bei der Trauung über dem Haupte des Bräutigams bzw. der Braut hielt, zB. Al. PP. 2 */Că la nunta mea Au cădut o stea; Sórele și luna Mi-au ținut cununa/.* Jetzt werden die *cununĭ* den Brautleuten vom Priester aufgesetzt. — b) Bes. *cununiță* bemalter Reif, der dem Todten, ehe er in's Grab gesenkt wird, aufgesetzt wird Burada CL. XVI 10.—c) lv. Krone der Fürsten, zB. Biblia 1688, 1 Chron. 20, 2 */și luo David cununa luĭ Molhom impĕratuluĭ lor den capul luĭ/*; Mir. Costin Let.[2] I 249 */Pojunul* [Pressburg], *unde sta și cununa crăieĭ ungurescĭ/*; *~ de spinĭ* Dornenkrone. Daneben schon früh *coró'nă* (s. d. 1). — d) */zool./* Krone am Pferdehuf Doct. Săt. 186 */sau alt-ceva ascuțit ce spargе copita pe unde-ĭ maĭ móle sau pe la cunună/.* Vgl. *coro'nă* 3.—3. Kronwicke *f* (Coronilla varia) Br.—4. *flórea cununiĭ* Kronlychnis *f*, Sammtblume (Lychnis coronaria) Br. — Gr. Mac. **curu'nă.**— *Dem.* **-nuni'ță**, *pl.* **-țe.**— Et. Lat. *corōna.*

cununi'e *sf.* 1. Trauung *f*, zB. Mar. Nunta 270 */logodna, după spusa poporuluĭ, e jumĕtate din cununie/*; Ghib. BV. 47 */din vechĭ era obiceĭŭ sĕ se impărtășască [miriĭ] ina-*

inte de a li-se ceti cununia [das Trauungsritual]*)*; *nevastă cu ~* angetraute, legitime Gattin; *copil născut din ~, fără ~* eheliches, uneheliches Kind POEN.; NEC. COSTIN LET.² I 455 *(Acest Iôn Vodă.. scrie la istoriile leşesci së fie fecior unuĭ Stefan Vodă, însă nu cu cununie)*.—2. = *cunună* 2 a, zB. SEV. NUNTA 243 *(Cununiile ce pune preotul pe capul mirilor)*.

cununi'ţă *sf., pl.* **-ţe, 1.** *dem.* v. *cunună*.—**2.** Immergrün *n* (Vinca) MOLD. BR. COL. L. TR. IX 156 u. 229; POL. Pflegt in Gärten in Kranzform gepflanzt zu werden. — **3.** Spierstaude *f* (Spiraea ulmifolia) BR.

cu'pă *sf., pl.* **-pe, 1.** (Holz-)Becher *m*, zB. AL. PP. 206 *(Împle cupa mea de vin, Jie, dragă, s'o închin)*.—Spec. Melknapf *m* der Schafhirten, zB. GANE CL. X 22 *(Baciul.. aduse zară, urdă, caş şi brînză, tôte în cupe de lemn)*. Becherförmiges Holzgefäss, wird beim Melken v. Schafen u. Ziegen in den Melkeimer *(galéta)* gehängt u. verhindert, indem in dasselbe gemolken wird, das Herumspritzen der Milch. Daher überh.: — **2.** LV. u. POET. Becher *m*, Kelch, zB. BIBLIA 1688 Gen. 44, 2 *(Şi cupa mea cea de argint së o puneţi în sacul celuĭ maĭ tinër)*.—**3.** TR. Getränkemaass: Maass *f* (= 2 Seidel, ca. $1^1/_2$ Liter), zB. IARN.-BÎRS. 366 *(C'acolo-ĭ vinul maĭ dulce Şi-ĭ cupa cu douë dutce* [und kostet die Maass acht Kreuzer]*)*.—**4.** *pl. cupe* Coeur *n*, Herz, Roth (Kartenfarbe): *popa de cupe* der Herzkönig. — **5.** *pl. cupe* Enzian *m* (Gentiana excisa) BR. — **6.** *cupa vacii* Zaunwinde *f* (Convolvulus sepium) TR. BR. COL. L. TR. IX 396.— **7.** Schaufel *f* des Mühlrads COM. MUSCEL H. 1669.—**Et.** Weitverbreitetes Wort: vlat. **cuppa* u. *cūpa* «Kufe», ksl. *kupa* «Becher» etc. Zu Bedtg. 3 vgl. magy. *kupa* id.; *cu'pe* 4 ist ngr. κούπα = it. *coppe*.

cupa'r, INV. u. POP. **-rĭŭ** *sm.* Mundschenk *m*, zB. ODOB. MV. 1894, 21 *(Când cuparul îĭ aduse potirul de aur din care bea domnul)*.— Der ~ des Fürsten gehörte nach CANT. DESCRIPTIO II 6 zu den *boeriuaşi*.

cupări'e *sf.* Mundschenkenamt *n*, -dienst *m*, zB. DOC. 1755 URIC. I 76 *(pentru venitul cupărieĭ)*; NECULCE LET.² II 374 *(De se clintia [domnul] pînă afară de tirg.., tot cu căruţa cea de cuparie după dînsul* [folgte ihm stets der Getränkekarren]*)*.

cupa'riŭ siehe *cupa'r*.

cu'pe siehe *cu'pă* 4 u. 5.

cupea' siehe *cupe'ŭ*.

cupe'ţ *sm.* Kaufmann *m* DOC. 1814 TES. II 384 *(hrisovul cupeţilor şi al cojocarilor)*; das. *(mauzilĭ* [sic]. *cupeţĭ, cumpaniştĭ)*. — Verächtl.: Handelsmann *m*, Krämer CARAG. CL. XIX 129 *(Eu n'am paralie, d-le; eŭ nu sînt cupeţ)*.—**Et.** Ksl. *kupĭcĭ*, russ. *kupecu* etc.

cupe'ŭ *sn., pl.* **-pe'urĭ,** *(neol.)* Coupé *n* (geschlossene Halbkutsche), zB. DELAVR. PAR. 8 *(de ce un falit.. se plimbă într'un cupeu cu corónă de marchiz)*.—**Gr.** Auch **cupea'** *sf*.

cupi'd *adj. (neol.)* (hab)gierig, habsüchtig.

cupidita'te *sf. (neol.)* Geldgier *f*, Habsucht, zB. OLL. HOR. 167 *(Luxul, cupiditatea şi lesniciunea îmbogăţirii.., tôte contribuiră a demoraliza pe poporul roman)*.

cuple't *sn., pl.* **-te,** *(neol.)* Couplet *n*.

cupo'c siehe *cobo'c* 1, *Gr*.

cupo'lă *sf., pl.* **-le,** *(neol.)* Kuppel *f*.

cupo'n *sn., pl.* **-pó'ne,** *(neol.)* Coupon *m*.

cupri'nde *(u)* **I.** *v. trans.* **1.** *(cu braţele etc.* mit den Armen etc.) umfassen, -fangen, -schlingen, zB. AL. BP., Sórele şi Luna *(O mână din cer veneu, De mijloc o cuprindea* [fasste sie um die Hüfte]*)*; DELAVR. SULT. 16 *(Se alipi [Sultănica] de bëtrână; o cuprinse pe după gât cu braţele eĭ* [sie schlang ihre Arme um den Hals derselben]*)*; AL. PP. 21: *viişóra.. cu bradul s'au cuprins* Weinstock und Tanne umschlangen einander; 190 *(Zidul se suia Şi o cuprindea [pe nevasta luĭ Manole] Pin' la gleznişóre..* [und schloss sie ein]*)*; 149 *(Lunga masă e întinsă Şi de óspeţĭ mulţĭ cuprinsă* [eingenommen, besetzt]*)*; NEC. COSTIN LET.² I App. 92: *Şi era mulţĭ Turcĭ cu Tatarĭ, cât nu-ĭ putea cuprinde cu ochiĭ* und die Menge der Türken und Tataren war unübersehbar; BIBLIA 1688 Matth. 19, 11: *nu-l cuprind toţĭ cuvîntul acesta* nicht Jedermann fasst [= begreift] dieses Wort. — Daher: in feindlicher Absicht umringen, -zingeln MIR. COSTIN LET.² I 338 *(straja.. au cuprins şi pre ţĕrănimea aceia, pre cariĭ Stefan Vodă apoĭ î-aŭ omorît pre uniĭ)*; NEC. COSTIN LET.² II 17 *(aŭ trimis ca së-ĭ cuprindă pe toţĭ, së-ĭ prindă)*. — **2.** *c.* etw. ergreifen, sich dessen bemächtigen, davon Besitz ergreifen, zB. AL. PP. 145 *(Turciĭ între-l cuprindea Şi 'ntr'un beciŭ îl închidea)*; MIR. COSTIN LET.² I 317 *(cărţile craiuluĭ.. scriu să lovim Crimul, së cuprindem marea* [um Herren des Meeres zu werden]*)*; GHICA 22 *(Geismar.. a trimis pe generalul Roth înainte së cuprindă Calafatu* [um Calafat einzunehmen]*)*; INDR. 652 *(turma luĭ necuprinsă de bólă)*; C. NGR. 68 *(Fiorĭ te cuprind; tremurĭ, plângĭ)*; AL. PP. 28 *(Frig de mórte-o coprindea [pe mirésă])*; NECULCE LET.² II 359 *(nefiind cuprins de oştire* [da er von keinem Kriege in Anspruch genommen war], *îĭ era urît së şadă aşa fără de oştire)*.—**3.** *pe.* Jdn. für sich gewinnen, sich verpflichtet machen MIR. COSTIN LET.² I 304 *(pre Silihtar Paşa îl cuprinsese Mateĭ Vodă cu darile)*; 322 *(au legat [el] coróce cu o sémă de boerĭ..*

cuprindându-ĭ cu jurămintură). — **4.** (in sich) fassen, umfassen, begreifen, enthalten, zB. Dicț. Ac. *(Vechia Galie cuprindea și Belgia de astădĭ)*. *In acéstă sumă sĕ ~ și..* in dieser Summe ist auch..mit inbegriffen, enthalten. *Cuprindând și speșele de drum* die Reisespesen mit inbegriffen. *Ce ~ scrisórea?* was enthält der Brief? *Tovărășie în nume cuprindător* Collectivgesellschaft Cod. Com. 1840 art. 18, wofür jetzt *societate in nume colectiv*. — **5.** bestreiten, decken Axinte Let.[2] II 153 *(s'au aflat cheltuit maĭ mult de Nicolaĭ Vodă în trebile țerii, neputându-se cuprinde tóte din veniturĭ)*.—**6.** betragen Amiras Let.[2] III 165 *(numaĭ a Moldoveĭ pagubă au cuprins câtăva somă de pungĭ de banĭ)*; En. Cogaln. das. 243 *(și ĭară nu puteau sĕ ĭasă de subdatorie, fiind-că cuprindea atâtea pungĭ de banĭ)*.—**7.** pfänden(?) Reteg. Pov. I 78 *(deci trebuia [țiganul] sĕ-șĭ plătéscă darea, căci de nu, [executorul] cuprinde calul)*.—**II.** *a sĕ ~* **1.** (*bine* recht) wohlhabend werden, Wohlstand erwerben, zB. Radul. Rust. II 259 *(pe urmă se întindea vĕdând cu ochiĭ, și se cuprindea din ce în ce maĭ mult)*. — **2.** auskommen Doc. 1757 CH. 250 *(Și nicĭ-odată cu veniturile eĭ nu se póte cuprinde [Episcopia], ci totdeauna se află însărcinată cu datoriĭ)*. — **Gr.** Munt. *copr-*, erst seit dem 18. Jahrh. nachweisbar. Ebenso die Ableitungen. — Conjugirt wie *a pri'nde*. — **Et.** Lat. *comprehendo, -ĕre*.

cupri'ndere *sf.* **1.** Eroberung *f* Bălc. 340 *(Mihalcea, care mereu ațița ambiția și pofta de domnire și de coprinderĭ a domnuluĭ său)*; Ispir. Cl. XII 186 *(Ceĭ orbițĭ de patima măririĭ și a certurilor pe coprinderĭ)*.—**2.** lv. = *cuprins: a)* Bereich *m* Div. GCr. I 323 *(orĭ câte în a câtințeĭ ceriuluĭ cuprindere sĕ cuprind)*.—*b)* Inhalt *m*, Wortlaut, zB. Văcăr. Tes. II 248 *(Coprinderea curanuluĭ în perilipsis este acésta)*; Doc. 1804 das. 328 *(după cuprinderea acesteĭ anafora* [sic]*)*.

cupri'ns I. *adj.* **1.** wohlhabend, begütert, zB. Crĕngă Cl. XIV 371 *(și atât era [el] de cuprins de s'au umplut munțiĭ .. de turmele și tamazlicurile luĭ)*. — **2.** *de minte* vernünftig Neculce Let.[2] II 247 *(Dară Turciĭ, fiind înțeleptĭ și cuprinșĭ de minte, nu s'au potrivit scrisorile* [lies *-lor*] *luĭ)*.—**II.** *sn., pl.* **-surĭ**, **1.** Bereich *m*, Bezirk, zB. Hasdeŭ IV. 201 *(Comuna Leopoliĭ se bucura .. de nisce imense prerogative comerciale în tot cuprinsul Românieĭ)*; Conachi 19, zur Schönen *(Tu ce țiĭ impĕrăția într'un cuprins de obraz)*; Manol. Ig. Țer. 16 *(Soiul acesta de cuprins de casă* [diese Art Gehöft] *se vede în tóte regiunile muntóse)*. — **2.** Inhalt *m*, zB. Delavr. Par. 253 *(o carte ale căreia scórțe urite ascund un coprins fermecător)*. — **3.** Munt. Besitzthum *n*, Vermögen, zB. Ispir. Cl. XIX 397 *(Tot celălalt coprins al luĭ Tartă-Cot îl împărțiră între dânșiĭ Strâmbă-Lemne și Frécă-Pietre)*.

cu'pru *subst.* *(neol., him.)* = *aramă*: Kupfer *n*.

cupto'r, Inv. u. pop. **-rĭŭ I.** *sn., pl.* **-tó're**, **1.** (Back-)Ofen *m*, zB. Al. PP. 103 *(Frămintat-aŭ ș'aŭ dospit Și cuptorul l-au implut)*.—Ban. auch Heizofen Com., wofür sonst *sobă*.— **2.** Ofen *m* zum Schmelzen v. Metallen, Brennen v. Töpfen etc.—**II.** *npr. m.* pop. *(luna luĭ) Cuptor* Juli *m*, zB. Ion. Cal. 74 *(în Florar, Cireșel, Cuptor și celelalte va trebui sĕ ude [gospodina florile] totdeauna séra)*. — **Gr.** Mold. pop. **-tlo'r**. — **Et.** Lat. **coctorium*.

cu'r *sn., pl.* **-rurĭ**, **1.** vulg. Arsch *m*, Hinterer. *Sărută-mĕ în ~!* leck' mich am A.! *A umbla cu ~ul în doŭĕ luntre* es mit beiden Parteien halten. *A-șĭ pune flóre în ~* sich lächerlich herausputzen Com. Zanne I 172. *A sĕ da cu ~ul în cap = a sĕ da peste cap* (s. d. I 19 k) Com. — **2.** pop. *de stog* Fuss *m* (= unterer Theil) eines Heuschobers Com. Mold. — **3.** *~ul boului* siehe *bo'u* 9 b. — **Et.** Lat. *cūlus*.

cura' [1] siehe **curea'**, *Gr.*

cura' [2] siehe **cu'rge** *(a)*, *Gr.*

cura' [3] *(b)*, *preš.* **cu'r**, **I.** *v. trans.* **1.** *pădure* Wald (aus)roden, zB. Cod. Caragea Col. Bujor. I 449 *(Clăcașul sĕ nu pótă face curătură fără voia inscrisă a stăpânuluĭ, cuprindătóre unde și cât loc sĕ cure)*. Daher: — **2.** *fig.* (ver)tilgen, ausrotten Coresi öfters (= ksl. *potrebiti*), zB. Ps. 17, 41 *(și pizmuitoriĭ curat-aĭ)*; 108, 15 *(sĕ se cure de în pămînt pamentea luĭ)*.— **3.** reinigen (= ksl. *očistiti*) Coresi Ps. 64. 4 *(și necurăția nóstră tu curĭ)*; 77, 38 *(E elu-e milostiv și cură [= očistitŭ] păcatele lor)*.— **4.** (ab)schälen Biblia 1688 Gen. 30, 37 *(și le cură pre dinsele* [näml. *toegele*] *Iacov beliturĭ albe, și..sĕ arĕta ..albéța ce aŭ curat împistrită)*; Mscr. 1749 GCr. II 43 *(Sĕ eĭ patlageuele* [sic], *sĕ le curĭ de cója lor cea mohorîtă)*; Jip. Opinc. 131 *(Rumânu .. când te crede mic, jos, nu prea ițĭ cură oŭĕ roșiĭ)*; Weig. Arom. II 26 *(Ș'cu custură le curam* [näml. die Äpfel]*)*. — **II.** *a sĕ ~* sich entschuldigen Marg. häufig, zB. 13 a *(curându-sĕ [eĭ] că nu pot [posti], uniĭ de bĕtrânețe, alțiĭ de bóla trupuluĭ)*; 37 b *([eĭ] fac tot felĭul de pĕcate și .. sĕ cură de dic: D-deu este ĭubitoriu de ómenĭ ..)*; Biblia 1688 Prov. 22. 13 *(Sĕ cură* [προφασίζεται] *și dice leneșul: Leŭ este în căĭ ..)*.—**Et.** Obzwar lat. *cōlo, -āre* «durchseihen, läutern, reinigen» der Bedtg. nach viell. näher läge, so lassen doch frz. *curer, écurer*, it. dial. *curare, scurare*

(ARCH. GLOTT. III 137) keinen Zweifel darüber, dass lat. *curo, -āre* «pflegen, warten» zu Grunde liegt.

cu'ră [1] *sf., pl.* **-ri**, *(neol.)* Cur *f*: *a face o ~ (de apă rece)* eine (Kaltwasser-) C. gebrauchen.

cu'ră [2] *(a)* siehe **cu'rge** *(a)*, *Gr.*

cura'bil *adj. (neol.)* heilbar.

cura'j *subst. (neol.)* Muth *m*: *fără ~* muthlos. — **Gr.** POP. **cor-**; TR. BAN. **cora'jă** *sf.* QU.

curajo's *adj. (neol.)* muthig.

curama' *sf.* Collecte *f* GHICA CL. XIV 85 *(Vodă era sigur că isnaful avea să alerge de la unul la altul [din membrii săi] ca să facă curama!*; CIH.—**Et.** Vgl. ngr. **κουραμᾶς** «Quote», anscheinend türk. Herkunft.

cura'n siehe **cora'n**, *Gr.*

curâ'nd I. *adj.* fast INV.: *(in) ~ă vreme* in, nach kurzer Zeit, bald, zB. URECHE LET.[2] I 207 *(l-au trimis.. la Brusa de l-aŭ inchis; unde de inima rea curândă vreme aŭ murit)*; NEC. COSTIN LET.[1] I App. 104: *n'aŭ fost vreme așa curândă să se mazilească Aron Vodă* nicht so bald sollte Fürst A. abgesetzt werden; MARG.[2] 30 b *(și copiii în curândă vreme vor se móră și de multe ori maĭ 'nainte decât tine)*.— *De ~ă vreme* vor, seit kurzer Zeit, zB. OLL. HOR. 118 *(întimplările săvîrșite de curândă vreme în Siria)*; NEC. COSTIN LET.[2] II 41 *(lipsise și el din țară de curândă vreme)*. Daher: — **II.** *adv.* **1.** in kurzer Frist: *a)* INV. schnell, geschwind, zB. AL. PP. 216 *(Aleĭ, maĭcă! aleĭ, dragă! Curând visul mi-l deslégă!)*; NECULCE LET.[2] II 191 *(unde este dascălul meu cela ce m'aŭ învĕțat carte? Acum curând să-l aduceți!)*.— *b)* ~, MOD. în ~ bald, in Bälde, zB. MARG.[2] 30 b *(căci [warum] ostenescĭ pre acéstă lume, de vreme ce veĭ să o părăsescĭ curând?)*; AL. PP. 207 *(Nu maĭ plânge, că 'n curând Împlini-voiŭ al tău gând)*; 256 *(Oleoleo, sóre rotund! De-aĭ apune maĭ curând* [bälder, schneller]*)*; *cât maĭ ~ (să póte)* so bald als möglich; *maĭ ~ saŭ maĭ târdiŭ* früher oder später; *pentru ce te-aĭ intors așa de ~?* warum sind Sie so bald (od. so schnell) zurückgekehrt?—**2.** *de ~* vor, seit Kurzem, zB. NEC. COSTIN LET.[1] I App. 51 *(cu tocmélă să dea Turciĭ cetățile ce luase de curând)*; C. NGR. 65 *(demuașela Arapița de curând eșită din pensionat)*. — **Gr.** LV. überaus häufig **-ru'nd**; soll noch CIP. GR. I 118 noch jetzt vorkommen. — **Et.** *Ger.* v. *a cu'rĕ*, siehe *cu'rge (a)*, *Gr.*

curânda' *(a se) v. refl.* eilen CORESI Ps. 15, 4 *(și după aceia curândară-se* [=ksl. *uskorišą*]*)*.

cura'r *sn., pl.* **-re**, Hinterzeug *n* (Riemen am Geschirr, der um die Hinterbacken des Pferdes geht). — **Et.** *cu'r*.

curarisi' *(a), preš.* **-se'sc**, *v. trans.* curiren (*pe. de o bólă* Jdn. von einer Krankheit), zB. BOGD. VECHI 213 *(Zinca s'a îndreptat de bóla eĭ, după vr'o patru sĕptĕmânĭ de curarisire)*. — **Et.** Deutsch *curiren* od. it. *curare*, m. dem aus dem Aor. der ngr. Verba auf -ιζω stammenden Suff. -is-, das in der 1. Hälfte des 19. Jh.'s meist an fremde Verba gehängt wurde.

cura'stră siehe **cora'stă**, *Gr.*

cura't I. *adj.* **1.** rein, zB. AL. PP. 35 *(N'a plout plóe curată, Dar cu ciumă-amestecată)*; *tu nu-țĭ ții haĭnele ~e* du hältst deine Kleider nicht sauber; *Pěea curata fecióră* die allreine Jungfrau.—**2.** *necuratul* der Böse (=der Teufel), zB. DELAVR. PAR. 152, vor einem Kirchenbilde *(Ĭacă și mucenicul Mina cum își bate joc de necuratul)*.—Daher: *casa asta nu e ~ă* in diesem Hause spukt es; *nu e (lucru) ~* es geht (hier) nicht mit rechten Dingen zu (d. h. es ist Spuk dabei), im weit. Sinne: da steckt etw. dahinter, da geht etw. vor.— **3.** *Lunea ~ă* der Montag nach *Duminica lăsatuluĭ de brînză* MANGIUCA CAL. 1883.—**4.** Redensarten: *a) maĭ bine sărac și ~* ich will lieber arm, aber ehrlich bleiben, ein gut Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen. Wird gesagt, wenn man Schulden zahlt, ein verlockendes Anerbieten zurückweist etc.— *b) a scăpa cu fața ~ă, cu obraz ~* mit Glimpf davonkommen, sich in Ehren, aufgute Art aus der Sache ziehen.— *c) ~ă socotélă* die Sache ist klar, zB. DELAVR. IVȘV. 58 *(Curată socotélă: eraĭ numaĭ împĕrat, dar nu eraĭ om, acum eștĭ om fără să fiĭ împĕrat)*. — *d) vorbă ~ă* aufrichtig gesagt, offen gestanden, zB. ODOB. Ps. 6 *(Vorbă curată! nicĭ un al doilea Nimrod... nicĭ un al doilea Sânt-Hubert..eŭ unul n'am să mĕ fac)*. — **II.** *adv.* **1.** FAM. rein, nicht anders als, geradezu, zB. CRÉNGĂ CL. XV 4: *curat Ucigă-l crucea l-a colăcit să vie..la noĭ în sat* nur der Teufel hat ihn zu uns in's Dorf geführt; CARAG. TEATRU 99: *Eu vampir, aĭ? Caraghioz! «Curat caraghioz!»* ich ein Vampyr, wie? Komisch! «Geradezu komisch!»; NĂD. NUV. I 17: *aestea-s curat poveștĭ!* das sind die reinen (od. nichts als) Märchen! — **2.** klar und deutlich, augenscheinlich, zB. SPER. AN. 1892 I 10 *(Dar eu lună vĕd că este.. «Ba eŭ vĕd curat că-ĭ sóre»)*. — **3.** aufrichtig, offen, zB. AL. CL. IV 313 *(arată-ne curat ce aĭ la suflet, dragă!)* — **Et.** Part. v. *a cura'*.

curăța' *(a)* siehe **curăți'** *(a)*, *Gr.*

curăție'l *adj.* nett, sauber, schmuck, zB. I. NGR. CL. III 34 *(Fata e bunicică, de 19 anĭ, bine crescută, curățică, scie franțuzesce)*; CL. XIII 26 *(Să vedĭ mata ce curățele sînt odăițele mele!)*. — **Et.** *cura't*.

curate'lă *sf., pl.* **-le,** *(neol., jur.)* Curate'l *f*, Vormundschaft über einen rechtlich Unfähigen.

curățe'nie *sf.* **1.** Reinheit *f*, zB. *a aerului* der Luft; *fig.* Ghica 631 *(vorbea din curățenia inimii și din puterea convicțiunilor)*. — **2.** Reinlichkeit *f*. *În casa lui domnea o ~ exemplară* in seinem Hause herrschte musterhafte R. — **3.** *(med.) a)* Abführen *n*, Abführung *f*: *bun de ~* gut zum Abführen. — *b)* Abführmittel *n*: *a da, a lua o ~* ein A. geben, nehmen.

curăți' *(a)* **I.** *v. trans.* **1.** *c. (de c.)* etw. (von etw.) reinigen, säubern, läutern, zB. Lit. *(După ce grâul a răsărit, trebue curățit de buruenĭ rele)*; Al. PP. 12 *(Apoĭ trupul.. Plin de rane, otrăvit [de mușcăturile șarpeluĭ] El.. în lapte mi-l scălda, De venin îl curățea)*; Biblia 1688 Ps. 11, 7 *(argint cu foc lămurit.., curățit de 7 orĭ)*; Bălc. 72 *(urînd tirania Turcilor, se ridicară cu toțiĭ și curățiră țara de dînșiĭ)*; *pc. de păcate* Jdn. entsühnen; *armele, haĭnele* die Waffen, die Kleider putzen; *mobilele (de praf)* die Möbel abstauben; *fructe (de coajă), ouă (de găoce)* Früchte, Eier schälen; Al. PP. 159 *(El.. tot prinde la boerĭ De-ĭ curăță de averĭ* [und nimmt ihnen das Vermögen ab]*)*; Neculce Let.[2] II 341: *cariĭ boerĭ.. dau vina.. pre ceĭ de la Mosc, și eĭ ișĭ curățiaŭ obrazele cum n'aŭ sciut nimică* diese Edelleute schoben die Schuld auf die Moskowiter und entschuldigten sich selbst damit, dass sie von nichts gewusst hätten (vgl. *cura't* I 4 b).—**2.** (reinigend) entfernen, beseitigen, fortschaffen, zB. Ispir. Leg.[2] 359 *(dete de nisce porțĭ încuiate pline de praf și de păiajenĭ, curăți aceĭ paiajenĭ, scutură praful..)*; Cant. Scris. Mold. 87 *(déca [eĭ] nu curăță bine coja [stejaru]luĭ cea albă ce este pre de-desupt)*; Indr. 59 *(orĭ-ce păcate va fi avut [el], le-au curățit botejunea)*; Cl. XIX 513 *(Tînĕrul ăsta are prepusurĭ; e încă timp sĕ-l curățim* [ihn auf die Seite zu schaffen]*)*. — Fam. bei Seite schaffen, wegstibizen, zB. Năd. Nuv. I 175 *(erĭ nópte [lupul] era sĕ-mĭ curețe purceaua din tindă)*. Vgl. *ște'rge (a)*.—**II.** *a sĕ ~* **1.** *de c.* sich einer Sache entledigen, von ihr befreien, sie los werden, zB. Sbiera Pov. 19 *(când va dormi Pepelea maĭ greŭ, [eĭ] sĕ-l izbéscă în apă, și așa înecându-se, se vor curăți de dînsul)*; *de păcate* seine Sünden los werden, (ab)büssen, zB. Slavicĭ Cl. IX 90, in der Schilderung eines elenden Dorfes *(Câțĭ popĭ vinorațĭ, toțĭ aŭ trecut prin Sărăcenĭ, și care a stat maĭ multă vreme aicĭ, s'a curățit de păcate)*.—**Gr.** *Preš.* 1 **cu'răț, 2 -țĭ,** 3 u. 6 **-ță,** 7 *sĕ* **-țe;** *imperat.* **curăță;** lv. (pop. stellenweise noch jetzt) *preš.* **-țe'sc** etc. (doch schon Marg.[1] 13 a u. 152 a *preš.* 3 u. *imperat.* **cu'-rățâ**).— Munt. auch **-ța',** *preš.* **cu'răț** etc., lv. **-țe'z,** zB. Biblia 1688 Prov. 25, 4 *(se va curăța)*, Indr. 137 *(sĕ se curățeze)*.—**Et.** *cu'rat.*

curăți'e *sf.* Reinheit *f*: *a)* v. Menschen: sittliche Unbeflecktheit, Keuschheit, Unschuld, zB. Prav. Gov. 1640, 122 *(Preotul de se va afla cu o fată și-ĭ va strica curăția)*; Emin. 79 *(Icĭ și colea a eĭ haĭnă s'a desprins din sponcĭ s'arată Trupul alb în goliciunea-ĭ, curăția eĭ de fată)*. — *b)* lm. v. Dingen, zB. Ureche Leg. 221 *([chilia] este..de o curăție și o regulă de minune)*; I. Ngr. D. *(însemnătatea ce are pentru un popor unitatea și curăția limbiĭ sale)*.

curati'v *adj. (neol., med.)* heilend, Heil-; *sn., pl.* **-ve,** Heilmittel *n*.

curato'r *sm. (neol.)* **1.** *(jur.)* Cura'tor *m*, Vormund eines rechtlich Unfähigen, spec. eines vor der Zeit mündig Gesprochenen (Cod. civ. *art.* 425 flg.).—**2.** = *ctitor* 2: Kirchenvorsteher *m* Frîncu Moții 112.

curăto'r siehe **cu'rge** *(a)*, *Gr.*

curătó're *sf., pl.* **-to'rĭ,** *(ritic.)* Kühel *m*, in den der gekelterte od. gepresste Wein abfliesst DT.

curătu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** Rodung *f* (Handlung des Rodens; Ort, wo gerodet wird od. wurde), zB. Doc. 1792 Uric. I 188 *(mulțĭ din lăcuitorĭ obicĭnuesc de fac curăturĭ pentru arat și pentru cosit fin, taind de-a-rîndul copaciĭ din pădure merec de o fac câmp)*; Neculce Let.[2] II 248 *(de pogonul de popușoiŭ și de păring ce-l făceaŭ ómeniĭ cu sapele pin curăturĭ sĕ nu móră de fóme, el le lua câte un zlot)*. — **Et.** *a cura'* 3.

cu'rb *adj. (neol., mat.)* krumm: *o linie ~ă* eine krumme Linie.

cu'rbă *sf., pl.* **-be,** *(neol., mat.)* Curve *f*: *a descrie o ~* eine C. beschreiben.

curba' *(a)*, *preš.* **-be'z,** *v. trans. (neol.)* krümmen.

curba'n *subst.* lv. Opfer *n* bei den Türken, zB. Dumitrache Cron. Ș. *(măcelariĭ tăiară doĭ berbecĭ.. în chip de curban, pre obiceĭul Turcilor, dĕ bună venire)*; daher Opferthier *n* Div. Ș. *(ca jertfitul curban aŭ luat pre dînșiĭ)*. — **Gr. corb-** En. Cogălн. Cl. IX 331. — **Et.** Türk. *kurba'n* (bulg. *korba'n*).

curba'n-baira'm *subst.* Kurban-Beiram *m* (türk. Fest) Văcăr. Tes. II 248.—**Et.** Türk. *kurba'n-beiramy'*.

curbe't *subst.* vertrauter Freund (?) Beld. Eter. 4 *(Între eĭ maĭ era încă un curbet posomorît, Un Livide Neculachi, suflet scârnav și urît)*. — **Et** Türk. *kurbe't* «intime Freundschaft» Redh.[2] 1444.

curbili'niŭ *adj. (neol., mat.)* krummlinig.

curbi'nă *sf.* = *còrbă* 2 DT.

cu'rcă *sf., pl.* **-cĭ, 1.** Weibchen des *curcan:* Truthenne *f*, zB. CAR. MICA IÓNA 129 *(Când aduseră la masă o frumósă curcă friptă bine).*—FAM. scherzh. *ca o ~ plouată* (nieder)-gedrückt, in gedrückter Stimmung, niedergeschlagen, zB. TELEOR SCHIȚE 30 *(Și pe rând eĭ discutau incet, ghemuiți unul lîngă altul pe o bancă din sala de spectacol, având aerul unor curcĭ plouate).*— **2.** *iarbă de ~* Erdrauch *m* (Fumaria) FUSS. Vgl. *curca'n* 4.—**Gr.** **curcló'lcă** D. Vgl. auch *curca'n, Gr.*— *Dem.* **curcu'ță,** *pl.* **-țe.** — **Et.** Slav. «Henne». Zu 2 vgl. poln. *kokorycz, kokorzyk* id., eig. «Hähnchen».

curca'n *sm.* **1.** Truthuhn *n* (Meleagris gallopavo). zB. DELAVR. SULT. 7 *(că cine a făcut lumea.., unora tună și fulgeră, iar pe alții îĭ imbuĭbă cu norocul ca pe curcanĭ cu nucĭ).*— Bes. das Männchen: Truthahn *m*, Puter.— **2.** FAM. = *dorobanț* (s. d.), wegen der Truthahnfeder an seiner Mütze, zB. GHICA 14 *(la nunta luĭ Vișanu dorobanț, curcan cu treĭ crucĭ pe pĭept).* Urspr. Spottname, ist das Wort seit 1877, wo sich die Dorobantzen im Feldzuge gegen die Türken auszeichneten, zu Ehren gekommen. — **3.** Spottname für Griechen (wegen ihres lächerlichen Stolzes?) AL. häufig. zB. CL. VII 443 *(Sermană țară! Cum aĭ ajuns de risul curcanilor!).* — **4.** *corcodan* = *iarbă de curcă* (s. d.) B.—**Gr.** TR. **corcoda'n,** *fem.* **corcodi'nă, (-coti'nă** POL., **curcud-** WEIG. IV 328), *pl.* **-ne;** MAC. **curco'n,** *fem.* **curcó'ne** WEIG. AR. II 312; ferner **corca'n** BARC.—*Dem.* **curcăna'ș.**

curci' *(a)* etc. siehe **corci'** *(a)* etc., *Gr.*

curcubă'ŭ siehe **curcube'ŭ,** *Gr.*

curcube'tă *sf., pl.* **-te,** MUNT. TR. MAC. = *tigvă:* Flaschenkürbis *m* (Cucurbita lagenaria), zB. STRAJAN CL. VII 247 *(Și greaua curcubetă pe viță 'n jos lăsată).* — **Gr.** ~ STRAJAN l. c., KAV., unbet. POEN.; **cucurbe'tă** BIBLIA PETERSB. JON. 4, 7; **cucurbé'tă** ODOB. PS. 203; TR. **cucu'rbetă, -bĕtă** *(-pl.* **-bete)** QU.; **curcu'bĕtă** FUSS, COM. BAN.—*Dem. pl.* **curcubeț'le** BIBLIA 1688, 4 Reg. 4. 39. — **Et.** Lat. *cucurbĭta.* Die Betonung *-be'tă* ist viell. durch die magy. Aussprache des Lat. *(cu'curbita)* hervorgerufen.

curcubețea', -ți'că, *sf., pl.* **-țe'le, 1.** *dem.* v. **curcube'tă.** — **2.** Zaun-, Gichtrübe *f* (Bryonia alba) B. **(cucurb-),** LIT. **(-ți'că),** POEN. **(cucurbi'ță),** FUSS **(kurkubetzane).**—**3.** Osterluzei *f* (Aristolochia Clematis) BR.

curcubeto's *adj.* kürbisartig GLOSS. sec. 17. HC. I 296 *(pepene curcubenos* [sic] als Uebersetzung v. slav. *lubenica).*

curcube'ŭ *sn., pl.* **-be'e, 1.** Regenbogen *m*, zB. FIL. CIOC. 329 *(radele [sóre]luĭ.. formau o mulțime de curcubee).*— **2.** Sammtnelke *f* (Lychnis coronaria) BR.; Feuernelke *f* (L. Chalcedonica) H. 1736. — **Gr.** MOLD. **-bé'ŭ; cucurb-** B., CIP. GR. I 132.—**Et.** Viell. zu lat. *curvus* «gekrümmt», *concurvo, -āre* «krümmen».

curcude'l siehe **corcodu'ș,** *Gr.*

curcudi'nă siehe **curca'n,** *Gr.*

curcudu'ș etc. siehe **corcodu'ș** etc., *Gr.*

curcu't *subst.* Brotsuppe *f* GOLESCU REV. TOC. III 150 *(Cine are piper mult, pune și in curcut); 154 (S'a ars baba la curcut, suflă și 'n iaurt).* — **Et.** Vgl. ngr. κουρκούτι, nach Ș. türk. *kurkut.*

curcu'ță siehe **cu'rcă,** *Gr.*

curdè'scă *sf.* Art Tanz SEV. NUNTA 281.— **Et.** Unbek.

curdu'c *subst.* Art Geschwür, das sich unter der Zunge der Rinder bildet u. v. den Grannen des Gerstenstrohs herrühren soll QU., zB. BIANU MED. BAB. 94 *(Curducul se vindeca cu usturoĭu pisat).* — **Gr.** Auch **cord-** DT.— **Et.** Auch ruth. *kordju'k.*

cu'rĕ *(a)* siehe **cu'rge** *(a), Gr.*

curea' *sf.* **1.** Lederstreifen: Riemen *m*, zB. BIBLIA 1688 Luc. 3, 16 *(căruia nu-s destoĭnic sĕ dešleg cureaoa incălțămintelor luĭ); (de cizmar)* Knieriem; *brîu de ~* lederner Gürtel BIBLIA 1688 Matth. 3, 4; MARG.[2] 209 a; AL. PP. 18 *(Pistólele..se purtaŭ inainte intr'o chingă lată de curea* [in einem breiten Ledergurt] *țintuită ce se numeu seléf).*—Daher überh. Riemen aus jedwedem Stoffe, zB. *curele de cânepă* hanfene Treibriemen. — **2.** Ledergurt *m* der Bauern, zB. IARN.-BÎRS. 372 *(Bagă-ți banii in curea!).* — *Nu mĕ ține* (AL. öfters *nu-mĭ dă*) *~ua* ich habe nicht den Muth dazu, zB. GANE CL. XIX 220 *(Maĭ incérca și altă-dată, dacă te ține cureaua);* AL. CL. IV 338 *(Adela. «Adevĕrat e, Radule? Nu rĕspunḑĭ?» Petcu. «Nu-ĭ dă curaoa sĕ rĕspundă»).* — **3.** *curelușă* Art Kartenspiel FIL. CIOC. 139. — **4.** *iarba cureleĭ* Pfriemgras *n* (Stipa capillata) BR.—**Gr.** MOLD. OLT. BAN. **-ra' (-rĕ'),** *pl.* **-rĕ'le.**—*Dem.* **-relu'șă** (MOLD. etc. **-rĕl-**), *pl.* **-șe.**—**Et.** Lat. *corrĭgia,* über **correja *correa,* vgl. *cucuvea'* = **cucuveja,* it. *coreggia, cucureggia.*

curechi'ște *sf.* Kohl-, Krautfeld *n*, zB. INV. COP. 1878, 18 *(Trecând eĭ pe lângă o curechiște, Trifan ḑise: Iaca ce căpĕținĭ marĭ de curechĭu!).*

cure'chĭŭ *subst.* **1.** MOLD. = *varḑă:* Kohl *m*, Kraut *n* (Brassica oleracea). *O căpĕțină de ~* ein Kohlkopf; *~ murat* in ganzer Köpfen gesäuerter Kohl (dgg. *verḑe* geschnittenes Sauerkraut). — *Vreĭ sĕ fiĭ și cu slănina in pod și cu curechĭul uns* du verlangst Dinge, die einander ausschliessen, die nicht vereinbar sind. — **2.** *butea cu curechĭul* Art

Spiel bei der Todtenwache Mar. Inmorm. 220.— **Et.** Lat. *caulicŭlus.*

curela'r, inv. u. pop. **-rĭŭ** *sm.* Gürtler *m,* zB. Mon. of. 1875, 2274 */garniturĭ pentru șelurĭ și curelarĭ/.*— **Gr.** Mold. Olt. Ban. ***-rĕl-,*** Mold. pop. ***-ral-.*** — **Et.** *curea'.*

curelări'e *sf.* Gürtlerarbeit *f,* -waaren */pl./,* zB. Mon. of. 1875, 2280 */Curelărie și obiecte confecționate de pĭele/.* — **Gr.** Mold. Olt. Ban. ***-rĕl-.***

curela'rĭŭ siehe ***curela'r.***

curĕli'ce *sf.* Seerose *f* (Nymphaea) Pol.— **Et.** *Dem.* v. *curea'.*

curelu'șă siehe ***curea'***, *Gr.*

cure'nt */neol./* **I.** *adj.* laufend: *afacerile ~e* die laufenden Geschäfte; *la 15 Maĭu anul ~,* abgekürzt *a. c.,* am 15. Mai laufenden Jahres, dieses Jahres; *la 20 ale ~eĭ /lunĭ/, la 20 ~,* abgekürzt *cur.,* am 20. laufenden Monats, dieses (Monats); *cont ~* laufende Rechnung, Contocorrent. — *Preț ~ a/* Marktpreis *m; b/* Preiscourant *m,* -liste *f.* — *A fi in ~* auf dem Laufenden sein, *cu registrele* mit den Büchern à jour sein; *a /sĕ/ ținea in ~* (sich) auf dem Laufenden halten; *a /sĕ/ pune in ~ cu ultimele publicațiunĭ etc.* (sich) mit den neuesten Erscheinungen etc. bekannt machen.— **II.** *sm.* **1.** Strom *m,* Strömung *f: ~ polar, magnetic, electric* Polar-, magnetischer, electrischer Strom; *a înota cu ~ul, încontra ~uluĭ* mit dem Strome, gegen den Strom schwimmen. — **2.** (*de aer* Luft-) Zug *m: e ~ /teribil/ aicĭ* es zieht hier (entsetzlich).

cu'rge */a/ v. intrans.* **1.** lv. */sec. 16/17/* u. Tr. Ban. inv. v. Menschen: laufen, zB. Dos. VS. Oct. 8 fol. 53 */Iară Pelaghia déca audi.., alergă după spăsitorĭul, cursĕ la sfînta biserică../;* Barac Hal. III 70 */Cum au eșit craĭasa mea afară de la mine.., mĭ-am luat sabia și am curs după dînsa/;* PP. Ban. CL. XIV 309 */cu toțĭ la el cura/.*—Noch jetzt bei den *Moțĭ* Frîncu Moțiĭ 99. — **2.** vom Wasser etc.: fliessen, strömen, zB. Marg.[2] 195 a */Rîu de foc va curge pe dinaintea luĭ, curațind pămîntul de fărădelegĭ/;* Dos. VS. Sept. 16 */Șĭ-apoĭ.. iĭ taĭară sfîntul..cap, și 'n loc de sânge aŭ curs lapte/;* Emin. 87 */Și peru-ĭ* [näml. *al mórteĭ*] *de-aur curge din raclă pe pămînt/. Dacă nu ~, pică* (Sprw.) regnet's nicht, so tröpfelt's doch.—Bibl. 1688 auch m. Object, nach dem Griechischen, zB. Joel 3, 18 */și délurile vor cura lapte* [ῥυήσονται γάλα]*/.*— Redensart: *nu va ~ sânge* es wird ja nicht das Leben kosten, es wird nichts schaden, zB. Radul. Rust. I 166, die Bäuerin zum Mann, dem der Lohn ausgezahlt worden */N'o curge sânge sĕ-mĭ eĭ și mie Și la copiĭ câte cevașĭ/.* Vgl. *a'pă* 10 c.—*Fig. a/* v. Menschen etc.: (herbei)strömen, zB. Gaz. Sat. XIV 454 */Curgea la pețitorĭ din tóte părțile/.*— *b/* in Menge sich ablösen: fliegen, zB. Gane CL. XIII 44 */Óre nimerit-am vr'una [din rațe cu focul de pușcă], moșule? «Da cum nu, maĭ pe tóte; n'ațĭ vĕḑut cum curgea puful dẹ pe ele?»/;* Radul. Rust. II 199 */Oghĭalurilor și pernelor, bune odată, acuma le curg zdrențele/.* — **3.** v. undichten Gefässen: laufen, rinnen: *vasul ~* das Fass läuft. — **4.** = *a sĕ petrece:* verlaufen, vor sich gehen Văcăr. Tes. II 286 */Într'acestașĭ chip curgea lucrurile pînă la 1777/;* En. Cogăln. Let.[2] III 240 */ovreul..ĭ-au spus tótă pricina cum au curs/;* Doc. 1809 Tes. II 341 */de la o séma de vreme incóce curge* [herrscht] *in tótă țară..o mare scumpete/.*—**5.** herkommen, -rühren En. Cogăln. Let.[2] III 248 */din care jalobă ĭ-au curs și mazilie/;* Doc. 1804 Tes. II 327 */care lipsă [de banĭ] curge din impuținarea modelor* [der Steuerzahler]*/.*— ‖ ***cu'rgere*** *sf.* lv. analog *a curge,* zB. Cod. Vor. Ap. 20, 24: *cumu se sfîrșesc curerea mea cu bucurie* auf dass ich vollende meinen Lauf mit Freuden; Iliodor GCr. II 93 */taind apeĭ o gură, au mutat curgerea eĭ* [seinen Lauf]*/;* Doc. Anf. *sec. 19.* Tes. II 352 */s'au orînduit ḑisă curgere de vreme* [eine bestimmte Frist] *pentru deșertarea locurilor/;* Indr. 49 */de..ĭ-s'au slobodit curĕrea* [der Samenerguss] *intre cópse/;* Dion. Tes. II 186 */au scris la impĕratul tótă curgerea pricineĭ* [den ganzen Verlauf der Sache]*/.*— ***curgato'r*** *adj.* fliessend: *apă curgatóre* fliessendes Wasser, Ggs. *apă statatóre.* — **Gr.** Die älteste Gestalt zeigen *inf.* ***cu'rere*** Cod. Vor., *impf.* 2 ***curea'ĭ*** Cod. Stu. HC. II 452, wogg. 2 ***curea'ĭ*** (кȣрѣ'и), 3 ***curea'*** (кȣрѣ') Caz. Iașĭ 1643 Cip. Princ. 395 wohl ungenau f. *cura'ĭ, cura'.*—Sonst lv. */sec. 16/17/,* vereinzelt auch Munt. inv., ferner pop. Olt. Ban. Maramureș Qu. *inf.* ***cu'rĕ,*** voll ***cu'rĕre;*** *preš.* 3 u. 6 ***cu'rĕ,*** 7 *se* ***cu'ră*** Ș. Taine 113, ***cu're*** Biblia 1688 Jer. 9, 17, PP. Vîlcea Ședăt. IV 31 (die übrigen Präsensformen nicht belegt); *imperat.* ***cu'rĕ*** Sihl. 29; *impf.* ***cura'm;*** *perf.* ***curse'ĭŭ*** (lv. ***cu'rș***); *part.* ***cu'rs;*** *ger.* ***cură'nd,*** zB. Dos. VS. Oct. 10 */veḑându-ĭ sângele curând ca izvorul/; adj. verb.* ***cură to'r(ĭŭ),*** zB. Palia Cip. Princ. 176 */apă curatóre/.* Analogisch *inf.* ***cura'*** Biblia 1688 Joil 3, 18 */vor cura/,* nb. sonst *cu'rĕ,* bei den *Moțĭ* Frîncu Moțiĭ 99, Olt. Com., Mac. Obed. — Jünger (schon Marg.[1] nb. *cu'rĕ* etc.) *inf. ~; preš.* ***cu'rg*** etc.; *imperat.* ***cu'rge;*** *perf.* ***curse'ĭŭ;*** *part.* ***cu'rs;*** *ger.* ***curgă'nd;*** *adj. verb.* ***curgăto'r.***— **Et.** Lat. *curro, -ĕre; cu'rg* wegen *cu'rs, cu'rse* etc., nach *me'rg me'rs, ște'rg, ște'rs, mu'lg, mu'ls* etc., vgl. it. *struggo* = lat. *struo* wegen *strussi* = lat. *struxi.*

curia'l *adj. (neol.)* Curial-: *stil* ~ Curial-, Canzleistil.

cu'rie *sf. (neol.)* Curie *f*.

curie'r *sm. (neol.)* **1.** Courier (spr. *kuri'r*) *m*, Eilbote. — **2.** Briefträger *m*, Telegraphenbote. — **3.** Post *f* (= Gesammtheit der abgehenden od. einlaufenden Briefschaften): *a sosit ~ul de Viena* die Wiener Post ist angekommen; *cu intórcerea ~uluĭ* mit umgehender Post. — **Gr.** *cor-* DION. TES. II 199.

curi'nd siehe *cură'nd* u. *cu'rge (a)*, *Gr.*

curio'n *sm. (neol., ist.)* Cu'rio *m*.

curio's *adj. (neol.)* **1.** neugierig. — **2.** merkwürdig, sonderbar, wunderlich, curios. — **Gr.** FAM. *-o'z*, *pl. m.* MOLD. *-o'jĭ*.

curioșita'te *sf. (neol.)* **1.** Neugier(de) *f*. — **2.** Merkwürdig-, Sonderbar-, Wunderlichkeit *f*, Curiosität. *Curioșitățile orașuluĭ* die Sehenswürdigkeiten der Stadt.

curio'z etc. siehe *curio's* etc.

curma' [1] siehe *curma'lă*, *Gr.*

curma' [2] *(a)*, *preș.* **cu'rm**, **I.** *v. trans.* **1.** Längliches der Quere nach durchschneiden, zB. *un butuc* einen Baumstamm, *un fir* einen Faden; DOS. VS. Apr. 4 *(o curmara [pe sfinta Fevrutha] cu fierestеul in doě bucațĭ)*; SPĂT. MIL. LET.[2] I 91 *(munțiĭ Carpațĭ—ca așa acești munțĭ toțĭ cariĭ curmézä* [trennen] *țara acésta de cäträ Ardél se chiamä—)*; DELAVR. SULT. 28 *(stringându-se in brațe de-aĭ fi credut cä brațele le curmä trupul* [..ihnen den Körper mittendurch brechen]*)*. — *Fig. a) cuiva calea, vorba, nädejdea etc.* Jdm. den Weg, das Wort, die Hoffnung etc. abschneiden, *cuiva glasul, suflarea etc.* Jdm. die Sprache, den Athem benehmen, zB. C. NGR. 38 *(zgomotul glóteĭ ne curmä vorba)*; CANT. IST. IEROGL. 161 *(acum tóta nädejdea mi-s'au curmat)*. — *b) o convorbire* ein Gespräch abbrechen, *o lucrare* eine Arbeit unterbrechen, zB. INDR. 116 *(cântärĭ necurmate și neincetate)*; C. NGR. 43 *(Pricina e frumósa Polonesä, am curmat [eu] rįdând*; CANT. SCRIS. MOLD. 129 *(Apoĭ ântâiu curma mitropolitul tacerea* [brach .. das Schweigen]*)*. — *c) cuiva viața, dilele* Jdm. (plözlich, vorzeitig, unerwartet) das Leben nehmen, seinem Leben ein Ende machen, ihn umbringen, zB. C. NGR. 47 *(Ah! cacĭ nu mĭ-a curmat mórtea dilele in césurile acele!)*. — **2.** Längliches der Quere nach einschnüren, zB. GANE CL. VIII 101 *(El avea fața alba ca laptele .. și mijlocul curmat* [die Taille eingezogen] *ca la o copilä)*; v. den am Gelenk wie eingeschnürten Händchen eines wohlgenährten Säuglings NĂD. NUV. I 9 *(Bombonica .. avea obrazul gräsuț, mânuțele curmate)*; DELAVR. PAR. 240 *(eŭ së-țĭ dau përul pe spate; eu së ți-l curm pe la mijloc c'o panglicä albastra* [lass mich dir's .. binden]*)*. — Bes. schmerzend einschnüren, zB. AL. CL. V 165 *(Më curmä gäitanul [botineĭ])*; BOGD. VECHI 6 *(De greu ce-ĭ era capul, iĭ intra țéva [pusciĭ pe care-șĭ läsase capul] in frunte de-ĭ curma pielea* [und schnitt ihm in die Haut]*)*; SBIERA POV. 148 *(Ce së facä eĭ, cä-ĭ curmase fómea de flämindĭ ce era* [der Hunger hatte sie zusammengeschnürt]*)*. — **II.** *din, cu c.* mit etw. innehalten QU., zB. DOS. VS. Oct. 23 *(déca curmam din cale* [als wir Halt machten]. *vèdum 'nainte-ne ezer mare)*; TELEOR SCHIȚE 36 *(uniĭ din eĭ nu o maĭ curmaŭ din bèutura* [tranken ohne Unterlass]*)*; RĂDUL. RUST. II 213 *(Conu Costache .. nu maĭ curma cu uitaturĭ lungĭ și poznașe la nepóta dascaluluĭ* [warf der Nichte des Lehrers unablässig .. Blicke zu]*)*. — **III.** *a së* ~ **1.** ein (plötzliches) Ende nehmen, zB. CORESI TETRAEV. CCR. 12 *(vaĭ de voĭ, bogaților, cä se va curma mângâitura vóstra* [eure Lust]*)*. *Suflarea, glasul, viața mi-së curmä* der Athem, die Stimme stockt, versagt mir, das Leben erlischt mir. — **2.** *de mijloc, de șale* ein-, zusammenknicken DELAVR. PAR. 189 *(Hagiul se curmä de mijloc .. și cadu pe spate)*; VLAH. NUV. 125 *([baba] uscatä ca o scripcä .., pipernicitä și curmatä de șale)*. — **3.** MAC. ermüden QU., zB. WEIG. AR. II 312: *Ațel țĭ alagä multu, va së-s curmä curundu* wer viel läuft, wird bald ermüden. — **Gr.** *Preș.* **-me'z** INDR. 73, SPĂT. MIL. LET.[2] I 91, DION. TES. II 185. — **Et.** Wahrsch. lat. **conrīmor, -ări*, zu *rīma* «Spalt», *rīmor* «spalten». Ebenso *scu'rm* = **exconrīmor*, *däri'm* = **derīmor*. Wegen des Ausfalls des Tonvocals siehe GRÖBER's ZTSCHR. XII 449.

cu'rmă *sf.* Schneide *f* (?) CANT. IST. IEROGL. 189 *(precum diamantul .. cu pravul säu și cu curma fieruluĭ taindu-se se despicä)*.

curma'l *sm.* Dattelpalme *f* (Phoenix dactylifera).

curma'lă *sf.*, *pl.* **-le**, Dattel *f*, zB. MON. OF. 1875, 2259 *(smochine in cutiĭ, curmale și rodiĭ)*. — **Gr.** MUNT. auch *curma'*, ferner *hu*-. GORJ. HAL. Ș. INFL. — **Et.** Ngr. χουρμάς, türk. *hurma'*.

curmätu'ră *sf.*, *pl.* **-rĭ**, **1.** Querschnitt *m*. — **2.** Einschnitt *m*, Einschnürung *f*. — *Spec. (geogr.)* Einschnitt *m*, Schlucht *f*, zB. FRÎNCU MOȚIĬ 19 *(apa [gârleĭ] curge printr'o curmäturä intre douë stincĭ inalte)*. — **3.** BAN. Wehe *f* einer Gebärenden MAR. NASC. 44. — **Et.** *a curma'*.

curmea' *sf.* BUC. = *grindeĭu*: Pflugbaum *m* D. — **Et.** Unbek.

curme'iŭ *sn.*, *pl.* **-me'e**, **1.** *(de teiŭ)* Strick *m* aus Lindenbast, zB. GANE CL. VIII 460 *(El* [näml. *sihastrul*] *umbla totdeauna desculț și mijlocul luĭ era incins c'un curmeĭŭ de teĭŭ)*; RĂDUL. RUST. II 169 *(Cä fäcuse cucóna*

Frăsinița patrudeci de noduri la curmeiu vieții [zählte vierzig Lenze]*)*; I 54 *(Negri ochii iți mai sint! Răsucesci curmeiu minții* [du verdrehst Einem den Kopf]*)*. — Der Baststrick ist v. geringer Haltbarkeit; daher CRÉNGĂ CL. X 374 *(Carușa lui, deși era ferecată cu tee cu curmee, însă era o căruță bună . .)*. — Redensart POP. *a lega teiu de ~, tee de curmee* eine Ausrede vorbringen, Ausflüchte machen, zB. SEV. NUNTA 317 *(Nunul cel mare nu prea vrea [sĕ cinstéscă] și tot légă tee de curmee, dar la urma urmei n'are încotro)*; GANE CL. IX 57 *(A și găsit teiu de curmeiu* [einen Vorwand] *pentru a lipsi de acasă)*. — **2.** *curmee de viță* Rebenholz *n* DELAVR. SULT. 183 *(N'am putea duce l'alde biata Balașa ceva curmee de viță și vréscuri ujujite. .?)*. — **Et.** Anscheinend zu *a curma'*.

curmezi'ș I. *(in)~, de-a ~ul* (SBIERA POV. 296: *de-a ~*) *adv.* der Quere nach, querdurch, querüber, zB. PP. BUC. GCR. II 335 *(a arat tot in lungiș Și 'n curmeziș)*; NĂD. NUV. I 157 *(Țiganca [care-i căuta in cărți] numĕră pin' la a noua carte pieziș și curmeziș)*. — *În ~ul unui lucru* quer durch, über etw., zB. POEN. s. v. *traversin (birnă așeḑată în curmezișul lemnăriei unei corabii)*. — Vgl. *cruci'ș*.—**II.** *sn., pl. -șuri*, **1.** Steg *m*, Riegel der die Arme der Handsäge verbindet DT. — **2.** *(dogăr.)* Steg *m* des Fussbodens (hält die Bretter desselben zusammen) DT.— **Et.** *a curma'*.

curmezișa' *(a)*, *preš. -șe'z*, *v. trans.* abwenden BIBLIA 1688 Jes. 29, 11 *(pentru că au curmezișat spre cei strâmbi pre cel drept)*. Nach dem Gr. (ἐπλαγίασαν).—*Curmezișat* zweideutig (=gr. πλάγιος) PRAV. GOV. 127 *(Óre-ce calugăr va grăi cuvinte curmezișate igumenului său)*; 161 *(Cine va lua post și va răpști, și va grăi curmezișat că nu va sci folosul lui)*.

curmeziși' *(a)*, *preš. -șe'sc*, *v. trans.* kreuzen GANE CL. XIII 330 *(Pe la cornul cel de luncă, un lup betrân . . imi curmeziși drumul* [lief mir quer über den Weg]*)*.

curpato'iŭ siehe **cărpăto'r**, *Gr.*

cu'rpen, MUNT. auch **-ne** *sm.* **1.** Ranke *f* (des Kürbisses, der Gurke etc.), Rebe (des Weinstocks), zB. DOS. PS. IN V. PS. 79, 12 *([via] cu curpenii până 'n mare sĕ lățesce)*; FIL. CIOC. 112 *(răscolind cu nisce pari un jaratec compus de curpeni de viță sĕlbatica)*. Daher: **2.** Name verschiedener sich rankender Pflanzen: *a)* Waldrebe *f* (Clematis Vitalba) QU.— *b)* Zaunrübe *f* (Bryonia) PTB. POEN. COM. MOLD.— *c)* Geisblatt *n* (Lonicera) DATC. HORT. 284, NAN. 74, PTB. — **Gr.** MOLD. auch **-pĕn.** — **Et.** Vgl. alb. *ku'lypăr, ku'rpuly*.

cu'rpeniță *sf., pl. -țe*, Alpenrebe *f* (Clematis alpina) BR.

cu'rs *sn., pl. -suri*, **1.** Lauf *m*, zB. MIR. COSTIN LET.[1] I 279 *(róta lumii..in cursul său se intórce)*; *~ul unui riu, vieții, istoriei* der L. eines Flusses, des Lebens, der Geschichte; *in ~ul acestei sĕptĕmâni* im L.e dieser Woche; NEC. COST. LET.[2] I 469: *fiind cursul anilor 7087* im Jahre 7087; *a da ~ liber lacrĕmilor sale* seinen Thränen freien L. lassen. — **2.** *(neol., com.)* Cours *m*: *a vinde cu ~ul de 89* zum C.e von 89 verkaufen; *a avea ~* C. haben, gangbar sein. *Afirmările acelea aveau curs atunci* (ADAM. BIOGR. 59) jene Angaben wurden damals allgemein geglaubt.—**3.** *(neol., invĕț.)* (Lehr-)Cursus *m*, (an der Universität:) Colleg *n*: *a face un ~ de himie* ein Colleg über Chemie halten, über Chemie lesen; *a urma un ~* ein Colleg hören; *aḑi nu e ~* heute wird nicht gelesen. — **Et.** In Bedtg. 1 Erbwort, lat. *cursus*.

cursa' *(a)*, *preš. -se'z*, *v. intr.* laufen, kreisen BODNĂR. CL. I 119 *(două lumi de o potrivă ce vor cursa vecinic impregiurul celui [mai] mindru sóre)*.

cu'rsă[1] *sf., pl. -se*, Vorrichtung zum Fangen v. Säugethieren u. Vögeln: Falle *f*, Fangeisen *n*, Schlinge *f*, zB. *a pune o ~* eine Falle aufstellen, eine Schlinge legen; ISOPIE ca. 1705 GCR. I 354 *(maimuța au sărit de au apucat fărima de carne și s'au prins în cursă)*; DOS. PS. IN V. PS. 123 Z. 16 *(Ne-ai scos din laț și de la prinsóre. Ca vrabia ne-ai scos, Dómne sfinte, Sufletele de curse cumplite)*. — Auch *fig.*: *a intinde cuiva o ~* Jdm. eine Falle legen, *a cădea, a da in ~* in die Falle gehen; *l-am prins in ~* er ist mir in die Falle gegangen. — **Et.** Auch alb. *kurϑă*, das G. MEYER zu türk. *kurs* «Scheibchen, Plätzchen» stellt. Das Wort reicht jedoch sicherlich weit höher hinauf. Viell. darf an mlat. *cursa* «Raubzug», woher *cursarius* «Seeräuber», gedacht werden.

cu'rsă[2] *sf., pl. -se, (neol.)* **1.** Fahrt *f* einer Droschke etc.: *cât e cursa?* was kostet die Fahrt? — **2.** Wettlauf *m*, -fahrt *f*; *~e (de cai)* Wettrennen *n*.

cursa'r siehe **corsa'r**, *Gr.*

cu'rse *sf. pl.* wohlriechende Pastillen orient. Herkunft: Serail-Kügelchen, Pastilles du Sérail, zB. GHICA CL. XIV 83 *(purtând o cație de argint..din care eșa fum de udagaciu și de curse)*; 85 *(vutcă pe vanilie și pe curse)*.—**Gr.** Türk. *kurs*, ngr. κούρσι «Pastille».

cursie'r *sm. (neol.)* Renner *m* (Ross).

cursi'v *adj. (neol.)* cursiv: *scrisórea ~ă* die Schreib-, Currentschrift; *subst. (tip.)* Cursiv *n* (Schriftgattung).

cursó're *sf., pl. -so'ri*, ÎNV. Lauf *m*, Fluss, Strom, Strömung *f*, zB. MARG.[2] 26 *b (fintâni.. și alte cursori de ape)*; DOS. VS. Sept.

2 *(bolind la ochĭ de cursóre* [am Fluss]*)*; SPĂT. MIL. LET.[2] I 97 *(intr'acea cursóre de anĭ* [in jenem langen Zeitraum]*..ce se vor fi făcut [Romaniĭ]..nu sciu)*; LAMBRIOR VII 332 *(In mijlocul acesteĭ cursorĭ pacĭnice* [dieses stillen Entwicklungsganges] *a limbiĭ românescĭ)*; BĂLC. 338 *(cursórea* [die Strömung] *ce tira pe Mihaĭ şi il împingea în Ardél era puternică)*. — **Et.** *cu'rs, part.* v. *a cu'rge.*

cursu'ră *sf., pl.* **-rĭ**, = *cursóre* BIBLIA 1688 Lev. 15, 2 *(la bărbat la carele se va face cursură* [Samenfluss] *den trupul luĭ, cursórea luĭ necurată va fi)*; Luc. 8, 44 *(şi numaĭ decât stătu cursura sângeluĭ eĭ)*.

curta' *(a), preš.* **-te'z**, **I.** *v. trans.* MOD. FAM. *pc.* Jdm. den Hof machen, zB. CARAG. SCHIŢE 45 *(că ĭa scie că o curtéză [Mişu] de atâta vreme)*. — **II.** *a sĕ ~ cu cn.* sich von Jdm. den Hof machen lassen CARAG. CL. XIII 257 *(Ca sĕ te curtezĭ cu amploĭatul d-tale?)*.—**Gr.** *curtarisi', preš.* **-se'sc**, POL.— **Et.** Neubildung aus *cu'rte*, unter Einfluss v. frz. *courtiser.*

curta'j *sn., pl.* **-je**, *(neol., com.)* Courtage *f.*

cu'rte *sf.* **1.** Hof *m* eines Hauses, zB. IARN.-BÎRS. 420 *(La mîndruţa 'n joc bărbată Curtea nu e măturată)*. — MOLD. dafür *ogradă*. — **2.** *(boerésc ă)* Wohnhaus des Gutsbesitzers: (Herren-)Hof *m*, Herrenhaus *n*, zB. VLAH. IC. 14 *(Ion a plecat bodogonind la curte. Vrea sĕ maĭ vadă odată pe boer..)*.—**3.** fast INV. Schloss *n*, Edelhof *m*, -sitz, zB. AL. PP. 168 *(El..cu mulţĭ voĭnicĭ pleca De la scara curţiĭ luĭ La biserică 'n Vasluĭu)*.—INV. häufig *pl.*, zB. NECULCE LET.[2] II 340 *(unde sînt acum curţile domnescĭ, la Frumósa)*.—**4.** der Fürst und seine Umgebung: Hof *m*. *Curtea a plecat* der Hof ist verreist; URECHE LET.[2] I 220 *(Şi au perit atunce 47 de boerĭ, fară alta curte* [ausser anderen Hofleuten] *ce nu s'au băgat în sémă)*. — **5.** MOD. *a face*, scherzh. *a taĭa ~ uneĭ femeĭ* einer Frau den Hof machen, die Cour schneiden, zB. C. NGR. 23 *(Între roĭul neînsemnaţilor tinerĭ ce o supĕrau cu curtea lor, ĭa deosebi pe Iancul)*; VLAH. GV. 202 *(sta cracanat în faţa unuĭ grup de domnişóre.. şi le tae-o curte, de şcóla militară!)*.— **6.** MOD. (Gerichts-)Hof *m*: *~ de apel* Appellationsgericht, *cu juraţĭ, cu jurĭ* Schwurgericht, *de casaţie* Cassationshof, *de compturĭ* Rechnungshof.—**Gr.** *Dem.* **curtişó'ră**, *pl.* **-re**; **curtici'că**, *pl.* **-ce'le**, D. — **Et.** Lat. *cohors.*

curté'n *sm., pl.* **-te'nĭ**, Höfling *m*, Hofmann, zB. AL. PP. 91 *(Curteniĭ cu toţĭ sarea, Pórta curţiĭ închidea)*.

curteni' *(a), preš.* **-ne'sc**, **I.** *v. trans.* **1.** LV. *pc. la cn.* Jdn. an Jds. Hofe einführen, zB. DOS. VS. Sept. 3 *(Miluesce-mĕ..şi mĕ curtenesce la 'mpĕratul tău)*. — **2.** MOD. *pc.* Jdm. hofiren, den Hof machen, zB. CL. VIII 333 *(Era de toţĭ linguşit Şi ne'ncetat curtenit)*; GANE das. 107 *(deşi curteni în urmă.. multe femeĭ)*. — **II.** *a sĕ ~ la cn.* an Jds. Hofe, in seine Dienste eintreten NEC. COSTIN LET.[2] II 55 *(s'au dus de s'aŭ curtenit la Hanul)*.— ‖ *curtenito'r* höflich CL. XVII 106 *(expresiunile curtenitóre «Domnule», «dumnea-ta»)*.

curteni'e *sf.* LM. (ritterliche) Höflichkeit, Courtoisie.

curteşa'n *sm. (neol.)* **1.** Höfling *m*, Hofmann. — **2.** Augen-, Liebediener *m*. — **Gr.** Auch **-tiš-**.

curteşa'nă *sf., pl.* **-ne**, *(neol.)* Courtisane *f*, (vornehme) Buhlerin. — **Gr.** Auch **-tiš-**.

curtie'r *sm. (neol., com.)* Courtier *m*.

curtişa'n etc. siehe **curteşa'n** etc., *Gr.*

curtŏaši'e *sf. (neol.)* (ritterliche) Höflichkeit, Courtoisie.

curtube'ş *sm.* Zaunkönig *m* (Troglodytes) COM. BAN. MAR.— **Et.** *cu'rt (=scu'rt?)* + *be'ş* (zu *a bĕşi'*). Schername.

curugi'ŭ *sm.* ausgedienter türk. Soldat, der nur noch zum Wachtdienst in der Stadt verwendet wird MIR. COSTIN LET.[2] I 20 *(slujitorĭ bĕtrânĭ oturacĭ, curugiĭ şi timarioţĭ)*.— **Et.** Türk. *koruğy'* ZENKER 716 a.

curu'ĭŭ siehe **coro'ĭŭ**, *Gr.*

curu'l *adj. (neol., ist.)* curulisch: *scaunul ~* der c.e Stuhl.

curu'ţ *sm.* Kuruzz *m*, zB. NECULCE LET.[2] II 238 *(pre care curuţ il găsia în laturĭ, pe taĭna il şi ucidea)*. Name der ungarischen Aufständischen unter Tököly u. Rákoczy, Ende des 17. Jh.s. — **Et.** Magy. *kurucz.*

cu'rvă *sf., pl.* **-ve**, Hure *f*, zB. BIBLIA 1688 Deut. 23, 19 *(Sĕ nu aducĭ plata curveĭ.. la casa Domnuluĭ D-ḑeuluĭ tău)*. — **Gr.** *Dem.* **curvuli'ţă**, *pl.* **-ţe**, SBIERA POV. 278. — **Et.** Ksl. *kurŭva.*

curva'r, INV. u. POP. **-rĭŭ**, *adj.* hurerisch, ausschweifend, liederlich.—LV. *fiiul* od. *feciorul cel ~ĭu* der verlorne Sohn (nach Lucas 15, 30).—*Sm.* Hurer *m*, Hurenjäger, zB. CORESI CAZ. GCR. I 33 *(A şasea [porunca]: sĕ nu fiĭ curvarĭu)*. — **Et.** Ksl. *kurŭvarĭ.*

curváre'ţ *adj.* hurerisch DOS. VS. Oct. 8 *(sĕ-ţĭ ispoveduesc pĕcatele mele.., o curvăréţa* [die ich ein hurerisches Weib bin]*)*.

curvări'e *sf.* **1.** LV. Hurenhaus *n*, zB. MARG.[2] 12 a *(şi curvărie iţĭ pare că este casa luĭ D-ḑeu)*. — **2.** **~**, VULG. **curvăsări'e** Hurerei *f*, ausschweifendes Leben, Hurenleben. — **Et.** *curvăsări'e* ist eine Entstellung v. *cărvăsări'e*, siehe *carvasara'*. Vgl. bes. das das Citat aus INDR. 116 mit dem hier unter 1 gegebenen.

curvăsări' *(a), preš.* **-re'sc,** *v. intr.* VULG. Hurerei treiben, ein Hurenleben führen. — **Et.** Aus *curvăsări'e* (siehe vorst. Art.) erschlossen.

curvi' *(a), preš.* **-ve'sc,** *v. intr.* huren, Unzucht treiben, zB. DION. TES. II 185 *(cadina luĭ* [näml. *a căpitan-paşeĭ*] *era posadnică impĕratuluĭ, adecă curvea cu dinsa).*

curvi'e *sf.* Hurerei *f,* Unzucht, zB. CARARE PRE SC. GCR. I 275 *(aşa s'au păzit Iosif de curvie);* VACĂR. TES. II 262 *([Venere,] dumnedeóica curvieĭ şi a dulceţurilor trupescĭ).*

cuşa'c *subst.* Riegel *m* (Querholz) DOC. 1791 Ş. INFL. II 1, 150 *(cuşacul adică stinghiĭ de ulucĭ).* — **Et.** Türk. *kuša'k* «Gürtel», serb. «Querholz».

cuşacli'curĭ *sf., pl.* Riegelhölzer *(pl.)* MSCR. 1694/1704 Ş. INFL. II 1, 150 *(scândurĭ, crivacĭ, cuşaclicurĭ).*

cusătoré'să *sf., pl.* **-re'se,** Näherin *f.* — **Gr.** Auch **-sut-**; MOLD. **-ri'ţă,** *pl.* **-ţe.** — **Et.** Zu *cusăto'r, adj. verb.* v. *a có'se.*

cusători'e *sf.* Näherei *f* (Gewerbe). — **Gr.** Auch **-sut-.**

cusători'ţă siehe **cusătoré'să,** *Gr.*

cusătu'ră *sf., pl.* **-rĭ, 1.** Naht *f.* — **2.** Näherei *f, (la gherghef)* Stickerei (Art des Nähens, Stickens; Genähtes, Gesticktes), zB. FIL. CIOC. 205 *(linaş sadetica i in cusăturĭ),* IARN.-BIRS. 502 *(ţe-aĭ lăsat Cusătura ta Pe grinduţa mea).* — **Gr.** Auch **-sut-;** TR. POP. **custu'ră** COM. — **Et.** *a có'se* + Suff. *-ătu'ră.*

cu'şcă *sf., pl.* **cu'şce, 1.** Käfig *m,* zB. NEC. COSTIN LET.² I 383 *(l-aŭ băgat in cuşcă de fier); (de pasăre)* MOLD. = *colivie:* Vogelbauer *m.* — Daher v. den 40 Tagen nach der Niederkunft, in welchen die Wöchnerin das Haus nicht verlassen darf MAR. NASC. 289. — **2.** Laubhütte *f* der Juden: *sĕrbătórea cuscelor* das Laubhüttenfest. — LM. dafür *tabernacul.* — **Gr. cuşchi'ţă,** *pl.* **-ţe,** CII. — **Et.** Zu ksl. *ka*ⁿ*šta,* «Zelt» vgl. bulg. *kăšta* «Haus», russ. *kuštša,* poln. *kucza, kuczka* «Laubhütte».

cuşcheba'p *sn., pl.* **-purĭ,** Spiessbraten *m* v. nussgrossen Stückchen Hammel- od. Lammfleisch URECHE LEG. 319 *(Urmĕză apoĭ.. cuşchebapurile, ciulamalele de pasăre şi de vinaturĭ).* — **Et.** Türk. *kuš-kebaby',* wörtl. «Vogelspiessbraten».

cuscii'nţă *sf., pl.* **-ţe,** = LM. *consciinţă:* Gewissen *n* LITURGHIA IAŞĬ 1689 (richtig 1679?) CIP. PRINC. 15 *(Curăţesce-mĭ sufletul şi inima de cusciinţă viclénă);* das. *(intru curată cusciinţă).* — **Et.** Neubildung des Verf. nach lat *conscientia.*

cu'scră *sf., pl.* **-cre,** POP. Mutter *f* od. Schwester des einen Ehegatten im Verhältniss zu den Eltern und Geschwistern des andern. Vgl. auch *cu'scru.* — Nach MAR. NUNTA 568 heissen ferner MOLD. *cuscre* die Mädchen, welche bei der Hochzeit die Truhe m. der Mitgift hüten. — **Gr.** *Dem.* **cuscrişó'ră,** *pl.* **-re,** ferner **cuscruli'ţă,** *pl.* **-ţe,** JIP. OPINC. 131, **cuscri'ţă** MAR. NUNTA 65. — **Et.** Vlat. **consŏcra* = *consocrus* bei AUSONIUS.

cuscre'nie, cuscri'e *sf.* Verhältniss des einen Ehegatten u. seiner Verwandten zu denen des andern: Schwägerschaft *f,* zB. JIP. OPINC. 37 *(Limba, frăţia, cumetria, cuscrenia.., maĭ le găsescĭ p'alte lumĭ şi pamînturĭ?);* MIR. COSTIN LET.² I 260 *(Constantin Vodă, avind cumnaţĭ domnĭ leşescĭ, cum erau Potoţcescii, Visnovicescii, Doroţenii, toţĭ cu cuscrie legaţĭ* [alle miteinander verschwägert]*).*

cuscrişo'r *sm.* **1.** *dem.* v. *cuscru.* — **2.** Lungenkraut *n* (Pulmonaria off.) FUSS *(kutzkrischor).*

cu'scru *sm.* POP. **1.** Vater *m* od. Bruder, *pl.* Eltern od. Geschwister des einen Ehegatten im Verhältniss zu denen des andern. Am Gebräuchlichsten v. den Eltern der Ehegatten in ihrem Verhältniss zueinander, zB. MSCR. 1773 GCR. II 98 *(sĕ n'aib parte de fratemeŭ.. şi de socru-meu.., de cuscru-meu.. şi [de] soru-mea). A e ~ (fem.: cuscră) cu B* od. *A şi cu B sint cuscri (fem.: cuscre)* die Kinder von A und B sind Mann und Frau. — **2.** MAC. UNG. TR. (westl.) Hochzeitsgast *m* QU. — **Gr.** *Voc.* **cu'scre** u. **-crule.** — *Dem.* **cuscrişo'r,** ferner **cuscrule'ţ** JIP. OPINC. 31. — **Et.** Vlat. **consŏcru-* = *consŏcer.*

cuşcu'ş *subst.* Art Weizenteig in Körnchen, die durch Zerschneiden cylindrischer Nudeln gewonnen werden, Handelsartikel der Colonialwaarenhändler. Findet in der Küche verschiedenartige Verwendung. — **Et.** Türk. *kusku's.* Das *ş* ist merkwürdig.

cu'şmă *sf., pl.* **-me, 1.** MOLD. POP. = *căciulă:* Pelzmütze *f,* zB. AL. BP., Codrénul *(Cu sarică boxănéscă Şi cu cuşmă ţurcănéscă).* — Schon INDR. 473. — **Gr.** Auch **cu'clmă; cu'jmă** TEOD. PP. 596. — *Dem.* **cuşmu'ţă,** *pl.* **-ţe,** MAR. SAT. 322. — **2.** BAN. *cujma* Decke *f* aus Ziegenwolle WEIG. III 319. — **Et.** Ksl. *kučima.*

cuşma'r, INV. u. POP. **-rĭŭ** *sm.* Pelzmützenmacher *m,* zB. SUŢU NOŢ. 106 *(argintarĭ, blănarĭ, cucimarĭ).* — **Gr.** Auch **cuclm-.**

cu'şniţă siehe **cu'jniţă,** *Gr.*

cusoţi' *(a), preš.* **-ţe'sc,** *v. intr.:* cuiva Jdm. Gesellschaft leisten SBIERA POV. 113 *(de i-ĭ drag luĭ când merge cineva la dinsul sĕ-ĭ cusoţéscă).* — **Et.** *cu* + *soţ.* Wohl Neubildung des Verfassers.

cu'st *subst.* Leben *n* DOS. VS. Ian. 15 *(tótă lungimea vremiĭ custuluĭ săŭ petrecând in pace);* DIV. 16 b *(ce feliŭ de cust* [τὰ λογῆς ζωήν] *va sĕ custe saŭ ce chip de traiŭ va sĕ trăĭască).* — **Et.** Postverbal v. *a custa'.*

custa' *(a), pres. cu'st, v. intr.* LV. *(sec. 16/17)* u. TR. POP. leben, am Leben sein, zB. DOS. VS. Sept. 26 *(și-ĭ ḑise: tată-tău custă, ĭara tinĕrul ḑise c'au murit)*; SICR. DE AUR CCR. 126 *(de acum încă pînă vom custa da-ne păstorĭ bunĭ și sufletescĭ)*; FRÎNCU MOȚII 267 *(pe vremea aceĭa, într'un sat . . custa . . un om sărac)*. — Transitiv TR. *(la Moțĭ)*: *D-ḑeu sĕ te custe!* (= BAN. *sĕ te traiască D-ḑeu!*) Gott erhalte dich! WEIG. IV 328. — **Et.** Lat. *consto, -āre* «bestehen».

cuștii'nță siehe *cuscii'nță*.

custo'de *sm. (neol., jur.)* Hüter sequestrirter Gegenstände: Sequester *m* (PROC. CIV. *art.* 418 flg.).

custo'die *sf.* Wache *f* BIBLIA 1688 Matth. 27, 65 *(avețĭ custo'die* [ἔχετε κουστωδίαν]*)*; v. 66 *(pecetluind pĭatra cu custo'dia)*. — **Et.** Ksl. *kusto'die* (= lat. *custodia*).

custu'ră[1] *sf., pl.* **-rĭ**, **1.** geschärfter Metallstreifen: Klinge *f* QU., zB. DOS. VS. Apr. 23 *(legat pre o rótă bătută cu custurĭ ascuțite)*; ION. CAL. 81 *(o códă de sapă . . avănd în vîrf o custură lată și tăetóre îmbucata în códă)*; TR. MAR. NUNTA 513 *(un cuțitaș mic cu plăsea de lemn și cu o singură custură)*. Daher: — **2.** heftloses Messer, das die Bauern im Gürtel zu tragen pflegen, zB. BOGD. POV. 114 *(Tontu . . scóse o custura din brîŭ și începu a scóte ochiĭ de pe la toțĭ boiĭ . .)*. — Oft spöttisch v. alten, schlechten Messern, zB. FRÎNCU MOȚII 258 *(m'am suit pe o custură ruginósă Ș'o spuseiŭ cam mincinósă)*. — **Gr.** MAC. *căst-*. — **Et.** Wahrsch. aus älterem **cuțitu'ră*, eig. «mit dem Schleifstein (lat. *cōs, cōtis*) Geschärftes», also, wie *cuți't* «Messer», v. einem vlat. **cōtio, -īre*, «schleifen» abzuleiten, das, durch *ex-* verstärkt, in *ascu'ț, -ți'* erhalten ist. Zur Form vgl. *negusto'r, costo'r, custu'ră* = *neguțăto'r, cosito'r, cusătu'ră*. Das Wort ist in die Nachbarsprr. gedrungen: serb.-croat. *kustura*, nsl. *kostura*, magy. *kusztor(a)*.

custu'ră[2] siehe *cusătu'ră, Gr.*

cusu' etc. siehe *có'se (a), Gr.*

cusu'r *sn., pl.* **-rurĭ**, das, wodurch etw. unvollständig, unvollkommen erscheint: **1.** körperlicher, sittlicher Fehler, zB. FIL. CIOC. 132 *(Dar bine, Măria ta, ce cusur am eu? «Mi-a spus că ești hoț, răpitor, mîrșav, lingușitor . .»)*; DELAVR. PAR. 257 *(Un om fórte bun, cu un singur cusur: a pĭerdut tótă averea în cărțĭ)*. *A găsi ~ cuĭva* an Jdm. einen Fehler finden, etw. auszusetzen haben. — **2.** Rest *m*, der von einem Geldstück herauszugeben ist, zB. PANN PV. ed. Müller II 7 *(dându-ĭ în mână un ban, Ḑicându-ĭ: Ĭa, ține asta și mergĭ colea la băcan, Sĕ-țĭ dea mezelicurĭ, pâine și o carafă de vin, Cusurul mi-l va da mâine)*. — **3.** INV. überh.: fehlender Rest, Fehlbetrag, zB. DION. TES. II 187 *(tóte veniturile împĕrătescĭ . . le voiŭ împlini fără cusur)*; DOC. 1815 TES. II 387 *(puțin cusur ce va rĕmânea se va plăti din baniĭ vistieriei)*. — **4.** LV. *(sec. 18.)* Unvollständigkeit in der Ausführung einer Handlung: Fehler *m*, zB. DOC. 1814 TES. II 386 *(întocmaĭ . . sĕ fițĭ următorĭ, . . fără de a face câtuși de puțină smintélă saŭ cusur* [ohne den geringsten Fehler zu begehen]*)*. — **5.** *~ supțire* zarte Anspielung ISPIR. LEG.[2] 289 *(cotoșmanul . . cu un cusur supțire îl făcea sĕ pricépă că are sĕ fie fericit)*. Wohl irrthümlich. — **Et.** Türk. *kusu'r*.

cusu't *part.* v. *a có'se*.

cusutoré'să etc. siehe *cusătoré'să* etc., *Gr.*

cu'ț siehe *cu'țu!*

cu'tă *sf., pl.* **-te**, MUNT. MOD. Falte *f*, zB. ODOB. PS. 59 *(Peplul iĭ înfășóră [Dianeĭ de la Luvru] . . talia șveltă, și cutele veșmintuluĭ ascund sinu-ĭ feciorese)*; DELAVR. SULT. 63 *(marea încropită se îndóe în cute de smarald)*; GHICA 241 *(Căpitanul . . îndoind pasaportul pe cute* [den Pass wieder zusammenfaltend] *mi-l înapoiază)*; NĂD. NUV. II 10 *(vremea . . care înghite tinerețea . . și în locu-ĭ ne așadă pe față cutele . .)*. *A face cute* Falten schlagen. — **Et.** Viell. zu serb. *kut*, russ. *kutŭ* «Winkel».

cu'ță siehe *cu'țu!*

cuta're *pron. dem.* zur Bezeichnung einer bestimmten Person od. Sache, die nicht bei ihrem Namen genannt wird: der und der, zB. DOS. VS. Apr. 3 *(Du-te în cutare loc și-țĭ veĭ afla robul tău)*; I. NGR. CL. III *(La întrebarea cum e cutare fată, sînt ḑece speciĭ de rĕspunsurĭ)*; GHICA 241 *(Cine sîntețĭ Dv.? «Sînt cutare», iĭ rĕspund eu, declinându-ĭ numele și pronumele)*; MĂRG. 140 b *(de va vrea cineva sĕ facă milostenie . ., cercetăm pre amĕruntul și ḑicem: Pentru ce este cutarele sărac și cutarele lipsit? saŭ cutarele bogat?)*; NEC. COSTIN LET.[2] I 402, aus einer Gebetformel *(privesce, rugămu-ne, Dómne, . . și spre acest șerb al tăŭ — cutarele — ce pre însul cu smerita cinste am cinstit)*. — Kann auch nachgestellt werden: *în ḑiua ~* an dem und dem Tage. *A venit Domnul ~* Herr so und so ist gekommen. — Auch wiederholt: *în ~ și ~ ḑi* (Ș. TAINE 71: *în ~ ḑi și ~*) an dem und dem Tage. — **Gr.** Wird wie *ca're* declinirt. Belege aus älterer Zeit: adjectivisch *sing. c. dr. ~* häufig, *c. obl. masc.* **cută'rula** *stareț* DOS. VS. Oct. 15; substantivisch *sing. c. dr. masc.* **~le** häufig, *c. obl. masc.* **cută'rula** MĂRG.[2] 35 a, *fem.* **cută'rila** INDR. 220, *pl. c. dr. masc.* **cuta'riĭ** DOS. VS. Oct. 22. — *Dem. fem.* POP. **cutări'ță**, zB. DELAVR. SULT. 11 *(Uniĭ maĭ impelițațĭ numaĭ ce-ĭ auḑĭ: «Sărĭ, cutăriță, de sufla în ăl foc!»)*; **cutări'că** RĂDUL. RUST. II

289 *(cutare și cutărică dintre prietenii bunesi).* — **Et.** Siehe *acăta're.*

cuta't *adj.* in Falten gelegt, gefältelt(?) PP. Bur. Căl. 70 *(dalb zăbun Cu nasturi cutați Pe piept rĕvĕrsați).* — **Et.** *cu'tă,* wofern die Erklärung richtig.

cutcuri'g etc. siehe **cucuri'gu** etc., *Gr.*

cu'te [1] *pl.* v. **cu'tă.**

cu'te [2] *sf.* Schleif-, Wetzstein *m,* zB. Dos. Psalt. in V. Ps. 51 Z. 5 *(un briciu ascuțit pre cute).*—*Bét* ~ stockbetrunken Com. Mold.—**Gr. cu'tie** Zamf. Ln. 17.—**Syn.** ~ länglicher, *tocilă* scheibenförmiger Schleifstein, *arcer* W. der Barbiere. — **Et.** Lat. *cōs, cōtis.*

cuteza' *(a), preš.* **cute'z,** *v. trans.* wagen, zB. Iarn.-Bîrs. 53 *(Te-aș iubi și nu cutez, Că mĕ tem că mĕ-i iubi Ș'apoi mĕ veĭ părăsi);* Cod. Stu. HC. II 285 *(nu cutez sĕ-ți deșchid, că mĕ tem de dracul inșelătoriul);* Praxiul *sec. 16.* Epist. Jud. v. 9 GCr. I * 11 *(nu cuteza a aduce judecata cu hulă).*—Mit *inf.* ohne *a* (vgl. frz. *oser faire qqch.*) Mscr. *sec. 16.* HC. I 12 = Lev. 26, 37 *(Nimea de intre voi nu va cuteza ridica arma pre vrăjmașul său);* Mscr. Anf. *sec. 17.* GCr. I 64 *(cum cutezi tu deșchide gura ta spre omul ce este făcut pre chipul lui D-ḑeu?).*— ‖ *cuteza're sf.* Kühnheit *f,* zB. Dos. GCr. I 243 *(Acestea-mi dau cutezare* [Wagemuth]*);* Stănc. Frum. 34 *(mulți consideră admirabila creațiune a lui Lehmann ca o cutezare nesocotită* [Wagniss]*);* C. Ngr. 45 *(iartă cutezarea mea* [Dreistigkeit]*).* — *cutezăto'r adj.* kühn, dreist, waghalsig, zB. C. Ngr. 20 *(césul morții ar fi sunat pentru acel cutezător, dacă..);* Stănc. Frum. 14 *(sĕ căutăm a da — lucru cutezător* [ein gewagtes Unternehmen] *din parte-ne — o definițiune a frumuseței).*— **Syn.** *A cuteza* wird als edler, feiner empfunden als das gewöhnlichere *a indrăzni.* — **Gr.** Mold. **-tedza'** Dos. l. c. (**кѫтєѕа́ре**).

cuteza'ntă *sf., pl.* **-țe,** lm. bisw. = *cutezare:* Kühnheit *f,* Dreistigkeit.—**Et.** Neubildung nach dem Muster v. *a spera, speranță,* doch wohl unter Einfluss v. frz. *audace.*

cuti'e *sf.* kleinerer Kasten, Schachtel *f,* Büchse, Dose, zB. I. Ngr. CL. III 230 *(Pe masa așeḑată inaintea unei oglinḑi se vĕd.. o mulțime de șipușóre, gavanoșele, cutiuțe, măturițe, periuțe..). Cutia de scrisori* der Briefkasten; *a pune o scrisóre la* ~ einen Brief in den Kasten thun, stecken. *Cutia milelor, cutia de milostenie* der Opferstock, die Armencasse; ehem. *vornic de* ~ Armenpfleger, v. Fürst Alexander Moruzi gestiftetes Amt Fotino III 273. — *Scos din* ~ (wörtl. wie frisch aus der Schachtel genommen), geschniegelt und gebügelt, zB. CL. XIII 220 *(Toți domnișorii aceia parfumați, scoși din cutie).*—**Gr.** *Dem.* **cutiu'ță, cutió'ră,** *pl.* **-țe, -re.**—**Et.** Türk. *kuty'* (ngr. κουτί, serb. *kutija* etc.).

cuți't *sn., pl.* **-te, 1.** Messer *n,* zB. En. Cogăln. GCr. II 117 *(trupul lui.. de cuțite răzbit);* Gaz. Săt. XIV 371 *(Necurățenia, murdăria s'o raḑi cu cuțitul* [fingerdicker Schmutz], *au darul de a da gust rĕu cărnii próspete);* Ghica 513, zu den Bojaren *(acu Dv. sinteți țara, cum se ḑice pânea și cuțitul* [Alles in Allem]; *le sciți tóte și de bine și de rĕu);* Năd. Nuv. I 6 *(de când a fost Gheorghe și a ḑis sĕ merg la curte, par'că mi-a dat c'un cuțit prin inimă* [ist es mir so weh um's Herz]*).*—*Mĕ ajunge* ~*ul la os* ich bin in der äussersten Bedrängniss, es geht mir an den Kragen, zB. Xen. Brаḍі 184 *(ia sĕ-i ajungă [pe țĕrani] cuțitul de os.. și sĕ veḑi cum mămăligarii devin fiare).* — *A fi, a ajunge la* ~*e* Todfeinde sein, werden (vgl. frz. *être à couteaux tirés avec qqn.*); *a pune la* ~*e* zu Todfeinden machen, verhetzen Radul. Rust. II 285 *(Las' pe mine.., că-i puiu eŭ la cuțite).* — **2.** *spec.* = *fierul lung:* Pflugmesser *n,* Sech, Kolter Alex. Agric. 46.— **Gr.** *Dem.* **cuțita'ș,** *pl.* **-șe.**— *Augm.* **cuțito'iŭ,** *pl.* **-tó'e.**—**Et.** Siehe *ascuți' (a)* u. vgl. *custu'ră* [2].

cuțita'r, inv. u. pop. **-riŭ** *sm.* Messerschmied *m.*

cuțitări'e *sf.* Messerschmiedehandwerk *n,* -waaren *(pl.),* -laden *m.*

cuțita'ș *sn., pl.* **-șe, 1.** *dem.* v. *cuțit.* — **2.** Mold. = *bri'cég:* Feder-, Taschenmesser *n.*—Schon Biblia 1688 Jer. 36, 23 *(cuțitașul scriitoriului).*

cuțitó'e *sf., pl.* ~, zweigriffiges Ziehmesser der Zimmerleute, Schabemesser der Gerber, Wirkeisen der Hufschmiede, zB. Donici Fab. 85 *(tu cu brice bune Te-i rade mult mai lesne.. Decât cu cuțitóe Ce pielea țe-o despóe).*

cuțitoi' *(a), preš.* **-toe'sc,** *v. trans.* mit der *cuțitóe* bearbeiten DT.

cutiu'ță siehe **cuti'e,** *Gr.*

cutni'e *sf.* Art Stoff m. seidener Vorder- u. baumwollener Rückseite, orient. Herkunft, zB. Mon. of. 1875, 2270 *(sam-alagea, cutnie și citarii);* Ghica 501 *(anteriile [boerilor mari] erau de ghermesit, de citarie, calemcheriu, cutnie, selimie saŭ sevaiu).*—**Et.** Türk. *kutni'* Redh.[2] 1463 a (serb. bulg. *kutni'ja*).

cu'tră *sf., pl.* **-tre,** Munt. vulg. Schmähwort f. Weiber: Luder *n,* Vettel *f,* Mensch *n,* zB. Radul. Rust. II 180 *(Ei, veḑi, cutra.. il teme de mine pe Vlad);* Ispir. Leg.[2] 48 *(cum de sĕ fie el ocărit atât de mult de o cutră de muere).*—Von einem Volke Ispir. CL. XII 203 *(cutra de Léh).*—**Et.** Wohl ngr. κούτρα «Stirn», nach G. Meyer «Kopf, Schädel».

cutre'er *subst.* Durchziehen *n* EMIN. 149: *Papura [din baltă] se mişcă 'n frêmĕt de al undelor cutreer* der Rohrkolben im Teiche rauscht, von den durchziehenden Wellen bewegt.

cutreera' *(a), preš.* **-tre'er,** *v. trans.* durchzie'hen, -wa'ndern, -schwei'fen, -strei'fen, zB. ISPIR. LEG.[2] 62 *(după ce cutreerase țêrile, răzbătând prin tóte unghĭurile, se întorcea la moşia sa)*; I. NGR. CL. VII 15 *(El cutrierà in grabă palatul ducal, biserica San Marco, piazza.., cu speranța de a întilni undeva pe Lucreția)*; DELAVR. SULT. 102 *(cerul se întunecă, norii se posomoriră, cutreerând d'a-rostogolul pacea văzduhurilor)*. — Mit präpositionalem Object: ziehen; wandern DOS. VS. Oct. 14 *(20 de aĭ cutrierând prin oraşele Italieĭ)*; SLAVICI CL. V 341 *(un popor care cutriera de pe un plaĭu pe altul)*. — **Gr.** MOLD. **-trĭer-**. — **Et.** Lat. *contrĭbulo, -āre,* vgl. *tre'er, tri'er* «dresche» = *trĭbulo,* also eig. wohl «zusammen-, durchdreschen», daher dann wie das dreschende Thier «so lange einen Raum durchlaufen, bis man jede Stelle desselben betreten hat». Zur Form ist zu bemerken, dass *-tre'-* jünger sein dürfte, als *-tri'-* (Näheres siehe ZEITSCHR. XI 72 Nr. 46), obwohl auch die Schwesterspr. z. Th. **trĭbulo* zu reflectiren scheinen: it. *trebbiare* nb. *tribbiare,* prov. *treb(o)lar* nb. *tribolar.*

cutre'mur *sn., pl.* **-re,** Beben *n,* zB. BIBLIA 1688 Ps. 2, 11 *(Slujiți Domnuluĭ cu frică şi vĕ bucurațĭ luĭ cu cutremur)*. — Bes. ~ *de pămint,* auch kurz ~ Erdbeben *n,* zB. MSCR. 1815 GCR. II 217 *(În ḑioa a şasea va fi un cutremur mare preste tot pămîntul)*. — **Gr.** **-trĕ'-** CIP. GR. I 30.—*Pl.* **-rurĭ** DOS. VS. Oct. 23.

cutremura' *(a), preš.* **-tre'mur, I.** *v. trans.* erbeben, erzittern machen, zB. BIBLIA 1688 Hagg. 2, 22 *(eŭ cutremur cerĭul şi pămîntul)*; LIT. *(prăpastia aceĭa il ingrozea, il cutremura)*.—**II.** *a sĕ* ~ erbeben, erzittern (*de* vor), zB. MSCR. Anf. sec. 17. GCR. I 67 *(acieşi fu cutremur mare in cetatea Salimuluĭ, şi de năprasnă sĕ cutremură şi sĕ risipi tótă cetatea)*; C. NGR. 41 *(Cât pentru mine, mĕ cutremur la singură ideĭa de a ĭubi)*. — **Gr.** BAN. **-trĕm-** COM.; MAC. **-trembura'** OBED., **-trimbura'** TAŞCU ILIESCU GCR. II 282, *preš.* 3 **-tré'mură** FRĂȚ. MIKL. BEITR. VOC. II 21. Vgl. auch *tremura' (a)*. — **Et.** Lat. **contremŭlo, *-āre,* vgl. *contremulus* VARRO.

cutrĭera' *(a)* siehe **cutreera'** *(a), Gr.*

cutropi' *(a)* etc. siehe **cotropi'** *(a), Gr.*

cu'țu! *interj.* Lockruf f. kleine, bes. junge Hunde, zB. ISPIR. LEG.[1] I 142 *(Cât pentru ogar, trebuĭa..sĕ-ĭ fi dat [țu] ceva de mâncare şi sĕ-l fi chemat: cuțu! cuțu! orĭ griveĭ! griveĭ!)*. — MOLD. FAM. *sĕ fiŭ* od. *sĕ-mĭ ḑicĭ* ~, *dacă..* ich will Hans heissen, wenn... zB. AL. OP. I 649 *(De oĭŭ maĭ ineca lipovenĭ de aḑĭ înainte, sĕ-mĭ ḑicețĭ cuțu)*.—Als *subst.*: Hündchen *n* VLAH. DAN II 76 *(Ana..face nebuniĭ, ḑice că e cuțu luĭ cel mic şi se gudură)*; *dem.* **cuțula'n** I 80 *(un cuțulan de stînă.. mergea pe lingă calul luĭ Dan)*. — **Gr.** Auch **cu'clu!**, ferner **cu'ce** «kleiner, junger Hund» BAN. WEIG. III 319, **cu'ță** im Reime AL. OP. I 435. — **Et.** Weitverbreitetes Wort: alb. *kuč,* it. *cuccio,* sicil. *guzzu,* magy. *kutya,* türk. *küčü'k* etc.; BAN. *cu'ce* ist serb. *kuče.*

cuveni' *(a sĕ)* **I.** *v. intr.*=*conveni*: passen, recht sein AL. BP., Fata Cadĭuluĭ *(Dar din cinciḑecĭ de bahmețĭ.. Nicĭ unul nu-ĭ cuvinea)*. Gallicism.—**II.** *v. refl.*: *c. mi-sĕ cuvine* etw. kommt mir zu, gebührt mir, zB. N. TEST. 1703 GCR. I 347 *(că precum cele sfinte sĕ cuvin sfinților.., aşa şi cele creştinescĭ creştinilor sĕ cuvin)*; INDR. 219 *(nu i-se maĭ cuvine sĕ aĭbă bucate, de vreme ce ş'aŭ pĭerdut cinstea)*. — *Sĕ cuvine sĕ..* es gebührt, ziemt, schickt sich, zB. MSCR. 1654 GCR. I 164 *(Şi fórte sĕ cuvine sĕ-l slăvescĭ [pre D-ḑeŭ] şi sĕ-l mărescĭ cu glas necurmat)*; CL. IV 55 *(nu se cuvine ca cineva implut de sânge.. sĕ se róge luĭ Joe)*. *L-am ascultat cu atențiunea ~tă* ich hörte ihn mit gebührender Aufmerksamkeit an. *A lua mĕsurile ~te* die geeigneten Massregeln ergreifen. *Cum sĕ cuvine* in gebührender Weise, gehörig, recht.—**Gr.** Conjugirt wie *a veni'*; kommt nur in der 3. Pers. vor. —**Et.** Lat. *convenio, -īre.*

cuve'tă *sf., pl.* **-te,** *(neol.)* offene Kugel am Quecksilberbarometer.

cuviincio's *adj.* **1.** INV.=*convenabil*: schicklich, passend, geeignet, zB. PRAVOSL. INV. 1794 GCR. II 153 *(părinții..sĕ le îndrepteze [copiilor] greşalele cu mijloc cuviincĭos)*; LOGHICĂ 1826 das. 253 *(altă Loghică maĭ cuviincĭósă şi maĭ cu bun nume la theologhie decât a Sfintuluĭ Ión Damaschin n'am găsit)*; DOC. 1802 TES. II 307 *(pină a se rîndui la numita Țara Rumânéscă un cuviincĭos domn)*.—**2.** geziemend, anständig: *purtare cuviincĭósă* anständiges Betragen. — **Et.** *cuvii'nță.*

cuviința' *(a)* siehe **încuviința'** *(a), Gr.*

cuvii'nță *sf., pl.* **-țe, 1.** Anstand *m,* Grazie *f* ILIODOR 1773 GCR. II 90 *(calul..sĕ purta cu mare cuviință, păşind înainte lin şi cu bună ocârmuire)*; DOS. VS. Noe. 25 *(ca sórele de ghizdavă cucónă, că întrecĭ pre Afrodita la cuviință)*. — Bes. *bună* ~ Wohlanständigkeit *f,* Anstand *m,* zB. PENTICOSTAR 1694 GCR. I 313 = Prov. 31, 25 *(in tărie şi in cuviință bună [εὐπρέπειαν] sĕ îmbracă)*; SLAVICI CL. XII 448 *(pretutindenea..ĭa se arĕta scurta la vorbe, in voe bună şi plina de bună

cuviinţă). *Regulele buneĭ cuviinţe* die Regeln des Anstands. — **2.** *a fi de,* LV. *cu* ~ schicklich, passend sein, zB. C. NGR. 67 *(nu e de cuviinţă unuĭ om căsătorit a lăudà asta desbrăcatóre şi ruşinósă patimă);* MSCR. 1632 GCR. I 76 *(tot omul cine..s'are griji de viaţa de vecĭ, cu cuviinţă are fi..ca sĕ socotéscă.. acéstă cale..).* *A dispune cele de* ~ die gehörigen Anordnungen treffen. — *Cel de* ~ derjenige, dem es gebührt, zB. DELAVR. PAR. 313 *(Pină sĕ facă [dascalul] morala unora şi pină sĕ bată pe ceĭ de cuviinţă, clopotul suna de eşire).* — *A găsi de* ~ für angemessen, für gut finden, zB. I. NGR. CL. VII 42 *(Dacă stà scris acolo* [näml. *in paşaport*]*, nu găsesc de cuviinţă a vĕ maĭ spune).* — După ~ nach Gebühr, zB. IORGA AMINTIRI 138 *(nu inţelegem póte după cuviinţă..arta renascerii).* — *Preste* ~ über Gebühr, in unschicklicher Weise ILIODOR 1773 GCR. II 91 *(şi nu le lăsa* [näml. *fecióra cosiţele eĭ*] *a zburli preste cuviinţă din vinturile cele supţiri).* — **3.** Annehmlichkeit *f* BĂLC. 7 *(artele folositóre şi cuviinţele vieţiĭ civilisate).* Gallicism, nach frz. *convenance.* — **Et.** Lat. *convenientia* od. m. dem Conjunctivstamm v. *a sĕ cuveni'* gebildet, vgl. *vii'nd, viito'r.*

cuvi'nt *sn., pl.* **-vi'nte, 1.** Wort *n: a)* einzelnes. *A invĕţa cuvinte pe de rost* Wörter, Vocabeln auswendig lernen. *Proposiţia sĕ compune din cuvinte, ~ul din sunete* (wo LM. statt ~ auch *vorbă*) der Satz besteht aus Worten, das Wort aus Lauten. *Nicĭ cuvinţel sĕ sufli cuĭva* (RĂDUL. RUST. II 99) sag' Niemandem ein Sterbenswörtchen. *Din* ~ *in* ~ Wort für Wort, zB. NEC. COSTIN GCR. II 4 *(Acestea sint cuvintele aceluĭ istoric den cuvint in cuvint).* *În tótă puterea ~uluĭ* im vollen Sinne des Wortes. *Într'un* ~ mit einem Worte, kurz. — *b)* das, was gesprochen od. geschrieben wird, zB. URECHE LET.[1] I 95 *(ca sĕ nu mĕ aflu scriitor de cuvinte deşarte, ce de drepte);* VIEŢILE SFINŢILOR 1809 GCR. II 204 *(Pre acesta* [näml. *pre mucenicul Varlaam*] *şi d-ḑeescul Hrisostom..cu cuvinte de laudă l-aŭ cinstit);* MOLITFELNIC 1669 GCR. I 186 *(tóte pĕcatele celea ce sint lucrate de insul cu cuvintul sau cu lucrul saŭ cu cugetul);* PRAXIUL *sec. 16.* das. 11 = Epist. Jud. I 1, 10 *(ca nesce vite fără cuvinte* [ἄλογα]*);* AL. POESII III 80 *(Sint caĭ agerĭ, iuţĭ ca gândul şi cu darul de cuvint* [die Gabe der Sprache besitzend]*);* *cuvintul luĭ D-ḑeu* das Wort Gottes; LV. *cele ḑece cuvinte ale luĭ D-ḑeŭ, ale luĭ Moĭsi* die zehn Gebote Gottes, Mosis (nach gr. ὁ δεκάλογος); DION. TES. II 175 *(Decĭ sĕ venim ĭar la istoria ce ne este cuvintul* [die der Gegenstand unseres Berichtes ist]*);* CL. XVI 256 *(Ureche, Miron Costin, Analele mănăstiriĭ de la Putna o tăgăduesc intr'un cuvint* [= *intr'un glas,* einstimmig]*).* — Jetzt grossentheils durch *vorbă* ersetzt; daher Beides nebeneinander IARN.-BIRS. 549 *(Ca aminte sĕ-ţĭ aducĭ De-ale nóstre vorbe dulcĭ, De-ale nóstre dragĭ cuvinte Ce-au rĕmas neisprăvite).* — *c)* MOD. *a lua, a da ~ul* das Wort ergreifen, ertheilen; *cer ~ul* ich bitte um's Wort; *aveţĭ, vĕ retrag ~ul* Sie haben, ich entziehe Ihnen das Wort. — *d)* Versicherung, Versprechen. *A da ~ul* (CANT. IST. IEROGL. 281: ~) *cuĭva* Jdm. sein Wort geben; *a sĕ ţinea de* ~ Wort halten, wofür *a rĕmânea de* ~ CANT. IST. IEROGL. 322, *a sta la* ~ MIR. COSTIN LET.[2] I 302, AXINTE das. II 131; *a(-şĭ) ţineà ~ul cuĭva* Jdm. sein Wort halten; *a crede pe. de* od. *pe* ~ Jdm. auf's Wort glauben; *pe ~ul cuĭva* auf Jds. Wort hin NECULCE LET.[2] II 333 *(noĭ când ne gateam sĕ mergem, pre cuvintul luĭ, el ne-au amăgit);* *a-şĭ călca ~ul* sein Wort brechen; *pe ~ul mieu de onóre* bei meinem Ehrenwort; *om de* ~ ein Mann von Wort. — *e) a asculta de* ~ auf's Wort gehorchen; *de* ~ dem Befehle sofort Folge leistend, zB. CL. XIV 375 *(ne ducem degrabă la plută şi plutaşiĭ de cuvint şi pornesc);* *a pricepe de* ~ sofort, auf die blosse Andeutung hin, auf den Wink verstehen; *om de* ~ Einer, der sofort begreift, zB. ŞEDĂT. IV 16 *(ómenĭ cuminţĭ şi de cuvint).* — *f)* Anordnung NECULCE LET.[2] II 227 *(Şi aŭ jurat Constantin Cantemir Clucerul luĭ Şerban Vodă că din cuvintul luĭ nu va eşi* [dass er sich ganz seinen Anordnungen fügen werde]*).* — Bes. LV. *(Cron.) a lăsa* ~ scheidend anordnen, zB. SIMEON DASC. LET.[2] I 430 *(Au răschirat [Laschi] óstea tótă pre la sate, lăsându-le cuvint, când le va da scire, sĕ fie toţĭ gata).* — *g)* Meldung SIMEON DASC. LET.[2] I 430 *(au trimis cuvint şi scrisorĭ in tóte părţile, dând scire de mórtea luĭ Despot);* SEV. POV. 226 *(o trimese la tatul eĭ cu cuvint precum că eĭ sĕ află bine, sănĕtoşĭ).* — **2.** Rede *f,* Sage, Gerücht *n,* in Verbindungen wie: *a face, a scóte, a scorni* ~ ein Gerücht auf-, ausbringen, aussprengen u. ähnl., zB. URECHE LET.[2] I 169 *(Şi stringând óste acel craĭu, au scos cuvint* [liess er verlautbaren] *că va sĕ mérgă la Turcĭ);* NEC. COSTIN das. 474 *(invĕţă pre aceĭ călăraşĭ sĕ nu scóţă cuvint afară* [nichts davon verlauten zu lassen]*);* ders. II 69 *(după acea intimplare au şi eşit cuvintul de la neprietenĭ precum şi cu scirea luĭ Mihaĭ Vodă sĕ fie fost);* AXINTE das. 140 *(Se purta cuvintul* [es ging die Rede] *cum ca craĭul şveḑesc şi cu hanul Devlet Ghereĭ aŭ fost pricina mazilieĭ luĭ);* DELAVR. SULT. 81 *(Din cuvint nu se póte sci decât ca ţinuturile luĭ inrodeau neramzĭ şi dafinĭ..* [aus der Sage lässt sich nur soviel entnehmen..]*).* — **3.** LV. *(Cron.)* Verabredung *f,* Vereinbarung, zB. AMIRAS LET.[2] III 145 *(şi erau cuvinte intre*

dinşiĭ a doŭa ḑi sĕ lovéscă pre Turcĭ [es war unter ihnen verabredet..]/; Mir. Costin das. I 348 /*ş'au dat cuvint in de sine* [sie verschworen sich] *şi au purces bulucurĭ pre tirg*/; Cant. Ist. ierogl. 257 /*căcĭ cu şoĭmul cuvint pusese* [hatte er verabredet] *ca, când inorogul ar veni, îndată scire sĕ-ĭ facă*/.—Bes. *a fi la un* ~ (auch *intr'un* ~, ferner *pre un* ~ Mir. Costin Let.[2] I 264) *cu cn.* mit Jdm. im Einverständnisse, verschworen sein, zB. Muste Let.[2] III 57 /*şi fiind Muntenii toţĭ la un cuvint, aŭ dat pe Nicolai Vodă in mânile Nemţilor*/; 58 /*se făcură toţĭ la un cuvint* [sie verschworen sich alle], *împlându-se de gândurĭ rele asupra luĭ Mihaĭ Vodă*/.—**4.** ~ *de pace* Friedensvorschläge /*pl.*/ Neculce Let.[2] II 328 /*l-aŭ trimis la împĕratul Mosculuĭ cu cuvint de pace*/. Vgl. frz. *paroles de paix.* — **5.** inv. bisw. ~ *înainte* Vorwort *n*, zB. Mâna luĭ Damaschin, Sibiĭŭ 1793 Seite I. Nach dem Deutschen; üblicher *înainte-cuvintare* u. *precuvintare* (= lv. *predoslovie*), wofür lm. *prefaţă.*— **6.** lm. /*gr.*/ *parte de* ~ Redetheil *m*. Nach frz. *partie du discours*; besser *parte a vorbiriĭ.* — **7.** Rede *f* (= Vortrag, Ansprache), Predigt: *a ţinea, a rosti,* älter *a face un* ~ eine Rede halten, zB. Fil. Cioc. 104 /*Păturică ..chemă pe tóte slugile curţiĭ şi le ţinu un cuvint prin care le făcu cunoscut că..*/. *A luĭ Ioan Zlatoust pentru a fiilor crescere cuvint întâiŭ* (Marg.[1] 1 a) des Johannes Chrysostomus erste Predigt, von der Erziehung der Kinder. Nach gr. λόγος, ksl. *slovo.*— **8.** Grund *m*, Motiv *n*, zB. *n'aĭ cuvint sĕ te plângĭ* du hast keinen Grund, dich zu beklagen: Lit. /*Pentru aceste cuvinte* [aus diesen Gründen] *aplaudăm mĕsura luată de administraţie*/; Cod. Ipsil. Col. Bujor. II D 16 /*Pentru ca sĕ nu aibă muerile in urmă cuvint de îndreptare* [einen Entschuldigungsgrund] *sĕ ḑică că..*/; Emin. 137 /*Dacă tu sciaĭ problema asteĭ vieţĭ cu care lupt, Aĭ vedea că am cuvinte pana mea chiar s'o fi rupt*/; Bălc. 451 /*Eĭ se temeaŭ încă, şi cu mare cuvint* [und mit Recht], *de relele urmărĭ..*/; Coşbuc 56 /*O frunḑă vescedă nu-ţĭ dă Cuvint* [giebt dir noch kein Recht] *sĕ ḑicĭ că-ĭ tómnă!*/; *cu drept* ~ mit Recht. — *Cu* ~, lm. *sub* ~ indem man als Grund angiebt, mit der Begründung, unter dem Vorwande, zB. Ureche Leg. 307 /*rugându-se sĕ fie poprită* [*soru-sa*] *de a se cununa după acest Iordache, cu cuvint că este prea tinĕr şi ia este prea bĕtrână*/; Delavr. Par. 328 /[*părinţiĭ meĭ*] *nu lăsaseră pe nicĭ unul din fraţiĭ meĭ sĕ s'apuce de negustorie, sub cuvint că pînă la stăpîn trebue sĕ fie «slugă»*/; Dion. Tes. II 184 /*încă aŭ luat şi banĭ de pe la tóte mînăstirile cele marĭ din ţară cu cuvint de împrumutare* [als Darlehen, wie er vorgab]/. — **9.** *nu avea* ~! sei unbesorgt! Biblia 1688 Tobias öfters, zB. 6, 16 /*şi de drac nicĭ un cuvint nu avea!*/. Nach gr. μὴ λόγον ἔχε.— **Gr.** *Pl.* lv. /*sec. 16/17*/ oft **-ve'nte**; *voc.* **~ule**, lv. **-vi'nte**.— *Dem.* **-vinţe'l**, *pl.* **-le**.— **Et.** Lat. *conventus* «Uebereinkunft», wonach dann zunächst wohl «Verabredung» (siehe 3). Vgl. auch bulg. *zbor* «Versammlung, Rede», *zborja* «reden». Auch alb. *kuvă'nd-* «Unterredung, Rede».

cuvînta' /*a*/, *preš.* **-te'z**, *v. trans.* u. *intr.* fast inv. u. Istr. sprechen, reden, sagen, zB. Al. PP. 28 /*Apoĭ Domnul D-ḑeŭ Cuvinta cu graĭul sĕŭ, Iar când Domnul cuvinta, Lumile se deştepta Şi cu drag îl asculta*/; Barac Hal. VIII 61 /*credinciósa Şemselniharei mĭ-au cuvintat pentru tine*/; Dion. Tes. II 185 /*Dar sĕ cuvintăm de începutul Pazvandogluluĭ*/; Critil şi Andronius 1794 GCr. II 150 /*de vreme ce el era mut ca un dobitoc şi fără nimică cuvintare* [und gänzlich der Sprache beraubt]/; Ispir. Leg.[2] 353 /*era dulce la cuvintare. Curgea graĭul din gura luĭ ca mierea*/; lm. *a ţinea o* **~re** eine Rede halten. — *A* ~ *de rĕu pc.* = *a vorbi de rĕu pc.*: Jdn. schmähen Ureche Let.[2] I 165 /*toţĭ domniĭ de prin prejur îl cuvintaŭ de rĕu*/; Nec. Costin das. II 47. — *Cuvintător* vom Menschen: mit Sprache begabt; bes. kirchlich v. der Gemeinde: *oile cele cuvintătóre* die redenden Schafe, *turma cea cuvintătóre* die redende Herde. — Vgl. *binecuvinta'* /*a*/.—**Gr.** *Preš.* lv. **-vinte'z**; mod. bisw. **-vi'nt**; Istr. **-vi'nt**.

cuvîntăre'ţ *adj.* lv. mit Sprache begabt, zB. Dos. VS. Oct. 23 fol. 81 b /*leiĭ ..ca nisce ómenĭ cuvintăreţĭ genunchind picĭórele nisĕ 'nchinară*/: Noe. 23 /*sĕ fiĭ păstoriŭ la oile mele cele cuvintăreţe*/; Amiras Let.[2] III 146 /*Iară Mareş, fiind maĭ cuvintăreţ* [redegewandter] *şi maĭ îndrăzneţ, aŭ rĕspuns că nu sint vinovaţĭ cu nimică*/.

cuvînţe'l siehe **cuvi'nt**, *Gr.*

cuvio's *adj.* **1.** lv. schicklich, geeignet, passend, zB. Beld. Eter. 8 /*Iată vremea cuviósă pentru toţĭ ceĭ din Eşĭ craĭ*/; Cant. Ist. ierogl. 368 /*lucrul carele mulţĭ l-aŭ ispitit şi a-l săvîrşi nu l-aŭ putut, el la bun şi cuvios sfîrşit l-ar aduce*/; Biblia 1688 Zach. 10, 3 /*ca un cal bine cuvios* [εὐπρεπῆ] *al luĭ la rĕzboiŭ*/; Mir. Costin Let.[2] I 26 /[*în Italia*] *vara năduşelĭ nu sint ca aice la noĭ, cĭ căldurĭ cuvióse* [mässige Hitze]/. Daher: — **2.** lv. anmuthig, lieblich, zB. Mscr. 1692 GCr. I 297 /*aŭ început vulturul a cânta atâta de dulce şi cuvios cât..*/; Mscr. 1648 das. 132 /*nicĭ-odinióră intr'acea ţară cocon frumos şi cuvios ca acela nu se-aŭ arĕtat*/.— **3.** /*bis.*/ Titel der Mönche: ehrwürdig, fromm, zB. Indr. GCr. I 157 /*a cuviosuluĭ întru ieromonaşĭ chir Ignatie*

Petriţi); VIEŢILE SFINŢILOR 1809 das. II 203 *(pomenirea cuviosuluĭ părinteluĭ nostru Luca)*; PP. BUR. CĂL. das. II 303 *(Moşule călugare, Sfinte cuviôse!)*.—Der Abt wird m. *prea* ~ betitelt, zB. BIBLIA 1688 fol. 1 a *(prea cuvioşilor egumenĭ)*. Daher:—**4.** LM. andächtig, fromm, zB. I. NGR. CL. III 42 *(..urând «pace tuturor». La care blagoslovenie preotésa şi cu fetele rĕspund cuvios in hor: «şi duhuluĭ tău amin!»)*; EMIN. 70 *(Şi atuncĭ cu-obrajiĭ roşĭ Ia apléca gene lunge Peste ochiĭ cuvioşĭ)*.—‖Vgl. *necuvio's*.—**Et.** *cuveni'* + *-o's*. Zur Form vgl. *păltio'r, tretio'r, gălbio'r* = *pa'ltin, tre'tin, ga'lbin* + *-io'r*.

cuvioşi'e *sf.* Ehrwürden *f* (Mönchstitel), zB. MSCR. 1773 MELH. CH. 315 *(Cuvioşiile vóstre arhimandriţĭ şi egumenĭ)*.

cu'xă *sf., pl.* **-xe,** *(min.)* Kux *m* FRÎNCU MOŢII 43. — **Et.** Deutsch.

cv.. siehe *qu*...

NACHTRAG ZUM I. THEIL.

SUPLEMENT LA VOLUMUL I.

A

abagiu'bă *sf., pl.* **-be,** Rainweide *f* (Ligustrum vulg.) BARC. — **Et.** Unbek.

aba'e ... In der angeführten Quelle dürfte nicht, wie ich vermuthete, *una aba'e*, etc. sondern *un abai'* etc. zu lesen sein, das dann auf türk. *abaji'* HAMMER (cit. Ş. INFL.) beruhen würde.

aba'te *(a)*... MUNT. BUC. QU. bisw. *intr.* = III, zB. ISPIR. LEG.² 231 *(abătu din drum)*; JIP. OPINC. 142 *(maĭ abate [el] pe la câte o cârciumă)*.

abo'a, abu'a siehe **bu'a**, *Gr.*

aburé'lă... **2.** Wehen *n*, Hauch *m*, zB. VLAH. DAN I 81 *(Un vual alb . . iĭ flutura pe sin incet, de o aburélă de vînt)*.

aburi' *(a)*... Zu I: **3.** an-, behauchen, zB. VLAH. DAN II 49 *(aburi sticla [lămpiĭ] ş'o şterse)*.

a'c... **3.** MOD. = *macaz*: Weiche *f* an Eisenbahngeleisen.

aca'r *sm.* MOD. = *macagiŭ*: Weichensteller *m*.

aca'ţ, nach H. auch **arca'ţ** *sm.* TR. = *salcâm*: Akazie *f* (Robinia Pseudoacacia) WBB.— **Et.** Deutsch.

acati'st... Officiell **aca'ftist** betont.

acă'ŭ *sn.* TR. Flüssigkeitsmaass: Eimer *m*, Ohm *n* QU., zB. BIBIC. 330 *(Un acău de răchie)*. Hat nach B. 40 Maass *(cupe)*, ist also = 1 österr. Eimer; soll dgg. nach BIBIC. 471 grösser sein als der Eimer *(vadra)*. — **Gr.** **aco'v** POEN. s. v. *futaille* u. DT. *(pl. acóve)*. — *Pl.* **acó'ă** B., **acóe** POL.—**Et.** Ung. *akó*, serb. *akov*.

accea' *sf.* Art türkische Münze BARAC HAL. II 34 *(au scos şi ĭ-au dat bĕtrânul o acĕă — un ban — din bozinariul său)*.— Auf einer mold. Kupfermünze v. J. 1573 figurirt **acce** H. — **Et.** Türk. *akče'* «Silbergeld, kleine Münze», jetzt «Asper» (= $^1/_3$ Para).

achipăi' *(a)* siehe **pipăi'** *(a)*, *Gr.*

achiŭ, foiachiŭ (wie bet.?) *subst.* Eppich *m*, wilder Sellerie (Apium graveolens) BARC. — **Et.** Anscheinend lat. *apium*, doch schwerlich Erbwort; *foiachiu* erinnert an *foiofo'iu* u. *fonfi'u*, s. d.

aciua'ş *subst.* = *adapost*: Obdach *n* SBIERA POV. 217 *(a fost nevoit sĕ-şi caute aicĭ un aciuaş peste nópte)*. — **Et.** *a aciua'*.

acolea'... Zu 2: *Pe icĭ pe colea câte un felinar răspîndea şi el o lumină tristă* (XEN. BRAŞI 11) hie und da verbreitete auch eine Laterne ein trübseliges Licht.

acolo'... Zu 2: *Abĭa, abĭa se maĭ putea tîrii de icĭ pînă colo prin casă* (CL. XV 109) kaum dass er sich noch ein paar Schritte durch's Zimmer schleppen konnte.

acoperé'lă *sf., pl.* **-re'lĭ,** Bedeckung *f*, Schutz *m* BOGD. POV. 50 *(sermaniĭ ceĭ deafară . ., Fără pic de-acoperélă N'or fi inghețat . .?)*.

acopereml'nt ... **4.** Bedeckung *f*, Hülle, zB. ODOB.-SLAV. 87 *(acoperemínte pentru cap . . şi incălţăminte pentru picióre)*; DATC. HORT. 145 *(semințele [de primulă] se păstrézǎ cu acoperemintele lor pînă în Decembre)*.

acré'lă... **3.** Saures *n* VLAH. NUV. 77 *(Ĭi era sete, ş'avea poftă de acréla)*.

acri'dă *sf., pl.* **-de,** *(bibl.)* Heuschrecke *f* Matth. 3, 4, zB. EV. 1894 *(iar hrana luĭ era acride şi miere sĕlbatica)*, u. Marc. 1, 6.—**Et.** Gr. ἀκρίς, ksl. *akrida*.

acri'me ... **3.** *fig.* Schärfe *f*, Bitterkeit, zB. BĂLC. 296 *(Cronicele româneşcĭ acusă cu acrime viclenia făcută de Sigişmund)*; SBIERA POV. 285 *(credând că popa voesce numaĭ sĕ-l inşele . ., ĭ-aŭ dis cam cu acrime . .)*.

a'cru... *Mi-e ~ sufletul* ich empfinde heftigen Ueberdruss, mir ist elend zu Muthe, zB. Xen. Bradi 148 *(Dar maĭ poţi tăcea când ţi-ĭ acru sufletul de atâtea necazurĭ câte au dat peste noĭ?)*.

acu'm(a)... Zu 1: *Acum o săptĕmână, pină ~ câteva ḑile, etc.* vor einer Woche, bis vor einigen Tagen, etc. *Acu(m) de-odata* Mold. = *deocamdata:* vorläufig. — Zu 2: Munt. fam. auch **acuşi'c** Qu.

adali'ŭ, *-li'ŭ sm.* Inselbewohner *m* Doc. 1815 Tes. II 391 *(Adaliĭ; împotriva Adaliilor)*; Doc. 1821 Ş. Infl. *(pandurii adalii)*. — **Et.** Türk. *adaly'*, bulg. *adali'ja*.

adăoşa'g..., zB. Neculce Let.[2] II 271 *(şi scóse vacaritul.., de vacă un galben, şi adăoşag de tótă vita un tult)*.

adăpăto's *adj.* durststillend, erquickend PP. Sev. Nunta 19 b *(ape dulcĭ adăpatóse)*.

adăpo'st... Lm. *a pune, a fi la ~ul unuĭ lucru* vor etw. schützen, geschützt sein.

ade's... *Maĭ ~(ea), maĭ ~ea orĭ* öfter, häufiger; *cel maĭ ~, cele maĭ ~ea (orĭ)* am Häufigsten, meistens.

adeveri'nţă... **2.** lv. *(Cron.)* Zusicherung *f*, Versprechen *n*, zB. Ureche Let.[2] I 217 *(Şi aşa, luând adeverinţa de la Tomşa, au deschis cetatea)*.

adia' *(a)*... Trans. leise berühren(?) Sev. Pov. 146; 210 *([bĕtrânul] prinse a-l adia [pe mort] cu frunḑa)*; Reteg. Pov. IV 25; V 17 *([fata] dă sĕ sĕ scóle, şi ca sĕ sĕ pótă ridica maĭ repede, adie un scaun cu degetul)*.

a'dică... Zu 1: Noch jetzt Ban., zB. Reteg. Pov. I 47 *(Desfăcură finul, adecă acolo durmea ca dusă o fată frumósă)*.

adi'nc... Zu II: lv. hohe See, zB. Cant. Ist. ierogl. 157: *bieţiĭ corăbierĭ .. uniĭ la adinc, alţiĭ la margine mintuinţa arĕta* von den armen Schiffern riethen die Einen, auf hoher See, die Andern, an der Küste das Heil zu suchen.

adincătu'ră... **Gr.** Mod. auch **adincitu'ră**, zB. Inv. Cop. 1893 I 57 *([albinele lucrătóre] tot la aceleaşi piciόre au câte-o adincitură in forma uneĭ gropiţe)*.

adi'ns... **3. în~, într'~** (so schon Indr. 76), bisw. **din~**, lv. *sec. 17.* **cu de-~**, *sec. 18.* **cu de-~ul** (noch Jip. Opinc. 48: *cu d'~u*) ferner **în de-~** Indr. 36, Prav. Mold. 1646 öfters, **de-~** B., Jip. Opinc. 132 *(d'~)*, **cu din~ul** C. Ngr. CL. III 49, **în ~ul** Mscr. Ban. 1697 H. *a)* eigens, mit Fleiss, geflissentlich, absichtlich, zB. C. Ngr. 68 *(femeĭa asta este o fiinţa lăsată înadins de bunul D-ḑeu pentru fericirea mea)*; Indr. 36 *(când va fi mers [ucigaşul] in de-adins pentru acest lucru)*. — Bisw. adjectivisch: eigen, besonder, zB. Apĕr. San. I 26 *(a forma un registru într'adins unde sĕ se trécă tóte maladiile contagióse)*; Ion. Cal. 53 *(a plăti inadinşĭ zapciĭ numaĭ pentru acéstă trébă)*; Beld. Eter. 41 *(prin inadinşĭ trimeşĭ)*; Scris. Mold. 8 *(aceste tocmelĭ de aşeḑare..cu un adins al luĭ* [mit einem eignen Boten] *s'aŭ trimis la domnu)*. — *b)* im Ernst, ernstlich, zB. Crĕngă CL. XI 26 *(Măĭ omule, vorbescĭ inadins orĭ vreĭ sĕ şuguescĭ?)*; Năd. Nuv. I 127 *(ar avea haz sĕ mĕ 'namorez intr'adins)*; Crĕngă CL. IX 454 *(Şuguescĭ, măĭ omule, orĭ ţĭ-e intr'adins* [oder ist es dein Ernst]*?)*; Bengescu CL. XI 89 *(Cum, aĭ luat inadins* [du hast es ernst genommen]? *Dar eŭ glumesc, Lenţico)*. — Lv. *maĭ cu de-~(ul), maĭ cu dinadins* nachdrücklicher, kräftiger u. ähnl., zB. Zilot H. *(Pazvangiiĭ inţelegând acésta, maĭ cu deadinsul au năvălit asupra lor)*; Nec. Costin Let.[2] II 5 *(Ahmet-Paşa, feciorul Chiopruliuluĭ celuĭ bĕtrân, care a intemeĭat maĭ cu dinadins impĕrăţia turcéscă* [der das türkische Reich noch fester begründete]*)*; Beld. Eter. 30 *(l-au inchis [pe Bals], Ca sĕ-ĭ facă cercetare acea maĭ cu dinadins* [um ihn der schärfsten Untersuchung zu unterwerfen]*)*. — *Cu tot din-~ul*, lv. *cu tot de-~ul*, ferner *cu tot ~ul* Sbiera Pov. 275 allen Ernstes, zB. Odob. Ps. 46 *([Servitorul] voi cu tot dinadinsul ca sĕ-şĭ ĭa ḑiua bună de la el)*; Teleor Schiţe 19 *(vintul..izbea..chiar cu nisip şi cu pietricele in gémurile caselor, de aĭ fi creḑut că cu tot dinadinsul vrea sĕ le spargă)*.

adnota' *(a)*... Auch: mit Anmerkungen versehen.

adu'ce *(a)*...Zu *Gr.*: *Imperat.* **a** bei den Trokaren in Braşov Weig. VIII 47.

aduna' *(a)*... Zu II: **3.** sich belaufen Doc. 1814 Tes. II 371 *(tótă suma familiilor birnicĭ abĭa se adună pină la 91400)*.

adunătu'ră... **2.** zusammengebrachte Habe Jip. Opinc. 126 *(casa ta, boiĭ tăĭ.., copilaşiĭ, adunătura ta)*.

aepta' *(a)*, *preš.* 1 **ae'pt**, 3 **aia'ptă**, *v. trans.* Tr. schleudern Reteg. Pov. III 24 *(Numaĭ ce s'aĭaptă* [giebt sich einen Schwung] *calul galben şi sĕ 'naltă pină la D-ḑeŭ)*; Frîncu Moţiĭ 97; B. (auch **înlepta'**); Cip. Gr. I 116 *(e'pt, înle'pt)*. — **Et.** Der Herleitung v. lat. *jacto, -āre*, scheint sich die Rücksicht auf die sonstige Behandlung des lat. *j* zu widersetzen.

a'er... Zu 3: Bei der Liturgie wird über die beiden Tücher, welche über Hostie u. Wein gelegt werden, noch das ~ gebreitet, das also die heiligen Gefässe bedeckt, wie die Luft die ganze Erde.

aere'sc *adj.* der Luft Cant. Ist. ierogl. 290 *(tóte pasările şi dobitócele aerescĭ)*.

afere'nt *adj. (neol., jur.)*: *parte ~ă* rechtlich zukommender Antheil.

a'ft siehe **a'ht**, *Gr.*

Aftana'sie siehe ***Atana'sie***, *Supl.*

afto's ... *(vet.): febră aftósă* Maul- und Klauenseuche *f.*

afundătu'ră *sf., pl.* **-ri**, Vertiefung *f* BOGD. VECHI 178 *(Obrajiĭ eĭ .. formaŭ douĕ muşchiurĭ rotunde, străpunse în mijloc de douĕ micĭ afundăturĭ)*; NAD. NUV. II 85 *(betrânul Coştila* [Name eines Berges], *cu turnurile-ĭ trufaşe .., cu afundăturĭ 'negrite de fumul vremiĭ)*.

agala'ri etc. siehe **aga'**, *Gr.*

aga'tă *sf., pl.* **-te**, *(neol., miner.)* Achat *m.*

agé'g *subst.* Thon *m*, Lehm TR. MAR. INMORM. 330, in einer Todtenklage *(Cacĭ te ducĭ pămîntuluĭ Şi ne laşĭ urituluĭ, Cacĭ te ducĭ agéguluĭ Şi ne laşĭ amaruluĭ)*.— **Et.** Magy. *agyag.*

Age'm I.V. **I.** *npr. m.* Persien, zB. MUSTE LET.[2] III 67 *(o sémă de Turcĭ de la Agem)*. — **II.** *sm.* Perser *m*, zB. MUSTE das. *(s'au ridicat asupra împĕratuluĭ Agemilor)*. — **III.** *age'm adj.* persisch MSCR. 1681 H. *(lastra .. agem* [Art Zeug]*)*; *agem-pilaf* Art Pilaf m. Rosinen; Ş. INFL. — **Gr.** ***Hag-*** ZOLLTARIF 1761 ARH. ROM. II 250. — **Et.** Türk. *ağe'm.*

ageme'sc *adj.* LV. persisch, zB. MSCR. 1681 H. *(saraser agemescu* [Art Zeug]*)*.—**Gr.** Auch ***agim-*** u. ***hagim-***.

ageri'e *sf.* = *agerime:* Schnelligkeit *f* CANT. IST. IEROGL. 295 *(Aşa dară el cu atâta agerie slobodindu-se, ântâiu la Crocodil .., apoĭ la Dulaĭ alergă)*.

agonisi'e *sf.* = *agoniséla:* Erwerb *m* BIBIC. 290 *(Lasa-te de vitejie, Prinde-te de-agonisie)*.

agrăi' *(a), preš.* **agrăe'sc**, *v. trans.* anreden POPOV.-BAN. 111 *(Lénca nu l-a agrăit niciodată)*; 183. — **Et.** *grai'*, nach dem Deutschen neu gebildet.

Agribi'ciŭ *npr. m.* Arbegen, Ortschaft in Siebb. COM. — **Et.** Unbek.

aharisti'e *sf.* Undank *m* DOC. 1804 TES. II 332 *(pecatul aharisti[e]ĭ ceĭ către D-ḑeu)*.— **Et.** Gr. ἀχαριστία.

ahci''-ba'şă *sm.* Küchenchef *m* des Serails DOC. 1792 Ş. INFL. — **Et.** Türk. *ahğy'-bašy'.*

ahtinamea' *sf.* LV. Capitulation *f*, (Friedens-)Vertrag *m* der Pforte mit anderen Mächten.— **Gr.** QU. auch **act-**, ferner *pl.* **-na'murĭ** DOC. URIC. Ş. INFL. — **Et.** Türk. *ahdname'.*

ai' *(a), preš.* **ae'sc**, *v. trans.* mit Knoblauch zubereiten MAR. SAT. 258 *(cotoróge aite)*; B. — Vgl. *aitu'ri.* — **Et.** *a'iu.*

aia'n ... — **Gr.** ***ha-*** DION. TES. II 175 flg.

aia'r... — **3.** amtliche Preisfixirung für Lebensmittel, zB. DOC. 1761 Ş. INFL. Noch jetzt in dieser Bedtg. üblich.

ai'cea ... Zu 1: MUNT. *a sĕ duce, a pleca p'aci incolo* fort-, davongehen, zB. GAZ. SĂT. XIV 412 *(după ce mi-a şterpelit baniĭ, a plecat p'aci incolo)*. — Zu 1, *Gr.:* ***i'ce*** MUSCEL WEIG. VIII 273. — Am Schlusse füge hinzu: Ebenso in den Verbindungen *icĭ .. dincóce* hier..da, *icĭ .. dincolo* hier..dort, zB. BODNĂR. CL. IV 92 *(În grădină .. păleaŭ acum raḑele sóreluĭ răsăritor .. icĭ şi dincóce)*; GANE CL. XIII 41 *(Na, gustă de icĭ, cuconaşule, gustă de dincolo!)*. — Zu 5: Auch *p'aci, p'aci*, zB. DELAVR., Einl. zu VLAH. ÎC. IV *(Nu ne cunosceam .., p'aci, p'aci sĕ nu ne bănuim nicĭ existenţa)*. Vgl. auch RĂDUL. RUST. I 94 *(Băiatu, feteĭ i-e pe plac, Şi luĭ pe plac i-e fata. El, doueḑecĭ, ia cam p'aci* [beinahe ebenso alt]*)*.

aiu'rea ... *d)* CANT. IST. IEROGL. 157: *voĭ .. pildele mele buiguirĭ şi cuvintele mele intr'aiurĭ fiind* indem ihr meine Gleichnisse für ungereimtes Zeug und meine Worte für Faseleien anseht. — *e)* ZAMF. LN. 59: *răsfoind un caet intr'aiurĭ* zerstreut in einem Hefte blätternd.— *f)* DELAVR. PAR. 5: *intrebă Cozmin privind aiurea* fragte C. mit zerstreutem Blick.

aiuşo'r *sm.*, **-şó'ră** *sf.* Lauchhederich *m* (Sisymbrium Alliaria) BR. — **Et.** *a'iu.*

ajuta' *(a)*... Zu II b: Auch ohne *maĭ:* der sich einigermassen sehen, hören lässt, präsentabel, zB. URECHE LEG.[2] 56 *(Numaĭ douĕ ḑile maĭ era acum pînă la 15 Cireşar, şi părintele Onofreĭ nu daduse de nicĭ un respuns de Dómne-ajută* [und noch war dem Pfarrer O. keine präsentable Antwort eingefallen]*)*; 28 *(bate în uşa caseĭ, şi un om cu chip nu prea de Dómne-ajută deschide)*; SBIERA POV. 140 *(toţi holteiĭ de vr'o Dómne-ajută .. de primprejur periseră de pofta acesteĭ frumuseţe de fată)*. — Zu II: *d) Dómne-ajută* Prügel *pl.* (?) PANN PV. H. *(Sĕ nu te pomenescĭ cu Dómne-ajută pe spinare)*; JIP. OPINC. 97 *(Poporu .. aḑi te pórtă pe sus, te maresce, mâine .. te 'ncarcă dĕ Dómne-ajută)*.

ajuto'r... Zu II: *Pl.* auch *fem.*, zB. URECHE LEG. 317 *(Baş-bucătar, insoţit .. de tóte ajutórele sale)*.

ajutori'nţă... Zu 1: Auch noch RETEG. POV. I 14 *([copilul] o sĕ ne fie de ajutorinţă de va trăi)*.

ajutura' *(a)* siehe ***ajutori'*** *(a)*, *Gr.*

a'la-bala ... **Gr.** QU. auch ***ha'-***.

alagea' ... **Gr.** ***alagi'că*** PP. ŞEḐĂT. IV 224, ***alăgi'că*** PP. MAR. NUNTA 351.

Ala'h ... **Gr.** Als Kriegsruf der Mohammedaner ***Hala!*** MIR. COSTIN LET.[2] I 366, MUSTE das. III 64.

ala'i-beiŭ *sm.* LV. *(Cron.)* Art türkischer Officier, zB. NECULCE LET.[2] II 276 *(Saraskerul .. au trimes pe capegilar-chihae a luĭ

și pre alaĭ-beĭŭ cu două sute și maĭ bine de spahiĭ). — **Et.** Türk. *alaj'-beji'* «commandant de district» Barb. Ş. Infl.

ala''i-céu'ş *sm.* lv. Vorläufer *m*, der dem Sultan od. dem Hospodaren bei feierlichen Aufzügen voranschritt. Es waren deren jeweilig 3—12; ihr Oberhaupt war der *baș-~* od. *alaĭ-baș-céuş.* — **Et.** Türk. *ala'j-čau'š.*

ala'iŭ… **Gr.** *ha-* Dion. Tes. II 166 u. 183, Bălc. 604.

ala'mă… *Pl. ala'murĭ* auch Messingzierrath *m*, -beschlag, zB. Delavr. Par. 329 *(ne-a arĕtat un maldăr de hamurĭ cu mușiță și cu alamurile ruginite).*

alambi'c… **Gr.** *limbi'c* Cant. Ist. ierogl. 140, vgl. it. *lambicco*, ngr. λαμβίκος.

ală'turea… Zu 3: *~ cu* neben = im Vergleich mit, zB. Rădul. Rust. II 203 *(alăturea cu căsčióra luĭ Sanda, cocióba babeĭ e maĭ chipósă o lécă).*

alău'tă… **Gr.** *Dem.* **alăuti'ță** PP. Mar. Inmorm. 490.

a'lb… Zu I 1: *Fig.: ~ ca zăpada* ohne jede Schuld, engelsrein Jip. Suf. 219 *(tinerii 'nchiși de tiraniĭ eĭ* [näml. *aĭ administrațieĭ*] *sint albĭ ca zăpada).*—Zu 4 a: *arme ~e* Hieb- und Stichwaffen Oll. Hor. 65 *(Noricul.. vestit pentru calitatea fieruluĭ din care se fabricau arme albe).* — Zu 4 h, lies: in der ausser Vegetabilien nur Milchspeisen u. Eier *(frupt alb)* genossen werden dürfen. — Zu 4, füge hinzu: *cale ~ă* erster Gang der Neuvermählten zum Hause des Gatten Mar. Nunta 597.— *Vers ~ (neol.)* Blankvers *m*.—Zu 5 c, lies: bis du Mehl im Troge siehst. — Zu 5 f: Bogd. Pov. 5 *(La capĕtul uneĭ padurĭ bĕtrâne de când lupiĭ albĭ* [eines uralten Waldes]*).*— Zu II: **4.** *albișorĭ pl. m.* Silbergeld *n* Bibic. 277 *(Cu galbiorĭ.., Cu albișorĭ).*

a'lbă… 4. *~e pl. f.* Mac. = *ursitóre:* Schicksalsfeen *(pl.)* Mar. Nasc. 149. — **Gr.** zu 1: *dem.* **albu'ță** Sev. An. 75.

A'lba-Iu''lia *npr. f.* lm. Carlsburg in Siebb. Vgl. *Be'lgrad* 2.

albăstri' *(a)…* Zu I: Jip. Opinc. 85 *(sĕ 'mpènăm așadară orașele nóstre 'nstreinite cu Rumânĭ néoșĭ, sĕ maĭ rumânim odațica țara albăstrita).* Vgl. *alba'stru* I 3.

alba'stru… Zu I 4, füge hinzu: *ĭarbă albastră* blaue Molinie (Molinia caerulea) Br.

albene'ț… 2. weisslich Mar. Orn. I 59 *([furnicĭ] tiriind după sine câte un sacușor albineț* [näml. eine Larve]*).*

albé'ță… Zu 2: Jetzt in diesem Sinne üblicher *perdea*, ll. *cataracta*, wogegen ~ Leukom *n*, Augenfell (weissliche Trübung der Hornhaut).

albiciu'ne *sf.* lv. = *albéță* 1, zB. Ant. Did. 17 *(.. este crin, ca .. nu s'au pierdut nicĭodată podóba albicĭunii).*

a'lbie *sf., pl.* **a'lbiĭ**, mod. **ă'lbiĭ, 1.** Waschtrog *m* der Bauern. Hölzerne Mulde aus einem Stücke, stimmt in der Form ungefähr m. dem weit kleineren Backtrog *(copae, covată)* überein. — Dient auch statt der Wiege, daher zB. Jip. Opinc. 65 *(De la albie pînă la coșciug sĕ domnéscă cuvintu dreptuluĭ).* — Redensart: *a face pc. ~ de câinĭ, de porcĭ* Jdn. auf's Gröbste beschimpfen, zB. Al. Op. I 38 *(și dacă nu vreĭ sĕ eĭ câmpiĭ pe urma lor* [näml. *a tinerilor reformatorĭ*], *te fac albie de cânĭ prin foile lor).* — **2.** (*de riu* Fluss-) Bett *n*, zB. Delavr. Par. 219 *(grădina internatuluĭ ce se întindea pînă in albia Dîmboviței).*— **Gr.** Tr. pop. bisw. **a'lvie.**— *Dem.* **albiu'ță**, *pl.* **-țe**, u. **albió'ră**, *pl.* **-re.** — **Et.** Lat. **alvea* f. *alveus*, vgl. das ebenfalls weibliche frz. *auge.*

albie'r *sm.* Trogmacher *m* Com. Olt H.

albii' *(a sè), preš.* **mĕ -bie'sc**, *v. refl.* muldenförmig werden Al. Poesii III 86, Pastel chinez *(Pe sub nalte coperișurĭ care 'n marginĭ s'albiesc).*

albinări't *subst.* lm. = *stupărit:* Bienenzucht *f.*

albó're *sf.* weisser Schimmer Sbiera Pov. 91 *(N'am vĕḑut nimica, ḑise el, decât ca-ĭ pamintul ca un mușunoĭu, și un fel de albóre, ca apa, pimprejurul luĭ);* es ist der nach alter Vorstellung die Erde umgebende Ocean gemeint.

alco'v… **Gr.** *-vă sf.* Depar. Dorurĭ 18.

ale'e… **Gr.** **ale'Iă** *sn.* Odob.-Slav. 117, **ale'ŭ** Ros. Trot. 18.

alegători'me *sf.* Wählerschaft *f*, zB. Jip. Réur. 28.

ale'ge *(a)…* Zu I 1: *o cărare* einen Scheitel (in sein Haar) machen, zB. Vlah. Nuv. 101 *(Nicĭ-odata in vĭața luĭ nu pusese atâta grijă in alegerea cararii).*—Zu 2: Inv. *c. din c.* etw. von etw. unterscheiden, zB. Cant. Ist. ierogl. 113 *(focul din apă și ḑiua din nópte, și orbii o pot alege).*—Zu 4: Lv. *o piră* in einem Rechtsstreite entscheiden, zB. Cant. Ist. ierogl. 53: *cineva intre doĭ neprietinĭ pira alegând, pre unul prietin póte sĕ facă* wer im Streite zwischen zwei Feinden entscheidet, kann sich Einen von ihnen zum Freunde machen. — Zu 6, lies: Vgl. *alegă'nd* 2. — Zu III: **7.** sich wählen lassen, zB. Xen. Bradi 25: *Fórte bine aĭ socotit .. sĕ te alegĭ deputat* das ist ein sehr vernünftiger Gedanke von Ihnen, dass Sie sich zum Abgeordneten wählen lassen wollen. — Zu *Gr.*: *Imperat.* **ale'ge.**

ale'gro *sn.,* m. *art.* **-grul**, *pl.* **-grurĭ**, *(neol., muš.)* Allegro *n.*

ale'ĭ!… **Gr.** **dalele'le** Bibic. 24 u. 278, **da'le** 236 u. 252, **a'lele** 283. Vgl. auch *ele'ĭ!*

alerga' *(a)*... Zu I: *Ba alergă la imprumut sĕ-şi facă alţii* [năml. *alţĭ boĭ*] (Radul. Rust. I 139) ja er nahm sogar zum Borgen seine Zuflucht, um sich andere Ochsen zu beschaffen.— Zu II: **3.** Munt. *pc.* Jdm. nachlaufen, ihn verfolgen, zB. Ispir. Juc. 14 *([uliul] se ţine după dinsul* [năml. *după porumbel*], *il alérgă şi vrea cu dinadinsul sĕ-l prindă)*.

alergă'rişte *sf.*: ~ *de caĭ* Pferderennen *n* Dos. VS. Iun. 5.

alergătó're... **4.** *(neol., zool.) pl.* Laufvögel (Cursores).

alergătu'ră... *Alergaturĭ de caĭ* Pferderennen Nec. Costin Let.[2] II 14.

ale's... III 3 b, lies: erst recht, noch weit mehr C. Ngr. 118... Gott erst recht; Popov.-Băn. 53 *Mamă-sa iĭ şterse vre-o căteva peste mânĭ..; băiatul maĭ ales incepu sĕ plângă)*.

ale'ş... Noch jetzt Tr. *(la Moţi)* Lauer *f* Frîncu Moţiĭ 97.

a'lgă *sf., pl.* **-ge,** *(neol., bot.)* Alge *f.*

ali'c... **3.** *alice pl.* kleine Ziegelstücke, die beim Mauern verwendet werden Gaz. Săt. XIV 364. Vgl. *alici' (a), Supl.*

alici' *(a), preš.* **-ce'sc,** *v. trans.*: *tencuiala* den Mauerputz durch Hineinthun von kleinen Ziegelstücken verstärken Apĕr. Săn. I 126; Manol. Ig. Ţĕr. 22. — **Et.** *ali'c* 3, *Supl.*

alifi'e... Zu *Gr.*: **alefi'iŭ** auch Cant. Ist. ierogl. 254.

alifio's *adj.* salbig, *fig.* salbungsvoll Rosetti Trot. 45 *(Cuvintele ce es din gura sa sint alifióse ca şerbetul de trandafir)*.

aligni' *(a sè)* siehe **lihni'** *(a sĕ), Gr.*

alilu'ia... Bei der Beerdigung wird Psalm 118 («Wohl denen, die ohne Wandel leben») verlesen u. nach jedem Verse ~ gesungen. Daher zB. CL. XIX 479: *Peste douĕ ḑile, popa cănta aliluia luĭ ginere-sau* zwei Tage darauf begrub der Pfarrer seinen Schwiegersohn; Xen. Braḑi 153: *de cumva nu te are la stomac vre-un ciocoĭu de pe moşie, aliluia!* wenn dich etwa einer der Gutsbeamten nicht leiden kann, dann bist du geliefert!

alma's *subst.* Diamant *m* Mscr. 1580 H. I, Addenda III öfters, zB. *un left cu almas.*— **Et.** Türk. *alma's.*

alo! (wie bet.?) *interj.* marsch! Frîncu Moţiĭ 11 *(Alo raĭta la camară)*; 97. — **Et.** Unbek.

alsăui're *sf.* Eigenschaft *f*, Eigenthümlichkeit Ant. Did. 56 *(Intru celealalte idiomata, adecă alsăuirĭ ce are luna)*.— **Et.** *al său.* Nachbildung v. gr. ἰδίωμα, vgl. das moderne *insuşire.*

a'lt[1]... Zu I 1: *in ~ă stare* in anderen Umständen = schwanger Mar. Nasc. 10 (Germanism).—Zu II 1 a: Lm. auch *un ~ul,* wo dann beide Wörter declinirt werden, zB. Demetr. Nuv. 71 *(împotriva unuĭ altuia maĭ tare decăt mine)*. — Zu b: Lv. auch *~ul.., ~ul,* zB. En. Cogăln Let.[2] III 197 *(ĭ-au eşit tótă boerimea inainte, după obiceĭu, alţiĭ la Focşenĭ, alţiĭ la Bacău)*. — Zu 2 a: *De ~a* im Uebrigen, zwar Canta Let.[2] III 188 *(In ḑilele acestuĭ domn, de altă trăĭau boeriĭ bine, numaĭ aveau mare mihniciune că nu puteau sĕ deslege dajdia văcărituluĭ)*.

a'lt[2]... **Gr.** Ueblicher **a'lto,** *art.* jedoch **a'ltul.**

altinba'ş *subst.* Art zu Heilzwecken dienende Salbe Mscr. 1788 H. *(sĕ caute..altinbaştiriac* [wahrsch. zu trennen *altînbaş tiriac,* Letzteres als Erklärung zu ~] *de la băcan, cu cârpă sĕ ungă, sĕ pue de asupra bubeĭ)*. — **Et.** Türk. *altymbaš* «Theriak» Barb. Ş. Infl.

altingi'c... Zu *Gr.*: **atingi'curĭ** [sic] Datc. Hort. 77.

altó'e, *ult- sf.* gepfropfter Baum, Pfröpfling Mar. Nunta 640 *(iau amindoĭ miriĭ ciubĕrul de torţĭ şi ducându-l la o altóe de mĕr saŭ pĕr, varsă apa la rădĕcina aceleĭa)*; Frîncu Moţiĭ 167. — **Et.** Vgl. magy. *oltvány.*

alto'iŭ... Zu 1: **Gr.** *Pl. m.* Lit. *(Dacă l-am altoi* [năml. *copacul*] *cu altoĭ luaţĭ de la viţele care produc rod)*. — Füge hinzu: **II.** *sm.* gepfropfter Baum, Pfröpfling Odob.-Slav. 154 *(Un om sădise in grădina luĭ căţiva altoĭ ce-ĭ primise in dar de la un grădinar vestit)*; Frîncu Moţiĭ 95 *(mere din ultoĭu* [sic]*)*.

altorelie'v *sn., pl.* **-vurĭ,** *(neol.)* Hautrelief *n*; Ggs. *basorelief*. — **Gr.** Auch **-lie'f.**

alua't... **4.** Gebäck *n, pl.* Backwerk Şedăt. IV 23 flg.; Popov.-Băn. 69 *(o farfurie incărcată cu aluaturĭ)*. — **5.** *aluăţe'l, pl. -le,* Teig *m*, der als Heilmittel aufgelegt wird Bianu Med. Bab. 20.

aluna' *(a), preš.* **-ne'z,** **I.** *v. trans.*: *ochiĭ* Glotzaugen machen Contemp. VII 469; 470 *(alunéză ochiĭ cumplit)*.—**II.** *v. intr.,* v. den Augen: glotzen das. 467 *(ochiĭ..alunau ceva a crucişat)*. — || *ochĭ ~ţĭ* Glotzaugen Sper. An. 1892 I 40, v. Fröschen *(Toţĭ cu ochiĭ alunaţĭ Şi la guşa toţĭ umflaţĭ)*.—**Et.** *alu'nă.* Das Glotzauge ragt aus der Höhle hervor wie die Haselnuss aus dem Kelche.

alu'nă... Zu 1: *Mateĭ simte că inima i-s'a făcut numaĭ căt o alună* (Nad. Nuv. I 202) Matthäus fühlt, dass sich ihm das Herz vor Angst ganz zusammengekrampft hat. Vgl. *pu'rice.*

aluni'că... Zu *Gr.*: **aluni'ţă** auch Vlah. Dan I 151 *(o aluniţă de-asupra umĕruluĭ stâng)*.

amăge'ŭ... Adjectivisch: scheinbar Varl. Caz. 141 *(n'aŭ luat [Domnul Hristos] trup amăgeu.., ce trup adevĕrat)*.

ama'n... Zu b: *Lupul tot căt de căt sĕ-ĭ ajungă. Boul de vĕḑu că-ĭ la aman, dădu*

băetuluĭ o basma.. (SEV. Pov. 34) der Wolf war ihnen immer hart auf den Fersen. Als der Ochs sah, dass er in äusserster Gefahr sei, gab er dem Knaben ein Tüchlein...

amâ'nă... **Gr.** Articulirt GHEORGACHI LET.[2] III 320 *(având..crucĭ pe amâna lor).*

ama'r... Zu 1: **3.** *ĭarbă ~ă* Mutterkraut *n* (Chrysanthemum parthenium) BR.

ama'rnic... Zu **1**: *Viscolea amarnic* (BOGD. Pov. 28) es stöberte entsetzlich.

ambițiu'ne... **Gr.** FAM. bisw. *sg. m.* **ambi'ț.**

a'mbos *subst. (cizm.)* Werkzeug zum Schwärzen der Sohle, soll deutsch Kreuzamboss heissen COM. MUNT. — **Et.** Deutsch *Amboss.*

amenința' *(a)*... **Gr.** In Bedtg. I **men-** AL. POESII II 12; in Bedtg. II **amelința'** URECHE LEG. 66 *(Mama Móca.. scuĭpă la spate, amelință cu cuțitul.. la drépta și la stânga pină in treĭ orĭ).*

Ame'rica... Zu 3: MUNT. POP. **ame'lică** QU.

amĕru'nt... Zu I 3: *Starița o privi lung, cu de-amĕnuntul* (VLAH. NUV. 139) die Oberin blickte sie lange prüfend an.

ame'stec... Zu 3: *Vinătórea Arapilor..la acesta sinod ce amestec au avut* (CANT. IST. IEROGL. 52) was hatte die Jagd der Araber [von der das Reh erzählt hatte] bei dieser Rathsversammlung zu thun?

amesteca' *(a)*... Zu 1: **4.** verwirren NECULCE LET.[2] II 383 *(Și așa au statut lucrurile amestecate doĭ anĭ).*— **5.** *pe. in c.* Jdn. veranlassen, dass er sich mit etw. abgiebt EN. COGĂLN. LET.[2] III **246** *(avea și treĭ frațĭ maĭ micĭ de-ĭ amesteca in negutătoriĭ).* — Zu II 1 a α: *Ca nu se amesteca Iudeiĭ cu Samarinenii* (Ev. 1894 Joh. 4, 9) denn die Juden meiden die Gemeinschaft der Samariter (d. h. essen nicht aus denselben Gefässen mit ihnen). *Cine jóca scuturat, Acela nu-ĭ om curat, Și-ĭ cu dracu-amestecat* (PP. ȘEDAT. IV 233).. sondern steht mit dem Teufel im Bunde. — Zu II 1 a: γ) mit Jdm. handgemein werden GANE CL. XI 373 *(aĭ noștri.. amestecându-se cu Turciĭ incepură sĕ se lupte cu eĭ pĭept la pĭept).*

ameți' *(a)*... **Gr.** *Preš.* 7 *sĕ* **amé'tă** CATANĂ Pov. I 103.

amia'dă... Zu 6, Gr.: *ḑiáa* **la mlaḑa mare** DELAVR. SULT. 37.

ami'n... Zu 1: *a ḑice ~* Amen sagen, seine Zustimmung geben, zB. GHIB. BV. 38 *(ḑi amin și sĕ fie intr'un cés bun).*

ami'nte... Zu 2: Mit *de c.* DION. TES. II 179 *(avea gând se scape de la Turcĭ la Nemțĭ, dar n'au putut, că s'au priceput Turciĭ și lua aminte pașiĭ de el).* — Zu 4 a: Mit *de c.* CANT. IST. IEROGL. 322 *(jigania vrăjitóre.. mreje cu descântece asupra luĭ au impletit, de care fórte aminte sĕ-ĭ fie).*— Zu **5**: *c. imi vine, imi pică ~* etw. fällt mir ein, ich erinnere mich daran EN. COGĂLN. LET.[2] III 273 *(Sint ș'alte mansupurĭ multe De nu pot sĕ-mĭ vieaminte);* CATANĂ Pov. I 37 *(și numaĭ acuma iĭ pică aminte că și el e june).*

aminti' *(a)*... **Gr.** *Preš.* 3 **ami'nte** AL. POESII III 61 *(El aminte suvenirul celor timpuri negre).*

amore'š... **2.** *(teatru)* Liebhaber *m.*

ampro'or *subst.* POP. **1.** BAN. MEHED. Zeit um 9—10 Uhr Vormittag COM. H.; MAR. INMORM. 189 *(prânḑișorul se face de regula după răsaritul sórelui, cam pe la amproor).* Z. Th. werden von den QU. auch andere Tageszeiten angegeben. — **2.** COVURLUIU, HAȚEG *~ul Sfintuluĭ Gheorghe* Tag vor S. Georg (22. April) COM. H.; daher Sprengwedel *m,* der an diesem Tage angefertigt wird u. m. welchem man am S. Georgstage Menschen, Vieh u. Hausgeräth besprengt, was *a împroora', preš.* **împro'or** heisst COM. HAȚEG H.; FRÎNCU MOȚII 129.—**Gr.** QU. auch **împro'or, împro'ur, împro'r, năpră'or, năpro'or, pro'or, pro'ur, pro'r.** — **Et.** Unbek.

amu'rg... *Lumina de ~* das Dämmerlicht VLAH. IC. 110 *(In lumina de amurg ce străbate tot maĭ scăḑută prin ferèstrue).*

amuș (wie bet.?) *sn., pl.* **-șe,** *(tăbăc.)* Lohgrube *f* POPOV.-BAN. 47 flg. — **Et.** Unbek.

amuțătu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** Hetzerei *f* CANT. IST. IEROGL. 226. — **Et.** *amuța',* siehe *asmuța' (a).*

a'n... Zu **1**: *in ~ĭ* bejahrt POPOV.-BAN. 79 u. 150.

Anadolé'n *sm., pl.* **-le'nĭ,** *fem.* **-lé'ncă,** *pl.* **-le'nce,** LV. Kleinasiate *m,* -tin *f.*

anadole'sc *adj.* kleinasiatisch MSCR. 1821 cit. AL. PROSA 452 *(Calarime anadoléscă).*

analo'g... INV. *subst.* verhältnissmässiger Antheil, Quote *f,* zB. COD. COM. 1840 *art.* 270 *(de vor fi primit [creditoriĭ] o parte din analog).*

analoghisi' *(a)*... **2.** INV. repartiren, nach Verhältniss auflegen, zB. DOC. 1813 TES. II 355 *(sè se analogisèscă* [lies *-ghis-*] *un ajutor.. asupra ludelor birnicĭ).*

analogi'e... **2.** Repartition *f,* Vertheilung DION. öfters, zB. DOC. 1814 TES. II 379 *(sĕ facă cisla cu dréptă analogie* [lies *-ghie*]*).*

anarghiri'e *sf.* Nichterhalt *m* des Geldes, für das man einen Schuldschein ausgefolgt hat COD. IPSIL. COL. BUJOR. II D 17. — **Et.** Ngr. ἀναργυρία.

anatefte'r *sn., pl.* **-rurĭ,** Art Eintragebuch *n,* wahrsch. Journal RADU POPESCU in MAG. IV 141. — **Et.** Türk. *ana'* «Mutter-, Stamm-, Haupt-» u. *tefter* «Eintragebuch».

anda'nte *sm. (neol., mus.)* Andante *n.*

Andrea'... Zu *Gr.*: MAC. ***Andreiu'ş.***

angara'... Zu *Gr.*: ***angari'e*** auch DOCC. 1802/4 TES. II 314 flg.

angheli'că... Zu *Gr.*: ***angheli'nă*** auch MSCR. 1749 GCR. II 45 (nb. ~) als Condiment.

angula'r, gew. (schlecht) ***unghiula'r*** *adj. (neol.)* eckig, winklig, zB. ZAMF. NUV. 50 *(In mijloc o curte unghiulară).*

animalie'r *sm. (neol.)* Thiermaler *m.*

a'nost... **2.** MUNT. FAM. langweilig, zB. VLAH. DAN I 60 *(un joc despre care sînt de acord cu toţiĭ că e căt se póte anost).*

anosté'lă *sf., pl.* ***-te'li***, MUNT. FAM. Langweiligkeit *f*, zB. VLAH. GV. 208 *(să maĭ rĕsuflăm de zăduful şi anostéla capitaleĭ).*

anosti' *(a), preš.* ***-te'sc***, MUNT. FAM. langweilen, zB. VLAH. DAN II 134 *(Sciŭ că te-aĭ anostit tótă séra).*

ansa'mblu *subst. (neol.)* **1.** Gesammtheit *f*, zB. STĂNC. FRUM. 46 *(a judeca causele şi efectele în ansamblul lor).* — **2.** *(teatru)* Ensemble *n.*

ante'nă... **2.** Raa *f*, **Segelstange** OLL. HOR. 59, zum Schiffe *(Antenele gem tóte, carena ta.. abia póte cu marea inteţită Sĕ lupte).*

anteri'ŭ... Zu **2**: Ist wattirt u. gesteppt COM. TUTOVA DT.

anti- *(neol.)* Präfix zur Bildung v. Adjectiven, drückt Gegensätzlichkeit, Feindseligkeit aus, zB. *antinaţiona'l, antireligio's, antirepublica'n.*

anticre'şă... — **Gr.** ***anti'hrisis*** COD. COM. 1840 *art.* 193 flg.

antihri'st... Zu *Gr.*: ***antihi'rst*** MAR. INMORM. 481.

antira'bic *adj. (neol.)* zur Heilung der Tollwuth dienend; *institut* ~ Heilanstalt für Wuthkranke.

antrena' *(a), preš.* ***-ne'z***, *(neol.)* **I.** *v. trans. fig.* mit sich fortreissen, hinreissen.— **II.** *a sĕ* ~ sich hinreissen lassen. — **Et.** Frz. *entraîner.*

antoni'că... Auch PP. ŞEDĂT. I 104 *(Fóe verde de-antonică).*

aolé'lă *sf., pl.* ***-le'li***, DOBR. POP. Singen *n* wehmüthiger Hochzeitslieder, um die Brautleute zu Thränen zu rühren MAR. NUNTA 301.

aoleo'!... **Gr.** ***aule'ŭ*** BOGD. POV. 57, ***auli'ŭ*** CL. XIII 253, ***aoli'co*** BOGD. POV. 96.

ao'rea... **Gr.** ***a ó're*** DION. TES. II 222 u. 224.

a'pă... Zu **1**: *Luptătoriĭ eraŭ toţĭ apă* (CĂTANA POV. I 99) die Kämpfer waren alle in Schweiss gebadet. — Zu **2 a**: *Omu-ĭ din fire indĕrĕtnic şi une-orĭ il ia apa făr' de veste* (RĂDUL. RUST. II 157).. und wird manchmal unversehens mit fortgerissen. — Zu **b**: (Tempelspiel:) *pe* ~ auf einer der Linien zwischen den Feldern des Tempels (*şodron*, s. d.). — Zu **10 a**: *Îmĭ vine apa la gură* das Wasser läuft mir im Munde zusammen, zB. URECHE LEG. 318 *(Baş-bucătarul a închipuit un izvod de bucate de-ţĭ vine apa la gură numaĭ citindu-l)*; RĂDUL. RUST. II 212 *(Bucatele împrăştiaŭ un miros care-ţĭ aducea apă [sic] la gură).* — Zu **b**: SBIERA POV. 26:.. *pe loc te va înşfăca scrófa şi maĭ mult nu veĭ bea apă..* und du bist hin.—Zu **c**: *A îmbĕta pe. cu* ~ *rece* Jdm. etw. weis machen, ihm Wippchen vormachen DULFU LEG. 46 *(Nu maĭ spune la poveştĭ! Sĕ ne 'mbeţĭ cu apă rece Ca şi erĭ din noŭ voescĭ?).* — SLAVICI CL. V 17: *Tu nu eştĭ cu tótă apa* du bist nicht bei Troste.— Zu *a lăsa pe. în apele sale*: auch JIP. SUFER. 137 *(decĭ trebue lăsat în apele sale, sĕ se scalde cum îĭ place)*; GAZ. SAT. XIV 455 *(Fata şedea supĕrată... Ţiganiĭ aŭ lăsat-o în apele eĭ vre-o câteva ḑile..).*—*Prin câte ape n'a trecut el!* was hat er Alles durchgemacht!, zB. ZAMF. LN. 169 *(Ia spune-mĭ prin câte ape aĭ trecut).*

apăre'sc *adj.* = *de apar* MUSTE LET.[2] III 92 *(nóptea s'aŭ îmbrăcat într'un cojoc apăresc..).*

apa'rte *adj. nevar. (neol.)* besonder, zB. MELH. CH. 98 *(Codrul Tigheciuluĭ.. forma un ţinut aparte).*

apă's siehe ***pĕ's***, *Gr.*

apela'ţie *sf. (jur.)* ÎNV. = *apel* **4**, zB. COD. COM. 1840 *art.* 51 *(Hotărîrea aleşilor judecătorĭ va avea apelaţie la inaltul divan)*; PRAV. IPSIL. COL. BUJOR. II D 8 *(Cel ce nu s'a mulţămit la judecata vre-unuĭ departament şi are sĕ facă apelaţie).*

apelpisi't... FAM. noch jetzt zur Bezeichnung hohen Grades: gewaltig, grossartig, famos, zB. ROSETTI TROT. 6 *(Ce tutun bun se vindea în Bucurescĭ, ce vinurĭ apelpisite!).*

apĕ's siehe ***pĕ's***, *Gr.*

apla' *adv.* MUNT. FAM. einfach, schlicht (= ohne Kunst). *Domnul nostru.. se numesce Dr. Hugo Ganz, adică pe românesce apla Dr. Hugo Gâscă* LIT. — **Et.** Ngr. **ἁπλά**.

apleca'te... Auch EPISC. PRACT. 103 *(stricarea stomahuluĭ, adică plecatele, ce se pricinuesce din lăcomia mâncăriĭ şi a bĕuturiĭ).*

aplica'ţie... *Şcólă de* ~ *a)* Gewerbeschule, in der nur solche Schüler aufgenommen werden, die bereits den Elementarunterricht absolvirt haben; *b)* Schule, an welcher der Unterricht von Zöglingen eines Lehrerseminars ertheilt wird.—*Şcólă de* ~ *de artilerie şi geniŭ* Fortbildungsschule für Absolventen der Militärschule, in Bukarest.

aplo's *adv.* einfach, bloss CANT. IST. IEROGL. 82 *(de vreme ce aplos a grăi de la maĭce şi de la mamce ne deprindem)*; 93 *([strutocamila] cămilă nu este, struţ aplos nu este).*—**Gr.** Ngr. **ἁπλῶς**.

apocali'psă... Gew. *sg. masc.* ***-li'ps.***

apo'ĭ... **Gr.** ***apo'iţĭ*** Frîncu Moţii 97; 262 *(Pĕr-Frumos se îmbracă cu haĭnele ş'apoiţ se suĭ călărĭ).*

apoteca'riŭ *sm.* Apotheker *m* Cant. Ist. ierogl. 254 *(bóla sufletuluĭ lécurile apotecarilor nu scie).* Sonst *spiţer,* lm. *farmacist.* — **Et.** Vgl. deutsch *Apotheker,* poln. *aptekarz,* russ. *aptekarĭ.*

Apri'lie... Zu *Gr.: Mac.* ***Apri'r*** Alman. mac.-rom. Bucur. 1903, 4.

apri'nde *(a)*... Zu I 1: *Spune sĕ aprindă!* lassen Sie Licht machen. — Zu 3 b: *Tăcerea luĭ o aprindea şi maĭ rĕu* (Vlah. Nuv. 169) sein Schweigen brachte sie noch mehr auf.

apró'pe... Zu I 3: Stärker *maĭ* ~ Sper. An. 1892 I 265 *(Ruşinos, cuminte, maĭ aprópe sfînt).* — **Gr.** zu I u. II: *Dem.* ***apropişo'r*** PP. Mar. Nasc. 436 *(Iar de-aprope-apropişor Mama are ajutor).*

apropia' *(a)*... Zu I: **3.** fam. *c.* etw. beinahe aufgebraucht haben, beinahe damit fertig sein, zB. Sev. Pov. 117 *(şi s'aŭ dus, tot s'aŭ dus, pînă aŭ apropiat mălaĭul din traĭstă).* — Zu II: Elliptisch Rădul. Rust. II 44: *Părintele Andreiŭ simţea că i-se apropie..* dass es mit ihm zu Ende ging.

apropo'! *interj. (neol.)* apropos!

apti'că *sf.* Apotheke *f* Neculce Let.[2] II 409. — **Et.** Poln. russ. *apte'ka.*

apuca' *(a)*... Zu I 1: *Dimitraşco Vodă.. s'au dus in Iaşĭ ca sĕ-şĭ apuce Dómna şi sĕ ĭasă înaintea Moscalilor* (Neculce Let.[2] II 330) Fürst D. zog nach Jassy, um eiligst seine Gemahlin zu nehmen und den Moskowitern entgegenzugehen. — Zu 2: *Câţĭ banĭ aĭ dat pe bulendre, numaĭ bine apucaĭ o juncă* [scil. *cu eĭ*] (Nad. Nuv. I 184) für das Geld, das du auf Plunder ausgegeben hast, hättest du gerade eine Kalbe kaufen können.— Ferner: erhaschen, zB. Demetr. Nuv. 60 *(el o asculta, căutând sĕ înţelégă; dar nu putea sĕ apuce decât nisce jumĕtăţĭ de cuvinte deosebite).*—Füge hinzu: **13.** Neculce Let.[2] II 365: *ĭ-aŭ apucat ĭară ceĭlalţĭ boerĭ înainte* die anderen Bojaren sind ihnen wieder zuvorgekommen. Vgl. III 2.—Zu III 3: Vgl. auch Neculce Let.[2] II 376 *(fiind domnul tînĕr şi nesciind rîndul ţĕriĭ, aŭ apucat uniĭ cu dărĭ la musaĭpĭ* [so hatten sich Einige rechtzeitig mit Geschenken an die Vertrauten des Sultans gewendet]*).*

apucătó're *sf., pl.* ~, Backe *f* der Zange DT.

arădu'ce *(a)*... Zu II: Cant. Ist. ierogl. 4: *firea chipuluĭ cu firea dihanieĭ ca sĕ-şĭ răducă tare am nevoit* ich habe danach gestrebt, das Wesen der [durch das Thier allegorisch ersetzten] Person dem des Thieres möglichst ähnlich zu machen.

arăpe'sc... **2.** arabisch Neculce Let.[2] II 419 *(şcóle de învĕţătură, latinescĭ şi arăpescĭ).*

arapi'e *sf.: pe* ~ auf arabisch, in's Arabische En. Cogăln. Let.[2] III 285.

ara'r... Zu 1: Auch härener Sack, zB. Cant. Ist. ierogl. 105 *(Veveriţeĭ ĭ-aŭ juruit [celelalte dihaniĭ] un sac de nucĭ şi un harariŭ plin de hameĭu cu fag amestecat).*— **Gr.** Lv. auch ***hara'riŭ.***—**Et.** Türk. *hara'r,* serb. *arar.*

a'rbor... **2.** *(neol., nav.)* Mast(baum) *m:* ~*ul mare* der Grossmast, ~*ul trinchet* der Fockmast, ~*ul artimon* der Kreuz-, Besahnmast, ~*ul bompres* der Bugspriet. — Spec. Marsstenge *f* (mittlerer Theil des dreitheiligen Mastes): ~*ul gabieruluĭ* die Gross-M., ~*ul gabieruluĭ mic* die Vor-M., ~*ul gabier al artimonuluĭ* die Kreuz-M.

arbore't *sm. (neol., nav.)* Bramstenge *f:* ~*ul mare* die Gross-Br., ~*ul trinchetuluĭ* die Vor-Br., ~*ul artimonuluĭ* die Kreuz-Br.

a'rc... **5.** Sprungfeder *f* Teleor Schiţe 11 *(un jeţ pipernicit şi dăulat de vechime, având.. arcurile slăbite şi înfundate).* Daher Vlah. GV. 165 *(munca asta.. puhăvesce mintea şi-ĭ slăbesce arcurile pentru totdeauna* [und raubt ihm die Spannkraft für immer]*).*

arcana' *sf.* Art Tanz, dem *de-briŭ* ähnlich Bur. Alm. mus. III 63. — **Et.** Unbek.

arcui' *(a)*... Auch Delavr. Sult. 63 *(marea.. prelingând licărişul zareĭ, arcuit din lagunele Veneţieĭ pînă în liveḑile Ilirieĭ).*

a'rde *(a)*... Zu I 1, Ende: Popov.-Băn. 63 *(Sandu sări ca ars).*—Zu I 2: *O ură nestimpĕrată simţeam că mĕ arde* (Vlah. Nuv. 171) ich fühlte, dass ein unbändiger Hass mich erfüllte.—Zu III 1: *ars* glühend. *Acéstă vestire ne-a dat un fier ars în inimă* (Lit.) diese Nachricht traf uns wie ein Dolchstich in's Herz. *Cine a scornit doĭna, Arsă ĭ-o fost inima Ca şi mie acuma* (Iarn.-Bîrs. 211) wer die Doina ersann, dem war das Herz von Schmerz verzehrt wie jetzt das meine. — Zu 3: Prägnant *arḑ sĕ..* ich vergehe vor Verlangen zu.. Popov.-Băn. 49 *(noĭ ardem sĕ isprăvim lucrul maĭ curînd).*— Zu 5: Mit *sĕ..* Teleor Schiţe 21 *(nimuluĭ nu-ĭ maĭ ardea sĕ casce gura pe uliţĭ).*

ardeetu'ră *sf., pl.* ***-rĭ,*** (einmaliges) Pfeffern PP. Şedăt. IV 133 *(Doĭ băeţĭ apoĭ punea [Miu] Cu cuţitu sĕ-l cresteze [pe Grec], Cu sare sĕ-l presăreze, Cu sare ş'ardeeturĭ Prin acele tăeturĭ).*

ardeĭa' *(a), preš.* ***-dee'z,*** *v. trans.* Munt. pfeffern Wbb.; *fig.* Ureche Leg. 80 *(Ion îşĭ răzbuna pe bĭata Şarga* [Name eines Pferdes], *care simţea câte douĕ treĭ sfichĭurĭ ardeĭate de biciŭ).*

arenda' *(a)*... Zu *Gr.:* ***-dui'*** auch Cod. Caragea Col. Bujor. I 445.

are'st... Zu *Gr.*: **ari'şte** Frîncu Moţii 236 u. 237.

are't[1]... Auch Popov.-Bân. 168 *(prin arietul* [sic] *Retezatului umblaŭ ofiţerii împĕrătesci in ruptul capului ca sĕ găsĕscă pe pĕcurarul Cândafi).*

arĕta' *(a)*... Zu I 1: *Altora loc de şedut nu arĕta fără numai corbului şi strutocamileĭ* (Cant. Ist. ierogl. 184) keinen Anderen wies er Platz zum Sitzen an als dem Raben und dem Strauss.—Zu 5: *Sumele, cuvintele ~te maĭ sus* die vorstehend angegebenen Beträge, Gründe.—Zu II, am Ende: *Dar ce facĭ cu cegа asta? Căcĭ chĭar cegà mi-s'arată* (Sper. An. 1893 III 229).. Denn es scheint mir wirklich Sterlet zu sein. *Era cu douĕ feţe, arĕtându-se cătră boerĭ că-s vinovaţĭ Grecii* (Neculce Let.[2] II 378) er war ein Heuchler und gab sich vor den Bojaren den Anschein, als ob die Griechen daran Schuld wären.—Zu III: *Óstea moschicéscă arĕta preste sémă de multă* (Neculce Let.[2] II 321) das moskowitische Heer schien ungemein zahlreich zu sein. *Nicĭ părintele Gândila n'arĕta cu vr'o grijă* (Rădul. Rust. II 45) auch Pfarrer G. sah durchaus nicht besorgt aus.

arĕtăto'r... Lies: *degetul ~* od. *~ul* der...

are'te... Zu 1: Daher Sturmbock *m* Cant. Ist. ierogl. 327 *(voĭ monarhia leuluĭ cu fel de felurĭ de areţĭ şi de mihanii a o izbi.. nu v'aţĭ săturat).*—Zu 2: Daher *Iarba ereteĭ* [sic] Habichtskraut *n* (Hieracium Pilosella) Br.

arginti'că, lies: **1.** siehe *arginta'riţă.*— **2.** Silberwurz *f* (Dryas octopetala) Br.

arginto's... Auch Al. Poesii II 128 *(Sĕ vĕd stelele.. cu rade argintóse Desmĭerdând al mării sin).*

arha'nghel... *Sfintul ~* der Todesengel (Erzengel Michael, der zur Rechten der Sterbenden erscheint u. ihre Seele zum Himmel führt).

ari'ciŭ... **5.** *capul ariciuluĭ* Igelkolben *m* (Sparganium) Br.

a'rie[1]. Ergänze: *sf.* — Füge hinzu: Delavr. Par. 311: *Un gémbaş da la praştie un cal neinvĕţat* [liess ein Pferd an einer Leine im Kreise laufen, um es abzurichten]; *un copil.. a intrat în aria caluluĭ; calul l-a călcat in picĭóre).*

a'ripă... Zu *Gr.*: Tr. auch **arĕ'pă, are'pă,** *pl.* **-re'pĭ,** Weig. IV 259, V 163, VI 14.

aripări'ţă *sf., pl.* **-ţe,** Schaf *n,* das am Rande der Herde geht DT.

a'rm... Nach Gorunénu Hipologie ist ~ der Unterschenkel, die Keule, *cópsă* der Oberschenkel des Pferdes.

a'rmă... Zu 1: Auch Waffengattung *f. La ce ~ servescĭ?* bei welcher W. dienen Sie?

armăni' *(a), preś.* **-ne'sc,** *v. intr.* dreschen Com. Constanţa DT.

arma'tă... Man unterscheidet ~ *permanentă* stehendes Heer, ~ *teritorială* Landwehr u. *miliţiĭ* Miliz, Landsturm.

armĕsa'r... Zu *Gr.*: *Dem.* **-săru'ş** Odob. MV. 1886, 31.

armura'r[1]... Zu 1: Nach Gaz. Sat. XIV 328 = *dalac*: Milzbrand *m* (Anthrax).

armurie'r siehe **armura'r**[2].

arnăutchi'ŭ *sm.* Standort (?) der Albanesen Dion. Tes. II 185. 191 u. 230. — **Et.** Türk. Affix *-ki* Zenker 782 b.

arnău''t-pa'şă *sm.* Albanesen-General *m* Dion. Tes. II 191.

arpali'c *subst.* Pfründe *f* hoher türkischer Beamten Cost. Capit. Mag. ist. I 149 *(pre Curcut.. l-aŭ trimis.. la Magnesia, unde avea arpalic sĕ şadă);* Doc. 1788 Ş. Infl. *(şi sĕ aibă şi cămărăşia al doilea arpalic).*—**Et.** Türk. *arpaly'k.*

arşe'ŭ *sn., pl.* **-şa'ŭĕ,** Tr. Spaten *m,* Grabscheit *n* Wbb., Com. H.—**Gr.** Auch **ha-** Com. H. — **Et.** Magy. *ásó.*

arţibu'rĭ siehe **ha'rţĭ.**

artifi'ciŭ... *Artifi'ţie sf.* Feuerwerkskörper *m* Bogd. Burs. 82 *(Pare a fi o artifiţie orĭ o jucărie de hârtie).*

artimo'n *subst. (neol., nav.)* Kreuz-, Besahnmast *m* (hinterer der drei Maste). Vgl. *a'rbor, Supl.*

arti'st... Auch *adj.* künstlerisch, zB. Stănc. Frum. 79 *(muşeul Luvruluĭ.., care e onórea Franţeĭ artiste).*

a'rtos, füge hinzu: zB. Delavr. Sult. 191 *(din mâna popeĭ.. n'a luat nicĭ colac, nicĭ prescură, nicĭ artos).* Nach Glos. Ac. = *litie* (s. d.).

arunca' *(a)*... Zu I 2: *cuiva o ofensă etc. în faţă* Jdm. eine Beleidigung etc. in's Gesicht schleudern. — Zu III 3: Sev. Pov. 45 *(tu nu sciŭ în partea cuĭ te-aĭ aruncat).*

aruncătu'ră... Zu 1: *Citeam slova cea maĭ cĭocoĭască şi scriam cu treĭ aruncăturĭ pe d'asupra* (Ghica 266).. und setzte die Buchstaben bis zu vieren übereinander [was in der cyrillischen Schrift beliebt war].

aşa'... Zu 1: *Dorofteĭ, căruĭa-ĭ cam place sĕ sugă, aşa bĕtrân cum este* (Delavr. Sult. 222) D., der trotz seines Alters dem Trunke nicht abhold ist.—Zu 13: Ganz im Sinne v. *da* Depăr. Dor. II 86 *(Satan, ce, pe când dice «aşa» tótă crearea, El singur dice «nu»).*

asa'lt, füge hinzu: *(scrimă)* Fechtgang *m.*

aşa'şi... Zu II: Auch Mar. Sat. 102 *(I-am rĕspuns aşaşi pe loc).*

asculta' *(a)*.., Zu I 1: *Tu dicĭ, tu asculţĭ* (Rădul. Rust. I 147) es hört Niemand auf dich, das sind vergebene Worte. Vgl. *audi'(a)* I 1 b.

asculta're... Zu 4: auch sonst; *a face ~* dienen, zB. Sper. An. 1892 I 205 *(După*

rugă însă, [călugărul] pe toţĭ fraţi-ĭ duse La săpat, sĕ facă la câmp ascultare).

ascunḑătu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** Schlupfwinkel *m* Teleor Schiţe 30 *(Nu putea fi muşică maĭ melodiósă .. pentru eĭ decât acest sunet al banilor, care le pĕtrunse într'un mod misterios ascunḑăturile sufletuluĭ).*

ascuţi't... Zu I: **Gr.** *Dem.* **ascuţiţe'l** mit feiner Spitze Cant. ist. ierogl. 207 *([hameleonul] solzĭ mĕrunţeĭ şi în virf ascuţiţeĭ are).*

ascuţitu'ră... **2.** zugespitztes Ding, Kegel *f* Cant. ist. ierogl. 207 *([ochiĭ hameleonuluĭ] de la rădĕcină în sus de ce merg se ascut ; ĭară în virful ascuţituriĭ lumina ochĭuluĭ.. se vede).*

aşeḑa' *(a)*... Zu I: **9.** *(hir.)* einrichten Şeḑăt. IV 184 *(un moşnég .. care dădea salce şi aşeḑa piciórele rupte orĭ mânile strivite).*

aşeḑămi'nt... Zu 2: *Pentru ce uceniciĭ tăĭ calcă aşeḑămintul bĕtrânilor?* (Ev. 1894 Matth. 15, 2) warum übertreten deine Jünger die Satzungen der Alten?

ase'menea... Zu 1: *Eraŭ asemenea în voinicie şi nu-şi putea veni unul altuia de hac* (Sev. Pov. 224) sie waren einander an Tapferkeit gleich und keiner konnte dem Anderen beikommen.

asmaţu'chĭ... Zu *Gr.:* **asmăţe'l** Nan. Bot. 80.

aśmuţa' *(a)*... Zu *Gr.,* lies: **aśmuţi'** Munt. Qu., *pres.* 3 **aśmu'te** Rădul. Rust. I 31 u. 40.

asperita'te *sf. (neol.)* Unebenheit *f,* zB. Vlah. Dan II 75 *(tóte asperităţile firiĭ lor se pĭerd .. în focul unuĭ amor nesfirşit).*

aspi'c... Zu 1, lies: *(bot.)* Lavendel *m* (Lavandula spica) Fuss. — **Et.** Wahrsch. aus dem Deutschen: *Spik, Gespick,* letzteres nach Pritzel u. Jessen in Siebb. üblich.

aspi'dă... Eig. Aspis *f,* ägyptische Brillenschlange (Naja haje).

a'spru... Zu I 1: *ĭarbă aspră* Borstengras *n* (Nardus) Br.

astăré'lă *sf.* Verschalung *f* Gaz. Săt. XIV 364 *(peste căpriorĭ se pun léţurile saŭ o astărélă de scândurĭ, ĭar peste acésta se pun olanele).* — **Et.** *a astări'* «mit *astar* füttern» Cost.

aştepta' *(a)*... Zu I 1: *Urita.. tot aştéptă sărutată* (Şeḑăt. IV 232) die Hässliche wartet immerfort darauf, dass man sie küsse; *ţiganiĭ.. aşteptaŭ poftiţĭ la masă* (Gaz. Săt. XIV 352) die Zigeuner warteten auf eine Einladung zum Mahle.

aşte'rne *(a)*... Zu I 2: *Fig.: cuiva mórte, primejdiĭ* Jdm. nach dem Leben trachten, Gefahr drohen Sbiera Pov. 86, Cant. Ist. ierogl. 351.—Zu II: *Fig.* Dulfu Păc. 199, die Frau, die den Gatten u. den Knecht vergiftet zu haben glaubt, zu ihrem Liebhaber *(Veḑĭ cum le-aşternuĭ de bine?).*—Zu III: 4. *pe o lucrare* sich eifrig einer Thätigkeit hingeben, zB. Vlah. Nuv. 69 *(Gheorghe se aşternea cu tot dinadinsul pe învĕţătură* [verlegte sich .. auf's Lernen]*)*; Zamf. Nuv. 66 *(turma de câinĭ se aşterne pe gónă* [macht sich voller Eifer an die Verfolgung des Wildes]*).* Vgl. *aşeḑa' (a)* II 3.

astupa' *(a)*... Zu I 1, lies: eine Flasche zupfropfen. — Füge hinzu: *cuiva gura cu mâna* Jdm. den Mund zuhalten (vgl. 4); *raḑele sóreluĭ etc.* die Sonnenstrahlen etc. abhalten Cant. Ist. ierogl. öfters, zB. 354 *(însă, precum se ḑice cuvintul, sórele cu degetul a astupa nevoindu-mĕ).*

asu'pra... Zu 3: *Asupra sa nu s'a găsit decât doĭ leĭ* man fand nur zwei Lei bei ihm.

asupriciu'ne... Prav. Gov. 135 *(Călugărul ce va cumpĕra saŭ va lua milă saŭ asupricĭune, sĕ se lase de acésta).*

a'ţă... Zu 2: Daher Schlag *m* mit dem Stricke Prav. Gov. 1640, 168 *(Pentru 9 cés 2 aţe, derept vecernie 4 aţe, pavecerniţa cea mică 3 aţe..).* — Zu 2 a: Cant. Ist. ierogl. 127 *(tot locul dinluntru pre aţă de tocma atocmat era* [war genau nach der Schnur gezogen]*).* — Zu 3 e: Anders Rădul. Rust. II 56 *(socotiţĭ c'a vĕḑut* [bekommen] *de la unchiusĕu vre-odată măcar un firicel de aţă?).*

ataca' *(a)*... *Te-atac c'un pol* (Vlah. Dan I 46) ich mache einen Angriff auf deine Börse, rücke mit einem Napoleon heraus!

Atana'sie, inv. **Aft-,** fam. **Tăna'se** (Mold. **Tana'să**) *npr. m.* Athanasius *m.* — Fam. *Tănase* Tölpel *m,* Michel; *a sĕ face Tănase* sich dumm stellen, thun, als wisse man von nichts. — **Et.** Ksl. *Aftana'sie*= gr. Ἀθανάσιος.

atât... Zu I 2: *Atâta copil avea Sultana* (Vlah. Ic. 56) nur dieses eine Kind hatte S. *Nicĭ un minut n'am găsit la omul ăsta măcar atâtica rĕŭ* (Carag. Cl. XVIII 435).. fand ich auch nur das geringste Böse an diesem Menschen. *N'are nicĭ atâtica altă rudă* (Delavr. Par. 61) er hat auch nicht einen einzigen anderen Verwandten mehr. — Zu II 1: *Şi atâta-mĭ era sĕ-ĭ fac cunoscinţa* (Rosetti Trot. 16) und ich wünschte so sehr, ihre Bekanntschaft zu machen. — Zu II 2, Redensarten: *d) numaĭ ~ ĭ-a fost* das war Alles, was sie thun konnte, weiter kam sie nicht Vlah. Nuv. 173 *(de sigur a înspăĭmîntat-o înfăţişarea mea, căcĭ a ţipat, dar numaĭ atât ĭ-a fost, n'a maĭ avut timp sĕ facă o mişcare: ĭ-am descărcat cele şase focurĭ în cap).*

aţinea' *(a)*... Zu II: **4.** pop. *cu mâinile etc. într'o direcţie* die Hände etc. in einer Richtung halten, um einen Gegenstand zu erhaschen, zB. Ispir. Juc. 42 *([Copiiĭ] se aţin*

cu mâinile in sus [sĕ prindă mingea]); RĂDUL. RUST. I 201 (*Şi eĭ toţĭ .. s'aţineaŭ in sus cu gura Ca sĕ prindă câte-o bóbă [de plóe]*).

ati'nge (*a*)... Zu I 1: *Iară el de bucurie Nicĭ pămintul n'atingea* (SPER. AN. 1892 I 189) .. ging wie auf Stelzen, stolzierte einher. — Zu II: SPER. AN. 1892 I 279 (*şi cu mânile la spate şi cu nasul sus in vînt Cum mergea [el], jura o lume Că n'atinge de pămînt* [dass er auf Stelzen ging]); vgl. vorstehendes Beisp. — Zu III 2, lies: von den Jägern. — Zu III: 3. CANT. IST. IEROGL. 222: *de tine ocara se va atinge* dich wird der Schimpf treffen.

atîrna' (*a*)... Zu II 1: daher *fig.* TELEOR SCHIŢE 70 (*cucóna Sevastiţa s'atîrna de el* [drängte in ihn] *sĕ mérgă cu ïa*). — Zu III 1: Auch *fig.*, zB. CARAG. SCHIŢE 37 (*va fi expus a atîrna bucuros .. de partea aceluïa ce-ĭ va sci atinge maĭ bine partea slabă a luĭ* (sich gern auf die Seite desjenigen zu neigen]). — Zu III, 2, lies: *de c.* an etw. hängen. *Lampa atîrnă de plafon* die Lampe hängt an der Decke. — Daher *fig.*: von etw. abhängen. — Zu III: 4. *atîrn a crede* ich bin zu glauben geneigt C. NEGRE CL. XVIII 283. — Zu || : *Puncte de atîrnare* Gedankenpunkte (*pl.*, = frz. *points suspensifs*) ROSETTI TROT. 17 (*o scrisóre .. cu puncturĭ de exclamaţie şi puncturĭ de atîrnare la fie-care treĭ rindurĭ*). — *atîrnat sm.* eine der Säulen, die das Vordach des Bauernhauses tragen COM. R.-SĂRAT DT.

aţîţa' (*a*)... Zu I 2: *Oţetul .. dă gust bucatelor şi aţiţă prin acésta secreţiunea sucurilor mistuitóre* (MANOL. IG. ŢĔR. 293) .. und regt hierdurch die Ausscheidung der Verdauungssäfte an. — Zu II: *Aŭ început şi cïuma a se aţiţa in Iaşi* (NECULCE LET.[2] II 401) es brach auch die Pest in Jassy aus.

atli'ŭ *sm.* türkischer Reiter DOC. 1788 Ş. INFL. (*Cara Mustafa cu 300 de atliĭ lovind pe vrăjmaşĭ*). — **Et.** Türk. *atly'*.

au'd... Zu *Gr.*: *Pl. au'durĭ* auch BIBLIA 1688 Marc. VII 35 (= ἀκοαί).

audi' (*a*)... Zu *Gr.*: *Preš.* TR. (Samosch-Theiss-Gebiet) öfters *a'ud* betont WEIG. VI 26. — MAC. *avdzi'*, *preš. a'vdu*; ISTR. *awzi'*, *preš. ó'wdu*.

auï' (*a*), *preš. aue'sc*, 3 u. 7 auch *a'ue*, I. *v. trans.* hallen machen JIP. OPINC. 45: *călescile-ţĭ hauesc capu* die Kaleschen machen einen betäubenden Lärm. — II. *v. intr.* MUNT. MOD. hallen, schallen, zB. ISPIR. BSG. 58 (*ceĭ când vorbeau, hauïaŭ văile şi codriĭ*); VLAH. DAN I 58 (*tótă valea auesce de-un ecoŭ frumos, muşical*); CARAG. TEATRU I 51 (*Dacă aruncĭ o pïatră 'n fund numa, de departe, din inima pămintuluĭ incepe sĕ aue, şi aue tot mereŭ*). — **Gr.** ISPIR. JIP. *ha-*. — **Et.** Wohl lautnachahmend, wie das begrifflich nahe verwandte *vuï'*, *huï'*.

auïa'lă *sf.*, *pl.* *aue'lĭ*, Hallen *n*, Lärm *m* DELAVR. H. (*surd la auïala intinsă a satuluĭ*).

aurări'me *sf.* Menge Gold RĂDUL. RUST. II 109 (*Pe noĭ ne-a uluit c'am vĕdut atâta aurărime, atâta bănet!*).

auri'culă... Zu 2: Herzohr *n* (auricula).

auto'r... **Gr.** *Dem.* *-tora'ş*.

autoriša' (*a*)... Auch berechtigen, zB. STÂNC. FRUM. 87 (*fără ca pentru acésta sĕ fie cineva autorišat a clasa meritul artistic maĭ mare al cutăriĭ saŭ cutăriĭ opere*).

avea' (*a*)... Zu A I 3: *Ismail-Paşa îl avea de mare falā* (GHICA CL. XVIII 19) I. prahlte gewaltig mit ihm. *Părinţiĭ feteĭ .. aŭ de bucurie că le-a picat un om aşa de bun* (CRĔNGĂ CL. XI 30) die Eltern des Mädchens sind hocherfreut, dass der Himmel ihnen einen so guten Menschen zugesendet hat. *Avea de mulţămire a da tuturor călătorilor rahatlocum* (AL. PROSĂ 299) es machte ihm Freude, allen Reisenden Rahatlokum zu geben. — Zu 7: Mit doppeltem Object auch VARL. CAZ. 10 (*numaĭ pre sine se lăudă şi se avu bun inaintea luĭ D-ḑeŭ*); BIBLIA 1688 Marc. 11, 32 (*că toţi-l aveaŭ pre Ioan că adevĕrat proroc era* [=εἶχον τὸν Ἰωάννην ὅτι ..]). — *Absol.* hochhalten VARL. CAZ. 9 (*nime pentru bunătăţile sale sĕ nu se aibă pre sine şi pre altul sĕ osindéscă*). — Zu I 8: *Igumenul ce .. nu va avea pre toţĭ [călugăriĭ] intr'un chip* (PRAV. GOV. 130) der Abt, der nicht alle Mönche gleich behandelt. — Zu I 9: *Nu aĭ sĕ mănincĭ bucate după pofta ta?* (ANT. DID. 225) hast du denn nicht Speisen nach Wunsch zu essen? — Zu II 3: Auch BIBLIA 1688 Jes. 64, 6 (*ca o cârpă a ceiĭ ce are pre sine*); Esther 4, 16 (*ca o cârpă a uniĭ ce are pre sine*). — Zu III: *Vidra .. in mare dragoste şi prieteşug cu corbul se avea* (CANT. IST. IEROGL. 230) die Fischotter stand im innigsten Freundschaftsverhältnisse zum Raben. — Daher *absol.* BIBIC. 361 (*Că cu cine m'am avut [=m'am ïubit], Fost-a vreme ş'o trecut*). — Füge hinzu: 2. *către c.* sich zu, gegenüber etw. verhalten CANT. IST. IEROGL. 32 (*Că precum lumina sóreluĭ se are către alalte stele, aşa chipul impĕratuluĭ către senatorĭ şi alalţĭ supuşĭ este*). — Häufig *absol.* das., zB. 47: *Insă lucrul, după socotéla adevĕruluĭ cu multul intr'alt chip se are* doch verhält sich die Sache in Wirklichkeit ganz anders; 128: *Aşa dară uliţele, porţile şi scările cetăţiĭ se avea* so also waren die Strassen,

Thore und Treppen der Stadt beschaffen; ferner RĂDUL. RUST. II 280: *Fie-care cum se păstrézâ, aşa se are* wie man sich bettet, so schläft man (od. wie man's treibt, so geht's). — Zu B 3: Das vorangestellte *part.* erscheint flectirt CANT. IST. IEROGL. 346: *neschimbata firea corbuluĭ a fi maĭ toţĭ muritoriĭ ispitită o aŭ* dass die Natur des Raben unveränderlich ist, haben fast alle Sterblichen erfahren.—Füge hinzu: **4.** Ein m. dem *impf.* v. *a* ~ gebildetes *plqpf.* zeigen NECULCE LET.[2] II 319: *că atâtea [puscĭ] avea luate împĕratul cu sine* denn so viele Kanonen hatte der Sultan mitgenommen; CANT. IST. IEROGL. 345: *dulăilor pre care în munţĭ trimişĭ avea* den Rüden, die er in's Gebirge gesendet hatte.

avgi''-ba'şă *sm.* Oberster *n* der Jäger DOC. 1791 u. 1798 Ş. INFL. — **Et.** Türk. *avği-bašy'.*

a'xă ... **Gr.** *Sg. m.* **a'x** STĂNC. FRUM. 46 *(curĭ .. cred că lumea nu se mişcă decât pe axul specialităţiĭ lor).*

a'xion ... *Pl.* **axió'ne** URECHE LEG. 286.

Aza'c *npr. m.* LV. *(Cron.)* Asow (Stadt in Russland), zB. NECULCE LET.[2] II 389 *(vĕdând .. paşa de Azac că nu le maĭ vine ajutor, au închinat cetatea Moscalilor).* — **Et.** Türk. *Aza'k* REDH.[2] 78 b.

B

ba' ... Zu **2** c: *nicĭ* ~ SEV. AN. 44, zu den Zigeunern *(Orĭ-ce lege 'n lumea mare Are biserică sub sóre, Numaĭ voĭ nicĭ ba)*; ebenso in einer Variante MAR. SAT. 222.

baargi'c COM. CONSTANŢA, **baingi'c** COM. COV. *subst.* = *gresie, perinoe:* Achsschemel *m* des Bauernwagens DT. — **Et.** Anscheinend türk.

ba'bă ... Zu **1**: Von der Hebamme PRAV. GOV. 67 b *(babele ce slujesc la nascere)*; BAN. COM. H. Vgl. poln. *baba*, serb. *babica*, russ. *babka* «Hebamme». — Füge hinzu: **10.** *câinele babeĭ* siehe *câ'ine* 6 b. — **11.** *colţul babeĭ* siehe *co'lţ* 2 b. — **12.** MOLD. (Ballspiel:) kleine Grube, Loch *n*, das bei gewissen Spielen in die Erde gemacht wird, um den Ball hineinzubringen, siehe die Beschreibungen CL. IX 7, ŞEDĂT. II 59 u. 63. — **13.** Maiskolben *m* mit wenig Körnern DT. — **14.** = *babalic* 3 DT. — Zu *Gr.*: *Dem.* **băbi'ţă** auch PP. ŞEDĂT. IV 254, ferner **babu'că** ŞEDĂT. I 120.

baba'r ... Auch PP. BIBIC. 225 *(Că umblă juniĭ la neveste Şi băbarĭ* [sic] *La fete marĭ).*

băbăré'să *sf., pl.* **-re'se**, Alte *f*, die mit Geheimmitteln curirt ŞEDĂT. IV 21 *(Băbărésa descântă de mătrice cu un ac..).*

băbă'ret, lies: **băbăre't.**

băbăti'e, lies: .. *a scârţiĭ.* — Füge hinzu: Ueberh. v. einem alten Weibe URECHE LEG. 94 *(Iacă ese din stincă o băbătie gólă, sfrijită şi cocoşată).*

babe'lic *adj. (neol.)* verwirrt, wirr AL. POESIĬ III Leg. noŭĕ 5 *(Nemţĭ, Leşĭ, Rusnacĭ şi Ungurĭ, babelică mulţime).*

băbe'te *sm.* schmähend: Alte *f* ŞEDĂT. IV 203 *(băbetele draculuĭ cum o vĕdut calul..).* — **Et.** *ba'bă.*

ba'biţă ... **3.** Wegschnecke *f* (Limax) QU.

babo'iŭ ... Zu **2**: *Un baboiŭ de cosac cu o cépă* (MANOL. IG. ŢĔR. 269) ein unansehnlich kleiner Pleinzen und eine Zwiebel.

babu'şcă ... **3.** = *băbuşcă* ISPIR. BSG. 82 *(Babo! babuşcă! Scól' de-mĭ da ceva de mâncare).*

băbu't *subst.* = *vîrtej:* Lenkschemel *m* des Bauernwagens COM. VASLUĬŬ BOTOŞ. DT. — **Et.** Unbek.

baca'lă siehe **boca'l**, *Gr.*

baca''l-ba'şă *sm.* Zunftmeister *m* der Specereiwaarenhändler DOC. MUNT. 1783 Ş. INFL. *(pre carele l-am făcut domnia mea bacal-başa peste toţĭ băcaniĭ din Bucurescĭ)*; DOC. MOLD. 1813 das. — **Et.** Türk. *baka'l-bašy'.*

bacalica' *sf.* Specerei *f* DOC. 1792 Ş. INFL. *(lucrurile de bacalica).* — **Et.** Ngr. μπακαλικόν, *pl.* -κά.

ba'ciŭ ... Zu **2**: Auch Anführer im *Oi'nă*-Spiel.

baclava' ... Die ~ pflegt in rautenförmige Schnitten getheilt zu werden. Daher: — **2.** Raute *f*, Rhombus *m* ZAMF. LN. 129 *(o plapomă de cit verde, cusută în baclavale).*

ba'de ... Zu *Gr.*: Die Form *bădi'ţă* erscheint auch gekürzt zu **bi'ţă** (s. d.) u. **bă'ţă** PP. BACĂŬ ŞEDĂT. I 73 *(Cărăruşă prin pădure Bătucită cu alune .. Sĕ mérgă băţa pe ele).*

ba'e ... **3.** POP. *a fi tot de o* ~ gleichen Schlages sein GAZ. SAT. XIV 454 *(Starostiĭ.. n'o spus .. băetanuluĭ că mirésa-ĭ ca şi dînsu, tot de-o bae)*; SEV. POV. 169 *(De-ar fi maĭ dihaĭ decât mine orĭ macar tot de o bae, mi-aş răzbuna).* — Zu *Et.*: Die Erhaltung des *a* könnte zur Noth aus einer Zwischenform **bannium* erklärt werden, vgl. *a'n* = *annus* (OV. DENSUŞ. HIST. D. L. L. R. I 119), aber auch dann würden Ausgang u. Genus des Wortes für fremde Herkunft, zum Mindesten für Beeinflussung durch benachbarte Idiome sprechen.

băeta'n ... Zu *Gr.*: **băeţa'n** auch RĂDUL. RUST. II 30.

băeţi'me *sf.* Collectiv zu *băiat*, zB. ZAMF. LN. 159 *(Fundul [sălii Ateneului] era prins de baeţime, de fete de pe la conservator..)*.

ba'ĭtă, lies: .. *vr'un cuc* ...

băga' *(a)*... Zu I 1, lies: ... BIBLIA 1688 Marci 2, 22...—Zu I 17: Dafür *a sémă* CANT. IST. IEROGL. 146: *lucrul mic a sémă a nu se baga .. a nebunilor lucru este* Geringes nicht zu beachten ist der Thoren Sache; *la sĕma* SEV. POV. 45 *(aici n'am vĕḑut nimic ce să bag aşa la sémă)*. — Zu II 1: *Se bagă pe cracul nădragului aceluĭ om [uriaş]* (ISPIR. LEG.[1] I 106) er kroch in das Hosenbein jenes Riesen.

băga're... Füge hinzu: ~ *in sémă* Beachtung *f*, zB. ANT. DID. 72 *(nebagarea in sémă celor hotărîte şi aşeḑate in legĭ şi in pravile)*.

ba'grin, ***bra'ghin, ma'grin*** *sm.* BAN. unechte Akazie (Robinia pseudo-acacia) H. I 126. — **Et.** Serb. *ba'gren(a)*.

băia't... Zu 1, Ende: In anderer Verbindung RĂDUL. RUST. II 135 *(toţĭ sĕ string grămeḑĭ împrejurul mahramelor aşternute pe ĭarbă şi aşadă o mulţime de-ale gurii. Pe urmă, inghite şi bea voinicesce, băete!* [dann sprechen sie den Speisen und Getränken tüchtig zu]*)*.

baĭbara'c... Auch MIR. COSTIN LET.[2] I 144 *(400 băĭbărace* [sic]*)*; TEOD. PP. 659 *(Din ele sĕ fac Frumos baĭbarac)*. — Der ~ ist wattirt u. gesteppt; er wird im Winter getragen COM. MOLD.

băibărăca'r *sm.* Verfertiger von *baĭbarace* DOC. MOLD. 1783 UR. II 41.

băibărăcări'e *sf.* Local, in dem *baĭbarace* verfertigt od. verkauft werden. Eine Strasse in Jassy hiess *uliţa băĭbărăcăriei* COND. 1776 u. C. NGR. Ş. INFL.

ba'ider, lies: **baide'r**, ***baĭdi'r, badi'r*** *sn., pl.* **-re**, MOLD. gewirkter.. Hals tragen QU., zB.... — Streiche: **Gr.**.. COM. H.

baingi'c siehe ***baargi'c***, *Supl.*

ba'iŭ... Zu *Gr.*: ***balozo*** *(= ba eŭ ḑeŭ?)* ŞEḐĂT. IV 226.

bă'l... Zu 1, *Gr.*: ***bie'l*** BIBIC. 241 *(miel biel sugărel)*.

bălălă'ŭ! *interj.* bimmel- bammell, ahmt das schnelle Läuten kleiner Glocken nach SPER. AN. 1892 I 151 *(Diminéţa când s'aude La biserică.. Bălălăŭ şi bam făcând)*. Vgl. auch *bănănă'ŭ* u. *li'nca!*

balamu'c... 3. Scandal *m* XEN. BRAḐI 64 *(de mĕ veĭ da afară, iţĭ fac un balamuc sĕ mĕ pomenescĭ câte ḑile-ĭ trăi)*.

bălăncăni' *(a)*... Auch DELAVR. SULT. 202 *(bălăngăitul arămurilor ca nisce clopote dogite)*.

balanci'nă *sf., pl.* **-ne**, *(neol., nav.)* Toppenant *f* (eine der zwei Schnüre, die eine Raa nach oben festhalten).

bala'st... Auch (Eisenbahn:) Bettungsmaterial *n.*

bala'ur... Auch: Bordleiste *f* des Bootes COM. DOLJ DT. — Zu *Gr.*: *Dem.* ***bălăure'l***, *pl.* ***-re'ĭ*** PP. ŞEḐĂT. I 113.

balcâ'z. Bedeutet nicht robust, sondern garstig (= abschreckend hässlich), vgl.. zB. CL. XIX 494 *(Ţe-o fi nevasta balcâză? «O! ca o fi slută sau frumósă, că ĭ-o fi nasul drept sau strâmb.., deosebirea e atât de neinsemnată!»)*.

bălmuji' *(a)*, lies: .. *vorba acestor bălmejuitori*...

băliga'r... Zu I: Auch NAN. ZOOL. 135.

ba'ltă... 3. *iarbă bălţiĭ* Schmiele *f* (Aira) BR.

bălta'c[1]... *Et.*, lies: Wahrsch. volksetymologische Umdeutung v. *bata'c*, s. d., *Supl.*

băltăci' *(a)*, *preš.* ***-ce'sc***, *v. intr.* Lachen, Pfützen bilden GAZ. SAT. XIV 364 *(Scurgerea acoperişuluĭ trebue sĕ fie repede, ca apa sĕ nu băltăcéscă pe învelitóre)*.

bălţăţu'ră *sf.*, *pl.* **-rĭ**, weisser Aussatz TESAL. ENC. I 100, als Uebersetzung v. λευκή.

bam! *interj.* bim-bam!, ahmt das langsame Läuten grosser Glocken nach, zB. URECHE LEG. 159 *(Bam! bam! Linca! linca!.. răsună aerul de glasul clopotelor marĭ şi micĭ)*.

ba'n[1]... Zu 4 c, lies: .. *pe lingă noĭ ca banul*...

banche'tă, lies: .. Wallbank *f.*

ba'ndă... 3. Bande *f* des Billards, der Kegelbahn: *a face* ~ anbanden.

ba'ntă... Zu *Gr.*: In Bedtg 2 *pl.* ***pa'nte*** BIBIC. 304; in Bedtg. 3 *pl.* ***be'nţĭ*** MANOL. IG. ŢĔR. 172 u. 223.

bănuia'lă.... Zu 1: *Se gândesc la multe de care noĭ cărturarii n'avem nicĭ bănuială* (URECHE LEG. 58) sie denken an vielerlei, wovon wir Gebildeten keine Ahnung haben. — Füge hinzu: 3. Vorwurf *m* SPER. AN. 1892 I 44 *(Nu-ţĭ maĭ fac, ţe-o spun pe cinste, Bănuelĭ de-acum de loc)*.

bănu'ţ... Zu 4: Doch Buchsbaum auch TESAL. ENC. I 28.

barabanci'ŭ *sm.* Trommler *m* LIT. *(.. Tomiţa Barabanciŭ. Îl chiamă astfel fiindcă.. a fost toboşar municipal)*.

barabo'ĭŭ... *Pl.* = *alunele* (Knollen v. Bunium bulbocastanum): Erdnüsse *(pl.)* MANOL. IG. ŢĔR. 256 u. 271.

bara'nţă *sf.* Lotwurz *f* (Onosma arenarium) BR. — **Et.** Vgl. russ. *barannyj jazykŭ* NEMN.

Barao'lt *npr. m.* Barot (Ortschaft in Siebb.) COM. — **Et.** Unbek.

ba'rbă *sf.*, *pl.* **-be**, MOD. auch ***bă'rbĭ***, 1. (Kinn-)Bart *m*, zB. BIBLIA 1688. 2 Reg. 10, 4 *(Şi aŭ luat Annon slugile luĭ David şi aŭ ras barbele lor jumĕtate)*. *Trage nădejde ca*

spânul de ~ er giebt sich eitlen Hoffnungen hin. — Die griech.-orientalischen Priester dürfen ihr Haar nicht scheren. Dem aus dem geistlichen Stande Ausgeschlossenen wurde ehem. der Bart rasirt, daher: *a rade barba cuĭva* Jdn. aus dem geistlichen Stande ausschliessen GLOS. AC. — **2.** Sprww.: *Nu lăsa sĕ ţi-sĕ facă diră în ~* etwa: wenn du Einem den kleinen Finger giebst, nimmt er die ganze Hand, principiis obsta. — *Barbă mare, dar minte n'are* langer Bart und kurzer Verstand. — *Cine are ~, are şi pieptene* Jeder weiss am Besten, was ihm Noth thut. — **3.** FAM. u. POP. Kinn *n* v. Unbärtigen u. Frauen, zB. PANN H. *(O vĕduvă 'n vîrstă .., cu .. barba ascuţită)*. — **4.** in Pflanzennamen (siehe auch *Aro'n* **2**): *a) barba boeruluĭ* Günsel *m* (Ajuga Laxmanni) u. türkischer Schwarzkümmel (Nigella damascena) BR. — *b) barba capreĭ* Geissbart *m* (Spiraea ulmaria) QU.; Bocksbart *m* (Tragopogon arvense) FUSS; Schwarzwurzel *f* (Scorzonera hispanica) TESAL. ENC. I 32 u. 33. — *c) barba impĕratuluĭ* Sammtnelke *f* (Lychnis coronaria) BR.; Feuernelke *f* (Lychnis chalcedonica) H. I 1736; Stiefmütterchen *n* (Viola tricolor) POL. — *d) barba popeĭ, ţapuluĭ* Geissbart *m* (Spiraea Aruncus) BR. — *e) barba Sasuluĭ* Schachtelhalm *m* (Equisetum arvense), wofür BR. auch *barba ursuluĭ*. — *f) barba Unguruluĭ* Federnelke *f* (Dianthus plumarius) BR. — **Gr.** *Dem.* **bărbu'ţă, bărbuli'ţă, bărbişó'ră,** *pl.* **-ţe, -re.** — *Augm.* **bărbo'ĭŭ** *sn., pl.* **-bó'e.** — **Et.** Lat. *barba*.

bărba't... Zu I **2**, *Gr.*: **bărbătu'ţ** PP. ŞEDĂT. I **212**.

bărbieri' *(a)*... Zu II: Dafür *a sĕ* **bărbuli'** GAZ. SĂT. XIV 455 *(se spală, se bărbulesce, se imbracă frumos)*.

bărbino'c siehe **brăbăno'c,** *Gr.*, Supl.

bărburătu'ră, berbĕrătu'ră *sf., pl.* **-rĭ,** rechtwinkliger Ausschnitt am Ohre des Schafes, als Merkmal DT. — **Et.** Vgl. *ba'rbur*.

ba'rcă... *Gr.* **va'rcă** COM. TUTOVA CONSTANŢA DT.

bărda'că... Gr. *Dem.* **bărdăcu'ţă** ISPIR. BSG. **27.**

bare'z siehe **bari'ş,** *Supl.*

Bărgă'ŭ *npr. m.* Borgo (Ortschaft in Siebb.) COM.; AL. PP. 363.

bari'ş... Zu *Gr.*: **bere'z** I. NGR. CL. V **101.**

bari'şnic, lies:... **Et.** Russ. *bary'šnikŭ*...

ba'rză... Zu *Et.*: Nach Anderen = alb. *barð*, fem. *barđe* «weiss».

bărzău'n, lies statt D., URECHE: COM. BUZĂŬ H. 743... Vgl. *bonda'r*.

ba'să... Zu **1**: *A pune la ~* zu Grunde legen; *un fapt are pe altul la ~* einer Thatsache liegt eine andere zu Grunde.

ba'şă siehe **pa'şă.**

băsădi' *(a), preś.* **-de'sc,** *v. intr.* reden BIBIC. **291** *(Staţi, Turcilor, nu grăbiţi, Că cu Gruia băsădiţi)*. — **Et.** Serb. *besjediti*.

basama'c... Et. Türk. *basama'k* «pressen, keltern»; also urspr. wohl «Träberschnaps».

baş-buza' *sf.* Hirsetrank *m* erster Qualität (?) TEOD. PP. **121** *(Bragă bună, başbuza)*. — Scherzh. in *başbuzuc* entstellt DELAVR. PAR. 156 *(eĭ, sĕ gust ce başbuzuc aveţi)*.— **Et.** Türk. *baš* «Haupt» u. *boza', buza'* «Hirsetrank».

băşcălui' *(a)*... Auch sonst MUNT., zB. EPISC. PRACT. **89** *(Aceste bolnave dobitóce şi păsărĭ este.. a se băşcălui din cele sănĕtóse)*.

başchie (wie bet. ?) *sf. (dogăr.)* Art Hammer, dessen Eisen auf einer Seite in zwei parallele Schneiden ausläuft DT. — **Et.** Unbek.

başli'c *sn., pl.* **-curĭ, 1.** = *căpeţelă*: Kopfgestell *n* des Zaumes TARIF **1792** Ş. INFL. *(frînele ce vin din ţară cu başlicurile lor)*.— **2.** Capitäl *n* an den Säulen, die das Vordach des Bauernhauses tragen DT. — **Et.** Türk. *bašly'k*.

bata'c *sn., pl.* **-curĭ,** = *bălta'c*[1]: Pfütze *f* DOC. **1784** Ş. INFL. *(sĕ se îndrepteze uliţele.., sĕ nu maĭ fie gropĭ şi batacurĭ)*. — **Et.** Türk. *bata'k*.

băta'e... Zu **2**: *g) (de popic* Kegel-) Schub *m*. — Zu 3: *j) de inimă = apoplexie*: Herzschlag *m* GANE CL. XIII **455** *(nimene nu putu sĕ afle că ĭa ar fi murit de altă ceva decât dintr'o batae de inimă)*. Germanism.— Füge hinzu: **4.** Sprung *m*, Beschälung *f* (beim Pferde) GORUNÉNU HIPOL. **117.** Vgl. *ba'te (a)* I 19. — **5.** Lederstreifen *m* an der *cobză*, über welchem die Saiten angeschlagen werden, siehe *co'bză*.

bătăiu'ş *subst.* = *titirez*: Klapper *f* der Mühle COM. DÎMB. DT.

batalisi' *(a), preś.* **-se'sc,** *v. trans.* zu nichte machen, ruiniren DOC. **1801** Ş. INFL. *(vindându-se şi cu preţ maĭ jos .., ca sĕ.. bataliséscă vindarea vinuluĭ mînăstiriĭ)*. — **Et.** Zu türk. *bata'l etme'k*.

bătăto'r *subst.* Butterstempel *m*, Stössel des Butterfasses MANOL. IG. ŢĔR. 264.

bătăto'rnică, lies: **bătăta'rnică.**

bătătu'ră... Zu **2**, lies: Druck *m*, der v. engem Schuhwerk ausgeübt wird MANOL. IG. ŢĔR. **244** *(strinsórea şi bătătura continuă a opinciĭ)*. Daher: Schwiele...

ba'te *(a)*.. Zu I **1**: *popice* Kegel schieben; POP. *cărţile* Karten spielen ŞEDĂT. IV **202**; FAM. *o depeşă* eine Depesche absenden, aufgeben.— Zu **4**: *pe. cu piróne în cap* Jdm. Nägel in den

Kopf schlagen Bolint.[1] 153. — Zu 23: *El tot o s'ajungă undel-l bate gândul* (Rădul. Rust. II 33) er wird doch dorthin gelangen, wohin es ihn treibt. — Füge hinzu: **13.** v. Fliegen: Eier legen Leon Zool. med. 11.— Zu III 1: *Se băteau de la un ou* (Sev. Pov. 117) sie schlugen sich um ein Ei. — Zu **4**: Anders construirt Lit. *(Casele boeresci se băteau care mai de care së-l aibă pe Domnul Ianeu [de bucatar])*. — Füge hinzu: **7.** *Cu inima şi cu gândul de la limanul liniştii departe in valurile tulburării se bătea* (Cant. Ist. ierogl. 328).. trieb er weit hinaus in die Wogen der Aufregung.

bătélă ... **4.** = *titirez:* Klapper *f* der Mühle Com. Mold. DT.

be'cher, lies **beche'r**. — Zu *Gr.*, streiche: **beche'r** Wbb.

bede'n... **2.** Rumpf *m* Tarif 1792 Ş. Înfl. *(blană de epurĭ albĭ bedenul 12 banĭ)*.

bedrég... Auch vom Klotze des Rademachers DT.

be'le-a"rte siehe **a'rtă**.

benche't... **Et.** Auch ruth. *be'nket*.

bende'l *subst.* Stück Horn, das der Schuster beim Beschneiden des Sohlenrandes zwischen diesen u. das Oberleder hält, um Letzteres vor Verletzung zu schützen Com. Mold.— **Et.** Unbek.

benghiu'şă ... In einem Reglement der österr. Artillerie finde ich für diesen Begriff den Ausdruck Leiterstütze.

benicta'ş... Richtig **binecta'ş** Doc. 1782 Ş. Înfl.

beni'ş... Zu *Gr.*, lies:.. u. **bini'ş**....

berbece'l... **3.** Art Traubensorte Com. Dolj H. 2104.

berbe"r-ba'şă *sm.* ehem.: Oberster *m* der Barbiere am Hofe des Sultans u. des Hospodaren. — **Et.** Türk. *berbe'r-başy'*.

be'rc²... Daher *bercele* die Schwanzlosen (Batrachia) Nan. Zool. 119.

bernevi'ci... Nach Manol. Ig. Ţĕr. 188 heissen so die in gewissen Theilen der Moldau gebräuchlichen Bauernhosen, welche anliegend und weit länger sind als das Bein, wesshalb sie zahlreiche Querfalten werfen.

beşlégă siehe **beşli"-a'gă**, *Gr.*

beşlegări't *subst.* ehem. Steuer *f*, die v. den *beşlegĭ* od. zu ihrer Erhaltung erhoben wurde Qu., zB. Beld. Eter. 95 *(Beşlegiĭ pe la ţinuturĭ vaĭ mie ce nu lucra, După ce beşlegăritul de aice-l cumpĕra)*.

beşlege'sce *adv.* nach der Art der *beşlegĭ* Teod. PP. 612 *(Alţiĭ îmĭ cântă turcesce Şi beşliiĭ beşlegesce)*.

beşlegi'e *sf.* Würde *f*, Amt *n* eines *beşlégă* Doc. 1822 Ur. III 233.

beşli'agă, lies: **beşli"-a'gă**.

beşó'ndră Jip. Opinc. 56, Com. Mold., **başó'ldă, başoldi'e** Com. Mold. *sf.* vulg. Schmähwort f. Weiber: Vettel *f*. — **Et.** Anscheinend zu *a bĕşi'*.

bĕ'ţ... Zu *Gr.: Dem.* **bĕţule'ţ** DT.

beteli'e... Oft bildet die ~ einen Canal, durch welchen dann das Zugband *(birneţ, brinişor)* geht.

beţi'v... Zu *Gr.:* **beţi'ă** auch PP. Brăila Şedăt. I 108.

bĕtrâne'ţe... **2.**=*bĕtrânime* Delavr. IVşV. 136 *(se adună tot satul: bĕtrâneţele cu sfatul, flăcăimea cu voioşia şi mueretul cu zarva)*.

bezeste'n... **Gr.** **bizestie** [sic], **bezestin** Mscr. 1715 Arh. rom. II 35 u. 42.

bibili'că... Zu *Gr.*: Männchen **bibilo'lă** CL. XIX 130.

bica'ş... Zu *Gr.: Dem. pl.* **ghigăşe'le** Bibic. 210.

bichiri' *(a)*, *preš.* **-re'sc**, *v. intr.* basteln, hantieren Crĕngă CL. X 380: *Moş Nichifor.. nu sciu ce bichirea şi cisluĭa prin prejurul căruţeĭ* Vater N. bastelte allerlei und tiftelte über etwas um den Wagen herum; Şedăt. II 149 *(Bichirină, femee ce bichiresce, adecă lucrézā migăetic orĭ-şi-ce lucru)*. — **Et.** Unbek.

bichi's siehe **dichi's**, *Gr.*

bi'ciŭ... Zu *Gr.: Dem.* **bicişo'r** PP. Mold. Şedăt. III 244; **ghicluşcu'ţă** Sev. An. 83.

bidinăré'să *sf.*, *pl.* **-re'se**, = *chivuţă* Ş. Înfl. — **Et.** Zu *bidinea'*.

bie'l siehe **bă'l**, *Supl.*

biigui' *(a)*... Zu *Gr.:* **bvilg-**Şedăt. I 255.

bi'lă¹, lies: **bi'lă¹** *sf.*, *pl.* **-le**, Art Balken Mon. of. 1875, 2261 *(.. grinḑi, bile, traverse pentru căi ferate..)*; Odob.-Slav. 206... Wird Şedăt. II 149 erklärt als *«brad lung din care se tae 2 orĭ 3 butucĭ»* und dazu bemerkt: *«un butue are 8, 9 şi 10 metri de lungime»*.

bi'lă²... Auch Kegelkugel.

bilatera'l *adj. (neol., jur.)* wechselseitig.

bilbor (wie bet. ?) *sm.* Trollblume *f* (Trollius) Br. — **Et.** Unbek.

bi'lc... Streiche: Nach Com. wird **bă'lc** gesprochen.

bi'lcă *sf.* Krüglein *n* DT. — **Et.** Unbek.

bildibi'c... Qu. auch v. auf die Erde fallenden Körpern: bauz!, pardauz!, zB. Gaz. Sat. XIV 479 *(şi odată bildibic! şi zdrong! Cănuţa intr'o parte cât colo şi sarcina din spinare intr'alta)*.

bilhó'că siehe **bulha'c**, *Gr.*

biluna'r, bimensua'l *adj. (neol.)* alle zwei Monate erscheinend.

bimestria'l *adj. (neol.)* bimestral, zweimonatlich.

bime'stru *(neol.)* **I.** *adj.* zwei Monate alt OLL. HOR. 233 *(un porc bimestru)*. — **II.** *sn., pl.* **-tre,** Bimester *n*, Zeitraum von zwei Monaten.

bina'-emini' *sm.* Bauinspector *m* MSCR. 1786 REV. TOC. I 57; verschrieben *bina-emenĭ* DOC. 1802 TES. II 311 (richtig UR. III 190).— **Et.** Türk. *bina' emini'*.

bi'nd *subst.* Fahne *f* der Türken MSCR. 1715 ARH. ROM. I 85 *(şi au început a bate [cu tunurile] în corturile Turcilor, cât şi bindul de la cortul împĕrătesc l-au sfarmat)*. — **Et.** Türk. *be'nd*.

bi'ne... Zu I 8 a: Bes. concessiv, zB. ISPIR. BSG. 136, zu einem Blinden: *Bine, bastonul pentru pipăit, dar felinarul pentru ce trebuinţă?* dass du den Stock trägst, begreife ich (od. will ich gelten lassen), denn er dient dir zum Tasten, wozu soll aber die Laterne? — Zu II 6: *e) de-a* **~le** völlig, ganz, total, zB. GANE CL. XVII 128 *(Stringând-o de mână, o părăsiiŭ de-a binele şi mĕ duseiŭ acasă)*; ZAMF. NUV. 9 *(Unii îmbrăcaţĭ de-a binele, alţiĭ în flanele de mare, cu braţele şi pieptul gol)*; NĂD NUV. I 146 *(Amurgise de-a binele)*. — **Gr.** *de-a* **~** BELD. ETER. 36; *de-a* **~lea** BODG. POV. 98 flg.

bine'c *sm.* Reitpferd *n* DRĂGHICI IST. II 43 *(Grigorie Ghica.. aŭ poruncit sĕ-ĭ tragă binecul şi încălecând s'au dus)*. — **Et.** Türk. *bine'k*.

binecta'ş siehe **benicta'ş** (auch im *Supl.*).

bini'ş... 2. Paraderitt *m* des Fürsten DOC. 1783 Ş. INFL. *(scóterea domnescilor caĭ la biniş)*. — Die grosse Parade, an der der Fürst theilnahm, hiess *bini"ş-ala'iŭ* PAPAZ. Ş. INFL. — **Et.** Türk. *bini'š*.

bi'rnă, lies: ... einer Wand bilden. Dieselben sind in der Regel Stücke eines der Länge nach gespaltenen, im Uebrigen aber nicht bearbeiteten Stammes.

birui' *(a)*... Zu I, lies: *v. trans.* **1.** besiegen... *Din vre-o zăticnire nebiruită* (COD. CARAGEA COL. BUJOR. I 494) eines unüberwindlichen Hindernisses wegen. — Zu II: **2.** *pe, cu c.* über etw. Herr sein, Gewalt haben PRAV. GOV. öfters, zB. **17** *(bărbatul eĭ biruesce cu trupul eĭ, aşijderea şi muerea biruesce pre trupul bărbatuluĭ)*.

bise'rică... Zu *Gr.*: Noch jetzt BAN. bisw. **băse'rică** WEIG. III 215.

bişugo's *adj.* reichlich, reich CANT. IST. IEROGL. 194 u. 223 *(prada bişugósă)*. — **Et.** *bişu'g*, siehe *belşu'g*.

bi'tcă... Auch COM. SUCÉVA H. 1748.

bizui' *(a sĕ)*... Zu **2**: *Mĕ bizuiŭ la c.* auch ISPIR. BSG. 55 *(Nimenĭ nu se bizuia la aşa ceva)*.

bla'ivas siehe **pla'ivas,** *Gr.*

bla'nă... Zu *Gr.*: *Dem.* zu **2 blăni'ţă** DT.

bleo't *adj.* MUNT. FAM. blöde, dumm WBB.— Scheint nur in der Redensart *Sirbul ~ul da cu cotul* gebräuchlich zu sein; so GLOS. AC. u. ISPIR BSG. 79: *Sirbu bleotu dă cu cotu niciĭ acum nu pricepu nimic* der dumme Serbe verstand auch jetzt noch nicht. — **Gr.** **~** ISPIR. l. c., POL., **bleut** PTB. GLOS. AC., **bliot, blot, bliut, blegut** GLOS. AC., **blehot** CIH. — **Et.** Anscheinend mittelb. aus deutsch *blöd*.

blé'ŭ... Auch ISPIR. BSG. **34** *(fără a maĭ ḑice nicĭ bléŭ)*.

bli'dnic... *Fem.* *~ă* Buhlerin *f*, Metze DOS. VS. Martie 1 fol. 3 b *(acéstă blidnică ce-au spurcat atâţea ómeni)*.

boboti' *(a)*... Zu II, statt anschwellen lies sich entzünden u. füge hinzu: TESAL. ENC. II 81, wo *inflamaţie* mit *bobotire* erklärt wird.

bó'c! siehe **po'c!**, *Gr.*

bodirlă'ŭ... Zu I: Auch POEN. u. ANAN. ZOOL. **115**.

bo'ft siehe **bu'ft,** *Gr.*

bo'ftă *sf., pl.* **-te,** Höcker *m* NAN. ZOOL. 73 u. 74 *(cămila cu douĕ bofte; cămilă cu o singură boftă)*; Anschwellung *f* am Körper B. — **Et.** Steht offenbar m. *bu'ft, bu'fte, buhai', bu'hav* etc. zusammen, die alle den Grundbegriff «aufgeblasen» enthalten u. entweder auf onomatopoetischem Wege gebildet sind oder auf slav. *puh-* beruhen, vgl. zB. ksl. *puhlŭ* «aufgedunsen», russ. *puhnutĭ*, poln. *puchnać* «anschwellen» (siehe MIKL. ETYM. WB. 268).

bogda'n[1] *sm. (mor.)* Grundpfahl *m* des Wehrs COM. DIMB. DT. — **Et.** Unbek.

Bogda'n[2] *npr. m.* im Munde v. Türken: Moldau *f*, Moldauer *m*, zB. AL. PP. 135 *(Spuneţĭ nouĕ de Vulcan, Unde-ĭ aprigul Bogdan?)*. — **Et.** Türk. *Bogda'n*.

bogdăne'sc *adj.* im Munde v. Türken: moldauisch, zB. TEOD. PP. **552** *(El cunósce Dunărea.. Şi malurile turcescĭ Şi schelele bogdănescĭ)*.

Bogda'n-Sara'iŭ *subst.* Palast *m* des moldauischen Agenten bei der Pforte NEC. COSTIN LET.[2] II 35 *(boeriĭ.. ş'aŭ trimis toţĭ câte un fiu al său cu beĭzadea, de aŭ şeḑut treĭ anĭ la Ţarigrad în Bogdan-Saraĭ)*; ders. ARH. ROM. II 265 *(Bogdan-Seraiŭ)*. — **Et.** Türk. *Bogda'n sara'j, sera'j*.

boiangili'c *subst.* Farbwaaren *(pl.)* DOC. 1788 Ş. INFL. *(prăvălie de boĭangilic)*. — **Et.** Türk. *bojağily'k*.

boia'stră *sf.* Kuh *f*, die sich nicht melken lässt DT. — **Et.** Wahrsch. zu *bo'ŭ*.

boloza'n *sn., pl.* **-ne,** LV. *(sec. 17/18)* u. PP. Art Schiff, zB. DOC. 1793 Ş. INFL. *(sĕ pótă Valahia a face şi a avea bolozane, şaicĭ,*

caice și de tóte vasele pe apa Dunării). — **Gr.** ***boroza'n*** MSCR. 1769 CL. IX 328; *pl.* ***~e*** l. c. u. DUMITRACHE CRON. Ș. INFL., ***buraza'ne*** MSCR. 1693 Ș. INFL., ***boloza'le*** im Reime AL. PP. 117 u. TEOD. PP. 644. — **Et.** Unbek.; ~ kommt auch in einem v. KAR. citirten serbischen Volksliede vor.

bompre's *subst. (neol., nav.)* Bugspriet *n; bastonul ~uluĭ* der Klüverbaum; *săgéta ~uluĭ* der Aussen-Klüverbaum.

bó'ncă *sf.* = *babana:* altes Schaf DT.— **Et.** Unbek.

bonda'r... Zu *Gr.:* ***bo'ndrăș*** ȘEDĂT. II 150, ***bonzălă'ŭ*** das., ***bînza'r*** COM. COVURLUIU H. 743. Vgl. auch *burzău'n.*

bone'tă... Bes. weiche Mütze, die v. den Soldaten in der Caserne statt des steifen *chipiu* od. *coĭf* getragen wird.

bora'nță... Auch FUSS, NAN. BOT. 86.

borcé'g *sn., pl.* ***-gurĭ,*** Art Hirse (?) GAZ. SAT. XIV 334 *(Sorgurile zahăróse.. aŭ înlocuit tóte meĭurile pasarescĭ, borcégurile și păringurile)*; — **Et.** Unbek.

bó're... Zu *Et.:* Offenbar derselben Herkunft wie sard. *boria,* cat. *boira* «Nebel», it. *bo'ria* «Prahlsucht», siehe KÖRTING 8575 u. ROMANIA XXVIII 91.

bori' *(a)*... Zu *Et.:* Gegen lat. *abhorreo, -ēre* scheint ausser der Bedtg. auch *o* zu sprechen, vgl. *uri'* = *horreo, -ēre.*

boroza'n siehe ***boloza'n,*** *Gr., Supl.*

bosa'că, statt BR. lies FUSS.

bo'scă *sf.* = *tescovină:* (Wein-)Träber *(pl.)* DT. — **Et.** Unbek.

boscó'ne... Zu *Gr.:* BAN. ***bozocó'ne*** COM. H. 2768.

boscorodi' *(a)*... **3.** *pe.* Jdm. den Kopf volljammern VLAH. GAZ. SAT. XIV 347 *(fata plângea, femeĭa mĕ boscorodea într'una).*

bosma'... Auch ISPIR. BSG. 110 *(Sasul nicĭ nu-ĭ da prin gând că Românul are sĕ-ĭ facă bosmaoa).*

bota'r... **2.** ~, *bote'lnic, bote'lniță* Maulriemen *m* des Zaums DT. Vgl. *bo'tniță.* — **Et.** *bo't.*

bo'tcă... Zu *Gr.,* statt D. lies COM. NĔMȚ H. 743.

boteza' *(a)*... Zu **1**: *Tinĕrul care a botezat și cartea* (GAZ. SAT. XIV 470) der junge Mann, der dem Buche auch den Namen gegeben hat, der Titelheld.

bo'tniță... Auch Schnabel *m* des Kahns DT.

bo'ŭ:... Zu **2**: *nu e în boiĭ săĭ* auch v. seelischem Unbehagen: er fühlt sich nicht behaglich, es ist ihm nicht wohl zu Muthe, zB. VLAH. GAZ. SAT. XIV 347.

bo'ur... **5.** Schnabel *m* des Bootes DT.

bozagieri'e *sf.,* ***bozagilî'c*** *subst.* kühlende Getränke DOC. 1796 Ș. INFL. *(prăvalie de bozagierie...; lane bozagiul din Bucurescĭ cere sĕ lucreze bozagilic).* — **Et.** *bozagi'u,* s. u.

bozagi'ŭ *sm.* LV. *(sec. 17/18)* = *bragagiu:* Verfertiger *m,* Verkäufer kühlender Getränke. — **Et.** Türk. *boza', buza'* «Hirsetrank». Vgl. auch *ba'ș-buza'.*

brăbăno'c... Zu *Gr.:* ***bărbino'c*** PP. ȘEDĂT. III 51.

brăci'ri... **2.** Ketten *(pl.),* die die Schosskelle des Wagens halten COM. VÎLCEA DT.

brăcina'r... **4.** MUNT. OLT. eiserne Querstange zwischen den Hörnern des Pfluges DT.

brădișó'ră *sf., pl.* ***-re,*** Haselhuhn *n* (Tetrao bonasia) NATURA (Ztschr.) V 62, cit. MAR.

brandebu'rg, statt Schnur lies Fangschnur.

bra'ț... **5.** *(neol., nav.)* Brasse *f* (Tau zur horizontalen Bewegung der Raa) COM.

brăța'ră... **5** *(dogăr.)* Halsreif *m* DT.

bra'zdă... **4.** *de fin* Schwaden *m* Heu, Streifen, den das gemähte Gras bildet. Vgl. *căpi'ța* 1.

brăzda'r *subst.* Pflugschar *f* DT.

brebene'l siehe ***bre'bene.***

bre'ĭŭ... Auch Bärwurz *f* (Meum athamanticum) FUSS *(bridje,* d. i. *bre'e).*

briganti'nă *sf., pl.* ***-ne,*** *(neol., nav.)* Besahnsegel *n* (hinterstes Segel) COM.

brilia'ncă = *brilióncă* FUSS.

brinișo'r... Auch=*brăcina'r 4, Supl.* DT.

brobi'nță... **Gr.** ***-bi'ță*** POEN. s. v. *grain.*

bró'scă... Zu 5 a, statt BR. lies FUSS. — Füge hinzu: **9.** = *bașlic* **2**, *Supl.* DT. — **10.** *(mor.)* MOLD. Lagerholz *n* der Radwelle.— Zu *Et.:* Eine andere Herleitung von ~ legt *bruscus, rubeta* (d. i. Laubfrosch) bei PAPIAS sowie it. *rospo,* nordit. *rosc(o),* lad. *ruosc* nahe, die von NIGRA ROM. XXXII 163 auf **broscus* zurückgeführt werden.

brosce'sc... *Flóre broscéscă* auch NAN. BOT. 74. — Füge hinzu: *lână broscéscă* Wasserfaden *m,* Fadenalge *f* (Conferva rivularis) NAN. BOT. 121.

brota'c... Auch MUNT. = *bróscă* 10, *Supl.* DT.

bru'stur... Zu **2**, statt BR. lies FUSS.

buca'r *subst.* = *curar:* Hinterzeug *n* am Pferdegeschirr DT.

bucea'... Auch Dille *f,* die den Griff des Schraubenziehers an der Klingenseite umschliesst DT.; Ausflussröhrchen *n* des Trichters das.

bu'cium... **4.** bisw. Radnabe *f* DT.

bucmea' *sf.* Art Schnur ION. AGRIC. MEHED. Ș. INFL. *(haĭne.. cu cusăturĭ de găitane și cu bucmea de mătase și de lână);* KIKIREZU Ș. INFL. *(o pereche de mătanii.. cu bucmea*

de mătase galbenă). — **Et.** Türk. *bökme'* «fest gedrehte Schnur» REDH.[2] 407 a.

bucşi' *(a), preś. -şes'c, v. trans.: róta* das Rad verbuchsen COM. MOLD.

buha'iŭ... **6.** Rauhbank *f* (Hobel) DT.

buhurdangi''-ba'şă *sm.* Oberster *m* der Räuchergefässträger DOC. 1783 Ş. INFL.

buhurda'r... Auch ODOB. Ş. INFL. *(un buhurdar de argint);* PAPAZ. Ş. INFL. *(un mic vas de argint.. numit buhurdar).* Also richtig *-dar;* dgg. **muhurda'n** KIKIREZU Ş. INFL. v. einem wohl ähnlich geformten Gefässe des Barbiers.

buiama', lies: *sf.* MUNT. Art farbiges Kopftuch der Frauen DOC. 1790 Ş. INFL.; DOC. 1877 REV. TOC. III 240 *(boïama);* WBB. (auch *boïama*). — Noch jetzt bei den Bäuerinnen v. RÎMNICU-SĂRAT MANOL. IG. ŢĚR. 195...

bujo'r... Zu **2**, statt BR lies FUSS.

bula't *subst. (butn.)* Messer *m*, mit dem die Fassreifen hergestellt werden DT. — **Et.** Russ. etc. *bula'tu* «Stahl».

bulva'n *sm.* = *buştén* COM. VÎLCEA DT. — **Et.** Wahrsch. ksl. *boluvanŭ*, doch vgl. *bălva'n.*

bumba'c... Zu 2, statt BR. lies FUSS.

bumbăca'r... **2.** Baumwollstaude *f* (Gossypium herbaceum) NAN. BOT. 70.

bumbăci' *(a), preś. -ce'sc, v. trans.* wattiren DT.

bunda'c DÎMB., *-du'c* MEHED. *sm.* einer der Pfähle, auf denen die Einfassung der *prispă* (s. d.) ruht DT. — **Et.** Viell. *bundu'c* «untersetzt», weil diese Pfähle weit kürzer sind, als diejenigen, auf denen das Haus selbst ruht.

buraza'n siehe **boloza'n**, *Gr., Supl.*

bure'te... 4. unterer der beiden Dornen, in die die Runge *(leucă)* des Bauernwagens nach oben ausläuft COM. MEHED. DT.— **5.** Kopf *m* der Radnabe DT.

burfuïa'lă *sf.* = *praşila ântâiŭ:* erstes Häufeln des Mais DT. — **Et.** Unbek.

burice'l *sn., pl. -le, (căruţ.)* Nagel *m*, der durch die Trittstange, die Spleissen des hinteren Achsschemels u. die Mitte des Langbaums eines Bauerwagens geht DT.

buruia'nă... Zu 3 a, statt BR. lies FUSS. — Füge hinzu: *o)* ~ *puciósă* Hohlsame *m* (Coriandrum testiculatum) FUSS.

bu'şa... Zu streichen.

bu'şele: *de-a* ~ MUNT., *a* ~ BAN. *adv.* auf allen Vieren, zB. ION. SUPERST. 24 *(Când un copil care póte umbla in piciöre, umblă de-a buşile, se crede că vin rudele).* — **Gr.** Auch **~ile.** — **Et.** Viell. zu *bu'ş.*

buşté'n, lies: *sm., pl. -şte'nï,* MUNT. **1.** (Baum-) Stamm... — Füge nach 2 hinzu: **3.** bisw. Radnabe *f* DT. — ‖ MOLD. dafür *butuc.*

buta'ciŭ... Nach DT. kurz und dick.

bu'te... Zu 2, lies: = *butuc* 7: *(de rótă...).*

butu'c... Zu 7: So MOLD., wofür MUNT. *căpěţină.*

buxa'iŭ... Et. Wahrsch. identisch m. *băxa'iŭ, buxa'iŭ* «klein und dick gedrungen» WBB., zu *a (îm)bixi'* «durchdringen».

bu'z *sm.* Bussard *m* (Buteo) STAM. — **Et.** Mittelb. aus lat. *buteo.*

buzduganagi'ŭ *sm.* Streitkolbenträger *m* des Fürsten ORĂŞANU Ş. INFL.

C

că... Zu ‖: Vgl. auch *cu'm-că.*

caba'n siehe **capa'n**, *Supl.*

caba'niţă... Wurde 1832 abgeschafft DRĂGHICI IST. I 103.

cabanlí'ŭ siehe **capanlí'ŭ**, *Supl.*

cabazlica'r *sm.* = *cabaz* GANE Ş. INFL.: *cu aerul luï cabazlicar* mit seinem drolligen Gesichtsausdrucke.

cabu'l *subst.: a face* ~ *la c.* sich zu etw. herab-, herbeilassen WBB.; MARION Ş. INFL. *(bine, 'mneata, om care scii să trăescï tacticos, se póte sě facï cabul la aşa ceva?).*— **Et.** Türk. *kabu'l etme'k.*

cacerdisi' *(a), preś. -se'sc,* **I.** *v. trans.* in die Flucht schlagen (?) DOC. 1792 Ş. INFL. *(Placşiï au cacerdisit o cétă de hoţï).* — **II.** *a sě* ~ sich flüchten ARIC. Ş. INFL. *(din partea celor cacerdisiţï la hotarele Austrieï).* — **Et.** Türk. *kačyrma'k,* Aor. *kačyrdy'.*

căci... Zu *Gr.*: Bei den Trokaren in Kronstadt **că'z** WEIG. VIII 41.

că'ciŭ *subst.* Geräthkasten *m* am Hintertheils des Bootes COM. DOLJ DT. — **Et.** Unbek.

căciu'lă... Zu 1: *Cel cu musca pe* ~ eig. der den Bienenstock beraubt hat u. durch die an seiner Mütze hängende Biene verrathen wird PANN PV. 1881, 55. — Füge hinzu: **3.** = *başlic* 2, *Supl.* DT.

caciur (wie bet.?) *adj.* v. Schafen: mit röthlich-schwarzen Haar und Flecken um die Augen DT. Vgl. *ca'şer.*

cadalí'c *subst.* Bezirk *m* (in der Türkei) TEOD. PP. 474 *(Ghinea.. Cadalicul tot stringea).* — **Et.** Türk. *kadyly'k.*

cădea' *(a)...* Zu 1: *la sorţï* gezogen werden (= durch das Loos zum Militärdienst bestimmt werden).

cadi'lă *sf.* = *cădelniţă* CORESI PS. 140 Z. 2 *(să se isprăvéscă rugăciunea mea ca o cadilă* [ksl. *jako kadilo*]*).*

cadini'me *sf.* Collectiv zu *cadină* TEOD. PP. 607 *(Cadinimea leşina).*

cadi'șcă *sf.* Tochter, Frau des Kadi (?) Teod. PP. 612 *(Aguș, măre, 'ncaleca Și cadișca că-ĭ grăĭa).* — **Et.** Zu türk. *kady'.*

cafa' *sf.* Nackentheil (?) *m* eines Nörzfelles Mscr. *sec. 18.* H. 1570 *(pântecele, gușa și cafaoa)*; Doc. 1794 Ș. Infl. *(blana întrégă de nurcĭ.. cu cafalele lor).* — **Et.** Türk. *kafa'* «Nacken».

cafa's... **3.** Mac. ***căfa'se*** Käfig *m.*

cafea'... Zu *Gr.*: Qu. *sec. 18.* auch **cahve'**. Ebenso die Ableitungen.

caftangi'ŭ *sm.* ehem. Hofbedienter *m*, der dem Fürsten und Anderen den Kaftan reichte Qu. Der oberste ~, *vel-~* od. *caftangi''-bașa*, bekleidete die neuernannten Bojaren. — **Et.** Türk. *kaftanği'.*

căftăni'e *sf.* verächtl. = *boerie* PP. Delavr. Sult. 47 *(Și răzeșĭ cu răzeșie Și ciocoĭ cu căftănie).*

caftanli'ŭ *sm.* verächtl. = *boer:* Kaftanträger *m* Mscr. 1821 Ș. Infl.; Glos. Ac. — **Et.** Türk. *kaftanly'.*

cahve' etc. siehe **cafea'**, *Supl.*

cahvegidi'nă *sf.* Dienerin *f* der Fürstin, die den Caffee bereitete und servirte Mscr. 1776 Ș. Infl. — **Et.** Zu türk. *kahveği'* «Caffeesieder».

caima'c... **Gr.** *Dem.* **căĭmăce'l** Teod. PP. 120.

caimacamli'c *subst.* = *căĭmăcămi'e* Mscr. 1821 Ș. Infl. — **Et.** Türk. *kajmakamly'k.*

caimaca''m-pa'șă *sm.* Stellvertreter *m* des Grossvesiers Qu. *sec. 17/18.* — **Et.** Türk. *kajmaka'm paša'.*

c'al... **11.** Schnitz-, Schneidebank *f* des Zimmermanns DT.

călca' *(a)*... Zu I: **12.** überwinden, im Ostergesange *(Hristos a inviat din morțĭ, cu mórtea pe mórte călcând și celor din mormintur̆i viață dăruindu-le).* — Zu II 9, lies: *a-șĭ ~ pe inimă* sich überwinden, sich (zu etw. das Ueberwindung kostet) entschliessen, zB....

călcâ'ĭŭ... **3.** untere, m. der Schneide einen Winkel bildende Kante des Beils DT.— **4.** Horn *n* der Schlittenkufe DT.—Zu *Gr.*, lies:... Ban. ***-câ'nyŭ*** u. ***-câ'nye***, ***pl. m. -ny*** u. ***f. -nye.***

călcăto'r... **3.** ~, *călcătó're sf.* Tritt *m* an der Bank des Böttchers, an der Scheibe des Töpfers, am Webstuhl DT.

călduro's... *O stringere de mână căldurósă* ein warmer Händedruck; *o primire căldurósă* ein herzlicher Empfang.

călea'p siehe **călé'p.**

calemi'e, wohl richtiger *calemie'.*

calenda'r, lies:.. inv. u. pop. ***călinda'r(ĭŭ)***...

călé'p, lies:... **Et.** Vgl. türk. *kele'b* Zenker 756 c.

câli'ciŭ *subst.* l.v. *(sec. 17/18)* Säbel *m*, nur in der Verbindung ~ *și caftan*, *~-caftan* Säbel und Kaftan, Insignien der Fürstenwürde, m. denen der Sultan den Hospodaren bekleiden liess. — **Et.** Türk. *kyly'ğ.*

calpa'c, lies:.. Ka'lpack *m* (m. Pelz verbrämte Mütze).

calpuzăni'e *sf.* = *calpuzanlic* Prav. Vas. Lupu ed. 1875, 35.

câlțĭ... Die ~ sind Flachsfasern dritter Qualität (nach *fuĭor* u. *pacișe*), die durch Bearbeiten m. der Breche *(meliță)* u. Hechel *(darac, ravilă)* ausgeschieden u. dann m. der Handhechel *(piepteni)* weiter bearbeitet werden, wobei die fast unbrauchbaren *bucĭ* abfallen.

calu'p... **3.** = *bașlic* 2, *Supl.* DT.

călu'ș... **5.** Olt. Stamm *m*, der bis auf ein kurzes Endstück in Bretter zersägt ist DT.

cămа'ră... Zu 3: Die ~ ist häufig ein vom Flur *(tindă)* durch eine Querwand abgegrenzter Raum u. enthält dann den Herd DT.

căma'șă... **8.** Spelze *f* (Kelchschuppen eines Korns) DT.

camoha's... Zolltarif 1761 Arh. rom. II 247 *(camuhai inovezco; camuhai parangu)*; Zolltarif 1792 Ș. Infl. *(hamuha).* — Zu *Et.*: Vgl. auch bulg. *kamuha*, türk. *kemcha* etc.

campadu'ră *sf.* Dachluke *f* des Bauernhauses DT. — **Et.** Wohl kaum zu it. *capanna*, sp. *compana* «Rauchfang».

cancio'g *subst.* Schöpflöffel *m* der Maurer DT. — **Et.** Unbek.

cănё'lă *sf.* Haarfärbemittel *n* Qu. — **Et.** *căni'.*

canona'rh *sm.* Vorsänger *m* in grösseren Kirchen Com. — **Et.** Ngr. κανονάρχης.

cantariatica' *sf.* Wiegegeld *n* Doc. 1776 Ș. Infl. — **Et.** Ngr., zu καντάρι.

canti'nă... *Cantină școlară* Küche für arme Schüler.

ca'p... Zu I 19 f: *c. îmĭ dă de ~* etw. widerfährt mir Tr. pop. CL. XVII 278 *(fetele.. povestiră tóte câte le-aŭ dat de cap).*— Zu h: *A da în ~ pe.* Jdn. bereden, verleiten Ispir. Leg.[2] 125 *(umbla sĕ o dea în cap sĕ se planiséscă luĭ)*; 128.

capa'n... **Gr.** ***caba'n*** Doc. 1812 Ur. IV 347.

capange (wie bet.?) *sf.* Schlinge *f* zum Vogelfang Gorj. Hal. Ș. Infl. *(îl prinse.. în capange).* — **Et.** Türk. *kapanğe.*

capanli'ŭ... Zu *Gr.*: ***cabanli'ŭ*** Doc. 1805 Ur. II 128.

capastie siehe **copastie**, *Supl.*

căpi'ciŭ *subst.*=*căpețélă* 1 DT.—**Et.** Dunkle Bildung aus *ca'p.*

ca'pră... **11.** je zwei Sparren *(căpriorĭ)*, die am First zusammentreffen, bilden eine ~ DT. — **12.** Scheide *f* der Schmiege (Winkelmaas des Zimmermanns m. beweglichem Arm, der gewöhnlich in ersterer ruht) DT.

capu-ola'n *sm.* ehem. Diener *m* einer fremden Gesandschaft, der m. Aufträgen zur Pforte geschickt wurde.— **Gr.** ***capi-*** Dumitrache Cron. Ş. Infl.— **Et.** Türk. *kapu' ogla'n.*

caracola'c... **Gr.** ***-cul-*** Zolltarif 1870 Col. Bujor. I 1350.

caracula'c *sm.* ehem. Secretär *m* des *chehaia-beiu* (siehe *chehaia'* 3). — **Et.** Türk. *kara' kula'k.*

caraga'ță... Zu *Gr.:* ***-ga'ce*** Cost.

carama'n *adj.* v. Rindern: schwarz Com. Braila DT. — **Et.** Zu türk. *kara'* «schwarz».

carbo'ş *sm. (nav.)* Korve *f*, Spant *n* (Rippe des Bootes) Com. Dolj DT.—**Et.** Erinnert an *korve*, das holl. Ursprung ist.

cârcio'r *adj.: óe cârciórã* Schaf mit krauser Wolle DT. — **Et.** Wahrsch. ders. Herkunft wie *cârce'l* (s. d.).

cari'mb... **Gr.:** ***cari'ng*** Com. Fălciŭ DT.

Cărinda'r, lies:... = *Ianuarie:...*

câ'rjă... **3.** = *carboş, Supl.* Com. Olt DT.

cârla'n... **2.** = *başlic* 2, *Supl.* DT.

carma'c (?) *sn., pl.* ***-ce***, *(pesc.)* Leg-, Nachtschnur *f* (Leine m. vielen, Köder tragenden Angelhaken) DT. (nur *pl.*). — **Et.** Vgl. russ. *korma'ku* «Köder im Fischnetz».

cârmizi'ŭ... **Gr.** ***hirmiz-*** Teod. PP. 540; ***irmiz-*** 575. — Zu *Et.:* Zu letzteren Formen vgl. bulg. *hrimiz.*

cârmo'c *subst. (căruț.)* obere der zwei Spitzen des Rungenkopfes Com. Tecuciŭ DT. — **Et.** Unbek.

ca'rnaxi, lies ***-xĭ***... Als Schmähwort auch Zilot Ş. Infl. *(aŭ eşit [din oraş] făr' a le ḑice cineva măcar un carnaxi).*— **Et.**, lies: Türk. vulg. *ka'rnaksy'* f. *ka'rn agrysy'*, wörtl. «Bauchweh» Redh.[2] 1412 b, daher etwa «(die) Pest (über dich)!, verflucht!»

ca'rne... Zu 1 lies:.. in's Fleisch schneiden, rücksichts-, schonungslos vorgehen.

cârnelé'gă... Zu *Et.:* Meine Vermuthung, dass ~, ***câşlegi*** urspr. den letzten Tag der Fleisch- bzw. Butterwoche bezeichnete, findet durch das Mac., wo ***cărlé'gă***, ***câşlé'gă*** eben diese Bedeutungen haben (siehe Alm. mac.-rom. Bucur. 1903, 3), eine glänzende Bestätigung.

ca'rpen... Zu *Gr.:* Munt. bisw. ***-pene*** Weig. VIII 272.

cârsta'c *sn., pl.* ***-ce***, Garbenhaufen *m* (v. 36—40 Stück) Com. Gorj DT.—**Et.** Zu ksl. *krustă* «Kreuz», wahrsch. wegen der kreuzweisen Anordnung der Garben.

ca'să[2]... **2.** *(tipogr.)* mod. = *caşte:* Setzkasten *m.*

căsărme'sc *adj.* Kasernen- Jip. Suf. 159 *(La caşarmă [țĕranul] e.. risul lumiĭ caşărmescĭ).*

căsca' *(a)*... **Gr.** Mac. ***hă-*** Weig. I 149.

cațave'ică... **2.** *mistrie* ~ Art spitze Maurerkelle DT.

câtcâri'gu! siehe ***cucuri'gu!***, *Gr.*

cățe'l... **9.** *(țes.)* Sperrholz *m* am Webstuhl Com. Botoş. DT. Um die Kette zu spannen, wird der Brustbaum mittelst einer Stange *(întorcător)*, die in Löcher desselben passt, gedreht, bis die gewünschte Spannung erreicht ist, u. dann die Stange in einen der Einschnitte des Sperrholzes gelegt. Andere Benennungen für letzteres sind *cordenciu, cripalcă, piedică, proptar, răzuş, scară, scaun.*

că'tină, lies:.. Bocksdorn...

cati'r... Zu *Gr.: Dem.* ***catira'ş***, ***-re'l*** PP. Qu.

câtli'c *subst.* Theuerung *f* Mscr. 1715 Arh. rom. II 91; Doc. 1801 Ş. Infl. *(Dintr'acésta se pricinuesce câşlic* [lies *câtlic*] *la carnea de óe).* — **Et.** Türk. *kytly'k.*

catri'nță... Füge hinzu: *A inceput a-ĭ mirosi a* ~ der Geschlechtsinn ist in ihm erwacht, er hat angefangen, den Mädchen nachzulaufen.

cătu'şă... **6.** Riegel *m*, der zwei Dachsparren des Bauernhauses nahe dem Winkel verbindet DT. 99.

cău'ş... Auch Wasserschaufel *f* der Schiffer u. Schaufel *f* des Mühlrades DT.

căuta' *(a)*... Zu *Gr.:* ***căŭta'***, ***ca'ŭt*** auch pop. Olt. Tr., ferner Tr. bisw. *preş.* 1 zu *căta'* analogisch ***că't*** Weig. IV 278.—Zu *Et.:* Wie Weig. III 222 nachweist, ist banatisch *-pt-* auch Vertreter v. *-ŭt-* (*la'ptă* = *la'ută* etc.), was die Ursprünglichkeit v. *ca'pt* sehr zweifelhaft macht. Man wird also doch wohl **cauto* = *caveo* «sich vorsehen» (aus dem Supinum *cautum* wie **canto* = *cano* etc.) als Etymon ansetzen müssen.

cava'l... **Gr.** *Dem.* ***căvăla'ş*** Teod. PP. 476.

cavo'ŭ *sn., pl.* ***-vo'urĭ***, *(neol.)* Gruft *f.*

cazacli'e *sf.* Art Mütze, wahrsch. wie sie die *cazaciĭ* trugen Aricescu, Rev. Toc. III 128 *(În cap purta [Tudor Vladimirescu] căciula dréptă şi inaltă de hirşie négră şi cu fundul de postav alb, numită «cazaclie»).*

cazaclie'sc *adj.* zu *cazaclie* Doc. 1785 Ş. Infl. *(căciulĭ cazaclieştĭ)*; PP. Şedăt. II 223 *(papucĭ cazacliescĭ).*

cazma'. Der Umstand, dass sich ~ auch in wal. Texten findet, zB. Ispir. Leg.[2] 372 *(numaĭ din douĕ cazmale scóse câteva cărămiḑĭ)*, u. zw. auch nb. *tirnăcop*, zB. Jip. Opinc. 69 u. Zolltarif art. 495, zeigt, dass es sich um verschiedene Geräthe handelt. Wahrsch. ist ~ Spitzhaue, *tirnăcop* Breithaue.

ce'[2] siehe ***ci'***, *Gr.*

cécă'e siehe ***clochi'e***, *Supl.*

cécă'r... **2.** angeheitert Marion u. Orăşanu Ş. Infl. — **Et.** Türk. *čaky'r* «Wein».

cechi'e siehe ***clochi'e***, *Supl.*

cédi'r... Auch i.v. *(sec. 18.)* vom Zelte eines Türken.

ce'dru siehe ***che'dru**, Supl.*

cé'fă... **2.** Genickriemen *m* des Zaums DT. — **3.** eines der zwei horizontalen Querhölzer des Rahmens, in den das Blatt einer Sägemühle eingespannt wird DT.

cé'm-sacâ'z *subst.* Harz *n* ZOLLTARIF 1761 ARH. ROM. II 256; ZOLLTARIF 1792 Ş. INFL.—Auch MAC. SEV. NUNTA 79.—**Et.** Türk. *ča'm sakyzy'.*

ce'p... **3.** *(dulgh.)* Zapfen *m* (dünneres Ende eines Holzes) WBB.; DT. v. den Zapfen an den Enden der Welle eines Mühlrades; das. v. den Zapfen, welche die Felgen eines Rades verbinden.—*Pl.* nach DT. *masc.* ***ce'pi.***—MOLD. dafür *pîj.*

cepă'ŭ *subst.* Zapfen *m* am Ende der Welle eines Mühlrades DT. — **Et.** *ce'p.*

cépcânli'c *subst.* Verschmitztheit *f* (?) TELEOR Ş. INFL. *(a arĕtat mult cépcânlic, multă diplomaţie).* — **Et.** Türk. *čapkynly'k.*

cépra'z... **2.** Schränkeisen *n* (zum Schränken der Zähne einer Säge) DT.

cépraza'r ... **2.** *céprăzar* = *cépraz* 2, *Supl.* DT.

cércagi'ŭ *sm.* Tirailleur *m* DUMITRACHE CRON. Ş. INFL.; BELD. LET.[3] III 375.—**Et.** Türk. *čarkağy'.*

cerite'ĭ siehe ***cirite'l**, Gr.*

cérşi't *sm.* Spion *m* MSCR. 1715 ARH. ROM. II 54; DOC. 1788 Ş. INFL. — **Et.** Türk. *čašy'd;* das unorganische *r* wie in *arşa'* u. a.

céşitli'c *subst.* Spionage *f* MSCR. 1817 Ş. INFL. — **Et.** Türk. *čašytly'k.*

ceşni'ŭ, *cişni'ŭ* *sn., pl.* ***-ni'urĭ***, LV. *(sec. 18.)* Expertise *f* zur Festsetzung der Lebensmittelpreise. — **Et.** Türk. VULG. *češni'* «Vorkosten».

ceta'l-me(n)zi'l *subst.* Eilpost *f* EN. COGĂLN. LET.[1] III 193 *(cetal-mezil,* wofür LET.[2] III 199 verdruckt *cetal-mezia);* DRĂGH. IST. I 216 u. II 72 *(cetal-menzil).* — **Et.** Der erste Theil der Zusammensetzung ist unbek., der zweite ist türk. *menzi'l* «Post», bulg. etc. auch *mezi'l.*

céu'n... **2.** *céon* Setzwage *f* der Maurer DT.

céu'ş... **Gr.** *Dem.* ***céuşe'l*** TEOD. PP. 564.

céuşe'sc *adj.* der *céuşĭ* DOC. 1783 Ş. INFL. *(aprodii céuşescĭ).*

chede'r *subst.* Schade *m,* Nachtheil DOC. 1795 Ş. INFL. *(li-se pricinuise cheder şi zăticnire cu luatul tescherelelor de la starostea);* MSCR. 1821 Ş. INFL. *(chederul ce Giurgiuvenii aŭ dat la celelalte orindueli).* — **Et.** Türk. *kede'r.*

che'dru... **Gr.** LM. ***ce'dru.***

che'e... Zu *Gr.:* MUNT. POP. auch ***chi'e*** WEIG. VIII 257.

cheetó're *sf., pl.* ***-to'rĭ***, MUNT. MOD. Knopfloch *n,* zB. LIT. *(cu roşeta la cheetóre).*— **Et.** *a încheia'.*

chehaĭali'c *subst.* Amt *n* des *chehaĭa* VACĂR. IIO. TES. II 273.—**Et.** Türk. *kehajaly'k.*

chelba'ş *adj.* = *chelbos* MILLO Ş. INFL. *(dór nu-s chelbaş).* — **Et.** Türk. *kel* «kahl» + *ba'š* «Kopf».

chelbăşi' *(a), preš.* ***-şe'sc***, *v. trans.* schinden *(fig.)* KIKIREZU Ş. INFL. *(la preţ el te chelbăşa).*

chelepi'r, *chelipi'r* siehe ***chilipi'r**, Supl.*

chepe'ng... **Gr.** ***chlop-*** POEN. s. v. *trappe.*

cherestea'... Zu *Gr.*, füge hinzu: Daher in umgekehrter Schreibung ***fer-*** CL. XIV 374.

che'şf *subst.* LV. *(sec. 17/18)*, Kanzleispr.: Expertise *f.* — **Et.** Türk. *ke'šf.*

chesme'c *subst.* = *codină*[1]: Aussiebsel *n* COM. CONST. DT.—**Et.** Türk. *kesme'k* «schneiden» ?

chestiona'r *sn., pl.* ***-re***, *(neol.)* Fragebogen *m.*

chiaburi' *(a)...* Refl. TEOD. PP. 670; SPER. Ş. INFL. *(vĕdând că Şotia Babeĭ s'a inchiaburit* [sic]*).*

chia'r[2] *subst.* Profit *m* DOC. 1794 Ş. INFL. *(ceĭa ce cumpĕră pentru chiarul şi negustoria lor).* — **Et.** Türk. *kja'r.*

chi'că... **4.** = *mătasă:* Büschel *n,* das von den Griffeln des Maiskolbens gebildet wird DT.

chichi'ţă... Zu **1**: *c)* Geräthkasten *m* am Hintertheil des Bootes COM. OLT DT.

chilipi'r... **Gr.** ***chelep-*** DRĂGH. IST. I 186; ***chilep-***, AL. PROSA 25.

chilna'r *subst.* Geräthkasten *m* am Hintertheil des Bootes COM. TECUCIŬ DT.—**Et.** *chi'lnă.*

chilo'm... Zu *Et.:* Vgl. auch türk. *külü'g,* serb. *tyulu'm.*

chimilió'ră *sf.* Fuchsschwanz *m* (Säge) COM. IAŞI DT. — **Et.** Unbek.

chimi'ş *subst.* BAN. Pfeifenrohr *n* WEIG. III 227.— **Et.** Serb. *kamiš* = türk. *kamy'š.*

china'p *sn., pl.* ***-purĭ***, Strick *m* DOC. 1783 Ş. INFL. *(chinapurĭ şi funii).* — **Et.** Türk. *kynna'b.*

chioste'c ... **3.** MEGL. *chĭustec* (silbernes) Kettchen.

chi'rcă *sf.* = *sapă:* Jäthacke *f* COM. CONST. DT. — **Et.** Unbek.

chita'p *subst.* Schrift *f* DUMITRACHE CRON. Ş. INFL.: *un arzihal după chitap aşa scriind* eine Bittschrift, welche wie folgt lautete; *slujba ~uluĭ* das Secretäramt. — **Et.** Türk. *kita'b.*

chiulhangi'ŭ ... **2.** *chilhanagiu* Heizer *m* eines Bades COND. 1776 Ş. INFL.—**3.** MUNT. FAM. Spitzbube *m,* Gauner QU. — **Et.** In Bedtg. 1 u. 2 = türk. *külhanağy',* in Bedtg. 3 = türk. *külhani',* das noch GORJ. HAL. Ş. INFL. als *chĭolhaniŭ* vorkommt, wogegen es jetzt m. ersterem lautlich zusammengefallen ist.

chiurci''-ba'şa... **Gr.** ***chir-*** DOC. 1785 Ş. INFL.

chiurecci'ŭ *sm.* Ruderer *m* COND. 1683 Ş. INFL. — **Et.** Türk. *kürekči'.*

cicari'c *subst.* ehem. = *sucală:* Spulrad *n* SEV. CAL. 62, cit. Ș. INFL.; DT. *(cicăric)*, der das Wort wohl aus letzterer Quelle hat. — **Et.** Türk. *čykry'k* «Drehrad».

cifu't *adj.* schmutzig (= geizig, habgierig) KIKIREZU Ș. INFL. *(negustor cu dare de mână, dar cifut și ischiugar)*; GLOS. AC. *(ciufut)*.— **Et.** Türk. *čifu't*.

cio'c... **5.** Maul *n* der Zange DT. — **6.** *(căruț.)* ~ obere, *ciocule!* untere Spitze des Rungenkopfes COM. ILFOV DT.

ció'că... **2.** Art Klammer am Ende des Schlittens einer Sägemühle, hält den Schuh fest, auf dem das Stammende ruht DT.

cioca'n[1]... **3.** Flügel *m* am Arme der Garnwinde *(virtelniță)*, eines der senkrecht stehenden Hölzer m. mehreren Einschnitten, in welche sich das Garn beim Aufhaspeln legt COM. GORJ DT.

ciochi'e, lies: *sf.* Name verschiedener Werkzeuge etc., denen gemeinsam zu sein scheint, dass sie schnabelförmig sind: Triebel *m* des Böttchers D.; ~, *cėcde* Art Winzermesser DT.; *cechie* Stange *f* zum Abstossen und Anziehen des Bootes das.; *ciochee (căruț.)* Kopf *m* am hinteren Achsschemel das. — **Et.** Viell. zu *cio'c*.

ciochi'nă... Nach DT. hinterer Sattelkopf, eine der beiden vorstehenden, den Sitz überragenden Enden des Hintergestells am Bauernsattel. Nach dems. auch *ciochina'r*, was aber wohl den Riemen an der ~ bezeichnet.

ciocle'gi, **clucle'gi** *sm. pl.* Maisstoppeln *(pl.)* DT. Vgl. *cioca'n*[1].

cioflinga'r... Zu *Et.*: Andere sehen darin deutsch *Schuhflicker*.

ciohodări't *subst.* ehem. Abgabe *f* der Schuster an den *baș-ciohodar* Doc. 1775 u. 1792 Ș. INFL.

cioia'n *sn., pl.* **-ne**, Krummstab *m* der *céuși* GHEORG. LET.[2] III 306 *(céușii cu cioianile lor a mână)*. — **Et.** Türk. *čevkja'n*.

ciola'n... Zu 2, lies: MOLD. = *obadă*:...

ciorăbări'ță *sf. (căruț.)* = *lișiță, gemënare:* Spreisse *f* des hinteren Achsschemels COM. MEHED. DT. — **Et.** Unbek.

ciora'p... Zu *Gr.*: *Dem.* **-răpe'l** auch PP. BUR. CAL. 249.

ciorpa'c... **2.** *(pesc.)* Sacknetz *n* COM. IAȘI DT.

ciove'e... Zu *Gr.*: **cluve'e**, ȘEDĂT. II 187.

ciracladisé'lă *sf.* Aufziehen *n* und Versorgen ORĂȘ. Ș. INFL. *(Când o slugă, in vechime, ce sluja pe pricopsélă, Fără léfă saŭ simbrie, ci pe ciracladisélă..)*.

ciracladisi' *(a)*, *prez.* **-se'sc**, *v. trans.* INV. *pe.* Jdn. aufziehen, um ihn dann zu versorgen GLOS. AC. — **Et.** Zu *cira'c*.

ciré'șă... Zu 1: Von Einem, der heiser spricht, sagt man: *a mâncat cireșe* ZANNE I 447, wozu *cu'c* 1 die Erklärung bietet. — Zu *Gr.*: MUNT. bisw. **cera'șă** WEIG. VIII 262, OLT. häufig **clur-** WEIG. VII 34, TR. *(Ţara Oltului)* **cira'șă** WEIG. V 168.

cișni'ŭ siehe **ceșni'ŭ**, *Supl.*

Cita'c *npr. m.* ehem. turcisirter bulgarischer Volksstamm in der nördl. Türkei DUMITRACHE CRON. Ș. INFL. *(Cetac* [sic] *deliormânén)*; das. *(in tóte ḑilele prindea.. Turcĭ Citacĭ)*; URECHE LET.[2] I 236 *(care sate eraŭ descălecate..[de] Turcĭ Ciutaci* [sic] *și Moldovenĭ)*, was NEC. COSTIN das. 471 etwas anders wiedergiebt. — Daher *ciutac* überh. Schmähwort f. Türke, etwa Beschnittener *m* (nach *ciutac*, s. d.) ISPIR. CL. XII 179 *(Gróza intră in inimile spurcaților de ciutacĭ)*; ders. MIH. VITEZUL Ș. INFL. *(ianiceri, spahiĭ, tot felul de ciutacĭ nă-pădesc satele)*. — **Et.** Türk. *čita'k* CANT. HO. 309 u. 340.

ciubuca'r... **2.** *(timpl.)* Sims-, Karnies-, Profilhobel *m* DT.

ciue'n *subst.* Seifenkraut *n* (Saponaria) KIKIREZU Ș. INFL. *(Să nu puĭ la spëlat nicĭ ciuen nicĭ livant)*; CL. XXVI 457 Ș. INFL. *(ciuin)*.— **Et.** Türk. *čoga'n, čuge'n* ZENKER 373 a.

ciu'l... Auch COM. VLAȘCA DT.

ciulu'c *subst.* Einöde *f* (?) MIR. COSTIN LET.[2] I 274 *(aŭ stătut tabĕra leșască.. la vre-un ciuluc)*. — **Et.** Türk. *čolli'k*.

ciumpe'iŭ *subst. (dogăr.)* Messer *n* zum Spalten der Reifen DT. — **Et.** Unbek.

ciun'g... Zu I, *Gr.*: **cio'nc**, *fem.* **ció'ncă** auch COM. BRĂILA DT.

ciu'r... **7.** Haube *f*, Netzmagen *m* des Rindes DT.

ciu't... *Ciut de un corn* dem ein Horn fehlt DT.

ciuta'c, statt: Daher schmähend etc. lies: Wegen ~ «Türke» siehe *Cita'c, Supl.*

ciu'tură... **4.** MOLD. Schaufel *f* des Mühlrades DT.

cla'e... Eine ~ Getreide besteht aus 36—40 Garben DT.

cla'pă... Zu 3: v. dem Deckel einer Kanne DT. — Füge hinzu: **4.** = *bașlic* 2 DT.

cle'cĭ *subst. pl.* die beiden senkrechten Stangen, an denen das Zugnetz *(năvod)* gezogen wird DT. — **Et.** Unbek.

clempu'ș *subst.* MOLD. Klinkhaken *m*, Haken, in den die Klinke *(clampă)* des primitiven Schlosses beim Schliessen der Thür greift DT. — **Et.** Zu *clé'mpă*, siehe *cla'nță, Gr.*

cle'nciŭ... **3.** spitzwinkliger Ausschnitt am Ohr des Schafes, der als Erkennungszeichen dient DT.

cle'ște... **4.** *(timpl.)* Schraubzwinge *f* DT. — Andere Benennungen sind *tés, crivală,*

crighe das.—**5.** Reifzwinge *f* des Böttchers DT. — **6.** Riegel *(pl.)*, die den Kasten der Weinpresse *(tésc)* tragen DT. Zu *Gr.*: *Dem. pl.* **cleștu'țe** Lit.

cloci'mp *subst.* Spindel *f* der Garnwinde *(virtelniță)* Com. Dolj DT. — **Et.** Unbek.

cobĕț ... Sperber *m* (Astur nisus) Com. Tr. Mar. Orn. *(cobeț)*.

cobi'lă... **4.** *(rot.)* Bank *f* zum Zusammenfügen des Rades DT.

co'bză... **Gr.** *Dem.* **cobzișó'ră** Al. Op. I 85.

có'că *sf.* Kurbel *f* am Ende der Welle einer Sägemühle, verwandelt die Kreisbewegung in eine auf- u. abgehende DT. — **Et.** Unbek.

cocâ'rlă *sf., pl.* **-le, 1.** = *cócă* (siehe vorst. Art.) DT.; Stam. s. v. Kurbel. — **2.** Korve *f*, Spant *n* eines Bootes Com. Fălciŭ DT. — **Et.** Unbek.

cocé'n, lies:... Mold. dafür *strujan* u. *hlujan*.

cocona'r... Zu *Gr.*: **cucun-** Mscr. 1749 GCr. II 43 u. 45.

coco'ș... **10.** *(căruț.)* *cocoșel* Achsnagel *m*, (Vorsteck-) Lünse *f* DT.

co'cs siehe **co'x**.

có'dă... Zu 11 e, statt: ein kümmerliches Dasein fristen lies: am Hungertuche nagen.

coda'lb... Nach DT. mit weisser Quaste am Schwanze.

co'dru... Zur *Et.* siehe M.-Lübke Litbl. 1901, 299.

co'fă... Zu *Gr.*: Der *sg.* **cofe'r** steht DT. 85.

colătă'ŭ *subst.* Kurbel *f* am Spulrade Com. Suc. DT. — **Et.** Magy. *kalantyú*.

colcé'g ... Zu *Gr.*: Türk. *kolča'k* bedeutet auch «Muff» Zenker.

colda'n ... Die südlichen Grenzbewohner Siebenbürgens nennen die der Ebene *Coldani*, womit sie dieselben als Leute ohne Vermögen, Tagelöhner bezeichnen wollen Weig. IV 290.

co'pil[1] ... **4.** *(căruț.)* obere Spitze des Rungenkopfes Com. Dmb. DT. — **5.** eine der Spitzen einer Klammer *(scóbă)* DT.

colu's... Nach DT. 57 *coluz* vierzeiliger Weizen, verschieden v. *grâŭ arnăut*.

colu'z *sn., pl.* **-ze,** eine der zwei senkrechten Stangen, an denen das Zugnetz *(năvod)* gezogen wird DT. (nur *pl.*).— **Et.** Unbek.

có'mă... Zu 2: Auch Firstbalken *m* DT.

coma'nă *sf.* Firstbalken *m* Com. Vasluiŭ DT. — Sonst *cómă, culme*.

coma'r *subst.* Genickriemen *m* am Kopfstück des bäuerlichen Pferdezaums DT.

conci'nă... Nach Georgens 588 Callabra *f*.

conda'c[2] *sn., pl.* **-ce,** Arm *m* der Handsäge DT. (nur *pl.*). — **Et.** Vgl. gr. κόνταξ, -κος «Art Wurfspiess», ngr. κοντάκι «Flintenkolben, -schaft».

contencio's, nach Streitsachen füge hinzu: Rechtsabtheilung.

copasti'e ... Lit. *(vaporul «Dobrogea» s'a ales..cu puntea de comandă de sus ruptă și cu capastia* [sic] *desfăcută)*.

copsa'r *subst.* Kreuzriemen *m* des bäuerlichen Pferdegeschirrs DT.

corăbĭa'... **Et.** Türk. *gurabije'*, vulg. *kur-* «kleiner Zuckerkuchen», bulg. *korabija'* «croquette», das als Dem. v. *cora'bie* aufgefasst wurde.

có'rbă ... **3.** Kurbel *f* am Spulrade Com. Botoș. Tut. DT. — **Et.** Vgl. deutsch *Kurbe* «Kurbel», frz. *courbe* «Krummholz» (= lat. *curva*).

corba'n siehe **curba'n**, *Gr.*

corca'n siehe **cronca'n**.

colța'r... Zu II: **3.** *stilp* ~ Säule *f*, welche eine der vier Ecken des Bauernhauses bildet Com. Munt. DT.

có'rdă ... Bedeutet überh. etw. (Schnur, Strick, Band etc.), das spannt od. gespannt wird, daher Spannschnur *f* der Handsäge DT.; Spannstrick *m*, der die Deichsel mit den Kufen des bäuerlichen Schlittens verbindet das.; (gespannter) Strick, der den Mahlschuh in seiner Lage festhält das.; *(căruț.)* = *splină*: hölzerne Spreize zwischen den Armen der Deichselgabel *(pisc)* Com. Tutova das.; bogenförmiger Stab zwischen den Schenkeln des Böttcherzirkels zur Fixirung derselben in einem bestimmten Winkel das.

corda'r *subst.* Spannstab *m* der Handsäge DT. — **Et.** *có'rdă* «Spannschnur».

corde'nciŭ *subst. (țes.)* = *cățel* 9, *Supl.* Com. Fălciŭ Vasluiŭ DT.— **Et.** Wohl zu *có'rdă*. Mit Hülfe des ~ wird die Kette zw. den Bäumen des Webstuhls gespannt.

co'rfă... **2.** eine der Säulen, zwischen denen die Hämmer der Walkmühle *(piŭă)* auf- u. abgehen Com. Olt. DT.—Mold. dafür *fofézǎ*.

corni'ță... **2.** ~, *cușniță (rot.)* Bank *f* zum Zusammenfügen des Rades DT.

coroji' *(a sĕ)* siehe **scoroji'** *(a sĕ)*.

coru'nă *sf.* = *fruntar*: Boden *m*, auf dem der untere Mühlstein aufliegt Com. Dmb. R.-Sărat Vlașca DT. — **Et.** Unbek.

corza'r *subst.* Fuchsschwanz *m* (Säge) Com. Nemț DT. — **Et.** Viell. zu *có'rdă*.

co'ș ... Zu **1**: Nach DT. ovale Reuse. — Füge hinzu: **9.** ~ *(de perină)* Inlet *n*, worein die Federn eines Kissens geschüttet werden Com. Mold. Ueber den ~ wird die Züche *(față)* gezogen. — **10.** Mold. ~ *de piatră* Doppelklafter Bruchsteine. Pflegt in Vierteln *(firtae)* à 1 Klafter *(stinjen)* lang u. breit u. eine hoch geschlichtet zu werden.

co'sniță, lies:.. (sonst *cu hîrzobul*)...

có'stă... Zu 2: Daher v. der Wand, die die *prispă* des Bauernhauses nach aussen abschliesst DT.

costi'ş... Zu II: **2.** = *lambă:* Strick *m*, der die Sprengwage des Bauernwagens m. dem Ende der Achse verbindet Com. Muscel Tel. DT.

cote'ţ... Zu 2, lies: *(pesc.)* Fischzaun *m*, Buhne *f*, aus Schilfmatten gebildete Wand...

co'ti!... Auch *cote'ţ!* DT., also eig. in den Stall!, woraus ~ wohl verkürzt.

coto'c... **2.** *(ţes.)* Seitenarm *m* des Scherkanters *(alergatóre)* DT. — **3.** ~ Com. Argeş Olt, *coto'g* Com. Mehed. = *cotoiŭ* 2, *Supl.* DT.

coţofa'nă... **2.** *(căruţ.)* bogenförmiger Theil der Spreisse (siehe *ciorobăriţa*) Com. Ilfov DT. — **3.** Riegel *m*, der zwei Dachsparren zusammenhält DT.

coto'iŭ... **2.** Munt. *(căruţ.)* senkrechter Arm der Schosskelle DT. — **3.** Arm *m* der Handsäge DT. — **Gr.** *Pl.* zu 2 u. 3 gew. *f* ***cotó'e*** (?), nur Muscel *m* ***coto'i*** das. — Vgl. auch *coto'c* 3, *Supl.*

cotola'n *subst.* = *ştulete:* Maiskolben *m* DT. — **Et.** Unbek.

cotonó'gă siehe ***pitono'g***, *Gr.*

cotonogé'lă *sf.* Krummbeinigkeit *f* der Schafe DT.

cra'inic... **2.** *(mor.)* Vorrichtung *f* zum Heben des Mühlsteins Com. Dolj DT.—**Et.** In dieser Bedtg. = deutsch *Kranich* «Krahn».

cré'stă... **3.** = *crestătură* DT. 9.

crestu'ş *subst.: (căruţ.) ~ul inimii* Einschnitt *m* in Achse u. Achsschemel, durch welchen der Langbaum geht DT.

cri'ghe *subst. (sg. m.* od. *pl. f.?)* = ***cleşte*** **4**, *Supl.* DT. — **Et.** Unbek.

Cri''m-Ghere'i siehe *Ghere'i.*

cripa'lcă *sf. (ţes.)* = ***caţel*** 9, *Supl.* Com. Argeş DT. — **Et.** Unbek.

cripe'ŭ *sn., pl.* ***-pe'uri***, Kreppe *f* (wurstartiger Wulst zum Unterlegen unter die Flechten) Zamf. Lam. 37 *(şuviţe străine, cripeuri, pufuri de pudră murdare).*— **Et.** Frz. *crêpé.*

criva'c ... **2.** = *carboş, Supl.* Com. Brăila Tut. Const. Ialom. DT. *(pl.* ***-ce****).*

criva'lă *sf., pl.* ***-le***, **1.** = *cócă, Supl.* Com. Dimb. Olt DT.; Is. *(crivea).* — **2.** *(timpl.)* Schraubzwinge *f* DT. — **Et.** Wahrsch. zu ksl. *krivu* «krumm».

crivea' *sf.* **1.** Rechen *m*, Korb der Rechensense DT.—**2.** *(dogar.)* Art Vorrichtung zum Binden der Reifen DT.—**3.** *(ţes.)* = ***amnar*** 4 Com. Dimb. DT. — **Et.** Viell. identisch m. *criva'lă.*

cronca'n... Zu 2: Auch Olt. bisw. ***(corcan)*** Weig. VII 36.

cru'ce ... Zu 1: *g) cruci* Kreuz der Garnwinde *(virtelniţă)* DT.— Zu 5: Munt. *~a dinapoi* hintere Wage, Stange die etwa in der Mitte des Langbaums querüber befestigt ist u. als Tritt dient DT. — Zu 7: Vgl. auch *firta't.*

cruci'ş... III. *sn., pl.* ***-şe***, = ***cruce*** **1** g. *Supl.* Com. Némţ DT.

cubea', lies:... **Et.** Türk. *kube'*...

cubu'r... Doc. 1787 Ş. Infl. *(contoşul sau coburul* [sic] *blănit din nou).* Nach Fotino III 286 trugen die Bojaren im Winter einen *conteş* m. Zobel, im Herbst einen ~ m. Grauwerk.

cucuvea'... **2.** ***cucuva'e, cucumea', cubea'*** Dachluke *f* des Bauernhauses DT.

cu'ib ... Zu *Et.:* Istr. ***culyib*** (wie bet.?), Megl. ***cu'lyp*** (m. Art. ***cu'lybu***) Weig. Vlacho-Megl. 49 widersetzen sich der Herleitung v. lat. *cubium.*

cu'iŭ, lies:... Munt. *cuiul din inimă* DT., Mold. *cuiul prin dric(uri)* Spann-, Zugnagel *m*, eiserner Pflock, der den Langbaum m. dem Vordergestell des Wagens verbindet...

cuiungi'ŭ *sm.* Goldarbeiter *m* Doc. 1788 Ş. Infl. *(poruncim tuturor cuiungiilor din Bucuresci sĕ-l cunósceţi de cuiungi-başă* [als Zunftmeister] *şi proestos al vostru).*—**Et.** Türk. *kujumğy'.*

cuiungere'sc *adj.* Goldarbeiter-Doc. 1775 Ş. Infl. *(tótă bresla cuiungerésca).*

cu'jbă ... **2.** = *carboş, Supl.* Com. Vilcea Argeş DT.

cu'jmă siehe ***cu'şmă***, *Gr.*

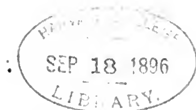
Cu'le *npr. f.* = *Turnu-Severin* Cond. 1812 Ş. Infl.; Văcăr. IIO. Tes. II 249. — **Et.** Türk. *ku'le* «Thurm».

culi'chiŭ *subst.* Art Keule, die die *cuci* (siehe *cu'c* 5) tragen Şedăt. I 4.—**Et.** Wahrsch. türk. *külu'g* (vgl. *chiulu'g, Supl.*).

cu'lme... **3.** = *cómă:* Firstbalken *m* DT.

cu'mpĕnă... **8.** = *cómă:* Firstbalken *m* Com. Vilcea Vlaşca Ialom. DT. — **9.** = *cruce* 1 g, *Supl.* Com. Vilcea DT.





RUMÄNISCH-DEUTSCHES

WÖRTERBUCH

VON

DR. H. TIKTIN.

AUF STAATSKOSTEN GEDRUCKT.

LIEFERUNG 1.



BUKAREST.

STAATSDRUCKEREI.

1895.



Urtheile der Presse:

... Le nom seul de l'auteur nous promet un excellent livre, et la première livraison que nous avons sous les yeux est l'amorce d'un répertoire, à la fois historique et pratique, tout à fait remarquable et qui rendra les plus grands services ...

Émile Picot (*Romania*, **1896**).

Das Werk des rühmlichst bekannten Gelehrten .. verspricht ein Hilfsmittel für das Studium des Rumänischen zu werden, wie es für die lexicalische Seite der Unterweisung noch nie deutschen Lesern geboten worden ist. Ja, man darf sagen, dass keine lebende Sprache für ausländische Studierende in gleich sorgsamer und ausgiebiger Weise lexicalisch dargestellt ist, wie es hier mit dem Rumänischen geschieht ... Wie reich die syntaktische Belehrung in Tiktins Werke fliessen wird, zeigt gerade die erste Lieferung, in welcher so wichtige Wörter wie die Präposition *a* und zahlreiche demonstrative Pronomina und Adverbia in der dankenswertesten Weise behandelt sind ... Von hohem Werte sind auch die grammatischen Bemerkungen, die manchen Artikeln beigegeben sind ... Möge dem Werke rascher und sicherer Fortgang beschieden sein. Denen, die in Deutschland mit der merkwürdigen Sprache der östlichsten Romanen sich bereits beschäftigten, wird es kräftige Förderung gewähreu. Dass neue Teilnahme sich ihr zuwende, ist bei der hier gewährten trefflichen Belehrung bestimmt zu hoffen.

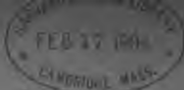
Adolf Tobler (*Herrig's Archiv*, **1896**).

Rumänische Wörterbücher giebt es zwar schon einige, aber sie sind so mangelhaft, dass wir bisher an deren Statt lieber das etymologische Wörterbuch von Cihac befragen ... Unbequem und unzureichend ist freilich diese Zuflucht zum etymologischen Wörterbuch, und wir begrüssen daher lebhaft das Erscheinen eines grösseren rumänisch-deutschen Wörterbuchs, zumal wenn es, wie das nun in der ersten Lieferung vorliegende, von einem bewährten Gelehrten verfasst ist ... Bei einem Verfasser wie Tiktin versteht es sich von selbst, dass die Einrichtung des Wörterbuchs vortrefflich ist ... Tiktin hat schon in einigen Schriften bewiesen, dass er ebensowohl zu den Deutschen als zu den Rumänen gezählt werden kann; und das erhöht nicht wenig das Vertrauen, das man seinem rumänisch-deutschen Wörterbuch entgegenbringen muss. Möge er es zum Nutzen beider Völker ungestört und in kurzer Frist vollenden können.

Theodor Gartner (*Deutsche Litteraturzeitung*, **1896**).

Mit der rumänischen Lexikographie war es bisher recht schlimm bestellt ... Unter solchen Umständen ist das neue Werk sehr zu begrüssen. Der Verfasser war dazu gerüstet wie wenig andere. In Deutschland geboren und aufgewachsen, aber seit Jahren in Jassy ansässig, kennt er nicht nur die beiden Sprachen genügend, er hat auch für die historische Entwicklung des Rumänischen ein um so besseres Verständnis, weil das Meiste und Beste, was in den letzten fünfzehn Jahren namentlich über rumänische Lautlehre geschrieben worden ist, von ihm selber herrührt. Zudem besitzt er die nöthige Objectivität, um .. die Sprache so darzustellen, wie sie wirklich ist. Ich stehe nicht an, auszusprechen, dass, nach den ersten Lieferungen zu urtheilen, das Werk den Erwartungen, die man von vorneherein hegte, ganz entspricht und dass es bei weitem das beste aller mir bekannten zweisprachlichen Wörterbücher ist. Die Beispiele sind theils selbst gebildet oder aus der gesprochenen Sprache geschöpft, theils älteren und neueren Schriftwerken unter ständiger Angabe der Quelle und Stelle entnommen, was namentlich die Benutzung für wissenschaftliche Zwecke ausserordentlich erleichtert ... Den verständig und verständlich angeordneten Bedeutungen der Wörter folgen, wo es nöthig ist, Bemerkungen über ihre grammatische Form, über dialectische Eigenthümlichkeiten, endlich die Etymologie; letztere mit jener Zurückhaltung und jenem freien Geständnisse des Nichtwissens, das man gerade da so häufig vermisst ... Dass die Ordnung der Artikel zum grösseren Theile Tiktins eigene Arbeit ist, weiss jeder, der seine Vorgänger kennt; auch im etymologischen Theile findet sich viel eigenes und neues ... Das Wörterbuch mag nochmals allen empfohlen sein, die in die Lage kommen, sich um das Rumänische zu kümmern.

W. Meyer-Lübke (*Zeitschrift für österr. Gymnasien*, **1897**).





RUMÄNISCH-DEUTSCHES

WÖRTERBUCH

VON

DR. H. TIKTIN.

AUF STAATSKOSTEN GEDRUCKT.

LIEFERUNG 8.

(Schluss des ersten Bandes.)



BUKAREST.

STAATSDRUCKEREI

1903.

Das *Rumänisch-deutsche Wörterbuch* von *Dr. H. Tiktin* erscheint in 20 Lieferungen von 4—5 Bogen (64—90 Seiten). Preis der Lieferung *M.* 1.60.

Man subscribirt:

In *Bukarest* bei Herren *Socecŭ & Comp.*, Calea Victorieĭ 7;

In *Leipzig* bei Herrn *Otto Harrassowitz*, Querstrasse 14.

Le *Dictionnaire roumain-allemand* de *H. Tiktin* parait en 20 fascicules de 4—5 feuilles (64—90 pages). Prix de la livraison 2 francs.

On souscrit:

A *Bucarest* chez Mrs. *Socecŭ & Comp.*, Calea Victorieĭ 7;

A *Leipzig* chez Mr. *Otto Harrassowitz*, Querstrasse 14.

Dicționarul român-german de *H. Tiktin* apare in 20 fascicule de 4—5 cole (64—90 paginĭ). Prețul fasciculeĭ 2 leĭ.

Se subscrie:

In *Bucurescĭ* la D-niĭ *Socecŭ & Comp.*, Calea Victorieĭ 7;

In *Leipzig* la D-l *Otto Harrassowitz*, Querstrasse 14.



